



Brussell, 25 ta' Diċembru 2020  
(OR. en)

14337/20  
ADD 1

LIMITE

UK 137

## PROPOSTA

|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| minn:             | Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| data meta waslet: | 25 ta' Diċembru 2020                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| lil:              | Is-Sur Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Nru dok. Cion:    | COM(2020) 857 final                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Suġġett:          | ANNESS tar-Rakkomandazzjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill li tapprova l-konklużjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika għall-Kooperazzjoni dwar l-Użi Sikuri u Paċifiċi tal-Energija Nukleari u l-konklużjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, f'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra |

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuz id-dokument COM(2020) 857 final.

Mehmuz: COM(2020) 857 final



IL-KUMMISSJONI  
EWROPEA

Brussell, 27.12.2020  
COM(2020) 857 final

ANNEX 1

COM(2020) 857 final of 25.12.2020 downgraded on 26.12.2020.

## ANNEX

*tar-*

### **Rakkomandazzjoni għal Deċiżjoni tal-Kunsill**

**li tapprova l-konklużjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Gvern tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika għall-Kooperazzjoni dwar l-Użi Sikuri u Paċifiċi tal-Enerġija Nukleari u l-konklużjoni, mill-Kummissjoni Ewropea, f'isem il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, tal-Ftehim ta' Kummerċ u Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naha, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naha l-oħra**

FTEHIM TA' KUMMERĊ U KOOPERAZZJONI BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-KOMUNITÀ  
EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA, MINN NAĦA, U R-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U  
L-IRLANDA TA' FUQ, MIN-NAĦA L-OTHERA

|                                                                                                    |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| PREAMBOLU.....                                                                                     | 7          |
| <b>L-EWWEL PARTI: DISPOŻIZZJONIJET KOMUNI U ISTITUZZJONALI .....</b>                               | <b>10</b>  |
| Titolu I: Dispożizzjonijiet Ġenerali.....                                                          | 10         |
| Titolu II: Prinċipji ta' interpretazzjoni u definizzjonijiet .....                                 | 10         |
| Titolu III Qafas istituzzjonali.....                                                               | 11         |
| <b>IT-TIENI PARTI: KUMMERĊ, TRASPORT SAJD U ARRANĠAMENTI OĦRA .....</b>                            | <b>19</b>  |
| <b>L-EWWEL INTESTATURA: KUMMERĊ.....</b>                                                           | <b>19</b>  |
| Titolu I: Kummerċ tal-merkanzija.....                                                              | 19         |
| Titolu II: Servizzi u investiment .....                                                            | 77         |
| Titolu III: Kummerċ diġitali.....                                                                  | 121        |
| Titolu IV: Movimenti kapitali, pagamenti, trasferimenti u miżuri temporanji ta' salvagwardja ..... | 128        |
| Titolu V: Proprjetà intellettuali.....                                                             | 130        |
| Titolu VI: Akkwist pubbliku .....                                                                  | 154        |
| Titolu VII: Impriżi żgħira u ta' daqs medju .....                                                  | 160        |
| Titolu VIII: Energija .....                                                                        | 163        |
| Titolu IX: Trasparenza .....                                                                       | 180        |
| Titolu X: Prattiki regolatorji tajba u kooperazzjoni regolatorja .....                             | 181        |
| Titolu XI: Kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli.....      | 187        |
| Titolu XII: Eċċezzjonijiet.....                                                                    | 226        |
| <b>IT-TIENI INTESTATURA: AVJAZZJONI .....</b>                                                      | <b>231</b> |
| Titolu I: Trasport bl-ajru .....                                                                   | 231        |
| Titolu II: Sikurezza tal-avjazzjoni .....                                                          | 252        |
| <b>IT-TIELET INTESTATURA: TRASPORT BIT-TRIQ .....</b>                                              | <b>258</b> |
| Titolu I: Trasport ta' oġġetti bit-triq .....                                                      | 258        |
| Titolu II: Trasport ta' passigġieri bit-triq .....                                                 | 264        |
| <b>IR-RABA' INTESTATURA: KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI U VIŻI GĦAL ŻJARAT QOSRA..</b>         | <b>273</b> |
| Titolu I: Koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali .....                                                 | 273        |
| Titolu II: Viżi għal żjarat qosra .....                                                            | 273        |
| <b>IL-ĦAMES INTESTATURA: SAJD .....</b>                                                            | <b>274</b> |
| <b>IS-SITT INTESTATURA: DISPOŻIZZJONIJET OĦRA .....</b>                                            | <b>288</b> |
| <b>IT-TIELET PARTI: INFURZAR TAL-LIĠI U KOOPERAZZJONI ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI ....</b>     | <b>295</b> |
| Titolu I: Dispożizzjonijiet Ġenerali.....                                                          | 295        |
| Titolu II: Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-registrazzjoni tal-vetturi .....  | 298        |
| Titolu III: Trasferiment u proċessar tad-data tar-registru tal-ismijiet tal-passigġieri.....       | 304        |
| TITOLU IV: Kooperazzjoni dwar informazzjoni operazzjonali .....                                    | 315        |
| Titolu V: Kooperazzjoni mal-Europol .....                                                          | 316        |



|                                                                                                                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Titolu VI: Kooperazzjoni mal-Eurojust.....                                                                                                                         | 323        |
| Titolu VII: Konsenja .....                                                                                                                                         | 327        |
| Titolu VIII: Assistenza reċiproka .....                                                                                                                            | 345        |
| Titolu IX: Skambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali .....                                                                                                   | 349        |
| Titolu X: Ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u kontra l-finanzjament tat-terroriżmu .....                                                                              | 352        |
| Titolu XI: Iffriżar u konfiska .....                                                                                                                               | 354        |
| Titolu XII: Dispożizzjonijiet oħrajn.....                                                                                                                          | 369        |
| Titolu XIII: Soluzzjoni tat-tilwim .....                                                                                                                           | 374        |
| <b>IR-RABA' PARTI: IL-KOOPERAZZJONI TEMATIKA .....</b>                                                                                                             | <b>378</b> |
| Titolu I: Sigurtà tas-Saħħa .....                                                                                                                                  | 378        |
| Titolu II: Ċibersigurtà.....                                                                                                                                       | 379        |
| <b>IL-ĦAMES PARTI: PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI TAL-UNJONI, ĠESTJONI FINANZJARJA TAJBA U DISPOŻIZZJONIJET FINANZJARJI.....</b>                                    | <b>381</b> |
| <b>IS-SITT PARTI: SOLUZZJONI TA' TILWIM U DISPOŻIZZJONIJET ORIZZONTALI .....</b>                                                                                   | <b>399</b> |
| Titolu I: Soluzzjoni ta' tilwim .....                                                                                                                              | 399        |
| Titolu II: Bażi għall-kooperazzjoni .....                                                                                                                          | 413        |
| Titolu III: It-twettiq tal-obbligi u l-miżuri ta' salvagwardja .....                                                                                               | 416        |
| <b>PARTI SEBGĦA DISPOŻIZZJONIJET FINALI .....</b>                                                                                                                  | <b>418</b> |
| <b>ANNESSI .....</b>                                                                                                                                               | <b>426</b> |
| ANNEX INST: REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUNSILL TA' SHUBIJA U L-KUMITATI .....                                                                                        | 426        |
| ANNEX ORIG-1: NOTI INTRODUTTORJI GĦAL REGOLI TAL-ORIĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT .....                                                                             | 431        |
| ANNEX ORIG-2: REGOLI TAL-ORIĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT .....                                                                                                     | 439        |
| ANNEX ORIG-2A: KWOTI TAL-ORIĠINI U ALTERNATTIVI GĦAR-REGOLI TA' ORIĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTTI FL-ANNEX ORIG-2 [REGOLI TAL-ORIĠINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT]..... | 487        |
| ANNEX ORIG-2B: REGOLI SPECIFIĊI TA' PRODOTTI TRANŻIZZJONALI GĦAL AKKUMULATURI ELETTRIĊI U VETTURI ELETTRIFIKATI.....                                               | 490        |
| ANNEX ORIG-3: DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR .....                                                                                                                     | 494        |
| ANNEX ORIG-4:TEST TAD-DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIĠINI .....                                                                                                           | 498        |
| ANNEX ORIG-5: DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINĊIPAT TA' ANDORRA .....                                                                                           | 500        |
| ANNEX ORIG-6: DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO.....                                                                                        | 501        |
| ANNEX SPS-1: KRITERJI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU SPS.19(d) .....                                                                                                         | 502        |
| ANNEX TBT-1: VETTURI BIL-MUTUR U TAGĦMIR U PARTIJET TAGĦHOM.....                                                                                                   | 503        |
| ANNEX TBT-2: PRODOTTI MEDIĊINALI .....                                                                                                                             | 508        |
| ANNEX TBT-3: SUSTANZI KIMIĊI.....                                                                                                                                  | 520        |
| ANNEX TBT-4: PRODOTTI ORGANIĊI .....                                                                                                                               | 523        |
| ANNEX-TBT-5: IL-KUMMERĊ TAL-INBID.....                                                                                                                             | 531        |

|                                                                                                                                                                                                                           |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| ANNEX TBT-XX — L-ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(4) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI FIR-RIGWARD TAS-SIKUREZZA TA' PRODOTTI MHUX TAL-IKEL U L-MIŻURI PREVENTIVI, RESTRITTIVI U KORRETTIVI RELATATI.....    | 539  |
| ANNEX TBT-ZZ — L-ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(5) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI RIGWARD IL-MIŻURI MEĦUDA FUQ IL-PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX KONFORMI, GĦAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU TBT.9(4) ..... | 540  |
| ANNEX CUSTMS-1: OPERATURI EKONOMIĊI AWTORIZZATI .....                                                                                                                                                                     | 541  |
| ANNEX SERVIN-1: MIŻURI EŻISTENTI.....                                                                                                                                                                                     | 546  |
| ANNEX SERVIN-2: MIŻURI FUTURI.....                                                                                                                                                                                        | 664  |
| ANNEX SERVIN-3: VIŻITaturi PROFESSJONALI GĦAL FINIJET TA' STABILIMENT, IMPJEGATI BI TRASFERIMENT INTRAAŻJENDALI U VIŻITaturi PROFESSJONALI GĦAL ŻMIEN QASIR .....                                                         | 764  |
| ANNEX SERVIN-4: FORNITURI TA' SERVIZZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI .....                                                                                                                                   | 770  |
| ANNEX SERVIN-5: MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI .....                                                                                                                                                                         | 792  |
| ANNEX SERVIN-6: LINJI GWIDA GĦAL ARRANĠAMENTI DWAR IR-RIKONNOXXIMENT TA' KWALIFIKI PROFESSJONALI.....                                                                                                                     | 794  |
| ANNEX PPROC-1: AKKWIST PUBBLIKU .....                                                                                                                                                                                     | 799  |
| ANNEX ENER-1: LISTI TA' PRODOTTI TAL-ENERĠIJA, IDROKARBURI U MATERJA PRIMA .....                                                                                                                                          | 804  |
| ANNEX ENER-2: SUSSIDJI GĦALL-ENERĠIJA U AMBJENTALI .....                                                                                                                                                                  | 806  |
| ANNEX ENER-3: NUQQAS TA' APPLIKAZZJONI TA' AĊĊESS GĦAL PARTIJET TERZI U SEPARAZZJONI TAS-SJIEDA GĦALL-INFRASTRUTTURA .....                                                                                                | 808  |
| ANNEX ENER-4: ALLOKAZZJONI TAL-KAPAĊITÀ TAL-INTERKONNETTUR TAL-ELETTRIKU FIL-PERJODU TA' ŻMIEN TAS-SUQ TA' ĠURNATA BIL-QUDDIEM .....                                                                                      | 809  |
| ANNEX AVSAF-1: ĊERTIFIKAZZJONI TAL-AJRUNAVIGABBILTÀ U TAL-AMBJENT .....                                                                                                                                                   | 811  |
| ANNEX ROAD-1: TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQU.....                                                                                                                                                                      | 826  |
| ANNEX ROAD-2: MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI GĦAL SERVIZZ REGOLARI U SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI.....                                                                                                           | 914  |
| ANNEX ROAD-3: Mudell ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għal servizz regolari u servizz regolari speċjali internazzjonali .....                                                                                       | 918  |
| ANNEX ROAD-4: MUDELL TAL-FORMOLA TAL-VJAĠĠ GĦAL SERVIZZI OKKAŻJONALI .....                                                                                                                                                | 920  |
| ANNEX FISH.1 .....                                                                                                                                                                                                        | 922  |
| ANNEX FISH.2 .....                                                                                                                                                                                                        | 925  |
| ANNEX FISH.3 .....                                                                                                                                                                                                        | 928  |
| ANNEX FISH.4: PROTOKOLL DWAR L-AĊĊESS GĦALL-IBĦRA .....                                                                                                                                                                   | 930  |
| ANNEX LAW-1: SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA' U R-REĠISTRAZZJONI TAL-VETTURI .....                                                                                                                       | 931  |
| ANNEX LAW-2: ID-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJIET TAL-PASSIĠĠIERI.....                                                                                                                                                       | 1024 |
| ANNEX LAW-3: FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL .....                                                                                                                                               | 1026 |
| ANNEX LAW-4: FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL .....                                                                                                                                               | 1028 |
| ANNEX LAW-5: MANDAT TA' ARREST .....                                                                                                                                                                                      | 1030 |

|                                                                                                                                                                                                                               |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| ANNEX LAW-6: SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI — SPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI U PROĊEDURALI .....                                                                                                                | 1038        |
| ANNEX LAW-7: DEFINIZZJONI TA' TERRORIŻMU.....                                                                                                                                                                                 | 1061        |
| ANNEX LAW-8: IFFRIŻAR U KONFISKA.....                                                                                                                                                                                         | 1065        |
| ANNEX UNPRO-1: IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNDIZZJONIJIET FINANZJARJI.....                                                                                                                                                          | 1082        |
| ANNEX INST:REGOLI TA' PROĊEDURA GĦAS-SOLUZZJONI TA' TILWIM.....                                                                                                                                                               | 1085        |
| ANNEX INST:KODIĊI TA' KONDOTTA GĦALL-ARBITRI .....                                                                                                                                                                            | 1092        |
| <b>PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAL-PRETENSIJONIJIET RELATATI MA' TAXXI U DAZJI .....</b>    | <b>1095</b> |
| TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI.....                                                                                                                                                                                     | 1095        |
| TITOLU II: KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U ĠLIEDA KONTRA L-FRODI TAL-VAT .....                                                                                                                                                | 1099        |
| TITOLU III: ASSISTENZA GĦALL-IRKUPRU .....                                                                                                                                                                                    | 1104        |
| TITOLU IV: IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI .....                                                                                                                                                                             | 1113        |
| TITOLU V: DISPOŻIZZJONIJIET FINALI .....                                                                                                                                                                                      | 1114        |
| ANNEX TAL-PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAL-PRETENSIJONIJIET RELATATI MA' TAXXI U DAZJI ..... | 1115        |
| <b>PROTOKOLL DWAR L-ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA F'MATERJI DOGANALI.....</b>                                                                                                                                          | <b>1160</b> |
| <b>PROTOKOLL DWAR IL-KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI .....</b>                                                                                                                                                             | <b>1166</b> |
| TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI.....                                                                                                                                                                                     | 1166        |
| TITOLU II: DETERMINAZZJONI TAL-LEĖĠLAZZJONI APPLIKABBLI .....                                                                                                                                                                 | 1172        |
| TITOLU III: DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI .....                                                                                                                                        | 1176        |
| TITOLU IV: DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI .....                                                                                                                                                                                | 1193        |
| TITOLU V: DISPOŻIZZJONIJIET FINALI .....                                                                                                                                                                                      | 1196        |
| ANNEX SSC-1: ĊERTI BENEFIĊĊJI FI FLUS LI GĦALIHOM MA GĦANDUX JAPPLIKA L-PROTOKOLL .....                                                                                                                                       | 1198        |
| ANNEX SSC-2: RESTRIZZJONI TAD-DRITTIJIET TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA GĦAL MEMBRI TAL-FAMILJA TA' HADDIEM FRUNTALIER .....                                                                                                        | 1214        |
| ANNEX SSC-3: AKTAR DRITTIJIET GĦALL-PERSUNI PENSJONANTI LI JIRRITORNAW FL-ISTAT KOMPETENTI.....                                                                                                                               | 1215        |
| ANNEX SSC-4: IL-KAZIJIET LI FIHOM IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RINUNZJAT JEW MA GĦANDUX JAPPLIKA.....                                                                                                                      | 1216        |
| ANNEX SSC-5: BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC. 49 [Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip] .....                                                                                     | 1221        |
| ANNEX SSC-6: DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĖĠLAZZJONI TAL-ISTATI MEMBRI U TAR-RENTU UNIT.....                                                                                                          | 1224        |
| ANNEX SSC-7: PARTI TA' IMPLIMENTAZZJONI .....                                                                                                                                                                                 | 1237        |
| ANNEX SSC-8: DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI RIGWARD L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.11 [Haddiema Stazzjonati] .....                                                                                                        | 1282        |



FTEHIM TA' KUMMERĊ U KOOPERAZZJONI BEJN L-UNJONI EWROPEA U L-KOMUNITÀ  
EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA, MINN NAĦA, U R-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U  
L-IRLANDA TA' FUQ, MIN-NAĦA L-OĦRA

PREAMBOLU

L-UNJONI EWROPEA U L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA

U

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

*Filwaqt li JIRRIAFFERMAW l-impenn tagħhom għall-prinċipji demokratiċi, l-istat tad-dritt, id-drittijiet tal-bniedem u l-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-armi tal-qerda tal-massa, u l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, li jikkostitwixxu elementi essenzjali ta' dan il-ftehim u tal-ftehimiet supplimentari,*

*Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-importanza tal-kooperazzjoni dinjija sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta' interess komuni,*

*Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-importanza tat-trasparenza fil-kummerċ u l-investment internazzjonali għall-benefiċċju tal-partijiet ikkonċernati kollha,*

*Filwaqt li JFITTXU li jistabbilixxu regoli ċari u vantaġġu b'mod reċiproku li jirregolaw il-kummerċ u l-investment bejn il-Partijiet,*

*Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li biex jiggarantixxu l-ġestjoni effiċjenti u l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni korretti ta' dan il-Ftehim u ta' kull dokument supplimentari ieħor, kif ukoll il-konformità mal-obbligi skont dawn il-ftehimiet, huwa essenzjali li jiġu stabbiliti dispożizzjonijiet li jiżguraw governanza kumplessiva, b'mod partikolari regoli għar-riżoluzzjoni tat-tilwim u għall-infurzar li jirrispettaw bis-sħiħ l-awtonomija tal-ordinamenti ġuridiċi rispettivi tal-Unjoni u tar-Renju Unit kif ukoll l-istatus tar-Renju Unit bħala pajjiż barra mill-Unjoni Ewropea,*

*Filwaqt li JIBNU fuq id-drittijiet u l-obbligi rispettivi tagħhom skont il-Ftehim ta' Marrakesh li Jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, magħmul fil-15 ta' April 1994, u strumenti multilaterali u bilaterali oħra ta' kooperazzjoni,*

*Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-awtonomija rispettiva tal-Partijiet u d-drittijiet li jirregolaw fit-territorji tagħhom biex jiksbu objettivi leġittimi ta' politika pubblika, bħall-protezzjoni u l-promozzjoni tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-edukazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent inkluż it-tibdil fil-klima, il-morali pubblika, il-protezzjoni soċjali jew tal-konsumatur, il-benesseri tal-annimali, il-protezzjoni u l-privatezza tad-data u l-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali, filwaqt li jirsistu biex itejbu l-livelli għolja ta' protezzjoni rispettivi tagħhom,*

*Filwaqt li JEMMNU fil-benefiċċji ta' ambjent kummerċjali prevedibbli li jrawwem il-kummerċ u l-investment bejniethom u jevita d-distorsjoni tal-kummerċ u l-vantaġġi kompetittivi ingusti, b'mod li jwassal għal żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu,*

*Filwaqt li JIRRIKONOXXU l-ħtieġa għal sħubija ekonomika ambizzjuża, estensiva u bilanċjata li trid tkun imsejsa fuq kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli, permezz ta' oqfsa effettivi u robusti għal sussidji u kompetizzjoni u impenn biex iżommu l-livelli*

*għoljin ta' protezzjoni rispettivi tagħhom fl-oqsma tal-istandards tax-xogħol u l-istandards soċjali, l-ambjent, il-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, u t-tassazzjoni,*

*Filwaqt li JIRRIKONNOXXU l-ħtieġa li jkun żgurat suq miftuħ u sigur għan-negozji, inkluż għall-intrapriżi żgħira u medji, u għall-prodotti u s-servizzi tagħhom billi jiġu indirizzati ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ u l-investment,*

*Filwaqt li JINNOTAW l-importanza li jiġu ffaċilitati opportunitajiet ġodda għan-negozji u l-konsumaturi permezz tal-kummerċ diġitali, u li jiġu indirizzati l-ostakli mhux ġustifikati għall-flussi tad-data u għall-kummerċ iffaċilitati b'mezzi elettronici, filwaqt li jiġu rispettati r-regoli tal-Partijiet dwar il-protezzjoni tad-data personali,*

*Filwaqt li JIXTIEQU li dan il-Ftehim jikkontribwixxi għall-benesseri tal-konsumaturi permezz ta' politiki li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni lill-konsumaturi u benessere ekonomiku, kif ukoll li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet rilevanti,*

*Filwaqt li JIKKUNSIDRAW l-importanza tal-konnettività transfruntiera bl-ajru, bit-triq u bil-baħar, għall-passiġġieri u għall-merkanzija, u l-ħtieġa li jkunu żgurati standards għoljin fil-forniment tas-servizzi tat-trasport bejn il-Partijiet,*

*Filwaqt li JIRRIKONNOXXU l-benefiċċji tal-kummerċ u tal-investment fl-enerġija u fil-materja prima, u l-importanza li jkun appoġġat it-twassil ta' provvisti tal-enerġija kosteffiċjenti, nodfa u siguri lill-Unjoni u lir-Renju Unit,*

*Filwaqt li JINNUTAW l-interess tal-Partijiet li jstabbilixxu qafas li jiffaċilita l-kooperazzjoni teknika u jiżviluppa arrangamenti kummerċjali ġodda għal interkonnetturi li jagħtu riżultati robusti u effiċjenti għall-perjodi kollha taż-żmien,*

*Filwaqt li JINNUTAW li l-kooperazzjoni u l-kummerċ bejn il-Partijiet f'dawn l-oqsma jenħtieġ ikunu bbażati fuq kompetizzjoni ġusta fis-swieq tal-enerġija u fuq aċċess nondiskriminatorju għan-networks,*

*Filwaqt li JIRRIKONNOXXU l-benefiċċji tal-enerġija sostenibbli, l-enerġija rinnovabbli, b'mod partikolari dik offshore fl-ibħra tat-Tramuntana, u l-effiċjenza enerġetika,*

*XEWQANA li jippromwovu l-użu paċifiku tal-ibħra li jmissu mal-kosti tagħhom u l-użu ottimu u ekwu tar-riżorsi ħajjin tal-baħar li jinsabu fihom, inkluż il-ġestjoni sostenibbli kontinwa tal-istokkijiet kondiviżi;*

*Filwaqt li JINNOTAW li r-Renju Unit ħareġ mill-Unjoni Ewropea u li b'effett mill-1 ta' Jannar 2021, ir-Renju Unit hu Stat kostali indipendenti bi drittijiet u obbligi korrispondenti skont il-liġi internazzjonali,*

*Filwaqt li JAFFERMAW li d-drittijiet sovrani tal-Istati kostali eżerċitati mill-Partijiet għall-fini ta' esplorazzjoni, sfruttament, konservazzjoni u ġestjoni tar-riżorsi ħajjin fl-ibħra tagħhom jenħtieġ jitwettqu skont u f'konformità mal-prinċipji tal-liġi internazzjonali, inkluż il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982,*

*Filwaqt li JIRRIKONNOXXU l-importanza tal-koordinazzjoni tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali li jgawdu l-persuni li jiċċaqilqu bejn il-Partijiet biex jaħdmu, jibqgħu jew jgħixu, u l-membri tal-familja u s-superstiti tagħhom,*

*Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni f'oqsma ta' interess komuni, b'hax-xjenza, ir-riċerka u l-innovazzjoni, ir-riċerka nukleari jew l-ispazju, fil-forma tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi korrispondenti tal-Unjoni b'kundizzjonijiet ġusti u xierqa se tkun ta' benefiċċju għaž-żewġ Partijiet,*

*Filwaqt li JIKKUNSIDRAW li l-kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni relatata mal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali u l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, inkluż is-salvagwardja kontra theddid għas-sigurtà pubblika u l-prevenzjoni tagħhom, se tippermetti t-tisħiħ tas-sigurtà tar-Renju Unit u tal-Unjoni,*

*Filwaqt li JIXTIEQU li jiġi konkluż ftehim bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni biex tiġi pprovduta bażi ġuridika għal din il-kooperazzjoni,*

*Filwaqt li JIRRIKONOXxu li l-Partijiet jistgħu jissupplimentaw dan il-Ftehim bi ftehimiet oħra li jiffurmaw parti integrali mir-relazzjonijiet bilaterali kumplessivi tagħhom kif regolati minn dan il-Ftehim u li dan il-Ftehim dwar il-Proċeduri tas-Sigurtà għall-Iskambju u l-Protezzjoni ta' Informazzjoni Klassifikata huwa konkluż b'hala tali ftehim supplimentari, u jippermetti l-iskambju ta' informazzjoni klassifikata bejn il-Partijiet permezz ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari ieħor,*

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## L-EWWEL PARTI: DISPOŻIZZJONIJIET KOMUNI U ISTITUZZJONALI

### TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu COMPROV.1: Skop

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-bażi għal relazzjoni wiesgħa bejn il-Partijiet, f'ambjent ta' prosperità u viċinanza tajba karatterizzat minn relazzjonijiet mill-qrib u paċifiċi bbażati fuq il-kooperazzjoni, li jirrispettaw l-awtonomija u s-sovranià tal-Partijiet.

#### Artikolu COMPROV.2: Ftehimiet supplimentari

1. Jekk l-Unjoni u r-Renju Unit jikkonkludu ftehimiet bilaterali oħra bejniethom, dawn il-ftehimiet għandhom jikkostitwixxu ftehimiet supplimentari għal dan il-Ftehim sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dawk il-ftehimiet. Dawn il-ftehimiet supplimentari għandhom ikunu parti integrali mir-relazzjonijiet bilaterali kumplessivi kif regolati minn dan il-Ftehim u għandhom jiffurmaw parti mill-qafas ġenerali.

2. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għal:

- (a) ftehimiet bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra; u
- (b) ftehimiet bejn il-Euratom, minn naħa, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra.

#### Artikolu COMPROV.3: Bona fide

1. Il-Partijiet għandhom, b'rispett reċiproku sħiħ u *in bona fide*, jassistu lil xulxin fit-twettiq tal-kompiti li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u minn kull ftehim supplimentari.

2. Dawn għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha, ġenerali jew partikolari, biex jiżguraw li jkunu jissodisfaw l-obbligi li jirriżultaw minn dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari, u għandhom joqogħdu lura minn kull miżura li tista' tipperikola l-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim jew ta' kull ftehim supplimentari.

### TITOLU II: PRINĊIPI TA' INTERPRETAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

#### Artikolu COMPROV.13: Il-liġi internazzjonali pubblika

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari għandhom jiġu interpretati *in bona fide* fis-sens ordinarju tagħhom fil-kuntest tagħhom u fid-dawl tal-oġġettiv u l-iskop tal-ftehim f'konformità mar-regoli konsvetudinarji ta' interpretazzjoni tad-liġi internazzjonali pubblika, inkluż dawk kodifikati fil-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, magħmula fi Vjenna fit-23 ta' Mejju tal-1969.

2. Għal aktar ċertezza, la dan il-Ftehim u lanqas xi ftehim supplimentari ma jistabbilixxu obbligu li d-dispożizzjonijiet tagħhom jiġu interpretati skont il-liġi domestika ta' xi waħda mill-Partijiet.

3. Għal aktar ċertezza, interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari ieħor li ssir mill-qrati ta' xi Parti ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-qrati tal-Parti l-oħra.



#### Artikolu COMPROV.16: Drittijiet privati

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu MOBI.SSC.67 [Protezzjoni tad-drittijiet individwali] u bl-eċċezzjoni, fir-rigward tal-Unjoni Ewropea, tat-Tielet Parti [Infurzar tal-Liġi u Kooperazzjoni Ġudizzjarja], xejn f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari ma għandu jiġi interpretat li jagħti drittijiet jew jimponi obbligi fuq persuni għajr dawk maħluqa bejn il-Partijiet skont il-liġi internazzjonali pubblika, jew li jippermetti li dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari jiġu invokati direttament fis-sistemi ġuridici domestiċi tal-Partijiet.
2. Parti ma għandhiex tipprovdi għal dritt ta' azzjoni skont il-liġi tagħha kontra l-Parti l-oħra għax il-Parti l-oħra tkun aġixxiet bi ksur ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.

#### Artikolu COMPROV.17: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari, u sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) "suġġett tad-*data*" tfisser persuna fiżika identifikata jew identifikabbli; persuna identifikabbli hija persuna li tista' tiġi identifikata, direttament jew indirettament, b'mod partikolari b'referenza għal identifikatur bħal isem, numru ta' identifikazzjoni, *data* ta' lokalizzazzjoni jew identifikatur online jew għal fattur wiehed jew aktar speċifiċi għall-identità fiżika, fiżjoloġika, ġenetika, mentali, ekonomika, kulturali jew soċjali ta' dik il-persuna fiżika;
  - (b) "jum" tfisser jum kalendarju;
  - (c) "Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Unjoni;
  - (d) "*data* personali" tfisser kwalunkwe informazzjoni relatata ma' suġġett tad-*data*;
  - (e) "Stat" tfisser Stat Membru jew ir-Renju Unit, skont il-kuntest,
  - (f) "territorju" ta' Parti tfisser fir-rigward ta' kull Parti, it-territorji li japplika għalihom il-Ftehim skont l-Artikolu FINPROV.1 [Ambitu territorjali];
  - (g) "il-perjodu ta' tranżizzjoni" tfisser il-perjodu previst fl-Artikolu 126 tal-Ftehim dwar il-~~ħruġ~~; u
  - (h) "Ftehim dwar il-~~ħruġ~~" tfisser il-Ftehim dwar il-~~ħruġ~~ tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq mill-Unjoni Ewropea u mill-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, inkluż il-Protokoll tiegħu.
2. Kwalunkwe referenza għal "l-Unjoni", "Parti" jew "Partijiet" f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari għandha tinftiehem li ma tinkludix il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor jew meta l-kuntest jeżiġi dan.

#### TITOLU III QAFAS ISTITUZZJONALI

#### Artikolu INST.1: Kunsill ta' Shubija

1. B'dan qed jiġi stabbilit Kunsill ta' Shubija. Dan għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u tar-Renju Unit. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiltaqa' f'konfigurazzjonijiet differenti skont il-materji li jkunu qed jiġu diskussi.

2. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkun kopresedut minn Membru tal-Kummissjoni Ewropea u minn rappreżentant tal-Gvern tar-Renju Unit fil-livell Ministerjali. Għandu jiltaqa' meta jintalab mill-Unjoni jew mir-Renju Unit, u fi kwalunkwe każ mill-inqas darba fis-sena, u għandu jstabbilixxi l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u l-aġenda tiegħu b'kunsens reċiproku.

3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jissorvelja l-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari. Għandu jissorvelja u jiffaċilita l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari. Kull Parti tista' tirreferi lill-Kunsill ta' Shubija kull kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.

4. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li:

- (a) jadotta deċiżjonijiet fir-rigward tal-materji kollha previsti f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari;
- (b) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet rigward l-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' xi ftehim supplimentari;
- (c) jadotta, permezz ta' deċiżjoni, emendi għal dan il-Ftehim jew għal xi ftehim supplimentari fil-każijiet previsti f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari;
- (d) għajr b'rabta mat-Titolu III [Qafas istituzzjonali] tal-Ewwel Parti [Dispożizzjonijiet komuni u istituzzjonali], sa tmiem ir-raba' sena wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jadotta deċiżjonijiet li jemendaw dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari, diment li dawn l-emendi jkunu meħtieġa biex jikkoreġu żbalji, jindirizzaw omissjonijiet jew nuqqasijiet oħra;
- (e) jiddiskuti materji relatati mal-oqsma koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim supplimentari;
- (f) jiddelega wħud mis-setgħat tiegħu lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali jew lil Kumitat Speċjalizzat, għajr dawk is-setgħat u r-responsabbiltajiet imsemmija fl-Artikolu INST.1(4) [Kunsill ta' Shubija];
- (g) permezz ta' deċiżjoni, jistabbilixxi Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ u Kumitati Speċjalizzati, minbarra dawk imsemmija fl-Artikolu INST.2(1) [Kumitati],, ixolji kwalunkwe Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ jew Kumitat Speċjalizzat, jew jibdel il-kompiti assenjati lilhom; u
- (h) jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet dwar it-trasferiment ta' *data* personali f'oqsma speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim supplimentari.

5. Il-hidma tal-Kunsill ta' Shubija għandha tkun regolata mir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-Anness INST-1 [Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill u l-Kumitati ta' Shubija]. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan l-Anness.

#### Artikolu INST.2: Kumitati

1. Il-Kumitati li ġejjin huma b'dan stabbiliti:

- (a) il-Ftehim ta' Shubija Kummerċjali, li jindirizza materji koperti mit-Titoli I sa VII, il-Kapitoli 4 [Prodotti tal-Energija u Materja Prima] tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel

Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti, is-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra] tat-Tieni Parti, u l-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUSSIDJI AMBJENTALI];

- (b) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ogġetti li jindirizza materji koperti mill-Ewwel Kapitolu tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Kapitolu erbgħa [Prodotti tal-Energija u Materja Prima] tat-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (c) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini, li jindirizza materji koperti mill-Kapitoli 2 u 5 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali u d-dispożizzjonijiet dwar l-infurzar doganali tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, it-tariffi u l-imposti, il-valutazzjoni doganali u l-ogġetti msewwija;
- (d) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li jindirizza materji koperti mill-Kapitolu 3 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (e) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ li jindirizza materji koperti mill-Kapitolu 4 tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u mill-Artikolu ENER.25 [Kooperazzjoni dwar l-istandards] tat-Titolu VIII [Energija] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (f) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investment u l-Kummerċ Diġitali, li jindirizza materji koperti mit-Titoli II sa IV tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Kapitolu 4 [Prodotti tal-Energija u Materja Prima] tat-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (g) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Proprjetà Intellettuali, li jindirizza materji koperti mit-Titolu V tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (h) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Akkwist Pubbliku, li jindirizza materji koperti mit-Titolu VI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (i) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja, li jindirizza materji koperti mit-Titolu X tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (j) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli, li jindirizza materji koperti mit-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u mill-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUBSIDJI AMBJENTALI];
- (k) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji, li jindirizza materji koperti mill-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati mat-taxxi u d-dazji;
- (l) il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija,
  - (i) li jindirizza materji koperti mit-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, għajr il-Kapitolu 4 [Prodotti tal-Energija u Materja Prima], l-Artikolu ENER.25 [Kooperazzjoni dwar l-istandards] u l-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUBSIDJI AMBJENTALI], u
  - (ii) li jista' jiddiskuti u jipprovdi għarfien espert lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ rilevanti dwar materji li jappartjenu għall-Kapitolu erbgħa [Prodotti tal-Energija u l-Materja Prima] u l-Artikolu ENER.25 [Kooperazzjoni dwar l-istandards] tat-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;

- (m) il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bl-Ajru, li jindirizza materji koperti mit-Titolu I tat-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti;
- (n) il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sikurezza tal-Avjazzjoni, li jindirizza materji koperti mit-Titolu II tat-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti;
- (o) il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq, li jindirizza materji koperti mit-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq] tat-Tieni Parti;
- (p) il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, li jindirizza materji koperti mir-Raba' Intestatura tat-Tieni Parti u l-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali;
- (q) il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd, li jindirizza materji koperti mill-Ħames Intestatura [Sajd] tat-Tieni Parti;
- (r) il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, li jindirizza materji koperti mit-Tielet Parti [Infurzar tal-Liġi u Kooperazzjoni Ġudizzjarja f'materji kriminali]; u
- (s) il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni, li jindirizza materji koperti mill-Ħames Parti [Programmi tal-Unjoni].

2. Rigward il-materji relatati mat-Titoli minn I sa VII, il-Kapitolu 4 [Prodotti tal-Enerġija u Materja Prima] tat-Titolu VIII, it-Titoli IX sa XII tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti, is-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra] tat-Tieni Parti u l-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUSSIDJI AMBJENTALI], il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandu jkollu s-setgħa li:

- (a) jassisti lill-Kunsill ta' Shubija fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u, b'mod partikolari, jirrapporta lill-Kunsill ta' Shubija u jwettaq il-kompiti assenjati lilu minn dan tal-aħħar,
- (b) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (c) jadotta deċiżjonijiet jew jagħmel rakkomandazzjonijiet kif previst f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari jew meta din is-setgħa tiġi delegata lilu mill-Kunsill ta' Shubija;
- (d) jissorvelja l-ħidma tal-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu;
- (e) jesplora l-aktar mod xieraq biex jipprevjeni jew issolvi kull diffikultà li tista' tinqala' b'rabta mal-interpretazzjoni u mal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari, mingħajr preġudizzju għat-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti;
- (f) jeżerċita s-setgħat delegati lilu mill-Kunsill ta' Shubija skont il-punt (f) tal-Artikolu INST.1(4) [Kunsill ta' Shubija];
- (g) jistabbilixxi, permezz ta' deċiżjoni, Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ, minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ixxolji kwalunkwe Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ, jew jibdel il-kompiti assenjati lilu; u
- (h) jistabbilixxi, jissorvelja, jikkoordina u jxolji Gruppi ta' Ħidma, jew jiddelega s-superviżjoni tagħhom lil Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ.

3. Rigward il-materji relatati mal-qasam ta' kompetenza tagħhom, il-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ għandu jkollhom is-setgħa li:

- (a) jimmonitorjaw u jirrevedu l-implimentazzjoni u jiżguraw il-funzjonament tajjeb ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (b) jassistu lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u, b'mod partikolari, jirrapportaw lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali u jwettqu l-kompiti assenjati lilhom minn dan tal-aħħar,
- (c) iwettqu l-hidma teknika ta' thejjija meħtieġa biex jappoġġaw il-funzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija u tal-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, inkluż meta dawn il-korpi jkollhom jadottaw deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet,
- (d) jadottaw deċiżjonijiet rigward kull materja meta dan ikun previst f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari;
- (e) jiddiskutu kwistjonijiet tekniċi li jirrizultaw mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari, mingħajr preġudizzju għat-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti; u
- (f) jipprovdi forum għall-Partijiet biex jiskambjaw informazzjoni, jiddiskutu l-aqwa prattiki u jaqsmu l-esperjenza tal-implimentazzjoni;

4. Rigward il-materji relatati mal-qasam ta' kompetenza tagħhom, il-Kumitati Speċjalizzati għandu jkollhom is-setgħa li:

- (a) jimmonitorjaw u jirrevedu l-implimentazzjoni u jiżguraw il-funzjonament tajjeb tal-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (b) jassistu lill-Kunsill ta' Shubija fit-twettiq tal-kompiti tiegħu u, b'mod partikolari, jirrapportaw lill-Kunsill ta' Shubija u jwettqu il-kompiti assenjati lilhom minn dan tal-aħħar;
- (c) jadottaw deċiżjonijiet, inkluż emendi, u rakkomandazzjonijiet rigward kull materja meta dan ikun previst f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari, jew li dwarhom il-Kunsill ta' Shubija jkun iddelega s-setgħat tiegħu lil Kumitat Speċjalizzat skont il-punt (f) tal-Artikolu INST.1(4) [Kunsill ta' Shubija];
- (d) jiddiskutu kwistjonijiet tekniċi li jqumu mill-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari;
- (e) jipprovdu forum għall-Partijiet biex jiskambjaw informazzjoni, jiddiskutu l-aħjar prattiki u jaqsmu l-esperjenza fl-implimentazzjoni,
- (f) jistabbilixxu, jissorveljaw, jikkoordinaw u jxolju Gruppi ta' Hidma; u
- (g) jipprovdi forum għall-konsultazzjoni skont l-Artikolu INST.13(7) [Konsultazzjonijiet] tat-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti.

5. Il-Kumitati għandu jkollhom rappreżentanti ta' kull Parti. Kull Parti għandha tiżgura li r-rappreżentanti tagħha fil-Kumitati jkollhom l-għarfien espert xieraq b'rabta mal-materji diskussi.

6. Il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali għandu jkun kopresedut minn rappreżentant għoli tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit b'responsabbiltà dwar materji relatati mal-kummerċ, jew nominati tagħhom. Għandu jiltaqa' meta jintalab mill-Unjoni jew mir-Renju Unit, u fi kwalunkwe każ mill-inqas darba fis-sena, u għandu jistabbilixxi l-iskeda tal-laqgħat tiegħu u l-aġenda tiegħu b'konsens reċiproku.

7. Il-Kumitati Speċjalizzati għall-Kummerċ u l-Kumitati Speċjalizzati għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, jew sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor, dawn għandhom jiltaqgħu mill-inqas darba fis-sena.

8. Il-Kumitati għandhom jistabbilixxu l-iskeda u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom b'konsens reċiproku.

9. Il-ħidma tal-Kumitati għandha tiġi regolata bir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-ANNEX INST-X [Regoli ta' Proċedura tal-Kunsill u l-Kumitati ta' Shubija].

10. B'deroga mill-paragrafu 9, Kumitat jista' jadotta u sussegwentement jemenda r-regoli tiegħu stess li għandhom jirregolaw il-ħidma tiegħu.

#### Artikolu INST.3: Gruppi ta' Ħidma

1. Il-Gruppi ta' Ħidma li ġejjin huma b'dan stabbiliti:

(a) il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi, bis-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;

(b) il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet, bis-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;

(c) il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali, bis-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ;

(d) il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, bis-superviżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali;

2. Il-Gruppi ta' Ħidma għandhom, bis-superviżjoni tal-Kumitati, jassistu lill-Kumitati fit-tweqqif tal-kompiti tagħhom u, b'mod partikolari, iħejju l-ħidma tal-Kumitati u jwettqu l-kompiti assenjati lilhom minn dawn tal-aħħar.

3. Il-Gruppi ta' Ħidma għandhom ikunu magħmula minn rappreżentanti tal-Unjoni u tar-Renju Unit u għandhom ikunu kopreseduti minn rappreżentant tal-Unjoni u minn rappreżentant tar-Renju Unit.

4. Il-Gruppi ta' Ħidma għandhom jistabbilixxu r-regoli ta' proċedura, l-iskeda u l-aġenda tal-laqgħat tagħhom b'konsens reċiproku.

#### Artikolu INST.4: Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija jew, skont il-każ, minn Kumitat, għandhom ikunu vinkolanti għall-Partijiet u għall-korpi kollha stabbiliti skont dan il-Ftehim u skont xi ftehim

supplimentari, inkluż it-tribunal tal-arbitraġġ imsemmi fit-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti. Ir-rakkomandazzjonijiet ma għandu jkollhom l-ebda forza vinkolanti.

2. Il-Kunsill ta' Shubija jew, skont il-każ, xi Kumitat, għandu jadotta deċiżjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet b'konsens reċiproku.

#### Artikolu INST.5: Kooperazzjoni parlamentari

1. Il-Parlament Ewropew u l-Parlament tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu Assemblea ta' Shubija Parlamentari magħmula minn Membri tal-Parlament Ewropew u minn Membri tal-Parlament tar-Renju Unit, bħala forum għall-iskambju tal-fehmiet dwar is-shubija.

2. Mat-twaqqif tagħha, l-Assemblea ta' Shubija Parlamentari:

- (a) tista' titlob informazzjoni rilevanti dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' xi ftehim supplimentari mill-Kunsill ta' Shubija, li mbagħad dan għandu jipprovdi l-informazzjoni mitluba lil din l-Assemblea;
- (b) għandha tkun infurmata bid-deċiżjonijiet u bir-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija; u
- (c) tista' tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Shubija.

#### Artikolu INST.6: Parteċipazzjoni tas-soċjetà ċivili

Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lis-soċjetà ċivili dwar l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ta' kull ftehim supplimentari, b'mod partikolari permezz ta' interazzjoni mal-gruppi konsultattivi domestiċi u mal-Forum tas-Soċjetà Ċivili msemmi fl-Artikolu INST.7 [Gruppi konsultattivi domestiċi] u fl-Artikolu INST.8 [Forum tas-Soċjetà Ċivili].

#### Artikolu INST.7: Gruppi konsultattivi domestiċi

1. Dwar il-materji koperti minn dan il-Ftehim u minn xi ftehim supplimentari, kull Parti għandha tikkonsulta lil grupp jew gruppi konsultattivi domestiċi godda jew eżistenti, magħmulin minn rappreżentanza ta' organizzazzjonijiet indipendenti tas-soċjetà ċivili, inkluż organizzazzjonijiet nongovernattivi, organizzazzjonijiet tan-negozju u ta' min iħaddem, kif ukoll trade unions, attivi f'materji ekonomiċi, tal-iżvilupp sostenibbli, soċjali, tad-drittijiet tal-bniedem, ambjentali u oħrajn. Kull Parti tista' tlaqqa' grupp jew gruppi konsultattivi domestiċi f'konfigurazzjonijiet differenti biex jiddiskutu l-implimentazzjoni ta' dispożizzjonijiet differenti ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari.

2. Kull Parti għandha tikkunsidra l-fehmiet jew ir-rakkomandazzjonijiet ippreżentati mill-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha. Ir-rappreżentanti ta' kull Parti għandhom jimmiraw li jikkonsultaw mal-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi mill-inqas darba fis-sena. Il-laqgħat jistgħu jsiru b'mezzi virtwali.

3. Biex tippromwovi l-għarfien pubbliku tal-gruppi konsultattivi domestiċi, kull Parti għandha tagħmel ħilitha biex tippubblika l-lista tal-organizzazzjonijiet li jipparteċipaw fil-grupp jew il-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha kif ukoll il-punt ta' kuntatt għal dak il-grupp jew għal dawk il-gruppi.

4. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-interazzjoni bejn il-gruppi konsultattivi domestiċi rispettivi tagħhom, inkluż bi skambju meta possibbli tad-dettalji ta' kuntatt tal-membri tal-gruppi konsultattivi domestiċi tagħhom.

#### Artikolu INST.8: Forum tas-Socjeta' Civili

1. Il-Partijiet għandhom jiffacilitaw l-organizzazzjoni ta' Forum tas-Socjeta' Civili li jmexxi djalogu dwar l-implimentazzjoni tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jadotta linji gwida operazzjonali għat-tmexxija tal-Forum.
2. Il-Forum tas-Socjeta' Civili għandu jiltaqa' mill-inqas darba fis-sena, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet. Il-Forum tas-Socjeta' Civili jista' jiltaqa' b'mezzi virtwali.
3. Il-Forum tas-Socjeta' Civili għandu jkun miftuħ għall-partecipazzjoni ta' organizzazzjonijiet indipendenti tas-socjeta' civili stabbiliti fit-territorji tal-Partijiet, inkluż il-membri tal-gruppi konsultattivi domestiċi msemmija fl-Artikolu INST.7 [Gruppi konsultattivi domestiċi]. Kull Parti għandha tippromwovi rappreżentanza bilanċjata, inkluż ta' organizzazzjonijiet nongovernattivi, organizzazzjonijiet tan-negozju u ta' min iħaddem, u trade unions, attivi f'materji ekonomiċi, tal-iżvilupp sostenibbli, soċjali, tad-drittijiet tal-bniedem, ambjentali u oħrajn.



## IT-TIENI PARTI: KUMMERĊ, TRASPORT SAJD U ARRANĠAMENTI OĦRA

L-EWWEL INTESTATURA: KUMMERĊ

### TITOLU I: KUMMERĊ TAL-MERKANZIJA

Kapitolu 1: Trattament nazzjonali u aċċess għas-suq tal-merkanzija (inkluż rimedji kummerċjali)

#### Artikolu GOODS.1: Objettiv

Dan il-Kapitolu għandu l-objettiv li jiffaċilita l-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet u li jinżamm kummerċ liberalizzat tal-merkanzija f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu GOODS.2: Ambitu

Għajr meta stipulat mod ieħor, dan il-Kapitolu japplika għall-kummerċ tal-merkanzija ta' Parti.

#### Artikolu GOODS.3: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "tranzazzjonijiet konsulari" tfisser il-proċedura biex tinkiseb mingħand Konslu tal-Parti importatur fit-territorju tal-Parti esportatur, jew fit-territorju ta' parti terza, fattura konsulari jew viża konsulari għal fattura kummerċjali, ċertifikat ta' oriġini, manifest, dikjarazzjoni tal-esportazzjoni tat-trasportaturi bil-baħar jew kwalunkwe dokumentazzjoni doganali oħra b'rabta mal-importazzjoni tal-oġġett;
- (b) "Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali" tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;
- (c) "proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni" tfisser proċedura amministrattiva, sew jekk imsejha liċenzjar sew jekk le, li tintuża minn Parti għat-tħaddim ta' regimi ta' liċenzjar għall-esportazzjoni li jeħtieġu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni jew ta' dokumentazzjoni oħra, għajr dik ġeneralment meħtieġa għal skopijiet ta' żdoganar tal-merkanzija, lill-korp amministrattiv rilevanti bħala kundizzjoni bil-quddiem għall-esportazzjoni minn dik il-Parti;
- (d) "proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni" tfisser proċedura amministrattiva, sew jekk imsejha liċenzjar sew jekk le, li tintuża minn Parti għat-tħaddim ta' regimi ta' liċenzjar għall-importazzjoni li jeħtieġu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni jew ta' dokumentazzjoni oħra, għajr dik ġeneralment meħtieġa għal skopijiet ta' żdoganar tal-merkanzija, lill-korp jew il-korpi amministrattivi rilevanti bħala kundizzjoni bil-quddiem għall-importazzjoni fit-territorju tal-Parti importatur;
- (e) "oġġetti oriġinarji" tfisser, sakemm ma jkunx stipulat mod ieħor, oġġett li jikkwalifika skont ir-regoli tal-oriġini stabbiliti fil-Kapitolu 2 [Regoli tal-oriġini] ta' dan it-Titolu;
- (f) "rekwiżit tal-prestazzjoni" tfisser rekwiżit li:
  - (i) jiġu esportati kwantità, valur jew perċentwal partikolari tal-merkanzija;
  - (ii) il-merkanzija tal-Parti li tagħti liċenzja tal-importazzjoni tiġi sostitwita għal merkanzija importata;

- (iii) persuna li tibbenifika minn liċenzja għall-importazzjoni takkwista oġġetti oħra fit-territorju tal-Parti li tagħti l-liċenzja għall-importazzjoni, jew tagħti preferenza lil oġġetti manifatturati domestikament;
  - (iv) persuna li tibbenifika minn liċenzja għall-importazzjoni tipproduċi oġġetti fit-territorju tal-Parti li tagħti l-liċenzja għall-importazzjoni, bi kwantità, valur jew perċentwal partikolari ta' kontenut domestiku; jew
  - (v) għandu x'jaqsam, fi kwalunkwe forma, mal-volum jew mal-valur tal-importazzjonijiet, mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' flussi tal-munita barranija;
- (g) "oġġett manifatturat mill-ġdid" tfisser oġġett ikklassifikat fil-Kapitoli SA 32, 40, minn 84 sa 90, 94 jew 95 li:
- (i) ikun kompost kollu jew parzjalment minn partijiet miksuba minn oġġetti użati;
  - (ii) ikollu tul taċ-ċiklu tal-ħajja u prestazzjoni simili meta mqabbla ma' oġġetti bħal dawn,, meta ġodda; u
  - (iii) jingħata garanzija ekwivalenti għal dik applikabbli għal dawn l-oġġetti, meta ġodda; u
- (h) "tiswija" tfisser kwalunkwe operazzjoni ta' pproċessar imwettqa fuq oġġett biex isewwu difetti operattivi jew ħsara materjali u li jinvolvu l-istabbiliment mill-ġdid tal-funzjoni oriġinali tal-oġġett, jew biex tkun żgurata l-konformità ma' htigijiet tekniċi għall-użu tiegħu. It-tiswija ta' oġġett tinkludi r-restawr u l-manutenzjoni, b'żieda possibbli fil-valur tal-oġġett mir-restawr tal-funzjonalità oriġinali ta' dak l-oġġett, iżda ma tinkludix operazzjoni jew proċess li:
- (i) jeqred il-karatteristiċi essenzjali ta' oġġett jew joħloq oġġett ġdid jew kummerċjalment differenti;
  - (ii) jittrasforma oġġett mhux lest f'wieħed lest; jew
  - (iii) jintuża biex itejjeb jew jaġġorna l-prestazzjoni teknika ta' oġġett;

#### Artikolu GOODS.3A: Klassifikazzjoni tal-oġġetti

Il-klassifikazzjoni tal-oġġetti fil-kummerċ bejn il-Partijiet skont dan il-Ftehim hija stabbilita f'kull nomenklatura tat-tariffi rispettiva ta' kull Parti f'konformità mas-Sistema Armonizzata (SA).

#### Artikolu GOODS.4: Trattament nazzjonali dwar it-tassazzjoni u r-regolamenti interni

Kull Parti għandha tagħti trattament nazzjonali lill-merkanzija tal-Parti l-oħra f'konformità mal-Artikolu III tal-GATT 1994, inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dan il-fini, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

#### Artikolu GOODS.4A: Libertà ta' tranżitu

Kull Parti għandha tagħti l-libertà ta' tranżitu mit-territorju tagħha, mill-aktar rotot konvenjenti għat-tranżitu internazzjonali, għat-traffiku fi tranżitu lejn jew mit-territorju tal-Parti l-oħra jew ta' xi pajjiż terz ieħor. Għal dan il-fini, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari

huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*. Il-Partijiet jifhmu li l-Artikolu V tal-GATT 1994 jinkludi l-moviment ta' prodotti tal-enerġija permezz *inter alia* ta' pipelines jew grilji tal-elettriku.

#### Artikolu GOODS.5: Projbizzjoni tad-dazji doganali

Għajr meta previst mod ieħor f'dan il-Ftehim, għandhom ikunu pprojbati d-dazji doganali fuq l-oġġetti kollha li joriġinaw mill-Parti l-oħra.

#### Artikolu GOODS.6: Dazji fuq l-esportazzjoni, taxxi jew imposti oħra

1. Parti ma tistax tadotta jew iżzomm xi dazju, taxxa jew imposta oħra ta' xi tip imposti fuq l-esportazzjoni ta' oġġett lejn il-Parti l-oħra, jew b'rabta magħha; jew kwalunkwe taxxa interna jew imposta oħra fuq oġġett esportat lejn il-Parti l-oħra li taqbez it-taxxa jew l-imposta li jkunu imposti fuq oġġetti simili meta jkunu destinati għall-konsum domestiku.

2. Għall-fini ta' dan l-Artikolu, it-terminu "imposta oħra ta' xi tip" ma jinkludix tariffi jew imposti oħra li huma permessi skont l-Artikolu GOODS.7 [Tariffi u formalitajiet].

#### Artikolu GOODS.7: Tariffi u formalitajiet

1. It-tariffi u l-imposti l-oħra li jiġu imposti minn Parti fuq importazzjoni jew esportazzjoni ta' oġġett tal-Parti l-oħra, jew b'rabta magħhom, għandhom ikunu limitati fl-ammont għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija, u ma għandhomx jirrappreżentaw protezzjoni indiretta għall-prodotti lokali jew xi taxxa fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni għal raġunijiet fiskali. Parti ma għandhiex timponi tariffi jew imposti oħra fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni, jew b'rabta magħhom, fuq bażi *ad valorem*.

2. Kull Parti tista' timponi imposti jew tirkupra kostijiet biss meta jingħataw servizzi speċifiċi, b'mod partikolari, iżda mhux limitati għal, dawn li ġejjin:

- (a) l-attendenza, meta mitluba, ta' ħaddiema tad-dwana barra l-ġenarazzjoni uffiċjali jew f'xi bini ieħor li mhux il-bini doganali;
- (b) analiżi jew rapporti ta' esperti dwar merkanzija u tariffi postali għar-ritorn ta' merkanzija lil applikant, b'mod partikolari fir-rigward ta' deċiżjonijiet relatati ma' informazzjoni vinkolanti jew l-għoti ta' informazzjoni dwar l-applikazzjoni tal-liġijiet u r-regolamenti doganali;
- (c) eżami jew teħid ta' kampjuni ta' merkanzija għall-finijiet ta' verifika, jew il-qerda ta' merkanzija, meta jkunu involuti kostijiet oħra minbarra dawk għall-użu tal-ħaddiema tad-dwana; u
- (d) miżuri ta' kontroll eċċezzjonali, jekk dawn ikunu meħtieġa minħabba n-natura tal-merkanzija jew riskju potenzjali.

3. Kull Parti għandha tippubblika minnufih it-tariffi u l-imposti kollha li timponi b'rabta mal-importazzjoni jew mal-esportazzjoni, fuq sit web uffiċjali b'mod li l-gvernijiet, in-negozjanti u partijiet interessati oħra jkunu jistgħu jsiru midhla tagħhom. Din l-informazzjoni għandha tinkludi r-raġuni għat-tariffa jew l-imposta għas-servizz ipprovdut, l-awtorità responsabbli, it-tariffi u l-imposti li se jiġu applikati, u meta u kif għandu jsir il-ħlas. Ma għandhomx jiġu imposti tariffi u imposti ġodda jew emendati sakemm tiġi ppubblikata u tkun disponibbli faċilment informazzjoni skont dan il-paragrafu.

4. L-ebda Parti ma għandha težiġi tranżazzjonijiet konsulari, inkluż it-tariffi u l-imposti relatati, b'rabta mal-importazzjoni ta' xi oġġett tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu GOODS.8: Oġġetti msewwija

1. L-ebda Parti ma għandha tapplika dazju doganali għal xi oġġett, irrispettivament mill-orijini tiegħu, li jerga' jidhol fit-territorju doganali tal-Parti wara li dak l-oġġett ikun gie esportat temporanjament mit-territorju tagħha lejn it-territorju tal-Parti l-oħra għat-tiswija.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal oġġett importat f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili, li mbagħad jiġi esportat għat-tiswija u li ma jiġix importat mill-ġdid f'bond, f'żoni ta' kummerċ hieles, jew fi status simili.

3. Parti ma għandhiex tapplika dazju doganali għal xi oġġett, irrispettivament mill-orijini tiegħu, li jkun gie importat temporanjament mit-territorju tal-Parti l-oħra għat-tiswija.

#### Artikolu GOODS.9: Oġġetti rimanufatturati

1. Parti ma għandhiex tagħti trattament lil oġġetti rimanifatturati tal-Parti l-oħra li jkun inqas favorevoli minn dak li tagħti lil oġġetti ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.

2. L-Artikolu GOODS.10 [Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni] japplika għal projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni tal-oġġetti rimanifatturati. Jekk Parti tadotta jew iżżomm projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni ta' oġġetti użati, din ma għandhiex tapplika dawn il-miżuri fuq l-oġġetti rimanifatturati.

3. Parti tista' težiġi li l-oġġetti rimanifatturati jiġu identifikati bħala tali għad-distribuzzjoni jew il-bejgħ fit-territorju tagħha u li dawn ikunu jissodisfaw ir-rekwiżiti tekniċi applikabbli kollha li japplikaw għal oġġetti ekwivalenti f'kundizzjoni ġdida.

#### Artikolu GOODS.10: Restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

1. L-ebda Parti ma għandha tadotta jew iżżomm xi projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni ta' xi oġġett tal-Parti l-oħra jew fuq l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni ta' xi oġġett destinat għat-territorju tal-Parti l-oħra, skont l-Artikolu XI tal-GATT 1994, inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu. Għal dan il-fini, l-Artikolu III tal-GATT 1994 u n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm:

(a) rekwiżiti tal-prezz tal-esportazzjoni u tal-importazzjoni, għajr kif permess fl-infurzar tal-ordnijiet u l-impenji tad-dazju kumpensatorju u l-antidumping; jew

(b) liċenzjar għall-importazzjoni bil-kundizzjoni li jiġi ssodisfat rekwiżit tal-prestazzjoni;

#### Artikolu GOODS.11: Monopolji fuq l-importazzjoni u l-esportazzjoni

Parti ma għandhiex tagħmel jew iżżomm xi monopolju fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, monopolju fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tfisser id-dritt esklussiv jew l-ġħoti ta' awtorità minn Parti lil entità biex timporta oġġett mingħand il-Parti l-oħra jew biex tesporta oġġett lejn il-Parti l-oħra.

### Artikolu GOODS. 13: Proċeduri ta' liċenzjar għall-importazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri kollha ta' liċenzjar għall-importazzjoni applikabbli għall-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet ikunu newtrali fl-applikazzjoni u jiġu amministrati b'mod ġust, ekwitabbli, nondiskriminatorju u trasparenti.
2. Parti waħda għandha tadotta jew iżzomm biss proċeduri ta' liċenzjar bħala kundizzjoni għall-importazzjoni fit-territorju tagħha mit-territorju tal-Parti l-oħra, jekk ma jkunux raġonevolment disponibbli proċeduri xierqa oħra biex jintlaħaq skop amministrattiv.
3. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm xi proċedura mhux awtomatika ta' liċenzjar għall-importazzjoni, sakemm din ma tkunx meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' xi miżura konsistenti ma' dan il-Ftehim. Parti li tadotta proċedura mhux awtomatika ta' liċenzjar għall-importazzjoni bħal din għandha tindika b'mod ċar il-miżura implimentata permezz ta' dik il-proċedura.
4. Kull Parti għandha tintroduċi u tamministra kwalunkwe proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni skont l-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni tad-WTO ("il-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni"). Għal dan il-għan, l-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.
5. Kull Parti li tintroduċi jew timmodifika xi proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni għandha tagħmel l-informazzjoni rilevanti kollha disponibbli fuq sit web uffiċjali online. Dik l-informazzjoni għandha tkun disponibbli, kull meta jkun prattikabbli, mill-inqas 21 jum qabel id-data tal-applikazzjoni tal-proċedura ta' liċenzjar il-ġdida jew modifikata u fi kwalunkwe każ sa mhux aktar tard mid-data tal-applikazzjoni. Din l-informazzjoni għandha tinkludi d-data meħtieġa skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni.
6. B'talba tal-Parti l-oħra, Parti għandha tipprovdi minnufih kull informazzjoni rilevanti rigward kwalunkwe proċedura ta' liċenzjar għall-importazzjoni li jkun beħsiebha tadotta jew iżzomm, inkluż l-informazzjoni msemmija fl-Artikoli 1 sa 3 tal-Ftehim dwar il-Liċenzjar għall-Importazzjoni.
7. Għal aktar ċertezza, xejn f'dan l-Artikolu ma jeżiġi li Parti tagħti liċenzja għall-importazzjoni, jew tipprevjeni lil Parti milli timplimenta l-obbligi jew l-impenji tagħha skont ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, jew skont reġimi multilaterali ta' nonproliferazzjoni u arrangamenti ta' kontroll tal-importazzjoni.

### Artikolu GOODS. 14: Proċeduri ta' Liċenzjar għall-Esportazzjoni

1. Kull Parti għandha tippubblika kull proċedura ġdida ta' liċenzjar għall-esportazzjoni, jew kull modifika għal xi proċedura eżistenti ta' liċenzjar għall-esportazzjoni b'mod li l-gvernijiet, in-negozjanti u partijiet interessati oħra jkunu jistgħu jsiru midhla tagħhom. Din il-pubblikazzjoni għandha ssir, kull meta jkun prattikabbli, fi żmien 45 jum qabel ma tidhol fis-seħħ il-proċedura jew il-modifika, u fi kwalunkwe każ sa mhux aktar tard mid-data meta din il-proċedura jew il-modifika tidhol fis-seħħ u, meta xieraq, il-pubblikazzjoni għandha ssir fuq sit web governattiv rilevanti.
2. Il-pubblikazzjoni tal-proċeduri ta' liċenzjar għall-esportazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) it-testi tal-proċeduri ta' liċenzjar għall-esportazzjoni tagħha, jew ta' kull modifika li tagħmel għal dawk il-proċeduri;
  - (b) l-oġġetti soġġetti għal kull proċedura ta' liċenzjar;

- (c) għal kull proċedura, deskrizzjoni tal-proċess għall-applikazzjoni għal liċenzja u kwalunkwe kriterju li applikant irid jissodisfa biex ikun eliġibbli biex japplika għal liċenzja, bħall-pussess ta' liċenzja ta' attività, l-istabbiliment jew iż-żamma ta' investiment, jew l-operat permezz ta' forma partikolari ta' stabbiliment fit-territorju ta' Parti;
- (d) punt jew punti ta' kuntatt minn fejn il-persuni interessati jistgħu jiksbu aktar informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet biex tinkiseb liċenzja għall-esportazzjoni;
- (e) il-korp jew il-korpi amministrattivi li lilhom trid tiġi pprezentata applikazzjoni jew dokumentazzjoni rilevanti oħra;
- (f) deskrizzjoni ta' kull miżura li tkun qed tiġi implimentata permezz tal-proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni;
- (g) il-perjodu li matulu se tkun fis-seħh xi proċedura ta' liċenzjar għall-esportazzjoni, diment li l-proċedura ma tibqax fis-seħh sakemm tiġi rtirata jew riveduta f'pubblikazzjoni ġdida;
- (h) jekk il-Parti jkun beħsiebha tuża proċedura ta' liċenzjar biex tamministra kwota tal-esportazzjoni, il-kwantità ġenerali u, jekk applikabbli, il-valur tal-kwota u d-dati tal-ftuħ u tal-għeluq tal-kwota; u
- (i) kwalunkwe eżenzjoni jew eċċezzjoni li tissostitwixxi r-rekwiżit li tinkiseb liċenzja għall-esportazzjoni, kif jistgħu jintalbu jew jintużaw dawk l-eżenzjonijiet jew l-eċċezzjonijiet, u l-kriterji għall-għoti tagħhom.

3. Fi żmien 45 jum wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar il-proċeduri eżistenti tagħha ta' liċenzjar għall-esportazzjoni. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'kull proċedura ġdida ta' liċenzjar għall-esportazzjoni u b'kull modifika għall-proċeduri eżistenti ta' liċenzjar għall-esportazzjoni fi żmien 60 jum mill-pubblikazzjoni. In-notifika għandha tinkludi referenza għas-sorsi fejn tiġi ppubblikata l-informazzjoni meħtieġa skont il-paragrafu 2 u għandha tinkludi, meta xieraq, l-indirizz tas-siti web governattivi rilevanti.

4. Għal aktar ċertezza, xejn f'dan l-Artikolu ma jobbliga li Parti tagħti liċenzja għall-esportazzjoni, jew tipprevjeni lil Parti milli timplimenta l-impenji tagħha skont ir-Riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti, kif ukoll skont reġimi multilaterali ta' nonproliferazzjoni u arrangamenti ta' kontroll tal-esportazzjoni inkluż il-Ftehim ta' Wassenaar dwar il-Kontrolli tal-Esportazzjoni għal Armi Konvenzjonali u Prodotti u Teknoloġiji b'Użu Doppju, il-Grupp Awstralja, il-Grupp tal-Fornituri Nukleari, u r-Reġim ta' Kontroll tat-Teknoloġija tal-Missili, jew milli tadotta, iżomm jew timplimenta reġimi ta' sanzjonijiet indipendenti.

#### Artikolu GOODS.15: Valutazzjoni doganali

Kull Parti għandha tiddetermina l-valur doganali tal-merkanzija tal-Parti l-oħra importata fit-territorju tagħha skont l-Artikolu VII tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali. Għal dan il-għan, l-Artikolu VII tal-GATT 1994 inkluż in-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, kif ukoll l-Artikoli 1 sa 17 tal-Ftehim dwar il-Valutazzjoni Doganali flimkien man-Noti Interpretattivi tiegħu huma inkorporati u integrati f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

#### Artikolu GOODS.16: Użu ta' preferenzi

1. Għall-fini tal-monitoraġġ tal-funzjonament ta' dan il-Ftehim u tal-kalkolu tar-rati ta' użu ta' preferenzi, kull sena l-Partijiet għandhom jiskambjaw l-istatistika tal-importazzjoni għal perjodu ta'

10 snin li jibda sena wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Sakemm il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali ma jiddeċidix mod ieħor, dan il-perjodu għandu jiġi estiż awtomatikament għal hames snin, u minn hemm 'il quddiem il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali jista' jiddeċiedi li jestendih aktar.

2. L-iskambju tal-istatistika dwar l-importazzjoni għandu jkopri d-*data* relatata mal-aktar sena riċenti disponibbli, inkluż il-valur u, meta applikabbli, il-volum, fil-livell tal-linja tariffarja għall-importazzjonijiet tal-merkanzija tal-Parti l-oħra li jibbenefikaw minn trattament preferenzjali tad-dazju skont dan il-Ftehim u għal dawk li jirċievu trattament nonpreferenzjali.

#### Artikolu GOODS.17: Rimedji Kummerċjali

1. Il-Partijiet jafferaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont l-Artikolu VI tal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim SCM, l-Artikolu XIX tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, u l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura.

2. Il-Kapitolu 2 [Regoli tal-orijini] ta' dan it-Titolu ma japplikax għal investigazzjonijiet u miżuri antidumping, kompensatorji u ta' salvagwardja.

3. Kull Parti għandha tapplika miżuri antidumping u kompensatorji skont ir-rekwiżiti tal-Ftehim Antidumping u l-Ftehim SCM, u bi proċess ġust u trasparenti.

4. Diment li ma jdewwimx bla bżonn l-andament tal-investigazzjoni, kull parti interessata f'investigazzjoni antidumping jew kompensatorja<sup>1</sup> għandha tingħata l-opportunità kollha li tiddefendi l-interessi tagħha.

5. L-awtorità investigattiva ta' kull Parti tista', skont il-liġi tal-Parti, tikkunsidra jekk l-ammont tad-dazju antidumping li jrid jiġi impost għandux ikun il-margni sħiħ ta' dumping jew ammont iżgħar.

6. L-awtorità investigattiva ta' kull Parti għandha, skont il-liġi tal-Parti, tikkunsidra l-informazzjoni pprovduta dwar jekk l-impożizzjoni ta' dazju antidumping jew kompensatorju tkunx fl-interess pubbliku.

7. Parti ma għandhiex tapplika jew iżzomm, fir-rigward tal-istess oġġett, fl-istess hin:

(a) miżura skont l-Artikolu 5 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura; u

(b) miżura skont l-Artikolu XIX tal-GATT 1994 u l-Ftehim dwar is-Salvagwardji.

8. It-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti ma japplikax għall-paragrafi 1 sa 6 ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu GOODS.18: Użu tal-kwoti tar-rati tariffarji eżistenti tad-WTO

1. L-oġġetti li joriġinaw f'Parti waħda ma għandhomx ikunu eliġibbli li jiġu importati fil-Parti l-oħra skont il-kwoti tar-rati tariffarji (TRQ) eżistenti tad-WTO kif definit fil-paragrafu 2. Dan għandu jinkludi t-TRQ mqasma bejn il-Partijiet skont l-Artikolu XXVIII GATT, bin-negozjati mibdija mill-Unjoni Ewropea fid-dokument tad-WTO G/SECRET/42/Add.2 u mir-Renju Unit fid-dokument tad-WTO G/SECRET/44 u kif stabbilit fil-leġislazzjoni interna rispettiva ta' kull Parti. Għall-finijiet ta' dan l-

---

<sup>1</sup> Għall-fini ta' dan l-Artikolu, il-partijiet interessati għandhom jiġu definiti skont l-Artikolu 6(11) tal-Ftehim Antidumping u l-Artikolu 12.9 tal-Ftehim SCM.

Artikolu, l-istatus oriġinarju tal-merkanzija għandu jiġi determinat abbażi tar-regoli tal-oriġini nonpreferenzjali applikabbli fil-Parti importatur.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, "TRQ eżistenti tad-WTO" tfisser dawk il-kwoti tar-rati tariffarji li huma konċessjonijiet tad-WTO tal-Unjoni Ewropea inklużi fl-abbozz tal-iskeda ta' konċessjonijiet u impenji tal-UE28 skont il-GATT 1994 ppreżentati lid-WTO fid-dokument G/MA/TAR/RS/506 kif emendat mid-dokumenti G/MA/TAR/RS/506/Add.1 u G/MA/TAR/RS/506/Add.2.

Artikolu GOODS.19: Miżuri f'każ ta' ksur jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-prevenzjoni, fil-kxif u fil-ġlieda kontra ksur jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali, skont l-obbligi tagħhom skont il-Kapitolu 2 [Regoli tal-oriġini] ta' dan it-Titolu u l-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali. Kull Parti għandha tiegħu miżuri xierqa u komparabbli biex tiproteġi l-interessi finanzjarji tagħha stess u tal-Parti l-oħra rigward l-impożizzjoni ta' dazji fuq merkanzija li tidhol fit-territorji doganali tar-Renju Unit jew tal-Unjoni.

2. Soġġetta għall-possibbiltà ta' eżenzjoni għal negozjanti konformi skont il-paragrafu 7, Parti tista' tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-oġġett jew tal-oġġetti kkonċernati skont il-proċedura stabbilita fil-paragrafi 3 u 4 jekk:

(a) dik il-Parti tkun għamlet sejba, ibbażata fuq informazzjoni oġġettiva, konvinċenti u verifikabbli, li twestaq ksur sistematiku u fuq skala kbira jew ċirkomvenzjoni tal-leġiżlazzjoni doganali, u;

(b) il-Parti l-oħra ripetutament u mingħajr ġustifikazzjoni tirrifjuta jew tonqos b'xi mod ieħor milli tikkonforma mal-obbligi tagħha msemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-Parti li tkun għamlet sejba kif imsemmi fil-paragrafu 2 għandha tinnotifika lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali u għandha tidhol f'konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra fil-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali biex tinstab soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat.

4. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar soluzzjoni aċċettabbli għaž-żewġ naħat fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika, il-Parti li tkun għamlet is-sejba tista' tiddeċiedi li tissospendi temporanjament it-trattament preferenzjali rilevanti tal-oġġett jew tal-oġġetti kkonċernati. F'dan il-każ, il-Parti li tkun għamlet is-sejba għandha tinnotifika s-sospensjoni temporanja, inkluż il-perjodu li matulu beħsiebha tapplika s-sospensjoni temporanja, lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali mingħajr dewmien.

5. Is-sospensjoni temporanja għandha tapplika biss għall-perjodu meħtieġ biex jiġu miġġielda l-ksur jew iċ-ċirkomvenzjoni u jitharsu l-interessi finanzjarji tal-Parti kkonċernata u fi kwalunkwe każ għal mhux aktar minn sitt xhur. Il-Parti kkonċernata għandha żżomm is-sitwazzjoni taht rieżami u, meta tiddetermina li s-sospensjoni temporanja ma għadhiex meħtieġa, għandha ttemmha qabel tmiem il-perjodu notifikat lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali. Jekk il-kundizzjonijiet li wasslu għas-sospensjoni jippersistu mal-iskadenza tal-perjodu notifikat lill-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, il-Parti kkonċernata tista' tiddeċiedi li ggedded is-sospensjoni. Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun soġġetta għal konsultazzjonijiet perjodiċi fil-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali.

6. Kull Parti għandha tippubblika, f'konformità mal-proċeduri interni tagħha, notifikati lill-importaturi dwar kull deċiżjoni li tikkonċerna s-sospensjonijiet temporanji msemmija fil-paragrafi 4 u 5.



7. Minkejja l-paragrafu 4, jekk importatur ikun jista' jissodisfa lill-awtorità doganali tal-importazzjoni li din il-merkanzija hija konformi bis-sħiħ mal-leġiżlazzjoni doganali tal-Parti importatur, mar-rekwiżiti tal-Ftehim, u ma' kull kundizzjoni xierqa oħra relatata mas-sospensjoni temporanja stabbilita mill-Parti importatur skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti importatur għandha tippermetti lill-importatur japplika għal trattament preferenzjali b'mod retroattiv u jirkupra kwalunkwe dazju mħallas b'eċċess tar-rati tariffarji preferenzjali applikabbli meta l-merkanzija tkun giet importata.

#### Artikolu GOODS.20: Immaniġġjar ta' żbalji amministrattivi

F'każ ta' żbalji sistematiċi mill-awtoritajiet kompetenti jew kwistjonijiet li jikkonċernaw il-ġestjoni xierqa tas-sistema preferenzjali fl-esportazzjoni, li jikkonċernaw b'mod partikolari l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 2 ta' dan it-Titolu jew l-applikazzjoni tal-Protokoll dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali, u jekk dawn l-iżbalji jew il-kwistjonijiet iwasslu għal konsegwenzi f'termini ta' dazji fuq l-importazzjoni, il-Parti li tkun qed tiffaċċja dawk il-konsegwenzi tista' titlob lill-Kumitat ta' Sħubija Kummerċjali biex jeżamina l-possibbiltà li jadotta deċiżjonijiet, kif xieraq, biex isolvi s-sitwazzjoni.

#### Artikolu GOODS.21: Proprjetà kulturali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jiffaċilitaw ir-ritorn ta' proprjetà kulturali mneħħija illegalment mit-territorju ta' Parti, filwaqt li jqisu l-prinċipji minquxa fil-Konvenzjoni tal-UNESCO dwar il-Mezzi ta' Projbizzjoni u Prevenzjoni tal-Importazzjoni, l-Esportazzjoni u t-Trasferiment Illeċitu tas-Sjieda tal-Proprietà Kulturali ffirmata f'Parigi fis-17 ta' Novembru 1970.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

(a) "proprjetà kulturali" tfisser proprjetà klassifikata jew definita li hija fost it-teżori nazzjonali li għandhom valur artistiku, storiku jew arkeologiku skont ir-regoli u l-proċeduri rispettivi ta' kull Parti; u

(b) "imneħħija illegalment mit-territorju ta' Parti" tfisser:

(i) imneħħija mit-territorju ta' Parti fl-1 ta' Jannar 1993 jew wara bi ksur tar-regoli ta' dik il-Parti dwar il-protezzjoni ta' teżori nazzjonali jew bi ksur tar-regoli tagħha dwar l-esportazzjoni ta' proprjetà kulturali; jew

(ii) mhux irritornati meta jagħlaq perjodu ta' tneħħija temporanja legali jew xi ksur ta' kundizzjoni oħra li tirregola din it-tneħħija temporanja, fl-1 ta' Jannar 1993 jew wara.

3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw bejniethom b'mod partikolari billi:

(a) jinnotifikaw lill-Parti l-oħra meta tinstab proprjetà kulturali fit-territorju tagħhom u jkun hemm raġunijiet raġonevoli biex wiehed jemmen li l-proprjetà kulturali tneħħiet illegalment mit-territorju tal-Parti l-oħra;

(b) jindirizzaw talbiet tal-Parti l-oħra għar-ritorn ta' proprjetà kulturali li tkun tneħħiet illegalment mit-territorju ta' dik il-Parti;

(c) jipprevjenu kwalunkwe azzjoni li tevita r-ritorn ta' din il-proprjetà kulturali, permezz ta' kwalunkwe miżuri *interim* meħtieġa; u

(d) jieħdu kwalunkwe miżuri meħtieġa għall-preservazzjoni fiżika tal-proprjetà kulturali li tkun tneħhiet illegalment mit-territorju tal-Parti l-oħra.

4. Kull Parti għandha tidentifika punt ta' kuntatt responsabbli għall-komunikazzjoni mal-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra fir-rigward ta' kull kwistjoni li tinqala' skont dan l-Artikolu, inkluż fir-rigward tan-notifiki u t-talbiet imsemmija fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 3.

5. Il-kooperazzjoni prevista bejn il-Partijiet għandha tinvolvi lill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet responsabbli għall-ġestjoni tal-proċeduri tal-esportazzjoni għall-proprjetà kulturali, kif xieraq u meħtieġ.

6. It-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti ma japplikax għal dan l-Artikolu.

## Kapitolu 2: Regoli tal-orijini

### *Taqsim 1: Regoli tal-orijini*

#### Artikolu ORIG.1: Objettiv

Dan il-Kapitolu għandu l-objettiv li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet li jiddeterminaw l-orijini tal-merkanzija għall-fini tal-applikazzjoni ta' trattament tariffarju preferenzjali skont dan il-Ftehim, u li jistabbilixxu l-proċeduri tal-orijini relatati.

#### Artikolu ORIG.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "klassifikazzjoni" tfisser il-klassifikazzjoni ta' oġġett jew ta' materjal f'xi Kapitolu, intestatura, jew subintestatura partikolari tas-Sistema Armonizzata;
- (b) "kunsinna" tfisser oġġetti li jintbagħtu flimkien minn esportatur wieħed lil destinatarju wieħed, jew li jkunu koperti minn dokument tat-trasport uniku li jkopri t-trasportazzjoni tagħhom mill-esportatur lid-destinatarju jew, jekk ma jkunx jeżisti dan it-tip ta' dokument, li jkunu koperti minn fattura waħda;
- (c) "esportatur" tfisser persuna, li tinsab f'Parti li, f'konformità mar-rekwiżiti stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti ta' dik il-Parti, tesporta jew tipproduċi l-oġġett oriġinarju u tagħmel dikjarazzjoni dwar l-orijini;
- (d) "importatur" tfisser persuna li timporta l-oġġett oriġinarju u titlob trattament tariffarju preferenzjali għalih;
- (e) "materjal" tfisser kwalunkwe sustanza użata fil-produzzjoni ta' oġġett, inkluż kwalunkwe komponent, ingredjent, materja prima jew parti;
- (f) "materjal mhux oriġinarju" tfisser materjal li ma jikkwalifikax bħala oriġinarju skont dan il-Kapitolu, inkluż materjal li l-istatus oriġinarju tiegħu ma jistax jiġi determinat;
- (g) "oġġett" tfisser l-oġġett li jirriżulta mill-produzzjoni, anki jekk maħsub għall-użu bħala materjal fil-produzzjoni ta' oġġett ieħor;

- (h) “produzzjoni” tfisser kwalunkwe tip ta’ xogħol jew ta’ pproċessar, inkluż l-assemblagg.

#### Artikolu ORIG.3: Rekwiżiti ġenerali

1. Għall-fini tal-applikazzjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali minn Parti għal oġġett oriġinarju tal-Parti l-oħra f’konformità ma’ dan il-Ftehim, diment li l-oġġetti jkunu jissodisfaw ir-rekwiżiti applikabbli l-oħra kollha ta’ dan il-Kapitolu, l-oġġetti li ġejjin għandhom jitqiesu li joriġinaw fil-Parti l-oħra:
  - (a) l-oġġetti miksuba kompletament f’dik il-Parti fis-sens tal-Artikolu ORIG.5 [Oġġetti miksuba kompletament];
  - (b) oġġetti manifatturati f’dik il-Parti esklussivament minn materjali oriġinarji f’dik il-Parti; u
  - (c) oġġetti manifatturati f’dik il-Parti li jinkorporaw materjali mhux oriġinarji diment li dawn ikunu jissodisfaw ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġett];
2. Jekk oġġett ikun kiseb status oriġinarju, il-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta’ dak l-oġġett ma għandhomx jitqiesu bħala mhux oriġinarji meta dak l-oġġett jiġi inkorporat bħala materjal f’oġġett ieħor.
3. L-akkwist ta’ status oriġinarju għandu jithaddem mingħajr interruzzjoni fir-Renju Unit jew fl-Unjoni.

#### Artikolu ORIG.4: Kumulazzjoni tal-orijini

1. Oġġett li joriġina f’Parti għandu jitqies li hu oriġinarju fil-Parti l-oħra jekk dak l-oġġett jintuża bħala materjal fil-produzzjoni ta’ oġġett ieħor f’dik il-Parti l-oħra.
2. Produzzjoni mwettqa f’xi Parti fuq materjal mhux oriġinarju tista’ titqies għall-finijiet ta’ determinazzjoni jekk oġġett joriġinaw fil-Parti l-oħra.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ma jkunux japplikaw jekk il-produzzjoni mwettqa fil-Parti l-oħra ma tmurx lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu ORIG.7 [Produzzjoni insuffiċjenti].
4. Biex esportatur jimla d-dikjarazzjoni dwar l-orijini msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu ORIG.18(2) [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali] għal oġġett imsemmi fil-paragrafu 2 ta’ dan l-Artikolu, l-esportatur għandu jikseb dikjarazzjoni tal-fornitur mingħand il-fornitur kif previst fl-Anness ORIG-3 [Dikjarazzjoni tal-fornitur] jew dokument ekwivalenti li jkun fih l-istess informazzjoni li tiddeskrivi l-materjali mhux oriġinarji kkonċernati f’dettall suffiċjenti biex ikunu jistgħu jiġu identifikati.

#### Artikolu ORIG.5: Oġġetti miksuba kompletament

1. L-oġġetti li ġejjin għandhom jitqiesu bħala miksuba kompletament f’Parti:
  - (a) oġġetti minerali estratti jew meħuda mill-ħamrija tagħha jew minn qiegħ il-baħar tagħha;
  - (b) pjanti u prodotti tal-ħxejjex imkabbra jew maħsuda hemm;
  - (c) annimali ħajjin imwiilda u mrobbija hemm;
  - (d) oġġetti minn annimali ħajjin imrobbija hemmhekk;

- (e) oġġetti miksuba minn annimali maqtula li jkunu twieldu u trabbew hemmhekk;
- (f) oġġetti miksuba b'kaċċa jew sajd li saru hemm;
- (g) oġġetti miksuba mill-akkwakultura hemmhekk jekk organiżmi akkwatiċi, li jinkludu l-ħut, il-molluski, il-krustaċji, invertebrati akkwatiċi oħra u pjanti akkwatiċi jitwieldu jew jitkabbru mill-materjal ta' propagazzjoni bħal bajd, qixx, ħut li għadu ma kibirx, larva, flieles ta' salamuna, salamun żgħir jew ħut immatur ieħor fi stadju postlarvali b'intervent fil-proċessi ta' trobbija jew ta' tkabbir biex tittejjeb il-produzzjoni bħall-istokkjar regolari, it-tagħlif jew il-protezzjoni kontra l-predaturi;
- (h) prodotti tas-sajd marin u prodotti oħra meħuda mill-baħar 'il barra minn xi baħar territorjali minn xi bastiment ta' xi Parti;
- (i) prodotti magħmula abbord xi bastimenti fabbriki ta' xi Parti esklussivament minn prodotti msemmija fil-punt (h);
- (j) prodotti estratti minn qiegħ il-baħar jew mis-saff ta' taħt il-ħamrija 'l barra minn kwalunkwe baħar territorjali sakemm ikollhom id-dritt li jisfruttaw jew jaħdmu tali qiegħ il-baħar jew is-saff ta' taħt il-ħamrija;
- (k) skart u ruttam li jirriżulta minn operazzjonijiet ta' produzzjoni mwettqa hemmhekk;
- (l) skart u ruttam miksub minn prodotti użati miġbura hemm, dment li dawk il-prodotti jkunu xierqa biss għall-irkupru tal-materja prima;
- (m) oġġetti manifatturati hemmhekk esklużivament mill-prodotti speċifikati fil-punti minn (a) sa (l).

2. It-termini “bastiment ta' Parti” u “vapur fabbrika ta' Parti” fil-punti (h) u (i) tal-paragrafu 1 ifissru bastiment u vapur fabbrika li:

- (a) ikun irregistrat fi Stat Membru jew fir-Renju Unit;
- (b) ibaħħar bil-bandiera ta' Stat Membru jew tar-Renju Unit; u
- (c) ikun jissodisfa xi waħda minn dawn il-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (i) ikun bi sjieda ta' mill-anqas 50% ta' ċittadini ta' xi Stat Membru jew tar-Renju Unit; jew
  - (ii) ikun proprjetà ta' persuni ġuridiċi li kull waħda minnhom:
    - (A) ikollha l-uffiċċju prinċipali u l-post prinċipali tan-negozju tagħha fl-Unjoni jew fir-Renju Unit; u
    - (B) ikun bi sjieda ta' mill-anqas 50 % ta' ċittadini ta' xi Stat Membru jew tar-Renju Unit.

#### Artikolu ORIG.6: Tolleranzi

1. Jekk prodott ma jissodisfax ir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġett] minħabba l-użu ta' materjal mhux oriġinarju fil-produzzjoni, dak l-oġġett għandu madankollu jitqies bħala li joriġina f'Parti, dment li:

- (a) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-oġġetti kklassifikati fil-Kapitoli 2 u minn 4 sa 24 tas-Sistema Armonizzata, għajr l-oġġetti tas-sajd ipproċessati tal-Kapitolu 16, ma jaqbiżx il-15 % tal-piż tal-oġġetti;
  - (b) għall-prodotti l-oħra kollha, hlief għall-prodotti kklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji ma jaqbiżx l-10% tal-prezz mill-fabbrika tal-oġġetti; jew
  - (c) għall-prodotti kklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata, japplikaw it-tolleranzi stabbiliti fin-Nota 7 u 8 tal-Anness ORIG-1 [Noti Introduttorji għar-Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġetti].
2. Il-paragrafu 1 ma japplikax jekk il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' oġġett jaqbeż kwalunkwe wieħed mill-perċentwali għall-valur massimu tal-materjali mhux oriġinarji kif speċifikat fir-rekwiżiti stabbiliti fl-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġetti].
3. Il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għal oġġetti miksuba kompletament f'Parti skont is-sens tal-Artikolu ORIG.5 [Oġġetti miksuba kompletament]. Jekk l-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġetti] ikun jeżiġi li l-materjali użati fil-produzzjoni ta' oġġett ikunu miksuba kompletament, japplikaw il-paragrafi 1 u 2.

#### Artikolu ORIG.7: Produzzjoni insuffiċjenti

1. Minkejja l-punt (c) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu ORIG.3 [Rekwiżiti ġenerali], oġġett ma għandux jittqies li joriġina f'Parti jekk il-produzzjoni tal-oġġett f'Parti tikkonsisti biss minn waħda jew aktar mill-operazzjonijiet li ġejjin imwettqa fuq materjali mhux oriġinarji:
- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni bħat-tnixxif, l-iffriżar, iż-żamma f'salmura u operazzjonijiet simili oħra li għandhom l-iskop uniku li jiżguraw li l-prodott jibqa' f'kundizzjoni tajba matul it-trasport u l-ħżin;<sup>2</sup>
  - (b) it-tqassim jew l-immuntar ta' pakketti;
  - (c) il-ħasil, it-tindif; it-tneħħija ta' trab, ossidu, żjut, żebgħa jew xi kisi ieħor;
  - (d) mogħdija jew pressa tat-tessuti u ta' oġġetti tessili;
  - (e) proċessi sempliċi ta' żebgħa u lostru;
  - (f) it-tfesdiq u l-maċinazzjoni parzjali jew sħiħa tar-ross; illustrar u gglejżjar ta' ċereali u ross; ibbliċjar tar-ross;
  - (g) operazzjonijiet għall-kolorazzjoni jew aromi fiz-zokkor jew fil-iffurmar taċ-ċangaturi taz-zokkor; tħin parzjali jew totali taz-zokkor f'forma solida;
  - (h) it-tqaxxir, it-tneħħija tal-għadma jew tal-qoxra ta' frott, ġewż u ħaxix;
  - (i) it-tifrik, it-tħin sempliċi jew il-qtugħ sempliċi;

---

<sup>2</sup> Operazzjonijiet ta' preservazzjoni bħal tkessiħ, iffriżar, jew ventilazzjoni jittqiesu bħala insuffiċjenti fis-sens tal-punt (a), filwaqt li operazzjonijiet bħal tindif, tnixxif, jew affumikar li jkunu maħsuba biex prodott jingħata karatteristiċi speċjali jew differenti mhumix ikkunsidrati bħala insuffiċjenti.

- (j) għarbil, skringing, tqassim, klassifikar, għoti ta' grad jew tqabbil (inkluż it-tfassil ta' settijiet ta' oġġetti);
- (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, flasks, boroż, kontenituri, jew kaxxi, twaħħil fuq kartun jew twavel u l-proċessi sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
- (l) twaħħil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u oħrajn bħal sinjali distintivi fuq il-prodotti jew fuq l-ippakkjar tagħhom;
- (m) it-taħlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti u kemm jekk le; it-taħlit taz-zokkor ma' xi materjal;
- (n) sempliċi zieda ta' ilma jew dilwizzjoni bl-ilma jew sustanza oħra li ma tbiddilx materjalment il-karatteristiċi tal-prodott, jew id-deidratazzjoni jew id-denaturazzjoni tal-prodotti;
- (o) assemblagg sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jiġi kostitwit prodott sħiħ jew iż-żarmar ta' prodotti f'partijiet;
- (p) it-tbiċċir tal-annimali.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-operazzjonijiet għandhom jitqiesu sempliċi jekk ma jkunu meħtieġa la ħiliet speċjali u lanqas makkinarji, apparati jew tagħmir manifatturati jew installati speċjalment għat-twettiq ta' dawn l-operazzjonijiet.

#### Artikolu ORIG.8: Unità ta' kwalifika

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, l-unità ta' kwalifika għandha tkun l-oġġett partikolari li jitqies bħala l-unità bażika meta l-oġġett jiġi kklassifikat skont is-Sistema Armonizzata.
2. Fil-każ ta' kunsinna li tkun tikkonsisti f'għadd ta' oġġetti identiċi klassifikati fl-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull oġġett għandu jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu ORIG.9: Materjali tal-ippakkjar u kontejners għall-vjeġġi

Il-materjali tal-ippakkjar u l-kontejners għall-vjeġġi li jintużaw biex jiġi protett prodott matul it-trasportazzjoni għandhom jiġu injorati meta jiġi ddeterminat jekk oġġett ikunx oriġinarju.

#### Artikolu ORIG.10: Materjali tal-ippakkjar u kontejners għall-bejgħ bl-imnut

Il-materjali tal-imbagg u l-kontenituri li fihom il-prodott huwa ppakkjat għall-bejgħ bl-imnut, jekk klassifikati mal-oġġett, ma għandhomx jitqiesu fid-determinazzjoni tal-orijini tal-oġġett, ħlief għall-finijiet tal-kalkolu tal-valur ta' materjali mhux oriġinarji jekk l-oġġett ikun soġġett għal valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji skont l-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġett].

#### Artikolu ORIG.11: Aċċessorji, Spare Parts u Għodod

1. Aċċessorji, spare parts, għodod u materjali tal-istruzzjoni jew ta' informazzjoni oħra għandhom jitqiesu bħala oġġett wieħed bil-biċċa tagħmir, magna, apparat jew vettura inkwistjoni jekk:

- (a) huma klassifikati u konsenjati mal-oġġett, iżda mhux fatturati separatament minnu; u

(b) huma tat-tipi, il-kwantitajiet u l-valur li huma konswetudinarji għal dak l-oġġett.

2. L-aċċessorji, l-ispare parts, l-għodod u materjali tal-istruzzjoni u ta' informazzjoni oħra li ssir referenza għalihom fil-paragrafu 1 ma għandhomx jitqiesu fid-determinazzjoni tal-orijini tal-oġġett, ħlief għall-finijiet tal-kalkolu tal-valur ta' materjali mhux orijinarji jekk l-oġġett ikun soġġett għal valur massimu ta' materjali mhux orijinarji skont l-Anness ORIG-II [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-oġġett].

#### Artikolu ORIG.12: Settijiet

Settijiet, kif imfissra fir-Regola Ġenerali 3 għall-Interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata, għandhom jitqiesu bħala orijinarji f'Parti jekk il-komponenti kollha jkunu orijinarji. Jekk sett ikun magħmul minn komponenti orijinarji u mhux orijinarji, is-sett sħiħ jitqies bħala orijinarju f'Parti, jekk il-valur tal-komponenti mhux orijinarji ma jkunx jaqbeż il-15% tal-prezz tal-oġġett mill-fabbrika tas-sett.

#### Artikolu ORIG.13: Elementi newtrali

Biex jiġi determinat jekk oġġett jorijinax f'Parti, ma għandux ikun hemm bżonn li tiġi stabbilita l-orijini tal-elementi li ġejjin li jistgħu jintużaw fil-produzzjoni tiegħu:

- (a) fjuwil, enerġija, katalisti u solventi;
- (b) impjant, tagħmir, spare parts u materjali użati fil-manutenzjoni ta' tagħmir u ta' bini;
- (c) magni, għodod, ċipep u forom;
- (d) lubrikanti, griż, materjali għall-kompostar u materjali oħra użati fil-produzzjoni jew użati biex jithaddmu tagħmir u binjiet;
- (e) ingwanti, nuċċalijiet, żraben, ilbies, tagħmir u provvisti tas-sikurezza;
- (f) tagħmir, apparati u provvisti użati għat-testijiet jew l-ispezzjoni tal-prodott; u
- (g) materjali oħra użati fil-produzzjoni li mhumieks inkorporati fl-oġġett u lanqas maħsuba biex jiġu inkorporati fil-kompożizzjoni finali tal-oġġett.

#### Artikolu ORIG.14: Segregazzjoni ta' akkontabbiltà

1. Materjali funġibbli orijinarji u mhux orijinarji jew "oġġetti funġibbli" għandhom jiġu ssegretati fiżikament waqt il-ħżin biex jinżamm l-istatus orijinarju u mhux orijinarju tagħhom.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, "materjali funġibbli" jew "oġġetti funġibbli" tfisser materjali jew oġġetti li huma tal-istess tip u kwalità kummerċjali, bl-istess karatteristiċi tekniċi u fiżiċi, u li ma jkunux jistgħux jiġu distinti minn xulxin għall-finijiet ta' orijini.

3. Minkejja dak li hemm fil-paragrafu 1, materjali funġibbli orijinarji u mhux orijinarji jistgħu jintużaw fil-produzzjoni ta' oġġett mingħajr ma jiġu segregati fiżikament waqt il-ħażna jekk jintuża metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà.

4. Minkejja l-paragrafu 1, oġġetti funġibbli orijinarji u mhux orijinarji kklassifikati fil-Kapitoli 10, 15, 27, 28, 29, l-intestaturi minn 32.01 sa 32.07, jew l-intestaturi minn 39.01 sa 39.14 tas-Sistema

Armonizzata] jistgħu jinħażnu f'Parti qabel l-esportazzjoni lejn il-Parti l-oħra mingħajr ma jkunu fizikament segregati sakemm jintuża metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà.

5. Il-metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà msemmi fil-paragrafi 3 u 4 għandu jiġi applikat f'konformità ma' metodu ta' ġestjoni tal-inventarju skont il-prinċipji kontabilistiċi li jiġu ġeneralment aċċettati fil-Parti.

6. Il-metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà għandu jkun kwalunkwe metodu li jiżgura li fi kwalunkwe ħin ma jkunx hemm aktar materjali jew oġġetti li jirċievu status oriġinarju milli kieku l-materjali jew l-oġġetti jkunu ġew segregati fizikament.

7. Parti tista' titlob, bil-kundizzjonijiet stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha, li l-użu ta' metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà jkun soġġett għall-għoti ta' awtorizzazzjoni preliminari mill-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti. L-awtoritajiet doganali tal-Parti għandha tissorvelja l-użu tal-awtorizzazzjonijiet u tista' tirtira xi awtorizzazzjoni jekk id-detentur jagħmel użu mhux xieraq tal-metodu ta' segregazzjoni tal-akkontabbiltà jew jonqos milli jissodisfa xi waħda mill-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Kapitolu.

#### Artikolu ORIG.15: Oġġetti ritornati

Jekk oġġett li joriġina f'xi Parti u jkun esportat minn dik il-Parti lil pajjiż terz, jirritorna għand dik il-Parti, dan għandu jitqies bħala mhux oriġinarju sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtorità doganali ta' dik il-Parti li l-oġġett ritornat:

- (a) ikun l-istess bħal dak esportat; u
- (b) ma saritlux xi operazzjoni lil hinn minn dik li kien meħtieġa biex jinżamm f'kundizzjoni tajba waqt li kien f'dak il-pajjiż jew waqt li kien qed jiġi esportat.

#### Artikolu ORIG.16: Non-alterazzjoni

1. Wara l-esportazzjoni u qabel ma jiġi ddikjarat għal użu domestiku, oġġett oriġinarju dikjarat għal użu domestiku fil-Parti importatur ma jistax ikun ġie alterat, trasformat b'xi mod jew soġġett għal operazzjonijiet għajr dawk ta' preservazzjoni f'kundizzjoni tajba jew ta' zieda jew ta' twaħħil ta' marki, ta' tikketti, ta' sigilli jew ta' xi dokumentazzjoni oħra biex tiġi żgurata l-konformità ma' rekwiżiti domestiċi speċifiċi tal-Parti importatur.

2. Il-ħzin jew il-wiri ta' oġġett jista' jseħh f'pajjiż terz dment li l-oġġett jibqa' fis-superviżjoni doganali f'dak il-pajjiż terz.

3. Il-qsim tal-kunsinni jista' jseħh f'pajjiż terz jekk isir mill-esportatur jew fir-responsabbiltà tal-esportatur, dment li dawn jibqgħu fis-superviżjoni doganali f'dak il-pajjiż terz.

4. F'każ ta' dubju dwar jekk humiex rispettati r-rekwiżiti previsti fil-paragrafi minn 1 sa 3, l-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' titlob lill-importatur jipprovi evidenza ta' konformità ma' dawk ir-rekwiżiti, li tista' tingħata bi kwalunkwe mezz, inklużi dokumenti tat-trasport kuntrattwali bħal poloz ta' kargu jew evidenza fattwali jew konkreta bbażata fuq il-kummerċjalizzazzjoni jew l-enumerazzjoni tal-pakketti jew ta' kwalunkwe evidenza relatata mal-oġġett innifsu.



#### Artikolu ORIG.17: Riežami ta' rifiżjoni ta', jew eżenzjoni minn, dazji doganali

Mhux qabel sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u b'talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini, għandu jwettaq riežami tal-iskemi tar-rifiżjoni tad-dazju u l-ipproċessar attiv rispettivi tal-Partijiet. Għal dak il-fini, b'talba ta' waħda mill-Partijiet, sa mhux aktar tard minn 60 jum minn dik it-talba, il-Parti l-oħra għandha tipprovdi lill-Parti li tagħmel it-talba b'informazzjoni disponibbli u statistika dettaljata li tkopri l-perjodu mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jew it-5 snin ta' qabel jekk dan ikun iqsar, dwar it-thaddim tal-iskema tagħha tar-rifiżjoni tad-dazju u l-ipproċessar attiv. Fid-dawl ta' din ir-reviżjoni, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini jista' jagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kunsill ta' Sħubija għall-emendar tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Annessi tiegħu, bil-ħsieb li jiġu introdotti limitazzjonijiet jew restrizzjonijiet fir-rigward tar-rifiżjoni tad-dazji doganali jew l-eżenzjoni minnhom.

#### *Taqsim 2: Proċeduri tal-orġini*

#### Artikolu ORIG.18: Talba għal trattament tariffarju preferenzjali

1. Il-Parti importatur għandha, mal-importazzjoni, jagħtu trattament tariffarju preferenzjali lil oġġett oriġinarju fil-Parti l-oħra, fis-sens ta' dan il-Kapitolu, abbażi ta' talba mill-importatur għat-trattament tariffarju preferenzjali. L-importatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tat-talba għal trattament tariffarju preferenzjali u għall-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-Kapitolu.
2. Talba għal trattament tariffarju preferenzjali għandha tkun ibbażata fuq:
  - (a) dikjarazzjoni dwar l-orġini li l-oġġett hu oriġinarju magħmula mill-esportatur; jew
  - (b) l-għarfien tal-importatur li l-oġġett hu oriġinarju.
3. L-importatur li jagħmel it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali bbażat fuq dikjarazzjoni dwar l-orġini kif issir referenza fil-punt (a) tal-paragrafu 2 għandu jzomm id-dikjarazzjoni dwar l-orġini u, meta jkun meħtieġ mill-awtorità doganali tal-Parti importatur, jipprovdi kopja ta' din lil dik l-awtorità.

#### Artikolu ORIG.18a: Żmien it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali

1. Talba għal trattament tariffarju preferenzjali u l-bażi għal dik it-talba kif imsemmi fl-Artikolu ORIG.18(2) [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali] għandhom jiġu inklużi fid-dikjarazzjoni doganali dwar l-importazzjoni f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Parti importatur.
2. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, jekk l-importatur ma jkunx għamel talba għal trattament tariffarju preferenzjali fil-mument tal-importazzjoni, il-Parti importatur tagħti trattament tariffarju preferenzjali u tħallas lura jew tibgħat lura kwalunkwe dazju doganali żejjed imħallas sakemm:
  - (a) it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali ssir sa mhux aktar tard minn tliet snin wara d-data tal-importazzjoni, jew tali perjodu itwal ta' żmien kif speċifikat fil-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti importatur;
  - (b) l-importatur jipprovdi l-bażi għat-talba kif imsemmi fl-Artikolu ORIG.18(2) [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali]; u

- (c) L-oġġett kien jitqies li joriġina u kien jissodisfa r-rekwiżiti applikabbli l-oħra kollha fis-sens tat-Taqsima 1 [Regoli tal-orijini] ta' dan il-Kapitolu li kieku kien gie ddikjarat mill-importatur fil-mument tal-importazzjoni.

L-obbligi l-oħra applikabbli għall-importatur skont l-Artikolu ORIG.18 [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali] jibqgħu l-istess.

#### Artikolu ORIG.19: Dikjarazzjoni dwar l-orijini

1. Dikjarazzjoni dwar l-orijini tista' ssir minn esportatur ta' oġġett abbażi tal-informazzjoni li turi li l-oġġett hu oriġinarju, filwaqt li dan jinkludi informazzjoni dwar l-istatus oriġinarju tal-materjali użati fil-produzzjoni tal-oġġett. L-esportatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini u tal-informazzjoni pprovduta.
2. Dikjarazzjoni dwar l-orijini għandha ssir billi tintuża waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi kif jidhru fl-Anness ORIG-4 [Test tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini] f'fatura jew xi dokument ieħor li jiddeskrivi l-oġġett oriġinarju f'biżżejjed dettall biex dak l-oġġett ikun jista' jiġi identifikat. L-esportatur għandu jkun responsabbli biex jipprovdi biżżejjed dettall li jippermetti l-identifikazzjoni tal-oġġett oriġinarju. Il-Parti importatur ma għandhiex teħtieġ li l-importatur jippreżenta traduzzjoni tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini.
3. Dikjarazzjoni dwar l-orijini għandha tkun valida għal 12-il xahar mid-data meta tkun saret jew għal perjodu itwal bħal dan kif ipprovdut mill-Parti tal-importazzjoni sa massimu ta' 24 xahar.
4. Dikjarazzjoni dwar l-orijini tista' tapplika għal:
  - (a) vjeġġ wieħed ta' prodott wieħed jew aktar importat f'Parti; jew
  - (b) diversi vjeġġi tal-istess oġġetti importati f'Parti fil-perjodu speċifikat fid-dikjarazzjoni dwar l-orijini li ma jaqbiżx it-12-il xahar.
5. Jekk, bit-talba tal-importatur, oġġetti żarmati jew mhux armati fis-sens tar-Regola Ġenerali 2(a) għall-Interpretazzjoni tas-Sistema Armonizzata li jaqgħu fit-Taqsimiet minn XV sa XXI tas-Sistema Armonizzata huma importati ftit ftit, tkun tista' tintuża dikjarazzjoni dwar l-orijini waħda għal oġġetti bħal dawn skont ir-rekwiżiti stabbiliti mill-awtorità doganali tal-Parti importatur.

#### Artikolu ORIG.20: Diskrepanzi

L-awtorità doganali tal-Parti importatur ma għandhiex tirrifjuta talba għal trattament tariffarju preferenzjali minhabba żbalji jew diskrepanzi minuri fid-dikjarazzjoni dwar l-orijini jew biss minhabba li fattura nħarget f'pajjiż terz.

#### Artikolu ORIG.21: Għarfien tal-importatur

1. Għall-finijiet ta' talba għal trattament tariffarju preferenzjali li ssir skont il-punt (b) tal-Artikolu ORIG.18(2) [Talba għal Trattament Tariffarju Preferenzjali], l-għarfien tal-importatur li oġġett joriġina fil-Parti esportatur għandu jkun ibbażat fuq informazzjoni li turi li l-oġġett joriġina u jissodisfa r-rekwiżiti previsti f'dan il-Kapitolu.
2. Qabel ma jitlob it-trattament preferenzjali, fil-każ li importatur ma jkunx jista' jikseb l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu bħala riżultat tal-fatt li l-esportatur iquis li hija informazzjoni kunfidenzjali jew għal xi raġuni oħra, l-esportatur jista' jipprovdi dikjarazzjoni dwar

I-orġini biex l-importatur ikun jista' jitlob it-trattament tariffarju preferenzjali abbażi tal-punt (a) tal-Artikolu ORIG.18(2) [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali].

#### Artikolu ORIG.22: Rekwiżiti ta' żamma tar-rekords

1. Għal minimu ta' tliet snin wara d-data tal-importazzjoni tal-oġġett, importatur li jagħmel talba għal trattament tariffarju preferenzjali għal oġġett importat fil-Parti importatur għandu jzomm:
  - (a) jekk it-talba kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-orġini, id-dikjarazzjoni dwar l-orġini maħruġa mill-esportatur; jew
  - (b) jekk it-talba kienet ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, ir-rekords kollha li juru li l-prodott jissodisfa r-rekwiżiti biex jinkiseb status oriġinarju.
2. Esportatur li ħareġ dikjarazzjoni dwar l-orġini għandu, għal tal-anqas erba' snin wara dik id-dikjarazzjoni dwar l-orġini, iżomm kopja tad-dikjarazzjoni dwar l-orġini u tar-rekords l-oħra kollha li juru li l-oġġett jissodisfa r-rekwiżiti biex jinkiseb status oriġinarju.
3. Ir-rekords li għandhom jinżammu skont dan l-Artikolu jistgħu jinżammu f'format elettroniku.

#### Artikolu ORIG.23: Kunsinni żgħar

1. B'deroga mill-Artikoli ORIG.18 [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali] sal-Artikoli ORIG.21 [Għarfien tal-importatur], diment li l-oġġett ikun ġie ddikjarat li jissodisfa r-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu u l-awtorità doganali tal-Parti importatur ma jkollha l-ebda dubju dwar il-veraċità ta' dik id-dikjarazzjoni, il-Parti importatur tagħti trattament tariffarju preferenzjali lil:
  - (a) oġġett mibgħut f'pakkett żgħir minn persuni privati lil persuni privati;
  - (b) oġġett li jifforma parti mill-bagalji personali ta' vjaġġatur; u
  - (c) għar-Renju Unit, minbarra l-punti (a) u (b), kunsinni oħra ta' valur baxx.
2. L-oġġett li ġejjin huma esklużi mill-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu:
  - (a) oġġetti, li l-importazzjoni tagħhom tiffurma parti minn serje ta' importazzjonijiet li jistgħu raġonevolment jitqiesu li saru separatament bil-għan li jiġu evitati r-rekwiżiti tal-Artikolu ORIG.18 [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali];
  - (b) għall-Unjoni:
    - (i) oġġett importat bħala kummerċ; l-importazzjonijiet li jsiru b'mod rari u li jikkonsistu biss fi prodotti għall-użu personali tar-riċevituri jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma għandhomx jitqiesu importazzjonijiet kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u mill-kwantità tal-prodotti li m'hemmx intenzjoni ta' skop kummerċjali; u
    - (ii) prodotti, li l-valur totali tagħhom jeċċedi EUR 500 fil-każ ta' prodotti mibgħuta f'pakketti żgħar, jew l-EUR 1 200 fil-każ ta' prodotti li jiffurmaw parti mill-bagalji personali tal-vjaġġaturi. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali partikolari għandhom ikunu l-ekwivalenti f'dik il-munita tal-ammonti f'euro hekk kif kienu fl-ewwel jum tax-xogħol ta' Ottubru. L-ammonti tar-rata tal-kambju għandhom jiġu ppubblikati għal dak inhar mill-Bank Ċentrali Ewropew, sakemm ma

jigix ikkomunikat ammont differenti lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru ta' kull sena, u għandhom japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tinnotifika lill-Ġappun dwar l-ammonti rilevanti. L-Unjoni tista' tistabbilixxi limiti oħra li se tikkomunika lir-Renju Unit; u

- (c) għar-Renju Unit, prodotti li l-valur totali tagħhom jaqbeż il-limiti stabbiliti skont il-liġi domestika tar-Renju Unit. Ir-Renju Unit se jikkomunika dawn il-limiti lill-Unjoni.

3. L-importatur għandu jkun responsabbli għall-korrettezza tad-dikjarazzjoni u għall-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-Kapitolu. Ir-rekwiżiti taż-żamma tar-rekords stabbiliti fl-Artikolu ORIG.22 [Rekwiżiti ta' żamma tar-rekords] ma għandhomx japplikaw għall-importatur skont dan l-Artikolu.

#### Artikolu ORIG.24: Verifika

1. L-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' twettaq verifika dwar jekk oġġett hux oriġinarju jew jekk ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Kapitolu humiex issodisfati, abbażi ta' metodi ta' valutazzjoni tar-riskju, li jistgħu jinkludu għażla aleatorja. Tali verifika tista' ssir permezz ta' talba għal informazzjoni mill-importatur li għamel it-talba msemmija fl-Artikolu ORIG.18 [Talba għal Trattament tariffarju preferenzjali], fil-ħin li tiġi pprezentata d-dikjarazzjoni tal-importazzjoni, qabel ir-rilaxx tal-prodotti, jew wara r-rilaxx tal-prodotti.

2. L-informazzjoni mitluba skont il-paragrafu 1 ma għandhiex tkopri aktar mill-elementi li ġejjin:

- (a) jekk it-talba kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-oriġini, dik id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini; u

- (b) informazzjoni li tappartjeni għall-issodisfar tal-kriterji tal-oriġini, li hija:

- (i) meta l-kriterju tal-oriġini jkun "miksub kompletament", il-kategorija applikabbli (bħall-ħsad, l-estrazzjoni, is-sajd) u l-post tal-produzzjoni;
- (ii) meta l-kriterju tal-oriġini ikun ibbażat fuq l-ebda tibdil fil-klassifikazzjoni tariffarja, lista tal-materjali mhux oriġinarji kollha inkluż il-klassifikazzjoni tariffarja tagħhom (f'format ta' żewġ (2), erba' (4) jew sitt (6) figuri skont il-kriterji tal-oriġini);
- (iii) fejn il-kriterju tal-oriġini jkun ibbażat fuq metodu tal-valur, il-valur tal-oġġett finali kif ukoll il-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni ta' dak l-oġġett;
- (iv) fejn il-kriterju tal-oriġini jkun ibbażat fuq il-piż, il-piż tal-oġġett finali kif ukoll il-piż tal-materjali mhux oriġinarji rilevanti użati fl-oġġett finali;
- (v) meta l-kriterju tal-oriġini ikun ibbażat fuq proċess tal-produzzjoni speċifiku, deskrizzjoni speċifika ta' dak il-proċess;

3. Meta jipprovdi l-informazzjoni mitluba, l-importatur jista' jżid kwalunkwe informazzjoni oħra li hu jqis li hi rilevanti għall-fini ta' verifika.

4. Jekk it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali tkun ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-oriġini, l-importatur għandu jipprovdi dik id-dikjarazzjoni dwar l-oriġini iżda jista' jwieġeb lill-awtorità doganali tal-Parti importatur li l-importatur mhux f'pożizzjoni li jipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2.

5. Jekk it-talba għal trattament preferenzjali tkun ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, wara li l-ewwel ikun talab informazzjoni skont il-paragrafu 1, l-awtorità doganali tal-Parti importatur li tagħmel il-verifika tista' titlob lill-importatur li jipprovdi informazzjoni addizzjonali jekk dik l-awtorità doganali tqis li tkun neċessarja informazzjoni addizzjonali sabiex jiġi vverifikat l-istatus oriġinarji tal-prodott jew jekk ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Kapitolu jkunu ġew issodisfati. L-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' titlob dokumentazzjoni u informazzjoni speċifiċi mingħand l-importatur, jekk xieraq.

6. Jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatur tiddeċiedi li tissospendi l-għoti tat-trattament tariffarju preferenzjali lill-oġġett ikkonċernat waqt li tistenna r-risultati tal-verifika, din għandha toffri li tirrilaxxa l-oġġetti lill-importatur soġġetta għal miżuri xierqa ta' prekawzjoni li jinkludu l-garanziji. Kull sospensjoni tat-trattament tariffarju preferenzjali għandha tintemm malajr kemm jista' jkun wara li l-awtorità doganali tal-Parti importatur tkun aċċertat l-istatus oriġinarju tal-oġġetti kkonċernati, jew l-issodisfar tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu ORIG.25: Kooperazzjoni amministrattiva

1. Biex jiżguraw l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandhom jikkooperaw, permezz tal-awtorità doganali ta' kull Parti, fil-verifika ta' jekk oġġett hux oriġinarju u konformi mar-rekwiżiti l-oħra previsti f'dan il-Kapitolu.

2. Jekk it-talba għal trattament tariffarju preferenzjali kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-origini, kif xieraq wara li tkun talbet għall-ewwel darba l-informazzjoni skont l-Artikolu ORIG.24(1) [Verifika] u abbażi tat-twegiba mill-importatur, l-awtorità doganali tal-Parti importatur li tkun qed twettaq il-verifika tista' titlob ukoll informazzjoni mingħand l-awtorità doganali tal-Parti esportatur fi żmien perjodu ta' sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti, jew mill-mument li t-talba ssir skont il-punt (a) tal-Artikolu ORIG.18a(2) [Hin tat-talba għal trattament preferenzjali], jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatur li tkun qed tagħmel il-verifika tqis li tkun neċessarja informazzjoni addizzjonali sabiex tkun tista' tivverifika l-istatus oriġinarju tal-prodott jew biex tivverifika li r-rekwiżiti l-oħra li jsir provvediment għalihom f'dan il-Kapitolu jkunu ssodisfati. It-talba għall-informazzjoni għandha tinkludi dawn l-elementi li ġejjin:

- (a) id-dikjarazzjoni dwar l-origini;
- (b) l-identità tal-awtorità doganali li toħroġ it-talba;
- (c) l-isem tal-esportatur;
- (d) is-sugġett u l-kamp ta' applikazzjoni tal-verifika; u
- (e) id-dokumentazzjoni rilevanti kollha.

Minbarra dan, l-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' titlob lill-awtorità doganali tal-Parti esportatur għal dokumentazzjoni u għal informazzjoni speċifiċi, fejn xieraq.

3. F'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, l-awtorità doganali tal-Parti esportatur tista' titlob dokumentazzjoni jew eżaminazzjoni billi ssejjaħ għal kwalunkwe evidenza jew billi żżur il-bini tal-esportatur biex tirrieżamina r-rekords u tosserva l-facilitajiet użati fil-produzzjoni tal-oġġett.

4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5, l-awtorità doganali tal-Parti esportatur li tircievi t-talba msemmija fil-paragrafu 2 għandha tippovdi lill-awtorità doganali tal-Parti importatur l-informazzjoni li ġejja:

- (a) id-dokumentazzjoni mitluba, fejn disponibbli;
- (b) opinjoni dwar l-istatus tal-origini tal-prodott;
- (c) id-deskrizzjoni tal-oġġett li jkun soġġett għall-eżaminazzjoni u l-klassifikazzjoni tariffarja rilevanti għall-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (d) deskrizzjoni u spjegazzjoni tal-proċess tal-produzzjoni li jkun biżżejjed biex isostni l-istatus oriġinarju tal-oġġett;
- (e) informazzjoni dwar il-mod kif saret l-eżaminazzjoni tal-oġġett; u
- (f) d-dokumenti ta' prova, fejn xieraq.

5. L-awtorità doganali tal-Parti esportatur ma għandhiex tipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-punti (a), (d) u (f) tal-paragrafu 4 lill-awtorità doganali tal-Parti importatur jekk dik l-informazzjoni titqies kunfidenzjali mill-esportatur.

6. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar id-dettalji ta' kuntatt tal-awtoritajiet doganali u għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe bidla f'dawk id-dettalji ta' kuntatt fi żmien 30 jum mid-data tal-bidla.

#### Artikolu ORIG.26: Ċaħda tat-trattament tariffarju preferenzjali

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, l-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' tiċċad trattament tariffarju preferenzjali, jekk:

- (a) fi żmien tliet xhur mid-data tat-talba għal informazzjoni skont l-Artikolu ORIG.24(1) [Verifika]:
  - (i) ma tkun ingħatat l-ebda twegiba mill-importatur;
  - (ii) meta t-talba għal trattament tariffarju preferenzjali kienet ibbażata fuq dikjarazzjoni dwar l-origini, ma tkun ingħatat l-ebda dikjarazzjoni dwar l-origini; jew
  - (iii) meta t-talba għal trattament tariffarju preferenzjali tkun ibbażata fuq l-għarfien tal-importatur, l-informazzjoni pprovduta mill-importatur mhix adegwata biex tikkonferma li l-prodott huwa oriġinarju;
- (b) fi żmien tliet xhur mid-data tat-talba għal informazzjoni addizzjonali skont l-Artikolu ORIG.24(5) [Verifika]:
  - (i) ma tkun ingħatat l-ebda twegiba mill-importatur; jew
  - (ii) l-informazzjoni pprovduta mill-importatur tkun inadegwata biex jiġi kkonfermat li l-prodott hu oriġinarju;

(c) fi żmien 10 xhur<sup>3</sup> mid-data tat-talba għal informazzjoni skont l-Artikolu ORIG.25(2) [Kooperazzjoni amministrattiva]:

(i) ma ngħatat l-ebda tveġiba mill-awtorità doganali tal-Parti esportatur; jew

(ii) l-informazzjoni pprovduta mill-awtorità doganali tal-Parti esportatur tkun inadegwata biex jiġi kkonfermat li l-oġġett hu oriġinarju.

2. L-awtorità doganali tal-Parti importatur tista' tiċċad it-trattament tariffarju preferenzjali għal oġġett li għalih l-importatur jitlob trattament tariffarju preferenzjali meta l-importatur jonqos milli jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dan il-Kapitolu għajr dawk relatati mal-istatus oriġinarju tal-oġġetti.

3. Jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatur jkollha biżżejjed informazzjoni biex tiċċad it-trattament tariffarju preferenzjali skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, f'każijiet meta l-awtorità doganali tal-Parti esportatur tkun ipprovdiet opinjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu ORIG.25(4) [Kooperazzjoni amministrattiva] li fiha tikkonferma l-istatus oriġinarju tal-prodotti, l-awtorità doganali tal-Parti importatur għandha tinnotifika lill-awtorità doganali tal-Parti esportatur bl-intenzjoni tagħha li tiċċad it-trattament tariffarju preferenzjali fi żmien xahrejn mid-data tar-riċevuta ta' dik l-opinjoni.

Jekk issir notifika bħal din, għandhom isiru konsultazzjonijiet b'talba ta' Parti, fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika. Il-perjodu għall-konsultazzjoni jista' jiġi estiż abbażi ta' każ b'każ permezz ta' ftehim reċiproku bejn l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet. Il-konsultazzjoni tista' ssir skont il-proċedura stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini.

Mal-iskadenza tal-perjodu għall-konsultazzjoni, jekk l-awtorità doganali tal-Parti importatur ma tkunx tista' tikkonferma li l-oġġett huwa oriġinarju, din tista' tiċċad it-trattament tariffarju preferenzjali jekk ikollha ġustifikazzjoni suffiċjenti biex tagħmel dan u wara li tkun tat lill-importatur id-dritt li jinstema'. Madankollu, meta l-awtorità doganali tal-Parti esportatur tikkonferma l-istatus oriġinarju tal-prodotti u tipprovd i ġustifikazzjoni għal tali konklużjoni, l-awtorità doganali tal-Parti importatur ma għandhiex tiċċad it-trattament tariffarju preferenzjali lil prodott għar-raġuni unika li l-Artikolu ORIG.25(5) [Kooperazzjoni amministrattiva] gie applikat.

4. Fil-każijiet kollha, is-soluzzjoni għad-differenzi bejn l-importatur u l-awtorità doganali tal-Parti tal-importazzjoni għandha tkun skont il-liġi tal-Parti tal-importazzjoni.

#### Artikolu ORIG.27: Kunfidenzjalità

1. Kull Parti għandha żżomm, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe informazzjoni pprovduta lilha mill-Parti l-oħra skont dan il-Kapitolu, u għandha tipproteġi dik l-informazzjoni li tkun żvelata.

2. Minkejja l-Artikolu ORIG.25(5) [Kooperazzjoni amministrattiva], informazzjoni kummerċjali kunfidenzjali miksuba mill-esportatur mill-awtorità doganali tal-Parti esportatur jew tal-Parti importatur bl-applikazzjoni tal-Artikoli ORIG.24 [Verifika] u ORIG.25 [Kooperazzjoni amministrattiva] ma għandhiex tiġi żvelata.

---

<sup>3</sup> Il-perjodu jkun ta' 12-il xahar għal talbiet ta' informazzjoni skont l-Artikolu ORIG.25(2) [Kooperazzjoni amministrattiva] indirizzati lill-awtorità doganali tal-Parti esportatur tul l-ewwel tliet xhur tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

3. Kull Parti għandha tiżgura li informazzjoni kunfidenzjali miġbura skont dan il-Kapitolu ma għandhiex tintuża għal finijiet li mhumiex l-amministrazzjoni u l-eżekuzzjoni ta' ta' deċiżjonijiet u determinazzjonijiet marbuta mal-orijini u ma' kwistjonijiet doganali, ħlief bil-permess tal-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni kunfidenzjali.

4. Minkejja l-paragrafu 3, Parti tista' tippermetti informazzjoni miġbura skont dan il-Kapitolu biex jintuża fi kwalunkwe proċedimenti amministrattivi, ġudizzjarji, jew kważi ġudizzjarji istitwiti għal nuqqas ta' konformità mal-liġijiet relatati mad-dwana li jimplimentaw dan il-Kapitolu. Parti għandha tinnotifika lill-persuna jew Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni qabel ma tintuża.

#### Artikolu ORIG.28: Miżuri amministrattivi u sanzjonijiet

Kull Parti għandha tara li ssir eżekuzzjoni effettiva ta' dan il-Kapitolu. Kull Parti għandha tara li l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jimponu miżuri amministrattivi u, fejn xieraq, sanzjonijiet, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, fuq kwalunkwe persuna li tfassal dokument, jew twassal biex jitfassal dokument, li jkun fih informazzjoni żbaljata li tkun ipprovduta għall-fini ta' kisba ta' trattament tariffarju preferenzjali għal prodott, li ma tikkonformax mar-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikolu ORIG.22 [Rekwiżiti ta' Żamma ta' Rekords], jew li ma tipprovdix l-evidenza jew tirrifjuta żjara kif issir referenza fl-Artikolu ORIG.25(3) [Koooperazzjoni amministrattiva].

#### *Taqsim 3: Dispożizzjonijiet Oħrajn*

#### Artikolu ORIG.29: Ceuta u Melilla

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, fil-każ tal-Unjoni, it-terminu "Parti" ma jinkludix lil Ceuta u Melilla.

2. Il-prodotti li joriginaw [mir-Renju Unit], meta jiġu importati f'Ceuta u Melilla, għandhom, f'kull aspett, ikunu soġġetti għall-istess trattament doganali skont dan il-Ftehim bħal dak li japplika għall-prodotti oriġinarji mit-territorju doganali tal-Unjoni skont il-Protokoll 2 tal-Att tal-Adeżjoni tar-Renju ta' Spanja u tar-Repubblika Portugiża mal-Unjoni Ewropea. Ir-Renju Unit għandu jagħti lill-importazzjonijiet ta' prodotti koperti minn dan il-Ftehim u li joriginaw minn Ceuta u Melilla l-istess trattament doganali bħal dak li jingħata lil prodotti importati mill-Unjoni, u li joriginaw minnha.

3. Ir-regoli tal-orijini u l-proċeduri tal-orijini msemija f'dan il-Kapitolu japplikaw *mutatis mutandis* għal prodotti esportati mir-Renju Unit lejn Ceuta u Melilla u għal prodotti esportati minn Ceuta u Melilla lejn ir-Renju Unit.

4. Ceuta u Melilla għandhom jitqiesu bħala territorju wieħed.

5. L-Artikolu ORIG.4 [Akkumulazzjoni tal-Origini] japplika għall-importazzjoni u għall-esportazzjonijiet ta' prodotti bejn l-Unjoni, ir-Renju Unit u Ceuta u Melilla.

6. L-esportaturi għandhom idanġħlu "ir-Renju Unit" jew "Ceuta u Melilla" fil-kamp 3 tat-test tad-dikjarazzjoni dwar l-orijini, skont l-orijini tal-prodott.

7. L-awtorità doganali tar-Renju ta' Spanja għandha tkun responsabbli għall-applikazzjoni u għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu f'Ceuta u Melilla.



### Artikolu ORIG.30: Dispożizzjonijiet Tranzitorji għal Prodotti fi Tranzitu jew Mażżuna

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jistgħu jiġu applikati għal prodotti li jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu u li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew ikunu fi tranzitu mill-Parti esportatur lejn il-Parti importatur, jew fil-kontroll doganali fil-Parti importatur mingħajr il-ħlas ta' dazji tal-importazzjoni u ta' taxxi, soġġett għal talba għal trattament tariffarju preferenzjali msemmija fl-Artikolu ORIG.18 [Talba għal trattament tariffarju preferenzjali] ta' dan il-Kapitolu lill-awtorità doganali tal-Parti importatur, fi żmien 12-il xahar minn dik id-data.

### Artikolu ORIG.31: Emenda għal dan il-Kapitolu u għall-Annessi tiegħu

Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu.

## Kapitolu 3: Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

### Artikolu SPS.1: Objektivi

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma li:

- (a) jipproteġi l-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali u tal-pjanti fit-territorji tal-Partijiet filwaqt li jiffaċilita l-kummerċ bejn il-Partijiet;
- (b) ikompli bl-implimentazzjoni tal-Ftehim SPS;
- (c) jiżgura li l-miżuri sanitarji u fitosanitarji (sanitary and phytosanitary, "SPS") tal-Partijiet ma joħolqux ostakli bla bżonn għall-kummerċ;
- (d) jippromwovi trasparenza akbar u fehim tal-applikazzjoni tal-miżuri SPS ta' kull Parti;
- (e) isaħħaħ il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, fil-promozzjoni ta' sistemi tal-ikel sostenibbli, fil-protezzjoni tat-trattament xieraq tal-annimali u fiċ-ċertifikazzjoni elettronika;
- (f) isaħħaħ il-kooperazzjoni fl-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti sabiex jiġu żviluppati standards, linji gwida u rakkomandazzjonijiet internazzjonali dwar is-saħħa tal-annimali, is-sikurezza alimentari u s-saħħa tal-pjanti u
- (g) jippromwovi l-implimentazzjoni minn kull Parti ta' standards, ta' linji gwida u ta' rakkomandazzjonijiet internazzjonali.

### Artikolu SPS.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-miżuri SPS kollha ta' Parti li jistgħu, direttament jew indirettament, jaffettwaw il-kummerċ bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu jistabbilixxi wkoll dispożizzjonijiet separati fir-rigward tal-kooperazzjoni fit-trattament xieraq tal-annimali, fil-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi u fis-sistemi tal-ikel sostenibbli.

### Artikolu SPS.3: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) Id-definizzjonijiet li jinsabu fl-Anness A tal-Ftehim SPS;
  - (b) id-definizzjonijiet adottati fl-awspiċi tal-Kummissjoni Codex Alimentarius (il-"Codex");
  - (c) id-definizzjonijiet adottati fl-awspiċi tal-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali ("OIE"); u
  - (d) id-definizzjonijiet adottati fl-awspiċi tal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti ("IPPC").
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:
  - (a) "kundizzjonijiet tal-importazzjoni" tfisser kwalunkwe miżura SPS li tkun meħtieġa tiġi ssodisfata għall-importazzjoni ta' prodotti; u
  - (b) "żona protetta" għal pest regolat speċifikat tal-pjanti tfisser żona ġeografika ddefinita uffiċjalment li fiha dak il-pest ma jkunx stabbilit minkejja kundizzjonijiet favorevoli u l-preżenza tiegħu f'partijiet oħra tat-territorju tal-Parti, u fejn dak il-pest ma jkunx permess li jiġi introdott
3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jadotta definizzjonijiet oħra għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu filwaqt li jqis il-glossarji u d-definizzjonijiet tal-organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, bħall-Codex, l-OIE u l-IPPC.
4. Id-definizzjonijiet skont il-Ftehim SPS jipprevalu sal-punt li jkun hemm inkonsistenza bejn id-definizzjonijiet adottati mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jew adottati fl-awspiċi tal-Codex, tal-OIE, tal-IPPC u d-definizzjonijiet skont il-Ftehim SPS. Fil-każ ta' inkonsistenza bejn id-definizzjonijiet adottati mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji u d-definizzjonijiet stabbiliti fil-Codex, l-OIE jew l-IPPC, għandhom jipprevalu d-definizzjonijiet stabbiliti fil-Codex, l-OIE jew l-IPPC.

### Artikolu SPS.4: Drittijiet u obbligi

Il-Partijiet jafferma mill-ġdid id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-Ftehim SPS. Dan jinkludi d-dritt li tiegħu miżuri f'konformità mal-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS.

### Artikolu SPS.5: Principji ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom japplikaw miżuri SPS sabiex jiksibu l-livell xieraq ta' protezzjoni tagħhom li huwa bbażat fuq valutazzjonijiet tar-riskju f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti, inkluż l-Artikolu 5 tal-Ftehim SPS.
2. Il-Partijiet ma għandhomx jużaw miżuri SPS sabiex joħolqu ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ.
3. Fir-rigward tal-proċeduri u tal-approvazzjonijiet SPS relatati mal-kummerċ stabbiliti skont dan il-Kapitolu, kull Parti għandha tiżgura li dawn il-proċeduri u l-miżuri SPS relatati:
  - (a) jinbnew u jitlestew mingħajr dewmien żejjed;

- (b) ma jinkludux talbiet għal informazzjoni mhux meħtieġa, xjentifikament u teknikament mhux ġustifikati jew ta' piż bla bżonn li jistgħu jdedmu l-aċċess għas-swieq ta' xulxin;
- (c) ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi diskriminazzjoni arbitrara jew mhux ġustifikabbli kontra t-territorju sħiħ tal-Parti l-oħra jew partijiet mit-territorju tal-Parti l-oħra fejn ikunu jeżistu kundizzjonijiet SPS identiċi jew simili; kif ukoll
- (d) ikunu proporzjonati għar-riskji identifikati u ma jkunux ta' restrizzjoni għall-kummerċ aktar milli jkun meħtieġ sabiex jinkiseb il-livell xieraq ta' protezzjoni.

4. Il-Partijiet ma għandhomx jużaw il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 3 jew kwalunkwe talba għal informazzjoni addizzjonali, biex idedmu l-aċċess għas-swieq tagħhom mingħajr ġustifikazzjoni xjentifika u teknika.

5. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe proċedura amministrattiva li teħtieġ, rigward il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni dwar is-sikurezza tal-ikel, is-saħħa tal-annimali jew is-saħħa tal-pjanti ma tkunx aktar ta' piż jew ta' restrizzjoni fuq il-kummerċ milli meħtieġ biex tagħti lill-Parti importatur kunfidenza adegwata li dawn il-kundizzjonijiet huma ssodisfati. Kull Parti għandha tiżgura li l-effetti negattivi fuq il-kummerċ ta' kwalunkwe proċedura amministrattiva jinżammu għall-minimu u li l-proċessi ta' approvazzjoni jibqgħu sempliċi u veloċi filwaqt li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Parti importatur.

6. Il-Parti importatur ma għandhiex tistabbilixxi xi sistema jew proċedura amministrattiva addizzjonali li tfixkel bla bżonn il-kummerċ.

#### Artikolu SPS.6: Ċertifikazzjoni uffiċjali

1. Jekk il-Parti importatur tkun teħtieġ ċertifikati uffiċjali, iċ-ċertifikati mudell għandhom ikunu:
  - (a) stabbiliti f'konformità mal-prinċipji kif stabbiliti fl-istandards internazzjonali tal-Codex, tal-IPPC u tal-OIE; kif ukoll
  - (b) applikabbli għall-importazzjonijiet mill-partijiet kollha tat-territorju tal-Parti esportaturi.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jaqbel dwar każijiet speċifiċi meta iċ-ċertifikati mudell imsemmija fil-paragrafu 1 ikunu stabbiliti biss għal parti jew għal partijiet tat-territorju tal-Parti esportatur. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-implimentazzjoni ta' ċertifikazzjoni elettronika u ta' teknoloġiji oħra sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ.

#### Artikolu SPS.7: Kundizzjonijiet u proċeduri tal-importazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u għall-obbligi li jkollha kull Parti skont il-Ftehim SPS u dan il-Kapitolu, il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tal-Parti importatur għandhom japplikaw għat-territorju kollu tal-Parti esportatur b'mod konsistenti.
2. Il-Parti esportatur għandha tiżgura li l-prodotti esportati lejn il-Parti l-oħra, bħal annimali u prodotti tal-annimali, pjanti u prodotti tal-pjanti, jew oġġetti oħra relatati, jissodisfaw ir-rekwiżiti SPS tal-Parti importatur.
3. Il-Parti importatur tista' teħtieġ li l-importazzjonijiet ta' prodotti partikolari jkun soġġetti għal awtorizzazzjoni. Tali awtorizzazzjoni għandha tingħata meta ssir talba mill-awtorità kompetenti rilevanti tal-Parti esportatur li oġġettivament turi, għas-sodisfazzjon tal-Parti importatur, li r-rekwiżiti

tal-awtorizzazzjoni tal-Parti importatur ikunu ssodisfati. L-awtorità kompetenti rilevanti tal-Parti esportatur tista' tagħmel talba għal awtorizzazzjoni fir-rigward tat-territorju kollu tal-Parti esportatur. Il-Parti importatur għandha tilqa' talbiet bħal dawn fuq dik il-bażi, meta dawn jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni tal-Parti importatur kif stabbilit f'dan il-paragrafu.

4. Il-Parti importatur ma għandhiex tintroduci rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni li huma addizzjonali għal dawk li japplikaw fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, sakemm l-applikazzjoni ta' tali rekwiżiti għal prodotti ulterjuri ma tkunx ġustifikata biex jittaffa riskju sinifikanti għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti.

5. Il-Parti importatur għandha tistabbilixxi u tikkomunika lill-Parti l-oħra l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni għall-prodotti kollha. Il-Parti importatur għandha tiżgura li l-kundizzjonijiet tal-importazzjoni tagħha jiġu applikati b'mod proporzjonat u mhux diskriminatorju.

6. Mingħajr preġudizzju għall-miżuri proviżorji skont l-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS, għal prodotti, jew oġġetti oħra relatati, li għalihom ikun jeżisti tħassib fitosanitarju, il-kundizzjonijiet tal-importazzjoni għandhom ikunu ristretti għal miżuri li jipproteġu kontra pesti regolati tal-Parti importatur u għandhom ikunu applikabbli għat-territorju kollu tal-Parti esportatur.

7. Minkejja l-paragrafi 1 u 3, fil-każ ta' talbiet għal awtorizzazzjoni tal-importazzjoni għal prodotti speċifiċi, meta l-Parti esportatur tkun talbet li tiġi eżaminata biss għal parti jew għal ċerti partijiet tat-territorju tagħha (fil-każ tal-Unjoni, Stati Membri individwali), il-Parti importatur għandha tipproċedi minnufih bl-eżami ta' dik it-talba. Jekk il-Parti importatur tirċievi talbiet fir-rigward tal-prodott speċifiku minn aktar minn parti waħda tal-Parti esportatur jew, jekk jaslu talbiet ulterjuri fir-rigward ta' prodott li jkun diġà ġie awtorizzat, il-Parti importatur għandha tħaffef it-tlestija tal-proċedura ta' awtorizzazzjoni, filwaqt li tqis ir-regim SPS identiku jew simili applikabbli fil-partijiet differenti tal-Parti esportatur.

8. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri kollha ta' kontroll, spezzjoni u approvazzjoni tal-SPS jinbnew u jitlestew mingħajr dewmien żejjed. Ir-rekwiżiti ta' informazzjoni għandhom ikunu limitati għal dak li jkun meħtieġ għall-proċess ta' approvazzjoni sabiex titqies l-informazzjoni diġà disponibbli fil-Parti importatur bħal dwar il-qafas leġislattiv u r-rapporti tal-awditjar tal-Parti esportatur.

9. Hlief f'ċirkostanzi debitament ġustifikati relatati mal-livell ta' protezzjoni tagħha, kull Parti għandha tipprovdi perjodu ta' tranżizzjoni bejn il-pubblikazzjoni ta' kwalunkwe bidla fil-proċeduri ta' approvazzjoni tagħha u l-applikazzjoni tagħha biex tippermetti lill-Parti l-oħra ssir familjari ma' tali bidliet u tadatta għalihom. Kull Parti ma għandhiex ittawwal bla bżonn il-proċess ta' approvazzjoni għall-applikazzjonijiet ippreżentati qabel il-pubblikazzjoni tal-bidliet.

10. Fir-rigward tal-proċessi stabbiliti fil-paragrafi minn 3 sa 8, għandhom jittiehdu l-azzjonijiet li ġejjin:

(a) hekk kif il-Parti importatur tkun ikkonkludiet b'mod pożittiv il-valutazzjoni tagħha, hija għandha tiegħu minnufih il-miżuri leġislattivi u amministrattivi meħtieġa kollha sabiex tippermetti li jsir kummerċ mingħajr dewmien żejjed;

(b) il-Parti esportatur għandha:

(i) tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa mill-Parti importatur; u

(ii) tagħti aċċess raġonevoli lill-Parti importatur għal proċeduri tal-awditjar u oħrajn rilevanti.

- (c) il-Parti importatur għandha tistabbilixxi lista ta' pesti regolati għal prodotti, jew oġġetti relatati oħra, meta jkun hemm tħassib fitosanitarju. Din il-lista għandu jkun fiha:
- (i) pesti mhux magħrufa li jseħħu fi kwalunkwe parti tat-territorju tagħha stess;
  - (ii) il-pesti magħrufa li jseħħu fit-territorju tagħha stess u taħt kontroll uffiċjali;
  - (iii) il-pesti magħrufa li jseħħu f'partijiet tat-territorju tagħha stess u li għalihom ikunu stabbiliti żoni ħielsa mill-pesti jew żoni protetti; kif ukoll
  - (iv) pesti mhux ta' kwarantina magħrufa li jseħħu fit-territorju tagħha stess u taħt kontroll uffiċjali għal materjal għat-thawwil speċifikat;
11. Il-Parti importatur għandha taċċetta kunsinni mingħajr il-ħtieġa li l-Parti importatur tivverifika l-konformità ta' daww il-kunsinni qabel it-tluq tagħhom mit-territorju tal-Parti esportatur.
12. Parti tista' tiġbor tariffi għall-kostijiet imġarrba sabiex twettaq kontrolli fil-fruntiera SPS speċifiċi, li jenħteġ li ma jaqbmux l-irkupru tal-kostijiet.
13. Il-Parti importatur għandu jkollha d-dritt li twettaq kontrolli tal-importazzjoni fuq prodotti importati mill-Parti esportatur għall-finijiet li tiżgura l-konformità mar-rekwiżiti tal-importazzjoni SPS tagħha.
14. Il-kontrolli tal-importazzjoni mwettqa fuq prodotti importati mill-Parti esportatur għandhom ikunu bbażati fuq ir-riskju SPS assoċjat ma' tali importazzjonijiet. Il-kontrolli tal-importazzjoni għandhom jitwettqu biss sa fejn ikunu meħtieġa sabiex jiġu protetti l-ħajja u s-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, mingħajr dewmien żejjed u b'effett minimu fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet.
15. L-informazzjoni dwar il-proporzjon ta' prodotti mill-Parti esportatur ikkontrollati fuq l-importazzjoni għandha ssir disponibbli mill-Parti importatur b'talba tal-Parti esportatur.
16. Jekk il-kontrolli tal-importazzjoni jiżvelaw nuqqas ta' konformità mal-kundizzjonijiet rilevanti tal-importazzjoni, l-azzjoni li tiegħu l-Parti importatur trid tkun ibbażata fuq valutazzjoni tar-riskju involut u ma għandhiex tkun ta' restrizzjoni għall-kummerċ aktar milli jkun meħtieġ sabiex jinkiseb il-livell xieraq ta' protezzjoni SPS tal-Parti.

#### Artikolu SPS.8 Listi ta' stabbilimenti approvati

1. Kull meta jkun ġustifikat, il-Parti importatur tista' iżomm lista ta' stabbilimenti approvati li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-importazzjoni tagħha bħala kundizzjoni li tippermetti l-importazzjoni ta' prodotti tal-annimali minn dawn l-istabbilimenti.
2. Sakemm ma jkunx ġustifikat biex jittaffa riskju sinifikanti għas-saħħa tal-bniedem jew tal-annimali, il-listi ta' stabbilimenti approvati għandhom ikunu meħtieġa biss għall-prodotti li għalihom ikunu ntalbu fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni.
3. Il-Parti esportatur għandha tinforma lill-Parti importatur bil-lista tagħha ta' stabbilimenti li jissodisfaw il-kundizzjonijiet tal-Parti importatur li għandha tkun ibbażata fuq il-garanziji pprovduti mill-Parti esportatur.

4. Jekk tintalab mill-Parti esportatur, il-Parti importatur għandha tapprova stabbilimenti li jinsabu fit-territorju tal-Parti esportatur abbażi ta' garanziji pprovduti mill-Parti esportatur, mingħajr spezzjoni minn qabel ta' stabbilimenti individwali.

5. Sakemm il-Parti importatur ma titlobx informazzjoni addizzjonali u soġġett għall-għoti ta' garanziji mill-parti esportatur, il-Parti importatur għandha tiegħu l-miżuri legiżlattivi jew amministrattivi meħtieġa, skont il-proċeduri legali applikabbli tagħha, biex tippermetti l-importazzjonijiet minn dawk l-istabbilimenti mingħajr dewmien żejjed.

6. Il-lista tal-istabbilimenti approvati għandha tkun disponibbli pubblikament mill-Parti importatur.

7. Jekk il-Parti importatur tiddeċiedi li tirrifjuta t-talba tal-Parti esportatur biex taċċetta ż-żieda ta' stabbiliment mal-lista ta' stabbilimenti approvati, hija għandha tinforma lill-Parti esportatur mingħajr dewmien u għandha tippreżenta tveġiba, inkluża informazzjoni dwar in-nuqqasijiet ta' konformità li wasslu għar-rifjut tal-approvazzjoni tal-istabbiliment.

#### Artikolu SPS.9: Trasparenza u skambju ta' informazzjoni

1. Kull Parti għandha tfittex it-trasparenza fir-rigward tal-miżuri SPS applikabbli għall-kummerċ u għal dawk il-finijiet għandha twettaq l-azzjonijiet li ġejjin:

(a) tikkomunika minnufih lill-Parti l-oħra kwalunkwe bidla fil-miżuri SPS u fil-proċeduri ta' approvazzjoni tagħha, inklużi bidliet li jistgħu jaffettwaw il-kapaċità tagħha li tissodisfa r-rekwiżiti ta' importazzjoni SPS tal-Parti l-oħra għal ċerti prodotti;

(b) ittejjeb il-fehim reċiproku tal-miżuri SPS tagħha u tal-applikazzjoni tagħhom;

(c) tiskambja informazzjoni mal-Parti l-oħra dwar kwistjonijiet relatati mal-iżvilupp u l-applikazzjoni tal-miżuri SPS, inkluż il-progress ta' evidenza xjentifika ġdida li jaffettwa, jew jista' jaffettwa l-kummerċ bejn il-Partijiet bil-għan li jitnaqqsu l-effetti kummerċjali negattivi;

(d) jekk tintalab mill-Parti l-oħra, tikkomunika l-kundizzjonijiet li japplikaw għall-importazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien 20 jum ta' xogħol;

(e) jekk tintalab mill-Parti l-oħra, tikkomunika l-istat attwali tal-proċedura għall-awtorizzazzjoni ta' prodotti speċifiċi fi żmien 20 jum ta' xogħol;

(f) tikkomunika lill-Parti l-oħra kwalunkwe bidla sinifikanti fl-istruttura jew l-organizzazzjoni tal-awtorità kompetenti ta' Parti;

(g) jekk tintalab, tikkomunika r-riżultati ta' kontroll uffiċjali ta' Parti u rapport li jikkonċerna r-riżultati tal-kontroll imwettaq;

(h) jekk tintalab, tikkomunika r-riżultati ta' kontroll tal-importazzjoni previst fil-każ ta' kunsinna rifjutata jew li ma tikkonformax; kif ukoll

(i) jekk tintalab, tikkomunika, mingħajr dewmien żejjed, valutazzjoni tar-riskju jew opinjoni xjentifika prodotta minn Parti li tkun rilevanti għal dan il-Kapitolu.

2. Jekk Parti tkun għamlet disponibbli l-informazzjoni fil-paragrafu 1, permezz ta' notifika lir-Reġistru Ċentrali tan-Notifiki tad-WTO jew lill-korp internazzjonali rilevanti li jistabbilixxi l-istandards,

f'konformità mar-regoli rilevanti tagħha, jiġu ssodisfati r-rekwiżiti fil-paragrafu 1, kif japplikaw għal dik l-informazzjoni.

#### Artikolu SPS.10: Adattament għall-kundizzjonijiet reġjonali

1. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu l-kunċett ta' tqassim f'żoni inklużi żoni ta' mard jew żoni ħielsa mill-pesti, żoni protetti u żoni bi prevalenza baxxa ta' mard jew organiżmi ta' ħsara u għandhom japplikawh għall-kummerċ bejn il-Partijiet, skont il-Ftehim SPS, inklużi l-linji gwida biex titmexxa 'l quddiem l-implimentazzjoni Prattika tal-Artikolu 6 tal-Ftehim SPS (id-Deciżjoni tal-Kumitat tad-WTO/SPS, G/SPS/48) u l-istandards ta' rakkomandazzjonijiet rilevanti, u l-linji gwida tal-OIE u l-IPPC. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji jista' jiddefinixxi aktar dettalji għal dawn il-proċeduri, filwaqt li jqis kwalunkwe standards, linji gwida jew rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-Ftehim SPS, tal-OIE u tal-IPPC.
2. Il-Partijiet jistgħu jaqblu wkoll li jikkooperaw fuq il-kunċett ta' kompartmentalizzazzjoni kif imsemmi fil-Kapitoli 4.4 u 4.5 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE u l-Kapitoli minn 4.1 u 4.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE.
3. Meta jistabbilixxu jew iżommu ż-żoni msemmija fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw fatturi bħall-pożizzjoni ġeografika, l-ekosistemi, is-sorveljanza epidemjoloġika u l-effettività tal-kontrolli SPS.
4. Fir-rigward tal-annimali u tal-prodotti tal-annimali, meta tistabbilixxi jew iżzomm kundizzjonijiet tal-importazzjoni fuq it-talba tal-Parti esportatur, il-Parti importatur għandha tirrikonoxxi ż-żoni ħielsa mill-mard stabbiliti mill-Parti esportatur bħala bażi għall-kunsiderazzjoni għad-determinazzjoni jekk tigix permessa jew tinżammx l-importazzjoni, mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 8 u 9.
5. Il-Parti esportatur għandha tidentifika l-partijiet tat-territorju tagħha msemmija fil-paragrafu 4 u, jekk tintalab, tipprovdi spjegazzjoni sħiħa u *data* ta' appoġġ abbażi tal-istandards tal-OIE, jew b'modi oħra stabbiliti mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji abbażi tal-għarfien miksub permezz tal-esperjenza tal-awtoritajiet rilevanti tal-Parti esportatur.
6. Fir-rigward tal-pjanti, tal-prodotti tal-pjanti, u ta' oġġetti relatati oħra, meta tistabbilixxi jew iżzomm kundizzjonijiet fitosanitarji tal-importazzjoni b'talba tal-Parti esportatur, il-Parti importatur għandha tirrikonoxxi ż-żoni ħielsa mill-pesti, il-postijiet tal-produzzjoni ħielsa mill-pesti, is-siti tal-produzzjoni ħielsa mill-pesti, iż-żoni ta' prevalenza baxxa ta' pesti u ż-żoni protetti stabbiliti mill-Parti esportatur bħala bażi għall-kunsiderazzjoni għad-determinazzjoni ta' għoti ta' permess jew ta' żamma tal-importazzjoni, mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 8 u 9.
7. Il-Parti esportatur għandha tidentifika ż-żoni ħielsa mill-pesti, il-postijiet tal-produzzjoni ħielsa mill-pesti, is-siti ta' produzzjoni ħielsa mill-pesti u ż-żoni bi prevalenza baxxa ta' pesti jew iż-żoni protetti. Jekk tintalab mill-Parti importatur, il-Parti esportatur għandha tipprovdi spjegazzjoni sħiħa u *data* ta' sostenn ibbażata fuq l-Istandards Internazzjonali rilevanti għall-Miżuri Fitosanitarji żviluppati fl-IPPC, jew b'modi oħra kif stabbilit mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, abbażi tal-għarfien miksub permezz tal-esperjenza tal-awtoritajiet fitosanitarji rilevanti tal-Parti esportatur.
8. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu żoni ħielsa mill-mard u żoni protetti li jkunu fis-seħħ fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni.

9. Il-paragrafu 8 għandu japplika wkoll għal adattamenti sussegwenti għaż-żoni ħielsa mill-mard u ż-żoni protetti (fil-każ taż-żoni ħielsa mill-pesti tar-Renju Unit), ħlief f'każijiet ta' bidliet sinifikanti fis-sitwazzjonijiet tal-mard jew tal-pesti.
10. Il-Partijiet jistgħu jwettqu awditi u verifiki skont l-Artikolu 11 biex jiġu implimentati l-paragrafi 4 sa 9 ta' dan l-Artikolu.
11. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu kooperazzjoni mill-qrib mal-oġettiv ta' żamma tal-fiduċja fil-proċeduri fir-rigward tal-istabbiliment ta' żoni ħielsa mill-mard jew mill-pesti, ta' postijiet ta' produzzjoni ħielsa mill-pesti, ta' siti ta' produzzjoni ħielsa mill-pesti u ta' żoni bi prevalenza baxxa ta' pesti jew ta' mard u ta' żoni protetti, bl-għan li jimminimizzaw it-tfixkil fil-kummerċ.
12. Il-Parti importatur għandha tibbaża d-determinazzjoni tagħha tal-istatus tas-saħħa tal-annimali jew tal-pjanti tal-Parti esportatur jew ta' partijiet minnha fuq l-informazzjoni pprovduta mill-Parti esportatur f'konformità mal-Ftehim SPS, mal-istandards tal-OIE u tal-IPPC, u tikkunsidra kwalunkwe determinazzjoni magħmula mill-Parti esportatur.
13. Jekk il-Parti importatur ma taċċettax id-determinazzjoni magħmula mill-Parti esportatur kif imsemmi fil-paragrafu 12 ta' dan l-Artikolu, il-Parti importatur għandha tiġġustifika u tispjega b'mod oġġettiv lill-Parti esportatur ir-raġunijiet għal dak ir-rifjut u, b'talba, tagħmel konsultazzjonijiet, skont l-Artikolu SPS 12(2).
14. Kull Parti għandha tiżgura li l-obbligi stabbiliti fil-paragrafi minn 4 sa 9, 12 u 13 jitwettqu mingħajr dewmien żejjed. Il-Parti importatur għandha tħaffef ir-rikonoxximent tal-marda jew l-istatus tal-pesti meta l-istatus ikun ġie rkuprat wara tifqigha.
15. Jekk Parti tqis li reġjun speċifiku jkollu status speċjali fir-rigward ta' marda speċifika u li jissodisfa l-kriterji stabbiliti fil-Kapitolu 1.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Terrestri tal-OIE jew fil-Kapitolu 1.2 tal-Kodiċi tas-Saħħa tal-Annimali Akkwatiċi tal-OIE, hija tista' titlob ir-rikonoxximent ta' dan l-istatus. Il-Parti importatur tista' titlob garanziji addizzjonali fir-rigward tal-importazzjoni tal-annimali ħajjin u l-prodotti tal-annimali li huma xierqa għall-istatus miftiehem.

#### Artikolu SPS.11: Awditi u verifiki

1. Il-Parti importatur tista' twettaq awditi u verifiki ta' dawn li ġejjin:
- (a) is-sistema kollha ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni tal-awtoritajiet tal-Parti l-oħra jew parti minnha;
  - (b) ir-risultati tal-kontrolli mwettqa bis-sistema ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni tal-Parti esportatur.
2. Il-Partijiet għandhom iwettqu dawk l-awditi u l-verifiki f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim SPS, b'kunsiderazzjoni tal-istandards internazzjonali, tal-linji gwida u tar-rakkomandazzjonijiet rilevanti tal-Codex Alimentarius, tal-OIE jew tal-IPPC.
3. Għall-finijiet tat-twettiq ta' tali awditi u verifiki, il-Parti importatur tista' twettaq awditi u verifiki permezz ta' talbiet għal informazzjoni mingħand il-Parti esportatur jew permezz ta' żjarat ta' awditjar u verifika fil-Parti esportatur, li jistgħu jinkludu:
- (a) stima tal-programm kollu jew ta' parti minnu ta' programm ta' kontrolli totali tal-awtoritajiet responsabbli, inkluż, fejn xieraq, rieżamijiet tal-attivitajiet ta' awditu u ta' spezzjoni regolatorji;



- (b) verifiki fil-post; kif ukoll
  - (c) il-ġbir ta' informazzjoni u ta' *data* sabiex jiġu vvalutati l-kawżi ta' problemi rikorrenti jew emergenti fir-rigward tal-esportazzjonijiet ta' prodotti.
4. Il-Parti importatur għandha taqşam mal-Parti esportatur ir-risultati u l-konkluzjonijiet tal-awditu u tal-verifika mwettqa skont il-paragrafu 1. Il-Parti importatur tista' tippubblika dawn ir-risultati.
5. Qabel il-bidu ta' awditu jew verifika, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-għanijiet u l-ambitu tal-awditu jew tal-verifika, il-kriterji jew ir-rekwiżiti li fuqhom il-Parti esportatur se tiġi vvalutata, u l-itinerarju u l-proċeduri għat-twettiq tal-awditu jew tal-verifika li għandhom jiġu stabbiliti fi pjan ta' awditu jew ta' verifika. Sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet, il-Parti importatur għandha tipprovdi lill-Parti esportatur bi pjan ta' awditu jew ta' verifika mill-inqas 30 jum qabel il-bidu tal-awditu jew tal-verifika.
6. Il-Parti importatur għandha tipprovdi lill-Parti esportatur bl-opportunità li tikkummenta bil-miktub dwar l-abbozz tar-rapport tal-awditu jew tal-verifika. Il-Parti importatur għandha tipprovdi rapport finali bil-miktub lill-Parti esportatur normalment fi żmien xahrejn mid-data tal-wasla ta' daww il-kummenti.
7. Kull Parti għandha ggarra il-kostijiet tagħha stess assoċjati ma' tali awditu jew verifika.

#### Artikolu SPS.12: Notifika u konsultazzjoni

1. Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed rigward:
- (a) tibdil sinifikanti fl-istatus ta' pest jew ta' marda;
  - (b) it-tfaċċar ta' marda tal-annimali ġdida;
  - (c) sejba ta' importanza epidemjoloġika fir-rigward ta' marda tal-annimali;
  - (d) problema sinifikanti relatata mas-sikurezza alimentari identifikata minn Parti;
  - (e) kwalunkwe miżura addizzjonali lil hinn mir-rekwiżiti bażiċi fir-rigward tal-miżuri SPS rispettivi tagħhom meħuda għall-kontroll jew għall-qerda tal-marda tal-annimali jew għall-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, u kwalunkwe tibdil fil-politiki ta' prevenzjoni, inklużi l-istrategġiji tat-tilqim;
  - (f) jekk tintalab, ir-risultati ta' kontroll uffiċjali ta' Parti u rapport li jikkonċerna r-risultati tal-kontroll imwettaq; kif ukoll
  - (f) kwalunkwe tibdil sinifikanti fil-funzjonijiet ta' sistema jew ta' bażi tad-*data*.
2. Jekk Parti jkollha tħassib sinifikanti rigward is-sikurezza tal-ikel, is-saħħa tal-pjanti, jew is-saħħa tal-annimali, jew miżura SPS li l-Parti l-oħra tkun ipproponiet jew implimentat, dik il-Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet tekniċi mal-Parti l-oħra. Il-Parti rikjesta jenhtieg li twieġeb għat-talba mingħajr dewmien żejjed. Kull Parti għandha tagħmel hilita sabiex tipprovdi l-informazzjoni meħtieġa bl-għan li jiġi evitat kull xkiel għall-kummerċ u, kif jista' jkun il-każ, bl-għan li tintlaħaq soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn.

3. Il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 jistgħu jsiru permezz ta' konferenza bit-telefown, permezz ta' vidjokonferenza, jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem b'mod reċiproku mill-Partijiet.

#### Artikolu SPS.13: Miżuri ta' emerġenza

1. Jekk il-Parti importatur tqis li jkun hemm riskju serju għall-ħajja u għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, din tista' tieħu mingħajr notifika minn qabel il-miżuri meħtieġa għall-protezzjoni tal-ħajja u tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti. Għall-kunsinni li jkunu fi tranżitu bejn il-Partijiet, il-Parti importatur għandha tikkunsidra l-aktar soluzzjoni addattata u proporzjonata sabiex jiġi evitat kull telf mhux meħtieġ ta' kummerċ.

2. Il-Parti li tieħu l-miżuri għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar miżura SPS ta' emerġenza malajr kemm jista' jkun wara d-deċiżjoni tagħha li timplimenta l-miżura u mhux aktar tard minn 24 siegħa wara li tkun ħadet id-deċiżjoni. Jekk Parti titlob sabiex isiru konsultazzjonijiet tekniċi għall-indirizzar tal-miżura SPS ta' emerġenza, il-konsultazzjonijiet tekniċi jridu jsiru fi żmien għaxart (10) ijiem min-notifika tal-miżura SPS ta' emerġenza. Il-Partijiet għandhom iqisu kull informazzjoni pprovduta permezz tal-konsultazzjonijiet tekniċi. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru sabiex jiġi evitat tfixkil żejjed fil-kummerċ. Il-Partijiet jistgħu jqisu l-għażliet għall-faċilitazzjoni tal-implimentazzjoni jew tas-sostituzzjoni tal-miżuri.

3. Il-Parti importatur għandha tikkunsidra fil-ħin, informazzjoni li tkun giet ipprovduta mill-Parti esportatur meta tieħu d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' kunsinni li, fil-mument tal-adozzjoni tal-miżura SPS ta' emerġenza, ikunu qed jiġu ttrasportati bejn il-Partijiet sabiex jiġi evitat tfixkil bla bżonn għall-kummerċ.

4. Il-Parti importatur għandha tiżgura li kull miżura ta' emerġenza meħuda għar-raġunijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, ma tinżammx mingħajr evidenza xjentifika, jew, f'każijiet fejn l-evidenza xjentifika ma tkunx biżżejjed, tiġi adottata skont l-Artikolu 5(7) tal-Ftehim SPS.

#### Artikolu SPS.14: Fora internazzjonali multilaterali

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw f'fora internazzjonali multilaterali dwar l-iżvilupp ta' standards, ta' linji gwida u ta' rakkomandazzjonijiet internazzjonali fl-oqsma fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu SPS.15: Implimentazzjoni u awtoritajiet kompetenti

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu, kull Parti għandha tqis dan kollu li ġej:
  - (a) id-deċiżjonijiet tal-Kumitat SPS tad-WTO;
  - (b) il-ħidma tal-korpi internazzjonali rilevanti għall-iffissar tal-istandards;
  - (c) kwalunkwe għarfien u esperjenza tal-passat li jkollha fil-kummerċ mal-Parti esportatur; u
  - (d) l-informazzjoni pprovduta mill-Parti l-oħra.

2. Il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin, mingħajr dewmien, deskrizzjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bi kwalunkwe tibdil sinifikanti f'dawn l-awtoritajiet kompetenti.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom ir-rizorsi meħtieġa sabiex jimplimentaw dan il-Kapitolu b'mod effettiv.

#### Artikolu SPS.16: Kooperazzjoni fit-trattament xieraq tal-annimali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-annimali huma ħlejquet senzjenti. Huma jirrikonoxxu wkoll ir-rabta bejn it-trattament xieraq aħjar tal-annimali u sistemi sostenibbli tal-produzzjoni tal-ikel.

2. Il-Partijiet jimpenjaw ruhhom li jikkooperaw f'fora internazzjonali sabiex jipromwovu l-iżvilupp tal-aħjar prattiki possibbli fit-trattament xieraq tal-annimali u l-implimentazzjoni tagħhom. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex isaħħu u jwessgħu l-kamp ta' applikazzjoni tal-istandards tal-OIE dwar it-trattament xieraq tal-annimali, kif ukoll l-implimentazzjoni tagħhom, b'enfasi fuq l-annimali tar-razzett.

3. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni, għarfien espert u esperjenzi fil-qasam tat-trattament xieraq tal-annimali, b'mod partikolari relatati mat-tnissil, maż-żamma, mal-immanigġjar, mat-trasport u mat-tbiċċir ta' annimali li jipproduċu l-ikel.

4. Il-Partijiet għandhom isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom fir-riċerka fil-qasam tat-trattament xieraq tal-annimali b'rabta mat-tnissil tal-annimali u mat-trattament tal-annimali fl-irziezet, matul it-trasport u waqt it-tbiċċir.

#### Artikolu SPS.17: Kooperazzjoni dwar ir-reżistenza għall-antimikrobiċi

1. Il-Partijiet għandhom jipprovdu qafas għal djalogu u għal kooperazzjoni bl-għan li jsaħħu l-ġlieda kontra l-iżvilupp tar-reżistenza għall-antimikrobiċi.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li r-reżistenza għall-antimikrobiċi hija theddida serja għas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali. L-użu ħażin ta' antimikrobiċi fil-produzzjoni tal-annimali, inkluż l-użu mhux terapewtiku, jista' jikkontribwixxi għal reżistenza għall-antimikrobiċi li tista' tirrappreżenta riskju għall-ħajja tal-bniedem. Il-Partijiet jirrikonoxxu li n-natura tat-theddida teħtieġ approċċ transnazzjonali u approċċ "Saħħa Waħda".

3. Bl-għan li jiġġieldu kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jikkooperaw fuq livell internazzjonali ma' programmi ta' ħidma reġjonali jew multilaterali sabiex inaqqsu l-użu mhux meħtieġ tal-antibijotiċi fil-produzzjoni tal-annimali u jaħdmu lejn il-waqfien tal-użu tal-antibijotiċi bħal promoturi tat-tkabbir fuq livell internazzjonali bil-għan li tiġi miġġielda r-reżistenza għall-antimikrobiċi f'konformità mal-approċċ "Saħħa Waħda", u f'konformità mal-Pjan ta' Azzjoni Globali.

4. Il-Partijiet għandhom jikkollaboraw fl-iżvilupp ta' linji gwida, ta' standards, ta' rakkomandazzjonijiet u ta' azzjonijiet internazzjonali f'organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti li għandhom l-għan li jipromwovu l-użu prudenti u responsabbli tal-antibijotiċi fit-trobbija tal-annimali u fil-prattiki veterinarji.

5. Id-djalogu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jkopri, fost l-oħrajn:

- (a) il-kollaborazzjoni sabiex jingħata segwitu għal linji gwida, għal standards, għal rakkomandazzjonijiet u għal azzjonijiet eżistenti u futuri żviluppati f'organizzazzjonijiet internazzjonali, u f'inizjattivi u pjanijiet nazzjonali eżistenti u futuri rilevanti li għandhom l-għan li jippromwovu l-użu prudenti u responsabbli tal-antibijotiċi u relatati mal-produzzjoni tal-annimali u mal-prattiki veterinarji;
- (b) il-kollaborazzjoni fl-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet tal-OIE, tad-WHO u tal-Codex, b'mod partikolari CAC-RCP61/2005;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni dwar Prattiki Agrikoli Tajbin;
- (d) il-promozzjoni tar-riċerka, tal-innovazzjoni u tal-iżvilupp;
- (e) il-promozzjoni ta' approċċi multidixxiplinari għall-ġlieda kontra r-reżistenza għall-antimikrobiċi, inkluż l-approċċ "Saħħa Waħda" tad-WHO, tal-OIE u tal-Codex Alimentarius.

#### Artikolu SPS.18: Sistemi sostenibbli tal-ikel

Kull Parti għandha tteġġeg lis-servizzi tagħha tas-sikurezza tal-ikel, tas-saħħa tal-annimali u tal-pjanti sabiex jikkooperaw mal-kontropartijiet tagħhom fil-Parti l-oħra bil-għan li jippromwovu metodi sostenibbli għall-produzzjoni tal-ikel u sistemi sostenibbli tal-ikel.

#### Artikolu SPS.19: Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji għandu jissorvelja l-implimentazzjoni u l-operat ta' dan il-Kapitolu u għandu jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) minnufih jiċċara u jindirizza, fejn possibbli, kwalunkwe kwistjoni li Parti tqajjem b'rabta mal-iżvilupp, mal-adozzjoni jew mal-applikazzjoni tar-rekwiżiti, l-istandards u r-rakkomandazzjonijiet sanitarji u fitosanitarji skont dan il-Kapitolu jew il-Ftehim SPS.
- (b) jiddiskuti l-proċessi li għaddejjin dwar l-iżvilupp ta' regolamenti godda;
- (c) jiddiskuti malajr kemm jista' jkun it-tħassib espress minn Parti fir-rigward tal-kundizzjonijiet u l-proċeduri ta' importazzjoni SPS applikati mill-Parti l-oħra.
- (d) jirrevedi regolarment il-miżuri SPS tal-Partijiet, inklużi r-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni u l-proċessi ta' approvazzjoni tal-fruntieri, u l-applikazzjoni tagħhom, sabiex jiġi ffaċilitat il-kummerċ bejn il-Partijiet, skont il-prinċipji, l-oġettivi u l-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 5 tal-Ftehim SPS. Kull Parti għandha tidentifika x'azzjoni xierqa se tiegħu, inkluż fir-rigward tal-frekwenza tal-kontrolli tal-identità u fiżiċi, filwaqt li tqis ir-riżultati ta' dan ir-rieżami u abbażi tal-kriterji stabbiliti fl-Anness SPS-1: Kriterji msemmija fl-Artikolu SPS.19.(d).
- (e) jiskambja fehmiet, informazzjoni u esperjenzi fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni dwar il-protezzjoni tal-benesseri tal-annimali u l-ġlieda kontra r-reżistenza antimikrobika mwettqa skont l-SPS. 16 u 17;
- (f) meta jintalab minn Parti, jikkunsidra x'jikkostitwixxi bidla sinifikanti fis-sitwazzjoni tal-mard imsemmija fl-Artikolu SPS 10(9);
- (g) jadotta deċiżjonijiet biex:

- (i) jiżdiedu d-definizzjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu SPS 3(3);
- (ii) jiġu definiti l-każijiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu SPS 6(2);
- (iii) jiġu definiti d-dettalji għall-proċeduri msemmija fl-Artikolu SPS 10(1);
- (iv) jiġu stabbiliti modi oħra ta' appoġġ għall-ispejgazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu SPS 10(5) u (7).

#### Kapitolu 4: Ostakli tekniċi għall-kummerċ

##### Artikolu TBT.1: Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li jiffaċilita l-kummerċ fl-oġġetti bejn il-Partijiet billi jipprevjeni, jidentifika u jelimina ostakli tekniċi mhux meħtieġa għall-kummerċ.

##### Artikolu TBT.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-preparazzjoni, għall-adozzjoni u għall-applikazzjoni tal-istandards, tar-regolamenti tekniċi, u tal-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità kollha, li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ tal-merkanzija bejn il-Partijiet.
2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:
  - (a) speċifikazzjonijiet ta' xiri mhejjija minn korpi governattivi għar-rekwiżiti tal-produzzjoni jew tal-konsum ta' dawn il-korpi; jew
  - (b) miżuri SPS li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Kapitolu 3 [Miżuri sanitarji u fitosanitarji].
3. L-Annessi ta' dan il-Kapitolu japplikaw, fir-rigward ta' prodotti fil-kamp ta' applikazzjoni, minbarra ta' dan il-Kapitolu. Kwalunkwe dispożizzjoni f'Anness għal dan il-Kapitolu li standard jew korp jew organizzazzjoni internazzjonali għandhom jitqiesu jew jiġu rikonoxxuti bħala rilevanti, ma żżommx lil standard żviluppat minn kwalunkwe korp jew organizzazzjoni oħra milli jitqies bħala standard internazzjonali rilevanti skont l-Artikolu TBT.4(4) u (5).

##### Artikolu TBT.3: Relazzjoni mal-Ftehim dwar l-OTK

1. L-Artikoli minn 2 sa 9 u l-Annessi 1 u 3 tal-Ftehim dwar l-OTK huma inkorporati f'dan il-Ftehim u saru parti minnu, *mutatis mutandis*.
2. It-termini msemmija f'dan il-Kapitolu u fl-Annessi ta' dan il-Kapitolu għandu jkollhom l-istess tifsira li għandhom fil-Ftehim dwar l-OTK.

##### Artikolu TBT.4: Regolamenti tekniċi

1. Kull Parti għandha twettaq valutazzjonijiet tal-impatt tar-regolamenti tekniċi ppjanati f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha. Ir-regoli u l-proċeduri msemmija f'dan il-paragrafu u fil-paragrafu 8 jistgħu jipprevedu eċċezzjonijiet.

2. Kull Parti għandha tivvaluta l-alternattivi regolatorji u mhux regolatorji disponibbli għar-regolament tekniku propost li jistgħu jilħqu l-oġettivi legittimi tal-Parti, f'konformità mal-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK.

3. Kull Parti għandha tuża l-istandards internazzjonali rilevanti bħala bażi għar-regolamenti tekniċi tagħha flief meta tkun tista' turi li tali standards internazzjonali jkunu mezz ineffettiv jew mhux xieraq għall-ilħuq tal-oġettivi legittimi segwiti.

4. L-istandards internazzjonali żviluppati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni (ISO), il-Kummissjoni Elettroteknika Internazzjonali (IEC), l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (ITU) u l-Kummissjoni Codex Alimentarius (Codex) għandhom ikunu l-istandards internazzjonali rilevanti skont it-tifsira tal-Artikolu 2, l-Artikolu 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK.

5. Standard żviluppat minn organizzazzjonijiet internazzjonali oħra jista' wkoll jitqies bħala standard internazzjonali rilevanti skont it-tifsira tal-Artikolu 2, l-Artikolu 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK, diment li:

(a) Ikun għie żviluppat minn korpi ta' standardizzazzjoni li jfittex jistabbilixxi konsens jew:

(i) fost id-delegazzjonijiet nazzjonali tal-Membri parteċipanti tad-WTO li jirrappreżentaw il-korpi nazzjonali kollha ta' standardizzazzjoni fit-territorju tagħhom li adottaw, jew jistennew li jadottaw, standards għas-sugġett li miegħu hija relatata l-attività ta' standardizzazzjoni internazzjonali, jew,

(ii) fost il-korpi governattivi tal-Membri parteċipanti tad-WTO, u,

(b) Ikun għie żviluppat skont id-Deciżjoni tal-Kumitat tad-WTO dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ dwar il-Prinċipji għall-Iżvilupp ta' Standards Internazzjonali, Gwidi u Rakkomandazzjonijiet fir-rigward tal-Artikoli 2, 5 u l-Anness 3 tal-Ftehim dwar l-OTK<sup>4</sup>.

6. Jekk Parti ma tużax l-istandards internazzjonali bħala bażi għal regolament tekniku, jekk tintalab mill-Parti l-oħra, din għandha tidentifika kwalunkwe devjazzjoni sostanzjali mill-istandard internazzjonali rilevanti, tispjega r-raġunijiet għaliex dawn l-istandards għew iġġudikati bħala mhux xierqa jew ineffettivi għall-oġettiv segwit, u tipprovdi l-evidenza xjentifika jew teknika li fuqha kienet ibbażata dik il-valutazzjoni.

7. Kull Parti għandha tirrieżamina r-regolamenti tekniċi tagħha sabiex iżżid il-konverġenza ta' dawn ir-regolamenti tekniċi mal-istandards internazzjonali rilevanti, filwaqt li tqis, fost l-oħrajn, kwalunkwe żvilupp għdid fl-istandards internazzjonali rilevanti jew kwalunkwe tibdil fiċ-ċirkustanzi li jkunu wasslu għal diverġenza minn kwalunkwe standards internazzjonali rilevanti.

8. F'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha u mingħajr preġudizzju għat-Titolu X [Prattiki Regolatorji Tajbin u Kooperazzjoni Regolatorja], meta tkun qed tiżviluppa regolament tekniku ewlieni li jista' jkollu effett sinifikanti fuq il-kummerċ, kull Parti għandha tiżgura li jkunu jeżistu proċeduri li jippermettu lill-persuni jesprimu l-opinjoni tagħhom f'konsultazzjoni pubblika, flief meta jinqalgħu jew ikun hemm riskju li jinqalgħu problemi urġenti relatati mas-sikurezza, mas-saħħa, mal-ambjent jew mas-sigurtà nazzjonali. Kull Parti għandha tippermetti lill-persuni tal-Parti l-

---

<sup>4</sup> G/TBT/9, it-13 ta' Novembru 2000, l-Anness 4.

oħra jipparteċipaw f'tali konsultazzjoni f'termini mhux anqas favorevoli minn dawk mogħtija liċ-ċittadini tagħha stess, u għandha tagħmel ir-riżultati ta' dawk il-konsultazzjonijiet pubbliċi.

#### Artikolu TBT.5: Standards

1. Kull Parti għandha tteġġegħ lill-korpi ta' standardizzazzjoni stabbiliti fit-territorju tagħha, kif ukoll lill-korpi ta' standardizzazzjoni reġjonali li tagħhom tkun membru Parti jew il-korpi ta' standardizzazzjoni stabbiliti fit-territorju tagħha:

- (a) sabiex jipparteċipaw, fil-limiti tar-riżorsi tagħhom, fit-ttejjija tal-istandards internazzjonali mill-korpi internazzjonali ta' standardizzazzjoni rilevanti;
- (b) sabiex jużaw l-istandards internazzjonali bħala bażi għall-istandards li jiżviluppaw, hlief meta t-tali standards internazzjonali jkunu ineffettivi jew mhux adatti, pereżempju minħabba livell insuffiċjenti ta' protezzjoni, fatturi klimatiċi jew ġeografici fundamentali jew problemi teknoloġici fundamentali;
- (c) sabiex jevitaw milli jagħmlu l-istess xogħol, jew milli jidhlu fi trikkib fuq ix-xogħol tal-korpi internazzjonali tal-istandardizzazzjoni;
- (d) sabiex jirrieżaminaw f'intervalli regolari l-istandards nazzjonali u reġjonali li ma jkunux ibbażati fuq l-istandards internazzjonali rilevanti, bl-għan li jżidu l-konverġenza ta' dawk l-istandards ma' standards internazzjonali rilevanti;
- (e) sabiex jikkooperaw mal-korpi rilevanti ta' standardizzazzjoni tal-Parti l-oħra f'attivitajiet ta' standardizzazzjoni internazzjonali, inkluż permezz ta' kooperazzjoni fil-korpi internazzjonali ta' standardizzazzjoni jew fil-livell reġjonali;
- (f) sabiex irawmu kooperazzjoni bilaterali bejn il-korpi ta' standardizzazzjoni tal-Parti l-oħra; kif ukoll
- (g) sabiex jiskambjaw informazzjoni bejn il-korpi ta' standardizzazzjoni.

2. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar:

- (a) l-użu tagħhom tal-istandards b'sostenn tar-regolamenti tekniċi; kif ukoll
- (b) il-proċessi ta' standardizzazzjoni rispettivi tagħhom, u l-firxa ta' kemm jużaw l-istandards internazzjonali, reġjonali jew subreġjonali bħala bażi għall-istandards nazzjonali tagħhom.

3. Meta l-istandards f'abbozz ta' regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità isiru obligatorji, permezz tal-inkorporazzjoni jew tar-referenza, għandhom japplikaw l-obbligi ta' trasparenza stabbiliti fl-Artikolu TBT.7 [Trasparenza] u fl-Artikoli 2 jew 5 tal-Ftehim dwar l-OTK.

#### Artikolu TBT.6: Valutazzjoni tal-konformità

1. L-Artikolu TBT.4 [Regolamenti tekniċi] dwar it-ttejjija, l-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' regolamenti tekniċi għandu japplika wkoll għall-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, *mutatis mutandis*.

2. Jekk Parti tkun teħtieġ valutazzjoni tal-konformità bħala assigurazzjoni pożittiva li prodott ikun konformi ma' regolament tekniku, din għandha:

- (a) tagħżel proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jkunu proporzjonati għar-riskji involuti kif iddeterminat abbażi ta' valutazzjoni tar-riskju;
- (b) tqis bħala prova tal-konformità mar-regolamenti tekniċi l-użu tad-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur, jiġifieri dikjarazzjoni ta' konformità maħruġa mill-manifattur fir-responsabbiltà unika tal-manifattur mingħajr valutazzjoni obbligatorja ta' terza persuna, bħala garanzija tal-konformità fost l-għażliet għall-wiri tal-konformità mar-regolamenti tekniċi;
- (c) fejn tintalab tagħmel hekk mill-Parti l-oħra, tipprovdi informazzjoni dwar il-kriterji użati sabiex tagħżel il-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità għal prodotti speċifiċi.

3. Jekk Parti tkun teħtieġ valutazzjoni tal-konformità ta' terza persuna bħala garanzija pożittiva li prodott ikun konformi ma' regolament tekniku u din ma tkunx irriżervat dan il-kompitu għal awtorità governattiva kif speċifikat fil-paragrafu 4, din għandha:

- (a) tuża akkreditament, kif xieraq, bħala mezz biex tintwera kompetenza teknika għall-kwalifika tal-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità; Mingħajr preġudizzju għad-dritt tagħha li tistabbilixxi rekwiżiti għall-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità, kull Parti tirrikonoxxi r-rwol siewi li l-akkreditazzjoni operata b'awtorità derivata mill-gvern u fuq bażi mhux kummerċjali jista' jkollha fil-kwalifikazzjoni tal-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (b) tuża l-istandards internazzjonali rilevanti għall-akkreditazzjoni u għall-valutazzjoni tal-konformità;
- (c) tkegġegħ lill-korpi ta' akkreditazzjoni u lill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità li jinsabu fit-territorju tagħha sabiex jissieħbu fi kwalunkwe ftehim jew arrangament internazzjonali rilevanti li jiffunzjona għall-armonizzazzjoni jew għall-faċilitazzjoni tal-aċċettazzjoni tar-riżultati tal-valutazzjoni tal-konformità;
- (d) jekk żewġ korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jew aktar ikunu awtorizzati minn Parti sabiex iwettqu proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità meħtieġa għat-tqegħid fis-suq ta' prodott, tiżgura li l-operaturi ekonomiċi jkollhom għażla fost il-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità maħtura mill-awtoritajiet ta' Parti għal prodott partikolari jew għal sett ta' prodotti;
- (e) tiżgura li l-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jkunu indipendenti mill-manifatturi, mill-importaturi u mill-operaturi ekonomiċi b'mod ġenerali u li ma jkun hemm l-ebda kunflitt ta' interess bejn il-korpi tal-akkreditazzjoni u l-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (f) tippermetti lill-korpi ta' valutazzjoni tal-konformità jużaw sottokuntratturi sabiex iwettqu ttestjar jew spezzjonijiet fir-rigward tal-valutazzjoni tal-konformità, inklużi sottokuntratturi li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tista' titlob lis-sottokuntratturi jissodisfaw l-istess rekwiżiti li l-korp ta' valutazzjoni tal-konformità jeħtieġu jissodisfa sabiex iwettaq tali ttestjar jew spezzjonijiet huwa stess; u
- (g) tippubblika fuq sit web wieħed lista tal-korpi li tkun ħatret sabiex twettaq tali valutazzjoni tal-konformità u l-informazzjoni rilevanti dwar il-kamp ta' applikazzjoni tad-deżinjazzjoni ta' kull korpi bħal dan.



4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jipprekludi lil Parti milli teħtieġ li l-valutazzjoni tal-konformità fir-rigward ta' prodotti speċifiċi titwettag mill-awtoritajiet governattivi speċifikati tagħha. Jekk Parti teħtieġ li l-valutazzjoni tal-konformità titwettag mill-awtoritajiet governattivi speċifikati tagħha, dik il-Parti għandha:

- (a) tillimita t-tariffi għall-valutazzjoni tal-konformità għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija u, b'talba ta' applikant għal valutazzjoni tal-konformità, tispjega kif kwalunkwe tariffa li timponi għal din il-valutazzjoni tal-konformità tkun limitata għall-kost approssimattiv tas-servizzi mogħtija; kif ukoll
- (b) tagħmel disponibbli għall-pubbliku t-tariffi tal-valutazzjoni tal-konformità.

5. Minkejja l-paragrafi minn 2 sa 4, kull Parti għandha taċċetta d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-fornitur bħala prova ta' konformità mar-regolamenti tekniċi tagħha f'dawk l-oqsma ta' prodotti fejn tagħmel dan fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

6. Kull Parti għandha tippubblika u żżomm lista tal-oqsma tal-prodott imsemmija fil-paragrafu 5 għal skopijiet ta' informazzjoni, flimkien mar-referenzi għar-regolamenti tekniċi applikabbli.

7. Minkejja l-paragrafu 5, kull Parti tista' tintroduċi rekwiżiti għall-ittestjar jew għaċċertifikazzjoni obligatorji ta' terza persuna għall-oqsma tal-prodotti msemmija f'dak il-paragrafu, diment li dawn ir-rekwiżiti jkunu ġġustifikati abbażi ta' objettivi legittimi u jkunu proporzjonati għall-iskop li jagħtu lill-Parti importatur kunfidenza adegwata li l-prodotti jikkonformaw mar-regolamenti jew mal-istandards tekniċi applikabbli, filwaqt li jitqiesu r-riskji li jkun joħloq in-nuqqas ta' konformità.

8. Il-Parti li tipproponi li tintroduċi l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità msemmija fil-paragrafu 7 għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi stadju bikri u għandha tqis il-kummenti tal-Parti l-oħra fit-tfassil ta' kwalunkwe proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità bħal din.

#### Artikolu TBT.7: Trasparenza

1. Hlief fejn jinqalgħu jew jheddu li jinqalgħu problemi urġenti ta' sikurezza, tas-saħħa, ta' ħarsien tal-ambjent jew tas-sigurtà nazzjonali, kull Parti għandha tippermetti lill-Parti l-oħra tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità proposti notifikati fi żmien perjodu ta' mill-inqas 60 jum mid-data tat-trażmissjoni tan-notifika ta' tali regolamenti jew proċeduri lir-Registru Ċentrali tan-Notifiki tad-WTO. Parti għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva għal kull talba raġonevoli għall-estensjoni ta' dak il-perjodu għall-kummenti.

2. Kull Parti għandha tipprovdi l-verżjoni elettronika tat-test notifikat sħiħ flimkien man-notifika. F'każ li t-test notifikat ma jkunx miktub b'waħda mil-lingwi ufficjali tad-WTO, il-Parti li tinnotifika għandha tipprovdi deskrizzjoni dettaljata u komprensiva tal-kontenut tal-miżura fil-format tan-notifika tad-WTO.

3. Jekk Parti tircievi kummenti bil-miktub dwar ir-regolament tekniku propost tagħha jew il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità mill-Parti l-oħra, din għandha:

- (a) jekk mitluba mill-Parti l-oħra, tiddiskuti l-kummenti bil-miktub bil-parteciċipazzjoni tal-awtorità regolatorja kompetenti tagħha, fi żmien meta jkunu jistgħu jitqiesu; kif ukoll

- (b) twieġeb bil-miktub għall-kummenti mhux aktar tard mid-data tal-pubblikazzjoni tar-regolament tekniku jew tal-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità.
4. Kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex tippubblika fuq sit web it-tweġibiet tagħha għall-kummenti li tirċievi wara n-notifika msemmiya fil-paragrafu 1 mhux aktar tard mid-data tal-pubblikazzjoni tar-regolament tekniku adottat jew tal-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità.
5. Kull Parti għandha, b'talba tal-Parti l-oħra, tipprovdi informazzjoni dwar l-oġettivi, il-bażi ġuridika u l-ħsieb wara kwalunkwe regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità, li l-Parti tkun adottat jew tkun qiegħda tipproponi li tadotta.
6. Kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti tekniċi u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li tkun adottat jiġu ppubblikati fuq sit web li jkun aċċessibbli mingħajr ħlas.
7. Kull Parti għandha tipprovdi informazzjoni dwar l-adozzjoni u d-dħul fis-seħħ ta' regolamenti tekniċi jew ta' proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità u tat-testi finali adottati permezz ta' addendum għan-notifika oriġinali lid-WTO.
8. Kull Parti għandha tħalli intervall raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' regolamenti tekniċi u d-dħul fis-seħħ tagħhom sabiex l-operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra jingħataw żmien biżżejjed sabiex jadattaw. "Intervall raġonevoli" tfisser perjodu ta' mill-inqas sitt xhur, sakemm dan ma jkunx ineffettiv sabiex jintlaħqu l-oġettivi legittimi segwiti.
9. Parti għandha tqis b'mod pożittiv talba raġonevoli mill-Parti l-oħra, li tkun giet riċevuta qabel tmien il-perjodu ta' kummenti stabbilit fil-paragrafu 1, sabiex testendi l-perjodu ta' żmien bejn l-adozzjoni tar-regolament tekniku u d-dħul fis-seħħ tiegħu, ħlief fejn id-dewmien ikun ineffettiv sabiex jintlaħqu l-oġettivi legittimi segwiti.
10. Kull Parti għandha tiżgura li l-punt ta' kuntatt imwaqqaf f'konformità mal-Artikolu 10 tal-Ftehim dwar l-OTK jipprovdi informazzjoni u tweġibiet f'waħda mil-lingwi uffiċjali tad-WTO għal domandi raġonevoli mill-Parti l-oħra jew mingħand persuni interessati tal-Parti l-oħra dwar regolamenti tekniċi u proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità adottati.

#### Artikolu TBT.8: Markar u tikkettar

1. Ir-regolamenti tekniċi ta' Parti jistgħu jinkludu jew jindirizzaw esklussivament rekwiżiti obligatorji ta' mmarkar jew ta' tikkettar. F'każijiet bħal dawn, il-prinċipji tal-Artikolu 2.2 tal-Ftehim dwar l-OTK japplikaw għal dawn ir-regolamenti tekniċi.
2. Jekk Parti teħtieġ immarkar jew tikkettar obligatorju ta' prodotti, għandhom japplikaw il-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
- (a) għandha titlob biss informazzjoni li tkun rilevanti għall-konsumaturi jew għall-utenti tal-prodott jew li tindika li l-prodott jikkonforma mar-rekwiżiti tekniċi obligatorji;
- (b) Ma għandhiex teħtieġ approvazzjoni, reġistrazzjoni jew ċertifikazzjoni minn qabel tat-tikketti jew tal-marki tal-prodotti, u lanqas xi żborż ta' tariffi, bħala prekondizzjoni għat-tqegħid fis-suq minnha ta' prodotti li, kieku, huma konformi mar-rekwiżiti tekniċi obligatorji tagħha, sakemm dan ma jkunx neċessarju fid-dawl tal-oġettivi legittimi;

- (c) jekk il-Parti tkun tesigi l-użu ta' numru ta' identifikazzjoni uniku mill-operaturi ekonomiċi, hija għandha tohroġ tali numru lill-operaturi ekonomiċi tal-Parti l-oħra mingħajr dewmien bla bżonn u fuq bażi mhux diskriminatorja;
- (d) sakemm l-informazzjoni elenkata fil-punti (i), (ii) jew (iii) ma tkunx qarrieqa, kontradittorja jew li tohloq konfużjoni b'rabta mal-informazzjoni li l-Parti importatur teħtieġ fir-rigward tal-oġġetti, il-Parti importatur għandha tippermetti:
  - (i) informazzjoni b'lingwi oħra flimkien mal-lingwa meħtieġa mill-Parti importatur tal-oġġetti;
  - (ii) nomenklaturi, pittogrammi, simboli jew grafiki aċċettati internazzjonaliment; u
  - (iii) Informazzjoni addizzjonali ma' dik meħtieġa fil-Parti importatur tal-oġġetti;
- (e) għandha taċċetta li t-tikkettar, inkluż it-tikkettar supplimentari jew il-korrezzjonijiet għat-tikkettar, iseħħu, fi mhażen doganali jew f'żoni deżinjati oħra fil-pajjiż tal-importazzjoni bħala alternattiva għat-tikkettar fil-pajjiż tal-orijini sakemm tali tikkettar ma jkunx meħtieġ li jitwettaq minn persuni approvati għal raġunijiet ta' saħħa jew ta' sigurtà pubblika; u
- (f) sakemm ma tqisx li l-oġġetti legittimi jistgħu jiġu mminati, din għandha tagħmel ħilitha sabiex taċċetta l-użu ta' tikketti mhux permanenti jew li jinqalgħu, jew marki jew tikkettar fid-dokumentazzjoni ta' akkumpanjament, minflok ma teħtieġ tikketti jew immarkar imwaħħla fiżikament mal-prodott.

Artikolu TBT.9: Kooperazzjoni fis-sorveljanza tas-suq u fis-sikurezza u fil-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni fis-sorveljanza tas-suq, fil-konformità u fis-sikurezza tal-prodotti mhux tal-ikel għall-facilitazzjoni tal-kummerċ u għall-protezzjoni tal-konsumaturi u ta' utenti oħra, u l-importanza tal-bini ta' fiduċja reċiproka bbażata fuq informazzjoni kondiviża.
2. Sabiex jiggarantixxu l-funzjonament indipendenti u imparzjali tas-sorveljanza tas-suq, il-Partijiet għandhom jiżguraw:
  - (a) is-separazzjoni tal-funzjonijiet ta' sorveljanza tas-suq mill-funzjonijiet ta' valutazzjoni tal-konformità; kif ukoll
  - (b) in-nuqqas ta' kwalunkwe interess li jaffettwa l-imparzjalità tal-awtoritajiet ta' sorveljanza tas-suq fit-twettiq tal-kontroll tagħhom jew tas-superviżjoni tal-operaturi ekonomiċi.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni fil-qasam tas-sikurezza u tal-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel, li tista' tinkludi b'mod partikolari dan li ġej:
  - (a) attivitajiet u miżuri ta' sorveljanza tas-suq u ta' infurzar;
  - (b) metodi ta' valutazzjoni tar-riskju u ttestjar tal-prodotti;
  - (c) sejħiet lura koordinati ta' prodotti mis-suq jew azzjonijiet simili oħra;

- (d) kwistjonijiet xjentifiċi, tekniċi u regolatorji, sabiex itejbu s-sikurezza u l-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel;
- (e) kwistjonijiet emergenti ta' rilevanza sinifikanti għas-saħħa u għas-sikurezza;
- (f) attivitajiet relatati mal-istandardizzazzjoni;
- (g) tpartit ta' uffiċċjali;

4. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jagħmel hiltu kollha biex jistabbilixxi fl-Anness TBT-XX, mill-aktar fis possibbli u preferibbilment fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, arrangament għall-iskambju regolari ta' informazzjoni bejn is-Sistema ta' Twissija Rapida għall-prodotti mhux tal-ikel (RAPEX), jew is-suċċessur tagħha, u l-bażi tad-*data* relatata mas-sorveljanza tas-suq u mas-sikurezza tal-prodotti stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali tal-2005 dwar is-Sikurezza tal-Prodotti, jew is-suċċessur tagħhom, dwar is-sikurezza ta' prodotti mhux tal-ikel u miżuri preventivi, restrittivi u korrettivi relatati.

L-arrangament għandu jistabbilixxi l-modalitajiet li fihom:

(a) l-Unjoni għandha tipprovdi lir-Renju Unit b'informazzjoni magħżula mis-sistema ta' twissija tagħha RAPEX, jew mis-suċċessur tagħha, kif imsemmi fid-Direttiva 2001/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar is-sigurtà ġenerali tal-prodotti, jew is-suċċessur tagħha;<sup>[1]</sup>

(b) ir-Renju Unit għandu jipprovdi lill-Unjoni b'informazzjoni magħżula mill-bażi tad-*data* tiegħu relatata mas-sorveljanza tas-suq u mas-sikurezza tal-prodotti, stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali tal-2005 dwar is-Sikurezza tal-Prodotti, jew is-suċċessur tagħhom; u

(c) il-Partijiet għandhom jinformaw lil xulxin dwar kwalunkwe azzjoni ta' segwitu u miżura meħuda b'rispons għall-informazzjoni skambjata.

5. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jistabbilixxi fl-Anness TBT-ZZ arrangament dwar l-iskambju regolari ta' informazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici, dwar miżuri meħuda fuq prodotti mhux tal-ikel mhux konformi, minbarra dawk koperti mill-paragrafu 4.

6. Kull Parti għandha tuża l-informazzjoni miksuba skont il-paragrafi 3, 4 u 5 għall-iskop uniku tal-protezzjoni tal-konsumaturi, tas-saħħa, tas-sikurezza jew tal-ambjent.

7. Kull Parti għandha tittratta l-informazzjoni miksuba skont il-paragrafi 3, 4 u 5 bħala kunfidenzjali.

8. L-arrangamenti msemmija fil-paragrafi 4 u 5 għandhom jispeċifikaw it-tip ta' informazzjoni li trid tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' *data* personali. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jkollu s-setgħa li jadotta deċiżjonijiet sabiex jiddetermina jew jemenda l-arrangamenti stabbiliti fl-Annessi TBT-XX u TBT-ZZ.

9. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "sorveljanza tas-suq" tfisser attivitajiet imwettqa u miżuri meħuda mill-awtoritajiet ta' sorveljanza tas-suq u ta' infurzar, inkluż l-attivitajiet imwettqa u l-miżuri meħuda f'kooperazzjoni ma' operaturi ekonomiċi, abbażi tal-proċeduri ta' Parti biex tippermetti lil dik il-Parti timmonitorja jew tindirizza s-sikurezza tal-prodotti u l-konformità tagħhom mar-rekwiżiti stabbiliti fil-ligijiet u fir-regolamenti tagħha.

10. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe miżura meħuda mill-awtoritajiet tas-sorveljanza tas-suq jew tal-infurzar tagħha biex tirtira jew issejjaħ lura mis-suq tagħha jew biex tipprojbixxi jew tirrestringi t-tqegħid fis-suq tagħha ta' prodott importat mit-territorju tal-Parti l-oħra, għal raġunijiet relatati man-nuqqas ta' konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli, tkun proporzjonata, tiddikjara r-raġunijiet eżatti li fuqhom hija bbażata l-miżura u tiġi komunikata mingħajr dewmien lill-operatur ekonomiku rilevanti.

#### Artikolu TBT.10: Diskussjonijiet tekniċi

1. Jekk Parti tqis li abbozz jew proposta ta' regolament tekniku jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità tal-Parti l-oħra jista' jkollha effetti sinifikanti fuq il-kummerċ bejn il-Partijiet, din tista' titlob diskussjonijiet tekniċi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha ssir bil-miktub lill-Parti l-oħra u għandha tidentifika:

- (a) il-miżura inkwistjoni;
- (b) id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jew ta' Anness ta' dan il-Kapitolu li miegħu huwa relatat it-tħassib; kif ukoll
- (c) ir-raġunijiet għat-talba, inkluża deskrizzjoni tat-tħassib tal-Parti rikjedenti dwar il-miżura.

2. Parti għandha tibgħat it-talba tagħha lill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra deżinjata skont l-Artikolu TBT.12 [Punti ta' kuntatt].

3. B'talba ta' xi Parti, il-Partijiet għandhom jiltaqgħu sabiex jiddiskutu t-tħassib imqajjem fit-talba, personalment jew permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza, fi żmien 60 jum mid-data tat-talba u għandhom jagħmlu ħilithom sabiex isolvu l-kwistjoni malajr kemm jista' jkun. Jekk Parti rikjedenti temmen li l-kwistjoni tkun urġenti, tista' titlob li kwalunkwe laqgħa ssir f'perjodu iqsar ta' żmien. F'każijiet bħal dawn, il-Parti li twieġeb għandha tagħti kunsiderazzjoni pożittiva għal tali talba.

#### Artikolu TBT.11: Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, meta dan ikun fl-interess reċiproku tagħhom, u mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tal-ordnijiet deċiżjonali u legali rispettivi tagħhom stess. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ jista' jiskambja fehmiet fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni mwettqa skont dan l-Artikolu jew l-Annessi ta' dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom ifittxu li jidentifikaw, jiżviluppaw u jippromwovu attivitajiet ta' kooperazzjoni ta' interess reċiproku. Dawn l-attivitajiet jistgħu, partikolarment, jirrigwardaw:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni, esperjenza u *data* relatata mar-regolamenti tekniċi, l-istandards u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità;
- (b) l-iżgurar ta' interazzjoni u ta' kooperazzjoni effiċjenti tal-awtoritajiet regolatorji rispettivi tagħhom f'livell internazzjonali, reġjonali jew nazzjonali;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni, sa fejn possibbli, dwar ftehimiet u arrangamenti internazzjonali rigward ostakli tekniċi għall-kummerċ li għalihom hi Parti waħda mill-Partijiet jew it-tnejn li huma. kif ukoll

(d) L-istabbiliment ta' inizjattivi li jiffaċilitaw il-kummerċ jew il-partecipazzjoni fihom.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u d-dispożizzjonijiet dwar il-kooperazzjoni skont l-Annessi ta' dan il-Kapitolu, il-Kummissjoni Ewropea għandha tagħxi f'isem l-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu TBT.12: Punti ta' Kuntatt

1. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tiddeżinja punt ta' kuntatt għall-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu u għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt, għall-punt ta' kuntatt, inkluża informazzjoni dwar l-uffiċjali rilevanti. Il-Partijiet minnufih għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar kwalunkwe tibdil f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.

2. Il-punt ta' kuntatt għandu jipprovdi kwalunkwe informazzjoni jew spjegazzjoni mitluba mill-punt ta' kuntatt tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu f'perjodu ta' żmien raġonevoli u, jekk possibbli, fi żmien 60 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

#### Artikolu TBT.13: Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ

Il-Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ għandu jissorvelja l-implimentazzjoni u l-operat ta' dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu, u għandu jiċċara u jindirizza minnufih, fejn possibbli, kwalunkwe kwistjoni mqajma minn Parti relatata mal-iżvilupp, mal-adozzjoni jew mal-applikazzjoni ta' regolamenti tekniċi, ta' standards u ta' proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità skont dan il-Kapitolu jew il-Ftehim dwar l-OTK.

### Kapitolu 5: Dwana u faċilitazzjoni tal-kummerċ

#### Artikolu CUSTMS.1: Objettiv

L-objettivi ta' dan il-Kapitolu huma:

- (a) li tissaħħaħ il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fil-qasam tad-dwana u tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ u li jiġu appoġġati jew jinżammu, fejn rilevanti, livelli xierqa ta' kompatibbiltà tal-leġislazzjoni u tal-prattiki doganali tagħhom bl-għan li jiġi żgurat li l-leġislazzjoni u l-proċeduri rilevanti, kif ukoll il-kapaċità amministrattiva tal-amministrazzjonijiet rilevanti, jissodisfaw l-objettivi ta' promozzjoni tal-faċilitazzjoni tal-kummerċ filwaqt li jiżguraw kontrolli doganali effettivi u l-infurzar effettiv tal-leġislazzjoni doganali u tal-liġijiet u tar-regolamenti relatati mal-kummerċ, il-protezzjoni xierqa tas-sigurtà u tas-sikurezza taċ-ċittadini u r-rispett tal-projbizzjonijiet u tar-restrizzjonijiet u tal-interessi finanzjarji tal-Partijiet;
- (b) li jissaħħu l-kooperazzjoni amministrattiva bejn il-Partijiet fil-qasam tal-VAT u l-assistenza reċiproka fil-pretensjonijiet relatati mat-taxxi u mad-dazji;
- (c) li jiġi żgurat li l-leġislazzjoni ta' kull Parti ma tkunx diskriminatorja u li l-proċeduri doganali jkunu bbażati fuq l-użu ta' metodi moderni u kontrolli effettivi għall-ġlieda kontra l-frodi u li jiġi promoss il-kummerċ leġittimu; u
- (d) li jiġi żgurat li l-objettivi leġittimi tal-ordni pubbliku, inkluż b'rabta mas-sigurtà, mas-sikurezza u mal-ġlieda kontra l-frodi ma jiġu kompromessi bl-ebda mod.

## Artikolu CUSTMS.1a: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu u tal-Anness CUSTMS-1 [Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati] u l-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali u l-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u dazji, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija ta' Bastimenti" tfisser il-Ftehim dwar l-Ispezzjoni ta' Qabel it-Tagħbija ta' Bastimenti inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (b) "il-Konvenzjonijiet ATA u ta' Istanbul" tfisser il-Konvenzjoni Doganali dwar il-Carnet ATA għad-Dħul Temporanju ta' Oġġetti li saret fi Brussell fis-6 ta' Diċembru 1961 u l-Konvenzjoni ta' Istanbul dwar id-Dħul Temporanju li saret fis-26 ta' Ġunju 1990;
- (c) "Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranżitu" tfisser il-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 dwar proċedura komuni ta' tranżitu;
- (d) "Mudell tad-Data Doganali tad-WCO" tfisser il-librerija ta' komponenti tad-*data* u ta' mudelli elettroniki għall-iskambju ta' *data* kummerċjali u għall-kompilazzjoni ta' standards internazzjonali dwar *data* u informazzjoni użati fl-applikazzjoni tal-facilitazzjoni u tal-kontrolli regolatorji fil-kummerċ globali, kif ippubblikata mit-Tim tal-Proġett tal-Mudelli tad-Data tad-WCO minn żmien għal żmien;
- (e) "Legiżlazzjoni doganali" tfisser kull dispożizzjoni legali jew regolatorja applikabbli fit-territorji tal-Partijiet, li tirregola d-dħul jew l-importazzjoni, il-ħruġ jew l-esportazzjoni, it-tranżitu tal-oġġetti u t-tqeghid ta' oġġetti skont xi reġim jew proċedura doganali oħra, inklużi l-miżuri ta' projbizzjoni, ta' restrizzjoni u ta' kontroll;
- (f) "informazzjoni" tfisser kwalunkwe *data*, dokument, immaġni, rapport, komunikazzjoni jew kopja awtentikata, fi kwalunkwe format, inkluż f'format elettroniku, kemm jekk ipproċessata jew analizzata kif ukoll jekk le;
- (g) "persuna" tfisser kwalunkwe persuna kif definit fil-punt (m) tal-Artikolu OTH.1 [Definizzjonijiet] tat-Titolu XVII [DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA]<sup>5</sup>;
- (h) "Qafas SAFE" tfisser il-Qafas SAFE ta' Standards li Jiżguraw u Jiffacilitaw il-Kummerċ Globali adottat fis-Sessjoni tal-Organizzazzjoni Dinjija Doganali f'Ġunju 2005 fi Brussell u kif agġornat minn żmien għal żmien; u
- (i) "Ftehim tad-WTO ta' Facilitazzjoni tal-Kummerċ" tfisser il-Ftehim dwar il-Facilitazzjoni tal-Kummerċ meħmuż mal-Protokoll li Jemenda l-Ftehim tad-WTO (deċiżjoni tas-27 ta' Novembru 2014).

---

<sup>5</sup> Għal ċertezza akbar, huwa mifhum li, b'mod partikolari għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, il-kunċett ta' "persuna" jinkludi kwalunkwe assoċjazzjoni ta' persuni li mhijiex persuna ġuridika iżda li hija rikonnoxxuta skont il-liġi applikabbli bħala li jkollha l-kapaċità biex tagħmel atti legali.

## Artikolu CUSTMS.2: Kooperazzjoni Doganali

1. L-awtoritajiet rilevanti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw f'materji doganali bl-għan li jappoġġaw l-oġettivi stabbiliti fl-Artikolu CUSTMS.1 [Oġettiv], filwaqt li jqisu r-rizorsi tal-awtoritajiet rispettivi tagħhom. Għall-fini ta' dan it-Titolu [Kummerċ tal-merkanzija], tapplika l-Konvenzjoni tal-20 ta' Mejju 1987 fuq is-Simplifikazzjoni tal-Formalitajiet fuq il-Kummerċ tal-Merkanzija.
2. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw kooperazzjoni, inkluż fl-oqsma li ġejjin:
  - (a) jiskambjaw informazzjoni li tikkonċerna l-leġiżlazzjoni doganali, l-implimentazzjoni tagħha, u l-proċeduri doganali; partikolarment fl-oqsma li ġejjin:
    - (i) is-simplifikazzjoni u l-immodernizzar tal-proċeduri doganali,
    - (ii) il-faċilitazzjoni tal-movimenti ta' tranżitu u tat-trasportazzjoni;
    - (iii) ir-relazzjonijiet mal-komunità tan-negozju; u
    - (iv) is-sigurtà tal-katina tal-provvista u l-ġestjoni tar-riskju;
  - (b) jaħdmu flimkien fuq l-aspetti relatati mad-dwana tal-iżgurar u l-iffaċilitar tal-katina ta' forniment internazzjonali skont il-Qafas SAFE;
  - (c) il-kunsiderazzjoni tal-iżvilupp ta' inizjattivi kongunti relatati mal-importazzjoni, mal-esportazzjoni u ma' proċeduri doganali oħra inkluża l-assistenza teknika, kif ukoll l-iżgurar ta' servizz effettiv lill-komunità tan-negozju;
  - (d) it-tiżni tal-kooperazzjoni tagħhom fil-qasam tad-dwana f'organizzazzjonijiet internazzjonali bħad-WTO u d-WCO, u l-iskambju ta' informazzjoni u/jew id-diskussjoni bl-għan li jistabbilixxu, fejn possibbli, pożizzjonijiet komuni f'dawk l-organizzazzjonijiet internazzjonali u fil-UNCTAD, fil-UNECE;
  - (e) l-impenn għall-armonizzazzjoni tar-rekwiżiti tad-*data* tagħhom għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni u għal proċeduri doganali oħra billi jimplimentaw standards u elementi tad-*data* komuni f'konformità mal-mudell tad-*Data* Doganali tad-WCO;
  - (f) it-tiżni tal-kooperazzjoni tagħhom fit-tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, inkluża l-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki, u fejn xieraq, tal-informazzjoni dwar ir-riskju u tar-riżultati tal-kontrolli. Fejn ikun rilevanti u xieraq, il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw ukoll ir-rikonossiment reċiproku tat-tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, tal-istandards u tal-kontrolli tar-riskju u tal-miżuri tas-sigurtà doganali; il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw ukoll, fejn rilevanti u xieraq, l-iżvilupp ta' kriterji u standards tar-riskju, miżuri ta' kontroll u oqsma prijoritarji ta' kontroll kompatibbli;
  - (g) l-istabbiliment tar-rikonossiment reċiproku tal-programmi ta' Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati sabiex jissalvagwardjaw u jiffaċilitaw il-kummerċ;
  - (h) it-trawwim tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali u awtoritajiet jew aġenziji governattivi oħra fir-rigward tal-programmi ta' Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati, li jistgħu jinkisbu, fost l-oħrajn, billi jintlaħaq qbil dwar l-oġġetti standards, jiġi ffaċilitat l-aċċess għall-benefiċċji u tiġi minimizzata d-duplikazzjoni bla bżonn;



- (i) L-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki fl-operazzjonijiet doganali b'enfasi b'mod partikolari fuq l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;
- (j) iż-żamma ta' proċeduri doganali, fejn ikun xieraq u prattikabbli li jsir dan, inkluża l-applikazzjoni ta' dokument amministrattiv uniku għad-dikjarazzjoni doganali; u
- (k) l-iskambju, fejn rilevanti u xieraq u skont l-arrangamenti li għandhom jiġu miftiehma, ta' ċerti kategoriji ta' informazzjoni relatata mad-dwana bejn l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet permezz ta' komunikazzjoni strutturata u rikorrenti, għall-finijiet tat-titjib tal-ġestjoni tar-riskju u tal-effettività tal-kontrolli doganali, l-immirar tal-oġġetti f'riskju f'termini ta' għbir ta' dħul jew ta' sikurezza u sigurtà, u l-iffaċilitar tal-kummerċ leġittimu; tali skambji jistgħu jinkludu d-*data* ta' dikjarazzjoni tal-esportazzjoni u tal-importazzjoni dwar il-kummerċ bejn il-Partijiet, bil-possibbiltà li jiġi esplorat, b'inizjattivi pilota, l-iżvilupp ta' mekkaniżmi interoperabbli biex tiġi evitata d-duplikazzjoni fis-sottomissjoni ta' tali informazzjoni. L-iskambji skont dan il-punt għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-iskambji ta' informazzjoni li jistgħu jsiru bejn il-Partijiet skont il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

3. Mingħajr preġudizzju għal forom oħra ta' kooperazzjoni previsti f'dan il-Ftehim, l-awtoritajiet doganali tal-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin b'assistenza amministrattiva reċiproka fil-materji koperti minn dan il-Kapitolu f'konformità mal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali.

4. Kwalunkwe skambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet skont dan il-Kapitolu għandu jkun soġġett għall-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tal-informazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 12 tal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali [Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità], *mutatis mutandis*, kif ukoll għal kwalunkwe rekwiżit ta' kunfidenzjalità stabbilit leġiżlazzjoni tal-Partijiet.

#### Artikolu CUSTMS.3: Leġiżlazzjoni u proċeduri doganali u oħrajn relatati mal-kummerċ

1. Kull Parti għandha tiżgura li d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali tagħha:
  - (a) ikunu konsistenti ma' strumenti u ma' standards internazzjonali applikabbli fil-qasam tad-dwana u tal-kummerċ, inklużi l-Ftehim tad-WTO ta' Faċilitazzjoni tal-Kummerċ, l-elementi sostantivi tal-Konvenzjoni Riveduta ta' Kjoto dwar is-Simplifikazzjoni u l-Armonizzazzjoni tal-Proċeduri Doganali, il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni ta' Merkanzija, kif ukoll il-Qafas SAFE u l-Mudell tad-*Data* Doganali tad-WCO;
  - (b) jipprovdu l-protezzjoni u l-faċilitazzjoni tal-kummerċ leġittimu filwaqt li jqisu l-evoluzzjoni tal-prattiki kummerċjali permezz ta' infurzar effettiv inkluż f'każ ta' ksur tal-liġijiet u tar-regolamenti tagħha, l-evalwazzjoni tad-dazju u l-kuntribandu u billi jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti leġiżlattivi;
  - (c) ikunu bbażati fuq leġiżlazzjoni li tkun proporzjonata u mhux diskriminatorja, tevita piżijiet mhux meħtieġa fuq l-operaturi ekonomiċi, tipprevedi aktar faċilitazzjoni għall-operaturi b'livelli għoljin ta' konformità, inkluż trattament favorevoli fir-rigward tal-kontrolli doganali qabel ir-rilaxx tal-oġġetti, u tiżgura salvagwardji kontra l-frodi u attivitajiet illeċiti jew li jistgħu jagħmlu l-ħsara filwaqt li tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tas-sigurtà u tas-sikurezza taċ-ċittadini u rispetta lejn il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet u l-interessi finanzjarji tal-partijiet; u

- (d) ikun fihom regoli li jiżguraw li kull penali li tiġi imposta għal ksur tar-regolamenti doganali jew tar-rekwiżiti proċedurali tkun proporzjonata u mhux diskriminatorja u li l-impożizzjoni ta' tali penali ma tirriżultax f'dewmien mhux ġustifikat.

Jenhtieg li kull Parti tirrieżamina perjodikament il-leġislazzjoni u l-proċeduri doganali tagħha. Il-proċeduri doganali jenhtieg li jiġu applikati wkoll b'mod li jkun prevedibbli, konsistenti u trasparenti.

2. Bl-għan li ttejjeb il-metodi ta' ħidma, u tiżgura n-nondiskriminazzjoni, it-trasparenza, l-efficjenza, l-integrità u l-akkontabilità tal-operazzjonijiet, kull Parti għandha:

- (a) tissimplifika u tirrieżamina r-rekwiżiti u l-formalitajiet, kull fejn ikun possibbli bl-għan li jiġu żgurati r-rilaxx u l-iżdoganar rapidi tal-oġġetti;
- (b) tieġu passi ulterjuri lejn it-tnaqqis, is-simplifikazzjoni u l-istandardizzazzjoni tad-*data* u d-dokumentazzjoni meħtieġa mid-dwana u aġenziji oħra; u
- (c) tippromwovi l-koordinazzjoni bejn l-aġenziji kollha tal-fruntieri, kemm internament kif ukoll transfruntiera, biex jiġi ffaċilitat il-proċess ta' qsim tal-fruntieri u jitjieb il-kontroll, waqt li jitqiesu kontrolli kongunti fil-fruntieri fejn fattibbli u xieraq;

#### Artikolu CUSTMS.4: Rilaxx tal-oġġetti

1. Kull Parti għandha tadotta jew iżomm proċeduri doganali li:

- (a) jipprovdu għar-rilaxx immedjat tal-oġġetti f'perjodu li ma jkunx itwal milli jkun hemm bżonn sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha;
- (b) jipprovdu l-preżentazzjoni u l-ipproċessar elettronici avvanzati tad-dokumentazzjoni u kwalunkwe informazzjoni oħra meħtieġa qabel il-wasla tal-oġġetti, biex jippermettu r-rilaxx tal-merkanzija minnufih mal-wasla jekk ma jkunx ġie identifikat l-ebda riskju permezz ta' analiżi tar-riskju jew jekk ma jkunx se jitwettqu verifiki każwali jew verifiki oħra;
- (c) jipprovdu għall-possibbiltà, fejn xieraq u jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet, għar-rilaxx ta' oġġetti għal ċirkolazzjoni libera fl-ewwel punt tal-wasla; u
- (d) jippermettu r-rilaxx tal-oġġetti qabel id-determinazzjoni finali tad-dazji doganali, tat-taxxi, tat-tariffi u tal-imposti, jekk tali determinazzjoni ma ssirx qabel, jew mal-wasla, jew malajr kemm jista' jkun wara l-wasla u dment li r-rekwiżiti regolatorji l-oħra kollha jkunu ġew issodisfati.

2. Bħala kundizzjoni għal rilaxx bħal dan, kull Parti tista' teħtieġ garanzija għal kwalunkwe ammont li jkun għadu ma ġiex determinat fil-forma ta' avall, ta' depożitu jew ta' strument xieraq ieħor previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha. Garanzija bħal din ma għandhiex tkun akbar mill-ammont li l-Parti tkun teħtieġ sabiex tiżgura li l-pagament tad-dazji doganali, tat-taxxi, tat-tariffi u tal-imposti finalment dovuti għall-oġġetti koperti mill-garanzija. Il-garanzija għandha tiġi rilaxxata meta ma tibqax meħtieġa.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet doganali u awtoritajiet oħra responsabbli mill-kontrolli fuq il-fruntieri u l-proċeduri marbutin mal-importazzjoni, l-esportazzjoni u t-tranzitu ta' oġġetti jikkooperaw ma' xulxin u jikkoordinaw l-attivitajiet tagħhom sabiex ikun iffaċilitat il-kummerċ u jithaffef ir-rilaxx tal-merkanzija.

#### Artikolu CUSTMS.5: Proċeduri doganali simplifikati

1. Kull Parti għandha taħdem favur is-simplifikazzjoni tar-rekwiżiti u tal-formalitajiet tagħha għall-proċeduri doganali sabiex tnaqqas iż-żmien u l-kostijiet tagħhom għan-negozjanti jew għall-operaturi, li jinkludu l-impriżi żgħira u ta' daqs medju.
2. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri li jippermettu lin-negozjanti jew lill-operaturi li jissodisfaw il-kriterji speċifikati fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha jibbenefikaw minn simplifikazzjoni ulterjuri tal-proċeduri doganali. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn:
  - (a) dikjarazzjonijiet doganali li jkun fihom sett imnaqqas ta' *data* jew ta' dokumenti ta' sostenn;
  - (b) dikjarazzjonijiet doganali perjodiċi għad-determinazzjoni u għall-pagament tad-dazji doganali u tat-taxxi li jkopru diversi importazzjonijiet f'perjodu partikolari, wara r-rilaxx ta' daww l-oġġetti importati;
  - (c) awtovalutazzjoni u l-hlas differit tad-dazji u t-taxxi doganali u sa wara r-rilaxx ta' daww l-oġġetti importati; u
  - (d) l-użu ta' garanzija b'ammont imnaqqas jew rinunzja mill-obbligu li tingħata garanzija.
3. Meta Parti tagħzel li tadotta waħda minn dawn il-miżuri, hija se toffri, fejn jitqies xieraq u prattikabbli minn dik il-Parti u skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, dawn is-simplifikazzjonijiet lin-negozjanti kollha li jissodisfaw il-kriterji rilevanti.

#### Artikolu CUSTMS.6: Tranżitu u trasbord

1. Għall-finijiet tal-Artikolu GOODS.4a [Libertà ta' tranżitu], għandha tapplika l-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranżitu.
2. Kull Parti għandha tiżgura l-faċilitazzjoni u l-kontroll effettiv ta' operazzjonijiet ta' trasbord u l-movimenti ta' tranżitu mit-territorji rispettivi tagħha.
3. Kull Parti għandha tippromwovi u timplimenta arrangamenti ta' tranżitu reġjonali bl-għan li tiffaċilita l-kummerċ f'konformità mal-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranżitu.
4. Kull Parti għandha tiżgura l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn l-awtoritajiet u l-aġenziji kkonċernati kollha fit-territorji rispettivi tagħhom sabiex tiffaċilita t-traffiku fi tranżitu.
5. Kull Parti għandha tippermetti li l-oġġetti maħsuba għall-importazzjoni jitmexxew fit-territorju tagħha taħt kontroll doganali minn uffiċċju doganali tad-dhul għal uffiċċju doganali ieħor fit-territorju tagħha minn fejn kieku l-oġġetti jiġu rilaxxati jew żdoganati.

#### Artikolu CUSTMS.7: Ġestjoni tar-riskji

1. Kull Parti għandha tadotta jew iżzomm sistema ta' ġestjoni tar-riskji għall-kontrolli doganali bl-għan li tnaqqas il-probabbiltà u l-impatt ta' avveniment li jkun jipprevjeni l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, jikkomprometti l-interess finanzjarju tal-Partijiet jew iġib miegħu theddida għas-sigurtà u għas-sikurezza tal-Partijiet u tar-residenti tagħhom, għas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, għall-ambjent jew għall-konsumaturi.

2. Il-kontrolli doganali, minbarra verifiki każwali, għandhom primarjament ikunu bbażati fuq analiżi tar-riskju tat-tekniki elettroniki għall-ipproċessar tad-*data*.
3. Kull Parti għandha tfassal u tapplika l-ġestjoni tar-riskju b'tali mod li jiġi evitati diskriminazzjoni arbitrarija jew mhux ġustifikabbli, jew restrizzjonijiet moħbija għall-kummerċ internazzjonali.
4. Kull Parti għandha tikkonċentra l-kontrolli doganali u kontrolli rilevanti oħra fuq il-fruntieri fuq kunsinni ta' riskju għoli u għandha tħaffef ir-rilaxx ta' kunsinni b'riskju baxx. Kull Parti tista' wkoll tagħżel il-kunsinni għal dawn il-kontrolli fuq bażi aleatorja bħala parti mill-ġestjoni tar-riskju tagħha.
5. Kull Parti għandha tibbaża l-ġestjoni tar-riskju fuq il-valutazzjoni tar-riskju permezz ta' kriterji ta' selettività adegwati.

#### Artikolu CUSTMS.8: Awditu ta' wara l-iżdoganar

1. Sabiex tħaffef ir-rilaxx tal-merkanzija, kull Parti għandha tadotta jew iżżomm awditu ta' wara l-iżdoganar sabiex tiżgura l-konformità ma' liġijiet u ma' regolamenti doganali u oħrajn relatati.
2. Kull Parti għandha tagħżel persuni u konsenji għall-awditi ta' wara l-iżdoganar abbażi tar-riskju, u din l-għażla tista' tinkludi l-użu ta' kriterji ta' selettività xierqa. Kull Parti għandha twettaq l-awditi ta' wara l-iżdoganar b'mod trasparenti. Meta persuna tkun involuta fil-proċess tal-awditjar u jkunu nkisbu riżultati konklużivi, il-Parti għandha tinnotifika lill-persuna li r-rekord tagħha ġie awditjat bir-riżultat, bid-drittijiet u bl-obbligi tal-persuna u bir-raġunijiet għar-riżultati, mingħajr dewmien.
3. L-informazzjoni miksuba fl-awditi ta' wara l-iżdoganar tista' tintuża fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji ulterjuri.
4. Il-Partijiet għandhom, kull meta jkun prattikabbli, jużaw ir-riżultati tal-awditjar ta' wara l-iżdoganar għall-finijiet ta' ġestjoni tar-riskju.

#### Artikolu CUSTMS.9: Operaturi ekonomiċi awtorizzati

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi programm ta' sħubija għall-operaturi li jissodisfaw il-kriterji speċifikati fl-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati].
2. Il-Partijiet għandhom jirrikonoxxu l-programmi rispettivi tagħhom għall-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati skont l-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati].

#### Artikolu CUSTMS.10: Pubblikazzjoni u disponibbiltà ta' informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali tagħha u liġijiet u regolamenti oħra tagħha relatati mal-kummerċ kif ukoll il-proċeduri amministrattivi ġenerali tagħha u l-informazzjoni rilevanti ta' applikazzjoni ġenerali li jirrigwardaw il-kummerċ, ikunu ppubblikati u disponibbli minnufih għal kwalunkwe persuna interessata b'mod faċilment aċċessibbli, inkluż, kif xieraq, permezz tal-Internet.
2. Kull Parti għandha tippubblika minnufih leġiżlazzjoni ġdida u proċeduri ġenerali relatati ma' kwistjonijiet doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ kmieni kemm jista' jkun qabel id-dhul fis-seħħ ta' kwalunkwe leġiżlazzjoni u proċedura bħal din, u għandha tippubblika minnufih kwalunkwe bidla u interpretazzjoni ta' tali leġiżlazzjoni u proċeduri. Tali pubblikazzjoni għandha tinkludi:

- (a) avviżi rilevanti ta' natura amministrattiva;
- (b) il-proċeduri tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni u tat-tranzitu (inklużi l-proċeduri tal-portijiet, tal-ajruporti, u dawk marbutin mal-punti ta' dħul), u l-formoli u d-dokumenti meħtieġa;
- (c) ir-rati tad-dazju u tat-taxxi applikati ta' kull tip imposti fuq l-importazzjonijiet jew esportazzjonijiet, jew marbutin magħhom;
- (d) it-tariffi u l-imposti li ġew imposti mill-aġenziji tal-gvern jew għalihom fuq l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-tranzitu jew marbutin ma' dawn;
- (e) ir-regoli għall-klassifikazzjoni jew il-valutazzjoni tal-prodotti għal finijiet doganali;
- (f) il-liġijiet, ir-regolamenti, u d-deċiżjonijiet amministrattivi ta' applikazzjoni ġenerali li jkollhom x'jaqsmu mar-regoli tal-orijini;
- (g) ir-restrizzjonijiet jew il-projbizzjonijiet tal-importazzjoni, l-esportazzjoni jew tat-tranzitu;
- (h) id-dispożizzjonijiet dwar il-penali għall-ksur ta' formalitajiet tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni, jew tat-tranzitu;
- (i) proċeduri ta' appell;
- (j) il-ftehimiet jew xi partijiet minnhom, ma' kwalunkwe pajjiż jew pajjiżi, li għandhom x'jaqsmu mal-importazzjoni, mal-esportazzjoni jew mat-tranzitu;
- (k) il-proċeduri relatati mal-amministrazzjoni tal-kwoti tariffarji;
- (l) il-ħinijiet tal-operat u proċeduri operatorji għall-uffiċċji doganali fil-portijiet u fil-punti ta' qsim tal-fruntieri; u
- (m) il-punti ta' kuntatt għal domandi dwar informazzjoni.

3. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm perjodu ta' żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni ta' leġislazzjoni, ta' proċeduri u ta' tariffi jew ta' imposti godda jew emendati u d-dħul fis-seħħ tagħhom;

4. Kull Parti għandha tagħmel dan li ġej disponibbli permezz tal-internet:

- (a) deskrizzjoni tal-proċeduri tal-importazzjoni, tal-esportazzjoni u tat-tranzitu tagħha, inklużi l-proċeduri ta' appell, li tinforma dwar il-passi prattiċi meħtieġa għall-importazzjoni u għall-esportazzjoni, u għat-tranzitu;
- (b) il-formoli u d-dokumenti meħtieġa għall-importazzjoni fit-territorju ta' dik il-Parti, għall-esportazzjoni jew għat-tranzitu minnu; u
- (c) informazzjoni ta' kuntatt dwar il-punti ta' kuntatt.

Kull parti għandha tiżgura li d-deskrizzjonijiet, il-formoli, id-dokumenti u l-informazzjoni msemmija fil-punti (a), (b) u (c) tal-ewwel subparagrafu jinżammu aġġornati.

5. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm punt ta' kuntatt wieħed jew aktar sabiex twieġeb għal mistoqsijiet mill-gvernijiet, min-negozjanti u minn partijiet interessati oħra dwar kwistjonijiet

doganali u oħrajn relatati mal-kummerċ fi żmien raġonevoli. Il-Partijiet ma għandhomx jeħtieġu l-ħlas ta' tariffa għat-tweġib tad-domandi.

#### Artikolu CUSTMS.11: Deċiżjonijiet bil-quddiem

1. Permezz tal-awtoritajiet doganali tagħha, kull Parti għandha toħroġ deċiżjonijiet bil-quddiem fuq applikazzjoni mill-operaturi ekonomiċi li jstabbilixxu t-trattament li għandu jingħata lill-oġġetti konċernati. Dawn id-deċiżjonijiet għandhom jinħarġu bil-miktub jew f'format elettroniku f'limitu ta' żmien u għandu jkun fihom l-informazzjoni kollha meħtieġa f'konformità mal-legiżlazzjoni tal-Parti emittenti.

2. Id-deċiżjonijiet bil-quddiem għandhom ikunu validi għal perjodu minimu ta' tliet snin mid-data tal-bidu tal-validità tagħhom sakemm id-deċiżjoni ma tibqax konformi mal-liġi jew ikunu nbidlu l-fatti jew iċ-ċirkustanzi li jsostnu d-deċiżjoni originali.

3. Parti tista' tirrifjuta li toħroġ deċiżjoni bil-quddiem jekk il-kwistjoni mqajma fl-applikazzjoni tkun is-sugġett ta' rieżami amministrattiva jew għal sħarriġ ġudizzjarju, jew jekk l-applikazzjoni ma tkunx relatata ma' xi użu maħsub tad-deċiżjoni bil-quddiem jew ma' kwalunkwe użu maħsub ta' proċedura doganali. Jekk Parti tonqos milli toħroġ deċiżjoni bil-quddiem, hija għandha mill-ewwel tinnotifika lill-applikant bil-miktub, u tistipula l-fatti rilevanti u fuq liema bażi tkun ħadet id-deċiżjoni tagħha.

4. Kull Parti għandha tippubblika, tal-anqas:

- (a) ir-reqwiziti għall-applikazzjoni għal deċiżjoni bil-quddiem, inkluża l-informazzjoni li għandha tiġi pprovduta u l-format;
- (b) iż-żmien previst għall-ħruġ ta' deċiżjoni bil-quddiem; u
- (c) it-tul ta' żmien li fih id-deċiżjoni bil-quddiem hija valida.

5. Meta Parti tirrevoka, timmodifika, tinvalida jew tannulla deċiżjoni bil-quddiem, hija għandha tagħti avviż bil-miktub lill-applikant li fih tistipula l-fatti rilevanti u l-bażi għad-deċiżjoni tagħha. Parti għandha biss tirrevoka, timmodifika, tinvalida jew tannulla deċiżjoni bil-quddiem b'effett retroattiv, meta d-deċiżjoni tkun ittiegħdet abbażi ta' informazzjoni mhux kompluta, mhux korretta, falza, jew qarrieqa.

6. Deċiżjoni bil-quddiem maħruġa minn Membru għandha tkun vinkolanti għal dik il-Parti fir-rigward tal-applikant li jkun fittixha. Il-Parti tista' tistipula li d-deċiżjoni bil-quddiem tkun vinkolanti għall-applikant.

7. Kull Parti għandha tipprovd, wara talba bil-miktub tad-detentur, rieżami ta' deċiżjoni bil-quddiem jew ta' deċiżjoni li tirrevoka, timmodifika jew tinvalida deċiżjoni bil-quddiem.

8. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku informazzjoni dwar id-deċiżjonijiet bil-quddiem, filwaqt li tqis il-ħtieġa li tiġi protetta informazzjoni personali u kummerċjalment kunfidenzjali.

9. Deċiżjonijiet bil-quddiem għandhom jinħarġu fir-rigward ta' dawn:

- (a) il-klassifikazzjoni tariffarja tal-oġġetti;

(b) l-origini tal-oġġetti; u

(c) kwalunkwe kwistjoni oħra li l-Partijiet jistgħu jaqblu dwarha.

#### Artikolu CUSTMS.12: Kummissarji tad-dwana

Id-dispożizzjonijiet u l-proċeduri doganali ta' Parti ma għandhomx jirrikjedu l-użu mandatorju ta' kummissarji tad-dwana jew ta' agenti oħra. Kull Parti għandha tippubblika l-miżuri tagħha dwar l-użu ta' kummissarji tad-dwana. Kull Parti għandha tapplika regoli trasparenti, nondiskriminatorji u proporzjonati, jekk u meta tagħti l-liċenzja lill-kummissarji tad-dwana.

#### Artikolu CUSTMS.13: Spezzjonijiet Qabel it-Tagħbija

Il-Parti ma għandhiex teħtieġ l-użu mandatorju ta' spezzjonijiet qabel it-tagħbija kif iddefiniti fil-Ftehim tad-WTO dwar l-Ispezzjonijiet Qabel it-Tagħbija, jew kwalunkwe attività ta' spezzjoni oħra mwettqa fid-destinazzjoni, minn kumpaniji privati, qabel l-iżdoganar.

#### Artikolu CUSTMS.14: Rieżami, sħarriġ u appell

1. Kull Parti għandha ttipprova proċeduri effettivi, immedjati, mhux diskriminatorji u faċilment aċċessibbli sabiex tiggarantixxi d-dritt ta' appell kontra azzjonijiet amministrattivi, sentenzi u deċiżjonijiet tal-awtoritajiet doganali jew ta' awtoritajiet kompetenti oħra li jaffettwaw l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' oġġetti jew oġġetti fi tranżitu.

2. Il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu:

(a) appell amministrattiv quddiem jew rieżami minn awtorità amministrattiva oghla jew indipendenti mill-uffiċjal, jew mill-uffiċċju li joħroġ id-deċiżjoni; u

(b) appell ġudizzjarju jew rieżami tad-deċiżjoni.

3. Kull Parti għandha tiżgura li, f'każijiet li fihom id-deċiżjoni dwar l-appell jew ir-rieżami skont il-punt (a) tal-paragrafu 2 ma tingħatax fil-perjodu ta' żmien previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha jew ma tingħatax mingħajr dewmien żejjed, il-petizzjonant ikollu d-dritt għal appell jew għal sħarriġ amministrattiv jew ġudizzjarju ulterjuri jew għal kwalunkwe rikors ieħor quddiem l-awtorità ġudizzjarja skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' dik il-Parti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-petizzjonant jingħata r-raġunijiet għad-deċiżjoni amministrattiva sabiex il-petizzjonant ikun jista' jirrikorri għal proċeduri ta' appell jew ta' sħarriġ fejn ikunu meħtieġa.

#### Artikolu CUSTMS.15: Ir-relazzjonijiet mal-komunità tan-negozju

1. Kull Parti għandha tagħmel konsultazzjonijiet puntwali u regolari mar-rappreżentanti tal-kummerċ dwar proposti leġiżlattivi u proċeduri ġenerali relatati ma' kwistjonijiet doganali u ta' faċilitazzjoni tal-kummerċ. Għal dak il-għan, kull Parti għandha twettaq konsultazzjonijiet xierqa bejn l-amministrazzjonijiet u l-komunità tan-negozju.

2. Kull Parti għandha tiżgura li r-rekwiżiti u l-proċeduri doganali rispettivi tagħha jibqgħu jissodisfaw il-ħtiġijiet tal-komunità tal-kummerċ, isegwu l-aħjar prassi, u jirrestringu l-kummerċ mill-inqas possibbli.

## Artikolu CUSTMS.16: Dħul temporanju

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "dħul temporanju" tfisser il-proċedura doganali li biha ċerti oġġetti, inkluż il-mezz tat-trasport, ikunu jistgħu jiddaħħlu f'territorju doganali eżentati b'mod kundizzjonali mill-pagament ta' dazji u ta' taxxi tal-importazzjoni u mingħajr l-applikazzjoni ta' projbizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew ta' restrizzjonijiet ta' karattru ekonomiku, bil-kundizzjoni li l-oġġetti jkunu importati għal skop speċifiku u jkunu maħsuba għall-esportazzjoni mill-ġdid f'perijodu speċifikat mingħajr ma tkun saritilhom ebda bidla ħlief għal deprezzament normali minħabba l-użu magħmul minn dik il-merkanzija.
2. Kull Parti għandha tagħti ammissjoni temporanja, b'ħelsien kundizzjonali totali mid-dazji u mit-taxxi tal-importazzjoni u mingħajr l-applikazzjoni ta' restrizzjonijiet fuq l-importazzjoni jew projbizzjonijiet ta' karattru ekonomiku, kif previst fil-liġijiet u fir-regolamenti tagħha, għat-tipi ta' oġġetti li ġejjin:
  - (a) oġġetti għal wiri jew għal użu f'esibizzjonijiet, f'fieri, f'kunġressi jew f'attivitajiet simil (oġġetti maħsuba għall-wiri jew dimostrazzjoni f'avveniment; oġġetti maħsuba għall-użu b'konnessjoni mal-wiri ta' prodotti barranin f'avveniment; tagħmir li jinkludi tagħmir tal-interpretazzjoni, apparat ta' reġistrazzjoni tal-ħoss u tal-immaġni u films ta' karattru edukattiv, xjentifiku jew kulturali maħsuba għall-użu f'laqgħat, konferenzi jew kunġressi internazzjonali); prodotti miksuba incidentalment matul l'avveniment minn oġġetti importati temporanjament, bħala riżultat tad-dimostrazzjoni ta' makkinarju jew apparat esebiti;
  - (b) tagħmir professjonali (tagħmir għall-istampa, għax-xandir bil-ħoss jew bit-televiżjoni li huwa meħtieġ għar-rappreżentanti tal-istampa, tax-xandir jew tat-televiżjoni li jżuru t-territorju ta' pajjiż ieħor għall-finijiet ta' rappurtar, sabiex jittrażmettu jew jirreġistraw materjal għal programmi speċifiċi; tagħmir ċinematografiku meħtieġ għal persuna li żżur it-territorju ta' pajjiż ieħor sabiex tagħmel film jew films speċifiċi; kwalunkwe tagħmir ieħor meħtieġ għall-eżerċizzju ta' telefonata, negozju jew professjoni ta' persuna li tkun qed iżżur it-territorju ta' pajjiż ieħor biex twettaq kompitu speċifiku, dment li dan ma jkunx se jintuża għall-manifattura industrijali jew għall-ippakkjar ta' oġġetti jew (ħlief fil-każ ta' għodod tal-idejn) għall-isfruttament ta' riżorsi naturali, għall-konstruzzjoni, it-tiswija jew il-manutenzjoni ta' bini jew għat-trasferiment tal-art u proġetti simili; apparat anċillari għat-tagħmir imsemmi hawn fuq, u aċċessorji għal dan); partijiet komponenti importati għat-tiswija ta' tagħmir professjonali li jkunu ammessi temporanjament;
  - (c) oġġetti importati b'konnessjoni ma' operazzjoni kummerċjali iżda li l-importazzjoni tagħhom fihom infushom ma tikkostitwix operazzjoni kummerċjali (pakketti li huma importati mimlija għar-riesportazzjoni vojta jew mimlija, jew huma importati vojta għall-esportazzjoni mill-ġdid mimlija; kontejners, kemm jekk mimlija bl-oġġetti u kemm jekk le, u aċċessorji u tagħmir għal kontejners imdaħħla temporanjament, li huma importati b'kontejner li se jiġi esportat mill-ġdid separatament jew flimkien ma' kontejner ieħor, jew huma importati separatament biex jiġu esportati mill-ġdid ma' kontejner u partijiet komponenti maħsuba għat-tiswija ta' kontejners mogħtija dħul temporanju; palits; kampjuni; filmati ta' reklamar; oġġetti oħra importati b'konnessjoni ma' operazzjoni kummerċjali);
  - (d) oġġetti importati b'konnessjoni ma' operazzjoni ta' manifattura (matriċi, blokok, pjanci, forum, tpingijiet, pjanti, mudelli u oġġetti simili oħra; strumenti ta' kejl, kontroll u iċċekkjar u oġġetti simili oħrajn; għodod u strumenti speċjali, importati għall-użu waqt proċess ta' manifattura); mezzi ta' sostituzzjoni ta' produzzjoni (strumenti, apparat u magni magħmula



disponibbli lil klijent minn fornitur jew sewwej, sakemm tasal il-kunsinna jew jissewwew oġġetti simili);

- (e) oġġetti importati esklussivament għal skopijiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali (tagħmir xjentifiku, materjal pedagoġiku, materjal tal-benessri għall-baħħara, u kwalunkwe oġġett ieħor importat b'rabta ma' attivitajiet edukattivi, xjentifiċi jew kulturali); spare parts għal tagħmir xjentifiku u għal materjal pedagoġiku li jkun ingħata dħul temporanju; għodod iddisinjati apposta għall-manutenzjoni, għall-ivverifikar, għall-kejl jew għat-tiswija ta' tali tagħmir;
- (f) ħwejjeg personali (l-oġġetti kollha, ġodda jew użati, li vjaġġatur jista' jeħtieġ raġonevolment għall-użu personali tiegħu jew tagħha matul il-vjaġġ, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi kollha tal-vjaġġ, izda eskluża l-merkanzija kollha impurtata għal skopijiet kummerċjali); oġġetti importati għal skopijiet ta' sport (artikoli tal-isports u oġġetti oħra għal użu minn vjaġġaturi f'loġħob sportiv jew dimostrazzjonijiet sportivi jew għal taħriġ fit-territorju ta' ammissjoni temporanja);
- (g) materjal pubbliċitarju turistiku (oġġetti importati bl-iskop li jheggu lill-pubbliku jżur pajjiż barrani ieħor, b'mod partikolari sabiex jattendi laqgħat jew wirjiet kulturali, reliġjużi, turistiċi, sportivi jew professjonali li jsiru hemmhekk);
- (h) oġġetti importati għal skopijiet umanitarji (tagħmir mediku, kirurġiku u tal-laboratorju u kunsinni ta' sokkors, bħal vetturi u mezzi oħra tat-trasport, kutri, tined, djar prefabbrikati jew oġġetti oħra ta' ħtieġa primarja, mibgħuta bħala għajnuna lil dawk affettwati minn diżastri naturali u minn katastrofi simili); u
- (i) annimali importati għal skopijiet speċifiċi (dressage, taħriġ, tnissil, nagħla jew użin, trattament veterinarju, ittestjar (pereżempju, bl-għan ta' xiri), il-partecipazzjoni f'wirjiet, f'esibizzjonijiet, f'kompetizzjonijiet jew f'dimostrazzjonijiet, divertiment (annimali taċ-ċirklu, eċċ.), mawriet (inkluzi annimali domestiċi tal-vjaġġaturi), eżerċizzju ta' funzjoni (klieb jew żwiemel tal-pulizija; klieb rilevaturi, klieb għall-persuni niqsin mid-dawl, eċċ.), operazzjonijiet ta' salvataġġ, transumanza jew ragħa, twettiq ta' xogħol jew ta' trasport, skopijiet mediċi (konsenja ta' veleni tas-serp, eċċ.).

3. Kull Parti għandha, għall-ammissjoni temporanja tal-oġġetti msemmija fil-paragrafu 2 u irrISPETTIVAMENT mill-orijini tagħhom, taċċetta carnet kif preskritt għall-finijiet tal-Konvenzjonijiet tal-Ammissjoni Temporanja u ta' Istanbul maħruġa fil-Parti l-oħra, approvati hemmhekk u garantiti minn assoċjazzjoni li tiffirma parti mill-katina internazzjonali ta' garanzija, iċċertifikati mill-awtoritajiet kompetenti u validi fit-territorju doganali tal-Parti importatur.

#### Artikolu CUSTMS 17. Punt uniku ta' servizz

Kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex tistabbilixxi jew iżzomm punt uniku ta' servizz li jippermetti lin-negozjanti jissottomettu d-dokumentazzjoni jew id-*data* meħtieġa għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni, jew għat-tranzitu ta' oġġetti permezz ta' punt uniku ta' kuntatt għall-awtoritajiet jew għall-aġenziji parteċipanti.

#### Artikolu CUSTMS 18. Faċilitazzjoni tat-traffiku roll-on, roll-off

1. B'rikonoxximent tal-volum għoli ta' qsim bil-baħar u, b'mod partikolari, tal-volum għoli ta' traffiku roll-on, roll-off bejn it-territorji doganali rispettivi tagħhom, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw sabiex jiffaċilitaw tali traffiku kif ukoll modi alternattivi oħra ta' traffiku

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu:

- (a) id-dritt ta' kull Parti li tadotta formalitajiet u proċeduri doganali li jiffaċilitaw il-kummerċ bejn il-Partijiet fl-oqfsa legali rispettivi tagħhom; u
- (b) id-dritt tal-portijiet, l-awtoritajiet tal-port u l-operaturi li jaġixxu, fi ħdan l-ordnijiet legali tal-Partijiet rispettivi tagħhom, skont ir-regoli tagħhom u l-mudelli tal-operat u tan-negożju tagħhom.

3. Għal dan il-għan, il-Partijiet:

- (a) għandhom jadottaw jew iżommu proċeduri li jippermettu l-preżentazzjoni ta' dokumentazzjoni tal-importazzjoni kif ukoll ta' informazzjoni oħra meħtieġa, inklużi l-manifesti, sabiex jibda l-ipproċessar qabel ma jaslu l-oġġetti, bl-għan li jithaffef l-iżdoganar tal-merkanzija hekk kif tasal. u
- (b) jimpenjaw ruħhom li jiffaċilitaw l-użu mill-operaturi tal-proċedura ta' tranżitu, inklużi s-simplifikazzjonijiet tal-proċedura ta' tranżitu kif previst skont il-Konvenzjoni dwar Proċedura Komuni ta' Tranżitu.

4. Il-Partijiet jaqblu li jinkoraġġixxu l-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet doganali rispettivi tagħhom fuq rotot bilaterali ta' qsim tal-baħar, u li jiskambjaw informazzjoni dwar il-funzjonament tal-portijiet li jittrattaw it-traffiku bejniethom u dwar ir-regoli u l-proċeduri applikabbli. Dawn se jippubblikaw, u jipromwovu l-għarfien mill-operaturi tal-informazzjoni dwar il-miżuri li għandhom fis-seħh u l-proċessi stabbiliti mill-portijiet biex jiffaċilitaw tali traffiku.

Artikolu CUSTMS.19: Kooperazzjoni amministrattiva fil-VAT u assistenza reċiproka għall-irkupru ta' taxxi u ta' dazji

L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jiżguraw konformità mal-legiżlazzjoni tal-VAT u sabiex jirkupraw talbiet relatati ma' taxxi u ma' dazji f'konformità mal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud, u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

Artikolu CUSTMS. 20: Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar Kooperazzjoni Doganali u Regoli tal-Orġini

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini għandu:

- (a) jwettaq konsultazzjonijiet b'mod regolari; u
- (b) fir-rigward tar-reviżjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati]:
  - (i) jivvalida b'mod kongunt il-membri tal-programmi biex jidentifikaw il-punti b'saħħithom u daww għajfa fl-implimentazzjoni tal-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati]; u
  - (ii) jiskambja skambji ta' fehmiet dwar id-*data* li trid tiġi kondiviża u t-trattament tal-operaturi.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet:

- (a) dwar l-iskambju ta' informazzjoni relatata mad-dwana, dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' tekniki ta' ġestjoni tar-riskju, standards u kontrolli tar-riskju, miżuri doganali ta' sigurtà, dwar deċiżjonijiet avvanzati, dwar approċċi komuni għall-valutazzjoni doganali u dwar kwistjonijiet oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' dan il-Kapitolu;
- (b) dwar l-arrangamenti relatati mal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 10 [Skambju awtomatiku ta' informazzjoni] tal-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva fi kwistjonijiet doganali, u dwar kwistjonijiet oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' dak il-Protokoll;
- (c) dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-implimentazzjoni tal-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati]; u
- (d) dwar il-proċeduri għall-konsultazzjoni stabbiliti fl-Artikolu ORIG.26 [Ċaħda ta' trattament tariffarju preferenzjali] dwar kwalunkwe kwistjoni teknika jew amministrattiva relatata mal-implimentazzjoni tal-Kapitolu 2 [Regoli tal-Orġini] ta' dan it-Titolu, inkluż dwar noti interpretattivi mmirati biex jiżguraw l-amministrazzjoni uniformi tar-regoli tal-orġini.

#### Artikolu CUSTMS.21: Emendi

1. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jemenda:

- (a) l-Anness CUSTMS-1 [Operaturi ekonomiċi awtorizzati, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka dwar kwistjonijiet doganali, u l-lista ta' oġġetti stabbilita fil-paragrafu 2 tal-Artikolu CUSTMS.16 [Ammissjoni Temporanja]; u

il-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u ma' dazji

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u fil-irkupru ta' taxxi u ta' dazji jista' jemenda l-valur imsemmi fl-Artikolu 33(4) tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u ma' dazji.

### *TITOLU II: SERVIZZI U INVESTIMENT*

#### Kapitolu 1: Dispożizzjonijiet ġenerali

##### Artikolu SERVIN.1.1: Obiettivi u Kamp ta' Applikazzjoni

1. Il-Partijiet jafferimaw l-impenn tagħhom li jistabbilixxu klima favorevoli għall-iżvilupp tal-kummerċ u tal-investment bejniethom.

2. Il-Partijiet itennu d-dritt tagħhom li jirregolaw fit-territorji tagħhom sabiex jiksibu l-oġġettivi ta' politika leġittimi, bħal: il-protezzjoni tas-saħħa pubblika; is-servizzi soċjali; l-edukazzjoni pubblika; is-sikurezza; l-ambjent, li jinkludi t-tibdil fil-klima; il-morali pubbliċi; il-protezzjoni soċjali u tal-konsumatur; il-privatezza u l-protezzjoni tad-*data* jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.

3. Dan it-Titolu ma japplikax għal miżuri li jaffettwaw persuni fiżiċi ta' Parti li jfittxu aċċess għas-suq tax-xogħol tal-Parti l-oħra, u lanqas għal miżuri rigward in-nazzjonalità, iċ-ċittadinanza, ir-residenza jew l-impjieg fuq bażi permanenti.

4. Dan it-Titolu ma għandux jimpedixxi lil Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dħul jew is-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri neċessarji sabiex jipproteġu l-integrità tal-fruntieri tagħha, u sabiex jiżguraw il-moviment ordnat ta' persuni fiżiċi bejniethom, dment li tali miżuri ma jiġux applikati b'tali mod li jxejjen jew ifixkel il-benefiċċji dovuti lill-Parti l-oħra skont it-termini ta' dan it-Titolu. Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħra ma għandux jittqies li jxejjen jew idgħajjef il-benefiċċji skont dan it-Titolu.

5. Dan it-Titolu ma japplikax għal:

(a) servizzi tal-ajru jew servizzi relatati b'appoġġ tas-servizzi tal-ajru<sup>6</sup>, għajr dawn li ġejjin:

- (i) servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
- (ii) servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni;
- (iii) servizzi fuq l-art;
- (iv) is-servizzi li ġejjin ipprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru bl-ekwipaġġ, soġġetti għall-konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet li jirregolaw id-dħul ta' inġenji tal-ajru fit-territorju tagħhom, it-tluq minnu u l-operat fih. it-tifi tan-nar mill-ajru; it-taħriġ fit-titjir; l-isprejjar; l-istħarriġ; l-immeppjar; il-fotografija; u s-servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru; u
- (v) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta' servizzi ta' trasport bl-ajru;

(b) is-servizzi awdjovizivi;

(c) il-kabotaġġ marittimu nazzjonali<sup>7</sup>; u

---

<sup>6</sup> Is-servizzi tal-ajru jew servizzi relatati f'appoġġ tas-servizzi tal-ajru jinkludu, iżda mhumiex limitati għas-servizzi li ġejjin: it-trasport bl-ajru; is-servizzi pprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru li l-iskop primarju tiegħu ma jkunx it-trasport ta' prodotti jew ta' passiġġieri, bħal taħriġ ta' titjiriet tat-tifi tan-nar, ġiti għall-veduti, sprejjar, stħarriġ, immappjar, fotografija, qbiż bil-paraxut, rmonkar tal-gliders, irfiġ bil-ħelikopter għall-qtuġ tas-siġar għall-injam u għall-kostruzzjoni li jsiru fl-ajru, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra li jsiru fl-ajru. il-kiri ta' inġenji tal-ajru bl-ekwipaġġ; u s-servizzi ta' thaddim tal-ajruport.

<sup>7</sup> Il-kabotaġġ marittimu nazzjonali jkopri: għall-Unjoni, mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitàjiet li jistgħu jittqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport ta' passiġġieri jew ta' oġġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru u port jew punt ieħor li jinsab f'dak l-istess Stat Membru, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, magħmula fil-Bajja ta' Montego, il-Ġamajka, fl-10 ta' Diċembru 1982, u traffiku li joriġina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru; għar-Renju Unit, it-trasport ta' passiġġieri jew oġġetti bejn port jew punt li jinsab fir-Renju Unit, u port jew punt ieħor li jinsab fir-Renju Unit, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, magħmula fil-Bajja ta' Monego, il-Ġamajka, fl-10 ta' Diċembru 1982, u traffiku li joriġina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fir-Renju Unit.

(d) it-trasport fuq passagġi tal-ilma interni.

6. Dan it-Titolu ma japplikax għal kwalunkwe miżura ta' Parti fir-rigward tal-akkwist pubbliku ta' oġġett jew ta' servizz mixtri għal skopijiet governattivi, u mhux bl-għan ta' bejgħ kummerċjali mill-ġdid jew bl-għan ta' użu fil-forniment ta' oġġett jew ta' servizz għall-bejgħ kummerċjali, kemm jekk l-akkwist ikun "akkwist kopert" fis-sens tal-Artikolu PPROC.2 [Inkorporazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-GPA u tal-akkwist kopert]. kif ukoll jekk le.

7. Hlief għall-Artikolu SERVIN.2.6 [Rekwiżiti ta' prestazzjoni], dan it-Titolu ma japplikax għal sussidji jew għal għotjiet ipprovduti mill-Partijiet, inklużi self, garanziji u assigurazzjoni appoġġati mill-gvern.

#### Artikolu SERVIN.1.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu:

- (a) "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" tfisser attivitajiet li jitwettqu, inklużi servizzi li jiġu forniti, la fuq bażi kummerċjali u lanqas f'kompetizzjoni ma' operatur ekonomiku wieħed jew aktar<sup>8</sup>;
- (b) "servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru" tfisser tali attivitajiet meta jitwettqu fuq inġenju tal-ajru jew fuq parti minnu waqt li jkun irtirat mis-servizz u ma tinkludux l-hekk imsejha manutenzjoni bil-linja;
- (c) "servizzi tas-sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni" tfisser servizzi pprovduti b'sistemi kompjuterizzati li fihom informazzjoni dwar l-iskedi, id-disponibbiltà, in-nollijiet u r-regoli dwar in-nollijiet tat-trasportaturi tal-ajru, li bihom jistgħu jsiru l-prenotazzjonijiet jew jinħarġu l-biljetti;
- (d) "intrapriża koperta" tfisser intrapriża fit-territorju ta' Parti stabbilita f'konformità mal-punt (h) minn investitur tal-Parti l-oħra, f'konformità mal-liġi applikabbli, eżistenti fid-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim jew stabbilita wara;
- (e) "kummerċ transfruntier fis-servizzi" tfisser il-provvista ta' servizz:
  - (i) mit-territorju ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra; jew
  - (ii) fit-territorju ta' Parti lill-konsumatur tas-servizz tal-Parti l-oħra;
- (f) "attività ekonomika" tfisser kwalunkwe attività ta' karattru industrijali, kummerċjali jew professjonali jew attivitajiet ta' nies tas-sengħa, inkluża l-provvista ta' servizzi, hlief għal attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva;
- (g) "impriża" tfisser persuna ġuridika jew fergħa jew uffiċċju rappreżentattiv ta' persuna ġuridika;
- (h) "stabbiliment" tfisser l-istabbiliment jew l-akkwist ta' persuna ġuridika, inkluż permezz ta' parteċipazzjoni kapitali, jew permezz tal-ħolqien ta' fergħa jew ta' uffiċċju rappreżentattiv fit-territorju ta' Parti, bl-għan li jinħolqu jew jinżammu rabtiet ekonomiċi dejjiema;

---

<sup>8</sup> Għal ċertezza akbar, it-terminu "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" meta jintuża fir-rigward ta' miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi, jinkludi "servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" kif definit fil-punt (p) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet].

- (i) “servizzi fuq l-art” tfisser il-provvista f’ajruport, fuq bażi ta’ tariffi jew kuntrattwali, tas-servizzi li ġejjin: rappreżentanza, amministrazzjoni u superviżjoni tal-linji tal-ajru; immaniġġjar tal-passiġġieri; immaniġġjar tal-bagolli; servizzi tar-rampa; catering; ġarr ta’ merkanzija bl-ajru u mmaniġġjar tal-posta; forniment tal-fjuwil f’ingeni tal-ajru; servizzjar u tindif tal-ingeni tal-ajru; trasport bis-superfiċje; u operazzjonijiet ta’ titjiriet, amministrazzjoni tal-ekwipaġġ u ppjanar tat-titjiriet. is-servizzi fuq l-art ma jinkludux: awtoforniment ta’ servizz; sigurtà; tiswija u manutenzjoni ta’ ingeni tal-ajru; jew ġestjoni jew operat tal-infrastruttura ċentralizzata essenzjali tal-ajruport, bħal faċilitajiet ta’ tneħħija tas-silġ, sistemi ta’ distribuzzjoni tal-fjuwil, sistemi ta’ mmaniġġjar tal-bagalji u sistemi fissi tat-trasport bejn l-ajruporti;
- (j) “investitur ta’ Parti” tfisser persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tfittex li tistabbilixxi, qed tistabbilixxi jew stabbilixxiet impriża f’konformità mal-punt (h) , fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (k) “persuna ġuridika ta’ Parti”<sup>9</sup> tfisser:
  - (i) għall-Unjoni:
    - (A) persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tal-Unjoni jew ta’ mill-anqas wieħed mill-Istati Membri tagħha u involuta, fit-territorju tal-Unjoni, f’operazzjonijiet kummerċjali sostantivi, mifhuma mill-Unjoni, f’konformità man-notifika tagħha tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għad-WTO (WT/REG39/1), bħala ekwivalenti għall-kunċett ta’ “rabta effettiva u kontinwa” mal-ekonomija ta’ Stat Membru mnaqqax fl-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE); u
    - (B) kumpaniji tat-tbaħħir stabbiliti barra mill-Unjoni, u kkontrollati minn persuni fiżiċi ta’ Stat Membru, li l-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati fi Stat Membru, u jtajru l-bandiera tiegħu;
  - (ii) għar-Renju Unit:
    - (A) persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tar-Renju Unit u involuta f’operazzjonijiet kummerċjali sostantivi fit-territorju tar-Renju Unit; u
    - (B) kumpaniji tat-tbaħħir stabbiliti barra mir-Renju Unit u kkontrollati minn persuni fiżiċi tar-Renju Unit, li l-bastimenti tagħhom ikunu rreġistrati fir-Renju Unit, u jtajru l-bandiera tiegħu;
- (l) “operazzjoni” tfisser it-twettiq, il-ġestjoni, il-manutenzjoni, l-użu, it-tgawdija jew il-bejgħ jew forma oħra ta’ disponiment ta’ intrapriża;
- (m) “kwalifiki professjonali” tfisser kwalifiki attestati b’evidenza ta’ kwalifika formali, ta’ esperjenza professjonali, jew permezz ta’ attestazzjoni oħra tal-kompetenza”;

---

<sup>9</sup> Għal aktar ċertezza, il-kumpaniji tat-tbaħħir imsemmija f’dan il-punt jitqiesu biss bħala persuni ġuridiċi ta’ Parti fir-rigward tal-attivitajiet tagħhom relatati mal-provvista ta’ servizzi tat-trasport marittimu.

- (n) “il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni ta’ servizzi tat-trasport bl-ajru” tfisser l-opportunitajiet li t-trasportatur tal-ajru konċernat liberament ibigħ jew jikkummerċjalizza s-servizzi tat-trasport bl-ajru tiegħu inklużi l-aspetti kollha tal-kummerċjalizzazzjoni bħar-riċerka dwar is-suq, ir-reklamar u d-distribuzzjoni, iżda mhux l-ipprezzar tas-servizzi tat-trasport bl-ajru jew il-kundizzjonijiet applikabbli;
- (o) “servizz” tfisser kwalunkwe servizz fi kwalunkwe settur, għajr is-servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva;
- (p) “servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva” tfisser kwalunkwe servizz li la jiġi pprovdut fuq bażi kummerċjali, u lanqas b’kompetizzjoni ma’ fornitur wieħed jew aktar ta’ servizz;
- (q) “fornitur ta’ servizz” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tfittex li tipprovidi jew tforni servizz;
- (r) “fornituri ta’ servizz ta’ Parti” tfisser persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tkun qed tfittex li tforni servizz jew li diġà tfornih;

#### Artikolu SERVIN.1.3: Ċaħda tal-benefiċċji

1. Parti tista’ tiċċad il-benefiċċji ta’ **dan it-Titolu u t-Titolu IV [Movimenti Kapitali, Pagamenti, Trasferimenti u Miżuri Temporanji ta’ Salvagwardja]** lil investitur jew lil fornitur ta’ servizz tal-Parti l-oħra, jew lil impriża koperta, jekk il-Parti li tiċċad tadotta jew iżżomm miżuri relatati maż-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali, inkluża l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem, li:

- (a) jipprojbixxu tranżazzjonijiet ma’ dak l-investitur, il-fornitur ta’ servizz jew l-impriża koperta; jew
- (b) jinkisru jew jiġu evitati li kieku l-benefiċċji ta’ dan it-Titolu u t-Titolu IV [Movimenti Kapitali, Pagamenti, Trasferimenti u Miżuri Temporanji ta’ Salvagwardja] jingħataw lil dak l-investitur, il-fornitur ta’ servizz jew l-impriża koperta, inkluż fejn il-miżuri jipprojbixxu tranżazzjonijiet ma’ persuna fiżika jew ġuridika li tkun is-sid ta’ xi wieħed minnhom jew tikkontrollah.

2. Għal ċertezza akbar, il-paragrafu 1 huwa applikabbli għat-Titolu VIII [Movimenti Kapitali, Pagamenti, Trasferimenti u Miżuri ta’ Salvagwardja Temporanji] ta’ din l-Intestatura sa fejn jirrelata ma’ servizzi jew investiment li fir-rigward tagħhom Parti tkun ċaħdet il-benefiċċji ta’ dan it-Titolu.

#### Artikolu SERVIN.1.4: Rieżami

1. Bil-għan li jintroduċu t-titjib possibbli fid-dispożizzjonijiet ta’ dan it-Titolu, u b’mod konsistenti mal-impenji meħuda minnhom skont ftehimiet internazzjonali, il-Partijiet għandhom jirrieżaminaw il-qafas legali tagħhom relatat mal-kummerċ fis-servizzi u l-investiment, inkluż dan il-Ftehim, f’konformità mal-Artikolu FINPROV.3 [Rieżami].

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom, meta xieraq, biex jirrieżaminaw il-miżuri mhux konformi u r-rizervi stabbiliti fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri Eżistenti], l-Anness SERVIN-2 [Miżuri Futuri], l-Anness SERVIN-3 [Viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta’ stabbiliment, impjegati bi trasferimenti intra-ażjendali u viżitaturi tan-negozju ta’ terminu qasir] u l-Anness SERVIN-4 [Fornituri ta’ servizzi kuntrattwali u ta’ professjonisti indipendenti] u l-attivitajiet għal viżitaturi kummerċjali għal terminu qasir stabbiliti fl-Anness SERVIN-3 [Viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta’ stabbiliment, impjegati bi

trasferimenti intra-ażjendali u viżitaturi tan-negozju ta' terminu qasir], bil-għan li jaqblu ma' titjib eventwali fl-interess reċiproku tagħhom.

3. Dan l-Artikolu ma għandux japplika fir-rigward tas-servizzi finanzjarji.

## Kapitolu 2: Liberalizzazzjoni tal-investment

### Artikolu SERVIN.2.1: Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw l-istabbiliment ta' impriża sabiex twettaq attivitajiet ekonomiċi u l-operat ta' tali impriża minn:

- (a) investituri tal-Parti l-oħra;
- (b) impriži koperti; u
- (c) għall-finijiet tal-Artikolu SERVIN.2.6 [Rekwiżiti ta' prestazzjoni], kwalunkwe impriża fit-territorju tal-Parti li tadotta jew iżzomm il-miżura.

### Artikolu SERVIN.2.2: Aċċess għas-suq

Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm, fir-rigward tal-istabbiliment ta' impriża minn investitur tal-Parti l-oħra jew minn impriża koperta, jew l-operat ta' impriża koperta, jew abbażi tat-territorju kollu tagħha jew abbażi ta' subdiviżjoni territorjali, miżuri li:

- (a) jimponu limitazzjonijiet fuq:
  - (i) in-numru ta' impriži li jistgħu jwettqu attività ekonomika speċifika kemm jekk fil-forma ta' kwoti numeriċi, ta' monopolji, ta' drittijiet esklużivi jew ta' rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi;
  - (ii) il-valur totali tat-tranzazzjonijiet jew tal-assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew tar-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi;
  - (iii) in-numru totali ta' operazzjonijiet jew il-kwantità totali ta' produzzjoni mfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwoti jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi<sup>10</sup>; <sup>11</sup>
  - (iv) il-parteeċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limitu perċentwali massimu fuq parteċipazzjoni azzjonarja barranija jew fuq il-valur totali ta' investment barrani individwali jew aggregat; jew
  - (v) in-numru totali ta' persuni fiżiċi li jistgħu jiġu impjegati f'settur partikolari jew li impriża tista' timpjega u li jkunu meħtieġa għat-twettiq ta' attività ekonomika, u direttament relatati magħha, fil-forma ta' kwoti numeriċi jew tar-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi; jew

---

<sup>10</sup> Il-punti (a)(i) sa (iii) tal-Artikolu SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq] ma jkoprix miżuri meħuda sabiex tiġi limitata l-produzzjoni ta' prodott agrikolu jew tas-sajd.

<sup>11</sup> Il-punt (a)(iii) tal-Artikolu SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq] ma jkoprix miżuri minn Parti li jillimitaw l-inputs għall-provvista ta' servizzi.



- (b) ir-restrizzjoni jew il-ħtieġa ta' tipi speċifiċi ta' entitajiet ġuridiċi jew ta' impriži kongunti li permezz tagħhom investitur tal-Parti l-oħra jkun jista' jwettaq attività ekonomika.

#### Artikolu SERVIN.2.3: Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-impriži koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-investituri tagħha stess u lill-impriži tagħhom, fir-rigward tal-istabbiliment u tal-operat tagħhom fit-territorju tagħha.
2. It-trattament mogħti minn Parti skont il-paragrafu 1 ifisser:
  - (a) fir-rigward ta' livell reġjonali jew lokali ta' gvern tar-Renju Unit, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-livell ta' gvern lil investituri tar-Renju Unit u lill-impriži tagħhom fit-territorju tiegħu; u
  - (b) fir-rigward ta' gvern ta', jew fi, Stat Membru, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, minn dak il-gvern lil investituri ta' dak l-Istat Membru u lill-impriži tagħhom fit-territorju tiegħu.

#### Artikolu SERVIN.2.4: L-aktar trattament nazzjonali favorevoli

1. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-impriži koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-investituri ta' pajjiż terz u lill-impriži tagħhom, fir-rigward tal-istabbiliment fit-territorju tagħha.
2. Kull Parti għandha tagħti lill-investituri tal-Parti l-oħra u lill-impriži koperti trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-investituri ta' pajjiż terz u lill-impriži tagħhom, fir-rigward tal-operat fit-territorju tagħha.
3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jiġu interpretati bħala li jobbliga(w) lil Parti testendi għall-investituri tal-Parti l-oħra u għall-impriži koperti l-benefiċċju ta' kwalunkwe trattament li jirriżulta minn:
  - (a) ftehim internazzjonali għall-evitar tat-taxxa doppja jew ftehim jew arrangament internazzjonali ieħor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; jew
  - (b) miżuri li jipprevedu r-rikonoxximent, inkluż ir-rikonoxximent tal-istandards jew il-kriterji għall-awtorizzazzjoni, għal-liċenzjar, jew għaċ-ċertifikazzjoni ta' persuna fiżika jew ta' impriża sabiex twettaq attività ekonomika, jew ir-rikonoxximent ta' miżuri prudenzjali kif imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Anness tal-GATS dwar is-Servizzi Finanzjarji.
4. Għal ċertezza akbar, it-"trattament" imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ma jinkludix proċeduri ta' riżoluzzjoni tat-tilwim bejn investituri u stati previsti fi ftehimiet internazzjonali oħra.
5. Għal ċertezza akbar, l-eżistenza ta' dispożizzjonijiet sostantivi fi ftehimiet internazzjonali oħra konkluzi minn Parti ma' pajjiż terz, jew is-sempliċi traspożizzjoni formali ta' daww id-dispożizzjonijiet fil-liġi domestika sal-punt li jkun meħtieġ sabiex jiġu inkorporati fl-ordinament ġuridiku domestiku, minnhom infushom ma jikkostitwixxux it-"trattament" imsemmi fil-paragrafi 1 u 2. Il-miżuri ta' Parti skont daww id-dispożizzjonijiet jistgħu jikkostitwixxu tali trattament u b'hekk iwasslu għal ksur ta' dan l-Artikolu.

## Artikolu SERVIN.2.5: Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Parti ma għandhiex teħtieġ li impriża koperta taħtar individwi ta' xi nazzjonalità partikolari bħala eżekuttivi, maniġers jew membri tal-bordijiet tad-diretturi.

## Artikolu SERVIN.2.6: Rekwiżiti ta' prestazzjoni

1. Parti ma għandhiex timponi jew tinforza xi rekwiżit jew tinforza xi impenn jew impriża, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' kwalunkwe impriża fit-territorju tagħha:

- (a) sabiex tesporta livell jew perċentwal partikolari ta' oġġetti jew ta' servizzi;
- (b) sabiex tikseb ċertu livell jew perċentwal ta' kontenut domestiku;
- (c) sabiex tixtri, tuża jew tagħti preferenza lil oġġetti mmanifatturati jew servizzi pprovduti fit-territorju tagħha, jew sabiex tixtri oġġetti jew servizzi mingħand persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew mingħand kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha;
- (d) sabiex tirrelata bi kwalunkwe mod il-volum jew il-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' influssi ta' muniti barranin assoċjat ma' tali impriża;
- (e) sabiex tirrestringi l-bejgħ ta' oġġetti jew ta' servizzi fit-territorju tagħha li t-tali impriża tipproduċi jew tforni, billi tirrelata dak il-bejgħ bi kwalunkwe mod mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew tal-influssi ta' muniti barranin tagħha;
- (f) sabiex tittrasferixxi teknoloġija, proċess tal-produzzjoni jew għarfien proprjetarju ieħor lil persuna fiżika jew ġuridika jew lil kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha<sup>12</sup>;
- (g) sabiex tforni esklussivament mit-territorju ta' dik il-Parti oġġett manifatturat jew servizz ipprovdut mill-impriża lejn suq reġjonali jew globali speċifiku;
- (h) sabiex tistabbilixxi l-kwartieri ġenerali għal reġjun speċifiku tad-Dinja li jkun usa' mit-territorju tal-Parti jew tas-suq dinji fit-territorju tagħha;
- (i) sabiex timpjega numru jew perċentwal partikolari ta' persuni fiżiċi ta' dik il-Parti;
- (j) sabiex tikseb livell jew valur partikolari ta' riċerka u ta' żvilupp fit-territorju tagħha;
- (k) sabiex tirrestringi l-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni; jew
- (l) fir-rigward ta' kwalunkwe kuntratt ta' liċenzja li jkun jeżisti fil-mument meta jiġi impost jew infurzat ir-rekwiżit jew kwalunkwe impenn jew impriża li tiġi infurzata, jew fir-rigward ta' kwalunkwe kuntratt ta' liċenzja futur iffirmit liberament bejn l-impriża u persuna fiżika jew persuna ġuridika jew kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha, jekk ir-rekwiżit ikun impost jew infurzat jew l-impenn jew l-impriża tiġi infurzata, b'mod li jikkostitwixxi interferenza

---

<sup>12</sup> Għal ċertezza akbar, il-punt (f) tal-Artikolu SERVIN.2.6(1). [Rekwiżiti tal-prestazzjoni] huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu DIGIT.12 [Trasferiment tal-kodiċi tas-sors jew aċċess għalih].

diretta ma' dak il-kuntratt ta' liċenzja b'eżerċizzju ta' awtorità governattiva mhux ġudizzjarja ta' Parti, sabiex tadotta:

- (i) rata jew ammont ta' royalty li jkun anqas minn ċertu livell; jew
- (ii) żmien determinat tat-terminu ta' kuntratt ta' liċenzja;

Dan il-punt ma japplikax meta l-kuntratt ta' liċenzja jiġi konkluż bejn l-impriza u l-Parti. Għall-finijiet ta' dan il-punt, "kuntratt ta' liċenzja" tfisser kwalunkwe kuntratt li jikkonċerna l-liċenzjar ta' teknoloġija, ta' proċess tal-produzzjoni, jew ta' għarfien proprjetarju ieħor.

2. Parti ma għandhiex torbot ir-riċevuta jew l-issoktar tar-riċevuta ta' vantaġġ, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' impriza fit-territorju tagħha, mal-konformità ma' kwalunkwe wieħed mir-rekwiżiti li ġejjin:

- (a) il-kisba ta' ċertu livell jew percentwal ta' kontenut domestiku;
- (b) ix-xiri, l-użu jew l-għoti ta' preferenza lil oġġetti mmanifatturati jew servizzi pprovduti fit-territorju tagħha, jew li tixtri oġġetti jew servizzi mingħand persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew mingħand kwalunkwe entità oħra fit-territorju tagħha;
- (c) relazzjoni bi kwalunkwe mod tal-volum jew tal-valur tal-importazzjonijiet mal-volum jew il-valur tal-esportazzjonijiet jew mal-ammont ta' dħul tal-munita barranija assoċjat ma' tali intrapriża;
- (d) ir-restrizzjoni tal-bejgħ ta' oġġetti jew ta' servizzi fit-territorju tagħha li tali impriza tipproduċi jew tforni billi tirrelata dak il-bejgħ bi kwalunkwe mod mal-volum jew mal-valur tal-esportazzjonijiet jew tal-influssi ta' muniti barranin tagħha; jew jew
- (e) ir-restrizzjoni tal-esportazzjoni jew il-bejgħ għall-esportazzjoni.

3. Il-paragrafu 2 ma għandux jiġi interpretat fis-sens li jimpedixxi lil Parti milli tikkundizzjona r-riċevuta jew l-issoktar tar-riċevuta ta' vantaġġ, b'konnessjoni mal-istabbiliment jew mal-operat ta' kwalunkwe impriza fit-territorju tagħha, fuq il-konformità ma' rekwiżit li l-produzzjoni, il-forniment ta' servizz, it-taħriġ jew ir-reklutaġġ tal-haddiema, il-bini jew l-espansjoni ta' faċilitajiet partikolari, jew it-tweġġiq ta' riċerka u ta' żvilupp, isiru fit-territorju tagħha.

4. Il-punti (f) u (l) tal-paragrafu 1 ma japplikawx meta:

- (a) ir-rekwiżit jiġi impost jew infurzat, jew l-impenn jew l-impriza jiġu infurzati, minn qorti, minn tribunali amministrattivi jew minn awtorità tal-kompetizzjoni skont id-dritt tal-kompetizzjoni ta' Parti biex jiġu evitati jew irrimedjati restrizzjoni jew tgħawwiġ tal-kompetizzjoni; jew
- (b) Parti tawtorizza l-użu ta' dritt ta' proprjetà intellettuali f'konformità mal-Artikolu 31 jew 31bis tal-Ftehim TRIPS, jew tadotta jew iżzomm miżuri li jeżiġu l-iżvelar ta' *data* jew ta' informazzjoni proprjetarja li huma fil-kamp ta' applikazzjoni tal-paragrafu 3 tal-Artikolu 39 tal-Ftehim TRIPS u li huma konsistenti ma' dan.

5. Il-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1 u l-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2 ma japplikawx għar-rekwiżiti ta' kwalifika għal oġġetti jew għal servizzi fir-rigward tal-partecipazzjoni fil-promozzjoni tal-esportazzjoni u fi programmi ta' għajjnuna barranija.

6. Għal ċertezza akbar, dan l-Artikolu ma jipprekludix l-infurzar mill-awtoritajiet kompetenti ta' Parti ta' kwalunkwe impenn mogħti bejn persuni għajr Parti li ma kinitx direttament jew indirettament imposta jew meħtieġa minn dik il-Parti.

7. Għal ċertezza akbar, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 2 ma japplikawx għar-rekwiżiti imposti minn Parti importatur b'rabta mal-kontenut ta' oġġetti neċessarju sabiex jikkwalifika għal tariffi preferenzjali jew għal kwoti preferenzjali.

8. Il-punt (l) tal-paragrafu 1 ma japplikax jekk ir-rekwiżit jiġi impost jew infurzat, jew l-impenn jew l-impriza tiġi infurzata, minn tribunal bħala remunerazzjoni ekwitabbli skont il-liġijiet tal-Parti dwar id-dritt tal-awtur.

9. Parti la għandha timponi u lanqas tinforza xi miżura inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont il-Ftehim dwar Miżuri ta' Investiment Relatat mal-Kummerċ (TRIMs), anki meta tali miżura tkun ġiet elenkata minn dik il-Parti fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti] jew fl-Anness SERVIN-2 [Miżuri futuri].

10. Għal ċertezza akbar, dan l-Artikolu ma għandux jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti tippermetti li jiġi pprovdut servizz partikolari fuq bażi transfruntiera fejn dik il-Parti tadotta jew iżżomm restrizzjonijiet jew projbizzjonijiet fuq tali forniment ta' servizzi li jkunu konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti] jew fl-Anness SERVIN-2 [Miżuri futuri].

11. Kundizzjoni għar-riċevuta jew għall-issoktar tar-riċevuta ta' vantaġġ imsemmi fil-paragrafu 2 ma tikkostitwixxi rekwiżit jew impenn jew impriza għall-finijiet tal-paragrafu 1.

#### Artikolu SERVIN.2.7: Miżuri mhux konformi u eċċezzjonijiet

1. L-Artikoli SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali], SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli], SERVIN.2.5 [Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi] u SERVIN.2.6 [Rekwiżiti tal-prestazzjoni], ma japplikawx għal:

(a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':

(i) għall-Unjoni:

(A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN.1 [Miżuri eżistenti];

(B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN.1 [Miżuri eżistenti];

(C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN.1 [Miżuri eżistenti]; jew

(D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u

(ii) għar-Renju Unit:

(A) il-gvern gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN.1 [Miżuri eżistenti];

(B) [gvern reġjonali], kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN.1 [Miżuri eżistenti];

jew

(C) gvern lokali;

- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tigdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a); jew
- (c) modifika għal kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) ta' dan il-paragrafu, dment li ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika, mal-Artikoli SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.2.3 [Trattament Nazzjonali], SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli], SERVIN.2.5 [Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi] jew SERVIN.2.6 [Rekwiżiti tal-prestazzjoni].

2. L-Artikoli SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.2.3 [Trattament Nazzjonali], SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli], SERVIN.2.5 [Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi] u 2.6 [Rekwiżiti tal-prestazzjoni] ma japplikawx għal miżura ta' Parti li tkun konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkata fl-Anness SERVIN.2 [Miżuri Futuri].

3. L-Artikoli SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali] u 2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] ma japplikawx għall-ebda miżura li tikkostitwixxi eċċezzjoni għall-Artikoli 3 jew 4 tal-Ftehim TRIPS, jew deroga minnhom, kif speċifikament previst fl-Artikoli minn 3 sa 5 ta' dak il-Ftehim.

4. Għal ċertezza akbar, l-Artikoli SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali] u 2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] ma għandhomx jinftiehem bħala li jipprevjenu lil Parti milli tippreskrivi rekwiżiti ta' informazzjoni, inkluż għal finijiet statistiċi, b'rabta mal-istabbiliment jew mal-operat ta' investituri tal-Parti l-oħra jew ta' impriżi koperti, dment li ma jkunux jikkostitwixxu mezz sabiex jiġu evitati l-obbligi ta' dik il-Parti skont dawk l-Artikoli.

### Kapitolu 3: Kummerċ transfruntier fis-servizzi

#### Artikolu SERVIN.3.1: Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri minn Parti li jaffettwaw il-kummerċ transfruntier fis-servizzi minn fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu SERVIN.3.2: Aċċess għas-suq

Parti ma għandhiex tadotta jew iżżomm, la abbażi tat-territorju kollu tagħha u lanqas abbażi ta' subdiviżjoni territorjali, miżuri li:

- (a) jimponu limitazzjonijiet fuq:
- (i) in-numru ta' fornituri ta' servizzi li jistgħu jfornu servizz speċifiku, kemm jekk fil-forma ta' kwoti numeriċi, ta' monopolji, ta' fornituri ta' servizzi esklussivi jew tar-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi;
  - (ii) il-valur totali ta' tranżazzjonijiet ta' servizz jew assi fil-forma ta' kwoti numeriċi jew ir-rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi; jew

- (iii) in-numru totali ta' operazzjonijiet ta' servizz jew il-kwantità totali ta' produzzjoni ta' servizz imfissra f'termini ta' unitajiet numeriċi ddeżinjati fil-forma ta' kwoti jew ir-  
rekwiżit ta' test tal-ħtiġijiet ekonomiċi<sup>13</sup>; jew

(b) jirrestringu jew jirrikjedu tipi speċifiċi ta' entità ġuridika jew ta' impriża kongunta li permezz tagħhom fornitur ta' servizz jista' jipprovdi servizz.

#### Artikolu SERVIN.3.3: Preżenza lokali

Parti ma għandhiex tirrikjedi li fornitur ta' servizz tal-Parti l-oħra jistabbilixxi jew iżomm intrapriża jew ikun residenti fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għall-provvista transfruntiera ta' servizz.

#### Artikolu SERVIN.3.4: Trattament nazzjonali

1. Kull Parti għandha tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet bħallhom, lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess.
2. Parti tista' tissodisfa r-rekwiżit tal-paragrafu 1 billi tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra, trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għal dak li tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi simili tagħha stess.
3. Trattament formalment identiku jew trattament formalment differenti għandu jitqies bħala anqas favorevoli jekk jimmodifika l-kundizzjonijiet tal-kompetizzjoni favur is-servizzi jew il-fornituri ta' servizzi tal-Parti meta mqabbla ma' servizzi jew ma' fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra.
4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jiġi interpretat li jeħtieġ li xi Parti tikkumpensa għal kwalunkwe żvantagġ kompetittiv inerenti li jirriżulta mill-karattru barrani tas-servizzi jew tal-fornituri ta' servizzi rilevanti.

#### Artikolu SERVIN.3.5: L-aktar trattament nazzjonali favorevoli

1. Kull Parti għandha tagħti lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lis-servizzi u lill-fornituri ta' servizzi ta' pajjiż terz.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jiġi interpretat bħala li jobbliga lil Parti testendi għas-servizzi u għall-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra l-benefiċċju ta' kwalunkwe trattament li jirriżulta minn:
  - (a) ftehim internazzjonali għall-evitar tat-taxxa doppja jew ftehim jew arrangament internazzjonali ieħor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; jew
  - (b) miżuri li jipprevedu r-rikonoxximent, inklużi l-istandards jew il-kriterji għall-awtorizzazzjoni, għal-liċenzjar, jew għaċ-ċertifikazzjoni ta' persuna fiżika jew ta' impriża sabiex twettaq attività ekonomika, jew ta' miżuri prudenzjali kif imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Anness tal-GATS dwar is-Servizzi Finanzjarji.

---

<sup>13</sup> il-punt (a)(iii) tal-Artikolu SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq] ma jkoprix miżuri minn Parti li jillimitaw l-inputs għall-provvista ta' servizzi.

3. Għal ċertezza akbar, l-eżistenza ta' dispożizzjonijiet sostantivi fi ftehimiet internazzjonali oħra konkluzi minn Parti ma' pajjiż terz, jew sempliċi traspożizzjoni formali ta' daww id-dispożizzjonijiet fil-liġi domestika sal-punt li jkun meħtieġ sabiex jiġu inkorporati fl-ordinament ġuridiku domestiku, minnhom infushom ma jikkostitwixxux it-"trattament" imsemmi fil-paragrafu 1. Il-miżuri ta' Parti skont daww id-dispożizzjonijiet jistgħu jikkostitwixxu tali trattament u b'hekk iwasslu għal ksur ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu SERVIN.3.6: Miżuri mhux konformi

1. L-Artikoli SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.3.3 [Preżenza lokali], SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali] u SERVIN.3.5 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] ma japplikawx għal:

(a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':

(i) għall-Unjoni:

(A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];

(B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];

(C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew

(D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u

(ii) għar-Renju Unit:

(A) il-gvern gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];

(B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew

(C) gvern lokali;

(b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punt (a); jew

(c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemmija fil-punti (a) u (b) sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika, mal-Artikoli SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.3.3 [Preżenza lokali], SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali] u SERVIN.3.5 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli].

2. L-Artikoli SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN.3.3 [Preżenza lokali], SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali] u SERVIN.3.5 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] ma japplikaw għall-ebda miżura ta' Parti li hija konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness SERVIN-2 [Miżuri Futuri].

#### Kapitolu 4: Dħul u Sogġorn Temporanju ta' Persuni Fiżiċi għal Finijiet ta' Negożju

#### Artikolu SERVIN.4.1: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Dan il-Kapitolu japplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw it-twerttiq ta' attivitajiet ekonomiċi permezz tad-dhul u tas-soġġorn temporanju fit-territorju tagħha ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra, li huma viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment, fornituri ta' servizzi kuntrattwali, professjonisti indipendenti, haddiema bi trasferiment intra-ażjendali u viżitaturi kummerċjali b'terminu qasir.
2. Sa fejn l-impenji mhumiex meħuda f'dan il-Kapitolu, ir-rekwiżiti kollha previsti fil-liġi ta' Parti fir-rigward tad-dhul u tas-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għandhom ikompli japplikaw, inklużi l-liġijiet u r-regolamenti dwar it-tul tas-soġġorn.
3. Minkejja d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, ir-rekwiżiti kollha pprovduti fil-liġijiet u fir-regolamenti ta' Parti rigward ix-xogħol u l-miżuri tas-sigurtà soċjali għandhom ikompli japplikaw, inklużi l-liġijiet u r-regolamenti li jirrigwardaw il-pagi minimi kif ukoll il-ftehimiet kollettivi dwar il-pagi.
4. Impenji dwar id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi għal finijiet kummerċjali ma japplikawx f'każijiet li fihom l-intenzjoni jew l-effett tad-dhul u tas-soġġorn temporanju jkun ta' xkiel jew ta' xi effett ieħor fi kwalunkwe tilwima jew negozjar relatat mal-impjieg jew mal-ġestjoni, jew fil-impjieg ta' kwalunkwe persuna fiżika li tkun involuta f'dik it-tilwima.
5. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:
  - (a) "viżitaturi kummerċjali għall-finijiet ta' stabbiliment" tfisser persuni fiżiċi li jaħdmu f'kariga superjuri f'persuna ġuridika ta' Parti, li:
    - (i) huma responsabbli għat-twaqqif ta' impriza tat-tali persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra;
    - (ii) ma joffrux jew ma jipprovdwx servizzi jew mhumiex involuti fi kwalunkwe attività ekonomika oħra li mhijiex dik meħtieġa għall-finijiet tal-istabbiliment ta' dik l-impriza; u  
ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti l-oħra;
  - (b) "fornituri ta' servizzi kuntrattwali" tfisser persuni fiżiċi impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti (minbarra permezz ta' aġenzija għal servizzi ta' kollokament u ta' provvista ta' persunal), li ma jkunux stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra u jkunu kkonkludew kuntratt *bona fide*, li ma jaqbix it-12-il xahar, sabiex jipprovdwx servizzi lil konsumatur finali fil-Parti l-oħra li jirrikjedu l-preżenza temporanja tal-impjegati tagħhom li:
    - (i) ikunu offrew l-istess tip ta' servizzi bħall-impjegati tal-persuna ġuridika għal perjodu ta' mhux anqas minn sena immedjatament qabel id-data tal-applikazzjoni tagħhom għad-dhul u għas-soġġorn temporanju;
    - (ii) ikollhom, f'dik id-data, tal-anqas tliet snin esperjenza professjonali, miksuba wara li jkunu laħqu l-età maġġuri, fis-settur tal-attività li jkun l-oġġett tal-kuntratt, lawrja



universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti u l-kwalifiki professjonali legalment meħtieġa sabiex jeżerċitaw dik l-attività fil-Parti l-oħra<sup>14</sup>; u

- (iii) ma jirċevux remunerazzjoni minn sors li jinsab fil-Parti l-oħra;
- (c) “professjonisti indipendenti” tfisser persuni fiżiċi involuti fil-provvista ta' servizz u stabbiliti bħala persuni li jaħdmu għal rashom fit-territorju ta' Parti li:
  - (i) ma jkunux stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra;
  - (ii) ikunu kkonkludew kuntratt *bona fide* (minbarra permezz ta' aġenzija għal servizzi ta' kollokament u ta' provvista tal-persunal) għal perjodu li ma jaqbiżx it-12-il xahar sabiex jipprovdu servizzi lil konsumatur finali fil-Parti l-oħra, li jirrikjedu l-preżenza tagħhom fuq bażi temporanja; u kif ukoll
  - (iii) ikollhom, fid-data tal-applikazzjoni tagħhom għal dħul u għal sogġorn temporanju, tal-anqas sitt snin esperjenza professjonali fl-attività rilevanti, lawrja universitarja jew kwalifika li turi għarfien ta' livell ekwivalenti u l-kwalifiki professjonali legalment meħtieġa sabiex tiġi eżerċitata dik l-attività fil-Parti l-oħra<sup>15</sup>;
- (d) “ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali” tfisser persuni fiżiċi, li:
  - (i) ikunu ġew impjegati minn persuna ġuridika ta' Parti, jew kienu sħab fiha, għal perjodu, immedjatament qabel id-data tat-trasferiment intra-ażjendali, ta' mhux anqas minn sena fil-każ ta' manigers u ta' speċjalisti u ta' mhux anqas minn sitt xhur fil-każ ta' impjegati trainees;
  - (ii) fiż-żmien tal-applikazzjoni tirisjedi barra mit-territorju tal-Parti l-oħra;
  - (iii) jiġu ttrasferiti temporanjament lil impriża tal-persuna ġuridika fit-territorju tal-Parti l-oħra li tkun membru tal-istess grupp bħall-persuna ġuridika oriġinarja, inklużi l-uffiċċju rappreżentattiv, is-sussidjarja, il-fergħa jew il-kumpanija prinċipali tagħha<sup>16</sup>; u
  - (iv) li jappartjeni għal waħda mill-kategoriji li ġejjin:
    - (A) manigers<sup>17</sup>;
    - (B) speċjalisti: jew
    - (C) impjegati apprendisti:

---

<sup>14</sup> Meta l-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jiġi fornit is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

<sup>15</sup> Meta l-lawrja jew il-kwalifika ma tkunx inkisbet fil-Parti fejn jiġi fornit is-servizz, dik il-Parti tista' tevalwa jekk din tkunx ekwivalenti għal lawrja universitarja meħtieġa fit-territorju tagħha.

<sup>16</sup> Il-manigers u l-ispeċjalisti jistgħu jintalbu juru li għandhom il-kwalifiki professjonali u l-esperjenza meħtieġa fil-persuna ġuridika li lilha jiġu ttrasferiti.

<sup>17</sup> Filwaqt li l-manigers ma jwettqux direttament kompiti li jikkonċernaw il-provvista attwali tas-servizzi, dan ma jzommhomx milli, matul l-eżekuzzjoni ta' dmirijiethom kif deskritti aktar 'il fuq, iwettqu tali kompiti kif jista' jkun meħtieġ għall-forniment tas-servizzi.

- (e) “maniger” tfisser persuna fizika li taħdem f’pożizzjoni superjuri, li primarjament tidderiegi l-ġestjoni tal-impriża fil-Parti l-oħra, li tircievi superviżjoni jew direzzjoni ġenerali prinċipalment mill-bord tad-diretturi jew mill-azzjonisti tan-negozju jew mill-ekwivalenti tagħhom u li r-responsabbiltajiet tagħha jinkludu:
  - (i) it-tmexxija tal-impriża jew ta’ dipartiment jew ta’ subdiviżjoni tagħha;
  - (ii) is-superviżjoni u l-kontroll tax-xogħol ta’ impjegati superviżorji, professjonali jew manigerjali oħra; u kif ukoll
  - (iii) l-awtorità ta’ rakkomandazzjoni tar-reklutaġġ, tas-sensja jew ta’ twettiq ta’ azzjonijiet oħra relatati mal-persunal;
- (f) “speċjalista” tfisser persuna fizika li għandha għarfien speċjalizzat, essenzjali għall-oqsma ta’ attività, għat-tekniki jew għall-ġestjoni tal-impriża, li għandha tiġi vvalutata filwaqt li jitqies mhux biss l-għarfien speċifiku għall-impriża, iżda wkoll jekk il-persuna għandhiex livell għoli ta’ kwalifiki, inkluża esperjenza professjonali adegwata ta’ tip ta’ xogħol jew ta’ attività li teħtieġ għarfien tekniku speċifiku, inkluża sħubija possibbli ta’ professjoni akkreditata; jew u
- (g) “impjegat apprendist” tfisser persuna fizika li għandha lawrja universitarja li tiġi ttrasferita temporanjament għal skopijiet ta’ żvilupp tal-karriera jew li tikseb taħriġ fit-tekniki jew fil-metodi tan-negozju u li titħallas matul il-perjodu ta’ trasferiment<sup>18</sup>.

6. Il-kuntratt ta’ servizz imsemmi fil-punti (b) u (c) tal-paragrafu 5 għandu jikkonforma mar-rekwiziti tal-liġi tal-Parti fejn jiġi eżegwit il-kuntratt.

#### Artikolu SERVIN.4.2: Haddiema bi Trasferiment Intra-ażjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta’ Stabbiliment

1. Soġġett għall-kundizzjonijiet u għall-kwalifiki rilevanti speċifikati fl-Anness SERVIN-3 [Viżitaturi professjonali għal finijiet ta’ stabbiliment, haddiema bi trasferiment intra-ażjendali u għal viżitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir]:

- (a) kull Parti għandha tippermetti:
  - (i) id-dhul u s-soġġorn temporanju ta’ haddiema bi trasferiment intra-ażjendali;
  - (ii) id-dhul u s-soġġorn temporanju ta’ viżitaturi professjonali għal finijiet ta’ stabbiliment mingħajr il-htieġa ta’ permess tax-xogħol jew proċedura oħra ta’ approvazzjoni minn qabel b’intenzjoni simili; u
  - (iii) l-impjieg fit-territorju tagħha ta’ haddiema bi trasferiment intra-ażjendali tal-Parti l-oħra;
- (b) Parti ma għandhiex iżzomm jew tadotta limitazzjonijiet fil-forma ta’ kwoti numeriċi jew ta’ testijiet tal-htigijiet ekonomiċi dwar in-numru totali ta’ persuni fiżiċi li, f’settur speċifiku, ikunu awtorizzati jidhlu bħala viżitaturi professjonali għal finijiet ta’ stabbiliment jew li investitur tal-

---

<sup>18</sup> L-impriża riċeventi tista’ tkun meħtieġa tippreżenta programm ta’ taħriġ li jkopri t-tul tas-soġġorn għal approvazzjoni minn qabel, li juri li l-iskop tas-soġġorn huwa għat-taħriġ. Għal AT, CZ, DE, FR, ES, HU u LT, it-taħriġ irid ikun marbut mal-lawrja universitarja li nkisbet.

Parti l-oħra jista' jimpjega bħala ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, la abbażi ta' subdiviżjoni territorjali u lanqas abbażi tat-territorju kollu tagħha; u u

- (c) kull Parti għandha tagħti lill-ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali u lill-vizitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment tal-Parti l-oħra, matul is-sogġorn temporanju tagħhom fit-territorju tagħha, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-persuni fiżiċi tagħha stess.

2. It-tul tas-sogġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn tliet snin għall-manigers u għall-ispeċjalisti, sa sena għall-impjegati trainees u sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur għall-vizitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment.

#### Artikolu SERVIN.4.3: Vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir

1. Soġġett għall-kundizzjonijiet u għall-kwalifiki rilevanti speċifikati fl-Anness SERVIN-3 [Vizitaturi professjonali għal finijiet ta' stabbiliment u vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir], kull Parti għandha tippermetti d-dħul u s-sogġorn temporanju ta' vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir tal-Parti l-oħra għall-finijiet tat-tweqqif tal-attivitajiet elenkati fl-Anness SERVIN-3 [Vizitaturi professjonali għall-finijiet ta' stabbiliment, ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir], soġġett għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir ma jkunux involuti fil-bejgħ tal-oġġetti tagħhom jew fil-forniment ta' servizzi lill-pubbliku ġenerali;
- (b) il-vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir ma jirċevux remunerazzjoni, f'isimhom stess, mill-Parti fejn iqattgħu s-sogġorn temporanju; u kif ukoll
- (c) il-vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir ma jkunux involuti fil-provvista ta' servizz fil-qafas ta' kuntratt konkluż bejn persuna ġuridika li ma tkunx stabbilita fit-territorju tal-Parti fejn ikunu qed iqattgħu s-sogġorn temporanju, u konsumatur hemmhekk, ħlief kif previst fl-Anness SERVIN-3 [Vizitaturi professjonali għall-finijiet ta' stabbiliment, ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir].

2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor Anness SERVIN-3 [Vizitaturi professjonali għall-finijiet ta' stabbiliment, ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir], Parti għandha tippermetti d-dħul ta' vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir mingħajr ir-reqwizit ta' permess tax-xogħol, test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jew proċeduri oħra ta' approvazzjoni minn qabel b'intenzjoni simili.

3. Jekk il-vizitaturi għal raġunijiet professjonali ta' Parti jkun involuti fil-provvista ta' servizz lil konsumatur fit-territorju tal-Parti fejn ikunu qed iqattgħu s-sogġorn temporanju skont l-Anness SERVIN-3 [Vizitaturi professjonali għall-finijiet ta' stabbiliment, ħaddiema bi trasferiment intra-ażjendali, vizitaturi għal raġunijiet professjonali għal terminu qasir], dik il-Parti għandha tagħtihom, fir-rigward tal-provvista ta' dak is-servizz, trattament mhux inqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri tas-servizzi tagħha stess.

4. It-tul ta' sogġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' sitt xhur.

#### Artikolu SERVIN.4.4: Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti

1. Fis-setturi, fis-subsetturi u fl-attivitajiet speċifikati fl-Anness SERVIN-4 [Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti] u soġġetti għall-kundizzjonijiet u għall-kwalifiki rilevanti speċifikati fih:
  - (a) Parti għandha tippermetti d-dħul u s-soġġorn temporanju ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti fit-territorju tagħha;
  - (b) Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm limitazzjonijiet fuq in-numru totali ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra li jkunu permessi d-dħul u s-soġġorn temporanju, fil-forma ta' kwoti numerici jew test tal-htigijiet ekonomiċi; u
  - (c) kull Parti għandha tagħti lill-fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra, fir-rigward tal-provvista ta' servizzi tagħhom fit-territorju tagħha, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri ta' servizzi tagħha stess.
2. L-aċċess mogħti skont dan l-Artikolu huwa relatat biss mas-servizz li jkun is-suġġett tal-kuntratt u ma jagħtix id-dritt li jintuza t-titolu professjonali tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz.
3. In-numru ta' persuni koperti mill-kuntratt ta' servizz ma għandux ikun akbar milli meħtieġ sabiex jiġi ssodisfat il-kuntratt, kif jista' jkun meħtieġ mil-ligi tal-Parti fejn jiġi pprovdut is-servizz.
4. It-tul ta' soġġorn permissibbli għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn 12-il xahar, jew għat-tul tal-kuntratt, skont liema jkun l-anqas.

#### Artikolu SERVIN.4.5: Miżuri mhux konformi

Sa fejn il-miżura rilevanti tkun taffettwa s-soġġorn temporanju tal-persuni fiżiċi għal finijiet ta' negozju, il-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.2(1) [Haddiema bi Trasferiment Intra-ażjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta' Stabbiliment], l-Artikolu SERVIN.4.3(3) [Viżitaturi kummerċjali ta' terminu qasir] u l-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.4(1) [Servizzi Kuntrattwali u ta' Professjonisti Indipendenti] ma japplikawx għal:

- (a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':
  - (i) għall-Unjoni:
    - (A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
    - (B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
    - (C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew
    - (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u
  - (ii) għar-Renju Unit:

- (A) il-gvern gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
  - (B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew
  - (C) gvern lokali;
- (b) il-kontinwazzjoni jew it-tigdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemija fil-punt (a);
  - (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemija fil-punti (a) u (b) ta' dan l-Artikolu sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif kienet teżisti immedjatament qabel il-modifika, mal-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.2(1) [Haddiema bi Trasferiment Intra-ażjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta' Stabbiliment], l-Artikolu SERVIN.4.3(3) [Viżitaturi kummerċjali ta' terminu qasir] u l-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.4(1) [Servizzi Kuntrattwali u ta' Professjonisti Indipendenti]; jew
  - (d) kwalunkwe miżura ta' Parti konsistenti ma' kundizzjoni jew ma' kwalifika speċifikata fl-Anness SERVIN-2 [Miżuri futuri].

#### Artikolu SERVIN.4.6: Trasparenza

1. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku informazzjoni dwar miżuri rilevanti li jirrigwardaw id-dhul u s-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi tal-Parti l-oħra, imsemmija fl-Artikolu SERVIN.4.1(1) [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet].
2. L-informazzjoni msemija fil-paragrafu 1 għandha, sa fejn ikun possibbli, tinkludi l-informazzjoni li ġejja rilevanti għad-dhul u għas-soġġorn temporanju ta' persuni fiżiċi:
  - (a) il-kategoriji tal-viża, tal-permessi jew ta' kwalunkwe tip simili ta' awtorizzazzjoni rigward id-dhul u r-residenza temporanja;
  - (b) id-dokumentazzjoni meħtieġa u l-kundizzjonijiet li jridu jiġu ssodisfati;
  - (c) il-metodu ta' mili ta' applikazzjoni u l-alternattivi għall-preżentazzjoni, bħal uffiċċji konsulari jew online;
  - (d) tariffi tal-applikazzjoni u skeda ta' żmien indikattiva għall-proċessar ta' applikazzjoni;
  - (e) it-tul massimu ta' soġġorn skont kull tip ta' awtorizzazzjoni deskritti fis-subparagrafu (a);
  - (f) il-kundizzjonijiet għal kwalunkwe estensjoni jew tigdid disponibbli;
  - (g) ir-regoli rigward id-dipendenti li jakkumpanjaw;
  - (h) il-proċeduri disponibbli għar-rieżami jew għall-appell; u
  - (i) il-liġijiet rilevanti ta' applikazzjoni ġenerali li jappartjenu għad-dhul u għas-soġġorn temporanju tal-persuni fiżiċi għal finijiet kummerċjali.

3. Fir-rigward tal-informazzjoni msemija fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti għandha tieġu impenn li tinforma minnufih lill-Parti l-oħra bl-introduzzjoni ta' kwalunkwe rekwiżit ġdid u proċedura ġdida jew

bit-tibdiliet fi kwalunkwe rekwiżit u proċedura li jaffettwaw l-applikazzjoni effettiva għall-awtorizzazzjoni tad-dhul, għas-sogġorn temporanju u, fejn applikabbli, għall-awtorizzazzjoni ta' xogħol fil-Parti msemmija l-ewwel.

## Kapitolu 5: Qafas regolatorju

### *Taqsimha 1: Regolamentazzjoni domestika*

#### Artikolu SERVIN.5.1: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsimha tapplika għall-miżuri tal-Partijiet li huma relatati mar-rekwiżiti u mal-proċeduri ta' liċenzjar, mar-rekwiżiti u mal-proċeduri ta' kwalifika, mal-formalitajiet u mal-istandards tekniċi li jaffettwaw:

- (a) kummerċ transfruntier fis-servizzi;
- (b) l-istabbiliment jew l-operat; jew
- (c) il-provvista ta' servizz permezz tal-preżenza ta' persuna fiżika ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra kif stabbilit fl-Artikolu SERVIN.4.1 [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet].

F'dak li għandu x'jaqsam mal-miżuri relatati mal-istandards tekniċi, din it-Taqsimha tapplika biss għal miżuri li jaffettwaw il-kummerċ fis-servizzi. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha, it-terminu "standards tekniċi" ma jinkludix standards tekniċi regolatorji jew ta' implimentazzjoni għas-servizzi finanzjarji.

2. Din it-Taqsimha ma tapplikax għar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar, għar-rekwiżiti u l-proċeduri ta' kwalifika, għall-formalitajiet u l-istandards tekniċi skont miżura:

- (a) li ma tikkonformax mal-Artikolu SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq] jew 2.3 [Trattament mazzjonali] u hija msemmija fil-punti minn (a) sa (c) tal-Artikolu SERVIN.2.7(1) [Miżuri mhux konformi u eċċezzjonijiet] jew mal-Artikolu SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq], l-Artikolu SERVIN 3.3 [Preżenza lokali] jew l-Artikolu SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali] u hija msemmija fil-punti (a) sa (c) tal-Artikolu SERVIN.3.6(1) [miżuri mhux konformi] jew mal-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.2(1) [Haddiema bi Trasferiment Intra-ażjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta' Stabbiliment], l-Artikolu SERVIN.4.3(3) [Viżitaturi kummerċjali ta' terminu qasir] u l-punti (b) u (c) tal-Artikolu SERVIN.4.4(1) [Servizzi Kuntrattwali u ta' Professjonisti Indipendenti] u hija msemmija fl-Artikolu SERVIN 4.5(1) [Miżuri mhux konformi]; jew
- (b) imsemmija fl-Artikolu SERVIN.2.7(2) [Miżuri mhux konformi u eċċezzjonijiet] jew l-Artikolu SERVIN.3.6(2) [Miżuri mhux konformi].

3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha:

- (a) "awtorizzazzjoni" tfisser il-permess biex titwettag xi waħda mill-attivitajiet imsemmija fil-punti (a) sa (c) tal-paragrafu 1 li jirriżultaw minn proċedura li persuna fiżika jew ġuridika jeħtiġilha taderixxi magħha biex turi konformità mar-rekwiżiti ta' liċenzjar, mar-rekwiżiti ta' kwalifika, mal-istandards tekniċi jew mal-formalitajiet għall-finijiet ta' kisba, żamma jew tiġdid ta' dak il-permess; u
- (b) "awtorità kompetenti" tfisser gvern jew awtorità ċentrali, reġjonali jew lokali jew korp mhux governattiv fl-eżerċizzju tas-setgħat delegati minn gvernijiet jew minn awtoritajiet ċentrali,

reġjonali jew lokali, li jkun intitolat jieħu deċiżjoni dwar l-awtorizzazzjoni msemmija fil-punt (a).

#### Artikolu SERVIN.5.2: Sottomissjoni tal-applikazzjonijiet

Sa fejn ikun prattikabbli, kull Parti għandha tevita li applikant ikun meħtieġ li jikkuntattja aktar minn awtorità kompetenti waħda għal kull applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni. Jekk attività li għaliha tintalab awtorizzazzjoni taqa' fil-ġurisdizzjoni ta' diversi awtoritajiet kompetenti, jistgħu jkunu meħtieġa diversi applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.3: Perjodi ta' żmien għall-applikazzjoni

Jekk Parti tkun teħtieġ awtorizzazzjoni, għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha, sa fejn ikun prattikabbli, jippermettu s-sottomissjoni ta' applikazzjoni fi kwalunkwe ħin matul is-sena. Jekk jeżisti perjodu ta' żmien speċifiku għall-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni, il-Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti jippermettu perjodu ta' żmien raġonevoli għas-sottomissjoni ta' applikazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.4: Applikazzjonijiet elettronici u aċċettazzjoni ta' kopji

Jekk Parti tkun teħtieġ awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha:

- (a) sa fejn possibbli jipprevedu li l-applikazzjonijiet jitwettqu b'mezzi elettronici, inkluż mit-territorju tal-Parti l-oħra; u
- (b) jaċċettaw kopji ta' dokumenti, li jkunu awtentikati f'konformità mal-liġi domestika tal-Parti, minflok dokumenti oriġinali, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux jeħtieġu dokumenti oriġinali sabiex jiproteġu l-integrità tal-proċess ta' awtorizzazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.5: Proċessar tal-applikazzjonijiet

1. Jekk Parti tkun teħtieġ awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha:

- (a) jipproċessaw l-applikazzjonijiet matul is-sena. Fejn dak ma jkunx possibbli, din l-informazzjoni għandha ssir pubblika minn qabel, sa fejn ikun fattibbli;
- (b) sa fejn ikun prattikabbli, jipprovdu perjodu ta' żmien indikattiv għall-proċessar ta' applikazzjoni. Dan il-perjodu taż-żmien għandu jkun raġonevoli sa fejn ikun prattikabbli;
- (c) fuq it-talba tal-applikant, jipprovdu mingħajr dewmien żejjed informazzjoni dwar l-istatus tal-applikazzjoni;
- (d) sa fejn ikun prattikabbli, jaċċertaw mingħajr dewmien żejjed il-kompletezza ta' applikazzjoni għall-proċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti;

- (e) jekk jikkunsidraw applikazzjoni bħala kompluta għall-finijiet tal-proċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti,<sup>19</sup> f'perjodu ta' żmien raġonevoli wara s-sottomissjoni tal-applikazzjoni jiżguraw li:
- (i) il-proċessar tal-applikazzjoni ikun komplut; kif ukoll
  - (ii) l-applikant jiġi informat bid-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni, sa fejn ikun possibbli bil-miktub<sup>20</sup>;
- (f) jekk jikkunsidraw applikazzjoni bħala inkompluta għall-finijiet tal-proċessar skont il-liġijiet u r-regolamenti domestiċi tal-Parti, f'perjodu ta' żmien raġonevoli, sa fejn Prattikabbli:
- (i) jinformat lill-applikant li l-applikazzjoni mhix kompluta;
  - (ii) fuq it-talba tal-applikant jidentifikaw l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa sabiex l-applikazzjoni titqies kompluta jew inkella jipprovdu gwida dwar għaliex l-applikazzjoni tkun meqjusa bħala inkompluta; u
  - (iii) jipprovdu lill-applikant l-opportunità li jipprovdi l-informazzjoni addizzjonali li tkun meħtieġa sabiex tiġi kkompletata l-applikazzjoni<sup>21</sup>;
- madankollu, jekk l-ebda waħda minn dawn ta' hawn fuq ma tkun Prattikabbli, u l-applikazzjoni tiġi rrifjutata minħabba inkompletezza, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li jinformat lill-applikant f'perjodu ta' żmien raġonevoli; u u
- (g) jekk applikazzjoni tiġi rrifjutata, jew b'inizjattiva tagħhom stess jew b'talba tal-applikant, jinformat lill-applikant bir-raġunijiet għar-rifjut u bil-perjodu ta' żmien għal appell kontra dik id-deċiżjoni u, jekk applikabbli, bil-proċeduri għas-sottomissjoni mill-ġdid ta' applikazzjoni; applikant ma għandux jinżamm milli jissottometti applikazzjoni oħra biss għaliex qabel tkun giet irrifjutata applikazzjoni.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jagħtu awtorizzazzjoni malli jiġi stabbilit, abbażi ta' eżaminazzjoni xierqa, li l-applikant jissodisfa l-kundizzjonijiet biex jiksibha.
3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li, ladarba tingħata, l-awtorizzazzjoni tidhol fis-seħh mingħajr dewmien żejjed, soġġetta għat-termini u għall-kundizzjonijiet applikabbli<sup>22</sup>.

<sup>19</sup> Il-bilanċ tar-restrizzjonijiet tar-riżorsi mal-piż potenzjali fuq in-negozji, f'każijiet fejn ikun raġonevoli li jsir dan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jirrikjedu li l-informazzjoni kollha tiġi sottomessa f'format speċifiku biex tiġi kkunsidrata "kompluta għall-finijiet tal-ipproċessar".

<sup>20</sup> L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jissodisfaw ir-rekwiżit stabbilit fil-punt (ii) billi jinformat lill-applikant bil-quddiem bil-miktub, inkluż permezz ta' miżura ppubblikata, li nuqqas ta' tveġiba wara perjodu ta' żmien speċifikat mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni jindika aċċettazzjoni tal-applikazzjoni. Ir-referenza għal "bil-miktub" jenħteġ li tinftiehem bħala li tinkludi format elettroniku.

<sup>21</sup> Tali "opportunita" ma tirrikjedix li awtorità kompetenti ttipprovdi estensjonijiet tal-iskadenzi.

<sup>22</sup> L-awtoritajiet kompetenti mhumix responsabbli għal dewmien minħabba raġunijiet barra mill-kompetenza tagħhom.



#### Artikolu SERVIN.5.6: Tariffi

1. Għall-attivitajiet ekonomiċi kollha minbarra s-servizzi finanzjarji, kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi tal-awtorizzazzjoni mitluba mill-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu raġonevoli u trasparenti u minnhom infushom ma jillimitawx il-provvista tas-servizz rilevanti jew it-twerttq ta' kwalunkwe attività ekonomika oħra. Fid-dawl tal-ispiza u l-piż amministrattiv, kull Parti hija mhegga taċċetta l-ħlas tat-tariffi tal-awtorizzazzjoni b'mezzi elettronici.
2. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji, kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha, fir-rigward tat-tariffi ta' awtorizzazzjoni li huma jitolbu, jipprovdu lill-applikanti skeda ta' tariffi jew informazzjoni dwar kif jiġu ddeterminati l-ammonti tat-tariffi, u ma jużawx it-tariffi bħala mezz sabiex jevitaw l-impenji jew l-obbligi tal-Parti.
3. It-tariffi tal-awtorizzazzjoni ma jinkludux it-tariffi għall-użu ta' riżorsi naturali, il-pagamenti għall-irkant, il-proċedura tal-offerti jew mezz nondiskriminatorji oħra għall-ghoti ta' konċessjonijiet jew ta' kontribuzzjonijiet mandatorji għall-provvista ta' servizzi universali.

#### Artikolu SERVIN.5.7: Valutazzjoni tal-kwalifiki

Jekk Parti tkun teħtieġ eżaminazzjoni sabiex tivvaluta l-kwalifiki ta' applikant għal awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jiskedaw tali eżaminazzjoni f'intervalli raġonevolment frekwenti u tipprovdi perjodu ta' żmien raġonevoli sabiex l-applikanti jkunu jistgħu jitolbu li ssirilhom l-eżaminazzjoni. Sa fejn ikun prattikabbli, kull Parti għandha taċċetta talbiet f'format elettroniku sabiex jitwettqu t-tali eżaminazzjonijiet u għandha tikkunsidra l-użu ta' mezz elettronici f'aspetti oħra tal-proċessi ta' eżaminazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.8: Pubblikazzjoni u informazzjoni disponibbli

1. Jekk Parti teħtieġ awtorizzazzjoni, il-Parti għandha tippubblika minnufih l-informazzjoni meħtieġa għall-persuni li jwettqu jew li jfittxu li jwettqu l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu SERVIN.5.1(1) [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet] li għalihom l-awtorizzazzjoni tkun meħtieġa tikkonforma mar-rekwiżiti, mal-formalitajiet, mal-istandards tekniċi u mal-proċeduri għall-kisba, għaż-żamma, għall-emendar u għat-tigdid ta' tali awtorizzazzjoni. Tali informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn tkun teżisti:
  - (a) ir-rekwiżiti u l-proċeduri ta' liċenzjar u ta' kwalifika u l-formalitajiet;
  - (b) informazzjoni ta' kuntatt tal-awtoritajiet kompetenti rilevanti;
  - (c) tariffi ta' awtorizzazzjoni;
  - (d) standards tekniċi applikabbli;
  - (e) proċeduri għall-appell jew għar-rieżami ta' deċiżjonijiet li jikkonċernaw l-applikazzjonijiet;
  - (f) proċeduri għall-monitoraġġ jew għall-infurzar tal-konformità mat-termini u mal-kundizzjonijiet tal-liċenzji jew tal-kwalifiki;
  - (g) opportunitajiet għall-involvement pubbliku, bħal permezz ta' seduti jew kummenti; u
  - (h) perjodi taż-żmien indikattivi għall-proċessar ta' applikazzjoni.

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "pubblikazzjoni" tfisser li tiġi inkluża f'pubblikazzjoni uffiċjali, bħal ġurnal uffiċjali, jew fuq sit web uffiċjali. Il-Partijiet għandhom jikkonsolidaw il-pubblikazzjonijiet elettronici f'portal online uniku jew inkella jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti jagħmluhom aċċessibbli faċilment permezz ta' mezzi elettronici alternattivi.

2. Kull Parti għandha tirrikjedi lil kull waħda mill-awtoritajiet kompetenti tagħha li twieġeb għal kwalunkwe talba għal informazzjoni jew assistenza, sa fejn ikun prattikabbli.

#### Artikolu SERVIN.5.9: Standards tekniċi

Kull Parti għandha thegġegħ lill-awtoritajiet kompetenti tagħha, meta jadottaw standards tekniċi, sabiex jadottaw standards tekniċi żviluppati permezz ta' proċessi miftuħa u trasparenti, u għandha thegġegħ lil kwalunkwe korp, inklużi organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti, maħtur sabiex jiżviluppa standards tekniċi sabiex jagħmel dan permezz ta' proċessi miftuħa u trasparenti.

#### Artikolu SERVIN.5.10: Kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-miżuri relatati mal-awtorizzazzjoni jkunu bbażati fuq kriterji li jipprekludu lill-awtoritajiet kompetenti milli jeżerċitaw is-setgħa tagħhom ta' valutazzjoni b'mod arbitrarju u jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, il-kompetenza u l-kapaċità li jiġi pprovdut servizz jew kwalunkwe attività ekonomika oħra, inkluż li dan isir f'konformità mar-rekwiżiti regolatorji ta' Parti bħar-rekwiżiti tas-saħħa u ambjentali. Biex jiġi evitat kull dubju, il-Partijiet jifhmu li meta jaslu għad-deċiżjonijiet, awtorità kompetenti tista' tibbilanċja l-kriterji;

2. Il-kriterji msemmija fil-paragrafu 1 ikunu:

- (a) ċari u mingħajr ambigwità;
- (b) ogġettivi u trasparenti;
- (c) prestabbiliti;
- (d) magħmulin disponibbli għal pubbliku minn qabel;
- (e) imparzjali; u
- (f) aċċessibbli faċilment.

3. Jekk Parti tadotta jew iżzomm miżura relatata mal-awtorizzazzjoni, hija għandha tiżgura li:

- (a) l-awtorità kompetenti kkonċernata tipproċessa l-applikazzjonijiet u tilhaq u tamministra d-deċiżjonijiet tagħha b'mod ogġettiv u imparzjali u b'mod indipendenti mill-influwenza żejda ta' kwalunkwe persuna li twettaq l-attività ekonomika li għaliha tkun meħtieġa l-awtorizzazzjoni; u
- (b) il-proċeduri nfushom ma jipprevjenux li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti.

#### Artikolu SERVIN.5.11: Numru limitat ta' liċenzji

Jekk in-numru ta' liċenzji disponibbli għal attività partikolari jkun limitat minhabba n-nuqqas ta' riżorsi naturali disponibbli jew in-nuqqas ta' kapaċità teknika, Parti għandha tapplika proċedura tal-għażla għal kandidati potenzjali li tipprovdi garanziji sħaħ ta' imparzjalità u ta' trasparenza, inkluż,

b'mod partikolari, reklamar adegwat dwar it-tnedija, il-kondotta u t-tlestija tal-proċedura. Fl-istabbiliment tar-regoli għall-proċedura tal-għażla, Parti tista' tqis l-oġettivi legittimi tal-politika, inklużi kunsiderazzjonijiet tas-saħħa, tas-sikurezza, tal-ħarsien tal-ambjent u tal-preservazzjoni tal-wirt kulturali.

## *Taqsim 2: Dispożizzjonijiet ta' applikazzjoni ġenerali*

### Artikolu SERVIN.5.12: Proċeduri ta' sħarriġ għal deċiżjonijiet amministrattivi

Parti għandha żżomm tribunali jew proċeduri ġudizzjarji, ta' arbitraġġ jew amministrattivi li jipprovdu, b'talba ta' investitur jew ta' fornitur ta' servizz affettwat tal-Parti l-oħra, għall-istħarriġ fil-pront ta' deċiżjonijiet amministrattivi, u, jekk ikunu għustifikati, rimedji xierqa għat-tali deċiżjonijiet amministrattivi, li jaffettwaw l-istabbiliment jew l-operat, il-kummerċ transfruntier fis-servizzi jew il-provvista ta' servizz permezz tal-preżenza ta' persuna fiżika ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "deċiżjonijiet amministrattivi" tfisser deċiżjoni jew azzjoni b'effett legali li tapplika għal persuna, għal oġġett jew għal servizz speċifiku f'każ individwali, u tkopri n-nuqqas li tittieħed deċiżjoni amministrattiva jew li tittieħed tali azzjoni meta dan ikun meħtieġ mil-liġi ta' Parti. Jekk dawn il-proċeduri ma jkunux indipendenti mill-awtorità kompetenti f'data bid-deċiżjoni amministrattiva kkonċernata, Parti tassigura li l-proċeduri jipprovdu għal sħarriġ oġġettiv u imparzjali.

### Artikolu SERVIN.5.13: Kwalifiki professjonali

1. F'dan l-Artikolu ma hemm xejn li jimpedixxi lil Parti milli tobbliga li l-persuni fiżiċi jkollhom il-kwalifiki professjonali meħtieġa speċifikati fit-territorju fejn titwettaq l-attività, għas-settur ta' attività kkonċernat<sup>23</sup>.
2. Il-korpi u l-awtoritajiet professjonali, li huma rilevanti għas-settur tal-attività kkonċernata fit-territorji rispettivi tagħhom, jistgħu jiżviluppaw u jipprovdu rakkomandazzjonijiet kongunt dwar ir-rikonossiment ta' kwalifiki professjonali lill-Kunsill ta' Sħubija. Tali rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza ta':
  - (a) il-valur ekonomiku ta' arrangament previst dwar ir-rikonossiment ta' kwalifiki professjonali; u
  - (b) il-kompatibbiltà tar-regimi rispettivi, jiġifieri l-punt sa fejn ir-reqwiziti applikati minn kull Parti għall-awtorizzazzjoni, il-liċenzjar, l-operat u ċ-ċertifikazzjoni huma kompatibbli.
3. Malli jirċievi rakkomandazzjoni kongunta, il-Kunsill ta' Sħubija għandu jirrieżamina l-konsistenza tiegħu ma' dan it-Titolu f'perjodu ta' żmien raġonevoli. Il-Kunsill ta' Sħubija jista', wara tali rieżami, jiżviluppa u jadotta arrangament dwar il-kundizzjonijiet għar-rikonossiment ta' kwalifiki professjonali permezz ta' deċiżjoni bħala anness għal dan il-Ftehim, li għandu jitqies li jifforma parti integrali minn dan it-Titolu<sup>24</sup>.

---

<sup>23</sup> Għal aktar ċertezza, dan l-Artikolu ma għandux jinftehem li jimpedixxi n-negozjar u l-konkluzjoni ta' ftehim wieħed jew aktar bejn il-Partijiet dwar ir-rikonossiment ta' kwalifiki professjonali dwar kundizzjonijiet u reqwiziti differenti minn dawk previsti f'dan l-Artikolu.

<sup>24</sup> Għal aktar ċertezza, tali arrangamenti ma jwasslux għar-rikonossiment awtomatiku tal-kwalifiki iżda għandhom jistabbilixxu, fl-interess reċiproku taż-żewġ Partijiet, il-kundizzjonijiet għall-awtoritajiet kompetenti li jagħtu r-rikonossiment.

4. L-arrangament imsemmi fil-paragrafu 3 għandu jipprevedi l-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali miksuba fl-Unjoni u l-kwalifiki professjonali miksuba fir-Renju Unit relatati ma' attività koperta minn dan it-Titolu u t-Titolu III [Kummerċ digitali] tal-Ewwel Intestatura.

5. Il-Linji Gwida għall-arrangamenti dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali stabbiliti fl-Anness SERVIN-6 [Linji Gwida għal arrangamenti dwar ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali] għandhom jitqiesu fl-iżvilupp tar-rakkomandazzjonijiet kongunti msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu kif ukoll mill-Kunsill ta' Sħubija meta jivvaluta jekk għandux jiġi adottat tali Arrangament, kif imsemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

### *Taqsim 3: Servizzi ta' Konsenja*

#### Artikolu SERVIN.5.14: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsim tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi ta' konsenja flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsim:

- (a) "servizzi ta' konsenja" tfisser servizzi postali, servizzi ta' kurrier, servizzi ta' konsenja espressa jew servizzi ta' posta espressa, li jinkludu l-attivitajiet li ġejjin: il-ġbir, is-separazzjoni, it-trasport u l-konsenja ta' oġġetti postali;
- (b) "servizzi ta' konsenja espressa" tfisser il-ġbir, is-separazzjoni, it-trasport u l-konsenja ta' oġġetti postali b'veloċità mgħaġġla u b'affidabbiltà u tista' tinkludi elementi ta' valur miżjud bħall-ġbir mill-punt tal-orġini, il-konsenja personali lid-destinatarju, it-traċċar, il-possibbiltà li tinbidel id-destinazzjoni u d-destinatarju fi tranżitu jew il-konferma tar-riċevuta;
- (c) "servizzi tal-posta espressa" tfisser servizzi internazzjonali ta' konsenja espressa pprovduti permezz tal-Koperattiva tal-EMS, li hija l-assocjazzjoni volontarja ta' operatori postali nnominati skont l-Unjoni Postali Universali (UPU);
- (d) "liċenzja" tfisser awtorizzazzjoni li awtorità regolatorja ta' Parti tista' teħtieġ fornitur individwali sabiex dak il-fornitur joffri servizzi postali jew tal-kurrier;
- (e) "oġġett postali" tfisser oġġett sa 31,5 kg indirizzat fil-forma finali li fiha għandu jingarr minn kwalunkwe tip ta' fornitur ta' servizzi ta' konsenja, kemm jekk pubbliku kif ukoll jekk privat, u jista' jinkludi oġġetti bħal ittra, pakkett, gazzetta jew katalogu;
- (f) "monopolju postali" tfisser id-dritt esklużiv li jiġu pprovduti servizzi ta' konsenja speċifikati fit-territorju ta' Parti jew f'subdiviżjoni ta' dan skont il-liġi ta' dik il-Parti; u u
- (g) "servizz universali" tfisser il-provvista permanenti ta' servizz ta' konsenja ta' kwalità speċifikata fil-punti kollha fit-territorju ta' Parti jew ta' subdiviżjoni tiegħu bi prezzijiet affordabbli għall-utenti kollha.

#### Artikolu SERVIN.5.15: Servizz universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligu ta' servizz universali li tixtieq iżzomm u li tiddeċiedi dwar il-kamp ta' applikazzjoni u l-implimentazzjoni tiegħu. Kwalunkwe obbligu ta'

servizz universali għandu jiġi amministrat b'mod trasparenti, mhux diskriminatorju u newtrali fir-rigward tal-fornituri kollha soġġetti għall-obbligu.

2. Jekk Parti teħtieġ li s-servizzi tal-posta espress 'il ġewwa jiġu forniti abbażi ta' servizz universali, din ma għandhiex tagħti trattament preferenzjali lil dawk is-servizzi fuq servizzi internazzjonali oħra ta' konsenja rapida.

#### Artikolu SERVIN.5.16: Finanzjament ta' servizzi universali

Parti ma għandhiex timponi tariffi jew imposti oħra fuq il-provvista ta' servizz ta' konsenja li ma huwiex servizz universali għall-finijiet ta' finanzjament tal-provvista ta' servizz universali. Dan l-Artikolu ma japplikax għal miżuri ta' tassazzjoni jew għal tariffi amministrattivi applikabbli b'mod generali.

#### Artikolu SERVIN.5.17: Prevenzjoni ta' Prattiki li jikkawżaw distorsjoni tas-suq

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' servizzi postali soġġetti għal obbligu ta' servizz universali jew ta' monopolju postali ma jkunux involuti fi Prattiki li joħolqu distorsjoni bħal:

- (a) l-użu ta' dħul derivat mill-provvista tas-servizz soġġett għal obbligu ta' servizz universali jew minn monopolju postali għal sussidju inkroċjat tal-provvista ta' servizz ta' konsenja rapida jew kwalunkwe servizz ta' konsenja li ma jkunx soġġett għal obbligu ta' servizz universali; jew
- (b) li b'mod mhux ġustifikat jiddifferenzjaw bejn il-klijenti fir-rigward ta' tariffi jew ta' termini u ta' kundizzjonijiet oħra għall-provvista ta' servizz soġġett għal servizz universali jew għal monopolju postali.

#### Artikolu SERVIN.5.18: Liċenzji

1. Jekk Parti tkun teħtieġ liċenzja għall-provvista ta' servizzi ta' konsenja, din għandha tagħmel disponibbli għall-pubbliku:

- (a) ir-rekwiżiti kollha ta' liċenzjar u l-perjodu taż-żmien normalment mitlub biex tintlaħaq deċiżjoni b'rabta ma' applikazzjoni għal liċenzja; kif ukoll
- (b) it-termini u l-kundizzjonijiet tal-liċenzji.

2. Il-proċeduri, l-obbligi u r-rekwiżiti ta' liċenzja għandhom ikunu trasparenti, mhux diskriminatorji u bbażati fuq kriterji oġġettivi.

3. Jekk applikazzjoni għal liċenzja tiġi miċħuda mill-awtorità kompetenti, din għandha tinforma lill-applikant bir-raġunijiet għar-rifjut bil-miktub. Kull Parti għandha tistabbilixxi proċedura ta' appell permezz ta' korp indipendenti disponibbli għall-applikanti li l-liċenzja tagħhom tkun ġiet irrifjutata. Dak il-korp jista' jkun qorti.

#### Artikolu SERVIN.5.19: Indipendenza tal-korp regolatorju

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm korp regolatorju li għandu jkun legalment distint u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta' servizzi ta' konsenja. Jekk Parti tkun is-sid jew tikkontrolla fornitur ta' servizzi ta' konsenja, din għandha tiżgura s-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja minn attivitajiet assoċjati mas-sjieda jew mal-kontroll.

2. Il-korpi regolatorji għandhom iwettqu l-kompiti tagħhom b'mod trasparenti u f'waqtu u jkollhom riżorsi finanzjarji u umani adegwati sabiex iwettqu l-kompitu assenjat lilhom. Id-deċiżjonijiet tagħhom għandhom ikunu imparzjali fir-rigward tal-partecipanti kollha fis-suq.

#### *Taqsim 4: Servizzi tat-telekomunikazzjoni*

##### Artikolu SERVIN.5.20: Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsim tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi ta' konsenja flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.

##### Artikolu SERVIN.5.21: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim:

- (a) "faċilitajiet assoċjati" tfisser servizzi assoċjati, infrastruttura fiżika u faċilitajiet jew elementi oħra assoċjati ma' network tat-telekomunikazzjoni jew ma' servizz tat-telekomunikazzjoni li jippermettu jew isostnu l-provvista ta' servizzi permezz ta' dak in-network jew is-servizz jew li għandhom il-potenzjal li jagħmlu dan;
- (b) "utent finali" jfisser konsumatur aħħari jew abbonat għal servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni, inkluż fornitur ta' servizz li ma jkunx fornitur ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni;
- (c) "faċilitajiet essenzjali" tfisser faċilitajiet ta' network pubbliku tat-telekomunikazzjoni jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni li:
  - (i) jiġu pprovduti b'mod esklussiv jew predominanti minn fornitur wieħed jew minn għadd limitat ta' fornituri; u
  - (ii) ma jistgħux b'mod prattiku jiġu ekonomikament jew teknikament sostitwiti sabiex jiġi pprovdut servizz;
- (d) "interkonnessjoni" tfisser il-konnessjoni ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni użati mill-istess fornituri jew minn fornituri differenti ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni sabiex l-utenti ta' fornitur wieħed ikunu jistgħu jikkomunikaw mal-utenti tal-istess fornitur jew ta' fornitur ieħor jew jaċċessaw servizzi pprovduti minn fornitur ieħor irrispettivament jekk dawk is-servizzi jiġux ipprovduti mill-fornituri involuti jew minn kwalunkwe fornitur ieħor li jkollu aċċess għan-network;
- (e) "servizz internazzjonali tar-roaming mobbli" tfisser servizz mobbli kummerċjali pprovdut skont ftehim kummerċjali bejn il-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jippermetti lil utent finali juża l-apparat mobbli domestiku tiegħu jew apparat ieħor għal servizzi ta' trażmissjoni tal-vuċi, ta' *data* jew ta' messaġġi waqt li jkun barra mit-territorju li fih jinsab in-network pubbliku tat-telekomunikazzjoni tal-utent finali;
- (f) "servizz ta' aċċess għall-internet" tfisser servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni li jipprovdi aċċess għall-Internet u, b'hekk, konnettività ma' virtwalment kull punt aħħari tal-Internet, irrispettivament mit-teknoloġija tan-network u mit-tagħmir terminali użati;

- (g) “ċirkwit mikri” tfisser servizzi jew faċilitajiet tat-telekomunikazzjoni, inklużi dawk ta’ natura virtwali, li jwarrbu l-kapaċità għall-użu ddedikat jew għad-disponizzjoni ta’ utent bejn żewġ punti speċifikati jew aktar;
- (h) “fornitur ewlieni” tfisser fornitur ta’ networks tat-telekomunikazzjoni jew ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni li jkollu l-kapaċità li jaffettwa materjalment it-termini tal-partecipazzjoni, b’kunsiderazzjoni tal-prezz u tal-provvista, f’suq rilevanti għan-networks tat-telekomunikazzjoni jew għas-servizzi tat-telekomunikazzjoni bħala riżultat ta’ kontroll fuq il-faċilitajiet essenzjali jew tal-użu tal-pożizzjoni tiegħu f’dak is-suq;
- (i) “element tan-network” tfisser faċilità jew tagħmir użat fil-provvista ta’ servizz tat-telekomunikazzjoni, inklużi l-karatteristiċi, il-funzjonijiet u l-kapaċitajiet ipprovduti permezz ta’ dik il-faċilità jew dak it-tagħmir;
- (j) “portabbiltà tan-numri” tfisser il-kapaċità tal-abbonati li jitolbu dan li jżommu l-istess numri tat-telefown, fl-istess post fil-każ ta’ linja fissa, mingħajr telf tal-kwalità, tal-affidabbiltà jew tal-konvenjenza meta jaqilbu bejn l-istess kategorija ta’ fornituri ta’ servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni;
- (k) “network pubbliku tat-telekomunikazzjoni” tfisser kwalunkwe network tat-telekomunikazzjoni użat kompletament jew primarjament għall-provvista ta’ servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jappoġġa t-trasferiment ta’ informazzjoni bejn il-punti ta’ terminazzjoni tan-network;
- (l) “servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni” tfisser kwalunkwe servizz tat-telekomunikazzjoni li jiġi offrut lill-pubbliku b’mod ġenerali;
- (m) “abbonat” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tkun parti minn kuntratt ma’ fornitur ta’ servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni għall-provvista ta’ tali servizzi;
- (n) “telekomunikazzjonijiet” tfisser it-trażmissjoni u r-riċevuta ta’ sinjali bi kwalunkwe mezz elettromanjetiku;
- (o) “network tat-telekomunikazzjoni” tfisser sistemi ta’ trażmissjoni u, fejn applikabbli, tagħmir ta’ switching jew ta’ routing u riżorsi oħrajn, inklużi elementi tan-network li ma jkunux attivi, li jippermettu t-trażmissjoni u r-riċevuta ta’ sinjali permezz ta’ wajer, radju, mezzi ottiċi jew mezzi elettromanjetiċi oħrajn;
- (p) “awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni” tfisser il-korp jew il-korpi inkarigati minn Parti bir-regolamentazzjoni tan-networks tat-telekomunikazzjoni u tas-servizzi tat-telekomunikazzjoni koperti minn din it-Taqsima;
- (q) “servizz tat-telekomunikazzjoni” tfisser servizz li jikkonsisti kompletament jew prinċipalment fit-trażmissjoni u fir-riċevuta ta’ sinjali, inklużi sinjali tax-xandir, fuq networks tat-telekomunikazzjoni, inklużi dawk użati għax-xandir, iżda mhux servizz li jipprovidi, jew li jeżerċita kontroll editorjali fuq, kontenut trażmess bl-użu ta’ networks tat-telekomunikazzjoni u ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni;
- (r) “servizz universali” tfisser is-sett minimu ta’ servizzi ta’ kwalità speċifikata li jridu jkunu disponibbli għall-utenti kollha, jew għal sett ta’ utenti, fit-territorju ta’ Parti, jew f’subdiviżjoni tiegħu, irrispettivament mill-post ġeografiku tagħhom u bi prezz affordabbli; kif ukoll

- (s) “utent” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.22: Awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni li:
  - (a) tkun legalment distinta u funzjonalment indipendenti minn kwalunkwe fornitur ta’ networks tat-telekomunikazzjoni, ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni jew ta’ tagħmir tat-telekomunikazzjoni;
  - (b) tuża proċeduri u toħroġ deċiżjonijiet li jkunu imparzjali fir-rigward tal-parteciċipanti kollha fis-suq;
  - (c) taġixxi b’mod indipendenti u ma tfittixx jew tiegħu struzzjonijiet minn kwalunkwe korp ieħor fir-rigward tal-eżerċizzju tal-kompiti assenjati lilha bil-liġi biex tinforza l-obbligi stabbiliti fl-Artikoli SERVIN.5.24 [Interkonnnessjoni], SERVIN.5.25 [Aċċess u użu], SERVIN.5.26 [Riżoluzzjoni tat-tilwim dwar it-telekomunikazzjoni], SERVIN.5.28 [Interkonnnessjoni ma’ provvisti kbar] u SERVIN.5.29 [Aċċess għall-faċilitajiet essenzjali tal-fornituri ewlenin];
  - (d) ikollha s-setgħa regolatorja, kif ukoll riżorsi finanzjarji u umani adegwati, sabiex twettaq il-kompiti msemmija fil-punt (c);
  - (e) ikollha s-setgħa li tiżgura li l-fornituri ta’ networks tat-telekomunikazzjoni jew ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni jipprovduh, fil-pront b’talba, bl-informazzjoni kollha<sup>25</sup>, inkluża l-informazzjoni finanzjarja, li hija meħtieġa sabiex tkun tista’ twettaq il-kompiti msemmija fil-punt (c); u
  - (f) teżercita s-setgħat tagħha b’mod trasparenti u f’waqtu.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-kompiti assenjati lill-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni jsiru pubbliċi f’forma faċilment aċċessibbli u ċara, b’mod partikolari meta dawk il-kompiti jiġu assenjati lil aktar minn korp wieħed.
3. Parti li żzomm sjieda jew kontroll tal-fornituri ta’ networks tat-telekomunikazzjoni jew ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni għandha tiżgura s-separazzjoni strutturali effettiva tal-funzjoni regolatorja mill-attivitajiet assoċjati mal-proprjetà jew mal-kontroll.
4. Kull Parti għandha tiżgura li utent jew fornitur ta’ networks tat-telekomunikazzjoni jew ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni affettwat minn deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni jkollu d-dritt ta’ appell quddiem korp ta’ appell li jkun indipendenti mill-awtorità regolatorja u minn partijiet oħra affettwati. Sakemm joħroġ ir-riżultat tal-appell, id-deċiżjoni għandha tibqa’ tgħodd, sakemm ma jingħatawx miżuri *interim* f’konformità mal-liġi tal-Parti.

#### Artikolu SERVIN.5.23: Awtorizzazzjoni sabiex jiġu pprovduti networks u servizzi tat-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tippermetti l-provvista ta’ networks tat-telekomunikazzjoni jew ta’ servizzi tat-telekomunikazzjoni mingħajr awtorizzazzjoni formali minn qabel.

---

<sup>25</sup> L-informazzjoni mitluba għandha tiġi ttrattata f’konformità mar-rekwiżiti tal-kunfidenzjalità.



2. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku l-kriterji, il-proċeduri u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha applikabbli li skonthom il-fornituri jkunu jistgħu jipprovdu networks tat-telekomunikazzjoni jew servizzi tat-telekomunikazzjoni.

3. Kwalunkwe kriterju ta' awtorizzazzjoni u proċedura applikabbli għandhom ikunu sempliċi kemm jista' jkun, oġġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati. L-obbligi u l-kundizzjonijiet kollha imposti fuq jew assoċjati ma' awtorizzazzjoni għandhom ikunu mhux diskriminatorji, trasparenti, proporzjonati u għandhom ikunu relatati mas-servizzi jew man-networks ipprovduti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li applikant għal awtorizzazzjoni jirċievi bil-miktub ir-raġunijiet għal kwalunkwe ċaħda jew revoka ta' awtorizzazzjoni jew għall-impożizzjoni ta' kundizzjonijiet speċifiċi għall-fornitur. F'każijiet bħal dawn, l-applikant għandu jkollu dritt ta' appell quddiem korp ta' appell.

5. It-tariffi amministrattivi imposti fuq il-fornituri għandhom ikunu oġġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati mal-kostijiet amministrattivi mgarrba b'mod raġonevoli fil-ġestjoni, fil-kontroll u fl-infurzar tal-obbligi stabbiliti f'din it-Taqsima<sup>26</sup>.

#### Artikolu SERVIN.5.24: Interkonnessjoni

Kull Parti għandha tiżgura li fornitur ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jkollu d-dritt u, meta jintalab minn fornitur ieħor ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, l-obbligu li jinnegozja interkonnessjoni għall-finijiet tal-provvista ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.25: Aċċess u użu

1. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe impriża jew fornitur ta' servizz kopert tal-Parti l-oħra jingħata aċċess għal networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u l-użu tagħhom b'termini u b'kundizzjonijiet raġonevoli u nondiskriminatorji<sup>27</sup>. Dan l-obbligu għandu jiġi applikat, fost l-oħrajn, permezz tal-paragrafi 2 sa 5.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-impriži koperti jew il-fornituri ta' servizzi tal-Parti l-oħra jkollhom aċċess għal kwalunkwe network pubbliku tat-telekomunikazzjoni jew servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni offrut fit-territorju tagħha jew f'livell transfruntier u l-użu tiegħu, inklużi ċirkwiti privati mikrija, u għal dan l-għan għandha tiżgura, soġġett għall-paragrafu 5, li tali impriži u fornituri jkollhom il-permess li:

(a) jixtru jew jikru u jqabbd terminal jew tagħmir ieħor li jgħid interfaċċa man-network u li jkun neċessarju għat-tweqqif tal-operazzjonijiet tagħhom;

---

<sup>26</sup> It-tariffi amministrattivi ma jinkludux pagamenti għad-drittijiet għall-użu ta' riżorsi skarsi u ta' kontribuzzjonijiet obligatorji għall-provvista ta' servizz universali.

<sup>27</sup> Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "mhux diskriminatorji" tfisser trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u nazzjonali kif iddefinit fl-Artikoli SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali], SERVIN.3.3 [Preżenza lokali], SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] u SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali], kif ukoll skont termini u kundizzjonijiet xejn anqas favorevoli minn dawk mogħtija lil kwalunkwe utent ieħor ta' networks jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni simili f'sitwazzjonijiet simili.

(b) li joħolqu interkonnessjoni bejn ċirkwiti privati mikrija jew proprjetà tagħhom u networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ċirkwiti mikrija jew proprjetà ta' impriża jew fornitur ta' servizz ieħor kopert; kif ukoll

(c) jużaw il-protokoll operattivi tal-għażla tagħhom fl-operazzjonijiet tagħhom, għajr kif meħtieġ sabiex jiżguraw id-disponibbiltà ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni lill-pubbliku b'mod ġenerali.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-impriži jew il-fornituri ta' servizzi koperti tal-Parti l-oħra jkunu jistgħu jużaw in-networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u s-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni għall-moviment ta' informazzjoni fil-pajjiż u b'mod transfruntier, inkluż għall-komunikazzjoni intrakorporattiva tagħhom, u għall-aċċess għall-informazzjoni li tinsab fil-bażijiet ta' data jew inkella maħżuna f'forma li tinqara elettronikament fit-territorju ta' kwalunkwe Parti.

4. Minkejja l-paragrafu 3, Parti tista' tieħu miżuri bħal dawn li jkunu meħtieġa sabiex tiżgura s-sigurtà u l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjonijiet, soġġett għar-rekwiżit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ fis-servizzi jew mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata jew ta' tixjin jew indeboliment tal-benefiċċji skont dan it-Titolu.

5. Kull Parti għandha tiżgura li l-ebda kundizzjoni ma tkun imposta fuq l-aċċess għan-networks jew għas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni u għall-użu tagħhom minbarra dawk neċessarji sabiex:

(a) tissalvagwardja r-responsabbiltajiet tas-servizz pubbliku tal-fornituri ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, b'mod partikolari l-abbiltà tagħhom li jagħmlu s-servizzi tagħhom disponibbli għall-pubbliku b'mod ġenerali; jew

(b) tipproteġi l-integrità teknika tan-networks jew tas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni.

#### Artikolu SERVIN.5.26: Soluzzjoni ta' tilwim dwar it-telekomunikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li, fil-każ ta' tilwima li tinqala' bejn il-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni b'rabta mad-drittijiet u mal-obbligi li jirriżultaw minn din it-Taqsima, u b'talba ta' kwalunkwe parti involuta fit-tilwima, l-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni toħroġ deċiżjoni vinkolanti fi żmien raġonevoli sabiex issolvi t-tilwima.

2. Id-deċiżjoni tal-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni għandha tkun disponibbli mill-pubbliku, wara li jkunu tqiesu r-rekwiżiti tal-kunfidenzjalità kummerċjali. Il-partijiet konċernati għandhom jingħataw dikjarazzjoni sħiħa tar-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata u għandu jkollhom id-dritt ta' appell imsemmi fl-Artikolu SERVIN.5.22(4) [Awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni].

3. Il-proċedura msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhiex tipprekludi lil xi waħda mill-partijiet milli tiftaħ kawża quddiem awtorità ġudizzjarja.

#### Artikolu SERVIN.5.27: Salvagwardji kompetittivi fuq fornituri ewlenin

Kull Parti għandha tintroduċi jew iżzomm miżuri xierqa sabiex jiġi evitat li fornituri ta' networks jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li, waħidhom jew flimkien, ikunu fornitur ewleni milli jipparteċipaw fi Prattiki antikompetittivi jew jissoktawhom. B'mod partikolari, dawn il-prattiki antikompetittivi għandhom jinkludu b'mod partikolari:

- (a) l-involvement f'sussidjar inkroċċat antikompetittiv;
- (b) l-użu ta' informazzjoni miksuba mingħand il-kompetituri b'riżultati antikompetittivi; kif ukoll
- (c) in-nuqqas ta' tqegħid għad-dispożizzjoni ta' fornituri ta' servizzi oħrajn ta' informazzjoni teknika f'waqtha dwar il-faċilitajiet essenzjali u informazzjoni kummerċjalment rilevanti li huma jkollhom bżonn sabiex jipprovdu s-servizzi.

#### Artikolu SERVIN.5.28: Interkonnessjoni ma' fornituri ewlenin

1. Kull Parti għandha tiżgura li fornituri ewlenin ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jipprovdu interkonnessjoni fi kwalunkwe punt teknikament fattibbli fin-network. Tali interkonnessjoni għandha tiġi pprovduta:

- (a) skont termini u kundizzjonijiet mhux diskriminatorji (inkluż fir-rigward ta' rati, ta' standards tekniċi, ta' speċifikazzjonijiet, ta' kwalità u ta' manutenzjoni) u ta' kwalità xejn anqas favorevoli minn dik ipprovduta għal servizzi simili proprji ta' tali fornitur ewlieni, jew għal servizzi simili tas-sussidjarji tiegħu jew ta' affiljati oħrajn;
- (b) b'mod f'waqtu, skont termini u kundizzjonijiet (inkluż fir-rigward ta' rati, ta' standards tekniċi, ta' speċifikazzjonijiet, ta' kwalità u ta' manutenzjoni) li jkunu trasparenti, raġonevoli, u b'kunsiderazzjoni tal-fattibbiltà ekonomika, u diżaggregati biżżejjed sabiex il-fornitur ma jkollux bżonn iħallas għal elementi jew għal faċilitajiet tan-network li ma jkunx jeħtieġ sabiex jiġi pprovdut is-servizz; kif ukoll
- (c) b'talba, f'punti minbarra l-punti tat-terminazzjoni tan-network offruti lill-maġġoranza tal-utenti, soġġett għal imposti li jirriflettu l-kost tal-kostruzzjoni tal-faċilitajiet addizzjonali meħtieġa.

2. Il-proċeduri applikabbli għal interkonnessjoni ma' fornitur ewlieni għandhom jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku.

3. Il-fornituri ewlenin għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku l-ftehimiet ta' interkonnessjoni tagħhom jew l-offerti ta' interkonnessjoni ta' referenza tagħhom, fejn xieraq.

#### Artikolu SERVIN.5.29: Aċċess għall-faċilitajiet essenzjali tal-fornituri ewlenin

Kull Parti għandha tiżgura li fornituri ewlenin fit-territorju tagħha jagħmlu l-faċilitajiet essenzjali tagħhom disponibbli għall-fornituri ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni b'termini u b'kundizzjonijiet raġonevoli, trasparenti u mhux diskriminatorji għall-iskop li jiġu pprovduti servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, għajr meta dan ma jkunx meħtieġ biex tinkiseb kompetizzjoni effettiva abbażi tal-fatti miġbura u tal-valutazzjoni tas-suq imwettqa mill-awtorità regolatorja tat-telekomunikazzjoni. Il-faċilitajiet essenzjali tal-fornitur ewlieni jistgħu jinkludu elementi tan-network, servizzi ta' ċirkwiti mikrija u faċilitajiet assoċjati.

#### Artikolu SERVIN.5.30: Riżorsi skarsi

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-allokazzjoni u l-għoti tad-drittijiet tal-użu ta' riżorsi skarsi, inklużi l-ispettru tar-radju, in-numri u d-drittijiet tal-linji jitwettaq b'mod miftuħ, ogġettiv, puntwali, trasparenti, nondiskriminatorju u proporzjonat u billi jitqiesu l-oġġettivi ta' interess ġenerali. Il-proċeduri, il-kundizzjonijiet u l-obbligi meħmuża mad-drittijiet tal-użu għandhom ikunu bbażati fuq kriterji ogġettivi, trasparenti, mhux diskriminatorji u proporzjonati.

2. L-użu preżenti tal-bnadi ta' frekwenzi allokatu għandu jkun magħmul disponibbli għall-pubbliku, iżda m'hemmx bżonn ta' identifikazzjoni dettaljata tal-frekwenzi allokatu għal użu governattiv speċifiku.

3. Il-Partijiet għandhom jiddependu fuq approċċi bbażati fuq is-suq, bħal proċeduri tal-offerti, biex jassenjaw spettru għal użu kummerċjali.

4. Il-Partijiet jifhemu li l-miżuri ta' Parti li talloka u tassenja l-ispettru u għestixxi l-frekwenza ma jkunux fihom infushom inkonsistenti mal-Artikoli SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq] u SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq]. Kull Parti żżomm id-dritt li tistabbilixxi u tapplika miżuri ta' ġestjoni tal-ispettru u l-frekwenza li jista' jkollha l-effett li tillimita n-numru ta' fornituri ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni, dment li tagħmel dan b'mod konsistenti ma' dan il-Ftehim. Dan jinkludi l-ħila ta' allokazżjoni ta' meded ta' frekwenzi, filwaqt li jitqiesu l-ħtiġijiet attwali u futuri u d-disponibbiltà tal-ispettru.

#### Artikolu SERVIN.5.31: Servizz universali

1. Kull Parti għandha d-dritt li tiddefinixxi t-tip ta' obbligi ta' servizz universali li tixtieq iżżomm u li tiddeċiedi dwar il-kamp ta' applikazzjoni u l-implimentazzjoni tagħhom.

2. Kull Parti għandha tamministra l-obbligi ta' servizz universali b'mod proporzjonat, trasparenti, oġġettiv u mhux diskriminatorju, li jkun newtrali fir-rigward tal-kompetizzjoni u mhux aktar ta' piż milli meħtieġ għat-tip ta' servizz universali ddefinit mill-Parti.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-proċeduri għall-ħatra ta' fornituri ta' servizz universali jkunu miftuħa għall-fornituri kollha ta' networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni. Din l-għażla għandha ssir permezz ta' mekkaniżmu effiċjenti, trasparenti u mhux diskriminatorju.

4. Jekk Parti tiddeċiedi li tikkumpensa lill-fornituri ta' servizz universali, għandha tiżgura li tali kumpens ma jaqbiżx il-kost nett ikkawżat mill-obbligu ta' servizz universali.

#### Artikolu SERVIN.5.32: Portabbiltà tan-numri

Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jipprovdu portabbiltà tan-numri b'termini u kundizzjonijiet raġonevoli.

#### Artikolu SERVIN.5.33: Aċċess għall-Internet miftuħ

1. Kull Parti għandha tiżgura li, soġġett għal-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-fornituri ta' servizzi ta' aċċess għall-Internet jippermettu lill-utenti ta' dawk is-servizzi:

(a) jaċċessaw u jqassmu informazzjoni u kontenut, jużaw u jipprovdu applikazzjonijiet u servizzi tal-għażla tagħhom, soġġetti għal ġestjoni tan-network mhux diskriminatorja, raġonevoli, trasparenti u proporzjonata; u

(b) jużaw apparati tal-għażla tagħhom, dment li tali apparati ma jagħmlux ħsara lis-sigurtà ta' apparati oħra, lin-network jew lis-servizzi pprovduti fuq in-network.

2. Għal aktar ċarezza, xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jżomm lill-Partijiet milli jadottaw miżuri bil-għan li jipproteġu s-sikurezza pubblika fir-rigward tal-utenti online.

#### Artikolu SERVIN.5.34: Kunfidenzjalità tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-fornituri li jiksbu informazzjoni minn fornitur ieħor fil-proċess ta' arrangamenti ta' negozjar skont l-Artikoli SERVIN.5.24 [Interkonnnessjoni] SERVIN.5.25 [Aċċess u użu], SERVIN.5.28 [Interkonnnessjoni ma' fornituri ewlenin] u SERVIN.5.29 [Aċċess għall-faċilitajiet essenzjali ta' fornituri ewlenin] jużaw dik l-informazzjoni biss għall-iskop li għalih giet ipprovduta u jirrispettaw f'kull hin il-kunfidenzjalità tal-informazzjoni trażmessa jew maħżuna.

2. Kull Parti għandha tiżgura l-kunfidenzjalità tal-komunikazzjoni u tad-*data* tat-traffiku relatata trażmessi fl-użu tan-networks pubbliċi tat-telekomunikazzjoni jew tas-servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni, soġġett għar-rekwiżit li l-miżuri applikati għal dak l-għan ma jikkostitwixxux mezz ta' diskriminazzjoni arbitraria jew mhux ġustifikabbli jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ fis-servizzi.

#### Artikolu SERVIN.5.35: Parteċipazzjoni azzjonarja barranija

Fir-rigward tal-provvista ta' networks tat-telekomunikazzjoni jew ta' servizzi tat-telekomunikazzjoni permezz tal-istabbiliment u minkejja l-Artikolu SERVIN.2.7 [Miżuri mhux konformi u eċċezzjonijiet], Parti ma għandhiex timponi rekwiżiti ta' impriża kongunta jew tillimita l-parteċipazzjoni ta' kapital barrani f'termini ta' limiti perċentwali massimi fuq parteċipazzjoni azzjonarja barranija jew il-valur totali ta' investiment barrani individwali jew aggregat.

#### Artikolu SERVIN.5.36: Roaming mobbli internazzjonali<sup>28</sup>

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu impenn li jikkooperaw fil-promozzjoni ta' rati trasparenti u raġonevoli għas-servizzi ta' roaming mobbli internazzjonali b'modi li jistgħu jgħinu jippromwovu t-tkabbir tal-kummerċ fost il-Partijiet u jtejbu l-benessri tal-konsumaturi.

2. Il-Partijiet jistgħu jagħzlu li tiegħu pass biex issaħħaħ it-trasparenza u l-kompetizzjoni fir-rigward tar-rati tar-roaming mobbli internazzjonali u tal-alternattivi teknoloġiċi għas-servizzi tar-roaming, fosthom billi:

- (a) jiżguraw li l-informazzjoni rigward ir-rati għall-konsumaturi tkun faċilment aċċessibbli għall-utenti finali; u
- (b) jimminimizzaw ix-xkiel għall-użu ta' alternattivi teknoloġiċi għar-roaming, li bih l-utenti finali, meta jżuru t-territorju ta' Parti mit-territorji ta' Partijiet oħra, jistgħu jaċċessaw is-servizzi tat-telekomunikazzjoni billi jużaw l-apparat tal-għażla tagħhom.

3. Kull Parti għandha ttejjeg lill-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni fit-territorju tagħha biex iqiegħdu għad-dispożizzjoni b'mod pubbliku informazzjoni dwar ir-rati għall-konsumaturi għas-servizzi tar-roaming mobbli internazzjonali għall-vuċi, għad-*data* u għall-messaġġi testwali offruti lill-utenti finali tagħhom meta jżuru t-territorju tal-Parti l-oħra.

4. Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jeħtieġ li Parti tirregola r-rati jew il-kundizzjonijiet għas-servizzi ta' roaming mobbli internazzjonali.

---

<sup>28</sup> Dan l-Artikolu ma japplikax għal servizzi ta' roaming fl-Unjoni Ewropea, li huma servizzi mobbli kummerċjali pprovduti skont ftehim kummerċjali bejn il-fornituri ta' servizzi pubbliċi tat-telekomunikazzjoni li jippermettu lil utent finali juża l-apparat mobbli domestiku tiegħu jew apparat ieħor għal servizzi ta' trażmissjoni tal-vuċi, ta' *data* jew ta' messaġġi fi Stat Membru li ma jkunx dak li fih jinsab in-network pubbliku tat-telekomunikazzjoni tal-utent finali.

## *Taqsim 5: Servizzi finanzjarji*

### Artikolu SERVIN.5.37 Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsim tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi finanzjarji flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu, u għat-Taqsimit 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsim, it-terminu "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva" msemija fil-punt (f) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet] tfisser dan li ġejj<sup>29</sup>:
  - (a) attivitajiet immexxija minn bank ċentrali jew minn awtorità monetarja jew minn xi entità pubblika fit-twettiq ta' politiki monetarji jew dwar ir-rati tal-kambju;
  - (b) attivitajiet li jifformaw parti minn sistema statutorja ta' pjanijiet tas-sigurtà soċjali jew ta' pjanijiet pubbliċi dwar l-irtirar; kif ukoll
  - (c) attivitajiet oħra mmexxija minn entità pubblika f'isem jew jew bil-garanzija jew bl-użu tar-riżorsi finanzjarji pubbliċi tal-Parti jew tal-entitajiet pubbliċi tagħha.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (f) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet] ta' din it-Taqsim, jekk Parti tippermetti li xi waħda mill-attivitajiet imsemija fil-punt (b) jew (c) tal-paragrafu 2 ta' Artikoludan l- titwettaq mill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tagħha f'kompetizzjoni ma' entità pubblika jew ma' fornitur ta' servizzi finanzjarji, "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" ma jinkludux dawk l-attivitajiet.
4. Il-punt (a) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet] ma japplikax għal servizzi koperti minn din it-Taqsim.

### Artikolu SERVIN.5.38: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu:

- (a) "servizz finanzjarju" tfisser kwalunkwe servizz ta' natura finanzjarja offrut minn fornitur ta' servizz finanzjarju ta' Parti u jinkludu l-attivitajiet li ġejjin:
  - (i) servizzi tal-assigurazzjoni u relatati magħha:
    - (A) assicurazzjoni diretta (inkluż il-koassigurazzjoni):
      - (aa) assicurazzjoni tal-ħajja;
      - (bb) assicurazzjoni mhux tal-ħajja;
    - (B) riassigurazzjoni u retroċessjoni;
    - (C) intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, bħas-senserija u l-aġenzija; u

---

<sup>29</sup> Għal aktar ċertezza, din il-modifika tapplika għal "servizzi pprovduti fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva" fil-punt (r) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet] billi tapplika għal "attivitajiet imwettqa fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva" fil-punt (f) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet].

- (D) servizzi awżiljarji għall-assigurazzjoni, bħal konsulenza, valutazzjoni attwarjali, valutazzjoni tar-riskju u servizzi ta' saldu tal-pretensjonijiet;
- (ii) servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni):
  - (A) aċċettazzjoni ta' depożiti u fondi ripagabbli oħrajn mill-pubbliku;
  - (B) self ta' kull tip, inklużi, *inter alia*, kreditu tal-konsumatur, kreditu b'ipoteka, fatturar u ffinanzjar tat-tranzazzjonijiet kummerċjali;
  - (C) lokazzjoni finanzjarja;
  - (D) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni ta' flus, inkluż il-kreditu, il-kards tal-kreditu u tad-debitu, travellers cheques u bonifiċi bankarji;
  - (E) garanziji u impenji;
  - (F) in-negozjar għan-nom proprju jew għan-nom ta' klijenti, kemm jekk fil-borża, f'suq finanzjarju barra l-borża jew b'xi mod ieħor, ta' dawn li ġejjin:
    - (aa) strumenti tas-suq monetarju (inklużi ċekkijiet, kontijiet, ċertifikati ta' depożiti);
    - (bb) munita barranija;
    - (cc) prodotti derivattivi li jinkludu, iżda li mhumiex limitati għal, futuri u opzjonijiet;
    - (dd) strumenti tar-rati tal-kambju u tar-rati tal-imgħax, inklużi prodotti bħal swaps u ftehimiet tar-rata forward;
    - (ee) titoli trasferibbli; u
    - (ff) strumenti u assi finanzjarji oħra negozjabbli, inklużi ingotti tad-deheb;
  - (G) parteċipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inklużi s-sottoskrizzjoni u l-pjazzament bħala aġent (kemm jekk pubblikament u kemm jekk privatament) u l-provvista ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
  - (H) senserija tal-kambju;
  - (I) l-immanigġjar ta' assi, bħall-ġestjoni tal-flus jew tal-portafolli, il-forom kollha ta' ġestjoni ta' investimenti kollettivi, il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjonijiet, is-servizzi ta' kustodja, ta' depożitu u fiduċjarji;
  - (J) servizzi ta' saldu u likwidazzjoni għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli.
  - (K) l-għoti u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u software relatat; u

- (L) servizzi ta' konsulenza, ta' intermedjazzjoni u servizzi finanzjarji awżiljari oħrajn fuq l-attivitajiet kollha elenkati fil-punti (A) sa (K), inklużi r-referenza u l-analiżi tal-kreditu, ir-riċerka u l-pariri dwar l-investimenti u l-portafolli, il-pariri dwar l-akkwiżizzjonijiet u dwar ir-ristrutturar u l-istrateġija korporattivi;
- (b) “fornitur ta’ servizzi finanzjarji” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika ta’ Parti li tforni jew li tfittex li tforni servizzi finanzjarji u ma tinkludix entità pubblika;
- (c) “servizz finanzjarju ġdid” tfisser servizz ta’ natura finanzjarja, fosthom servizzi marbuta ma’ prodotti eżistenti u ma’ prodotti ġodda jew il-mod li bih jitwassal prodott, li ma jkunx fornit minn xi fornitur ta’ servizzi finanzjarji fit-territorju ta’ Parti iżda li jkun fornit fit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) “entità pubblika” tfisser:
  - (i) gvern, bank ċentrali jew awtorità monetarja ta’ Parti, jew entità fis-sjieda jew fil-kontroll ta’ Parti, li tkun prinċipalment involuta fit-twettiq ta’ funzjonijiet jew ta’ azzjonijiet governattivi għal skopijiet governattivi, mhux inkluża entità prinċipalment involuta fil-provvista ta’ servizzi finanzjarji b’termini kummerċjali; jew
  - (ii) entità privata, li twettaq funzjonijiet li normalment jitwettqu minn bank ċentrali jew awtorità monetarja, meta tkun qiegħda teżerċita dawk il-funzjonijiet;
- (e) “organizzazzjoni awtoregulatorja” tfisser kwalunkwe korp mhux governattiv, inkluż suq tat-titoli jew tal-futuri, aġenzija tal-ikklerjar, organizzazzjoni jew assoċjazzjoni oħra, li teżerċita awtorità regulatorja jew superviżorja fuq il-fornituri ta’ servizzi finanzjarji permezz ta’ statut jew delegazzjoni minn gvernijiet jew minn awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, fejn applikabbli.

#### Artikolu SERVIN.5.39: Konċessjoni prudenzjali

1. Xejn f’dan il-Ftehim ma għandu jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżżomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali<sup>30</sup>, fosthom:

- (a) il-protezzjoni ta’ investituri, ta’ depożituri, ta’ detenturi ta’ polza jew ta’ persuni li lihom ikun dovut obbligu fiduċjarju mill-fornitur ta’ servizz finanzjarju; jew
- (b) l-iżgurar tal-integrità u tal-istabilità tas-sistema finanzjarja ta’ Parti.

2. Jekk miżuri bħal dawn ma jikkonformawx mad-dispożizzjonijiet ta’ dan il-Ftehim, ma għandhomx jintużaw bħala mezz sabiex jiġu evitati l-impenji jew l-obbligi tal-Parti skont il-Ftehim.

#### Artikolu SERVIN.5.40: Informazzjoni kunfidenzjali

Mingħajr preġudizzju għat-Tielet Parti 3 [Infurzar tal-liġi u kooperazzjoni ġudizzjarja f’materji kriminali], xejn f’dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat li jeħtieġ li xi Parti tiżvela informazzjoni

---

<sup>30</sup> Għal aktar ċertezza, dan ma għandux jimpedixxi lil Parti milli tadotta jew iżżomm miżuri għal raġunijiet prudenzjali fir-rigward ta’ fergħat stabbiliti fit-territorju tagħha minn persuni ġuridici fil-Parti l-oħra.



relatata mal-affarijiet u mal-kontijiet ta' konsumaturi individwali jew xi informazzjoni kunfidenzjali jew proprjetarja fil-pussess ta' entitajiet pubbliċi.

#### Artikolu SERVIN.5.41: Standards internazzjonali

Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-aħjar sforzi tagħhom sabiex jiżguraw li l-istandards miftiehma internazzjonalment fis-settur tas-servizzi finanzjarji għar-regolamentazzjoni u għas-superviżjoni, għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontra l-evażjoni u l-evitar tat-taxxa, jiġu implimentati u applikati fit-territorju tagħhom. Dawn l-istandards miftiehma internazzjonalment huma, fost l-oħrajn, dawk adottati minn: il-G20; il-Bord għall-Istabbiltà Finanzjarja; il-Kumitat ta' Basel dwar is-Superviżjoni Bankarja, b'mod partikolari l-"Prinċipju Fundamentali għal Kontroll Bankarju Effikaċi" tiegħu; l-Assoċjazzjoni Internazzjonali tas-Superviżuri tal-Assigurazzjoni, b'mod partikolari l-"Prinċipji Fundamentali tal-Assigurazzjoni" tagħha; l-Organizzazzjoni Internazzjonali tal-Kummissjonijiet tat-Titoli, b'mod partikolari l-"Objettivi u Prinċipji tar-Regolament dwar it-Titoli" tagħha; it-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja; u mill-Forum Globali dwar it-Trasparenza u l-Iskambju ta' Informazzjoni għal Finijiet tat-Taxxa tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku.

#### Artikolu SERVIN.5.42: Servizzi finanzjarji godda għat-territorju ta' Parti

1. Kull Parti għandha tippermetti lil fornitur ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbilit fit-territorju tagħha jforni kwalunkwe servizz finanzjarju ġdid li hija tippermetti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tagħha stess li jfornu, f'sitwazzjonijiet simili, f'konformità mal-liġi tagħha, dment li l-introduzzjoni tas-servizz finanzjarju l-ġdid ma tkunx teħtieġ liġi ġdida jew emenda ta' liġi eżistenti. Dan ma japplikax għal fergħat tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju ta' Parti.

2. Parti tista' tiddetermina l-forma istituzzjonali u ġuridika li biha jista' jiġi pprovdut is-servizz u tista' teħtieġ l-awtorizzazzjoni għall-provvista tas-servizz. Meta tkun meħtieġa awtorizzazzjoni bħal din, għandha tittiehed deċiżjoni f'perjodu ta' żmien raġonevoli u l-awtorizzazzjoni tista' tiġi rrifjutata biss għal raġunijiet prudenzjali.

#### Artikolu SERVIN.5.43: Organizzazzjonijiet awtoregulatorji

Jekk Parti tkun teħtieġ sħubija jew parteċipazzjoni fi kwalunkwe organizzazzjoni awtoregulatorja, jew aċċess għal din, sabiex il-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra jfornu servizzi finanzjarji fit-territorju tagħha, il-Parti għandha tiżgura l-osservanza minn dik l-organizzazzjoni awtoregulatorja tal-obbligi skont l-Artikoli SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali], SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli], u SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali], u SERVIN.3.5 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli].

#### Artikolu SERVIN.5.44: Sistemi tal-ikklerjar u ta' pagament

Skont it-termini u l-kundizzjonijiet li jagħtu trattament nazzjonali, kull Parti tagħti lill-fornituri ta' servizzi finanzjarji tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha aċċess għal sistemi ta' pagament u tal-ikklerjar operati minn entitajiet pubbliċi, u għal faċilitajiet uffiċjali ta' finanzjament u ta' rifinanzjament li jkunu disponibbli fil-perkors normali tan-negozju. Dan l-Artikolu ma jagħtix aċċess għall-faċilitajiet mutwanti tal-aħħar istanza tal-Parti.

#### *Taqsim 6: Servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali*

#### Artikolu SERVIN.5.45: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Din it-Taqsima għandha tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali minbarra l-Kapitoli 1, 2, 3, 4 u t-Taqsima 1 ta' dan il-Kapitolu.
2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima u tal-Kapitoli 1, 2, 3 u 4 ta' dan it-Titolu:
  - (a) "servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali" tfisser it-trasport ta' passigġieri jew ta' merkanzija minn bastimenti li jbaħħru bejn port ta' Parti waħda u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn portijiet ta' Stati Membri differenti, li jinkludi l-ikkuntrattar dirett ma' fornituri ta' servizzi tat-trasport oħra, bil-ħsieb li jiġu koperti operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali b'dokument uniku tat-trasport, iżda ma jinkludix id-dritt li jiġu pprovduti tali servizzi oħra tat-trasport;
  - (b) "operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali" tfisser it-trasport ta' merkanzija internazzjonali bl-użu ta' aktar minn modalità waħda tat-trasport, li tinkludi parti mill-vjaġġ fuq il-baħar, b'dokument uniku tat-trasport;
  - (c) "merkanzija internazzjonali" tfisser merkanzija ttrasportata bejn port ta' Parti waħda u port tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz, jew bejn portijiet ta' Stati Membri differenti;
  - (d) servizzi marittimi awżiljari tfisser servizzi ta' manigġar tal-merkanzija marittima, servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija, servizzi ta' stazzjon u depot tal-kontejners, servizzi ta' aġenzija marittima u servizzi ta' dispaċċ ta' merkanzija marittimi u servizzi ta' ħżin u magazzinoaġġ;
  - (e) "servizzi ta' mmanigġar ta' merkanzija marittima" tfisser attivitajiet eżerċitati minn kumpaniji ta' burdnara, inklużi operatori tat-terminal, imma ma tinkludix l-attivitajiet diretti tal-persuni li jaħdmu fil-baċiri tat-tarzni, jekk dik il-forza tax-xogħol tkun organizzata indipendentement mill-kumpaniji tal-burdnara jew tal-operatori tat-terminal; l-attivitajiet koperti jinkludu l-organizzazzjoni u s-superviżjoni ta':
    - (i) it-tagħbija jew il-ħatt ta' merkanzija fuq jew minn bastiment;
    - (ii) l-irbit jew il-ħall tal-merkanzija; u
    - (iii) ir-riċevuta jew il-konsenja u ż-żamma sigura tal-merkanzija qabel it-trasportazzjoni jew wara r-rilaxx;
  - (f) "servizzi ta' żdoganar" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fit-twettiq f'isem parti oħra tal-formalitajiet doganali li jikkonċernaw l-importazzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport tal-merkanzija li sejra għad-destinazzjoni tagħha, irrISPettivament minn jekk dawn is-servizzi jkunux l-attività ewlenija tal-fornitur ta' servizz jew komplement tas-soltu tal-attività ewlenija tiegħu;
  - (g) "servizzi ta' stazzjon u ta' depot tal-kontejners" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fil-ħżin, fil-mili, fl-istrippaġġ jew fit-tiswija ta' kontejners u fit-tqegħid għad-dispożizzjoni ta' kontejners għat-trasportazzjoni, kemm jekk f'żoni tal-port kif ukoll f'ilmijiet interni;
  - (h) "servizzi ta' aġenzija marittima" tfisser attivitajiet li jikkonsistu fir-rappreżentanza, f'żona ġeografika partikolari, bħala aġent tal-interessi tan-negozju ta' linja jew ta' kumpanija tal-bastimenti waħda jew aktar għall-finijiet li ġejjin:
    - (i) il-kummerċjalizzazzjoni u l-bejgħ ta' servizzi tat-trasport marittimu u servizzi relatati, mill-ħruġ ta' stimi għall-ħruġ ta' fatturi, u l-ħruġ ta' poloz tal-kargu f'isem il-linji jew il-

kumpaniji, l-akkwist u l-bejgħ mill-ġdid tas-servizzi meħtieġa relatati, it-tnejn tad-dokumentazzjoni, u l-provvista ta' informazzjoni kummerċjali; u

- (ii) l-aġir f'isem il-linji jew il-kumpaniji li jorganizzaw fejn isorgi l-bastiment jew fejn jittiehed il-kontroll tal-merkanzija meta jkun meħtieġ;
- (i) “servizzi ta’ alimentazzjoni” tfisser mingħajr preġudizzju għall-kamp ta’ applikazzjoni tal-attivitajiet, li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport minn qabel u ‘l quddiem bil-baħar ta’ merkanzija internazzjonali, inklużi merkanzija f’kontejners, merkanzija li titgħabba individwalment u merkanzija xotta jew likwida bl-ingrossa, bejn portijiet li jinsabu fit-territorju ta’ Parti, dment li tali merkanzija internazzjonali tkun “en route”, jiġifieri, diretta lejn destinazzjoni, jew ġejja minn port tat-tagħbija, barra mit-territorju ta’ dik il-Parti;
- (j) “servizzi ta’ spedizzjoniera marittimi” tfisser l-attività li tikkonsisti fl-organizzazzjoni u fil-monitoraġġ tal-operazzjonijiet tat-trasportazzjoni f’isem it-trasportaturi, permezz tal-arrangament tat-trasport u tas-servizzi relatati, it-tnejn tad-dokumentazzjoni u l-provvista ta’ informazzjoni kummerċjali;
- (k) “servizzi portwarji” tfisser servizzi pprovduti f’żona ta’ port marittimu jew fuq l-aċċess għall-passaġġi fuq l-ilma għal tali żona mill-korp maniġerjali ta’ port, mis-sottokuntratturi tiegħu, jew minn fornituri oħra ta’ servizzi sabiex isostnu t-trasport ta’ merkanzija jew ta’ passaġġieri; u
- (l) “servizzi ta’ ħżin u magazzinaġġ” tfisser servizzi ta’ ħżin ta’ prodotti ffriżati jew imkessha, servizzi ta’ ħżin bl-ingrossa ta’ likwidi jew gassijiet, u servizzi ta’ magazzinaġġ u ħżin oħra.

#### Artikolu SERVIN.5.46: Obbligi

1. Mingħajr preġudizzju għal miżuri mhux konformi jew għal miżuri oħra msemmija fl-Artikoli SERVIN.2.7 [Miżuri mhux konformi u eċċezzjonijiet] u SERVIN.3.6 [Miżuri mhux konformi], kull Parti għandha timplimenta l-prinċipju ta’ aċċess mhux ristrett għas-swieq u għan-negozji marittimi internazzjonali fuq bażi kummerċjali u mhux diskriminatorja billi:

- (a) tagħti lil bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Parti l-oħra, jew operati minn fornituri ta’ servizzi tal-Parti l-oħra, trattament xejn anqas favorevoli minn dak li tagħti lill-bastimenti tagħha stess, fir-rigward ta’, fost l-oħrajn:
  - (i) l-aċċess għall-portijiet;
  - (ii) l-użu tal-infrastruttura tal-portijiet;
  - (iii) l-użu ta’ servizzi awżiljarji marittimi; u u
  - (iv) faċilitajiet doganali u l-assenjament ta’ postijiet ta’ rmiġġ u ta’ faċilitajiet għat-tagħbija u għall-ħatt; inklużi t-tariffi u l-imposti relatati;
- (b) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-fornituri tas-servizz tat-trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra, b'termini u kundizzjonijiet li jkunu kemm raġonevoli kif ukoll mhux inqas favorevoli minn dawk applikabbli għall-fornituri jew il-bastimenti tagħha stess jew għall-bastimenti jew il-fornituri ta’ pajjiż terz (inklużi tariffi u imposti, speċifikazzjonijiet u kwalità tas-servizz li għandu jiġi pprovdut), is-servizzi tal-port li ġejjin: il-pilotaġġ, l-għajjnuna għall-

irmonk, il-provvista ta' bżonnijiet, fjuwil u ilma, il-ġbir taż-żibel u r-rimi tal-iskart tas-saborra, servizzi ta' kaptan portwali, għajnunijiet għan-navigazzjoni, faċilitajiet ta' tiswija tal-emergenza, ankraġġ, irmiġġ, servizzi ta' rbit u hall mill-irmiġġ u servizzi operattivi bbażati fuq l-art essenzjali għall-operazzjonijiet tal-bastiment, inklużi mezzi ta' komunikazzjoni, provvisti ta' ilma u ta' elettriku.

- (c) tippermetti lill-fornituri internazzjonali ta' servizzi tat-trasport marittimu tal-Parti l-oħra, soġġetti għall-awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti fejn applikabbli, sabiex jerġgħu jippożizzjonaw kontejners vojta li huma proprjetà tagħhom ta' jew mikrija, li ma jingarrux bħala merkanzija bi ħlas, bejn portijiet tar-Renju Unit jew bejn portijiet ta' Stat Membru; u
- (d) tippermetti lill-fornituri internazzjonali ta' servizzi tat-trasport marittimu tal-Parti l-oħra jipprovdu servizzi ta' provvista f'punt ċentrali bejn il-portijiet tar-Renju Unit jew bejn il-portijiet ta' Stat Membru, soġġetti għall-awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti fejn applikabbli.

## 2. Fl-applikazzjoni tal-prinċipji msemmija fil-paragrafu 1, Parti:

- (a) ma għandhiex tintroduci arrangamenti ta' kondivizzjoni tal-merkanzija fi ftehimiet ta' futuri ma' pajjiżi terzi li jikkoncernaw servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali, inkluż kummerċ f'tagħbija niexfa u likwida u kummerċ tal-linji tat-tbaħħir, u għandhom itemmu, f'perjodu ta' żmien raġonevoli, tali arrangamenti ta' kondivizzjoni tal-merkanzija f'każ li dawn jeżistu fi ftehimiet preċedenti;
- (b) ma għandhiex tadotta jew iżzomm miżura li teħtieġ li l-merkanzija internazzjonali kollha jew parti minnha tiġi trasportata esklussivament minn bastimenti rreġistrati f'dik il-Parti jew li fis-sjeda jew fil-kontroll ta' persuni fiżiċi ta' dik il-Parti;
- (c) ma għandhiex tabolixxi jew tastjeni milli tintroduci kwalunkwe miżura unilaterali jew ostaklu amministrattiv, tekniku u ieħor li jistgħu jikkostitwixxu restrizzjoni moħbija jew ikollhom effetti diskriminatorji fuq il-provvista ħielsa tas-servizzi fit-trasport marittimu internazzjonali; u
- (d) ma għandhiex tippreveni lill-fornituri ta' servizzi tat-trasport marittimu internazzjonali tal-Parti l-oħra milli jikkuntrattaw direttament ma' fornituri oħra ta' servizzi tat-trasport għal operazzjonijiet tat-trasport mill-bieb sal-bieb jew multimodali.

### *Taqsim 7: Servizzi legali*

#### Artikolu SERVIN.5.47: Ambitu

1. Din it-Taqsim tapplika għal miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-provvista ta' servizzi legali deżinjati flimkien mal-Kapitoli 1, 2, 3, 4 ta' dan it-Titolu u għat-Taqsimiet 1 u 2 ta' dan il-Kapitolu.
2. Xejn f'din it-Taqsim ma għandu jaffettwa d-dritt ta' Parti li tirregola u tissorvelja l-provvista ta' servizzi legali deżinjati fit-territorju tagħha b'mod mhux diskriminatorju.

#### Artikolu SERVIN.5.48: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim:

- (a) "servizzi legali magħżula" tfisser servizzi legali fir-rigward tad-dritt tal-ġurisdizzjoni tal-pajjiż ta' domicilju u d-dritt internazzjonali pubbliku, minbarra d-dritt tal-Unjoni Ewropea;
- (b) "ġurisdizzjoni tad-domicilju" tfisser il-ġurisdizzjoni (jew parti mill-ġurisdizzjoni) tal-Istat Membru tal-Unjoni jew tar-Renju Unit li fiha avukat akkwista t-titolu professjonali tal-

- għurisidizzjoni lokali tiegħu jew, fil-każ ta' avukat li kiseb titolu professjonali tal-għurisidizzjoni domiciljari f'aktar minn għurisidizzjoni waħda, kwalunkwe waħda minn dawk il-għurisidizzjonijiet;
- (c) "il-liġi dwar il-għurisidizzjoni tad-domicilju" tfisser il-liġi tal-għurisidizzjoni tad-domicilju tal-avukat<sup>31</sup>;
- (d) "titlu professjonali tal-għurisidizzjoni tad-domicilju" tfisser:
- (i) għal avukat tal-Unjoni, titlu professjonali miksub fi Stat Membru li jawtorizza l-forniment ta' servizzi legali f'dak l-Istat Membru; jew
  - (ii) Għal avukat tar-Renju Unit, it-titlu tal-avukat, barrister jew solicitor, li jawtorizza l-provvista ta' servizzi legali fi kwalunkwe parti tal-għurisidizzjoni tar-Renju Unit;
- (e) "avukat" tfisser:
- (i) persuna fiżika tal-Unjoni li hija awtorizzata fi Stat Membru biex tipprovdi servizzi legali skont titolu professjonali tal-għurisidizzjoni tad-domicilju; jew
  - (ii) persuna fiżika tar-Renju Unit li hija awtorizzata fi kwalunkwe parti tal-għurisidizzjoni tar-Renju Unit li tipprovdi servizzi legali skont titolu professjonali tal-għurisidizzjoni domiciljari;
- (f) "avukat tal-Parti l-oħra" tfisser:
- (i) fejn "il-Parti l-oħra" tkun l-Unjoni, l-avukat imsemmi fil-punt (e)(i); jew
  - (ii) fejn "il-Parti l-oħra" tkun ir-Renju Unit, l-avukat imsemmi fil-punt (e)(ii); u
- (g) "servizzi legali" tfisser is-servizzi li ġejjin:
- (i) servizzi ta' pariri legali; u
  - (ii) servizzi ta' arbitraġġ legali, ta' konċiljazzjoni u ta' medjazzjoni (iżda bl-esklużjoni ta' tali servizzi meta pprovduti minn persuni fiżiċi kif stabbilit fl-Artikolu SERVIN 4.1 [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet]<sup>32</sup>.

"Servizzi legali" ma jinkludux rappreżentazzjoni legali quddiem aġenziji amministrattivi, qrati u tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti ta' Parti, servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "huissiers de justice" jew "officiers publics et ministériels" oħra, u servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern

#### Artikolu SERVIN.5.49: Obbligi

1. Parti għandha tippermetti avukat tal-Parti l-oħra li jipprovdi fit-territorju tagħha servizzi legali magħżula skont it-titolu professjonali tal-għurisidizzjoni tad-domicilju ta' dak l-avukat skont l-Artikoli SERVIN 2.2 [Aċċess għas-suq], SERVIN 2.3. [Trattament nazzjonali], SERVIN 3.2 [Aċċess għas-

<sup>31</sup> Għal ċertezza akbar, għall-finijiet ta' dan it-Titolu, il-liġi tal-Unjoni Ewropea hija parti mil-liġi tal-għurisidizzjoni tad-domicilju tal-avukati msemmija fil-punt (e)(i) tal-Artikolu SERVIN 5.48 [Definizzjonijiet].

<sup>32</sup> "Servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni legali" tfisser it-tnejn ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll it-tnejn għalihom u d-dehra quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima li tinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni f'tilwim li ma jnvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt servizzi incidentali għall-konsultazzjoni tal-manigment. Lanqas ma jinkludi li wieħed jaġixxi bħala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bħala subkategorija, l-arbitraġġ legali internazzjonali, is-servizzi ta' konċiljazzjoni jew medjazzjoni jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

suq], u SERVIN 3.3. [Trattament nazzjonali]. [Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti].

2. Meta Parti (il-ġurisdizzjoni ospitanti) teħtieġ reġistrazzjoni fit-territorju tagħha bħala kundizzjoni għal avukat tal-Parti l-oħra biex jipprovdi servizzi legali deżinjati skont il-paragrafu 1, ir-  
rekwiżiti u l-proċess għal tali reġistrazzjoni ma għandhomx:

- (a) ikunu inqas favorevoli minn dawk li japplikaw għal persuna fiżika ta' pajjiż terz li tkun qed tipprovdi servizzi legali fir-rigward tad-dritt ta' pajjiż terz jew tad-dritt internazzjonali pubbliku skont it-titolu professjonali ta' pajjiż terz ta' dik il-persuna fit-territorju tal-  
ġurisdizzjoni ospitanti; u
- (b) jammontaw għal jew ikunu ekwivalenti għal kwalunkwe rekwiżit ta' rikwalifikazzjoni fil-  
professjoni legali tal-ġurisdizzjoni ospitanti jew ammessi għaliha.

3. Il-paragrafu 4 japplika għall-provvista ta' servizzi legali magħżula skont il-paragrafu 1 permezz tal-istabbiliment.

4. Parti għandha tippermetti lil persuna ġuridika tal-Parti l-oħra tistabbilixxi fergħa fit-territorju tagħha li permezz tagħha jiġu pprovduti servizzi legali deżinjati<sup>33</sup> skont il-paragrafu 1, f'konformità ma' u soġġetti għall-kundizzjonijiet stabbiliti fil-Kapitolu 2 [Liberalizzazzjoni tal-investment] ta' dan it-Titolu. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, shab, jew diretturi ta' persuna ġuridika jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

#### Artikolu SERVIN.5.50: Miżuri mhux konformi

1. L-Artikolu 5.49 [Obbligi] ma japplikax għal:

(a) kwalunkwe miżura mhux konformi eżistenti ta' Parti fil-livell ta':

(i) għall-Unjoni:

- (A) l-Unjoni, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
- (B) il-gvern ċentrali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
- (C) gvern reġjonali ta' Stat Membru, kif stabbilit fl-Iskeda tal-Unjoni fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew
- (D) gvern lokali, minbarra dak imsemmi fil-punt (C); u

(ii) għar-Renju Unit:

- (A) il-gvern gvern ċentrali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti];
- (B) gvern reġjonali, kif stabbilit fl-Iskeda tar-Renju Unit fl-Anness SERVIN-1 [Miżuri eżistenti]; jew
- (C) gvern lokali;

(b) il-kontinwazzjoni jew it-tiġdid fil-pront ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemija fil-punt (a); jew

---

<sup>33</sup> Għal aktar ċartezza, għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "servizzi legali deżinjati" tfisser, għas-servizzi mogħtija fl-Unjoni, servizzi legali fir-rigward tal-liġi-tar-Renju Unit jew xi parti minnu u l-liġi internazzjonali pubblika (għajr il-liġi tal-Unjoni), u għas-servizzi mogħtija fir-Renju Unit, is-servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-Istati Membri (inkluż il-liġi tal-Unjoni) u l-liġi internazzjonali pubblika (eskluz il-liġi tal-Unjoni).

- (c) modifika ta' kwalunkwe miżura mhux konformi msemija fil-punti (a) u (b) sa fejn ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura, kif din kienet teżisti immedjament qabel il-modifika mal-Artikolu SERVIN.5.49 [Obbligi].
2. L-Artikolu 5.49 [Obbligi] ma japplikax għal kwalunkwe miżura ta' Parti li tkun konsistenti mar-riżervi, mal-kundizzjonijiet jew mal-kwalifiki speċifikati fir-rigward ta' settur, ta' subsettur jew ta' attività elenkati fl-Anness SERVIN-2 [Miżuri Futuri].
3. Din it-Taqsima għandha tapplika mingħajr preġudizzju għall-Anness SERVIN-4 [Fornituri ta' servizzi kuntrattwali u ta' professjonisti indipendenti].

### *TITOLU III: KUMMERĊ DIGITALI*

#### Kapitolu 1: Dispożizzjonijiet ġenerali

##### Artikolu DIGIT.1 Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiffaċilita l-kummerċ diġitali, li jindirizza ostakli mhux ġustifikati għall-kummerċ permezz ta' mezzi elettronici u li jiżgura ambjent online miftuħ, sikur u affidabbli għan-negozji u għall-konsumaturi.

##### Artikolu DIGIT.2 Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għall-miżuri ta' Parti li jaffettwaw il-kummerċ permezz ta' mezzi elettronici.
2. Dan it-Titolu ma japplikax għal servizzi awdjoviżivi.

##### Artikolu DIGIT.3 Dritt li jirregolaw

Il-Partijiet itennu d-dritt tagħhom li jirregolaw fit-territorji tagħhom sabiex jiksbu l-objettivi ta' politika leġittimi, bħall-ħarsien tas-saħħa pubblika, is-servizzi soċjali, l-edukazzjoni pubblika, is-sikurezza, l-ambjent inkluż it-tibdil fil-klima, il-morali pubbliċi, il-protezzjoni soċjali u tal-konsumatur, il-privatezza u l-protezzjoni tad-*data*, jew il-promozzjoni u l-protezzjoni tad-diversità kulturali.

##### Artikolu DIGIT.4 Eċċezzjonijiet

Għal ċertezza akbar, xejn f'dan it-Titolu ma jipprevjeni lill-Partijiet milli jadottaw jew iżommu miżuri f'konformità mal-Artikolu EXC.1 [Eċċezzjonijiet ġenerali], mal-Artikolu EXC.4 [Eċċezzjonijiet ta' sigurtà] u l-Artikolu SERVIN.5.39 [Konċessjoni prudenzjali] għar-raġunijiet ta' interess pubbliku stabbiliti fihom.

##### Artikolu DIGIT.5 Definizzjonijiet

1. Id-definizzjonijiet fl-Artikolu SERVIN.1.2.2 [Definizzjonijiet] tat-Titolu II [Servizzi u Investiment] ta' din l-Intestatura japplikaw għal dan it-Titolu.
2. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu:
- (a) "konsumatur" tfisser kwalunkwe persuna fiżika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni għal skopijiet oħra li mhumiex professjonali;

- (b) “komunikazzjoni ta’ kummerċjalizzazzjoni diretta” tfisser kwalunkwe forma ta’ reklamar kummerċjali li permezz tiegħu persuna fiżika jew ġuridika tikkomunika messaġġi ta’ kummerċjalizzazzjoni direttament lil utent permezz ta’ servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni u tkopri tal-anqas il-posta elettronika u l-messaġġi testwali u multimedjali (SMS u MMS);
- (c) “awtentikazzjoni elettronika” tfisser proċess elettroniku li jippermetti l-konferma ta’:
  - (i) l-identifikazzjoni elettronika ta’ persuna fiżika jew ġuridika, jew
  - (ii) l-orijini u l-integrità tad-*data* f’forma elettronika;
- (d) “servizz elettroniku ta’ konsenja rreġistrat” tfisser servizz li permezz tiegħu tkun possibbli t-trażmissjoni ta’ *data* bejn terzi persuni b’mezzi elettronici u jipprovdi evidenza relatata mal-ġestjoni tad-*data* trażmessa, inkluż prova li d-*data* ntbagħtet u giet riċevuta, u li jipproteġi d-*data* trażmessa kontra r-riskju ta’ telf, serq, dannu jew kwalunkwe bidla mhux awtorizzata;
- (e) “sigill elettroniku” tfisser *data* f’forma elettronika użata minn persuna ġuridika li tiġi mehmūza jew assoċjata loġikament ma’ *data* oħra f’forma elettronika biex jiġu żgurati l-orijini u l-integrità ta’ din tal-aħħar;
- (f) “firma elettronika” tfisser *data* f’forma elettronika li tiġi mehmūza jew assoċjata b’mod loġiku ma’ *data* oħra f’forma elettronika li:
  - (i) tintuża minn persuna fiżika biex taqbel dwar id-*data* f’forma elettronika li hija relatata magħha; u
  - (ii) tkun marbuta mad-*data* f’forma elettronika li magħha tkun relatata b’tali mod li kwalunkwe bidla sussegwenti fid-*data* tkun tista’ tiġi identifikata;
- (g) “timbru tal-ħin elettroniku” tfisser *data* fil-forma elettronika li torbot *data* oħra f’forma elettronika ma’ ħin partikolari u b’hekk tiġi stabbilita evidenza li din tal-aħħar kienet teżisti f’dak il-ħin;
- (h) “servizz fiduċjarju elettroniku” tfisser servizz elettroniku li jikkonsisti f’dawn:
  - (i) il-ħolqien, il-verifika, u l-validazzjoni ta’ firem elettronici, ta’ sigilli elettronici, ta’ kronogrammi elettronici, ta’ servizzi elettronici ta’ konsenja rreġistrata u ta’ ċertifikati marbuta ma’ dawk is-servizzi;
  - (ii) il-ħolqien, il-verifika u l-validazzjoni ta’ ċertifikati għall-awtentikazzjoni ta’ siti elettronici; jew
  - (iii) il-preservazzjoni ta’ firem, ta’ sigilli jew ta’ ċertifikati elettronici marbuta ma’ dawk is-servizzi;
- (i) “*data* tal-gvern” tfisser *data* li tkun proprjetà ta’ jew miżmuma minn kwalunkwe livell ta’ gvern u minn korpi mhux governattivi fl-eżerċizzju tas-setgħat mogħtija lilhom minn kwalunkwe livell ta’ gvern;
- (j) “servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni” tfisser kwalunkwe servizz tat-telekomunikazzjoni li jiġi offrut lill-pubbliku b’mod ġenerali;



- (k) “utent” tfisser kwalunkwe persuna fizika jew ġuridika li tuża servizz pubbliku tat-telekomunikazzjoni.

## Kapitolu 2: Flussi tad-*data* u protezzjoni tad-*data* personali

### Artikolu DIGIT.6 Flussi transfruntieri tad-*data*

1. Il-Partijiet huma impenjati li jiżguraw flussi transfruntieri tad-*data* biex jiffaċilitaw il-kummerċ fl-ekonomija diġitali. Għal dak il-għan, il-flussi transfruntieri tad-*data* ma għandhomx ikunu ristretti bejn il-Partijiet minn Parti:

- (a) jeħtieġu l-użu ta’ faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network fit-territorju tal-Parti għall-ipproċessar, inkluż bl-impożizzjoni tal-użu ta’ faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network li huma ċċertifikati jew approvati fit-territorju ta’ Parti;
- (b) jeħtieġu l-lokalizzazzjoni tad-*data* fit-territorju tal-Parti għall-ħżin jew l-ipproċessar;
- (c) jipprojbixxu l-ħżin jew l-ipproċessar fit-territorju tal-Parti l-oħra; jew
- (d) jagħmlu t-trasferiment transfruntier tad-*data* kontingenti fuq l-użu ta’ faċilitajiet tal-kompjuter jew elementi tan-network fit-territorju tal-Partijiet jew fuq rekwiżiti ta’ lokalizzazzjoni fit-territorju tal-Partijiet.

2. Il-Partijiet għandhom iżommu l-implimentazzjoni ta’ din id-dispożizzjoni taħt rieżami u jivvalutaw il-funzjonament tagħha fi żmien tliet snin mid-*data* tad-dħul fis-seħħ ta’ dan il-Ftehim. Parti tista’, fi kwalunkwe ħin, tipproponi lill-Parti l-oħra biex tirrieżamina l-lista ta’ restrizzjonijiet elenkati fil-paragrafu 1. Din it-talba għandha tingħata konsiderazzjoni simpatetika.

### Artikolu DIGIT.7 Protezzjoni ta’ *data* personali u privatezza

1. Kull Parti tirrikonoxxi li l-individwi għandhom dritt għall-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza u li standards għoljin f’dan ir-rigward jikkontribwixxu għall-fiduċja fl-ekonomija diġitali u għall-iżvilupp tal-kummerċ.

2. Xejn f’dan il-Ftehim ma għandu jzomm Parti milli tadotta jew iżzomm miżuri dwar il-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, inkluż fir-rigward ta’ trasferimenti transfruntieri tad-*data*, dment li l-liġi tal-Parti tipprevedi strumenti li jippermettu trasferimenti skont kundizzjonijiet ta’ applikazzjoni ġenerali<sup>34</sup> għall-protezzjoni tad-*data* trasferita.

3. Kull Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe miżura msemmija fil-paragrafu 2 li tadotta jew iżzomm.

## Kapitolu 3: Dispożizzjonijiet speċifiċi

---

<sup>34</sup> Għal ċertezza akbar, “kundizzjonijiet ta’ applikazzjoni ġenerali” jirreferu għal kundizzjonijiet ifformulati f’termini oġġettivi li japplikaw orizzontalment għal għadd mhux identifikat ta’ operatori ekonomiċi u b’hekk ikopru firxa ta’ sitwazzjonijiet u każijiet.

#### Artikolu DIGIT.8 Dazji doganali fuq trażmissjonijiet elettronici

1. It-trażmissjonijiet elettronici għandhom jittqiesu bħala provvista ta' servizz fis-sens tat-Titolu II [Servizzi u investimenti] ta' din l-Intestatura.
2. Il-Partijiet ma għandhomx jimponu dazji doganali fuq trażmissjonijiet elettronici.

#### Artikolu DIGIT.9 Ebda għoti ta' awtorizzazzjoni preliminari

1. Parti ma għandhiex teħtieg awtorizzazzjoni minn qabel tal-provvista ta' servizz b'mezzi elettronici biss bil-patt li servizz jingħata online, u ma għandhiex tadotta jew iżżomm kwalunkwe rekwiżit ieħor li jkollu effett ekwivalenti.

Servizz ikun pprovdut online meta jiġi pprovdut b'mezzi elettronici u mingħajr ma l-partijiet ikunu preżenti fl-istess hin.

2. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni, għal servizzi tax-xandir, għal servizzi tal-logħob tal-azzard, għal servizzi ta' rappreżentazzjoni legali jew għal servizzi ta' nutara jew ta' professjonijiet ekwivalenti sal-punt li jinvolvu konnessjoni diretta u speċifika mal-eżerċizzju ta' awtorità pubblika.

#### Artikolu DIGIT.10: Konklużjoni ta' kuntratti b'mezzi elettronici

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-kuntratti jkunu jistgħu jiġu konklużi b'mezzi elettronici u li l-liġi tagħha la toħloq ostakli għall-użu ta' kuntratti elettronici u lanqas ma twassal sabiex il-kuntratti jiġu mċaħħda mill-effett legali u mill-validità unikament minħabba li l-kuntratt ikun sar b'mezzi elettronici.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal dawn li ġejjin:
  - (a) servizzi tax-xandir;
  - (b) servizzi tal-logħob tal-azzard;
  - (c) servizzi ta' rappreżentazzjoni legali;
  - (d) servizzi ta' nutara jew ta' professjonijiet ekwivalenti li jinvolvu konnessjoni diretta u speċifika mal-eżerċizzju ta' awtorità pubblika;
  - (e) kuntratti li jeħtiegu xhieda personali;
  - (f) kuntratti li jistabbilixxu jew jittrasferixxu drittijiet fi proprjetà immobbli;
  - (g) kuntratti li jinħtiegu bil-liġi l-involvement ta' qrati, ta' awtoritajiet pubbliċi jew ta' professjonijiet li jeżerċitaw awtorità pubblika;
  - (h) kuntratti ta' garanzija mogħtija, kollaterali forniti minn persuni li jaġixxu għal finijiet barra mis-sengħa, min-negozju jew mill-professjoni tagħhom; jew
  - (i) kuntratti rregolati bil-liġi tal-familja jew bil-liġi tas-suċċessjoni.

#### Artikolu DIGIT.11 Awtentikazzjoni elettronika u servizzi fiduċjarji elettronici

1. Parti ma għandhiex tiċhad l-effett legali u l-ammissibbiltà bħala evidenza fi proċedimenti ġudizzjarji ta' dokument elettroniku, ta' firma elettronika, ta' sigill elettroniku jew ta' kronogramma elettronika jew ta' *data* mibgħuta u riċevuta bl-użu ta' servizz elettroniku ta' konsenja rreġistrata biss abbażi li tkun f'forma elettronika.
2. Parti ma għandhiex tadotta jew iżzomm miżuri li:
  - (a) jipprojbixxu lill-partijiet għal tranżazzjoni elettronika milli jiddeterminaw b'mod reċiproku l-metodi xierqa ta' awtentikazzjoni elettronika għat-tranżazzjoni tagħhom; jew
  - (b) jipprevjenu lill-partijiet għal tranżazzjoni elettronika milli jkunu jistgħu jagħtu prova lill-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi li l-użu ta' awtentikazzjoni elettronika jew ta' servizz fiduċjarju elettroniku f'dik it-tranżazzjoni jikkonforma mal-obbligi legali applikabbli.
3. Minkejja l-paragrafu 2, Parti tista' tehtieg li għal kategorija partikolari ta' tranżazzjonijiet, il-metodu ta' awtentikazzjoni elettronika jew ta' servizz fiduċjarju jiġi ċċertifikat minn awtorità akkreditata f'konformità mal-liġi tagħha jew jissodisfa ċerti standards tal-prestazzjoni li għandhom ikunu oġġettivi, trasparenti u mhux diskriminatorji u huma relatati biss mal-karatteristiċi speċifiċi tal-kategorija tat-tranżazzjonijiet ikkonċernati.

#### Artikolu DIGIT.12: Trasferiment ta' kodiċi tas-sors jew aċċess għalih

1. Parti ma għandhiex tehtieg it-trasferiment tal-kodiċi tas-sors ta' software li jkun proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika tal-Parti l-oħra, jew l-aċċess għalih.
2. Għal ċertezza akbar:
  - (a) l-eċċezzjonijiet ġenerali, l-eċċezzjonijiet ta' sigurtà u l-konċessjoni prudenzjali msemmija fil-Artikolu DIGIT.4 [Eċċezzjonijiet] japplikaw għal miżuri ta' Parti adottati jew miżmuma fil-kuntest ta' proċedura ta' ċertifikazzjoni; u
  - (b) il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għat-trasferiment volontarju ta' kodiċi tas-sors fuq bażi kummerċjali minn persuna fiżika jew ġuridika tal-Parti l-oħra, jew għall-għoti ta' aċċess għal dan, bħal fil-kuntest ta' tranżazzjoni ta' akkwist pubbliku jew ta' kuntratt innegożjat liberament.
3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jaffettwa:
  - (a) rekwiżit minn qorti jew tribunal amministrattiv, jew rekwiżit minn awtorità tal-kompetizzjoni skont id-dritt tal-kompetizzjoni tal-Parti biex jipprevjeni jew jirrimedja r-restrizzjoni jew tgħawwiġ tal-kompetizzjoni;
  - (b) rekwiżit min korp regolatorju skont il-liġijiet jew ir-regolamenti ta' Parti relatata mal-protezzjoni tas-sikurezza pubblika fir-rigward tal-utenti online, soġġett għal salvagwardji kontra żvelar mhux awtorizzat;
  - (c) il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali; u

- (d) id-dritt ta' Parti li tiegħu miżuri f'konformità mal-Artikolu III tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Akkwist Pubbliku kif inkorporat mill-Artikolu PPROC.2 [Inkorporazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-GPA u tal-akkwist kopert] tat-Titolu VI [Akkwist pubbliku] ta' din l-intestatura.

#### Artikolu DIGIT.13 Fiducia tal-konsumaturi online

1. Filwaqt li tirrikonoxxi l-importanza tat-tisħiħ tal-fiducia tal-konsumatur fil-kummerċ diġitali, kull Parti għandha tadotta jew iżżomm miżuri sabiex tiżgura l-protezzjoni effettiva tal-konsumaturi involuti fi tranżazzjonijiet ta' kummerċ elettroniku, inklużi miżuri, iżda mhux huma biss, li:

- (a) jipprojbixxu prattiki kummerċjali frawdolenti u qarrieqa;
- (b) jirrikjedu li l-fornituri ta' oġġetti u ta' servizzi jaġixxu *bona fide* u jirrispettaw prattiki kummerċjali ġusti, inkluż permezz tal-projbizzjoni milli l-konsumaturi jintalbu jhallsu għal oġġetti u għal servizzi mhux mitluba;
- (c) jirrikjedu li l-fornituri ta' oġġetti jew ta' servizzi jipprovdu lill-konsumaturi informazzjoni ċara u dettaljata, inkluż meta jaġixxu permezz ta' fornituri ta' servizzi intermedjarji, rigward l-identità u d-dettalji ta' kuntatt tagħhom, it-tranżazzjoni konċernata, inklużi l-karatteristiċi ewlenin tal-oġġetti jew tas-servizzi u l-prezz sħiħ li jinkludi l-imposti applikabbli kollha, u d-drittijiet applikabbli tal-konsumatur (fil-każ ta' fornituri ta' servizzi intermedjarji, dan jinkludi l-għoti ta' tali informazzjoni mill-fornitur ta' oġġetti jew ta' servizzi); u
- (d) jagħtu lill-konsumaturi aċċess għal rimedju għal ksur tad-drittijiet tagħhom, inkluż dritt għal rimedji jekk l-oġġetti jew is-servizzi jithallsu u ma jiġux ikkonsenjati jew ipprovduti kif miftiehem.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jagħtu lill-aġenziji tagħhom għall-protezzjoni tal-konsumatur jew lil korpi rilevanti oħra setgħat ta' infurzar adegwati u l-importanza tal-kooperazzjoni bejn dawn l-aġenziji sabiex jipproteġu lill-konsumaturi u jtejbju l-fiducia tal-konsumaturi online.

#### Artikolu DIGIT.14 Komunikazzjonijiet mhux solleċitati ta' kummerċjalizzazzjoni diretta

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-utenti jkunu protetti b'mod effettiv kontra komunikazzjonijiet mhux solleċitati ta' kummerċjalizzazzjoni diretta.

2. Kull Parti għandha tiżgura li komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta ma jintbagħtux lil utenti li jkunu persuni fiżiċi sakemm ma jkunux taw il-kunsens tagħhom f'konformità mal-liġijiet ta' kull Parti sabiex jirċievu tali komunikazzjonijiet.

3. Minkejja l-paragrafu 2, Parti għandha tippermetti lill-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu għabru, f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-liġi ta' dik il-Parti, id-dettalji ta' kuntatt ta' utent fil-kuntest tal-provvista ta' oġġetti jew ta' servizzi, jibagħtu komunikazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni diretta lil dak l-utent għall-oġġetti jew għas-servizzi simili tagħhom stess.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta jkunu identifikabbli biċ-ċar bħala tali, jiżvelaw biċ-ċar f'isem min isiru u jkun fihom l-informazzjoni neċessarja sabiex ir-riċevituri jkunu jistgħu jitolbu waqfien mingħajr ħlas u fi kwalunkwe ħin.

5. Kull Parti għandha tipprovdi lill-utenti aċċess għal rimedju kontra l-fornituri ta' komunikazzjonijiet ta' kummerċjalizzazzjoni diretta li ma jikkonformawx mal-miżuri adottati jew miżmuma skont il-paragrafi 1 sa 4.

#### Artikolu DIGIT.15 *Data* tal-gvern miftuħa

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iffaċilitar tal-aċċess pubbliku għad-*data* tal-gvern u l-użu tagħha jikkontribwixxi biex jistimula l-iżvilupp ekonomiku u soċjali, il-kompetittività, il-produttività u l-innovazzjoni.
2. Sa fejn Parti tagħzel li tagħmel id-*data* tal-gvern aċċessibbli għall-pubbliku, hija għandha tagħmel ħilitha biex tiżgura, sa fejn ikun prattikabbli, li d-*data*:
  - (a) tkun f'format li jippermettilha li titfittex, tiġi rkuprata, użata, użata mill-ġdid u distribwita mill-ġdid faċilment;
  - (b) tkun f'format li jinqara mill-magni u li jkun iffakilitat minn teknoloġiji spazjali;
  - (c) tkun tinkludi metadata deskrittiva, li jkun kemm jista' jkun standard;
  - (d) tkun disponibbli permezz ta' interfaċċi għall-programmi tal-applikazzjonijiet affidabbli, faċli għall-utent u disponibbli mingħajr ħlas
  - (e) tiġi aġġornata fuq bażi regolari;
  - (f) ma tkunx soġġetta li tuża kundizzjonijiet li jkunu diskriminatorji jew li jirrestringu bla bżonn li terġa' tintuża; u
  - (g) issir disponibbli għall-użu mill-ġdid f'konformità sħiħa mar-regoli rispettivi tal-Partijiet dwar il-protezzjoni tad-*data* personali.
3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jikkooperaw biex jidentifikaw modi li bihom kull Parti tista' tespandi l-aċċess għal u l-użu ta' *data* pubblika li l-Parti tkun għamlet pubblika, bil-ħsieb li ttejjeb u tiġġenera opportunitajiet ta' negozju, lil hinn mill-użu tagħha mis-settur pubbliku.

#### Artikolu DIGIT.16 Kooperazzjoni dwar kwistjonijiet regolatorji fir-rigward tal-kummerċ diġitali

1. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet regolatorji fil-kuntest tal-kummerċ diġitali, li għandhom jindirizzaw dan li ġej:
  - (a) ir-rikonoxximent u l-faċilitazzjoni ta' servizzi fiduċjarji u ta' awtentikazzjoni elettronici interoperabbli;
  - (b) it-trattament ta' komunikazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni diretta;
  - (c) il-protezzjoni tal-konsumaturi; u
  - (d) kwalunkwe kwistjoni oħra rilevanti għall-iżvilupp ta' kummerċ diġitali, inkluż teknoloġiji emergenti.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għar-regoli u s-salvagwardji ta' Parti għall-protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza, inkluż dwar it-trasferimenti transfruntieri tad-*data* personali.

#### Artikolu DIGIT.17 - Fehim dwar servizzi tal-kompjuter

1. Il-Partijiet jaqblu li, għall-fini tal-liberalizzazzjoni tal-kummerċ fis-servizzi u l-investment skont it-Titolu II [Servizzi u investment] ta' din l-Intestatura, is-servizzi li ġejjin għandhom jitqiesu

bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, irrispettivament minn jekk jitwasslux permezz ta' network, inkluż l-Internet:

- (a) konsulenza, adattament, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, appoġġ, assistenza teknika jew ġestjoni tal-kompjuters jew tas-sistemi tal-kompjuter jew għalihom;
- (b) programmi tal-kompjuter definiti bħala s-settijiet ta' struzzjonijiet meħtieġa sabiex il-kompjuters jaħdmu u jikkomunikaw (fihom u minnhom infushom), kif ukoll konsulenza, strateġija, analiżi, ippjanar, speċifikazzjoni, disinn, żvilupp, installazzjoni, implimentazzjoni, integrazzjoni, ittestjar, debugging, aġġornament, adattament, manutenzjoni, appoġġ, assistenza teknika, ġestjoni jew l-użu ta' programmi tal-kompjuter jew għalihom;
- (c) ipproċessar ta' *data*, ħzin ta' *data*, żamma ta' *data* jew servizzi ta' bażi tad-*data*;
- (d) servizzi ta' manutenzjoni u tiswija għal makkinarju u tagħmir tal-uffiċċju, inklużi l-kompjuters; u
- (e) servizzi ta' taħriġ għall-persunal tal-klijenti, b'rabta ma' programmi tal-kompjuter, kompjuters jew sistemi tal-kompjuter, u li ma jkunux ikklassifikati xi mkien ieħor.

Għal ċertezza akbar, is-servizzi ffaċilitati minn servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati, minbarra dawk elenkati fil-paragrafu 1, ma għandhomx jitqiesu bħala servizzi tal-kompjuter u servizzi relatati fihom infushom.

#### *TITOLU IV: MOVIMENTI KAPITALI, PAGAMENTI, TRASFERIMENTI U MIŻURI TEMPORANJI TA' SALVAGWARDJA*

##### Artikolu CAP.1: Obiettivi

L-obiettiv ta' dan it-Titolu huwa li jippermetti l-moviment liberu tal-kapital u tal-pagamenti relatati mat-tranzazzjonijiet liberalizzati skont dan il-Ftehim.

##### Artikolu CAP.2: Kont kurrenti

Kull Parti għandha tippermetti, f'munita liberament konvertibbli u f'konformità mal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali, kwalunkwe pagament u trasferiment fir-rigward ta' tranzazzjonijiet fuq il-kont kurrenti tal-bilanċ tal-pagamenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

##### Artikolu CAP.3: Movimenti tal-kapital

1. Kull Parti għandha tippermetti, fir-rigward ta' tranzazzjonijiet fil-kont kapitali u finanzjarju tal-bilanċ tal-pagamenti, il-moviment liberu ta' kapital għall-fini ta' liberalizzazzjoni tal-investimenti u ta' tranzazzjonijiet oħra kif previst fit-Titolu II [Servizzi u investiment] ta' din l-Intestatura.

2. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investiment u l-Kummerċ Diġitali sabiex jiffaċilitaw il-moviment tal-kapital bejniethom bl-għan li jippromwovu l-kummerċ u l-investiment.

#### Artikolu CAP.4: Miżuri li jaffettwaw il-movimenti tal-kapital, il-pagamenti jew it-trasferimenti

1. L-Artikoli CAP.2 [Kont kurrenti] u CAP.3 [Movimenti tal-kapital] ma għandhomx jiġu interpretati bħala li jipprevjenu lil Parti milli tapplika l-liġijiet u r-regolamenti tagħha relatati ma':

- (a) falliment, insolvenza, jew il-protezzjoni tad-drittijiet tal-kredituri;
- (b) il-ħruġ, in-negozjar jew it-trattament ta' titoli, jew futuri, għażliet u strumenti finanzjarji oħra;
- (c) ir-rapportar finanzjarju jew iż-żamma ta' rekords ta' movimenti ta' kapital, ta' pagamenti jew ta' trasferimenti meta jkunu meħtieġa biex jassistu lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi jew lill-awtoritajiet regolatorji finanzjarji;
- (d) reati kriminali jew penali, prattiki qarrieqa jew frodulent;
- (e) żgurar tal-konformità ma' ordnijiet jew sentenzi fi proċedimenti ġuridiċi jew amministrattivi; jew
- (f) skemi tas-sigurtà soċjali jew ta' rtirar pubbliku jew ta' tfaddil obbligatorju.

2. Il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx ikunu applikati arbitrarju jew diskriminatorju, jew jikkostitwixxu b'xi mod ieħor restrizzjoni moħbija fuq il-movimenti tal-kapital, fuq il-pagamenti jew fuq it-trasferimenti.

#### Artikolu CAP.5: Miżuri temporanji ta' salvagwardja

1. F'ċirkustanzi eċċezzjonali ta' diffikultajiet serji għall-operazzjoni tal-unjoni ekonomika u monetarja tal-Unjoni, jew ta' theddida għal din, l-Unjoni tista' tadotta jew iżżomm miżuri ta' salvagwardja fir-rigward ta' movimenti tal-kapital, ta' pagamenti jew ta' trasferimenti għal perjodu li ma jaqbiżx is-sitt xhur.

2. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom ikunu limitati sal-punt li jkun strettament meħtieġ.

#### Artikolu CAP.6: Restrizzjonijiet f'każ ta' diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti u ta' diffikultajiet finanzjarji esterni serji

1. Meta Parti tesperjenza diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti jew diffikultajiet finanzjarji esterni serji, jew theddida ta' dawn, hija tista' tadotta jew iżżomm miżuri restrittivi fir-rigward tal-movimenti tal-kapital, tal-pagamenti jew tat-trasferimenti<sup>35</sup>.

2. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 għandhom:

- (a) ikunu konsistenti mal-Artikoli tal-Ftehim tal-Fond Monetarju Internazzjonali;
- (b) ma jmorrux lil hinn minn dak li hu neċessarju biex jindirizzaw iċ-ċirkostanzi deskritti fil-paragrafu 1;

---

<sup>35</sup> Għal ċertezza akbar, diffikultajiet serji tal-bilanċ tal-pagamenti jew diffikultajiet finanzjarji esterni serji, jew theddida tagħhom, jistgħu jiġu kkawżati fost fatturi oħra minn diffikultajiet serji relatati ma' politiki monetarji jew tar-rati tal-kambju, jew theddida ta' dawn.

- (c) ikunu temporanji u eliminati gradwalment b'mod progressiv hekk kif is-sitwazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 titjeb;
- (d) jevitaw ħsara mhux meħtieġa għall-interessi kummerċjali, ekonomiċi jew finanzjarji tal-Parti l-oħra; u
- (e) ikunu mhux diskriminatorji meta mqabbla ma' pajjiżi terzi f'sitwazzjonijiet simili.

3. Fil-każ tal-kummerċ tal-merkanzija, kull Parti tista' tadotta jew iżomm miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha jew il-bilanċ tal-pagamenti tagħha. Dawk il-miżuri għandhom ikunu konformi mal-Ftehim GATT tal-1994 u mal-Ftehim tad-dispożizzjonijiet tal-Bilanċ tal-Pagamenti tal-Ftehim Ġenerali tal-1994 dwar it-Tariffi u l-Kummerċ.

4. Fil-każ ta' kummerċ fis-servizzi, kull Parti tista' tadotta miżuri restrittivi sabiex tissalvagwardja l-pożizzjoni finanzjarja esterna tagħha jew il-bilanċ tal-pagamenti tagħha. Dawk il-miżuri għandhom ikunu skont l-Artikolu XII tal-GATS.

5. Parti li żżomm jew li tkun adottat il-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandha tinnotifikahom minnufih lill-Parti l-oħra.

6. Jekk Parti tadotta jew iżomm restrizzjonijiet skont dan l-Artikolu, il-Partijiet għandhom minnufih jorganizzaw konsultazzjonijiet fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar is-Servizzi, l-Investment u l-Kummerċ Diġitali sakemm ma jsirux konsultazzjonijiet f'fora oħra. Il-Kumitat għandu jivvaluta diffikultà tal-bilanċ tal-pagamenti jew id-diffikultà finanzjarja esterna li tkun wasslet għall-miżuri rispettivi, filwaqt li jqis fatturi bħal:

- (a) in-natura u l-firxa tad-diffikultajiet;
- (b) l-ambjent ekonomiku u kummerċjali estern; kif ukoll
- (c) miżuri korrettivi alternattivi li jistgħu jkunu disponibbli.

7. Il-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 6 għandhom jindirizzaw il-konformità ta' kwalunkwe miżura restrittiva mal-paragrafi 1 u 2. Is-sejbiet rilevanti kollha ta' natura statistika jew fattwali ppreżentati mill-Fond Monetarju Internazzjonali, fejn disponibbli, għandhom jiġu aċċettati u l-konkluzjonijiet għandhom iqisu l-valutazzjoni mill-Fond Monetarju Internazzjonali tal-bilanċ tal-pagamenti u s-sitwazzjoni finanzjarja esterna tal-Parti kkonċernata.

## *TITOLU V: PROPRIETÀ INTELLETTWALI*

### Kapitolu 1: Dispożizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu IP.1: Obiettivi

L-obiettivi ta' dan it-Titolu huma li:

- (a) jiġu ffaċilitati l-produzzjoni, il-provvista u l-kummerċjalizzazzjoni ta' prodotti u ta' servizzi innovattivi u kreattivi bejn il-Partijiet billi jitnaqqsu d-distorsjonijiet u x-xkiel għal tali kummerċ, u b'hekk jingħata kontribut għal ekonomija aktar sostenibbli u inkluziva; u
- (b) jiġi żgurat livell adegwat u effettiv ta' protezzjoni u ta' infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.



## Artikolu IP.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu għandu jikkomplementa u jispeċifika aktar id-drittijiet u l-obbligi ta' kull Parti skont il-Ftehim TRIPS u trattati internazzjonali oħra fil-qasam tal-proprjetà intellettuali li huma partijiet għalihom.
2. Dan it-Titolu ma jipprekludix lil xi Parti milli tintroduċi protezzjoni u infurzar aktar estensivi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali milli meħtieġ skont dan it-Titolu, dment li tali protezzjoni u infurzar ma jmorrux kontra dan it-Titolu.

## Artikolu IP.3: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Konvenzjoni ta' Pariġi" tfisser il-Konvenzjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprjetà Industrijali tal-20 ta' Marzu 1883, kif riveduta l-aħħar fi Stokkolma fl-14 ta' Lulju 1967;
- (b) "Konvenzjoni ta' Berna" tfisser il-Konvenzjoni ta' Berna għall-Protezzjoni ta' Xoghlijiet Letterarji u Artisitiċi tad-9 ta' Settembru 1886 riveduta f'Pariġi fl-24 ta' Lulju 1971 u emendata fit-28 ta' Settembru 1979;
- (c) "Konvenzjoni ta' Ruma" tfisser il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Artisti tal-Ispettakli, tal-Produtturi tal-Fonogrammi u tal-Organizzazzjonijiet tax-Xandir magħmula f'Ruma fis-26 ta' Ottubru 1961;
- (d) "WIPO" tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprjetà Intellettuali;
- (e) "drittijiet ta' proprjetà intellettuali" tfisser il-kategoriji kollha ta' proprjetà intellettuali li huma koperti mill-Artikoli IP.7 [Awturi] sa IP.37 [Protezzjoni tad-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti] ta' dan it-Titolu u t-Taqsimiet 1 sa 7 tal-Parti II tal-Ftehim TRIPS. Il-protezzjoni tal-proprjetà intellettuali tinkludi protezzjoni kontra l-kompetizzjoni ingusta kif imsemmi fl-Artikolu 10*bis* tal-Konvenzjoni ta' Pariġi;
- (f) "nazzjonali" tfisser, fir-rigward tal-liġi rilevanti ta' proprjetà intellettuali, persuna ta' Parti li tissodisfa l-kriterji għall-eligibbiltà għall-protezzjoni previsti fil-Ftehim TRIPS u fil-ftehimiet multilaterali konklużi u amministrati fl-awspiċġi tad-WIPO, li għalihom Parti tkun parti kontraenti.

## Artikolu IP.4: Ftehimiet internazzjonali

1. Il-Partijiet jafferma l-impenn tagħhom biex ikunu konformi mal-istandards internazzjonali li huma parti fihom:
  - (a) il-Ftehim TRIPS;
  - (b) il-Konvenzjoni ta' Ruma;
  - (c) il-Konvenzjoni ta' Berne;
  - (d) it-Trattat tad-WIPO dwar id-Dritt tal-Awtur, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996;

- (e) it-Trattat tad-WIPO dwar l-Interpretazzjonijiet, l-Eżekuzzjonijiet u l-Fonogrammi, adottat f'Ġinevra fl-20 ta' Diċembru 1996;
  - (f) il-Protokoll Relatat mal-Ftehim ta' Madrid Dwar ir-Reġistrazzjoni Internazzjonali tal-Marki adottat f'Madrid fis-27 ta' Ġunju 1989 kif emendat l-aħħar fit-12 ta' Novembru 2007;
  - (g) it-Trattat dwar il-Liġi tat-Trademarks, adottat f'Ġinevra fis-27 ta' Ottubru 1994;
  - (h) it-Trattat ta' Marrakexx biex jiġi Ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b'Diżabbiltà fil-Vista jew li b'xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat, adottat fis-27 ta' Ġunju 2013 f'Marrakexx.
  - (i) l-Att ta' Ġinevra tal-Ftehim tal-Aja dwar ir-Reġistrazzjoni Internazzjonali tad-Disinni Industrijali, adottat f'Ġinevra fit-2 ta' Lulju 1999;
2. Kull Parti għandha tagħmel l-isforzi raġonevoli kollha sabiex tirratifika jew taderixxi mal-ftehimiet internazzjonali li ġejjin:
- (a) it-Trattat ta' Bejġing dwar ir-Rappreżentazzjonijiet Awdjoviżivi, adottat f'Bejġing fl-24 ta' Ġunju 2012;
  - (b) it-Trattat ta' Singapore dwar il-Liġi tat-Trademarks, adottat f'Singapore fis-27 ta' Marzu 2006.

#### Artikolu IP.5: Eżawriment

Dan it-Titolu ma għandux jaffettwa l-libertà tal-partijiet li jiddeterminaw jekk japplikax l-eżawriment tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali u skont liema kundizzjonijiet.

#### Artikolu IP.6: Trattament nazzjonali

1. Fir-rigward tal-kategoriji kollha tal-proprjetà intellettuali koperti minn dan it-Titolu, kull Parti għandha tagħti liċ-ċittadini tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli mit-trattament li tagħti liċ-ċittadini tagħha stess rigward il-protezzjoni tal-proprjetà intellettuali, soġġetti, fejn applikabbli, għall-eċċezzjonijiet li diġà huma previsti, rispettivament, fil-Konvenzjoni ta' Pariġi, fil-Konvenzjoni ta' Berne, fil-Konvenzjoni ta' Ruma u fit-Trattat dwar Proprjetà Intellettuali fir-Rigward ta' Ċirkwiti Integrati, magħmula f'Washington fis-26 ta' Mejju 1989. Fir-rigward ta' artisti tal-ispettaklu, ta' produttori ta' fonogrammi u ta' organizzazzjonijiet tax-xandir, dan l-obbligu japplika biss għad-drittijiet previsti skont dan il-Ftehim.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, "protezzjoni" għandha tinkludi kwistjonijiet li jaffettwaw id-disponibbiltà, l-akkwist, il-kamp ta' applikazzjoni, iż-żamma, u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali kif ukoll kwistjonijiet li jaffettwaw l-użu tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali indirizzati speċifikament f'dan it-Titolu, inklużi miżuri għall-prevenzjoni taċ-ċirkonvenzjoni ta' miżuri teknoloġiċi effettivi msemmija fl-Artikolu IP.16 [Protezzjoni ta' miżuri teknoloġiċi] u miżuri li jikkonċernaw l-informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet kif imsemmija fl-Artikolu IP.17 [Obbligi li jikkonċernaw l-informazzjoni dwar il-ġestjoni tad-drittijiet].
3. Parti tista' tagħmel użu mill-eċċezzjonijiet permessi skont il-paragrafu 1 fir-rigward tal-proċeduri ġudizzjarji u amministrattivi tagħha, inkluża l-ħtieġa li ċittadin tal-Parti l-oħra jagħżel indirizz għan-notifika fit-territorju tagħha, jew li jagħżel aġent fit-territorju tiegħu, jekk tali eċċezzjonijiet:

- (a) ikunu meħtieġa sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-liġijiet jew mar-regolamenti tal-Parti li ma jkunux inkonsistenti ma' dan it-Titolu; jew
  - (b) ma jiġux applikati b'mod li jkun jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ.
4. Il-paragrafu 1 ma japplikax għal proċeduri previsti fi ftehimiet multilaterali konklużi fl-awspiċi tad-WIPO relatati mal-akkwist jew maż-żamma tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

## Kapitolu 2: L-Istandards li jirrigwardaw id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali

### *Taqsim 1: Drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati*

#### Artikolu IP.7: Awturi

Kull Parti tipprovdi lill-awturi d-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, sħiħa jew parzjali, tax-xogħlijiet tagħhom;
- (b) kull forma ta' distribuzzjoni lill-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor tal-forom oriġinali ta' xogħlijiethom jew ta' kopji tagħhom;
- (c) kull komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħlijiethom, b'mezz bil-fili jew mingħajr fili, inkluż li jagħmlu disponibbli lill-pubbliku xogħlijiethom b'mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) il-kiri kummerċjali lill-pubbliku ta' oriġinali jew ta' kopji ta' xogħlijiethom; kull Parti tista' tipprovdi li dan il-punt ma japplikax għal bini jew xogħlijiet tal-arti applikata.

#### Artikolu IP.8: Artisti tal-ispettaklu

Kull Parti għandha tipprovdi lill-artisti tal-ispettaklu d-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-reġistrazzjoni tal-ispettakli tagħhom;
- (b) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, b'kull mezz u f'kull forma tar-reġistrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom;
- (c) id-distribuzzjoni għall-pubbliku, permezz ta' bejgħ jew b'xi mod ieħor, tar-reġistrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom;
- (d) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku ta' reġistrazzjonijiet tal-ispettakli tagħhom, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (e) ix-xandir b'mezzi mingħajr fili u l-komunikazzjoni lill-pubbliku tal-ispettakli tagħhom, għajr meta l-ispettaklu nnifsu diġà jkun spetaklu mxandar jew ikun magħmul minn reġistrazzjoni;
- (f) il-kiri kummerċjali lill-pubbliku tar-reġistrazzjoni tal-ispettakli tagħhom.

#### Artikolu IP.9: Produtturi ta' fonogrammi

Kull Parti għandha tipprovdi lill-produtturi tal-fonogrammi d-dritt esklussiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, sħiħa jew parzjali, tal-fonogrammi tagħhom;
- (b) id-distribuzzjoni għall-pubbliku, bil-bejgħ jew b'xi mod ieħor, tal-fonogrammi tagħhom, inkluż ta' kopji tagħhom;
- (c) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku tal-fonogrammi tagħhom, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) il-kiri kummerċjali tal-fonogrammi tagħhom lill-pubbliku.

#### Artikolu IP.10: Organizzazzjonijiet tax-xandir

Kull Parti għandha tipprovdi lill-organizzazzjonijiet tax-xandir id-dritt esklużiv li jawtorizzaw jew jipprojbixxu:

- (a) ir-registrazzjoni tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawn ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili sew jekk bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;
- (b) ir-riproduzzjoni diretta jew indiretta, temporanja jew permanenti, bi kwalunkwe mezz u fi kwalunkwe forma, tar-registrazzjonijiet tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawk ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili jew bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;
- (c) it-tqegħid għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, b'mezzi bil-fili jew mingħajr fili, tar-registrazzjonijiet tax-xandiriet tagħhom, sew jekk dawk ix-xandiriet jiġu trażmessi bil-fili kif jew inkella bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita, b'tali mod li l-membri tal-pubbliku jkunu jistgħu jaċċessawhom minn post u f'hin magħżul individwalment minnhom;
- (d) id-distribuzzjoni lill-pubbliku, permezz ta' bejgħ jew b'xi mod ieħor, tar-registrazzjonijiet, inkluż ta' kopji tagħhom, tax-xandiriet tagħhom, kemm jekk dawn ix-xandiriet ikunu trażmessi bil-fili jew inkella bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita;
- (e) ix-xandir mill-ġdid tax-xandiriet tagħhom b'mezzi mingħajr fili, kif ukoll il-komunikazzjoni lill-pubbliku tax-xandiriet tagħhom jekk tali komunikazzjoni ssir f'postijiet aċċessibbli għall-pubbliku wara l-ħlas ta' tariffa għad-dħul.

#### Artikolu IP.11: Xandir u komunikazzjoni lill-pubbliku ta' fonogrammi ppubblikati għalihom skopijiet kummerċjali

1. Kull Parti għandha tipprovdi dritt sabiex tiżgura li titħallas remunerazzjoni ekwitabbli unika mill-utent lill-artisti tal-ispettaklu u lill-produtturi ta' fonogrammi, jekk tintuża fonogramma ppubblikata għall-finijiet kummerċjali, jew tintuża riproduzzjoni ta' fonogramma bħal din, għax-xandir jew għal kwalunkwe komunikazzjoni lill-pubbliku.
2. Kull Parti għandha tiżgura li r-remunerazzjoni ekwitabbli unika tinqasam bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi rilevanti. Kull Parti tista' tippromulga leġiżlazzjoni li, fin-

nuqqas ta' ftehim bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi, tistabbilixxi t-termini li skont dawn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi għandhom jaqsmu r-remunerazzjoni ekwitabbli unika.

3. Kull Parti tista' tagħti drittijiet aktar estensivi, fir-rigward tax-xandir u tal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta' fonogrammi ppubblikati għal skopijiet kummerċjali, lill-artisti tal-ispettaklu u lill-produtturi tal-fonogrammi.

#### Artikolu IP.12: Perjodu ta' protezzjoni

1. Id-drittijiet ta' awtur ta' xogħol għandhom jibqgħu għall-ħajja tal-awtur u għal 70 sena wara l-mewt tal-awtur, irrispettivament mid-data meta x-xogħol isir disponibbli legalment għall-pubbliku.

2. Għall-fini tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, kull Parti tista' tipprevedi regoli speċifiċi dwar il-kalkolu tat-terminu ta' protezzjoni tal-kompożizzjoni mużikali bil-kliem, ix-xogħlijiet ta' awtur kongunt kif ukoll xogħlijiet ċinematografiċi jew awdjoviżivi. Kull Parti tista' tipprevedi regoli speċifiċi dwar il-kalkolu tat-terminu ta' protezzjoni għal xogħlijiet anonimi jew psewdonimi.

3. Id-drittijiet tal-organizzazzjonijiet tax-xandir għandhom jiskadu 50 sena wara l-ewwel trasmissjoni ta' xandira, sew jekk din ix-xandira tkun trażmessa bil-fili jew bl-ajru, inkluż bil-cable jew bis-satellita.

4. Id-drittijiet tal-artisti għall-wirjiet tagħhom għajr f'fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara d-data ta' registrazzjoni tal-wirja jew, jekk ippubblikata legalment jew ikkomunikata legalment lill-pubbliku matul dan iż-żmien, 50 sena mill-ewwel pubblikazzjoni bħal din jew l-ewwel komunikazzjoni bħal din lill-pubbliku, skont liema minnhom tkun l-ewwel.

5. Id-drittijiet tal-artisti għall-wirjiet tagħhom irregistrati f'fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara d-data tar-registrazzjoni tal-wirja, jew jekk ippubblikati legalment jew ikkomunikati lill-pubbliku matul dan iż-żmien, 70 sena minn tali att, skont liema tiġi l-ewwel.

6. Id-drittijiet tal-produtturi ta' fonogrammi għandhom jiskadu 50 sena wara li ssir ir-registrazzjoni jew, jekk ikunu ppubblikati legalment għall-pubbliku matul dan iż-żmien, 70 sena minn tali pubblikazzjoni. Fin-nuqqas ta' pubblikazzjoni legali, jekk il-fonogramma tkun giet ikkomunikata legalment lill-pubbliku matul dan iż-żmien, il-perjodu ta' protezzjoni għandu jkun ta' 70 sena minn tali att ta' komunikazzjoni. Kull Parti tista' tipprevedi miżuri effettivi sabiex tiżgura li l-profitt generat tul l-20 sena ta' protezzjoni lil hinn minn 50 sena jinqasam għustament bejn l-artisti tal-ispettaklu u l-produtturi tal-fonogrammi.

7. It-termini stipulati f'dan l-Artikolu għandhom jingħaddu mill-ewwel ta' Jannar tas-sena li ssegwi s-sena tal-avveniment li jagħti bidu għalihom.

8. Kull Parti tista' ttiprovdi għal perjodi ta' protezzjoni itwal minn dawk previsti f'dan l-Artikolu.

#### Artikolu IP.13: Dritt ta' bejgħ mill-ġdid

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha ttiprovdi, għall-benefiċċju tal-awtur ta' xogħol oriġinali tal-arti grafika jew tal-plastik, dritt ta' bejgħ mill-ġdid, li jiġi ddefinit bħala dritt inaljenabbli, li ma jistax jiġi rrinunzjat, lanqas minn qabel, sabiex jirċievi royalty ibbażata fuq il-prezz tal-bejgħ miksub għal kwalunkwe bejgħ mill-ġdid tax-xogħol, sussegwentament wara l-ewwel trasferiment tax-xogħol mill-awtur.

2. Id-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 japplika għall-atti kollha ta' bejgħ mill-ġdid li jinvolvu bħala bejjiegħa, xerrejja jew intermedjarji professjonisti tas-suq tal-arti, bħal kmamar fejn jinbiegħu oġġetti bl-irkant, galleriji tal-arti u, b'mod ġenerali, kwalunkwe negozjant ta' xogħlijiet tal-arti.

3. Kull Parti tista' tipprovdi li d-dritt imsemmi fil-paragrafu 1 ma japplikax għal atti ta' bejgħ mill-ġdid li fihom il-bejjiegħ ikun kiseb ix-xogħol direttament mill-awtur inqas minn tliet snin qabel dak il-bejgħ mill-ġdid u li fih il-prezz tal-bejgħ mill-ġdid ma jkunx jaqbeż ċertu ammont minimu.

4. Il-proċedura għall-ġbir tar-remunerazzjoni u tal-ammonti ta' din għandha tiġi ddeterminata mil-liġi ta' kull Parti.

#### Artikolu IP.14: Immaniġġjar kollettiv tad-drittijiet

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom ta' mmaniġġjar kollettiv bl-għan li jrawmu d-disponibbiltà tax-xogħlijiet u ta' materjal protett ieħor fit-territorji rispettivi tagħhom u t-trasferiment tad-dhul mid-drittijiet bejn l-organizzazzjonijiet rispettivi ta' mmaniġġjar kollettiv għall-użu ta' dawn ix-xogħlijiet jew ta' xogħlijiet protetti oħrajn.

2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu t-trasparenza tal-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv, b'mod partikolari fir-rigward tad-dhul mid-drittijiet li jiġbru, tat-tnaqqis li japplikaw għad-dhul mid-drittijiet li jiġbru, tal-użu tad-dhul mid-drittijiet miġbur, tal-politika ta' distribuzzjoni u tar-repertorju tagħhom.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu fihom biex jiffacilitaw l-arrangamenti bejn l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv rispettivi tagħhom dwar it-trattament nondiskriminatorju tad-detenturi tad-drittijiet li d-drittijiet tagħhom jiġu mmaniġġjati minn dawn l-organizzazzjonijiet skont il-ftehimiet ta' rappreżentazzjoni.

4. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jappoġġaw l-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv stabbiliti fit-territorju tagħhom u li jirrappreżentaw organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv oħra stabbilita fit-territorju tal-Parti l-oħra permezz ta' ftehim ta' rappreżentazzjoni, bil-għan li jiżguraw li huma jhallsu b'mod preċiż, regolari u diligenti l-ammonti dovuti lill-organizzazzjonijiet ta' mmaniġġjar kollettiv rappreżentati u jipprovdu lill-organizzazzjoni ta' mmaniġġjar kollettiv irrappreżentata bl-informazzjoni dwar l-ammont ta' dhul mid-drittijiet miġbur f'isimha u dwar kwalunkwe tnaqqis li jsir għal dak id-dhul mid-drittijiet.

#### Artikolu IP.15 Eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet

Kull Parti għandha tillimita l-limitazzjonijiet jew l-eċċezzjonijiet għad-drittijiet stabbiliti fl-Artikoli IP.7 [Awturi] sal-Artikolu IP.11 [Xandir u komunikazzjoni lill-pubbliku ta' fonogrammi ppubblikati għal skopijiet kummerċjali] għal ċerti każijiet speċjali li ma jmorrux kontra sfruttament normali tax-xogħol jew ta' affarijiet oħra u li ma jippreġudikawx b'mod mhux raġonevoli l-interessi leġittimi tad-detenturi tad-drittijiet.

#### Artikolu IP.16: Protezzjoni ta' miżuri teknoloġiċi

1. Kull waħda mill-Partijiet tipprovdi protezzjoni legali adegwata kontra ċ-ċirkomvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva li l-persuna konċernata twettaq fl-għarfien, jew b'motivi raġonevoli li jkollha għarfien, li tkun trid tasal għal dak l-oġġettiv. Kull Parti tista' tipprovdi għal reġim speċifiku għall-protezzjoni legali ta' miżuri teknoloġiċi użati għall-protezzjoni ta' programmi tal-kompjuter.

2. Kull Parti għandha ttiprovdi protezzjoni ġuridika adegwata kontra l-manifattura, l-importazzjoni, id-distribuzzjoni, il-bejgħ, il-kiri, ir-reklamar għall-bejgħ jew għall-kiri, jew il-pussess għal skopijiet kummerċjali, ta' apparat, ta' prodotti jew ta' komponenti, jew il-provvista ta' servizzi li:

- (a) ikunu ppubblicizzati, irreklamati jew ikkummerċjalizzati għall-fini ta' ċirkomvenzjoni ta';
- (b) ikollhom biss skop jew użu limitat sinifikanti kummerċjalment għajr l-iskop ta' ċirkomvenzjoni ta'; jew
- (c) ikunu primarjament imfassla, magħmula, adattati jew imwettqa sabiex jippermettu jew jiffacilitaw iċ-ċirkomvenzjoni ta' kwalunkwe miżura teknoloġika effettiva.

3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, l-espressjoni "miżuri teknoloġiċi" tfisser kwalunkwe teknoloġija, apparat jew komponent li, fil-proċess normali tat-tħaddim tiegħu, ikun imfassal biex jevita jew jillimita atti, fir-rigward ta' xogħlijiet jew suġġetti oħra, li ma jkunux awtorizzati mid-detentur tad-drittijiet tal-awtur jew tad-drittijiet relatati, koperti minn din it-Taqsima. Miżuri teknoloġiċi għandhom jitqiesu "effettivi" meta l-użu ta' xogħol protett jew ta' suġġett ieħor ikun ikkontrollat mid-detenturi tad-drittijiet permezz ta' applikazzjoni ta' kontroll għal aċċess jew ta' proċess ta' protezzjoni, bħal kriptaġġ, scrambling jew trasformazzjoni oħra tax-xogħol jew ta' affarijiet oħra jew mekkaniżmu ta' kontroll tal-ikkupjar, li jilhaq l-oġettiv ta' protezzjoni.

4. Minkejja l-protezzjoni legali prevista fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull Parti tista' tiegħu miżuri xierqa, kif meħtieġ, sabiex tiżgura li l-protezzjoni legali adegwata kontra iċ-ċirkomvenzjoni ta' miżuri teknoloġiċi effettivi prevista f'konformità ma' dan l-Artikolu ma tipprevjenix lill-benefiċjarji ta' eċċezzjonijiet jew ta' limitazzjonijiet previsti f'konformità mal-Artikolu IP.15 [Eċċezzjonijiet u limitazzjonijiet] milli jgawdu tali eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet.

#### Artikolu IP.17: Obbligi rigward informazzjoni dwar l-immaniġġjar ta' drittijiet

1. Kull Parti għandha ttiprovdi protezzjoni legali adegwata kontra kwalunkwe persuna li konxjament twettaq xi wieħed mill-atti li ġejjin mingħajr ma jkollha l-awtorità:

- (a) it-tneħħija jew it-tibdil ta' kwalunkwe informazzjoni elettronika dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet;
- (b) id-distribuzzjoni, l-importazzjoni għad-distribuzzjoni, ix-xandir, il-komunikazzjoni jew it-tpoġġija għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, ta' xogħlijiet jew ta' affarijiet oħra protetti skont din it-Taqsima, li minnhom tkun tneħħiet jew giet mibdula mingħajr awtorizzazzjoni informazzjoni elektronika dwar l-immaniġġjar tad-drittijiet;

jekk tali persuna tkun taf, jew ikollha motivi raġonevoli sabiex tkun taf, li billi tagħmel dan tkun qiegħda tikkawża, tippermetti, tiffacilita jew taħbi ksur ta' kwalunkwe dritt tal-awtur jew ta' kwalunkwe dritt relatat kif previst mil-liġi ta' Parti.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "informazzjoni għall-immaniġġjar tad-drittijiet" tfisser kwalunkwe informazzjoni pprovduta mid-detenturi tad-drittijiet li tidentifika x-xogħol jew haġa oħra msemmija f'dan l-Artikolu, l-awtur jew kwalunkwe detentur ieħor ta' drittijiet, jew informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-użu tax-xogħol jew haġa oħra, u kwalunkwe numru jew kodiċi li jirrappreżentaw tali informazzjoni.

3. Il-paragrafu 2 japplika meta xi waħda minn dawn l-elementi ta' informazzjoni tkun assoċjata ma' kopja ta', jew tidher b'rabta mal-komunikazzjoni lill-pubbliku ta' xogħol jew ta' ħaġa oħra msemmija f'dan l-Artikolu.

## *Taqsim 2: Trademarks*

### Artikolu IP.18: Klassifikazzjoni tat-trademark

Kull Parti għandha żżomm sistema ta' klassifikazzjoni tat-trademarks li tkun konsistenti mal-Ftehim ta' Nizza dwar il-Klassifikazzjoni Internazzjonali tal-Prodotti u s-Servizzi għall-Finijiet tar-Reġistrazzjoni tat-Trademarks tal-15 ta' Ġunju 1957, kif emendat u rivedut.

### Artikolu IP.19: Sinjali li jistgħu jikkostitwixxu trademark

Trademark tista' tikkonsisti fi kwalunkwe sinjal, b'mod partikolari kliem, inklużi ismijiet personali, jew disinji, ittri, ċifri, kuluri, il-forma ta' oġġetti jew l-imballaġġ ta' oġġetti, jew ħsejjes, dment li dawn is-sinjali jkunu jistgħu:

- (a) jagħmlu distinzjoni bejn l-oġġetti jew is-servizzi ta' impriża minn dawk ta' impriži oħra; kif ukoll
- (b) jiġu rrapprezentati fir-reġistru rispettiv tat-trademarks ta' kull Parti, b'mod li jippermetti lill-awtoritajiet kompetenti u lill-pubbliku jiddeterminaw is-suġġett ċar u preċiż tal-protezzjoni mogħtija lill-proprjetarju tagħhom.

### Artikolu IP.20: Drittijiet mogħtija minn trademark

1. Kull Parti għandha ttipprovdi li r-reġistrazzjoni ta' trademark tagħti lill-proprjetarju drittijiet esklużivi inkorporati fiha. Il-proprjetarju għandu jkun intitolat jipprevjeni lit-terzi persuni kollha li ma jkollhomx il-kunsens tiegħu milli jużaw fil-kummerċ:

- (a) kwalunkwe sinjal li jkun identiku għat-trademark reġistrata b'rabta mal-oġġetti jew mas-servizzi li jkunu identiċi għal dawk li għalihom tkun irreġistrata t-trademark;
- (b) kwalunkwe sinjal li, minhabba l-identikità jew is-similarità tiegħu għat-trademark reġistrata u l-identikità jew is-similarità tal-oġġetti jew tas-servizzi koperti mit-trademark u s-sinjal, tkun teżisti l-possibbiltà ta' konfużjoni min-naħa tal-pubbliku, li tinkludi l-possibbiltà ta' assoċjazzjoni bejn is-sinjal u t-trademark reġistrata.

2. Il-proprjetarju ta' trademark reġistrata għandu jkun intitolat jipprevjeni lit-terzi persuni kollha milli jġibu oġġetti, fil-kuntest ta' attività kummerċjali, fil-Parti fejn it-trademark tkun irreġistrata mingħajr ma jkunu rilaxxati għaċ-ċirkolazzjoni libera hemm, meta tali oġġetti, inkluż l-imballaġġ, ikunu ġejjin minn pajjiżi oħrajn jew mill-Parti l-oħra u jkollhom fuqhom mingħajr awtorizzazzjoni trademark li tkun identika għat-trademark reġistrata fir-rigward ta' tali oġġetti, jew li ma tistax tiġi distinta fl-aspetti essenzjali tagħha minn dik it-trademark.

3. L-intitolament tal-proprjetarju ta' trademark skont il-paragrafu 2 għandu jiskadi jekk matul il-proċedimenti sabiex jiġi ddeterminat jekk it-trademark reġistrata tkunx inkisret, id-dikjarant jew id-detentur tal-oġġetti jipprovdi evidenza li l-proprjetarju tat-trademark reġistrata ma jkunx intitolat li jipprojbixxi t-tqegħid tal-oġġetti fis-suq fil-pajjiż tad-destinazzjoni finali.



#### Artikolu IP.21: Proċedura ta' reġistrazzjoni

1. Kull Parti għandha tipprovdi għal sistema għar-reġistrazzjoni tat-trademarks li fiha kull deċiżjoni negattiva finali, meħuda mill-amministrazzjoni tat-trademark rilevanti, inklużi r-rifjuti parzjali tar-reġistrazzjoni, għandha tiġi kkomunikata bil-miktub lill-parti rilevanti, debitament motivata u soġġetta għal appell.
2. Kull Parti għandha tipprovdi għall-possibbiltà li terzi persuni jopponu l-applikazzjonijiet għal trademarks jew, fejn xieraq, għar-reġistrazzjonijiet ta' trademarks. Tali proċedimenti ta' oppożizzjoni jkunu kontenzjużi.
3. Kull Parti għandha tipprovdi bażi tad-*data* elettronika disponibbli għall-pubbliku tal-applikazzjonijiet għat-trademarks u tar-reġistrazzjonijiet tat-trademarks.
4. Kull Parti għandha tagħmel l-aħjar sforzi biex tipprovdi sistema għall-applikazzjoni elettronika għal u l-ipproċessar, ir-reġistrazzjoni u ż-żamma ta' trademarks.

#### Artikolu IP.22: Trademarks magħrufin sew

Għall-fini tal-għoti ta' effett lill-protezzjoni ta' trademarks magħrufin sewwa, kif imsemmi fl-Artikolu 6*bis* tal-Konvenzjoni ta' Pariġi u fl-Artikolu 16(2) u (3) tal-Ftehim TRIPS, kull Parti għandha tapplika r-Rakkomandazzjoni Kongunta Rigward Dispożizzjonijiet dwar il-Protezzjoni ta' Marki Magħrufin Sewwa, adottata mill-Assemblea tal-Unjoni ta' Pariġi għall-Protezzjoni tal-Proprietà Industrijali u mill-Assemblea Ġenerali tad-WIPO fl-Erbgħa u Tletin Serje ta' Laqgħat tal-Assemblej tal-Istati Membri tad-WIPO mill-20 sad-29 ta' Settembru 1999.

#### Artikolu IP.23: Eċċezzjonijiet għad-drittijiet mogħtija minn trademark

1. Kull Parti għandha tipprovdi għal eċċezzjonijiet limitati għad-drittijiet mogħtija minn trademark bħall-użu ġust ta' termini deskrittivi li jinkludu indikazzjonijiet ġeografici, u jistgħu jipprovdu eċċezzjonijiet limitati oħra, dment li tali eċċezzjonijiet iqisu l-interessi leġittimi tal-proprjetarju tat-trademark u ta' terzi persuni.
2. It-trademark ma għandhiex tagħti d-dritt lill-proprjetarju sabiex jipprojbixxi lil terza persuna milli tuża, fl-eżerċizzju ta' attività kummerċjali:
  - (a) l-isem jew l-indirizz tat-terza persuna, fejn dik it-terza persuna tkun persuna fiżika;
  - (b) sinjali jew indikazzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mat-tip, mal-kwalità, mal-kwantità, mal-iskop intiż, mal-valur, mal-orijini ġeografika, maż-żmien tal-produzzjoni tal-oġġetti jew mal-għoti tas-servizz, jew ma' karatteristiċi oħra tal-oġġetti jew tas-servizzi; jew
  - (c) it-trademark bl-għan li tidentifika jew tagħmel referenza għal oġġetti jew servizzi bħala l-oġġetti jew is-servizzi tal-proprjetarju ta' dik it-trademark, b'mod partikolari meta l-użu ta' dik it-trademark ikun meħtieġ sabiex wieħed jindika l-iskop intiż ta' prodott jew ta' servizz, b'mod partikolari fir-rigward ta' aċċessorji jew ta' spare parts,

dment li t-terza persuna tużahom f'konformità ma' prattiki onesti f'materji industrijali jew kummerċjali.

3. It-trademark ma għandhiex tagħti lill-proprjetarju d-dritt li jipprojbixxi lit-terza persuna milli tuża matul attivitajiet kummerċjali, dritt preċedenti li japplika biss f'lokalità partikolari jekk dak id-

dritt ikun rikonoxxut mil-ligijiet tal-Parti inkwistjoni u jintuża fil-limiti tat-territorju fejn ikun rikonoxxut.

#### Artikolu IP.24: Raġunijiet għar-revoka

1. Kull Parti għandha tipprovdi li trademark għandha tkun suġġettibbli għar-revoka jekk, f'perjodu kontinwu ta' ħames snin, hija ma tkunx intużat ġenwinament fit-territorju rilevanti ta' Parti mill-proprjetarju jew bil-kunsens tal-proprjetarju fir-rigward tal-oġġetti jew is-servizzi li għalihom tkun giet irreġistrata, u ma jkunx hemm raġunijiet validi għan-nuqqas ta' użu.
2. Kull Parti għandha tipprovdi li trade mark għandha tkun suġġettibbli għar-revoka jekk, f'perjodu kontinwu ta' ħames snin wara d-data tat-tlestija tal-proċedura ta' reġistrazzjoni ma tkunx intużat ġenwinament fit-territorju rilevanti mill-proprjetarju jew bil-kunsens tal-proprjetarju, fir-rigward tal-prodotti jew servizzi li għalihom tkun reġistrata, u ma jkunx hemm raġunijiet xierqa għan-nuqqas ta' użu.
3. Madankollu, l-ebda persuna ma tista' titlob li d-drittijiet tal-proprjetarju fi trademark jistgħu jiġu rrevokati fejn, matul l-intervall bejn l-iskadenza tal-perjodu ta' ħames snin u l-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għar-revoka, ikun inbeda jew tkompla l-użu ġenwin tat-trademark. Madankollu, il-bidu jew l-issoktar tal-użu f'perjodu ta' tliet xhur qabel il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għar-revoka li jkun beda mhux qabel l-iskadenza tal-perjodu kontinwu ta' ħames snin tan-nuqqas ta' użu, għandu jiġi injorat fejn it-tnejn għall-bidu jew għall-issoktar iseħħu biss wara li l-proprjetarju jsir jaf li tkun tista' tiġi ppreżentata l-applikazzjoni għar-revoka.
4. Trademark tista' wkoll tkun soġġetta għal revoka jekk, wara d-data li fiha tkun giet irreġistrata:
  - (a) bħala konsegwenza tal-attività jew in-nuqqas ta' attività tal-proprjetarju, tkun saret l-isem komuni fil-kummerċ għal oġġett jew servizz li għalihom giet irreġistrata;
  - (b) bħala konsegwenza tal-użu li jsir minnha mill-proprjetarju tat-trademark jew bil-kunsens tal-proprjetarju fir-rigward tal-oġġetti jew is-servizzi li għalihom hi giet irreġistrata, hija tista' tqarraq bil-pubbliku, partikolarment fir-rigward tan-natura, il-kwalità jew l-oriġini ġeografika ta' dawk l-oġġetti jew servizzi.

#### Artikolu IP.25: Id-dritt ta' projbizzjoni ta' atti preparatorji fir-rigward tal-użu tal-imballaġġ jew ta' mezzi oħra

Jekk ikun jeżisti r-riskju li l-imballaġġ, it-tikketti, it-tabelli, il-karatteristiċi jew l-apparat ta' sigurtà jew ta' awtenticità, jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu hi mwaħħla t-trade mark, ikunu jistgħu jintużaw fir-rigward ta' oġġetti jew servizzi u li dak l-użu ikun jikkostitwixxi ksur tad-drittijiet tal-proprjetarju tat-trademark, il-proprjetarju għandu jkollu d-dritt li jipprojbixxi l-azzjonijiet li ġejjin jekk dawn jitwettqu fl-eżerċizzju tal-kummerċ:

- (a) it-twaħħil ta' sinjal identiku jew simili għat-trademark fuq l-imballaġġ, it-tikketti, it-tabelli, il-karatteristiċi jew l-apparat ta' sigurtà jew ta' awtenticità jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu tista' titwaħħal il-marka; jew
- (b) l-offerta jew it-tqegħid fis-suq, jew il-ħażna għal dawn l-għanijiet, jew l-importazzjoni jew l-esportazzjoni ta' imballaġġ, tikketti, tabelli, karatteristiċi jew apparat ta' sigurtà jew ta' awtenticità jew kwalunkwe mezz ieħor li fuqu hi mwaħħla l-marka.

#### Artikolu IP.26: Applikazzjonijiet *mala fide*

Trademark għandha tkun suxxettibbli li tiġi ddikjarata invalida meta l-applikazzjoni għar-registrazzjoni tat-trademark tkun saret *mala fide* mill-applikant. Kull Parti tista' tipprova li tali trademark ma għandhiex tkun irregistrata.

#### Taqsim 3: Disinn

#### Artikolu IP.27: Protezzjoni ta' disinni registrati

1. Kull Parti għandha tipprova li għall-protezzjoni ta' disinni maħluqa indipendentement li jkunu oriġinali u ġodda. Din il-protezzjoni għandha tiġi pprovduta permezz ta' registrazzjoni u għandha tagħti drittijiet esklużivi lid-detenturi tagħhom f'konformità ma' din it-Taqsim.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tikkunsidra li disinn li jkollu karattru individwali jkun oriġinali.

2. Id-detentur ta' disinn registrat għandu jkollu d-dritt li jipprevjeni lil terzi persuni li ma jkollhomx il-kunsens tad-detentur tal-anqas milli jagħmlu, joffru għall-bejgħ, ibigħu, jimportaw, jesportaw, jaħżnu l-prodott li jkollu d-disinn protett u li jinkorpora d-disinn protett jew li juża oġġetti li jkollhom fuqhom jew li jinkorporaw id-disinn protett fejn tali atti jitwettqu għal finijiet kummerċjali.

3. Disinn li jiġi applikat għal prodott, jew inkorporat fi prodott, li jikkostitwixxi parti komponenti ta' prodott kumpless għandu jittqies biss li jkun ġdid u oriġinali:

- (a) jekk il-parti komponenti, ladarba tiġi inkorporata fil-prodott kumpless, tibqa' tidher matul l-użu normali ta' dan tal-aħħar; kif ukoll
- (b) sa fejn daww il-karatteristiċi li jidhru tal-parti komponenti jissodisfaw minnhom infushom ir-rekwiżiti relatati man-novità u mal-orijinalità.

4. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 3, "użu normali" għandha tfisser l-użu mill-utent finali, esklużi xogħol ta' manutenzjoni, ta' servizzjar jew ta' tiswija.

#### Artikolu IP.28: Durata tal-protezzjoni

Iż-żmien tal-protezzjoni disponibbli għal disinni rreġistrati, inkluż it-tigdid ta' disinni rreġistrati, għandu jammonta għal terminu totali ta' 25 sena mid-data meta giet ippreżentata tal-applikazzjoni<sup>36</sup>.

#### Artikolu IP.29: Protezzjoni ta' disinni mhux registrati

1. Kull Parti għandha tagħti lid-detenturi ta' disinn mhux registrat id-dritt li jipprevjenu l-użu tad-disinn mhux registrat minn xi terza persuna li ma jkollhiex il-kunsens tad-detentur biss jekk l-użu kkontestat jirriżulta mill-ikkopjar tad-disinn mhux registrat fit-territorju rispettiv tagħhom<sup>37</sup>. Użu bħal

---

<sup>36</sup> Kull Parti tista' tiddetermina d-data rilevanti tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni skont il-leġislazzjoni tagħha stess.

<sup>37</sup> Din it-taqsim ma tapplikax għall-protezzjoni magħrufa fir-Renju Unit bħala dritt ta' disinn.

dan għandu tal-anqas ikopri l-offerta għall-bejgħ, it-tqegħid fis-suq, l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tal-prodott.

2. Iż-żmien tal-protezzjoni disponibbli għad-disinn mhux registrat għandu jammonta għal tal-anqas tliet snin mid-data li fiha d-disinn ikun sar disponibbli għall-pubbliku għall-ewwel darba fit-territorju tal-Parti rispettiva.

#### Artikolu IP.30: Eċċezzjonijiet u esklużjonijiet

1. Kull Parti tista' tipprovdi eċċezzjonijiet limitati għall-protezzjoni tad-disinji, li jinkludu disinji mhux registrati, dment li tali eċċezzjonijiet ma jkunux f'kunflitt mhux raġonevoli mal-użu normali tad-disinji, u ma jippreġudikawx b'mod mhux raġonevoli l-interessi legittimi tad-detentur tad-disinn, filwaqt li jitqiesu l-interessi legittimi ta' terzi persuni.

2. Il-protezzjoni ma għandhiex testendi għal disinji ddettati biss mill-kunsiderazzjonijiet tekniċi jew funzjonali. Disinn ma għandux jeżisti fil-karatteristiċi tad-dehra ta' prodott li bilfors ikollhom jiġu riprodotti fl-għamla u fil-qisien eżatti tagħhom sabiex jippermettu li l-prodott li fih ikun inkorporat id-disinn jew li għalih issir l-applikazzjoni jiġi konness ma' prodott ieħor jew imdaħħal fih, madwaru jew miegħu b'tali mod li wieħed miż-żewġ prodotti jkun jista' jwettaq il-funzjoni tiegħu..

3. B'deroga mill-paragrafu 2, disinn għandu, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu IP.27(1) [Protezzjoni ta' disinji rreġistrati], jibqa' f'disinn, li jkollu l-iskop li jippermetti l-assemblaġġ multiplu jew il-konnessjoni ta' prodotti interkambjabbli b'mod reċiproku f'sistema modulari.

#### Artikolu IP.31: Relazzjoni mad-dritt tal-awtur

Kull Parti għandha tiżgura li disinni, li jinkludi disinni mhux irreġistrati, għandhom ikunu eliġibbli wkoll għal protezzjoni skont il-liġi tad-drittijiet tal-awtur ta' dik il-Parti mid-data li fiha d-disinn ikun inġoloq jew ikun ġie stabbilit fi kwalunkwe forma. Il-punt sa fejn, u l-kundizzjonijiet li bihom, tingħata din il-protezzjoni, inkluz il-livell meħtieġ tal-originalità, jiġu stabbiliti minn kull Parti.

#### *Taqsim 4: Privattivi*

#### Artikolu IP.32: Privattivi u saħħa pubblika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tad-Dikjarazzjoni dwar il-Ftehim TRIPS u s-Saħħa Pubblika, adottata fl-14 ta' Novembru 2001 mill-Konferenza Ministerjali tad-WTO f'Doha (id-“Dikjarazzjoni ta' Doha”). Fl-interpretazzjoni u fl-implimentazzjoni tad-drittijiet u tal-obbligi skont din it-Taqsim, kull Parti għandha tiżgura konsistenza mad-Dikjarazzjoni ta' Doha.

2. Kull Parti għandha timplimenta l-Artikolu 31*bis* tal-Ftehim TRIPS, kif ukoll l-Anness tal-Ftehim TRIPS u l-Appendiċi għall-Anness tal-Ftehim TRIPS.

#### Artikolu IP.33: Estensjoni tal-perjodu ta' protezzjoni mogħti minn privattiva fuq prodotti mediċinali u fuq prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-prodotti mediċinali u prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti<sup>38</sup> protetti bi privattiva fit-territorju rispettiv tagħhom jistgħu jkunu suġġetti għal proċedura amministrattiva ta'

---

<sup>38</sup> Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, it-terminu “prodott għall-protezzjoni tal-pjanti” għandu jiġi ddefinit għal kull Parti mil-leġiżlazzjonijiet rispettivi tal-Partijiet.

awtorizzazzjoni qabel ma jitpoġġew fis-swieq rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-perjodu li jgħaddi bejn il-preżentazzjoni tal-applikazzjoni għal privattiva u l-ewwel awtorizzazzjoni sabiex il-prodott jitpoġġa fis-suq, kif iddefinit għal dak l-iskop mil-leġiżlazzjoni rilevanti, jista' jqassar il-perjodu ta' protezzjoni effettiva skont il-privattiva.

2. Kull Parti għandha tipprovdi għal protezzjoni ulterjuri, f'konformità mal-ligijiet u mar-regolamenti tagħha, għal prodott li jkun protett bi privattiva u li kien soġġett għal proċedura ta' awtorizzazzjoni amministrattiva msemmija fil-paragrafu 1 sabiex tikkumpensa lid-detentur ta' privattiva għat-tnaqqis ta' protezzjoni effettiva tal-privattivi. It-termini u kundizzjonijiet għall-provvediment ta' protezzjoni ulterjuri bħal din, inkluż it-tul tagħha, għandhom jiġu ddeterminati f'konformità mal-ligijiet u mar-regolamenti tal-Partijiet.

3. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "prodott mediċinali" tfisser:

- (a) kwalunkwe sustanza jew taħlita ta' sustanzi bi proprjetajiet għat-trattament jew prevenzjoni ta' mard fil-bnedmin jew fl-annimali; jew
- (b) kwalunkwe sustanza jew taħlita ta' sustanzi li jistgħu jintużaw jew jiġu amministrati lill-bniedem jew lill-annimali, jew bil-ħsieb li jiġu restawrati, korretti jew modifikati funzjonijiet fiżjoloġiċi bl-eżerċitar ta' azzjoni farmakoloġika, immunoloġika jew metabolika, jew biex issir dijanjosi medika.

#### *Taqsimha 5: Protezzjoni ta' informazzjoni mhux żvelata*

##### **Artikolu IP.34: Protezzjoni ta' sigrieti tal-mestier**

1. Kull Parti għandha tipprovdi għal proċeduri u għal rimedji ġudizzjarji ċivili xierqa għal kwalunkwe detentur ta' sigriet tal-mestier sabiex jipprevjeni, u jikseb rimedju għall-akkwiżizzjoni, għall-użu jew għall-iżvelar ta' sigriet tal-mestier meta dan isir b'mod li jmur kontra Prattiki kummerċjali onesti.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha:

- (a) "sigriet tal-mestier" tfisser informazzjoni li tissodisfa r-rekwiżiti kollha li ġejjin:
    - (i) tkun sigrieta fis-sens li ma tkunx, bħala korp jew fil-konfigurazzjoni u fl-assemblaġġ preċiżi tal-komponenti tagħha, magħrufa b'mod ġenerali jew aċċessibbli b'mod faċli għall-persuni li ġeneralment jitrattaw dan it-tip ta' informazzjoni inkwistjoni;
    - (ii) ikollha valur kummerċjali għaliex tkun sigrieta; u
    - (iii) kienet soġġetta għal passi raġonevoli skont iċ-ċirkustanzi, mill-persuna li jkollha l-kontroll legali tal-informazzjoni, sabiex tinzamm sigrieta;
  - (b) "detentur tas-sigriet tal-mestier" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li legalment tikkontrolla sigriet tal-mestier.
3. Għall-finijiet ta' din it-Taqsimha, tal-anqas dawn il-forom ta' kondotta għandhom jiġu kkunsidrati li jmorru kontra Prattiki kummerċjali onesti:
- (a) l-akkwiżizzjoni ta' sigriet tal-mestier mingħajr il-kunsens tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, kull meta jinkiseb permezz ta' aċċess mhux awtorizzat għal kwalunkwe dokument, oġġett,

materjal, sustanza jew fajl elettroniku, jew bl-appropriazzjoni jew bl-ikkupjar ta' dan, li jkun legalment fil-kontroll tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, u li jkun fih is-sigriet tal-mestier jew li minnu wieħed jista' jiddeduċi s-sigriet tal-mestier;

- (b) L-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier kull meta jsir, mingħajr il-kunsens tad-detentur tas-sigriet tal-mestier, minn persuna li tinstab li tissodisfa kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet li ġejjin:
    - (i) tkun kisbet is-sigriet tal-mestier b'mod msemmi fil-punt (a);
    - (ii) tkun qed tikser ftehim ta' kunfidenzjalità jew kwalunkwe dover ieħor biex ma tiżvelax is-sigriet tal-mestier; jew
    - (iii) tkun qed tikser dover kuntrattwali jew kull dover ieħor li jillimita l-użu tas-sigriet tal-mestier;
  - (c) L-akkwiżizzjoni, l-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier kull meta jitwettqu minn persuna li, fiż-żmien tal-akkwiżizzjoni, tal-użu jew tal-iżvelar, kienet taf jew missha kienet taf fiċ-ċirkustanzi li s-sigriet tal-mestier kien inkiseb direttament jew indirettament minn persuna oħra li kienet qed tuża jew tiżvela sigriet tal-mestier b'mod illegali fis-sens tal-punt (b).
4. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jinftehem bħala li jeżiġi li xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra kwalunkwe waħda mill-forom li ġejjin ta' kondotta li tmur kontra Prattiki kummerċjali onesti:
- (a) skoperta jew kreazzjoni indipendenti;
  - (b) l-inginerija inversa ta' prodott li jkun sar disponibbli għall-pubbliku jew li jkun legalment fil-pussess tal-akkwirent tal-informazzjoni, fejn l-akkwirent tal-informazzjoni jkun ħieles minn kwalunkwe dmir legalment validu sabiex tiġi limitata l-akkwiżizzjoni tas-sigriet tal-mestier;
  - (c) l-akkwiżizzjoni, l-użu jew l-iżvelar ta' sigriet tal-mestier meħtieġa jew permessi mil-liġi ta' kull Parti;
  - (d) l-eżerċizzju tad-dritt tal-ħaddiema jew tar-rappreżentanti tal-ħaddiema għal informazzjoni u għal konsultazzjoni f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti ta' dik il-Parti.

5. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jinftehem li jaffettwa l-eżerċizzju tal-libertà ta' espressjoni u tal-informazzjoni, inklużi l-libertà u l-pluraliżmu tal-mezzi tal-komunikazzjoni, kif protetti f'kull Parti, li jirrestringi l-mobilità tal-impjegati, jew li jaffettwa l-awtonomija tas-sħab soċjali u d-dritt tagħhom li jidhru fi ftehimiet kollettivi, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Partijiet.

Artikolu IP.35: Il-protezzjoni tad-*data* ppreżentata biex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jitpoġġa prodott mediċinali fis-suq

1. Kull Parti għandha tipproteġi informazzjoni kummerċjalment kunfidenzjali sottomessa biex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid ta' prodotti mediċinali fis-suq ("awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq") kontra l-iżvelar lil terzi persuni, sakemm ma jittiħdux passi biex jiġi żgurat li d-*data* tkun protetta kontra użu kummerċjali ingust jew għajr meta l-iżvelar ikun meħtieġ għal interess pubbliku prevalenti.

2. Kull Parti għandha tiżgura li għal perjodu limitat ta' żmien li għandu jiġi ddeterminat mil-liġi domestika tagħha u f'konformità ma' kwalunkwe kundizzjoni stabbilita fil-liġi domestika tagħha, l-

awtorità responsabbli għall-għoti ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ma taċċettax xi applikazzjoni sussegwenti għal awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq li tiddependi fuq ir-riżultati ta' testijiet prekliniċi jew provi kliniċi ppreżentati fl-applikazzjoni lil dik l-awtorità għall-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, mingħajr il-kunsens espliċitu tad-detentur tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, sakemm il-ftehimiet internazzjonali rikonoxxuti miż-żewġ Partijiet ma jipprovdux mod ieħor.

3. Kull Parti għandha tiżgura wkoll li, għal perjodu taż-żmien limitat li għandu jiġi ddeterminat mil-liġi domestika tagħha u f'konformità ma' kwalunkwe kundizzjoni stabbilita fil-liġi domestika tagħha, prodott mediċinali li huwa sussegwentement awtorizzat minn dik l-awtorità abbażi tar-riżultati tat-testijiet prekliniċi u l-provi kliniċi msemmija fil-paragrafu 2 ma jitqiegħedx fis-suq mingħajr il-kunsens espliċitu tad-detentur tal-ewwel awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq, sakemm il-ftehimiet internazzjonali rikonoxxuti miż-żewġ Partijiet ma jipprovdux mod ieħor.

4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal perjodi addizzjonali ta' protezzjoni li kull Parti tista' tipprovdi fil-liġi ta' dik il-Parti.

Artikolu IP.36: Il-protezzjoni tad-*data* sottomessa sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq għal prodotti għall-protezzjoni tal-pjanti jew għal prodotti bijoċidali

1. Kull Parti għandha tirrikonoxxi dritt temporanju tas-sid ta' rapport ta' test jew ta' studju sottomess għall-ewwel darba sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq rigward is-sikurezza u l-effikaċja ta' sustanza attiva, ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jew ta' prodott bijoċidali. Matul tali perjodu, ir-rapport ta' test jew ta' studju ma għandux jintuża għall-benefiċċju ta' kwalunkwe persuna oħra li tfittex li tikseb awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq għal sustanza attiva, għal prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jew għal prodott bijoċidali, sakemm il-kunsens espliċitu tal-ewwel sid ma jkunx ġie ppruvat. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, dan id-dritt jissejjaħ protezzjoni tad-*data*.

2. Ir-rapport ta' test jew ta' studju ppreżentat għall-awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ta' sustanza attiva jew ta' prodott għall-protezzjoni tal-pjanti jenħtieġ li jissodisfa l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) ikun meħtieġ għall-awtorizzazzjoni jew għal emenda ta' awtorizzazzjoni sabiex ikun permess l-użu fuq uċuħ tar-raba' oħra; u
- (b) ikun iċċertifikat bħala konformi mal-prinċipji ta' prattika tal-laboratorji tajba jew ta' prattika sperimentali tajba.

3. Il-perjodu ta' protezzjoni tad-*data* għandu jkun tal-anqas ta' 10 snin mill-għoti tal-ewwel awtorizzazzjoni minn awtorità rilevanti fit-territorju tal-Parti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-korpi pubbliċi responsabbli għall-għoti ta' awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq ma jużawx l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għall-benefiċċju ta' applikant sussegwenti għal kwalunkwe awtorizzazzjoni għat-tqegħid fis-suq suċċessiva, irrispettivament minn jekk ikunx sar disponibbli għall-pubbliku jew le.

5. Kull Parti għandha tistabbilixxi regoli sabiex jiġi evitat l-ittestjar doppju fuq animali vertebrati.

#### *Taqsim 6: Varjetajiet tal-pjanti*

### Artikolu IP.37: Protezzjoni tad-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti

Kull Parti għandha tipproteġi d-drittijiet tal-varjetajiet tal-pjanti f'konformità mal-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni ta' Varjetajiet Ġodda ta' Pjanti (UPOV) kif riveduta l-aħħar f'Ġinevra fid-19 ta' Marzu 1991. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jippromwovu u jinfurzaw dawn id-drittijiet.

### Kapitolu 3: Infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali

#### *Taqsim 1: Dispożizzjonijiet ġenerali*

#### Artikolu IP.38: Obbligi ġenerali

1. Kull Parti għandha tipprovdi skont il-liġi rispettiva tagħha għall-miżuri, għall-proċeduri u għar-rimedji meħtieġa sabiex tiżgura l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

Għall-finijiet tat-Taqsimiet 1, 2 u 4 ta' dan il-Kapitolu, it-terminu "drittijiet ta' proprjetà intellettuali" ma għandux jinkludi d-drittijiet koperti mit-Taqsim 5 tal-Kapitolu 2 [Protezzjoni ta' informazzjoni mhux żvelata].

2. Il-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji msemmija fil-paragrafu 1 għandhom:

- (a) ikunu ġusti u ekwitabbli;
- (b) ma jkunux ikkumplikati jew għaljin bla bżonn, jew jinvolvu limiti ta' żmien mhux raġonevoli jew dewmien mhux ġustifikat;
- (c) ikunu effettivi, proporzjonati u dissważivi;
- (d) jiġu applikati b'mod li jevita l-ħolqien ta' ostakli għall-kummerċ legittimu u li jipprovdi għal salvagwardji kontra l-abbuż tagħhom.

#### Artikolu IP.39: Persuni intitolati sabiex japplikaw għall-applikazzjoni tal-miżuri, tal-proċeduri u tar-rimedji

Kull Parti għandha tagħraf bħala persuni intitolati biex ifittxu l-applikazzjoni tal-miżuri, tal-proċeduri u tar-rimedji msemmija fit-Taqsimiet 2 u 4 ta' dan il-Kapitolu:

- (a) id-detenturi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali f'konformità mal-liġi ta' Parti;
- (b) il-persuni l-oħra kollha awtorizzati li jużaw dawk id-drittijiet, b'mod partikolari d-detenturi ta' liċenzja, sa fejn u kif permess mil-liġi ta' Parti u f'konformità ma' din; u
- (c) federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet<sup>39</sup>, sa fejn ikun permess mil-liġi ta' Parti u f'konformità ma' din.

#### *Taqsim 2: Infurzar ċivili u amministrattiv*

---

<sup>39</sup> Għal aktar ċertezza, u sa fejn ikun permess bil-liġi ta' Parti, it-terminu "federazzjonijiet u assoċjazzjonijiet" jinkludi tal-anqas korpi ta' mmaniġġar tad-drittijiet kollettivi u korpi professjonali ta' difiża li jkunu regolarment rikonoxxuti li jkollhom id-dritt li jirrappreżentaw lid-detenturi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.



#### Artikolu IP.40: Miżuri għall-preservazzjoni tal-evidenza

1. Kull Parti għandha tassigura li, anki qabel il-bidu tal-proċeduri fuq il-merti tal-każ, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu, fuq applikazzjoni minn parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha li d-dritt tal-proprjetà intellettuali tagħha jkun inkiser jew ikun se jinkiser, jordnaw miżuri proviżorji fil-pront u effettivi sabiex tiġi ppreżervata l-evidenza rilevanti fir-rigward tal-allegat ksur, soġġett għas-salvagwardji xierqa u għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
2. Tali miżuri jistgħu jinkludu d-deskrizzjoni dettaljata, bit-tehid ta' kampjuni jew mingħajr, jew bil-qbid fiżiku tal-oġġetti allegatament foloz jew mingħajr, u, f'każi xierqa, tal-materjali u tal-ġhodoż użati fil-produzzjoni u/jew fid-distribuzzjoni ta' dawn l-oġġetti u d-dokumenti relatati magħhom.

#### Artikolu IP.41: Evidenza

1. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tippermetti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jordnaw, fuq applikazzjoni minn parti li tkun ipprezentat evidenza raġonevolment disponibbli suffiċjenti sabiex issostni l-allegazzjonijiet tagħha u, meta tissostanzja dawk l-allegazzjonijiet, ikollha evidenza speċifikata li tinsab fil-kontroll tal-parti opposta, li din l-evidenza tiġi prodotta mill-parti opposta, soġġetta għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.
2. Kull Parti għandha tiegħu wkoll il-miżuri meħtieġa biex tippermetti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jordnaw, fejn xieraq, f'każijiet ta' ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali mwettaq fuq skala kummerċjali, skont l-istess kundizzjonijiet bħal fil-paragrafu 1, il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali fil-kontroll tal-parti opposta, soġġetti għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.

#### Artikolu IP.42: Dritt għall-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li, fil-kuntest tal-proċedimenti ċivili fir-rigward ta' ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali u bħala tweġiba għal talba ġustifikata u proporzjonata mir-rikorrent, l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jistgħu jordnaw lill-kontraventur jew lil kwalunkwe persuna oħra sabiex tipprovdi informazzjoni dwar l-orijini u n-networks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi li jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, "kwalunkwe persuna oħra" tfisser persuna li:
  - (a) tkun instabet fil-pussess tal-oġġetti foloz fuq skala kummerċjali;
  - (b) tkun instabet li kienet qiegħda tuża s-servizzi foloz fuq skala kummerċjali;
  - (c) tkun instabet li kienet qiegħda tipprovdi servizzi fuq skala kummerċjali użati fl-attivitajiet li jwasslu għal ksur; jew
  - (d) kienet indikata mill-persuna msemmija fil-punt (a), (b) jew (c) bħala li kienet involuta fil-produzzjoni, fil-manifattura jew fid-distribuzzjoni tal-oġġetti jew fil-provvista tas-servizzi.
3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandha tinkludi, kif xieraq:
  - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi, tal-manifatturi, tad-distributuri, tal-fornituri u ta' detenturi preċedenti oħra tal-oġġetti jew tas-servizzi, kif ukoll tal-bejjieġha bl-ingrossa u bl-imnut intenzjonati;

- (b) informazzjoni dwar il-kwantitajiet prodotti, manifatturati, ikkonsenjati, riċevuti jew ordnati, kif ukoll il-prezz miksub għall-oġġetti jew għas-servizzi inkwistjoni.
- 4. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal liġijiet oħra ta' Parti li:
  - (a) jagħtu lid-detentur tad-dritt id-drittijiet li jirċievi informazzjoni aktar sħiħa;
  - (b) jirregolaw l-użu fil-proċedimenti ċivili tal-informazzjoni kkomunikata skont dan l-Artikolu;
  - (c) jirregolaw ir-responsabbiltà għall-użu ta' hażin tad-dritt għall-informazzjoni;
  - (d) jagħtu opportunità għal rifjut li tiġi pprovduta informazzjoni li tkun tisforza lill-persuna msemmija fil-paragrafu 1 tammetti l-partecipazzjoni tagħha stess jew dik ta' qrafa tagħha fi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali;
  - (e) jirregolaw il-protezzjoni tal-kunfidenzjalità tas-sorsi tal-informazzjoni jew l-ipproċessar ta' *data* personali.

#### Artikolu IP.43: Miżuri proviżorji u kawtelatorji

1. Kull waħda mill-Partijiet għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, bit-talba tal-applikant, ikunu jistgħu joħorgu kontra l-kontraventur allegat ingunzjoni interlokutorja maħsuba sabiex tipprevjeni kwalunkwe ksur imminenti ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, jew jipprojbixxu, fuq bażi proviżorja u soġġetta, fejn ikun xieraq, għal pagament rikorrenti ta' penali fejn dan ikun previst fil-liġi ta' dik il-Parti, il-kontinwazzjoni tal-ksur allegat ta' dak id-dritt, jew li tali kontinwazzjoni tkun soġġetta għad-depożitu ta' garanzija maħsuba sabiex ikun żgurat il-kumpens tad-detentur tad-dritt. Ingunzjoni interlokutorja tista' tinħareġ wkoll, skont l-istess kundizzjonijiet, kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu jkunu qed jintużaw minn terzi persuna sabiex jinkiser dritt ta' proprjetà intellettuali.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkunu jistgħu, b'talba tal-applikant, jordnaw is-sekwestru jew il-konsenja ta' oġġetti suspettati bi ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, sabiex jipprevjenu d-dħul jew il-moviment tagħhom fil-kanali tal-kummerċ.
3. Fil-każ ta' ksur allegat imwettaq fuq skala kummerċjali, kull Parti għandha tassigura li, jekk l-applikant juri ċirkustanzi li aktarx jipperikolaw l-irkupru tad-danni, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw is-sekwestru prekawzjonarju tal-proprjetà mobbli u immobbli ta' min allegatament ikun kiser id-drittijiet, fosthom is-sekwestru ta' kontijiet bankarji u assi oħra tagħhom. Għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jordnaw il-komunikazzjoni ta' dokumenti bankarji, finanzjarji jew kummerċjali, jew l-aċċess xieraq għall-informazzjoni rilevanti.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji jkollhom, b'rispett tal-miżuri li saret referenza għalihom fil-paragrafi 1, u 3, l-awtorità li jitolbu lill-applikant jipprovdi kwalunkwe evidenza raġonevoli sabiex ikunu ssodisfati bi grad suffiċjenti ta' ċertezza li l-applikant ikun id-detentur tad-dritt u li d-dritt tal-applikant qed jinkiser, jew li tali ksur ikun imminenti.

#### Artikolu IP.44: Miżuri korrettivi

1. Kull Parti għandha tassigura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jistgħu jordnaw, b'talba tar-rikorrent, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dannu dovut lid-detentur tad-dritt minhabba l-ksur, u mingħajr l-ebda tip ta' kumpens, il-qerda ta' oġġetti li jkunu nstabu li qegħdin jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali jew mill-inqas it-tneħħija definittiva ta' dawn l-oġġetti mill-kanali tal-kummerċ. Jekk ikun xieraq, skont l-istess kundizzjonijiet, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw

ukoll il-qerda ta' materjali u ta' affarijiet użati b'mod predominanti fil-ħolqien jew fil-manifattura ta' daww l-oġġetti.

2. L-awtoritajiet ġudizzjarji ta' kull Parti għandu jkollhom l-awtorità li jordnaw li daww il-miżuri jitwettqu bl-ispejjeż kontra l-kontraventur, sakemm ma jiġux invokati raġunijiet partikolari sabiex dan ma jsirx.

#### Artikolu IP.45: Inġunzjonijiet

Kull Parti għandha tassigura li, meta tittieħed deċiżjoni ġudizzjarja b'konstatazzjoni ta' ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu joħorġu inġunzjoni kontra kontraventur li tkun immirata sabiex tipprojbixxi l-kontinwazzjoni tal-ksur. Kull Parti għandha tiżgura wkoll li l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu joħorġu inġunzjoni kontra intermedjarji li s-servizzi tagħhom jintużaw minn terza persuna sabiex jiksru dritt ta' proprjetà intellettuali.

#### Artikolu IP.46: Miżuri alternattivi

Kull Parti tista' tipprovdi li, f'każijiet xierqa u bit-talba tal-persuna li tista' tkun soġġetta għall-miżuri previsti fl-Artikolu IP.44 [Miżuri korrettivi] jew l-Artikolu IP.45 [Inġunzjonijiet], l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw kumpens pekunjarju li jkollu jiġi lill-parti li ggarra id-dannu minflok ma jiġu applikati l-miżuri previsti f'dawn iż-żewġ Artikoli jekk dik il-persuna tkun aġixxiet b'mod mhux intenzjonali u mingħajr negligenza, jekk l-eżekuzzjoni tal-miżuri inkwistjoni tkun tikkawża lill-persuna dannu sproporzjonat u jekk il-kumpens pekunjarju lill-parti li ggarra id-dannu jidher li jkun raġonevolment sodisfaċenti.

#### Artikolu IP.47: Danni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha, fuq l-applikazzjoni tal-parti li ggarra id-danni, jordnaw lill-kontraventur li xjentement kien involut, jew kellu raġunijiet validi sabiex ikun jaf li qed jinvolvi ruħu, f'attività li qed tikkawża ksur, sabiex iħallas kumpens għad-danni lid-detentur tad-dritt skont il-ħsara attwali mgarrba minnu bħala riżultat tal-ksur.

2. Kull Parti għandha tiżgura li meta l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jistabbilixxu d-danni:

- (a) Huma jqisu l-aspetti kollha xierqa, bħalma huma l-konsegwenzi ekonomiċi negattivi, fosthom il-profitti mitlufa, li tkun sofriet il-parti li ssufri dannu, kwalunkwe qligħ ingust li jkun għamel il-kontraventur u, f'każijiet xierqa, elementi li ma jkunux fatturi ekonomiċi, bħal danni morali kkawżat lid-detentur tad-dritt mill-ksur; jew
- (b) bħala alternattiva għall-punt (a), huma jistgħu, f'każijiet xierqa, jiddeterminaw id-danni bħala somma f'daqqa abbażi ta' elementi bħal tal-anqas l-ammont ta' royalties jew ta' tariffi li kien ikollhom jiġi lill-parti li kieku l-kontraventur talab l-awtorizzazzjoni sabiex juża d-dritt ta' proprjetà intellettuali inkwistjoni.

3. Meta l-kontraventur jkun daħal f'attività li twassal għal ksur, u ma kienx jaf jew ma kellux raġunijiet validi sabiex ikun jaf, kull Parti tista' tistabbilixxi li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw li jiġu rkuprati l-profitti jew il-pagament tad-danni, li jistgħu jkunu stabbiliti minn qabel.

#### Artikolu IP.48: Spejjeż legali

Kull Parti għandha tiżgura li l-ispejjeż legali u spejjeż oħra raġonevoli u proporzjonati mħallsa mill-parti rebbieħa, bħala regola ġenerali, jithallsu mill-parti telliefa, sakemm l-ekwità ma tippermettix li jsir dan.

#### Artikolu IP.49: Pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet ġudizzjarji

Kull Parti għandha tiżgura li, fil-proċedimenti legali istitwiti għall-ksur ta' dritt ta' proprjetà intellettuali, l-awtoritajiet ġudizzjarji jkunu jistgħu jordnaw, bit-talba tal-applikant u bl-ispejjeż għall-kontraventur, miżuri xierqa għat-tixrid tal-informazzjoni li tikkonċerna d-deċiżjoni, inklużi l-wiri tad-deċiżjoni u l-pubblikazzjoni tagħha kollha kemm hi jew ta' parti minnha.

#### Artikolu IP.50: Preżunzjoni tal-orijini jew tas-sjeda

Bil-għan li jiġu applikati l-miżuri, il-proċeduri u r-rimedji previsti fil-Kapitolu 3 [Infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali]:

- (a) għall-awtur ta' xogħol letterarju jew artistiku, fin-nuqqas ta' prova kontrarja, biex ikun ikkunsidrat tali, u konsegwentement biex ikun intitolat li jiftaħ proċedimenti ta' ksur, għandu jkun suffiċjenti li l-isem tal-awtur jidher fuq ix-xogħol bil-mod tas-soltu; u
- (b) il-punt (a) japplika *mutatis mutandis* għad-detenturi tad-drittijiet relatati mad-drittijiet tal-awtur fir-rigward tas-sugġett protett tagħhom.

#### Artikolu IP.51: Proċeduri amministrattivi

Sal-punt li kwalunkwe rimedju ċivili jista' jiġi ordnat fuq il-merti tal-każ bħala riżultat ta' proċeduri amministrattivi, proċeduri bħal dawn għandhom jikkonformaw mal-prinċipji ekwivalenti fis-sustanza ma' dawk stabbiliti f'din it-Taqsima.

#### *Taqsima 3: Proċeduri u rimedji ġudizzjarji ċivili għal sigriet tal-mestier*

#### Artikolu IP.52: Proċeduri u rimedji ġudizzjarji ċivili għal sigriet tal-mestier

1. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe persuna li tipparteċipa fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili msemija fl-Artikolu IP.34(1) [Ambitu tal-protezzjoni tas-sigriet tal-mestier], jew li jkollha aċċess għal dokumenti li jiffurmaw parti minn dawk il-proċedimenti, ma jkollhiex permess tuża jew tiżvela kwalunkwe sigriet tal-mestier jew allegat sigriet tal-mestier li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti jkunu identifikaw, b'rispons għal applikazzjoni debitament motivata minn parti interessata, bħala kunfidenzjali u li tkun saret konxja tagħha bħala riżultat ta' tali parteċipazzjoni jew aċċess.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 jibqa' fis-seħh wara li jintemmu l-proċedimenti ġudizzjarji ċivili, għaż-żmien meħtieġ kif ikun xieraq.
3. Fi proċedimenti ġudizzjarji ċivili msemija fl-Artikolu IP.34(1) [Ambitu tal-protezzjoni tas-sigriet tal-mestier], kull Parti għandha tipprevedi li l-awtoritajiet ġudizzjarji tagħha jkollhom l-awtorità li tal-anqas:

- (a) jordnaw miżuri proviżorji, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, sabiex iwaqqfu u jipprojbixxu l-użu jew l-iżvelar tas-sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti;
- (b) jordnaw miżuri, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, li jordnaw il-waqfien jew, skont il-każ, il-projbizzjoni, tal-użu jew tal-iżvelar tas-sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti;
- (c) jordnaw, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi tagħhom, lil kwalunkwe persuna li tkun kisbet, użat jew żvelat sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti u li kienet taf jew missha kienet taf li kienet qed tikseb, tuża jew tiżvela sigriet tal-mestier b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti sabiex tħallas lid-detentur tas-sigriet tal-mestier id-danni xierqa għall-ħsara attwali mgarrba bħala riżultat ta' tali kisba, użu jew żvelar tas-sigriet tal-mestier;
- (d) jieħdu miżuri speċifiċi meħtieġa sabiex jippreservaw il-kunfidenzjalità ta' kwalunkwe sigriet tal-mestier jew allegat sigriet tal-mestier użat jew imsemmi fil-proċedimenti msemmija fl-Artikolu IP.34(1) [Ambitu tal-protezzjoni tas-sigrieti tal-mestier]. Tali miżuri speċifiċi jistgħu jinkludu, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti rispettivi ta' kull Parti, inklużi d-drittijiet tad-difiża, il-possibbiltà ta' restrizzjoni tal-aċċess għal ċerti dokumenti fis-šuhija tagħhom jew f'parti minnhom; ta' restrizzjoni tal-aċċess għas-seduti u għar-rekords jew għat-traskritt korrispondenti tagħhom; u ta' tqegħid għad-dispożizzjoni ta' verżjoni mhux kunfidenzjali ta' deċiżjoni ġudizzjarja, li fiha s-siltiet li jinkludu s-sigrieti kummerċjali jkunu tneħħew jew tgħattew.
- (e) jimponu sanzjonijiet fuq kwalunkwe persuna li tipparteċipa fil-proċedimenti legali li tonqos jew tirrifjuta milli tikkonforma mal-ordnijiet tal-qorti dwar il-protezzjoni tas-sigriet tal-mestier jew tal-allegat sigriet tal-mestier.

4. Kull Parti għandha tiżgura li applikazzjoni għall-miżura, għall-proċeduri jew għar-rimedji previsti f'dan l-Artikolu tiġi miċhuda meta sigriet tal-mestier ikun allegatament inkiseb, intuża jew ġie żvelat b'mod li jmur kontra prattiki kummerċjali onesti, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha:

- (a) sabiex tiġi żvelata imġiba ħażina, għemil ħażin jew attività illegali għall-finijiet ta' protezzjoni tal-interess pubbliku generali;
- (b) bħala żvelar mill-impjegati lir-rappreżentanti tagħhom bħala parti mill-eżerċizzju leġittimu minn dawk ir-rappreżentanti tal-funzjonijiet tagħhom u meta din tkun meħtieġa għalhekk;
- (c) sabiex jiġi protett interess leġittimu rikonoxxut mil-liġijiet u mir-regolamenti ta' dik il-Parti.

#### *Taqsim 4: Infurzar fil-fruntieri*

##### Artikolu IP.53: Miżuri fil-fruntieri

1. Fir-rigward ta' oġġetti taħt kontroll doganali, kull Parti għandha tadotta jew iżzomm proċeduri li taħthom detentur tad-dritt ikun jista' jippreżenta applikazzjonijiet lil awtorità kompetenti<sup>40</sup> għas-sospensjoni tar-rilaxx ta' oġġetti suspettati jew għaž-żamma tagħhom. Għall-

---

<sup>40</sup> Għall-Unjoni Ewropea l-awtorità kompetenti tfisser l-awtoritajiet doganali.

finijiet ta' din it-Taqsima, "oġġetti suspettati" tfisser oġġetti suspettati bi ksur ta' trademarks, ta' drittijiet tal-awtur u ta' drittijiet relatati, ta' indikazzjonijiet ġeografiċi, ta' privattivi, ta' mudelli ta' utilità, ta' disinni industrijali, ta' topografiji ta' ċirkwiti integrati u ta' drittijiet ta' varjetajiet tal-pjanti.

2. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh sistemi elettronici għall-ġestjoni mid-dwana tal-applikazzjonijiet approvati jew reġistrati.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha ma jitolbux il-ħlas ta' tariffa sabiex ikopru l-ispejjeż amministrattivi li jirriżultaw mill-proċessar ta' applikazzjoni jew ta' reġistrazzjoni.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jiddeciedu dwar l-ġhoti jew ir-reġistrazzjoni ta' applikazzjonijiet f'perjodu ta' żmien raġonevoli.

5. Kull Parti għandha tipprovdi sabiex l-applikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 japplikaw għal diversi konsenji.

6. Fir-rigward ta' oġġetti taħt kontroll doganali, kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet doganali tagħha jistgħu jaġixxu b'inizjattiva tagħhom stess sabiex jissospendu r-rilaxx jew iżommu oġġetti suspettati.

7. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet doganali tagħha jużaw l-analiżi tar-riskju sabiex jidentifikaw oġġetti suspettati.

8. Kull Parti tista' tawtorizza lill-awtorità doganali tagħha li tipprovdi detentur tad-dritt, wara talba, b'informazzjoni dwar oġġetti, li jinkludu d-deskrizzjoni u l-kwantitajiet attwali jew stmati tagħhom, u jekk ikun magħruf, l-isem u l-indirizz tal-konsenjatur, l-importatur, l-esportatur jew id-destinatarju, u l-pajjiż ta' oriġini jew il-provenjenza tal-oġġetti, li r-rilaxx tagħhom ġie sospiż jew li nżammu.

9. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh proċeduri li jippermettu l-qerda ta' oġġetti suspettati, mingħajr ma jkun hemm bżonn ta' proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji minn qabel għad-determinazzjoni formali tal-ksur, meta l-persuni konċernati jaqblu mal-qerda jew ma jopponu. F'każijiet li fihom l-oġġetti suspettati ma jinqerdux, kull Parti għandha tiżgura li, għajr f'ċirkustanzi eċċezzjonali, tali oġġetti jintremew lil hinn mill-kanali kummerċjali b'mod li jiġi evitat kull dannu għad-detentur tad-dritt.

10. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh proċeduri li jippermettu l-qerda rapida ta' oġġetti bi trademark falza u piratati mibgħuta f'konsenji postali jew b'kurrieri rapidi.

11. Kull parti għandha tipprevedi li, meta mitlub mill-awtoritajiet doganali, id-detentur tal-applikazzjoni approvata jew irreġistrata għandu jkun obligati li jirrimborża l-kostijiet imġarrba mill-awtoritajiet doganali, jew partijiet oħra li jaġixxu f'isem l-awtoritajiet doganali, mill-mument tad-detenzjoni jew tas-sospensjoni tar-rilaxx tal-oġġetti, inkluż il-ħżin, il-ġestjoni, u l-kostijiet kollha relatati mal-qerda jew mar-rimi tal-oġġetti.

12. Kull Parti tista' tiddeciedi li ma tapplikax dan l-Artikolu għall-importazzjoni ta' oġġetti mqiegħda fis-suq f'pajjiż ieħor mid-detenturi tad-drittijiet jew bil-kunsens tagħhom. Parti tista' teskludi mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu oġġetti ta' natura mhux kummerċjali li jinsabu fil-bagalji personali tal-vjaġġaturi.

13. Kull Parti għandha tippermetti lill-awtoritajiet doganali tagħha jżommu djalogu regolari u jippromwovu l-kooperazzjoni mal-partijiet konċernati rilevanti u ma' awtoritajiet oħra involuti fl-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali.

14. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tal-kummerċ internazzjonali f'oġġetti suspettati. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom, sa fejn possibbli, jaqsmu informazzjoni rilevanti dwar il-kummerċ ta' oġġetti suspettati li jaffettwaw lill-Parti l-oħra.

15. Mingħajr preġudizzju għal forom oħra ta' kooperazzjoni, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali japplika fir-rigward ta' ksur tal-leġislazzjoni dwar id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali li l-awtoritajiet doganali ta' Parti jkunu kompetenti għall-infurzar tagħhom f'konformità ma' dan l-Artikolu.

#### Artikolu IP.54: Konsistenza mal-Ftehim GATT u mal-Ftehim TRIPS

Meta jimplimentaw miżuri fil-fruntieri għall-infurzar ta' drittijiet ta' proprjetà intellettuali mill-awtoritajiet doganali, kemm jekk koperti minn din it-Taqsima kif ukoll jekk ma jkunux, il-Partijiet għandhom jiżguraw il-konsistenza mal-obbligi tagħhom skont il-Ftehim GATT u l-Ftehim TRIPS u, b'mod partikolari, mal-Artikolu V tal-Ftehim GATT tal-1994, mal-Artikolu 41 u t-Taqsima 4 tal-Parti III tal-Ftehim TRIPS.

#### Kapitolu 4: Dispożizzjonijiet oħrajn

##### Artikolu IP.55: Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bl-għan li jsostnu l-implimentazzjoni tal-impenji u tal-obbligi meħuda skont dan it-Titolu.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jinkludu l-attivitajiet li ġejjin, iżda mhumiex limitati għalihom biss:

- (a) skambju ta' informazzjoni dwar il-qafas legali fir-rigward tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u tar-regoli rilevanti dwar il-protezzjoni u l-infurzar;
- (b) skambju ta' esperjenza dwar il-progress leġislattiv, dwar l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u dwar l-infurzar fil-livell ċentrali u subċentrali mill-korpi doganali, tal-pulizija, amministrattivi u ġudizzjarji;
- (c) il-koordinazzjoni sabiex tiġi evitata l-esportazzjoni ta' oġġetti foloz, fosthom il-koordinazzjoni ma' pajjiżi oħra;
- (d) assistenza teknika, bini tal-kapaċitajiet, skambju u taħriġ tal-persunal;
- (e) protezzjoni u difiża tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u t-tixrid ta' informazzjoni f'dan ir-rigward, fost l-oħrajn, fi ċrieki kummerċjali u fis-soċjetà ċivili;
- (f) sensibilizzazzjoni pubblika tal-konsumaturi u d-detenturi tad-drittijiet;
- (g) it-titjib tal-kooperazzjoni istituzzjonali, partikolarment bejn l-uffiċċji ta' proprjetà intellettuali tal-Partijiet;
- (h) l-edukazzjoni u l-promozzjoni tas-sensibilizzazzjoni fost il-pubbliku generali dwar politiki li jikkonċernaw il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;

- (i) il-promozzjoni tal-protezzjoni u tal-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali f'kollaborazzjoni pubblika-privata li tinvolvi impriži żgħar u ta' daqs medju;
- (j) il-formulazzjoni ta' strateġiji effettivi sabiex jiġu identifikati udjenzi u ħolqien ta' programmi ta' komunikazzjoni sabiex tiżdied is-sensibilizzazzjoni tal-konsumatur u tal-midja dwar l-impatt tal-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż ir-riskju għas-saħħa u għas-sikurezza u r-rabta mal-kriminalità organizzata.

3. Il-Partijiet għandhom, direttament jew permezz tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Proprjetà Intellettuali, iżommu kuntatt dwar il-kwistjonijiet kollha relatati mal-implimentazzjoni u mal-funzjonament ta' dan it-Titolu.

#### Artikolu IP.56: Inizjattivi volontarji tal-partijiet ikkonċernati

Kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex tiffaċilita l-inizjattivi volontarji tal-partijiet konċernati sabiex tnaqqas il-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż online u fi swieq oħra b'enfasi fuq problemi konkreti u filwaqt li tfittex soluzzjonijiet prattiċi li jkunu realistiċi, bilanċjati u ġusti għal dawk kollha konċernati inkluż bil-modi li ġejjin:

- (a) kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex tlaqqa' lill-partijiet konċernati b'mod kunsenswali fit-territorju tagħha bl-għan li tiffaċilita inizjattivi volontarji sabiex jinstabu soluzzjonijiet u jiġu solvuti differenzi fir-rigward tal-protezzjoni u tal-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u jitnaqqas il-ksur;
- (b) il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jiskambjaw informazzjoni ma' xulxin rigward sforzi bl-għan li jiffaċilitaw inizjattivi volontarji ta' partijiet konċernati fit-territorji rispettivi tagħhom; u
- (c) il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jippromwovu djalogu miftuħ u kooperazzjoni fost il-partijiet konċernati tal-Partijiet, u sabiex iħeggu lill-partijiet konċernati tal-Partijiet isibu soluzzjonijiet u jsovvu b'mod kongunt id-differenzi rigward il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali u jnaqqas il-ksur.

#### Artikolu IP.57: Rieżami b'rabta ma' indikazzjonijiet ġeografiċi

B'nota tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' ftehim bilaterali preċedenti bejn ir-Renju Unit minn naħa u tal-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika min-naħa l-oħra, il-Partijiet jistgħu flimkien jagħmlu sforzi raġonevoli biex jaqblu dwar regoli għall-protezzjoni u l-infurzar domestiku effettiv tal-indikazzjonijiet ġeografiċi tagħhom.

### *TITOLU VI: AKKWIST PUBBLIKU*

#### Kapitolu 1: Kamp ta' applikazzjoni

##### Artikolu PPROC.1: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiggarantixxi l-aċċess lill-fornituri ta' kull Parti għal opportunitajiet akbar għall-partecipazzjoni fi proċeduri ta' akkwist pubbliku u għat-tisħiħ tat-trasparenza tal-proċeduri ta' akkwist pubbliku.



## Artikolu PPROC.2: Inkorporazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-GPA u tal-akkwist kopert

1. Id-dispożizzjonijiet tal-GPA speċifikati fit-Taqsima A tal-Anness PPROC-1, inkluż l-Annessi ta' kull Parti tal-Appendiċi I għall-GPA, huma b'dan inkorporati f'dan it-Titolu.
2. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "akkwist kopert" tfisser akkwist li għalih japplika l-Artikolu II tal-GPA u, barra minn hekk, akkwist elenkat fit-Taqsima B tal-Anness PPROC-1.
3. Fir-rigward tal-akkwist kopert, kull Parti għandha tapplika, *mutatis mutandis*, id-dispożizzjonijiet tal-GPA speċifikati fit-Taqsima A tal-Anness PPROC-1 għall-fornituri, għall-oġġetti jew għas-servizzi tal-Parti l-oħra.

## Kapitolu 2: Regoli addizzjonali għall-akkwist kopert

### Artikolu PPROC.3: Użu ta' mezzi elettronici fl-akkwist

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet tal-akkwist tagħha jwettqu l-akkwist kopert b'mezzi elettronici sal-aktar punt prattikabbli.
2. Entità tal-akkwist titqies li qed twettaq akkwist kopert b'mezzi elettronici, jekk l-entità tuża mezzi elettronici ta' informazzjoni u ta' komunikazzjoni għal dawn:
  - (a) il-pubblikazzjoni ta' avvizi u ta' dokumenti tal-offerti fil-proċeduri tal-akkwist; u
  - (b) il-preżentazzjoni ta' talbiet għall-partecipazzjoni u ta' offerti.
3. Hlief għal sitwazzjonijiet speċifiċi, tali mezzi elettronici ta' informazzjoni u ta' komunikazzjoni għandhom ikunu mhux diskriminatorji, ġeneralment disponibbli u interoperabbli mal-prodotti tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni fl-użu ġenerali u ma għandhomx jirrestringu l-aċċess għall-proċedura tal-akkwist.
4. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet tal-akkwist tagħha jirċievu u jipproċessaw fatturi elettronici f'konformità mal-leġiżlazzjoni tagħha.

### Artikolu PPROC.4: Pubblikazzjoni elettronika

Fir-rigward tal-akkwist kopert, l-avvizi kollha tal-akkwist inklużi avvizi ta' akkwist intiż, avvizi fil-qosor, avvizi ta' akkwist ippjanat u avvizi ta' għoti ta' kuntratt għandhom ikunu direttament aċċessibbli b'mezzi elettronici, mingħajr ħlas, permezz ta' punt uniku ta' aċċess fuq l-internet.

### Artikolu PPROC.5: Evidenza ta' sostenn

Kull Parti għandha tiżgura li fid-data tas-sottomissjoni tat-talbiet għall-partecipazzjoni jew fid-data tas-sottomissjoni ta' offerti, l-entitajiet tal-akkwist ma jeħtiġux li l-fornituri jipprezentaw l-evidenza ta' sostenn kollha jew parti minnha, li ma jinsabux f'sitwazzjoni fejn fornitur jista' jiġi eskluż u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni sakemm dan ma jkunx meħtieġ biex jiġi żgurat it-twetliq xieraq tal-akkwist.

#### Artikolu PPROC.6: Kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni

Kull Parti għandha tiżgura li meta l-entitajiet tal-akkwist tagħha jeżiġu li fornitur, bħala kundizzjoni għall-partecipazzjoni f'akkwist kopert, juri esperjenza preċedenti, dawn ma jeżiġux li l-fornitur ikollu tali esperjenza fit-territorju ta' dik il-Parti.

#### Artikolu PPROC.7: Sistemi ta' registrazzjoni u proċeduri ta' kwalifika

Parti li tiegħu kienet sistema ta' registrazzjoni tal-fornituri għandha tiżgura li l-fornituri interessati jkunu jistgħu jitolbu registrazzjoni fi kwalunkwe hin. Kwalunkwe fornitur interessat li jkun għamel talba għandu jiġi informat f'perjodu ta' żmien raġonevoli bid-deċizzjoni li jagħti jew jirrifjuta din it-talba.

#### Artikolu PPROC.8: Proċedura selettiva ta' offerti

Kull Parti għandha tiżgura li fejn entità tal-akkwist tuża proċedura selettiva ta' offerti ta' kuntratt, l-entità tal-akkwist tindirizza l-istediniet għall-prezentazzjoni tal-offerti lil għadd ta' fornituri li jkun biżżejjed biex tiżgura kompetizzjoni ġenwina mingħajr ma taffettwa l-effiċjenza operazzjonali tas-sistema tal-akkwist pubbliku.

#### Artikolu PPROC.9: Prezzijiet baxxi wisq

Minbarra l-paragrafu 6 tal-Artikolu XV tal-GPA, jekk entità tal-akkwist tircievi offerta bi prezz li jkun anqas b'mod anormali mill-prezzijiet f'offerti oħra sottomessi, din tista' tivverifika wkoll mal-fornitur jekk il-prezz iqisx l-għoti ta' sussidji.

#### Artikolu PPROC.10: Kunsiderazzjonijiet ambjentali, soċjali u tax-xogħol

Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet ta' akkwist tagħha jistgħu jqisu kunsiderazzjonijiet ambjentali, tax-xogħol u soċjali fil-proċedura ta' akkwist kollha, dment li daww il-kunsiderazzjonijiet ikunu kompatibbli mar-regoli stabbiliti mill-Kapitoli 1 u 2 u jkunu indikati fin-notifika ta' akkwist ippjanat jew f'notifika oħra użata bħala notifika ta' akkwist ippjanat jew fajl tal-offerta.

#### Artikolu PPROC.11: Proċeduri domestiċi ta' rieżami

1. Meta awtorità amministrattiva imparzjali tiġi ddeżinjata minn Parti skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu XVIII tal-GPA, dik il-Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-membri tal-awtorità ddeżinjata jkunu indipendenti, imparzjali, u liberi minn influwenza esterna matul it-terminu tal-ħatra.
- (b) il-membri tal-awtorità ddeżinjata ma jingħatawx is-sensja kontra r-rieda tagħhom matul il-mandat, sakemm is-sensja tagħhom ma tkunx meħtieġa mid-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-awtorità ddeżinjata; u
- (c) il-President jew mill-inqas membru ieħor tal-awtorità ddeżinjata jkollu kwalifiki legali u professjonali ekwivalenti għal daww meħtieġa għall-imħallfin, l-avukati jew esperti legali oħra kkwalfikati skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti.

2. Kull Parti għandha tadotta jew iżżomm fis-seħh proċeduri li jipprevedu miżuri *interim* rapidi biex tinżamm l-oportunità tal-fornitur biex jieħu sehem fl-akkwist pubbliku. Tali miżuri *interim*, speċifikati fis-subparagrafu 7(a) tal-Artikolu XVIII tal-GPA, jistgħu jirriżultaw fis-sospensjoni tal-

proċess tal-akkwist pubbliku jew, jekk entità tal-akkwist tkun ikkonkludiet kuntratt u jekk Parti tkun stipulat hekk, f'sospensjoni tal-eżekuzzjoni tal-kuntratt. Il-proċeduri jistgħu jipprevedu li meta jiġi deċiż jekk jenħtieġx jiġu applikati miżuri bħal dawn jistgħu jitqiesu l-konsegwenzi negattivi prevalenti għall-interessi kkonċernati, inkluż l-interess pubbliku. Kawża ġusta għal nuqqas ta' azzjoni għandha tiġi pprovduta bil-miktub.

3. F'każ li fornitur interessat jew partecipanti ppreżenta sfida lill-awtorità deżinjata msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti għandha, fil-prinċipju, tiżgura li l-entità tal-akkwist ma għandhiex tikkonkludi l-kuntratt sakemm dik l-awtorità tkun ħadet deċiżjoni jew rakkomandazzjoni dwar il-kontestazzjoni fir-rigward ta' miżuri interim, azzjoni korrettiva jew kumpens għal telf jew danni batuti, kif imsemmi fil-paragrafi 2, 5 u 6 f'konformità mar-regoli, ir-regolamenti u l-proċeduri tagħha. Kull Parti tista' tipprovdi li f'ċirkustanzi inevitabbli u debitament ġustifikati, il-kuntratt xorta waħda jista' jiġi konkluz.

4. Kull Parti tista' tipprovdi għal:

- (a) perjodu sospensiv bejn id-deċiżjoni ta' għoti tal-kuntratt u l-konkluzjoni ta' kuntratt biex jingħata biżżejjed żmien lill-fornituri li ma jirbhux biex jivvalutaw jekk ikunx xieraq li jiftħu proċedura ta' rieżami; jew
- (b) perjodu twil biżżejjed biex fornitur interessat jippreżenta kontestazzjoni, li tista' tikkostitwixxi motivazzjoni għas-sospensjoni tal-eżekuzzjoni ta' kuntratt.

5. Azzjoni korrettiva skont is-subparagrafu 7(b) tal-Artikolu XVIII tal-GPA tista' tinkludi waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:

- (a) it-tneħħija ta' speċifikazzjonijiet tekniċi, ekonomiċi jew finanzjarji fl-istedina għall-preżentazzjoni tal-offerti, fid-dokumenti tal-kuntratt jew fi kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-proċedura tal-offerti u t-twettiq ta' proċeduri godda tal-offerti;
- (b) ir-ripetizzjoni tal-proċedura tal-offerti mingħajr ma jitbiddlu l-kundizzjonijiet;
- (c) l-annullament tad-deċiżjoni ta' aġġudikazzjoni tal-kuntratt u l-adozzjoni ta' deċiżjoni ta' aġġudikazzjoni ġdida tal-kuntratt;
- (d) it-terminazzjoni ta' kuntratt jew id-dikjarazzjoni tal-ineffettività tiegħu; jew
- (e) l-adozzjoni ta' miżuri oħra bl-għan li jiġi rimedjat ksur tal-Kapitoli 1 u 2, pereżempju ordni biex titħallas somma partikolari sakemm iseħħ ir-rimedju effettiv tal-ksur.

6. F'konformità mas-subparagrafu 7(b) tal-Artikolu XVIII tal-GPA, kull Parti tista' tipprovdi għall-għoti ta' kumpens għat-telf jew għall-ħsarat imġarrba. F'dan ir-rigward, jekk il-korp ta' rieżami tal-Parti ma jkunx qorti u fornitur jemmen li kien hemm ksur tal-liġijiet u tar-regolamenti domestiċi li jimplimentaw l-obbligi skont il-Kapitoli 1 u 2, il-fornitur jista' jippreżenta l-każ quddiem qorti, inkluż bl-għan li jfittex kumpens, f'konformità mal-proċeduri ġudizzjarja tal-Parti.

7. Kull Parti għandha tadotta jew iżżomm il-proċeduri neċessarji li bihom jiġu effettivament implimentati d-deċiżjonijiet jew ir-rakkomandazzjonijiet maħruġa minn korpi ta' rieżami, jew id-deċiżjonijiet li bihom huma effettivament infurzati minn korpi ta' rieżami ġudizzjarju.

### Kapitolu 3: Trattament nazzjonali lil hinn mill-akkwist kopert

## Artikolu PPROC.12: Definizzjonijiet

1. Għall-fini ta' dan il-Kapitolu, it-trattament mogħti minn Parti fil-qafas ta' dan il-Kapitolu jfisser:
  - (a) fir-rigward tar-Renju Unit, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, lill-fornituri tar-Renju Unit; u
  - (b) fir-rigward ta' Stat Membru, trattament xejn anqas favorevoli mill-aktar trattament favorevoli mogħti, f'sitwazzjonijiet simili, f'dak l-Istat Membru lill-fornituri ta' dak l-Istat Membru.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, fornitur ta' Parti, li jkun persuna ġuridika tfisser:
  - (a) għall-Unjoni, persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tal-Unjoni jew ta' tal-anqas wiehied mill-Istati Membri tagħha u involuta f'operazzjonijiet kummerċjali sostantivi, mifhuma mill-Unjoni, f'konformità man-notifika tagħha tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea għad-WTO (WT/REG39/1), bħala ekwivalenti għall-kunċett ta' "rabta effettiva u kontinwa" mal-ekonomija ta' Stat Membru mnaqqax fl-Artikolu 54 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, fit-territorju tal-Unjoni; u
  - (b) għar-Renju Unit, persuna ġuridika kkostitwita jew organizzata skont id-dritt tar-Renju Unit u involuta f'operazzjonijiet sostantivi ta' negozju fit-territorju tar-Renju Unit.

## Artikolu PPROC.13: Trattament nazzjonali ta' fornituri stabbiliti lokalment

1. Fir-rigward ta' kwalunkwe akkwist pubbliku, miżura ta' Parti ma għandhiex twassal biex il-fornituri tal-Parti l-oħra stabbiliti fit-territorju tagħha permezz tal-kostituzzjoni, tal-akkwiżizzjoni jew tal-manutenzjoni ta' persuna ġuridika jiġu ttrattati b'mod inqas favorevoli milli jiġu ttrattati l-fornituri tal-Parti stess<sup>41</sup>.
2. L-applikazzjoni tal-obbligu ta' trattament nazzjonali previst f'dan l-Artikolu tibqa' soġġetta għal eċċezzjonijiet ta' sigurtà u ġenerali kif iddefiniti fl-Artikolu III tal-GPA, anki jekk l-akkwist ma jkunx akkwist kopert f'konformità ma' dan it-Titolu.

## Kapitolu 4: Dispożizzjonijiet oħrajn

### Artikolu PPROC.14: Modifiki u rettifiki tal-impenji ta' aċċess għas-suq

Kull Parti tista' timmodifika jew tirrettifika l-impenji tagħha ta' aċċess għas-suq fis-Subtaqsima rispettiva tagħha skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1 f'konformità mal-proċeduri stabbiliti fl-Artikoli PPROC.15 [Modifiki] sa PPROC.18 [Emenda tat-Taqsima, Anness PPROC-1].

### Artikolu PPROC.15: Modifiki

1. Parti li jkun beħsiebha timmodifika Subtaqsima skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1, għandha:

---

<sup>41</sup> Għal aktar ċertezza l-applikazzjoni tal-obbligu ta' trattament nazzjonali previst f'dan l-Artikolu huwa soġġett għall-eċċezzjonijiet imsemmija fin-nota 3 tan-Noti tas-Subtaqsimiet B1 u B2 tal-ANNESS PPROC-1 [Akkwist pubbliku].

- (a) tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub; u
- (b) tinkludi fin-notifika proposta għal aġġustamenti ta' kumpens xierqa lill-Parti l-oħra sabiex jinżamm livell ta' impenji ta' aċċess għas-suq paragonabbli ma' dak li kien jeżisti qabel il-modifika.

2. Minkejja l-punt (b) tal-paragrafu 1, Parti mhijiex meħtieġa tipprovdi aġġustamenti kompensatorji lill-Parti l-oħra jekk il-modifika proposta tkun tkopri entità tal-akkwist li fuqha l-Parti effettivament tkun eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha fir-rigward tal-akkwist kopert.

Il-kontroll jew l-influwenza ta' Parti fuq l-akkwist kopert ta' entitajiet tal-akkwist ikun preżunt eliminat b'mod effettiv jekk l-entità tal-akkwist tkun skoperta għall-kompetizzjoni fi swieq li għalihom l-aċċess ma jkun ristrett.

3. Il-Parti l-oħra tista' togġezzjona għall-modifika msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jekk tikkontesta li:

- (a) aġġustament kumpensatorju propost skont il-punt (b) tal-paragrafu 1 ikun adegwat sabiex jinżamm livell komparabbli ta' impenji miftiehma reċiprokament ta' aċċess għas-suq; jew
- (b) il-modifika tkopri entità tal-akkwist li fuqha l-Parti effettivament tkun eliminat il-kontroll jew l-influwenza tagħha kif previst fil-paragrafu 2.

Il-Parti l-oħra għandha togġezzjona bil-miktub fi żmien 45 jum mir-riċevuta tan-notifika msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 jew titqies li aċċettat l-aġġustament jew il-modifika kompensatorji, inkluż għall-finijiet tat-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Riżoluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali].

#### Artikolu PPROC.16: Rettifiki

1. Parti li jkun beħsiebha tirrettifika Subtaqsima skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1 għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub.

It-tibdiliet li ġejjin għal Subtaqsima skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1 għandhom jitqiesu bħala rettifika, dment li dawn ma jaffettwawx l-impenji miftiehma b'mod reċiproku għall-aċċess għas-suq previsti f'dan it-Titolu:

- (a) tibdil fl-isem ta' entità tal-akkwist;
- (b) fużjoni ta' żewġ entitajiet tal-akkwist jew aktar elenkati f'dik is-Subtaqsima; u
- (c) is-separazzjoni ta' entità tal-akkwist elenkata f'dik is-Subtaqsima f'żewġ entitajiet tal-akkwist jew aktar li jżiedu mal-entitajiet tal-akkwist elenkati fl-istess Subtaqsima.

2. Parti tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar oġġezzjoni għal rettifika proposta fi żmien 45 jum minn meta tirċievi n-notifika. Parti li tippreżenta oġġezzjoni għandha tistabbilixxi r-raġunijiet għall-kunsiderazzjoni tar-rettifika proposta mhux bħala tibdil previst fil-paragrafu 1, u tiddekrivi l-effett tar-rettifika proposta fuq l-impenji ta' aċċess għas-suq miftiehma b'mod reċiproku previsti f'dan it-Titolu. Jekk ma tippreżenta l-ebda oġġezzjoni bħal din bil-miktub fi żmien 45 jum wara li tkun irċeviet in-notifika, il-Parti għandha titqies li tkun qablet mar-rettifika proposta.

#### Artikolu PPROC.17: Konsultazzjoni u riżoluzzjoni tat-tilwim

Jekk Parti toġġezzjona għall-modifika proposta jew għall-aġġustamenti kompensatorji proposti msemija fl-Artikolu PPROC.15 [Modifiki] jew għar-rettifika proposta msemija fl-Artikolu PPROC.16 [Rettifiki], il-Partijiet għandhom ifittxu li jsoġġu l-kwistjoni permezz ta' konsultazzjonijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 60 jum mir-riċevuta tal-oġġezzjoni, il-Parti li tkun qed tfittex li timmodifika jew tirrettifika s-Subtaqsima tagħha skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1 tista' tirreferi l-kwistjoni għas-soluzzjoni ta' tilwim f'konformità mat-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti [Riżoluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali], biex tiddetermina jekk l-oġġezzjoni hix ġustifikata.

#### Artikolu PPROC.18: Emenda tat-Taqsima B tal-Anness PPROC-1

Jekk Parti ma toġġezzjonax għall-modifika skont l-Artikolu PPROC.15(3) [Modifiki] jew għal rettifika skont l-Artikolu PPROC.16(2) [Rettifiki], jew il-modifika jew ir-rettifika jiġu miftiehma bejn il-Partijiet permezz tal-konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu PPROC.17 [Konsultazzjonijiet u riżoluzzjoni tat-tilwim], jew ikun hemm soluzzjoni finali tal-kwistjoni skont it-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Riżoluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali], il-Kunsill ta' Shubija għandu jemenda s-Subtaqsima rilevanti skont it-Taqsima B tal-Anness PPROC-1 biex jiġu riflessi l-modifiki jew ir-rettifiki korrispondenti jew l-aġġustamenti kompensatorji.

#### Artikolu PPROC.19: Kooperazzjoni

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-benefiċċji li jistgħu jirriżultaw mill-kooperazzjoni fil-promozzjoni internazzjonali tal-liberalizzazzjoni reċiproka tas-swieq tal-akkwist pubbliku.
2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu disponibbli lil xulxin statistika annwali dwar l-akkwist kopert, skont id-disponibbiltà teknika.

### *TITOLU VII: IMPRIZI ŻĠĦAR U TA' DAQS MEDJU*

#### Artikolu SME.1: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li tissaħħaħ il-kapaċità tal-intraprizi żgħar u ta' daqs medju li jibbenefikaw mill-Ewwel Intestatura [Kummerċ].

#### Artikolu SME.2: Kondivizzjoni tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew tiegħu f'sieb is-sit web aċċessibbli għall-pubbliku għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju b'informazzjoni dwar l-Ewwel Intestatura [Kummerċ], inklużi:
  - (a) sommarju tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ];
  - (b) deskrizzjoni tad-dispożizzjonijiet fl-Ewwel Intestatura [Kummerċ] li kull Parti tqis li huma rilevanti għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju taż-żewġ Partijiet; u
  - (c) kwalunkwe informazzjoni addizzjonali li kull Parti tqis li tkun utli għall-intraprizi żgħar u ta' daqs medju interessati li jibbenefikaw mill-Ewwel Intestatura [Kummerċ].
2. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-sit web previst fil-paragrafu 1 għal dawn:

- (a) test tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ];
  - (b) sit web ekwivalenti tal-Parti l-oħra; u
  - (c) siti web tal-awtoritajiet tagħha stess li l-Parti tqis li jkunu jipprovdu informazzjoni siewja lil persuni interessati fil-kummerċ u fin-negozju fit-territorju tagħha.
3. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-sit web previst fil-paragrafu 1 għal siti web tal-awtoritajiet tagħha stess b'informazzjoni relatata ma' dawn li ġejjin:
- (a) il-liġijiet u r-regolamenti doganali, il-proċeduri għall-importazzjoni, għall-esportazzjoni u għat-tranżitu kif ukoll il-formoli, id-dokumenti u informazzjoni oħra meħtieġa;
  - (b) il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri li jikkonċernaw id-drittijiet ta' proprjetà intellettuali, inkluż indikazzjonijiet ġeografiċi;
  - (c) il-liġijiet u r-regolamenti tekniċi li jinkludu, fejn meħtieġ, proċeduri obbligatorji ta' valutazzjoni tal-konformità u links għal listi ta' korpi ta' valutazzjoni tal-konformità, f'każijiet li fihom il-valutazzjoni tal-konformità ta' terza persuna tkun obbligatorja, kif previst fil-Kapitolu 4 [Ostakli tekniċi għall-kummerċ] tat-Titolu I [Kummerċ tal-merkanzija] ta' din l-Intestatura;
  - (d) il-liġijiet u r-regolamenti dwar miżuri sanitarji u fitosanitarji relatati mal-importazzjoni u mal-esportazzjoni kif previst fil-Kapitolu 3 [Kwistjonijiet sanitarji u fitosanitarji] tat-Titolu I [Kummerċ tal-merkanzija] ta' din l-Intestatura;
  - (e) il-liġijiet u r-regolamenti dwar l-akkwist pubbliku, il-punt uniku ta' aċċess fuq l-internet għal avviżi dwar l-akkwist pubbliku kif previst fit-Titolu VI [Akkwist pubbliku] ta' din l-Intestatura u dispożizzjonijiet rilevanti oħra li jinsabu f'dak it-Titolu;
  - (f) proċeduri għar-registrazzjoni ta' kumpanija; u
  - (g) informazzjoni oħra li l-Parti tqis li tista' tkun ta' għajjnuna għall-impriża żgħira u ta' daqs medju.
4. Kull Parti għandha tinkludi link tal-internet fis-sit web previst fil-paragrafu 1 għal bażi tad-*data* li tkun tista' titfittex elettronikament bil-kodiċi tan-nomenklatura tariffarja u li tinkludi l-informazzjoni li ġejja fir-rigward tal-aċċess għas-suq tagħha:
- (a) fir-rigward ta' miżuri tariffarji u ta' informazzjoni relatata mat-tariffi:
    - (i) ir-rati tad-dazji u tal-kwoti doganali, inkluż in-nazzjon l-aktar iffavorit, ir-rati li jikkonċernaw in-nazzjonijiet mhux l-aktar iffavorit u r-rati preferenzjali u l-kwoti tar-rati tariffarji;
    - (ii) id-dazji tas-sisa;
    - (iii) it-taxxi (taxxa fuq il-valur miżjud/taxxa fuq il-bejgħ);
    - (iv) it-tariffi doganali jew tariffi oħra, inklużi tariffi oħra speċifiċi għall-prodotti;
    - (v) ir-regoli tal-orijini kif previsti fil-Kapitolu 2 [Regoli tal-orijini] tat-Titolu I [Kummerċ tal-merkanzija] ta' din l-Intestatura;

- (vi) ir-restituzzjoni tad-dazji, id-diferiment, jew tipi oħra ta' eżenzjoni li jnaqqsu, iroddu lura jew jirrinunzjaw id-dazji doganali;
  - (vii) il-kriterji użati sabiex jiġi ddeterminat il-valur doganali tal-oġġett; u
  - (viii) miżuri tariffarji oħra;
- (b) fir-rigward ta' miżuri mhux tariffarji relatati man-nomenklatura tariffarja:
- (i) l-informazzjoni meħtieġa għall-proċeduri tal-importazzjoni; u
  - (ii) l-informazzjoni relatata ma' miżuri mhux tariffarji.
5. Kull Parti għandha b'mod regolari, jew jekk tintalab mill-Parti l-oħra, taġġorna l-informazzjoni u l-links imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 li żżomm fuq is-sit web tagħha sabiex tiżgura li tali informazzjoni u links ikunu aġġornati u preċiżi.
6. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni u l-links imsemmija fil-paragrafi 1 sa 4 jiġu ppreżentati b'mod adegwat sabiex jintużaw mill-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju. Kull Parti għandha tiegħu impenn li tagħmel l-informazzjoni disponibbli bil-Ingliż.
7. L-ebda tariffa ma għandha tapplika għall-aċċess għall-informazzjoni pprovduta skont il-paragrafi 1 sa 4 għal kwalunkwe persuna ta' xi waħda mill-Partijiet.

#### Artikolu SME.3: Punti ta' kuntatt għall-impriżi żgħira u ta' daqs medju

1. Mad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha taħtar punt ta' kuntatt biex iwettaq il-funzjonijiet elenkati f'dan l-Artikolu u tinnotifika lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' kuntatt tiegħu. Il-Partijiet minnufih għandhom jinnotifikaw lil xulxin dwar kwalunkwe tibdil f'dawk id-dettalji ta' kuntatt.
2. Il-punti ta' kuntatt tal-Partijiet għall-impriżi żgħira u ta' daqs medju għandhom:
- (a) ifittxu li jiżguraw li l-htigijiet tal-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju jitqiesu fl-implimentazzjoni tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] u li l-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju taż-żewġ Partijiet jistgħu jiehdu vantaġġ mill-Ewwel Intestatura [Kummerċ];
  - (b) jikkunsidraw modi kif isaħħu l-kooperazzjoni f'materji ta' rilevanza għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju bejn il-Partijiet bil-għan li jżidu l-oportunitajiet kummerċjali u ta' investiment għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju;
  - (c) jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu SME.2 [Qsim tal-informazzjoni] tkun aġġornata, preċiża u rilevanti għall-impriżi żgħira u ta' daqs medju. Kull Parti tista', permezz tal-punt ta' kuntatt għall-impriżi żgħira u ta' daqs medju, tissuġġerixxi informazzjoni addizzjonali li l-Parti l-oħra tista' tinkludi fis-siti web tagħha li għandhom jinżammu f'konformità mal-Artikolu SME.2 [Qsim ta' informazzjoni];
  - (d) jeżaminaw kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju b'rabta mal-implimentazzjoni tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ], inkluż:



- (i) l-iskambju ta' informazzjoni sabiex il-Kunsill ta' Sħubija jiġi megħjun fil-kompitu tiegħu li jimmonitorja u jimplimenta l-aspetti relatati mal-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ];
  - (ii) l-assistenza ta' kumitati speċjalizzati, ta' gruppi ta' ħidma kongunti u ta' punti ta' kuntatt stabbiliti b'dan il-Ftehim fil-kunsiderazzjoni ta' kwistjonijiet ta' rilevanza għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju;
- (e) jirrapportaw b'mod perjodiku dwar l-attivitajiet tagħhom, b'mod kongunt jew individwali, lill-Kunsill ta' Sħubija għall-kunsiderazzjoni tiegħu; u
- (f) jikkunsidraw kwalunkwe kwistjoni oħra li tirriżulta minn dan il-Ftehim li tappartjeni għal impriżi żgħar u ta' daqs medju kif jistgħu jaqblu l-Partijiet.
3. Il-punti ta' kuntatt għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju tal-Partijiet għandhom iwettqu xogħolhom permezz tal-kanali ta' komunikazzjoni deċiżi mill-Partijiet, li jistgħu jinkludu posta elettronika, vidjokonferenzi jew mezzi oħra. Dawn jistgħu jiltaqgħu wkoll, kif ikun xieraq.
4. Il-punti ta' kuntatt għall-impriżi żgħar u ta' daqs medju jistgħu jfittxu li jikkooperaw ma' esperti u ma' organizzazzjonijiet esterni, kif xieraq, fit-twettiq tal-attivitajiet tagħhom.

#### Artikolu SME.4: Relazzjoni mas-Sitt Parti

It-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Riżoluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali] ma japplikax għal dan it-Titolu.

### *TITOLU VIII: ENERĠIJA*

#### Kapitolu 1: Dispożizzjonijiet generali

##### Artikolu ENER.1: Obiettivi

L-obiettivi ta' dan it-Titolu huma li jiffaċilita l-kummerċ u l-investiment bejn il-Partijiet fl-oqsma tal-enerġija u l-materja prima, u li jappoġġa s-sigurtà tal-provvista u s-sostenibbiltà ambjentali, speċjalment bil-kontribuzzjoni għall-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima f'dawn l-oqsma.

##### Artikolu ENER.2: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) "Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija" tfisser l-Aġenzija stabbilita bir-Regolament (UE) 2019/942 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 li jistabbilixxi Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija<sup>42</sup>;

---

<sup>42</sup> ĠU EU L 158, 14.6.2019, p. 22.

- (b) “awtorizzazzjoni” tfisser il-permess, il-liċenzja, il-konċessjoni jew strument amministrattiv jew kuntrattwali simili li permezz tagħhom l-awtorità kompetenti ta’ Parti tintitola lil entità biex teżerċita ċerta attività ekonomika fit-territorju tagħha;
- (c) “ibbilanċjar” tfisser:
  - (i) għas-sistemi tal-elettriku, l-azzjonijiet u l-proċessi kollha, fil-perjodi kollha ta’ żmien, li permezz tagħhom l-operaturi tas-sistema ta’ trażmissjoni jiżguraw, b’mod kontinwu, iż-żamma tal-frekwenza tas-sistema f’firxa ta’ stabbiltà predefinita u f’konformità mal-ammont ta’ riservi meħtieġa fir-rigward tal-kwalità rikjesta;
  - (ii) għas-sistemi tal-gass, l-azzjonijiet imwettqa mill-operaturi tas-sistema ta’ trażmissjoni tal-gass biex jibdel il-flussi tal-gass għal ġewwa jew barra n-network ta’ trażmissjoni, ħlief dawk l-azzjonijiet relatati mal-gass li ma jkunx hemm rendikont tiegħu bħala maħruġ mis-sistema u l-gass użat mill-operatur tas-sistema ta’ trażmissjoni għall-operazzjoni tas-sistema;
- (d) “distribuzzjoni” tfisser
  - (i) b’rabta mal-elettriku, it-trasport tal-elettriku fuq sistemi ta’ distribuzzjoni ta’ vultaġġ għoli, vultaġġ medju u vultaġġ baxx bil-ħsieb li dan jitwassal lill-klijenti, iżda mhux inkluża l-provvista;
  - (ii) b’rabta mal-gass, it-trasport tal-gass naturali minn pipeline networks lokali jew reġjonali bi skop tal-konsenja tiegħu lill-klijent, iżda li ma tinkludix il-fornitura;
- (e) “operatur tas-sistema ta’ distribuzzjoni” tfisser persuna fiżika jew ġuridika li tkun responsabbli li tħaddem u tiżgura l-manutenzjoni tas-sistema ta’ distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass f’żona partikolari, u jekk ikun meħtieġ, li tiżviluppaha, u, fejn applikabbli, l-interkonnessjonijiet tagħha ma’ sistemi oħra, kif ukoll li tiżgura l-kapaċità fit-tul tas-sistema li tlaħhaq ma’ domandi raġonevoli għad-distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass;
- (f) “interkonnettur tal-elettriku” tfisser linja ta’ trażmissjoni:
  - (i) bejn il-Partijiet, ħlief linja li tkun kompletament fis-suq uniku tal-elettriku fl-Irlanda u fl-Irlanda ta’ Fuq;
  - (ii) bejn il-Gran Brittanja u s-suq uniku tal-elettriku fl-Irlanda u fl-Irlanda ta’ Fuq li huwa barra mill-kamp ta’ applikazzjoni tal-punt (i);
- (g) “prodotti tal-enerġija” tfisser il-prodotti li minnhom tiġi ġġenerata l-enerġija elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness ENER-1;
- (h) “entità” tirreferi għal kwalunkwe persuna fiżika, persuna ġuridika jew intrapriża jew grupp tagħhom;
- (i) “interkonnettur tal-gass” tfisser linja ta’ trażmissjoni li taqsam jew tifrex minn naħa għall-oħra tal-fruntiera bejn il-Partijiet;
- (j) “ġenerazzjoni” tfisser il-produzzjoni tal-elettriku;

- (k) “materja prima” tirreferi għall-prodotti elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness ENER-1;
- (l) “punt ta’ interkonnnessjoni” tfisser, b’rabta mal-gass, punt fiżiku jew virtwali li jgħaqqad is-sistemi ta’ dħul u ffrug tal-Unjoni u tar-Renju Unit jew li jgħaqqad sistema ta’ dħul u ffrug ma’ interkonnnettur, sa fejn dawn il-punti jkunu soġġetti għal proċeduri ta’ prenotazzjoni mill-utenti tan-network;
- (m) “materja prima” tirreferi għall-prodotti elenkati bil-kodiċi tas-Sistema Armonizzata (SA) korrispondenti fl-Anness ENER-1;
- (n) “enerġija rinnovabbli” tfisser tip ta’ enerġija, inkluż l-enerġija elettrika, prodotta minn sorsi rinnovabbli mhux fossili;
- (o) “prodott ta’ kapaċità standard” tfisser, b’rabta mal-gass, ammont partikolari ta’ kapaċità tat-trasport matul perjodu ta’ hin partikolari, f’punt ta’ interkonnnessjoni speċifiku;
- (p) “trażmissjoni” tfisser:
  - (i) b’rabta mal-elettriku, it-trasport tal-elettriku permezz ta’ sistema ta’ vultaġġ għoli ħafna u vultaġġ għoli bil-ħsieb li jitwassal lill-klijenti jew lid-distributuri, iżda ma tinkludix il-provvista;
  - (ii) b’rabta mal-gass, it-trasport tal-gass naturali permezz ta’ network li fih prinċipalment pipelines ta’ pressa għolja, għajr network ta’ pipeline upstream u għajr il-parti tal-pipelines bi pressa għolja użata primarjament fil-kuntest tad-distribuzzjoni lokali tal-gass naturali, bil-ħsieb li jitwassal lill-klijent, iżda ma tinkludix il-provvista;
- (q) “operatur tas-sistema ta’ trażmissjoni” tfisser persuna fiżika jew ġuridika li twettaq il-funzjoni ta’ trażmissjoni jew li tkun responsabbli li tħaddem u tiżgura l-manutenzjoni tas-sistema ta’ distribuzzjoni tal-elettriku jew tal-gass f’żona partikolari, u jekk ikun meħtieġ, li tiżviluppaha, u, fejn applikabbli, l-interkonnnessjonijiet tagħha ma’ sistemi oħra, kif ukoll li tiżgura l-kapaċità fit-tul tas-sistema li tlaħhaq ma’ domandi raġonevoli għat-trasport tal-gass jew tal-elettriku, skont il-każ;
- (r) “network ta’ pipelines upstream” tfisser kwalunkwe pipeline jew network ta’ pipelines imħaddem jew mibni bħala parti minn proġett tal-produzzjoni taż-żejt jew tal-gass, jew użat biex jingarr il-gass naturali minn proġett wieħed jew aktar għal impjant tal-ipproċessar jew terminali jew destinazzjoni kostali finali;

2. Għall-finijiet ta’ dan it-Titolu, ir-referenzi għal “nondiskriminatorju” u “nondiskriminazzjoni” jfissru l-aktar trattament nazzjonali favorevoli kif definit fl-Artikoli SERVIN.2.4 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] u 3.5 [L-aktar trattament nazzjonali favorevoli] u trattament nazzjonali kif definit fl-Artikoli SERVIN. L-Artikolu 2.3 [Trattament nazzjonali] u l-Artikolu 3.4 [Trattament nazzjonali], kif ukoll it-trattament skont it-termini u kundizzjonijiet li mhuwiex inqas favorevoli minn dak mogħti lil kwalunkwe entità simili oħra f’sitwazzjonijiet simili.

### Artikolu ENER.3: Relazzjoni ma' Titoli oħra

1. Il-Kapitolu 2 [Liberalizzazzjoni tal-investment] u l-Kapitolu 3 [Kummerċ transfruntier tas-servizzi] tat-Titolu II japplikaw għall-enerġija u l-materja prima. Fil-każ ta' kwalunkwe inkonsistenza bejn dan it-Titolu u t-Titolu II [Servizzi u investment] u l-Annessi SERVIN-1 sa SERVIN-6, it-Titolu II [Servizzi u investment] u l-Annessi SERVIN-1 sa SERVIN-6 għandhom jipprevalu.
2. Għall-finijiet tal-Artikolu GOODS.4A/5 [Libertà ta' tranżitu], jekk Parti jkollha jew timplimenta sistema ta' negozjar virtwali bil-gass naturali jew bl-elettrika permezz ta' pipelines jew grilji tal-elettriku, jgħid li sistema li ma teħtieġx identifikazzjoni fizika tal-gass naturali jew tal-elettriku fi tranżitu imma li hija bbażata fuq sistema ta' inputs u outputs netti, ir-rotot l-aktar konvenjenti għat-tranżitu internazzjonali kif imsemmi f'dan l-Artikolu għandhom jitqiesu li jinkludu tali negozjar virtwali.
3. Meta jkun japplika l-Kapitolu 3 [Kontroll tas-sussidju] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli], ikun japplika wkoll l-Anness ENER-2. Il-Kapitolu 3 [Kontroll tas-sussidju] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli] japplika għall-Anness ENER-2. L-Artikolu 3.13 [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tal-Kapitolu 3 tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli] japplika għat-tilwim li jirriżulta bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Anness ENER-2.

### Artikolu ENER.4: Principji

Kull Parti tippreserva d-dritt li tadotta, iżomm u tinforza miżuri neċessarji biex jiġi segwiti objettivi leġittimi tal-politika pubblika, bħall-iżgurar tal-provvista ta' prodotti tal-enerġija u ta' materja prima, il-protezzjoni tas-soċjetà, l-ambjent, inkluża l-għieda kontra t-tibdil fil-klima, is-saħħa pubblika u l-konsumaturi u l-promozzjoni tas-sigurtà u s-sikurezza, b'mod konsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

### Kapitolu 2: Elettriku u gass

#### *Taqsim 1: Kompetizzjoni fis-swieq tal-elettriku u tal-gass*

### Artikolu ENER.5: Kompetizzjoni fis-swieq u nondiskriminazzjoni

1. Bl-objettiv li tiġi żgurata kompetizzjoni ġusta, kull Parti għandha tiżgura li l-qafas regolatorju tagħha għall-produzzjoni, il-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni jew il-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali ma jkunx diskriminatorju fir-rigward tar-regoli, it-tariffi u t-trattament.
2. Kull Parti għandha tiżgura li l-klijenti jkunu liberi li jagħzlu, jew jibdlu, il-fornitur tal-elettriku jew tal-gass naturali tal-għażla tagħhom fis-swieq tal-konsumaturi rispettivi tagħhom skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli.
3. Mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tiddefinixxi r-rekwiżiti tal-kwalità, id-dispożizzjonijiet f'dan il-Kapitolu relatati mal-gass naturali japplikaw ukoll għall-bijogass u l-gass mill-bijomassa jew għal tipi oħra ta' gass sa fejn dan il-gass ikun jista' b'mod tekniku u sigur jiġi injettat fis-sistema tal-gass naturali u trasportat minn gewwa fiha.

4. Dan l-Artikolu ma japplikax għall-kummerċ transfruntier u hu mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tirregola sabiex tilhaq għanijiet legittimi ta' politika pubblika bbażati fuq kriterji oġġettivi u nondiskriminatorji.

Artikolu ENER.6: Dispożizzjonijiet relatati mas-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-prezzijiet tal-elettriku u tal-gass naturali bl-ingrossa jirriflettu l-provvista u d-domanda attwali. Għal dan il-għan, kull Parti għandha tiżgura li r-regoli tas-suq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass naturali:

- (a) iħeġġu l-formazzjoni libera tal-prezzijiet;
- (b) ma jistabbilixxux limiti tekniċi fuq l-ipprezzar li jirrestringu l-kummerċ;
- (c) jippermettu d-dispaċċ effiċjenti tal-assi tal-ġenerazzjoni tal-elettriku, tal-ħżin tal-enerġija u tar-rispons tad-domanda u l-użu effiċjenti tas-sistema tal-elettriku;
- (d) jippermettu l-użu effiċjenti tas-sistema tal-gass naturali; u
- (e) jippermettu l-integrazzjoni tal-elettriku minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli, u jiżguraw it-tħaddim u l-iżvilupp effiċjenti u sigur tas-sistema tal-elettriku.

2. Kull Parti għandha tiżgura li s-swieq tal-ibbilanċjar ikunu organizzati b'tali mod li jiżguraw:

- (a) in-nondiskriminazzjoni bejn il-partecipanti u l-aċċess nondiskriminatorju lill-partecipanti;
- (b) li s-servizzi jkunu definiti b'mod trasparenti;
- (c) li s-servizzi jiġu akkwistati b'mod trasparenti bbażat fuq is-suq, b'kont meħud tal-introduzzjoni ta' teknoloġiji ġodda; u
- (d) li l-produtturi tal-enerġija rinnovabbli jingħataw termini raġonevoli u nondiskriminatorji meta jakkwistaw prodotti u servizzi.

Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax il-punt (c) jekk ikun hemm nuqqas ta' kompetizzjoni fis-suq għas-servizzi ta' bbilanċjar.

3. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe mekkaniżmu ta' kapaċità fis-swieq tal-elettriku jkun definit b'mod ċar, trasparenti, proporzjonat u nondiskriminatorju. L-ebda Parti ma hija meħtieġa tippermetti kapaċità li tinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra biex tipparteċipa fi kwalunkwe mekkaniżmu ta' kapaċità fis-swieq tal-elettriku tagħha.

4. Kull Parti għandha tivvaluta l-azzjonijiet meħtieġa biex tiffaċilita l-integrazzjoni tal-gass minn sorsi rinnovabbli.

5. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tirregola sabiex tilhaq għanijiet legittimi ta' politika pubblika bbażati fuq kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji.

#### Artikolu ENER.7: Projbizzjoni tal-abbuż tas-suq fis-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa

1. Kull Parti għandha tipprojbixxi l-manipulazzjoni tas-suq u l-abbuż minn informazzjoni privileġġata fis-swieq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass naturali, inklużi s-swieq finanzjarji barra l-borża, skambji tal-elettriku u tal-gass naturali u swieq għan-negozjar tal-elettriku u tal-gass naturali, ta' kapaċità, ta' servizzi ta' bbilanċjar u servizzi anċillari f'kull perjodu ta' żmien, inklużi s-swieq bil-quddiem, ta' ġurnata bil-quddiem u tal-istess ġurnata.
2. Kull Parti għandha timmonitorja l-attività tal-kummerċ f'dawn is-swieq bil-ħsieb li tidentifika u tipprevjeni l-kummerċ abbażi informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq.
3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw, inkluż f'konformità mal-Artikolu ENER.20 [Koooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji], bil-għan tad-detezzjoni u tal-prevenzjoni ta' negozjar ibbażat fuq informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq u, jekk xieraq, jistgħu jiskambjaw informazzjoni inkluż dwar l-attivitàjiet ta' monitoraġġ tas-suq u ta' infurzar.

#### Artikolu ENER.8: Aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura l-implimentazzjoni ta' sistema ta' aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u ta' distribuzzjoni bbażata fuq tariffi ppubblikati li jiġu ppubblikati b'mod oġġettiv u mhux diskriminatorju.
2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu ENER.4 [Prinċipji], kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema tat-trażmissjoni u tad-distribuzzjoni fit-territorju tagħha jagħtu aċċess għas-sistemi ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni tagħhom lill-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti fi żmien raġonevoli wara d-data tat-talba għal aċċess.

Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jittrattaw lill-produtturi tal-enerġija rinnovabbli b'mod raġonevoli u mhux diskriminatorju fir-rigward tal-konnessjoni man-network tal-elettriku u l-użu tiegħu.

L-operatur tas-sistema ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni jista' jirrifjuta l-aċċess fil-każ li ma jkollux il-kapaċità meħtieġa. Għandhom jingħataw raġunijiet debitament sostanzjati għal tali rifjut.

3. Mingħajr preġudizzju għall-oġġettivi leġittimi tal-politika pubblika, kull Parti għandha tiżgura li l-imposti applikati għall-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti mill-operaturi tat-trażmissjoni u tad-distribuzzjoni għall-aċċess għan-networks, il-konnessjoni magħhom jew l-użu tagħhom, u, fejn applikabbli, l-imposti għar-rinforzi tan-network relatati, ikunu jirriflettu l-kostijiet u jkunu trasparenti b'mod xieraq. Kull Parti għandha tiżgura l-pubblikazzjoni tat-termini, il-kundizzjonijiet, it-tariffi u l-informazzjoni kollha li tista' tkun meħtieġa għall-eżerċizzju effettiv tad-dritt ta' aċċess għas-sistemi ta' trażmissjoni u ta' distribuzzjoni u l-użu tagħhom.
4. Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi u l-imposti msemmija fil-paragrafi 1 u 3 jiġu applikati b'mod mhux diskriminatorju fir-rigward tal-entitajiet fis-suq ta' dik il-Parti.

Artikolu ENER.9: Thaddim tas-sistema u separazzjoni tal-operaturi tan-network ta' trażmissjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jwettqu l-funzjonijiet tagħhom b'mod trasparenti u nondiskriminatorju.
2. Kull Parti għandha timplimenta arrangamenti għall-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni li jkunu effettivi fit-tneħħija ta' kwalunkwe kunflitt ta' interess li jirriżulta mill-istess persuna li teżercita kontroll fuq operatur tas-sistema ta' trażmissjoni u produttur jew fornitur.

Artikolu ENER.10: Obiettivi ta' politika pubblika għal aċċess ta' terzi persuni u separazzjoni tas-sjeda

1. Jekk ikun meħtieġ biex jintlaħaq objettiv leġittimu ta' politika pubblika u abbażi ta' kriterji oġġettivi, kull Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax l-Artikolu ENER.8 [Aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni] u l-Artikolu ENER.9 [Thaddim tas-sistema u separazzjoni tal-operaturi tan-network ta' trażmissjoni] għal dawn li ġejjin:

- (a) swieq jew sistemi emergenti jew iżolati;
- (b) infrastruttura li tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness ENER-3.

2. Jekk ikun meħtieġ biex jintlaħaq objettiv leġittimu ta' politika pubblika u abbażi ta' kriterji oġġettivi, kull Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax l-Artikolu ENER.5 [Kompetizzjoni fis-swieq u nondiskriminazzjoni] u l-Artikolu ENER.6 [Dispożizzjonijiet relatati mas-swieq tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa] għal:

- (a) swieq jew sistemi tal-elettriku żgħar jew iżolati;
- (b) swieq jew sistemi tal-gass naturali żgħar, emergenti jew iżolati;

Artikolu ENER.11: Eżenzjonijiet eżistenti għall-interkonnnetturi

Kull Parti għandha tiżgura li l-eżenzjonijiet mogħtija lill-interkonnnessjonijiet bejn l-Unjoni u r-Renju Unit skont l-Artikolu 63 tar-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>43</sup> u fil-qafas tal-liġi li tittrasponi l-Artikolu 36 tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>44</sup> fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom, li t-termini tagħhom jestendu lil hinn mill-perjodu tranżitorju, jibqgħu japplikaw f'konformità mal-liġijiet tal-ġurisdizzjonijiet rispettivi u t-termini applikabbli.

Artikolu ENER.12: Awtorità regolatorja indipendenti

1. Kull Parti għandha tiżgura d-deżinjazzjoni u l-manteniment ta' awtorità jew awtoritajiet regolatorji indipendenti operazzjonalment għall-elettriku u l-gass bis-setgħat u d-dmirijiet li ġejjin:

---

<sup>43</sup> Ir-Regolament (UE) 2019/943 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Ġunju 2019 dwar is-suq intern tal-elettriku (ĠU L 158, 14.6.2019, p. 54).

<sup>44</sup> Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 94).

- (a) tiffissa jew tapprova t-tariffi, l-imposti u l-kundizzjonijiet għall-aċċess għan-networks imsemmija fl-Artikolu ENER.8 [Aċċess ta' terzi persuni għan-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni], u l-metodoloġiji sottostanti għalihom;
  - (b) tiżgura l-konformità mal-arranġamenti msemmija fl-Artikolu ENER.9 [Thaddim tas-sistema u separazzjoni tal-operaturi tan-network ta' trażmissjoni] u l-Artikolu ENER.10 [Objettivi ta' politika pubblika għal aċċess ta' terzi persuni u separazzjoni tas-sjeda];
  - (c) toħroġ deċiżjonijiet tal-inqas fir-rigward tal-punti (a) u (b);
  - (d) timponi rimedji effettivi.
2. Fit-twettiq ta' dawn id-dmirijiet u fl-eżerċizzju ta' dawn is-setgħat, l-awtorità jew l-awtoritajiet regolatorji indipendenti għandhom jaġixxu b'mod imparzjali u trasparenti.

### *Taqsim 2: Negożjar bl-interkonnnetturi*

#### Artikolu ENER.13: Użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-elettriku

1. Bil-għan li jiġi żgurat l-użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-elettriku u jitnaqqsu l-ostakli għall-kummerċ bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, kull Parti għandha tiżgura li:
- (a) l-allokazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-kongestjoni fuq l-interkonnnetturi tal-elettriku tkun ibbażata fuq is-suq, trasparenti u mhux diskriminatorja;;
  - (b) il-livell massimu tal-kapaċità tal-interkonnnetturi tal-elettriku jkun magħmul disponibbli, b'rispett:
    - (i) tal-ħtieġa li jiġi żgurat it-thaddim sigur tas-sistema; u
    - (ii) tal-aktar użu effiċjenti tas-sistemi;
  - (c) il-kapaċità tal-interkonnnetturi tal-elettriku tista' tiġi mnaqqsa biss f'sitwazzjoni ta' emerġenza u kwalunkwe tnaqqis b'hal dan iseħh b'mod mhux diskriminatorju;
  - (d) l-informazzjoni fuq il-kalkolu tal-kapaċità tiġi ppubblikata b'appoġġ għall-objettivi ta' dan l-Artikolu;
  - (e) ma hemmx tariffi tan-network fuq tranżazzjonijiet individwali fuq interkonnnetturi tal-elettriku, u l-ebda prezzijiet ta' riżerva għall-użu tagħhom;
  - (f) l-allokazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-kongestjoni fost l-interkonnnetturi tal-elettriku huma kkoordinati bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni kkonċernati u l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit; din il-koordinazzjoni għandha tinvolvi l-iżvilupp ta' arranġamenti biex jinkisbu eżiti robusti u effiċjenti għall-perjodi ta' żmien rilevanti kollha, li huma forward, ġurnata minn qabel, dakinhar, u b'bilanċjar; u



(g) arrangamenti għall-allokazzjoni tal-kapaċitajiet u l-ġestjoni tal-kongestjoni jikkontribwixxu għal kundizzjonijiet ta' appoġġ għall-iżvilupp ta' interkonnessjoni tal-elettriku ekonomikament effiċjenti u għall-investment fiha.

2. Il-koordinazzjoni u l-arrangamenti msemmija fil-punt (f) tal-paragrafu 1 ma għandhiex tinvolvi jew timplika l-partecipazzjoni mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit fil-proċeduri tal-Unjoni għall-allokazzjoni tal-kapaċità u l-ġestjoni tal-kongestjoni.

3. Kull Parti għandha tiegħu l-passi meħtieġa biex tiżgura l-konklużjoni, malajr kemm jista' jkun, ta' ftehim bejn bosta partijiet b'rabta mal-kumpens għall-kostijiet tal-ospitar ta' flussi transfruntieri ta' elettriku bejn:

(a) operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni li jipparteċipaw fil-mekkaniżmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistema ta' intertrażmissjoni stabbilit bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 838/2010<sup>45</sup>; u

(b) l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.

4. Il-ftehim bejn bosta partijiet imsemmi fil-paragrafu 3 għandu jkollu l-għan li jiżgura li:

(a) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit jiġu ttrattati fuq bażi ekwivalenti għal operatur tas-sistema ta' trażmissjoni f'pajjiż li jkun qed jipparteċipa fil-mekkaniżmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni; u

(b) it-trattament tal-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit ma jkunx aktar favorevoli meta mqabbel ma' dak li jkun japplika għal operatur tas-sistema ta' trażmissjoni li jipparteċipa fil-mekkaniżmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni.

5. Minkejja l-punt (e) tal-paragrafu 1, sakemm jiġi konkluż il-ftehim multilaterali msemmi fil-paragrafu 3, tista' tkun imposta tariffa għall-użu tas-sistema ta' trażmissjoni fuq l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet skedati bejn l-Unjoni u r-Renju Unit.

#### Artikolu 14: Arrangamenti għan-negozjar tal-elettriku fil-perjodi kollha taż-żmien

1. Għall-allokazzjoni tal-kapaċitajiet u l-ġestjoni tal-kongestjoni fl-istadju ta' ġurnata minn qabel, il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija, bi prijetà, għandu jiehu l-passi meħtieġa f'konformità mal-Artikolu ENER.19 [Kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni] biex jiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jiżviluppaw arrangamenti li jistabbilixxu proċeduri tekniċi f'konformità mal-Anness ENER-4 f'perjodu taż-żmien speċifiku.

2. Jekk il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija ma jirrakkomandax li l-Partijiet jimplimentaw tali proċeduri tekniċi f'konformità mal-Artikolu ENER.19(4) [Kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni], dan għandu jiehu deċiżjonijiet u jagħmel rakkomandazzjonijiet kif meħtieġ sabiex il-

---

<sup>45</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 838/2010 tat-23 ta' Settembru 2010 dwar l-iffissar ta' linji gwida għall-mekkaniżmu ta' kumpens lil operaturi tas-sistemi ta' intertrażmissjoni u għal approċċ regolatorju komuni għall-ħlasijiet tat-trażmissjoni (ĠU L 250, 24.9.2010, p. 5).

kapaċità tal-interkonnnetturi tal-elettriku tiġi allokata fil-perjodu ta' żmien tas-suq ta' għurnata bil-quddiem f'konformità mal-Anness ENER-4.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jirrieżamina l-arranġamenti għall-perjodi ta' żmien kollha, u għall-perjodi ta' żmien tal-ibbilanċjar u ta' dakinhar b'mod partikolari, u jista' jirrakkomanda li kull Parti titlob lill-operaturi tagħha tas-sistemi ta' trażmissjoni biex iħejju proċeduri tekniċi f'konformità mal-Artikolu ENER.19 [Koooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni] biex itejbu l-arranġamenti għal perjodu taż-żmien partikolari.

4. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jirrieżamina jekk il-proċeduri tekniċi żviluppati f'konformità mal-paragrafu 1 għadhomx jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Anness ENER-4, u għandu jindirizza minnufih kwalunkwe kwistjoni li tiġi identifikata.

#### Artikolu ENER.15: Użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-gass

1. Bil-għan li jiġi żgurat l-użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-gass u jitnaqqsu l-ostakli għall-kummerċ bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, kull Parti għandha tiżgura li:

(a) ikun magħmul disponibbli l-livell massimu tal-kapaċità tal-interkonnnetturi tal-gass, b'rispett għall-prinċipju tan-nondiskriminazzjoni u filwaqt li jitqiesu:

(i) il-ħtieġa li jiġi żgurat it-tħaddim sigur tas-sistema; u

(ii) l-aktar użu effiċjenti tas-sistemi;

(b) il-mekkaniżmi ta' allokazżjoni tal-kapaċità u l-proċeduri għall-ġestjoni tal-kongestjoni għall-interkonnnetturi tal-gass ikunu bbażati fuq is-suq, trasparenti u mhux diskriminatorji, u li l-irkant jintuża b'mod ġenerali għall-allokazżjoni tal-kapaċità f'punti ta' interkonnnessjoni.

2. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tiżgura li:

(a) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jagħmlu ħilithom biex joffru b'mod kongunt prodotti ta' kapaċità standard li jikkonsistu f'kapaċità ta' dħul u ta' ħruġ korrispondenti fuq iż-żewġ naħat ta' punt ta' interkonnnessjoni;

(b) l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jikkoordinaw il-proċeduri relatati mal-użu tal-interkonnnetturi bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni u l-operaturi kkonċernati tas-sistemi ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.

3. Il-koordinazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 ma għandhiex tinvolvi jew timplika l-partecipazzjoni mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit fil-proċeduri tal-Unjoni relatati mal-użu tal-interkonnnetturi tal-gass.

#### Taqsim 3: Żvilupp tan-network u sigurtà tal-provvista

#### Artikolu ENER.16: Żvilupp tan-network

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jiffaċilitaw l-iżvilupp f'waqtu u l-interoperabbiltà tal-infrastruttura tal-enerġija li tikkollega t-territorji tagħhom.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-pjanijiet għall-iżvilupp tan-network għas-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass jitfasslu, jiġu ppubblikati u aġġornati regolarment.

#### Artikolu ENER.17: Kooperazzjoni dwar is-sigurtà tal-provvista

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tas-sigurtà tal-provvista tal-elettriku u tal-gass naturali.
2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu informazzjoni dwar kwalunkwe riskju identifikat skont l-Artikolu ENER.18 [Thejjiġa għar-riskji u pjanijiet ta' emerġenza] fil-ħin.
3. Il-Partijiet għandhom jaqsmu l-pjanijiet imsemmija fl-Artikolu ENER.18 [Thejjiġa għar-riskji u pjanijiet ta' emerġenza]. Għall-Unjoni, dawn il-pjanijiet jistgħu jkunu fil-livell ta' Stat Membru jew reġjonali.
4. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin mingħajr dewmien żejjed meta jkun hemm informazzjoni affidabbli li jistgħu jseħhu tfixkil jew kriżi oħra relatata mal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali u dwar il-miżuri ppjanati jew meħuda.
5. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw minnufih lil xulxin f'każ ta' tfixkil reali jew kriżi oħra fid-dawl tal-possibbiltà ta' miżuri koordinati ta' mitigazzjoni u restawr.
6. Il-Partijiet għandhom jikkondividu l-aħjar prattiki fir-rigward tal-valutazzjonijiet tal-adegwatezza fuq terminu qasir u staġjonali.
7. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw oqfsa adegwati għall-kooperazzjoni fir-rigward tas-sigurtà tal-provvista tal-elettriku u tal-gass naturali.

#### Artikolu ENER.18: Thejjiġa għar-riskji u pjanijiet ta' emerġenza

1. Kull Parti għandha tivvaluta r-riskji li jaffettwaw is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali, inklużi l-probabbiltà u l-impatt ta' dawn ir-riskji, fosthom ir-riskji transfruntier.
2. Kull Parti għandha tistabbilixxi u taġġorna regolarment il-pjanijiet biex tindirizza r-riskji identifikati li jaffettwaw is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali. Pjanijiet bħal dawn għandhom jinkludu l-miżuri meħtieġa biex jitneħħew jew jittaffew il-probabbiltà u l-impatt ta' kwalunkwe riskju identifikat skont il-paragrafu 1 u l-miżuri meħtieġa għat-thejjiġa u l-mitigazzjoni tal-impatt ta' kriżi tal-elettriku jew tal-gass naturali.
3. Il-miżuri li jinsabu fil-pjanijiet imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom:
  - (a) ikunu definiti b'mod ċar, trasparenti, proporzjonat, nondiskriminatorju u verifikabbli;
  - (b) ma jfixklux b'mod sinifikanti l-kummerċ bejn il-Partijiet; u
  - (c) ma jipperikolawx is-sigurtà tal-provvista tal-elettriku jew tal-gass naturali tal-Parti l-oħra.

Fil-każ ta' kriżi, il-Partijiet għandhom jattivaw biss miżuri mhux ibbażati fuq is-suq bħala l-aħħar għażla.

#### *Taqsimha 4: Kooperazzjoni teknika*

##### Artikolu ENER.19: Kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jiżviluppaw arranġamenti ta' ħidma li jkunu effiċjenti u inklużivi sabiex jappoġġaw l-ippjanar u l-kompiti operazzjonali assoċjati mal-ilħuq tal-oġġettivi ta' dan it-Titolu, inkluż, meta rrakkomandata mill-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija, it-tnejjija tal-proċeduri tekniċi għall-implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet ta':

- (a) l-Artikolu ENER.13 [Użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-elettriku];
- (b) l-Artikolu ENER.14 [Arranġamenti għan-negożjar tal-elettriku fil-perjodi kollha ta' żmien];
- (c) l-Artikolu ENER.15 [Użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-gass];
- (d) l-Artikolu ENER.16 [Żvilupp tan-network]; u
- (e) l-Artikolu ENER.17 [Kooperazzjoni dwar is-sigurtà tal-provvista].

L-arranġamenti ta' ħidma msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jinkludu oqfsa għall-kooperazzjoni bejn in-Network Ewropew tal-Operaturi tas-Sistema ta' Trażmissjoni tal-Elettriku stabbilit skont ir-Regolament (UE) 2019/943 ("ENTSO-E") u n-Network Ewropew tal-Operaturi tas-Sistemi ta' Trażmissjoni tal-Gass stabbilit skont ir-Regolament (KE) 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>46</sup> ("ENTSOG") minn naħa, u l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni għall-elettriku u l-gass fir-Renju Unit, min-naħa l-oħra. Dawn l-oqfsa għandhom ikopru mill-inqas l-oqsma li ġejjin:

- (a) is-swieq tal-elettriku u tal-gass;
- (b) l-aċċess għan-networks;
- (c) is-sigurtà tal-provvista tal-gass u tal-elettriku;
- (d) l-enerġija offshore;
- (e) l-ippjanar tal-infrastruttura;
- (f) l-użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-gass u tal-elettriku; u
- (g) id-dekarbonizzazzjoni tal-gass u l-kwalità tal-gass.

---

<sup>46</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trażmissjoni tal-gass naturali u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 1775/2005 (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 36).

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jaqbel dwar gwida dwar l-arrangamenti tal-ħidma u l-oqfsa għall-kooperazzjoni għad-disseminazzjoni lill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni hekk kif ikun prattikabbli.

L-oqfsa għall-kooperazzjoni msemmi fit-tieni subparagrafu ma għandux jinvolvi, jew jikkonferixxi status komparabbli ma', sħubija fl-ENTSO-E jew fl-ENTSOG mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija jista' jirrakkomanda li kull Parti titlob lill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tagħha biex iħejju l-proċeduri tekniċi kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-operaturi rispettivi tagħha tas-sistema ta' trażmissjoni jitolbu l-opinjoni tal-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u tal-awtorità regolatorja fir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu ENER.12 [Awtorità regolatorja indipendenti] dwar il-proċeduri tekniċi, rispettivament, f'każ ta' nuqqas ta' qbil u fi kwalunkwe każ qabel il-finalizzazzjoni ta' dawn il-proċeduri tekniċi. L-operaturi rispettivi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Partijiet għandhom jippreżentaw dawn l-opinjoni flimkien mal-abbozz tal-proċeduri tekniċi lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija.

4. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jirrieżamina l-abbozz tal-proċeduri tekniċi, u jista' jirrakkomanda li l-Partijiet jimplimentaw tali proċeduri fl-arrangamenti domestiċi rispettivi tagħhom, b'kont meħud tal-opinjoni tal-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u l-awtorità regolatorja fir-Renju Unit deżinjata f'konformità mal-Artikolu ENER.12 [Awtorità regolatorja indipendenti]. Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jimmonitorja t-tħaddim effettiv ta' tali proċeduri tekniċi u jista' jirrakkomanda li dawn jiġu aġġornati.

#### Artikolu ENER.20: Kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet regolatorji

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija u l-awtorità regolatorja tar-Renju Unit maħtura skont l-Artikolu ENER.12 [Awtorità regolatorja indipendenti] jiżviluppaw kuntatti u jidhlu f'arrangamenti amministrattivi mill-aktar fis possibbli sabiex jiffaċilitaw l-ilħuq tal-oġġettivi ta' dan il-Ftehim. Il-kuntatti u l-arrangament amministrattivi għandhom ikopru mill-inqas l-oqsma li ġejjin:

- (a) is-swieg tal-elettriku u tal-gass;
- (b) l-aċċess għan-networks;
- (c) il-prevenzjoni tal-abbuż tas-suq fis-swieg tal-elettriku u tal-gass bl-ingrossa;
- (d) is-sigurtà tal-provvista tal-gass u tal-elettriku;
- (e) l-ippjanar tal-infrastruttura;
- (f) l-enerġija offshore

- (g) l-użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-gass u tal-elettriku;
- (h) il-kooperazzjoni bejn l-operaturi tas-sistemi ta' trażmissjoni; u
- (i) id-dekarbonizzazzjoni tal-gass u l-kwalità tal-gass.

Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Energija għandu jaqbel dwar gwida dwar l-arranġamenti amministrattivi għal tali kooperazzjoni għad-disseminazzjoni lill-awtoritajiet regolatorji, hekk kif ikun prattikabbli.

2. L-arranġamenti amministrattivi msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx jinvolvu jew jikkonferixxu status komparabbli għal parteċipazzjoni fl-Aġenzija għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Energija mill-awtorità regolatorja tar-Renju Unit deżinjata skont l-Artikolu ENER.12 [Awtorità regolatorja indipendenti].

### Kapitolu 3: Energija sikura u sostenibbli

#### Artikolu ENER.21: Energija rinnovabbli u l-effiċjenza fl-użu tal-enerġija

1. Kull Parti għandha tippromwovi l-effiċjenza fl-enerġija u l-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli.

Kull Parti għandha tiżgura li r-regoli tagħha li japplikaw għal-liċenzjar jew miżuri ekwivalenti applikabbli għall-enerġija minn sorsi rinnovabbli jkunu meħtieġa u proporzjonati.

2. L-Unjoni tafferma mill-ġdid il-mira għas-sehem tal-konsum finali gross tal-enerġija minn sorsi ta' enerġija rinnovabbli fl-2030 kif stabbilit fid-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>47</sup>.

L-Unjoni tafferma mill-ġdid il-miri tagħha tal-effiċjenza fl-enerġija għall-2030 kif stabbiliti fid-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>48</sup>.

3. Ir-Renju Unit jirriafferma:

- (a) l-ambizzjoni tiegħu għas-sehem tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli fil-konsum finali gross tal-enerġija fl-2030 kif stabbilit fil-Pjan Nazzjonali Integrat għall-Energija u l-Klima;
- (b) l-ambizzjoni tiegħu għal-livell assolut ta' konsum primarju u finali tal-enerġija primarja u finali fl-2030 kif stabbilit fil-Pjan Nazzjonali Integrat għall-Energija u l-Klima.

4. Il-Partijiet għandhom iżommu lil xulxin infurmati b'rabta mal-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafi 2 u 3.

---

<sup>47</sup> Id-Direttiva (UE) 2018/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Diċembru 2018 dwar il-promozzjoni tal-użu tal-enerġija minn sorsi rinnovabbli (ĠU L 328, 21.12.2018, p. 82).

<sup>48</sup> Id-Direttiva 2012/27/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar l-effiċjenza fl-enerġija (ĠU L 315, 14.11.2012, p.1).

## Artikolu ENER.22: Appoġġ għall-enerġija rinnovabbli

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-appoġġ għall-elettriku minn sorsi rinnovabbli jiffaċilita l-integrazzjoni tal-elettriku minn sorsi rinnovabbli fis-suq tal-elettriku.
2. Il-bijofjuwils, il-bijolikwidi u l-bijomassa għandhom jiġu appoġġati bħala enerġija rinnovabbli jekk jissodisfaw kriterji robusti għas-sostenibbiltà u l-iffrankar tal-emissjonijiet ta' gassijiet b'effett ta' serra, li huma soġġetti għal verifika.
3. Kull Parti għandha tiddefinixxi b'mod ċar kwalunkwe speċifikazzjoni teknika li għandha tiġi ssodisfata minn tagħmir u sistemi ta' enerġija rinnovabbli biex jibbenefikaw minn skemi ta' sostenn. Tali speċifikazzjonijiet tekniċi għandhom iqisu l-kooperazzjoni żviluppata fil-qafas tal-Artikolu ENER.25 [Kooperazzjoni dwar l-istandards], l-Artikolu TBT.4 [Regolamenti tekniċi] u l-Artikolu TBT.5 [Standards].

## Artikolu ENER.23: Kooperazzjoni fl-iżvilupp tal-enerġija rinnovabbli offshore

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-iżvilupp tal-enerġija rinnovabbli offshore billi jaqsmu l-aqwa prattiki u, fejn xieraq, jiffaċilitaw l-iżvilupp ta' proġetti speċifiċi.
2. Abbażi tal-Kooperazzjoni tal-Enerġija fl-Ibħra tat-Tramuntana, il-Partijiet għandhom jippermettu l-ħolqien ta' forum speċifiku għad-diskussjonijiet tekniċi bejn il-Kummissjoni Ewropea, il-ministeri u l-awtoritajiet pubbliċi tal-Istati Membri, il-ministeri u l-awtoritajiet pubbliċi tar-Renju Unit, l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni u l-industrija tal-enerġija offshore u l-partijiet ikkonċernati b'mod aktar wiesa', b'rabta mal-iżvilupp tal-grilja offshore u l-potenzjal kbir ta' enerġija rinnovabbli fir-reġjun tal-Baħar tat-Tramuntana. Din il-kooperazzjoni għandha tinkludi tal-anqas l-oqsma li ġejjin:
  - (a) proġetti ibridi u kongunti;
  - (b) ippjanar tal-ispazju marittimu;
  - (c) qafas ta' appoġġ u finanzjament;
  - (d) l-aqwa prattiki dwar l-ippjanar rispettiv tal-grilja onshore u offshore;
  - (e) Il-qsim tal-informazzjoni dwar teknoloġiji ġodda; u
  - (f) l-iskambju tal-aqwa prattiki b'rabta mar-regoli, ir-regolamenti u l-istandards tekniċi rilevanti.

## Artikolu ENER.24: Riskji u sikurezza offshore

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni bil-ġħan li jinżammu livelli għoljin ta' sikurezza u protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet kollha taż-żejt u tal-gass offshore.
2. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri adattati biex jipprevjenu aċċidenti maġġuri f'operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore u jillimitaw il-konsegwenzi ta' aċċidenti bħal dawn.

3. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-iskambju tal-aħjar prattiki fost l-awtoritajiet tagħhom li huma kompetenti għas-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore. Ir-regolamentazzjoni tas-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali għall-operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore għandha tkun indipendenti minn kwalunkwe funzjoni relatata mal-liċenzjar ta' operazzjonijiet taż-żejt u tal-gass offshore.

#### Artikolu ENER.25: koperazzjoni fuq standards

F'konformità mal-Artikolu TBT.5 [Standards] u l-Artikolu TBT.11 [Koperazzjoni], il-Partijiet għandhom jippromwovu l-koperazzjoni bejn ir-regolaturi u l-korpi ta' standardizzazzjoni li jinsabu fit-territorji rispettivi għall-faċilitazzjoni tal-iżvilupp tal-istandards internazzjonali fir-rigward tal-effiċjenza fl-enerġija u l-enerġija rinnovabbli, bil-ħsieb li jikkontribwixxu għall-politika dwar l-enerġija sostenibbli u l-klima.

#### Artikolu ENER.26: Riċerka, żvilupp u innovazzjoni

Il-Partijiet għandhom jippromwovu r-riċerka, l-iżvilupp u l-innovazzjoni fl-oqsma tal-effiċjenza fl-enerġija u l-enerġija rinnovabbli.

#### Kapitolu 4: Prodotti tal-enerġija u materja prima

##### Artikolu ENER.27: Ipprezzar tal-esportazzjoni

Parti ma għandhiex timponi prezz għall-esportazzjonijiet ta' prodotti tal-enerġija jew materja prima lill-Parti l-oħra li jkun ogħla mill-prezz mitlub għal daww il-prodotti tal-enerġija jew materja prima meta jkunu destinati għas-suq domestiku, permezz ta' kwalunkwe miżura bħal liċenzji jew rekwiżiti ta' prezz minimu.

##### Artikolu ENER.28: Prezzijiet regolati

Jekk Parti tiddeċiedi li tirregola l-prezz tal-provvista domestika lill-konsumaturi tal-elettriku jew tal-gass naturali, hi tista' tagħmel dan biss biex tikseb objettiv ta' politika pubblika, u tista' tagħmlu biss billi timponi prezz regolat li jkun definit b'mod ċar, trasparenti, mhux diskriminatorju u proporzjonat.

##### Artikolu ENER.29: Awtorizzazzjoni għall-esplorazzjoni u l-produzzjoni ta' idrokarburi u l-ġenerazzjoni tal-elettriku

1. Jekk Parti tkun teħtieġ awtorizzazzjoni għall-esplorazzjoni jew għall-produzzjoni tal-idrokarburi u għall-ġenerazzjoni tal-elettriku, dik il-Parti għandha tagħti tali awtorizzazzjonijiet abbażi ta' kriterji oġġettivi u mhux diskriminatorji li jitfasslu u jiġu ppubblikati qabel il-bidu tal-perjodu għas-sottomissjoni tal-applikazzjonijiet f'konformità mal-kundizzjonijiet u l-proċeduri ġenerali stabbiliti fit-Taqsima 1 [Regolamentazzjoni domestika] tal-Kapitolu 5 [Qafas regolatorju] tat-Titolu II [Servizzi u investment].

2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu ENER.3 [Relazzjoni ma' Titoli oħra], kull Parti tista' tagħti awtorizzazzjonijiet relatati mal-esplorazzjoni għall-idrokarburi jew mal-produzzjoni tagħhom mingħajr ma tikkonforma mal-kundizzjonijiet u mal-proċeduri relatati mal-pubblikazzjoni



stabbiliti fl-Artikolu SERVIN.5.8 [Pubblikazzjoni u informazzjoni disponibbli] abbażi ta' eżenzjonijiet ġustifikati b'mod dovut kif previst fil-leġislazzjoni applikabbli.

3. Il-kontribuzzjonijiet finanzjarji jew il-kontribuzzjonijiet *in natura* meħtieġa minn entitajiet li lilhom tingħata awtorizzazzjoni ma għandhomx jinterferixxu mal-ġestjoni u l-proċess tat-teħid ta' deċiżjonijiet ta' tali entitajiet.

4. Kull Parti għandha tipprevedi li applikant għal awtorizzazzjoni jkollu d-dritt li jappella kwalunkwe deċiżjoni li tikkonċerna l-awtorizzazzjoni quddiem awtorità li hija oġġla jew indipendenti mill-awtorità li tkun ħarġet id-deċiżjoni jew li titlob li tali awtorità oġġla jew indipendenti tirrieżamina d-deċiżjoni. Kull Parti għandha tiżgura li l-applikant jingħata r-raġunijiet għad-deċiżjoni amministrattiva sabiex l-applikant ikun jista' jirrikorri għall-proċeduri ta' appell jew ta' rieżami jekk ikun meħtieġ. Ir-regoli applikabbli għall-appell jew għar-rieżami għandhom jiġu ppubblikati.

#### Artikolu ENER.30: Sikurezza u integrità tat-tagħmir tal-enerġija u tal-infrastruttura

Dan it-Titolu ma għandux jiġi interpretat bħala li jipprevjeni Parti milli tadotta miżuri temporanji meħtieġa biex tippoteġi s-sikurezza u tippreserva l-integrità tat-tagħmir jew l-infrastruttura tal-enerġija, dment li dawk il-miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.

#### Kapitolu 5: Dispożizzjonijiet finali

##### Artikolu ENER.31: Implimentazzjoni effettiva u emendi

1. Il-Kunsill tas-Sħubija jista' jemenda l-Anness ENER-1 u l-Anness ENER-3. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jaġġorna l-Anness ENER-2 kif meħtieġ biex jiżgura t-tħaddim ta' dak l-Anness matul iż-żmien

2. Il-Komitat Speċjalizzat għall-Enerġija jista' jemenda l-Anness ENER-4.

3. Il-Komitat Speċjalizzat għall-Enerġija għandu jagħmel rakkomandazzjonijiet kif meħtieġ biex jiżgura l-implimentazzjoni effettiva tal-Kapitoli ta' dan it-Titolu li għalih huwa responsabbli.

##### Artikolu ENER.32: Djalogu

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu djalogu regolari sabiex jiffaċilitaw l-ilħuq tal-oġġettivi ta' dan it-Titolu.

##### Artikolu ENER.33: Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

1. Dan it-Titolu għandu jieqaf japplika mill-30 ta' Ġunju 2026.

2. Minkejja l-paragrafu 1, bejn l-1 ta' Lulju 2026 u l-31 ta' Diċembru 2026, il-Kunsill ta' Sħubija jista' jiddeċiedi li dan it-Titolu japplika sal-31 ta' Marzu 2027. Bejn l-1 ta' April 2027 u l-31 ta' Diċembru 2027, kif ukoll fi kwalunkwe mument fi kwalunkwe sena, il-Kunsill ta' Sħubija jista' jiddeċiedi li dan it-Titolu japplika sal-31 ta' Marzu tas-sena ta' wara.

3. Dan l-Artikolu japplika mingħajr preġudizzju għall-Artikoli FISH.17 [Terminazzjoni], FINPROV.8 [Terminazzjoni] u OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti].

## *TITOLU IX: TRASPARENZA*

### Artikolu TRNSY.1: Objettiv

1. Filwaqt li jirrikonoxxu l-impatt li l-ambjenti regolatorji rispettivi tagħhom jista' jkollhom fuq il-kummerċ u fuq l-investiment bejniethom, il-Partijiet għandhom l-għan li jipprovdu ambjent regolatorju prevedibbli u proċeduri effiċjenti għall-operaturi ekonomiċi, speċjalment għall-intrapriži żgħar u ta' daqs medju.
2. Il-Partijiet jafferma l-impenni tagħhom fir-rigward tat-trasparenza skont il-Ftehim tad-WTO, u jibnu fuq dawk l-impenni fid-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu.

### Artikolu TRNSY.2: Definizzjoni

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "deċiżjoni amministrattiva" tfisser deċiżjoni jew azzjoni b'effett legali li tapplika għal persuna, oġġett jew servizz speċifiku f'każ individwali, u tkopri n-nuqqas li tittiehed deċiżjoni jew din l-azzjoni meta hekk ikun meħtieġ skont il-liġi ta' Parti.

### Artikolu TRNSY.3: Kamp ta' applikazzjoni

Dan it-Titolu japplika fir-rigward tat-Titoli I sa VIII u t-Titoli X sa XII u s-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra].

### Artikolu TRNSY.4: Pubblikazzjoni

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-liġijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi tagħha ta' applikazzjoni ġenerali jiġu ppubblikati minnufih permezz ta' mezz magħżul uffiċjalment u, fejn fattibbli, b'mezzi elettronici, jew li jsiru disponibbli b'mod ieħor b'tali mod li jippermettu lil kwalunkwe persuna ssir familjari magħhom.
2. Sa fejn ikun xieraq, kull Parti għandha tipprovdi spjegazzjoni tal-oġġett ta' miżuri msemmija fil-paragrafu 1 u r-raġuni għalihom.
3. Kull Parti għandha tipprovdi perġodu ta' żmien raġonevoli bejn il-pubblikazzjoni u d-dħul fis-seħh tal-liġijiet u tar-regolamenti tagħha, hliet jekk ma jkunx possibbli għal raġunijiet ta' urġenza.

### Artikolu TRNSY.5: Mistoqsijiet

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżżomm mekkaniżmi xierqa u proporzjonati sabiex twieġeb mistoqsijiet minn kwalunkwe persuna rigward kwalunkwe liġi jew regolament.
2. Kull Parti għandha tipprovdi minnufih informazzjoni u twieġeb għall-mistoqsijiet mill-Parti l-oħra li jappartjenu għal kwalunkwe liġi jew regolament kemm jekk fis-seħh kif ukoll jekk ipplanat, sakemm ma jkunx stabbilit mekkaniżmu speċifiku skont dispożizzjoni oħra ta' dan il-Ftehim.

### Artikolu TRNSY.6: Amministrazzjoni ta' miżuri ta' applikazzjoni ġenerali

1. Kull Parti għandha tamministra l-liġijiet, ir-regolamenti, il-proċeduri u d-deċiżjonijiet amministrattivi tagħha ta' applikazzjoni ġenerali b'mod oġġettiv, imparzjali u raġonevoli.

2. Meta jinbdew proċedimenti amministrattivi relatati ma' persuni, ma' oġġetti jew ma' servizzi tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-applikazzjoni ta' liġijiet jew ta' regolamenti, kull Parti għandha:

- (a) tagħmel hiliha sabiex tipprovdli lill-persuni li jkunu affettwati direttament mill-proċedimenti amministrattivi, b'avviż raġonevoli, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, li jinkludi deskrizzjoni tan-natura tal-proċedimenti, dikjarazzjoni tal-awtorità legali li permezz tagħha jitnedew il-proċedimenti u deskrizzjoni ġenerali ta' kwalunkwe kwistjoni li dwarha jkun hemm kontroversja; u
- (b) tagħti opportunità raġonevoli lil tali persuni sabiex jipprezentaw fatti u argumenti b'appoġġ tal-pożizzjonijiet tagħhom qabel ma tittiehed deċiżjoni amministrattiva finali, sa fejn jippermettu ż-żmien, in-natura tal-proċedimenti u l-interess pubbliku.

#### Artikolu TRNSY.7: Rieżami u appell

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm tribunali u proċeduri ġudizzjarji, arbitrali jew amministrattivi għall-fini tar-rieżami jew tal-istħarriġ fil-pront u, jekk tkun ġustifikata, għall-korrezzjoni ta' deċiżjonijiet amministrattivi. Kull Parti għandha tiżgura li t-tribunali tagħha jmexxu proċeduri għal appell jew għal stħarriġ b'mod mhux diskriminatorju u imparzjali. Dawn it-tribunali għandhom ikunu imparzjali u indipendenti mill-awtorità inkarigata bl-infurzar amministrattiv.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-partijiet għall-proċedimenti kif imsemmi fil-paragrafu 1 jingħataw opportunità raġonevoli biex jappoġġaw jew jiddefendu l-pożizzjonijiet rispettivi tagħhom.

3. F'konformità mal-liġi tagħha, kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe deċiżjoni adottata fil-proċedimenti msemmija fil-paragrafu 1 tkun ibbażata fuq l-evidenza u fuq is-sottomissjonijiet tar-rekord jew, fejn applikabbli, fuq ir-rekord ikkumpilat mill-awtorità amministrattiva kompetenti.

4. Kull Parti għandha tiżgura li d-deċiżjonijiet kif imsemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu implimentati mill-awtorità fdata bl-infurzar amministrattiv, soġġett għal appell jew rieżami ulterjuri kif previst fil-liġi tagħha.

#### Artikolu TRNSY.8: Relazzjoni ma' Titoli oħra

Id-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu jissupplimentaw ir-regoli speċifiċi dwar it-trasparenza stabbiliti f'dawn it-Titoli ta' din il-Parti li fir-rigward tagħhom japplika dan it-Titolu.

### *TITOLU X: PRATTIKI REGOLATORJI TAJBA U KOOPERAZZJONI REGOLATORJA*

#### Artikolu GRP.1: Prinċipji ġenerali

1. Kull Parti għandha tkun libera li tiddetermina l-approċċ tagħha għal prattiki regolatorji tajbin skont dan il-Ftehim b'mod konsistenti mal-qafas ġuridiku, mal-prattika, mal-proċeduri u mal-prinċipji fundamentali tagħha stess<sup>49</sup> li huwa l-bażi tas-sistema regolatorja tagħha.

2. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti:

- (a) tiddevja minn proċeduri domestiċi tagħha għat-tnejn u għall-adozzjoni ta' miżuri regolatorji;

---

<sup>49</sup> Għall-Unjoni, dawn il-prinċipji jinkludu l-prinċipju ta' prekawzjoni.

- (b) tiegħu azzjonijiet li jdgħajfu jew jimpedixxu l-adozzjoni f'waqtha ta' miżuri regolatorji għall-ilħuq tal-oġettivi tal-ordni pubbliku tagħha; jew jew
- (c) tikseb xi eżitu regolatorju partikolari.

3. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa d-dritt ta' Parti li tiddefinixxi jew tirregola l-livelli proprji tagħha ta' protezzjoni fit-tiftix jew fil-prosegwiment tal-oġettivi tal-ordni pubbliku tagħha f'oqsma bħal:

- (a) is-saħħa pubblika;
- (b) il-ħajja u s-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti, u l-benessri tal-annimali;
- (c) is-saħħa u s-sikurezza okkupazzjonali;
- (d) il-kundizzjonijiet tax-xogħol;
- (e) l-ambjent, li jinkludi t-tibdil fil-klima;
- (f) il-protezzjoni tal-konsumatur;
- (g) il-protezzjoni soċjali u s-sigurtà soċjali;
- (h) il-protezzjoni tad-*data* u ċ-ċibersigurtà;
- (i) id-diversità kulturali;
- (j) l-integrità u l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja, u l-protezzjoni tal-investituri;
- (k) is-sigurtà tal-enerġija; u
- (l) il-ġlieda kontra l-ħasil ta' flus.

Għal aktar ċertezza, għall-finijiet, b'mod partikolari, tal-punti (c) u (d) ta' dan il-paragrafu, il-mudelli differenti ta' relazzjonijiet industrijali, inklużi r-rwol u l-awtonomija tas-sħab soċjali, kif previst fil-liġi jew fil-prattiki nazzjonali ta' Parti, għandhom ikompli japplikaw, inklużi liġijiet u Prattiki li jikkonċernaw in-negozjar kollettiv u l-infurzar ta' ftehimiet kollettivi.

4. Il-miżuri regolatorji ma għandhomx jikkostitwixxu ostaklu moħbi għall-kummerċ.

#### Artikolu GRP.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu:

- (a) "awtorità regolatorja" tfisser:
  - (i) għall-Unjoni, il-Kummissjoni Ewropea; kif ukoll
  - (ii) għar-Renju Unit, il-Gvern tal-Maestà Tagħha tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, u l-amministrazzjonijiet devoluti tar-Renju Unit.
- (b) "miżuri regolatorji" tfisser:

- (i) għall-Unjoni:
  - (A) regolamenti u direttivi, kif previst fl-Artikolu 288 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE); u u
  - (B) l-atti ta' implimentazzjoni u delegati, kif stabbilit fl-Artikoli 290 u 291 TFUE, rispettivament; u
- (ii) għar-Renju Unit:
  - (A) leġiżlazzjoni primarja; u
  - (B) leġiżlazzjoni sekondarja.

#### Artikolu GRP.3: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għal miżuri regolatorji proposti jew maħruġa, kif rilevanti, mill-awtorità regolatorja ta' kull Parti fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta mit-Titoli I sa IX, it-Titolu XI u t-Titolu XII u s-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħrajn].
2. L-Artikoli GRP.12 [Attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja] u GRP.13 [Kumitat Speċjalizzat dwar il-kooperazzjoni regolatorja] japplikaw ukoll għal miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali maħruġa jew proposti mill-awtorità regolatorja ta' Parti fir-rigward ta' xi kwistjoni koperta mit-Titoli msemmija fil-paragrafu 1 li tkun rilevanti għall-attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja, bħal linji gwida, dokumenti ta' politika jew rakkomandazzjonijiet.
3. Dan it-Titolu ma japplikax għall-awtoritajiet regolatorji u għall-miżuri, għall-prattiki jew għall-approċċi regolatorji tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea.
4. Kull dispożizzjoni speċifika fit-Titoli msemmija fil-paragrafu 1 għandha tipprevali fuq id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu sal-punt meħtieġ għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet speċifiċi.

#### Artikolu GRP.4: Koordinazzjoni interna

Kull Parti għandu jkollha fis-seħħ proċessi jew mekkaniżmi interni ta' koordinazzjoni jew ta' rieżami fir-rigward ta' miżuri regolatorji li l-awtorità regolatorja tagħha tkun qed tfejji. Proċessi jew mekkaniżmi bħal dawn jenħtieġ li ifittxu, fost l-oħrajn, li:

- (a) irawmu Prattiki regolatorji tajbin, inklużi dawk stabbiliti f'dan it-Titolu;
- (b) jidentifikaw u jevitaw duplikazzjoni żejda u rekwiżiti inkonsistenti bejn il-miżuri regolatorji tal-Parti stess;
- (c) jiżguraw konformità mal-obbligi internazzjonali tal-Parti dwar il-kummerċ u l-investment; u
- (d) jippromwovu l-kunsiderazzjoni tal-impatt tal-miżuri regolatorji li qed jithejjew, inkluż l-impatt fuq l-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju<sup>50</sup>, f'konformità mar-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha.

---

<sup>50</sup> Għar-Renju Unit, "intrapriżi żgħira u ta' daqs medju" tfisser negozji żgħira u ta' daqs mikro.

#### Artikolu GRP.5: Deskrizzjoni tal-proċessi u tal-mekkaniżmi

Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku deskrizzjonijiet tal-proċessi jew tal-mekkaniżmi użati mill-awtorità regolatorja tagħha biex tkejj, tevalwa jew tirreżamina l-miżuri regolatorji. Dawn id-deskrizzjonijiet għandhom jirreferu għal-linji gwida, għar-regoli jew għall-proċeduri rilevanti, li jinkludu dawk rigward opportunitajiet għall-pubbliku sabiex jipprovdi kummenti.

#### Artikolu GRP.6: Informazzjoni bikrija dwar miżuri regolatorji pplanati

1. Kull Parti għandha tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, tal-anqas fuq bażi annwali, lista ta' miżuri regolatorji ewlenin ipplanati<sup>51</sup> li l-awtorità regolatorja tagħha tistenna b'mod raġonevoli li ttipponi jew tadotta fi żmien sena. L-awtorità regolatorja ta' kull Parti tista' tiddetermina x'jikkostitwixxi miżura regolatorja ewlenija għall-finijiet tal-obbligi tagħha skont dan it-Titolu.

2. Fir-rigward ta' kull miżura regolatorja ewlenija inkluża fil-lista msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti jenħtieġ li tagħmel disponibbli għall-pubbliku wkoll, kmieni kemm jista' jkun:

- (a) deskrizzjoni qasira tal-kamp ta' applikazzjoni u tal-oġġettivi tagħha; u
- (b) jekk disponibbli, iż-żmien stmat għall-adozzjoni tagħha, inkluża kull opportunità għal konsultazzjoni pubblika.

#### Artikolu GRP.7: Konsultazzjoni pubblika

1. Jekk tkejj miżura regolatorja ewlenija, kull Parti, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha:

- (a) tippubblika l-abbozz ta' miżura regolatorja jew id-dokumenti ta' konsultazzjoni li jipprovdu biżżejjed dettalji dwar il-miżura regolatorja li qed tittejj biex kwalunkwe persuna tithalla tivvaluta jekk u kif l-interessi tal-persuna jistgħu jiġu affettwati b'mod sinifikanti;
- (b) toffri, fuq bażi mhux diskriminatorja, opportunitajiet raġonevoli għal kwalunkwe persuna biex ttiprovdi kummenti; u
- (c) tikkunsidra l-kummenti riċevuti.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel użu minn mezzi elettronici ta' komunikazzjoni u għandha tfittex li żżomm servizzi online li jkunu disponibbli għall-pubbliku mingħajr hlas għall-finijiet tal-pubblikazzjoni tal-miżuri jew tad-dokumenti regolatorji rilevanti tat-tip imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 1 u għall-finijiet ta' riċevuta ta' kummenti relatati mal-konsultazzjonijiet pubbliċi.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel disponibbli għall-pubbliku, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, sommarju tar-riżultati tal-konsultazzjonijiet pubbliċi msemmija f'dan l-Artikolu.

---

<sup>51</sup> Fil-każ tar-Renju Unit, miżuri regolatorji ewlenin għandhom jinftiehem bħala miżuri regolatorji sinifikanti f'konformità mad-definizzjoni ta' tali miżuri fir-regoli u fil-proċeduri tar-Renju Unit.

#### Artikolu GRP.8: Valutazzjoni tal-impatt

1. Kull Parti tafterma l-intenzjoni tagħha li tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha twettaq, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, valutazzjonijiet tal-impatt għal miżuri regolatorji ewlenin li tkun qed thejji. Regoli u proċeduri bħal dawn jistgħu jipprevedu eċċezzjonijiet.
2. Jekk twettaq valutazzjoni tal-impatt, kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha jkollha proċessi u mekkaniżmi fis-sehħ li jippromwovu l-kunsiderazzjoni tal-fatturi li ġejjin:
  - (a) il-ħtieġa għall-miżura regolatorja, inklużi n-natura u s-sinifikat tal-kwistjoni li l-miżura regolatorja jkollha l-għan li tindirizza;
  - (b) kull għażla regolatorja u mhux regolatorja fattibbli u xierqa li tikseb l-oġettivi tal-politika pubblika tal-Parti, inkluża l-għażla li ma tirregolax;
  - (c) sa fejn ikun possibbli u rilevanti, l-impatt soċjali, ekonomiku u ambjentali potenzjali ta' dawn l-għażlijiet, inkluż l-impatt fuq il-kummerċ u fuq l-investiment internazzjonali u, f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri rispettivi tagħha, l-impatt fuq l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju; u
  - (d) fejn xieraq, kif l-għażlijiet ikkunsidrati huma relatati ma' standards internazzjonali rilevanti, inklużi r-raġunijiet għal kwalunkwe divergenza.
3. Fir-rigward ta' valutazzjoni tal-impatt li awtorità regolatorja tkun wettqet għal miżura regolatorja, kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha thejji rapport finali li jispjega l-fatturi li tkun qieset fil-valutazzjoni tagħha u s-sejbiet rilevanti tagħha. Sa fejn ikun possibbli, kull Parti għandha tagħmel dawn ir-rapporti disponibbli għall-pubbliku mhux aktar tard minn meta l-proposta għal miżura regolatorja msemmija fil-punt (b)(i)(A) jew (b)(ii)(A) tal-Artikolu GRP.2 [Definizzjonijiet] jew il-miżura regolatorja msemmija fil-punt (b)(i)(B) jew (b)(ii)(B) tal-Artikolu GRP.2 [Definizzjonijiet] tkun saret disponibbli għall-pubbliku.

#### Artikolu GRP.9: Evalwazzjoni retrospettiva

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha jkollha fis-sehħ proċessi jew mekkaniżmi biex twettaq evalwazzjonijiet retrospettivi perjodiċi tal-miżuri regolatorji fis-sehħ fejn xieraq.
2. Jekk twettaq evalwazzjoni retrospettiva perjodika, kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex tikkunsidra jekk ikunx hemm opportunitajiet sabiex jintlaħqu b'mod aktar effettiv l-oġettivi tal-ordni pubbliku u jitnaqqsu piżijiet regolatorji żejda, inkluż fuq intrapriżi żgħar u ta' daqs medju.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtorità regolatorja tagħha tagħmel disponibbli għall-pubbliku kull pjan eżistenti għal u r-riżultati ta' tali evalwazzjonijiet retrospettivi.

#### Artikolu GRP.10: Reġistru regolatorju

Kull Parti għandha tiżgura li l-miżuri regolatorji li jkunu fis-sehħ jigu ppubblikati f'reġistru magħżul li jidentifika l-miżuri regolatorji u li jkun disponibbli għall-pubbliku online mingħajr ħlas. Jenħtieġ li r-reġistru jippermetti tfittxijiet għal miżuri regolatorji permezz ta' citazzjonijiet jew bil-kliem. Kull ċertu żmien, kull Parti għandha taggorna r-reġistru tagħha.

#### Artikolu GRP.11: Skambju ta' informazzjoni dwar prattiki regolatorji tajba

Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar il-prattiki regolatorji tajbin tagħhom kif stabbilit f'dan it-Titolu, inkluż fil-Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja.

#### Artikolu GRP.12: Attivitàjiet ta' kooperazzjoni regolatorja

1. Il-Partijiet jistgħu jinvolvu ruħhom f'attivitàjiet ta' kooperazzjoni regolatorja fuq bażi volontarja, mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tat-teħid ta' deċiżjonijiet tagħhom stess u l-ordinamenti ġuridiċi rispettivi tagħhom. Parti tista' tirrifjuta milli twettaq attivitàjiet ta' kooperazzjoni regolatorja jew tista' tirtira minnhom. Parti li tirrifjuta milli twettaq attivitàjiet ta' kooperazzjoni regolatorja jew li tirtira minnhom jenhtieg li tispjega r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha lill-Parti l-oħra.

2. Kull Parti tista' tipproponi attività ta' kooperazzjoni regolatorja lill-Parti l-oħra. Din għandha tippreżenta l-proposta tagħha permezz tal-punt ta' kuntatt deżinjat f'konformità mal-Artikolu GRP.14 [Punti ta' kuntatt]. Il-Parti l-oħra għandha tirrieżamina dik il-proposta f'perjodu raġonevoli u għandha tinforma lill-Parti li tipproponi meta hi tqis li l-attività proposta tkun xierqa għal kooperazzjoni regolatorja.

3. Biex tidentifika l-attivitàjiet li huma xierqa għall-kooperazzjoni regolatorja, kull Parti għandha tqis:

- (a) il-lista msemija fl-Artikolu GRP.6(1) [Informazzjoni bikrija dwar miżuri regolatorji ppjanati]; kif ukoll
- (b) l-proposti għall-attivitàjiet ta' kooperazzjoni regolatorja ppreżentati minn persuni ta' Parti li huma sostanzjati u akkumpanjati mill-informazzjoni rilevanti.

4. Jekk il-Partijiet jiddeċiedu li jinvolvu ruħhom f'attività ta' kooperazzjoni regolatorja, l-awtorità regolatorja ta' kull Parti għandha tagħmel hilita, jekk xieraq:

- (a) li tinforma lill-awtorità regolatorja tal-Parti l-oħra dwar it-tnejja ta' miżuri regolatorji eżistenti godda jew dwar ir-reviżjoni tagħhom u miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemija fl-Artikolu GRP.3(2) [Kamp ta' applikazzjoni] li huma rilevanti għall-attività ta' kooperazzjoni regolatorja;
- (b) b'talba, li tipprovdi informazzjoni u tiddiskuti miżuri regolatorji u miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemija fl-Artikolu GRP.3(2) [Kamp ta' applikazzjoni] li jkunu rilevanti għall-attività ta' kooperazzjoni regolatorja; kif ukoll
- (c) meta tnejja miżuri regolatorji godda jew riveduti eżistenti jew miżuri oħra ta' applikazzjoni ġenerali msemija fl-Artikolu GRP.3(2) [Kamp ta' applikazzjoni], tikkunsidra, sa fejn ikun fattibbli, kwalunkwe approċċ regolatorju mill-Parti l-oħra dwar l-istess kwistjoni jew dwar kwistjoni relatata.

#### Artikolu GRP.13: Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja

1. Il-Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja għandu jkollu l-funzjonijiet li ġejjin:



- (a) it-tiżni u l-promozzjoni ta' prattiki regolatorji tajbin u tal-kooperazzjoni regolatorja bejn il-Partijiet;
  - (b) l-iskambju ta' fehmiet fir-rigward tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni proposti jew imwettqa skont l-Artikolu GRP.12 [Attivitajiet ta' kooperazzjoni regolatorja];
  - (c) it-tneġġig tal-kooperazzjoni regolatorja u tal-koordinazzjoni f'fora internazzjonali, inkluż, fejn xieraq, fi skambji bilaterali perijodiċi ta' informazzjoni dwar attivitajiet kurrenti jew ippjanati rilevanti.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat fil-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Regolatorja jista' jistieden lill-partijiet interessati jiehdu sehem fil-laqgħat tiegħu.

#### Artikolu GRP.14: Punti ta' kuntatt

Fi żmien xahar mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, kull Parti għandha tahtar punt ta' kuntatt sabiex jiffacilita l-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet.

#### Artikolu GRP.15: Nuqqas ta' applikazzjoni tas-soluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti ma japplikax fir-rigward ta' tilwim dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.

### *TITOLU XI: KUNDIZZJONIJET EKWI GĦAL KOMPETIZZJONI MIFTUĦA U ĠUSTA U ŻVILUPP SOSTENIBBLI*

#### Kapitolu wieħed: Dispożizzjonijiet ġenerali

##### Artikolu 1.1: Prinċipji u objettivi

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-kummerċ u l-investiment bejn l-Unjoni u r-Renju Unit skont it-termini stabbiliti f'dan il-ftehim, jirrikjedi kundizzjonijiet li jiżguraw kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta bejn il-Partijiet u li jiżguraw li l-kummerċ u l-investiment isehh b'mod li jwassal għall-iżvilupp sostenibbli.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iżvilupp sostenibbli jinkludi l-iżvilupp ekonomiku, l-iżvilupp soċjali u l-ħarsien tal-ambjent, filwaqt li t-tlieta huma interdipendenti u jsaħħu lil xulxin u jafferma l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ u tal-investiment internazzjonali b'mod li jikkontribwixxi għall-objettiv ta' żvilupp sostenibbli.
3. Kull Parti tirrafferma l-ambizzjoni tagħha li tikseb newtralità fil-klima mifruxa fuq l-ekonomija sal-2050.
4. Il-Partijiet jafferma l-fehim komuni li r-relazzjoni ekonomika tagħhom tista' tipprovdi biss benefiċċji b'mod li huwa reċiprokament sodisfaċenti jekk l-impenji relatati mal-kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta jkomplu jippersistu maż-żmien, bil-prevenzjoni tad-distorsjoni tal-kummerċ jew l-investiment, u bil-kontribuzzjoni għall-iżvilupp sostenibbli. Madankollu, il-Partijiet jirrikonoxxu li l-iskop ta' dan it-Titolu mhuwiex li jarmonizza l-istandards tal-Partijiet. Il-Partijiet huma determinati li jzommu u jtejbu l-istandards għoljin rispettivi tagħhom fl-oqsma koperti minn dan it-Titolu.

## Artikolu 1.2: Dritt għar-regolamentazzjoni, approċċ prekawzjonarju<sup>52</sup> u informazzjoni xjentifika u teknika

1. Il-Partijiet jafferaw id-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn dan it-Titolu, li tiddetermina l-livelli ta' protezzjoni li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk li jaqgħu taħt dan it-Titolu.
2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li, f'konformità mal-approċċ ta' prekawzjoni, meta jkun hemm motivi raġonevoli għal tħassib li hemm theddid potenzjali ta' ħsara serja jew irriversibbli għall-ambjent jew għas-saħħa tal-bniedem, in-nuqqas ta' ċertezza xjentifika sħiħa ma għandux jintuza bħala raġuni għall-prevenzjoni ta' Parti milli tadotta miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' tali ħsara.
3. Meta tnejn jew timplimenta miżuri mmirati sabiex iħarsu l-ambjent jew il-kundizzjonijiet tax-xogħol li jistgħu jaffettwaw il-kummerċ jew l-investiment, kull Parti għandha tqis l-informazzjoni xjentifika u teknika rilevanti disponibbli, l-istandards, il-linji gwida jew ir-rakkomandazzjonijiet internazzjonali.

## Artikolu 1.3 Soluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I [Soluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali] ma japplikax għal dan il-Kapitolu, ħlief għall-Artikolu 1.2(2) [Dritt għar-regolamentazzjoni u approċċ prekawzjonarju]. L-Artikoli 9.1 [Konsultazzjonijiet] u 9.2 [Bord ta' esperti] japplikaw għall-Artikolu 1.1(3) [Prinċipji u objettivi].

## Kapitolu tnejn: Politika dwar il-kompetizzjoni

### Artikolu 2.1: Prinċipji u definizzjonijiet

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' kompetizzjoni ħielsa u mingħajr distorsjoni fir-relazzjonijiet kummerċjali u ta' investiment tagħhom. Il-Partijiet jirrikonoxxu li prattiki tan-negozju antikompetittivi jistgħu jgħawġu l-funzjonament xieraq tas-swieq u jdgħajfu l-benefiċċji tal-liberalizzazzjoni kummerċjali.
2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, attur ekonomiku tfisser entità jew grupp ta' entitajiet li jikkostitwixxu entità ekonomika waħda, irrispettivament mill-istatus ġuridiku tagħha, involuti f'attività ekonomika billi joffru oġġetti jew servizzi f'suq.

### Artikolu 2.2: Dritt tal-kompetizzjoni

1. B'rikonoxximent tal-prinċipji fl-Artikolu 2.1 [Prinċipji u definizzjonijiet], kull Parti għandha żżomm liġi tal-kompetizzjoni li tindirizza b'mod effettiv il-prattiki kummerċjali antikompetittivi li ġejjin:
  - a) il-ftehimiet bejn atturi ekonomiċi, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' atturi ekonomiċi u l-prattiki miftiehma, li jkollhom bħala l-għan jew l-effett tagħhom li jipprevjenu, jirrestringu jew ifixxlu l-kompetizzjoni

---

<sup>52</sup> Għal ċertezza akbar, b'rabta mal-implimentazzjoni tal-ftehim fit-territorju tal-Unjoni, l-approċċ ta' prekawzjoni jirreferi għall-prinċipju ta' prekawzjoni.

- b) abbuż min-naħa ta' attur ekonomiku wieħed jew aktar ta' pożizzjoni dominanti; kif ukoll
  - c) c.ġhar-Renju Unit fużjonijiet u akkwizzizzjonijiet, u għall-Unjoni konċentrazzjonijiet, bejn atturi ekonomiċi li jista' jkollhom effetti antikompetittivi sinifikanti.
2. Id-dritt tal-kompetizzjoni msemmi fil-paragrafu 1 għandu japplika għall-atturi ekonomiċi kollha, irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom jew *status* ta' sjieda.
3. Kull Parti tista' tippredvi eżenzjonijiet mid-dritt tal-kompetizzjoni tagħha fl-insegwiment ta' objettivi legittimi ta' politika pubblika, dment li dawn l-eżenzjonijiet ikunu trasparenti u jkunu proporzjonati għal dawk l-objettivi.

#### Artikolu 2.3: Infurzar

1. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri xierqa biex tinforza d-dritt tal-kompetizzjoni tagħha fit-territorju tagħha.
2. Kull Parti għandha żżomm awtorità jew awtoritajiet operazzjonalment indipendenti li jkunu kompetenti għall-infurzar effettiv tad-dritt tal-kompetizzjoni tagħha.
3. Kull Parti għandha tapplika d-dritt tal-kompetizzjoni rispettiva tagħhom b'mod trasparenti u mhux diskriminatorju, filwaqt li jirrispettaw il-prinċipji tal-ġustizzja proċedurali, inklużi d-drittijiet tad-difiża tal-atturi ekonomiċi kkonċernati, irrispettivament min-nazzjonalità tagħhom jew *status* ta' sjieda.

#### Artikolu 2.4: Kooperazzjoni

1. Biex jilħqu l-objettivi ta' dan il-Kapitolu u jitjieb l-infurzar effettiv tad-dritt tal-kompetizzjoni rispettiv tagħhom, il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni rispettivi tagħhom fir-rigward tal-iżviluppi fil-politika tal-kompetizzjoni u fl-attivitajiet ta' infurzar.
2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, il-Kummissjoni Ewropea jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, minn naħa waħda, u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, min-naħa l-oħra, għandhom jagħmlu hlihom biex jikkooperaw u jikkoordinaw, meta jkun possibbli u xieraq, l-attivitajiet tal-infurzar tagħhom fir-rigward tal-istess kondotta jew tranżazzjonijiet jew dawk relatati.
3. Biex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 u 2, il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri, minn naħa waħda, u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, min-naħa l-oħra, jistgħu jiskambjaw informazzjoni sa fejn ikun permess bil-liġi u bir-regolamenti ta' kull Parti.
4. Biex jimplimentaw l-għanijiet ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jistgħu jidhlu fi ftehim separat dwar il-kooperazzjoni u l-koordinazzjoni bejn il-Kummissjoni Ewropea, l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tal-Istati Membri u l-awtorità jew l-awtoritajiet tal-kompetizzjoni tar-Renju Unit, li jista' jinkludi kundizzjonijiet għall-iskambju u l-użu ta' informazzjoni kunfidenzjali.

#### Artikolu 2.5: Soluzzjoni ta' tilwim

Dan il-Kapitolu ma għandux ikun soġġett għas-soluzzjoni tat-tilwim fil-qafas tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali].

## Kapitolu tlieta: Kontroll tas-sussidju

### Artikolu 3.1: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu:
  - a) attur ekonomiku tfisser entità jew grupp ta' entitajiet li jikkostitwixxu entità ekonomika waħda, irrispettivament mill-*istatus* ġuridiku tagħha, involuti f'attività ekonomika billi joffru oġġetti jew servizzi f'suq;
  - b) "sussidju" tfisser assistenza finanzjarja li:
    - (i) tinħoloq mir-riżorsi tal-Partijiet, inklużi:
      - (A) trasferiment dirett jew kontingenti ta' fondi bħal għotjiet diretti, self jew garanziji ta' self;
      - (B) fejn dħul li jkun dovut jiġi ċedut; jew
      - (C) il-forniment ta' prodotti jew servizzi jew ix-xiri ta' prodotti jew servizzi;
    - (ii) tagħti vantaġġ ekonomiku lil attur ekonomiku wieħed jew aktar;
    - (iii) tkun speċifika fis-sens li tibbenefika, mill-aspett legali jew bħala fatt, lil ċerti atturi ekonomiċi meta mqabbla ma' oħrajn fir-rigward tal-produzzjoni ta' ċerti oġġetti jew servizzi; kif ukoll
    - (iv) ikollu, jew jista' jkollu. effett fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.
2. Għall-finijiet tal-punt (b)(iii) tal-paragrafu 1:
  - (a) miżura fiskali ma għandhiex titqies bħala speċifika hlief jekk:
    - (i) ċerti atturi ekonomiċi jiksbu tnaqqis fl-obbligazzjoni ta' taxxa li kienu jgarrbu taħt ir-regim ta' tassazzjoni normali; kif ukoll
    - (ii) dawk l-atturi ekonomiċi jiġu ttrattati b'mod aktar vantaġġuż minn oħrajn f'pożizzjoni komparabbli fl-istess regim ta' tassazzjoni normali; għall-finijiet ta' dan il-punt, tassazzjoni normali hija ddefinita skont l-oġġettiv intern tagħha, il-karatteristika tagħha (bħall-bażi tat-taxxa, il-persuna taxxabbli, l-avveniment taxxabbli jew ir-rata tat-taxxa) u minn awtorità li hija awtonoma minn lat istituzzjonali, proċedurali, ekonomiku u finanzjarju u li jkollha l-kompetenza li tfassal il-karatteristiċi tar-regim tat-tassazzjoni.
  - (b) minkejja l-punt (a), sussidju ma għandux jitqies bħala speċifiku jekk ikun iġġustifikat bil-prinċipji inerenti għat-tfassil tas-sistema ġenerali. Fil-każ ta' miżuri tat-taxxa, eżempji ta' prinċipji inerenti bħal dawn huma l-ħtieġa li jkunu miġġielda l-frodi jew l-evalwazzjoni tat-taxxa, il-ġestibbiltà amministrattiva biex tkun evitata t-taxxa doppja, il-prinċipju tan-newtralità fiskali, in-natura progressiva tat-taxxa fuq id-dħul u l-għan ridistributtiv tagħha, jew il-ħtieġa li tiġi rispettata l-kapaċità ta' hlas tal-kontribwenti;
  - (c) minkejja l-punt (a), imposti ta' fini speċjali ma għandhomx jitqiesu bħala speċifiċi jekk it-tfassil tagħhom ikun meħtieġ minhabba oġġettivi mhux ekonomiċi tal-politika pubblika, bħall-ħtieġa li

jigħ limitati l-impatti negattivi ta' ċerti attivitajiet jew prodotti fuq l-ambjent jew fuq is-saħħa tal-bniedem, sakemm l-oġġettivi tal-politika pubblika ma jkunux diskriminatorji<sup>53</sup>.

### Artikolu 3.2: Kamp ta' applikazzjoni u eċċezzjonijiet

1. L-Artikolu 3.4 [Prinċipji], 3.5 [Sussidji pprojbiti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet] u l-Artikolu X14 [Miżuri ta' rimedju] ma japplikawx għal sussidji mogħtija biex jikkumpensaw għall-ħsara kkawżata minn diżastri naturali jew okkorrenzi mhux ekonomiċi eċċezzjonali oħra.
2. Xejn f'dan il-Kapitolu ma jipprevjeni lill-Partijiet milli jagħtu sussidji ta' natura soċjali li huma mmirati għall-konsumatur finali.
3. Is-sussidji mogħtija temporanjament biex jirrispondu għal emergenza ekonomika nazzjonali jew globali għandhom ikunu mmirati, proporzjonati u effettivi biex jirrimedjaw dik l-emergenza. Għal dawn is-sussidji, l-Artikoli 3.5 [Sussidji pprojbiti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet] u 3.12 [Miżuri ta' rimedju] ma japplikawx.
4. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji fejn l-ammont totali mogħti lil attur ekonomiku waħdu jkun inqas minn 325 000 Dritt Speċjali ta' Prelevament fi kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jemenda dan il-livell limitu.
5. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji li huma soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Parti IV jew l-Anness 2 tal-Ftehim dwar l-Agrikoltura u s-sussidji relatati mal-kummerċ fil-ħut u prodotti tal-ħut.
6. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal sussidji marbuta mas-settur awdjoviziv.
7. L-Artikolu 3.9 [Awtorità jew entità indipendenti u kooperazzjoni] ma japplikax għas-sussidji ffinanzjati minn riżorsi tal-Partijiet fil-livell sovrannazzjonali.
8. Għall-finijiet ta' sussidji lil linji tal-ajru, għal kull referenza għall-“effett fuq il-kummerċ jew investiment bejn il-Partijiet” f'dan il-Kapitolu, għandha tinbidel b'referenza għall-“effett fuq il-kompetizzjoni bejn it-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fil-provvista ta' servizzi tat-trasport bl-ajru”, inklużi dawk is-servizzi tat-trasport bl-ajru li mhumiex koperti mit-Titolu I [Trasport bl-ajru] tal-Intestatura 2 [Avjazzjoni].

### Artikolu 3.3: Servizzi ta' interess ekonomiku pubbliku

1. Is-sussidji mogħtija lil atturi ekonomiċi li ġew assenjati kompiti partikolari fl-interess pubbliku, inklużi obbligi ta' servizz pubbliku, huma soġġetti għall-Artikolu 3.4 [Prinċipji] sa fejn l-applikazzjoni tal-prinċipji previsti f'dan l-Artikolu ma tfixkilx il-prestazzjoni minn punt ta' liġi jew fatt tal-kompitu partikolari assenjat lill-attur ekonomiku kkonċernat. Il-kompitu għandu jiġi assenjat minn qabel b'mod trasparenti.
2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-ammont ta' kumpens mogħti lil attur ekonomiku li jiġi assenjat kompitu fl-interess pubbliku jkun limitat għal dak li huwa meħtieġ biex ikopri l-ispejjeż kollha jew parti minnhom imġarrba fit-tweġġ ta' dak il-kompitu, filwaqt li jitqiesu l-irċevuti rilevanti

---

<sup>53</sup> Għal din il-fini, diskriminazzjoni tfisser li jkun hemm trattament inqas favorevoli ta' attur ekonomiku meta mqabbel ma' oħrajn f'sitwazzjonijiet u li dan it-trattament differenzjali ma jkunx ġustifikat bi kriterji oġġettivi.

u profitt raġonevoli għat-twertiq tal-kompitu. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-kumpens mogħti ma jintużax għas-sussidju inkroċjat ta' attivitajiet li jaqgħu barra mill-ambitu tal-kompitu assenjat. Kumpens ta' inqas minn 15-il miljun Dritt Speċjali ta' Prelevament għal kull kompitu ma għandux ikun soġġett għall-obbligi skont l-Artikolu 3.6(1) [Trasparenza]. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-livell limitu.

3. Dan il-Kapitolu ma japplikax meta l-kumpens totali għal kull attur ekonomiku li jipprovdi kompiti fl-interess pubbliku jkun inqas minn 750 000 Dritt Speċjali ta' Prelevament matul kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jemenda dan il-livell limitu.

#### Artikolu 3.4: Prinċipji

1. Bil-ħsieb li jiġu żgurati li s-sussidji ma jingħatawx fejn ikollhom, jew ikun jista' jkollhom effett materjali fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, kull Parti għandu jkollha u żżomm sistema effettiva ta' kontroll fuq is-sussidji li tiżgura li l-għoti ta' sussidju jkun jirrispetta l-prinċipji li ġejjin:

- a) isegwi objettiv speċifiku ta' politika pubblika biex jirrimedja falliment tas-suq identifikat jew biex jindirizza raġuni ta' ekwità bħal diffikultajiet soċjali jew tħassib dwar id-distribuzzjoni ("l-objettiv[i]");
- b) ikun proporzjonat u limitat għal dak li huwa meħtieġ biex jinkiseb l-objettiv;
- c) is-sussidji jkunu mfassla biex iġibu bidla fl-imġiba ekonomika tal-benefiċjarju li twassal għall-kisba tal-objettiv u li ma tinkisibx fin-nuqqas tas-sussidji li jiġu pprovduti;
- d) is-sussidji jenħtieġ li normalment ma jikkumpensawx l-ispejjeż li kieku l-benefiċjarju kien iġarrab fl-assenza ta' xi sussidju;
- e) is-sussidji jkunu strument ta' politika adatt biex jinkiseb objettiv ta' politika pubblika u dan l-objettiv ma jistax jinkiseb permezz ta' mezzi oħra inqas distorsivi;
- f) il-kontributi pożittivi tas-sussidji għall-kisba tal-objettiv ipaċu kull effett negattiv, b'mod partikolari l-effetti negattivi fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1, kull Parti għandha tapplika l-kundizzjonijiet previsti fl-Artikolu 3.5 [Sussidji pprojbti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet], fejn relevanti, jekk is-sussidji kkonċernati għandhom jew jista' jkollhom effett materjali fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet.

3. Hija r-responsabbiltà ta' kull Parti li tiddetermina kif l-obbligi tagħha fil-paragrafi 1 u 2 jiġu implimentat fit-tfassil tas-sistema tagħha ta' kontroll tas-sussidji fil-liġi domestika tagħha stess bil-kundizzjoni li kull Parti għandha tiżgura li l-obbligi fil-paragrafi 1 u 2 jiġu implimentati fil-liġi tagħha b'mod li l-legalità ta' sussidju individwali tiġi ddeterminata mill-prinċipji.

#### Artikolu 3.5 Sussidji pprojbti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet

1. Il-kategoriji tas-sussidji msemmija fl-Artikolu 3.4(2) [Prinċipji] u l-kundizzjonijiet li għandhom ikunu applikati għalihom huma dawn li ġejjin. Il-Kunsill tas-Shubija jista' jaġġorna dawn id-dispożizzjonijiet kif ikun meħtieġ biex jassigura t-tħaddim ta' dan l-Artikolu matul iż-żmien.

#### *Garanziji tal-istat bla limitu*

2. Għandhom ikunu pprojbiti sussidji fil-forma ta' garanzija ta' djun jew responsabbiltajiet ta' attur ekonomiku mingħajr ebda limitazzjoni għar-rigward tal-ammont ta' din il-garanzija u ta' kemm iddum.

#### *Salvataġġ u ristrutturar*

3. Għandhom ikunu pprojbiti sussidji għar-ristrutturar ta' attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi mingħajr ma l-attur ekonomiku jkun hejja pjan kredibbli ta' ristrutturazzjoni. Il-pjan ta' ristrutturar għandu jkun ibbażat fuq suppożizzjonijiet realistiċi bil-għan li jiġi żgurat ir-ritorn għall-vijabbiltà fit-tul tal-attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi f'perjodu ta' żmien raġonevoli. Waqt it-tnejn tal-pjan ta' ristrutturar, l-attur ekonomiku jista' jirċievi assistenza għal-likwidità temporanja fil-forma ta' self jew garanziji għal self. Hlief għall-intrapizi żgħar u ta' daqs medju, attur ekonomiku jew is-sidien tiegħu, kredituri jew investituri godda għandhom jikkontribwixxu fondi jew assi sinifikanti għall-ispiża tar-ristrutturar. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, attur ekonomiku f'diffikultà jew insolventi huwa wiehed li kważi ċertament johroġ min-negozju fi żmien qasir jew medju mingħajr is-sussidju.

4. Għajr f'ċirkostanzi ta' eċċezzjoni, is-sussidji għas-salvataġġ u għar-ristrutturar ta' atturi ekonomiċi insolventi jew f'diffikultà jenhtieg li jkunu permessi biss jekk is-sussidji jikkontribwixxu għal objettiv ta' interess pubbliku billi jevitaw tbatija soċjali jew jipprevjenu falliment serju tas-suq, b'mod partikolari fir-rigward tat-telf ta' impjegji jew it-tfixkil ta' servizz importanti li jkun diffiċli li jiġi replikat. Hlief fil-każ ta' ċirkostanzi imprevedibbli mhux ikkawżati mill-benefiċjarju, jenhtieg li ma jingħatawx aktar minn darba fi kwalunkwe perjodu ta' hames snin.

5. Il-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal sussidji lil banek f'diffikultà jew insolventi, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni.

#### *Banek, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni*

6. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu s-SERVIN 5.39 [Konċessjoni prudenzjali], is-sussidji għar-ristrutturar tal-banek istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni jistgħu jingħataw biss fuq il-bażi ta' pjan ta' ristrutturar kredibbli li jreġġa' lura l-vijabbiltà fit-tul. Jekk ritorn għall-vijabbiltà fit-tul ma jkunx jista' jintwera b'mod kredibbli, kull sussidju lill-banek, istituzzjonijiet ta' kreditu u kumpaniji tal-assikurazzjoni għandu jkun limitat għal dak li huwa meħtieġ biex tiġi żgurata l-likwidazzjoni ordnata tagħhom u l-ħruġ mis-suq filwaqt li jiġu minimizzati l-ammont tas-sussidju u l-effett negattiv fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

7. Għandu jiġi żgurat li l-awtorità awtorizzanti tkun remunerata kif xieraq għas-sussidju tar-ristrutturar u li l-benefiċjarju, l-azzjonisti tiegħu, il-kredituri tiegħu jew il-grupp kummerċjali li jappartjeni għalih, jikkontribwixxu b'mod sinifikattiv għall-ispejjeż ta' ristrutturar jew likwidazzjoni mir-riżorsi tagħhom stess. Sussidji li jappoġġaw dispożizzjonijiet ta' likwidità għandhom ikunu temporanji, ma għandhomx jintużaw biex jassorbu telf u ma għandhomx isiru appoġġ kapitali. Għandha titħallas remunerazzjoni xierqa lill-awtorità awtorizzanti għas-sussidji li jkunu ngħataw biex ikunu appoġġati d-dispożizzjonijiet tal-likwidità.

#### *Sussidji għall-esportazzjoni*

8. Sussidji kontingenti fil-liġi jew fil-fatt<sup>54</sup>, kemm jekk waħedhom kif ukoll bħala waħda minn diversi kundizzjonijiet oħra, mal-prestazzjoni tal-esportazzjoni relatata ma' oġġetti jew servizzi, għandhom ikunu pprojbiti, ħlief fir-rigward ta':

- (a) assikurazzjoni tal-kreditu għal żmien qasir għal riskji mhux kummerċjali; jew
- (b) krediti ta' esportazzjoni u garanziji ta' kreditu tal-esportazzjoni jew programmi tal-assikurazzjoni li jkunu permissibli skont il-Ftehim SCM, moqri b'kull aġġustament meħtieġ għall-kuntest.

9. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 8 "riskji kummerċjali" tfisser ir-riskji kummerċjali u politiċi b'perjodu massimu ta' riskju ta' anqas minn sentejn fuq xerrejja pubbliċi u mhux pubbliċi fil-pajjiżi b'riskju kummerċjabbli<sup>55</sup>. Pajjiż jista' jinftehem li jkun tneħħa mill-grupp ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli jekk ikun nuqqas ta' kapaċità ta-suq privata minhabba li:

- (a) kontrazzjoni sinifikanti tal-kapaċità ta' assikurazzjoni tal-kreditu privata;
- (b) deterjorament sinifikanti tal-klassifika tas-settur sovrani; jew
- (c) deterjorament sinifikanti tal-prestazzjoni tas-settur korporattiv.

10. Tneħħija temporanja bħal din ta' pajjiżi b'riskju kummerċjabbli għandha tidhol fis-seħħ, kemm-il darba l-Parti konċernata, skont deċiżjoni ta' din il-Parti fuq il-bażi tal-kriterji fil-paragrafu 9, u biss jekk din il-Parti tadotta deċiżjoni bħal din. Il-pubblikazzjoni ta' din id-deċiżjoni għandha titqies f'li tikkostitwixxi f'notifika lill-Parti l-oħra ta' tneħħija bħal din f'dak li għandu x'jikkonċerna l-ewwel Parti kkonċernata.

11. Jekk assikuratur sussidjat jipprovdni assikurazzjoni tal-kreditu, kull assikurazzjoni għal riskji kummerċjabbli għandha tkun provduta fuq bażi kummerċjali. F'każ bħal dan, l-assikuratur ma għandux, la direttament u lanqas indirettament, jibbenefika minn sussidji għall-provvista ta' assikurazzjoni għal riskji kummerċjabbli.

#### *Sussidji kontingenti fuq l-użi ta' kontenut domestiku*

12. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SERVIN 2.6 [Rekwiżiti tal-prestazzjoni] u l-Artikolu SERVIN 2.7 [Miżuri u eċċezzjonijiet mhux konformi], għandhom ikunu pprojbiti sussidji kontingenti, jew waħedhom jew bħala parti minn diversi kundizzjonijiet, fuq l-użu ta' oġġetti jew servizzi domestiċi flok daww importati.

#### *Proġetti kbar ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali*

13. Sussidji jistgħu jingħataw fil-kuntest ta' proġetti kbar ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali, bħalma huma daww għat-trasport, l-enerġija, l-ambjent, ir-riċerka u l-iżvilupp, u proġetti mnedija għall-ewwel darba biex jincentivaw il-ħolqien u t-tnedija ta' teknoloġiji godda

---

<sup>54</sup> Għal ċertezza akbar, dan l-istandard jinkiseb meta l-fatti juru li l-għoti ta' sussidju, mingħajr ma jkun sar legalment kontingenti fuq il-prestazzjoni tal-esportazzjoni, ikun marbut mal-esportazzjoni attwata jew anticipata jew ma' qligħ mill-esportazzjoni. Is-sempliċi fatt li sussidju jkun ingħata lil atturi ekonomiċi li jesportaw ma għandux għal din ir-raġuni biss jitqies bħala sussidju għall-esportazzjoni fis-sens ta' din id-dispożizzjoni.

<sup>55</sup> Il-pajjiżi b'riskju kummerċjabbli huma r-Renju Unit, l-Istati Membri tal-Unjoni, l-Awstralja, il-Kanada, l-Iżlanda, il-Ġappun, New Zealand, in-Norveġja, l-Iżvizzera, u l-Istati Uniti tal-Amerka.



(eskluża l-manifattura). Il-benefiċċji ta' proġetti bħal dawn ta' kooperazzjoni transfruntiera jew internazzjonali ma jridux ikunu limitati għall-atturi ekonomiċi jew għas-settur jew l-Istati parteċipanti, iżda jrid ikollhom benefiċċju u rilevanza usa permezz ta' effetti li joħroġu minnhom li ma jmorrux esklużivament għall-Istat li jagħti s-sussidju, is-settur rilevanti u l-benefiċjarju.

### *Energija u Ambjent*

14. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistema tal-enerġija sigura, affordabbli u sostenibbli u tas-sostenibbiltà ambjentali, b'mod partikolari fir-rigward tal-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima, li tirrappreżenta theddida eżistenzjali għall-umanità. Għaldaqstant, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3.4 [Prinċipji], is-sussidji relatati mal-enerġija u mal-ambjent għandhom ikunu mmirati, u jipprovdu inċentiv għall-benefiċjarju, biex jipprovdi sistema tal-enerġija sikura, affordabbli u sostenibbli kif ukoll suq tal-enerġija li jiffunzjona tajjeb u kompetittiv jew biex iżid il-livell ta' protezzjoni ambjentali meta mqabbel mal-livell li kien jinkiseb fin-nuqqas tas-sussidju. Sussidji bħal dawn ma għandhomx itaffu lill-benefiċjarju mill-obbligi li jirrizultaw mir-responsabbiltajiet tiegħu bħala persuna li tniggeż skont il-liġi tal-Parti rilevanti

### *Sussidji lil-trasportaturi tal-ajru għat-tħaddim tar-rotot*

15. Is-sussidji ma għandhomx jingħataw lil trasportaturi tal-ajru<sup>56</sup> għat-tħaddim ta' rotot hlief:
- (a) fejn hemm obbligu ta' servizz pubbliku, skont l-Artikolu 3.3 [Servizzi ta; interess ekonomiku pubbliku];
  - (b) f'każijiet speċjali fejn dan il-finanzjament jipprovdi benefiċċji lis-soċjetà in ġenerali; jew
  - (c) bħala sussidji tal-bidu biex jinfetħu rotot ġodda għal ajruporti reġjonali li jipprovdu l-mobilità ta' ċittadini u biex ikun stimulat żvilupp reġjonali.

### *Artikolu 3.6: Użu ta' sussidji*

Kull Parti għandha tiżgura li l-atturi ekonomiċi jużaw is-sussidji biss għall-fini speċifiku li għalih ikunu ngħataw.

### *Artikolu 3.7: Trasparenza*

1. Fir-rigward ta' xi sussidju mogħti jew miżmum fit-territorju tagħha, kull Parti għandha, fi żmien sitt xhur mill-ġhoti tas-sussidju, tagħmel disponibbli għall-pubbliku, f'sit web uffiċjali jew bażi ta' data pubblika, l-informazzjoni li ġejja:
- (a) il-baži ġuridika u l-oġġettiv tal-politika jew l-iskop tas-sussidju;
  - (b) l-isem tal-benefiċjarju tas-sussidju, meta disponibbli;
  - (c) id-data tal-ġhoti tas-sussidju, kemm idum is-sussidju u kull limitu ta' żmien ieħor marbut mas-sussidju; kif ukoll
  - (d) l-ammont tas-sussidju jew l-ammont ibbaġitjat għas-sussidju;

---

<sup>56</sup> Għal ċertezza akbar, dan mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 3.2(1) u (2) [Kap ta' applikazzjoni u eċċezzjonijiet].

2. Għas-sussidju fil-forma ta' miżuri ta' tassazzjoni, l-informazzjoni għandha ssir pubblika fi żmien sena mid-data li fiha tkun dovuta d-dikjarazzjoni tat-taxxa. L-obbligi ta' trasparenza għas-sussidju fil-forma ta' miżuri ta' tassazzjoni jikkoncernaw l-istess informazzjoni kif elenkata fil-paragrafu 1, hlief għall-informazzjoni meħtieġa skont il-punt 1(d) ta' ta' dan il-paragrafu, li tista' tiġi pprovduta bħala medda.

3. Barra mill-obbligu stipulat fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-informazzjoni dwar is-sussidju disponibbli skont il-paragrafi 4 jew 5 hawn taħt.

4. Għall-Unjoni, konformità mal-paragrafu 3 tfisser li fir-rigward ta' xi sussidju mogħti jew miżmum fit-territorju tagħha, fi żmien sitt xhur mill-ġhoti ta' tas-sussidju, l-informazzjoni tkun disponibbli pubblikament, f'sit web uffiċjali jew bażi tad-*data* pubblika, li tippermetti lill-partijiet interessati biex jivvalutaw il-konformità mal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 3.4 [Prinċipji].

5. Għar-Renju Unit, konformità mal-paragrafu 3 tfisser li r-Renju Unit għandu jiżgura:

- (a) jekk parti interessata tikkomunika lill-awtorità awtorizzanti li hija tista' tapplika għal rieżami minn qorti jew tribunal ta' (i) l-ġhotja ta' sussidju mill-awtorità awtorizzanti jew (ii) kull deċiżjoni rilevanti mill-awtorità awtorizzanti jew il-korp jew awtorità indipendenti;
- (b) imbagħdad, fi żmien 28 jum mit-talba li tkun saret bil-miktub, l-awtorità awtorizzanti, il-korp jew l-awtorità indipendenti tipprovdi lil din il-parti interessata bl-informazzjoni li tippermetti lill-parti interessata biex tevalwa l-applikazzjoni tal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 3.4 [Prinċipji], soġġett għal xi restrizzjonijiet proporzjonati li jsegwu objettiv legittimu bħalma hija s-sensittività kummerċjali, kunfidenzjalità jew privileġġ legali.

L-informazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-ewwel subparagrafu għandha tiġi pprovduta lill-parti interessati għall-finijiet biex tgħinha tagħmel deċiżjoni infurmata dwar jekk tagħmilx talba jew biex tifhem u tidentifika sew il-kwistjonijiet li ma jaqblux mat-talba proposta.

6. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 3.10 [Qrati u tribunali] u l-Artikolu 3.11 [Rkupru], "parti interessata" tfisser kull persuna fizika jew legali, attur ekonomiku jew assoċjazzjoni ta' atturi ekonomiċi li l-interess tagħhom jista' jkun affettwat mill-ġhoti ta' sussidju, b'mod partikulari il-benefiċjarju, l-atturi ekonomiċi li jkunu qed jikkompetu mal-benefiċjarju jew assoċjazzjoni tal-kummerċ rilevanti.

7. L-obbligi f'dan l-Artikolu huma mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Partijiet skont il-liġi rispettivi tagħhom dwar il-libertà tal-informazzjoni jew l-aċċess għal dokumenti.

#### Artikolu 3.8: Konsultazzjonijiet dwar il-kontroll fuq is-sussidji

1. Jekk Parti tqis li jkun ingħata sussidju mill-Parti l-oħra jew li jkun hemm evidenza ċara li l-Parti l-oħra jkollha l-intenzjoni li tagħti sussidju, u li l-ġhoti tiegħu tas-sussidju jkollu jew jista' jkollu effett negattiv fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet, hija tista' titlob lill-Parti l-oħra spjega ta' kif il-Prinċipji msemmija fl-Artikolu 3.4 [Prinċipji] ikunu ġew rispettati għar-rigward ta' dan is-sussidju.

2. Parti tista' titlob ukoll l-informazzjoni elenkata fl-Artikolu 3.7(1) [Trasparenza] sa fejn din tkun għadha ma ġietx magħmula disponibbli pubblikat f'sit web uffiċjali jew bażi tad-*data* pubblika skont l-Artikolu 3.7(1) [Trasparenza], jew ma tkunx ġiet magħmula disponibbli b'mod faċli li jista' jiġi aċċessat malajr.

3. Il-Parti l-oħra għandha tipprovdli l-informazzjoni mitluba bil-miktub mhux aktar tard minn 60 jum wara d-data ta' konsenja tat-talba. Jekk ma tkunx tista' tiġi pprovduta kwalunkwe informazzjoni mitluba, dik il-Parti għandha tispjega n-nuqqas ta' tali informazzjoni fit-tweġiba tagħha bil-miktub.

4. Jekk, wara li tkun irċeviet l-informazzjoni mitluba, il-Parti rikjedenti tkun għadha tqis li s-sussidju mogħti, jew li jkun hemm intenzjoni li jingħata mill-Parti għandu jew jista' jkollu effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, il-Parti rikjedenti tista' titlob konsultazzjoni fil-Kumitat Speċjalizzat fuq il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli. It-talba għandha tkun bil-miktub u għandha tinkludi spjegazzjoni tar-raġunijiet tal-Parti li tagħmel it-talba, għalfejn qiegħda titlob konsultazzjoni.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat fuq il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u Żvilupp Sostenibbli għandu jaġmel kull sforz biex jasal għal soluzzjoni reċiprokament sodisfaċenti tal-kwistjoni. Għandu jorganizza l-ewwel laqgħa tiegħu fi żmien 30 jum mit-talba għall-konsultazzjoni.

6. Iż-żminijiet tal-konsultazzjonijiet msemmija fil-paragrafi 3 u 5 jistgħu jiġu estiżi bi ftehim bejn il-Partijiet

#### Artikolu 3.9: Awtorità jew korp indipendenti u l-kooperazzjoni

1. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżomm awtorità jew korp operazzjonalment indipendenti bi rwol xieraq fir-reġim tagħha tal-kontroll tas-sussidji. Din l-awtorità jew dan il-korp indipendenti għandu jkollhom il-garanziji neċessarji ta' indipendenza biex jeżerċitaw il-funzjonijiet operazzjonali tagħhom u għandhom jaġixxu b'mod imparzjali.

2. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu lill-awtoritajiet jew lill-korpi indipendenti rispettivi tagħhom biex jikkooperaw ma' xulxin dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-funzjonijiet rispettivi tagħhom, inkluża l-applikazzjoni tal-Artikoli minn 3.1 [Definizzjonijiet] sa 3.7 Trasparenza] kif applikabbli, fil-limiti stabbiliti mill-oqfsa legali rispettivi tagħhom. Il-Partijiet, jew l-awtoritajiet jew entitajiet indipendenti rispettivi tagħhom, jistgħu jaqblu dwar qafas separat rigward il-kooperazzjoni bejn dawk l-awtoritajiet indipendenti.

#### Artikolu 3.10: Qorti u tribunali

1. Kull Parti għandha tiżgura, skont il-liġijiet u l-proċeduri ġenerali u kostituzzjonali tagħha, li l-qorti jew it-tribunali tagħha jkunu kompetenti biex

- a) jirrieżaminaw id-deċiżjonijiet dwar is-sussidju meħuda minn awtorità awtorizzanti jew, fejn rilevanti, l-awtorità jew korp indipendenti għall-konformità mal-liġi ta' dik il-Parti li timplimenta l-Artikolu 3.4 [Prinċipji];
- b) jirrieżaminaw kull deċiżjoni rilevanti oħra tal-awtorità jew korp indipendenti u kull nuqqas rilevanti ta' azzjoni;
- c) jimponu rimedji li huma effettivi fir-rigward tal-punti a) jew b) ta' hawn fuq, inklużi s-sospensjoni, il-projbizzjoni jew ir-rekwiżit ta' azzjoni mill-awtorità awtorizzanti, l-għoti ta' danni, u l-irkupru ta' sussidju [fn] mill-benefiċjarju tiegħu, jekk u sa fejn ikunu disponibbli skont il-liġijiet rispettivi meta dan il-Ftehim jidhol fis-seħħ.

- (d) jisimgħu talbiet minn partijiet interessati fir-rigward ta' sussidji li huma soġġetti għal dan il-Kapitolu; jekk parti interessata jkollha locus standi biex tippreżenta talba fir-rigward ta' sussidju skont il-liġi tal-Parti.

2. Kull Parti għandu jkollha d-dritt li tintervjeni mal-permess (fejn meħtieġ) tal-Qorti jew tat-Tribunal ikkonċernat, f'konformità mal-liġijiet u l-proċeduri ġenerali tal-Parti l-oħra fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

3. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi biex jinżammu jew, fejn meħtieġ, jinholqu l-kompetenzi, ir-rimedji u d-drittijiet ta' intervent imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, u l-Artikolu 3.11 [Rkupru], Xejn f'dan l-Artikolu ma jeħtieġ li xi waħda mill-Partijiet toħloq ta' drittijiet ta' azzjoni, rimedji, proċeduri jew il-kamp ta' applikazzjoni jew raġunijiet għal rieżami tal-awtoritajiet pubbliċi rispettivi tagħhom, lil hinn minn dawk eżistenti fil-liġi tagħhom fid-data li dan il-Ftehim jidhol fis-seħħ.

Xejn f'dan l-Artikolu ma jeħtieġ li xi waħda mill-Partijiet twessa' l-kamp ta' applikazzjoni jew ir-raġunijiet ta' rieżami mill-qrati u t-tribunali tal-Atti tal-Parlament tar-Renju Unit, l-Atti tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, jew l-atti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea lil hinn minn dawk eżistenti fil-liġi tagħha fid-data li dan il-Ftehim jidhol fis-seħħ<sup>57</sup>.

#### Artikolu 3.11: Rkupru

1. Kull Parti għandha tipprevedi mekkanizmu għall-irkupru fir-rigward ta' sussidji, f'konformità mad-dispożizzjonijiet li ġejjin, mingħajr preġudizzju għal rimedji oħra li jeżistu fil-liġ ta' dik il-Parti<sup>58</sup>.

2. Kull Parti għandha tiżgura li, dment li l-parti interessata kif definita fl-Artikolu 3.7(6) [Trasparenza] tkun sfidat deċiżjoni quddiem qorti jew tribunal biex tagħti sussidju f'perjodu ta' żmien speċifikat, kif definit fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-irkupru jista' jiġi ordnat jekk qorti jew tribunal ta' Parti jsib żball materjali tal-liġi, f'li:

- (a) miżura tikkostitwixxi sussidju li ma kienx ittrattat minn min tah bħala sussidju;
- (b) min jagħti s-sussidju jkun naqas li japplika l-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 3.4 [Prinċipji], kif implimentati fil-liġi ta' dik il-Parti, jew applikahom b'tali mod li jaqgħu taħt l-istandard ta' rieżami applikabbli fil-liġi ta' dik il-Parti; jew
- (c) min jagħti sussidju, billi jiddeċiedi li jagħti dan is-sussidju, ikun aġixxa barra l-ambitu tas-setgħat tiegħu jew ikun għamel użu żgħir ta' dawn is-setgħat fir-rigward tal-prinċipji stipulati fl-Artikolu 3.4 [Prinċipji], kif implimentati fil-liġi ta' dik il-Parti.

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, il-perjodu ta' żmien speċifikat għandu jiġi ddeterminat kif ġej:

---

<sup>57</sup> Għal ċertezza akbar, il-liġi tar-Renju Unit għall-finijiet ta' dan l-Artikolu ma tinkludi l-ebda liġi [i] li għandha effett bis-saħħa tat-Taqsima 2(1) tal-Att tal-1972 dwar il-Komunitajiet Ewropej 1972, kif stabbilita fit-Taqsima 1A tal-Att tal-2018 dwar l-Unjoni Ewropea (Hruġ) 2018, jew [ii] li għaddiet jew saret skont, jew għal skop speċifikat fit-Taqsima 2(2) tal-Att tal-1972 dwar il-Komunitajiet Ewropej.

<sup>58</sup> Għar-Renju Unit, dan l-Artikolu jitlob rimedju ġdid ta' rkupru li jkun disponibbli fit-tmiem ta' rieżami ġudizzjarju b'suċċess, f'konformità mal-istandard ta' rieżami skont il-liġi nazzjonali, mibdi f'perjodu ta' żmien speċifikat; bħal din ma tkun bla ebda mwessgħa, f'konformità mal-Artikolu 3.10(3) [Qrati u tribunali]. Ebda benefiċjarju ma jkun jista' jgħolli l-aspettattiva legittima biex jirreżisti rkupru bħal dan.

- (a) Għall-Unjoni, dan għandu jibda fid-data li fiha l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 3.7 (1), (2) u (4) [Trasparenza] tkun saret disponibbli fis-sit web uffiċjali jew fil-bażi ta' *data* pubblika u ma tkunx iqsar minn xahar .
  - (b) għar-Renju Unit:
    - (i) għandu jibda fid-data li fiha l-informazzjoni speċifikata fl-Artikolu 3.7 (1) u (2) [Trasparenza] tkun saret disponibbli fis-sit web uffiċjali jew fil-bażi ta' *data* pubblika;
    - (ii) għandha tintemm xahar wara, sakemm, qabel dik id-data, il-parti interessata ma tkunx talbet informazzjoni skont il-proċess speċifikat fil-paragrafu 5 tal-Artikolu 3.7;
    - (iii) ladarba l-parti interessata tkun irċeviet l-informazzjoni identifikata fl-Artikolu 3.7(5)(b) suffiċjenti għall-finijiet identifikati f'dan il-paragrafu, għandu jkun hemm perjodu ieħor ta' xahar li fi tmiemu għandu jintemm il-perjodu ta' żmien speċifikat;
    - (iv) id-data tal-wasla tal-informazzjoni fil-punt (iii) se tkun id-data li fiha l-awtorità awtorizzanti tiċċertifika li hija pprovdiet l-informazzjoni identifikata fl-Artikolu 3.7(5)(b) [Trasparenza] suffiċjenti għal dawk l-għanijiet, irrispettivament minn korrispondenza ulterjuri jew kjarifika wara dik id-data;
    - (v) il-perjodi ta' żmien identifikati fil-punti (i) minn (iii) jistgħu jiżdiedu bil-legiżlazzjoni.
4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3(b), fir-rigward ta' skemi, il-perjodu ta' żmien speċifikat jibda meta tiġi ppubblikata l-informazzjoni skont il-punt (b), mhux meta jsiru pagamenti sussegwenti, fejn:
- (a) apparentement jingħata sussidju skont it-termini ta' skema;
  - (b) il-manifattur tal-iskema jkun għamel disponibbli għall-pubbliku l-informazzjoni meħtieġa li tiġi ppubblikata skont l-Artikolu 3.7(1) u (2) [Trasparenza] fir-rigward tal-iskema; kif ukoll
  - (c) l-informazzjoni pprovduta dwar l-iskema skont il-punt (b) fiha informazzjoni dwar is-sussidju li tippermetti lil parti interessata tiddetermina jekk tistax tiġi affettwata mill-iskema, li bħala minimu għandha tkopri l-għan tas-sussidju, il-kategoriji ta' beneficijarji, it-termini u l-kundizzjonijiet ta' eliġibiltà għas-sussidju u l-bażi għall-kalkolu tas-sussidju (inkluża kull kundizzjoni rilevanti relatata mal-proporzjonijiet jew l-ammonti ta' sussidju).
5. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-irkupru ta' sussidju mhuwiex meħtieġ meta sussidju jingħata fuq il-bażi ta' Att tal-Parlament tar-Renju Unit, ta' att tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, jew ta' att tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.
6. Xejn f'dan l-Artikolu ma jzomm Parti milli tagħzel li tipprovdi sitwazzjonijiet addizzjonali fejn l-irkupru jkun rimedju, lil hinn minn dawk speċifikati f'dan l-Artikolu, skont il-liġi tagħha.
7. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-irkupru huwa għodda importanti ta' rimedju f'kull sistema ta' kontroll tas-sussidji. B'talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Partijiet għandhom, fi hdan il-Kunsill ta' Shubija, jikkunsidraw mekkaniżmi addizzjonali jew alternattivi għall-irkupru, kif ukoll emendi korrispondenti għal dan l-Artikolu. Fi hdan il-Kunsill ta' Shubija, kull Parti tista' tipproponi emendi li jippermettu arrangamenti differenti għall-mekkanizmi rispettivi tagħhom għall-irkupru. Parti trid tikkunsidra proposta magħmula mill-Parti l-oħra *in bona fede* u taqbel magħha, sakemm din il-Parti tqis li jkun fiha arrangamenti li jirrapprezentaw mill-inqas mezz effettiv ta' twassil ta' rkupru daqs il-

mekkaniżmi eżistenti tal-Parti l-oħra. Il-Kunsill ta' Shubija jista' mbagħad jagħmel emendi korrispondenti għal dan l-Artikolu<sup>59</sup>.

### Artikolu 3.12: Miżuri ta' rimedju

1. Parti tista' twassal lill-Parti l-oħra talba bil-miktub għal informazzjoni u konsultazzjonijiet rigward sussidju li hija tqis li tikkawża, jew hemm riskju serju li dan jikkawża, effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet. F'din it-talba, il-Parti rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha biex il-Partijiet ikunu jistgħu jsibu soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat, inkluża deskrizzjoni tas-sussidju u t-tħassib tal-Parti li tagħmel it-talba rigward l-effett tagħha fuq il-kummerċ jew l-investment.

2. Mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba, il-Parti li ssirilha t-talba għandha tagħti tweġiba bil-miktub li tipprovdi l-informazzjoni mitluba lill-Parti rikjedenti, u l-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet, li jitqiesu konklużi 60 jum mid-data tal-kunsinna ta' dik it-talba, sakemm il-Partijiet ma jiftehmux mod ieħor. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha indikata bħala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali, u għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' xi waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

3. Mhux aktar kmieni minn 60 jum mid-data tal-kunsinna tat-talba msemija fil-paragrafu 1, il-Parti rikjedenti tista' unilateralment tieħu miżuri ta' rimedju xierqa jekk ikun hemm evidenza li sussidju tal-Parti li ssirilha t-talba jikkawża, jew ikun hemm riskju serju li dan jikkawża effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet.

4. Mhux aktar kmieni minn 45 jum mid-data tal-wasla tat-talba msemija fil-paragrafu 1,, il-Parti rikjedenti għandha tinnotifika lill-Parti li ssirilha t-talba dwar il-miżuri ta' rimedju li biġisiebha tieħu skont il-paragrafu 3. Il-Parti rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha fir-rigward tal-miżuri li biġisiebha tieħu biex il-Partijiet ikunu jistgħu jsibu soluzzjoni aċċettabbli għaż-żewġ naħat. Il-Parti rikjedenti ma tistax tieħu dawk il-miżuri ta' rimedju qabel 15 jum mid-data tal-kunsinna tan-notifika ta' dawk il-miżuri lill-Parti li ssirilha t-talba.

5. Il-mod kif tiġi stabbilita l-eżistenza ta' theddida ta' dannu serju għandu jkun imsejjes fuq il-fatti u mhux sempliċement fuq allegazzjoni, kongentura jew possibbiltà remota; Il-bidla fiċ-ċirkostanzi li toħloq sitwazzjoni meta s-sussidju jikkawża tali effett negattiv sinifikanti, trid tkun prevedibbli b'mod ċar.

6. Il-valutazzjoni ta' Parti tal-eżistenza ta' sussidju jew ta' effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet ikkawżat mis-sussidju għandha tkun ibbażata fuq evidenza affidabbli u mhux biss fuq suppożizzjonijiet jew possibbiltà remota, u għandha tkun relatata ma' prodotti identifikabbli, fornituri ta' servizzi jew atturi ekonomiċi oħra, inkluż, jekk rilevanti, fil-każ ta' skemi ta' sussidju.

7. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jzomm lista illustrattiva ta' dak li jista' jammonta għal effett negattiv sinifikanti fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet skont it-tifsira tal-paragrafi 1 u 3. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li jadottaw miżuri ta' rimedju.

---

<sup>59</sup> Il-Partijiet jinnotaw li r-Renju Unit se jimplimenta sistema ġdida ta' kontroll tas-sussidji wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

8. Il-miżuri ta' rimedju meħuda skont il-paragrafu 3 għandhom ikunu ristretti għal dak li huwa strettament meħtieġ u proporzjonat sabiex jiġi rimedjat l-effett negattiv sinifikanti kkawżat jew biex jiġi indirizzat ir-riskju serju ta' tali effett. Għandha tingħata prijorità għal dawk il-miżuri li jfixxlu l-inqas it-tħaddim ta' dan il-Ftehim.

9. Fi żmien ħamest ijiem mid-data li fiha l-miżuri ta' rimedju msemija fil-paragrafu 3 jidhlu fis-seħħ u mingħajr ma jkun hemm rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet], il-Parti notifikata tista' titlob, skont l-Artikolu INST.14 (2) [Proċedura ta' arbitraġġ], l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti rikjedenti sabiex it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi jekk:

- (a) miżura ta' rimedju meħuda mill-Parti rikjedenti tkun inkonsistenti mal-paragrafu 3 jew 8;
- (b) il-Parti rikjedenti ma pparteċipatx fil-konsultazzjonijiet wara li l-Parti rikjesta tkun tat l-informazzjoni mitluba u qablet li jsiru tali konsultazzjonijiet; jew
- (c) Kien hemm nuqqas li tittiehed jew tiġi nnotifikata miżura ta' rimedju skont il-perjodi ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 3 jew 4 rispettivament.

Din it-talba ma għandux ikollha effett sospensiv fuq il-miżuri ta' rimedju. Barra minn hekk, it-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jivvaluta l-applikazzjoni mill-Partijiet tal-Artikoli 3.4 [Prinċipji] u 3.4bis [Sussidji u sussidji pprojbiti soġġetti għal kundizzjonijiet].

10. It-tribunal tal-arbitraġġ stabbilit wara t-talba msemija fil-paragrafu 9 għandu jmxexxi l-proċedimenti tiegħu skont l-Artikolu INST.34B [Proċeduri speċjali għal miżuri ta' rimedju u bbilanċjar mill-ġdid] u jagħti d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 30 jum mit-twaqqif tiegħu.

11. Fil-każ ta' sejba kontra l-Parti konvenuta, il-Parti konvenuta għandha, mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tal-ġotti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ, tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi dwar kwalunkwe miżura li tkun ħadet biex tikkonforma ma' dik id-deċiżjoni.

12. Wara sejba kontra l-Parti konvenuta fil-proċedura msemija fil-paragrafu 10, il-Parti lmentatriċi tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari li ma jaqbiżx il-livell ekwivalenti għat-tħassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-miżuri rimedjali, jekk issib li l-inkonsistenza tal-miżuri rimedjali mal-paragrafi 3 jew 8 hija sinifikanti. It-talba għandha tipproponi livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu INST.34C [Sospensjoni tal-obbligi għall-finijiet tal-Artikolu LPFS.3.12 (12) [Miżuri ta' rimedju], l-Artikolu FISH.9 (5) u l-Artikolu FISH.14 (6)]. Il-Parti lmentatriċi tista' tissospendi l-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari skont il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ. Sospensjoni bħal din ma għandhiex tiġi applikata qabel 15-il jum wara tali deċiżjoni.

13. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali ieħor biex il-Parti l-oħra tiġi prekluzi milli tiegħu miżuri skont dan l-Artikolu, inkluż meta dawn il-miżuri jikkonsistu f'sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari.

14. Għall-finijiet tal-valutazzjoni ta' jekk l-impożizzjoni jew iż-żamma ta' miżuri ta' rimedju fuq l-importazzjonijiet tal-istess prodott humiex ristretti għal dak li huwa strettament neċessarju jew proporzjonat għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, Parti:

- (a) għandhom jieħdu kont tal-miżuri kompensatorji applikati jew miżmuma skont l-Artikolu GOODS.17(3) [Rimedji Kummerċjali] tat-Titolu IV [Kummerċ ta' merkanzija]; kif ukoll

- (b) jistgħu jieħdu kont tal-miżuri anti-dumping applikati jew miżmuma skont l-Artikoli 17(3) [Rimedji Kummerċjali] tat-Titolu IV [Kummerċ ta' merkanzija].

15. Parti ma għandhiex tapplika simultanjament miżura ta' rimedju skont dan l-Artikolu u miżura ta' riekwilibriju skont l-Artikolu 9.4 [Riekwilibriju] biex tirrimedja l-impatt fuq il-kummerċ jew l-investment ikkawżat direttament mill-istess sussidju .

16. Jekk Parti li kontra tagħha ttieħdu miżuri ta' rimedju ma tuipprezentax talba skont il-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu f'perjodu ta' żmien stipult f'dan il-paragrafu, din il-Parti tista' tibda proċedura ta' arbitraġġ msemmija fl-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ] biex tikkumbatti miżura ta' rimedju fuq ir-raġunijiet stipulati fil-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu mingħajr ma qabel tirrikorri għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti].

17. Għall-finijiet tal-proċedimenti skont il-paragrafi 9 u 16, meta jivvaluta jekk miżura ta' rimedju hijiex strettament meħtieġa jew proporzjonata, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jqis kif xieraq il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 5 u 6, kif ukoll il-paragrafi 13, 14 u 15.

#### Artikolu 3.13: Soluzzjoni ta' tilwim

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, it-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali] japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, flimkien għall-Artikoli 3.9 [Awtorità jew korp indipendenti u kooperazzjoni] u 3.10 [Qrati u tribunali].

2. Tribunal ta' arbitraġġ ma għandu ebda ġurisdizzjoni rigward:

(a) sussidju individwali, inkluż jekk tali sussidju rrispettax il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 3.4 [Prinċipji], minbarra fir-rigward tal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 3.5 (2) [Garanziji mhux limitati mill-Istat], minn (3) sa (5) [Salvataġġ u ristrutturar], minn (8) sa (11) [Sussidji għall-esportazzjoni] u (12) [Sussidji kontingenti fuq l-użu ta' kontenut domestiku]; kif ukoll

(b) jekk ir-rimedju ta' rkupru fis-sens tal-Artikolu 3.11 [Rkupru] ġiex applikat b'mod korrett fi kwalunkwe każ individwali .

3. It-Titolu I [Soluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali] għandu japplika għall-Artikolu 3.12 [Miżuri ta' rimedju] skont dan l-Artikolu u l-Artikolu INST.34B [Proċeduri speċjali għal miżuri ta' rimedju u riekwilibriju].

Kapitolu erbgħa: Intrapriżi tal-istat, intrapriżi mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali u monopolji maħtura

#### Artikolu 4.1: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(a) "arrangament" tfisser l-Arrangament għal Krediti ta' Esportazzjoni Uffiċjalment Appoġġati, żviluppat fil-qafas tal-OECD jew ta' impriza suċċessur, kemm jekk żviluppata fi jew inkella barra mill-qafas tal-OECD, li tkun ġiet adottata minn tal-anqas 12-il Membru oriġinali tad-WTO li ilhom Parteċipanti għall-Arrangament mill-1 ta' Jannar 1979;



- (b) “attivitajiet kummerċjali” tfisser attivitajiet, li r-riżultat aħħari tagħhom huwa l-produzzjoni ta’ oġġett jew il-provvista ta’ servizz li għandu jinbiegħ fis-suq rilevanti fi kwantitajiet u bi prezzijiet iddeterminati minn impriża fil-funzjoni tal-kundizzjonijiet tal-provvista u tad-domanda, u li jitwettqu b’orjentazzjoni lejn il-kisba ta’ profitt; attivitajiet imwettqa minn intrapriża li topera fuq bażi mhux ta’ profitt jew fuq bażi ta’ rkupru tal-ispejjeż mhumiex attivitajiet imwettqa b’orjentazzjoni lejn il-kisba ta’ profitt;
- (c) “kunsiderazzjonijiet kummerċjali” tfisser kunsiderazzjonijiet tal-prezz, tal-kwalità, tad-disponibbiltà, kemm hu kummerċabbli, tat-trasport u ta’ patti u ta’ kundizzjonijiet oħra tax-xiri jew tal-bejgħ, jew fatturi oħra li normalment jittiehdu inkunsiderazzjoni fid-deċizzjonijiet kummerċjali ta’ intrapriża bi sjeda privata li topera skont il-prinċipji tal-ekonomija tas-suq rilevanti tan-negozju jew tal-industrija;
- (d) “entità koperta” tfisser:
  - (i) monopolju ddeżinjat;
  - (ii) impriża mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali; jew
  - (iii) intrapriża tal-Istat.
- (e) “monopolju ddeżinjat” tfisser entità, li tinkludi konsorzju jew aġenzija tal-gvern, li f’suq rilevanti fit-territorju ta’ Parti tiġi ddeżinjata bħala l-uniku fornitur jew akkwirent ta’ prodott jew ta’ servizz, iżda ma tinkludix entità li tkun ingħatat dritt esklużiv ta’ proprjetà intellettuali purament minhabba tali għotja; f’dan il-kuntest, tiddeżinja tfisser li tistabbilixxi jew tawtorizza monopolju, jew li tespandi l-ambitu ta’ monopolju sabiex ikopri oġġett jew servizz addizzjonali;
- (f) “intrapriża” tfisser intrapriża kif definita fil-punt (g) tal-Artikolu SERVIN.1.2 [Definizzjonijiet];
- (g) “Impriża mogħtija drittijiet jew privileġġi speċjali” tfisser kwalunkwe impriża, pubblika jew privata, li lilha Parti tkun tat drittijiet jew privileġġi speċjali, fil-liġi jew fil-fatt;
- (h) “servizz ipprovdut fl-eżerċizzju ta’ awtorità governattiva” tfisser servizz ipprovdut fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva kif definiti fil-GATS;
- (i) “drittijiet jew privileġġi speċjali” tfisser drittijiet jew privileġġi li bihom Parti tiddeżinja jew tillimita għal tnejn jew aktar in-numru ta’ impriži awtorizzati sabiex ifornu oġġett jew servizz, għajr skont kriterji oġġettivi, proporzjonali u mhux diskriminatorji, li jaffettwaw sostanzjalment l-abbiltà ta’ kwalunkwe impriża oħra sabiex tipprovidi l-istess oġġett jew servizz fl-istess zona ġeografika taħt kundizzjonijiet sostanzjalment ekwivalenti;
- (j) “impriża tal-Istat” tfisser impriża li fiha Parti:
  - (i) tkun is-sid dirett ta’ aktar minn 50 % tal-kapital azzjonarju;
  - (ii) tikkontrolla, direttament jew indirettament, l-eżerċizzju ta’ aktar minn 50 % tad-drittijiet tal-vot;
  - (iii) ikollha s-setgħa li taħtar magġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi jew ta’ kwalunkwe korp maniġerjali ekwivalenti ieħor; jew

- (iv) ikollha s-setgħa li teżerċita kontroll fuq l-intrapriża. Għall-istabbiliment ta' kontroll, l-elementi legali u fattwali rilevanti kollha għandhom jitqiesu każ b'każ.

#### Artikolu 4.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Kapitolu japplika għall-entitajiet koperti, fil-livelli kollha tal-gvern, involuti f'attivitajiet kummerċjali. Jekk entità koperta twettaq kemm attivitajiet kummerċjali kif ukoll attivitajiet mhux kummerċjali, huma biss l-attivitajiet kummerċjali li jkunu koperti minn dan il-Kapitolu.

2. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal:

(a) entitajiet koperti meta jaġixxu bħala entitajiet tal-akkwist, kif definit fl-Annessi minn 1 sa 3 tal-Appendiċi 1 tal-GPA ta' kull Parti u l-paragrafu 1 ta' kull Parti tas-subtaqsimiet rispettivi tagħhom fit-Taqsima B2 tal-ANNESS PPROC-1: AKKWIST PUBBLIKU tat-Titolu X [Akkwist pubbliku], li jwettaq akkwist kopert kif definit fl-Artikolu PPROC.2 (2) [Inkorporazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tal-GPA u akkwist kopert] tat-Titolu X [Akkwist pubbliku];

(b) kwalunkwe servizz ipprovdut fl-eżerċizzju tal-awtorità governattiva.

3. Dan il-Kapitolu ma japplikax għal entità koperta, jekk fi kwalunkwe waħda mit-tliet snin kontabilistiċi konsekuttivi preċedenti, id-dħul annwali derivat mill-attivitajiet kummerċjali tal-impriża jew tal-monopolju kkonċernat kien anqas minn 100 miljun Dritt Speċjali ta' Prelevament.

4. L-Artikolu 4.5 [Trattament mhux diskriminatorju u kunsiderazzjonijiet kummerċjali] ma japplikax għall-forniment ta' servizzi finanzjarji minn entità koperta skont mandat tal-gvern, jekk dak il-forniment ta' servizzi finanzjarji:

(a) jappoġġa l-esportazzjonijiet jew l-importazzjonijiet, dment li dawk is-servizzi:

- i. mhumex maħsuba biex jispustaw il-finanzjament kummerċjali; jew
- ii. huma offruti b'patti mhux aktar favorevoli minn dawk li jistgħu jinkisbu għal servizzi finanzjarji komparabbli fis-suq kummerċjali; jew

(b) tappoġġa l-investment privat barra mit-territorju tal-Parti, dment li dawn is-servizzi huma:

- i. mhumex maħsuba biex jispustaw il-finanzjament kummerċjali; jew
- ii. huma offruti b'patti mhux aktar favorevoli minn dawk li jistgħu jinkisbu għal servizzi finanzjarji komparabbli fis-suq kummerċjali; jew

(c) hu offrut b'patti konsistenti mal-Arrangament, jekk il-forniment ta' dawn is-servizzi jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Arrangament.

5. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 4.5 [Trattament nondiskriminatorju u kunsiderazzjonijiet kummerċjali] ma japplikax għas-setturi li ġejjin: servizzi awdjoviziwi; il-kabotaġġ marittimu nazzjonali<sup>60</sup>; u t-trasport fl-ilmijiet navigabbli interni, kif stabbilit fl-Artikolu 1.1 (5) [Objettiv u kamp ta' applikazzjoni]

---

<sup>60</sup> Il-kabotaġġ marittimu nazzjonali jkopri: għall-Unjoni Ewropea, mingħajr preġudizzju għall-kamp ta' applikazzjoni tal-attivitajiet li jistgħu jitqiesu bħala kabotaġġ skont il-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti, it-trasport

6. L-Artikolu 4.5 [Nondiskriminazzjoni u kunsiderazzjonijiet kummerċjali] ma japplikax sa fejn entità koperta ta' Parti tixtri jew tbigh ogġetti jew servizzi skont:

- (a) kull miżura eżistenti mhux konformi li l-Parti żżomm, tkompli ggedded jew temenda skont [[l-Artikolu SERVIN 2.7(1) [Miżuri u eċċezzjonijiet mhux konformi] jew l-Artikolu SERVIN.3.6 (1) [Miżuri mhux konformi ] kif stabbilit fl-Iskedi tagħha għall-ANNESSI SERVIN-1 u SERVIN-2, kif applikabbli]; jew
- (b) Kull miżura mhux konformi li l-Parti tadotta jew iżżomm fir-rigward ta' setturi, sottosetturi, jew attivitajiet skont [l-Artikolu SERVIN.2.7(2) [Miżuri u eċċezzjonijiet mhux konformi] jew l-Artikolu SERVIN.3.6(2) [Miżuri mhux konformi] kif stabbilit fl-Iskedi tagħha għall-ANNESSI SERVIN-1 u SERVIN-2], kif applikabbli.

#### Artikolu 4.3: Relazzjoni mal-Ftehim tad-WTO

Il-Partijiet jafferma id-drittijiet u l-obbligi tagħhom skont il-paragrafi minn 1 sa 3 tal-Artikolu XVII tal-GATT 1994, il-Ftehim dwar l-Interpretazzjoni tal-Artikolu XVII tal-GATT 1994, kif ukoll skont il-paragrafi 1, 2 u 5 tal-Artikolu VIII tal-GATS.

#### Artikolu 4.4: Dispożizzjonijiet ġenerali

- 1. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u għall-obbligi ta' kull Parti skont dan il-Kapitolu, xejn f'dan il-Kapitolu ma jżomm lil Parti milli tistabbilixxi jew iżżomm entità koperta.
- 2. L-ebda Parti ma għandha titlob jew tinkoraġġixxi entità koperta biex tagħxi f'manjiera inkonsistenti ma' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 4.5: Trattament nondiskriminatorju u kunsiderazzjonijiet kummerċjali

- 1. Kull Parti għandha tiżgura li kull waħda mill-entitajiet koperti tagħha, meta tinvolvi ruħha f'attivitajiet kummerċjali:
  - (a) jaġixxu skont il-kunsiderazzjonijiet kummerċjali tagħhom fix-xiri jew bejgħ ta' prodott jew ta' servizz, minbarra biex jissodisfaw xi termini tal-mandat tagħhom ta' servizz pubbliku li ma jkunux konsistenti mal-punti (b) jew (c);
  - (b) fix-xiri tagħhom ta' prodott jew ta' servizz:
    - i. jagħtu għal prodott jew għal servizz forniti minn intrapriża tal-Parti l-oħra trattament mhux anqas favorevoli milli jagħtu lil prodotti jew lil servizzi simili forniti minn impriża tal-Parti; u

---

ta' passiġġieri jew ta' ogġetti bejn port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u port jew punt ieħor li jinsab f'dak l-istess Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, magħmula fil-Bajja ta' Montego, fl-10 ta' Diċembru 1982 (il-"Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar"), u traffiku li joriġina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea; għar-Renju Unit, it-trasport ta' passiġġieri jew ogġetti bejn port jew punt li jinsab fir-Renju Unit, u port jew punt ieħor li jinsab fir-Renju Unit, inkluż fuq il-blata kontinentali tiegħu, kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, u traffiku li joriġina u jieqaf fl-istess port jew punt li jinsab fir-Renju Unit.

- ii. jagħtu lil oġġett jew lil servizz fornit minn entità koperta fit-territorju tal-Parti trattament xejn anqas favorevoli milli jagħtu lil oġġetti jew lil servizzi simili forniti minn impriži tal-Parti fis-suq rilevanti fit-territorju tal-Parti; u
- (c) fil-bejgħ tagħhom ta' oġġett jew ta' servizz:
- i. jagħtu lil intrapriża tal-Parti l-oħra trattament xejn anqas favorevoli minn dak li jagħtu lill-intrapriži tal-Parti; u
  - ii. jagħtu lil entità koperta fit-territorju tal-Parti trattament xejn anqas favorevoli milli jagħtu lil impriži tal-Parti fis-suq rilevanti fit-territorju tal-Parti<sup>61</sup>.
2. Il-punti \*(b) u (c) tal-paragrafu 1 ma jipprekludux entità koperta milli:
- (a) tixtri jew tipprovdi oġġetti jew servizzi fuq termini jew kundizzjonijiet differenti, inklużi termini jew kundizzjonijiet relatati mal-prezz, dment li tali termini jew kundizzjonijiet differenti huma skont kunsiderazzjonijiet kummerċjali; jew
  - (b) tirrifjuta li tixtri jew tforni oġġetti jew servizzi, dment li tali rifjut isir f'konformità mal-kunsiderazzjonijiet kummerċjali.

#### Artikolu 4.6: Qafas regolatorju

- 1. Kull Parti għandha tirrispetta u tagħmel l-aħjar użu mill-istandards internazzjonali rilevanti inklużi l-Linji Gwida tal-OECD dwar il-Governanza Korporattiva tal-Impriži tal-Istat.
  - 2. Kull Parti għandha tiżgura li kwalunkwe korp regolatorju, u kwalunkwe korp ieħor li jeżerċita funzjoni regolatorja, li l-Parti tistabbilixxi jew iżżomm:
    - (a) ikun indipendenti minn, u ma jkunx responsabbli għal, xi waħda mill-impriži rregolati minn dak il-korp; u
    - (b) f'ċirkustanzi simili, jaġixxi b'mod imparzjali fir-rigward tal-impriži kollha rregolati minn dak il-korp, inklużi l-entitajiet koperti; l-imparzjalità li biha l-korp jeżerċita l-funzjonijiet regolatorji tiegħu trid tiġi vvalutata skont mudell ġenerali jew Prattika ta' dak il-korp.
- Għal dawk is-setturi li fihom il-Partijiet ikunu qablu dwar obbligi speċifiċi relatati ma' tali korp f'dan il-Ftehim, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan il-Ftehim għandhom jipprevalu.
- 3. Kull Parti għandha tapplika l-liġijiet u r-regolamenti tagħha għal entitajiet koperti b'mod konsistenti u nondiskriminatorju.

#### Artikolu 4.7: Skambju ta' informazzjoni

- 1. Parti li jkollha raġuni sabiex temmen li l-interessi tagħha skont dan il-Kapitolu jkunu qed jiġu affettwati ħazin mill-attivitajiet kummerċjali ta' entità tal-Parti l-oħra tista' titlob lill-Parti l-oħra bil-miktub sabiex tipprovdi informazzjoni dwar l-attivitajiet kummerċjali tal-entità relatata mat-twettiq tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu f'konformità mal-paragrafu 2.

---

<sup>61</sup> Għal ċertezza akbar, dan il-paragrafu ma għandux japplika fir-rigward tax-xiri jew tal-bejgħ ta' ishma, ta' stokk jew ta' forom oħra ta' ekwità minn entità koperta bħala mezz tal-partecipazzjoni fil-kapital tagħhom f'intrapriża oħra.

2. Sakemm it-talba msemmija fil-paragrafu 1 tinkludi spjegazzjoni ta' kif l-attivitajiet tal-entità jistgħu jkunu qed jaffettwaw l-interessi tal-Parti rikjendenti skont dan il-Kapitolu u tindika liema mill-kategoriji ta' informazzjoni li ġejjin hija pprovduta jew għandha tiġi pprovduta, il-Parti rikjesta għandha tipprovdi l-informazzjoni hekk mitluba:

- (a) is-sjieda u l-istruttura tal-votazzjoni tal-entità, b'indikazzjoni tal-perċentwal kumulattiv tal-ishma u l-perċentwal ta' drittijiet tal-vot li l-Parti rikjesta, u l-entitajiet koperti tagħha b'mod kumulattiv għandhom fl-entità;
- (b) deskrizzjoni ta' kwalunkwe sehem speċjali jew ta' dritt speċjali tal-vot jew ta' drittijiet oħra li l-Parti rikjesta, l-entitajiet koperti tagħha jkollhom, sa fejn dawn id-drittijiet ikunu differenti minn dawk marbuta mal-ishma komuni ġenerali tal-entità;
- (c) deskrizzjoni tal-istruttura organizzazzjonali tal-entità u tal-kompożizzjoni tal-bord tad-diretturi tagħha jew ta' kwalunkwe korp ekwivalenti;
- (d) deskrizzjoni tad-dipartimenti tal-gvern jew tal-korpi pubbliċi li jirregolaw jew jimmonitorjaw l-entità, deskrizzjoni tal-obbligi ta' rapportar imposti fuqha minn dawk id-dipartimenti jew il-korpi pubbliċi, u d-drittijiet u l-prattiki ta' dawk id-dipartimenti jew il-korpi pubbliċi fir-rigward tal-ħatra, tas-sensja jew tar-remunerazzjoni ta' eżekuttivi superjuri ta' membri tal-bord tad-diretturi tagħha jew ta' kwalunkwe korp ekwivalenti;
- (e) dħul annwali u l-assi totali tal-entità tul l-aktar perjodu ta' tliet snin riċenti li għalih ikun hemm informazzjoni disponibbli;
- (f) kull eżenzjoni, immunità u miżura ta' akkumpanjament li minnha l-entità tibbenefika skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti rikjesta;
- (g) kull informazzjoni addizzjonali rigward l-entità li hi disponibbli pubblikament, li tinkludi rapporti finanzjarji annwali u awditi minn partijiet terzi.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jesigħu li Parti tiżvela informazzjoni kunfidenzjali li l-iżvelar tagħha jkun inkonsistenti mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha, ikun jimpedixxi l-infurzar tal-liġi jew inkella jkun imur b'xi mod ieħor kontra l-interess pubbliku jew ikun jippreġudika l-interessi kummerċjali legittimi ta' impriżi partikolari.

4. Jekk l-informazzjoni mitluba ma tkunx disponibbli, il-Parti li ssirilha t-talba għandha tipprovdi lill-Parti rikjendenti, bil-miktub, ir-raġunijiet għaliex dik l-informazzjoni ma tkunx disponibbli.

## Kapitolu ħamsa: Tassazzjoni

### Artikolu 5.1: Governanza tajba

Il-Partijiet jirrikonoxxu u jimpenjaw ruħhom li jimplimentaw il-prinċipji ta' governanza tajba fil-kwistjonijiet tat-taxxa, b'mod partikolari l-istandards globali dwar it-trasparenza tat-taxxa u l-iskambju tal-informazzjoni u kompetizzjoni ġusta fil-qasam tat-taxxa. Il-Partijiet itennu l-appoġġ tagħhom għall-Pjan ta' Azzjoni tal-OECD għall-Erożjoni tal-Bażi u Trasferiment tal-Profitt (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) u jafferimaw l-impenn tagħhom li jimplimentaw l-istandards minimi tal-OECD kontra l-BEPS. Il-Partijiet jippromwovu l-governanza tajba fil-qasam tat-taxxa, itejbu l-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tat-tassazzjoni u jiffaċilitaw il-ġbir tad-dħul mit-taxxa.

## Artikolu 5.2: Standards tat-tassazzjoni

1. Parti ma għandhiex iddgħajjef jew tnaqqas il-livell ta' protezzjoni previst fil-leġislazzjoni tagħha fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni taħt il-livell previst mill-istandards u mir-regoli li ġew miftiehma fl-OECD fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, rigward:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni b'talba, spontanament jew awtomatikament, dwar il-kontijiet finanzjarji, id-deċiżjonijiet tat-taxxa transfruntiera, ir-rapporti pajjiż b'pajjiż bejn l-amministrazzjonijiet tat-taxxa, u l-arrangamenti potenzjali transfruntieri ta' ppjanar tat-taxxa
- (b) ir-regoli dwar il-limitazzjoni tal-imgħax, korporazzjonijiet barranin ikkontrollati u diskrepanzi ibridi

2. Parti ma għandhiex iddgħajjef jew tnaqqas il-livell ta' protezzjoni previst fil-leġislazzjoni tagħha fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni fir-rigward tar-rapportar pubbliku pajjiż b'pajjiż mill-istituzzjonijiet ta' kreditu u mid-ditti tal-investment, flief ditti tal-investment żgħar u mhux interkonnessi.

## Artikolu 5.3: Soluzzjoni ta' tilwim

Dan il-Kapitolu ma għandux ikun soġġett għas-soluzzjoni tat-tilwim fil-qafas tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali].

## Kapitolu sitta: Standards tax-xogħol u soċjali

### Artikolu 6.1: Definizzjoni

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali" tfisser il-livelli ta' protezzjoni previsti b'mod globali fil-liġi u fl-istandards<sup>62</sup> ta' Parti, f'kull wieħed minn dawn l-oqsma:

- (a) drittijiet fundamentali fix-xogħol;
- (b) l-istandards tas-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol;
- (c) kundizzjonijiet tax-xogħol u standards tal-impjieg ġusti;
- (d) id-drittijiet ta' informazzjoni u konsultazzjoni fil-livell tal-kumpaniji; jew
- (e) ristrutturar ta' impriži.

2. Għall-Unjoni, "livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali" tfisser livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali li huma applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni u li huma komuni fihom.

### Artikolu 6.2: Nonrigressjoni mill-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jafferaw id-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn dan il-Kapitolu, li tiddetermina l-livelli ta' protezzjoni li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk li jaqgħu f'dan il-Kapitolu.

---

<sup>62</sup> Għal aktar ċertezza, dan il-Kapitolu u l-Artikolu 9.4 [Riekwilibriju] ma japplikawx għal-liġi u l-istandards tal-Partijiet relatati mas-sigurtà soċjali u l-pensjonijiet.

2. Parti ma għandhiex iddghajjef jew tnaqqas, b'mod li jaffettwa l-kummerċ jew l-investment, il-livelli ta' protezzjoni tax-xogħol u soċjali taħt il-livelli fis-seħh fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, inkluż billi tonqos milli tinforza b'mod effettiv il-liġi [u l-istandards tagħha.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kull Parti żżomm id-dritt li teżerċita diskrezzjoni raġonevoli u li tiegħu deċiżjonijiet *in bona fide* rigward l-allokazzjoni tar-riżorsi tal-infurzar tax-xogħol fir-rigward ta' liġi tax-xogħol oħra determinata li jkollha prijorità oġġla, sakemm l-eżerċizzju ta' dik id-diskrezzjoni, u dawk id-deċiżjonijiet, ma jkunux inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu.

4. Il-Partijiet għandhom ikompli jagħmlu hilitom biex iżidu l-livell rispettiv tagħhom ta' protezzjoni tax-xogħol [u soċjali] skont dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 6.3: Infurzar

Għall-finijiet tal-infurzar kif imsemmi fl-Artikolu 6.2 [Nonrigressjoni mil-livell ta' protezzjoni] kull Parti għandu jkollha u żżomm sistema għal infurzar domestiku effettiv, u b'mod partikolari sistema effettiva ta' spezzjonijiet tax-xogħol f'konformità mal-impenji internazzjonali tagħha relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol u mal-protezzjoni tal-ħaddiema; tiżgura li jkunu disponibbli proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji li jippermettu lill-awtoritajiet pubbliċi u lill-individwi bil-*locus standi* jipprezentaw azzjoni fil-hin kontra ksur tal-liġi tax-xogħol u l-istandards soċjali. u tipprovdi rimedji xierqa u effettivi, inkluż provvediment proviżorju, kif ukoll sanzjonijiet proporzjonati u dissważivi. Fl-implimentazzjoni domestika u l-infurzar tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6.2 [Nonrigressjoni mil-livell ta' protezzjoni], kull Parti għandha tirrispetta r-rwol u l-awtonomija tal-imsieħba soċjali fil-livell nazzjonali, jekk rilevanti, skont il-liġi u l-prattika applikabbli.

#### Artikolu 6.4: Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni sabiex jindirizzaw kwalunkwe nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.

2. B'deroga mit-Titolu I [Riżoluzzjoni tat-tilwim] tas-Sitt Parti [Riżoluzzjoni tat-tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali], fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklussivament għall-proċeduri stabbiliti fil-qafas tal-Artikolu 9.1 [Konsultazzjonijiet] u l-Artikolu 9.2 [Bord tal-esperti għal oqsma ta' nonrigressjoni] u l-Artikolu 9.3 [Bord tal-esperti għal oqsma ta' nonrigressjoni] ta' dan it-Titolu.

#### Kapitlu sebgħa: Ambjent u klima

##### Artikolu 7.1: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "livell ta' protezzjoni ambjentali" tfisser il-livell ta' protezzjoni previsti b'mod ġenerali fil-liġi ta' Parti li għandu l-iskop li jipproteġi l-ambjent inkluża l-prevenzjoni ta' ħsara lill-ħajja jew lis-saħħa tal-bniedem minn impatti ambjentali, inkluż f'kull wieħed mill-oqsma li ġejjin:

- (a) emissjonijiet industrijali;
- (b) emissjonijiet fl-arja u kwalità tal-arja;
- (c) natura u konservazzjoni tal-biodiversità;

- (d) immaniġġar tal-iskart;
- (e) protezzjoni u ħarsien tal-ambjent akkwatiku;
- (f) protezzjoni u ħarsien tal-ambjent tal-baħar;
- (g) il-prevenzjoni, it-tnaqqis u l-eliminazzjoni tar-riskji għas-saħħa tal-bniedem jew għall-ambjent li jirriżultaw mill-produzzjoni, l-użu, ir-rilaxx u r-rimi ta' sustanzi kimiċi; jew
- (h) il-ġestjoni tal-impatti fuq l-ambjent mill-produzzjoni agrikola jew alimentari, speċjalment minhabba l-użu ta' antibijotiċi u dekontaminanti.

2. Għall-Unjoni, "livelli ta' protezzjoni ambjentali" tfisser livelli ta' protezzjoni ambjentali li huma applikabbli fl-Istati Membri kollha tal-Unjoni u li huma komuni fihom.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu "livell ta' protezzjoni klimatika" tfisser il-livell ta' protezzjoni fir-rigward tal-emissjonijiet u l-assorbimenti ta' gassijiet serra u sustanzi qerrieda tal-ożonu. Fir-rigward tal-gassijiet serra, dan ifisser:

- (a) għall-Unjoni, il-mira ta' 40 % fl-ekonomija kollha sal-2030, inkluża s-sistema tal-Unjoni tal-ipprezzar
- (b) għar-Renju Unit, is-sehem tar-Renju Unit fl-ekonomija kollha ta' din il-mira għall-2030, inkluża s-sistema tar-Renju Unit għall-ipprezzar tal-karbonju.

#### Artikolu 7.2: Nonriġressjoni mill-livelli ta' protezzjoni

1. Il-Partijiet jafferaw id-dritt ta' kull Parti li tistabbilixxi l-politiki u l-prijoritajiet tagħha fl-oqsma koperti minn din it-Taqsima, li tiddetermina l-livell[i] ta' protezzjoni ambjentali jew livell[i] ta' protezzjoni klimatika li tqis xierqa u li tadotta jew timmodifika l-liġi u l-politiki tagħha b'mod li jkun konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu.

2. Parti ma għandhiex iddgħajef jew tnaqqas, b'mod li jaffettwa l-kummerċ jew l-investiment bejn il-Partijiet, il-livelli ambjentali tagħha ta' protezzjoni jew il-livell ta' protezzjoni klimatika tagħha taħt il-livelli li huma fis-seħħ fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, inkluż billi tonqos milli tinforza b'mod effettiv il-liġi ambjentali jew il-livell ta' protezzjoni tal-klima tagħha.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li kull Parti żżomm id-dritt li teżerċita diskrezzjoni raġonevoli u li tiegħu deċiżjonijiet *in bona fide* rigward l-allokazzjoni ta' riżorsi ta' infurzar ambjentali fir-rigward ta' liġijiet ambjentali oħra u politiki dwar il-klima determinati li jkollhom priyoritajiet oġġla, sakemm l-eżerċizzju ta' dik id-diskrezzjoni, u dawk id-deċiżjonijiet, ma jkun inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont dan il-Kapitolu.

4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, sa fejn il-miri huma previsti fil-liġi ta' Parti fl-oqsma elenkati fl-Artikolu 7.1 [Definizzjoni], dawn jiġu inklużi fil-livelli ta' protezzjoni ambjentali ta' Parti fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni. Dawn il-miri jinkludu dawk li l-kisba tagħhom hija prevista għal data li hija sussegwenti għal it-tmiem tal-perjodu ta' tranżizzjoni. Dan il-paragrafu għandu japplika wkoll għas-sustanzi qerrieda tal-ożonu.

5. Il-Partijiet għandhom ikomplu jagħmlu fi l-ambjent biex iżidu l-livelli ta' protezzjoni ambjentali rispettivi tagħhom jew il-livell[i] ta' protezzjoni klimatika rispettiv tagħhom, kif imsemmi f'din it-Taqsima.



### Artikolu 7.3: Prezzar tal-karbonju

1. Kull Parti għandu jkollha fis-seħh sistema effettiva ta' pprezzar tal-karbonju mill-1 ta' Jannar 2021.
2. Kull sistema għandha tkopri l-emissjonijiet tal-gassijiet serra mill-generazzjoni tal-elettriku, mill-generazzjoni tas-saħħa, mill-industrija u mill-avjazzjoni.
3. L-effettività tas-sistemi tal-ipprezzar tal-karbonju rispettivi tal-Partijiet għandha tippreserva l-livell ta' protezzjoni previst fl-Artikolu 7.2 [Nonriġressjoni mil-livelli ta' protezzjoni].
4. B'deroga mill-paragrafu 2, l-avjazzjoni għandha tiġi inkluża fi żmien mhux itwal minn sentejn, jekk ma tkunx diġà inkluża. L-ambitu tas-sistema tal-Unjoni ta' pprezzar tal-karbonju għandu jkopri titjiriet li jtilqu miż-Żona Ekonomika Ewropea lejn ir-Renju Unit.
5. Kull Parti għandha żżomm is-sistema tagħha tal-ipprezzar tal-karbonju sakemm din tkun għodda effettiva għal kull Parti fil-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima u, fi kwalunkwe każ, għandha tippreserva l-livell ta' protezzjoni previst fl-Artikolu 7.2 [Nonriġressjoni mil-livelli ta' protezzjoni].
6. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar l-ipprezzar tal-karbonju. Għandhom jikkunsidraw serjament li jorbtu s-sistemi rispettivi tagħhom tal-ipprezzar tal-karbonju b'mod li jippreserva l-integrità ta' dawn is-sistemi u jipprevedi l-possibbiltà li tiżdied l-effettività tagħhom.

### Artikolu 7.4: Reżiljenza ambjentali u klimatika

1. B'kont meħud tal-fatt li l-Unjoni u r-Renju Unit jikkondividu bijosfera komuni fir-rigward tat-tniġġis transfruntier, kull Parti timpenja ruħha li tirrispetta l-prinċipji ambjentali rikonoxxuti internazzjonalment li hija impenjat ruħha għalihom, bħal fid-Dikjarazzjoni ta' Rio de Janeiro fl-14 ta' Ġunju 1992 (id-"Dikjarazzjoni Rio dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp"), u fi ftehimiet ambjentali multilaterali, inkluż il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima, magħmula fi New York fid-9 ta' Mejju 1992 (il-"UNFCCC"), u l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bioloġika, magħmula f'Rio de Janeiro fil-5 ta' Ġunju 1992 (il-"Konvenzjoni dwar id-Diversità Bioloġika"), b'mod partikolari.
  - (a) il-prinċipju li l-harsien tal-ambjent għandu jiġi integrat fit-tfassil tal-politiki, inkluż permezz ta' valutazzjonijiet tal-impatt;
  - (b) il-prinċipju ta' azzjoni preventiva biex tiġi evitata l-ħsara ambjentali;
  - (c) L-approċċ prekawżonarju msemmi fl-Artikolu 1.2 (2) [Dritt ta' regolamentazzjoni, approċċ prekawżonarju u informazzjoni xjentifika u teknika];
  - (d) il-prinċipju li l-ħsara lill-ambjent jenħtieġ li, bħala priyorità, tisewwa f'ras il-għajn; u
  - (e) il-prinċipju li "min inigges iħallas".
2. Il-Partijiet jafferma mill-ġdid l-impenji rispettivi tagħhom għal proċeduri għall-evalwazzjoni tal-impatt mistenni ta' attività proposta fuq l-ambjent, u jekk proġetti, pjanijiet u programmi speċifikati x'aktarx ikollhom effetti ambjentali, inklużi tas-saħħa, sinifikanti, inkluża valutazzjoni tal-impatt ambjentali jew valutazzjoni jew valutazzjoni ambjentali strateġika, kif ikun xieraq.
3. Dawn il-proċeduri għandhom jinkludu, jekk xieraq u f'konformità mal-liġijiet tagħha, id-determinazzjoni tal-ambitu ta' rapport ambjentali u t-thejjija tiegħu, it-twettiq ta' partecipazzjoni u

konsultazzjonijiet pubbliċi u l-kunsiderazzjoni tar-rapport ambjentali u r-riżultati u tar-riżultati tal-partecipazzjoni u tal-konsultazzjonijiet pubbliċi fil-proġett approvat, jew fil-pjan jew il-programm adottat.

#### Artikolu 7.5: Infurzar

1. Għall-fini tal-infurzar kif imsemmi fl-Artikolu 7.2 [Nonrigressjoni mil-livelli ta' protezzjoni], kull Parti għandha, f'konformità mal-liġijiet domestiċi tagħha, tiżgura li:
  - (a) l-awtoritajiet domestiċi kompetenti biex jinfurzaw il-liġi rilevanti fir-rigward tal-ambjent u l-klima jqisu b'mod xieraq il-ksur allegat ta' tali liġi li jiġu għall-attenzjoni tagħhom; dawn l-awtoritajiet għandu jkollhom disponibbli rimedji adegwati u effettivi, inkluż rimedju b'mandat ta' inibizzjoni kif ukoll sanzjonijiet proporzjonati u dissuażivi jekk xieraq; kif ukoll
  - (b) huma disponibbli proċedimenti amministrattivi u ġudizzjarji nazzjonali għall-persuni fiżiċi u ġuridiċi b'interess suffiċjenti li jipprezentaw azzjonijiet kontra ksur ta' liġi ambjentali u li jfittxu rimedji effettivi, inkluż rimedju b'mandat ta' inibizzjoni, u li l-proċedimenti ma jkunux għaljin b'mod projbittiv u jitwettqu b'mod ġust, ekwu u trasparenti.

#### Artikolu 7.6: Kooperazzjoni fil-monitoraġġ u fl-infurzar

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Kummissjoni Ewropea u l-korpi supervizzorji tar-Renju Unit jiltaqgħu b'mod regolari ma' xulxin u jikkooperaw fuq il-monitoraġġ u l-infurzar effettiv tal-liġi kif imsemmi fl-Artikolu 7.2 [Nonrigressjoni mil-livelli ta' protezzjoni].

#### Artikolu 7.7: Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni sabiex jindirizzaw kwalunkwe nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
2. B'deroga mit-Titolu I tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali], fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklużivament għall-proċeduri stabbiliti fil-qafas tal-Artikoli 9.1 [Konsultazzjonijiet], 9.2 [Bord ta' esperti] u 9.3 [Bord ta' esperti għal oqsma ta' nonrigressjoni] ta' dan it-Titolu.

Kapitolu tmienja: Strumenti oħra għall-kummerċ u żvilupp sostenibbli

#### Artikolu 8.1: Kuntest u objettivi

1. Il-Partijiet ifakkru fl-Aġenda 21 u fid-Dikjarazzjoni Rio tal-1992 dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp, il-Pjan ta' Johannesburg ta' Implimentazzjoni tas-Summit Dinji dwar l-Iżvilupp Sostenibbli tal-2002, id-Dikjarazzjoni tal-2008 tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, adottata f'Ġinevra fl-10 ta' Ġunju mill-Konferenza Internazzjonali dwar ix-Xogħol waqt is-97 Sessjoni tagħha (id-"Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta"), id-Dokument ta' Eżitu tal-Konferenza tan-NU dwar l-Iżvilupp sostenibbli tal-2012 intitolat "The Future We Want" approvat bir-Riżoluzzjoni 66/288 tal-Assemblea Ġenerali tan-NU adottata fis-27 ta' Lulju 2012 u l-Aġenda 2030 tan-NU għall-Iżvilupp Sostenibbli, adottata bir-Riżoluzzjoni 70/1 tal-Assemblea Ġenerali tan-NU fil-25 ta' Settembru 2015 u l-Għanijiet ta' Żvilupp Sostenibbli tagħha.

2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, l-oġġettiv ta' dan il-Kapitolu huwa li ssaħħaħ l-integrazzjoni tal-iżvilupp sostenibbli, b'mod partikolari d-dimensjonijiet tax-xogħol u ambjentali tiegħu, fir-relazzjoni kummerċjali u ta' investiment tal-Partijiet u f'dan ir-rigward li tikkumplimenta l-impenji tal-Partijiet fil-qafas tal-Kapitolu 6 [Standards tax-xogħol u soċjali] u l-Kapitolu 7 [Ambjent u klima].

#### Artikolu 8.2: Trasparenza

1. Il-Partijiet jenfasizzaw l-importanza li tiġi żgurata t-trasparenza bħala element neċessarju biex tiġi promossa l-partecipazzjoni pubblika u biex l-informazzjoni ssir pubblika fil-kuntest ta' dan il-Kapitolu. F'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħhom, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Kapitolu IX (Trasparenza) u tal-Kapitolu X (Prattiki Regolatorji Tajbin), kull Parti għandha:

- (a) tiżgura li kull miżura ta' applikazzjoni ġenerali għall-kisba tal-oġġettivi ta' dan il-Kapitolu titwettagħ b'mod trasparenti, inkluż billi l-pubbliku jiġi pprovdut b'opportunitajiet raġonevoli u b'biżżejjed żmien biex jikkummenta, billi tippubblika t-tali miżuri;
- (b) tiżgura li l-pubbliku ġenerali jingħata aċċess għall-informazzjoni ambjentali miżmuma mill-awtoritajiet pubbliċi jew għalihom, kif ukoll tiżgura d-disseminazzjoni attiva ta' dik l-informazzjoni lill-pubbliku ġenerali b'mezzi elettronici;
- (c) tinkoraġġixxi dibattitu pubbliku mal-atturi mhux statali u bejniethom dwar l-iżvilupp u d-definizzjoni ta' politiki li jistgħu jwasslu għall-adozzjoni ta' liġi rilevanti għal dan il-Kapitolu mill-awtoritajiet pubbliċi tagħha; b'rabta mal-ambjent, dan għandu jinkludi l-partecipazzjoni pubblika fi proġetti, pjanijiet u programmi; kif ukoll
- (d) tippromwovi s-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku għal-liġijiet u għall-istandards tagħha rilevanti għal dan il-Kapitolu, kif ukoll il-proċeduri ta' infurzar u konformità, billi tiegħu passi biex tavvanza l-għarfien u l-fehim tal-pubbliku. b'rabta mal-liġijiet u mal-istandards tax-xogħol, dan għandu jinkludi l-ħaddiema, l-impjegaturi u r-rappreżentanti tagħhom.

#### Artikolu 8.3: L-istandards u l-ftehimiet multilaterali dwar ix-xogħol

1. 1. Il-Partijiet jafferma l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp tal-kummerċ internazzjonali b'mod li jwassal għal xogħol deċenti għal kulhadd, kif espress fid-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta.

2. F'konformità mal-Kostituzzjoni tal-ILO u mad-Dikjarazzjoni ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fil-Post tax-Xogħol u s-Segwitu għaliha, adottata f'Ġinevra fit-18 ta' Ġunju 1998 mill-Konferenza Internazzjonali dwar ix-Xogħol waqt is-86 Sessjoni tagħha, kull Parti timpenja ruħha li tirrispetta, tippromwovi u timplimenta b'mod effettiv l-istandards fundamentali tax-xogħol rikonoxxuti internazzjonalment, kif definiti fil-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO, li huma:

- (a) il-libertà ta' assoċjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv;
- (b) l-eliminazzjoni ta' kull forma ta' xogħol furzat jew obligatorju;
- (c) l-abolizzjoni effettiva tat-tħaddim tat-tfal; kif ukoll
- (d) l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fir-rigward tal-impjegi u dik professjonali.

3. Kull Parti għandha tagħmel sforzi kostanti u sostnuti biex tirratifika l-Konvenzjonijiet fundamentali tal-ILO jekk ma tkunx għadha rratifikathom.

4. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw b'mod regolari u, kif ikun xieraq, informazzjoni dwar is-sitwazzjonijiet u l-avvanzi rispettivi tal-Istati Membri u tar-Renju Unit fir-rigward tar-ratiffika tal-Konvenzjonijiet jew tal-protokolli tal-ILO kklassifikati bħala aġġornati mill-ILO u ta' strumenti internazzjonali rilevanti oħra.

5. Kull Parti għandha timpenja ruħha li timplimenta b'mod effettiv il-Konvenzjonijiet kollha tal-ILO li r-Renju Unit u l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea rratifikaw rispettivament u d-dispożizzjonijiet differenti tal-Karta Soċjali Ewropea li, bħala membri tal-Kunsill tal-Ewropa, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit aċċettaw rispettivament<sup>63</sup>.

6. Kull Parti għandha tkompli tippromwovi permezz tal-ligijiet u tal-prattiki tagħha l-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO kif stabbilita fid-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta (l-"Aġenda tal-ILO għal Xogħol Deċenti") u f'konformità mal-konvenzjonijiet rilevanti tal-ILO u ma' impenji internazzjonali oħra, b'mod partikolari fir-rigward ta':

- (a) kundizzjonijiet tax-xogħol deċenti għal kulhadd, fir-rigward ta', fost l-oħrajn, pagi u qligħ, ħinijiet tax-xogħol, liv tal-maternità u kundizzjonijiet oħra tax-xogħol;
- (b) is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol, inkluża l-prevenzjoni ta' korriment jew mard fil-post tax-xogħol u l-kumpens fil-każ ta' korriment jew mard bħal dan; kif ukoll
- (c) in-nondiskriminazzjoni fir-rigward tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, inkluż għall-ħaddiema migranti.

7. Kull Parti għandha tipproteġi u tippromwovi d-dialogu soċjali dwar kwistjonijiet ta' xogħol fost il-ħaddiema u l-impjegaturi, u l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, u mal-awtoritajiet governattivi rilevanti.

8. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri tax-xogħol, inkluż f'fora multilaterali, bħall-ILO, skont kif xieraq. Kooperazzjoni bħal din tista' tkopri fost l-oħrajn:

- (a) aspetti relatati mal-kummerċ tal-implimentazzjoni ta' Konvenzjonijiet fundamentali, ta' prijarità u oħrajn aġġornati tal-ILO;
- (b) aspetti relatati mal-kummerċ tal-Aġenda tax-Xogħol Deċenti tal-ILO, inkluż dwar l-interkonnessjonijiet bejn il-kummerċ u l-okkupazzjoni sħiħa u produttiva, l-aġġustament tas-suq tax-xogħol, l-istandards fundamentali tax-xogħol, ix-xogħol deċenti fil-ktajjen tal-provvista globali, il-protezzjoni soċjali u l-inklużjoni soċjali, id-dialogu soċjali u l-ugwaljanza bejn il-generi;
- (c) l-impatt tal-ligi u l-istandards tax-xogħol fuq il-kummerċ u l-investment, jew l-impatt tal-ligi dwar il-kummerċ u l-investment fuq ix-xogħol;

---

<sup>63</sup> Kull Parti żżomm id-dritt tagħha li tiddetermina l-prijoritajiet, il-politiki u l-allokazzjoni tar-riżorsi tagħha fl-implimentazzjoni effettiva tal-Konvenzjonijiet tal-ILO u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Karta Soċjali Ewropea b'mod konsistenti mal-impenji internazzjonali tagħha, inklużi dawk taħt dan it-Titolu. Il-Kunsill tal-Ewropa, stabbilit fl-1949, adotta l-Karta Soċjali Ewropea fl-1961, li giet riveduta fl-1996. L-Istati Membri kollha tal-UE rratifikaw il-Karta Soċjali Ewropea fil-verżjoni oriġinali jew riveduta tagħha. Għar-Renju Unit, ir-referenza għall-Karta Soċjali Ewropea fil-paragrafu 5 tirreferi għall-verżjoni oriġinali tal-1961.

- (d) id-djalogu u l-iskambju ta' informazzjoni dwar id-dispożizzjonijiet tax-xogħol fil-kuntest tal-ftehimiet kummerċjali rispettivi tagħhom, u l-implimentazzjoni tagħhom; kif ukoll
- (e) kull forma oħra ta' kooperazzjoni meqjusa xierqa.

9. Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw kull opinjoni pprovduta mir-rappreżentanti tal-ħaddiema, mill-impjegaturi u mill-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jidentifikaw oqsma ta' kooperazzjoni, u jwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni.

#### Artikolu 8.4: Ftehimiet multilaterali dwar l-ambjent

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-Assemblea tan-NU għall-Ambjent (UN Environment Assembly, UNEA) tal-Programm tan-NU għall-Ambjent (UN Environment Programme, UNEP) u l-governanza u l-ftehimiet ambjentali multilaterali bħala rispons tal-komunità internazzjonali għall-isfidi u għall-istress ambjentali globali jew reġjonali u jenfasizzaw il-ħtieġa li jissahħaħ l-appoġġ reċiproku bejn il-politiki, ir-regoli u l-miżuri kummerċjali u ambjentali.

2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti timpenja ruħha li timplimenta b'mod effettiv il-ftehimiet ambjentali multilaterali, il-protokollu u l-emendi li tkun irratifikat fil-liġi u fil-prattiki tagħha.

3. Il-Partijiet għandhom regolarment u kif xieraq jiskambjaw informazzjoni dwar:

- (a) is-sitwazzjonijiet rispettivi tagħhom fir-rigward tar-ratifika u tal-implimentazzjoni ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, inklużi l-protokollu u l-emendi tagħhom;
- (b) in-negożjati li jkunu jinsabu għaddejjin ta' ftehimiet ambjentali multilaterali; kif ukoll
- (c) l-opinjoni rispettivi ta' kull Parti dwar l-adeżjoni għal ftehimiet ambjentali multilaterali addizzjonali.

4. Il-Partijiet itennu d-dritt ta' kull Parti li tadotta jew iżzomm miżuri sabiex issahħaħ l-oġettivi ta' ftehimiet ambjentali multilaterali li tkun parti għalihom. Il-Partijiet ifakkru li l-miżuri adottati jew infurzati biex jimplimentaw tali ftehimiet ambjentali multilaterali jistgħu jkunu ġġustifikati skont l-Artikolu EXC.1 [Eċċezzjonijiet ġenerali] tat-Titolu XII [Eċċezzjonijiet].

5. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien dwar aspetti relatati mal-kummerċ ta' politiki u ta' miżuri ambjentali, inkluż f'fora multilaterali bħall-Forum Politiku ta' Livell Għoli tan-NU għall-Iżvilupp Sostenibbli, fl-Ambjent tan-NU, fl-UNEA, fi ftehimiet ambjentali multilaterali, fl-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO) jew fid-WTO kif xieraq. Kooperazzjoni bħal din tista' tkopri fost l-oħrajn:

- (a) inizjattivi dwar il-produzzjoni u l-konsum sostenibbli, inklużi dawk immirati lejn il-promozzjoni ta' ekonomija ċirkolari u t-tkabbir ekoloġiku u t-tnaqqis tat-tniġġis;
- (b) inizjattivi għall-promozzjoni ta' oġġetti u ta' servizzi ambjentali, inkluż billi jiġu indirizzati ostakli tariffarji u mhux tariffarji relatati;
- (c) l-impatt tad-dritt u l-istandards ambjentali fuq il-kummerċ u l-investment; jew l-impatt tad-dritt dwar il-kummerċ u l-investment fuq l-ambjent;

- (d) l-implimentazzjoni tal-Anness 16 tal-Konvenzjoni dwar L-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali ta' Chicago tas-7 ta' Diċembru 1944, u ta' miżuri oħra biex jitnaqqas l-impatt ambjentali tal-avjazzjoni, inkluż fil-qasam tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru; kif ukoll
  - (e) aspetti oħra relatati mal-kummerċ ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, inklużi l-protokoll, l-emendi u l-implimentazzjoni tagħhom.
6. Il-kooperazzjoni skont il-paragrafu 5 tista' tinkludi skambji tekniċi, skambji ta' informazzjoni u tal-aħjar prattiki, proġetti ta' riċerka, studji, rapporti, konferenzi u workshops.
7. Il-Partijiet jikkunsidraw l-opinjoni jew il-kontributi mill-pubbliku u mill-partijiet konċernati interessati għad-definizzjoni u għall-implimentazzjoni tal-attivitajiet ta' kooperazzjoni tagħhom, u dawn jistgħu jinvolvu lil tali partijiet konċernati ulterjorment f'dawn l-attivitajiet, kif ikun xieraq.

#### Artikolu 8.5: Kummerċ u tibdil fil-klima

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li tittiehed azzjoni urġenti biex jiġu miġġielda t-tibdil fil-klima u l-impatti tiegħu, u r-rwol tal-kummerċ u tal-investiment fit-tweqqif ta' dan l-oġġettiv, b'mod konsistenti mal-UNFCCC, mal-iskop u mal-għanijiet tal-Ftehim ta' Pariġi adottat f'Pariġi fit-12 ta' Diċembru 2015 mill-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima fil-Wieħed u Għoxrin Sessjoni tagħha (il-"Ftehim ta' Pariġi"), u ma' ftehimiet ambjentali multilaterali u ma' strumenti multilaterali oħra fil-qasam tat-tibdil fil-klima.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti:
- (a) timpenja ruħha li timplimenta b'mod effettiv il-UNFCCC, u l-Ftehim ta' Pariġi li ġie adottat fil-qafas tagħhom, li wieħed mill-għanijiet prinċipali tiegħu huwa li jsaħħaħ ir-rispons globali għat-tibdil fil-klima u biex iż-żieda medja globali fit-temperatura tiġi limitata għal ferm inqas minn 2°C 'il fuq mil-livelli preindustrijali u jsir sforz biex iż-żieda fit-temperatura tiġi limitata għal 1,5°C 'il fuq mil-livelli preindustrijali;
  - (b) għandha tippromwovi l-appoġġ reċiproku tal-politiki u tal-miżuri dwar il-kummerċ u l-klima u b'hekk tikkontribwixxi għat-tranzizzjoni lejn livell baxx ta' emissjonijiet ta' gassijiet serra, ekonomija effiċjenti fir-rizorsi u żvilupp reżiljenti għall-klima;
  - (c) għandha tiffacilita t-tneħħija ta' ostakli għall-kummerċ u għall-investiment f'oġġetti u f'servizzi ta' rilevanza partikolari għall-mitigazzjoni u għall-adattament tat-tibdil fil-klima, bħall-enerġija rinnovabbli, prodotti u servizzi effiċjenti fl-enerġija, pereżempju permezz tal-indirizzar ta' ostakli tariffarji u mhux tariffarji jew permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aħjar soluzzjonijiet disponibbli;
3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien sabiex isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom f'aspetti relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri dwar it-tibdil fil-klima bilateralment, reġjonalment u f'fora internazzjonali, kif xieraq, inkluż il-UNFCCC, id-WTO, il-Protokoll ta' Montreal dwar Sustanzi li Jnaqqsu s-Saff tal-Ożonu, magħmul fis-26 ta' Awwissu 1987 (il-"Protokoll ta' Montreal"), l-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali (IMO) u l-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO). Kooperazzjoni bħal din tista' tkopri fost l-oħrajn:
- (a) id-djalogu politiku u l-kooperazzjoni rigward l-implimentazzjoni tal-Ftehim ta' Pariġi, bħal dwar mezzi għall-promozzjoni tar-reżiljenza għall-klima, l-enerġija rinnovabbli, it-teknoloġiji b'livell baxx ta' emissjonijiet tal-karbonju, l-effiċjenza enerġetika, it-trasport sostenibbli, l-iżvilupp ta'

infrastruttura sostenibbli u reżiljenti għall-klima, il-monitoraġġ tal-emissjonijiet, is-swieq internazzjonali tal-karbonju;

- (b) l-appoġġ għall-iżvilupp u għall-adozzjoni ta' miżuri ambizzjużi u effettivi għat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra mill-IMO li għandhom jiġu implimentati minn vapuri involuti fil-kummerċ internazzjonali;
- (c) l-appoġġ għall-iżvilupp u għall-adozzjoni ta' miżuri ambizzjużi u effettivi għat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra mill-ICAO;
- (d) l-appoġġ għall-proċess ambizzjuż tal-eliminazzjoni gradwali ambizzjuża tas-sustanzi li jnaqqsu s-saff tal-ożonu u t-tnaqqis gradwali tal-idrofluworokarburi skont il-Protokoll ta' Montreal permezz ta' miżuri għall-kontroll tal-produzzjoni, il-konsum u l-kummerċ tagħhom; l-introduzzjoni ta' alternattivi għalihom li ma jagħmlux ħsara lill-ambjent; l-aġġornament ta' standards ta' sikurezza u standards rilevanti oħra kif ukoll billi jiġi miġġieled il-kummerċ illegali ta' sustanzi rregolati mill-Protokoll ta' Montreal.

#### Artikolu 8.6: Kummerċ u diversità bijoloġika

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika u r-rwol tal-kummerċ fl-ilħuq ta' dawk l-oġettivi, inkluż bil-promozzjoni tal-kummerċ sostenibbli jew il-kontroll jew ir-restrizzjoni tal-kummerċ bi speċijiet fil-periklu, b'mod konsistenti mal-ftehimiet ambjentali multilaterali li huma parti minnhom, u d-deċiżjonijiet adottati fil-qafas tagħhom, b'mod speċjali l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika (Convention on Biological Diversity, CBD) u l-protokolli tagħha, u l-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu, magħmula f'Washington D.C. Fit-3 ta' Marzu 1973 ("CITES").

2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti għandha:

- (a) timplimenta miżuri effettivi sabiex tiġġieled kontra l-kummerċ illegali ta' organiżmi selvaġġi, inkluż fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq;
- (b) tippromwovi l-użu tas-CITES bħala strument għall-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-bijodiversità, inkluż permezz tal-inklużjoni tal-ispeċijiet tal-annimali u tal-pjanti fl-Appendiċijiet għas-CITES fejn l-*istatus* ta' konservazzjoni ta' dik l-ispeċi jitqies f'riskju minħabba l-kummerċ internazzjonali;
- (c) tinkoraġġixxi l-kummerċ fi prodotti derivati minn użu sostenibbli ta' riżorsi bijoloġiċi u tikkontribwixxi għall-konservazzjoni tal-bijodiversità;
- (d) tkompli tiegħu miżuri biex tippreserva d-diversità bijoloġika meta tkun soġġetta għal pressjonijiet marbuta mal-kummerċ u l-investment, b'mod partikolari permezz ta' miżuri għall-prevenzjoni tat-tixrid ta' speċijiet aljeni invażivi.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq kwistjonijiet relatati mal-kummerċ li huma rilevanti għal dan l-Artikolu, inkluż f'fora multilaterali, bħas-CITES u l-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, skont kif xieraq. Kooperazzjoni bħal din tista' tkopri fost l-oħrajn: il-kummerċ fl-organiżmi selvaġġi u fil-prodotti bbażati fuq ir-riżorsi naturali, il-valutazzjoni u l-valutazzjoni tal-ekosistemi u s-servizzi relatati, u l-aċċess għar-riżorsi ġenetiċi u l-kondiviżjoni ġusta u ekwa tal-benefiċċji li jirriżultaw mill-użu tagħhom konsistenti mal-Protokoll ta' Nagoya dwar l-Aċċess għal Riżorsi Ġenetiċi u l-Qsim Ġust u Ekwu ta' Benefiċċji li jirriżultaw mill-Użu tagħhom għall-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, adottat f'Nagoya fid-29 ta' Ottubru 2010.

## Artikolu 8.7: Kummerċ u foresti

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni sostenibbli tal-foresti biex jipprovdu funzjonijiet ambjentali u opportunitajiet ekonomiċi u soċjali għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, u r-rwol tal-kummerċ fil-kisba ta' dan l-oġġettiv.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1 u b'mod konsistenti mal-obbligi internazzjonali tagħhom, kull Parti għandha:
  - (a) ikompli jimplimentaw miżuri għall-ġlieda kontra l-qtugħ illegali tas-siġar u l-kummerċ relatat, inkluż fir-rigward ta' pajjiżi terzi, kif xieraq, u jippromwov u l-kummerċ fi prodotti tal-foresti maħsuda b'mod legali;
  - (b) tippromwov u l-konservazzjoni u l-ġestjoni sostenibbli tal-foresti u tal-kummerċ u tal-konsum tal-injam u tal-prodotti tal-injam maħsud f'konformità mal-liġi tal-pajjiż tal-ħsad u minn foresti ġestiti b'mod sostenibbli; kif ukoll
  - (c) tiskambja informazzjoni mal-Parti l-oħra dwar inizzjattivi relatati mal-kummerċ dwar il-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, il-governanza tal-foresti u dwar il-konservazzjoni tal-kopertura tal-foresti u l-kooperazzjoni biex jiġi mmassimizzat l-impatt u l-appoġġ reċiproku tal-politiki rispettivi tagħhom ta' interess reċiproku.
3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien biex isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom dwar aspetti kummerċjali tal-ġestjoni sostenibbli tal-foresti, il-konservazzjoni tal-kopertura tal-foresti u l-qtugħ illegali tas-siġar għall-injam, inkluż f'fora multilaterali, kif xieraq.

## Artikolu 8.8: Kummerċ u ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar u l-akkwakultura

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi bijoloġiċi tal-baħar u tal-ekosistemi kif ukoll tal-promozzjoni ta' akkwakultura responsabbli u sostenibbli, u r-rwol tal-kummerċ fl-ilħuq ta' dawk l-oġġettivi.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti:
  - (a) timpenja ruħha li taġixxi b'mod konsistenti u tikkonforma, kif xieraq, mal-ftehimiet rilevanti tan-NU u tal-Organizzazzjoni tal-Ikel u l-Agricoltura ("FAO"), mal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, mal-Ftehim għall-Implimentazzjoni tad-Dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982 dwar il-Konservazzjoni u l-Amministrazzjoni ta' Hażniet ta' Ħut li Jpassi f'Żona Limitata u Hażniet ta' Ħut li Jpassi Ħafna, magħmula fi New York fl-4 ta' Awwissu 1995, il-Ftehim tal-FAO biex Jippromwov u l-Osservanza tal-Miżuri Internazzjonali ta' Konservazzjoni u ta' Ġestjoni minn Bastimenti tas-Sajd f'Ibħra Internazzjonali, magħmul f'Ruma fl-24 ta' Novembru 1993, il-Kodiċi ta' Kondotta tal-FAO għal Sajd Responsabbli u l-Ftehim tal-FAO dwar il-Miżuri tal-Istat tal-Port biex Jipprevjenu, Jiskoraġġixxu u Jeliminaw is-Sajd Illegali, Mhux Irrapportat u Mhux Irregolat ("IUU"), approvat f'Ruma fit-22 ta' Novembru 2009 waqt is-36 Sessjoni tal-Konferenza tal-FAO, u tiegħu sehem fl-inizzjattiva tal-FAO dwar ir-Registru Globali tal-Bastimenti tas-Sajd, tal-Bastimenti Refriġeraturi tat-Trasport u tal-Bastimenti tal-Provvista Refriġeraturi;
  - (b) għandha tippromwov u sajda sostenibbli u governanza tajba tas-sajd billi tipparteċipa b'mod attiv fil-ħidma ta' organizzazzjonijiet jew korpi internazzjonali rilevanti li fihom hija membru, osservatur, jew parti mhux kontraenti li tikkoopera, inklużi l-Organizzazzjonijiet Reġjonali għall-Ġestjoni tas-Sajd (Regional Fisheries Management Organizations, RFMOs) permezz ta',



fejn applikabbli, monitoraġġ effettiv, kontroll jew infurzar tar-riżoluzzjonijiet, tar-rakkomandazzjonijiet jew tal-miżuri tal-RFMOs; u l-implimentazzjoni tal-iskema tagħha ta' dokumentazzjoni tal-qbid u ta' ċertifikazzjoni, u miżuri tal-Istat tal-port;

- (c) għandha tadotta u żżomm l-għodod effettivi rispettivi tagħha biex tiġġielew is-sajd IUU, inklużi miżuri biex teskludi l-prodotti tas-sajd IUU mill-flussi tal-kummerċ, u tikkoopera għal dan il-għan;
- (d) għandha tippromwovi l-iżvilupp ta' akkwakultura sostenibbli u responsabbli, inkluż fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-oġettivi u tal-prinċipji li jinsabu fil-Kodiċi ta' Kondotta tal-FAO għal Sajd Responsabbli, kif xieraq.

3. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien fuq aspetti ta' konservazzjoni u relatati mal-kummerċ tal-politiki u tal-miżuri tas-sajd u l-akkwakultura, inkluż fid-WTO, l-RFMOs u f'fora multilaterali oħra, kif xieraq, bil-għan li jippromwovu prattiki tas-sajd u tal-akkwakultura sostenibbli u kummerċ bi prodotti tal-ħut minn operazzjonijiet tas-sajd u tal-akkwakultura ġestiti b'mod sostenibbli.

4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Intestatura V [Sajd] tat-Tieni Parti.

#### Artikolu 8.9: Kummerċ u investiment li jiffavorixxu l-iżvilupp sostenibbli

1. Il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jsaħħu l-kontribut tal-kummerċ u tal-investiment għall-għan ta' żvilupp sostenibbli fid-dimensjonijiet ekonomiċi, soċjali u ambjentali tiegħu.

2. Skont il-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom ikomplu jippromwovu:

- (a) politiki kummerċjali u ta' investiment li jappoġġaw l-erba' oġettivi strateġiċi tal-Aġenda tal-ILO dwar ix-Xogħol Deċenti, b'mod konsistenti mad-Dikjarazzjoni ILO tal-2008 dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, inkluż il-paga minima li tiggarantixxi l-għajxien, is-saħħa u s-sigurtà fil-post tax-xogħol, u aspetti oħra relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol;
- (b) il-kummerċ u l-investiment f'oġġetti u f'servizzi ambjentali, bħall-enerġija rinnovabbli u prodotti u servizzi effiċjenti fl-enerġija, inkluż permezz tal-indirizzar ta' ostakli mhux tariffarji relatati jew permezz tal-adozzjoni ta' oqfsa ta' politika li jwasslu għall-użu tal-aħjar soluzzjonijiet disponibbli;
- (c) il-kummerċ f'oġġetti u servizzi li jikkontribwixxu għat-titjib tal-kundizzjonijiet soċjali u għal prattiki ambjentali sani, fosthom dawk li jkun s-suġġett ta' skemi volontarji tal-assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bħalma huma skemi ta' kummerċ ġust u etiku u ekotikketti; kif ukoll
- (d) kooperazzjoni f'fora multilaterali dwar kwistjonijiet f'dan l-Artikolu.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li jiġu indirizzati kwistjonijiet speċifiċi għall-iżvilupp sostenibbli billi jiġu rieżaminati, immonitorjati u vvalutati l-impatti ekonomiċi, soċjali u ambjentali potenzjali tal-azzjonijiet possibbli, filwaqt li jikkunsidraw il-fehmiet tal-partijiet ikkonċernati.

#### Artikolu 8.10: Kummerċ u ġestjoni responsabbli tal-katina tal-provvista

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-ġestjoni responsabbli tal-ktajjen tal-provvista permezz ta' mġiba responsabbli fin-negozju / prattiki ta' responsabbiltà soċjali korporattiva u r-rwol tal-kummerċ fit-twettiq ta' dan l-oġettiv.
2. Fid-dawl tal-paragrafu 1, kull Parti għandha:
  - (a) tinkoraġġixxi r-responsabbiltà soċjali korporattiva / imġiba responsabbli fin-negozju, inkluż billi ttipprovdi oqfsa ta' politika ta' appoġġ li jhegħu l-adozzjoni ta' prattiki rilevanti min-negozji; kif ukoll
  - (b) tappoġġa l-aderenza, l-implimentazzjoni, is-segwitu u d-disseminazzjoni ta' strumenti internazzjonali rilevanti, bħal-Linji Gwida tal-OECD għal Imprizi Multinazzjonali, id-Dikjarazzjoni Tripartitika tal-ILO tal-Prinċipji li jikkonċernaw Intraprizi Multinazzjonali u l-Politika Soċjali, il-Patt Globali tan-NU, u l-prinċipji Gwida tan-NU, il-Prinċipji ta' Gwida tan-NU dwar in-Negozju u d-Drittijiet tal-Bniedem.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-utilità ta' linji gwida internazzjonali speċifiċi għas-settur fil-qasam tar-responsabbiltà soċjali korporattiva / mġiba responsabbli fin-negozju u għandhom jinkoraġġixxu fidma kongunta f'dan ir-rigward. Fir-rigward tal-Gwida tal-OECD dwar id-Diligenza Dovuta għal ktajjen ta' provvista responsabbli ta' minerali minn żoni affettwati minn kunflitt u minn żoni ta' riskju għoli u s-supplimenti tagħha, il-Partijiet għandhom jimplimentaw ukoll miżuri sabiex jippromwovu l-adozzjoni ta' din il-Gwida.
4. Il-Partijiet għandhom jaħdmu flimkien sabiex isaħħu l-kooperazzjoni tagħhom f'aspetti relatati mal-kummerċ ta' kwistjonijiet koperti minn dan l-Artikolu, inkluż f'fora multilaterali, kif ikun xieraq, fost l-oħrajn permezz tal-iskambju ta' informazzjoni, tal-aħjar prattiki u ta' inizjattivi ta' sensibilizzazzjoni.

#### Artikolu 8.11: Soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu l-isforzi kollha permezz ta' djalogu, konsultazzjoni, skambju ta' informazzjoni u kooperazzjoni biex jindirizzaw kull nuqqas ta' qbil dwar l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu.
2. B'deroga mit-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali,] fil-każ ta' tilwim bejn il-Partijiet rigward l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, il-Partijiet għandu jkollhom rikors esklużivament għall-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 9.1 [Konsultazzjonijiet] u l-Artikolu 9.2 [Bord ta' esperti].

#### Kapitolu disgħa: Dispożizzjonijiet orizzontali u istituzzjonali

#### Artikolu 9.1: Konsultazzjonijiet

1. Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra dwar xi kwistjoni li tinqala' skont l-Artikolu 1.1 (3) [Prinċipji u oġettivi] tal-Kapitolu 1 [Dispożizzjonijiet Ġenerali], u l-Kapitolu 6 [Standards tax-xogħol u soċjali], 7 [Ambjent u klima], u 8 [Strumenti oħra għall-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli] billi tibgħat talba bil-miktub lill-Parti l-oħra. Fit-talba bil-miktub tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tispeċifika r-raġunijiet u l-bażi għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-miżuri inkwistjoni, filwaqt li tispeċifika d-dispożizzjonijiet li tqis applikabbli. Il-konsultazzjonijiet iridu jibdwu

fil-pront wara li Parti twassal talba għal konsultazzjonijiet, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tal-konsenja tat-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux fuq perjodu itwal.

2. Il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jsibu soluzzjoni sodisfaċenti b'mod reċiproku għall-kwistjoni. Matul il-konsultazzjonijiet, kull Parti għandha ttiprovdi lill-Parti l-oħra biżżejjed informazzjoni li jkollha sabiex tippermetti eżami komplet tal-kwistjonijiet imqajma Kull Parti għandha tagħmel hilita sabiex tiżgura l-partecipazzjoni ta' persunal tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom li għandhom l-għarfien espert fil-kwistjoni soġġetta għall-konsultazzjonijiet.

3. Fi kwistjonijiet relatati mal-ftehimiet jew l-istrumenti multilaterali msemmija fl-Artikolu 1.1 (3) [Prinċipju u objettivi], Kapitoli 6 [Standards tax-xogħol u soċjali], 7 [Ambjent u klima], u 8 [Strumenti oħra għall-kummerċ u l-iżvilupp sostenibbli] il-Partijiet għandhom iqisu l-informazzjoni disponibbli mill-ILO jew korpi jew organizzazzjonijiet rilevanti stabbiliti skont ftehimiet ambjentali multilaterali. Jekk ikun rilevanti, il-Partijiet għandhom b'mod kongunt ifittxu parir mingħand tali organizzazzjonijiet jew il-korpi tagħhom, jew mingħand kwalunkwe espert jew korp ieħor li jqisu xieraq.

4. Kull Parti tista' titlob, fejn xieraq, il-fehmiet tal-gruppi konsultattivi domestiċi msemmija fl-Artikolu INST.7 Grupp konsultattiv domestik] jew parir espert ieħor.

5. Kull riżoluzzjoni li tintlaħaq mill-Partijiet għandha tkun disponibbli għall-pubbliku.

#### Artikolu 9.2: Bord ta' esperti

1. Għal kull kwistjoni li mhijiex indirizzata b'mod sodisfaċenti permezz ta' konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 9.1 (Konsultazzjonijiet), Parti tista', 90 jum wara li tkun irċeviet talba għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 9.1, titlob li jitlaqqa' Bord ta' Esperti biex jeżamina din il-kwistjoni, billi tibgħat talba bil-miktub lill-Parti l-oħra. It-talba għandha tidentifika l-miżura inkwistjoni, tispeċifika u tispjega kif dik il-miżura ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu jew Kapitoli b'mod suffiċjenti biex l-ilment jiġi ppreżentat b'mod ċar.

2. Il-Bord tal-Esperti għandu jkun magħmul minn tliet membri.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu, fl-ewwel laqgħa tiegħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' mill-inqas 15-il individwu li jkunu lesti u kapaċi jservu bħala membri tal-bord. Kull Parti għandha tinnomina mill-inqas tliet persuni mil-lista biex iservu bħala membri tal-bord. Il-Partijiet għandhom ukoll jinnominaw mill-anqas tliet persuni li ma huma nazzjonali ta' ebda Parti u li jkunu disposti u kapaċi jservu bħala l-president ta' Bord ta' Esperti. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jiżgura li l-lista tinżamm aġġornata u li n-numru ta' esperti jinżamm għal tal-anqas 15-il individwu.

4. L-esperti li jkunu ġew proposti bħala membri tal-bord għandu jkollhom għarfien speċjalizzat jew kompetenzi fil-qasam tal-liġi tax-xogħol jew ambjentali, fi kwistjonijiet oħra indirizzati f'din it-Taqsima, jew fir-riżoluzzjoni ta' tilwimiet li jinqalgħu taht ftehimiet internazzjonali. Iridu jservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiħdux struzzjonijiet mingħand kwalunkwe organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' materji relatati mat-tilwima. Ma jistgħux ikunu affiljati ma' xi waħda mill-Partijiet u lanqas ma jieħdu struzzjonijiet mingħandhom. Huma ma għandhomx ikunu persuni li jkunu membri, uffiċjali jew aġenti oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-gvern ta' Stat Membru, jew tal-gvern tar-Renju Unit.

5. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod iehor fi żmien hamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti, it-termini ta' referenza għandhom ikunu:

*"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord ta' esperti, u li jippreżenta rapport, f'konformità ma' dan l-Artikolu li jagħmel sejbiet dwar il-konformità tal-miżura mad-dispożizzjonijiet rilevanti."*

6. Fir-rigward tal-kwistjonijiet relatati ma' ftehimiet multilaterali koperti f'dan It-Titolu, jenħteġ li l-bord ta' esperti jfittex informazzjoni mill-ILO jew mill-korpi rilevanti stabbiliti skont dawn il-ftehimiet, inklużi kull gwida, konklużjoni jew deċiżjoni interpretattiva pertinenti adottati mill-ILO u dawn il-korpi.

7. Il-bord ta' esperti jista' jitlob u jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub jew kull informazzjoni oħra minn persuni b'informazzjoni rilevanti jew għarfien speċjalizzat.

8. Il-bord ta' esperti għandu jagħmel din l-informazzjoni disponibbli lil kull Parti b'tali mod li jippermettilhom jippreżentaw l-kummenti tagħhom fi żmien 20 jum minn meta jirċevuha.

9. Il-bord ta' esperti għandu joħroġ rapport *interim* lill-Partijiet u rapport finali li jistabbilixxi l-konklużjonijiet ta' fatt, id-deċiżjonijiet tiegħu dwar il-kwistjoni, inklużi fir-rigward ta' jekk il-Parti risponenti tkunx konformi mal-obbligi tagħha taħt dan il-Kapitolu jew Kapitolu u r-raġunament bażiku wara l-konklużjonijiet, id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet li tagħmel. Għal ċertezza akbar, il-Partijiet huma tal-istess fehma li jekk fir-rapport tiegħu l-Bord jagħmel rakkomandazzjonijiet, il-Parti risponenti ma jkollhiex għalfejn issegwi dawn ir-rakkomandazzjonijiet biex tiżgura l-konformità mal-Ftehim.

10. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport *interim* lill-Partijiet fi żmien 100 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Meta l-bord ta' esperti jqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-President tal-bord ta' esperti għandu jinforma bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord jipjana li joħroġ ir-rapport interim tiegħu. Il-bord ta' esperti ma għandu, taħt l-ebda ċirkostanza, joħroġ ir-rapport finali tiegħu aktar tard minn 125 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti.

11. Kull Parti tista' tibgħat talba motivata lill-bord ta' esperti biex jirrieżamina aspetti partikolari tar-rapport interim fi żmien 25 ġurnata mill-wasla tagħha. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum mill-wasla tat-talba.

12. Wara kunsiderazzjoni ta' dawk il-kummenti il-bord ta' esperti għandu jhejji r-rapport finali. Jekk ma tasal l-ebda talba għar-rieżami ta' aspetti partikolari tar-rapport interim fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 11, ir-rapport *interim* għandu jsir ir-rapport finali tal-bord ta' esperti.

13. Il-bord ta' esperti għandu jgħaddi r-rapport finali tiegħu lill-Partijiet fi żmien 175 ġurnata wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti. Meta l-bord ta' esperti jqis li dan il-limitu ta' żmien ma jistax jintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha l-bord ta' esperti jipjana li jagħti r-rapport finali tiegħu. Il-bord ta' esperti ma għandu, fl-ebda ċirkostanza, joħroġ ir-rapport finali tiegħu aktar tard minn 195 jum wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' esperti.

14. Ir-rapport finali għandu jinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport interim u jindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.

15. Il-Partijiet għandhom jagħmlu r-rapport finali disponibbli għall-pubbliku fi żmien 15-il jum mill-preżentazzjoni tiegħu mill-bord ta' esperti.

16. Jekk ir-rapport finali tal-bord ta' esperti jiddetermina li Parti ma kkonformatx mal-obbligi tagħha skont il-Kapitolu jew Kapitoli rilevanti, il-Partijiet għandhom, fi żmien 90 jum mill-preżentazzjoni tar-rapport finali, jiddiskutu miżuri xierqa li għandhom jiġu implimentati filwaqt li jitqies ir-rapport tal-bord ta' esperti. Mhux aktar tard minn 105 ijiem wara li r-rapport ikun gie ppreżentat lill-Partijiet, il-Parti risponenti għandha tinforma lill-gruppi konsultattivi domestiċi tagħha stabbiliti skont l-Artikolu INST.7 [Gruppi konsultattivi domestiċi] u lill-Parti lmentatriċi dwar id-deċiżjoni tagħha rigward xi miżura li għandha tiġi implimentata.

17. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli għandu jimmonitorja s-segwitu għar-rapport tal-bord ta' esperti. Il-gruppi konsultattivi domestiċi tal-Partijiet stabbiliti skont l-Artikolu INST.7 [Gruppi konsultattivi domestiċi] jistgħu jippreżentaw kummenti lill-Kumitati Speċjalizzati dwar il-Kummerċ dwar il-Kundizzjonijiet Ekwi għal Kompetizzjoni Miftuħa u Ġusta u l-Iżvilupp Sostenibbli f'dan ir-rigward.

18. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar l-eżistenza jew il-konsistenza mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' xi miżura meħuda biex jiġi indirizzat in-nuqqas ta' konformità, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat talba, li għandha tkun bil-miktub, lill-bord ta' esperti oriġinali biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika kull miżura inkwistjoni u tispjega kif din il-miżura mhijiex konformi mad-dispożizzjonijiet rilevanti b'mod suffiċjenti biex tippreżenta l-ilment b'mod ċar. Il-bord ta' esperti għandu jagħti l-konklużjonijiet tiegħu lill-Partijiet fi żmien 45 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

19. Hlief jekk previst mod ieħor f'dan l-Artikolu, l-Artikolu INST.14(1) [Proċedura ta' arbitraġġ], l-Artikolu INST.29 [Deċiżjonijiet u sentenzi tat-tribunal ta' arbitraġġ], l-Artikolu INST.30 [Sospensjoni u terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ], l-Artikolu INST.32 [Soluzzjoni miftiehma reċiprokament], l-Artikolu INST.32 [Perjodi ta' żmien], l-Artikolu INST.34 [Kostijiet], l-Artikolu INST.15 [Stabbiliment ta' tribunal ta' arbitraġġ], jew l-Artikolu INST.28 [Sostituzzjoni tal-arbitri] kif ukoll l-ANNESS INST [Regoli ta' Proċedura għal Soluzzjoni ta' tilwim] u l-ANNESS INST-X [Kodiċi ta' Kondotta għall-Arbitri] għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

#### Artikolu 9.3: Bord ta' esperti għal oqsma ta' nonrigressjoni

1. L-Artikolu 9.2 [Bord ta' esperti] għandu japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Kapitolu 6 [Standards tax-Xogħol u Soċjali] u l-Kapitolu 7 [Ambjent u Klima].

2. Għall-finijiet ta' dan it-tilwim, appartni l-Artikoli elenkati fl-Artikolu 9.2(19) [Bord ta' esperti], fl-Artikolu INST.24 [Rimedji temporanji] u fl-Artikolu INST.25 [Rieżami ta' xi miżura meħuda għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji] għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li, meta l-Parti risponenti tagħżel li ma tiegħu l-ebda azzjoni biex tikkonforma mar-rapport tal-bord tal-esperti u ma' dan il-Ftehim, kwalunkwe rimedju awtorizzat skont l-Artikolu INST.24 [Rimedji temporanji] jibqa' disponibbli għall-Parti li tippreżenta l-ilment.

#### Artikolu 9.4: Riekwilibriju

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu d-dritt ta' kull Parti li tiddetermina l-politiki u l-prijoritajiet futuri tagħha fir-rigward tax-xogħol u l-protezzjoni soċjali, ambjentali jew tal-klima, jew fir-rigward tal-kontroll tas-sussidji, b'mod konsistenti mal-impenji internazzjonali ta' kull Parti, inklużi dawk skont

dan il-Ftehim. Fl-istess ħin il-Partijiet jirrikonoxxu li divergenzi sinifikanti f'dawn l-oqsma jistgħu jkunu kapaċi li jimpattaw il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet kundizzjonijiet b'mod li jbidel iċ-ċirkostanzi li ffurmaw il-bażi għall-konklużjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Jekk ikun hemm impatti materjali fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet bħala riżultat ta' divergenzi sinifikanti bejn il-Partijiet fl-oqsma msemmija fil-paragrafu 1, kull Parti tista' tiegħu miżuri ta' riekwilibriju xierqa biex tindirizza s-sitwazzjoni. Miżuri ta' salvagwardja bħal dawn għandhom jiġu ristretti fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li jkun strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni. Għandha tingħata prijorità li daww il-miżuri li l-anqas ifixklu t-tweqqi ta' dan il-Ftehim. Il-valutazzjoni ta' Parti ta' dawn l-impatti għandha tkun ibbażata fuq evidenza affidabbli u mhux biss fuq kożzettura jew possibbiltà remota.

3. Il-proċeduri li ġejjin għandhom japplikaw għall-miżuri ta' riekwilibriju meħuda skont il-paragrafu 2:

- (a) Il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Parti l-oħra permezz tal-Kunsill ta' Sħubija dwar il-miżuri ta' riekwilibriju li biħsiebha tiegħu, filwaqt li tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-Partijiet għandhom jidhru minnufih f'konsultazzjonijiet. Il-konsultazzjonijiet għandhom jittqiesu konklużi fi żmien 14-il jum mid-data tat-twassil tan-notifika, sakemm ma jkunux konklużi b'mod kożunt qabel dak il-limitu ta' żmien.
- (b) Jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni aċċettabbli b'mod reċiproku, il-Parti kkonċernata tista' tadotta miżuri ta' riekwilibriju mhux qabel ħamest ijiem mill-konklużjoni tal-konsultazzjonijiet, sakemm il-Parti notifikata ma titlobx fl-istess perjodu ta' ħamest ijiem, skont l-Artikolu INST.14 (2) [Proċedura ta' arbitraġġ]<sup>64</sup>, l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti l-oħra sabiex it-tribunal tal-arbitraġġ jiddeċiedi jekk il-miżuri ta' riekwilibriju notifikati humiex konsistenti mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
- (c) It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni finali tiegħu fi żmien 30 jum mit-twaqqif tiegħu. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ma jagħtix id-deċiżjoni finali tiegħu f'dak il-perjodu ta' żmien, il-Parti kkonċernata tista' tadotta l-miżuri ta' riekwilibriju mhux qabel tlett ijiem wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu ta' żmien ta' 30 jum. F'dak il-każ, il-Parti l-oħra tista' tiegħu kontromiżuri proporzjonati għall-miżuri ta' riekwilibriju adottati sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ jagħti d-deċiżjoni tiegħu. Għandha tingħata prijorità li daww il-miżuri li l-anqas ifixklu t-tweqqi ta' dan il-Ftehim. Il-punt (a) għandu japplika *mutatis mutandis* għal tali kontromiżuri, li jistgħu jiġu adottati mhux aktar kmieni minn tlett ijiem wara l-konklużjoni tal-konsultazzjonijiet.
- (d) Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li l-miżuri ta' riekwilibriju jkunu konsistenti mal-paragrafu 2, il-Parti kkonċernata tista' tadotta l-miżuri ta' riekwilibriju kif notifikati lill-Parti l-oħra.
- (e) Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li l-miżuri ta' riekwilibriju ma jkunux konsistenti mal-paragrafu 2, il-Parti kkonċernata għandha, fi żmien tlett ijiem mill-ghoti tad-deċiżjoni, tinnotifika lill-Parti lmentatriċi bil-miżuri<sup>65</sup> li biħsiebha tadotta biex tikkonforma mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. L-Artikoli INST.23 (2) [Rieżami tal-konformità], INST.24 [Rimedji

<sup>64</sup> Għal aktar ċertezza, f'dan il-każ il-Parti ma jkollhiex rikors minn qabel għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet].

<sup>65</sup> Miżuri bħal dawn jistgħu jinkludu l-irtirar jew l-aġġustament tal-miżuri ta' riekwilibriju, kif xieraq.

Temporanji]<sup>66</sup> u INST.25 [Rieżami ta' kull miżura meħuda għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji] għandhom japplikaw mutatis mutandis, jekk il-Parti lmentatriċi tqis li l-miżuri notifikati mhumix konformi mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-proċeduri skont l-Artikoli INST.23(2) [Rieżami tal-konformità], INST.24 [Miżuri temporanji] u INST.25 [Rieżami ta' kull miżura meħuda għall-konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji] ma għandu jkollhom l-ebda effett ta' sospensjoni fuq l-applikazzjoni tal-miżuri notifikati skont dan il-paragrafu.

- (f) Jekk il-miżuri ta' riekwilibriju jkunu ġew adottati qabel id-deċiżjoni tal-arbitraġġ skont il-punt (c), kull kontromiżura adottata skont dak il-punt għandha tiġi rtirata minnufih, u fl-ebda każ mhux aktar tard minn ħamest ijiem, wara l-ġoti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.
- (g) [Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali ieħor biex il-Parti l-oħra tiġi prekluzja milli tiegħu miżuri skont il-paragrafi 2 u 3, inkluż meta dawn il-miżuri jikkonsistu f'sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew ftehim supplimentari.
- (h) Jekk il-Parti notifikata ma tressaqx talba skont il-punt (b) fil-perjodu ta' żmien stipulat fih, dik il-Parti tista' mingħajr ma tirrikorri minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet] tibda l-proċedura ta' arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti].

4. Biex jiġi żgurat bilanċ xieraq bejn l-impenji magħmula mill-Partijiet f'dan il-Ftehim fuq bażi aktar dejjiema, kull Parti tista' titlob, mhux qabel erba' snin wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, rieżami tal-operazzjoni tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] ta' dan il-Ftehim. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li intestaturi oħra ta' dan il-Ftehim jistgħu jiżdiedu mar-rieżami.

5. Rieżami bħal dan għandu jibda b'talba ta' Parti, jekk din il-Parti tqis li l-miżuri skont il-paragrafi 2 jew 3 ittiegħu ta' spiss minn waħda mill-Partijiet jew miż-żewġ Partijiet, jew jekk miżura li jkollha impatt materjali fuq il-kummerċ jew l-investment bejn il-Partijiet tkun giet applikata għal perjodu ta' 12-il xahar. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, il-miżuri inkwistjoni huma dawk li ma ġewx ikkontestati jew li ma nstabux li ma kinux meħtieġa minn tribunal tal-arbitraġġ skont il-punt (d) jew (h) tal-paragrafu 3. Dan ir-rieżami jista' jibda qabel erba' snin wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

6. Ir-rieżami mitlub skont il-paragrafu 4 jew 5 għandha tibda fi żmien tliet xhur mit-talba u titlesta fi żmien sitt xhur.

7. Rieżami fuq il-bażi tal-paragrafi 4 jew 5 tista' tiġi ripetuta f'intervalli sussegwenti ta' mhux inqas minn erba' snin wara l-konklużjoni tar-reviżjoni preċedenti. Jekk Parti tkun talbet rieżami skont il-paragrafi 4 jew 5, hija ma tistax titlob rieżami ulterjuri skont il-paragrafu 4 jew 5 għal mill-inqas erba' snin mill-konklużjoni tar-rieżami preċedenti jew, jekk applikabbli, mid-dħul fis-seħħ ta' kwalunkwe ftehim emendatorju.

8. Ir-rieżami għandu jindirizza jekk il-Ftehim iwettaqx bilanċ xieraq bejn id-drittijiet u l-obbligi bejn il-Partijiet, b'mod partikolari fir-rigward tat-tħaddim tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ], u jekk, b'riżultat ta' dan, teżistix il-ħtieġa ta' xi modifika tat-termini ta' dan il-Ftehim.

---

<sup>66</sup> Is-sospensjoni tal-obbligi skont l-Artikolu INST.24 [Rimedji temporanji] għandha tkun disponibbli biss jekk ikunu ġew applikati miżuri ta' riekwilibriju.

9. Il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li l-ebda azzjoni mhija meħtieġa bħala riżultat tar-rieżami. Madankollu, jekk il-Partijiet jaqblu [b'deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija] li hemm bżonn ta' emenda għal dan il-Ftehim, dawn għandhom jaġġmlu ħilithom kollha biex jinneogzjaw u jikkonkludu ftehim li jaġġmel l-emendi meħtieġa. Dawn in-negożjati għandhom ikunu limitati għal kwistjonijiet identifikati fir-rieżami.

10. Jekk ftehim emendatorju msemmi fil-paragrafu 9 ma jiġix konkluzi fi żmien sena mid-data li fiha l-Partijiet ikunu bdew in-negożjati, kwalunkwe Parti tista' tagħti avviż biex ittemm l-Ewwel Intestatura [Kummerċ] jew kwalunkwe Intestatura oħra tal-Ftehim li giet miżjuda mar-rieżami, jew il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li jkomplu n-negożjati. Jekk Parti ttemm l-Ewwel Intestatura [Kummerċ], it-Tielet Intestatura [Trasport bit-triq] għandha tintemm fl-istess data. Is-sospensjoni jew it-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħħ [tliet xhur] wara d-data ta' dan l-avviż formali.]

11. Jekk l-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tiġi tterminata skont il-paragrafu 10, it-Tieni Intestatura [Avjazzjoni] għandha tiġi tterminata fl-istess data, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jintegraw il-partijiet rilevanti tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] fit-Tieni Intestatura [Avjazzjoni].

12. It-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali] ma japplikax għall-paragrafi minn 4 sa 9.

## *TITOLU XII: EĊĊEZZJONIJIET*

### *Artikolu EXC.1: Eċċezzjonijiet ġenerali*

1. Xejn fil-Kapitolu wieħed [Trattament Nazzjonali u aċċess għas-suq għall-oġġetti] u fil-Kapitolu ħamsa tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Dwana u faċilitazzjoni tal-kummerċ], fit-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Energija u materja prima], fil-Kapitolu erbgħa tat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Impriżi tal-Istat], fit-Titolu III tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Kummerċ diġitali] u fil-Kapitolu tnejn tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Liberalizzazzjoni tal-investment], ma għandu jiġi interpretat bħala li jipprevjeni lil Parti milli tadotta jew iżomm miżuri kompatibbli mal-Artikolu XX tal-GATT 1994. Għal dan il-għan, l-Artikolu XX tal-GATT 1994, li jinkludi n-Noti u d-Dispożizzjonijiet Supplimentari tiegħu, huwa inkorporat u integrat f'dan il-Ftehim, *mutatis mutandis*.

2. Soġġett għar-reqwiżit li tali miżuri ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn pajjiżi fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq il-liberalizzazzjoni tal-investment jew fuq il-kummerċ fis-servizzi, xejn fit-Titolu VIII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Energija u materja prima], fil-Kapitolu erbgħa tat-Titolu XI tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Impriżi tal-Istat], fit-Titolu III tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Kummerċ diġitali], fit-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Servizzi u Investment] u fit-Titolu IV tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Movimenti ta' kapital, pagamenti, trasferimenti u miżuri temporanji ta' salvagwardja] ma għandu jiġi interpretat bħala li jipprevjenu l-adozzjoni jew l-infurzar minn kwalunkwe Parti ta' miżuri:

(a) meħtieġa sabiex iħarsu s-sigurtà pubblika u l-morali pubblika jew biex iżommu l-ordni pubbliku<sup>67</sup>;

---

<sup>67</sup> L-eċċezzjonijiet tas-sigurtà pubblika u tal-ordni pubbliku jistgħu jiġu invokati biss meta tinqala' theddida ġenwina u serja biżżejjed għal wieħed mill-interessi fundamentali tas-soċjetà.



- (b) meħtieġa sabiex iħarsu l-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti;
- (c) neċessarji sabiex jiżguraw il-konformità mal-ligijiet jew regolamenti li mhumiex inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, inklużi dawk li għandhom x'jaqsmu ma':
  - (i) il-prevenzjoni ta' prattiki qarrieqa u frodulent i jew it-trattament tal-effetti ta' inadempjenza ta' kuntratti;
  - (ii) il-protezzjoni tal-privatezza tal-individwi fejn għandu x'jaqsam l-ipproċessar u t-tqassim tad-*data* personali u l-protezzjoni tal-kunfidenzjalità ta' rekords u kontijiet individwali; kif ukoll
  - (iii) is-sigurtà.

3. Għal aktar ċertezza, il-Partijiet jifhmu li, sa fejn miżuri bħal dawn ikunu inkonsistenti b'xi mod ieħor mad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu, tat-Taqsimiet jew tat-Titoli msemmija hawn fuq:

- (a) il-miżuri msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 u fil-punt (b) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jinkludu miżuri ambjentali, li jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tal-ħajja u tas-saħħa tal-bniedem, tal-annimali u tal-pjanti;
- (b) il-punt (g) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 japplika għal miżuri relatati mal-konservazzjoni ta' riżorsi naturali eżawribbli ħajjin u mhux ħajjin; u
- (c) il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni ta' ftehimiet ambjentali multilaterali jistgħu jaqgħu taħt il-punt (b) jew (g) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994 jew taħt il-punt (b) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Qabel ma Parti tiegħu kwalunkwe miżura prevista fil-punti (i) u (j) tal-Artikolu XX tal-GATT 1994, dik il-Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra bl-informazzjoni rilevanti kollha, bl-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għall-Partijiet. Jekk ma jintlaħaq l-ebda ftehim fi żmien 30 jum mill-għoti tal-informazzjoni, il-Parti tista' tapplika l-miżuri rilevanti. Jekk ċirkustanzi eċċezzjonali u kritiċi li jeħtieġu azzjoni immedjata jagħmlu l-informazzjoni jew l-eżami minn qabel impossibbli, il-Parti li jkun biħsiebha tiegħu l-miżuri tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' prekawżjoni meħtieġa sabiex tindirizza s-sitwazzjoni. Dik il-Parti għandha tinforma lill-Parti l-oħra minnufih b'dan.

#### Artikolu EXC.2: Tassazzjoni

1. Xejn fit-Titoli minn I sa VII, fil-Kapitolu erbgħa [Energija u materja prima] tat-Titolu VIII, fit-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ma għandu jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Unjoni jew tal-Istati Membri tagħha u tar-Renju Unit, skont kwalunkwe konvenzjoni dwar it-taxxa. Fil-każ ta' xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u kwalunkwe konvenzjoni dwar it-taxxa bħal dan, il-konvenzjoni dwar it-taxxa għandha tipprevali fir-rigward tal-inkonsistenza. Fir-rigward ta' konvenzjoni dwar it-taxxa bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u r-Renju Unit, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti taħt dan il-Ftehim u li l-konvenzjoni dwar it-taxxa għandhom jiddeterminaw b'mod kongunt jekk teżistix xi inkonsistenza bejn dan il-Ftehim u l-konvenzjoni dwar it-taxxa<sup>68</sup>.

---

<sup>68</sup> Għal aktar ċertezza, din id-determinazzjoni għandha tkun mingħajr preġudizzju għat-Titolu I tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' Tilwim]].

2. L-Artikolu SERVIN.2.4 tal-Kapitolu tnejn tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Liberalizzazzjoni tal-investment] u l-Artikolu SERVIN.3.4 tal-Kapitolu tlieta tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Kummerċ transfruntier fis-servizzi] ma għandhomx japplikaw għal vantaġġ mogħti skont konvenzjoni dwar it-taxxa.

3. Soġġett għar-rekwiżit li l-miżuri tat-taxxa ma jiġux applikati b'mod li jikkostitwixxi mezz ta' diskriminazzjoni arbitrarja jew mhux ġustifikata bejn pajjiżi fejn jipprevalu kundizzjonijiet simili, jew restrizzjoni moħbija fuq il-kummerċ u l-investment, xejn fit-Titoli minn I sa VII, fil-Kapitolu erbgħa [Energija u materja prima] tat-Titolu VIII, fit-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti jew is-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra] tat-Tieni Parti ma għandu jinftehem bħala li jipprevjeni l-adozzjoni, iż-żamma jew l-infurzar minn Parti ta' kwalunkwe miżura li:

- (a) hija mmirata sabiex tiżgura l-impożizzjoni jew il-ġbir ekwu jew effettiv<sup>69</sup> ta' taxxi diretti; jew
- (b) tagħmel distinzjoni bejn kontribwenti li ma jkunux fl-istess sitwazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-post tar-residenza tagħhom jew fir-rigward tal-post fejn ikun investit il-kapital tagħhom.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:

- (a) "residenza" tfisser residenza għall-finijiet tat-taxxa;
- (b) "konvenzjoni dwar it-taxxa" tfisser konvenzjoni għall-evitar tat-taxxa doppja jew kwalunkwe ftehim jew arrangament internazzjonali ieħor relatat għalkollox jew primarjament mat-tassazzjoni; u

---

<sup>69</sup> Il-miżuri li huma mmirati lejn l-assigurazzjoni tal-impożizzjoni jew il-ġbir ekwitabbli jew effettiv ta' taxxi diretti jinkludu miżuri meħuda mill-Parti skont is-sistema tat-tassazzjoni tagħha li:

- (i) japplikaw għal fornituri ta' servizzi mhux residenti b'rikonoxximent tal-fatt li l-obbligu tat-taxxa ta' dawk li mhumex residenti huwa determinat fir-rigward ta' oġġetti taxxabbli li jinkisbu jew jinsabu fit-territorju tal-Parti; jew
- (ii) japplikaw għal dawk li mhumex residenti sabiex jassiguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fit-territorju tal-Parti; jew
- (iii) japplikaw għal persuni mhux residenti jew għar-residenti sabiex jipprevjenu l-evitar jew l-evazzjoni tat-taxxi, inklużi l-miżuri ta' konformità; jew
- (iv) japplikaw għall-konsumaturi ta' servizzi fi jew mit-territorju tal-Parti l-oħra jew ta' pajjiż terz sabiex jiżguraw l-impożizzjoni jew il-ġbir ta' taxxi fuq konsumaturi bħal dawn miksuba minn sorsi fit-territorji tal-Parti; jew
- (v) jiddistingwu fornituri ta' servizzi soġġetti għal taxxa fuq oġġetti taxxabbli madwar id-dinja kollha minn fornituri ta' servizzi oħra, b'rikonoxximent tad-differenza fin-natura tal-bażi tat-taxxa bejniethom; jew
- (vi) jistabbilixxu, jallokaw jew jaqsmu d-dhul, il-profitt, il-qliġh, it-telf, it-tnaqqis jew il-kreditu ta' persuni jew fergħat residenti, jew bejn persuni jew fergħat relatati tal-istess persuna, biex jissalvagwardjaw il-bażi tat-taxxa tal-Parti.

- (c) “taxxi diretti” jinkludu t-taxxi kollha fuq l-introjt jew fuq il-kapital, inklużi t-taxxi fuq il-qliġ mill-aljenazzjoni tal-proprjetà, it-taxxi fuq il-patrimonji, il-wirt u d-donazzjonijiet, it-taxxi fuq il-pagi jew fuq is-salarji mħallsa mill-impriżi u t-taxxi fuq l-apprezzament tal-kapital.

#### Artikolu EXC.3: Eżenzjonijiet tad-WTO

Jekk obbligu fit-Titoli minn I sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta’ dan il-Ftehim ikun sostanzjalment ekwivalenti għal obbligu li jnsab fil-Ftehim tad-WTO, kwalunkwe miżura meħuda f’konformità ma’ eżenzjoni adottata skont l-Artikolu IX tal-Ftehim tad-WTO titqies konformi mad-dispożizzjoni sostanzjalment ekwivalenti f’dan il-Ftehim.

#### Artikolu EXC.4: Eċċezzjonijiet ta’ Sigurtà

Xejn fit-Titoli minn I sa XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta’ dan il-Ftehim ma għandu jinftehem bħala:

- (a) li jirrikjedi lil Parti tagħti jew tippermetti l-aċċess għal kwalunkwe informazzjoni, li hija tqis li l-iżvelar tagħha tmur kontra l-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha; jew
- (b) li jwaqqaf lil Parti milli tieħu kull azzjoni li tikkunsidra neċessarja għall-protezzjoni tal-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha:
- (i) li jkun relatat mal-produzzjoni jew mat-traffikar tal-armi, tal-munizzjon u tal-istrumenti tal-gwerra u ma’ tali produzzjoni, traffikar u tranżazzjonijiet li jsiru f’oġġetti u f’materjali, f’servizzi u f’teknoloġija oħrajn, u ma’ attivitajiet ekonomiċi, imwettqa direttament jew indirettament għall-fini ta’ forniment ta’ stabbiliment militari;
  - (ii) li jkollu x’jaqsam ma’ materjali fissjonali u fużjonabbli jew mal-materjali meħuda minnhom; jew
  - (iii) fi żmien ta’ gwerra jew ta’ emerġenza oħra f’relazzjonijiet internazzjonali; jew
- (c) li jipprevjeni lil Parti milli tieħu xi azzjoni fit-twettieq tal-obbligi tagħha skont il-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti għaž-żamma tal-paċi u tas-sigurtà internazzjonali.

#### Artikolu EXC.5: Informazzjoni kunfidenzjali

1. Xejn fit-Titoli minn I sa X, fit-Titolu XI, bl-eċċezzjoni tal-Artikolu LPFS.2.26 [Standards tat-tassazzjoni] tat-Titolu XI u t-Titolu XII tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta’ dan il-Ftehim ma għandu jinftehem bħala li jeħtieġ li Parti tagħmel disponibbli informazzjoni kunfidenzjali, li d-l-iżvelar tagħha tkun ta’ xkiel għall-infurzar tal-liġi, jew inkella tkun kontra l-interess pubbliku, jew li tkun tippregudika l-interessi kummerċjali leġittimi ta’ impriżi partikolari, pubbliċi jew privati, hlief meta tribunal tal-arbitraġġ ikun jeħtieġ tali informazzjoni kunfidenzjali fil-proċedimenti ta’ soluzzjoni ta’ tilwim skont it-Titolu I [Soluzzjoni ta’ tilwim] tas-Sitt Parti, jew fejn bord ta’ esperti jitlob informazzjoni kunfidenzjali bħal din fi proċedimenti skont l-Artikolu LPFS.9.2 [Bord ta’ esperti] jew l-Artikolu LPFS.9.3 [Bord ta’ esperti għal oqsma ta’ nonrigressjoni]. F’każijiet bħal dawn, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiżgura li l-kunfidenzjalità tkun protetta bis-sħiħ f’konformità mal-ANNEX INST-X [Regoli ta’ Proċedura].

2. Meta Parti tippreżenta informazzjoni lill-Kunsill ta’ Shubija jew lil Kumitati li hija kkunsidrata bħala kunfidenzjali skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħha, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni bħala kunfidenzjali, sakemm il-Parti li tissottomettiha ma taqbilx mod ieħor.



## IT-TIENI INTESTATURA: AVJAZZJONI

### TITOLU I: TRASPORT BL-AJRU

#### Artikolu AIRTRN.1: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “trasportatur tal-ajru” tfisser impriza tat-trasport bl-ajru li għandha liċenzja operattiva valida, jew l-ekwivalenti;
- (b) “trasportatur tal-ajru tal-Unjoni” tfisser trasportatur tal-ajru li jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (b) tal-Artikolu AIRTRN.6(1) [Awtorizzazzjoni operattiva u permessi tekniċi];
- (c) “trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit” tfisser trasportatur tal-ajru li jissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) tal-Artikolu AIRTRN.6(1) jew (2) [Awtorizzazzjoni operattiva u permessi tekniċi];
- (d) “servizzi ta' navigazzjoni bl-ajru” tfisser servizzi tat-traffiku tal-ajru, servizzi ta' komunikazzjoni, ta' navigazzjoni u ta' sorveljanza, servizzi meteoroloġiċi għan-navigazzjoni bl-ajru, u servizzi ta' informazzjoni ajrunawtika;
- (e) “ċertifikat tal-operatur tal-ajru” tfisser dokument maħruġ lil trasportatur tal-ajru li jafferma li t-trasportatur tal-ajru inkwistjoni jkollu l-kapaċità u l-organizzazzjoni professjonali li jiżgura l-operat sikur ta' inġenji tal-ajru għall-attivitajiet tal-avjazzjoni speċifikati fiċ-ċertifikat;
- (f) “ġestjoni tat-traffiku tal-ajru” tfisser l-aggregazzjoni tal-funzjonijiet fl-ajru u dawk ibbażati fl-art (servizzi ta' traffiku tal-ajru, amministrazzjoni ta' spazju tal-ajru u amministrazzjoni tal-fluss ta' traffiku tal-ajru) rekwizita biex ikun żgurat il-moviment salv u effiċjenti tal-ajruplan matul il-fażijiet kollha tal-operazzjonijiet;
- (g) “trasport bl-ajru” tfisser il-garr b'inġenji tal-ajru ta' passiġġieri, ta' bagalji, ta' merkanzija, u ta' posta, separatament jew flimkien, offrut lill-pubbliku bi hlas jew b'kiri;
- (h) “determinazzjoni taċ-ċittadinanza” tfisser il-konstatazzjoni li t-trasportatur tal-ajru li jipproponi li jopera servizzi tal-ajru skont dan it-Titolu jissodisfa r-rekwiziti tal-Artikolu AIRTRN.6 [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi] rigward is-sjeda tiegħu, il-kontroll effettiv, u s-sede prinċipali;
- (i) “awtoritajiet kompetenti” tfisser, għar-Renju Unit, l-awtoritajiet tar-Renju Unit responsabbli mill-funzjonijiet regolatorji u amministrattivi li jaqgħu fuq ir-Renju Unit skont dan it-Titolu; u għall-Unjoni, l-awtoritajiet tal-Unjoni u tal-Istati Membri responsabbli mill-funzjonijiet regolatorji u amministrattivi li jaqgħu fuq l-Unjoni skont dan it-Titolu;
- (j) “il-Konvenzjoni” tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, iffirmata f'Chicago fis-7 ta' Diċembru 1944, u tinkludi:
  - (i) kull emenda li dahlet fis-seħħ skont l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li giet irratifikata kemm mir-Renju Unit kif ukoll mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni; u
  - (ii) kull Anness jew kull emenda adottata għalih skont l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, sa fejn tali Anness jew emenda jkunu effettivi fi kwalunkwe waqt effettivi għar-Renju

Unit u għall-Istat Membru jew għall-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-sugġett inkwistjoni;

- (k) “diskriminazzjoni” tfisser differenzjazzjoni ta’ kwalunkwe tip mingħajr ġustifikazzjoni oġġettiva fir-rigward tal-provvista ta’ oġġetti u ta’ servizzi, inklużi servizzi pubbliċi, fir-rigward tal-operat tas-servizzi tat-trasport bl-ajru, jew fir-rigward tat-trattament tagħhom minn awtoritajiet pubbliċi rilevanti għal tali servizzi;
- (l) “kontroll effettiv” tfisser relazzjoni kostitwita permezz ta’ jeddijiet, kuntratti jew kull mezz ieħor li, jew separatament jew konguntament u b’kont meħud tal-konsiderazzjonijiet ta’ fatt jew liġi involuta, jagħtu l-possibbiltà li direttament jew indirettament tiġi eżerċitata influwenza deċiżiva fuq xi impriża, b’mod partikolari permezz ta’:
  - (i) id-dritt li jintużaw l-assi kollha jew parti minnhom ta’ impriża;
  - (ii) jeddijiet jew kuntratti li jagħtu influwenza deċiżiva fuq il-kompożizzjoni, il-votazzjoni jew id-deċiżjonijiet tal-korpi ta’ xi impriża jew b’xi mod ieħor jinfluwenzaw b’mod deċiżiv it-tmexxija tal-operat kummerċjali tal-impriża.
- (m) “stabbiliment tal-idoneità” tfisser sejba li turi li trasportatur tal-ajru li jipproponi li jopera servizzi tal-ajru skont dan il-Ftehim ikollu kapacià finanzjarja sodisfaċenti u għarfien espert maniġerjali adegwat biex jopera tali servizzi u huwa dispot jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mar-rekwiżiti li jirregolaw l-operat ta’ tali servizzi;
- (n) “kost sħiħ” tfisser il-kost tas-servizz ipprovdut, li jista’ jinkludi ammonti xierqa għall-kost tal-kapital u għad-deprezzament tal-assi, kif ukoll il-kostijiet tal-manutenzjoni, tal-operat, tal-ġestjoni u tal-amministrazzjoni;
- (o) (u) “ICAO” tfisser l-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali tan-Nazzjonijiet Uniti.
- (p) “post prinċipali tan-negozju” tfisser l-uffiċċju ewlieni jew l-uffiċċju registrat ta’ trasportatur tal-ajru li fih jiġi eżerċitati l-funzjonijiet finanzjarji ewlenin u l-kontroll tal-operat, inkluża l-ġestjoni kontinwa tal-ajrunavigabbiltà tat-trasportatur tal-ajru;
- (q) “spezzjoni fir-rampa” tfisser eżami mill-awtorità kompetenti ta’ Parti jew tar-rappreżentanti maħtura tagħha, abbord u madwar inġenju tal-ajru tal-Parti l-oħra, għall-verifika kemm tal-validità tad-dokumenti rilevanti tal-inġenju tal-ajru u ta’ dawk tal-membri tal-ekwipaġġ tiegħu kif ukoll il-kundizzjoni apparenti tal-inġenju tal-ajru u tat-tagħmir tiegħu;
- (r) “awtoforniment ta’ servizz” tfisser it-twettiq ta’ operazzjonijiet ta’ servizzi fuq l-art minn trasportatur tal-ajru direttament għalih stess jew għal trasportatur tal-ajru ieħor fejn:
  - (i) wieħed ikollu l-maġġoranza tal-ishma fl-ieħor; jew
  - (ii) korp wieħed ikollu maġġoranza ta’ ishma f’kull korp;
- (s) “servizzi tal-ajru skedati” tfisser servizzi tal-ajru li huma skedati u mwettqa għal remunerazzjoni skont skeda ta’ żmien ippubblikata, jew li tant huma regolari jew frekwenti li jikkostitwixxu serje sistematika rikonoxxuta, u li huma miftuħa għal prenotazzjoni diretta mill-membri tal-pubbliku; u t-titjiriet li jinvolvu sezzjoni żejda, ikkawżati minn traffiku żejjed mit-titjiriet skedati;

- (t) “waqfa għal finijiet mhux tat-traffiku” tfisser inżul għal kwalunkwe fini għajr it-tluġh abbord jew il-ħatt ta’ passiġġieri, ta’ bagalji, ta’ merkanzija u/jew ta’ posta fit-trasport bl-ajru;
- (u) “tariffa” tfisser kull tariffa, rata jew imposta għall-garr ta’ passiġġieri, ta’ bagalji jew ta’ merkanzija (eskluża l-posta) fit-trasport bl-ajru (inkluż kull mod ieħor tat-trasport b’rabta ma’ dan) li jiġu imposti mit-trasportaturi tal-ajru, inklużi l-aġenti tagħhom, u l-kundizzjonijiet li jirregolaw id-disponibbiltà ta’ tali tariffa, rata jew imposta;
- (v) “imposta tal-utent” tfisser imposta fuq it-trasportaturi tal-ajru għall-provvista ta’ faċilitajiet jew ta’ servizzi tal-ajruport, tan-navigazzjoni bl-ajru (inklużi titjiriet li jgħaddu minn fuq), jew faċilitajiet jew servizzi tas-sigurtà tal-avjazzjoni inklużi servizzi u faċilitajiet relatati, jew imposti relatati mal-ambjent inklużi imposti relatati mal-istorbju u imposti sabiex jiġu indirizzati problemi ta’ kwalità tal-arja lokali fl-ajruporti jew madwarhom;

#### Artikolu AIRTRN.2: Skeda tar-rotot

1. Soġġetta għall-Artikolu AIRTRN.3 [Drittijiet tat-traffiku], l-Unjoni għandha tagħti lir-Renju Unit id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit joperaw, filwaqt li jwettqu trasport bl-ajru, fuq ir-rotot speċifikati hawn taħt:

Punti fit-territorju tar-Renju Unit – Punti Intermedji – Punti fit-territorju tal-Unjoni – Punti Lil Hinn.

2. Soġġett għall-Artikolu AIRTRN.3 [Drittijiet tat-traffiku], ir-Renju Unit għandu jagħti lill-Unjoni d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni joperaw, filwaqt li jwettqu trasport bl-ajru, fuq ir-rotot speċifikati hawn taħt:

Punti fit-territorju tal-Unjoni – Punti Intermedji – Punti fit-territorju tar-Renju Unit – Punti Lil Hinn.

#### Artikolu AIRTRN.3: Drittijiet tat-traffiku

1. Kull Parti għandha tagħti lill-Parti l-oħra d-dritt għat-trasportaturi tal-ajru rispettivi, bl-għan li jwettqu trasport bl-ajru fuq ir-rotot stabbiliti fl-Artikolu AIRTRN.2 [Skeda tar-rotot], biex:

- (a) itiru fit-territorju tagħha mingħajr ma jillandjaw;
- (b) jagħmlu waqfiet fit-territorju tagħha għal skopijiet mhux ta’ traffiku.

2. Ir-Renju Unit għandu jgawdi d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Unjoni sabiex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati bejn xi punt li jinsab fit-territorju tar-Renju Unit u xi punt li jinsab fit-territorju tal-Unjoni (it-tielet u r-raba’ drittijiet tat-traffiku liberu).

3. L-Unjoni għandha tgawdi d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tagħha jagħmlu waqfiet fit-territorju tar-Renju Unit sabiex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati bejn kwalunkwe punt li jinsab fit-territorju tal-Unjoni u kwalunkwe punt li jinsab fit-territorju tar-Renju Unit (it-tielet u r-raba’ drittijiet tat-traffiku liberu).

4. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3 u mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 9, l-Istati Membri u r-Renju Unit jistgħu, soġġetti għar-regoli u l-proċeduri interni rispettivi tal-Partijiet, , jidhlu f’arrangamenti bilaterali li permezz tagħhom, bħala suġġett ta’ dan il-Ftehim, jagħtu lil xulxin id-drittijiet li ġejjin:

- (a) għar-Renju Unit, id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jagħmlu waqfiet fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat biex jipprovdu servizzi tat-trasport tal-ajru skedati u mhux skedati tal-merkanzija kollha, bejn punti li jinsabu fit-territorju ta' dak l-Istat Membru u punti li jinsabu f'pajjiż terz bħala parti minn servizz b'origini jew destinazzjoni fit-territorju tar-Renju Unit (il-ħames libertà tad-drittijiet tat-traffiku);
- (b) għall-Istat Membru kkonċernat, id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni jagħmlu waqfiet fit-territorju tar-Renju Unit biex jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru skedati u mhux skedati tal-merkanzija kollha, bejn punti li jinsabu fit-territorju tar-Renju Unit u punti li jinsabu f'pajjiż terz, bħala parti minn servizz b'origini jew destinazzjoni fit-territorju ta' dak l-Istat Membru (il-ħames libertà tad-drittijiet tat-traffiku).

5. Id-drittijiet mogħtija reċiprokament f'konformità mal-paragrafu 4 għandhom ikunu rregolati mid-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu.

6. L-ebda Parti ma għandha tillimita b'mod unilaterali l-volum tat-traffiku, il-kapaċità, il-frekwenza, ir-regolarità, l-għażla tar-rotot, l-origini jew id-destinazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru operati f'konformità mal-paragrafi 2, 3 u 4, jew it-tip jew it-tipi ta' iġenji tal-ajru operati għal dak l-għan mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, ħlief kif jista' jkun meħtieġ għal raġunijiet doganali, tekniċi, operazzjonali, ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, ta' sikurezza, ambjentali jew ta' protezzjoni tas-saħħa, b'mod mhux diskriminatorju, jew sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan it-Titolu.

7. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jitqies li jagħti lir-Renju Unit id-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tiegħu jtellgħu abbord fit-territorju ta' Stat Membru passiġġieri, bagalji, merkanzija jew posta li tingarr għal kumpens u li tkun maħsuba għal punt ieħor fit-territorju ta' dak l-Istat Membru jew ta' kwalunkwe Stat Membru ieħor.

8. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jitqies li jagħti lill-Unjoni d-dritt li t-trasportaturi tal-ajru tagħha jtellgħu abbord fit-territorju tar-Renju Unit passiġġieri, bagalji, merkanzija jew posta li tingarr għal kumpens u li tkun destinata għal punt ieħor fit-territorju tar-Renju Unit.

9. Skont ir-regoli u l-proċeduri interni tal-Partijiet, l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw servizzi tat-trasport bl-ajru mhux skedati lil hinn mid-drittijiet previsti f'dan l-Artikolu sakemm dawn ma jikkostitwixxux forma moħbija ta' servizzi skedati, u jistgħu jistabbilixxu arrangamenti bilaterali rigward il-proċeduri li għandhom jiġu segwiti għall-ġestjoni u t-tehid ta' deċiżjonijiet rigward l-applikazzjonijiet tat-trasportaturi tal-ajru.

#### Artikolu AIRTRN.4: Arrangamenti ta' kondivizzjoni tal-kodiċi u ta' spazju mblukkat

1. Is-servizzi tat-trasport bl-ajru f'konformità mal-Artikolu AIRTRN.3 [Drittijiet tat-traffiku] jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' arrangamenti ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizzjoni tal-kodiċi, kif ġej:

- (a) trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit jista' jagħxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ma' kwalunkwe trasportatur li jopera li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur li jopera ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tal-Unjoni jew, kif applikabbli, skont id-dritt tal-Istat Membru jew tal-Istati Membri kkonċernati, igawdi d-drittijiet tat-traffiku meħtieġa kif ukoll id-dritt għat-trasportaturi tal-ajru tiegħu li jeżerċitaw dawk id-drittijiet permezz tal-arrangament inkwistjoni;



- (b) trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jista' jaġixxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ma' kwalunkwe trasportatur li jopera li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur li jopera ta' pajjiż terz li, skont il-liġi tar-Renju Unit igawdi d-drittijiet tat-traffiku meħtieġa kif ukoll id-dritt għat-trasportaturi tal-ajru tiegħu li jeżerċitaw dawk id-drittijiet permezz tal-arrangament inkwistjoni.
- (c) trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit jista' jaġixxi bħala t-trasportatur li jopera ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tal-Unjoni jew, kif applikabbli, skont id-dritt tal-Istat Membru jew tal-Istati Membri konċernati, igawdi d-drittijiet meħtieġa sabiex jidhol fl-arrangament inkwistjoni.
- (d) trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jista' jaġixxi bħala t-trasportatur li jopera ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni li jkun trasportatur tal-ajru tal-Unjoni jew trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, jew ma' kwalunkwe trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni ta' pajjiż terz li, skont id-dritt tar-Renju Unit, igawdi d-drittijiet meħtieġa sabiex jidhol fl-arrangament inkwistjoni.
- (e) Fil-kuntest tal-arrangamenti previsti skont il-punti minn (a) sa (d), trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda jista' jaġixxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni f'arrangament ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizzjoni tal-kodiċi, fis-servizzi bejn kwalunkwe par punti li kemm l-orijini kif ukoll id-destinazzjoni tagħhom jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (i) il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) jew (b), skont il-każ, fir-rigward tat-trasportatur li jopera; u
  - (ii) is-servizz tat-trasport inkwistjoni jifforma parti minn trasport mit-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni bejn punt fit-territorju tal-Parti tiegħu u dak il-punt ta' destinazzjoni fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. Trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda jista' jaġixxi bħala t-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni f'arrangament ta' spazju mblukkat jew ta' kondivizzjoni tal-kodiċi, f'servizzi bejn kwalunkwe par punti li wieħed minnhom jinsab fit-territorju tal-Parti l-oħra u l-iehor jinsab f'pajjiż terz, dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (a) jew (b) tal-paragrafu 1, skont il-każ, fir-rigward tat-trasportatur li jopera; u
- (b) is-servizz tat-trasport inkwistjoni jifforma parti minn trasport mit-trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni bejn punt fit-territorju tal-Parti tiegħu u dak il-punt f'pajjiż terz.

3. Fir-rigward ta' kull biljett mibjugħ li jinvolvi l-arrangamenti msemmija f'dan l-Artikolu, ix-xerrej għandu jiġi informat mal-prenotazzjoni dwar liema trasportatur tal-ajru jkun se jopera kull settur tas-servizz. Fejn dan ma jkunx possibbli, jew fil-każ ta' tibdil wara l-prenotazzjoni, l-identità tat-trasportatur li jopera għandha tiġi kkomunikata lill-passiġġier malli tiġi stabbilita. Fil-każijiet kollha, l-identità tat-trasportatur jew tat-trasportaturi li joperaw għandha tiġi kkomunikata lill-passiġġier waqt ir-reġistrazzjoni (check-in), jew qabel ma jitla' abbord meta ma jkun meħtieġ l-ebda reġistrazzjoni għal titjira konnessa.

4. Il-Partijiet jistgħu jirrikjedu li l-arrangamenti msemmija f'dan l-Artikolu jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom bl-għan li tiġi vverifikata l-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti

fiha u ma' rekwiżiti oħra previsti f'dan il-Ftehim, b'mod partikolari fir-rigward tal-kompetizzjoni ġusta, tas-sikurezza u tas-sigurtà.

5. Fl-ebda każ ir-rikors għal arranġamenti ta' kondivizzjoni tal-kodiċi jew ta' spazju mblukkat ma għandu jirriżulta fl-eżerċitar ta' drittijiet tat-traffiku mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fuq il-bażi ta' dan il-Ftehim għajr dawk previsti f'AIRTRN.3 [drittijiet tat-traffiku].

#### Artikolu AIRTRN.5: Flessibbiltà operazzjonali

Id-drittijiet mogħtija b'mod reċiproku mill-Partijiet f'konformità mal-Artikolu AIRTRN.3(2), (3) u (4) [Drittijiet tat-traffiku] għandhom jinkludu, fil-limiti stabbiliti fihom, il-prerogattivi kollha li ġejjin:

- (a) li jiġu operati titjiriet f'xi waħda jew fiż-żewġ direzzjonijiet;
- (b) li jiġu kkombinati numri ta' titjiriet differenti fi hdan operazzjoni waħda ta' inġenju tal-ajru;
- (c) li jinqdew punti fl-iskeda tar-rotot fi kwalunkwe taħlita u fi kwalunkwe ordni;
- (d) li jiġi ttrasferit it-traffiku bejn l-inġenji tal-ajru tal-istess trasportatur tal-ajru fi kwalunkwe punt (tibdil tal-gauge);
- (e) li jingarr traffiku ta' waqfa minn kwalunkwe punt kemm ġewwa kif ukoll jekk barra t-territorju ta' xi waħda mill-Partijiet;
- (f) li jingarr traffiku ta' tranżitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (g) li jingħaqad flimkien traffiku fuq l-istess inġenju tal-ajru irrispettivament minn fejn ikun joriġina tali traffiku;
- (h) li jinqeda aktar minn punt wieħed fuq l-istess servizz (koterminalizzazzjoni).

#### Artikolu AIRTRN.6: Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi

1. Mal-wasla ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni operattiva minn trasportatur tal-ajru ta' Parti, fil-forma u l-mod preskritti, biex jopera servizzi tat-trasport tal-ajru skont dan it-Titolu, il-Parti l-oħra għandha tagħti l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tekniċi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, sakemm jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) Fil-każ ta' trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit:
  - (i) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' magġoranza, u jkun effettivament ikkontrollat mir-Renju Unit, miċ-ċittadini tiegħu, jew mit-tnejn li huma;
  - (ii) it-trasportatur tal-ajru jkollu s-sede prinċipali tiegħu fit-territorju tar-Renju Unit, u jkun liċenzjat f'konformità mad-dritt tar-Renju Unit; u
  - (iii) it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat tal-operatur tal-ajru mahruġ mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, li għandu jkun identifikat b'mod ċar, u dik l-awtorità teżerċita u żżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru;
- (b) Fil-każ ta' trasportatur tal-ajru tal-Unjoni:

- (i) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, u jkun ikkontrollat b'mod effettiv minn Stat Membru wieħed jew aktar, minn stati membri oħra taż-Żona Ekonomika Ewropea, mill-livizzera, minn ċittadini ta' tali stati, jew minn taħlita tagħhom;
  - (ii) it-trasportatur tal-ajru jkollu s-sede prinċipali tiegħu fit-territorju tal-Unjoni u jkollu liċenzja operattiva valida f'konformità mad-dritt tal-Unjoni; u
  - (iii) it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat tal-operatur tal-ajru maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-Unjoni jew Stat Membru, li għandu jkun identifikat b'mod ċar, u dik l-awtorità teżercita u żżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru.
- (c) L-Artikolu AIRTRN.18 [Sikurezza tal-avjazzjoni] u AIRTRN.19 [Sikurezza tal-avjazzjoni] qed ikunu rispettati; kif ukoll
- (d) it-trasportatur tal-ajru huwa kkwalifikat sabiex jissodisfa l-kundizzjonijiet preskritti taħt il-liġijiet u r-regolamenti li normalment japplikaw għall-operat ta' trasport internazzjonali bl-ajru mill-Parti li tikkunsidra l-applikazzjoni jew l-applikazzjonijiet.
2. Minkejja l-punt (a)(i) tal-paragrafu 1, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi tal-operat xierqa għandhom jingħataw lit-trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:
- (a) il-kundizzjonijiet stipulati fil-punti (a)(ii), (a)(iii), (c) u (d) tal-paragrafu 1 qed ikunu rispettati;
  - (b) it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz ta' sjieda ta' maġġoranza, u jkun ikkontrollat b'mod effettiv minn Stat Membru wieħed jew aktar, minn stati membri oħra taż-Żona Ekonomika Ewropea, mill-livizzera, minn ċittadini ta' tali stati, jew minn taħlita tagħhom, kemm jekk waħedhom jew flimkien mar-Renju Unit u/jew ma' ċittadini tar-Renju Unit;
  - (c) fil-jum li jntemm il-perjodu ta' tranżizzjoni, it-trasportatur tal-ajru kellu liċenzja operattiva valida f'konformità mad-dritt tal-Unjoni.
3. Għall-finijiet tal-paragrafi 1 u 2, l-evidenza ta' kontroll regolatorju effettiv tinkludi imma mhux biss:
- (a) it-trasportatur bl-ajru kkonċernat li jkollu liċenzja operattiva valida jew permess validu maħruġ mill-awtorità kompetenti u li jissodisfa l-kriterji tal-Parti li toħroġ il-liċenzja operattiva jew il-permess għall-operat tas-servizzi internazzjonali tal-ajru; kif ukoll
  - (b) u li l-Parti jkollha u żżomm programmi ta' sorveljanza tas-sikurezza u tas-sigurtà għal dak it-trasportatur tal-ajru f'konformità mal-istandards tal-ICAO.
4. Meta tagħti l-awtorizzazzjonijiet tal-operat u l-permessi tekniċi, kull Parti għandha tittratta lit-trasportaturi kollha tal-Parti l-oħra mingħajr diskriminazzjoni.
5. Mar-riċevuta ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni operattiva minn trasportatur tal-ajru ta' Parti, il-Parti l-oħra għandha tirrikonoxxi kwalunkwe determinazzjoni tal-idoneità jew determinazzjoni taċ-ċittadinanza jew it-tnejn li huma magħmula mill-ewwel Parti fir-rigward ta' dak it-trasportatur tal-ajru daqslikieku dik id-determinazzjoni tkun saret mill-awtoritajiet kompetenti

tagħha stess, u ma għandhiex tistharreġ aktar it-tali kwistjonijiet, għajr kif previst fl-Artikolu AIRTRN.8(3) [Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni operattiva].

#### Artikolu AIRTRN.7: Pjanijiet, programmi u skedi operazzjonali

In-notifika ta' pjanijiet, ta' programmi jew ta' skedi operazzjonali għal servizzi tal-ajru operati skont dan it-Titolu jistgħu jkunu meħtieġa minn Parti għall-finijiet ta' informazzjoni biss. Meta Parti tkun teħtieġ tali notifika, din għandha timminimizza l-piż amministrattiv assoċjat mar-rekwiżiti u mal-proċeduri ta' notifika tagħha li jkun jiġġarrab mill-intermedjarji tat-trasport bl-ajru u mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu AIRTRN.8: Rifjut, revoka, sospensjoni jew limitazzjoni tal-awtorizzazzjoni operattiva

1. L-Unjoni tista' tiegħu azzjoni kontra trasportatur tal-ajru tar-Renju Unit, f'konformità mal-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:

- (a) fil-każ ta' awtorizzazzjonijiet u permessi mogħtija f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu AIRTRN. 6(1) [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi], ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stipulati hemm;
- (b) fil-każ ta' awtorizzazzjonijiet u permessi mogħtija f'konformità mal-Artikolu AIRTRN. 6(2) [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi], ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stipulati hemm;
- (c) it-trasportatur tal-ajru jkun naqas milli jikkonforma mal-liġijiet u mar-regolamenti msemmija fl-Artikolu AIRTRN.10 [Konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti]; jew
- (d) tali azzjoni tkun meħtieġa sabiex tipprevjeni, tipproteġi kontra jew tikkontrolla t-tixrid ta' mard, jew inkella tipproteġi s-saħħa pubblika b'xi mod ieħor.

2. Ir-Renju Unit jista' jiegħu azzjoni kontra trasportatur tal-ajru tal-Unjoni f'konformità mal-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin:

- (a) ma tkunx issodisfata kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punt (b) tal-Artikolu AIRTRN.6(1) [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi];
- (b) it-trasportatur tal-ajru jkun naqas milli jikkonforma mal-liġijiet u r-regolamenti msemmijin fl-Artikolu AIRTRN.10 [Konformità mal-liġijiet u r-regolamenti] ta' dan it-Titolu; jew
- (c) tali azzjoni tkun meħtieġa sabiex tipprevjeni, tipproteġi kontra jew tikkontrolla t-tixrid ta' mard, jew inkella tipproteġi s-saħħa pubblika b'xi mod ieħor.

3. Meta Parti jkollha motivi raġonevoli sabiex temmen li trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra jkun fi kwalunkwe waħda mis-sitwazzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 jew 2, skont il-każ, u li trid tittieħed azzjoni f'dak ir-rigward, dik il-Parti għandha tinnotifika bil-miktub lill-Parti l-oħra malajr kemm jista' jkun bir-raġunijiet għar-rifjut, għas-sospensjoni jew għal-limitazzjoni maħsuba tal-awtorizzazzjoni operattiva jew tal-permess tekniċu u titlob konsultazzjonijiet.

4. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jibdwu mill-aktar fis possibbli, u mhux aktar tard minn 30 jum minn meta tasal it-talba għall-konsultazzjonijiet. In-nuqqas li jintlaħaq ftehim sodisfaċenti fi żmien 30 jum jew f'perjodu ta' żmien miftiehem mid-data tal-bidu ta' dawn il-konsultazzjonijiet, jew in-nuqqas li tittieħed l-azzjoni korrettiva miftiehma, għandu jikkostitwixxi raġuni għall-Parti li talbet il-konsultazzjonijiet sabiex tiegħu azzjoni bl-għan li tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi

kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjoni operattiva jew il-permessi tekniċi tat-trasportatur tal-ajru jew tat-trasportaturi tal-ajru konċernati sabiex tiżgura konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli AIRTRN.6 [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi] u l-AIRTRN.10 [Konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti]. Meta jkunu ttejhu miżuri sabiex tiġi rrifjutata, irrevokata, sospiża jew limitata l-awtorizzazzjoni operattiva jew il-permessi tekniċi ta' trasportatur tal-ajru, Parti jista' jkollha rikors għal arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' Arbitraġġ], mingħajr ma jkollha rikors preċedenti għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jitratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti]. Bit-talba ta' Parti, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' miżuri ta' provvediment proviżorju, inklużi l-modifika jew is-sospensjoni tal-miżuri meħuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.

5. Minkejja l-paragrafi 3 u 4, fil-każijiet imsemmija fil-punti (c) u (d) tal-paragrafu 1, u fil-punti (b) u (c) tal-paragrafu 2, Parti tista' tiegħu azzjoni immedjata jew urġenti fejn meħtieġ minhabba emerġenza, jew sabiex tipprevjeni nuqqas ta' konformità ulterjuri. Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, aktar nuqqas ta' konformità tfigħer li l-kwistjoni ta' nuqqas ta' konformità diġà tkun tqajmet bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

6. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura, l-Artikolu AIRTRN 11(4) [Nondiskriminazzjoni], l-Artikolu AIRTRN 18(4), (6) u (8) [Sikurezza tal-Avjazzjoni] u l-Artikolu AIRTRN 19(12) [Sigurtà tal-Avjazzjoni] u għall-proċedura tas-soluzzjoni tat-tilwim stabbilita fit-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti jew għall-miżuri li jirriżultaw minnhom.

#### Artikolu AIRTRN.9: Sjieda u kontroll ta' trasportaturi tal-ajru

Il-Partijiet jirrikonoxxu l-benefiċċji potenzjali tat-tkomplija tal-liberalizzazzjoni tas-sjieda u tal-kontroll tat-trasportaturi tal-ajru rispettivi tagħhom. Il-Partijiet jaqblu li jeżaminaw fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport tal-Ajru għal-liberalizzazzjoni tas-sjieda u tal-kontroll tat-trasportaturi tal-ajru tagħhom fi żmien 12-il xahar mill-wasla ta' talba sabiex jagħmlu dan minn xi waħda mill-Partijiet. B'riżultat ta' din l-eżami, il-Partijiet jistgħu jiddeċiedu li jemendaw dan it-Titolu.

#### Artikolu AIRTRN.10: Konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti

1. Il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti li għandhom x'jaqsmu mal-ammissjoni għat-territorju tagħha, l-operat fi hdanu, u t-tluq minnu ta' inġenji tal-ajru involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom jiġu rrispettati mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra meta jidhlu fit-territorju ta' dik il-Parti, joperaw fih jew joħorġu minnu, rispettivament.

2. Il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti relatati mal-ammissjoni fit-territorju tagħha, mal-operat fi hdanu, jew mat-tluq minnu ta' passiġġieri, ta' ekwipaġġ, ta' bagalji, ta' merkanzija jew ta' posta fuq inġenji tal-ajru (inklużi regolamenti relatati mad-dhul, mal-ikklerjar, mal-immigrazzjoni, mal-passaporti, mad-dwana u mal-kwarantina, jew fil-każ tal-posta, ir-regolamenti postali) għandhom jiġu rrispettati minn, jew f'isem, tali passiġġieri, ekwipaġġ, bagalji, merkanzija, u posta li jingarru mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra waqt li jkunu deħlin fit-territorju ta' dik il-Parti, joperaw fih jew joħorġu minnu, rispettivament.

3. Fit-territorju rispettiv tagħhom, il-Partijiet għandhom jippermettu lit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jieħdu miżuri biex jiġi żgurat li jiġu ttrasportati biss persuni bid-dokumenti tal-ivvjaġġar meħtieġa għad-dhul fit-territorju tal-Parti l-oħra jew għal tranżitu minnu.

#### AIRTRN.11: Nondiskriminazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għat-Title XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura, il-Partijiet għandhom jeliminaw, fil-ġurisdizzjonijiet rispettivi tagħhom, kull forma ta' diskriminazzjoni li taffettwa b'mod negattiv l-oportunità ġusta u uguali tat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra li jikkompetu fl-eżerċizzju tad-drittijiet previsti f'dan it-Title.
2. Parti (il-“Parti inizjatriċi”) tista' ttipproċedi f'konformità mal-paragrafi minn 3 sa 6 meta tqis li l-oportunitajiet ġusti u uguali tat-trasportaturi tal-ajru tagħha biex jikkompetu fl-eżerċizzju tad-drittijiet previsti f' dan it-Title huma affettwati b'mod negattiv mid-diskriminazzjoni pprojbita mill-paragrafu 1.
3. Il-parti inizjatriċi għandha tippreżenta talba bil-miktub għal konsultazzjonijiet lill-Parti l-oħra (il- “Parti rispondenti”). Il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien perjodu ta' 30 jum minn meta tasal it-talba, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet.
4. Meta l-Parti inizjatriċi u l-Parti rispondenti jonqsu milli jilħqu ftehim dwar il-kwistjoni fi żmien 60 jum mill-wasla tat-talba għall-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, il-Parti inizjatriċi tista' tiegħu miżuri kontra t-trasportaturi tal-ajru kollha jew parti minnhom li jkunu bbenefikaw minn diskriminazzjoni pprojbita mill-paragrafu 1, inkluża azzjoni biex tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi tat-trasportaturi tal-ajru kkonċernati.
5. Il-miżuri meħuda skont il-paragrafu 4 preċedenti għandhom ikunu xierqa, proporzjonati u ristretti fl-ambitu u fid-durata tagħhom għal dak li huwa strettament meħtieġ, bl-għan li jitnaqqas id-dannu għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti li qed taġixxi u li jiġi eliminat il-vantaġġ indebitu miksub mit-trasportaturi tal-ajru li kontribom ittiegħu dawn il-miżuri.
6. Fejn il-konsultazzjonijiet ma jkunux solvew il-kwistjoni jew fejn ikunu ttiegħu miżuri skont il-paragrafu 4, Parti tista' tirrikorri għall-arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ], mingħajr ma jkun hemm rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti]. Bit-talba ta' Parti, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' miżuri ta' provvediment proviżorju, inklużi l-modifika jew is-sospensjoni tal-miżuri meħuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.
7. Minkejja l-paragrafu 2, il-Partijiet ma għandhomx jipproċedu skont il-paragrafi minn 3 sa 6 fir-rigward ta' kondotta li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Title XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura.

#### Artikolu AIRTRN.12: Twettiq ta' negozju

1. Il-Partijiet jaqblu li l-ostakli għat-twettiq ta' negozju li jiltaqgħu magħhom it-trasportaturi tal-ajru jkunu ta' xkiel għall-benefiċċji fil-qafas ta' dan it-Title. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fit-tneħħija tal-ostakli għat-twettiq ta' negozju għat-trasportaturi tal-ajru taż-żewġ Partijiet meta tali ostakli jkunu jistgħu jxekklu l-operazzjonijiet kummerċjali, johlqu distorsjonijiet għall-kompetizzjoni jew jaffettwaw l-oportunitajiet indaqs sabiex jikkompetu.
2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru għandu jimmonitorja l-progress fl-indirizzar effettiv ta' kwistjonijiet relatati ma' ostakli għat-twettiq ta' negozju għat-trasportaturi tal-ajru.

### Artikolu AIRTRN.13: Operazzjonijiet kummerċjali

1. Il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin id-drittijiet stabbiliti fil-paragrafi minn 2 sa 7. Għall-finijiet tal-eżerċizzju ta' dawk id-drittijiet, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull waħda mill-Partijiet ma għandhomx ikunu meħtieġa jżommu sponsor lokali.
2. Fir-rigward tar-rappreżentanti tat-trasportaturi tal-ajru:
  - (a) l-istabbiliment ta' uffiċċji u ta' faċilitajiet mit-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda fit-territorju tal-Parti l-oħra kif ikun meħtieġ sabiex jiġu pprovduti servizzi skont dan it-Titolu għandu jkun permess mingħajr restrizzjoni jew diskriminazzjoni;
  - (b) mingħajr preġudizzju għar-regolamenti dwar is-sikurezza u s-sigurtà, meta tali uffiċċji u faċilitajiet ikunu jinsabu f'ajruport, dawn jistgħu jkunu soġġetti għal limitazzjonijiet fuq il-bażi tad-disponibbiltà tal-ispazju;
  - (c) kull Parti, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tagħha relatati mad-dhul, mar-residenza u mal-impjieg, kull Parti għandha tawtorizza t-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra sabiex idañhlu u jżommu fit-territorju tal-Parti awtorizzanti dawk tal-persunal manigerjali, tal-bejgħ, tekniku, operazzjonali u ta' persunal speċjalist ieħor tagħhom stess li t-trasportatur tal-ajru jqis b'mod raġonevoli bħala meħtieġa għall-provvista ta' servizzi tat-trasport tal-ajru skont dan it-Titolu. Meta l-awtorizzazzjonijiet tal-impjieg ikunu meħtieġa għall-persunal imsemmi f'dan il-paragrafu, inkluż dak li jwettaq ċerti dmirijiet temporanji, il-Partijiet għandhom jipproċessaw l-applikazzjonijiet għal tali awtorizzazzjonijiet mingħajr dewmien, soġġetti għal-liġijiet u għar-regolamenti rilevanti
3. Fir-rigward tas-servizzi fuq l-art:
  - (a) kull Parti għandha tippermetti t-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jwettqu awtoforament ta' servizzi fit-territorju tagħha mingħajr restrizzjonijiet oħra għajr dawk ibbażati fuq kunsiderazzjonijiet ta' sikurezza jew ta' sigurtà, jew li jirriżultaw b'xi mod ieħor minn restrizzjonijiet fiżiċi jew operazzjonali;
  - (b) kull Parti ma għandhiex timponi fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra l-għażla ta' fornitur wieħed jew aktar ta' servizzi fuq l-art fost dawk li jkunu preżenti fis-suq f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti tal-Parti fejn jiġu pprovduti s-servizzi;
  - (c) mingħajr preġudizzju għall-punt (a), fejn il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti jillimitaw jew jirrestringu bi kwalunkwe mod il-kompetizzjoni libera bejn il-fornituri ta' servizzi fuq l-art, dik il-Parti għandha tiżgura li s-servizzi fuq l-art kollha meħtieġa jkunu disponibbli għat-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra u li dawn jiġu pprovduti b'termini xejn anqas favorevoli minn dawk li bihom jiġu pprovduti lil kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor.
4. Fir-rigward tal-allokazzjoni ta' slots fl-ajruporti, kull Parti għandha tiżgura li r-regolamenti, il-linji gwida u l-proċeduri tagħha għall-allokazzjoni ta' slots fl-ajruporti fit-territorju tagħha jiġu applikati b'mod trasparenti, effettivi, mhux diskriminatorju u puntwali.
5. Fir-rigward tal-ispejjeż lokali u tat-trasferiment ta' fondi u tal-qligħ:
  - (a) id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IV [Movimenti ta' kapital, pagamenti, trasferimenti u miżuri temporanji ta' salvagwardja] tal-Ewwel Intestatura japplikaw għall-kwistjonijiet irregolati

b'dan it-Titolu, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu AIRTRN.6 [Awtorizzazzjonijiet operattivi u permessi tekniċi];

- (b) il-Partijiet għandhom jagħtu lil xulxin il-benefiċċji stabbiliti fil-punti minn (c) sa (e);
- (c) għandu jkun possibbli li l-bejgħ u x-xiri ta' servizzi tat-trasport u ta' servizzi relatati mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet, fid-diskrezzjoni tat-trasportatur tal-ajru, jiġu ddenominati f'lira sterlina jekk il-bejgħ jew ix-xiri jsejtni fit-territorju tar-Renju Unit, jew, jekk il-bejgħ jew ix-xiri jsejtni fit-territorju ta' Stat Membru, jiġu ddenominati fil-munita ta' dak l-Istat Membru;
- (d) it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom jithallew iħallsu għall-ispejjeż lokali fil-munita lokali, skont id-diskrezzjoni tagħhom;
- (e) it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom ikunu permessi, b'talba, jiġbru d-dhul miksub fit-territorju tal-Parti l-oħra mill-bejgħ ta' servizzi tat-trasport bl-ajru u minn attivitajiet assoċjati direttament marbuta mat-trasport bl-ajru li jaqbeż is-somom żborżati lokalment, fi kwalunkwe ħin, bi kwalunkwe mod, lill-pajjiż tal-għażla tagħhom. Il-konverżjoni u r-rimessa fil-pront għandhom ikunu permessi mingħajr restrizzjonijiet jew tassazzjoni fir-rigward tagħhom bir-rata tal-kambju tas-suq applikabbli għat-tranzazzjonijiet u għar-rimessa attwali fid-data meta t-trasportatur jagħmel l-applikazzjoni inizjali għal rimessa u ma għandhomx ikunu soġġetti għal xi imposta għajr dawk li normalment jiġu imposti mill-banek talli jwettqu tali konverżjoni jew rimessa.

#### 6. Fir-rigward tat-trasport intermodali:

- (a) fir-rigward tat-trasport tal-passiġġieri, il-Partijiet ma għandhomx jissoġġettaw lill-fornituri tat-trasport bis-superfiċje għal-ligijiet u għar-regolamenti li jirregolaw it-trasport bl-ajru fuq il-bażi unika li tali trasport bis-superfiċje jkun miżmum minn trasportatur tal-ajru f'ismu stess;
- (b) soġġett għal kwalunkwe kundizzjoni u kwalifika stabbilita fit-Titolu II [SERVIZZI U INVESTIMENT] tal-Ewwel Intestatura u fl-Annessi tiegħu, kif ukoll fit-Titolu I [Trasport bit-Triq] tat-Tielet Intestatura u l-Annessi tiegħu, it-trasportaturi tal-ajru ta' kull Parti għandhom jithallew, mingħajr restrizzjoni, jużaw b'konnessjoni mat-trasport internazzjonali bl-ajru kwalunkwe trasport fuq xi superfiċe ta' merkanzija lejn jew minn xi punti fit-territorji tal-Partijiet, jew f'pajjiżi terzi, inkluż it-trasport lejn l-ajruporti kollha b'faċilitajiet doganali, u minnhom, u inkluż, fejn ikun applikabbli, id-dritt tat-trasport ta' merkanzija li tkun għadha soġġetta għal kontroll doganali skont il-ligijiet u r-regolamenti applikabbli. Tali merkanzija, kemm jekk tingarr bil-baħar jew bl-ajru, għandu jkollha aċċess għall-proċessar u għall-faċilitajiet doganali tal-ajruport. It-trasportaturi tal-ajru jistgħu jagħzlu li jwettqu t-trasport bis-superfiċje tagħhom stess jew li jipprovdu permezz ta' arrangamenti, inkluża kondiviżjoni tal-kodiċi, ma' trasportaturi bis-superfiċje oħrajn, inkluż it-trasport bis-superfiċje operat minn trasportaturi tal-ajru oħra u minn fornituri indiretti tat-trasport tal-merkanzija bl-ajru. Servizzi tal-merkanzija intermodali bħal dawn jistgħu jiġu offruti bħala servizz b'tibdil tal-operatur u bi prezz uniku għat-trasport bl-ajru u bis-superfiċje kombinat, dment li t-trasportaturi jiġu informati dwar il-fornituri tat-trasport involut;

#### 7. Fir-rigward tal-lokazzjoni:

- (a) Il-Partijiet għandhom jagħtu d-dritt lit-trasportaturi tal-ajru ta' xulxin li jipprovdu servizzi tat-trasport bl-ajru f'konformità mal-Artikolu AIRTRN.3 [drittijiet tat-traffiku] bil-modi kollha li ġejjin:



- (i) l-użu tal-inġenji tal-ajru mogħtija b'lokazzjoni mingħajr ekwipaġġ mingħand kwalunkwe lokatur;
  - (ii) fil-każ ta' trasportaturi tal-ajru tar-Renju Unit, l-użu ta' inġenji tal-ajru mikrija bl-ekwipaġġ minn trasportaturi tal-ajru oħrajn tal-Partijiet;
  - (iii) fil-każ ta' trasportaturi tal-ajru tal-Unjoni, l-użu ta' inġenji tal-ajru mikrija bl-ekwipaġġ minn trasportaturi tal-ajru oħra tal-Unjoni;
  - (iv) jużaw inġenji tal-ajru mikrija bl-ekwipaġġ mingħand trasportaturi tal-ajru għajr dawk imsemmijin fil-punti (ii) u (iii), rispettivament, dment li l-lokazzjoni tkun ġustifikata fuq il-bażi ta' ħtiġijiet eċċezzjonali, ħtiġijiet ta' kapaċità staġonali jew diffikultajiet operazzjonali tal-lokatarju u li l-allokazzjoni ma teċċedix it-tul ta' żmien li jkun strettament meħtieġ biex jiġu ssodisfati dawk il-ħtiġijiet jew jingħelbu dawk id-diffikultajiet;
- (b) il-Partijiet jistgħu jirrikjedu li l-arrangamenti ta' lokazzjoni jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti tagħhom għall-fini ta' verifika tal-konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-paragrafu u mar-rekwiżiti tas-sikurezza u tas-sigurtà applikabbli;
  - (c) madankollu, meta Parti waħda tkun teħtieġ tali approvazzjoni, din għandha tagħmel ħilitha biex thaffef il-proċeduri tal-approvazzjoni u timminimizza l-piżijiet amministrattivi għat-trasportaturi tal-ajru kkonċernati;
  - (d) id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu huma mingħajr preġudizzju għal-liġijiet u għar-regolamenti ta' Parti fir-rigward tal-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mit-trasportaturi tal-ajru ta' dik il-Parti.

#### Artikolu AIRTRN.14: Dispożizzjonijiet fiskali

1. Mal-wasla fit-territorju ta' Parti, inġenji tal-ajru operati fit-trasport internazzjonali bl-ajru mit-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, it-tagħmir regolari tagħhom, il-fjuwil, il-lubrikanti, il-provvisti tekniċi konsumabbli, it-tagħmir tal-art, l-ispare parts (inklużi l-magni), il-provvisti tal-inġenji tal-ajru (inklużi iżda mhux limitati għal oġġetti bħall-ikel, ix-xarbi u x-xorb, it-tabakk u prodotti oħra maħsuba għall-bejgħ jew għall-użu minn passiġġieri fi kwantitajiet limitati matul it-titjira), u oġġetti oħra maħsuba jew użati biss għall-operat jew għas-servizzjar ta' inġenji tal-ajru involuti fit-trasport internazzjonali bl-ajru għandhom, fuq il-bażi tar-reċiproċità, u dment li tali tagħmir u provvisti jibqgħu abbord l-inġenju tal-ajru, ikunu eżentati mir-restrizzjonijiet kollha fuq l-importazzjoni, mit-taxxi fuq il-proprjetà u mill-imposti kapitali, mid-dazji doganali, mit-taxxi tas-sisa, mit-tariffi tal-ispezzjoni, mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) jew minn taxxi indiretti simili oħra, u minn tariffi u minn imposti simili imposti mill-awtoritajiet nazzjonali jew lokali jew mill-Unjoni.
2. L-oġġetti li ġejjin għandhom ikunu eżentati wkoll, fuq il-bażi tar-reċiproċità, mit-taxxi, mill-imposti, mid-dazji, mit-tariffi u mill-imposti msemmija fil-paragrafu 1:
  - (a) il-provvisti ta' fuq l-inġenji tal-ajru li jiddaħhlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda u li jittellgħu abbord, b'limiti raġonevoli, għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra użat fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettaq fuq it-territorju msemmi;

- (b) it-tagħmir ta' fuq l-art u l-partijiet tal-bdil (inklużi l-magni) li jiddaħħlu fit-territorju ta' Parti waħda għaż-żamma fi stat tajjeb, għall-manutenzjoni jew għat-tiswija ta' inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra li jintuża fit-trasport internazzjonali bl-ajru;
  - (c) il-fjuwil, il-lubrikanti u l-provvisti tekniċi konsumabbli li jiddaħħlu jew li jiġu pprovduti fit-territorju ta' Parti waħda biex jintużaw f'inġenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra involuta fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettag fuq it-territorju msemmi; u
  - (d) il-materjal stampat, kif previst bil-leġislazzjoni doganali ta' kull Parti, li jiddaħħal jew li jiġi pprovdut fit-territorju ta' Parti waħda u li jittella' abbord għall-użu fuq l-inġenji tal-ajru li jkunu se jtiru 'l barra mit-territorju ta' trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra involut fit-trasport internazzjonali bl-ajru, anke meta dawn il-provvisti jkunu se jintużaw waqt parti mill-vjaġġ li jitwettag fuq it-territorju msemmi.
3. It-tagħmir regolari li jingarr abbord, kif ukoll il-materjal, il-provvisti u l-ispare parts imsemmija fil-paragrafu 1, li normalment jinżammu abbord l-inġenju tal-ajru operat minn trasportatur tal-ajru ta' Parti waħda jistgħu jinħattu fit-territorju tal-Parti l-oħra biss bl-approvazzjoni tal-awtoritajiet doganali ta' dik il-Parti u jista' jkun meħtieġ li jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll tal-istess awtoritajiet sa meta jerġgħu jiġu esportati jew inkella sa meta jintremew f'konformità mar-regolamenti applikabbli.
4. L-eżenzjoni mid-dazji doganali, mid-dazji tas-sisa nazzjonali u minn tariffi nazzjonali simili previsti f'dan l-Artikolu għandha tkun disponibbli wkoll f'sitwazzjonijiet fejn it-trasportatur tal-ajru jew it-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda jkunu daħlu f'arrangamenti ma' trasportatur tal-ajru ieħor jew trasportaturi tal-ajru oħrajn għall-kiri jew it-trasferiment tal-oġġetti speċifikati fil-paragrafi 1 u 2 fit-territorju tal-Parti l-oħra, dment li t-trasportatur tal-ajru l-ieħor jew it-trasportaturi tal-ajru l-oħrajn igawdu b'mod simili minn eżenzjoni bħal din mingħand il-Parti l-oħra.
5. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jipprevjeni lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet milli timponi taxxi, imposti, dazji, miżati jew tariffi fuq oġġetti mibjugħa lill-passiġġieri għajr għall-konsum abbord waqt settur ta' servizz tal-ajru bejn żewġ punti fit-territorju tagħha li fiha l-imbarkazzjoni jew l-iżbark ikunu permessi.
6. Il-bagalji u l-merkanzija fi tranżitu dirett fit-territorju ta' Parti għandhom ikunu eżentati mit-taxxi, mid-dazji doganali, mit-tariffi u minn imposti simili oħra.
7. Jista' jkun meħtieġ li t-tagħmir u l-provvisti msemmija fil-paragrafu 2 jinżammu taħt is-supervizjoni jew il-kontroll tal-awtoritajiet kompetenti.
8. Id-dispożizzjonijiet tal-konvenzjonijiet rispettivi fis-seħħ bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri għall-evitar tat-taxxa doppja fuq l-introjtu u fuq il-kapital jibqgħu mhux affettwati minn dan it-Titolu.
9. L-eżenzjoni mid-dazji doganali, mid-dazji tas-sisa nazzjonali u minn tariffi nazzjonali simili ma għandhiex testendi għal imposti bbażati fuq il-kost tas-servizzi pprovduti lil trasportatur tal-ajru ta' Parti fit-territorju tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu AIRTRN.15: Imposti tal-utenti

1. L-imposti tal-utenti li jistgħu jiġu imposti minn Parti waħda fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra għall-użu tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-kontroll tat-traffiku tal-ajru għandhom ikunu relatati mal-kostijiet u mhux diskriminatorji. F'kull każ, dawn l-imposti mill-utenti għandhom jiġu

vvalutati fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas vantaġġuži mit-termini l-aktar vantaġġuži applikabbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor f'ċirkostanzi simili fiż-żmien li jiġu applikati l-imposti.

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu AIRTRN.13(5) [Operazzjonijiet Kummerċjali], kull Parti għandha tiżgura li l-imposti tal-utenti għajr daww imsemmija fil-paragrafu 1, li jistgħu jiġu imposti fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, ikunu ġusti, raġonevoli, mhux diskriminatorji b'mod ingust, u mqassma b'mod ekwu fost il-kategoriji ta' utenti. L-imposti tal-utenti stabbiliti fuq it-trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra jistgħu jirriflettu, iżda ma jaqbzux, il-kost sħiħ tal-provvista ta' faċilitajiet u ta' servizzi xierqa tal-ajruport, tal-ambjent tal-ajruport u tas-sigurtà tal-avjazzjoni fl-ajruport jew fi hdan is-sistema tal-ajruport. Imposti bħal dawn jistgħu jinkludu redditu raġonevoli fuq l-assi, wara d-deprezzament. Il-faċilitajiet u s-servizzi li għalihom jiġu stabbiliti l-imposti tal-utenti għandhom jiġu pprovduti fuq bażi effiċjenti u ekonomika. Fi kwalunkwe każ, dawn l-imposti tal-utenti għandhom jiġu vvalutati fuq it-trasportatur tal-ajru tal-Parti l-oħra skont termini li ma jkunux inqas vantaġġuži mit-termini l-aktar vantaġġuži applikabbli għal kwalunkwe trasportatur tal-ajru ieħor f'ċirkostanzi simili fiż-żmien li jiġu applikati l-imposti.

3. Sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni korretta tal-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, kull Parti għandha tiżgura li jsiru konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti tal-imposti fit-territorju tagħha u t-trasportaturi tal-ajru li jużaw is-servizzi u l-faċilitajiet ikkonċernati u li l-kompetenti l-awtoritajiet jew il-korpi kompetenti tal-imposti u t-trasportaturi tal-ajru jiskambjaw tali informazzjoni li tista' tkun meħtieġa. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tal-imposti jipprovdu lill-utenti avviż raġonevoli minn qabel dwar kwalunkwe proposta għal tibdiliet fl-imposti tal-utenti sabiex l-utenti jkun jistgħu jesprimu l-fehmiet tagħhom qabel ma jsir kwalunkwe tibdil.

#### Artikolu AIRTRN.16: Tariffi

1. Il-Partijiet għandhom jippermettu li t-tariffi jiġu stabbiliti liberament mit-trasportaturi tal-ajru tal-Partijiet fuq il-bażi ta' kompetizzjoni ġusta f'konformità ma' dan it-Titolu.

2. Il-Partijiet ma għandhomx jissoġġettaw it-tariffi tat-trasportaturi tal-ajru ta' xulxin għal approvazzjoni.

#### Artikolu AIRTRN.17: Statistika

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru sabiex jiffaċilitaw l-iskambju tal-informazzjoni statistika relatata mat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu.

2. B'talba, kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra bl-istatistika mhux kunfidenzjali u mhux kummerċjalment sensittiva disponibbli relatata mat-trasport bl-ajru skont dan it-Titolu, kif meħtieġ skont il-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet, fuq bażi mhux diskriminatorja, u skont kif ikun meħtieġ b'mod raġonevoli.

#### Artikolu AIRTRN.18: Sigurtà tal-avjazzjoni

1. Il-Partijiet itennu mill-ġdid l-importanza ta' kooperazzjoni msaħħa fil-qasam tas-sikurezza fl-avjazzjoni.

2. Iċ-ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà, iċ-ċertifikati ta' kompetenza u l-liċenzji mahruġa jew invalidati minn Parti waħda u li jkun għadhom fis-seħh għandhom jiġu rikonoxxuti bħala validi mill-

Parti l-oħra u mill-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-fini tal-operat ta' servizzi bl-ajru skont dan it-  
Titolu, dment li tali ċertifikati jew liċenzji jkunu nħargu jew ġew invalidati skont, tal-anqas, l-  
istandards internazzjonali rilevanti stabbiliti skont il-Konvenzjoni u f'konformità magħhom.

3. Kull Parti tista' titlob f'kull hin li jsiru konsultazzjonijiet rigward l-istandards tas-sikurezza  
miżmuma u amministrati mill-Parti l-oħra f'oqsma relatati mal-faċilitajiet ajrunawtiċi, mal-ekwipaġġ  
tat-titjira, mal-inġenji tal-ajru u mal-operat tal-inġenji tal-ajru. Konsultazzjonijiet bħal dawn  
għandhom isiru fi żmien 30 jum minn meta ssir it-talba.

4. Jekk, wara konsultazzjonijiet bħal dawn, Parti waħda ssib li l-Parti l-oħra ma żżommx u ma  
tamministrax b'mod effettiv standards ta' sikurezza fl-oqsma msemmija fil-paragrafu 2 li jkunu tal-  
anqas ugwali għall-istandards minimi stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni, l-ewwel Parti  
għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra b'dawk is-sejbiet u bil-passi meqjusa neċessarji sabiex  
tikkonforma ma' dawk l-istandards minimi, u l-Parti l-oħra għandha tieħu azzjoni korrettiva xierqa.  
In-nuqqas mill-Parti l-oħra milli tieħu azzjoni xierqa fi żmien 15-il jum jew tali perjodu ieħor li jista'  
jiġi miftiehem għandu jkun ir-raġuni għaliex il-Parti rikjedenti tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi,  
timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi, jew  
inkella tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-operazzjonijiet tat-  
trasportaturi tal-ajru taħt is-sorveljanza tas-sikurezza tal-Parti l-oħra.

5. Kull inġenju tal-ajru operat minn jew, taħt arrangament ta' lokazzjoni, f'isem trasportatur tal-  
ajru jew trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda jista', waqt li jkun fit-territorju tal-Parti l-oħra, ikun  
soġġett għal spezzjoni fir-rampa, dment li dan ma jwassalx għal dewmien mhux raġonevoli fl-operat  
tal-inġenju tal-ajru.

6. L-ispezzjoni fir-rampa jew serje ta' spezzjonijiet fir-rampa tista' tagħti lok għal:

- (a) tħassib serju li inġenju tal-ajru jew l-operat ta' inġenju tal-ajru ma jikkonformax mal-istandards  
minimi stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni; jew
- (b) tħassib serju li jkun hemm nuqqas ta' manutenzjoni effettiva u ta' amministrazzjoni ta'  
standards tas-sikurezza stabbiliti f'dak iż-żmien skont il-Konvenzjoni.

F'każ li l-Parti li wettqet l-ispezzjoni jew l-ispezzjonijiet fir-rampa tistabbilixxi tħassib serju kif  
imsemmi fil-punt (a) jew (b), din għandha tinnotifika lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra li  
jkunu responsabbli għas-sorveljanza tas-sikurezza tat-trasportatur tal-ajru li jopera l-inġenju tal-ajru  
dwar it-tali sejbiet u tinformahom bil-passi meqjusa neċessarji sabiex jikkonformaw ma' dawn l-  
istandards minimi. In-nuqqas li tittiehed azzjoni korrettiva xierqa fi żmien 15-il jum jew perjodu  
miftiehem ieħor għandu jikkostitwixxi raġuni sabiex l-ewwel Parti tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi,  
timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi jew  
tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-operazzjonijiet  
tat-trasportatur tal-ajru li jopera l-inġenju tal-ajru.

7. Fil-każ li l-aċċess għall-iskop li titwettag spezzjoni fir-rampa ta' inġenju tal-ajru operat mit-  
trasportatur tal-ajru jew mit-trasportaturi tal-ajru ta' Parti waħda f'konformità mal-paragrafu 5 jiġi  
miċhud, il-Parti l-oħra għandha tkun libera li tiddeduċi li jirriżulta tħassib serju kif imsemmi fil-  
paragrafu 6 u tipproċedi f'konformità mal-paragrafu 6.

8. Kull Parti tirriżerva d-dritt li immedjatament tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-  
awtorizzazzjonijiet operattivi jew il-permessi tekniċi jew li tissospendi jew tillimita b'mod ieħor l-  
operazzjonijiet ta' trasportatur tal-ajru jew trasportaturi tal-ajru tal-Parti l-oħra, jekk l-ewwel Parti  
tikkonkludi, b'riżultat ta' spezzjoni fir-rampa, ta' serje ta' spezzjonijiet fir-rampa, ta' ċaħda ta' aċċess

għal spezzjoni fir-rampa, ta' konsultazzjoni jew b'xi mod ieħor, li dik l-azzjoni immedjata tkun essenzjali għas-sikurezza tal-operat ta' trasportatur tal-ajru. Il-Parti li tiegħu tali miżuri għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra u tipprovdilha r-raġunijiet li wasslu għal dik l-azzjoni tagħha.

9. Kwalunkwe azzjoni minn Parti waħda f'konformità mal-paragrafi 4, 6 jew 8 għandha titwaqqaf ladarba ma tibqax teżisti l-bażi għat-twettiq ta' dik l-azzjoni.

10. Meta jkunu ttiegħdu miżuri minn Parti skont il-paragrafi 4, 6 jew 8, f'każ ta' tilwima, Parti tista' tirrikorri għall-arbitraġġ f'konformità mal-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ], mingħajr ma tagħmel rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti]. Bit-talba tal-Parti lmentatriċi, it-tribunal jista', sakemm tittiehed id-deċiżjoni finali tiegħu, jordna l-adozzjoni ta' miżuri ta' provvediment proviżorju, inkluża l-modifika jew is-sospensjoni tal-miżuri meħuda minn kwalunkwe Parti skont dan l-Artikolu.

#### Artikolu AIRTRN.19: Sigurtà tal-avjazzjoni

1. B'talba, il-Partijiet għandhom jipprovdu lil xulxin bl-assistenza kollha meħtieġa biex tiġi indirizzata kwalunkwe theddida għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili, inkluż biex jiġu evitati atti ta' ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili u atti illegali oħra kontra s-sikurezza ta' tali inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri u tal-ekwipaġġ tagħhom, tal-ajruporti u tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, u kwalunkwe theddida oħra għas-sigurtà tal-avjazzjoni ċivili.

2. Fir-relazzjonijiet reċiproċi tagħhom, il-Partijiet għandhom jaġixxu f'konformità mal-istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni stabbiliti mill-ICAO. Huma għandhom jirrikjedu li l-operaturi tal-inġenji tal-ajru fir-reġistri tagħhom u l-operaturi tal-ajruporti fit-territorju tagħhom jaġixxu, tal-anqas, f'konformità ma' tali standards tas-sigurtà tal-avjazzjoni. Kull Parti għandha, b'talba, tipprovdi notifika lill-Parti l-oħra dwar kwalunkwe differenza bejn il-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki tagħha u l-istandards tas-sigurtà tal-avjazzjoni msemmija f'dan il-paragrafu. Kull Parti tista' fi kwalunkwe ħin titlob konsultazzjonijiet, li għandhom isiru mingħajr dewmien, mal-Parti l-oħra sabiex jiġu diskussi dawk id-differenzi.

3. Kull Parti għandha tiżgura li fit-territorju tagħha jittiegħdu miżuri effettivi sabiex l-avjazzjoni ċivili tiġi protetta kontra atti ta' interferenza mhux skont il-liġi, inkluż l-iskrinjar tal-passiġġieri u tal-bagalji tal-idejn tagħhom, l-iskrinjar tal-bagalji tal-istiva, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għal persuni għajr il-passiġġieri, inklużi l-membri tal-ekwipaġġ u l-oġġetti li jgħorru magħhom, l-iskrinjar u l-kontrolli tas-sigurtà għall-merkanzija, għall-posta, għall-provvisti tat-titjiriet u tal-ajruport, u l-kontroll tal-aċċess għaż-żoni tal-ajru u għaż-żoni ta' sigurtà ristretta. Kull Parti taqbel li d-dispożizzjonijiet dwar is-sigurtà tal-Parti l-oħra relatati mal-ammissjoni u mal-operat fit-territorju tagħha ta' inġenji tal-ajru, jew mat-tluq minnu, għandhom jiġu osservati.

4. Il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom sabiex jikkooperaw fuq kwistjonijiet ta' sigurtà tal-avjazzjoni sal-ogħla punt, sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar it-theddida, il-vulnerabbiltà u r-riskju soġġetti għall-ftehim reċiproku ta' arrangamenti xierqa għat-trasferiment, għall-użu, għall-ħżin u għar-rimi sikuri ta' informazzjoni klassifikata, sabiex jiddiskutu u jaqsmu l-aħjar Prattiki, standards tal-prestazzjoni u ta' detezzjoni tat-tagħmir ta' sigurtà, l-aħjar Prattiki u r-riżultati tal-monitoraġġ tal-konformità, u fi kwalunkwe qasam ieħor li l-Partijiet jistgħu jidentifikaw. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jaġhmlu hilitom biex jiżviluppaw u jmantnu arrangamenti ta' kooperazzjoni bejn l-esperti tekniċi dwar l-iżvilupp u r-rikonossiment ta' standards tas-sigurtà tal-avjazzjoni bil-għan li jiffaċilitaw din il-kooperazzjoni, inaqqsu d-duplikazzjoni amministrattiva u jrawmu avviż bikri u diskussjoni minn qabel dwar inizjattivi u rekwiżiti godda tas-sigurtà.

5. Kull Parti għandha tagħmel disponibbli għall-Parti l-oħra b'talba r-risultati tal-awditi mwettqa mill-ICAO u l-azzjonijiet korrettivi meħuda mill-istat awditjat, soġġetti għall-ftehim reċiproku ta' arrangamenti xierqa għat-trasferiment, għall-użu, għall-ħżin u għar-rimi sikuri ta' tali informazzjoni.

6. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw rigward l-ispezzjonijiet tas-sigurtà mwettqa minnhom fit-territorju ta' kwalunkwe Parti permezz tal-istabbiliment ta' mekkaniżmi, inklużi arrangamenti amministrattivi, għall-iskambju reċiproku ta' informazzjoni dwar ir-risultati ta' tali spezzjonijiet tas-sigurtà. Il-Partijiet jaqblu li jikkunsidraw b'mod pożittiv talbiet biex jipparteċipaw, bħala osservaturi, fi spezzjonijiet tas-sigurtà mwettqa mill-Parti l-oħra.

7. Soġġetta għall-paragrafu 9, u b'rispett sħiħ u reċiproku għas-sovranietà tal-Parti l-oħra, Parti tista' tadotta miżuri ta' sigurtà għad-dhul fit-territorju tagħha. Meta jkun possibbli, dik il-Parti għandha tieħu kont tal-miżuri ta' sigurtà diġà applikati mill-Parti l-oħra u kwalunkwe fehma li l-Parti l-oħra tista' toffri. Kull Parti tirrikonoxxi li xejn f'dan l-Artikolu ma jillimita l-kapaċità ta' Parti li tirrifjuta d-dhul fit-territorju tagħha ta' kwalunkwe titjira li hija tqis bħala theddida għas-sigurtà tagħha.

8. Parti tista' tieħu miżuri ta' emerġenza sabiex tilqa' kontra theddida speċifika għas-sigurtà. Tali miżuri għandhom jiġu nnotifikati minnufih lill-Parti l-oħra. Mingħajr preġudizzju għall-ħtieġa li tittiehed azzjoni immedjata sabiex tiġi protetta s-sigurtà tal-avjazzjoni, meta tikkunsidra l-miżuri ta' sigurtà, Parti għandha tevalwa l-effetti avversi possibbli fuq it-trasport internazzjonali bl-ajru u, sakemm ma tkunx kostretta bil-liġi, għandha tieħu kont tat-tali effetti meta tiddetermina l-miżuri li jkunu meħtieġa u adegwati sabiex tindirizza dak it-tħassib dwar is-sigurtà.

9. Fir-rigward tas-servizzi tal-ajru diretti lejn it-territorju tagħha, Parti ma tistax teħtieġ li l-miżuri ta' sigurtà jiġu implimentati fit-territorju tal-Parti l-oħra. Meta Parti tqis li theddida speċifika teħtieġ b'mod urgenti l-implimentazzjoni ta' miżuri temporanji minbarra l-miżuri diġà fis-seħħ fit-territorju tal-Parti l-oħra, din għandha tinforma lill-Parti l-oħra bid-dettalji ta' dik it-theddida sa fejn ikun konsistenti mal-ħtieġa li tiġi protetta l-informazzjoni dwar is-sigurtà, u tal-miżuri proposti. Il-Parti l-oħra għandha tqis b'mod pożittiv proposta bhal din, u tista' tiddeċiedi li timplimenta miżuri addizzjonali li hija tqis meħtieġa. Tali miżuri għandhom ikunu proporzjonati u limitati fiż-żmien.

10. Meta jseħħ incident jew meta jkun hemm theddida ta' incident ta' ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru ċivili jew atti illegali oħra kontra s-sikurezza tal-inġenji tal-ajru, tal-passiġġieri, tal-membri tal-ekwipaġġ, tal-ajruporti jew tal-faċilitajiet tan-navigazzjoni bl-ajru, il-Partijiet għandhom jipprovdu assistenza lil xulxin billi jiffaċilitaw il-komunikazzjoni u miżuri xierqa oħra maħsuba biex itemmu dak l-incident jew dik it-theddida malajr u mingħajr periklu.

11. Kull Parti għandha tieħu l-miżuri kollha li hija tqis prattikabbli sabiex tiżgura li inġenju tal-ajru li jkun soġġett għal att ta' ħtif illegali jew għal atti oħra ta' interferenza illegali u li jkun fuq l-art fit-territorju tagħha jinzamm l-art żlied jekk ikun meħtieġ it-tluq tiegħu minhabba d-dmir prevalenti li tiġi protetta l-ħajja umana. Fejn ikun prattikabbli, tali miżuri għandhom jittieħdu fuq il-bażi ta' konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

12. Meta Parti jkollha raġunijiet validi biex temmen li l-Parti l-oħra ma segwietx id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, dik il-Parti tista' titlob għal konsultazzjonijiet immedjati mal-Parti l-oħra. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom jibdew fi żmien 30 jum minn meta tiġi riċevuta t-tali talba. In-nuqqas li jintlaħaq ftehim sodisfaċenti fi żmien 15-il jum jew f'perjodu ieħor miftiehem mid-data ta' tali talba għandu jikkostitwixxi motivi validi għall-Parti li tkun talbet il-konsultazzjonijiet sabiex tieħu azzjoni bl-għan li tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi, timponi kundizzjonijiet fuq jew tillimita l-awtorizzazzjoni operattiva u l-permessi tekniċi ta' trasportatur tal-ajru jew ta' trasportaturi tal-ajru

tal-Parti l-oħra sabiex tiżgura l-konformità ma' dan l-Artikolu. Meta jkun meħtieġ minn emergenza, jew sabiex jiġi evitat aktar nuqqas ta' konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, Parti tista' tiegħu azzjoni interim qabel l-iskadenza tal-perjodu ta' 15-il jum imsemmi f'dan il-paragrafu.

13. Kwalunkwe azzjoni li tittiehed f'konformità mal-paragrafu 8 għandha titwaqqaf meta l-Parti inkwistjoni tqis li l-azzjoni ma għadhiex meħtieġa jew giet sostitwita minn miżuri oħra għall-mitigazzjoni tat-theddida. Kwalunkwe azzjoni meħuda f'konformità mal-paragrafu 12 għandha titwaqqaf malli l-Parti l-oħra tikkonforma ma' dan l-Artikolu. Fil-każ ta' azzjoni meħuda f'konformità mal-paragrafu 8 jew 12, din tista' titwaqqaf kif miftiehem reċiprokament mill-Partijiet.

14. Meta l-miżuri jew l-azzjonijiet ikunu ttiehdu f'konformità mal-paragrafi 7, 8, 9 jew 12, Parti tista' tirrikorri għad-dispożizzjonijiet b'rabta mas-soluzzjoni ta' tilwim tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urġenti].

#### Artikolu AIRTRN.20: Ġestjoni tat-traffiku tal-ajru

1. Il-Partijiet u l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom u l-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru għandhom jikkooperaw ma' xulxin b'tali mod li jtejb u l-funzjonament sikur u effiċjenti tat-traffiku tal-ajru fir-reġjun Ewropew. Il-Partijiet għandhom ifittxu l-interoperabbiltà bejn il-fornituri ta' servizzi ta' xulxin.

2. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw dwar kwistjonijiet li jikkonċernaw il-prestazzjoni u l-imposti ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru u tal-funzjonijiet tan-network, bl-għan li jottimizzaw l-effiċjenza ġenerali tat-titjiriet, inaqqsu l-kostijiet, jimminimizzaw l-impatt ambjentali u jsaħħu s-sikurezza u l-kapaċità tal-flussi tat-traffiku tal-ajru bejn is-sistemi eżistenti ta' ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tal-Partijiet.

3. Il-Partijiet jaqblu li jippromwovu l-kooperazzjoni bejn il-fornituri ta' servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru tagħhom sabiex jiskambjaw *data* dwar it-titjiriet u jikkoordinaw il-flussi tat-traffiku sabiex jottimizzaw l-effiċjenza tat-titjiriet, bl-għan li jiksbu prevedibbiltà mtejbja, puntwalità u kontinwità tas-servizz għat-traffiku tal-ajru

4. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fuq il-programmi ta' modernizzazzjoni tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tagħhom, inkluzi l-attivitajiet ta' riċerka, ta' żvilupp u ta' użu, u jheggu l-partecipazzjoni reċiproka f'attivitajiet ta' validazzjoni u ta' dimostrazzjoni bl-għan li jiżguraw l-interoperabbiltà globali.

#### Artikolu AIRTRN.21: Responsabbiltà tat-trasportaturi tal-ajru

Il-Partijiet itennu l-obbligi tagħhom skont il-Konvenzjoni għall-Unifikazzjoni ta' Ċerti Regoli tat-Trasport Internazzjonali bl-Ajru, magħmula f'Montreal fit-28 ta' Mejju 1999 (il-Konvenzjoni ta' Montreal).

#### Artikolu AIRTRN.22: Protezzjoni tal-konsumatur

1. Il-Partijiet jikkondividu l-oġettiv li jiksbu livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u għandhom jikkooperaw għal dak il-għan.

2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li jittiehdu miżuri effettivi u mhux diskriminatorji biex jipproteġu l-interessi tal-konsumaturi fit-trasport bl-ajru. Dawn il-miżuri għandhom jinkludu l-aċċess xieraq għall-informazzjoni, l-assistenza inkluzi dik għall-persuni b'diżabbiltajiet u b'mobbiltà

mnaqqsa, ir-rimborż u, jekk applikabbli, il-kumpens f'każ ta' imbark miċhud, kancellazzjoni jew dewmien, u proċeduri effiċjenti għat-trattament tal-ilmenti.

3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar kwalunkwe kwistjoni relatata mal-protezzjoni tal-konsumaturi, inklużi l-miżuri li jippanaw f'dak ir-rigward.

#### Artikolu AIRTRN.23: Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

1. Ftehimiet u arrangamenti preċedenti relatati mas-sugġett ta' dan it-Titolu bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri, sal-punt li dawn ma jkunux ġew issostitwiti bid-dritt tal-Unjoni, għandhom jiġu ssostitwiti b'dan il-Ftehim.

2. Ir-Renju Unit u Stat Membru ma jistgħux jagħtu lil xulxin xi dritt b'rabta mat-trasport bl-ajru lil, minn jew fit-territorji rispettivi tagħhom minbarra dawk stabbiliti b'mod esplicitu f'dan it-Titolu, salv kif previst fl-Artikolu AIRTRN.3(4) u (9) [Drittijiet tat-traffiku].

3. Jekk il-Partijiet isiru partijiet għal xi ftehim multilaterali, jew japprovaw deċiżjoni adottata mill-ICAO jew minn xi organizzazzjoni internazzjonali oħra, li tindirizza kwistjonijiet koperti minn dan it-Titolu, huma għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bl-Ajru sabiex jiġi ddeterminat jekk dan it-Titolu jenħteġx li jiġi rivedut sabiex jieħu t-tali żviluppi f'kunsiderazzjoni.

4. Xejn f'dan it-Titolu m'għandu jaffettwa l-validità u l-applikazzjoni ta' ftehimiet eżistenti u futuri bejn l-Istati Membri u r-Renju Unit fir-rigward ta' territorji taħt is-sovranità rispettiva tagħhom li ma jkunux koperti bl-Artikolu FINPROV.1 [Ambitu territorjali].

5. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa kwalunkwe dritt disponibbli għar-Renju Unit u l-Istati Membri fil-qafas tal-Ftehim Multilaterali dwar id-Drittijiet Kummerċjali tas-Servizzi tat-Trasport bl-Ajru Mhux Skedat fl-Ewropa, iffirmit f'Parigi fit-30 ta' April 1956, sa fejn tali drittijiet imorru lil hinn minn dawk stipulati f'dan it-Titolu.

#### Artikolu AIRTRN.24: Sospensjoni u Terminazzjoni

1. Sospensjoni ta' dan it-Titolu, kompletament jew parzjalment, skont l-Artikolu INST.24 [Rimedji temporanji] f'każ ta' nuqqas ta' konformità, tista' tiġi implimentata mhux qabel l-ewwel jum tal-istaġun tat-traffiku tal-Assoċjazzjoni Internazzjonali tat-Trasport bl-Ajru (IATA) wara l-istaġun li matulu tkun giet innotifikata s-sospensjoni.

2. Mat-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skont l-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], jew mat-terminazzjoni ta' dan it-Titolu skont l-Artikolu AIRTRN.25 [Termination of this Title] jew l-Artikolu OTH.10 [Termination of Part Two] jew l-Artikolu FISH.17 [Termination], id-dispożizzjonijiet tiegħu li jirregolaw il-kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu għandhom ikomplu japplikaw wara d-data tal-waqfien imsemmija fl-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni] jew l-Artikolu AIRTRN.25 [Terminazzjoni ta' dan it-Titolu] jew l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti] jew l-Artikolu FISH.17 [Terminazzjoni], sa tmiem l-istaġun tat-traffiku tal-IATA li jkun għaddej f'dik id-data.

3. Il-Parti li tissospendi dan it-Titolu, kompletament jew parzjalment, jew li ttemm dan il-Ftehim jew dan it-Titolu għandha tinforma lill-ICAO dwar dan.

#### Artikolu AIRTRN.25: Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti] u l-Artikolu FISH.17 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm dan it-



Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

#### Artikolu AIRTRN.26: Reġistrazzjoni tal-Ftehim

Dan il-Ftehim u kwalunkwe emenda għalih għandhom, sa fejn ikun rilevanti, jiġu rreġistrati mal-ICAO, f'konformità mal-Artikolu 83 tal-Konvenzjoni.

## TITOLU II: SIKUREZZA TAL-AVJAZZJONI

### Artikolu AVSAF.1: Obiettivi

L-obiettivi ta' dan it-Titolu huma li:

- (a) jippermetti l-aċċettazzjoni reċiproka, kif prevista fl-Annessi ta' dan it-Titolu, tas-sejbiet ta' konformità magħmula u taċ-ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti ta' kwalunkwe Parti jew mill-organizzazzjonijiet approvati;
- (b) jippromwovi l-kooperazzjoni lejn livell għoli ta' sikurezza fl-avjazzjoni ċivili u ta' kompatibbiltà ambjentali;
- (c) jiffaċilita d-dimensjoni multinazzjonali tal-industrija tal-avjazzjoni ċivili;
- (d) jiffaċilita u jippromwovi l-fluss liberu tal-prodotti u tas-servizzi ajrunawtiċi ċivili.

### Artikolu AVSAF.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "organizzazzjoni approvata" tfisser kwalunkwe persuna ġuridika ċċertifikata mill-awtorità kompetenti ta' kwalunkwe Parti sabiex teżerċita privileġġi relatati mal-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu;
- (b) "ċertifikat" tfisser kwalunkwe approvazzjoni, liċenzja jew dokument ieħor maħruġ bħala forma ta' rikonoxximent tal-konformità li prodott ajrunawtiku ċivili, organizzazzjoni, jew persuna ġuridika jew fiżika, tikkonforma mar-rekwiżiti applikabbli li jirriżultaw mil-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti;
- (c) "prodott ajrunawtiku ċivili" tfisser kwalunkwe inġenju tal-ajru ċivili, magna ta' inġenju tal-ajru, jew skrun ta' inġenju tal-ajru, jew subassemblaġġ, apparat, parti jew komponent, installat jew li għandu jigi installat fuqu;
- (d) "awtorità kompetenti" tfisser aġenzija tal-Unjoni jew tal-gvern jew entità tal-gvern responsabbli għas-sikurezza tal-avjazzjoni ċivili li tinħatar minn Parti għall-finijiet ta' dan it-Titolu sabiex twettaq il-funzjonijiet li ġejjin:
  - (i) tivvaluta l-konformità ta' prodotti, ta' organizzazzjonijiet, ta' faċilitajiet, ta' operazzjonijiet u ta' servizzi ajrunawtiċi ċivili soġġetti għas-supervizjoni tagħha mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti f'liġijiet, f'regolamenti u f'dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dik il-Parti;
  - (ii) twettaq il-monitoraġġ tal-konformità kontinwa tagħhom ma' dawn ir-rekwiżiti; u
  - (iii) tiegħu azzjonijiet ta' infurzar biex tiżgura l-konformità tagħhom ma' dawn ir-rekwiżiti;
- (e) "sejbiet ta' konformità" tfisser determinazzjoni tal-konformità mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti f'liġijiet u f'regolamenti ta' Parti bħala riżultat ta' azzjonijiet bħal ittestjar, spezzjonijiet, kwalifiki, approvazzjonijiet u monitoraġġ;

- (f) “monitoraġġ” tfisser is-sorveljanza regolari minn awtorità kompetenti ta’ Parti biex tiġi ddeterminata l-konformità kontinwa mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti f’ligijiet u regolamenti ta’ dik il-Parti;
- (g) “aġent tekniku” tfisser, għall-Unjoni, l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (“EASA”), jew is-suċċessur tagħha, u għar-Renju Unit, il-United Kingdom Civil Aviation Authority (“CAA”), jew is-suċċessur tagħha; u
- (h) “il-Konvenzjoni” tfisser il-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali, iffirmata f’Chicago fis-7 ta’ Diċembru 1944, u tinkludi:
  - (i) kull emenda li dahlet fis-seħħ skont l-Artikolu 94(a) tal-Konvenzjoni u li giet irratifikata kemm mir-Renju Unit kif ukoll mill-Istat Membru jew mill-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-suġġett inkwistjoni; u
  - (ii) kull Anness jew kull emenda adottata għalih skont l-Artikolu 90 tal-Konvenzjoni, sa fejn tali Anness jew emenda jkunu effettivi fi kwalunkwe waqt effettivi għar-Renju Unit u għall-Istat Membru jew għall-Istati Membri konċernati, kif ikun rilevanti għas-suġġett inkwistjoni;

#### Artikolu AVSAF.3: Kamp ta’ applikazzjoni u implimentazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu jikkooperaw fl-oqsma li ġejjin:
  - (a) ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà u l-monitoraġġ ta’ prodotti ajrunawtiċi ċivili;
  - (b) iċ-ċertifikati ambjentali u ttestjar ta’ prodotti ajrunawtiċi ċivili;
  - (c) ċertifikati tad-disinn u tal-produzzjoni, u l-monitoraġġ ta’ organizzazzjonijiet relatati mad-disinn u l-produzzjoni;
  - (d) ċertifikati tal-organizzazzjoni ta’ manutenzjoni u l-monitoraġġ tal-organizzazzjonijiet ta’ manutenzjoni;
  - (e) il-liċenzjar u t-taħriġ tal-persunal;
  - (f) l-evalwazzjoni tal-kwalifiki tas-simulatur tat-titjir;
  - (g) it-tħaddim ta’ inġenji tal-ajru;
  - (h) il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru u s-servizzi tan-navigazzjoni bl-ajru; u
  - (i) oqsma oħra relatati mas-sikurezza tal-avjazzjoni soġġetti għall-Annessi tal-Konvenzjoni.
2. Il-kamp ta’ applikazzjoni ta’ dan it-Titolu għandu jiġi stabbilit permezz ta’ annessi li jkopru kull qasam ta’ kooperazzjoni stabbilit fil-paragrafu 1.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni jista’ jadotta biss annessi kif imsemmi fil-paragrafu 2 meta kull Parti tkun stabbilit li l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Parti l-oħra jiżguraw livell ta’ sikurezza ekwivalenti biżżejjed sabiex jippermettu l-aċċettazzjoni tas-sejbiet tal-konformità li jkunu saru u ċ-ċertifikati maħruġa mill-

awtoritajiet kompetenti tagħha jew minn organizzazzjonijiet approvati minn dik l-awtorità kompetenti.

4. Kull anness imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jiddeskrivi t-termini, il-kundizzjonijiet u l-metodi għall-aċċettazzjoni reċiproka tas-sejbiet tal-konformità u taċ-ċertifikati, u, jekk meħtieġ, l-arrangamenti tranżitorji.

5. L-aġenti tekniċi jistgħu jiżviluppaw proċeduri ta' implimentazzjoni għal kull anness individwali. Id-differenzi tekniċi bejn l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Partijiet għandhom jiġu indirizzati fl-annessi msemmija fil-paragrafu 2 u fil-proċeduri ta' implimentazzjoni.

#### Artikolu AVSAF.4: Obbligi generali

1. Kull Parti għandha taċċetta s-sejbiet tal-konformità magħmula u ċ-ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-organizzazzjonijiet approvati tal-Parti l-oħra, f'konformità mat-termini u mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-annessi msemmija fl-Artikolu AVSAF.3(2) [Kamp ta' applikazzjoni u Implimentazzjoni].

2. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jimplika l-aċċettazzjoni reċiproka tal-istandards u tar-regolamenti tekniċi tal-Partijiet.

3. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħha jibqgħu kapaċi u jissodisfaw ir-responsabbiltajiet tagħhom skont dan it-Titolu.

#### Artikolu AVSAF.5: Preservazzjoni tal-awtorità regolatorja

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li jillimita l-awtorità ta' Parti sabiex tiddetermina, permezz tal-miżuri leġiżlattivi, regolatorji u amministrattivi tagħha, il-livell ta' protezzjoni li hija tqis xieraq għas-sikurezza u għall-ambjent.

#### Artikolu AVSAF.6: Miżuri ta' salvagwardja

1. Kull Parti tista' tiegħu l-miżuri kollha xierqa u immedjati kull meta tqis li hemm riskju raġonevoli li prodott ajrunawtiku ċivili, servizz jew kwalunkwe attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu tista' tikkomprometti s-sikurezza jew l-ambjent, jaf ma tissodisfax il-miżuri leġiżlattivi, regolatorji jew amministrattivi applikabbli tagħha, jew inkella jaf tonqos milli tissodisfa rekwiżit fil-kamp ta' applikazzjoni tal-anness applikabbli ta' dan it-Titolu.

2. Fejn xi waħda mill-Partijiet tiegħu miżuri skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, hija għandha tinforma bil-miktub lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum ta' xogħol li tkun ħadet tali miżuri, u tagħti r-raġunijiet għalihom.

#### Artikolu AVSAF.7: Komunikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jaħtru, u jinnotifikaw lil xulxin, punt ta' kuntatt għall-komunikazzjoni relatata mal-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu. Dawn il-komunikazzjonijiet għandhom ikunu kollha bl-Ingliż.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin lista tal-awtoritajiet kompetenti, u wara, lista aġġornata kull meta jkun hemm bżonn.

#### Artikolu AVSAF.8: Trasparenza, kooperazzjoni regolatorja u assistenza reċiproka

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-Parti l-oħra tinżamm informata bil-ligijiet u bir-regolamenti tagħha relatati ma' dan it-Titolu u dwar kwalunkwe tibdil sinifikanti f'tali ligijiet u regolamenti.
2. Il-Partijiet għandhom jinformaw lil xulxin, sa fejn ikun possibbli, bir-reviżjonijiet sinifikanti proposti minnhom għal-ligijiet, ir-regolamenti, l-istandards u r-rekwiżiti rilevanti tagħhom, u għas-sistemi tagħhom għall-ħruġ taċ-ċertifikati, jekk dawn ir-reviżjonijiet jista' jkollhom impatt fuq dan it-Titolu. Sa fejn ikun possibbli, huma għandhom joffru lil xulxin l-opportunità sabiex jikkumentaw dwar dawn ir-reviżjonijiet u jqisu kif xieraq it-tali kummenti.
3. Għall-fini li jinvestigaw u jsolvu kwistjonijiet ta' sikurezza speċifiċi, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti jistgħu jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra jipparteċipaw bħala osservaturi fl-attivitajiet ta' superviżjoni ta' xulxin kif speċifikat fl-anness applikabbli ta' dan it-Titolu.
4. Għall-fini ta' monitoraġġ u ta' spezzjonijiet, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jassistu, jekk ikun meħtieġ, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra bl-oġettiv li jipprovdu aċċess mingħajr xkiel għal entitajiet regolati soġġetti għas-superviżjoni tagħha.
5. Biex tkun żgurata l-fiduċja kontinwa minn kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi għas-sejbiet ta' konformità tal-Parti l-oħra, kull aġent tekniku jista' jipparteċipa bħala osservatur fl-attivitajiet ta' superviżjoni tal-Parti l-oħra, f'konformità mal-proċeduri ddefiniti fl-annessi ta' dan it-Titolu. Din il-parteeċipazzjoni ma għandhiex tammonta għal parteeċipazzjoni sistematika fl-attività ta' sorveljanza tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu AVSAF.9: Skambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu AVSAF.11 [Kunfidenzjalità u protezzjoni tad-*data* u tal-informazzjoni] u soġġetti għal-leġiżlazzjoni applikabbli tagħhom, il-Partijiet għandhom:

- (a) jipprovdu lil xulxin, b'talba u b'mod puntwali, l-informazzjoni disponibbli għall-aġenti tekniċi tagħhom relatata ma' incidenti, ma' aċċidenti serji jew ma' okkorrenzi fir-rigward ta' prodotti, ta' servizzi jew ta' attivitajiet ajrunawtiċi ċivili koperti bl-annessi ta' dan it-Titolu; u
- (b) jiskambjaw informazzjoni oħra dwar is-sikurezza, kif jistgħu jiftiehmu l-aġenti tekniċi.

#### Artikolu AVSAF.10: Kooperazzjoni f'attivitajiet ta' infurzar

Il-Partijiet, permezz tal-aġenti tekniċi jew tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom, soġġetti għal-ligijiet u għar-regolamenti applikabbli kif ukoll għad-disponibbiltà tar-riżorsi meħtieġa, għandhom jipprovdu meta mitluba kooperazzjoni reċiproka u assistenza f'investigazzjonijiet jew f'attivitajiet ta' infurzar li jikkonċernaw kwalunkwe ksur allegat jew suspettat tal-ligijiet jew tar-regolamenti li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan it-Titolu. Barra minn hekk, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra minnufih dwar kwalunkwe investigazzjoni meta jkunu involuti interessi reċiproċi.

#### Artikolu AVSAF.11: Kunfidenzjalità u protezzjoni tad-*data* u tal-informazzjoni

1. Kull Parti għandha, f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti tagħha, iżomm il-kunfidenzjalità tad-*data* u tal-informazzjoni li tirċievi mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu. Tali *data* u informazzjoni tista' tintuża biss mill-Parti li tirċievi d-*data* u l-informazzjoni għall-finijiet ta' dan it-Titolu.

2. B'mod partikolari, soġġetti għal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom, il-Partijiet la għandhom jiżvelaw lil terzi persuna, inkluż il-pubbliku, u lanqas ma għandhom jippermettu lill-awtoritajiet kompetenti tagħhom jiżvelaw lil terzi persuna, inkluż il-pubbliku, ebda *data* u informazzjoni li huma jirċievu mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu li tikkostitwixxi sigrieti kummerċjali, proprjetà intellettuali, informazzjoni kunfidenzjali kummerċjali jew finanzjarja, *data* riżervata jew informazzjoni relatata ma' investigazzjoni li tkun għaddejja. Għal dan il-għan, tali *data* u informazzjoni għandhom jitqiesu bħala kunfidenzjali.

3. Parti jew awtorità kompetenti ta' Parti tista', meta tipprovdi *data* u informazzjoni lill-Parti l-oħra jew lil awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra, tindika d-*data* jew l-informazzjoni li hija tqis bħala kunfidenzjali u li ma għandhiex tkun soġġetta għal żvelar. F'dak il-każ, il-Parti jew l-awtorità kompetenti tagħha għandhom jimmarkaw b'mod ċar tali *data* jew informazzjoni bħala kunfidenzjali.

4. Jekk Parti ma taqbilx mad-deżinjazzjoni li tkun saret mill-Parti l-oħra jew minn awtorità kompetenti ta' dik il-Parti f'konformità mal-paragrafu 3, il-Parti preċedenti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra sabiex tiġi indirizzata l-kwistjoni.

5. Kull Parti għandha tiegħu l-prekawzjonijiet raġonevoli kollha li jkunu meħtieġa biex tipproteġi d-*data* u l-informazzjoni li tirċievi skont dan it-Titolu minn żvelar mhux awtorizzat.

6. Il-Parti li tirċievi d-*data* u l-informazzjoni mill-Parti l-oħra skont dan it-Titolu ma għandha tikseb ebda dritt ta' proprjetà fuq tali *data* u informazzjoni minhabba li tkun irċevietha mill-Parti l-oħra.

#### Artikolu AVSAF.12: Adozzjoni u emendi tal-Annessi ta' dan it-Titolu

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni jista' jemenda l-ANNESS AVSAF-1 [Ċertifikazzjoni ta' Ajrunavigabbiltà u Ambjent] ta' dan it-Titolu, jadotta jew jemenda Annessi kif previst fl-Artikolu AVSAF.3(2) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni] u jfassar kull anness.

#### Artikolu AVSAF.13: Irkupru tal-kostijiet

Kull Parti għandha tagħmel f'hilitha biex tiżgura li kwalunkwe tariffa jew ħlas impost minn Parti jew mill-aġent tekniku tagħha fuq persuna ġuridika jew fiżika li l-attivitajiet tagħha jkunu koperti b'dan it-Titolu jkunu ġusti, raġonevoli u proporzjonati mas-servizzi pprovduti u ma għandhomx joħolqu ostaklu għall-kummerċ.

#### Artikolu AVSAF.14: Ftehimiet oħra u arranġamenti preċedenti

1. Mad-dhul fis-seħħ, dan it-Titolu għandu jissostitwixxi kwalunkwe ftehim jew arranġament bilaterali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni koperta minn dan it-Titolu li giet implimentata f'konformità mal-Artikolu AVSAF.3 [kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni].

2. L-aġenti tekniċi għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jirrevedu jew itemmu, kif xieraq, l-arranġamenti preċedenti bejniethom.

3. Soġġett għall-paragrafi 1 u 2, xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet li jirriżultaw minn kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor.

#### Artikolu AVSAF.15: Sospensjoni tal-obbligi ta' aċċettazzjoni reċiproka

1. Parti għandu jkollha d-dritt li tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-obbligi ta' aċċettazzjoni tagħha skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu AVSAF.4 [Obbligi ġenerali], meta l-Parti l-oħra tikser materjalment l-obbligi tagħha skont dan it-Titolu.
2. Qabel ma teżerċita d-dritt tagħha li tissospendi l-obbligi ta' aċċettazzjoni tagħha, Parti għandha titlob li jsiru konsultazzjonijiet bl-għan li tfittex it-twettiq tal-miżuri korrettivi tal-Parti l-oħra. Waqt il-konsultazzjonijiet, il-Partijiet għandhom, fejn xieraq, jikkunsidraw l-effetti tas-sospensjoni.
3. Id-drittijiet skont dan l-Artikolu għandhom jiġu eżerċitati biss jekk il-Parti l-oħra tonqos milli tiegħu miżuri korrettivi f'perjodu ta' żmien xieraq wara l-konsultazzjonijiet. Jekk Parti teżerċita dritt fil-qafas ta' dan l-Artikolu, din għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar l-intenzjoni tagħha li tissospendi l-obbligi ta' aċċettazzjoni u tispjega r-raġunijiet għas-sospensjoni.
4. Din is-sospensjoni għandha tibda tgħodd minn 30 jum wara d-data tan-notifika, sakemm, qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu, il-Parti li tkun bdiet is-sospensjoni ma tinnotifikax lill-Parti l-oħra bil-miktub li tkun se tirtira n-notifika tagħha.
5. Tali sospensjoni ma għandhiex taffettwa l-validità tas-sejbiet ta' konformità u ċ-ċertifikati maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-organizzazzjonijiet approvati tal-Parti l-oħra qabel id-data li fiha tkun daħlet fis-seħh is-sospensjoni. Kwalunkwe sospensjoni bħal din li tkun saret effettiva tista' tiġi rtirata immedjatament wara skambju ta' noti diplomatiċi għal dak l-għan mill-Partijiet.

#### Artikolu AVSAF.16: Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti] u l-Artikolu FISH.17 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument itemm dan it-Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħh fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

## IT-TIELET INTESTATURA: TRASPORT BIT-TRIQ

### *TITOLU I: TRASPORT TA' OGĠETTI BIT-TRIQ*

#### Artikolu ROAD.1: Objettiv

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura, fir-rigward tat-trasport ta' oġġetti bit-triq, konnettività kontinwa bejn, minn ġewwa u fi ħdan it-territorji tal-Partijiet u li jstabbilixxi r-regoli li jkunu applikabbli għal tali trasport.
2. Il-Partijiet jaqblu li ma jiħdux miżuri diskriminatorji meta japplikaw dan it-Titolu.
3. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa t-trasport ta' oġġetti bit-triq fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq stabbilit f'dak it-territorju.

#### Artikolu ROAD.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għat-trasport ta' oġġetti bit-triq bi skop kummerċjali bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet u huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tar-regoli stabbiliti mill-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport.
2. Kwalunkwe trasport ta' oġġetti bit-triq li għalih ma tiġi riċevuta l-ebda remunerazzjoni diretta jew indiretta u li ma jiġġenera l-ebda introjtu direttament jew indirettament għas-sewwieq tal-vettura jew għal oħrajn, u li ma jkunx marbut ma' attività professjonali għandu jitqies bħala t-trasport ta' oġġetti għal skop mhux kummerċjali.

#### Artikolu ROAD.3: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu u flimkien mad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu [SERVIN 1.2] [Definizzjonijiet] tal-Kapitolu wieħed tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Servizzi u Investiment], japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "vettura" tfisser vettura bil-mutur registrata fit-territorju ta' Parti, jew vettura kombinata akkoppjata li l-vettura bil-mutur tagħha tkun registrata fit-territorju ta' Parti, u li tintuża esklussivament għat-trasport ta' oġġetti;
- (b) "operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq" tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika involuta fit-trasport ta' oġġetti bi skop kummerċjali, permezz ta' vettura;
- (c) "operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti" tfisser operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jkun persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' Parti jew persuna fiżika ta' Parti;
- (d) "parti ta' stabbiliment" tfisser il-Parti li fiha jkun stabbilit operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (e) "sewwieq" tfisser kwalunkwe persuna li ssuq vettura anki għal perjodu qasir, jew li tingarr f'vettura bħala parti mid-dmirijiet tagħha sabiex tkun disponibbli għas-sewqan jekk meħtieġ;
- (f) "tranzitu" tfisser il-moviment ta' vetturi fit-territorju ta' Parti mingħajr tagħbija jew ħatt ta' oġġetti;
- (g) "miżuri regolatorji" tfisser:



(i) għall-Unjoni:

- (A) regolamenti u direttivi, kif previst fl-Artikolu 288 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE); u
- (B) l-atti ta' implimentazzjoni u delegati, kif stabbilit fl-Artikoli 290 u 291 TFUE, rispettivament; u

(ii) għar-Renju Unit:

- (A) leġislazzjoni primarja; u
- (B) leġislazzjoni sekondarja.

L-Artikolu ROAD.4 Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet

1. Dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu ssodisfati, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti jistgħu jwettqu:

- (a) vjaġġi mgħobbija b'vettura, mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, u bil-kontra, bi tranżitu jew mingħajr mit-territorju ta' pajjiż terz;
- (b) vjaġġi mgħobbija b'vettura mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranżitu mit-territorju tal-Parti l-oħra;
- (c) vjaġġi mgħobbija b'vettura lejn jew mit-territorju tal-Parti ta' stabbiliment bi tranżitu minn ġewwa t-territorju tal-Parti l-oħra;
- (d) vjaġġi mhux mgħobbija b'vettura flimkien mal-vjaġġi msemmija fil-punti minn (a) sa (c).

2. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti jistgħu jwettqu biss vjaġġ imsemmi fil-paragrafu 1 jekk:

- (a) ikollhom liċenzja valida maħruġa f'konformità mal-Artikolu ROAD.5 [Rekwiżiti għall-operaturi], hliet fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu ROAD.6 [Eżenzjonijiet mir-rekwiżiti ta' liċenzjar]; kif ukoll
- (b) il-vjaġġ jitwettaq minn sewwieqa li jkollhom Ċertifikat ta' Kompetenza Professjonali f'konformità mal-Artikolu ROAD.7(1) [Rekwiżiti għas-sewwieqa].

3. Soġġett għall-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu u dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija minn Stat Membru wieħed tal-Unjoni lejn Stat Membru ieħor tal-Unjoni, mingħajr ma jirritornaw lejn it-territorju tar-Renju Unit, dment li vjaġġi bħal dawn isegwu vjaġġ mit-territorju tar-Renju Unit permess skont il-punt (a) tal-paragrafu 1.

4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5, soġġett għall-paragrafu 6 u dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu sodisfatti, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit jistgħu jwettqu vjaġġ wieħed bit-tagħbija fit-territorju ta' Stat Membru tal-Unjoni dment li l-operazzjoni:

- (a) tinvolvi vjaġġ mit-territorju tar-Renju Unit permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1; kif ukoll

- (b) titwettaq fi żmien sebat ijiem mill-ħatt tal-oġġetti li jkunu ngarru fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a) fit-territorju ta' dak l-Istat Membru tal-Unjoni.
5. Soġġett għall-paragrafu 6 u dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu ssodisfati, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit stabbiliti fl-Irlanda ta' Fuq jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija fit-territorju tal-Irlanda, dment li operazzjonijiet bħal dawn:
- (a) jinvolvu vjaġġ mit-territorju tal-Irlanda ta' Fuq permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1(a); kif ukoll
  - (b) jitwettqu fi żmien sebat ijiem mill-ħatt fit-territorju tal-Irlanda tal-oġġetti li jkunu ngarru fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a).
6. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tar-Renju Unit għandhom ikunu limitati għal massimu ta' żewġ vjaġġi fit-territorju tal-Unjoni skont il-paragrafi 3, 4 u 5 qabel ma jirritornaw fit-territorju tar-Renju Unit.
7. Dment li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 2 jiġu ssodisfati, l-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni jistgħu jwettqu sa żewġ vjaġġi bit-tagħbija fit-territorju tar-Renju Unit, dment li operazzjonijiet bħal dawn:
- (a) jinvolvu vjaġġ mit-territorju tal-Unjoni permess mill-punt (a) tal-paragrafu 1(a); kif ukoll
  - (b) jitwettqu fi żmien sebat ijiem mill-ħatt fit-territorju tar-Renju Unit tal-oġġetti li jkunu ngarru fil-vjaġġ imsemmi fil-punt (a).

#### Artikolu ROAD.5: Rekwiżiti għall-operaturi

1. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti li jwettqu vjaġġ imsemmi fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet] għandu jkollhom liċenzja valida maħruġa f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
2. Il-liċenzji għandhom jinħarġu biss, f'konformità mal-liġi tal-Partijiet, lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsima 1 tal-Parti A tal-Anness ROAD-1 li jirregola l-ammissjoni għall-professjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-eżerċitar tagħha.
3. Kopja vera ċċertifikata tal-liċenzja għandha tinżamm abbord il-vettura u għandha tiġi ppreżentata fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat minn kull Parti. Il-liċenzja u l-kopji veri ċċertifikati għandhom jikkorrispondu għall-mudelli stabbiliti fl-Appendiċi ROAD.A.1.3 tal-Parti A tal-Anness ROAD-1, li jistabbilixxi wkoll il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-użu tagħha. Dawn għandu jkun fihom tal-anqas tnejn mill-karatteristiċi tas-sigurtà elenkati fl-Appendiċi ROAD.A.1.4 tal-Parti A tal-Anness ROAD-1.
4. L-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom jikkonformaw mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsima 2 tal-Parti A tal-Anness ROAD-1 li tistipula r-rekwiżiti għall-istazzjonar tas-sewwieqa meta jwettqu vjaġġ imsemmi fl-Artikolu ROAD.4(3)-(7) [Trasport ta' oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet].

#### Artikolu ROAD.6: Eżenzjonijiet mir-reqwiżit ta' liċenzjar

It-tipi ta' trasport ta' oġġetti u ta' vjaġġi mingħajr tagħbija li ġejjin li jsiru flimkien ma' dan it-trasport jistgħu jitwettqu mingħajr liċenzja valida kif imsemmija fl-Artikolu 5 [Rekwiżiti għall-operaturi]:

- (a) it-trasport tal-posta bħala servizz universali;
- (b) It-trasport ta' vetturi li jkunu garrbu ħsarat jew li waqfu jiffunzjonaw;
- (c) sal-20 ta' Frar 2022, it-trasport ta' oġġetti f'vetturi bil-mutur li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom, inkluża dik tat-trailers, ma taqbiżx it-3,5 tonnelli;
- (d) mill-21 ta' Frar 2022, it-trasport ta' oġġetti f'vetturi bil-mutur li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom, inkluża dik tat-trailers, ma taqbiżx it-2,5 tonnelli;
- (e) it-trasport ta' prodotti mediċinali, ta' apparat, ta' tagħmir u ta' oġġetti oħra meħtieġa għall-kura medika f'assistenza ta' emerġenza, b'mod partikolari għal diżastri naturali u għal assistenza umanitarja;
- (f) it-trasport ta' oġġetti f'vetturi bil-kundizzjoni li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (i) l-oġġetti li jingarru jkunu l-proprjetà tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew inbiegħu, inxtraw, inkrew jew ingħataw b'lokazzjoni, ġew prodotti, estratti, proċessati jew imsewwija mill-operatur;
  - (ii) l-iskop tal-vjaġġ huwa li jingarru oġġetti lejn jew mill-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew li jmxexxhom, jew ġewwa jew barra l-operatur għall-ħtiġijiet tiegħu stess;
  - (iii) il-vetturi użati għal tali trasport jkunu misjuqa minn persunal impjegat minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, jew imqiegħed għad-dispożizzjoni tiegħu, taħt obbligu kuntrattwali;
  - (iv) il-vetturi li jgħorru l-oġġetti jkunu proprjetà tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, inxtraw minnu b'termini differiti jew inkrew; u
  - (v) tali trasport ma jkunx biss anċillari għall-attivitajiet ġenerali tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (g) it-trasport ta' oġġetti permezz ta' vetturi bil-mutur b'veloċità massima awtorizzata li ma taqbiżx l-40 km/h.

#### Artikolu ROAD.7: Rekwiżiti għas-sewwieqa

1 Is-sewwieqa ta' vetturi li jwettqu vjaġġi kif imsemmijin fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet] għandhom:

- (a) ikollhom Ċertifikat ta' Kompetenza Professjonali maħruġ f'konformità mat-Taqsima 1 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1; kif ukoll

- (b) jikkonformaw mar-regoli dwar il-hinijiet tas-sewqan u tax-xogħol, il-perjodi ta' mistrieħ, il-pawzi u l-użu tat-takografi f'konformità mat-Taqsimiet minn 2 sa 4 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1.

2. Il-Ftehim Ewropew dwar il-Hidma ta' Ekwipaġġi ta' Vetturi involuti fit-Trasport Internazzjonali bit-Triq (AETR) għandu japplika, minflok il-punt (b) tal-paragrafu 1, għal operazzjonijiet internazzjonali tat-trasport bit-triq imwettqa parzjalment barra mit-territorju tal-Partijiet, għall-vjaġġ kollu.

#### Artikolu ROAD.8: Rekwiżiti għall-vetturi

1. Parti ma għandhiex tirrifjuta jew tipprojbixxi l-użu fit-territorju tagħha ta' vettura li tkun qed twettaq vjaġġ imsemmi fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet] jekk il-vettura tikkonforma mar-rekwiżiti stabbiliti fit-Taqsima 1 tal- Parti C tal-Anness ROAD-1.

2. Il-vetturi li jwettqu l-vjaġġi msemija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet] għandhom ikunu mgħammra b'takografu mibni, installat, użat, ittestjat u kkontrollat f'konformità mat-Taqsima 2 tal- Parti C tal-Anness ROAD-1.

#### Artikolu ROAD.9: Regoli dwar it-traffiku fit-toroq

Is-sewwieqa ta' vetturi li jwettqu t-trasport ta' oġġetti skont dan it-Titolu għandhom, meta jkunu fit-territorju tal-Parti l-oħra, jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti nazzjonali fis-seħħ f'dak it-territorju dwar it-traffiku fit-toroq.

#### Artikolu ROAD.10: Żvilupp tal-liġijiet u Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq

1. Meta Parti tipproponi miżura regolatorja ġdida f'qasam kopert mill-Anness ROAD-1, din għandha:

(a) tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miżura regolatorja proposta malajr kemm jista' jkun; u

(b) iżżomm lill-Parti l-oħra informata bil-progress fir-rigward tal-miżura regolatorja.

2. Wara talba minn waħda mill-Partijiet, għandu jsir skambju tal-fehmiet fil-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq mhux aktar tard minn xahrejn wara l-preżentazzjoni tat-talba, dwar jekk il-miżura regolatorja ġdida proposta tkunx tapplika għall-vjaġġi msemija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet], jew le.

3. Meta Parti tadotta miżura regolatorja ġdida msemija fil-paragrafu 1, din għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra, u tipprovdilha t-test tal-miżura regolatorja l-ġdida fi żmien ġimgħa mill-pubblikazzjoni tagħha.

4. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq għandu jiltaqa' biex jiddiskuti kwalunkwe miżura regolatorja ġdida adottata, wara talba ta' waħda mill-Partijiet fi żmien xahrejn mill-preżentazzjoni tat-talba, irrispettivament minn jekk tkunx saret notifika f'konformità mal-paragrafu 1 jew 3 jew le, jew diskussjoni f'konformità mal-paragrafu 2.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq jista':

- (a) jemenda l-Anness ROAD-1 biex iqis l-iżviluppi regolatorji u/jew teknoloġiċi, jew biex jiżgura l-implimentazzjoni sodisfaċenti ta' dan it-Titolu;
- (b) jikkonferma li l-emendi magħmula mill-miżura regolatorja l-ġdida jikkonformaw mal-Anness ROAD-1; jew
- (c) jiddeċiedi fuq xi miżura oħra mmirata biex tissalvagwardja l-funzjoni sewwa ta' dan it-Titolu.

#### Artikolu ROAD.11: Miżuri ta' rimedju

1 Jekk Parti tqis li l-Parti l-oħra tkun adottat miżura regolatorja ġdida li ma tikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness ROAD-1, b'mod partikolari f'każijiet fejn il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq ma jkunx ha deċiżjoni skont l-Artikolu 10(5) [Żvilupp ta' liġijiet u Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq], l-Parti l-oħra xorta tapplika d-dispożizzjonijiet tal-miżura regolatorja l-ġdida għall-operaturi, għas-sewwieqa jew għall-vetturi tat-trasport bit-triq tal-Parti, il-Parti tista', wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra, tadotta miżuri ta' rimedju xierqa, inkluż is-sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim jew xi Ftehim supplimentari, dment li tali miżuri:

- (a) ma jeċċedux il-livell ekwivalenti għat-tixjin jew l-indeboliment ikkawżat minħabba l-miżura regolatorja ġdida adottata mill-Parti l-oħra li ma tikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness ROAD-1; u
- (b) jidhlu fis-seħh mhux qabel ma jgħaddu sebat ijiem minn meta l-Parti li jkollha hsieb li tiegħu miżuri bħal dawn tkun innotifikat lill-Parti l-oħra skont dan il-paragrafu.

2. Il-miżuri ta' rimedju xierqa għandhom jieqfu japplikaw:

- (a) meta l-Parti li tkun ħadet tali miżuri tkun sodisfatta li l-Parti l-oħra tkun qed tikkonforma mal-obbligi tagħha skont dan it-Titolu; jew
- (b) f'konformità ma' sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taht dan l-Artikolu.

#### Artikolu ROAD.12: Tassazzjoni

1. Vetturi użati għall-garr ta' ogġetti f'konformità ma' dan it-Titolu għandhom ikunu eżentati mit-taxxi u mill-ħlasijiet imposti fuq il-pussess jew iċ-ċirkolazzjoni ta' vetturi fit-territorju tal-Parti l-oħra.

2. L-eżenzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal:

- (a) taxxa jew imposta fuq il-konsum tal-fjuwil;
- (b) imposta għall-użu ta' triq jew network ta' toroq; jew
- (c) imposta għall-użu ta' pontijiet, mini jew laneċ partikolari.

3. Il-fjuwil li jinsab fit-tankijiet standard tal-vetturi u tal-kontenituri u ta' kontejners speċjali, li jiddaħħal b'mod temporanju, li jintużaw direttament għall-iskop ta' propulsjoni u, fejn xieraq, għat-thaddim, waqt it-trasport, ta' sistemi ta' refrigrazzjoni u sistemi oħra, kif ukoll lubrifikanti preżenti

fil-vetturi bil-mutur u meħtieġa għall-operazzjoni normali tagħhom matul il-vjaġġ, għandhom ikunu ħielsa minn dazji doganali u kwalunkwe taxxa u imposta oħra, bħall-VAT u d-dazji tas-sisa, u ma għandhomx ikunu soġġetti għal kwalunkwe restrizzjoni fuq l-importazzjoni.

4. L-ispare parts importati għat-tiswija ta' vettura fit-territorju ta' Parti waħda li tkun giet irreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni fil-Parti l-oħra, għandhom jiddaħħlu taħt il-kopertura ta' dħul temporanju mingħajr dazju u mingħajr projbizzjoni jew restrizzjoni fuq l-importazzjoni. Il-parts mibdula huma soġġetti għad-dazji doganali u taxxi oħra (VAT) u għandhom jiġu esportati mill-ġdid jew meqruda taħt il-kontroll tal-awtoritajiet doganali tal-Parti l-oħra.

#### Artikolu ROAD.13: Obbligi f'Titoli oħra

L-Artikoli SERVIN 3.2 [Aċċess għas-suq] u SERVIN 3.4 [Trattament nazzjonali] tal-Kapitolu tlieta tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti huma inkorporati f'dan it-Titolu u jagħmlu parti minnu u japplikaw għat-trattament tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jwettqu vjaġġi f'konformità mal-Artikolu ROAD.4 [Trasport tal-oġġetti bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet].

#### Artikolu ROAD.14: Terminazzjoni ta' dan it-Titolu

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti] u l-Artikolu FISH.17 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm dan it-Titolu, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan it-Titolu ma jibqax fis-seħħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

### *TITOLU II: TRASPORT TA' PASSIĠĠIERI BIT-TRIQ*

#### Artikolu X: Kamp ta' applikazzjoni

1. L-oġġettiv ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura, fir-rigward tat-trasport ta' passiġġieri bit-triq, konnettività kontinwa bejn, minn ġewwa u fi ħdan it-territorji tal-Partijiet u li jstabbilixxi r-regoli li jkunu applikabbli għal tali trasport. Dan japplika għat-trasport okkażjonali, regolari u dak regolari speċjali ta' passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank bejn, minn ġewwa u fit-territorji tal-Partijiet.

2. Il-Partijiet jaqblu li ma jiħdux miżuri diskriminatorji meta japplikaw dan it-Titolu.

3. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jaffettwa t-trasport ta' passiġġieri fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet minn operatur tat-trasport tal-passiġġieri bit-triq stabbilit f'dak it-territorju.

#### Artikolu X+1: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu u flimkien mad-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SERVIN 1.2 [Definizzjonijiet] tal-Kapitolu wieħed tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Servizzi u investment], japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "xarabanks u kowċis" huma vetturi li, minhabba l-kostruzzjoni u t-tagħmir tagħhom, huma xierqa għat-trasport ta' aktar minn disa' persuni, inkluż is-sewwieq, u huma maħsuba għal dak l-iskop;
- (b) "servizzi tat-trasport tal-passiġġieri" tfisser servizzi tat-trasport bit-triq għall-pubbliku jew għal kategoriji speċifiċi ta' utenti, forniti bi ħlas mill-persuna ttrasportata jew mill-organizzatur tat-trasport, permezz ta' kowċis u ta' xarabanks;

- (c) “operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri” tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe persuna ġuridika, kemm jekk ikollha l-personalità ġuridika tagħha stess kif ukoll jekk tkun dipendenti fuq awtorità li jkollha tali personalità, li tforni servizzi tat-trasport tal-passiġġieri;
- (d) “operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta’ Parti” tfisser operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jkun stabbilit fit-territorju ta’ Parti jew persuna fiżika ta’ Parti;
- (e) “servizzi regolari” tfisser servizzi tat-trasport tal-passiġġieri forniti bi frekwenza speċifikata tul rotot speċifikati, li bihom il-passiġġieri jistgħu jingabru u jitnizzlu f’punti ta’ waqfien iddeterminati minn qabel;
- (f) “servizzi regolari speċjali” tfisser servizzi, organizzati minn kwalunkwe persuna, li jipprovdu għat-trasport ta’ kategoriji speċifikati ta’ persuni bl-esklużjoni ta’ passiġġieri oħra, sa fejn dawn is-servizzi jkunu operati bil-kundizzjonijiet speċifikati għal servizzi regolari. Servizzi regolari speċjali għandhom jinkludu:
  - (i) it-trasport ta’ haddiema bejn id-dar u x-xogħol, u
  - (ii) it-trasport ta’ tfal tal-iskola u ta’ studenti lejn u mill-istituzzjoni edukattiva.

Il-fatt li servizz regolari speċjali jista’ jiġi varjat skont il-ħtiġiet tal-utent u ma għandux jaffettwa l-klassifikazzjoni tiegħu bħala servizz regolari;

- (g) “grupp” tfisser kwalunkwe waħda minn dawn li ġejjin:
  - (i) persuna fiżika jew ġuridika assoċjata waħda jew aktar u l-persuna jew persuni fiżiċi jew ġuridiċi prinċipali tagħha,
  - (ii) persuna fiżika jew persuna ġuridika assoċjati waħda jew aktar li jkollhom l-istess persuna jew persuni fiżiċi jew ġuridiċi prinċipali;
- (h) “Ftehim Interbus” tfisser il-Ftehim dwar it-trasport okkażjonali internazzjonali ta’ passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank, kif emendat sussegwentement, li daħal fis-seħħ fl-1 ta’ Jannar 2003;
- (i) “tranzitu” tfisser il-moviment ta’ kowċis u ta’ xarabanks fit-territorju ta’ Parti mingħajr ma jittellgħu jew jitnizzlu passiġġieri;
- (j) “servizzi okkażjonali” tfisser servizzi li mhumex servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali, u li huma karatterizzati fuq kollox mill-fatt li jgħorru gruppi ta’ passiġġieri li jingemgħu fuq l-inizjattiva tal-klijent jew tal-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

Artikolu X+2: It-trasport tal-passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank bejn, minn ġewwa u fi ħdan it-territorji tal-Partijiet

1. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta’ Parti jista’, meta jipprovdi servizzi regolari u regolari speċjali, iwettaq vjaġġi mgħobbija mit-territorju ta’ Parti lejn it-territorju tal-Parti l-oħra, bi tranzitu jew mingħajr mit-territorju ta’ pajjiż terz, u vjaġġi mingħajr tagħbija relatati ma’ dawn il-vjaġġi.
2. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu, meta jipprovdu servizzi regolari u regolari speċjali, iwettqu vjaġġi bit-tagħbija mit-territorju tal-Parti, li fiha huwa stabbilit l-operatur

tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, lejn it-territorju tal-istess Parti bi tranżitu minn ġewwa t-territorju tal-Parti l-oħra, u vjaġġi mingħajr tagħbija relatati ma' tali vjaġġi.

3. Operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti ma jistax jopera servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali li jkollhom kemm l-orijini kif ukoll id-destinazzjoni fit-territorju tal-Parti l-oħra.

4. Meta s-servizz tat-trasport tal-passiġġieri msemmi fil-paragrafu 1 ikun parti minn servizz lejn jew mit-territorju tal-Parti fejn ikun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, il-passiġġieri jistgħu jingabru jew jitnizzlu fit-territorju tal-Parti l-oħra *en route*, dment li l-waqfa tkun awtorizzata f'konformità mar-regoli applikabbli f'dak it-territorju.

5. Fejn is-servizz tat-trasport tal-passiġġieri msemmi f'dan l-Artikolu jkun parti minn servizz regolari internazzjonali jew servizz regolari speċjali bejn l-Irlanda u r-Renju Unit fir-rigward tal-Irlanda ta' Fuq, il-passiġġieri jistgħu jingabru u jitnizzlu f'Parti waħda minn operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri stabbilit fil-Parti l-oħra.

6. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri stabbiliti fit-territorju ta' Parti minnhom jistgħu, fuq bażi temporanja, jipprovdi servizzi okkażjonali fil-gżira tal-Irlanda bil-ġbir u bit-tnizzil tal-passiġġieri fit-territorju tal-Parti l-oħra.

7. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jistgħu, meta joffru servizzi okkażjonali, iwettqu vjaġġ bit-tagħbija mit-territorju ta' Parti minn ġewwa t-territorju tal-Parti l-oħra lejn it-territorju ta' Parti mhux Kontraenti għall-Ftehim Interbus, inkluż vjaġġ mhux mgħobbi relatat.

8. Is-servizzi tat-trasport tal-passiġġieri msemmija f'dan l-Artikolu għandhom jitwettqu bl-użu ta' kowċis u ta' xarabanks registrati fil-Parti fejn ikun stabbilit jew jirrisjedi l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri. Dawk il-kowċis u x-xarabanks għandhom jikkonformaw mal-istandards tekniċi stabbiliti fl-Anness 2 tal-Ftehim Interbus.

#### Artikolu X+3: Kundizzjonijiet għall-provvista tas-servizzi msemmija fl-Artikolu X+2

1. Is-servizzi regolari għandhom ikunu miftuħa għall-operaturi kollha tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti, soġġetti għal prenotazzjoni obbligatorja fejn xieraq.

2. Is-servizzi regolari u s-servizzi regolari speċjali għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni f'konformità mal-Artikolu X+4, u mal-paragrafu 6.

3. In-natura regolari tas-servizz ma għandhiex tkun affettwata minn xi aġġustament fil-kundizzjonijiet operazzjonali tas-servizz.

4. L-organizzazzjoni ta' servizzi paralleli jew temporanji, li jservu l-istess pubbliku bħas-servizzi regolari eżistenti, in-nuqqas ta' servizz f'ċerti waqfiet u s-servizz ta' waqfiet addizzjonali fuq is-servizzi regolari eżistenti għandhom ikunu rregolati mill-istess regoli applikabbli għas-servizzi regolari eżistenti.

5. Għandhom ikunu japplikaw it-Taqsimiet V (Dispożizzjonijiet soċjali) u VI (Dispożizzjonijiet doganali u fiskali) tal-Ftehim Interbus kif ukoll l-Annessi I (Kundizzjonijiet li japplikaw għall-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri) u II (Standards tekniċi li japplikaw għax-xarabanks u għall-kowċis) tiegħu.



6. Għal perjodu ta' sitt xhur mid-data li fiha jidhrol fis-seħħ dan il-Ftehim, is-servizzi regolari speċjali ma għandhomx ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni meta jkunu koperti minn kuntratt konkluż bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

7. Is-servizzi okkażjonali koperti minn dan it-Titolu skont l-Artikolu X+(2) ma għandhomx jeħtieġu awtorizzazzjoni. Madankollu, l-organizzazzjoni ta' servizzi paralleli jew temporanji komparabbli ma' servizzi regolari eżistenti u li jaqdu lil l-istess pubbliku bħal dawn tal-aħħar għandhom ikunu soġġetti għal awtorizzazzjoni f'konformità mat-Taqsima VIII tal-Ftehim Interbus.

#### Artikolu X+4: Awtorizzazzjoni

1. L-awtorizzazzjonijiet għas-servizzi msemija fl-Artikolu X+2 għandhom jinħarġu mill-awtorità kompetenti tal-Parti li fit-territorju tagħha jkun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri (minn hawn 'il quddiem "l-awtorità awtorizzanti").

2. Jekk operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jkun stabbilit fl-Unjoni, l-awtorità awtorizzanti għandha tkun l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ta' oriġini jew ta' destinazzjoni.

3. Fil-każ ta' grupp ta' operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li biġisiebhom joperaw servizz imsemmi fl-Artikolu X+2, l-awtorità awtorizzanti għandha tkun l-awtorità kompetenti li lilha tiġi indirizzata l-applikazzjoni f'konformità mat-tieni subparagrafu tal-Artikolu X+5(1).

4. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jinħarġu f'isem l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri u ma għandhomx ikunu trasferibbli. Madankollu, operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jkun irċieva awtorizzazzjoni jista', bil-kunsens tal-awtorità awtorizzanti, jopera s-servizz permezz ta' sottokuntrattur, jekk din il-possibbiltà tkun konformi mal-liġi tal-Parti. F'dan il-każ, l-isem tas-sottokuntrattur u r-rwol tiegħu għandhom jiġu indikati fl-awtorizzazzjoni. Is-sottokuntrattur għandu jkun operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti u għandu jikkonforma mad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan it-Titolu.

Fil-każ ta' grupp ta' operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li biġisiebhom joperaw is-servizzi msemija fl-Artikolu X+2, l-awtorizzazzjoni għandha tinħareġ fl-ismijiet tal-operaturi kollha tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri tal-grupp u għandha tiddikjara l-ismijiet ta' dawk l-operaturi kollha. Din għandha tingħata lill-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri inkarigati mill-operaturi l-oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti għal dawn l-għanijiet u li jkunu talbuha, u għandhom jingħataw kopji veri ċċertifikati lill-operaturi l-oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu X+6(3), il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni ma għandux jaqbeż il-ħames snin. Dan jista' jiġi stabbilit għal perjodu iqsar, jew b'talba tal-applikant jew permezz ta' kunsens reċiproku tal-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet li fit-territorju tagħhom jittellgħu jew jitnizzlu l-passiġġieri.

6. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jispeċifikaw dan li ġej:

- (a) it-tip ta' servizz;
- (b) ir-rotta tas-servizz, b'mod partikolari l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla;
- (c) il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni; u
- (d) il-waqfiet u l-iskeda tal-ħinijiet.

7. L-awtorizzazzjonijiet għandhom ikunu konformi mal-mudell stabbilit fl-Anness ROAD-2.

8. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jwettaq servizz imsemmi fl-Artikolu X+2 jista' juża vetturi addizzjonali sabiex jittratta sitwazzjonijiet temporanji u eċċezzjonali. Tali vetturi addizzjonali jistgħu jintużaw biss bl-istess kundizzjonijiet kif stabbilit fl-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 6.

F'dan il-każ, minbarra d-dokumenti msemmija fl-Artikolu X+10(1) u (2), l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri għandu jiżgura li tingarr kopja tal-kuntratt bejn l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jwettaq is-servizz regolari jew is-servizz regolari speċjali u l-impriża li tipprovdli l-vetturi addizzjonali jew jingarr dokument ekwivalenti fil-vettura u li dan jiġi ppreżentat fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal awtorizzat tal-ispezzjoni.

#### Artikolu X+5: Sottomissjoni ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni

1. L-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni għandhom jiġu sottomessi mill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti lill-awtorità awtorizzanti msemmija fl-Artikolu X+4(1).

Għandha tiġi sottomessa applikazzjoni waħda biss għal kull servizz. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu X+4(3), din għandha tiġi ppreżentata mill-operatur maħtur mill-operaturi l-oħra għal dawn il-finijiet. L-applikazzjoni għandha tiġi indirizzata lill-awtorità awtorizzanti tal-Parti fejn jkun stabbilit l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jkun issottomettiha.

2. L-applikazzjoni għall-awtorizzazzjoni għandha tiġi ppreżentata fuq il-bażi tal-mudell stabbilit fl-Anness ROAD-3.

3. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li japplika għall-awtorizzazzjoni għandu jipprovdli kwalunkwe informazzjoni oħra li huwa jqis rilevanti jew li tintalab mill-awtorità awtorizzanti, b'mod partikolari d-dokumenti elenkati fl-Anness ROAD-3.

#### Artikolu X+6: Proċedura ta' awtorizzazzjoni

1. L-awtorizzazzjonijiet għandhom jinħarġu bi ftehim mal-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet li fit-territorju tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri. L-awtorità awtorizzanti għandha tibgħat kopja tal-applikazzjoni, flimkien ma' kopji ta' kwalunkwe dokumentazzjoni rilevanti oħra, u mal-valutazzjoni tagħha, lil dawn l-awtoritajiet kompetenti, kif ukoll lill-awtoritajiet kompetenti li s-servizzi jgħaddu mit-territorji tagħhom mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri.

Fir-rigward tal-Unjoni, l-awtoritajiet kompetenti msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom ikunu daww tal-Istati Membri li fit-territorji tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri, u li s-servizzi jgħaddu mit-territorji tagħhom mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri.

2. L-awtoritajiet kompetenti li jkun intalab il-qbil tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bid-deċiżjoni tagħhom rigward l-applikazzjoni fi żmien erba' xhur. Dan il-limitu ta' żmien għandu jiġi kkalkolat mid-data tar-riċevuta tat-talba għal ftehim kif tkun tidher fil-konferma tar-riċevuta. Jekk id-deċiżjoni riċevuta mingħand l-awtoritajiet kompetenti li mingħandhom ikun intalab il-ftehim, tkun negattiva, din għandu jkun fiha dikjarazzjoni tar-raġunijiet xierqa. Jekk l-awtorità awtorizzanti ma tirċievi l-ebda tveġiba fi żmien erba' xhur, l-awtoritajiet kompetenti kkonsultati għandhom jitqiesu li jkunu qablu u l-awtorità awtorizzanti tkun tista' tagħti l-awtorizzazzjoni.

L-awtoritajiet kompetenti li t-territorju tagħhom jinqasam mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri jistgħu jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bil-kummenti tagħhom fi żmien erba' xhur.

3. Fir-rigward tas-servizzi li kienu ġew awtorizzati skont ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>70</sup> qabel tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni u li fir-rigward tagħhom tiskadi l-awtorizzazzjoni fi tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, għandu japplika dan li ġej:

- (a) meta, soġġett għall-bidliet meħtieġa għall-konformità mal-Artikolu X+2, il-kundizzjonijiet tal-operat ikunu l-istess bħal daww stabbiliti fl-awtorizzazzjoni mogħtija fil-qafas tar-Regolament (KE) Nru 1073/2009, l-awtorità tal-awtorizzazzjoni rilevanti skont dan it-Titolu tista', wara applikazzjoni jew mod ieħor, toħroġ awtorizzazzjoni korrispondenti skont dan it-Titolu lill-operatur tat-trasport bit-triq. Meta tinħareġ awtorizzazzjoni bħal din, il-ftehim tal-awtoritajiet kompetenti li fit-territorji tagħhom jittellgħu jew jitniżżlu l-passiġġieri, kif imsemmi fil-paragrafu 2, għandu jitqies li ġie pprovdut. Dawn l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet kompetenti li t-territorju tagħhom jinqasam mingħajr ma jittellgħu jew jitniżżlu passiġġieri jistgħu, f'kull waqt, jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti bil-kummenti li jista' jkollhom;
- (b) meta jiġi applikat il-punt (a), il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni korrispondenti mogħtija skont dan it-Titolu ma għandux jestendi lil hinn mill-aħħar jum tal-perjodu ta' validità speċifikat fl-awtorizzazzjoni mogħtija qabel skont ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009.

4. L-awtorità awtorizzanti għandha tiegħu deċiżjoni dwar l-applikazzjoni mhux aktar tard minn sitt xhur mid-data tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni mill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

5. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata, minbarra:

- (a) jekk l-applikant ma jkunx kapaċi jipprovdni s-servizz li huwa s-suġġett tal-applikazzjoni bl-apparat direttament għad-dispożizzjoni tal-applikant;
- (b) jekk l-applikant ma jkunx konformi mal-leġiżlazzjoni nazzjonali jew internazzjonali dwar it-trasport bit-triq, u b'mod partikolari mal-kundizzjonijiet u mar-rekwiżiti relatati mal-awtorizzazzjonijiet għas-servizzi internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, jew ikun wettaq xi ksur serju tal-leġiżlazzjoni dwar it-trasport bit-triq ta' Parti, b'mod partikolari fir-rigward tar-regoli applikabbli għall-vetturi u għall-perjodi tas-sewqan u tal-mistrieħ għas-sewwieqa;
- (c) jekk fil-każ ta' applikazzjoni għal tiġdid ta' awtorizzazzjoni ma jkunx hemm konformità mal-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni;
- (d) Parti tiddeċiedi, fuq il-bażi ta' analiżi dettaljata, li s-servizz konċernat ikun jaffettwa b'mod serju l-vijabbiltà ta' servizz komparabbli kopert minn kuntratt jew minn diversi kuntratti ta' servizz pubbliku li jikkonformaw mal-liġi tal-Parti rigward is-sezzjonijiet diretti konċernati. F'każ bħal dak, il-Parti għandha tistabbilixxi kriterji, fuq bażi mhux diskriminatorja, sabiex jiġi ddeterminat jekk is-servizz li tkun saret applikazzjoni għalih ikunx jaffettwa serjament il-vijabbiltà tas-servizz komparabbli msemmi hawn fuq, u għandha tikkomunikahom lill-Partijiet l-oħra msemmija fil-paragrafu 1; jew
- (e) Parti tiddeċiedi fuq il-bażi ta' analiżi dettaljata li l-iskop prinċipali tas-servizz mhuwiex li jgħorr passiġġieri bejn waqfiet li jinsabu fit-territorji tal-Partijiet.

---

<sup>70</sup>Ir-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 (ĠU L 300, 14.11.2009, p. 88).

Fil-każ li s-servizz eżistenti jkun qiegħed serjament jaffettwa l-vijabilità ta' servizz komparabbli kopert minn kuntratt ta' servizz pubbliku wieħed jew aktar li jikkonforma mal-liġi ta' Parti fuq is-sezzjonijiet diretti konċernati, minħabba raġunijiet eċċezzjonali li ma setgħux ikunu previsti meta ngħatat l-awtorizzazzjoni, Parti tista', bi qbil mal-Parti l-oħra, tissospendi jew tirtira l-awtorizzazzjoni sabiex jithaddem is-servizz internazzjonali tal-kowċ u tax-xarabank wara li jingħata sitt xhur żmien lill-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri.

Il-fatt li operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti joffri prezzijiet orħos minn dawk offruti minn operatur ieħor tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jew il-fatt li l-konnessjoni inkwistjoni diġà tkun operata minn operatori oħra tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ma għandux minnu nnifsu jikkostitwixxi ġustifikazzjoni għar-rifjut tal-applikazzjoni.

6. Wara li tkun temmet il-proċedura stabbilita fil-paragrafi minn 1 sa 5, l-awtorità awtorizzanti għandha tagħti l-awtorizzazzjoni jew ir-rifjut formali tal-applikazzjoni.

Fid-deċiżjonijiet ta' rifjut tal-applikazzjoni għandhom jiġu ddikjarati r-raġunijiet li fuqhom ikunu ġew ibbażati l-istess deċiżjonijiet. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-impriżi tat-trasport jingħataw l-opportunità li jagħmlu rappreżentazzjonijiet fl-eventwalità li l-applikazzjoni tagħhom tiġi rrifjutata.

L-awtorità awtorizzanti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra bid-deċiżjoni tagħha u għandha tibgħatilhom kopja ta' kwalunkwe awtorizzazzjoni.

#### Artikolu X+7: Tiġdid u modifika tal-awtorizzazzjoni

1. L-Artikolu X+6 għandu japplika, *mutatis mutandis*, għal applikazzjonijiet għat-tiġdid tal-awtorizzazzjonijiet jew għall-alterazzjoni tal-kundizzjonijiet li fihom iridu jitwettqu s-servizzi soġġetti għal awtorizzazzjoni.

2. Jekk l-awtorizzazzjoni eżistenti tiskadi fi żmien sitt xhur mid-data li fiha dan il-Ftehim jidhol fis-seħħ, il-perjodu ta' żmien li fih l-awtoritajiet kompetenti msemija fl-Artikolu X+6(2) għandhom jinnotifikaw lill-awtorità awtorizzanti dwar il-qbil, jew dwar il-kummenti tagħhom, mal-applikazzjoni f'konformità ma' dak l-Artikolu, huwa ta' xahrejn.

3. Fil-każ ta' alterazzjoni minuri fil-kundizzjonijiet operattivi, b'mod partikolari l-aġġustament ta' intervalli, ta' nollijiet u ta' skedi tal-ħinijiet, l-awtorità awtorizzanti kulma jkollha bżonn huwa li tipprowdi l-informazzjoni marbuta mal-alterazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra. Tibdiliet fl-iskedi tal-ħinijiet jew fl-intervalli li jaffettwaw il-ħinijiet tal-kontrolli fuq il-fruntieri bejn il-Partijiet jew fuq il-fruntieri ta' pajjiżi terzi ma għandhomx jitqiesu bħala alterazzjoni minuri.

#### Artikolu X+8: Skadenza ta' awtorizzazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu X+6(3), awtorizzazzjoni għal servizz imsemmi fl-Artikolu X+2 għandha tiskadi fi tmiem il-perjodu ta' validità tagħha jew tliet xhur wara li l-awtorità awtorizzanti tkun irċeviet notifika mingħand id-detentur tagħha dwar l-intenzjoni tiegħu li jirtira s-servizz. Din in-notifika għandu jkollha dikjarazzjoni xierqa tar-raġunijiet.

2. Meta d-domanda għal servizz ma tibqax teżisti, il-perjodu ta' notifika previst fil-paragrafu 1 għandu jkun ta' xahar.

3. L-awtorità awtorizzanti għandha tinforma lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra konċernata li l-awtorizzazzjoni tkun skadiet.

4. Id-detentur tal-awtorizzazzjoni għandu jinnotifika lill-utenti tas-servizz konċernati bl-irtirar tiegħu xahar qabel permezz ta' pubbliċità xierqa.

#### Artikolu X+9: Obbligi tal-operaturi tat-trasport

1. Hlief fil-każ ta' *force majeure*, l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti li jwettaq servizz imsemmi fl-Artikolu X+2 għandu jniedi s-servizz mingħajr dewmien u, sakemm tiskadi l-awtorizzazzjoni, jieħu l-miżuri kollha sabiex jiggarrantixxi servizz tat-trasport li jissodisfa l-istandards ta' kontinwità, ta' regolarità u ta' kapaċità u jikkonforma mal-kundizzjonijiet speċifikati f'konformità mal-Artikolu X+4(6) u mal-Anness ROAD-2.

2. L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri ta' Parti għandu juri r-rotta tas-servizz, il-waqfiet tax-xarabank, l-iskeda tal-ħinijiet, in-nollijiet u l-kundizzjonijiet tal-ġarr b'tali mod li jiżgura li tali informazzjoni tkun faċilment disponibbli għall-utenti kollha.

3. Għandu jkun possibbli għall-Partijiet li jagħmlu tibdiliet fil-kundizzjonijiet operattivi li jirregolaw servizz imsemmi fl-Artikolu X+2, bi ftehim komuni u bi qbil mad-detentur tal-awtorizzazzjoni.

#### Artikolu X+10: Dokumenti li għandhom jinżammu fuq il-kowċ jew fuq ix-xarabank

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu X+4(8), fuq il-kowċ jew fuq ix-xarabank għandhom jinżammu l-awtorizzazzjoni jew kopja vera ċċertifikata tagħha għat-tweqqi tas-servizzi msemmija fl-Artikolu X+2 u l-liċenzja tal-operatur tal-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri jew kopja vera ċċertifikata tagħha għall-ġarr internazzjonali ta' passiġġieri bit-triq kif stabbilit skont il-liġi nazzjonali jew tal-Unjoni u dawn għandhom jiġu ppreżentati fuq it-talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 1 kif ukoll għall-Artikolu X+4(8), fil-każ ta' servizz regolari speċjali, il-kuntratt bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri, jew kopja tiegħu, kif ukoll dokument li jagħti prova li l-passiġġieri jikkostitwixxu kategorija speċifika bl-esklużjoni ta' passiġġieri oħra għall-finijiet ta' servizz regolari speċjali, għandhom iservu wkoll bħala dokumenti ta' kontroll, għandhom jinżammu fil-vettura u għandhom jiġu ppreżentati jekk jintalbu minn xi uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

3. L-operaturi tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri li jipprovdu servizzi okkażjonali skont l-Artikolu X+2(6) u (7) għandhom iġorru formola tal-vjaġġ mimlija, skont il-mudell fl-Anness ROAD-4. Il-kotba tal-formoli tal-vjaġġ għandhom jiġu pprovduti mill-awtorità kompetenti tat-territorju li fih l-operatur ikun irreġistrat, jew mill-korpi maħtura mill-awtorità kompetenti.

#### Artikolu X+11: Regoli dwar it-traffiku fit-toroq

Is-sewwieqa tal-kowċis u tax-xarabanks li jwettqu t-trasport tal-passiġġieri skont dan it-Titolu għandhom, meta jkunu fit-territorju tal-Parti l-oħra, jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti nazzjonali fis-seħħ f'dak it-territorju li jikkonċernaw it-traffiku fit-toroq.

#### Artikolu X+12: Applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jieqfu japplikaw mid-data li fiha l-Protokoll għall-Ftehim Interbus dwar it-trasport internazzjonali regolari u speċjali ta' passiġġieri bil-kowċ u bix-xarabank jidhol fis-seħħ għar-Renju Unit, jew sitt xhur wara d-dħul fis-seħħ ta' dak il-Protokoll għall-

Unjoni, skont liema minnhom iseħħ l-ewwel, ħlief għall-fini tal-operazzjonijiet skont l-Artikolu X+2(2); Artikolu X+2(5); l-Artikolu X+2(6) u l-Artikolu X+2(7).

#### Artikolu X+13: Obbligi f'Titoli oħra

L-Artikoli SERVIN 3.2 [Aċċess għas-suq] u SERVIN 3.4 [Trattament nazzjonali] tal-Kapitolu tlieta tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim huma inkorporati f'dan it-Titolu u jagħmlu parti minnu u japplikaw għat-trattament tal-operaturi tat-trasport li jwettqu vjaġġi f'konformità mal-Artikolu X+2 ta' dan it-Titolu.

#### Artikolu X+14: Kumitat Speċjalizzat

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq jista' jemenda l-Annessi ROAD-2, ROAD-3 u ROAD-4 biex iqis l-iżviluppi regolatorji. Jista' jadotta miżuri rigward l-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu.

## IR-RABA' INTESTATURA: KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI U VIŻI GĦAL ŻJARAT QOSRA

### *TITOLU I: KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI*

#### Ch.SSC.1: Harsa ġenerali

L-Istati Membri tal-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jikkoordinaw is-sistemi tas-sigurtà soċjali tagħhom f'konformità mal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, biex jiżguraw l-intitolamenti tas-sigurtà soċjali tal-persuni koperti minnu.

#### Ch.SSC.2: Residenti legali

1. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu japplika għal persuni li jirrisjedu legalment fi Stat Membru jew fir-Renju Unit.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jaffettwa l-intitolamenti għall-benefiċċji fi flus li jirrigwardaw perjodi preċedenti ta' residenza legali ta' persuni koperti mill-Artikolu SSC.2 [Persuni koperti] tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali..

#### Ch.SSC.3: Sitwazzjonijiet transfruntieri

1. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu japplika biss għal sitwazzjonijiet li jinqalgħu bejn Stat Membru wieħed jew aktar tal-Unjoni u r-Renju Unit.
2. Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali ma għandux japplika għal persuni li s-sitwazzjonijiet tagħhom huma ristretti fl-aspetti kollha għar-Renju Unit jew għall-Istati Membri tal-Unjoni.

#### Ch.SSC.4: Applikazzjonijiet għall-immigrazzjoni

Il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu japplika mingħajr preġudizzju għad-dritt li Stat Membru jew ir-Renju Unit jitolbu tariffa tas-saħħa skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dħul, ta' soġġorn, ta' xogħol, jew ta' residenza f'dak l-Istat.

### *TITOLU II: VIŻI GĦAL ŻJARAT QOSRA*

#### Artikolu VSTV.1: Viżi għal żjarat qosra

1. Il-Partijiet jinnutaw li fid-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim iż-żewġ Partijiet jipprovdu għal vjaġġar mingħajr viża għal żjarat qosra fir-rigward taċ-ċittadini tagħhom skont il-liġi domestika tagħhom. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe intenzjoni li timponi hteieġa ta' viża għal żjarat qosra minn ċittadini tal-Parti l-oħra fi żmien xieraq u, jekk possibbli, mill-inqas tliet xhur qabel ma tali hteieġa tidhol fis-seħh.
2. Soġġett għall-paragrafu 3 u għall-Artikolu FINPROV.10 [Adeżjonijiet futuri mal-Unjoni], fil-każ li r-Renju Unit jiddeciedi li jimponi hteieġa ta' viża għal żjarat qosra fuq ċittadini ta' Stat Membru, dik il-hteieġa għandha tapplika għaċ-ċittadini tal-Istati Membri kollha.
- 3.

## IL-ĦAMES INTESTATURA: SAJD

### Kapitolu wieħed Dispożizzjonijiet inizjali

#### Artikolu FISH.1: Drittijiet sovrana ta' Stati kostali eżerċitati mill-Partijiet

Il-Partijiet jafferaw li d-drittijiet sovrani tal-Istati Kostali eżerċitati mill-Partijiet għall-fini ta' esplorazzjoni, sfruttament, konservazzjoni u ġestjoni tar-riżorsi ħajjin fl-ibħra tagħhom għandhom jittwettqu skont u f'konformità mal-prinċipji tal-liġi internazzjonali, inkluż il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982.

#### Artikolu FISH.2: Obiettivi u prinċipji

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ħsieb li jiżguraw li l-attivitajiet tas-sajd għal stokkijiet kondiviżi fl-ibħra rispettivi tagħhom ikunu sostenibbli fit-tul u jikkontribwixxu għall-kisba ta' benefiċċji ekonomiċi u soċjali, b'rispett sħiħ tad-drittijiet u l-obbligi tal-Istati kostali indipendenti kif eżerċitati mill-Partijiet.
2. Il-Partijiet jikkondividu l-obiettivi li jisfruttaw l-istokkijiet kondiviżi b'rati intenzjonati li jżommu u progressivament jirrestawraw il-popolazzjonijiet tal-ispeċijiet li jistadu għalihom oġġla mil-livelli tal-bijomassa li jistgħu jipproduċu r-rendiment massimu sostenibbli.
3. Il-Partijiet għandhom iqisu l-prinċipji li ġejjin:
  - (a) li jiġi applikat l-approċċ prekawżjonarju għall-ġestjoni tas-sajd;
  - (b) li jippromowov s-sostenibbiltà fit-tul (ambjentali, soċjali u ekonomika) u l-aħjar użu tal-istokkijiet kondiviżi;
  - (c) li jibbażaw d-deċiżjonijiet tal-konservazzjoni u tal-ġestjoni għas-sajd fuq l-aħjar parir xjentifiku disponibbli, prinċipalment dak ipprovdut mill-Kunsill Internazzjonali għall-Esplorazzjoni tal-Baħar (ICES);
  - (d) li jiżguraw is-selettività fis-sajd biex jiġi protett il-ħut li jkun għadu qed jikber u l-ġlejjeb tal-ħut, u biex jiġu evitati u jitnaqqsu l-qabdiet inċidentali mhux mixtieqa;
  - (e) li jqisu kif dovut u jimminimizzaw l-impatti dannużi tas-sajd fuq l-ekosistema tal-baħar u li jqisu kif dovut il-ħtieġa li tiġi ppreservata d-diversità bijoloġika tal-baħar;
  - (f) li japplikaw miżuri proporzjonati u mhux diskriminatorji għall-konservazzjoni tar-riżorsi ħajjin tal-baħar u għall-ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd, filwaqt li tiġi ppreservata l-awtonomija regolatorja tal-Partijiet;
  - (g) jiżguraw il-ġbir u l-kondiviżjoni f'waqtha ta' *data* kompluta u preċiża rilevanti għall-konservazzjoni tal-istokkijiet kondiviżi u għall-ġestjoni tas-sajd;
  - (h) jiżguraw il-konformità mal-miżuri ta' konservazzjoni u ġestjoni tas-sajd u jiġġieldu s-sajd illegali, mhux irrappurtat u mhux irregolat; u
  - (i) jiżguraw l-implimentazzjoni f'waqtha ta' kwalunkwe miżura miftiehma fl-oqfsa regolatorji tal-Partijiet.



### Artikolu FISH.3: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) "EEZ" (ta' Parti) tfisser, skont il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982,
    - (i) fil-każ tal-Unjoni, iż-żoni ekonomiċi esklussivi stabbiliti mill-Istati Membri tagħha li jmissu mat-territorji Ewropej tagħhom;
    - (ii) iż-żona ekonomika esklussiva stabbilita mir-Renju Unit;
  - (b) "approċċ prekawzjonarju għall-ġestjoni tas-sajd" tfisser approċċ li permezz tiegħu n-nuqqas ta' tagħrif xjentifiku adegwat ma jiġġustifikax il-posponiment jew in-nuqqas ta' teħid ta' miżuri ta' ġestjoni sabiex jiġu kkonservati l-ispeċijiet fil-mira, l-ispeċijiet assoċjati jew dipendenti u l-ispeċijiet mhux fil-mira u l-ambjent tagħhom;
  - (c) "stokkijiet kondiviżi" tfisser ħut, inkluż frott tal-baħar ta' kwalunkwe tip li jinsab fl-ibħra tal-Partijiet, li jinkludi l-molluski u l-krustaċji;
  - (d) "TAC" tfisser il-qabda totali permissibbli, li hija l-kwantitajiet massimi ta' stokk (jew stokkijiet) ta' deskrizzjoni partikolari li tista' tinqabad matul perjodu partikolari;
  - (e) "stokkijiet bla kwota" tfisser stokkijiet li mhumiex ġestiti permezz tat-TACs;
  - (f) "baħar territorjali" (ta' Parti) tfisser, skont il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Dritt tal-Baħar tal-10 ta' Diċembru 1982:
    - (i) fil-każ tal-Unjoni, b'deroga mill-Artikolu FINPROV.1(1) [Kamp ta' applikazzjoni territorjali], il-baħar territorjali stabbilit mill-Istati Membri tagħha li jmissu mat-territorji Ewropej tagħhom;
    - (ii) il-baħar territorjali stabbilit mir-Renju Unit;
  - (g) "ilmijiet" (ta' Parti) tfisser:
    - (i) fir-rigward tal-Unjoni, b'deroga mill-Artikolu FINPROV.1 (1) [Kamp ta' applikazzjoni territorjali], l-EEZ tal-Istati Membri u l-ibħra territorjali tagħhom;
    - (ii) fir-rigward tar-Renju Unit, l-EEZ tiegħu u l-baħar territorjali tiegħu, bl-esklużjoni għall-finijiet tal-Artikoli FISH.8 [Aċċess għall-ibħra], FISH.9 [Miżuri kumpensatorji fil-każ ta' rtirar jew tnaqqis tal-aċċess] u l-Anness FISH.4 [Protokoll dwar l-aċċess għall-ibħra] il-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man;
  - (h) "bastiment" (ta' Parti) tfisser:
    - (i) fil-każ tar-Renju Unit, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit, irregistrat fir-Renju Unit, fil-Bailiwick ta' Guernsey, fil-Bailiwick ta' Jersey jew fl-Isle of Man, u liċenzjat minn amministrazzjoni tas-sajd tar-Renju Unit;

- (ii) fil-każ tal-Unjoni, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru u jkun irreġistrat fl-Unjoni.

#### Kapitolu tnejn: Konservazzjoni u sfruttament sostenibbli

##### Artikolu FISH.4: Ġestjoni tas-sajd

1. Kull Parti għandha tiddeċiedi dwar kwalunkwe miżura applikabbli għall-ibħra tagħha biex jintlaħqu l-oġettivi stabbiliti fl-Artikolu FISH.2(1) u (2) [Oġettivi u prinċipji], u b'kont meħud tal-prinċipji imsemmija fl-Artikolu FISH.2(3) [Oġettivi u prinċipji].
2. Parti għandha tibbaża l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 fuq l-aħjar parir xjentifiku disponibbli.

Parti ma għandhiex tapplika miżuri għall-bastimenti tal-Parti l-oħra fl-ibħra tagħha sakemm ma tapplikax ukoll l-istess miżuri għall-bastimenti tagħha stess.

It-tieni subparagrafu huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Partijiet skont il-Ftehim dwar il-Miżuri tal-Istat tal-Port, l-Iskema ta' Kontroll u Infurzar tal-Kummissjoni tas-Sajd tal-Atlantiku tal-Grigal, il-Miżuri ta' Konservazzjoni u ta' Infurzar tal-Organizzazzjoni tas-Sajd fl-Atlantiku tal-Majjistral, u r-Rakkomandazzjoni 18–09 tal-Kummissjoni Internazzjonali għall-Konservazzjoni tat-Tonn tal-Atlantiku dwar Miżuri tal-Istat tal-Port li Jimpedixxu, Jiskoraġġixxu u Jeliminaw is-Sajd Illegali, Mhux Rappurtat u Mhux Regolat.

Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' jemenda l-lista tal-obbligi internazzjonali preeżistenti msemmija fit-tielet subparagrafu.

3. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar miżuri ġodda kif imsemmi fil-paragrafu 1 li x'aktarx jaffettwaw il-bastimenti tal-Parti l-oħra qabel ma jiġu applikati dawk il-miżuri, u tagħti biżżejjed żmien lill-Parti l-oħra biex tipprovi kummenti jew tfittex kjarifika.

##### Artikolu FISH.5: Awtorizzazzjonijiet, konformità u infurzar

1. Fejn il-bastimenti jkollhom aċċess għas-sajd fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu FISH.8 [Aċċess għall-ilmijiet] u l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man]:
  - (a) kull Parti għandha tikkomunika fi żmien suffiċjenti lill-Parti l-oħra lista ta' bastimenti li għalihom tkun qiegħda titlob awtorizzazzjonijiet jew liċenzji tas-sajd; u
  - (b) l-Parti l-oħra għandha toħroġ awtorizzazzjoni jew liċenzja tas-sajd.
2. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa biex tiżgura l-konformità tal-bastimenti tagħha mar-regoli applikabbli għal dawk il-bastimenti fl-ibħra tal-Parti l-oħra, inklużi l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni jew tal-liċenzja.

#### Kapitolu tlieta: Arranġamenti dwar l-aċċess għall-ibħra u r-rizorsi

##### Artikolu FISH.6: Opportunitajiet tas-sajd

1. Sal-31 ta' Jannar ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jistabbilixxu l-iskeda tal-konsultazzjonijiet bil-għan li jaqblu t-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1 għas-sena jew

għas-snin ta' wara. L-iskeda għandha tqis il-konsultazzjonijiet annwali l-oħra bejn l-Istati kostali li jaffettwaw lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma.

2. Il-Partijiet għandhom ikollhom konsultazzjonijiet kull sena biex jaqblu, sal-10 ta' Diċembru ta' kull sena, it-TACs għas-sena ta' wara għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1. Dan għandu jinkludi skambju bikri ta' fehmiet dwar il-prijoritajiet hekk kif jasal il-parir dwar il-livell tat-TACs. Il-Partijiet għandhom jiddeterminaw dawk it-TACs:

- (a) fuq il-bażi tal-aqwa parir xjentifiku disponibbli, kif ukoll ta' fatturi rilevanti oħra, inklużi l-aspetti soċjoekonomiċi; u
- (b) f'konformità ma' kwalunkwe strateġija pluriennali applikabbli għall-konservazzjoni u għall-ġestjoni miftiehma mill-Partijiet;

3. L-ishma tal-Partijiet mit-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1, għandhom jiġu allokat i bejn il-Partijiet skont l-ishma tal-kwota stipulati f'dak l-Anness.

4. Il-konsultazzjonijiet annwali jistgħu jkopru wkoll, *inter alia*:

- (a) trasferimenti ta' partijiet mill-ishma tat-TACs ta' Parti lil Parti oħra;
- (b) lista ta' stokkijiet li għalihom is-sajd huwa pprojbit;
- (c) id-determinazzjoni tat-TAC għal kwalunkwe stokk li mhuwiex elenkat fl-Anness FISH.1 jew fl-Anness FISH.2 u l-ishma rispettivi tal-Partijiet minn dawk l-istokkijiet;
- (d) miżuri għall-ġestjoni tas-sajd, inklużi, fejn xieraq, limiti tal-isforz tas-sajd.
- (e) stokkijiet oħra ta' interess reċiproku għall-Partijiet minbarra dawk elenkati fl-Annessi ta' dan il-Ftehim

5. Il-Partijiet jistgħu jagħmlu konsultazzjonijiet bil-għan li jiddeterminaw b'mod kongunt TACs emendati jekk xi waħda mill-Partijiet titlob dan.

6. Rekord bil-miktub li jiddokumenta l-arrangamenti magħmula bejn il-Partijiet bħala riżultat ta' konsultazzjonijiet skont dan l-Artikolu għandu jiġi pprezentat u ffirmat mill-kapijiet tad-delegazzjoni tal-Partijiet.

7. Kull Parti għandha tagħti avviż suffiċjenti lill-Parti l-oħra qabel ma tistabbilixxi jew temenda t-TACs għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.3.

8. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu mekkaniżmu għal trasferimenti volontarji matul is-sena ta' opportunitajiet tas-sajd bejn il-Partijiet, li għandu jithaddem darba fis-sena. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd għandu jiddeċiedi dwar id-dettalji ta' dan il-mekkaniżmu. Il-partijiet għandhom jikkunsidraw li jagħmlu t-trasferimenti ta' opportunitajiet tas-sajd għal stokkijiet li huma, jew li huma proġettati li jkunu, mhux mistada biżżejjed disponibbli skont il-valur tas-suq permezz ta' dan il-mekkaniżmu.

#### Artikolu FISH.7: TACs proviżorji

1. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar TAC għal stokk elenkat fl-Anness FISH.1 jew fl-Anness FISH.2A jew B sal-10 ta' Diċembru, huma għandhom minnufih jergħu jibdew il-konsultazzjonijiet bl-

għan kontinwu li jintlaħaq qbil dwar it-TAC. Il-Partijiet għandhom jimpenjaw ruhhom ta' spiss bil-ħsieb li jesploraw l-għażliet kollha possibbli biex jintlaħaq ftehim fl-iqsar żmien possibbli.

2. Jekk stokk elenkat fl-Anness FISH.1 jew l-Anness FISH.2A u B jibqa' mingħajr TAC maqbul fl-20 ta' Diċembru, kull Parti għandha tistabbilixxi TAC proviżorja li tikkorrispondi għal-livell rakkomandat mill-ICES, li japplika mill-1 ta' Jannar.

3. B'deroga mill-paragrafu 2, it-TACs għal stokkijiet speċjali għandhom jiġu stabbiliti skont il-linji gwida adottati taħt il-paragrafu 5.

4. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "stokkijiet speċjali" tfisser:

- (a) stokkijiet fejn il-parir tal-ICES huwa li t-TAC ikun żero;
- (b) stokkijiet maqbuda f'sajd imħallat, jekk dak l-istokk jew stokk ieħor fl-istess sajd ikun vulnerabbli; jew
- (c) stokkijiet oħra li l-Partijiet jikkunsidraw li jeħtieġu trattament speċjali.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd għandu jadotta linji gwida sal-1 ta' Lulju 2021 għall-istabbiliment ta' TACs proviżorji għal stokkijiet speċjali.

6. Kull sena meta l-ICES jagħti parir dwar it-TACs, il-Partijiet għandhom jiddiskutu, bħala priyorità, l-istokkijiet speċjali u l-applikazzjoni ta' kwalunkwe linja gwida stabbilita skont il-paragrafu 5 għall-istabbiliment tat-TACs proviżorji minn kull Parti.

7. Kull Parti għandha tistabbilixxi s-sehem tagħha għal kull TAC proviżorju, li ma għandux jaqbez is-sehem tagħha kif stabbilit fl-Anness [korrispondenti] [UK:

8. It-TACs u l-ishma proviżorji msemmija fil-paragrafi 2, 3 u 7 għandhom japplikaw sakemm jintlaħaq ftehim taħt il-paragrafu 1.

9. Kull Parti għandha, minnufih, tinnotifika lill-Parti l-oħra bit-TACs proviżorji tagħha skont il-paragrafu 2 u bis-sehem proviżorju tagħha minn kull TAC skont il-paragrafu 7.

#### Artikolu FISH.8: Aċċess għall-ibħra

1. Sakemm ikun sar qbil dwar it-TACs, kull Parti għandha tagħti aċċess lill-bastimenti tal-Parti l-oħra biex jistadu fl-ilmijiet tagħha fis-subżoni rilevanti tal-ICES dik is-sena. L-aċċess għandu jingħata f'livell u b'kundizzjonijiet stabbiliti f'dawk il-konsultazzjonijiet annwali.

2. Il-partijiet jistgħu jaqblu, f'konsultazzjonijiet annwali, aktar kondizzjonijiet speċifiċi ta' aċċess fir-rigward ta':

- (a) l-opportunitajiet tas-sajd miftehma;
- (b) kwalunkwe strateġija pluriennali għal stokkijiet bla kwota żviluppata skont il-punt (c) tal-Artikolu FISH.16(1) [Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd]; u
- (c) kwalunkwe miżura teknika u ta' konservazzjoni miftiehma mill-Partijiet, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FISH.4 [Ġestjoni tas-sajd].

3. Il-Partijiet għandhom iwettqu l-konsultazzjonijiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu FISH.5 [Opportunitajiet tas-sajd], inkluż dwar il-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, in bona fede u bl-oġġettiv li jiġi żgurat bilanċ reċiprokament sodisfaċenti bejn l-interessi taż-żewġ Partijiet.

4. B'mod partikolari, ir-riżultat tal-konsultazzjonijiet għandu normalment jirriżulta f'li kull Parti tagħti:

- (a) l-aċċess għall-ħut tal-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1 u fl-Anness FISH.2.A, B u F fl-EEZ ta' xulxin (jew jekk l-aċċess jingħata skont il-punt (c), fl-EEZ u fid-diviżjonijiet imsemmija f'dak il-punt) f'livell li jkun raġonevolment proporzjonat mal-ishma rispettivi tal-Partijiet tat-TACs;
- (b) l-aċċess għall-istokkijiet tal-ħut mingħajr kwota fl-EEZ ta' xulxin (jew jekk l-aċċess jingħata skont il-punt (c), fl-EEZ u fid-diviżjonijiet imsemmija f'dak il-punt), f'livell li tal-anqas ikun ekwivalenti għat-tunnellaġġ medju mistad minn dik il-Parti fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra matul il-perjodu 2012-2016; u
- (c) l-aċċess għall-ilmijiet tal-Partijiet bejn sitt u tnax-il mil nawtiku mil-linja bażi fid-diviżjonijiet 4c u 7d-g tal-ICES għal bastimenti li jikkwalifikaw sal-punt li l-bastimenti tas-sajd tal-Unjoni u l-bastimenti tas-sajd tar-Renju Unit kellhom aċċess għal dawk l-ilmijiet fl-31 ta' Diċembru 2020.

Għall-finijiet tal-punt (c), "bastiment li jikkwalifika" tfisser bastiment ta' Parti li ħadem fiż-żona msemmija fis-sentenza preċedenti f'erba' mis-snin bejn l-2012 u l-2016, jew is-sostituzzjoni diretta tiegħu.

Il-konsultazzjonijiet annwali msemmija fil-punt (c) jistgħu jinkludu impenji finanzjarji xierqa u trasferimenti ta' kwoti bejn il-Partijiet.

5. Matul l-applikazzjoni ta' TAC proviżorja, u sakemm tintlaħaq TAC maqbula, il-Partijiet għandhom jagħtu aċċess proviżorju għall-ħut fis-subżoni rilevanti tal-ICES kif ġej:

- (a) għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1 u stokkijiet mhux tal-kwota, mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Marzu fil-livelli previsti fil-paragrafu 4 (a) u (b);
- (b) għall-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.2 mill-1 ta' Jannar sal-14 ta' Frar fil-livelli previsti fil-paragrafu 4(a); u
- (c) fir-rigward tal-aċċess għall-ħut fiż-żona ta' sitt sa tnax-il mil nawtiku, l-aċċess skont il-paragrafu 4(c) mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Jannar f'livell ekwivalenti għat-tunnellaġġ medju fix-xahar mistad f'dik iż-żona fit-3-il xahar ta' qabel.

Tali aċċess, għal kull wieħed mill-istokkijiet rilevanti fil-punti (a) u (b), għandu jkun fi proporzjon mal-perċentwal medju tas-sehem ta' Parti mit-TAC annwali li l-bastimenti ta' dik il-Parti jkunu stadu fl-ilmijiet tal-Parti l-oħra fis-subżoni rilevanti tal-ICES matul l-istess perjodu tat-tliet snin kalendarji preċedenti. L-istess għandu japplika, *mutatis mutandis*, għall-aċċess għall-istokkijiet tal-ħut barra mill-kwota.

Sal-15 ta' Jannar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) ta' dan il-paragrafu, sal-31 ta' Jannar fir-rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.2, u sal-15 ta' Marzu fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra tal-bidla fil-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-ilmijiet li se japplikaw mill-1 ta' Frar fir-rigward tas-sitwazzjoni fil-punt (c), mill-15 ta' Frar fir-

rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.2, u mill-1 ta' April fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha għas-subżoni rilevanti tal-ICES.

6. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FISH.7(1) u (8)[TACs Provizorji], wara l-perjodu ta' xahar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) tal-paragrafu 5, xahar u nofs fir-rigward tal-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.2 u tliet xhur fir-rigward tal-istokkijiet l-oħra kollha, il-Partijiet għandhom ifittxu li jaqblu dwar arrangamenti ta' aċċess provizorji ulterjuri fil-livell ġeografiku xieraq bil-għan li jimminimizzaw it-tfixkil fl-attivitajiet tas-sajd.

7. Fl-għoti ta' aċċess skont il-paragrafu 1, Parti tista' tqis il-konformità ta' bastiment individwali jew gruppi ta' bastimenti mar-regoli applikabbli fl-ilmijiet tagħha matul is-sena preċedenti, u l-miżuri meħuda mill-Parti l-oħra skont l-Artikolu FISH.5(2) [Awtorizzazzjonijiet, konformità u infurzar] matul is-sena preċedenti.

8. Dan l-Artikoli għandu japplika soġġett għall-Anness FISH.4[Protokoll dwar l-aċċess għall-ilmijiet].

#### Artikolu FISH.9: Miżuri kompensatorji fil-każ ta' rtirar jew tnaqqis tal-aċċess

1. Wara notifika minn Parti ("il-Parti ospitanti") skont l-Artikolu FISH.8(5) [Aċċess għall-ilmijiet], il-Parti l-oħra ("il-Parti tas-sajd") tista' tieħu miżuri kumpensatorji proporzjonati għall-impatt ekonomiku u soċjetali tal-bidla fil-livell u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għall-ilmijiet. Impatt bħal dan għandu jitkejjel fuq il-bażi ta' evidenza affidabbli u mhux biss fuq konġettura u possibbiltà remota. Filwaqt li tagħti prijorità lil daww il-miżuri kumpensatorji li l-inqas ifixxlu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim, il-Parti tas-sajd tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha u t-trattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu GOODS.5 [Projbizzjoni u dazji doganali].

2. Miżura kumpensatorja msemija fil-paragrafu 1 tista' tidhol fis-seħh l-iktar kmieni sebat ijiem wara li l-Parti tas-sajd tkun avżat lill-Parti ospitanti dwar is-sospensjoni maħsuba taħt il-paragrafu 1 u, fi kwalunkwe każ, mhux qabel l-1 ta' Frar b'relazzjoni mas-sitwazzjoni fil-punt (c) tal-Artikolu 8(5) [Aċċess għall-ilmijiet], il-15 ta' Frar fir-rigward tal-Anness FISH.2 u l-1 ta' April fir-rigward ta' stokkijiet oħra. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat bil-ħsieb li jilħqu soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli.] Din in-notifika għandha tidentifika:

(a) id-data li fiha l-Parti lmentatriċi tkun beħsiebha tapplika s-sospensjoni; u

(b) l-obbligi li għandhom jiġu sospizi u l-livell tas-sospensjoni maħsuba.

3. Wara n-notifika tal-miżuri kumpensatorji skont il-paragrafu 2, il-Parti ospitanti tista' titlob l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ] tat-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti, mingħajr ma tirrikorri għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. It-Tribunal tal-arbitraġġ jista' biss jirrevedi l-konformità tal-miżuri kumpensatorji mal-paragrafu 1. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti] tat-Titolu 1 [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti.

4. Meta l-kundizzjonijiet għat-teħid tal-miżuri kumpensatorji msemija fil-paragrafu 1 ma jibqgħux jiġu sodisfatti, dawn il-miżuri għandhom jiġu rtirati immedjatament.

5. Wara sejba kontra l-Parti tas-sajd fil-proċedura msemija fil-paragrafu 3, il-Parti ospitanti tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim li ma jaqbiżx il-livell ekwivalenti għat-tħassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-miżuri kumpensatorji, jekk issib li l-inkonsistenza tal-miżuri kumpensatorji mal-paragrafu 1 hija sinifikanti. It-talba għandha tippromponi livell ta' sospensjoni skont il-prinċipji stabbiliti fil-paragrafu 1 u kwalunkwe prinċipju rilevanti stabbilit fl-Artikolu INST.34C [Sospensjoni tal-obbligi għall-finijiet tal-LPFS.3.12(12), l-Artikolu FISH.9(5) u l-Artikolu FISH.14(7)]. Il-parti ospitanti tista' tapplika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim skont il-livell ta' sospensjoni stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ, mhux qabel 15 jum wara tali deċiżjoni.

6. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taħt dan l-Artikolu.

Artikolu FISH.10: Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man

1. B' deroga mill-Artikoli FISH.8(1) u (3) sa (7) [Aċċess għall-ilmijiet], FISH.9 [Miżuri kumpensatorji fil-każ ta' rtirar jew tnaqqis tal-aċċess] u l-Anness FISH.4 [Protokoll dwar l-aċċess għall-ilmijiet], kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess għal hut fl-ilmijiet tagħha li jirriflettu l-firxa attwali u n-natura tal-attività tas-sajd li jista' jintwera li twettqet matul il-perjodu li jibda fl-1 ta' Frar 2017 u li jintemm fil-31 ta' Jannar 2020 minn bastimenti li jikkwalifikaw tal-Parti l-oħra fl-ilmijiet u taħt kwalunkwe arrangament tat-trattat li kien jeżisti fil-31 ta' Jannar 2020.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u, sa fejn l-Artikoli l-oħra f'din l-Intestatura japplikaw fir-rigward tal-arrangamenti għall-aċċess stabbiliti skont dan l-Artikolu:

(a) "bastiment tas-sajd li jikkwalifika" tfisser, fir-rigward ta' attività tas-sajd imwettqa fl-ilmijiet maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey, l-Isle of Man jew Stat Membru, kwalunkwe bastiment tas-sajd li stad fl-ilmijiet maġenb dak it-territorju jew dak l-Istat Membru f'aktar minn għaxart ijiem fi kwalunkwe wieħed mit-tliet perjodi ta' 12-il xahar li jintemmu fil-31 ta' Jannar fi jew bejn l-1 ta' Frar 2017 u l-31 ta' Jannar 2020;

(b) fir-rigward tar-Renju Unit, bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit u rreġistrat fil-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, u jkun liċenzjat minn amministrazzjoni tas-sajd tar-Renju Unit.

(c) "ilmijiet" (ta' Parti) tfisser:

(i) fir-rigward tal-Unjoni, l-ibħra territorjali maġenb Stat Membru; u

(ii) fir-rigward tar-Renju Unit, il-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man;

3. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Kunsill ta' Shubija għandu jiddeċiedi, fi żmien 90 jum mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, li dan l-Artikolu, l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn dawn ikunu relatati mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli kif ukoll il-paragrafi 3 sa 5 tal-Artikolu OTH.9 [Applikazzjoni Ġeografika] għandhom jieqfu japplikaw fir-rigward ta' waħda jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man wara 30 jum minn din id-deċiżjoni.

4. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jiddeċiedi li jemenda dan l-Artikolu, l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn dawn ikunu relatati mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli.

Artikolu FISH.11: Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-hatt dirett tal-prodotti tas-sajd

1. L-Unjoni għandha tapplika l-perjodi ta' notifika li ġejjin għall-prodotti tas-sajd maqbuda minn bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit u rreġistrati fil-Bailiwick ta' Guernsey jew il-Bailiwick ta' Jersey fil-baħar territorjali li jmissu ma' dawk it-territorji jew fil-baħar territorjali maġenb Stat Membru:

- (a) notifika minn qabel bejn tlieta u ħames sigħat qabel il-hatt l-art ta' prodotti tas-sajd friski fit-territorju tal-Unjoni;
- (b) notifika minn qabel bejn siegħa u tliet sigħat taċ-ċertifikat tal-qbid validat għall-moviment dirett ta' kunsinni ta' prodotti tas-sajd bil-baħar qabel il-ħin stmat tal-wasla fil-post tad-dħul fit-territorju tal-Unjoni.

2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu biss, "prodotti tas-sajd" tfisser l-ispeċi kollha ta' ħut tal-baħar, molluski u krustaċji.

Artikolu FISH.12: Allinjament taż-żoni ta' ġestjoni

1. Sal-1 ta' Lulju 2021, il-Partijiet għandhom jitolbu parir mill-ICES dwar l-allinjament taż-żoni ta' ġestjoni u tal-unitajiet ta' valutazzjoni użati mill-ICES għall-istokkijiet immarkati b'asterisk fl-Anness FISH.1.

2. Fi żmien sitt xhur minn meta jirċievu l-parir imsemmi fil-paragrafu 1, il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt dak il-parir u għandhom jikkunsidraw b'mod kongunt l-aġġustamenti għaž-żoni ta' ġestjoni tal-istokkijiet ikkonċernati, bil-ħsieb li jaqblu fuq bidliet konsegwenzjali fil-lista tal-istokkijiet u l-ishma stabbiliti fl-Anness FISH.1.

Artikolu FISH.13: Ishma tat-TACs għal ċerti stokkijiet oħra

1. L-ishma tat-TACs rispettivi tal-Partijiet għall-ċerti stokkijiet oħra huma stipulati fl-Anness FISH.2.

2. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Istati rilevanti u lill-organizzazzjonijiet internazzjonali bl-ishma tagħha skont l-arrangament ta' kondivizzjoni stabbilit fl-Anness FISH.2A sa D.

3. Kwalunkwe bidla sussegwenti f'dawk l-ishma fl-Anness FISH.2C u D hija kwistjoni għall-fora multilaterali rilevanti.

4. Mingħajr preġudizzju għas-setgħat tal-Kunsill ta' Shubija fl-Artikolu 16(3) [Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sajd], kwalunkwe bidla sussegwenti fl-ishma fl-Anness FISH.2A u B wara t-30 ta' Ġunju 2026 hija kwistjoni għall-fora multilaterali rilevanti.

5. Iż-żewġ Partijiet għandhom joqorbu lejn il-ġestjoni ta' dawk l-istokkijiet fl-Anness FISH.2A sa D skont l-għanijiet u l-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu FISH.2 [Objettivi u prinċipji].

Kapitoli erbgħa: Arrangamenti dwar il-governanza



#### Artikolu FISH.14: Miżuri ta' rimedju u riżoluzzjoni ta' tilwim

1. Fir-rigward ta' allegat nuqqas minn Parti ("il-Parti konvenuta") li tikkonforma ma' din l-Intestatura (għajr fir-rigward ta' allegati nuqqasijiet ittrattati skont il-paragrafu 2), il-Parti l-oħra ("il-Parti li tressaq l-ilment") tista', wara li tinnotifika lill-Parti intimata:

- (a) tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha u t-trattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu 5 [Projbizzjoni ta' dazji doganali]; u
- (b) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punt (a) ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-trattament tariffarju preferenzjali ta' merkanzija oħra skont l-Artikolu GOODS.5 [Projbizzjoni ta' dazji doganali]; u
- (c) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punti (a) u (b) mhijiex proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-obbligi taħt l-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Shubija Ekonomika] bl-eċċezzjoni tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet Indaqs għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli]. Jekk l-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tiġi sospiża fl-intier tagħha, it-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq] tiġi sospiża wkoll.

2. Fir-rigward ta' allegat nuqqas minn Parti (il-"Parti konvenuta") li tikkonforma mal-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn din tkun relatata mal-arranġamenti previsti f'dawk l-Artikoli, il-Parti l-oħra ("il-Parti ilmentatriċi"), wara li tkun notifikat lill-Parti konvenuta:

- (a) tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, l-aċċess għall-ilmijiet tagħha skont it-tifsira tal-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man];
- (b) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punt (a) ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-trattament tariffarju preferenzjali mogħti lill-prodotti tas-sajd skont l-Artikolu GOODS.5 [Projbizzjoni ta' dazji doganali];
- (c) jekk tqis li s-sospensjoni msemmija fil-punti (a) u (b) ma tkunx proporzjonata mal-impatt ekonomiku u soċjetali tal-allegat nuqqas, hija tista' tissospendi, kompletament jew parzjalment, it-trattament tariffarju preferenzjali ta' merkanzija oħra skont l-Artikolu GOODS.5 [Projbizzjoni ta' dazji doganali]; u

b'deroga mill-paragrafu 1, miżuri ta' rimedju li jaffettwaw l-arranġamenti stabbiliti skont l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] jew kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrelata mal-arranġamenti previsti f'dawk l-Artikoli ma jistgħux jittiehdu bħala riżultat ta' allegat nuqqas ta' konformità ta' Parti mad-dispożizzjonijiet tal-Intestatura mhux konnessi ma' dawk l-arranġamenti.

3. Il-miżuri msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu proporzjonati man-nuqqas allegat mill-Parti konvenuta u l-impatt ekonomiku u soċjetali tiegħu.

4. Mizura msemija fil-paragrafi 1 u 2 jistgħu jidhlu fis-seħħ mhux qabel sebat ijiem wara li l-Parti ilmentatriċi tkun tat lill-Parti konvenuta avvż tas-sospensjoni proposta. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fil-Kumitat Speċjalizzat bil-ħsieb li jilħqu soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli. Din in-notifika għandha tidentifika:

- (a) il-mod li bih il-Parti ilmentatriċi tqis li l-Parti konvenuta naqset milli tikkonforma;
- (b) id-data li fiha l-Parti ilmentatriċi tkun beħsiebha tapplika s-sospensjoni; u
- (c) il-livell ta' sospensjoni maħsub.

5. Il-parti ilmentatriċi trid, fi żmien 14-il jum min-notifika msemija fil-paragrafu 4 tikkontesta l-allegat nuqqas mill-Parti konvenuta li tikkonforma ma' din l-Intestatura, kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2, billi titlob l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-INST.14 [Proċedura ta' Arbitraġġ] tat- Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti. Ir-rikors għall-arbitraġġ skont dan l-Artikolu għandu jsir mingħajr ma jsir rikors minn qabel għall-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet]. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jittratta l-kwistjoni bħala każ ta' urġenza għall-fini tal-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urgenti] tat- Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti.

6. Is-sospensjoni għanda tieqaf tapplika jekk:

- (a) il-Parti lmentatriċi tkun sodisfatta li l-Parti konvenuta qed timxi mal-obbligi tagħha skont dan il-Protokoll; jew
- (b) il-bord tal-arbitraġġ ikun iddeċieda li l-Parti konvenuta ma naqsitx milli tikkonforma mal-obbligi rilevanti tagħha skont dan il-Protokoll.

7. Wara sejba kontra l-Parti lmentatriċi fil-proċedura msemija fil-paragrafu 5, il-Parti konvenuta tista' titlob lit-tribunal tal-arbitraġġ, fi żmien 30 jum mid-deċiżjoni tiegħu, biex jiddetermina livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim li ma jaqbix il-livell ekwivalenti għat-thassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-applikazzjoni tal-mizuri kumpensatorji, jekk issib li l-inkonsistenza tal-mizuri kompensatorji mal-paragrafi 1 jew 2 hija sinifikanti. It-talba għandha tipproponi livell ta' sospensjoni skont il-paragrafi 1 jew 2 u kwalunkwe prinċipji rilevanti stabbiliti fl-Artikolu INST.34C [Sospensjoni tal-obbligi għall-finijiet tal-OTHS.3.12(12), l-Artikolu FISH.9(5) u l-Artikolu FISH.14(7)]. Il-parti konvenuta tista' tapplika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi skont dan il-Ftehim skont il-livell ta' sospensjoni stabbilit mit-tribunal tal-arbitraġġ, mhux qabel 15 jum wara tali deċiżjoni.

8. Parti ma għandhiex tinvoka l-Ftehim tad-WTO jew kwalunkwe ftehim internazzjonali ieħor biex tipprekludi lill-Parti l-oħra milli tissospendi l-obbligi taht dan l-Artikolu.

#### Artikolu FISH.15: Qsim ta' data

Il-Partijiet għandhom jaqsmu tali l-informazzjoni kif meħtieġ biex jappoġġaw l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, soġġett għal-liġijiet ta' kull Parti.

#### Artikolu FISH.16: Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' b'mod partikolari:

- (a) jipprovdi forum għad-diskussjoni u l-kooperazzjoni b'relazzjoni mal-ġestjoni tas-sajd sostenibbli;

- (b) i qis l-iżvilupp ta' strateġiji pluriennali għall-konservazzjoni u l-ġestjoni bħala l-bażi għall-istabbiliment ta' TACs u miżuri oħra ta' ġestjoni;
- (c) jiżviluppa strateġiji pluriennali għall-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' stokkijiet mhux tal-kwota kif imsemmi fil-paragrafu 2(b) tal-Artikolu FISH.8 [Aċċess għall-ilmijiet];
- (d) i qis miżuri għall-ġestjoni u l-konservazzjoni tas-sajd, inklużi miżuri ta' emergenza u miżuri biex tiġi żgurata s-selettività tas-sajd;
- (e) jikkunsidra approċċi għall-ġbir ta' *data* għal skopijiet xjentifiċi u għall-ġestjoni tas-sajd, il-kondiviżjoni ta' tali *data* (inkluża informazzjoni rilevanti għall-monitoraġġ, il-kontroll u l-infurzar tal-konformità), u l-konsultazzjoni ma' korpi xjentifiċi rigward l-aħjar parir xjentifiku disponibbli;
- (f) i qis miżuri biex tiġi żgurata l-konformità mar-regoli applikabbli, inklużi programmi kongunti ta' kontroll, monitoraġġ u sorveljanza u l-iskambju ta' *data* biex jiġi ffaċilitat il-monitoraġġ tal-użu tal-opportunitajiet tas-sajd u l-kontroll u l-infurzar;
- (g) jiżviluppa l-linji gwida għall-istipular tat-TACs imsemmija fil-paragrafu 5 tal-Artikolu FISH.7 [TACs proviżorji];
- (h) iħejji għal konsultazzjonijiet annwali;
- (i) jikkunsidra kwistjonijiet relatati mad-deżinjazzjoni tal-portijiet għall-ħatt l-art, inkluż il-faċilitazzjoni tan-notifika f'waqtha mill-Partijiet ta' tali deżinjazzjonijiet u ta' kwalunkwe bidla f'dawk id-deżinjazzjonijiet;
- (j) jistabbilixxi skedi ta' żmien għan-notifika tal-miżuri msemmija fl-Artikolu FISH.4(3) [Ġestjoni tas-sajd], il-komunikazzjoni tal-listi ta' bastimenti msemmija fl-Artikolu FISH.5(1) [Awtorizzazzjonijiet, konformità u infurzar] u n-notifika msemmija fl-Artikolu FISH.6(7) [Opportunitajiet tas-sajd];
- (k) jipprovdi forum għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu FISH.9(2) [Miżuri kumpensatorji] u l-Artikolu FISH.14(4) [Miżuri ta' rimedju];
- (l) jiżviluppa linji gwida biex jappoġġa l-applikazzjoni Prattika tal-Artikolu FISH.8 [Aċċess għall-ilmijiet];
- (m) jiżviluppa mekkaniżmu għal trasferimenti volontarji matul is-sena ta' opportunitajiet tas-sajd bejn il-Partijiet, kif imsemmi fl-Artikolu FISH.6(8) [Opportunitajiet tas-Sajd]; u
- (n) jikkunsidra l-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man] u l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd].

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd jista' jadotta miżuri, inklużi deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet:

- (a) ir-registrazzjoni ta' kwistjonijiet miftiehma mill-Partijiet wara konsultazzjonijiet skont l-Artikolu FISH.6 [Opportunitajiet tas-sajd];

- (b) fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni msemmija fil-punti (b), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (j), (l), (m) u (n) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu;
  - (c) l-emenda tal-lista ta' obbligi internazzjonali pre-eżistenti msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu FISH.4 [Gestjoni tas-sajd]
  - (d) fir-rigward ta' kwalunkwe aspett ieħor ta' kooperazzjoni fil-gestjoni sostenibbli tas-sajd skont din l-Intestatura. u
  - (e) dwar il-modalitajiet ta' rieżami skont l-Artikolu FISH.18 [Rieżami].
3. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jkollu s-setgħa jemenda l-Annessi FISH.1, FISH.2, u FISH.3.

#### Artikolu FISH.17: Terminazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni] jew l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din l-Intestatura, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dak il-każ, l-Ewwel Intestatura [Kummerċ], it-Tieni Intestatura [Avjazzjoni], it-Tielet Intestatura [Trasport bit-triq] u din l-Intestatura [Sajd] ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.
2. Fil-każ ta' terminazzjoni ta' din l-Intestatura skont il-paragrafu 1, l-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni] jew l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti], l-obbligi li l-Partijiet ikunu daħlu għalihom taht din l-Intestatura għas-sena li tkun għaddejja fiż-żmien meta l-Intestatura ma tibqax fis-seħħ għandhom ikompli japplikaw sa tmiem is-sena.
3. Minkejja l-paragrafu 1, it-Tieni Intestatura [Avjazzjoni] tista' tibqa' fis-seħħ, jekk il-Partijiet jaqblu li jintegraw il-partijiet rilevanti tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet indaqs għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli].
4. B'deroga mill-paragrafi 1 sa 3 u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni] jew l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti]:
  - (a) sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn il-Partijiet, l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika dwar l-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrigwarda l-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom jibqgħu fis-seħħ sakemm:
    - (i) jintemm minn Parti minnhom, bl-għoti ta' sentejn avvż ta' terminazzjoni lill-Parti l-oħra; jew
    - (ii) jekk qabel, id-data li fiha l-paragrafi minn 3 sa 5 tal-Artikolu OTH.9 [Applikazzjoni ġeografika] ma jibqgħux fis-seħħ.
  - (b) għall-finijiet tal-paragrafu 4(a)(i), avvż ta' terminazzjoni jista' jingħata fir-rigward ta' wieħed jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-ħatt dirett ta' prodotti tas-sajd] u kull dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura sa fejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom ikompli jkunu fis-seħħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom avvż ta' terminazzjoni ma ngħatax; u

- (c) għall-finijiet tal-paragrafu 4(a)(ii), jekk il-paragrafi 3 sa 5 tal-Artikolu OTH.9 [Applikazzjoni ġeografika] tal-Ftehim ma jibqgħux fis-seħħ fir-rigward ta' wieħed jew aktar (iżda mhux kollha) tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kull dispożizzjoni oħra ta' din l-Intestatura safejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli, għandhom jibqgħu fis-seħħ għal dawk it-territorji fi li fir-rigward tagħhom il-paragrafi 3 sa 5 tal-Artikolu OTH.9 [Applikazzjoni ġeografika] jibqgħu fis-seħħ.

#### Artikolu FISH.18: Klawżola ta' rieżami

1. Il-partijiet, fi ħdan il-Kunsill ta' Shubija, għandhom jirrevedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' din l-Intestatura erba' snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' agġustament imsemmi fl-Artikolu 1 tal-Anness FISH.4 [Protokoll dwar l-aċċess għall-ilmijiet] bil-għan li jiġi kkunsidrat jekk l-arrangamenti, inkluż fir-rigward tal-aċċess għall-ilmijiet, jistgħux jiġu kodifikati u msaħħa aktar.
2. Rieżami bħal dan jista' jiġi ripetut f'intervalli sussegwenti ta' erba' snin wara l-konkluzjoni tal-ewwel rieżami.
3. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar il-modalitajiet tar-rieżami permezz tal-Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd.
4. Ir-rieżami għandu, b'mod partikolari, jippermetti evalwazzjoni, fir-rigward tas-snin preċedenti, ta':
  - (a) id-dispożizzjonijiet għall-aċċess għall-ibħra ta' xulxin skont l-Artikolu FISH.8 [Aċċess għall-ibħra];
  - (b) l-ishma tat-TACs stabbiliti fl-Annessi FISH.1, 2 u 3;
  - (c) l-għadd u l-daqs tat-trasferimenti bħala parti mill-konsultazzjonijiet annwali skont l-Artikolu FISH.6(4) [Opportunitajiet tas-sajd] u kwalunkwe trasferiment skont l-Artikolu FISH.6(8) [Opportunitajiet tas-sajd];
  - (d) il-varjazzjonijiet fit-TACs annwali;
  - (e) il-konformità miż-żewġ Partijiet mad-dispożizzjonijiet f'din l-Intestatura u l-konformità tal-bastimenti ta' kull Parti mar-regoli applikabbli għal dawk il-bastimenti meta jkunu fl-ibħra tal-Parti l-oħra;
  - (f) in-natura u l-firxa tal-kooperazzjoni skont din l-Intestatura u
  - (g) kwalunkwe element ieħor li l-Partijiet jiddeċiedu, bil-quddiem, permezz tal-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sajd.

#### Artikolu FISH.19: Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

1. Soġġett għall-paragrafu 2, din l-Intestatura għandha jkun mingħajr preġudizzju għal ftehimiet oħrajn eżistenti li jikkonċernaw is-sajd minn dgħajjes ta' Parti waħda fi ħdan iż-żoni tas-sajd taħt il-ġurisdizzjoni tal-Parti l-oħra.

2. Din l-Intestatura għandha tiegħu post u tissostitwixxi kwalunkwe ftehim jew arrangament eżistenti fir-rigward tas-sajd minn bastimenti tas-sajd tal-Unjoni fil-baħar territorjali maġenb il-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u fir-rigward tas-sajd minn bastimenti tas-sajd tar-Renju Unit irregistrati fil-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man fil-baħar territorjali maġenb Stat Membru. Madankollu, f'każ li l-Kunsill ta' Shubija jkun ħa deċiżjoni skont l-Artikolu 10(3) [Access għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man] biex il-Ftehim ma jibqax japplika fir-rigward tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, il-ftehimiet jew l-arrangamenti rilevanti ma għandhomx jiġu sostitwiti fir-rigward ta' tali territorju jew territorji li għalihom ittiegħdet deċiżjoni bħal din.

## IS-SITT INTESTATURA: DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA

### Artikolu OTH.1: Definizzjonijiet

Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, għall-finijiet tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali u l-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u dazji, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "prodott agrikolu" tfisser prodott elenkat fl-Anness 1 għall-Ftehim dwar l-Agrikoltura;
- (b) "awtorità doganali" tfisser:
  - (i) fir-rigward tal-Unjoni, is-servizzi tal-Kummissjoni Ewropea li huma responsabbli għall-materji doganali jew, kif xieraq, l-amministrazzjonijiet doganali u kwalunkwe awtorità oħra mogħtija s-setgħa fl-Istat Membru tal-Unjoni biex japplikaw u jinfurzaw il-leġislazzjoni doganali, u;
  - (ii) fir-rigward tar-Renju Unit, Her Majesty's Revenue and Customs u kwalunkwe awtorità oħra responsabbli għal kwistjonijiet doganali.
- (c) "dazju doganali" tfisser kwalunkwe dazju jew tariffa ta' kwalunkwe tip imposta fuq l-importazzjoni ta' prodott jew b'rabta magħhom iżda ma tinkludix:
  - (i) imposta ekwivalenti għal taxxa interna imposta b'mod konsistenti mal-Artikolu GOODS.4 [Trattament Nazzjonali dwar it-Tassazzjoni u r-Regolament Interni] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (ii) dazju antidumping, ta' salvagwardja speċjali, kompensatorju jew ta' salvagwardja applikat b'mod konsistenti mal-GATT 1994, il-Ftehim Antidumping, il-Ftehim dwar l-Agrikoltura, il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri Kumpensatorji jew il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, kif xieraq; jew
  - (iii) tariffa jew imposta oħra imposta fuq jew b'rabta ma' importazzjoni li hija limitata fl-ammont għall-ispiza approssimattiva tas-servizzi mogħtija;
- (d) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991);
- (e) "eżistenti" tfisser b'effett fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;

- (f) “prodotti ta’ Parti” tfisser prodotti domestiċi fis-sens tal-GATT 1994, u jinkludu prodotti oriġinarji ta’ dik il-Parti;
- (g) “Sistema Armonizzata” jew “SA” tfisser is-Sistema Armonizzata għad-Deskrizzjoni u l-Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, inklużi n-noti legali kollha u l-emendi għalihom żviluppati mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali;
- (h) “intestatura” tfisser l-ewwel erba’ ċifri fin-numru ta’ klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata;
- (i) “persuna ġuridika” tfisser kull entità ġuridika debitament kostitwita jew organizzata b’xi mod ieħor skont id-dritt applikabbli, kemm jekk tkun għal skopijiet ta’ profitt kif ukoll għal skopijiet oħra, u kemm jekk tkun proprjetà privata jew tal-gvern, inkluża kwalunkwe korporazzjoni, trust, sħubija, impriża kongunta, impriża individwali jew assoċjazzjoni;
- (j) “miżura” tfisser kwalunkwe miżura minn Parti, kemm jekk fil-forma ta’ liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, azzjoni amministrattiva, jew kwalunkwe forma oħra;<sup>71</sup>
- (k) “miżuri ta’ Parti” tfisser kwalunkwe miżura adottata jew miżmuma minn:
  - (i) gvernijiet jew awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali; u
  - (ii) korpi mhux governattivi fl-eżerċitar tas-setgħat iddelegati mill-gvernijiet jew l-awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali;

“Miżuri ta’ Parti” tinkludi miżuri adottati jew miżmuma minn entitajiet elenkati fis-sottoparagrafi (i) u (ii) billi jagħtu struzzjonijiet, jidderieġu jew jikkontrollaw, direttament jew indirettament, il-kondotta ta’ entitajiet oħra fir-rigward ta’ dawk il-miżuri.
- (l) “Persuna fiżika ta’ Parti” tfisser<sup>72</sup>
  - (i) għall-Unjoni Ewropea, ċittadin ta’ Stat Membru skont il-liġi tiegħu<sup>73</sup>; u
  - (ii) għar-Renju Unit, ċittadin Brittaniku;
- (m) “persuna” tfisser persuna fiżika jew persuna ġuridika;
- (n) “miżura sanitarja jew fitosanitarja” tfisser kwalunkwe miżura msemija fil-paragrafu 1 tal-Anness A tal-Ftehim SPS;
- (o) “pajjiż terz” tfisser pajjiż jew territorju lil hinn mill-ambitu territorjali ta’ dan il-Ftehim;
- (p) “Konvenzjoni ta’ Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati” tfisser il-Konvenzjoni ta’ Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, magħmula fi Vjenna fit-23 ta’ Mejju 1969; u
- (q) “WTO” tfisser l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ;

<sup>71</sup> Għal aktar ċertezza, it-terminu “miżura” jinkludi n-nuqqas li tittiehed azzjoni.

<sup>72</sup> Dan ma jinkludix persuni fiżiċi residenti fit-territorju msemmi fl-Artikolu FINPROV.1 (3) [Kamp ta’ Applikazzjoni Territorjali].

<sup>73</sup> Id-definizzjoni ta’ persuna fiżika tinkludi wkoll persuni li jirrisjedu b’mod permanenti fir-Repubblika tal-Latvja li ma jkunux ċittadini tar-Repubblika tal-Latvja jew ta’ kwalunkwe Stat ieħor iżda li jkunu intitolati, skont id-dritt tar-Repubblika tal-Latvja, li jirċievu passaport ta’ persuna mhux ċittadin.

## Artikolu OTH.2: Ftehimiet tad-WTO

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, il-Ftehimiet tad-WTO huma msejha kif ġej:

- (a) "Ftehim dwar l-Agrikoltura" tfisser il-Ftehim dwar l-Agrikoltura, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (b) "Ftehim dwar l-Anti-dumping" tfisser il-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ tal-1994;
- (c) "GATS" tfisser il-Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi, inkluż fl-Anness 1B tal-Ftehim tad-WTO;
- (d) "GATT 1994" tfisser il-Ftehim Ġenerali tal-1994 dwar it-Tariffi u l-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (e) "GPA" tfisser il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi fl-Anness 4 għall-Ftehim tad-WTO<sup>74</sup>;
- (f) "Ftehim ta' Salvagwardji" tfisser il-Ftehim dwar is-Salvagwardji, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (g) "Ftehim SCM" tfisser il-Ftehim dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kumpens, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (h) "Ftehim SPS" tfisser il-Ftehim dwar l-Applikazzjoni ta' Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, inkluż fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (i) "Ftehim TBT" tfisser il-Ftehim dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, li jinsab fl-Anness 1A tal-Ftehim tad-WTO;
- (j) "Ftehim TRIPS" tfisser il-Ftehim dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettuali Relatati mal-Kummerċ li jinsab fl-Anness 1C tal-Ftehim tad-WTO; u
- (k) "Il-Ftehim WTO" tfisser il-Ftehim ta' Marrakexx li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ magħmul f'Marrakexx fil-15 ta' April 1994.

## Artikolu OTH.3: Stabbiliment ta' żona ta' kummerċ ħieles

Il-Partijiet b'dan jistabbilixxu żona ta' kummerċ ħieles, f'konformità mal-Artikolu XXIV tal-GATT 1994 u mal-Artikolu V tal-GATS.

## Artikolu OTH.4: Relazzjoni mal-Ftehim tad-WTO

Il-Partijiet jafferaw id-drittijiet u l-obbligi tagħhom lejn xulxin skont il-Ftehim tad-WTO u ftehimiet oħra li l-Partijiet huma parti għalihom.

Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jiġi interpretat fis-sens li jobbliga lil xi Parti tagħxi b'mod inkonsistenti mal-obbligi tagħha skont il-Ftehim tad-WTO.

---

<sup>74</sup>Għal aktar ċertezza, il-"GPA" għandha tinftiehem li tkun il-GPA, kif emendat mill-Protokoll li Jemenda l-Ftehim dwar l-Akkwist Pubbliku mill-Gvern, magħmul f'Ġinevra fit-30 ta' Marzu 2012.



#### Artikolu OTH.4a: il-gurisprudenza tad-WTO

L-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti għandhom iqisu l-interpretazzjonijiet rilevanti fir-rapporti tal-panils tad-WTO u tal-Korp tal-Appell adottati mill-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO, kif ukoll fid-deċizzjonijiet ta' arbitraġġ skont il-Qbil dwar is-Soluzzjoni tat-Tilwim.

#### Artikolu OTH.5: Twettiq tal-obbligi

Kull Parti għandha tadotta kwalunkwe miżura ġenerali jew speċifika meħtieġa sabiex tissodisfa l-obbligi tagħha skont din il-Parti, inklużi dawk meħtieġa sabiex tiġi żgurata l-konformità magħha mill-gvernijiet u mill-awtoritajiet ċentrali, reġjonali jew lokali, kif ukoll mill-korpi mhux governattivi fl-eżerċizzju tas-setgħat delegati lilhom.

#### Artikolu OTH.7: Referenzi għal-liġijiet u għal Ftehimiet oħra

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, meta ssir referenza f'din il-Parti għal-liġijiet u għar-regolamenti ta' Parti, dawk il-liġijiet u r-regolamenti għandhom jinftiehem li jinkludu l-emendi tagħhom.

2. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor, meta ssir referenza għall-ftehimiet internazzjonali jew dawn jiġu inkorporati f'din il-Parti, fis-sħubija tagħhom jew f'parti minnhom, dawn għandhom jinftiehem li jinkludu l-emendi tagħhom jew fil-ftehimiet suċċessuri tagħhom li jidhlu fis-seħh għaż-żeġwġ Partijiet fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim jew wara l-iffirmar. Jekk tqum xi kwistjoni rigward l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim bħala riżultat tat-tali emendi jew tal-ftehimiet suċċessuri, il-Partijiet, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, jistgħu jikkonsultaw ma' xulxin bl-għan li jsibu soluzzjoni sodisfaċenti b'mod reċiproku għal din il-kwistjoni skont il-bżonn.

#### Artikolu OTH.8: Kompiti tal-Kunsill ta' Sħubija fit-Tieni Parti

Il-Kunsill ta' Sħubija jista':

(a) adotta deċizzjonijiet biex jemenda:

- (i) il-Kapitolu tnejn tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti [Regoli tal-Orġini] u l-Annessi tiegħu, skont l-Artikolu ORIG.31 [Emenda għal dan il-Kapitolu u l-Annessi tiegħu];
- (ii) l-arrangamenti stabbiliti fl-Annessi TBT-[XX] u TBT-[ZZ], skont l-Artikolu TBT.9(8) [Kooperazzjoni dwar is-sorveljanza tas-suq u s-sikurezza u l-konformità tal-prodotti mhux tal-ikel];
- (iii) l-Appendiċijiet A u B, f'konformità mal-Artikolu 2(3) [Definizzjonijiet tal-prodotti, prattiki u proċessi enoloġiċi] tal-Anness TBT-5 [KUMMERĊ FL-INBID];
- (iv) l-Appendiċi C, skont l-Artikolu 3(3) [Rekwiżiti taċ-ċertifikazzjoni dwar l-importazzjoni fit-territorji rispettivi tal-Partijiet] tal-Anness TBT-5 [KUMMERĊ FL-INBID];
- (v) l-Appendiċijiet A, B, C u D, skont l-Artikolu 1 [Għan u kamp ta' applikazzjoni] tal-Anness TBT-4 [PRODOTTI ORGANIĊI];
- (vi) l-Appendiċijiet 1 sa 3, f'konformità mal-Artikolu 1 [Definizzjonijiet] u l-Artikolu 2 [L-ambitu tal-prodott tal-Anness TBT-2 [PRODOTTI MEDIĊINALI];

- (vii) L-Anness dwar l-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati, il-Protokoll dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka fi kwistjonijiet doganali, il-Protokoll dwar il-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u dazji, u l-lista ta' merkanzija stabbilita fl-Artikolu CUSTMS.16(2) [Ammissjoni temporanja], skont l-Artikolu CUSTMS.21 [Emendi];
  - (viii) is-Subtaqsima rilevanti taħt it-Taqsima B tal-ANNES.PPROC-1, f'konformità mal-Artikolu PPROC.18 [Emenda tat-Taqsima B tal-ANNES.PPROC-1];
  - (ix) L-Anness ENER-1 [LISTI TA' OĠĠETTI TA' ENERĠIJA, IDROKARBONI U MATERJA PRIMA], L-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUSSIDJI AMBJENTALI] u L-Anness ENER-3 [NON-APPLIKAZZJONI TAL-AĊĊESS TA' PARTIJET TERZI U S-SEPARAZZJONI TAS-SJIEDA GĦALL-INFRASTRUTTURA], skont l-Artikolu ENER.31 [Implimentazzjoni u emendi effettivi];
  - (x) Il-paragrafu 4 tal-Artikolu LPFS.3.2 [Kamp ta' applikazzjoni u eċċezzjonijiet] skont dak il-paragrafu, it-tielet sentenza tal-paragrafu 2 tal-Artikolu LPFS.3.3 [Servizzi ta' interess ekonomiku pubbliku] skont ir-raba' sentenza ta' dak il-paragrafu, il-paragrafu 3 tal-Artikolu LPFS.3.3 [Servizzi ta' interess ekonomiku pubbliku] skont dak il-paragrafu, l-Artikolu LPFS.3.5 [Sussidji projbiti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet] skont il-paragrafu 1 ta' dak l-Artikolu u l-Artikolu LPFS.3.11 [Rkupru] skont il-paragrafu 7 ta' dak l-artikolu, tal-Kapitolu 3 [Kontroll tas-sussidju];
  - (xi) l-Artikolu FISH.10 [Bailiwick ta' Guernsey, Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika dwar l-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura [Sajd], skont l-Artikolu FISH.10(4) [Bailiwick ta' Guernsey, Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man];
  - (xii) L-Annessi FISH.1, FISH.2 u FISH-3, skont l-Artikolu FISH.16(3) [Kumitat Speċjalizzat għas-Sajd];
  - (xiii) kwalunkwe dispożizzjoni, protokoll, appendiċi jew anness ieħor, li għalih il-possibbiltà ta' tali deċiżjoni tkun prevista b'mod espliċitu fit-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim.
- (b) tadotta deċiżjonijiet biex toħroġ interpretazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu OTH.9: Applikazzjoni ġeografika

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim dwar it-trattament tariffarju tal-prodotti, inklużi r-regoli tal-orijini u s-sospensjoni temporanja ta' dan it-trattament, għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tal-Unjoni, għal daww iż-żoni tat-territorju doganali tal-Unjoni, kif definit mill-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>75</sup>, li mhum iex koperti mill-Artikolu FINPROV.1(a) [Ambitu territorjali] tas-Seba' Parti [Dispożizzjonijiet finali].

2. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.1(2), (3) u (4) [Ambitu territorjali], id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont din il-Parti għandhom japplikaw ukoll fir-rigward taż-żoni lil hinn mill-baħar territorjali ta' kull Parti, inkluż qiegħ il-baħar u s-sottoswol tiegħu, li fuqhom dik il-Parti

<sup>75</sup>Ir-Regolament (UE) 2017/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar it-trademark tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 269, 10.10.2017, p. 1).

teżerċita drittijiet sovrani jew ġurisdizzjoni skont id-dritt internazzjonali inkluża l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar, magħmula f'Montego Bay fl-10 ta' Diċembru 1982 u l-liġijiet u r-regolamenti tagħha li huma konsistenti mad-dritt internazzjonali<sup>76</sup>.

3. Soġġett għall-eċċezzjonijiet li jinsabu fil-paragrafu 4, il-Kapitoli 1 [NTMA], 2 [Regoli tal-Orġini] u 5 [Dwana u faċilitazzjoni tal-kummerċ] tat-Titolu IV [Kummerċ ta' prodotti] u l-Protokollu u l-Annessi ta' daww il-Kapitoli għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tar-Renju Unit, għat-territorji msemmija fl-Artikolu FINPROV.1(2) [Ambitu territorjali]. Għal dak il-għan, it-territorji msemmija fl-Artikolu FINPROV.1(2) [Ambitu territorjali] għandhom jitqiesu bħala parti mit-territorju doganali tar-Renju Unit. L-awtoritajiet doganali tat-territorji msemmija fl-Artikolu FINPROV.1 (2) [Kamp ta' applikazzjoni territorjali] għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawn il-Kapitoli, u l-Protokollu u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, fit-territorji rispettivi tagħhom. Ir-referenzi għal "awtorità doganali" f'daww id-dispożizzjonijiet għandhom jinqraw kif xieraq. Madankollu, talbiet u komunikazzjonijiet magħmula taħt dawn il-Kapitoli, u l-Protokollu u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, għandhom jiġu amministrati mill-awtorità doganali tar-Renju Unit.

4. L-Artikolu CUSTMS.9 [Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati] tal-Kapitolu 5 [Dwana u faċilitazzjoni tal-kummerċ] tat-Titolu IV [Kummerċ ta' prodotti] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, ANNESS CUSTMS-1 [Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati] u l-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji ma għandhomx japplikaw għall-Bailiwick ta' Jersey jew il-Bailiwick ta' Guernsey.

5. Il-Kapitoli 3 [SPS] u 4 [TBT] tat-Titolu IV [Kummerċ ta' prodotti] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u l-Annessi għal daww il-Kapitoli għandhom japplikaw ukoll, fir-rigward tar-Renju Unit, għat-territorji msemmija fl-Artikolu FINPROV.1(2) [Kamp ta' applikazzjoni territorjali]. L-awtoritajiet tat-territorji msemmija fl-Artikolu FINPROV.1(2) [Kamp ta' applikazzjoni territorjali] għandhom ikunu responsabbli għall-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dawn il-Kapitoli, u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, fit-territorji rispettivi tagħhom u r-referenzi rilevanti għandhom jinqraw kif xieraq. Madankollu, talbiet u komunikazzjonijiet magħmula taħt dawn il-Kapitoli, u l-Annessi għal dawn il-Kapitoli, għandhom jiġu amministrati mill-awtoritajiet tar-Renju Unit.

6. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni] u l-Artikolu OTH.10 [Terminazzjoni tat-Tieni Parti] u sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn il-Partijiet, il-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-seħħ sal-ewwel ta':

- (a) l-iskadenza ta' perjodu ta' tliet snin wara avviż bil-miktub ta' terminazzjoni lill-Parti l-oħra; jew
- (b) id-data li fiha l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika dwar l-importazzjoni u l-iżbark dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura [Sajd] sa fejn tirrelata mal-arrangamenti previsti f'daww l-Artikoli ma jibqgħux fis-seħħ.

7. Għall-finijiet tal-punt (a) tal-paragrafu 6, avviż ta' terminazzjoni jista' jingħata fir-rigward ta' wieheh jew aktar mill-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man u l-paragrafi

---

<sup>76</sup> Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, iż-żoni lil hinn mill-baħar territorjali ta' kull Parti għandhom jinftiehem bħala ż-żoni rispettivi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

minn 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom jibqgħu fis-sehħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom ma ngħatax avviż ta' terminazzjoni.

8. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 6, jekk l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-ħatt dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura [Sajd] safejn din tirrelata mal-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli ma jibqgħux fis-sehħ fir-rigward ta' wieħed jew aktar (iżda mhux kollha) tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey jew l-Isle of Man, il-paragrafi 3 sa 5 ta' dan l-Artikolu għandhom ikompli jkunu fis-sehħ għal dawk it-territorji li fir-rigward tagħhom l-Artikolu FISH.10 [Aċċess għall-ilmijiet tal-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man], l-Artikolu FISH.11 [Perjodi ta' notifika relatati mal-importazzjoni u l-ħatt dirett ta' prodotti tas-sajd] u kwalunkwe dispożizzjoni oħra tal-Ħames Intestatura [Sajd] safejn din tirrigwarda l-arrangamenti previsti f'dawk l-Artikoli jibqgħu fis-sehħ.

#### Artikolu OTH.10: Terminazzjoni tat-Tieni Parti

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din il-Parti permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, din il-Parti ma tibqax fis-sehħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika. Ir-Raba' Intestatura [Koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali u viżi għal vjaġġi qosra] u l-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali ma għandhomx jiġu terminati skont dan l-Artikolu.

## IT-TIELET PARTI: INFURZAR TAL-LIĠI U KOOPERAZZJONI ĠUDIZZJARJA F'MATERJI KRIMINALI

### TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu LAW.GEN.1: Objettiv

1. L-objettiv ta' din il-Parti huwa li tipprevedi l-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni, minn naħa, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, fir-rigward tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, id-detezzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali u l-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanżjament tat-terroriżmu u l-ġlieda kontribhom.

2. Din il-Parti tapplika biss għall-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali li jseħħu esklussivament bejn ir-Renju Unit, minn naħa, u l-Unjoni u l-Istati Membri min-naħa l-oħra. Ma tapplikax għal sitwazzjonijiet li jinqalgħu bejn l-Istati Membri, jew bejn l-Istati Membri u l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni, u lanqas ma tapplika għall-attivitajiet tal-awtoritajiet b'responsabbiltajiet għas-salvagwardja tas-sigurtà nazzjonali meta jaġixxu f'dan il-qasam.

#### Artikolu LAW.GEN.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din il-Parti, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "pajjiż terz" tfisser pajjiż li mhux Stat;
- (b) "Kategoriji speċjali ta' *data* personali" tfisser *data* personali, li tiżvela oriġini razzjali jew etnika, opinjonijiet politiċi, twemmin reliġjuż jew filosofiku, jew sħubija fi trade union, *data* ġenetika, *data* bijometrika pproċessata biex tiġi identifikata b'mod uniku persuna fiżika, *data* dwar is-saħħa jew *data* dwar il-ħajja sesswali jew l-orjentazzjoni sesswali ta' persuna fiżika;
- (c) "*data* ġenetika" tfisser id-*data* personali kollha relatata mal-karatteristiċi ġenetiċi tal-individwu li jkunu ntirtu jew inkisbu, li tagħti informazzjoni unika dwar il-fiżjoloġija jew is-saħħa ta' dak l-individwu, li tirriżulta b'mod partikolari minn analiżi ta' kampjun bijoloġiku mill-individwu inkwistjoni;
- (d) "*data* bijometrika" tfisser *data* personali li tirriżulta minn ipproċessar tekniku speċifiku relatat mal-karatteristiċi fiżiċi, fiżjoloġiċi jew tal-imġiba ta' persuna fiżika, li tippermetti jew tikkonferma l-identifikazzjoni unika ta' dik il-persuna fiżika, bħall-immagnijiet tal-wiċċ jew id-*data* dattiloskopika;
- (e) "ipproċessar" tfisser kwalunkwe attività jew sett ta' attivitajiet li jitwettqu fuq *data* personali jew fuq settijiet ta' *data* personali, kemm jekk b'mezzi awtomatizzati kif ukoll jekk mingħajrhom, bħalma huma l-ġbir, ir-reġistrazzjoni, l-organizzazzjoni, l-istrutturar, il-ħażna, l-adattament jew il-bidliet, l-irkupru, il-konsultazzjoni, l-użu, l-iżvelar bi trażmissjoni, it-tixrid jew it-tqegħid għad-dispożizzjoni b'xi mezz ieħor, l-allinjament jew it-taħlita, ir-restrizzjoni, it-ħassir jew il-qerda;
- (f) "ksur ta' *data* personali" tfisser ksur tas-sigurtà li jwassal għal qerda aċċidentali jew illegali, telf, bidliet, żvelar mhux awtorizzat ta', jew aċċess għal, *data* personali trażmessa, maħżuna jew ipproċessata b'xi mod ieħor;

- (g) “sistema ta’ arkivjar” tfisser kwalunkwe sett strutturat ta’ *data* personali li jkun aċċessibbli skont kriterji speċifiċi, sew jekk ċentralizzat, deċentralizzat jew mifrux fuq bażi funzjonali jew ġeografika;
- (h) “Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja” tfisser il-Kumitat b’dak l-isem stabbilit bl-Artikolu INST.2 [Kumitati].

#### Artikolu LAW.GEN.3: Il-ħarsien tad-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali

1. Il-kooperazzjoni prevista f’din il-Parti hija bbażata fuq ir-rispett fit-tul tal-Partijiet u tal-Istati Membri għad-demokrazija, l-istat tad-dritt u l-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet fundamentali tal-individwi, inkluż kif stabbilit fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, u fuq l-importanza li d-drittijiet u l-libertajiet f’dik il-Konvenzjoni jingħataw effett domestikament.
2. Xejn f’din il-Parti ma jimmodifika l-obbligu tar-rispett tad-drittijiet fundamentali u tal-prinċipji legali kif riflessi, b’mod partikolari, fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u, fil-każ tal-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

#### Artikolu LAW.GEN.4: Protezzjoni tad-*data* personali

8. Il-kooperazzjoni prevista f’din il-Parti hija bbażata fuq l-impenn fit-tul tal-Partijiet li jiżguraw livell għoli ta’ protezzjoni tad-*data* personali.
9. Sabiex jirriflettu dan il-livell għoli ta’ protezzjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li d-*data* personali pproċessata skont din il-Parti tkun soġġetta għal salvagwardji effettivi fir-reġimi tal-protezzjoni tad-*data* rispettivi tal-Partijiet, inkluż li:
  - (a) id-*data* personali tiġi pproċessata b’mod legali u ġust f’konformità mal-prinċipji tal-minimizzazzjoni tad-*data*, il-limitazzjoni tal-iskop, l-akkuratezza u l-limitazzjoni tal-ħżin;
  - (b) l-ipproċessar tal-kategoriji speċjali tad-*data* personali huwa permess biss sa fejn ikun meħtieġ u soġġett għal salvagwardji xierqa adattati għar-riskji speċifiċi tal-ipproċessar;
  - (c) jiġi żgurat livell ta’ sigurtà xieraq għar-riskju tal-ipproċessar permezz ta’ miżuri tekniċi u organizzazzjonali rilevanti, b’mod partikolari fir-rigward tal-ipproċessar ta’ kategoriji speċjali tad-*data* personali;
  - (d) is-suġġetti tad-*data* jingħataw drittijiet infurzabbli ta’ aċċess, rettifika u tħassir, soġġetti għal restrizzjonijiet possibbli previsti mil-liġi li jikkostitwixxu miżuri meħtieġa u proporzjonati f’soċjetà demokratika biex jiġu protetti objettivi importanti ta’ interess pubbliku;
  - (e) fil-każ ta’ ksur tad-*data* li joħloq riskju għad-drittijiet u l-libertajiet tal-persuni fiżiċi, l-awtorità superviżorja kompetenti tiġi nnotifikata mingħajr dewmien żejjed dwar il-ksur; fejn il-ksur x’aktarx jirriżulta f’riskju għoli għad-drittijiet u l-libertajiet ta’ persuni fiżiċi, is-suġġetti tad-*data* jiġu notifikati wkoll, soġġetti għal restrizzjonijiet possibbli previsti mil-liġi li jikkostitwixxu miżuri meħtieġa u proporzjonati f’soċjetà demokratika biex jiġu protetti objettivi importanti ta’ interess pubbliku;
  - (f) trasferimenti ulterjuri lejn pajjiż terz huma permessi biss soġġetti għal kundizzjonijiet u salvagwardji xierqa għat-trasferiment li jiżguraw li l-livell ta’ protezzjoni ma jiġix imminat;

- (g) is-superviżjoni tal-konformità mas-salvagwardji tal-protezzjoni tad-*data* u l-infurzar tas-salvagwardji tal-protezzjoni tad-*data* huma żgurati minn awtoritajiet indipendenti; u
- (h) is-suġġetti tad-*data* jingħataw drittijiet infurzabbli għal rimedju amministrattiv u ġudizzjarju effettiv fil-każ li s-salvagwardji tal-protezzjoni tad-*data* jkunu nkisru.

10. Ir-Renju Unit minn naħa u l-Unjoni, ukoll f'isem kwalunkwe Stat Membru tagħha, min-naħa l-oħra, għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar l-awtoritajiet superviżorji responsabbli mis-sorveljanza tal-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-protezzjoni tad-*data* applikabbli għall-kooperazzjoni skont din il-Parti u biex jiżguraw il-konformità magħhom. L-awtoritajiet superviżorji għandhom jikkooperaw biex jiżguraw konformità ma' din il-Parti.

11. Id-dispożizzjonijiet dwar il-protezzjoni tad-*data* personali stabbiliti f'din il-Parti japplikaw għall-ipproċessar tad-*data* personali kompletament jew parzjalment b'mezzi awtomatizzati, u għall-ipproċessar mhux b'mezzi awtomatizzati tad-*data* personali li jiffurmaw parti minn sistema ta' arkivjar jew li jkunu maħsuba biex jiffurmaw parti minn sistema ta' arkivjar.

12. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni speċifika f'din il-Parti relatata mal-ipproċessar tad-*data* personali.

Artikolu LAW.GEN.5: Ambitu tal-kooperazzjoni jekk Stat Membru ma jibqax jipparteċipa f'miżuri analogi skont il-liġi tal-Unjoni

1. Dan l-Artikolu japplika jekk Stat Membru ma jibqax jipparteċipa f'dispożizzjonijiet tal-liġi tal-Unjoni relatati mal-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja analogi għal kwalunkwe dispożizzjoni rilevanti ta' din il-Parti, jew ma jibqax igawdi drittijiet skonthom.

2. Ir-Renju Unit jista' jinnotifika lill-Unjoni bil-miktub bl-intenzjoni tiegħu li jieqaf iħaddem id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti fir-rigward ta' dak l-Istat Membru.

3. Notifika mogħtija skont il-paragrafu 2 tidhol fis-seħħ fid-*data* speċifikata fih, li ma għandhiex tkun qabel id-*data* li fiha l-Istat Membru ma jibqax jipparteċipa fid-dritt tal-Unjoni jew igawdi drittijiet skontu.

4. Jekk ir-Renju Unit jagħti notifika skont dan l-Artikolu dwar l-intenzjoni tiegħu li jieqaf japplika d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiżgura li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti li tkun affettwata mill-waqfien tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-*data* personali kollha miksuba permezz tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel jieqaf japplika, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li skontu tkun ġiet trasferita d-*data* personali jinżamm wara li tidhol fis-seħħ it-terminazzjoni.

5. L-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit bil-miktub, permezz ta' mezzi diplomatiċi, bid-*data* li fiha l-Istat Membru jkun se jerga' jibda l-parteċipazzjoni tiegħu fid-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni inkwistjoni, jew it-tgawdija tad-drittijiet skonthom. L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti għandha terġa' tiddaħħal f'dik id-*data* jew, jekk aktar tard, fl-ewwel jum tax-xahar wara l-jum li fih tkun ingħatat dik in-notifika.

6. Biex tiffaċilita l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu, l-Unjoni għandha tinforma lir-Renju Unit meta Stat Membru ma jibqax jipparteċipa fid-dispożizzjonijiet tad-dritt tal-Unjoni relatati mal-infurzar tal-

liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali analogi għad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din il-Parti, jew igawdi drittijiet skontu.

## *TITOLU II: SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA' U R-REGISTRAZZJONI TAL-VETTURI*

### Artikolu LAW.PRUM.5: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jistabbilixxi kooperazzjoni reċiproka bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi tar-Renju Unit, minn naħa, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra, dwar it-trasferiment awtomatizzat ta' profili tad-DNA, *data* dattiloskopika u ċerta *data* domestika dwar ir-registrazzjoni tal-vetturi.

### Artikolu LAW.PRUM.6: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi" tfisser awtorità domestika tal-pulizija, tad-dwana jew awtorità oħra li tkun awtorizzata mil-liġi domestika sabiex issib, tipprevjeni u tinvestiga reati jew attivitajiet kriminali u sabiex teżerċita l-awtorità u tiegħu miżuri koerċittivi fil-kuntest ta' tali attivitajiet; aġenziji, korpi jew unitajiet oħra li jitrattaw b'mod speċjali kwistjonijiet ta' sigurtà nazzjonali mhumiex awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi għall-finijiet ta' dan it-Titolu;
- (b) "tiftix" u "tqabbil", kif imsemmi fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA], u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika], ifissru l-proċeduri li bihom jiġi stabbilit jekk hemmx konkordanza bejn, rispettivament, data tad-DNA jew data dattiloskopika li tkun ġiet ikkomunikata minn Stat u data tad-DNA jew data dattiloskopika maħżuna fil-bażijiet ta' data ta' Stat, ta' diversi Stati, jew tal-Istati l-oħra kollha;
- (c) "tiftix awtomatizzat", kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat ta' data tar-registrazzjoni tal-vetturi], tfisser proċedura ta' aċċess online għall-konsultazzjoni tal-bażijiet ta' data ta' Stat, ta' diversi Stati jew tal-Istati l-oħra kollha;
- (d) "parti mhux kodifikanti tad-DNA" tfisser reġjuni kromożomiċi li mhumiex espressi ġenetikament, jiġifieri mhux magħrufa li jipprovdu xi proprjetà funzjonali ta' organiżmu;
- (e) "profil tad-DNA" tfisser kodiċi b'ittri jew b'ċifri li jirrappreżenta sett ta' karatteristiċi ta' identifikazzjoni tal-parti mhux kodifikanti ta' kampjun analizzat ta' DNA uman, jiġifieri l-istruttura molekulari partikolari fid-diversi pożizzjonijiet (loci) tad-DNA;
- (f) "*Data* ta' referenza tad-DNA" tfisser il-profil tad-DNA u n-numru ta' referenza; Id-*data* ta' referenza tad-DNA għandha tinkludi biss profili tad-DNA stabbiliti mill-parti non-kodifikanti tad-DNA u numru ta' referenza; Id-*data* ta' referenza tad-DNA ma għandu jkun fiha l-ebda *data* li minnha s-sugġett tad-*data* jista' jiġi identifikat direttament; Id-*data* ta' referenza tad-DNA li ma tkunx attribwita lil xi persuna fiżika (profili tad-DNA mhux identifikati) għandha tkun rikonossibbli bħala tali;
- (g) "profil tad-DNA ta' referenza" tfisser il-profil tad-DNA ta' persuna identifikata;



- (h) “profil tad-DNA mhux identifikat” tfisser il-profil tad-DNA miksub minn traċċi miġbura matul l-investigazzjoni ta’ reati kriminali u li jappartjenu għal persuna li tkun għadha ma gietx identifikata;
- (i) “nota” tfisser l-immakar ta’ Stat fuq profil tad-DNA fil-bażi ta’ data domestika tiegħu li jindika li diġà kien hemm konkordanza għal dak il-profil tad-DNA f’tiftixa jew f’paragun ta’ Stat ieħor;
- (j) “data dattiloskopika” tfisser immaġini ta’ marki tas-swaba’, immaġini ta’ marki tas-swaba’ latenti, marki tal-pala tal-id, marki tal-pala latenti u mudelli ta’ tali immaġini (minutiae kodifikati), meta dawn jinħażnu u jiġu ttrattati f’bażi ta’ data awtomatizzata;
- (k) “data ta’ referenza dattiloskopika” tfisser data dattiloskopika u numru ta’ referenza; Id-data ta’ referenza tad-DNA ma għandu jkun fiha l-ebda data li minnha s-sugġett tad-data jista’ jiġi identifikat direttament; Id-data ta’ referenza dattiloskopika li ma tkunx attribwita lil xi persuna fizika (data dattiloskopika mhux identifikata) għandha tkun rikonoxxibbli bħala tali;
- (l) “data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi” tfisser is-sett ta’ data kif speċifikat fil-Kapitolu 3 tal-ANNESS LAW-1;
- (m) “każ individwali”, kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.8(1) [Tiftix awtomatizzat ta’ profili tad-DNA], it-tieni sentenza, fl-Artikolu LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta’ data dattiloskopika], it-tieni sentenza u fl-Artikolu LAW.PRUM.15(1) [Tiftix awtomatizzat ta’ data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi], tfisser fajl ta’ investigazzjoni jew ta’ prosekuzzjoni uniku. jekk tali fajl jkun fih aktar minn profil wieħed ta’ DNA, jew minn biċċa waħda ta’ data dattiloskopika jew ta’ data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi, dawn jistgħu jiġu trażmessi flimkien bħala talba waħda;
- (n) “attività tal-laboratorju” tfisser kwalunkwe miżura meħuda f’laboratorju meta jiġu lokalizzati u rkuprati t-traċċi fuq l-oġġetti, kif ukoll l-iżvilupp, l-analiżi u l-interpretazzjoni tal-evidenza forensika rigward il-profil tad-DNA u d-data dattiloskopika, bl-għan li jiġu pprovduti opinjonijiet esperti jew li tiġi skambjata evidenza forensika;
- (o) “riżultati tal-attivitajiet tal-laboratorju” tfisser kwalunkwe output analitiku u interpretazzjoni assoċjata direttament;
- (p) “fornitur ta’ servizzi forensiċi” tfisser kwalunkwe organizzazzjoni, pubblika jew privata, li twettaq attivitajiet fil-laboratorju b’talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi jew ġudizzjarji;
- (q) “korp domestiku tal-akkreditazzjoni” tfisser l-uniku korp fi Stat Membru li jwettaq l-akkreditazzjoni b’awtorità derivata mill-Istat.

#### Artikolu LAW.PRUM.7: Stabbiliment ta’ fajls domestiċi għall-analiżi tad-DNA

1. L-Istati Membri għandhom jifhem u jzommu fajls domestiċi għall-analiżi tad-DNA għall-investigazzjoni ta’ reati kriminali.
2. Għall-fini tal-implimentazzjoni ta’ dan it-Titolu, l-Istati għandhom jiżguraw id-disponibbiltà tad-data ta’ referenza tad-DNA mill-fajls domestiċi tagħhom għall-analiżi tad-DNA kif imsemmi fil-paragrafu 1.
3. L-Istati għandhom jiddikjaraw il-fajls domestiċi tal-analiżi tad-DNA li għalihom l-Artikoli LAW.PRUM.7 [Stabbiliment ta’ fajls domestiċi tal-analiżi tad-DNA] lil LAW.PRUM.10 [Għir ta’ materjal

ċellulari u l-provvista ta' profili tad-DNA] u l-Artikoli LAW.PRUM.13 [Punti ta' kuntatt nazzjonali], LAW.PRUM.14 [Provvista ta' aktar data personali u informazzjoni oħra] u LAW.PRUM. 17 [mizuri ta' implimentazzjoni] japplikaw u l-kundizzjonijiet għat-tiftix awtomatizzat kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.8(1) [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA].

#### Artikolu LAW.PRUM.8: Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA

1. Għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.13 [Punti ta' kuntatt nazzjonali], aċċess għad-data ta' referenza tad-DNA fil-fajls tagħhom tal-analiżi tad-DNA, bis-setgħa li jwettqu tiftix awtomatizzat billi jqabblu l-profil tad-DNA. It-tiftix jista' jsir biss f'każijiet individwali u f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat rikjendenti.

2. Jekk tfittxija awtomatizzata turi li profil tad-DNA fornit jaqbel mal-profil tad-DNA mdaħħla fil-fajl imfittex tal-Istat rikjest, l-Istat rikjest għandu jibgħat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat rikjendenti b'mod awtomatizzat id-data ta' referenza tad-DNA li magħha tkun instabet konkordanza. Jekk ma tkun tista' tinstab l-ebda konkordanza, dan għandu jiġi nnotifikat awtomatikament.

#### Artikolu LAW.PRUM.9: Paragun awtomatizzat ta' profili tad-DNA

1. Għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati, permezz tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom, għandhom iqabblu l-profil tad-DNA mhux identifikati tagħhom mal-profil tad-DNA kollha mid-data ta' referenza tal-fajls tal-analiżi tad-DNA domestiċi oħra f'konformità ma' arrangamenti prattiċi reċiprokament aċċettati bejn l-Istati kkonċernati. Il-profil tad-DNA għandhom jiġu forniti u pparagunati f'forma awtomatizzata. Il-profil tad-DNA mhux identifikati għandhom jiġu forniti għal paragun meta previst skont id-dritt domestiku tal-Istat rikjendenti biss.

2. Jekk Stat Membru, bħala riżultat tal-paragun imsemmi fil-paragrafu 1, isib li kwalunkwe profil tad-DNA fornit minn Stat ieħor jaqbel ma' wieħed minn daww fil-fajls tiegħu għall-analiżi tad-DNA, huwa għandu, mingħajr dewmien, iforni lill-punt ta' kuntatt nazzjonali ta' dak l-Istat l-ieħor bid-data ta' referenza tad-DNA li magħha instabet konkordanza.

#### Artikolu LAW.PRUM.10: Ġbir ta' materjal ċellulari u provvista ta' profili tad-DNA

Meta, f'investigazzjonijiet jew fi proċedimenti kriminali kurrenti, ma jkun hemm l-ebda profil tad-DNA disponibbli għal individwu partikolari preżenti fit-territorju ta' Stat rikjest, l-Istat rikjest għandu jipprovdi assistenza legali billi jiġbor u jeżamina materjal ċellulari mingħand dak l-individwu u billi jforni l-profil tad-DNA miksub lill-Istat rikjendenti, jekk:

- (a) l-Istat rikjendenti jispeċifika l-iskop li għalih qed jagħmel it-talba;
- (b) l-Istat rikjendenti jipproduċi mandat għall-investigazzjoni jew dikjarazzjoni maħruġa mill-awtorità kompetenti, kif mitlub mid-dritt domestiku ta' dak l-Istat, li turi li r-rekwiżiti għall-ġbir u għall-eżaminazzjoni tal-materjali ċellulari jkun ssodisfati li kieku l-individwu kkonċernat kien preżenti fit-territorju tal-Istat rikjendenti; u
- (c) skont id-dritt l-Istat rikjest, ikunu ssodisfati r-rekwiżiti għall-ġbir u għall-eżaminazzjoni tal-materjal ċellulari u għall-provvista tal-profil tad-DNA miksub.

#### Artikolu LAW.PRUM.11: *Data* dattiloskopika

Għall-fini tal-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw id-disponibbiltà tad-*data* ta' referenza dattiloskopika mill-fajl għas-sistemi awtomatizzati domestiċi għall-identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' stabbiliti għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali.

#### Artikolu LAW.PRUM.12: Tiftix awtomatizzat ta' *data* dattiloskopika

1. Għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.13 [Punti ta' kuntatt nazzjonali], aċċess għad-*data* ta' referenza fis-sistemi awtomatizzati għall-identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' li huma jkunu stabbilixxew għal dak l-għan, bis-setgħa li jwettqu tiftix awtomatizzat billi jipparagunaw *data* dattiloskopika. It-tiftix jista' jsir biss f'każijiet individwali u f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat rikjedenti.

2. Il-konferma ta' konkordanza tad-*data* dattiloskopika mad-*data* ta' referenza miżmuma mill-Istat rikjest għandha ssir mill-punt ta' kuntatt nazzjonali tal-Istat rikjedenti permezz tal-provvista awtomatizzata tad-*data* ta' referenza meħtieġa għal konkordanza ċara.

#### Artikolu LAW.PRUM.13: Punti ta' kuntatt nazzjonali

1. Għall-finijiet tal-provvista ta' *data* kif imsemmi fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Paragun awtomatizzat ta' profili tad-DNA] u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* dattiloskopika], l-Istati għandhom jaħtru punti ta' kuntatt nazzjonali.

2. Fir-rigward tal-Istati Membri, il-punti ta' kuntatt nazzjonali maħtura għal skambju analoġu ta' *data* fl-Unjoni għandhom jitqiesu bħala l-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-fini ta' dan it-Titolu.

3. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati bid-dritt domestiku applikabbli.

#### Artikolu LAW.PRUM.14: Provvista ta' *data* personali ulterjuri u ta' informazzjoni oħra

Jekk il-proċedura msemmija fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA] u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* dattiloskopika] turi konkordanza bejn profili tad-DNA jew *data* dattiloskopika, il-forniment ta' *data* personali ulterjuri disponibbli u informazzjoni oħra relatata mad-*data* ta' referenza għandha tigi rregolata mil-liġi domestika, inkluż ir-regoli tal-assistenza legali, tal-Istat rikjest mingħajr preġudizzju għall-Artikolu LAW.PRUM.17 [Miżuri ta' implimentazzjoni].

#### Artikolu LAW.PRUM.15: Tiftix awtomatizzat ta' *data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi

1. Għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali u fit-trattament ta' reati oħra fil-ġurisdizzjoni tal-qradi jew tal-prosekuzzjoni pubblika fl-Istat rikjedenti, kif ukoll fiż-żamma tas-sigurtà pubblika, l-Istati għandhom jagħtu lill-punti ta' kuntatt nazzjonali ta' Stati oħra, kif imsemmi fil-paragrafu 2, aċċess għad-*data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi domestika li ġejja, bis-setgħa li jwettqu tiftix awtomatizzat f'każijiet individwali:

(a) *data* relatata ma' sidien jew ma' operatori; u

(b) *data* relatata mal-vetturi

2. It-tfittxijiet jistgħu jsiru biss skont il-paragrafu 1 bin-numru sħiħ tax-xażi jew bin-numru sħiħ tar-reġistrazzjoni u f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat rikjedenti.

3. Għall-finijiet tal-provvista tad-*data* kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-Istati għandhom jaħtru punt ta' kuntatt nazzjonali għat-talbiet li jaslulu minn Stati oħra. Is-setgħat tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu rregolati bid-dritt domestiku applikabbli.

#### Artikolu LAW.PRUM.16: Akkreditazzjoni tal-fornituri ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju

1. L-Istati għandhom jiżguraw li l-fornituri ta' servizzi forensiċi tagħhom li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju jkunu akkreditati minn korp domestiku ta' akkreditazzjoni bħala konformi mal-istandard EN ISO/IEC 17025.

2. Kull Stat għandu jiżgura li r-riżultati tal-fornituri akkreditati ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju fi Stati oħrajn jiġu rikonoxxuti mill-awtoritajiet tiegħu responsabbli għall-prevenzjoni, għad-detezzjoni u għall-investigazzjoni ta' reati kriminali, bħala ugwalment affidabli daqs ir-riżultati tal-fornituri domestiċi ta' servizzi forensiċi li jwettqu attivitajiet tal-laboratorju akkreditati skont l-istandard EN ISO/IEC 17025.

3. L-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi tar-Renju Unit ma għandhomx iwettqu tfittxijiet u paraguni awtomatizzati skont l-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA] u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] qabel ma r-Renju Unit ikun implimenta u applika l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu.

4. Il-paragrafi 1 u 2 ma jaffettwawx ir-regoli domestiċi dwar il-valutazzjoni ġudizzjarja tal-evidenza.

5. Ir-Renju Unit għandu jikkomunika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin adottati għall-implimentazzjoni u għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu LAW.PRUM.17: Miżuri ta' implimentazzjoni

1. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, l-Istati għandhom jagħmlu disponibbli l-kategoriji kollha tad-*data* għat-tiftix u t-tqabbil mill-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi ta' Stati oħra taħt kundizzjonijiet ugwali għal dawk li taħthom huma disponibbli għat-tiftix u t-tqabbil mill-awtoritajiet kompetenti nazzjonali tal-infurzar tal-liġi. L-Istati għandhom jipprovdu aktar *data* personali disponibbli u informazzjoni oħra relatata mad-*data* ta' referenza kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.14 [Forniment ta' aktar *data* personali u informazzjoni oħra] lill-awtoritajiet kompetenti tal-infurzar tal-liġi ta' Stati oħra għall-finijiet ta' dan it-Titolu taħt kundizzjonijiet ugwali għal dawk li taħthom ikunu pprovduti lill-awtoritajiet domestiċi.

2. Għall-fini tal-implimentazzjoni tal-proċeduri msemmija fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* dattiloskopika] u LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi], l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali huma stabbiliti fl-ANNEX LAW-1.

3. Id-dikjarazzjonijiet magħmula mill-Istati Membri f'konformità mad-Deċizzjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI<sup>77</sup> u 2008/616/ĠAI<sup>78</sup> għandhom ikunu japplikaw ukoll fir-relazzjonijiet tagħhom mar-Renju Unit.

#### Artikolu LAW.PRUM.18: Evalwazzjoni ex ante

1. Sabiex jiġi vverifikat jekk ir-Renju Unit issodisfax il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PRUM.17 [Mizuri ta' implimentazzjoni] u fl-ANNESS LAW-1, għandhom isiru żjara ta' evalwazzjoni u prova pilota, sal-punt meħtieġ mill-ANNESS LAW-1, fir-rigward ta' u taħt kundizzjonijiet u arrangamenti aċċettabbli għar-Renju Unit. Fi kwalunkwe każ, għandha titwettaq prova pilota fir-rigward tat-tiftix tad-*data* skont l-Artikolu LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* tar-reġistrazzjoni tal-vetturi].

2. Fuq il-bażi ta' rapport ta' evalwazzjoni kumplessiva dwar iż-żjara ta' evalwazzjoni u, fejn applikabbli, il-prova pilota, kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-Unjoni għandha tiddetermina d-*data* jew id-dati minn meta d-*data* personali tista' tiġi pprovduta mill-Istati Membri lir-Renju Unit skont dan it-Titolu.

3. Sakemm joħroġ l-eżitu tal-evalwazzjoni msemmiya fil-paragrafu 1, mid-*data* tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu lir-Renju Unit *data* personali kif imsemmi fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' *data* dattiloskopika] u LAW.PRUM.14 [Forniment ta' *data* personali ulterjuri u informazzjoni oħra] sad-*data* jew dati determinati mill-Unjoni skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, iżda għal mhux aktar minn disa' xhur wara d-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jestendi dan il-perjodu darba sa massimu ta' disa' xhur.

#### Artikolu LAW.PRUM.19: Sospensjoni u diżapplikazzjoni

1. F'każ li l-Unjoni tqis li jkun meħtieġ li dan it-Titolu jiġi emendat, minhabba li tiġi emendata l-liġi tal-Unjoni relatata mas-sugġett regolat b'dan it-Titolu, jew din tkun tinsab fil-proċess li tiġi emendata b'mod sostanzjali, hija tista' tinnotifika lir-Renju Unit dwar dan bil-ħsieb li jintlaħaq ftehim dwar emenda formali ta' dan il-Ftehim fir-rigward ta' dan it-Titolu. Wara din in-notifika, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet.

2. Jekk fi żmien disa' xhur minn dik in-notifika l-Partijiet ma jkunux laħqu ftehim li jemenda dan it-Titolu, l-Unjoni tista' tiddeċiedi li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu jew kwalunkwe dispożizzjoni minn dan it-Titolu għal perjodu sa disa' xhur. Qabel it-tmiem ta' dak il-perjodu, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar estensjoni tas-sospensjoni għal perjodu addizzjonali ta' mhux aktar minn disa' xhur. Jekk sa tmiem il-perjodu ta' sospensjoni l-Partijiet ma jkunux laħqu ftehim li jemenda dan it-Titolu, id-dispożizzjonijiet sospiżi ma għandhomx jibqgħu japplikaw fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni, sakemm l-Unjoni ma tinfurmax lir-Renju Unit li ma għadhiex

---

<sup>77</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1).

<sup>78</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deciżjoni 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU L 210, 6.8.2008, p. 12).

interessata temenda dan it-Titolu. F'dak il-każ, id-dispożizzjonijiet sospiżi ta' dan it-Titolu għandhom jerggħu jiddaħħlu fis-seħħ.

3. Jekk tingħata notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi x'passi huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont dan it-Titolu u affettwata mis-sospensjoni tiġi konkluda b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-*data* personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel ma jieqfu japplikaw b'mod proviżorju d-dispożizzjonijiet ikkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun giet trasferita d-*data* personali jinżamm wara li tidhol fis-seħħ is-sospensjoni.

### *TITOLU III: TRASFERIMENT U PROĊESSAR TAD-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJET TAL-PASSIĠĠIERI*

#### Artikolu LAW.PNR.18: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu jistabbilixxi regoli li taħthom id-*data* tar-rekords tal-ismijiet tal-passiġġieri tista' tiġi ttrasferita lil, tiġi pproċessata u tintuża mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għal titjiriet bejn l-Unjoni u r-Renju Unit, u jistabbilixxi s-salvagwardji speċifiċi f'dak ir-rigward.
2. Dan it-Titolu japplika għal trasportaturi tal-ajru li joperaw titjiriet tal-passiġġieri bejn l-Unjoni u r-Renju Unit.
3. Dan it-Titolu japplika wkoll għal trasportaturi li jinkorporaw jew jaħżnu *data* fl-Unjoni u li joperaw titjiriet tal-passiġġieri lejn jew mir-Renju Unit.
4. Dan it-Titolu jipprevedi wkoll il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarja f'materji kriminali bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni fir-rigward tad-*data* tal-PNR.

#### Artikolu LAW.PNR.19: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "trasportatur tal-ajru" tfisser impriża tat-trasport bl-ajru b'licenzja operattiva valida jew ekwivalenti li tippermettilha twettaq il-ġarr tal-passiġġieri bl-ajru bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni;
- (b) "reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri" jew "PNR" tfisser reġistru tar-rekwiziti tal-ivvjaġġar ta' kull passiġġier li jinkludi l-informazzjoni meħtieġa sabiex tippermetti li l-prenotazzjonijiet ikunu jistgħu jiġu pproċessati u kkontrollati mit-trasportaturi bl-ajru tal-prenotazzjonijiet u partecipanti għal kull vjaġġ ipprenotat minn persuna jew f'isimha, kemm jekk inkluda f'sistemi ta' prenotazzjoni, f'sistemi tal-kontroll tat-tluq, użati sabiex jiġu vverifikati l-passiġġieri fuq titjiriet, jew f'sistemi ekwivalenti li jipprovdu l-istess funzjonalitajiet. speċifikament, kif użata f'dan it-Titolu, id-*data* tal-PNR tikkonsisti fl-elementi stabbiliti fl-ANNESS LAW-2;
- (c) "Awtorità kompetenti tar-Renju Unit" tfisser l-awtorità tar-Renju Unit responsabbli sabiex tircievi u tipproċessa d-*data* tal-PNR skont dan il-Ftehim; jekk ir-Renju Unit ikollu aktar minn awtorità kompetenti waħda, huwa għandu jipprovdi faċilità ta' punt uniku għad-*data* tal-passiġġieri li tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu d-*data* tal-PNR lil punt ta' dħul uniku għat-trażmissjoni tad-*data* u għandu jahtar punt uniku ta' kuntatt sabiex jircievi u jagħmel talbiet skont l-Artikolu LAW.PNR.22 [Kooperazzjoni tal-Pulizija u Ġudizzjarja];
- (d) "Unitajiet ta' Informazzjoni dwar il-Passiġġieri" ("PIUs") tfisser l-Unitajiet stabbiliti jew maħtura mill-Istati Membri li huma responsabbli biex jircievu u jipproċessaw id-*data* tal-PNR;

- (e) “terroriżmu” tfisser kwalunkwe reat elenkat fl-ANNESS LAW-7;
- (f) “reat serju” tfisser kwalunkwe reat punibbli b’sentenza ta’ kustodja jew ordni ta’ detenzjoni għal perjodu massimu ta’ mill-inqas tliet snin skont il-liġi domestika tar-Renju Unit.

#### Artikolu LAW.PNR.20: Finijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR

1. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li d-*data* tal-PNR riċevuta skont dan it-Titolu tiġi pproċessata b’mod strett għall-finijiet tal-prevenzjoni, tad-detezzjoni, tal-investigazzjoni jew tal-prosekuzzjoni tat-terroriżmu jew ta’ reati serji u biex jiġi ssorveljat il-proċessar tad-*data* tal-PNR skont it-termini stabbiliti f’dan il-Ftehim.
2. F’każijiet eċċezzjonali, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista’ tipproċessa d-*data* tal-PNR meta dan ikun neċessarju sabiex tipproteġi l-interessi vitali ta’ kwalunkwe persuna fiżika, bħal f’każ ta’:
  - (a) riskju ta’ mewt jew ta’ korriment gravi; jew
  - (b) riskju sinifikanti għas-saħħa pubblika, b’mod partikolari kif identifikat skont standards rikonoxxuti internazzjonalment.
3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista’ tipproċessa wkoll *data* tal-PNR fuq bażi ta’ każ b’każ meta l-iżvelar tad-*data* rilevanti tal-PNR tkun ordnata minn qorti jew minn tribunal amministrattiv tar-Renju Unit fi proċediment direttament relatat ma’ xi wieħed mill-iskopijiet imsemmija fil-paragrafu 1.

#### Artikolu LAW.PNR.21: Żgurar li tiġi pprovduta d-*data* tal-PNR

1. L-UE tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru ma jinżammux milli jittrasferixxu d-*data* tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit skont dan it-Titolu.
2. L-Unjoni għandha tiżgura li t-trasportaturi tal-ajru jkunu jistgħu jittrasferixxu d-*data* tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit permezz ta’ aġenti awtorizzati, li jaġixxu f’isem u taħt ir-responsabbiltà tat-trasportatur tal-ajru, skont dan it-Titolu.
3. Ir-Renju Unit ma għandux jeħtieġ li trasportatur tal-ajru jipprovdi elementi tad-*data* tal-PNR li ma jkunux diġà ngabru jew inżammu mit-trasportatur tal-ajru għall-finijiet ta’ prenotazzjoni.
4. Ir-Renju Unit għandu jhassar kwalunkwe *data* ttrasferita lilu minn trasportatur tal-ajru, skont dan it-Titolu, malli tasal, jekk dak l-element ta’ *data* ma jkunx elenkat fl-ANNESS LAW-2.

#### Artikolu LAW.PNR.22: Kooperazzjoni tal-pulizija u ġuridika

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha taqsa mal-Europol jew mal-Eurojust, fl-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom, jew mal-PIUs tal-Istati Membri l-informazzjoni analitika rilevanti u adatta kollha li jkun fiha *data* tal-PNR malajr kemm jista’ jkun f’każijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta’ terroriżmu jew reati serji.
2. B’talba tal-Europol jew tal-Eurojust, fl-ambitu tal-mandati rispettivi tagħhom, jew tal-PIU ta’ Stat Membru, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tikkondividi d-*data* tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta’ dik id-*data*, jew informazzjoni analitika li jkun fiha *data* tal-PNR, f’każijiet speċifiċi

fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.

3. Il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu mal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit l-informazzjoni analitika rilevanti u xierqa kollha li jkun fiha *d-data* tal-PNR malajr kemm jista' jkun f'każijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.

4. B'talba tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, il-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkondividu *d-data* tal-PNR, ir-riżultati tal-ipproċessar ta' dik id-*data*, jew informazzjoni analitika li jkun fiha *data* tal-PNR, f'każijiet speċifiċi fejn meħtieġ għall-prevenzjoni, id-detezzjoni, l-investigazzjoni, jew il-prosekuzzjoni ta' terroriżmu jew reati serji.

5. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 1 sa 4 tiġi kondiviża f'konformità mal-ftehimiet u l-arrangamenti dwar l-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni ta' informazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Europol, l-Eurojust, jew l-Istat Membru rilevanti. B'mod partikolari, l-iskambju ta' informazzjoni mal-Europol skont dan l-Artikolu għandu jsir permezz tal-linja ta' komunikazzjoni sigura stabbilita għall-iskambju ta' informazzjoni permezz tal-Europol.

6. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit u l-PIUs tal-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ammont minimu ta' *data* tal-PNR meħtieġ biss jiġi kondiviż skont il-paragrafi minn 1 sa 4.

#### Artikolu LAW.PNR.23: Nondiskriminazzjoni

Ir-Renju Unit għandu jiżgura li s-salvagwardji applikabbli għall-ipproċessar tad-*data* tal-PNR japplikaw għall-persuni fiżiċi kollha fuq bażi ugwali mingħajr diskriminazzjoni illegali.

#### Artikolu LAW.PNR.24: Użu ta' kategoriji speċjali ta' *data* personali

Kwalunkwe proċessar ta' kategoriji speċjali ta' *data* personali għandu jkun ipprojbit skont dan it-Titolu. Sal-punt li kwalunkwe *data* tal-PNR li tiġi ttrasferita lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tinkludi kategoriji speċjali ta' *data* personali, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tħassar tali *data*.

#### Artikolu LAW.PNR.25: Sigurtà u integrità tad-*data*

1. Ir-Renju Unit għandu jimplimenta miżuri regolatorji, proċedurali jew tekniċi sabiex jipproteġi *d-data* tal-PNR minn aċċess, proċessar jew telf aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzat.

2. Ir-Renju Unit għandu jiżgura l-verifika tal-konformità u l-protezzjoni, is-sigurtà, il-kunfidenzjalità u l-integrità tad-*data*. F'dak ir-rigward, ir-Renju Unit għandu:

- (a) japplika proċeduri ta' kriptaġġ, ta' awtorizzazzjoni u ta' dokumentazzjoni għad-*data* tal-PNR;
- (b) jillimita l-aċċess għad-*data* tal-PNR għall-uffiċjali awtorizzati;
- (c) iżomm id-*data* tal-PNR f'ambjent fiżiku sigur li jkun protett b'kontrolli tal-aċċess; u
- (d) jistabbilixxi mekkaniżmu li jiżgura li t-talbiet għal *data* tal-PNR isiru b'mod konsistenti mal-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR].



3. Jekk id-*data* tal-PNR ta' persuna fiżika tiġi aċċessata jew żvelata mingħajr awtorizzazzjoni, ir-Renju Unit għandu jieħu miżuri sabiex jinnotifika lil dik il-persuna fiżika, jimmitiga r-riskju ta' ħsara, u jieħu azzjoni korrettiva.

4. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinforma minnufih lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja bi kwalunkwe inċident sinifikanti ta' aċċess, ipproċessar jew telf aċċidentali, illegali jew mhux awtorizzat ta' *data* tal-PNR.

5. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li kwalunkwe ksur tas-sigurtà tad-*data*, b'mod partikolari kwalunkwe ksur li jwassal għall-qerda jew għat-telf, għall-alterazzjoni, għall-iżvelar jew għall-aċċess mhux awtorizzat aċċidentali jew illegali jew għal kwalunkwe forma illegali ta' pproċessar, ikun soġġett għal miżuri korrettivi effettivi u dissważivi li jistgħu jinkludu sanzjonijiet.

#### Artikolu LAW.PNR.26: Trasparenza u notifika tal-passiġġieri

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tagħmel dan li ġej disponibbli fis-sit web tagħha:

- (a) lista tal-leġiżlazzjoni li tawtorizza l-għbir tad-*data* tal-PNR;
- (b) l-iskopijiet għall-għbir tad-*data* tal-PNR;
- (c) il-mod li bih tiġi protetta d-*data* tal-PNR;
- (d) il-mod kif u sa fejn tista' tiġi żvelata d-*data* tal-PNR;
- (e) informazzjoni dwar id-drittijiet għall-aċċess, il-korrezzjoni, in-notazzjoni u r-rimedju; u
- (f) l-informazzjoni ta' kuntatt għad-domandi.

2. Il-Partijiet għandhom jaħdmu ma' terzi persuni interessati, bħall-industrija tal-avjazzjoni u tal-ivvjaġġar bl-ajru, sabiex jippromwovu t-trasparenza, fil-ħin tal-prenotazzjoni, bl-iskop tal-għbir, tal-proċessar u tal-użu tad-*data* tal-PNR, u dwar kif jitolbu aċċess, korrezzjoni u rimedju. It-trasportaturi tal-ajru għandhom jipprovdu lill-passiġġieri b'informazzjoni ċara u sinifikanti fir-rigward tat-trasferiment tad-*data* tal-PNR skont dan it-Titolu, inkluż id-dettalji tal-awtorità riċeventi, l-iskop tat-trasferiment u d-dritt li jintalbu mill-awtorità riċeventi aċċess għad-*data* personali tal-passiġġier li tkun ġiet ittrasferita u l-korrezzjoni tagħha.

3. Meta d-*data* tal-PNR miżmuma skont l-Artikolu LAW.PNR.28 [ Żamma tad-*data* tal-PNR ] tkun intużat soġġetta għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.29 [Kundizzjonijiet għall-użu tad-*data* tal-PNR ] jew tkun ġiet żvelata f'konformità mal-Artikolu LAW.PNR.31 [Żvelar fir-Renju Unit ] jew mal-Artikolu LAW.PNR.32 [Żvelar barra mir-Renju Unit], ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-passiġġieri kkonċernati bil-miktub, b'mod individwali u fi żmien raġonevoli malli din in-notifika ma tkunx għadha tista' tipperikola l-investigazzjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi kkonċernati sal-punt li l-informazzjoni rilevanti ta' kuntatt tal-passiġġieri tkun disponibbli jew tkun tista' tingibed, b'kont meħud tal-isforzi raġonevoli. In-notifika għandha tinkludi informazzjoni dwar kif il-persuna fiżika kkonċernat tista' tfittex rimedju amministrattiv jew ġudizzjarju.

#### Artikolu LAW.PNR.27: Proċessar awtomatizzat tad-*data* tal-PNR

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandu tiżgura li kwalunkwe proċessar awtomatizzat tad-*data* tal-PNR ikun ibbażat fuq mudelli u kriterji mhux diskriminatorji, speċifiċi u affidabbli stabbiliti minn qabel biex tkun tista’:

- (a) jaslu għal riżultati li jkollhom fil-mira persuni fiżiċi li jistgħu jkunu taħt suspett raġonevoli ta’ involviment jew parteċipazzjoni f’terroriżmu jew reati serji; jew
- (b) f’ċirkustanzi eċċezzjonali, tipproteġi l-interessi vitali ta’ kwalunkwe persuna fiżika kif stabbilit fl-Artikolu LAW.PNR.20(2) [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR].

2. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tiżgura li l-bażijiet tad-*data* li magħhom titqabbel id-*data* tal-PNR ikunu affidabbli, aġġornati u limitati għal dawk il-bażijiet tad-*data* li tuża firrigward tal-finijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR].

3. Ir-Renju Unit ma għandu jieħu l-ebda deċiżjoni li taffettwa b’mod negattiv persuna fiżika b’mod sinifikanti unikament fuq il-bażi tal-ipproċessar awtomatizzat tad-*data* tal-PNR.

#### Artikolu LAW.PNR.28: Żamma tad-*data* tal-PNR

1. Ir-Renju Unit ma għandux iżomm *data* tal-PNR għal aktar minn ħames snin mid-*data* li fiha jirċievi d-*data* tal-PNR.

2. Mhux aktar tard minn sitt xhur wara t-trasferiment tad-*data* tal-PNR imsemmi fil-paragrafu 1, id-*data* tal-PNR kollha għandha tiġi depersonalizzata billi jiġu mistura l-elementi tad-*data* li ġejjin li jistgħu jservu biex jidentifikaw direttament il-passiġġier li miegħu hija relatata d-*data* tal-PNR jew kwalunkwe persuna fiżika oħra:

- (a) l-ismijiet, inklużi l-ismijiet tal-passiġġieri l-oħra fuq il-PNR u n-numru ta’ passiġġieri fuq il-PNR li jivvjagġaw flimkien;
- (b) l-indirizzi, in-numri tat-telefon u l-informazzjoni ta’ kuntatt elettroniku tal-passiġġier, il-persuni li għamlu l-prenotazzjoni tat-titjira għall-passiġġier, il-persuni li permezz tagħhom jista’ jiġi kkuntattjat passiġġier tal-ajru u l-persuni li għandhom jiġu informati fil-każ ta’ emerġenza;
- (c) l-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-pagamenti u l-kontijiet, sa fejn ikun fiha kwalunkwe informazzjoni li tista’ sservi biex tidentifika persuna fiżika;
- (d) informazzjoni dwar dawk li jivvjagġaw ta’ spiss;
- (e) informazzjoni supplimentari oħra (OSI), informazzjoni ta’ servizz speċjali (SSI) u informazzjoni dwar talba għal servizz speċjali (SSR), sal-punt li jkun fihom kwalunkwe informazzjoni li tista’ sservi biex tiġi identifikata persuna fiżika; u
- (f) kwalunkwe *data* ta’ informazzjoni anticipata dwar il-passiġġieri (API) li tkun ingabret.

3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista’ tneħhi s-satar tad-*data* tal-PNR biss jekk ikun meħtieġ biex twettaq investigazzjonijiet għall-finijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR]. Tali *data* tal-PNR mhux mistura għandha tkun aċċessibbli biss għal għadd limitat ta’ uffiċjali awtorizzati speċifikament.

4. Minkejja l-paragrafu 1, ir-Renju Unit għandu jhassar id-*data* tal-PNR tal-passiġġieri wara t-tluq tagħhom mill-pajjiż sakemm valutazzjoni tar-riskju ma tindikax il-ħtieġa li tinzamm tali *data* tal-PNR. Sabiex tiġi stabbilita dik il-ħtieġa, ir-Renju Unit għandu jidentifika evidenza oġġettiva li minnha jista' jiġi inferit li ċerti passiġġieri jipprezentaw l-eżistenza ta' riskju f'termini tal-ġlieda kontra t-terroriżmu u reati serji.
5. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, sakemm ma tkunx disponibbli informazzjoni fid-*data* eżatta tat-tluq, id-*data* tat-tluq jenħtieġ li titqies bħala l-aħħar jum tal-perjodu ta' soġġorn legali massimu fir-Renju Unit tal-passiġġier konċernat.
6. L-użu tad-*data* miżmuma skont dan l-Artikolu huwa soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.29 [Kundizzjonijiet għall-użu tal-PNR].
7. Korp amministrattiv indipendenti fir-Renju Unit għandu jivvaluta fuq bażi annwali l-approċċ applikat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit fir-rigward tal-ħtieġa li tinzamm id-*data* tal-PNR skont il-paragrafu 4.
8. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 4, ir-Renju Unit jista' jżomm id-*data* tal-PNR, meħtieġa għal kwalunkwe azzjoni speċifika, rieżami, investigazzjoni, azzjoni ta' infurzar, proċediment ġudizzjarju, prosekuzzjoni, jew infurzar ta' penali, sakemm tiġi konkluża.
9. Ir-Renju Unit għandu jhassar id-*data* tal-PNR fi tmiem il-perjodu taż-żamma tad-*data* tal-PNR.
10. Il-paragrafu 11 japplika minhabba ċ-ċirkostanzi speċjali li jipprevjenu lir-Renju Unit milli jagħmel l-aġġustamenti tekniċi meħtieġa biex jittrasforma s-sistemi ta' pproċessar tal-PNR li kienu joperaw fir-Renju Unit meta kienet tapplika għalih il-liġi tal-Unjoni f'sistemi li jippermettu li d-*data* tal-PNR titthassar skont il-paragrafu 4.
11. Ir-Renju Unit jista' jidderoga mill-paragrafu 4 fuq bażi temporanja għal perjodu interim, li t-tul tiegħu huwa pprovdut fil-paragrafu 13, sakemm ir-Renju Unit jimplimenta malajr kemm jista' jkun l-aġġustamenti tekniċi. Matul il-perjodu *interim*, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tipprevjeni l-użu tad-*data* tal-PNR li trid titthassar skont il-paragrafu 4 billi tapplika s-salvagwardji addizzjonali li ġejjin għal dik id-*data* tal-PNR:
- (a) id-*data* tal-PNR għandha tkun aċċessibbli biss għal għadd limitat ta' uffiċjali awtorizzati u fejn meħtieġ biss biex jiġi ddeterminat jekk id-*data* tal-PNR għandhiex titthassar skont il-paragrafu 4;
  - (b) it-talba għall-użu tad-*data* tal-PNR għandha tiġi rrifjutata f'każijiet fejn id-*data* trid titthassar skont il-paragrafu 4, u ma għandu jingħata l-ebda aċċess ulterjuri għal dik id-*data* meta d-dokumentazzjoni msemija fil-punt (d) tindika li talba preċedenti għall-użu tkun ġiet irrifjutata;
  - (c) it-tħassir tad-*data* tal-PNR għandu jiġi żgurat mill-aktar fis possibbli bl-użu tal-aħjar sforzi, b'kont meħud ta' ċirkostanzi speċjali msemija fil-paragrafu 10; u
  - (d) dawn li ġejjin għandhom jiġu ddokumentati skont l-Artikolu LAW.PNR.30 [Illogġjar u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-*data* tal-PNR], u tali dokumentazzjoni għandha tkun disponibbli għall-korp amministrattiv indipendenti msemmi fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu:
    - (i) kwalunkwe talba biex tintuża d-*data* tal-PNR;

- (ii) id-data u l-*hin* tal-aċċess għad-*data* tal-PNR għall-fini li jiġi vvalutat jekk hux meħtieġ li tad-*data* tal-PNR titħassar;
- (iii) li t-talba għall-użu tad-*data* tal-PNR giet irrifjutata fuq il-bażi li d-*data* tal-PNR kellha titħassar skont il-paragrafu 4, inklużi d-data u l-*hin* tar-rifjut; u
- (iv) id-data u l-*hin* tat-tħassir tad-*data* tal-PNR skont il-punt (c) ta' dan il-paragrafu

12. Ir-Renju Unit għandu jipprovdi lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, disa' xhur wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u għal darb'oħra sena wara, jekk il-perjodu *interim* jiġi estiż b'sena:

- (a) rapport mill-korp amministrattiv indipendenti msemmi fil-paragrafu 7, ta' dan l-Artikolu, li għandu jinkludi l-opinjoni tal-awtorità superviżorja tar-Renju Unit imsemmija fl-Artikolu LAW.GEN.4(3) [Protezzjoni tad-*data* personali] dwar jekk is-salvagwardji previsti fil-paragrafu 11 ta' dan l-Artikolu ġewx applikati b'mod effettiv; u
- (b) il-valutazzjoni tar-Renju Unit dwar jekk iċ-ċirkostanzi speċjali msemmija fil-paragrafu 10 ta' dan l-Artikolu għadhomx jeżistu, flimkien ma' deskrizzjoni tal-isforzi li saru biex is-sistemi tal-ipproċessar tal-PNR tar-Renju Unit jiġu ttrasformati f'sistemi li jippermettu li d-*data* tal-PNR titħassar skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

13. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' fi żmien sena mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim biex jikkunsidra r-rapport u l-valutazzjoni previsti fil-paragrafu 12. Fejn iċ-ċirkostanzi speċjali msemmija fil-paragrafu 10 jippersistu, il-Kunsill ta' Shubija għandu jestendi b'sena l-perjodu *interim* imsemmi fil-paragrafu 11. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jestendi l-perjodu *interim* b'sena oħra għall-aħħar darba, taħt l-istess kundizzjonijiet u bl-istess proċedura bħal tal-ewwel estensjoni fejn, barra minn hekk, ikun sar progress sostanzjali, għalkemm ma kienx għadu possibbli li s-sistemi tal-ipproċessar tal-PNR tar-Renju Unit jiġu ttrasformati f'sistemi li jippermettu li d-*data* tal-PNR titħassar skont il-paragrafu 4.

14. Jekk ir-Renju Unit iqis li rifjut mill-Kunsill ta' Shubija li jagħti waħda minn dawk l-estensjonijiet ma kienx ġustifikat, huwa jista' jissospendi dan it-Titolu b'avviż ta' xahar.

15. Fit-tielet anniversarju mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-paragrafi 10 sa 14 ma jibqgħux japplikaw.

#### Artikolu LAW.PNR.29: Kundizzjonijiet għall-użu tad-*data* tal-PNR

1. L-Awtorità Kompetenti tar-Renju Unit tista' tuża *data* tal-PNR miżmuma f'konformità mal-Artikolu LAW.PNR.28 [Żamma ta' *data* tal-PNR] għal skopijiet oħra minbarra kontrolli ta' sigurtà u fuq il-fruntieri, inkluża kwalunkwe żvelar skont l-Artikolu LAW.PNR.31 [Żvelar fir-Renju Unit] u l-Artikolu LAW.PNR.32 [Żvelar barra mir-Renju Unit], biss meta ċirkustanzi godda bbażati fuq raġunijiet oġġettivi jindikaw li d-*data* tal-PNR ta' passiġġier wieħed jew aktar tista' tagħti kontribut effettiv għall-kisba tal-finijiet stipulati fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR].

2. L-użu tad-*data* tal-PNR mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit skont il-paragrafu 1 għandu jkun soġġett għal rieżami minn qabel minn qorti jew minn korp amministrattiv indipendenti fir-Renju Unit fuq il-bażi ta' talba motivata mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit ippreżentata fil-qafas legali domestiku tal-proċeduri għall-prevenzjoni, id-detezzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati, hliief:

- (a) f'każijiet ta' urġenza stabbilita b'mod validu; jew

- (b) għall-fini tal-verifika tal-affidabbiltà u tal-munita tal-mudelli u tal-kriterji stabbiliti minn qabel li fuqhom huwa bbażat il-proċessar awtomatizzat tad-*data* tal-PNR, jew tad-definizzjoni ta' mudelli u ta' kriterji godda għal tali proċessar.

Artikolu LAW.PNR.30: Illoggjar u dokumentazzjoni tal-ipproċessar tad-*data* tal-PNR

L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tilloggja u tiddokumenta l-ipproċessar kollu ta' *data* tal-PNR. Hija għandha tuża biss tali loggjar jew dokumentazzjoni biex:

- (a) timmonitorja lilha nnifsha u tivverifika l-legalità tal-ipproċessar tad-*data*;
- (b) tiżgura, kif xieraq, l-integrità tad-*data*;
- (c) tiżgura s-sigurtà tal-proċessar tad-*data*; u
- (d) tiżgura sorveljanza.

Artikolu LAW.PNR.31: Żvelar fir-Renju Unit

1. L-Awtorità Kompetenti tar-Renju Unit ma għandhiex tiżvela *data* tal-PNR lil awtoritajiet governattivi oħrajn fir-Renju Unit sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) id-*data* tal-PNR hija divulgata lill-awtoritajiet pubbliċi li l-funzjonijiet tagħhom huma relatati direttament mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR];
- (b) Id-*data* tal-PNR hija divulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
- (c) id-divulgazzjoni hija meħtieġa, fiċ-ċirkostanzi partikolari, għall-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet ta' użu ta' *data* tal-PNR];
- (d) jiġi żvelat biss l-ammont minimu ta' *data* tal-PNR meħtieġ;
- (e) l-awtorità pubblika riċeventi toffri protezzjoni li tkun ekwivalenti għas-salvagwardji deskritti f'dan it-Titolu; u
- (f) l-awtorità pubblika riċeventi ma tiżvelax id-*data* tal-PNR lil entità oħra sakemm l-iżvelar ma jkunx ġie awtorizzat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit f'konformità mal-kundizzjonijiet stipulati f'dan il-paragrafu.

2. Meta tiġi trasferita informazzjoni analitika li jkun fiha *data* tal-PNR miksuba skont dan it-Titolu, għandhom japplikaw is-salvagwardji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

Artikolu LAW.PNR.32: Żvelar barra mir-Renju Unit

1. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit ma tiddivulgax id-*data* tal-PNR lil awtoritajiet pubbliċi f'pajjiżi terzi sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) id-*data* tal-PNR hija divulgata lill-awtoritajiet pubbliċi li l-funzjonijiet tagħhom huma relatati direttament mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR];

- (b) Id-*data* tal-PNR hija divulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
- (c) id-*data* tal-PNR hija divulgata biss jekk ikun meħtieġ għall-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR];
- (d) jiġi żvelat biss l-ammont minimu ta' *data* tal-PNR meħtieġ; u
- (e) il-pajjiż terz li lilu tiġi żvelata d-*data* tal-PNR ikun jew ikkonkluda ftehim mal-Unjoni li jipprovdi għall-protezzjoni ta' *data* personali komparabbli ma' dan il-Ftehim jew ikun soġġett għal deċiżjoni tal-Kummissjoni Ewropea skont id-dritt tal-Unjoni, li ssib li l-pajjiż terz jiżgura livell adegwat ta' protezzjoni tad-*data* fis-sens tad-dritt tal-Unjoni.

2. Bħala eċċezzjoni għall-punt (e) tal-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' tittrasferixxi d-*data* tal-PNR lil pajjiż terz jekk:

- (a) il-kap ta' dik l-awtorità, jew uffiċjal anzjan b'mandat speċifiku mill-kap, iqis li l-iżvelar huwa meħtieġ għall-prevenzjoni u għall-investigazzjoni ta' theddida serja u imminenti għas-sigurtà pubblika jew għall-protezzjoni tal-interessi vitali ta' kwalunkwe persuna fiżika; u
- (b) l-pajjiż terz jipprovdi assigurazzjoni bil-miktub, skont arrangament, ftehim jew mod ieħor, li l-informazzjoni għandha tkun protetta f'konformità mas-salvagwardji applikabbli skont il-liġi tar-Renju Unit għall-ipproċessar tad-*data* tal-PNR riċevuta mill-Unjoni, inklużi dawk stabbiliti f'dan it-Titolu.

3. Trasferiment f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jiġi dokumentat. Dokumentazzjoni bħal din għandha ssir disponibbli lill-awtorità superviżorja msemmija fl-Artikolu LAW.GEN.4(3) [Protezzjoni ta' *data* personali] dwar it-talba, inkluż id-*data* u l-hin tat-trasferiment, l-informazzjoni dwar l-awtorità riċeventi u d-*data* tal-PNR trasferita.

4. Jekk, f'konformità mal-paragrafi 1 jew 2, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tiżvela *data* tal-PNR miġbura skont dan it-Titolu li toriġina fi Stat Membru, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinnotifika lill-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru dwar l-iżvelar mill-aktar fis possibbli. Ir-Renju Unit għandu jagħmel dik in-notifika f'konformità mal-ftehimiet jew mal-arrangamenti dwar l-infurzar tal-liġi jew il-kondiviżjoni tal-informazzjoni bejn ir-Renju Unit u dak l-Istat Membru.

5. Meta tiġi trasferita informazzjoni analitika li jkun fiha *data* tal-PNR miksuba skont dan it-Titolu, għandhom japplikaw is-salvagwardji stabbiliti f'dan l-Artikolu.

#### Artikolu LAW.PNR.33: Metodu tat-trasferiment

It-trasportaturi tal-ajru għandhom jittrasferixxu *data* tal-PNR lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit esklussivament fuq il-bażi tal-“metodu push”, metodu li bih it-trasportaturi tal-ajru jittrasferixxu *data* tal-PNR fil-bażi ta' *data* tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit, u f'konformità mal-proċeduri li ġejjin li għandhom jiġu osservati mit-trasportaturi tal-ajru, li permezz tagħhom:

- (a) jittrasferixxu d-*data* tal-PNR b'mezzi elettronici f'konformità mar-rekwiżiti tekniċi tal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew, fil-każ ta' ħsara teknika, bi kwalunkwe mezz xieraq ieħor li jiżgura livell xieraq ta' sigurtà tad-*data*;
- (b) jittrasferixxu *data* tal-PNR b'format ta' messagġi li jkun aċċettat b'mod reċiproku; u

- (c) jittrasferixxu *data* tal-PNR b'mod sigur billi jużaw il-protokolli komuni meħtieġa mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit.

#### Artikolu LAW.PNR.34: Frekwenza tat-trasferiment

1. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha titlob lit-trasportaturi tal-ajru sabiex jittrasferixxu d-*data* tal-PNR:

(a) inizjalment minn mhux qabel 96 siegħa qabel il-ħin tat-tluq skedat tas-servizz tat-titjira; u

(b) numru massimu ta' ħames darbiet kif speċifikat mill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit.

2. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tippermetti lit-trasportaturi tal-ajru jillimitaw it-trasferiment imsemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 għall-aġġornamenti tad-*data* tal-PNR ittrasferita kif imsemmi fil-punt (a) ta' dak il-paragrafu.

3. L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha tinforma lit-trasportaturi tal-ajru bil-ħinijiet speċifikati għat-trasferimenti.

4. F'każijiet speċifiċi fejn ikun hemm indikazzjoni li jkun meħtieġ aċċess addizzjonali għad-*data* tal-PNR biex twieġeb għal theddida speċifika marbuta mal-iskopijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.PNR.20. [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR], l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tista' teħtieġ li operatur tal-ajru jipprovdli *data* tal-PNR qabel, matul u wara l-iskedar tat-trasferimenti. Fl-eżerċitar ta' dik id-diskrezzjoni, l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit għandha taġixxi b'mod ġudizzjuż u proporzjonat, u għandha tuża l-metodu ta' trasferiment deskritt fl-Artikolu LAW.PNR.33 [Metodu ta' trasferiment].

#### Artikolu LAW.PNR.35: Kooperazzjoni

L-awtorità kompetenti tar-Renju Unit u l-PIUs tal-Istati Membri għandhom jikkooperaw sabiex isegwu l-koerenza tar-reġimi tal-ipproċessar tad-*data* tal-PNR tagħhom b'mod li jkompli jtejjeb is-sigurtà tal-individwi tar-Renju Unit, tal-Unjoni u ta' bnadi oħra.

#### Artikolu LAW.PNR.36: Nonderoga

Dan it-Titolu ma għandux jiġi interpretat li jidderoga minn kwalunkwe obbligu bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri jew pajjiżi terzi biex jagħmlu jew iwieġbu għal talba taħt strument ta' assistenza reċiproka.

#### Artikolu LAW.PNR.37: Konsultazzjoni u rieżami

1. Il-Partijiet għandhom javżaw lil xulxin dwar kwalunkwe miżura li tkun se tiġi ppromulgata u li tista' taffettwa dan it-Titolu.

2. Meta jwettqu rieżamijiet kongunti ta' dan it-Titolu kif imsemmi fl-Artikolu LAW.OTHERS.135(1) [Rieżami u evalwazzjoni], il-Partijiet għandhom jagħtu attenzjoni partikolari lin-neċessità u l-proporzjonalità tal-ipproċessar u taż-żamma tad-*data* tal-PNR għal kull skop stabbilit fl-Artikolu LAW.PNR.20 [Skopijiet tal-użu tad-*data* tal-PNR]. Ir-riezamijiet kongunti għandhom ukoll jinkludu eżaminazzjoni ta' kif l-awtorità kompetenti tar-Renju Unit tkun żgurat li l-mudelli, kriterji u bażijiet ta' *data* prestabbiliti msemija fl-Artikolu LAW.PNR.27 [Proċessar awtomatiku tad-*data* tal-PNR] ikunu affidabbli, rilevanti u attwali, u jqisu d-*data* statistika.

## Artikolu LAW.PNR 38: Sospensjoni tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu

1. F'każ li xi waħda mill-Partijiet tqis li l-kontinwazzjoni tal-operat ta' dan it-Titolu ma għadhiex xierqa, hija tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra kif xieraq bl-intenzjoni tagħha li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu. Wara din in-notifika, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet.
2. Meta fi żmien sitt xhur minn dik in-notifika l-Partijiet ma jkunux waslu għal riżoluzzjoni, kwalunkwe Parti tista' tiddeċiedi li tissospendi l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu għal perjodu ta' mhux aktar minn sitt xhur. Qabel it-tmiem ta' dak il-perjodu, il-Partijiet jistgħu jaqblu dwar estensjoni tas-sospensjoni għal perjodu addizzjonali ta' mhux aktar minn sitt xhur. Jekk sa tmiem il-perjodu ta' sospensjoni l-Partijiet ma jkunux waslu għal riżoluzzjoni fir-rigward ta' dan it-Titolu, dan it-Titolu għandu jiegħaf japplika fl-ewwel jum tax-xahar wara l-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni, sakemm il-Parti notifikanti ma tinfurmax lill-Parti l-oħra li tixtieq tirtira n-notifika. F'dak il-każ, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom jerġgħu jiddaħhlu fis-sehħ.
3. Jekk dan it-Titolu jiġi sospiż skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi x'passi huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont dan it-Titolu u affettwata mis-sospensjoni tiġi konkluża b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-*data* personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont dan it-Titolu qabel ma jiegħfu japplikaw b'mod proviżorju d-dispożizzjonijiet ikkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun giet trasferita d-*data* personali jinżamm wara li tidhol fis-sehħ is-sospensjoni.



#### *TITOLU IV: KOOPERAZZJONI DWAR INFORMAZZJONI OPERAZZJONALI*

##### **Artikolu LAW.OPCO.1: Kooperazzjoni dwar Informazzjoni Operazzjonali**

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa għall-Partijiet biex jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u tal-Istati Membri jkunu kapaċi, sugġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika tagħhom u fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni tal-poteri tagħhom, u sa fejn dan ma jkunx previst fit-Titoli l-oħra ta' din il-Parti, jassistu lil xulxin permezz tad-dispożizzjoni ta' informazzjoni rilevanti għall-iskop li:

- (a) il-prevenzjoni, l-investigazzjoni, il-kxif jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali;
- (b) l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali;
- (c) is-salvagwardja kontra, u l-prevenzjoni ta', theddid għas-sikurezza pubblika; u
- (d) il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu.

2. Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, "awtorità kompetenti" tfisser pulizija domestika, awtorità doganali jew awtorità oħra li hija kompetenti skont il-liġi domestika biex twettaq attivitajiet għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafu 1.

3. L-informazzjoni, inkluż informazzjoni dwar persuni mfittxija jew nieqsa kif ukoll oġġetti, jistgħu jintalbu minn awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew ta' Stat Membru, jew jingħataw b'mod spontanju lil awtorità kompetenti tar-Renju Unit jew ta' Stat Membru. L-informazzjoni tista' tiġi pprovduta bi twegiba għal talba jew spontanjament, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li tapplika għall-awtorità kompetenti li tipprovdi u fl-ambitu tas-setgħat tagħha.

4. tista' tintalab u tingħata informazzjoni sa fejn il-kundizzjonijiet tal-liġi domestikali japplikaw għall-awtorità kompetenti rikjendenti jew li tipprovdi ma jistipulawx li t-talba jew dispożizzjoni ta' informazzjoni għandha ssir jew tingħadda permezz ta' awtoritajiet ġudizzjarji.

5. F'każijiet urġenti, l-awtorità kompetenti li tipprovdi għandha twieġeb għal talba, jew tipprovdi informazzjoni spontanjament, malajr kemm jista' jkun.

6. Awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti tista', f'konformità mal-liġi domestika rilevanti, fil-mument li tagħmel it-talba jew fi żmien aktar tard, tfittex il-kunsens tal-Istat li jipprovdi l-informazzjoni biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja. L-Istat li jipprovdi jista' soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fit-Titolu VIII [Assistenza Legali Reċiproka] u l-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li japplikaw għalih, jagħti kunsens għall-informazzjoni li qed tintuża għal skopijiet evidenzjali quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat rikjendenti. Bl-istess mod, fejn l-informazzjoni tiġi pprovduta spontanjament, l-Istat fornitur jista' jagħti l-kunsens tiegħu biex l-informazzjoni tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja fl-Istat riċevuti. Jekk il-kunsens ma jingħatax skont dan il-paragrafu, l-informazzjoni riċevuta ma għandhiex tintuża għal finijiet evidenzjali fi proċedimenti quddiem awtorità ġudizzjarja.

7. L-awtorità kompetenti li tipprovdi tista', skont il-liġi domestika rilevanti, timponi kundizzjonijiet dwar l-użu tal-informazzjoni pprovduta.

8. Awtorità kompetenti tista' tipprovdi taħt dan it-Titolu kwalunkwe tip ta' informazzjoni li jkollha, soġġett għall-kundizzjonijiet tal-liġi domestika li tapplika għaliha u fl-ambitu tas-setgħat tagħha. Dan jista' jinkludi informazzjoni minn sorsi oħra, biss jekk it-trasferiment ulterjuri ta' dik l-

informazzjoni jkun permess fil-qafas li tahtu tkun inkisbet mill-awtorità kompetenti li tkun qed tipprovdi l-informazzjoni.

9. Tista' tiġi pprovduta informazzjoni taht dan it-Titolu permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni adatt, inkluża l-linja ta' komunikazzjoni sigura għall-fini tal-għoti ta' informazzjoni permezz tal-Europol.

10. Dan l-Artikolum għandux jaffettwa l-operazzjoni jew il-konklużjoni ta' ftehimiet bilaterali bejnir-Renju Unit u l-Istati Membri, sakemm l-Istati Membri jaġixxu f'konformità mal-liġi tal-Unjoni. Huwa ma għandu jaffettwa lanqas l-ebda setgħa oħra li hija disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jew tal-Istati Membri skont id-dritt domestiku jew internazzjonali applikabbli biex tingħata assistenza permezz tal-kondiviżjoni ta' informazzjoni għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafu 1.

#### *TITOLU V: KOOPERAZZJONI MAL-EUROPOL*

##### **Artikolu LAW.EUROPOL.46: Objettiv**

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabilixxi relazzjonijiet ta' kooperattiva bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit biex jappoġġja u jsaħħaħ l-azzjoni mill-Istati Membri u r-Renju Unit, kif ukoll il-kooperazzjoni reċiproka tagħhom fil-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-kriminalità serja, it-terroriżmu u forom ta' kriminalità li jaffettwaw interess komuni kopert minn politika tal-Unjoni, kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROPOL.48 [Forum ta' kriminalità].

##### **Artikolu LAW.EUROPOL.47: Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Europol" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi, stabbilita skont ir-Regolament (EU) 2016/79479 (ir-"Regolament Europol");
- (b) "awtorità kompetenti" tfisser, għall-Unjoni, l-Europol u, għar-Renju Unit, awtorità ta' infurzar tal-liġi domestika responsabbli taht liġi domestika biex tevita u tikkumbatti r-reati kriminali;

##### **Artikolu LAW.EUROPOL.48: Forum ta' reati**

1. Il-Kooperazzjoni stabbilita skont dan it-Titolu hija marbuta mal-forom ta' kriminalità fi ħdan il-kompetenza tal-Europol, kif elenkat fl-ANNESS LAW-3, inkluż reati kriminali relatati.

2. Reati kriminali relatati huma reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi bl-għan li jitwettqu l-forom ta' reati msemmija fil-paragrafu 1, reati kriminali mwettqa sabiex jiġu ffaċilitati jew jitwettqu tali reati, u reati kriminali mwettqa sabiex tiġi żgurata l-impunità ta' tali reati.

3. Fejn il-lista ta' forom ta' reati li għalihom hija kompetenti l-Europol taht il-liġi tal-Unjoni tinbidel, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' fuq proposta mill-Unjoni, jemenda l-ANNESS LAW-3 kif xieraq mid-data ta' meta l-bidla għall-kompetenza tal-Europol tidhol fis-seħħ.

---

<sup>79</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/794 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol) u li jissostitwixxi u jħassar id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2009/371/ĠAI, 2009/934/ĠAI, 2009/935/ĠAI, 2009/936/ĠAI u 2009/968/ĠAI (ĠUUE L 135, 24.5.2016, p. 53).

#### Artikolu LAW.EUROPOL.49: Ambitu tal-koperazzjoni

Il-kooperazzjoni tista', flimkien mal-iskambju ta' *data* personali taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan it-Titolu u f'konformità mal-kompiti tal-Europol kif deskritti fir-Regolament tal-Europol, b'mod partikolari tinkludi:

- (a) l-iskambju ta' informazzjoni bħal għarfien speċjalizzat;
- (b) rapporti ġenerali dwar is-sitwazzjoni;
- (c) ir-riżultati tal-analiżi strategika;
- (d) informazzjoni dwar proċeduri ta' investigazzjoni kriminali;
- (e) informazzjoni dwar metodi ta' prevenzjoni tal-kriminalità;
- (f) parteċipazzjoni fl-attivitajiet tat-taħriġ; u
- (g) l-għoti ta' pariri u appoġġ f'investigazzjonijiet kriminali individwali kif ukoll kooperazzjoni operazzjonali.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.50: Punt ta' kuntatt nazzjonali u uffiċjali ta' kollegament

1. Ir-Renju Unit għandu jaħtar punt ta' kuntatt nazzjonali biex jaġixxi bħala l-punt ċentrali ta' kuntatt bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.
2. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jseħh bejn il-Europol u l-punt ta' kuntatt nazzjonali imsemmi fil-paragrafu 1. Madankollu, dan ma jipprekludix skambji diretti ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit, jekk jitqiesu xierqa kemm mill-Europol kif ukoll mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti.
3. Il-punt ta' kuntatt nazzjonali għandu jkun ukoll il-punt ta' kuntatt ċentrali fir-rigward tar-rieżami, tal-korrezzjoni u tat-tħassir ta' *data* personali.
4. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni stabbilita taħt dan it-Titolu, ir-Renju Unit għandu jissekonda uffiċjal ta' kollegament wieħed jew aktar lill-Europol. Il-Europol tista' tissekonda uffiċjal ta' kollegament wieħed jew aktar lir-Renju Unit.
5. Ir-Renju Unit għandu jiżgura li l-uffiċjal(i) ta' kollegament tiegħu jkollu/jkollhom aċċess rapidu u, fejn ikun teknikament possibbli, dirett, għall-bażijiet ta' *data* domestiċi rilevanti tar-Renju Unit li jkunu meħtieġa sabiex iwettaq/iwettqu l-kompiti tiegħu/tagħhom.
6. In-numru ta' uffiċjali ta' kollegament, id-dettalji tal-kompiti tagħhom, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-ispejjeż involuti għandhom ikunu rregolati b'arranġamenti ta' ħidma konklużi bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROPOL.59 [Arranġamenti tax-Xogħol u amministrattivi].
7. L-uffiċjali ta' kollegament mir-Renju Unit u r-rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jiġu mistiedna għal-laqgħat operazzjonali. L-uffiċjali ta' kollegament tal-Istati Membri u l-uffiċjali ta' kollegament ta' pajjiżi terzi, rappreżentanti tal-awtoritajiet kompetenti mill-Istati Membri u minn pajjiżi terzi, il-persunal tal-Europol u partijiet konċernati oħra jistgħu jattendu laqgħat organizzati mill-uffiċjali ta' kollegament jew mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.51: Skambji ta' informazzjoni

1. L-iskambji ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandhom jikkonformaw mal-objettiv u mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu. Id-*data* personali għandha tiġi pproċessata biss għall-finijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2.
2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' *data* personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-*data* personali. Għal trasferimenti lill-Europol, l-iskop jew l-iskopijiet ta' tali trasferiment għandu/għandhom ikun(u) speċifikat(i) f'konformità mal-iskopijiet speċifiċi tal-proċessar stabbiliti fir-Regolament tal-Europol. Jekk l-awtorità kompetenti li tittrasferixxi ma tkunx għamlet dan, l-awtorità kompetenti riċeventi, bi qbil mal-awtorità trasferenti, għandha tipproċessa d-*data* personali sabiex tiddetermina r-rilevanza tagħha kif ukoll il-fini jew il-finijiet li għalihom għandha tiġi pproċessata ulterjorment. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jipproċessaw id-*data* personali għal skop ieħor għajr l-iskop li għalih tkun ġiet ipprovduta biss jekk ikunu awtorizzati li jagħmlu dan mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi.
3. L-awtoritajiet kompetenti li jirċievu d-*data* personali għandhom jieħdu impenn li fih jiddikjaraw li tali *data* tiġi pproċessata biss għall-iskop li għalih tkun ġiet ittrasferita. Id-*data* personali għandha tithassar malli ma tibqax meħtieġa għall-iskop li għalih tkun ġiet ittrasferita.
4. Il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiddeterminaw mingħajr dewmien żejjed, u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn sitt xhur wara l-wasla tad-*data* personali, jekk u sa liema punt dik id-*data* personali hija meħtieġa għall-fini li għalih ġiet trasferita u jinformaw lill-awtorità trasferenti dwar dan.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.52: Restrizzjonijiet fuq l-aċċess għal *data* personali trasferita u fuq l-użu ulterjuri tagħha

1. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment ta' *data* personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew fuq l-użu li għandu jsir minnha, f'termini ġenerali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, tat-thassir jew tal-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' żmien, jew il-proċessar ulterjuri tagħha. Jekk il-ħtieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara li d-*data* personali tkun ġiet ittrasferita, l-awtorità kompetenti li tittrasferixxi għandha tinforma lill-awtorità kompetenti li tirċievi kif xieraq.
2. L-awtorità kompetenti li tirċievi għandha tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess jew fuq l-użu ulterjuri tad-*data* personali indikata mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi kif deskritt fil-paragrafu 1.
3. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni trasferita taħt dan it-Titolu ngābret, inħażnet u ġiet trasferita skont il-qafas legali rispettiv tagħha. Kull Parti għandha tiżgura, sa fejn ikun possibbli, li tali informazzjoni ma tkunx inkisbet bi ksur tad-drittijiet tal-bniedem. Lanqas ma għandha tiġi trasferita tali informazzjoni jekk, sa fejn ikun raġonevolment prevedibbli, tista' tintuża biex tintalab, tingħata jew tiġi eżegwita piena tal-mewt jew kwalunkwe forma ta' trattament krudili jew inuman.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.53: Kategoriji differenti ta' suġġetti tad-*data*

1. It-trasferiment ta' *data* personali fir-rigward ta' vittmi ta' reat kriminali, ta' xhieda jew ta' persuni oħra li jistgħu jipprovdu informazzjoni dwar reati kriminali, jew fir-rigward ta' persuni taħt it-18-il sena, għandu jkun ipprojbit sakemm tali trasferiment ma jkunx strettament meħtieġ u proporzjonat f'każijiet individwali għall-prevenzjoni jew għall-ġlieda kontra reat kriminali.

2. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jiżguraw kull wieħed li l-ipproċessar ta' *data* personali skont il-paragrafu 1 ikun soġġett għal salvagwardji addizzjonali, inklużi restrizzjonijiet fuq l-aċċess, miżuri ta' sigurtà addizzjonali u limitazzjonijiet fuq trasferimenti ulterjuri.

Artikolu LAW.EUROPOL.54: Faċilitazzjoni tal-fluss ta' *data* personali bejn ir-Renju Unit u l-Europol

Fl-interess ta' benefiċċji operazzjonali reċiproċi, il-Partijiet għandhom jagħmlu nilithom biex jikkoperaw fil-futur bil-ħsieb li jiżguraw li l-iskambji ta' *data* bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ikunu jistgħu jsejnhu malajr kemm jista' jkun, u biex jikkunsidraw l-inkorporazzjoni ta' kwalunkwe proċess u żvilupp tekniku ġdid li jistgħu jassistu f'dak l-oġġettiv, filwaqt li jitqies li r-Renju Unit mhuwiex Stat Membru.

Artikolu LAW.EUROPOL.55: Valutazzjoni tal-affidabbiltà tas-sors u l-preċiżjoni tal-informazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw kemm jista' jkun, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment tal-informazzjoni, l-affidabbiltà tas-sors tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

- (a) fejn ma hemm ebda dubju dwar l-awtentiċità, l-affidabbiltà u l-kompetenza tas-sors, jew jekk l-informazzjoni tiġi pprovdutamin sors li ta prova li huwa dejjem affidabbli;
- (b) fejn l-informazzjoni hija pprovduta minn sors li fil-biċċa l-kbira tad-drabi wera li huwa affidabbli;
- (c) fejn l-informazzjoni hija pprovduta minn sors li fil-biċċa l-kbira tad-drabi wera li mhuwiex affidabbli;
- (d) meta l-affidabbiltà tas-sors ma tkunx tista' tiġi vvalutata.

2. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jindikaw kemm jista' jkun, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment tal-informazzjoni, il-preċiżjoni tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-kriterji li ġejjin:

- (a) informazzjoni li ma hemmx dubju dwar il-preċiżjoni tagħha;
- (b) informazzjoni magħrufa personalment mis-sors iżda li mhijiex magħrufa personalment mill-uffiċjal li qed jgħaddiha;
- (c) informazzjoni li mhijiex magħrufa personalment mis-sors iżda kkorroborata minn informazzjoni oħra diġà rreġistrata;
- (d) informazzjoni li mhijiex magħrufa personalment mis-sors u li ma tistax tiġi korroborata.

3. Meta l-awtorità kompetenti li tircievi, fuq il-bażi ta' informazzjoni diġà fil-pussess tagħha, tasal għall-konkluzjoni li l-valutazzjoni tal-informazzjoni jew tas-sors tagħha pprovduta mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 tehtieg korrezzjoni, hija għandha tinforma lil dik l-awtorità kompetenti u għandha tipprova taqbel dwar emenda għall-valutazzjoni. L-awtorità kompetenti li tircievi ma għandhiex tbiddel il-valutazzjoni tal-informazzjoni riċevuta jew tas-sors tagħha mingħajr tali ftehim.

4. Jekk awtorità kompetenti tircievi informazzjoni mingħajr valutazzjoni, hija għandha tipprova kemm jista' jkun u fejn possibbli bi ftehim mal-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tivvaluta l-

affidabbiltà tas-sors jew il-preċiżjoni tal-informazzjoni fuq il-bażi tal-informazzjoni li diġà tkun fil-pussess tagħha.

5. Jekk ma tkun tista' ssir l-ebda valutazzjoni affidabbli, l-informazzjoni għandha tiġi evalwata kif previst fil-punt (d) tal-paragrafu 1 u fil-punt (d) tal-paragrafu 2.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.56: Sigurtà tal-iskambju ta' informazzjoni

1. Il-miżuri tekniċi u organizzattivi mpogġija fis-sehħ, biex jiżguraw is-sigurtà tal-iskambju ta' informazzjoni skont dan it-Titolu għandhom jiġu stabbiliti f'arranġamenti amministrattivi bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROPOL.59 [Arranġamenti ta' xogħol u amministrattivi].

2. Il-Partijiet jaqblu dwar l-istabbiliment, l-implimentazzjoni u l-operat ta' linja ta' komunikazzjoni sigura għall-fini ta' skambju ta' informazzjoni bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

3. L-arranġamenti amministrattivi bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROPOL.58 [Skambju ta' informazzjoni klassifikata u mhux klassifikata sensittiva] għandhom jirregolaw it-termini tal-linja ta' komunikazzjoni sigura u l-kundizzjonijiet ta' użu.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.57: Responsabbiltà għall-proċessar mhux awtorizzat jew skorrett ta' *data* personali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe ħsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' żbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fir-rigward ta' parti li gġarrab dannu, la l-Europol u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma jistgħu jasserixxu li l-awtorità kompetenti l-oħra tkun ittrasferiet informazzjoni impreciza.

2. Jekk danni jingħataw jew kontra l-Europol jew kontra l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit minhabba l-użu minn kwalunkwe waħda minnhom ta' informazzjoni li giet ikkomunikata bi żball mill-oħra, jew ikkomunikata bħala riżultat ta' nuqqas min-naħa tal-parti l-oħra li tikkonforma mal-obbligi tagħhom, l-ammont imħallas bħala kumpens skont il-paragrafu 1 mill-Europol jew mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jithallas lura mill-ieħor, sakemm l-informazzjoni ma ntuzatx bi ksur ta' dan it-Titolu.

3. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma għandhomx jitolbu lil xulxin iħallsu għal danni punittivi jew mhux kompensatorji skont il-paragrafi 1 u 2.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.58: Skambju ta' informazzjoni klassifikata u ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

L-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u sensittiva mhux klassifikata, jekk meħtieġ skont dan it-Titolu, għandhom jiġu rregolati f'arranġamenti ta' ħidma u amministrattivi kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROPOL.59 [Arranġamenti ta' ħidma u amministrattivi] bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.59: Arrangamenti tax-xogħol u amministrattivi

1. Id-dettalji tal-kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit u l-Europol, kif xieraq sabiex jikkomplementaw u jimplimentaw id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu għandhom ikunu s-suġġett ta' arrangamenti tax-xogħol f'konformità mal-Artikolu 23(4) tar-Regolament Europol u ta' arrangamenti amministrattivi f'konformità mal-Artikolu 25(1) tar-Regolament Europol konkluzi bejn il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

2. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni f'dan it-Titolu u filwaqt li jiġi rifless l-*istatus* tar-Renju Unit bħala li mhuwiex Stat Membru, il-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom, soġġett għal deċiżjoni mill-Bord ta' Amministrazzjoni tal-Europol, jinkludu, f'arrangamenti ta' ħidma jew arrangamenti amministrattivi, skont il-każ, dispożizzjonijiet li jikkomplementaw jew jimplimentaw dan it-Titolu, b'mod partikolari li jippermettu:

- (a) konsultazzjonijiet bejn il-Europol u rappreżentant wieħed jew aktar tal-punt ta' kuntatt nazzjonali tar-Renju Unit dwar kwistjonijiet ta' politika u kwistjonijiet ta' interess komuni bil-għan li jintlaħqu l-oġettivi tagħhom u jiġu kkoordinati l-attivitajiet rispettivi tagħhom u biex tiżdied il-kooperazzjoni bejn l-Europol u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit;
- (b) il-partecipazzjoni ta' rappreżentant wieħed jew aktar tar-Renju Unit bħala osservatur jew osservaturi f'laqgħat speċifiċi tal-Kapijiet tal-Unitajiet tal-Europol f'konformità mar-regoli tal-proċedimenti ta' tali laqgħat;
- (c) l-assocjazzjoni ta' rappreżentant wieħed jew aktar tar-Renju Unit ma' proġetti ta' analiżi operazzjonali, f'konformità mar-regoli stabbiliti mill-korpi ta' governanza xierqa tal-Europol;
- (d) l-ispeċifikazzjoni tal-kompiti tal-uffiċjali ta' kollegament, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-ispejjeż involuti; jew
- (e) il-kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u l-Europol f'każ ta' ksur tal-privatezza jew tas-sigurtà.

3. Is-sustanza tal-arrangamenti tax-xogħol u amministrattivi tista' tiġi stabbilita flimkien f'dokument wieħed.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.60: Notifika ta' implimentazzjoni

1. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jagħmlu disponibbli għall-pubbliku dokument li jistabbilixxi f'forma li tinftiehem id-dispożizzjonijiet dwar il-proċessar ta' *data* personali ttrasferita skont dan it-Titolu inklużi l-mezzi disponibbli għall-eżerċizzju tad-drittijiet tas-suġġetti tad-*data* u kull wieħed għandu jiżgura li kopja ta' dak id-dokument tiġi pprovduta lill-ieħor.

2. Jekk ma jkunx diġà fis-seħħ, ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jadottaw regoli li jispeċifikaw kif se tiġi infurzata fil-prattika l-konformità mad-dispożizzjonijiet rigward il-proċessar ta' *data* personali. Ir-Renju Unit u l-Europol għandhom jibagħtu kopja ta' dawk ir-regoli lill-ieħor u lill-awtoritajiet superviżorji rispettivi.

#### Artikolu LAW.EUROPOL.61: Setgħat tal-Europol

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jigi interpretat li joħloq obbligu fuq il-Europol li tikkooopera mal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit lil hinn mill-kompetenza tal-Europol kif stabbilita fil-ligi rilevanti tal-Unjoni.



## TITOLU VI: KOOPERAZZJONI MAL-EUROJUST

### Artikolu LAW.EUROJUST.61: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li tigi stabbilita kooperazzjoni bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit fil-glieda kontra reati serji kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROJUST.63 [Forom ta' reati].

### Artikolu LAW.EUROJUST.62: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Eurojust" tfisser l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali, imwaqqfa skont ir-Regolament (UE) 2018/1727<sup>80</sup> (ir-"Regolament Eurojust");
- (b) "awtorità kompetenti" tfisser, għall-Unjoni, il-Eurojust, irrappreżentata mill-Kulleġġ jew minn Membru Nazzjonali u, għar-Renju Unit, awtorità domestika b'responsabbiltajiet skont id-dritt domestiku relatati mal-investigazzjoni u mal-prosekuzzjoni ta' reati kriminali.
- (c) "Kulleġġ" tfisser il-Kulleġġ tal-Eurojust, kif imsemmi fir-Regolament Eurojust;
- (d) "Membru Nazzjonali" tfisser il-Membru Nazzjonali ssekondat lill-Eurojust minn kull Stat Membru, kif imsemmi fir-Regolament Eurojust;
- (e) "Assistent" tfisser persuna li tista' tassisti Membru Nazzjonali u d-Deputat tal-Membru Nazzjonali, jew il-Prosekutur ta' Kuntatt, kif imsemmi fir-Regolament tal-Eurojust u fl-Artikolu LAW.EUROJUST.66(3) [Prosekutur ta' Kuntatt] rispettivament;
- (f) "Prosekutur ta' Kuntatt" tfisser prosekutur pubbliku ssekondat mir-Renju Unit lill-Eurojust u soġġett għal-liġi domestika tar-Renju Unit fir-rigward tal-istatus tal-prosekutur pubbliku;
- (g) "Maġistrat ta' Kuntatt" tfisser maġistrat mibgħut mill-Eurojust fir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu LAW.EUROJUST.67 [Maġistrat ta' Kuntatt];
- (h) "Korrispondent Domestiku għal Kwistjonijiet dwar it-Terroriżmu" tfisser il-punt ta' kuntatt magħżul mir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu LAW.EUROJUST.65 [Punti ta' kuntatt għall-Eurojust], responsabbli għat-trattament ta' korrispondenza relatata ma' kwistjonijiet ta' terroriżmu.

### Artikolu LAW.EUROJUST.63: Forom ta' reati

1. Il-kooperazzjoni kif stabbilita skont dan it-Titolu hija relatata mal-forom ta' reati serji li jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Europol, kif elenkati fl-ANNESS LAW-4, inklużi reati kriminali relatati.
2. Reati kriminali relatati huma reati kriminali mwettqa sabiex jinkisbu l-mezzi bil-għan li jitwettqu l-forom ta' reati serji msemmija fil-paragrafu 1, reati kriminali mwettqa sabiex jiġu

---

<sup>80</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jħassar id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI, (ĠU UE L 295, 21.11.2018, p. 138)

ffaċilitati jew jitwettqu tali reati serji, u reati kriminali mwettqa sabiex tiġi żgurata l-impunità ta' tali reati serji.

3. Jekk tinbidel il-lista ta' forom ta' reati serji li għalihom hija kompetenti l-Eurojust skont id-dritt tal-Unjoni, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista', bi proposta mill-Unjoni, jemenda l-ANNESS LAW-4 kif xieraq mid-data li fiha jidhol fis-seħh it-tibdil fil-kompetenza tal-Eurojust.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.64: Ambitu tal-koperazzjoni

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jikkooperaw fl-oqsma ta' attività stabbiliti fl-Artikoli 2 u 54 tar-Regolament Eurojust u f'dan it-Titolu.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.65: Punt ta' kuntatt għall-Eurojust

1. Ir-Renju Unit għandu jistabbilixxi jew jahtar tal-anqas punt ta' kuntatt wieħed għall-Eurojust fl-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

2. Ir-Renju Unit għandu jahtar wieħed mill-punti ta' kuntatt tiegħu bħala l-Korrispondent Domestiku tar-Renju Unit għal Kwistjonijiet relatati mat-Terroriżmu.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.66: Prosekutur ta' Kollegament

1. Sabiex tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni stabbilita taħt dan it-Titolu, ir-Renju Unit għandu jissekonda Prosekutur ta' Kollegament lill-Eurojust.

2. Il-mandat u kemm idum is-sekondar għandhom jiġu ddeterminati mir-Renju Unit.

3. Il-Prosekutur ta' Kollegament jista' jkun assistit minn sa ħames Assistenti, li jirriflettu l-volum ta' kooperazzjoni. Meta jkun meħtieġ, l-Assistenti jistgħu jissostitwixxu lill-Prosekutur ta' Kollegament jew jaġixxu f'ismu.

4. Ir-Renju Unit għandu jinforma lill-Eurojust dwar in-natura u l-firxa tas-setgħat ġudizzjarji tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu fir-Renju Unit stess sabiex iwettqu l-kompiti tagħhom f'konformità ma' dan it-Titolu. Ir-Renju Unit għandu jistabbilixxi l-kompetenza tal-Prosekutur ta' Kollegament tiegħu u tal-Assistenti tiegħu sabiex jaġixxu fir-rigward ta' awtoritajiet ġudizzjarji barranin.

5. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni li tinsab fir-rekord kriminali domestiku jew fi kwalunkwe registru ieħor tar-Renju Unit f'konformità mad-dritt domestiku fil-każ ta' prosekutur jew ta' persuna b'kompetenza ekwivalenti.

6. Il-Prosekutur ta' Kollegament u l-Assistenti tiegħu għandu jkollhom is-setgħa li jikkuntattjaw direttament lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

7. L-għadd ta' Assistenti msemija f'paragrafu 3 ta' dan l-Artiklu, id-dettalji tal-kompiti tal-Prosekuturi ta' Kuntatt u l-Assistenti tal-Prosekuturi ta' Kuntatt, id-drittijiet u l-obbligi tagħhom u l-kostijiet involuti, għandhom ikunu mmexxija minn arrangament ta' ħidma konkluż bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROJUST.75 [Arrangament ta' xogħol].

8. Id-dokumenti ta' ħidma tal-Prosekutur ta' Kollegament u tal-Assistenti tiegħu għandhom jinżammu b'mod invjolaabbli mill-Eurojust.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.67: Maġistrat ta' Kollegament

1. Għall-fini li tiġi ffaċilitata l-kooperazzjoni ġudizzjarja mar-Renju Unit f'każijiet li fihom il-Eurojust tipprovdi assistenza, il-Eurojust tista' tibgħat Maġistrat ta' Kollegament lir-Renju Unit f'konformità mal-Artikolu 53 tar-Regolament Eurojust.

2. Id-dettalji tal-kompiti tal-Maġistrat ta' Kollegament imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, id-drittijiet u l-obbligi tal-Maġistrat ta' Kollegament u l-ispejjeż involuti, għandhom ikunu rregolati minn arrangament ta' ħidma konkluż bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROJUST.75 [Arrangament ta' ħidma].

#### Artikolu LAW.EUROJUST.68: Laqgħat operazzjonali u strateġiċi

1. Il-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, u r-rappreżentanti ta' awtoritajiet kompetenti oħra tar-Renju Unit, inkluż il-punt ta' kuntatt għall-Eurojust, jistgħu jippartecipaw f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet strateġiċi fuq stedina tal-President tal-Eurojust u f'laqgħat fir-rigward ta' kwistjonijiet operazzjonali bl-approvazzjoni tal-Membri Nazzjonali kkonċernati.

2. Il-Membri Nazzjonali, id-Deputati u l-Assistenti tagħhom, id-Direttur Amministrattiv tal-Eurojust u l-persunal tal-Eurojust jistgħu jattendu laqgħat organizzati mill-Prosekutur ta' Kollegament, l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament, jew awtoritajiet kompetenti oħra tar-Renju Unit, inkluż il-punt ta' kuntatt għall-Eurojust.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.69: Skambju ta' *data* mhux personali

Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jiskambjaw kwalunkwe *data* mhux personali sa fejn dik id-*data* tkun rilevanti għall-kooperazzjoni taħt dan it-Titolu, u soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni skont l-Artikolu LAW.EUROJUST.74 [Skambju ta' informazzjoni klassifikata u sensittiva mhux klassifikata].

#### Artikolu LAW.EUROJUST.70: Skambju ta' *data* personali

1. Id-*data* personali mitluba u riċevuta mill-awtoritajiet kompetenti skont dan it-Titolu għandha tiġi pproċessata minnhom biss għall-oġettivi stabbiliti fl-Artikolu LAW.EUROJUST.61 [Oġettiv], għall-finijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u soġġett għar-restrizzjonijiet fuq l-aċċess jew l-użu ulterjuri msemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

2. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi għandha tindika b'mod ċar, mhux aktar tard mill-mument tat-trasferiment ta' *data* personali, l-iskop jew l-iskopijiet speċifiċi li għalihom tkun qed tiġi ttrasferita d-*data*.

3. L-awtorità kompetenti li tittrasferixxi tista' tindika, fil-mument tat-trasferiment ta' *data* personali, kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess għaliha jew fuq l-użu li għandu jsir minnha, f'termini generali jew speċifiċi, inkluż fir-rigward tat-trasferiment ulterjuri, tat-tħassir jew tal-qerda tagħha wara ċertu perjodu ta' żmien, jew il-proċessar ulterjuri tagħha. Jekk il-ħtieġa għal tali restrizzjonijiet issir evidenti wara li d-*data* personali tkun giet provduta, l-awtorità li tittrasferixxi għandha tinforma lill-awtorità li tircievi kif xieraq.

4. L-awtorità kompetenti li tircievi għandha tikkonforma ma' kwalunkwe restrizzjoni fuq l-aċċess jew fuq l-użu ulterjuri tad-*data* personali indikata mill-awtorità kompetenti li tittrasferixxi kif previst fil-paragrafu 3.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.71: Kanali ta' trażmissjoni

1. L-informazzjoni għandha tiġi skambjata:

- (a) jew bejn il-Prosekutur ta' Kollegament jew l-Assistenti tal-Prosekutur ta' Kollegament jew, jekk l-ebda wieħed ma jinħatar jew ikun disponibbli mod ieħor, il-punt ta' kuntatt tar-Renju Unit għall-Eurojust u l-Membri Nazzjonali kkonċernati jew il-Kulleġġ;
- (b) jekk il-Eurojust tkun stazzjonat Maġistrat ta' Kollegament fir-Renju Unit, bejn il-Maġistrat ta' Kollegament u kwalunkwe awtorità kompetenti tar-Renju Unit; f'dak il-każ, il-Prosekutur ta' Kollegament għandu jiġi infurmat bi kwalunkwe skambju ta' informazzjoni bħal dan; jew
- (c) direttament bejn awtorità kompetenti fir-Renju Unit u l-Membri Nazzjonali kkonċernati jew il-Kulleġġ; f'dak il-każ, il-Prosekutur ta' Kollegament u, jekk applikabbli, il-Maġistrat ta' Kollegament, għandhom jiġu informati dwar kwalunkwe tali skambju ta' informazzjoni.

2. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jaqblu li jużaw kanali oħra għall-iskambju ta' informazzjoni f'każijiet partikolari.

3. Il-Eurojust kif ukoll l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom it-tnejn jiżguraw li r-rappreżentanti rispettivi tagħhom ikunu awtorizzati jiskambjaw informazzjoni fil-livell xieraq f'konformità mal-liġi tar-Renju Unit u mar-Regolament Eurojust rispettivament, u li dawn jiġu skrinjati b'mod adegwat.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.72: Trasferimenti ulterjuri:

L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit u l-Eurojust ma għandhom jikkomunikaw l-ebda informazzjoni pprovduta mill-oħra lil kwalunkwe pajjiż terz jew organizzazzjoni internazzjonali mingħajr il-kunsens ta' kwalunkwe waħda mill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jew tal-Eurojust li tkun ipprovdiet l-informazzjoni u mingħajr salvagwardji xierqa rigward il-protezzjoni tad-*data* personali.

#### Artikolu LAW.EUROJUST.73: Responsabbiltà għall-proċessar mhux awtorizzat jew skorrett ta' *data* personali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom ikunu responsabbli, f'konformità mal-oqfsa legali rispettivi tagħhom, għal kwalunkwe ħsara kkawżata lil individwu bħala riżultat ta' żbalji legali jew fattwali fl-informazzjoni skambjata. Sabiex tiġi evitata r-responsabbiltà skont l-oqfsa legali rispettivi tagħhom fir-rigward ta' parti li gġarrab dannu, la l-Eurojust u lanqas l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma jistgħu jasserixxu li l-awtorità kompetenti l-oħra tkun ittrasferiet informazzjoni impreciza.

2. Jekk tintlaqa' t-talba għad-danni kontra xi awtorità kompetenti minhabba l-użu tagħha ta' informazzjoni li tkun giet ikkomunikata bi żball mill-oħra, jew ikkomunikata bħala riżultat ta' nuqqas min-naħa tal-oħra milli tikkonforma mal-obbligi tagħha, l-ammont imħallas bħala kumpens skont il-paragrafu 1 mill-awtorità kompetenti għandu jithallas lura mill-oħra, sakemm l-informazzjoni ma tkunx intużat bi ksur ta' dan it-Titolu.

3. Il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit ma għandhomx jitolbu lil xulxin iħallsu għal danni punittivi jew mhux kompensatorji skont il-paragrafi 1 u 2.

Artikolu LAW.EUROJUST.74: Skambju ta' informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

L-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u sensittiva mhux klassifikata, jekk meħtieġ taħt dan it-Titolu, għandhom jiġu rregolati minn arrangament ta' ħidma kif imsemmi fl-Artikolu LAW.EUROJUST.75 [Arrangament ta' ħidma] konkluz bejn l-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit.

Artikolu LAW.EUROJUST.75: Arrangament tax-xogħol

Il-modalitajiet ta' kooperazzjoni bejn il-Partijiet kif xieraq għall-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu għandhom ikunu s-sugġett ta' arrangament tax-xogħol konkluz bejn il-Eurojust u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit f'konformità mal-Artikoli 47(3) u 56(3) tar-Regolament Eurojust.

Artikolu LAW.EUROJUST.76: Setgħat tal-Eurojust

Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li joħloq obbligu fuq il-Eurojust li tikkoopera mal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit lil hinn mill-kompetenza tal-Eurojust kif stabbilita fil-liġi rilevanti tal-Unjoni.

## *TITOLU VII: KONSENJA*

Artikolu LAW.SURR.76: Objettiv

L-għan ta' dan it-Titolu huwa li jiżgura li s-sistema ta' estradizzjoni bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, tkun ibbażata fuq mekkaniżmu ta' konsenja skont mandat ta' arrest f'konformità mat-termini ta' dan it-Titolu.

Artikolu LAW.SURR.77: Prinċipju tal-proporzjonalità

Il-kooperazzjoni permezz tal-mandat ta' arrest għandha tkun meħtieġa u proporzjonata filwaqt li jitqiesu d-drittijiet tal-persuna rikjesta u l-interessi tal-vittmi, b'kunsiderazzjoni tas-serjetà tal-att, tal-piena probabbli li tkun imposta, u tal-possibbiltà li Stat jieħu miżuri anqas kostretti mill-konsenja tal-persuna rikjesta, b'mod partikolari bil-għan li jiġu evitati perjodi twal bla bżonn ta' arrest preventiv (qabel is-smiġħ tal-kawża).

Artikolu LAW.SURR.78: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "mandat ta' arrest" tfisser deċiżjoni ġudizzjarja maħruġa minn Stat bil-ħsieb tal-arrest u l-konsenja minn Stat ieħor ta' persuna rikjesta, għall-finijiet tat-tmexxija ta' prosekuzzjoni kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni;
- (b) "awtorità ġudizzjarja" tfisser awtorità li, skont id-dritt domestiku, tkun imħallef, qorti jew prosekutur pubbliku. Prosekutur pubbliku jitqies bħala awtorità ġudizzjarja biss sa fejn id-dritt domestiku jistabbilixxi hekk;

- (c) “awtorità ġudizzjarja ta’ eżekuzzjoni” tfisser l-awtorità ġudizzjarja tal-Istat ta’ eżekuzzjoni li tkun kompetenti sabiex teżegwixxi l-mandat ta’ arrest permezz tad-dritt domestiku ta’ dak l-Istat;
- (d) “awtorità ġudizzjarja emittenti” tfisser l-awtorità ġudizzjarja tal-Istat emittenti li hija kompetenti biex toħroġ mandat ta’ arrest bis-saħħa tal-liġi domestika ta’ dak l-Istat.

#### Artikolu LAW.SURR.79: Ambitu

1. Mandat ta’ arrest jista’ jinħareġ għal atti li huma punibbli bil-liġi tal-Istat li joħroġ sentenza ta’ kustodja jew ordni ta’ detenzjoni għal perjodu massimu ta’ mill-inqas 12-il xahar jew, fejn sentenza giet mogħtija jew ordni ta’ detenzjoni giet magħmula, għal sentenzi jew ordnijiet ta’ detenzjoni ta’ mill-inqas erba’ xhur.

2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 3 u 4, il-konsenja hija soġġetta għall-kundizzjoni li l-atti li għalihom ikun inħareġ il-mandat ta’ arrest jikkostitwixxu reat skont id-dritt tal-Istat ta’ eżekuzzjoni, ikunu xi jkunu l-elementi kostitwenti tiegħu jew il-mod li bih ikun deskritt.

3. Soġġett għall-Artikolu LAW.SURR.80 [Raġunijiet għan-nuqqas ta’ eżekuzzjoni obbligatorja tal-mandat ta’ arrest], il-punti (b) sa (h) tal-Artikolu LAW.SURR.81 (1) [Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta’ eżekuzzjoni tal-mandat ta’ arrest], l-Artikolu LAW.SURR.82 [Eċċezzjoni ta’ reat politiku], l-Artikolu LAW.SURR.83 [Eċċezzjoni tan-nazzjonalità] u l-Artikolu LAW.SURR.84 [Garanziji li għandhom jingħataw mill-Istat emittenti b’segwitu għal mandat ta’ detenzjoni mhux punibbli f’każijiet partikolari], Stat m’għandux jirrifjuta li jeżegwixxi mandat ta’ arrest b’rabta mal-imġiba li jmiss fejn imġiba bħal din tkun punibbli biċ-ċaħda tal-libertà jew ordni ta’ detenzjoni ta’ perjodu massimu ta’ mill-inqas 12-il xahar.

(a) l-imġiba ta’ kwalunkwe persuna li tikkontribwixxi għat-twettiq minn grupp ta’ persuni li jaġixxu bi skop komuni ta’ reat wieħed jew aktar fil-qasam tat-terroriżmu msemmi fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu, magħmula fi Strasburgu fis-27 ta’ Jannar 1977, jew fir-rigward ta’ traffikar illeċitu ta’ drogi narkotiċi u ta’ sustanzi psikotropiċi, jew ta’ omiċidju volontarju, ta’ ħtif ta’ persuna, ta’ żamma illegali, ta’ teħid ta’ ostaġġi jew ta’ stupru, anki meta dik il-persuna ma tiħux sehem fl-eżekuzzjoni proprja tar-reat jew tar-reati konċernati; tali kontribuzzjoni għandha tkun intenzjonata u ssir bl-għarfien li l-partecipazzjoni ser tikkontribwixxi għall-kisba tal-attivitajiet kriminali tal-grupp; jew

(b) terroriżmu kif definit fl-ANNEX LAW-7.

4. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f’isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, abbażi tar-reċiproċità, il-kundizzjoni tal-kriminalità doppja msemmija fil-paragrafu 2 ma tiġix applikata, dment li r-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ikun:

(a) wieħed mir-reati elenkati fil-paragrafu 5, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti; u

(b) punibbli fl-Istat li joħroġ il-mandat b’piena li ċċaħħad il-libertà jew ordni ta’ detenzjoni għal perjodu massimu ta’ mill-inqas tliet snin.

5. Ir-reati msemmija fil-paragrafu 4 huma:

– il-partecipazzjoni f’organizzazzjoni kriminali;

- it-terroriżmu kif definit fl-ANNESS LAW-7;
- it-traffikar tal-bnedmin;
- l-isfruttament sesswali ta' tfal u l-pornografija tat-tfal;
- it-traffikar illeċitu fi drogi narkotiċi u f'sustanzi psikotropiċi;
- it-traffikar illeċitu f'armi, f'munizzjon u fi splussivi;
- korruzzjoni, inkluż tixhim;
- frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni;
- il-ħasil ta' rikavat tal-kriminalità;
- falsifikazzjoni ta' flus;
- kriminalità tal-informatika;
- reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċi ta' annimali fil-periklu u ta' speċi u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu;
- faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati;
- qtil;
- offiża gravi fuq il-persuna;
- il-kummerċ illeċitu ta' organi u ta' tessuti tal-bniedem;
- il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-teħid ta' ostaġġi;
- razzizmu u ksenofobija;
- serq organizzat jew bl-użu ta' armi;
- it-traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti;
- imbrołji;
- rikattar u estorsjoni;
- il-falsifikazzjoni u l-piraterji ta' prodotti;
- il-falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar ta' dawn;

- il-falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;
- it-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir;
- it-traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjoattivi;
- traffikar ta' vetturi misruqin;
- stupru;
- inċendju volontarju;
- reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;
- ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji tal-ispazju; u
- sabotagg.

Artikolu LAW.SURR.80: Raġunijiet għan-nuqqas obligatorju ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tiġi rifjutata:

- (a) jekk ir-reat li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest ikun kopert minn amnestija fl-Istat eżekutur, fejn dak l-Istat kellu ġurisdizzjoni sabiex jipprosegwixxi r-reat taħt il-liġi kriminali tiegħu stess;
- (b) jekk l-awtorità ġudizzjarja kompetenti li teżegwixxi tiġi informata li l-persuna rikjesta tkun finalment ġiet iġġudikata minn Stat fir-rigward tal-istess atti dment li, jekk tkun ġiet imposta piena, din tkun ġiet eżegwita, tinsab fil-proċess li tiġi eżegwita jew ma tistax tibqa' tiġi eżegwita skont id-dritt tal-Istat fejn tinqata' s-sentenza; jew
- (c) jekk il-persuna li hija s-sugġett tal-mandat ta' arrest ma tistax, minħabba l-età tal-persuna, tinzamm kriminalment responsabbli għall-atti li fuqhom huwa bbażat il-mandat ta' arrest taħt il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

Artikolu LAW.SURR.81: Raġunijiet oħrajn għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

1. L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tiġi rifjutata:

- (a) jekk, f'wieħed mill-każijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.79 (2) [Kamp ta' applikazzjoni], l-att li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest ma jikkostitwixxix reat skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni; madankollu, fir-rigward ta' taxxi jew dazji, dwana u kambju, l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest m'għandhiex tiġi rifjutata għar-raġuni li l-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni ma timponix l-istess tip ta' taxxa jew dazju jew ma fihix l-istess tip ta' regoli fir-rigward ta' regolamenti dwar taxxi jew dazji, dwana u kambju bħal-liġi tal-Istat emittenti;
- (b) jekk il-persuna li tkun is-sugġett tal-mandat ta' arrest tkun qed tiġi mħarrka fl-Istat ta' eżekuzzjoni għall-istess att bħal dak li fuqu jkun ibbażat il-mandat ta' arrest;
- (c) jekk l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat ta' eżekuzzjoni ddeċidew jew li ma jiħdux azzjoni kriminali għar-reat li fuqu hu bbażat il-mandat ta' arrest Ewropew jew li jwaqqfu l-



proċedimenti, jew fejn sentenza finali li ma tħalliex li jsiru proċedimenti oħra ingħatat lill-persuna rikjesta fi Stat, fir-rigward tal-istess atti,

- (d) jekk il-prosekuzzjoni kriminali jew il-piena tal-persuna rikjesta tkun preskritta skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni u l-atti jkunu jaqgħu fil-ġurisdizzjoni ta' dak l-Istat skont il-liġi kriminali tiegħu stess;
- (e) jekk l-awtorità ġudizzjarja li teżegwixxi tiġi informata li l-persuna rikjesta tkun finalment għet iġġudikata minn pajjiż terz fir-rigward tal-istess atti dment li, jekk tkun għet imposta piena, din tkun għet eżegwita, tkun fil-proċess li tiġi eżegwita jew ma tkunx tista' tibqa' tiġi eżegwita skont il-liġi tal-pajjiż fejn tinqata' s-sentenza;
- (f) jekk il-mandat ta' arrest għe maħruġ għall-finijiet ta' eżekuzzjoni ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni, u l-persuna rikjesta qed toqgħod fi, jew hi ċittadina jew residenta tal-Istat ta' eżekuzzjoni u dak l-Istat jintrabat li jsejgħwixxi l-piena jew l-ordni ta' detenzjoni skont il-liġi domestika tiegħu; jekk ikun meħtieġ il-kunsens tal-persuna rikjesta għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni lill-Istat ta' eżekuzzjoni, l-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jirrifjuta li jsejgħwixxi l-mandat ta' arrest biss wara li l-persuna rikjesta tagħti l-kunsens għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni;
- (g) jekk il-mandat ta' arrest ikun relatat ma' reati li:
  - (i) huma meqjusa mil-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni bħala li twettqu kompletament jew parzjalment fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni jew f'post trattat bħala tali jew
  - (ii) għew imwettqa barra mit-territorju tal-Istat emittenti u l-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni ma tippermettix il-prosekuzzjoni għall-istess reati jekk imwettqa barra t-territorju tiegħu;
- (h) jekk ikun hemm raġunijiet biex wieħed jemmnen abbażi ta' elementi oġġettivi li l-mandat ta' arrest inħareġ għall-fini ta' prosekuzzjoni jew kastig ta' persuna fuq il-bażi tas-sess, ir-razza, ir-religjoni, l-oġġini etnika, in-nazzjonalità, il-lingwa, l-opinjoni politika jew l-orjentazzjoni sesswali ta' dik il-persuna, jew li l-pożizzjoni ta' dik il-persuna tista' tiġi ppreġudikata għal kwalunkwe waħda minn dawk ir-raġunijiet;
- (i) jekk il-mandat ta' arrest ikun inħareġ għall-fini ta' eżekuzzjoni ta' piena li ċċaħħad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni, u l-persuna rikjesta ma dehritx personalment fil-proċess li wassal għad-deċiżjoni, sakemm il-mandat ta' arrest ma jiddikjarax li l-persuna, f'konformità ma' rekwiżiti proċedurali ulterjuri ddefiniti fid-dritt domestika tal-Istat li joħroġ il-mandat:
  - (i) fi żmien debitu:
    - (A) jew kienet ikkonvokata personalment u b'hekk infurmata bid-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni, jew b'mezzi oħra effettivament irċeviet informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati ta' dik il-kawża b'tali mod li għe stabbilit b'mod inekwivoku li l-persuna kienet konxja tad-data u l-post tal-proċess skedat;
    - u
    - (B) kien infurmat li tista' tingħata deċiżjoni jekk dik il-persuna ma dehritx għall-kawża;

jew

- (ii) kienet konxja tad-data u l-post tal-proċess skedat, kienet tat mandat lil avukat, li kien jew appuntat mill-persuna konċernata jew mill-Istat, sabiex jiddefendiha fil-proċess, u giet tabilhaqq difiża minn dak l-avukat fil-proċess;

jew

- (iii) wara li kienet innotifikata bid-deċiżjoni u wara li kienet informata espliċitament dwar id-dritt ta' proċess ġdid, jew appell, li fih il-persuna għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermetti li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-kawża, inkluża evidenza ġdida, u li jista' jwassal sabiex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali:

- (A) iddikjarat espressament li l-persuna ma kkontestatx id-deċiżjoni;

jew

- (B) ma talbitx proċess ġdid jew appell fil-perjodu ta' żmien applikabbli;

jew

- (iv) ma kinitx innotifikata personalment bid-deċiżjoni iżda:

- (A) ser tiġi notifikata personalment biha mingħajr dewmien wara ċ-ċediment u ser tiġi informata espressament bid-dritt għal kawża mill-ġdid jew appell li fihom il-persuna għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermettu li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inkluża evidenza ġdida, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali;

u

- (B) ser tiġi infurmata dwar il-perijodu ta' żmien li fih il-persuna għandha titlob tali kawża mill-ġdid jew appell, kif imsemmi fil-mandat ta' arrest rilevanti.

2. Jekk il-mandat ta' arrest jinħareġ għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' piena li ċċaħħad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni taħt il-kundizzjonijiet tal-punti (i) u (iv) tal-paragrafu 1 u l-persuna konċernata ma tkunx irċiviet minn qabel xi informazzjoni uffiċjali dwar l-eżistenza tal-proċedimenti kriminali kontriha, dik il-persuna, meta tiġi informata bil-kontenut tal-mandat ta' arrest, titlob li tircievi kopja tas-sentenza qabel il-konsenja tagħha. Minnufih wara li tkun giet infurmata bit-talba, l-awtorità emittenti għandha tipprova lill-persuna konċernata l-kopja tas-sentenza permezz tal-awtorità tal-eżekuzzjoni. It-talba tal-persuna konċernata li għandha ddewwem il-proċedura ta' konsenja u lanqas id-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest. Il-forniment tas-sentenza lill-persuna konċernata għandu jkun għal finijiet biss ta' informazzjoni; ma għandux jitqies bħala notifika formali tas-sentenza u lanqas ma jistabbilixxi xi limiti ta' żmien applikabbli biex jintalab proċess ġdid jew appell.

3. Meta persuna tiġi kkonsenjata skont il-kondizzjonijiet fil-punt (i) (iv) tal-paragrafu 1 u dik il-persuna tkun talbet proċess mill-ġdid jew appell, sakemm daww il-proċedimenti jiġu ffinalizzati, id-detenzjoni ta' dik il-persuna li tkun qed tistenna tali kawża mill-ġdid jew appell għandha tiġi rieżaminata f'konformità mal-liġi domestika tal-Istat emittenti, jew fuq bażi regolari jew fuq talba tal-persuna kkonċernata. Stharriġ bħal dan għandu b'mod partikolari jinkludi l-possibbiltà ta'

sospensjoni jew ta' interruzzjoni tad-detenzjoni. Il-proċess ġdid jew l-appell għandu jibda fi żmien debitu wara l-konsenja.

#### Artikolu LAW.SURR.82: Eċċezzjoni għal reati politiċi

1. L-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest ma tistax tiġi rrifjutata għar-raġuni li r-reat jista' jitqies mill-Istat ta' eżekuzzjoni bħala reat politiku, bħala reat marbut ma' reat politiku jew bħala reat ispirat minn motivi politiċi.
2. Madankollu, ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wieħed minnhom jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li l-paragrafu 1 se jiġi applikat biss fir-rigward ta' dawn:
  - (a) ir-reati msemmija fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu;
  - (b) reati ta' konfossa jew assoċjazzjoni biex jitwettagħ wieħed jew aktar mir-reati msemmija fl-Artikoli 1 u 2 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar it-Trażżin tat-Terroriżmu, jekk dawk ir-reati ta' kospirazzjoni jew assoċjazzjoni jikkorrispondu għad-deskrizzjoni tal-imġiba msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.79 (3) [Kamp ta' applikazzjoni] ta' dan il-Ftehim; u
  - (c) it-terroriżmu kif definit fl-ANNESS LAW-7 għal dan il-Ftehim.
3. Jekk mandat ta' arrest ikun inħareġ minn Stat li jkun għamel notifika kif imsemmi fil-paragrafu 2, jew minn Stat li f'ismu tkun saret tali notifika, l-Istat li jeżegwixxi l-mandat ta' arrest jista' japplika reċiproċità.

#### Artikolu LAW.SURR.83: Eċċezzjoni minħabba n-nazzjonalità

1. L-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest ma tistax tiġi rifjutata għar-raġuni li l-persuna rikjesta hija ċittadina tal-Istat ta' eżekuzzjoni.
2. Ir-Renju Unit, u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li ċ-ċittadini proprji ta' dak l-Istat mhux se jiġu ċeduti jew li l-konsenja taċ-ċittadini proprji tagħhom se tiġi awtorizzata biss taht ċerti kundizzjonijiet speċifikati. In-notifika għandha tkun ibbażata fuq raġunijiet relatati mal-prinċipji jew il-prattika fundamentali tal-ordni legali domestiku tar-Renju Unit jew tal-Istat li f'ismu tkun saret notifika. F'każ bħal dan, l-Unjoni, f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha jew ir-Renju Unit, skont il-każ, tista' tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja fi żmien raġonevoli wara li tircievi n-notifika tal-Parti l-oħra li l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' eżekuzzjoni tal-Istat Membru jew tar-Renju Unit, skont il-każ, jistgħu jirrifjutaw li jikkonsenjaw liċ-ċittadini tagħha lil dak l-Istat jew dik il-konsenja għandha tiġi awtorizzata biss taht ċerti kondizzjonijiet speċifikati.
3. F'ċirkostanzi fejn Stat ikun irrifjuta li jeżegwixxi mandat ta' arrest fuq il-bażi li, fil-każ tar-Renju Unit, ikun għamel notifika jew, fil-każ ta' Stat Membru, l-Unjoni tkun għamlet notifika f'ismu, kif imsemmi fil-paragrafu 2, dak l-Istat għandu jikkunsidra li jibda proċedimenti kontra ċ-ċittadin tiegħu stess li jkunu proporzjonati mas-suġġett tal-mandat ta' arrest, wara li jittiehed kont tal-fehmiet tal-Istat emittenti. F'ċirkostanzi fejn awtorità ġudizzjarja tiddeċiedi li ma tibdiex tali proċedimenti, il-vittma tar-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest għandha tkun tista' tircievi informazzjoni dwar id-deċiżjoni f'konformità mal-liġi domestika applikabbli.

4. Jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat jibdwu proċedimenti kontra ċ-ċittadin tiegħu stess skont il-paragrafu 3, dak l-Istat għandu jiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tiegħu jkunu jistgħu jieħdu l-miżuri xierqa biex jassistu lill-vittmi u lix-xhieda f'ċirkostanzi fejn ikunu residenti ta' Stat ieħor, b'mod partikolari fir-rigward tal-mod li bih jitmexxew il-proċedimenti.

Artikolu LAW.SURR.84: Garanziji li għandhom jingħataw mill-Istat li joħroġ il-mandat f'każijiet partikolari

L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tkun soġġetta għall-garanziji li ġejjin:

- (a) jekk ir-reat li fuqu huwa bbażat il-mandat ta' arrest huwa punibbli b'sentenza ta' għomor il-ħabs jew ordni ta' detenzjoni tul il-ħajja fl-Istat emittenti, l-Istat ta' eżekuzzjoni jista' jagħmel l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest soġġetta għall-kundizzjoni li l-Istat emittenti jagħti garanzija meqjusa suffiċjenti mill-Istat ta' eżekuzzjoni li l-Istat emittenti se jirrevedi l-piena jew il-miżura imposta, b'talba jew mhux aktar tard minn 20 sena, jew se jinkoraġġixxi l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna hija intitolata tapplika taħt il-liġi jew il-prattika ta' tali miżura ta' ħruġ;
- (b) jekk persuna li hija s-suġġett ta' mandat ta' arrest għall-finijiet ta' prosekuzzjoni tkun ċittadina jew residenta tal-Istat ta' eżekuzzjoni, il-konsenja ta' dik il-persuna tista' tkun soġġetta għall-kundizzjoni li l-persuna, wara li tkun instemgħet, tiġi ritornata lill-Istat ta' eżekuzzjoni sabiex tiskonta hemmhekk il-piena ta' kustodja jew l-ordni ta' detenzjoni mogħtija fil-konfront tagħha fl-Istat emittenti; jekk ikun meħtieġ il-kunsens tal-persuna rikjesta għat-trasferiment tal-piena jew l-ordni ta' detenzjoni lill-Istat ta' eżekuzzjoni, il-garanzija li l-persuna tiġi ritornata lill-Istat ta' eżekuzzjoni biex tiskonta l-piena tal-persuna hija soġġetta għall-kundizzjoni li l-persuna rikjesta, wara li tkun instemgħet, tagħti l-kunsens tagħha biex tintbagħat lura lill-Istat ta' eżekuzzjoni;
- (c) jekk ikun hemm raġunijiet sostanzjali biex wieħed jemmaen li hemm riskju reali għall-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali tal-persuna rikjesta, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' titlob, kif xieraq, garanziji addizzjonali fir-rigward tat-trattament tal-persuna rikjesta wara l-konsenja tal-persuna qabel ma tiddeċiedi jekk teżegwixxi il-mandat ta' arrest.

Artikolu LAW.SURR.85: Rikors għall-awtorità ċentrali

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar, fil-każ tar-Renju Unit, l-awtorità ċentrali tiegħu u, fil-każ tal-Unjoni, l-awtorità ċentrali għal kull Stat, wara li tkun ħatret tali awtorità, jew, jekk is-sistema legali tal-Istat rilevanti tipprevedi dan, ta' aktar minn awtorità ċentrali waħda biex tassisti lill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti.

2. Meta jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja skont il-paragrafu 1, ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jindikaw kull wieħed li, bħala riżultat tal-organizzazzjoni tas-sistema ġudizzjarja interna tal-Istati rilevanti, l-awtorità ċentrali jew l-awtoritajiet ċentrali huma responsabbli għat-trasmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' mandati ta' arrest kif ukoll għall-korrispondenza uffiċjali l-oħra kollha relatata mat-trażmissjoni amministrattiva u r-riċevuta ta' mandati ta' arrest. Tali indikazzjonijiet għandhom ikunu vinkolanti fuq l-awtoritajiet kollha tal-Istat emittenti.

#### Artikolu LAW.SURR.86: Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest

1. Il-mandat ta' arrest għandu jkun fih l-informazzjoni li ġejja stabbilita skont il-formola li tinsab fl-ANNESS LAW-5:

- (a) l-identità u n-nazzjonalità tal-persuna rikjesta;
- (b) l-isem, l-indirizz, in-numri tat-telefown u tal-fax u l-indirizz tal-posta elettronika tal-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat;
- (c) evidenza ta' sentenza eżegwibbli, mandat ta' arrest jew kwalunkwe deċiżjoni ġudizzjarja eżegwibbli oħra li jkollha l-istess effett li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu LAW.SURR.79 [Kamp ta' applikazzjoni];
- (d) in-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikolu LAW.SURR.79 [Kamp ta' applikazzjoni];
- (e) deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi li fihom twettaq ir-reat, inklużi l-hin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat mill-persuna rikjesta;
- (f) il-piena imposta, jekk ikun hemm sentenza finali, jew l-iskala stabbilita ta' pjeni għar-reat skont id-dritt tal-Istat li joħroġ il-mandat; u
- (g) jekk possibbli, konsegwenzi oħrajn tar-reat.

2. Il-mandat ta' arrest għandu jiġi tradott fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat ta' eżekuzzjoni. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem xi wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li se tiġi aċċettata traduzzjoni b'waħda jew aktar mil-lingwi uffiċjali.

#### Artikolu LAW.SURR.87: Trażmissjoni ta' mandat ta' arrest

Jekk il-post fejn tinsab il-persuna rikjesta jkun magħruf, l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' tittrażmetti l-mandat ta' arrest direttament lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni.

#### Artikolu LAW.SURR.88: Proċeduri dettaljati għat-trażmissjoni ta' mandat ta' arrest

- 1. Jekk l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat ma tkunx taf liema awtorità hija l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni kompetenti, din għandha tagħmel id-domandi meħtieġa, sabiex tikseb dik l-informazzjoni mingħand l-Istat ta' eżekuzzjoni.
- 2. L-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' titlob lill-Organizzazzjoni Internazzjonali ta' Pulizija Kriminali ("Interpol") sabiex tittrażmetti mandat ta' arrest.
- 3. L-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat tista' tittrażmetti l-mandat ta' arrest bi kwalunkwe mezz sigur li kapaċi jipproduċi rekords bil-miktub taht kundizzjonijiet li jippermettu lill-Istat ta' eżekuzzjoni jistabbilixxi l-awtentikità tal-mandat ta' arrest.
- 4. Id-diffikultajiet kollha dwar it-trażmissjoni jew l-awtentikità ta' kwalunkwe dokument meħtieġ għall-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandhom jiġu ttrattati b'kuntatti diretti bejn l-awtoritajiet ġudizzjarji involuti, jew, fejn xieraq, bl-involvement tal-awtoritajiet ċentrali tal-Istati.

5. Jekk l-awtorità li tirċievi mandat ta' arrest ma tkunx kompetenti sabiex taġixxi fuqu, hija għandha awtomatikament tgħaddi l-mandat ta' arrest lill-awtorità kompetenti fl-Istat tagħha u għandha tinforma lill-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat kif meħtieġ.

#### Artikolu LAW.SURR.89: Drittijiet ta' persuna rikjesta

1. Jekk persuna rikjesta tiġi arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, f'konformità mad-dritt domestiku tagħha, għandha tinforma lil dik il-persuna dwar il-mandat ta' arrest u dwar il-kontenut tiegħu, u wkoll dwar il-possibbiltà ta' għoti ta' kunsens sabiex tiġi kkonsenjata lill-Istat li joħroġ il-mandat.

2. Persuna rikjesta li tiġi arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest u li ma titkellimx jew ma tifhimx il-lingwa tal-proċedimenti tal-mandat ta' arrest għandu jkollha d-dritt li tkun assistita minn interpretu u li tiġi pprovduta bi traduzzjoni bil-miktub fil-lingwa nattiva tal-persuna rikjesta jew fi kwalunkwe lingwa oħra li dik il-persuna titkellem jew tifhem, skont il-liġi domestika tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

3. Persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt li tkun assistita minn avukat f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni malli tiġi arrestata.

4. Il-persuna rikjesta għandha tiġi infurmata bid-dritt tal-persuna li tahtar avukat fl-Istat emittenti bil-għan li jassisti lill-avukat fl-Istat ta' eżekuzzjoni fil-proċedimenti tal-mandat ta' arrest. Dan il-paragrafu huwa mingħajr preġudizzju għal-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu LAW.SURR.101 [Limiti ta' żmien għall-konsenja tal-persuna].

5. Persuna rikjesta li tiġi arrestata għandu jkollha d-dritt li l-awtoritajiet konsulari tal-Istat tač-ċittadinanza ta' dik il-persuna, jew jekk dik il-persuna tkun apolida, l-awtoritajiet konsulari tal-Istat fejn tirisjedi s-soltu dik il-persuna, jiġu infurmati bl-arrest mingħajr dewmien żejjed u jikkomunikaw ma' dawh l-awtoritajiet, jekk dik il-persuna tkun tixtieq hekk.

#### Artikolu LAW.SURR.90: Żamma tal-persuna f'detenzjoni

Meta persuna tiġi arrestata fuq il-bażi ta' mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tiegħu deċiżjoni dwar jekk il-persuna rikjesta jenħtieġx li tibqa' f'detenzjoni, f'konformità mad-dritt tal-Istat ta' eżekuzzjoni. Il-persuna tista' tiġi rilaxxata proviżorjament fi kwalunkwe ħin f'konformità mad-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni, dment li l-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat tiegħu l-miżuri kollha li hija tqis meħtieġa sabiex tipprevjeni milli l-persuna taħrab.

#### Artikolu LAW.SURR.91: Kunsens għall-konsenja

1. Jekk il-persuna arrestata tindika li hija tagħti l-kunsens tagħha għall-konsenja, dak il-kunsens u, jekk xieraq, ir-rinunzja espressa tad-dritt għar-regola ta' speċjalità msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.105 (2) [Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħra] għandhom jingħataw quddiem l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, f'konformità mal-liġi domestika tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

2. Kull Stat għandu jadotta l-miżuri meħtieġa sabiex jiżgura li l-kunsens u, fejn xieraq, ir-rinunzja, kif imsemmija fil-paragrafu 1, ikunu stabbiliti b'tali mod li juri li l-persuna konċernata tkun esprimiethom volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi. Għal dak l-għan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat.

3. Il-kunsens u, fejn adatt, ir-rinunzja, kif imsemmija fil-paragrafu 1, għandhom ikunu rreġistrati formalment f'konformità mal-proċedura stabbilita mid-dritt domestiku tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

4. Fil-prinċipju, il-kunsens ma jistax jiġi rrevokat. Kull Stat jista' jipprevedi li l-kunsens u, jekk adatt, ir-rinunzja msemmiya fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu revokati f'konformità mar-regoli applikabbli skont il-liġi domestika tiegħu. F'każ bħal dan, il-perjodu bejn id-data tal-kunsens u dik tar-revoka tiegħu ma għandux jittqies meta jiġu stabbiliti l-limiti ta' żmien stabbiliti fl-Artikolu LAW.SURR.101 [Termini ta' żmien għaċ-ċediment tal-persuna]. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li jixtiequ jirrikorru għal din il-possibbiltà, filwaqt li jispjefikaw il-proċeduri li bihom ir-revoka tal-kunsens hija possibbli u kwalunkwe emenda għal dawk il-proċeduri.

#### Artikolu LAW.SURR.92: Smiġh tal-persuna rikjesta

Meta l-persuna arrestata ma tagħtix il-kunsens tagħha għall-konsenja kif imsemmi fl-Artikolu LAW.SURR.91 [Kunsens għall-konsenja], dik il-persuna għandha tkun intitolata li tinstema' mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, skont il-liġi tal-Istat ta' eżekuzzjoni.

#### Artikolu LAW.SURR.93: Deċiżjoni ta' konsenja

1. L-awtorità ġudizzjarja eżekutorja għandha tiddeċiedi jekk il-persuna għandhiex tiġi kkonsenjata fil-limiti ta' żmien u skont il-kundizzjonijiet definiti f'dan it-Titolu, b'mod partikolari l-prinċipju tal-proporzjonalità kif stabbilit fl-Artikolu LAW.SURR.77 [Prinċipju tal-proporzjonalità].

2. Jekk l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ssib li l-informazzjoni kkomunikata mill-Istat emittenti ma tkunx biżżejjed biex tkun tista' tiddeċiedi dwar il-konsenja, hija għandha titlob li l-informazzjoni supplimentari meħtieġa, b'mod partikolari fir-rigward tal-Artikolu LAW.SURR. 77 [Prinċipju ta' proporzjonalità], Artikoli LAW.SURR.80 [Raġunijiet għal nuqqas ta' eżekuzzjoni obbligatorja tal-mandat ta' arrest] lil LAW.SURR.82 [Eċċezzjoni ta' reati politiċi], l-Artikolu LAW.SURR.84 [Garanziji li għandhom jingħataw mill-Istat emittenti f'każijiet partikolari] u l-Artikolu LAW.SURR.86 [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest], jiġu pprovduti bħala kwistjoni ta' urġenza u jistgħu jistabbilixxu limitu ta' żmien għall-wasla tagħhom, filwaqt li jittqies il-bżonn li jiġu osservat ir-rekwiżit ta' żmien previst fl-Artikolu LAW.SURR.95 [Limiti ta' żmien u proċeduri għad-deċiżjoni li jiġi eżegwit il-mandat ta' arrest].

3. L-awtorità ġudizzjarja emittenti tista' tibgħat kwalunkwe informazzjoni utli addizzjonali lill-awtorità ġudizzjarja eżekutorja fi kwalunkwe hin.

#### Artikolu LAW.SURR.94: Deċiżjoni fil-każ ta' talbiet multipli

1. Jekk żewġ Stati jew aktar ikunu ħarġu mandat ta' arrest Ewropew jew mandat ta' arrest għall-istess persuna, id-deċiżjoni dwar liema minn dawk il-mandati ta' arrest għandha tiġi esegwita għandha tittiehed mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni b'konsiderazzjoni debita taċ-ċirkostanzi kollha u speċjalment is-serjetà relattiva u l-post tar-reati, id-dati rispettivi tal-mandat ta' arrest jew il-mandat ta' arrest Ewropew u jekk inħarġux għall-finijiet ta' prosekuzzjoni jew għall-eżekuzzjoni ta' sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni, u ta' obbligi legali ta' Stati Membri dwar il-libertà ta' moviment u ta' nondiskriminazzjoni u b'mod partikolari għal raġunijiet ta' nondiskriminazzjoni fuq bażi ta' ċittadinanza.

2. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ta' Stat Membru tista' titlob il-parir tal-Eurojust sabiex tagħmel l-għażla msemmiya fil-paragrafu 1.

3. Fil-każ ta' kunflitt bejn mandat ta' arrest u talba għall-estradizzjoni ppreżentata minn pajjiż terz, id-deċiżjoni dwar jekk il-mandat ta' arrest jew it-talba għall-estradizzjoni tiħux preċedenza

għandha tittieħed mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' eżekuzzjoni bil-kunsiderazzjoni xierqa taċ-ċirkustanzi kollha, b'mod partikolari dawk imsemmija fil-paragrafu 1 u dawk imsemmija fil-konvenzjoni applikabbli.

4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati skont l-Istatut tal-Qorti Kriminali Internazzjonali.

Artikolu LAW.SURR.95: Termini preskrittivi u proċeduri għad-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest

1. Mandat ta' arrest għandu jiġi ttrattat bħala kwistjoni ta' urġenza.

2. F'każijiet fejn il-persuna rikjesta tagħti l-kunsens tagħha għall-konsenja, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha tittieħed fi żmien għaxart ijiem wara li jkun ingħata l-kunsens.

3. F'każijiet oħra, id-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest Ewropew għandha tittieħed 60 jum wara l-arrest tal-persuna rikjesta.

4. Fejn f'każijiet speċifiċi l-mandat ta' arrest ma jkunx jista' jiġi eżegwit fit-termini preskrittivi stabbiliti fil-paragrafu 2 jew 3, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinforma minnufih lill-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat dwar dak il-fatt, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien. F'każijiet bħal dan, it-termini preskrittivi jistgħu jiġu estiżi bi 30 jum ieħor.

5. Sakemm l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tkunx ħadet deċiżjoni finali dwar il-mandat ta' arrest, hija għandha tiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għall-konsenja effettiva tal-persuna jibqgħu ssodisfati.

6. Iridu jingħataw raġunijiet għal kwalunkwe rifjut ta' eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest.

Artikolu LAW.SURR.96: Sitwazzjoni sakemm tittieħed deċiżjoni

1. Meta l-mandat ta' arrest jkun inħareġ għall-fini tat-tmexxija ta' proċedimenti kriminali, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha:

(a) jaqblu li l-persuna rikjesta għandha tinstema' skont l-Artikolu LAW.SURR.97 [Smigħ tal-persuna sakemm tittieħed id-deċiżjoni]; jew

(b) taqbel mat-trasferiment temporanju tal-persuna rikjesta.

2. Il-kundizzjonijiet u d-durata tat-trasferiment temporanju għandhom jiġu ddeterminati bi ftehim reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat u dik ta' eżekuzzjoni.

3. Fil-każ ta' trasferiment temporanju, il-persuna għandha tkun tista' tirritorna fl-Istat ta' eżekuzzjoni biex tattendi seduti li jikkonċernaw lil dik il-persuna bħala parti mill-proċedura ta' konsenja.

Artikolu LAW.SURR.97: Smigħ tal-persuna sakemm tittieħed id-deċiżjoni

1. Il-persuna rikjesta għandha tinstema' minn awtorità ġudizzjarja. Għal dan il-għan, il-persuna rikjesta għandha tkun assistita minn avukat maħtur skont il-liġi tal-Istat emittenti.



2. Il-persuna rikjesta għandha tinstema' f'konformità mad-dritt tal-Istat ta' eżekuzzjoni u bil-kundizzjonijiet iddeterminati bi ftehim reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat u dik ta' eżekuzzjoni.

3. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni kompetenti tista' tinkariga awtorità ġudizzjarja oħra tal-Istat tagħha sabiex tiegħu sehem fis-smiġħ tal-persuna rikjesta sabiex tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu LAW.SURR.98: Privileġġi u immunitajiet

1. Meta l-persuna rikjesta tgawdi minn privileġġ jew immunità fir-rigward tal-ġurisdizzjoni jew l-eżekuzzjoni fl-Istat ta' eżekuzzjoni, il-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.95 [Limiti ta' żmien u proċeduri għad-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest] jibdwu biss meta, jew jekk, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tiġi infurmata bil-fatt li l-privileġġ jew l-immunità jkunu ġew rinunzjati.

2. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva jkunu ssodisfati meta l-persuna ma tibqax tgawdi aktar dan il-privileġġ jew l-immunità.

3. Meta s-setgħa ta' rinunzja tal-privileġġ jew tal-immunità taqa' taħt awtorità tal-Istat ta' eżekuzzjoni, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha titlob lil dik l-awtorità li teżercita dik is-setgħa minnufih. Meta s-setgħa ta' rinunzja tal-privileġġ jew tal-immunità taqa' taħt l-awtorità ta' Stat ieħor, ta' pajjiż terz jew ta' organizzazzjoni internazzjonali, l-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat għandha titlob dik l-awtorità biex teżercita dik is-setgħa.

#### Artikolu LAW.SURR.99: Obbligi internazzjonali f'kompetizzjoni

1. Dan il-Ftehim ma jippreġudikax l-obbligi tal-Istat ta' eżekuzzjoni fejn il-persuna rikjesta ġiet estradita lejn dak l-Istat minn pajjiż terz u fejn dik il-persuna hija protetta minn dispożizzjonijiet tal-arrangament li tahtu dik il-persuna ġiet estradita fir-rigward tar-regola ta' speċjalità. L-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jitlob mingħajr dewmien il-kunsens tal-pajjiż terz li minnu l-persuna rikjesta ġiet estradita sabiex il-persuna rikjesta tkun tista' tiġi kkonsenjata lill-Istat li hareġ il-mandat ta' arrest. Il-limiti ta' żmien imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.95 [Limiti ta' żmien u proċeduri għad-deċiżjoni ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest] ma jibdewx jiddekorru sal-jum li fih ir-regola tal-ispeċjalità ma tibqax tapplika.

2. Sakemm tittieħed id-deċiżjoni tal-pajjiż terz li minnu tkun ġiet estradita l-persuna rikjesta, l-Istat ta' eżekuzzjoni għandu jiżgura li l-kundizzjonijiet materjali meħtieġa għal konsenja effettiva jibqgħu ssodisfati.

#### Artikolu LAW.SURR.100: Notifika tad-deċiżjoni

L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinnotifika immedjatament lill-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat bid-deċiżjoni dwar l-azzjoni li għandha tittieħed dwar il-mandat ta' arrest.

#### Artikolu LAW.SURR.101: Termini preskrittivi għall-konsenja tal-persuna

1. Il-persuna rikjesta għandha tiġi konsenjata malajr kemm jista' jkun f'data miftehma bejn l-awtoritajiet ikkonċernati.

2. Il-persuna rikjesta għandha tiġi kkonsenjata mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-deċiżjoni finali dwar l-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest.

3. Jekk il-konsenja tal-persuna rikjesta fil-limitu ta' żmien fil-paragrafu 2 ma tħallietx minħabba ċirkustanzi li mhumiex fil-kontroll ta' xi wieħed mill-Istati, l-awtoritajiet ġudizzjarji ta' eżekuzzjoni u dawk li joħroġu l-mandat għandhom jikkuntattjaw lil xulxin immedjatament u jiftiehem dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssehh fi żmien għaxart ijiem mid-data l-ġdida hekk miftiehma.

4. Il-konsenja tista' eċċezzjonalment tiġi posposta temporanjament għal raġunijiet umanitarji serji, per eżempju jekk hemm raġunijiet sostanzjali biex jitwemmen li l-konsenja tpoġġi manifestament f'periklu l-ħajja jew is-saħħa tal-persuna rikjesta. L-eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest għandha ssehh malli dawk ir-raġunijiet ma jibqgħux jeżistu. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tinforma minnufih lill-awtorità ġudizzjarja li toħroġ il-mandat u tiftiehem dwar data ġdida ta' konsenja. F'dak il-każ, il-konsenja għandha ssir fi żmien għaxart ijiem mid-data l-ġdida - miftiehma.

5. Mal-iskadenza tal-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafi minn 2 sa 4, jekk il-persuna rikjesta għadha qed tinżamm f'kustodja, dik il-persuna għandha tinheles. L-awtoritajiet ġudizzjarji eżekutorji u emittenti għandhom jikkuntattjaw lil xulxin malli jidher li persuna għandha tiġi rilaxxata skont dan il-paragrafu u jaqblu dwar l-arranġamenti għall-konsenja ta' dik il-persuna.

#### Artikolu LAW.SURR.102: Konsenja posposta jew kundizzjonali

1. Wara li tiddeċiedi li teżegwixxi l-mandat ta' arrest, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tipposponi l-konsenja tal-persuna rikjesta sabiex dik il-persuna rikjesta ikunu jistgħu jittiehdu passi kontriha fl-Istat ta' eżekuzzjoni jew, jekk din diġà tkun giet issentenzjata, sabiex tkun tista' tiskonta, fit-territorju tagħha, sentenza mogħtija għal att minbarra dak imsemmi fil-mandat ta' arrest fit-territorju tal-Istat eżegwenti.

2. Minflok ma tipposponi l-konsenja, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni tista' tikkonsenja temporanjament il-persuna rikjesta lill-Istat li joħroġ il-mandat taht kundizzjonijiet li għandhom jiġu ddeterminati bi qbil reċiproku bejn l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni u dik li toħroġ il-mandat. Il-ftehim isir bil-miktub u l-kundizzjonijiet għandhom ikunu vinkolanti għall-awtoritajiet kollha fl-Istat emittenti.

#### Artikolu LAW.SURR.103: Tranżitu

1. Kull Stat għandu jippermetti t-tranżitu mit-territorju tiegħu ta' persuna rikjesta li tkun qed tiġi kkonsenjata sakemm tkun ingħatat informazzjoni dwar:

- (a) l-identità u n-nazzjonalità tal-persuna soġġetta għall-mandat ta' arrest;
- (b) l-eżistenza ta' mandat ta' arrest;
- (c) in-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat; u
- (d) id-deskrizzjoni taċ-ċirkustanzi tar-reat, inklużi d-data u l-post.

2. L-Istat, li f'ismu tkun saret notifika skont l-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità] fis-sens li ċ-ċittadini tiegħu ma jiġux ċeduti jew li l-konsenja tiġi awtorizzata biss taht ċerti kondizzjonijiet speċifiċi, jista' jirrifjuta t-transitu taċ-ċittadini tiegħu stess mit-territorju tiegħu taht l-istess termini jew jissottomettih għall-istess kondizzjonijiet.

3. L-Istati għandhom jinnominaw awtorità responsabbli li tircievi rikjesti għat-tranzitu u d-dokumenti meħtieġa, kif ukoll kwalunkwe korrispondenza uffiċjali oħra konnessa ma' rikjesti għat-tranzitu.

4. Ir-rikjesta għat-tranzitu u l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu indirizzati lill-awtorità nnominata skont il-paragrafu 3 bi kwalunkwe mezz li jista' jipproduċi rekord bil-miktub. L-Istat ta' tranzitu għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu bl-istess proċedura.

5. Dan l-Artikolu ma japplikax fil-każ ta' trasport bl-ajru mingħajr waqfa skedata. Madankollu, jekk ikun hemm illandjar mhux skedat, l-Istat li joħroġ il-mandat għandu jipprovdi lill-awtorità nnominata skont il-paragrafu 3 bl-informazzjoni prevista fil-paragrafu 1.

6. Jekk tranzitu jikkonċerna persuna li għandha tiġi estradita minn pajjiż terz għal Stat, dan l-Artikolu japplika *mutatis mutandis*. B'mod partikolari referenzi għal "mandat ta' arrest" għandhom jiġu ttrattati bħala referenzi għal "talba għal estradizzjoni".

Artikolu LAW.SURR.104: Tnaqqis tal-perjodu ta' detenzjoni skontat fl-Istat ta' eżekuzzjoni

1. L-Istat li joħroġ il-mandat għandu jnaqqas il-perjodi kollha ta' detenzjoni li jirriżultaw mill-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest mill-perjodu totali ta' detenzjoni li jkollu jiġi skontat fl-Istat li joħroġ il-mandat bħala riżultat tal-għoti ta' piena li ċċaħħad il-libertà jew ta' ordni ta' detenzjoni.

2. L-informazzjoni kollha dwar it-tul tad-detenzjoni tal-persuna rikjesta abbażi tal-mandat ta' arrest għandha tiġi trażmessa mill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni jew mill-awtorità ċentrali maħtura skont l-Artikolu LAW.SURR.85 [Rikors lill-awtorità ċentrali] lill-awtorità ġudizzjarja emittenti fil-mument tal-konsenja.

Artikolu LAW.SURR.105: Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħrajn

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wieħed jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, f'relazzjonijiet ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, il-kunsens ikun preżunt li ngħata għall-prosekuzzjoni, għas-sentenzjar jew għad-detenzjoni ta' persuna bil-ħsieb li tiġi eżegwita piena li ċċaħħad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' persuna, minbarra dak li għalih giet ikkonsenjata, sakemm f'każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tiddikjarax mod ieħor fid-deċiżjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Hlief fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 3, persuna kkonsenjata ma tistax tiġi mħarrka, sentenzjata jew b'xi mod ieħor imċaħħda mil-libertà għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' dik il-persuna minbarra dak li għalih il-persuna giet ikkonsenjata.

3. Il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu ma għandux japplika fil-każijiet li ġejjin:

- (a) il-persuna, wara li kellha opportunità li titlaq mit-territorju tal-Istat lil fih giet ikkonsenjata dik il-persuna, ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali ta' dik il-persuna, jew irritornat f'dak it-territorju wara li telqet minnu;
- (b) ir-reat ma jkunx punibbli b'piena li ċċaħħad il-libertà jew b'ordni ta' detenzjoni;
- (c) il-proċedimenti kriminali ma jwasslux għall-applikazzjoni ta' miżura li tillimita l-libertà personali;

- (d) il-persuna tista' tkun soġġetta għal piena jew miżura li ma tinvolvi ix-kaħda tal-libertà, b'mod partikolari piena finanzjarja jew miżura minflok penali finanzjarja, anke jekk il-piena jew il-miżura tista' twassal għal restrizzjoni tal-libertà personali tal-persuna;
- (e) il-persuna tat il-kunsens tagħha li tiġi kkonsenjata, fejn xieraq fl-istess ħin li l-persuna rrinunzja għar-regola tal-ispeċjalità, skont l-Artikolu LAW.SURR.91 [Kunsens għall-konsenja];
- (f) il-persuna, wara l-konsenja tal-persuna, irrinunzja espressament għall-benefiċċju tar-regola tal-ispeċjalità fir-rigward ta' reati speċifiċi qabel il-konsenja tal-persuna; ir-rinunzja trid tiġi mogħtija quddiem l-awtorità ġudizzjarja kompetenti tal-Istat emittenti u tiġi rreġistrata skont il-liġi domestika ta' dak l-Istat; Ir-rinunzja trid issir b'mod li jkun jidher ċar li l-persuna tagħtu volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi; għal dan il-għan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat; u
- (g) l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni li kkonsenja il-persuna tagħti l-kunsens tagħha skont il-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

4. Talba għal kunsens għandha tiġi ppreżentata lill-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni, akkumpanjata mill-informazzjoni msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.86 (1) [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest] u traduzzjoni kif imsemmi fl-Artikolu LAW.SURR.86 (2) [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest]. Il-kunsens għandu jingħata fejn i-reat li għalih jintalab minnu nnifsu jkun soġġett għal konsenja f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu; il-kunsens għandu jiġi rrifjutat għar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.80 [Raġunijiet għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni obbligatorja tal-mandat ta' arrest] u inkella jista' jiġi rrifjutat biss għar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.81 [Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest], jew l-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [Eċċezzjoni ta' reat politiku] u fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [Eċċezzjoni ta' nazzjonalità]. Id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi rċevuta t-talba. Għas-sitwazzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.SURR.84 [Garanziji li għandhom jingħataw mill-Istat emittenti f'każijiet partikolari]l-, l-Istat emittenti għandu jagħti l-garanziji previsti fih.

#### Artikolu LAW.SURR.106: Konsenja jew estradizzjoni sussegwenti

1. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu kull wieħed jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, f'relazzjonijiet ma' Stati oħra li għalihom tapplika l-istess notifika, il-kunsens għall-konsenja ta' persuna lil Stat li ma jkunx l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew maħruġ għal reat imwettaq qabel il-konsenja ta' dik il-persuna jkun preżunt li ngħata, sakemm f'każ partikolari l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni ma tiddikjarax mod ieħor fid-deċiżjoni tagħha dwar il-konsenja.

2. Fi kwalunkwe każ, persuna li ġiet konsenjata lill-Istat emittenti skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew tista' tiġi kkonsenjata lil Stat li mhux l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew maħruġ għal kwalunkwe reat imwettaq qabel iċ-ċediment tal-persuna mingħajr il-kunsens tal-Istat ta' eżekuzzjoni fil-każijiet li ġejjin:

- (a) Il-persuna rikjesta, wara li kellha opportunità li titlaq mit-territorju tal-Istat lil fih ġiet ikkonsenjata dik il-persuna, ma għamlitx dan fi żmien 45 jum mir-rilaxx finali ta' dik il-persuna, jew irritornat f'dak it-territorju wara li telqet minnu;
- (b) il-persuna rikjesta tagħti l-kunsens biex tiġi konsenjata lil Stat minbarra l-Istat ta' eżekuzzjoni skont mandat ta' arrest jew mandat ta' arrest Ewropew; Il-kunsens irid jingħata quddiem l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti tal-Istat emittenti u jiġi rreġistrat skont il-liġi domestika ta'

dak l-Istat; għandu jsir b'mod li jkun jidher ċar li l-persuna tagħtu volontarjament u b'għarfien sħiħ tal-konsegwenzi; għal dan il-għan, il-persuna rikjesta għandu jkollha d-dritt għal avukat; u

- (c) il-persuna rikjesta mhijiex soġġetta għar-regola tal-ispeċjalità, f'konformità mal-punti (a), (e), (f) jew (g) tal-Artikolu LAW.SURR.105 (3) [Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħra].

3. L-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha tagħti l-kunsens għall-konsenja lil Stat ieħor skont ir-regoli li ġejjin:

- (a) it-talba għal kunsens għandha tiġi ppreżentata skont l-Artikolu LAW.SURR.87 [Trażmissjoni ta' mandat ta' arrest], akkumpanjata mill-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu LAW.SURR.86 (1) [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest] u traduzzjoni kif imsemmi fl-Artikolu LAW.SURR.86 (2) [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest];
- (b) il-kunsens għandu jingħata fejn ir-reat li għalih jintalab minnu nnifsu jkun soġġett għal konsenja f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim;
- (c) id-deċiżjoni għandha tittiehed mhux aktar tard minn 30 jum wara li tiġi rċevuta t-talba; u
- (d) il-kunsens għandu jiġi rrifjutat għar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.80 [Raġunijiet għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni obligatorja tal-mandat ta' arrest] u inkella jista' jiġi rrifjutat biss għar-raġunijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.81 [Raġunijiet oħra għan-nuqqas ta' eżekuzzjoni tal-mandat ta' arrest], fl-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [l-eċċezzjoni ta' reat politiku] u fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità].

4. Għas-sitwazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.84 [Garanziji li għandhom jingħataw mill-Istat emittenti f'każijiet partikolari], l-Istat emittenti għandu jagħti l-garanziji previsti fih.

5. Minkejja l-paragrafu 1, persuna li giet ikkonsenjata skont mandat ta' arrest ma għandhiex tiġi estradita f'pajjiż terz mingħajr il-kunsens tal-awtorità kompetenti tal-Istat li kkonsenja l-persuna. Dan il-kunsens għandu jingħata f'konformità mal-Konvenzjonijiet li bihom ikun marbut dak l-Istat, kif ukoll skont id-dritt domestiku tiegħu.

#### Artikolu LAW.SURR.107: Trasferiment ta' proprjetà

1. Bit-talba tal-awtorità ġudizzjarja li tohroġ il-mandat jew bl-inizjattiva tagħha stess, l-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni għandha, f'konformità mad-dritt domestiku tagħha, tissekwestra u tikkonsenja proprjetà li:

- (a) tista' tkun meħtieġa bħala evidenza; jew
- (b) tkun inkisbet mill-persuna rikjesta bħala riżultat tar-reat.

2. Il-proprjetà msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi ttrasferita anki jekk il-mandat ta' arrest ma jkunx jista' jiġi eżegwit minhabba l-mewt jew il-ħarba tal-persuna rikjesta.

3. Jekk il-proprjetà msemmija fil-paragrafu 1 tkun soġġetta għal sekwestru jew għal konfiska fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni, dan l-Istat jista', jekk il-proprjetà tkun meħtieġa f'konnessjoni ma' proċedimenti kriminali pendenti, iżommha temporanjament jew jittrasferiha lill-Istat li joħroġ il-mandat, bil-kundizzjoni li tiġi rritornata.

4. Kwalunkwe dritt li l-Istat ta' eżekuzzjoni jew terzi persuni jistgħu jkunu kisbu fil-proprjetà msemija fil-paragrafu 1 għandu jkun ippreservat. Jekk jeżistu drittijiet bħal dawn, l-Istat li joħroġ il-mandat għandu jirritorna l-proprjetà mingħajr ħlas lill-Istat ta' eżekuzzjoni malli jintemmu l-proċedimenti kriminali.

#### Artikolu LAW.SURR.108: Spejjeż

1. Spejjeż imġarrba fit-territorju tal-Istat ta' eżekuzzjoni għall-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest għandhom jiġġarrbu minn dak l-Istat.
2. L-ispejjeż l-oħrajn kollha għandhom jiġġarrbu mill-Istat ta' eżekuzzjoni.

#### Artikolu LAW.SURR.109: Relazzjoni ma' strumenti legali oħrajn

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom fir-relazzjonijiet bejn l-Istati u pajjiżi terzi, dan it-Titolu, mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, jissostitwixxi d-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-konvenzjonijiet li ġejjin applikabbli fil-qasam tal-estradizzjoni fir-relazzjonijiet bejn ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra:

- (a) il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Estradizzjoni, magħmula f'Parigi fit-13 ta' Diċembru 1957, u l-protokoll addizzjonali tagħha; u
- (b) il-Konvenzjoni Ewropea dwar is-Soppressjoni tat-Terroriżmu f'dak li għandu x'jaqşam mal-estradizzjoni.

2. Jekk il-Konvenzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 ikunu japplikaw għat-territorji ta' Stati jew għat-territorji li Stat ikun responsabbli għar-relazzjonijiet esterni tagħhom, u li għalihom ma japplikax dan it-Titolu, dawk il-Konvenzjonijiet ikomplu jirregolaw ir-relazzjonijiet eżistenti bejn dawk it-territorji u Stati l-oħrajn.

#### Artikolu LAW.SURR.110: Revizzjoni tan-notifiki

Meta jwettqu r-rieżami kongunt ta' dan it-Titolu kif imsemmi fl-Artikolu LAW.OTHER.135 (1) [Rieżami u evalwazzjoni], il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-ħtieġa li jżommu n-notifiki magħmula skont l-Artikolu LAW.SURR.79 (4) [Kamp ta' applikazzjoni], l-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [eċċezzjoni ta' reati politiċi] u l-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [Eċċezzjoni tan-nazzjonalità]. Jekk in-notifiki msemija fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [Eċċezzjoni tan-nazzjonalità] ma jiġġeddux, dawn għandhom jiskadu ħames snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. In-notifiki kif imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità] jistgħu jiġġeddu jew isiru ġodda biss matul it-tliet xhur qabel il-ħames anniversarju tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u, sussegwentement, kull ħames snin minn hemm' il quddiem, sakemm il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni tan-nazzjonalità] jiġu ssodisfati f'dak iż-żmien.

#### Artikolu LAW.SURR.111: Mandati ta' arrest kurrenti f'każ ta' diżapplikazzjoni

Minkejja l-Artikolu LAW.GEN.5 [Kamp ta' applikazzjoni tal-kooperazzjoni fejn Stat Membru ma jibqax jipparteċipa f'miżura analoga skont id-dritt tal-Unjoni]; L-Artikolu LAW.OTHER.136 [Terminazzjoni] u l-Artikolu LAW.OTHER.137 [Sospensjoni], id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw fir-rigward ta' mandati ta' arrest fejn il-persuna rikjesta ġiet arrestata qabel id-diżapplikazzjoni ta' dan it-Titolu għall-finijiet tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest, irrISPETTIVAMENT mid-deċiżjoni tal-awtorità ġudizzjarja ta' eżekuzzjoni dwar jekk il-persuna rikjesta għandhiex tibqa' f'detenzjoni jew tiġix rilaxxata proviżorjament.

#### Artikolu LAW.SURR.112: Applikazzjoni għal mandati ta' arrest Ewropew eżistenti

Dan it-Titolu għandu japplika fir-rigward ta' mandati ta' arrest Ewropej maħruġa skont id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI<sup>81</sup> minn Stat qabel tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni fejn il-persuna rikjesta ma tkunx giet arrestata għall-fini tal-eżekuzzjoni tagħha qabel tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni.

#### *TITOLU VIII: ASSISTENZA REĊIPROKA*

##### Artikolu LAW.MUTAS.113: Objettiv

1. L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jissupplimenta d-dispożizzjonijiet u jiffaċilita l-applikazzjoni bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, ta' dawn:
  - (a) il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, magħmula fi Strasburgu fl-20 ta' April 1959, il-"Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka";
  - (b) il-Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, magħmul fi Strasburgu fis-17 ta' Marzu 1978; u
  - (c) it-Tieni Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, magħmul fi Strasburgu fit-8 ta' Novembru 2001.
2. Dan it-Titolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu IX [Skambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali], li jieħu preċedenza fuq dan it-Titolu.

##### Artikolu LAW.MUTAS.114: Definizzjoni ta' awtorità kompetenti

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, "awtorità kompetenti" tfisser kwalunkwe awtorità li tkun kompetenti sabiex tibgħat jew tircievi talbiet għal assistenza reċiproka f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u mal-Protokolli tagħha u kif iddefinit mill-Istati fid-dikjarazzjonijiet rispettivi tagħhom indirizzati lis-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Ewropa. "Awtorità kompetenti" tinkludi wkoll korpi tal-Unjoni notifikati skont il-punt (c) tal-Artikolu LAW.OTHER.134 (7) [Notifiki]; fir-rigward ta' tali korpi tal-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw kif xieraq.

##### Artikolu LAW.MUTAS.115: Formola għal talba għal assistenza reċiproka

1. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jistabbilixxi formola standard għal talbiet għalassistenza reċiproka, billi jadotta anness ta' dan il-Ftehim.
2. Jekk il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jkun adotta deciżjoni f'konformità mal-paragrafu 1, it-talbiet għal assistenza reċiproka għandhom isiru bl-użu tal-formola standard.

---

<sup>81</sup> Id-Deciżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri (Ġ UE L 190, 18.7.2002, p. 1).

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jemenda formola standard għal talbiet għal assistenza reċiproka skont kif meħtieġ.

Artikolu LAW.MUTAS.116 Kundizzjonijiet għal talba għal assistenza reċiproka

1. L-awtorità kompetenti ta' l-Istat rikjedi tista' tagħmel talba għal assistenza reċiproka biss jekk tkun sodisfatta li l-kundizzjonijiet li ġejjin huma sodisfatti:

- (a) it-talba tkun meħtieġa u proporzjonata għall-fini tal-proċedimenti filwaqt li jitqiesu d-drittijiet tal-persuna suspettata jew akkużata; u
- (b) il-miżura investigattiva jew il-miżuri investigattivi indikati fit-talba setgħu ġew ordnati taħt l-istess kundizzjonijiet f'każ domestiku simili.

2. L-Istat rikjest jista' jikkonsulta lill-Istat rikjedi jekk l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tkun tal-fehma li l-kundizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma jkunx sodisfatti. Wara l-konsultazzjoni l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedi tista' tiddeċiedi li tirtira t-talba għal assistenza reċiproka.

Artikolu LAW.MUTAS.117: Rikors għal tip differenti ta' miżura investigattiva

1. Fejn possibbli, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tikkunsidra, rikors għal miżura investigattiva għajr il-miżura indikata fit-talba għal assistenza reċiproka jekk:

- (a) il-miżura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx teżisti taħt id-dritt tal-Istat rikjest; jew
- (b) il-miżura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx disponibbli f'każ domestiku simili.

2. Mingħajr preġudizzju għar-raġunijiet għal rifjut disponibbli skont il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll tagħha u skont l-Artikolu LAW.MUTAS.119 [*Ne bis in idem*], il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma japplikax għall-miżuri investigattivi li ġejjin, li għandhom dejjem ikunu disponibbli skont il-liġi tal-Istat rikjest:

- (a) il-kisba ta' informazzjoni li tinsab fil-bażijiet ta' *data* miżmuma mill-pulizija jew mill-awtoritajiet ġudizzjarji li hija aċċessibbli direttament mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest fil-qafas ta' proċedimenti kriminali;
- (b) is-smiegi ta' xhud, ta' esperti, ta' vittima, ta' persuna suspettata jew akkużata jew ta' terza persuna fit-territorju tal-Istat rikjest;
- (c) kwalunkwe miżura investigattiva mhux kostretta kif iddefinita fid-dritt tal-Istat rikjest; u
- (d) l-identifikazzjoni ta' persuni li jkollhom abbonament għal numru tat-telefown speċifiku jew indirizz IP speċifiku.

3. L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tista' tirrikorri wkoll għal miżura investigattiva għajr il-miżura indikata fit-talba għal assistenza reċiproka jekk il-miżura investigattiva magħżula mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tkun tikseb l-istess riżultat b'mezzi anqas intrużivi mill-miżura investigattiva indikata fit-talba.

4. Jekk l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest tiddeċiedi li tirrikorri għal miżura differenti minn dik indikata fit-talba għall-assistenza reċiproka kif imsemmi fil-paragrafi 1 jew 3, hija għandha l-



ewwel tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti, li tista' tiddeċiedi li tirtira jew tissupplimenta t-talba.

5. Jekk il-miżura investigattiva indikata fit-talba ma tkunx teżisti skont id-dritt tal-Istat rikjest jew ma tkunx disponibbli f'każ domestiku simili u fejn ma jkun hemm l-ebda miżura investigattiva oħra li jkollha l-istess riżultat bħall-miżura investigattiva rikjesta, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti li mhux possibbli li tipprovi l-għajnuna rikjesta.

#### Artikolu LAW.MUTAS.118: Obbligu li tingħata informazzjoni

L-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti bi kwalunkwe mezz u mingħajr dewmien żejjed jekk:

- (a) ikun impossibbli li tiġi eżegwita t-talba għal assistenza reċiproka minhabba li t-talba ma tkunx kompluta jew tkun manifestament żbaljata; jew
- (b) l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest, matul l-eżekuzzjoni tat-talba għal assistenza reċiproka, tqis mingħajr aktar domandi li jista' jkun xieraq li jitwettqu miżuri investigattivi mhux previsti inizjalment, jew li ma setgħux jiġu speċifikati meta saret it-talba għal assistenza reċiproka, sabiex l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti tkun tista' tiegħu azzjoni ulterjuri fil-każ speċifiku.

#### Artikolu LAW.MUTAS.119: *Ne bis in idem*

L-assistenza reċiproka tista' tiġi rrifjutata, flimkien mar-raġunijiet għal rifjut previsti taħt il-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokoll tagħha, għar-raġuni li l-persuna li fir-rigward tagħha tintalab l-assistenza u li hija soġġetta għal investigazzjonijiet kriminali, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti oħra, inklużi proċedimenti ġudizzjarji, fl-Istat rikjendenti, tkun giet finalment iġġudikata minn Stat ieħor fir-rigward tal-istess atti, dment li, jekk tkun giet imposta penali, din tkun giet infurzata, tkun fil-proċess li tiġi infurzata jew ma tkunx tista' tiġi infurzata aktar skont il-liġi.

#### Artikolu LAW.MUTAS.120: Termini preskrittivi

1. L-Istat rikjest għandu jiddeċiedi jekk jeżegwixxi it-talba għal assistenza reċiproka malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 45 jum wara li jirċievi t-talba u għandu jinforma lill-Istat rikjendenti bid-deċiżjoni tiegħu.

2. Talba għal assistenza reċiproka għandha tiġi eżegwita malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 90 jum wara li tkun saret id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jew wara li tkun saret il-konsultazzjoni msemmija fl-Artikolu LAW.MUTAS.116 (2) [Kundizzjonijiet għal talba għal assistenza reċiproka].

3. Jekk fit-talba għal assistenza reċiproka jkun indikat li, minhabba skadenzi proċedurali, is-serjetà tar-reat jew ċirkostanzi oħra partikolarment urġenti, ikun meħtieġ limitu ta' żmien iqsar minn dak previst fil-paragrafu 1 jew 2, jew jekk fit-talba jkun indikat li miżura għal assistenza reċiproka għandha titwettaq f'data speċifika, l-Istat rikjest għandu jieħu kont kemm jista' jkun shiħ ta' dak ir-reqwizit.

4. Jekk issir talba għal assistenza reċiproka biex jittieħdu miżuri proviżorji skont l-Artikolu 24 tat-Tieni Protokoll Addizzjonali għall-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka, l-awtorità

kompetenti tal-Istat rikjest għandha tiddeċiedi dwar il-miżura proviżorja, u għandha tikkomunika dik id-deċiżjoni lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti, malajr kemm jista' jkun wara li tircievi t-talba. Qabel ma tneħhi kwalunkwe miżura proviżorja meħuda skont dan l-Artikolu, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest, kull fejn possibbli, għandha tagħti lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti opportunità li tippreżenta r-raġunijiet tagħha favur it-tkomplija tal-miżura.

5. Jekk f'każ speċifiku, it-termini preskrittivi previsti fil-paragrafu 1 jew 2, jew il-limitu ta' żmien jew id-data speċifika imsemmija fil-paragrafu 3 ma jkunx jistgħu jiġu rrispettati, jew id-deċiżjoni dwar it-tehid ta' miżuri proviżorji f'konformità mal-paragrafu 4 tiġi ttardjata, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha, mingħajr dewmien, tinforma lill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti bi kwalunkwe mezz, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien u għandha tikkonsulta mal-awtorità kompetenti tal-Istat rikjedenti dwar it-twaqqit xieraq għall-eżekuzzjoni tat-talba għal assistenza reċiproka.

6. Il-limiti ta' żmien imsemmija f'dan l-Artikoluma japplikawx jekk it-talba għal assis tenza reċiproka ssir fir-rigward ta' kwalunkwe wieħed mir-reati u l-ksur li ġejjin li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokolli tagħha, kif definit fil-liġi tal-Istat rikjedenti:

- (a) eċċess ta' veloċità, jekk l-ebda korriment jew mewt ma tkun ġiet ikkawżata lil persuna oħra u jekk il-veloċità eċċessiva ma kinitx sinifikanti;
- (b) nuqqas ta' użu taċ-ċinturin tas-sikurezza;
- (c) nuqqas ta' waqfien f'dawl aħmar jew sinjal ieħor ta' waqfien obbligatorju;
- (d) meta ma jintlibix elmu protettiv; jew
- (e) l-użu ta' karregġata pprojbita (bħall-użu pprojbit ta' karregġata ta' emergenza, karregġata rierzvata għat-trasport pubbliku, jew karregġata magħluqa għal xogħlijiet fit-toroq).

7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jżomm l-operat tal-paragrafu 6 taħt rieżami. Huwa għandu jimpenja ruħu li jistabbilixxi limiti ta' żmien għat-talbiet li għalihom japplika l-paragrafu 6 fi żmien tliet snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, filwaqt li jitqies il-volum tat-talbiet. Jista' jiddeċiedi wkoll li l-paragrafu 6 ma għandux japplika aktar.

#### Artikolu LAW.MUTAS.121: Trażmissjoni ta' talbiet għal assistenza reċiproka

1. Minbarra l-kanali ta' komunikazzjoni previsti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokolli tagħha, meta t-trażmissjoni diretta tkun prevista fid-dispożizzjonijiet rispettivi tagħhom, it-talbiet għal assistenza reċiproka jistgħu jiġu trażmessi wkoll direttament mill-prosekuturi pubbliċi fir-Renju Unit lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri.

2. Minbarra l-kanali ta' komunikazzjoni previsti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka u l-Protokolli tagħha, f'każijiet urġenti, kwalunkwe talba għal assistenza reċiproka, kif ukoll informazzjoni spontanja, jistgħu jiġu trażmessi permezz tal-Europol jew l-Eurojust, f'konformità mad-dispożizzjonijiet fit-Titoli rispettivi ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu LAW.MUTAS.122: Skwadri ta' Investigazzjoni Kongunti

Jekk l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati jistabbilixxu Skwadra ta' Investigazzjoni Kongunta, ir-relazzjoni bejn l-Istati Membri fl-Iskwadra ta' Investigazzjoni Kongunta għandha tkun irregolata bid-

dritt tal-Unjoni, minkejja l-baži ġuridika msemmija fil-Ftehim dwar l-istabbiliment ta' Skwadra ta' Investigazzjoni Kongunta.

#### *TITOLU IX: SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI*

##### Artikolu LAW.EXINF.120: Objettiv

1. L-għan ta' dan it-Titolu huwa li jippermetti l-iskambju bejn l-Istati Membri, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali.
2. Fir-relazzjonijiet bejn ir-Renju Unit u l-Istati Membri, id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu huma:
  - (a) Jissupplimentaw l-Artikoli 13 u 22(2) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali u tal-Protokolli addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978 u tat-8 ta' Novembru 2001; u
  - (b) jissostitwixxu l-Artikolu 22(1) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali, kif issupplimentata mill-Artikolu 4 tal-Protokoll Addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978.
3. Fir-relazzjonijiet bejn Stat Membru, minn naħa waħda, u r-Renju Unit, min-naħa l-oħra, kull wieħed għandu jirrinunzja għad-dritt li joqgħod fuq ir-riżervi tiegħu għall-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali u għall-Artikolu 4 tal-Protokoll Addizzjonali tagħha tas-17 ta' Marzu 1978.

##### Artikolu LAW.EXINF.121: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "kundanna" tfisser kwalunkwe deċiżjoni finali ta' qorti kriminali kontra persuna fiżika b'rabta ma' reat kriminali, sa fejn din id-deċiżjoni tkun iddaħħlet fir-reġistru ġudizzjarju tal-Istat tal-kundanna;
- (b) "proċedimenti kriminali" tfisser l-istadju ta' qabel il-proċess kriminali, l-istadju tal-proċess u l-eżekuzzjoni tal-kundanna;
- (c) "reġistru ġudizzjarju" tfisser ir-reġistru jew ir-reġistri nazzjonali li jiġbor jew jiġbru l-kundanni skont id-dritt domestiku.

##### Artikolu LAW.EXINF.122: Awtoritajiet ċentrali

Kull Stat għandu jaħtar awtorità ċentrali waħda jew aktar li għandha tkun kompetenti għall-iskambju ta' informazzjoni estrattamir-reġistru ġudizzjarju skont dan it-Titolu u għall-iskambji msemmija fl-Artikolu 22(2) tal-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

##### Artikolu LAW.EXINF.123: Notifiki

1. Kull Stat għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex jiżgura li l-kundanni kollha mogħtija fit-territorju tiegħu jkunu akkumpanjati, meta pprovduti lir-reġistru ġudizzjarju tiegħu, minn informazzjoni dwar in-nazzjonalità jew in-nazzjonalitajiet tal-persuna kundannata jekk dik il-persuna tkun ċittadin ta' Stat ieħor.

2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tinforma lill-awtorità ċentrali ta' kwalunkwe Stat ieħor dwar il-kundanni kriminali kollha mogħtija fit-territorju tagħha fir-rigward ta' ċittadini tal-Istat imsemmi l-aħħar, kif ukoll dwar kwalunkwe alterazzjoni jew tħassir sussegwenti ta' informazzjonili tinsab fir-reġistru ġudizzjarju, kif imdaħħla fir-reġistru ġudizzjarju. L-awtoritajiet ċentrali tal-Istati għandhom jikkomunikaw din l-informazzjoni lil xulxin tal-anqas darba fix-xahar.

3. Jekk l-awtorità ċentrali ta' Stat issir taf bil-fatt li persuna kkundannata hija ċittadina ta' żewġ Stati oħra jew aktar, hija għandha tibgħat l-informazzjoni rilevanti lil kull wieħed minn dawk l-Istati, anki jekk il-persuna kkundannata hija ċittadin tal-Istat li fit-territorju tiegħu dik il-persuna giet ikkundannata.

#### Artikolu LAW.EXINF.124: Hżin ta' kundanni

1. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha taħżen l-informazzjoni kollha nnotifikata skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki].

2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tiżgura li jekk tibdil jew tħassir sussegwenti jiġi nnotifikat skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 (2) [Notifiki], isir tibdil jew tħassir identiku għall-informazzjoni maħżuna skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha tiżgura li tingħata biss informazzjoni li tkun giet aġġornata skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu meta twieġeb għat-talbiet magħmula skont l-Artikolu LAW.EXINF.125 [Talbiet għal informazzjoni].

#### Artikolu LAW.EXINF.125: Talbiet għal informazzjoni

1. Jekk tintalab informazzjoni mir-reġistru ġudizzjarju ta' Stat Membru fil-livell domestiku bl-għan li jinfetħu proċedimenti kriminali kontra persuna jew għal kwalunkwe skop ieħor minbarra proċedimenti kriminali, l-awtorità ċentrali ta' dak l-Istat tista', f'konformità mad-dritt nazzjonali, tippreżenta talba lill-awtorità ċentrali ta' Stat ieħor sabiex l-informazzjoni u d-data relatata jiġu estratti mir-reġistru ġudizzjarju.

2. Jekk persuna titlob lill-awtorità ċentrali ta' Stat li ma jkunx l-Istat ta' ċittadinanza tal-persuna, informazzjoni dwar il-fedina penali tiegħu stess, dik l-awtorità ċentrali għandha tippreżenta talba lill-awtorità ċentrali tal-Istat tan-nazzjonalità tal-persuna għal informazzjoni u għad-data relatata sabiex tiġi estratta mir-reġistru ġudizzjarju sabiex tkun tista' tinkludi tali informazzjoni u data relatata fl-estratt li jiġi provdut lill-persuna konċernata.

#### Artikolu LAW.EXINF.126: Tweġibiet għat-talbiet

1. It-tweġibiet għat-talbiet għal informazzjoni għandhom jiġu trażmessi mill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjedenti, malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien 20 jum ta' xogħol mid-data li fiha tkun waslet it-talba.

2. L-awtorità ċentrali ta' kull Stat għandha twieġeb għat-talbiet li jsiru għal skopijiet oħra għajr dak tal-proċedimenti kriminali f'konformità mad-dritt domestiku tiegħu.

3. Minkejja l-paragrafu 2, meta jwieġbu għal talbiet magħmula għall-finijiet ta' reklutaġġ għal attivitajiet volontarji professjonali jew organizzati li jinvolvu kuntatti diretti u regolari mat-tfal, l-Istati għandhom jinkludu informazzjoni dwar l-eżistenza ta' kundanni kriminali għal reati relatati ma' abbuż sesswali jew ma' sfruttament sesswali tat-tfal, ma' pornografija tat-tfal, ma' solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali, inklużi incitament, għajruna u kompliċità jew tentattiv sabiex jitwettaq

kwalunkwe wieħed minn dawk ir-reati, kif ukoll ta' informazzjoni dwar l-eżistenza ta' kwalunkwe skwalifika mill-eżerċitar ta' attivitajiet li jinvolvu kuntatti diretti u regolari mat-tfal li tirriżulta minn dawk il-kundanni kriminali.

#### Artikolu LAW.EXINF.127: Mezz ta' komunikazzjoni

L-iskambju bejn l-Istati ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali għandu jsir b'mod elettroniku skont l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali stabbiliti fl-ANNESS LAW-6.

#### Artikolu LAW.EXINF.128: Kundizzjonijiet għall-użu ta' *data* personali

1. Kull Stat jista' juża d-*data* personali li jirċievi bi twegiba għat-talba tiegħu skont l-Artikolu LAW.EXINF.126 [Twegibiet għal talbiet] biss għall-finijiet li għalihom intalab.
2. Jekk l-informazzjoni tkun intalbet għal kwalunkwe skop għajr dak tal-proċedimenti kriminali, id-*data* personali riċevuta skont l-Artikolu LAW.EXINF.126 [Twegibiet għat-talbiet] jistgħu jintużaw mill-Istat rikjendenti f'konformità mad-dritt domestiku tiegħu biss fil-limiti speċifikati mill-Istat rikjest fil-forma stabbilita fil-Kapitolu 2 tal-Anness LAW-6.
3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, id-*data* personali pprovduta minn Stat bi twegiba għal talba skont l-Artikolu LAW.EXINF.126 [Twegibiet għal talbiet] tista' tintuża mill-Istat rikjendenti biex jipprevjeni theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.
4. Kull Stat għandu jiżgura li l-awtoritajiet ċentrali tiegħu ma jiżvelawxx *data* personali nnotifikata skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki] lill-awtoritajiet f'pajjiżi terzi sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) id-*data* personali tiġi ddivulgata biss fuq bażi ta' każ b'każ;
  - (b) id-*data* personali tiġi żvelata lill-awtoritajiet li l-funzjonijiet tagħhom huma direttament relatati mal-finijiet li għalihom id-*data* personali tiġi żvelata skont il-punt (c) ta' dan il-paragrafu;
  - (c) id-*data* personali tiġi żvelata biss jekk dan ikun meħtieġ:
    - (i) għall-finijiet ta' proċedimenti kriminali;
    - (ii) għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali; jew
    - (iii) għall-prevenzjoni ta' theddida immedjata u serja għall-ordni pubbliku;
  - (d) id-*data* personali tista' tintuża mill-pajjiż terz rikjendenti biss għall-iskopijiet li għalihom tkun intalbet l-informazzjoni u fil-limiti speċifikati mill-Istat li jkun innotifika d-*data* personali skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki]; u
  - (e) id-*data* personali tiġi żvelata biss jekk l-awtorità ċentrali, wara li tkun ivvalutat iċ-ċirkostanzi kollha tat-trasferiment tad-*data* personali lejn il-pajjiż terz, tikkonkludi li jeżistu salvagwardji xierqa li jipproteġu d-*data* personali.
5. Dan l-Artikolu ma japplikax għal *data* personali miksuba minn Stat skont dan it-Titolu u li toriġina minn dak l-Istat.

## *TITOLU X: ĠLIEDA KONTRA L-HASIL TAL-FLUS U KONTRA L-FINANZJAMENT TAT-TERRORIŻMU*

### Artikolu LAW.AML.127: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jappoġġa u jsaħħaħ l-azzjoni mill-Unjoni u r-Renju Unit għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u l-ġlieda kontriĥom.

Artikolu LAW.AML.128: Miżuri għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontriĥom

1. Il-Partijiet jaqblu li jappoġġaw l-isforzi internazzjonali għall-prevenzjoni tal-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu u għall-ġlieda kontriĥom. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li jikkooperaw sabiex jiġi evitat l-użu tas-sistemi finanzjarji tagħhom biex isir ħasil tal-qliġħ mill-attivitajiet kriminali kollha inkluż it-traffikar tad-drogi u l-korruzzjoni u li jiġġieldu kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.
2. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni rilevanti, kif xieraq fl-oqfsa legali rispettivi tagħhom.
3. Kull waħda mill-Partijiet għandha żżomm reġim komprensiv biex tiġġieled il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, u regolarment tirrieżamina l-ħtieġa li ssaħħaħ dak ir-reġim, filwaqt li tqis il-prinċipji u l-objettivi tar-Rakkomandazzjonijiet tat-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.

Artikolu LAW.AML.129 Trasparenza tas-sjieda benefiċjarja għal entitajiet korporattivi u entitajiet ġuridiċi oħra

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:
  - (a) "sid benefiċjarju" tfisser kwalunkwe individwu fir-rigward ta' entità korporattiva li, skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti:
    - (i) jeżerċita jew ikollu d-dritt li jeżerċita kontroll finali fuq il-ġestjoni tal-entità;
    - (ii) fl-aħħar mill-aħħar jippossjedi jew jikkontrolla direttament jew indirettament aktar minn 25 % tad-drittijiet tal-vot jew ishma jew interessi oħra ta' sjieda fl-entità, mingħajr preġudizzju għad-dritt ta' kull Parti li tiddefinixxi perċentwal aktar baxx; jew
    - (iii) inkella jikkontrolla jew ikollu d-dritt li jikkontrolla l-entità;

Fir-rigward ta' entitajiet ġuridiċi bħal fondazzjonijiet, Anstalt u sħubiji b'responsabbiltà limitata, kull Parti għandha d-dritt li tiddetermina kriterji simili għall-identifikazzjoni tas-sid benefiċjarju, jew, jekk tagħzel dan, li tapplika d-definizzjoni stabbilita fil-punt (a) tal-Artikolu AML.130 (1) [Trasparenza tas-Sjieda Benefiċjarja tal-arrangamenti legali], b'kont meħud tal-forma u l-istruttura ta' tali entitajiet.

Fir-rigward ta' entitajiet legali oħra mhux imsemmija hawn fuq, kull Parti għandha tqis il-forom u l-istrutturi differenti ta' tali entitajiet u l-livelli ta' riskji ta' ħasil tal-flus u finanzjament tat-terroriżmu assoċjati ma' tali entitajiet, bil-ħsieb li jiġu deċiżi l-livelli xierqa ta' trasparenza tas-sjieda benefiċjarja.

- (b) "informazzjoni bażika dwar sid benefiċjarju" tfisser l-isem, ix-xahar u s-sena tat-twelid tas-sid benefiċjarju, il-pajjiż tar-residenza u n-nazzjonalità, kif ukoll in-natura u l-firxa tal-interess miżmum jew tal-kontroll eżerċitat fuq l-entità mis-sid benefiċjarju;

(c) “awtoritajiet kompetenti” tfisser:

- (i) awtoritajiet pubbliċi, inklużi l-Unitajiet tal-Intelligence Finanzjarja, li għandhom responsabbiltajiet iddeżinjati għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew il-finanzjament tat-terroriżmu;
- (ii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom il-funzjoni tal-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni tal-ħasil tal-flus, reati predikati assoċjati jew il-finanzjament tat-terroriżmu, jew li jkollhom il-funzjoni tal-ittraċċar, il-qbid jew l-iffriżar u l-konfiska tal-assi kriminali;
- (iii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom responsabbiltajiet superviżorji jew ta’ monitoraġġ immirati biex jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti tal-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.

Din id-definizzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-dritt ta’ kull Parti li tidentifika awtoritajiet kompetenti addizzjonali li jistgħu jaċċessaw informazzjoni dwar is-sidien benefiċjarji.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-entitajiet ġuridiċi fit-territorju tagħha jżommu informazzjoni adegwata, preċiża u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji. Kull Parti għandha tistabbilixxi mekkaniżmi biex tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom aċċess f’waqtu għal tali informazzjoni.

3. Kull Parti għandha tistabbilixxi jew iżzomm reġistru ċentrali li jzomm informazzjoni adegwata, aġġornata u preċiża dwar is-sidien benefiċjarji. Fil-każ tal-Unjoni, ir-reġistri ċentrali għandhom jiġu stabbiliti fil-livell tal-Istati Membri. Dan l-obbligu ma għandux japplika fir-rigward ta’ entitajiet ġuridiċi elenkati f’borża li huma soġġetti għal rekwiżiti ta’ żvelar fir-rigward ta’ livell adegwat ta’ trasparenza. Jekk l-ebda sid benefiċjarju ma jiġi identifikat fir-rigward ta’ entità, ir-reġistru għandu jzomm informazzjoni alternattiva, bħal dikjarazzjoni li ebda sid benefiċjarju ma ġie identifikat jew dettalji tal-persuna fiżika jew persuni fiżiċi li jkollhom il-kariga ta’ uffiċjal maniġerjali anzjan fl-entità ġuridika.

4. Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni miżmuma fir-reġistru jew ir-reġistri ċentrali tagħha tkun disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti tagħha mingħajr restrizzjoni u fil-ħin.

5. Kull Parti għandha tiżgura li informazzjoni bażika dwar is-sidien benefiċjarji tkun disponibbli għal kull membru tal-pubbliku. Jistgħu jsiru eċċezzjonijiet limitati għad-disponibbiltà pubblika tal-informazzjoni skont dan il-paragrafu f’każijiet jekk l-aċċess pubbliku jesponi lis-sid benefiċjarju għal riskji sproporzjonati, bħal riskji ta’ frodi, sekwestru, rikatt, estorsjoni, fastidju, vjolenza jew intimidazzjoni, jew fejn is-sid benefiċjarju jkun minorenni jew b’xi mod ieħor legalment inkapaċi.

6. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi kontra kull persuna ġuridika jew fiżika li tonqos milli tikkonforma mar-rekwiżiti imposti fuqhom b’rabta mal-kwistjonijiet imsemmija f’dan l-Artikolu.

7. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jistgħu jipprovdu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fil-ħin, b’mod effettiv u mingħajr ħlas. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw modi biex jiżguraw l-iskambju sigur ta’ informazzjoni.

Artikolu LAW.AML.130 Trasparenza tas-sjieda benefiċjarja tal-arrangamenti legali

1. Għall-finijiet ta’ dan l-Artikolu, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- (a) “sid benefiċjarju” tfisser is-settlor, il-protettur (jekk ikun hemm), il-fiduċjarji, il-benefiċjarju jew il-klassi ta’ benefiċjarji, kwalunkwe persuna li jkollha pożizzjoni ekwivalenti fir-rigward ta’ arrangament ġuridiku bi struttura jew funzjoni simili għal trust espressa, u kwalunkwe persuna fiżika oħra li teżerċita kontroll effettiv aħħari fuq trust jew arrangament legali simili;
- (b) “awtoritajiet kompetenti” tfisser:
  - (i) awtoritajiet pubbliċi, inklużi l-Unitajiet tal-Intelligence Finanzjarja, li għandhom responsabbiltajiet iddeżinjati għall-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew il-finanzjament tat-terroriżmu;
  - (ii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom il-funzjoni tal-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni tal-ħasil tal-flus, reati predikati assoċjati jew il-finanzjament tat-terroriżmu, jew il-funzjoni tal-ittraċċar, il-qbid jew l-iffriżar u l-konfiska tal-assi kriminali;
  - (iii) awtoritajiet pubbliċi li għandhom responsabbiltajiet superviżorji jew ta’ monitoraġġ immirati biex jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti tal-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus jew kontra l-finanzjament tat-terroriżmu.

Din id-definizzjoni hija mingħajr preġudizzju għad-dritt ta’ kull Parti li tidentifika awtoritajiet kompetenti addizzjonali li jistgħu jaċċessaw informazzjoni dwar is-sidien benefiċjarji.

2. Kull Parti għandha tiżgura li l-fiduċjarji ta’ trusts espressi jżommu informazzjoni adegwata, akkurata u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji. Dawn il-miżuri għandhom japplikaw ukoll għal arrangamenti legali oħra identifikati minn kull Parti bħala li għandhom struttura jew funzjoni simili għat-trusts.

3. Kull Parti għandha tistabbilixxi mekkaniżmi biex tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkollhom aċċess f’waqtu għal informazzjoni adegwata, preċiża u aġġornata dwar is-sidien benefiċjarji ta’ trusts express u arrangamenti legali oħra bi struttura jew funzjoni simili għal trusts fit-territorju tagħha.

4. Jekk l-informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja dwar trusts jew arrangamenti legali simili tinzamm f’reġistru ċentrali, l-Istat ikkonċernat għandu jiżgura li l-informazzjoni tkun adegwata, preċiża u aġġornata, u li l-awtoritajiet kompetenti jkollhom aċċess f’waqtu u mingħajr restrizzjonijiet għal tali informazzjoni. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jikkunsidraw modi biex jipprovdu aċċess għal informazzjoni dwar is-sjieda benefiċjarja dwar trusts u arrangamenti legali simili lil individwi jew organizzazzjonijiet li jistgħu juru interess legittimu li jaraw tali informazzjoni.

5. Kull Parti għandha tiżgura li jkun hemm sanzjonijiet effettivi, proporzjonati u dissważivi kontra kull persuna ġuridika jew fiżika li tonqos milli tikkonforma mar-rekwiżiti imposti fuqhom b’rabta mal-kwistjonijiet imsemmija f’dan l-Artikolu.

6. Kull Parti għandha tiżgura li l-awtoritajiet kompetenti tagħha jkunu jistgħu jipprovdu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fil-ħin, b’mod effettiv u mingħajr ħlas. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw modi biex jiżguraw l-iskambju sigur ta’ informazzjoni.

#### *TITOLU XI: IFFRIŻAR U KONFISKA*



## Artikolu LAW.CONFISC.1: Għanijiet u prinċipji tal-kooperazzjoni.

1. L-oġġettiv ta' dan it-Titolu huwa li jipprevedi kooperazzjoni bejn ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Istati Membri, min-naħa l-oħra, sa fejn ikun l-aktar possibbli għall-finijiet ta' investigazzjonijiet u proċedimenti mmirati lejn l-iffriżar ta' proprjetà bil-ħsieb tal-konfiska sussegwenti tagħha u investigazzjonijiet u proċedimenti mmirati lejn il-konfiska ta' proprjetà fil-qafas tal-proċedimenti f'materji kriminali. Dan ma jipprekludix kooperazzjoni oħra skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 (5) u (6) [Obbligu ta' konfiska]. Dan it-Titolu jipprevedi wkoll kooperazzjoni ma' korpi tal-Unjoni maħtura mill-Unjoni għall-finijiet ta' dan it-Titolu.
2. Kull Stat għandu jikkonforma, skont il-kundizzjonijiet previsti f'dan it-Titolu, ma' talbiet minn Stat ieħor:
  - (a) għall-konfiska ta' elementi speċifiċi ta' proprjetà, kif ukoll għall-konfiska tar-rikavat li tikkonsisti f'rekwiżit li titħallas somma flus li tikkorrispondi għall-valur tar-rikavat;
  - (b) għal assistenza investigattiva u miżuri proviżorji bil-ħsieb ta' kwalunkwe forma ta' konfiska msemmija fil-punt (a).
3. Assistenza investigattiva u miżuri proviżorji mfittxija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 għandhom jitwettqu kif permess mil-liġi domestika tal-Istat rikjest u f'konformità magħha. Jekk it-talba li tikkonċerna waħda minn dawn il-miżuri tispeċifika formalitajiet jew proċeduri li huma meħtieġa skont il-liġi domestika tal-Istat rikjedenti, anki jekk ma jkunux familjari għall-Istat rikjest, dan tal-aħħar għandu jikkonforma ma' dawk it-talbiet sal-punt li l-azzjoni mfittxija ma tmurx kontra l-prinċipji fundamentali tal-liġi domestika tiegħu.
4. L-Istat rikjest għandu jiżgura li t-talbiet li jkunu ġejjin minn Stat ieħor sabiex jiġu identifikati, ittraċċati, iffriżati jew issekwestrati r-rikavat u l-istrumenti, jirċievu l-istess priyorità bħal dawk magħmula fil-qafas tal-proċeduri domestiċi.
5. Meta jitlob il-konfiska, għajjuna fl-investigazzjoni u miżuri proviżorji għall-finijiet ta' konfiska, l-Istat rikjedenti għandu jiżgura li l-prinċipji tan-neċessità u tal-proporzjonalità jiġu rrispettati.
6. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu japplikaw minflok il-Kapitoli tal-"kooperazzjoni internazzjonali" tal-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Ħasil tal-Flus, it-Tiftix, il-Qbid u l-Konfiska tar-Rikavati mill-Kriminalità u dwar il-Finanzjament tat-Terroriżmu, magħmula f'Varsavja fis-16 ta' Mejju 2005 ("il-Konvenzjoni tal-2005") u l-Konvenzjoni dwar il-Ħasil, it-Tiftix, is-Sekwestru u l-Konfiska tar-Rikavati mill-Kriminalità, magħmula fi Strasburgu fit-8 ta' Novembru 1990 ("il-Konvenzjoni tal-1990"). L-Artikolu LAW.CONFISC.2 [Definizzjonijiet] ta' dan il-Ftehim jissostitwixxi d-definizzjonijiet korrispondenti fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni tal-2005 u l-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni tal-1990. Id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu ma jaffettwawx l-obbligi tal-Istati skont id-dispożizzjonijiet l-oħra tal-Konvenzjoni tal-2005 u tal-Konvenzjoni tal-1990.

## Artikolu LAW.CONFISC.2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "konfiska" tfisser penali jew miżura, ordnata minn qorti b'segwitu għal proċedimenti fir-rigward ta' reat kriminali jew reati kriminali, li jirriżultaw fil-privazzjoni finali ta' proprjetà,

- (b) “iffriżar” jew “sekwestru” tfisser il-projbizzjoni temporanja tat-trasferiment, il-qerda, il-konverżjoni, it-trasferiment jew il-moviment ta’ proprjetà jew it-teħid temporanju ta’ kustodja jew kontroll ta’ proprjetà fuq il-bażi ta’ ordni maħruġa minn qorti jew awtorità kompetenti oħra;
- (c) “mezzi strumentali” tfisser kwalunkwe proprjetà użata jew maħsuba biex tintuża, bi kwalunkwe mod, kompletament jew parzjalment, biex jitwettaq reat kriminali jew biex jitwettqu reati kriminali;
- (d) “awtorità ġudizzjarja” tfisser awtorità li, skont id-dritt domestiku, tkun imħallef, qorti jew prosekutur pubbliku; prosekutur pubbliku jitqies bħala awtorità ġudizzjarja biss sa fejn id-dritt domestiku jistabbilixxi hekk;
- (e) “rikavat” tfisser kwalunkwe benefiċċju ekonomiku, derivat minn jew miksub, direttament jew indirettament, minn reati kriminali, jew ammont ta’ flus ekwivalenti għal dak il-benefiċċju ekonomiku. tista’ tikkonsisti minn kwalunkwe proprjetà kif definita f’dan l-Artikolu;
- (f) “proprjetà” tinkludi proprjetà ta’ kwalunkwe deskrizzjoni, kemm jekk materjali kif ukoll jekk immaterjali, mobbli jew immobbli, u d-dokumenti jew l-istrumenti legali li jixhdu dritt jew interess fi proprjetà bħal din, li l-Istat rikjedenti jikkunsidra li tkun:
  - (i) ir-rikavat minn reat kriminali, jew l-ekwivalenti tiegħu, sew l-ammont sħiħ tal-valur ta’ tali rikavat jew parti biss minn tali rikavat;
  - (ii) il-mezzi strumentali ta’ reat kriminali, jew il-valur tali mezzi strumentali;
  - (iii) soġġett għall-konfiska skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra relatata mas-setgħat ta’ konfiska skont il-liġi tal-Istat rikjedenti, wara proċedimenti fir-rigward ta’ reat kriminali, inklużi l-konfiska ta’ terza persuna, il-konfiska u l-konfiska estiża mingħajr kundanna finali.

#### Artikolu LAW.CONFISC.3: Obbligu ta’ assistenza

L-Istati għandhom jagħtu lil xulxin, b’talba, l-aktar miżura wiesgħa possibbli ta’ assistenza fl-identifikazzjoni u fit-traċċar tal-istrumenti, tar-rikavat u ta’ proprjetà oħra li tista’ tiġi konfiskata. Tali assistenza għandha tinkludi kull miżura li tipprovdi u tiżgura evidenza dwar l-eżistenza, il-post jew il-moviment, in-natura, l-*istatus* legali jew il-valur ta’ dawk il-mezzi strumentali, rikavati jew proprjetà oħra.

Artikolu LAW.CONFISC.4: Talbiet għal informazzjoni dwar kontijiet bankarji u kaxex ta’ depożitu sikur

1. L-Istat rikjest għandu, bil-kundizzjonijiet stabbiliti f’dan l-Artikolu, jiehu l-miżuri meħtieġa biex jiddetermina, bi twegiba għal talba mibgħuta minn Stat ieħor, jekk persuna fiżika jew ġuridika li hija s-sugġett ta’ investigazzjoni kriminali għandhiex jew tikkontrollax kont wieħed jew aktar, ta’ kwalunkwe natura, fi kwalunkwe bank li jinsab fit-territorju tiegħu u, jekk iva, jipprovdi d-dettalji tal-kontijiet identifikati. Dawn id-dettalji għandhom jinkludu b’mod partikolari l-isem tad-detentur tal-kont tal-klijent u n-numru IBAN, u fil-każ ta’ kaxex ta’ depożitu sikur l-isem tal-lokatarju jew numru ta’ identifikazzjoni uniku.

2. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 japplika biss sa fejn l-informazzjoni tkun fil-pussess tal-bank li jkun qiegħed iżomm il-kont.

3. Minbarra r-rekwiżiti tal-Artikolu LAW.CONFISC.25 [Kontenut tat-talba], l-Istat rikjedenti għandu, fit-talba:

- (a) jindika għaliex jikkunsidra li l-informazzjoni mitluba x'aktarx li hija ta' valur sostanzjali għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat;
- (b) jiddikjara għal liema raġunijiet jippreżumi li l-banek fl-Istat rikjest iżommu l-kont u jispeċifika, sa fejn ikun l-aktar possibbli, liema banek u kontijiet jistgħu jkunu involuti; u
- (c) jinkludi kwalunkwe informazzjoni addizzjonali li tkun disponibbli li tista' tiffaċilita l-eżekuzzjoni tat-talba.

4. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu se jiġi estiż għal kontijiet miżmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiki jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiproċità.

#### Artikolu LAW.CONFISC.5: Talbiet għal informazzjoni dwar tranżazzjonijiet bankarji

1. B'talba minn Stat ieħor, l-Istat rikjest għandu jipprovdi d-dettalji tal-kontijiet bankarji speċifikati u tal-operazzjonijiet bankarji li jkunu twettqu matul perjodu speċifikat permezz ta' kont wieħed jew aktar speċifikat fit-talba, inklużi d-dettalji ta' kwalunkwe kont li jibgħat jew jirċievi.

2. L-obbligu stabbilit fil-paragrafu 1 japplika biss sa fejn l-informazzjoni tkun fil-pussess tal-bank li jkun qiegħed iżomm il-kont.

3. Minbarra r-rekwiżiti tal-Artikolu LAW.CONFISC.25 [Kontenut tat-talba], fit-talba tiegħu l-Istat rikjedenti għandu jindika fit-talba tiegħu għaliex iqis l-informazzjoni mitluba rilevanti għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat.

4. L-Istat rikjest jista' jagħmel l-eżekuzzjoni ta' din it-talba dipendenti fuq l-istess kundizzjonijiet li japplika fir-rigward ta' talbiet għal tiftix u sekwestru.

5. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu se jiġi estiż għal kontijiet miżmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiki jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiproċità.

#### Artikolu LAW.CONFISC.6: Talbiet għall-monitoraġġ ta' tranżazzjonijiet bankarji

1. L-Istat rikjest għandu jiżgura li, b'talba ta' Stat ieħor, ikun jista' jimmonitorja, matul perjodu speċifikat, l-operazzjonijiet bankarji li jkunu qed jitwettqu permezz ta' kont wieħed jew aktar speċifikati fit-talba u jikkomunika r-riżultati tal-monitoraġġ lill-Istat rikjedenti.

2. Minbarra r-rekwiżiti tal-Artikolu LAW.CONFISC.25 [Kontenut tat-talba], fit-talba tiegħu l-Istat rikjedenti għandu jindika fit-talba tiegħu għaliex iqis l-informazzjoni mitluba rilevanti għall-finijiet tal-investigazzjoni kriminali dwar ir-reat.

3. Id-deċiżjoni ta' monitoraġġ għandha tittiehed f'kull każ individwali mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest, skont il-liġi domestika tiegħu.

4. Id-dettalji prattiċi rigward il-monitoraġġ għandhom ikunu miftehma bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati rikjedenti u ta' dak rikjest.

5. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li jaġixxu f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħhom, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li dan l-Artikolu se jiġi estiż għal kontinġent miżmuma f'istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji. Tali notifiċi jistgħu jsiru soġġetti għall-prinċipju ta' reċiprocità.

#### Artikolu LAW.CONFISC.7: Informazzjoni spontanja

Mingħajr preġudizzju għall-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti tiegħu stess, Stat jista' mingħajr talba minn qabel jgħaddi lil Stat ieħor informazzjoni dwar il-mezzi strumentali, ir-rikavat u proprjetà oħra li tista' tiġi kkonfiskata, fejn iqis li d-divulgazzjoni ta' tali informazzjoni tista' tgħin lill-Istat riċevienti biex jibda jew iwettaq investigazzjonijiet jew proċedimenti jew jista' jwassal għal talba minn dak l-Istat skont dan it-Titolu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.8: Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji

1. B'talba ta' Stat ieħor li jkun fetaħ investigazzjoni jew proċedimenti kriminali, jew investigazzjoni jew proċedimenti għall-fini ta' konfiska, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri proviżorji meħtieġa, bħall-iffriżar jew is-sekwestru, biex jipprevjeni kwalunkwe negozjar fi, trasferiment jew disponiment ta' proprjetà li, fi stadju aktar tard, tista' tkun is-suġġett ta' talba għal konfiska jew li tista' tissodisfa t-talba.

2. Stat li jkun irċieva talba għal konfiska skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] għandu, jekk ikun mitlub, jiehu l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu fir-rigward ta' kwalunkwe proprjetà li tkun is-suġġett tat-talba jew li tista' tissodisfa t-talba.

3. Meta tasal talba skont dan l-Artikolu, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jikkonforma mat-talba mingħajr dewmien u bl-istess veloċità u priyorità bħal fil-każ ta' każ domestiku simili u jibgħat konferma mingħajr dewmien u bi kwalunkwe mezz ta' preżentazzjoni ta' rekord bil-miktub lill-Istat rikjedenti.

4. Jekk l-Istat rikjedenti jiddikjara li l-iffriżar immedjat huwa meħtieġ billi hemm raġunijiet legittimi biex wieħed jemmen li l-proprjetà inkwistjoni se titneħħa jew tinqered immedjatament, l-Istat rikjest għandu jiehu l-miżuri kollha meħtieġa biex jikkonforma mat-talba fi żmien 96 siegħa minn meta jirċievi t-talba u jibgħat konferma lill-Istat rikjedenti bi kwalunkwe mezz ta' preżentazzjoni ta' rekord bil-miktub u mingħajr dewmien.

5. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 4, l-Istat rikjest għandu jinforma immedjatament lill-Istat rikjedenti, u jikkonsulta mal-Istat rikjedenti dwar il-passi xierqa li jmiss.

6. Kull skadenza tal-limiti ta' żmien skont il-paragrafu 4 ma trendix nulli r-rekwiziti mqiegħda fuq l-Istat rikjest minn dan l-Artikolu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.9: Eżekuzzjoni tal-miżuri proviżorji

1. Wara l-eżekuzzjoni tal-miżuri proviżorji mitluba f'konformità mal-Artikolu LAW.CONFISC.8(1) [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji], l-Istat rikjedenti għandu jipprovdi spontanjament u malajr kemm jista' jkun lill-Istat rikjest l-informazzjoni kollha li tista' tixhet dubju fuq il-firxa ta' dawk il-miżuri jew timmodifikaha. L-Istat rikjedenti għandu jipprovdi wkoll mingħajr dewmien l-

informazzjoni komplementari kollha meħtieġa mill-Istat rikjest u li hija meħtieġa għall-implimentazzjoni tal-miżuri proviżorji u għas-segwitu tagħhom.

2. Qabel ma titneħħa kwalunkwe miżura proviżorja meħhuda skont l-Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittiehdu miżuri proviżorji], l-Istat rikjest għandu, jekk possibbli, jagħti lill-Istat rikjedenti l-opportunità li jippreżenta r-raġunijiet tiegħu favur it-tkomplija tal-miżura.

#### Artikolu LAW.CONFISC.10: Obbligu ta' konfiska

1. L-Istat li jkun irċieva talba għall-konfiska ta' proprjetà li tkun tinsab fit-territorju tiegħu għandu:

- (a) jeżegwixxi ordni ta' konfiska magħmula minn qorti ta' Stat rikjedenti fir-rigward ta' tali proprjetà; jew
- (b) jippreżenta t-talba lill-awtoritajiet kompetenti tiegħu għall-fini li jikseb ordni ta' konfiska u, jekk tingħata tali ordni, jinfurzaha.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-Istati għandhom, kull meta jkun meħtieġ, ikollhom il-kompetenza li jibdew proċedimenti ta' konfiska skont il-liġi domestika tagħhom stess.

3. Il-paragrafu 1 japplika wkoll għall-konfiska li tikkonsisti f'rekwiżit li titħallas somma ta' flus li tikkorrispondi għall-valur tar-rikavat, jekk il-proprjetà li għaliha tista' tiġi eżegwita l-konfiska tkun tinsab fl-Istat rikjest. F'dawn il-każijiet, jekk tiġi infurzata l-konfiska skont il-paragrafu 1, l-Istat rikjest għandu, jekk ma jinkisibx il-pagament, jissodisfa t-talba dwar kwalunkwe proprjetà disponibbli għal dak il-għan.

4. Jekk talba għall-konfiska tikkonċerna oġġett speċifiku ta' proprjetà, l-Istat rikjedenti u l-Istat rikjest jistgħu jaqblu li l-Istat rikjest jista' jinforza l-konfiska fil-forma ta' rekwiżit li titħallas somma ta' flus li tikkorrispondi għall-valur tal-proprjetà.

5. Stat għandu jikkoopera kemm jista' jkun skont il-liġi domestika tiegħu ma' Stat li jitlob l-eżekuzzjoni ta' miżuri ekwivalenti għal konfiska ta' proprjetà, jekk it-talba ma tkunx inħarġet fil-qafas ta' proċedimenti f'materji kriminali, sa fejn tali miżuri jkunu ordnati minn awtorità ġudizzjarja tal-Istat rikjedenti fir-rigward ta' reat kriminali, dment li jkun ġie stabbilit li l-proprjetà tikkostitwixxi rikavat jew:

- (a) proprjetà oħra li fiha r-rikavat ikun ġie ttrasformat jew ikkonvertit;
- (b) proprjetà akkwistata minn sorsi leġittimi, jekk ir-rikavat ikun ġie mħallat, kompletament jew parzjalment, ma' dik il-proprjetà, sal-valur ivvalutat tar-rikavat imħallat; jew
- (c) introjtu jew benefiċċju ieħor derivat mir-rikavat, minn proprjetà li fiha r-rikavat minn reat ikun ġie ttrasformat jew ikkonvertit jew minn proprjetà li magħha ikun ġie mħallat ir-rikavat ta' reat, sal-valur ivvalutat tar-rikavat imħallat, bl-istess mod u sal-istess livell bħar-rikavat.

6. Il-miżuri msemmija fil-paragrafu 5 jinkludu miżuri li jippermettu l-qbid, id-detenzjoni u s-sekwestru ta' proprjetà u assi permezz ta' rikorsi lill-qorti ċivili.

7. L-Istat rikjest għandu jieħu d-deċiżjoni dwar l-eżekuzzjoni tal-ordni ta' konfiska mingħajr dewmien, u, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, mhux aktar tard minn 45 jum wara li jirċievi t-talba. L-Istat rikjest għandu jibgħat konferma lill-Istat rikjedenti permezz ta'

kwalunkwe mezz ta' produzzjoni ta' rekord bil-miktub u mingħajr dewmien. Sakemm ma jeżistux raġunijiet għal posponiment skont l-Artikolu LAW.CONFISC.17 [Posponiment], l-Istat rikjest għandu jieħu l-miżuri konkreti meħtieġa għall-eżekuzzjoni tal-ordni ta' konfiska mingħajr dewmien u, tal-anqas, bl-istess heffa u prijorità bħal fil-każ ta' każ domestiku simili.

8. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 7, l-Istat rikjest għandu jinforma immedjatament lill-Istat rikjedenti, u jikkonsulta lill-Istat rikjedenti dwar il-passi xierqa li jmiss.

9. Kull skadenza tal-limitu ta' żmien skont il-paragrafu 7 ma trendix nulli r-rekwiżiti mqiegħda fuq l-Istat rikjest minn dan l-Artikolu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.11: Eżekuzzjoni ta' konfiska

1. Il-proċeduri għall-kisba u l-infurzar tal-konfiska skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] għandhom ikunu rregolati mil-liġi domestika tal-Istat rikjest.

2. L-Istat rikjest għandu jkun marbut bis-sejbiet dwar il-fatti sa fejn dawn jiġu ddikjarati f'kundanna jew f'deċiżjoni ġudizzjarja mahruġa minn qorti tal-Istat rikjedenti jew sa fejn dik il-kundanna jew deċiżjoni ġudizzjarja tkun ibbażata b'mod impliċitu fuqhom.

3. Jekk il-konfiska tikkonsisti fir-rekwiżit li titħallas somma ta' flus, l-awtorità kompetenti tal-Istat rikjest għandha tikkonverti l-ammont ta' din fil-munita ta' dak l-Istat bir-rata tad-deċiżjoni tal-kambju applikabbli fiż-żmien meta tittieħed id-deċiżjoni li tiġi infurzata l-konfiska.

#### Artikolu LAW.CONFISC.12: Proprjetà konfiskata

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, il-proprjetà kkonfiskata skont l-Artikoli LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] u LAW.CONFISC.11 [Eżekuzzjoni ta' konfiska] għandha tiġi rilaxxata mill-Istat rikjest skont il-liġi domestika u l-proċeduri amministrattivi tiegħu.

2. Jekk jaġixxi fuq it-talba magħmula minn Stat ieħor skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska], l-Istat rikjest għandu, sa fejn ikun permess mil-liġi domestika tiegħu u jekk jintalab jaġmel dan, jaġhti konsiderazzjoni prijoritarja għar-ritorn tal-proprjetà kkonfiskata lill-Istat rikjedenti sabiex ikun jista' jaġhti kumpens lill-vittmi tar-reat jew jirritorna tali proprjetà lis-sidien leġittimi tagħhom.

3. Jekk jaġixxi fuq it-talba magħmula minn Stat ieħor skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska], u wara li jkun ħa kont tad-dritt ta' vittma għar-restituzzjoni jew kumpens ta' proprjetà skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-Istat rikjest għandu jiddisponi mill-flus miksuba bħala riżultat tal-eżekuzzjoni ta' ordni ta' konfiska kif ġej:

- (a) jekk l-ammont ikun EUR 10 000 jew anqas, l-ammont għandu jmur għand l-Istat rikjest; jew
- (b) jekk l-ammont ikun akbar minn EUR 10 000, l-Istat rikjest għandu jittrasferixxi 50 % tal-ammont irkuprat lill-Istat rikjedenti.

4. Minkejja l-paragrafu 3, l-Istat rikjedenti u l-Istat rikjest jistgħu, fuq bażi ta' każ b'każ, jaġhtu konsiderazzjoni speċjali lill-konkluzjoni ta' tali ftehimiet jew arranġamenti oħra dwar id-disponiment ta' proprjetà kif iqisu xieraq.

#### Artikolu LAW.CONFISC.13: Dritt ta' infurzar u ammont massimu ta' konfiska

1. Talba għal konfiska magħmula skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] ma taffettwax id-dritt tal-Istat rikjedenti li jinforza l-ordni ta' konfiska huwa stess.
2. Xejn f'dan it-Titolu ma għandu jiġi interpretat li jippermetti li l-valur totali tal-konfiska jaqbez l-ammont tas-somma ta' flus speċifikata fl-ordni ta' konfiska. Jekk Stat isib li dan jista' jseħh, l-Istati kkonċernati għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet sabiex jevitaw dan l-effett.

#### Artikolu LAW.CONFISC.14: Priġunerija f'każ ta' inadempjenza

L-Istat rikjest ma għandux jimponi priġunerija f'każ ta' inadempjenza jew kwalunkwe miżura oħra li tirrestringi l-libertà ta' persuna bħala riżultat ta' talba skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] mingħajr il-kunsens tal-Istat rikjedenti.

#### Artikolu LAW.CONFISC.15: Raġunijiet għar-rifjut

1. Il-kooperazzjoni skont dan it-Titolu tista' tiġi rrifjutata jekk:
  - (a) L-Istat rikjest jikkunsidra li l-eżekuzzjoni tat-talba tmur kontra l-prinċipju ta' *ne bis in idem*; jew
  - (b) ir-reat li għalih tirreferi t-talba ma jkunx jikkostitwixxi reat skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest jekk jitwettaq fil-ġurisdizzjoni tiegħu; Madankollu, din ir-raġuni għal rifjut tapplika għall-kooperazzjoni skont l-Artikoli LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa LAW.CONFISC.7 [Informazzjoni spontanja] biss sa fejn l-assistenza mitluba tinvolvi azzjoni kostretta.
2. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li taġixxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li, fuq il-bażi tar-reċiprocità, il-kundizzjoni tal-kriminalità doppja msemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma tiġix applikata dment li r-reat li jwassal għat-talba jkun:
  - (a) Wieħed mir-reati elenkati fl-Artikolu LAW.SURR.79 (4) [Kamp ta' applikazzjoni], kif definit mil-liġi tal-Istat rikjedenti; u
  - (b) punibbli fl-Istat rikjedenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin.
3. Kooperazzjoni skont l-Artikoli LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa LAW.CONFISC.7 [Informazzjoni spontanja], sa fejn l-assistenza mitluba tinvolvi azzjoni kostretta, u skont l-Artikoli LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] u LAW.CONFISC.9 [Eżekuzzjoni ta' miżuri proviżorji] tista' tiġi rrifjutata wkoll jekk il-miżuri mfittxija ma setgħux jittieħdu skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest għall-finijiet ta' investigazzjonijiet jew proċedimenti f'każ domestiku simili.
4. Jekk il-liġi domestika tal-Istat rikjest hekk teħtieġ, il-kooperazzjoni skont l-Artikoli LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa LAW.CONFISC.7 [Informazzjoni spontanja], sa fejn l-assistenza mitluba tinvolvi azzjoni kostretta, u skont l-Artikoli LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] u LAW.CONFISC.9 [Eżekuzzjoni ta' miżuri proviżorji] tista' tiġi rrifjutata wkoll jekk il-miżuri mfittxija jew kwalunkwe miżura oħra li jkollha effetti simili ma tkunx permessa minn awtorità ġudizzjarja kompetenti, jew fir-rigward tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedent, jekk it-talba ma tkunx awtorizzata minn awtorità ġudizzjarja li jaġixxi fir-rigward ta' reati kriminali.

5. Kooperazzjoni skont l-Artikoli LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] sa LAW.CONFISC.14 [Prigunerija f'inadempjenza] tista' tigi rrifjutata wkoll jekk:

- (a) skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest, il-konfiska ma tkunx prevista fir-rigward tat-tip ta' reat li miegħu hija relatata t-talba;
- (b) mingħajr preġudizzju għall-obbligu skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10(3) [Obbligu ta' konfiska], tkun kuntrarja għall-prinċipji tal-liġi domestika tal-Istat rikjest dwar il-limiti ta' konfiska fir-rigward tar-relazzjoni bejn reat u:
  - (i) vantaġġ ekonomiku li jista' jiġi kkwalifikat bħala r-rikavat tiegħu; jew
  - (ii) proprjetà li tista' tigi kkwalifikata bħala l-istrumenti tiegħu;
- (c) skont il-liġi domestika tal-Istat rikjest, il-konfiska ma tistax tibqa' tigi imposta jew infurzata minhabba l-iskadenza taż-żmien;
- (d) mingħajr preġudizzju għall-Artikolu LAW.CONFISC.10(5) u (6) [Obbligu ta' konfiska], it-talba ma tirrigwardax kundanna preċedenti, jew deċiżjoni ta' natura ġudizzjarja jew dikjarazzjoni f'tali deċiżjoni li reat jew diversi reati twettqu, li fuq il-bażi tagħhom il-konfiska giet ordnata jew mitluba;
- (e) il-konfiska jew ma tkunx infurzabbli fl-Istat rikjedenti, jew tkun għadha soġġetta għal mezzi ordinarji ta' appell; jew
- (f) it-talba tkun relatata ma' ordni ta' konfiska li tirriżulta minn deċiżjoni mogħtija *in absentia* tal-persuna li kontriha tkun inġarġet l-ordni u, fl-opinjoni tal-Istat rikjest, il-proċedimenti mwettqa mill-Istat rikjedenti li wasslu għal tali deċiżjoni ma jkunux issodisfaw id-drittijiet minimi ta' difiża rikonoxxuti bħala dovuti lil kull persuna li kontriha ssir akkuza kriminali.

6. Għall-fini tal-punt (f) tal-paragrafu 5, deċiżjoni ma titqiesx li ngħatat *in absentia* jekk:

- (a) tkun giet ikkonfermata jew iddikjarata wara oppożizzjoni mill-persuna konċernata; jew
- (b) tkun saret fl-appell, sakemm l-appell ikun gie pprezentat mill-persuna konċernata.

7. Meta jikkunsidra, għall-finijiet tal-punt (f) tal-paragrafu 5 jekk id-drittijiet minimi ta' difiża jkunux ġew sodisfati, l-Istat rikjest għandu jiehu kont li l-persuna kkonċernata tkun deliberatament fittxet li tevadi l-ġustizzja jew il-fatt li dik il-persuna, wara li kellha l-possibbiltà li tippreżenta rimedju legali kontra d-deċiżjoni meħuda in absentia, tkun għażlet li ma tagħmilx dan. L-istess japplika meta l-persuna kkonċernata, wara li tkun giet debitament innotifikata biċ-ċitazzjoni biex tidher, tkun iddeċidiet li ma tagħmilx dan jew li titlob għal aġġornament.

8. L-Istati ma għandhomx jinvokaw is-segretezza bankarja bħala raġuni biex jirrifjutaw xi kooperazzjoni skont dan it-Titolu. Jekk il-liġi domestika tiegħu titlob hekk, Stat rikjest jista' jeħtieġ li talba għal kooperazzjoni li tkun tinvolvi t-tneħħija tas-segretezza bankarja tkun awtorizzata minn awtorità ġudizzjarja li qed tagħixxi fir-rigward ta' reati kriminali.

9. L-Istat rikjest ma għandux jinvoka l-fatt li:



- (a) il-persuna taht investigazzjoni jew soġġetta għal ordni ta' konfiska mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti tkun persuna ġuridika bħala ostaklu biex tingħata kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu;
- (b) Il-persuna fiżika li kontriha tkun inħarġet ordni ta' konfiska tar-rikavat tkun mietet jew persuna ġuridika li kontriha tkun inħarġet ordni ta' konfiska tar-rikavat sussegwentement tkun giet xolta bħala ostaklu għall-għoti ta' assistenza skont il-punt (a) tal-Artikolu LAW.CONFISC.10(1) [Obbligu ta' konfiska]; jew
- (c) il-persuna li tkun qed tiġi investigata jew soġġetta għal ordni ta' konfiska mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti tissemma fit-talba kemm bħala l-awtur tar-reat kriminali sottostanti kif ukoll tar-reat tal-ħasil tal-flus bħala ostaklu biex tiġi offruta kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.16: Konsultazzjoni u informazzjoni

Jekk ikun hemm raġunijiet sostanzjali biex wiehded jemmen li l-eżekuzzjoni ta' ordni ta' ffrizar jew ta' konfiska tkun tinvolvi riskju reali għall-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, l-Istat rikjest għandu, qabel ma jiddeċiedi dwar l-eżekuzzjoni tal-ordni ta' ffrizar jew ta' konfiska, jikkonsulta lill-Istat rikjedenti u jista' jirrikjedi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex tiġi provduta.

#### Artikolu LAW.CONFISC.17: Posponiment

L-Istat rikjest jista' jipposponi azzjoni b'talba jekk tali azzjoni tippregudika investigazzjonijiet jew proċedimenti mill-awtoritajiet tiegħu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.18: L-għoti parzjali jew kundizzjonali ta' talba

Qabel ma jirrifjuta jew jipposponi l-kooperazzjoni skont dan it-Titolu, l-Istat rikjest għandu, jekk xieraq wara li jkun ikkonsulta lill-Istat rikjedenti, iqis jekk it-talba tistax tingħata parzjalment jew tkun soġġetta għal tali kundizzjonijiet li huwa jqis meħtieġa.

#### Artikolu LAW.CONFISC.19: Notifika tad-dokumenti

1. L-Istati għandhom jagħtu lil xulxin l-aktar miżura wiesgħa ta' assistenza reċiproka fl-għoti ta' dokumenti ġudizzjarji lil persuni affettwati minn miżuri proviżorji u konfiska.
2. Xejn f'dan l-Artikolu ma huwa maħsub biex jinterferixxi ma':
  - (a) il-possibbiltà li jintbagħtu dokumenti ġudizzjarji, permezz ta' mezzi postali, direttament lil persuni barra mill-pajjiż; u
  - (b) il-possibbiltà li uffiċjali ġudizzjarji, uffiċjali jew awtoritajiet kompetenti oħra tal-Istat ta' oriġini jwettqu n-notifika ta' dokumenti ġudizzjarji direttament permezz tal-awtoritajiet konsulari ta' dak l-Istat jew permezz tal-awtoritajiet ġudizzjarji, inklużi uffiċjali ġudizzjarji u uffiċjali, jew awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istat ta' destinazzjoni.
3. Meta jinnotifika dokumenti ġudizzjarji lil persuni barra mill-pajjiż affettwati minn miżuri proviżorji jew ordnijiet ta' konfiska maħruġa fl-Istat akkreditanti, dak l-Istat għandu jindika liema rimedji legali huma disponibbli skont il-liġi domestika tiegħu għal tali persuni.

#### Artikolu LAW.CONFISC.20: Rikonoxximent ta' deċiżjonijiet barranin

1. Jekk tiġi ttrattata talba għal kooperazzjoni skont l-Artikoli LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] lil LAW.CONFISC.14 [Prigunerija f'inadempjenza], l-Istat rikjest għandu jirrikonoxxi kwalunkwe deċiżjoni maħruġa minn awtorità ġudizzjarja meħuda fl-Istat rikjedenti fir-rigward tad-drittijiet mitluba minn terzi persuni.
2. Ir-rikonoxximent jista' jiġi rrifjutat jekk:
  - (a) terzi persuni ma kellhomx opportunità adegwata biex jasserixxu d-drittijiet tagħhom;
  - (b) id-deċiżjoni hija inkompatibbli ma' deċiżjoni li diġà ttieħdet fl-Istat rikjest dwar l-istess kwistjoni;
  - (c) hija inkompatibbli mal-ordni pubbliku tal-Istat rikjest; jew
  - (d) id-deċiżjoni ttieħdet b'mod kuntrarju għad-dispożizzjonijiet dwar il-ġurisdizzjoni esklużiva previsti mil-liġi domestika tal-Istat rikjest.

#### Artikolu LAW.CONFISC.21: Awtoritajiet

1. Kull Stat għandu jinnomina awtorità ċentrali biex tkun responsabbli biex tibgħat u twieġeb talbiet magħmula taht dan it-Titolu, l-eżekuzzjoni ta' tali talbiet jew it-trasmissjoni tagħhom lill-awtoritajiet kompetenti għall-eżekuzzjoni tagħhom.
2. L-Unjoni tista' tahtar korp tal-Unjoni li jista', minbarra l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, jagħmel u, jekk ikun xieraq, iwettaq talbiet skont dan it-Titolu. Kull talba bħal din għandha tiġi ttrattata għall-finijiet ta' dan it-Titolu bħala talba minn Stat Membru. L-Unjoni tista' wkoll tahtar dan il-korp tal-Unjoni bħala l-awtorità ċentrali responsabbli għall-finijiet biex tibgħat u twieġeb talbiet magħmula skont dan it-Titolu minn, jew lil, dan il-korp.

#### Artikolu LAW.CONFISC.22: Komunikazzjoni diretta

1. L-awtoritajiet ċentrali għandhom jikkomunikaw direttament ma' xulxin.
2. F'każijiet urġenti, talbiet jew komunikazzjonijiet skont dan it-Titolu jistgħu jintbagħtu direttament mill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjest. F'każijiet bħal dawn, għandha tintbagħat kopja fl-istess ħin lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat rikjedenti.
3. Jekk issir talba skont il-paragrafu 2 u l-awtorità ma tkunx kompetenti biex tittratta t-talba, hija għandha tirreferi t-talba lill-awtorità nazzjonali kompetenti u tinforma direttament lill-Istat rikjedenti li għamlet dan.
4. Talbiet jew komunikazzjonijiet skont l-Artikoli LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa LAW.CONFISC.7 [Informazzjoni spontanja], li ma jinvolvux azzjoni kostretta, jistgħu jiġu trażmessi direttament mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest.
5. Abbozzi ta' talbiet jew komunikazzjonijiet skont dan it-Titolu jistgħu jintbagħtu direttament mill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjedenti lill-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istat rikjest qabel talba formali biex jiġi żgurat li t-talba formali tkun tista' tiġi ttrattata b'mod effiċjenti malli tasal u li jkun

fiha biżżejjed informazzjoni u dokumentazzjoni ta' sostenn biex tissodisfa r-rekwiżiti tal-liġi tal-Istat rikjest.

#### Artikolu LAW.CONFISC.23: Forma tat-talba u lingwi

1. It-talbiet kollha skont dan it-Titolu għandhom isiru bil-miktub. Dawn jistgħu jiġu trażmessi elettronikament, jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni, dment li l-Istat rikjedenti jkun lest, f'talba, li jipproduci rekord bil-miktub ta' tali komunikazzjoni u l-original fi kwalunkwe ħin.
2. Talbiet skont il-paragrafu 1 għandhom isiru f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra notifikata mill-Istat rikjest, jew fir-rigward tiegħu, skont il-paragrafu 3.
3. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja bil-lingwa jew lingwi li, minbarra l-lingwa jew il-lingwi uffiċjali ta' dak l-Istat, jistgħu jintużaw biex isiru talbiet skont dan it-Titolu.
4. Talbiet skont l-Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] għal miżuri proviżorji għandhom isiru bl-użu tal-formola preskritta fl-ANNESS LAW-8.
5. Talbiet skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] għal konfiska għandhom isiru bl-użu tal-formola preskritta fl-ANNESS LAW-8.
6. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' jemenda l-formoli msemmija fil-paragrafi 4 u 5 skont kif ikun meħtieġ.
7. Ir-Renju Unit u l-Unjoni, li tagħxi f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, jistgħu jinnotifikaw kull wieħed lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li jeħtieġu t-traduzzjoni ta' kwalunkwe dokument ta' sostenn f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra indikata f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu. Fil-każ ta' talbiet skont l-Artikolu LAW.CONFISC.8(4) [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji], tali traduzzjoni tad-dokumenti ta' sostenn tista' tiġi pprovduta lill-Istat rikjest fi żmien 48 siegħa wara t-trażmissjoni tat-talba, mingħajr preġudizzju għal-limiti ta' żmien previsti fl-Artikolu LAW.CONFISC.8(4) [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji].

#### Artikolu LAW.CONFISC.24: Legalizzazzjoni

Id-dokumenti trażmessi fl-applikazzjoni ta' dan it-Titolu huma eżentati mill-formalitajiet kollha tal-legalizzazzjoni.

#### Artikolu LAW.CONFISC.25: Kontenut tat-talba

1. Kull talba għal kooperazzjoni skont dan it-Titolu għandha tispeċifika:
  - (a) l-awtorità li tagħmel it-talba u l-awtorità li twettaq l-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti;
  - (b) l-għan u r-raġuni tat-talba;
  - (c) il-kwistjonijiet, inklużi l-fatti rilevanti (bħad-data, il-post u ċ-ċirkostanzi tar-reat) li magħhom huma relatati l-investigazzjonijiet jew il-proċedimenti, hlief fil-każ ta' talba għal notifika;
  - (d) sakemm il-kooperazzjoni tinvolvi azzjoni kostretta:

- (i) it-test tad-dispożizzjonijiet statutorji jew, jekk dan ma jkunx possibbli, dikjarazzjoni tal-ligi applikabbli rilevanti; u
  - (ii) indikazzjoni li l-mizura mfittxija jew kwalunkwe mizura oħra li jkollha effetti simili tista' tittiehed fit-territorju tal-Istat rikjendenti skont il-ligi domestika tiegħu stess;
- (e) jekk ikun meħtieġ u sa fejn ikun possibbli:
- (i) dettalji tal-persuna jew tal-persuni konċernati, inklużi l-isem, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonalità u l-post, u, fil-każ ta' persuna ġuridika, is-sede tagħha; u
  - (ii) l-proprjetà li fir-rigward tagħha tintalab il-kooperazzjoni, il-post fejn tinsab, il-konnessjoni tagħha mal-persuna jew mal-persuni konċernati, kwalunkwe konnessjoni mar-reat, kif ukoll kull informazzjoni disponibbli dwar persuni, interessi fil-proprjetà; u
- (f) kwalunkwe proċedura partikolari li l-Istat rikjendenti jixtieq li tiġi segwita.
2. Talba għal miżuri proviżorji skont l-Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] fir-rigward tas-sekwestru ta' proprjetà li fuqha tista' titwettaq ordni ta' konfiska li tikkonsisti fir-rekwiżit li titħallas somma ta' flus għandha tindika wkoll ammont massimu li għalih jintalab l-irkupru f'dik il-proprjetà.
3. Minbarra l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kull talba skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] għandu jkun fiha:
- (a) fil-każ tal-punt (a) tal-Artikolu LAW.CONFISC.10(1) [Obbligu ta' konfiska]:
    - (i) kopja ċċertifikata vera tal-ordni ta' konfiska magħmula mill-qorti fl-Istat rikjendenti u dikjarazzjoni tar-raġunijiet li fuq il-bażi tagħhom tkun saret l-ordni, jekk ma jkunux indikati fl-ordni nnifisha;
    - (ii) attestazzjoni mill-awtorità kompetenti tal-Istat rikjendenti li l-ordni ta' konfiska hija infurzabbli u mhijiex soġġetta għal mezzi ordinarji ta' appell;
    - (iii) informazzjoni dwar sa fejn jintalab l-infurzar tal-ordni; u
    - (iv) informazzjoni dwar il-ħtieġa li tittiehed kwalunkwe miżura proviżorja;
  - (b) Fil-każ tal-punt (b) tal-Artikolu LAW.CONFISC.10(1) [Obbligu ta' konfiska], dikjarazzjoni tal-fatti invokati mill-Istat rikjendenti li hija suffiċjenti sabiex tippermetti lill-Istat rikjest jitlob l-ordni skont il-ligi domestika tiegħu;
  - (c) fejn terzi persuni kellhom l-oportunità li jitolbu drittijiet, dokumenti li juru li dan kien il-każ.

#### Artikolu LAW.CONFISC.26: Talbiet difettużi

1. Jekk talba ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' dan it-Titolu jew l-informazzjoni pprovduta ma tkunx biżżejjed sabiex tippermetti lill-Istat rikjest jittratta t-talba, dak l-Istat jista' jitlob lill-Istat rikjendenti jemenda t-talba jew jimliha b'informazzjoni addizzjonali.
2. L-Istat rikjest jista' jistabbilixxi limitu ta' żmien għall-wasla ta' tali emendi jew informazzjoni.

3. Sakemm jaslu l-emendi jew l-informazzjoni mitluba fir-rigward ta' talba skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska], l-Istat rikjest jista' jiehu kwalunkwe waħda mill-miżuri msemmija fl-Artikoli LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa LAW.CONFISC.9 [Eżekuzzjoni ta' miżuri proviżorji].

#### Artikolu LAW.CONFISC.27: Il-pluralità tat-talbiet

1. Jekk l-Istat rikjest jirċievi aktar minn talba waħda skont l-Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] jew l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska] fir-rigward tal-istess persuna jew proprjetà, il-pluralità tat-talbiet ma għandhiex tipprevjeni lil dak l-Istat milli jittratta t-talbiet li jinvolvu t-tehid ta' miżuri proviżorji.

2. Fil-każ ta' pluralità ta' talbiet skont l-Artikolu LAW.CONFISC.10 [Obbligu ta' konfiska], l-Istat rikjest għandu jikkunsidra li jikkonsulta lill-Istati rikjedenti.

#### Artikolu LAW.CONFISC.28: Obbligu li jingħataw raġunijiet

L-Istat rikjest għandu jagħti raġunijiet għal kwalunkwe deċiżjoni li jirrifjuta, jipposponi jew jagħmel kundizzjonali kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu.

#### Artikolu LAW.CONFISC.29: Informazzjoni

1. L-Istat rikjest għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjedenti dwar:

- (a) l-azzjoni mibdija fuq il-bażi ta' talba skont dan it-Titolu;
- (b) ir-riżultat finali tal-azzjoni mwettqa fuq il-bażi tat-talba skont dan it-Titolu;
- (c) deċiżjoni li tigi rrifjutata, posposta jew kundizzjonali, kompletament jew parzjalment, kwalunkwe kooperazzjoni skont dan it-Titolu;
- (d) kwalunkwe ċirkostanza li tagħmel impossibbli t-twettiq tal-azzjoni mfittxija jew li x'aktarx tittardjaha b'mod sinifikanti; u
- (e) fil-każ ta' miżuri proviżorji meħuda skont talba skont l-Artikolu LAW.CONFISC.3 [Obbligu ta' assistenza] sa Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji], tali dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tagħha li awtomatikament iwasslu għat-tneħħija tal-miżura proviżorja.

2. L-Istat rikjedenti għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjest dwar:

- (a) kwalunkwe rieżami, deċiżjoni jew kull fatt ieħor li minhabba fih l-ordni ta' konfiska ma tibqax kompletament jew parzjalment infurzabbli; u
- (b) kwalunkwe żvilupp, fattwali jew legali, li minhabba fih kwalunkwe azzjoni skont dan it-Titolu ma tibqax iġġustifikata.

3. Jekk Stat, fuq il-bażi tal-istess ordni ta' konfiska, jitlob konfiska f'aktar minn Stat wieħed, huwa għandu jinforma lill-Istati kollha li huma affettwati minn infurzar tal-ordni dwar it-talba.

#### Artikolu LAW.CONFISC.30: Restrizzjonijiet tal-użu

1. L-Istat rikjest jista' jagħmel l-eżekuzzjoni ta' talba dipendenti fuq il-kundizzjoni li l-informazzjoni jew l-evidenza miksuba, mingħajr il-kunsens tiegħu minn qabel, ma tintużax jew tiġi trażmessa mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti għal investigazzjonijiet jew proċedimenti għajr dawk speċifikati fit-talba.
2. Mingħajr il-kunsens minn qabel tal-Istat rikjest, l-informazzjoni jew l-evidenza pprovduta minnu skont dan it-Titolu ma għandhiex tintuża jew tiġi trażmessa mill-awtoritajiet tal-Istat rikjedenti f'investigazzjonijiet jew proċedimenti għajr dawk speċifikati fit-talba.
3. Id-*data* personali kkomunikata skont dan it-Titolu tista' tintuża mill-Istat li lilu tkun giet trasferita:
  - (a) għall-finijiet tal-proċedimenti li għalihom japplika dan it-Titolu;
  - (b) għal proċedimenti ġudizzjarji u amministrattivi oħra direttament relatati mal-proċedimenti msemmija fil-punt (a);
  - (c) sabiex jiġi evitat theddid gravi u immedjat għas-sigurtà pubblika; jew
  - (d) għal kull fini ieħor, biss bil-kunsens minn qabel tal-Istat li jikkomunika, sakemm l-Istat ikkonċernat ma jkunx kiseb il-kunsens tas-sugġett tad-*data*.
4. Dan l-Artikolu għandu japplika wkoll għal data personali mhux ikkomunikata iżda miksuba mod ieħor skont dan it-Titolu.
5. Dan l-Artikolu ma japplikax għal *data* personali miksuba mir-Renju Unit jew minn Stat Membru skont dan it-Titolu u li toriġina minn dak l-Istat.

#### Artikolu LAW.CONFISC.31: Kunfidenzjalità

1. L-Istat rikjedenti jista' jirrikjedi li l-Istat rikjest iżomm kunfidenzjali l-fatti u s-sustanza tat-talba, ħlief sa fejn huwa neċessarju biex jeżegwixxi t-talba. Jekk l-Istat rikjest ma jkunx jista' jikkonforma mar-rekwiżit ta' kunfidenzjalità, dan għandu jinforma minnufih lill-Istat rikjedenti.
2. L-Istat rikjedenti għandu, jekk ma jmurx kontra l-prinċipji bażiċi tal-liġi domestika tiegħu u jekk jintalab hekk, iżomm kunfidenzjali kwalunkwe evidenza u informazzjoni pprovduta mill-Istat rikjest, ħlief sa fejn l-iżvelar tagħha jkun meħtieġ għall-investigazzjonijiet jew għall-proċedimenti deskritti fit-talba.
3. Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-liġi domestika tiegħu, Stat li jkun irċieva informazzjoni spontanja skont l-Artikolu LAW.CONFISC.7 [Informazzjoni spontanja] għandu jikkonforma ma' kwalunkwe rekwiżit ta' kunfidenzjalità kif meħtieġ mill-Istat li jipprovdi l-informazzjoni. Jekk l-Istat riċeventi ma jkunx jista' jikkonforma ma' tali rekwiżit, dan għandu jinforma minnufih lill-Istat emittenti.

#### Artikolu LAW.CONFISC.32: Spejjeż

L-ispejjeż ordinarji tal-konformità ma' talba għandhom jiġihallu mill-Istat rikjest. Jekk ikunu meħtieġa spejjeż ta' natura sostanzjali jew straordinarja biex ikun hemm konformità ma' talba, l-Istat rikjedenti

u l-Istat rikjest għandhom jikkonsultaw sabiex jaqblu dwar il-kundizzjonijiet li fuqhom għandha tiġi eżegwita t-talba u kif se jithallu l-ispejjeż.

#### Artikolu LAW.CONFISC.33: Danni

1. Fejn azzjoni legali dwar ir-responsabbiltà għad-danni li jirriżultaw minn att jew omissjoni fir-rigward tal-kooperazzjoni skont dan it-Titolu tkun inbdiet minn persuna, l-Istati konċernati għandhom iqisu li jikkonsultaw lil xulxin, jekk xieraq, sabiex jiddeterminaw kif għandha titqassam kwalunkwe somma ta' danni dovuti.
2. Stat li jkun sar soġġett għal litigazzjoni għad-danni għandu jagħmel hiltu biex jinforma lill-Istat l-ieħor b'tali litigazzjoni jekk dak l-Istat jista' jkollu interess fil-każ.

#### Artikolu LAW.CONFISC.34: Rimedji legali

1. Kull Stat għandu jiżgura li l-persuni affettwati mill-miżuri skont l-Artikoli LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittiehdu miżuri proviżorji] sa LAW.CONFISC.11 [Eżekuzzjoni ta' konfiska] jkollhom rimedji legali effettivi sabiex jippreżervaw id-drittijiet tagħhom.
2. Ir-raġunijiet sostantivi għall-miżuri mitluba skont l-Artikoli LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittiehdu miżuri proviżorji], sa LAW.CONFISC.11 [Eżekuzzjoni ta' konfiska] ma għandhomx jiġu kkontestati quddiem qorti fl-Istat rikjest.

### *TITOLU XII: DISPOŻIZZJONIJIET OĦRAJN*

#### Artikolu LAW.OTHER.134: Notifiki

1. Sad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jagħmlu kwalunkwe waħda min-notifiki previsti fl-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [eċċezzjoni ta' reat politiku], fl-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità], u fl-Artikolu LAW.SURR.91(4) [Kunsens għall-konsenja] u għandhom, sa fejn ikun possibbli li jsir dan, jindikaw jekk għandhiex issir tali notifika.

Sa fejn tali notifika jew indikazzjoni ma tkunx saret fir-rigward ta' Stat, fil-punt fiż-żmien imsemmi fl-ewwel subparagrafu, jistgħu jsiru notifiki fir-rigward ta' dak l-Istat mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn xahrejn wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

Matul dak il-perijodu interim, kwalunkwe Stat li fir-rigward tiegħu ma tkun saret l-ebda notifika prevista fl-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [eċċezzjoni għar-reati politiċi], l-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità], jew l-Artikolu LAW.SURR.91 (4) [Kunsens għall-konsenja], u li ma kienx is-sugġett ta' indikazzjoni li tali notifika ma għandhiex issir, jista' jagħmel użu mill-possibbiltajiet previsti f'dak l-Artikolu daqslikieku tali notifika kienet saret fir-rigward ta' dak l-Istat. Fil-każ tal-Artikolu LAW.SURR.83 (2) [eċċezzjoni ta' nazzjonalità], Stat jista' biss jagħmel użu mill-possibbiltajiet previsti f'dak l-Artikolu sa fejn dan ikun kompatibbli mal-kriterji biex issir notifika.

2. In-notifiki msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.79 (4) [Kamp ta' applikazzjoni], l-Artikolu LAW.SURR.85 (1) [Rikors lill-awtorità ċentrali], l-Artikolu LAW.SURR.86(2) [Il-kontenut u l-forma tal-mandat ta' arrest], l-Artikolu LAW.SURR.105(1) [Prosekuzzjoni possibbli għal reati oħra], l-Artikolu LAW.SURR.106(1) [Konsenja jew estradizzjoni sussegwenti], l-Artikolu LAW.CONFISC.4(4) [Talbiet għal informazzjoni dwar kontijiet bankarji u kaxex ta' depożitu sikur], l-Artikolu LAW.CONFISC.5(5) [Talbiet għal informazzjoni dwar tranżazzjonijiet bankarji], l-Artikolu LAW.CONFISC.6(5) [Talbiet

għall-monitoraġġ ta' tranżazzjonijiet bankarji], u l-Artikolu LAW.CONFISC.15 (2) [Raġunijiet għar-rifjut], u l-Artikolu LAW.CONFISC.23 (3) u (7) [Forma tat-talba u lingwi] jistgħu jsiru fi kwalunkwe ħin.

3. In-notifiki msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.85 (1) [Rikors lill-awtorità ċentrali], fl-Artikolu LAW.SURR.86 (2) [Kontenut u forma tal-mandat ta' arrest] u fl-Artikolu LAW.CONFISC.23 (3) u (7) [Forma tat-talba u lingwi] jistgħu jiġu modifikati fi kwalunkwe ħin.

4. In-notifiki msemmija fl-Artikolu LAW.SURR.82(2) [Eċċezzjoni għal reati politiċi], l-Artikolu LAW.SURR.83(2) [Eċċezzjoni min-ħabba n-nazzjonalità], l-Artikolu LAW.SURR.85 (1) [Rikors għall-awtorità ċentrali], l-Artikolu LAW.SURR.91(4) [Kunsens għall-konsenja], l-Artikolu LAW.CONFISC.4(4) [Talbiet għal informazzjoni dwar kontijiet bankarji u kaxex ta' depożitu sikur], l-Artikolu LAW.CONFISC.5(5) [Talbiet għal informazzjoni dwar tranżazzjonijiet bankarji], u l-Artikolu LAW.CONFISC.6(5) [Talbiet għall-monitoraġġ ta' tranżazzjonijiet bankarji] jistgħu jiġu rtirati fi kwalunkwe żmien.

5. L-Unjoni għandha tippubblika informazzjoni dwar in-notifiki tar-Renju Unit imsemmija fl-Artikolu LAW.SURR.85(1) [Rikors lill-awtorità ċentrali] *f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

6. Sad-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Unjoni bl-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:

- (a) l-awtorità responsabbli biex tircievi u tipproċessa data tal-PNR skont it-Titolu III [Trasferiment u pproċessar ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (passenger name record data, PNR)];
- (b) l-awtorità kkunsidrata bħala l-awtorità kompetenti tal-infurzar tal-liġi għall-finijiet tat-Titolu V [Koooperazzjoni mal-Europol] u deskrizzjoni qasira tal-kompetenzi tagħha;
- (c) il-punt ta' kuntatt nazzjonali mahtur skont l-Artikolu LAW.EUROPOL.50(1) [Punt ta' kuntatt nazzjonali u uffiċjali ta' kollegament];
- (d) l-awtorità kkunsidrata bħala l-awtorità kompetenti għall-finijiet tat-Titolu VI [Koooperazzjoni mal-Eurojust] u deskrizzjoni qasira tal-kompetenzi tagħha;
- (e) Il-punt ta' kuntatt mahtur skont l-Artikolu LAW.EUROJUST.65(1) [Punti ta' kuntatt għall-Eurojust];
- (f) il-Korrispondent Domestiku tar-Renju Unit għal Kwistjonijiet dwar it-Terroriżmu mahtur skont l-Artikolu LAW.EUROJUST.65(2) [Punti ta' kuntatt għall-Eurojust];
- (g) l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika tar-Renju Unit biex teżegwixxi mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (c) tal-Artikolu LAW.SURR.78 [Definizzjonijiet], u l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika tar-Renju Unit biex toħroġ mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (d) tal-Artikolu LAW.SURR.78 [Definizzjonijiet];
- (h) l-awtorità mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu LAW.SURR.103(3) [Tranżitu];
- (i) l-awtorità ċentrali mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu LAW.EXINF.122 [Awtoritajiet ċentrali];
- (j) l-awtorità ċentrali mahtura mir-Renju Unit skont l-Artikolu LAW.CONFISC.21(1) [Awtoritajiet].



L-Unjoni għandha tippubblika informazzjoni dwar l-awtoritajiet imsemmija fl-ewwel subparagrafu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

7. Sad-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha, f'isimha jew f'isem l-Istati Membri tagħha, skont il-każ, tinnotifika lir-Renju Unit dwar l-identità tal-awtoritajiet li ġejjin:

- (a) l-Unità tal-Infurmazzjoni dwar il-Passiġġieri stabbilita jew mahtura minn kull Stat Membru għall-finijiet biex tircievi u tipproċessa data tal-PNR skont it-Titolu III [Trasferiment u pproċessar ta' data tar-registru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR)];
- (b) l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika ta' kull Stat Membru biex teżegwixxi mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (c) tal-Artikolu LAW.SURR.78 [Definizzjonijiet], u l-awtorità kompetenti permezz tal-liġi domestika tar-Renju Unit biex toħroġ mandat ta' arrest, kif imsemmi fil-punt (d) tal-Artikolu LAW.SURR.78 [Definizzjonijiet];
- (c) l-awtorità mahtura għal kull Stat Membru skont l-Artikolu LAW.SURR.103(3) [Tranzitu] ;
- (d) il-korp tal-Unjoni msemmi fl-Artikolu LAW.MUTAS.114 [Definizzjonijiet tal-awtorità kompetenti];
- (e) l-awtorità ċentrali mahtura minn kull Stat Membru skont l-Artikolu LAW.EXINF.122 [Awtoritajiet ċentrali];
- (f) l-awtorità ċentrali mahtura minn kull Stat Membru skont l-Artikolu LAW.CONFISC.21(1) [Awtoritajiet];
- (g) kwalunkwe korp tal-Unjoni mahtur skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu LAW.CONFISC.21(2) [Awtoritajiet] u jekk huwiex mahtur ukoll bħala awtorità ċentrali skont l-aħħar sentenza ta' dak il-paragrafu.

8. In-notifiki li jsiru skont il-paragrafu 6 jew 7 jistgħu jiġu modifikati fi kwalunkwe hin. Tali modifiki għandhom jiġu nnotifikati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

9. Ir-Renju Unit u l-Unjoni jistgħu jinnotifikaw aktar minn awtorità waħda fir-rigward tal-punti (a), (b), (d), (e), (g), (h), (i) u (j) tal-paragrafu 6 u fir-rigward tal-paragrafu 7. rispettivament u jistgħu jillimitaw tali notifiki għal finijiet partikolari biss.

10. Jekk l-Unjoni tagħmel in-notifiki msemmija f'dan l-Artikolu, hija għandha tindika għal liema mill-Istati Membri tagħha tapplika n-notifika jew jekk hijiex qed tagħmel in-notifika f'isimha stess.

#### Artikolu LAW.OTHER.135: Rieżami u evalwazzjoni

1. Din il-Parti għandha tiġi riveduta b'mod kongunt skont l-Artikolu FINPROV.3 [Rieżami] jew b'talba ta' xi waħda mill-Partijiet fejn ikun hemm qbil kongunt.

2. Il-Partijiet għandhom jiddeċiedu minn qabel dwar kif għandu jsir ir-rieżami u għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-kompożizzjoni tat-timijiet ta' rieżami rispettivi tagħhom. It-timijiet ta' rieżami għandhom jinkludu persuni b'għarfien espert xieraq fir-rigward tal-kwistjonijiet taht rieżami. Sogġett għal-liġijiet applikabbli, il-partecipanti kollha f'rieżami għandhom ikunu meħtieġa jirrispettaw il-kunfidenzjalità tad-diskussjonijiet u jkollhom awtorizzazzjonijiet ta' sigurtà xierqa.

Għall-finijiet ta' tali rieżamijiet, ir-Renju Unit u l-Unjoni għandhom jagħmlu arrangamenti għal aċċess xieraq għad-dokumentazzjoni, is-sistemi u l-persunal rilevanti.

3. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, ir-rieżami għandu b'mod partikolari jindirizza l-implimentazzjoni Prattika, l-interpretazzjoni u l-iżvilupp ta' din il-Parti.

#### Artikolu LAW.OTHER.136: Terminazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument ittemm din il-Parti permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, din il-Parti ma tibqax fis-seħħ fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

2. Madankollu, jekk din il-Parti tiġi tterminata minhabba li r-Renju Unit jew Stat Membru jkun iddenunzja l-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem jew il-Protokolli 1, 6 jew 13 tagħha, din il-Parti ma għandhiex tibqa' fis-seħħ mid-data li fiha tali denunzja ssir effettiva jew, jekk in-notifika tat-terminazzjoni tagħha ssir wara dik id-data, fil-15-il jum wara tali notifika.

3. Jekk waħda mill-Partijiet tagħti avviż ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiżgura li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti tiġi konkluża b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-*data* personali kollha miksuba permezz tal-kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma tiegħaf milli tkun fis-seħħ, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni skont liema tkun giet trasferita d-*data* personali jinżamm wara li tidhol fis-seħħ it-terminazzjoni.

#### Artikolu LAW.OTHER.137: Sospensjoni

1. Fil-każ ta' nuqqasijiet serji u sistemici f'Parti waħda fir-rigward tal-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali jew tal-prinċipju tal-istat tad-dritt, il-Parti l-oħra tista' tissospendi din il-Parti jew it-Titoli tagħha, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika n-nuqqasijiet serji u sistemici li fuqhom tkun ibbażata s-sospensjoni.

2. Fil-każ ta' nuqqasijiet serji u sistemici f'Parti waħda fir-rigward tal-protezzjoni tad-*data* personali, inkluż jekk dawk in-nuqqasijiet ikunu wasslu biex ma tibqax tapplika deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti, il-Parti l-oħra tista' tissospendi din il-Parti jew Titoli tagħha, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika n-nuqqasijiet serji u sistemici li fuqhom hija bbażata s-sospensjoni.

3. Għall-finijiet tal-paragrafu 2, "deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti" tfisser:

(a) fir-rigward tar-Renju Unit, deċiżjoni adottata mill-Kummissjoni Ewropea, f'konformità mal-Artikolu 36 tad-Direttiva (UE) 2016/680<sup>82</sup> jew leġislazzjoni suċċessur analoga, li tattesta l-livell adegwat ta' protezzjoni;

---

<sup>82</sup> Id-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejben jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 89).

- (b) fir-rigward tal-Unjoni, deċiżjoni adottata mir-Renju Unit li tiċċertifika l-livell adegwat ta' protezzjoni għall-finijiet ta' trasferimenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Parti 3 tal-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data tal-2018<sup>83</sup> jew legiżlazzjoni suċċessur analoga.

4. Fir-rigward tas-sospensjoni tat-Titolu III [Trasferiment u pproċessar ta' *data* tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR)] jew tat-Titolu X [Kontra l-ħasil tal-flus u kontra l-finanzjament tat-terroriżmu], ir-referenzi għal "deċiżjoni ta' adegwatezza rilevanti" jinkludu wkoll:

- (a) fir-rigward tar-Renju Unit, deċiżjoni adottata mill-Kummissjoni Ewropea, f'konformità mal-Artikolu 45 tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (UE) 2016/679<sup>84</sup> jew legiżlazzjoni suċċessur analoga, li tattesta l-livell adegwat ta' protezzjoni;
- (b) fir-rigward tal-Unjoni, deċiżjoni adottata mir-Renju Unit li tiċċertifika l-livell adegwat ta' protezzjoni għall-finijiet ta' trasferimenti li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Parti 2 tal-Att dwar il-Protezzjoni tad-Data tal-2018 jew legiżlazzjoni suċċessur analoga.

5. It-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tan-notifika msemija fil-paragrafu 1 jew 2, sakemm, mhux aktar tard minn ġimagħtejn qabel l-iskadenza ta' dak il-perjodu, kif ikun estiż, skont il-każ, f'konformità mal-punt (d) tal-paragrafu 7, il-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni ma tagħtix notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra, permezz ta' mezzi diplomatiċi, dwar l-irtirar tagħha tal-ewwel notifika jew ta' tnaqqis fl-ambitu tas-sospensjoni. Fil-każ tal-aħħar, it-Titoli msemija fit-tieni notifika biss għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament.

6. Jekk Parti waħda tinnotifika s-sospensjoni ta' Titolu wieħed jew diversi ta' din il-Parti skont il-paragrafu 1 jew 2, il-Parti l-oħra tista' tissospendi t-Titoli kollha li jkun fadal, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi, b'avviż ta' tliet xhur.

7. Man-notifika ta' sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2, il-kwistjoni għandha tkun ippreżentata immedjatament quddiem il-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jesplora modi possibbli biex jippermetti lill-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni tipposponi d-dħul fis-seħh tagħha, tnaqqas il-kamp ta' applikazzjoni tagħha jew tirtiraha. Għal dan il-għan, fuq rakkomandazzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, il-Kunsill ta' Shubija jista':

- (a) jaqbel dwar interpretazzjonijiet kongunti tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Parti;
- (b) jirrakkomanda kwalunkwe azzjoni xierqa lill-Partijiet;
- (c) jadotta adattamenti xierqa għal din il-Parti li huma meħtieġa biex jiġu indirizzati r-raġunijiet sottostanti għas-sospensjoni, b'validità massima ta' 12-il xahar; u
- (d) jestendi l-perjodu msemmi fil-paragrafu 5 b'mhux aktar minn tliet xhur.

---

<sup>83</sup> 2018 kapitolu 12.

<sup>84</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (ir-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (Test b'rilevanza għaż-ŻEE), (ĠU UE L 119, 4.5.2016, p. 1).

8. Jekk waħda mill-Partijiet tagħti notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kwalunkwe kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti u affettwata min-notifika tiġi konkluda b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-*data* personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma jieqfu japplikaw b'mod proviżorju t-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun ġiet trasferita d-*data* personali jinżamm wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni.

9. It-Titoli sospizi għandhom jerġgħu jiddaħhlu fl-ewwel jum tax-xahar wara l-jum li fih il-Parti li tkun innotifikat is-sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2 tkun tat notifika bil-miktub lill-Parti l-oħra, permezz ta' mezzi diplomatiċi, tal-intenzjoni tagħha li terġa' ddaħhal it-Titoli sospizi. Il-parti li tkun innotifikat is-sospensjoni skont il-paragrafu 1 jew 2 għandha tagħmel dan immedjatament wara li d-defiċjenzi serji u sistemici min-naħa tal-Parti l-oħra li fuqhom kienet ibbażata s-sospensjoni ma jibqgħux jeżistu.

10. Man-notifika tal-intenzjoni li jerġgħu jiddaħhlu It-Titoli sospizi skont il-paragrafu 9, il-bqija tat-Titoli sospizi skont il-paragrafu 6 għandhom jerġgħu jiddaħhlu fl-istess ħin tat-Titoli sospizi skont il-paragrafu 1 jew 2.

#### Artikolu LAW.OTHER.138: Spejjeż

Il-Partijiet u l-Istati Membri, inklużi l-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Partijiet jew l-Istati Membri, għandhom iħallsu l-ispejjeż tagħhom stess li jirriżultaw matul l-implimentazzjoni ta' din il-Parti, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Ftehim.

### TITOLU XIII: SOLUZZJONI TAT-TILWIM

#### Artikolu LAW.DS.1: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jistabbilixxi mekkanizmu rapidu, effettiv u effiċjenti biex jiġi evitat u solvut tilwim bejn il-Partijiet dwar din il-Parti, inkluż tilwim li jikkonċerna din il-Parti meta jiġi applikat għal sitwazzjonijiet irregolati minn dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim, bil-ħsieb li tintlaħaq soluzzjoni maqbula b'mod reċiproku, fejn possibbli.

#### Artikolu LAW.DS.2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika għal tilwim bejn il-Partijiet dwar din il-Parti (id- "dispożizzjonijiet koperti").

2. Id-dispożizzjonijiet koperti għandhom jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha ta' din il-Parti, bl-eċċezzjoni ta':

- (a) l-Artikolu LAW.GEN.5 [Kamp ta' applikazzjoni għall-kooperazzjoni jekk Stat Membru ma jibqax jipparteċipa f'miżuri analogi skont il-liġi tal-Unjoni];
- (b) l-Artikolu LAW.PRUM.19 [Sospensjoni u diżapplikazzjoni];
- (c) l-Artikolu LAW.PNR.28(14) [Żamma tad-*data* tal-PNR];
- (d) l-Artikolu LAW.PNR.38 [Sospensjoni tal-kooperazzjoni taht dan it-Titolu];
- (e) l-Artikolu LAW.OTHER.136 [Terminazzjoni];

- (f) I-Artikolu LAW.OTHER.137 [Sospensjoni]; u
- (g) I-Artikolu LAW.DS.6 [Sospensjoni].

#### Artikolu LAW.DS.3: Esklużività

Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li ma jipprezentawx tilwima bejniethom rigward din il-Parti għal mekkaniżmu ta' soluzzjoni għajr dak previst f'dan it-Titolu.

#### Artikolu LAW.DS.4: Konsultazzjonijiet

1. Jekk Parti ("il-Parti Imentatriċi") tqis li l-Parti l-oħra ("il-Parti intimata") tkun kisret obbligu skont din il-Parti, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex isolvu l-kwistjoni billi jidhlu f'konsultazzjonijiet b'rieda tajba, bil-għan li jilħqu ftehim bi qbil reċiproku.
2. Il-Parti Imentatriċi tista' tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti intimata. Il-Parti Imentatriċi għandha tispeċifika fit-talba bil-miktub tagħha r-raġunijiet għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-atti jew l-ommissjonijiet li l-Parti Imentatriċi tqis li jwasslu għall-ksur ta' obbligu mill-Parti intimata, filwaqt li tispeċifika d-dispożizzjonijiet koperti li tqis applikabbli.
3. Il-Parti intimata għandha tirrispondi għat-talba fil-pront, u mhux aktar minn għim għat-talba mid-data ta' meta titwassal. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru regolarment f'perjodu ta' tliet xhur wara d-data tal-wasla tat-talba personalment jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem mill-Partijiet.
4. Il-konsultazzjonijiet għandhom jiġu konklużi fi żmien tliet xhur mid-data tal-konsenja tat-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu l-konsultazzjonijiet.
5. Il-Parti Imentatriċi tista' titlob li l-konsultazzjonijiet isiru fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jew fil-qafas tal-Kunsill ta' Shubija. L-ewwel laqgħa għandha ssir fi żmien xahar mit-talba għall-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jista' fi kwalunkwe ħin jiddeċiedi li jirreferi l-kwistjoni lill-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija jista' wkoll jiehu l-inkarigu tal-kwistjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, jew skont il-każ, il-Kunsill ta' Shubija, jista' jsolvi t-tilwima b'deċiżjoni. Tali deċiżjoni għandha titqies bħala soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fis-sens tal-Artikolu LAW.DS.5 [Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku].
6. Il-Parti Imentatriċi tista' f'kull waqt unilateralment tirtira t-talba tagħha għall-konsultazzjonijiet. F'każ bħal dan, il-konsultazzjonijiet għandhom jintemmu minnufih.
7. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha mmarkata bħala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali.

#### Artikolu LAW.DS.5: Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

1. Il-Partijiet jistgħu fi kwalunkwe ħin jilħqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima msemmija fl-Artikolu LAW.DS.2 [Kamp ta' applikazzjoni].
2. Is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament tista' tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja jew il-Kunsill ta' Shubija. Jekk is-soluzzjoni miftiehma reċiprokament tkun tikkonsisti fi ftehim dwar interpretazzjonijiet kongunti tad-

dispożizzjonijiet ta' din il-Parti mill-Partijiet, dik is-soluzzjoni miftehma reċiprokament għandha tiġi adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Sħubija.

3. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimenta s-soluzzjoni miftehma reċiprokament fil-perjodu ta' żmien miftiehem.

4. Mhux aktar tard mid-data ta' skadenza tal-perjodu ta' żmien miftiehem, il-Parti li timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar kwalunkwe miżura meħuda biex timplimenta s-soluzzjoni miftehma reċiprokament.

#### Artikolu LAW.DS.6: Sospensjoni

1. Fejn il-konsultazzjonijiet skont l-Artikolu LAW.DS.4 [Konsultazzjonijiet] ma jkunux wasslu għal soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku skont it-tifsira tal-Artikolu LAW.DS.5 [Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku], dment li l-Parti li tressaq l-ilment ma tkunx irtirat it-talba tagħha għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu LAW.DS.4(6) [Konsultazzjonijiet], u fejn tqis li l-Parti intimata tkun fi ksur serju tal-obbligi tagħha skont id-dispożizzjonijiet koperti msemmija fl-Artikolu LAW.DS.4(2) [Konsultazzjonijiet], il-Parti li tressaq l-ilment tista' tissospendi t-Titoli ta' din il-Parti li għalihom ikun jappartjeni l-ksur serju, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' kanali diplomatiċi. Tali notifika għandha tispeċifika l-ksur serju tal-obbligi mill-Parti intimata li fuqha hija bbażata s-sospensjoni.

2. It-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament fl-ewwel jum tat-tielet xahar wara d-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 1 jew kwalunkwe data oħra miftehma reċiprokament mill-Partijiet, sakemm, mhux aktar tard minn ġimagħtejn qabel l-iskadenza ta' dan il-perjodu, il-Parti lmentatriċi ma tagħtix notifika bil-miktub lill-Parti intimata, permezz ta' mezzi diplomatiċi, dwar l-irtirar tagħha tal-ewwel notifika jew ta' tnaqqis fl-ambitu tas-sospensjoni. Fil-każ tal-aħħar, it-Titoli msemmija fit-tieni notifika biss għandhom jieqfu japplikaw proviżorjament.

3. Jekk il-Parti lmentatriċi tinnotifika s-sospensjoni ta' Titoli wieħed jew diversi ta' din il-Parti skont il-paragrafu 1, il-Parti intimata tista' tissospendi t-Titoli kollha li jkun fadal, permezz ta' notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi, b'avviż ta' tliet xhur.

4. Jekk tingħata notifika ta' sospensjoni skont dan l-Artikolu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jiltaqa' biex jiddeċiedi liema miżuri huma meħtieġa biex jiġi żgurat li kull kooperazzjoni mibdija skont din il-Parti u affettwata min-notifika tiġi konkluzi b'mod xieraq. Fi kwalunkwe każ, fir-rigward tad-data personali kollha miksuba permezz ta' kooperazzjoni skont din il-Parti qabel ma jieqfu japplikaw b'mod proviżorju t-Titoli kkonċernati mis-sospensjoni, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-livell ta' protezzjoni li tahtu tkun ġiet trasferita d-data personali jinżamm wara li tidhol fis-seħh is-sospensjoni.

5. It-Titoli sospizi għandhom jerggħu jiddaħflu fl-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha il-Parti lmentatriċi tkun tat notifika bil-miktub lill-Parti intimata, permezz ta' mezzi diplomatiċi, bl-intenzjoni tagħha li terġa' ddaħhal it-Titoli sospizi. Il-Parti lmentatriċi għandha tagħmel dan immedjatament meta tqis li l-ksur serju tal-obbligi li fuqhom kienet ibbażata s-sospensjoni ma baqax jeżisti.

6. Man-notifika mill-Parti lmentatriċi tal-intenzjoni tagħha li terġa' ddaħhal it-Titoli sospizi skont il-paragrafu 5, il-bqija tat-Titoli sospizi mill-Parti intimata skont il-paragrafu 3 għandhom jerggħu jiddaħflu fl-istess hin bħall-Titoli sospizi mill-Parti lmentatriċi skont il-paragrafu 1.

#### Artikolu LAW.DS.7: Perjodi ta' Żmien

1. Il-perjodi kollha ta' żmien stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom jingħaddu f'gimghat jew xhur, skont il-każ, mill-jum ta' wara l-att li jirreferu għalih.
2. Kull perjodu ta' żmien imsemmi f'dan it-Titolu jista' jiġi mmodifikat bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

## IR-RABA' PARTI: IL-KOOPERAZZJONI TEMATIKA

### TITOLU I: SIGURTÀ TAS-SAĦĦA

#### Artikolu HS.1: Kooperazzjoni fis-sigurtà tas-saħħa

1. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "theddida transfruntiera serja għas-saħħa" tfisser periklu għall-ħajja jew inkella periklu serju għas-saħħa ta' oriġini bijoloġika, kimika, ambjentali jew mhux magħrufa li jinxtered jew li jinvolve riskju sinifikanti ta' tixrid bejn il-fruntieri ta' mill-anqas Stat Membru wieħed u tar-Renju Unit.

2. Il-Partijiet għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar theddida transfruntiera serja għas-saħħa li taffettwa lill-Parti l-oħra u għandhom jagħmlu ħilithom biex jagħmlu dan fil-ħin.

3. Jekk ikun hemm theddida transfruntiera serja għas-saħħa, wara talba bil-miktub mir-Renju Unit, l-Unjoni tista' tagħti lir-Renju Unit aċċess ad hoc għas-Sistema ta' Twissija u Reazzjoni Bikrija (l-Early Warning and Response System, "EWRS") fir-rigward tat-theddida partikolari biex il-Partijiet u l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jkunu jistgħu jiskambjaw informazzjoni rilevanti, jivvalutaw ir-riskji għas-saħħa pubblika, u jikkoordinaw il-miżuri li jistgħu jkunu meħtieġa għall-protezzjoni tas-saħħa pubblika. L-Unjoni għandha tagħmel ħilitha biex twieġeb għat-talba bil-miktub tar-Renju Unit fil-ħin.

Barra minn hekk, l-Unjoni tista' tistieden lir-Renju Unit jipparteċipa f'kumitat stabbilit fl-Unjoni u magħmul minn rappreżentanti tal-Istati Membri għall-finijiet ta' appoġġ għall-iskambju ta' informazzjoni u ta' koordinazzjoni relatati mat-theddid serju transfruntier għas-saħħa.

Iż-żewġ arrangamenti għandhom ikunu fuq bażi temporanja, u fi kwalunkwe każ għal mhux aktar mit-tul ta' żmien li xi waħda mill-Partijiet, wara li tkun ikkonsultat il-Parti l-oħra, tqis li tkun meħtieġa għat-theddida transfruntiera serja rilevanti għas-saħħa.

4. Għall-finijiet tal-iskambju ta' informazzjoni msemmi fil-paragrafu 2 u kwalunkwe talba magħmula skont il-paragrafu 3, kull Parti għandha tahtar punt fokali u tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar dan. Il-punti fokali għandhom ukoll:

- (a) jagħmlu ħilithom biex jiffacilitaw il-fehim bejn il-Partijiet dwar jekk theddida hijiex theddida transfruntiera serja għas-saħħa;
- (b) ifittxu soluzzjonijiet miftelma reċiprokament għal kwalunkwe kwistjoni teknika li tirriżulta mill-implimentazzjoni ta' dan it-Titolu.

5. Ir-Renju Unit għandu josserva l-kundizzjonijiet applikabbli kollha għall-użu tal-EWRS u r-regoli ta' proċedura tal-kumitat imsemmi fil-paragrafu 3, għall-perjodu ta' aċċess mogħti fir-rigward ta' theddida transfruntiera serja partikolari għas-saħħa. Jekk, wara skambji ta' kjarifika bejn il-Partijiet:

- (a) l-Unjoni tqis li r-Renju Unit ma osservax il-kundizzjonijiet jew ir-regoli ta' proċedura msemmija hawn fuq, l-Unjoni tista' ttemm l-aċċess tar-Renju Unit għall-EWRS jew il-parteeipazzjoni tiegħu f'dak il-kumitat, skont il-każ, fir-rigward ta' dik it-theddida;



- (b) ir-Renju Unit iqis li ma jistax jaċċetta l-kundizzjonijiet jew ir-regoli ta' proċedura, ir-Renju Unit jista' jirtira l-partecipazzjoni tiegħu fl-EWRS jew il-partecipazzjoni tiegħu f'dak il-kumitat, skont il-każ, fir-rigward ta' dik it-theddida.

6. Jekk fl-interess reċiproku, il-Partijiet għandhom jikkooperaw f'fora internazzjonali dwar il-prevenzjoni, l-identifikazzjoni, it-tnejn u r-rispons għal theddid stabbilit u emergenti għas-sigurtà tas-saħħa.

7. L-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard u l-korp rilevanti fir-Renju Unit responsabbli għas-sorveljanza, l-intelliġenza dwar l-epidemiji u l-pariri xjentifiċi dwar il-mard infettiv għandhom jikkooperaw dwar kwistjonijiet tekniċi u xjentifiċi ta' interess reċiproku għall-Partijiet u, għal dan il-għan, jistgħu jikkonkludu memorandum ta' qbil.

## *TITOLU II: ĊIBERSIGURTÀ*

### *Artikolu CYB.1: Djalogu dwar kwistjonijiet ċibernetiċi*

Il-Partijiet għandhom ifittxu li jistabbilixxu djalogu regolari sabiex jiskambjaw informazzjoni dwar żviluppi ta' politika rilevanti, inkluż f'relazzjoni mas-sigurtà internazzjonali, is-sigurtà ta' teknoloġiji emergenti, il-governanza tal-internet, iċ-ċibersigurtà, iċ-ċiberdifiza u ċ-ċiberkriminalità.

### *Artikolu CYB.2: Kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ċibernetiċi*

1. Jekk fl-interess reċiproku tagħhom, il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tal-kwistjonijiet ċibernetiċi billi jikkondividu l-aħjar prattiki u permezz ta' azzjonijiet prattiċi kooperattivi mmirati biex jippromwovu u jipproteġu ċiberspazju miftuħ, liberu, stabbli u sigur ibbażat fuq l-applikazzjoni tal-liġi internazzjonali eżistenti, u normi għal imġiba responsabbli mill-Istat u miżuri reġjonali ta' bini ta' fiduċja ċibernetika.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom ukoll biex jikkooperaw f'korpi u fora internazzjonali rilevanti, u jagħmlu ħilithom biex isaħħu r-reżiljenza ċibernetika globali u jsaħħu l-kapaċità ta' pajjiżi terzi biex jiġġieldu ċ-ċiberkriminalità b'mod effettiv.

### *Artikolu CYB.3: Kooperazzjoni mal-Iskwadra ta' Rispons f'Emerġenza relatata mal-Kompjuters – l-Unjoni Ewropea*

Sogġett għall-approvazzjoni minn qabel tal-Bord ta' Tmexxija tal-Iskwadra ta' Rispons f'Emerġenza relatata mal-Kompjuters – l-Unjoni Ewropea (CERT-UE), CERT-UE u t-tim nazzjonali tar-Renju Unit ta' rispons f'emerġenza relatata mal-kompjuters għandhom jikkooperaw fuq bażi volontarja, f'waqtha u reċiproka għall-iskambju ta' informazzjoni dwar għodod u metodi, bħal tekniki, tattiki, proċeduri u l-aħjar prattiki, u dwar theddid u vulnerabbiltajiet ġenerali.

### *Artikolu CYB.4: Parteċipazzjoni f'attivitajiet speċifiċi tal-Grupp ta' Kooperazzjoni stabbilit skont id-Direttiva (UE) 2016/1148*

1. Bil-ħsieb li tiġi promossa l-kooperazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà filwaqt li tiġi żgurata l-awtonomija tal-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet tal-Unjoni, l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fuq l-istedina, li r-Renju Unit jista' jitlob ukoll, tal-President tal-

Grupp ta' Kooperazzjoni f'konsultazzjoni mal-Kummissjoni, fl-attivitajiet li ġejjin tal-Grupp ta' Kooperazzjoni:

- (a) L-iskambju tal-aħjar prattiki fil-bini tal-kapaċitajiet biex tiġi żgurata s-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni;
- (b) L-iskambju ta' informazzjoni fir-rigward ta' eżerċizzji relatati mas-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni;
- (c) L-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u l-aħjar prattiki dwar ir-riskji u l-inċidenti;
- (d) L-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki dwar is-sensibilizzazzjoni, il-programmi edukattivi u t-taħriġ; u
- (e) L-iskambju ta' informazzjoni u l-aħjar prattiki dwar ir-riċerka u l-iżvilupp b'rabta mas-sigurtà tan-networks u tas-sistemi tal-informazzjoni.

2. Kull skambju ta' informazzjoni, esperjenzi jew l-aħjar prattiki bejn il-Grupp ta' Kooperazzjoni u l-awtoritajiet nazzjonali rilevanti tar-Renju Unit għandhom ikunu volontarji u, fejn xieraq, reċiproċi.

#### Artikolu CYB.5: Kooperazzjoni mal-Aġenzija tal-UE għaċ-Ĉibersigurtà (ENISA)

1. Bil-ħsieb li jippromwovi l-kooperazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà filwaqt li jiżgura l-awtonomija tal-proċess tat-teħid tad-deċiżjonijiet tal-Unjoni, ir-Renju Unit jista' jipparteċipa bi stedina, li r-Renju Unit jista' jitlob ukoll, tal-Bord tat-Tmexxija tal-Aġenzija tal-UE għaċ-Ĉibersigurtà (ENISA), fl-attivitajiet li ġejjin imwettqa mill-ENISA:

- (a) il-bini ta' kapaċità;
- (b) l-għarfien u l-informazzjoni; u
- (c) is-sensibilizzazzjoni u l-edukazzjoni.

2. Il-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fl-attivitajiet tal-ENISA msemmija fil-paragrafu 1, inkluża kontribuzzjoni finanzjarja xierqa, għandhom jiġu stabbiliti fl-arrangamenti ta' ħidma adottati mill-Bord tat-Tmexxija tal-ENISA sogġett għall-approvazzjoni minn qabel mill-Kummissjoni u miftehma mar-Renju Unit.

3. L-iskambju ta' informazzjoni, esperjenzi u l-aħjar prattiki bejn l-ENISA u r-Renju Unit għandu jkun volontarju u, fejn xieraq, reċiproku.

## **IL-ĦAMES PARTI: PARTEĊIPAZZJONI FIL-PROGRAMMI TAL-UNJONI, ĠESTJONI FINANZJARJA TAJBA U DISPOŻIZZJONIJET FINANZJARJI**

### **Artikolu UNPRO.0.1: Kamp ta' applikazzjoni**

1. Din il-Parti għandha tapplika għall-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi, l-attivitajiet u s-servizzi tal-Unjoni skont dawn, li fihom il-Partijiet ikunu qablu li r-Renju Unit jipparteċipa.
2. Din il-Parti ma għandhiex tapplika għall-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi ta' koeżjoni taħt l-għan tal-kooperazzjoni territorjali Ewropea jew programmi simili li għandhom l-istess objettiv, li jsejtni abbażi tal-atti bażiċi ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni applikabbli għal dawk il-programmi.

Il-kundizzjonijiet applikabbli għall-parteċipazzjoni fil-programmi msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu speċifikati fl-att bażiku applikabbli u l-ftehim ta' finanzjament konkluż tahtu. Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar dispożizzjonijiet b'effett simili għall-Kapitolu Tnejn [Ġestjoni Finanzjarja Tajba] dwar il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit f'dawn il-programmi.

### **Artikolu UNPRO.0.2: Definizzjonijiet**

Għall-finijiet ta' din il-Parti, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "att bażiku" tfisser:
  - (i) att ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxi programm jew attività, li jipprovdi bażi legali għal azzjoni u għall-implimentazzjoni tan-nefqa korrispondenti mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni jew tal-garanzija baġitarja appoġġata mill-baġit tal-Unjoni, inkluż kwalunkwe emenda u inkluż kwalunkwe att rilevanti ta' istituzzjoni tal-Unjoni li jissupplimenta jew jimplimenta dak l-att, hlief dawk li jadottaw programmi ta' ħidma, jew
  - (ii) att ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxi attività ffinanzjata mill-baġit tal-Unjoni għajr programmi;
- (b) "ftehim ta' finanzjament" tfisser ftehimiet relatati ma' programmi u attivitajiet tal-Unjoni skont il-Protokoll I li jimplimentaw il-fondi tal-Unjoni, bħal ftehimiet ta' għotja, ftehimiet ta' kontribuzzjoni, ftehimiet qafas ta' sħubija finanzjarja, ftehimiet ta' finanzjament u ftehimiet ta' garanzija.
- (c) "regoli oħra li jappartjenu għall-implimentazzjoni tal-programm u l-attività tal-Unjoni" tfisser ir-regoli stabbiliti fir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>85</sup> ("ir-Regolament Finanzjarju") li japplikaw għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, u fil-programm ta' ħidma jew fis-sejtniet jew fi proċeduri oħra tal-għoti tal-Unjoni;

---

<sup>85</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 283/2014, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, u d-Deċiżjoni 541/2014/UE u li jħassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU UE L 193, 30.7.2018, p. 1).

- (d) "Unjoni" tfisser l-Unjoni jew il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, jew it-tnejn li huma, skont il-kuntest;
- (e) "proċedura ta' għoti tal-Unjoni" tfisser proċedura għall-għoti ta' finanzjament mill-Unjoni mnedija mill-Unjoni jew minn persuni jew entitajiet fdati bl-implimentazzjoni ta' fondi tal-Unjoni;
- (f) "Entità tar-Renju Unit" tfisser kwalunkwe tip ta' entità, kemm jekk persuna fiżika, persuna ġuridika jew entità oħra, li tista' tipparteċipa f'attivitajiet ta' programm jew attività tal-Unjoni f'konformità mal-att bażiku u li tirrisjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit;

Kapitolu 1: Il-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni

*Taqsim 1: Kundizzjonijiet Ġenerali għall-partecipazzjoni fil-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni*

#### Artikolu UNPRO.1.3: Stabbiliment tal-partecipazzjoni

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa fi u jikkontribwixxi għall-programmi, l-attivitajiet, jew f'każijiet eċċezzjonali, il-parti tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, li huma miftuħa għall-partecipazzjoni tiegħu, u li huma elenkati fil-Protokoll I [Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit].
2. Il-Protokoll I għandu jiġi miftiehem bejn il-Partijiet. Huwa għandu jiġi adottat u jista' jiġi emendat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.
3. Il-Protokoll I għandu:
  - (a) jidentifika l-programmi, l-attivitajiet, jew f'każijiet eċċezzjonali, il-parti tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, li fihom għandu jipparteċipa r-Renju Unit;
  - (b) jistabbilixxi t-tul tal-partecipazzjoni, li għandu jirreferi għall-perjodu ta' żmien li matulu r-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit jistgħu japplikaw għal finanzjament mill-Unjoni jew jistgħu jiġu fdati bl-implimentazzjoni tal-fondi tal-Unjoni;
  - (c) jistabbilixxi kundizzjonijiet speċifiċi għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit, inkluż il-modalitajiet speċifiċi għall-implimentazzjoni tal-kundizzjonijiet finanzjarji kif identifikati skont l-Artikolu UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji], il-modalitajiet speċifiċi tal-mekkaniżmu ta' korrezzjoni kif identifikati skont l-Artikolu UNPRO.2.2 [Programmi fejn jista' japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatiku], u l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni fi strutturi maħluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' dawl il-programmi jew attivitajiet tal-Unjoni. Dawn il-kundizzjonijiet għandhom jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u mal-atti bażiċi u mal-atti ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni li jistabbilixxu tali strutturi;
  - (d) fejn applikabbli, jistabbilixxu l-ammont tal-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal programm tal-Unjoni implimentat permezz ta' strument finanzjarju jew garanzija baġitarja u, fejn xieraq, modalitajiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu UNPRO.2.3 [Finanzjament fir-rigward ta' programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji jew garanziji baġitarji].

#### Artikolu UNPRO.1.4: Konformità mar-regoli tal-programm

1. Ir-Renju Unit għandu jipparteċipa fil-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew partijiet minnhom, elenkati fil-Protokoll I skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, fl-atti bażiċi u regoli oħra li jappartjenu għall-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni.
2. It-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 għandhom jinkludu:
  - (a) l-eligibbiltà tal-entitajiet tar-Renju Unit u kwalunkwe kundizzjonijiet oħra ta' eligibbiltà relatati mar-Renju Unit, b'mod partikolari mal-orġini, mal-post tal-attività jew man-nazzjonalità;
  - (b) it-termini u l-kundizzjonijiet applikabbli għas-sottomissjoni, il-valutazzjoni u l-għażla tal-applikazzjonijiet u għall-implimentazzjoni tal-azzjonijiet minn entitajiet eligibbli tar-Renju Unit.
3. It-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 2 għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli għall-entitajiet eligibbli tal-Istati Membri, ħlief f'każijiet eċċezzjonali debitament ġustifikati kif previst fit-termini u l-kundizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1. Kwalunkwe parti tista' tiġbed l-attenzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għall-ħtieġa ta' diskussjoni ta' esklużjonijiet debitament ġustifikati.

#### Artikolu UNPRO.1.5: Kundizzjonijiet għall-parteċipazzjoni

1. Il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni, jew attività, jew partijiet minnhom kif imsemmi fl-Artikolu UNPRO.0.1 [Kamp ta' applikazzjoni] għandha tkun kondizzjonali fuq li r-Renju Unit:
  - (a) jagħmel kull sforz, fil-qafas tal-liġijiet domestiċi tagħha, biex jiffacilita d-dħul u r-residenza ta' persuni involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, apprendisti jew voluntiera;
  - (b) tiżgura, sa fejn ikun taħt il-kontroll tal-awtoritajiet tar-Renju Unit, li l-kundizzjonijiet għall-persuni msemmija fil-punt (a) biex jaċċessaw servizzi fir-Renju Unit li huma direttament relatati mal-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitajiet ikunu l-istess bħal dawk għaċ-ċittadini tar-Renju Unit, inkluż fir-rigward ta' kwalunkwe tariffa;
  - (c) fir-rigward tal-parteċipazzjoni li tinvolvi l-iskambju ta' jew l-aċċess għal informazzjoni klassifikata jew sensittiva mhux klassifikata, li jkollhom fis-seħh il-ftehimiet xierqa f'konformità mal-Artikolu FINPROV.6 [Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata].
2. F'relazzjoni mal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni, jew attività, jew partijiet minnhom kif imsemmi fl-Artikolu UNPRO.0.1 [Kamp ta' applikazzjoni], l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha għandhom:
  - (a) jagħmlu kull sforz, fil-qafas tal-liġijiet tal-Unjoni jew tal-Istati Membri biex jiffacilitaw id-dħul u r-residenza ta' ċittadini tar-Renju Unit involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, apprendisti jew voluntiera;
  - (b) tiżgura, sa fejn ikun taħt il-kontroll tal-Unjoni u tal-awtoritajiet tal-Istati Membri, li l-kundizzjonijiet għaċ-ċittadini tar-Renju Unit imsemmija fil-punt (a) biex jaċċessaw servizzi fl-Unjoni li

huma direttament relatati mal-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitajiet ikunu l-istess bħal dawk għaċ-ċittadini tal-Unjoni, inkluż fir-rigward ta' kwalunkwe tariffa.

3. Il-Protokoll I jista' jistabbilixxi aktar kundizzjonijiet speċifiċi li jirreferu għal dan l-Artikolu, li huma meħtieġa għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm jew attività tal-Unjoni, jew partijiet minnhom.

4. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-Artikolu UNPRO.1.4 [Konformità mar-regoli tal-programm].

5. Dan l-Artikolu u l-Artikolu UNPRO.3.1 [Sospensjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni], huma wkoll mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arrangament magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-ivvjagġar.

Artikolu UNPRO.1.6: Il-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-governanza tal-programmi jew l-attivitajiet

1. Rappreżentanti jew esperti tar-Renju Unit jew esperti maħtura mir-Renju Unit għandhom jithallew jiehdu sehem, bħala osservaturi, dment li ma jikkonċernax punti riżervati biss għall-Istati Membri jew b'rabta ma' programm jew attività li fihom ir-Renju Unit mhux qed jipparteċipa, fil-kumitati, fil-laqqgħat tal-gruppi ta' esperti jew f'laqqgħat simili oħra fejn rappreżentanti jew esperti tal-Istati Membri, jew esperti maħtura mill-Istati Membri jiehdu sehem, u li jassistu lill-Kummissjoni Ewropea fl-implimentazzjoni u l-ġestjoni tal-programmi, l-attivitajiet jew partijiet minnhom, li fihom ir-Renju Unit jipparteċipa skont l-Artikolu UNPRO.0.1 [Kamp ta' applikazzjoni] jew huma stabbiliti mill-Kummissjoni Ewropea fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-liġi tal-Unjoni fir-rigward ta' dawn il-programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom. Ir-rappreżentanti jew l-esperti tar-Renju Unit, jew l-esperti maħtura mir-Renju Unit ma għandhomx ikunu preżenti fil-mument tal-votazzjoni. Ir-Renju Unit għandu jiġi infurmat bir-riżultat tal-votazzjoni.

2. Meta l-esperti jew l-evalwaturi ma jinħatrux fuq il-bażi tan-nazzjonalità, in-nazzjonalità ma għandhiex tkun raġuni biex jiġu esklużi ċ-ċittadini tar-Renju Unit.

3. Soġġett għall-kundizzjonijiet tal-paragrafu 1, il-partecipazzjoni tar-rappreżentanti tar-Renju Unit fil-laqqgħat imsemmija fil-paragrafu 1, jew f'laqqgħat oħra relatati mal-implimentazzjoni ta' programmi jew attivitajiet, għandha tkun irregolata mill-istess regoli u proċeduri bħal dawk applikabbli għar-rappreżentanti tal-Istati Membri, b'mod partikolari d-drittijiet tal-kelma, ir-riċeviment ta' informazzjoni u dokumentazzjoni sakemm ma jikkonċernax punti riżervati biss għall-Istati Membri jew b'rabta ma' programm jew attività li fihom ir-Renju Unit mhux qed jipparteċipa, u r-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjagġar u tas-sussistenza.

4. Il-Protokoll I jista' jiddefinixxi modalitajiet ulterjuri għall-partecipazzjoni ta' esperti, kif ukoll il-partecipazzjoni tar-Renju Unit f'bordijiet ta' tmexxija u strutturi maħluqa għall-finijiet tal-implimentazzjoni ta' programmi jew attivitajiet tal-Unjoni definiti fil-Protokoll I.

*Taqsim 2: Regoli għall-finanzjament tal-partecipazzjoni fil-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni*

Artikolu UNPRO.2.1: Kundizzjonijiet finanzjarji

1. Il-partecipazzjoni tar-Renju Unit jew ta' entitajiet tar-Renju Unit fil-programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni, għandha tkun soġġetta għall-kontribuzzjoni finanzjarja tar-Renju Unit għall-finanzjament korrispondenti taht il-baġit tal-Unjoni.

2. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma tas-somma ta':

(a) mizata għall-partecipazzjoni; u

(b) kontribuzzjoni operattiva.

3. Il-kontribuzzjoni finanzjarja għandha tiegħu l-forma ta' pagament annwali magħmul f'pagament wieħed jew aktar.

4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu UNPRO.8 [Tariffa għall-partecipazzjoni fis-snin 2021 sa 2026], it-tariffa għall-partecipazzjoni għandha tkun ta' 4 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali annwali u ma għandhiex tkun soġġetta għal aġġustamenti retrospettivi flief fir-rigward ta' sospensjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu UNPRO.3.1(7) [Sospensjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni] u terminazzjoni skont il-punt (c) tal-Artikolu UNPRO.3.3(6) [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm jew attività fil-każ ta' modifika sostanzjali għal programmi tal-Unjoni]. Mill-2028 il-livell tat-tariffa tal-partecipazzjoni jista' jiġi aġġustat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

5. Il-kontribuzzjoni operattiva għandha tkopri n-nefqa operattiva u ta' appoġġ u tkun addizzjonali kemm f'approprjazzjonijiet ta' impenn kif ukoll f'approprjazzjonijiet ta' pagament għall-ammonti mdaħħla fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għal programmi jew attivitajiet jew b'mod eċċezzjonali għal partijiet minnhom miżjuda, fejn xieraq, bi dħul assenjat estern li ma jirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħra, kif definit fil-Protokoll I.

6. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq koeffiċjent tal-kontribuzzjoni definit bħala l-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross (PDG) tar-Renju Unit bi prezzijiet tas-suq mal-PDG tal-Unjoni bil-prezzijiet tas-suq. Il-PDG bil-prezzijiet tas-suq li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu disponibbli l-aktar tard mill-1 ta' Jannar tas-sena li fiha jsir il-pagament annwali kif previst mill-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Unjoni Ewropea (EUROSTAT), hekk kif japplika l-arranġament imsemmi fl-Artikolu UNPRO.5.2 [Kooperazzjoni statistika] u skont ir-regoli ta' dan l-arranġament. Qabel ma japplika dan l-arranġament, il-PDG tar-Renju Unit għandu jkun dak stabbilit abbażi tad-data pprovduta mill-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi (OECD).

7. Il-kontribuzzjoni operazzjonali għandha tkun ibbażata fuq l-applikazzjoni tal-kjavi tal-kontribuzzjoni għall-approprijazzjonijiet ta' impenn inizjali miżjuda kif deskritt fil-paragrafu 5 imdaħħla fil-baġit tal-Unjoni adottat definittivament għas-sena applikabbli għall-finanzjament tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnhom li fihom jipparteċipa r-Renju Unit.

8. Il-kontribuzzjoni operattiva ta' programm, attività jew parti minnha għal sena N tista' tiġi aġġustata b'mod retrospettiv jew 'l isfel f'sena waħda jew aktar sussegwenti fuq il-bażi tal-impenji baġitarji magħmula fuq l-approprijazzjonijiet ta' impenn ta' dik is-sena, l-implimentazzjoni tagħhom permezz ta' impenji legali u d-diżimpenn tagħhom.

L-ewwel aġġustament għandu jsir fis-sena N+1 meta l-kontribuzzjoni inizjali għandha tiġi aġġustata 'l fuq jew 'l isfel bid-differenza bejn il-kontribuzzjoni inizjali u kontribuzzjoni aġġustata kkalkulata billi jiġi applikat il-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għas-somma:

(a) tal-ammont ta' impenji baġitarji li saru fuq approprijazzjonijiet ta' impenn awtorizzati fis-sena N taht il-baġit ivvutat tal-Unjoni Ewropea u fuq approprijazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għal diżimpenji li saru disponibbli mill-ġdid; u

- (b) kwalunkwe approprjazzjoni ta' dħul assenjat estern li ma tirriżultax minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħra kif definit fil-Protokoll I u li kienu disponibbli fi tmiem is-sena N.

Kull sena sussegwenti, sakemm l-impenji baġitarji kollha ffinanzjati taħt l-appropriazzjonijiet li joriginaw mis-sena N ikunu tħallu jew ġew diżimpenjati u mhux aktar tard minn tliet snin wara tmiem il-programm jew wara tmiem il-qafas finanzjarju pluriennali li jikkorrispondi għas-sena N skont liema tiġi l-ewwel, l-Unjoni għandha tikkalkula aġġustament tal-kontribuzzjoni tas-sena N billi tnaqqas il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit bl-ammont miksub billi tapplika l-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għad-diżimpenji magħmula kull sena fuq l-impenji tas-sena N iffinanzjati mill-baġit tal-Unjoni jew mid-diżimpenji li jkunu saru disponibbli mill-ġdid.

Jekk l-appropriazzjonijiet tad-dħul assenjat estern li ma jirriżultawx minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għal programmi u attivitajiet tal-Unjoni minn donaturi oħra kif definit fil-Protokoll I jiġu kkanċellati, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għandha titnaqqas bl-ammont miksub bl-applikazzjoni tal-koeffiċjent tal-kontribuzzjoni tas-sena N għall-ammont ikkanċellat.

Fis-sena N+2 jew fis-snin sussegwenti, wara li jkunu saru l-aġġustamenti msemmija fit-tieni, it-tielet u r-raba' subparagrafi, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għas-sena N għandha titnaqqas ukoll b'ammont miksub billi tiġi mmultiplikata l-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għas-sena N u l-proporzjon ta':

- (a) l-impenji legali tas-sena N, iffinanzjati taħt kwalunkwe approprjazzjoni ta' impenn disponibbli fis-sena N, u li jirriżultaw minn proċeduri ta' għoti kompetittivi,
- (i) li minnhom ġew esklużi l-entitajiet tar-Renju Unit u tar-Renju Unit, jew
  - (ii) li għalihom il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni ddeċieda, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu UNPRO.2.1a [kważi esklużjoni mill-proċedura ta' għotja kompetittiva] li kien hemm kważi esklużjoni ta' entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit, jew
  - (iii) li għalihom l-iskadenza għall-prezentazzjoni tal-applikazzjonijiet tkun skadiet matul is-sospensjoni msemmija fl-Artikolu UNPRO.3.1 [Sospensjoni tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni Ewropea] jew wara t-terminazzjoni msemmija fl-Artikolu UNPRO.3.3 [Terminazzjoni tal-parteċipazzjoni fi programm fil-każ ta' modifika sostanzjali tal-programm tal-Unjoni] tkun daħlet fis-sehħ, jew
  - (iv) li għalihom il-parteċipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit giet limitata skont l-Artikolu UNPRO.3.5(3) [Reviżjoni taż-żidiet finanzjarji]. u
- (b) l-ammont totali ta' impenji legali ffinanzjati taħt kwalunkwe approprjazzjoni ta' impenn tas-sena N.

Dan l-ammont ta' impenji legali għandu jiġi kkalkulat billi jittiehdu l-impenji baġitarji kollha li saru fis-sena N u jitnaqqsu d-diżimpenji li saru fuq dawn l-impenji fis-sena N + 1.

9. B'talba, l-Unjoni għandha tipprovdi lir-Renju Unit b'informazzjoni relatata mal-parteċipazzjoni finanzjarja tiegħu kif inkluża fl-informazzjoni relatata mal-baġit, il-kontabbiltà, il-prestazzjoni u l-evalwazzjoni pprovduta lill-awtoritajiet baġitarji u ta' kwittanza tal-Unjoni dwar il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni li fihom jipparteċipa r-Renju Unit. Dik l-informazzjoni għandha tingħata b'kunsiderazzjoni xierqa għar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tad-data tal-



Unjoni u tar-Renju Unit u hija mingħajr preġudizzju għall-informazzjoni li r-Renju Unit huwa intitolat li jirċievi skont il-Kapitolu Tnejn [Ġestjoni Finanzjarja Tajba] ta' din il-Parti.

10. Il-kontribuzzjonijiet kollha tar-Renju Unit jew il-pagamenti kollha mill-Unjoni u l-kalkolu tal-ammonti dovuti jew li għandhom jiġu riċevuti għandhom isiru f'euro.

11. Soġġett għall-paragrafu 5 u t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 8 ta' dan l-Artikolu, id-dispożizzjonijiet dettaljati għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu jinsabu fl-Anness UNPRO-1 [Implimentazzjoni tal-kundizzjonijiet finanzjarji]. L-Anness UNPRO-1 jista' jiġi emendat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

#### Artikolu UNPRO.2.1a: Kważi esklużjoni mill-proċedura ta' għoti ta' għotja kompetittiva

1. Meta r-Renju Unit iqis li ċerti kundizzjonijiet stabbiliti fi proċedura ta' għotja kompetittiva jammontaw għal kważi esklużjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit, ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni qabel l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet fil-proċedura kkonċernata u għandu jipprovdni ġustifikazzjoni. Fi żmien tliet xhur mill-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet fil-proċedura tal-għoti kkonċernata, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jeżamina n-notifika msemmija fil-paragrafu 1 sakemm ir-rata ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fil-proċedura tal-għoti kkonċernata tkun mill-inqas 25 % inqas meta mqabbla ma':

- (a) ir-rata medja ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fi proċeduri ta' għoti kompetittivi simili li ma fihomx kundizzjoni bħal din u mnedija fi żmien tliet snin qabel in-notifika; jew,
- (b) fin-nuqqas ta' proċeduri ta' għoti kompetittivi simili, ir-rata medja ta' parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit fil-proċeduri ta' għoti kompetittivi kollha mnedija taħt il-programm, jew il-programm preċedenti, kif rilevanti, fi żmien tliet snin qabel in-notifika.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu sa tmien il-perjodu msemmi fil-paragrafu 2, jiddeċiedi jekk kienx hemm kważi esklużjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit mill-proċedura tal-għoti kkonċernata fid-dawl tal-ġustifikazzjoni pprovduta mir-Renju Unit skont il-paragrafu 1 u r-rata ta' parteċipazzjoni effettiva fil-proċedura tal-għoti kkonċernata.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 2 u 3, ir-rata ta' parteċipazzjoni għandha tkun il-proporzjon bejn l-għadd ta' applikazzjonijiet ippreżentati minn entitajiet tar-Renju Unit u l-għadd totali ta' applikazzjonijiet ippreżentati fl-istess proċedura ta' għoti.

#### Artikolu UNPRO.2.2: Programmi li għalihom japplika mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika

1. Għandu japplika mekkanizmu awtomatiku ta' korrezzjoni fir-rigward ta' dawk il-programmi, l-attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni li għalihom l-applikazzjoni ta' mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatiku hija prevista fil-Protokoll I. L-applikazzjoni ta' dak il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatiku tista' tkun limitata għal partijiet tal-programm jew tal-attività speċifikati fil-Protokoll I, li huma implimentati permezz ta' għotjiet li għalihom jiġu organizzati sejhiet kompetittivi. Ir-regoli dettaljati dwar l-identifikazzjoni tal-partijiet tal-programm jew tal-attività li għalihom il-mekkanizmu ta' korrezzjoni awtomatika japplika jew ma japplikax jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll I.

2. L-ammont tal-korrezzjoni awtomatika għal programm jew attività jew partijiet minnhom għandu jkun id-differenza bejn l-ammonti inizjali tal-impenji legali attwalment meħuda mal-entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit iffinanzjati mill-appropriazzjonijiet ta' impenn tas-sena inkwistjoni u l-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti mħallsa mir-Renju Unit kif aġġustata skont l-Artikolu

UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji], eskluża n-nefqa ta' appoġġ, li tkopri l-istess perjodu jekk dak l-ammont ikun pożittiv.

3. Kwalunkwe ammont imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, li għalih kull waħda minn sentejn konsekuttivi taqbeż it-8 % tal-kontribuzzjoni korrispondenti tar-Renju Unit għall-programm kif aġġustat skont l-Artikolu UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji] għandu jkun dovut mir-Renju Unit bħala kontribuzzjoni addizzjonali skont il-mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatika għal kull sena mis-sentejn.

4. Regoli dettaljati dwar l-istabbiliment tal-ammonti rilevanti tal-impenji legali msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, inkluż fil-każ ta' konsorzji, u dwar il-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika jistgħu jiġu stabbiliti fil-Protokoll I.

#### Artikolu UNPRO.2.3: Finanzjament fir-rigward ta' programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji jew garanziji baġitarji

1. Meta r-Renju Unit jipparteċipa fi programm tal-Unjoni, attività, jew partijiet minnha li tkun implimentata permezz ta' strument finanzjarju jew garanzija baġitarja, il-kontribuzzjoni tar-Renju Unit għal programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji jew garanziji baġitarji skont il-baġit tal-Unjoni implimentati skont it-Titolu X tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni għandha ssir fil-forma ta' flus kontanti. L-ammont ikkontribwit fi flus kontanti għandu jzid il-garanzija baġitarja tal-Unjoni jew il-pakkett finanzjarju tal-istrument finanzjarju.

2. Meta r-Renju Unit jipparteċipa fi programm imsemmi fil-paragrafu 1 li huwa implimentat mill-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment, jekk il-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment jeħtieġ li jkopri t-telf li mhuwiex kopert mill-garanzija pprovduta mill-baġit tal-Unjoni, ir-Renju Unit għandu jhallas lill-Grupp tal-Bank Ewropew tal-Investment perċentwal ta' dak it-telf ugwali għall-proporzjon tal-Prodott Domestiku Gross bi prezzijiet tas-suq tar-Renju Unit għas-somma tal-Prodott Domestiku Gross bil-prezzijiet tas-suq tal-Istati Membri, tar-Renju Unit u ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor li jipparteċipa f'dak il-programm. Il-Prodott Domestiku Gross bil-prezzijiet tas-suq li għandu jiġi applikat għandu jkun dak disponibbli l-aktar tard mill-1 ta' Jannar tas-sena li fiha jsir il-pagament kif ipprovdut mill-EUROSTAT, malli jibda japplika l-arranġament imsemmi fl-Artikolu UNPRO.5.2 [Kooperazzjoni statistika] u skont ir-regoli ta' dan l-arranġament. Qabel ma japplika dan l-arranġament, il-PDG tar-Renju Unit għandu jkun dak stabbilit abbażi tad-*data* pprovduta mill-OECD.

3. Fejn xieraq, il-modalitajiet għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu, li b'mod partikolari jiżguraw li r-Renju Unit jirċievi s-sehem tiegħu ta' kontribuzzjonijiet mhux użati għal garanziji baġitarji u strumenti finanzjarji, għandhom jiġu speċifikati aktar fil-Protokoll I.

#### *Taqsimha 3: Sospensjoni u terminazzjoni tal-parteeċipazzjoni fil-programmi tal-Unjoni*

##### Artikolu UNPRO.3.1: Sospensjoni tal-parteeċipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni

1. L-Unjoni tista' unilateralment tissospendi l-applikazzjoni tal-Protokoll I, f'relazzjoni ma' programm wiehied jew aktar tal-Unjoni, attivitajiet jew eċċezzjonalment partijiet tagħhom skont dan l-Artikolu jekk ir-Renju Unit ma jhallas il-kontribuzzjoni finanzjarja skont it-Taqsimha 2 [Regoli għall-finanzjament tal-parteeċipazzjoni fil-programmi tal-Unjoni] ta' dan il-Kapitolu jew jekk ir-Renju Unit jintroduċi bidliet sinifikanti għal kundizzjoni waħda jew aktar minn daww segwenti li eżistew meta r-Renju Unit kien jipparteċipa fi programm, attività jew eċċezzjonalment parti minnha u inklużi fil-Protokoll I, u jekk tali bidliet ikollhom impatt sinifikanti fuq l-implimentazzjoni tagħhom:

- (a) il-kundizzjonijiet għad-dhul u r-residenza fir-Renju Unit tal-persuni li huma involuti fl-implimentazzjoni ta' dawn il-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, inklużi studenti, riċerkaturi, trainees jew volontiera jinbidlu. Dan għandu japplika, b'mod partikolari, jekk ir-Renju Unit jintroduci bidla fil-liġijiet domestiċi tiegħu għall-kundizzjonijiet għad-dhul u r-residenza fir-Renju Unit għal dawn il-persuni, li tiddiskrimina bejn l-Istati Membri.
- (b) ikun hemm bidla fl-imposti finanzjarji, inklużi t-tariffi, li japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu sabiex iwettqu l-attivitajiet li huma jridu jwettqu sabiex jimplementaw il-programm;
- (c) il-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu UNPRO.1.5(3) [Kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni] jinbidlu.

2. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni dwar l-intenzjoni tagħha li tissospendi l-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programm jew l-attività konċernata. L-Unjoni għandha tidentifika l-ambitu tas-sospensjoni u tipprovdi l-ġustifikazzjoni dovuta. Sakemm l-Unjoni ma tirtirax in-notifika tagħha, is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh 45 jum wara d-data tan-notifika mill-Unjoni. Id-data li fiha s-sospensjoni tidhol fis-seħh għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza tas-sospensjoni għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

Qabel in-notifika u s-sospensjoni, u matul il-perjodu ta' sospensjoni, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jiddiskuti miżuri xierqa biex tiġi evitata jew titneħħa s-sospensjoni. F'każ li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jsib ftehim biex tiġi evitata s-sospensjoni fil-perjodu msemmi fl-ewwel subparagrafu, is-sospensjoni ma għandhiex tidhol fis-seħh.

Fi kwalunkwe każ, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jiltaqa' matul il-perjodu ta' 45 jum biex jiddiskuti l-kwistjoni.

3. Mid-data ta' referenza tas-sospensjoni, ir-Renju Unit ma għandux jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm tal-Unjoni, attività, jew parti minnha kkonċernata mis-sospensjoni u b'mod partikolari, l-entitajiet tar-Renju Unit jew tar-Renju Unit ma għandhomx jibqgħu eliġibbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu UNPRO.1.4 [Konformità mar-Regoli tal-Programm] u l-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-għoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx f'dik id-data. Proċedura ta' għoti għandha tiġi kkunsidrata li tlestiet meta jkunu ttieħdu l-impenji legali b'riżultat ta' dik il-proċedura.

4. Is-sospensjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali li ttieħdu qabel id-data ta' referenza tas-sospensjoni. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

5. Ir-Renju Unit għandu jinnotifika lill-Unjoni malli jikkunsidra li tkun giet stabbilita mill-ġdid il-konformità mal-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni, u għandu jipprovdi lill-Unjoni b'kwalunkwe evidenza rilevanti għal dan il-għan.

Fi żmien 30 jum minn dik in-notifika l-Unjoni Ewropea għandha tivvaluta l-kwistjoni u tista', għal dan il-għan, titlob lir-Renju Unit biex jippreżenta evidenza addizzjonali. Iż-żmien meħtieġ biex tiġi pprovduta tali evidenza addizzjonali ma għandux jittiehed kont tiegħu fil-perjodu ġenerali għall-valutazzjoni.

Fejn l-Unjoni tkun sabet li giet stabbilita mill-ġdid il-konformità għall-partecipazzjoni, hi għandha tinnotifika mingħajr dewmien lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-

Unjoni li tneħħiet is-sospensjoni. It-tneħħija għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' wara d-data ta' notifika.

Fejn l-Unjoni tkun sabet li ma tkunx giet stabbilita mill-ġdid il-konformità mal-kundizzjonijiet għall-parteeipazzjoni, is-sospensjoni għandha tibqa' fis-seħh.

6. Ir-Renju Unit għandu jerġa' jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm jew l-attività tal-Unjoni kkonċernata, u b'mod partikolari r-Renju Unit u l-entitajiet tar-Renju Unit għandhom jerġgħu jkunu eliġibbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu UNPRO.1.4 [Konformità mar-Regoli tal-Programm] u l-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-ġoti tal-Unjoni taħt dak il-programm jew attività tal-Unjoni li tnedew wara d-data li fiha t-tneħħija tas-sospensjoni tidhol fis-seħh, jew li tnediet qabel dik id-data, li għaliha ma skadietx l-iskadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet.

7. Fil-każ li l-parteeipazzjoni tar-Renju Unit fi programm, attività, jew parti minnhom tiġi sospiża, il-kontribuzzjoni finanzjarja tar-Renju Unit li tkun dovuta matul il-perjodu ta' sospensjoni għandha tiġi stabbilita kif ġej:

- (a) l-Unjoni għandha tikkalkula mill-ġdid il-kontribuzzjoni operazzjonali billi tuża l-proċedura deskritta fil-punt (a)(iii) tal-ħames subparagrafu tal-Artikolu UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji];
- (b) it-tariffa tal-parteeipazzjoni għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali.

#### L-Artikolu UNPRO.3.2 - Terminazzjoni tal-parteeipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni

1. Jekk sa sena wara d-data ta' referenza msemmija fl-Artikolu UNPRO.3.1(2) [Sospensjoni tal-parteeipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni Ewropea] l-Unjoni ma tkunx neħħiet is-sospensjoni taħt l-Artikolu UNPRO.3.1 [Sospensjoni tal-parteeipazzjoni tar-Renju Unit] l-Unjoni għandha jew:

- (a) tivvaluta mill-ġdid il-kundizzjonijiet li bihom tista' toffri li tippermetti lir-Renju Unit ikompli jipparteċipa fil-programmi, fl-attivitajiet jew f'partijiet minnhom ikkonċernati tal-Unjoni u għandha tipproponi daww il-kundizzjonijiet lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni fi żmien 45 jum mill-iskadenza tal-perjodu ta' sospensjoni ta' sena bil-ġħan li timmodifika l-Protokoll I. Fin-nuqqas ta' ftehim dwar daww il-miżuri mill-Kumitat Speċjalizzat fi żmien perjodu ulterjuri ta' 45 jum, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh kif imsemmi fil-punt (b) ta' dan il-paragrafu; jew
- (b) ittemm unilateralment l-applikazzjoni tal-Protokoll I, fir-rigward tal-programmi tal-Unjoni, l-attivitajiet jew partijiet minnhom ikkonċernati, f'konformità ma' dan l-Artikolu, b'kont meħud tal-impatt tal-bidla msemmija fl-Artikolu UNPRO.3.1 [Sospensjoni tal-parteeipazzjoni tar-Renju Unit] fuq l-implimentazzjoni tal-programm jew l-attività jew b'mod eċċezzjonali partijiet minnu, jew l-ammont tal-kontribuzzjoni mhux imħallsa.

2. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni bl-intenzjoni tagħha li tittermina l-parteeipazzjoni tar-Renju Unit fi programm wieħed jew aktar tal-Unjoni jew attivitajiet skont il-punt (b) tal-paragrafu 1. L-Unjoni għandha tidentifika l-ambitu tat-terminazzjoni u ttipprova l-ġustifikazzjoni dovuta. Sakemm l-Unjoni ma tirtirax in-notifika tagħha, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-seħh 45 jum wara d-data tan-notifika mill-Unjoni. Id-data li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-seħh għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza tat-terminazzjoni għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

3. Mid-data ta' referenza tat-terminazzjoni, ir-Renju Unit ma għandux jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm jew attività tal-Unjoni kkonċernata mit-terminazzjoni, u b'mod partikolari ir-Renju Unit jew l-entitajiet tar-Renju Unit ma għandhomx jibqgħu eliġibbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu UNPRO.1.4 [Konformità mar-Regoli tal-Programm] u fil-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-għoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx sa dik id-data. Proċedura ta' għoti għandha tiġi kkunsidrata li tkun tlestiet jekk ikunu ttiegħdu l-impenji legali b'riżultat ta' dik il-proċedura.

4. It-terminazzjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali assunti qabel id-data ta' referenza tas-sospensjoni msemmija fl-Artikolu UNPRO.3.1(2) [Sospensjoni tal-parteeipazzjoni tar-Renju Unit]. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

5. Fejn l-applikazzjoni tal-Protokoll I, jew parti minnu, tiġi tterminata fir-rigward tal-programmi jew l-attivitajiet jew partijiet minnhom eċċezzjonalment ikkonċernati:

- (a) il-kontribuzzjoni operazzjonali li tkopri n-nefqa ta' appoġġ relatata mal-impenji legali li diġà saru għandha tkompli tkun dovuta sat-tlestija ta' dawk l-impenji legali jew sat-tmiem tal-Qafas Finanzjarju Pluriennali li tahtu jkun gie ffinanzjat l-impenn legali;
- (b) ma għandha ssir l-ebda kontribuzzjoni flief dik imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu fis-snin ta' wara.

Artikolu UNPRO.3.3: Terminazzjoni tal-parteeipazzjoni fi programm jew attività fil-każ ta' modifika sostanzjali fil-programmi tal-Unjoni

1. Ir-Renju Unit jista' jtemm unilateralment il-parteeipazzjoni tiegħu fi programm jew attività tal-Unjoni msemmija fil-Protokoll I jew parti minnhom meta:

- (a) l-att bażiku ta' dak il-programm jew attività tal-Unjoni jiġi emendat sal-punt li l-kundizzjonijiet għall-parteeipazzjoni tar-Renju Unit jew tal-entitajiet tar-Renju Unit f'dak il-programm jew attività tal-Unjoni jkunu ġew modifikati sostanzjalment, b' mod partikolari, bħala riżultat ta' bidla fl-oġġettivi tal-programm jew tal-attività u tal-azzjonijiet korrispondenti; jew
- (b) l-ammont totali ta' approprjazzjonijiet ta' impenn kif imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji] jiżdied b'aktar minn 15 % meta mqabbel mal-pakkett finanzjarju inizjali ta' dak il-programm jew attività jew parti minnu li fih jipparteċipa r-Renju Unit u jew il-limitu massimu korrispondenti tal-qafas finanzjarju pluriennali jkun żdied jew ikun żdied l-ammont ta' dħul estern imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1 (5) [Kundizzjonijiet finanzjarji] għall-perjodu kollu ta' parteeipazzjoni; jew
- (c) ir-Renju Unit jew l-entitajiet tar-Renju Unit huma esklużi mill-parteeipazzjoni f'parti minn programm jew attività għal raġunijiet debitament ġustifikati, u dik l-esklużjoni tikkonċerna approprjazzjonijiet ta' impenn li jaqbzu 10 % tal-appropriazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għal sena N għal dak il-programm jew attività.

2. Għal dan il-għan, ir-Renju Unit għandu jinnotifika l-intenzjoni tiegħu li jtermina l-Protokoll I fir-rigward tal-programm jew attività tal-Unjoni kkonċernat lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni sa mhux aktar tard minn 60 jum wara l-pubblikazzjoni tal-emenda jew tal-baġit annwali adottat jew emenda għalih f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Ir-Renju Unit għandu jispjega r-raġunijiet li minhabba fihom ir-Renju Unit iqis li l-emenda tiddel sostanzjalment il-kundizzjonijiet tal-parteeipazzjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-

Programmi tal-Unjoni għandu jiltaqa' fi żmien 45 jum minn meta jirċievi notifika biex jiddiskuti l-kwistjoni.

3. Sakemm ir-Renju Unit ma jirtirax in-notifika tiegħu, it-terminazzjoni għandha tidhol fis-sehħ 45 jum wara d-data tan-notifika mir-Renju Unit. Id-data li fiha t-terminazzjoni tidhol fis-sehħ għandha tikkostitwixxi d-data ta' referenza għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

4. Mid-data ta' referenza, ir-Renju Unit ma għandux jiġi ttrattat bħala pajjiż li jipparteċipa fil-programm jew attività tal-Unjoni kkonċernata mit-terminazzjoni, u b'mod partikolari r-Renju Unit jew l-entitajiet tar-Renju Unit ma għandhomx jibqgħu eligibbli skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu UNPRO.1.4 [Konformità mar-Regoli tal-Programm] u fil-Protokoll I, fir-rigward tal-proċeduri tal-ġoti tal-Unjoni li jkunu għadhom ma tlestewx sa dik id-data. Proċedura ta' ġoti għandha tiġi kkunsidrata li tkun tlestiet jekk ikunu ttiehdu l-impenji legali b'riżultat ta' dik il-proċedura.

5. It-terminazzjoni ma għandhiex taffettwa l-impenji legali li saru qabel id-data ta' referenza. Dan il-Ftehim għandu jkompli japplika għal tali impenji legali.

6. Fil-każ ta' terminazzjoni skont dan l-Artikolu fir-rigward tal-programmi jew l-attivitajiet ikkonċernati:

- (a) il-kontribuzzjoni operazzjonali li tkopri n-nefqa ta' appoġġ relatata mal-impenji legali li diġà saru għandha tkompli tkun dovuta sat-tlestija ta' daww l-impenji legali jew sat-tmiem tal-Qafas Finanzjarju Pluriennali li tahtu jkun gie ffinanzjat l-impenji legali;
- (b) l-Unjoni għandha tikkalkula mill-ġdid il-kontribuzzjoni operazzjonali tas-sena meta ssehħ it-terminazzjoni billi tuża l-proċedura deskritta fil-punt (a)(iii) tal-ħames subparagrafu tal-Artikolu UNPRO.2.1 (8) [Kundizzjonijiet finanzjarji]. L-ebda kontribuzzjoni hlief dik imsemmija fil-punt (a) ta' dan l-Artikolu ma għandha ssir fis-snin ta' wara;
- (c) it-tariffa tal-parteeipazzjoni għandha tiġi aġġustata f'konformità mal-aġġustament tal-kontribuzzjoni operazzjonali.

#### *Taqsim 4: Rieżami tal-prestazzjoni u ż-żidiet finanzjarji*

##### Artikolu UNPRO.3.4: Rieżami tal-prestazzjoni

1. Proċedura ta' rieżami tal-prestazzjoni għandha tapplika skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu fir-rigward ta' partijiet tal-programm jew tal-attività tal-Unjoni li għalihom japplika l-mekkaniżmu ta' korrezzjoni msemmi fl-Artikolu UNPRO.2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatiku].

2. Ir-Renju Unit jista' jitlob lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni biex jibda l-proċedura ta' rieżami tal-prestazzjoni meta l-ammont ikkalkulat skont il-metodu stabbilit fl-**Artikolu UNPRO 2.2(2) [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatiku]** huwa negattiv, u fejn l-ammont huwa oġġla minn 12 % tal-kontribuzzjonijiet korrispondenti tar-Renju Unit għall-programm jew l-attività kif aġġustati skont l-Artikolu UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji].

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteeipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni, fi żmien tliet xhur mid-data tat-talba msemmija fil-paragrafu 2, għandu janalizza d-data rilevanti relatata mal-prestazzjoni u jadotta rapport li jipproponi miżuri xierqa biex jiġu indirizzati kwistjonijiet relatati mal-prestazzjoni.

Il-miżuri msemmija fl-ewwel subparagrafu għandhom jiġu applikati għal perjodu ta' 12-il xahar wara l-adozzjoni tar-rapport. Wara l-applikazzjoni tal-miżuri, id-data dwar il-prestazzjoni matul il-perjodu inkwistjoni għandha tintuża biex tiġi kkalkulata d-differenza bejn l-ammonti inizjali dovuti taħt l-impenji legali li attwalment ittiehdu mar-Renju Unit jew mal-entitajiet tar-Renju Unit matul dik is-sena kalendarja u l-kontribuzzjoni operattiva korrispondenti mħallsa mir-Renju Unit għall-istess sena.

Jekk id-differenza msemmija fit-tieni subparagrafu tkun negattiva u taqbeż is-16 % tal-kontribuzzjoni operazzjonali korrispondenti, ir-Renju Unit jista':

- (a) jinnotifika l-intenzjoni tiegħu li jtemm il-partecipazzjoni tiegħu fil-programm tal-Unjoni jew f'parti minn programm ikkonċernat billi jagħti avviż 45 jum qabel il-jum maħsub għat-terminazzjoni, u jista' jtemm il-partecipazzjoni tiegħu f'konformità mal-Artikolu UNPRO.3.3(3) sa (6) [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm fil-każ ta' modifika sostanzjali tal-programm tal-Unjoni]; jew
- (b) jitlob lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jadotta miżuri ulterjuri biex jindirizza l-prestazzjoni insuffiċjenti, inkluż billi jagħmel adattamenti għall-partecipazzjoni tar-Renju Unit fil-programm tal-Unjoni kkonċernat u billi jagġusta l-kontribuzzjonijiet finanzjarji futuri tar-Renju Unit fir-rigward ta' dak il-programm.

#### Artikolu UNPRO.3.5: Rieżami taż-żidiet finanzjarji

1. Ir-Renju Unit jista' jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fi programmi tal-Unjoni li joġġezzjona għall-ammont tal-kontribuzzjoni tiegħu għal programm jew attività tal-Unjoni jekk l-ammont totali ta' approprjazzjonijiet ta' impenn kif imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji] jiżdied b'aktar minn 5 % meta mqabbel mal-pakkett finanzjarju inizjali għal dak il-programm jew attività tal-Unjoni u jew ikun żdied il-limitu massimu korrispondenti jew ikun żdied l-ammont ta' dħul estern imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1(5) [Kundizzjonijiet finanzjarji] għall-perjodu kollu ta' partecipazzjoni.

2. In-notifika msemmija fil-paragrafu 1 għandha ssir fi żmien 60 jum mid-data tal-pubblikazzjoni tal-baġit annwali adottat jew emenda għalih f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. In-notifika għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligu tar-Renju Unit li jhallas il-kontribuzzjoni tiegħu u għall-applikazzjoni tal-mekkaniżmu ta' aġġustament imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji].

3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Partecipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jhejji rapport, jipproponi u jiddeċiedi dwar l-adozzjoni ta' miżuri xierqa fi żmien tliet xhur mid-data tan-notifika msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Dawk il-miżuri jistgħu jinkludu l-limitazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit għal ċerti tipi ta' azzjonijiet jew proċeduri ta' għoti jew, fejn xieraq, modifika tal-Protokoll I. Il-limitazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit se tiġi ttrattata bħala esklużjoni għall-finijiet tal-mekkaniżmu ta' aġġustament imsemmi fl-Artikolu UNPRO.2.1(8) [Kundizzjonijiet finanzjarji].

4. Meta l-kundizzjonijiet imsemmija fil-punt (b) tal-Artikolu UNPRO.3.3(1) [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm fil-każ ta' modifika sostanzjali tal-programm tal-Unjoni] jiġu ssodisfati, ir-Renju Unit jista' jtemm il-partecipazzjoni tiegħu fi programm jew attività tal-Unjoni msemmija fil-Protokoll I skont l-Artikolu UNPRO.3.3(2) sa (6) [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm fil-każ ta' modifika sostanzjali tal-programm tal-Unjoni].

#### Kapitolu 2: Ġestjoni finanzjarja tajba

#### Artikolu UNPRO.4.X-1: Kamp ta' applikazzjoni

Dan il-Kapitolu għandu japplika fir-rigward tal-programmi, l-attivitajiet u s-servizzi tal-Unjoni taħt il-programmi tal-Unjoni msemmija fil-Protokoll I u II.

#### *Taqsim 1: Protezzjoni tal-interessi finanzjarji u rkupru*

#### Artikolu UNPRO.4.X: Twettiq ta' attività għall-finijiet ta' ġestjoni finanzjarja tajba

Għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu, l-awtoritajiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni msemmija f'dan il-Kapitolu għandhom jikkooperaw mill-qrib f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

Meta jeżerċitaw dmirijethom fit-territorju tar-Renju Unit, l-aġenti u l-korpi investigattivi tal-Unjoni għandhom jaġixxu b'mod konsistenti mal-liġi tar-Renju Unit.

#### Artikolu UNPRO.4.1: Rieżamijiet u awditi

1. L-Unjoni għandu jkollha d-dritt li twettaq kif previst fil-ftehimiet jew kuntratti ta' finanzjament rilevanti u f'konformità mal-atti applikabbli ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni, reviżjonijiet u awditi tekniċi, xjentifiċi, finanzjarji, jew ta' tipi oħra fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika residenti fi jew entità ġuridika stabbilita fir-Renju Unit u li tircievi finanzjament mill-Unjoni, kif ukoll xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni residenti jew stabbilita fir-Renju Unit. Tali rieżamijiet u awditi jistgħu jitwettqu mill-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni, b'mod partikolari tal-Kummissjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri, jew minn persuni oħra b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea f'konformità mal-liġi tal-Unjoni.

2. L-aġenti tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni, b'mod partikolari l-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-Qorti Ewropea tal-Awdituri, kif ukoll il-persuni l-oħra b'mandat mill-Kummissjoni Ewropea, għandu jkollhom aċċess xieraq għal siti, xogħlijiet u dokumenti (kemm f'verżjonijiet elettronici kif ukoll fuq il-karta jew it-tnejn) u għall-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex jitwettqu tali rieżamijiet u awditi, kif imsemmi fil-paragrafu 1. Tali aċċess għandu jinkludi d-dritt li jinkisbu kopji fiżiċi jew elettronici ta', u estratti minn, kwalunkwe dokument jew il-kontenut ta' kwalunkwe mezz ta' *data* miżmum minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi awditjati, jew minn terza persuna awditjata.

3. Ir-Renju Unit ma għandux jipprevjeni jew iqajjem xi ostaklu għad-dritt tal-aġenti u persuni oħra msemmija fil-paragrafu 2 li jidhlu fir-Renju Unit u li jkollhom aċċess għall-bini tal-persuni awditjati, fl-eżerċizzju tad-dmirijiet tagħhom imsemmija f'dan l-Artikolu.

4. Minkejja s-sospensjoni jew it-terminazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm jew attività, is-sospensjoni ta' parti mid-dispożizzjonijiet jew tad-dispożizzjonijiet kollha ta' din il-Parti u/jew tal-Protokoll I jew it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim, ir-reviżjonijiet u l-awditi jistgħu jitwettqu wkoll wara d-data li fiha tidhol fis-seħħ is-sospensjoni jew it-terminazzjoni rilevanti, skont it-termini stabbiliti fl-atti applikabbli ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni u kif previst fil-ftehimiet jew kuntratti ta' finanzjament rilevanti fir-rigward ta' kwalunkwe impenn legali li jimplementa l-baġit tal-Unjoni li daħlet għalih l-Unjoni qabel ma tidhol fis-seħħ is-sospensjoni rilevanti.



Artikolu UNPRO.4.2: Il-ġlieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħra li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni

1. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF) għandhom ikunu awtorizzati jwettqu investigazzjonijiet amministrattivi, inkluż verifiki u spezzjonijiet fuq il-post, fit-territorju tar-Renju Unit. Il-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF għandhom jaġixxu f'konformità mal-atti tal-Unjoni li jirregolaw dawk il-verifiki, l-ispezzjonijiet u l-investigazzjonijiet.
2. L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea jew lill-OLAF f'perjodu raġonevoli bi kwalunkwe fatt jew suspett li jkunu saru jafu bih b'rabta ma' irregolarità, frodi jew attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Unjoni.
3. Il-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post jistgħu jitwettqu fil-bini ta' kwalunkwe persuna fiżika li tirisjedi fir-Renju Unit jew entità ġuridika stabbilita fih u li tircievi finanzjament mill-Unjoni skont ftehim ta' finanzjament jew kuntratt, kif ukoll fil-bini ta' xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni ta' tali finanzjament tal-Unjoni li tirisjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit. Tali kontrolli u spezzjonijiet għandhom jithejjew u jitwettqu mill-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF f'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtorità kompetenti tar-Renju Unit maħtura mir-Renju Unit. L-awtorità maħtura għandha tiġi nnotifikata fi żmien raġonevoli qabel il-verifiki u spezzjonijiet, bil-għan, l-iskop u l-bażi legali ta' dawk il-verifiki u l-ispezzjonijiet biex tkun tista' tipprovdni assistenza. Għal dan il-għan, l-uffiċjali tal-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jipparteċipaw fil-verifiki u fl-ispezzjonijiet fuq il-post.
4. L-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF għandu jkollhom aċċess għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni kollha (f'verzjonijiet elettronici jew fuq il-karta, jew it-tnejn) relatati mal-operazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3, li huma meħtieġa għat-twettiq xieraq tal-verifiki u l-ispezzjonijiet fuq il-post. B'mod partikolari, l-aġenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-OLAF jistgħu jikkupjaw id-dokumenti rilevanti.
5. Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiddeċiedu skont il-każ jekk iwettqux verifiki u spezzjonijiet fuq il-post b'mod kongunt, inkluż meta ż-żewġ partijiet ikunu kompetenti biex iwettqu investigazzjonijiet.
6. Jekk il-persuna, l-entità jew xi terza persuna oħra li tkun suġġetta għal kontroll jew spezzjoni fuq il-post tirreżisti kontroll jew spezzjoni fuq il-post, l-awtoritajiet tar-Renju Unit, filwaqt li jaġixxu f'konformità mar-regoli u r-regolamenti nazzjonali, għandhom jassistu lill-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF, biex dawn ikunu jistgħu jwettqu verifika jew spezzjoni fuq il-post. Tali l-assistenza għandha tinkludi t-teħid tal-miżuri ta' prekawzjoni xierqa skont il-liġi nazzjonali, inkluż miżuri għas-salvagwardja tal-evidenza.
7. Il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit bir-riżultat ta' tali verifiki u spezzjonijiet. B'mod partikolari l-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF għandhom jirrappurtaw malajr kemm jista' jkun lill-awtorità kompetenti tar-Renju Unit kwalunkwe fatt jew suspett relatat ma' irregolarità li jkunu saru jafu bih waqt il-verifika jew l-ispezzjoni fuq il-post.
8. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tal-liġi tar-Renju Unit, il-Kummissjoni Ewropea tista' timponi miżuri u penali amministrattivi fuq persuni ġuridici jew fiżiċi li jipparteċipaw fl-implimentazzjoni ta' programm jew attività f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni.
9. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tajba ta' dan l-Artikolu, il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandhom jiskambjaw informazzjoni regolament u, fuq

it-talba ta' waħda mill-partijiet għal dan il-Ftehim, jikkonsultaw lil xulxin, sakemm dan ma jkunx ipprojbit mil-leġislazzjoni tal-Unjoni jew mil-liġijiet tar-Renju Unit.

10. Sabiex jiġu ffaċilitati l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni effettivi mal-OLAF, ir-Renju Unit għandu jaħtar punt ta' kuntatt.

11. L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni Ewropea jew l-OLAF u l-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jikkonforma mar-rekwiżiti ta' kunfidenzjalità applikabbli. Id-data personali inkluża fl-iskambju ta' informazzjoni għandha tiġi protetta f'konformità mar-regoli applikabbli.

12. Mingħajr preġudizzju għall-applikabbiltà tal-Artikolu LAW.MUTAS.114 [Definizzjoni ta' awtorità kompetenti], fejn kwalunkwe ċittadin tar-Renju Unit, jew persuna fiżika li ttrissjedi fir-Renju Unit, jew entitajiet ġuridiċi stabbiliti fir-Renju Unit jirċievu finanzjament mill-Unjoni skont il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni elenkati fil-Protokoll I, direttament jew indirettament, inkluż b'rabta ma' kwalunkwe parti terza involuta fl-implimentazzjoni ta' tali finanzjament tal-Unjoni, l-awtoritajiet tar-Renju Unit għandhom jikkooperaw mal-awtoritajiet tal-Unjoni jew l-awtoritajiet tal-Istati Membri tal-Unjoni responsabbli għall-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni u t-tressiq ta' dawk li jwettqu reati kriminali li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni fir-rigward ta' dan il-finanzjament, u l-kompliċi tagħhom, f'konformità mal-leġislazzjoni u l-istrumenti internazzjonali applikabbli, sabiex jippermettilhom li jwettqu d-dmirijiet tagħhom.

Artikolu UNPRO.4.3: Emendi għall-Artikoli UNPRO.0.1, UNPRO.4.X-1, UNPRO.4.1 [Reviżjonijiet u awditi] u UNPRO.4.2 [Ġlieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħra li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni Ewropea]

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jemenda l-Artikoli UNPRO.4.1 [Reviżjonijiet u awditi] u UNPRO.4.2 [Ġlieda kontra l-irregolaritajiet, il-frodi u reati kriminali oħra li jaffettwaw l-interessi finanzjarji tal-Unjoni ], b'mod partikolari biex jitqiesu l-bidliet fl-atti ta' istituzzjoni waħda jew aktar tal-Unjoni.

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni jista' jemenda l-Artikolu UNPRO.0.1 [Kamp ta' applikazzjoni] u l-Artikolu UNPRO.4.X-1 [Kamp ta' applikazzjoni] biex jestendi l-applikazzjoni ta' dan il-Kapitolu għal programmi, attivitajiet u servizzi oħra tal-Unjoni.

Artikolu UNPRO.4.4: Irkupru u infurzar

1. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kummissjoni Ewropea li jimponu obbligu pekunjarju fuq persuni ġuridiċi jew fiżiċi għajr l-Istati fir-rigward ta' kwalunkwe pretensjoni li tirriżulta minn programmi, attivitajiet, azzjonijiet jew proġetti tal-Unjoni għandhom ikunu infurzabbli fir-Renju Unit. L-ordni għall-infurzar tagħhom għandha tkun meħmuża mad-deċiżjoni, mingħajr ebda formalità oħra għajr verifika tal-awtenticità tad-deċiżjoni mill-awtorità nazzjonali maħtura għal dan il-għan mir-Renju Unit. Ir-Renju Unit għandu jgħarraf lill-Kummissjoni u lill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea bl-awtorità nazzjonali maħtura tiegħu. F'konformità mal-Artikolu UNPRO.5.1 [Komunikazzjoni u skambju ta' informazzjoni], il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun intitolata li tinnotifika tali deċiżjonijiet infurzabbli direttament lil persuni li jirrisjedu u lil entitajiet ġuridiċi stabbiliti fir-Renju Unit. L-infurzar ta' dawk id-deċiżjonijiet għandu jsir f'konformità mal-liġi tar-Renju Unit.

2. Is-sentenzi u d-digrieti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea mogħtija b'applikazzjoni ta' klawżola ta' arbitraġġ li tinsab f'kuntratt jew ftehim fir-rigward ta' programmi, attivitajiet jew partijiet minnhom tal-Unjoni skont il-Protokoll I għandhom ikunu infurzabbli fir-Renju Unit bl-istess mod bħad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea, kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

3. Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea għandu jkollha l-ġuriżdizzjoni li tirrevedi l-legalità tad-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni msemmija fil-paragrafu 1 u li tissospendi l-infurzar ta' tali deċiżjonijiet. Madankollu, il-Qrati tar-Renju Unit għandu jkollhom ġuriżdizzjoni fuq ilmenti li jallegaw li l-infurzar qed jitwettaq b'mod irregolari.

#### *Taqsim 2: Regoli oħra għall-implimentazzjoni tal-programmi tal-Unjoni*

##### Artikolu UNPRO.5.1: Komunikazzjoni u skambju ta' informazzjoni

L-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni involuti fl-implimentazzjoni tal-programmi jew l-attivitajiet tal-Unjoni, jew fil-kontroll ta' tali programmi jew attivitajiet, għandhom ikunu intitolati jikkomunikaw direttament, inkluż permezz ta' sistemi ta' skambju elettroniku, ma' kwalunkwe persuna fiżika residenti fir-Renju Unit jew entità ġuridika stabbilita fir-Renju Unit li tirċievi finanzjament mill-Unjoni, kif ukoll ma' xi terza persuna involuta fl-implimentazzjoni tal-finanzjament tal-Unjoni li tirisjedi jew tkun stabbilita fir-Renju Unit. Tali persuni, entitajiet u terzi persuni jistgħu jipprezentaw direttament lill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni rilevanti kollha li huma meħtieġa jipprezentaw fuq il-bażi tal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni applikabbli għall-programm jew attività tal-Unjoni jew fuq il-bażi tal-kuntratti jew il-ftehimiet ta' finanzjament konklużi għall-implimentazzjoni ta' dak il-programm jew attività.

##### Artikolu UNPRO.5.2: Koperazzjoni statistika

L-Eurostat u l-Awtorità tal-Istatistika tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu arrangament li jippermetti l-koperazzjoni dwar kwistjonijiet statistiċi rilevanti u li jinkludi li l-EUROSTAT, bi qbil mal-Awtorità tal-Istatistika tar-Renju Unit, jipprovdi *data* statistika dwar ir-Renju Unit għall-finijiet ta' din il-Parti, inkluż, b'mod partikolari, *data* dwar il-PDG tar-Renju Unit.

#### Kapitolu 3: Aċċess mir-Renju Unit għal servizzi taħt programmi tal-Unjoni

##### Artikolu UNPRO.6: Regoli dwar l-aċċess għas-servizz

1. Meta r-Renju Unit ma jipparteċipax fi programm jew attività tal-Unjoni skont il-Kapitolu 1 [Parteċipazzjoni tar-Renju Unit fil-Programmi tal-Unjoni] ta' din il-Parti, huwa jista' madankollu jkollu aċċess għas-servizzi pprovduti taħt il-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim, l-atti bażiċi u kwalunkwe regola oħra li tappartjeni għall-implimentazzjoni tal-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni.

2. Il-Protokoll II [L-aċċess tar-Renju Unit għas-servizzi stabbiliti taħt ċerti programmi u attivitajiet] għandu, fejn xieraq:

- (a) jidentifika s-servizzi taħt programmi u attivitajiet tal-Unjoni, li r-Renju Unit u entitajiet tar-Renju Unit għandu jkollhom aċċess għalihom;
- (b) jistabbilixxi kundizzjonijiet speċifiċi għall-aċċess mir-Renju Unit u tal-entitajiet tar-Renju Unit. Dawk il-kundizzjonijiet għandhom jikkonformaw mal-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Ftehim u fl-atti bażiċi;
- (c) fejn applikabbli, jispeċifika l-kontribuzzjoni finanzjarja jew in natura tar-Renju Unit fir-rigward ta' servizz ipprovdut skont tali programmi u attivitajiet tal-Unjoni.

3. Il-Protokoll II għandu jiġi adottat u jista' jiġi emendat mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni.

4. Ir-Renju Unit u s-sidien u l-operaturi pubbliċi u privati tal-inġenji spazjali li joperaw fir-Renju Unit jew minnu għandu jkollhom aċċess għas-servizzi pprovduti skont l-Artikolu 5.1 tad-Deċiżjoni Nru 541/2014 f'konformità mal-Artikolu 5.2 ta' din id-Deċiżjoni sakemm jiġi inklużi dispożizzjonijiet dwar aċċess simili fil-Protokoll II jew sal-31 ta' Diċembru 2021.

#### Kapitolu 4: [Riežamijiet]

##### Artikolu UNPRO.7: [Klawżola ta' rieżami]

Erba' snin wara li l-Protokoll I u II isiru applikabbli, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jirrevedi l-implimentazzjoni tiegħu abbażi tad-*data* dwar il-parteċipazzjoni tal-entitajiet tar-Renju Unit f'azzjonijiet indiretti u diretti taħt il-programm, partijiet tal-programm, attivitajiet u servizzi koperti mill-Protokoll I u II.

Wara talba minn kwalunkwe Parti, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni għandu jiddiskuti bidliet jew bidliet proposti li jaffettwaw it-termini tal-parteċipazzjoni tar-Renju Unit fi kwalunkwe wieħed mill-programmi jew partijiet ta' programmi, attivitajiet u servizzi elenkati fil-Protokoll I u II, u, jekk ikun meħtieġ, jista' jipproponi miżuri xierqa fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim.

#### Kapitolu 5: Miżata għall-parteċipazzjoni fis-snin mill-2021 sal-2026

##### Artikolu UNPRO.8: Miżata għall-parteċipazzjoni fis-snin mill-2021 sal-2026

Il-miżata ta' parteċipazzjoni msemmija fl-Artikolu UNPRO.2.1(4) [Kundizzjonijiet finanzjarji] għandu jkollha l-valur li ġej fis-snin mill-2021 sal-2026:

- fl-2021: 0,5 %;
- fl-2022: 1 %;
- fl-2023: 1,5 %;
- fl-2024: 2 %;
- fl-2025: 2,5 %;
- fl-2026: 3 %.

## IS-SITT PARTI: SOLUZZJONI TA' TILWIM U DISPOŻIZZJONIJET ORIZZONTALI

### TITOLU I: SOLUZZJONI TA' TILWIM

#### Kapitolu 1: Dispożizzjonijiet ġenerali

##### Artikolu INST.9: Objettiv

L-objettiv ta' dan it-Titolu huwa li jstabbilixxi mekkaniżmu effettiv u effiċjenti sabiex jiġi evitat u solvut kull tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-ftehimiet supplimentari bil-għan li jsibu, fejn ikun possibbli, soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

##### Artikolu INST.10: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan it-Titolu japplika, soġġett għall-paragrafi 2, 3, 4 u 5, għal tilwim bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim supplimentari ("dispożizzjonijiet koperti").
2. Id-dispożizzjonijiet koperti għandhom jinkludu d-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim u xi ftehim supplimentari bl-eċċezzjoni ta':
  - (a) il-paragrafi 1 sa 6 tal-Artikolu GOODS.17 [Rimedji kummerċjali] u tal-Artikolu GOODS.21 [Proprietà kulturali] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura, it-Tieni Parti;
  - (b) L-Anness TBT-X [Prodotti mediċinali];
  - (c) Titolu VII [Impriżi żgħar u ta' daqs medju] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (d) Titolu X [Prattiki regolatorji tajba u kooperazzjoni regolatorja] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (e) il-paragrafi 1, 2 u 4 tal-Artikolu LPFS.1.1 [Prinċipji u objettivi] u l-paragrafi 1 u 3 tal-Artikolu LPFS.1.2 [Id-dritt ta' regolamentazzjoni, approċċ prekawżjonarju u informazzjoni xjentifika u teknika] tal-Kapitolu 1 [Dispożizzjonijiet ġenerali], il-Kapitolu 2 [Politika tal-kompetizzjoni], l-Artikoli LPFS.3.9 [Awtorità jew korp indipendenti u kooperazzjoni] u LPFS.3.10 [Qrati u tribunali] tal-Kapitolu 2 [Kontroll tas-sussidjarjetà]; u l-Kapitolu 5 [Tassazzjoni] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, u l-paragrafi minn 4 sa 9 tal-Artikolu LPFS.9.4 [Riekwilibriju] tal-Kapitolu 9 [Dispożizzjonijiet orizzontali u istituzzjonali] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (f) It-tielet Parti [L-infurzar tal-liġi u l-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali], inkluż meta jiġu applikati fir-rigward ta' sitwazzjonijiet irregolati minn dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim;
  - (g) Ir-Raba' Parti [Kooperazzjoni tematika];
  - (h) Titolu II [Bażi għall-kooperazzjoni] tas-Sitt Parti [Soluzzjoni ta' tilwim u dispożizzjonijiet orizzontali];
  - (i) L-Artikolu FINPROV.10A [Dispożizzjoni proviżorja għat-trażmissjoni ta' data personali lir-Renju Unit] tas-Seba' Parti; u

- (j) il-Ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata,
3. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jiġi inkarigat minn Parti bil-għan li tissolva tilwima fir-rigward tal-obbligi li jirriżultaw mid-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2.
4. L-Artikolu INST.11 [Esklużività] għandu japplika għad-dispożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2.
5. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, dan it-Titolu ma għandux japplika fir-rigward ta' tilwim li jikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jew l-annessi tiegħu f'każijiet individwali.

#### Artikolu INST.11: Esklużività

Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li ma jipprezentawx tilwima bejniethom rigward l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim jew ta' xi ftehim supplimentari għal mekkaniżmu ta' soluzzjoni minbarra dawk previsti f'dan il-Ftehim.

#### Artikolu INST.12: Għażla tal-forum f'każ ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont ftehim internazzjonali ieħor

1. Jekk tinqala' tilwima fir-rigward ta' miżura allegatament bi ksur ta' obbligu skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari u ta' obbligu sostanzjalment ekwivalenti skont ftehim internazzjonali ieħor li ż-żewġ Partijiet huma parti għalih, inkluż il-Ftehim tad-WTO, il-Parti li tkun qed tfittex rimedju għandha tagħżel il-forum li fih tissolva t-tilwima.
2. Ladarba Parti tkun għażlet il-forum u bdiet proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim jew skont dan it-Titolu jew skont ftehim internazzjonali ieħor, dik il-Parti ma għandhiex tibda tali proċeduri skont il-ftehim internazzjonali l-ieħor fir-rigward tal-miżura partikolari msemmija fil-paragrafu 1, sakemm il-forum magħżul ma jonqosx l-ewwel milli jagħmel sejbiet għal raġunijiet proċedurali jew ġurisdizzjonali.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu:
  - (a) il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan it-Titolu jitqiesu li jkunu nbdew b'talba ta' Parti għall-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu INST.14 [Proċeduri ta' arbitraġġ];
  - (b) il-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim tad-WTO jitqiesu li jkunu nbdew minn talba ta' Parti għall-istabbiliment ta' bord skont l-Artikolu 6 tal-Qbil dwar ir-Regoli u l-Proċeduri li Jirregolaw is-Soluzzjoni ta' Tilwim tad-WTO; u
  - (c) il-proċeduri għas-soluzzjoni ta' tilwim skont kull ftehim ieħor jitqiesu li jkunu nbdew jekk jinbdew skont id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dak il-ftehim.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2, xejn f'dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari ma għandu jipprekludi Parti milli tissospendi l-obbligi awtorizzati mill-Korp għas-Soluzzjoni tat-Tilwim tad-WTO jew awtorizzati skont il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim ta' ftehim internazzjonali ieħor li l-Partijiet ikunu parti għalih. Il-Ftehim tad-WTO jew xi ftehim internazzjonali

ieħor bejn il-Partijiet ma għandux jiġi invokat biex jipprekludu Parti milli tissospendi l-obbligi skont dan it-Titolu.

## Kapitolu 2: Proċedura

### Artikolu INST.13: Konsultazzjonijiet

1. Jekk Parti ("il-Parti lmentatriċi") tqis li l-Parti l-oħra ("il-Parti intimata") tkun kisret obbligu skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari, il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex isolvu l-kwistjoni billi jidhlu f'konsultazzjonijiet *in bona fide*, bil-għan li jilħqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.
2. Il-Parti lmentatriċi tista' tfittex konsultazzjonijiet permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti intimata. Fit-talba bil-miktub tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tispeċifika r-raġunijiet għat-talba, inkluża l-identifikazzjoni tal-miżuri inkwistjoni u l-bażi ġuridika għat-talba, kif ukoll id-dispożizzjonijiet koperti li tqis applikabbli.
3. Il-Parti intimata għandha twieġeb għat-talba minnufih, u f'kull każ mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data li tirċeviha. Il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 30 jum mid-data meta tasal it-talba personalment jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni miftiehem mill-Partijiet. Jekk isiru personalment, il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fit-territorju tal-Parti konvenuta, sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor.
4. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 30 jum mid-data meta tasal it-talba, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
5. Konsultazzjonijiet dwar kwistjonijiet ta' urġenza, inklużi dawk dwar prodotti li jithassru jew prodotti jew servizzi stagjonali, għandhom isiru fi żmien 20 jum mid-data meta tasal it-talba. Il-konsultazzjonijiet għandhom jitqiesu bħala konklużi fi żmien 20-il jum, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li jkomplu bil-konsultazzjonijiet.
6. Kull Parti għandha tipprovdi biżżejjed informazzjoni fattwali sabiex tippermetti eżami komplet tal-miżura inkwistjoni, inkluż studju dwar kif dik il-miżura tista' taffettwa l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari. Kull Parti għandha tagħmel hilita sabiex tiżgura l-partecipazzjoni ta' persunal tal-awtoritajiet kompetenti tagħhom li għandhom l-għarfien espert fil-kwistjoni soġġetta għall-konsultazzjonijiet.
7. Għal kwalunkwe tilwima li tikkonċerna qasam għajr it-Titoli minn I sa VII, il-Kapitolu erbgħa [Energija u materja prima] tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Ewwel Intestatura jew tas-Sitt Intestatura tat-Tieni Parti, b'talba tal-Parti lmentatriċi, il-konsultazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom isiru fil-qafas ta' Kumitat Speċjalizzat jew tal-Kunsill ta' Shubija. Il-Kumitat Speċjalizzat jista' fi kwalunkwe hin jiddeċiedi li jirreferi l-kwistjoni lill-Kunsill ta' Shubija. Il-Kunsill ta' Shubija jista' wkoll jieħu l-inkarigu tal-kwistjoni. Il-Kumitat Speċjalizzat, jew, skont il-każ, il-Kunsill ta' Shubija, jista' jsolvi t-tilwima permezz ta' deċiżjoni. Il-perjodi ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu għandhom japplikaw. Il-post tal-laqqgħat għandu jkun soġġett għar-regoli ta' proċedura tal-Kumitat Speċjalizzat jew, skont il-każ, mill-Kunsill ta' Shubija.
8. Il-konsultazzjonijiet, u b'mod partikolari l-informazzjoni kollha indikata bħala kunfidenzjali u l-pożizzjonijiet meħuda mill-Partijiet matul il-konsultazzjonijiet, għandhom ikunu kunfidenzjali, u

għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet ta' xi waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe proċediment ulterjuri.

#### Artikolu INST.14: Proċedura ta' arbitraġġ

1. Il-Parti lmentatriċi tista' titlob li jitwaqqaf tribunal tal-arbitraġġ jekk:
  - (a) il-Parti intimata ma tweghibx għat-talba għal konsultazzjonijiet fi żmien għaxart ijiem mid-data meta tasal it-talba;
  - (b) il-konsultazzjonijiet ma jsirux fil-perjodi ta' żmien imsemmija fl-Artikolu INST.13(3), (4) jew (5) [Konsultazzjonijiet];
  - (c) il-Partijiet jaqblu li ma jkollhomx konsultazzjonijiet; jew
  - (d) il-konsultazzjonijiet ġew konklużi mingħajr ma nstabiet soluzzjoni li jaqblu magħha t-tnejn.
2. It-talba għall-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha ssir permezz ta' talba bil-miktub mibgħuta lill-Parti intimata. Fit-talba tagħha, il-Parti lmentatriċi għandha tidentifika b'mod espliċitu l-miżura inkwistjoni u tispjega kif dik il-miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet koperti b'mod suffiċjenti sabiex tippreżenta l-bażi ġuridika għall-ilment b'mod ċar.

#### Artikolu INST.15: L-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ

1. Tribunal tal-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri.
2. Mhux aktar tard minn għaxart ijiem minn meta tasal it-talba għall-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bil-għan li jaqblu dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.
3. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' żmien previst fil-paragrafu 2, kull Parti għandha taħtar arbitru mis-sublista għal dik il-Parti stabbilita skont l-Artikolu INST.27 [Listi ta' arbitri] mhux aktar tard minn ħamest ijiem wara l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu. Jekk Parti tonqos milli taħtar arbitru mis-sublista tagħha f'dak il-perjodu ta' żmien, il-kopresident tal-Kunsill ta' Sħubija mill-Parti lmentatriċi għandu jagħzel, mhux aktar tard minn ħamest ijiem wara li jiskadi dak il-perjodu ta' żmien, arbitru bil-polza mis-sublista tal-Parti li tkun naqset milli taħtar arbitru. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Sħubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-arbitru.
4. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' żmien previst fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-kopresident tal-Kunsill ta' Sħubija mill-Parti lmentatriċi għandu jagħzel, mhux aktar tard minn ħamest ijiem wara l-iskadenza ta' dak il-perjodu ta' żmien, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ bil-polza mis-sublista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu INST.27 [Listi ta' arbitri]. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Sħubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-president tat-tribunal tal-arbitraġġ.
5. Jekk xi waħda mil-listi previsti fl-Artikolu INST.27 [Lista ta' arbitri] ma tkunx giet stabbilita jew ma jkunx fiha biżżejjed ismijiet fil-mument li ssir l-għażla skont il-paragrafi 3 jew 4 ta' dan l-Artikolu, l-arbitri għandhom jintgħażlu bil-polza mill-individwi li jkunu ġew formalment proposti minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet f'konformità mal-Anness INST-X [Regoli ta' proċedura].



6. Id-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun id-data li fiha l-aħħar wieħed mit-tliet arbitri jkun innotifika lill-Partijiet dwar l-aċċettazzjoni tal-ħatra tiegħu skont l-Anness INST-X [Regoli ta' procedura].

#### Artikolu INST.16: Rekwiziti għall-arbitri

1. L-arbitri kollha għandhom:

- (a) ikunu wrew għarfien espert fil-liġi u l-kummerċ internazzjonali, inkluż dwar kwistjonijiet speċifiċi koperti mit-Titoli I sa VII, il-Kapitolu erbgħa [Energija u materja prima] tat-Titolu VIII, it-Titoli minn IX sa XII tal-Intestatura Wieħed [Kummerċ] tat-Tieni Parti jew tas-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra] tat-Tieni Parti, jew fil-liġi u kwalunkwe kwistjoni oħra koperta minn dan il-Ftehim jew minn kwalunkwe ftehim supplimentari u, fil-każ ta' president, ikollhom ukoll esperjenza fi proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim;
- (b) ma jkunux affiljati ma' xi waħda mill-Partijiet u lanqas ma jieħdu struzzjonijiet mingħandha;
- (c) iservu fil-kapaċitajiet individwali tagħhom u ma jiħdux struzzjonijiet mingħand xi organizzazzjoni jew gvern fir-rigward ta' materji relatati mat-tilwima; u
- (d) jikkonformaw mal-Anness INST-X [Kodiċi ta' Kondotta].]

2. L-arbitri kollha għandhom ikunu persuni li ma jkunx hemm dubju dwar l-indipendenza tagħhom, li jkollhom il-kwalifiki meħtieġa għall-ħatra fl-ogħla ufficiju għudizzjarju fil-pajjiżi rispettivi tagħhom jew li jkunu ġurikonsulti ta' kompetenza rikonoxxuta.

3. Fid-dawl tas-suġġett ta' tilwima partikolari, il-Partijiet jistgħu jaqblu li jidderogaw mir-rekwiziti elenkati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

#### Artikolu INST.17: Il-funzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ

It-tribunal tal-arbitraġġ:

- (a) għandu jagħmel valutazzjoni oġġettiva tal-kwistjoni quddiemu, li tinkludi valutazzjoni oġġettiva tal-fatti tal-każ u tal-applikabbiltà tal-miżuri inkwistjoni u tal-konformità ta' dawn mad-dispożizzjonijiet koperti;
- (b) għandu jstabbilixxi, fid-deċiżjonijiet u s-sentenzi tiegħu, il-konklużjonijiet tal-fatti, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet koperti u r-raġunament wara kull konklużjoni li jagħmel; u
- (c) għandu jikkonsulta b'mod regolari mal-Partijiet u jipprovi opportunitajiet adegwati għall-iżvilupp ta' soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku.

#### Artikolu INST.18: Termini ta' referenza

1. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor mhux aktar tard minn ħamest ijiem wara d-data meta jitwaqqaf it-tribunal tal-arbitraġġ, it-termini ta' referenza tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom ikunu:

*"li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti koperti ta' dan il-Ftehim jew ta' ftehim supplimentari, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, li jiddeciedi dwar il-konformità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet*

*imsemmija fl-Artikolu INST.10 [Kamp ta' applikazzjoni] u li joħroġ deċiżjoni skont l-Artikolu INST.20 [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ]”.*

2. Jekk il-Partijiet jaqblu dwar termini ta' referenza għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 1, huma għandhom jinnotifikaw it-termini ta' referenza maqbula lit-tribunal tal-arbitraġġ fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 1.

#### Artikolu INST.19: Proċedimenti urgenti

1. Jekk Parti titlob dan, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi, mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data tal-istabbiliment tiegħu, jekk il-każ jikkonċernax kwistjonijiet ta' urġenza.

2. F'każijiet ta' urġenza, il-perjodi ta' żmien applikabbli stabbiliti fl-Artikolu INST.20 [Deċiżjoni tat-Tribunal tal-Arbitraġġ] għandhom ikunu nofs iż-żmien preskritt fih.

#### Artikolu INST.20: Sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippreżenta rapport *interim* lill-Partijiet fi żmien 100 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li din l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika bil-miktub lill-Partijiet, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ jippjana li joħroġ ir-rapport *interim* tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux joħroġ ir-rapport *interim* tiegħu aktar tard minn 130 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, taħt l-ebda ċirkostanza.

2. Kull Parti tista' tibgħat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ biex jirrevedi aspetti preċiżi tar-rapport *interim* fi żmien 14-il jum mill-wasla tagħha. Parti tista' tikkummenta fuq it-talba tal-Parti l-oħra fi żmien sitt ijiem mill-wasla tat-talba.

3. Jekk ma tasal l-ebda talba bil-miktub għar-reviżjoni ta' aspetti preċiżi tar-rapport interim fil-perjodu ta' żmien imsemmi fil-paragrafu 2, ir-rapport interim għandu jsir is-sentenza tat-tribunal tal-arbitraġġ.

4. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti s-sentenza tiegħu lill-Partijiet fi żmien 130 jum mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ iqis li l-iskadenza ma tistax tintlaħaq, il-president tiegħu għandu jinnotifika lill-Partijiet bil-miktub, fejn jiddikjara r-raġunijiet għad-dewmien u d-data li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ jippjana li jagħti s-sentenza tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux jagħti s-sentenza tiegħu aktar tard minn 160 jum wara d-data li fiha jitwaqqaf it-tribunal tal-arbitraġġ, taħt l-ebda ċirkostanza.

5. Is-sentenza għandha tinkludi diskussjoni dwar kwalunkwe talba bil-miktub mill-Partijiet dwar ir-rapport *interim* u tindirizza b'mod ċar il-kummenti tal-Partijiet.

6. Għal ċertezza akbar, “sentenza” jew “sentenzi” kif imsemmija fl-Artikoli INST.17 [Funzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ], INST.18 [Termini ta' referenza], INST.28 [Sostituzzjoni ta' arbitri] u l-Artikolu INST.29(1), (3), (4) u (6) [Sentenzi u deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ] għandhom jinftiehem li jirreferu wkoll għar-rapport interim tat-tribunal tal-arbitraġġ.

#### Kapitolu 3: Konformità

#### Artikolu INST.21: Miżuri ta' konformità

1. Jekk, fid-deċiżjoni tiegħu msemmija fl-Artikolu INST.20(1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ], it-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-Parti konvenuta kisret obbligu skont dan il-Ftehim jew skont kwalunkwe ftehim supplimentari, dik il-Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex tikkonforma immedjatament mad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ sabiex iġġib lilha nnifisha f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti.
2. Il-Parti intimata għandha, mhux aktar tard minn 30 jum wara li tingħata s-sentenza, tibgħat notifika lill-Parti lmentatriċi dwar il-miżuri li tkun f'adattament jew li tkun bihsiebha tiegħu biex tikkonforma.

#### Artikolu INST.22: Perjodu ta' Żmien Raġonevoli

1. Jekk il-konformità immedjata ma tkunx possibbli, il-Parti konvenuta, mhux aktar tard minn 30 jum wara l-għoti tad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20(1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ], għandha tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi dwar it-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien li tkun teħtieġ għall-konformità mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20 (1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ]. Il-Partijiet għandhom jaqblu għall-konformità biex jaqblu dwar it-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli biex jikkonformaw.
2. Jekk il-Partijiet ma jkunux qablu dwar it-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli, il-Parti lmentatriċi tista', mhux aktar tard minn 20 jum wara li tingħata n-notifika msemmija fil-paragrafu 1, titlob bil-miktub li t-tribunal tal-arbitraġġ oriġinali jiddetermina t-tul tal-perjodu ta' żmien raġonevoli. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 20 jum mid-data meta tasal it-talba.
3. Il-parti konvenuta għandha tagħti notifika bil-miktub dwar il-progress tagħha biex tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20(1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ] lill-Parti lmentatriċi mill-inqas xahar qabel l-iskadenza tal-perjodu ta' żmien raġonevoli.
4. Il-Partijiet jistgħu jaqblu li jestendu l-perjodu ta' żmien raġonevoli.

#### Artikolu INST.23: Rieżami tal-Konformità

1. Il-parti konvenuta għandha, mhux aktar tard mid-data tal-iskadenza tal-perjodu raġonevoli ta' żmien, tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi dwar kwalunkwe miżura li tkun f'adattament biex tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20(1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ].
2. Jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar l-eżistenza tad-dispożizzjonijiet koperti, jew il-konsistenza magħhom, ta' kwalunkwe miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat talba, li għandha tkun bil-miktub, lit-tribunal tal-arbitraġġ oriġinali sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-talba għandha tidentifika kwalunkwe miżura inkwistjoni u tispjega kif dik il-miżura tikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet koperti b'mod suffiċjenti sabiex tippreżenta l-bażi ġuridika għall-ilment b'mod ċar. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 45 jum mid-data meta tasal it-talba.

#### Artikolu INST.24: Rimedji Temporanji

1. Il-Parti intimata għandha, b'talba minn u wara konsultazzjonijiet mal-Parti lmentatriċi, tippreżenta offerta għal kumpens temporanju jekk:

(a) il-parti konvenuta tagħti notifika lill-Parti lmentatriċi li mhuwiex possibbli li tikkonforma mad-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20(1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ]; jew

(b) il-parti konvenuta tonqos milli tagħti notifika ta' kwalunkwe miżura meħuda biex tikkonforma sal-iskadenza msemmija fl-Artikolu INST.21 [Miżuri ta' Konformità] jew qabel id-data tal-iskadenza tal-perjodu ta' żmien raġonevoli; jew

(c) it-tribunal tal-arbitraġġ isib li ma teżisti l-ebda miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità jew li l-miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità hija inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet koperti.

2. Fi kwalunkwe waħda mill-kundizzjonijiet imsemmijin fil-punti (a), (b) u (c) tal-paragrafu 1, il-Parti lmentatriċi tista' tibgħat notifika bil-miktub lill-Parti intimata li tkun biġisiebha tissospendi l-applikazzjoni tal-obbligi skont id-dispożizzjonijiet koperti jekk:

(a) il-Parti lmentatriċi tiddeċiedi li ma tagħmilx talba skont il-paragrafu 1; jew

(b) il-partijiet ma jaqblux dwar il-kumpens temporanju fi żmien 20 jum wara l-iskadenza tal-perjodu raġonevoli ta' żmien jew l-għoti tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu INST.23 [Riezami tal-Konformità] jekk issir talba skont il-paragrafu 1.

In-notifika għandha tispeċifika l-livell ta' sospensjoni tal-obbligi maħsuba.

3. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

(a) L-obbligi taħt l-Intestatura Erbġha [Koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali u viżi għal żjarat qosra] tat-Tieni Parti, il-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jew l-annessi tiegħu jew il-Ħames Parti [programmi tal-Unjoni] ma jistgħux jiġu sospizi skont dan l-Artikolu;

(b) B'deroga mill-punt (a), l-obbligi skont il-Ħames Parti [programmi tal-Unjoni] jistgħu jiġu sospizi biss meta d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20 (1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ] tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Ħames Parti [programmi tal-Unjoni];

(c) Obbligi barra mill-Ħames Parti [Programmi tal-Unjoni] ma jistgħux jiġu sospizi meta d-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20 (1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ] tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni tal-Ħames Parti [Programmi tal-Unjoni]; u

(d) L-obbligi skont it-Titolu II [Servizzi u Investiment] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti fir-rigward tas-servizzi finanzjarji ma jistgħux jiġu sospizi skont dan l-Artikolu, sakemm id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu INST.20 (1) [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ] ma tkunx tikkonċerna l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-obbligi skont it-Titolu II [Servizzi u Investiment] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti fir-rigward tas-servizzi finanzjarji.

4. Meta Parti tippersisti li ma tikkonformax ma' deċiżjoni ta' bord tal-arbitraġġ stabbilit skont ftehim preċedenti konkluz bejn il-Partijiet, il-Parti l-oħra tista' tissospendi l-obbligi skont id-dispożizzjonijiet koperti msemmija fl-Artikolu INST.10 [Kamp ta' applikazzjoni]. Bl-eċċezzjoni tar-regola fil-punt (a) tal-paragrafu 3, ir-regoli kollha relatati mar-rimedji temporanji f'każ ta' nuqqas ta'

konformità u mar-rieżami ta' kwalunkwe miżura bħal din għandhom jiġu rregolati mill-ftehim preċedenti.

5. Is-sospensjoni tal-obbligi ma għandhiex taqbeż il-livell ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew il-ħsara kkawżata mill-ksur.

6. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fl-Intestatura Wieħed [Kummerċ] jew fl-Intestatura Tlieta [Triq] tat-Tieni Parti, is-sospensjoni tista' tiġi applikata f'Titolu ieħor tal-istess Intestatura bħal dak li fih it-tribunal ikun sab il-ksur, b'mod partikolari jekk il-parti li tressaq l-ilment tkun tal-fehma li tali sospensjoni hija effettiva biex twassal għall-konformità.

7. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fit-Tieni Intestatura [Avjazzjoni]:

(a) il-parti lmentatriċi għandha l-ewwel tfittex li tissospendi l-obbligi fl-istess Titolu bħal dak li fih it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur;

(b) jekk il-parti lmentatriċi tqis li mhuwiex prattikabbli jew effettiv li tissospendi l-obbligi fir-rigward tal-istess Titolu bħal dak li fih it-tribunal ikun sab il-ksur, hija tista' tfittex li tissospendi l-obbligi fit-Titolu l-ieħor skont l-istess Intestatura.

8. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur fl-Ewwel Intestatura [Kummerċ], it-Tieni Intestatura [Avjazzjoni], it-Tielet Intestatura [Triq] jew il-Ħames Intestatura [Sajd] tat-Tieni Parti, u jekk il-parti lmentatriċi tqis li mhuwiex prattikabbli jew effettiv li tissospendi l-obbligi fl-istess Intestatura bħal dik li fiha t-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab il-ksur, u li ċ-ċirkostanzi jkunu serji biżżejjed, tista' tfittex li tissospendi l-obbligi skont dispożizzjonijiet koperti oħra.

9. Fil-każ tal-punt (b) tal-paragrafu 7 u l-paragrafu 8, il-Parti lmentatriċi għandha tiddikjara r-raġunijiet għad-deċiżjoni tagħha.

10. Il-parti lmentatriċi tista' tissospendi l-obbligi għaxart ijiem wara d-data tal-kunsinna tan-notifika msemija fil-paragrafu 2 sakemm il-Parti konvenuta ma tkunx għamlet talba skont il-paragrafu 11.

11. Jekk il-Parti intimata tqis li l-livell notifikat ta' sospensjoni tal-obbligi jaqbeż il-livell ekwivalenti għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment ikkawżati mill-ksur jew li l-prinċipji u l-proċeduri stabbiliti fil-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 jew il-paragrafu 9 ma jkunux ġew segwiti, hija tista' tibgħat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ originali qabel ma jiskadi l-perjodu ta' għaxart ijiem stabbilit fil-paragrafu 10 biex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu dwar il-livell tas-sospensjoni tal-obbligi lill-Partijiet fi żmien 30 jum mid-data tat-talba. L-obbligi ma għandhomx jiġu sospiżi sakemm it-tribunal tal-arbitraġġ ikun ta d-deċiżjoni tiegħu. Is-sospensjoni tal-obbligi għandha tkun konsistenti ma' din id-deċiżjoni.

12. It-Tribunal tal-arbitraġġ li jaġixxi skont il-paragrafu 11 ma għandux jeżamina n-natura tal-obbligi li għandhom jiġu sospiżi iżda għandu jiddetermina jekk il-livell ta' tali sospensjoni jaqbixx il-livell ekwivalenti għat-tħassir jew l-indeboliment ikkawżat mill-ksur. Madankollu, jekk il-kwistjoni msemija fl-arbitraġġ tkun tinkludi pretensjoni li l-prinċipji u l-proċeduri stabbiliti fil-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 jew il-paragrafu 9 ma ġewx segwiti, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jeżamina dik il-pretensjoni. Fil-każ li t-tribunal tal-arbitraġġ jiddetermina li dawk il-prinċipji u l-proċeduri ma ġewx segwiti, il-Parti lmentatriċi għandha tapplikahom b'mod konsistenti mal-punt (b) tal-paragrafu 7, il-paragrafu 8 u l-paragrafu 9. Il-partijiet għandhom jaċċettaw id-deċiżjoni tat-

tribunal tal-arbitraġġ b'hal finali u ma għandhomx ifittxu t-tieni proċedura ta' arbitraġġ. Dan il-paragrafu taħt l-ebda ċirkostanza ma għandu jdewwem id-data minn meta l-Parti lmentatriċi tkun intitolata tissospendi l-obbligi skont dan l-Artikolu.

13. Is-sospensjoni tal-obbligi jew il-kumpens imsemmi f'dan l-Artikolu għandu jkun temporanju u ma għandux jiġi applikat wara li:

(a) il-partijiet ikunu laħqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku skont l-Artikolu INST.31 [Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku];

(b) il-Partijiet ikunu qablu li l-miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità għib lill-Parti intimata f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti; jew

(c) kull miżura li tittieħed sabiex tinkiseb konformità li t-tribunal tal-arbitraġġ ikun sab li kienet inkonsistenti mad-dispożizzjonijiet koperti giet irtirata jew emendata sabiex il-Parti konvenuta tingieb f'konformità ma' dawk id-dispożizzjonijiet koperti.

Artikolu INST.25: Rieżami ta' kwalunkwe miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità wara l-adozzjoni ta' rimedji temporanji

1. Il-Parti intimata għandha tibgħat notifika lill-Parti lmentatriċi dwar kwalunkwe miżura li tkun ħadet sabiex tikkonforma wara s-sospensjoni tal-obbligi jew wara l-applikazzjoni ta' kumpens temporanju, skont il-każ. Bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2, il-Parti lmentatriċi għandha ttemm is-sospensjoni tal-obbligi fi żmien 30 jum mill-kunsinna tan-notifika. F'każijiet fejn ikun gie applikat kumpens, bl-eċċezzjoni ta' każijiet skont il-paragrafu 2, il-Parti konvenuta tista' ttemm l-applikazzjoni ta' tali kumpens fi żmien 30 jum mill-kunsinna tan-notifika tagħha li hija kkonformat.

2. Jekk il-Partijiet ma jilħqux ftehim dwar jekk il-miżura notifikata għibx il-Parti intimata f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti fi żmien 30 jum mid-data li fiha tintbagħat in-notifika, il-Parti lmentatriċi għandha tibgħat talba bil-miktub lit-tribunal tal-arbitraġġ originali sabiex jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 46 jum mid-data meta tasal it-talba. Jekk it-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-miżura meħuda sabiex tinkiseb konformità tkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet koperti, is-sospensjoni tal-obbligi jew il-kumpens, skont il-każ, għandu jintemm. Jekk ikun rilevanti, il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi jew ta' kumpens għandu jiġi aġġustat fid-dawl tad-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.

#### Kapitolu 4: Dispożizzjonijiet proċedurali komuni

##### Artikolu INST.26: Wasla tal-informazzjoni

1. B'talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex mingħand il-Partijiet l-informazzjoni rilevanti li huwa jqis neċessarja u xierqa. Il-Partijiet għandhom iwieġbu minnufih u b'mod shiħ għal kwalunkwe talba mingħand it-tribunal tal-arbitraġġ għal informazzjoni b'hal din.

2. B'talba ta' Parti, jew b'inizjattiva tiegħu stess, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jfittex minn kwalunkwe sors kull informazzjoni li huwa jqis xierqa. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' wkoll ifittex l-

opinjoni ta' esperti kif iqis xieraq u soġġett għal kwalunkwe terminu u kundizzjoni miftiehma mill-Partijiet, fejn applikabbli.

3. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jikkunsidra sottomissjonijiet *amicus curiae* minn persuni fiżiċi ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti f'Parti skont l-Anness INST-X [Regoli ta' Proċedura].

4. Kull informazzjoni miksuba mit-tribunal tal-arbitraġġ skont dan l-Artikolu għandha ssir disponibbli għall-Partijiet u l-Partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti dwar din l-informazzjoni lit-tribunal tal-arbitraġġ.

#### Artikolu INST.27: Listi ta' arbitri

1. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu, mhux aktar tard minn 180 jum wara d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, jistabbilixxi lista ta' individwi b'għarfien espert f'setturi speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim jew il-ftehimiet supplimentari tiegħu li huma lesti u kapaċi jservu bħala membri ta' tribunal tal-arbitraġġ. Il-lista għandha tkun ta' mill-anqas 15-il persuna u għandha tkun magħmula minn tliet sublisti:

- (a) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mill-Unjoni;
- (b) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mir-Renju Unit; u
- (c) sublista waħda ta' individwi li ma jkunx ċittadini tal-ebda Parti li għandhom iservu bħala president tat-tribunal tal-arbitraġġ.

Kull sublista għandha tinkludi mill-anqas tliet individwi. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jiżgura li l-lista dejjem tinzamm f'dan l-għadd minimu ta' individwi.

2. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jistabbilixxi listi addizzjonali ta' individwi b'għarfien espert f'setturi speċifiċi koperti minn dan il-Ftehim jew minn xi ftehim ta' suppliment. Soġġett għall-qbil tal-Partijiet, listi addizzjonali bħal dawn jistgħu jintużaw biex jiffurmaw it-tribunal tal-arbitraġġ skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu INST.15(3) u (5) [It-twaqqif ta' tribunal tal-arbitraġġ]. Listi addizzjonali għandhom ikunu magħmula minn żewġ sublisti:

- (a) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mill-Unjoni; u
- (b) sublista waħda ta' individwi stabbilita fuq il-bażi ta' proposti mir-Renju Unit.

3. Il-listi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jinkludu persuni li huma membri, uffiċjali jew aġenti oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-Gvern ta' Stat Membru, jew tal-Gvern tar-Renju Unit.

#### Artikolu INST.28: Sostituzzjoni tal-arbitri

Jekk matul il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim skont dan it-Titolu, arbitru ma jkunx jista' jippartecipa, jirtira, jew ikun jeħtieġ li jiġi sostitwit minħabba li dak l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Kodiċi ta' Kondotta, għandha tapplika l-proċedura stabbilita fl-Artikolu INST.15 [Stabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ]. Il-perjodu ta' żmien biex tingħata s-sentenza jew id-deċiżjoni għandu jiġi estiż għaż-żmien meħtieġ għall-ħatra tal-arbitru l-ġdid.

#### Artikolu INST.29: Deċiżjonijiet u sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ

1. Id-deliberazzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinżammu kunfidenzjali. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz sabiex jabbozza sentenzi u jieħu deċiżjonijiet b'kunsens. Jekk dan ma jkunx possibbli, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jiddeċiedi dwar il-kwistjoni b'vot ta' maġġoranza. Fl-ebda każ ma għandhom jiġu żvelati l-opinjoni separati tal-arbitri.
2. Id-deċiżjonijiet u s-sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jorbtu lill-Unjoni u lir-Renju Unit. Dawn ma għandhom joħolqu ebda dritt jew obbligu fir-rigward tal-persuni fiżiċi jew ġuridiċi.
3. Id-deċiżjonijiet u s-sentenzi tat-tribunal tal-arbitraġġ ma jistgħux iżidu jew inaqqsu d-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari.
4. Għal aktar ċertezza, it-tribunal tal-arbitraġġ ma għandu jkollu l-ebda ġurisdizzjoni sabiex jiddetermina l-legalità ta' miżura allegata li tikkostitwixxi ksur ta' dan il-Ftehim jew ta' kull ftehim supplimentari, skont il-liġi domestika ta' Parti. L-ebda sejba li ssir mit-tribunal tal-arbitraġġ meta tittiehed deċiżjoni dwar tilwima bejn il-Partijiet ma għandha torbot lill-qrati jew lit-tribunali domestiċi ta' xi waħda mill-Partijiet dwar it-tifsira li għandha tingħata lil-liġi domestika ta' dik il-Parti.
- 4A. Għal aktar ċertezza, il-qrati ta' kull Parti ma għandu jkollhom l-ebda ġurisdizzjoni fir-risoluzzjoni ta' tilwim bejn il-Partijiet skont dan il-Ftehim.
5. Kull Parti għandha tagħmel is-sentenzi u d-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ disponibbli għall-pubbliku, sogġett għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.
6. L-informazzjoni ppreżentata mill-Partijiet lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiġi ttrattata skont ir-regoli ta' kunfidenzjalità stabbiliti fl-ANNESS-INST-X [Regoli ta' proċedura].

#### Artikolu INST.30: Sospensjoni u terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ

B'talba taż-żewġ Partijiet, it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jissospendi l-ħidma tiegħu fi kwalunkwe ħin għal perjodu miftiehem mill-Partijiet u li ma jaqbiżx 12-il xahar konsekuttivi. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jerga' jibda l-ħidma tiegħu qabel it-tmiem tal-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub taż-żewġ Partijiet, jew fi tmiem il-perjodu ta' sospensjoni b'talba bil-miktub ta' xi waħda mill-Partijiet. Il-Parti rikjedenti għandha tibgħat notifika lill-Parti l-oħra kif xieraq. Jekk Parti ma titlobx il-bidu mill-ġdid tal-ħidma tat-tribunal tal-arbitraġġ meta jiskadi l-perjodu ta' sospensjoni, l-awtorità tat-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiskadi u l-proċedura għas-soluzzjoni ta' tilwim għandha tintemm. F'każ ta' sospensjoni tal-ħidma tat-tribunal tal-arbitraġġ, il-perjodi ta' żmien rilevanti għandhom jiġu estiżi bl-istess perjodu ta' żmien li għalih il-ħidma tat-tribunal tal-arbitraġġ kienet sospiża.

#### Artikolu INST.31: Soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku

5. Il-Partijiet jistgħu fi kwalunkwe ħin jilhqqu soluzzjoni miftiehma b'mod reċiproku fir-rigward ta' kwalunkwe tilwima msemmija fl-Artikolu INST.10 [Kamp ta' applikazzjoni].
6. Jekk soluzzjoni miftehma reċiprokament tinkiseb matul proċedimenti tal-bord, il-Partijiet għandhom jinnotifikaw b'mod kongunt is-soluzzjoni miftiehma lill-President tat-tribunal tal-arbitraġġ. Wara tali notifika, il-proċedimenti tal-arbitraġġ għandhom jintemmu.



7. Is-soluzzjoni tista' tkun adottata permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Sħubija. Is-soluzzjonijiet miftehma reċiprokament għandhom ikunu disponibbli għall-pubbliku. Il-verżjoni żvelata lill-pubbliku ma għandhiex tinkludi xi informazzjoni li Parti tkun iddikjarat bħala kunfidenzjali.

8. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa biex timplimenta s-soluzzjoni miftehma reċiprokament fil-perjodu ta' żmien miftiehem.

9. Mhux aktar tard mid-data ta' skadenza tal-perjodu ta' żmien miftiehem, il-Parti li timplimenta għandha tgħarraf lill-Parti l-oħra bil-miktub dwar kwalunkwe miżura li għaldaqstant ħadet biex timplimenta s-soluzzjoni miftehma reċiprokament.

#### Artikolu INST.32: Perjodi ta' Żmien

1. Il-perjodi kollha ta' żmien stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom jgħoddu f'jiem mill-jum ta' wara l-att li jirreferu għalih.

2. Kull perjodu ta' żmien imsemmi f'dan it-Titolu jista' jiġi mmodifikat bi qbil reċiproku bejn il-Partijiet.

3. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe ħin jipproponi lill-Partijiet li jimmodifikaw xi perjodu ta' żmien imsemmi f'dan it-Titolu, filwaqt li jagħti r-raġunijiet għall-proposta.

#### Artikolu INST.34: Spejjeż

1. Kull Parti għandha ggarra l-ispejjeż tagħha stess li jirriżultaw mill-partecipazzjoni fil-proċedura tat-tribunal tal-arbitraġġ.

2. Il-Partijiet għandhom jaqsmu flimkien u bl-istess mod l-ispejjeż li jirriżultaw minn kwistjonijiet organizzattivi, inklużi r-remunerazzjoni u l-ispejjeż tal-membri tat-tribunal tal-arbitraġġ. Ir-remunerazzjoni tal-arbitri għandha tkun f'konformità ma' INST-ANNESS-X [Regoli ta' proċedura].

#### Artikolu INST.34A: Annessi

1. Il-proċeduri għas-soluzzjoni tat-tilwim stabbiliti f'dan it-Titolu għandhom ikunu rregolati mir-regoli ta' proċedura stabbiliti fl-ANNESS INST-X [Regoli ta' Proċedura] u mwettqa skont l-ANNESS INST-X [Kodiċi ta' Kondotta].

2. Il-Kunsill ta' Sħubija jista' jemenda l-ANNESSI INST-X [Regoli ta' proċedura] u INST-X [Kodiċi ta' kondotta].

### Kapitolu 5: Arrangamenti speċifiċi għal miżuri unilaterali

#### Artikolu INST.34B: Proċeduri speċjali għal miżuri ta' rimedju u riekwilibriju

1. Għall-finijiet tal-Artikolu 3.12 [Miżuri ta' rimedju] tal-Kapitolu 3 [Kontroll tas-sussidji] u l-Artikolu 9.4(2) u (3) [Riekwilibriju] tal-Kapitolu 9 [Dispożizzjonijiet istituzzjonali] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti, dan it-Titolu japplika bil-modifiki stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. B'deroga mill-Artikolu INST.15 [It-Twaqqif ta' tribunal tal-arbitraġġ] u l-Anness INST-X [Regoli ta' proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim], jekk il-Partijiet ma jaqblux dwar il-kompożizzjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien jumejn, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti li tressaq l-ilment għandu jagħżel, mhux aktar tard minn jum wara l-iskadenza tal-perjodu ta' jumejn, arbitru bil-polza mis-sublista ta' kull Parti u l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ bil-polza mis-sublista ta' presidenti stabbilita skont l-Artikolu INST.27 [Lista ta' arbitri]. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija mill-Parti lmentatriċi jista' jiddelega tali għażla bil-polza tal-arbitru jew tal-president. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien jumejn mid-data li fiha jkun gie infurmat bil-ħatra tiegħu. Il-laqgħa organizzattiva msemmija fir-Regola 10 tal-Anness INST-X [Regoli ta' proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim] għandha ssir fi żmien jumejn mit-twaqqif tat-tribunal tal-arbitraġġ.

3. B'deroga mir-Regola 11 tal-Anness INST-X [Regoli ta' proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim] il-Parti lmentatriċi għandha tippreżenta s-sottomissjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn sebat ijiem wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn sebat ijiem wara d-data tal-wasla tas-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jaġġusta kwalunkwe perjodu ta' żmien rilevanti ieħor tal-proċedura għas-soluzzjoni tat-tilwim kif meħtieġ biex jiżgura t-twassil fil-ħin tar-rapport.

4. L-Artikolu INST.20 [Deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ] ma japplikax u referenzi għad-deċiżjoni f'dan it-Titolu għandhom jinqraw bħala referenzi għad-deċiżjoni msemmija

- (a) fil-paragrafu 10 tal-Artikolu 3.12 [Miżuri ta' rimedju] tal-Kapitolu 3 [Kontroll tas-sussidji] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli]; jew
- (b) il-punt (c) tal-Artikolu 9.4(3) [Riekwilibriju].

5. B'deroga mill-Artikolu INST.23 (2) [Reviżjoni tal-konformità], it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħti d-deċiżjoni tiegħu lill-Partijiet fi żmien 30 jum mid-data tal-wasla tat-talba.

Artikolu INST.34C: Sospensjoni tal-obbligi għall-finijiet tal-Artikolu LPFS.3.12(12), l-Artikolu FISH.9(5) u l-Artikolu FISH.14(7)

1. Il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi ma għandux jaqbeż il-livell ekwivalenti għat-tħassir jew l-indeboliment tal-benefiċċji skont dan il-Ftehim jew skont ftehim supplimentari li jkun ikkawżat direttament mill-miżuri ta' rimedju mid-data li fiha jidhlu fis-seħħ il-miżuri rimedjali sad-data tal-għoti tad-deċiżjoni tal-arbitraġġ.

2. Il-livell ta' sospensjoni tal-obbligi mitluba mill-Parti lmentatriċi u d-determinazzjoni tal-livell ta' sospensjoni tal-obbligi mit-tribunal tal-arbitraġġ għandhom ikunu bbażati fuq fatti li juru li t-tħassir jew l-indeboliment jirriżultaw direttament mill-applikazzjoni tal-miżura ta' rimedju u jaffettwaw prodotti, fornituri ta' servizzi, investituri jew atturi ekonomiċi oħra speċifiċi u mhux sempliċement fuq allegazzjoni, koŋġettura jew possibbiltà remota.

3. Il-livell ta' benefiċċji annullati jew indeboliti mitluba mill-Parti lmentatriċi jew iddeterminati mit-tribunal tal-arbitraġġ:

- (a) ma għandux jinkludi danni punittivi, interessi jew telf ipotetiku ta' profitti jew opportunitajiet ta' negozju;

- (b) għandu jitnaqqas bi kwalunkwe rifużjoni minn qabel ta' dazji, indennizz għal danni jew forom oħra ta' kumpens diġà riċevuti mill-operaturi kkonċernati jew mill-Parti kkonċernata; u
- (c) ma għandux jinkludi l-kontribuzzjoni għan-nullifikazzjoni jew l-indeboliment permezz ta' azzjoni volontarja jew negligenti jew ommissjoni tal-Parti kkonċernata jew ta' kwalunkwe persuna jew entità li fir-rigward tagħha huma mfittxija rimedji wara s-sospensjoni intenzjonata tal-obbligi.

Artikolu INST.34D: Kundizzjonijiet għal miżuri ta' riekwilibriju, rimedju, kumpens u salvagwardja

Fejn Parti tiegħu miżura skont l-Artikolu 3.12 [Miżuri ta' rimedju] tal-Kapitolu Tlieta [Kontroll tas-sussidjarjetà] jew l-Artikolu 9.4 [Riekwilibriju] tal-Kapitolu disgħa [Dispożizzjonijiet istituzzjonali] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwivalenti għal kompetizzjoni miftuħa u ġusta u żvilupp sostenibbli] tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ], l-Artikolu ROAD.11 [Miżuri ta' rimedju] tat-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq], l-Artikolu FISH.9 [Miżuri kumpensatorji fil-każ ta' rtirar jew tnaqqis tal-aċċess] jew l-Artikolu FISH.14 [Miżuri ta' rimedju u soluzzjoni tat-tilwim] tal-Ħames Intestatura tat-Tieni Parti jew l-Artikolu INST.36 [Salvagwardji] tat-Titolu III tas-Sitt Parti, dik il-miżura għandha tiġi applikata biss fir-rigward ta' dispożizzjonijiet koperti fis-sens tal-Artikolu INST.10 [Kamp ta' applikazzjoni] u għandha tikkonforma, *mutatis mutandis*, mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu INST.24(3) [Rimedji temporanji].

## *TITOLU II: BAŻI GĦALL-KOOPERAZZJONI*

Artikolu COMPROV.4: Demokrazija, stat tad-dritt u drittijiet tal-bniedem

1. Il-Partijiet għandhom ikomplu jhaddnu l-valuri u l-prinċipji kondiviżi tad-demokrazija, tal-istat tad-dritt u tar-rispett għad-drittijiet tal-bniedem, li huma l-bażi tal-politiki domestiċi u internazzjonali tagħhom. F'dan ir-rigward, il-Partijiet itennu r-rispett tagħhom għad-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u għat-trattati internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem li huma partijiet għalihom.
2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu dawn il-valuri u l-prinċipji komuni f'fora internazzjonali. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-promozzjoni ta' daww il-valuri u l-prinċipji, inkluż ma' jew f'pajjiżi terzi.

Artikolu COMPROV.5: Ġlieda kontra t-tibdil fil-klima

1. Il-Partijiet iqisu li t-tibdil fil-klima jirrappreżenta theddida eżistenzjali għall-umanità u jtennu l-impenn tagħhom li jsaħħu r-rispons globali għal din it-theddida. Il-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima kkawżat mill-bniedem kif elaborat fil-proċess tal-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima (United Nations Framework Convention on Climate Change, UNFCCC), u, b'mod partikolari, fil-Ftehim ta' Pariġi adottat fil-Konferenza tal-Partijiet għall-Konvenzjoni Qafas dwar it-Tibdil tal-Klima fil-wieġed u għoxrin sessjoni tagħha ("il-Ftehim ta' Pariġi"), tispira l-politiki domestiċi u esterni tal-Unjoni u tar-Renju Unit. Għaldaqstant, kull Parti għandha tirrispetta l-Ftehim ta' Pariġi u l-proċess stabbilit mill-UNFCCC u żżomm lura minn atti jew ommissjonijiet li jkunu jistgħu jegħlbu l-oġettiv u l-iskop tal-Ftehim ta' Pariġi.
2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima f'fora internazzjonali, inkluż billi jinvolvu ruħhom ma' pajjiżi u ma' reġjuni oħra sabiex iżidu l-livell ta' ambizzjoni tagħhom fit-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra.

#### Artikolu COMPROV.6: Ġlieda kontra l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva

1. Il-Partijiet iqisu li l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva (AQM) u tal-mezzi tat-twassil tagħhom, kemm lil atturi statali kif ukoll lil dawk mhux statali, tirrappreżenta waħda mill-aktar theddidiet serji għall-istabbiltà u għas-sigurtà internazzjonali. Għalhekk, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u li jikkontribwixxu sabiex jikkumbattu l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva (AQM) u l-mezzi tat-twassil tagħhom, permezz ta' konformità sħiħa mal-obbligi eżistenti tagħhom skont trattati u ftehimiet internazzjonali ta' diżarm u nonproliferazzjoni u ma' obbligi internazzjonali rilevanti oħra u permezz tal-implimentazzjoni nazzjonali ta' dawn.
2. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu wkoll li jikkooperaw u jikkontribwixxu sabiex jikkumbattu l-proliferazzjoni ta' armi ta' qerda massiva u tal-mezzi tat-twassil tagħhom billi:
  - (a) jieħdu passi sabiex jiffirmaw, jirratifikaw, jew jaderixxu, kif meħtieġ, u jimplimentaw bis-sħiħ l-istrumenti internazzjonali rilevanti l-oħrajn kollha; u
  - (b) jistabbilixxu sistema effettiva ta' kontrolli nazzjonali tal-esportazzjoni, li tikkontrolla l-esportazzjoni kif ukoll it-tranzitu ta' oġġetti li huma relatati mal-AQM, li tkun tinkludi kontroll tal-użu aħħari tal-AQM fuq it-teknoloġiji b'użu doppju u li jkun fiha sanzjonijiet effettivi għall-ksur tal-kontrolli tal-esportazzjoni.
3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq dawk il-kwistjonijiet.

#### Artikolu COMPROV.7: Armi ħfief u ta' kalibru żgħir u armi konvenzjonali oħra

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illeċiti ta' armi ħfief u ta' kalibru żgħir (small arms and light weapons, SALW), inkluż il-munizzjon tagħhom, l-akkumulazzjoni eċċeżiva, l-amministrazzjoni ħażina tagħhom, il-ħażniet mhux siguri biżżejjed u t-tixrid bla kontroll tagħhom għadhom jikkostitwixxu theddida serja għall-paċi u għas-sigurtà internazzjonali.
2. Il-Partijiet jaqblu li josservaw u jimplimentaw bis-sħiħ l-obbligi rispettivi tagħhom sabiex jittrattaw il-kummerċ illeċitu ta' armi SALW, inkluż il-munizzjon tagħhom, skont il-ftehimiet internazzjonali eżistenti u r-riżoluzzjonijiet tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU, kif ukoll l-impenji rispettivi tagħhom fil-qafas ta' strumenti internazzjonali oħrajn applikabbli f'dan il-qasam, bħall-Programm ta' Azzjoni tan-NU għall-prevenzjoni, għall-ġlieda kontra u għall-qerda tal-kummerċ illeċitu tal-SALW fl-aspetti kollha tiegħu.
3. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistemi domestiċi ta' kontroll għat-trasferiment ta' armi konvenzjonali f'konformità mal-istandards internazzjonali eżistenti. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li japplikaw dawn il-kontrolli b'mod responsabbli, bħala kontribut għall-paċi, għas-sigurtà u għall-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għat-tnaqqis tat-tbatija tal-bnedmin, kif ukoll għall-prevenzjoni tad-diverżjoni ta' armi konvenzjonali.
4. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jimplimentaw b'mod sħiħ it-Trattat dwar il-Kummerċ tal-Armi u li jikkooperaw ma' xulxin fil-qafas ta' dak it-Trattat, inkluż fil-promozzjoni tal-universalizzazzjoni u tal-implimentazzjoni sħiħa ta' dak it-Trattat mill-istati membri kollha tan-NU.
5. Għalhekk, il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jikkooperaw fl-isforzi tagħhom sabiex jirregolaw jew itejbu r-regolamentazzjoni tal-kummerċ internazzjonali f'armi konvenzjonali u li jipprevjenu, jiġġieldu kontra u jeqirdu l-kummerċ illeċitu fl-armi.

Artikolu COMPROV.8: L-aktar reati serji li huma ta' tħassib għall-komunità internazzjonali

2. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu dialogu regolari fuq daww il-kwistjonijiet.

3. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu djalogu regolari fuq dawk il-kwistjonijiet. Dan id-djalogu, fost l-oħrajn, ikollu l-għan li jippromwovi u jiffaċilita:

(b) I-iskambju tal-añjar prattici u tal-għarfien espert dwar il-glieda kontra t-terrorizmu;

(c) il-kooperazzjoni operazzjonali u l-iskambju ta' informazzjoni; u

(d) skambji dwar il-kooperazzjoni fil-qafas ta' organizzazzjonijiet multilaterali.

1. Il-Partijiet jafferaw l-impenn tagħhom li jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tad-*data* personali. Għandhom jagħmlu ħilithom biex jaħdmu flimkien biex jippromwovu standards Internazzjonali għolja.

415

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-livell bilaterali u dak multilaterali, filwaqt li jirrispettaw il-ligijiet u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Tali kooperazzjoni tista' tinkludi djalogu, skambju ta' għarfien espert u kooperazzjoni fl-infurzar, kif xieraq, fir-rigward tal-protezzjoni ta' *data* personali.

4. Fejn dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari jipprovdu għat-trasferiment ta' *data* personali, tali trasferiment għandu jsir skont ir-regoli tal-Parti li tittrasferixxi dwar trasferimenti internazzjonali ta' *data* personali. Għal aktar ċertezza, dan il-paragrafu huwa mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni ta' kwalunkwe dispożizzjoni speċifika f'dan il-Ftehim relatata mat-trasferiment ta' *data* personali, b'mod partikolari l-Artikolu DIGIT.7 [Protezzjoni tad-*data* personali u l-privatezza] u l-Artikolu LAWGEN.4 [Protezzjoni tad-*data* personali], u għat-Titolu I tas-Sitt Parti [Soluzzjoni tat-Tilwim]. Fejn meħtieġ, kull Parti għandha tagħmel l-aħjar sforzi, filwaqt li tirrispetta r-regoli tagħha dwar it-trasferimenti internazzjonali ta' *data* personali, biex tistabbilixxi salvagwardji meħtieġa għat-trasferiment ta' *data* personali, b'kont meħud ta' kwalunkwe rakkomandazzjoni tal-Kunsill ta' Shubija taħt il-punt (h) tal-Artikolu INST.1(4) [Kunsill ta' Shubija].

Artikolu COMPROV.11: Kooperazzjoni globali fi kwistjonijiet ta' interess ekonomiku, ambjentali u soċjali kondiviż

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-kooperazzjoni dinjija sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta' interess kondiviż ekonomiku, ambjentali u soċjali. Jekk ikun fl-interess reċiproku tagħhom, huma għandhom jipromwovu soluzzjonijiet multilaterali għal problemi komuni.

2. Filwaqt li jippreservaw l-awtonomija tagħhom fit-teħid ta' deċiżjonijiet, u mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Ftehim jew għal xi ftehim supplimentari, il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jikkooperaw fi kwistjonijiet globali attwali u emergenti ta' interess komuni bħall-paċi u s-sigurtà, it-tibdil fil-klima, l-iżvilupp sostenibbli, it-tniġġis transfruntier, il-ħarsien tal-ambjent, id-diġitalizzazzjoni, is-saħħa pubblika u l-protezzjoni tal-konsumatur, it-tassazzjoni, l-istabbiltà finanzjarja u l-kummerċ u l-investiment ħielsa u ġusti. Għal dan il-għan, għandhom jagħmlu ħilithom sabiex iżommu djalogu kostanti u effettiv u li jikkoordinaw il-pożizzjonijiet tagħhom f'organizzazzjonijiet u f'fora multilaterali li fihom jipparteċipaw il-Partijiet, bħan-Nazzjonijiet Uniti, il-Grupp ta' Sebġha (G-7) u l-Grupp ta' Ghoxrin (G-20), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi, il-Fond Monetarju Internazzjonali, il-Bank Dinji u l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ.

Artikolu COMPROV.12: Elementi essenzjali

L-Artikolu COMPROV.4(1) [Demokrazija, stat tad-dritt u drittijiet tal-bniedem], l-Artikolu COMPROV.5(1) [Il-ġlieda kontra t-tibdil fil-klima] u l-Artikolu COMPROV.6(1) [Il-ġlieda kontra l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva] jikkostitwixxu elementi essenzjali tas-shubija stabbilita b'dan il-Ftehim u kwalunkwe ftehim supplimentari.

### *TITOLU III: IT-TWETTIQ TAL-OBBLIGI U L-MIŻURI TA' SALVAGWARDJA*

Artikolu INST.35: It-twettiq tal-obbligi deskritti bħala elementi essenzjali

1. Jekk xi waħda mill-Partijiet tqis li jkun twettaq nuqqas serju u sostanzjali mill-Parti l-oħra biex tissodisfa xi wieħed mill-obbligi li huma deskritti bħala elementi essenzjali fl-Artikolu COMPROV.12 [Elementi essenzjali], tista' tiddeċiedi li ttemm jew tissospendi l-operat ta' dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari fl-intier tiegħu jew parti minnu.

2. Qabel ma tagħmel dan, il-Parti li tinwoka l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandha titlob li l-Kunsill ta' Shubija jiltaqa' minnufih bil-ħsieb li tinstab soluzzjoni f'waqtha u aċċettabbli għat-tnejn.

Jekk ma tinstab l-ebda soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn fi żmien 30 jum mid-data tat-talba lill-Kunsill ta' Shubija, il-Parti tista' tiegħu l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1.

3. Il-miżuri msemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jittiehdu b'rispett sħiħ tad-dritt internazzjonali u għandhom ikunu proporzjonati. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas ifixxlu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari tiegħu.

4. Il-partijiet jikkunsidraw li, sabiex sitwazzjoni tikkostitwixxi nuqqas serju u sostanzjali li jiġi ssodisfat xi wieħed mill-obbligi deskritti bħala elementi essenzjali fl-Artikolu COMPROV.12 [Elementi Essenzjali], il-gravità u n-natura tagħha jkollhom ikunu ta' tip eċċezzjonali li jhedded il-paċi u s-sigurtà jew li jkollu riperkussjonijiet internazzjonali. Għal aktar ċertezza, att jew ommissjoni li materjalment imorru kontra l-oġettiv u l-għan tal-Ftehim ta' Parigi għandhom dejjem jitqiesu bħala falliment serju u sostanzjali għall-finijiet ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu INST.36: Miżuri ta' salvagwardja

1. Jekk jitfaċċaw diffikultajiet ekonomiċi, soċjetali jew ambjentali serji ta' natura settorjali jew reġjonali, inkluż b'rabta mal-attivitajiet tas-sajd u l-komunitajiet dipendenti tagħhom, li jistgħu jippersistu, il-Parti kkonċernata tista' unilateralment tiegħu miżuri ta' salvagwardja xierqa. Tali miżuri ta' salvagwardja għandhom jiġu ristretti fir-rigward tal-kamp ta' applikazzjoni u d-durata tagħhom għal dak li jkun strettament meħtieġ sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas li jfixxlu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Parti l-oħra permezz tal-Kunsill ta' Shubija u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw minnufih lill-Kunsill ta' Shubija bil-għan li tinstab soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn.

3. Il-Parti kkonċernata ma tistax tiegħu miżuri ta' salvagwardja qabel ma jgħaddi xahar mid-data tan-notifika skont il-paragrafu 2, sakemm il-proċedura ta' konsultazzjoni skont il-paragrafu 2 ma tkunx intemmet b'mod kongunt qabel ma jiskadi l-limitu ta' żmien imsemmi. Jekk ċirkostanzi eċċezzjonali li jirrikjedu azzjoni immedjata jeskludu l-eżami minn qabel, il-Parti kkonċernata tista' tapplika minnufih il-miżuri ta' salvagwardja li huma strettament meħtieġa sabiex jinstab rimedju għas-sitwazzjoni.

Il-Parti kkonċernata għandha, mingħajr dewmien, tinnotifika lill-Kunsill ta' Shubija dwar il-miżuri meħuda u għandha tipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha.

4. Jekk miżura ta' salvagwardja meħuda mill-Parti kkonċernata toħloq żbilanċ bejn id-drittijiet u l-obbligi skont dan il-Ftehim jew skont kwalunkwe ftehim supplimentari, il-Parti l-oħra tista' tiegħu tali miżuri proporzjonati ta' riekwilibriju li jkunu strettament meħtieġa biex jiġi rimedjat l-iżbilanċ. Għandha tingħata prijorità lil dawk il-miżuri li l-anqas li jfixxlu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim. Il-paragrafi minn 2 sa 4 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal tali miżuri ta' riekwilibriju.

5. Kull Parti tista', mingħajr ma jkollha rikors minn qabel għal konsultazzjonijiet skont l-Artikolu INST.13 [Konsultazzjonijiet], tibda l-proċedura ta' arbitraġġ imsemmija fl-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' arbitraġġ] biex tikkontesta miżura meħuda mill-Parti l-oħra b'applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 5 ta' dan l-Artikolu.

6. Il-miżuri ta' salvagwardja msemmija fil-paragrafu 1 u l-miżuri ta' riekwilibriju msemmija fil-paragrafu 5 jistgħu jittiehdu wkoll fir-rigward ta' ftehim supplimentari, sakemm ma jkunx previst mod ieħor fih.]

## PARTI SEBGĦA DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

### Artikolu FINPROV.1: Kamp ta' applikazzjoni territorjali

1. Dan il-Ftehim japplika:
  - (a) għat-territorji li għalihom huma applikabbli t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, u skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawn it-Trattati; u
  - (b) għat-territorju tar-Renju Unit.
2. Dan il-Ftehim japplika wkoll għall-Bailiwick ta' Guernsey, il-Bailiwick ta' Jersey u l-Isle of Man sal-punt stabbilit fil-Ħames Intestatura [Sajd] u l-Artikolu OTH.9 [Applikazzjoni ġeografika] tas-Sitt Intestatura [Dispożizzjonijiet oħra] tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim.
3. Dan il-Ftehim la għandu japplika għal Ġibiltà u lanqas ma għandu jkollu xi effett f'dan it-territorju.
4. Dan il-Ftehim ma japplikax għat-territorji extra-Ewropej li għandhom relazzjonijiet speċjali mar-Renju Unit: Anguilla; Bermuda; It-Territorju Brittaniku tal-Antartiku; It-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan; Il-British Virgin Islands; Il-Gżejjer Cayman; Il-Gżejjer Falkland; Montserrat; Pitcairn, Henderson, Ducie u l-Gżejjer Oeno; Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha; South Georgia s-South Sandwich Islands; u l-Gżejjer Turks u Caicos.

### Artikolu FINPROV.2: Relazzjoni ma' ftehimiet oħrajn

Dan il-Ftehim u xi ftehim supplimentari japplikaw mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe ftehim bilaterali preċedenti bejn ir-Renju Unit minn naħa waħda u l-Unjoni u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika min-naħa l-oħra. Il-Partijiet jafferaw mill-ġdid l-obbligu tagħhom li jimplimentaw kull tali ftehim.

### Artikolu FINPROV.3: Rieżami

Il-Partijiet għandhom jirrevedu b'mod kongunt l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u l-ftehimiet supplimentari u kwalunkwe kwistjoni relatata magħhom ħames snin wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u kull ħames snin wara dan.

### Artikolu FINPROV.6: Informazzjoni klassifikata u informazzjoni sensittiva mhux klassifikata

Xejn f'dan il-Ftehim jew f'xi ftehim supplimentari ma għandu jiġi interpretat bħala li jirrikjedi li Parti tagħmel disponibbli informazzjoni klassifikata.

Informazzjoni klassifikata jew materjal ipprovdut mill-Partijiet jew skambjat bejniethom skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari għandu jiġi ttrattat u protett f'konformità mal-Ftehim dwar il-proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju u l-protezzjoni ta' informazzjoni klassifikata u kwalunkwe arrangament ta' implimentazzjoni konkluż tahtu.

Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar l-istruzzjonijiet ta' trattament biex jiżguraw il-protezzjoni ta' informazzjoni sensittiva mhux klassifikata skambjata bejniethom.



## Artikolu FINPROV.7: Partijiet integrali ta' dan il-Ftehim

1. Il-protokollu , l-Annessi, l-Appendicijiet u n-noti f'qiegħ il-paġna għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.
2. Kull wieħed mill-Annessi ta' dan il-Ftehim, inklużi l-appendiċi tiegħu, għandu jiffurma parti integrali mit-Taqsima, il-Kapitolu, it-Titolu, l-Intestatura jew il-Protokoll li jirreferi għal dak l-Anness jew li għalih issir referenza f'dak l-Anness. Għal aktar akbar:
  - (a) L-Anness INST-X [IR-REGOLI TAL-PROCEDURA TAL-KUNSILL U TAL-KUMITATI TAS-SHUBIJA] jiffurma parti integrali mit-Titolu III [Dispożizzjonijiet istituzzjonali] tal-Ewwel Parti;
  - (b) L-Annessi ORIG-1 [NOTI INTRODUTTORJI GĦAR-REGOLI TAL-ORĠINI SPECIFIČI GĦALL-PRODOTT], ORIG-2 [REGOLI TAL-ORĠINI SPECIFIČI GĦALL-PRODOTT], ORIG-2A [KWOTI TAL-ORĠINI U ALTERNATTIVI GĦAR-REGOLI TAL-ORĠINI SPECIFIČI GĦALL-PRODOTT FL-ANNESS ORIG-2], ORIG-2B [REGOLI TRANŻIZZJONALI SPECIFIČI GĦALL-PRODOTT GĦALL-AKKUMULATORI ELETTRIČI U L-VETTURI ELETTRIČI], ORIG-3 [DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR], ORIG-4 [TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-ORĠINI], ORIG-5 [DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINČIPAT TAL-ANDORRA] u ORIG-6 [DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO] jiffurmaw parti integrali mill-Kapitolu tnejn [Regoli tal-Orġini] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (c) L-Anness SPS-1 [KRITERIJA MSEMMIJA FL-ARTIKOLU SPS.19 (d)] jiffurma parti integrali mill-Kapitolu Tlieta [Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (d) L-Anness TBT-XX [ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(4) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI TA' INFORMAZZJONI DWAR IS-SIKUREZZA TA' PRODOTTI MHUX TAL-IKEL U MIŻURI PREVENTIVI, RESTRITTIVI U KORRETTIVI RELATATI], Anness TBT-ZZ [ARRANĠAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(5) GĦALL-ISKAMBJU REGULATORJU TA' INFORMAZZJONI DWAR MIŻURI MEĦUDA DWAR PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX KONFORMI, GĦAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU TBT.9(4), l-Anness TBT-1 [VETTURI BIL-MUTUR U TAGĦMIR U PARTS TAGĦHOM], l-Anness TBT-2 [PRODOTTI MEDIČINALI], l-Anness TBT-3 [KIMIKI], L-Anness TBT-4 [PRODOTTI ORGANIČI] u l-Anness TBT-5 [KUMMERČ FL-INBID] jiffurmaw parti integrali mill-Kapitolu Erbgha [Ostakli Tekniċi għall-Kummerč] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (e) L-Anness CUSTMS-1 [OPERATURI EKONOMIČI AWTORIZZATI] jiffurma parti integrali mill-Kapitolu Hamsa [Dwana u faċilitazzjoni tal-kummerč] tat-Titolu I tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (f) L-Annessi SERVIN-1 [MIŻURI EŻISTENTI], SERVIN-2 [MIŻURI FUTURI], SERVIN-3 [VIŻITATORI TAN-NEGOZJU GĦALL-FINIJIET TAL-ISTABBILIMENT, PERSUNI TRASFERITI FI HĦAN KUMPAĠĠA U VIŻITATORI TAN-NEGOZJU GĦAL ŻMIEN QASIR], SERVIN-4 [FORNITURI KUNTRATTWALI TA' SERVIZZI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI], SERVIN-5 [MOVIMENT TA' PERSUNI NATURALI] u SERVIN-6 [LINJI GWIDA GĦALL-ARRANĠAMENTI DWAR IR-RIKONOXIMENT TAL-KWALIFIKI PROFESSJONALI] jiffurmaw parti integrali mit-Titolu II [Servizzi u Investiment] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (g) L-Anness PPROC-1 [AKKWIST PUBBLIKU] jiffurma parti integrali mit-Titolu VI [Akkwist pubbliku] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
  - (h) L-Annessi ENER-1 [LISTI TA' OĠĠETTI TAL-ENERĠIJA, IDROKARBURI U MATERJA PRIMA], ENER-2 [ENERĠIJA U SUSSIDJI AMBJENTALI], ENER-3 [NON-APPLIKAZZJONI TA' AČČESS TA' PARTIJET TERZI U DIŻAGGREGAZZJONI TAS-SJIEDA GĦALL-INFRASTRUTTURA] u ENER-4 [ALLOKAZZJONI

TAL-KAPAĊITÀ TAL-INTERKONNETTUR TAL-ELETTRIKU FIL-QAFAS TA' ŻMIEN TAS-SUQ TA' JUM BIL-QUDDIEM] jiffurmaw parti integrali mit-Titolu VIII [Enerġija] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;

- (i) L-Anness ENER-2 [ENERĠIJA U SUBSIDJI AMBJENTALI] jifforma parti integrali mit-Titolu XI [LPFOFCSD] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti;
- (j) L-Anness AVSAF-1 [ĊERTIFIKAZZJONI TAL-AJRU U TAL-AMBJENT] u kwalunkwe anness adottat skont l-Artikolu AVSAF.12 [Adozzjoni u emendi tal-Annessi għal dan it-Titolu] jiffurmaw parti integrali mit-Titolu Tnejn [Sikurezza tal-Avjazzjoni] tat-Tieni Intestatura tat-Tieni Parti;
- (k) L-Anness ROAD-1 [TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQ] jifforma parti integrali mit-Titolu I [Trasport ta' merkanzija bit-triq] tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti;
- (l) L-Annessi ROAD-2 [MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI GĦAL SERVIZZ INTERNAZZJONALI REGOLARI U REGOLARI SPEĊJALI], ROAD-3 [MUDELL TA' APPLIKAZZJONI GĦALL-AWTORIZZAZZJONI GĦAL SERVIZZ INTERNAZZJONALI REGOLARI U REGOLARI SPEĊJALI] u ROAD-4 [MUDELL TA' FORMOLA TAL-VJAĠĠ GĦAL SERVIZZI OKKAŻJONALI] jiffurmaw parti integrali mit-Titolu II [Trasport tal-passiġġieri bit-triq] tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti;
- (m) [L-Annessi FISH.1, FISH.2, FISH.3 u FISH.4 [PROTOKOLL DWAR L-AĊĊESS GĦALL-ILMIJIET] jiffurmaw parti integrali mill-Ħames Intestatura [Sajd] tat-Tieni Parti];
- (n) L-Anness LAW-1 [SKAMBJI TA' DNA, MARKI TAS-SWABA U DATA TAR-REĠISTRAZZJONI TAL-VETTURI] jifforma parti integrali mit-Titolu II [Skambji ta' DNA, marki tas-swaba' u data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti;
- (o) L-Anness LAW-2 [DATA TAR-REKORD TAL-ISEM TAL-PASSIĠĠIERI] jifforma parti integrali mit-Titolu III [Trasferiment u pproċessar ta' data tar-rekords tal-ismijiet tal-passiġġieri] tat-Tielet Parti;
- (p) L-Anness LAW-3 [FOROM TA' KRIMINALITÀ L-EUROPOL HUWA KOMPETENTI GĦALIHOM] jifforma parti integrali mit-Titolu V [Koooperazzjoni mal-Europol] tat-Tielet Parti;
- (q) L-Anness LAW-4 [FOROM TA' KRIMINALITÀ L-EUROJUST HUWA KOMPETENTI GĦALIHOM] jifforma parti integrali mit-Titolu VI [Koooperazzjoni mal-Eurojust] tat-Tielet Parti;
- (r) L-Anness LAW-5 [MANDAT TA' ARREST] jifforma parti integrali mit-Titolu VII [Konsenja] tat-Tielet Parti;
- (s) L-Anness LAW-6 [SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI — SPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI U PROĊEDURALI] jifforma parti integrali mit-Titolu IX [Skambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali] tat-Tielet Parti;
- (t) L-Anness LAW-7 [DEFINIZZJONI TAT-TERRORIŻMU] jifforma parti integrali mit-Titolu III [Trasferiment u pproċessar ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri], it-Titolu VII [Konsenja] u it-Titolu XI [Iffriżar u Konfiska] tat-Tielet Parti;
- (u) L-Anness LAW-8 [IFFRIŻAR U KONFISKA] jifforma parti integrali mit-Titolu XI [Iffriżar u konfiska] tat-Tielet Parti;
- (v) L-Anness UNPRO-1 [IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNDIZZJONIJIET FINANZJARJI [l-Artikolu UNPRO.2.1.11]] jifforma parti integrali mit-Taqsima 2 [Regoli għall-finanzjament tal-

parteċipazzjoni fi programmi u attivitajiet tal-Unjoni] tal-Kapitolu wiehed tal-Fames Parti [Parteċipazzjoni fi programmi tal-Unjoni, ġestjoni finanzjarja tajba u dispożizzjonijiet finanzjarji];

- (w) L-Anness INST-X [REGOLI TA' PROCEDURA GHAS-SOLUZZJONI TAT-TILWIM] u l-Anness INST-X [KODIĊI TA' KONDOTTA GHALL-ARBITRI] jiffurmaw parti integrali mit-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti;
- (x) L-ANNESS TAL-PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD U L-ASSISTENZA REĊIPROKA GHALL-IRKUPRU TA' PRETENSJONIJET DWAR TAXXI U DAZJI jiffurma parti integrali mill-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud u l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' pretensjonijiet dwar it-taxxi u d-dazji;
- (y) L-Anness SSC-1 [ĊERTI BENEFIĊĊJI F'KONTANTI LI GĦALIHOM MA GĦANDUX JAPPLIKA L-PROTOKOLL], SSC-2 [RESTRIZZJONI TAD-DRITT GĦAL BENEFIĊĊJI IN NATURA GĦAL MEMBRI TAL-FAMILJA TA' HADDIEM FUQ IL-FRUNTIERA], SSC-3 [AKTAR DRITTIJET GĦAL PENSJONANTI LI JIRRITORNAW LEJN L-ISTAT KOMPETENTI], SSC-4 [KAŻIJET LI FIHOM IL-KALKOLU PRO RATA JITWARRAB JEW MA GĦANDUX JAPPLIKA], SSC-5 [BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.49 [Duplikazzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip]], SSC-6 [DISPOŻIZZJONIJET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI TAL-ISTATI MEMBRI U TAR-RENJU UNIT], SSC-7 [PARTI IMPLIMENTATTIVA] u SSC-8 [DISPOŻIZZJONIJET TRANŻIZZJONALI DWAR L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.11 [HADDIEMA DISTAKKATI]] u l-Appendiċi tagħhom jiffurmaw parti integrali mill-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

#### Artikolu FINPROV.8: Terminazzjoni

Kull Parti tista' tittermina dan il-Ftehim b'notifika bil-miktub b'mezzi diplomatiċi. Dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari ma għandhomx jibqgħu fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tnax-il xahar wara d-data tan-notifika.

#### Artikolu FINPROV.9: Testi awtentiċi

Dan il-Ftehim għandu jiffassal f'żewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Netherlandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Irlandiża, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola u Żvediża. Sat-30 ta' April 2021, il-verżjonijiet lingwistiċi kollha tal-Ftehim għandhom ikunu sogggetti għal proċess ta' reviżjoni legali finali. Minkejja s-sentenza preċedenti, il-proċess ta' reviżjoni legali finali għall-verżjoni bl-Ingliż tal-Ftehim għandu jiġi ffinalizzat sa mhux aktar tard mill-jum imsemmi fl-Artikolu FINPROV.11(1) [Dhul fis-seħħ u applikazzjoni provviżorja] jekk dak il-jum ikun aktar kmieni mit-30 ta' April 2021.

Il-verżjonijiet lingwistiċi li jirriżultaw mill-proċess ta' reviżjoni legali finali ta' hawn fuq għandhom jissostitwixxu *ab initio* l-verżjonijiet iffirmati tal-Ftehim u għandhom jiġu stabbiliti bħala awtentiċi u definittivi permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn il-Partijiet.

#### Artikolu FINPROV.10: Adeżjonijiet futuri mal-Unjoni

1. L-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit bi kwalunkwe talba ġdida għall-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni.

2. Matul in-negożjati bejn l-Unjoni u pajjiż terz dwar l-adeżjoni ta' dak il-pajjiż mal-Unjoni<sup>86</sup>, l-Unjoni għandha tagħmel hilita biex:

(a) fuq talba tar-Renju Unit u, sa fejn ikun possibbli, tipprovdi kull informazzjoni dwar kull kwistjoni koperta minn dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari; u

(b) tqis kwalunkwe tħassib espress mir-Renju Unit.

3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jeżamina kwalunkwe effett tal-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni dwar dan il-Ftehim u kull ftehim supplimentari biżżejjed qabel id-data ta' tali adeżjoni.

4. Sa fejn ikun meħtieġ, ir-Renju Unit u l-Unjoni għandhom, qabel id-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-adeżjoni ta' pajjiż terz mal-Unjoni:

(a) jemendaw dan il-Ftehim jew kull ftehim supplimentari,

(b) jistabbilixxu permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija kull aġġustament jew arrangament tranżizzjonali ieħor meħtieġ rigward dan il-Ftehim jew xi ftehim supplimentari;

(c) jiddeċiedu fil-Kunsill ta' Shubija jekk:

(i) li japplika l-Artikolu VSTV.1 [Viżi għal żjarat qosra] liċ-ċittadini ta' dak il-pajjiż terz; jew

(ii) li jistabbilixxi arrangamenti tranżizzjonali fir-rigward tal-Artikolu VSTV.1 [Viżi għal żjarat qosra] fir-rigward ta' dak il-pajjiż terz u ċ-ċittadini tiegħu ladarba jaderixxi mal-Unjoni.

5. Fin-nuqqas ta' deċiżjoni skont il-punt (c) (i) jew (ii) tal-paragrafu 4 bid-dhul fis-seħh tal-ftehim dwar l-adeżjoni tal-pajjiż terz rilevanti mal-Unjoni, l-Artikolu VSTV.1 [Viżi għal żjarat qosra] ma għandux japplika għal ċittadini ta' dak il-pajjiż terz.

6. Fil-każ li l-Kunsill ta' Shubija jistabbilixxi arrangamenti tranżizzjonali kif imsemmi fil-punt (c)(ii) tal-paragrafu 4, huwa għandu jispeċifika t-tul ta' żmien tagħhom. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jestendi t-tul ta' żmien ta' dawk l-arrangamenti tranżitorji.

7. Qabel l-iskadenza tal-arrangamenti tranżizzjonali msemmija fil-punt (c)(ii) tal-paragrafu 4, il-Kunsill ta' Shubija għandu jiddeċiedi jekk japplikax l-Artikolu VSTV.1 [Viżi għal żjarat qosra] liċ-ċittadini ta' dak il-pajjiż terz mit-tmiem tal-arrangamenti tranżizzjonali. Fin-nuqqas ta' tali deċiżjoni l-Artikolu VSTV.1 [Viżi għal żjarat qosra] ma għandux japplika fir-rigward ta' ċittadini ta' dak il-pajjiż terz mit-tmiem tal-arrangamenti tranżizzjonali.

8. Il-punt (c) tal-paragrafu 4, u l-paragrafi 5 sa 7 huma mingħajr preġudizzju għall-prerogattivi tal-Unjoni skont il-leġiżlazzjoni domestika tagħha.

---

<sup>86</sup> Għal aktar ċertezza, il-paragrafi 2 sa 9 japplikaw fir-rigward ta' negożjati bejn l-Unjoni u pajjiż terz għall-adeżjoni mal-Unjoni li jseħħu wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, minkejja l-fatt li saret talba għall-adeżjoni qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

9. Għal aktar ċertezza, mingħajr preġudizzju għall-punt (c) tal-paragrafu 4 u l-paragrafi 5 sa 7, dan il-Ftehim għandu japplika fir-rigward ta' Stat Membru ġdid tal-Unjoni mid-data tal-adeżjoni ta' dak l-Istat Membru l-ġdid mal-Unjoni.

Artikolu FINPROV.10A: Dispożizzjoni *interim* għat-trażmissjoni ta' *data* personali lir-Renju Unit

1. Għat-tul tal-perjodu speċifikat, it-trażmissjoni ta' *data* personali mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit ma għandhiex titqies bħala trasferiment lejn pajjiż terz skont id-dritt tal-Unjoni, dment li l-leġislazzjoni dwar il-protezzjoni tad-*data* tar-Renju Unit fil-31 ta' Diċembru 2020, kif inhi salvata u inkorporata fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif modifikata permezz tar-Regolamenti dwar il-Protezzjoni tad-*Data*, il-Privatezza u l-Komunikazzjoni Elettronika (Emendi eċċ) (Hruġ mill-UE) tal-2019<sup>87</sup> ("ir-reġim applikabbli għall-protezzjoni tad-*data*"), japplika u dment li r-Renju Unit ma jeżerċita is-setgħat iddeżinjati mingħajr il-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Sħubija.

2. Soġġett għall-paragrafi 3 sa 11, il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll fir-rigward ta' trasferimenti ta' *data* personali mill-Iżlanda, il-Prinċipat tal-Liechtenstein u r-Renju tan-Norveġja lejn ir-Renju Unit matul il-perjodu speċifikat li sar skont id-dritt tal-Unjoni kif applikat f'dawk l-istati bil-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea li sar f'Porto fit-2 ta' Mejju 1992, sakemm il-paragrafu 1 japplika għal trasferimenti ta' *data* personali mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit, dment li dawk l-istati jinnotifikaw liż-żewġ Partijiet bil-miktub dwar l-aċċettazzjoni espliċita tagħhom li japplikaw din id-dispożizzjoni.

3. F'dan l-Artikolu, is- "setgħat maħtura" tfisser is-setgħat li ġejjin:

- (a) li jsiru regolamenti skont it-taqsimiet 17A, 17C u 74A tal-Att tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-*Data* tal-2018;
- (b) li jinħareġ dokument ġdid li jispeċifika klawżoli standard ta' protezzjoni tad-*data* skont it-taqsimi 119A tal-Att tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-*Data* tal-2018;
- (c) li jiġi approvat abbozz ta' kodiċi ta' kondotta ġdid skont l-Artikolu 40(5) tal-GDPR tar-Renju Unit, għajr kodiċi ta' kondotta li ma jistax jiġi invokat biex jipprovdi salvagwardji xierqa għat-trasferimenti ta' *data* personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(e) tal-GDPR tar-Renju Unit;
- (d) li jiġu approvati mekkaniżmi ta' ċertifikazzjoni godda skont l-Artikolu 42(5) tal-GDPR tar-Renju Unit, għajr mekkaniżmi ta' ċertifikazzjoni li wieħed ma jistax joqgħod fuqhom biex jipprovdu salvagwardji xierqa għat-trasferimenti ta' *data* personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(f) tal-GDPR tar-Renju Unit;
- (e) li jiġu approvati regoli korporattivi vinkolanti godda skont l-Artikolu 47 tal-GDPR tar-Renju Unit;
- (f) li jiġu awtorizzati klawżoli kuntrattwali godda msemmija fl-Artikolu 46(3)(a) tal-GDPR tar-Renju Unit; jew
- (g) li jiġu awtorizzati arrangamenti amministrattivi godda msemmija fl-Artikolu 46(3)(b) tal-GDPR tar-Renju Unit.

4. Il-"perjodu speċifikat" jibda fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u, soġġett għall-paragrafu 5, jintemm:

---

<sup>87</sup> Kif emendat bir-Regolamenti tal-2020 dwar il-Protezzjoni tad-*Data*, il-Privatezza u l-Komunikazzjonijiet Elettronici (Emendi eċċ) (Hruġ mill-UE).

- (a) fid-data li fiha d-deċiżjonijiet ta' adegwatezza fir-rigward tar-Renju Unit jiġu adottati mill-Kummissjoni Ewropea skont l-Artikolu 36(3) tad-Direttiva (UE) 2016/680 u skont l-Artikolu 45(3) tar-Regolament (UE) 2016/679, jew
- (b) fid-data ta' erba' xhur wara l-bidu tal-perjodu speċifikat, liema perjodu għandu jiġi estiż b'xahrejn oħra sakemm waħda mill-Partijiet ma togġezzjonax;

skont liema waħda hija l-iktar kmieni.

5. Soġġett għall-paragrafi 6 u 7, jekk, matul il-perjodu speċifikat, ir-Renju Unit jemenda r-reġim applikabbli tal-protezzjoni tad-*data* jew jeżerċita s-setgħat deżinjati mingħajr il-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija, il-perjodu speċifikat għandu jintemm fid-data li fiha jiġu eżerċitati s-setgħat jew tidhol fis-seħh l-emenda.

6. Ir-referenzi għall-eżerċizzju tas-setgħat mahtura fil-paragrafi 1 u 5 ma jinkludux l-eżerċizzju ta' tali setgħat li l-effett tagħhom huwa limitat għall-allinjament mal-liġi rilevanti tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-*data*.

7. Kwalunkwe ħaġa li altrimenti tkun emenda għas-sistema applikabbli tal-protezzjoni tad-*data* li hija:

- (a) magħmula bil-qbil tal-Unjoni fil-Kunsill ta' Shubija; jew
- (b) limitata għall-allinjament mal-liġi rilevanti tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-*data*;

ma għandhiex tiġi ttrattata bħala emenda għar-reġim applikabbli tal-protezzjoni tad-*data* għall-finijiet tal-paragrafu 5 u minflok għandha tiġi ttrattata bħala parti mir-reġim applikabbli għall-protezzjoni tad-*data* għall-finijiet tal-paragrafu 1.

8. Għall-finijiet tal-paragrafi 1, 5 u 7, "il-ftehim tal-Unjoni fi hdan il-Kunsill ta' Shubija" tfisser:

- (a) deċiżjoni tal-Kunsill ta' Shubija kif deskritt fil-paragrafu 11; jew
- (b) ftehim meqjus kif deskritt fil-paragrafu 10.

9. Fejn ir-Renju Unit jinnotifika lill-Unjoni li huwa jipproponi li jeżerċita s-setgħat mahtura jew jipproponi li jemenda r-reġim applikabbli tal-protezzjoni tad-*data*, kull parti tista' titlob, fi żmien ħamest ijiem ta' xogħol, laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija li għandha ssir fi żmien ġimagħtejn minn tali talba.

10. Jekk ma tintalab l-ebda laqgħa bħal din, l-Unjoni titqies li tkun qablet ma' tali eżerċizzju jew emenda matul il-perjodu speċifikat.

11. Jekk tintalab laqgħa bħal din, f'dik il-laqgħa l-Kunsill ta' Shubija għandu jikkunsidra l-eżerċizzju jew l-emenda proposta u jista' jadotta deċiżjoni li tiddikjara li jaqbel mal-eżerċizzju jew l-emenda matul il-perjodu speċifikat.

12. Ir-Renju Unit għandu, sa fejn ikun raġonevolment possibbli, jinnotifika lill-Unjoni meta, matul il-perjodu speċifikat, jidhol fi strument ġdid li wiehed jista' joqgħod fuqu biex jittrasferixxi *data* personali lil pajjiż terz skont l-Artikolu 46(2)(a) tal-GDPR tar-Renju Unit jew it-Taqsima 75 (1) (a) tal-Att tar-Renju Unit dwar il-Protezzjoni tad-*Data* tal-2018 matul il-perjodu speċifikat. Wara notifika mir-Renju Unit skont dan il-paragrafu, l-Unjoni tista' titlob laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija biex tiddiskuti l-istrument rilevanti.

13. It-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ma japplikax fir-rigward ta' tilwim rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu.

Artikolu FINPROV.11: Dħul fis-seħħ u applikazzjoni provvizorja

1. Dan il-Ftehim għandu jidhul fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar wara dak li fih iż-żewġ Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li lestew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni rispettivi tagħhom għall-istabbiliment tal-kunsens tagħhom li jintrabtu.

2. Il-partijiet jaqblu li japplikaw provvizorjament dan il-Ftehim mill-1 ta' Jannar 2021 sakemm qabel dik id-*data* jkunu nnotifikaw lil xulxin li r-rekwiżiti interni rispettivi tagħhom u l-proċeduri meħtieġa għall-applikazzjoni provvizorja jkunu tlestew. L-applikazzjoni provvizorja għandha tieqaf f'waħda mid-dati li ġejjin, skont liema tiġi l-ewwel:

- (a) It-28 ta' Frar 2021 jew data oħra kif deciz mill-Kunsill ta' Sħubija; jew
- (b) il-jum imsemmi fil-paragrafu 1.

3. Mid-data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat provvizorjament, il-Partijiet għandhom jifhmu r-referenzi f'dan il-Ftehim għad-*"data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim"* jew għad-*"dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim"* bħala referenzi għad-data minn meta dan il-Ftehim jiġi applikat provvizorjament.

## ANNESI

### *ANNES INST: REGOLI TA' PROĊEDURA TAL-KUNSILL TA' SHUBIJA U L-KUMITATI*

#### Regola 1

##### President

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinnotifikaw lil xulxin bl-isem, il-pożizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-kopresidenti maħtura rispettivi tagħhom. Kopresident jitqies li jkollu l-awtorizzazzjoni li jirrappreżenta, ripsettivament, lill-Unjoni jew lir-Renju Unit sad-data li kopresident ġdid ikun innotifikat lill-Parti l-oħra.
2. Id-deċiżjonijiet tal-kopresidenti previsti minn dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jittieħdu b'konsens reċiproku.
3. Kopresident jista' jiġi sostitwit minn persuna nominata għal laqgħa partikolari. Il-kopresident, jew il-persuna nominata tiegħu jew tagħha, għandhom jinnotifikaw lill-kopresident l-ieħor u lis-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija bin-nomina kmieni kemm jista' jkun. Kull referenza f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għall-kopresidenti għandha tinftehem li tinkludi persuna nominata.

#### Regola 2

##### Segretarjat

Is-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija ("is-Segretarjat") għandu jkun magħmul minn uffiċjal tal-Unjoni u uffiċjal tal-Gvern tar-Renju Unit. Is-Segretarjat għandu jwettaq il-kompiti li jingħatawlu permezz ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura.

L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinnotifikaw lil xulxin bl-isem, il-pożizzjoni u d-dettalji ta' kuntatt tal-uffiċjal li jkun membru tas-Segretarjat tal-Kunsill ta' Shubija għall-Unjoni u għar-Renju Unit rispettivament. Dan l-uffiċjal hu preżunt li jibqa' jaġixxi bħala membru tas-Segretarjat għall-Unjoni jew għar-Renju Unit sad-data li fiha l-Unjoni jew ir-Renju Unit jinnotifikaw membru ġdid.

#### Regola 3

##### Laqgħat

1. Kull laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija għandha tissejjaħ mis-Segretarjat f'data u ħin maqbul mill-kopresidenti. Fejn l-Unjoni jew ir-Renju Unit ikunu kkomunikaw talba għal laqgħa permezz tas-Segretarjat, il-Kunsill ta' Shubija għandu jaġmel ħiltu biex il-laqgħa ssir fi żmien 30 jum minn tali talba, jew qabel f'każijiet previsti f'dan il-Ftehim.
2. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jorganizza l-laqgħat b'mod li jalterna fi Brussell u f'Londra, sakemm il-kopresidenti ma jiddeċidux mod ieħor.
3. B'deroga mill-paragrafu 2, il-kopresidenti jistgħu jaqblu li laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija ssir permezz ta' vidjokonferenza jew telekonferenza.

#### Regola 4



## Parteċipazzjoni fil-laqgħat

1. Fi żmien raġonevoli qabel kull laqgħa, l-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jinfurmaw lil xulxin permezz tas-Segretarjat dwar il-kompożizzjoni maħsuba tad-delegazzjonijiet rispettivi tagħhom u għandhom jispeċifikaw l-isem u l-funzjoni ta' kull membru tad-delegazzjoni.
2. Fejn xieraq, il-kopresidenti jistgħu, b'konsens reċiproku, jistiednu esperti (jiġifieri uffiċjali mhux governattivi) biex jattendu laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija sabiex jipprovdu informazzjoni dwar suġġett speċifiku u biss għall-partijiet tal-laqgħa fejn tali suġġetti speċifiċi jiġu diskussi.

## Regola 5

### Dokumenti

Id-dokumenti bil-miktub li fuqhom jissejsu d-deliberazzjonijiet tal-Kumitat ta' Shubija għandhom jiġu nnumerati u ċċirkolati lill-Unjoni u lir-Renju Unit mis-Segretarjat.

## Regola 6

### Korrispondenza

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jibagħtu l-korrispondenza lill-Kunsill ta' Shubija permezz tas-Segretarjat. Tali korrispondenza tista' tintbagħat fi kwalunkwe forma ta' komunikazzjoni bil-miktub, inkluż permezz tal-posta elettronika.
2. Is-Segretarjat għandu jiżgura li l-korrispondenza indirizzata lill-Kumitat tas-Shubija titwassal lill-kopresidenti u tiġi ċċirkolata, fejn xieraq, f'konformità mar-Regola 5.
3. Il-korrispondenza kollha mill-kopresidenti jew indirizzata direttament lilhom għandha tintbagħat lis-Segretarjat u għandha tiġi ċċirkolata fejn xieraq, f'konformità mar-Regola 5.

## Regola 7

### Aġenda tal-laqgħat

1. Għal kull laqgħa, għandu jitfassal abbozz tal-aġenda proviżorja mis-Segretarjat. Dan għandu jintbagħat, flimkien mad-dokumenti rilevanti, lill-kopresidenti sa mhux aktar tard minn għaxart ijiem qabel id-data tal-laqgħa.
2. L-aġenda proviżorja għandha tinkludi l-punti mitluba mill-Unjoni jew mir-Renju Unit. Kull tali talba, flimkien ma' kull dokumenti rilevanti, għandha tintbagħat lis-Segretarjat sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data li fiha tibda l-laqgħa.
3. Mhux aktar tard minn ħamest ijiem qabel id-data tal-laqgħa, il-kopresidenti għandhom jiddeċiedu dwar l-aġenda proviżorja għal-laqgħa.
4. L-aġenda għandha tiġi adottata mill-Kunsill ta' Shubija fil-bidu ta' kull laqgħa. B'talba tal-Unjoni jew tar-Renju Unit, jista' jiġi inkluż fl-aġenda xi punt ieħor għajr dawk inklużi fl-aġenda proviżorja permezz ta' konsens.

5. Il-kopresidenti, b'kunsens reċiproku, jistgħu jqassru jew itawlu l-perjodi ta' żmien speċifikati fil-paragrafi minn 1 sa 3 sabiex jitqiesu l-ħtiġijiet ta' każ partikolari.

## Regola 8

### Minuti

1. L-abbozz tal-minuti ta' kull laqgħa għandu jithejja mill-uffiċjal li jaġixxi bħala membru tas-Segretarjat tal-Parti li tkun qed tospita l-laqgħa, fi żmien 15-il jum wara li tintemm il-laqgħa, sakemm ma jkunx deċiż mod ieħor mill-kopresidenti. L-abbozz tal-minuti għandu jintbagħat għall-kummenti lill-membri tas-Segretarjat tal-Parti l-oħra. Din tal-aħħar tista' tippreżenta kummenti fi żmien sebat ijiem mid-data li fiha tircievi l-abbozz tal-minuti.

2. Il-minuti għandhom, bħala regola, jaġmlu sinthezi ta' kull punt fl-aġenda, u jispeċifikaw fejn applikabbli:

- (a) id-dokumenti ppreżentati lill-Kunsill ta' Shubija;
- (b) kull dikjarazzjoni li wieħed mill-kopresidenti jkun talab li tiddaħħal fil-minuti; u
- (c) id-deċiżjonijiet meħuda, ir-rakkomandazzjonijiet magħmula, id-dikjarazzjonijiet miftiehma u l-konkluzjonijiet adottati dwar punti speċifiċi.

3. Il-minuti għandhom jinkludu bħala anness lista tal-partecipanti li għal kull delegazzjoni tistabbilixxi l-ismijiet u l-funzjonijiet tal-individwi li jkunu attendew il-laqgħa.

4. Is-Segretarjat għandu jaġġusta l-abbozz tal-minuti fuq il-bażi tal-kummenti li jkun irċieva u l-abbozz tal-minuti, kif rivedut, għandu jiġi approvat mill-kopresidenti fi żmien 28 jum mid-data tal-laqgħa, jew sa kwalunkwe data oħra maqbula mill-kopresidenti. Ladarba approvati, iż-żewġ verżjonijiet tal-minuti għandhom jiġu awtentikati bil-firem tal-membri tas-Segretarjat. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom jirċievu waħda minn dawn il-verżjonijiet awtentiċi kull wieħed. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-iffirmar u l-iskambju ta' kopji elettronici jissodisfaw dan ir-rekwiżit.

## Regola 9

### Deċiżjonijiet u rakkomandazzjonijiet

1. Fil-perjodu bejn il-laqgħat, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet bi proċedura bil-miktub. It-test ta' abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni għandu jiġi ppreżentat bil-miktub minn kopresident lill-kopresident l-ieħor fil-lingwa operattiva tal-Kunsill ta' Shubija. Il-parti l-oħra għandu jkollha xahar, jew kwalunkwe perjodu itwal ta' żmien speċifikat mill-Parti li qed tagħmel il-proposta, biex tesprimi l-qbil tagħha dwar l-abbozz ta' deċiżjoni jew rakkomandazzjoni. Jekk il-Parti l-oħra ma tesprimix qbil. Id-deċiżjoni jew ir-rakkomandazzjoni proposta għandha tiġi diskussa u tista' tiġi adottata fil-laqgħa li jmiss tal-Kunsill ta' Shubija. L-abbozzi ta' deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet għandhom jitqiesu li ġew adottati ladarba l-Parti l-oħra tesprimi l-qbil tagħha u għandhom jiġu rreġistrati fil-minuti tal-laqgħa li jmiss tal-Kunsill ta' Shubija skont l-Artikolu 8.

2. Jekk il-Kunsill ta' Shubija jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet, il-kliem "Deċiżjoni" jew "Rakkomandazzjoni", rispettivament, għandhom jiddaħħlu fit-titolu ta' tali atti. Is-Segretarjat għandu jirreġistra kull deċiżjoni jew rakkomandazzjoni taħt numru ta' serje u b'referenza għad-data tal-adozzjoni tagħhom.

3. Id-deċiżjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija għandhom jispeċifikaw id-data li fiha jidhlu fis-sehħ.

4. Id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-Kunsill ta' Shubija għandhom jiġu stabbiliti f'żewġ kopji fil-lingwi awtentiċi u ffirmati mill-kopresidenti u għandhom jintbagħtu mis-Segretarjat lill-Unjoni u lill-Renju Unit immedjatament wara li jiġu ffirmati. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-iffirmar u l-iskambju ta' kopji elettronici jissodisfaw ir-rekwiżit għal firma.

#### Regola 10

##### Trasparenza

1. Il-kopresidenti jistgħu jaqblu li l-Kunsill ta' Shubija għandu jiltaqa' fil-pubbliku.

2. Kull Parti tista' tiddeċiedi dwar il-pubblikazzjoni tad-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill ta' Shubija fil-ġurnal uffiċjali rispettiv jew online.

3. Jekk l-Unjoni jew ir-Renju Unit jipprezentaw lill-Kunsill ta' Shubija informazzjoni meqjusa bħala kunfidenzjali jew protetta milli tkun żvelata skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom, il-Parti l-oħra għandha tittratta dik l-informazzjoni li tkun irċeviet bħala kunfidenzjali.

4. L-aġendi proviżorji tal-laqgħat għandhom isiru pubbliċi qabel issir il-laqgħa tal-Kunsill ta' Shubija. Il-minuti tal-laqgħat għandhom isiru pubbliċi wara l-approvazzjoni tagħhom skont l-Artikolu 8.

5. Il-pubblikazzjoni tad-dokumenti msemija fil-paragrafi 2 sa 4 għandha ssir f'konformità mar-regoli applikabbli taż-żewġ Partijiet dwar il-protezzjoni tad-*data*.

#### Regola 11

##### Lingwi

1. Il-lingwi uffiċjali tal-Kunsill ta' Shubija għandhom ikunu l-lingwi uffiċjali tal-Unjoni u tar-Renju Unit.

2. Il-lingwa operattiva tal-Kunsill ta' Shubija għandha tkun l-Ingliż. Sakemm ma jiddeċidux mod ieħor il-kopresidenti, il-Kunsill ta' Shubija għandu jibbaża d-deliberazzjonijiet tiegħu fuq dokumenti mhejjija bil-Ingliż.

3. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jadotta deċiżjonijiet dwar l-emenda jew l-interpretazzjoni tal-Ftehim fil-lingwi tat-testi awtentiċi tal-Ftehim. Kull deċiżjoni oħra tal-Kunsill ta' Shubija, inklużi dawk li permezz tagħhom jiġu emendati dawn ir-regoli ta' proċedura, għandhom jiġu adottati fil-lingwa operattiva msemija fil-paragrafu 2.

#### Regola 12

##### Spejjeż

1. L-Unjoni u r-Renju Unit għandhom kull wieħed minnhom jassumu kull spiża li jgarrbu bħala riżultat tal-partecipazzjoni fil-laqgħat tal-Kunsill ta' Shubija.

2. L-ispejjeż marbuta mal-organizzazzjoni tal-laqgħat u mar-riproduzzjoni tad-dokumenti għandhom jithallsu mill-parti li tospita l-laqgħa.

3. L-ispejjeż marbuta mal-interpretazzjoni fil-lingwa operattiva, jew minnha, tal-Kunsill ta' Sħubija waqt il-laqgħat għandhom jithallsu mill-parti li titlob tali interpretazzjoni.

3. Kull Parti għandha tkun responsabbli għat-traduzzjoni ta' deċiżjonijiet u dokumenti oħra fil-lingwa/i uffiċjali tagħha, jekk meħtieġ skont ir-Regola 11, u għandha tagħmel tajjeb għall-ispejjeż assoċjati ma' dawn it-traduzzjonijiet.

### Regola 13

#### Kumitati

1. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2 ta' din ir-Regola, ir-Regoli minn 1 sa 12 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-Kumitati.

2. Il-Kumitati għandhom jinfurmaw lill-Kunsill ta' Sħubija bl-iskedi tal-laqgħat u l-aġendi tagħhom fi żmien suffiċjenti qabel il-laqgħat tagħhom, u għandhom jirrapportaw lill-Kunsill ta' Sħubija dwar ir-riżultati u l-konkluzjonijiet ta' kull waħda mil-laqgħat tagħhom.

## ANNESS ORIG-1: NOTI INTRODUTTORJI GĦAL REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT

### Nota 1

#### Prinċipji Ġenerali

1. Dan l-Anness jistabbilixxi r-regoli ġenerali għar-rekwiżiti applikabbli tal-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott] kif previst fil-punt (c) tal-Artikolu ORIG 3(1) [Rekwiżiti ġenerali] ta' dan il-Ftehim.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness ORIG-2 [Regoli ta' orijini speċifiċi għall-prodott], ir-rekwiżiti biex prodott ikun oriġinarju skont il-punt (c) tal-Artikolu ORIG.3(1) [Rekwiżiti Ġenerali] ta' dan il-Ftehim huma bidla fil-klassifikazzjoni tariffarja, proċess ta' produzzjoni, valur jew piż massimu ta' materjali mhux oriġinarji, jew kwalunkwe rekwiżit ieħor speċifikat f'dan l-Anness u l-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott].
3. Ir-referenza għall-piż f'regola tal-orijini speċifika għall-prodott tfisser il-piż nett, li huwa l-piż ta' materjal jew prodott, li ma jinkludix il-piż ta' xi imballaġġ.
4. Dan l-Anness u l-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott] huma bbażati fuq is-Sistema Armonizzata, kif emendata fl-1 ta' Jannar 2017.

### Nota 2

#### L-Istruttura tal-Lista tar-Regoli tal-Origini Speċifiċi għall-Prodott

1. In-Noti dwar it-taqsimiet jew il-kapitoli, fejn applikabbli, jinqraw flimkien mar-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott għat-Taqsima, il-Kapitolu, l-Intestatura, jew is-subintestatura rilevanti.
2. Kull regola tal-orijini speċifika għall-prodott stabbilita fil-Kolonna 2 tal-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott] tapplika għall-prodott korrispondenti indikat fil-Kolonna 1 tal-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott].
3. Jekk prodott ikun soġġett għal regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott alternattivi, il-prodott għandu jkun oriġinarju f'Parti jekk ikun jissodisfa waħda mill-alternattivi.
4. Jekk prodott ikun soġġett għal regola tal-orijini speċifika għall-prodott li tinkludi diversi rekwiżiti, il-prodott għandu jkun oriġinarju f'Parti biss jekk ikun jissodisfa r-rekwiżiti kollha.
5. Għall-finijiet ta' dan l-Anness u l-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott], japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) "taqsima" tfisser taqsima tas-Sistema Armonizzata;
  - (b) "Kapitolu" tfisser l-ewwel żewġ ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata;
  - (c) "intestatura" tfisser l-ewwel erba' ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata; u
  - (d) "subintestatura" tfisser l-ewwel erba' ċifri fin-numru ta' klassifikazzjoni tariffarja taħt is-Sistema Armonizzata.

2. Għall-finijiet tar-regoli tal-orġini speċifiċi għall-prodott, japplikaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin:

“CC” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe Kapitolu, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat f’Kapitolu (livell ta’ żewġ figuri tas-Sistema Armonizzata) għajr dak tal-prodott (jiġifieri bidla fil-Kapitolu);

“CTH” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe intestatura, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat f’intestatura (livell ta’ 4 ċifri tas-Sistema Armonizzata) għajr dik tal-prodott (jiġifieri bidla fl-intestatura);

“CTSH” tfisser produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta’ kwalunkwe subintestatura, minbarra dik tal-prodott; dan ifisser li kull materjal mhux oriġinarju użat fil-produzzjoni tal-prodott irid jiġi kklassifikat f’subintestatura (livell ta’ sitt figuri tas-Sistema Armonizzata) għajr dik tal-prodott (jiġifieri bidla fis-subintestatura).

### Nota 3

#### Applikazzjoni tar-Regoli tal-Orġini Speċifiċi għall-Prodott

1. L-Artikolu ORIG.3 (2) [Rekwiżiti ġenerali] ta’ dan il-Ftehim, dwar prodotti li jkunu kisbu status oriġinarju li jintużaw fil-produzzjoni ta’ prodotti oħra, japplika irrISPettivament minn jekk dan l-istatus ikunx inkiseb jew le fl-istess fabbrika f’Parti fejn jintużaw dawn il-prodotti.

2. Jekk regola tal-orġini speċifika għall-prodott speċifikament teskludi ċertu materjal mhux oriġinarju tipprevedi li l-valur jew il-piż ta’ materjal mhux oriġinarju ma jistax ikun jaqbeż livell limitu speċifiku, dawn il-kundizzjonijiet ma japplikawx għall-materjal mhux oriġinarju kklassifikat band’oħra fis-Sistema Armonizzata.

3. Eżempju 1: meta r-regola għall-buldowżers (is-subintestatura SA 8429.11) teħtieġ: “CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.31 il-partijiet tajbin biss għall-makkinarju tal-intestatura minn 84.25 sa 84.30”, l-użu ta’ materjali mhux oriġinarji kklassifikati band’oħra għajr 84.29 u 84.31 bħal viti (l-intestatura SA 73.18), wajers iżolati u kondutturi elettriċi (l-intestatura SA 85.44) u diversi apparati elettronici (il-Kapitolu 85 SA) - mhux limitat.

Eżempju 2: Meta r-regola għall-intestatura 35.05 (destrini u lamti oħrajn modifikati; kolol ibbażati fuq lamti eċċ) teħtieġ “CTH ħlief mill-intestatura mhux oriġinarja 11.08” allura l-użu ta’ materjali mhux oriġinarji kklassifikati band’oħra għajr 11.08 (lamti, inulina), bħal materjali tal-Kapitolu 10 (ċereali), mhuwiex limitat.

4. Jekk regola tal-orġini speċifika għall-prodott tipprevedi li prodott għandu jinħadem minn materjal partikolari, dan ma jimpedixx l-użu ta’ materjali oħra li ma jistgħux jissodisfaw dik ir-regola minħabba n-natura inerenti tagħhom.

### Nota 4

#### Kalkolu ta’ valur massimu ta’ materjali mhux oriġinarji

Għall-finijiet tar-regoli tal-orġini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "valur doganali" tfisser il-valur kif iddeterminat f'konformità mal-Ftehim dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VII tal-GATT 1994;
- (b) "EXW" jew "prezz mill-fabbrika" tfisser:
- (i) Il-prezz tal-prodott imħallas jew pagabbli lill-produttur li fl-impriza tiegħu jsiru l-ħdim jew l-ipproċessar tal-aħħar, kemm-il darba l-prezz ikun jinkludi l-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż l-oħra kollha involuti fil-produzzjoni tal-prodott, mingħajr kull taxxa interna li titħallas lura, jew li tista' titħallas lura, meta l-prodott miksub jiġi esportat; jew
  - (ii) jekk ma jkunx hemm prezz li tħallas jew pagabbli jew il-prezz effettiv li jithallas ma jkunx jirrifletti l-ispejjeż kollha relatati mal-manifattura tal-prodott li jiġġarrbu effettivament fil-manifattura tal-prodott, il-valur tal-materjali kollha użati u l-ispejjeż l-oħrajn kollha mġarrba fil-manifattura tal-prodott fil-Parti li tesporta:
    - (A) inkluż il-bejgħ, l-ispejjeż ġenerali u amministrattivi, kif ukoll il-profitt, li jistgħu faċilment jiġu allokat li għall-prodott; u
    - (B) esklużi l-ispejjeż tan-nol, l-assigurazzjoni, l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mat-trasport tal-prodott u kwalunkwe taxxa interna tal-Parti tal-esportazzjoni li titħallas lura, jew li tista' tiġi mħallsa lura meta l-prodott miksub jiġi esportat;
  - (iii) Għall-finijiet tal-punt (i), fejn l-aħħar produzzjoni tkun giet ikkuntrattata lil produttur, it-terminu "produttur" fil-punt (i) jirreferi għall-persuna li tkun impjegat lis-sottokuntrattur.
- (c) "MaxNOM" tfisser il-valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji espress b'ħala perċentwal u għandu jiġi kkalkulat skont il-formula li ġejja:

$$\text{MaxNOM (\%)} = \frac{\text{VNM}}{\text{EXW}} \times 100$$

- (d) "VNM" tfisser il-valur ta' materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott li huwa l-valur doganali tiegħu waqt l-importazzjoni inkluż in-nol, l-assigurazzjoni jekk xieraq, l-ippakkjar u l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mat-trasport tal-materjali lejn il-port ta' importazzjoni fil-Parti fejn ikun jinstab il-produttur tal-prodott; meta l-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jkunx magħruf u ma jkunx jista' jiġi aċċertat, jintuża l-ewwel prezz aċċertat imħallas għall-materjali mhux oriġinarji fl-Unjoni jew fir-Renju Unit; il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott jista' jiġi kkalkulat fuq il-bażi tal-formula tal-valur medju ppeżat jew metodu ieħor ta' valutazzjoni tal-inventarju skont il-prinċipji tal-kontabbiltà li huma ġeneralment aċċettati fil-Parti.

#### Nota 5

Definizzjonijiet tal-proċessi msemmija fit-Taqsimiet V sa VII fl-Anness ORIG-2 [Regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott]

Għall-finijiet tar-regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “proċessar bijoteknoloġiku” tfisser:
  - (i) kultura bijoloġika jew bijoteknoloġika (inkluż kultura taċ-ċelloli), ibridizzazzjoni jew modifikazzjoni ġenetika ta’ mikro-organizmi (batterji, viruses (inklużi fagi) eċċ) jew ċelloli umani, tal-animali jew tal-pjanti; u
  - (ii) produzzjoni, iżolament jew purifikazzjoni ta’ strutturi ċellulari jew interċellulari (bħal geni iżolati, frammenti ta’ geni u plazmidi), jew fermentazzjoni;
- (b) “bidla fid-daqs tal-partikoli” tfisser il-modifika intenzjonata u kkontrollata fid-daqs tal-partikoli ta’ prodott, minbarra b’sempliciement tifrik jew pressar, li tirriżulta fi prodott b’daqs tal-partikoli definit, distribuzzjoni tad-daqs tal-partikoli jew erja tas-superfiċje definita, rilevanti għall-finijiet tal-prodott miksub u b’karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi differenti minn dawk tal-materjali tal-input;
- (c) “reazzjoni kimika” tfisser proċess (inkluż proċess bijokimiku) li jirriżulta f’molekula bi struttura ġdida permezz tat-tkissir ta’ rabtiet intramolekulari u bil-formazzjoni ta’ rabtiet intramolekulari ġodda, jew permezz tal-alterazzjoni tal-arrangament spazjali tal-atomi f’molekula, bl-eċċezzjoni ta’ dawn li ġejjin li mhumiex meqjusin reazzjonijiet kimiċi għall-finijiet ta’ din id-definizzjoni:
  - (i) it-taħlil fl-ilma jew f’solventi oħra;
  - (ii) it-tneħħija ta’ solventi inkluż l-ilma solventi; jew
  - (iii) iż-żieda jew it-tneħħija tal-ilma tal-kristallizzazzjoni;
- (d) “distillazzjoni” tfisser:
  - (i) distillazzjoni atmosferika: proċess ta’ separazzjoni fejn iż-żjut mhux maħduma jiġu konvertiti, f’torri tad-distillazzjoni, fi frazzjonijiet skont il-punt tat-togħlija u l-fwar li u mbagħad kkondensat fi frazzjonijiet likwifikati differenti; prodotti prodotti mid-distillazzjoni taż-żejt mhux maħdum jistgħu jinkludu gass likwifikat miż-żejt, nafta, gāzolina, pitrolju, diżil/żejt tat-tiżhin, żjut tal-gass tad-dawl u żjut lubrikanti; u
  - (ii) distillazzjoni f’vakwu: distillazzjoni fi pressa taħt dik atmosferika iżda mhux baxxa biżżejjed biex tiġi kklassifikata bħala distillazzjoni molekulari; id-distillazzjoni tal-vakwu tintuża għad-distillazzjoni ta’ materjali li jagħlu b’temperatura għolja ħafna u dawk sensitivi għas-sħana bħal distillati tqal fi żjut mhux maħduma għall-produzzjoni ta’ żjut tal-gass tal-vakwu minn ħfief għal tqal u residwu;
- (e) “separazzjoni tal-isomeri” tfisser l-iżolament jew is-separazzjoni ta’ isomeri minn taħlita ta’ isomeri;
- (f) “taħlit u amalgamar” tfisser it-taħlit intenzjonat u kkontrollat b’mod proporzjonali (inkluż id-dispersjoni) ta’ materjali minbarra iż-żieda ta’ dilwenti, għall-konformità ma’ speċifikazzjonijiet prestabbiliti biss, li jirriżulta fil-produzzjoni ta’ prodott b’karatteristiċi fiżiċi jew kimiċi li jkunu rilevanti għall-finijiet jew l-użi tal-prodott u li jkunu differenti mill-materjali tal-input



- (g) “produzzjoni ta’ materjali standard” (inklużi soluzzjonijiet standard) tfisser il-produzzjoni ta’ preparazzjoni xierqa għal użi analitiċi, tal-kalibrar jew ta’ referenzjar b’livelli preċiżi ta’ purità jew proporzjonijiet ċertifikati mill-produttur; u
- (h) “purifikazzjoni” tfisser proċess li jirriżulta fl-eliminazzjoni ta’ mill-inqas 80 % tal-kontenut tal-impuritajiet eżistenti jew it-tnaqqis jew l-eliminazzjoni tal-impuritajiet li jirriżultaw f’oġġett adattat għal waħda jew aktar mill-applikazzjonijiet li ġejjin:
  - (i) sustanzi farmaċewtiċi, mediċinali, kozmetiċi, veterinarji jew ta’ gradi alimentari;
  - (ii) prodotti kimiċi u reaġenti għal użi analitiċi, dijanjostiċi jew tal-laboratorju;
  - (iii) elementi jew komponenti għal użu fil-mikroelettronika;
  - (iv) użi ottiċi speċjali;
  - (v) użu bijotekniku, pereżempju, fil-kultura taċ-ċelloli, fit-teknoloġija ġenetika, jew bħala katalist;
  - (vi) trasportaturi użati fi proċessi ta’ separazzjoni; jew
  - (vii) użi ta’ grad nukleari.

#### Nota 6

Definizzjonijiet tat-termini użati fit-Taqsima XI tal-Anness ORIG-2  
[Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott]

Għall-finijiet tar-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “fibri bażiċi magħmula mill-bniedem” tfisser ħabel ta’ filament sintetiku jew artifiċjali, fibri bażiċi jew skart, tal-intestaturi minn 55.01 sa 55.07;
- (b) “fibri naturali” tfisser fibri minbarra fibri sintetiċi jew artifiċjali, li l-użu tagħhom huwa limitat għall-istadji ta’ qabel ma l-fibri jinbarmu fi ħjut, inkluż l-iskart u, sakemm mhux speċifikat mod ieħor, inkluż fibri li ġew imqardxa, mimxuta jew ipproċessati b’xi mod ieħor iżda mhux mibruma; “fibri naturali” tinkludi l-krin tal-intestatura 05.11, il-ħarir tal-intestaturi 50.02 u 50.03, kif ukoll il-fibri tas-suf u xagħar jew tal-annimali fin jew oħxon tal-intestaturi minn 51.01 sa 51.05, fibri tal-qoton tal-intestaturi minn 52.01 sa 52.03, u fibri veġitali oħra tal-intestaturi minn 53.01 sa 53.05;
- (c) “stampar” tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b’mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substratt tessili b’karattru permanenti, bl-użu ta’ tekniki ta’ skrin, roller, diġitali jew ta’ trasferiment; u
- (d) “stampar (bħala operazzjoni awtonoma)” tfisser teknika li permezz tagħha funzjoni vvalutata b’mod oġġettiv, bħall-kulur, id-disinn, jew il-prestazzjoni teknika, tingħata lil substratt tessili b’karattru permanenti, bl-użu ta’ tekniki ta’ skrin, roller, diġitali jew ta’ trasferiment kkombinati ma’ tal-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar (bħall-ġhorik, l-ibbliċjar, l-illustrar, l-istabbiliment termiku, l-ikkuttunar, l-illustrar u l-illixxar (mogħdija), proċessar reżistenti għat-taqsir bix-xrib, irfinar permanenti, irfinar bil-fwar (decatising), mili, tiswija, tindif miż-żlielem, ġeżż, tixwit, trattament bil-fwar u għat-taqsir bix-xrib, u rfinar fl-ilma

jagħli (wet decatizing), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha mhux oriġinarji użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.

#### Nota 7

Tolleranzi applikabbli għal prodotti li fihom żewġ materjali tessili  
bażiċi jew aktar

1. Għall-finijiet ta' din id-Nota, il-materjali tessili bażiċi huma dawn li ġejjin:

- (a) ħarir;
- (b) suf;
- (c) xagħar aħrax tal-annimali;
- (d) xagħar fin tal-annimali;
- (e) krin;
- (f) qoton;
- (g) materjali li minnhom isiru l-karti, u karta;
- (h) kittien;
- (i) qanneb veru;
- (j) ġuta u fibri oħra tal-qanneb tessili;
- (k) sisal u fibri tessili oħra tal-ġeneru Agave;
- (l) ġewż tal-Indi, manilla, rami u fibri tessili veġetali oħra;
- (m) filamenti sintetiċi;
- (n) filamenti artifiċjali;
- (o) filamenti li minnhom jgħaddi l-kurrent; uth
- (p) fibri staple sintetiċi tal-polipropilen magħmula mill-bniedem;
- (q) fibri staple sintetiċi tal-poliester magħmula mill-bniedem;
- (r) fibri staple sintetiċi tal-poliamid magħmula mill-bniedem;
- (s) fibri staple sintetiċi tal-poliakrilonitril magħmula mill-bniedem;
- (t) fibri staple sintetiċi tal-poliimid magħmula mill-bniedem;
- (u) fibri staple sintetiċi tal-politetrafluoroetilen magħmula mill-bniedem;
- (v) fibri prinċipali sintetiċi tas-sulfur tal-polifenilen magħmulin mill-bniedem;

- (w) fibri prinċipali sintetiċi tal-klorur tal-polivinil magħmulin mill-bniedem;
- (x) fibri staple sintetiċi oħra magħmula mill-bniedem;
- (y) fibri staple artifiċjali tal-viscose magħmula mill-bniedem;
- (z) fibri staple artifiċjali oħra magħmula mill-bniedem;
- (aa) ħjut magħmula mill-poliuretan maqsum f'segmenti flessibbli tal-polieter, kemm jekk iggimmi u kemm jekk le;
- (bb) ħjut magħmula minn poliuretan issegmentat b'segmenti flessibbli ta' poliester kemm jekk mibrum u anke jekk le;
- (cc) il-prodotti tal-intestatura 56.05 (ħjut metallizzati) li jinkorporaw strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, irrispettivament minn jekk tkunx miksija bit-trab tal-aluminju jew le, b'wisgħa ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbud f'adeżiv trasparenti jew ikkulurit bejn żewġ saffi ta' film tal-plastika;
- (dd) Prodotti oħra tal-intestatura 56.05;
- (ee) fibri tal-ħgieg; u
- (ff) fibri metalliċi.

2. Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott], ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kolonna 2 tagħha ma għandhomx japplikaw, bħala tolleranza, għal materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji li jintużaw fil-produzzjoni ta' prodott, sakemm:

- (a) il-prodott ikun fih żewġ materjali tessili bażiċi jew aktar; u
- (b) il-piż tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji, meħud flimkien, ma jaqbiżx l-10 % tal-piż totali tal-materjali tessili bażiċi kollha użati.

Eżempju: Għal drapp tas-suf tal-intestatura 51.12 li fih ħjut tas-suf tal-intestatura 51.07, ħjut sintetiċi ta' fibri prinċipali tal-intestatura 55.09 u materjali għajr materjali tessili bażiċi, ħjut tas-suf mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwiżit stabbilit fl-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott], jew ħjut sintetiċi mhux oriġinarji li ma jissodisfawx ir-rekwiżit stabbilit fl-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott], jew taħlita tat-tnejn, jistgħu jintużaw, sakemm il-piż totali tagħhom ma jaqbiżx l-10 % tal-piż tal-materjali bażiċi tal-orijini.

3. Minkejja n-Nota 7.2 (b), għall-prodotti li fihom "ħjut magħmula mill-poliuretan segmentat b'segmenti flessibbli ta' polieter, kemm jekk b'wajer għaddej go fihom (gimped) kif ukoll jekk le", it-tolleranza massima hija 20 %. Madankollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi l-oħra mhux oriġinarji ma għandux jaqbeż l-10 %.

4. Minkejja n-Nota 7.2 (b), fil-każ tal-prodotti li fihom "strixxa li tikkonsisti f'qalba ta' fojl tal-aluminju jew qalba ta' filament tal-plastik, irrispettivament minn jekk tkunx miksija bit-trab tal-aluminju jew le, b'wisgħa ta' mhux aktar minn 5 mm, maqbuda bejn żewġ saffi ta' adeżiv," it-tolleranza massima hija ta' 30 %. Madanakollu, il-perċentwal tal-materjali tessili bażiċi mhux oriġinarji l-oħra ma għandux jaqbeż l-10 %.

## Nota 8

### Tolleranzi oħra li japplikaw għal ċerti prodotti tessili

- 1 Fejn issir referenza għal din in-Nota fl-Anness ORIG-2 [Regoli ta' Oriġini speċifiċi għall-prodott], jistgħu jintużaw materjali tessili mhux oriġinarji (bl-eċċezzjoni ta' kisi u kisi minn ġewwa) li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti stabbiliti fil-Kolonna 2 għal prodott tat-tessut manifatturat, sakemm ikunu kklassifikati f'intestatura għajr dik tal-prodott u li l-valur tagħhom ma jaqbiżx it-8 % tal-EXW tal-prodott.
- 2 Materjali mhux oriġinarji li mhumix ikklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 jistgħu jintużaw mingħajr restrizzjoni fil-produzzjoni ta' prodotti tat-tessuti kklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63, kemm jekk ikun fihom tessuti kif ukoll jekk le.

Eżempju: Jekk rekwiżit stipulat fl-Anness ORIG-2 [Regola tal-orijini speċifika għall-prodott] jipprevedi li għal ċertu oġġett tessili (bħal qalziet) għandhom jintużaw ħjut, dan ma jimpedixx l-użu ta' oġġetti tal-metall mhux oriġinarji (bħal buttuni), minħabba li l-oġġetti tal-metall mhumix ikklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63. Għall-istess raġunijiet, dan ma jimpedixx l-użu ta' zippijiet mhux oriġinarji, anki jekk iż-zippijiet normalment jinkludu t-tessuti.

- 3 Fejn rekwiżit stabbilit fl-Anness ORIG-2 [Regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott] jikkonsisti f'valur massimu ta' materjali mhux oriġinarji, il-valur tal-materjali mhux oriġinarji li mhumix ikklassifikati fil-Kapitoli minn 50 sa 63 għandu jitqies fil-kalkolu tal-valur tal-materjali mhux oriġinarji.

## Nota 9

### Prodotti Agrikoli

Il-prodotti agrikoli li huma klassifikati fit-Taqsima II tas-Sistema Armonizzata u l-intestatura 24.01, li jitkabbru jew jinħasdu fit-territorju ta' Parti għandhom jiġu trattati bħala li oriġinaw fit-territorju ta' dik il-Parti, anki jekk dawn jitkabbru minn żerriegħa, basal, salvaġġ, biċċiet, tilqim, rimjiet, għajn, jew partijiet oħra ħajjin ta' pjanti importati minn pajjiż terz.

*ANNEX ORIG-2: REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIČI GĦALL-PRODOTT*

| <b>Kolonna 1</b>                                                                      | <b>Kolonna 2</b>                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluża deskrizzjoni speċifika</b> | <b>Regola tal-origini speċifika għall-prodott</b>                                                                                                                                                                                      |
| <b>TAQSIMA I</b>                                                                      | <b>ANNIMALI ĦAJJIN PRODOTTI TAL-ANNIMALI</b>                                                                                                                                                                                           |
| <b>Kapitolu 1</b>                                                                     | <b>Annimali ħajjin</b>                                                                                                                                                                                                                 |
| 01.01-01.06                                                                           | L-annimali kollha tal-Kapitolu 1 għandhom jinkisbu sħaħ                                                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 2</b>                                                                     | <b>Laħam u ġewwieni tal-laħam li jittiekel</b>                                                                                                                                                                                         |
| 02.01-02.10                                                                           | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 1 u 2 użati jkunu nkisbu sħaħ.                                                                                                                                                       |
| <b>Kapitolu 3</b>                                                                     | <b>Ħut u krustaċji, molluski u invertebrati akkwatiċi oħrajn</b>                                                                                                                                                                       |
| 03.01-03.08                                                                           | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 3 użati jkunu nkisbu sħaħ.                                                                                                                                                           |
| <b>Kapitolu 4</b>                                                                     | <b>Prodotti tal-ħalib; bajd tal-għasafar; għasel naturali; prodotti tajbin għall-ikel ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inklużi banda oħra</b>                                                                          |
| 04.01-04.10                                                                           | Produzzjoni li fiha:<br><br>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u<br><br>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott. |
| <b>Kapitolu 5</b>                                                                     | <b>Prodotti ġejjin mill-annimali, li mhumiex speċifikati jew inklużi banda oħra</b>                                                                                                                                                    |
| 05.01-05.11                                                                           | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                  |
| <b>TAQSIMA II</b>                                                                     | <b>PRODOTTI VEĠETALI</b>                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 6</b>                                                                     | <b>Siġar ħajjin u pjanti oħrajn; basal, għeruq u bħalhom; fjuri maqtugħin u faxxina ornamentali</b>                                                                                                                                    |
| 06.01-06.04                                                                           | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 6 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 7</b>                                                                     | <b>Ħaxix u ċerti għeruq u tuberji tajbin għall-ikel</b>                                                                                                                                                                                |
| 07.01-07.14                                                                           | Manifattura fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 8</b>                                                                     | <b>Frott u ġewż tajbin għall-ikel; qoxra tal-frott taċ-ċitru jew tal-bettieħ</b>                                                                                                                                                       |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08.01-08.14        | <p>Produzzjoni li fiha:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 8 użati jkunu nkisbu interament; u</li> <li>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.</li> </ul> |
| <b>Kapitolu 9</b>  | <b>Kafè, te, matè u ħwawar</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 09.01-09.10        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Kapitolu 10</b> | <b>Ċereali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 10.01-10.08        | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 10 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu 11</b> | <b>Prodotti tal-industrija tat-tħin; malt; lamti; inulina; glutina tal-qamħ</b>                                                                                                                                                                                                            |
| 11.01-11.09        | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 10 u 11, l-intestaturi 07.01, 07.14, minn 23.02 sa 23.03, jew is-subintestatura 0710.10 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                   |
| <b>Kapitolu 12</b> | <b>Żrieragħ u frott żejtnin; diversi ħabb, żrieragħ u frott; pjanti industrijali jew mediċinali; tiben u foragġ</b>                                                                                                                                                                        |
| 12.01-12.14        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu 13</b> | <b>Gommalakka; gomom, rażi u meraq u estratti veġetali oħrajn</b>                                                                                                                                                                                                                          |
| 13.01-13.02        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura fejn il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.                                                                                      |
| <b>Kapitolu 14</b> | <b>Materjal tad-dfir veġetali; prodotti veġetali li mhumiex speċifikati jew inkluzi banda oħra</b>                                                                                                                                                                                         |
| 14.01-14.04        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>TAQSIMA III</b> | <b>XAĦMIJET U ŻJUT TAL-ANNIMALI JEW VEĠETALI U L-PRODOTTI MILL-QSIM TAGĦHOM; XAĦMIJET IPPREPARATI TAJBIN GĦALL-IKEL; XEMGĦAT TAL-ANNIMALI JEW VEĠETALI;</b>                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 15</b> | <b>xaħmijiet u żjut tal-annimali jew veġetali u prodotti mill-qsim tagħhom; xaħmijiet ippreparati tajbin għall-ikel; xemgħat tal-annimali jew veġetali</b>                                                                                                                                 |
| 15.01-15.04        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 15.05-15.06        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                      |
| 15.07-15.08        | CTSH                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 15.09-15.10        | Produzzjoni fejn il-materjali veġetali kollha użati jkunu nkisbu interament                                                                                                                                                                                                                |

|                                |                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15.11-15.15                    | CTSH                                                                                                                                                               |
| 15.16-15.17                    | CTH                                                                                                                                                                |
| 15.18-15.19                    | CTSH                                                                                                                                                               |
| 15.20                          | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                              |
| 15.21-15.22                    | CTSH                                                                                                                                                               |
| <b>TAQSIMA IV</b>              | <b>PREPARAZZJONIJIET TAL-IKEL; XORB, SPIRTI U ĦALL; TABAKK U SOSTITUTI MANIFATTURATI TA' TABAKK</b>                                                                |
| <b>Kapitolu 16</b>             | <b>Preparati ta' laħam, ta' ħut jew ta' krustaċej, molluski jew invertebrati akkwatiċi oħrajn</b>                                                                  |
| 1601.00-1604.18                | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 1, 2, 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament <sup>88</sup> .                                                       |
| 1604.19                        | CC                                                                                                                                                                 |
| 1604.20                        |                                                                                                                                                                    |
| - Preparazzjonijiet ta' surimi | CC                                                                                                                                                                 |
| - Oħrajn:                      | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament <sup>89</sup> .                                                             |
| 1604.31-1605.69                | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitoli 3 u 16 użati jkunu nkisbu interament.                                                                            |
| <b>Kapitolu 17</b>             | <b>Zokkrijiet u ħlewriet taz-zokkor</b>                                                                                                                            |
| 17.01                          | CTH                                                                                                                                                                |
| 17.02                          | CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 11.01 sa 11.08, 17.01 u 17.03 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott. |

---

88 Tonn, palamit u plamtu (*Sarda spp.*) ippreparati jew ippreservati, sħaħ jew f'biċċiet (minbarra kkapuljati) klassifikati fis-subintestatura 1604.14 jistgħu jikkwalifikaw bħala li joriġinaw taħt regoli tal-orijini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness ORIG-2A [Kwoti tal-orijini u alternattivi għar-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott fl-Anness ORIG-2].

89 Tonn ippreparat jew ippreservat, palamit jew ħut ieħor tal-ġeneru *Euthynnus* (minbarra sħiħ jew f'biċċiet) ikklassifikati fis-subintestatura 1604.20 jistgħu jikkwalifikaw bħala li joriġinaw taħt regoli tal-orijini alternattivi speċifiċi għall-prodott fi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness ORIG-2A [Kwoti tal-orijini u alternattivi għar-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott fl-Anness ORIG-2].

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17.03              | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 17.04              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| - Ċikkulata bajda: | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>(a) il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament. u</p> <p>(b) (i) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott; jew</p> <p>(ii) il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| - Oħrajn:          | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.</p>                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu 18</b> | <b>Kawkaw u preparati tal-kawkaw</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 18.01-18.05        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1806.10            | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.</p>                                                                                                                                                                        |
| 1806.20-1806.90    | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>(a) il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>(b) (i) il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott; jew</p> <p>(ii) il-valur totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott.</p> |
| <b>Kapitolu 19</b> | <b>Preparazzjonijiet ta' ċereali, dqiq, lamtu jew ħalib; prodotti ta' koki tal-għaġina</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 19.01-19.05        | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament;</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitoli 2, 3 u 16 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott;</p>                                                                                                                                                                                 |



|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 10.06 u 11.08 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.</p>                                                                                                                                      |
| <b>Kapitolu 20</b> | <b>Preparati ta' ħaxix, frott, ġewż jew partijiet oħrajn tal-pjanti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 20.01              | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 20.02-20.03        | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-Kapitolu 7 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 20.04-20.09        | CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-piż tal-prodott.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Kapitolu 21</b> | <b>Preparati diversi tajbin għall-ikel</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 21.01-21.02        | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.</p>                                                                                                                                                                     |
| 2103.10            | CTH; madankollu, jistgħu jintużaw dqiq u grixja tal-mustarda u mustarda ppreparata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2103.20            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2103.90            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 2103.30            | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 21.04-21.06        | <p>CTH, kemm-il darba:</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.</p>                                                                                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 22</b> | <b>Xarbiet, spirti u ħall</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 22.01-22.06        | <p>CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, sakemm:</p> <p>il-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61, 2009.69 użati jkunu nkisbu interament;</p> <p>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 4 użati jkunu nkisbu interament; u</p> <p>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.</p> |
| 22.07              | CTH għajr minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 22.08, kemm-il darba l-                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | materjali kollha tal-Kapitolu 10, is-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 22.08-22.09        | CTH għajr minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 22.07 u 22.08, kemm-il darba l-materjali kollha tas-subintestaturi 0806.10, 2009.61 u 2009.69 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Kapitolu 23</b> | <b>Residwi u skart mill-industrija tal-ikel; forraġġ tal-annimali ppreparat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 23.01              | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2302.10-2303.10    | CTH, kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 10 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 2303.20-2308.00    | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 23.09              | CTH, kemm-il darba: <ul style="list-style-type: none"> <li>- il-materjali kollha tal-Kapitolu 2 u 4 użati jkunu nkisbu interament;</li> <li>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 10.01 sa 10.04, minn 10.07 sa 10.08, il-Kapitolu 11, u l-intestaturi 23.02 u 23.03 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott. u</li> <li>- il-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 17.01 u 17.02 użati ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-piż tal-prodott.</li> </ul> |
| <b>Kapitolu 24</b> | <b>Tabakk u sostituti manifatturati tat-tabakk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 24.01              | Produzzjoni fejn il-materjali kollha tal-intestatura 24.01 jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 2402.10            | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 2402.20            | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura, għajr dik tal-prodott jew tat-tabakk tat-tipjip tas-subintestatura 2403.19, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                |
| 2402.90            | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura kemm-il darba l-piż totali tal-materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 24.01 użati ma jkunx jaqbeż it-30 % tal-piż tal-materjali tal-Kapitolu 24 użati.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 24.03              | CTH, fejn mill-inqas 10 % bil-piż tal-materjali kollha tal-intestatura 24.01 użati jkunu nkisbu interament.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>TAQSIMA V</b>   | <b>PRODOTTI MINERALI</b><br><br><b>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness ORIG-1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kapitolu 25</b> | <b>Melġ; kubrit; ħamrija u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 25.01-25.30        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 70 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Kapitolu 26</b> | <b>Minerali mhux maħduma, gagazza u rmied</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 26.01-26.21        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu 27</b> | <b>Karburanti minerali, żjut minerali u prodotti tad-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali</b>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 27.01-27.09        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 27.10              | CTH ħlief minn bijodiżil mhux oriġinarju tas-subintestaturi 3824.99 jew 3826.00;<br><br>jew<br><br>Jgħaddu minn distillazzjoni jew reazzjoni kimika, kemm-il darba l-bijodiżil (inkluż iż-żejt veġetali idrotrattat) użat tal-intestatura 27.10 u s-subintestaturi 3824.99 u 3826.00 jinkiseb permezz tal-esterifikazzjoni, it-transesterifikazzjoni jew l-idrotrattament. |
| 27.11-27.15        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>TAQSIMA VI</b>  | <b>PRODOTTI TAL-INDUSTRIJA KIMIKA JEW DAWK RELATATI MAGĦHA</b><br><br><b>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness ORIG-1</b>                                                                                                                                                                   |
| <b>Kapitolu 28</b> | <b>Sustanzi kimiċi inorganiċi; komposti organiċi jew inorganiċi ta' metalli prezzjużi, ta' metalli tal-art rari, ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi</b>                                                                                                                                                                                                              |
| 28.01-28.53        | CTSH;<br><br>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu 29</b> | <b>Sustanzi kimiċi organiċi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 2901.10-2905.42    | CTSH;<br><br>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew                                                                                                                                                                                             |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                |
| 2905.43-2905.44    | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 17.02 u s-subintestatura 3824.60.                                                                                                                                                           |
| 2905.45            | <p>CSTH, madankollu, materjali mhux oriġinarji tal-istess subintestatura b'ħall-prodott jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-prezz tal-prodott mill-fabbrika;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>   |
| 2905.49-2942       | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| <b>Kapitolu 30</b> | <b>Prodotti farmaċewtiċi</b>                                                                                                                                                                                                                          |
| 30.01-30.06        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| <b>Kapitolu 31</b> | <b>Fertilizzanti</b>                                                                                                                                                                                                                                  |
| 31.01-31.04        | <p>CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 40 % (EXW).</p>                           |
| 31.05              |                                                                                                                                                                                                                                                       |
| -Nitrato tas-sodju | CTH, madankollu jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura                                                                                                                                                                     |

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -Sijanamid tal-kalċju               | tal-prodott, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott;                                                                                                                                                                                                                              |
| -Sulfat tal-potassju                | jew                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| -Sulfat tal-potassju u tal-manjeżju | MaxNOM 40 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| -Ohrajn                             | CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-istess intestatura tal-prodott kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott, u li fih il-valur tal-materjali mhux oriġinarji kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % EXW tal-prodott.<br><br>jew<br><br>MaxNOM 40 % (EXW). |
| <b>Kapitolu 32</b>                  | <b>Estratti għall-ikkonzar jew għaž-żbigħ; tannini u d-derivattivi tagħhom; żebgħa, pigmenti u materja koloranti oħra; żebgħa u verniċi; stokk u mastiċi oħrajn; linek</b>                                                                                                                                                 |
| 32.01-32.15                         | CTSH;<br><br>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                             |
| <b>Kapitolu 33</b>                  | <b>Żjut essenzjali u reżinojdi; preparati tal-fwejjah, kozmetiċi, jew tat-twaletta</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| 33.01                               | CTSH;<br><br>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                             |
| 3302.10                             | CTH, madankollu, jistgħu jintużaw materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 3302.10 kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-20 % tal-EXW tal-prodott.                                                                                                                                                       |
| 3302.90                             | CTSH;<br><br>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew                                                                                                                                             |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 33.03              | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 33.04 -33.07       | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                  |
| <b>Kapitolu 34</b> | <b>Sapun, aġenti organiċi tensjoattivi, preparazzjonijiet għall-ħasil, preparazzjonijiet għal-lubrikar, xemgħat artifiċjali, xemgħat ippreparati, preparazzjonijiet għal-lostrar jew għall-għorik, xemgħat u oġġetti simili, pasta għall-immudellar, "xemgħat dentali" u preparazzjonijiet dentali b'bażi tal-ġibs</b> |
| 34.01-34.07        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                  |
| <b>Kapitolu 35</b> | <b>Sustanzi albuminojdali; lamti modifikati; kolol; enzimi</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 35.01-35.04        | CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-Kapitolu 4.                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 35.05              | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 11.08.                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 35.06-35.07        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                  |
| <b>Kapitolu 36</b> | <b>Splussivi; prodotti pirotekniċi; sulfarini; ligi piroforiċi; ċerti preparati kombustibbli</b>                                                                                                                                                                                                                       |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 36.01-36.06        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| <b>Kapitolu 37</b> | <b>Ogġetti fotografici jew ċinematografiċi</b>                                                                                                                                                                                                        |
| 37.01-37.07        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| <b>Kapitolu 38</b> | <b>Diversi prodotti kimiċi</b>                                                                                                                                                                                                                        |
| 38.01-38.08        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| 3809.10            | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 11.08 sa 35.05.                                                                                                                                                                        |
| 3809.91-3822.00    | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| 38.23              | Produzzjoni minn materjal mhux oriġinarju ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                  |
| 3824.10-3824.50    | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew</p>                                                                 |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                |
| 3824.60            | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 2905.43 u 2905.44.                                                                                                                                                                       |
| 3824.71-3825.90    | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| 38.26              | Produzzjoni li fiha l-bijodizil jinkiseb permezz ta' transesterifikazzjoni, esterifikazzjoni jew idrotrattament.                                                                                                                                      |
| <b>TAQSIMA VII</b> | <p><b>PLASTIKS U OĠĠETTI TAGĦHOM; GOMMA U OĠĠETTI TAGĦHA</b></p> <p><b>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjoni ta' regoli tal-ipproċessar orizzontali f'din it-Taqsima, ara n-Nota 5 tal-Anness ORIG-1</b></p>                                            |
| <b>Kapitolu 39</b> | <b>Plastik u oġġetti magħmula minnu</b>                                                                                                                                                                                                               |
| 39.01-39.15        | <p>CTSH;</p> <p>Jgħaddu minn reazzjoni kimika, purifikazzjoni, taħlit u amalgamar, produzzjoni ta' materjali standard, bidla fid-daqs tal-partikoli, separazzjoni tal-isomeri jew proċessar bijoteknoloġiku;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| 39.16-39.19        | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                      |
| 39.20              | <p>CTSH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                     |
| 39.21-39.22        | CTH;                                                                                                                                                                                                                                                  |



|                     |                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     | jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                        |
| 3923.10-3923.50     | CTSH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                               |
| 3923.90-3925.90     | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                |
| 39.26               | CTSH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 40</b>  | <b>Gomma (lastiku) u oġġetti tagħha</b>                                                                                                                                                                                          |
| 40.01 - 40.11       | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                |
| 4012.11-4012.19     | CTSH;<br>jew<br>Riġenerazzjoni ta' tajers użati.                                                                                                                                                                                 |
| 4012.20-4017.00     | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                |
| <b>TAQSIMA VIII</b> | <b>ĠLUD MHUX MAHDUMIN, ĠILDA, FERIJET U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNHOM; OĠĠETTI TAS-SARĠ U TAX-XEDD; OĠĠETTI GĦAS-SAFAR, HANDBAGS U KONTENITURI SIMILI; OĠĠETTI MILL-MUSRANA TAL-ANNIMALI (GĦAJR MILL-MUSRANA TAD-DUDU TAL-ĦARIR)</b> |
| <b>Kapitolu 41</b>  | <b>Ġlud mhux maħdumin (għajr ferijiet) u ġilda</b>                                                                                                                                                                               |
| 41.01-4104.19       | CTH                                                                                                                                                                                                                              |
| 4104.41-4104.49     | CTSH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi minn 4104.41 sa                                                                                                                                                    |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | 4104.49.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 4105.10            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4105.30            | CTSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4106.21            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4106.22            | CTSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4106.31            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4106.32-4106.40    | CTSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 4106.91            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4106.92            | CTSH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 41.07-41.13        | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi minn 4104.41 sa 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 u 4106.92. Madankollu, materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32 jew 4106.92 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid.                  |
| 4114.10            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4114.20            | CC, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u 4107. Madankollu, materjali mhux oriġinarji tas-subintestaturi 4104.41, 4104.49, 4105.30, 4106.22, 4106.32, 4106.92 u l-intestatura 41.07 jistgħu jintużaw kemm-il darba jgħaddu minn operazzjoni ta' kkunzar mill-ġdid. |
| 41.15              | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 42</b> | <b>Ogġetti tal-ġilda; ogġetti tas-sarġ u tax-xedd; ogġetti għas-safar, handbags u kontenituri simili; ogġetti mill-musrana tal-annimali (għajr mill-musrana tad-dudu tal-ħarir)</b>                                                                                                                                                         |
| 42.01-42.06        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Kapitolu 43</b> | <b>Ġild tal-fer u fer artifiċjali; il-manifattura tagħhom</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4301.10-4302.20    | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                    |                                                                                                                                                                                          |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4302.30            | CTSH                                                                                                                                                                                     |
| 43.03-43.04        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                |
| <b>TAQSIMA IX</b>  | <b>INJAM U OĠĠETTI TAL-INJAM; Karbonju Tal-Injam; SUFRA U OĠĠETTI TAS-SUFRA; XOGĦLIJET TAT-TIBNA, TAL-ISPARTU JEW TA' MATERJALI TAD-DFIR OĦRAJN; XOGĦOL TAL-QFIEF U XOGĦOL TAL-QASAB</b> |
| <b>Kapitolu 44</b> | <b>Injam u oġġetti tal-injam; karbonju tal-injam;</b>                                                                                                                                    |
| 44.01-44.21        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 45</b> | <b>Sufra u oġġetti tas-sufra</b>                                                                                                                                                         |
| 45.01-45.04        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 46</b> | <b>Xogħlijiet tat-tibna, tal-ispartu jew ta' materjali tad-dfir oħrajn; xogħol tal-qfief u xogħol tal-qasab</b>                                                                          |
| 46.01-46.02        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                |
| <b>TAQSIMA X</b>   | <b>POLPA TAL-INJAM JEW TA' MATERJAL IEĦOR ĊELLULOŽIKU FIBRUŻ; (SKART U LAQX TAL-) KARTA JEW KARTUN IRKUPRAT; KARTA U KARTUN U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNHOM</b>                              |
| <b>Kapitolu 47</b> | <b>Polpa tal-injam jew ta' materjal ieħor ċellulożiku fibruż; (skart u laqx tal-) karta jew kartun irkuprat</b>                                                                          |
| 47.01-47.07        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 48</b> | <b>Karta u kartun; oġġetti tal-polpa tal-karta, tal-karta jew tal-kartun</b>                                                                                                             |

|                        |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 48.01-48.23            | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 49</b>     | <b>Kotba stampati, gazzetti, stampi u prodotti oħrajn tal-industrija<br/><br/>tal-istampar; manuskritti, testi ttajpjati u pjanti</b>                                                                                                                             |
| 49.01-49.11            | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>TAQSIMA X</b>       | <b>TESSUTI U OĠĠETTI TAT-TESSUTI</b><br><br><b>Nota tat-Taqsima: Għal definizzjonijiet ta' termini użati għat-tolleranzi applikabbli għal ċerti prodotti magħmula minn materjali tessili, ara n-Noti 6,7 u 8 tal-Anness ORIG-1</b>                                |
| <b>Kapitolu 50</b>     | <b>Ħarir</b>                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 50.01-50.02            | CTH                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 50.03                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| - Imqardax jew mimxut: | Tqardix jew imxit ta' skart tal-ħarir.                                                                                                                                                                                                                            |
| - Oħrajn:              | CTH                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 50.04-50.05            | Għażil ta' fibri naturali;<br><br>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;<br><br>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-liwi;<br><br>jew<br><br>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika. |
| 50.06                  |                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - Hġut tal-ħarir u hġut magħżula mill-iskart tal-ħarir: | Għażil ta' fibri naturali;<br><br>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;<br><br>Estrużjoni ta' filament kontinwu magħmul mill-bniedem ikkombinata mal-liwi;<br><br>jew<br><br>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.                                                                                                                                                      |
| - Musrana tad-dudu tal-ħarir:                           | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 50.07                                                   | Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;<br><br>Estrużjoni ta' hġut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-insiġ;<br><br>Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ;<br><br>Insiġ ikkombinat maż-żbigħ;<br><br>Żbigħ tal-hġut ikkombinat mal-insiġ;<br><br>Insiġ ikkombinat mal-istampar;<br><br>jew<br><br>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma). |
| <b>Kapitolu 51</b>                                      | <b>Suf, xagħar fin jew aħrax tal-annimali; raden u drapp minsuġin mill-krin</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 51.01-51.05                                             | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 51.06-51.10                                             | Għażil ta' fibri naturali;<br><br>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;<br><br>jew<br><br>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 51.11-51.13                                             | Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;<br><br>Estrużjoni ta' hġut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;                                                                                                                                                                                                                                             |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>Insig ikkombinat maż-żbigħ;</p> <p>Żbigħ tal-ħjut ikkombinat mal-insig;</p> <p>Insig ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 52</b> | <b>Qoton;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 52.01-52.03        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 52.04-52.07        | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 52.08-52.12        | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig;</p> <p>Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insig;</p> <p>Insig ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Żbigħ tar-ħjut ikkombinat mal-insig;</p> <p>Insig ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p> |
| <b>Kapitolu 53</b> | <b>Fibri tessili veġetali oħrajn; ħjut tal-karta u drappijiet minsuġin mill-ħjut tal-karta;</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 53.01-53.05        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 53.06-53.08        | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 53.09-53.11        | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Żbiġ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                |
| <b>Kapitolu 54</b> | <b>Filamenti magħmula mill-bniedem; strixxa u oġġetti simili ta' materjali tessili magħmulin mill-bniedem</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 54.01-54.06        | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 54.07-54.08        | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Żbiġ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbiġ jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p> |
| <b>Kapitolu 55</b> | <b>Fibri staple magħmulin mill-bniedem</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 55.01-55.07        | Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 55.08-55.11                 | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 55.12-55.16                 | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Liwi jew xi operazzjoni mekkanika kkombinati mal-insiġ;</p> <p>Insig ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Żbigħ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insig ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                            |
| <b>Kapitolu 56</b>          | <b>Materjal tessili artab, feltru u materjali mhux minsuġin; ħjut speċjali; spag, ċwiemi, ħbula u kejbils u oġġetti minnhom</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 56.01                       | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott</p> |
| 56.02                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - Feltru tal-labratan-newl: | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni ta' drapp, madanakollu:</p> <p>- il-filament tal-polipropilen mhux oriġinarju tat-titolu 54.02;</p> <p>- il-fibri tal-polipropilen mhux oriġinarji tal-intestatura 55.03 jew 55.06; jew</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |



|                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <p>- it-truf tal-filament tal-polipropilen tal-intestatura 55.01;</p> <p>li d-denominazzjoni tagħhom f'kull każ ta' filament jew fibra individwali tkun inqas minn 9 decitex, jistgħu jintużaw, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż l-40 % EXW tal-prodott</p> <p>jew</p> <p>Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin waħedha fil-każ ta' feltru magħmul minn fibri naturali.</p> |
| - Oħrajn:       | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem flimkien ma' formazzjoni ta' drapp,</p> <p>jew</p> <p>Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin waħedha fil-każ ta' feltru ieħor magħmul minn fibri naturali.</p>                                                                                                                                                                                     |
| 5603.11-5603.14 | <p>Produzzjoni minn</p> <p>- filamenti orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew</p> <p>- sustanzi jew polimeri ta' oriġini naturali jew magħmula mill-bniedem, segwiti fiż-żewġ każi minn twaħħil fi drapp mhux minsuġ.</p>                                                                                                                                                                 |
| 5603.91-5603.94 | <p>Produzzjoni minn</p> <p>- fibri prinċipali orjentati b'mod direzzjonali jew aleatorju; jew</p> <p>- ħjut maqtugħa, ta' oriġini naturali jew magħmula mill-bniedem; segwiti fiż-żewġ każi minn twaħħil fi drapp mhux minsuġ.</p>                                                                                                                                                                 |
| 5604.10         | <p>Produzzjoni minn ħajt u spag tal-lastku, mhux miksijin bit-tessut.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 5604.90         | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                         |
| 56.05           | <p>Brim ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>jew</p> <p>Liwi kkombinat ma' xi operazzjoni mekkanika.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 56.06              | <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-għażil;</p> <p>Liwi kkombinat mal-brim;</p> <p>Brim ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem;</p> <p>jew</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 56.07-56.09        | <p>Għażil ta' fibri naturali;</p> <p>jew</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-għażil.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 57</b> | <p><b>Twapet u kisi tal-art tessili ieħor</b></p> <p><b>Nota tal-Kapitolu: Għall-prodotti ta' dan il-Kapitolu, id-drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuza bħala rinforz.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 57.01-57.05        | <p>Brim ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ jew it-trapuntarr;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmulin mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew mat-trapuntar;</p> <p>Produzzjoni mill-ħjut tal-kajjar jew tas-sisal jew tal-ġuta jew viskuża meħjuta f'forma ta' ċirku klassiku;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Trapuntar jew insiġ ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmulin mill-bniedem ikkombinata ma' tekniki ta' tessuti mhux minsuġa inkluż needle punching.</p> |
| <b>Kapitolu 58</b> | <p><b>Drappijiet minsuġin speċjali; drappijiet tessili bil-bżiebeż; bizzilla; tapizzeriji; tberfiliet; rakkmu</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 58.01-58.04        | <p>Brim ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | <p>insig jew it-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig jew it-trapuntar;</p> <p>Insig ikkombinat maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Żbigħ tal-ħjut ikkombinat mal-insig;</p> <p>Insig ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                              |
| 58.05       | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 58.06-58.09 | <p>Brim ta' fibri principali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insig jew it-trapuntar;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig jew it-trapuntar;</p> <p>Insig ikkombinat maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Żbigħ tal-ħjut ikkombinat mal-insig;</p> <p>Insig ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p> |
| 58.10       | Rakkmu li fih il-valur tal-materjali mhux oriġinarji ta' kull intestatura, minbarra dak tal-prodott, użat ma jaqbiżx il-50 % tal-EXW tal-prodott.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 58.11       | Brim ta' fibri principali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insig jew it-trapuntar;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ jew it-trapuntar;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Trapuntar ikkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Żbigħ tal-ħjut ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p> |
| <b>Kapitolu 59</b>                                                | <b>Drappijiet ta' tessuti mimlijin b'sustanza oħra (Impregnated), miksijin, mġottijin jew laminati; oġġetti tessili tat-tip addattat għall-użu industrijali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 59.01                                                             | <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>jew</p> <p>Mili flimkien maż-żbigħ jew mal-istampar.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 59.02                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| - Li fih mhux aktar minn 90 % skont il-piż ta' materjali tessili: | Insiġ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| - Oħrajn:                                                         | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 59.03                                                             | <p>Insiġ, niting jew xogħol tal-ganċ ikkombinati ma' mili b'sustanza oħra jew ma' kisi kew mat-tqegħid ta' għata jew mal-laminar jew mal-metalizzazzjoni;</p> <p>Insiġ ikkombinat mal-istampar; jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                                                                                                                                |
| 59.04                                                             | <p>Ippressar bir-rombli kkombinat ma' żbigħ, kisi, laminar jew metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz;</p> <p>jew</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                    | Insig ikkombinat maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-metalizzazzjoni. Drapp tal-ġuta mhux oriġinarju jista' jintuża bħala rinforz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 59.05                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| - Mimlijin b'sustanza oħra, miksijin, mgħottijin jew laminati b'gomma, plastik jew materjali oħra: | Insig, niting jew formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinati mal-mili b'sustanza oħra jew mal-kisi jew mat-tqegħid ta' għata jew mal-laminar jew mal-metalizzazzjoni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| - Oħrajn:                                                                                          | Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig;<br><br>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig;<br><br>Insig, niting jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' kisi jew ma' laminar;<br><br>Insig ikkombinat mal-istampar;<br><br>jew<br><br>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                                                                                                                                                                                                         |
| 59.06                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| - Drappijiet innittjati jew maħdumin bil-ganċ:                                                     | Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ;<br><br>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ;<br><br>Xogħol bil-labar jew bil-ganċ ikkombinat mat-trattament bil-lastiku; jew<br><br>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bħall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott. |
| - Drappijiet oħra magħmula minn ħjut tal-filament sintetiku, li fihom aktar minn 90 %              | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insig.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| skont il-piż ta' materjali tessili:                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| - Oħrajn:                                                   | <p>Insiġ, niting jew proċess ta' tessut mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' kisi jew mat-trattament bil-gomma;</p> <p>Żbigħ ta' ħjut ikkombinat ma' nsiġ, niting jew proċess ta' tessut mhux minsuġ;</p> <p>jew</p> <p>Trattament bil-gomma kkombinat ma' tal-anqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew ta' rfinar ewlenin (bħall-ippressar bir-rombli l-iproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti) kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p> |
| 59.07                                                       | <p>Insiġ, niting jew formazzjoni ta' drapp mhux minsuġ ikkombinat ma' żbigħ jew ma' stampar jew ma' kisi jew ma' mili b'sustanzi oħra jew ma' tqegħid ta' għata;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>jew</p> <p>Stampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 59.08                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| - Mantils tal-gass inkandexxenti, mimlijin b'sustanza oħra: | Produzzjoni minn drapp tal-mantil innitjat jew maħdum bil-ġanċ f'forma ta' tubu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| - Oħrajn:                                                   | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 59.09-59.11                                                 | <p>Brim ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-insiġ;</p> <p>Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem ikkombinata mal-insiġ;</p> <p>Insiġ ikkombinat maż-żbigħ jew mal-kisi jew mal-laminar;</p> <p>jew</p> <p>Kisi, mili, laminar, jew metalizzazzjoni kkombinati ma' mill-inqas żewġ operazzjonijiet preparatorji jew tal-irfinar ewlenin oħra (bħall-ippressar bir-</p>                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                    | rombli, ipproċessar biex ma jinxtorbux, issettjar bis-sħana, irfinar permanenti), kemm-il darba l-valur tal-materjali kollha użati ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu 60</b>                                                                                                                                                                 | <b>Drappijiet innittjati jew maħdumin bil-ganċ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 60.01-60.06                                                                                                                                                                        | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ;</p> <p>Ħjata bil-labar jew bil-ganċ ikkombinata maż-żbigħ jew mal-mili jew mal-kisi jew mal-laminazzjoni jew mal-istampar;</p> <p>Mili kkombinat maż-żbigħ jew mal-istampar;</p> <p>Żbigħ ta' ħjut ikkombinat man-niting jew , max-xogħol bil-ganċ; jew</p> <p>Brim jew texturing ikkombinat ma' xogħol bil-labar jew bil-ganċ kemm-il darba l-valur tal-ħjut mhux mibrumin/mhux textured ma jkunx jaqbeż il-50 % tal-EXW tal-prodott.</p> |
| <b>Kapitolu 61</b>                                                                                                                                                                 | <b>Ogġetti ta' lbies u aċċessorji tal-ħwejjegħ, innittjati jew maħdumin bil-ganċ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 61.01-61.17                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| - Miksuba billi jinħietu flimkien jew jingħaqdu b'xi mod ieħor żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp innittjat jew maħdum bil-ganċ li nqata' f'forma jew li nkisbu direttament f'forma: | Niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| - Oħrajn:                                                                                                                                                                          | <p>Għażil ta' fibri prinċipali naturali jew magħmulin mill-bniedem ikkombinat mal-innittjar jew max-xogħol bil-ganċ;</p> <p>Estrużjoni ta' ħjut tal-filament magħmul mill-bniedem ikkombinata max-xogħol bil-labar jew bil-ganċ; jew</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | Niting u tfassil f'operazzjoni waħda.                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu 62</b> | <b>Oġġetti tal-ilbies u aċċessorji tal-ħwejjeġ, mhux innittjati u mhux maħdumin bil-ganċ</b>                                                                                                                                                 |
| 62.01              | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                      |
| 62.02              |                                                                                                                                                                                                                                              |
| -- Irrakkmati:     | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott. |
| - Oħrajn:          | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                      |
| 62.03              | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                      |
| 62.04              |                                                                                                                                                                                                                                              |
| -- Irrakkmati:     | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott. |
| - Oħrajn:          | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala                                                                             |



|                |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                | operazzjoni awtonoma).                                                                                                                                                                                                                              |
| 62.05          | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                      |
| 62.06          |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| -- Irrakkmati: | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p> |
| - Oħrajn:      | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                      |
| 62.07-62.08    | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                      |
| 62.09          |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| -- Irrakkmati: | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p> |
| - Oħrajn:      | <p>Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigh tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                      |

|                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 62.10                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - Tagħmir rezistenti għan-nar ta' drapp miksi b'fojl tal-poliester aluminizzat:                                                        | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabrikazzjoni inkluż tqattigħ ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p> |
| - Oħrajn:                                                                                                                              | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                        |
| 62.11                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - Fwejjeġ tan-nisa jew tal-bniet, irrakkmati:                                                                                          | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>                                                   |
| - Oħrajn:                                                                                                                              | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                        |
| 62.12                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - Maħdumin bil-labar jew bil-ganċ miksuba billi jinħietu flimkien jew jiġu assemblati b'xi mod ieħor, żewġ biċċiet jew aktar ta' drapp | <p>Niting ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż il-qtugħ ta' drapp ippreċeduta mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                                    |

|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| maħdum bil-labar<br>jew bil-ganċ li jew<br>inqatgħu f'forma<br>jew li nkisbu<br>direttament<br>f'forma: |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| - Oħrajn:                                                                                               | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                                                                                                                                    |
| 62.13-62.14                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| -- Irrakkmati:                                                                                          | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;<br><br>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju li jintuża ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż il-qtugħ ta' drapp ippreċeduta mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma). |
| - Oħrajn:                                                                                               | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                                                                                                                                    |
| 62.15                                                                                                   | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).                                                                                                                                                                    |
| 62.16                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| - Tagħmir rezistenti<br>għan-nar ta' drapp                                                              | Insig ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| miksi b'fojl tal-poliester aluminizzat:                                         | <p>jew</p> <p>Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabrikazzjoni inkluż il-qtugħ ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>                                                                                                                                         |
| - Oħrajn:                                                                       | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p>                                                                                                                                                                       |
| 62.17                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| -- Irrakkmati:                                                                  | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp;</p> <p>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux irrakkmat u mhux oriġinarju li jintuża ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott;</p> <p>jew</p> <p>Fabbrikazzjoni inkluż it-tqattigħ tad-drapp ippreċeduti mill-istampar (bħala operazzjoni awtonoma).</p> |
| - Tagħmir rezistenti għan-nar ta' drapp miksi b'fojl tal-poliester aluminizzat: | <p>Insiġ ikkombinat mal-fabbrikazzjoni inkluż il-qtugħ ta' drapp;</p> <p>jew</p> <p>Kisi jew laminazzjoni kkombinati ma' fabrikazzjoni inkluż il-qtugħ ta' drapp, kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux miksi jew mhux laminat użat ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>                                                                   |
| - Inforra għall-għenuq u l-pulzieri, maqtugħa:                                  | <p>CTH, kemm-il darba l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ma jkunx jaqbeż l-40 % tal-EXW tal-prodott.</p>                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - Oħrajn:                                                                       | <p>Insiġ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Kapitolu 63</b>                                                              | <b>Ogġetti tessili oħrajn immanifatturati; settijiet; ilbiesi qodma u ogġetti tessili qodma; ċraret</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 63.01-63.04                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - Tal-feltru, ta' materjali mhux minsuġin: | Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinata mat-tfassil inkluż il-qtuġħ tad-drapp.                                                                                                                                                                                                              |
| - Oħrajn:<br><br>-- Irrakkmati:            | Insig jew niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinati mat-tfassil inkluż il-qtuġħ tad-drapp;<br><br>jew<br><br>Produzzjoni minn drapp mhux irrakkmat (għajr dak innittjat jew maħdum bil-ganċ), kemm-il darba l-valur tad-drapp mhux oriġinarju mhux irrakkmat użat ma jkun jaqbeżxl-40 % tal-EXW tal-prodott |
| -- Oħrajn:                                 | Insig, niting jew xogħol bil-ganċ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtuġħ tad-drapp.                                                                                                                                                                                                                      |
| 63.05                                      | Estrużjoni ta' fibri magħmula mill-bniedem jew għażil ta' fibri staple naturali jew magħmula mill-bniedem ikkombinati mal-insig jew man-ninging u t-tfassil, inkluż il-qtuġħ tad-drapp.                                                                                                                  |
| 63.06                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| - Ta' materjali mhux minsuġin:             | Formazzjoni ta' drappijiet mhux minsuġin ikkombinata mat-tfassil inkluż il-qtuġħ tad-drapp.                                                                                                                                                                                                              |
| - Oħrajn:                                  | Insig ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtuġħ tad-drapp.                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 63.07                                      | MaxNOM 40 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 63.08                                      | Kull biċċa fis-sett trid tissodisfa r-regola li tapplika għaliha kieku ma kinitx parti mis-sett; madankollu, jistgħu jiġu inkorporati oġġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx il-15 % tal-EXW tas-sett.                                                                 |
| 63.09-63.10                                | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                     |                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>TAQSIMA XII</b>  | <b>ILBIES GĦAR-RIĠLEJN, ILBIES GĦAR-RAS, UMBRELEL, UMBRELEL TAX-XEMX, BSATEN GĦALL-MIXI, BSATEN-SIĠĠU, SWAT, FROSTI U PARTIJET TAGĦHOM; RIX IPPREPARAT U OĠĠETTI MAGĦMULIN MINNU; FJURI ARTIFIĊJALI; OĠĠETTI MAGĦMULIN MIX-XAGĦAR TAL-BNIEDEM</b> |
| <b>Kapitolu 64</b>  | <b>Xedd is-saqajn, getti u oġġetti bħalhom; partijiet ta' dawn l-oġġetti</b>                                                                                                                                                                      |
| 64.01-64.05         | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura għajr għall-assemblaġġi ta' wċuħ imwaħħla mas-suletti ta' ġewwa jew ma' komponenti oħra tas-suletti tal-intestatura 64.06                                                    |
| 64.06               | CTH                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 65</b>  | <b>Xedd ir-ras u l-partijiet tiegħu</b>                                                                                                                                                                                                           |
| 65.01-65.07         | CTH                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 66</b>  | <b>Umbrelel, umbrelel tax-xemx, bsaten għall-mixi, bsaten-siġġu, frosti, frostini u l-partijiet tagħhom</b>                                                                                                                                       |
| 66.01-66.03         | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 67</b>  | <b>Rix u żajbar ippreparati u oġġetti magħmulin mir-rix jew miż-żajbar; fjuri artifiċjali; oġġetti magħmulin mix-xagħar tal-bniedem</b>                                                                                                           |
| 67.01-67.04         | CTH                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>TAQSIMA XIII</b> | <b>OĠĠETTI TAL-ĠEBEL, ĠIBS, SIMENT, ASBESTOS, MIKA JEW MATERJALI SIMILI; PRODOTTI TA' ĊERAMIKA; ĦĠIEĠ U OĠĠETTI TAL-ĦĠIEĠ</b>                                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 68</b>  | <b>Oġġetti tal-ġebel, ġibs, siment, asbestos, majka jew materjali simili</b>                                                                                                                                                                      |
| 68.01-68.15         | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 70 % (EXW).                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 69</b>  | <b>Prodotti taċ-ċeramika</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| 69.01-69.14         | CTH                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 70</b>  | <b>Ħġieġ u oġġetti tal-ħġieġ</b>                                                                                                                                                                                                                  |
| 70.01-70.09         | CTH;                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 70.10                                     | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 70.11                                     | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 70.13                                     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 70.10.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 70.14-70.20                               | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>TAQSIMA XIV</b>                        | <b>PERLI NATURALI JEW IKKULTURATI, HAĠAR PREZZJUŻ JEW SEMIPREZZJUŻ, METALLI PREZZJUŻI, METALLI MIKSIJA B'METALLI PREZZJUŻI, U OĠĠETTI MINNHOM; ĠOJJELLI ARTIFIĊJALI; MUNITA</b>                                                                                                                                                                               |
| <b>Kapitolu 71</b>                        | <b>Perli naturali jew kultivati, haġar prezzjuż jew semiprezzjuż, metalli prezzjużi, metalli mlibbsa b'metall prezzjuż, u oġġetti magħmula minnhom; biġotterija; munita</b>                                                                                                                                                                                   |
| 71.01-71.05                               | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 71.06                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| - Mhux maħduma:                           | <p>CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10:</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p> |
| - Semimanifatturati jew f'forma ta' trab: | Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 71.07                                     | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 71.08                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| - Mhux maħduma:                           | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p>                                                                                        |
| - Semimanifatturati jew f'forma ta' trab: | Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 71.09                                     | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 71.10                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| - Mhux maħduma:                           | <p>CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>Separazzjoni elettrolitika, termika jew kimika ta' metalli prezzjużi mhux oriġinarji tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10;</p> <p>jew</p> <p>Fużjoni jew illigar ta' metalli prezzjużi tal-intestaturi 71.06, 71.08 u 71.10 flimkien jew ma' metalli komuni jew purifikazzjoni.</p> |
| - Semimanifatturati jew f'forma ta' trab: | Produzzjoni minn metalli prezzjużi mhux oriġinarji mhux maħduma.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 71.11                                     | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 71.12-71.18                               | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| TAQSIMA XV                                | METALLI TA' VALUR BAXX U OĠĠETTI TA' METALLI TA' VALUR BAXX                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kapitolu 72                               | Ħadid u Azzar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 72.01-72.06                               | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 72.07                                     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 72.06.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 72.08-72.17                               | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 72.18                                     | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



|                                                                    |                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                    |                                                                                                                                                                                                |
| 72.19-72.23                                                        | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.19 sa 72.23.                                                                                                                 |
| 72.24                                                              | CTH                                                                                                                                                                                            |
| 72.25-72.29                                                        | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.25 sa 72.29.                                                                                                                 |
| <b>Kapitolu 73</b>                                                 | <b>Ogġetti tal-ħadid jew tal-azzar</b>                                                                                                                                                         |
| 7301.10                                                            | CC, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.                                                                                                                  |
| 7301.20                                                            | CTH                                                                                                                                                                                            |
| 73.02                                                              | CC, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.08 sa 72.17.                                                                                                                  |
| 73.03                                                              | CTH                                                                                                                                                                                            |
| 73.04-73.06                                                        | CC, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 72.13 sa 72.17, minn 72.21 sa 72.23 u minn 72.25 sa 72.29.                                                                       |
| 73.07                                                              |                                                                                                                                                                                                |
| - Aċċessorji tal-azzar inossidabbli għat-tubi jew għall-pajpijiet: | CTH ħlief minn matrici fonduti mhux oriġinarji; madankollu, jistgħu jintużaw matrici fonduti mhux oriġinarji kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbez il-50 % tal-EXW tal-prodott. |
| - Oħrajn:                                                          | CTH                                                                                                                                                                                            |
| 73.08                                                              | CTH ħlief minn materjali mhux oriġinarji tas-subintestatura 7301.20.                                                                                                                           |
| 7309.00-7315.19                                                    | CTH                                                                                                                                                                                            |
| 7315.20                                                            | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                      |
| 7315.81-7326.90                                                    | CTH                                                                                                                                                                                            |
| <b>Kapitolu 74</b>                                                 | <b>Ram u ogġetti magħmula minnu</b>                                                                                                                                                            |
| 74.01-74.02                                                        | CTH                                                                                                                                                                                            |

|                    |                                                                                                                                             |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 74.03              | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                       |
| 74.04-74.07        | CTH                                                                                                                                         |
| 74.08              | CTH u MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                    |
| 74.09-74.19        | CTH                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 75</b> | <b>Nikil u oġġetti magħmula minnu</b>                                                                                                       |
| 75.01              | CTH                                                                                                                                         |
| 75.02              | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                       |
| 75.03-75.08        | CTH                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 76</b> | <b>Aluminju u oġġetti magħmula minnu</b>                                                                                                    |
| 76.01              | CTH u MaxNOM 50 % (EXW).<br><br>jew<br><br>Trattament termali jew elettrolitiku minn aluminju mhux illigat jew skart u skrapp tal-aluminju. |
| 76.02              | CTH                                                                                                                                         |
| 76.03-76.16        | CTH u MaxNOM 50 % (EXW) <sup>90</sup> .                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 78</b> | <b>Ċomb u oġġetti magħmula minnu</b>                                                                                                        |
| 7801.10            | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                       |
| 7801.91-7806.00    | CTH                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 79</b> | <b>Żingu u oġġetti magħmula minnu</b>                                                                                                       |
| 79.01-79.07        | CTH                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 80</b> | <b>Landa u oġġetti magħmula minnha</b>                                                                                                      |
| 80.01-80.07        | CTH                                                                                                                                         |
| <b>Kapitolu 81</b> | <b>Metalli oħrajn komuni; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom</b>                                                                             |
| 81.01-81.13        | Produzzjoni minn materjali mhux oriġinarji ta' kwalunkwe intestatura.                                                                       |

---

<sup>90</sup> Ċerti prodotti tal-aluminju jistgħu jikkwalifikaw bħala oriġinarji skont regoli tal-orijini alternattivi speċifiċi għall-prodott bi kwoti annwali kif speċifikat fl-Anness ORIG-2A [Kwoti tal-orijini u alternattivi għar-regoli tal-orijini speċifiċi għall-prodott fl-Anness ORIG-2].

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kapitolu 82</b> | <b>Għodod, tagħmir, pożati, mgħaref u frieket, ta' metall komuni; partijiet tagħhom tal-metall komuni</b>                                                                                                                                                            |
| 8201.10-8205.70    | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                            |
| 8205.90            | CTH, madankollu, l-għodod mhux oriġinarji tal-intestatura 82.05 jistgħu jiġu inkorporati fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-EXW tas-sett.                                                                                    |
| 82.06              | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 82.02 sa 82.05. madankollu, l-għodda mhux oriġinarji tal-intestaturi minn 82.02 sa 82.05 tista' tiġi inkorporata fis-sett, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % EXW tas-sett. |
| 82.07-82.15        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Kapitolu 83</b> | <b>Ogġetti mixxellanji ta' metall komuni</b>                                                                                                                                                                                                                         |
| 83.01-83.11        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>TAQSIMA XVI</b> | <b>MAKKINARJU U TAGĦMIR MEKKANIKU; APPARAT ELETTRIKU; PARTIJET TAGĦHOM; STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U JIRRIPRODUĊU L-ĦOSS, STRUMENTI LI JIRREKORDJAW U JIRRIPRODUĊU STAMPA U ĦOSS TAT-TELEVIŻJONI, U PARTIJET U AĊĊESSORJI TA' DAWN L-OĠĠETTI</b>                      |
| <b>Kapitolu 84</b> | <b>Reatturi nukleari, boilers, makkinarju u apparati mekkaniċi; partijiet tagħhom</b>                                                                                                                                                                                |
| 84.01-84.06        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                            |
| 84.07-84.08        | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 84.09-84.12        | CTH;<br><br>jew                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                 |                                                                                                       |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                    |
| 8413.11-8415.10 | CTSH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                            |
| 8415.20         | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 8415.81-8415.90 | CTSH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                            |
| 84.16-84.20     | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 84.21           | CTSH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                            |
| 84.22-84.24     | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 84.25-84.30     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.31;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW). |
| 84.31-84.43     | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 84.44-84.47     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.48;                                      |

|                 |                                                                                               |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                     |
| 84.48-84.55     | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 84.56-84.65     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.66;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW). |
| 84.66-84.68     | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 84.70-84.72     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 84.73;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW). |
| 84.73-84.78     | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 8479.10-8479.40 | CTSH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                            |
| 8479.50         | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                             |
| 8479.60-8479.82 | CTSH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                            |

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8479.89                                                                              | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                |
| 8479.90                                                                              | CTSH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                               |
| 84.80                                                                                | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                |
| 84.81                                                                                | CTSH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                               |
| 84.82-84.87                                                                          | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                |
| <b>Kapitolu 85</b>                                                                   | <b>Makkinarju u tagħmir elettriku u partijiet tagħhom; registraturi u riprodutturi tal-ħoss, registraturi u riprodutturi tal-immagni u l-ħoss televiżiv, u partijiet u aċċessorji ta' oġġetti simili</b> |
| 85.01-85.02                                                                          | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.03;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                    |
| 85.03-85.06                                                                          | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                |
| 85.07                                                                                |                                                                                                                                                                                                          |
| Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji | CTH ħlief minn materjali katodiċi attivi mhux oriġinarji;<br><br>jew                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejha “pakketi tal-batteriji”, tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04                                  | MaxNOM 30 % (EXW) <sup>91</sup> .                                                                   |
| - Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati f’akkumulatur elettriku tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04 | CTH ħlief minn materjali katodiċi attivi mhux oriġinarji;<br>jew<br>MaxNOM 35 % (EXW) <sup>92</sup> |
| - oħrajn                                                                                                                                                                                                                                              | CTH;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                   |
| 85.08-85.18                                                                                                                                                                                                                                           | CTH;<br>jew                                                                                         |

<sup>91</sup> Għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim sal-31 ta’ Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness ORIG-2B [Regoli Tranzitorji Speċifiċi għall-Prodott għall-Akkumulaturi Elettriċi u l-Vetturi Elettriċi].

<sup>92</sup> Għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta’ dan il-Ftehim sal-31 ta’ Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-oriġini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness ORIG-2B [Regoli Tranzitorji Speċifiċi għall-Prodott għall-Akkumulaturi Elettriċi u l-Vetturi Elettriċi].

|                 |                                                                                                        |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                     |
| 85.19-85.21     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.22;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).  |
| 85.22-85.23     | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                              |
| 85.25-85.27     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.29;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).  |
| 85.28-85.34     | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                              |
| 85.35-85.37     | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 85.38;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).  |
| 8538.10-8541.90 | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                              |
| 8542.31-8542.39 | CTH;<br><br>Il-materjali mhux oriġinarji jgħaddu minn diffużjoni;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW). |
| 8542.90-8543.90 | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                              |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 85.44-85.48                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>TAQSIMA XVII</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>VETTURI, BIČĊIET TAL-AJRU, BASTIMENTI U TAGĦMIR TAT-TRASPORT ASSOĊJAT</b>                                                                                                                                                                           |
| <b>Kapitolu 86</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Lokomottivi tal-linji ferrovjarji jew tat-tramm, rolling stock u parts tagħhom; fixtures u fittings għall-binarji jew għal-linji tat-tramm u parts tagħhom; tagħmir ta' sinjalar mekkaniku tat-traffiku (inkluż elettro-mekkaniku) ta' kull tip</b> |
| 86.01-86.09                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 86.07;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                  |
| <b>Kapitolu 87</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Vetturi ħlief rolling-stock ta' linji ferrovjarji jew tat-tramm u partijiet u aċċessorji tagħhom</b>                                                                                                                                                |
| 87.01                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | MaxNOM 45 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                     |
| 87.02-87.04                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");<br><br>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni | MaxNOM 45 % (EXW) u pakketti ta' batteriji tal-intestatura 85.07 tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vettura għandhom ikunu oriġinarji <sup>93</sup> .                                                     |
| - oħrajn                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | MaxNOM 45 % (EXW) <sup>94</sup> .                                                                                                                                                                                                                      |

<sup>93</sup> Għall-perjodu mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, japplikaw regoli tal-origini alternattivi speċifiċi għall-prodott, kif speċifikat fl-Anness ORIG-2B [Regoli Tranżitorji Speċifiċi għall-Prodott għall-Akkumulaturi Elettriċi u l-Vetturi Elettriċi].

<sup>94</sup> Għall-vetturi ibridi kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, minbarra dawk li jistgħu jiġu ċċarġjati billi jiġu pplaggjati ma' sors estern tal-enerġija elettrika,

|                      |                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 87.05-87.07          | MaxNOM 45 % (EXW).                                                                                                                                                                                                 |
| 87.08-87.11          | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                          |
| 87.12                | MaxNOM 45 % (EXW).                                                                                                                                                                                                 |
| 87.13-87.16          | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                          |
| <b>Kapitolu 88</b>   | <b>Inġenji tal-ajru, inġenji tal-ispazju, u partijiet tagħhom</b>                                                                                                                                                  |
| 88.01-88.05          | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                          |
| <b>Kapitolu 89</b>   | <b>Bastimenti, dgħajjes u strutturi li jżommu f'wiċċ l-ilma</b>                                                                                                                                                    |
| 89.01-89.08          | CC;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 40 % (EXW).                                                                                                                                                                           |
| <b>TAQSIMA XVIII</b> | <b>STRUMENTI U APPARAT OTTIKU, FOTOGRAFIKU, ĊINEMATOGRAFIKU, GĦALL-KEJL, GĦALL-IĊĊEKKJAR, TA' PREĊIŻJONI, MEDIKU JEW KIRURĠIKU; ARLOĠĠI U ARLOĠĠI TAL-IDEJN; STRUMENTI MUŻIKALI; PARTIJET U AĊCESSORJI MINNHOM</b> |
| <b>Kapitolu 90</b>   | <b>Strumenti u apparat ottiku, fotografiku, ċinematografiku, għall-kejl, għall-iċċekkjar, ta' preċiżjoni, mediku jew kirurġiku; partijiet u aċcessorji tagħhom</b>                                                 |
| 9001.10-9001.40      | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                          |
| 9001.50              | CTH;                                                                                                                                                                                                               |

japplikaw regoli tal-orijini alternattivi speċifiċi għall-prodott għall-perjodu mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2026, kif speċifikat fl-Anness ORIG-2B [Regoli Tranzitorji Speċifiċi għall-Prodott għall-Akkumulaturi Elettriċi u l-Vetturi Elettriċi].

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <p>L-illixxar tal-lenti semirfinuta f'lenti oftalmika lesta b'qawwa korrettiva ottika maħsuba biex tiġi mmuntata fuq nuċċali;</p> <p>Kisi tal-lenti bi trattamenti xierqa li jtejbju l-viżjoni u jiżguraw il-protezzjoni tal-utent;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p> |
| 9001.90-9033.00    | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu 91</b> | <b>Arloġġi u arloġġi tal-idejn u parts tagħhom</b>                                                                                                                                                                                                                           |
| 91.01-91.14        | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu 92</b> | <b>Strumenti mużikali; parts u aċċessorji ta' oġġetti bħal dawn</b>                                                                                                                                                                                                          |
| 92.01-92.09        | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>TAQSIMA XIX</b> | <b>ARMĠ U MUNIZZJON; PARTIJET U AĊĊESSORJI MINNHOM</b>                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Kapitolu 93</b> | <b>ArmĠ u munizzjon; partijiet u aċċessorji tagħhom</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| 93.01-93.07        | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>TAQSIMA XX</b>  | <b>OĠĠETTI MANIFATTURATI VARJI</b>                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Kapitolu 94</b> | <b>Għamara; friex, saqqijiet, irfid għas-saqqijiet, cushions u arredament simili mimli; lampi u fittings tat-tidwil mhux speċifikati jew inklużi banda oħra; sinjali mdawlin, pjanċi tal-ismijiet imdawlin u bħalhom; bini prefabbrikat</b>                                  |
| 94.01-94.06        | <p>CTH;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 50 % (EXW).</p>                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu 95</b> | <b>Ġugarelli, logħob u oġġetti għall-isport; parts u aċċessorji tagħhom</b>                                                                                                                                                                                                  |
| 95.03-95.08        | <p>CTH;</p> <p>jew</p>                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Kapitolu 96</b> | <b>Ogġetti manifatturati varji</b>                                                                                                                                                                                                                                     |
| 96.01-96.04        | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                              |
| 96.05              | Kull element fis-sett għandu jissodisfa r-regola, li japplika għaliha li kieku ma kienx ikun inkluż fis-sett, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jiġu inkorporati ogġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-EXW tas-sett. |
| 96.06-9608.40      | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                              |
| 9608.50            | Kull element fis-sett għandu jissodisfa r-regola, li japplika għaliha li kieku ma kienx ikun inkluż fis-sett, kemm-il darba ma jkunux jistgħu jiġu inkorporati ogġetti mhux oriġinarji, kemm-il darba l-valur totali tagħhom ma jkunx jaqbeż il-15 % tal-EXW tas-sett. |
| 9608.60-96.20      | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 50 % (EXW).                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>TAQSIMA XXI</b> | <b>XOGĦLIJET TAL-ARTI, BIĊĊIET TAL-KOLLEZZJONI U ANTIKITAJIET</b>                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Kapitolu 97</b> | <b>Xogħlijiet tal-Arti, Biċċiet tal-Kollezzjoni u Antikitajiet</b>                                                                                                                                                                                                     |
| 97.01-97.06        | CTH                                                                                                                                                                                                                                                                    |

**ANNEX ORIG-2A: KWOTI TAL-ORIGINI U ALTERNATTIVI GĦAR-REGOLI TA' ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-  
PRODOTTI FL-ANNEX ORIG-2 [REGOLI TAL-ORIGINI SPECIFIĊI GĦALL-PRODOTT]**

**Dispożizzjonijiet komuni**

1. Għall-prodotti elenkati fit-tabelli hawn taħt, ir-regoli korrispondenti tal-origini huma alternattivi għal dawk stabbiliti fl-Annex ORIG-2 - Regoli tal-origini speċifiċi għall-prodott, fil-limiti tal-kwota annwali applikabbli.
2. Dikjarazzjoni tal-origini maħruġa skont dan l-Annex għandu jkollha l-istqarrija li ġejja: “Kwoti tal-origini - Prodott oriġinarju skont l-Annex ORIG-2A”.
3. Fl-Unjoni, kull kwantità msemmija f'dan l-Annex għandha tiġi amministrata mill-Kummissjoni Ewropea, li għandha tiegħu kull azzjoni amministrattiva li tqis xierqa għat-tmexxija effiċjenti tagħha fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Unjoni.
4. Fir-Renju Unit, kull kwantità msemmija f'dan l-Annex għandha tiġi amministrata mill-awtorità doganali tiegħu, li għandha tiegħu kull azzjoni amministrattiva li tqis xierqa għat-tmexxija effiċjenti tagħha fir-rigward tal-leġiżlazzjoni applikabbli tar-Renju Unit.
5. Il-Parti importatur għandha tiġġestixxi l-kwoti tal-origini fuq bażi ta' min jiġi l-ewwel jinqeda l-ewwel u għandha tikkalkula l-kwantità tal-prodotti mdaħħla skont dawn il-kwoti tal-origini fuq il-bażi tal-importazzjonijiet ta' dik il-Parti.

**Taqsim 1 - Allokazżjoni annwali tal-kwota għat-tonn fil-laned**

| <b>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017)</b> | <b>Deskrizzjoni tal-prodott</b>                                                                                         | <b>Regola alternattiva speċifika għall-prodott</b> | <b>Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit<br/>(piż nett)</b> | <b>Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni<br/>(piż nett)</b> |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1604.14</b>                                         | Tonn, tonn qabbieži u plamtu, ippreparati jew ippreżervati ( <i>Sarda spp.</i> ), sħaħ jew f'biċċiet (mhux ikkapuljati) | CC                                                 | 3 000 tunnellata                                                                           | 3 000 tunnellata                                                                         |
| <b>1604.20</b>                                         | Ħut ieħor preparat jew preservat                                                                                        |                                                    |                                                                                            |                                                                                          |
|                                                        | Ta' tonn, tonn qabbieži u ħut ieħor tal-ġens <i>Euthynnus</i> (mhux sħiħ jew f'biċċiet)                                 | CC                                                 | 4 000 tunnellata                                                                           | 4 000 tunnellata                                                                         |
|                                                        | Ta' ħut ieħor                                                                                                           | -                                                  | -                                                                                          | -                                                                                        |

**Taqsima 2 – Allokazzjoni annwali tal-kwota għall-prodotti tal-aluminju<sup>95</sup>**

**Tabella 1 – Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2021 sal-31 ta' Diċembru 2023**

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) | Deskrizzjoni tal-prodott                                                                     | Regola alternattiva speċifika għall-prodott                     | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit<br>(piż nett) | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni<br>(piż nett) |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>76.03, 76.04, 76.06, 76.08-76.16</b>         | Prodotti tal-aluminju u oġġetti tal-aluminju (eskluz wajer tal-aluminju u fojl tal-aluminju) | CTH                                                             | 95 000 tonnellata                                                                  | 95 000 tonnellata                                                                |
| <b>76.05</b>                                    | Wajer ta' aluminju                                                                           | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.04 |                                                                                    |                                                                                  |
| <b>76.07</b>                                    | Fojl tal-aluminju                                                                            | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.06 |                                                                                    |                                                                                  |

**Tabella 2 – Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026**

| Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) | Deskrizzjoni tal-prodott                                                                     | Regola alternattiva speċifika għall-prodott                     | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit<br>(piż nett) | Kwota annwali għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni<br>(piż nett) |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>76.03, 76.04, 76.06, 76.08-76.16</b>         | Prodotti tal-aluminju u oġġetti tal-aluminju (eskluz wajer tal-aluminju u fojl tal-aluminju) | CTH                                                             | 72 000 tonnellata                                                                  | 72 000 tonnellata                                                                |
| <b>76.05</b>                                    | Wajer ta' aluminju                                                                           | CTH, ħlief minn materjali mhux oriġinarji tal-intestatura 76.04 |                                                                                    |                                                                                  |
| <b>76.07</b>                                    | Fojl tal-aluminju                                                                            | CTH, ħlief minn                                                 |                                                                                    |                                                                                  |

<sup>95</sup> Il-kwantitajiet elenkati f'kull tabella fit-Taqsima 2 huma l-kwantitajiet sħaħ tal-kwoti disponibbli (għall-esportazzjonijiet mill-Unjoni lejn ir-Renju Unit, u għall-esportazzjonijiet mir-Renju Unit lejn l-Unjoni, rispettivament) għall-prodotti kollha elenkati f'dik it-tabella.

|  |  |                                                        |  |  |
|--|--|--------------------------------------------------------|--|--|
|  |  | materjali mhux<br>originarji tal-<br>intestatura 76.06 |  |  |
|--|--|--------------------------------------------------------|--|--|

**Tabella 3 - Kwoti applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027 'l quddiem**

| Klassifikazzjoni<br>tas-Sistema<br>Armonizzata<br>(2017) | Deskrizzjoni tal-prodott                                | Regola<br>alternattiva<br>specifika għall-<br>prodott           | Kwota annwali<br>għall-<br>esportazzjonijiet<br>mill-Unjoni lejn<br>ir-Renju Unit<br><br>(piż nett) | Kwota annwali<br>għall-<br>esportazzjonijiet<br>mir-Renju Unit<br>lejn l-Unjoni<br><br>(piż nett) |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>76.04</b>                                             | Biċċiet sħaħ ta' aluminju, vireg u profili              | CTH                                                             | 57 500<br>tunnellata                                                                                | 57 500 tonnellata                                                                                 |
| <b>76.06</b>                                             | Pjanċi, folji u strixxa ta' aluminju, eħxen minn 0,2 mm | CTH                                                             |                                                                                                     |                                                                                                   |
| <b>76.07</b>                                             | Fojl tal-aluminju                                       | CTH, ħlief minn materjali mhux originarji tal-intestatura 76.06 |                                                                                                     |                                                                                                   |

**Reviżjoni tal-kwoti għall-prodotti tal-aluminju fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2**

1. Mhux aktar kmieni minn ħames snin mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim u mhux qabel ħames snin mit-tlestija ta' kwalunkwe rieżami msemmi f'dan il-paragrafu, il-Kumitat ta' Shubija Kummerċjali, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet u assistit mill-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini, għandu jirrevedi l-kwoti għall-aluminju li jinsabu fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2.
2. Ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1 għandu jsir fuq il-bażi tal-informazzjoni disponibbli dwar il-kundizzjonijiet tas-suq fiż-żewġ Partijiet u l-informazzjoni dwar l-importazzjonijiet u l-esportazzjonijiet tagħhom ta' prodotti rilevanti.
3. Abbażi tar-riżultat ta' rieżami mwettaq skont il-paragrafu 1, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta deċiżjoni biex tiżdied jew tinżamm il-kwantità, biex jinbidel il-kamp ta' applikazzjoni, jew biex jitqassam jew jinbidel kwalunkwe tqassim bejn il-prodotti, tal-kwoti għall-aluminju li jinsabu fit-Tabella 3 fit-Taqsima 2.

ANNEX ORIG-2B: REGOLI SPECIFIČI TA' PRODOTTI TRANŻIZZJONALI GĦAL AKKUMULATURI ELETTRIČI  
U VETTURI ELETTRIFIKATI

**Taqsim 1 - Regoli interim speċifiċi għall-prodott applikabbli mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023.**

1. Għall-prodotti elenkati fil-kolonna 1 hawn taħt, ir-regola speċifika għall-prodott elenkata fil-kolonna 2 għandha tapplika għall-perjodu mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023.

| <b>Kolonna 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Kolonna 2</b>                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluża deskrizzjoni speċifika</b>                                                                                                                                                                                                                      | <b>Regola tal-origini speċifika għall-prodott applikabbli mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim sal-31 ta' Diċembru 2023</b>                                  |
| 85.07                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                             |
| Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejha "pakketti tal-batteriji", tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04 | CTSH;<br><br>Assemblaġġ ta' pakketti tal-batteriji minn ċelloli tal-batteriji jew moduli tal-batteriji mhux oriġinarji;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 70 % (EXW) |
| - Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati f'akkumulatur elettriku tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04                                                      | CTH;<br><br>jew<br><br>MaxNOM 70 % (EXW)                                                                                                                    |
| 87.02-87.04                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                             |
| - vetturi oħra, kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi                                                                                                                                                                                                                | MaxNOM 60 % (EXW)                                                                                                                                           |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>għall-propulsjoni, għajr dawk kapaċi li jiġu ċċarġajti billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi");</p> <p>- vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġajti billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");</p> <p>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni</p> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Taqsim 2 - Regoli interim speċifiċi għall-prodott applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026.**

1. Għall-prodotti elenkati fil-kolonna 1 hawn taħt, ir-regola speċifika għall-prodott elenkata fil-kolonna 2 għandha tapplika għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026.

| <b>Kolonna 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Kolonna 2</b>                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Klassifikazzjoni tas-Sistema Armonizzata (2017) inkluża deskrizzjoni speċifika</b>                                                                                                                                                                                                | <b>Regola tal-orijini speċifika għall-prodott applikabbli mill-1 ta' Jannar 2024 sal-31 ta' Diċembru 2026</b> |
| 85.07                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                               |
| Akkumulaturi li fihom ċellola tal-batterija waħda jew aktar jew moduli tal-batteriji u ċ-ċirkwiti biex jiġu interkonnessi bejniethom, spiss imsejja "pakketi tal-batteriji", tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi | <p>CTH hlief minn materjali katodiċi attivi mhux oriġinarji;</p> <p>jew</p> <p>MaxNOM 40 % (EXW)</p>          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 87.02, 87.03 u 87.04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                       |
| - Ċelloli tal-batteriji, moduli tal-batteriji u partijiet tagħhom, maħsuba biex jiġu inkorporati f'akkumulatur elettriku tat-tip użat bħala s-sors primarju tal-enerġija elettrika għall-propulsjoni tal-vetturi tal-intestaturi 87.02, 87.03 u 87.04                                                                                                                                                                                                                                                                                      | CTH hlief minn materjali katodiċi attivi mhux oriġinarji;<br>jew<br>MaxNOM 50 % (EXW) |
| 87.02-87.04                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                       |
| - vetturi oħra, kemm b'magna b'kombustjoni interna kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, għajr dawk kapaċi li jiġu ċċarġajti billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi");<br><br>- vetturi oħra, kemm b'magna bil-pistins b'kombustjoni interna bil-moviment alternat kif ukoll b'mutur elettriku bħala muturi għall-propulsjoni, kapaċi li jiġu ċċarġajti billi jiġu pplaggjati ma' sors estern ta' elettriku ("ibridi rikarikabili");<br><br>- vetturi b'mutur elettriku biss għall-propulsjoni | MaxNOM 55 % (EXW)                                                                     |

### Taqsim 3 – Revizzjoni tar-regoli speċifiċi għall-prodott għall-Intestatura 8507

1. Mhux aktar kmieni minn erba' snin mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, il-Kumitat ta' Sħubija Kummerċjali għandu, fuq talba ta' waħda mill-Partijiet u assistit mill-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Origini, jirrevedi r-regoli speċifiċi għall-prodott għall-intestatura 8507 applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027, li jinsabu fl-Anness ORIG-2 [\[Regoli ta' Origini Speċifiċi għall-Prodott\]](#).

2. Ir-rieżami msemmi fil-paragrafu 1, għandu jsir abbażi tal-informazzjoni disponibbli dwar is-swieq fi ħdan il-Partijiet, b'had-disponibbiltà ta' materjali oriġinarji suffiċjenti u xierqa, il-bilanċ bejn il-provvista u d-domanda u informazzjoni rilevanti oħra.

3. Abbażi tar-riżultati tar-rieżami mwettaq skont il-paragrafu 1, il-Kunsill ta' Shubija jista' jadotta deċiżjoni biex jemenda r-regoli speċifiċi għall-prodott għall-intestatura 8507 applikabbli mill-1 ta' Jannar 2027, li jinsabu fl-Anness ORIG-2 [Regoli ta' Oriġini Speċifiċi għall-Prodott].

### *ANNEX ORIG-3: DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR*

1. Dikjarazzjoni tal-fornitur għandu jkollha l-kontenut stabbilit f'dan l-Anness.
2. Hlief fil-każijiet imsemmija fil-punt 3, il-fornitur għandu jagħmel dikjarazzjoni tal-fornitur għal kull kunsinna ta' prodotti fil-forma prevista fl-Appendiċi 1 u annessa mal-fattura, jew ma' kwalunkwe dokument ieħor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati.
3. Meta fornitur jipprovdi regolarment lil klijent partikolari bi prodotti li l-produzzjoni tagħhom imwettqa f'Parti tkun mistennija li tibqa' kostanti għal perjodu ta' żmien, dak il-fornitur jista' jipprovdi dikjarazzjoni tal-fornitur waħda biex tkopri kunsinni sussegwenti ta' dawk il-prodotti (id-"dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil"). Dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil normalment tkun valida għal perjodu ta' mhux aktar minn sentejn mid-data meta ssir id-dikjarazzjoni. L-awtoritajiet doganali tal-Parti fejn issir id-dikjarazzjoni jistgħu jistabbilixxu l-kundizzjonijiet li taħthom jistgħu jintużaw perjodi itwal. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil għandha titfassal fil-forma prevista fl-Appendiċi 2 u għandha tiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. Il-fornitur għandu jinforma lill-klijent immedjatament jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil ma tibqax tapplika għall-prodotti furnuti.
4. Il-fornitur li jagħmel id-dikjarazzjoni għandu jkun lest li jissottometti fi kwalunkwe ħin, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-Parti fejn issir id-dikjarazzjoni, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'dik id-dikjarazzjoni hija korretta.

## Appendiċi 1

### DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur, li t-test tagħha qed jingħata hawn taħt, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

### DIKJARAZZJONI TAL-FORNITUR

Jiena, hawn taħt iffirmit, il-fornitur tal-prodotti koperti mid-dokument anness, niddikjara li:

1. Il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] intużaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawn il-prodotti:

| Deskrizzjoni tal-prodotti fornuti <sup>(1)</sup> | Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati | L-intestatura tas-SA tal-materjali mhux oriġinarji li ntuzaw <sup>(2)</sup> | Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati <sup>(2)(3)</sup> |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
| Valur totali                                     |                                                  |                                                                             |                                                                |

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawk il-prodotti joriġinaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti]

Nimpenja ruħi li nipprovdi kwalunkwe dokument ta' prova ulterjuri meħtieġ.  
..... (Post u Data)  
.....(Isem u pożizzjoni tas-sottoskritt, isem u indirizz tal-kumpanija) .....  
(Firma)(6) \_\_\_\_\_

## Appendiċi 2

### DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GĦAL TERMINU TWIL

Id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal terminu twil, li t-test tagħha qed jingħata hawn taħt, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-paġna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

### DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GĦAL TERMINU TWIL

Jiena, hawn taħt iffirmit, il-fornitur tal-prodotti koperti mid-dokument anness, li jiġu furnuti b'mod regolari lil<sup>(4)</sup> ....., niddikjara li:

1. Il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] intużaw fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawn il-prodotti:

| Deskrizzjoni tal-prodotti furnuti <sup>(1)</sup> | Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati | L-intestatura tas-SA tal-materjali mhux oriġinarji li ntuzaw <sup>(2)</sup> | Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati <sup>(2)(3)</sup> |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
|                                                  |                                                  |                                                                             |                                                                |
| Valur totali                                     |                                                  |                                                                             |                                                                |

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fi [indika l-isem tal-Parti rilevanti] biex jiġu prodotti dawk il-prodotti joriġinaw f'Parti [indika l-isem tal-Parti rilevanti];

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-kunsinni sussegwenti kollha ta' dawn il-prodotti mibgħuta

minn ..... lejn  
..... ( 5 )

Nintrabat li ninforma ..... (4)  
immedjatament jekk din id-dikjarazzjoni ma tibqax valida.

..... (Post u Data)  
.....(Isem u pożizzjoni tas-sottoskritt, isem u indirizz tal-kumpanija) .....  
(Firma) (6)

### Noti f'qiegħ il-paġna

(1) Meta l-fattura jew dokument ieħor li miegħu tkun annessa d-dikjarazzjoni jkun relatat ma' tipi differenti ta' prodotti, jew ma' prodotti li ma jinkorporawx materjali mhux oriġinarji sal-istess punt, il-fornitur irid jiddistingwihom b'mod ċar.

(2) L-informazzjoni mitluba ma għandhiex għalfejn tingħata sakemm ma tkunx meħtieġa.

Eżempji:

Waħda mir-regoli għall-ħwejjegħ tal-Kapitolu 62 tipprovdi “L-insiġ ikkombinat mat-tfassil inkluż il-qtugħ tad-drapp”. Jekk manifattur ta’ tali lbies f’Parti juża drapp importat mill-Parti l-oħra li jkun inkiseb hemmhekk permezz tal-insiġ ta’ ħajt mhux oriġinarju, huwa biżżejjed li l-fornitur fil-Parti tal-aħħar jiddeskrivi fid-dikjarazzjoni tiegħu l-materjal mhux oriġinarju użat bħala ħajt, mingħajr ma jkun meħtieġ li tiġi indikata l-intestatura SA u l-valur ta’ tali ħajt.

Produttur ta’ wajer tal-ħadid tal-intestatura HS 7217 li jkun ipprođuċieh minn vireg tal-ħadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna “vireg tal-ħadid”. Meta dak il-wajer ikun se jintuża fil-produzzjoni ta’ magna li għaliha r-regola fiha limitazzjoni għall-materjali mhux oriġinarji kollha użati għal ċertu valur percentwali, huwa meħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna l-valur tal-vireg mhux oriġinarji.

(3) “valur tal-materjali mhux oriġinarji użati” tfisser il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-produzzjoni tal-prodott, li huwa l-valur doganali tiegħu fil-mument tal-importazzjoni, inkluż it-trasport tal-merkanzija, l-assigurazzjoni jekk xieraq, l-imballaġġ u l-ispejjeż l-oħra kollha mgarrba fit-trasportazzjoni tal-materjali lejn il-port tal-importazzjoni fil-Parti fejn jinsab il-produttur tal-prodott; meta l-valur tal-materjali mhux oriġinarji ma jkunx magħruf u ma jkunx jista’ jiġi aċċertat, jintuża l-ewwel prezz aċċertabbli mħallas għall-materjali mhux oriġinarji fl-Unjoni jew fir-Renju Unit.

(4) L-isem u l-indirizz tal-klijent

(5) Daħħal id-dati

(6) Dan il-qasam jista’ jkun fih firma elettronika, immaġni skenjata jew rappreżentazzjoni viżiva oħra tal-firma bil-miktub tal-firmatarju minflok firem oriġinali, fejn xieraq.

ANNESS ORIG-4:TEST TAD-DIKJARAZZJONI DWAR L-ORIGINI

Id-dikjarazzjoni dwar l-origini msemija fl-Artikolu ORIG.19 [Dikjarazzjoni dwar l-origini] ta' dan il-Ftehim għandha ssir bl-użu tat-test ipprezentat hawn taht f'waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi li ġejjin u f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti esportatriċi. Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-origini tinkiteb bl-idejn, din għandha tinkiteb bil-linka b'karattri stampati. Id-dikjarazzjoni dwar l-origini trid issir f'konformità man-noti f'qiegħ il-paġna rispettivi. In-noti f'qiegħ il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru  
Il-verżjoni bil-Kroat  
Verżjoni biċ-Ċek  
Verżjoni bid-Daniż  
Verżjoni bin-Netherlandiż  
Verżjoni bl-Ingliż  
Verżjoni bl-Estonjan  
Verżjoni bil-Finlandiż  
Verżjoni bil-Franċiż  
Verżjoni bil-Ġermaniż  
Verżjoni bil-Grieg  
Verżjoni bl-Ungeriz  
Verżjoni bit-Taljan  
Verżjoni bil-Latvjan  
Verżjoni bil-Litwan  
Verżjoni bil-Malti  
Verżjoni bil-Pollakk  
Verżjoni bil-Portugiż  
Verżjoni bir-Rumen  
Verżjoni bis-Slovakk  
Verżjoni bis-Sloven  
Verżjoni bl-Ispanjol  
Verżjoni bl-Iżvediż

(Perjodu: minn \_\_\_\_\_ sa \_\_\_\_\_ <sup>(1)</sup>)

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (Nru ta' Referenza tal-Esportatur ... <sup>(2)</sup>) jiddikjara li, flief fejn indikat ċar b'mod mod ieħor, dawn il-prodotti huma ta'... <sup>(3)</sup> origini preferenzjali.

..... <sup>(4)</sup>

(Post u data)

.....

(Isem il-manifattur)

---

<sup>1</sup> Jekk id-dikjarazzjoni dwar l-origini timtela għal konsenji multipli ta' prodotti originarji identiċi skont it-tifsira tal-punt (b) tal-Artikolu ORIG.19(4) [Dikjarazzjoni dwar l-Origini] ta' dan il-Ftehim, indika l-



perjodu li għalih għandha tapplika d-dikjarazzjoni dwar l-origini. Dan il-perjodu ma għandux jaqbeż it-12-il xahar. L-importazzjonijiet kollha tal-prodott iridu jseħhu fil-perjodu indikat. Meta perjodu ma jkunx applikabbli, il-kaxxa tista' titħalla vojta.

<sup>2</sup> Indika n-numru ta' referenza li bih jiġi identifikat l-esportatur. Għall-esportatur tal-Unjoni, dan ikun in-numru assenjat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Unjoni. Għall-esportatur tar-Renju Unit, dan se jkun in-numru assenjat skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fir-Renju Unit. Meta l-esportatur ma jkunx għe assenjat numru, din il-kaxxa tista' titħalla vojta.

<sup>3</sup> Indika l-origini tal-prodott: ir-Renju Unit] jew l-Unjoni.

<sup>4</sup> Il-post u d-data jistgħu jiġihallew barra jekk l-informazzjoni tkun tinsab fid-dokument innifsu.

*ANNEX ORIG-5: DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IL-PRINCIPAT TA' ANDORRA*

1. Prodotti li joriġinaw fil-Principat ta' Andorra li jaqgħu taħt il-Kapitolu 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata għandhom jiġu aċċettati mir-Renju Unit bħala li joriġinaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-unjoni doganali stabbilita bid-Deċiżjoni tal-Kunsill 90/680/KEE tas-26 ta' Novembru 1990 dwar il-konklużjoni ta' ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Principat ta' Andorra, il-Principat ta' Andorra japplika għall-prodotti li joriġinaw fir-Renju Unit l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.
3. It-tieni Parti, Intestatura Wieħed [Kummerċ], Titolu I, Kapitolu tnejn ta' dan il-Ftehim japplika *mutatis mutandis* għall-fini li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.

*ANNESS ORIG-6: DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR IR-REPUBBLIKA TA' SAN MARINO*

1. Prodotti li joriginaw mir-Repubblika ta' San Marino għandhom jiġu aċċettati mir-Renju Unit bħala li joriginaw fl-Unjoni skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-paragrafu 1 japplika biss jekk, bis-saħħa tal-Ftehim dwar il-Kooperazzjoni u l-Unjoni Doganali bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika ta' San Marino, magħmul fi Brussell fis-16 ta' Diċembru 1991, ir-Repubblika ta' San Marino tapplika għall-prodotti li joriginaw fir-Renju Unit l-istess trattament tariffarju preferenzjali li l-Unjoni tapplika għal tali prodotti.
3. It-Tieni Parti, l-Ewwel Intestatura [Kummerċ], Titolu I, Kapitolu tnejn ta' dan il-Ftehim japplika *mutatis mutandis* għall-finijiet tad-definizzjoni tal-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija fil-paragrafu 1 ta' din id-Dikjarazzjoni Kongunta.

*ANNESS SPS-1: KRITERJI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU SPS.19(d)*

Il-kriterji msemmija fl-Artikolu SPS.19(d) huma:

- a) l-informazzjoni magħmula disponibbli mill-Parti esportatriċi għall-finijiet li tinkiseb awtorizzazzjoni tal-importazzjoni għal prodott partikolari fil-Parti importatriċi skont l-Artikolu SPS.7(3) [Kundizzjonijiet u proċeduri tal-importazzjoni] ta' dan il-Ftehim;
- b) l-eżitu tal-awditi u l-verifiki mill-parti li timporta skont l-Artikolu SPS.11 [Awditi u Verifiki] ta' dan il-Ftehim;
- c) il-frekwenza u s-severità tan-nuqqas ta' konformità osservat mill-parti li qed timporta fuq prodotti mill-parti li tesporta;
- d) ir-rekord passat tal-operaturi esportaturi fir-rigward tal-konformità mar-rekwiżiti tal-parti importatriċi; u
- e) valutazzjonijiet xjentifiċi disponibbli u kull informazzjoni pertinenti oħra dwar ir-riskju assoċjat mal-prodotti.

## ANNESS TBT-1: VETTURI BIL-MUTUR U TAGĦMIR U PARTIJET TAGĦHOM

### Artikolu 1: Definizzjonijiet

#### 1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- (a) "WP.29" tfisser il-Forum Dinji għall-Armonizzazzjoni tar-Regolamenti tal-Vetturi fi ħdan il-qafas tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti ("UNECE");
- (b) "il-Ftehim tal-1958" tfisser il-Ftehim dwar l-Adozzjoni ta' Regolamenti Tekniċi Armonizzati tan-Nazzjonijiet Uniti għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu jitwaħħlu u/jew jiġu Użati fuq Vetturi bir-Roti u l-Kundizzjonijiet għar-Rikonoxximent Reċiproku tal-Approvazzjonijiet Mogħtija fuq il-Bażi ta' dawn ir-Regolamenti tan-Nazzjonijiet Uniti, magħmul f'Ġinevra fl-20 ta' Marzu 1958, amministrat mid-WP.29, u l-emendi u r-reviżjonijiet sussegwenti kollha tiegħu;
- (c) "il-Ftehim tal-1998" tfisser il-Ftehim dwar l-Istabbiliment ta' Regolamenti Tekniċi Globali għal Vetturi bir-Roti, Tagħmir u Partijiet li jistgħu jitwaħħlu u/jew jiġu Użati fuq Vetturi bir-Roti, magħmul f'Ġinevra fil-25 ta' Ġunju 1998, amministrat mid-WP.29, u l-emendi u r-reviżjonijiet sussegwenti kollha tiegħu;
- (d) "Regolamenti tan-NU" tfisser Regolamenti adottati skont il-Ftehim tal-1958;
- (e) "GTR" tfisser Regolament Tekniku Globali stabbilit u mqiegħed fir-Registru Globali skont il-Ftehim tal-1998;
- (f) "SA 2017" tfisser l-edizzjoni tal-2017 tan-Nomenklatura tas-Sistema Armonizzata maħruġa mill-Organizzazzjoni Dinjija Doganali;
- (g) "approvazzjoni tat-tip" tfisser il-proċedura li biha awtorità tal-approvazzjoni tiċċertifika li tip ta' vettura, sistema, komponent jew unità teknika separata tissodisfa d-dispożizzjonijiet amministrattivi u r-rekwiżiti tekniċi rilevanti;
- (h) "ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip" tfisser id-dokument li bih awtorità tal-approvazzjoni uffiċjalment tiċċertifika li tip ta' vettura, sistema, komponent jew unità teknika separata għandha approvazzjoni tat-tip.

#### 2. It-termini msemmija f'dan l-Anness għandu jkollhom l-istess tifsira li għandhom fil-Ftehim tal-1958 jew fl-Anness 1 għall-Ftehim dwar l-OTK.

### Artikolu 2: Kamp ta' applikazzjoni tal-prodott

Dan l-Anness japplika għall-kummerċ bejn il-Partijiet tal-kategoriji kollha ta' vetturi bil-mutur, tagħmir u partijiet minnhom, kif definit fil-Paragrafu 1.1. tar-Riżoluzzjoni Konsolidata tal-UNECE dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)<sup>96</sup>, li jaqgħu taħt, *inter alia*, il-Kapitoli 40, 84, 85, 87 u 94 tas-SA 2017 (minn hawn' il quddiem imsejja "prodotti koperti").

---

<sup>96</sup> ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.6 tal-11 ta' Lulju 2017.

### Artikolu 3: Obiettivi

Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-għanijiet ta' dan l-Anness huma li:

- (a) jelimina u jipprevjeni kwalunkwe ostaklu tekniku bla bżonn għall-kummerċ bilaterali;
- (b) jippromwovu l-kompatibbiltà u l-konvergenza tar-regolamenti bbażati fuq standards internazzjonali;
- (c) jippromwovu r-rikonoxximent ta' approvazzjonijiet ibbażati fuq skemi ta' approvazzjoni applikati skont il-ftehimiet amministrati mid-WP.29;
- (d) isaħħaħ il-kundizzjonijiet kompetittivi tas-suq ibbażati fuq il-prinċipji tal-ftuħ, in-nondiskriminazzjoni u t-trasparenza;
- (e) jippromwovi livelli għoljin ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem, tas-sikurezza u tal-ambjent; u
- (f) iżomm il-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku biex jitrawwem żvilupp ta' benefiċċju reċiproku fil-kummerċ.

### Artikolu 4: Standards internazzjonali rilevanti

Il-partijiet jirrikonoxxu li d-WP.29 huwa l-korp internazzjonali rilevanti għall-istandardizzazzjoni u li r-Regolamenti u l-GTRs tan-NU skont il-Ftehim tal-1958 u l-Ftehim tal-1998 huma standards internazzjonali rilevanti għall-prodotti koperti minn dan l-Anness.

### Artikolu 5: Konvergenza regolatorja bbażata fuq standards internazzjonali rilevanti

1. Il-partijiet għandhom joqogħdu lura milli jintroduċu jew iżommu kwalunkwe regolament tekniku domestiku, immarkar, jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità li tiddevja mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs f'oqsma koperti minn tali Regolamenti jew GTRs, inkluż fejn ir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti ma jkunux tlestew iżda t-tlestija tagħhom tkun imminenti, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet sostanzjali għaliex Regolament tan-NU jew GTR speċifiku ma jkunux effettiv jew mezz mhux xieraq biex jintlaħqu l-għanijiet leġittimi segwiti, pereżempju, fl-oqsma tas-sikurezza fit-toroq jew tal-protezzjoni tal-ambjent jew tas-saħħa tal-bniedem.

2. Parti li tintroduċi regolament tekniku domestiku divergenti, immarkar, jew proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità kif imsemmi fil-paragrafu 1, fuq talba tal-Parti l-oħra, għandha tidentifika l-partijiet tar-regolament tekniku domestiku, l-immarkar, jew il-proċedura ta' valutazzjoni tal-konformità li sostanzjalment jiddevjaw mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti u tipprovdi ġustifikazzjoni għad-diverġenza.

3. Kull Parti għandha tikkunsidra b'mod sistematiku l-applikazzjoni tar-Regolamenti tan-NU adottati wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, u għandhom jinfurmaw lil xulxin bi kwalunkwe bidla rigward l-implimentazzjoni ta' dawk ir-Regolamenti tan-NU fis-sistema legali domestika rispettiva tagħha skont il-protokoll stabbilit skont il-Ftehim tal-1958 u f'konformità mal-Artikoli 8 u 9.

4. Sa fejn Parti tkun introduċiet jew iżzomm regolamenti tekniċi domestiċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità li jvarjaw mir-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs kif permess mill-paragrafu 1, dik il-Parti għandha tirrevedi dawk ir-regolamenti tekniċi domestiċi, il-marki jew il-

proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità f'intervalli regolari, preferibbilment li ma jaqbx il-ħames snin, bil-ħsieb li tiżied il-konverġenza tagħhom mar-Regolamenti tan-NU jew il-GTRs rilevanti. Meta tirrevedi r-regolamenti tekniċi domestiċi, il-marki u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità, kull Parti għandha tikkunsidra jekk il-ġustifikazzjoni għad-diverġenza għadhiex teżisti. L-eżitu ta' dawn ir-reviżjonijiet, inkluża kwalunkwe informazzjoni xjentifika u teknika użata, għandu jiġi nnotifikat lill-Parti l-oħra fuq talba.

5. Kull Parti għandha toqgħod lura milli tintroduċi jew iżzomm regolamenti tekniċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi li għandhom l-effett li jipprojbixxu, jirrestringu jew iżidu l-piż għall-importazzjoni u milli tqiegħed fis-servizz fis-suq domestiku tagħha prodotti tat-tip approvat skont ir-Regolamenti tan-NU għall-oqsma koperti minn dawk ir-Regolamenti tan-NU sakemm tali regolamenti tekniċi, marki jew proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi ma jkunux previsti b'mod espliċitu minn dawk ir-Regolamenti tan-NU.

#### Artikolu 6: Approvazzjoni tat-tip u sorveljanza tas-suq

1 Kull Parti għandha taċċetta fis-suq tagħha prodotti li huma koperti minn ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU bħala konformi mar-regolamenti tekniċi, il-marki u l-proċeduri ta' valutazzjoni tal-konformità domestiċi tagħha, mingħajr ma teħtieġ aktar ittestjar jew immarkar biex tivverifika jew tikkonferma l-konformità ma' kwalunkwe rekwiżit kopert miċ-ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU kkonċernat. Fil-każ ta' approvazzjonijiet ta' vetturi, l-Approvazzjoni Universali Internazzjonali tat-Tip ta' Vettura Sħiħa tan-NU (U-IWVTA) għandha titqies valida fir-rigward tar-rekwiżiti koperti mill-U-IWVTA. Iċ-ċertifikati tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU maħruġa minn Parti jistgħu jitqiesu validi biss jekk dik il-Parti tkun aderixxiet għar-Regolamenti tan-NU rilevanti.

2 Kull Parti għandha tkun meħtieġa taċċetta ċertifikati validi tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU maħruġa skont l-aħħar verżjoni tar-Regolamenti tan-NU li tkun aderixxiet magħhom.

3. Għall-fini tal-paragrafu 1, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala prova suffiċjenti tal-eżistenza ta' approvazzjoni tat-tip tan-NU valida:

- (a) għal vetturi sħaħ, Dikjarazzjoni ta' Konformità tan-NU valida li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA;
- (b) għal tagħmir u parts, marka valida tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU mwaħħla mal-prodott; jew
- (c) għal tagħmir u partijiet li magħhom ma tistax titwaħħal marka tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU, ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU.

4. Għall-fini tat-twettiq tas-sorveljanza tas-suq, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jistgħu jivverifikaw li l-prodotti koperti jikkonformaw, kif xieraq, ma'

- (a) ir-regolamenti tekniċi domestiċi kollha ta' dik il-Parti; jew
- (b) ir-regolamenti tan-NU li l-konformità magħhom giet iċċertifikata, skont dan l-Artikolu, permezz ta' Dikjarazzjoni ta' Konformità tan-NU valida li tiċċertifika l-konformità ma' U-IWVTA fil-każ ta' vetturi sħaħ, jew permezz ta' marka tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU valida mwaħħla mal-prodott jew ċertifikat validu tal-approvazzjoni tat-tip tan-NU fil-każ ta' tagħmir u parts.

Tali verifiki għandhom jitwettqu permezz ta' teħid ta' kampjuni każwali fis-suq u skont ir-regolamenti tekniċi msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu, skont il-każ.

5. Il-partijiet għandhom jaġmlu ħilithom biex jikkooperaw fil-qasam tas-sorveljanza tas-suq biex jappoġġaw l-identifikazzjoni u l-indirizzar tan-nuqqasijiet ta' konformità tal-vetturi, tas-sistemi, tal-komponenti jew tal-unitajiet tekniċi separati.

6. Parti tista' tiegħu kwalunkwe miżura xierqa fir-rigward ta' vetturi, sistemi, komponenti jew unitajiet tekniċi separati li jipprezentaw riskju serju għas-saħħa jew is-sikurezza tal-persuni jew fir-rigward ta' aspetti oħra tal-protezzjoni tal-interessi pubbliċi, jew li b'xi mod ieħor ma jikkonformawx mar-rekwiżiti applikabbli. Tali miżuri jistgħu jinkludu l-projbizzjoni jew ir-restrizzjoni tat-tqegħid għad-disponibbiltà fis-suq, ir-reġistrazzjoni jew id-dħul fis-servizz tal-vetturi, is-sistemi, il-komponenti jew l-unitajiet tekniċi separati kkonċernati, jew l-irtirar tagħhom mis-suq jew it-teħid lura tagħhom. Parti li tadotta jew iżżomm tali miżuri għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra b'dawk il-miżuri u, fuq talba tal-Parti l-oħra, għandha tipprovdi r-raġunijiet tagħha għall-adozzjoni ta' dawk il-miżuri.

#### Artikolu 7: Prodotti b'teknoloġiji godda jew karatteristiċi godda

1. L-ebda Parti ma għandha tirrifjuta jew tirrestringi l-aċċess għas-suq tagħha ta' prodott li huwa kopert minn dan l-Anness u li jkun ġie approvat mill-Parti esportatriċi fuq il-bażi li l-prodott jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li l-Parti importatriċi tkun għadha ma rregolatx, sakemm ma tkunx tista' turi li għandha raġunijiet raġonevoli biex temmen li t-teknoloġija l-ġdida jew il-karatteristika l-ġdida toħloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza jew għall-ambjent.

2. Jekk Parti tiddeċiedi li tirrifjuta l-aċċess għas-suq tagħha jew teħtieġ l-irtirar mis-suq tagħha ta' prodott tal-Parti l-oħra kopert minn dan l-Anness fuq il-bażi li jinkorpora teknoloġija ġdida jew karatteristika ġdida li toħloq riskju għas-saħħa tal-bniedem, għas-sikurezza jew għall-ambjent, hija għandha tinnotifika minnufih dik id-deċiżjoni lill-Parti l-oħra u lill-operatur ekonomiku jew lill-operaturi ekonomiċi kkonċernati. In-notifika għandha tinkludi l-informazzjoni xjentifika jew teknika rilevanti kollha kkunsidrata fid-deċiżjoni.

#### Artikolu 8: Kooperazzjoni

1. Sabiex jiġi ffaċilitat aktar il-kummerċ fil-vetturi bil-mutur u l-partijiet u t-tagħmir tagħhom, u biex jiġu evitati problemi ta' aċċess għas-suq, filwaqt li jiġu żgurati s-saħħa tal-bniedem, is-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali, il-Partijiet għandhom jaġmlu ħilithom biex jikkooperaw u jiskambjaw l-informazzjoni kif xieraq.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni taħt dan l-Artikolu jistgħu jinkludu b'mod partikolari:

- (a) l-iżvilupp u l-istabbiliment ta' regolamenti tekniċi jew standards relatati;
- (b) l-iskambju, sa fejn ikun possibbli, ta' riċerka, informazzjoni u riżultati marbuta mal-iżvilupp ta' regolamenti godda dwar is-sikurezza tal-vetturi jew standards relatati, tnaqqis avanzat tal-emissjonijiet, u teknoloġiji emergenti tal-vetturi;
- (c) l-iskambju ta' informazzjoni disponibbli dwar l-identifikazzjoni ta' difetti relatati mas-sikurezza jew mal-emissjonijiet u n-nuqqas ta' konformità mar-regolamenti tekniċi; u



- (d) il-promozzjoni ta' armonizzazzjoni internazzjonali akbar tar-rekwiżiti tekniċi permezz ta' fora multilaterali, bħall-Ftehim tal-1958 u l-Ftehim tal-1998, inkluż permezz ta' kooperazzjoni fl-ippjanar ta' inizjattivi b'appoġġ għal tali armonizzazzjoni.

#### Artikolu 9: Il-grupp ta' Ħidma dwar il-Vetturi u l-Parts

1. Grupp ta' Ħidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-reviżjoni tal-implimentazzjoni u fl-iżgurar tal-funzjonament xieraq ta' dan l-Anness.
2. Il-funzjonijiet tal-Grupp ta' Ħidma dwar il-Vetturi bil-Mutur u l-Partijiet għandhom ikunu dawn li ġejjin:
  - (a) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan l-Anness, fuq talba ta' Parti;
  - (b) jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni f'konformità mal-Artikolu 8;
  - (c) iwettaq diskussjonijiet tekniċi skont l-Artikolu TBT.10 [Diskussjonijiet tekniċi] ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness; u
- (d) iżomm lista ta' punti ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet li jinqalgħu taħt dan l-Anness.

## ANNESS TBT-2: PRODOTTI MEDICINALI

### Artikolu 1: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- (a) "awtorità" tfisser awtorità ta' Parti kif elenkata fl-Appendiċi A;
- (b) "Prattika Tajba ta' Manifattura" jew "PTM" tfisser dik il-parti tal-assigurazzjoni tal-kwalità li tiżgura li l-prodotti jiġu prodotti u kkontrollati b'mod konsistenti skont l-istandards ta' kwalità xierqa għall-użu maħsub tagħhom u kif meħtieġ mill-awtorizzazzjoni ta' kummerċjalizzazzjoni jew mill-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott applikabbli, kif elenkati fl-Appendiċi B;
- (c) "spezzjoni" tfisser evalwazzjoni ta' faċilità ta' manifattura biex jiġi ddeterminat jekk tali faċilità ta' manifattura tkunx qed topera f'konformità mal-Prattika Tajba ta' Manifattura u/jew impenji magħmula bħala parti mill-approvazzjoni għat-tqegħid fis-suq ta' prodott, li titwettaq skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti rilevanti, u tinkludi spezzjoni ta' qabel il-kummerċjalizzazzjoni u ta' wara l-kummerċjalizzazzjoni;
- (d) "dokument uffiċjali tal-PTM" tfisser dokument maħruġ minn awtorità ta' Parti wara l-ispezzjoni ta' faċilità ta' manifattura, inkluż, pereżempju, rapporti ta' spezzjoni, ċertifikati li jafferimaw il-konformità ta' faċilità ta' manifattura mal-PTM, jew dikjarazzjoni ta' nuqqas ta' konformità mal-PTM.

### Artikolu 2: Kamp ta' applikazzjoni

Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness japplikaw għall-prodotti mediċinali kif elenkati fl-Appendiċi C.

### Artikolu 3: Objettivi

Fir-rigward tal-prodotti koperti, l-għanijiet ta' dan l-Anness huma:

- (a) li jiffaċilita d-disponibbiltà tal-mediċini fit-territorju ta' kull Parti;
- (b) li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u għall-iskambju u l-aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM bejn il-Partijiet ;
- (c) li jippromwovi s-saħħa pubblika billi jissalvagwardja s-sikurezza tal-pazjenti u s-saħħa u l-benessri tal-annimali, kif ukoll li jipproteġi livelli għoljin ta' protezzjoni tal-konsumatur u tal-ambjent, fejn rilevanti, billi jippromwovi approċċi regolatorji f'konformità mal-istandards internazzjonali rilevanti.

### Artikolu 4: Standards internazzjonali

L-istandards rilevanti għall-prodotti koperti minn dan l-Anness għandhom jiżguraw livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa pubblika f'konformità mal-istandards, il-prattiki u l-linji gwida żviluppati mill-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa (WHO), l-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiki (OECD), il-Kunsill Internazzjonali għall-Armonizzazzjoni tal-Attivitajiet Tekniċi għall-Farmaċewtiċi għall-

Użu mill-Bniedem (ICH), u l-Kooperazzjoni Internazzjonali dwar l-Armonizzazzjoni tal-Attivitajiet Tekniċi għar-Registrazzjoni ta' Prodotti Mediċinali Veterinarji (VICH).

#### Artikolu 5: Rikonoxximent ta' spezzjonijiet u aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM

1. Parti għandha tirrikonoxxi l-ispezzjonijiet imwettqa mill-Parti l-oħra u għandha taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM maħruġa mill-Parti l-oħra skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-linji gwida tekniċi elenkati fl-Appendiċi B.
2. Awtorità ta' Parti tista' f'ċirkostanzi speċifiċi tagħzel li ma taċċettax dokument uffiċjali tal-PTM maħruġ minn awtorità tal-Parti l-oħra għall-faċilitajiet ta' manifattura li jinsabu fit-territorju tal-awtorità emittenti. Eżempji ta' ċirkostanzi bħal dawn jinkludu l-indikazzjoni ta' inkonsistenzi jew inadegwatezzi materjali f'rapport ta' spezzjoni, difetti fil-kwalità identifikati fis-sorveljanza ta' wara t-tqegħid fis-suq jew evidenza speċifika oħra ta' tħassib serju fir-rigward tal-kwalità tal-prodott jew is-sikurezza tal-pazjenti. Kull Parti għandha tiżgura li meta awtorità ta' Parti tagħzel li ma taċċettax dokument uffiċjali tal-PTM maħruġ minn awtorità tal-Parti l-oħra, dik l-awtorità tinnotifika lill-awtorità rilevanti tal-Parti l-oħra bir-raġunijiet għaliex ma taċċettax id-dokument u tista' titlob kjarifika mingħand l-awtorità tal-Parti l-oħra. Il-parti rilevanti għandha tiżgura li l-awtorità tagħha tagħmel ħilitha biex twieġeb għat-talba għal kjarifika fil-ħin.
3. Parti tista' taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM maħruġa minn awtorità tal-Parti l-oħra għall-faċilitajiet ta' manifattura li jinsabu barra mit-territorju tal-awtorità emittenti.
4. Kull Parti tista' tiddetermina t-termini u l-kundizzjonijiet li skonthom hija taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM maħruġa skont il-paragrafu 3.

#### Artikolu 6: Skambju ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM

1. Kull Parti għandha tiżgura li jekk awtorità ta' Parti titlob dokument uffiċjali tal-PTM mill-awtorità tal-Parti l-oħra, l-awtorità tal-Parti l-oħra għandha tagħmel ħilitha biex tittrażmetti d-dokument fi żmien 30 jum kalendarju mid-data tat-talba.
2. Kull Parti għandha tittratta l-informazzjoni f'dokument miksub skont il-paragrafu 1 bħala kunfidenzjali.

#### Artikolu 7: Salvagwardji

1. Kull Parti għandha d-dritt li twettaq l-ispezzjoni tagħha stess tal-faċilitajiet ta' manifattura li ġew iċċertifikati bħala konformi mill-Parti l-oħra.
2. Kull Parti għandha tiżgura li, qabel ma twettaq spezzjoni skont il-paragrafu 1, l-awtorità tal-Parti li jkollha l-ħsieb li twettaq l-ispezzjoni tinnotifika bil-miktub lill-awtorità rilevanti tal-Parti l-oħra dwar l-ispezzjoni, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-twettiq tal-ispezzjoni tagħha stess. L-awtorità tal-Parti li jkollha l-intenzjoni li twettaq l-ispezzjoni għandha tagħmel ħilitha biex tinnotifika lill-awtorità tal-Parti l-oħra bil-miktub mill-inqas 30 jum qabel spezzjoni proposta, iżda tista' tipprovdi avviż iqsar f'sitwazzjonijiet urġenti. L-awtorità tal-Parti l-oħra tista' tingħaqad mal-ispezzjoni.

#### Artikolu 8 – bidliet fil-liġijiet u r-regolamenti applikabbli

1. Kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mill-inqas 60 jum qabel ma tadotta kwalunkwe miżura jew bidla ġdida relatata ma' Prattika Tajba ta' Manifattura li tikkonċerna kwalunkwe waħda mil-liġijiet, ir-regolamenti u l-linji gwida tekniċi rilevanti elenkati fl-Appendiċi B.
2. Il-partijiet għandhom jiskambjaw l-informazzjoni kollha meħtieġa, inklużi bidliet fil-liġijiet, ir-regolamenti, il-linji gwida tekniċi jew il-proċeduri ta' spezzjoni rispettivi tagħhom relatati mal-Prattika Tajba ta' Manifattura sabiex kull Parti tkun tista' tikkunsidra jekk il-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1) għadhomx jeżistu.
3. Jekk bħala riżultat ta' xi waħda mill-miżuri jew bidliet ġodda msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti tqis li ma tistax tibqa' tirrikonoxxi l-ispezzjonijiet jew taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM maħruġa mill-Parti l-oħra, hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tapplika l-Artikolu 9 u l-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet fi ħdan il-Grupp ta' Hídma dwar il-Prodotti Mediċinali.
4. Kwalunkwe notifika skont dan l-Artikolu għandha ssir permezz tal-punti ta' kuntatt maħtura fil-Grupp ta' Hídma dwar il-Prodotti Mediċinali.

#### Artikolu 9: Sospensjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5(2), kull Parti għandha d-dritt li tissospendi totalment jew parzjalment ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 5(1) għall-prodotti kollha jew uħud minnhom elenkati fl-Appendiċi C. Dak id-dritt għandu jiġi eżerċitat b'mod oġġettiv u raġunat. Il-parti li teżerċita tali dritt għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra u tipprovi ġustifikazzjoni bil-miktub. Parti għandha tkompli taċċetta dokumenti uffiċjali tal-PTM tal-Parti l-oħra maħruġa qabel tali sospensjoni, sakemm il-Parti ma tiddeċidix mod ieħor abbażi ta' kunsiderazzjonijiet ta' saħħa jew sikurezza.
2. Fejn, wara konsultazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 8(3), Parti madankollu tissospendi r-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni ta' dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1), hija tista' tagħmel dan f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu mhux aktar kmieni minn 60 jum wara l-bidu tal-konsultazzjonijiet. Matul dak il-perjodu ta' 60 jum, iż-żewġ Partijiet għandhom ikompli jirrikonoxxu l-ispezzjonijiet u jaċċettaw dokumenti uffiċjali tal-PTM maħruġa minn awtorità tal-Parti l-oħra.
3. Fejn ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM skont l-Artikolu 5(1) jiġi sospiż, fuq talba ta' Parti, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-kwistjoni fi ħdan il-Grupp ta' Hídma dwar il-Prodotti Mediċinali u għandhom jagħmlu kull sforz biex jikkunsidraw miżuri possibbli li jippermettu li jerga' jkun hemm ir-rikonoxximent tal-ispezzjonijiet u l-aċċettazzjoni tad-dokumenti uffiċjali tal-PTM.

#### Artikolu 10: Kooperazzjoni regolatorja

1. Il-partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jikkonsultaw lil xulxin, kif permess mil-liġi rispettiva tagħhom, dwar proposti biex jiġu introdotti bidliet sinifikanti fir-regolamenti tekniċi jew il-proċeduri ta' spezzjoni, inklużi dawk li jaffettwaw kif dokumenti mill-Parti l-oħra huma rikonoxxuti skont l-Artikolu 5 u, fejn xieraq, biex jipprovi l-oportunità ta' kummenti fuq tali proposti, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8.

2. Il-partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jikkooperaw bil-għan li jsaħħu, jiżviluppaw u jippromwovu l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi maqbula internazzjonalment inkluż, fejn fattibbli, permezz tal-preżentazzjoni ta' inizzjattivi, proposti u approċċi kongunti fl-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali rilevanti msemmija fl-Artikolu 4.

#### Artikolu 11: Emendi għall-appendiċi

l-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi A sabiex jaġġorna l-lista tal-awtoritajiet, l-Appendiċi B sabiex jaġġorna l-lista tal-liġijiet u r-regolamenti applikabbli u l-linji gwida tekniċi, u l-Appendiċi C sabiex jaġġorna l-lista ta' prodotti koperti.

#### Artikolu 12: Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali

1. Il-grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Mediċinali għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-reviżjoni tal-implimentazzjoni u fl-iżgurar tal-funzjonament xieraq ta' dan l-Anness.

2. Il-funzjonijiet ta' dan il-Grupp ta' Ħidma għandhom ikunu dawn li ġejjin:

- (a) jiddiskuti kwalunkwe kwistjoni li tinqala' skont dan l-Anness fuq talba ta' Parti;
- (b) jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambji ta' informazzjoni għall-finijiet tal-Artikoli 8 u 10;
- (c) jiffunzjona bħala forum għal konsultazzjonijiet u diskussjonijiet għall-finijiet tal-Artikoli 8(3) u 9(3)
- (d) iwettaq diskussjonijiet tekniċi skont l-Artikolu TBT.10 [Diskussjonijiet tekniċi] ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness; u
- (e) iżomm lista ta' punti ta' kuntatt responsabbli għal kwistjonijiet li jinqalgħu taħt dan l-Anness.

#### Artikolu 13: Nuqqas ta' applikazzjoni tas-soluzzjoni tat-tilwim

It-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim ma japplikax fir-rigward ta' tilwim rigward l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Anness.

## APPENDIĊI A — L-AWTORITAJIET tal-Partijiet

### 1) L-Unjoni Ewropea:

| Pajjiż              | Għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                                                       | Għal prodotti mediċinali għall-użu veterinarju                                                                                                             |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Il-Belġju</b>    | Aġenzija Federali għall-mediċini u l-prodotti tas-saħħa/<br><br>Federaal Agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten/ Agence fédérale des médicaments et produits de santé | Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                            |
| <b>Il-Bulgarija</b> | L-Aġenzija Bulgara għall-Mediċini/<br><br>ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА                                                                                                         | L-Aġenzija Bulgara għas-Sikurezza Alimentari/<br><br>Българска агенция по безопасност на храните                                                           |
| <b>Iċ-Ċekja</b>     | L-Istitut tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċina/<br><br>Státní ústav pro kontrolu léčiv (SÚKL)                                                                                        | L-Istitut għall-Kontroll mill-Istat ta' Bijoloġiċi u Medikamenti Veterinarji/<br><br>Ústav pro státní kontrolu veterinárních biopreparátů a léčiv (ÚSKVBL) |
| <b>Id-Danimarka</b> | L-Aġenzija Daniża għall-Mediċini/<br><br>Laegemiddelstyrelsen                                                                                                                         | Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                            |

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Il-Ġermanja</b> | <p>L-Istitut Federali għall-Mediċina u l-Apparat Mediku/<br/>Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte (BfArM)<br/>Paul-Ehrlich-Institute (PEI), Istitut Federali għat-Tilqim u l-Bijomedicini/Paul-Ehrlich-Institut (PEI) Bundesinstitut für Impfstoffe und Biomedizinische Arzneimittel<br/>Il-Ministeru Federali tas-Saħħa/Bundesministerium für Gesundheit (BMG)/Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten (ZLG) <sup>97</sup></p> | <p>L-Uffiċċju Federali għall-Protezzjoni tal-Konsumatur u s-Sikurezza Alimentari/<br/>Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit (BVL)<br/>Il-Ministeru Federali tal-Ikel u l-Agrikoltura, Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft</p> |
| <b>L-Estonja</b>   | <p>L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/<br/>Ravimiamet</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem</p>                                                                                                                                                                                            |
| <b>L-Irlanda</b>   | <p>L-awtorità Regulatorja tal-Prodotti tas-Saħħa (HPRA, Health Products Regulatory Authority)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem</p>                                                                                                                                                                                            |
| <b>Il-Greċja</b>   | <p>Organizzazzjoni Nazzjonali għall-Mediċini/<br/>Ethnikos Organismos Farmakon (EOF) - (ΕΘΝΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ))</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem</p>                                                                                                                                                                                            |
| <b>Spanja</b>      | <p>L-Aġenzija Spanjola tal-Mediċini u l-Apparat Mediku/<br/>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios <sup>98</sup></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem</p>                                                                                                                                                                                            |

<sup>97</sup> Għall-finijiet ta' dan l-Anness, u mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni interna tal-kompetenza fil-Ġermanja dwar kwistjonijiet li jaqgħu taħt l-iskop ta' dan l-Anness, ZLG għandha tinftehem bħala li tkopri l-awtoritajiet kompetenti kollha ta' Länder li joħroġu dokumenti PTM u jwettqu spezzjonijiet farmaċewtiċi.

<sup>98</sup> Għall-fini ta' dan l-Anness, u mingħajr preġudizzju għad-diviżjoni interna tal-kompetenza fi Spanja dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, l-Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios għandha tinftehem li tkopri l-awtoritajiet reġjonali kompetenti kollha li joħroġu dokumenti GMP uffiċjali u jwettqu spezzjonijiet farmaċewtiċi.

|                    |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Franza</b>      | L-Aġenzija Nazzjonali Franciża għas-Sigurtà tal-Mediċini u l-Prodotti tas-Saħħa Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM) | L-Aġenzija Franciża għas-sigurtà alimentari, ambjentali u tas-saħħa okkupazzjonali - Aġenzija Nazzjonali għal Produtturi Mediċinali Veterinarji/<br><br>Agence Nationale de Sécurité Sanitaire de l'alimentation, de l'environnement et du travail Nationale du Médicament Vétérinaire (Anses-ANMV) |
| <b>Il-Kroazja</b>  | L-Aġenzija għall-Prodotti Mediċinali u l-Apparat Mediku/<br><br>Agencija za lijekove i medicinske proizvode (HALMED)                                       | Il-Ministeru tal-Agrikoltura, id-Direttorat għas-Sikurezza Veterinarja u Alimentari/<br><br>Ministarstvo Poljoprivrede, Uprava za veterinarstvo i sigurnost hrane                                                                                                                                   |
| <b>L-Italja</b>    | <i>L-Aġenzija Taljana għall-Mediċini /Agenzia Italiana del Farmaco</i>                                                                                     | <i>Direttorat Ġenerali għas-Saħħa tal-Annimali u l-Prodotti Mediċinali Veterinarji</i><br><br>Ministero della Salute, Direzione Generale della Sanità Animale e dei Farmaci Veterinari                                                                                                              |
| <b>Ċipru</b>       | Il-Ministeru tas-Saħħa - Servizi Farmaceutiċi/<br><br>Φαρμακευτικές Υπηρεσίες, Υπουργείο Υγείας                                                            | Il-Ministeru għall-Agrikoltura, l-Iżvilupp Rurali u l-Ambjent-<br><br>Servizzi veterinarji/<br><br>Κτηνιατρικές Υπηρεσίες- Υπουργείο Γεωργίας, Αγροτικής Ανάπτυξης και Περιβάλλοντος                                                                                                                |
| <b>Il-Latvja</b>   | L-Aġenzija tal-Istat tal-Mediċini/<br><br>Zāļu valsts aģentūra                                                                                             | Dipartiment ta' Valutazzjoni u Reġistrazzjoni tas-Servizz Alimentari u Veterinarju/Pārtikas un veterinārā dienesta Novērtēšanas un reģistrācijas departaments                                                                                                                                       |
| <b>Il-Litwanja</b> | L-Aġenzija tal-Istat għall-Kontroll tal-                                                                                                                   | Servizz tal-Ikel u Veterinarju tal-Istat/                                                                                                                                                                                                                                                           |



|                       |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | Mediċini/<br>Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba                                                                                                      | Valstybinės maisto ir veterinarijos<br>tarnyba                                                                                                                                                                              |
| <b>Il-Lussemburgu</b> | Ministère de la Santé, Division de la<br>Pharmacie et<br><br>des Médicaments                                                                          | Ara l-awtorità għall-prodotti<br>medicinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                                                                          |
| <b>L-Ungerija</b>     | Országos Gyógyszerészeti és<br>Élelmezés-egészségügyi<br>Intézet/Istituto Nazionale<br>Farmaciologia e Nutrizione                                     | L-Uffiċju Nazzjonali għas-Sikurezza<br>tal-Katina Alimentari, id-Direttorat ta'<br>prodotti medicinali<br>veterinarji/Nemzeti Élelmiszerlánc-<br>biztonsági Hivatal,<br><br>Állatgyógyászati Termékek<br>Igazgatósága (ÁTI) |
| <b>Malta</b>          | L-Awtorità Regulatorja tal-Mediċini                                                                                                                   | It-Taqsima tal-Mediċini Veterinarji<br>tal-Laboratorju Veterinarju Nazzjonali<br>(NVL)<br><br>fid-Dipartiment tas-Saħħa u l-<br>Benessri tal-Annimali (AHWD )                                                               |
| <b>Netherlands</b>    | Health and Youth<br>Inspectorate/Inspectie<br>Gezondheidszorg en Youth (IGJ)                                                                          | Il-Bord ta' Evalwazzjoni tal-Mediċini/<br><br>Bureau Diergeneesmiddelen, College<br>ter Beoordeling van Geneesmiddelen<br>(CBG)                                                                                             |
| <b>L-Awstrija</b>     | L-Aġenzija Awstrijaka tas-saħħa u<br>sikurezza tal-ikel/<br><br>Österreichische Agentur für<br>Gesundheit und Ernährungssicherheit<br>GmbH            | Ara l-awtorità għall-prodotti<br>medicinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                                                                          |
| <b>Il-Polonja</b>     | L-Ispettorat Ewlieni tal-Farmaċewtiċi/<br><br>Główny Inspektorat Farmaceutyczny<br>(GIF) /                                                            | Ara l-awtorità tal-prodotti medicinali<br>għall-użu mill-bniedem                                                                                                                                                            |
| <b>Il-Portugall</b>   | L-Awtorità Nazzjonali tal-Mediċini u l-<br>Prodotti tas-Saħħa/<br><br>INFARMED, I.P<br><br>Autoridade Nacional do<br>Medicamento e Produtos de Saúde, | Id-Direttorat Ġenerali tal-Ikel u<br>Veterinarju/DGAV - Direção Geral de<br>Alimentação e Veterinária (PT)                                                                                                                  |

I.P

|                     |                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                          |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Ir-Rumanija</b>  | L-Aġenzija Nazzjonali għall-Mediċini u l-Apparat Mediku/<br><br>Agenția Națională a Medicamentului și a Dispozitivelor Medicale                                                    | Awtorità Nazzjonali Sanitarja Veterinarja u tas-Sigurtà tal-Ikel/Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor                               |
| <b>Is-Slovenja</b>  | L-Aġenzija għall-Prodotti Mediċinali u l-Apparat<br><br>Mediku tar-Repubblika tas-Slovenja/<br><br>Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke (JAZMP) | Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                          |
| <b>Slovakkja</b>    | L-Istitut tal-Istat għall-Kontroll tal-Mediċina/<br><br>Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL)                                                                                    | Istitut għall-Kontroll tal-Istat ta' Prodotti Bijoloġiċi Veterinarji u<br><br>l-Medikamenti/<br><br>Ústav štátnej kontroly veterinárnych biopreparátov a liečiv (USKVBL) |
| <b>Il-Finlandja</b> | L-Aġenzija Finlandiża għall-Mediċini/<br><br>Lääkealan turvallisuus- ja kehittämiskeskus (FIMEA)                                                                                   | Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                          |
| <b>L-Iżvezja</b>    | L-Aġenzija tal-Prodotti Mediċi/Läkemedelsverket                                                                                                                                    | Ara l-awtorità għall-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem                                                                                                          |

## 2) Ir-Renju Unit

L-Aġenzija Regulatorja dwar il-Mediċini u l-Prodotti tal-Kura tas-Saħħa

Id-Direttorat għall-Mediċini Veterinarji

## **Appendiċi B – Lista ta' liġijiet regolamenti u linji gwida tekniċi applikabbli relatati mal-Prassi Tajba ta' Manifattura**

(1) Għall-Unjoni Ewropea:

Id-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità li għandu x'jaqşam ma' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem<sup>99</sup>;

Id-Direttiva 2001/82/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-6 ta' Novembru 2001 dwar il-kodiċi tal-Komunità rigward il-prodotti mediċinali veterinarji<sup>100</sup>;

Id-Direttiva 2001/20/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' April 2001 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi tal-Istati Membri li jirrelataw għall-implimentazzjoni ta' prattika korretta ta' klinika fit-twettiq ta' provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem<sup>101</sup>;

Ir-Regolament (UE) Nru 536/2014 tas-16 ta' April 2014 dwar il-provi kliniċi fuq prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem, u li jħassar id-Direttiva 2001/20/KE<sup>102</sup>;

Ir-Regolament (KE) Nru 726/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 li jistabbilixxi proċeduri Komunitarji għall-awtorizzazzjoni u s-sorveljanza ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem u veterinarju u li jistabbilixxi l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini<sup>103</sup>;

Ir-Regolament (KE) Nru 1394/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata u li jemenda d-Direttiva 2001/83/KE u r-Regolament (KE) Nru 726/2004<sup>104</sup>;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/94/KE tat-8 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi l-prinċipji u l-linji ta' gwida tal-prattika ta' fabbrikazzjoni tajba fir-rigward ta' prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem u prodotti mediċinali fil-faži ta' sperimentazzjoni għall-użu mill-bniedem<sup>105</sup>;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/412/KEE tat-23 ta' Lulju 1991 li tistabbilixxi l-prinċipji u l-linji ta' gwida dwar il-prattika ta' manifattura tajba tal-prodotti mediċinali veterinarji<sup>106</sup>;

Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2017/1572 tal-15 ta' Settembru 2017 li tissupplimenta lid-Direttiva 2001/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill b'rabta mal-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura tal-prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem<sup>107</sup>;

Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1252/2014 tat-28 ta' Mejju 2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' prinċipji u linji gwida ta' prassi tajba ta' manifattura għas-sustanzi attivi għal prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem<sup>108</sup>;

---

<sup>99</sup> ĠU L 311, 28.11.2001, p. 67.

<sup>100</sup> ĠU L 311, 28.11.2001, p. 1.

<sup>101</sup> ĠU L 121, 1.5.2001, p. 34.

<sup>102</sup> ĠU L 158, 27.5.2014, p. 1.

<sup>103</sup> ĠU L 136, 30.4.2004, p. 1.

<sup>104</sup> ĠU L 324, 10.12.2007, p. 121.

<sup>105</sup> ĠU L 262, 14.10.2003, p. 22.

<sup>106</sup> ĠU L 228, 17.8.1991, p. 70.

<sup>107</sup> ĠU L 238, 16.9.2017, p. 44.

Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2017/1569 tat-23 ta' Mejju 2017 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 536/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill billi jispeċifika l-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura tal-prodotti mediċinali fil-fażi ta' investigazzjoni għall-użu mill-bniedem u l-arranġamenti għall-ispezzjonijiet<sup>109</sup>;

Il-verżjoni attwali tal-Gwida għal prassi tajba ta' manifattura fil-volum IV tar-Regoli li jirregolaw il-prodotti mediċinali fl-Unjoni Ewropea u l-kompilazzjoni ta' proċeduri tal-komunità dwar spezzjonijiet u skambju ta' informazzjoni.

(2) Għar-Renju Unit:

The Human Medicines Regulations 2012 (SI 2012/1916) (Ir-Regolamenti dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem, SI 2012/1916)

The Medicines for Human Use (Clinical Trials) Regulations 2004 (SI 2004/1031) (Ir-Regolamenti tal-2004 dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem (il-Provi Kliniċi) (SI 2004/1031))

The Veterinary Medicines Regulations 2013 (SI 2013/2033) (Ir-Regolamenti tal-2013 dwar il-Mediċini Veterinarji (SI 2013/2033))

Ir-Regolamenti dwar il-prassi tajba ta' manifattura magħmula skont ir-regolament B17, u linji gwida dwar prassi tajba ta' manifattura ppubblikati skont ir-regolament C17, tar-Regolamenti tal-2012 dwar il-Mediċini għall-Użu mill-Bniedem

Il-prinċipji u l-linji gwida dwar il-prassi tajba tal-manifattura applikabbli għall-finijiet tal-Iskeda 2 tar-Regolamenti tal-2013 dwar il-Mediċini Veterinarji

---

<sup>108</sup> ĠU L 337, 25.11.2014, p. 1.

<sup>109</sup> ĠU L 238, 16.9.2017, p. 12.

## **APPENDIĊI C — PRODOTTI KOPERTI**

Prodotti mediċinali għall-użu mill-bniedem jew għall-użu veterinarju

- prodotti mediċinali mqiegħda fis-suq għall-użu mill-bniedem jew veterinarju, inklużi prodotti bijoloġiċi u immunoloġiċi kkummerċjalizzati għall-użu mill-bniedem u veterinarju,
- prodotti mediċinali ta' terapija avvanzata,
- ingredjenti farmaċewtiċi attivi għall-użu mill-bniedem jew veterinarju,
- prodott mediċinali fil-fażi ta' investigazzjoni.

## ANNESS TBT-3: SUSTANZI KIMIČI

### Artikolu 1: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

- (a) "l-awtoritajiet responsabbli" tfisser:
  - (i) Għall-Unjoni: il-Kummissjoni Ewropea;
  - (ii) Għar-Renju Unit: il-gvern tar-Renju Unit.
- (b) "GHS tan-NU" tfisser Sistema Globalment Armonizzata tal-Klassifikazzjoni u t-Tikkettar ta' Sustanzi Kimiċi tan-Nazzjonijiet Uniti.

### Artikolu 2: Kamp ta' applikazzjoni

Dan l-Anness japplika għall-kummerċ, għar-regolamentazzjoni, għall-importazzjoni u għall-esportazzjoni ta' sustanzi kimiċi bejn l-Unjoni u r-Renju Unit fir-rigward tar-reġistrazzjoni, l-evalwazzjoni, l-awtorizzazzjoni, ir-restrizzjoni, l-approvazzjoni, il-klassifikazzjoni, l-ittikkettar u l-imballaġġ tagħhom.

### Artikolu 3: Obiettivi

1. L-obiettivi ta' dan l-Anness huma li:
  - (a) jiġi ffaċilitat il-kummerċ ta' kimiċi u ta' prodotti relatati bejn il-Partijiet;
  - (b) jiġu żgurati livelli għoljin ta' protezzjoni għall-ambjent, u għas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali; u
  - (c) ssejtn kooperazzjoni bejn l-Unjoni u l-awtoritajiet responsabbli tar-Renju Unit.
2. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-impenji li saru skont dan l-Anness ma jipprevjenux lil xi waħda mill-Partijiet milli tistabbilixxi l-prijoritajiet tagħha stess dwar ir-regolamentazzjoni tas-sustanzi kimiċi, inkluż l-istabbiliment tal-livelli ta' protezzjoni tagħha stess fir-rigward tal-ambjent u tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali.

### Artikolu 4: L-Organizzazzjonijiet internazzjonali u l-korpi rilevanti;

Il-partijiet jirrikonoxxu li l-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali, b'mod partikolari l-OECD u s-Sottokomitat ta' Esperti dwar is-Sistema Globalment Armonizzata tal-Klassifikazzjoni u t-Tikkettar ta' Sustanzi Kimiċi (SCEGHS) tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-Nazzjonijiet Uniti (ECOSOC), huma rilevanti għall-iżvilupp ta' linji gwida xjentifiċi u tekniċi fir-rigward tas-sustanzi kimiċi.

### Artikolu 5: Il-partecipazzjoni f'organizzazzjonijiet u korpi internazzjonali rilevanti u l-iżviluppi regolatorji

1. Il-partijiet għandhom jikkontribwixxu b'mod attiv għall-iżvilupp ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi msemmija fl-Artikolu 4 fir-rigward tal-valutazzjoni tal-perikli u r-riskji tas-sustanzi kimiċi u l-formati għad-dokumentazzjoni tar-riżultati ta' tali valutazzjonijiet.

2. Kull Parti għandha timplimenta kwalunkwe linja gwida maħruġa mill-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali msemmija fl-Artikolu 4, dment li dawn il-linji gwida ma jkunux ineffettivi jew mhux xierqa għall-kisba tal-oġġettivi legittimi ta' dik il-Parti.

#### Artikolu 6: Klassifikazzjoni u tikkettar ta' sustanzi kimiċi

1. Kull Parti għandha timplimenta l-GHS tan-NU b'mod komprensiv daqs kemm tqis li huwa fattibbli fi hdan is-sistema rispettiva tagħha, inkluż għal sustanzi kimiċi li mhumiex fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, ħlief fejn ikun hemm raġunijiet speċifiċi biex tiġi applikata sistema ta' tikkettar differenti għal prodotti kimiċi partikolari fl-istat lest tagħhom maħsuba għall-utent aħħari. Kull Parti għandha taggorna perjodikament l-implimentazzjoni tagħha abbażi tar-reviżjonijiet tal-GHS tan-NU li jinħarġu regolarment.

2. Meta l-awtorità responsabbli ta' Parti jkollha l-intenzjoni li tikklassifika sustanzi individwali skont ir-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha, għandha tagħti lill-awtorità responsabbli tal-Parti l-oħra l-possibbiltà li tesprimi l-fehmiet tagħha skont dawk ir-regoli u l-proċeduri rispettivi fl-iskedi ta' żmien applikabbli.

3. Kull Parti għandha tagħmel pubblikament disponibbli l-informazzjoni dwar il-proċeduri tagħha relatati mal-klassifikazzjoni tas-sustanzi skont ir-regoli u l-proċeduri rispettivi tagħha. Kull Parti għandha tagħmel ħilitha biex twieġeb għall-kummenti li tircievi mill-Parti l-oħra skont il-paragrafu 2.

4. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jobbliga lil xi waħda mill-Partijiet li tikseb xi eżitu partikolari fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-GHS tan-NU fit-territorju tagħha jew fir-rigward tal-klassifikazzjoni ta' sustanza partikolari, jew li tавvanza, tissospendi jew iddewwem il-proċeduri u l-proċessi deċiżjonali rispettivi tagħha.

#### Artikolu 7: Kooperazzjoni

1. Il-partijiet jirrikonoxxu li l-kooperazzjoni volontarja dwar ir-regolamentazzjoni tas-sustanzi kimiċi tista' tiffaċilita l-kummerċ b'modi li minnhom jibbenefikaw il-konsumaturi, in-negozji u l-ambjent u li din tikkontribwixxu għat-titjib tal-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem u tal-annimali.

2. Il-partijiet jimpenjaw ruħhom li jiffaċilitaw l-iskambju ta' informazzjoni mhux kunfidenzjali bejn l-awtoritajiet responsabbli tagħhom, inkluż permezz ta' kooperazzjoni dwar il-formati elettronici u l-għodod użati għall-ħżin tad-*data*.

3. Il-partijiet għandhom jikkooperaw fejn xieraq bil-ħsieb li jsaħħu, jiżviluppaw u jippromwovu l-adozzjoni u l-implimentazzjoni ta' linji gwida xjentifiċi jew tekniċi maqbula internazzjonalment, inkluż, fejn fattibbli, permezz tal-preżentazzjoni ta' inizzjattivi, proposti u approċċi kongunti fl-organizzazzjonijiet u l-korpi internazzjonali rilevanti, b'mod partikolari dawk imsemmija fl-Artikolu 4.

4. Il-partijiet għandhom jikkooperaw, jekk ikun ta' benefiċċju għaž-żewġ Partijiet fir-rigward tat-tixrid tad-*data* relatata mas-sikurezza tas-sustanzi kimiċi, u għandhom jagħmlu din l-informazzjoni disponibbli għall-pubbliku bil-għan li jiġi żgurat aċċess faċli għal din l-informazzjoni u li tkun komprensibbli għal gruppi fil-mira differenti. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, il-Parti l-oħra għandha tipprowdi l-informazzjoni mhux kunfidenzjali disponibbli dwar is-sikurezza tas-sustanzi kimiċi lill-Parti rikjedenti.

5. Jekk Parti titlob dan u l-Parti l-oħra taqbel li tagħmel dan, il-Partijiet għandhom jidhlu f'konsultazzjonijiet dwar l-informazzjoni u d-*data* xjentifika fil-kuntest ta' kwistjonijiet godda u emergenti relatati mal-perikli jew ir-riskji kkawżati minn sustanzi kimiċi għas-saħħa tal-bniedem jew għall-ambjent, bil-ħsieb li tinholq gabra komuni ta' għarfien u, jekk fattibbli, u sa fejn ikun possibbli, li jiġi promoss fehim komuni tax-xjenza relatata ma' kwistjonijiet bħal dawn.

#### Artikolu 8: Skambju tal-informazzjoni

– Il-partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fi ħdan il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ.



## ANNESS TBT-4: PRODOTTI ORGANICI

### Artikolu 1: Objettiv u kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' dan l-Anness huwa li jiġu stabbiliti d-dispożizzjonijiet u l-proċeduri għat-trawwim tal-kummerċ fi prodotti organiċi f'konformità mal-prinċipji ta' nondiskriminazzjoni u ta' reċiproċità, permezz tar-rikonoxximent tal-ekwivalenza mill-Partijiet tal-ligijiet rispettivi tagħhom.
2. Dan l-Anness japplika għall-prodotti organiċi elenkati fl-Appendiċi A u B li jikkonformaw mal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi A, B, C u D.

### Artikolu 2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness:

“awtorità kompetenti” tfisser aġenzija uffiċjali li jkollha ġurisdizzjoni fuq il-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D u li tkun responsabbli għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;

“awtorità ta' kontroll” tfisser awtorità li lilha l-awtorità kompetenti tkun ikkonferiet, bis-sħiħ jew b'mod parzjali, il-kompetenza tagħha għall-ispezzjonijiet jew iċ-ċertifikazzjoni fil-qasam tal-produzzjoni organika skont il-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D;

“korp ta' kontroll” tfisser entità rikonoxxuta mill-awtorità kompetenti biex twettaq spezzjonijiet u ċertifikazzjonijiet fil-qasam tal-produzzjoni organika skont il-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D; u

“ekwivalenza” tfisser il-kapaċità ta' ligijiet, regolamenti u rekwiżiti differenti, kif ukoll ta' sistemi ta' spezzjoni u ta' ċertifikazzjoni differenti, li jilħqu l-istess għanijiet;

### Artikolu 3: Ir-Rikonoxximent tal-ekwivalenza

1. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi A, l-Unjoni għandha tirrikonoxxi l-ligijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi C bħala ekwivalenti għal-ligijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi D.
2. Fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi B, ir-Renju Unit għandu jirrikonoxxi l-ligijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi D bħala ekwivalenti għal-ligijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi C.
3. Fid-dawl tad-data tal-applikazzjoni tal-1 ta' Jannar 2022 tar-Regolament (UE) 2018/848 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2018 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007, ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza msemmi fil-paragrafi 1 u 2 għandu jiġi vvalutat mill-ġdid minn kull Parti sal-31 ta' Diċembru 2023. Jekk, bħala riżultat ta' dik il-valutazzjoni mill-ġdid, l-ekwivalenza ma tiġix ikkonfermata minn Parti, ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza għandu jiġi sospiż.
4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 3, fil-każ ta' modifika, revoka jew sostituzzjoni tal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Anness C jew D, ir-regoli l-ġodda għandhom jiġu kkunsidrati bħala ekwivalenti għar-regoli tal-Parti l-oħra sakemm il-Parti l-oħra ma togġezzjonax skont il-proċedura stipulata fil-paragrafi 5 u 6.

5. Jekk wara li tircievi aktar informazzjoni, li tkun intalbet lill-Parti l-oħra, Parti tqis li l-ligijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri jew il-prattiki amministrattivi tal-Parti l-oħra ma jkunux għadhom jissodisfaw ir-rekwiżiti għall-ekwivalenza, dik il-Parti għandha toħroġ talba motivata lill-Parti l-oħra biex temenda l-ligijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri jew il-prattiki amministrattivi rilevanti, u għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra b'perjodu adegwat, li ma għandux ikun inqas minn tliet xhur, biex tiġi żgurata l-ekwivalenza.

6. Jekk, wara l-iskadenza tal-perjodu fil-paragrafu 5, il-Parti kkonċernata xorta tqis li r-rekwiżiti għall-ekwivalenza ma ġewx issodisfati, hija tista' tiegħu d-deċiżjoni li tissospendi unilateralment ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-ligijiet u r-regolamenti rilevanti elenkati fl-Appendiċi C jew D, fir-rigward tal-prodotti organiċi rilevanti elenkati fl-Appendiċi A jew B.

7. Tista' tittiehed ukoll id-deċiżjoni li jiġi sospiż unilateralment ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza tal-ligijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D, fir-rigward tal-prodotti organiċi rilevanti elenkati fl-Appendiċi A jew B, wara l-iskadenza ta' perjodu ta' avviż ta' tliet xhur, meta Parti ma tkunx ipprovdiet l-informazzjoni meħtieġa taħt l-Artikolu 6 jew ma taqbilx dwar reviżjoni bejn il-pari taħt l-Artikolu 7.

8. Meta r-rikonoxximent tal-ekwivalenza jiġi sospiż skont dan l-Artikolu, fuq talba ta' Parti, il-Partijiet għandhom jiddiskutu l-kwistjoni fil-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi u għandhom jagħmlu kull sforz biex jikkunsidraw il-miżuri possibbli li jippermettu li jerga' jkun hemm ir-rikonoxximent tal-ekwivalenza.

9. Fir-rigward ta' prodotti li mhumix elenkati fl-Appendiċi A jew B, l-ekwivalenza għandha tiġi diskussa mill-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi fuq talba ta' Parti.

#### Artikolu 4: L-importazzjoni u t-tqegħid fis-suq

1. L-Unjoni għandha taċċetta l-importazzjoni fit-territorju tagħha tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi A, u t-tqegħid fis-suq ta' daww il-prodotti bħala prodotti organiċi, dment li daww il-prodotti jikkonformaw mal-ligijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit elenkati fl-Appendiċi C u jkunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' spezzjoni maħruġ minn korp ta' kontroll rikonoxxut mir-Renju Unit u indikat lill-Unjoni kif imsemmi fil-paragrafu 3.

2. Ir-Renju Unit għandu jaċċetta l-importazzjoni fit-territorju tiegħu tal-prodotti elenkati fl-Appendiċi B, u t-tqegħid fis-suq ta' daww il-prodotti bħala prodotti organiċi, dment li daww il-prodotti jikkonformaw mal-ligijiet u r-regolamenti tal-Unjoni elenkati fl-Appendiċi D u jkunu akkumpanjati minn ċertifikat ta' spezzjoni maħruġ minn korp ta' kontroll rikonoxxut mill-Unjoni u indikat lir-Renju Unit kif imsemmi fil-paragrafu 3.

3. Kull Parti tirrikonoxxi lill-awtoritajiet ta' kontroll jew lill-korpi ta' kontroll indikati mill-Parti l-oħra bħala responsabbli għat-twettiq tal-kontrolli rilevanti fir-rigward ta' prodotti organiċi koperti mir-rikonoxximent ta' ekwivalenza kif imsemmi fl-Artikolu 3 u għall-ħruġ ta' ċertifikat ta' spezzjoni kif imsemmi fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu bil-għan li jiġu importati u mqiegħda fis-suq fit-territorju tal-Parti l-oħra.

4. Il-Parti importatriċi, f'kooperazzjoni mal-Parti l-oħra, għandha tassenja kodiċijiet numeriċi lil kull awtorità ta' kontroll u korp ta' kontroll rilevanti indikati mill-Parti l-oħra.

## Artikolu 5: It-tikkettar

1. Prodotti importati fit-territorju ta' Parti f'konformità ma' dan l-Anness għandhom jissodisfaw ir-rekwiżiti għat-tikkettar stabbiliti fil-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti importatriċi elenkati fl-Appendiċi C u D. Dawk il-prodotti jista' jkollhom il-logo organiku tal-Unjoni, kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit jew iż-żewġ logos, kif stabbilit fil-liġijiet u r-regolamenti rilevanti, dment li dawk il-prodotti jikkonformaw mar-rekwiżiti tat-tikkettar għal-logo rispettiv jew għaž-żewġ logos.
2. Il-partijiet jimpenjaw ruħhom li jevitaw kwalunkwe użu ħażin tat-termeni li jirreferu għall-produzzjoni organika fir-rigward ta' prodotti organiċi li huma koperti mir-rikonoxximent tal-ekwivalenza skont dan l-Anness.
3. Il-Partijiet jimpenjaw ruħhom li jiproteġu l-logo organiku tal-Unjoni u kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit stabbiliti fil-liġijiet u fir-regolamenti rilevanti kontra kwalunkwe użu ħażin jew imitazzjoni. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-logo organiku tal-Unjoni u kwalunkwe logo organiku tar-Renju Unit jintużaw biss għat-tikkettar, għar-reklamar jew għad-dokumenti kummerċjali tal-prodotti organiċi li jikkonformaw mal-liġijiet u mar-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C u D.

## Artikolu 6: Skambju ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom iwettqu l-iskambji tal-informazzjoni rilevanti kollha li għandha x'taqsam mal-implimentazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan l-Anness. B'mod partikolari, sal-31 ta' Marzu tat-tieni sena wara d-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, u sal-31 ta' Marzu ta' kull sena sussegwenti, kull Parti għandha tibgħat lill-oħra:
  - (a) rapport li jkun fih informazzjoni fir-rigward tat-tipi u l-kwantitajiet ta' prodotti organiċi esportati skont dan l-Anness, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel;
  - (b) rapport dwar l-attivitajiet ta' monitoraġġ u ta' superviżjoni mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti tagħha, ir-riżultati miksuba u l-miżuri korrettivi meħuda, li jkopri l-perjodu minn Jannar sa Diċembru tas-sena ta' qabel; u
  - (c) id-dettalji tal-irregolaritajiet osservati u l-ksur tal-liġijiet u r-regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew D, kif rilevanti.
2. Kull parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra mingħajr dewmien żejjed rigward:
  - (a) kwalunkwe aġġornament tal-lista tal-awtoritajiet kompetenti, awtoritajiet ta' kontroll u korpi ta' kontroll tagħhom, inklużi d-dettalji rilevanti tal-kuntatt (b'mod partikolari l-indirizz u l-indirizz tal-Internet);
  - (b) kwalunkwe bidla jew revoka li tkun beħsiebha twettaq fir-rigward ta' liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew l-Appendiċi D, kwalunkwe proposta għal liġijiet jew regolamenti ġodda jew kwalunkwe bidla rilevanti fi proċeduri u prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi koperti minn dan l-Anness; u
  - (c) kwalunkwe bidla jew revoka li adottat fir-rigward ta' liġijiet jew regolamenti elenkati fl-Appendiċi C jew l-Appendiċi D, kwalunkwe leġiżlazzjoni ġdida jew bidla rilevanti fi

proċeduri u prattiki amministrattivi relatati ma' prodotti organiċi koperti minn dan l-Anness.

#### Artikolu 7: Evalwazzjonijiet bejn il-pari

1. Wara avviż bil-quddiem ta' mill-inqas sitt xhur, kull Parti għandha tippermetti li l-uffiċjali jew l-esperti nominati mill-Parti l-oħra jwettqu reviżjonijiet bejn il-pari fit-territorju tagħhom biex jiġi vverifikat li l-awtoritajiet ta' kontroll u l-korpi ta' kontroll rilevanti jkunu qed iwettqu l-kontrolli meħtieġa biex jiġi implimentat dan l-Anness.

2. Kull Parti għandha tikkoopera ma', u tassisti lil, il-Parti l-oħra, safejn huwa permess skont il-liġi applikabbli, fit-tweqqif tar-reviżjonijiet bejn il-pari msemmija fil-paragrafu 1, li jistgħu jinkludu żjarat f'uffiċċji tal-awtoritajiet ta' kontroll u tal-korpi ta' kontroll rilevanti, ta' faċilitajiet tal-ipproċessar u ta' operaturi ċertifikati.

#### Artikolu 8: Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi

1. Il-grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi għandu jassisti lill-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ fil-monitoraġġ u r-reviżjoni tal-implimentazzjoni u li-izgurar tal-funzjonament xieraq ta' dan l-Anness.

2. Il-funzjonijiet tal-Grupp ta' Ħidma dwar il-Prodotti Organiċi għandhom ikunu dawn li ġejjin:

- (a) jiddiskutu kwalunkwe kwistjoni li tinqala' fl-ambitu ta' dan l-Anness fuq talba ta' Parti, inkluża kwalunkwe ħtieġa possibbli għal emendi f'dan l-Anness jew għal kwalunkwe Appendiċi tiegħu;
- (b) jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fir-rigward ta' liġijiet, regolamenti, standards u proċeduri li jikkonċernaw il-prodotti organiċi koperti minn dan l-Anness, inklużi diskussjonijiet dwar kwalunkwe kwistjoni teknika jew regolatorja relatata mar-regoli u s-sistemi ta' kontroll; u
- (c) iwettqu diskussjonijiet tekniċi skont l-Artikolu TBT.10 [diskussjonijiet tekniċi] ta' dan il-Ftehim dwar kwistjonijiet li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

## APPENDIĊI A

### PRODOTTI ORGANIĊI MIR-RENJU UNIT LI GĦALIHOM L-UNJONI TIRRIKONOXXI L-EKWIVALENZA

| Description                                                 | Kummenti       |
|-------------------------------------------------------------|----------------|
| Prodotti tal-pjanti mhux ipproċessati                       |                |
| Annimali ħajjin jew prodotti tal-annimali mhux ipproċessati | inklu l-Għasel |
| Prodotti tal-akkwakultura u l-alka tal-baħar                |                |
| Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bħala ikel      |                |
| Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bħala għalf     |                |
| Żrieragħ u materjal tal-propagazzjoni                       |                |

Il-prodotti organiċi elenkati f'dan l-Appendiċi għandhom ikunu prodotti agrikoli jew tal-akkwakultura mhux ipproċessati li ġew prodotti fir-Renju Unit jew prodotti agrikoli pproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf li ġew ipproċessati fir-Renju Unit b'ingredjenti li tkabbru fir-Renju Unit jew li ġew importati fir-Renju Unit f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit.

## APPENDIĊI B

### PRODOTTI ORGANIĊI MILL-UNJONI LI GĦALIHOM IR-RENJU UNIT JIRRIKONNOXXI L-EKWIVALENZA

| Description                                                 | Kummenti       |
|-------------------------------------------------------------|----------------|
| Prodotti tal-pjanti mhux ipproċessati                       |                |
| Annimali ħajjin jew prodotti tal-annimali mhux ipproċessati | inklu l-Għasel |
| Prodotti tal-akkwakultura u l-alka tal-baħar                |                |
| Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bħala ikel      |                |
| Prodotti agrikoli pproċessati biex jintużaw bħala għalf     |                |
| Żrieragħ u materjal tal-propagazzjoni                       |                |

Il-prodotti organiċi elenkati f'dan l-Appendiċi għandhom ikunu prodotti agrikoli jew tal-akkwakultura mhux ipproċessati li ġew prodotti fl-Unjoni jew prodotti agrikoli pproċessati għall-użu bħala ikel jew għalf li ġew ipproċessati fl-Unjoni b'ingredjenti li tkabbru fl-Unjoni jew li ġew importati fl-Unjoni f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit.

## APPENDIĊI C

### LIĠIJJET U REGOLAMENTI DWAR IL-PRODOTTI ORGANIĊI APPLIKABBLI FIR-RENJU UNIT<sup>110</sup>

Il-liġijiet u r-regolamenti li ġejjin applikabbli fir-Renju Unit:

1. Ir-Regolament (KE) Nru 834/2007 miżmum
2. Ir-Regolament (KE) Nru 889/2008 miżmum
3. Ir-Regolament (KE) Nru 1235/2008 miżmum
4. Ir-regolamenti tal-2009 dwar il-Prodotti Organiċi

---

<sup>110</sup> Ir-referenzi f'din il-lista għad-dritt miżmum tal-Unjoni huma meqjusa bħala referenzi għal tali leġiżlazzjoni, kif emendata mir-Renju Unit biex tapplika għar-Renju Unit.

## APPENDIĊI D

### LIĠIJJET U REGOLAMENTI DWAR IL-PRODOTTI ORGANIĊI APPLIKABBLI FL-UNJONI

Il-liġijiet u r-regolamenti li ġejjin applikabbli fl-Unjoni:

1. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi u li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 2092/91<sup>111</sup>
2. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 889/2008 tal-5 ta' Settembru 2008 li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi fir-rigward tal-produzzjoni, it-tikkettar u l-kontroll organiku<sup>112</sup>
3. Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1235/2008 tat-8 ta' Diċembru 2008 li jistabbilixxi r-regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 dwar l-arrangamenti għall-importazzjonijiet ta' prodotti organiċi minn pajjiżi terzi<sup>113</sup>

---

<sup>111</sup> ĠU L 189, 20.7.2007, p. 1.

<sup>112</sup> ĠU L 250, 18.9.2008, p. 1.

<sup>113</sup> ĠU L 334, 12.12.2008, p. 25.



## ANNESS-TBT-5: IL-KUMMERĊ TAL-INBID

### Artikolu 1: Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet

1. Dan l-Anness japplika għall-inbid li jaqa' taħt l-Intestatura 22.04 tas-Sistema Armonizzata.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, "inbid prodott fi" tfisser għeneb frisk, most u most f'fermentazzjoni li tiddlu f'inbid jew ġew miżjuda mal-inbid fit-territorju tal-Parti esportatriċi.

### Artikolu 2: Definizzjonijiet tal-prodotti, prattiki u proċessi enoloġiċi

1. Il-prattiki enoloġiċi għall-inbid rakkomandati u ppubblikati mill-Organizzazzjoni Internazzjonali tad-Dielja u l-Inbid ("OIV") għandhom jitqiesu bħala l-istandards internazzjonali rilevanti għall-finijiet ta' dan l-Anness.
2. Kull Parti għandha tawtorizza l-importazzjoni u l-bejgħ għall-konsum ta' nbid prodott fil-Parti l-oħra, jekk dak l-inbid ikun ġie magħmul skont:
  - (a) id-definizzjonijiet tal-prodotti awtorizzati f'kull Parti skont il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fl-Appendiċi A;
  - (b) il-prattiki enoloġiċi stabbiliti f'kull Parti skont il-liġijiet u r-regolamenti msemmija fl-Appendiċi A li jkunu konformi mal-istandards rilevanti tal-OIV; u
  - (c) il-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet stabbiliti f'kull Parti li mhumiex skont l-istandards rilevanti tal-OIV, elenkati fl-Appendiċi B.
3. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jkollu s-setgħa jemenda l-Appendiċi msemmijin fil-paragrafu 2

### Artikolu 3: Ir-rekwiżiti ta' ċertifikazzjoni għall-importazzjoni fit-territorji rispettivi tal-Partijiet

1. Għall-inbid prodott f'Parti u mqiegħed fis-suq tal-Parti l-oħra, id-dokumentazzjoni u ċ-ċertifikazzjoni li jstgħu jkunu meħtieġa minn kwalunkwe Parti għandhom ikunu limitati għal ċertifikat, kif stabbilit fl-Appendiċi C, awtentikat f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti esportatriċi.
2. Lċ-ċertifikat meħtieġ skont il-paragrafu 1 jista' jiehu l-forma ta' dokument elettroniku. L-aċċess għad-dokument elettroniku jew għad-*data* meħtieġa għall-istabbiliment tiegħu għandu jingħata minn kull Parti fuq talba tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fejn il-prodotti għandhom jiġu rilaxxati għaċ-ċirkolazzjoni libera. Jekk l-aċċess għas-sistemi elettronici rilevanti ma jkunx disponibbli, id-*data* meħtieġa tista' tintalab ukoll fil-forma ta' dokument stampat.
3. Il-Kunsill ta' Sħubija għandu jkollu s-setgħa li jemenda l-Appendiċi C:
4. Il-metodi ta' analiżi rikonoxxuti bħala metodi ta' referenza mill-OIV u ppubblikati mill-OIV għandhom ikunu l-metodi ta' referenza biex tiġi stabbilita l-kompożizzjoni analitika tal-inbid fil-kuntest tal-operazzjonijiet ta' kontroll.

#### Artikolu 4: Informazzjoni dwar l-ikel u l-kodiċijiet tal-lott

1. Sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor f'dan l-Artikolu, it-tikkettar tal-inbid importat u kkommerċjalizzat skont dan il-Ftehim għandu jitwettaq f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti li japplikaw fit-territorju tal-Parti importatriċi.
2. Parti ma għandhiex tirrikjedi li xi waħda mid-dati li ġejjin jew l-ekwivalenti tagħhom jidhru fuq il-kontenitur, it-tikketta, jew l-imballaġġ tal-inbid:
  - (a) id-data tal-ippakkjar;
  - (b) id-data tal-ibbottiljar,
  - (c) id-data tal-produzzjoni jew tal-manifattura;
  - (d) id-data tal-iskadenza, id-data "uża sa", id-data tal-iskadenza għall-użu jew il-konsum, l-iskadenza abbażi ta' data;
  - (e) id-data ta' durabbiltà minima, id-data ta' skadenza, l-aħjar kwalità qabel l-iskadenza; jew
  - (f) id-data sa meta għandu jinbigħ.

B'deroga mill-punt (e) tal-ewwel subparagrafu, Parti tista' titlob li tintwera d-data ta' durabbiltà minima fuq prodotti li minhabba ż-żieda ta' ingredjenti li jithassru malajr, jista' jkollhom data iqsar ta' durabbiltà minima minn dik li normalment ikun mistenni mill-konsumatur.

3. Kull Parti għandha tiżgura li fuq it-tikketta tal-prodotti ppakkjati jiġi indikat kodiċi li jippermetti l-identifikazzjoni tal-lott li għalih jappartjeni l-prodott, skont il-leġislazzjoni tal-Parti li tesporta l-prodott ippakkjat. Il-kodiċi tal-lott għandu jkun viżibbli faċilment, jinqara b'mod ċar u ma jithassarx. Parti ma għandhiex tippermetti l-kommerċjalizzazzjoni ta' prodotti ppakkjati li ma jikkonformawx mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan il-paragrafu.

4. Kull Parti għandha tippermetti li l-informazzjoni obbligatorja, inklużi t-traduzzjonijiet jew l-indikazzjoni tal-għadd ta' xarbi standard jew tal-unitajiet ta' alkoħol kull meta jkun meħtieġ, jintwerew fuq tikketta supplimentari mwaħħla mal-kontenitur tal-inbid. Tikketti supplimentari jistgħu jitwaħħlu ma' kontenitur tal-inbid wara l-importazzjoni iżda qabel mal-prodott jitqiegħed fis-suq fit-territorju tal-Parti, dment li l-informazzjoni obbligatorja tintwera b'mod sħiħ u preċiż.

5. Il-parti importatriċi ma għandhiex tirrikjedi l-wiri fuq it-tikketta ta' allergeni li jkunu ntużaw fil-produzzjoni tal-inbid iżda li ma jkunux preżenti fil-prodott finali.

#### Artikolu 5: Miżuri tranżizzjonali

Inbid li, fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ġie prodott, deskritt u ttikkettat skont il-liġijiet u r-regolamenti ta' Parti iżda b'mod li ma jikkonformax ma' dan l-Anness, jista' jibqa' jiġi ttikkettat u mqiegħed fis-suq kif ġej:

- (a) minn grossisti jew produttori, għal perjodu ta' sentejn mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim; u
- (b) mill-bejjieġha bl-imnut, sakemm jispiċċaw il-ħażniet.

#### Artikolu 6: Skambju tal-informazzjoni

Il-partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness fi ħdan il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ.

#### Artikolu 7: Rieżami

Mhux aktar tard minn tliet snin mid-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw passi ulterjuri biex jiffaċilitaw il-kummerċ fl-inbid bejn il-Partijiet.

***Liġijiet u regolamenti tar-Renju Unit<sup>114</sup>***

Il-liġijiet u r-regolamenti msemmijin fl-Artikolu 2(2) li jikkonċernaw:

a) id-definizzjonijiet tal-prodott:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 miżmum, b'mod partikolari r-regoli tal-produzzjoni fis-settur tal-inbid, skont l-Artikoli 75, 81 u 91, il-Parti IV tal-Anness II u l-Parti II tal-Anness VII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inklużi l-modifiki sussegwenti;
- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 miżmum, b'mod partikolari l-Artikoli 47, minn 52 sa 54 u l-Annessi III, V u VI ta' dak ir-Regolament, inklużi l-modifiki sussegwenti;
- (iii) Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu miżmumin, inklużi modifiki sussegwenti;

b) Prattiki enoloġiċi u restrizzjonijiet:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 miżmum, b'mod partikolari l-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet skont l-Artikoli 80 u 83 u l-Anness VIII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inklużi l-modifiki sussegwenti;
- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 miżmum, inklużi l-modifiki sussegwenti.

***Liġijiet u regolamenti tal-Unjoni:***

Il-liġijiet u r-regolamenti msemmijin fl-Artikolu 2(2) li jikkonċernaw:

a) id-definizzjonijiet tal-prodott:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>115</sup>, b'mod partikolari r-regoli tal-produzzjoni fis-settur tal-inbid, skont l-Artikoli 75, 81 u 91, il-Parti IV tal-Anness II u l-Parti II tal-Anness VII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inklużi l-modifiki sussegwenti;
- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33<sup>116</sup>, b'mod partikolari l-Artikoli 47, minn 52 sa 54 u l-Annessi III, V u VI ta' dak ir-Regolament, inklużi l-modifiki sussegwenti;

---

<sup>114</sup> Ir-referenzi f'din il-lista għad-dritt miżmum tal-Unjoni huma meqjusa bħala referenzi għal tali leġislazzjoni, kif emendata mir-Renju Unit biex tapplika għar-Renju Unit.

<sup>115</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007, (ĠU L 347, 20.12.2013, p. 671).

<sup>116</sup> Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/33 tas-17 ta' Ottubru 2018 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-applikazzjonijiet għall-protezzjoni tad-denominazzjonijiet ta' oriġini, l-indikazzjonijiet ġeografici u t-termini tradizzjonali fis-settur tal-inbid, il-proċedura ta' oġġezzjoni, ir-restrizzjonijiet tal-użu, l-emendi għall-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott, it-tfassir tal-protezzjoni, u t-tikkettar u l-preżentazzjoni (ĠU L 9, 11.1.2019, p. 2).

(iii) Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>117</sup>, inkluži l-modifiki sussegwenti.

a) Prattiki enoloġiċi u restrizzjonijiet:

- (i) Ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013, b'mod partikolari l-prattiki enoloġiċi u r-restrizzjonijiet skont l-Artikoli 80 u 83 u l-Anness VIII ta' dak ir-Regolament u r-regoli ta' implimentazzjoni tiegħu, inkluži l-modifiki sussegwenti;
- (ii) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934<sup>118</sup>, inkluži l-modifiki sussegwenti.

---

<sup>117</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2011 dwar l-għoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u li jħassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004, (ĠU L 304, 22.11.2011, p. 18).

<sup>118</sup> Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 tat-12 ta' Marzu 2019 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill f'dak li jirrigwarda ż-żoni ta' vitikultura li fihom tista' tiżdied il-qawwa alkoħolika, il-prattiki enoloġiċi awtorizzati u r-restrizzjonijiet applikabbli għall-produzzjoni u l-konservazzjoni tal-prodotti tad-dielja, il-persentaġġ minimu tal-alkoħol għall-prodotti sekondarji u r-rimi tagħhom, u l-pubblikazzjoni tal-fajls tal-OIV (ĠU L 149, 7.6.2019, p. 1)

APPENDIĊI B — PRATTIKI ENOĠIĊI ADDIZZJONALI U RESTRIZZJONIJIET AĊĊETTATI B'MOD KONGUNT MILL-PARTIJIET

- (1) Il-most ikkonċentrat, il-most ikkonċentrat rettifikat u s-sukrożju jistgħu jintużaw għall-arrikkiment u ż-żieda ta' ħlewwa skont il-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati stabbiliti fil-Parti I tal-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 u fil-Parti I tal-Anness VIII tar-Regolament (UE) Nru 1308/2013 Miżmum, soġġett għall-esklużjoni tal-użu ta' dawn il-prodotti fi stat rikostitwit f'inbejjed koperti minn dan il-Ftehim.
- (2) Iż-żieda tal-ilma fil-produzzjoni tal-inbid mhix permessa, ħlief meta tkun meħtieġa minħabba neċessità teknika speċifika.
- (3) Il-karfa friska tista' tintuża fil-kundizzjonijiet speċifiċi u limitati stabbiliti fl-entrata 11.2 tat-Tabella 2 tal-Parti A tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 u fl-entrata 11.2 tat-Tabella 2 tal-Parti A tal-Anness I tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/934 Miżmum.

APPENDIĊI C — MUDELL GĦALL-AWTOĊERTIFIKAZZJONI GĦALL-INBID IMPORTAT [MILL-UNJONI EWROPEA/MIR-RENJU UNIT] [FIR-RENJU UNIT/FL-UNJONI EWROPEA] (1)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Esportatur (isem u indirizz)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2. Nru tas-serje (2)                                                                 |
| 3. Importatur (isem u indirizz)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4. L-awtorità kompetenti fil-post tad-dispaċċ [fl-Unjoni Ewropea/fir-Renju Unit] (3) |
| 5. Timbru doganali (għall-użu uffiċjali [tal-Unjoni Ewropea/tar-Renju Unit] biss)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                      |
| 6. Il-mezzi tat-trasport u d-dettalji tat-trasport (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 7. Il-post tal-ħatt (jekk differenti minn 3)                                         |
| 8. Id-deskrizzjoni tal-prodott importat (5)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9. Il-kwantità fi l/hl/kg                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10. L-għadd ta' kontenituri (6)                                                      |
| <p>11. Ċertifikat</p> <p>“Il-prodott deskritt hawn fuq huwa maħsub għall-konsum dirett mill-bniedem u jikkonforma mad-definizzjonijiet u l-prattiki enoloġiċi awtorizzati skont l-Anness TBT-5: Il-Kummerċ fl-Inbid tal-Ftehim ta' Kummerċ u ta' Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra. Għe prodott minn produttur li huwa soġġett għall-ispezzjoni u s-superviżjoni mill-awtorità kompetenti li ġejja (7):</p> <p>Il-konsenjatur li jiċċertifika l-informazzjoni ta' hawn fuq (8)</p> <p>L-identifikazzjoni tal-konsenjatur (9)</p> <p>Post, data u firma tal-konsenjatur</p> |                                                                                      |

- (1) Skont l-Artikolu 3(1) tal-Anness TBT-5: Il-Kummerċ fl-Inbid tal-Ftehim ta' Kummerċ u ta' Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.
- (2) Indika n-numru tat-traċċabbiltà tal-kunsinna, jiġifieri numru tas-serje li jidentifika l-kunsinna fir-rekords tal-esportatur.
- (3) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti f'wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit minn fejn tiġi esportata l-konsenja li hija responsabbli biex tivverifika l-informazzjoni msemmija f'dan iċ-ċertifikat.
- (4) Indika t-trasport użat għall-konsenja lejn il-punt tad-dhul fl-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit; Speċifika l-mezz tat-trasport (bastiment, ajruplan, eċċ.), agħti l-isem tal-mezz tat-trasport (isem il-bastiment, in-numru tat-titjira, eċċ.)
- (5) Agħti l-informazzjoni li ġejja:
  - id-deskrizzjoni kummerċjali, kif tidher fuq it-tikketta,
  - isem il-produttur:
  - ir-reġjuni tal-vitikultura
  - l-isem tal-pajjiż tal-produzzjoni (wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, jew ir-Renju Unit),
  - l-isem l-indikazzjoni ġeografika, jekk rilevanti;
  - il-qawwa alkoħolika totali skont il-volum,
  - il-kulur tal-prodott (indika "aħmar", "rożè", "roża" jew "abjad" biss),
  - Il-kodiċi tan-Nomenklatura Magħquda (il-kodiċi NM).
- (6) Kontenitur ifisser reċipjent għall-inbid li jkun jesa' inqas minn 60 litru. L-għadd ta' kontenituri jista' jkun l-għadd ta' fliexken.
- (7) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-awtorità kompetenti rilevanti f'wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jew fir-Renju Unit.
- (8) Indika l-isem sħiħ, l-indirizz u d-dettalji ta' kuntatt tal-konsenjatur.
- (9) Indika:
  - Għall-Unjoni Ewropea: in-numru tas-sisa tas-Sistema għall-Iskambju ta' *Data* dwar is-Sisa (SEED), jew in-numru tal-VAT f'każ li l-konsenjatur ma jkollu l-ebda numru tas-SEED, jew ir-referenza għan-numru fil-lista jew fir-reġistru previst fl-Artikolu 8(3) tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 2018/273<sup>119</sup>;
  - Għar-Renju Unit: in-numru tas-sisa tas-Sistema għall-Iskambju ta' *Data* dwar is-Sisa (SEED, System of Exchange of Excise Data), jew in-numru tal-VAT f'każ li l-konsenjatur ma jkollu l-ebda numru tas-SEED, jew referenza għan-numru WSB.

---

<sup>119</sup> Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2018/273 tal-11 ta' Diċembru 2017 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fejn jidhlu l-iskema ta' awtorizzazzjonijiet għat-tħawwil tad-dwieli, ir-reġistru tal-vinji, id-dokumenti ta' akkumpanjament u ċ-ċertifikazzjoni, ir-reġistru tad-dhul u l-ħruġ, id-dikjarazzjonijiet obbligatorji, in-notifiki u l-pubblikazzjoni tal-informazzjoni notifikata, u li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 1306/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tal-kontrolli u l-penali rilevanti, li jemenda r-Regolamenti tal-Kummissjoni (KE) Nru 555/2008, (KE) Nru 606/2009 u (KE) Nru 607/2009 u li jhassar ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 436/2009 kif ukoll ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) 2015/560 (ĠU L 58, 28.2.2018, p. 1).



**ANNEX TBT-XX — L-ARRANGAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(4) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI  
TA' INFORMAZZJONI FIR-RIGWARD TAS-SIKUREZZA TA' PRODOTTI MHUX TAL-IKEL U L-MIŻURI  
PREVENTIVI, RESTRITTIVI U KORRETTIVI RELATATI**

*[Dan l-Anness għandu jistabbilixxi arrangament għall-iskambju regolari tal-informazzjoni bejn is-Sistema ta' Twissija Bikrija tal-Unjoni għall-prodotti mhux tal-ikel (RAPEX), jew is-suċċessur tagħha, u l-bażi tad-data tar-Renju Unit relatata mas-sorveljanza tas-suq u s-sigurtà tal-prodotti stabbilita skont ir-Regolamenti Ġenerali dwar is-Sikurezza tal-Prodotti tal-2005, jew is-suċċessur tagħha.]*

*F'konformità mal-Artikolu TBT.9(8), l-arrangament għandu jispjega it-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' data personali.]*

**ANNESS TBT-ZZ — L-ARRANGAMENT IMSEMMI FL-ARTIKOLU TBT.9(5) GĦALL-ISKAMBJU REGOLARI  
TA' INFORMAZZJONI RIGWARD IL-MIŻURI MEĦUDA FUQ IL-PRODOTTI MHUX TAL-IKEL MHUX  
KONFORMI, GĦAJR DAWK KOPERTI MILL-ARTIKOLU TBT.9(4)**

*[Dan l-Anness għandu jistabbilixxi arranġament dwar l-iskambju regolari ta' informazzjoni, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni b'mezzi elettronici, dwar miżuri meħuda fuq prodotti mhux tal-ikel mhux konformi, minbarra dawk koperti mill-Artikolu TBT.9(4).]*

*F'konformità mal-Artikolu TBT.9(8), l-arranġament għandu jspecifika it-tip ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata, il-modalitajiet għall-iskambju u l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kunfidenzjalità u l-protezzjoni ta' data personali.]*

## ANNESS CUSTMS-1: OPERATORI EKONOMIČI AWTORIZZATI

### Artikolu 1 Kriterji għat-trattament tal-Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati

1. Il-kriterji speċifikati għall-kwalifika ta' Operatur Ekonomiku Awtorizzat (OEA) imsemmijin fl-Artikolu CUSTMS.9 [Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati] ta' dan il-Ftehim, għandhom jiġu stabbiliti mill-igijiet, ir-regolamenti jew il-proċeduri tal-Partijiet. Il-kriterji speċifikati, li għandhom jiġu ppubblikati, għandhom jinkludu:

(a) UE: in-nuqqas ta' kwalunkwe ksur serju jew ksur ripetut tal-leġislazzjoni doganali u tar-regoli tat-tassazzjoni, inkluż ebda rekord ta' reati kriminali serji marbuta mal-attività ekonomika tal-applikant;

(b) il-wiri, min-naħa tal-applikant, ta' livell għoli ta' kontroll tal-operazzjonijiet tiegħu u tal-fluss ta' merkanzija, permezz ta' sistema ta' ġestjoni tar-registri kummerċjali u, fejn xieraq, tat-trasport, li tippermetti kontrolli doganali xierqa;

(c) is-solvenza finanzjarja, li għandha titqies bħala ppruvata fejn l-applikant ikollu pożizzjoni finanzjarja tajba, li tippermettilu jissodisfa l-impenji tiegħu, b'kunsiderazzjoni xierqa tal-karatteristiċi tat-tip ta' attività kummerċjali konċernata; u

(d) standards xierqa ta' sigurtà u sikurezza li għandhom jitqiesu bħala ssodisfati meta l-applikant juri li huwa jzomm miżuri xierqa sabiex jiżgura s-sigurtà u s-sikurezza tal-katina tal-provvista internazzjonali inkluż fl-oqsma tal-integrità fiżika u l-kontrolli tal-aċċess, proċessi logistiċi u trattament ta' tipi speċifiċi ta' oġġetti, persunal u identifikazzjoni tas-sħab kummerċjali tiegħu.

2. Il-kriterji speċifikati sabiex wieħed jikkwalifika bħala Operatur Ekonomiku Awtorizzat ma għandhomx jiffasslu jew jiġu applikati sabiex jippermettu jew joħolqu diskriminazzjoni arbitraria jew mhux ġustifikata bejn l-operaturi fejn jipprevalu l-istess kundizzjonijiet. Dawn il-kriterji għandhom jippermettu li l-imprizi ta' daqs żgħir u medju jikkwalifikaw biex joperaw bħala Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati (OEA).

3. Il-programm ta' sħubija kummerċjali msemmi fl-Artikolu CUSTMS.9 [Operaturi Ekonomiċi Awtorizzati] ta' dan il-Ftehim għandu jinkludi t-trattament li ġej:

(a) il-kunsiderazzjoni pożittiva tal-*istatus* ta' OEA mill-Parti l-oħra fil-valutazzjoni tar-riskju tagħha sabiex jitnaqqsu l-ispezzjonijiet jew il-kontrolli u f'miżuri oħra relatati mas-sigurtà u s-sikurezza;

(b) l-għoti ta' priorità lill-ispezzjoni tal-kunsinni koperti minn dikjarazzjonijiet fil-qosor tal-ħruġ jew tad-dħul ipprezentati minn OEA, jekk l-awtorità doganali tiddeċiedi li tipproċedi bi spezzjoni;

(c) il-kunsiderazzjoni tal-*istatus* ta' OEA mogħti mill-Parti l-oħra bil-għan li l-OEA jiġi ttrattat bħala sieħeb sigur u sikur meta jiġu vvalutati r-rekwiżiti tas-sħab kummerċjali għal applikanti fl-ambitu tal-Programm tagħha stess; u

(d) it-tentattiv li tistabbilixxi mekkanizmu kongunt ta' kontinwità tan-negozju sabiex ikun hemm rimedju għat-tfixkil fl-influss kummerċjali pprovokati minn żidiet fil-livelli ta' allert, l-għeluq ta' fruntieri u/jew diżastri naturali, emergenzi perikolużi jew incidenti oħra maġġuri, fejn merkanzija ta' priorità mibgħuta mill-OEA tista' tiġi ffaċilitata u mibgħuta bl-aktar mod rapidu possibbli mill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet.

## Artikolu 2 Ir-rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni

1. L-istatus ta' OEA skont il-programmi ta' sħubija kummerċjali tal-Unjoni u tar-Renju Unit huwa rikonoxxut bħala kompatibbli u d-detenturi tal-istatus ta' OEA mogħti f'kull programm għandhom jiġu ttrattati b'mod konformi mal-Artikolu 4.

2. Il-programmi ta' sħubija kummerċjali konċernati huma:

a) L-Operatur Ekonomiku Awtorizzat tal-Unjoni Ewropea (sigurtà u sikurezza). (il-punt (b) tal-Artikolu 38(2) tal-KDU) u

b) Il-programm tal-Operatur Ekonomiku Awtorizzat tar-Renju Unit (sikurezza u sigurtà) (is-subparagrafu (b) tal-Artikolu 38(2) tal-KDU, kif miżmum fid-dritt nazzjonali tar-Renju Unit.)

3. L-awtoritajiet doganali, kif definit fl-Artikolu OTH.1(b) [Definizzjonijiet] (l-“awtoritajiet doganali”), huma responsabbli mill-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet f'dan l-Anness.

## Artikolu 3 Komparabbiltà

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex iżommu l-kompatibbiltà tal-istandards applikati għal kull programm fir-rigward tal-kwistjonijiet li ġejjin:

(a) il-proċess ta' applikazzjoni għall-għoti ta' status ta' OEA lill-operaturi;

(b) il-valutazzjoni tal-applikazzjonijiet għall-istatus ta' OEA;

(c) l-għoti ta' status ta' OEA; u

(d) il-ġestjoni, il-monitoraġġ, is-sospensjoni u, ir-rivalutazzjoni, u r-revoka tal-istatus ta' OEA.

Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet doganali tagħhom jimmonitorjaw il-konformità ta' kull min hu OEA mal-kundizzjonijiet u mal-kriterji rilevanti.

2. Il-Partijiet għandhom ilestu programm ta' ħidma kongunt li jistabbilixxi għadd minimu ta' validazzjonijiet kongunti tad-detenturi ta' status ta' OEA mogħti skont kull programm ta' sħubija kummerċjali li jrid jitlestha sa mhux aktar tard mill-aħħar tal-2021.

3. Il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-programmi ta' sħubija kummerċjali joperaw skont l-istandards rilevanti tal-Qafas SAFE.

## Artikolu 4 Trattament tad-detenturi tal-istatus

1. Kull Parti għandha tipprovdi trattament komparabbli ma' dak mogħti lil kull OEA skont il-programm ta' sħubija kummerċjali tal-Parti l-oħra. Dan it-trattament għandu jinkludi b'mod partikolari t-trattament stabbilit fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 1.

2. Kull Parti tista' tissospendi t-trattament imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Artikolu 1 lil OEA skont il-programm ta' sħubija kummerċjali tal-Parti l-oħra skont dan il-Ftehim jekk dak l-OEA ma jibqax jikkonforma mar-rekwiżiti legali. Tali sospensjoni għandha tiġi kkomunikata minnufih lill-awtorità doganali l-oħra flimkien ma' kull informazzjoni addizzjonali dwar il-bażi għas-sospensjoni, kif xieraq.

3. Kull Parti għandha tinforma minnufih lill-Parti l-oħra f'dawk il-każi fejn tidentifika xi irregolarità mwettqa minn OEA awtorizzat mill-awtorità doganali l-oħra sabiex din tkun tista' tiegħu deċiżjoni infurmata dwar ir-revoka jew is-sospensjoni possibbli tas-sħubija tal-operatur konċernat.

#### Artikolu 5 Skambju ta' informazzjoni u komunikazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom biex jikkomunikaw b'mod effettiv ma' xulxin fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għandhom jiskambjaw informazzjoni u jrawmu l-komunikazzjoni dwar il-programmi ta' sħubija kummerċjali tagħhom b'mod partikolari billi:

(a) jipprovdu aġġornamenti dwar l-operazzjoni u l-iżvilupp tal-programmi ta' sħubija kummerċjali tagħhom fil-hin;

(b) jimpenjaw ruħhom fi skambji ta' informazzjoni, li jkunu ta' benefiċċju b'mod reċiproku, dwar is-sigurtà tal-katina tal-provvista;

(c) jinnominaw il-punti ta' kuntatt għall-programmi ta' sħubija kummerċjali rispettivi tagħhom u jagħtu d-dettalji ta' kuntatt ta' dawk il-punti ta' kuntatt lill-Parti l-oħra; u

(d) jiffaċilitaw il-komunikazzjoni effettiva bejn l-aġenziji bejn id-Direttorat Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Unjoni Doganali tal-Kummissjoni Ewropea u Her Majesty's Revenue and Customs biex jissaħħu l-prattiki tal-ġestjoni tar-riskju skont il-programmi ta' sħubija kummerċjali rispettivi tagħhom fir-rigward tas-sigurtà tal-katina tal-provvista min-naħa tal-OEA.

2. L-informazzjoni u d-*data* relatata għandhom jiġu skambjati b'mod sistematiku permezz ta' mezzi elettronici.

3. Id-*data* li għandha tiġi skambjata dwar l-OEA għandha tinkludi:

(a) l-isem;

(b) l-indirizz;

(c) l-*istatus* tas-sħubija;

(d) id-*data* tal-validazzjoni jew tal-awtorizzazzjoni;

(e) is-sospensjonijiet u r-revoki;

(f) in-numru uniku tal-awtorizzazzjoni jew tal-identifikazzjoni (f'forma ddeterminata b'mod reċiproku mill-awtoritajiet doganali); u

(g) dettalji oħra li jistgħu jiġu ddeterminati b'mod reċiproku bejn l-awtoritajiet doganali, soġġetti, fejn applikabbli, għal kwalunkwe salvagwardja neċessarja.

L-iskambju ta' *data* għandu jibda bid-dhul fis-seħh ta' dan il-ftehim.

4. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom kollha biex jistabbilixxu, fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim, arrangament għal skambju kompletament awtomatizzat tad-*data* msemmi fil-paragrafu 3, u fi kwalunkwe każ għandhom jimplimentaw tali arrangament mhux aktar tard minn sena wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

## Artikolu 6 Trattament tad-*data*

Kull skambju ta' informazzjoni bejn il-Partijiet skont dan l-Anness għandu jkun *mutatis mutandis* soġġett għall-kunfidenzjalità u l-protezzjoni tal-informazzjoni stabbilita fl-Artikolu 12 [Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità] tal-Protokoll dwar l-Assistenza Amministrattiva Reċiproka fi Kwistjonijiet Doganali.

## Artikolu 7 Konsultazzjoni u Rieżami

Il-Kumitat Kummerċjali Speċjalizzat dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli ta' Orġini għandu jwettaq rieżami tal-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Anness b'mod regolari. Dan ir-rieżami għandu jinkludi:

(a) validazzjonijiet kongunti tal-OEA li jingħataw status minn kull Parti sabiex jidentifikaw il-punti b'saħħithom u dawk dgħajfa fl-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;

(b) skambji ta' fehmiet dwar id-*data* li għandha tiġi kondiviża u t-trattament tal-operaturi.

## Artikolu 8 Sospensjoni u diskontinwità

1. Parti tista' ssegwi l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 2 fil-każ li tirriżulta waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

a) Qabel jew fi żmien tliet xhur mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim il-Parti l-oħra tkun għamlet bidliet materjali fid-dispożizzjonijiet legali msemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 2 li ġew ivvalutati sabiex jiġi stabbilit li l-programmi ta' sħubija kummerċjali huma kompatibbli, b'tali mod li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 ma baqgħetx teżisti.

b) Id-dispożizzjonijiet skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 5 [Skambju ta' informazzjoni u komunikazzjoni] ma jkunux operazzjonali.

2. Fil-każ li sseħħ xi waħda miċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-punti (a) jew (b) tal-paragrafu 1, Parti tista' tissospendi r-rikonoxximent previst fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni] 60 jum wara li tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha.

3. Meta parti tinnotifika l-intenzjoni tagħha li tissospendi r-rikonoxximent previst fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni] f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, il-Parti l-oħra tista' titlob konsultazzjonijiet fil-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 60 jum mit-talba.

4. Parti tista' ssegwi l-proċedura stabbilita fil-paragrafu 5 fil-każ li tirriżulta waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin:

a) Il-Parti l-oħra tibdel il-programm tagħha ta' OEA jew l-implimentazzjoni tagħha ta' dan il-programm b'tali mod li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni] ma tibqax teżisti;

- b) Il-validazzjonijiet kongunti previsti fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 3 [Kompatibbiltà] ma jikkonfermawx il-kompatibbiltà tal-programmi OEA rispettivi tal-Partijiet.
5. Fil-każ li tirriżulta xi waħda miċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-punti (a) u (b) tal-paragrafu 4, Parti tista' titlob konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-Regoli tal-Orġini. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom isiru fi żmien 60 jum mit-talba. Jekk 90 jum wara t-talba Parti tkun għadha tqis li l-kompatibbiltà meħtieġa għar-rikonoxximent skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Rikonoxximent reċiproku u r-responsabbiltà għall-implimentazzjoni] ma tkunx għadha teżisti, tista' tinnotifika lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tissospendi r-rikonoxximent tal-programm tagħha. Is-sospensjoni għandha tidhol fis-seħh 30 jum wara n-notifika.

**Noti introduttivi**

1. L-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikolu SERVİN 2.7 [Miżuri mhux konformi — liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVİN.3.6 [Miżuri mhux konformi — Kummerċ Transfruntier fis-servizzi] , u l-Artikolu SERVİN 5.50 [Miżuri mhux konformi — Servizzi legali] ir-riżervi meħuda mir-Renju Unit u mill-Unjoni fir-rigward ta' miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

- (a) L-Artikoli SERVİN.2.2 [Aċċess għas-suq — Liberalizzazzjoni tal-investment] jew SERVİN.3.2 [Aċċess għas-suq — Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (b) L-Artikolu SERVİN.3.3 [Preżenza lokali — Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (c) l-Artikoli SERVİN.2.3 [Trattament nazzjonali – Liberalizzazzjoni tal-investment] jew SERVİN.3.4 [Trattament nazzjonali - Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (d) l-Artikoli SERVİN. 2.4 [Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit – Liberalizzazzjoni tal-investment], jew SERVİN.3.5 [Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit - Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (e) L-Artikolu SERVİN.2.5 (Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi));
- (f) L-Artikolu SERVİN.2.6 [Rekwiziti tal-prestazzjoni]; jew
- (g) L-Artikolu SERVİN.5.49 [Obbligi – Servizzi legali].

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

- (a) “settur” tirreferi għas-settur generali li fih issir ir-riżerva;
- (b) “Subsettur” tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
- (c) “klassifikazzjoni tal-industrija” tirreferi, jekk applikabbli, għall-attività koperta bir-riżerva skont is-CPC, ISIC Rev. 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'dik ir-riżerva;
- (d) “tip ta' riżerva” tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittieħed riżerva;
- (e) “livell ta' gvern” tindika l-livell ta' gvern li jzomm il-miżura li għaliha tittieħed riżerva;
- (f) “miżuri” tidentifika l-ligijiet jew miżuri oħra kif ikkwalifikati, fejn indikat, mill-element “deskrizzjoni” li għalihom tittieħed ir-riżerva. “Miżura” ċitata fl-element “miżuri”:
  - (i) tfisser il-miżura kif emendata, issokkata jew imgedda mid-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;
  - (ii) tinkludi kwalunkwe miżura subordinata adottata jew miżmuma taħt l-awtorità ta' u konsistenti mal-miżura; u
  - (iii) fir-rigward tal-iskeda tal-Unjoni Ewropea tinkludi kwalunkwe liġi jew miżura oħra li timplimenta direttiva fil-livell tal-Istati Membri; u



- (g) “deskrizzjoni” tistabbilixxi l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha tittieħed ir-riżerva.

4. Għal aktar ċertezza, jekk Parti tadotta miżura ġdida fil-livell ta’ gvern differenti minn dak li fih tkun ittieħdet originarjament ir-riżerva, u din il-miżura l-ġdida effettivament tissostitwixxi — fit-territorju li tapplika għalih — l-aspett mhux konformi tal-miżura oriġinali ċitat fl-element “miżuri”, il-miżura l-ġdida għandha titqies li tikkostitwixxi “modifika” għall-miżura oriġinali fit-tifsira tal-Artikolu SERVIN.2.7(1)(c) [Miżuri mhux konformi — Liberalizzazzjoni tal-investment]; L-Artikolu SERVIN.3.6 (1)(c) [Miżuri mhux konformi — Kummerċ transfruntier fis-servizzi]; L-Artikolu 4.5(c) [Miżuri mhux konformi — Dħul u soġġorn temporanju ta’ persuni fiżiċi għal skopijiet ta’ negozju] u L-Artikolu SERVIN.5.50 [Miżuri mhux konformi — Servizzi legali].

5. Fl-interpretazzjoni ta’ riżerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-riżerva. Riżerva għandha tiġi interpretata fid-dawl tal-obbligi rilevanti tal-Kapitoli jew tat-Taqsimiet, li fuq il-bażi tagħhom tittieħed ir-riżerva. L-element tal-“miżuri” għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.

6. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni:

- (a) “ISIC Rev 3.1” tfisser il-Klassifika Industrijali Standard Internazzjonali tal-Attivitajiet Ekonomiċi Kollha kif stipulat fid-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 4, ISIC Rev. 3.1, 2002 tal-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti;
- (b) “CPC” tfisser il-Klassifikazzjoni Proviżorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

7. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni, riżerva għal rekwiżit li jkun hemm preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew tar-Renju Unit tittieħed fid-dawl tal-Artikolu SERVIN 3.3 [Preżenza Lokali], u mhux tal-Artikolu SERVIN 3.2 [Aċċess għas-Suq] jew SERVIN 3.4 [Trattament nazzjonali]. Barra minn hekk, rekwiżit bħal dan ma jitqiesx bħala riżerva fid-dawl tal-Artikolu SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali].

8. Riżerva li ttieħed fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta’ Stat Membru tal-Unjoni fil-livell ċentrali jew għal miżura ta’ gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma teskludix Stat Membru. Riżerva li tittieħed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta’ gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f’dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet billi kull wieħed minnhom għandu setgħat legiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva li tittieħed fil-livell tar-Renju Unit tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali, gvern reġjonali jew gvern lokali.

9. Il-lista ta’ riżervi ta’ hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-kwalifikazzjoni, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta’ liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwux limitazzjoni fis-sens tal-Artikolu SERVIN.2.2 [Aċċess għas-suq — Liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali— Liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVIN.3.2 [Aċċess għas-Suq — Kummerċ transfruntier fis-servizzi], l-Artikolu SERVIN.3.3 [Preżenza Lokali— Kummerċ transfruntier fis-servizzi], l-Artikolu SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali— Kummerċ transfruntier fis-servizzi] jew l-Artikolu SERVIN 5.49 [Obbligi — Servizzi legali]. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b’mod partikolari, il-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta’ servizz universali, li wieħed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f’setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa rekwiżit ta’ shubija fi professjoni partikolari, bħal shubija f’organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jżomm indirizz lokali, jew

kwalunkwe rekwiżit mhux diskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

10. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li t-trattament mogħti fi Stat Membru jiġi estiż għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
- (ii) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

11. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti skont il-liġi tal-Parti l-oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fit-territorju tal-Parti l-oħra, huwa mingħajr preġudizzju għal kull kundizzjoni jew obbligu, konsistenti mal-Kapitolu 2 [Liberalizzazzjoni tal-investimenti] tat-Titlu II [Servizzi u investiment] tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd], li setgħu ġew imposti fuq tali persuni ġuridiċi meta kienu stabbiliti fit-territorju tal-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

12. L-iskedi japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni skont l-Artikolu FINPROV.1 [Kamp ta' applikazzjoni territorjali] u l-Artikolu OTH.9(2) [Kamp ta' applikazzjoni ġeografiku] u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Dawn ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni Ewropea.

13. Għal aktar ċertezza, il-miżuri mhux diskriminatorji ma jikkostitwixxux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq fis-sens tal-Artikoli SERVIN. 2.2 [Aċċess għas-Suq — Liberalizzazzjoni tal-investiment], SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq — Kummerċ transfruntier fis-servizzi] jew l-Artikolu SERVIN.5.49 [Obbligi — Servizzi legali] għal kwalunkwe miżura:

- (a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-prodotti jew tas-servizzi furnuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;
- (b) li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
- (c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-kamp ta' applikazzjoni tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;
- (d) li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minhabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew
- (e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, sħab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalifikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

14. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji: Bil-maqlub ta' sussidjarji barranin, fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti ta' prudenza armonizzati fil-livell tal-Unjoni li

jippermettu tali sussidjarji sabiex jibbenefikaw minn faċilitajiet imsaħħa sabiex johlqu stabbilimenti ġodda u sabiex jipprovdu servizzi transfurntiera fl-Unjoni kollha. Għaldaqstant, tali fergħat jirċievu awtorizzazzjoni sabiex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' kundizzjonijiet prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ ta' servizzi bankarji jew ta' titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta' solvenza, u rekwiżiti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, jew fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru konċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-inqas terz tal-margini tas-solvenza.

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin qed jintużaw fil-lista ta' riżervi hawn taħt:

UK Ir-Renju Unit

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha

AT L-Awstrija

IE L-Irlanda

BE Il-Belġju

IT L-Italja

BG Il-Bulgarija

LT Il-Litwanja

CY Ċipru

LU Il-Lussemburgu

CZ Ir-Repubblika Ċeka

LV Il-Latvja

DE Il-Ġermanja

MT Malta

DK Id-Danimarka

NL In-Netherlands

EE L-Estonja

PL Il-Polonja

EL Il-Greċja

PT Il-Portugall

ES Spanja

RO Ir-Rumanija

FI Il-Finlandja

SE L-Iżvezja

FR Franza

SI Is-Slovenja

HR Il-Kroazja

SK Ir-Repubblika Slovakkja

HU L-Ungerija

## Skeda tal-Unjoni Ewropea

Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 - Is-servizzi professjonali (flief dawk relatati mas-saħħa)

Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Riżerva Nru 4 - Is-servizzi ta' riċerka u żvilupp

Riżerva Nru 5 – Is-servizzi tal-proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 – Is-servizzi kummerċjali

Riżerva Nru 7 - Is-servizzi tal-komunikazzjoni

Riżerva Nru 8 - Is-servizzi tal-kostruzzjoni

Riżerva Nru 9 - Is-servizzi tad-distribuzzjoni

Riżerva Nru 10 - Is-servizzi edukattivi

Riżerva Nru 11 - Is-servizzi ambjentali

Riżerva Nru 12 - Is-servizzi finanzjarji

Riżerva Nru 13 - Is-servizzi sanitarji u s-servizzi soċjali

Riżerva Nru 14 - Is-servizzi relatati mat-turiżmu u l-ivvjaġġar

Riżerva Nru 15 - Is-servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 16 - Is-servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljari għas-servizzi tat-trasport

Riżerva Nru 17 - Attivitàjiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 18 - L-agrikultura, is-sajd u l-manifattura

## Riżerva Nru 1 - Is-setturi kollha

**Settur:** *Is-setturi kollha*

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Obbligi għas-Servizzi legali

**Kapitolu/Taqsim:** Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas Regulatorju għas-Servizzi legali

**Livell ta' gvern:** UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### **Deskrizzjoni:**

#### **(a) Tip ta' stabbiliment**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Qafas regulatorju għas-Servizzi legali – Obbligi

L-UE: It-trattament mogħti skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea lil persuni ġuridiċi ffurmati f'konformità mal-liġi tal-Unjoni jew ta' Stat Membru u li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni, inklużi dawk stabbiliti fl-Unjoni minn investituri tar-Renju Unit, ma jingħatax lil persuni ġuridiċi stabbiliti barra mill-Unjoni, u lanqas lil fergħat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' tali persuni ġuridiċi, inkluż lil fergħat jew uffiċċji rappreżentattivi ta' persuni ġuridiċi tar-Renju Unit.

Trattament inqas favorevoli jista' jingħata lil persuni ġuridiċi ffurmati skont il-liġi tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat Membru li għandhom l-uffiċċju rreġistrat tagħhom fl-Unjoni biss, sakemm ma jkunx jista' jintwera li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija ta' wieħed mill-Istati Membri.

### **Miżuri:**

**UE:** *It-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

*Din ir-riżerva tapplika biss għas-servizzi sanitarji, soċjali jew edukattivi*

L-UE (japplika wkoll għal-livell reġjonali ta' gvern): Kwalunkwe Stat Membru, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi azzjonarji tiegħu f'intrapriża statali eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdli servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92) jew mill-assi tagħha, jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda ta' tali interessi jew assi, u/jew jirrestringi l-abbiltà tas-sidien ta' tali interessi u assi li jikkontrollaw kwalunkwe intrapriża li tirriżulta, fir-rigward tal-investituri tar-Renju Unit jew l-intrapriži tagħhom. Fir-rigward tat-tali bejgħ jew dispożizzjoni

oħra, kull Stat Membru jista' jadotta jew iżomm kull miżura dwar in-nazzjonalità ta' manigment superjuri jew membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kull miżura li tillimita l-għadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-rizerva:

(i) kwalunkwe miżura miżmuma jew adottata wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fil-ħin tal-bejgħ jew disponiment ieħor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda tal-interessi ta' ekwità jew assijiet jew timponi rekwiżiti taċ-ċittadinanza jew timponi limitazzjonijiet fuq l-għadd ta' fornituri deskritti f'din ir-rizerva, titqies bħala miżura eżistenti; u

(ii) "intrapriża tal-Istat" tfisser kull intrapriża kkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji minn kull Stat Membru u tinkludi kull intrapriża stabbilita wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim unikament għall-għanijiet ta' bejgħ jew dispożizzjoni ta' interessi ta' ekwità, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-Istat jew entità tal-gvern eżistenti.

### **Miżuri:**

**UE:** *Kif stabbilit fit-taqsima tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament Nazzjonali u Qafas regolatorju għas-Servizzi legali – Obbligi

**FI-AT:** Għall-operazzjoni ta' fergħa, il-korporazzjonijiet li mhumex taż-Żona Ekonomika Ewropea (mhux taż-ŻEE) iridu jaħtru tal-anqas persuna waħda responsabbli għar-rappreżentanza tagħha li tkun residenti fl-Awstrija.

Id-dirigenti (diretturi manigerjali, persuni fiżiċi) responsabbli mill-osservanza tal-Att dwar in-Negożju Awstrijak (Gewerbeordnung) iridu jkunu domiciljati fl-Awstrija.

**FI-BG:** Il-persuni ġuridiċi barranin, sakemm ma jkunux stabbiliti abbażi tal-legiżlazzjoni ta' Stat Membru taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE), jistgħu jwettqu negozju u jseguw attivitajiet jekk ikunu stabbiliti fir-Repubblika tal-Bulgarija fil-forma ta' kumpanija rreġistrata fir-Reġistru Kummerċjali. L-istabbiliment ta' fergħat huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intrapriži barranin għandhom ikunu rreġistrati mal-Kamra tal-Kummerċ u l-Industrija Bulgara u ma jistgħux jieħdu sehem f'attività ekonomika iżda huma intitolati biss li jirreklamaw is-sid tagħhom u jaġixxu bħala rappreżentanti jew aġenti.

**FI-EE:** Jekk ir-residenza ta' mill-inqas nofs il-membri tal-bord manigerjali ta' kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew fergħa ma tkunx fl-Estonja, fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzer, il-kumpanija privata b'responsabbiltà limitata, il-kumpanija pubblika b'responsabbiltà limitata jew il-kumpanija barranija għandha taħtar punt ta' kuntatt li l-indirizz Estonjan tiegħu jista' jintuża għall-kunsinna tad-dokumenti proċedurali tal-impriża u d-dikjarazzjonijiet ta' intenzjoni indirizzati lill-impriża (jiġifieri l-fergħa ta' kumpanija barranija).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Trattament nazzjonali: Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Qafas regolatorju għas-Servizzi legali – Obbligi:

**Fil-FI:** Tal-anqas wiehed mis-soċji f'soċjetà ġenerali jew mis-soċji solidali f'soċjetà limitata jeħtieġ ikollu r-residenza tiegħu fiż-ŻEE jew, jekk is-soċju jkun persuna ġuridika, li jkun domiciljat (mhumieħ permessi fergħat) fiż-ŻEE. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-awtorità tar-reġistrazzjoni.

Għall-eżerċizzju ta' negozju bħala imprenditur privat, hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE.

Jekk organizzazzjoni barranija minn pajjiż barra miż-ŻEE jkun beħsiebha teżerċita negozju jew kummerċ billi tistabbilixxi fergħa fil-Finlandja, ikun meħtieġ permess tan-negozju.

Hemm bżonn ta' residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wiehed mill-membri ordinarji u wiehed mid-deputati membri tal-bord tad-diretturi u għad-direttur maniġerjali. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet lill-kumpanija mill-awtorità tar-reġistrazzjoni.

**FI-SE:** Kumpanija barranija, li ma tkunx stabbiliet entità ġuridika fl-lżvezja jew tkun qiegħda twettaq in-negozju tagħha permezz ta' aġent kummerċjali, għandha twettaq l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha permezz ta' fergħa, irreġistrata fl-lżvezja, b'maniġment indipendenti u kontijiet separati. Id-direttur maniġerjali u l-viċi direttur maniġerjali, jekk maħtura, tal-fergħa, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. Persuna fiżika mhux residenti fiż-ŻEE, li tagħmel operazzjonijiet kummerċjali fl-lżvezja, għandha taħtar u tirreġistra rappreżentant responsabbli għall-operazzjonijiet fl-lżvezja. Għandhom jinżammu kontijiet separati għall-operazzjonijiet fl-lżvezja. L-awtorità kompetenti tista' f'każijiet individwali tagħti eżenzjonijiet mir-rekwiżiti tal-fergħa u ta' residenza. Proġetti ta' bini b'dewmien ta' anqas minn sena, imwettqa minn kumpanija jew minn persuna fiżika li toqgħod barra miż-ŻEE, huma eżenti mir-rekwiżiti ta' stabbiliment ta' fergħa jew il-ħatra ta' rappreżentant residenti.

Għal kumpaniji b'responsabbiltà limitata u assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi, mill-anqas 50 fil-mija tal-membri tal-bord tad-diretturi, mill-anqas 50 fil-mija tal-membri tal-bord tad-deputati, id-direttur maniġerjali, il-viċi direttur maniġerjali u mill-anqas waħda mill-persuni awtorizzati biex jiffirmaw għall-kumpanija, jekk ikun hemm, iridu jkunu residenti fiż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tagħti eżenzjonijiet minn dan ir-rekwiżit. Jekk ħadd mir-rappreżentanti tal-kumpanija jew tas-soċjetà ma jkun jirrisjedi fl-lżvezja, il-bord irid jaħtar u jirreġistra persuna residenti fl-lżvezja, li tkun għet awtorizzata li tircievi notifikati f'isem il-kumpanija jew is-soċjetà.

Hemm kundizzjonijiet simili għall-istabbiliment tat-tipi l-oħrajn kollha ta' entitajiet legali.

**Fis-SK:** Persuna fiżika barranija li l-isem tagħha se jitniżżel fir-reġistru xieraq (Reġistru tal-Kummerċ, reġistru tal-imprizi jew professjonali ieħor) bħala persuna awtorizzata li taġixxi f'isem l-imprenditur, trid tipprova permess ta' residenza għas-Slovakkja.

#### **Mizuri:**

**AT:** *Aktiengesetz, BGBl. Nru 98/1965, § 254 (2);*

*GmbH-Gesetz, RGBL. Nr. 58/1906, § 107 (2); u Gewerbeordnung, BGBl. Nru 194/1994, § 39 (2a).*

**BG:** *Il-Liġi dwar il-Kummerċ, l-Artikolu 17a; u*

*il-Liġi għall-Inkoraġġiment tal-Investimenti, l-Artikolu 24.*

**EE:** *Ärisedustik (Kodiċi Kummerċjali) § 63<sup>1</sup> (1, 2 u 4).*

**FI:** *Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 1;*

*Osuuskuntalaki (l-Att dwar il-Kooperattivi) 1488/2001;*

*Osakeyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji b'Responsabbiltà Limitata) (624/2006); u*

*Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).*

**SE:** *Lag om utländska filialer m.m (l-Att dwar il-Ferġat ta' Uffiċċji Barranin) (1992:160);*

*Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);*

*l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi (2018:672); u l-Att dwar il-Gruppi Ewropej b'Interess Ekonomiku (1994:1927).*

**SK:** *L-Att 513/1991 dwar il-Kodiċi Kummerċjali (l-Artikolu 21); l-Att 455/1991 dwar il-Liċenzjar tal-Kummerċ; u*

*l-Att Nru 404/2011 dwar ir-Residenza ta' Stranġieri (l-Artikoli 22 u 32).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, rekwiżiti ta' Prestazzjoni u qafas regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

Fil-**BG**: Intrapriżi stabbiliti jistgħu jimpjegaw ċittadini ta' pajjiżi terzi biss għal pożizzjonijiet li għalihom ma hemm l-ebda rekwiżit għal nazzjonalità Bulgara. L-għadd totali ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi impjegati minn intrapriża stabbilita matul perjodu tat-12-il xahar preċedenti ma jridx jaqbeż l-20 fil-mija (35 fil-mija għall-intrapriżi żgħira u medji) tal-għadd medju ta' ċittadini Bulgari, ċittadini ta' Stati Membri oħra, ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera impjegati b'kuntratt ta' impjieg. Barra minn hekk, l-impjegatur irid jagħti prova li ma hemm l-ebda ħaddiem xieraq Bulgaru, tal-UE, taż-ŻEE jew Żvizzeru għall-pożizzjoni rispettiva billi jwettaq test tas-suq tax-xogħol qabel ma jimpjega ċittadin ta' pajjiżi terzi.

Fil-każ ta' ħaddiema bi kwalifiki għoljin, staġjonali u stazzjonati, kif ukoll għal ħaddiema bi trasferiment fi għdan l-azjenda, riċerkaturi u studenti, m'hemm l-ebda limitu fuq in-numru ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaħdmu għal intrapriża waħda. Għall-impjieg ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi f'dawn il-kategoriji, ma huwa meħtieġ l-ebda test tas-suq tax-xogħol.

**Mizuri:**

**BG:** *L-Att dwar il-Migrazzjoni tal-Ħaddiema u dwar il-Mobilità tal-Ħaddiema.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**PL**: Il-kamp ta' applikazzjoni tal-operazzjonijiet ta' uffiċċju rappreżentattiv jista' jinkludi biss ir-reklamar u l-promozzjoni tal-kumpanija omm barranija rappreżentata mill-uffiċċju. Għas-setturi kollha ħlief is-servizzi legali, l-istabbiliment minn investituri mhux tal-Unjoni Ewropea u l-impriżi tagħhom jistgħu jkunu biss fil-forma ta' soċjetà limitata, soċjetà b'ishma kongunti limitata, kumpanija b'responsabbiltà limitata u kumpanija b'ishma kongunti, filwaqt li l-investituri u l-impriżi domestiċi għandhom aċċess ukoll għall-forom ta' kumpaniji ta' soċjetajiet mhux kummerċjali (soċjetà ġenerali u kumpanija b'responsabbiltà illimitata).

**Mizuri:**



*Fil-PL: L-Att tal-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.*

**(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

**FI-AT** (japplika għal-livell reġjonali ta' gvern): L-akkwiżizzjoni, ix-xiri u l-kiri jew il-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli minn persuni fiżiċi u intrapriżi mhux tal-Unjoni Ewropea jirrikjedu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet reġjonali kompetenti (Länder). L-awtorizzazzjoni tingħata biss jekk l-akkwiżizzjoni titqies li tkun fl-interess pubbliku (b'mod partikolari, ekonomiku, soċjali u kulturali).

**F'CY:** L-Ċiprijotti jew persuni ta' oriġini Ċiprijotta, kif ukoll ċittadini ta' Stat Membru, jithallew jakkwistaw kwalunkwe proprjetà f'Ċipru mingħajr restrizzjonijiet. Barrani ma għandu jakkwista, barra minn *mortis causa*, l-ebda proprjetà immobbli mingħajr ma jikseb permess mill-Kunsill tal-Ministri. Għall-barranin, fejn l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli teċċedi l-limitu meħtieġ għall-istabbiliment tal-bini tad-djar jew bjuż professjonali, jew inkella teċċedi l-limitu ta' żewġ *donum* (2,676 metru kwadru), kull permess mogħti mill-Kunsill tal-Ministri jkun suġġett għat-tali termini, limitazzjonijiet, kundizzjonijiet u kriterji li huma stabbiliti bir-Regolamenti adottati mill-Kunsill tal-Ministri u approvati mill-Kamra tar-Rappreżentanti. Barrani huwa f'kull persuna li mhijiex ċittadina tar-Repubblika ta' Ċipru, inkluża kumpanija kkontrollata mill-barranin. It-terminu ma jinkludix barranin ta' oriġini Ċiprijotta jew konjuġi mhux Ċiprijotti ta' ċittadini tar-Repubblika ta' Ċipru.

**Fir-CZ:** Japplikaw regoli speċifiċi għal art agrikola li hija proprjetà tal-gvern. L-art agrikola tal-Istat tista' tiġi akkwistata biss minn ċittadini Ċeki, ċittadini ta' Stat Membru ieħor, jew ta' stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Persuni ġuridiċi jistgħu jakkwistaw art agrikola tal-istat mill-Istat biss jekk ikunu imprendituri agrikoli fir-Repubblika Ċeka jew persuni bi status simili fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea, jew stati partijiet għall-Ftehim dwar iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera.

**Fid-DK:** Persuni fiżiċi li ma jkunux residenti fid-Danimarka, u li qabel ma kinux residenti fid-Danimarka għal perjodu totali ta' hames snin iridu, skont l-Att Daniż dwar l-Akkwiżizzjonijiet, jiksibu permess mill-Ministeru tal-Ġustizzja biex jiksibu titolu għall-proprjetà immobbli fid-Danimarka. Dan japplika wkoll għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka. Għall-persuni fiżiċi, l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli tkun permessa jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala r-residenza primarja tiegħu jew tagħha.

Għall-persuni ġuridiċi li ma jkunux irreġistrati fid-Danimarka, l-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli b'mod ġenerali tkun permessa, jekk l-akkwiżizzjoni tkun prerekwizit għall-attivitajiet kummerċjali tal-akkwired. Huwa meħtieġ permess ukoll jekk l-applikant ikun se juża l-proprjetà immobbli bħala abitazzjoni sekondarja. Dan il-permess jingħata biss jekk l-applikant, permezz ta' valutazzjoni ġenerali u konkreta, jitqies li jkollu rabtiet b'saħħithom partikolari mad-Danimarka.

Il-permess skont l-Att dwar l-Akkwiżizzjonijiet jingħata biss għall-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli speċifika. L-akkwiżizzjoni ta' art agrikola minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi hija, b'żieda ma' dan, irregolata wkoll mill-Att Daniż dwar l-Azjendi Agrikoli, li jimponi restrizzjonijiet fuq il-persuni kollha, Daniżi jew barranin, meta jkunu qegħdin jakkwistaw proprjetà agrikola. Għalhekk, kull persuna fiżika jew ġuridika, li tkun tixtieq takkwista proprjetà immobbli agrikola, trid tissodisfa wkoll ir-rekwiziti f'dan l-Att. Dan ġeneralment ifisser li japplika rekwiżit ta' residenza limitat fuq l-azjenda agrikola. Ir-rekwizit tar-residenza mhuwiex personali. L-entitajiet ġuridiċi jridu jkunu tat-tipi elenkati f' §20 u §21 tal-att u jridu jkunu rreġistrati fl-Unjoni (jew fiż-ŻEE).

Fl- **EE**: Persuna ġuridika minn Stat Membru tal-OECD għandha d-dritt li takkwista proprjetà immobbli li jkun fiha:

- i. inqas minn 10 ettari ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u forestali b'kollox mingħajr restrizzjonijiet.
- ii. Mal-10 ettari jew aktar ta' art agrikola jekk il-persuna ġuridika tkun ġiet ingaġġata, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni ta' akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli elenkati fl-Anness I għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, minbarra prodotti tas-sajd u l-qoton (minn hawn 'il quddiem "prodott agrikolu").
- iii. 10 ettari jew aktar ta' art forestali jekk il-persuna ġuridika tkun ġiet ingaġġata, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-ġestjoni tal-foresti fis-sens tal-Att dwar il-Foresti (minn hawn 'il quddiem "il-ġestjoni tal-foresti") jew il-produzzjoni ta' prodotti agrikoli.
- iv. inqas minn 10 ettari ta' art agrikola u inqas minn 10 ettari ta' art forestali, iżda 10 ettari jew aktar ta' art agrikola u forestali b'kollox, jekk il-persuna ġuridika tkun ġiet ingaġġata, għal tliet snin immedjatament qabel is-sena li fiha tkun saret it-tranzazzjoni tal-akkwist tal-proprjetà immobbli, fil-produzzjoni ta' prodotti agrikoli jew fil-ġestjoni tal-foresti.

Jekk persuna ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżiti previsti f'minn (ii) sa (iv), il-persuna ġuridika tista' takkwista proprjetà immobbli li fiha 10 ettari jew aktar ta' art agrikola, art forestali jew art agrikola u foresta b'kollox biss bl-awtorizzazzjoni tal-kunsill tal-gvern lokali tal-post fejn tinsab il-proprjetà immobbli li għandha tiġi akkwistata.

Restrizzjonijiet fuq l-akkwist ta' proprjetà immobbli japplikaw f'ċerti żoni ġeografici għal ċittadini mhux taż-ŻEE.

Fil-**EL**: L-akkwist jew il-kiri ta' proprjetà immobbli fir-reġjuni tal-fruntiera huwa pprojbit għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi li ċ-ċittadinanza jew il-bażi tagħhom tkun barra mill-Istati Membri u l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles. Il-projbizzjoni tista' titneħħa b'deċiżjoni diskrezzjonali meħuda minn kumitat tal-Amministrazzjoni Deċentralizzata xierqa (jew il-Ministru tad-Difiża Nazzjonali f'każ li l-proprjetajiet li għandhom jiġu sfruttati jappartjenu għall-Fond għall-Esplojtazzjoni ta' Proprjetà Pubblika Privata).

Fil-**HR**: Kumpaniji barranin jithallew biss jakkwistaw proprjetà immobbli għall-provvista ta' servizzi jekk ikunu stabbiliti u inkorporati fil-Kroazja bħala persuni ġuridiċi. L-akkwist ta' proprjetà immobbli meħtieġa għall-provvista ta' servizzi minn ferġat jehtieġ l-approvazzjoni tal-Ministeru tal-Ġustizzja. Il-barranin ma jistgħux jakkwistaw art agrikola.

F' **MT**: In-nonnazzjonali ta' Stat Membru ma jistgħux jakkwistaw proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali. Il-kumpaniji b'25 fil-mija (jew aktar) ta' parteċipazzjoni azzjonarja mhux tal-Unjoni Ewropea jridu jiksbu awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (il-Ministru responsabbli għall-Finanzi) biex jixtru proprjetà immobbli għal skopijiet kummerċjali jew ta' negozju. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi jekk l-akkwizzizzjoni proposta tirrappreżentax benefiċċju nett għall-ekonomija Maltija.

Fil-**PL**: L-akkwizzizzjoni ta' proprjetà immobbli, diretta jew indiretta, mill-barranin tirrikjedi permess. Il-permess jinħareġ b'deċiżjoni amministrattiva ta' ministru kompetenti fl-affarijiet interni, bil-

kunsens tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali, u fil-każ ta' proprjetà immobbli agrikola, ukoll bil-kunsens tal-Ministru tal-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali.

**Mizuri:**

**AT:** *Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 25/2007;*

*Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2004;*

*NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;*

*OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 88/1994;*

*Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 9/2002;*

*Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 134/1993;*

*Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 61/1996; Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 42/2004; u*

*Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. Nr. 11/1998;*

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli (Persuni Barranin) (il-Kapitolu 109), kif emendata.*

**CZ:** *L-Att Nru 503/2012, Coll. dwar l-Uffiċċju tal-Artijiet tal-Istat.*

**DK:** *L-Att Daniż dwar l-Akkwiżizzjoni ta' Proprjetà Immobbli (l-Att Konsolidat Nru 265*

*tal-21 Ta' Marzu 2014 dwar l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli);*

*l-Ordni Eżekuttiva dwar l-Akkwiżizzjonijiet (l-Ordni Eżekuttiva Nru 764 tat-18 ta' Settembru 1995); kif ukoll l-Att dwar l-Azjendi Agrikoli (l-Att Konsolidat Nru 27 tal-4 ta' Jannar 2017).*

**EE:** *Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar Restrizzjonijiet fuq l-Akkwiżizzjoni ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitolu 2 § 4, il-Kapitolu 3§ 10, 2017.*

**EL:** *Il-Liġi 1892/1990, kif inhi llum, flimkien, sa fejn għandha x'taqsam l-applikazzjoni, mad-deċiżjoni ministerjali F.110/3/330340/S.120/7-4-14 tal-Ministru tad-Difiża Nazzjonali u l-Ministru għall-Protezzjoni taċ-Ċittadini.*

**HR:** *L-Att dwar id-Drittijiet ta' Sjedda u drittijiet oħrajn ta' Pussess (GU 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 129/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09, 143/12, 152/14), l-Artikoli minn 354 sa 358.b; l-Att dwar l-Art Agrikola (GU 20/18, 115/18, 98/19), l-Artikolu 2; l-Att dwar il-Proċedura Amministrattiva Ġenerali.*

**MT:** *L-Att dwar il-Proprjetà Immobbli (Akkwiżizzjoni minn Nonresidenti) (Kap. 246); kif ukoll il-Protokoll Nru 6 tat-Trattat tal-Adeżjoni fl-UE dwar l-akkwiżizzjoni ta' residenzi sekondarji f'Malta.*

**Fil-PL:** *Il-Liġi tal-24 ta' Marzu 1920 dwar l-Akkwiżizzjoni ta' Proprjetà Immobbli mill-Barranin (Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, il-punt 1061 kif emendat)*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-HU: Ix-xiri ta' proprjetà immobbli minn nonresidenti huwa soġġett għall-kisba ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità amministrattiva xierqa responsabbli mill-pożizzjoni ġeografika tal-proprjetà.

**Mizuri:**

**HU:** *Id-Digriet tal-Gvern Nru 251/2014 (X. 2.) dwar l-Akkwist minn Ċittadini Barranin ta'*

*Proprjetà Immobbli minbarra Art Użata għal Skopijiet Agrikoli jew ta' Forestrija; kif ukoll l-Att LXXVIII tal-1993 (il-Paragrafu 1/A).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-LV: L-akkwist ta' art urbana minn ċittadini tar-Renju Unit huwa permess permezz ta' persuni ġuridiċi rreġistrati fil-Latvja jew fi Stati Membri oħra:

- (i) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil nazzjonali tal-Istati Membri, il-Gvern jew municiipalità Latvjana, separatament jew flimkien;
- (ii) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom jappartjeni lil persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti u li ġew approvati mill-Parlament Latvjan qabel il-31 ta' Diċembru 1996;
- (iii) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom huwa fil-pussess ta' persuni fiżiċi u kumpaniji ta' pajjiż terz li miegħu l-Latvja kkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar il-promozzjoni u l-protezzjoni reċiproka ta' investimenti wara l-31 ta' Diċembru 1996, jekk f'dawk il-ftehimiet, id-drittijiet ta' persuni fiżiċi u kumpaniji Latvjani dwar l-akkwiżizzjoni ta' art fil-pajjiż terz rispettiv ikunu ġew stabbiliti;
- (iv) jekk aktar minn 50 fil-mija tal-kapital ta' ekwità tagħhom ikun fil-pussess b'mod kongunt ta' persuni msemmija fil-punti minn (i) sa (iii); jew
- (v) li huma kumpaniji pubbliċi b'ishma kongunti, jekk l-ishma tagħhom jiġu kkwotati fil-borża.

Fejn ir-Renju Unit jippermetti lil ċittadini u intrapriżi Latvjani jixtru proprjetà immobbli urbana fit-territorji tiegħu, il-Latvja tippermetti lil ċittadini u intrapriżi tar-Renju Unit li jixtru proprjetà immobbli urbana fil-Latvja bl-istess kundizzjonijiet bħač-ċittadini Latvjani.

**Mizuri:**

**LV:** *il-Ligi dwar ir-riforma dwar l-artijiet fl-ibliet tar-Repubblika tal-Latvja, it-Taqsima 20 u 21.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-DE: Jistgħu japplikaw ċerti kundizzjonijiet ta' reċiproċità għall-akkwiżizzjoni ta' proprjetà immobbli.

Fi ES: L-investment barrani f'attivitajiet relatati direttament mal-investimenti barranin ta' proprjetà immobbli għal missjonijiet diplomatiċi mill-Istati li mhumieq Stati Membri jeħtieġu awtorizzazzjoni

amministrattiva mill-Kunsill Spanjol tal-Ministri, sakemm ma hemmx ftehim ta' liberalizzazzjoni reċiproka fis-sehħ.

**Fir-RO:** Lċ-ċittadini barranin, il-persuni apolidi u l-persuni ġuridiċi (għajr għal ċittadini u persuni ġuridiċi ta' Stat Membru taż-ŻEE) jistgħu jiksbu drittijiet ta' sjieda fuq artijiet, skont il-kundizzjonijiet irregolati bi trattati internazzjonali, fuq il-bażi tar-reċiproċità. Ċittadini barranin, persuni apolidi u persuni ġuridiċi ma jistgħux jiksbu d-dritt ta' proprjetà fuq artijiet b'kundizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk applikabbli għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

**Mizuri:**

**DE:** *Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche (EGBGB; Il-Liġi Introduttoria tal-Kodiċi Ċivili).*

**ES:** *Id-Digriet Irjali 664/1999 tat-23 ta' April 1999 dwar l-investment barrani.*

**RO:** *Il-Liġi 17/2014 dwar xi mizuri li jirregolaw il-bejgħ u x-xiri ta' art agrikola li tinsab barra mill-belt u li temenda; u*

*il-Liġi Nru 268/2001 dwar il-privatizzazzjoni ta' kumpaniji li jippossiedu art fi sjieda pubblika u ġestjoni privata tal-istat għall-art agrikola u li tistabbilixxi l-Aġenzija għad-Dominji tal-Istat, bl-emendi sussegwenti.*

## Riżerva Nru 2 - Is-servizzi professjonali (hlief dawk relatati mas-saħħa)

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi professjonali - servizzi legali: aġent tal-privattivi, aġent tal-proprjetà industrijali, avukat tal-proprjetà intellettuali; servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi ta' arkitettura u ta' ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija, u servizzi ta' inġinerija integrata |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali<br>Obbligi għas-Servizzi legali                                                                                                                                                                             |
| <b>Kapitolu/Taqsim:</b>             | Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas Regolatorju għas-Servizzi legali                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

### Deskrizzjoni:

#### (a) *Servizzi legali (parti minn CPC 861)<sup>120</sup>*

<sup>120</sup> Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

(a) "liġi dwar il-ġurisdizzjoni ospitanti" tfisser il-liġi tal-Istat Membru speċifiku u l-liġi tal-Unjoni Ewropea.

"Liġi dwar il-ġurisdizzjoni ta' domicilju" tfisser il-liġi tar-Renju Unit.

(b) "liġi internazzjonali" tfisser id-dritt internazzjonali pubbliku bl-eċċezzjoni tal-liġi tal-Unjoni Ewropea, u tinkludi l-liġi stabbilita minn trattati u konvenzjonijiet internazzjonali, kif ukoll id-dritt internazzjonali konswetudinarju.

(c) "servizzi ta' konsulenza legali" tinkludi l-għoti ta' pariri lill-klijenti u konsultazzjoni magħhom fi kwistjonijiet, inkluzi tranżazzjonijiet, relazzjonijiet u tilwim, li jinvolvu l-applikazzjoni jew l-interpretazzjoni tal-liġi; il-partecipazzjoni ma' klijenti jew f'isimhom f'negozjati u f'negozjati oħra ma' terzi persuni f'tali kwistjonijiet; u t-thejjija ta' dokumenti rregolati kompletament jew parzjalment mil-liġi, u l-verifika ta' dokumenti ta' kull tip għall-finijiet tar-rekwiżiti tal-liġi u skonthom;

(d) "servizzi ta' rappreżentanza legali" tinkludi t-thejjija ta' dokumenti maħsuba biex jiġu ppreżentati lill-aġenziji amministrattivi, lill-qrati jew lil tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti; u għal dehra quddiem aġenziji amministrattivi, il-qrati jew tribunali uffiċjali oħra debitament kostitwiti;

(e) "Servizzi ta' arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni legali" tfisser it-thejjija ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, kif ukoll it-thejjija għalihom u d-dehra quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima li tinvolti l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi. Dan ma jinkludix servizzi ta' arbitraġġ,

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq – u Qafas regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi

FI-UE: Rekwiżiti speċifiċi mhux diskriminatorji dwar il-forma legali japplikaw f'kull Stat Membru.

**(i) *Servizzi legali deżinjati fornuti skont it-titolu professjonali domestiku (parti minn CPC 861 – servizzi ta' konsulenza legali, arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini u l-liġi internazzjonali rregolati mit-Taqsima 7 [Servizzi legali] tal-Kapitolu 5 [Qafas regolatorju] tat-Titolu II tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd]***

Għal ċertezza akbar, b'mod konsistenti man-noti introduttivi, b'mod partikolari l-paragrafu 9, ir-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni mal-Kamra tal-Avukati jistgħu jinkludu rekwiżit li wiehded ikun wettaq xi taħriġ b'supervizjoni ta' avukat liċenzjat, jew li jkollu uffičċju jew indirizz postali fil-ġurisdizzjoni ta' Kamra tal-Avukati speċifika sabiex ikun eliġibbli biex japplika għal sħubija f'dik il-Kamra tal-Avukati. Xi Stati Membri jistgħu jimponu r-rekwiżit li jkollhom id-dritt li jipprattikaw il-liġi dwar il-ġurisdizzjoni ospitanti fuq daww il-persuni fiżiċi li jkollhom ċerti pożizzjonijiet f'ditta legali/kumpanija/intrapriża jew għall-azzjonisti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament Nazzjonali, Aċċess għas-suq u Qafas regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

FI-AT:

Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wiehded jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ospitanti (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati b'ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini hija permessa biss fuq bażi transfruntiera.

Il-partecipazzjoni tal-ekwità u l-ishma fir-riżultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikati b'mod sħiħ fil-ġurisdizzjoni ta' oriġini tagħhom) hija permessa sa 25 fil-mija; il-bqija jrid jinżamm minn avukati kwalifikati b'mod sħiħ miż-ŻEE jew Żvizzeri u dawn tal-aħħar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-teħid tad-deċiżjonijiet tad-ditta legali.

Fil-BE: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Avukati barranin jistgħu jipprattikaw bħala konsulenti legali. Avukati li huma membri ta' Kamra tal-Avukati barranija (mhux tal-UE) u li jixtiequ jistabbilixxu ruħhom fil-Belġju iżda ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet għar-reġistrazzjoni fuq it-Tableau ta' avukati kompletament ikkwalifikati, fuq il-lista tal-UE jew fuq il-lista ta' avukati bi prova, jistgħu jitolbu reġistrazzjoni fl-hekk imsejjaħ "Lista B". Huwa biss fil-Kamra tal-Avukati ta' Brussell li teżisti tali "Lista B". Avukat fuq il-lista B jista' jipprovdi servizzi legali deżinjati.

---

konċiljazzjoni u medjazzjoni f'tilwim li ma jinvolvi l-applikazzjoni u l-interpretazzjoni tal-liġi, li jaqgħu taħt servizzi inċidentali għall-konsultazzjoni tal-manigment. Lanqas ma jinkludi li wiehded jaġixxi bħala arbitru, konċiljatur jew medjatur. Bħala subkategorija, l-arbitraġġ legali internazzjonali, is-servizzi ta' konċiljazzjoni jew medjazzjoni jirreferu għall-istess servizzi meta t-tilwima tinvolvi partijiet minn żewġ pajjiżi jew aktar.

**Fil-BG:** (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Hija meħtieġa residenza permanenti għas-servizzi ta' medjazzjoni legali. Medjatur jista' jkun biss persuna li tkun iddaħħlet fir-Reġistru Uniformi tal-Medjaturi mal-Ministru tal-Ġustizzja.

**Fil-Bulgarija,** it-trattament nazzjonali sħiħ dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fi, u ċittadini ta', pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi ftehimiet bilaterali dwar assistenza legali reċiproka.

**F'CY:** Huma meħtieġa ċittadinanza kif ukoll residenza taż-ŻEE jew Żvizzera (preżenza kummerċjali). L-avukati li jkunu membri tal-Kamra tal-Avukati biss jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-Bord tad-Diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.

**Fir-CZ:** Għal avukati barranin hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali).

**Fil-DE:** Fil-każ ta' avukati barranin (ħlief dawk bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) jista' jkun hemm restrizzjonijiet biex wieħed ikun azzjonist f'kumpanija tal-avukati li tipprovdi servizzi legali fid-dritt tal-ġurisdizzjoni ospitanti.

**Fid-DK:** Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE ta' hawn fuq, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta' avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, impjegati oħra fid-ditta, jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jistgħu biss kollettivament jippossjedu anqas minn 10 fil-mija tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti għandhom jgħaddu eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, azzjonisti oħra, u r-rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi hawn fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

**Fi ES:** L-indirizz professjonali huwa meħtieġ sabiex jiġu pprovduti servizzi legali deżinjati.

**Fi FR,** Hija meħtieġa r-residenza jew l-istabbiliment fiż-ŻEE biex wieħed ikun jista' jipprattika fuq bażi permanenti. Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE ta' hawn fuq: Fil-każ tal-avukati kollha, il-kumpanija trid tiegħu waħda mill-forom legali li ġejjin awtorizzati skont il-liġi Franciża fuq bażi mhux diskriminatorja: SCP (société civile professionnelle), SEL (société d'exercice libéral), SEP (société en participation), SARL (société à responsabilité limitée), SAS (société par actions simplifiée), SA (société anonyme), SPE (société pluriprofessionnelle d'exercice) kif ukoll "association", b'ċerti kundizzjonijiet. L-azzjonisti, id-diretturi u s-sħab jistgħu jkunu soġġetti għal restrizzjonijiet speċifiċi relatati mal-attività professjonali tagħhom.

**Fil-HR:** Huwa biss avukat li għandu t-titolu ta' avukat Kroat li jista' jistabbilixxi ditta legali (ditti tar-Renju Unit jistgħu jistabbilixxu fergħat, li ma jistgħux jimpjegaw avukati Kroati).

**Fi-HU:** Huwa meħtieġ kuntratt ta' kooperazzjoni konkluż ma' avukat Ungeriz (ügyvéd) jew ditta legali (ügyvédi iroda). Konsulent legali barrani ma jistax ikun membru ta' ditta legali Ungeriza. Avukat barrani mhuwix awtorizzat għat-tnejn ta' dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati lil arbitru, konċiljatur jew medjatur, jew jaġixxi bħala rappreżentant legali tal-klijent quddiemhom, fi kwalunkwe tilwima.



Fil-PT (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Avukatura Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħač-ċittadini Portugiżi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku lič-ċittadini Portugiżi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun giet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bħala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kundizzjoni li jagħmlu t-taħriġ meħtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tal-ammissjoni.

Il-konsultazzjoni legali hija permessa mill-ġuristi, sakemm ikollhom ir-residenza professjonali tagħhom ("domiciliação") il-Portugall, jgħaddu minn eżami ta' ammissjoni u jkunu rreġistrati fil-Kamra tal-Avukati.

Fir-RO: Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, hlief għal arbitraġġ internazzjonali.

FI-SE: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE ta' hawn fuq: Membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn ħadd għajr membru tal-Avukatura jew kumpanija li twettaq in-negozju ta' membru tal-Avukatura. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, kemm-il darba l-kumpanija inkwistjoni tkun domiciljata f'pajjiż fl-Unjoni, iż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzeri. Soġġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Avukatura li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv ieħor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju ieħor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji oħra tal-avukati hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tirrikjedi l-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura. Membru tal-Avukatura biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, jkollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur maniġerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

Fis-SI: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika l-liġi f'pajjiż barrani jista' jipprovdi servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, sakemm tiġi ssodisfata l-kundizzjoni ta' reċiproċità effettiva. Mingħajr preġudizzju għar-rizerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, il-preżenza kummerċjali għal avukati maħtura mill-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Slovena hija ristretta għal imprints individwali, ditta legali b'responsabilità limitata (soċjetà) jew għal ditta legali b'responsabilità illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali jkunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

Fis-SK: Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa r-reċiproċità effettiva.

**(ii) *Servizzi legali oħra (liġi dwar il-ġurisdizzjoni ospitanti inklużi servizzi ta' konsulenza legali, arbitraġġ, konċiljazzjoni u medjazzjoni u servizzi ta' rappreżentanza legali).***

Għal aktar ċertezza, b'mod konsistenti man-Noti introduttivi, b'mod partikolari l-paragrafu 9, ir-rekwiżiti ta' reġistrazzjoni mal-Avukatura jistgħu jinkludu r-rekwiżit li tkun inkisbet lawrja fil-liġi fil-ġurisdizzjoni ospitanti jew l-ekwivalenti tagħha, jew li jkun tlesta xi taħriġ bis-superviżjoni ta' avukat

liċenzjat, jew li jkun hemm uffiċċju jew indirizz postali fil-ġurisdizzjoni ta' xi Avukatura speċifika sabiex ikun hemm eligibbiltà ta' applikazzjoni għal sħubija f'dik l-Avukatura.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-UE:** Ir-rappreżentanza ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi quddiem l-Uffiċċju tal-Proprietà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office, EUIPO) tista' ssir biss minn prattikant legali kkwalifikat f'wieħed mill-Istati Membri taż-ŻEE u li jkollu l-post tan-negozju tiegħu fiż-ŻEE, sa fejn dawn ikunu intitolati, fl-imsemmi Stat Membru, li jaġixxu bħala rappreżentanti fi kwistjonijiet ta' trademarks jew fi kwistjonijiet ta' proprietà industrijali u minn rappreżentanti professjonali li isimhom jidher fil-lista miżmuma għal dan il-għan mill-EUIPO. (Parti minn CPC 861)

**FI-AT:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera kif ukoll residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-ġurisdizzjoni ospitanti (tal-Unjoni u tal-Istat Membru), inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Avukati b'ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera biss jistgħu jipprovdu servizzi legali permezz ta' preżenza kummerċjali. Il-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini hija permessa biss fuq bażi transfruntiera.

Il-partecipazzjoni tal-ekwità u l-ishma fir-riżultat operattiv ta' kwalunkwe ditta legali minn avukati barranin (li jridu jkunu kkwalifikat għalkollox fil-ġurisdizzjoni ta' oriġini tagħhom) hija permessa sa 25 fil-mija; il-bqija jrid jinżamm minn avukati kwalifikati b'mod sħiħ miż-ŻEE jew Żvizzeri u dawn tal-aħħar biss jistgħu jeżerċitaw influwenza deċiżiva fit-teħid tad-deċiżjonijiet tad-ditta legali.

**Fil-BE:** (*Fir-rigward ukoll tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit*) Residenza hija meħtieġa għal ammissjoni sħiħa fl-Avukatura, inkluż għal rappreżentazzjoni quddiem il-qrati. Ir-rekwiżit ta' residenza għal avukat barrani sabiex jikseb ammissjoni sħiħa għall-avukatura huwa tal-anqas sitt snin mid-data ta' applikazzjoni għar-registrazzjoni, tliet snin taht ċerti kundizzjonijiet. Hemm bżonn ta' ċertifikat mahruġ mill-Ministru Belġjan tal-Affarijiet Barranin li fuq il-bażi tiegħu l-liġi nazzjonali jew il-konvenzjoni internazzjonali tippermetti r-reċiproċità (kundizzjoni ta' reċiproċità).

Avukati barranin jistgħu jipprattikaw bħala konsulenti legali. Avukati li huma membri ta' Avukatura barranija (mhux tal-UE) u li jixtiequ jstabbilixxu ruħhom fil-Belġju iżda ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet għar-registrazzjoni fuq it-Tableau ta' avukati kompletament ikkwalifikati, fuq il-lista tal-UE jew fuq il-lista ta' avukati bi prova, jistgħu jitolbu registrazzjoni fl-hekk imsejjaħ "Lista B". Huwa biss fl-Avukatura ta' Brussell li teżisti tali "Lista B". Avukat fuq il-lista B jista' jaġti konsulenza. Ir-rappreżentanza quddiem il-"Cour de Cassation" hija sogġetta għal hatra fuq lista speċifika.

**Fil-BG:** (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Riservat għal ċittadini ta' Stat Membru, ta' Stat ieħor li huwa parti għall-Ftehim dwar iż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera li ngħatat l-awtorizzazzjoni biex tħaddem il-professjoni ta' avukat skont il-leġiżlazzjoni ta' kull wieħed mill-pajjiżi msemmija hawn fuq. Ċittadin barrani (ħlief għal min imsemmi hawn fuq) li jkun gie awtorizzat iħaddem il-professjoni ta' avukat skont il-leġiżlazzjoni ta' pajjiżu jew pajjiżha, jista' jappella quddiem korpi ġudizzjarji tar-Repubblika tal-Bulgarija bħala avukat difensur jew mandatarju ta' ċittadin ta' pajjiżu jew pajjiżha, li jaġixxi fuq każ speċifiku, flimkien ma' avukat Bulgaru, f'kawżi fejn dan kien previst fi ftehim bejn l-istat Bulgaru u dak barrani rispettiv, jew fuq il-bażi ta' mutwalità, li jaġħmel talba preliminari skont dan lill-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Il-pajjiżi, li fir-rigward tagħhom teżisti l-mutwalità, għandhom jinhatru mill-Ministru tal-Ġustizzja, b'talba tal-President tal-Kunsill Suprem tal-Avukatura. Sabiex jipprovdi servizzi ta' medjazzjoni legali, ċittadin

barrani jrid ikollu permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija u jkun iddaħħal fir-Registru Uniformi tal-Medjaturi mal-Ministru tal-Ġustizzja

**F'CY:** Huma meħtieġa ċittadinanza kif ukoll residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera (preżenza kummerċjali). L-avukati li jkunu membri tal-Kamra tal-Avukati biss jistgħu jkunu soċji jew azzjonisti jew membri tal-Bord tad-Diretturi f'kumpanija legali f'Ċipru.

**Fir-CZ:** Għal avukati barranin hija meħtieġa ammissjoni sħiħa fil-Kamra tal-Avukati Ċeka u residenza (preżenza kummerċjali).

**Fil-DE:** Avukati bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera biss jistgħu jiġu ammessi fl-Avukatura u għalhekk ikunu intitolati li jipprovdu servizz legali. Hija meħtieġa preżenza kummerċjali sabiex tinkiseb ammissjoni sħiħa għall-Avukatura. Jistgħu jingħataw eżenzjonijiet mill-assoċjazzjoni kompetenti tal-avukatura. Fil-każ ta' avukati barranin (hlief bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) jista' jkun hemm restrizzjonijiet għaż-żamma ta' ishma ta' kumpanija tal-avukati li tipprovdi servizzi legali fid-dritt domestiku.

**Fid-DK:** Is-servizzi legali pprovduti taħt it-titolu "advokat" (avukat) jew kwalunkwe titolu simili, kif ukoll rappreżentazzjoni quddiem il-qrati, huma riżervati għal avukati b'licenzja Daniża għall-prattika. L-avukati tal-UE, taż-ŻEE u tal-Iżvizzera jistgħu jipprattikaw bit-titolu tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, l-ishma ta' ditta legali jistgħu jkunu proprjetà biss ta' avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, impjegati oħra fid-ditta, jew ditta legali oħra rreġistrata fid-Danimarka. Impjegati oħra fid-ditta jistgħu biss kollettivament jippossjedu anqas minn 10 fil-mija tal-ishma u tad-drittijiet tal-vot, u sabiex ikunu azzjonisti għandhom jgħaddu eżami dwar ir-regoli ta' importanza partikolari għall-prattika tal-liġi.

Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, azzjonisti oħra, u r-rappreżentanti tal-impjegati, li jistgħu jkunu membri tal-bord. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord iridu jkunu avukati li jipprattikaw b'mod attiv il-liġi fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha. Huma biss dawk l-avukati li jipprattikaw il-liġi b'mod attiv fid-ditta, il-kumpanija prinċipali tagħha jew il-kumpanija sussidjarja tagħha, u azzjonisti oħra li jkunu għaddew mill-eżami msemmi hawn fuq, li jistgħu jkunu direttur tad-ditta legali.

**Fl-EE:** Hija meħtieġa residenza (preżenza kummerċjali).

**Fil-EL:** Huma meħtieġa ċittadinanza u residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera (preżenza kummerċjali).

**Fi ES:** Hija meħtieġa ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu eżenzjonijiet miċ-ċittadinanza.

**Fil-FI:** Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew Żvizzera u sħubija fl-Avukatura sabiex wiehed juża t-titolu professjonali ta' "avukat" (bil-Finlandiż "asianajaja" jew bl-Iżvediz "advokat"). Is-servizzi legali jistgħu jiġu pprovduti wkoll minn membri mhux tal-Avukatura.

**Fi FR:** Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar rekwiżiti ta' forma legali nondiskriminatorja, ir-residenza jew l-istabbiliment fiż-ŻEE huma meħtieġa għal ammissjoni sħiħa fl-Avukatura, neċessarji għall-prattika ta' servizzi legali f'ditta legali, il-partecipazzjoni azzjonarja u d-drittijiet tal-vot jistgħu jkunu soġġetti għal restrizzjonijiet kwantitattivi relatati mal-attività professjonali tas-sħab. Ir-

rappreżentanza quddiem “il-Cour de Cassation” u “l-Conseil d’Etat” hija soġġetta għall-kwoti u hija riżervata għal ċittadini Franciżi u tal-UE.

Fil-każ tal-avukati kollha, il-kumpanija trid tiegħu waħda mill-forom legali li ġejjin awtorizzati skont il-liġi Franciża fuq bażi mhux diskriminatorja: SCP (société civile professionnelle), SEL (société d’exercice libéral), SEP (société en participation), SARL (société à responsabilité limitée), SAS (société par actions simplifiée), SA (société anonyme), SPE (société pluriprofessionnelle d’exercice) kif ukoll “association”, b’ċerti kundizzjonijiet. Hija meħtieġa r-residenza jew l-istabbiliment fiż-ŻEE biex wieħed ikun jista’ jipprattika fuq bażi permanenti.

Fil-**HR**: Hija meħtieġa ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea.

Fl-**HU**: Huma meħtieġa nazzjonalità u residenza fiż-ŻEE jew fl-lvizzera (preżenza kummerċjali).

Fil-**LT**: (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Huma meħtieġa ċittadinanza u residenza fiż-ŻEWW jew fl-lvizzera (preżenza kummerċjali).

Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bħala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet internazzjonali, bl-inklużjoni ta’ dispożizzjonijiet speċifiċi dwar ir-rappreżentanza quddiem il-qrati. Hija meħtieġa ammissjoni sħiħa għall-Avukatura.

Fil-**LU** (*fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit*): Huma meħtieġa ċittadinanza u residenza fiż-ŻEE jew fl-lvizzera (preżenza kummerċjali). Il-Kunsill tal-Ordni jista’ jaqbel li jneħhi r-rekwiżit taċ-ċittadinanza għal ċittadin barrani fuq il-bażi ta’ reċiproċità.

Fil-**LV** (*fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit*): Hija meħtieġa nazzjonalità taż-ŻEE jew Żvizzera. Avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipprattikaw bħala avukati fil-qorti biss skont ftehimiet bilaterali dwar l-assistenza legali reċiproka.

Għall-avukati tal-Unjoni Ewropea jew barranin, jeżistu rekwiżiti speċjali. Pereżempju, il-partecipazzjoni fi proċedimenti tal-qorti f’każijiet kriminali hija permessa biss f’assoċjazzjoni ma’ avukat tal-Kulleġġ Latvjan tal-Avukati Ġuramentati.

F’**MT**: Huma meħtieġa nazzjonalità kif ukoll residenza taż-ŻEE jew Żvizzera (preżenza kummerċjali).

Fin-**NL**: L-avukati b’liċenzja lokali rreġistrati fir-reġistru Nederlantiż biss jistgħu jużaw it-titolu ta’ “avukat”. Minflok ma jużaw it-terminu sħiħ ta’ “avukat”, l-avukati barranin (mhux reġistrati) huma obbligati jsemmu l-organizzazzjoni professjonali tal-ġurisdizzjoni ta’ oriġini tagħhom għall-iskopijiet tal-attivitajiet tagħhom fin-Netherlands.

Fil-**PT** (*fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit*): hija meħtieġa residenza (preżenza kummerċjali). Għar-rappreżentanza quddiem il-qrati, hija meħtieġa ammissjoni sħiħa għall-Avukatura. Il-barranin li jkollhom diploma mogħtija minn kwalunkwe Fakultà tal-Liġi fil-Portugall, jistgħu jirreġistraw mal-Avukatura Portugiża (Ordem dos Advogados), bl-istess termini bħaċ-ċittadini Portugiżi, jekk il-pajjiż rispettiv tagħhom jagħti trattament reċiproku liċ-ċittadini Portugiżi.

Barranin oħra li jkollhom Lawrja fil-Liġi li tkun giet rikonoxxuta minn Fakultà tal-Liġi fil-Portugall jistgħu jirreġistraw bħala membri tal-Assoċjazzjoni tal-Avukatura bil-kundizzjoni li jagħmlu t-taħriġ meħtieġ u jgħaddu mill-assessjar finali u l-eżami tal-ammissjoni. Id-ditti legali li fihom l-ishma jappartjenu esklużivament lill-avukati ammessi għall-Avukatura Portugiża biss jistgħu jipprattikaw fil-Portugall.

**Fir-RO:** Avukat barrani ma jistax jagħmel trattazzjonijiet orali jew bil-miktub quddiem il-qrati jew korpi ġudizzjarji oħra, ħlief għal arbitraġġ internazzjonali.

**Fl-SE:** (fir-rigward ukoll għat-Trattament ta' nazzjon l-aktar favorit) Hija meħtieġa residenza fiż-ŻEE jew fl-Iżvizzera għall-ammissjoni għall-Avukatura u għall-użu tat-titolu "advokat". L-eżenzjonijiet jistgħu jingħataw mill-bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura. L-ammissjoni għall-Avukatura mhijiex neċessarja għall-prattika tal-liġi Żvediża.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar ir-rekwiżiti ta' forma legali mhux diskriminatorja, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura ma jista' jiġi impjegat minn hadd għajr membru tal-Avukatura jew minn kumpanija li topera bħala membru tal-Avukatura. Madankollu, membru tal-Avukatura jista' jiġi impjegat minn kumpanija barranija li twettaq in-negozju ta' avukat, kemm-il darba l-kumpanija inkwistjoni tkun domiciljata f'pajjiż fiż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera. Soġġett għal eżenzjoni mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura, membru tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura jista' jiġi impjegat ukoll minn ditta legali mhux tal-Unjoni Ewropea.

Il-membri tal-Avukatura li jwettqu l-prattika tagħhom fil-forma ta' kumpanija jew soċjetà ma jistax ikollhom objettiv ieħor u ma jistgħu jwettqu l-ebda negozju ieħor għajr il-prattika ta' avukat. Il-kollaborazzjoni ma' negozji oħra tal-avukati hija permessa, madankollu, il-kollaborazzjoni ma' negozji barranin tirrikjedi l-permess mill-Bord tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura. Membru tal-Avukatura biss jista' direttament jew indirettament, jew permezz ta' kumpanija, jipprattika ta' avukat, jkollu ishma fil-kumpanija jew ikun soċju. Membru biss jista' jkun membru jew deputat membru tal-Bord jew deputat direttur manġerjali, jew firmatarju jew segretarju awtorizzat tal-kumpanija jew tas-soċjetà.

**Fis-SI:** (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) Ir-rappreżentanza ta' klijenti quddiem il-qorti bi ħlas hija kkundizzjonata mill-preżenza kummerċjali fir-Repubblika tas-Slovenja. Avukat barrani li jkollu d-dritt li jipprattika l-liġi tal-ġurisdizzjoni ta' oriġini jista' jwettaq servizzi legali jew jipprattika l-liġi skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 34a tal-Att dwar l-Avukati, sakemm tiġi ssodisfata l-kundizzjoni ta' reċiproċità effettiva.

Mingħajr preġudizzju għar-riżerva tal-UE dwar ir-rekwiżiti għal forma ġuridika nondiskriminatorja, il-preżenza kummerċjali għal avukati maħtura mill-Assoċjazzjoni tal-Avukatura Slovena hija ristretta għal impriża individwali, ditta legali b'responsabilità limitata (soċjetà) jew għal ditta legali b'responsabilità illimitata (soċjetà) biss. L-attivitajiet ta' ditta legali jkunu ristretti għall-prattika tal-liġi. L-avukati biss jistgħu jkunu soċji f'ditta legali.

**Fis-SK:** (għar-rigward tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar favorit) Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE kif ukoll ir-residenza (preżenza kummerċjali) għall-prattika ta' servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-ġurisdizzjoni ospitanti, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qrati. Għal avukati mhux tal-UE hija meħtieġa r-reċiproċità effettiva.

#### **Miżuri:**

**UE:** Ir-Regolament (UE) 2017/1001 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL tal-14 ta' Ġunju 2017 dwar it-trademark tal-Unjoni Ewropea, l-Artikolu 120; ir-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 6/2002 tat-12 ta' Diċembru 2001 dwar id-disinji Komunitarji, l-Artikolu 78.

**AT:** Rechtsanwaltsordnung (l-Att dwar l-Avukati) - RAO, RGBI. Nru 96/1868, l-Artikoli 1 u 21c.

**BE:** Il-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan (l-Artikoli 428-508); id-Digriet Amministrattiv tal-24 ta' Awwissu 1970.

**BG:** *Il-Liġi dwar l-Avukati; il-Liġi għall-Medjazzjoni; il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.*

**CY:** *Il-liġi tal-Avukati (Kapitolu 2), kif emendata.*

**CZ:** *L-Att Nru 85/1996 Coll., l-Att dwar il-Professjoni Legali.*

**DE:** *§ 59e, § 59f, § 206 Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; l-Att Federali dwar l-Avukati);*

*Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); u§ 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).*

**DK:** *Retsplejloven (l-Att dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja) il-kapitoli 12 u 13 (l-Att Konsolidat Nru 1284 tas-14 ta' Novembru 2018).*

**EE:** *Advokatuuriseadus (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet tal-Avukatura); Tsiviilkohtumenetluse seadustik (Kodiċi tal-Proċedura Ċivili); halduskohtumenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Amministrattiva tal-Qrati); kriminaalmenetluse seadustik (il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali); and väärteomenetluse seadustik (il-Kodiċi ta' Proċedura għal Imġiba Ħażina).*

**EL:** *Il-Kodiċi l-ġdid dwar l-Avukati nru 4194/2013.*

**ES:** *Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, l-Artikolu 13.1<sup>a</sup>.*

**FI:** *Laki asianajajista (l-Att dwar l-Avukati) (496/1958), ss. 1 u 3; Oikeudenkäymiskaari (4/1734) (il-Kodiċi tal-Proċedura Ġudizzjarja).*

**FR:** *Loi 71-1130 du 31 décembre 1971, Loi 90- 1259 du 31 décembre 1990, décret 91-1197 du 27 novembre 1991, u Ordonnance du 10 septembre 1817 modifiée.*

**HR:** *L-Att dwar il-Professjoni Legali (OG 9/94, 117/08, 75/09, 18/11).*

**HU:** *L-Att LXXVIII tal-2017 dwar l-attivitajiet professjonali tal-avukati.*

**LT:** *Il-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Litwanja tat-18 ta' Marzu 2004 Nru IX-2066 kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Diċembru 2017 bil-Liġi Nru XIII-571.*

**LU:** *Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.*

**LV:** *Il-Liġi dwar il-Proċedura Kriminali, s. 79; u l-Liġi dwar l-Avukatura tar-Repubblika tal-Latvja, s. 4.*

**MT:** *Il-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (il-Kapitolu 12).*

**NL:** *Advocatenwet (l-Att dwar l-Avukati).*

**PT:** *Il-Liġi 145/2015, 9 set., alterada p/ Lei 23/2020, 6 jul. (art.º 194 substituído p/ art.º 201.º; e art.º 203.º substituído p/art.º 213. ).*

*L-Istatut Portugiż tal-Avukatura (Estatuto da Ordem dos Advogados) u d-Digriet Amministrattiv 229/2004, l-Artikoli 5, 7 – 9;*

*il-Liġi-digriet 88/2003, l-Artikoli 77 u 102;*

*Solicitadores Public Professional Association Statute (Estatuto da Câmara dos Solicitadores), kif emendata bil-Liġi 49/2004, mas alterada p/ Lei 154/2015, 14 set; bil-Liġi 14/2006 u bid-Digriet-Liġi Nru 226/2008 alterado p/Lei 41/2013, is-26 ta' Ġunju;*

*il-Liġi 78/2001, l-Artikoli 31, 4 Alterada p/Lei 54/2013, 31 ta' Lulju;*

*Ir-Regolament dwar il-medjazzjoni tal-familja u tax-xogħol (Ordinanza 282/2010), alterada p/ Portaria 283/2018, 19 out;*

*il-Liġi 21/2007 dwar il-medjazzjoni kriminali, l-Artikolu 12;*

*il-Liġi 22/2013, 26 FeV., alterada p/Lei 17/2017, 16 maio, alterada pelo Decreto-Lei 52/2019, 17 abril.*

**RO:** *Il-Liġi dwar l-Avukati;*

*il-Liġi għall-Medjazzjoni; u*

*il-Liġi għan-Nutara u l-Attività Notarili.*

**SE:** *Rättegångsbalken (il-Kodiċi Żvediż tal-Proċedura Ġudizzjarja) (1942:740); u l-Kodiċi ta' Kondotta tal-Assoċjazzjoni Żvediża tal-Avukatura adottat fid-29 ta' Awwissu 2008.*

**SI:** *Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB2 Državnega Zbora RS z dne 21.5.2009 (l-Att dwar l-Avukati) test konsolidat mhux uffiċjali mhejji mill-Parlament Sloven mill-21.5.2009).*

**SK:** *L-Att 586/2003 dwar l-Avukatura, l-Artikoli 2 u 12.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali:

Fil-**PL:** L-avukati barranin jistgħu jistabbilixxu ruħhom biss fil-forma ta' soċjetà rreġistrata, soċjetà limitata, jew soċjetà b'ishma kongunti limitata.

**Mizuri:**

Fil-**PL:** L-Att tal-5 ta' Lulju 2002 dwar il-provvista minn avukati barranin ta' assistenza legali fir-Repubblika tal-Polonja, l-Artikolu 19.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-sug:

Fl-**IE, IT:** Hija meħtieġa r-residenza (preżenza kummerċjali) sabiex wieħed jipprattika servizzi legali fir-rigward tal-liġi tal-ġurisdizzjoni ospitanti, inkluża r-rappreżentanza quddiem il-qorti.

**Mizuri:**

**IE:** L-Atti dwar l-Avukati 1954-2011.

**IT:** Id-Digriet Irjali 1578/1933, l-Artikolu 17 tal-liġi dwar il-professjoni legali.

**(b) Aġenti tal-privattivi, aġenti tal-proprjetà industrijali, avukati tal-proprjetà intellettuali (parti minn CPC 879, 861, 8613)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntiera fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**BG**, u f'**CY**: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera għall-prattika ta' servizzi ta' agenzija tal-privattivi. F'**CY**, ir-residenza hija obbligatorja.

Fil-**DE**: Avukati tal-privattivi bi kwalifika Ġermaniża biss jistgħu jiġu ammessi għall-Avukatura u għalhekk huma intitolati sabiex jipprovdu servizz ta' agenti tal-privattivi fil-Ġermanja fid-dritt nazzjonali. Avukati tal-privattivi barranin jistgħu joffru servizzi legali fil-liġi barranija meta jippruvaw għarfien espert, hija meħtieġa r-reġistrazzjoni għas-servizzi legali fil-Ġermanja. Avukati tal-privattivi barranin (għajr bi kwalifika taż-ŻEE u Żvizzera) ma jistgħux jistabbilixxu ditta flimkien ma' avukati tal-privattivi nazzjonali.

Avukati tal-privattivi barranin (għajr taż-ŻEE u Żvizzeri) jista' jkollhom il-preżenza kummerċjali tagħhom biss fil-forma ta' Patentanwalts-GmbH jew Patentanwalt-AG u jistgħu jakkwistaw biss sehem minoritarju.

Fl-**EE**: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Estonja jew tal-UE kif ukoll ir-residenza permanenti għall-prattika ta' servizzi ta' agenzija tal-privattivi.

Fi **ES** u fil-**PT**: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE għall-prattika tas-servizzi ta' agent tal-proprjetà industrijali.

Fi **FR**: Biex tkun rreġistrat fuq il-lista tas-servizzi tal-agenti tal-proprjetà industrijali trid tkun stabbilit fiż-ŻEE jew ikollok residenza fiż-ŻEE. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Biex tirrappreżenta klijent quddiem l-uffiċċju nazzjonali tal-proprjetà intellettuali, trid tkun stabbilit fiż-ŻEE. Forniment biss permezz ta' SCP (société civile professionnelle), SEL (société d'exercice libéral) jew kwalunkwe forma legali oħra, taħt ċerti kundizzjonijiet. Irrispettivament mill-forma legali, aktar minn nofs l-ishma u d-drittijiet tal-vot iridu jinżammu minn professjonisti taż-ŻEE. Id-ditti legali jistgħu jkunu intitolati li jipprovdu servizzi ta' agenti tal-proprjetà industrijali (ara r-riżerva għal servizzi legali).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**FI** u fl-**HU**: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-prattika ta' servizzi ta' agenzija tal-privattivi.

Fis-**SI**: Ir-residenza fis-Slovenja hija meħtieġa għal detentur/applikant ta' drittijiet reġistrati (privattivi, trademarks, protezzjoni tad-disinn). Alternattivament, agent tal-privattivi jew agent ta' trademark u disinn irreġistrat fis-Slovenja huwa meħtieġ għall-iskop ewlieni ta' servizzi ta' proċess, notifika, eċċ.

**Miżuri:**

**BG:** L-Artikolu 4 tal-Ordinanza għar-Rappreżentanti rigward il-Proprjetà Intellettuali.

**CY:** Il-liġi tal-Avukati (il-Kapitolu 2), kif emendata.

**DE:** Patentanwaltsordnung (PAO).

**EE:** Patendivoliniku seadus (l-Att dwar l-Agenti tal-Privattivi) § 2, § 14.

**ES:** Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, l-Artikoli 155-157.



**FI:** *Tavaramerkkilaki (l-Att dwar it-Trademarks) (7/1964);*

*Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiatiedettä (l-Att dwar l-Avukati Awtorizzati tal-Proprietà Industrijali) (22/2014); u*

*Laki kasvinjalostajanoikeudesta (l-Att dwar id-Drittijiet tal-Kultivaturi tal-Pjanti) 1279/2009; u Mallioikeuslaki (l-Att dwar id-Disinji Registrati) 221/1971.*

**FR:** *Code de la propriété intellectuelle*

**HU:** *L-Att XXXII tal-1995 dwar l-Avukati tal-Privattivi.*

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 15/95, kif emendat bil-Liġi 17/2010, bil-Portaria 1200/2010, l-Artikolu 5, u bil-Portaria 239/2013; u l-Liġi 9/2009.*

**SI:** *Zakon o industrijski lastnini (l-Att dwar il-Proprietà Industrijali), il-Lista Uradni RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13 (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 51/06 – it-test uffiċjali konsolidat u 100/13).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-IE:** Għall-istabbiliment, mill-anqas wieħed mid-diretturi, is-soċji, il-manigġers jew l-impjegati ta' kumpanija jkun irreġistrat bħala avukat tal-privattivi jew tal-proprietà intellettwali fl-Irlanda. Bażi transfruntiera tirrikjedi ċittadinanza taż-ŻEE u preżenza kummerċjali fiż-ŻEE, post prinċipali tan-negozju fi Stat Membru taż-ŻEE, kwalifika skont il-liġi ta' Stat Membru taż-ŻEE.

**Mizuri:**

**IE:** It-Taqsimiet 85 u 86 tal-Att tal-1996 dwar it-Trademarks, kif emendat;

ir-Regola 51, ir-Regoli 51A u r-Regola 51B tar-Regoli dwar it-Trademarks 1996, kif emendati; it-Taqsimiet 106 u 107 tal-Att tal-1992 dwar il-Privattivi, kif emendati; u r-Reġistru tar-Regoli dwar l-Aġenti tal-Privattivi S.l. 580 tal-2015.

**(c)      *Servizzi ta' kontabbiltà u ta' żamma tal-kotba (CPC 8621 għajr servizzi ta' awditjar, 86213, 86219, 86220)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntiera fis-servizzi – Preżenza lokali:

**FI-AT:** L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' kontabilisti u bookkeepers barranin, ikkwalfikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE (CPC 862).

Fi **FR:** Stabbiliment jew residenza hija meħtieġa. Forniment permezz ta' kull forma ta' kumpanija barra minn SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kundizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice). (CPC 86213, 86219, 86220).

**FI-IT:** Ir-residenza jew id-domicilju tan-negozju huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' kontabbiltà u żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

**Fil-PT:** (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit): Ir-residenza jew id-domicilju kummerċjali huma meħtieġa għar-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali mill-Kamra tal-Kontabilisti Ċertifikati (Ordem dos Contabilistas Certificados), li hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi kontabilistiċi, kemm-il darba jkun hemm trattament reċiproku għaċ-ċittadini Portugiżi.

**Mizuri:**

**AT:** *Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilist Pubbliku u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl.*

*I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4; u*

*Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBl. I Nr. 191/2013, §§ 7, 11, 28.*

**FR:** *Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.*

**IT:** *Id-Digriet Leġiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.*

**PT:** *Id-Digriet-Liġi Nru 452/99, mibdul bil-Liġi Nru 139/2015, is-7 ta' Settembru.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**F'CY:** L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-ħtigijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: is-sitwazzjoni tal-impjieg fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi tal-Awdituri tal-2017 (il-Liġi 53 (I)/2017).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fis-SI:** Huwa meħtieġ li jkun stabbilit fl-Unjoni Ewropea sabiex wieħed jipprovdi servizzi ta' kontabbiltà u ta' żamma tal-kotba (CPC 86213, 86219, 86220).

**Mizuri:**

**SI:** *L-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/10.*

**(d) Servizzi tal-awditjar (CPC – 86211, 86212 għajr is-servizzi ta' kontabbiltà u żamma tal-kotba)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit:

**FI-UE:** Il-forniment ta' servizzi ta' awditjar statutorju jehtieg l-approvazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru li jistgħu jirrikonoxxu l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li huwa ċittadin tar-Renju Unit jew ta' kwalunkwe pajjiż terz soġġett għar-riċiproċità (CPC 8621).

**Mizuri:**

**UE:** id-Direttiva 2013/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar id-dikjarazzjonijiet finanzjarji annwali, id-dikjarazzjonijiet finanzjarji konsolidati u r-rapporti relatati ta' ċerti tipi ta' intrapriži, li temenda d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li tħassar id-Direttivi tal-Kunsill 78/660/KEE u 83/349/KEE. u d-Direttiva 2006/43/KE dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

**Fil-BG:** Jistgħu japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika nondiskriminatorja.

**Mizuri:**

**BG:** L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**FI-AT:** L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' awdituri barranin, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

**Mizuri:**

**AT:** *Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilist Pubbliku u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl.*

*I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fid-DK:** L-għoti ta' servizzi ta' awditjar statutorju jirrikjedi l-approvazzjoni Daniża ta' awditur. L-approvazzjoni tehtieg residenza fi Stat Membru taż-ŻEE. Drittijiet tal-vot f'kumpaniji tal-awditjar approvati ta' awdituri u ditti tal-awditjar li ma jkunux ġew approvati f'konformità mar-regolament li jimplimenta d-Direttiva 2006/43/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 2006 dwar il-verifiki statutorji tal-kontijiet annwali u tal-kontijiet konsolidati fuq il-bażi tal-Artikolu 54(3)(g) tat-Trattat dwar l-awditjar statutorju ma jridux jeċċedu l-10 fil-mija tad-drittijiet tal-vot.

Fi **FR:** (fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Għall-awditi statutorji: huma mehtiega l-istabbiliment jew ir-residenza. L-ċittadini Brittaniċi jistgħu jipprovdu servizzi ta' awditjar statutorju fi Franza, soġġett għar-riċiproċità. Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija ħlief dawk li fihom l-imsieħba huma kkunsidrati bħala kummerċjanti ("commerçants"), bħal SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simplifiée).

**Fil-PL:** Huwa mehtieg l-istabbiliment fl-Unjoni Ewropea għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar.

Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika.

**Miżuri:**

**DK:** Revisorloven (l-Att Daniż dwar l-Awdituri u l-Intrapriżi tal-Awditjar Approvati), l-Att Nru 1287 tas-20/11/2018.

**FR:** Il-Kodiċi tal-Kummerċ

**Fil-PL:** L-Att tal-11 ta' Mejju 2017 dwar l-awdituri statutorji, id-ditti tal-awditjar u s-sorveljanza pubblika - Il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2017, il-punt 1089.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali:

**F'CY:** L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: is-sitwazzjoni tal-impjegi fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

**Fis-SK:** Intrapriża li tal-anqas 60 fil-mija tal-interessi kapitali jew tad-drittijiet tal-vot tagħha jkunu riżervati għaċ-ċittadini Slovakki jew għaċ-ċittadini ta' Stat Membru biss tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Slovakkja.

**Miżuri:**

**CY:** Il-Liġi tal-Awdituri tal-2017 (il-Liġi 53 (I)/2017).

**SK:** L-Att Nru 423/2015 dwar l-Awditjar Statutorju.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**Fil-DE:** Il-kumpaniji tal-awditjar ("Wirtschaftsprüfungsgesellschaften") jistgħu jadottaw forom legali ammissibbli biss fiż-ŻEE. Is-soċjetajiet generali u s-soċjetajiet kummerċjali limitati jistgħu jkunu rikonoxxuti bħala "Wirtschaftsprüfungsgesellschaften" jekk ikunu elenkati bħala soċjetajiet kummerċjali fir-registru kummerċjali fuq il-bażi tal-attivitajiet fiduċjarji tagħhom, l-Artikolu 27 WPO. Madankollu, awdituri minn pajjiżi terzi rreġistrati f'konformità mal-Artikolu 134 WPO jistgħu jwettqu l-awditu statutorju tad-dikjarazzjonijiet fiskali annwali jew jipprovdu r-rapporti finanzjarji konsolidati ta' kumpanija bil-kwartieri generali tagħha barra mill-Unjoni, li t-titoli trasferibbli tagħha jkunu offruti għall-kummerċ f'suq regolat.

**Miżuri:**

**DE:** Handelsgesetzbuch (HGB; il-Kodiċi tal-Liġi Kummerċjali);

Gesetz über eine Berufsordnung der Wirtschaftsprüfer (Wirtschaftsprüferordnung — WPO; l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi **ES**: l-awdituri statutorji jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru. Din ir-riżerva ma tapplikax għall-awditjar ta' kumpaniji mhux tal-Unjoni Ewropea elenkati f'suq regolat Spanjol.

**Miżuri:**

**ES:** *Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (Liġi ġdida dwar l-Awditjar: il-Liġi 22/2015 dwar is-Servizzi tal-awditjar).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**EE**: Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika. Il-maġġoranza tal-voti rappreżentati mill-ishma ta' ditta tal-awditjar għandhom jappartjenu lil awdituri ġuramentati soġġetti għas-superviżjoni ta' awtorità kompetenti ta' Stat Membru taż-ŻEE, li jkunu kisbu l-kwalifika tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE, jew lil ditti tal-awditjar. Mill-inqas tliet kwarti mill-persuni li jirrappreżentaw ditta tal-awditjar fuq il-bażi tal-liġi għandhom ikunu kisbu l-kwalifika tagħhom fi Stat Membru taż-ŻEE.

**Miżuri:**

**EE:** *L-Att dwar l-Attivitajiet tal-Awdituri (Audiitortegevuse seadus) § 76-77*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-**SI**: Hija meħtieġa preżenza kummerċjali. Entità tal-awditjar minn pajjiż terz jista' jkollha ishma jew tiffirma soċjetajiet f'kumpanija tal-awditjar Slovena bil-kundizzjoni li, skont il-liġi tal-pajjiż li fih tkun inkorporata l-entità tal-awditjar mill-pajjiż terz, kumpaniji tal-awditjar Sloveni jista' jkollhom ishma jew jiffirmaw soċjetajiet f'entità tal-awditjar f'dak il-pajjiż (rekwiżit ta' reċiprocità).

**Miżuri:**

**SI:** *L-Att dwar l-Awditjar (Zrev-2), Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 65/2008 (kif emendat l-aħħar Nru 84/18); kif ukoll l-Att dwar il-Kumpaniji (ZGD-1), il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 42/2006 (kif emendat l-aħħar Nru 22/19 - ZPosS).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**BE**: Huwa meħtieġ stabbiliment fil-Belġju fejn tkun se ssir l-attività professjonali u fejn ikunu se jinżammu l-atti, id-dokumenti u l-korrispondenza relatati magħha, u li jkun hemm mill-anqas amministratur jew maniger wieħed tal-istabbiliment approvat bħala awditur.

Fil-**FI**: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għal mill-anqas wieħed mill-awdituri ta' Kumpanija Finlandiża b'Responsabbiltà Limitata u ta' kumpaniji li huma taħt obbligu li jagħmlu awditu. Awditur irid ikun awditur b'liċenzja lokali jew ditta tal-awditjar b'liċenzja lokali.

Fil-**HR**: Is-servizzi ta' awditjar jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni ġuridiċi stabbiliti fil-Kroazja, jew minn persuni fiżiċi residenti fil-Kroazja.

Fil-**IT**: Hija meħtieġa r-residenza għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar minn persuni fiżiċi.

Fil-**LT**: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi tal-awditjar.

**FI-SE:** Awdituri approvati fl-lżvezja u ditti tal-awditjar irregistrati fl-lżvezja biss jistgħu jwettqu servizzi ta' awditjar statutorju. Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE. It-titoli ta' "awditur approvat" u "awditur awtorizzat" jistgħu jintużaw biss minn awdituri approvati jew awtorizzati fl-lżvezja. L-awdituri ta' assoċjazzjonijiet ekonomiċi tal-kooperattivi u xi intrapriżi oħra li mhumiex iċċertifikati jew kontabilisti approvati jridu jkunu residenti fiż-ŻEE, sakemm il-Gvern, jew awtorità tal-Gvern maħtura mill-Gvern, f'każ partikolari ma jippermettux mod ieħor.

**Miżuri:**

**BE:** Il-Liġi tat-22 ta' Lulju, 1953 li toħloq Istitut għall-Awdituri ta' Intrapriżi u li torganizza s-sorveljanza pubblika tal-professjoni ta' awditur ta' intrapriżi, ikkoordinata fit-30 ta' April 2007.

(l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi).

**FI:** Tilintarkastuslaki (l-Att dwar l-Awditjar) (459/2007), Liġijiet settorjali li jirrikjedu l-użu ta' awdituri b'liċenzja lokali.

**HR:** L-Att dwar l-Awditjar (OG 146/05, 139/08, 144/12), l-Artikolu 3.

**IT:** Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 155, 158 u 161;

id-Digriet tal-President tar-Repubblika 99/1998; u d-Digriet Leġiżlattiv 39/2010, l-Artikolu 2.

**LT:** Il-Liġi dwar l-Awditjar tal-15 ta' Ġunju 1999 Nru VIII -1227 (verżjoni ġdida tat-3 ta' Lulju 2008 Nru X1676).

**SE:** Revisorslagen (l-Att dwar l-Awdituri) (2001:883);

Revisionslag (l-Att dwar l-Awditjar) (1999:1079);

Aktiebolagslagen (l-Att dwar il-Kumpaniji) (2005:551);

Lag om ekonomiska föreningar (l-Att dwar l-Assoċjazzjonijiet Ekonomiċi tal-Kooperattivi) (2018:672);  
u

Oħrajn, dwar ir-rekwiżiti sabiex isir użu mill-awdituri approvati.

**(e)** **Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni (CPC 863, mhux inklużi s-servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentanza legali dwar it-taxxa, li jinstabu taħt is-servizzi legali)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntiera fis-servizzi – Preżenza lokali:

**FI-AT:** L-interessi kapitali u d-drittijiet tal-vot ta' konsulenti barranin dwar it-taxxa, ikkwalifikati skont il-liġi tal-pajjiż ta' oriġini tagħhom, f'intrapriża Awstrijaka, ma jistgħux jeċċedu 25 fil-mija. Il-fornitur ta' servizz irid ikollu uffiċċju jew sede professjonali fiż-ŻEE.

**Miżuri:**

**AT:** Wirtschaftstreuhänderberufsgesetz (l-Att dwar il-Kontabilisti Pubbliċi u l-Professjoni tal-Awditjar, BGBl.

I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi **FR**: Stabbiliment jew residenza hija meħtieġa. Forniment permezz ta' kwalunkwe forma ta' kumpanija barra minn SNC (Société en nom collectif) u SCS (Société en commandite simple). Japplikaw kundizzjonijiet speċifiċi għall-SEL (sociétés d'exercice libéral), AGC (Association de gestion et comptabilité) u SPE (Société pluri-professionnelle d'exercice).

**Mizuri:**

**FR:** *Ordinanza 45-2138 tad-19 ta' Settembru 1945.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru għall-konsulenti tat-taxxa.

**Mizuri:**

**BG:** *L-Att dwar il-Kontabilità;*

*L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti; l-Att dwar it-Taxxi fuq l-Introjtu ta' Persuni Fiżiċi; u l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.*

*Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:*

F'CY: L-aċċess huwa ristrett għal persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-awtorizzazzjoni, soġġett għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: is-sitwazzjoni tal-impjieg fis-sottosettur. Huma permessi assoċjazzjonijiet professjonali (soċjetajiet) bejn persuni fiżiċi.

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi tal-Awdituri tal-2017 (il-Liġi 53 (I)/2017).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fl-**HU**: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-forniment ta' servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni, sakemm dawn ikunu qed jingħataw minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija.

Fl-**IT**: Hija meħtieġa r-residenza.

**Mizuri:**

**HU:** *L-Att XCII tal-2003 dwar ir-Regoli tat-Tassazzjoni; u*

*id-Digriet tal-Ministeru tal-Finanzi Nru 26/2008 dwar il-liċenzjar u r-registrazzjoni ta' attivitajiet ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni.*

**IT:** *Id-Digriet Leġiżlattiv 139/2005; u l-Liġi 248/2006.*

**(f) *Servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u ta' inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq:

Fi **FR**: Perit jista' biss jistabbilixxi ruħu fi Franza sabiex jipprovdi servizzi arkitetturali billi juża waħda mill-forom ġuridiċi li ġejjin (fuq bażi mhux diskriminatorja) SA et SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée), EURL (Entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée), SCP (en commandite par actions), SCOP (Société coopérative et participative), SELARL (société d'exercice libéral à responsabilité limitée), SELAFA (société d'exercice libéral à forme anonyme), SELAS (société d'exercice libéral )or SAS (Société par actions simplifiée), jew bħala individwu jew bħala soċju f'intrapriża arkitetturali (CPC 8671).

**Miżuri:**

**FR:** *Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales; Décret 95-129 du 2 février 1995 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société en participation;*

*Décret 92-619 du 6 juillet 1992 relatif à l'exercice en commun de la profession d'architecte sous forme de société d'exercice libéral à responsabilité limitée SELARL, société d'exercice libéral à forme anonyme SELAFA, société d'exercice libéral en commandite par actions SELCA; u Loi 77-2 du 3 janvier 1977.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE jew fil-Konfederazzjoni Żvizzera għas-servizzi ta' arkitettura, ipplanar urban u inġinerija pprovduti minn persuni fiżiċi.

**Miżuri:**

**BG:** *L-Att dwar l-Iżvilupp Spazjali;*

*L-Att dwar il-Kamra tal-Bennejja; u*

*L-Att dwar il-Kmamar tal-Periti u l-Inġiniera fit-Tfassil tal-Iżvilupp ta' Proġetti.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fil-**HR**: Disinn jew proġett maħluq minn perit, inġinier jew pjanifikatur urban barrani jrid jiġi validat minn persuna fiżika jew ġuridika awtorizzata fil-Kroazja fir-rigward tal-konformità tiegħu mal-Liġi Kroata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

**Miżuri:**

**HR:** *L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku u l-Attivitajiet ta' Bini (OG 118/18, 110/19)*

*L-Att dwar l-Ippjanar Fiżiku (OG 153/13, 39/19).*



Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**F'CY:** Il-kundizzjoni taċ-ċittadinanza u tar-residenza tapplika għall-forniment ta' servizzi ta' arkitettura u ppjanar urban, servizzi ta' inġinerija u ta' inġinerija integrata (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

**Miżuri:**

**CY:** *Nru 41/1962 kif emendat; Nru 224/1990 kif emendat; u l-Liġi 29 (I) 2001 kif emendata.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fir-CZ:** Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE.

**FI-HU:** Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-forniment tas-servizzi li ġejjin, sakemm dawn ikunu qed jingħataw minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tal-Ungerija: servizzi arkitettoniċi, servizzi ta' inġinerija (applikabbli biss għal apprendisti gradwati), servizzi ta' inġinerija integrata u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

**FI-IT:** ir-residenza jew id-domicilju professjonali/indirizz tan-negozju fl-Italja huma meħtieġa għar-registrazzjoni fir-reġistru professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju tas-servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

**Fis-SK:** Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għar-registrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għall-eżerċizzju ta' servizzi arkitettoniċi u tal-inġinerija (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

**Miżuri:**

**CZ:** *L-Att Nru 360/1992 Coll. dwar il-prattika tal-professjoni ta' periti awtorizzati u inġiniera u tekniċi awtorizzati li jaħdmu fil-qasam tal-kostruzzjoni ta' binjiet.*

**HU:** *L-Att LVIII tal-1996 dwar il-Kmamar Professjonali tal-Periti u l-Inġiniera.*

**IT:** *Id-Digriet Amministrattiv 2537/1925 dwar il-professjoni ta' periti u inġiniera; id-dritt*

*1395/1923; u*

*id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 328/2001.*

**SK:** *L-Att 138/1992 dwar il-Periti u l-Inġiniera, l-Artikoli 3, 15, 15a, 17a u 18a.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-BE:** Il-forniment ta' servizzi arkitettoniċi jinkludi l-kontroll fuq l-eżekuzzjoni tax-xogħlijiet (CPC 8671, 8674). Periti barranin awtorizzati fil-pajjiżi ospitanti tagħhom u li jkunu jixtiequ jipprattikaw il-professjoni tagħhom fuq bażi okkażjonali fil-Belġju huma meħtieġa jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel mill-Kunsill tal-Ordni fiż-żona ġeografika fejn ikun beħsiebhom jipprattikaw l-attività tagħhom.

**Miżuri:**

**BE:** *Il-Liġi tal-20 ta' Frar 1939 dwar il-protezzjoni tat-titolu tal-professjoni ta' perit; u*

*il-Liġi tat-26 ta' Ġunju 1963, li tohloq ir-Regolamenti tal-Ordni tal-Periti tas-16 ta' Diċembru*

1983 dwar l-etika stabbilita mill-Kunsill nazzjonali fl-Ordni tal-Periti (Approvati permezz tal-ewwel l-Artikolu ta' A.R. tat-18 ta' April 1985, M.B., it-8 ta' Mejju 1985).

### **Rizerva Nru 3 – Servizi professionali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi**

**Settur – sottosettur:** Servizi professionali – servizi mediċi (inklużi l-psikologi) u servizi dentali; qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku; servizi veterinarji; bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, prodotti mediċi u ortopediċi u servizi oħra pprovduti minn spiżjara

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 9312, 93191, 932, 63211

**Tip ta' rizerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

#### **Deskrizzjoni:**

**(a) *Servizi mediċi, dentali, tal-qwiebel, tal-infermiera, tal-fiżjoterapisti u paramediċi (CPC 852, 9312, 93191)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investimenti – Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit:

FI-IT: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea għas-servizzi pprovduti minn psikologi, il-professjonisti barranin jistgħu jithallew jipprattikaw fuq il-bażi ta' reċiproċità (parti mis-CPC 9312).

#### **Mizuri:**

*IT: Il-Liġi 56/1989 dwar il-professjoni tal-psikologi.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

F'CY: il-kundizzjoni taċ-ċittadinanza u r-residenza Ċiprijotta tapplika għall-forniment ta' servizi mediċi (inklużi psikologi), dentali, tal-qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti u paramediċi.

#### **Mizuri:**

*CY: Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tat-Tobba (Kapitolu 250) kif emendata;*

*il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tad-Dentisti (Kapitolu 249) kif emendata;*

*il-Liġi 75(I)/2013 - Podologi;*

*il-Liġi 33(I)/2008 kif emendata - Fiżika Medika;*

*il-Liġi 34(I)/2006 kif emendata -Terapisti Okkupazzjonali;*

*il-Liġi 9(I)/1996 kif emendata -Tekniċi Dentali;*

*il-Liġi 68(I)/1995 kif emendata – Psikologi;*

*il-Liġi 16(I)/1992 kif emendata - Ottiċi;*

*il-Liġi 23(I)/2011 kif emendata -Radjologi/Radjoterapisti;*

*il-Liġi 31(I)/1996 kif emendata - Djetologi/Nutrizzjonisti;*

*il-liġi 140/1989 kif emendata - Fiżjoterapisti; u*

*il-Liġi 214(I)/1988 kif emendata - Infermiera.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Preżenza lokali:

Fil-DE (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Jistgħu jiġu imposti restrizzjonijiet ġeografiċi fuq ir-reġistrazzjoni professjonali, li japplikaw bl-istess mod għaċ-ċittadini u għall-barranin.

It-tobba (inklużi l-psikologi, il-fiżjoterapisti, u d-dentisti) iridu jirreġistraw mal-assoċjazzjonijiet reġjonali tal-kirurgi jew id-dentisti ta' assigurazzjoni medika statutorja (kassenärztliche jew kassenzahnärztliche Vereinigungen), jekk jixtiequ jieħdu pazjenti assigurati mill-fondi tas-saħħa statutorji. Din ir-reġistrazzjoni tista' tkun soġġetta għal restrizzjonijiet kwantitattivi bbażati fuq id-distribuzzjoni reġjonali tat-tobba. Għad-dentisti, din ir-restrizzjoni ma tapplikax. Ir-reġistrazzjoni hija meħtieġa biss għal tobba li jipparteċipaw fl-iskema tas-saħħa pubblika. Jistgħu jeżistu restrizzjonijiet mhux diskriminatorji fuq il-forma ġuridika ta' stabbiliment meħtieġa sabiex jiġu pprovduti dawn is-servizzi (§ 95 SGB V).

Għas-servizzi tal-qwiebel, l-aċċess huwa ristrett għall-persuni fiżiċi biss. Għal servizzi mediċi u dentali, l-aċċess huwa possibbli għal persuni fiżiċi, ċentri ta' kura medika liċenzjati u korpi awtorizzati. Jistgħu japplikaw ir-rekwiżiti ta' stabbiliment.

Rigward it-telemedicina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tal-ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan jiġi applikat b'mod mhux diskriminatorju (CPC 9312, 93191).

#### **Miżuri:**

*Bundesärzteordnung (BÄO; ir-Regolament Mediku Federali);*

*Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);*

*über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tal-Psikoterapija);*

*Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);*

*Gesetz über das Studium und den Beruf von Hebammen(HebG);*

*Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);*

*Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; Kodiċi Soċjali, Ktieb Hamsa) - Assigurazzjoni tas-Saħħa Statutorja.*

*Livell reġionali:*

*Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg ;*

*Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HKaG) in Bayern;*

*Berliner Heilberufekammergesetz (BlHKG);*

*Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG);*

*Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);*

*Heilberufsgesetz Mecklenburg-Vorpommern (Heilberufsgesetz M-V – HeilBerG);*

*Heilberufsgesetz (HeilBG NRW);*

*Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz);*

*Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG);*

*Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG)and Thüringer Heilberufegesetz.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Sug, Preżenza lokali:

Fi **FR**: Filwaqt li tipi oħra ta' forum legali huma disponibbli wkoll għall-investituri mill-Unjoni, investituri barranin għandhom aċċess biss għall-forum legali ta' "société d'exercice liberal" (SEL) u "société civile professionnelle" (SCP). Għas-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel, hija meħtieġa ċ-ċittadinanza Franċiża. Madankollu, l-aċċess mill-barranin huwa possibbli fil-limiti tal-kwoti annwali stabbiliti. Għal servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u servizzi minn infermiera, il-forniment permezz ta' SEL à forme anonyme, à responsabilité limitée par actions simplifiée ou en commandite par actions SCP, société coopérative (għal prattikanti indipendenti ġenerali u speċjalizzati biss) jew société interprofessionnelle de soins ambulatoires (SISA) għal dar tas-saħħa multidixxiplinari (MSP) biss.

**Mizuri:**

**FR:** *Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

**FI-AT:** Il-kooperazzjoni tat-tobba għall-iskop ta' kura tas-saħħa pubblika ambulatorja, hekk imsejha prattiċi ta' grupp, tista' ssejtni biss fil-forma legali ta' Offene Gesellschaft/OG jew Gesellschaft mit beschränkter Haftung/GmbH. It-tobba biss jistgħu jaġixxu bħala assoċjati ta' prattika ta' grupp bħal din. Huma jridu jkunu intitolati għal prattika medika indipendenti, ikunu rreġistrati mal-Kamra Medika Awstrijaka u jsegwu attivament il-professjoni medika fil-prattika. Persuni fiżiċi jew ġuridiċi oħra ma jistgħux jaġixxu bħala assoċjati tal-prattika ta' grupp u ma jistgħux jieħdu sehem fid-dħul jew il-profitti tagħha (parti minn CPC 9312)

**Mizuri:**

**AT:** *L-Att Mediku, BGBl. I Nru 169/1998, §§ 52a - 52c;*

*L-Att Federali li Jirregola Professjonisti Alleati f'Livell Għoli fil-Kura Medika, BGBl. Nru 460/1992; u L-Att Federali li jirregola l-livell inferjuri u superjuri ta' Massaġġaturi Mediċi, BGBl. Nru 169/2002.*

**(b)      Servizi veterinarij (CPC 932)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

**FI-AT:** Ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE biss jistgħu jipprovdu servizzi veterinarij. Jitneħħa r-rekwiżit taċ-ċittadinanza għaċ-ċittadini ta' Stat mhux membru taż-ŻEE meta jkun hemm ftehim tal-Unjoni ma' dak l-Istat mhux membru taż-ŻEE li jipprevedi trattament nazzjonali fir-rigward tal-investment u l-kummerċ transfruntier ta' servizzi veterinarij.

Fi **ES:** Is-sħubija fl-assocjazzjoni professjonali hija meħtieġa għall-prattika tal-professjoni u tirrikjedi ċ-ċittadinanza tal-Unjoni, li tista' tiġi dderogata permezz ta' ftehim professjonali bilaterali. Il-forniment ta' servizzi veterinarij huwa limitat għal persuni fiżiċi.

Fi **FR:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarij, iżda r-rekwiżit taċ-ċittadinanza jista' jiġi eżentat soġġett għar-riċiproċità. Il-forom ġuridiċi disponibbli lil kumpanija li tipprovdi servizzi veterinarij huma limitati għal SCP (Société civile professionnelle); u SEL (Société d'exercice libéral).

Forom ġuridiċi oħra ta' kumpaniji previsti mil-liġi domestika Franċiża jew mil-liġi ta' Stat Membru ieħor taż-ŻEE u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negożju tagħhom hemmhekk jistgħu jiġu awtorizzati, soġġetti għal ċerti kundizzjonijiet.

**Mizuri:**

**AT:** *Tierärztegesetz (l-Att Veterinarju), BGBl. Nr. 16/1975, §3 (2) (3).*

**ES:** *Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española; l-Artikoli 62 u 64.*

**FR:** *Code rural et de la pêche maritime:*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**F'CY:** Tapplika l-kundizzjoni taċ-ċittadinanza u tar-residenza sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji.

**Fil-EL:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizżera sabiex wieħed jiġi pprovduti servizzi veterinarji.

**Fil-HR:** Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop biex iwettqu attivitajiet veterinarji biss jistgħu jiġi pprovduti servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tal-Slovenja. Ċittadini tal-Unjoni biss jistgħu jistabbilixxu prattika veterinarja fir-Repubblika tal-Kroazja.

**Fil-HU:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE sabiex wieħed jissieħeb fil-Kamra Ungeriza tal-Veterinarji, li hija meħtieġa sabiex jiġu pprovduti servizzi veterinarji. L-awtorizzazzjoni għal stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: il-kundizzjonijiet tas-suq tax-xogħol fis-settur.

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi 169/1990 kif emendata.*

**EL:** *Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deċiżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B).*

**HR:** *L-Att Veterinarju (OG 83/13, 148/13, 115/18), l-Artikoli 3 (67), l-Artikoli 105 u 121.*

**HU:** *L-Att CXXVII tal-2012 dwar il-Kamra tal-Veterinarji Ungeriza u dwar il-kundizzjonijiet kif jiġu pprovduti servizzi Veterinarji.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fir-CZ:** Hija meħtieġa l-preżenza fiżika fit-territorju sabiex wieħed jiġi pprovduti servizzi veterinarji.

**Fil-IT u fil-PT:** Hija meħtieġa r-residenza sabiex wieħed jiġi pprovduti servizzi veterinarji.

**Fil-PL:** Il-preżenza fiżika fit-territorju hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi veterinarji sabiex tiġi segwita l-professjoni ta' kirurgu veterinarju preżenti fit-territorju tal-Polonja, iċ-ċittadini mhux tal-Unjoni Ewropea jridu jgħaddu minn eżami fil-lingwa Pollakka organizzat mill-Kamra Pollakka tal-Kirurgi Veterinarji.

**Fis-SI:** Persuni ġuridiċi u fiżiċi stabbiliti fi Stat Membru għall-iskop ta' twettiq ta' attivitajiet veterinarji biss jistgħu jiġi pprovduti servizzi veterinarji transfruntieri fir-Repubblika tas-Slovenja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**Fis-SK:** Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għar-registrazzjoni fil-kamra professjonali, li hija neċessarja għat-twettiq tal-professjoni. Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

**Mizuri:**

**CZ:** L-Att Nru 166/1999 Coll. (l-Att dwar il-Veterinarji), §58-63, 39; u

*l-Att Nru 381/1991 Coll. (dwar il-Kamra tal-Kirurgi Veterinarji tar-Repubblika Ċeka), il-paragrafu 4.*

**IT:** *Id-Digriet Legiżlattiv C.P.S. 233/1946, l-Artikoli 7-9; u*

*id-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 221/1950, il-paragrafu 7.*

**Fil-PL:** *Il-Liġi tal-21 ta' Diċembru 1990 dwar il-Professjoni ta' Kirurgu Veterinarju u l-Kmamar tal-Kirurgi Veterinarji.*

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 368/91 (l-Istatut tal-Assoċjazzjoni Professjonali Veterinarja) a lterado p/Lei 125/2015, 3 set.*

**SI:** *Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev (ir-Regoli dwar ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali għall-veterinarji), Uradni list RS, št. (Il-Gazzetta Uffiċjali Nru) 71/2008, 7/2011, 59/2014 f'21/2016, l-Att dwar is-servizzi fis-suq intern, Il-Gazzetta Uffiċjali RS Nru 21/2010.*

**SK:** *L-Att 442/2004 dwar it-Tobba Veterinarji Privati u l-Kamra tat-Tobba Veterinarji, l-Artikolu 2.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**Fil-DE** (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi. It-telemedicina tista' tiġi pprovduta biss fil-kuntest ta' trattament primarju li jnvolvi l-preżenza fiżika minn qabel ta' veterinarju.

**Fid-DK u fin-NL:** Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

**Fil-IE:** Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi jew soċjetajiet.

**Fil-LV:** Il-forniment ta' servizzi veterinarji huwa limitat għal persuni fiżiċi.

**Mizuri:**

**DE:** *Bundes-Tierärzteordnung (BTÄO; il-Kodiċi Federali għall-Professjoni Veterinarja).*

*Livell reġjonali:*

*Atti dwar il-Kunsilli għall-Professjoni Medika tal-Länder (Heilberufs- und*

*Kammergesetze der Länder) u (fuq il-bażi ta' dawn)*

*Baden-Württemberg, Gesetz über das Berufsrecht und die Kammern der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten sowie der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HBKG);*

*Bayern, Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HKaG);*

*Berliner Heilberufekammergesetz (BlnHKG);*

*Brandenburg, Heilberufsgesetz (HeilBerG);*

*Bremen, Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG);*

*Hamburg, Hamburgisches Kammergesetz für die Heilberufe (HmbKGH);*

*Hessen, Gesetz über die Berufsvertretungen, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufsgesetz);*

*Mecklenburg-Vorpommern, Heilberufsgesetz (HeilBerG);*

*Niedersachsen, Kammergesetz für die Heilberufe (HKG);*

*Nordrhein-Westfalen, Heilberufsgesetz NRW (HeilBerg);*

*Rheinland-Pfalz, Heilberufsgesetz (HeilBG);*

*Saarland, Gesetz Nr. 1405 über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/Ärztinnen, Zahnärzte/Zahnärztinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG);*

*Sachsen, Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat Sachsen (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG);*

*Sachsen-Anhalt, Gesetz über die Kammern für Heilberufe Sachsen-Anhalt (KGHB-LSA);*

*Schleswig-Holstein, Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit für die Heilberufe (Heilberufekammergesetz - HBKG);*

*Thüringen, Thüringer Heilberufegesetz (ThürHeilBG); u*

*Berufsordnungen der Kammern (Kodiçi ta' Kondotta Professionai tal-Kunsilli tal-Prattikanti Veterinarji).*

**DK:** Lovbekendtgørelse nr. 40 af lov om dyrlæger af 15. januar 2020 (I-Att konsolidat nru 40 tal-15 ta' Jannar 2020, dwar kirurgi veterinarji).

**IE:** L-Att dwar il-Prattika Veterinarja 2005.

**LV:** Il-Liġi dwar il-Mediċina Veterinarja.

**NL:** Wet op de uitoefening van de diergeneeskunde 1990 (WUD).

**(c) Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)**



Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

**FI-AT:** Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettaq biss minn spiżerija. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera sabiex wiehded jopera spiżerija. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera għad-detenturi tal-kirja u l-persuni responsabbli mit-tmexxija ta' spiżerija.

**Mizuri:**

**AT:** *Apothekengesetz (il-Liġi dwar l-Ispiżeriji), RGBL. Nru 5/1907 kif emendata, §§ 3, 4, 12; Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBL. Nru 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u l-Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBL. Nru 657/1996 kif emendata, § 99.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-DE:** Huma biss il-persuni fiżiċi (spiżjara) li jistgħu joperaw spiżerija. Ċittadini ta' pajjiżi oħra jew persuni li ma jkunux għaddew mill-eżami tal-farmaċija Ġermaniża jistgħu jiksibu biss liċenzja biex jieħu f'idejhom spiżerija li diġà kienet teżisti fit-tliet snin ta' qabel. L-għadd totali ta' spiżeriji għal kull persuna huwa limitat għal spiżerija waħda u sa tliet fergħat ta' spiżeriji.

**Fi FR:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE jew Żvizzera sabiex wiehded jopera spiżerija.

Spiżjara barranin jista' jingħatalhom permess ta' stabbiliment fi kwoti stabbiliti annwalment. Il-ftuħ ta' spiżerija jrid ikun awtorizzat u l-preżenza kummerċjali, inkluż il-bejgħ mill-bogħod ta' prodotti mediċinali lill-pubbliku permezz tas-servizzi tas-soċjetà tal-informatika, trid tiegħu waħda mill-forom legali li huma permessi skont il-liġi nazzjonali fuq bażi mhux diskriminatorja. société d'exercice libéral (SEL) anonyme, par actions simplifiée, à responsabilité limitée unipersonnelle or pluripersonnelle, en commandite par actions, société en noms collectifs (SNC) jew société à responsabilité limitée (SARL) unipersonnelle jew pluripersonnelle biss.

**Mizuri:**

**DE:** *Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispiżeriji);*

*Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);*

*Gesetz über Medizinprodukte (MPG);*

*Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)*

**FR:** *Code de la santé publique. u*

*Loi 90-1258 du 31 décembre 1990 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales and Loi 2015-990 du 6 août 2015.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

**Fil-EL:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea sabiex wiehded jopera spiżerija.

**FI-HU:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE sabiex wiehded jopera spiżerija.

Fil-LV: Sabiex jibda prattika indipendenti fi spiżerija, spiżjar jew assistent spiżjar barrani, li jkun studja fi stat li mhuwiex Stat Membru jew Stat Membru taż-ŻEE, irid jaħdem għal mill-anqas sena fi spiżerija fi Stat Membru taż-ŻEE taħt is-superviżjoni ta' spiżjar.

**Mizuri:**

**EL:** *Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.*

**HU:** *L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.*

**LV:** *Il-Liġi Farmaċewtika, l-Artikolu 38.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fil-BG: Il-manigiers tal-ispjiżeriji jridu jkunu spiżjara kkwalifikati u jistgħu jimmanigġaw spiżerija waħda biss li huma stess jaħdmu fiha. Teżisti kwota (ta' mhux aktar minn erbgħa) għall-għadd ta' spiżeriji li jistgħu jappartjenu lil persuna waħda fir-Repubblika tal-Bulgarija.

Fid-DK: Persuni fiżiċi biss, li jkunu ngħataw liċenzja ta' spiżjar mill-Awtorità Daniża tas-Saħħa u l-Mediċini, huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi ES, HR, HU, u PT: L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija soġġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.

Kriterju ewlieni: il-kundizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona.

Fl-IE: Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-prodotti farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini li jinxtraw mingħajr riċetta.

F'MT: Hruġ ta' liċenzji għal Spiżeriji b'ċerti restrizzjonijiet. Ebda persuna ma għandu jkollha aktar minn liċenzja waħda f'isimha f'kwalunkwe belt jew raħal (Regolament 5(1) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (LN279/07)), barra mill-każ fejn ma hemm ebda applikazzjonijiet ulterjuri għal dik il-belt jew ir-raħal (ir-Regolament 5(2) tar-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispiżeriji (LN279/07)).

Fil-PT: F'kumpaniji kummerċjali fejn il-kapital huwa rappreżentat permezz tal-ishma, dawn ikunu nominattivi. Persuna ma għandhiex tipposjedi jew teżerċita, simultanament, direttament jew indirettament, is-sjeda, l-operazzjoni jew il-ġestjoni ta' aktar minn erba' spiżeriji.

Fis-SI: In-network tal-ispjiżeriji fis-Slovenja jikkonsisti minn istituzzjonijiet ta' spiżeriji pubbliċi, proprjetà tal-muniċipalitajiet, u minn spiżjara privati b'konċessjoni fejn is-sid maġġoritarju jrid ikun fil-professjoni ta' spiżjar. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti farmaċewtiċi li jirrikjedu riċetta huwa pprojbit.

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 222, 224, 228.*

**DK:** *Apotekerloven (l-Att Daniż dwar l-Ispiżeriji) LBK Nru 801 12/06/2018.*

**ES:** Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (il-Liġi

16/1997, tat-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispizeriji), l-Artikoli 2, 3.1; u

Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

**HR:** L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 100/18, 125/19).

**HU:** L-Att XCVIII tal-2006 dwar id-Dispożizzjonijiet Ġenerali Relatati mal-Forniment Affidabbli u Ekonomikament Fattibbli ta' Prodotti Mediċinali u Apparat Mediku u dwar id-Distribuzzjoni ta' Prodotti Mediċinali.

**IE:** L-Atti tal-1995 u tal-2006 dwar il-Bordijiet tal-Mediċina tal-Irlanda (Nru 29 tal-1995 u Nru 3 tal-2006); ir-Regolamenti tal-2003 dwar il-Prodotti Mediċinali (Preskrizzjoni u Kontroll tal-Forniment), kif emendati (S.I. 540 tal-2003); ir-Regolamenti tal-2007 dwar il-Prodotti Mediċinali (Kontroll u Tqegħid fis-Suq), kif emendati (S.I. 540 tal-2007); l-Att tal-2007 dwar l-Ispizeriji (Nru 20 tal-2007); ir-Regolament tal-2008 dwar ir-Regolamenti tan-Negozji tal-Ispizeriji bl-Imnut, kif emendat, (S.I. Nru 488 tal-2008)

**MT:** Ir-Regolamenti dwar il-Liċenzji għall-Ispizeriji (AL279/07) maħruġa skont l-Att dwar il-Mediċini (Kap. 458).

**PT:** Id-Digriet Amministrattiv Digriet 307/2007, l-Artikoli 9, 14 u 15 Alterada p/Lei 26/2011, 16 jun., alterada;

- p/ Acórdão TC 612/2011, 24/01/2012,

- p/ Decreto-Lei 171/2012, 1 ago.,

- p/ Lei 16/2013, 8 fev.,

- p/ Decreto-Lei 128/2013, 5 set.,

- p/ Decreto-Lei 109/2014, 10 jul.,

- p/ Lei 51/2014, 25 ago.,

- p/ Decreto-Lei 75/2016, 8 nov.; u l-Ordinanza 1430/2007 revogada p/Portaria 352/2012, 30 out.

**SI:** L-Att dwar is-Servizzi tal-Ispizeriji (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 85/2016); u l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali (Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 17/2014).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

**FI-IT:** Il-prattika tal-professjoni hija possibbli biss għal persuni fiżiċi rreġistrati fir-reġistru, kif ukoll għal persuni ġuridiċi fil-forma ta' soċjetajiet, fejn kull soċju tal-kumpanija jrid ikun irreġistrat bħala spizjar. Ir-reġistrazzjoni fir-reġistru professjonali tal-ispizjara tirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-residenza u l-prattika tal-professjoni fl-Italja. Iċ-ċittadini barranin li jkollhom il-kwalifiki neċessarji jistgħu jirreġistraw jekk ikunu ċittadini ta' pajjiż li miegħu l-Italja

jkollha ftehim speċjali, li jawtorizza l-eżerċizzju tal-professjoni, fuq il-bażi tal-kundizzjoni ta' reċiproċità (D. Lgs. CPS 233/1946, l-Artikoli 7-9 u D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7). L-ispjżeriji għodda jew vakanti jiġu awtorizzati wara kompetizzjoni pubblika. L-ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea rreġistrati fir-Registru tal-Ispjżara ("albo") biss jistgħu jipparteċipaw f'kompetizzjoni pubblika.

L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija sogġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: il-kundizzjonijiet ta' popolazzjoni u ta' densità fiż-żona.

**Mizuri:**

**IT:** *Il-Liġi 362/1991, l-Artikoli 1, 4, 7 u 9;*

*id-Digriet Leġiżlattiv CPC 233/1946, l-Artikoli 7-9; u*

*id-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R. 221/1950, il-paragrafi 3 u 7).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali:

**F'CY:** Japplika r-rekwiżit taċ-ċittadinanza għall-forniment ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, prodotti mediċi u ortopediċi u servizzi oħra pprovduti minn spjżara (CPC 63211).

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Ispjżeriji u l-Veleni (il-Kapitolu 254) kif emendata.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Sug u Servizzi Transfruntieri – Aċċess għas-Sug:

**Fil-BG:** Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettagħ biss minn spjżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza tal-farmaċewtiċi huwa pprojbit, bl-eċċezzjoni ta' mediċini mingħajr riċetta.

**FI-EE:** Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku jista' jitwettagħ biss minn spjżerija. Il-bejgħ bil-korrispondenza ta' prodotti mediċinali kif ukoll il-konsenja bil-posta jew servizz espress ta' prodotti mediċinali ordnati mill-internet huwa pprojbit. L-awtorizzazzjoni ta' stabbiliment hija sogġetta għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: il-kundizzjonijiet ta' densità fiż-żona.

**Fil-EL:** Persuni fiżiċi, li jkunu spjżara liċenzjati, u kumpaniji stabbiliti minn spjżara liċenzjati biss huma permessi li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

Fi **ES:** Persuni fiżiċi biss, li jkunu spjżara liċenzjati, jistgħu jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku. Kull spjżar ma jistax jikseb aktar minn liċenzja waħda.

**Fil-LU:** Persuni fiżiċi biss huma permessi jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku.

**Fin-NL:** L-ordni bil-posta tal-mediċina hija sogġetta għar-rekwiżiti.

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 219, 222, 228, 234(5).*

**EE:** *Ravimiseadus (l-Att dwar il-Prodotti Mediċinali), RT I 2005, 2, 4; § 29 (2) u § 41 (3); u Tervishoiuteenuse korraldamise seadus (l-Att dwar l-Organizzazzjoni tas-Servizzi tas-Saħħa, RT I 2001, 50, 284).*

**EL:** *Il-Liġi 5607/1932 kif emendata bil-Liġijiet 1963/1991 u 3918/2011.*

**ES:** *Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (Liġi*

*16/1997, tat-25 ta' April, li tirregola s-servizzi fl-ispizeriji), l-Artikoli 2, 3.1; u*

*Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).*

**LU:** *Loi du 4 juillet 1973 concernant le régime de la pharmacie (l-anness a043);*

*Règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-anness a041); u*

*Règlement grand-ducal du 11 février 2002 modifiant le règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (l-Anness a017).*

**NL:** *Geneesmiddelenwet, artikolu 67.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali:

Fil-**BG:** Hija meħtieġa residenza permanenti għall-ispizjara.

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem, l-Artikoli 146, 161, 195, 222, 228.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fi **DE, SK:** Hija meħtieġa r-residenza sabiex tinkiseb liċenzja ta' spizjar jew għall-ftuħ ta' spizerija għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u xi prodotti mediċi lill-pubbliku.

**Mizuri:**

**DE:** *Gesetz über das Apothekenwesen (ApoG; l-Att Ġermaniż dwar l-Ispizeriji);*

*Gesetz über den Verkehr mit Arzneimitteln (AMG);*

*Gesetz über Medizinprodukte (MPG);*

*Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten (MPAV)*

**SK:** *L-Att 362/2011 dwar il-farmaċewtiċi u l-apparati mediċi, l-Artikolu 6; u*

*l-Att 578/2004 dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, l-impjegati mediċi, l-organizzazzjoni professjonali fil-kura tas-saħħa.*

#### **Riżerva Nru 4 - Servizzi ta' riċerka u żvilupp**

|                                       |                                                                        |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>          | Servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuĶ)                                   |
| <b>Klassifikazzjoni industrijali:</b> | tal- CPC 851, 853                                                      |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>               | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali                               |
| <b>Kapitolu:</b>                      | Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>              | UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                  |

#### **Deskrizzjoni:**

**L-UE:** Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (RuĶ) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mill-Unjoni Ewropea fil-livell tal-Unjoni Ewropea, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea (CPC 851, 853).

Għal servizzi ta' RuĶ iffinanzjati pubblikament li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut minn Stat Membru, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tal-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea kkonċernat u lil persuni ġuridiċi tal-Istat Membru kkonċernat li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom f'dak l-Istat Membru (CPC 851, 853).

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-Ħames Parti [Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni, Ġestjoni Finanzjarja Tajba u Dispożizzjonijiet Finanzjarji] u għall-esklużjoni tal-akkwist minn xi Parti jew ta' sussidji, fil-paragrafi 6 u 7 tal-Artikolu SERVIN.1.1 [Għan u Kamp ta' Applikazzjoni].

#### **Miżuri:**

**UE:** Il-programmi qafas kollha eżistenti u futuri tal-Unjoni dwar ir-riċerka jew l-innovazzjoni, inklużi r-Regoli għall-Parteċipazzjoni ta' Orizzont 2020 u r-regolamenti li jirrigwardaw l-Inizjattivi Teknoloġiċi Kongunti (Joint Technology Initiatives , JTIs), l-Artikolu 185 Deċiżjonijiet, u l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT), kif ukoll programmi ta' riċerka nazzjonali, reġjonali jew lokali eżistenti u futuri.

## **Riżerva Nru 5 – Servizi tal-proprjetà immobbli**

**Settur – sottosettur:** Servizi ta' beni immobbli

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 821, 822

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

**Livell ta' gvern:** UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### **Deskrizzjoni:**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**F'CY:** Għall-forniment ta' servizzi tal-proprjetà immobbli, tapplika l-kundizzjoni taċ-ċittadinanza u tar-residenza.

### **Miżuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Aġenti tal-Proprjetà Immobbli 71(1)/2010 kif emendata.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fir-CZ:** Hija meħtieġa r-residenza għall-persuni fiżiċi u l-istabbiliment għall-persuni ġuridiċi, fir-Repubblika Ċeka, sabiex tinkiseb il-liċenzja neċessarja għall-forniment ta' servizzi tal-proprjetà immobbli.

**Fil-HR:** Hija meħtieġa preżenza kummerċjali fiż-ŻEE sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli.

**Fil-PT:** Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għall-persuni fiżiċi. Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE għall-persuni ġuridiċi.

### **Miżuri:**

**CZ:** *L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.*

**HR:** *L-Att dwar is-Senserija ta' Proprjetà Immobbli (OG 107/07 u 144/12), l-Artikolu 2.*

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 211/2004 (l-Artikoli 3 u 25), kif emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Amministrattiv 69/2011.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:



Fid-**DK**: Għall-forniment ta' servizzi ta' proprjetà immobbli minn persuna fiżika preżenti fit-territorju tad-

Danimarka, aġenti tal-proprjetà immobbli awtorizzati li jkunu persuni fiżiċi li ġew ammessi fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli tal-Awtorità Daniża tan-Negożju biss jistgħu jużaw it-titolu ta' "aġent tal-proprjetà immobbli". L-att jirrikjedi li l-applikant ikun resident Daniż jew resident tal-Unjoni, taż-ŻEE jew tal-Konferderazzjoni Żvizzera.

L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli huwa applikabbli biss meta jiġu pprovduti servizzi ta' proprjetà immobbli lil konsumaturi. L-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli ma japplikax għal-lokazzjoni ta' proprjetà immobbli (CPC 822).

**Mizuri:**

**DK:** *Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014 (l-Att dwar il-bejgħ ta' proprjetà immobbli).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fis-**SI**: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti liċ-ċittadini u l-intrapriżi Sloveni jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli, is-Slovenja tippermetti liċ-ċittadini u l-intrapriżi tar-Renju Unit li jipprovdu servizzi ta' aġenti tal-proprjetà immobbli fuq il-bażi tal-istess kundizzjonijiet, flimkien mal-issodisfar tar-rekwiżiti li ġejjin: l-intitolament li jaġixxu bħala aġent tal-proprjetà immobbli fil-pajjiż ta' oriġini, il-preżentazzjoni tad-dokumentazzjoni rilevanti dwar l-impunità fil-proċeduri kriminali, u r-reġistrazzjoni fir-reġistru tal-aġenti tal-proprjetà immobbli fil-ministeru (Sloven) kompetenti.

**Mizuri:**

**SI:** *L-Att dwar l-Aġenziji tal-Proprjetà Immobbli.*

## Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>          | Servizzi kummerċjali - servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operatori; servizzi ta' konsulenza dwar il-manigment; ittestjar u analizijiet tekniċi; servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika; servizzi inċidentali għall-agrikoltura; servizzi tas-sigurtà; servizzi ta' kollokament; servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni u servizzi kummerċjali oħra |
| <b>Klassifikazzjoni industrijali:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 37, parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 831, parti minn 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, parti minn 893                                                                                                                                                               |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>               | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Manigment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Kapitolu:</b>                      | Liberalizzazzjoni tal-investment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Livell ta' gvern:</b>              | UE/Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

### Deskrizzjoni:

#### **(a) Servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operatori (CPC 83103, CPC 831)**

##### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-SE: Sabiex tittajjar il-bandiera Żvediza, trid tintwera evidenza ta' influwenza operattiva ewlenija Żvediza fil-każ ta' interessi ta' sjieda barranija fil-bastimenti. Id-dominanza tal-influwenza operattiva Żvediza tfisser li l-operat tal-bastiment jinsab fl-lżvezja u li l-vapur għandu wkoll aktar minn nofs l-ishma ta' sjieda jew pussess Żvediz ta' persuni f'pajjiż ieħor taż-ŻEE. Vapuri barranin oħra jistgħu taħt ċerti kundizzjonijiet jingħataw eżenzjoni minn din ir-regola fejn huma mikrija jew leased minn persuni ġuridiċi Żvedizi permezz ta' kuntratti ta' bareboat charter (CPC 83103).

##### **Miżuri:**

**SE:** *Sjölagen (Il-Liġi Marittima) (1994:1009), il-Kapitolu 1, § 1.*

##### Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FI-SE: Fornituri ta' servizzi tal-kiri jew leasing ta' karożzi u ċerti vetturi off-road (terrängmotorfordon) mingħajr xufier, mikrija jew leased għal perjodu ta' anqas minn sena, huma obbligati jaħtru lil xi ħadd biex ikun responsabbli, fost l-oħrajn, li jiżgura li n-negozju jsir skont ir-regoli u r-regolamenti applikabbli u li jiġu segwiti r-regoli tas-sikurezza tat-traffiku fit-triq. Il-persuna responsabbli trid tkun residenti fiż-ŻEE (CPC 831).

##### **Miżuri:**

**SE:** *Lag (1998: 424) om biluthyrning (l-Att dwar il-kera u l-lokazzjoni ta' vetturi).*

**(b) Servizzi ta' kera jew lokazzjoni u servizzi kummerċjali oħra relatati mal-avjazzjoni**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

**L-UE:** Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), l-inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tal-Unjoni Ewropea huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli dwar ir-registrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih tkun parti linja tal-ajru tal-Unjoni għandu jkun soġġett għar-rekwiżiti fl-Unjoni jew għal-liġi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kundizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi. Sabiex ikunu rreġistrati, jista' jkun meħtieġ li l-inġenji tal-ajru jkunu l-proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw ċerti kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjeda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104).

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (computer reservation system, CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni ma jingħatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mill-Unjoni, trattament ekwivalenti (li jfisser mhux diskriminatorju) għat-trattament ipprovdut minn fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni lil kumpaniji tal-ajru ta' pajjiżi terzi fl-Unjoni, jew fejn il-fornituri ta' servizz tas-CRS tal-Unjoni ma jingħatawx, minn linji tal-ajru mhux tal-Unjoni, trattament ekwivalenti għat-trattament ipprovdut minn linji tal-ajru fl-Unjoni lil fornituri ta' servizz tas-CRS ta' pajjiżi terzi, jistgħu jittieħdu miżuri sabiex jingħata trattament ekwivalenti diskriminatorju, rispettivament, lill-kumpaniji tal-ajru li mhumix tal-Unjoni mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fl-Unjoni Ewropea, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumix tal-Unjoni Ewropea minn kumpaniji tal-ajru tal-Unjoni.

**Miżuri:**

**UE:** Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (Riformulazzjoni); u r-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Access għas-suq, Trattament nazzjonali

**Fil-BE:** L-inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil persuni fiżiċi li mhumix ċittadini ta' stat membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikunu domiciljati jew residenti fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal sena mill-anqas. L-inġenji tal-ajru privati (ċivili) li jappartjenu lil entitajiet ġuridiċi barranin mhux ifformati f'konformità mal-leġiżlazzjoni ta' stat membru taż-ŻEE jistgħu jiġu rreġistrati biss jekk dawn ikollhom sede tal-operazzjonijiet, aġenzija jew ufficiċju fil-Belġju mingħajr interruzzjoni għal sena mill-anqas (CPC 83104).

Proċeduri ta' awtorizzazzjoni għat-tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, stħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru.

**Miżuri:**

**BE:** Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

**(c) *Servizzi relatati ma' konsultazzjoni mal-manigment – servizzi ta' arbitraġġ u konċiljazzjoni (CPC 86602)***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**BG**: Għal servizzi ta' medjazzjoni, ir-residenza permanenti jew fit-tul fir-Repubblika tal-Bulgarija hija meħtieġa għal ċittadini ta' pajjiżi li mhumiex stat membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzeri.

Fl-**HU**: Tenħtieġ awtorizzazzjoni, permezz ta' ammissjoni fir-reġistru, mill-ministru responsabbli mis-sistema ġudizzjarja għal attivitajiet ta' medjazzjoni (bħall-arbitraġġ u l-konċiljazzjoni) li jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jkunu stabbiliti jew residenti fl-Ungerija.

**Miżuri:**

**BG:** *L-Att dwar il-Medjazzjoni, l-Artikolu 8.*

**HU:** *L-Att LV tal-2002 dwar il-Medjazzjoni.*

**(d) *Servizzi ta' ttestjar tekniku u analiżi (CPC 8676)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Il-forniment ta' servizzi minn kimiċi u bijoloġi tirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru.

Fi **FR**: Il-professjonijiet ta' bijoloġista huma riżervati għal persuni fiżiċi, hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE.

**Miżuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar ir-Registrazzjoni tal-Ispizjara tal-1988 (il-Liġi 157/1988), kif emendata.*

**FR:** *Code de la Santé Publique.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**BG**: Huma meħtieġa stabbiliment fil-Bulgarija skont l-Att Kummerċjali Bulgaru u registrazzjoni fir-reġistru Kummerċjali għall-forniment ta' servizzi ta' ttestjar u analiżi teknika.

Għall-ispezzjoni perġodika għall-prova tal-kundizzjoni teknika ta' vetturi tat-triq, il-persuna jenħtieġ li tkun registrata skont l-Att Kummerċjali Bulgaru jew l-Att dwar Persuni Legali li Ma Jaħdmux għall-Profitt, jew inkella tkun registrata fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

L-ittestjar u l-analiżi tal-kompożizzjoni u l-purità tal-arja u tal-ilma jistgħu jitwettqu biss mill-Ministeru tal-Ambjent u l-Ilma tal-Bulgarija, jew mill-aġenziji tiegħu f'kooperazzjoni mal-Akkademja Bulgara dwar ix-Xjenzi.

**Miżuri:**

**BG:** *L-Att dwar ir-Rekwiżiti Tekniċi għall-Prodotti;*

*I-Att dwar il-Kejl;*

*I-Att dwar Arja Ambjentali Nadifa; u*

*I-Att dwar l-Ilma, id-Digriet N-32 għall-ispezzjoni perijodika għall-prova tal-kundizzjoni teknika tal-vetturi tat-triq.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Għall-bijoloġi, l-analisti tal-kimika, l-agronomi u l-"periti agrari", huma meħtieġa r-residenza u r-registrazzjoni fir-registru professjonali. Ċittadini ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kundizzjoni ta' reċiproċità.

**Miżuri:**

*IT: Bijoloġi, analisti tal-kimika: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijoloġi; u d-Digriet Amministrattiv 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti tal-kimika.*

**(e) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika (CPC 8675)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

FI-IT: Huma meħtieġa r-residenza jew id-domicilju professjonali fl-Italja għar-registrazzjoni fir-registru tal-ġeoloġi, li hija neċessarja għall-prattika tal-professjonijiet ta' servejer jew ġeologu sabiex jiġu pprovduti servizzi relatati mal-esplorazzjoni u l-operazzjoni ta' minjieri, eċċ. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru; madankollu, barranin jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kundizzjoni ta' reċiproċità.

**Miżuri:**

*IT: Ġeoloġi: Il-Liġi 112/1963, l-Artikoli 2 u 5; D.P.R. 1403/1965, l-Artikolu 1.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BG: Għall-persuni fiżiċi, in-nazzjonalità u r-residenza ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera huma meħtieġa sabiex jitwettqu funzjonijiet pertinenti għall-ġeodesija, il-kartografija u l-istħarriġ katastali. Għal entitajiet ġuridiċi, hija meħtieġa registrazzjoni tal-kummerċ skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera.

**Miżuri:**

*BG: L-Att dwar il-Kadastru u r-Registru tal-Proprietà; u l-Att dwar il-Ġeodesija u l-Kartografija.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Japplika r-rekwiżit taċ-ċittadinanza sabiex jiġu pprovduti s-servizzi rilevanti.

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi 224/1990 kif emendata;*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fi **FR:** Għal stħarriġ, l-aċċess permezz ta' SEL (anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions), SCP (Société civile professionnelle), SA u SARL (sociétés anonymes, à responsabilité limitée) biss. Għal servizzi ta' esplorazzjoni u prospettar huwa meħtieġ l-istabbiliment. Tista' ssir eżenzjoni minn dan ir-rekwiżit fil-każ ta' riċerkaturi xjentifiċi, b'deċiżjoni tal-Ministru tar-riċerka xjentifika, bi qbil mal-Ministru tal-Affarijiet Barranin.

**Mizuri:**

**FR:** *Loi 46-942 du 7 mai 1946 u décret n°71-360 du 6 mai 1971.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**HR:** Is-servizzi ta' konsulenza ġeoloġika, ġeodetika u tal-minjieri kif ukoll is-servizzi ta' konsulenza relatati dwar il-protezzjoni ambjentali fit-territorju tal-Kroazja jistgħu jitwettqu biss b'mod kongunt ma' jew permezz ta' persuni ġuridiċi domestiċi.

**Mizuri:**

**HR:** *L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti għall-ħruġ ta' approvazzjonijiet lil persuni ġuridiċi għat-twettiq ta' attivitajiet professjonali ta' protezzjoni ambjentali (OG Nru 57/10), l-Artikoli 32-35.*

**(f)      Servizzi incidentali għall-agrikoltura (parti minn CPC 88)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

Fil-**IT:** Għall-bijoloġi, l-analisti tal-kimika, l-agronomi u l-"periti agrari", huma meħtieġa r-residenza u r-registrazzjoni fir-registru professjonali. Ċittadini ta' pajjiżi terzi jistgħu jirreġistraw fuq il-bażi tal-kundizzjoni ta' reċiproċità.

**Mizuri:**

**IT:** *Bijoloġi, analisti tal-kimika: il-Liġi 396/1967 dwar il-professjoni ta' bijoloġi; u d-Digriet Amministrattiv 842/1928 dwar il-professjoni ta' analisti tal-kimika.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-Suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-**PT:** Il-professjonijiet ta' bijologu, analist kimiku u agronomu huma riżervati għal persuni fiżiċi. Għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi, ir-regim ta' reċiproċità japplika fil-każ ta' inġiniera u inġiniera tekniċi (u mhux rekwiżit ta' ċittadinanza). Għall-bijoloġi, la hemm rekwiżit ta' ċittadinanza u lanqas rekwiżit ta' reċiproċità.

**Mizuri:**

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 119/92 alterado p/Lei 123/2015, 2 set. (Ordem Engenheiros);*

*il-Liġi 47/2011 alterado p/ Lei 157/2015, 17 set. (Ordem dos Engenheiros Técnicos); u*

*id-Digriet Amministrattiv 183/98 alterado p/Lei 159/2015, 18 set. (Ordem dos Biólogos).*

**(g)      *Servizzi tas-Sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-IT:** Huma meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea u r-residenza sabiex tinkiseb l-awtorizzazzjoni neċessarja għall-forniment ta' servizzi ta' gwardja tas-sigurtà u t-trasport ta' oġġetti ta' valur.

**Fil-PT:** Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhuwiex permess.

Jeżisti r-rekwiżit taċ-ċittadinanza għal persunal speċjalizzat.

**Mizuri:**

**IT:** *Il-Liġi dwar is-sigurtà pubblika (TULPS) 773/1931, l-Artikoli 133-141; id-Digriet Irjali 635/1940, l-Artikolu 257.*

**PT:** *Il-Liġi 34/2013 alterada p/ Lei 46/2019, 16 maio; u l-Ordinanza 273/2013 alterada p/ Portaria 106/2015, 13 abril.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon I-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fid-DK:** Rekwiżit ta' residenza għal individwi li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex jipprovdu servizzi ta' sigurtà.

Jeżisti r-rekwiżit ta' residenza anki fil-każ ta' manigers u l-magġoranza tal-membri tal-bord ta' entità legali li japplikaw għal awtorizzazzjoni biex iwettqu servizzi tas-sigurtà. Madankollu, mhuwiex rekwiżit li r-residenza fil-każ ta' manigment u tal-bordijiet tad-diretturi kemm-il darba dan isegwi minn ftehimiet internazzjonali jew minn ordnijiet maħruġa mill-Ministru tal-Ġustizzja.

**Mizuri:**

**DK:** *Lovbekendtgørelse 2016-01-11 nr. 112 om vagtvirksomhed.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**FI-EE:** Hija meħtieġa r-residenza għall-gwardji tas-sigurtà.

**Mizuri:**

**EE:** Turvaseadus (l-Att dwar is-Sigurtà) § 21, § 22.

**(h) *Servizzi ta' Kollokament (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali (japplika għal-livell reġjonali ta' gvern):

Fil-**BE**: Fir-Reġjuni kollha tal-Belġju, kumpanija li għandha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE għandha tagħti prova li hija tipprovdi servizzi ta' kollokament fil-pajjiż ta' oriġini tagħha. Fir-Reġjun tal-Wallonja, huwa meħtieġ tip speċifiku ta' entità ġuridika (régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique) sabiex jiġi pprovduti servizzi ta' kollokament. Kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid ttipprova li hija tissodisfa l-kundizzjonijiet stabbiliti fid-Digriet (pereżempju dwar it-tip ta' entità ġuridika). Fil-komunità li titkellem bil-Ġermaniż, kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha barra miż-ŻEE trid tissodisfa l-kriterji ta' ammissjoni stabbiliti mill-imsemmi Digriet (CPC 87202).

**Mizuri:**

**BE:** *Ir-Reġjun Fjamming: l-Artikolu 8, § 3, Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.*

*Ir-Reġjun tal-Wallonja: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (id-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-reġistrazzjoni ta' aġenziji ta' kollokament), l-Artikolu 7; u Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril*

*2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Deċiżjoni tal-Gvern tal-Wallonja tal-10 ta' Diċembru 2009 li timplimena d-Digriet tat-3 ta' April 2009 dwar ir-repistrazzjoni ta' aġenziji ta' pjazzament), l-Artikolul 4.*

*Il-komunità li titkellem bil-Ġermaniż: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, l-Artikolu 6.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**DE**: Hija meħtieġa ċittadinanza ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew il-preżenza kummerċjali fl-Unjoni Ewropea sabiex tinkiseb liċenzja biex topera bħala aġenzija ta' impjieg temporanja (skont il-paragrafi minn 3 sa 5 tat-Taqsima 3 ta' dan l-Att dwar il-ħidma ta' aġenzija temporanja)

(Arbeitnehmerüberlassungsgesetz). Il-Ministeru Federali tax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' joħroġ regolament dwar il-kollokament u r-reklutaġġ ta' persunal mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati, pereż. għal professjonijiet relatati mas-saħħa u l-kura. Il-liċenzja jew l-estensjoni tagħha għandha tiġi rrifjutata jekk stabbilimenti, partijiet minn stabbilimenti jew stabbilimenti anċillari li ma jkunux lokalizzati fiż-ŻEE jkollhom l-intenzjoni li jeżegwixxu l-impjieg temporanju (skont it-Taqsima 3, il-paragrafu 2 tal-Att dwar ix-xogħol ta' aġenzija temporanja (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz).

**Mizuri:**

**DE:** *Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);*



*Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, it-Tielet Ktieb) - Employment Promotion;*

*Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjiegi tal-Barranin).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Fil **ES**: Qabel ma jibdwex l-attività, l-aġenziji ta' kollokament huma meħtieġa jipprezentaw dikjarazzjoni ġuramentata li tiċċertifika li ssodisfaw ir-rekwiżiti stipulati mil-leġiżlazzjoni attwali (CPC 87201, 87202).

**Mizuri:**

**ES**: *Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).*

**(i)      Servizi ta' traduzzjoni u interpretar (CPC 87905)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq:

Fil-**BG**: Biex iwettqu attivitajiet uffiċjali ta' traduzzjoni, persuni fiżiċi barranin huma meħtieġa li jkollhom permess għal residenza fit-tul jew permanenti fir-Repubblika tal-Bulgarija.

**Mizuri:**

**BG**: *Ir-Regolament għal-legalizzazzjoni, iċ-ċertifikazzjoni u t-traduzzjoni ta' dokumenti.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**HU**: Traduzzjonijiet uffiċjali, ċertifikazzjonijiet uffiċjali ta' traduzzjonijiet, u kopji ċertifikati ta' dokumenti uffiċjali f'lingwi barranin jistgħu jiġu pprovduti biss mill-Uffiċċju Ungeriz għat-Traduzzjoni u l-Attestazzjoni (OFFI).

Fil-**PL**: Persuni fiżiċi biss jistgħu jkunu tradutturi ġuramentati.

**Mizuri:**

**HU**: *Id-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 24/1986 dwar it-Traduzzjoni u l-interpretar uffiċjali.*

**Fil-PL**: *L-Att tal-25 ta' Novembru 2004 dwar il-professjoni ta' traduttur jew interpretu ġuramentat (Il-Ġurnal tal-Liġijiet mill-2019 punt 1326)*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**FI**: Hija meħtieġa r-residenza fiż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

**Mizuri:**

**FI**: *Laki auktorisoiduista kääntäjästä (l-Att dwar it-Tradutturi Awtorizzati) (1231/2007), it-Taqsima 2(1)).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

**F'CY:** Hija meħtieġa r-registrazzjoni fir-registru tat-tradutturi sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' traduzzjoni u ċertifikazzjoni uffiċjali. Japplika r-rekwiżit taċ-ċittadinanza.

**Fil-HR:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE għat-tradutturi ċċertifikati.

**Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Istabiliment, ir-Registrazzjoni u r-Regolamentazzjoni tas-Servizzi ta' Traduttur Iċċertifikat fir-Repubblika ta' Ċipru.*

**HR:** *L-Ordinanza dwar l-interpreti permanenti tal-qorti (OG 88/2008), l-Artikolu 2.*

**(j) *Servizzi kummerċjali oħra (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, 87901, 87902, 88493, parti minn 893, parti minn 85990, 87909, ISIC 37)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

**FI-SE:** L-istabilimenti tar-rahana iridu jkunu stabbiliti bħala kumpanija b'responsabbiltà limitata jew bħala fergħa (parti minn CPC 87909).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fir-CZ:** Kumpanija awtorizzata tal-imballaġġ biss hija permessa biss li tipprovdi servizzi relatati mat-teħid lura u l-irkupru ta' imballaġġ u trid tkun persuna ġuridika stabbilita bħala kumpanija b'ishma kongunti (CPC 88493, ISIC 37).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**Fin-NL:** Għall-forniment ta' servizzi ta' imbollar, hija meħtieġa preżenza kummerċjali fin-Netherlands. L-imbollar ta' oġġetti tal-metall prezzjuż attwalment huwa mogħti esklużivament lil żewġ monopolji Netherlandiżi pubbliċi (parti minn CPC 893).

**Mizuri:**

**CZ:** L-Att 477/2001 Coll. (l-Att dwar l-Imballaġġ), il-paragrafu 16.

**SE:** *L-Att dwar l-istabilimenti tar-rahana (1995:1000).*

**NL:** *Waarborgwet 1986.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-PT:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rappurtar tal-kreditu (CPC 87901, 87902).

**Mizuri:**

**PT:** *Il-Liġi 49/2004.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fir-**CZ**: Is-servizzi ta' rkant huma soġġetti għal liċenzja. Biex tikseb liċenzja (għall-forniment ta' rkanti pubbliċi volontarji), kumpanija trid tkun inkorporata fir-Repubblika Ċeka u persuna fiżika hija meħtieġa li tikseb permess ta' residenza, u l-kumpanija, jew il-persuna fiżika trid tkun irregistrata fir-Reġistru Kummerċjali tar-Repubblika Ċeka (parti minn CPC 612, parti minn 621, parti minn 625, parti minn 85990).

**Mizuri:**

**CZ:** L-Att Nru 455/1991 Coll.;

L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ; u

L-Att Nru 26/2000 Coll., dwar l-irkanti pubbliċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-**SE**: Il-pjan ekonomiku għal soċjetà tal-bini jrid ikun iċċertifikat minn żewġ persuni. Dawn il-persuni jridu jkunu approvati pubblikament mill-awtoritajiet fiż-ŻEE (CPC 87909).

**Mizuri:**

**SE:** Il-Liġi dwar is-soċjetajiet kooperattivi tal-bini (1991:614).

## **Riżerva Nru 7 - Servizzi ta' Komunikazzjoni**

|                                     |                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi ta' komunikazzjoni - servizzi postali u ta' kurrier         |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> Parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751   |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq                                                      |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)            |

### **Deskrizzjoni:**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**L-UE:** L-organizzazzjoni tat-tqegħid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-ħruġ ta' bolol postali u l-għoti tas-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jkunu ristretti f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Jistgħu jiġu stabbiliti sistemi ta' liċenzji għal dawk is-servizzi li għalihom hemm obbligu ġenerali ta' servizz universali. Dawn il-liċenzji jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.

### **Miżuri:**

**L-UE:** *Id-Direttiva 97/67/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 1997 dwar regoli komuni għall-iżvilupp tas-suq intern tas-servizzi postali tal-Komunità u t-titjib fil-kwalità tas-servizz.*

## **Riżerva Nru 8 - Servizzi ta' Kostruzzjoni**

**Settur – sottosettur:** Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 51

**Tip ta' riżerva:** Trattament nazzjonali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

**Livell ta' gvern:** L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### **Deskrizzjoni:**

**F'CY:** Rekwizit ta' nazzjonalità

### **Mizura:**

*Il-Liġi dwar ir-Reġistrazzjoni u l-Kontroll tal-Kuntratturi tal-Bini u tax-Xogħlijiet Tekniċi tal-2001 (29 (I) / 2001), l-Artikoli 15 u 52.*

## **Riżerva Nru. 9 - Servizzi ta' distribuzzjoni**

|                                     |                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi ta' distribuzzjoni – ġenerali, distribuzzjoni tat-tabakk    |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- C CPC 3546, parti minn 621, 6222, 631, parti minn 632           |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Preżenza lokali          |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)            |

### **Deskrizzjoni:**

**(a) *Servizzi ta' Distribuzzjoni (CPC 3546, 631, 632 minbarra 63211, 63297, 62276, parti minn 621)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fil-PT: Teżisti skema ta' awtorizzazzjoni speċifika għall-installazzjoni ta' xi stabbilimenti ta' bejgħ bl-imnut u ċentri kummerċjali. Din tirrigwarda ċentri kummerċjali li għandhom erja grossa li tista' tinkera ta' 8,000m<sup>2</sup> jew aktar, u stabbilimenti ta' bejgħ bl-imnut li għandhom erja ta' bejgħ ta' 2,000m<sup>2</sup> jew aktar, meta jkunu jinsabu barra minn ċentri kummerċjali. Kriterju ewlieni: Il-kontribut għal multipliċità ta' offerti kummerċjali; il-valutazzjoni tas-servizzi lill-konsumatur; il-kwalità tal-impjegi u r-responsabbiltà soċjali korporattiva; l-integrazzjoni fl-ambjent urban; il-kontribut għall-ekoeffiċjenza (CPC 631, 632 hlief 63211, 63297).

### **Miżuri:**

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv Nru 10/2015, is-16 ta' Jannar.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY: Jeżisti r-rekwiżit taċ-ċittadinanza għas-servizzi ta' distribuzzjoni pprovduti mir-rappreżentanti farmaċewtiċi (CPC 62117).

### **Miżuri:**

**CY:** *Il-Liġi 74(I) 2020 kif emendata.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-LT: Id-distribuzzjoni ta' pirotekniċi hija soġġetta għal liċenzja. Il-persuni ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni biss jistgħu jiksibu liċenzja (CPC 3546).

### **Miżuri:**

**LT:** *Il-Liġi dwar is-Sorveljanza taċ-Ċirkolazzjoni tal-Pirotekniċi Ċivili (23 ta' Marzu 2004). Nru IX-2074).*

**(b) Distribuzzjoni tat-tabakk (parti minn CPC 6222, 62228, parti minn 6310, 63108)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **ES:** Hemm monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut tat-tabakk. L-istabbiliment huwa soġġett għar-rekwiżit ta' ċittadinanza ta' Stat Membru. Persuni fiżiċi biss jistgħu joperaw bħala bejjiegħa tat-tabakk. Kull bejjiegħ tat-tabakk ma jistax jikseb aktar minn liċenzja waħda CPC 63108).

Fi **FR:** Il-monopolju tal-istat fuq il-bejgħ bl-imnut u bl-ingrossa tat-tabakk. Rekwiżit taċ-ċittadinanza għall-bejjiegħa tat-tabakk (buraliste) (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

**Mizuri:**

**ES:** *Il-Liġi Nru 14/2013 tas-27 ta' Settembru 2014.*

**FR:** *Code général des impôts.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **AT:** Jistgħu japplikaw biss persuni fiżiċi għal awtorizzazzjoni biex joperaw bħala bejjiegħa tat-tabakk.

Tingħata prijorità lil ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE (CPC 63108).

**Mizuri:**

**AT:** *L-Att tal-1996 dwar il-Monopolju tat-Tabakk, § 5 u § 27.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u l-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **IT:** Sabiex jiġi distribwit u jinbiegħ it-tabakk, hemm bżonn ta' liċenzja. Il-liċenzja tingħata permezz ta' proċeduri pubbliċi. L-għoti tal-liċenzji huwa soġġett għal test tal-htigijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: id-densità tal-popolazzjoni u ġeografika tal-punti tal-bejgħ eżistenti (parti minn CPC 6222, parti minn 6310).

**Mizuri:**

**IT:** *Id-Digriet Legiżlattiv 184/2003;*

*il-Liġi 165/1962;*

*il-Liġi 3/2003;*

*il-Liġi 1293/1957;*

*il-Liġi 907/1942; u*

*d-Digriet tal-President tar-Repubblika (D.P.R.) 1074/1958.*





## Riżerva Nru. 10 - Servizzi edukattivi

|                                     |                                                                                                              |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi edukattivi (iffinanzjati privatament)                                                               |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- CPC 921, 922, 923, 924                                                                                  |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                         |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                    |

### Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**F'CY:** In-nazzjonalità ta' Stat Membru hija meħtieġa għas-sidien u l-azzjonisti maġġoritarji fi skola ffinanzjata privatament. Iċ-ċittadini tar-Renju Unit jistgħu jiksbu awtorizzazzjoni mill-Ministru (tal-Edukazzjoni) skont il-forma u l-kundizzjonijiet speċifikati.

### Miżuri:

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Iskejjel Privati tal-2019 (N. 147(I)/2019)*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali

**Fil-BG:** Is-servizzi ta' edukazzjoni primarja u sekondarja ffinanzjati privatament jistgħu jiġu pprovduti biss minn intrapriżi Bulgari awtorizzati (hija meħtieġa l-preżenza kummerċjali). L-iskejjel preprimarji Bulgari u l-iskejjel li għandhom parteċipazzjoni barranija jistgħu jiġu stabbiliti jew trasformati b'talba ta' assoċjazzjonijiet, jew korporazzjonijiet jew intrapriżi ta' entitajiet fiżiċi jew ġuridiċi Bulgari jew barranin, irreġistrati debitament fil-Bulgarija, permezz ta' deċiżjoni tal-Kunsill tal-Ministri fuq mozzjoni mill-Ministru tal-Edukazzjoni u x-Xjenza. L-iskejjel preprimarji u l-iskejjel barranin jistgħu jiġu stabbiliti jew ittrasformati b'talba ta' entitajiet ġuridiċi barranin skont ftehimiet u konvenzjonijiet internazzjonali u skont id-dispożizzjonijiet ta' hawn fuq. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja ma jistgħux jistabbilixxu sussidjarji fit-territorju tal-Bulgarija. L-istituzzjonijiet ta' edukazzjoni għolja jistgħu jiftħu fakultajiet, dipartimenti, istituti u kulleġġi fil-Bulgarija biss fl-istruttura tal-iskejjel superjuri Bulgari u f'kooperazzjoni magħhom (CPC 921, 922).

### Miżuri:

**BG:** *L-Att dwar l-Edukazzjoni Preprimarja u Skolastika; u*

*l-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali.*

#### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali

Fis-**SI**: L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi uffiċċju registrat jew uffiċċju tal-fergħa (CPC 921).

#### **Miżuri:**

**SI**: *L-Att dwar l-Organizzazzjoni u l-Finanzjament tal-Edukazzjoni (Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru*

*12/1996) u r-reviżjonijiet tiegħu, l-Artikolu 40.*

#### Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fir-**CZ** u fis-**SK**: Huwa meħtieġ l-istabbiliment fi Stat Membru biex wieħed japplika għall-approvazzjoni tal-istat biex jopera bħala istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ffinanzjata privatament. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' edukazzjoni teknika sekondarja u edukazzjoni vokazzjonali (CPC 92310).

#### **Miżuri:**

**CZ**: *L-Att Nru 111/1998, Coll. (l-Att dwar l-Edukazzjoni Għolja), § 39; u*

*l-Att Nru 561/2004 Coll. dwar l-Edukazzjoni Preprimarja, Bażika, Sekondarja, Professionali Terzjarja u Edukazzjoni Oħra (l-Att dwar l-Edukazzjoni).*

**SK**: *Il-Liġi Nru 131 tal-21 ta' Frar 2002 dwar l-Universitajiet.*

#### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u Servizzi transfruntiera: Aċċess għas-suq:

Fi **ES** u fl-**IT**: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni sabiex tinfetaħ università ffinanzjata privatament li toħroġ diplomi jew lawrji rikonoxxuti. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: il-popolazzjoni u d-densità tal-istabbilimenti eżistenti.

Fi **ES**: Il-proċedura tinvolvi l-kisba tal-parir tal-Parlament.

Fl-**IT**: Din hija bbażata fuq programm ta' tliet snin u persuni ġuridiċi Taljani biss jistgħu jiġu awtorizzati sabiex joħroġu diplomi rikonoxxuti mill-istat (CPC 923).

#### **Miżuri:**

**ES**: *Ley Orgánica 6/2001, de 21 de Diciembre, de Universidades (il-Liġi 6 / 2001 tal-21 ta' Diċembru, dwar l-Universitajiet), l-Artikolu 4.*

**IT**: *Id-Digriet Amministrattiv 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);*

*il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);*

*ir-Riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario);*  
*u*

*d-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq:

**Fil-EL:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru għall-proprjetarji u maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament, u għall-għalliema fi skejjel primarji u sekondarji ffinanzjati privatament (CPC 921, CPC 922). L-edukazzjoni fuq livell universitarju għandha tiġi pprovduta esklużivament minn istituzzjonijiet li jkunu persuni ġuridiċi awtonomi rregolati bil-liġi pubblika. Madankollu, il-Liġi 3696/2008 tippermetti l-istabbiliment minn residenti tal-Unjoni (persuni fiżiċi jew ġuridiċi) ta' istituzzjonijiet privati ta' edukazzjoni terzjarja li jagħtu ċertifikati li mhumiex rikonoxxuti bħala ekwivalenti għal-lawrji universitarji (CPC 923).

**Miżuri:**

**EL:** *Il-Liġijiet 682/1977, 284/1968, 2545/1940, id-Digriet Presidenzjali 211/1994 kif emendat bid-*

*Digriet Presidenzjali 394/1997, il-Kostituzzjoni ta' Hellas, l-Artikolu 16, il-paragrafu 5 u l-Liġi 3549/2007*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq:

**Fl-AT:** Il-forniment ta' servizzi edukattivi ta' livell universitarju ffinanzjati privatament fil-qasam tax-xjenzi applikati jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti, l-AQ Awstrija (l-Aġenzija għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni tal-Awstrija). Investitur li jkun jixtieq jipprovdi programm ta' studju dwar xjenza applikata jrid ikollu n-negozju primarju tiegħu li jkun il-forniment ta' tali programmi, u jrid jippreżenta valutazzjoni tal-ħtigijiet u s-ħarriġ għas-suq għall-aċċettazzjoni tal-programm ta' studju propost. Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad awtorizzazzjoni fejn il-programm jiġi stabbilit li huwa inkompatibbli mal-interessi edukattivi nazzjonali. L-applikant għal università privata jirrikjedi awtorizzazzjoni mill-awtorità kompetenti (l-AQ Awstrija - ;Aġenzija għall-Assigurazzjoni tal-Kwalità u l-Akkreditazzjoni tal-Awstrija). Il-Ministeru kompetenti jista' jiċċad l-approvazzjoni jekk id-deċiżjoni tal-awtorità ta' akkreditament ma tikkonformax mal-interessi edukattivi nazzjonali (CPC 923).

**Miżuri:**

**AT:** *L-Att dwar l-Università tal-Istudji tax-Xjenzi Applikati, BGBl. I Nru 340/1993 kif emendat, § 2; l-Att dwar l-Universitajiet Privati, BGBl. I Nru 74/2011 kif emendat, § 2; u*

*l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kwalità fl-Edukazzjoni Għolja, BGBl. Nru 74/2011 kif emendat, § 25 (3).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **FR:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru sabiex wieħed jgħalliem f'istituzzjoni edukattiva ffinanzjata privatament (CPC 921, 922, 923). Madankollu, iċ-ċittadini tar-Renju Unit jistgħu jiksibu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jgħallmu f'istituzzjonijiet edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. Iċ-ċittadini tar-Renju Unit jistgħu wkoll jiksibu awtorizzazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti rilevanti sabiex jistabbilixxu u joperaw jew jimmaniġġaw istituzzjonijiet

edukattivi ta' livell primarju, sekondarju u għoli. Awtorizzazzjoni b'hal din tingħata fuq bażi diskrezzjonali.

**Mizuri:**

**FR:** *Code de l'éducation.*

Fir-rigward tal-Investment – Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'MT: Il-fornituri ta' servizzi li jixtiequ jipprovdu servizzi ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti ffinanzjati privatament iridu jiksbu liċenzja mill-Ministeru tal-Edukazzjoni u x-Xogħol. Id-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tinħareġ liċenzja tista' tkun diskrezzjonali (CPC 923, 924).

**Mizuri:**

**MT:** *L-Avviz Legali 296 tal-2012.*

## **Riżerva Nru. 11 - Servizzi ambjentali**

**Settur – sottosettur:** Servizzi ambjentali – proċessar u riċiklaġġ ta’ batteriji u akkumulaturi użati, karożzi qodma u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku; protezzjoni tal-arja ambjentali u l-klima servizzi ta’ tindif tal-gassijiet tal-egżost

**Klassifikazzjoni industrijali:** tal- Parti minn CPC 9402, 9404

**Tip ta’ riżerva:** Preżenza lokali

**Kapitolu:** Kummerċ transfruntier fis-servizzi

**Livell ta’ gvern:** L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### **Deskrizzjoni:**

**FI-SE:** L-entitajiet stabbiliti fl-lżvezja jew li għandhom is-sede prinċipali tagħhom fl-lżvezja biss huma eliġibbli għal akkreditament sabiex iwettqu servizzi ta’ kontroll tal-gass tal-egżost (CPC 9404).

**Fis-SK:** Għall-ipproċessar u r-riċiklaġġ ta’ batteriji u akkumulaturi użati, żjut użati, karożzi użati u skart minn tagħmir elettriku u elettroniku, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fiż-ŻEE (rekwiżit ta’ residenza) (parti minn CPC 9402).

### **Miżuri:**

**SE:** L-Att dwar il-Vetturi (2002:574).

**SK:** L-Att 79/2015 dwar l-Iskart.

## Riżerva Nru 12 – Is-servizzi finanzjarji

|                                     |                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi Finanzjarji – assigurazzjoni u servizzi bankarji                                                                                                |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal- Mhux applikabbli</b>                                                                                                                             |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                                                                     |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                |

### Deskrizzjoni:

#### **(a) Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**FI-IT:** Aċċess għall-professjoni attwarjali permezz ta' persuni fiżiċi biss. Assoċjazzjonijiet professjonali (mhux inkorporazzjoni) bejn persuni fiżiċi huma permessi. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza tal-Unjoni Ewropea għall-prattika tal-professjoni attwarja, ħlief għal professjonisti barranin li jistgħu jithallew jipprattikaw fuq il-bażi tar-reċiproċità.

#### **Miżuri:**

**IT:** L-Artikolu 29 tal-kodiċi tal-assigurazzjoni privata (id-Digriet Leġiżlattiv Nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005); u l-Liġi 194/1942, l-Artikolu 4, il-Liġi 4/1999 dwar ir-registru.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fil-BG:** L-assigurazzjoni tal-pensjoni tiġi mwettqa minn kumpanija b'ishma kongunti liċenzjata skont il-Kodiċi ta' Assigurazzjoni Soċjali u rreġistrata skont l-Att Kummerċjali jew skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor tal-UE (ebda fergħat).

**Fil-BG, ES, PL u PT:** Mhux permessi fergħat diretti għall-intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni, li hija riżervata għal kumpaniji ffurmati skont il-liġi ta' Stat Membru (hija meħtieġa l-inkorporazzjoni lokali). Għall-PL, rekwiżit ta' residenza għall-intermedjarji tal-assigurazzjoni

#### **Miżuri:**

**BG:** Il-Kodiċi ta' Assigurazzjoni, l-artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4, Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali Art. 120a–162, Art. 209–253, Art. 260–310

**ES:** *Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.*

**PL:** *L-Att dwar l-attività tal-assigurazzjoni u r-riassigurazzjoni tal-11 ta' Settembru 2015 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 895 u 1180); l-Att dwar id-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni tal-15 ta' Diċembru 2017 (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2019, punt 1881); l-Att dwar l-organizzazzjoni u l-operat tal-fondi tal-pensjonijiet ta' Awwissu 28, 1997 (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 105); l-Att tas-6 ta' Marzu 2018 dwar ir-regoli li jirrigwardaw l-attività ekonomika ta' imprendituri barranin u persuni barranin oħra fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.*

**PT:** *L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 revokat mid-Digriet Amministrattiv 2/2009, il-5 ta' Jannar; u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006, revokat bil-Liġi 7/2019, is-16 ta' Jannar. L-Artikolu 8 tas-sistema legali li tmexxi n-negozju tad-distribuzzjoni tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 7/2019, tas-16 ta' Jannar.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

**FI-AT:** Il-manigment ta' uffiċċju tal-fergħa jrid jikkonsisti tal-anqas minn żewġ persuni fiżiċi residenti fl-AT.

**Fil-BG:** Ir-rekwiżit ta' residenza għall-membri ta' korp manigerjali u supervizorju ta' intrapriżi ta' (ri)assigurazzjoni u kull persuna awtorizzata li timmaniġġa jew tirrappreżenta l-intrapriża ta' (ri)assigurazzjoni.

Il-President tal-Bord Manigerjali, il-President tal-Bord tad-Diretturi, id-Direttur Eżekuttiv u l-Aġent Manigerjali ta' kumpaniji tal-assigurazzjoni tal-pensjoni jrid ikollhom indirizz permanenti jew ikollhom permess ta' residenza fit-tul fil-Bulgarija.

**Mizuri:**

**AT:** *L-Att dwar is-Supervizzjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 14 il-paragrafu 1 nru 3, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 3, BGBl. I Nr. 34/2015)*

**BG:** *Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4,*

*il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-BG:** Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija sabiex tipprovdi assigurazzjoni, assiguratatur jew riassiguratatur barrani jrid ikun gie awtorizzat biex jopera fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni bħal dawk li jkun jixtieq jipprovdi fil-BG.

Id-dħul tal-fondi tal-pensjoni addizzjonali volontarja, kif ukoll dħul simili konness direttament ma' assigurazzjoni tal-pensjoni volontarja mwettqa minn persuni li huma rreġistrati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru ieħor u li jistgħu, f'konformità mal-leġiżlazzjoni kkonċernata, iwettqu operazzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-pensjoni volontarja, ma jkunx taxxabbli skont il-proċedura stabbilita mill-Att dwar it-Taxxa fuq il-Kumpaniji.

Fi **ES**: Qabel ma jistabbilixxi fergħa jew aġenzija fi Spanja sabiex jipprovdi ċerti klassijiet ta' assigurazzjoni, assiguratour barrani jrid ikun ġie awtorizzat sabiex jopera fl-istess klassijiet ta' assigurazzjoni fil-pajjiż ta' oriġini tiegħu għal tal-anqas ħames snin.

Fil-**PT**: Sabiex jistabbilixxu fergħa jew aġenzija, impriża tal-assigurazzjoni barranin iridu jkunu ġew awtorizzati biex iwettqu n-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, skont il-liġi nazzjonali rilevanti għal tal-anqas ħames snin.

**Miżuri:**

**BG**: *Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni, l-Artikoli 12, 56-63, 65, 66 u 80 paragrafu 4,*

*il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikoli 120a–162, l-Artikoli 209–253, l-Artikoli 260–310*

**ES**: *Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015, de 20 de noviembre de 2015), l-Artikolu 36.*

**PT**: *L-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98 u l-Kapitolu I, it-Taqsima VI tad-Digriet Amministrattiv 94-B/98, l-Artikoli 34, nru 6, 7, u l-Artikolu 7 tad-Digriet Amministrattiv 144/2006; l-Artikolu 215 tas-sistema legali li tmexxi l-bidu u l-eżerċizzju tan-negozju tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni, approvat bil-Liġi 147/2005, tad-9 ta' Settembru.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

Fil-**AT**: Sabiex jiksibu liċenzja biex jifih u uffiċċju tal-fergħa, l-assiguratour barranin irid ikollhom forma ġuridika li tikkorrispondi jew tkun komparabbli għal kumpanija b'ishma kongunti jew assoċjazzjoni tal-assigurazzjoni komuni fil-pajjiż ta' oriġini tagħhom.

Fil-**EL**: Impriża tal-assigurazzjoni u tar-riassigurazzjoni b'uffiċċji prinċipali f'pajjiżi terzi jistgħu joperaw fil-Greċja permezz tal-istabbiliment ta' sussidjarja jew fergħa, fejn il-fergħa f'dan il-każ ma tiegħu l-ebda forma legali speċifika, billi tfisser preżenza permanenti fit-territorju ta' Stat Membru (jiġifieri l-Greċja) ta' impriża b'uffiċċju prinċipali barra mill-UE, li tircievi awtorizzazzjoni f'dak l-Istat Membru (il-Greċja) u li twettaq negozju tal-assigurazzjoni.

**Miżuri:**

**AT**: *L-Att dwar is-Supervizjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 14 paragrafu 1, nru 1, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru 34/2015 (Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 14 Abs. 1 Z 1, BGBl. I Nr. 34/2015)*

**EL**: *L-Artikolu 130 tal-Liġi 4364/2016 (il-Gazzetta tal-Gvern 13/A/05.02.2016)*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**AT**: L-attività promozzjonali u l-intermedjazzjoni f'isem kumpanija sussidjarja mhux stabbilita fl-Unjoni jew f'isem fergħa mhux stabbilita fl-AT (ħlief għar-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni) huma pprojbiti.

Fid-**DK**: Ebda persuna jew kumpanija (inklużi kumpaniji tal-assigurazzjoni) ma tista', għal skopijiet ta' negozju, tassisti fl-għoti ta' assigurazzjoni diretta għal persuni residenti fid-DK, għal bastimenti Daniżi jew għal proprjetà fid-DK, barra minn kumpaniji tal-assigurazzjoni liċenzjati mil-liġi Daniża jew mill-awtoritajiet Daniżi kompetenti.



**FI-SE:** Il-forniment ta' assigurazzjoni diretta minn assiguratur barrani hija permessa biss permezz tal-medjazzjoni ta' fornitur ta' servizz tal-assigurazzjoni awtorizzat fl-lżvezja, dment li l-assiguratur barrani u l-kumpanija tal-assigurazzjoni Żvediża jkunu proprjetà tal-istess grupp ta' kumpaniji jew għandhom ftehim ta' kooperazzjoni bejniethom.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fil-DE, HU u LT:** Il-forniment ta' servizzi tal-assigurazzjoni diretti minn kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux inkorporati fl-Unjoni Ewropea tirrikjedi l-istabbiliment u l-awtorizzazzjoni ta' fergħa.

**FI-SE:** Il-forniment ta' servizzi ta' intermedjazzjoni tal-assigurazzjoni minn impriži mhux inkorporati fiż-ŻEE jirrikjedi l-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali (rekwiżit tal-preżenza lokali).

**FI-SK:** L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u bil-baħar, li tkopri l-inġenji tal-ajru/il-bastimenti u r-responsabbiltà, tista' tiġi sottoskritta biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni jew mill-fergħa tal-uffiċċju tal-kumpaniji tal-assigurazzjoni mhux stabbiliti fl-Unjoni awtorizzati fir-Repubblika Slovakkja.

### **Miżuri**

**AT:** L-Att dwar is-Superviżjoni tal-Assigurazzjoni 2016, l-Artikolu 13 il-paragrafu 1 u 2, il-Gazzetta tal-Liġi Federali I Nru. 34/2015 (*Versicherungsaufsichtsgesetz 2016, § 13 Abs. 1 und 2, BGBl. I Nr. 34/2015*) **DE:** §§67-69 *Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) għas-servizzi kollha tal-assigurazzjoni-jimplimenta s-Solvenza 2; b'rabta ma' §105 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) għall-assigurazzjoni tar-responsabbiltà fl-ajru biss.*

**DE:** *Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) għas-servizzi kollha tal-assigurazzjoni; b'rabta ma' Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) għall-assigurazzjoni tar-responsabbiltà fl-ajru biss.*

**DK:** Lov om finansiel virksomhed jf. lovbekendtgørelse 182 af 18. februar 2015.

**HU:** L-Att LX tal-2003 **LT:** Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni, 18 ta' Settembru 2003 m. Nru IX-1737, l-aħħar emenda fit-13 ta' Ġunju 2019 Nr. XIII-2232.

**SE:** Lag om försäkringsförmedling (L-Att dwar il-Medjazzjoni tad-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (il-Kapitolu 3, it-Taqsima 3, 2018:12192005:405); u l-Att dwar in-Negozju tal-Assiguraturi Barranin fl-lżvezja (il-Kapitolu 4, it-Taqsima 1 u 10, 1998: 293).

**SK:** L-Att 39/2015 dwar l-assigurazzjoni

### **(b) Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fil-BG:** Għat-twettiq tal-attivitajiet ta' self b'fondi li ma jingabru permezz tat-teħid ta' depożiti jew fondi ripagabbli oħra, l-akkwist ta' parteċipazzjonijiet f'istituzzjoni ta' kreditu jew istituzzjoni finanzjarja oħra, lokazzjoni finanzjarja, tranżazzjonijiet ta' garanzija, akkwist ta' pretensjonijiet fuq self u forom oħra ta' finanzjament (fatturament, forfeiting, eċċ.), istituzzjonijiet finanzjarji mhux bankarji huma sogggetti għal reġim ta' reġistrazzjoni mal-Bank Nazzjonali Bulgaru. L-istituzzjoni finanzjarja għandu jkollha n-negozju prinċipali tagħha fit-territorju tal-Bulgarija.

**Fil-BG:** Banek mhux taż-ŻEE jistgħu jwettqu attività bankarja fil-Bulgarija wara li jiksbu liċenzja mill-BNB għall-bidu u l-eżerċizzju ta' attivitajiet ta' negozju fir-Repubblika tal-Bulgarija permezz ta' fergħa.

**FI-IT:** Sabiex tiġi awtorizzata topera s-sistema ta' saldu tat-titoli jew biex jiġu pprovduti s-servizzi ta' depożitorju ċentrali tat-titoli ma' stabbiliment fl-Italja, kumpanija trid tkun inkorporata fl-Italja (ebda fergħat).

Fil-każ ta' skemi ta' investiment kollettiv barra minn intrapriži għal investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (undertakings for collective investment in transferable securities, "UCITS") armonizzati bil-leġiżlazzjoni tal-UE, it-trustee jew id-depożitarju huwa meħtieġ li jkun stabbilit fl-Italja jew fi Stat Membru ieħor jew ikollu fergħa fl-Italja.

Intrapriži ta' manigment ta' fondi ta' investiment li mhumiex armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-Unjoni huma wkoll meħtieġa li jkunu inkorporati fl-Italja (mhux fergħat).

Biss il-banek, l-intrapriži tal-assigurazzjoni, l-intrapriži għal investiment u l-intrapriži li jimmaniġġaw UCITS li jkunu armonizzati skont il-leġiżlazzjoni tal-UE li jkollhom l-uffiċċju prinċipali legali tagħhom fl-Unjoni, kif ukoll UCITS inkorporati fl-Italja jistgħu jwettqu l-attività ta' manigment ta' riżorsi ta' fond ta' pensjoni.

Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

L-uffiċċji rappreżentattivi ta' intermedjarji mhux tal-Unjoni Ewropea ma jistgħux iwettqu attivitajiet li jkollhom l-għan li jipprovdu servizzi ta' investiment, inkluż negozjar għan-nom proprju u f'isem il-klijenti, introduzzjoni u sottoskrizzjoni ta' strumenti finanzjarji (meħtieġa fergħa).

**Fil-PT:** Il-ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta biss minn kumpaniji speċjalizzati inkorporati fil-PT għal dak il-għan u minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fil-PT u awtorizzati sabiex jibdew in-negozju tal-assigurazzjoni tal-ħajja, jew minn entitajiet awtorizzati sabiex jiprovdu ġestjoni ta' fondi tal-pensjoni fi Stati Membri oħra. Il-fergħat diretti minn pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea mhumiex permessi.

#### **Mizuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 2, il-paragrafu 5, l-Artikolu 3a u l-Artikolu 17*

*Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121, 121b, 121f; u*

*il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3.*

**IT:** *Id-Digriet Leġiżlattiv 58/1998, l-Artikoli 1, 19, 28, 30-33, 38, 69 u 80;*

*ir-Regolament Kongunt tal-Bank tal-Italja u Consob 22.2.1998, l-Artikoli 3 u 41;*

*ir-Regolament tal-Bank tal-Italja 25.1.2005;*

*it-Titolu V, il-Kapitolu VII, it-Taqsima II, ir-Regolament Consob 16190 tad-29.10.2007, l-Artikoli 17-21, 78-81, 91-111. u soġġett:*

*għar-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali tat-titoli*

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 12/2006, kif emendat bid-Digriet Amministrattiv 180/2007, id-Digriet Amministrattiv 357-A/2007, ir-Regolament 7/2007-R, kif emendat bir-Regolament 2/2008-R, ir-Regolament 19/2008-R, ir-Regolament 8/2009. L-Artikolu 3 tas-sistema legali li tmexxi t-twaqqif u l-funzjonament tal-fondi ta' pensjoni u l-entitajiet ta' ġestjoni tagħhom, approvat bil-Liġi 27/2020, tat-23 ta' Lulju.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:

**FI-HU:** Il-fergħat ta' kumpaniji tal-immaniġġar tal-fondi ta' investment mhux taż-ŻEE ma jistgħux jipparteċipaw fl-immaniġġar ta' fondi ta' investment Ewropej u ma jistgħux jipprovdu servizzi ta' mmaniġġar tal-assi lil fondi ta' pensjoni privati.

**Mizuri:**

**HU:** *L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji;*

*l-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u*

*l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq:

**FI-BG:** Bank għandu jkun amministrat u rappreżentat b'mod kongunt minn tal-anqas żewġ persuni. Il-persuni li jimmaniġġaw u jirrappreżentaw il-bank għandhom ikunu preżenti personalment fl-indirizz tal-manigment tiegħu. Persuni ġuridiċi ma jistgħux ikunu membri eletti tal-bord manigjerjali jew tal-bord tad-diretturi ta' bank.

**FI-SE:** Fundatur ta' bank tat-tfaddil għandu jkun persuna fiżika.

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kreditu, l-Artikolu 10;*

*il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali, l-Artikolu 121e; u*

*il-Liġi dwar il-Munita, l-Artikolu 3.*

**SE:** *Sparbankslagen (l-Att dwar il-Banek tat-Tfaddil) (1987:619), il-Kapitolu 2, § 1.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

**FI-HU:** Il-bord tad-diretturi ta' istituzzjoni ta' kreditu għandu jkollu tal-anqas żewġ membri rikonoxxuti bħala residenti skont ir-regolamenti tal-kambju u li kellhom residenza permanenti preċedenti fl-HU għal tal-anqas sena.

**Mizuri:**

**HU:** *L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji;*

*l-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u*

*l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-Suq:

**Fir-RO:** L-operaturi tas-suq huma persuni ġuridiċi stabbiliti bħala kumpaniji b'ishma kongunti skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi dwar il-Kumpaniji. Sistemi ta' negozjar alternattivi (Faċilità Multilaterali tan-Negozjar (Multilateral trading facility, MTF) skont id-Direttiva MiFID II) jistgħu jiġu ġestiti minn operatur tas-sistema stabbilit skont il-kundizzjonijiet deskritti hawn fuq jew minn ditta tal-investment awtorizzata mill-ASF (Autoritatea de Supraveghere Financiară — Awtorità Supervizorja Finanzjarja).

**Fis-SI:** Skema tal-pensjoni tista' tiġi pprovduta permezz ta' fond ta' pensjoni reċiproka (li mhuwiex entità ġuridika u għalhekk huwa ġestit minn kumpanija tal-assigurazzjoni, bank jew kumpanija tal-pensjoni), kumpanija tal-pensjoni jew kumpanija tal-assigurazzjoni. B'mod addizzjonali, skema tal-pensjoni tista' tiġi offruta wkoll minn fornituri ta' skema tal-pensjoni stabbiliti skont ir-regolamenti applikabbli fi Stat Membru tal-UE.

**Mizuri:**

**RO:** *Il-Liġi Nru 126 tal-11 ta' Ġunju 2018 dwar l-istrumenti finanzjarji u r-Regolament Nru 1/2017 għall-emenda u s-suppliment tar-Regolament Nru 2/2006 dwar swieq regolati u sistemi ta' negozjar alternattivi, approvati bl-Ordni tal-NSC Nru 15/2006 - ASF - Autoritatea de Supraveghere Financiară — Awtorità Supervizorja Finanzjarja. SI:* *L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni u tal-Invalidità (Gazzetta Uffiċjali Nru 102/2015 (kif emendat l-aħħar Nru 28/19).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Preżenza lokali:

**Fl-HU:** Il-kumpaniji mhux taż-ŻEE jistgħu jipprovdu servizzi finanzjarji jew jipparteċipaw f'attivitajiet awżiljarji għas-servizzi finanzjarji biss permezz ta' fergħa fl-HU.

**Mizuri:**

**HU:** *L-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji;*

*l-Att CCXXXVII tal-2013 dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu u l-Intrapriżi Finanzjarji; u*

*l-Att CXX tal-2001 dwar is-Suq tal-Kapital.*

## Riżerva Nru 13 - Servizzitas-saħħa u servizzi soċjali

|                                     |                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali                                |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> CPC 931, 933                                             |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali                             |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)            |

### Deskrizzjoni:

#### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fil-**DE** (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' salvataġġ u "s-servizzi ta' ambulanza kwalifikati" huma organizzati u rregolati mil-Länder. Il-biċċa l-kbira tal-Länder jiddelegaw il-kompetenzi fil-qasam tas-servizzi ta' salvataġġ lil municiipalitajiet. Il-municiipalitajiet jistgħu jagħtu prijorità lil operaturi li ma għandhomx għan ta' qligħ. Dan japplika bl-istess mod għall-fornituri ta' servizzi barranin u domestiċi (CPC 931, 933). Is-servizzi tal-ambulanzi huma soġġetti għal ipplanar, permess u akkreditament. Rigward it-telemedicina, l-għadd ta' fornituri ta' servizzi tal-ICT (teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni) jista' jkun limitat sabiex jiġu ggarantiti l-istandards meħtieġa ta' interoperabbiltà, kompatibbiltà u sikurezza. Dan huwa applikat b'mod mhux diskriminatorju.

Fil-**HR**: L-istabbiliment ta' wħud mill-faċilitajiet ta' kura soċjali ffinanzjati privatament jista' jkun soġġett għal limiti bbażati fuq il-ħtiġijiet f'żoni ġeografiċi partikolari (CPC 9311, 93192, 93193, 933).

Fil-**SI**: Il-monopolju tal-Istat huwa riżervat għas-servizzi li ġejjin: Il-forniment tad-demmm, il-preparazzjonijiet tad-demmm, it-tneħħija u ż-żamma ta' organi umani għal trapjanti, servizzi soċjomedici, servizzi ta' iġjene, servizzi epidemjoloġiċi u servizzi tas-saħħa ekoloġiċi, servizzi ta' patoloġija u ta' anatomija u prokreazzjoni bijomedika assistita (CPC 931).

### Miżuri:

**DE:** Bundesärzteordnung (BÄO; Bundesärzteordnung (ir-Regolament Mediku Federali):

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde (ZHG);

über den Beruf der Psychotherapeutin und des Psychotherapeuten (PsychThG; l-Att dwar il-Forniment ta' Servizzi tal-Psikoterapija);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung (Heilpraktikergesetz);

Gesetz über das Studium und den Beruf der Hebammen (HebG);

Gesetz über den Beruf der Notfallsanitäterin und des Notfallsanitäters (NotSanG);

*Gesetz über die Pflegeberufe (PflBG);*

*Gesetz über die Berufe in der Physiotherapie (MPHG);*

*Gesetz über den Beruf des Logopäden (LogopG);*

*Gesetz über den Beruf des Orthoptisten und der Orthoptistin (OrthoptG);*

*Gesetz über den Beruf der Podologin und des Podologen (PodG);*

*Gesetz über den Beruf der Diätassistentin und des Diätassistenten (DiätAssG);*

*Gesetz über den Beruf der Ergotherapeutin und des Ergotherapeuten (ErgThg);  
Bundesapothekerordnung (BapO);*

*Gesetz über den Beruf des pharmazeutisch-technischen Assistenten (PTAG);*

*Gesetz über technische Assistenten in der Medizin (MTAG);*

*Gesetz zur wirtschaftlichen Sicherung der Krankenhäuser und zur Regelung der  
Krankenhauspflegesätze (Krankenhausfinanzierungsgesetz - KHG);*

*Gewerbeordnung (I-Att Ġermaniż dwar ir-Regolamentazzjoni tan-Negozju, il-Kummerċ u l-Industrija);*

*Sozialgesetzbuch Fünftes Buch (SGB V; Il-Kodiċi Soċjali, Il-Ħames Ktieb) - L-Assigurazzjoni Medika  
Statutorja;*

*Sozialgesetzbuch Sechstes Buch (SGB VI; Il-Kodiċi Soċjali, is-Sitt Ktieb) - L-Assigurazzjoni Statutorja  
tal-Pensjoni;*

*Sozialgesetzbuch Siebtes Buch (SGB VII; Social Code, Book Seven) - L-Assigurazzjoni Statutorja kontra  
l-Inċidenti;*

*Sozialgesetzbuch Neuntes Buch (SGB IX; il-Kodiċi Soċjali, id-Disa' Ktieb) - Ir-Riabilitazzjoni u l-  
Parteċipazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità;*

*Sozialgesetzbuch Elftes Buch (SGB XI; il-Kodiċi Soċjali, il-Ħdax-il Ktieb) - L-Assistenza Soċjali.*

*Personenbeförderungsgesetz (PBefG; l-Att dwar it-Trasport Pubbliku);*

*Livell reġjonali:*

*Gesetz über den Rettungsdienst (Rettungsdienstgesetz - RDG) in Baden-Württemberg;*

*Bayerisches Rettungsdienstgesetz (BayRDG);*

*Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Berlin (Rettungsdienstgesetz);*

*Gesetz über den Rettungsdienst im Land Brandenburg (BbgRettG);*

*Bremisches Hilfeleistungsgesetz (BremHilfeG);*

*Hamburgisches Rettungsdienstgesetz (HmbRDG);*

*Gesetz über den Rettungsdienst für das Land Mecklenburg-Vorpommern (RDGM-V);*  
*Niedersächsisches Rettungsdienstgesetz (NRettDG);*  
*Gesetz über den Rettungsdienst sowie die Notfallrettung und den Krankentransport durch Unternehmer (RettG NRW);*  
*Landesgesetz über den Rettungsdienst sowie den Notfall- und Krankentransport (RettDG);*  
*Saarländisches Rettungsdienstgesetz (SRettG);*  
*Sächsisches Gesetz über den Brandschutz, Rettungsdienst und Katastrophenschutz (SächsBRKG);*  
*Rettungsdienstgesetz des Landes Sachsen-Anhalt (RettDG LSA);*  
*Schleswig-Holsteinisches Rettungsdienstgesetz (SHRDG);*  
*Thüringer Rettungsdienstgesetz (ThüRettG).*

*Landespflegegesetze:*

*Gesetz zur Umsetzung der Pflegeversicherung in Baden-Württemberg (Landespflegegesetz - LPfIG);*  
*Gesetz zur Ausführung der Sozialgesetze (AGSG);*  
*Gesetz zur Planung und Finanzierung von Pflegeeinrichtungen (Landespflegeeinrichtungsgesetz - LPflegEG);*  
*Gesetz über die pflegerische Versorgung im Land Brandenburg (Landespflegegesetz - LPflegeG);*  
*Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes im Lande Bremen und zur Änderung des Bremischen Ausführungsgesetzes zum Bundessozialhilfegesetz (BremAGPflegeVG);*  
*Hamburgisches Landespflegegesetz (HmbLPG);*  
*Hessisches Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz;*  
*Landespflegegesetz (LPflegeG M-V);*  
*Gesetz zur Planung und Förderung von Pflegeeinrichtungen nach dem Elften Buch Sozialgesetzbuch (Niedersächsisches Pflegegesetz - NPflegeG);*  
*Gesetz zur Weiterentwicklung des Landespflegerechts und Sicherung einer unterstützenden Infrastruktur für ältere Menschen, pflegebedürftige Menschen und deren Angehörige (Alten- und Pflegegesetz Nordrhein-Westfalen – APG NRW);*  
*Landesgesetz zur Sicherstellung und Weiterentwicklung der pflegerischen Angebotsstruktur*

*(LPflegeASG) (Rheinland-Pfalz);*

*Gesetz Nr. 1694 zur Planung und Förderung von Angeboten für hilfe-, betreuungs- oder pflegebedürftige Menschen im Saarland (Saarländisches Pflegegesetz);*

*Sächsisches Pflegegesetz (SächsPflegeG);*

*Schleswig-Holstein: Ausführungsgesetz zum Pflege-Versicherungsgesetz (Landespflegegesetz - LPflegeG);*

*Thüringer Gesetz zur Ausführung des Pflege-Versicherungsgesetzes (ThürAGPflegeVG).*

*Landeskrankenhausgesetz Baden-Württemberg;*

*Bayerisches Krankenhausgesetz (BayKrG);*

*Berliner Gesetz zur Neuordnung des Krankenhausrechts;*

*Krankenhausentwicklungsgesetz Brandenburg (BbgKHEG);*

*Bremisches Krankenhausgesetz (BrmKrHG);*

*Hamburgisches Krankenhausgesetz (HmbKHG);*

*Hessisches Krankenhausgesetz 2011 (HKHG 2011);*

*Krankenhausgesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LKHG M-V);*

*Niedersächsisches Krankenhausgesetz (NKHG);*

*Krankenhausgestaltungsgesetz des Landes Nordrhein-Westfalen (KHGG NRW);*

*Landeskrankenhausgesetz Rheinland-Pfalz (LKG Rh-Pf);*

*Saarländisches Krankenhausgesetz (SKHG);*

*Gesetz zur Neuordnung des Krankenhauswesens (Sächsisches Krankenhausgesetz - SächsKHG);*

*Krankenhausgesetz Sachsen-Anhalt (KHG LSA);*

*Gesetz zur Ausführung des Krankenhausfinanzierungsgesetzes (AG-KHG) in Schleswig-Holstein;*

*Thüringisches Krankenhausgesetz (Thür KHG).*

**HR:** *L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12).*

**SI:** *Il-Liġi dwar is-Servizzi tas-Saħħa, Il-Gazzetta Uffiċjali tal-RS, Nru 23/2005, l-Artikoli 1, 3 u 62-64; l-Att dwar it-Trattament tal-Infertilità u l-Proċeduri tal-Prokreazzjoni Bijomedika Assistita, Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 70/00, l-Artikoli 15 u 16. u*

*l-Att dwar l-Għoti tad-Demm (ZPKrv-1), Il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 104/06, l-Artikoli 5 u 8.*

*Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:*



Fi **FR**: Għas-servizzi ta' sptarijiet u ambulanzi, il-faċilitajiet ta' saħħa residenzjali (minbarra servizzi ta' sptarijiet) u servizzi soċjali, tenġtiegħ awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju ta' funzjonijiet tal-manigment. Il-proċedura ta' awtorizzazzjoni tiegħu kont tad-disponibbiltà ta' manigers lokali. Il-kumpaniji jistgħu jiehdu kwalunkwe forma legali, hliedawk rizerwati għall-professjonijiet liberi.

**Mizuri:**

**FR:** *Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, Loi n°2011-940 du 10 août 2011 modifiant certaines dispositions de la loi n°2009-879 dite HPST, Loi n°47-1775 portant statut de la coopération; u Code de la santé publique.*

## Riżerva Nru 14 - Servizzi turistiċi u servizzi relatati mal-ivvjaġġar

**Settur – sottosettur:** Servizzi turistiċi u servizzi relatati mal-ivvjaġġar - lukandi, ristoranti u catering; servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi (inklużi l-manigġers tat-vjaġġi); servizzi ta' gwidi turistiċi

**Klassifikazzjoni industrijali:** tal- CPC 641, 642, 643, 7471, 7472

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi

**Livell ta' gvern:** L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### Deskrizzjoni:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, Maniġment Superjuri u Bordijiet tad-Diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

**Fil-BG:** Hemm bżonn ta' inkorporazzjoni (ebda fergħat). Is-servizzi ta' operatori turistiċi jew ta' aġenzija tal-ivvjaġġar jistgħu jiġu pprovduti minn persuna stabbilita fiż-ŻEE jekk, meta tistabbilixxi ruħha fit-territorju tal-Bulgarija, il-persuna msemija tippreżenta kopja ta' dokument li jiċċertifika d-dritt tagħha li tipprattika dik l-attività jew ċertifikat jew dokument ieħor maħruġ minn istituzzjoni ta' kreditu jew assiguratatur li jikkontjeni data tal-eżistenza ta' assiguratatur li tkopri r-responsabbiltà tal-imsemmija persuna għad-danni li jistgħu jiġu kkawżati bħala riżultat tan-nuqqas kundannabbli ta' twettiq tal-obbligi professjonali. L-għadd ta' maniġers barranin ma jistax jaqbeż in-numru ta' maniġers li huma ċittadini Bulgari, f'każijiet fejn is-sehem pubbliku (tal-istat jew municiipali) fil-kapital ta' ekwità ta' kumpanija Bulgara jaqbeż il-50 fil-mija. Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE għall-gwidi turistiċi (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

### Mizuri:

**BG:** *Il-Liġi dwar it-Turiżmu, l-Artikoli 61, 113 u 146.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**F'CY:** Liċenzja għall-istabbiliment u l-operat ta' kumpanija jew aġenzija turistika u tal-ivvjaġġar, kif ukoll it-tigdid ta' liċenzja għall-operat ta' kumpanija jew aġenzija eżistenti, għandha tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Unjoni Ewropea. Ebda kumpanija mhux residenti barra daww stabbiliti fi Stat Membru ieħor, ma tista' tipprovdi fir-Repubblika ta' Ċipru, fuq bażi organizzata jew permanenti, l-attivitajiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Liġi msemija aktar 'il fuq, sakemm ma tkunx rappreżentata minn kumpanija residenti. L-għoti ta' servizzi ta' gwida turistika u ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori tal-vjaġġi jirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru (CPC 7471, 7472).

### **Mizuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar it-Turiżmu u l-Uffiċċji tal-Ivvjaġġar u l-Gwidi Turistiċi 1995 (il-Liġi 41(I)/1995) kif emendata).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit:

Fil-EL: L-ċittadini ta' pajjiżi terzi jridu jkunu diploma mill-Iskejjel tal-Gwidi Turistiċi tal-Ministeru Grieg tat-Turiżmu, sabiex ikunu intitolati għad-dritt li jipprattikaw il-professjoni. Bħala eċċezzjoni, id-dritt ta' prattika tal-professjoni jista' jingħata temporanjament lil ċittadini ta' pajjiżi terzi, permezz ta' deroga mid-dispożizzjonijiet hawn fuq imsemmija, fil-każ tan-nuqqas ikkonfermat ta' gwida turistika għal lingwa speċifika.

***Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali:***

Fi ES (għal ES japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru sabiex jiġu pprovduti s-servizzi ta' gwida turistika (CPC 7472).

Fil-HR: Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza taż-ŻEE għas-servizzi ta' ospitalità u catering fid-djar u l-abitazzjonijiet rurali (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

### **Mizuri:**

**EL:** *Id-Digriet Presidenzjali 38/2010, id-Deciżjoni Ministerjali 165261/IA/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern 2157/B), l-Artikolu 50 tal-Liġi 4403/2016, l-Artikolu 47 tal-Liġi 4582/2018 (il-Gazzetta tal-Gvern 208/A).* **ES:** *Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;*

*Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;*

*Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;*

*Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;*

*Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;*

*Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, l-Artikolu 88;*

*Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo.*

*Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell.*

*Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;*

*Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guías de turismo y turismo activo;*

*Illes Balears: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares. Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, l-Artikolu 5;*

*La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja;*

*Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto. Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra.*

*Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias; u*

*Región de Murcia: Decreto n.o 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior.*

*HR: L-Att dwar l-Ospitalità u l-Industrija tal-Forniment tal-Ikel (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 i 50/12); u l-Att dwar il-Forniment ta' Servizi tat-Turizmu (OG Nru 68/07 u 88/10).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

**FI-HU:** Il-forniment ta' servizzi ta' agenti tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi, u s-servizzi ta' gwida tat-turisti fuq bażi transfruntiera hija soġġetta għal liċenzja maħruġa mill-Uffiċċju Ungeriz tal-Liċenzji tan-Negożju. Il-liċenzji huma riżervati għal ċittadini taż-ŻEE u persuni ġuridiċi li jkollhom is-sedi tagħhom fiż-ŻEE (CPC 7471, 7472).

**FI-IT** (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): il-gwidi turistiċi minn pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea jkollhom bżonn jiksbu liċenzja speċifika mir-reġjun sabiex jaġixxu bħala gwida turistika professjonali. Il-gwidi turistiċi mill-Istati Membri jistgħu jaħdmu liberament mingħajr il-bżonn ta' tali liċenzja. Il-liċenzja tingħata lil gwidi turistiċi li jkollhom kompetenza u għarfien adegwati (CPC 7472).

#### **Mizuri:**

**HU:** L-Att CLXIV tal-2005 dwar in-Negożju, id-Digriet Governattiv Nru 213/1996 (XII.23.) dwar l-Organizzazzjoni tal-Ivvjaġġar u l-Attivitajiet ta' Aġenzija.

**IT:** Il-Liġi 135/2001, l-Artikoli 7.5 u 6; u l-Liġi 40/2007 (DL 7/2007).

## **Riżerva Nru 15 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi**

|                                     |                                                                                           |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi rikreattivi; servizzi sportivi oħrajn                                            |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- CPC 962, parti minn CPC 96419                                                        |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                      |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                 |

### **Deskrizzjoni:**

#### ***Servizzi sportivi oħra (CPC 96419)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

FI-AT (japplika għal-livell reġjonali ta' gvern): L-operat tal-iskejjel tal-iski u tas-servizzi ta' gwida tal-muntanji huwa rregolat mil-ligijiet tal-Bundesländer. Il-forniment ta' dawn is-servizzi jista' jirrikjedi ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru taż-ŻEE. L-intrapriżi jistgħu jkunu meħtieġa jaħtru direttur maniġerjali li jkun ċittadin ta' Stat Membru taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

F'CY: Rekwiżit taċ-ċittadinanza għall-istabbiliment ta' skola taż-żfin u rekwiżit taċ-ċittadinanza għall-istrutturi fiżiċi.

#### ***Miżuri:***

**AT:** *Kärntner Schischulgesetz, LGBL. Nr. 53/97;*

*Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 25/98;*

*NÖ- Sportgesetz, LGBL. Nr. 5710;*

*OÖ- Sportgesetz, LGBL. Nr. 93/1997;*

*Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. Nr. 83/89;*

*Salzburger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 76/81;*

*Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. Nr.58/97;*

*Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. Nr. 53/76;*

*Tiroler Schischulgesetz, LGBL. Nr. 15/95;*

*Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. Nr. 7/98;*

*Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. Nr. 55/02 §4 (2)a;*

*Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. Nr. 54/02; u*

*Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. Nr. 37/02.*

**CY:** *Il-Liġi 65(I)/1997 kif emendata; u*

*I-Liġi 17(I) /1995 kif emendata.*

## Riżerva Nru 16 - Servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi tat-trasport - sajd u trasport bl-ilma – kull attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment; trasport bl-ilma u servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma; trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija; trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq; servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru |
| <b>Klassifikazzjoni indusirija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 86751, 86754, 8730, 882                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

### Deskrizzjoni:

**(a) *Trasport marittimu u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu. Kull attività kummerċjali mwettqa minn bastiment (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, Parti minn 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq:

**FI-UE:** Għas-servizzi portwarji, il-korp maniġerjali ta' port, jew l-awtorità kompetenti, jistgħu jillimitaw l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari.

### Mizuri:

**L-UE:** Ir-Regolament (UE) 2017/352 tal-15 ta' Frar 2017 li jistabbilixxi qafas għall-forniment tas-servizzi portwarji u regoli komuni dwar it-trasparenza finanzjarja tal-portijiet, l-Artikolu 6

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi; Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-BG:** Il-garr u kwalunkwe attività relatata ma' xogħlijiet ta' inġinerija idrawlika u xogħlijiet tekniċi taħt l-ilma, il-prospettar u l-estrazzjoni ta' riżorsi minerali u riżorsi mhux organiċi oħra, pilotaġġ, bunkering, riċeviment ta' skart, taħlit ta' ilma u żejt u simili, imwettqa minn bastimenti fl-ilmijiet interni, u fil-baħar territorjali tal-Bulgarija, jistgħu jitwettqu biss minn bastimenti li jtajru l-bandiera Bulgara jew bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

L-għadd ta' fornituri ta' servizzi fil-portijiet jista' jkun limitat skont il-kapaċità oġġettiva tal-port, li tiġi deċiża minn kummissjoni ta' esperti, stabbilita mill-Ministeru tat-Trasport, it-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjonijiet.

Rekwiżit taċ-ċittadinanza għas-servizzi ta' sostenn. Il-kaptan u l-inġinier kap tal-bastiment bilfors iridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE, jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, l-Ilmijiet Navigabbli Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija; l-Ordinanza għall-kundizzjoni u l-ordni għall-għażla ta' operaturi tat-trasport Bulgari għall-ġarr ta' passiġġieri u merkanzija taħt trattati internazzjonali; u l-Ordinanza 3 għas-servizz ta' manutenzjoni ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq:

Fil-**BG:** Rigward is-servizzi ta' sostenn għat-trasport pubbliku mwettqa fil-portijiet Bulgari, f'portijiet li għandhom importanza nazzjonali, id-dritt ta' twettiq tal-attivitàjiet ta' sostenn jingħata permezz ta' kuntratt ta' konċessjoni. F'portijiet li għandhom importanza reġjonali, dan id-dritt jingħata permezz ta' kuntratt mas-sid tal-port (CPC 74520, 74540, 74590).

**Mizuri:**

**BG:** *Il-Kodiċi tal-Bastimenti Merkantili; il-Liġi għall-Ilma Baħar, l-Ilmijiet Navigabbli Interni u l-Portijiet tar-Repubblika tal-Bulgarija.*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fid-**DK:** Il-fornituri tal-pilotaġġ jistgħu jwettqu biss servizzi ta' pilotaġġ fid-Danimarka jekk ikunu domiciljati f'pajjiż taż-ŻEE u jkunu rreġistrati u approvati mill-Awtoritajiet Daniżi skont l-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ (CPC 74520).

**Mizuri:**

**DK:** *L-Att Daniż dwar il-Pilotaġġ, §18.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-**DE** (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Bastiment li ma jappartjenix lil ċittadin ta' Stat Membru jista' jintuża biss għal attivitàjiet għajr it-trasport u s-servizzi awżiljarji fil-passaġġi fuq l-ilma federali Ġermaniżi wara awtorizzazzjoni speċifika. L-eżenzjonijiet għal bastimenti mhux tal-Unjoni Ewropea jistgħu jingħataw biss jekk ebda bastiment tal-Unjoni Ewropea ma jkun disponibbli jew jekk ikun disponibbli taħt kundizzjonijiet sfavorevoli hafna, jew fuq il-bażi ta' reċiproċità. L-eżenzjonijiet għal bastimenti li jtafru l-bandiera tar-Renju Unit jistgħu jingħataw fuq il-bażi ta' reċiproċità (§ 2 paragrafu 3 KüSchVO) L-attivitàjiet kollha li jaqgħu fl-ambitu tal-liġi dwar il-piloti huma regolati u l-akkreditament huwa ristrett għal ċittadini taż-ŻEE jew tal-Konfederazzjoni Żvizzera. Il-forniment u t-tħaddim ta' faċilitajiet għall-pilotaġġ huma ristretti għall-awtoritajiet pubbliċi jew għall-kumpaniji, li huma ddeżinjati minnhom.



Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' bastimenti tal-baħar b'operaturi jew mingħajrhom, u għall-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operatur ta' bastimenti tal-baħar, il-konkluzjoni ta' kuntratti għat-trasport ta' merkanzija permezz ta' bastimenti li jtajru bandiera barranija jew il-kiri ta' tali bastimenti jista' jkun ristrett, skont id-disponibbiltà ta' bastimenti li jtajru l-bandiera Germaniża jew il-bandiera ta' Stat Membru ieħor.

It-tranzazzjonijiet bejn residenti u nonresidenti dwar:

(i) kiri ta' bastimenti għall-passaġġi fuq l-ilma interni, li mhumiex irreġistrati fiż-żona ekonomika;

(ii) trasport ta' merkanzija permezz ta' tali bastimenti tat-trasport fl-ilmijiet navigabbli interni; jew

(iii) servizzi ta' rmonk minn tali bastimenti tat-trasport fl-ilmijiet navigabbli interni,

fiż-żona ekonomika jistgħu jkunu ristretti (Trasport bl-ilma, Servizzi ta' appoġġ għat-trasport bl-ilma, Kiri ta' vapuri, Servizzi ta' lokazzjoni ta' vapuri mingħajr operaturi (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)).

**Mizuri:**

*DE: Gesetz über das Flaggenrecht der Seeschiffe und die Flaggenführung der Binnenschiffe (Flaggenrechtsgesetz; l-Att dwar il-Protezzjoni tal-Bandiera);*

*Verordnung über die Küstenschiffahrt (KüSchV);*

*Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Binnenschiffahrt (Binnenschiffahrtsaufgabengesetz - BinSchAufgG);*

*Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung - BinSchPatentV);*

*Gesetz über das Seelotswesen (Seelotsgesetz - SeeLG);*

*Gesetz über die Aufgaben des Bundes auf dem Gebiet der Seeschiffahrt (Seeaufgabengesetz - SeeAufgG); u*

*Verordnung zur Eigensicherung von Seeschiffen zur Abwehr äußerer Gefahren (See-Eigensicherungsverordnung - SeeEigensichV). r*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: is-servizzi ta' sostenn għat-trasport marittimu meta jiġu pprovduti fl-ibħra marittimi Finlandiżi huma rizervati għal flotot li joperaw taħt il-bandiera nazzjonali, tal-Unjoni jew Norveġiża (CPC 745).

**Mizuri:**

*FI: Merilaki (l-Att Marittimu) (674/1994); u*

*Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (l-Att dwar id-Dritt ta' Twettiq ta' Negozju) (122/1919), s. 4.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Fil-EL: Monopolju pubbliku impost f'żoni tal-port għal servizzi ta' mmanigġar tal-merkanzija (CPC 741).

Fil-IT: Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' mmanigġar tal-merkanzija marittima. Kriterju ewlieni: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 741).

**Miżuri:**

**EL:** *Il-Kodiċi tal-Liġi Marittima Pubblika (id-Digriet Leġiżlattiv 187/1973).*

**IT:** *Il-Kodiċi tal-Bastimenti;*

*il-Liġi 84/1994; u*

*d-Digriet Ministerjali 585/1995.*

**(b) Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija (CPC 711, 743)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: L-ċittadini ta' Stat Membru biss jistgħu jipprovdu trasport bil-ferrovija jew servizzi ta' sostenn għat-trasport bil-ferrovija fil-Bulgarija. Liċenzja sabiex jitwettaq trasport ta' passiġġieri jew ta' merkanzija bil-ferrovija tinħareġ mill-Ministeru tat-Trasport għall-operaturi ta' ferroviji rreġistrati bħala kummerċjanti (CPC 711, 743).

**Miżuri:**

**BG:** *Il-Liġi dwar it-Trasport bil-Ferrovija, Artikoli. 37, 48.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Fil-LT: Id-drittijiet esklużivi għall-forniment ta' servizzi ta' tranżitu jingħataw lil intrapriżi ferrovjarji li jappartjenu, jew li l-istokk tagħhom jappartjeni 100 fil-mija, lill-istat (CPC 711).

**Miżuri:**

**LT:** *Il-Kodiċi tat-trasport bil-ferrovija tar-Repubblika tal-Litwanja tat-22 ta' April 2004 Nru IX-2152 kif emendat bin-Nru X-653 tat-8 ta' Ġunju 2006.*

**(c) Trasport bit-triq u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)**

Għal servizzi tat-trasport bit-triq koperti mit-Titoli I [Trasport ta' merkanzija bit-triq] u II [Trasport ta' Passiġġieri bit-triq] tat-Tielet Intestatura [Trasport bit-triq] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd] u l-Anness ROAD-1 [Trasport ta' merkanzija bit-triq].

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**FI-AT:** (Fir-rigward ukoll tat-Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Għat-trasportazzjoni ta' passigġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss liċ-ċittadini tal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Awstrija. Il-liċenzji jingħataw b'termini mhux diskriminatorji, bil-kundizzjoni ta' reċiprocità (CPC 712).

**Mizuri:**

**AT:** *Güterbeförderungsgesetz (l-Att dwar it-Trasport ta' Prodotti), BGBl. Nr. 593/1995; § 5;*

*Gelegenheitsverkehrsgesetz (l-Att dwar it-Traffiku Okkażjonali), BGBl. Nr. 112/1996; § 6; u*

*u Kraftfahrlineingesetz (il-Liġi dwar it-Trasport Skedat), BGBl. I Nr. 203/1999 kif emendata, §§ 7 u 8.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

**Fil-EL:** Għall-operaturi ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. Biex persuna teżercita l-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq hija meħtieġa liċenzja Ellenika. Il-liċenzji jingħataw fuq il-bażi ta' kundizzjonijiet mhux diskriminatorji, bil-kundizzjoni ta' reċiprocità (CPC 7123).

**Mizuri:**

**EL:** *Liċenzjar ta' operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq: Il-liġi Griega 3887/2010 (il-Gazzetta tal-Gvern*

*A' 174), kif emendata bl-Artikolu 5 tal-Liġi 4038/2012 (il-Gazzetta tal-Gvern A' 14)*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

**FI-IE:** Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterju ewlieni: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 7121, CPC 7122).

**F'MT:** Taxis - japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq l-għadd ta' liċenzji.

Karożzini: Japplikaw restrizzjonijiet numerici fuq l-għadd ta' liċenzji (CPC 712).

**Fil-PT:** Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal servizzi ta' limousine. Kriterju ewlieni: l-għadd u l-impatt fuq l-istabbilimenti eżistenti, id-densità tal-popolazzjoni, il-firxa ġeografika, l-impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u l-ħolqien ta' impjiegi ġodda (CPC 71222).

**Mizuri:**

**IE:** *L-Att tal-2009 dwar ir-Regolamentazzjoni tat-Trasport Pubbliku.*

**MT:** *Ir-Regolamenti dwar Servizzi tat-Taxi (LS499.59).*

**PT:** *Id-Digriet Amministrattiv 41/80, il-21 ta' Awwissu.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fir-CZ: Hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fir-Repubblika Ċeka (l-ebda fergħa).

**Miżuri:**

**CZ:** *L-Att Nru 111/1994. Coll. Dwar it-Trasport bit-Triq.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

FI-SE: Biex persuna teżercita l-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq tenħtieġ liċenzja Żvediża. Il-kriterji biex tirċievi liċenzja għal taxi jinkludu li l-kumpanija tkun ħatret persuna fiżika biex tagħixxi bħala maniġer tat-trasport (rekwiżit *de facto* ta' residenza – ara r-rizerva Żvediża fuq tipi ta' stabbiliment).

**Miżuri:**

**SE:** *Yrkestrafiklag (2012:210) (l-Att dwar it-traffiku professjonali);*

*Yrkestrafikförordning (2012:237) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-traffiku professjonali);*

*Taxitrafiklag (2012:211) (l-Att dwar it-Taxis); u*

*Taxitrafikförordning (2012:238) (ir-Regolament tal-Gvern dwar it-taxis).*

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

FIS-SK: Konċessjoni ta' servizz tat-taxi u permess għall-operat tad-dispaċċ tat-taxi jistgħu jingħataw lil persuna li għandha residenza jew post ta' stabbiliment fit-territorju tar-Repubblika Slovakkja jew fi Stat Membru ieħor taż-ŻEE.

**Miżuri:**

*L-Att 56/2012 Coll. dwar it-Trasport bit-Triq*

**(d) Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment - Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

FI-UE: Għas-servizzi ta' groundhandling, jista' jkun meħtieġ l-istabbiliment fit-territorju tal-Unjoni Ewropea. Il-livell ta' aċċess miftuħ għas-servizzi ta' groundhandling jiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' fornituri f'kull ajruport jista' jkun limitat. Għall-“ajruporti kbar”, dan il-limitu ma jistax ikun anqas minn żewġ fornituri.

**Miżuri:**

L-UE: Id-Direttiva 1996/67/KE tal-15 ta' Ottubru 1996 dwar l-aċċess għas-suq tal-groundhandling fl-ajruporti tal-Komunità.

FI-BE (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Għas-servizzi ta' groundhandling, hija meħtieġa r-reċiprocità.

**Mizuri:**

**BE:** Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (l-Artikolu 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (l-Artikolu 14); u

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (l-Artikolu 14).

**(e)      *Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport (parti minn CPC 748)***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**L-UE** (japplika wkoll għall-gvern f'livell reġjonali): Is-servizzi ta' żdoganar tal-merkanzija jistgħu jiġu pprovduti biss minn residenti tal-Unjoni jew minn persuni ġuridici stabbiliti fl-Unjoni.

**Mizuri:**

**L-UE:** Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tad-9 ta' Ottubru 2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni.

## Riżerva Nru 17 - Attivitàjiet relatati mal-enerġija

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>          | Attivitàjiet relatati mal-enerġija - minjieri u barrieri; produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni ta' elettriku, gass, fwar u miżjun għall-kont proprju; trasport ta' fjuwil permezz ta' pipeline; il-ħżin u l-magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat permezz ta' pipelines; u servizzi inkidentalment għad-distribuzzjoni tal-enerġija |
| <b>Klassifikazzjoni industrijali:</b> | tal- ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, 40, CPC 5115, 63297, 713, parti minn 742, 8675, 883, 887                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>               | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Kapitolu:</b>                      | Liberalizzazzjoni tal-investiment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Livell ta' gvern:</b>              | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                                                                                                                                                                              |

### Deskrizzjoni:

#### **(a) Minjieri u barrieri (ISIC Rev. 3.1 10, 11, 12, 13, 14, CPC 5115, 7131, 8675, 883)**

##### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq:

**Fin-NL:** L-esplorazzjoni u l-użu ta' idrokarburi fin-Netherlands dejjem jitwettqu b'mod kongunt minn kumpanija privata u l-kumpanija pubblika (b'responsabbiltà limitata) magħżula mill-Ministru tal-Affarijiet Ekonomiċi. L-Artikoli 81 u 82 tal-Att dwar l-Estrazzjoni jistipulaw li l-ishma kollha f'din il-kumpanija magħżula jridu jkunu direttament jew indirettament ikkontrollati mill-Istat Netherlandiż (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14).

**Fil-BE:** L-esplorazzjoni u l-isfruttament ta' riżorsi minerali u riżorsi oħra mhux ħajjin fl-ibħra territorjali u l-blata kontinentali huma soġġetti għal konċessjoni. Il-konċessjonarju jrid ikollu indirizz għas-servizz fil-Belġju (ISIC Rev. 3.1:14).

**FI-IT** (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern għall-esplorazzjoni): Il-minjieri li jappartjenu lill-Istat għandhom regoli speċifiċi ta' esplorazzjoni u estrazzjoni. Qabel kwalunkwe attività ta' sfruttament, jenħtieġ permess għall-esplorazzjoni ("permesso di ricerca", l-Artikolu 4 tad-Digriet Amministrattiv 1447/1927). Dan il-permess idur sa ċertu żmien, jiddefinixxi eżattament il-fruntieri tal-art taħt esplorazzjoni u jista' jingħata aktar minn permess ta' esplorazzjoni wieħed għall-istess zona lil persuni jew kumpaniji differenti (din it-tip ta' liċenzja mhijiex neċessarjament esklużiva). Sabiex jiġu kultivati u sfruttati l-minerali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni ("concessione", l-Artikolu 14) mill-awtorità reġjonali (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14, CPC 8675, 883).

### **Miżuri**

**BE:** Arrêté Royal du 1er septembre 2004 relatif aux conditions, à la délimitation géographique et à la procédure d'octroi des concessions d'exploration et d'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

**IT:** *Servizzi ta' esplorazzjoni: Id-Digriet Amministrattiv 1447/1927; u d-Digriet Leġiżlattiv 112/1998, l-Artikolu 34.*

**NL:** *Mijnbouwwet (l-Att dwar l-Estrazzjoni).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-**BG:** L-attivitajiet ta' prospettar jew esplorazzjoni ta' riżorsi naturali taħt l-art fit-territorju tar-Repubblika tal-Bulgarija, fil-blata kontinentali u fiż-żona ekonomika esklużiva fil-Baħar l-Iswed huma soġġetti għal permess, filwaqt li l-attivitajiet ta' estrazzjoni u sfruttament huma soġġetti għal konċessjoni mogħtija taħt l-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taħt l-Art.

Huwa pprojbit għal kumpaniji rreġistrati f'ġurisdizzjonijiet ta' trattament ta' taxxa preferenzjali (jiġifieri żoni offshore) jew relatati, direttament jew indirettament, mat-tali kumpaniji li jipparteċipaw fi proċeduri miftuħa għall-għoti ta' permessi jew konċessjonijiet għal prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' riżorsi naturali, inklużi l-uranju u t-torju mhux maħduma, kif ukoll li joperaw permess jew konċessjoni eżistenti li jkun ingħata, billi t-tali operazzjonijiet huma prekluzi, inkluża l-possibbiltà li tiġi rreġistrata l-iskoperta ġeoloġika jew kummerċjali ta' depożitu bħala riżultat ta' esplorazzjoni.

L-estrazzjoni tal-uranju mhux maħdum hija magħluqa bid-Digriet tal-Kunsill tal-Ministri Nru 163 tal-20.08.1992.

Fir-rigward tal-esplorazzjoni u l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum, japplika r-reġim ġenerali tal-permessi u l-konċessjonijiet. Id-deċiżjonijiet li jippermettu l-esplorazzjoni jew l-estrazzjoni tat-torju mhux maħdum jittiehdu fuq bażi individwali ta' każ każ u b'mod mhux diskriminatorju.

Skont id-Deċiżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012 (ch. I-14 ta' Ġunju 2012), kull użu ta' teknoloġija ta' fratturazzjoni idrawlika jiġifieri, fratturazzjoni, għal attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni ta' żejt u gass, huwa pprojbit.

L-esplorazzjoni u l-estrazzjoni ta' gass tax-shale hija pprojbita (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.112, 3.1 13, 3.1 14).

#### **Mizuri:**

**BG:** *L-Att dwar ir-Riżorsi Naturali ta' Taħt l-Art;*

*l-Att dwar il-Konċessjonijiet;*

*il-Liġi dwar il-Privatizzazzjoni u l-Kontroll Wara l-Privatizzazzjoni;*

*l-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari; id-Deċiżjoni tal-Assemblea Nazzjonali tar-Repubblika tal-Bulgarija tat-18 ta' Jannar 2012; l-Att dwar ir-Relazzjonijiet Ekonomiċi u Finanzjarji mal-Kumpaniji Rreġistrati f'Ġurisdizzjonijiet ta' Trattament Preferenzjali tat-Taxxa, il-Partijiet Relatati mat-Tali Kumpaniji u l-Proprietarji Benefiċjarji Tagħhom; u l-Att dwar ir-Riżorsi tas-Sottosuperfiċe.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

**F'CY:** Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jippermetti li l-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni u sfruttar ta' idrokarburi li għandhom jitwettqu minn kwalunkwe entità li hija effettivament kontrollata mir-Renju Unit jew minn ċittadini tar-Renju Unit. Wara li tingħata awtorizzazzjoni, l-ebda entità ma tista' tiġi taħt kontroll dirett jew indirett tar-Renju Unit jew ċittadin tar-Renju Unit mingħajr l-approvazzjoni minn qabel tal-Kunsill tal-Ministri. Il-Kunsill tal-Ministri jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni lil entità li hija effettivament ikkontrollata mir-Renju Unit jew minn ċittadin tar-Renju Unit, jekk ir-Renju Unit ma jagħtix lil entitajiet tar-Repubblika jew entitajiet ta' Stati Membri fir-rigward tal-aċċess għal u t-tħaddim tal-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni għal u sfruttar ta' idrokarburi, trattament komparabbli għal dak li r-Repubblika jew Stat Membru jagħti entitajiet mir-Renju Unit (ISIC Rev 3.1 1110).

#### **Miżuri:**

**CY:** *Il-Liġi dwar l-Idrokarburi (Prospettar, Esplorazzjoni u Sfruttament) tal-2007, (il-Liġi 4(I)/2007) kif emendata.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Servizzi transfruntiera – Preżenza lokali:

**Fis-SK:** Għall-estrazzjoni, l-attivitajiet relatati mal-estrazzjoni u mal-attività ġeoloġika, hija meħtieġa l-inkorporazzjoni fi Stat Membru taż-ŻEE (ebda fergħat). L-attivitajiet ta' estrazzjoni u prospettar koperti bl-Att tar-Repubblika Slovakkja 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi naturali huma regolati fuq bażi mhux diskriminatorja, inkluż permezz ta' miżuri ta' ordni pubbliku li għandhom l-għan li jassiguraw il-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent bħall-awtorizzazzjoni jew il-projbizzjoni ta' ċerti teknoloġiji ta' estrazzjoni minerarja. Għal aktar ċertezza, dawn il-miżuri jinkludu l-projbizzjoni tal-użu tal-lixxivazzjoni taċ-ċjanur fit-trattament jew l-irfinar tal-minerali, ir-rekwiżit ta' awtorizzazzjoni speċifika fil-każ ta' fratturazzjoni għall-attivitajiet ta' prospettar, esplorazzjoni jew estrazzjoni taż-żejt u l-gass, kif ukoll l-approvazzjoni minn qabel permezz ta' referendum lokali fil-każ ta' riżorsi minerali nukleari/radjuattivi. Dan ma jzidx l-aspetti mhux konformi tal-miżura eżistenti li għaliha hija meħuda r-riżerva. (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 11, 3.1 12, 3.1 13, 3.1 14, CPC 5115, 7131, 8675 u 883).

#### **Miżuri**

**SK:** *L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja; u l-Att 569/2007 dwar l-Attività Ġeoloġika, l-Att 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttar tar-riżorsi naturali.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fil-FI:** L-esplorazzjoni u l-isfruttar ta' riżorsi minerali huma soġġetti għar-rekwiżit ta' liċenzja, li tingħata mill-Gvern fir-rigward tal-estrazzjoni ta' materjal nukleari. Jenħtieġ permess ta' tiffidja mill-gvern għal zona ta' estrazzjoni. Jista' jingħata permess lil persuna fiżika residenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika stabbilita fiż-ŻEE. Jista' japplika test tal-ħtiġijiet ekonomiċi (ISIC Rev. 3.1 120, CPC 5115, 883, 8675).

**FI-IE:** Il-kumpaniji ta' esplorazzjoni u ta' estrazzjoni li joperaw fl-Irlanda huma meħtieġa li jkollhom preżenza hemm. Fil-każ tal-esplorazzjoni ta' minerali, hemm rekwiżit li l-kumpaniji (Irlandiżi u barranin) jużaw is-servizzi ta' aġent jew ta' maniġer tal-esplorazzjoni li jkun residenti fl-Irlanda waqt li jkun qiegħed jitwettaq ix-xogħol. Fil-każ tal-estrazzjoni, huwa rekwiżit li Lokazzjoni jew Liċenzja ta'



Estrazzjoni tal-Istat tkun miżmuma minn kumpanija inkorporata fl-Irlanda. Ma hemmx restrizzjonijiet fir-rigward tas-sjieda ta' tali kumpanija (ISIC Rev. 3.1 10, 3.1 13, 3.1 14, CPC 883).

#### **Miżuri**

**FI:** Kaivoslaki (l-Att dwar l-Estrazzjoni) (621/2011); u

Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Energija Nukleari) (990/1987).

**IE:** L-Atti dwar l-Iżvilupp tal-Minerali 1940 – 2017; u l-Atti dwar l-Ippjanar u r-Regolamenti Ambjentali.

Fir-rigward tal-Investment biss – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fis-SI:** L-esplorazzjoni għar-riżorsi minerali, u l-isfruttament tagħhom, inkluż is-servizzi tal-estrazzjoni minerarja regolata, huma soġġetti għall-istabbiliment fiż-ŻEE, fil-Konfederazzjoni Żvizzera jew f'Membru tal-OECD, jew iċ-ċittadinanza tagħhom (ISIC Rev. 3.1 10, ISIC Rev. 3.1 11, ISIC Rev. 3.1 12, ISIC Rev. 3.1 13, ISIC Rev. 3.1 14, CPC 883, CPC 8675).

#### **Miżuri**

**SI:** L-Att tal-2014 dwar l-Estrazzjoni.

**(b) Produzzjoni, trażmissjoni u distribuzzjoni ta' elettriku, gass, stim u miżkun għall-kont proprju; trasport ta' fjuwil permezz ta' pipeline; il-ħżin u l-magazinaġġ ta' fjuwil ittrasportat permezz ta' pipelines; servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-enerġija (ISIC Rev. 3.1 40, 3.1 401, CPC 63297, 713, parti minn 742, 74220, 887)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

**Fid-DK:** Is-sid jew l-utent li jkun beħsiebu jistabbilixxi infrastruttura tal-gass jew pipeline għat-trasport ta' żejt mhux maħdum jew żejt irfinut u ta' prodotti taż-żejt mhux maħdum u tal-gass naturali jrid jikseb permess mill-awtorità lokali qabel ma jibda x-xogħol. L-għadd ta' permessi bħal dawn li jinħarġu jista' jkun limitat (CPC 7131).

**F'MT:** EneMalta plc għandha monopolju għall-forniment tal-elettriku (ISIC Rev. 3.1 401; CPC 887).

**Fin-NL:** Is-sjieda tan-network tal-elettriku u tan-network tal-pipeline tal-gass hija mogħtija esklużivament lill-gvern Netherlandiż (sistemi ta' trażmissjoni) u lil amministrazzjonijiet pubbliċi oħra (sistemi ta' distribuzzjoni) (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 71310).

#### **Miżuri:**

**DK:** Lov om naturgasforsyning, LBK 1127 05/09/2018, lov om varmemforsyning, LBK 64 21/01/2019, lov om Energinet, LBK 997 27/06/2018. Bekendtgørelse nr. 1257 af 27. november 2019 om indretning, etablering og drift af olietanke, rørsystemer og pipelines (l-Ordni nru 1257 tas-27 ta' Novembru, 2019, dwar l-arrangament, l-istabbiliment u t-tħaddim ta' tankijiet taż-żejt, sistemi tal-pajpijiet u pipelines).

**MT:** L-Att dwar l-EneMalta Kap. 272 u l-Att dwar l-EneMalta (Trasferiment tal-Attiv, id-Drittijiet, id-Debiti u l-Obbligi) Kap. 536.

**NL:** *Elektriciteitswet 1998; Gaswet.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament Nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-AT:** Fir-rigward tat-trasport tal-gass, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. L-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. L-operatur tan-network irid jahtar Direttur Maniġerjali u Direttur Tekniku li jkun responsabbli għall-kontroll tekniku tat-tħaddim tan-network, u t-tnejn li huma jridu jkunu ċittadini ta' stat membru taż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti taċ-ċittadinanza u tad-domicilju fejn it-tħaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku.

Għat-trasport ta' prodotti għajr il-gass u l-ilma, japplika s-segwenți:

- (i) fir-rigward ta' persuni fiżiċi, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil ċittadini taż-ŻEE li jrid ikollhom sede fl-Awstrija; u
- (ii) l-intrapriżi u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fl-Awstrija. Jiġi applikat Test tal-*Htigijiet Ekonomiċi* jew test tal-interessi. Il-pipelines transfruntiera ma jridux jippreġudikaw l-interessi tas-sigurtà tal-Awstrija u l-*istatus* tagħha bħala pajjiż newtrali. L-intrapriżi u s-soċjetajiet għandhom jahtu direttur maniġerjali li jrid ikun ċittadin ta' stat membru taż-ŻEE. L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti taċ-ċittadinanza u tas-sede jekk it-tħaddim tal-pipeline jkun meqjus li huwa fl-interess ekonomiku nazzjonali (CPC 713).

**Mizuri:**

**AT:** *Rohrleitungsgesetz (il-Liġi dwar it-Trasport bil-Pipeline)*, BGBl. Nr. 411/1975, § 5(1) u (2), §§ 5 (1) u (3), 15, 16; u

*Gaswirtschaftsgesetz 2011 (l-Att dwar il-Gass)*, BGBl. I Nru 107/2011, l-Artikoli 43 u 44, l-Artikoli 90 u 93.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – (japplika biss għall-gvern f'livell reġjonali) Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-AT:** Fir-rigward tat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, l-awtorizzazzjoni tingħata biss lil ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE. Jekk l-operatur jahtar direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, ir-rekwiżit ta' domicilju jitneħħa.

Il-persuni ġuridiċi (intrapriżi) u s-soċjetajiet irid ikollhom is-sede tagħhom fiż-ŻEE. Huma jridu jahtu direttur maniġerjali jew detentur tal-kirja, li t-tnejn li huma jridu jkunu ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE domiciljati fiż-ŻEE.

L-awtorità kompetenti tista' tirrinunzja għar-rekwiżiti tad-domicilju u taċ-ċittadinanza fejn it-tħaddim tan-network ikun meqjus li huwa fl-interess pubbliku (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 887).

**Mizuri:**

*AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nr. 59/2006 kif emendat;*

*Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nr. 7800/2005 kif emendat Landesgesetz, mit dem das Oberösterreichische Elektrizitätswirtschafts- und -*

*organisationsgesetz 2006 erlassen wird (Oö. ElWOG 2006), LGBl. Nr. 1/2006 kif emendat; Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. Nr. 75/1999 kif emendat;*

*Gesetz vom 16. November 2011 über die Regelung des Elektrizitätswesens in Tirol (Tiroler*

*Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012), LGBl. Nr. 134/2011;*

*Gesetz über die Erzeugung, Übertragung und Verteilung von elektrischer Energie*

*Vorarlberger Bergführergesetz, LGBl. Nr. 59/2003 kif emendat;*

*Gesetz über die Neuregelung der Elektrizitätswirtschaft (Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz*

*2005 – WEIWG 2005), LGBl. Nr. 46/2005;*

*Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr.*

*70/2005; u*

*Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 24/2006.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fir-**CZ**: Għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-kummerċ tal-elettriku, u attivitajiet oħra ta' operatur tas-suq tal-elettriku, kif ukoll għall-ġenerazzjoni, it-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-ħażna u l-kummerċ tal-gass, kif ukoll għall-ġenerazzjoni u d-distribuzzjoni tas-sħana, hija meħtieġa awtorizzazzjoni. Din l-awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'permess ta' residenza jew lil persuna ġuridika stabbilita fl-Unjoni. Jeżistu drittijiet esklużivi fir-rigward tat-trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u l-liċenzji ta' operatur tas-suq (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 63297, 742, 887)

Fil-**LT**: Il-liċenzji għat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni, il-forniment u l-organizzazzjoni pubblika tal-kummerċ tal-elettriku jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra barranin ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Il-permessi għall-ġenerazzjoni tal-elettriku, l-iżvilupp tal-kapaċitajiet tal-ġenerazzjoni tal-elettriku u l-bini ta' linja diretta jistgħu jinħarġu lil individwi b'risidenza fir-Repubblika tal-Litwanja jew lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja, jew lil fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra ta' Stati Membri oħra stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' elettriku fuq il-bażi ta' ħlas jew kuntratt (ISIC Rev. 3.1 401, CPC 887).

Fil-każ tal-fjuwils, huwa meħtieġ l-istabbiliment. Il-liċenzji għat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni, il-ħżin tal-fjuwils u l-likwefazzjoni tal-gass naturali jistgħu jinħarġu biss lil persuni ġuridiċi stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja jew fergħat ta' persuni ġuridiċi jew organizzazzjonijiet oħra (sussidjarji) ta' Stat Membru ieħor stabbiliti fir-Repubblika tal-Litwanja.

Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' konsulenza relatati mat-trażmissjoni u d-distribuzzjoni ta' fjuwils fuq il-bażi ta' ħlas jew kuntratt (CPC 713, CPC 887).

Fil-**PL**: l-attivitajiet segwenti huma soġġetti għal liċenzjar skont l-Att tal-Liġi dwar l-Energija:

(i) il-ġenerazzjoni ta' fjuwils jew energija, barra minn: il-ġenerazzjoni ta' fjuwils solidi jew gassużi; il-ġenerazzjoni ta' elettriku bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 50 MW barra minn sorsi ta' energija rinnovabbli; il-kogenerazzjoni ta' elettriku u sħana bl-użu ta' sorsi tal-elettriku tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW barra minn sorsi ta' energija rinnovabbli; il-ġenerazzjoni tas-sħana bl-użu tas-sorsi tal-kapaċità totali ta' mhux aktar minn 5 MW;

(ii) il-ħżin ta' fjuwils gassużi f'impjanti ta' ħżin, likwefazzjoni ta' gass naturali u rigassifikazzjoni ta' gass naturali likwifikat f'impjanti tal-LNG, kif ukoll il-ħżin ta' fjuwils likwidi, barra minn: il-ħżin lokali ta' gass likwidu f'impjanti tal-kapaċità ta' anqas minn kapaċità ta' 1 MJ/s u l-ħżin ta' fjuwils likwidi fil-kummerċ bl-imnut;

(iii) it-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni ta' fjuwils jew energija, barra minn: id-distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi fi grilji ta' anqas minn kapaċità ta' 1 MJ/s u t-trażmissjoni jew id-distribuzzjoni tas-sħana jekk il-kapaċità totali ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW;

(iv) il-kummerċ fi fjuwils jew energija, barra minn: il-kummerċ fi fjuwils solidi; il-kummerċ fl-elettriku bl-użu ta' impjanti ta' voltagġ anqas minn 1 kV li jappartjenu lill-klijent; il-kummerċ fi fjuwils gassużi jekk il-valur tal-fatturat annwali tagħhom ma jeċċedix l-ekwivalenti ta' EUR 100 000; il-kummerċ f'gass likwidu, jekk il-valur tal-fatturat annwali ma jeċċedix EUR 10 000; u l-kummerċ fi fjuwils gassużi u elettriku mwettaq fis-suq tal-materja prima minn ditti tas-sensurija li jwettqu l-attività ta' sensurija fis-suq tal-materja prima fuq il-bażi tal-Att tas-26 ta' Ottubru 2000 dwar is-suq tal-materja prima, kif ukoll il-kummerċ fis-sħana jekk il-kapaċità ordnata mill-klijenti ma teċċedix 5 MW. Il-limiti fuq il-fatturat ma japplikawx għas-servizzi ta' kummerċ bl-ingrossa fi fjuwils gassużi jew gass likwidu jew għas-servizzi bl-imnut ta' gass ibbottiljat.

Tista' tingħata liċenzja biss mill-awtorità kompetenti lil applikant li jkun irreġistra l-post prinċipali tan-negozju jew ir-residenza tiegħu fit-territorju ta' Stat Membru taż-ŻEE jew il-Konfederazzjoni Żvizzera (ISIC Rev. 3.1 040, CPC 63297, 74220, CPC 887).

#### **Miżuri:**

**CZ:** L-Att Nru 458/2000 Coll dwar il-kundizzjonijiet tan-Negozju u l-amministrazzjoni pubblika fis-setturi tal-enerġija (L-Att dwar l-Energija).

**LT:** Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973; u l-Liġi dwar l-elettriku tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Lulju 2000 Nru VIII-1881.

**PL:** L-Att tal-Liġi dwar l-Energija tal-10 ta' April 1997, l-Artikoli 32 u 33.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fis-**SI**: Il-produzzjoni, il-kummerċ, il-forniment lill-klijenti finali, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali huma soġġetti għal stabbiliment fl-Unjoni (ISIC Rev. 3.1 4010, 4020, CPC 7131, CPC 887).

***Miżuri:***

**SI:** Enerġetiski zakon (l-Att dwar l-Enerġija) 2014, Il-Gazzetta Uffiċjali RS, nr. 17/2014; u l-Att dwar l-Estrazzjoni 2014.

## Riżerva Nru 18 - L-agrikoltura, is-sajd u l-manifattura

|                                     |                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Agrikoltura, kaċċa, forestrija; trobbija tal-annimali u tar-renni, sajd u akkwakultura; pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' midja rrekordjata                                  |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324, CPC 881, 882, 88442                                                                      |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Access għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investment; Kummerċ transfruntier fis-servizzi                                                                                                                   |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | L-UE / Stat Membru (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                              |

### Deskrizzjoni:

#### **(a) Agrikoltura, kaċċa u forestrija (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015, 1531, CPC 881)**

##### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali:

FI-IE: L-istabbiliment minn residenti barranin f'attivitajiet ta' thin tad-dqiq huwa soġġett għall-awtorizzazzjoni (ISIC Rev. 3.1 1531).

##### **Mizuri:**

**IE:** *L-Att dwar il-Prodotti Agrikoli (Ċereali), 1933.*

##### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

Fil-FI: L-ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE li jkunu residenti fiż-żona ta' merhliet tar-renni biss jista' jkollhom ir-renni u jipprattikaw it-trobbija tar-renni. Jistgħu jingħataw drittijiet esklużivi.

Fi FR: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni minn qabel sabiex wieħed isir membru jew jaġixxi bħala direttur ta' kooperattiva agrikola (ISIC Rev. 3.1 011, 012, 013, 014, 015).

FI-SE: Il-poplu Sami biss jista' jkollu fil-pussess tiegħu u jipprattika t-trobbija tar-renni.

##### **Mizuri:**

**FI:** *Poronhoitolaki (l-Att dwar it-Trobbija tar-Renni) (848/1990), il-Kapitolu 1, s. 4, il-Protokoll 3 għat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Finlandja.*

**FR:** *Code rural et de la pêche maritime:*

**SE:** L-Att dwar it-Trobbija tar-Renni (1971:437), it-Taqsima 1.

**(b) Sajd u akkwakultura (ISIC Rev. 3.1 050, 0501, 0502, CPC 882)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Servizzi Transfruntiera: Access għas-suq

Fi **FR**: Bastiment Franciż li jtajjar il-bandiera Franciża tista' tinħariġlu awtorizzazzjoni tas-sajd jew jithalla jistad fuq il-baži ta' kwoti nazzjonali biss meta tiġi stabbilita rabta ekonomika reali fuq it-territorju ta' Franza u l-bastiment ikun ikkmandat u kkontrollat minn stabbiliment permanenti li jinsab fit-territorju Franciż (ISIC Rev. 3.1 050, CPC 882).

**Mizuri:**

*FR: Code rural et de la pêche maritime.*

**(c) Manifattura - Pubblikazzjoni, stampar u riproduzzjoni ta' media rreġistrata (ISIC Rev. 3.1 221, 222, 323, 324, CPC 88442)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali u Servizzi Transfruntiera: Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**LV**: Persuni ġuridiċi inkorporati fil-Latvja, u l-persuni fiżiċi tal-Latvja biss għandhom id-dritt li jistabbilixxu u jipubblikaw mezzi tal-komunikazzjoni tal-massa. Fergħat mhumiex permessi (CPC 88442).

**Mizuri:**

*LV: Il-Liġi dwar l-Istampa u Media Oħra tal-Massa, s. 8.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**DE** (japplika wkoll għal-livell reġjonali tal-gvern): Kull gazzetta, ġurnal jew perjodiċi distribwiti jew stampati pubblikament iridu jindikaw b'mod ċar "editur responsabbli" (l-isem u l-indirizz sħiħ ta' persuna fiżika). L-editur responsabbli jista' jkun meħtieġ li jkun residenti permanenti tal-Ġermanja, l-Unjoni jew ta' Stat Membru taż-ŻEE. Jistgħu jiġu permessi xi eċċezzjonijiet mill-Ministeru Federali għall-Intern (ISIC Rev. 3.1 223, 224).

**Mizuri:**

**DE:**

*Livell reġjonali:*

*Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW);*

*Bayerisches Pressegesetz (BayPrG);*

*Berliner Pressegesetz (BlnPrG);*

*Brandenburgisches Landespressegesetz (BbgPG);*

*Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG);*

*Hamburgisches Pressegesetz;*

*Hessisches Pressegesetz (HPresseG);*

*Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V);*

*Niedersächsisches Pressegesetz (NPresseG);*

*Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW);*

*Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz;*

*Saarländisches Mediengesetz (SMG);*

*Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG);*

*Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt (Landespressegesetz);*

*Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH);*

*Thüringer Pressegesetz (TPG).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-Suq, Trattament Nazzjonali:

**FI-IT:** Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti investituri Taljani li jkollhom aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u d-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni tar-Renju Unit, l-Italja tippermetti investituri tar-Renju Unit li jkollhom aktar minn 49 fil-mija tal-kapital u tad-drittijiet tal-vot f'kumpanija tal-pubblikazzjoni Taljana bl-istess kundizzjonijiet (ISIC Rev. 3.1 221, 222).

**Mizuri:**

**IT:** *Il-Liġi 416/1981, l-Artikolu 1 (u l-emendi sussegwenti).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

**FI-PL:** Hija meħtieġa ċ-ċittadinanza għall-kap editur tal-gazzetti u l-ġurnali (ISIC Rev.

3.1 221, 222).

**Mizuri:**

**FI-PL:** *L-Att tas-26 ta' Jannar 1984 rigward il-liġi dwar l-Istampa, il-Ġurnal tal-Liġijiet, Nru 5, punt 24, bl-emendi sussegwenti.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**FI-SE:** Il-persuni fiżiċi li huma sidien ta' perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-lżvezja jridu ikunu residenti fl-lżvezja jew ikunu ċittadini ta' Stat Membru taż-ŻEE. Is-sidien ta' tali perjodiċi li huma persuni ġuridiċi jridu jkunu stabbiliti fiż-ŻEE. Il-perjodiċi li jiġu stampati u ppubblikati fl-lżvezja u r-registrazzjonijiet tekniċi jrid ikollhom editur responsabbli, li jrid ikun domiciljat fl-lżvezja (ISIC Rev. 3.1 22, CPC 88442).



**Miżuri:**

*SE: L-Att dwar il-libertà tal-istampa (1949:105);*

*il-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1469); u*

*l-Att dwar id-digriet għall-Att dwar il-Libertà tal-Istampa u l-Liġi Fundamentali dwar il-Libertà tal-Espressjoni (1991:1559).*

### **Skeda tar-Renju Unit**

**Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha**

**Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha minbarra dawk relatati mas-saħħa)**

**Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (servizzi veterinarji)**

**Riżerva Nru 4 – Servizzi ta' riċerka u żvilupp**

**Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali**

**Riżerva Nru 6 – Servizzi tal-komunikazzjoni**

**Riżerva Nru 7 - Servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport**

**Riżerva Nru 8 – Aktivitajiet relatati mal-enerġija**

## Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

|                          |                                                                                                                         |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>           | <b><i>Is-setturi kollha</i></b>                                                                                         |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>  | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni |
| <b>Kapitolu:</b>         | Liberalizzazzjoni tal-Investment                                                                                        |
| <b>Livell ta' gvern:</b> | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                             |

### Deskrizzjoni:

#### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Rekwiżiti ta' prestazzjoni

Ir-Renju Unit jista' jinforza dmir jew impenn f'konformità mad-dispożizzjonijiet li jmexxu impenji ta' wara l-offerta fil-Kodiċi tal-Belt dwar l-Akkwiżizzjonijiet u l-Fużjonijiet, jew skont l-Atti ta' Impenn fir-rigward tal-akkwiżizzjonijiet jew il-fużjonijiet, fejn id-dmir jew l-impenn ma jkunx impost jew mitlub bħala kundizzjoni ta' approvazzjoni tal-akkwiżizzjoni jew il-fużjoni.

#### **Mizuri:**

Il-Kodiċi tal-Belt dwar l-Akkwiżizzjonijiet u l-Fużjonijiet

L-Att tal-2006 dwar il-Kumpaniji

L-Att tal-1989 dwar il-Liġi tal-Proprietà (Dispożizzjonijiet Mixxellanji) fir-rigward tal-infurzar tal-Atti ta' Impenn b'rabta mal-akkwiżizzjonijiet jew il-fużjonijiet

#### Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi

Din ir-riżerva tapplika biss għas-servizzi tas-saħħa, soċjali u edukattivi:

Ir-Renju Unit, meta jbigħ jew jiddisponi mill-interessi ta' ekwità tiegħu, jew l-assijiet ta' intrapriża tal-Istat eżistenti jew entità governattiva eżistenti li tipprovdi servizzi tas-saħħa, soċjali jew edukattivi (CPC 93, 92), jista' jipprojbixxi jew jimponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda ta' dawk l-interessi jew l-assi, u fuq l-abbiltà tal-proprjetarji ta' dawk l-interessi u l-assi li jikkontrollaw kwalunkwe impriża li tirriżulta, minn imprendituri tal-Unjoni jew l-intrapriži tagħhom. Fir-rigward ta' dan il-bejgħ jew disponiment ieħor, ir-Renju Unit jista' jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura marbuta man-nazzjonalità tal-maniġment superjuri jew tal-membri tal-bordijiet tad-diretturi, kif ukoll kwalunkwe miżura li tillimita l-għadd ta' fornituri.

Għall-finijiet ta' din ir-riżerva:

- (i) kull miżura li tinzamm jew tiġi adottata wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim li, fiż-żmien tal-bejgħ jew disponiment ieħor, tipprojbixxi jew timponi limitazzjonijiet fuq is-sjeda tal-interessi ta' ekwità jew assi jew timponi rekwiżiti ta' nazzjonalità jew

timponi limitazzjonijiet fuq l-għadd ta' fornituri kif deskritt f'din ir-rizerva, għandha titqies bħala miżura eżistenti; u

- (ii) "intrapriża tal-Istat" tfisser intrapriża proprjetà tar-Renju Unit jew ikkontrollata permezz ta' interessi proprjetarji mir-Renju Unit u tinkludi intrapriża stabbilita wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim għall-iskopijiet uniċi ta' bejgħ jew disponiment ta' interessi ta' ekwità f'intrapriża tal-Istat jew entità governattiva eżistenti, jew l-assi tagħha.

**Miżuri:**

Kif stabbilit fit-taqsimha tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

## **Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha minbarra dawk relatati mas-saħħa)**

|                                     |                                                                        |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi professjonali - servizzi legali: servizzi tal-awditjar        |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> Parti minn CPC 861, 862                                    |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Preżenza lokali            |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)            |

### **Deskrizzjoni:**

#### **(a) Servizzi legali (parti minn 861)**

Sabiex jingħataw ċerti servizzi legali, jista' jkun neċessarju li tinkiseb awtorizzazzjoni jew liċenzja mingħand awtorità kompetenti, jew li jikkonformaw mar-rekwiżiti tar-reġistrazzjoni. Sakemm ir-rekwiżiti għall-kisba ta' awtorizzazzjoni jew liċenzja, jew reġistrazzjoni, ma jkunux diskriminatorji u jikkonformaw mal-impenji imposti mill-Artikolu SERVIN 5.49, dawn ma jkunux elenkati. Dawn jistgħu, pereżempju, jinkludu rekwiżit li jkunu nkisbu kwalifiki speċifikati, ikun tlesta perjodu rikonoxxut ta' taħriġ, jew mas-sħubija jitolbu indirizz ta' uffiċċju jew postali fil-ġurisdizzjoni tal-awtorità kompetenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Residenza (preżenza kummerċjali) tista' tkun mitluba mill-professjonist rilevanti jew mill-korp regolatorju għall-forniment ta' xi servizzi legali domestiċi tar-Renju Unit. Japplikaw rekwiżiti għal forma ġuridika nondiskriminatorja.

Ir-residenza tista' tkun mitluba mill-professjonist rilevanti jew mill-korp regolatorju għall-forniment ta' ċerti servizzi legali domestiċi tar-Renju Unit fir-rigward tal-immigrazzjoni.

#### **Miżuri:**

Għall-Ingilterra u Wales, l-Att tal-1974 dwar l-Avukati, l-Att tal-1985 dwar l-Amministrazzjoni tal-Ġustizzja u l-Att tal-2007 dwar is-Servizzi Legali. Għall-Iskozja, l-Att tal-1980 dwar l-Avukati (l-Iskozja) u l-Att tal-2010 dwar is-Servizzi Legali (l-Iskozja). Għall-Irlanda ta' Fuq, l-Ordni tal-1976 dwar l-Avukati (l-Irlanda ta' Fuq). Għall-ġurisdizzjonijiet kollha, l-Att tal-1999 dwar l-Immigrazzjoni u l-Ażil. Barra minn hekk, il-miżuri applikabbli f'kull ġurisdizzjoni jinkludu kwalunkwe rekwiżit stabbilit mill-korpi professjonali u regolatorji.

#### **(b) Servizzi tal-awditjar (CPC 86211, 86212 minbarra servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Trattament nazzjonali:

L-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit jistgħu jirrikonoxxu l-ekwivalenza tal-kwalifiki ta' awditur li jkun ċittadin tal-Unjoni jew ta' kwalunkwe pajjiż terz sabiex japprovawhom biex jaġixxu bħala awditur statutorju fir-Renju Unit soġġett għar-reċiproċità (CPC 8621).

***Mizuri:***

L-Att tal-2006 dwar il-Kumpaniji

### **Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (servizzi veterinarji)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi professjonali - servizzi veterinarji

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 932

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi

**Livell ta' gvern:** Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

#### **Deskrizzjoni:**

Tenhtieg preżenza fizika biex titwettaq kirurgija veterinarja. Il-prattika tal-kirurgija veterinarja hija riżervata għal kirurgi veterinarji kwalifikati li huma rreġistrati mar-Royal College of Veterinary Surgeons (RCVS).

#### **Miżuri:**

L-Att tal-1966 dwar il-Kirurgi Veterinarji.

#### **Riżerva Nru 4 – Servizzi ta' riċerka u żvilupp**

|                                     |                                                                        |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuĴ)                                   |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- CPC 851, 853                                                      |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Preżenza lokali            |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-investiment u Kummerċ transfruntier fis-servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)            |

#### **Deskrizzjoni:**

Għal servizzi ta' riċerka u żvilupp iffinanzjati pubblikament (RuĴ) li jibbenefikaw minn finanzjament ipprovdut mir-Renju Unit, id-drittijiet jew awtorizzazzjonijiet esklużivi jistgħu jingħataw biss lil ċittadini tar-Renju Unit u lil persuni ġuridiċi tar-Renju Unit li jkollhom l-uffiċċju registrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit (CPC 851, 853).

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-[Hames Parti] [Parteċipazzjoni fil-Programmi tal-Unjoni, Ġestjoni Finanzjarja Tajba u Dispożizzjonijiet Finanzjarji] u għall-esklużjoni tal-akkwist minn xi Parti jew ta' sussidji jew għotjiet fil-paragrafi 6 u 7 tal-Artikolu SERVIN 1.1 [Objettiv u kamp ta' applikazzjoni].

#### **Miżuri:**

Il-programmi kollha eżistenti u dawk kollha futuri tar-riċerka jew tal-innovazzjoni.



## Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali

**Settur – sottosettur:** Servizzi kummerċjali – servizzi ta' kiri jew lokazzjoni mingħajr operaturi u servizzi oħra kummerċjali

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- Parti minn CPC 831

**Tip ta' riżerva:** Access għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

**Livell ta' gvern:** Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)

### Deskrizzjoni:

Għall-kiri jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ (dry lease), inġenji tal-ajru użati minn linja tal-ajru tar-Renju Unit huma soġġetti għar-rekwiżiti applikabbli dwar ir-reġistrazzjoni tal-inġenji tal-ajru. Ftehim ta' kiri mingħajr ekwipaġġ li għalih tkun parti linja tal-ajru tar-Renju Unit għandu jkun soġġett għar-rekwiżiti fil-liġi nazzjonali dwar is-sikurezza tal-avjazzjoni, bħal approvazzjoni minn qabel u kundizzjonijiet oħra applikabbli għall-użu ta' inġenji tal-ajru rreġistrati ta' pajjiżi terzi. Sabiex ikunu rreġistrati, jista' jkun meħtieġ li l-inġenji tal-ajru jkunu l-proprjetà ta' persuni fiżiċi li jissodisfaw ċerti kriterji speċifiċi ta' nazzjonalità jew ta' intrapriżi li jissodisfaw kriterji speċifiċi rigward is-sjeda tal-kapital u l-kontroll (CPC 83104).

Fir-rigward ta' servizzi ta' sistema ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (computer reservation system, CRS), fejn il-kumpaniji tal-ajru tar-Renju Unit ma jingħatawx, minn fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw barra mir-Renju Unit, trattament ekwivalenti (li jfisser mhux diskriminatorju) għal dak ipprovdut fir-Renju Unit, jew fejn il-fornituri ta' servizzi tas-CRS tar-Renju Unit ma jingħatawx, minn linji tal-ajru mhux tar-Renju Unit, trattament ekwivalenti għal dak ipprovdut fir-Renju Unit, jistgħu jittiehdu miżuri sabiex jingħata trattament diskriminatorju ekwivalenti, rispettivament, lill-kumpaniji tal-ajru li mhumiex tar-Renju Unit mill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li joperaw fir-Renju Unit, jew lill-fornituri ta' servizzi tas-CRS li mhumiex tar-Renju Unit minn kumpaniji tal-ajru tar-Renju Unit.

**Miżuri:** Ir-Regolament (KE) Nru 1008/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Settembru 2008 dwar regoli komuni għall-operat ta' servizzi tal-ajru fil-Komunità (Riformulazzjoni) kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti dwar l-Operat ta' Servizzi tal-Ajru (Emendi, eċċ.) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2018/1392).

Ir-Regolament (KE) Nru 80/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Jannar 2009 dwar Kodiċi ta' Kondotta għal sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2299/89, kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2018 dwar is-Sistemi ta' Riżervazzjoni Kompjuterizzata (Emenda) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2018/1080).

## **Riżerva Nru 6 – Servizzi tal-komunikazzjoni**

|                                     |                                                                       |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi ta' komunikazzjoni - servizzi postali u ta' kurrier          |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> Parti minn CPC 71235, parti minn 73210, parti minn 751    |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq                                                       |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)           |

### **Deskrizzjoni:**

L-organizzazzjoni tat-tqegħid tal-kaxxi tal-ittri fuq l-awtostrada pubblika, il-ħruġ ta' bolol postali u l-għoti tas-servizz ta' posta reġistrata użat matul proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi jistgħu jkunu ristretti f'konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali. Għal aktar ċertezza, l-operaturi postali jistgħu jkunu soġġetti għal obbligi partikolari ta' servizz universali jew kontribuzzjoni finanzjarja għal fond ta' kumpens.

### **Miżuri:**

L-Att tal-2011 dwar is-Servizzi Postali

## **Riżerva Nru 7 - Servizzi tat-trasport u s-servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport**

|                                     |                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Servizzi tat-trasport - servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ilma, servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija, servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq, servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> CPC 711, 712, 721, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 748, 749                                                                                                                                                  |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Preżenza lokali                                                                                                                                                            |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                                                  |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)                                                                                                                                                            |

### **Deskrizzjoni:**

#### **(a) Servizzi awżiljarji għas-servizzi tat-trasport bl-ajru (CPC 746)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-Suq:

Il-livell ta' aċċess miftuħ għas-servizzi ta' groundhandling jiddependi mid-daqs tal-ajruport. L-għadd ta' fornituri f'kull ajruport jista' jkun limitat. Għall-“ajruporti kbar”, dan il-limitu ma jstax ikun inqas minn żewġ fornituri.

#### **Mizuri:**

Ir-Regolamenti tal-1997 dwar l-Ajruporti (Groundhandling) (S.I. 1997/2389)

#### **(b) Servizzi ta' appoġġ għall-modalitajiet kollha tat-trasport**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment - Trattament nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Is-servizzi doganali, inklużi s-servizzi tal-iżdoganar tal-merkanzija u servizzi marbuta mal-użu tal-faċilitajiet ta' hażna temporanja jew imħażen doganali, jistgħu jingħataw biss minn persuni stabbiliti fir-Renju Unit. Biex ma jkun hemm l-ebda dubju, dan jinkludi residenti tar-Renju Unit, il-persuni b'post tan-negozju permanenti fir-Renju Unit jew uffiċċju registrat fir-Renju Unit.

#### **Mizuri:**

L-Att tal-2018 dwar it-Tassazzjoni (Kummerċ Transfruntier); l-Att tal-1979 dwar l-Amministrazzjoni tad-Dwana u tas-Sisa; ir-Regolamenti tal-2019 dwar id-Dwana (Esportazzjoni) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti tal-2018 dwar id-Dwana (Dazju tal-Importazzjoni) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti tal-2018 dwar id-Dwana (Proċeduri Speċjali u Proċessar Passiv) (Hruġ mill-UE); ir-Regolamenti 2019/1215 dwar id-Dwana u s-Sisa (Dispożizzjonijiet Mixxellanzi u Emendi).

**(c)        Servizi awżiljarji għat-trasport bl-ilma**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-Suq, u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-Suq:

Għas-servizzi portwarji, il-korp maniġerjali ta' port, jew l-awtorità kompetenti, jista' jillimita l-għadd ta' fornituri ta' servizzi portwarji għal servizz portwarju partikolari.

***Mizuri:***

Ir-Regolament (UE) 2017/352 tal-15 ta' Frar 2017 li jistabbilixxi qafas għall-forniment tas-servizzi portwarji u regoli komuni dwar it-trasparenza finanzjarja tal-portijiet, l-Artikolu 6 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit bil-European Union (Withdrawal) Act 2018 u kif emendat bir-Regolamenti tal-2020 dwar is-Servizzi ta' Pilotagġ u Portwarji (Emenda) (Hruġ mill-UE) (S.I. 2020/671)

Ir-Regolamenti tal-2019 dwar is-Servizzi Portwarji

## **Riżerva Nru 8 – Attivitajiet relatati mal-enerġija**

|                                     |                                                                       |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur – sottosettur:</b>        | Attivitajiet relatati mal-enerġija - minjieri u barrieri              |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 3.1 11, 8675, 883                               |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq                                                       |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |
| <b>Livell ta' gvern:</b>            | Ċentrali u Reġjonali (sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor)           |

### **Deskrizzjoni:**

Liċenzja hija neċessarja biex jitwettqu attivitajiet ta' esplorazzjoni u produzzjoni fuq il-Pjattaforma Kontinentali tar-Renju Unit (UK Continental Shelf, UKCS), u biex jiġu pprovduti servizzi li jirrikjedu aċċess dirett għar-riżorsi naturali, jew l-isfruttament tagħhom.

Din ir-riżerva tapplika għal liċenzji ta' produzzjoni maħruġa fir-rigward tal-Pjattaforma Kontinentali tar-Renju Unit. Biex tkun Detentur ta' Liċenzja, kumpanija jrid ikollha post tan-negozju fir-Renju Unit. Dan ifisser:

- (i) preżenza tal-persunal fir-Renju Unit;
- (ii) reġistrazzjoni ta' kumpanija tar-Renju Unit ma' Companies House; jew
- (iii) reġistrazzjoni ta' fergħa fir-Renju Unit ta' kumpanija barranija ma' Companies House.

Dan ir-rekwiżit jeżisti għal kull kumpanija li tapplika għal liċenzja ġdida u għal kull kumpanija li tfittex li tissieheb f'liċenzja eżistenti permess ta' ċessjoni. Japplika għall-liċenzji kollha u għall-intrapriżi kollha, operaturi jew le. Biex tkun parti għal liċenzja li tkopri kamp ta' produzzjoni, kumpanija trid: (a) tkun reġistrata ma' Companies House bħala kumpanija tar-Renju Unit; jew (b) twettaq in-negozju tagħha permezz ta' post fiss tan-negozju fir-Renju Unit kif definit fl-Artikolu 148 tal-Att Finanzjarju tal-2003 (li normalment jirrikjedi preżenza tal-persunal) (ISIC Rev. 3.1 11, CPC 883, 8675).

### **Mizuri:**

L-Att tal-1998 dwar iż-Żejt Mhux Maħdum

**Noti introduttivi**

1. L-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni jistabbilixxu, skont l-Artikolu SERVİN.2.7 [Miżuri mhux konformi - Liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVİN.3.6 [Miżuri mhux konformi - Kummerċ transfruntier fis-servizzi] u l-Artikolu SERVİN.5.50 [Miżuri mhux konformi – Servizi legali], ir-riżervi meħuda mir-Renju Unit u mill-Unjoni fir-rigward ta' miżuri eżistenti li ma jikkonformawx mal-obbligi imposti minn:

- (a) l-Artikoli SERVİN.2.2 [Aċċess għas-suq – Liberalizzazzjoni tal-investment] jew SERVİN.3.2 [Aċċess għas-suq– Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (b) l-Artikolu SERVİN.3.3 [Preżenza lokali – Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (c) l-Artikoli SERVİN.2.3 [Trattament nazzjonali – Liberalizzazzjoni tal-investment] jew SERVİN.3.4 [Trattament nazzjonali - Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (d) l-Artikoli SERVİN. 2.4 [Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit – Liberalizzazzjoni tal-investment], jew SERVİN.3.5 [Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit - Kummerċ transfruntier fis-servizzi];
- (e) l-Artikolu SERVİN.2.5 [Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi];
- (f) l-Artikolu SERVİN.2.6 [Rekwiżiti ta' prestazzjoni]; jew
- (g) l-Artikolu SERVİN.5.49 [Obbligi – Servizi legali].

2. Ir-riżervi ta' Parti huma mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont il-GATS.

3. Kull riżerva tistabbilixxi l-elementi li ġejjin:

- (a) "settur" tirreferi għas-settur generali li fih issir ir-riżerva;
- (b) "sottosettur" tirreferi għas-settur speċifiku li fih issir ir-riżerva;
- (c) "klassifikazzjoni tal-industrija" tirreferi, fejn applikabbli, għall-attività koperta bir-riżerva skont is-CPC, ISIC rev 3.1, jew kif deskritt espressament mod ieħor f'riżerva ta' Parti;
- (d) "tip ta' riżerva" tispeċifika l-obbligu msemmi fil-paragrafu 1 li għalih tittieħed riżerva;
- (e) "deskrizzjoni" tistipula l-ambitu tas-settur, is-sottosettur jew l-attivitàjiet koperti mir-riżerva; u
- (f) "miżuri eżistenti" tidentifika, għall-finijiet ta' trasparenza, il-miżuri eżistenti li japplikaw għas-settur, is-sottosettur jew l-attivitàjiet koperti mir-riżerva.

4. Fl-interpretazzjoni ta' riżerva, għandhom jiġu kkunsidrati l-elementi kollha tar-riżerva. L-element tad-"deskrizzjoni" għandu jirbaħ fuq l-elementi l-oħra kollha.

5. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea:

(a) "ISIC Rev 3.1" tfisser l-Istandard Internazzjonali ta' Klassifikazzjoni Industrijali tal-Attivitajiet Ekonomiċi Kollha kif stipulat fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 4, ISIC REV 3.1, 2002;

(B) "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991).

6. Għall-finijiet tal-Iskedi tar-Renju Unit u tal-Unjoni, riżerva biex rekwiżit ikollu preżenza lokali fit-territorju tal-Unjoni jew tar-Renju Unit tittieħed fid-dawl tal-Artikolu SERVIN 3.3 [Preżenza Lokali], u mhux fid-dawl tal-Artikolu SERVIN 3.2 [Aċċess għas-Suq] jew SERVIN 3.4 [Trattament nazzjonali]. Barra minn hekk, dan ir-rekwiżit ma jitqiesx bħala riżerva fid-dawl tal-Artikolu SERVIN 2.3 [Trattament nazzjonali].

7. Riżerva li ttieħed fil-livell tal-Unjoni tapplika għal miżura tal-Unjoni, għal miżura ta' Stat Membru fil-livell ċentrali jew għal miżura ta' gvern fi Stat Membru, sakemm ir-riżerva ma tkunx teskludi Stat Membru. Riżerva li tittieħed minn Stat Membru tapplika għal miżura ta' gvern fil-livell ċentrali, reġjonali jew lokali f'dak l-Istat Membru. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Belġju, il-livell ċentrali tal-gvern ikopri l-gvern federali u l-gvernijiet tar-reġjuni u l-komunitajiet billi kull wieħed minnhom għandu setgħat legiżlattivi ekwipollenti. Għall-finijiet tar-riżervi tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha, il-livell reġjonali tal-gvern fil-Finlandja jfisser il-Gżejjer Åland. Riżerva li tittieħed fil-livell tar-Renju Unit tapplika għal miżura tal-gvern ċentrali, gvern reġjonali jew gvern lokali.

8. Il-lista ta' riżervi ta' hawn taht ma tinkludix miżuri marbuta mar-rekwiżiti u l-proċeduri tal-kwalifikazzjoni, standards tekniċi u rekwiżiti u proċeduri ta' liċenzjar fejn dawn ma jikkostitwux limitazzjoni fis-sens tal-Artikolu SERVIN.2.2 [Aċċess għas-Suq – Liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVIN.2.3 [Trattament nazzjonali– Liberalizzazzjoni tal-investment], l-Artikolu SERVIN.3.2 [Aċċess għas-Suq – Kummerċ transfruntier fis-servizzi], l-Artikolu SERVIN.3.3 [Preżenza lokali– Kummerċ transfruntier fis-servizzi], l-Artikolu SERVIN.3.4 [Trattament nazzjonali– Kummerċ transfruntier fis-servizzi] jew l-Artikolu SERVIN 5.49 [Obbligi– Servizzi legali]. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu, b'mod partikolari, il-ħtieġa li tinkiseb liċenzja, li jiġu ssodisfati l-obbligi ta' servizz universali, li wieħed ikollu kwalifiki rikonoxxuti f'setturi regolati, li jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, inklużi eżamijiet tal-lingwa, li jissodisfa rekwiżit ta' shubija fi professjoni partikolari, bħal shubija f'organizzazzjoni professjonali, li jkollu aġent lokali għas-servizz, jew li jzomm indirizz lokali, jew kwalunkwe rekwiżit mhux diskriminatorju ieħor li ċerti attivitajiet ma jistgħux jitwettqu f'żoni protetti. Filwaqt li mhumiex elenkati, tali miżuri jibqgħu japplikaw.

9. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li t-trattament mogħti fi Stat Membru jiġi estiż għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit, skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, lil:

(i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew

(ii) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni.

10. It-trattament mogħti lil persuni ġuridiċi stabbiliti minn investituri ta' Parti f'konformità mal-liġi ta' Parti oħra (inkluż, fil-każ tal-Unjoni, il-liġi ta' Stat Membru) u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom f'dik il-Parti l-oħra, huwa

mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe kundizzjoni jew obbligu, b'mod konsistenti mal-Kapitolu 2 [Liberalizzazzjoni tal-investment] tat-Titolu II [Servizzi u Investment], tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd], li setgħu ġew imposti fuq dik il-persuna ġuridika meta kienet stabbilita f'dik il-Parti l-oħra, u li għandhom ikomplu japplikaw.

11. L-iskedi japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu FINPROV.1 [Kamp ta' Applikazzjoni Territorjali] u l-Artikolu OTH.9.2 [Kamp ta' Applikazzjoni Ġeografiku] huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

12. Għal aktar ċertezza, il-miżuri mhux diskriminatorji ma jikkostitwux limitazzjoni tal-aċċess għas-suq fis-sens tal-Artikoli SERVIN. 2.2 [Aċċess għas-suq – Liberalizzazzjoni tal-investment], jew SERVIN.3.2 [Aċċess għas-suq – Kummerċ transfruntier fis-servizzi] jew l-Artikolu SERVIN.5.49 [Obbligi – Servizzi legali] għal kwalunkwe miżura:

- (a) li tirrikjedi s-separazzjoni tas-sjieda tal-infrastruttura mis-sjieda tal-prodotti jew tas-servizzi furnuti permezz ta' dik l-infrastruttura sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta, pereżempju fl-oqsma tal-enerġija, tat-trasport u tat-telekomunikazzjoni;
- (b) li tirrestringi l-konċentrazzjoni tas-sjieda sabiex tkun żgurata l-kompetizzjoni ġusta;
- (c) li tfittex li tiżgura l-konservazzjoni u l-protezzjoni tar-riżorsi naturali u l-ambjent, inkluża limitazzjoni fuq id-disponibbiltà, l-għadd u l-kamp ta' applikazzjoni tal-konċessjonijiet mogħtija, u l-impożizzjoni ta' moratorju jew projbizzjoni;
- (d) li tillimita l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija minhabba limitazzjonijiet tekniċi jew fiżiċi, pereżempju l-ispettri u l-frekwenzi tat-telekomunikazzjoni; jew
- (e) li tirrikjedi li ċertu perċentwal tal-azzjonisti, sidien, sħab, jew diretturi ta' intrapriża jkunu kkwalfikati jew jipprattikaw ċerta professjoni bħal avukati jew kontabilisti.

13. Fir-rigward tas-servizzi finanzjarji: Bil-maqlub ta' sussidjarji barranin, fergħat stabbiliti direttament fi Stat Membru minn istituzzjoni finanzjarja mhux tal-Unjoni Ewropea mhumex, b'ċerti eċċezzjonijiet limitati, soġġetti għal regolamenti ta' prudenza armonizzati fil-livell tal-Unjoni Ewropea li jippermettu tali sussidjarji sabiex jibbenefikaw minn faċilitajiet imsaħħa sabiex joħolqu stabbilimenti ġodda u sabiex jipprovdu servizzi transfruntieri madwar l-Unjoni kollha. Għaldaqstant, tali fergħat jirċievu awtorizzazzjoni sabiex joperaw fit-territorju ta' Stat Membru bl-istess kundizzjonijiet li japplikaw għall-istituzzjonijiet finanzjarji domestiċi ta' dak l-Istat Membru, u jistgħu jkunu meħtieġa jissodisfaw għadd ta' kundizzjonijiet prudenzjali speċifiċi bħal, fil-każ ta' servizzi bankarji jew ta' titoli, kapitalizzazzjoni separata u rekwiżiti oħra ta' solvenza, u rekwiżiti ta' rapportar u pubblikazzjoni tal-kontijiet, jew fil-każ tal-assigurazzjoni, rekwiżiti speċifiċi ta' garanzija u ta' depożiti, kapitalizzazzjoni separata, u l-lokalizzazzjoni fl-Istat Membru konċernat tal-assi li jirrappreżentaw ir-riżervi tekniċi u mill-inqas terz tal-margini tas-solvenza.

L-abbrevjazzjonijiet li ġejjin qed jintużaw fil-lista ta' riżervi hawn taħt:

UK Ir-Renju Unit

UE L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha



AT L-Awstrija  
BE Il-Belġju  
BG Il-Bulgarija  
CY Ċipru  
CZ Ir-Repubblika Ċeka  
DE Il-Ġermanja  
DK Id-Danimarka  
EE L-Estonja  
EL Il-Greċja  
ES Spanja  
FI Il-Finlandja  
FR Franza  
HR Il-Kroazja  
HU L-Ungerija

IE I-Irlanda  
IT L-Italja  
LT Il-Litwanja  
LU Il-Lussemburgu  
LV Il-Latvja  
MT Malta  
NL In-Netherlands  
PL Il-Polonja  
PT Il-Portugall  
RO Ir-Rumanija  
SE L-Iżvezja  
SI Is-Slovenja  
SK Ir-Repubblika Slovakka

## Skeda tal-Unjoni

Riżerva Nru 1 - Is-setturi kollha

Riżerva Nru 2 - Servizzi professjonali – minbarra servizzi relatati mas-saħħa

Riżerva Nru 3 - Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

Riżerva Nru 4 - Servizzi tan-Negozju – Servizzi tar-riċerka u l-iżvilupp

Riżerva Nru 5 - Servizzi tan-Negozju – servizzi tal-proprjetà immobbli

Riżerva Nru 6 - Servizzi tan-Negozju – Servizzi tal-kiri jew il-lokazzjoni

Riżerva Nru 7 - Servizzi tan-Negozju - Servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu

Riżerva Nru 8 - Servizzi tan-Negozju – Servizzi ta' kollokament

Riżerva Nru 9 - Servizzi tan-Negozju – Servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

Riżerva Nru 10 - Servizzi tan-Negozju – Servizzi tan-negozju oħra

Riżerva Nru 11 - Telekomunikazzjoni

Riżerva Nru 12 – Kostruzzjoni

Riżerva Nru 13 - Servizzi ta' distribuzzjoni

Riżerva Nru 14 - Servizzi edukattivi

Riżerva Nru 15 - Servizzi ambjentali

Riżerva Nru 16 – Servizzi Finanzjarji

Riżerva Nru 17 - Servizzi sanitarji u servizzi soċjali

Riżerva Nru 18 - Servizzi turistiċi u servizzi relatati mal-ivvjaġġar

Riżerva Nru 19 - Servizzi rekreattivi, kulturali u sportivi

Riżerva Nru 20 - Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

Riżerva Nru 21 - Agrikultura, sajd u ilma

Riżerva Nru 22 - Attivitajiet relatati mal-enerġija

Riżerva Nru 23 - Servizzi oħra mhux inklużi x'imkien ieħor

## Riżerva Nru 1 - Is-setturi kollha

**Settur:** *Is-setturi kollha*

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali  
Obbligi għas-Servizzi Legali

**Kapitolu / Taqsima:** Liberalizzazzjoni tal-investimenti, Kummerċ transfruntier fis-servizzi u Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Stabbiliment**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

L-UE: Is-servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi f'livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklussivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħal servizzi relatati ma' konsulenza xjentifika u teknika, servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuŻ) dwar xjenzi soċjali u umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha tat-trasport. Id-drittijiet esklussivi fuq tali servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell sottoċentrali, l-iskedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-kompjuter u servizzi relatati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali; Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

Fil-FI: Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt għal persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, u għal persuni ġuridiċi, sabiex jiksbu jew ikollhom proprjetà immobbli fil-Gżejjer Åland mingħajr ma jiksbu permess mill-awtorità kompetenti tal-Gżejjer Åland. Ir-restrizzjonijiet dwar id-dritt ta' stabbiliment u d-dritt li jwettqu attivitajiet ekonomiċi minn persuna fiżiċi, li ma jgawdux minn ċittadinanza reġjonali f'Åland, jew minn kwalunkwe impriża, mingħajr ma jiksbu permess mill-awtoritajiet kompetenti tal-Gżejjer Åland.

#### **Miżuri eżistenti:**

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (l-Att dwar l-akkwist tal-art f'Åland) (3/1975), s. 2; Ahvenanmaan itsehallintolaki (l-Att dwar l-Awtonomija ta' Åland) (1144/1991), s. 11.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi; Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

Fi **FR**: Skont l-Artikoli L151-1 u 151-1 *et seq* tal-kodiċi finanzjarju u monetarju, l-investimenti barranin fi Franza fis-setturi elenkati fl-Artikolu R151-3 tal-kodiċi finanzjarju u monetarju huma soġġetti għal approvazzjoni minn qabel mill-Ministeru għall-Ekonomija.

***Mizuri eżistenti:***

**FR**: Kif stabbilit fit-taqsimha tad-Deskrizzjoni kif indikat aktar 'il fuq.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fi **FR**: Il-limitazzjoni tal-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji li għadhom kemm ġew privatizzati għal ammont varjabbli tal-valur tal-ekwità tal-kumpanija offrut lill-pubbliku, li jiġi determinat mill-Gvern ta' Franza każ b'każ. Għall-istabbiliment ta' ċerti attivitajiet kummerċjali, industrijali jew artigjanali, hija meħtieġa awtorizzazzjoni speċifika jekk id-direttur maniġerjali ma għandux permess ta' residenza permanenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment –Aċċess għas-suq u Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

Fi **HU**: L-istabbiliment għandu jiehu l-forma ta' kumpanija b'responsabbiltà limitata, kumpanija b'ishma kongunti jew uffiċċju rappreżentattiv. Dħul inizjali bħala fergħa mhuwiex permess bl-eċċezzjoni ta' servizzi finanzjarji.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **BG**: Ċerti attivitajiet ekonomiċi relatati mal-isfruttar jew l-użu ta' proprjetà pubblika jew tal-Istat huma soġġetti għal konċessjonijiet mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Konċessjonijiet.

Fi l-korporazzjonijiet kummerċjali li fihom l-Istat jew municiplità jkollha sehem fil-kapital li jeċċedi l-50 fil-mija, kwalunkwe tranżazzjoni għal disponiment ta' assi fissi tal-korporazzjoni, biex tikkonkludi kwalunkwe kuntratt għal akkwist ta' partecipazzjoni ta' interess, lokazzjoni, attività kongunta, kreditu, garanzija ta' riċevibbli, kif ukoll biex il-korporazzjoni twettaq kwalunkwe obbligu li jirriżulta minn kambjali, hija soġġetta għal awtorizzazzjoni jew permess mill-Aġenzija għall-Privatizzazzjoni jew minn korpi oħra tal-istat jew reġjonali, skont liema minnhom tkun l-awtorità kompetenti. Din ir-riżerva ma tapplikax għal estrazzjoni u xogħol fil-barrieri, li huma soġġetti għal riżerva separata fl-iskeda tal-Unjoni Ewropea fl-ANNESS SERVİN-1.

Fi **IT**: Il-Gvern jista' jeżerċita' ċerti setgħat speċjali f'intrapriżi li joperaw fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, u f'ċerti attivitajiet ta' importanza strateġika fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet. Dan jirrigwarda l-persuni ġuridiċi kollha li jwettqu attivitajiet li huma meqjusa ta' importanza strateġika fl-oqsma tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali, mhux biss għall-kumpaniji privatizzati.

Jekk ikun hemm theddida ta' dannu serju għall-interessi essenzjali tad-difiża u tas-sigurtà nazzjonali, il-Gvern għandu s-segwenti setgħat speċjali li:

(a) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi fix-xiri tal-ishma;

(b) jagħmel veto għall-adozzjoni ta' riżoluzzjonijiet relatati ma' operazzjonijiet speċjali bħal trasferimenti, fużjonijiet, qsim u tibdiliet fl-attività; jew

(c) jiċċad l-akkwist tal-ishma, fejn ix-xerrej jipprova jzomm livell ta' parteċipazzjoni fil-kapital li x'aktarx jippreġudika l-interessi tad-difiża u s-sikurezza nazzjonali.

Kull riżoluzzjoni, att jew tranżazzjoni (bħal trasferimenti, funzjonijiet, qsim, tibdil fl-attività jew terminazzjoni) relatata ma' assi strateġiċi fl-oqsma tal-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet għandha tiġi nnotifikata mill-kumpanija kkonċernata lill-uffiċċju tal-Prim Ministru. B'mod partikolari, l-akkwist minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika barra l-Unjoni Ewropea li jagħtu lil din il-persuna kontroll fuq il-kumpanija għandha tiġi nnotifikata.

Il-Prim Ministru jista' jeżerċita' s-segwenti setgħat speċjali li:

(a) jagħmel veto għal kwalunkwe riżoluzzjoni, att u tranżazzjoni li tikkostitwixxi theddida eċċezzjonali ta' dannu serju lill-interess pubbliku fis-sigurtà u l-operat tan-networks u fornimenti;

(b) jimponi kundizzjonijiet speċifiċi sabiex jiġi ggarantit l-interess pubbliku; jew

(c) jiċċad akkwist f'każijiet eċċezzjonali ta' riskju għall-interessi essenzjali tal-Istat.

Il-kriterji li fuqhom tiġi evalwata t-theddida reali jew eċċezzjonali u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat speċjali huma stabbiliti fil-liġi.

#### ***Miżuri eżistenti:***

**IT:** Il-Liġi 56/2012 dwar is-setgħat speċjali f'kumpaniji li joperaw fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali, l-enerġija, it-trasport u l-komunikazzjonijiet; u

d-Digriet tal-Prim Ministru DPCM 253 tat-30.11.2012 li jiddefinixxi l-attivitajiet ta' importanza strateġika fil-qasam tad-difiża u s-sigurtà nazzjonali.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-LT: Intrapriżi, setturi u faċilitajiet ta' importanza strateġika għas-sigurtà nazzjonali.

#### ***Miżuri eżistenti:***

**LT:** Il-Liġi dwar il-Protezzjoni ta' Ogġetti ta' Importanza għall-iżgurar tas-Sigurtà Nazzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2002 Nru IX-1132 (kif emendata l-aħħar fit-12 ta' Jannar 2018 Nru XIII-992).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-SE: Rekwiżiti diskriminatorji għal fundaturi, maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi meta forom godda ta' assoċjazzjoni legali huma inkorporati fil-liġi Żvediza.

#### ***(b) Akkwist ta' proprjetà immobbli***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

FI-**HU**: L-akkwist ta' proprjetajiet tal-Istat.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

FI-**HU**: L-akkwist ta' raba' li jinħadem minn persuni ġuridiċi barranin u minn persuni fiżiċi mhux residenti.

**Miżuri eżistenti:**

**HU**: L-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (Kapitolu II

(il-paragrafi 6-36) u Kapitolu IV (il-aragrafi 38-59)); u

L-Att CCXII tal-2013 dwar il-miżuri ta' tranżizzjoni u ċerti dispożizzjonijiet relatati mal-Att CXXII tal-2013 dwar iċ-ċirkolazzjoni ta' art agrikola u forestali (Kapitolu IV (ilparagrafi 8-20)).

Fil-**LV**: L-akkwist ta' art rurali minn ċittadini tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz.

**Miżuri eżistenti:**

**LV**: Il-Liġi dwar il-privatizzazzjoni tal-art f'żoni rurali, ss. 28, 29, 30.

Fis-**SK**: Il-kumpaniji barranin jew il-persuni fiżiċi ma jistgħux jakkwistaw art agrikola jew forestali barra mill-fruntiera taż-żona mibnija ta' municiplità u xi art oħra (pereżempju riżorsi naturali, għadajjar, xmajjar, toroq pubbliċi, eċċ.).

**Miżuri eżistenti:**

**SK**: L-Att Nru 44/1988 dwar il-protezzjoni u l-isfruttament tar-riżorsi naturali;

L-Att Nru 229/1991 dwar ir-regolament tas-sjieda tal-art u proprjetà agrikola oħra;

L-Att Nru 460/1992 il-Kostituzzjoni tar-Repubblika Slovakkja;

L-Att Nru 180/1995 dwar xi miżuri għal arrangamenti tas-sjieda tal-art;

L-Att Nru 202/1995 dwar il-Munita Barranija;

L-Att Nru 503/2003 dwar ir-restituzzjoni tas-sjieda tal-art;

L-Att Nru 326/2005 dwar il-Foresti; u

L-Att Nru 140/2014 dwar l-akkwist tas-sjieda tal-art agrikola.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-**BG**: Persuni fiżiċi u ġuridiċi barranin ma jistgħux jakkwistaw art. Il-persuni ġuridiċi Bulgari b'partecipazzjoni barranija ma jistgħux jakkwistaw art agrikola. Il-persuni ġuridiċi barranin u l-persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż jistgħu jakkwistaw drittijiet ta' proprjetà immobbli (id-dritt tal-użu, id-dritt li jibnu, id-dritt li jibnu superstruttura u servitù). Il-persuni fiżiċi barranin b'residenza permanenti barra mill-pajjiż, il-persuni ġuridiċi barranin fejn il-partecipazzjoni barranija tiżgura maġġoranza fl-adozzjoni tad-deċiżjonijiet jew fiċ-ċaħda tal-adozzjoni tad-

deċiżjonijiet, jistgħu jakkwistaw id-drittijiet ta' proprjetà immobbli f'żoni ġeografiċi speċifiċi magħżula mill-Kunsill tal-Ministri, soġġetti għal permess.

**BG:** Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija, l-Artikolu 22; il-Liġi dwar is-Sjieda u l-Użu tal-Art Agrikola, l-Artikolu 3; u l-Liġi dwar il-Foresti, l-Artikolu 10.

**FI-EE:** Il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin li mhumex miż-ŻEE jew membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi jistgħu jakkwistaw assi immobbli li jkun fihom art agrikola u/jew forestali biss bl-awtorizzazzjoni tal-gvernatur tal-kontea u tal-kunsill municipli, u jridu juru, kif stabbilit mil-liġi, li l-assi immobbli se jintużaw bi skop u b'mod effiċjenti u sostenibbli, skont l-għan maħsub tagħhom.

***Mizuri eżistenti:***

**EE:** Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (l-Att dwar ir-Restrizzjonijiet fuq l-Akkwist ta' Proprjetà Immobbli) il-Kapitoli 2 u 3.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**FI-LT:** Kwalunkwe miżura li hija konsistenti mal-impenji meħuda mill-Unjoni Ewropea u li huma applikabbli fil-Litwanja fil-GATS fir-rigward tal-akkwist tal-art. Il-proċedura, it-termini u l-kundizzjonijiet għall-akkwist ta' art kif ukoll ir-restrizzjonijiet għandhom ikunu stabbiliti mid-Dritt Kostituzzjonali, il-Liġi dwar l-Art u l-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola.

Madankollu, il-gvernijiet lokali (municiplitalijiet) u entitalijiet nazzjonali oħra tal-Membri tal-Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi u l-Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana li jwettqu attivitalijiet ekonomiċi fil-Litwanja, li huma speċifikati mid-dritt kostituzzjonali f'konformità mal-kriterji tal-Unjoni Ewropea u ta' integrazzjoni oħra li l-Litwanja tkun approvat, huma permessi jakkwistaw artijiet mhux agrikoli meħtieġa għal kostruzzjoni u l-operat ta' bini u faċilitajiet neċessarji għall-attivitalijiet diretti tagħhom.

***Mizuri eżistenti:***

**LT:** Il-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja;

id-Dritt Kostituzzjonali tar-Repubblika tal-Litwanja dwar l-Implementazzjoni tal-Paragrafu 3 tal-Artikolu 47 tal-Kostituzzjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tal-20 ta' Ġunju 1996, Nru I-1392 kif emendat l-aħħar fl-20 ta' Marzu 2003, Nru IX-1381;

il-Liġi dwar l-art, tas-27 ta' Jannar 2004, Nru IX-1983; u

il-Liġi dwar l-Akkwist ta' Art Agrikola tal-24 ta' April 2014, Nru XII-854.

***(c) Rikonoxximent***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

**FI-UE:** Id-direttivi tal-Unjoni Ewropea dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' diplomi u kwalifiki professjonali oħra japplikaw biss għaċ-ċittadini tal-Unjoni. Id-dritt li wieħed jipprattika servizz

professjonali regolat fi Stat Membru ma jiggarrantix dritt awtomatiku li dan ikun jista' jagħmel l-istess fi Stat Membru ieħor.

**(d) *Trattament tan-Nazzjon l-Aktar Iffavorit***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Qafas Regolatorju għas-Servizzi Legali – Obbligi:

**L-UE:** Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe trattat ta' investment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħħ jew iffirmit qabel id-data ta' dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

**L-UE:** Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

- (i) joħloq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (ii) jagħti d-dritt ta' stabiliment; jew
- (iii) jeħtieġ l-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni f'settur ekonomiku wieħed jew aktar.

Suq intern għas-servizzi u l-investment ifisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment hieles tal-persuni, servizzi u kapital ikun żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment sostanzjalment ifisser obbligu li jitneħħew l-ostakli kollha għall-istabbiliment bejn il-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali sad-dħul fis-seħħ ta' dak il-ftehim. Id-dritt ta' stabbiliment għandu jinkludi d-dritt tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali li jistabbilixxu u joperaw l-imprezzi bl-istess kundizzjonijiet previsti għaċ-ċittadini skont il-liġi tal-Parti fejn tali stabbiliment iseħħ.

L-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni tfisser:

- (i) l-allinjament tal-leġislazzjoni ta' waħda mill-partijiet jew aktar tal-ftehim bilaterali jew multilaterali mal-leġislazzjoni tal-parti jew il-partijiet l-oħra ta' dak il-ftehim; jew
- (ii) l-inkorporazzjoni ta' leġislazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni għandha sseħħ, u għandha tkun meqjusa li sseħħ, biss fil-mument li fih din tkun iddaħħlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet tal-ftehim bilaterali jew multilaterali.

***Mizuri eżistenti:***

**UE:** Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea;

Ftehimiet ta' Stabbilizzazzjoni;

Ftehimiet bilaterali bejn l-UE u l-Konfederazzjoni Żvizzera; u

Ftehimiet ta' Kummerċ Hieles Approfonditi u Komprensivi.



**L-UE:** Tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabiliment liċ-ċittadini jew lill-impriżi permezz ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn l-Istati Membri segwenti: **BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PT** u kwalunkwe wieħed mill-pajjiżi jew mill-prinċipalitajiet segwenti: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

**DK, FI, SE:** Il-miżuri meħuda mid-Danimarka, l-Iżvezja u l-Finlandja għandhom l-għan li jippromwovu l-kooperazzjoni Nordika, bħal:

- (a) l-appoġġ finanzjarju għal proġetti ta' riċerka u żvilupp (RuŻ) (il-Fond Industrijali Nordiku);
- (b) il-finanzjament ta' studji ta' flessibbiltà għal proġetti internazzjonali (il-Fond Nordiku għall-Esportazzjonijiet tal-Proġetti); u
- (c) l-għajnuna finanzjarja lil kumpaniji li jużaw teknoloġija ambjentali (il-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali). L-għan tal-Korporazzjoni Nordika għall-Finanzjament Ambjentali (NEFCO, Nordic Environment Finance Corporation) huwa li tippromwovi investimenti ta' interess ambjentali Nordiku, b'enfasi fuq l-Ewropa tal-Lvant.

Din ir-riżerva hija mingħajr preġudizzju għall-esklużjoni ta' akkwist minn Parti jew ta' sussidji il-paragrafi 6 u 7 tal-Artikolu SERVIN.1.1 [Objettiv u kamp ta' applikazzjoni].

**Fil-PL:** Il-kundizzjonijiet preferenzjali għal stabbiliment jew il-forniment transfruntiera ta' servizzi, li jistgħu jinkludu l-eliminazzjoni jew l-emenda ta' ċerti restrizzjonijiet inklużi fil-lista ta' riżervi applikabbli fil-Polonja, jistgħu jiġu estiżi permezz ta' trattati ta' kummerċ u ta' navigazzjoni.

**Fil-PT:** Eżenzjoni mir-rekwiżiti taċ-ċittadinanza għall-eżerċizzju ta' ċerti attivitajiet u professjonijiet minn persuni fiżiċi li jipprovdu servizzi għal pajjiżi li fihom il-Portugiż huwa l-lingwa uffiċjali (l-Angola, il-Brażil, Cabo Verde, il-Guinea-Bissau, il-Mozambique, São Tomé u Príncipe, u Timor Leste).

**(e) *Armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

**FI-UE:** Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun esklussivament intenzjonat u magħmul għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew tad-difiża.

## Riżerva Nru 2 – Servizzi professjonali - minbarra servizzi relatati mas-saħħa

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | servizzi professjonali - servizz legali: servizzi tan-nutara u tal-bailiffs; servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba; servizzi ta' awditjar, servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni; servizzi tal-arkitettura u tal-ippjanar urban, servizzi tal-inġinerija, u servizzi tal-inġinerija integrata |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> Parti minn CPC 861, parti minn 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi                                                                                                                                                                        |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                                                                                                                                        |

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Servizzi legali**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-SE: Il-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' awtorizzazzjoni, dokumentazzjoni u ċertifikazzjoni legali mogħtija minn professjonisti legali li jaqdu funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, "*huissiers de justice*" jew "*officiers publics et ministériels*" oħra, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-BG: It-trattament nazzjonali sħiħ dwar l-istabbiliment u l-operat ta' kumpaniji, kif ukoll dwar il-forniment ta' servizzi, jista' jiġi estiż biss għal kumpaniji stabbiliti fil-pajjiżi li magħhom ġew jew se jiġu konklużi arranġamenti preferenzjali, u għaċ-ċittadini tagħhom (parti minn CPC 861

Fil-LT: L-avukati minn pajjiżi barranin jistgħu jipparteċipaw biss bħala avukati fil-qorti skont il-ftehimiet internazzjonali (parti minn CPC 861), inklużi d-dispożizzjonijiet speċifiċi dwar rappreżentanza quddiem il-qorti.

#### **(b) Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba (CPC 8621 minbarra servizzi tal-awditjar, 86213, 86219, 86220)**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-HU: Aktivitajiet transfruntiera għall-kontabbiltà u ż-żamma tal-kotba.

**Mizuri eżistenti:**

**HU:** L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

**(c) *Servizzi tal-awditjar (CPC – 86211, 86212 minbarra servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba)***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali:

Fil-**BG:** Għandu jiġi implimentat awditu finanzjarju indipendenti minn awdituri registrati li huma membri tal-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati. Soġġett għal reċiproċità, l-Istitut tal-Kontabilisti Pubbliċi Ċertifikati għandu jirreġistra entità ta' awditu tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz meta dan tal-aħħar iġib prova li:

(a) tliet kwarti tal-membri tal-korpi manġerjali u l-awdituri registrati li jwettqu awditjar f'isem l-entità jissodisfaw ir-rekwiżiti ekwivalenti għal dawk tal-awdituri Bulgari u għaddew b'suċċess l-eżamijiet għalih;

(b) l-entità ta' awditjar twettaq awditu finanzjarju indipendenti skont ir-rekwiżiti għal indipendenza u oġġettività; u

(c) l-entità ta' awditjar tippubblika fis-sit web tagħha rapport annwali ta' trasparenza jew twettaq rekwiżiti ekwivalenti oħra għal divulgazzjoni f'każ li twettaq awditu ta' entitajiet ta' interess pubbliku.

**Mizuri Eżistenti:**

**BG:** L-Att dwar l-Awditi Finanzjarji Indipendenti.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fir-**CZ:** Persuna ġuridika biss, li fiha mill-inqas 60 fil-mija tal-interess kapitali jew tad-drittijiet tal-vot huwa riżervat għaċ-ċittadini tar-Repubblika Ċeka jew tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, tista' tkun awtorizzata twettaq awditi fir-Repubblika Ċeka.

**Mizuri Eżistenti:**

**CZ:** Il-Liġi tal-14 ta' April 2009 nru 93/2009 Coll., dwar l-Awdituri.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-**HU:** Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-awditjar.

**Mizuri Eżistenti:**

L-Att C tal-2000; u l-Att LXXV tal-2007.

Fil-**PT:** Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-awditjar.

**(d) *Servizzi tal-arkitettura u servizzi tal-ippjanar urban (CPC 8674)***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**HR**: Il-forniment transfruntiera tal-ippjanar urban.

### Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi

**Settur:** Servizzi professjonali tas-saħħa u bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara

**Klassifikazzjoni industrijali:** tal- CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

#### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, CPC 932)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi, minbarra servizzi pprovduti minn infermiera (CPC 9312, 93191).

#### **Miżuri eżistenti:**

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fil-BG: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi mediċi u dentali, servizzi pprovduti minn infermiera, qwiebel, fiżjoterapisti u persunal paramediku u servizzi pprovduti minn psikologi (CPC 9312, parti minn 9319).

#### **Miżuri Eżistenti:**

BG: Il-Liġi għal Stabbiliment Mediku, l-Att dwar l-Organizzazzjoni Professjonali tal-Għaqda ta' Infermiera Mediċi, Qwiebel u Speċjalisti Mediċi Assoċjati.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq u Trattament nazzjonali:

**Fir-CZ, f'MT:** Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż servizzi pprovduti minn tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi, psikologi kif ukoll servizzi oħra relatati (CPC 9312, parti minn 9319).

***Miżuri Eżistenti:***

**CZ:** L-Att Nru 296/2008 Coll., dwar is-Salvagwardja tal-Kwalità u s-Sikurezza tat-Tessuti u

u ċ-Ċelloli Umani Intiżi għall-Użu mill-Bniedem ("l-Att dwar it-Tessuti u ċ-Ċelloli Umani");

L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi u dwar l-Emendi għal xi Atti Relatati (l-Att dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi);

L-Att Nru 268/2014 Coll. dwar l-apparati mediċi u li jemenda l-Att Nru 634/2004 Coll. dwar it-tariffi amministrattivi, kif emendat sussegwentement;

L-Att 285/2002 Coll., dwar id-Donazzjoni, it-Teħid u t-Transpjantar ta' Tessuti u Organi u dwar l-Emenda għal Ċerti Atti (l-Att dwar it-Transpjantar).

L-Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-servizzi tas-saħħa u l-kundizzjonijiet tal-forniment tagħhom

L-Att Nru 373/2011, Coll. dwar is-servizzi tas-saħħa speċifiċi.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**L-UE**, bl-eċċezzjoni tan-**NL** u l-**SE**: Il-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, jirrikjedi residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi preżenti fiżikament fit-territorju tal-Unjoni Ewropea (CPC 9312, parti minn 93191).

**Fil-BE:** Il-forniment transfruntier tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, kemm jekk iffinanzjati mis-settur pubbliku jew mill-privat, inklużi s-servizzi mediċi, dentali u tal-qwiebel u s-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku. (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191)

**Fil-PT:** (Anki fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) Fir-rigward tal-professjonijiet tal-fiżjoterapisti, il-persunal paramediku u l-podjatrasti, professjonisti barranin jistgħu jkunu permessi jipprattikaw fuq il-bażi tar-reċiprocità.

**(b) *Servizzi Veterinarji (CPC 932)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**Fil-BG:** Stabbiliment veterinarju mediku jista' jiġi stabbilit minn persuna fiżika jew ġuridika.

Il-prattika tal-medicina veterinarja hija permessa biss għaċ-ċittadini taż-ŻEE u għar-residenti permanenti (il-preżenza fiżika hija meħtieġa għar-residenti permanenti).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**, fil-**LV**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi veterinarji.

**(c) Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni ta' **EL, IE, LU, LT u NL**: Għar-restrizzjoni tal-għadd ta' fornituri intitolati li jipprovdu servizz partikolari f'żona jew post lokali speċifiku fuq bażi mhux diskriminatorja. Għalhekk jista' jiġi applikat test tal-htigijiet ekonomiċi, li jqis tali fatturi bħall-għadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni jew firxa ġeografika u l-impatt fuqhom.

L-**UE**, bl-eċċezzjoni ta' **BE, BG, EE, ES, IE u IT**: Il-bejgħ bil-korrispondenza huwa possibbli biss minn Stati Membri taż-ŻEE, b'hekk stabbiliment fi kwalunkwe wieħed minn dawk il-pajjiżi huwa meħtieġ għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi għall-pubbliku iġġenerali fl-Unjoni. Fiċ-**CZ**: Il-bejgħ bl-imnut huwa possibbli biss minn Stati Membri.

Fil-**BE**: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċi speċifiċi huwa possibbli biss minn spiżerija stabbilita fil-Belġju.

Fil-**BG, EE, ES, IT u LT**: Il-bejgħ bl-imnut transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi.

Fl-**IE** u fil-**LT**: Il-bejgħ bl-imnut transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi li jeħtieġu riċetta.

Fil-**PL**: L-intermedjarji fil-kummerċ ta' prodotti mediċinali jridu jkunu rreġistrati u jkollhom post ta' residenza jew uffiċċju reġistrat fit-territorju tar-Repubblika tal-Polonja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**FI**: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti mediċi u ortopediċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fl-**SE**: Il-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u l-forniment ta' prodotti farmaċewtiċi lill-pubbliku ġenerali.

**Miżuri eżistenti:**

**AT**: Arzneimittelgesetz (l-Att dwar il-Medikazzjoni), BGBl. Nr. 185/1983 kif emendat, §§ 57, 59, 59a; u

Medizinproduktegesetz (il-Liġi dwar il-Prodotti Mediċi), BGBl. Nr. 657/1996 kif emendata, § 99.

**BE**: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens; kif ukoll Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

**CZ:** L-Att Nru 378/2007 Coll., dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi, kif emendat; u l-Att Nru 372/2011 Coll., dwar is-Servizzi tas-Saħħa, kif emendat.

**FI:** Lääkelaki (l-Att dwar il-Medicina) (395/1987).

**PL:** Il-Liġi dwar il-Prodotti Farmaċewtiċi, l-Artikolu 73a (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2020, punt 944, 1493).

**SE:** Il-Liġi dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:336);

ir-Regolament dwar il-kummerċ fi prodotti farmaċewtiċi (2009:659); u

l-Aġenzija Żvediza ta' Prodotti Mediċinali adottat regolamenti ulterjuri, id-dettalji jistgħu jinsabu fi (LVFS 2009:9).



#### **Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-Negożju – Servizzi tar-riċerka u l-iżvilupp**

**Settur:** Servizzi tar-riċerka l-iżvilupp

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 851, 852, 853

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

#### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segweni:

Fir-**RO**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-proprjetà immobbli.

#### ***Miżuri eżistenti:***

**RO**: Id-Digriet tal-Gvern nru 6 / 2011;

L-Ordni tal-Ministru għall-Edukazzjoni u r-Riċerka nru 3548 / 2006; id-Deciżjoni tal-Gvern nru 134 / 2011.

## **Riżerva Nru 5 – Servizi tan-Negożju – servizi tal-proprjetà immobbli**

**Settur:** Servizi tal-proprjetà immobbli

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 821, 822

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fir-**CZ** u fl-**HU**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' proprjetà immobbli.

## **Riżerva Nru 6 – Servizzi tan-Negożju – Servizzi tal-kiri jew il-lokazzjoni**

**Settur:** Servizzi tal-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operaturi

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 832

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fil-**BE** u fi **FR**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-kiri jew il-lokazzjoni mingħajr operatur li jikkonċernaw prodotti personali u tad-dar.

**Riżerva Nru 7 - Servizi tan-Negożju - Servizi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu**

**Settur:** Servizi ta' aġenzija tal-ġbir, servizzi ta' rapportar tal-kreditu

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 87901, 87902

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

**Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni ta' **ES**, **LV** u **SE**, fir-rigward tal-forniment tas-servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar tal-kreditu.

## **Riżerva Nru 8 – Servizzi tan-Negożju – servizzi ta' kollokament**

**Settur – sottosettur:** Servizzi tan-Negożju – servizzi ta' kollokament

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni tal-**HU** u tal-**SE**: Servizzi ta' forniment ta' persunal għall-ghajnuna domestika, ħaddiema oħra kummerċjali jew industrijali, infermiera u persunal ieħor (CPCs 87204, 87205, 87206, 87209).

Fil-**BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI** u **SK**: Servizzi għal tiftix eżekuttiv (87201).

Fil-**AT, BG, CY, CZ, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI** u **SK**: L-istabbiliment tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

Fil-**AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LT, LV, PL, PT, RO, SI** u **SK**: Servizzi ta' forniment tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**UE**, bl-eċċezzjonibtal- **BE, HU** u **SE**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' kollokament tal-persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra (CPC 87202).

Fil-**IE**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv (87201).

Fil **FR, fl-IE, fl-IT** u **fin-NL**: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tal-persunal tal-uffiċċju (CPC 87203).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq

Fil-**DE**: Ir-restrizzjoni tal-għadd ta' fornituri tas-servizzi ta' kollokament.

Fil **ES**: li tirrestringi l-għadd ta' fornituri tas-servizzi ta' tiftix eżekuttiv, u tas-servizzi ta' kollokament (CPC 87201, 87202).

Fi **FR**: dawn is-servizzi jistgħu ikunu soġġetti għal monopolju tal-istat CPC 87202).

Fl-**IT**: Li tirrestringi l-għadd ta' fornituri tas-servizzi ta' forniment tal-persunal tal-uffiċċju (87203).

*Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament nazzjonali:*

Fil-**DE**: Il-Ministeru Federali għax-Xogħol u l-Affarijiet Soċjali jista' jidher regolament dwar l-allokazzjoni u r-reklutaġġ ta' persunal mhux tal-Unjoni Ewropea u mhux taż-ŻEE għal professjonijiet speċifikati (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

**Miżuri eżistenti:**

**AT**: §§97 u 135 tal-Att Awstrijak dwar il-Kummerċ (Gewerbeordnung), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nr. 194/1994, kif emendat; u

L-Att dwar l-Impjieg Temporanju (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG), il-Gazzetta tal-Liġi Federali Nr.

196/1988, kif emendat.

**BG**: L-Att dwar il-Promozzjoni tal-Impjieg, l-Artikoli 26, 27, 27a u 28.

**CY**: Il-Liġi għall-Aġenziji tal-Impjieg Privati N. 126(I)/2012., kif emendata.

**CZ**: L-Att dwar l-Impjieg (435/2004).

**DE**: Gesetz zur Regelung der Arbeitnehmerüberlassung (AÜG);

Sozialgesetzbuch Drittes Buch (SGB III; il-Kodiċi Soċjali, it-Tielet Ktieb) - Employment Promotion;

Verordnung über die Beschäftigung von Ausländerinnen und Ausländern (BeschV; l-Ordinanza dwar l-Impjieg tal-Barranin).

**DK**: §§ 8a – 8f fid-digriet amministrattiv nru 73 tas-17 ta' Jannar 2014 u speċifikat fid-digriet nru 228 tas-7 ta' Marzu 2013 (l-impjieg tal-baħħara); u l-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjieg. S1(2) u (3).

**EL**: Il-Liġi 4052/2012 (Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 41 A) kif emendata għal parti mid-dispożizzjoni tagħha mil-liġi N.4093/2012 (il-Gazzetta Uffiċjali tal-Gvern 222 A).

**ES**: Real Decreto-ley 8/2014, de 4 de julio, de aprobación de medidas urgentes para el crecimiento, la competitividad y la eficiencia, artículo 117 (tramitado como Ley 18/2014, de 15 de octubre).

**FI**: Laki julkisesta työvoima-ja yrityspalvelusta (l-Att dwar l-Impjieg Pubbliku u s-Servizz ta' Intrapriża) (916/2012).

**HR**: L-Att dwar is-Suq tax-Xogħol (OG 118/18, 32/20)

L-Att dwar ix-Xogħol (OG 93/14, 127/17, 98/19)

L-Att dwar il-Barranin (OG 130/11m 74/13, 67/17, 46/18, 53/20)

**IE**: L-Att tal-2006 dwar il-Permessi tal-Impjieg. S1(2) u (3).

**IT:** Id-Digriet Legiżlattiv 276/2003, l-Artikoli 4, 5.

**LT:** Il-Kodiċi dwar ix-Xogħol tar-Repubblika tal-Litwanja approvat bil-Liġi Nru XII-2603 tal-14 ta' Settembru 2016 tar-Repubblika tal-Litwanja,

Il-Liġi dwar l-Istatus Legali tal-Barranin tar-Repubblika tal-Litwanja tad-29 ta' April 2004 Nru IX-2206 kif emendata l-aħħar fit-03-12-2019 Nru [XIII-2582](#)

**LU:** Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi (il-Liġi dwar il-ħolqien ta' aġenzija għall-iżvilupp tal-impjiegi tat-18 ta' Jannar 2012 – ADEM).

**MT:** L-Att dwar is-Servizzi ta' Impjieg u Tahriġ, (Kap. 343) (l-Artikoli minn 23 sa 25); u r-Regolamenti dwar l-Aġenziji tal-Impjieg (L.S. 343.24).

**PL:** L-Artikolu 18 tal-Att tal-20 ta' April 2004 dwar il-promozzjoni tal-impjiegi u l-istituzzjonijiet tas-suq tax-xogħol (Dz. U. tal-2015, Punt. 149, kif emendat).

**PT:** Id-Digriet Amministrattiv Nru 260/2009 tal-25 ta' Settembru, kif emendat bil-Liġi Nru 5/2014 tat-12 ta' Frar (l-aċċess u l-forniment ta' servizzi minn aġenziji ta' allokazżjoni).

**RO:** Il-Liġi Nru 156/2000 dwar il-protezzjoni ta' ċittadini Rumeni li jaħdmu barra mill-pajjiż, ippubblikata mill-ġdid, kif ukoll id-Deciżjoni tal-Gvern Nru 384/2001 għall-approvazzjoni tan-normi metodologiċi għall-applikazzjoni tal-Liġi Nru 156/2000, b'emendi sussegwenti;

Id-Digriet tal-Gvern Nru 277/2002, kif emendati bid-Digriet tal-Gvern Nru 790/2004 u bid-Digriet tal-Gvern Nru 1122/2010; u

il-Liġi Nru 53/2003 - il-Kodiċi tax-Xogħol, ippubblikat mill-ġdid, b'emendi u b'suppliment sussegwenti u d-Deciżjoni tal-Gvern Nru 1256/2011 dwar il-kundizzjonijiet operattivi u l-proċedura ta' awtorizzazzjoni għal aġenzija tax-xogħol temporanju.

**SI:** L-Att dwar ir-regolazzjoni tas-suq tax-xogħol (il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017); u l-Att dwar l-Impjieg, l-Impjieg Indipendenti u x-Xogħol ta' Persuni Barranin – ZZSDT (il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru

47/2015), ZZSDT-UPB2 (il-Gazzetta Uffiċjali tar-RS, Nru 1 /2018).

**SK:** L-Att Nru 5/2004 dwar is-Servizzi għall-Impjiegi; u l-Att Nru 455/1991 dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

## Riżerva Nru 9 – Servizzi tan-Negożju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

**Settur – sottosettur:** Servizzi tan-Negożju – servizzi tas-sigurtà u l-investigazzjoni

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Servizzi tas-sigurtà (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG, CY, CZ, EE, ES, LT, LV, MT, PL, RO, SI u SK: Il-forniment ta' servizzi tas-sigurtà.

Fid-DK, HR u HU: Il-forniment tas-segwenti sottosetturi: servizzi ta' għassa (87305) fil-HR u fl-HU, servizzi ta' konsultazzjoni dwar is-sigurtà (87302) fil-HR, servizzi ta' għassa tal-ajruporti (parti minn 87305) fid-DK u servizzi ta' vetturi armati (87304) fl-HU.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament Nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: L-ċittadinanza ta' Stat Membru hija meħtieġa għal bordijiet tad-diretturi ta' impriżi, persuni ġuridiċi li jfornu servizzi ta' għassa u ta' sigurtà (87305), kif ukoll konsultazzjoni u taħriġ relatati mas-servizzi ta' sigurtà (87302). Il-maniġment superjuri ta' kumpaniji li jfornu servizzi ta' konsultazzjoni dwar l-għassa u s-sigurtà jeħtieġ li jkun magħmul minn ċittadini residenti ta' Stat Membru.

Fil-FI: Il-liċenzji għall-forniment tas-servizzi ta' sigurtà jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi residenti fiż-ŻEE jew persuni ġuridiċi stabbiliti fiż-ŻEE.

Fi ES: Il-forniment transfruntiera tas-servizz tas-sigurtà. Jeżistu rekwiżiti ta' ċittadinanza għall-persunal tas-sigurtà privata.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:



**Fil-BE, FI, FR u PT:** Il-forniment tas-servizzi ta' sigurtà minn fornitur barrani fuq bażi transfruntiera mhux permess. Jeżistu rekwiżiti taċ-ċittadinanza għal persunal speċjalizzat fil-**PT** u għad-diretturi manġerjali u d-diretturi fi **FR**.

***Mizuri eżistenti:***

**BE:** Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 Octobre 2017

**BG:** L-Att dwar in-Negozju tas-Sigurtà Privata.

**CZ:** L-Att dwar il-Liċenzji tal-Kummerċ.

**DK:** Ir-Regolament dwar is-sigurtà tal-avjazzjoni.

**FI:** Laki yksityisistä turvallisuukspalveluista 282/2002 (l-Att dwar is-Servizzi tas-Sigurtà Privati).

**LT:** Il-Liġi dwar is-sigurtà tal-Persuni u l-Assi 8 ta' Lulju 2004 Nru IX-2327.

**LV:** Il-Liġi dwar l-Attivitajiet ta' Gwardjani tas-Sigurtà (it-Taqsimiet 6, 7, 14).

**PL:** L-Att tat-22 ta' Awwissu 1997 dwar il-protezzjoni tal-persuni u l-proprjetà (il-Ġurnal tal-Liġijiet tal-2016, punt 1432 kif emendat).

**PT:** Il-Liġi 34/2013 alterada p/Lei 46/2019, 16 maio; u d-Digriet 273/2013 alterada p/Portaria 106/2015, 13 abril.

**SI:** Zakon o zasebnem varovanju (Il-Liġi dwar is-sigurtà privata).

***(b)      Servizzi tal-investigazzjoni (CPC 87301)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni tal-**AT** u **SE**: Il-forniment tas-servizzi tal-investigazzjoni.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**LT** u fil-**PT**: Is-servizzi tal-investigazzjoni huma monopolju riżervati għall-Istat.

## Riżerva Nru 10 – Servizzi tan-Negożju – servizzi tan-negożju oħra

**Settur – sottosettur:** Servizzi tan-Negożju – Servizzi tan-Negożju oħra (servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni, servizzi ta' duplikazzjoni, servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura)

**Klassifikazzjoni industrijal:** tal- CPC 87905, 87904, 884, 887

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni (CPC 87905)**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Il-forniment transfruntiera ta' traduzzjoni u interpretazzjoni ta' dokumenti uffiċjali.

#### **(b) Servizzi ta' Duplikazzjoni (CPC 87904)**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' duplikazzjoni.

#### **(c) Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija u servizzi relatati mal-manifattura (parti minn CPC 884, 887 minbarra servizzi ta' pariri u konsulenza)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-HU: Servizzi relatati mad-distribuzzjoni tal-enerġija, u forniment transfruntiera tas-servizzi relatati mal-manifattura, bl-eċċezzjoni tas-servizzi ta' pariri u konsultazzjoni relatati ma' dawn is-setturi.

#### **(d) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u inġenji tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868)**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-DE, EE u HU: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tar- CZ, EE, HU, LU u SK: Il-forniment transfruntiera ta' servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti tat-trasport fl-ilmijiet navigabbli interni.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-EE, HU u LV: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti marittimi.

FI-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT, EE, HU, LV, u PL: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

FI-UE: Il-forniment transfruntiera tas-servizzi ta' perizji statutorji u ċertifikazzjoni ta' vapuri.

***Mizuri eżistenti:***

L-UE: Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri.

***(e) Servizzi tan-negozju oħra relatati mal-avjazzjoni***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-segwenti servizzi:

- (a) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;
- (b) is-servizzi tas-sistemi ta' riżervazzjoni kompjuterizzata (CRS);
- (c) il-manutenzjoni u tiswija tal-inġenji tal-ajru u partijiet minnhom,
- (d) il-kera jew il-lokazzjoni tal-inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment -Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE, fi FR: Tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, sħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra li jsiru fl-ajru.

Fil-FI, SE: Tifi tan-nar mill-ajru

## **Riżerva Nru 11 – Telekomunikazzjoni**

|                                     |                                                                                                    |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Servizzi tat-trażmissjoni mxandra bis-satellita                                                    |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> Parti minn CPC 861, parti minn 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, parti minn 879 |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali                                                           |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                              |

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fil-**BE**: Servizzi tat-trażmissjoni mxandra bis-satellita.

## **Riżerva Nru 12 – Kostruzzjoni**

**Settur:** Servizi tal-kostruzzjoni

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 51

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fil-LT: Id-dritt li tithejja dokumentazzjoni ta' disinn għal xogħlijiet ta' kostruzzjoni ta' sinifikat eċċezzjonali jingħata biss lil intrapriża ta' disinn irreġistrata fil-Litwanja jew lil intrapriża barranija ta' disinn li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern għal dawk l-attivitajiet. Id-dritt għat-twettiq ta' attivitajiet tekniċi fl-oqsma prinċipali tal-kostruzzjoni jista' jingħata lil persuna li mhijiex Litwana li tkun giet approvata minn istituzzjoni awtorizzata mill-Gvern tal-Litwanja.

## Riżerva Nru 13 - Servizzi ta' distribuzzjoni

**Settur:** Servizzi ta' distribuzzjoni

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 62117, 62251, 8929, parti minn 62112, 62226, parti minn 631

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### ***(a) Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BG: Distribuzzjoni bl-ingrossa transfruntiera ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62251).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment -Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Distribuzzjoni ta' prodotti farmaċewtiċi (CPC 62117, 62251, 8929).

#### ***Miżuri eżistenti:***

BG: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem; il-Liġi dwar l-Apparat Mediku.

FI: Lääkelaki (l-Att dwar il-Mediċina) (395/1987).

#### ***(b) Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku***

Fil-FI: Distribuzzjoni ta' xorb alkoħoliku (parti minn CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

#### ***Miżuri eżistenti:***

FI: Alkoholilaki (l-Att dwar l-Alkoħol) (1102/2017).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

FI-SE: Timponi monopolju fuq il-bejgħ bl-imnut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Attwalment Systembolaget AB għandha tali monopolju governattiv fuq il-bejgħ bl-imnut ta' likuri, inbid u birra (minbarra l-birra mhux alkoħolika). Ix-xarbiet alkoħoliċi huma xarbiet

b'kontenut tal-alkoħol 'il fuq minn 2,25 fil-mija għal kull volum. Għall-birra, il-limitu huwa kontenut tal-alkoħol 'il fuq minn 3,5 fil-mija għal kull volum (parti minn CPC 631).

***Miżuri eżistenti:***

SE: L-Att dwar l-Alkoħol (2010:1622).

***(c) Distribuzzjoni oħra (parti minn CPC 621, CPC 62228, CPC 62251, CPC 62271, parti minn CPC 62272, CPC 62276, CPC 63108, parti minn CPC 6329)***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: Distribuzzjoni bl-ingrossa ta' prodotti kimiċi, metalli u ħaġar prezzjużi, sustanzi mediċi u prodotti u oġġetti għal użu mediku; tabakk u prodotti tat-tabakk u xorb alkoħoliku.

Il-Bulgarija tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-servizzi pprovduti minn sensara ta' komodità.

***Miżuri eżistenti:***

Fil-**BG**: Il-Liġi dwar Prodotti Mediċinali fil-Mediċina tal-Bniedem;

il-Liġi dwar l-Apparati Mediċi;

il-Liġi dwar l-Attività Veterinarja;

il-Liġi għall-Projbizzjoni ta' Armi Kimiċi u għall-Kontroll fuq is-Sustanzi Kimiċi Tossiċi u l-Prekursuri Tagħhom;

il-Liġi dwar it-Tabakk u l-Prodotti tat-Tabakk. Il-Liġi dwar id-dazji tas-sisa u l-imħażen tat-taxxa u l-Liġi dwar l-inbid u l-ispirti.

## Riżerva Nru 14 - Servizzi edukattivi

**Settur:** Servizzi edukattivi

**Klassifikazzjoni tal-industrija:** tal- CPC 92

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment -Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-**UE**: Servizzi edukattivi li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma. Fejn huwa permess il-forniment tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għal konċessjonijiet allokatu fuq bażi mhux diskriminatorja.

FI-**UE**, bl-eċċezzjoni tar-**CZ, NL, SE u SK**: Fir-rigward tal-forniment tas-servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, jiġifieri minbarra dawk klassifikati bħala servizzi edukattivi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti (CPC 929).

F'**CY, FI, MT u RO**: Il-forniment tas-servizzi edukattivi primarji, sekondarji, u għall-adulti ffinanzjati mill-privat (CPC 921, 922, 924).

FI-**AT, BG, CY, FI, MT u RO**: Il-forniment tas-servizzi ta' edukazzjoni għolja ffinanzjati mill-privat (CPC 923).

Fir-**CZ** u fis-**SK**: Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat iridu jkunu ċittadini ta' dak il-pajjiż (CPC 921, 922, 923 għas-SK minbarra 92310, 924).

Fis-**SI**: L-iskejjel elementari ffinanzjati privatament jistgħu jiġu stabbiliti minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi Sloveni biss. Il-fornitur tas-servizzi jrid jistabbilixxi ufficċju jew fergħa registrata. Il-maġġoranza tal-membri tal-bord tad-diretturi ta' stabbiliment li jipprovdi servizzi edukattivi sekondarji jew ta' edukazzjoni għolja jridu jkunu nazzjonali Sloveni (CPC 922, 923).

FI-**SE**: Fornituri tas-servizzi edukattivi li huma approvati minn awtoritajiet pubbliċi biex jipprovdu edukazzjoni. Din ir-riżerva tapplika għal fornituri tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fost oħrajn fornituri tas-servizz edukattiv rikonoxxuti mill-Istat, fornituri



tas-servizzi edukattivi li huma taħt is-supervizzjoni tal-Istat jew l-edukazzjoni li tintitola għal appoġġ tal-istudju (CPC 92).

Fis-**SK**: Ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal fornituri tas-servizzi edukattivi kollha ffinanzjati mill-privat minbarra għas-servizzi edukattivi post-sekondarji tekniċi u vokazzjonali. Test tal-htigijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli u l-għadd ta' skejjel stabbiliti jista' jkun limitat mill-awtoritajiet lokali (CPC 921, 922, 923 minbarra 92310, 924).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-**BG**, **IT** u **SI**: li jirrestringu l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi primarji ffinanzjati mill-privat (CPC 921).

Fil-**BG** u fl-**IT**: li jirrestringu l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi sekondarji ffinanzjati mill-privat (CPC 922).

Fl-**AT**: li tirrestringi l-forniment transfruntiera tas-servizzi edukattivi għall-adulti ffinanzjati mill-privat permezz ta' xandir bir-radju jew televiżiv (CPC 924).

***Miżuri eżistenti:***

**BG**: L-Att dwar l-Edukazzjoni Pubblika, l-Artikolu 12;

il-Liġi għall-Edukazzjoni Għolja, il-paragrafu 4 tad-dispożizzjonijiet addizzjonali; u l-Att dwar l-Edukazzjoni u Taħriġ Vokazzjonali, l-Artikolu 22.

**FI**: Perusopetuslaki (l-Att dwar l-Edukazzjoni Bażika) (628/1998);

Lukiolaki (l-Att dwar l-Ogħla Skejjel Sekondarji Ġenerali) (629/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar it-Taħriġ Vokazzjonali u l-Edukazzjoni) (630/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (l-Att dwar l-Edukazzjoni Vokazzjonali għall-Adulti) (631/1998);

Ammattikorkeakoululaki (l-Att dwar il-Politekniki) (351/2003); u Yliopistolaki (l-Att dwar l-Universitajiet) (558/2009).

**IT**: Id-Digriet Irjali 1592/1933 (il-Liġi dwar l-edukazzjoni sekondarja);

il-Liġi 243/1991 (Kontribuzzjoni pubblika okkażjonali għall-universitajiet privati);

ir-Riżoluzzjoni 20/2003 tas-CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario); u

d-Digriet tal-President tar-Repubblika (DPR) 25/1998.

**SK**: L-Att 245/2008 dwar l-edukazzjoni;

L-Att 131/2002 dwar l-Universitajiet; u

L-Att 596/2003 dwar l-Amministrazzjoni mill-Istat tal-Edukazzjoni u l-Awtonomija tal-Iskejjel.



## **Riżerva Nru 15 - Servizi ambjentali**

**Settur – sottosettur:** Servizi ambjentali – ġestjoni tal-iskart u tal-ħamrija

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 9401, 9402, 9403, 94060

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Fil-**DE**: il-forniment tas-servizzi tal-immaniggar tal-iskart minbarra s-servizzi ta' konsulenza, u fir-rigward tas-servizzi relatati mal-protezzjoni tal-ħamrija u l-immaniggar ta' ħamrija kkontaminata, minbarra s-servizzi ta' konsulenza.

## Riżerva Nru 16 - Servizzi finanzjarji

**Settur:** Servizzi finanzjarji

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- Mhux applikabbli

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Is-servizzi finanzjarji kollha**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Jingħata trattament differenzjali skont investitur jew fornitur ta' servizzi finanzjarji ta' pajjiż terz skont kwalunkwe trattat bilaterali jew multilaterali ta' investment internazzjonali jew ftehim kummerċjali ieħor.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq

L-UE: id-dritt tar-rekwiżit li meta fornitur ta' servizzi finanzjarji, għajr fergħa, jistabbilixxi ruħu fi Stat Membru jadotta forma legali speċifika, fuq bażi mhux diskriminatorja.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali

L-UE: id-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment transfruntiera tas-servizzi finanzjarji kollha minbarra:

FI- UE (b'eċċezzjoni għall-BE, CY, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI):

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
  - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (v) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**Fil-BE:**

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assigurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għor l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
  - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet] ħlief għall-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u software relatat minn fornituri ta' servizzi finanzjarji oħra;

**F'CY:**

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assigurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għor l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
  - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) l-intermedjazzjoni assigurattiva;
- (iii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iv) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;

- (v) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem il-konsumaturi, sew jekk fuq skambju, jew f'suq finanzjarju barra l-borża jew mod ieħor, ta' titoli trasferibbli;
- (vi) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (vii) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

#### FI-EE:

- (i) l-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni);
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) l-intermedjazzjoni assigurattiva;
- (iv) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni
- (v) l-aċċettar ta' depożiti;
- (vi) is-self ta' kull tip;
- (vii) il-lokazzjoni finanzjarja;
- (viii) is-servizzi kollha ta' pagamenti u ta' trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;
- (ix) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem il-konsumaturi, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
- (x) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (xi) is-senserija ta' flus;
- (xii) l-amministrazzjoni ta' assi, bħal amministrazzjoni ta' flus u ta' portafoll, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
- (xiii) is-servizzi ta' saldu u tal-ikklijar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;
- (xiv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u
- (xv) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

#### Fil-LT:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segventi jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
  - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) l-aċċettar ta' depożiti;
- (v) is-self ta' kull tip;
- (vi) il-lokazzjoni finanzjarja;
- (vii) is-servizzi kollha ta' pagament u ta' trażmissjoni tal-flus; il-garanziji u l-impenji;
- (viii) in-negozjar għan-nom proprju jew f'isem il-konsumaturi, kemm jekk fuq skambju jew f'suq finanzjarju barra l-borża;
- (ix) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (x) is-senserija ta' flus;
- (xi) l-amministrazzjoni ta' assi, bħal amministrazzjoni ta' flus u ta' portafoll, kull forma ta' amministrazzjoni ta' investiment kollettiv, servizzi ta' kustodja, depożitarji u fiduċjarji;
- (xii) is-servizzi ta' saldu u tal-ikklijar għal assi finanzjarji, inklużi titoli, prodotti derivattivi, u strumenti oħra negozjabbli;
- (xiii) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u
- (xiv) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluża l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

#### Fil-LV:

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inklużi satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segventi jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u

- b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni; u
- (iii) s-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni
- (iv) il-partecipazzjoni fil-ħruġ ta' kull tip ta' titoli, inkluż underwriting u tqegħid bħala aġent (kemm jekk pubblikament jew privatament) u l-forniment ta' servizzi relatati ma' tali ħruġ;
- (v) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (vi) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**F'MT:**

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:
  - a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assicurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li ġġorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun ġejja minn dawn; u
  - b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (iii) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (iv) l-aċċettar ta' depożiti;
- (v) is-self ta' kull tip;
- (vi) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (vii) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**Fil-PL:**

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati;
- (ii) riassigurazzjoni u retroċessjoni ta' riskji relatati mal-oġġetti f'kummerċ internazzjonali;



(iii) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluż l-koassigurazzjoni u r-retroċessjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun għejja minn dawn; u

b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(iv) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u

(v) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**Fir-RO:**

(i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

a. trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorr l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun għejja minn dawn; u

b. l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(ii) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni; u

(iii) s-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni

(iv) l-aċċettar ta' depożiti;

(v) is-self ta' kull tip;

(vi) il-garanziji u l-impenji;

(vii) is-senserija ta' flus;

(viii) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat; u

(ix) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzja l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**Fis-SI:**

- (i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati;
- (ii) trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u ġarr ta' merkanzija (inkluż satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segventi jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorri l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun għajja minn dawn; u
- (iii) l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;
- (iv) ir-riassigurazzjoni u r-retroċessjoni;
- (v) is-servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni;
- (vi) is-self ta' kull tip;
- (vii) l-aċċettar ta' garanziji u impenji minn istituzzjonijiet ta' kreditu barranin minn entitajiet legali domestiċi u kummerċjanti waħdiena;
- (viii) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u
- (ix) s-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt(a)(ii)(L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fl-Artikolu SERVIN.5.38 [Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt f'dak il-punt.

**(b) *Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: L-assigurazzjoni tat-trasport, li tkopri oġġetti, assurazzjoni ta' vetturi bħala tali u assurazzjoni ta' responsabbiltà fir-rigward ta' riskji fil-Bulgarija ma tistax tiġi sottoskritta minn kumpaniji barranin tal-assigurazzjoni direttament.

Fil-**DE**: Jekk kumpanija barranija tal-assigurazzjoni tkun waqqfet fergħa fil-Ġermanja, tista' biss tikkonkludi kuntratti tal-assigurazzjoni fil-Ġermanja dwar trasport internazzjonali permezz tal-fergħa tagħha stabbilita fil-Ġermanja.

***Mizuri eżistenti:***

**DE:** *Luftverkehrsgesetz (LuftVG); u*

*Luftverkehrszulassungsordnung (LuftVZO).*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **ES**: Ir-residenza hija meħtieġa jew alternattivament sentejn esperjenza għall-professjoni attwarja.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Fil-FI: Il-forniment tas-servizzi ta' sensara tal-assigurazzjoni huwa sogġett għal post permanenti ta' negozju fl-UE.

Kumpaniji tal-assigurazzjoni li għandhom l-uffiċċji principali tagħhom fl-Unjoni Ewropea biss jew li għandhom il-fergħa tagħhom fil-Finlandja jistgħu joffru servizzi tal-assigurazzjoni diretta, inkluża l-koassigurazzjoni.

**Mizuri eżistenti:**

**FI:** *Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995);*

*Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);*

*Laki vakuutusedustuksesta (l-Att dwar id-distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018).*

Fi **FR:** L-assigurazzjoni tar-riskji marbuta mat-trasport fuq l-art tista' ssir biss minn kumpaniji tal-assigurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea.

**Mizuri eżistenti:**

**FR:** *Code des assurances.*

Fl-**HU:** Huma biss il-persuni ġuridiċi tal-UE u l-fergħat irregistrati fl-Ungerija li jistgħu jfornu servizzi tal-assigurazzjoni diretta.

**Mizuri eżistenti:**

**HU:** *L-Att LX tal-2003.*

Fl-**IT:** L-assigurazzjoni tat-trasport ta' oġġetti, l-assigurazzjoni ta' vetturi u l-assigurazzjoni ta' responsabilità dwar riskji fl-Italja jistgħu jkunu sottoskritti biss minn kumpaniji ta' assicurazzjoni stabbiliti fl-Unjoni Ewropea, ħlief għal trasport internazzjonali li jinvolti importazzjonijiet fl-Italja.

Il-forniment transfruntiera tas-servizzi attwarjali.

**Mizuri eżistenti:**

**IT:** *L-Artikolu 29 tal-kodiċi ta' assicurazzjoni privata (id-Digriet Legiżlattiv nru 209 tas-7 ta' Settembru 2005), il-Liġi 194/1942 dwar il-professjoni attwarjali.*

Fil-**PT:** L-assigurazzjoni tat-trasport bl-ajru u t-trasport marittimu, li tkopri prodotti, inġenji tal-ajru, bastimenti u responsabbiltà, tista' tkun sottoskritta biss minn intrapriżi, persuni ġuridiċi stabbiliti fl-UE. Persuni fiżiċi fl-UE jew intrapriżi stabbiliti fl-UE biss jistgħu jaġixxu bħala intermedjarji għal tali negozju tal-assigurazzjoni fil-Portugall.

**Mizura eżistenti:**

**PT:** L-Artikolu 3 tal-Liġi 147/2015, l-Artikolu 8 tal-Liġi 7/2019.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali

Fis-SK: L-ċittadini barranin jistgħu jistabbilixxu kumpanija tal-assigurazzjoni fil-forma ta' kumpanija b'ishma kongunti jew jistgħu jwettqu negozju tal-assigurazzjoni permezz tal-fergħat tagħhom li għandhom uffiċċju registrat fir-Repubblika Slovakkja. L-awtorizzazzjoni fiż-żewġ każijiet hija soġġetta għall-evalwazzjoni tal-awtorità superviżorja.

**Mizuri eżistenti:**

**SK:** *L-Att 39/2015 dwar l-Assigurazzjoni.*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq

Fil-FI: Mill-inqas nofs il-membri tal-bord tad-diretturi u l-bord superviżorju, id-direttur maniġerjali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni li tforni assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni għandhom ikollhom il-post ta' residenza tagħhom fiż-ŻEE, sakemm l-awtoritajiet kompetenti ma jagħtux eżenzjoni għal dan. L-assiguraturi barranin ma jistgħux jiksibu liċenzja fil-Finlandja bħala fergħa sabiex ifornu assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

Għal kumpaniji tal-assigurazzjoni oħra, ir-residenza fiż-ŻEE hija meħtieġa għal mill-inqas membru wieħed tal-bord tad-diretturi, il-bord superviżorju u d-direttur maniġerjali. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE. L-aġent ġenerali ta' kumpanija tal-assigurazzjoni tar-Renju Unit irid ikollu l-post tar-residenza tiegħu fil-Finlandja, sakemm il-kumpanija ma jkollhiex l-uffiċċju prinċipali tagħha fl-Unjoni Ewropea.

**Mizuri eżistenti:**

**FI:** *Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni Barranin) (398/1995); Vakuutusyhtiölaki (l-Att dwar il-Kumpaniji tal-Assigurazzjoni) (521/2008);*

*Laki vakuutusedustuksesta (l-Att dwar il-Medjazzjoni fl-Assigurazzjoni) (570/2005);*

*Laki vakuutusten tarjoamisesta (l-Att dwar id-Distribuzzjoni tal-Assigurazzjoni) (234/2018) u*

*Laki työeläkevakuutusyhtiöistä (Att dwar il-Kumpaniji li jipprovdu assicurazzjoni statutorja tal-pensjoni) (354/1997).*

**(c)      Servizzi Bankarji u Servizzi Finanzjarji Oħra**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

L-UE: Il-persuni ġuridiċi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fl-Unjoni Ewropea biss jistgħu jaġixxu bħala depożitorji tal-assi ta' fondi tal-investment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' maniġment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju registrat fl-istess Stat Membru, huwa meħtieġ li jwettaq l-attivitajiet ta' maniġment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investment.

**Mizuri eżistenti:**

**UE:** Id-Direttiva 2009/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi fir-rigward tal-imprizi ta' investiment kollettiv f'titoli trasferibbli (UCITS); u

d-Direttiva 2011/61/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2011 dwar Maniġers ta' Fondi ta' Investiment Alternattivi (AIFM).

**FI-EE:** Għall-aċċettar ta' depożiti, hi meħtieġa l-awtorizzazzjoni minn Awtorità Supervizorja finanzjarja tal-Estonja u regjistrazzjoni skont il-Liġi tal-Estonja bħala kumpanija b'ishma kongunti, sussidjarja jew fergħa.

**Mizuri eżistenti:**

**EE:** Krediidiasutuste seadus (l-Att dwar Istituzzjonijiet ta' Kreditu) § 206 u §21.

**Fis-SK:** Is-servizzi ta' investiment jistgħu jiġu pprovduti biss minn kumpaniji ta' manigment li għandhom il-forma ġuridika ta' kumpanija b'ishma kongunti b'kapital ta' ekwità skont il-liġi.

**Mizuri eżistenti:**

**SK:** L-Att 566/2001 dwar it-Titoli u s-Servizzi ta' Investiment; u l-Att 483/2001 dwar il-Banek.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Trattament nazzjonali, Manigment Superjuri u Bordijiet tad-Diretturi

**Fil-FI:** Mill-inqas wieħed mill-fundaturi, il-membri tal-bord tad-diretturi, il-bord supervizorju, id-direttur manigerjali tal-fornituri ta' servizzi bankarji u l-persuna intitolata li tiffirma l-isem tal-istituzzjoni ta' kreditu għandhom ikollhom r-residenza permanenti tagħhom fiż-ŻEE. Mill-inqas awditur wieħed għandu jkollu r-residenza permanenti tiegħu fiż-ŻEE.

**Mizuri eżistenti:**

**FI:** Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista (l-Att dwar il-Banek

Kummerċjali u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Oħra fil-Forma ta' Kumpanija b'responsabbiltà Limitata) (1501/2001);

Säästöpankkilaki (1502/2001) (l-Att dwar it-Tfaddil Bankarju);

Laki osuuspankeista ja muista osuuskuntamuotoisista luottolaitoksista (1504/2001) (l-Att dwar

il-Banek Kooperattivi u Istituzzjonijiet ta' Kreditu Oħra fil-Forma ta' Bank Kooperattiv);

Laki hypoteekkiyhdistyksistä (936/1978) (l-Att dwar Soċjetajiet ta' Ipoteki);

Maksulaitoslaki (297/2010) (l-Att dwar Istituzzjonijiet ta' Pagament);

Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa (298/2010) (l-Att dwar l-operat ta'

Istituzzjoni ta' Pagament Barranija fil-Finlandja); u

Laki luottolaitostoiminnasta (l-Att dwar l-Istituzzjonijiet ta' Kreditu) (121/2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-Suq, Trattament Nazzjonali, u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**FI-IT:** Servizzi ta' "consulenti finanziari" (konsulent finanzjarju). Meta jipprovdu l-attività ta' bejgħ bieb bieb, l-intermedjarji jridu jużaw bejjiegħa finanzjarji awtorizzati li jkunu residenti fit-territorju ta' Stat Membru.

**Miżuri eżistenti:**

**IT:** L-Artikoli 91-111 tar-Regolament Consob dwar l-Intermedjarji (nru 16190 tad-29 ta' Ottubru 2007).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

**Fil-LT:** Huma biss il-banek li għandhom l-uffiċċju registrat tagħhom jew fergħa fil-Litwanja u li huma awtorizzati jipprovdi servizzi ta' investment fiż-ŻEE li jistgħu jaġixxu bħala d-depożitarji tal-assi ta' fondi tal-pensjoni. Mill-inqas kap wieħed mill-amministrazzjoni tal-bank irid jittellem il-lingwa Litwana.

**Miżuri eżistenti:**

**LT:** Il-Liġi dwar il-Banek tar-Repubblika tal-Litwanja tat-30 ta' Marzu 2004 Nru IX-2085, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-729 tas-16 ta' Novembru 2017;

il-Liġi dwar l-Intrapriżi għal Investment Kollettiv tar-Repubblika tal-Litwanja tal-4 ta' Lulju 2003 Nru IX-1709, kif emendata bil-Liġi Nru XIII-1872 tal-20 ta' Diċembru 2018;

il-Liġi dwar l-Akkumulazzjoni Addizzjonali Volontarja tal-Pensjoni tar-Repubblika tal-Litwanja tat-3 ta' Ġunju 1999 Nru VIII-1212 (kif riveduta bil-Liġi Nru XII-70 tal-20 ta' Diċembru 2012);

il-Liġi dwar il-Pagamenti tar-Repubblika tal-Litwanja tal-5 ta' Ġunju 2003 Nru IX-1596, l-aħħar emenda 17 ta' Ottubru 2019 Nru XIII-2488

Il-Liġi dwar l-Istituzzjoni ta' Pagament tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Diċembru 2009 Nru XI-549 (verżjoni ġdida tal-Liġi: Nru XIII-1093 tas-17 ta' April 2018)

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**Fil-FI:** Għas-servizzi ta' pagamenti, ir-residenza jew id-domicilju fil-Finlandja jista' jkun meħtieġ.

## Riżerva Nru 17 – Servizzi soċjali u tas-saħħa

**Settur:** Servizzi soċjali u tas-saħħa

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 93, 931, minbarra 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bord tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza, servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 93, 931, minbarra 9312, parti minn 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma.

L-UE: Għas-servizzi tas-saħħa kollha ffinanzjati mill-privat, minbarra sptar, ambulanza, u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat, appart servizzi fi sptar. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterju ewlieni: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u ħolqien tax-xogħol ġdid u l-impatt fuqhom.

Din ir-riżerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti 93191).

FI-AT, PL u SI: Il-forniment tas-servizzi tal-ambulanza ffinanzjati mill-privat (CPC 93192).

Fil-BE: L-istabbiliment tas-servizzi tal-ambulanza u s-servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat appart servizzi fi sptar (CPC 93192, 93193).

Fil-BG, CY, CZ, FI, MT u SK: Il-forniment tas-servizzi ta' sptar, ambulanza u servizzi ta' faċilitajiet residenzjali tas-saħħa ffinanzjati mill-privat appart servizzi fi sptar (CPC 9311, 93192, 93193).

Fil-FI: Il-forniment ta' servizzi oħra tas-saħħa tal-bniedem (CPC 93199).

**Mizuri eżistenti:**

**CZ:** L-Att Nru 372/2011 Sb. dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa u l-Kundizzjonijiet tal-Forniment Tagħhom.

**FI:** Laki yksityisestä terveydenhuollosta (l-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Privata) (152/1990).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-**DE:** Il-forniment tas-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi li b'hekk mhum iex "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva". Tadotta trattament aħjar fil-kuntest ta' ftehim kummerċjali bilaterali fir-rigward tal-forniment tas-servizzi soċjali u tas-saħħa (CPC 93).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**DE:** Is-sjieda tal-isptarijiet iffinanzjati mill-privat u operati mill-Forzi Ġermaniżi.

Li tinnazzjonalizza sptarijiet iffinanzjati mill-privat ewlenin oħra (CPC 93110).

Fi **FR:** Għall-forniment tas-servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat.

*Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:*

Fi **FR:** Il-forniment tas-servizzi ta' analiżi tal-laboratorju u l-ittestjar iffinanzjati mill-privat (parti minn CPC 9311).

**Mizuri eżistenti:**

**FR:** Code de la Santé Publique

**(b) Servizzi soċjali u tas-saħħa, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-**UE**, bl-eċċezzjoni tal-**HU:** Il-forniment transfruntiera tas-servizzi tas-saħħa, s-servizzi soċjali u l-attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Din ir-riżerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

Fil-**HU:** Il-forniment transfruntiera tas-servizzi kollha tal-isptar, l-ambulanza u s-servizzi tas-saħħa residenzjali minbarra s-servizzi fi sptar, li jirċievu finanzjament pubbliku (CPC 9311, 93192, 93193).

**(c) Servizzi soċjali, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:



**L-UE:** Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku tal-irtirar jew sistema statutorja tas-sigurtà soċjali. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network soċjali ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterju ewlieni: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u ħolqien tax-xogħol ġdid u l-impatt fuqhom.

**Fil-BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT u PT:** Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalenxenza u ta' mistrieħ u d-djar tal-anzjani.

**Fir-CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK, u SI:** Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat.

**Fil-DE:** Is-Sistema tas-Sigurtà Soċjali tal-Ġermanja, fejn is-servizzi huma pprovduti minn kumpaniji jew entitajiet differenti li jinvolvu elementi kompetittivi u jistgħu b'hekk ma jaqgħux taħt id-definizzjoni ta' "Servizzi mwettqa esklussivament fl-eżerċizzju ta' awtorità governattiva".

***Miżuri eżistenti:***

**FI:** Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Att dwar is-Servizzi Soċjali Privati) (922/2011).

**IE:** L-Att dwar is-Saħħa tal-2004 (S. 39); u

L-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (kif emendat –S.61A).

**IT:** Il-Liġi 833/1978 Istituzzjoni tas-sistema tas-saħħa pubblika;

id-Digriet Legiżlattiv 502/1992 Organizzazzjoni u dixxiplina tal-qasam tas-saħħa; il-Liġi 328/2000 Riforma tas-servizzi soċjali.

## **Riżerva Nru 18 - Servizi turistiċi u servizi relatati mal-ivvjaġġar**

|                                     |                                                                       |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Servizzi tal-gwidi turistiċi, servizi soċjali u tas-saħħa             |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> CPC 7472                                                  |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit     |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi |

### **Deskrizzjoni:**

L-**UE** tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwent:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali:

Fi **FR**: Meħtieġa ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru għall-forniment tas-servizzi ta' gwidi turistiċi.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-aktar iffavorit:

Fil-**LT**: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti liċ-ċittadini tal-Litwanja jipprovdu servizzi ta' gwidi turistiċi, il-Litwanja tippermetti liċ-ċittadini tar-Renju Unit jipprovdu servizzi ta' gwidi turistiċi bl-istess kundizzjonijiet.

## Riżerva Nru 19 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

**Settur:** Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 962, 963, 9619, 964

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bord tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra (CPC963)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u, għal-liberalizzazzjoni tal-investment, fil-LT: Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

FI-AT u fil-LT: Liċenzja jew konċessjoni tista' tkun meħtieġa għat-twaqqif.

#### **(b) Servizzi tad-divertiment, servizzi tat-teatru, tal-live bands u taċ-ċirku (CPC 9619, 964 minbarra 96492)**

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-AT u I-SE: Il-forniment transfruntier tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

F'CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI u SK: Fir-rigward tal-forniment tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

Fil-BG: Il-forniment tas-segwenti servizzi tad-divertiment: ċirku, park tad-divertiment u servizzi simili ta' attrazzjoni, swali tal-ballu, diskoteka u servizzi ta' tagħlim ta' żfin u servizzi ta' divertiment oħra.

FI-EE: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment oħra minbarra servizzi ta' teatru ċinematografiku.

Fil-LT u fil-LV: Il-forniment tas-servizzi tad-divertiment kollha minbarra servizzi ta' operat ta' teatru ċinematografiku.

F'CY, CZ, LV, PL, RO u SK: Il-forniment transfruntier tas-servizzi sportivi u servizzi rikreattivi oħra.

**(c) Aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa (CPC 962)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **FR**: Il-partecipazzjoni barranija f'kumpaniji eżistenti li jipubblikaw il-pubblikazzjonijiet fil-lingwa Franċiża ma tistax teċċedi l-20 fil-mija tal-kapital jew tad-drittijiet tal-vot fil-kumpanija. L-istabbiliment tal-aġenziji tal-istampa tar-Renju Unit huwa sogggett għall-kundizzjonijiet stabbiliti fir-regolamentazzjoni domestika. L-istabbiliment tal-aġenziji tal-istampa minn investituri barranin huwa sogggett għar-reciproċità.

**Miżuri eżistenti:**

**FR**: Ordonnance n° 45-2646 du 2 novembre 1945 portant réglementation provisoire des agences de presse; u Loi n° 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

*Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:*

FI-HU: Għall-forniment tas-servizzi ta' aġenziji tal-aħbarijiet u tal-istampa.

**(d) Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imħatri (CPC 96492)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment tal-attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolvi mħatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-każinòs, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'licenzja, servizzi tal-imħatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju tagħhom.

## Riżerva Nru 20 - Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

**Settur:** Servizzi tat-trasport

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Maniġment superjuri u bord tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) *Trasport marittimu – kwalunkwe attività kummerċjali oħra li ssir minn vapur***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

L-UE: In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jbaħħar jew li ma jbaħħarx.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali[, Trattament tan-nazzjon l-izjed iffavorit], Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LV u MT: Persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-UE biss jistgħu jirreġistraw bastiment u joperaw flotta taħt il-bandiera nazzjonali tal-istat ta' stabbiliment (dan japplika għall-attività marittima kummerċjali kollha mwettqa minn vapur tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u s-servizzi inċidentali għas-sajd; trasportazzjoni internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu).

*Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:*

F'MT: Jeżistu drittijiet esklużivi għall-konnessjoni marittima mal-Ewropa kontinentali permezz tal-Italja ma' Malta (CPC 7213, 7214, parti minn 742, 745, parti minn 749).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fis-SK: L-investituri barranin iridu jkollhom l-uffiċċju prinċipali tagħhom fir-Repubblika Slovakkja sabiex japplikaw għal liċenzja li tippermettilhom jipprovdu servizz (CPC 722).

#### **(b) *Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal ċertezza akbar, irrispettivament mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-reġistrazzjoni ta' bastimenti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea tirrizerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irreġistrati fir-reġistri nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

L-UE, bl-eċċezzjoni tal-LT u l-LV: Bastimenti bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' għid u rmonkar (CPC 7214).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-LT: Persuni ġuridiċi tal-Litwanja biss jew persuni ġuridiċi ta' Stat Membru

tal-Unjoni Ewropea b'fergħat fil-Litwanja li għandhom Ċertifikat maħruġ mill-Amministrazzjoni Litwana tas-Sikurezza Marittima jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ, imbuttar u rmonkar (CPC 7214, 7452).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Is-servizzi ta' immaniġġar tal-merkanzija jistgħu jkunu operati biss minn haddiema akkreditati, li huma eliġibbli biex jaħdmu f'żoni portwali msemmija permezz ta' digriet amministrattiv (CPC 741).

***Miżuri eżistenti:***

BE: Loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire;

Arrêté royal du 12 janvier 1973 instituant une Commission paritaire des ports et fixant sa dénomination et sa compétence;

Arrêté royal du 4 septembre 1985 portant agrément d'une organisation d'employeur (Anvers);

Arrêté royal du 29 janvier 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Gand);

Arrêté royal du 10 juillet 1986 portant agrément d'une organisation d'employeur (Zeebrugge);

Arrêté royal du 1er mars 1989 portant agrément d'une organisation d'employeur (Ostende); u

Arrêté royal du 5 juillet 2004 relatif à la reconnaissance des ouvriers portuaires dans les zones portuaires tombant dans le champ d'application de la loi du 8 juin 1972 organisant le travail portuaire, tel que modifié.

***(c) Servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali[, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit], Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

L-UE: Servizzi awżiljarji għat-trasportazzjoni fuq il-passaġġi fuq l-ilma interni.

**(d) *Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

FI-UE: Trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija (CPC 7111)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

FI-UE: Trasport tal-merkanzija bil-ferrovija (CPC 7112).

Fil-LT: Servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal monopolju tal-Istat (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

FI-SE (fir-rigward tal-Aċċess għas-suq biss): Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta investitur bi ħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet tiegħu stess ta' terminal. Kriterju ewlieni: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 86764, 86769, parti minn 8868).

***Miżuri eżistenti:***

UE: Id-Direttiva 2012/34/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 li tistabbilixxi żona ferrovjarja unika Ewropea.

SE: L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

**(e) *Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Għal servizzi tat-trasport bit-triq koperti mit-Titoli I [Trasport ta' merkanzija bit-triq] u II [Trasport ta' Passiġġieri bit-Triq] tat-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd] u l-Anness ROAD-1 [Trasport ta' merkanzija bit-triq].

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

L-UE: Għal servizzi tat-trasport bit-triq koperti mit-Titoli I [Trasport ta' merkanzija bit-triq] u II [Trasport ta' Passiġġieri bit-Triq] tat-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd] u l-Anness ROAD-1 [Trasport ta' merkanzija bit-triq]:

li tillimita l-forniment ta' kabotaġġ fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**L-UE:** Għal servizzi tat-trasport bit-triq koperti mit-Titoli I [Trasport ta' merkanzija bit-triq] u II [Trasport ta' Passiġġieri bit-Triq] tat-Tielet Intestatura [Trasport bit-Triq] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd] u l-Anness ROAD-1 [Trasport ta' merkanzija bit-triq]:

- i) li jkun meħtieġ l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712).
- ii) li jiġi limitat il-forniment ta' kabotagġ fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea minn investituri barranin stabbiliti fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea (CPC 712).
- iii) test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli għal servizzi tat-taxi fl-Unjoni Ewropea, bl-istabbiliment ta' limitu fuq in-numru ta' fornituri tas-servizz. Kriterju ewlieni: Id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

**Fil-BE:** Jista' jkun stabbilit numru massimu ta' liċenzji bil-liġi (CPC 71221).

**FI-IT:** Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għas-servizzi tal-limousine. Kriterju ewlieni: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterju ewlieni: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid.

Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi għal forniment ta' servizzi ta' trasport ta' merkanzija. Kriterju ewlieni: id-domanda lokali (CPC 712).

**Fil-BG, DE:** Għat-trasportazzjoni ta' passiġġieri u ta' merkanzija, id-drittijiet esklużivi jew l-awtorizzazzjonijiet jistgħu jingħataw biss lil persuni fiżiċi tal-Unjoni u lil persuni ġuridiċi tal-Unjoni li jkollhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Unjoni. (CPC 712)

**F'MT:** Għas-servizz pubbliku tal-karożzi tal-linja: In-network kollu huwa soġġett għal konċessjoni li tinkludi ftehim dwar Obbligu ta' Servizz Pubbliku (OSP) sabiex jittieħdu inkunsiderazzjoni ċerti setturi soċjali (bħall-istudenti u l-anzjani) (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-FI:** Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment ta' servizzi ta' trasport bit-triq, li mhijiex estiża għal vetturi rreġistrati barra mill-pajjiż (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **FR:** Il-forniment ta' servizzi ta' karożzi tal-linja bejn belt u oħra (CPC 712).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

**F'ES:** Għat-trasport ta' passiġġieri, it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi pprovduti taħt CPC 7122. Kriterju ewlieni: id-domanda lokali It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi japplika għal servizzi ta'



karożzi tal-linja bejn belt u oħra. Kriterju ewlieni: in-numru u l-impatt fuq stabbilimenti eżistenti, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika, impatt fuq il-kundizzjonijiet tat-traffiku u ħolqien tax-xogħol ġdid.

**FI-SE:** Is-servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bit-triq huma soġġetti għal test tal-ħtiġijiet ekonomiċi meta fornitur ikun beħsiebu jistabbilixxi l-faċilitajiet ta' infrastruttura tat-terminals tiegħu. Kriterju ewlieni: limitazzjonijiet ta' spazju u kapacità (CPC 6112, 6122, 86764, 86769, parti minn 8867).

**Fis-SK:** Għal trasport ta' merkanzija, jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. Kriterju ewlieni: id-domanda lokali (CPC 712).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier tas-servizzi – Aċċess għas-suq:

**Fil-BG:** Li tirrikjedi stabbiliment għal servizzi ta' appoġġ għat-trasport bit-triq (CPC 744).

***Mizuri eżistenti:***

**UE:** Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jistabbilixxi regoli komuni dwar il-kondizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jħassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE; ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru

2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija; u

r-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank, u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006.

**FI:** Laki kaupallisista tavarankuljetuksista tiellä (l-Att dwar it-Trasport Kummerċjali bit-Triq)

693/2006; Laki liikenteen palveluista (l-Att dwar is-Servizzi tat-Trasport) 320/2017;

Ajoneuvolaki (l-Att dwar il-Vetturi) 1090/2002

**IT:** Id-Digriet leġiżlattiv 285/1992 (Kodiċi tat-Triq u emendi sussegwenti) l-Artikolu 85;

id-Digriet Leġiżlattiv 395/2000 l-Artikolu 8 (trasport bit-triq ta' passiġġieri);

il-Liġi 21/1992 (il-Liġi Qafas dwar trasport pubbliku mhux skedat ta' passiġġieri);

il-Liġi 218/2003 l-Artikolu 1 (trasport ta' passiġġieri permezz ta' karożzi tal-linja mikrija bix-xufier); u l-Liġi 151/1981 (il-Liġi Qafas dwar trasport pubbliku lokali).

**SE:** L-Att dwar l-Ippjanar u l-Bini (2010:900).

***(f)      Trasport spazjali u kiri ta' inġenji spazjali***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Il-forniment ta' servizzi tat-trasport spazjali u l-provvista ta' servizzi tal-kiri tal-inġenji spazjali (CPC 733, parti minn CPC 734).

**(g) Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit:

- *Trasport (kabotaġġ) għajr it-trasport marittimu*

Fil-FI: Skont it-trattament differenzjali lil xi pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri li jeżentaw bastimenti reġistrati taħt il-bandiera barranija ta' pajjiż speċifikat ieħor jew vetturi rreġistrati barra mill-projbizzjoni ġenerali li jipprovdu trasport ta' kabotaġġ (inkluż trasport ikkombinat, bit-triq u bil-ferrovija) fil-Finlandja fuq il-bażi tar-reċiproċità (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 722).

- *Servizzi ta' appoġġ għat-trasport marittimu*

Fil-BG: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti lill-fornituri ta' servizzi mill-Bulgarija biex jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-merkanzija u servizzi ta' ħżin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma' kontejners u merkanzija f'kontejners, il-Bulgarija tippermetti li l-fornituri ta' servizzi mir-Renju Unit jipprovdu servizzi ta' ġestjoni tal-merkanzija u servizzi ta' ħżin u mħażen fil-portijiet tal-baħar u tax-xmajjar, inklużi servizzi relatati ma' kontejners u merkanzija f'kontejners bl-istess kundizzjonijiet (parti minn CPC 741, parti minn 742).

- *Kiri jew lokazzjoni ta' bastimenti*

Fil-DE: Il-kiri ta' vapuri barranin minn konsumaturi residenti fil-Ġermanja jista' ikun soġġett għall-kundizzjoni ta' reċiproċità (CPC 7213, 7223, 83103).

- *Trasport bit-triq u bil-ferrovija*

L-UE: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat – bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluża bejn l-Unjoni jew l-Istati Membri u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dan it-trattament jista':

(a) jirriżerva jew jillimita l-forniment ta' servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-Partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-Partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f'kull Parti kontraenti<sup>121</sup>; jew

(b) jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

- *Trasport bit-triq*

Fil-BG: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, li jirriżervaw jew jirrestringu l-forniment ta' dawn it-tipi ta' servizzi ta' trasport u jispeċifikaw it-termini u l-kundizzjonijiet ta' dan il-forniment,

---

<sup>121</sup> Fir-rigward tal-Awstrija, il-parti tal-eżenzjoni tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit fir-rigward tad-drittijiet tat-traffiku tkopri l-pajjiżi kollha li magħhom jeżistu, jew jistgħu jitqiesu fil-futur, ftehimiet bilaterali dwar trasport bit-triq jew arrangamenti oħra dwar trasport bit-triq.

inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq, fit-territorju tal-Bulgarija jew min-naħa għall-oħra tal-fruntieri tal-Bulgarija (CPC 7121, 7122, 7123).

Fir-**CZ**: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fi **ES**: Awtorizzazzjoni għall-istabbiliment ta' preżenza kummerċjali fi Spanja tista' tiġi rifjutata għal fornituri ta' servizzi li l-pajjiż tal-origini tagħhom ma jagħtix aċċess effettiv għas-suq lill-fornituri tas-servizz minn Spanja (CPC 7123).

**Miżuri eżistenti:**

Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

Fil-**HR**: Miżuri applikati taht ftehimiet eżistenti jew futuri dwar trasport internazzjonali bit-triq u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inkluż permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Kroazja għall-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

Fil-**LT**: Miżuri meħuda skont ftehimiet bilaterali u li jistabbilixxu d-dispożizzjonijiet għas-servizzi tat-trasport u jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inklużi t-tranżitu bilaterali u permessi oħra għal servizzi ta' trasport fi, minn u 'l barra mit-territorju tal-Litwanja lill-partijiet kontraenti kkonċernati, u taxxi u imposti tat-triq (CPC 7121, 7122, 7123).

Fis-**SK**: Miżuri meħuda skont ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirriżervaw jew jillimitaw il-forniment ta' servizzi tat-trasport u li jispeċifikaw il-kundizzjonijiet tal-operat, inklużi permessi ta' tranżitu jew taxxi preferenzjali tat-triq għas-servizzi tat-trasport lejn, fi, min-naħa għall-oħra u 'l barra mir-Repubblika Ċeka lejn il-partijiet kontraenti kkonċernati (CPC 7121, 7122, 7123).

- *Trasport bil-ferrovija*

Fil-**BG, CZ u SK**: Għal ftehimiet eżistenti jew futuri, u li jirregolaw id-drittijiet tat-traffiku u l-kundizzjonijiet tal-operat, u l-forniment ta' servizzi tat-trasport fit-territorju tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka u l-Isllovakkja u bejn il-pajjiżi kkonċernati. (CPC 7111, 7112).

- *Trasport bl-ajru - Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru*

L-**UE**: Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

- *Trasport bit-triq u bil-ferrovija*

Fl-**EE**: Meta tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport internazzjonali bit-triq (inkluż trasport kombinat bit-triq jew bil-ferrovija), tirriżerva jew tillimita l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn, għewwa, min-naħa għall-oħra u 'l barra mill-Estonja lill-Partijiet kontraenti għal vetturi registrati f'kull Parti kontraenti, u tipprevedi eżenzjoni mit-taxxa għal dawn il-vetturi (parti minn CPC 711, parti minn 712, parti minn 721).

- *Is-servizzi tat-trasport ta' passiġġieri u ta' merkanzija kollha għajr it-trasport marittimu u bl-ajru*

Fil-**PL**: Sa fejn ir-Renju Unit jippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport lejn u fit-territorju tar-Renju Unit minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tal-Polonja, il-Polonja tippermetti l-forniment ta' servizzi tat-trasport minn fornituri tat-trasport tal-passiġġieri u tal-merkanzija tar-Renju Unit fit-territorju tal-Polonja bl-istess kundizzjonijiet.

## **Riżerva Nru 21 - Agrikultura, sajd u ilma**

|                                     |                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Agrikultura, kaċċa, forestrija; is-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma                                                                  |
| <b>klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev 3.1 011, ISIC Rev 3.1 012, ISIC Rev 3.1 013, ISIC Rev 3.1 014, ISIC Rev 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' pariri u ta' konsulenza; ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882 |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Access għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali                   |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                                    |

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Agrikultura, kaċċa u forestrija**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-HR: Attivitàjiet agrikoli u tal-kaċċa.

Fl-HU: Attivitàjiet agrikoli (ISIC Rev. 3.1 011, 3.1 012, 3.1 013, 3.1 014, 3.1 015, CPC 8811, 8812, 8813 għajr servizzi ta' pariri u ta' konsulenza).

#### **Miżuri eżistenti:**

HR: L-Att dwar l-Art Agrikola (OG 20/18, 115/18, 98/19)

#### **(b) Sajd, akkwakultura u servizzi relatati mas-sajd (ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Preżenza lokali:

#### **L-UE:**

1. B'mod partikolari fil-qafas tal-Politika Komuni tas-Sajd, u ta' ftehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-access għal u l-użu tar-riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd li jinsabu fl-ilmijiet marittimi li jaqgħu fis-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tal-Istati Membri, jew drittijiet għas-sajd skont liċenzja tas-sajd ta' Stat Membru inklużi:

(a) ir-regolamentazzjoni tal-ħatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit jew ta' pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokat li lhom jew, biss fir-rigward ta' bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru, ir-rekwiżit li proporzjoni mill-qabda totali tinħatt l-art f'portijiet tal-Unjoni;

(b) l-istipular ta' daqs minimu għal kumpanija sabiex din iżzomm kemm bastimenti tas-sajd artigjanali u tal-kosta;

(c) l-għoti ta' trattament differenzjali skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-sajd; u

(d) ir-rekwiżit li l-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru jkunu ċittadini ta' Stati Membri.

2. Id-dritt biex bastiment tas-sajd ikun jista' jtajjar bandiera ta' Stat Membru biss jekk:

(a) ikun kompletament il-proprjetà ta':

(i) kumpaniji inkorporati fl-Unjoni jew

(ii) ċittadini ta' Stat Membru;

(b) l-operazzjonijiet ta' kuljum ikunu mmexxija u kkontrollati minn għewwa l-Unjoni; u

(c) kull noleggatur, amministratur jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fl-Unjoni jew ċittadin ta' Stat Membru.

3. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ibhra territorjali ta' Stat Membru tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru.

4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet marini jew faċilitajiet interni tal-akkwakultura.

5. il-punt 1 (a), (b), (c) (ħlief rigward it-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d); il-punt 2 (a) (i), (b) u (c) u l-punt 3 japplikaw biss għal miżuri li huma applikabbli għall-bastimenti jew għall-imprizi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi **FR**: l-ċittadini ta' pajjiżi mhux tal-Unjoni Ewropea ma jistgħux jipparteċipaw fil-proprjetà marittima tal-Istat Franċiż għall-farming ta' ħut, frott tal-baħar u alka.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: It-trasport ta' riżorsi tal-baħar u tax-xmara, imwettaq minn bastimenti fl-ilma marin intern, u l-baħar territorjali tal-Bulgarija, għandu jitwettaq minn bastimenti li jtajru l-bandiera tal-Bulgarija. Bastiment barrani ma jistax jipparteċipa f'sajd kummerċjali fiż-żona ekonomika esklużiva ħlief fuq il-bażi ta' ftehim bejn il-Bulgarija u l-Istat tal-bandiera. Meta jgħaddu fiż-żona ekonomika esklużiva, il-bastimenti tas-sajd barranin ma jistgħux iżommu l-irkaptu tagħhom f'modalità tal-operat.

(c) **Gbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**L-UE:** Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-immaniġġjar tal-ilma.

## Riżerva Nru 22 - Attivitàjiet relatati mal-enerġija

|                                       |                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                        | Produzzjoni ta' enerġija u servizzi relatati                                                                                                                                             |
| <b>Klassifikazzjoni industrijali:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, parti minn 4030, CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887. |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>               | Access għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali                                               |
| <b>Kapitolu:</b>                      | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                    |

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizzi tal-enerġija – ġenerali (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, parti minn 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

L-UE: Jekk Stat Membru jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew l-elettriku, jew sistema ta' trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' intrapriżi fir-Renju Unit ikkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jgħoddu għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt, tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-forniment tal-enerġija tal-Unjoni kollha kemm hi, jew ta' Stat Membru individwali. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bħala servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-enerġija.

Din ir-riżerva ma tapplikax għall-**HR**, **HU** u **LT** (għal-LT, CPC 7131 biss) fir-rigward tat-trasport mill-pajpiet ta' fjuwils, la għal-LV fir-rigward ta' servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-enerġija u lanqas għas-**SI** fir-rigward ta' servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-gass (ISIC Rev. 3.1 401, 402, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsulenza).

F'CY: Għall-manifattura tal-prodotti tal-petroleum raffinat sa fejn l-investitur ikun ikkontrollat minn persuna fiżika jew ġuridika ta' pajjiż terz li tgħodd aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali tal-Unjoni, kif ukoll għall-manifattura tal-gass, distribuzzjoni ta' fjuwils gassużi permezz ta' mejnijiet għall-kont proprju, il-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, it-trasportazzjoni ta' karburanti bil-pipeline, servizzi inkidentalni għad-distribuzzjoni tal-elettriku u ta' gass naturali li mhumex servizzi ta' pariri u konsulenza, servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, servizzi bl-imnut ta' fjuwil tal-magni, elettriku u gass mhux ibbottiljat. Il-kundizzjonijiet tan-nazzjonalità u tar-residenza japplikaw għas-servizzi relatati mal-elettriku. (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131, u 887 għajr is-servizzi ta' pariri u ta' konsulenza)



Fil-FI: In-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni u s-sistemi ta' enerġija u tal-fwar u l-miżun.

Fil-FI: Ir-restrizzjonijiet kwantitattivi fil-forma ta' monopolji jew drittijiet esklużivi għall-importazzjoni ta' gass naturali, u għall-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u miżun. Bħalissa, jeżistu monopolji naturali u drittijiet esklużivi (ISIC Rev. 3.1 40, CPC 7131, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fi FR: Is-sistemi ta' trażmissjoni tal-elettriku u tal-gass u t-trasport mill-pajpijiet taż-żejt u tal-gass (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Is-servizzi tad-distribuzzjoni tal-enerġija, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (CPC 887 minbarra servizzi ta' konsultazzjoni).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-BE: Għal servizzi tat-trażmissjoni tal-enerġija, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u għat-trattament ta' operatori pubbliċi jew privati li għalihom il-BE ta drittijiet esklużivi. L-istabbiliment huwa rekwiżit fl-Unjoni Ewropea (ISIC Rev. 3.1 4010, CPC 71310).

Fil-BG: Għal servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija (parti minn CPC 88).

Fil-PT: Għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass, it-trasportazzjoni tal-fjuwils mill-pajpijiet, is-servizzi bl-ingrossa tal-elettriku, is-servizzi ta' bejgħ bl-imnut tal-elettriku u gass mhux ibbottiljat, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-elettriku u l-gass naturali. Konċessjonijiet għal setturi tal-elettriku u l-gass jiġu assenjati biss lil kumpaniji limitati bil-kwartieri ġenerali u l-manġment effettiv tagħhom fil-PT (ISIC Rev. 3.1 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887 minbarra servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni).

Fis-SK: Hija meħtieġa awtorizzazzjoni għall-produzzjoni, it-trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku, il-manifattura ta' gass u d-distribuzzjoni ta' fjuwil gassuż, il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' fwar u ilma jaħraq, it-trasport bil-pipeline tal-fjuwil, bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut tal-elettriku, fwar u ilma jaħraq, u servizzi inċidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija, inklużi servizzi fil-qasam tal-effiċjenza fl-użu tal-enerġija, ekonomija fl-użu tal-enerġija u l-bilanċ tal-enerġija. Jiġi applikat test tal-ħtiġijiet ekonomiċi u l-applikazzjoni tista' tiġi miċhuda biss jekk is-suq ikun saturat. Għal dawn l-attivitajiet kollha, awtorizzazzjoni tista' tingħata biss lil persuna fiżika b'residenza permanenti fiż-ŻEE jew lil persuna ġuridika taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-BE: Bl-eċċezzjoni tal-estrazzjoni ta' metalli mhux maħdumin u estrazzjoni u xogħol ieħor fil-barrieri, l-intrapriżi kkontrollati minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi ta' pajjiż terz li jgħoddu għal aktar minn ħamsa fil-mija tal-importazzjonijiet taż-żejt jew tal-gass naturali jew tal-elettriku tal-Unjoni Ewropea jistgħu jiġu pprojbiti milli jiksibu kontroll tal-attività. L-inkorporazzjoni hija meħtieġa (mhux fergħat) (ISIC Rev. 3.1 10, 1110, 13, 14, 232, parti minn 4010, parti minn 4020, parti minn 4030).

**Miżuri eżistenti:**

**UE:** Id-Direttiva 2009/72/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li temenda d-Direttiva

2003/54/KE; u

d-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 rigward regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali u li tħassar id-Direttiva 2003/55/KE.

**BG:** L-Att dwar l-Energija.

**CY:** Ir-Regolamentazzjoni tal-Ligijiet tal-2003 tas-Suq tal-Elettriku, il-Liġi 122(I)/2003 kif emendata;

ir-Regolamentazzjoni tal-Ligijiet tal-2004 tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata;

il-Liġi dwar il-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273;

il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; u

l-Ligijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

.

**FI:** Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) (386/1995). Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017)

**FR:** Code de l'énergie.

**PT:** Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru — Gass Naturali; id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru — Elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar — Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

**SK:** L-Att 51/1988 dwar l-Estrazzjoni Minerarja, l-Isplussivi u l-Amministrazzjoni Statali tal-Estrazzjoni Minerarja;

l-Att 569/2007 dwar ix-Xogħlijiet Ġeoloġiċi;

l-Att 251/2012 dwar l-Energija; u l-Att 657/2004 dwar l-Energija Termali.

**(b) Elettriku (ISIC Rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

**Fil-FI:** L-importazzjoni tal-elettriku. Fir-rigward tal-kummerċ transfruntier, il-bejgħ bl-ingrossa u l-bejgħ bl-imnut tal-elettriku.

Fi **FR:** Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn Electricité de France (EDF), jistgħu jikkontrollaw u jgħaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-elettriku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BG**: Għall-produzzjoni tal-elettriku u l-produzzjoni tas-sħana.

Fil-**PT**: L-attivitajiet ta' trażmissjoni u d-distribuzzjoni tal-elettriku huma mwettqa permezz ta' konċessjonijiet esklużivi ta' servizz pubbliku.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Awtorizzazzjoni individwali għall-produzzjoni tal-elettriku ta' kapaċità ta' 25 MW jew aktar tirrikjedi stabbiliment fl-Unjoni, jew fi Stat ieħor li għandu reġim simili għal dak infurzat mid-Direttiva 96/92/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Diċembru 1996 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-elettriku fis-seħħ, u fejn kumpanija jkollha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-produzzjoni ta' elettriku fit-territorju lil hinn mill-kosta tal-**BE** hija sogġetta għal konċessjoni u obbligu ta' impriża kongunta ma' persuna ġuridika tal-Unjoni, jew persuna ġuridika minn pajjiż li għandu reġim simili għal dak tad-Direttiva 2003/54/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2003 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern fil-qasam tal-elettriku u li tħassar id-Direttiva 96/92/KE, b'mod partikolari fir-rigward ta' kundizzjonijiet dwar l-awtorizzazzjoni u l-għażla.

Barra minn hekk, il-persuna ġuridika jenħtieġ li jkollha l-amministrazzjoni ċentrali jew l-uffiċċju prinċipali tagħha fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew pajjiż li jissodisfa l-kriterji msemmija hawn fuq, fejn għandha rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

Il-kostruzzjoni ta' linji ta' potenza elettrika li jikkollegaw il-produzzjoni lil hinn mill-kosta man-network ta' trażmissjoni ta' Elia tirrikjedi awtorizzazzjoni u l-kumpanija trid tissodisfa l-kundizzjonijiet speċifikati preċedement, bl-eċċezzjoni tar-rekwiżit ta' impriża kongunta.

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: Awtorizzazzjoni hija meħtieġa għall-forniment tal-elettriku permezz ta' intermedjarju li għandu klijenti stabbiliti fil-**BE** li huma konnessi mas-sistema tal-grilja nazzjonali jew ma' linja dritta li l-voltaġġ nominali huwa ogħla minn 70 000 volt. Din l-awtorizzazzjoni tista' tinghata biss lil persuna fiżika jew ġuridika taż-ŻEE.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq:

Fi **FR**: Għall-produzzjoni tal-elettriku.

#### ***Mizuri eżistenti:***

**BE**: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes;

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer; Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau

continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge.

Arrêté royal relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci.

Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

**FI:** Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Sähkömarkkinalak (l-Att dwar is-Suq tal-Elettriku) 588/2013; Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017)

**FR:** Code de l'énergie.

**PT:** Id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012; u

d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru – Elettriku.

**(c)** *Fjuwils, gass, żejt grezz jew prodotti tal-petroleum (ISIC Rev. 3.1 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, parti minn 88, 887 (għajr servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni))*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**FI:** Għall-prevenzjoni tal-kontroll jew is-sjieda ta' terminal ta' gass naturali likwifikat (liquefied natural gas, LNG) (inklużi dawk il-partijiet tat-terminal ta' LNG użati għal ħżin jew gassifikazzjoni mill-ġdid ta' LNG) minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi barranin għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija.

Fi **FR:** Il-kumpaniji biss li l-kapital tagħhom huwa kkontrollat 100 fil-mija mill-Istat Franciż, minn organizzazzjoni tas-settur pubbliku jew minn ENGIE, jistgħu jikkontrollaw u jhaddmu sistemi ta' trażmissjoni jew ta' distribuzzjoni tal-gass għal raġunijiet ta' sigurtà tal-enerġija nazzjonali.

*Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Access għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:*

Fil-**BE:** Għal servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass, rigward it-tipi ta' entitajiet legali u t-trattament ta' operatori pubbliċi jew privati li għalihom il-Belġju ta drittijiet esklużivi. Għas-servizzi ta' hażna bl-ingrossa ta' gass huwa meħtieġ l-istabbiliment fl-Unjoni (parti minn CPC 742).

Fil-**BG:** Għal trasportazzjoni mill-pajpijiet, ħżin u maġažinaġġ ta' petrolium u gass naturali, inkluża t-trażmissjoni tat-tranzitu (CPC 71310, parti minn CPC 742).

Fil-**PT:** Għall-forniment Transfruntier tas-servizzi ta' ħżin u maġažinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet (gass naturali). Barra minn hekk, il-konċessjonijiet relatati mat-trażmissjoni, id-distribuzzjoni u l-hażna taħt l-art ta' gass naturali u t-terminal ta' riċeviment, ħżin u rigassifikazzjoni ta' LNG jingħataw kuntratti ta' konċessjoni, wara sejħiet pubbliċi għal offerti (CPC 7131, CPC 7422).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Access għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**BE**: It-trasport bil-pipeline ta' gass naturali u karburant ieħor huwa soġġett għal rekwiżit ta' awtorizzazzjoni. Tista' tingħata awtorizzazzjoni biss lil persuna fiżika jew ġuridika stabbilita fi Stat Membru (skont l-Artikolu 3 tal-AR tal-14 ta' Mejju 2002).

Jekk l-awtorizzazzjoni tkun rikjesta minn kumpanija:

- a) il-kumpanija trid tkun stabbilita f'konformità mal-liġi Belġjana, jew il-liġi ta' Stat Membru ieħor, jew il-liġi ta' pajjiż terz, li ħa impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali; u
- b) il-kumpanija jrid ikollha s-sede amministrattiva tagħha, l-istabbiliment prinċipali jew l-uffiċċju registrat tagħha fi Stat Membru, jew pajjiż terz, li ħa impenji sabiex iżomm qafas regolatorju simili għar-rekwiżiti komuni speċifikati fid-Direttiva 98/30/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ġunju 1998 li tirrigwarda regoli komuni għas-suq intern fil-gass naturali, sakemm l-attività ta' dan l-istabbiliment jew l-uffiċċju registrat tirrappreżenta rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija tal-pajjiż ikkonċernat (CPC 7131).

Fil-**BE**: B'mod ġenerali, il-forniment ta' gass naturali lil klijenti (klijenti li huma kemm kumpaniji ta' distribuzzjoni u ta' konsumaturi li l-konsum ġenerali tagħhom tal-gass li jirriżulta mill-punti tal-forniment jilhaq livell minimu ta' miljun metru kubu kull sena) stabbilit fil-Belġju huwa soġġett għal awtorizzazzjoni individwali pprovduta mill-ministeru, barra minn meta l-fornitur hija kumpanija ta' distribuzzjoni li qed tuża n-network ta' distribuzzjoni tagħha stess. Awtorizzazzjoni bħal din tista' tingħata biss lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea.

F'**CY**: Għall-forniment Transfruntier ta' servizzi ta' ħżin u magażinaġġ ta' fjuwil ittrasportat bil-pajpijiet, u l-bejgħ bl-imnut ta' żejt tal-fjuwil u gass ibbottiljat minbarra bejgħ bil-korrispondenza (CPC 613, CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fl-**HU**: Il-forniment ta' servizzi ta' trasport bil-pajp jirrikjedi stabbiliment. Is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti permezz ta' Kuntratt ta' Konċessjoni mogħti mill-Istat jew l-awtorità lokali. Il-forniment ta' dan is-servizz huwa rregolat mil-Liġi ta' Konċessjoni Ungeriza (CPC 7131).

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

Fil-**LT**: Għat-trasport tal-fjuwil bil-pajpijiet u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-pajpijiet ta' oġġetti minbarra fjuwil.

#### **Miżuri eżistenti:**

**BE**: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations; u

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (l-Artikolu 8.2).

**BG**: L-Att dwar l-Energija.

**CY**: Ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2003 tas-Suq tal-Elettriku, il-Liġi 122(I)/2003 kif emendata;

ir-Regolamentazzjoni tal-Liġijiet tal-2004 tas-Suq tal-Gass, il-Liġi 183(I)/2004 kif emendata;

il-Liġi dwar il-Petroleum (Pipelines), il-Kapitolu 273;

il-Liġi dwar il-Petroleum, il-Kapitolu 272 kif emendat; u

L-Liġijiet tal-2003 dwar il-Petroleum u l-Ispeċifikazzjonijiet tal-Fjuwil, il-Liġi 148(I)/2003 kif emendata.

**FI:** Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq tal-Gass Naturali) (508/2000); u Maakaasumarkkinalaki (l-Att dwar is-Suq ta' Gass Naturali) (587/2017).

**FR:** Code de l'énergie.

**HU:** L-Att XVI tal-1991 dwar il-Konċessjonijiet.

**LT:** Il-Liġi dwar il-Gass Naturali tar-Repubblika tal-Litwanja tal-10 ta' Ottubru 2000 Nru VIII-1973.

**PT:** Id-Digriet Amministrattiv 230/2012 u d-Digriet Amministrattiv 231/2012, is-26 ta' Ottubru — Gass Naturali; id-Digriet Amministrattiv 215-A/2012, u d-Digriet Amministrattiv 215-B/2012, it-8 ta' Ottubru — Elettriku; u d-Digriet Amministrattiv 31/2006, il-15 ta' Frar — Żejt grezz/Prodotti tal-petroleum.

**(d) Nukleari (ISIC Rev. 3.1 12, 3.1 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, parti minn 4010, CPC 887))**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**DE:** Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-**AT** u fil-**FI:** Għall-produzzjoni, l-ipproċessar, id-distribuzzjoni jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fil-**BE:** Għall-produzzjoni, l-ipproċessar jew it-trasportazzjoni ta' materjal nukleari u l-ġenerazzjoni jew id-distribuzzjoni tal-enerġija bbażata fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Fil-**HU** u **SE:** Għall-ipproċessar ta' fjuwil nukleari u l-ġenerazzjoni ta' elettriku bbażat fuq materjal nukleari.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Fil-**BG:** Għall-ipproċessar ta' materjali fissjonabbli u fużjonabbli jew tal-materjali li jiġu minnhom, kif ukoll il-kummerċ ma' tali servizzi, il-manutenzjoni u t-tiswija ta' tagħmir u sistemi f'faċilitajiet tal-produzzjoni tal-enerġija nukleari, it-trasport ta' dawk il-materjali u l-materjali tar-rimi u tal-iskart tal-ipproċessar tagħhom, l-użu ta' radjazzjoni jonizzanti, u s-servizzi l-oħrajn kollha li għandhom

x'jaqsmu mal-użu tal-enerġija nukleari għal skopijiet paċifiċi (inklużi servizzi ta' inġinerija u konsultazzjoni u servizzi relatati ma' softwer eċċ.).

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fi **FR**: Dawn l-attivitajiet għandhom jirrispettaw l-obbligi tal-Ftehim Euratom.

***Miżuri eżistenti:***

**AT**: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (l-Att Kostituzzjonali għal Awstrija mhux Nukleari), BGBl. I Nr. 149/1999.

**BG**: L-Att dwar l-Użu Sikur tal-Enerġija Nukleari;

**FI**: Ydinenergialaki (l-Att dwar l-Enerġija Nukleari) (990/1987).

**HU**: L-Att CXVI tal-1996 dwar l-Enerġija Nukleari; u

d-Digriet tal-Gvern Nru 72/2000 dwar l-Enerġija Nukleari.

**SE**: Il-Kodiċi tal-Ambjent Żvediz (1998:808); u l-Liġi dwar l-Attivitajiet Ta' Teknoloġija Nukleari (1984:3).

## Riżerva Nru 23 - Servizzi oħra mhux inklużi x'imkien ieħor

|                                     |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor                                                                                                  |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> CPC 9703, parti minn CPC 612, parti minn CPC 621, parti minn CPC 625, parti minn 85990                                         |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                      |

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Servizzi funerarji, kremazzjoni u servizzi tat-twiebet (CPC 9703)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Fil-FI: Is-servizzi ta' kremazzjoni u operazzjoni/manutenzjoni ta' ċimiterji jistgħu jitwettqu biss mill-istat, il-muniċipalitajiet, il-parroċċi, il-komunitajiet reliġjużi jew fondazzjonijiet jew soċjetajiet li ma jagħmlux qligħ.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Fil-DE: Biss il-persuni ġuridiċi stabbiliti skont il-liġi pubblika jistgħu joperaw ċimiterju. Il-ħolqien u l-operat ta' ċimiterji u servizzi relatati mal-funerali.

Fil-PT: Il-preżenza kummerċjali hija rekwiżita għall-forniment ta' servizzi ta' funerali ta' kummissjonant. Lċ-ċittadinanza taż-ŻEE hija rekwiżita għal entitajiet li jipprovdu servizzi ta' funerali u ta' kummissjonant sabiex isiru maniġer tekniku.

FI-SE: Monopolju tal-Knisja Żvediża jew awtorità lokali fuq is-servizzi ta' kremazzjoni u ta' funerali.

F'CY, SI: Servizzi ta' funerali, kremazzjoni u ta' kummissjonant.

#### **Miżuri eżistenti:**

FI: Hautaustoimilaki (l-Att dwar is-Servizz ta' Dfin) (457/2003).

PT: Id-Digriet Amministrattiv 10/2015 tas-16 ta' Jannar alterado p/ Lei 15/2018, 27 marġo.

SE: Begravningslag (1990:1144) (l-Att dwar id-Dfin); Begravningsförrordningen (1990:1147) (l-Ordinanza dwar id-Dfin).



**(b)      *Servizzi oħra relatati mal-kummerċ-***

Fir-rigward tal-Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq:

**FI:** Li tirrikjedi stabbiliment fil-Finlandja jew x'imkien ieħor fiż-ŻEE biex tipprovdi servizzi ta' identifikazzjoni elettronika.

***Mizuri eżistenti:***

**FI:** Laki vahvasta sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisistä luottamuspalveluista 617/2009 (I-Att dwar l-Identifikazzjoni Elettronika B'Saħħitha u s-Servizzi Fiducjarji Elettronici 617/2009).

**(c)      *Servizzi ġodda***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ transfruntier fis-servizzi - Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

**L-UE:** Għall-forniment ta' servizzi ġodda minbarra dawk klassifikati fil-Klassifikazzjoni Proviżorja tal-Prodotti Ċentrali tan-Nazzjonijiet Uniti (CPC), 1991.

### **Skeda tar-Renju Unit**

**Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha**

**Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha ħlief dawk relatati mas-saħħa)**

**Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali (relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi)**

**Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju (servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu)**

**Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' kollokament)**

**Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' investigazzjoni)**

**Riżerva Nru 7 – Servizzi kummerċjali (servizzi kummerċjali oħrajn)**

**Riżerva Nru 8 – Servizzi edukattivi**

**Riżerva Nru 9 – Servizzi finanzjarji**

**Riżerva Nru 10 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali**

**Riżerva Nru 11 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi**

**Riżerva Nru 12 – Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari**

**Riżerva Nru 13 – Sajd u ilma**

**Riżerva Nru 14 – Attivitajiet relatati mal-enerġija**

**Riżerva Nru 15 – Servizzi oħra mhux inklużi xi mkien ieħor**

## Riżerva Nru 1 – Is-setturi kollha

**Settur:** *Is-setturi kollha*

**Tip ta' riżerva:** Access għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali  
Obbligi għas-Servizzi Legali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Oqfsa Regulatorji

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### (a) *Preżenza kummerċjali*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment - Access għas-suq:

Is-servizzi meqjusa bħala utilitajiet pubbliċi f'livell nazzjonali jew lokali jistgħu jkunu soġġetti għal monopolji pubbliċi jew għal drittijiet esklużivi mogħtija lil operaturi privati.

L-utilitajiet pubbliċi jeżistu f'setturi bħal servizzi relatati ma' konsulenza xjentifika u teknika, servizzi ta' riċerka u żvilupp (RuĴ) dwar xjenzi soċjali u umanistiċi, servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi, servizzi ambjentali, servizzi tas-saħħa, servizzi tat-trasport u servizzi awżiljarji għall-modi kollha tat-trasport. Id-drittijiet esklużivi fuq tali servizzi spiss jingħataw lil operaturi privati, pereżempju operaturi b'konċessjonijiet mill-awtoritajiet pubbliċi, soġġetti għal obbligi ta' servizz speċifiċi. Minhabba li s-servizzi ta' utilità pubblika spiss jeżistu wkoll fuq livell sottoċentrali, l-iskedar speċifiku għas-settur li jkun dettaljat u eżawrjenti mhuwiex prattiku. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi tat-telekomunikazzjoni u tal-kompjuter u servizzi relatati.

#### (b) *Trattament ta' nazzjon l-iktar iffavorit*

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit:

Tadotta trattament differenzjali skont kwalunkwe trattat ta' investment internazzjonali jew ftehim ta' kummerċ ieħor fis-seħħ jew iffirmit qabel id-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont kwalunkwe ftehim bilaterali jew multilaterali eżistenti jew futur li:

- (i) joħloq suq intern għas-servizzi u l-investment;
- (ii) jagħti d-dritt ta' stabiliment; jew
- (iii) jeħtieġ l-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni f'settur ekonomiku wieħed jew aktar.

Suq intern għas-servizzi u stabbiliment ifisser żona mingħajr fruntieri interni li fiha l-moviment liberu tal-persuni, servizzi u kapital huwa żgurat.

Id-dritt ta' stabbiliment ifisser obbligu li jitneħħew fis-sustanza l-ostakli kollha għall-istabbiliment bejn il-partijiet tal-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mad-dħul fis-seħħ ta' dak il-ftehim.

Id-dritt ta' stabbiliment jinkludi d-dritt ta' ċittadini tal-partijiet għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali sabiex jistabbilixxu u jgħaddmu impriži skont l-istess kundizzjonijiet previsti għaċ-ċittadini skont il-liġi tal-pajjiż fejn stabbiliment b'hal dan iseħħ.

L-approssimazzjoni tal-leġiżlazzjoni tfisser:

- (i) L-allinjament tal-liġijiet ta' waħda mill-partijiet, jew aktar, għall-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali mal-liġijiet tal-parti jew il-partijiet l-oħra għal dak il-ftehim; jew
- (ii) L-inkorporazzjoni ta' leġiżlazzjoni komuni fil-liġi tal-partijiet fil-ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

It-tali allinjament jew inkorporazzjoni sseħħ, u tkun meqjusa li sseħħ, biss fiż-żmien li fih din tkun iddaħħlet fil-liġi tal-parti jew tal-partijiet għal ftehim ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali.

Tadotta trattament differenzjali dwar id-dritt ta' stabiliment liċ-ċittadini jew lill-impriži permezz ta' ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri bejn ir-Renju Unit u kwalunkwe wieħed mill-pajjiži jew il-prinċipalitajiet segwenti: Andorra, Monaco, San Marino u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan.

**(c) *Armi, munizzjoni u materjal tal-gwerra***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi - Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Il-produzzjoni jew id-distribuzzjoni ta' armi, munizzjoni jew materjal tal-gwerra, jew il-kummerċ tagħhom. Il-materjal tal-gwerra huwa limitat għal kwalunkwe prodott li jkun esklussivament intenzjonat u magħmul għall-użu militari b'rabta mat-twettiq ta' attivitajiet tal-gwerra jew tad-difiża.

## **Riżerva Nru 2 – Is-servizzi professjonali (il-professjonijiet kollha flief dawk relatati mas-saħħa)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi professjonali - servizz legali, servizzi ta' awditjar

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- Parti minn CPC 861, parti minn 87902, parti minn 862

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali  
Obbligi għas-Servizzi Legali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi u Oqfsa Regulatorji

### **Deskrizzjoni:**

#### **(a) *Servizzi legali***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Trattament nazzjonali, Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali u Oqfsa Regulatorji – Impenji ta' servizzi Legali:

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tadotta jew iżzomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' konsulenza legali, awtorizzazzjoni legali, dokumentazzjoni u ta' ċertifikazzjoni pprovduti minn professjonisti legali b'funzjonijiet pubbliċi, bħal nutara, u fir-rigward ta' servizzi pprovduti minn bailiffs li huma maħtura permezz ta' att uffiċjali tal-gvern (parti minn CPC 861, parti minn 87902).

#### **(b) *Servizzi tal-awditjar (CPC 86211, 86212 għajr is-servizzi ta' kontabbiltà u ż-żamma tal-kotba)***

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew li jżomm kwalunkwe miżura fir-rigward ta' forniment transfruntier ta' servizzi ta' awditjar.

### **Miżuri eżistenti:**

L-Att dwar il-Kumpaniji tal-2006

### **Riżerva Nru 3 – Servizzi professjonali – relatati mas-saħħa u l-bejgħ tal-farmaċewtiċi**

|                                     |                                                                                                                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Servizzi professjonali tas-saħħa u bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | tal- CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121                                                                                                |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Access għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Preżenza lokali                                                                             |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                   |

#### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizzi mediċi u dentali; servizzi pprovduti minn qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (CPC 63211, 85201, 9312, 9319)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment - Access għas-suq:

L-istabbiliment għal tobba taħt is-Servizz Nazzjonali tas-Saħħa hu soġġett għall-ippjanar tal-ħaddiema mediċi (CPC 93121, 93122).

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Access għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Il-forniment tas-servizzi professjonali tas-saħħa kollha, inklużi s-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba mediċi, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, tirrikjedi residenza. Dawn is-servizzi jistgħu jiġu pprovduti biss minn persuni fiżiċi preżenti fiżikament fit-territorju tar-Renju Unit (CPC 9312, parti minn 93191).

Il-forniment transfruntier ta' servizzi mediċi, dentali u servizzi ta' qbiela u servizzi pprovduti minn infermiera, psikologi, fiżjoterapisti, psikologi u persunal paramediku (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

Għall-fornituri tas-servizzi li mhumiex fiżikament preżenti fit-territorju tar-Renju Unit (parti minn CPC 85201, 9312, parti minn 93191).

**(b) *Bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċinali u ortopediċi, servizzi oħra pprovduti minn spiżjara (CPC 63211)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Access għas-suq u Kummerċ Transfruntier tas-Servizzi – Access għas-suq, Preżenza lokali:

Ix-xiri b'korrispondenza huwa possibbli biss mir-Renju Unit, u għalhekk huwa meħtieġ stabbiliment fir-Renju Unit għall-bejgħ bl-imnut ta' prodotti farmaċewtiċi u prodotti mediċi speċifiċi lill-pubbliku ġenerali fir-Renju Unit.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Il-bejgħ transfruntier bl-imnut tal-farmaċewtiċi u ta' prodotti mediċinali u ortopediċi, u servizzi oħra pprovduti minn spiżjara.

**Riżerva Nru 4 – Servizzi tan-negozju (servizzi ta' aġenzija ta' ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi kummerċjali - servizzi ta' aġenzija ta' inkass, servizz ta' rapportar ta' kreditu

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 87901, 87902

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

**Deskrizzjoni:**

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe mizura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' aġenzija tal-ġbir u servizzi ta' rapportar ta' kreditu.



## **Riżerva Nru 5 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' kollokament)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi tan-Negożju – servizzi ta' kollokament

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 87202, 87204, 87205, 87206, 87209

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Il-forniment ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal għal għajjnuna domestika, ħaddiema kummerċjali jew industrijali oħra, persunal li jagħti l-kura u persunal ieħor (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

Li tirrikjedi l-istabbiliment u li tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' kollokament ta' persunal ta' sostenn fl-uffiċċju u ħaddiema oħra.

## **Riżerva Nru 6 – Servizzi kummerċjali (servizzi ta' investigazzjoni)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi tan-Negożju – servizzi ta' investigazzjoni

**Klassifikazzjoni tal-industrija:** CPC 87301

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi ta' investigazzjoni (CPC 87301).

## **Riżerva Nru 7 – Servizzi kummerċjali (servizzi kummerċjali oħrajn)**

**Settur – sottosettur:** Servizzi kummerċjali – servizzi ta' proprjetà immobbli

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 86764, 86769, 8868, parti minn 8790

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizz ta' manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti, tagħmir tat-trasport bil-ferrovija u bl-ajru u partijiet minnu (parti minn CPC 86764, CPC 86769. CPC 8868)***

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija. minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti għat-trasport f'passaġġi fuq l-ilma interni minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' bastimenti marittimi minn barra t-territorju tagħha.

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha u tipprojbixxi l-forniment transfruntier ta' servizzi ta' manutenzjoni u ta' tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet tagħhom minn barra t-territorju tagħha (parti minn CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868).

Organizzazzjonijiet rikonoxxuti awtorizzati mir-Renju Unit biss jistgħu jagħmlu perizja statutorja u ċertifikazzjoni ta' vapuri f'isem ir-Renju Unit. L-istabbiliment jista' jintalab.

### **Miżuri eżistenti:**

Ir-Regolament (KE) 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri kif miżmuma fil-ligi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018, u kif emendat bir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Vapuri tal-Merkanzija (Organizzazzjonijiet Rikonoxxuti) (Emenda) (Hruġ mill-UE).

**(b) *Servizzi tan-negozju oħra relatati mal-avjazzjoni***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit:

Tadotta trattament differenzjali lil pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar is-segwenti servizzi:

- (i) servizzi ta' tiswija u ta' manutenzjoni ta' inġenji tal-ajru;
- (ii) il-kera jew il-lokazzjoni ta' inġenji tal-ajru mingħajr ekwipaġġ.
- (iii) is-servizzi ta' sistema kompjuterizzata ta' prenotazzjoni (CRS);
- (iv) is-servizzi li ġejjin ipprovduti bl-użu ta' inġenju tal-ajru bl-ekwipaġġ, soġġett għall-konformità mal-liġijiet u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet li jirregolaw id-dħul tal-inġenji tal-ajru fit-territorju tagħhom, it-tluq minnu u l-operat fih: tifi tan-nar mill-ajru, taħriġ fit-titjir, bexx, stħarriġ, immappjar, fotografija, u servizzi agrikoli, industrijali u ta' spezzjoni oħra fl-ajru; u
- (v) il-bejgħ u l-kummerċjalizzazzjoni tas-servizzi tat-trasport bl-ajru;

## **Riżerva Nru 8 – Servizzi edukattivi**

**Settur:** Servizzi edukattivi

**Klassifikazzjoni  
industrija:** tal- CPC 92

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investiment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

Is-servizzi edukattivi kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat ta' kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala ffinanzjati mill-privat. Fejn huwa permess il-forniment tas-servizzi edukattivi ffinanzjati mill-privat minn fornitur barrani, il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fis-sistema edukattiva tista' tkun soġġetta għall-għoti ta' konċessjonijiet allokatu fuq bażi mhux diskriminatorja.

Il-forniment tas-servizzi edukattivi oħra ffinanzjati mill-privat, jiġifieri minbarra dawk klassifikati bħala servizzi edukattivi primarji, sekondarji, ta' edukazzjoni għolja jew għall-adulti (CPC 929).

## Riżerva Nru 9 – Servizzi finanzjarji

**Settur:** Servizzi finanzjarji

**Klassifikazzjoni tal-industrija:**

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) *Is-servizzi finanzjarji godda***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment - Aċċess għas-suq:

Li jehtieġu fornitur ta' servizzi finanzjarji, għajr fergħa, meta jistabbilixxu ruħhom fir-Renju Unit biex jadottaw forma legali speċifika, fuq bażi mhux diskriminatorja.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Trattament ta' nazzjon l-izjed iffavorit:

Jingħata trattament differenzjali skont investitur jew fornitur ta' servizzi finanzjarji ta' pajjiż terz skont kwalunkwe trattat bilaterali jew multilaterali ta' investment internazzjonali jew ftehim kummerċjali ieħor.

#### **(b) *Servizzi tal-assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni***

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għall-forniment ta' assurazzjoni u servizzi relatati mal-assigurazzjoni għajr:

(i) servizzi tal-assigurazzjoni diretta (inkluża l-koassigurazzjoni) u intermedjazzjoni assigurattiva diretta għall-assigurazzjoni tar-riskji relatati:

- trasport marittimu u avjazzjoni kummerċjali u varar fl-ispazju u garr ta' merkanzija (inklużi satelliti), b'tali assurazzjoni li tkopri kwalunkwe waħda mis-segwenti jew dawn kollha: l-oġġetti li jkunu qed jiġu trasportati, il-vettura li għorri l-oġġetti, u kwalunkwe responsabbiltà li tkun gejjja minn dawn; u
- l-oġġetti fi tranżitu internazzjonali;

(ii) Riassigurazzjoni u retroċessjoni; u

(iii) Servizzi awżiljari għall-assigurazzjoni.

**(c) *Servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Preżenza lokali:

Huma biss l-impriżi li għandhom l-uffiċċju rreġistrat fir-Renju Unit li jistgħu jaġixxu bħala depożitanti tal-assi tal-fondi ta' investment. L-istabbiliment ta' kumpanija ta' manġment speċjalizzata, li għandha l-uffiċċju prinċipali u l-uffiċċju rreġistrat fir-Renju Unit, huwa rikjest biex jitwettqu l-attivitajiet ta' manġment ta' fondi komuni, inklużi unit trusts, u fejn permess skont il-liġi nazzjonali, kumpaniji tal-investment.

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għall-forniment ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra, minbarra:

(i) il-forniment u t-trasferiment ta' informazzjoni finanzjarja, u l-ipproċessar ta' *data* finanzjarja u s-software relatat minn fornituri tas-servizzi finanzjarji oħra; u

(ii) is-servizzi ta' konsulenza u servizzi finanzjarji awżiljari oħra relatati mas-servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra kif deskritt fil-punt (L) tad-definizzjoni ta' servizzi bankarji u servizzi finanzjarji oħra (eskluzi l-assigurazzjoni) fil-punt (a)(ii) tal-Artikolu SERVIN 5.38 [Servizzi finanzjarji – Definizzjonijiet], iżda eskluża l-intermedjazzjoni kif deskritt fil-punt (L) ta' dik id-definizzjoni.

## **Riżerva Nru 10 – Servizzi tas-saħħa u servizzi soċjali**

**Settur:** Servizzi soċjali u tas-saħħa

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 931 apparti minn 9312, parti minn 93191

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Servizzi tas-saħħa – sptar, ambulanza servizzi tas-saħħa residenzjali (CPC 931, għajr 9312, parti minn 93191)***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment — Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiziti ta' prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Għall-forniment tas-servizzi tas-saħħa kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex kkunsidrati bħala finanzjati mill-privat.

Is-servizz tas-saħħa kollha ffinanzjati privatament għajr is-servizzi tal-isptar. Il-partecipazzjoni tal-operaturi privati fin-network tas-saħħa ffinanzjat privatament tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterju ewlieni: L-għadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u ħolqien tax-xogħol għdid u l-impatt fuqhom.

Din ir-riżerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inkluż is-servizzi pprovduti minn professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti 93191).

**(b) *Servizzi soċjali u tas-saħħa, inkluż assigurazzjoni tal-pensjoni***

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi — Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Li tirrikjedi stabbiliment jew preżenza fiżika fit-territorju tagħha tal-fornituri u tirrestringi l-forniment transfruntier ta' servizzi tas-saħħa minn barra t-territorju tagħha, il-forniment transfruntier ta' servizzi soċjali minn barra t-territorju tagħha, kif ukoll attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Din ir-riżerva mhijiex relatata mal-forniment tas-servizzi professjonali kollha relatati mas-saħħa, inklużi s-servizzi pprovduti minn



professjonisti bħal tobba, dentisti, qwiebel, infermiera, fiżjoterapisti, paramediċi u psikologi, li huma koperti b'riżervi oħra (CPC 931 minbarra 9312, parti minn 93191).

**(c) *Servizzi soċjali, inkluża assigurazzjoni tal-pensjoni***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni:

Il-forniment tas-servizzi soċjali kollha li jirċievu finanzjament pubbliku jew appoġġ mill-Istat fi kwalunkwe forma, u għalhekk mhumiex ikkunsidrati bħala finanzjati mill-privat, u attivitajiet jew servizzi li jiffurmaw parti minn pjan pubbliku ta' irtirar jew sistema statutorja ta' sigurtà soċjali. Il-partecipazzjoni tal-operatori privati fin-network soċjali ffinanzjat mill-privat tista' tkun soġġetta għal konċessjoni fuq bażi mhux diskriminatorja. Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli. Kriterju ewlieni: l-għadd ta' stabbilimenti eżistenti, infrastruttura tat-trasport, densità tal-popolazzjoni, firxa ġeografika u ħolqien tax-xogħol ġdid u l-impatt fuqhom.

Il-forniment tas-servizzi soċjali ffinanzjati mill-privat minbarra s-servizzi relatati mad-djar ta' konvalessenza u ta' mistrieħ u d-djar tal-anzjani.

## Riżerva Nru 11 – Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

**Settur:** Servizzi rikreattivi, kulturali u sportivi

**Klassifikazzjoni industrija:** tal- CPC 963, 9619, 964

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiziti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li jżomm kwalunkwe mizura fir-rigward tas-segwenti:

**(a) *Il-libreriji, l-arkivji, il-mużewijiet u servizzi kulturali oħrajn (CPC 963)***

Il-forniment ta' servizzi ta' libreriji, arkivji, mużewijiet u servizzi kulturali oħra.

**(b) *Servizzi ta' divertiment, teatru, bands live u servizzi taċ-ċirku (CPC 9619, 964 ħlief 96492)***

Il-forniment transfruntier tas-servizzi tad-divertiment, inklużi servizzi tat-teatru, tal-live bands, taċ-ċirku u tad-diskoteki.

**(c) *Servizzi tal-logħob tal-azzard u tal-imħatri (CPC 96492)***

Il-forniment tal-attivitajiet tal-logħob tal-azzard, li jinvolti mħatri b'valur fi flus f'logħob tax-xorti, inkluż b'mod partikolari l-lotteriji, scratch cards, servizzi ta' logħob tal-azzard offruti fil-każinòs, arcades tal-logħob tal-azzard jew postijiet b'liċenzja, servizzi tal-imħatri, tat-tombla u tal-logħob tal-azzard operati minn organizzazzjonijiet tal-karità jew organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligħ, u għall-benefiċċju tagħhom.

## Riżerva Nru 12 – Servizzi tat-trasport u servizzi ta' trasport awżiljari

|                         |                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>          | Servizzi tat-trasport                                                                                                                                                                  |
| <b>Tip ta' riżerva:</b> | Aċċess għas-sug<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>        | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                  |

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) *Trasport Marittimu – kull attività kummerċjali oħra mwettqa minn bastiment***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment — Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta' prestazzjoni u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi - Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali:

In-nazzjonalità tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jbaħħar jew li ma jbaħħarx.

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment — Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-iżjed iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi:

Għall-iskop ta' registrazzjoni ta' bastiment u ta' operazzjoni ta' flotta taħt il-bandiera tar-Renju Unit (l-attività marina kummerċjali kollha mwettqa minn vapur tal-baħar, inkluż is-sajd, l-akkwakultura, u servizzi inċidentali għas-sajd; trasportazzjoni internazzjonali ta' passiġġieri u ta' merkanzija (CPC 721); u servizzi awżiljarji għat-trasport marittimu). Din ir-riżerva ma tapplikax għal persuni ġuridiċi inkorporati fir-Renju Unit u li għandhom rabta effettiva u kontinwa mal-ekonomija.

#### **(b) *Servizzi awżiljarji għal trasport marittimu***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment — Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi — Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali:

Il-forniment ta' servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ. Għal ċertezza akbar, irrISPETTIVAMENT mill-kriterji li jistgħu japplikaw għar-registrazzjoni ta' bastimenti fir-Renju Unit, ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li tirrikjedi li l-bastimenti biss irregistrati fir-registri nazzjonali tar-Renju Unit jistgħu jipprovdu servizzi ta' pilotaġġ u rmiġġ (CPC 7452).

Bastimenti bil-bandiera tar-Renju Unit biss jistgħu jipprovdu servizzi ta' għid u rmonkar (CPC 7214).

#### **(c) *Servizzi awżiljarji għat-trasport minn passaġġi fuq l-ilma interni***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment — Aċċess għas-sug, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti ta'

prestazzjoni u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi - Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

Servizzi awżiljarji għat-trasportazzjoni fuq il-passaġġi fuq l-ilma interni.

**(d) *Trasport bil-ferrovija u servizzi awżiljarji għat-trasport bil-ferrovija***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament Nazzjonali:

Trasport tal-passiġġieri bil-ferrovija (CPC 7111)

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq u Kummerċ Transfruntier tas-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali:

Trasport tal-merkanzija bil-ferrovija (CPC 7112).

**(e) *Trasport bit-triq (trasport tal-passiġġieri, trasport tal-merkanzija, servizzi ta' trasport internazzjonali bit-trakkijiet) u servizzi awżiljarji għat-trasport bit-triq***

Fir-rigward tal-Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali:

Għal servizzi tat-trasport bit-triq koperti mill-Kapitolu 3 u 4 tat-Titolu XII (Trasport) tal-Parti 2 (Ekonomija u Kummerċ) u l-Anness ROAD-1 tal-Kapitolu 3:

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali:

Għal servizzi tat-trasport bit-triq mhux koperti mill-Kapitolu 3 u 4 tat-Titolu XII (Trasport) tal-Parti 2 (Ekonomija u Kummerċ) u l-Anness ROAD-1 tal-Kapitolu 3:

- (i) li jkun meħtieġ l-istabbiliment u jiġi limitat il-forniment transfruntier ta' servizzi tat-trasport bit-triq (CPC 712).
- (ii) test tal-ħtiġijiet ekonomiċi jista' jkun applikabbli għal servizzi tat-taxi fir-Renju Unit, bl-istabbiliment ta' limitu fuq in-numru ta' fornituri tas-servizz. Kriterju ewlieni: Id-domanda lokali kif prevista fil-liġijiet applikabbli (CPC 71221).

***Mizuri eżistenti:***

Ir-Regolament (KE) Nru 1071/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 li jstabbilixxi regoli komuni dwar il-kundizzjonijiet li għandhom jiġu rispettati għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u li jhassar id-Direttiva tal-Kunsill 96/26/KE kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-Ħruġ) tal-2018 u kif emendat mir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Liċenzjar tal-Operaturi u tat-Trasport Internazzjonali bit-Triq (Emenda eċċ.) (Ħruġ mill-UE);

ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-Ħruġ) tal-2018 u kif emendat mir-Regolamenti tal-2019 dwar il-Liċenzjar tal-Operaturi u tat-Trasport Internazzjonali bit-Triq (Emenda eċċ.) (Ħruġ mill-UE); u

r-Regolament (KE) Nru 1073/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tas-servizzi tal-kowċ u x-xarabank u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mill-Att tal-Unjoni Ewropea (il-~~H~~ruġ) tal-2018 u kif emendat mir-Regoli Komuni għal Aċċess għas-Suq Internazzjonali tas-Servizzi tal-Kowċ u x-Xarabank tal-2019 (Emenda eċċ.) (~~H~~ruġ mill-UE);

**(f) *Trasport spazjali u kiri ta' inġenji spazjali***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-investiment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Rekwiżiti tal-prestazzjoni, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament nazzjonali:

Servizzi tat-trasport permezz tal-ispazju u l-kiri ta' inġenji tal-ispazju (CPC 733, parti minn 734).

**(g) *Eżenzjonijiet tan-nazzjon l-aktar iffavorit***

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investiment – Trattament ta' nazzjon l-iżjed iffavorit u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Trattament ta' nazzjon l-aktar iffavorit:

**(i) Trasport bit-triq u bil-ferrovija**

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar it-trasport tal-merkanzija bit-triq (inkluż trasport ikkombinat — bit-triq jew bil-ferrovija) u trasport tal-passiġġieri, konkluża bejn ir-Renju Unit u pajjiż terz (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Dak it-trattament jista':

- jirriżerva jew jillimita l-forniment ta' servizzi ta' trasport rilevanti bejn il-partijiet kontraenti jew fit-territorju tal-partijiet kontraenti għal vetturi reġistrati f'kull Parti kontraenti; jew
- jipprevedi eżenzjonijiet mit-taxxa għal dawn il-vetturi.

**(ii) Trasport bl-ajru - Servizzi awżiljarji għat-trasport bl-ajru**

Tadotta trattament differenzjali lejn pajjiż terz skont ftehimiet bilaterali eżistenti jew futuri dwar servizzi fuq l-art.

## Riżerva Nru 13 – Sajd u ilma

|                                     |                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Is-sajd, l-akkwakultura, servizzi inċidentali għas-sajd; ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma                                                                                |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev. 3.1 0501, 0502, CPC 882, ISIC Rev. 3.1 41                                                                                                                        |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Trattament tan-nazzjon l-iktar iffavorit<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiżiti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                                                                  |

### Deskrizzjoni:

L-UE tirriżerva d-dritt li tadotta jew li żżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tas-segwenti:

#### **(a) Sajd, akkwakultura u servizzi relatati mas-sajd (ISIC REV. 3.1 0501, 0502, CPC 882)**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi, Rekwiżiti tal-prestazzjoni, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit u Kummerċ transfruntier fis-servizzi – Aċċess għas-suq, Trattament nazzjonali, Preżenza lokali, Trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit:

1. B'mod partikolari fil-qafas tal-politika tas-sajd tar-Renju Unit, u ta' ftehimiet dwar is-sajd ma' pajjiż terz, l-aċċess għal riżorsi bijoloġiċi u l-postijiet għas-sajd u l-użu tagħhom, li jinsabu fuq l-ilmijiet marittimi li jaqgħu taħt is-sovraniżm jew il-ġurisdizzjoni tar-Renju Unit, jew drittijiet għas-sajd skont liċenzja tas-sajd tar-Renju Unit, inklużi:

- (a) ir-regolamentazzjoni tal-ħatt l-art tal-qabdiet minn bastimenti li jtajru l-bandiera ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz fir-rigward tal-kwoti allokat li lilhom jew, biss fir-rigward ta' bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit, ir-rekwiżit li proporzjoni mill-qabda totali tinħatt l-art f'portijiet tar-Renju Unit;
- (b) li tistabbilixxi daqs minimu għal kumpanija sabiex iżżomm kemm bastimenti tas-sajd artigjanali u tal-kosta;
- (c) l-għoti ta' trattament differenzjali skont ftehimiet internazzjonali eżistenti jew futuri dwar is-sajd; u
- (d) ir-rekwiżit li l-membri tal-ekwipaġġ ta' bastiment li jtajjar il-bandiera tar-Renju Unit jkunu ċittadini tar-Renju Unit.

2. Id-dritt biex bastiment tas-sajd ikun jista' jtajjar bandiera tar-Renju Unit biss jekk:
- (a) huwa kompletament proprjetà ta':
    - (i) kumpaniji inkorporati fir-Renju Unit; jew
    - (ii) ċittadini tar-Renju Unit;
  - (b) l-operazzjonijiet ta' kuljum ikunu mmexxija u kkontrollati minn ġewwa r-Renju Unit; u
  - (c) kull noleggatur, amministratur jew operatur tal-bastiment ikun kumpanija inkorporata fir-Renju Unit jew ċittadin tar-Renju Unit.
3. Liċenzja kummerċjali tas-sajd li tagħti d-dritt għas-sajd fl-ibħra territorjali tar-Renju Unit tista' tingħata biss għal bastimenti li jtajru l-bandiera tar-Renju Unit.
4. L-istabbiliment ta' faċilitajiet marini jew faċilitajiet interni tal-akkwakultura.
5. Il-punt 1(a), (b) u (c) (ħlief fir-rigward tat-trattament tan-nazzjon l-aktar iffavorit) u (d), il-punt 2 (a)(i), b u (c) u l-punt 3 japplikaw biss għal miżuri li huma applikabbli għall-bastimenti jew għall-impriżi irrispettivament min-nazzjonalità tas-sidien benefiċjarji tagħhom.

**(b) Ġbir, purifikazzjoni u distribuzzjoni tal-ilma**

Fir-rigward tal-Liberalizzazzjoni tal-Investment – Aċċess għas-suq, Trattament Nazzjonali u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi – Aċċess għas-suq, Preżenza lokali, Trattament Nazzjonali:

Għal attivitajiet, inkluż servizzi dwar il-ġbir, il-purifikazzjoni u d-distribuzzjoni tal-ilma għal utenti domestiċi, industrijali, kummerċjali u oħrajn, inkluż il-forniment ta' ilma potabbli u l-immaniggar tal-ilma.

## **Riżerva Nru 14 – Attivitàjiet relatati mal-enerġija**

|                                     |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Settur:</b>                      | Produzzjoni ta' enerġija u servizzi relatati                                                                                               |
| <b>Klassifikazzjoni industrija:</b> | <b>tal-</b> ISIC Rev 3.1 401, 402, CPC 7131, CPC 887 (apparti servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni)                                    |
| <b>Tip ta' riżerva:</b>             | Aċċess għas-suq<br>Trattament nazzjonali<br>Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi<br>Rekwiziti ta' prestazzjoni<br>Preżenza lokali |
| <b>Kapitolu:</b>                    | Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi                                                                      |

### **Deskrizzjoni:**

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura, fejn ir-Renju Unit jippermetti sjieda barranija ta' sistema ta' trażmissjoni tal-gass jew tal-elettriku, jew ta' sistema ta' trasport bil-pajpijiet taż-żejt u tal-gass, fir-rigward ta' intrapriżi tal-Unjoni kkontrollati minn persuni fiżiċi jew intrapriżi ta' pajpijiet terz li jammonta għal aktar minn 5 fil-mija tal-importazzjonijiet tar-Renju Unit ta' żejt, gass naturali jew elettriku, sabiex tiġi ggarantita s-sigurtà tal-provvista tal-enerġija tar-Renju Unit. Din ir-riżerva ma tapplikax għal servizzi ta' pariri u ta' konsultazzjoni previsti bħala servizzi incidentali għad-distribuzzjoni tal-enerġija.



## **Riżerva Nru 15 – Servizzi oħra mhux inkluzi xi mkien ieħor**

**Settur:** Servizzi oħra mhux inkluzi xi mkien ieħor

**Tip ta' riżerva:** Aċċess għas-suq  
Trattament nazzjonali  
Maniġment superjuri u bordijiet tad-diretturi  
Rekwiżiti ta' prestazzjoni  
Preżenza lokali

**Kapitolu:** Liberalizzazzjoni tal-Investment u Kummerċ Transfruntier fis-Servizzi

### **Deskrizzjoni:**

Ir-Renju Unit jirriżerva d-dritt li jadotta jew iżomm kwalunkwe miżura fir-rigward tal-forniment ta' servizzi godda għajr dawk ikklassifikati fil-Klassifikazzjoni Ċentrali Provizorja tal-Prodotti (CPC) tan-Nazzjonijiet Uniti, 1991.

*ANNEX SERVİN-3: VIŻITATURI PROFESSJONALI GĦAL FINIJET TA' STABBILIMENT, IMPJEGATI BI TRASFERIMENT INTRA-AŻJENDALI U VIŻITATURI PROFESSJONALI GĦAL ŻMIEN QASIR*

1. Miżura elenkata f'dan l-Anness tista' tinżamm, titkompla, tiġġedded minnufih, jew tiġi emendata, dment li l-emenda ma tnaqqasx il-konformità tal-miżura mal-Artikoli SERVİN.4.2 [Impjegati bi trasferiment intra-azzjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta' Stabbiliment] u SERVİN.4.3 [Viżitaturi professjonali għal żmien qasir], kif kienet teżisti immedjatament qabel l-emenda.

2. L-Artikoli SERVİN.4.2 [Trasferimenti Intra-azzjendali u Viżitaturi Professjonali għal Finijiet ta' Stabbiliment] u SERVİN.4.3 [Viżitaturi professjonali għal żmien qasir] ma japplikawx għal kwalunkwe miżura eżistenti mhux konformi elenkata f'dan l-Anness, sal-punt tan-nuqqas ta' konformità.

3. L-iskedi fil-paragrafi 6, 7 and 8 japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu FINPROV.1 [Kamp ta' Applikazzjoni Territorjali] u l-Artikolu OTH.9.2 [Kamp ta' Applikazzjoni Ġeografiku] u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.

4. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvi ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit it-trattament mogħti fi Stat Membru, b'applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:

- (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew
- (ii) persuni ġuridiċi kkostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li għandhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea.

5. It-taqsiriet li ġejjin jintużaw fil-paragrafi li jinsabu hawn taħt:

|    |                    |
|----|--------------------|
| AT | L-Awstrija         |
| BE | Il-Belġju          |
| BG | Il-Bulgarija       |
| CY | Ċipru              |
| CZ | Ir-Repubblika Ċeka |
| DE | Il-Ġermanja        |
| DK | Id-Danimarka       |
| EE | L-Estonja          |
| EL | Il-Greċja          |
| ES | Spanja             |

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| UE | L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha |
| FI | Il-Finlandja                                            |
| FR | Franza                                                  |
| HR | Il-Kroazja                                              |
| HU | L-Ungerija                                              |
| IE | L-Irlanda                                               |
| IT | L-Italja                                                |
| LT | Il-Litwanja                                             |
| LU | Il-Lussemburgu                                          |
| LV | Il-Latvja                                               |
| MT | Malta                                                   |
| NL | In-Netherlands                                          |
| PL | Il-Polonja                                              |
| PT | Il-Portugall                                            |
| RO | Ir-Rumanija                                             |
| SE | L-Iżvezja                                               |
| SI | Is-Slovenja                                             |
| SK | Ir-Repubblika Slovakka                                  |

6. Il-miżuri mhux konformi tal-Unjoni Ewropea huma:

Vizitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b> | <p><b>AT, CZ:</b> Il-vizitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><b>SK:</b> Il-vizitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet. Permess tax-xogħol meħtieġ, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><b>CY:</b> Tul permess tas-sogġorn: sa 90 jum fi kwalunkwe perjodu ta' tnax-il xahar. Il-vizitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla</p> |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | restrizzjonijiet. |
|--|-------------------|

#### Trasferimenti intra-ażjendali

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b> | <p><b>UE:</b> Sal-31 ta' Diċembru 2022 kull imposta, tariffa jew taxxa imposta minn Parti (minbarra tariffi assoċjati mal-ipproċessar ta' viża, permess tax-xogħol, jew applikazzjoni jew tiġdid ta' permess ta' residenza) fuq il-bażi li titihalla twettaq attività jew tirrekluta persuna li tista' twettaq tali attività fit-territorju ta' Parti, sakemm ma tkunx rekwiżit konsistenti mal-paragrafu 3 SERVIN 4.1 [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet], jew tariffa sanitarja skont il-leġislazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dħul, soġġorn, xogħol, jew residenza fit-territorju ta' Parti.</p> <p><b>AT, CZ, SK:</b> Haddiema bi trasferiment intra-ażjendali jridu jiġu impjegati minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><b>FI:</b> Il-persunal b'kariga għolja jrid jiġi impjegat minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ.</p> <p><b>HU:</b> Persuni fiżiċi li kienu bi shab f'intrapriża ma jikkwalifikawx biex jiġu trasferiti bħal haddiema bi trasferiment intraażjendali.</p> |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Viżitaturi tan-negozju ta' terminu qasir

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>L-attivitajiet kollha msemija fil-paragrafu 8:</b> | <p><b>CY, DK, HR:</b> Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, jekk il-viżitatur kummerċjali għal perjodu limitat jipprovdi servizz.</p> <p><b>LV:</b> Hu meħtieġ permess tax-xogħol għal operazzjonijiet/attivitajiet li għandhom jitwettqu fuq il-bażi ta' kuntratt.</p> <p><b>MT:</b> Meħtieġ permess tax-xogħol. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu mwettaq.</p> <p><b>SI:</b> Huwa meħtieġ permess ta' residenza u ta' xogħol uniku għall-forniment ta' servizzi li teċċedi 14-il jum f'darba u għal ċerti aktivitajiet (riċerka u disinn; seminars ta' taħriġ; xiri; tranżazzjonijiet kummerċjali; traduzzjoni u interpretazzjoni). Mhuwiex meħtieġ test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><b>SK:</b> Fil-każ ta' forniment ta' servizz fit-territorju tas-Slovakkja, huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, meta jinqabżu sebat ijiem f'xahar jew fi 30 jum f'sena kalendarja.</p> |
| <b>Riċerka u disinn</b>                               | <p><b>AT:</b> Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal aktivitajiet ta' riċerka ta' riċerkaturi xjentifiċi u statistiċi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Riċerka kummerċjalizzazzjoni fil-</b>              | <p><b>AT:</b> Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal aktivitajiet ta' riċerka u analiżi sa sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja. Hija meħtieġa lawrja universitarja.</p> <p><b>CY:</b> Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fieri kummerċjali u wirjiet</b>                  | <b>AT, CY:</b> Hu meħtieġ permess taxxogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri</b> | <p><b>AT:</b> Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. It-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi huwa rinunzjat għal persuni li jħarrġu haddiema biex jipprovdu servizzi u li jippossjedu għarfien speċjalizzat.</p> <p><b>CY, CZ:</b> Huwa meħtieġ permess ta' xogħol għal iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p><b>ES:</b> Jenħtieġ li persuni li jinstallaw, isewwu u jagħmlu xogħol ta' manutenzjoni jiġu impjegati bħala tali mill-persuna ġuridika li ttipprovdi l-beni jew is-servizz jew minn intrapriża li hija membru tal-istess grupp bħall-persuna ġuridika oriġinarja għal mill-inqas tliet xhur immedjatament qabel id-data tal-preżentazzjoni ta' applikazzjoni għad-dhul u jenħtieġ li jkollhom mill-inqas tliet snin ta' esperjenza professjonali rilevanti, fejn applikabbli, miksuba wara l-età maġġuri.</p> <p><b>FI:</b> Jista' jkun meħtieġ permess ta' residenza skont l-attività.</p> <p><b>SE:</b> Il-permess ta' xogħol huwa meħtieġ, ħlief għal (i) persuni fiżiċi li jieħdu sehem f'taħriġ, ittestjar, preparazzjoni jew tlestija tal-konsenji, jew attivitajiet simili fil-qafas ta' tranżazzjoni kummerċjali, jew (ii) fitters jew għalliema tekniċi b'rabta ma' installazzjoni jew tiswija urgenti ta' makkinarju għal massimu ta' xahrejn, fil-kuntest ta' emergenza. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu meħtieġ.</p> |
| <b>Tranżazzjonijiet kummerċjali</b>                 | <p><b>AT, CY:</b> Hu meħtieġ permess taxxogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, għal attivitajiet ta' iktar minn sebat ijiem f'xahar jew 30 jum f'sena kalendarja.</p> <p><b>FI:</b> Il-persuna fiżika trid tkun qiegħda ttipprovdi servizzi bħala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Persunal tat-turiżmu</b>                         | <p><b>CY, ES, PL:</b> Bla restrizzjonijiet.</p> <p><b>FI:</b> Il-persuna fiżika trid tkun qiegħda ttipprovdi servizzi bħala impjegat ta' persuna ġuridika tal-Parti l-oħra.</p> <p><b>SE:</b> Huwa meħtieġ permess tax-xogħol, ħlief għal xufiera u persunal ta' xarabanks tat-turisti. L-ebda test tal-ħtiġijiet ekonomiċi mhu meħtieġ.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Traduzzjoni u interpretazzjoni</b>               | <p><b>AT:</b> Meħtieġ permess tax-xogħol, inkluż it-test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><b>CY, PL:</b> Bla restrizzjonijiet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

7. Il-miżuri mhux konformi tar-Renju Unit huma:

Viżitaturi kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment

|                          |                                                                                                                                                                         |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b> | Il-viżitatur kummerċjali għal finijiet ta' stabbiliment irid ikun jaħdem għal intrapriża li mhijiex organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet. |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Trasferimenti intra-ażjendali

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b> | <p>Ħaddiema bi trasferiment intraazzjendali jridu jiġu impjegati minn intrapriża għajr organizzazzjoni mingħajr skop ta' qligħ, jew: Bla restrizzjonijiet.</p> <p>Sal-31 ta' Diċembru 2022 kull imposta, tariffa jew taxxa imposta minn Parti (minbarra tariffi assoċjati mal-ipproċessar ta' viża, permess tax-xogħol, jew applikazzjoni jew tiġdid ta' permess ta' residenza) fuq il-bażi li titħalla twettaq attività jew tirrekluta persuna li tista' twettaq tali attività fit-territorju ta' Parti, sakemm ma tkunx rekwiżit konsistenti mal-paragrafu 3 SERVIN 4.1 [Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet], jew tariffa sanitarja skont il-leġislazzjoni nazzjonali b'rabta ma' applikazzjoni għal permess ta' dħul, soġġorn, xogħol, jew residenza fit-territorju ta' Parti.</p> |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Vizitaturi professjonali għal żmien qasir

|                                                       |      |
|-------------------------------------------------------|------|
| <b>L-attivitajiet kollha msemija fil-paragrafu 8:</b> | Xejn |
|-------------------------------------------------------|------|

#### 8. L-attivitajiet li l-vizitaturi kummerċjali għal żmien qasir jithallew jidhlu fihom huma:

- a) laqgħat u konsultazzjonijiet: persuni fiżiċi li jattendu laqgħat jew konferenzi, jew impenjati f'konsultazzjonijiet ma' shab fin-negozju;
- b) riċerka u disinn: riċerkaturi tekniċi, xjentifiċi u statistiċi li jwettqu riċerka jew riċerka indipendenti għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-vizitatur kummerċjali għal żmien qasir ikun persuna fiżika;
- c) riċerka fil-kummerċjalizzazzjoni: riċerkaturi tas-suq u analisti li jwettqu riċerka jew analiżi għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-vizitatur kummerċjali għal żmien qasir ikun persuna fiżika;
- d) seminars ta' taħriġ: persunal ta' intrapriża li jidhlu fit-territorju li jkun qed iżur il-vizitatur kummerċjali għal żmien qasir biex jirċievi taħriġ fit-tekniki u l-prattiki tax-xogħol li jintużaw minn kumpaniji jew organizzazzjonijiet fit-territorju li jkun qed iżur il-vizitatur kummerċjali għal żmien qasir, dment li t-taħriġ riċevut ikun limitat għall-osservazzjoni, il-familjarizzazzjoni u t-tagħlim fil-klassi biss;
- e) fieri kummerċjali u wirjiet: persunal li jattendi fiera kummerċjali sabiex jippromwovi l-kumpanija jew il-prodotti jew is-servizzi tiegħu;
- f) bejgħ: rappreżentanti ta' fornitur ta' servizzi jew prodotti li jieħdu ordnijiet jew li jinneozjaw il-bejgħ ta' servizzi jew prodotti jew jidhlu fi ftehimiet biex ibigħu servizzi jew prodotti għal dak il-fornitur, imma li ma jikkonsenjawnx prodotti jew ifornu servizzi huma stess. Vizitaturi kummerċjali għal perġodu limitat ma jkunux involuti f'bejgħ dirett lill-pubbliku ġenerali;

g) xiri: xerrejja li jixtru prodotti jew servizzi għal intrapriża, jew persunal maniġerjali u superviżorju, involuti fi tranżazzjoni kummerċjali mwettqa fit-territorju tal-Parti li tagħha l-viżitatur tan-negozju għal żmien qasir ikun persuna fiżika;

h) servizz ta' wara l-bejgħ jew ta' wara l-kiri: installaturi, persunal tat-tiswija u l-manutenzjoni u superviżuri, li għandhom għarfien speċjalizzat essenzjali għall-obbligu kuntrattwali ta' bejgiegħ, li jipprovdu servizzi jew li jharrġu haddiema biex jipprovdu servizzi skont garanzija jew kuntratt ta' servizz ieħor inċidentali għall-bejgħ jew il-kiri ta' tagħmir jew makkinarju kummerċjali jew industrijali, inkluż softwer tal-kompjuter, mixtrija jew mikrija minn persuna ġuridika tal-Parti li l-viżitatur kummerċjali għal żmien qasir tagħha huwa persuna fiżika matul il-perjodu kollu tal-kuntratt tal-garanzija jew tas-servizz;

i) tranżazzjonijiet kummerċjali: persunal maniġerjali u superviżorju u persunal tas-servizzi finanzjarji (inklużi assiguraturi, bankiera u sensara tal-investment) involuti fi tranżazzjoni kummerċjali għal persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-viżitatur tan-negozju għal żmien qasir ikun persuna fiżika;

j) persunal tat-turiżmu: aġenti turistiċi u tal-ivvjaġġar, gwidi turistiċi jew operatori turistiċi li jattendu jew jipparteċipaw f'konvenzjonijiet jew li jakkumpanjaw żjara li tkun bdiet fit-territorju tal-Parti li tagħha l-viżitatur kummerċjali għal żmien qasir ikun persuna fiżika; u

k) traduzzjoni u interpretazzjoni: tradutturi jew interpreti li jipprovdu servizzi bħala impjegati ta' persuna ġuridika tal-Parti li tagħha l-viżitatur tan-negozju għal żmien qasir huwa persuna fiżika.

#### ANNEX SERVIN-4: FORNITURI TA' SERVIZI KUNTRATTWALI U PROFESSJONISTI INDIPENDENTI

1. Kull Parti għandha tippermetti l-forniment ta' servizzi fit-territorju tagħha minn fornituri ta' servizzi kuntrattwali jew professjonisti indipendenti tal-Parti l-oħra permezz tal-preżenza ta' persuni fiżiċi, skont l-Artikolu SERVIN.4.4 [Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali u Professjonisti Indipendenti], għas-setturi elenkati f'dan l-Anness u soġġett għal-limitazzjonijiet rilevanti.
2. Il-lista li tinsab hawn taħt tikkonsisti fl-elementi li ġejjin:
  - (a) l-ewwel kolonna li tindika s-settur jew is-subsettur li għalih il-kategorija ta' fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti hija liberalizzata; u
  - (b) t-tieni kolonna tiddekrivi l-limiti applikabbli.
3. Minbarra l-lista ta' riżervi f'dan l-Anness, kull Parti tista' tadotta jew iżzomm miżura relatata mar-rekwiżiti tal-kwalifiki, mal-proċeduri tal-kwalifiki, mal-istandards tekniċi, mar-rekwiżiti ta' liċenzjar jew mal-proċeduri ta' liċenzjar li ma tikkostitwixx limitazzjoni fis-sens tal-Artikolu SERVIN.4.4 [Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali u Professjonisti Indipendenti]. Dawn il-miżuri, li jinkludu r-rekwiżiti biex tinkiseb liċenzja, jinkiseb riknoxximent tal-kwalifiki fis-setturi regolati jew biex wieħed jgħaddi minn eżamijiet speċifiċi, bħall-eżamijiet tal-lingwa, anki jekk mhumex elenkati f'dan l-Anness, japplikaw fi kwalunkwe każ għall-fornituri tas-servizzi kuntrattwali jew għall-professjonisti indipendenti tal-Partijiet.
4. Il-Partijiet ma jieħdu l-ebda impenn għal fornituri ta' servizzi kuntrattwali u professjonisti indipendenti f'attivitajiet ekonomiċi li mhumex elenkati.
5. Fl-identifikazzjoni tas-setturi u s-subsetturi individwali: "CPC" tfisser "Central Products Classification" (Klassifika Ċentrali tal-Prodotti) kif stabbilit fl-Uffiċċju tal-Istatistika tan-Nazzjonijiet Uniti, id-Dokumenti dwar l-Istatistika, Serje M, Nru 77, CPC prov, 1991;
6. Fis-setturi fejn jiġu applikati testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi, il-kriterji ewlenin tagħhom se jkunu l-valutazzjoni ta':
  - (a) għar-Renju Unit, is-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fir-Renju Unit; u
  - (b) għall-Unjoni, is-sitwazzjoni rilevanti tas-suq fl-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ir-regjun fejn għandu jiġi pprovdut is-servizz, inkluż fir-rigward tan-numru ta' fornituri ta' servizzi li diġà qed jipprovdu servizz meta ssir il-valutazzjoni u l-impatt fuqhom.
7. L-iskedi fil-paragrafi minn 10 sa 13 japplikaw biss għat-territorji tar-Renju Unit u tal-Unjoni Ewropea f'konformità mal-Artikolu FINPROV.1 [Kamp ta' applikazzjoni Territorjali] u l-Artikolu OTH.9.2 [Kamp ta' applikazzjoni Ġeografiku] u huma rilevanti biss fil-kuntest tar-relazzjonijiet kummerċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha mar-Renju Unit. Huma ma jaffettwawx id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri skont id-dritt tal-Unjoni.
8. Għal aktar ċertezza, għall-Unjoni Ewropea, l-obbligu li jingħata trattament nazzjonali ma jinvolvix ir-rekwiżit li jiġi estiż għal persuni fiżiċi jew ġuridiċi tar-Renju Unit it-trattament mogħti fi Stat Membru, b'applikazzjoni tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jew ta' kwalunkwe miżura adottata skont dak it-Trattat, inkluża l-implimentazzjoni tagħhom fl-Istati Membri, għal:
  - (i) persuni fiżiċi jew residenti ta' Stat Membru ieħor; jew



(ii) persuni ġuridiċi kostitwiti jew organizzati skont il-liġi ta' Stat Membru ieħor jew tal-Unjoni Ewropea u li jkollhom l-uffiċċju reġistrat, l-amministrazzjoni ċentrali jew il-post prinċipali tan-negozju tagħhom fl-Unjoni Ewropea.

9. It-taqsiriet li ġejjin jintużaw fil-lista li tinsab hawn taħt:

|    |                                                         |
|----|---------------------------------------------------------|
| AT | L-Awstrija                                              |
| BE | Il-Belġju                                               |
| BG | Il-Bulgarija                                            |
| CY | Ċipru                                                   |
| CZ | Ir-Repubblika Ċeka                                      |
| DE | Il-Ġermanja                                             |
| DK | Id-Danimarka                                            |
| EE | L-Estonja                                               |
| EL | Il-Greċja                                               |
| ES | Spanja                                                  |
| UE | L-Unjoni Ewropea, inklużi l-Istati Membri kollha tagħha |
| FI | Il-Finlandja                                            |
| FR | Franza                                                  |
| HR | Il-Kroazja                                              |
| HU | L-Ungerija                                              |
| IE | L-Irlanda                                               |
| IT | L-Italja                                                |
| LT | Il-Litwanja                                             |
| LU | Il-Lussemburgu                                          |
| LV | Il-Latvja                                               |
| MT | Malta                                                   |
| NL | In-Netherlands                                          |
| PL | Il-Polonja                                              |
| PT | Il-Portugall                                            |

|    |                        |
|----|------------------------|
| RO | Ir-Rumanija            |
| SE | L-Iżvezja              |
| SI | Is-Slovenja            |
| SK | Ir-Repubblika Slovakka |

CSS Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali

IP Professjonisti Indipendenti

### **Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali**

10. Sogġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 12 u 13, il-Partijiet jieħdu impenji skont l-Artikolu SERVIN.4.4 [Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali u Professjonisti Indipendenti] fir-rigward tal-kategorija tal-modalità 4 ta' Fornituri ta' Servizi Kuntrattwali fis-setturi jew subsetturi li ġejjin:

- (a) Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-gurisdizzjoni domestika
- (b) Servizi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba;
- (c) Servizi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni;
- (d) Servizi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ;
- (e) Servizi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
- (f) Servizi mediċi u dentali;
- (g) Servizi veterinarji;
- (h) Servizi ta' qwiebel;
- (i) Servizi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku;
- (j) Servizi tal-kompjuters u servizzi relatati;
- (k) Servizi tar-riċerka l-iżvilupp;
- (l) Servizi ta' reklamar;
- (m) Riċerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni;
- (n) Servizi ta' konsulenza maniġerjali;
- (o) Servizi relatati ma' konsulenza maniġerjali;
- (p) Servizi ta' ttestjar u analiżi tekniċi;

- (q) Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika;
- (r) Estrazzjoni minerarja;
- (s) Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti;
- (t) Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija;
- (u) Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq;
- (v) Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom;
- w Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċji), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċji) u ta' prodotti personali u tad-dar;
- (x) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (y) Servizzi ta' telekomunikazzjoni;
- (z) Servizzi postali u ta' kurrier;
- (aa) Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati;
- (bb) Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti;
- (cc) Servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (dd) Servizzi relatati mal-agrikoltura, il-kaċċa u l-forestrija;
- (ee) Servizzi ambjentali;
- (ff) Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (gg) Servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (hh) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar it-trasport;
- (ii) Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u ta' operaturi turistiċi;
- (jj) Servizzi ta' gwidi turistiċi
- (kk) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar il-manifattura.

## **Professjonisti Indipendenti**

11. Soġġett għal-lista ta' riżervi fil-paragrafi 12 u 13, il-Partijiet jieħdu impenji skont l-Artikolu SERVIN.4.4 [Fornituri ta' Servizzi Kuntrattwali u Professjonisti Indipendenti] fir-rigward tal-kategorija tal-modalità 4 ta' Professjonisti Indipendenti fis-setturi jew subsetturi li ġejjin:

- (a) Servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-gurisdizzjoni domestika;
- (b) Servizzi arkitettoniċi u ppjanar urban u servizzi ta' arkitettura tal-pajsaġġ;
- (c) Servizzi ta' inġinerija u servizzi ta' inġinerija integrata;
- (d) Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati;
- (e) Servizzi tar-riċerka l-iżvilupp;
- (f) Riċerka tas-suq u sħarriġ tal-opinjoni;
- (g) Servizzi ta' konsulenza manġerjali;
- (h) Servizzi relatati ma' konsulenza manġerjali;
- (i) Estrazzjoni minerarja;
- (j) Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni;
- (k) Servizzi ta' telekomunikazzjoni;
- (l) Servizzi postali u ta' kurrier;
- (m) Servizzi ta' edukazzjoni għolja;
- (n) Servizzi ta' pariri u konsulenza relatati ma' servizzi tal-assigurazzjoni;
- (o) Servizzi finanzjarji oħrajn u servizzi ta' pariri u konsulenza;
- (p) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar it-trasport;
- (q) Servizzi ta' pariri u konsulenza dwar il-manifattura.

12. Ir-riżervi tal-Unjoni Ewropea huma:

| Settur jew subsettur                                                                                                                               | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b>                                                                                                                           | <p><u>CSS</u> u <u>IP</u>:</p> <p>FI-<b>AT</b>: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu kumulattiv ta' mhux aktar minn sitt xhur f'kull perjodu ta' 12-il xahar jew għad-durata tal-kuntratt, skont liem ikun l-inqas.</p> <p>Fiċ-<b>CZ</b>: Is-soġġorn massimu għandu jkun għal perjodu ta' mhux aktar minn 12-il xahar konsekuttivi jew għad-durata tal-kuntratt, liema minnhom ikun l-inqas.</p>         |
| <b>Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika</b><br>(parti minn CPC 861) | <p><u>CSS</u>:</p> <p>FI-<b>AT, BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SE</b>: Xejn.</p> <p>Fil-<b>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI, SK</b>: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p>FI-<b>AT, CY, DE, EE, FR, HR, IE, LU, LV, NL, PL, PT, SE</b>: Xejn.</p> <p>Fil-<b>BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI, SK</b>: Testijiet tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> |
| <b>Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba</b><br>(CPC 86212 għajr "servizzi ta' awditjar", 86213, 86219 u 86220)                           | <p><u>CSS</u>:</p> <p>FI-<b>AT, BE, DE, EE, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE</b>: Xejn.</p> <p>Fil-<b>BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO, SK</b>: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p><b>UE</b>: Bla restrizzjonijiet.</p>                                                                                                                                                 |
| <b>Servizzi ta' konsulenza dwar it-tassazzjoni</b><br>(CPC 863) <sup>122</sup>                                                                     | <p><u>CSS</u>:</p> <p>FI-<b>AT, BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE</b>: Xejn.</p> <p>Fil-<b>BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK</b>: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p>Fil-<b>PT</b>: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP</u>:</p> <p><b>UE</b>: Bla restrizzjonijiet.</p>                                                                                                         |

<sup>122</sup> Ma jinkludux is-servizzi ta' konsulenza legali u ta' rappreżentazzjoni legali għal kwistjonijiet ta' taxxa, li jaqgħu taħt is-servizzi ta' konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika.

| Settur jew subsettur                                                                                                                       | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Servizzi arkitettoniċi</b><br/>u<br/><b>Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsaġġ</b><br/>(CPC 8671 u 8674)</p> | <p><u>CSS:</u><br/>Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>Fil-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br/>Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br/>FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP:</u><br/>F'CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>Fil-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br/>Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> |
| <p><b>Servizzi tal-inġinerija</b><br/>u<br/><b>Servizzi relatati mal-inġinerija integrata</b><br/>(CPC 8672 u CPC 8673)</p>                | <p><u>CSS:</u><br/>Fil-BE, CY, EE, ES, EL, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>Fil-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br/>Fil-BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br/>FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> <p><u>IP:</u><br/>F'CY, DE, EE, EL, FR, HR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>Fil-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fizika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br/>Fil-BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>FI-AT: Servizzi tal-ippjanar biss, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p> |
| <p><b>Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali</b><br/>(CPC 9312 u parti minn 85201)</p>                                              | <p><u>CSS:</u><br/>FI-SE: Xejn.<br/>F'CY, CZ, DE, DK, EE, ES, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>Fi FR: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal psikologi, fejn: Bla restrizzjonijiet.<br/>FI-AT: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta' psikologi u dentali, fejn: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>Fil-BE, BG, EL, FI, HR, HU, LT, LV, SK: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u><br/>UE: Bla restrizzjonijiet.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Settur jew subsettur                                                                                          | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi veterinarji</b><br>(CPC 932)                                                                      | <u>CSS:</u><br>FI-SE: Xejn.<br>F'CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI-AT, BE, BG, HR, HU, LV, SK: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Servizzi ta' qwiebel</b><br>(parti minn CPC 93191)                                                         | <u>CSS:</u><br>FI-IE, SE: Xejn.<br>FI-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Is-servizzi pprovduti minn infermiera, fiżjoterapisti u persunal paramediku.</b><br>(parti minn CPC 93191) | <u>CSS:</u><br>FI-IE, SE: Xejn.<br>FI-AT, CY, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FR, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI-BE, BG, FI, HR, HU, SK: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati</b><br>(CPC 84)                                                | <u>CSS:</u><br>FI-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>FI-DE, EE, EL, FR, IE, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-FI: Ma hemmx, ħlief: Il-persuna fiżika trid turi li għandha għarfien speċjali rilevanti għas-servizz li qed ikun fornut.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI-HR: Bla restrizzjonijiet. |

| Settur jew subsettur                                                                                        | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' riċerka u żvilupp</b><br>(CPC 851, 852 ħlief servizzi ta' psikologi <sup>123</sup> , u 853) | <u>CSS:</u><br><b>UE ħlief NL, SE:</b> Hu meħtieġ ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka <sup>124</sup> .<br><b>UE ħlief CZ, DK, SK:</b> Xejn<br>Fiċ- <b>CZ, DK, SK:</b> Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE ħlief NL, SE:</b> Hu meħtieġ ftehim ta' ospitar ma' organizzazzjoni approvata tar-riċerka <sup>125</sup> .<br><b>UE ħlief BE, CZ, DK, IT, SK:</b> Xejn<br>Fil- <b>BE, CZ, DK, IT, SK:</b> Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. |
| <b>Servizzi ta' reklamar</b><br>(CPC 871)                                                                   | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>BE, DE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE:</b> Xejn.<br>Fl- <b>AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK:</b> Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE:</b> Bla restrizzjonijiet, ħlief fin- <b>NL</b> . Fin- <b>NL:</b> Xejn.                                                                                                                                                                                     |

<sup>123</sup> Parti minn CPC 85201, li jinsab taħt servizzi mediċi u dentali.

<sup>124</sup> Għall-Istati Membri kollha ħlief id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.

<sup>125</sup> Għall-Istati Membri kollha ħlief id-DK, l-approvazzjoni tal-organizzazzjoni tar-riċerka u l-ftehim ta' ospitar iridu jissodisfaw il-kundizzjonijiet stabbiliti skont id-Direttiva tal-UE 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005.



| Settur jew subsettur                                                            | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istħarriġ tal-opinjoni</b><br>(CPC 864) | <p><u>CSS:</u><br/>           Fil-BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BG, CZ, CY, DK, EL, FI, HR, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>           Fil-PT: Xejn, ħlief servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.<br/>           FI-HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u><br/>           Fil-DE, EE, FR, IE, LU, NL, PL, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, EL, ES, FI, HR, IT, LV, MT, RO, SI, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>           Fil-PT: Xejn, ħlief servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.<br/>           FI-HU, LT: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi ta' stħarriġ tal-opinjoni pubblika (CPC 86402), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> |
| <b>Servizzi ta' konsulenza manġerjali</b><br>(CPC 865)                          | <p><u>CSS:</u><br/>           Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>           Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.</p> <p><u>IP:</u><br/>           F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Servizzi relatati ma' konsulenza manġerjali</b><br>(CPC 866)                 | <p><u>CSS:</u><br/>           Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BG, CZ, CY, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br/>           Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br/>           FI-HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p> <p><u>IP:</u><br/>           F'CY, DE, EE, EL, FI, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br/>           FI-AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi<br/>           FI-HU: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal servizzi tal-arbitraġġ u ta' konċiljazzjoni (CPC 86602), fejn: Bla restrizzjonijiet.</p>                                                                                                                                                    |

| Settur jew subsettur                                                       | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' ttestjar u analizi tekniċi</b><br>(CPC 8676)               | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika</b><br>(CPC 8675) | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fil-DE: Xejn, ħlief għal servejers maħtura pubblikament, fejn: Bla restrizzjonijiet.<br>Fi FR: Xejn, ħlief għal operazzjonijiet ta' "stharrig" relatati mal-istabbiliment ta' drittijiet tal-proprjetà u l-ligi tal-artijiet, fejn: Bla restrizzjonijiet.<br>Fil-BG: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn. |
| <b>Estrazzjoni</b> (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)        | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.                                                                                                       |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti</b><br>(parti minn CPC 8868)      | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn<br>FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

| Settur jew subsettur                                                                                                                                                                                                                              | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija</b><br>(parti minn CPC 8868)                                                                                                                                                     | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq</b><br>(CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)                                                                | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom</b><br>(parti minn CPC 8868)                                                                                                                                                   | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar<sup>126</sup></b><br>(CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866) | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fil-FI: Mingħajr restrizzjoni, ħlief fil-kuntest ta' kuntratt ta' wara l-bejgħ jew wara l-kiri; għal manutenzjoni u tiswija ta' prodotti personali u tad-dar (CPC 633): Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn. |

<sup>126</sup>      Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inklużi kompjuters (CPC 845) jinsabu taht servizzi tal-kompjuters.

| Settur jew subsettur                                                                                                                                                                     | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni</b><br>(CPC 87905, ħlief attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)                                                                      | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>F'CY, DE, EE, FR, LU, LV, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fil-HR: Bla restrizzjonijiet.                                                  |
| <b>Servizzi ta' telekomunikazzjoni</b> (CPC 7544, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                                                                             | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. |
| <b>Servizzi postali u tal-kurjer</b><br>(CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                                                                                 | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>Fil-DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, HU, IT, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. |
| <b>Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati</b><br>(CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517) | <u>CSS:</u><br>UE: Mingħajr restrizzjonijiet fil-BE, CZ, DK, ES, NL u SE.<br>Fil-BE, DK, ES, NL, SE: Xejn.<br>Fiċ-CZ: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet, ħlief fin-NL. Fin-NL: Xejn.                                                                                                                                                                                                      |

| Settur jew subsettur                                                                                       | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti</b><br>(CPC 5111)                                                   | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid- <b>DK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE</b> : Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Servizzi ta' edukazzjoni għolja</b><br>(CPC 923)                                                        | <u>CSS:</u><br><b>UE</b> ħlief <b>LU, SE</b> : Bla restrizzjonijiet.<br>Fil- <b>LU</b> : Bla restrizzjonijiet, ħlief għal professuri tal-università, fejn: Xejn.<br>FI- <b>SE</b> : Ebda, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE</b> ħlief <b>SE</b> : Bla restrizzjonijiet.<br>FI- <b>SE</b> : Ebda, ħlief għal fornituri ta' servizzi edukattivi ffinanzjati pubblikament u privatament b'xi forma ta' appoġġ mill-Istat, fejn: Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Agrikoltura, kaċċa u forestrija</b><br>(CPC 881, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)             | <u>CSS:</u><br><b>UE</b> ħlief <b>BE, DE, DK, ES, FI, HR</b> u <b>SE</b> : Bla restrizzjonijiet<br>Fil- <b>BE, DE, ES, HR, SE</b> : Xejn<br>Fid- <b>DK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fil- <b>FI</b> : Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għal servizzi ta' pariri u konsulenza relatati mal-forestrija, fejn: Xejn.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE</b> : Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Servizzi ambjentali</b><br>(CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409) | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>BE, EE, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br><br><u>IP:</u><br><b>UE</b> : Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Settur jew subsettur                                                                                            | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni</b><br>(servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss) | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid- <b>DK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br>FI- <b>HU</b> : Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>Fil- <b>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI- <b>HU</b> : Bla restrizzjonijiet.                                                                                        |
| <b>Servizzi finanzjarji oħrajn</b><br>(servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                   | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>BE, DE, ES, EE, EL, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, CY, FI, LT, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid- <b>DK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br>FI- <b>HU</b> : Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>Fil- <b>DE, EE, EL, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, FI, IT, LT, PL, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>FI- <b>HU</b> : Bla restrizzjonijiet.                                                                                        |
| <b>Trasport</b> (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                   | <u>CSS:</u><br>Fil- <b>DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid- <b>DK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br>Fil- <b>BE</b> : Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>F' <b>CY, DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE</b> : Xejn.<br>FI- <b>AT, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO, SK</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fil- <b>PL</b> : Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għat-trasport bl-ajru, fejn: Xejn.<br>Fil- <b>BE</b> : Bla restrizzjonijiet. |

| Settur jew subsettur                                                                                                            | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjagġar u operatori turistiċi</b><br>(inklużi manigers tal-vjaġġi <sup>127</sup> )<br>(CPC 7471) | <u>CSS:</u><br>FI-AT, CY, CZ, DE, EE, ES, FR, HR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: Xejn.<br>Fil-BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br>Fil-BE, IE: Mingħajr restrizzjonijiet, ħlief għall-manigers tal-vjaġġi, fejn: Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet.                                                  |
| <b>Servizzi ta' gwidi turistiċi</b><br>(CPC 7472)                                                                               | <u>CSS:</u><br>Fin-NL, PT, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LU, MT, RO, SK, SI: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fi ES, HR, LT, PL: Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>UE: Bla restrizzjonijiet.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Manifattura</b> (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                                  | <u>CSS:</u><br>Fil-BE, DE, EE, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi.<br>Fid-DK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi, ħlief għal soġġorni CSS sa tliet xhur.<br><br><u>IP:</u><br>Fil-DE, EE, EL, FI, FR, HR, IE, LV, LU, MT, NL, PT, SI, SE: Xejn.<br>FI-AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, PL, RO, SK: Test tal-ħtiġijiet ekonomiċi. |

13. Ir-riżervi tar-Renju Unit huma:

| Settur jew subsettur     | Deskrizzjoni tar-riżervi |
|--------------------------|--------------------------|
| <b>Is-setturi kollha</b> | Xejn                     |

<sup>127</sup> Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' minimu ta' 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

| Settur jew subsettur                                                                                                                               | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Is-servizzi konsultattivi legali fir-rigward tal-liġi pubblika internazzjonali u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika</b><br>(parti minn CPC 861) | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                                 |
| <b>Servizzi tal-kontabbiltà u taż-żamma tal-kotba</b><br>(CPC 86212 għajr “servizzi ta’ awditjar”, 86213, 86219 u 86220)                           | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.                 |
| <b>Servizzi ta’ konsulenza dwar it-tassazzjoni</b><br>(CPC 863) <sup>128</sup>                                                                     | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.                 |
| <b>Servizzi arkitettoniċi</b><br>u<br><b>Pjanar urban u s-servizzi arkitettoniċi tat-tisbiħ tal-pajsagġ</b><br>(CPC 8671 u 8674)                   | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                                 |
| <b>Servizzi tal-inġinerija</b><br>u<br><b>Servizzi relatati mal-inġinerija integrata</b><br>(CPC 8672 u CPC 8673)                                  | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                                 |
| <b>Servizzi mediċi (inklużi psikologi) u dentali</b><br>(CPC 9312 u parti minn 85201)                                                              | <u>CSS:</u><br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |

<sup>128</sup> Ma jinkludux is-servizzi ta’ konsulenza legali u ta’ rappreżentazzjoni legali għal kwistjonijiet ta’ taxxa, li jaqgħu taħt is-servizzi ta’ konsulenza legali fir-rigward tad-dritt internazzjonali pubbliku u l-liġi tal-ġurisdizzjoni domestika.



| Settur jew subsettur                                                                                             | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi veterinarji</b><br>(CPC 932)                                                                         | <u>CSS</u> :<br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP</u> :<br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Servizzi ta' qwiebel</b><br>(parti minn CPC 93191)                                                            | <u>CSS</u> :<br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP</u> :<br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Is-servizzi pprovduti minn infermiera, fizjoterapisti u persunal paramediku.</b><br>(parti minn CPC 93191)    | <u>CSS</u> :<br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP</u> :<br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Servizzi tal-kompjuters u servizzi relatati</b><br>(CPC 84)                                                   | <u>CSS</u> :<br><b>UK</b> : Xejn.<br><br><u>IP</u> :<br>Xejn.                     |
| <b>Servizzi tar-Riċerka u tal-Iżvilupp</b><br>(CPC 851, 852 ħlief servizzi ta' psikologi <sup>129</sup> , u 853) | <u>CSS</u> :<br>Xejn<br><br><u>IP</u> :<br>Xejn                                   |
| <b>Servizzi ta' reklamar</b><br>(CPC 871)                                                                        | <u>CSS</u> :<br>Xejn.<br><br><u>IP</u> :<br>Bla restrizzjonijiet.                 |
| <b>Riċerka dwar is-suq u s-servizzi tal-istħarriġ tal-opinjoni</b><br>(CPC 864)                                  | <u>CSS</u> :<br>Xejn.<br><br><u>IP</u> :<br>Xejn.                                 |

---

<sup>129</sup>

Parti minn CPC 85201, li jinsab taħt servizzi mediċi u dentali.

| Settur jew subsettur                                                                          | Deskrizzjoni tar-riżervi                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Servizzi ta' konsulenza manigerjali</b><br>(CPC 865)                                       | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Servizzi relatati ma' konsulenza manigerjali</b><br>(CPC 866)                              | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Servizzi ta' ttestjar u analizi tekniċi</b><br>(CPC 8676)                                  | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Servizzi relatati ta' konsulenza xjentifika u teknika</b><br>(CPC 8675)                    | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Estrazzjoni</b> (CPC 883, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                           | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' bastimenti</b><br>(parti minn CPC 8868)                         | <u>CSS:</u><br>Xejn<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.  |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' tagħmir tat-trasport bil-ferrovija</b><br>(parti minn CPC 8868) | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |

| Settur jew subsettur                                                                                                                                                                                                                              | Deskrizzjoni tar-riżervi                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' vetturi bil-mutur, muturi, vetturi tas-silġ (snowmobiles) u tagħmir tat-trasport bit-triq</b><br>(CPC 6112, 6122, parti minn 8867 u parti minn 8868)                                                                | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' inġenji tal-ajru u partijiet minnhom</b><br>(parti minn CPC 8868)                                                                                                                                                   | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Manutenzjoni u tiswija ta' prodotti tal-metall, ta' makkinarju (mhux tal-uffiċċju), ta' tagħmir (mhux tat-trasport u mhux tal-uffiċċju) u ta' prodotti personali u tad-dar<sup>130</sup></b><br>(CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 u 8866) | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Servizzi ta' traduzzjoni u ta' interpretazzjoni</b><br>(CPC 87905, ħlief attivitajiet uffiċjali jew ċertifikati)                                                                                                                               | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Servizzi ta' telekomunikazzjoni</b> (CPC 7544, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                                                                                                                                      | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Servizzi postali u tal-kurjer</b><br>(CPC 751, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                                                                                                                                          | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |

<sup>130</sup> Servizzi ta' manutenzjoni u tiswija ta' makkinarju u tagħmir tal-uffiċċji inklużi kompjuters (CPC 845) jinsabu taht servizzi tal-kompjuters.

| Settur jew subsettur                                                                                                                                                                     | Deskrizzjoni tar-riżervi                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kostruzzjoni u servizzi ta' inġinerija relatati</b><br>(CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 u 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 u 517) | <u>CSS:</u><br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Xogħol ta' investigazzjoni ta' siti</b><br>(CPC 5111)                                                                                                                                 | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.                 |
| <b>Servizzi ta' edukazzjoni għolja</b><br>(CPC 923)                                                                                                                                      | <u>CSS:</u><br>Bla restrizzjonijiet.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Agrikoltura, kaċċa u forestrija</b><br>(CPC 881, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                                                                           | <u>CSS:</u><br>Bla restrizzjonijiet<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.  |
| <b>Servizzi ambjentali</b><br>(CPC 9401, 9402, 9403, 9404, parti minn 94060, 9405, parti minn 9406 u 9409)                                                                               | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet.                 |
| <b>Servizzi ta' assigurazzjoni u relatati mal-assigurazzjoni</b><br>(servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                                                          | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                                 |
| <b>Servizzi finanzjarji oħrajn</b><br>(servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                                                                                            | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                                 |

| Settur jew subsettur                                                                                                      | Deskrizzjoni tar-riżervi                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Trasport</b> (CPC 71, 72, 73, u 74, servizzi ta' pariri u konsulenza biss)                                             | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |
| <b>Servizzi ta' aġenziji tal-ivvjaġġar u operatori turistiċi</b> (inklużi maniġers tal-vjaġġi <sup>131</sup> ) (CPC 7471) | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Servizzi ta' gwidi turistiċi</b> (CPC 7472)                                                                            | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Bla restrizzjonijiet. |
| <b>Manifattura</b> (CPC 884, u 885, servizzi ta' pariri u ta' konsulenza biss)                                            | <u>CSS:</u><br>Xejn.<br><br><u>IP:</u><br>Xejn.                 |

---

<sup>131</sup> Fornituri tas-servizzi li l-funzjoni tagħhom hija li jakkumpanjaw grupp turistiku ta' minimu ta' 10 persuni fiżiċi, mingħajr ma jaġixxu bħala gwidi f'postijiet speċifiċi.

## ANNESS SERVIN-5: MOVIMENT TA' PERSUNI FIŻIĊI

### Artikolu 1: Impenji proċedurali relatati mad-dhul u mas-soġġorn temporanju

Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jiżguraw li l-ipproċessar tal-applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju skont l-impenji rispettivi tagħhom fil-Ftehim isegwi prattika amministrattiva tajba:

- (a) Kull Parti għandha tiżgura li t-tariffi imposti mill-awtoritajiet kompetenti għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għal dhul u soġġorn temporanju ma jxekkklux jew jittardjaw b'mod mhux xieraq il-kummerċ fis-servizzi skont dan il-Ftehim;
- (b) soġġett għad-diskrezzjoni tal-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti, jenħteġ li d-dokumenti meħtieġa minn applikant għal applikazzjonijiet għall-għoti ta' dhul u soġġorn temporanju ta' vizitaturi għal żmien qasir għal finijiet ta' negozju jkunu proporzjonati mal-għan li għalih jingabru;
- (c) applikazzjonijiet kompluti għall-għoti ta' dhul u soġġorn temporanju għandhom jiġu pproċessati mill-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti malajr kemm jista' jkun;
- (d) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jipprovdu, mingħajr dewmien żejjed, informazzjoni bi twegiba għal kwalunkwe talba raġonevoli minn applikant li tikkonċerna l-*istatus* ta' applikazzjoni;
- (e) jekk l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jirrikjedu informazzjoni addizzjonali mingħand applikant sabiex jipproċessaw l-applikazzjoni, huma għandhom jagħmlu ħilithom sabiex jinnotifikaw lill-applikant, mingħajr dewmien żejjed;
- (f) l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant bir-riżultat tal-applikazzjoni minnufih wara li tkun ittiegħdet deċiżjoni;
- (g) jekk applikazzjoni tiġi approvata, l-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jinnotifikaw lill-applikant dwar il-perjodu ta' soġġorn u termini u kundizzjonijiet rilevanti oħra;
- (h) jekk applikazzjoni tiġi miċħuda, l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti għandhom, b'talba jew b'inizjattiva tagħhom stess, jagħmlu disponibbli għall-applikant l-informazzjoni dwar kwalunkwe proċedura ta' rieżami jew ta' appell disponibbli; u
- (i) kull Parti għandha tagħmel ħilitha sabiex taċċetta u tipproċessa l-applikazzjonijiet f'format elettroniku.

Artikolu 2: Impenji proċedurali addizzjonali li japplikaw għal haddiema bi trasferiment intraazjendali u s-sieħeb/sieħba tagħhom, it-tfal u l-membri tal-familja tagħhom<sup>132</sup>

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jadottaw deċiżjoni dwar applikazzjoni għal dhul jew soġġorn temporanju ta' haddiem bi trasferiment intraazjendali jew it-tigdid tiegħu u

---

<sup>132</sup> Il-paragrafi 1, 2 u 3 ma japplikawx għall-Istati Membri li mhumix soġġetti għall-applikazzjoni tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kundizzjonijiet għad-dhul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-qafas ta' trasferiment intra-azjendali ("Direttiva dwar l-ICT").

jinnotifikaw id-deċiżjoni lill-applikant bil-miktub, skont il-proċeduri ta' notifika skont il-liġi nazzjonali, malajr kemm jista' jkun, iżda mhux aktar tard minn 90 jum wara d-data li fiha giet ipprezentata l-applikazzjoni kompluta.

2. Jekk l-informazzjoni jew id-dokumentazzjoni provduta b'appoġġ għall-applikazzjoni ma tkunx kompluta, l-awtoritajiet kompetenti konċernati għandhom jirsistu biex jinnotifikaw lill-applikant f'perjodu raġonevoli dwar l-informazzjoni addizzjonali li hija meħtieġa u jistabbilixxu skadenza raġonevoli sabiex din tiġi pprovduta. Il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi sospiż sa meta l-awtoritajiet kompetenti jkunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa.

3. L-Unjoni għandha testendi għall-membri tal-familja ta' persuni fiżiċi tar-Renju Unit, li huma ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali lejn l-Unjoni, id-dritt ta' dħul u ta' soġġorn temporanju mogħti lill-membri tal-familja ta' ħaddiem bi trasferiment intra-azjendali skont l-Artikolu 19 tad-Direttiva 2014/66/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-15 ta' Mejju 2014 dwar il-kundizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-qafas ta' trasferiment intraazjendali.

4. Ir-Renju Unit għandu jippermetti d-dħul u s-soġġorn temporanju ta' sħab u ta' tfal dipendenti ta' ħaddiema bi trasferiment intra-azjendali, kif permess skont ir-Regoli dwar l-Immigrazzjoni tar-Renju Unit.

5. Ir-Renju Unit għandu jippermetti lis-sħab u lit-tfal dipendenti ta' ħaddiema bi trasferiment intraazjendali msemmija fil-paragrafu 4 biex jaħdmu għat-tul tal-viża tagħhom, f'kapaċità ta' impjegat jew ta' impjieg għal rashom, u ma għandux jitlobhom jiksbu permess tax-xogħol.

*ANNESS SERVIN-6: LINJI GWIDA GĦAL ARRANGAMENTI DWAR IR-RIKONOXXIMENT TA' KWALIFIKI PROFESSIONALI*

*TAQSIMA A: Dispożizzjonijiet ġenerali*

**Introduzzjoni**

1. Dan l-Anness fih linji gwida għall-arrangamenti dwar il-kundizzjonijiet għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali ("arrangamenti"), kif previst fl-Artikolu SERVIN.5.13 [Kwalifiki professjonali].
2. Skont dan l-Artikolu, dawn il-linji gwida għandhom jitqiesu fl-iżvilupp ta' rakkomandazzjonijiet kongunti minn korpi professjonali jew awtoritajiet tal-Partijiet ("rakkomandazzjonijiet kongunti").
3. Dawn il-linji gwida mhumie x vinkolanti u mhumie x eżawrjenti u ma jimmodifikawx jew jaffettwaw id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skont dan il-Ftehim. Huma jistabbilixxu l-kontenut tipiku tal-arrangamenti, u jipprovdu indikazzjonijiet ġenerali dwar il-valur ekonomiku ta' arrangament u l-kompatibbiltà tas-sistemi tal-kwalifiki professjonali rispettivi.
4. Mhux l-elementi kollha ta' dawn il-linji gwida jistgħu jkunu rilevanti fil-każijiet kollha u l-korpi u l-awtoritajiet professjonali huma liberi li jinkludu fir-rakkomandazzjonijiet kongunti tagħhom kwalunkwe element ieħor li huma jqisu pertinenti għall-arrangamenti tal-professjoni u tal-attivitajiet professjonali kkonċernati, konsistenti ma' dan il-Ftehim.
5. Il-linji gwida jenħtieġ li jitqiesu mill-Kunsill ta' Shubija meta jiddeċiedi jekk għandux jiżviluppa u jadotta arrangamenti. Huma mingħajr preġudizzju għar-rieżami tiegħu tal-konsistenza tar-rakkomandazzjonijiet mat-Titolu II [Servizzi u Investiment] tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Kummerċ, trasport u sajd] u d-diskrezzjoni tiegħu li jqis l-elementi li jikkunsidra rilevanti, inklużi dawk li jinsabu fir-rakkomandazzjonijiet kongunti.

*TAQSIMA B: Forma u Kontenut ta' Arrangament*

6. Din it-taqsima tistabbilixxi l-kontenut tipiku ta' arrangament, li xi parti minnu mhijiex fil-kompetenza tal-korpi professjonali jew l-awtoritajiet li jhejju rakkomandazzjonijiet kongunti. Dawn l-aspetti jikkostitwixxu, madankollu, informazzjoni utli li għandha titqies fit-tnejn ta' rakkomandazzjonijiet kongunti, sabiex ikunu adattati aħjar għall-kamp ta' applikazzjoni possibbli ta' arrangament.
7. Kwistjonijiet indirizzati speċifikament f'dan il-Ftehim li japplikaw għal arrangamenti (bhall-ambitu ġeografiku ta' arrangament, l-interazzjoni tiegħu ma' miżuri skedati mhux konformi, is-sistema ta' soluzzjoni tat-tilwim, il-mekkaniżmi ta' appell, il-mekkaniżmi ta' monitoraġġ u rieżami tal-arrangament) ma għandhomx jiġu indirizzati permezz ta' rakkomandazzjonijiet kongunti.
8. Arrangament jista' jispeċifika mekkaniżmi differenti għar-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali f'Parti. Tista' tkun limitata wkoll, iżda mhux neċessarjament, għall-iffissar tal-kamp ta' applikazzjoni tal-arrangament, id-dispożizzjonijiet proċedurali, l-effetti tar-rikonoxximent u r-rekwiżiti addizzjonali, u l-arrangamenti amministrattivi.
9. Arrangament li jiġi adottat mill-Kunsill ta' Shubija jenħtieġ li jirrifletti l-grad ta' diskrezzjoni li huwa intenzjonat li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar ir-rikonoxximent.



### ***Ambitu ta' Arrangament***

10. Jenhtieg li l-arrangament jistabbilixxi:
- (a) il-professjoni/professjonijiet regolati speċifiċi, it-titlu/i professjonali rilevanti u l-attività jew il-grupp ta' attivitajiet koperti mill-ambitu tal-prattika professjoni regolata fiż-żewġ Partijiet ("ambitu tal-prattika"); u
  - (b) jekk ikoprix ir-rikonoxximent ta' kwalifiki professjonali għall-iskop ta' aċċess għal attivitajiet professjonali fuq bażi ta' terminu fiss jew indefinit.

### ***Kundizzjonijiet għar-rikonoxximent***

11. L-arrangament jista' jispeċifika b'mod partikolari:
- (a) il-kwalifiki professjonali meħtieġa għar-rikonoxximent skont l-arrangament (pereżempju, prova ta' kwalifika formali, esperjenza professjonali, jew attestazzjoni oħra ta' kompetenza);
  - (b) il-grad ta' diskrezzjoni ppreservat mill-awtoritajiet ta' rikonoxximent meta jivvalutaw it-talbiet għar-rikonoxximent ta' dawn il-kwalifiki; u
  - (c) il-proċeduri biex jiġu indirizzati l-varjazzjonijiet u l-lakuni bejn il-kwalifiki professjonali u l-mezzi biex jitnaqqsu d-differenzi, inkluża l-possibbiltà għall-impożizzjoni ta' kwalunkwe miżura kompensatorja jew kwalunkwe kundizzjoni u limitazzjoni rilevanti oħra.

### ***Dispożizzjonijiet proċedurali***

12. L-arrangament jista' jistabbilixxi:
- (a) id-dokumenti meħtieġa u l-forma li fiha jenhtieg li jiġu pprezentati (pereżempju, b'mezzi elettronici jew b'mezzi oħra, jekk għandhomx ikunu appoġġati minn traduzzjonijiet jew ċertifikazzjonijiet ta' awtentiċità, eċċ.);
  - (b) il-passi u l-proċeduri fil-proċess ta' rikonoxximent, inklużi dawk relatati ma' miżuri kompensatorji possibbli, obbligi korrispondenti u skedi ta' żmien; u
  - (c) id-disponibbiltà ta' informazzjoni rilevanti għall-aspetti kollha tal-proċessi u r-reqwiżiti ta' rikonoxximent.

### ***Effetti ta' rikonoxximent u rekwiżiti addizzjonali***

13. L-arrangament jista' jistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-effetti tar-rikonoxximent (jekk rilevanti, anki fir-rigward ta' modi differenti ta' forniment);

14. L-arrangament jista' jiddeskrivi kwalunkwe rekwiżit addizzjonali għall-eżerċizzju effettiv tal-professjoni regolata fil-Parti ospitanti. Dawn ir-reqwiżiti jistgħu jinkludu:

- (a) rekwiżiti ta' reġistrazzjoni mal-awtoritajiet lokali;
- (b) ħiliet lingwistiċi xierqa;
- (c) prova ta' karattru tajjeb;

- (d) konformità mar-rekwiżiti tal-Parti ospitanti għall-użu ta' ismijiet kummerċjali jew ta' ditti;
- (e) Il-konformità mar-regoli tal-etika, l-indipendenza u r-rekwiżiti ta' kondotta professjonali tal-Parti ospitanti;
- (f) il-ħtieġa li tinkiseb assigurazzjoni ta' indennizz professjonali;
- (g) regoli dwar azzjoni dixxiplinarja, responsabbiltà finanzjarja u responsabbiltà professjonali; u
- (h) rekwiżiti għal żvilupp professjonali kontinwu.

### ***Amministrazzjoni tal-arrangament***

15. Jenħtieġ li l-arrangament jistabbilixxi t-termini skont liema jista' jiġi rieżaminat jew revokat, u l-effetti ta' kwalunkwe revizzjoni jew revoka. Tista' tingħata konsiderazzjoni wkoll għall-inklużjoni ta' dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-effetti ta' kwalunkwe rikonoxximent mogħti qabel.

#### *TAQSIMA C: Valur ekonomiku ta' arrangament previst*

16. Skont l-Artikolu SERVIN 5.13 (2) [Kwalifiki professjonali], ir-rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza tal-valur ekonomiku ta' arrangament previst. Dan jista' jikkonsisti f'evalwazzjoni tal-benefiċċji ekonomiċi li arrangament huwa mistenni li jġib għall-ekonomiji taż-żewġ Partijiet. Tali valutazzjoni tista' tgħin lill-Kunsill ta' Shubija meta jiżviluppa u jadotta arrangament.

17. Aspetti bħal-livell eżistenti tal-ftuħ tas-suq, il-ħtiġijiet tal-industrija, ix-xejriet u l-iżviluppi tas-suq, l-aspettattivi u r-rekwiżiti tal-klijenti u l-opportunitajiet tan-negozju jikkostitwixxu elementi utli.

18. L-evalwazzjoni mhijiex meħtieġa li tkun analiżi ekonomika sħiħa u dettaljata, iżda jenħtieġ li tipprovdi spjegazzjoni tal-interess tal-professjoni fl-adozzjoni ta' arrangament, u l-benefiċċji mistennija għall-Partijiet li jirriżultaw minnu.

#### *TAQSIMA D: Kompatibbiltà tas-sistemi tal-kwalifiki professjonali rispettivi*

19. Skont l-Artikolu SERVIN 5.13 (2) [Kwalifiki professjonali], ir-rakkomandazzjonijiet kongunti għandhom ikunu appoġġati minn valutazzjoni bbażata fuq l-evidenza tal-kompatibbiltà tar-reġimi tal-kwalifiki professjonali rispettivi. Din il-valutazzjoni tista' tgħin lill-Kunsill ta' Shubija meta jiżviluppa u jadotta arrangament.

20. Il-proċess li ġej għandu l-għan li jiggwida lill-korpi u l-awtoritajiet professjonali meta jivvalutaw il-kompatibbiltà tal-kwalifiki u l-attivitajiet professjonali rispettivi bil-ħsieb li jiġi ssimplifikat u ffaċilitat ir-rikonoxximent tal-kwalifiki professjonali.

L-Ewwel Pass: Valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi prattikata l-professjoni regolata f'kull Parti.

21. Il-valutazzjoni tal-ambitu tal-prattika u tal-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi prattikata professjoni regolata f'kull waħda mill-Partijiet jenħtieġ li tkun ibbażata fuq l-informazzjoni rilevanti kollha.

22. Jenħtieġ li jiġu indikati l-elementi segwenti:

- (a) attivitajiet jew gruppi ta' attivitajiet koperti mill-ambitu tal-professjoni regolata f'kull Parti; u
- (b) il-kwalifiki professjonali meħtieġa f'kull Parti biex tiġi pprattikata l-professjoni regolata, li jistgħu jinkludu kwalunkwe wieħed mill-elementi li ġejjin:
  - (i) l-edukazzjoni minima meħtieġa, pereżempju, ir-rekwiżiti tad-dhul, il-livell ta' edukazzjoni, it-tul tal-istudju u l-kontenut tal-istudju;
  - (ii) l-esperjenza professjonali minima meħtieġa, pereżempju, il-post, it-tul u l-kundizzjonijiet tat-taħriġ prattiku jew tal-prattika professjonali sorveljata qabel ir-reġistrazzjoni, il-liċenzjar jew l-ekwivalenti;
  - (iii) l-eżamijiet mgħoddija, speċjalment eżamijiet ta' kompetenza professjonali; u
  - (iv) il-kisba ta' liċenzja, jew l-ekwivalenti, li tiċċertifika, fost oħrajn, it-twettiq tar-rekwiżiti ta' kwalifika professjonali meħtieġa għall-eżerċizzju tal-professjoni.

It-Tieni Pass: Evalwazzjoni tad-diverġenza bejn l-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew il-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wieħed jipprattikaha, f'kull Parti.

23. L-evalwazzjoni tad-diverġenza fl-ambitu tal-prattika tal-professjoni regolata, jew fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex wieħed jipprattikaha, f'kull Parti, jenħtieġ li b'mod partikolari tidentifika diverġenza li tkun sostanzjali.

24. Jista' jkun hemm diverġenza sostanzjali fl-ambitu tal-prattika jekk jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet kollha li ġejjin:

- (a) attività waħda jew aktar koperti minn professjoni regolata fil-Parti ospitanti mhumuex koperti mill-professjoni korrispondenti fil-Parti tal-orġini;
- (b) dawn l-attivitajiet huma soġġetti għal taħriġ speċifiku fil-Parti ospitanti;
- (c) it-taħriġ għal dawn l-attivitajiet fil-Parti ospitanti jkopri kwistjonijiet diverġenti b'mod sostanzjali minn dawk koperti mill-kwalifika tal-applikant.

25. Tista' teżisti diverġenza sostanzjali fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi pprattikata professjoni regolata jekk ikun hemm diverġenzi fir-rekwiżiti tal-Partijiet fir-rigward tal-livell, it-tul jew il-kontenut tat-taħriġ li huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attivitajiet koperti mill-professjoni regolata.

It-Tielet Pass: Mekkanizmi ta' rikonossiment

26. Jista' jkun hemm mekkaniżmi differenti għar-rikonossiment tal-kwalifiki professjonali, skont iċ-ċirkostanzi. Jista' jkun hemm mekkaniżmi differenti f'Parti.

27. Jekk ma jkun hemm l-ebda diverġenza sostanzjali fl-ambitu tal-prattika u fil-kwalifiki professjonali meħtieġa biex tiġi pprattikata professjoni regolata, arrangament jista' jistipula proċess ta' rikonossiment aktar sempliċi milli jkun il-każ fejn teżisti diverġenza sostanzjali.

28. Jekk ikun hemm diverġenza sostanzjali, l-arrangament jista' jistipula miżuri kompensatorji li jkunu biżżejjed biex tiġi rrimedjata din id-diverġenza.

29. Meta jintużaw miżuri kompensatorji biex titnaqqas divergenza sostanzjali, dawn jenhtieg li jkunu proporzjonati għad-divergenza li huma jkunu qed ifittxu li jindirizzaw. Kull esperjenza professjonali Prattika jew taħriġ validat formalment jistgħu jiġu kkunsidrati biex jiġi vvalutat il-livell tal-miżuri kompensatorji meħtieġa.

30. Irrispettivament minn jekk id-divergenza tkunx sostanzjali jew le, l-arranġament jista' jkoll il-grad ta' diskrezzjoni li jkun maħsub li jiġi ppreservat għall-awtoritajiet kompetenti li jiddeciedu dwar talbiet għar-rikonoxximent.

31. Il-miżuri kompensatorji jistgħu jieħdu forom differenti, inklużi:

- (a) perjodu ta' Prattika sorveljata ta' professjoni regolata fil-Parti ospitanti, possibbilment akkumpanjata minn taħriġ ulterjuri, taħt ir-responsabbiltà ta' persuna kwalifikata u soġġetta għal valutazzjoni regolata;
- (b) test magħmul jew rikonoxxut mill-awtoritajiet rilevanti tal-Parti ospitanti biex jivvalutaw il-kapaċità tal-applikant li jipprattika professjoni regolata f'dik il-Parti; jew
- (c) limitazzjoni temporanja tal-ambitu tal-Prattika; jew kombinazzjoni ta' dawn.

32. L-arranġament jista' jipprevedi li l-applikanti jingħataw għażla bejn miżuri ta' kumpens differenti fejn dan jista' jillimita l-piż amministrattiv għall-applikanti u dawn il-miżuri jkunu ekwivalenti.

## ANNESS PPROC-1: AKKWIST PUBBLIKU

### TAQSIMA A: *Dispożizzjonijiet rilevanti tal-GPA:*

L-Artikoli minn I sa III, IV.1.a, minn IV.2 sa IV.7, minn VI sa XV, minn XVI.1 sa XVI.3, XVII u XVIII.

### TAQSIMA B: *Impenji għall-aċċess għas-suq*

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "CPC" tfisser il-Klassifikazzjoni Provizorja Ċentrali tal-Prodotti (Statistical Papers Series M No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991);

#### Subtaqsima B1: L-Unjoni Ewropea

Skont l-Artikoli PPROC 2.2 u PPROC 2.3, it-Titolu VI [AKKWIST PUBBLIKU] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti japplika, flimkien mal-akkwist kopert mill-annessi tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din is-Subtaqsima.

In-Noti fl-Annessi minn 1 sa 7 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA japplikaw ukoll għall-akkwist kopert minn din is-Subtaqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din is-Subtaqsima.

#### Akkwist pubbliku kopert minn din is-Subtaqsima

##### 1. Entitajiet tal-akkwist addizzjonali

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stipulat fl-Annessi minn 4 sa 6 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, u fil-paragrafu 2 ta' din is-Subtaqsima, minn dawn l-entitajiet tal-akkwist tal-Istati Membri:

- (a) L-entitajiet kontraenti kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mid-Direttiva dwar l-utilitajiet tal-UE li huma awtoritajiet kontraenti (pereż. dawk koperti taħt l-Anness 1 u l-Anness 2 tal-Appendiċi I tal-GPA) jew impriżi pubbliċi<sup>133</sup> u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom
  - (i) il-provvediment jew operat ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' gass jew sħana jew il-forniment ta' gass jew sħana lil networks bħal dawn; jew

---

<sup>133</sup> Skont id-Direttiva tal-UE dwar l-utilitajiet, impriża pubblika hija kwalunkwe impriża li fuqha l-korpi pubbliċi jistgħu jeżerċitaw influwenza dominanti b'mod dirett jew indirett minhabba l-pussess tagħhom fuqha, tal-partecipazzjoni finanzjarja tagħhom fiha, jew tar-regoli li jiggvernawha.

Influwenza dominanti fuq in-naħa tal-awtoritajiet kontraenti għandha hekk titqies meta dawn l-awtoritajiet, direttament jew indirettament, ma dak li jkollu x'jaqsam ma' impriża:

- I. iżommu l-parti l-kbira tal-kapital sottoskritt tal-impriża, jew
- (ii) jikkontrollaw il-maġġoranza tal-voti li jkollhom l-ishma mahruġin mill-impriża, jew
- (iii) ikunu jistgħu jaħtru aktar min-nofs il-korp amministrattiv, manigerjali, supervizorju tal-impriża.

- (ii) kwalunkwe kombinazzjoni bejn tali attività u dawk imsemmija fl-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA;
- (b) entitajiet tal-akkwist bi sjieda privata li għandhom bħala waħda mill-attività tagħhom kwalunkwe waħda minn dawk imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu, fil-punt 1 tal-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA, jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom u joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija minn awtorità kompetenti ta' Stat Membru;

fir-rigward tal-akkwist daqs jew ogħla mil-limiti segwenti:

- 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi
- 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51).

## 2. Servizzi addizzjonali

L-akkwist tas-servizzi li ġejjin, minbarra s-servizzi elenkati fl-Anness 5 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-entitajiet koperti mill-Annessi minn 1 sa 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA jew skont il-paragrafu 1 ta' din is-Subtaqsima:

- Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641);
- Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642);
- Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643);
- Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754);
- Servizzi immobiljari fuq bażi ta' hlas jew kuntratt (CPC 8220);
- Servizzi tan-negozju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907);
- Servizzi edukattivi (CPC 92).

### Noti:

1. Il-kuntratti għal servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC 641), servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642), servizzi ta' forniment ta' xorb (CPC 643) u servizzi edukattivi (CPC 92) huma inklużi taħt ir-regim tat-trattament nazzjonali għall-fornituri, inklużi l-fornituri ta' servizzi, tar-Renju Unit, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż is-EUR 750 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-Annessi 1 u 2 tal-Unjoni Ewropea tal-Appendiċi I tal-GPA u li l-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż il-EUR 1 000 000 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti skont l-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea tal-Appendiċi I tal-GPA jew minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-paragrafu 1 ta' din is-Subtaqsima.

2. Il-forniment ta' gass jew tişhin lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità tal-akkwist għajr awtorità kontraenti ma għandhiex titqies bħala attività fis-sens ta' din is-Subtaqsima fejn:

- (a) il-produzzjoni tal-gass jew tas-sħana mill-entità kkonċernata ssir minhabba li l-konsum tagħhom ikun meħtieġ għat-twettiq ta' attività għajr dik imsemmija f'din is-Subtaqsima jew fil-paragrafi minn (a) sa (f) tal-Anness 3 tal-Unjoni Ewropea għall-Appendiċi I tal-GPA; u

- (b) il-forniment lin-network pubbliku għandu l-għan biss li jisfrutta ekonomikament din il-produzzjoni u jammonta għal mhux aktar minn 20 % tad-dhul tal-entità kontraenti fuq il-bażi tal-medja fuq it-tliet snin preċedenti, inkluża s-sena kurrenti.

3. It-Titolu VI [AKKWIST PUBBLIKU] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u dan l-Anness ma jkoprox l-akkwist tas-servizzi li ġejjin:

- (a) Servizzi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931);
- (b) Servizzi ta' amministrazzjoni tal-kura tas-saħħa.(CPC 91122); u
- (c) Servizzi ta' forniment ta' persunal tal-infermiera u servizzi ta' forniment ta' persunal mediku (CPC 87206 u CPC 87209).

#### Subtaqsima B2: Ir-Renju Unit

Skont l-Artikoli PPROC 2.2 u PPROC 2.3, it-Titolu VI [AKKWIST PUBBLIKU] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti japplika, flimkien mal-akkwist kopert mill-Artikolu II tal-GPA, għall-akkwist kopert minn din is-Subtaqsima.

Fl-Annessi minn 1 sa 7 tal-Appendiċi I tar-Renju Unit għall-GPA applikabbli għall-akkwist ta' dan it-Taqsima, sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'din is-Subtaqsima.

#### Akkwist pubbliku kopert minn din is-Subtaqsima

##### 1. Entitajiet tal-akkwist addizzjonali

L-akkwist ta' oġġetti u servizzi kif stabbilit fl-Annessi minn 4 sa 6 tal-Appendiċi I tar-Renju Unit għall-GPA, u fil-paragrafu 2 ta' din is-Subtaqsima, mill-entitajiet tal-akkwist tar-Renju Unit li ġejjin:

(a) l-entitajiet kuntrattwali kollha li l-akkwist tagħhom huwa kopert mir-Regolament dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet 2016 u r-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet (l-Iskozja) li huma awtoritajiet kontraenti (pereż. dawk koperti mill-Anness 1 u l-Anness 2 tal-Appendiċi I tal-GPA) jew impriżi pubbliċi (ara n-Nota: 1) u li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom

- (i) il-forniment jew operat ta' networks fissi maħsuba biex jipprovdu servizz lill-pubbliku f'konnessjoni mal-produzzjoni, it-trasport jew id-distribuzzjoni ta' gass jew sħana jew il-provvista ta' gass jew sħana lil networks bħal dawn jew
- (ii) kwalunkwe kombinazzjoni bejn tali attività u dawk imsemmija fl-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA;

(b) entitajiet tal-akkwist bi sjieda privata li għandhom bħala waħda mill-attivitajiet tagħhom kwalunkwe waħda minn dawk imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu, fil-punt 1 tal-Anness 3 tal-Appendiċi I tal-GPA, jew kwalunkwe kombinazzjoni tagħhom u joperaw fuq il-bażi ta' drittijiet speċjali jew esklużivi mogħtija minn awtorità kompetenti tar-Renju Unit;

fir-rigward tal-akkwist daqs jew oġġetti mil-limiti segwenti:

- 400 000 SDR għal akkwist ta' oġġetti u servizzi
- 5 000 000 SDR għal akkwist ta' servizzi ta' kostruzzjoni (CPC 51).

Noti għall-paragrafu 1:

1. Skont ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet, "impriza pubblika" tfisser kwalunkwe impriza li fuqha l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jeżerċitaw direttament jew indirettament influwenza dominanti permezz ta':

- (a) is-sjieda tagħhom ta' dik l-impriza;
- (b) il-parteciċpazzjoni finanzjarja tagħhom f'dik l-impriza; jew
- (c) in-normi li jirregolaw dik l-impriza.

2. Skont ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti tal-Utilitajiet (l-Iskożja), "impriza pubblika" tfisser persuna li fuqha awtorità kontraenti waħda jew aktar ikunu jistgħu jeżerċitaw, direttament jew indirettament, influwenza dominanti bis-saħħa ta' waħda jew aktar minn dawn li ġejjin:

- (a) is-sjieda tagħhom ta' dik il-persuna;
- (b) il-parteciċpazzjoni finanzjarja tagħhom f'dik il-persuna;
- (c) id-drittijiet mogħtija lilhom mir-regoli li jirregolaw dik il-persuna.

3. Skont kemm ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet kif ukoll ir-Regolamenti tal-2016 dwar il-Kuntratti ta' Utilitajiet (l-Iskożja), influwenza dominanti min-naħa tal-awtoritajiet kontraenti hija preżunta fi kwalunkwe wieħed mill-każijiet li ġejjin li fihom dawk l-awtoritajiet, direttament jew indirettament:

- (a) iżommu l-parti l-kbira tal-kapital sottoskritt tal-impriza;
- (b) jikkontrollaw il-magħġoranza tal-voti marbuta ma' ishma maħruġa mill-impriza;
- (c) ikunu jistgħu jaħtru aktar min-nofs il-korp amministrattiv, manigerjali, superviżorju tal-impriza.

## 2. Servizzi addizzjonali

L-akkwist tas-servizzi li ġejjin, minbarra s-servizzi elenkati fl-Anness 5 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA, għall-entitajiet koperti mill-Annessi minn 1 sa 3 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA jew skont il-paragrafu 1 ta' din is-Subtaqsima:

- Lukandi u servizzi tar-ristoranti (CPC 641);
- Servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642);
- Servizzi ta' forniment tax-xorb (CPC 643);
- Servizzi relatati mat-telekomunikazzjonijiet (CPC 754);
- Servizzi immobiljari fuq bażi ta' ħlas jew kuntratt (CPC 8220);
- Servizzi tan-negożju oħrajn (CPC 87901, 87903, 87905-87907);



- Servizi educattivi (CPC 92).

Noti:

1. Il-kuntratti tas-servizzi ta' lukandi u ristoranti (CPC Prov. 641), is-servizzi ta' forniment tal-ikel (CPC 642), is-servizzi ta' forniment ta' xorb (CPC 643) u s-servizzi edukattivi (CPC Prov. 92) huma inklużi taħt ir-reġim tat-trattament nazzjonali għall-fornituri, inklużi l-fornituri tas-servizzi, tal-Unjoni Ewropea, sakemm il-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż GBP 663,540 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti skont l-Annessi 1 u 2 tar-Renju Unit tal-Appendiċi I tal-GPA u li l-valur tagħhom ikun daqs jew jaqbeż GBP 884,720 meta jingħataw minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-Anness 3 tar-Renju Unit tal-Appendiċi I tal-GPA jew minn entitajiet tal-akkwist koperti mill-paragrafu 1 ta' din it-Taqsima.
2. Il-forniment ta' gass jew tişhin lil networks li jipprovdu servizz lill-pubbliku minn entità tal-akkwist għajr awtorità kontraenti ma għandhiex titqies bħala attività fis-sens ta' din it-Taqsima fejn:
  - (a) il-produzzjoni tal-gass jew tas-sħana mill-entità kkonċernata ssir minhabba li l-konsum tiegħu huwa meħtieġ għat-twettiq ta' attività għajr dik imsemmija f'din it-Taqsima jew fil-paragrafi minn (a) sa (f) tal-Anness 3 tar-Renju Unit għall-Appendiċi I tal-GPA; u
  - (b) il-forniment lin-network pubbliku għandu l-għan biss li jisfrutta ekonomikament din il-produzzjoni u jammonta għal mhux aktar minn 20 % tad-dħul tal-entità fuq il-bażi tal-medja fuq it-tliet snin preċedenti, inkluża s-sena kurrenti.
3. It-Titolu VI [AKKWIST PUBBLIKU] tal-Ewwel Intestatura tat-Tieni Parti u dan l-Anness ma jkoprox l-akkwist tas-servizzi li ġejjin:
  - (a) Servizi marbuta mas-saħħa tal-bniedem (CPC 931);
  - (b) Servizi ta' amministrazzjoni tal-kura tas-saħħa.(CPC 91122); u
  - (c) Servizi ta' forniment ta' persunal tal-infermiera u servizi ta' forniment ta' persunal mediku (CPC 87206 u CPC 87209).

**ANNEX ENER-1: LISTI TA' PRODOTTI TAL-ENERĠJA, IDROKARBURI U MATERJA PRIMA**

**LISTA TA' PRODOTTI TAL-ENERĠJA SKONT IL-KODIĊI SA**

- Gass naturali, inkluż gass naturali likwifikat, gass likwifikat miż-żejt (LPG), (il-Kodiċi SA 27.11)
- Energija elettrika (il-Kodiċi SA 27.16)
- Żejt mhux maħdum u prodotti taż-żejt (il-Kodiċi SA 27.09–27.10, 27.13–27.15)
- Fjuwils solidi (il-Kodiċi SA 27.01, il-Kodiċi SA 27.02, il-Kodiċi HS 27.04)
- Injam tal-fjuwil u faħam tal-injam (il-Kodiċi SA 44.01 u l-Kodiċi SA 44.02 oġġetti użati għall-enerġija)
- Bijogass (il-Kodiċi SA 38.25)

**LISTA TA' IDROKARBURI SKONT IL-KODIĊI SA**

- Żejt mhux raffinat (il-Kodiċi SA 27.09)
- Gass naturali (il-Kodiċi SA 27.11)

**LISTA TA' MATERJA PRIMA SKONT IL-KAPITOLU TAS-SISTEMA ARMONIZZATA**

| Kapitolu | Intestatura                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 25       | Melħ; kubrit; ħamrija u ġebel; materjal tat-tikħil, ġir u siment                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 26       | Minerali, gagazza u rmied bl-eċċezzjoni ta' minerali jew konċentrati ta' uranju jew torju (il-Kodiċi SA 26.12)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 27       | Fjuwils minerali, żjut minerali u prodotti li jiġu mid-distillazzjoni tagħhom; sustanzi bituminużi; xemgħat minerali                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 28       | Kimiċi inorganici; komposti organiċi jew inorganici ta' metalli prezzjużi, ta' metalli rari tal-art; ta' elementi radjuattivi jew ta' isotopi, bl-eċċezzjoni ta' elementi kimiċi radjuattivi u isotopi radjuattivi (inklużi l-elementi u l-isotopi kimiċi fissili jew fertili) u l-komposti tagħhom; taħlitiet u fdalijiet li fihom dawn il-prodotti (il-Kodiċi SA 28.44); u Isotopi barra minn daww tal-intestatura nru 28.44; komposti, inorganici jew organiċi, ta' dawn l-isotopi, definiti kimikament jew le (il-Kodiċi SA 28.45) |
| 29       | Sustanzi kimiċi organiċi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 31       | Fertilizzanti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 71       | Perli naturali jew kultivati, ħaġar prezzjuż jew semi-prezzjuż, metalli prezzjużi, metalli miksijin b'metall prezzjuż, u oġġetti tagħhom bl-eċċezzjoni ta' perli, naturali jew kultivati, maħdumin jew iggradati jew le iżda mhux midmumin, immuntati jew ingastati; perli, naturali jew kultivati, midmumin temporanjament għall-konvenjenza fil-ġarr (il-Kodiċi SA 7101)                                                                                                                                                             |
| 72       | Ħadid u azzar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 74       | Ram u oġġetti magħmula minnu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 75       | Nikil u oġġetti magħmula minnu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 76       | Aluminju u oġġetti magħmula minnu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|    |                                                        |
|----|--------------------------------------------------------|
| 78 | Ċomb u oġġetti magħmula minnu                          |
| 79 | Żingu u oġġetti magħmula minnu                         |
| 80 | Landa u oġġetti magħmula minnha                        |
| 81 | Metalli bażiċi oħra; ċermiti; oġġetti magħmula minnhom |

## ANNESS ENER-2: SUSSIDJI GĦALL-ENERĠIJA U AMBJENTALI

Bħala parti mill-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 3.5(14) [Sussidji pprojbiti u sussidji soġġetti għal kundizzjonijiet (Enerġija u ambjent)] tal-Kapitolu Tlieta [Kontroll tas-sussidji] tat-Titolu XI [Kundizzjonijiet ekwi għall-kompetizzjoni miftuħa u ġusta u l-iżvilupp sostenibbli], tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti ta' dan il-Ftehim:

- (1) Is-sussidji għall-adegwatezza tal-ġenerazzjoni tal-elettriku, għall-enerġija rinnovabbli u għall-koġenerazzjoni ma għandhomx idgħajfu l-kapaċità ta' Parti li tissodisfa l-obbligi tagħha skont l-Artikolu ENER.6 [Dispożizzjonijiet rigward is-swiegq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass] ta' dan il-Ftehim, ma għandhomx jaffettwaw bla bżonn l-użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-elettriku previst fl-Artikolu ENER.13 [Użu effiċjenti tal-interkonnnetturi tal-elettriku], u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu ENER 6(3) [Dispożizzjonijiet rigward is-swiegq bl-ingrossa tal-elettriku u tal-gass] ta' dan il-Ftehim, għandhom ikunu determinati permezz ta' proċess kompetittiv trasparenti, mhux diskriminatorju u effikaċi; u
  - (a) is-sussidji għall-adegwatezza tal-ġenerazzjoni tal-elettriku għandhom jipprovdu inċentivi għall-fornituri tal-kapaċità biex ikunu disponibbli fi żminijiet ta' stress mistenni għas-sistema u jistgħu jkunu limitati għal installazzjonijiet li ma jaqbzux il-limiti speċifikati tal-emissjonijiet ta' CO<sub>2</sub>; u
  - (b) is-sussidji għas-sorsi tal-enerġija rinnovabbli u l-koġenerazzjonima għandhomx jaffettwaw l-obbligi jew l-opportunitajiet tal-benefiċjarji li jipparteċipaw fis-swiegq tal-elettriku.
- (2) Minkejja l-punt 1, dment li fis-sehħ ikun hemm miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' kumpens żejjed, jistgħu jintużaw proċeduri mhux kompetittivi biex jingħataw sussidji għas-sorsi tal-enerġija rinnovabbli u l-koġenerazzjoni jekk il-forniment potenzjali ma jkunx biżżejjed biex ikun żgurat proċess kompetittiv, il-kapaċità eliġibbli x'aktarx ma jkollhiex effett materjali fuq il-kummerċ jew fuq l-investiment bejn il-Partijiet, jew is-sussidji jingħataw għal proġetti ta' dimostrazzjoni.
- (3) Jekk jiġu introdotti eżenzjonijiet parzjali mit-taxxi u mill-imposti relatati mal-enerġija<sup>134</sup> favur utenti intensivi tal-enerġija, tali eżenzjonijiet ma għandhomx jaqbzu l-ammont totali tat-taxxa jew l-imposta.
- (4) Jekk jingħata kumpens għall-utenti intensivi tal-elettriku f'każ ta' zieda fil-kost tal-elettriku li jirriżulta minn strumenti tal-politika dwar it-tibdil fil-klima, dan għandu jkun ristrett għas-setturi li huma f'riskju sinifikanti ta' rilokazzjoni tal-emissjonijiet tal-karbonju minħabba ż-zieda fil-kost.
- (5) Is-sussidji għad-dekarbonizzazzjoni tal-emissjonijiet marbuta ma' attivitajiet industrijali proprji għandhom jiksbu tnaqqis ġenerali fl-emissjonijiet ta' gassijiet serra. Is-sussidji għandhom inaqqsu l-emissjonijiet li jirriżultaw direttament mill-attività industrijali. Is-sussidji għat-titjib fl-effiċjenza enerġetika tal-attivitajiet industrijali proprji għandhom itejbu l-effiċjenza enerġetika billi jnaqqsu l-konsum tal-enerġija, jew direttament jew għal kull unità tal-produzzjoni.

---

<sup>134</sup>

Għal ċertezza akbar, l-imposti ma jinkludux il-kostijiet u t-tariffi tan-network.



*ANNESS ENER-3: NUQQAS TA' APPLIKAZZJONI TA' AĊĊESS GĦAL PARTIJET TERZI U SEPARAZZJONI  
TAS-SJIEDA GĦALL-INFRASTRUTTURA*

Parti tista' tiddeċiedi li ma tapplikax l-Artikolu ENER.8 [Aċċess ta' partijiet terzi għan-networks ta' trażmissjoni u distribuzzjoni] u l-Artikolu ENER.9 [It-tħaddim u s-separazzjoni tas-sistema tal-operaturi tan-network ta' trażmissjoni] għal infrastruttura ġdida jew għal espansjoni sinifikanti tal-infrastruttura eżistenti fejn:

- (a) ir-riskju assoċjat mal-investment fl-infrastruttura huwa tali li jekk ma tingħatax eżenzjoni l-investment ma jsirx;
- (b) l-investment itejjeb il-kompetizzjoni jew is-sigurtà tal-provvista;
- (c) l-infrastruttura hija proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika li hija separata, mill-inqas f'termini tal-forma ġuridika tagħha, mill-operaturi tas-sistema li l-infrastruttura għandha tinbena fis-sistemi tagħhom;
- (d) qabel ma tagħti l-eżenzjoni, il-Parti tkun iddeċidiet dwar ir-regoli u l-mekkaniżmi għall-ġestjoni u l-allokazzjoni tal-kapaċità.

*ANNESS ENER-4: ALLOKAZZJONI TAL-KAPAĊITÀ TAL-INTERKONNETTUR TAL-ELETTRIKU FIL-PERJODU  
TA' ŻMIEN TAS-SUQ TA' ĠURNATA BIL-QUDDIEM*

**Parti 1**

1. Il-proċedura l-ġdida għall-allokazzjoni tal-kapaċità fuq l-interkonnetturi tal-elettriku fil-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem għandha tkun ibbażata fuq il-kunċett ta' "akkoppjament ta' volumi mhux flessibbli b'diversi reġjuni".

L-għan ġenerali tal-proċedura l-ġdida għandu jkun li jiġu massimizzati l-benefiċċji tal-kummerċ.

Bħala l-ewwel pass fl-iżvilupp tal-proċedura l-ġdida, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni jhejju proposti ġenerali u analiżi tal-ispejjeż imqabbla mal-benefiċċji.

2. L-akkoppjament ta' volumi laxki b'diversi reġjuni għandu jinvolti l-iżvilupp ta' funzjoni ta' akkoppjament tas-suq biex jiġu ddeterminati l-pożizzjonijiet tal-enerġija netti (allokazzjoni impliċita) bejn:

- (a) iż-żoni tal-offerti stabbiliti skont ir-Regolament 2019/943, li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnetturi tal-elettriku; u

- (b) ir-Renju Unit.

3. Il-pożizzjonijiet netti tal-elettriku rigward l-interkonnetturi għandhom jiġu kkalkulati permezz ta' proċess ta' allokazzjoni impliċita billi jiġi applikat algoritmu speċifiku għal:

- (a) offerti kummerċjali u offerti għall-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem miż-żoni tal-offerti stabbiliti skont ir-Regolament (UE) 2019/943 li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnetturi tal-elettriku;

- (b) offerti kummerċjali u offerti għall-perjodu ta' żmien tas-suq ta' ġurnata bil-quddiem minn swieq rilevanti ta' ġurnata bil-quddiem fir-Renju Unit;

- (c) il-kapaċità tad-*data* tan-network u l-kapaċitajiet tas-sistema ddeterminati skont il-proċeduri miftiehma bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni; u

- (d) *data* dwar il-flussi kummerċjali mistennija ta' interkonnessjonijiet tal-elettriku bejn iż-żoni tal-offerti konnessi mar-Renju Unit u żoni tal-offerti oħrajn fl-Unjoni, kif determinat mill-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni bl-użu ta' metodoloġiji robusti.

Dan il-proċess għandu jkun kompatibbli mal-karatteristiċi speċifiċi tal-interkonnetturi tal-elettriku b'kurrent dirett, inklużi r-reqwiziti dwar it-telf u r-rampa.

4. Il-funzjoni tal-akkoppjament tas-suq għandha:

- (a) jipproduċu riżultati biżżejjed qabel it-tħaddim tas-swieq rispettivi ta' ġurnata bil-quddiem tal-Partijiet (għall-Unjoni dan huwa akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem stabbilit

skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 2015/1222<sup>135</sup>) sabiex tali riżultati jkunu jistgħu jintużaw bħala inputs fil-proċessi li jiddeterminaw ir-riżultati f'dawk is-swieq;

- (b) jipproduċu riżultati li huma affidabbli u ripetibbli;
  - (c) ikun proċess speċifiku biex jgħaqqad is-swieq distinti u separati ta' ġurnata bil-quddiem fl-Unjoni u fir-Renju Unit; b'mod partikolari, dan ifisser li l-algoritmu speċifiku għandu jkun distint u separat minn dak użat fl-akkoppjament singolu ta' ġurnata bil-quddiem stabbilit skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1222 u, fir-rigward tal-offerti kummerċjali u l-offerti tal-Unjoni, ikollu aċċess biss għal daww minn żoni tal-offerti li huma konnessi direttament mar-Renju Unit permezz ta' interkonnettur tal-elettriku.
5. Il-pożizzjonijiet tal-enerġija netti kkalkulati għandhom jiġu ppubblikati wara l-validazzjoni u l-verifika. Jekk il-funzjoni tal-akkoppjament tas-suq ma tkunx tista' topera jew tipproduċi riżultat, il-kapaċità tal-interkonnettur tal-elettriku għandha tiġi allokata permezz ta' proċess ta' riżerva, u l-partecipanti fis-suq għandhom jiġu nnotifikati li se japplika l-proċess ta' riżerva.
6. Il-kostijiet tal-iżvilupp u l-implimentazzjoni tal-proċeduri tekniċi għandhom jinqas b'mod uguali bejn l-operaturi tas-sistema ta' trażmissjoni tar-Renju Unit jew entitajiet oħra minn naħa u l-operaturi rilevanti tas-sistema ta' trażmissjoni tal-Unjoni jew entitajiet oħra min-naħa l-oħra, sakemm il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Enerġija ma jiddeċidix mod ieħor.

## Parti 2

L-iskeda ta' żmien għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness għandha tkun mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, kif ġej:

- (a) fi żmien tliet xhur — analiżi kost-benefiċċji u deskrizzjoni tal-proposti għall-proċeduri tekniċi;
- (b) fi żmien 10 xhur — proposta għal proċeduri tekniċi;
- (c) fi żmien 15-il xahar — il-bidu tal-operat tal-proċeduri tekniċi.

---

<sup>135</sup> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1222 tal-24 ta' Lulju 2015 li jistabbilixxi Linji Gwida dwar l-Allokazzjoni tal-Kapaċità u l-Ġestjoni tal-Kongestjoni (ĠU EU L 197, 25.7.2015, p. 24).



## ANNESS AVSAF-1: ĊERTIFIKAZZJONI TAL-AJRUNAVIGABBILTÀ U TAL-AMBJENT

### TAQSIMA A: Dispożizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu 1: Għan u kamp ta' applikazzjoni

1. L-oġġettiv ta' dan l-Anness huwa l-implimentazzjoni tal-kooperazzjoni fl-oqsma li ġejjin, skont l-Artikolu AVSAF.3 (2) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni], li jiddeskrivi t-termini, il-kundizzjonijiet u l-metodi għall-aċċettazzjoni reċiproka tal-konstatazzjonijiet ta' konformità u taċ-ċertifikati:
  - (a) iċ-ċertifikati tal-ajrunavigabbiltà u l-monitoraġġ tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili msemija fil-punt (a) tal-Artikolu AVSAF.3 (1) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni] ta' dan il-Ftehim;
  - (b) iċ-ċertifikati ambjentali u l-ittestjar ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili msemija fil-punt (b) tal-Artikolu AVSAF.3 (1) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni] ta' dan il-Ftehim; u
  - (c) iċ-ċertifikati tad-disinn u tal-produzzjoni u l-monitoraġġ tal-organizzazzjonijiet tad-disinn u tal-produzzjoni msemija fil-punt (c) tal-Artikolu AVSAF.3 (1) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni] ta' dan il-Ftehim.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-prodotti ajrunawtiċi ċivili użati, minbarra l-inġenji tal-ajru użati, huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.

#### Artikolu 2: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "aċċettazzjoni" tfisser ir-rikonoxximent ta' ċertifikati, approvazzjonijiet, bidliet, tiswijiet, dokumenti u *data* ta' Parti waħda mill-Parti l-oħra mingħajr attivitajiet ta' validazzjoni u mingħajr il-ħruġ ta' ċertifikat korrispondenti minn dik il-Parti l-oħra;
- (b) "ċertifikat tar-rilaxx awtorizzat" tfisser ċertifikat maħruġ minn organizzazzjoni approvata jew awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi bħala forma ta' rikonoxximent li prodott ajrunawtiku ċivili ġdid, li mhux inġenju tal-ajru, jikkonforma ma' disinn approvat mill-Parti esportatriċi u jkun f'kundizzjoni li jithaddem mingħajr periklu.
- (c) "kategorija ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili" tfisser sett ta' prodotti li jikkondividu karatteristiċi komuni, kif raggruppati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, fuq il-bażi tal-Ispesifikazzjonijiet taċ-Ċertifikazzjoni tal-EASA u s-CAA tar-Renju Unit;
- (d) "awtorità ta' ċertifikazzjoni" tfisser l-aġent tekniku tal-Parti esportatriċi li joħroġ ċertifikat tad-disinn għal prodott ajrunawtiku ċivili fil-kapaċità tiegħu bħala awtorità li twettaq ir-responsabbiltajiet tal-Istat ta' Disinn stabbiliti fl-Anness 8 tal-Konvenzjoni dwar l-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali. Meta jinħareġ ċertifikat tad-disinn minn organizzazzjoni approvata tal-Parti li tesporta, l-aġent tekniku tal-Parti li tesporta jitqies bħala l-awtorità li tiċċertifika;
- (e) "ċertifikat tad-disinn" tfisser forma ta' rikonoxximent mill-aġent tekniku jew organizzazzjoni approvata ta' Parti li d-disinn jew it-tibdil fid-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili jikkonforma mar-rekwiżiti tal-ajrunavigabbiltà, kif applikabbli, u mar-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali, b'mod partikolari fir-rigward tal-karatteristiċi ambjentali stabbiliti fil-liġijiet, fir-regolamenti u fid-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dik il-Parti;

- (f) “rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn” tfisser ir-rekwiżiti operazzjonali, inklużi dawk ambjentali, li jaffettwaw il-karatteristiċi tad-disinn tal-prodott ajrunawtiku ċivili jew id-*data* dwar id-disinn relatata mal-operazzjonijiet, jew il-manutenzjoni ta’ dak il-prodott, li jagħmluha eligibbli għal tip ta’ operazzjoni partikolari.
- (g) “esportazzjoni” tfisser il-proċess li bih prodott ajrunawtiku ċivili jiġi rilaxxat mis-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili ta’ Parti għal dik tal-Parti l-oħra.
- (h) “ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni” tfisser ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi jew, għal inġenji tal-ajru użati, mill-awtorità kompetenti tal-Istat tar-Reġistrazzjoni li minnu jiġi esportat il-prodott bħala forma ta’ rikonoxximent li inġenju tal-ajru jikkonforma mar-rekwiżiti applikabbli tal-ajrunavigabbiltà u tal-protezzjoni ambjentali notifikati mill-Parti importatriċi.
- (i) “Parti esportatriċi” tfisser il-Parti li mis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili jiġi rilaxxat prodott ajrunawtiku ċivili.
- (j) “importazzjoni” tfisser il-proċess li bih prodott ajrunawtiku ċivili esportat mis-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili ta’ Parti jiġi introdott f’dik tal-Parti l-oħra;
- (k) “Parti importatriċi” tfisser il-Parti li fis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili jiġi introdott prodott ajrunawtiku ċivili.
- (l) “bidla maġġuri” tfisser il-bidliet kollha fid-disinn tat-tip li mhumieq “bidla minuri”;
- (m) “bidla minuri” tfisser bidla fid-disinn tat-tip li ma jkollha l-ebda effett apprezzabbli fuq il-massa, il-bilanċ, is-saħħa strutturali, l-affidabbiltà, il-karatteristiċi operazzjonali, il-karatteristiċi ambjentali, jew karatteristiċi oħra li jaffettwaw l-ajrunavigabbiltà tal-prodott ajrunawtiku ċivili;
- (n) “*data* dwar l-idoneità operazzjonali” tfisser is-sett ta’ *data* meħtieġa li tappoġġa u tippermetti l-aspetti operazzjonali speċifiċi tat-tip ta’ ċerti tipi ta’ inġenji tal-ajru li huma regolati skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Unjoni Ewropea. Din għandha tkun iddisinjata mill-applikant jew mid-detentur ta’ ċertifikat tat-tip għall-inġenju tal-ajru u għandha tkun parti miċ-ċertifikat tat-tip. Skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Unjoni, applikazzjoni inizzjali għal ċertifikat tat-tip jew ċertifikat tat-tip ristrett għandha tinkludi, jew sussegwentement tiġi ssupplimentata minn, l-applikazzjoni għall-approvazzjoni ta’ *data* dwar l-idoneità operazzjonali, kif applikabbli għat-tip ta’ inġenju tal-ajru.
- (o) “approvazzjoni tal-produzzjoni” tfisser ċertifikat maħruġ mill-awtorità kompetenti ta’ Parti lil manifattur li jipproduċi prodotti ajrunawtiċi ċivili, bħala forma ta’ rikonoxximent li l-manifattur jikkonforma mar-rekwiżiti applikabbli stabbiliti fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi ta’ dik il-Parti għall-produzzjoni tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili partikolari.
- (p) “proċeduri ta’ implimentazzjoni teknika” tfisser il-proċeduri ta’ implimentazzjoni għal dan l-Anness żviluppati mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet skont l-Artikolu AVSAF.3 (5) [Kamp ta’ applikazzjoni u implimentazzjoni] t’ dan il-Ftehim;
- (q) “awtorità ta’ validazzjoni” tfisser l-aġent tekniku tal-Parti importatriċi li jaċċetta jew jivalida, kif speċifikat f’dan l-Anness, ċertifikat tad-disinn maħruġ mill-awtorità ta’ ċertifikazzjoni.

*TAQSIMA B: Bord ta’ Superviżjoni ta’-Ċertifikazzjoni*

### Artikolu 3: Stabbiliment u kompożizzjoni

1. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, responsabbli għall-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni, huwa b'dan stabbilit taħt il-kopresidenza tal-aġenti tekniċi tal-Partijiet, bħala korp ta' koordinazzjoni teknika responsabbli għall-implimentazzjoni effettiva ta' dan l-Anness. Dan għandu jkun magħmul minn rappreżentanti mill-aġent tekniku ta' kull Parti u jista' jistieden parteċipanti addizzjonali sabiex jiffaċilitaw it-tweqqi tal-mandat tiegħu.
2. Il-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jiltaqa' f'intervalli regolari b'talba ta' wieħed mill-aġenti tekniċi, u jieħu deċiżjonijiet u jaqgħmel rakkomandazzjonijiet b'konsens. Dan għandu jiżviluppa u jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

### Artikolu 4: Mandat

Il-mandat tal-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni għandu jinkludi b'mod partikolari:

- (a) l-iżvilupp, l-adozzjoni u r-reviżjoni tal-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika msemmija fl-Artikolu 6 [Proċeduri ta' implimentazzjoni teknika];
- (b) il-kondiviżjoni ta' informazzjoni dwar tħassib ewlieni dwar is-sikurezza u, fejn xieraq, l-iżvilupp ta' pjanijiet ta' azzjoni sabiex jindirizzahom;
- (c) is-soluzzjoni ta' kwistjonijiet tekniċi li jaqgħu taħt ir-responsabbiltajiet tal-awtoritajiet kompetenti u li jaffettwaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness;
- (d) fejn xieraq, l-iżvilupp ta' mezzi effettivi ta' kooperazzjoni, appoġġ tekniku u skambju ta' informazzjoni dwar rekwiżiti ta' sikurezza u ta' protezzjoni ambjentali, sistemi ta' ċertifikazzjoni u sistemi ta' ġestjoni u ta' standardizzazzjoni tal-kwalità;
- (e) it-tweqqi ta' rieżamijiet perjodiċi dwar il-modalitajiet ta' validazzjoni jew aċċettazzjoni ta' ċertifikati tad-disinn stabbiliti fl-Artikoli 10 [Modalitajiet tal-validazzjoni taċ-ċertifikati tad-disinn] u 13 [Aċċettazzjoni];
- (f) il-preżentazzjoni ta' emendi għal dan l-Anness lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni;
- (g) skont l-Artikolu 29 [Kwalifiki kontinwi tal-awtoritajiet kompetenti], jiddefinixxi l-proċeduri biex jiggarrntixxi l-fiduċja kontinwa ta' kull Parti fl-affidabbiltà tal-proċessi tal-Parti l-oħra għall-konstatazzjonijiet ta' konformità;
- (h) l-analiżi u t-teħid ta' azzjoni dwar l-implimentazzjoni tal-proċeduri msemmijin fil-punt (g); u
- (i) ir-rapportar ta' kwistjonijiet mhux solvuti lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni u l-iżgurar tal-implimentazzjoni tad-deċiżjonijiet meħuda mill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni fir-rigward ta' dan l-Anness.

### TAQSIMA C: Implimentazzjoni

Artikolu 5: Awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tad-disinn, ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u ċ-ċertifikati tal-esportazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward taċ-ċertifikazzjoni tad-disinn huma:

(a) għall-Unjoni: l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għas-Sikurezza tal-Avjazzjoni. u

(b) għar-Renju Unit: l-Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tar-Renju Unit

2. L-awtoritajiet kompetenti fir-rigward ta' ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u ċ-ċertifikati tal-esportazzjoni huma:

(a) għall-Unjoni: l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. Fir-rigward ta' ċertifikat tal-esportazzjoni għal inġenji tal-ajru użati, hija l-awtorità kompetenti tal-Istat tar-Reġistrazzjoni għall-inġenju tal-ajru li minnu jiġi esportat l-inġenju tal-ajru; u

(b) għar-Renju Unit: l-awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili tar-Renju Unit.

#### Artikolu 6: Proċeduri ta' implimentazzjoni teknika

1. Il-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika għandhom jiġu żviluppati mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet permezz tal-Bord ta' Superviżjoni ta' Ċertifikazzjoni sabiex jiġu pprovduti proċeduri speċifiċi li jiffaċilitaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, billi jiġu ddefiniti l-proċeduri għall-attivitajiet ta' komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet.

2. Il-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika għandhom jindirizzaw ukoll id-differenzi bejn l-istandards, ir-regoli, il-prattiki, il-proċeduri u s-sistemi tal-avjazzjoni ċivili tal-Partijiet relatati mal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, kif previst fl-Artikolu AVSAF.3 (5) [Kamp ta' applikazzjoni u implimentazzjoni] ta' dan il-Ftehim.

#### Artikolu 7: Skambju u protezzjoni ta' *data* u informazzjoni kunfidenzjali u riżervati

1. Id-*data* u l-informazzjoni skambjati fl-implimentazzjoni ta' dan l-Anness għandhom ikunu soġġetti għall-Artikolu AVSAF.11 [Kunfidenzjalità u protezzjoni tad-*data* u l-informazzjoni] ta' dan il-Ftehim.

2. Id-*data* u l-informazzjoni skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni għandhom ikunu limitati fin-natura u l-kontenut għal dak li huwa meħtieġ għall-iskop ta' dimostrazzjoni ta' konformità mar-rekwiżiti tekniċi applikabbli, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

3. Kull nuqqas ta' qbil fir-rigward ta' skambju ta' *data* u informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti għandu jiġi ttrattat kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika. Kull Parti għandha żżomm id-drift li tirreferi n-nuqqas ta' qbil lill-Bord ta' Superviżjoni ta' Ċertifikazzjoni għal soluzzjoni.

#### TAQSIMA D: Ċertifikazzjoni tad-disinn

#### Artikolu 8: Prinċipji ġenerali

1. Din it-taqsima tindirizza ċ-ċertifikati tad-disinn kollha u l-bidliet tagħhom kollha, fejn applikabbli, fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, b'mod partikolari:

(a) ċertifikati tat-tip, inklużi ċertifikati tat-tip ristretti;

(b) ċertifikazzjoni tat-tip supplimentari;

- (c) approvazzjonijiet tad-disinn tat-tiswija; u
- (d) awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku.

2. L-awtorità ta' validazzjoni għandha jew tivvalida, wara li tqis il-livell ta' involviment imsemmi fl-Artikolu 12 [Livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni], jew taċċetta ċertifikat tad-disinn jew bidla li kienet, jew qiegħda fil-proċess li tinhareg jew li tiġi approvata mill-awtorità li tiċċertifika, skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u kif dettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, inklużi l-modalitajiet tagħha ta' aċċettazzjoni u validazzjoni taċ-ċertifikati.

3. Għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, kull Parti għandha tiżgura li fis-sistema regolatorja tagħha għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili, il-kapaċità ta' kwalunkwe organizzazzjoni tad-disinn li tassumi r-responsabbiltajiet tagħha tkun ikkontrollata biżżejjed permezz ta' sistema ta' ċertifikazzjoni għall-organizzazzjonijiet tad-disinn.

#### Artikolu 9: Proċess ta' validazzjoni

1. Għandha ssir applikazzjoni għall-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili lill-awtorità ta' validazzjoni permezz tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

2. L-awtorità ta' ċertifikazzjoni għandha tiżgura li l-awtorità ta' validazzjoni tircievi d-*data* u l-informazzjoni rilevanti kollha meħtieġa għall-validazzjoni taċ-ċertifikat tad-disinn, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

3. Malli tircievi l-applikazzjoni għall-validazzjoni taċ-ċertifikat tad-disinn, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tiddetermina l-bażi taċ-ċertifikazzjoni għall-validazzjoni skont l-Artikolu 11 [Bażi taċ-ċertifikazzjoni għall-validazzjoni], kif ukoll il-livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fil-proċess ta' validazzjoni skont l-Artikolu 12 [Livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni].

4. L-awtorità ta' validazzjoni għandha, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, tibbaża l-validazzjoni tagħha kemm jista' jkun fuq l-evalwazzjonijiet tekniċi, it-testijiet, l-ispezzjonijiet u s-sejbiet ta' konformità magħmula mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni.

5. L-awtorità ta' validazzjoni għandha, wara li teżamina d-*data* u l-informazzjoni rilevanti pprovduta mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni, tohroġ iċ-ċertifikat tad-disinn tagħha għall-prodott ajrunawtiku ċivili vvalidat (minn hawn 'il quddiem iċ-“ċertifikat tad-disinn invalidat”) meta:

- (a) jiġi kkonfermat li l-awtorità ta' ċertifikazzjoni tkun ħarġet iċ-ċertifikat tad-disinn tagħha stess għall-prodott ajrunawtiku ċivili;
- (b) ikun gie ddikjarat mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni li l-prodott ajrunawtiku ċivili jikkonforma mal-bażi taċ-ċertifikazzjoni msemmija fl-Artikolu 11 [Bażi taċ-ċertifikazzjoni għall-validazzjoni];
- (c) il-kwistjonijiet kollha mqajma waqt il-proċess ta' validazzjoni mwettaq mill-awtorità ta' validazzjoni jkunu ġew solvuti; u
- (d) rekwiżiti amministrattivi addizzjonali, kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, jkunu ġew issodisfati mill-applikant.

6. Kull Parti għandha tiżgura li sabiex jikseb u jzomm ċertifikat tad-disinn validat, l-applikant ikollu u jzomm għad-dispożizzjoni tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni l-informazzjoni rilevanti kollha dwar

id-disinn, it-tpiġġijiet u r-rapporti tat-testijiet, inkluż ir-rekords ta' spezzjoni għall-prodott ajrunawtiku ċivili ċertifikat, sabiex jipprovdni l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu żgurati l-ajrunavigabbiltà kontinwa u l-konformità mar-rekwiżiti ta' protezzjoni ambjentali applikabbli tal-prodott ajrunawtiku ċivili.

#### Artikolu 10: Modalitajiet tal-validazzjoni ta' ċertifikati tad-disinn

1. Ċertifikati tat-tip maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni. Id-*data* li ġejja għandha tkun sogġetta għall-aċċettazzjoni:

- (a) manwal tal-installazzjoni tal-magna (għal ċertifikat tat-tip tal-magna);
- (b) manwal tat-tiswija strutturali;
- (c) struzzjonijiet għall-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' sistemi ta' interkonnessjoni ta' wajers elettriċi; u
- (d) manwal tal-bilanċ tal-piż.

Permezz ta' proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, jista' jiġi stabbilit dettall proċedurali fir-rigward tal-aċċettazzjoni tad-*data* rilevanti. Kull dettall proċedurali bħal dan ma għandux jaffettwa r-rekwiżit ta' aċċettazzjoni stabbilit fl-ewwel subparagrafu.

2. Ċertifikati tat-tip supplimentari sinifikanti u approvazzjonijiet għal bidliet kbar sinifikanti maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni. Bħala prinċipju għandu jintuża proċess ta' validazzjoni simplifikat limitat għall-familjarizzazzjoni teknika mingħajr l-involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fl-attivitajiet ta' dimostrazzjoni ta' konformità mill-applikant sakemm ma jiġix deċiż mod ieħor mill-aġenti tekniċi fuq bażi ta' każ b'każ.

3. Ċertifikati tat-tip maħruġa mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' validazzjoni.

4. Ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet maġġuri, tiswijiet maġġuri u awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku maħruġa mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit għandhom jiġu vvalidati mill-aġent tekniku tal-Unjoni Ewropea bħala awtorità ta' validazzjoni. Jista' jintuża proċess ta' validazzjoni simplifikat limitat għall-familjarizzazzjoni teknika mingħajr l-involviment tal-awtorità ta' validazzjoni fl-attivitajiet ta' dimostrazzjoni ta' konformità mill-applikant meta dan jiġi deċiż mill-aġenti tekniċi fuq bażi ta' każ b'każ.

#### Artikolu 11: Bażi ta' ċertifikazzjoni għall-validazzjoni

1. Għall-finijiet tal-validazzjoni ta' ċertifikat tad-disinn ta' prodott ajrunawtiku ċivili, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tirreferi għar-rekwiżiti li ġejjin stabbiliti fil-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti tagħha sabiex tiddetermina l-bażi ta' ċertifikazzjoni:

- (a) ir-rekwiżiti tal-ajrunavigabbiltà għal prodott ajrunawtiku ċivili simili li kienu fis-seħħ fid-data effettiva tal-applikazzjoni stabbiliti mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni, u kkomplementati meta applikabbli b'kundizzjonijiet tekniċi addizzjonali kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika; u

- (b) ir-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali għall-prodott ajrunawtiku ċivili li kienu fis-seħħ fid-data tal-applikazzjoni għall-validazzjoni lill-awtorità ta' validazzjoni.
2. L-awtorità ta' validazzjoni għandha tispeċifika, meta applikabbli, kwalunkwe:
- (a) eżenzjoni għar-rekwiżiti applikabbli;
  - (b) devjazzjoni mir-rekwiżiti applikabbli; jew
  - (c) fattur ta' kumpens li jipprovdi livell ekwivalenti ta' sikurezza meta r-rekwiżiti applikabbli ma jiġux imħarsa.
3. Minbarra r-rekwiżiti stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tispeċifika kull kundizzjoni speċjali li għandha tiġi applikata jekk il-kodiċijiet tal-ajrunavigabbiltà, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi relatati ma jkunx fihom rekwiżiti ta' sikurezza adegwati jew xierqa għall-prodott ajrunawtiku ċivili, minhabba li:
- (a) il-prodott ajrunawtiku ċivili jkollu karatteristiċi ta' disinn ġodda jew mhux tas-soltu b'rabta mal-prattiki tad-disinn li fuqhom huma bbażati l-kodiċijiet tal-ajrunavigabbiltà, il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli;
  - (b) l-użu maħsub tal-prodott ajrunawtiku ċivili ma jkunx wieħed konvenzjonali; jew
  - (c) l-esperjenza miksuba minn prodotti ajrunawtiċi ċivili simili oħra fis-servizz jew minn prodotti ajrunawtiċi ċivili li jkollhom karatteristiċi tad-disinn simili, tkun uriet li jistgħu jiżviluppaw xi kundizzjonijiet mhux sikuri.
4. Meta tispeċifika eżenzjonijiet, devjazzjonijiet, fatturi ta' kumpens jew kundizzjonijiet speċjali, l-awtorità ta' validazzjoni għandha tagħti l-konsiderazzjoni dovuta għal dawk applikati mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u dawn m'għandhomx ikunu aktar eżiġenti biex il-prodotti ajrunawtiċi ċivili jiġu vvalidati milli kieku jkun għal prodotti simili tagħha stess. L-awtorità ta' validazzjoni għandha tinnotifika lill-awtorità ta' ċertifikazzjoni bi kwalunkwe eżenzjoni, devjazzjoni, fattur ta' kumpens jew kundizzjoni speċjali bħal dawn.

#### Artikolu 12: Livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni

1. Il-livell ta' involviment tal-awtorità ta' validazzjoni ta' Parti waqt il-proċess ta' validazzjoni msemmi fl-Artikolu 9 [Proċess ta' validazzjoni] u kif iddettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, għandu jiġi ddeterminat prinċipalment minn:
- (a) l-esperjenza u r-rekords tal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra bħala l-awtorità ta' ċertifikazzjoni;
  - (b) l-esperjenza diġà miksuba minn din l-awtorità ta' validazzjoni waqt eżerċizzji ta' validazzjoni preċedenti mal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra;
  - (c) in-natura tad-disinn li għandu jiġi vvalidat,
  - (d) il-prestazzjoni u l-esperjenza tal-applikant mal-awtorità ta' validazzjoni; u

(e) L-eżitu tal-valutazzjonijiet tar-rekwiżiti tal-kwalifiki msemmija fl-Artikol 28 [Rekwiżiti ta' kwalifika għall-aċċettazzjoni ta' konstatazzjonijiet ta' konformità u ċertifikati] u l-Artikolu 29 [Kwalifiki kontinwi tal-awtoritajiet kompetenti].

2. L-awtorità li tivvalida għandha teżercita proċeduri speċjali u skrutinju, b'mod partikolari rigward il-proċessi u l-metodi tal-awtorità li tiċċertifika, matul l-ewwel validazzjoni ta' kwalunkwe ċertifikat, fejn l-awtorità ta' ċertifikazzjoni ma tkunx preċedentement ħarġet ċertifikat fil-kategorija ta' prodotti ttal-aeronawtika ċivili kkonċernati wara t-30 ta' Settembru 2004. Il-proċeduri u l-kriterji li għandhom jiġu applikati għandhom ikunu ddettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

3. L-implimentazzjoni effettiva tal-prinċipji stabbiliti fil-paragrafi 1 u 2 għandha titkejjel, tiġi mmonitorjata u rieżaminata regolarment mill-Bord ta' Superviżjoni ta' Ċertifikazzjoni, bl-użu ta' metrika kif spjegat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

#### Artikolu 13: Aċċettazzjoni

1. Għal ċertifikat tad-disinn soġġett għall-aċċettazzjoni, l-awtorità ta' validazzjoni għandha taċċetta ċ-ċertifikat tad-disinn maħruġ mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni mingħajr ebda attività ta' validazzjoni. F'dan il-każ, iċ-ċertifikat tad-disinn għandu jiġi rikonoxxut mill-awtorità ta' validazzjoni bħala ekwivalenti għal ċertifikat maħruġ skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi tal-Parti tagħha u l-awtorità ta' validazzjoni ma għandhiex toħroġ iċ-ċertifikat korrispondenti tagħha.

2. Ċertifikati tat-tip supplimentari mhux sinifikanti, bidliet kbar mhux sinifikanti u awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġi tal-Unjoni għandhom jiġu aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni.

3. Bidliet u tiswijiet minuri approvati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala l-awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġi tal-Unjoni għandhom jiġu aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala l-awtorità ta' validazzjoni.

4. Bidliet minuri u tiswijiet minuri approvati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit għandhom ikunu aċċettati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità ta' validazzjoni.

#### Artikolu 14: Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni għall-Artikoli 10 [Modalitajiet tal-validazzjoni ta' ċertifikati tad-disinn] u 13 [Aċċettazzjoni]

1. Il-klassifikazzjonijiet ta' bidla minuri jew ta' bidla maġġuri għandhom isiru mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni skont id-definizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u interpretati skont ir-regoli u l-proċeduri applikabbli tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni.

2. Sabiex tikklassifika ċertifikat tat-tip supplimentari jew bidla maġġuri bħala sinifikanti jew mhux sinifikanti, l-awtorità ta' ċertifikazzjoni għandha tikkunsidra l-bidla fil-kuntest tal-bidliet kollha tad-disinn rilevanti preċedenti u r-reviżjonijiet relatati kollha mal-ispeċifikazzjonijiet ta' ċertifikazzjoni applikabbli inkorporati fiċ-ċertifikat tat-tip għall-prodott ajrunawtiku ċivili. Il-bidliet li jissodisfaw kwalunkwe wieħed minn dawn il-kriterji li ġejjin huma kkunsidrati awtomatikament bħala sinifikanti:

(a) il-konfigurazzjoni generali jew il-prinċipji tal-kostruzzjoni ma jinżammux; jew



(b) is-suppożizzjonijiet użati għaċ-ċertifikazzjoni tal-prodott li se jinbidel ma jibqgħux validi.

#### Artikolu 15: Ċertifikati tad-disinn eżistenti

Għall-finijiet ta' dan l-Anness, japplikaw dawn li ġejjin:

- (a) ċertifikati tat-tip, ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet u tiswijiet, kif ukoll awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku u bidliet fihom maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni lill-applikanti tar-Renju Unit, jew minn organizzazzjoni tad-disinn approvata li tinsab fir-Renju Unit, fuq il-bażi tal-liġi tal-Unjoni u validi fil-31 ta' Diċembru 2020 jittqiesu li nħarġu mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' ċertifikazzjoni jew minn organizzazzjoni approvata skont il-liġijiet u r-regolamenti tar-Renju Unit u li ġew aċċettati mill-aġent tekniku tal-Unjoni bħala awtorità li tivvalida skont l-Artikolu 13(1) [Aċċettazzjoni];
- (b) ċertifikati tat-tip, ċertifikati tat-tip supplimentari, approvazzjonijiet għal bidliet u tiswijiet, kif ukoll awtorizzazzjonijiet tal-ordni standard tekniku u bidliet fihom maħruġa mill-aġent tekniku tal-Unjoni lill-applikanti tal-Unjoni, jew minn organizzazzjoni tad-disinn li tinsab fl-Unjoni, fuq il-bażi tal-liġi tal-Unjoni u validi fil-31 ta' Diċembru 2020 huma meqjusa li ġew aċċettati mill-aġent tekniku tar-Renju Unit bħala awtorità ta' validazzjoni skont l-Artikolu 13(1) [Aċċettazzjoni].

#### Artikolu 16: Trasferiment ta' ċertifikat tad-disinn

Fil-każ li ċertifikat tad-disinn jiġi ttrasferit lil entità oħra, l-awtorità ta' ċertifikazzjoni responsabbli għaċ-ċertifikat tad-disinn għandha tinnotifika minnufih lill-awtorità ta' validazzjoni dwar it-trasferiment u tapplika l-proċedura relatata mat-trasferiment ta' ċertifikati tad-disinn kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

#### Artikolu 17: Rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn

- 1. L-aġenti tekniċi għandhom jiżguraw li, fejn meħtieġ, id-*data* u l-informazzjoni relatati mar-rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn jiġu skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni.
- 2. Soġġett għal deċiżjoni mill-aġenti tekniċi għal xi rekwiżiti operazzjonali relatati mad-disinn, l-awtorità ta' validazzjoni tista' taċċetta d-dikjarazzjoni ta' konformità tal-awtorità ta' ċertifikazzjoni permezz tal-proċess ta' validazzjoni.

#### Artikolu 18: Dokumenti operazzjonali u *data* relatata mat-tip

- 1 Xi settijiet speċifiċi tat-tip ta' dokumenti operazzjonali u *data*, inkluża *data* dwar l-idoneità operazzjonali fis-sistema tal-Unjoni u d-*data* ekwivalenti fis-sistema tar-Renju Unit, provduti mid-detentur taċ-ċertifikat tat-tip, għandhom jiġu approvati jew aċċettati mill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u, fejn meħtieġ, jiġu skambjati waqt il-proċess ta' validazzjoni.
- 2. Id-dokumenti operazzjonali u d-*data* msemmijin fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati jew ivalidati mill-awtorità ta' validazzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

#### Artikolu 19: Validazzjoni konkorrenti

Meta jiġi deċiż mill-applikant u l-aġenti tekniċi, jista' jintuża proċess ta' ċertifikazzjoni u validazzjoni konkorrenti, fejn xieraq u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

## Artikolu 20: Ajrunavigabbiltà kontinwa

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jieħdu azzjoni biex jindirizzaw kundizzjonijiet mhux sikuri fi prodotti ajrunawtiċi ċivili li għalihom huma jkunu l-awtorità ta' ċertifikazzjoni.
2. B'talba, awtorità kompetenti ta' Parti għandha, fir-rigward ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema regolatorja tagħha, tassisti lill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra biex tiddetermina kwalunkwe azzjoni meqjusa meħtieġa għall-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-prodotti ajrunawtiċi ċivili.
3. Meta diffikultajiet waqt is-servizz jew kwistjonijiet ta' sikurezza potenzjali oħra li jaffettwaw prodott ajrunawtiku ċivili fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness iwasslu għal investigazzjoni mwettqa mill-aġent tekniku ta' Parti li tkun l-awtorità ta' ċertifikazzjoni għall-prodott ajrunawtiku ċivili, l-aġent tekniku tal-Parti l-oħra għandu, b'talba, jappoġġa dik l-investigazzjoni, inkluż billi jipprovi l-informazzjoni rilevanti rrapportata mill-entitajiet rilevanti dwar fallimenti, malfunzjonijiet, difetti jew okkorrenzi oħra li jaffettwaw dak il-prodott ajrunawtiku ċivili.
4. L-obbligi ta' rappurtar tad-detenturi taċ-ċertifikat tad-disinn lill-awtorità ta' ċertifikazzjoni u l-mekkaniżmu ta' skambju ta' informazzjoni stabbilit b'dan l-Anness għandhom jitqiesu li jissodisfaw l-obbligu ta' kull detentur ta' ċertifikat tad-disinn li jirrapporta fallimenti, malfunzjonijiet, difetti jew okkorrenzi oħra li jaffettwaw dak il-prodott ajrunawtiku ċivili lill-awtorità ta' validazzjoni.
5. L-azzjonijiet biex jiġu indirizzati kundizzjonijiet mhux sikuri u l-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sikurezza msemija fil-paragrafi minn 1 sa 4 għandhom jiġu spjegati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
6. L-aġent tekniku ta' Parti għandu jzomm lill-aġent tekniku tal-Parti l-oħra infurmat bl-informazzjoni obligatorja dwar l-ajrunavigabbiltà kontinwa fir-rigward ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili ddisinjati jew immanifatturati taħt is-sistema ta' sorveljanza tal-Parti tiegħu, u li huma fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness.
7. Kull bidla fl-*istatus* ta' ajrunavigabbiltà ta' ċertifikat maħruġ minn aġent tekniku ta' Parti għandha tiġi kkomunikata fil-ħin lill-aġent tekniku tal-Parti l-oħra.

### *TAQSIMA E: Ċertifikazzjoni tal-produzzjoni*

## Artikolu 21: Rikonoxximent taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni

1. Il-parti importatriċi tirrikonoxxi ċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi, billi s-sistema titqies suffiċjentement ekwivalenti għas-sistema tal-Parti importatriċi fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Anness, soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. Ir-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni tar-Renju Unit mill-Unjoni huwa limitat għar-rikonoxximent tal-produzzjoni ta' kategoriji ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili li kienu diġà soġġetti għal dik is-sistema fil-31 ta' Diċembru 2020, kif spjegat fid-dettall fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
3. Fil-każ li kategorija ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili tiżdied maċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u mas-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi tinnotifika lill-aġent tekniku tal-Parti importatriċi. Qabel ma jiġi estiż

ir-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni għall-kategorija l-ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili, l-aġent tekniku tal-Parti importatriċi jista' jiddeċiedi li jwettaq valutazzjoni biex jikkonferma li ċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għal din il-kategorija ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili hija ekwivalenti biżżejjed għaċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u s-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti importatriċi. Dik il-valutazzjoni għandha titwettaq kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, u tista' tinkludi valutazzjoni tad-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni taht is-sorveljanza tal-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi. Il-proċess għall-estensjoni tar-rikonoxximent tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għall-kategorija l-ġdida ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili mill-Parti importatriċi jkun dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

4. Ir-rikonoxximent taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sistema ta' sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi mill-Parti importatriċi għandu jkun soġġett għal-livell ta' sikurezza pprovdut mis-sistema ta' ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi li tibqa' ekwivalenti biżżejjed għal dik ipprovduta mis-sistema tal-Parti importatriċi. L-ekwivalenza tas-sistema taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u tas-sorveljanza tal-produzzjoni għandha tiġi mmonitorjata kontinwament permezz tal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 29 [Kwalifiki kontinwi tal-awtoritajiet kompetenti].

5. Il-paragrafi minn 1 sa 3 japplikaw ukoll għall-produzzjoni ta' prodott ajrunawtiku ċivili li għalih ir-responsabbiltajiet tal-Istat tad-Disinn huma jithaddmu minn pajjiż li mhuwiex il-Parti li tesporta l-prodott ajrunawtiku ċivili, dment li l-awtorità kompetenti tal-Parti li tesporta tkun stabbiliet u implimentat il-proċeduri meħtieġa mal-awtorità rilevanti tal-Istat tad-Disinn biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn u d-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni għal dak il-prodott ajrunawtiku ċivili.

#### Artikolu 22: Estensjoni tal-approvazzjoni tal-produzzjoni

1. Approvazzjoni tal-produzzjoni maħruġa mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi lil manifattur li primarjament jinsab fit-territorju ta' dik il-Parti esportatriċi u rikonoxxuta skont l-Artikolu 21(1) [Rikonoxximent taċ-ċertifikazzjoni tal-produzzjoni u sistemi ta' sorveljanza tal-produzzjoni] tista' tiġi estiża biex tinkludi siti u faċilitajiet tal-manifattura tal-manifattur li jinsabu fit-territorju tal-Parti l-oħra jew fit-territorju ta' pajjiż terz, irrispettivament mill-*istatus* legali ta' dawk is-siti u l-faċilitajiet tal-manifattura, u irrispettivament mit-tip ta' prodott ajrunawtiku ċivili mmanifatturat f'dawk is-siti u faċilitajiet. F'dan il-każ, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tibqa' responsabbli għas-sorveljanza ta' dawn is-siti u l-faċilitajiet ta' manifattura u l-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi ma għandhiex toħroġ l-approvazzjoni tal-produzzjoni tagħha stess għal dawk is-siti u l-faċilitajiet ta' manifattura għall-istess prodott ajrunawtiku ċivili.

2. Jekk il-faċilitajiet u s-siti tal-manifattura għal manifattur li primarjament jinsabu fit-territorju tal-Parti esportatriċi jkunu jinsabu fil-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti taż-żewġ Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin, fil-qafas tal-Artikolu 32 [Appoġġ għaċ-ċertifikazzjoni u l-attivitajiet kontinwi ta' sorveljanza tal-ajrunavigabbiltà], bil-ħsieb li l-Parti importatriċi tipparteċipa fl-attivitajiet ta' sorveljanza tal-Parti esportatriċi fir-rigward ta' dawn il-faċilitajiet.

#### Artikolu 23: L-interfaċċa bejn id-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni u d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn

1. F'każijiet fejn id-detentur ta' approvazzjoni tal-produzzjoni għal prodott ajrunawtiku ċivili jkun regolat mill-awtorità kompetenti ta' Parti, u d-detentur ta' ċertifikat tad-disinn għall-istess

prodott ajrunawtiku ċivili jkun regolat mill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jistabbilixxu proċeduri biex jiddefinixxu r-responsabbiltajiet ta' kull Parti biex tikkontrolla l-interfaċċa bejn id-detentur ta' approvazzjoni tal-produzzjoni u d-detentur ta' ċertifikat tad-disinn.

2. Għall-finijiet ta' esportazzjoni ta' prodotti ajrunawtiċi ċivili fil-qafas ta' dan l-Anness, meta d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn u d-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni ma jkunux l-istess entità ġuridika, l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet għandhom jiżguraw li d-detentur taċ-ċertifikat tad-disinn jistabbilixxi arrangamenti xierqa mad-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni sabiex jiġi żgurat li jkun hemm koordinazzjoni sodisfaċenti bejn id-disinn u l-produzzjoni u l-appoġġ xieraq tal-ajrunavigabbiltà kontinwa tal-prodott ajrunawtiku ċivili.

#### *TAQSIMA F: Ċertifikati tal-esportazzjoni*

##### Artikolu 24: Formoli

Il-formoli tal-Parti li tesporta huma:

- (a) meta l-Parti li tesporta tkun ir-Renju Unit, il-Formola CAA 52 għal inġenji tal-ajru godda, iċ-ċertifikat tal-esportazzjoni tal-ajrunavigabbiltà għal inġenji tal-ajru użati, u l-Formola 1 tas-CAA għal prodotti godda oħra. u
- (b) meta l-Parti li tesporta tkun l-Unjoni, il-Formola 52 tal-EASA għal inġenji tal-ajru godda, iċ-ċertifikat ta' esportazzjoni tal-ajrunavigabbiltà għal inġenji tal-ajru użati, u l-Formola 1 tal-EASA għal prodotti godda oħra.

##### Artikolu 25: Hruġ ta' ċertifikat tal-esportazzjoni

1. Meta toħroġ ċertifikat tal-esportazzjoni, l-awtorità kompetenti jew id-detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għandu jiżgura li tali prodott ajrunawtiku ċivili:

- (a) jikkonforma mad-disinn awtomatikament aċċettat jew validat, jew ċertifikat mill-Parti importatriċi skont dan l-Anness u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika;
- (b) ikun f'kundizzjoni li jiġihaddem mingħajr periklu;
- (c) jissodisfa r-rekwiżiti addizzjonali kollha notifikati mill-Parti importatriċi; u
- (d) fir-rigward ta' inġenji tal-ajru ċivili, magni ta' inġenji tal-ajru u skrejjen ta' inġenji tal-ajru, jikkonforma mal-informazzjoni dwar l-ajrunavigabbiltà kontinwa obligatorja applikabbli, inklużi d-direttivi dwar l-ajrunavigabbiltà tal-Parti importatriċi, kif notifikat minn dik il-Parti.

2. Meta toħroġ ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru użat u registrat fil-Parti esportatriċi, minbarra r-rekwiżiti msemmijin fil-punti minn (a) sa (d) tal-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tiżgura li tali inġenju tal-ajru tkun saritlu manutenzjoni kif suppost bl-użu tal-proċeduri u l-metodi approvati tal-Parti esportatriċi matul il-ħajja tas-servizz tiegħu, kif muri mill-ġurnali ta' abbord u r-rekords tal-manutenzjoni.

##### Artikolu 26: Aċċettazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni għal prodott ajrunawtiku ċivili ġdid

L-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi għandha taċċetta ċertifikat tal-esportazzjoni maħruġ mill-awtorità kompetenti jew detentur tal-approvazzjoni tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi għal

prodott ajrunawtiku ċivili, skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

Artikolu 27: Aċċettazzjoni ta' ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru użat

1. L-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi għandha taċċetta ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni maħruġ mill-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għal inġenju tal-ajru użat skont it-termini u l-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Anness u l-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika biss jekk detentur ta' ċertifikat tat-tip jew ta' ċertifikat tat-tip ristrett ikun jeżisti għall-inġenju tal-ajru użat biex isostni l-ajrunavigabbiltà kontinwa ta' dak it-tip ta' inġenju tal-ajru.

2. Sabiex ċertifikat tal-ajrunavigabbiltà għall-esportazzjoni għal inġenju tal-ajru użat manifatturat taħt is-sorveljanza tal-produzzjoni tal-Parti esportatriċi jiġi aċċettat skont il-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi għandha tassisti, b'talba, lill-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi sabiex tinkiseb *data* u informazzjoni dwar:

(a) il-konfigurazzjoni tal-inġenju tal-ajru fil-mument li jiġi kkonsenjat mingħand il-manifattur; u

(b) bidliet u tiswijiet sussegwenti applikati għall-inġenju tal-ajru, li hija tkun approvat.

3. Il-Parti importatriċi tista' titlob rekords ta' spezzjoni u manutenzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

4. Jekk, fil-proċess tal-valutazzjoni tal-*istatus* tal-ajrunavigabbiltà ta' inġenju tal-ajru użat ikkunsidrat għall-esportazzjoni, l-awtorità kompetenti tal-Parti esportatriċi ma tkunx tista' tissodisfa r-rekwiżiti kollha stabbiliti fl-Artikolu 25(2) [Maħruġ ta' ċertifikat ta' esportazzjoni] u fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, hija għandha:

(a) tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi;

(b) tikkoordina mal-awtorità kompetenti tal-Parti importatriċi, kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, l-aċċettazzjoni jew iċ-ċaħda tagħhom tal-eċċezzjonijiet għar-rekwiżiti applikabbli; u

(c) iżżomm rekord ta' kwalunkwe eċċezzjoni aċċettata meta tesporta.

#### *TAQSIMA G: Kwalifika tal-awtoritajiet kompetenti*

Artikolu 28: Rekwiżiti tal-kwalifiki għall-aċċettazzjoni ta' sejbiet ta' konformità u ċertifikati

1. Kull Parti għandha iżżomm sistema ta' ċertifikazzjoni u sorveljanza strutturata u effettiva għall-implimentazzjoni ta' dan l-Anness, inkluż:

(a) qafas ġuridiku u regolatorju, li b'mod partikolari jiżgura setgħat regolatorji fuq l-entitajiet regolati skont is-sistema regolatorja għas-sikurezza fl-avjazzjoni ċivili tal-Parti;

(b) struttura organizzattiva, inkluża deskrizzjoni ċara tar-responsabbiltajiet;

(c) riżorsi suffiċjenti, inkluż persunal kwalifikat b'għarfien, esperjenza u taħriġ suffiċjenti;

(d) proċessi adegwati li jkunu ddokumentati f'politiki u proċeduri;

- (e) dokumentazzjoni u rekords; u
- (f) programm ta' spezzjoni stabbilit li jiggarrantixxi livell uniformi ta' implimentazzjoni tal-qafas ġuridiku u regolatorju fost id-diversi komponenti tas-sistema ta' sorveljanza.

#### Artikolu 29: Kwalifiki kontinwi tal-awtoritajiet kompetenti

1. Sabiex ikun hemm fiduċja reċiproka fis-sistema regolatorja ta' kull Parti dwar l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness sabiex jiżguraw livell ekwivalenti biżżejjed ta' sikurezza, l-aġent tekniku ta' kull Parti għandu jivvaluta regolarment il-konformità tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra mar-rekwiżiti tal-kwalifiki msemmija fl-Artikolu 28 [Rekwiżiti ta' kwalifika għall-aċċettazzjoni tas-sejbiet ta' konformità u ċ-ċertifikati]. Il-modalitajiet ta' dawn il-valutazzjonijiet reċiproci kontinwi għandhom jiġu ddettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.
2. L-awtorità kompetenti ta' Parti għandha tikkoopera mal-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra kull meta dawn il-valutazzjonijiet ikunu meħtieġa u għandha tiżgura li l-entitajiet regolati soġġetti għas-sorveljanza tagħha jipprovdu aċċess għall-aġenti tekniċi tal-Partijiet.
3. Jekk l-aġent tekniku ta' kwalunkwe Parti jemmen li l-kompetenza teknika ta' awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra ma għadhiex aktar adegwata, jew li l-aċċettazzjoni ta' sejbiet ta' konformità magħmula jew iċ-ċertifikati maħruġa minn dik l-awtorità kompetenti għandhom jiġu sospiżi minhabba li s-sistemi tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-implimentazzjoni ta' dan l-Anness ma għadhomx jiżguraw livell ta' sikurezza li huwa ekwivalenti biżżejjed sabiex jippermetti tali aċċettazzjoni, l-aġenti tekniċi tal-Partijiet għandhom jikkonsultaw sabiex jidentifikaw azzjonijiet ta' rimedju.
4. Jekk il-fiduċja reċiproka ma tiġix irrestawrata b'mezzi aċċettabbli għat-tnejn, l-aġent tekniku ta' kull Parti jista' jirreferi l-kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni.
5. Jekk il-kwistjoni ma tiġix solvuta mill-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, kull Parti tista' tirreferi l-kwistjoni msemmija fil-paragrafu 3 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni.

#### *TAQSIMA H: Komunikazzjonijiet, konsultazzjonijiet u appoġġ*

##### Artikolu 30: Komunikazzjonijiet

Soġġett għall-eċċezzjonijiet deċiżi mill-aġenti tekniċi tal-Partijiet fuq bażi ta' każ b'każ, il-komunikazzjonijiet kollha bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet, inkluża d-dokumentazzjoni kif dettaljat fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika, għandhom isiru bil-lingwa Ingliża.

##### Artikolu 31: Konsultazzjonijiet tekniċi

1. L-aġenti tekniċi tal-Partijiet għandhom jindirizzaw il-kwistjonijiet li jikkonċernaw l-implimentazzjoni ta' dan l-Anness permezz ta' konsultazzjonijiet.
2. Jekk ma tintlaħaqx soluzzjoni aċċettabbli għat-tnejn permezz ta' konsultazzjonijiet li jsiru skont il-paragrafu 1, l-aġent tekniku ta' kull Parti jista' jirreferi kwistjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1 lill-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni.
3. Jekk il-kwistjoni ma tiġix solvuta mill-Bord ta' Superviżjoni taċ-Ċertifikazzjoni, kull Parti tista' tirreferi kwistjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sikurezza tal-Avjazzjoni.

Artikolu 32: Appoġġ għal attivitajiet ta' ċertifikazzjoni u ta' sorveljanza kontinwa dwar l-ajrunavigabbiltà

B'talba, wara kunsens reċiproku, u kif jippermettu r-rizorsi, l-awtorità kompetenti ta' Parti tista' tipprovdi appoġġ tekniku, *data* u informazzjoni lill-awtorità kompetenti tal-Parti l-oħra fl-attivitajiet ta' ċertifikazzjoni u ta' sorveljanza kontinwa dwar l-ajrunavigabbiltà relatati maċ-ċertifikazzjoni tad-disinn, tal-produzzjoni u tal-protezzjoni ambjentali. L-appoġġ li għandu jingħata u l-proċess għall-għoti ta' dan l-appoġġ għandhom jiġu ddettaljati fil-proċeduri ta' implimentazzjoni teknika.

## ANNEX ROAD-1: TRASPORT TA' MERKANZIJA BIT-TRIQ

- Parti A – Rekwiżiti għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq skont l-Artikolu ROAD.5 ta' dan il-Ftehim.

*Taqsim 1. Ammissjoni għall-professjoni ta' operatur tat-trasport bit-triq u l-eżerċizzju tagħha.*

### Artikolu 1 - Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsim tirregola l-ammissjoni għall-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u l-eżerċizzju tagħha u għandha tapplika għall-operaturi kollha tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti involuta fit-trasport tal-merkanzija fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, permezz u fit-territorji tal-Partijiet] ta' dan il-Ftehim.

### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim:

- (a) “awtorizzazzjoni għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq” tfisser deċiżjoni amministrattiva li tawtorizza lil persuna fiżika jew ġuridika li tissodisfa l-kundizzjonijiet stipulati f'din it-Taqsim sabiex teżerċita l-professjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq;
- (b) “awtorità kompetenti” tfisser awtorità nazzjonali, reġjonali jew lokali f'Parti, li bil-għan li tawtorizza l-eżerċitar tal-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, tivverifika jekk persuna fiżika jew ġuridika tissodisfax il-kundizzjonijiet stipulati f'din it-taqsim, u li għandha s-setgħa li tagħti, tissospendi jew tirtira awtorizzazzjoni tal-eżerċizzju ta' professjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq; u
- (c) “residenza normali” tfisser il-post fejn persuna tgħix normalment, jiġifieri għal tal-anqas 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qed tgħix.

L-Artikolu 3 - Rekwiżiti għall-eżerċizzju tal-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq

Persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom:

- (a) ikollhom stabbiliment effettiv u stabbli f'Parti kif stipulat fl-Artikolu 5 ta' din it-Taqsim;
- (b) ikollhom reputazzjoni tajba kif stipulat fl-Artikolu 6 ta' din it-Taqsim;
- (c) ikollhom pożizzjoni finanzjarja xierqa kif stipulat fl-Artikolu 7 ta' din it-Taqsim; u
- (d) jkollhom il-kompetenza professjonali meħtieġa kif stipulat fl-Artikolu 8 ta' din it-Taqsim.

### Artikolu 4 - Maniġer tat-trasport

1. Operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jaħtar mill-inqas persuna fiżika waħda biex tkun il-maniġer tat-trasport, li effettivament u kontinwament imexxi l-attivitàjiet tat-trasport tiegħu u li jissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 u li:

- (a) għandu rabta ġenwina mal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal pereżempju li jkun impjegat, direttur, sid jew azzjonista jew li jamministrat, jew ikun dik il-persuna; u



(b) ikun residenti fil-Parti li fit-territorju tagħha jkun stabbilit l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

2. Jekk persuna fiżika jew ġuridika ma tissodisfax ir-rekwiżit ta' kompetenza professjonali, l-awtorità kompetenti tista' tawtorizza lill-persuna fiżika jew ġuridika biex teżercita l-professjoni ta' operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq mingħajr ma taħtar maniġer tat-trasport f'konformità mal-paragrafu 1, dment li:

(a) il-persuna fiżika jew ġuridika taħtar persuna fiżika li tirrisjedi fil-Parti tal-istabbiliment tal-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li tissodisfa r-rekwiżiti stabbiliti fil-punti (b) u (d) tal-Artikolu 3 li hija intitolata skont kuntratt li twettaq dmirijiet bħala maniġer tat-trasport f'isem l-impriza;

(b) il-kuntratt li jorbot lill-persuna fiżika jew ġuridika mal-persuna msemmija fil-punt (a) jispeċifika l-kompiti li għandhom jitwettqu fuq bażi effettiva u kontinwa minn dik il-persuna u jindika r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna bħala maniġer tat-trasport. Il-kompiti li għandhom jiġu speċifikati għandhom jinkludu, partikolarment, dawk relatati mal-ġestjoni tal-manutenzjoni tal-vettura, mal-verifika tal-kuntratti u tad-dokumenti tat-trasport, mal-kontabilità bażika, mal-assenjazzjoni ta' tagħbiji jew servizzi lis-sewwieqa u lill-vetturi, u mal-verifika tal-proċeduri ta' sikurezza;

(c) fil-kapaċità tagħha bħala maniġer tat-trasport, il-persuna msemmija fil-punt (a) tista' tiġġestixxi l-attivitajiet ta' trasport ta' mhux aktar minn erba' operaturi differenti ta' trasport tal-merkanzija bit-triq imwettqa bi flotta totali massima kombinata ta' 50 vettura; u

(d) il-persuna msemmija fil-punt (a) twettaq il-kompiti speċifikati unikament fl-interessi tal-persuna fiżika jew ġuridika u r-responsabbiltajiet ta' dik il-persuna jiġu eżercitati indipendentement minn kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika li għaliha twettaq operazzjonijiet ta' trasport.

3. Parti tista' tiddeciedi li maniġer tat-trasport maħtur skont il-paragrafu 1 ma jistax ukoll jinħatar skont il-paragrafu 2, jew jista' jiġi maħtur b'dan il-mod biss fir-rigward ta' għadd limitat ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi jew flotta ta' vetturi li tkun iżgħar minn dik imsemmija fil-punt (c) tal-paragrafu 2.

4. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-maniġer jew tal-maniġers tat-trasport innominati.

#### Artikolu 5 - Kundizzjonijiet relatati mar-rekwiżit tal-istabbiliment

Sabiex tissodisfa r-rekwiżit ta' stabbiliment effettiv u stabbli fil-Parti ta' stabbiliment, persuna fiżika jew ġuridika għandha:

(a) ikollha bini, li fih tkun tista' taċċessa d-dokumenti oriġinali tad-dokumenti ewlenin tan-negozju tagħha, sew jekk fil-forma elettronika jew fi kwalunkwe forma oħra, partikolarment il-kuntratti tagħha dwar it-trasport, id-dokumenti relatati mal-vetturi għad-dispożizzjoni tal-persuna fiżika jew ġuridika, id-dokumenti dwar il-kontabilità, id-dokumenti dwar il-ġestjoni tal-persunal, il-kuntratti tax-xogħol, id-dokumenti dwar is-sigurtà soċjali, id-dokumenti li fihom data dwar id-dispaċċ u l-istazzjonar tas-sewwieqa, id-dokumenti li jkun fihom data relatata mal-vjaġġi, mal-ħin tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ, u kwalunkwe

dokument ieħor li l-awtorità kompetenti jrid ikollha aċċess għalih sabiex tivverifika l-konformità mal-kundizzjonijiet stipulati f'din it-Taqsima;

- (b) tkun irregistrata fir-registru tal-kumpaniji kummerċjali ta' dik il-Parti jew f'registru simili kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali;
- (c) tkun soġġetta għal taxxa fuq id-dħul u, kull meta jkun meħtieġ skont il-liġi nazzjonali, ikollha assenjat numru ta' registrazzjoni tal-VAT;
- (d) ladarba tingħata awtorizzazzjoni, ikollha għad-dispożizzjoni tagħha vettura waħda jew aktar li jkunu rreġistrati jew imqegħdin fiċ-ċirkolazzjoni u awtorizzati sabiex jintużaw f'konformità mal-leġislazzjoni ta' dik il-Parti, kemm jekk dawk il-vetturi jkunu totalment proprjetà tagħha kif ukoll jekk, pereżempju, ikunu miżmuma taħt ftehim ta' lokazzjoni b'opzjoni ta' xiri jew taħt kuntratt ta' kiri jew lokazzjoni;
- (e) twettaq b'mod effettiv u kontinwu l-attivitajiet amministrattivi u kummerċjali tagħha bit-tagħmir u l-facilitajiet xierqa f'bini kif imsemmi fil-punt (a) li jkun jinsab f'dik il-Parti u tiġġestixxi b'mod effettiv u kontinwu l-operazzjonijiet tat-trasport tagħha bl-użu tal-vetturi msemmija fil-punt (f) permezz tat-tagħmir tekniku xieraq li jkun jinsab f'dik il-Parti; u
- (f) fuq bażi kontinwa jkollha għad-dispożizzjoni regolari tagħha għadd ta' vetturi konformi mal-kundizzjonijiet stipulati fil-punt (d) u sewwieqa normalment ibbażati f'centru operazzjonali f'dik il-Parti, proporzjonat għall-volum tal-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mill-impriza.

#### Artikolu 6 - Kundizzjonijiet relatati mar-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba

1. Soġġetti għall-paragrafu 2, il-Partijiet għandhom jiddeterminaw il-kundizzjonijiet li persuni fiżiċi jew ġuridiċi u l-manigers tat-trasport għandhom jissodisfaw sabiex jiġi sodisfatt ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba.

Fid-determinazzjoni ta' jekk persuna fiżika jew ġuridika tkunx issodisfat dak ir-rekwiżit, il-Partijiet għandhom jikkunsidraw il-kondotta tal-persuna fiżika jew ġuridika, il-manigers tat-trasport tagħhom, id-diretturi eżekuttivi u kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jiġi ddeterminat mill-Parti. Kull referenza f'dan l-Artikolu għal kundanni, penali jew ksur għandha tinkludi kundanni, penali jew ksur tal-persuna fiżika jew ġuridika nnifisha, tal-manigers tat-trasport tagħha, tad-diretturi eżekuttivi u ta' kwalunkwe persuna rilevanti oħra kif jista' jiġi ddeterminat mill-Parti.

Il-kundizzjonijiet imsemmija fl-ewwel parti ta' dan il-paragrafu għandhom jinkludu tal-anqas li ġej:

- (a) li ma jkunx hemm raġunijiet konvinċentii sabiex wieħed jiddubita r-reputazzjoni tajba tal-maniger tat-trasport jew tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, bħal kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju tar-regoli nazzjonali fis-seħh fl-oqsma:
  - (i) tal-liġi kummerċjali;
  - (ii) tal-liġi dwar il-falliment;
  - (iii) tal-kundizzjonijiet ta' paga u impjieg fil-professjoni;
  - (iv) tat-traffiku tat-toroq;
  - (v) tar-responsabbiltà professjonali;

- (vi) tat-traffikar ta' bnedmin jew tad-droga;
  - (vii) tal-liġi tat-taxxa; u
- (b) li l-manigier tat-trasport jew l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq ma jkunux instabu f'waħda mill-Partijiet jew ikunu nstabu ħatja ta' reat kriminali serju jew ikunu ġarrbu penali għal ksur serju tar-regoli tat-Titolu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti [Trasport ta' merkanzija bit-triq] ta' dan il-Ftehim jew ta' regoli nazzjonali relatati b'mod partikolari ma':
- (i) il-ħinijiet tas-sewqan u l-perjodu ta' mistrieħ għax-xufiera, il-ħinijiet tax-xogħol, u l-istallazzjoni u l-użu tat-tagħmir tar-registrazzjoni;
  - (ii) il-piżijiet massimi u d-dimensjonijiet tal-vetturi kummerċjali użati għat-trasport internazzjonali;
  - (iii) il-kwalifiki inizjali u t-taħriġ kontinwu tax-xufiera;
  - (iv) l-istat ta' kemm vetturi kummerċjali huma tajbin għat-triq inkluża l-ispezzjoni teknika annwali obbligatorja tal-vetturi bil-mutur;
  - (v) l-aċċess għas-suq fit-trasport tal-merkanzija bit-triq internazzjonali;
  - (vi) is-sikurezza fit-trasport stradali tal-merkanzija perikoluża;
  - (vii) l-istallazzjoni u l-użu ta' tagħmir għall-kontroll tal-veloċità fuq ċerti kategoriji ta' vetturi;
  - (viii) il-liċenzji tas-sewqan;
  - (ix) id-dħul għall-professjoni;
  - (x) it-trasport tal-annimali;
  - (xi) l-istazzjonar tal-ħaddiema fit-trasport bit-triq;
  - (xii) il-liġi applikabbli għall-obbligi kuntrattwali; u
  - (xiii) vjaġġi li l-punti tat-tagħbija u tal-ħatt tagħhom jinsabu fil-Parti l-oħra.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tat-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, meta l-manigier tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ikun ġie kkundannat b'reat kriminali serju jew ingħata penali għal wieħed mill-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi ROAD.A.1.1, f'waħda mill-Partijiet jew fiż-żewġ Partijiet, l-awtorità kompetenti fil-Parti ta' stabbiliment għandha twettaq u tikkompleta b'mod xieraq u f'waqtu proċedura amministrattiva, li għandha tinkludi, jekk ikun xieraq, verifika fil-post fil-bini tal-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata.

Matul il-proċedura amministrattiva, l-awtorità kompetenti għandha tivvaluta jekk, minħabba ċirkostanzi speċifiċi, it-telf ta' reputazzjoni tajba jikkostitwixxi respons sproporzjonat fil-każ individwali. F'dik il-valutazzjoni, l-awtorità kompetenti għandha tikkunsidra l-għadd ta' ksur serju tar-regoli kif imsemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, kif ukoll l-għadd tal-aktar ksur serju kif stabbilit fl-Appendiċi ROAD.A.1.1, li għalih ikun instab ħati jew ingħata penali l-manigier tat-trasport jew l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. Kull sejba bħal din għandha tkun debitament motivata u ġustifikata.

Meta l-awtorità kompetenti ssib li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, din għandha tiddeċiedi li l-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata għadha ta' reputazzjoni tajba. Meta l-awtorità kompetenti ma ssibx li t-telf ta' reputazzjoni tajba jkun sproporzjonat, il-kundanna jew il-penali għandha twassal għat-telf ta' reputazzjoni tajba.

3. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jhejji lista ta' kategoriji, tipi u gradi ta' serjeta' ta' ksur serju li, flimkien ma' dawk stabbiliti fl-Appendiċi ROAD.A.1.1, jistgħu jwasslu għat-telf ta' reputazzjoni tajba.

4. Ir-rekwiżit ta' reputazzjoni tajba ma għandux jiġi ssodisfat sakemm ma tkunx ittiegħdet miżura ta' riabilitazzjoni jew kwalunkwe miżura oħra li jkollha effett ekwivalenti skont id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi nazzjonali tal-Partijiet.

#### Artikolu 7 - Kundizzjonijiet relatati mar-rekwiżit tal-kapaċità finanzjarja

1. Sabiex tissodisfa r-rekwiżit ta' pożizzjoni finanzjarja, persuna fiżika jew ġuridika għandha, fuq bażi permanenti, tkun kapaċi tissodisfa l-obbligi finanzjarji tagħha matul is-sena kontabilistika annwali. Il-persuna fiżika jew ġuridika għandha turi, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċċertifikati minn awditur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, din ikollha għad-dispożizzjoni tagħha kapital u riżervi:

- (a) li jammontaw għal tal-anqas EUR 9 000 / GBP 8 000 meta tintuża biss vettura bil-mutur waħda, EUR 5 000 / GBP 4 500 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali wżati jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-3,5 tunnelli użata u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura bil-mutur addizzjonali jew kombinazzjoni ta' vetturi li għandha massa mgħobbija permissibbli, li taqbeż it-2,5 tunnelli iżda mhux it-3,5 tunnelli;
- (b) il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq bl-użu biss ta' vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li għandhom massa mgħobbija permissibbli li taqbeż it-2,5 tunnelli iżda mhux it-3,5 tunnelli għandhom juru, fuq il-bażi tal-kontijiet annwali ċċertifikati minn awditur jew minn persuna akkreditata debitament, li, kull sena, huma għandhom għad-dispożizzjoni tagħhom kapital u riżervi li jammontaw għal tal-anqas EUR 1 800 / GBP 1 600 meta tintuża vettura waħda biss u EUR 900 / GBP 800 għal kull vettura addizzjonali li tintuża.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtorità kompetenti tista' taqbel jew tirrikjedi li impriza turi l-kapaċità finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat determinat mill-awtorità kompetenti, bħal garanzija bankarja jew assigurazzjoni, inkluża assigurazzjoni għar-responsabbiltà professjonali minn bank wiegħed jew aktar jew istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn inkluż kumpaniji tal-assigurazzjoni jew dokument vinkolanti ieħor li jipprovdi garanzija in solidum għall-impriza fir-rigward tal-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, fin-nuqqas ta' kontijiet annwali ċċertifikati għas-sena tar-registrazzjoni ta' impriza, l-awtorità kompetenti għandha taqbel li impriza għandha turi l-pożizzjoni finanzjarja tagħha permezz ta' ċertifikat, bħal garanzija bankarja, dokument mahruġ minn istituzzjoni finanzjarja li jistabbilixxi aċċess għal kreditu f'isem l-impriza, jew dokument vinkolanti ieħor kif determinat mill-awtorità kompetenti li jagħti prova li l-impriza għandha għad-dispożizzjoni tagħha l-ammonti speċifikati fil-punt (a) tal-paragrafu 1.

4. Il-kontijiet annwali msemija fil-paragrafu 1, u l-garanzija msemija fil-paragrafu 2, li għandhom jiġu vverifikati, huma dawk tal-entità ekonomika stabbilita fil-Parti li fiha tkun saret applikazzjoni għal awtorizzazzjoni u mhux dawk ta' kwalunkwe entità oħra stabbilita fil-Parti l-oħra.

#### Artikolu 8 - Kundizzjonijiet relatati mar-rekwiżit tal-kompetenza professjonali

1. Sabiex jiġi ssodisfat ir-rekwiżit stipulat ta' kompetenza professjonali, il-persuna jew persuni kkonċernati għandu jkollhom għarfien li jikkorrispondi għal-livell previst fil-Parti I tal-Appendiċi ROAD.A.1.2 fis-sugġetti elenkati fih. Dak l-għarfien għandu jintwera permezz ta' eżami obbligatorju bil-miktub li, jekk Parti hekk tiddeċiedi, jista' jiġi supplimentat b'eżami orali. Dawk l-eżamijiet għandhom jiġu organizzati skont il-Parti II tal-Appendiċi ROAD.A.1.2. Għal dan il-għan, Parti tista' tiddeċiedi li timponi taħriġ qabel l-eżami.

2. Il-persuni kkonċernati għandhom jagħmlu l-eżami fil-Parti li fiha jkollhom ir-residenza normali tagħhom.

3. L-awtoritajiet jew il-korpi awtorizzati debitament għal dan il-għan minn Parti, skont il-kriterji definiti minnha, biss, jistgħu jorganizzaw u jiċċertifikaw l-eżamijiet bil-miktub u orali msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-Partijiet għandhom jivverifikaw regolarment li l-kundizzjonijiet li taħthom dawk l-awtoritajiet jew korpi jorganizzaw l-eżamijiet ikunu skont l-Appendiċi ROAD.A.1.2.

4. Parti tista' teżenta lid-detenturi ta' ċerti kwalifiki ta' edukazzjoni għolja jew kwalifiki ta' edukazzjoni teknika maħruġa f'dik il-Parti, li jkunu speċifikatament imfassla għal dan il-għan u li jkunu jinkludu l-għarfien tas-sugġetti kollha elenkati fl-Appendiċi ROAD.A.1.2 mill-eżami fis-sugġetti koperti minn dawk il-kwalifiki. L-eżenzjoni għandha tapplika biss għal dawk it-taqsimiet tal-Parti I tal-Appendiċi ROAD.A.1.2 li għalihom il-kwalifika tkopri s-sugġetti kollha elenkati taħt l-intestatura ta' kull taqsima.

Parti tista' teżenta minn partijiet speċifiċi tal-eżamijiet detenturi ta' ċertifikati ta' kompetenza professjonali validi għal operazzjonijiet tat-trasport nazzjonali f'dik il-Parti.

#### Artikolu 9 – Eżenzjoni mill-eżami

Għall-fini tal-għoti ta' liċenzja lil operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li jopera biss vetturi bil-mutur jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li l-massa mgħobbija permissibbli tagħhom ma taqbiżx it-3,5 tunnelli, Parti tista' tiddeċiedi li teżenta mill-eżamijiet imsemija fl-Artikolu 8(1) persuni li juru prova li għall-perjodu ta' 10 snin qabel l-20 ta' Awwissu 2020, b'mod kontinwu ggestixxew persuna fiżika jew ġuridika tal-istess tip.

#### Artikolu 10 - Proċedura għas-sospensjoni u għall-irtirar tal-awtorizzazzjonijiet

1. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li persuna fiżika jew ġuridika tkun f'riskju li ma tibqax tissodisfa r-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tinnotifika lill-persuna fiżika jew ġuridika b'dan. Meta awtorità kompetenti tistabbilixxi li wieħed jew aktar minn dawk ir-rekwiżiti ma għadux aktar issodisfat, din tista' tistabbilixxi wieħed mil-limiti ta' żmien li ġejjin għall-persuna fiżika jew ġuridika sabiex tirretifika s-sitwazzjoni:

(a) limitu ta' żmien li ma jeċċedix is-sitt xhur, li jista' jiġi estiż bi tliet xhur fl-eventwalità ta' mewt jew diżabbiltà fiżika tal-maniġer tat-trasport, għar-reklutaġġ ta' sostitut għall-maniġer tat-trasport meta l-maniġer tat-trasport ma jkunx għadu jissodisfa r-rekwiżiti ta' reputazzjoni jew kompetenza professjonali;

- (b) limitu ta' żmien li ma jaqbiż is-sitt xhur fejn il-persuna fiżika jew ġuridika jkollha tirrettifika s-sitwazzjoni billi turi li l-persuna fiżika jew ġuridika għandha stabbiliment effettiv u stabbli; jew
  - (c) limitu ta' żmien li ma jaqbiż is-sitt xhur li fih ir-rekwiżit tal-kapaċità finanzjarja ma jkunx issodisfat, sabiex turi li r-rekwiżit għe ssodisfat mill-ġdid fuq bażi permanenti.
2. L-awtorità kompetenti tista' tirrikjedi li persuna fiżika jew ġuridika li l-awtorizzazzjoni tagħha tkun għet sospiża jew irtirata tiżgura li l-manigġers tat-trasport tagħha jkunu għaddew mill-eżamijiet imsemmija fl-Artikolu 8(1) qabel ma tittiehed kwalunkwe miżura ta' rijabilitazzjoni.
3. Jekk l-awtorità kompetenti tistabbilixxi li l-persuna fiżika jew ġuridika ma għadhiex tissodisfa wiehied jew aktar mir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3, din għandha tissospendi jew tirtira l-awtorizzazzjoni għall-eżerċitar tal-okkupazzjoni ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

#### Artikolu 11 - Dikjarazzjoni tal-inkapaċità tal-manigġer tat-trasport

1. Meta manigġer tat-trasport jitlef ir-reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, l-awtorità kompetenti għandha tiddikjara lill-manigġer tat-trasport inkapaċi li jiġġestixxi l-attivitajiet tat-trasport ta' operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

L-awtorità kompetenti ma għandhiex tirriabilita l-manigġer tat-trasport aktar kmieni minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba u qabel ma l-manigġer tat-trasport ikun wera li segwa taħriġ xieraq għal perjodu ta' tal-anqas 3 xhur jew eżami dwar is-suġġetti elenkati fil-Parti I tal-Appendiċi ROAD.A.1.2.

2. Meta manigġer tat-trasport jitlef reputazzjoni tajba skont l-Artikolu 6, applikazzjoni għal riabilitazzjoni tista' tiġi introdotta wara mhux anqas minn sena mid-data tat-telf ta' reputazzjoni tajba.

#### Artikolu 12 - Eżami u reġistrazzjoni tal-applikazzjonijiet

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jirreġistraw fir-registri elettronici nazzjonali msemmija fl-Artikolu 13(1) id-data relatata mal-impriża li jawtorizzaw.
2. Meta jivvalutaw ir-reputazzjoni tajba ta' impriża, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jivverifikaw, jekk fiż-żmien tal-applikazzjoni l-manigġer jew il-manigġers tat-trasport innominati humiex iddikjarati, f'waħda mill-Partijiet, bħala inkapaċi li jiġġestixxu l-attivitajiet tat-trasport ta' impriża skont l-Artikolu 11.
3. L-awtoritajiet kompetenti għandhom jissorveljaw b'mod regolari jekk l-impriża li huma awtorizzaw sabiex jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għadhomx jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 3. Għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti għandhom iwettqu kontrolli, inkluż, fejn xieraq, verifiki fil-post fil-bini tal-impriża kkonċernata, billi jimmiraw dawk l-impriži li jkunu klassifikati li jikkostitwixxu riskju miżjud.

#### Artikolu 13 - Registri elettronici nazzjonali

1. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu registru elettroniku nazzjonali ta' impriži tat-trasport bit-triq li jkunu ġew awtorizzati li jeżerċitaw l-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi d-data li tinsab fir-registri nazzjonali tal-impriżi tat-trasport bit-triq u l-kundizzjonijiet tal-aċċess għal din id-data.

#### Artikolu 14 - Kooperazzjoni amministrattiva bejn l-awtoritajiet kompetenti

1. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jinnominaw punt ta' kuntatt nazzjonali responsabbli għall-iskambju ta' informazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra fir-rigward tal-applikazzjoni ta' din it-taqsim.

2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jikkooperaw mill-qrib u għandhom jipprovdu lil xulxin mingħajr dewmien b'assistenza reċiproka u bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra sabiex jiġu ffaċilitati l-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-taqsim.

3. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom iwettqu kontrolli individwali sabiex jivverifikaw jekk impriża tissodisfax il-kundizzjonijiet li jirregolaw l-ammissjoni għall-okkupazzjoni ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kull meta awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra titlob dan f'każijiet motivati debitament. Din għandha tinforma lill-awtorità kompetenti fil-Parti l-oħra bir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u bil-miżuri meħuda jekk jiġi stabbilit li l-impriża ma għadhiex tissodisfa r-rekwiżiti stipulati f'din it-taqsim.

4. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar kundanni jew penali għal kwalunkwe ksur serju msemmi fl-Artikolu 6(2).

5. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi regoli dettaljati dwar il-modalitajiet tal-iskambju ta' informazzjoni msemmija fil-paragrafi 3 u 4.

APPENDIĊI ROAD.A.1.1: L-aktar ksur serju għall-finijiet tal-Artikolu 6(2) tat-Taqsima 1 tal-Parti A tal-Anness ROAD.1

1. Jinqabzu limiti ta' żmien kif ġej:
  - (a) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan, ta' kull sitt ijiem jew ta' kull ġimagħtejn, b'margini ta' 25 % jew aktar.
  - (b) jinqabeż il-limitu massimu tal-ħin ta' sewqan ta' kuljum, matul perjodu ta' ħidma ta' kuljum, b'margni ta' 50 % jew iżjed.
2. In-nuqqas ta' twaħħil ta' takografu u/jew regolatur tal-veloċità eċċeżiva, jew li fil-vettura jkun hemm u/jew jintuża apparat frawdolenti li jkun kapaċi jimmodifika r-registrazzjonijiet tat-tagħmir ta' registrazzjoni u/jew tar-regolatur tal-veloċità eċċeżiva jew jiffalsifika l-folji ta' registrazzjoni jew id-data mnizzla mit-takografu u/jew mill-kard tas-sewwieq.
3. Sewqan mingħajr ċertifikat validu tal-affidabbiltà stradali u/jew sewqan b'nuqqas serju ħafna, fost l-oħrajn, tas-sistema tal-ibbrejtkjar, il-konnessjonijiet tal-istering, ir-roti/it-tajers, is-suspensjoni jew ix-xażi li joħolqu dak ir-riskju immedjat għas-sikurezza fit-toroq li jwassal għal deċiżjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.
4. Trasportazzjoni ta' merkanzija perikoluża li hija pprojbita għat-trasport jew trasportazzjoni ta' dik il-merkanzija f'mezz ta' konteniment ipprojbit jew mhux approvat jew mingħajr ma tiġi identifikata fuq il-vettura bħala merkanzija perikoluża, b'riżultat ta' periklu għall-ħajja jew l-ambjent sa tali punt li dan iwassal għal deċiżjoni li tiġi immobilizzata l-vettura.
5. Il-garr ta' merkanzija mingħajr ma wieħed ikollu liċenzja tas-sewqan valida jew il-garr minn impriża li ma jkollhiex liċenzja tal-operatur valida kif imsemmi fl-Artikolu ROAD.5 ta' dan il-Ftehim.
6. Sewqan b'kard tas-sewwieq li giet iffalsifikata, jew b'kard li s-sewwieq mhuwiex id-detentur tagħha, jew li giet akkwistata fuq il-bażi ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati.
7. Il-garr ta' merkanzija li taqbeż il-massa mgħobbija massima permissibbli b'20 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli tagħhom jaqbeż it-12-il tonnallata, u b'25 % jew aktar għal vetturi li l-piż mgħobbi permissibbli tagħhom ma jaqbiżx it-12-il tonnallata.



L-għarfien li jrid jiġi kkunsidrat għar-rikonoxximent uffiċjali tal-kompetenza professjonali mill-Partijiet irid ikopri tal-anqas is-suġġetti elenkati hawn taħt. Fir-rigward ta' dawn is-suġġetti, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti irid ikollhom il-livelli ta' għarfien u ta' aptitudni Prattika meħtieġa għall-ġestjoni ta' impriża tat-trasport.

Il-livell minimu ta' għarfien, kif indikat hawn taħt, irid jikkorrispondi tal-anqas għal-livell ta' għarfien miksub matul il-kors tal-edukazzjoni obbligatorja, li huwa ssupplimentat jew minn taħriġ vokazzjonali u taħriġ tekniku supplimentari jew minn skola sekondarja jew taħriġ tekniku ieħor.

#### A. Id-dritt ċivili

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mat-tipi prinċipali ta' kuntratti użati fit-trasport bit-triq u mad-drittijiet u l-obbligi li jirriżultaw minnhom;
- (b) ikun kapaċi jinnegozja kuntratt ta' trasport legalment validu, notevolment fir-rigward ta' kundizzjonijiet tal-ġarr;
- (c) ikun kapaċi jikkunsidra talba mill-prinċipal tal-applikant rigward kumpens għal telf ta' jew ħsara lil merkanzija matul it-trasport jew għall-kunsinna tardiva tagħhom, u jifhem kif tali talba taffettwa r-responsabbiltà kuntrattwali tal-applikant; u
- (d) ikun familjari mar-regoli u l-obbligi li jirriżultaw mill-Konvenzjoni CMR dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali ta' Ogġetti bit-Triq magħmul f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956.

#### B. Il-liġi kummerċjali

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-kundizzjonijiet u l-formalitajiet stabbiliti biex jithaddem il-kummerċ, l-obbligi li jinkombu fuq operaturi tat-trasport (ir-registrazzjoni, iż-żamma ta' dokumenti, eċċ.) u l-konsegwenzi ta' falliment; u
- (b) ikollu għarfien xieraq tad-diversi tipi ta' soċjetajiet kummerċjali u r-regoli li jirregolaw il-kostituzzjoni u l-operat tagħhom.

#### C. Il-liġi soċjali

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) mar-rwol u l-funzjoni tal-istituzzjonijiet soċjali li għandhom x'jaqsmu mat-trasport bit-triq (it-trade unions, il-kunsilli tax-xogħol, ir-rappreżentanti tal-persunal, l-ispetturi tax-xogħol, eċċ.);
- (b) mal-obbligi tas-sigurtà soċjali ta' min iħaddem;
- (c) mar-regoli li jirregolaw il-kuntratti tax-xogħol għall-kategoriji varji ta' haddiema impjegati tal-impriża tat-trasport bit-triq (il-forom ta' kuntratti, l-obbligazzjonijiet tal-partijiet, il-kundizzjonijiet tax-xogħol u l-ħinijiet tax-xogħol, il-leave imħallas, ir-remunerazzjoni, il-ksur tal-kuntratt, eċċ.);

- (d) ir-regoli applikabbli għall-ħin tas-sewqan, il-perjodi ta' mistrieħ u l-ħin tax-xogħol, u l-miżuri prattiċi għall-applikazzjoni ta' dawk id-dispożizzjonijiet; u
- (e) ir-regoli applikabbli għall-kwalifika inizjali u t-taħriġ kontinwu tas-sewwieqa stipulati fit-Taqsima 1 tal-parti B ta' dan l-Anness.

#### D. Il-liġi fiskali

L-applikant jeħtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari mar-regoli li jirregolaw:

- (a) it-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) fuq is-servizzi tat-trasport;
- (b) it-taxxa fuq vetturi bil-mutur;
- (c) it-taxxi fuq ċerti vetturi għat-trasport ta' merkanzija bit-triq u pedaġġi u ħlasijiet għall-użu ta' infrastruttura; u
- (d) it-taxxa fuq id-dħul.

#### E. Ġestjoni tan-negozju u dik finanzjarja

L-applikant jeħtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mal-liġijiet u l-prattika fir-rigward tal-użu taċ-ċekkijiet, kambjali, ċedoli, karti ta' kreditu u mezzi jew metodi oħrajn ta' ħlas;
- (b) ikun familjari mal-forom varji ta' kreditu (kreditu tal-bank, kreditu dokumentarju, depożiti ta' garanzija, ipoteki, twellija, kiri, factoring eċċ.) u mal-imposti u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (c) ikun jaf x'inhi karta bilanċjali, kif inhi mqassma u kif għandu jinterpretaha;
- (d) ikun kapaċi jaqra u jinterpreta kont ta' qligħ u telf;
- (e) ikun kapaċi jagħmel stima tal-profitt u l-pożizzjoni finanzjarja, b'mod partikolari fuq il-baži ta' proporzjonijiet finanzjarji;
- (f) ikun kapaċi jipprepara estimi;
- (g) ikun familjari mal-elementi ta' kostijiet tal-impriza (kostijiet fissi, kostijiet varjabbli, kapital tax-xogħol, deprezzament eċċ.), u jkun kapaċi jikkalkola l-kostijiet ta' kull vettura, ta' kull kilometru, ta' kull vjaġġ jew ta' kull tunnellata;
- (h) ikun kapaċi jfassal organigramma dwar il-persunal tal-impriza fit-totalità tagħha u jorganizza pjani ta' xogħol, eċċ.;
- (i) ikun familjari mal-prinċipji tal-marketing, tar-reklamar u tar-relazzjonijiet pubbliċi, inklużi s-servizzi tat-trasport, il-promozzjoni tal-bejgħ u t-thejjija ta' fajls tal-klijenti, eċċ.;
- (j) ikun familjari mat-tipi differenti ta' assigurazzjoni ta' trasport bit-triq (assigurazzjoni għar-responsabbiltà, għal-korriment minn incidenti, assigurazzjoni fuq il-ħajja u mhux fuq il-ħajja u assigurazzjoni fuq bagalji) u mal-garanziji u l-obbligi naxxenti minnhom;
- (k) ikun familjari mtal-applikazzjonijiet ta' trażmissjoni ta' data elettronika fit-trasport bit-triq;

- (l) ikun kapaċi japplika r-regoli li jirregolaw il-fatturar ta' servizzi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u jkun jaf it-tifsira u l-implikazzjonijiet tal-Incoterms; u
- (m) ikun familjari mal-kategoriji differenti ta' awżiljari tat-transport, ir-rwol tagħhom, il-funzjoni tagħhom u, fejn xieraq, l-*istatus* tagħhom.

#### F. Aċċess għas-suq

L-applikant jeħtieġlu, b'mod partikolari, ikun familjari ma' li ġej:

- (a) ir-regolamenti dwar l-okkupazzjoni li jirregolaw it-trasport bit-triq, il-kiri u s-sottokuntrattar ta' vetturi industrijali, u b'mod partikolari r-regoli li jirregolaw l-organizzazzjoni uffiċjali tal-okkupazzjoni, l-ammissjoni għall-okkupazzjoni, l-awtorizzazzjonijiet għall-operazzjonijiet tat-trasport bit-triq, l-ispezzjonijiet u l-penali;
- (b) mar-regoli għall-istabbiliment ta' impriza tat-trasport bit-triq;
- (c) mad-dokumenti varji meħtieġa għall-operazzjoni tas-servizzi tat-trasport bit-triq u l-introduzzjoni ta' proċeduri ta' kontroll li jiżguraw li d-dokumenti approvati dwar kull operazzjoni tat-trasport, u b'mod partikolari dawk dwar il-vettura, ix-xufier, l-oġġetti u l-bagalji jinżammu kemm fil-vettura u kemm fil-bini tal-impriza;
- (d) mar-regoli dwar l-organizzazzjoni tas-suq tat-trasport bit-triq tal-merkanzija, kif ukoll, mar-regoli dwar il-ġestjoni u l-logistika tat-trasport tal-merkanzija; u
- (e) il-formalitajiet tal-fruntiera, ir-rwol u l-kamp ta' applikazzjoni tad-dokumenti T u carnets TIR, u l-obbligi u r-responsabbiltajiet li jirriżultaw mill-użu tagħhom.

#### G. Standards tekniċi u aspetti tekniċi tal-operazzjoni

L-applikant jeħtieġlu, b'mod partikolari:

- (a) ikun familjari mar-regoli dwar il-piżijiet u d-dimensjonijiet tal-vetturi fil-Partijiet u l-proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' tagħbiji mhux normali li jikkostitwixxu eċċezzjoni għal dawn ir-regoli;
- (b) ikun kapaċi jagħzel vetturi u l-komponenti tagħhom (ix-xażi, il-magna, is-sistema ta' trażmissjoni, is-sistema tal-ibbrejkar, eċċ.) skont il-bżonnijiet tal-impriza;
- (c) ikun familjari mal-formalitajiet dwar it-tip ta' approvazzjoni, reġistrazzjoni u spezzjoni teknika ta' dawn il-vetturi;
- (d) jifhem x'miżuri għandhom jittieħdu għat-tnaqqis tal-ħoss u għal ġlieda kontra t-tniġġis tal-arja minn dhaħen tal-exhaust ta' vetturi bil-mutur;
- (e) ikun kapaċi jikteb pjanijiet ta' manutenzjoni perjodika għall-vetturi u t-tagħmir tagħhom;
- (f) ikun familjari mat-tipi differenti ta' maniġġ ta' merkanzija u apparat tat-tagħbija (tailboards, kontejners, palits, eċċ.) u jkun kapaċi jintroduċi proċeduri u joħroġ struzzjonijiet għat-tagħbija u għall-ħatt tal-merkanzija (tqassim tat-tagħbija, tqegħid fuq xulxin, stivar, blocking u chocking, eċċ.);
- (g) ikun familjari ma' tekniċi varji ta' "piggy-back (fuq id-dahar/spallejn)" u trasport ikkombinat ta' roll-on roll-off;

- (h) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri sabiex jikkonforma mar-regoli dwar it-trasport ta' merkanzija u skart perikoluż;
- (i) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wieħed ikun konformi mar-regoli tal-garr ta' oġġetti tal-ikel li jithassru, partikolarment dawk li joħorġu mill-Ftehim dwar il-Trasport Internazzjonali ta' Oġġetti tal-ikel li jithassru u dwar it-Tagħmir Speċjali li għandu jintuża għall-trasport bħal dan (ATP); u
- (j) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri biex wieħed jikkonforma mar-regoli tat-trasport ta' annimali ħajjin.

#### H. Sikurezza fit-toroq

L-applikant jeħtieġu, b'mod partikolari:

- (a) ikun jaf xi kwalifiki huma rekwiżiti għas-sewwieqa (liċenzja tas-sewqan, ċertifikati mediċi, ċertifikati ta' kundizzjoni tajba, eċċ.);
- (b) ikun kapaċi jieħu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li s-sewwieqa jikkonformaw mar-regoli tat-traffiku, il-projbizzjonijiet u r-restrizzjonijiet fis-seħħ fil-Partijiet (limiti tal-veloċità, prijoritajiet, restrizzjonijiet ta' stennija u pparkjar, użu tad-dwal, sinjali tat-triq, eċċ.);
- (c) ikun kapaċi jfassal struzzjonijiet lix-xufiera għall-kontroll tal-konformità tagħhom mar-rekwiżiti ta' sikurezza dwar il-kundizzjoni tal-vetturi, it-tagħmir tagħhom u t-tagħbija, u dwar miżuri preventivi li għandhom jittieħdu;
- (d) ikun kapaċi jistabbilixxi proċeduri li għandhom jiġu segwiti fil-każ ta' inċident u biex jiġu implimentati proċeduri xierqa li jimpedixxu ir-rikorrenza ta' inċidenti jew ksur serju tat-traffiku; u
- (e) ikun kapaċi jimplimenta proċeduri għall-irbit tajjeb tal-merkanzija u jkun familjari mat-teknika korrispondenti.

#### • Taqsima II. ORGANIZZAZZJONI TAL-EŻAMI

1. Il-Partijiet se jorganizzaw eżami obbligatorju bil-miktub li huma jistgħu jissupplementaw b'eżami orali fakultattiv sabiex jistabbilixxu jekk operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq applikanti kisbux il-livell ta' għarfien meħtieġ fis-suġġetti elenkati fil-Parti I u b'mod partikolari, il-kapaċità tagħhom li jużaw l-istrumenti u t-tekniki relatati ma' dawk is-suġġetti u li jissodisfaw id-dmirijiet korrispondenti eżekuttivi u ta' koordinazzjoni.

- (a) L-eżami obbligatorju bil-miktub għandu jinvolti żewġ testijiet, li huma:
  - (i) mistoqsijiet bil-miktub li jikkonsistu jew minn mistoqsijiet multipli (kull waħda b'erba' twegibiet possibbli), mistoqsijiet li jirrekjedu twegibiet diretti jew taħlita taż-żewġ sistemi; u
  - (ii) eżerċizzji bil-miktub/studji ta' każijiet.

Id-durata minima ta' kull test se tkun ta' sagħtejn.

- (b) Meta jiġi organizzat eżami orali, il-Partijiet jistgħu jistipulaw li l-partecipazzjoni tkun suġġetta għat-tlestija b'suċċess tal-eżami bil-miktub.

2. Meta l-Partijiet jorganizzaw ukoll eżami orali, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta' kull wieħed mit-tliet testijiet, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 25 % u massimu ta' 40 % tan-numru totali tal-marki li se jingħataw.

Meta l-Partijiet jorganizzaw biss eżami bil-miktub, dawn iridu jipprovdu, fir-rigward ta kull test, għal piż ta' marki ta' minimu ta' 40 % u massimu ta' 60 % tan-numru totali tal-marki li se jingħataw.

3. Fir-rigward tat-testijiet kollha, l-applikanti jeħtigilhom jiksbu medja ta' tal-anqas 60 % tan-numru totali tal-marki li se jingħataw, filwaqt li f'kull test partikolari jiksbu mhux anqas minn 50 % tan-numru totali ta' marki possibbli. F'test wieħed biss, Parti tista' tnaqqas dik il-marka minn 50 % għal 40 %.

# APPENDIĊI ROAD.A.1.3

- Parti A
- Mudell tal-liċenzja għall-Unjoni

## KOMUNITÀ EWROPEA

(a)

(Kulur Pantone light blue (ċelesti) 290, jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur, format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m<sup>2</sup> jew aktar)

(L-ewwel paġna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'wahda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li joħroġ il-liċenzja)

|                                                                               |                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Is-sinjal distintiv tal-Istat Membru <sup>(1)</sup> li qed joħroġ il-liċenzja | Isem tal-awtorità jew korp kompetenti |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|

LIĊENZJA Nru...

jew

KOPJA ĊĊERTIFIKATA Nru ...

għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem ħaddieħor

Il-liċenzja tintitola <sup>(2)</sup> .....  
.....  
.....

biex iwettaq trasport bit-triq internazzjonali ta' merkanzija f'isem ħadd ieħor fuq kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità kif definit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Ottubru 2009 (ĠU UE L 300, 14.11.2009, p. 72) dwar regoli komuni għall-aċċess għas-suq internazzjonali tat-trasport bit-triq tal-merkanzija u skont id-dispożizzjonijiet ġenerali ta' din il-liċenzja.

|                                        |           |
|----------------------------------------|-----------|
| Kummenti partikolari: .....            |           |
| .....                                  |           |
| Din il-liċenzja hija valida mill-..... | lil ..... |
| Maħruġa fi .....,                      | fi .....  |
| ..... <sup>(3)</sup>                   |           |

<sup>(1)</sup> Is-simboli distintivi tal-Istati Membri huma: B) il-Belġju, (BG) il-Bulgarija, (CZ) ir-Repubblika Ċeka, (DK) id-Danimarka, (D) il-Ġermanja, (EST) l-Estonja, (IRL) l-Irlanda, (GR) il-Greċja, (E) Spanja, (F) Franza, (I) l-Italja, (CY) Ċipru, (LV) il-Latvja, (LT) il-Litwanja, (L) il-Lussemburgu, (H) l-Ungerija, (MT) Malta, (NL) in-Netherlands, (A) l-Awstrija, (PL) il-Polonja, (P) il-Portugall, (RO) ir-Rumanija, (SLO) is-Slovenja, (SK) is-Slovakkja, (FIN) il-Finlandja, (S) l-Iżvezja.

<sup>(2)</sup> sem jew isem il-kumpanija u l-indirizz sħiħ tat-trasportatur.

<sup>(3)</sup> Il-firma u s-sigill tal-awtorità jew tal-korp kompetenti tal-ħruġ tal-liċenzja.

(b)

(It-tieni pagna tal-liċenzja)

(Test bil-lingwa (b'waħda mil-lingwi) uffiċjali tal-Istat Membru li joħroġ il-liċenzja)

## DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija maħruġa taħt ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Din tintitola lid-detentur li jeżerċita t-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem ħaddieħor fuq kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju tal-Komunità u, fejn xieraq, soġġetta għall-kundizzjonijiet stipulati hawnhekk:

- meta l-punt tat-tluq u l-punt tal-wasla jkunu jinsabu f'żewġ Stati Membri differenti, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wieħed jew aktar,
- minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viċeversa, bi jew mingħajr tranżitu minn Stat Membru jew pajjiż terz wieħed jew aktar,

— bejn pajjiżi terzi bi tranżitu mit-territorju ta' Stat Membru wieħed jew aktar,

u vjaġġi mingħajr tagħbija li għandhom rabta ma' dak it-trasport.

Fil-każ ta' trasport minn Stat Membru lejn pajjiż terz jew viċeversa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ li ssir fit-territorju tal-Komunità. Din għandha tkun valida biss fl-Istat Membru tat-tagħbija jew tal-ħatt wara l-konklużjoni tal-ftehim meħtieġ bejn il-Komunità u l-pajjiż terz inkwistjoni skont ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Din tista' tiġi rtirata mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru li jkun ħarigħa, partikolarment meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni li ma kinitx korretta fir-rigward tad-data meħtieġa għall-ħruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja oriġinali tal-liċenzja trid tinżamm mill-impriża tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja vera attestata tal-liċenzja għandha tinżamm fil-vettura <sup>(1)</sup>. Fil-każ ta' kombinazzjoni ta' vetturi, din trid takkumpanja l-vettura bil-mutur. Din tkopri l-kombinazzjoni ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semitrailer ma jkunx irreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fl-isem tad-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rreġistrat jew awtorizzat sabiex juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi preżentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju ta' kull Stat Membru, id-detentur jeħtieġu jikkonforma mal-liġijiet, mar-regolamenti u mad-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħħ f'dak l-Istat, partikolarment fir-rigward tat-trasport u tat-traffiku.

---

• <sup>(1)</sup> "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irreġistrata fi Stat Membru jew vetturi kkombinati, li tal-anqas il-vettura bil-mutur tagħhom tkun irreġistrata fi Stat Membru, użata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.

- Parti B
- Mudell tal-liċenzja għar-Renju Unit

**Liċenzja tar-Renju Unit għall-Komunità**

(a)

(Kulur Pantone ċelesti, format DIN A4 karta ċelluloża 100 g/m2 jew aktar)

(L-ewwel paġna tal-liċenzja)

(Test bl-Ingliż jew bil-Welsh)

|           |                                                                            |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>UK</b> | <b>ISEM L-AWTORITÀ KOMPETENTI TAR-RENJU UNIT</b><br><br><small>(1)</small> |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|

LIĊENZJA Nru:

jew

KOPJA AWTENTIKA ĊERTIFIKATA Nru:

għat-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq f'isem ħaddieħor

Il-liċenzja tintitola <sup>(2)</sup>

---

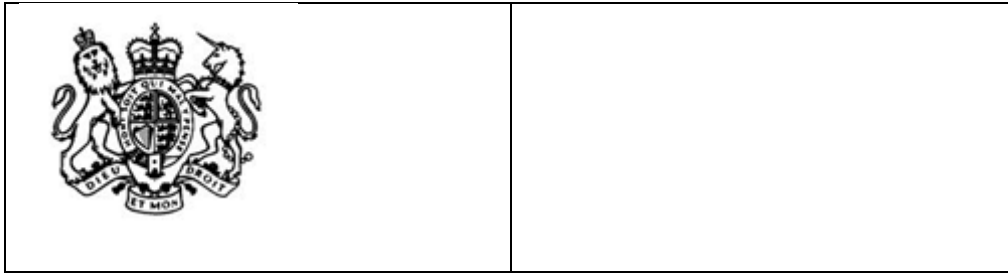


---

li jwettqu trasport internazzjonali ta' merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kumpens bi kwalunkwe rotta, għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa b'kiri jew b'kumpens fit-territorju ta' Stat Membru kif stabbilit fir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 <sup>(3)</sup>.

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| Kummenti partikolari: .....             |           |
| .....                                   |           |
| Din il-liċenzja hija valida mill- ..... | lil ..... |
| Mahruga fi .....                        | fi.....   |





<sup>(1)</sup> L-awtorità kompetenti għar-regjun rilevanti li għalih inħareġ iċ-ċertifikat.

<sup>(2)</sup> Isem jew isem il-kumpanija u l-indirizz sħiħ tat-trasportatur.

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dak l-Att.

(b)

(It-tieni paġna tal-liċenzja)

(Test bil-Ingliż jew bil-Welsh)

## DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI

Din il-liċenzja hija maħruġa taħt ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009<sup>(1)</sup>.

Dan jintitola lid-detentur li jinvolvi ruħu fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija bit-triq b'kiri jew b'kampens bi kwalunkwe rotta għal vjaġġi jew partijiet minn vjaġġi mwettqa fit-territorju ta' Stat Membru permess minn kwalunkwe ftehim internazzjonali bejn ir-Renju Unit u l-Unjoni Ewropea jew Stat Membru.

Fil-każ ta' trasport mir-Renju Unit lejn pajjiż terz jew viċi versa, din il-liċenzja hija valida għal dik il-parti tal-vjaġġ imwettqa fit-territorju ta' kwalunkwe Stat Membru.

Il-liċenzja hija personali għad-detentur u mhijiex trasferibbli.

Tista' tiġi rtirata minn kummissarju tat-traffiku jew mid-Dipartiment għall-Infrastruttura (l-Irlanda ta' Fuq), pereżempju, meta d-detentur:

- ma jkunx ikkonforma mal-kundizzjonijiet kollha għall-użu tal-liċenzja,
- ikun ta informazzjoni mhux korretta fir-rigward tad-data meħtieġa għall-hruġ jew l-estensjoni tal-liċenzja.

Il-kopja oriġinali tal-liċenzja trid tinżamm mill-impriza tat-trasport tal-merkanzija bit-triq.

Kopja ċertifikata tal-liċenzja trid tinżamm fil-vettura <sup>[2]</sup>. Fil-każ ta' kombinazzjoni ta' vetturi, din trid takkumpanja l-vettura bil-mutur. Hija tkopri l-grupp magħqud ta' vetturi anki jekk it-trailer jew is-semi-trailer ma jkunx irregiżtrat jew awtorizzat biex juża t-toroq fl-isem id-detentur tal-liċenzja jew jekk huwa rregiżtrat jew awtorizzat li juża t-toroq fi Stat ieħor.

Il-liċenzja trid tiġi preżentata b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat.

Fit-territorju tar-Renju Unit jew ta' kull Stat Membru, id-detentur għandu jikkonforma mal-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħh f'dak l-Istat, b'mod partikolari fir-rigward tat-trasport u t-traffiku.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1072/2009 kif miżmum fil-liġi tar-Renju Unit mit-Taqsima 3 tal-Att tal-Unjoni Ewropea (Hruġ) tal-2018 u kif emendat minn regolamenti magħmula skont it-Taqsima 8 ta' dan l-Att.

<sup>(2)</sup> "Vettura" tfisser vettura bil-mutur irregiżtrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, jew grupp magħqud ta' vetturi bil-mutur li l-vettura bil-mutur tagħhom tkun mill-inqas irregiżtrata fir-Renju Unit jew fi Stat Membru, użata esklużivament għat-trasport tal-merkanzija.

#### APPENDIĊI ROAD.A.1.4: Karatteristiċi tas-sigurtà tal-liċenzja

Il-liċenzja jrid ikollha tal-anqas tnejn mill-karatteristiċi tas-sigurtà li ġejjin:

- ologramma;
- fibri speċjali fil-karta li jsiru vizibbli taħt dawl UV;
- tal-anqas linja waħda tal-mikrostampar (l-istampar ikun vizibbli biss b'lenti u ma jiġix riprodott minn magni tal-fotokopjar);
- karattri, simboli jew disinji tattili;
- numerazzjoni doppja: numru tas-serje tal-liċenzja, tal-kopja ċċertifikata tagħha kif ukoll, f'kull każ, in-numru tal-ħarġa;
- sfond b'disinn tas-sigurtà b'disinji guilloche sottili u b'kolorazzjoni qawsalla.

## *Taqsim 2. L-istazzjonar tas-sewwieqa*

### Artikolu 1 – Suġġett

Din it-Taqsim tistabbilixxi r-rekwiżiti għall-operaturi tat-trasport tal-merkanzija bit-triq stabbiliti f'waħda mill-Partijiet li, fil-qafas tat-trasport tal-merkanzija, jibagħtu x-xufiera lejn it-territorju tal-Parti l-oħra skont l-Artikolu 3 ta' din it-Taqsim.

Xejn f'din it-Taqsim ma għandu jzomm lil Parti milli tapplika miżuri sabiex tirregola d-dhul ta' persuni fiżiċi fi, jew is-soġġorn temporanju tagħhom, fit-territorju tagħha, inklużi dawk il-miżuri meħtieġa għall-ħarsien tal-integrità tal-fruntieri tagħha u sabiex jiġi żgurat il-moviment organizzat tal-persuni fiżiċi fihom, bil-kundizzjoni li dawk il-miżuri ma jiġux applikati b'mod li jannullaw jew jikkompromettu l-benefiċċji li għandha tircievi l-Parti l-oħra skont it-termini ta' din it-taqsim. Il-fatt biss li tkun meħtieġa viża għall-persuni fiżiċi ta' ċerti pajjiżi u mhux għal dawk ta' pajjiżi oħrajn ma għandux jittqies bħala li jannulla jew jikkomprometti l-benefiċċji skont din it-taqsim.

Xejn f'din it-Taqsim ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar l-istazzjonar tas-sewwieqa fit-trasport bit-triq għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim, "sewwieq stazzjonat" tfisser sewwieq li, għal perjodu limitat, jagħmel ix-xogħol tiegħu fit-territorju ta' Parti għajr il-Parti li s-sewwieq jaħdem fiha normalment.

### Artikolu 3 – Principji

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsim japplikaw sa fejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq iqiegħed lis-sewwieqa fit-territorju tal-Parti l-oħra f'isimha u taħt id-direzzjoni tagħha, skont kuntratt konkluz bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u l-parti li għaliha huma maħsuba s-servizzi tat-trasport, u dawk ix-xufiera joperaw fit-territorju ta' dik il-Parti, sakemm ikun hemm relazzjoni ta' impjeg bejn l-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq li jagħmel l-istazzjonar u x-xufier matul il-perjodu tal-istazzjonar.

2. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, stazzjonament għandu jittqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju tal-Parti l-oħra għat-tagħbija u/jew il-ħatt tal-merkanzija u jintemm meta x-xufier jitlaq mit-territorju ta' dik il-Parti.

Għall-finijiet tal-paragrafu 1, fil-każ ta' stazzjonar fl-Unjoni, stazzjonament għandu jittqies li jibda meta x-xufier jidhol fit-territorju ta' Stat Membru għat-tagħbija u/jew il-ħatt ta' merkanzija f'dak l-Istat Membru u jintemm meta x-xufier jitlaq mit-territorju ta' dak l-Istat Membru.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, xufier ma għandux jittqies stazzjonat meta jwettaq operazzjonijiet tat-trasport, fuq il-bażi ta' kuntratt ta' trasport, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu ROAD.4 (1) [Trasport ta' merkanzija bejn, minn għewwa u fit-territorji tal-Partijiet] ta' dan il-Ftehim.

4. Xufier ma għandux jittqies stazzjonat fir-Renju Unit meta x-xufier jgħaddi mit-territorju tar-Renju Unit mingħajr ma jgħabbi jew iħott il-merkanzija. Għall-Unjoni, sewwieq ma għandux jittqies bħala stazzjonat fi Stat Membru meta s-sewwieq jgħaddi mit-territorju ta' dak l-Istat Membru mingħajr tagħbija jew ħatt tal-merkanzija.

### Artikolu 4 – Termini u kundizzjonijiet tal-impjeg

1. Kull Parti għandha tiżgura, irrispettivament minn liema liġi tapplika għar-relazzjoni ta' impjieg, li l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jiggarrantixxu, fuq il-bażi ta' trattament indaqs, lis-sewwieqa li jiġu stazzjonati fit-territorju tagħhom it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg li jkopru l-kwistjonijiet li ġejjin li, huma stipulati fil-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, fl-Istat Membru fejn isir ix-xogħol:

— skont il-liġi, ir-regolament jew id-dispożizzjoni amministrattiva; u/jew

— skont ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew li japplikaw mod ieħor skont il-paragrafu 4:

- (a) il-perijodi massimi ta' xogħol u l-perijodi minimi ta' mistrieħ;
- (b) il-leave minimu annwali mħallas;
- (c) ir-remunerazzjoni, inklużi r-rati ta' sahra; dan il-punt ma japplikax għal skemi komplimentari għall-irtirar mix-xogħol;
- (d) is-saħħa, is-sigurtà u l-iġjene fuq ix-xogħol;
- (e) miżuri protettivi dwar it-termini u l-kundizzjonijiet ta' impjieg ta' nisa tqal jew nisa li welldu reċentement, ta' tfal u ta' żgħażaġh; u
- (f) it-trattament ugwali bejn rġiel u nisa u dispożizzjonijiet oħra dwar nondiskriminazzjoni.

2. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, il-kuncett ta' remunerazzjoni għandu jiġi ddeterminat mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, mil-liġi u/jew mill-prattika nazzjonali tal-Istat Membru, li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u tfisser l-elementi kostitwenti kollha tar-remunerazzjoni li jsiru obbligatorji permezz tal-liġi, tar-regolament jew tad-dispożizzjoni amministrattiva nazzjonali, jew permezz ta' ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li, f'dik il-Parti jew f'dak l-Istat Membru tal-Unjoni Ewropea, ikunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali jew inkella japplikaw skont il-paragrafu 4.

3. L-allowances speċifiċi għall-istazzjonar għandhom jitqiesu bħala parti mir-remunerazzjoni, sakemm ma jithallsux bħala rimborż tan-nefqa attwalment imġarrba minhabba l-istazzjonar, bħal nefqa fuq l-ivvjagġar, l-ikel u l-akkomodazzjoni. L-operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jirrimborża lis-sewwieq stazzjonat għal tali nefqa f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg.

Meta t-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg applikabbli għar-relazzjoni ta' impjieg ma jiddeterminawx liema elementi tal-allowance speċifika għall-istazzjonar jithallsu bħala rimborż tal-ispejjeż effettivament imġarrba minhabba l-istazzjonar jew li huma parti mir-remunerazzjoni, allura l-allowance kollha għandha titqies li titħallas bħala rimborż tan-nefqa.

4. Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, "ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jkunu ġew iddikjarati applikabbli b'mod universali" tfisser ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li jridu jiġu osservati mill-impriżi kollha fiż-żona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija kkonċernata.

Fin-nuqqas ta', jew flimkien ma', sistema sabiex il-ftehimiet kollettivi jew id-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ jiġu ddikjarati bħala ta' applikazzjoni universali fis-sens tal-ewwel parti ta' dan il-paragrafu, kull Parti, jew kull Stat Membru fil-każ tal-Unjoni Ewropea, jistgħu, jekk jiddeciedu hekk, jibbażaw lilhom infushom fuq:

— ftehimiet kollettivi jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ li huma ġeneralment applikabbli għall-impreżi simili kollha fiż-żona ġeografika u fil-professjoni jew fl-industrija ikkonċernata; u/jew

— ftehimiet kollettivi li ġew konkluzi mill-organizzazzjonijiet l-aktar rappreżentattivi tal-impjegaturi u tax-xogħol fuq livell nazzjonali u li huma applikati fit-territorju nazzjonali kollu.

Trattament ugwali, fis-sens tal-paragrafu 1, għandu jittqies li jeżisti meta impreżi nazzjonali f'pożizzjoni simili:

- (i) jiġu soġġetti, fil-post inkwistjoni jew fis-settur ikkonċernat, għall-istess obbligi bħall-impreżi ta' stazzjonar, fir-rigward tas-suġġetti elenkati fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1; u
- (ii) ikunu meħtieġa jissodisfaw dawk l-obbligi bl-istess effetti.

#### Artikolu 5 – Aċċess imtejjeb għall-informazzjoni

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippubblika l-informazzjoni dwar it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg, f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali, mingħajr dewmien żejjed u b'mod trasparenti, fuq sit web nazzjonali uffiċjali uniku, inklużi l-elementi kostitwenti tar-remunerazzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 4(2) u t-termini u l-kundizzjonijiet kollha tal-impjieg f'konformità mal-Artikolu 4(1).

Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-informazzjoni pprovduta fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku tkun preċiża u aġġornata.

2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri xierqa sabiex jiżgura li l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tkun disponibbli b'mod ġenerali bla kważi b'mod ċar, trasparenti, komprensiv u aċċessibbli faċilment mill-bogħod u b'mezzi elettronici, f'formati u skont standards ta' aċċessibbiltà għall-web li jiżguraw aċċess għal persuni b'diżabbiltà u li jiżguraw li l-korpi nazzjonali kompetenti jkunu f'pożizzjoni li jwettqu l-kompiti tagħhom b'mod effettiv.

3. Fejn, f'konformità mal-liġi, it-tradizzjonijiet u l-prattika nazzjonali, inkluż ir-rispett għall-awtonomija tas-sħab soċjali, it-termini u l-kundizzjonijiet tal-impjieg imsemmija fl-Artikolu 4 huma stabbiliti fi ftehimiet kollettivi f'konformità mal-Artikolu 4(1), kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li dawk it-termini u l-kundizzjonijiet isiru disponibbli b'mod aċċessibbli u trasparenti għall-fornituri tas-servizzi mill-Parti l-oħra u għax-xufiera stazzjonati, u għandu jfittex l-involvement tas-sħab soċjali f'dak ir-rigward. L-informazzjoni rilevanti għandha, b'mod partikolari, tkopri r-rati ta' paga minimi differenti u l-elementi kostitwenti tagħhom, il-metodu użat għall-kalkolu tar-remunerazzjoni dovuta u, fejn rilevanti, il-kriterji ta' kwalifika għall-klassifikazzjoni fil-kategoriji ta' paga differenti.

4. Jekk, kuntrarju għall-paragrafu 1, l-informazzjoni fuq is-sit web nazzjonali uffiċjali uniku ma tindikax liema termini u kundizzjonijiet ta' impjieg għandhom jiġu applikati, dik iċ-ċirkostanza għandha tittqies f'konformità mal-liġi u/jew il-prattika nazzjonali fid-determinazzjoni ta' penali fil-każ ta' ksur ta' din it-Taqsima, sa fejn ikun meħtieġ biex tiġi żgurata l-proporzjonalità ta' dawk il-penali.

5. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jindika l-korpi u l-awtoritajiet li s-sewwieqa u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jistgħu jirrikorru għalihom għal informazzjoni ġenerali dwar il-liġi u l-prattika nazzjonali applikabbli għalihom dwar id-drittijiet u l-obbligi tagħhom fit-territorju tagħhom.

## Artikolu 6 – Rekwiżiti amministrattivi, kontroll u infurzar

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru jista' jimponi biss ir-rekwiżiti amministrattivi u l-miżuri ta' kontroll li ġejjin fir-rigward tal-istazzjonar tas-sewwieqa:

- (a) obbligu għall-operatur stabbilit fil-Parti l-oħra li jissottometti dikjarazzjoni ta' stazzjonar lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li lilu jiġi stazzjonat is-sewwieq sa mhux aktar tard mill-bidu tal-istazzjonar, billi mit-2 ta' Frar 2022 juża formola standard multilingwi tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern tal-UE<sup>136</sup> għall-koperazzjoni amministrattiva ('IMI'); dik id-dikjarazzjoni tal-istazzjonament għandha tikkonsisti mill-informazzjoni li ġejja:
  - (i) l-identità tal-operatur, tal-anqas fil-forma tan-numru tal-liċenzja valida meta dan in-numru jkun disponibbli;
  - (ii) id-dettalji ta' kuntatt ta' maniġer tat-trasport jew ta' persuna oħra ta' kuntatt fil-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment sabiex issir fidma mal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ospitanti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li fih huma pprovduti s-servizzi u li jintbagħtu u jiġu riċevuti dokumenti jew avviżi;
  - (iii) l-identità, l-indirizz tal-post ta' residenza u n-numru tal-liċenzja tas-sewqan tax-xufier;
  - (iv) id-data tal-bidu tal-kuntratt ta' impjeg tax-xufier, u l-liġi applikabbli għalih;
  - (v) id-data prevista tal-bidu u tat-tmiem tal-istazzjonament; u
  - (vi) il-pjanċi tal-vetturi bil-mutur;
- (b) obbligu għall-operatur li jiżgura li s-sewwieq ikollu għad-dispożizzjoni tiegħu f'forma stampata jew elettronika u obbligu sabiex is-sewwieq iżomm u jagħmel disponibbli meta jkun mitlub mal-ġenb tat-triq:
  - (i) kopja tad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar ippreżentata, permezz tal-IMI mit-2 ta' Frar 2022;
  - (ii) evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport li jsejtnu fil-Parti ospitanti, bħal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR); u
  - (iii) ir-rekords tat-takografu u b'mod partikolari s-simboli tal-pajjiż tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru li fih kien preżenti s-sewwieq meta wettaq operazzjonijiet tat-trasport, skont ir-rekwiżiti tar-reġistrazzjoni u taż-żamma ta' rekords skont it-Taqsima 2 tal-Parti B u t-Taqsima 4 tal-Parti B;
- (c) obbligu għall-operatur li jibgħat, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, wara l-perjodu ta' stazzjonar, b'talba diretta tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, ta' Stat Membru fejn sejh l-istazzjonar, kopji tad-dokumenti msemmija fil-punt (b) (ii) u (iii) ta' dan il-paragrafu kif ukoll

---

<sup>136</sup> Stabbilita permezz tar-Regolament (UE) 1024/2012.

dokumentazzjoni relatata mar-remunerazzjoni tas-sewwieq fir-rigward tal-perjodu ta' stazzjonar, il-kuntratt ta' impjieg jew dokument ekwivalenti, skedi ta' żmien relatati max-xogħol tas-sewwieq, u prova tal-pagamenti.

L-operatur għandu jibgħat id-dokumentazzjoni mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI, mhux aktar tard minn tmien ġimgħat mid-data tat-talba. Jekk l-operatur jonqos milli jissottometti d-dokumentazzjoni mitluba f'dak il-perjodu ta' żmien, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru fejn seħħ l-istazzjonar jista' jitlob, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, l-assistenza tal-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru ta' stabbiliment. Meta ssir talba bħal din għal assistenza reċiproka, l-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru ta' stabbiliment tal-operatur għandu jkollhom aċċess għad-dikjarazzjoni ta' stazzjonar u informazzjoni rilevanti oħra sottomessa mill-operatur, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tal-interfaċċa pubblika konnessa mas-sistema tal-IMI.

L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti ta' stabbiliment jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru ta' stabbiliment għandhom jiżguraw li jipprovdu d-dokumentazzjoni mitluba lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn seħħ l-istazzjonar, mit-2 ta' Frar 2022 permezz tas-sistema tal-IMI, fi żmien 25 jum ta' xogħol mill-jum tat-talba għal assistenza reċiproka.

Kull Parti għandha tiżgura li l-informazzjoni skambjata mill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jew trażmessa lilhom tintuża biss fir-rigward tal-kwistjoni jew kwistjonijiet li għalihom tkun intalbet.

Il-kooperazzjoni amministrattiva reċiproka u l-assistenza reċiproka għandhom jingħataw bla ħlas.

Talba għal informazzjoni ma għandhiex tipprekludi lill-awtoritajiet kompetenti milli jieħdu miżuri sabiex jinvestigaw u jipprevjenu l-allegat ksur ta' din it-taqsima.

3. Għall-fini li jiġi aċċertat jekk sewwieq għandux jitqies bħala stazzjonat skont l-Artikolu 1, kull Parti tista' timponi biss bħala miżura ta' kontroll obbligu għas-sewwieq li jżomm u jagħmel disponibbli, fejn mitlub waqt il-verifika mal-ġenb tat-triq, f'forma stampata jew elettronika, l-evidenza tal-operazzjonijiet tat-trasport rilevanti, bħal nota ta' konsenja elettronika (e-CMR), u r-rekords tat-takografu, kif imsemmi fil-punt (b)(iii) tat-tieni paragrafu ta' dan l-Artikolu.

4. Għall-finijiet ta' kontroll, l-operatur għandu jżomm id-dikjarazzjonijiet tal-istazzjonament imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 2 aġġornati, mit-2 ta' Frar 2022 fl-interfaċċa pubblika konnessa mal-IMI.

5. L-informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet ta' stazzjonar għandha tinzamm, mit-2 ta' Frar 2022, fir-repożitorju tal-IMI għall-fini ta' verifika għal perjodu ta' 24 xahar.

6. Il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jiġi stazzjonat is-sewwieq u l-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istat Membru li minnu jiġi stazzjonat is-sewwieq għandu jkun responsabbli għas-sorveljanza, il-kontroll u l-infurzar tal-obbligi stipulati f'din it-taqsima u għandu jieħu miżuri xierqa fil-każ ta' nuqqas ta' konformità ma' din it-taqsima.

7. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ispezzjonijiet u l-kontrolli tal-konformità skont dan l-Artikolu ma jkunux diskriminatorji u/jew sproporzjonati, filwaqt li jqisu d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-taqsima.



8. Għall-infurzar tal-obbligi skont din it-Taqsima, kull Parti, jew fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li hemm mekkaniżmi effettivi li permezz tagħhom is-sewwieqa stazzjonati jistgħu jressqu l-ilmenti direttament kontra l-impjegaturi tagħhom, kif ukoll id-dritt li jibdwu proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi, ukoll fil-Parti li fit-territorju tagħha jkunu jew ġew stazzjonati s-sewwieqa, fejn dawk is-sewwieqa jikkunsidraw li garrbu telf jew dannu bħala riżultat ta' nuqqas ta' applikazzjoni tar-regoli applikabbli, anki wara li tkun spicċat ir-relazzjoni li fiha jiġi allegat li sar in-nuqqas.

9. Il-paragrafu 8 għandu japplika mingħajr preġudizzju għall-ġurisdizzjoni tal-qrati ta' kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istati Membri kif stipulat, b'mod partikolari, fl-istrumenti rilevanti tad-dritt tal-Unjoni u/jew fil-konvenzjonijiet internazzjonali.

10. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri għandhom jistipulaw ir-regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur tad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont din it-taqsima u għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li dawn jiġu implimentati u mħarsa. Il-penali previsti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u dissuażivi.

Kull Parti għandha tinnotifika dawk id-dispożizzjonijiet lill-Parti l-oħra sat-30 ta' Ġunju 2021. Dawn għandhom jinnotifikawhom mingħajr dewmien kwalunkwe emenda sussegwenti.

#### Artikolu 7 - L-użu tas-sistema IMI

1. Mit-2 ta' Frar 2022, l-informazzjoni, inkluża data personali, imsemmija fl-Artikolu 6 għandha tiġi skambjata u pproċessata fis-sistema IMI, bil-kundizzjoni jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-Partijiet jipprovdu salvagwardji li d-data pproċessata fis-sistema tal-IMI tintuża biss għall-iskop li għalih ġiet skambjata inizjalment;
- (b) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lir-Renju Unit skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 23(1) tar-Regolament (UE) 1024/2012<sup>137</sup>; u
- (c) kwalunkwe trasferiment ta' data personali lill-Unjoni skont dan l-Artikolu jista' jsir biss f'konformità mar-regoli dwar il-protezzjoni tad-data dwar trasferimenti internazzjonali tar-Renju Unit.

2. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jagħtu u jirrevokaw drittijiet ta' aċċess xierqa lill-utenti tal-IMI.

3. L-utenti tal-IMI huma permessi jaċċessaw data personali pproċessata fis-sistema tal-IMI biss fuq bażi ta' hteġa ta' għarfien u esklussivament għall-fini tal-implimentazzjoni u l-infurzar ta' din it-Taqsima.

4. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, jista' jippermetti lill-awtorità kompetenti tipprovdi lis-shab soċjali nazzjonali b'mezzi oħrajn għajr is-sistema tal-IMI bl-informazzjoni rilevanti disponibbli fis-sistema tal-IMI sal-punt meħtieġ għall-fini tal-verifika tal-konformità mar-regoli dwar l-istazzjonar u skont il-liġi u l-prattiki nazzjonali, bil-kundizzjoni li:

---

<sup>137</sup>Ir-Regolament (UE) Nru 1024/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern u li jħassar id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/49/KE ("ir-Regolament tal-IMI") (ĠU L 316, 14.11.2012, p. 1).

- (a) L-informazzjoni tkun relatata ma' stazzjonar fit-territorju tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, tal-Istat Membru kkonċernat; u
  - (b) L-informazzjonitintuża esklużivament għall-fini tal-infurzar tar-regoli dwar l-istazzjonar.
5. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jistabbilixxi l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u proċedurali tal-użu tas-sistema tal-IMI mir-Renju Unit.
6. Kull Parti għandha tipparteċipa fil-kostijiet operatorji tas-sistema tal-IMI. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jiddetermina l-kostijiet li għandhom jithallsu minn kull Parti.

- PARTI B – Rekwiżiti għas-sewwieqa involuti fit-trasport tal-merkanzija skont l-Artikolu ROAD.7 ta' dan il-Ftehim

### *Taqsim 1. Ċertifikat ta' kompetenza professjonali*

#### Artikolu 1 - Kamp ta' applikazzjoni

Din it-Taqsim għandha tapplika għall-attività ta' sewqan minn kwalunkwe persuna impjegata jew użata minn operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti li twettaq vjaġġi msemija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, fi u fi ħdan it-territorji tal-Partijiet ta' dan il-Ftehim u bl-użu ta' vetturi li għalihom hija meħtieġa liċenzja tas-sewqan tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja tas-sewqan rikonoxxuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq.

#### Artikolu 2 Eżenzjonijiet

Ċertifikat ta' kompetenza professjonali (CPC) mhuwiex meħtieġ għal sewwieqa ta' vetturi:

- b'velocità massima awtorizzata li ma taqbiżx il-45 km fis-siegħa;
- użati mill-forzi armati, id-difiża ċivili, is-servizz tat-tifi tan-nar, il-forzi responsabbli għaż-żamma tal-ordni pubbliku, u s-servizzi ta' emerġenza bl-ambulanza, jew taħt il-kontroll tagħhom, meta l-garr isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawk is-servizzi;
- li jkunu qegħdin isirulhom testijiet fit-triq għal skopijiet ta' żvilupp tekniku, tiswija jew manutenzjoni, jew is-sewwieqa ta' vetturi godda jew mibnija mill-ġdid li għadhom ma bdewx jintużaw;
- użati f'każijiet ta' emerġenza jew assenjati għal missjonijiet ta' salvataġġ;
- li jkunu qegħdin iġorru materjal, tagħmir jew makkinarju li jkun se jintuża mis-sewwieqa matul il-ħidma tagħhom, bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tas-sewwieqa; jew
- użati, jew mikrija mingħajr sewwieq, minn imprizi agrikoli, ortikulturali, tal-forestrija, tal-biedja jew tas-sajd għall-garr ta' merkanzija bħala parti mill-attività imprenditorjali tagħhom stess, ħlief jekk is-sewqan ikun parti mill-attività prinċipali tas-sewwieq jew is-sewqan jaqbeż distanza stabbilita fil-liġi nazzjonali mis-sede tal-impriza li tkun is-sid tal-vettura, tikriha jew twelliha.

#### Artikolu 3 - Kwalifika u taħriġ

1. L-attività tas-sewqan kif definit fl-Artikolu 1, għandha tkun soġġetta għal kwalifika inizjali obligatorja u taħriġ perijodu obligatorju. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jipprevedu:

- sistema ta' kwalifika inizjali li tikkorrispondi għal waħda miż-żewġ għażliet li ġejjin:
  - sistema li tiġbor fiha kemm attendenza għall-kors kif ukoll eżami.

Skont it-Taqsim 2(2.1) tal-Appendiċi ROAD.B.1.1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali jinvolvi attendenza obligatorja għall-kors għal perijodu speċifiku. Dan għandu jiġi konkluż b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (a) tal-Artikolu 6(1);

(ii) sistema li jkollha eżamijiet biss:

Skont it-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi ROAD.B.1.1, dan it-tip ta' kwalifika inizjali ma jinvolvix attendenza obbligatorja għall-kors, iżda testijiet teoretiċi u prattiċi biss. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fil-punt (b) tal-Artikolu 6(1).

Madankollu, Parti tista' tawtorizza lil sewwieq sabiex isaq fit-territorju tagħha qabel ma jingħata CPC, meta huwa jkun qiegħed jattendi kors ta' taħriġ vokazzjonali nazzjonali ta' tal-anqas sitt xhur, għal perjodu massimu ta' tliet snin. Fil-kuntest ta' dan il-kors ta' taħriġ vokazzjonali, it-testijiet imsemmija fil-punti (i) u (ii) ta' dan il-punt jistgħu jsiru fi stadji;

(b) sistema ta' taħriġ perijodiku

Skont it-Taqsima 4 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1, taħriġ perijodiku jinvolve attendenza obbligatorja għall-kors. Dan għandu jiġi ċċertifikat minn CPC kif previst fl-Artikolu 8(1).

2. Parti tista' tipprevedi wkoll sistema ta' kwalifika inizjali aċċellerata sabiex sewwieq ikun jista' jsaq fil-każijiet imsemmija fil-punti (a)(ii) u (b) tal-Artikolu 5(2).

Skont it-Taqsima 3 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1, il-kwalifika inizjali aċċellerata għandha tinvolvi attendenza obbligatorja għall-kors. Dan għandu jiġi konkluż b'test. Wara li t-test ikun sar b'suċċess, il-kwalifika għandha tiġi ċċertifikata minn CPC kif previst fl-Artikolu 6(2).

3. Parti tista' teżenta sewwieqa li jkunu kisbu ċċertifikat ta' kompetenza professjonali previst fl-Artikolu 8 tat-Taqsima 1 tal-Parti A ta' dan l-Anness mit-testijiet imsemmija fil-paragrafu 1(a)(i) u (ii) u fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artokolu fis-suġġetti koperti mit-test previsti f'dik il-parti ta' dan l-Anness u, fejn ikun xieraq, milli jattendu għal parti tal-kors li tikkorrispondi magħhom.

#### Artikolu 4 - Drittijiet akkwistati

Is-sewwieqa li għandhom liċenzja tal-kategorija C1, C1+E, C jew C+E, jew liċenzja rikonoxxuta bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat dwar it-Trasport bit-Triq, maħruġa mhux aktar tard mill-10 ta' Settembru 2009, għandhom jiġu eżentati mill-ħtieġa li jiksbu kwalifika inizjali.

#### Artikolu 5 - Kwalifika inizjali

1. Aċċess għal kwalifika inizjali ma għandux jirrikjedi li tinkiseb minn qabel il-liċenzja tas-sewqan korrispondenti.

2. Sewwieqa ta' vettura maħsuba għat-trasport tal-merkanzija jistgħu jsuqu:

(a) mill-età ta' 18-il sena:

(i) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(1); u

(ii) vettura b'liċenzja tal-kategoriji C1 u C1+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(2);

(b) mill-età ta' 21 sena, vettura b'liċenzja tal-kategoriji C u C+E, jekk ikollu CPC, kif imsemmi fl-Artiklu 6(2);

3. Mingħajr preġudizzju għal-limiti tal-età speċifikati fil-paragrafu 2, sewwieqa li jgħorru merkanzija u li jkollhom CPC, kif previst fl-Artikolu 6 għal waħda mill-kategoriji previsti fil-paragrafu 2

ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu eżentati milli jiksbu dan is-CPC għal kull waħda mill-kategoriji l-oħrajn ta' vetturi msemminja f'dak il-paragrafu.

4. Xufiera li jgħorru merkanzija li jwessgħu jew jimmodifikaw l-attivitajiet tagħhom sabiex iġorru passigġieri, jew viċeversa, u li għandhom CPC kif previst fl-Artikolu 6, ma għandhomx ikunu meħtieġa li jirrepetu l-partijiet komuni tal-kwalifika inizjali, iżda l-partijiet biss speċifiċi għall-kwalifika l-għdida.

#### Artikolu 6 - CPC li jiċċertifika l-kwalifika inizjali

1. CPC li jiċċertifika l-kwalifika inizjali

(a) CPC mogħti fuq bażi ta' attendenza għal kors u eżami

Skont l-Artikolu 3(1)(a)(i), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jattendu korsijiet f'centru għat-taħriġ approvat mill-awtoritajiet kompetenti skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1, minn hawn 'il quddiem issir referenza għalih bħala "centru għat-taħriġ approvat". Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-sugġetti kollha msemminja fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. Dan it-taħriġ għandu jntemm meta jsir b'suċċess it-test previst fit-Taqsima 2(2.1) tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-sugġetti msemminja hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

(b) CPC mogħti fuq il-bażi ta' eżamijiet

Skont il-punti (a)(ii) tal-Artikolu 3(1), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li s-sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jgħaddu mit-testijiet teoretiċi u prattiċi msemminja fit-Taqsima 2(2.2) tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. Dawn it-testijiet għandhom jiġu organizzati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew entità nnominata minnhom u għandhom iservu sabiex jivverifikaw jekk, għas-sugġetti msemminja hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ skont it-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-testijiet, u wara li dawn ikunu saru b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali.

2 CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali aċċellerata

Skont l-Artikolu 3(2), il-Partijiet għandhom jirrikjedu li sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jattendu korsijiet f'centru għat-taħriġ approvat. Dawn il-korsijiet għandhom ikopru s-sugġetti kollha msemminja fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1.

Dan it-taħriġ għandu jikkonkludi bit-test previst fit-Taqsima 3 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. Dak it-test għandu jiġi organizzat mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew minn entità nnominata minnhom u għandu jservi sabiex jivverifika jekk, għas-sugġetti msemminja hawn fuq, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreġ ikollux il-livell ta' għarfien meħtieġ fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. L-imsemmija awtoritajiet jew entitajiet għandhom jissorveljaw it-test, u wara li dan ikun sar b'suċċess, jagħtu lis-sewwieqa CPC li jiċċertifika kwalifika inizjali aċċellerata.

## Artikolu 7 Taħriġ perjodiku

It-taħriġ perjodiku għandu jikkonsisti f'taħriġ sabiex id-detenturi ta' CPC jkunu jistgħu jaġġornaw l-għarfien li huwa essenzjali għax-xogħol tagħhom, b'enfasi speċifika fuq is-sikurezza fit-toroq, is-saħħa u s-sikurezza okkupazzjonali, u t-tnaqqis tal-impatt ambjentali tas-sewqan.

Dak it-taħriġ għandu jiġi organizzat minn ċentru għat-taħriġ approvat, skont it-Taqsima 5 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. It-taħriġ għandu jikkonsisti f'taġġlim fil-klassi, taħriġ Prattiku u, jekk disponibbli, taħriġ permezz ta' għodod tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni (ICT) jew fuq simulaturi tal-oġġetti livell. Jekk sewwieq imur jahdem ma' impriża oħra, irid jitleqq it-taħriġ perjodiku li jkun diġà għamel.

It-taħriġ perjodiku għandu jifassal b'mod li jespandi fuq, u jirrevedi, uħud mis-sugġetti msemmija fit-Taqsima 1 tal-Appendiċi ROAD.B.1.1. Dan għandu jkopri varjetà ta' sugġetti u għandu dejjem jinkludi tal-anqas sugġett wieħed relatat mas-sikurezza fit-toroq. Is-sugġetti tat-taħriġ għandhom iqisu l-iżviluppi fil-leġiżlazzjoni u t-teknoloġija rilevanti, u għandhom, kemm jista' jkun, iqisu l-ħtiġijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq.

## Artikolu 8 CPC li jiċċertifika taħriġ perjodiku

1. Meta xufier ikun temm it-taħriġ perjodiku msemmi fl-Artikolu 7, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandhom jagħtuh CPC li jiċċertifika taħriġ perjodiku.

2. Is-sewwieqa li ġejjin għandhom l-ewwel jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku:

- (a) dawk li jkollhom CPC kif imsemmi fl-Artikolu 6, fi żmien ħames snin minn meta jkun inħareġ dak iċ-CPC; u
- (b) ix-xufiera msemmija fl-Artikolu 4, fi żmien ħames snin mill-10 ta' Settembru 2009.

Parti tista' tnaqqas jew teżenta l-perjodi ta' żmien imsemmija f'(a) jew (b) b'massimu ta' sentejn.

3. Xufier li jkun temm l-ewwel kors ta' taħriġ perjodiku kif imsemmi fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandu jagħmel taħriġ perjodiku kull ħames snin, qabel it-tmiem tal-perjodu ta' validità tas-CPC li jiċċertifika t-taħriġ perjodiku.

4. Id-detenturi tas-CPC kif imsemmi fl-Artikolu 6 jew is-CPC kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u s-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 4 li ma jkunu waqfu mill-okkupazzjoni u li ma jissodisfawx ir-rekwiżiti tal-paragrafi 1, 2 u 3, għandhom jagħmlu kors ta' taħriġ perjodiku qabel jerġgħu jibdeu jagħmlu dik l-okkupazzjoni.

5. Xufiera li jwettqu t-trasport tal-merkanzija bit-triq li jkunu temmew korsijiet ta' taħriġ perjodiku għal waħda mill-kategoriji tal-liċenzja previsti fl-Artikolu 5(2) għandhom jiġu eżentati mill-obbligu li jagħmlu aktar taħriġ perjodiku għal kategorija oħra mill-kategoriji prevista f'dawk il-paragrafi.

## Artikolu 9 – Infurzar

L-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandhom jew iwaħħlu direttament fuq il-permess tas-sewqan tas-sewwieq (liċenzja), minbarra l-kategoriji korrispondenti tal-liċenzja, sinjal distintiv li juri l-pussess ta' CPC u li jindika d-data ta' skadenza, jew jintroduċu kard ta' kwalifika speċjali tas-sewwieq li għandha titfassal skont il-mudell riprodott fl-Appendiċi ROAD.B.1.2. Kwalunkwe mudell ieħor jista' jkun

aċċettabbli bil-kundizzjoni jiġi rikonoxxut bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq. Il-kard ta' kwalifika tas-sewwieq jew kwalunkwe dokument ekwivalenti kif speċifikat hawn fuq maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għandu jiġi rikonoxxut mill-Parti l-oħra għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu.

Is-sewwieqa jehtigilhom ikunu jistgħu jipprezentaw, b'talba ta' kwalunkwe uffċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, permess tas-sewqan (liċenzja) jew kard ta' kwalifika speċifika tas-sewwieq jew dokument ekwivalenti li jkollu s-sinjali distintivi li jikkonferma l-pussess ta' CPC.

#### Appendiċi ROAD.B.1.1: REKWIŻITI MINIMI TA' KWALIFIKA U TAĦRIĠ

Sabiex jiġi żgurat li r-regoli li jirregolaw it-trasport tal-merkanzija bit-triq koperti mit-Titlu I tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti [Trasport ta' merkanzija bit-triq] jkunu armonizzati kemm jista' jkun, ir-rekwiżiti minimi għall-kwalifika u t-taħriġ tas-sewwieq kif ukoll l-approvazzjoni taċ-ċentri għat-taħriġ huma stabbiliti fit-Taqsimiet minn 1 sa 5 ta' dan l-Appendiċi. Kwalunkwe kontenut ieħor għal din il-kwalifika jew taħriġ jista' jkun aċċettabbli bil-kundizzjoni li jitqies bħala ekwivalenti mill-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq.

#### *Taqsim 1: Lista ta' suġġetti*

L-għarfien li għandu jiġi kkunsidrat mill-Partijiet meta jistabbilixxu l-kwalifika inizjali tas-sewwieq u t-taħriġ perijodu jrid jinkludi tal-anqas is-suġġetti f'din il-lista. Sewwieqa li jkunu qegħdin jitharrġu jehtigilhom jiksibu l-livell ta' għarfien u kompetenza Prattika meħtieġ sabiex isuqu b'sikurezza sħiħa vetturi tal-kategorija tal-liċenzja rilevanti. Il-livell minimu ta' għarfien ma jistax ikun anqas mil-livell milfuq matul l-edukazzjoni obbligatorja, issupplimentat minn taħriġ professjonali.

#### 1. Taħriġ avanzat f'sewqan razzjonali ibbażat fuq regolamenti tas-sikurezza

1.1 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tas-sistema ta' trażmissjoni biex kemm jista' jkun isir l-aħjar użu minnha:

kurvi relatati ma' torque, qawwa u konsum speċifiku ta' magna, zona għall-aħjar użu tal-kuntjatur tad-dawriet, dijagrammi tal-kopertura tal-proporzjon tal-gerboks.

1.2 Objettiv: biex ikunu magħrufa l-karatteristiċi tekniċi u l-operat tal-kontrolli tas-sikurezza, sabiex ikun hemm kontroll tal-vettura, jitnaqqas it-tkagħbir bl-użu, u biex il-vettura ma taħdimx hażin:

limiti għall-użu tal-brejkijiet u tar-ritardant, użu kombinat tal-brejkijiet u tar-ritardant, isir użu aħjar tal-proporzjon bejn il-veloċità u l-gerijiet, isir użu tal-inerzja tal-vettura, jintużaw modi sabiex tonqos il-veloċità u jintużaw il-brejkijiet fuq il-mogħdijiet għan-niżla, azzjoni f'każ li xi haġa tiegħ taħdem, użu tal-apparat elettroniku u mekkaniku bħall-Programm ta' Stabbiltà Elettronika (Electronic Stability Programme, ESP), Sistemi Avanzati ta' Brejkijiet f'Emerġenza (Advanced Emergency Braking Systems, AEBS), is-Sistema ta' Brejkijiet Anti-Lock (Anti-Lock Braking System, ABS), is-sistemi ta' kontroll tat-trażżjoni (traction control systems, TCS) u fis-sistemi ta' sorveljanza tal-vettura (in vehicle monitoring systems, IVMS) u oħrajn, approvati għall-użu, apparat ta' assistenza għas-sewwieq jew ta' awtomatizzazzjoni.

1.3 Objettiv: ħila biex isir l-aħjar konsum ta' karburanti:

ottimizzazzjoni tal-konsum tal-fjuwil permezz tal-applikazzjoni tal-għarfien espert fir-rigward tal-punti 1.1 u 1.2, l-importanza li jiġi antiċipat il-fluss tat-traffiku, id-distanza xierqa minn vetturi oħrajn

u l-użu tal-momentum tal-vettura, velocità stabbli, stil ta' sewqan kalm u pressjoni tat-tajers xierqa, u familjarità mas-sistemi tat-trasport intelligenti li jtejbju l-effiċjenza fis-sewqan u jassistu fl-ippjanar tar-rotta.

#### 1.4 Objettiv: kapaċità ta' antiċipazzjoni, valutazzjoni u adattament għar-riskji tat-traffiku:

li wieħed ikun konxju u jadatta għal kundizzjonijiet differenti tat-triq, it-traffiku u t-temp, jantiċipa l-avvenimenti futuri; li wieħed jifhem kif ihejji u jippjana vjaġġ f'kundizzjonijiet tat-temp mhux tas-soltu; li wieħed ikun familjari ma' kif jintuża t-tagħmir ta' sikurezza relatat u jifhem meta vjaġġ ikun irid jiġi pospost jew ikkancellat minħabba kundizzjonijiet tat-temp estremi; li wieħed jadatta għar-riskji tat-traffiku, inkluża l-imġiba perikoluża jew distratta waqt is-sewqan (l-użu ta' apparat elettroniku, l-ikel, ix-xorb, eċċ.); li wieħed jinduna b'sitwazzjonijiet perikolużi u jadatta għalihom, u li wieħed ikun kapaċi jikkontrolla t-tensjoni li tirriżulta minn dawn is-sitwazzjonijiet, b'mod partikolari b'rabta mad-daqs u l-piż tal-vetturi u l-vulnerabbiltà tal-utenti stradali, bħall-persuni mexjin, iċ-ċiklisti u s-sewwieqa tal-muturi;

li wieħed jidentifika s-sitwazzjonijiet perikolużi possibbli u jinterpreta sew kif dawn is-sitwazzjonijiet potenzjalment perikolużi jistgħu jirriżultaw f'sitwazzjonijiet fejn wieħed ma jkunx jista' jevita ħabta u jagħžel u jimplimenta azzjonijiet li jżidu l-marġni tas-sikurezza sa tali punt li ħabta xorta waħda tista' tiġi evitata fil-każ li jkun hemm okkorrenza tal-perikli potenzjali.

#### 1.5 Objettiv: hila biex il-vettura titgħabba skont regoli ta' sigurtà u l-użu tajjeb tal-vettura:

forzi li jaffettwaw lill-vetturi mexjin, użu ta' proporzjonijiet tal-gerboks skont it-tagħbija tal-vettura u l-għamla tat-triq, użu ta' sistemi ta' trażmissjoni awtomatika, kalkolu tat-tagħbija utli ta' vettura jew assemblaġġ, kalkolu tal-volum totali, distribuzzjoni tat-tagħbija, konsegwenzi ta' tagħbija żejda fuq il-fus, stabbiltà tal-vettura u centru tal-gravità, tipi ta' imballaġġ u palits;

kategoriji ewlenin ta' merkanzija li jeħtieġu jkunu ankrati, tekniki tal-ikklampjar u tal-ankraġġ, użu ta' ċineg tal-ankraġġ, kontroll tal-apparat tal-ankraġġ, użu ta' tagħmir tal-manigġ, tqegħid u tneħħija tat-tarpolini.

## 2. Applikazzjoni tar-regolamenti

#### 2.1 Objettiv: li jkun magħruf l-ambjent soċjali tat-trasport bit-triq u r-regoli li jirregolawh:

perjodi massimi ta' xogħol speċifiċi għall-industrija tat-trasport; il-prinċipji, l-applikazzjoni u l-konsegwenzi tar-regoli relatati mal-ħinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ u dawk relatati mat-takografu; penali għan-nuqqas ta' użu, użu skorrett u tbaġħbis tat-takografu; tagħrif dwar l-ambjent soċjali tat-trasport stradali: drittijiet u dmirijiet tas-sewwieqa fir-rigward tal-kwalifika inizjali u t-taħriġ perijodiku.

#### 2.2 Objettiv: li jsiru magħrufa r-regolamenti li jirregolaw il-garr ta' prodotti:

liċenzji għal operazzjonijiet tat-trasport, dokumenti li għandhom jingarru fil-vettura, projbizzjonijiet fuq l-użu ta' ċerti toroq, tariffi għall-użu tat-toroq, obbligi taħt kuntratti standard għat-trasport tal-merkanzija, abbozzar ta' dokumenti li jikkostitwixxu l-kuntratt ta' trasport, permessi ta' trasport internazzjonali, obbligi taħt il-Konvenzjoni dwar il-Kuntratt għat-Trasport Internazzjonali tal-



Merkanzija bit-Triq<sup>138</sup>, abbozzar tan-nota ta' konsenja internazzjonali, qsim ta' fruntieri, spedizzjoniera, dokumenti speċjali li jakkumpanjaw il-merkanzija.

### 3. Saħħa, sikurezza fit-toroq u tal-ambjent, servizz, loġistika

#### 3.1 Objettiv: biex sewwieqa jifhmu r-riskji tat-triq u l-aċċidenti fuq il-post tax-xogħol:

tipi ta' incidenti fuq il-post tax-xogħol fis-settur tat-trasport, statistika ta' incidenti tat-triq, involviment ta' trakkijiet/kowċis, konsegwenzi umani, materjali u finanzjarji.

#### 3.2 Objettiv: ħila biex ma jkunx hemm kriminalità u traffikar ta' immigranti illegali:

informazzjoni ġenerali, implikazzjonijiet għas-sewwieqa, miżuri ta' prevenzjoni, lista ta' kontroll, leġislazzjoni dwar ir-responsabbiltà tal-operatur tat-trasport.

#### 3.3 Objettiv: ħila biex ma jithallewx li jkun hemm riskji fiżiċi:

prinċipji ergonomiċi; movimenti u qagħdiet li joħolqu riskju, forma fiżika, eżerċizzji ta' mmanigġjar, protezzjoni personali.

#### 3.4 Objettiv: li jkun hemm tagħrif dwar l-importanza ta' kapaċità fiżika u mentali:

prinċipji ta' ikel tajjeb għas-saħħa u bbilanċjat, effetti tal-alkoħol, droga jew kwalunkwe sustanza oħra li aktarx taffettwa l-imġiba, sintomi, kawżi, effetti ta' għeja u stress, rwol fundamentali taċ-ċiklu bażiku ta' xogħol/mistrieħ.

#### 3.5 Objettiv: ħila li tivvaluta sitwazzjonijiet ta' emerġenza:

mġieba f'sitwazzjoni ta' emerġenza: valutazzjoni tas-sitwazzjoni, evitar ta' kumplikazzjonijiet ta' incident, sejha għall-għajnuna, assistenza tal-vittmi u l-għoti tal-ewwel għajnuna, reazzjoni f'każ ta' nar, evakwazzjoni tal-okkupanti ta' trakk, reazzjoni f'każ ta' aggressjoni; prinċipji bażiċi biex jifassal abbozz ta' rapport ta' aċċident.

#### 3.6 Objettiv: ħila ta' mġieba li tgħin iġġib "il quddiem il-fama tal-kumpanija:"

mġieba tas-sewwieq u fama tal-kumpanija: l-importanza għall-kumpanija tal-livell ta' servizz mogħti mis-sewwieq, il-funzjonijiet tas-sewwieq, nies li s-sewwieq ikollu x'jaqsam magħhom, manutenzjoni ta' vetturi, organizzazzjoni tax-xogħol, effetti kummerċjali u finanzjarji ta' tilwima.

#### 3.7 Objettiv: tagħrif tal-ambjent ekonomiku ta' trasport bit-triq ta' prodotti u l-organizzazzjoni tas-suq:

trasport bit-triq b'rabta ma' modi oħrajn tat-trasport (kompetizzjoni, spedituri), attivitajiet differenti ta' trasport bit-triq (trasport f'isem ħaddieħor, f'isem il-persuna stess, attivitajiet ta' trasport awżiljari), organizzazzjoni tat-tipi ewlenin ta' kumpanija tat-trasport u attivitajiet ta' trasport awżiljari, speċjalizzazzjonijiet differenti ta' trasport (bawżer, temperatura kkontrollata, merkanzija perikoluża, trasport ta' annimali, eċċ.), tibdil fl-industrija (diversifikazzjoni tas-servizzi mogħtija, trasport bit-triq u bil-ferrovija, sottokuntrattar, eċċ.).

---

<sup>138</sup> Magħmu l f'Ġinevra fid-19 ta' Mejju 1956.

## *Taqsim 2: Kwalifika inizjali obbligatorja previst fil-punt (a) tal-Artikolu 3(1) tat-Taqsim 1 tal-Parti B*

Parti tista' tgħodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tagħha bħala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsim u taħt it-Taqsim 3 ta' dan l-Appendiċi.

### 2.1. Għażla li tikkombina kemm l-attendenza għall-kors kif ukoll test

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-suġġetti kollha fil-lista taħt it-Taqsim 1 ta' dan l-Appendiċi. Id-durata ta' din il-kwalifika inizjali trid tkun ta' 280 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jsuq għal tal-anqas 20 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiżiti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jiġi akkumpanjat minn għalliem, impjegat minn ċentru għat-taħriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' tmien sigħat mill-20 siegħa li jsuq individwalment fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-ogħla livell sabiex ikun iavalutat it-taħriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikolari fir-rigward tal-kontroll tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u l-mod ta' kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-ħin tal-jum jew tal-lejl, u l-ħila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jista' jippermetti li parti mit-taħriġ tingħata miċ-ċentru għat-taħriġ approvat permezz ta' għodod tal-ICT, bħat-tagħlim elettroniku, filwaqt li tiżgura li jinżammu l-kwalità għolja u l-effikaċja tat-taħriġ, u billi jintgħażlu s-suġġetti fejn l-għodod tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effikaċi. Identifikazzjoni affidabbli tal-utent u mezzi xierqa ta' kontroll għandhom ikunu meħtieġa f'każ bħal dan.

Għas-sewwieqa msemija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsim 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 70 siegħa, inklużi ħames sigħat ta' sewqan individwali.

Fi tmiem dak it-taħriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jagħmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-oġġettivi li jidhru fil-lista tas-suġġetti taħt it-Taqsim 1 ta' dan l-Appendiċi.

### 2.2 Għażla li tinvolvi test

L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jorganizzaw it-testijiet teoretiċi u prattiċi msemija hawn fuq sabiex jivverifikaw jekk is-sewwieq li qiegħed jitharreg għandux il-livell ta' għarfien meħtieġ skont it-Taqsim 1 ta' dan l-Appendiċi għas-suġġetti u l-oġġettivi elenkati hemmhekk.

(a) L-eżami dwar teorija u prattika għandu jikkonsisti mill-anqas f'żewġ taqsimiet:

- (i) domandi, inklużi domandi b'għażliet diversi, domandi li jeħtieġu risposta diretta, jew taħlita tat-tnejn; u
- (ii) analiżi ta' każi speċifiċi.

It-tul minimu ta' kemm idum it-test teoretiku jrid ikun ta' erba' sigħat.

(b) L-eżami tal-prattika għandu jkun f'żewġ taqsimiet:

- (i) eżami ta' sewqan maħsub biex jivverifika taħriġ razzjonali imsejjes fuq regolamenti tas-sigurtà. It-test irid isir, meta possibbli, f'toroq lil hinn minn żoni abitati, f'toroq li jippermettu sewqan veloċi u f'awtostradi (jew simili), u fuq kull xorta ta' toroq pubbliċi urbani li jipprezentaw it-tipi differenti ta' diffikultajiet li sewwieq aktarx jiltaqa' magħhom. Ikun preferut jekk l-eżami jsir f'kundizzjonijiet ta' konċentrazzjoni ta' traffiku differenti. Il-ħin tas-sewqan fit-triq irid jintuża bl-aħjar mod sabiex il-kandidat jiġi vvalutat fiż-żoni kollha tat-traffiku li aktarx ikun fihom. L-eżami ma għandux jieħu inqas minn 90 minuta;
- (ii) test Prattiku li jkopri tal-anqas il-punti 1.5, 3.2, 3.3 u 3.5 tat-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

L-eżami ma għandux jieħu inqas minn 30 minuta.

Il-vettura użata għat-test Prattiku trid tissodisfa tal-anqas ir-rekwiżiti għall-vetturi tat-test.

L-eżami tal-Prattiku jista' jkun supplimentat b'tielet eżami li jsir fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-aħjar kwalità biex ikun verifikat it-taħriġ ta' sewqan razzjonali imsejjes fuq regolamenti ta' sigurtà, b'mod partikulari rigward l-immaniġġar tal-vettura f'kundizzjonijiet differenti tat-triq u kif dawn jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti u l-ħin tal-jum jew tal-lejl.

M'hemmx stabbilit kemm għandu jieħu ħin dan l-eżami fakultattiv. Jekk is-sewwieq jagħmel dan it-test, id-durata tiegħu tista' titnaqqas mid-90 minuta tat-test tas-sewqan imsejmi f'(i), iżda l-ħin imnaqqas ma jistax jaqbeż it-30 minuta.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-test teoretiku jrid jiġi llimitat għas-sugġetti, imsemmija fit-Taqsima 1, li jkunu rilevanti għall-vetturi li għalihom tapplika l-kwalifika inizjali għda. Madankollu, dawk is-sewwieqa jeħtiġilhom jagħmlu t-test Prattiku kollu.

*Taqsima 3: Kwalifika inizjali aċċellerata prevista fl-Artikolu 3(2) tat-Taqsima 1 tal-Parti B tal-Anness ROAD.1*

Il-kwalifika inizjali trid tinkludi t-tagħlim tas-sugġetti kollha fil-lista taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi. It-tul tagħha jrid ikun ta' 140 siegħa.

Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jsuq għal tal-anqas 10 sigħat individwalment f'vettura tal-kategorija kkonċernata li tissodisfa tal-anqas ir-rekwiżiti għall-vetturi tat-test.

Waqt li jkun qiegħed isuq individwalment, is-sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jeħtieġu jiġi akkumpanjat minn għalli, impjegat minn ċentru għat-taħriġ approvat. Kull sewwieq li jkun qiegħed jitharreg jista' jsuq għal massimu ta' erba' sigħat mill-10 sigħat ta' sewqan individwali fuq art speċjali jew fuq simulatur tal-ogħla livell sabiex jiġi vvalutat it-taħriġ fis-sewqan razzjonali bbażat fuq ir-regolamenti tas-sikurezza, b'mod partikulari fir-rigward tal-immaniġġar tal-vettura f'kundizzjonijiet tat-triq differenti u l-mod kif dawk il-kundizzjonijiet tat-triq jinbidlu skont kundizzjonijiet atmosferiċi differenti, il-ħin tal-jum jew tal-lejl, u l-ħila li jiġi ottimizzat il-konsum tal-fjuwil.

Id-dispożizzjonijiet tar-raba' paragrafu tal-punt 2.1 tat-Taqsima 2 ta' dan l-Appendiċi għandhom japplikaw ukoll għall-kwalifika inizjali aċċellerata.

Għas-sewwieqa msemmija fl-Artikolu 5(4) tat-Taqsima 1 tal-Parti B, it-tul tal-kwalifika inizjali jrid ikun ta' 35 siegħa, inkluż saġhtejn u nofs ta' sewqan individwali.

Fi tmiem dak it-taħriġ, l-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet jew l-entità nnominata minnhom għandhom jagħmlu test bil-miktub jew orali lis-sewwieq. It-test irid jinkludi tal-anqas mistoqsija waħda dwar kull wieħed mill-oġġettivi li jidhru fil-lista tas-suġġetti taħt it-Taqsima 1 ta' dan l-Appendiċi.

Parti tista' tgħodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tagħha bħala parti mit-taħriġ taħt din it-Taqsima.

*Taqsima 4: Taħriġ perijodiku obbligatorju previst fil-punt (b) tal-Artikolu 3(1) tat-Taqsima 1 tal-Parti B tal-Anness ROAD.1*

Il-korsijiet tat-taħriġ perijodiku obbligatorju jridu jiġu organizzati minn ċentru għat-taħriġ approvat. Id-durata tagħhom trid tkun ta' 35 siegħa kull ħames snin, mogħtija f'perjodi ta' tal-anqas seba' sigħat, li jistgħu jinqas fuq jumejn konsekuttivi. Kull meta jintuża t-tagħlim elettroniku, iċ-ċentru għat-taħriġ approvat għandu jiżgura li tinzamm il-kwalità xierqa tat-taħriġ, inkluż billi jagħzel is-suġġetti fejn l-għodda tal-ICT ikunu jistgħu jintużaw bl-aktar mod effettiv. B'mod partikolari, il-Partijiet għandhom jirrikjedu l-identifikazzjoni affidabbli tal-utent u mezzi ta' kontroll xierqa. Id-durata massima tat-taħriġ permezz tat-tagħlim elettroniku ma għandhiex taqbeż 12-il siegħa. Tal-anqas wieħed mill-perjodi tal-kors tat-taħriġ għandu jkopri suġġett marbut mas-sikurezza fit-toroq. Il-kontenut tat-taħriġ għandu jqis il-ħtiġijiet tat-taħriġ speċifiċi għall-operazzjonijiet tat-trasport imwettqa mis-sewwieq u l-iżviluppi legali u teknoloġiċi rilevanti u għandu, kemm jista' jkun, iqis il-ħtiġijiet tat-taħriġ speċifiċi tas-sewwieq. Fuq medda ta' 35 siegħa, għandha tiġi koperta firxa ta' suġġetti differenti, inkluż taħriġ ripetut fejn jintwera li s-sewwieq jeħtieġ taħriġ speċifiku ta' rimedju.

Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' jgħodd taħriġ ieħor speċifiku relatat mat-trasport tal-merkanzija bit-triq meħtieġ skont il-leġislazzjoni tiegħu bħala parti mit-taħriġ taħt din it-taqsima.

*Taqsima 5: Approvazzjoni tal-kwalifika inizjali u taħriġ perijodiku*

5.1. Iċ-ċentri għat-taħriġ li jieħdu sehem fil-kwalifika inizjali u fit-taħriġ perijodiku jridu jiġu approvati mill-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet. L-approvazzjoni tista' tingħata biss wara li ssir applikazzjoni bil-miktub. L-applikazzjoni trid tiġi akkumpanjata minn dokumenti li jinkludu:

5.1.1. kwalifika adegwata u programm ta' taħriġ li jispeċifika s-suġġetti mgħallma u li jistabbilixxi l-pjan propost ta' implimentazzjoni u l-metodi ta' tagħlim;

5.1.2. il-kwalifiki u l-oqsma ta' attività tal-għalliema;

5.1.3. informazzjoni dwar il-post fejn isiru l-korsijiet, materjal għat-tagħlim, ir-rizorsi disponibbli għal xogħol Prattiku, u l-flotta ta' vetturi użati;

5.1.4. il-kundizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu fil-partecipazzjoni tal-korsijiet (numru ta' parteċipanti).

5.2. L-awtorità kompetenti trid tagħti approvazzjoni bil-miktub soġġetta għall-kundizzjonijiet li ġejjin:

5.2.1. it-taħriġ għandu jingħata skont id-dokumenti li jintbagħtu mal-applikazzjoni;

5.2.2. L-awtorità kompetenti għandha tkun tista' tibgħat persuni awtorizzati biex jassistu fil-korsijiet ta' taħriġ taċ-ċentri approvati, u għandha tkun tista' ssegwi mill-qrib dawn iċ-ċentri, fir-rigward tar-riżorsi użati u t-tmexxija tajba tal-korsijiet ta' taħriġ u l-eżamijiet;

5.2.3. L-approvazzjoni tista' titneħħa jew tkun sospiża jekk il-kundizzjonijiet ta' approvazzjoni ma jibqgħux jitharsu.

Iċ-ċentru approvat irid jiggarrantixxi li l-għalliema jkollhom għarfien tajjeb tal-aħħar regolamenti u rekwiżiti tat-taħriġ. Bħala parti minn proċedura tal-għażla speċifika, l-għalliema jeħtiġilhom jipprovdu ċertifikazzjoni li turi għarfien kemm tal-materjal tas-suġġett kif ukoll tal-metodi ta' tagħlim. Rigward il-parti Prattika tat-taħriġ, l-għalliema jeħtiġilhom jipprovdu ċertifikazzjoni ta' esperjenza bħala sewwieqa professjonali jew esperjenza ta' sewqan simili, bħal dik ta' għalliema tas-sewqan għal vetturi tqal.

Il-programm ta' tagħlim għandu jkun jaqbel ma' l-approvazzjoni u għandu jkopri s-suġġetti li jidhru fil-lista fit-Taqsima 1.

Appendiċi ROAD.B.1.2: Mudell ta' kard tas-CPC imsemmija fl-Artikolu 9 tat-Taqsima 1 tal-Parti B ta' dan l-Anness

Naħa 1

| KARTA TA' KWALIFIKA TA' XUFIER (STAT MEMBRU/UK)                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="text-align: center;">6. RITRATT</div> </div> | <div style="display: flex; flex-direction: column; gap: 5px;"> <div>1.</div> <div>2</div> <div>3</div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>4a.</div> <div>4b.</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>4c.</div> <div>(4d.)</div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div>5 a.</div> <div>5b.</div> </div> <div>7</div> <div>(8.)</div> </div> |
| <div>9.</div>                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Naħa 2

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                               |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 50px; margin: 0 auto; display: flex; align-items: center; justify-content: center;"> <div style="text-align: center;">11.</div> </div> <div style="margin-top: 10px;"> <div>1. Kunjom</div> <div>2. Isem</div> <div>3. Data u post tat-twelid</div> <div>4a. Data tal-ħruġ</div> <div>4b. Data ta' tmiem il-validità</div> <div>4c. Maħruġa minn</div> <div>5 a. Nru tal-liċenzja</div> <div>5b. Nru tas-Serje</div> <div>10. Kodiċi tal-Unjoni<sup>139</sup></div> </div> | <div>9.</div> <div>C1</div> <div>C</div> <div>D1</div> <div>D</div> <div>C1E</div> <div>CE</div> <div>D1E</div> <div>DE</div> | <div>10.</div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> <div></div> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

amministrattiva

<sup>139</sup> Jekk applikabbli

## *Taqsim 2. Hinijiet tas-sewqan, pawzi u perjodi ta' mistrieħ*

### Artikolu 1 - Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsim ta' stipula r- regoli dwar il-ħin tas-sewqan, il-pawzi u l-perjodi ta' mistrieħ għas-sewwieqa msemija fil-punt (b) tal-Artikolu ROAD 7 (1) ta' dan il-Ftehim li jagħmlu vjaġġi msemija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, minn għewwa u fit-territorji tal-Partijiet]ta' dan il-Ftehim.

2. Fejn xufier iwettaq vjaġġ imsemmi fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, minn għewwa u fit-territorji tal-Partijiet],ta' dan il-Ftehim ir-regoli f'din it-Taqsim japplikaw kwalunkwe operazzjoni tat-trasport bit-triq imwettqa minn dak ix-xufier bejn it-territorji tal-Partijiet u bejn l-Istati Membri.

3. Din it-Taqsim ta' applika għal:

- (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-3,5 tunnelli; jew
- (b) mill-1 ta' Lulju 2026, meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-2.5 tunnelli.

4. Din it-Taqsim ta' applika għat-trasport b:

- (a) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa permissibbli massima li ma taqbiż is-7,5 tunnelli li jintużaw:
  - (i) għall-garr ta' materjali, tagħmir jew makkinarju għall-użu tax-xufier matul xogħol ix-xufier, jew
  - (ii) għall-konsenja ta' merkanzija li hija maħduma fuq bażi artigġjanali,

biss f'raġġ ta' 100 km mis-sede tal-impriza u bil-kundizzjoni li s-sewqan tal-vettura ma jikkostitwixxi l-attività ewlenija tas-sewwieq u li t-trasport ma jsirx f'isem haddieħor;

- (b) b'velocità massima awtorizzata li ma taqbiż il-40 km fis-siegħa;
- (c) vetturi li jkunu proprjetà ta' jew mikrija mingħajr sewwieq, mis-servizzi armati, is-servizzi tad-difiża ċivili, is-servizzi għat-tifi tan-nar u l-forzi responsabbli għaž-żamma tal-ordni pubbliku meta t-trasport isir bħala konsegwenza tal-kompiti assenjati lil dawn is-servizzi u jkun taħt il-kontroll tagħhom;
- (d) vetturi użati f'operazzjonijiet ta' emerġenza jew ta' salvatagġ;
- (e) vetturi speċjalizzati użati għal skopijiet mediċi;
- (f) vetturi speċjalizzati ta' assistenza f'każ ta' ħsara li joperaw f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tagħhom;
- (g) vetturi li jkunu qed isirulhom testijiet fit-triq għal żvilupp tekniku, għal tiswija jew għal skop ta' manutenzjoni, u vetturi godda jew li għew mibnija mill-ġdid li ma jkunux għadhom tqiegħdu fis-servizz;

- (h) vetturi b'massa permissibbli massima, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer li jaqbeż it-2,5 tunnelli ta' iżda li ma jaqbiżx it-3,5 tunnelli ta' huma użati għat-trasport ta' merkanzija, fejn it-trasport ma jsirx b'kiri jew b'kumpens, iżda għall-kont proprju tal-kumpanija jew tax-xufier, u meta s-sewqan ma jikkostitwixxi l-attività ewlenija tal-persuna li ssuq il-vettura;
- (i) vetturi kummerċjali, li għandhom stat storiku skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru li fih ikunu qegħdin jinstaq, u li jintużaw għat-trasport mhux kummerċjali tal-merkanzija.

## Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsima, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “trasport bit-triq” tfisser kwalunkwe vjaġġ magħmul kompletament jew parzjalment fuq toroq miftuħa għall-pubbliku minn vettura, kemm jekk mgħobbija kif ukoll jekk le;
- (b) “pawzi” tfisser kull perjodu li fih ix-xufier ma jistax iwettaq sewqan jew xogħol ieħor u li jintuża esklużivament għall-irkupru;
- (c) “xogħol ieħor” tfisser l-attivitàjiet kollha li huma definiti bħala ħin tax-xogħol fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B ta' dan l-Anness ħlief “sewqan”, inkluż kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur ieħor, fi jew barra mis-settur tat-trasport;
- (d) “perjodu ta' mistrieħ” tfisser kwalunkwe perjodu bla interruzzjoni li fih ix-xufier jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu;
- (e) “perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum” tfisser il-perjodu ta' kuljum li fih xufier jista' jagħmel li jrid bil-ħin tiegħu u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum”:
  - (i) “perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum” ifisser kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ ta' mill-anqas 11-il siegħa, li jista' jittiehed f'żewġ perjodi, l-ewwel wieħed għandu jkun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas 3 sigħat u t-tieni wieħed ikun perjodu bla interruzzjoni ta' mill-inqas disa' sigħat; u
  - (ii) “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum” tfisser kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ ta' tal-anqas disa' sigħat imma anqas minn 11-il siegħa;
- (f) “perjodu ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa” tfisser perjodu ta' kull ġimgħa li matulu xufier jista' juża l-ħin tiegħu kif irid u jkopri “perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa” u “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa”.
  - (i) “perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ ta' tal-anqas 45 siegħa, u
  - (ii) “perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa” tfisser kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ ta' anqas minn 45 siegħa, li jista', soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 6(6) u 6(7) ta' din it-taqsima, jitqassar għal minimu ta' 24 siegħa konsekuttivi;
- (g) “ġimgħa” tfisser il-perjodu ta' ħin bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Ħadd;
- (h) “ħin tas-sewqan” tfisser it-tul ta' attività tas-sewqan irregistrata:



- (i) awtomatikament jew semiawtomatikament mit-takografu kif definit fil-punti (e), (f), (g) u (h) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness; jew
  - (ii) manwalment kif meħtieġ mill-Artikolu 9(2) u 11 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness;
- (i) “hin tas-sewqan ta’ kuljum” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta’ sewqan bejn it-tmiem ta’ perjodu ta’ mistrieħ wiehed ta’ kuljum u l-bidu tal-perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum ta’ wara jew bejn perjodu ta’ mistrieħ ta’ kuljum u perjodu ta’ mistrieħ fil-gimgha;
  - (j) “hin ta' sewqan ta' kull gimgha” tfisser it-total tal-hin akkumulat ta' sewqan f'gimgha;
  - (k) “massa massima permissibbli” tfisser il-massa massima awtorizzata li tista' topera biha l-vettura li jkollha tagħbija sħiħa;
  - (l) “multi-manning” tfisser is-sitwazzjoni fejn, matul kull perjodu ta' sewqan bejn kwalunkwe żewġ perjodu konsekuttivi ta' mistrieħ ta' kuljum, jew bejn perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum u perjodu ta' mistrieħ ta' kull gimgha, hemm mill-inqas żewġ sewwieqa fil-vettura biex jagħmlu s-sewqan għall-ewwel siegħa ta’ multi-manning” il-preżenza ta’ sewwieq ieħor jew sewwieqa oħra tkun fakultattiva iżda għall-bqija tal-perjodu din tkun obligatorja;
  - (m) “perjodu ta' sewqan” ifisser il-hin ta' sewqan akkumulat minn meta xufier jibda jsuq wara perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm hu jieħu perjodu ta' mistrieħ jew pawża. Il-perjodu ta' sewqan jista' jkun kontinwu jew imqassam.

### Artikolu 3 - Rekwizit għas-sħab tas-sewwieqa

L-età minima għal assistenti tax-xufiera għandha tkun ta' 18-il sena. Madankollu, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista’ jnaqqas l-età minima għall-assistenti tas-sewwieqa għal 16-il sena, bil-kundizzjoni li t-tnaqqis ikun għall-finijiet ta’ taħriġ vokazzjonali u li jkun hemm konformità mal-limiti imposti mir-Renju Unit u, għall-Unjoni, ir-regoli nazzjonali tal-Istat Membru dwar kwistjonijiet ta’ impjeg.

### Artikolu 4 - Hinijiet tas-sewqan

1. Il-hin tas-sewqan ta’ kuljum ma għandux jaqbeż id-disa’ sigħat.

Madankollu, il-hin tas-sewqan ta’ kuljum jista jigi estiż għal massimu ta’ 10 sigħat mhux aktar minn darbtejn matul il-gimgha.

2. Il-hin tas-sewqan fil-gimgha ma għandux jaqbeż is-56 siegħa u m’għandux jirrizulta fil-hin massimu tax-xogħol fil-gimgha ta’ 60 siegħa li jinqabeż.

3. It-total tal-hin tas-sewqan akkumulat matul kwalunkwe ġimagħtejn konsekuttivi ma għandux jaqbeż id-90 siegħa.

4. Il-hinijiet tas-sewqan ta’ kuljum u fil-gimgha għandhom jinkludu l-hin kollu tas-sewqan fit-territorju tal-Partijiet.

5. Sewwieq għandu jirreġistra bħala xogħol ieħor kwalunkwe hin użat kif deskritt fil-punt (c) tal-Artikolu 2 ta’ din it-Taqsima kif ukoll kwalunkwe hin imqatta’ għas-sewqan ta’ vettura użata għal

operazzjonijiet kummerċjali fejn sewwieq mhuwiex meħtieġ li jirreġistra kwalunkwe ħin ta' sewqan, u għandu jirreġistra kwalunkwe perjodu ta' disponibilità, kif definit fil-punt (2) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, f'konformità skont il-punt (b)(iii) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B. Dan ir-rekord għandu jiddaħħal jew manwalment fuq folja ta' reġistrazzjoni jew fuq kopja stampata jew bl-użu ta' faċilitajiet manwali tal-input fuq tagħmir ta' reġistrazzjoni.

#### Artikolu 5 - Pawżi

Wara perjodu ta' sewqan ta' erba' sigħat u nofs, sewwieq għandu jieħu pawża bla interruzzjoni ta' mhux anqas minn 45 minuta, sakemm ma jihux perjodu ta' mistrieħ.

Din il-pawża tista' tiġi mibdula minn pawża ta' mill-inqas 15-il minuta li tiġi segwita minn pawża ta' mill-inqas 30 minuta kull waħda mqassma fuq il-perjodu b'tali mod li tikkonforma mad-disposizzjonijiet tal-ewwel paragrafu.

Sewwieq li jwettaq multi-manning jista' jieħu pawża ta' 45 minuta f'vettura misjuqa minn sewwieq ieħor bil-kundizzjoni li s-sewwieq li jkun qiegħed jieħu l-pawża ma jkunx involut f'assistenza lis-sewwieq li jkun qiegħed isuk il-vettura.

#### Artikolu 6 - Mistrieħ

1. Is-sewwieq għandu jieħu perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-ġimgħa.

2. F'kull perjodu ta' 24 siegħa wara t-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa preċedenti, sewwieq għandu jkun ha perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum.

Jekk il-porzjon tal-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum li jaqa' f'dak il-perjodu ta' 24 siegħa huwa tal-anqas ta' disa' sigħat imma anqas minn 11-il siegħa, il-perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum inkwistjoni għandu jitqies bħala perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kuljum.

3. Perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jista' jiġi estiż sabiex jagħmel perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

4. Sewwieq jista' jkollu tal-aktar tliet perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ ta' kuljum bejn kwalunkwe żewġ perjodi ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

5. B'deroga mill-paragrafu 2, fi żmien 30 siegħa mit-tmiem ta' perjodu ta' mistrieħ ta' kuljum jew fil-ġimgħa, sewwieq li jagħmel multi-manning jeħtieġli jkun ha perjodu ġdid ta' mistrieħ ta' kuljum ta' tal-anqas disa' sigħat.

6. Fi kwalunkwe ġimgħtejn konsekuttivi, sewwieq għandu jieħu tal-anqas:

- (a) żewġ perijodi regolari ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa; jew
- (b) perjodu wieħed ta' mistrieħ regolari ta' kull ġimgħa u perjodu wieħed imnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa ta' mill-inqas 24 siegħa.

Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jibda mhux aktar tard mit-tmiem ta' sitt perjodi ta' 24 siegħa mit-tmiem tal-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa preċedenti.

7. B'deroga mill-paragrafu 6, sewwieq involut fit-trasport internazzjonali tal-merkanzija jista', barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq jew, għal sewwieqa ta' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-UE, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur

ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, jiehu żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa bil-kundizzjoni li s-sewwieq fi kwalunkwe erba' ġimgħat konsekuttivi jiehu tal-anqas erba' perjodi ta' mistrieħ fil-ġimgħa, li minnhom tal-anqas tnejn għandhom ikunu perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu, sewwieq għandu jitqies bħala involut fit-trasport internazzjonali meta s-sewwieq jibda ż-żewġ perjodi konsekuttivi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa barra mit-territorju tal-Parti tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-post ta' residenza tas-sewwieqa jew, għall-Unjoni Ewropea, barra mit-territorju tal-Istat Membru tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u l-pajjiż tal-post ta' residenza tas-sewwieqa.

Kwalunkwe tnaqqis fil-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jiġi kkumpensat b'perjodu ta' mistrieħ ekwivalenti meħud f'daqqa qabel it-tmiem tat-tielet ġimgħa ta' wara l-ġimgħa inkwistjoni.

Meta żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa jkunu ttieħdu konsekuttivament skont it-tielet subparagrafu, il-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jmiss għandu jiġi preċedut minn perjodu ta' mistrieħ meħud bħala kumpens għal dawk iż-żewġ perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

8. Kwlaunkwe mistrieħ meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa għandu jiġi meħmuż ma' perjodu ieħor ta' mistrieħ ta' tal-anqas disa' sigħat.

9. Il-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa u kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodi mnaqqsa preċedenti ta' mistrieħ fil-ġimgħa ma għandhomx jittieħdu f'vettura. Dawn għandhom jittieħdu f'akkomodazzjoni xierqa u li tirrispetta l-ġeneri, b'faċilitajiet tal-irqad u sanitarji adegwati.

Kwalunkwe kost għall-akkomodazzjoni barra mill-vettura għandu jiġi kopert mill-impjegatur.

10. L-impriża tat-trasport għandhom jorganizzaw ix-xogħol tas-sewwieqa b'tali mod li s-sewwieqa jkunu jistgħu jirritornaw fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq ikun normalment ibbażat u fejn jibda l-perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa tas-sewwieq, fir-Renju Unit, u fil-każ tal-Unjoni Ewropea, fl-Istat Membru ta' stabbiliment tal-impjegatur, jew ikunu jistgħu jirritornaw fil-post ta' residenza tas-sewwieqa, f'kull perjodu ta' erba' ġimgħat konsekuttivi, sabiex iqattgħu tal-anqas perjodu regolari wieħed ta' mistrieħ fil-ġimgħa jew perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens għal perjodu mnaqqas ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Madankollu, meta s-sewwieq ikun ħa żewġ perjodi mnaqqsa konsekuttivi ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont il-paragrafu 7, l-impriża tat-trasport għandha torganizza x-xogħol tas-sewwieq b'tali mod li s-sewwieq ikun jista' jirritorna qabel il-bidu tal-perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa ta' aktar minn 45 siegħa meħud bħala kumpens.

L-impriża għandha tiddokumenta kif tissodisfa dak l-obbligu u għandha żżomm id-dokumentazzjoni fil-bini tagħha sabiex tipprezentaha b'talba tal-awtoritajiet ta' kontroll.

11. Perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa li jiġi f'ġimgħatejn jista' jingħadd f'xi waħda minn dawk il-ġimgħat, iżda mhux fit-tnejn.

12. B'deroga mill-Artikolu 8, meta xufier jakkumpanja vettura li tkun qed tiġi ttrasportata fuq bastiment jew fuq ferrovija, u jiehu perjodu regolari ta' mistrieħ ta' kuljum jew perjodu mnaqqas ta' mistrieħ ta' kull ġimgħa, dak il-perjodu jista' jiġi interrott mhux aktar minn darbtejn minn attivitajiet oħra li flimkien ma għandhomx jammontaw għal iktar minn siegħa. Matul dak il-perjodu regolari ta'

mistrieħ ta' kuljum jew il-perjodu mnaqqsa ta' mistrieħ fil-gimġha s-sewwieq għandu jkollu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew kuċċetta għad-dispożizzjoni tiegħu.

Fir-rigward tal-perjodi regolari ta' mistrieħ fil-gimġha, dik id-deroga għandha tapplika biss għal vjaġġi bil-vapur jew bil-ferrovija meta:

- (a) il-vjaġġ ikun skedat għal tmien sigħat jew aktar; u
- (b) ix-xufier ikollu aċċess għal kabina tal-irqad fuq il-bastiment jew fuq il-ferrovija.

13. Kwalunkwe ħin li s-sewwieq jieħu biex jivvjaġġa lejn post sabiex jieħu pussess ta' vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jew biex jirritorna minn tali post, fejn il-vettura mhix fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru ta' operazzjonijiet tal-impjegatur fejn is-sewwieq hu normalment ibbażat, m'għandux jitqies bħala perjodu ta' mistrieħ jew pawża sakemm ix-xufier mhuwiex fuq vapur jew ferrovija u għandu aċċess għal kabina tal-irqad, sodda jew couchette.

14. Kwalunkwe ħin li s-sewwieq jieħu sabiex isuq vettura li ma taqax fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima lejn jew minn vettura li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-taqsima, li mhijiex fid-dar tas-sewwieq jew fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur fejn is-sewwieq huwa normalment ibbażat, għandu jingħadd bħala xogħol ieħor.

#### Artikolu 7 - Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti ma għandux jagħti lis-sewwieqa li jimpjega jew li jkunu għad-dispożizzjoni tiegħu xi ħlas, anki jekk ikun fil-forma ta' bonus jew zieda mal-paga, li jkun relatat mad-distanzi vvjaġġati, il-veloċità tal-konsenja u/jew l-ammont ta' merkanzija li nġarret jekk dak il-pagament ikun tali li jista' jipperikola s-sikurezza fit-toroq u/jew jinkoraġġixxi ksur ta' din it-Taqsima.

2. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jorganizza operazzjonijiet tat-trasport bit-triq u jagħti struzzjonijiet xierqa lill-membri tal-ekwipaġġ sabiex ikunu jistgħu jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsima.

3. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ta' Parti għandu jkun responsabbli għall-ksur imwettaq mis-sewwieqa tal-operatur, anki jekk il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra.

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Partijiet li jzommu lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq responsabbli bis-sħiħ, il-Partijiet jistgħu jagħmlu din ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tal-operatur tal-paragrafi 1 u 2. Il-Partijiet jistgħu jikkunsidraw kwalunkwe evidenza li l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq ma jistax raġonevolment jinżamm responsabbli għall-ksur imwettaq.

4. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq, il-konsenjaturi, l-ispedizzjoniera, il-kuntratturi prinċipali, is-sottokuntratturi u l-aġenziji tal-impjieg tas-sewwieqa għandhom jiżguraw li l-iskedi tal-ħin tat-trasport miftehma b'mod kuntrattwali jirrispettaw din it-taqsima.

5. Operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li juża vetturi li huma mgħammra b'taġġmir ta' reġistrazzjoni li jikkonforma mal-punti (f), (g) jew (h) tal-Artikolu 2(2) tat-Taqsima 4 tal-Parti B u li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din it-Taqsima, għandu:

- (i) jiżgura li d-data kollha tiġi mnizzla mill-unità ta' vettura u mill-kard tas-sewwieq b'mod regolari kif stipulat mill-Parti u li d-data rilevanti tiġi mnizzla aktar ta' spiss

sabiex jiġi żgurat li tiġi mnizzla d-data kollha dwar attivitajiet li jkunu saru minn jew għal dak l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq; u

- (ii) jiżgura li d-data kollha mnizzla kemm mill-unità ta' vettura kif ukoll mill-kard tas-sewwieq tinżamm għal tal-anqas 12-il xahar wara li tkun ġiet irreġistrata u, jekk tintalab minn uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat, dik id-data tkun aċċessibbli, jew direttament jew mill-bogħod, mill-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq.

Għall-finijiet ta' dan il-paragrafu "mnizzla" għandha tiġi interpretata skont id-definizzjoni stipulata fil-punt (h) tal-Artikolu 2(2)(h) tat-Taqsima 2 tal-Parti C.

Il-perjodu massimu li fih għandha titnizzel id-data rilevanti taht il-punt (i) ta' dan il-paragrafu għandu jkun ta' 90 jum għal data mill-unità ta' vettura u ta' 28 jum għal data mill-kard tas-sewwieq.

#### Artikol 8 - Eċċezzjonijiet

1. Sakemm ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq u sabiex il-vettura tkun tista' tasal sa post ta' waqfien xieraq, is-sewwieq jista' jitbiegħed mill-Artikoli 4 sa 6 sal-livell meħtieġ sabiex jiżgura s-sikurezza tal-persuni, tal-vettura jew tat-tagħbija tagħha. Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' reġistrazzjoni tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal f'post ta' waqfien xieraq.

2. Bil-kundizzjoni li b'dan ma tiġix ippreġudikata s-sikurezza fit-toroq, f'ċirkostanzi eċċezzjonali, is-sewwieq jista' jitbiegħed ukoll mill-Artikolu 4(1) u (2) u l-Artikolu 6(2) billi jaqbez il-ħin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn siegħa sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jiehu perjodu ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Taht l-istess kundizzjonijiet, is-sewwieq jista' jaqbez il-ħin tas-sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa b'mhux aktar minn sagħtejn, bil-kundizzjoni li li tkun ittiegħdet pawża bla interruzzjoni ta' 30 minuta immedjatament qabel is-sewqan addizzjonali sabiex jasal fiċ-ċentru operazzjonali tal-impjegatur jew fil-post ta' residenza tas-sewwieq sabiex jittiegħed perjodu regolari ta' mistrieħ fil-ġimgħa.

Is-sewwieq għandu jindika r-raġuni għaliex ikun hekk tbiegħed b'mod manwali fuq il-folja ta' reġistrazzjoni tat-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fuq karta stampata mit-tagħmir ta' reġistrazzjoni jew fir-roster tax-xogħol, mhux aktar tard minn meta jasal fid-destinazzjoni jew fil-post ta' waqfien xieraq.

Kwalunkwe perjodu ta' estensjoni għandu jkun ikkumpensat minn mistrieħ ekwivalenti meħud f'daqqa ma' kwalunkwe perjodu ta' mistrieħ, sa tmiem it-tielet ġimgħa wara l-ġimgħa inkwistjoni.

3. Sakemm is-sikurezza fit-toroq ma tiġix b'hekk ipperikolata, kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, tista' tagħti eċċezzjonijiet mill-Artikoli 3 sa 6 u tagħmel dawk l-eċċezzjonijiet soġġetti għal kundizzjonijiet individwali fit-territorju tagħha stess jew, bil-qbil tal-Parti l-oħra, fit-territorju tal-Parti l-oħra, applikabbli għat-trasport b'dan li ġej:

- (a) vetturi li huma proprjetà ta', jew li jkunu mikrija, mingħajr sewwieq minn awtoritajiet pubbliċi sabiex jagħmlu trasport bit-triq li ma jikkompetix ma' operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq privati;

- (b) vetturi użati jew mikrija mingħajr ix-xufier minn impriża ta' agrikoltura, ortikultura, forestrija, biedja jew sajd għat-trasport ta' merkanzija bħala parti mill-attività intraprenditorjali tagħhom stess f'raġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-bażi tal-impriża;
- (c) tratturi għall-agrikoltura u tratturi għall-forestrija użati għal attivitajiet agrikoli jew ta' forestrija, f'raġġ li ma jaqbiżx il-100 km mill-bażi tal-impriża li tkun il-proprjetarja tal-vettura, jew tikriha jew twelliha;
- (d) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi b'massa massima permessibbli li ma taqbiżx is-7.5 tonnelli użati mill-fornituri ta' servizzi universali sabiex iwasslu oġġetti bħala parti mis-servizz universali. Dawn il-vetturi għandhom jintużaw biss f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriża, u bil-kundizzjoni illi s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività prinċipali tax-xufier;
- (e) vetturi li joperaw esklussivament fuq gżejjer b'arja ta' mhux iktar minn 2 300 kilometri kwadri li m'humiex marbutin mal-kumplement tat-territorju nazzjonali permezz ta' pont, baxxfond jew mina miftuħha għall-użu minn vetturi bil-mutur;
- (f) vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija f'raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriża u li jaħdmu bil-gass naturali jew likwifikat jew bl-elettriku b'massa massima permessibbli li, meta jkun inkluż il-piż ta' karru jew nofs-karru, ma jaqbiżx is-7,5 tonnelli;
- (g) vetturi użati b'konnessjoni ma' servizzi ta' dranaġġ, ta' protezzjoni mill-għargħar, manutenzjoni tal-ilma, gass u elettriku mal-manutenzjoni u l-kontroll tat-toroq, ma' servizzi ta' ġbir ta' skart bieb b'bieb u ta' rimi, servizzi tat-telegraf u telefon, xandir tar-radju u televixin u l-iskoperta ta' trasmettitori u riċevitori tar-radju jew tat-televixin;
- (h) vetturi speċjalizzati li jgħorru tagħmir taċ-ċirku u ta' fieri ta' divertiment;
- (i) vetturi mgħammra partikolarment għal proġetti mobbli, li l-iskop primarju tagħhom huwa li jintużaw bħala faċilità edukattiva meta jkunu wieqfa;
- (j) vetturi użati għall-ġbir tal-ħalib minn irziezet u/jew għat-twassil lura fl-irziezet ta' kontenituri tal-ħalib jew ta' prodotti tal-ħalib intiżi bħala għalf għall-annimali;
- (k) vetturi speċjalizzati li jgħorru flus u/jew oġġetti ta' valur;
- (l) vetturi użati sabiex iġorru skart jew karkassi ta' annimali li ma jkunux intiżi għall-konsum mill-bniedem;
- (m) vetturi użati esklużivament f'toroq li jinsabu f'faċilitajiet ċentrali ta' attività bħal portijiet, interportijiet u termini tal-ferrovija;
- (n) vetturi użati għat-trasport ta' annimali ħajjin mill-irziezet lejn is-swieq lokali u viceversa jew mis-swieq lejn il-biċċeriji lokali f'raġġ ta' mhux aktar minn 100 km.
- (o) vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li jkunu qed iġorru makkinarju tal-kostruzzjoni għal impriża tal-kostruzzjoni, sa raġġ ta' 100 km mill-bażi tal-impriża, dment li s-sewqan tal-vetturi ma jkunx l-attività ewlenija tax-xufier; u
- (p) vetturi użati għat-twassil ta' konkors imħallat lest.

4. Bil-kundizzjoni li l-kundizzjonijiet tax-xogħol tas-sewwieqa u tas-sikurezza fit-toroq ma jkunux b'dan ipperikolati u li l-limiti stabbiliti fl-Artikolu 3 tat-Taqsima 3 tal-Parti B ikunu mħarsa, Parti, u fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru, jista' jagħti eċċezzjonijiet temporanji mill-applikazzjoni tal-

Artikoli minn 4 sa 6 ta' din it-Taqsima għal operazzjonijiet tat-trasport imwettqa f'ċirkostanzi eċċezzjonali, skont il-proċedura applikabbli fil-Parti.

L-eċċezzjonijiet temporanji għandhom ikunu debitament motivati u nnotifikati immedjatament lill-Parti l-oħra. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jisspeċifika l-modalitajiet ta' din in-notifika. Kull Parti għandha tippubblika minnufih dik l-informazzjoni fuq sit web pubbliku u għandha tiżgura li l-attivitajiet ta' infurzar tagħha jqisu eċċezzjoni mogħtija mill-Parti l-oħra.

### *Taqsim 3. H'in tax-xogħol tal-ħaddiema mobbli*

#### Artikolu 1 - Kamp ta' applikazzjoni

1. Din it-Taqsim għandha tapplika għal ħaddiema mobbli impjegati minn operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Partijiet, li jwettqu l-vjaġġi msemija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, fi u fit-territorji tal-Partijiet] ta' dan il-Ftehim.

Din it-taqsim għandha tapplika wkoll għal sewwieqa li jaħdmu għal rashom.

2. Sa fejn din it-taqsim fiha dispożizzjonijiet aktar speċifiċi fir-rigward tal-ħaddiema mobbli li jwettqu attivitajiet ta' trasport bit-triq, din għandha tiegħu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu LPF.2.27.

3. Din it-Taqsim għandha tissupplimenta d-dispożizzjonijiet tat-Taqsim 2 tal-Parti B li jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' din it-Taqsim.

4. Parti tista' ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsim għal ħaddiema mobbli u sewwieqa li jaħdmu għal rashom li ma jaġmlux aktar minn żewġ vjaġġi bir-ritorn skont l-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta' merkanzija bejn, minn għewwa u fit-territorji tal-Partijiet] ta' dan il-Ftehim f'xahar kalendarju.

5. Fejn Parti ma tapplikax l-applikazzjoni ta' din it-Taqsim skont il-Paragrafu 4, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra.

#### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "h'in tax-xogħol" ifisser:

(a) fil-każ ta' ħaddiema mobbli: fil-każ ta' ħaddiema mobbli: il-h'in mill-bidu sat-tmiem tax-xogħol, li matulu l-ħaddiem mobbli jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-dispożizzjoni ta' min jimpjegah u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitajiet tiegħu, jiġifieri:

Il-h'in iddedikat għall-attivitajiet kollha tat-trasport bit-triq, b'mod partikolari, dan li ġej:

- (i) sewqan;
- (ii) it-tagħbija u l-ħatt;
- (iii) l-għajjuna lill-passiġġieri biex jitlegħu u jinżlu minn fuq il-vettura;
- (iv) it-tindif u l-manteniment tekniku; u
- (v) ix-xogħol l-ieħor kollu maħsub sabiex jassigura s-sikurezza tal-vettura u tat-tagħbija tagħha jew sabiex jiġi ssodisfati l-obbligi legali jew regolatorji direttament marbuta mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun qiegħda sseħħ, inkluż is-sorveljanza tat-tagħbija u tal-ħatt, il-formalitajiet amministrattivi mal-pulizija, id-dwana, l-uffiċjali tal-immigrazzjoni, eċċ.,

- il-h'inijiet li matulhom huwa ma jkunx jista' juża l-h'in tiegħu b'mod liberu u jkun meħtieġ li jkun preżenti fil-post tax-xogħol tiegħu, lest sabiex jibda bix-xogħol normali, b'ċerti kompiti



assoċjati mal-fatt li jkun qiegħed fuq xogħol, partikolarment matul perjodi ta' stennija għat-tagħbija jew għall-ħatt meta d-durata prevista ma tkunx magħrufa bil-quddiem, jiġifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet ġenerali nnegożjati bejn is-sħab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġiżlazzjoni tal-Partijiet;

- (b) fil-każ ta' sewwieqa li jaħdmu għal rashom, l-istess definizzjoni għandha tkun tapplika wkoll għall-ħin mill-bidu sat-tmiem tax-xogħol, li matulu is-sewwieq li jaħdem għal rasu jkun fil-post tax-xogħol tiegħu, għad-disposizzjoni tal-klijent u jeżerċita l-funzjonijiet jew l-attivitajiet tiegħu apparti minn xogħol amministrattiv ġenerali li ma jkunx marbut direttament mal-operazzjoni speċifika tat-trasport li tkun isseħħ.

Il-ħinijiet ta' pawża msemmija fl-Artikolu 4, il-ħinijiet ta' mistrieħ imsemmija fl-Artikolu 5 u, mingħajr preġudizzju għal-leġiżlazzjoni tal-Partijiet jew il-ftehimiet bejn is-sħab soċjali sakemm daww il-perjodi jiġu kkompensati jew illimitati, il-perjodi ta' disponibbiltà msemmija f'punt (2) ta' dan l-Artikolu, għandhom jiġu esklużi mill-ħin tax-xogħol;

- (2) "perjodi ta' disponibbiltà" ifissru:

- perjodi apparti minn daww li jirrigwardaw il-ħinijiet ta' waqfien u l-ħinijiet ta' serħan li matulhom il-ħaddiem mobbli ma jkunx meħtieġ li jibqa' fil-post tax-xogħol tiegħu, imma li jrid ikun disponibbli biex iwieġeb għal xi sejha biex jibda jew ikompli bis-sewqan jew li jwettaq xi xogħol ieħor. Partikolarment dawn il-perjodi ta' disponibbiltà għandhom jinkludu perjodi li matulhom il-ħaddiem mobbli jkun jakkumpanja vettura li tkun qiegħda tiġi ttrasportata minn vapur jew ferrovija kif ukoll il-perjodi ta' stennija fil-fruntieri u daww minħabba l-projbizzjonijiet tat-traffiku.

- Dawn il-perjodi u d-durata prevista tagħhom għandhom ikunu magħrufa bil-quddiem mill-ħaddiem mobbli, jiġifieri jew qabel it-tluq jew eżatt qabel il-bidu attwali tal-perjodu inkwistjoni, jew skont il-kundizzjonijiet ġenerali nnegożjati mis-sħab soċjali u/jew skont it-termini tal-leġiżlazzjoni tal-Partijiet,

-għal ħaddiema mobbli li jsuqu f'tim, il-ħin mgħoddi bilqiegħda ħdejn is-sewwieq jew fil-kuċċetta waqt li l-vettura tkun miexja;

- (3) "il-post tax-xogħol" għandu jfisser:

- il-lokalità tal-post ewlieni tan-negożju tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq li għalih il-persuna li twettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq twettaq id-doveri, flimkien mal-postijiet sussidjarji varji tan-negożju, irrISPettivament minn jekk dawn jinsabux fl-istess post bħall-uffiċċju ewlieni jew il-post ewlieni tan-negożju;

- il-vettura li l-persuna li jwettaq l-attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq ikun juża meta jwettaq id-doveri tiegħu; u

- kwalunkwe post ieħor li fih jitwettqu l-attivitajiet marbuta mat-trasport;

- (4) (d) "ħaddiem mobbli" għandha tfisser, għall-fini ta' din it-Taqsima, kwalunkwe ħaddiem li jiffirma parti mill-persunal tal-ivvjaġġar, inkluzi trainees u apprendisti, li jkun fis-servizz ta' imPriża li topera servizzi tat-trasport għal passiġġieri jew merkanzija bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra;

- (5) "sewwieq li jaħdem għal rasu" għandha tfisser kwalunkwe persuna li l-okkupazzjoni ewlenija tagħha hija t-trasport tal-merkanzija bit-triq f'isem ħaddieħor, li hija intitolata li taħdem għaliha nnifisha u li mhijiex marbuta ma' impjegatur b'kuntratt ta' impjeg jew bi kwalunkwe tip ieħor ta'

relazzjoni ġerarkika tax-xogħol, li hija libera li torganizza l-attivitajiet tax-xogħol rilevanti, li l-introjt tagħha jiddependi direttament mill-profitti magħmula u li għandha l-libertà, individwalment jew permezz ta' kooperazzjoni bejn is-sewwieqa li jaħdmu għal rashom, li jkollha relazzjonijiet kummerċjali ma' diversi klijenti.

Għall-finijiet ta' din it-taqsimha, dawk is-sewwieqa li ma jissodisfawx dawn il-kriterji għandhom jiġu sugġetti għall-istess obligazzjonijiet u jibbenefikaw mill-istess drittijiet bħal dawk previsti għall-ħaddiema mobbli b'din it-Taqsimha;

(6) "persuna li twettaq attivitajiet mobbli tat-trasport fit-triq" għandha tfisser kwalunkwe ħaddiem mobbli jew xufier li jaħdem għal rasu li jwettaq attivitajiet bħal dawn;

(7) 'gimġha' tfisser il-perjodu bejn 00.00 tat-Tnejn u 24.00 tal-Ħadd;

(8) "hin ta' bil-lejl" għandu jfisser il-perjodu ta' mill-anqas erba' siegħat, kif iddefinit bil-liġi nazzjonali, bejn is-siegħa 00.00 u s-siegħa 07.00; u

(9) "xogħol ta' bil-lejl" għandu jfisser kwalunkwe xogħol imwettaq matul il-hin tal-lejl.

### Artikolu 3 - Hin massimu tax-xogħol fil-gimġha

1. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol medju ta' kull gimġha ma jstax jaqbeż it-48 siegħa. Il-hin massimu tax-xogħol fil-gimġha jista' jkun estiż għal 60 siegħa biss jekk, matul erba' xhur, ma tinqabizx medja ta' 48 siegħa fil-gimġha.

2. Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa biex tiżgura li l-hin tax-xogħol għal impjegaturi differenti jkun is-somma tas-siegħat tax-xogħol. L-impjegatur għandu jitlob lill-ħaddiem mobbli kkonċernat bil-miktub għal kont tal-hin maħdum għal impjegatur ieħor. Il-ħaddiem mobbli għandu jipprovdi dik l-informazzjoni bil-miktub.

### Artikolu 4 - Pawzi

Kull Parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiżgura li, mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tat-Taqsimha 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness, persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, fl-ebda ċirkostanza ma jaħdmu għal aktar minn sitt siegħat konsekuttivi mingħajr pawza. Il-hin tax-xogħol għandu jiġi interrott b'waqfien ta' tal-anqas 30 minuta, jekk is-siegħat totali tax-xogħol ikunu bejn sitta u disa' siegħat, u tal-anqas 45 minuta, jekk is-siegħat totali tax-xogħol ikunu aktar minn disa' siegħat.

Il-pawzi jistgħu jiġu subdiviżi f'perjodi ta' tal-anqas 15-il minuta kull waħda.

### Artikolu 5 - Perjodi ta' mistrieħ

Għall-finijiet ta' din it-taqsimha, l-apprendisti u t-trainees li huma fis-servizz ta' impriża li topera servizzi tat-trasport għall-passiġġieri jew għall-merkanzija permezz ta' vjaġġi bit-triq fit-territorju tal-Parti l-oħra għandhom ikunu koperti mill-istess dispożizzjonijiet dwar il-hin ta' mistrieħ bħal ħaddiema mobbli oħrajn skont it-Taqsimha 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

### Artikolu 6 - Xoħol ta' billejl

Kull parti għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiżgura li:

- (a) jekk xogħol ta' bil-lejl ikun imwettaq, il-ħin totali ta' kull jum ma jeċċedix għaxar sigħat f'kull perjodu ta' 24 siegħa; u
- (b) kumpens għal xogħol bil-lejl jingħata bi qbil mal-miżuri legiżlattivi nazzjonali, ftehim kollettiv, ftehim bejn iż-żewġ naħat tal-industrija u/jew il-prattika nazzjonali, bil-kundizzjoni li kumpens ta' dan it-tip ma jkunx possibbli li jipperikola s-sigurtà tat-triq.

#### Artikolu 7 - Derogi

1. Derogi mill-Artikoli 3 u 6 jistgħu, għal raġunijiet oġġettivi jew tekniċi jew għal raġunijiet li jikkoncernaw l-organizzazzjoni tax-xogħol, jiġu adottati permezz ta' ftehimiet kollettivi, ftehimiet bejn is-sħab soċjali, jew jekk dan ma jkunx possibbli, b'liġijiet, regolament jew dispożizzjonijiet amministrattivi diment li jkun hemm konsultazzjoni tar-rappreżentanti tal-impjegaturi u l-ħaddiema kkonċernati u li jsiru sforzi sabiex jinkoraġġixxu l-forom kollha ta' dialoġu soċjali.
2. L-għażla għal deroga mill-Artikolu 3 tista' ma tirriżultax fl-istabbiliment ta' perjodu ta' referenza li jaqbeż is-sitt xhur, għall-kalkolu tal-medja tal-ħin tax-xogħol massimu fil-gimgha ta' tmienja u erbgħin siegħa.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat għat-Trasport bit-Triq għandu jiġi infurmat bid-derogi applikati minn Parti skont il-paragrafu 1.

#### Artikolu 8 - Informazzjoni u reġistrazzjonijiet

Kull Parti għandha tiżgura li:

- (a) il-ħaddiema mobbli jiġu infurmati bir-reqwiziti nazzjonali rilevanti, bir-regoli interni tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u bi ftehimiet bejn iż-żewġ naħat tal-industrija, b'mod partikolari ftehimiet kollettivi u kwalunkwe ftehim tal-kumpanija, li jintlaħaq fuq il-bażi ta' din it-Taqsima; u
- (b) jiġi rreġistrat il-ħin tax-xogħol ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq. Ir-reġistrazzjonijiet għandhom jinżammu għal tal-anqas sentejn wara t-tmiem tal-perjodu kopert. L-impjegaturi għandhom ikunu responsabbli li jirreġistraw il-ħin tax-xogħol tal-ħaddiema mobbli. L-impjegaturi għandhom, b'talba, jipprovdu lill-ħaddiema mobbli b'kopji tar-reġistrazzjonijiet tas-sigħat maħduma.

#### Artikolu 9 – Dispożizzjonijiet aktar favorevoli

Din it-Taqsima ma għandhiex taffettwa d-dritt ta' kull Parti li tapplika jew li tintroduci liġijiet, regolamenti jew dispożizzjonijiet amministrattivi aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza ta' persuni li jwettqu attivitajiet mobbli tat-trasport bit-triq, jew tad-dritt tagħhom li jiffaċilitaw jew li jippermettu l-applikazzjoni ta' ftehimiet kollettivi jew ta' ftehimiet oħrajn konkluzi bejn iż-żewġ naħat tal-industrija li huma aktar favorevoli għall-protezzjoni tas-saħħa u s-sikurezza tal-ħaddiema mobbli. Dawn ir-regoli għandhom jiġu applikati b'mod mhux diskriminatorju.

#### *Taqsim 4. L-użu tat-takografi mis-sewwieqa*

##### Artikolu 1 - Suġġett u prinċipji

Din it-Taqsim tistipula r-rekwiżiti għas-sewwieqa li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsim 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-użu tat-takografi msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu ROAD.7(1) ta' dan il-Ftehim.

##### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din it-Taqsim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsim 2 tal-Parti B.

B'zieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-taqsim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "takografu" jew "tagħmir ta' registrazzjoni" tfisser it-tagħmir maħsub għall-installazzjoni f'vetturi tat-triq sabiex juri, jirreġistra, jistampa, jaħžen u joħroġ awtomatikament jew semiawtomatikament, id-dettalji tal-moviment, inkluż il-veloċità, ta' daww il-vetturi, u d-dettalji ta' ċerti perjodi ta' attività tas-sewwieqa tagħhom;
- (b) "folja ta' registrazzjoni" tfisser folja imfassla biex taċċetta u żżomm id-data reġistrata, li għandha titpoġġa f'takografu analogiku u li fuqha l-apparat tal-immakar tat-takografu analogiku jikteb b'mod kontinwu l-informazzjoni li trid tiġi reġistrata;
- (c) "kard tat-takografu" tfisser kard intelliġenti, intenzjonata għall-użu mat-takografu, li tippermetti l-identifikazzjoni permezz tat-takografu tar-rwol tad-detentur tal-kard u tippermetti t-trasferiment u l-ħżin tad-data;
- (d) "kard tas-sewwieq" tfisser kard tat-takografu, maħruġa mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti lil sewwieq partikolari, li tidentifika s-sewwieq u tippermetti l-ħżin tad-data tal-attività tas-sewwieq;
- (e) "takografu analogu" tfisser takografu li jikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet fl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85, <sup>140</sup>kif adattat mill-Appendiċi ROAD.B.4.1;
- (f) "takografu diġitali" tfisser takografu li jikkonforma ma' wieħed mis-settijiet ta' speċifikazzjonijiet li ġejjin, kif adattat mill-Appendiċi ROAD.B.4.2:
  - L-Anness IB għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 applikabbli sat-30 ta' Settembru 2011;
  - L-Anness IB għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2011; jew

---

<sup>140</sup>Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 tal-20 ta' Diċembru 1985 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq

- L-Anness IB għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 applikabbli mill-1 ta' Ottubru 2012;
- (g) "takografu intelligenti 1" tfisser takografu li jikkonforma mal-anness IC tar-Regolament ta' implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 applikabbli mill-15 ta' Ġunju 2019, kif adattat mill-Appendiċi ROAD.B.4.3;
- (h) "takografu intelligenti 2" tfisser takografu li jikkonforma mar-rekwiżiti li ġejjin:
  - registrazzjoni awtomatika tal-qsim tal-fruntieri;
  - registrazzjoni ta' attivitajiet ta' tagħbija u ħatt;
  - registrazzjoni ta' jekk il-vettura tintużax għat-trasport ta' merkanzija jew passigġieri, u
  - mal-ispeċifikazzjonijiet li għandhom jiġu stabbiliti fl-atti ta' implimentazzjoni msemmijin fl-ewwel paragrafu tal-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) Nru 165/2014<sup>141</sup>, kif adattat minn deċiżjoni tal-Kumitat Speċjalizzat;
- (i) "avveniment" tfisser operazzjoni mhux normali li nqabdet mit-takografu digitali li tista' tirriżulta minn tentattiv ta' frodi;
- (j) "kard mhux valida" tfisser kard li ntgħarfet bħala difettuża, jew li l-awtentikazzjoni inizjali tagħha ma rnexxietx, jew li d-data tal-bidu tal-validità tagħha għadha ma waslitx, jew li d-data tal-iskadenza tagħha għaddiet;

#### Artikolu 3 - Użu tal-kards tas-sewwieqa

1. Il-kard tas-sewwieq hija personali.
2. Is-sewwieq jista' jkollu kard valida waħda biss, u huwa biss awtorizzat li juża il-kard tiegħu personalizzata ta' sewwieq. Sewwieq ma għandux juża kard tas-sewwieq li tkun difettuża jew li tkun skadiet.

#### Artikolu 4 - Hruġ tal-kards tas-sewwieq

1. Il-kards tas-sewwieqa għandhom jintalbu lill-awtorità kompetenti fil-Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu.
2. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tgħix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qiegħda tgħix.

---

<sup>141</sup>Ir-Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal- 4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' registrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq Test b'relevanza għaż-ZEE

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali tagħha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali tagħha u li konsegwentement tgħix f'postijiet differenti li jinsabu fiż-żewġ Partijiet għandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali tagħha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolament. Mhijiex meħtieġa konformità ma' din l-aħħar kundizzjoni meta l-persuna tkun qiegħda tgħix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

3. Is-sewwieqa għandhom jagħtu prova tar-residenza normali tagħhom permezz ta' mezz xierqa, bħalma hija l-kard tal-identità tagħhom jew kwalunkwe dokument validu ieħor.

#### Artikolu 5 - Tiġdid tal-kards tas-sewwieq

Meta sewwieq ikun jixtieq iġedded il-kard tas-sewwieq tiegħu, għandu japplika mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu mhux aktar tard minn 15-il jum tax-xogħol qabel id-data ta' skadenza tal-kard.

#### Artikolu 6 - Użu tal-kards tas-sewwieq u l-folji ta' registrazzjoni

1. Is-sewwieqa għandhom jużaw folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieq kull jum li fih isuq, li jibda mill-mument meta jieħdu f'idejhom il-vettura. Il-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq ma għandhiex tiġi rtirata qabel tmiem il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum sakemm l-irtirar tagħha ma jiġix awtorizzat mod ieħor jew ikun meħtieġ sabiex jiddaħħal is-simbolu tal-pajjiż wara l-qsim ta' fruntiera. Ebda folja ta' registrazzjoni jew kard tas-sewwieq ma tista' tintuża sabiex tkopri perjodu itwal minn dak li għalih tkun maħsuba.

2. Is-sewwieq għandu jipproteġi b'mod xieraq il-folji ta' registrazzjoni jew il-kards tas-sewwieqa, u ma għandux juża folji ta' registrazzjoni jew kards tas-sewwieqa li jkunu maħmuġin jew bil-ħsara. Is-sewwieq għandu jiżgura li, filwaqt li jitqies it-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettaq b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

3. Meta s-sewwieq ma jkunx jista' juża t-takografu installat fil-vettura minħabba li s-sewwieq kien 'il bogħod mill-vettura, il-perijodi tal-hin imsemmija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-paragrafu 5 għandhom:

- (a) jekk il-vettura tkun attrezzata b'takografu analogiku, jiddaħħlu fil-folja ta' registrazzjoni, manwalment jew b'registrazzjoni awtomatika jew b'mezzi oħra, b'mod li jistgħu jinqraw u mingħajr ma titthammeġ il-folja ta' registrazzjoni; jew
- (b) jekk il-vettura hija mgħammra b'takografu digitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, jiddaħħlu fil-kard tas-sewwieq permezz tal-facilità ta' dħul manwali pprovduta fit-takografu.

Kull Parti ma għandhiex timponi obbligu fuq is-sewwieqa li jipprezentaw formoli li juru l-attivitajiet tagħhom meta jkunu 'l bogħod mill-vettura.

4. Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mgħammra b'takografu digitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, kull sewwieq għandu jiżgura li l-kard tas-sewwieq tiegħu tkun imdaħħla fl-islott it-tajeb fit-takografu.

Meta jkun hemm aktar minn sewwieq wieħed abbord vettura mgħammra b'takografu analogu, is-sewwieqa għandhom jemendaw il-folji ta' registrazzjoni kif meħtieġ, sabiex l-informazzjoni rilevanti tiġi rreġistrata fil-folja ta' registrazzjoni tas-sewwieq li jkun qiegħed isuq.

5. Is-sewwieqa għandhom:

- (a) jiżguraw li l-*hin* irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni jkun jaqbel mal-*hin* uffiċjali fil-pajjiż ta' registrazzjoni tal-vettura;
- (b) joperaw il-mekkaniżmi tal-iswiċċ li jippermettu li l-perjodi tal-*hin* li ġejjin jiġu rreġistrati separatament u b'mod distint:

- (i) taht is-  sinjal: *hin* ta' sewqan,
- (ii) taht is-  sinjal: "xogħol ieħor", li tfisser kwalunkwe attività minbarra s-sewqan, kif definit fil-punt (a) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B, kif ukoll kwalunkwe xogħol għall-istess impjegatur jew impjegatur ieħor kemm fis-settur tat-trasport kif ukoll barra minnu,
- (iii) taht is-  sinjal: "disponibbiltà", kif definit fil-punt (b) tal-Artikolu 2 tat-Taqsima 3 tal-Parti B,
- (iv) taht is-  sinjal: pawzi, mistrieħ, liv annwali jew liv minħabba mard,
- (v) taht is-sinjal għal "vapur/ferrovija": Flimkien mas-sinjal : il-  perjodu ta' mistrieħ imqatta' fuq vapur jew ferrovija kif meħtieġ fil-paragrafu 12 tal-Artikolu 6 tat-Taqsima 2 tal-Parti B.

6. Kull sewwieq ta' vettura attrezzata b'takografu analogiku għandu jdaħħal l-informazzjoni li ġejja fuq il-folja ta' registrazzjoni tiegħu:

- (a) meta jibda juża l-folja ta' registrazzjoni — il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
- (b) id-data u l-post fejn jibda l-użu tal-folja ta' registrazzjoni u d-data u l-post fejn jintemm dan l-użu;
- (c) in-numru ta' registrazzjoni ta' kull vettura li huwa jkun ġie assenjat għaliha, kemm fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni u imbagħad, fil-każ ta' bdil tal-vettura, waqt l-użu tal-folja ta' registrazzjoni;
- (d) il-qari tal-odometru:
  - (i) fil-bidu tal-ewwel vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
  - (ii) fit-tmiem tal-aħħar vjaġġ irregistrat fuq il-folja ta' registrazzjoni,
  - (iii) fil-każ ta' bdil tal-vettura waqt jum tax-xogħol, il-qari fuq l-ewwel vettura li s-sewwieq ġie assenjat għaliha u l-qari fuq il-vettura ta' wara;
- (e) il-*hin* ta' kull bidla tal-vettura; u
- (f) is-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum. Is-sewwieq għandu jdaħħal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqsam fruntiera ta' Stat Membru tal-UE u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfien possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jseħh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdaħħal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

7. Is-sewwieq għandu jdaħħal fit-takografu diġitali s-simboli tal-pajjiżi li fihom beda u ntemm il-perjodu tax-xogħol ta' kuljum.

Mit-2 ta' Frar 2022, is-sewwieq għandu jdaħħal ukoll is-simbolu tal-pajjiż li s-sewwieq jidhol fih wara li jaqşam fruntiera ta' Stat Membru u tar-Renju Unit fil-bidu tal-ewwel waqfa tas-sewwieq f'dak l-Istat Membru jew fir-Renju Unit. Dik l-ewwel waqfa għandha ssir fl-eqreb post ta' waqfien possibbli fil-fruntiera jew wara li tinqasam il-fruntiera. Meta l-qsim tal-fruntiera jseħh fuq vapur jew ferrovija, is-sewwieq għandu jdaħħal is-simbolu tal-pajjiż fil-port jew l-istazzjon tal-wasla.

Stat Membru jew ir-Renju Unit jista' jirrikjedi li s-sewwieqa ta' vetturi involuti f'operazzjonijiet tat-trasport fit-territorju tagħhom iżidu speċifikazzjonijiet ġeografici aktar dettaljati mas-simbolu tal-pajjiż, bil-kundizzjoni li kull Parti tinnotifika bil-quddiem lill-Parti l-oħra dwar dawk l-ispeċifikazzjonijiet ġeografici dettaljati.

M'għandux ikun meħtieġ li s-sewwieqa jdaħħlu l-informazzjoni msemmija fl-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu jekk it-takografu jirreġistra b'mod awtomatiku din id-data ta' lokalizzazzjoni.

#### Artikolu 7 - Użu korrett tat-takografi

1. L-imprizi tat-trasport u s-sewwieqa għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett u l-użu xieraq tat-takografi diġitali u tal-kards tas-sewwieqa. L-imprizi tat-trasport u s-sewwieqa li jużaw takografi analoġi, għandhom jiżguraw il-funzjonament korrett tagħhom u l-użu xieraq tal-folji ta' reġistrazzjoni.

2. Għandu jkun ipprojbit li wieħed jiffalsifika, jaħbi, jissopprimi jew jeqred data rreġistrata fuq il-folja ta' reġistrazzjoni, jew maħżuna fit-takografu jew fuq il-kard tas-sewwieq, jew fuq il-kopji stampati li joħroġu mit-takografu. Kwalunkwe manipulazzjoni tat-takografu, tal-folja ta' reġistrazzjoni jew tal-kard tas-sewwieq li tista' tirriżulta fil-falsifikazzjoni, fis-soppressjoni jew fil-qerda tad-data u/jew tal-informazzjoni stampata għandha tkun ipprojbata wkoll. Ebda apparat li jista' jintuża għal dan il-għan ma għandu jkun preżenti fuq il-vettura.

#### Artikolu 8 - Kards tas-sewwieq misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti tal-Partijiet għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieq maħruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.

2. Jekk kard tas-sewwieq issirilha ħsara jew ma taħdimx sew, is-sewwieq għandu jirritornaha lill-awtorità kompetenti fil-pajjiż tar-residenza normali tiegħu. Is-serq tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi ddikjarat formalment lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat fejn ikun seħħ is-serq.

3. Kull telf tal-kard tas-sewwieq għandu jiġi rrapportat f'dikjarazzjoni formali lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti emittenti u lill-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq jekk din tkun differenti.

4. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha ħsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, is-sewwieq għandu, fi żmien sebat ijiem, japplika għas-sostituzzjoni tagħha mal-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu.

5. Fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fil-paragrafu 4, is-sewwieq jista' jkompli jsuq mingħajr kard tas-sewwieq għal perjodu massimu ta' 15-il jum kalendarju jew għal perjodu itwal jekk dan ikun meħtieġ għall-vettura biex tmur lura lejn is-sit fejn tkun ibbażata, sakemm is-sewwieq ikun jista' juri l-impossibbiltà li jipproduċi jew li juża l-kard matul dak il-perjodu.



#### Artikolu 9 - Kards tas-sewwieq u folji ta' registrazzjoni bil-ħsara

1. Fl-eventwalità li ssir ħsara lill-folja ta' registrazzjoni li jkun fiha registrazzjonijiet jew lill-kard tas-sewwieq, is-sewwieqa għandhom iwaħħlu l-folja ta' registrazzjoni jew il-kard tas-sewwieq li tkun għratilha l-ħsara ma kwalunkwe folja ta' registrazzjoni żejda użata biex tissostittwiha.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq ikollha l-ħsara, ma tkunx taħdem sew, jew tkun intilfet jew insterqet, is-sewwieq għandu:
  - (a) fil-bidu tal-vjaġġ tiegħu, jistampa d-dettalji tal-vettura li jkun qiegħed isuq, u għandu jdaħħal f'dik il-kopja stampata:
    - (i) id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jiġi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tiegħu; u
    - (ii) il-perjodi msemija fil-punti (b)(ii), (b)(iii) u (b)(iv) tal-Artikolu 6 (5);
  - (b) fl-aħħar tal-vjaġġ, jistampa l-informazzjoni dwar il-perjodi ta' ħin irregistrati mit-takografu, jirregistra kull perjodu ta' xogħol ieħor, disponibbiltà u mistrieħ li jkun ha mill-ħin mindu saret il-kopja stampata fil-bidu tal-vjaġġ, meta ma jkunx irregistrat mit-takografu, u jimmarka fuq dak id-dokument id-dettalji li bihom is-sewwieq jista' jiġi identifikat (isem, numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża l-firma tas-sewwieq.

#### Artikolu 10 - Rekords li għandhom jingarru mis-sewwieq

1. Fejn sewwieq isuq vettura li tkun attrezzata b'takografu analogiku, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:
  - (i) il-folji ta' registrazzjoni għall-jum attwali u t-28 jum preċedenti;
  - (ii) il-kard tas-sewwieq, jekk dan ikollu waħda; u
  - (iii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti.
2. Meta s-sewwieq isuq vettura mgħammra b'takografu digitali, intelligenti 1 jew intelligenti 2, huwa għandu jkun jista' juri, kull meta jintalab minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat:
  - (i) il-kard tas-sewwieq, tas-sewwieq;
  - (ii) kwalunkwe rekord manwali u kopja stampata li jkunu saru matul il-jum attwali u t-28 jum preċedenti. u
  - (iii) il-folji ta' registrazzjoni li jaqblu mal-istess perjodu bħal dak imsemmi fil-punt (ii) li matulu huwa saq vettura attrezzata b'takografu analogiku.

Mill-31 ta' Diċembru 2024, il-perjodu ta' 28 jum imsemmi fil-punti (i) u (ii) tal-paragrafu 1 u fil-punt (ii) tal-paragrafu 2 għandu jiġi sostitwit b'56 jum.

3. Uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jista' jivverifika l-konformità mat-Taqsima 2 tal-Parti B permezz ta' analiżi tal-folji ta' registrazzjoni, tad-data murija, stampata jew imnizzla li tkun għet irregistrata mit-takografu jew mill-kard tas-sewwieq jew, fin-nuqqas ta' dan, ta' kwalunkwe dokument ta' sostenn ieħor li jiġġustifika n-nuqqas ta' konformità ma' dispozizzjoni ta' dik it-Taqsima.

## Artikolu 11 - Proċeduri għas-sewwieqa fil-każ ta' tagħmir li ma jaħdimx sew

Waqt li t-takografu jkun bil-ħsara jew ma jkunx qiegħed jaħdem sew, is-sewwieq għandu jimmarka data li tippermetti li huwa jiġi identifikat (l-isem, in-numru tal-kard tas-sewwieq jew tal-liċenzja tas-sewqan), inkluża firma, kif ukoll l-informazzjoni għall-perjodi varji ta' żmien li ma jkunux għadhom irreġistrati jew stampati b'mod korrett mit-takografu:

- (a) fuq il-folja jew folji ta' reġistrazzjoni; jew
- (b) fuq folja temporanja li trid tiġi meħmuża mal-folja ta' reġistrazzjoni jew tinzamm flimkien mal-kard tas-sewwieq.

## Artikolu 12 - Miżuri ta' infurzar

1. Kull Parti għandha tadotta l-miżuri xierqa kollha sabiex tiżgura l-osservanza tad-dispożizzjonijiet tat-Taqsimiet minn 2 sa 4 tal-Parti B, b'mod partikolari billi jiġi żgurat kull sena livell adegwat ta' kontrolli mal-ġenb tat-triq u kontrolli mwettqa fil-bini ta' impriżi li jkopru sezzjoni trasversali kbira u rappreżentattiva ta' haddiema mobbli, sewwieqa, impriżi u vetturi tal-kategoriji kollha tat-trasport li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dawk it-Taqsimiet.

L-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jorganizzaw il-kontrolli sabiex:

- (i) matul kull sena kalendarja, għandu jiġi kkontrollat minimu ta' 3 % tal-jiem maħduma mis-sewwieqa tal-vetturi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u
- (ii) tal-anqas għandu jiġi kkontrollat 30 % tal-għadd totali ta' jiem tax-xogħol ikkontrollati mal-ġenb tat-triq u tal-anqas 50 % fil-bini tal-impriżi.

L-elementi tal-kontrolli mal-ġenb tat-triq għandhom jinkludu:

- (i) perjodi ta' sewqan ta' kuljum u fil-ġimgħa, interruzzjonijiet u perjodi ta' mistrieħ ta' kuljum u fil-ġimgħa;
- (ii) il-folji ta' reġistrazzjoni tal-jiem preċedenti, li għandhom ikunu abbord il-vettura, u/jew id-data maħżuna għall-istess perjodu fuq il-kard tas-sewwieq u/jew fil-memorja tat-takografu u/jew fuq il-kopji stampati, meta jkun meħtieġ. u
- (iii) il-funzjonament korrett tat-takografu.

Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu mingħajr diskriminazzjoni fost vetturi, impriżi u sewwieqa kemm jekk residenti kif ukoll jekk le, u irrispettivament mill-orijini jew id-destinazzjoni tal-vjaġġ jew it-tip ta' takografu.

(c) L-elementi tal-kontrolli fil-bini tal-impriżi għandhom jinkludu, minbarra l-elementi soġġetti għall-kontrolli mal-ġenb tat-triq:

- (i) il-perjodi taż-żmien tas-serħan ta' kull ġimgħa u l-perjodi taż-żmien tas-sewqan bejn dawn il-perjodi taż-żmien tas-serħan;
- (ii) limiti ta' sewqan kull ġimagħtejn;
- (iii) kumpens għal perjodi mnaqqsa ta' mistrieħ fil-ġimgħa skont l-Artikolu 6(6) u 6(7) tat-Taqsima 2 tal-Parti B; u

(iv) l-użu ta' folji ta' registrazzjoni u/jew data tal-unità ta' vettura u tal-kard tas-sewwieq u kopji stampati u/jew l-organizzazzjoni tal-ħin tax-xogħol tas-sewwieq.

2. Jekk is-sejbiet ta' kontroll mal-ġenb tat-triq fuq is-sewwieq ta' vettura rreġistrata fit-territorju tal-Parti l-oħra jipprovdu raġunijiet sabiex jiġi mifhum li sar ksur li ma jistax jiġi identifikat matul il-kontroll minħabba nuqqas ta' data meħtieġa, l-awtoritajiet kompetenti f'kull Parti għandhom jgħinu lil xulxin sabiex jiċċaraw is-sitwazzjoni. F'każijiet fejn, għal dan il-għan, l-awtoritajiet kompetenti f'Parti jwettqu kontroll fil-bini tal-impriża, ir-rizultati ta' dan il-kontroll għandhom jiġu kkomunikati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Parti l-oħra.

3. L-awtoritajiet kompetenti fil-Partijiet għandhom jaħdmu f'kooperazzjoni ma' xulxin fl-organizzazzjoni ta' kontrolli mal-ġenb tat-triq miftiehma.

4. Kull Parti għandha tintroduċi sistema ta' klassifikazzjoni tar-riskju għall-impriži bbażata fuq in-numru relattiv u s-severità relattiva ta' kwalunkwe ksur kif stabbilit fl-Appendiċi ROAD.A.1 u ta' kwalunkwe ksur inkluż fil-lista mfassla mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu 6(3) tat-Taqsima 1 tal-Parti A, li impriża individwali tkun wettqet.

5, Impriži b'rata għolja ta' riskju għandhom ikunu kkontrollati b'akbar reqqa u aktar spiss.

6. Kull Parti u, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru, għandha tippermetti lill-awtoritajiet kompetenti tagħha li jimponu penali fuq operatur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq u/jew fuq xufier għal ksur tad-dispożizzjonijiet applikabbli dwar il-ħin tas-sewqan, il-pawżi u l-perjodi ta' mistrieħ misjuba fit-territorju tagħha u li għalihom ma tkunx diġà ġiet imposta penali, anki meta dak il-ksur ikun twettaq fit-territorju tal-Parti l-oħra jew, fil-każ tal-Unjoni, fit-territorju ta' Stat Membru jew ta' pajjiż terz.

**L-Anness I tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

- (a) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.1 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal "Artikolu 15(3), it-tieni inċiż (b), (c) u (d) tar-Regolament" issostitwixxi "l-punti (ii), (iii) u (iv) tal-punt (b) tal-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal- I-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (b) Fit-Taqsima III (Rekwiżiti ta' kostruzzjoni għall-apparat ta' registrazzjoni), fil-paragrafu 4.2 tas-subtaqsima (c) (Strumenti ta' registrazzjoni), għal "Artikolu 15 tar-Regolament" issostitwixxi "l-Artikolu 6(5) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (c) Fit-Taqsima IV (Folji ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 1 tas-subtaqsima (a) (Punti ġenerali), għal "Artikolu 15(5) tar-Regolament" issostitwixxi "l-Artikolu 6(6) tat-Taqsima 4 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (d) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 5 għal "dan ir-Regolament", issostitwixxi "Taqsima 4 tal-parti B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 4.2 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (e) Fit-Taqsima V (Installazzjoni ta' apparat ta' registrazzjoni), fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5, għal "il-Parti A tal-Anness II tad-Direttiva tal-Kunsill 70/156/KEE", issostitwixxi "ir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni ta' Vetturi (R.E.3)" u għal "ir-Regolament", issostitwixxi "it-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (f) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-test ta' qabel il-paragrafu 1, wara "l-Istati Membri" daħħal "u r-Renju Unit".
- (g) Fit-Taqsima VI (Verifiki u spezzjonijiet), fit-tieni subparagrafu tal-paragrafu 1 (Ċertifikazzjoni ta' strumenti godda jew imsewwija), wara "Stati Membru" daħħal "u r-Renju Unit", u għal "ir-Regolamenti u l-Annessi tiegħu" issostitwixxi "it-Taqsima 4 tal-parTi B u t-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra."
- (h) Fit-TaqsimaVI (Verifiki u spezzjonijiet), fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 3 (Spezzjonijiet perjodiċi), wara "Stat Membru" daħħal "u r-Renju Unit".

**L-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85, inklużi l-appendiċi tiegħu, kif rivedut mir-Regolament (KE) Nru 2135/98 huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsimha kif ġej:**

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għall- "Istat Membru" huma sostitwiti b'"Parti", ħlief għar-referenzi fis-subtaqsima IV (Rekwiżiti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu), il-paragrafu 174 u s-subtaqsima VII (Hruġ tal-kard), il-paragrafu 268a;

2. Għal "Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85" u "r-Regolament (KE) Nru 561/2006" issostitwixxi "it-Taqsimha 2 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra";

**It-Taqsimha I tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsimha kif ġej:**

3. Il-punt (u) huwa sostitwit b'dan li ġej:

"(u) "ċirkomferenza effettiva tar-roti" tfisser il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra sħiħa. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma " $l = \dots$  mm". Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' thaddim normali, jiġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma soġġetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jsejtnu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;"

4. Fil-punt (bb), ir-referenza għad-"Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE" hija sostitwita bi "l-liġi applikabbli ta' kull Parti".

5. Il-punt (ii) jiġi sostitwit b'dan li ġej:

"ċertifikazzjoni tas-sigurtà" tfisser: proċess sabiex ikun iċċertifikat, minn entità taċ-ċertifikazzjoni tal-Kriterji Komuni, li l-apparat tar-rekordjar (jew komponent) jew il-kard tat-takografu li qed jiġu investigati jissodisfaw ir-rekwiżiti tas-sigurtà definiti fil-Profilu ta' Protezzjoni rilevanti;"

6. Fil-punt (mm), ir-referenza għad-"Direttiva 92/23/KEE" hija sostitwita bir-"Regolament UNECE Nru 54".

7. Fil-punt (nn), in-nota f'qiegħ il-paġna 17 hija sostitwita b'dan li ġej:

"Numru ta' Identifikazzjoni tal-Vettura" tfisser kombinazzjoni fissa ta' karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f'żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b'mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovdu, flimkien ma' l-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta' vettura partikolari."

8. Fil-punt (rr), l-ewwel inċiż huwa sostitwit b'dan li ġej:

"- installat u użat biss f'vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3)",

*It-Taqsima II (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta' reġistrazzjoni) tal-Anness IB għar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:*

9. Fil-paragrafu 004, jithassar l-ewwel subparagrafu.

**It-Taqsima III tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

10. Fil-paragrafu 065, ir-referenza għad-“Direttiva 2007/46/KE” hija sostitwita bir-“Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3).”

11. Fil-paragrafu 162, ir-referenza għad- “Direttiva tal-Kummissjoni 95/54/KE tat-31 ta' Ottubru 1995 li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE” hija sostitwita b’“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

**It-Taqsima IV tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

12. Fil-paragrafu 174, ir-referenza għal “UK: Ir-Renju Unit” hija mibdula bi ‘Għar-Renju Unit, is-sinjal distintiv għandu jkun ir-Renju Unit.’

13. Fil-paragrafu 185, ir-referenza għal “territorju Komunitarju” hija sostitwita bi “it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit”.

14. Fil-paragrafu 188, ir-referenza għad-“Direttiva 95/54/KEE tal-31 ta'Ottubru 1995” hija sostitwita bir-“Regolament UNECE Nru 10”.

15. Fil-paragrafu 189, jithassar l-ewwel subparagrafu.

**It-Taqsima V tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

16. Fil-paragrafu 250a, ir-referenza għar-“Regolament (KE) Nru 68/2009” hija sostitwita bl-“Appendiċi 12 ta' dan l-Anness.”

**It-Taqsima V tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

17. Is-sentenza introduttorja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

“Rekwiżiti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom ikunu jistgħu jitneħħew is-sigilli, kif issir referenza fl-Artikolu 5(5) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, huma ddefiniti fil-Kapitolu V(3) ta' dan l-Anness”

18. Taht is-subtaqsima 1 (Approvazzjoni ta' fitters jew ħwienet tax-xogħlo), ir-referenza għal “Artikolu 12(1) ta' dan ir-Regolament” hija sostitwita b’“Artikolu 8 tat-Taqsima 2 tal-parti tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea

tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra.”

**It-Taqsima IV tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

19. Fil-paragrafu 268a, wara “Stati Membri”, kull fejn isehh, daħhal “u r-Renju Unit”.

**It-Taqsima VIII (Approvazzjoni tat-tip tal-apparat ta' reġistrazzjoni u tal-kards tat-takografu) tal-Anness IB tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:**

20. Fil-paragrafu 271, thalli barra “skont l-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament”.

**L-Appendiċi 1 tal-Anness IB tar-Regolament (UE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

21. Fil-punt 2.111, ir-referenza għad-“Direttiva 92/23 (KEE) 31.3.1992, ĠU L 129, p. 95 hija sostitwita bir-“Regolament UNECE Nru 54”.

**L-Appendiċi 9 (Lista tal-approvazzjoni tat-tip ta' testijiet minimi meħtieġa) tal-Anness IB tar-Regolament (KEE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:**

22. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 2 (Testijiet funzjonali tal-unità tal-vettura), ir-referenza għad-“Direttiva 95/54/KE” tinbidel bir-“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

23. Fis-sottopunt 5.1 tat-Taqsima 3 (Testijiet funzjonali tas-sensur tal-moviment), ir-referenza għad-“Direttiva 95/54/KE” tinbidel bir-“Regolament tal-UNECE Nru 10”.

**L-Appendiċi 12 tal-Anness IB tar-Regolament (UE) Nru 3821/85 huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

24. Fit-Taqsima 4 (Rekwiziti ta' kostruzzjoni u funzjonali għall-adaptar) fil-paragrafu 4.5 (karatteristiċi tal-prestazzjoni) f'ADA\_023, għad-“Direttiva tal-Kummissjoni 2006/28/KE li tadatta għall-progress tekniku d-Direttiva tal-Kunsill 72/245/KEE” tissostitwixxi r- “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

25. Fil-punt 5.1 tat-tabella taht is-subtaqsima 7.2 (Ċertifikat funzjonali), għad-“Direttiva 2006/28/KE” tissostitwixxi “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

**Ir-Regolament (UE) Nru 2016/799, inklużi l-annessi u l-appendiċi tiegħu, huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsimha kif ġej:**

1. Fil-każ tar-Renju Unit, ir-referenzi għal “Stat Membru” huma sostitwiti b’ “Parti”, ħlief għar-referenzi fil-punt (229) tas-subtaqsimha 4.1 u fil-punt (424) tat-Taqsimha 7;
2. Għal “Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3820/85” u “r-Regolament (KE) Nru 561/2006” issostitwixxi “it-Taqsimha 2 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”;
3. Għal “Regolament (KEE) Nru 165/2014” issostitwixxi “Taqsimha 4 tal-Parti B u t-Taqsimha 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”, ħlief għar-referenzi fil-punt (402) tas-subtaqsimha 5.3 u fil-punt (424) tat-Taqsimha 7”;
4. Għad-“Direttiva (UE) 2015/719” u għal “id-Direttiva tal-Kunsill 96/53/KE” issostitwixxi “it-Taqsimha 1 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”.

**It-Taqsimha 1 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsimha kif ġej:**

5. Il-punt (u) huwa sostitwit b’dan li ġej:

“(u) “ċirkonferenza effettiva tar-roti” tfisser:

il-medja tad-distanzi vjaġġati minn kull rota li tmexxi l-vettura (roti ta' propulsjoni) matul dawra shiħa. Il-kejl ta' dawn id-distanzi għandu jsir f'kundizzjonijiet ta' ttestjar standard kif definit fir-rekwiżit 414 u huwa espress fil-forma “ $l = \dots$  mm”. Il-manifatturi tal-vettura jistgħu jissostitwixxu l-kejl ta' dawn id-distanzi b'kalkolu teoretiku li jqis id-distribuzzjoni tal-piż fuq il-fusien, il-vettura mhux mgħobbija f'kundizzjoni ta' tħaddim normali, jiġifieri bi fluwidu berried, lubrikanti, fjuwil, għodda, stepni u sewwieq. Il-metodi għal dak il-kalkolu teoretiku huma sogggetti għall-approvazzjoni mill-awtorità kompetenti f'Parti u jistgħu jsejtnu biss qabel l-attivazzjoni tat-takografu;”;

6. Fil-punt (hh), ir-referenza għad-“Direttiva tal-Kunsill 92/6/KEE” hija sostitwita bi “l-liġi applikabbli ta’ kull Parti”;

7. Fil-punt (uu), ir-referenza għad-“Direttiva 92/23/KEE” hija sostitwita bir-“Regolament UNECE Nru 54”;

8. Fil-punt (vv), in-nota f’qiegħ il-paġna 9 hija sostitwita b’dan li ġej:

“ “Numru ta’ Identifikazzjoni tal-Vettura” tfisser kombinazzjoni fissa ta’ karattri assenjati lil kull vettura mill-manifattur, li tikkonsisti f’żewġ taqsimiet: l-ewwel waħda, magħmula minn mhux aktar minn sitt karattri (ittri jew figuri), li jidentifikaw il-karatteristiċi ġenerali tal-vettura, b’mod partikolari t-tip u l-mudell; it-tieni, komposta minn tmien karattri minn liema l-ewwel erbgħa jistgħu jkunu ittri jew figuri u l-erbgħa l-oħra figuri biss, li jipprovdur, flimkien ma' l-ewwel sezzjoni, identifikazzjoni ċara ta' vettura partikolari.”;



9. Fil-punt (yy) l-ewwel inciż huwa sostitwit b'dan li ġej:

“- installat u użat biss f'vetturi tat-tip M1 u N1 kif definit fir-Riżoluzzjoni Konsolidata dwar il-Kostruzzjoni tal-Vetturi (R.E.3);”;

10. Il-punt (aaa) jithassar;

11. fil-punt (ccc), l-ewwel paragrafu jiġi sostitwit b’“il-15 ta’ Ġunju 2019”:

**It-Taqsima 2 (Karatteristiċi ġenerali u funzjonijiet tal-apparat ta’ reġistrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:**

12. L-aħħar subparagrafu tal-paragrafu (7) tas-subtaqsima 2.1 jithassar.

**It-Taqsima 3 (Rekwiżiti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-apparat ta’ reġistrazzjoni) tal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta’ din it-Taqsima kif ġej:**

13. Fil-punt (200) tas-subtaqsima 3.20, it-tieni sentenza tat-tielet subparagrafu hija mħassra.

14. Il-punt (201) tas-subtaqsima 3.20 huwa sostitwit b’dan li ġej:

“L-unità ta’ vettura għandha tkun ukoll kapaċi li toħroġ id-data segwenti bl-użu ta’ rabta serjali ddedikata indipendenti minn konnessjoni fuq sistema KNŻ mhux obligatorja (ISO 11898 Vetturi tat-triq — Skambju ta’ informazzjoni diġitali — Controller Area Network (CAN) għal komunikazzjoni b’velocità għolja), sabiex tippermetti l-ipproċessar tagħhom minn unitajiet elettronici oħrajn installati fil-vettura:

— id-data u l-ħin attwali tal-UTC,

— il-velocità tal-vettura,

— id-distanza totali li mxiet il-vettura (odometru),

— l-attività tas-sewwieq li huwa magħżul kurrentament u tal-assistent sewwieq,

— l-informazzjoni jekk xi kard tat-takografu hija attwalment imdaħħla fl-islott tas-sewwieq u fl-islott tal-assistent sewwieq u (jekk applikabbli) informazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kards korrispondenti (in-numru tal-kard u l-pajjiż emittenti).

Data oħra tista' tinħareġ ukoll b'żieda ma' din il-lista minima.

Meta l-ignixin tal-vettura tkun ON, din id-data għandha tkun imxandra b'mod permanenti. Meta l-ignixin tal-vettura jkun OFF (MITFI), tal-anqas xi bidla tal-attività tas-sewwieq jew l-assistent tas-sewwieq u/jew xi inserzjoni jew ħruġ tal-kard tat-takografu għandha tiġġenera data maħruġa korrispondenti. Fil-każ li d-data maħruġa nżammet waqt li l-ignixin tal-vettura huwa OFF (MITFI), dik id-data għandha ssir disponibbli la darba l-ignixin tal-vettura jerga' jkun ON (MIXGĦUL).

Il-kunsens tas-sewwieq għandu jkun meħtieġ f'każ li tiġi trażmessa data personali.”

**It-Taqsima 4 (Rekwiżiti tal-kostruzzjoni u funzjonali għall-kards tat-takografu) tal-Anness IC tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-Taqsima kif ġej:**

15. Fil-Punt (229) tas-subtaqsima 4.1, jiżdied is-subparagrafu li ġej:

“Għar-Renju Unit, is-sinjal ta' distinzjoni għandu jkun ir-Renju Unit.”;

16. Fil-punt (237) għal “Artikolu 26.4 tar-Regolament (KE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 9(2) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”;

17. Fil-punt (241) tas-subtaqsima 4.4 tal-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness, il-kelma “territorju Komunitarju” hija sostitwita bi “it-territorju tal-Unjoni u tar-Renju Unit”;

18. Il-Punt (246) tas-subtaqsima 4.5 jithassar.

**It-Taqsima 5 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

19. Il-punt (397) tas-subtaqsima 5.2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

(397) “Għall-vetturi M1 u N1 biss, li huma mgħammra b'adapter f'konformità mal-Appendiċi 16 ta' dan l-Anness, u fejn mhux possibbli li tiġi inkluża l-informazzjoni kollha meħtieġa, kif deskritt fir-Rekwiżit 396, tista' tintuża plakka oħra addizzjonali. F'każijiet bħal dawn, din il-plakka addizzjonali għandu jkollha mill-anqas l-aħħar erba' incizi deskritti fir-Rekwiżit 396.”;

20. Fil-punt (402) tas-subtaqsima 5.3, għal “l-Artikolu 22(3) tar-Regolament (KE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 5(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

**It-Taqsima 6 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

21. Is-sentenza introduttorja tiġi sostitwita b'dan li ġej:

“Ir-rekwiżiti dwar iċ-ċirkostanzi li fihom jistgħu jitneħħew is-sigilli huma definiti fil-Kapitolu 5.3 ta' dan l-Anness.”.

**It-Taqsima 7 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 hija adattata għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

22. Fil-punt (424), wara r-referenza għal “Stati Membri” daħħal “u r-Renju Unit”, u għar-referenza għal “Artikolu 31 tar-Regolament (KE) Nru 165/2014” issostitwixxi “l-Artikolu 13 tat-Taqsima 2 tal-Parti C tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra”.

**L-Appendiċi 1 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 huwa adattat għall-fini ta' din it-taqsima kif ġej:**

23. Fil-punt 2.163, għad- “Direttiva 92/23/KEE” tissostitwixxi r-“Regolament tal-UNECE Nru 54”.

**L-Appendiċi 11 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 huwa adattat għall-fini ta’ din it-taqsimha kif ġej:**

24. Fil-punt 9.1.4 (Livell ta’ Tagħmir: Unitajiet tal-Vetturi), fl-ewwel nota taħt CSM\_78, għal “ir-Regolament (KE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsimha 2 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”.

25. Fil-punt 9.1.5 (Livell ta’ Tagħmir: Kards tat-Takografu), fin-nita taħt CSM\_89, għal “ir-Regolament (KE) Nru 581/2010” issostitwixxi “l-Artikolu 7(5) tat-Taqsimha 2 tal-Parti B tal-Anness ROAD-1 tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta’ Fuq, min-naħa l-oħra”.

**L-Appendiċi 12 (Pożizzjonament fuq il-bażi tas-Sistema Globali ta’ Navigazzjoni bis-Satellita (Global Navigation Satellite System, GNSS)) tal-Anness IC tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/799 huwa adattat għall-fini ta’ din it-Taqsimha kif ġej:**

26. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu 1(1) jaqra:

27. Fit-Taqsimha 2 (Speċifikazzjoni tar-riċevitur tal-GNSS), ir-referenza għal “kompatibbiltà mas-servizzi pprovduti mill-programmi Galileo u s-Sistema Ewropea ta’ Navigazzjoni b’Kopertura Ġeostazzjonarja (EGNOS) kif stabbilit fir-Regolament (UE) Nru 1285/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill”, hija sostitwita b’ “kompatibbiltà mas-Sistemi ta’ Awmentazzjoni Bbażati fuq is-Satellita (SBAS)”.

**L-Appendiċi 16 tal-Anness IC tar-Regolament (UE) Nru 2016/799 huwa adattat għall-fini ta’ din it-taqsimha kif ġej:**

28. Fil-punt 5.1 tat-tabella taħt it-Taqsimha (7) (Approvazzjoni tat-tip ta’ apparat ta’ registrazzjoni meta jintuża adapter), ir-referenza għad-“Direttiva 2006/28/KE” tinbidel bir- “Regolament tal-UNECE Nru 10”.

- PARTI C – Rekwiżiti għall-vetturi użati għat-trasport tal-merkanzija skont l-Artikolu ROAD.8 ta’ dan il-Ftehim

### *Taqsim 1. Piżijiet u dimensjonijiet*

#### Artikolu 1 - Suġġett u prinċipji

Il-piżijiet u d-dimensjonijiet massimi tal-vetturi li jistgħu jintużaw għall-vjaġġi msemmija fl-Artikolu ROAD.4 [Trasport ta’ merkanzija bejn, fi u fit-territorji tal-Partijiet] ta’ dan il-Ftehim huma dawk stabbiliti fl-Appendiċi ROAD C.1.1.

#### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta’ din it-Taqsim, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) “vettura bil-mutur” għandha tfisser kull vettura b'ingenu li tivvjaġġa fit-triq awtomatikament;
- (b) “trailer” għandu jfisser kull vettura maħsuba biex tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur bl-eskluzjoni ta' semitrailers, u mibnija u mgħammra għat-trasport tal-merkanzija;
- (c) “semitrailer” tfisser kull vettura maħsuba li tkun agganċjata ma' vettura bil-mutur b'tali mod li parti minnha jibqa' fuq il-vettura bil-mutur b'parti sostanzjali mill-piż tagħha u mill-piż tat-tagħbija tagħha li jintrefa' mill-vettura bil-mutur, u mibnija u mgħammra għat-trasport ta' merkanzija;
- (d) “kombinazzjoni ta' vettura” tfisser jew:
  - ferrovija tat-triq li tikkonsisti f'vettura bil-mutur agganċjata ma' karro; jew
  - vettura artikulata li tikkonsisti f'vettura bil-mutur akkoppjata ma' semitrailer,
- (e) “vettura kondizzjonata” tfisser kwalunkwe vettura li s-superstrutturi fissi jew mobbli tagħha huma speċjalment mgħammra għat-trasport tal-merkanzija f'temperaturi kkontrollati u li l-għnub tagħha, inkluż l-iżolament, huma tal-anqas 45 mm ħoxnin;
- (f) “dimensjonijiet massimi awtorizzati” tfisser id-dimensjonijiet massimi għall-użu ta’ vettura;
- (g) “piż massimu awtorizzat” tfisser il-piż massimu għall-użu ta’ vettura mgħobbija;
- (h) “piż massimu awtorizzat tal-fus” tfisser il-piż massimu għall-użu ta’ fus jew grupp ta’ fusien mgħobbija;
- (i) “tunnellata” tfisser il-piż esegwit bil-massa ta' tunnellata u għandha tikkorrispondi għal 9,8 kilonewtons (kN);
- (j) “tagħbija indiviżibbli” tfisser tagħbija li ma tistax, għall-iskop ta’ trasport bit-triq, tinqasam f'żewġ tagħbijiet jew aktar mingħajr spiża mhux dovuta jew riskju ta’ ħsara u li minħabba d-dimensjonijiet jew il-massa tagħha ma tistax tingarr minn vettura bil-mutur, trailer, ferrovija tat-triq jew vettura artikulata li tikkonforma ma’ din it-taqsim minn kull lat;
- (k) “fjuwils alternattivi” għandha tfisser fjuwils jew sorsi tal-enerġija li jservu, tal-inqas parzjalment, ta' sostitut għas-sorsi ta' żejt fossili fil-provvista tal-enerġija għat-trasport, u li

għandhom il-potenzjal li jikkontribwixxu għad-dekarbonizzazzjoni u jtejbu l-prestazzjoni ambjentali tas-settur tat-trasport li jikkonsistu minn:

- (i) l-elettriku kkunsmat f'kull tip ta' vettura elettrica,
  - (ii) l-idroġenu;
  - (iii) gass naturali, inkluż il-bijometan, f'forma gassuża (Gass Naturali Kkompressat — CNG) u f'forma likwifikata (Gass Naturali Likwifikat — LNG);
  - (iv) il-Gass Likwifikat miż-Żejt (LPG);
  - (v) enerġija mekkanika minn sors abbord/hażna abbord, inkluża sħana mitlufa;
- (l) “vettura li taħdem bi fjuwil alternattiv” għandha tfisser vettura bil-mutur li taħdem kompletament jew parzjalment bi fjuwil alternattiv;
- (m) “vettura b’emissjonijiet zero” għandha tfisser vettura ta’ merkanzija tqila mingħajr magna ta’ kombustjoni interna, jew b’ magna ta’ kombustjoni interna li temetti anqas minn 1 g CO<sub>2</sub>/kWh; u
- (n) “operazzjoni tat-trasport intermodali” għandha tfisser it-trasport ta’ kontejner wieħed jew aktar jew ta’ kaxx skambjabbli, b’tul ta’ mhux aktar minn 45 pied, fejn it-trakk, it-trailer, is-semitrailer (b’unità tat-trattur jew mingħajrha), il-kaxxa skambjabbli jew il-kontejner juża t-triq fil-parti inizjali u/jew finali tal-vjaġġ u, fil-parti l-oħra, fis-servizzi ferrovjarji jew tal-passaġġi fuq l-ilma intern jew marittimi.

### Artikolu 3 – Permessi speċjali

Vettura jew kombinazzjoni ta’ vetturi li taqbeż il-piżijiet u d-dimensjonijiet massimi stabbiliti fl-Appendiċi Road C.1.1 jistgħu biss jiċċirkolaw fuq il-bażi ta’ permess speċjali maħruġ mingħajr diskriminazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti, jew fuq il-bażi ta’ arrangamenti mhux diskriminatorji simili miftiehma fuq bażi ta’ każ b’każ ma’ daww l-awtoritajiet, meta dawn il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta’ vetturi jgħorru jew huma maħsuba li jgħorru tagħbijiet indiviżibbli.

### Artikolu 4 – Restrizzjonijiet lokali

Din it-taqsimma ma għandhiex tipprekludi l-applikazzjoni mhux diskriminatorja tad-dispożizzjonijiet dwar it-traffiku fit-toroq fis-seħh f’kull Parti li jippermettu li l-piż u/jew id-dimensjonijiet tal-vetturi f’ċerti toroq jew l-istrutturi tal-inġinerija ċivili jkunu limitati.

Dan jinkludi l-possibiltà li jiġu imposti restrizzjonijiet lokali dwar id-dimensjonijiet u/jew il-piżijiet massimi awtorizzati tal-vetturi li jistgħu jintużaw f’żoni speċifiċi jew fuq toroq speċifiċi, fejn l-infrastruttura ma tkunx adattata għal vetturi twal u tqal, bħal ċentri tal-ibliet, villaġġi żgħar u postijiet ta’ interess naturali speċjali.

### Artikolu 5 – Tagħmir ajrudinamiku mwaħħal man-naħa ta’ wara ta’ vetturi jew kombinazzjonijiet ta’ vetturi

1. Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet tal-vetturi mgħammra b’apparat ajrudinamiku jistgħu jaqbuż t-tul massimu previst fil-punt 1.1 tal-Appendiċi ROAD.C.1.1, sabiex jippermettu ż-żieda ta’ dak l-apparat fuq in-naħa ta’ wara tal-vetturi jew tal-kombinazzjonijiet tal-vetturi. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta’ vetturi mgħammra b’dak l-apparat għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-

Appendiċi ROAD.C.1.1, u kwalunkwe żieda tat-tul massimu ma għandhiex tirriżulta f'żieda tat-tul tat-tagħbija ta' dawk il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi.

2. It-tagħmir ajrudinamiku msemmi fil-paragrafu 1 għandu jissodisfa l-kundizzjonijiet operazzjonali li ġejjin:

- (a) f'ċirkustanzi fejn is-sikurezza ta' utenti oħra tat-triq jew tas-sewwieq tinsab f'riskju, għandu jintewa, jingibed lura jew jinqala' mis-sewwieq;
- (b) meta l-apparat u t-tagħmir ajrudinamiku jaqbzu t-tul ta' 500 mm fil-pożizzjoni tal-użu, dawn għandhom ikunu jistgħu jingibdu lura jew jintewew;
- (c) l-użu tiegħu fl-infrastrutturi tat-toroq urbani u interurbani għandu jqis il-karatteristiċi speċjali ta' żoni fejn il-limitu ta' veloċità jkun inqas jew ta' 50 km/siegħa u fejn hemm possibbiltà akbar li jkunu preżenti utenti tat-triq aktar vulnerabbli; u
- (d) meta jingibed lura/jintewa, dan ma għandux jaqbez it-tul massimu awtorizzat b'aktar minn 20 cm.

#### Artikolu 6 – Kabini ajrudinamiċi

Il-vetturi jew il-kombinazzjonijiet ta' vetturi jistgħu jaqbzu t-tul massimu stabbilit fil-punt 1.1 tal-Appendiċi ROAD.C.1.1 bil-kundizzjoni li l-kabini tagħhom iwasslu prestazzjoni ajrudinamika mtejba, effiċjenza enerġetika u prestazzjoni tas-sikurezza. Il-vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi mgħammra b'dawk il-kabini għandhom jikkonformaw mal-punt 1.5 tal-Appendiċi ROAD.C.1.1 u kwalunkwe qabża fit-tul massimu ma għandhiex tirriżulta f'żieda fil-kapaċità tat-tagħbija ta' dawk il-vetturi.

#### Artikolu 7 – Operazzjonijiet ta' trasport intermodali

1. It-tul massimu stipulat fil-punt 1.1 tal-Appendiċi ROAD.C.1.1, soġġett fejn applikabbli għall-Artikolu 6, u d-distanza massima stipulata fil-punt 1.6 tal-Appendiċi ROAD.C.1.1, jista' jinqabeż bi 15-il cm għal vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi involuti fit-trasport ta' kontejners ta' 45 pied jew kaxx skambjabbli ta' 45 pied, vojta jew mgħobbija, bil-kundizzjoni li t-trasport bit-triq tal-kontejner jew tal-kaxxa skambjabbli inkwistjoni jkun parti minn operazzjoni ta' trasport intermodali mwettqa skont il-kundizzjonijiet stabbiliti minn kull Parti.

2. Għall-operazzjonijiet ta' trasport intermodali, il-piż massimu awtorizzat tal-vettura għall-vetturi artikolati b'ħames jew sitt fusien jista' jinqabeż b'żewġ tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(a) tal-Appendiċi ROAD.C.1.1 u b'erba' tunnellati fil-kombinazzjoni stabbilita fil-punt 2.2.2(b) tal-Appendiċi ROAD.C.1.1. Il-piż massimu awtorizzat tal-vettura ta' dawn il-vetturi ma jistax jaqbez it-44 tunnellata.

#### Artikolu 8 – Prova tal-konformità

1. Bħala prova tal-konformità ma' din it-taqsim, il-vetturi koperti minnha għandhom iġorru waħda mill-provi msemmija f'(a), (b) u (c):

(a) kombinazzjoni taż-żewġ pjanċi li ġejjin:

- il-pjanċa statutorja tal-manifattur, li hija pjanċa jew tabella, imwaħħla mill-manifattur fuq vettura li tipprovdi l-karatteristiċi tekniċi ewlenin li huma meħtieġa għall-

identifikazzjoni tal-vettura u li tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti bl-informazzjoni rilevanti dwar il-mases mgħobbija massimi permessibbli; u

- pjanċa relatata mad-dimensjonijiet kemm jista' jkun imwaħħla f'dejn il-pjanċa statutorja tal-manifattur u li jkun fiha l-informazzjoni li ġejja:

- (1) l-isem tal-manifattur;
- (2) in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
- (3) It-tul tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (L);
- (4) Il-wisgħa tal-vettura bil-mutur, tat-trailer jew tas-semitrailer (W); u
- (5) Id-data għall-kejl tat-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi:

id-distanza (a) bejn in-naħa ta' quddiem tal-vettura bil-mutur u ċ-ċentru tal-apparat tal-igġanċjar (ganċ tal-igġanċjar jew nagħla); fil-każ ta' strument b'diversi punti tal-agġanċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw ( $b_{min}$  u  $b_{max}$ ).

— id-distanza (b) bejn iċ-ċentru tal-istrument ta' gġanċjar tat-trailer (ċirku tan-nagħla) jew tas-semi-karru (king pin) u n-naħa ta' wara tal-karru jew tas-semi-karru; fil-każ ta' strument b'diversi punti tal-agġanċjar, il-valuri minimi u massimi għandhom jingħataw ( $b_{min}$  u  $b_{max}$ ).

It-tul tal-kombinazzjonijiet ta' vetturi huwa t-tul tal-vettura bil-mutur u t-trailer jew is-semitrailer imqiegħda f'linja dritta wara xulxin.

(b) pjanċa waħda li jkun fiha l-informazzjoni dwar iż-żewġ pjanċi msemmija f'punt (a); jew

(c) dokument uniku maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru fejn il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni li jkun fih l-istess informazzjoni bħall-pjanċi msemmija f'punt (a). Dan għandu jinżamm f'post faċilment aċċessibbli għall-ispezzjoni u għandu jinżamm protett b'mod adegwat.

2. Jekk il-karatteristiċi tal-vettura ma jibqgħux jikkorrispondu ma' daww indikati fuq il-prova tal-konformità, il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru li fih il-vettura hija rreġistrata jew imqiegħda fiċ-ċirkolazzjoni għandu jiehu l-passi meħtieġa sabiex jiżgura li l-prova tal-konformità tinbidel.
3. Il-pjanċi u d-dokumenti msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu rikonoxxuti mill-Partijiet bħala l-prova tal-konformità tal-vettura prevista f'din it-taqsim.

#### Artikolu 9 – Infurzar

1. Kull Parti għandha tiegħu miżuri speċifiċi sabiex tidentifika vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi fiċ-ċirkolazzjoni li x'aktarx ikunu qabżu l-piż massimu awtorizzat u li għaldaqstant għandhom jiġu kkontrollati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet sabiex tiġi żgurata konformità mar-rekwiżiti ta' din it-taqsim. Dan jista' jsir bl-għajjn ta' sistemi awtomatiċi stabbiliti fl-infrastruttura tat-toroq, jew permezz ta' tagħmir tal-użin abbord installat fil-vetturi. Dak it-tagħmir tal-użin abbord

għandu jkun preċiż u affidabbli, kompletament interoperabbli u kompatibbli mat-tipi kollha ta' vetturi.

2. Parti ma għandhiex tirrikjedi li tagħmir tal-użin abbord jiġi installat fuq vetturi jew kombinazzjonijiet ta' vetturi li huma rreġistrati fil-Parti l-oħra.
3. Meta jintużaw sistemi awtomatiċi sabiex jiġi stabbilit ksur ta' din it-taqsimha u sabiex jiġu imposti penali, dawk is-sistemi awtomatiċi għandhom jiġu ċċertifikati. Meta sistemi awtomatiċi jintużaw biss għal skopijiet ta' identifikazzjoni ma għandhomx għalfejn jiġu ċċertifikati.
4. Il-Partijiet għandhom, skont l-Artikolu 14 tat-Taqsimha 1 tal-Parti A ta' dan l-Anness, jiżguraw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jiskambjaw informazzjoni dwar ksur u penali relatati ma' dan l-Artikolu.



APPENDIĊI ROAD.C.1.1: IL-PIŻIJET U D-DIMENSIJONIJIET MASSIMI U L-KARATTERISTIĊI RELATATI TAL-VETTURI

**1. Dimensjonijiet massimi awtorizzati għall-vetturi (f'metri ; "m")**

*1.1 Tul massimu:*

|                     |         |
|---------------------|---------|
| — vettura bil-mutur | 12,00 m |
| — trailer           | 12,00 m |
| vettura artikulata  | 16,50 m |
| ferrovija tat-triq  | 18,75 m |

*1.2 Wisa' massimu:*

(a) il-vetturi kollha ħlief il-vetturi msemmija fil-punt (b) 2,55 m

(b) superstrutturi ta' vetturi kkundizzjonati jew kontenituri2,60 m  
kkundizzjonati  
jew kaxxi skambjabbli trasportati minn vetturi

*1.3 Għoli massimu (kwalunkwe vettura)* 4,00 m

1.4 Superstrutturi u oġġetti tal-merkanzija standardizzati li jistgħu jitneħħew bħal kontejners huma inklużi fid-dimensjonijiet speċifikati fil-punti 1.1, 1.2, 1.3, 1.6, 1.7, 1.8 u 4.4.

1.5 Kwalunkwe vettura bil-mutur jew kombinazzjoni ta' vetturi f'moviment trid tkun tista' ddur f'erja koperta b'raġġ ta' barra ta' 12,50 m u raġġ ta' ġewwa ta' 5,30 m.

1.6 Distanza massima bejn l-assi

tal-kingpin tan-nagħla u n-naħa ta' wara ta' semitrailer 12,00 m

1.7 Id-distanza massima mkejlja parallela mal-assi longitudinali tar-road train mill-punt estern l-iktar 'il quddiem tal-ispazju tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern tat-trailer tal-kombinazzjoni l-iktar fuq wara, naqqas id-distanza bejn il-wara tal-vettura li qed tiġbed u l-quddiem tat-trailer trailer 15,65 m

1.8 Distanza massima mkejlja b'mod parallel mal-assi

longitudinali tal-ferrovija tat-triq mill-punt estern l-aktar 'il quddiem taż-żona tat-tagħbija wara l-kabina sal-punt estern l-aktar lura tat-trailer tal-kombinazzjoni 16,40 m

**2. Piż massimu awtorizzat tal-vettura (f'tunnellati)**

*2.1 Vetturi li jiffurmaw parti minn kombinazzjoni ta' vetturi*

2.1.1 Trailer b'żewġ fusien 18-il  
tunnellata

### 2.1.2 Trailer bi tliet fusien

24  
tunnellata

## 2.2 Kombinazzjonijiet ta' vetturi

Fil-każ ta' kombinazzjonijiet ta' vetturi li jinkludu vetturi li jaħdmu bi fjuwil alternattiv jew b'emissjonijiet żero, il-piżijiet massimi awtorizzati previsti f'din it-taqsimha jiġdiedu bil-piż addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet żero b'massimu ta' tunnellata u 2 tunnellati rispettivament.

### 2.2.1 Ferroviji tat-toroq b'ħames jew sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40  
tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien bi trailer b'żewġ fusien jew bi tlieta 40  
tunnellata

### 2.2.2. Vetturi Artikolati b'ħames jew b'sitt fusien

- (a) vettura bil-mutur b'żewġ fusien bi trailer bi tliet fusien 40  
tunnellata
- (b) vettura bil-mutur bi tliet fusien b'semitrailer b'żewġ jew bi tliet 40  
fusijiet tunnellata

### 2.2.3 Ferroviji tat-triq b'erba' fusien li jikkonsistu f'żewġ fusien vettura bil-mutur u trailer b'żewġ fusien

36  
tunnellata

### 2.2.4 Vetturi artikolati b'erba' fusien li jikkonsistu f'vettura bil-mutur b'żewġ fusien u semitrailer b'żewġ fusien, jekk id-distanza bejn il-fusien tas-semitrailer:

hija 1,3 m jew akbar imma mhux aktar minn 1,8 m 36 tunnellata

hija akbar minn 1.8m 36 tunnellata (+ margini ta' 2 tunnellati meta l-piż massimu awtorizzat (MAW) tal-vettura bil-mutur (18-il tunnellata) u l-MAW tal-fus tandem tas-semitrailer (20 tunnellata) jiġu rrispettati u l-fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u sospensjoni tal-arja jew sospensjoni ekwivalenti)

## 2.3 Vetturi bil-mutur

Fil-każ ta' vetturi bil-mutur li jaħdmu bi fjuwil alternattiv jew vetturi b'emissjonijiet żero, il-piżijiet massimi awtorizzati previsti fis-subtaqsimiet 2.3.1 u 2.3.2 jiġdiedu bil-piż addizzjonali tal-fjuwil alternattiv jew tat-teknoloġija ta' emissjonijiet żero b'massimu ta' tunnellata 1 u 2 tunnellati rispettivament.

### 2.3.1 Vetturi bil-mutur b'żewġ fusien

18-il tunnellata

### 2.3.2 Vetturi bil-mutur bi tliet fusien

25 tunnellata (26 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull fus ma jaqbiż id-9,5 tunnellati)

### 2.3.3 Vetturi bil-mutur b'erba' fusien b'żewġ fusijiet tas-sewqan

32 tunnellata meta l-fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u b'sospensjoni tal-arja jew b'sospensjoni ekwivalenti, jew meta kull fus tas-sewqan ikun mgħammar b'tajers tewmin u l-piż massimu ta' kull fus ma jaqbiż id-9.5 tunnellati

## 3. Piż massimu awtorizzat tal-fus tal-vetturi (f'tunnellati)

### 3.1 Fusien singoli

Fus singolu mhux tas-sewqan

10  
tunnellata

### 3.2 Fusien tandem ta' trailers u semitrailers

It-total tal-piżijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbeż, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- inqas minn 1 m ( $d < 1,0$ )

11  
tunnellata

- bejn 1,0 m u inqas minn 1,3 m ( $1,0 \leq d < 1,3$ )

16  
tunnellata

- bejn 1,3 m u inqas minn 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ )

18-il  
tunnellata

- 1.8 m jew aktar ( $1,8 \leq d$ )

20  
tunnellata

### 3.3 Tliet fusien ta' trailers u semitrailers

Is-somma tal-piżijiet tal-fus għal kull tri-fus ma għandhiex teċċedi, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien hi:

1.3 m jew anqas ( $d \leq 1,3$ )

21 tunnellata

iktar minn 1,3 m u sa 1,4 m ( $1,3 < d \leq 1,4$ )

24 tunnellata

### 3.4 Fus tas-sewqan

Il-Fus tas-sewqan tal-vetturi msemija fil-punti 2.2 u 2.3

11.5 tunnellata

### 3.5 Fusijiet tandem tal-vetturi bil-mutur

It-total tal-piżijiet tal-fus għal kull fus tandem ma jridx jaqbeż, jekk id-distanza (d) bejn il-fusien tkun:

- inqas minn 1 m ( $d < 1,0$ )

11.5 tunnellata

- 1,0 m jew iktar imma inqas minn 1,3 m ( $1,0 \leq d < 1,3$ )

16 tunnellata

- 1,3 m jew iktar imma inqas minn 1,8 m ( $1,3 \leq d < 1,8$ )

18-il tunnellata (19-il tunnellata fejn il-fus motorizzati ikun mgħammar b'tajers doppji u sospensjoni tal-arja jew sospensjoni ekwivalenti, jew

fejn kull fus motorizzat ikun mgħammar b'tajers doppji

u fejn il-piż massimu għal kull fus ma jaqbiż id-9.5 tunnellata)

## 4. Karatteristiċi oħrajn tal-vetturi

### 4.1 Vetturi bil-mutur

Il-piż imġarrab mill-fus tas-sewqan jew il-fusien tas-sewqan ta' vettura jew kombinazzjoni ta' vetturi ma jridx ikun anqas minn 25 % tat-total tal-piż mgħobbi tal-vettura jew tal-kombinazzjoni ta' vetturi

### 4.2 Ferroviji tat-triq

Id-distanza bejn il-fus ta' wara ta' vettura bil-mutur u l-fus ta' quddiem ta' trailer ma għandhiex tkun inqas minn 3,00 m.

### 4.3 Il-piż massimu awtorizzat jiddependi mill-bażi tar-rota

Il-piż massimu awtorizzat f'tunnellati metriċi ta' vettura bil-mutur b'erba' fusien ma jistax jeċċedi l-ħames darbiet id-distanza f'metri bejn il-fusien tal-fusien l-iktar 'il quddiem u l-iktar lura tal-vettura.

### 4.4 Semitrailers

Id-distanza mkejla orizzontalment bejn il-fus tal-pern tal-ħames rota u kwalunkwe punt fil-quddiem tas-semitrailer m'għandhiex teċċedi t-2,04 m.

## *Taqsim 2. Rekwiżiti għat-takografi, il-kards tas-sewwieq u l-kards tal-workshop*

### Artikolu 1 - Suġġett u prinċipji

Din it-Taqsim tistipula r-rekwiżiti għall-vetturi fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Taqsim 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness rigward l-installazzjoni, l-ittestjar u l-kontroll tat-takografi, kif imsemmi fl-Artikolu ROAD 8 (2) ta' dan il-Ftehim.

### Artikolu 2 - Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 2 tat-Taqsim 2 u fl-Artikolu 2 tat-Taqsim 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness.
2. B'zieda mad-definizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1, għall-finijiet ta' din it-taqsim, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) "unità ta' vettura" tfisser it-takografu minbarra s-sensur tal-moviment u l-kejbils li jikkonnettjaw is-sensur tal-moviment. L-unità ta' vettura tista' tkun unità waħda jew ħafna unitajiet distribwiti fil-vettura, sakemm din tikkonforma mar-rekwiżiti tas-sigurtà ta' din it-Taqsim; l-unità tal-vettura tinkludi, fost hwejjeġ ohra, unità tal-ipproċessar, memorja tad-data, funzjoni tal-kejl tal-ħin, żewġ mezz ta' interfaċċja għal smart cards għas-sewwieq u t-tieni sewwieq, tagħmir li jistampa, apparat li juri karattri fuq skrin, konnetturi u faċilitajiet għad-dħul tal-inputs tal-utent;
  - (b) "sensur tal-moviment" tfisser parti mit-takografu li tipprovdi sinjal rappreżentattiv tal-veloċità tal-vettura u/jew id-distanza vvjaġġata;
  - (c) "kard tal-kontroll" tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil awtorità tal-kontroll nazzjonali kompetenti li tidentifika l-korp tal-kontroll u, b'mod fakultattiv, l-uffiċjal tal-kontroll, u li tippermetti aċċess għad-data maħżuna fil-memorja tad-data jew fil-kards tas-sewwieq u, b'mod fakultattiv, fil-kards tal-workshop għall-qari, l-istampar u/jew it-tniżżil;
  - (d) "kard tal-workshop" tfisser kard tat-takografu maħruġa mill-awtoritajiet ta' Parti lil persunal magħżul ta' manifattur tat-takografu, fitter, manifattur tal-vettura jew workshop, approvata minn dik il-Parti, li tidentifika d-detentur tal-kard u tippermetti l-ittestjar, il-kalibrazzjoni u l-attivazzjoni tat-takografi u/jew it-tniżżil minnhom;
  - (e) "attivazzjoni" tfisser il-fażi li fiha t-takografu jsir kompletament operattiv u jimplimenta l-funzjonijiet kollha, inklużi l-funzjonijiet tas-sigurtà, permezz tal-użu ta' kard tal-workshop;
  - (f) "kalibrazzjoni" ta' takografu diġitali tfisser l-aġġornament jew il-konferma tal-parametri tal-vettura, inkluż l-identifikazzjoni tal-vettura u l-karatteristiċi tal-vettura, li għandha tinżamm fil-memorja tad-data permezz tal-użu ta' kard ta' ħanut tax-xogħol;
  - (g) "tniżżil" minn takografu diġitali tfisser l-ikkopjar, flimkien mal-firma diġitali, ta' parti, jew ta' sett shiħ. ta' fajls ta' data rreġistrati fil-memorja tad-data tal-unità ta' vettura jew fil-memorja ta' kard tat-takografu, bil-kundizzjoni li dan il-proċess ma jibdilx jew iħassar xi data maħżuna;

- (h) “ħsara” tħisser operazzjoni mhux normali li ġiet identifikata mit-takografu diġitali li tista’ tirriżulta minn funzjonament ħażin jew ħsara tal-apparat;
- (i) “installazzjoni” tħisser l-immontar ta’ takografu ġo vettura;
- (j) “spezzjoni perġodika” tħisser sett ta’ operazzjonijiet imwettqa sabiex jiġi vverifikat li t-takografu jaħdem tajjeb, li s-settings tiegħu jikkorrispondu mal-parametri tal-vettura, u li mat-takografu ma hemm imwaħħal ebda apparat ta’ manipulazzjoni;
- (k) “tiswija” tħisser kwalunkwe tiswija ta’ sensur tal-moviment jew ta’ unità ta’ vettura li tirrikjedi l-iskonnettjar tal-provvista tal-enerġija tagħha, jew l-iskonnettjar tagħha minn komponenti oħrajn tat-takografu, jew il-ftuħ tas-sensur tal-moviment jew tal-unità ta’ vettura;
- (l) “interoperabbiltà” tħisser il-kapaċità tas-sistemi u tal-proċessi tan-negozju sottostanti li jiskambjaw data u jikkondividu informazzjoni;
- (m) “interfaċċa” tħisser faċilità bejn sistemi li tipprovdi l-mezzi li bihom jistgħu jiġu konnessi u jinteragixxu ma’ xulxin;
- (n) “kejl tal-ħin” tħisser reġistru diġitali permanenti tad-data u l-ħin universali koordinati (UTC); u
- (o) “sistema ta’ messagġerija TACHOnet” tħisser is-sistema ta’ messagġerija li tikkonforma mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stipulati fl-Annessi I sa VII tar-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2016/68 tal-21 ta’ Jannar 2016 dwar il-proċeduri u l-ispeċifikazzjonijiet komuni meħtieġa għall-interkonnessjoni tar-reġistri elettroniki tal-kards tas-sewwieqa<sup>142</sup>.

### Artikolu 3 – Installazzjoni

#### 1. It-takografi kif imsemmija fil-paragrafu 2 għandhom jiġu installati fil-vetturi:

- (a) meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-3,5 tunnelli; jew
- (b) mill-1 ta’ Lulju 2026, meta l-massa massima permissibbli tal-vettura, inkluż kwalunkwe trailer, jew semitrailer, taqbeż it-2.5 tunnelli.

#### 2. It-takografi huma:

- (a) għal vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba qabel l-1 ta’ Mejju 2006, takografu analoġu;
- (b) għal vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta’ Mejju 2006 u t-30 ta’ Settembru 2011, l-ewwel verżjoni tat-takografu diġitali;
- (c) għal vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta’ Ottubru 2011 u t-30 ta’ Settembru 2012, it-tieni verżjoni tat-takografu diġitali;

---

<sup>142</sup>ĠU L 15, 22.1.2016, p. 51.

- (d) għall-vetturi li bdew jintużaw għall-ewwel darba bejn l-1 ta' Ottubru 2012 u l-14 ta' Ġunju 2019, it-tielet verżjoni tat-takografu diġitali;
  - (e) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba mill-15 ta' Ġunju 2019 u sa sentejn (2) wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemija fl-Artikolu 2(2)(g) tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness, takografu intelligenti 1; u
  - (f) għal vetturi rreġistrati għall-ewwel darba aktar minn 2 snin wara d-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet dettaljati msemija fl-Artikolu 2(2)(h) tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness, takografu intelligenti 2.
3. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima l-vetturi msemija fl-Artikolu 8(3) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.
  4. Kull Parti tista' teżenta mill-applikazzjoni ta' din it-Taqsima vetturi użati għal operazzjonijiet tat-trasport li jkunu ngħataw eċċezzjoni skont l-Artikolu 8(4) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness. Kull Parti għandha tinnotifika immedjatament lil xulxin meta tagħmel użu minn din id-dispożizzjoni.
  5. Mhux aktar tard minn tliet snin minn tmiem is-sena tad-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelligenti 2, il-vetturi msemija fil-paragrafu 1 li huma mgħammra b'takografu analoġu jew b'takografu diġitali għandhom jiġu mgħammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
  6. Mhux aktar tard minn erba' snin mid-dhul fis-seħh tal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi dettaljati tat-takografu intelligenti 2, il-vetturi msemija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 mgħammra b'takografu intelligenti 1, għandhom jiġu mgħammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
  7. Mill-1 ta' Lulju 2026, il-vetturi msemija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 għandhom jiġu mgħammra b'takografu intelligenti 2 meta joperaw fit-territorju ta' Parti għajr dik fejn ikunu rreġistrati.
  8. Xejn f'din it-Taqsima ma għandu jaffettwa l-applikazzjoni fit-territorju tal-Unjoni tar-regoli tal-Unjoni dwar it-tagħmir ta' reġistrazzjoni fit-trasport bit-triq lill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq tal-Unjoni.

#### Artikolu 4 - Protezzjoni tad-data

1. Kull Parti għandha tiżgura li l-ipproċessar ta' data personali fil-kuntest ta' din it-Taqsima jitwettaq biss għall-fini tal-verifika tal-konformità ma' din it-Taqsima.
2. Kull Parti għandha, b'mod partikolari, tiżgura li d-data personali tiġi protetta kontra użi oħrajn għajr dak imsemmi b'mod strett fil-paragrafu 1 fir-rigward ta':
  - (a) l-użu ta' sistema globali ta' navigazzjoni bis-satellita (global navigation satellite system, GNSS) għar-reġistrazzjoni ta' data ta' lokalizzazzjoni kif imsemmi fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għat-takografu intelligenti 1 u t-takografu intelligenti 2.
  - (b) l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni dwar kards tas-sewwieqa kif imsemmi fl-Artikolu 13, u b'mod partikolari kwalunkwe skambju transfruntier ta' tali data ma' Terzi Persuni, u

(c) ż-żamma ta' rekords mill-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq kif imsemmi fl-Artikolu 15.

3. It-takografi digitali għandhom jiġu ddisinjati b'tali mod li jiżgura l-privatezza. Hija biss id-data meħtieġa għall-finijiet imsemmija fil-paragrafu 1 li għandha tiġi pproċessata.
4. Is-sidien tal-vetturi, l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq u kwalunkwe entità oħra kkonċernata għandhom jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet rilevanti dwar il-protezzjoni tad-data personali.

#### Artikolu 5 - Installazzjoni u tiswija

1. It-takografi jistgħu jiġu installati jew imsewwija biss minn fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati mill-awtoritajiet kompetenti f'Parti għal dak il-għan skont l-Artikolu 7.
2. Fitters, workshops jew manifatturi tal-vettura approvati għandhom jissigillaw it-takografu wara li jkunu vverifikaw li qiegħed jiffunzjona kif suppost, u, b'mod partikolari, b'tali mod li jiġi żgurat li l-ebda apparat ta' manipulazzjoni ma jista' jbagħbas jew jibdel id-data rreġistrata.
3. Il-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura approvat għandu jpoġġi marka speċjali fuq is-sigilli li jwaħħal u, barra minn hekk, għandu jdaħħal, fil-każ ta' takografi digitali, intelligenti 1 u intelligenti 2, id-data tas-sigurtà elettronika sabiex jitwettqu kontrolli tal-awtentikazzjoni. Kull Parti għandha żżomm u tippubblika reġistru tal-marki u tad-data tas-sigurtà elettronika użata u l-informazzjoni meħtieġa relatata mad-data tas-sigurtà elettronika użata.
4. Sabiex jiġi ċċertifikat li l-installazzjoni tat-takografu seħħet skont ir-rekwiżiti ta' din it-Taqsima, għandha titwaħħal plakka tal-installazzjoni b'mod li tidher ċara u tkun aċċessibbli faċilment.
5. Il-komponenti tat-takografu għandhom jiġu ssigillati. Kwalunkwe konnessjoni mat-takografu li tkun potenzjalment vulnerabbli għat-tbagħbis, inkluż il-konnessjoni bejn is-sensur tal-moviment u l-gerboks, u l-plakka tal-installazzjoni fejn ikun rilevanti, għandha tkun issigillata.

Sigill għandu jitneħħa jew jinkiser biss:

- minn fitters, jew ħwienet tax-xogħol approvati mill-awtoritajiet kompetenti skont l-Artikolu 7 għal finijiet ta' tiswija, manutenzjoni jew kalibrazzjoni mill-ġdid tat-takografu, jew minn uffiċjali tal-kontroll imħarrġa tajjeb u, fejn meħtieġ awtorizzati, għal finijiet ta' kontroll; jew
- għall-iskop ta' tiswija jew modifika tal-vettura li taffettwa s-sigill. F'dawk il-każijiet, għandha tinzamm fil-vettura dikjarazzjoni bil-miktub li ssemmi d-data u l-ħin meta s-sigill inkiser u tagħti r-raġunijiet għat-tneħħija tas-sigill.

Is-sigilli li jkunu tneħħew jew tkissru għandhom jiġu sostitwiti minn fitter jew workshop approvat mingħajr dewmien żejjed u mhux aktar tard minn sebat ijiem wara li jkunu tneħħew jew tkissru. Meta s-sigilli jkunu tneħħew jew tkissru għal finijiet ta' kontroll, dawn jistgħu jiġu sostitwiti minn uffiċjal tal-kontroll mgħammar b'taġħmir għall-issigillar u marka speċjali unika mingħajr dewmien żejjed.

Meta uffiċjal tal-kontroll ineħħi sigill, il-kard tal-kontroll għandha tiddaħħal fit-takografu mill-mument tat-tneħħija tas-sigill sakemm tintemm l-ispezzjoni, inkluż fil-każ tat-tqegħid ta' sigill ġdid. L-



uffiċjal tal-kontroll għandu joħroġ dikjarazzjoni bil-miktub li jkun fiha tal-anqas l-informazzjoni li ġejja:

- in-numru ta' identifikazzjoni tal-vettura;
- l-isem tal-uffiċjal;
- l-awtorità u l-pajjiż ta' kontroll;
- in-numru tal-kard ta' kontroll;
- in-numru tas-sigill li jkun tneħħa;
- id-data u l-ħin tat-tneħħija tas-sigill; u
- in-numru tas-sigill il-ġdid, meta l-uffiċjal ta' kontroll ikun qiegħed sigill ġdid.

Qabel ma jiġu sostitwiti s-sigilli, għandhom isiru kontroll u kalibrazzjoni tat-takografu minn workshop approvat, ħlief meta sigill ikun tneħħa jew tkisser għal finijiet ta' kontroll u ġie sostitwit minn uffiċjal tal-kontroll.

#### Artikolu 6 - Spezzjonijiet tat-takografu

1. It-takografi għandhom jkunu soġġetti għal spezzjoni regolari minn ħwienet tax-xogħol approvati. Għandhom jitwettqu spezzjonijiet regolari tal-anqas kull sentejn.
2. L-ispezzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jikkontrollaw tal-inqas dan li ġej:
  - it-takografu hu mwaħħal tajjeb u huwa adatt għall-vettura;
  - it-takografu qed jaħdem tajjeb;
  - it-takografu għandu l-marka tal-approvazzjoni tat-tip;
  - il-plakka tal-istallazzjoni hija mwaħħla;
  - is-sigilli huma kollha intatti u effettivi;
  - ma hemm ebda apparat manipulattiv imqabbad mat-takografu, jew traċċa tal-użu ta' tali apparat; u
  - id-daqs tat-tajers u ċ-ċirkonferenza proprja tat-tajers.
3. Il-ħwienet tax-xogħol għandhom iħejju rapport ta' spezzjoni fil-każijiet fejn irregolaritajiet fil-funzjonament tat-takografu kellhom jissewwew, kemm jekk bħala riżultat ta' spezzjoni perijodika jew ta' spezzjoni mwettqa b'talba speċifika tal-awtorità kompetenti nazzjonali. Dawn għandhom iżommu lista tar-rapporti kollha ta' spezzjoni li jħejju.
4. Ir-rapporti tal-ispezzjoni għandhom jinżammu għal perjodu minimu ta' sentejn mill-mument li jsir ir-rapport. Kull Parti għandha tiddeċiedi jekk ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammux jew jintbagħtux

lill-awtorità kompetenti matul dak il-perjodu. F'każijiet fejn ir-rapporti ta' spezzjoni jinżammu mill-workshop, b'talba mill-awtorità kompetenti, il-workshop għandu jagħmel disponibbli r-rapporti tal-ispezzjonijiet u l-kalibrazzjonijiet imwettqa matul dak il-perjodu.

#### Artikolu 7 - Approvazzjoni ta' fitters, workshops u manifatturi tal-vettura

1. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu japprova, jikkontrolla b'mod regolari u jiċcertifika lill-fitters, lill-workshops u lill-manifatturi tal-vettura li jistgħu jwettqu installazzjonijiet, kontrolli, spezzjonijiet u tiswijiet tat-takografi.
2. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, kull Stat Membru għandu jiżgura li l-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura jkunu kompetenti u affidabbli. Għal dan il-għan, dawn għandhom jistabbilixxu u jippubblikaw sett ta' proċeduri nazzjonali ċari u għandhom jiżguraw li l-kriterji minimi li ġejjin jiġu ssodisfati:
  - (a) il-persunal ikun imħarreg kif xieraq;
  - (b) l-apparat meħtieġ għat-twettiq tat-testijiet u l-kompiti rilevanti jkun disponibbli; u
  - (c) il-fitters, il-ħwienet tax-xogħol u l-manifatturi tal-vetturi huma ta' reputazzjoni tajba.
3. Il-verifiki tal-fitters u l-ħwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu kif ġej:
  - (a) fitters jew ħwienet tax-xogħol approvati għandhom ikunu soġġetti mill-inqas darba kull sentejn għal verifika tal-proċeduri li japplikaw fil-ġestjoni tat-takografi. L-awditu għandu jiffoka b'mod partikolari fuq il-miżuri ta' sigurtà meħuda u l-immaniġġjar tal-kards tal-workshop. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri jistgħu jwettqu dawn l-awditi mingħajr ma jwettqu żjara fuq il-post; u
  - (b) kontrolli tekniċi mingħajr preavviz ta' fitters jew ħwienet tax-xogħol approvati għandhom jitwettqu biex isir kontroll tal-kalibrazzjonijiet, tal-ispezzjonijiet u tal-installazzjonijiet li jkunu twettqu. Dawk l-awditi għandhom, kull sena, ikopru tal-anqas 10 % tal-fitters u workshops approvati.
4. Kull Parti u l-awtoritajiet kompetenti tagħha għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jipprevjenu kunflitti ta' interess bejn il-fitters u l-workshops u l-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq. B'mod partikolari, meta jkun hemm riskju serju ta' kunflitt ta' interessi, għandhom jittieħdu miżuri speċifiċi addizzjonali sabiex jiġi żgurat li l-fitter jew il-workshop jikkonforma ma' din it-Taqsima.
5. L-awtoritajiet kompetenti ta' kull Parti għandhom jirtiraw l-approvazzjonijiet, temporanjament jew b'mod permanenti, mill-fitters, il-workshops u l-manifatturi tal-vettura li jonqsu milli jissodisfaw l-obbligi tagħhom taħt din it-Taqsima.

#### Artikolu 8 - Kards tal-workshop

1. Il-perjodu ta' validità tal-kards tal-ħwienet tax-xogħol ma jistax ikun ta' aktar minn sena. Meta tiġġedded il-kard tal-workshop, l-awtorità kompetenti għandha tiżgura li l-kriterji elenkati fl-Artikolu 7(2) jiġu ssodisfati mill-fitter, il-workshop jew il-manifattur tal-vettura.
2. L-awtorità kompetenti għandha ġġedded kard ta' ħanut tax-xogħol fi żmien 15-il jum minn meta tircievi talba valida għal tiġdid u d-dokumentazzjoni kollha meħtieġa. Jekk il-kard tal-workshop

issirilha hsara, ma taħdimx sew, jew tintilef jew tinsteraq, l-awtorità kompetenti għandha tipprovdi kard ta' sostituzzjoni fi żmien hamest ijiem tax-xogħol minn meta tircievi talba dettaljata għal dan il-għan. L-awtoritajiet kompetenti għandhom iżommu registru tal-kards mitlufin, misruqin jew difettużi.

3. Jekk Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jirtira l-approvazzjoni ta' fitter, workshop jew manifattur tal-vettura kif previst fl-Artikolu 7, dan għandu jirtira wkoll il-kards tal-workshop maħruġa lilu.
4. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tal-workshop distribwiti lil fitters, workshops u manifatturi tal-vettura approvati jiġu ffalsifikati.

#### Artikolu 9 - Hruġ tal-kards tas-sewwieq

1. Il-kards tas-sewwieq għandhom jinħarġu, b'talba tas-sewwieq, mill-awtorità kompetenti f'Parti fejn is-sewwieq għandu r-residenza normali tiegħu. Meta l-awtoritajiet kompetenti f'Parti li toħroġ il-kard tas-sewwieq ikollhom dubji dwar il-validità ta' dikjarazzjoni dwar ir-residenza normali, jew għal finijiet ta' ċerti kontrolli speċifiċi, dawn jistgħu jitolbu kwalunkwe informazzjoni jew evidenza lis-sewwieq.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "residenza normali" tfisser il-post fejn persuna normalment tgħix, jiġifieri tal-anqas għal 185 jum f'kull sena kalendarja, minhabba rabtiet personali u okkupazzjonali, jew, fil-każ ta' persuna mingħajr rabtiet okkupazzjonali, minhabba rabtiet personali li juru konnessjonijiet mill-qrib bejn dik il-persuna u l-post fejn qiegħda tgħix.

Madankollu, ir-residenza normali ta' persuna li r-rabtiet okkupazzjonali tagħha huma f'post li huwa differenti mir-rabtiet personali tagħha u li konsegwentement tgħix f'postijiet differenti li jinsabu fiż-żewġ Partijiet għandha titqies li hija l-post tar-rabtiet personali tagħha, sakemm dik il-persuna tirritorna f'dak il-post regolarment. Mhijiex meħtieġa konformità ma' din l-aħħar kundizzjoni meta l-persuna tkun qiegħda tgħix f'Parti sabiex twettaq assenjament b'terminu fiss.

2. F'każijiet debitament iġġustifikati u eċċezzjonali, kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru jista' joħroġ kard tas-sewwieq temporanja u li ma tistax tiġġedded valida għal perjodu massimu ta' 185 jum lil sewwieq li ma jkollux ir-residenza normali tiegħu f'Parti, bil-kundizzjoni li dak is-sewwieq ikun f'relazzjoni tal-liġi tax-xogħol ma' impriża stabbilita fil-Parti emittenti u, sa fejn, jippreżenta attestazzjoni ta' xufier meta jkun meħtieġ.

3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Parti emittenti għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jiżguraw li l-applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida u għandhom jippersonalizzaw il-kard tas-sewwieq, u jiżguraw li d-data tagħha tkun viżibbli u sigura.

4. Il-kard tas-sewwieq ma tistax tkun valida għal aktar minn hames snin.

5. Kard tas-sewwieq valida ma għandhiex tiġi rtirata jew sospiża hlief meta l-awtoritajiet kompetenti ta' Parti jsibu li l-kard giet iffalsifikata, jew is-sewwieq ikun qiegħed juża kard li huwa mhuwiex id-detentur tagħha, jew li l-kard li jkollu tkun inkisbet bis-saħħa ta' dikjarazzjonijiet foloz u/jew dokumenti falsifikati. Jekk dawk il-miżuri ta' sospensjoni jew ta' rtirar jittieħdu minn Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, minn Stat Membru għajr il-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, għajr l-Istat Membru emittenti, tal-ewwel għandha tirritorna l-kard lill-awtoritajiet tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-awtoritajiet tal-Istat Membru li jkun ħariġha, malajr kemm jista' jkun, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-irtirar jew għas-sospensjoni. Jekk ir-ritorn tal-kard ikun mistenni li jieħu aktar minn

gimagħtejn, il-Parti tas-sospensjoni jew tal-irtirar jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru tas-sospensjoni jew tal-irtirar għandu jinforma lill-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istat Membru emittenti fi żmien daww il-gimagħtejn bir-raġunijiet għas-sospensjoni jew għall-irtirar.

6. L-awtorità kompetenti tal-Parti emittenti tista' tirrikjedi li sewwieq jissostitwixxi l-kard tas-sewwieq b'waħda għda jekk dan ikun meħtieġ għall-konformità mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi rilevanti.

7. Kull Parti għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex tevita li l-kards tas-sewwieq jiġu ffalsifikati.

8. Dan l-Artikolu ma għandux jipprevjeni lil Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, Stat Membru milli joħroġ kard tas-sewwieq lil sewwieq li għandu r-residenza normali tiegħu f'parti mit-territorju ta' dik il-Parti, li għaliha dan l-Anness ma japplikax, bil-kundizzjoni li d-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din it-Taqsima jiġu applikati f'daww il-każijiet.

#### Artikolu 10 - Tiġdid tal-kards tas-sewwieq

1. Meta, fil-każ ta' tiġdid, il-Parti tar-residenza normali tas-sewwieq tkun differenti minn dik li tkun haġġet il-kard attwali tiegħu, u meta l-awtoritajiet tal-Parti ta' qabel ikunu mitluba jgħaddu l-kard tas-sewwieq, dawn għandhom jinformaw lill-awtoritajiet li haġġu l-kard ta' qabel bir-raġunijiet għat-tiġdid tagħha.
2. Fil-każ ta' talba għat-tiġdid ta' kard li tkun waslet sabiex tiskadi b'mod imminenti, l-awtorità kompetenti għandha tipprovdi kard għda qabel id-data ta' skadenza, bil-kundizzjoni li t-talba tkun intbagħtet fil-limiti ta' żmien stipulati fl-Artikolu 5 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

#### Artikolu 11 - Kards tas-sewwieq misruqin, mitlufin jew difettużi

1. L-awtoritajiet emittenti għandhom iżommu rekords tal-kards tas-sewwieqa maħruġin, misruqin, mitlufin jew difettużi għal perjodu mill-anqas ekwivalenti għall-perjodu tagħhom ta' validità.
2. Jekk il-kard tas-sewwieq issirilha ħsara, ma taħdimx sew jew tintilef jew tinsteraq, l-awtoritajiet kompetenti fil-Parti tar-residenza normali tiegħu għandhom jipprovdu kard ta' sostituzzjoni fi żmien tmint ijiem tax-xogħol wara li jirċievu talba dettaljata għal dan il-għan.

#### Artikolu 12 - Aċċettazzjoni reċiproka tal-kards tas-sewwieq

1. Kull Parti għandha taċċetta l-kards tas-sewwieq maħruġa mill-Parti l-oħra.
2. Meta d-detentur ta' kard tas-sewwieq valida maħruġa minn Parti jkun stabbilixxa r-residenza normali tiegħu fil-Parti l-oħra u jkun talab li l-kard tiegħu tiġi skambjata għal kard tas-sewwieq ekwivalenti, għandha tkun ir-responsabbiltà tal-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istat Membru li jwettaq l-iskambju sabiex jivverifika jekk il-kard prodotta għadhiex valida.
3. Il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni, l-Istati Membri li jwettqu skambju għandhom jirritornaw il-kard l-antika lill-awtoritajiet tal-Parti emittenti jew, fil-każ tal-Unjoni, lill-Istat Membru emittenti u jindikaw ir-raġunijiet għal dan.

4. Meta Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, Stat Membru jissostitwixxi jew jiskambja kard tas-sewwieq, is-sostituzzjoni jew l-iskambju, u kwalunkwe sostituzzjoni jew skambju sussegwenti, għandhom jiġu rreġistrati f'dik il-Parti jew, fil-każ tal-Unjoni, f'dak l-Istat Membru.

#### Artikolu 13 - Skambju elettroniku tal-informazzjoni dwar il-kards tas-sewwieq

1. Sabiex jiġi żgurat li applikant ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom iżommu registri elettronici nazzjonali li jkun fihom l-informazzjoni li ġejja dwar il-kards tas-sewwieq għal perjodu tal-anqas ekwivalenti għall-perjodu ta' validità ta' daww il-kards:
  - il-kunjom u l-ewwel isem tas-sewwieq;
  - id-data u, jekk disponibbli, il-post tat-twelid tas-sewwieq;
  - in-numru tal-liċenzja valida tas-sewqan u l-pajjiż li jkun ħareġ il-liċenzja tas-sewqan (jekk applikabbli);
  - l-istatus tal-kard tas-sewwieq; u
  - in-numru tal-kard tas-sewwieq.
2. Ir-registri elettronici tal-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, tal-Istati Membri għandhom ikunu interkonnessi u aċċessibbli fit-territorju kollu tal-Partijiet, bl-użu tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet jew sistema kompatibbli. Fil-każ tal-użu ta' sistema kompatibbli, l-iskambju ta' data elektronika mal-Parti l-oħra għandu jkun possibbli permezz tas-sistema ta' messagġerija TACHOnet.
3. Meta joħroġu, jissostitwixxu u, fejn meħtieġ, iġeddu kard tas-sewwieq, il-Partijiet jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jivverifikaw permezz ta' skambju ta' data elektronika li s-sewwieq ma jkollux diġà kard tas-sewwieq valida oħra. Id-data skambjata għandha tiġi llimitata għad-data meħtieġa għall-fini ta' din il-verifika.
4. L-uffiċjali tal-kontroll jista' jkollhom aċċess għar-registru elettroniku sabiex jikkontrollaw l-istatus tal-kard tas-sewwieq.

#### Artikolu 14 - Settings tat-takografi

1. It-takografi diġitali ma għandhomx jiġi ssettjati b'mod li jaqilbu awtomatikament għal kategorija ta' attività speċifika meta l-magna tal-vettura jew l-ignixin ikun mitfi, għajr jekk is-sewwieq jibqa' jkun jista' jagħzel il-kategorija ta' attività adatta manwalment.
2. Il-vetturi ma għandhomx jiġu mgħammra b'aktar minn takografu wieħed, ħlief għall-finijiet tat-testijiet fuq il-post.
3. Kull Parti għandha tipprojbixxi l-produzzjoni, id-distribuzzjoni, ir-reklamar u/jew il-bejgħ ta' apparat mibni u/jew maħsub għall-manipulazzjoni tat-takografi.

#### Artikolu 15 - Responsabbiltà tal-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq

1. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jiġu mħarrġa u istruwiti kif xieraq fir-rigward tal-funzjonament korrett tat-

takografi, kemm dawk digitali kif ukoll dawk analogi, għandhom iwettqu kontrolli regolari sabiex jiżguraw li s-sewwieqa tagħhom jagħmlu użu korrett tagħhom u ma għandhomx jagħtu lis-sewwieqa tagħhom inċentivi diretti jew indiretti li jistgħu jhegguhom jużaw it-takografi b'mod ħażin.

L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom joħroġu għadd suffiċjenti ta' folji ta' registrazzjoni lis-sewwieqa tal-vetturi mgħammra b'takografi analogi, b'kont meħud tal-fatt li l-folji ta' registrazzjoni huma ta' natura personali, it-tul tal-perjodu tas-servizz u l-ħtieġa possibbli li l-folji ta' registrazzjoni li ssirilhom il-ħsara jew li jkunu ttieħdu minn uffiċjal tal-kontroll awtorizzat jiġu sostitwiti. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom joħroġu lis-sewwieqa folji ta' registrazzjoni ta' mudell approvat biss li huwa xieraq għall-użu fit-tagħmir installat fil-vettura.

L-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jiżgura li, b'kont meħud tat-tul tal-perjodu tas-servizz, l-istampar tad-data mit-takografu b'talba ta' uffiċjal tal-kontroll jista' jitwettagħ b'mod korrett fil-każ ta' spezzjoni.

2. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom iżommu l-folji ta' registrazzjoni u l-kopji stampati, kull meta jkunu saru kopji stampati sabiex jikkonformaw mal-Artikolu 9 tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness, f'ordni kronoloġika u f'forma li tinqara, għal tal-anqas sena wara l-użu tagħhom, u għandhom jagħtu kopji lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ukoll jagħtu kopja tad-data mnizżla mill-kards tas-sewwieq lis-sewwieqa kkonċernati li jitolbuhom, flimkien ma verżjonijiet stampati ta' dawk il-kopji. Il-folji ta' registrazzjoni, il-kopji stampati u d-data mnizżla għandhom jintwerew jew jingħataw meta mitluba minn kwalunkwe uffiċjal tal-kontroll awtorizzat.
3. L-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandhom ikunu responsabbli għall-ksur ta' din it-Taqsima u tat-Taqsima 4 tal-Parti B ta' dan l-Anness imwettaq mis-sewwieqa tagħhom jew minn sewwieqa għad-dispożizzjoni tagħhom. Madankollu, kull Parti tista' tagħmel dik ir-responsabbiltà kondizzjonali fuq il-ksur tat-trasport tal-merkanzija bit-triq tal-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-Artikolu 7(1) u (2) tat-Taqsima 2 tal-Parti B ta' dan l-Anness.

#### Artikolu 16 - Proċeduri għall-operaturi ta' trasport tal-merkanzija bit-triq fil-każ ta' tagħmir li ma jaħdimx sew

1. Fil-każ ta' ħsara jew operazzjoni difettuża ta' takografu, l-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq għandu jieħdu għat-tiswija għand fitter jew workshop approvat, hekk kif jippermettu ċ-ċirkostanzi.
2. Jekk il-vettura ma tkunx tista' tittieħed lura lejn il-bini tal-operatur ta' trasport tal-merkanzija bit-triq f'perjodu ta' ġimgħa kkalkulat mill-jum tal-ħsara jew ta' meta nstabat l-operazzjoni difettuża, it-tiswija għandha ssir en route.
3. Kull Parti jew, fil-każ tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri għandhom jagħtu s-setgħa lill-awtoritajiet kompetenti li jipprojbixxu l-użu tal-vettura f'każijiet fejn il-ħsara jew l-operazzjoni difettuża ma tkunx giet rimedjata kif previst fl-ewwel u fit-tieni subparagrafi ta' dan il-paragrafu sa fejn dan ikun f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali fil-Parti kkonċernata.

#### Artikolu 17 – Proċedura għall-ħruġ ta' kards tat-takografu

Il-Kummissjoni Ewropea għandha tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti tar-Renju Unit il-materjal kriptografiku għall-ħruġ ta' kards tat-takografu għas-sewwieqa, għall-workshops u l-awtoritajiet ta'

kontroll, skont il-politika taċ-ċertifikati tal-Awtorità Ewropea għaċ-Ċertifikazzjoni Root (ERCA) u l-politika taċ-ċertifikati tar-Renju Unit.

ANNEX ROAD-2: MUDELL TA' AWTORIZZAZZJONI GĦAL SERVIZZ REGOLARI U SERVIZZ REGOLARI  
SPEĊJALI INTERNAZZJONALI

(l-ewwel paġna tal-awtorizzazzjoni)

(Karta orangjo – DIN A4)

(It-test għandu jiffassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti fejn  
issir it-talba)

**Awtorizzazzjoni**

Skont it-Titolu I tal-Intestatura Tlieta tat-Tieni Parti [Trasport ta' merkanzija bit-triq] tal-Ftehim dwar  
il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija  
Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra;

STAT EMITTENTI: .....

Awtorità ta' awtorizzazzjoni:

.....

Sinjal distintiv tal-Istat Emittenti: ..... <sup>(143)</sup>

**Nru tal-AWTORIZZAZZJONI:**

..... għal servizz regolari ☐ <sup>(2)</sup> għal

servizz regolari speċjali ☐ <sup>(2)</sup>

b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet għall-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn  
bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju  
Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

Lil: .....

.....

Kunjom, isem jew isem kummerċjali tal-operatur jew tal-operatur li jiġġestixxi fil-każ ta' grupp ta'  
imprezzi jew fil-każ ta' sħubija:

Indirizz:

.....

.....

...

Telefon u faks jew e-mail:

.....

<sup>143</sup> L-Awstrija (A), il-Belġju (B), il-Bulgarija (BG), Ċipru (CY), il-Kroazja (HR), ir-Repubblika Ċeka (CZ), id-  
Danimarka (DK), l-Estonja (EST), il-Finlandja (FIN), Franza (F), il-Ġermanja (D), il-Greċja (GR), l-Ungerija (H), l-  
Irlanda (IRL), l-Italja (I), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), Malta (MT), in-Netherlands (NL), il-  
Polonja (PL), il-Portugall (P), ir-Rumanija (RO), ir-Repubblika Slovakkja (SK), is-Slovenja (SLO), Spanja (E), l-  
Iżvezja (S), ir-Renju Unit (UK), għad trid titlesta.

<sup>2</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.



.....  
.....

(It-tieni paġna tal-awtorizzazzjoni)

L-isem, l-indirizz, it-telefon u l-faks jew l-indirizz(i) tal-posta elettronika tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operatori jew ta' shubijiet, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, l-ismijiet ta' kwalunkwe sottokuntrattur, li għandu jiġi identifikat bħala tali:

- (1) .....
- (2) .....
- (3) .....
- (4) .....
- (5) .....

Lista mehmuża, jekk xieraq

Validità tal-awtorizzazzjoni: Minn: ..... Lil: .....

Post u data tal-ħruġ: .....

Firma u timbru tal-awtorità jew l-aġenzija emittenti: .....

1. Rotta: .....  
.....

(a) Post tat-tluq tas-servizz: .....

.....  
(b) Post tad-destinazzjoni tas-servizz: .....  
.....

L-itinerarju prinċipali, bil-postijiet sottolinjati mnejn jitrikkbu u jitnizzlu l-passiġġieri:  
.....

.....

2. Skeda ta' żmien:

.....

(mehmuża ma' din l-awtorizzazzjoni)

3. Servizz regolari speċjali:

(a) Kategorija tal-passiġġieri: .....

.....

4. Kundizzjonijiet oħrajn jew punti speċjali .....

awtorizzazzjoni

- (1) Din l-awtorizzazzjoni hija valida għall-vjaġġ kollu.
- (2) L-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata ċċertifikata mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni emittenti għandha tinżamm fil-vettura tul il-vjaġġ kollu u għandha tintwera lill-uffiċjali tal-infurzar b'talba.
- (3) It-tluq jew id-destinazzjoni għandha ssir fit-territorju tal-Parti fejn huwa stabbilit l-operatur u fejn huma rreġistrati l-kowċis u x-xarabanks.

(It-tielet paġna tal-awtorizzazzjoni)

### KUNSIDERAZZJONIJIET ĠENERALI

- (1) L-operatur tat-trasport bit-triq tal-passiġġieri għandu jibda s-servizz tat-trasport fil-perjodu indikat fid-deċiżjoni tal-awtorità ta' awtorizzazzjoni li tagħti l-awtorizzazzjoni.
- (2) Għajr fil-każ ta' force majeure, l-operatur ta' servizz regolari internazzjonali jew ta' servizz regolari speċjali internazzjonali għandu jiehu l-miżuri kollha biex jiggarrantixxi servizz ta' trasport li jikkonforma mal-kundizzjonijiet kif stipulati fl-awtorizzazzjoni.
- (3) L-operatur għandu jagħmel l-informazzjoni dwar ir-rota, il-punti ta' waqfien, l-iskeda ta' żmien, in-nollijiet u l-kundizzjonijiet tat-trasport disponibbli għall-pubbliku.
- (4) Mingħajr preġudizzju għad-dokumenti assoċjati mal-vettura u mas-sewwieq (bħaċ-ċertifikat tar-reġistrazzjoni tal-vettura u l-liċenzja tas-sewqan), id-dokumenti li jmiss għandhom iservu bħala dokumenti ta' kontroll meħtieġa skont l-Artikolu X+4 tat-Titolu II tat-Tielet Intestatura tat-Tieni Parti [Trasport ta' passiġġieri bit-triq] tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra, u għandhom jinżammu fil-vettura u jiġu ppreżentati f'każ li jintalbu minn uffiċjal ta' spezzjoni awtorizzat:
  - l-awtorizzazzjoni jew kopja awtentikata tagħha għat-twettiq ta' servizzi regolari internazzjonali jew ta' servizzi regolari speċjali internazzjonali;
  - il-liċenzja tal-operatur jew kopja awtentikata ċċertifikata tagħha għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq previst skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit jew tal-Unjoni;
  - meta jkun qed jiġi operat servizz regolari speċjali internazzjonali, il-kuntratt bejn l-organizzatur u l-operatur tat-trasport jew kopja awtentikata tiegħu, kif ukoll dokument li jagħti prova li l-passiġġieri jikkostitwixxu kategorija speċifika bl-esklużjoni ta' passiġġieri oħra għall-iskopijiet ta' servizz regolari speċjali;

- meta l-operatur ta' servizz regolari jew servizz regolari speċjali juża vetturi addizzjonali sabiex ilaħħaq ma' sitwazzjonijiet temporanji u eċċezzjonali, flimkien mad-dokumenti rilevanti msemmija hawn fuq, kopja tal-kuntratt bejn l-operatur tas-servizz regolari jew servizz regolari speċjali internazzjonali u l-impriza li tkun qiegħda tipprovdi l-vetturi addizzjonali jew dokument ekwivalenti.

(Ir-raba' pagna tal-awtorizzazzjoni)

#### KUNSIDERAZZJONIJIET GENERALI (ikompli)

- (5) L-operaturi li joperaw servizz regolari internazzjonali, bl-esklużjoni ta' servizz regolari speċjali, għandhom joħorgu biljetti tat-trasport li jikkonfermaw id-drittijiet tal-passiġġier li jkun se jingarr, u li jservu bħala dokument ta' kontroll li jagħti prova tal-konkluzjoni tal-kuntratt tat-trasport bejn il-passiġġier u l-operatur tat-trasport, jew b'mod individwali jew b'mod kollettiv. Il-biljetti, li jistgħu wkoll ikunu elettronici, għandhom jindikaw:

- (a) l-isem tal-operatur;
- (b) il-punti tat-tluq u tad-destinazzjoni u, jekk applikabbli, il-vjaġġ ta' ritorn;
- (c) il-perjodu ta' validità tal-biljett u, jekk applikabbli, id-data u l-ħin tat-tluq;
- (d) il-prezz tat-trasport.

Il-biljett tat-trasport għandu jiġi ppreżentat, mill-passiġġier, b'talba ta' kwalunkwe uffiċjal tal-ispezzjoni awtorizzat.

- (6) L-operaturi li joperaw servizzi regolari jew servizzi regolari speċjali internazzjonali tat-trasport tal-passiġġieri għandhom jippermettu li jsiru l-ispezzjonijiet kollha maħsuba sabiex jiġi żgurat li l-operazzjonijiet jitwettqu sew, b'mod partikolari fir-rigward tal-perjodi ta' sewqan u mistrieħ u s-sikurezza fit-toroq u l-emissjonijiet.

*ANNEX ROAD-3: Mudell ta' applikazzjoni għal awtorizzazzjoni għal servizz regolari u servizz regolari speċjali internazzjonali*

(Karta bajda – DIN A4)

(It-test għandu jiffassal bil-lingwa(i) uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Parti fejn issir it-talba)

**FORMOLA TA' APPLIKAZZJONI GĦAL AWTORIZZAZZJONI JEW TIĠDID TA' AWTORIZZAZZJONI BIEX JITWETTAQ SERVIZZ REGOLARI INTERNAZZJONALI JEW SERVIZZ REGOLARI SPEĊJALI INTERNAZZJONALI**  
(<sup>144</sup>)

Biex jinbenda servizz regolari ☐

Biex jinbenda servizz regolari speċjali ☐

Biex tiġġedded l-awtorizzazzjoni għal servizz ☐

Biex jinbidlu l-kundizzjonijiet tal-awtorizzazzjoni għal servizz ☐

li jiġi operati b'coach jew karozza tal-linja bejn il-Partijiet skont il-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra,

.....  
(Awtorità ta' awtorizzazzjoni)

1. Il-kunjom u l-isem, jew l-isem tan-negozju tal-applikant; fil-każ ta' applikazzjoni minn grupp ta' operaturi jew minn shubija, isem l-operatur inkarigat mill-operaturi l-oħra għall-finijiet tal-preżentazzjoni tal-applikazzjoni:

.....  
.....

2. Is-servizzi li jridu jitwettqu (<sup>1</sup>)

Minn operatur ☐ minn grupp ta' operaturi ☐ minn shubija ☐ minn sottokuntrattur ☐

3. L-ismijiet u l-indirizzi tal-operatur jew, fil-każ ta' grupp ta' operaturi jew ta' shubija, l-ismijiet tal-operaturi kollha tal-grupp jew tas-shubija; barra minn hekk, kwalunkwe sottokuntrattur għandu jiġi identifikat b'isimu (<sup>2</sup>)

3.1 ..... tel. ....

3.2 ..... tel. ....

3.3 ..... tel. ....

3.4 ..... tel. ....

(It-tieni paġna tal-applikazzjoni għal awtorizzazzjoni jew tiġdid tal-awtorizzazzjoni)

<sup>144</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.

<sup>2</sup> Ehmeż lista jekk applikabbli.

4 Fil-każ ta' servizz regolari speċjali:

4.1 Kategorija tal-passiġġieri: <sup>(145)</sup> haddiema ☐ tfal tal-iskola/studenti ☐ oħrajn ☐

5 Durata tal-awtorizzazzjoni mitluba jew id-data li fiha jintemm is-servizz:

.....

6 Rotta prinċipali tas-servizz (issottolinja l-punti fejn jittellgħu u jitniżżlu l-passiġġieri, bl-indirizzi sħaħ):  
<sup>(146)</sup>

.....

.....

.....

7 Perjodu ta' operat: .....

.....

.....

8 Frekwenza (kuljum, kull ġimgħa, eċċ.) .....

9 Nollijiet ..... Anness meħmuż.

10 Inkludi skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-  
ħinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' ħin ta' mistrieħ.

11 Għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati tal-awtorizzazzjonijiet mitluba: ( <sup>3</sup> )

.....

12 Kwalunkwe informazzjoni addizzjonali:

.....

(Il-post u d-data) (Il-firma tal-applikant)

.....

L-applikant għandu jinnota l-fatt li, billi l-awtorizzazzjoni jew il-kopja awtentikata ċċertifikata tagħha għandha tinżamm abbord il-vettura, l-għadd ta' awtorizzazzjonijiet jew ta' kopji awtentikati ċċertifikati, maħruġa mill-awtorità ta' awtorizzazzjoni, li l-applikant jeħtieġu jkollu għandu jikkorrispondi mal-għadd ta' vetturi meħtieġa sabiex isir is-servizz mitlub fl-istess ħin.

### Avviż importanti

B'mod partikolari, dawn li ġejjin iridu jiġu meħmuża mal-applikazzjoni:

- (a) l-iskeda tal-ħinijiet, inkluż l-islots tal-ħinijiet għall-kontrolli fil-punti rilevanti ta' qsim tal-fruntieri;
- (b) kopja awtentikata tal-liċenzja/i tal-operatur (jew tal-operaturi) għat-trasport internazzjonali tal-passiġġieri bit-triq prevista skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew tal-Unjoni;
- (c) mappa ta' skala xierqa, li fuqha jkun hemm immarkata r-rotta u l-postijiet tal-waqfiet fejn il-passiġġieri jitrakkbu jew jitniżżlu;
- (d) skeda tas-sewqan li tippermetti li ssir verifika tal-konformità mar-regoli internazzjonali dwar il-ħinijiet tas-sewqan u l-perjodi ta' mistrieħ;
- (e) kull informazzjoni xierqa dwar it-terminals tax-xarabanks u l-kowċis.

---

<sup>145</sup> Immarka jew imla kif meħtieġ.

<sup>146</sup> L-awtorità ta' awtorizzazzjoni tista' titlob lista sħiħa tal-punti fejn jittellgħu u jitniżżlu l-passiġġieri bl-indirizzi sħaħ li għandhom jiġu meħmuża separatament ma' din il-formola ta' applikazzjoni. <sup>3</sup> Imla kif xieraq.

ANNEX ROAD-4: MUDELL TAL-FORMOLA TAL-VJAĠĠ GĦAL SERVIZZI OKKAŻJONALI

FORMOLA TAL-VJAĠĠI Nru..... ta' Ktieb Nru.....

(Kulur Pantone 358 (aħdar ċar), jew kemm jista' jkun viċin dan il-kulur, karta sintetika A4 format DIN)

**SERVIZZI OKKAŻJONALI B'KABOTAĠĠ U SERVIZZI OKKAŻJONALI BI TRANŻITU**

(Kull punt, jekk ikun meħtieġ, jista' jiġi ssupplimentat fuq folja separata)

|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 |  <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 30px; margin-left: 10px;"></div> <p>Numru tar-reġistrazzjoni tal-kowċ</p> |                                                                                                                                   | <p>.....</p> <p>Post, data u firma tat-trasportatur</p>                                                                          |                                                                                                                 |                                               |
| 2 |  <p>It-trasportatur u, fejn xieraq, sottokuntrattur jew grupp ta' trasportaturi</p>                                                   |                                                                                                                                   | <p>1. ....</p> <p>2. ....</p> <p>3. ....</p>                                                                                     |                                                                                                                 |                                               |
| 3 | <p>Isem</p>  <p>sewwieg/a</p>                                                                                                         | <p>is-</p>                                      | <p>1. ....</p> <p>2. ....</p> <p>3. ....</p>                                                                                     |                                                                                                                 |                                               |
| 4 | <p>L-organizzazzjoni jew il-persuna responsabbli mis-servizz okkażjonali</p>                                                                                                                                           |                                                                                                                                   | <p>1. .... 2. ....</p> <p>3. .... 4. ....</p>                                                                                    |                                                                                                                 |                                               |
| 5 | <p><b>It-tip ta' servizz</b></p>                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                   | <p><input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bil-kabotaġġ</p> <p><input type="checkbox"/> Servizz okkażjonali bi tranżitu</p> |                                                                                                                 |                                               |
| 6 | <p>Post tat-tluq tas-servizz: ..... Pajjiż: .....</p> <p>Post tad-destinazzjoni tas-servizz: ..... Pajjiż: .....</p>                                                                                                   |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
| 7 | <p>Vjaġġ</p> <p>Dati</p>                                                                                                                                                                                               | <p>Rotta/Postijiet ta' waqfien ta' kuljum u/jew il-postijiet minn fejn jitrikkbu jew jitniżżlu l-passiġġieri</p> <p>minn → Sa</p> | <p>Numru ta' passiġġieri</p>                 | <p>Vojt (immarka b'X)</p>  | <p>Km ippjanati</p>                           |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
|   |                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                   |                                                                                                                                  |                                                                                                                 |                                               |
| 8 | <p>Punti ta' koincidenza, jekk ikun hemm, ma' trasportatur ieħor fl-istess grupp</p>                                                                                                                                   |                                                                                                                                   | <p>Għadd ta' passiġġieri li jitniżżlu</p>                                                                                        | <p>Destinazzjoni finali tal-passiġġier li jitniżżlu</p>                                                         | <p>Trasportatur li jrikkeb il-passiġġieri</p> |

|   |                         |  |  |  |
|---|-------------------------|--|--|--|
|   |                         |  |  |  |
|   |                         |  |  |  |
| 9 | Tibdiliet mhux previsti |  |  |  |
|   | .....                   |  |  |  |
|   | .....                   |  |  |  |

# ANNEX FISH.1

| #  | Kodiċi     | Isem Komuni                                  | Żoni ICES                                                                                                          | Ishma  |       |        |       |        |       |        |       |        |       |                  |       |
|----|------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|--------|-------|------------------|-------|
|    |            |                                              |                                                                                                                    | 2021   |       | 2022   |       | 2023   |       | 2024   |       | 2025   |       | 2026 'il quddiem |       |
|    |            |                                              |                                                                                                                    | UE     | UK    | UE     | UK    | UE     | UK    | UE     | UK    | UE     | UK    | UE               | UK    |
| 1  | ALF/3X14-  | Fonsa ħamra (3,4,5,6,7,8,9,10,12,14)         | L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u internazzjonali taż-żoni 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9,10, 12 u 14                   | 96.95  | 3.05  | 96.95  | 3.05  | 96.95  | 3.05  | 96.95  | 3.05  | 96.95  | 3.05  | 96.95            | 3.05  |
| 2  | ANF/07.    | Petriċa (7)                                  | 7                                                                                                                  | 78.78  | 21.22 | 78.24  | 21.76 | 77.70  | 22.30 | 77.05  | 22.95 | 76.62  | 23.38 | 76.62            | 23.38 |
| 3  | ANF/2AC4-C | Petriċa (Baħar tat-Tramuntana)               | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                           | 13.74  | 86.26 | 12.92  | 87.08 | 12.11  | 87.89 | 11.13  | 88.87 | 10.48  | 89.52 | 10.48            | 89.52 |
| 4  | ANF/56-14  | Petriċa (Punent tal-Iskozja)                 | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14            | 60.99  | 39.01 | 59.62  | 40.38 | 58.25  | 41.75 | 56.60  | 43.40 | 55.50  | 44.50 | 55.50            | 44.50 |
| 5  | ARU/1/2.   | Argentina silus (1,2)                        | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żoni 1 u 2                                                         | 56.90  | 43.10 | 56.90  | 43.10 | 56.90  | 43.10 | 56.90  | 43.10 | 56.90  | 43.10 | 56.90            | 43.10 |
| 6  | ARU/3A4-C  | Argentina silus (Baħar tat-Tramuntana)       | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a                               | 98.40  | 1.60  | 98.40  | 1.60  | 98.40  | 1.60  | 98.40  | 1.60  | 98.40  | 1.60  | 98.40            | 1.60  |
| 7  | ARU/567.   | Argentina silus (Punent)                     | 6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5                                                      | 94.41  | 5.59  | 94.41  | 5.59  | 94.41  | 5.59  | 94.41  | 5.59  | 94.41  | 5.59  | 94.41            | 5.59  |
| 8  | BLI/12INT- | Linarda (Internazzjonali 12)                 | L-ilmijiet internazzjonali taż-żona 12                                                                             | 99.14  | 0.86  | 99.14  | 0.86  | 99.14  | 0.86  | 99.14  | 0.86  | 99.14  | 0.86  | 99.14            | 0.86  |
| 9  | BLI/24-    | Linarda (Baħar tat-Tramuntana)               | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 2; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4          | 73.19  | 26.81 | 73.19  | 26.81 | 73.19  | 26.81 | 73.19  | 26.81 | 73.19  | 26.81 | 73.19            | 26.81 |
| 10 | BLI/5B67-  | Linarda (Punent)                             | 6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5                                                      | 77.31  | 22.69 | 76.73  | 23.27 | 76.16  | 23.84 | 75.46  | 24.54 | 75.00  | 25.00 | 75.00            | 25.00 |
| 11 | BOR/678-   | Pixxi trumbetta (Punent)                     | 6, 7 u 8                                                                                                           | 93.65  | 6.36  | 93.65  | 6.36  | 93.65  | 6.36  | 93.65  | 6.36  | 93.65  | 6.36  | 93.65            | 6.36  |
| 12 | BSF/56712- | Ċinturin Iswed (Punent)                      | 6 u 7; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żona 12              | 94.31  | 5.69  | 94.31  | 5.69  | 94.31  | 5.69  | 94.31  | 5.69  | 94.31  | 5.69  | 94.31            | 5.69  |
| 13 | COD/07A.   | Merluzz (Baħar Irlandiż)                     | 7a                                                                                                                 | 56.05  | 43.95 | 55.84  | 44.16 | 55.63  | 44.37 | 55.37  | 44.63 | 55.20  | 44.80 | 55.20            | 44.80 |
| 14 | COD/07D.   | Merluzz (Kanal tal-Lvant)                    | 7d                                                                                                                 | 90.75  | 9.25  | 90.75  | 9.25  | 90.75  | 9.25  | 90.75  | 9.25  | 90.75  | 9.25  | 90.75            | 9.25  |
| 15 | COD/5BE6A  | Merluzz (Punent tal-Iskozja)                 | 6a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b li jinsabu fil-Lvant ta' 12°00' W                      | 30.23  | 69.77 | 27.37  | 72.63 | 24.51  | 75.49 | 21.08  | 78.92 | 18.79  | 81.21 | 18.79            | 81.21 |
| 16 | COD/5W6-14 | Merluzz (Rockall)                            | 6b; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b li jinsabu fil-Punent ta' 12°00' W, u taż-żoni 12 u 14 | 33.95  | 66.05 | 31.71  | 68.29 | 29.47  | 70.53 | 26.78  | 73.22 | 24.99  | 75.01 | 24.99            | 75.01 |
| 17 | COD/7XAD34 | Merluzz (Baħar Ċeltiku)                      | 7b, 7c, 7e-k, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1                                                    | 90.70  | 9.30  | 90.47  | 9.53  | 90.23  | 9.77  | 89.95  | 10.05 | 89.76  | 10.24 | 89.76            | 10.24 |
| 18 | DGS/15X14  | Mazzola Griża (Punent)                       | 6, 7 u 8; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 1, 12 u 14   | 57.53  | 42.47 | 56.61  | 43.39 | 55.69  | 44.31 | 54.58  | 45.42 | 53.84  | 46.16 | 53.84            | 46.16 |
| 19 | DWS/56789- | Klieb il-baħar tal-fond (Punent)             | 6, 7, 8 u 9; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5                                                | 100.00 | 0.00  | 100.00 | 0.00  | 100.00 | 0.00  | 100.00 | 0.00  | 100.00 | 0.00  | 100.00           | 0.00  |
| 20 | HAD/07A.   | Merluzz tal-linja sewda (Baħar Irlandiż)     | 7a                                                                                                                 | 47.24  | 52.76 | 46.42  | 53.58 | 45.61  | 54.39 | 44.63  | 55.37 | 43.98  | 56.02 | 43.98            | 56.02 |
| 21 | HAD/5BC6A. | Merluzz tal-linja sewda (Punent tal-Iskozja) | 6a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b                                                        | 19.39  | 80.61 | 19.39  | 80.61 | 19.39  | 80.61 | 19.39  | 80.61 | 19.39  | 80.61 | 19.39            | 80.61 |
| 22 | HAD/6B1214 | Merluzz tal-linja sewda (Rockall)            | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 6b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14               | 16.76  | 83.24 | 16.32  | 83.68 | 15.88  | 84.12 | 15.35  | 84.65 | 15.00  | 85.00 | 15.00            | 85.00 |
| 23 | HAD/7X7A34 | Merluzz tal-linja sewda (Baħar Ċeltiku)      | 7b-k, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1                                                            | 84.00  | 16.00 | 83.00  | 17.00 | 82.00  | 18.00 | 80.80  | 19.20 | 80.00  | 20.00 | 80.00            | 20.00 |
| 24 | HER/07A/MM | Aringa (Baħar Irlandiż)                      | 7a fit-Tramuntana ta' 52°30'N                                                                                      | 11.01  | 88.99 | 8.50   | 91.50 | 6.00   | 94.00 | 2.99   | 97.01 | 0.99   | 99.01 | 0.99             | 99.01 |



|    |            |                                                 |                                                                                                                                                                                        |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|----|------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 25 | HER/5B6ANB | Aringa (fil-Punent tal-Iskozja)                 | 6b u 6aN; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b                                                                                                                      | 35.95 | 64.05 | 35.34 | 64.66 | 34.74 | 65.26 | 34.01 | 65.99 | 33.53 | 66.47 | 33.53 | 66.47 |
| 26 | HER/7EF.   | Aringa (Kanal tal-Punent u Kanal ta' Bristol)   | 7e u 7f                                                                                                                                                                                | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 | 50.00 |
| 27 | HER/7G-K.  | Aringa (Baħar Ċeltiku)                          | 7a fin-Nofs inhar ta' 52°30'N, 7g, 7h, 7j u 7k                                                                                                                                         | 99.88 | 0.12  | 99.88 | 0.12  | 99.88 | 0.12  | 99.88 | 0.12  | 99.88 | 0.12  | 99.88 | 0.12  |
| 28 | HKE/2AC4-C | Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)                  | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                                               | 60.67 | 39.33 | 57.11 | 42.89 | 53.56 | 46.44 | 49.29 | 50.71 | 46.45 | 53.55 | 46.45 | 53.55 |
| 29 | HKE/571214 | Merluzz (Punent)                                | 6 u 7; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                                            | 80.33 | 19.67 | 80.05 | 19.95 | 79.77 | 20.23 | 79.43 | 20.57 | 79.20 | 20.80 | 79.20 | 20.80 |
| 30 | JAX/2A-14  | Sawrell (Punent)                                | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4a; 6, 7a-c, e-k; 8a-b, d-e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żoni 2a u 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14 | 90.61 | 9.39  | 90.61 | 9.39  | 90.61 | 9.39  | 90.61 | 9.39  | 90.61 | 9.39  | 90.61 | 9.39  |
| 31 | JAX/4BC7D  | Sawrell (il-Baħar tat-Tramuntana tan-Nofs inha) | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żoni 4b, 4c u 7d                                                                                                                            | 71.46 | 28.54 | 68.60 | 31.40 | 65.73 | 34.27 | 62.29 | 37.71 | 60.00 | 40.00 | 60.00 | 40.00 |
| 32 | L/W/2AC4-C | Lingwata ta' ħalq iġħir u Barbun ilsien il-kelb | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 2a u 4                                                                                                                                                  | 35.97 | 64.03 | 35.48 | 64.52 | 34.98 | 65.02 | 34.39 | 65.61 | 34.00 | 66.00 | 34.00 | 66.00 |
| 33 | LEZ/07.    | Megrims (7)                                     | 7                                                                                                                                                                                      | 81.37 | 18.63 | 80.65 | 19.35 | 79.93 | 20.07 | 79.07 | 20.93 | 78.50 | 21.50 | 78.50 | 21.50 |
| 34 | LEZ/2AC4-C | Megrims (Baħar tat-Tramuntana)                  | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                                               | 3.74  | 96.26 | 3.74  | 96.26 | 3.74  | 96.26 | 3.74  | 96.26 | 3.74  | 96.26 | 3.74  | 96.26 |
| 35 | LEZ/56-14  | Megrims (Punent tal-Iskozja)                    | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                                                | 60.84 | 39.16 | 59.55 | 40.45 | 58.25 | 41.75 | 56.69 | 43.31 | 55.65 | 44.35 | 55.65 | 44.35 |
| 36 | LIN/03A-C. | Lipp (3a)                                       | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a                                                                                                                                                      | 92.65 | 7.35  | 92.65 | 7.35  | 92.65 | 7.35  | 92.65 | 7.35  | 92.65 | 7.35  | 92.65 | 7.35  |
| 37 | LIN/04-C.  | Lipp (Baħar tat-Tramuntana)                     | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4                                                                                                                                      | 21.22 | 78.78 | 20.92 | 79.08 | 20.61 | 79.39 | 20.24 | 79.76 | 20.00 | 80.00 | 20.00 | 80.00 |
| 38 | LIN/6X14.  | Lipp (Punent)                                   | 6, 7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                                                                                           | 63.67 | 36.33 | 63.25 | 36.75 | 62.83 | 37.17 | 62.33 | 37.67 | 62.00 | 38.00 | 62.00 | 38.00 |
| 39 | NEP/*07U16 | Awwist (Porcupine Bank)                         | L-unità funzjonali 16 tas-Subżona 7 tal-ICES                                                                                                                                           | 85.32 | 14.68 | 85.32 | 14.68 | 85.32 | 14.68 | 85.32 | 14.68 | 85.32 | 14.68 | 85.32 | 14.68 |
| 40 | NEP/07.    | Awwist (7)                                      | 7                                                                                                                                                                                      | 61.68 | 38.32 | 60.76 | 39.24 | 59.84 | 40.16 | 58.74 | 41.26 | 58.00 | 42.00 | 58.00 | 42.00 |
| 41 | NEP/2AC4-C | Kavalli (Baħar tat-Tramuntana)                  | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                                               | 13.38 | 86.62 | 13.38 | 86.62 | 13.38 | 86.62 | 13.38 | 86.62 | 13.38 | 86.62 | 13.38 | 86.62 |
| 42 | NOP/2A3A4. | Merluzz tan-Norveġja (Baħar tat-Tramuntana)     | 3a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                                                  | 85.00 | 15.00 | 82.50 | 17.50 | 80.00 | 20.00 | 77.00 | 23.00 | 75.00 | 25.00 | 75.00 | 25.00 |
| 43 | PLE/07A.   | Barbun tat-tbajja' (Baħar Irlandiż)             | 7a                                                                                                                                                                                     | 48.89 | 51.11 | 48.89 | 51.11 | 48.89 | 51.11 | 48.89 | 51.11 | 48.89 | 51.11 | 48.89 | 51.11 |
| 44 | PLE/56-14  | Barbun tat-tbajja' (Punent tal-Iskozja)         | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                                                | 39.23 | 60.77 | 39.23 | 60.77 | 39.23 | 60.77 | 39.23 | 60.77 | 39.23 | 60.77 | 39.23 | 60.77 |
| 45 | PLE/7DE.   | Barbun tat-tbajja' (Kanal Ingliż)*              | 7d u 7e                                                                                                                                                                                | 70.36 | 29.64 | 70.27 | 29.73 | 70.18 | 29.82 | 70.07 | 29.93 | 70.00 | 30.00 | 70.00 | 30.00 |
| 46 | PLE/7FG.   | Barbun tat-tbajja' (7fg)                        | 7f u 7g                                                                                                                                                                                | 74.86 | 25.14 | 74.58 | 25.42 | 74.30 | 25.70 | 73.96 | 26.04 | 73.74 | 26.26 | 73.74 | 26.26 |
| 47 | PLE/7HJK.  | Barbun tat-tbajja' (7hjk)                       | 7h, 7j u 7k                                                                                                                                                                            | 84.25 | 15.75 | 83.71 | 16.29 | 83.17 | 16.83 | 82.52 | 17.48 | 82.09 | 17.91 | 82.09 | 17.91 |
| 48 | POK/56-14  | Pollakkju iswed (Punent tal-Iskozja)            | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żoni 5b, 12 u 14                                                                                                                    | 62.32 | 37.68 | 58.99 | 41.01 | 55.66 | 44.34 | 51.66 | 48.34 | 49.00 | 51.00 | 49.00 | 51.00 |
| 49 | POK/7/3411 | Pollakkju iswed (Baħar Ċeltiku)                 | 7, 8, 9 u 10; l-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1                                                                                                                                   | 84.86 | 15.14 | 84.90 | 15.10 | 84.93 | 15.07 | 84.97 | 15.03 | 85.00 | 15.00 | 85.00 | 15.00 |
| 50 | POL/07.    | Pollakkju (7)                                   | 7                                                                                                                                                                                      | 78.03 | 21.97 | 77.27 | 22.73 | 76.51 | 23.49 | 75.61 | 24.39 | 75.00 | 25.00 | 75.00 | 25.00 |
| 51 | POL/56-14  | Pollakkju (Punent tal-Iskozja)                  | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                                                | 63.38 | 36.62 | 63.38 | 36.62 | 63.38 | 36.62 | 63.38 | 36.62 | 63.38 | 36.62 | 63.38 | 36.62 |
| 52 | PRA/2AC4-C | Gamblu tat-Tramuntana (Baħar tat-Tramuntana)    | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                                               | 77.99 | 22.01 | 77.99 | 22.01 | 77.99 | 22.01 | 77.99 | 22.01 | 77.99 | 22.01 | 77.99 | 22.01 |

|    |            |                                                  |                                                                                                         |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|----|------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 53 | RJE/7FG.   | Rajja ghewejna (7fg)                             | 7f u 7g                                                                                                 | 56.36 | 43.64 | 53.39 | 46.61 | 50.42 | 49.58 | 46.86 | 53.14 | 44.49 | 55.51 | 44.49 | 55.51 |
| 54 | RJU/7DE.   | Raja ondjata (Kanal Inġliż)                      | 7d u 7e                                                                                                 | 69.12 | 30.88 | 68.09 | 31.91 | 67.06 | 32.94 | 65.82 | 34.18 | 65.00 | 35.00 | 65.00 | 35.00 |
| 55 | RNG/5B67-  | Grenadier imniehru tond (Punent)                 | 6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b                                          | 95.16 | 4.84  | 95.16 | 4.84  | 95.16 | 4.84  | 95.16 | 4.84  | 95.16 | 4.84  | 95.16 | 4.84  |
| 56 | RNG/8X14-  | Grenadier imniehru tond (8,9,10,12,14)           | L-ilmijiet tal-Unjoni u internazzjonali taż-żoni 8, 9, 10, 12 u 14                                      | 99.71 | 0.29  | 99.71 | 0.29  | 99.71 | 0.29  | 99.71 | 0.29  | 99.71 | 0.29  | 99.71 | 0.29  |
| 57 | SAN/2A3A4  | Ċićirell (Baħar tat-Tramuntana, il-Banek Kollh)  | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 2a, 3a u 4                                                               | 97.26 | 2.74  | 97.14 | 2.86  | 97.03 | 2.97  | 96.89 | 3.11  | 96.80 | 3.20  | 96.80 | 3.20  |
| 58 | SBR/678-   | Paġella ħamra (Punent)                           | 6, 7 u 8                                                                                                | 90.00 | 10.00 | 90.00 | 10.00 | 90.00 | 10.00 | 90.00 | 10.00 | 90.00 | 10.00 | 90.00 | 10.00 |
| 59 | SOL/07A.   | Lingwata komuni (Baħar Irlandiż)                 | 7a                                                                                                      | 77.15 | 22.86 | 77.03 | 22.97 | 76.92 | 23.08 | 76.79 | 23.21 | 76.70 | 23.30 | 76.70 | 23.30 |
| 60 | SOL/07D    | Lingwata komuni (Kanal tal-Lvant)                | 7d                                                                                                      | 80.31 | 19.69 | 80.23 | 19.77 | 80.15 | 19.85 | 80.06 | 19.94 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 |
| 61 | SOL/07E    | Lingwata komuni (Kanal tal-Punent)               | 7e                                                                                                      | 38.97 | 61.03 | 38.60 | 61.40 | 38.24 | 61.76 | 37.79 | 62.21 | 37.50 | 62.50 | 37.50 | 62.50 |
| 62 | SOL/24-C.  | Lingwata komuni (Baħar tat-Tramuntana)           | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                | 88.09 | 11.91 | 86.81 | 13.19 | 85.54 | 14.46 | 84.02 | 15.98 | 83.00 | 17.00 | 83.00 | 17.00 |
| 63 | SOL/56-14  | Lingwata komuni (Punent tal-Iskożja)             | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 |
| 64 | SOL/7FG.   | Lingwata komuni (7fg)                            | 7f u 7g                                                                                                 | 69.35 | 30.65 | 68.93 | 31.07 | 68.51 | 31.49 | 68.01 | 31.99 | 67.67 | 32.33 | 67.67 | 32.33 |
| 65 | SOL/7HJK.  | Lingwata komuni (7hjk)                           | 7h, 7j u 7k                                                                                             | 83.33 | 16.67 | 83.33 | 16.67 | 83.33 | 16.67 | 83.33 | 16.67 | 83.33 | 16.67 | 83.33 | 16.67 |
| 66 | SPR/2AC4-C | Laċċa kaħla (Baħar tat-Tramuntana)               | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                | 96.18 | 3.82  | 96.18 | 3.82  | 96.18 | 3.82  | 96.18 | 3.82  | 96.18 | 3.82  | 96.18 | 3.82  |
| 67 | SPR/7DE.   | Laċċa kaħla (Kanal Inġliż)                       | 7d u 7e                                                                                                 | 28.60 | 71.40 | 25.45 | 74.55 | 22.30 | 77.70 | 18.52 | 81.48 | 16.00 | 84.00 | 16.00 | 84.00 |
| 68 | SRX/07D.   | Rebakkini u Raj (Kanal tal-Lvant)                | 7d                                                                                                      | 84.51 | 15.49 | 84.44 | 15.56 | 84.36 | 15.64 | 84.27 | 15.73 | 84.21 | 15.79 | 84.21 | 15.79 |
| 69 | SRX/2AC4-C | Rebakkini u Raj (Baħar tat-Tramuntana)           | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                | 32.73 | 67.27 | 32.29 | 67.71 | 31.86 | 68.14 | 31.35 | 68.65 | 31.00 | 69.00 | 31.00 | 69.00 |
| 70 | SRX/67AKXD | Rebakkini u Raj (Punent)                         | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 6a, 6b, 7a-c u 7e-k                                                      | 71.06 | 28.94 | 70.54 | 29.46 | 70.02 | 29.98 | 69.40 | 30.60 | 68.99 | 31.01 | 68.99 | 31.01 |
| 71 | N/B/2AC4-C | Barbun imperjali u Partun (Baħar tat-Tramuntana) | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 2a u 4                                                                   | 81.82 | 18.18 | 81.37 | 18.63 | 80.91 | 19.09 | 80.36 | 19.64 | 80.00 | 20.00 | 80.00 | 20.00 |
| 72 | USK/04-C   | Tusk (Baħar tat-Tramuntana)                      | L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4                                                       | 59.46 | 40.54 | 59.46 | 40.54 | 59.46 | 40.54 | 59.46 | 40.54 | 59.46 | 40.54 | 59.46 | 40.54 |
| 73 | USK/567EI  | Tusk (Punent)                                    | 6 u 7; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5                                           | 70.73 | 29.27 | 70.55 | 29.45 | 70.37 | 29.63 | 70.15 | 29.85 | 70.00 | 30.00 | 70.00 | 30.00 |
| 74 | WHG/07A.   | Merlangu (Baħar Irlandiż)                        | 7a                                                                                                      | 42.27 | 57.73 | 41.45 | 58.55 | 40.63 | 59.37 | 39.65 | 60.35 | 39.00 | 61.00 | 39.00 | 61.00 |
| 75 | WHG/56-14  | Merlangu (Punent tal-Iskożja)                    | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14 | 37.53 | 62.47 | 36.67 | 63.33 | 35.81 | 64.19 | 34.78 | 65.22 | 34.09 | 65.91 | 34.09 | 65.91 |
| 76 | WHG/7X7A-C | Merlangu (Baħar Ċeltiku)*                        | 7b, 7c, 7d, 7e, 7f, 7g, 7h, 7j u 7k                                                                     | 88.95 | 11.05 | 88.89 | 11.11 | 88.84 | 11.16 | 88.77 | 11.23 | 88.73 | 11.27 | 88.73 | 11.27 |

# ANNEX FISH.2

## 2A. IR-RENU UNIT, L-UE, l-ebda stakk trilateral

| #  | Kodi       | Isen Komuni                                                     | Zoni ICES                                                                                                    | Ishma |       |       |       |       |       |       |       |       |       |                  |       |
|----|------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------------|-------|
|    |            |                                                                 |                                                                                                              | 2021  |       | 2022  |       | 2023  |       | 2024  |       | 2025  |       | 2026 'il quddiem |       |
|    |            |                                                                 |                                                                                                              | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE               | UK    |
| 77 | COD/2A3A4  | Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)                                  | 4; L-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; il-panti taż-żona 3a li mhix koperta minn Skagerrak u Kattegat     | 47.03 | 52.97 | 46.02 | 53.98 | 45.02 | 54.99 | 43.81 | 56.19 | 43.00 | 57.00 | 43.00            | 57.00 |
| 78 | HAD/2AC4   | Merluzz tal-linja sewda (Baħar tat-Tramuntana)                  | 4; L-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                     | 18.45 | 81.55 | 17.80 | 82.20 | 17.14 | 82.86 | 16.35 | 83.65 | 15.83 | 84.17 | 15.83            | 84.17 |
| 79 | HER/2A47DX | Ariġa (qabdiel incidentali fil-Baħar tat-Tramuntana)            | 4 u 7d u l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 2a                                                                   | 98.18 | 1.82  | 98.18 | 1.82  | 98.18 | 1.82  | 98.18 | 1.82  | 98.18 | 1.82  | 98.18            | 1.82  |
| 80 | HER/4AB    | Ariġa (Baħar tat-Tramuntana)                                    | L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u Norveġi taż-żona 4 li jinsabu fit-Tramuntana ta' 53°30'N             | 71.33 | 28.67 | 70.42 | 29.58 | 69.50 | 30.50 | 68.41 | 31.59 | 67.68 | 32.32 | 67.68            | 32.32 |
| 81 | HER/4CXB7D | Ariġa (Nofs inhar tal-Baħar tat-Tramuntana u l-Kanal tal-Lvant) | 4c, 7d għajril-Blackwater                                                                                    | 88.76 | 11.24 | 88.48 | 11.52 | 88.21 | 11.79 | 87.87 | 12.13 | 87.65 | 12.35 | 87.65            | 12.35 |
| 82 | PLE/2A3A4  | Barbun tat-taġġa' (Baħar tat-Tramuntana)                        | 4; L-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; dik il-parti taż-żona 3a li mhix koperta minn Skagerrak u Kattegat | 71.54 | 28.46 | 71.54 | 28.46 | 71.54 | 28.46 | 71.54 | 28.46 | 71.54 | 28.46 | 71.54            | 28.46 |
| 83 | POK/2C3A4  | Pollakkju iswed (Baħar tat-Tramuntana)                          | 3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a                                                                | 77.71 | 22.29 | 76.78 | 23.22 | 75.85 | 24.15 | 74.74 | 25.26 | 74.00 | 26.00 | 74.00            | 26.00 |
| 84 | WHG/2AC4   | Merluzz (Baħar tat-Tramuntana)                                  | 4; L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 2a                                                                         | 34.78 | 65.22 | 32.71 | 67.29 | 30.63 | 69.37 | 28.13 | 71.87 | 26.47 | 73.53 | 26.47            | 73.53 |

## 2B. Stokkijiet tal-Istati Kostali

| #  | Kodi     | Isen Komuni                    | Zoni ICES                                                                                                                       | Ishma |       |       |       |       |       |       |       |       |       |                  |       |
|----|----------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------------------|-------|
|    |          |                                |                                                                                                                                 | 2021  |       | 2022  |       | 2023  |       | 2024  |       | 2025  |       | 2026 'il quddiem |       |
|    |          |                                |                                                                                                                                 | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE    | UK    | UE               | UK    |
| 85 | MAC/2A34 | Kavalli (Baħar tat-Tramuntana) | 3a u 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 3b, 3c u tas-sotto-diviżjonijiet 22-32            | 93.91 | 6.09  | 93.78 | 6.22  | 93.65 | 6.35  | 93.50 | 6.50  | 93.40 | 6.60  | 93.40            | 6.60  |
| 86 | MAC/2C34 | Kavalli (tal-Punent)           | 6, 7, 8a, 8b, 8d u 8e; l-ilmijiet tar-Renju Unit u Internazzjonali taż-żona 5b; l-ilmijiet Internazzjonali taż-żoni 2a, 12 u 14 | 35.15 | 64.85 | 34.06 | 65.94 | 32.98 | 67.02 | 31.67 | 68.33 | 30.80 | 69.20 | 30.80            | 69.20 |
| 87 | WHB/2X14 | Stokkafixx (Tramuntana)        | L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Unjoni u Internazzjonali taż-żoni 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8a, 8b, 8d, 8e, 12 u 14                   | 79.47 | 20.53 | 79.35 | 20.65 | 79.24 | 20.76 | 79.09 | 20.91 | 79.00 | 21.00 | 79.00            | 21.00 |

## 2C. Stokkijiet tal-ICCAT

| #  | Kodiċi     | Isem Komuni                           | Żona                                                    | Ishma |      |
|----|------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|-------|------|
|    |            |                                       |                                                         | UE    | UK   |
| 88 | ALB/AN05N  | Alonga (Atlantiku tat-Tramuntana)     | L-Oċean Atlanti ku, fi t-Tramuntana ta' 5°N             | 98.48 | 1.52 |
| 89 | BFT/AE45WM | Tonn (Griġal tal-Atlantiku)           | L-Oċean Atlanti ku, fi l-Lvant ta' 45°W, u l-Mediterran | 99.75 | 0.25 |
| 90 | BSH/AN05N  | Wuta Kaħla (Atlantiku tat-Tramuntana) | L-Oċean Atlanti ku, fi t-Tramuntana ta' 5°N             | 99.90 | 0.10 |
| 91 | SWO/AN05N  | Pixxispad (Atlantiku tat-Tramuntana)  | L-Oċean Atlanti ku, fi t-Tramuntana ta' 5°N             | 99.99 | 0.01 |

## 2D. Stokkijiet tan-NAFO

| #  | Kodiċi   | Isem Komuni       | Żona    | Ishma |       |
|----|----------|-------------------|---------|-------|-------|
|    |          |                   |         | UE    | UK    |
| 92 | COD/N3M. | Merluzz (NAFO 3M) | NAFO 3M | 83.66 | 16.34 |

## 2E. Każijiet Speċjali

| #  | Kodiċi    | Isem Komuni        | Żoni ICES | Ishma |       |
|----|-----------|--------------------|-----------|-------|-------|
|    |           |                    |           | UE    | UK    |
| 93 | COD/1/2B. | Merluzz (Svalbard) | 1 u 2b    | 75.00 | 25.00 |

2F. Stokkijiet li jinsabu biss fl-ilmijiet ta' Parti waħda

| #   | Kodiċi     | Isem Komuni                                           | Żoni ICES                                                                                                                                            | Ishma  |        |
|-----|------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
|     |            |                                                       |                                                                                                                                                      | UE     | UK     |
| 94  | GHL/1/2INT | Halibatt ta' Greenland (Internazzjonali 1,2)          | L-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 1 u 2                                                                                                            | 100.00 | 0.00   |
| 95  | GHL/2A-C46 | Halibatt tal-Greenland (Baħartat-Tramuntana u l-Pune) | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u tal-Unjoni taż-żona 4; l-ilmijiet tar-Renju Unit taż-żona 2a; l-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b | 27.35  | 72.65  |
| 96  | HER/06ACL  | Aringa (Clyde)                                        | Iż-żona 6 tax-xmara Clyde                                                                                                                            | 0.00   | 100.00 |
| 97  | HER/1/2-   | Aringa (ASH)                                          | L-ilmijiet tar-Renju Unit, tal-Gżejjer Faeroe, Norveġiżi u internazzjonali taż-żoni 1 u 2                                                            | 70.00  | 30.00  |
| 98  | LIN/05EI.  | Lipp (5)                                              | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5                                                                                               | 81.48  | 18.52  |
| 99  | LIN/1/2,   | Lipp (1,2)                                            | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żoni 1 u 2                                                                                           | 77.78  | 22.22  |
| 100 | NEP/5BC6.  | Awwista (Punent tal-Iskozja)                          | 6; L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5b                                                                                           | 2.36   | 97.64  |
| 101 | RED/51214D | Redfish [Pelaġiku tal-Fond] (5,12,14)                 | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                  | 98.00  | 2.00   |
| 102 | RED/51214S | Redfish [Mut Pelaġiku tal-Baxx] (5,12,14)             | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żona 5; l-ilmijiet internazzjonali taż-żoni 12 u 14                                                  | 98.00  | 2.00   |
| 103 | SBR/10-    | Paġella ħamra (Azores)                                | L-ilmijiet tal-Unjoni u internazzjonali taż-żona 10                                                                                                  | 99.12  | 0.88   |
| 104 | SRX/89-C.  | Rebakkini u Raj (8,9)                                 | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żoni 8 u 9                                                                                                                 | 99.78  | 0.22   |
| 105 | USK/1214EI | Tusk (1,2,14)                                         | L-ilmijiet tar-Renju Unit u internazzjonali taż-żoni 1, 2 u 14                                                                                       | 71.43  | 28.57  |

ANNEX FISH.3

| #   | Kodiċi tal-Istokk | Isem Komuni                                                | Żoni ICES                                          |
|-----|-------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 106 | ANF/8ABDE.        | Petriċa (8)                                                | Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e                            |
| 107 | BLI/03A-          | Linarda (3a)                                               | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a                  |
| 108 | BSF/8910-         | Ċinturin iswed (8,9,10)                                    | 8, 9 u 10                                          |
| 109 | COD/03AN          | Merluzz (Skagerrak)                                        | Skagerrak                                          |
| 110 | HAD/03 A.         | Merluzz tal-linja sewda (3a)                               | 3 a                                                |
| 111 | HER/03A.          | Aringa (3a)                                                | 3 a                                                |
| 112 | HER/03A-BC        | Aringa (qabdiet inċidentali ta' 3a)                        | 3 a                                                |
| 113 | HER/6AS7BC        | Aringa (Punent tal-Irlanda)                                | 6aS, 7b u 7c                                       |
| 114 | HKE/03A.          | Merluzz (3a)                                               | 3 a                                                |
| 115 | HKE/8ABDE.        | Merluzz (8)                                                | Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e                            |
| 116 | JAX/08C.          | Sawrell (8c)                                               | 8c                                                 |
| 117 | LEZ/8ABDE.        | Megrims (8)                                                | Iż-żoni 8a, 8b, 8d u 8e                            |
| 118 | MAC/2A4A-N        | Kavalli (allokazzjoni tad-Danimarka fl-ilmijiet Norveġiżi) | L-ilmijiet Norveġiżi taż-żoni 2a u 4a              |
| 119 | MAC/8C3411        | Kavalli (Komponent tan-Nofsinhar)                          | 8c, 9 u 10; L-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF 34.1.1 |
| 120 | PLE/03AN.         | Barbun tat-tbajja' (Skagerrak)                             | Skagerrak                                          |
| 12  | SPR/03 A.         | Laċċa kaħla (3a)                                           | 3 a                                                |

|         |                |                                          |                                                       |
|---------|----------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1       |                |                                          |                                                       |
| 12<br>2 | SRX/03A-C      | Rebekkini u Raj (3a)                     | L-ilmijiet tal-Unjoni taż-żona 3a                     |
| 12<br>3 | USK/03A.       | Tusk (3a)                                | 3 a                                                   |
| 12<br>4 | WHB/8C341<br>1 | Stokkafixx (Komponent tan-<br>Nofsinhar) | 8c, 9 u 10; L-ilmijiet tal-Unjoni tas-CECAF<br>34.1.1 |

#### ANNEX FISH.4: PROTOKOLL DWAR L-AĊĊESS GĦALL-IBĦRA

Ir-Renju Unit u l-Unjoni

Filwaqt li JAFFERMAW id-drittijiet u obbligi sovrani ta' Stati kostali indipendenti eżerċitati mill-Partijiet;

Fil-waqt li JISHQU li d-dritt ta' kull Parti li tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess għall-ħut fl-ibħra tagħha ordinarjament għandu jiġi eżerċitat b'konsultazzjonijiet annwali wara d-determinazzjoni tat-TACs għal xi sena partikolari waqt konsultazzjonijiet annwali;

Filwaqt li JINNUTAW il-benefiċċji soċjali u ekonomiċi ta' perjodu ulterjuri ta' stabbiltà li matulu s-sajjieda jingħataw permess sat-30 ta' Ġunju 2026 biex ikomplu b'aċċess għall-ibħra tal-Parti l-oħra bħal qabel id-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim;

QABLU kif ġej:

#### Artikolu 1

B'dan qed jiġi stabbilit perjodu ta' aġġustament. Il-perjodu ta' aġġustament għandu jkun bejn l-1 ta' Jannar 2021 sat-30 ta' Ġunju 2026.

#### Artikolu 2:

1. B'deroga mill-Artikolu FISH.8(1), (3), (4), (5), (6) u (7) [Aċċess għall-ibħra] tal-Intestatura V [Sajd], matul il-perjodu ta' aġġustament kull Parti għandha tagħti lill-bastimenti tal-Parti l-oħra aċċess sħiħ għall-ibħra tagħha għas-sajd:

- (a) tal-istokkijiet elenkati fl-Anness FISH.1 u l-Anness FISH.2A, B u F f'livell li huwa raġonevolment proporzjonat mal-ishma rispettivi tal-opportunitajiet ta' sajd;
- (b) tal-istokkijiet mhux fil-kwoti f'livell li jkun daqs il-medja ta' tunnaġġ li jinqabad minn dik il-Parti fl-ibħra tal-Parti l-oħra matul il-perjodu 2012-2016;
- (c) għall-bastimenti kwalifikanti għaż-żona fl-ibħra tal-Partijiet bejn sitta u tnax-il mil nawtiku mill-linja bażi fid-diviżjonijiet 4c u 7d-g tal-ICES sal-livell li l-bastimenti kwalifikanti ta' kull Parti kellhom aċċess għal dik iż-żona fil-31 ta' Diċembru 2020.

Għall-finijiet ta' dan il-punt, "bastiment kwalifikanti" tfisser bastiment ta' xi Parti li bih ikun sar sajd fiż-żona msemmija fis-sentenza preċedenti għal mill-anqas erba' snin bejn l-2012 u l-2016, jew is-sostituzzjoni diretta tiegħu.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lill-Parti l-oħra b'kull tibdil fil-livell u l-kundizzjonijiet ta' aċċess għall-ibħra li jkunu japplikaw mill-1 ta' Lulju 2026.

3. L-Artikolu 9 [Miżuri kumpensatorji fil-każ ta' irtirar jew tnaqqis ta' aċċess] għandu japplika *mutatis mutandi* għar-rigward ta' kull bidla skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għar-rigward tal-perjodu bejn l-1 ta' Lulju 2026 u l-31 ta' Diċembru 2026.



## *ANNESS LAW-1: SKAMBJI TA' DATA DWAR ID-DNA, IL-MARKI TAS-SWABA' U R-REGISTRAZZJONI TAL-VETTURI*

### KAPITOLU 0: Dispożizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu 1: Għan

L-għan ta' dan l-Anness huwa li jstabbilixxi d-dispożizzjonijiet amministrattivi, tekniċi u dawk relatati mal-protezzjoni tad-data meħtieġa għall-implimentazzjoni tal- Titlu II [Skambji ta' DNA, Marki tas-swaba' u data tar-registrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti.

#### Artikolu 2: Speċifikazzjonijiet tekniċi

L-Istati għandhom josservaw l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi komuni b'konnessjoni mat-talbiet u t-tweġibiet kollha relatati ma' tiftix u tqabbil ta' profili tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi. Dawn l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi huma stabbiliti fil-Kapitoli 1 sa 3 ta' dan l-Anness.

#### Artikolu 3: Network tal-komunikazzjonijiet

L-iskambju elettroniku ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi bejn l-Istati għandu jsir bl-użu tan-network ta' komunikazzjoni tas-Servizzi Trans Ewropej għat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (TESTA II) u żviluppi ulterjuri tiegħu.

#### Artikolu 4: Disponibbiltà ta' skambju ta' data awtomatizzat

L-Istati għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa kollha biex jiżguraw li tiftix jew tqabbil awtomatizzat ta' data tad-DNA, data dattiloskopika u data tar-registrazzjoni tal-vetturi jkun jista' jsir 24 siegħa kuljum u sebat ijiem fil-ġimgħa. Fil-każ ta' ħsara teknika, il-punti ta' kuntatt nazzjonali tal-Istati għandhom minnufih jgħarrfu lil xulxin u għandhom jaqblu dwar arrangamenti alternattivi temporanji għall-iskambju ta' informazzjoni f'konformità mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. L-iskambju awtomatizzat tad-data għandu jerġa' jiġi stabbilit kemm jista' jkun malajr.

#### Artikolu 5: Numri ta' referenza għad-data tad-DNA u d-data dattiloskopika

In-numri ta' referenza msemmija fl-Artikoli LAW.PRUM.7 [L-istabbiliment ta' fajls domestiċi għall-analiżi tad-DNA] u LAW.PRUM.11 [Data ta' referenza dattiloskopika] għandhom jikkonsistu f'taħlita ta' dawn li ġejjin:

- (a) kodiċi li jagħmilha possibbli għall-Istati li, fil-każ ta' konkordanza, jirkupraw data personali u informazzjoni oħra fil-bażijiet tad-data tagħhom sabiex ifornuha lil Stat wieħed, lil diversi Stati jew lill-Istati kollha f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM.14 [Forniment ta' data personali ulterjuri u informazzjoni oħra];
- (b) kodiċi sabiex jindika l-orijini nazzjonali tal-profil tad-DNA jew id-data dattiloskopika; u
- (c) fir-rigward ta' data tad-DNA, kodiċi li jindika t-tip tal-profil tad-DNA.

## Artikolu 6: Prinċipji tal-iskambju tad-data tad-DNA

1. L-Istati għandhom jużaw standards eżistenti għall-iskambju tad-data tad-DNA, bħas-Sett Standard Ewropew (European Standard Set, ESS) jew is-Sett Standard ta' Loci tal-Interpol (Interpol Standard Set of Loci, ISSOL).
2. Il-proċedura ta' trażmissjoni, fil-każ ta' tiftix awtomatizzat u tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA, għandha ssir fi struttura deċentralizzata.
3. Għandhom jittieħdu miżuri xierqa sabiex tkun żgurata l-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data li tkun qed tintbagħat lil Stati oħrajn, inkluż il-kriptagġ tagħhom.
4. L-Istati għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiggarantixxu l-integrità tal-profil tad-DNA li jitqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-Istati l-oħra jew li jintbagħtulhom għal tqabbil u sabiex jiżguraw li dawn il-miżuri jikkonformaw ma' standards internazzjonali bħall-ISO 1702..
5. L-Istati għandhom jużaw il-kodiċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

## Artikolu 7: Regoli għal talbiet u tveġibiet b'konnessjoni mad-data tad-DNA

1. Talba għal tiftix jew tqabbil awtomatizzat, kif imsemmi fl-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat tal-profil tad-DNA] jew LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat tal-profil tad-DNA], għandha tinkludi biss l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) il-kodiċi tal-Istat rikjedenti;
  - (b) id-data, il-ħin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;
  - (c) il-profil tad-DNA u n-numri ta' referenza tagħhom;
  - (d) it-tipi tal-profil tad-DNA trażmessi (profil tad-DNA mhux identifikati jew profil tad-DNA ta' referenza); u
  - (e) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiftix awtomatiċi.
2. It-tveġiba (rapport ta' konkordanza) għat-talba msemmija fil-paragrafu 1 għandu jkun fiha biss l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) indikazzjoni ta' jekk kienx hemm konkordanza (HITs) waħda jew aktar jew l-ebda konkordanza (No-HITs);
  - (b) id-data, il-ħin u n-numru ta' indikazzjoni tat-talba;
  - (c) id-data, il-ħin u n-numru ta' indikazzjoni tat-tveġiba;
  - (d) il-kodiċijiet tal-Istat rikjedenti u tal-Istat rikjest;

- (e) in-numri ta' referenza tal-Istat rikjendenti u tal-Istat rikjest;
- (f) it-tipi tal-profil tad-DNA trażmessi (profili tad-DNA mhux identifikati jew profili tad-DNA ta' referenza);
- (g) il-profil tad-DNA rikjesti u dawk fejn instabet konkordanza; u
- (h) l-informazzjoni meħtieġa għall-kontroll tas-sistemi tal-bażi tad-data u l-kontroll tal-kwalità għall-proċessi ta' tiftix awtomatiċi.

3. Notifika awtomatizzata ta' konkordanza għandha tingħata biss jekk it-tiftix jew it-tqabbil awtomatizzat ikun irriżulta f'konkordanza ta' għadd minimu ta' loci. Dak il-minimu huwa stabbilit fil-Kapitolu 1.

4. L-Istati għandhom jiżguraw li t-talbiet jikkonformaw mad-dikjarazzjonijiet maħruġa skont l-Artikolu LAW.PRUM.7(3) [L-istabbiliment ta' fajls domestiċi għall-analiżi tad-DNA].

Artikolu 8: Proċedura ta' trażmissjoni għat-tiftix awtomatizzat ta' profili ta' DNA mhux identifikati f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat tal-profil tad-DNA]

1. Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA mhux identifikat, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, il-profil tad-DNA mhux identifikat jista' imbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data tal-Istati l-oħra kollha u, jekk f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA mhux identifikat jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dawn il-konkordanzi għandhom awtomatikament jiġu kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjendenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjendenti.

2. Jekk f'tiftixa bi profil tad-DNA mhux identifikat tinstab konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, kull Stat ikkonċernat jista' jdaħħal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

Artikolu 9: Proċedura ta' trażmissjoni għal tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA ta' referenza f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat tal-profil tad-DNA]

Jekk, f'tiftixa bi profil ta' DNA ta' referenza, ma tkun instabet l-ebda konkordanza fil-bażi tad-data nazzjonali ma' profil tad-DNA ta' referenza jew tkun instabet konkordanza ma' profil tad-DNA mhux identifikat, dan il-profil ta' DNA ta' referenza jista' mbagħad jintbagħat lill-bażijiet tad-data ta' Stati oħra kollha, u jekk, f'tiftixa b'dan il-profil tad-DNA ta' referenza jinstabu konkordanzi ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati fil-bażijiet tad-data ta' Stati l-oħra, dawn il-konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjendenti; jekk ma tinstab l-ebda konkordanza fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra, dan għandu jiġi awtomatikament kkomunikat lill-Istat rikjendenti.

Artikolu 10: Proċedura ta' trażmissjoni għat-tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA mhux identifikati f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM.9 [Tiftix awtomatizzat tal-profil tad-DNA]

1. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra ma' profili tad-DNA ta' referenza u/jew profili tad-DNA mhux identifikati, dawn il-

konkordanzi għandhom jiġu awtomatikament kkomunikati u d-data ta' referenza tad-DNA għandha tintbagħat lill-Istat rikjedenti.

2. Jekk, fi tqabbil ma' profili tad-DNA mhux identifikati, jinstabu konkordanzi fil-bażijiet tad-data ta' Stati oħra bi profili tad-DNA mhux identifikati jew profili tad-DNA ta' referenza, kull Stat ikkonċernat jista' jdaħħal nota f'dan is-sens fil-bażi tad-data nazzjonali tiegħu.

#### Artikolu 11: Principji għall-iskambju ta' data dattiloskopika

1. Id-diġitalizzazzjoni tad-data dattiloskopika u t-trażmissjoni tagħha lill-Istati l-oħra għandhom jitwettqu f'konformità mal-format ta' data uniformi speċifikat fil-Kapitolu 2.

2. Kull Stat għandu jiżgura li d-data dattiloskopika li jibgħat tkun ta' kwalità suffiċjenti għal tqabbil mis-sistemi awtomatizzati ta' identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' (AFIS).

3. Il-proċedura ta' trażmissjoni għall-iskambju ta' data dattiloskopika għandha ssir fi struttura deċentralizzata.

4. Għandhom jittieħdu miżuri xierqa sabiex jiżguraw il-kunfidenzjalità u l-integrità ta' data dattiloskopika li tkun qed tintbagħat lil Stati oħra, inkluż il-kriptagg tagħhom.

5. L-Istati għandhom jużaw il-kodiċijiet tal-Istat f'konformità mal-istandard ISO 3166-1 alpha-2.

#### Artikolu 12: Kapacitajiet ta' tiftix għal data dattiloskopika

1. Kull Stat għandu jiżgura li t-talbiet għal tiftix tiegħu ma jaqbzux il-kapacitajiet ta' tiftix speċifikati mill-Istat rikjest. Ir-Renju Unit għandu jiddikjara l-kapacitajiet ta' tiftix massimi tiegħu kuljum għal data dattiloskopika ta' persuni identifikati u għal data dattiloskopika ta' persuni li għadhom ma ġewx identifikati.

2. L-għadd massimu ta' kandidati aċċettati għal verifika għal kull trażmissjoni huwa stabbilit fil-Kapitolu 2 ta' dan l-Anness.

#### Artikolu 13: Regoli għal talbiet u tveġibiet b'konnessjoni ma' data dattiloskopika

1. L-Istat rikjest għandu jivverifika l-kwalità tad-data dattiloskopika mibgħuta mingħajr dewmien bi proċedura kompletament awtomatizzata. Jekk id-data ma tkunx adatta għal tqabbil awtomatizzat, l-Istat rikjest għandu jgħarraf lill-Istat rikjedenti mingħajr dewmien.

2. L-Istat rikjest għandu jwettaq it-tiftix fl-ordni li fih ikun irċieva t-talbiet. It-talbiet għandhom jiġu pproċessati fi żmien 24 siegħa bi proċedura kompletament awtomatizzata. L-Istat rikjedenti jista', jekk il-liġi nazzjonali tiegħu tippreskrivi hekk, jitlob l-ipproċessar aċċellerat tat-talbiet tiegħu u l-Istat rikjest għandu jwettaq dan it-tiftix mingħajr dewmien. Jekk għal raġunijiet ta' force majeure l-iskadenzi ma jistgħux jiġu rrispettati, it-tqabbil għandu jitwettaq mingħajr dewmien hekk kif l-impedimenti jkunu tneħħew.

#### Artikolu 14: Prinċipji ta' tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi

1. Għal tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi l-Istati għandhom jużaw verżjoni tal-applikazzjoni tas-software tas-Sistema ta' Informazzjoni Ewropea tal-Liċenzji tal-Vetturi u tas-Sewqan (Eucaris), imfassla apposta għall-finijiet tal-Artikolu LAW.PRUM.15 [Tiftix Awtomatizzat tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi], u l-verżjonijiet emendati ta' dan is-software.
2. Tiftix awtomatizzat tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi għandha ssir fi struttura decentralizzata.
3. L-informazzjoni skambjata permezz tas-sistema Eucaris għandha tintbagħat f'forma kriptata.
4. L-elementi tad-data, tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi li jridu jiġu skambjati huma speċifikati fil-Kapitolu 3.
5. Fl-implimentazzjoni tal-Artikolu LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi], l-Istati jistgħu jagħtu prijorità lil tiftix relatat mal-ġlieda kontra reati serji.

#### Artikolu 15: Spejjeż

Kull Stat għandu jhallas l-ispejjeż li jirrizultaw mill-amministrazzjoni, l-użu u l-manutenzjoni tal-applikazzjoni tas-software EUCARIS imsemmi fl-Artikolu 14(1).

#### Artikolu 16: Skop

1. L-ipproċessar ta' data personali mill-Istat riċeventi għandu jkun permess biss għall-finijiet li għalihom id-data tkun giet ipprovduta f'konformità mat-Titolu II [Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti. L-ipproċessar għal għanijiet oħra għandu jkun permess biss bl-awtorizzazzjoni minn qabel tal-Istat li jamministra l-fajl u soġġett biss għal-liġi nazzjonali tal-Istat riċeventi. Tali awtorizzazzjoni tista' tingħata sakemm l-ipproċessar għal tali għanijiet oħra huwa permess taħt il-liġi nazzjonali tal-Istat li jamministra l-fajl.
2. L-ipproċessar ta' data pprovduta skont l-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA] u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] mill-Istat tat-tfittxija jew tat-tqabbil għandu jkun permess biss sabiex:
  - (a) ikun stabbilit jekk hemmx konkordanza bejn il-profilu ta' DNA mqabbla jew id-data dattiloskopika;
  - (b) tkun imħejjija u pprezentata talba tal-pulizija jew ġudizzjarja għal assistenza legali skont il-liġi nazzjonali jekk dik id-data taqbel;
  - (c) ikun rekordjat fit-tifsira tal-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu.
3. L-Istat li jamministra l-fajl jista' jipproċessa d-data fornuta lilu f'konformità mal-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA] u LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] fil-każ biss fejn dan ikun

meħtieġ għall-finijiet ta' tqabbil, forniment ta' twegibiet awtomatizzati għal tiftix jew irrekordjar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara l-paragun tad-data jew it-twegibiet awtomatizzati għat-tiftix sakemm ma jkunx meħtieġ aktar ipproċessar għall-finijiet imsemmijin taħt il-punti (b) u (ċ) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

4. Id-data pprovduta f'konformità mal-Artikolu.LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat tad-data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi] tista' tintuża mill-Istat li jamministra l-fajl fil-każ biss fejn dan ikun meħtieġ għall-fini tal-forniment ta' twegibiet awtomatizzati għal proċeduri ta' tiftix jew registrar kif speċifikat fl-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. Id-data pprovduta għandha tithassar minnufih wara t-twegibiet awtomatizzati għat-tiftix sakemm ma jkunx meħtieġ aktar ipproċessar għar-registrar skont l-Artikolu 19 ta' dan il-Kapitolu. L-Istat Membru jista' juża d-data li jirċievi fi twegiba għall-proċedura li għaliha jkun sar it-tiftix biss.

#### Artikolu 17: Preċiżjoni, rilevanza attwali u żmien ta' ħżin ta' data

1. L-Istati għandhom jiżguraw il-preċiżjoni u r-rilevanza attwali ta' data personali. Jekk jirriżulta ex officio jew min-notifika mis-sugġett tad-data, li giet fornuta data skorretta jew data li ma kellhiex tiġi fornuta, dan għandu jiġi notifikat mingħajr dewmien lill-Istat riċeventi. L-Istat jew Stati kkonċernati għandhom ikunu obbligati jikkoreġu jew iħassru d-data. Barra minn hekk, data personali fornuta għandha tiġi kkoreġuta jekk tinsab li mhijiex korretta. Jekk il-korp riċeventi għandu raġuni sabiex jemmen li d-data fornuta mhix korretta jew għandha tithassar, il-korp li jforni għandu jkun infurmat minnufih.

2. Id-data, li l-preċiżjoni tagħha tiġi kkontestata mis-sugġett tad-data u li l-preċiżjoni jew in-nuqqas ta' preċiżjoni tagħha ma tistax tiġi stabbilita għandha, f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istati, tiġi mmarkata b'indikatur bit-talba tas-sugġett tad-data. Jekk jeżisti indikatur, dan jista' jitneħħa sogġett għal-liġi nazzjonali tal-Istati u bil-permess biss tas-sugġett tad-data jew fuq il-bażi ta' deċiżjoni tal-qorti kompetenti jew tal-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-data.

3. Id-data personali fornuta li ma kellhiex tkun fornuta jew irċevuta għandha tithassar. Id-data li tiġi fornuta u rċevuta legalment għandha tithassar:

- (a) jekk mhix jew ma għadhiex aktar meħtieġa għall-fini li għalih giet fornuta; jekk id-data personali giet fornuta mingħajr talba, il-korp riċeventi għandu minnufih jivverifika jekk hix meħtieġa għall-finijiet li għalihom giet fornuta;
- (b) wara l-iskadenza tal-perjodu massimu għaž-żamma ta' data stabbilit fil-liġi nazzjonali tal-Istat li jforni fejn il-korp li jforni għarraf lill-korp riċeventi b'dak il-perjodu massimu fil-mument tal-forniment tad-data.

4. Fejn ma hemmx raġuni sabiex wieħed jemmen li t-tħassir jippreġudika l-interessi tas-sugġett tad-data, id-data għandha tiġi mblukkata minflok imħassra skont il-liġi nazzjonali. Id-data mblukkata tista' tiġi fornuta jew užata biss għall-għan li ma ħalliex it-tħassir tagħha.

Artikolu 18: Miżuri tekniċi u organizzattivi sabiex tiġi żgurata l-protezzjoni tad-data u s-sikurezza tad-data

1. Il-korpi li jfornu u li jirċievu għandhom jieħdu passi sabiex jiżguraw li d-data personali tkun protetta b'mod effettiv kontra qerda aċċidentali jew mhux awtorizzata, telf aċċidentali, aċċess mhux awtorizzat, alterazzjoni mhux awtorizzata jew aċċidentali u żvelar mhux awtorizzat.
2. Il-karatteristiċi tal-ispeċifikazzjoni teknika tal-proċedura awtomatizzata ta' tiftix huma regolati fil-miżuri ta' implimentazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu LAW.PRUM.17 [Miżuri ta' implimentazzjoni] li jiggarantixxi li:
  - (a) jittieħdu miżuri tekniċi avvanzati sabiex ikunu żgurati l-protezzjoni tad-data u s-sikurezza tad-data, b'mod partikolari l-kunfidenzjalità u l-integrità tad-data;
  - (b) jintużaw proċeduri ta' kriptagg u awtorizzazzjoni rikonoxxuti mill-awtoritajiet kompetenti meta jsir rikors għal networks ġeneralment aċċessibbli; u
  - (c) tkun tista' tiġi verifikata l-ammissibbiltà ta' tfittxijiet skont l-Artikoli 2(5), (6) u (19).

Artikolu 19: Reġistrazzjoni u rrekordjar: regoli speċjali li jirregolaw il-forniment awtomatizzat u mhux awtomatizzat

1. Kull Stat għandu jiggarantixxi li kull forniment mhux awtomatizzat u kull irċevuta mhux awtomatizzata ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u mill-korp li jfittex tkun irreġistrata sabiex tiġi verifikata l-ammissibbiltà tal-forniment. Ir-reġistrazzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:
  - (a) ir-raġuni għall-forniment;
  - (b) id-*data* fornuta;
  - (c) id-*data* tal-forniment; u
  - (d) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.
2. Dan li ġej għandu japplika għal tiftix awtomatizzat għal data bbażata fuq l-Artikoli LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA], LAW.PRUM.12 [Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] u LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi] u għal tqabbil awtomatizzat skont l-Artikolu LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat ta' profili tad-DNA]:
  - (a) uffiċjali b'awtorizzazzjoni speċjali biss tal-punti tal-kuntatt nazzjonali jistgħu jwettqu tfittxijiet awtomatizzati jew paraguni. Il-lista ta' uffiċjali awtorizzati li jwettqu tiftix jew tqabbil awtomatizzati għandha ssir disponibbli b'talba lill-awtoritajiet superviżorji msemmija fil-paragrafu 6 u lill-Istati l-oħra;
  - (b) kull Stat għandu jiżgura li kull forniment u rċevuta ta' *data* personali mill-korp li jamministra l-fajl u l-korp li jfittex jiġi rrekordjat, inkluż notifika dwar jekk teżistix HIT jew le. Ir-rekordjar għandu jinkludi l-informazzjoni li ġejja:

- (i) id-*data* fornuta;
  - (ii) id-*data* u l-*hin* eżatt tal-forniment; u
  - (iii) l-isem jew il-kodiċi ta' referenza tal-korp li jfittex u tal-korp li jamministra l-fajl.
3. Il-korp li jfittex għandu wkoll jirrekordja r-raġuni għat-tfittxija jew il-forniment kif ukoll identifikatur għall-uffiċjal li wettaq it-tfittxija u l-uffiċjal li ordna t-tfittxija jew il-forniment.
4. Il-korp li jirrekordja għandu jikkomunika minnufih id-*data* rekordjata b'talba lill-awtoritajiet tal-protezzjoni tad-*data* kompetenti tal-Istat rilevanti sa mhux aktar tard minn erba' ġimgħat wara li t-talba tkun irċevuta; Id-*data* rekordjata tista' tintuża biss għall-finijiet li ġejjin:
- (a) il-monitoraġġ tal-protezzjoni tad-*data*;
  - (b) l-iżġurar tas-sikurezza tad-*data*.
5. Id-*data* rekordjata għandha tiġi protetta b'miżuri adatti kontra użu mhux xieraq u forom oħra ta' użu ħażin u għandha tinzamm għal sentejn. Wara l-perjodu ta' konservazzjoni, id-*data* rekordjata għandha tiġi mħassra immedjatament.
6. Ir-responsabbiltà għall-verifiki legali dwar il-forniment jew l-irċevuta ta' *data* personali hija tal-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* jew, kif xieraq, l-awtoritajiet ġudizzjali tal-Istati rispettivi. Kull persuna tista' titlob lil dawn l-awtoritajiet sabiex jivverifikaw il-legalità tal-ipproċessar ta' *data* fir-rigward tal-persuna tagħhom skont il-liġi nazzjonali. Indipendentement minn tali talbiet, dawn il-korpi u l-korpi responsabbli għar-rekordjar għandhom iwettqu verifiki każwali dwar il-legalità tal-forniment, fuq il-bażi tal-fajls involuti.
7. Ir-riżultati ta' tali verifiki għandhom jinżammu għal spezzjoni għal 18-il xahar mill-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data*. Wara dan il-perjodu, huma għandhom jiġihassru immedjatament. Kull awtorità tal-protezzjoni tad-*data* tista' tintalab mill-awtorità indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* ta' Stat ieħor sabiex teżercita s-setgħat tagħha f'konformità mal-liġi nazzjonali. L-awtoritajiet indipendenti tal-protezzjoni tad-*data* tal-Istati għandhom iwettqu l-kompiti ta' spezzjoni meħtieġa għal kooperazzjoni reċiproka, b'mod partikolari permezz tal-iskambju ta' informazzjoni rilevanti.

#### Artikolu 20: Drittijiet tas-sugġetti tad-*data* għal danni

Fejn korp ta' Stat wieħed ikun forna *data* personali taħt it-Titolu II [Skambji ta' *data* dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi]tat-Tielet Parti, il-korp riċeventi tal-Istat l-ieħor ma jistax juża n-nuqqas ta' preċiżjoni tad-*data* fornuta bħala bażi sabiex jevadi r-responsabbiltà tiegħu taħt liġi nazzjonali vis-à-vis il-parti li saritilha ħsara. Jekk jiġu aġġudikati danni kontra l-korp riċeventi minhabba l-użu tiegħu ta' *data* ta' trasferiment mhux preċiż, il-korp li jkun forna d-*data* għandu jhallas lura l-ammont totali mħallas f'danni lill-korp riċeventi.



## Artikolu 21: Informazzjoni mitluba mill-Istati

L-Istat riċeventi għandu jinforma, wara talba, lill-Istat li jforni, bl-ipproċessar tad-*data* fornuta u r-riżultat miksub.

## Artikolu 22: Dikjarazzjonijiet u deżinjazzjonijiet

1. Ir-Renju Unit għandu jikkomunika d-dikjarazzjonijiet tiegħu skont l-Artikolu LAW.PRUM 7(3) [Stabbiliment ta' fajls domestiċi għall-analiżi tad-DNA], u l-Artikolu 12(1) ta' dan il-Kapitolu, kif ukoll id-deżinjazzjonijiet tiegħu skont l-Artikoli LAW.PRUM 13 (1) [Punti ta' Kuntatt Nazzjonali], u LAW.PRUM 15 (3) [Tiftix awtomatizzat ta' data tar-reġistrazzjoni tal-vetturi] lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.
2. Informazzjoni fattwali pprovduta mir-Renju Unit permezz ta' dawn id-dikjarazzjonijiet u d-deżinjazzjonijiet, u mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM 17(3)[Miżuri ta' Implimentazzjoni],, hija inkluża fil-Manwal kif stabbilit fl-Artikolu 18(2) tad-Deċiżjoni 2008/616/ĠAI.
3. L-Istati jistgħu jemendaw id-dikjarazzjonijiet ippreżentati f'konformità mal-paragrafu 1 fi kwalunkwe ħin permezz ta' dikjarazzjoni ppreżentata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jibgħat kwalunkwe dikjarazzjoni li jirċievi lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.
4. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jikkomunika kwalunkwe bidla fil-Manwal imsemmi fil-paragrafu 2 lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

## Artikolu 23: Thejjiġa ta' deċiżjonijiet kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.18 [Evalwazzjoni ex ante]

1. Il-Kunsill għandu jieħu deċiżjoni kif imsemmi fl-Artikolu LAW.PRUM.18 [Evalwazzjoni ex ante] fuq il-bażi ta' rapport ta' evalwazzjoni li għandu jkun ibbażat fuq kwestjonarju.
2. Fir-rigward tal-iskambju awtomatizzat ta' data f'konformità mat-Titolu II [Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti, ir-rapport ta' evalwazzjoni għandu jkun ibbażat ukoll fuq żjara ta' evalwazzjoni u prova pilota li għandha titwettaq jekk ikun meħtieġ meta r-Renju Unit ikun informa lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja li huwa jkun implimenta l-obbligi imposti fuqhom skont it-Titolu II [Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti u jippreżenta d-dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikolu 22 ta' dan il-Kapitolu. Dettalji ulterjuri tal-proċedura huma stabbiliti fil-Kapitolu 4 ta' dan l-Anness.

## Artikolu 24: Statistika u rappurtar

1. Għandha titwettaq evalwazzjoni tal-applikazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju tad-*data* skont it-Titolu II [Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti fuq bażi regolari. L-evalwazzjoni għandha titwettaq fir-rigward tal-kategoriji tad-*data* li għalihom beda l-iskambju tad-*data* fost l-Istati kkonċernati. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbażata fuq rapporti tal-Istati rispettivi.

2. Kull Stat għandu jiġbor statistika dwar ir-riżultati tal-iskambju awtomatizzat ta' *data*. Biex tkun żgurata l-komparabbiltà, il-mudell għall-istatistika se jiġi mhejji mill-Grupp ta' Hídma rilevanti tal-Kunsill. Din l-istatistika tintbagħat kull sena lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

3. Barra minn hekk, fuq bażi regolari li ma għandhiex taqbeż id-darba fis-sena l-Istati jintalbu jipprovdu informazzjoni ulterjuri dwar l-implimentazzjoni amministrattiva, teknika u finanzjarja tal-iskambju awtomatizzat ta' *data* kif meħtieġ biex jiġi analizzat u mtejjeb il-proċess.

4. L-istatistika u r-rappurtar li jsiru mill-Istati f'konformità mad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI għandhom japplikaw fir-rigward ta' dan l-Artikolu.

## KAPITOLU 1: Skambju ta' *data* tad-DNA

1. Kwistjonijiet forensiċi, regoli ta' konkordanza u algoritmi relatati mad-DNA

1.1. Karatteristiċi tal-profil tad-DNA

Il-profil tad-DNA jista' jkun fih 24 par ta' numri li jirrappreżentaw l-alleli ta' 24 locus li jintużaw ukoll fil-proċeduri tal-Interpol relatati mad-DNA. L-ismijiet ta' dawn il-loci huma murija fit-tabella li ġejja:

|         |         |         |        |         |         |         |                |
|---------|---------|---------|--------|---------|---------|---------|----------------|
| VWA     | TH01    | D21S11  | FGA    | D8S1179 | D3S1358 | D18S51  | Amelogeni<br>n |
| TPOX    | CSF1P0  | D13S317 | D7S820 | D5S818  | D16S539 | D2S1338 | D19S433        |
| Penta D | Penta E | FES     | F13A1  | F13B    | SE33    | CD4     | GABA           |

Is-seba' loci griżi fir-ringiela ta' fuq huma kemm l-ESS preżenti kif ukoll l-ISSOL.

Regoli għall-Inklużjoni:

Il-profil tad-DNA mqiegħda għad-dispożizzjoni mill-Istati għal tiftix u tqabbil kif ukoll il-profil tad-DNA mibgħuta għal tiftix u tqabbil għandu jkun fihom mill-inqas sitt loci denominati b'mod sħiħ<sup>147</sup> u jista' jkun fihom loci addizzjonali jew spazji vojta skont id-disponibbiltà tagħhom. Il-profil tad-DNA ta' referenza għandu jkun fihom mill-inqas sitta mis-seba' ESS ta' loci. Sabiex tiżdied il-preċiżjoni tal-konkordanzi, l-alleli kollha disponibbli għandhom jinħażnu fil-bażi tad-*data* tal-profil tad-DNA bl-indiċijiet u jintużaw għat-tiftix u t-tqabbil. Kull Stat għandu jimplementa hekk kif dan ikun possibbli fuq livell prattiku kwalunkwe ESS ta' loci ġdid adottat mill-UE.

Il-profil mħallta mhumieqx permessi, sabiex il-valuri tal-alleli ta' kull locus ikunu jikkonsistu biss minn żewġ numri, li jistgħu jkunu l-istess fil-każ ta' omożigożità f'locus speċifiku.

Il-wild cards u l-mikrovarjanti għandhom jiġu trattati billi jintużaw ir-regoli li ġejjin:

<sup>147</sup> “Deżinjat b'mod sħiħ” tfisser l-immaniġġjar tal-valuri rari tal-allele huwa inkluz.

- Kwalunkwe valur nonnumeriku minbarra l-ameloġenina li jkun hemm fil-profil (eż. "o", "f", "r", "na", "nr" jew "un") għandu jiġi awtomatikament konvertit għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbel ma' kollox,
- Il-valuri numeriċi "0", "1" jew "99" li jkun hemm fil-profil għandhom jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk għal locus wieħed jingħataw tliet alleli, jiġi aċċettat l-ewwel allel u ż-żewġ alleli li jifdal iridu jiġu awtomatikament konvertiti għall-esportazzjoni għal wild card (\*) u mqabbla ma' kollox,
- Jekk jingħata valur ta' wild card għall-ewwel jew it-tieni allel, allura jitfittxu ż-żewġ permutazzjonijiet tal-valur numeriku mogħti għal-locus (eż. 12,\* jista' jagħti konkordanza ma' 12,14 jew 9,12),
- Il-mikro-varjanti ta' pentanukleotide (Penta D, Penta E u CD4) jitqabblu għall-konkordanza skont dan li ġej:
 
$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x.4$$

$$x.4 = x.3, x.4, x + 1,$$
- Il-mikro-varjanti ta' tetranukleotide (il-bqija tal-loci huma tetranukleotidi) jitqabblu għal konkordanza skont dan li ġej:
 
$$x.1 = x, x.1, x.2$$

$$x.2 = x.1, x.2, x.3$$

$$x.3 = x.2, x.3, x + 1.$$

## 1.2. Regoli ta' konkordanza

Il-tqabbil ta' żewġ profili tad-DNA se jitwettaq fuq il-bażi tal-loci li għalihom hemm disponibbli par valuri ta' alleli fiż-żewġ profili tad-DNA. Tal-inqas sitt loci denominati b'mod sħiħ (eskluzi l-ameloġenina) iridu jaqblu bejn iż-żewġ profili tad-DNA qabel ma jingħata riżultat pożittiv ta' konkordanza.

Konkordanza sħiħa (Kwalità 1) hija definita bħala konkordanza meta l-valuri kollha tal-alleli tal-loci mqabbla li normalment ikunu komuni fil-profil tad-DNA rikjedenti u rikjesti jkunu l-istess. Kważi konkordanza hi definita bħala konkordanza meta l-valur ta' wieħed biss mill-alleli kollha mqabbla jkun differenti fiż-żewġ profili tad-DNA (Kwalità 2, 3 u 4). Kważi konkordanza tiġi aċċettata biss jekk ikun hemm mill-inqas sitt loci konkordati denominati b'mod sħiħ fiż-żewġ profili tad-DNA mqabbla.

Ir-raġuni għal kważi konkordanza tista' tkun:

- żball tal-ittajpjar uman fil-punt tal-iskrizzjoni ta' wieħed mill-profil tad-DNA fir-rikjesta għal tiftix jew fil-bażi tad-*data* tad-DNA,
- żball fid-determinazzjoni tal-allel jew fis-sejha tal-allel matul il-proċedura tal-ġenerazzjoni tal-profil tad-DNA.

### 1.3. Regoli ta' rappurtar

Jiġu rappurtati kemm konkordanzi sħaħ, kważi konkordanzi kif ukoll "no hits".

Ir-rapport ta' konkordanza jintbagħat lill-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjedi u jkun disponibbli wkoll għall-punt ta' kuntatt nazzjonali rikjest (sabiex dan ikun jista' jistma n-natura u l-għadd ta' rikjesti ta' segwitu eventwali għal aktar data personali disponibbli u informazzjoni oħra assoċjata mal-profil tad-DNA li jikkorrispondu mal-HIT f'konformità mal-Artikolu LAW.PRUM.14. [Forniment ta' data personali ulterjuri u informazzjoni oħra].

### 2. Tabella tan-numri tal-kodiċi tal-Istat

F'konformità mat-Titolu II [Skambji ta' data dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi], il-kodiċi ISO 3166-1 alpha-2 jintużaw għall-istabbiliment tal-ismijiet tad-dominji u parametri oħra tal-konfigurazzjoni meħtieġa fl-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA ta' Prüm fuq network magħluq.

Il-kodiċijiet ISO 3166-1 alpha-2 huma l-kodiċijiet b'żewġ ittri tal-Istat li ġejjin.

| Ismijiet tal-Istat | Kodiċi | Ismijiet tal-Istat | Kodiċi |
|--------------------|--------|--------------------|--------|
| Belġju             | BE     | Litwanja           | LT     |
| Bulgarija          | BG     | Lussemburgu        | LU     |
| Repubblika Ċeka    | CZ     | Ungerija           | HU     |
| Danimarka          | DK     | Malta              | MT     |
| Ġermanja           | DE     | Netherlands        | NL     |
| Estonja            | EE     | Awstrija           | AT     |
| Irlanda            | IE     | Polonja            | PL     |
| Greċja             | EL     | Portugall          | PT     |
| Spanja             | ES     | Rumanija           | RO     |
| Franza             | FR     | Slovakkja          | SK     |
| Kroazja            | HR     | Slovenja           | SI     |

|        |    |            |    |
|--------|----|------------|----|
| Italja | IT | Finlandja  | FI |
| Ċipru  | CY | Żvezja     | SE |
| Latvja | LV | Renju Unit | UK |

### 3. Analizi funzjonali

#### 3.1. Disponibbiltà tas-sistema

Talbiet skont l-Artikolu LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA] għandhom jilħqu l-bażi tad-data fil-mira fl-ordni kronoloġika li kull talba ntbagħtet; it-tweġibiet għandhom jintbagħtu biex jaslu għand l-Istat rikjedenti fi żmien 15 minuta mill-wasla tat-talbiet.

#### 3.2. It-tieni pass

Meta Stat jirċievi rapport ta' konkordanza, il-punt ta' kuntatt nazzjonali tiegħu jkun responsabbli sabiex iqabbel il-valuri tal-profil ipprezentat bħala mistoqsija u l-valuri tal-profil(i) li jingħataw bħala tweġiba sabiex jivvalida u jivverifika l-valur tal-profil bħala evidenza. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu jagħmlu kuntatt ma' xulxin direttament għal finijiet ta' validazzjoni.

Il-proċeduri ta' assistenza legali jibdwew wara l-validazzjoni ta' konkordanza eżistenti bejn żewġ profili, fuq il-bażi ta' "konkordanza sħiħa" jew "kważi konkordanza" miksba matul il-fażi ta' konsultazzjoni awtomatizzata.

### 4. Dokument ta' kontroll tal-interfaċċa tad-DNA

#### 4.1. Introduzzjoni

##### 4.1.1. *Objettivi*

Dan il-Kapitolu jiddefinixxi r-rekwiżiti għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-profil tad-DNA bejn is-sistemi tal-bażijiet tad-*data* tad-DNA tal-Istati kollha. L-oqsma tal-intestatura huma definiti speċifikament għall-iskambju tad-DNA ta' Prüm; il-parti tad-*data* hija bbażata fuq il-parti tad-*data* tal-profil tad-DNA fl-iskeda XML definita għall-gateway ta' skambju tad-DNA tal-Interpol.

Id-*data* tiġi skambjata bl-SMTP (Simple Mail Transfer Protocol) u b'teknoloġiji oħrajn l-aktar moderni, bl-użu ta' central relay mail server provdut minn min jipprovdi n-network. Il-fajl XML jintbagħat fil-parti prinċipali ta' mail (mail body).

##### 4.1.2. *Ambitu*

Dan l-ICD jiddefinixxi l-kontenut tal-messagg (mail) biss. L-aspetti kollha speċifiċi għan-network u speċifiċi għall-mail huma ddefiniti b'mod uniformi sabiex jippermettu bażi teknika komuni għall-iskambju tad-*data* tad-DNA.

Dan jinkludi:

- il-format tal-field tas-sugġett fil-messaġġ li jippermetti/jiffacilita l-ipproċessar awtomatizzat tal-messaġġi,
- jekk ikunx meħtieġ il-kriptaġġ tal-kontenut u jekk iva liema metodi għandhom jintgħażlu,
- it-tul massimu tal-messaġġi.

#### 4.1.3. *Struttura u prinċipji tal-XML*

Il-messaġġ XML huwa strutturat hekk:

- il-parti tal-intestatura, li fiha informazzjoni dwar it-trasmissjoni u
- il-parti tad-*data*, li fiha informazzjoni speċifika għall-profil, kif ukoll il-profil innifsu.

L-istess skema tal-XML għandha tintuża għar-rikjesta u r-rispons.

Għall-finijiet ta' verifiki sħaħ ta' profili tad-DNA mhux identifikati, kif previst fl-Artikolu LAW.PRUM.9.[Tqabbil awtomatizzat tal-profil tad-DNA], għandu jkun possibbli jintbagħat lott ta' profili f'messaġġ wieħed. L-għadd massimu ta' profili f'messaġġ wieħed għandu jkun definit. In-numru jiddependi mid-daqs massimu permess tal-mail u għandu jkun iddefinit wara l-għażla tas-server tal-mail.

Eżempju ta' XML:

```
<?version="1.0" standalone="yes"?>

<PRUEMDNA xmlns:msxsl="urn:schemas-microsoft-com:xslt"
xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">

<header>

(...)

</header>

<datas>

(...)

</datas>

[<datas> l-istruttura "datas" ripetuta jekk jintbagħtu profili multipli permezz (...) ta' messaġġ SMTP
wieħed, permess biss għall-każijiet tal-Artikolu LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat tal-profil tad-
DNA]

</datas>]

</PRUEMDNA>
```

#### 4.2. Definizzjoni tal-istruttura XML

Id-definizzjonijiet li ġejjin huma għal skopijiet ta' dokumentazzjoni u legġibbiltà aħjar; l-informazzjoni vinkolanti reali hija pprovduta minn fajl tal-iskema XML (PRUEM DNA.xsd).

#### 4.2.1. Skema PRUEMDNAX

Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields | Type         | Description       |
|--------|--------------|-------------------|
| header | PRUEM_header | Occurs: 1         |
| datas  | PRUEM_datas  | Occurs: 1 ... 500 |

#### 4.2.2. Kontenut tal-istruttura tal-header

##### 4.2.2.1. PRUEM header

Din hija struttura li tiddeskrivi l-header tal-fajl XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields         | Type              | Description                     |
|----------------|-------------------|---------------------------------|
| direction      | PRUEM_header_dir  | Direction of message flow       |
| ref            | String            | Reference of the XML file       |
| generator      | String            | Generator of XML file           |
| schema_version | String            | Version number of schema to use |
| requesting     | PRUEM_header_info | Requesting State info           |
| requested      | PRUEM_header_info | Requested State info            |

##### 4.2.2.2. PRUEM\_header dir

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

| Value | Description |
|-------|-------------|
| R     | Request     |
| A     | Answer      |

##### 4.2.2.3. PRUEM header info

Struttura li tiddeskrivi l-Istat kif ukoll id-data u l-ħin tal-messagg. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields              | Type   | Description                             |
|---------------------|--------|-----------------------------------------|
| source_isocode      | String | ISO 3166-2 code of the requesting State |
| destination_isocode | String | ISO 3166-2 code of the requested State  |
| request_id          | String | unique Identifier for a request         |
| date                | Date   | Date of creation of message             |
| time                | Time   | Time of creation of message             |

#### 4.2.3. *Kontenut tal-PRUEM Profile data*

##### 4.2.3.1. PRUEM\_datas

Din hija struttura li tiddeskrivi l-parti tad-*data* tal-profil XML. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields        | Type                  | Description                                                                                                                              |
|---------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| reqtype       | PRUEM request type    | Tip ta' talba (l-Artikolu LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA] jew LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat tal-profil tad-DNA]) |
| date          | Date                  | Date profile stored                                                                                                                      |
| type          | PRUEM_datas_type      | Type of profile                                                                                                                          |
| result        | PRUEM_datas_result    | Result of request                                                                                                                        |
| agency        | String                | Name of corresponding unit responsible for the profile                                                                                   |
| profile_ident | String                | Unique State profile ID                                                                                                                  |
| message       | String                | Error Message, if result = E                                                                                                             |
| profile       | IPSG_DNA_profile      | If direction = A (Answer) AND result ≠ H (HIT) empty                                                                                     |
| match_id      | String                | In case of a HIT PROFILE_ID of the requesting profile                                                                                    |
| quality       | PRUEM_hitquality_type | Quality of HIT                                                                                                                           |



|          |         |                                                                                                                                |
|----------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hitcount | Integer | Count of matched Alleles                                                                                                       |
| rescount | Integer | Count of matched profiles. If direction = R (Request), then empty. If quality!=0 (the original requested profile), then empty. |

#### 4.2.3.2. PRUEM\_request\_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

| Value | Description                                                                   |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 3     | Talbiet skont l-Artikolu LAW.PRUM.8 [Tiftix awtomatizzat ta' profili tad-DNA] |
| 4     | Talbiet skont l-Artikolu LAW.PRUM.9 [Tqabbil awtomatizzat tal-profil tad-DNA] |

#### 4.2.3.3. PRUEM\_hitquality\_type

| Value | Description                                                                                                                                                                             |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0     | Referring original requesting profile:<br><br>Case 'No-HIT': original requesting profile sent back only;<br><br>Case 'HIT': original requesting profile and matched profiles sent back. |
| 1     | Equal in all available alleles without wildcards                                                                                                                                        |
| 2     | Equal in all available alleles with wildcards                                                                                                                                           |
| 3     | HIT with Deviation (Microvariant)                                                                                                                                                       |
| 4     | HIT with mismatch                                                                                                                                                                       |

#### 4.2.3.4. PRUEM\_data\_type

It-tip ta' *data* li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

| Value | Description    |
|-------|----------------|
| P     | Person profile |

|   |       |
|---|-------|
| S | Stain |
|---|-------|

#### 4.2.3.5. PRUEM\_data\_result

It-tip ta' data li hemm fil-messaġġ, u l-valur jista' jkun:

| Value | Description                           |
|-------|---------------------------------------|
| U     | Undefined, If direction = R (request) |
| H     | HIT                                   |
| N     | No-HIT                                |
| E     | Error                                 |

#### 4.2.3.6. IPSTG\_DNA\_profile

Struttura li tiddeskrivi profil tad-DNA. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields          | Type                      | Description                                                                   |
|-----------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| ess_issol       | IPSTG_DNA_ISSOL           | Group of loci corresponding to the ISSOL (standard group of Loci of Interpol) |
| additional_loci | IPSTG_DNA_additional_loci | Other loci                                                                    |
| marker          | String                    | Method used to generate of DNA                                                |
| profile_id      | String                    | Unique identifier for DNA profile                                             |

#### 4.2.3.7. IPSTG\_DNA\_ISSOL

Struttura li fiha l-loci tal-ISSOL (Grupp Standard ta' loci tal-Interpol). Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields | Type            | Description  |
|--------|-----------------|--------------|
| vwa    | IPSTG_DNA_locus | Locus vwa    |
| th01   | IPSTG_DNA_locus | Locus th01   |
| d21s11 | IPSTG_DNA_locus | Locus d21s11 |

|            |                |                  |
|------------|----------------|------------------|
| fga        | IPSG_DNA_locus | Locus fga        |
| d8s1179    | IPSG_DNA_locus | Locus d8s1179    |
| d3s1358    | IPSG_DNA_locus | Locus d3s1358    |
| d18s51     | IPSG_DNA_locus | Locus d18s51     |
| amelogenin | IPSG_DNA_locus | Locus amelogenin |

#### 4.2.3.8. IPSG\_DNA\_additional\_loci

Struttura li fiha l-loci l-oħrajn. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields  | Type           | Description   |
|---------|----------------|---------------|
| tpox    | IPSG_DNA_locus | Locus tpox    |
| csf1po  | IPSG_DNA_locus | Locus csf1po  |
| d13s317 | IPSG_DNA_locus | Locus d13s317 |
| d7s820  | IPSG_DNA_locus | Locus d7s820  |
| d5s818  | IPSG_DNA_locus | Locus d5s818  |
| d16s539 | IPSG_DNA_locus | Locus d16s539 |
| d2s1338 | IPSG_DNA_locus | Locus d2s1338 |
| d19s433 | IPSG_DNA_locus | Locus d19s433 |
| penta_d | IPSG_DNA_locus | Locus penta_d |
| penta_e | IPSG_DNA_locus | Locus penta_e |
| fes     | IPSG_DNA_locus | Locus fes     |
| f13a1   | IPSG_DNA_locus | Locus f13a1   |
| f13b    | IPSG_DNA_locus | Locus f13b    |
| se33    | IPSG_DNA_locus | Locus se33    |
| cd4     | IPSG_DNA_locus | Locus cd4     |

|      |                |            |
|------|----------------|------------|
| gaba | IPSG_DNA_locus | Locus gaba |
|------|----------------|------------|

#### 4.2.3.9. IPSG\_DNA\_locus

Struttura li tiddeskrivi locus. Dan fih il-fields li ġejjin:

| Fields      | Type   | Description                |
|-------------|--------|----------------------------|
| low_allele  | String | Lowest value of an allele  |
| high_allele | String | Highest value of an allele |

### 5. Arkitettura tal-applikazzjoni, is-sigurtà u l-komunikazzjoni

#### 5.1. Deskrizzjoni ġenerali

Fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet għall-iskambju tad-data tad-DNA fil-qafas tat-Titolu II [Skambji ta' DNA, Marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti,, għandu jintuża network ta' komunikazzjoni komuni, li jkun loġikament magħluq fost l-Istati. Sabiex tiġi sfruttata din l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li jintbagħtu rikjesti u jaslu twegibiet b'mod aktar effettiv, jiġi adottat mekkanizmu asinkronu li jwassal ir-rikjesti għal *data* tad-DNA u *data* dattiloskopika f'messaġġ bil-posta elettronika wrapped SMTP. Biex ikunu sodisfatti l-htigijiet tas-sigurtà, se jintuża l-mekkanizmu s/MIME bħala estensjoni għall-funzjonalità SMTP biex tiġi stabbilita mina sigura minn naħa għall-oħra tul in-network.

It-TESTA (Trans European Services for Telematics between Administrations - Servizi Trans-Ewropej sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet) operattiva tintuża bħala n-network tal-komunikazzjoni għall-iskambju tad-*data* fost l-Istati. It-TESTA taqa' fir-responsabbiltà tal-Kummissjoni Ewropea. Billi l-bażijiet tad-*data* nazzjonali tad-DNA u l-punti ta' aċċess nazzjonali attwali tat-TESTA jistgħu jkunu jinsabu fuq siti differenti fl-Istati, l-aċċess għat-TESTA jista' jinholq kemm:

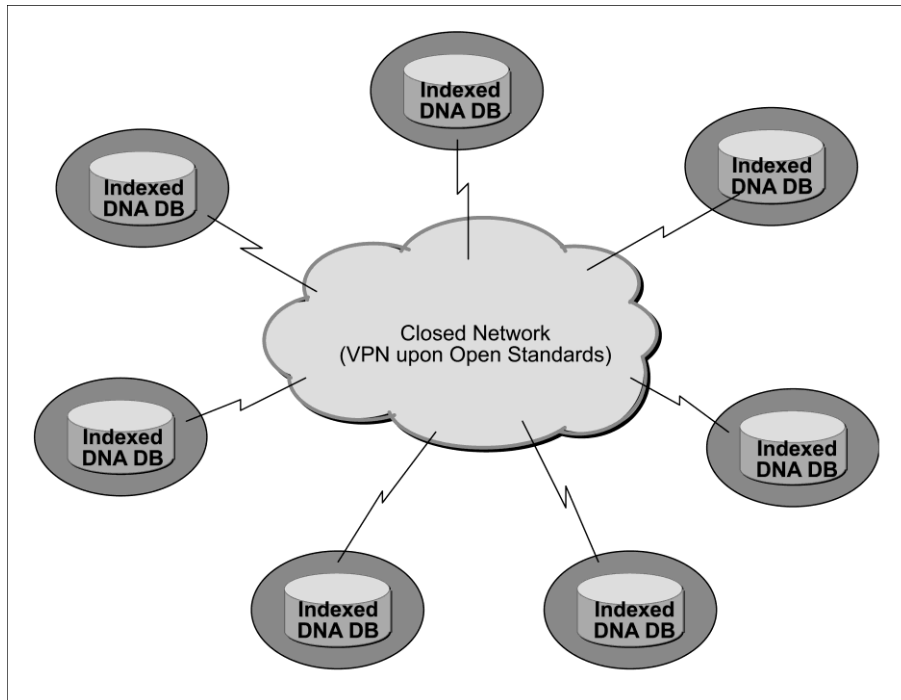
1. bl-użu tal-punt ta' aċċess nazzjonali eżistenti jew bl-istabbiliment ta' punt ta' aċċess TESTA nazzjonali ġdid; jew
2. bil-ħolqien ta' kollegament lokali sigur, mis-sit fejn il-bażi tad-*data* tad-DNA tinsab u hija ġestita mill-aġenzija nazzjonali kompetenti, għall-punt ta' aċċess TESTA nazzjonali eżistenti.

Il-protokollu u l-istandards introdotti fl-implimentazzjoni tal-applikazzjonijiet tat-Titolu II-[Skambji ta' *data* dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti jikkonformaw mal-istandards miftuħa u jissodisfaw ir-reqwiżiti imposti fit-tfassil tal-politika tas-sigurtà nazzjonali tal-Istati.

#### 5.2. Arkitettura tal-Livell Superjuri

Fil-kamp ta' applikazzjoni tat-*Titolu II* [Skambji ta' DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti, kull Stat ser jagħmel id-data tiegħu tad-DNA disponibbli sabiex tiġi skambjata ma' u/jew imfittxa mill-Istati l-oħrajn konformement mal-format tad-*data* komuni standardizzat. L-arkitettura hi bbażata fuq mudell ta' komunikazzjoni kulhadd ma' kulhadd ("any-to-any"). Ma jeżisti la server fuq kompjuter ċentrali u lanqas bażi tad-*data* ċentralizzata li żżomm il-profilu tad-DNA.

*Figura 1: Topoloġija tal-Iskambju tad-Data tad-DNA*



Minbarra li jissodisfa r-rekwiżiti legali nazzjonali fis-sit tiegħu, kull Stat jista' jiddeċiedi x'tip ta' hardware u software għandu jintuża għall-konfigurazzjoni fis-sit tiegħu sabiex jikkonforma mar-rekwiżiti stabbiliti fl-*Titolu II* [Skambji ta' DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti.

### 5.3. Standards tas-sigurtà u protezzjoni tad-data

Ġew ikkunsidrati u implimentati tliet livelli ta' rekwiżiti tas-sigurtà.

#### 5.3.1. *Livell tad-data*

Id-*data* tal-profilu tad-DNA pprovduta minn kull Stat trid tithejja konformement ma' standard komuni ta' protezzjoni tad-*data*, sabiex l-Istati rikjedenti jirċievu twegiba l-aktar sabiex ikun indikat HIT (konkordanza) jew NO-HIT (l-ebda konkordanza) flimkien ma' numru ta' identifikazzjoni f'każ ta' HIT, li ma jkun fih l-ebda informazzjoni personali. L-investigazzjoni ulterjuri wara n-notifika ta' HIT titwettag fuq livell bilaterali skont ir-regolamenti legali u organizzattivi nazzjonali eżistenti tas-siti rispettivi tal-Istati.

#### 5.3.2. *Livell tal-komunikazzjoni*

Il-messaġġi li jkun fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA (rikjedenti u bi twegiba) se jiġu kriptati permezz ta' mekkaniżmu tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniku konformement ma' standards miftuħa, bħall-s/MIME, qabel ma jintbagħtu lis-siti tal-Istati l-oħrajn.

### 5.3.3. *Livell tat-trażmissjoni*

Il-messaġġi kriptati kollha li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA jintbagħtu lil siti ta' Stati oħrajn permezz ta' sistema ta' mini ("tunnelling") privati virtwali amministrata minn fornitur ta' network ta' fiduċja fuq livell internazzjonali u l-kollegamenti siguri għal din is-sistema ta' mini taħt responsabbiltà nazzjonali. Din is-sistema ta' mini privati virtwali ma għandhiex punt ta' kollegament mal-Internet miftuħ.

### 5.4. Protokollu u Standards li għandhom jintużaw għall-mekkanizmu tal-kriptaġġ: s/MIME u pakketti relatati

L-istandard miftuħ s/MIME bħala estensjoni għall-istandard de facto tal-posta elettronika SMTP se jintuża sabiex jikkripta l-messaġġi li fihom informazzjoni dwar profili tad-DNA. Il-protokoll s/MIME (V3) jippermetti rċevuti ffirmati, tikketti tas-sigurtà, u listi siguri ta' indirizzi u jirkeb fuq Cryptographic Message Syntax (CMS), li hija speċifikazzjoni tal-Internet Engineering Task Force (IETF) għall-messaġġi protetti kriptografiċi. Huwa jista' jintuża sabiex diġitalment jiffirma, jiddiġerixxi, jawtentika jew jikkripta kull forma ta' *data* diġitali.

Iċ-ċertifikat sottostanti użat mill-mekkanizmu s/MIME jrid ikun konformi mal-istandard X.509. Sabiex ikunu żgurati standards u proċeduri komuni mal-applikazzjonijiet l-oħrajn relatati ma' Prüm, ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet ta' kriptaġġ s/MIME jew li jiġu applikati taħt diversi ambjenti COTS (Commercial Product of the Shelves), huma kif ġej:

- Is-sekwenza tal-operazzjonijiet hija: L-ewwel il-kriptaġġ imbagħad l-iffirmar,
- L-algoritmu tal-kriptaġġ AES (Advanced Encryption Standard) b'ċavetta b'tul ta' 256 bit u RSA b'ċavetta b'tul ta' 1024 bit għandu jiġi applikat għall-kriptaġġ simmetriku u asimmetriku rispettivament,
- Għandu jiġi applikat il-hash algorithm SHA-1.

Il-funzjonalità s/MIME hija integrata fil-maġġoranza kbira tal-pakketti tas-software moderni għall-posta elettronika inkluż l-Outlook, il-Mozilla Mail kif ukoll in-Netscape Communicator 4.x u topera bejn il-pakketti ewlenin kollha tas-software għall-posta elettronika.

Billi l-s/MIME tiġi integrata faċilment fl-infrastruttura nazzjonali tal-IT fis-siti tal-Istati kollha, hija magħżula bħala mekkaniżmu vijabbli għall-implimentazzjoni tal-livell tas-sigurtà tal-komunikazzjoni. Madankollu, sabiex jinkiseb l-għan ta' "Prova tal-Kuncett" b'mod aktar effiċjenti u sabiex jitnaqqsu l-ispejjeż, qed jingħażel l-istandard miftuħ JavaMail API sabiex isir prototip tal-iskambju tad-*data* tad-DNA. Il-JavaMail API jipprovdi kriptaġġ u dekriptaġġ sempliċi tal-posta elettronika bl-użu ta' s/MIME u/jew OpenPGP. L-intenzjoni hi li jiġi pprovdut API wiehed li jista' jintuża faċilment għall-klijenti tal-posta elettronika li jridu jibagħtu u jirċievu posta elettronika kriptata f'waħda jew l-oħra miż-żewġ formati ta' kriptaġġ l-aktar popolari tal-posta elettronika. B'hekk kwalunkwe implimentazzjoni tal-ogħla livell ta' żvilupp tekniku għall-JavaMail API tkun biżżejjed għar-rekwiżiti stabbiliti bit-Titolu II [Skambji ta' DNA, il-marki tas-swaba' u r-registrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti, bħalma hu l-

prodott ta' Bouncy Castle JCE (Java Cryptographic Extension), li se jintuża sabiex jimplimenta l-s/MIME għall-prototip tal-iskambju tad-*data* tad-DNA fost l-Istati kollha.

## 5.5. Arkitettura tal-applikazzjoni

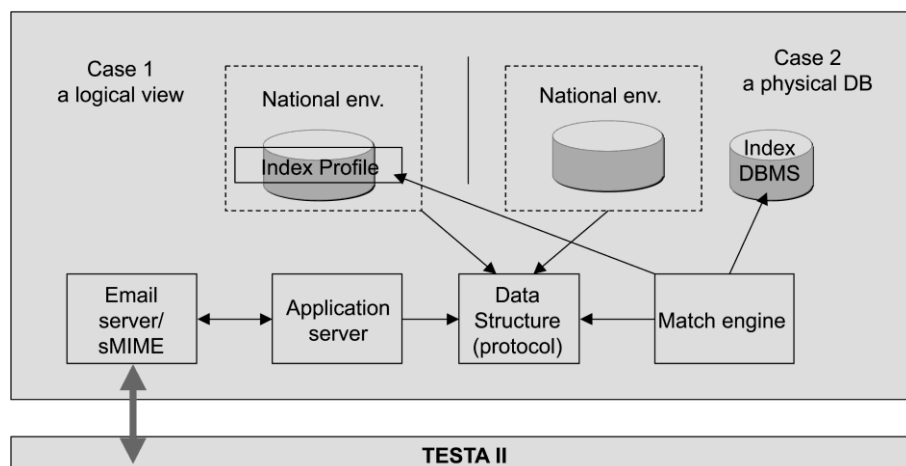
Kull Stat se jipprovdi lill-Istati l-oħrajn b'sett *data* ta' profili tad-DNA standardizzata li hija konformi mal-ICD komuni attwali. Dan jista' jsir kemm billi tingħata viżwali logika tal-bażi tad-*data* nazzjonali individwali jew billi tiġi stabbilita bażi tad-*data* esportata fizika (bażi tad-*data* bl-indicijiet).

L-erba' komponenti ewlenin: E-mail server/s/MIME, Server tal-Applikazzjoni, Data Structure Area sabiex tingieb jew tiddaħħal id-*data* u tirreġistra messagġi li deħlin jew ħerġin, u Match Engine jimplimentaw il-logika tal-applikazzjoni kollha b'mod indipendenti mill-prodott.

Biex l-Istati kollha jiġu pprovduti b'integrazzjoni faċli tal-komponenti fis-siti nazzjonali rispettivi tagħhom, il-funzjonalità komuni speċifikata giet implimentata permezz ta' komponenti ta' sors miftuħ, li jistgħu jintgħażlu minn kull Stat skont il-politika u r-regolamenti nazzjonali tiegħu dwar l-IT. Minhabba l-karatteristiċi indipendenti li jridu jiġu implimentati sabiex jinkiseb aċċess għall-bażijiet tad-*data* indicjati li fihom il-profil tad-DNA koperti bit-Titolu II [Skambji ta' DNA, il-marki tas-swaba' u r-reġistrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti kull Stat jista' liberament jagħżel il-pjattaforma tal-hardware u s-software, inkluż il-bażijiet tad-*data* u s-sistemi operattivi.

Prototip għall-iskambju tad-*Data* tad-DNA gie żviluppaw u ttestjat b'suċċess fuq in-network komuni eżistenti. Il-verżjoni 1.0 ddaħħlet fl-ambjent produttiv u tintuża għal operazzjonijiet ta' kuljum. L-Istati jistgħu jużaw il-prodott żviluppaw b'mod kongunt iżda jistgħu wkoll jiżviluppaw il-prodotti tagħhom stess. Il-komponenti komuni tal-prodott se jiġu mantnuti, irrangati u żviluppaw aktar skont kif jinbidlu r-rekwiżiti tal-IT u dawk forensiċi u/jew funzjonali tal-pulizija.

Figura 2: Topoloġija Ġenerali tal-Applikazzjoni



## 5.6. Protokollu u Standards li jintużaw għall-arkitettura tal-applikazzjoni:

### 5.6.1. XML

L-iskambju tad-*data* tad-DNA se jisfrutta b'mod shiħ li schema XML bħala anness mal-messagġi bil-posta elettronika SMTP. L-eXtensible Markup Language (XML) hija markup language bi skop ġenerali rrakkomandata mid-W3C sabiex jinholqu markup languages bi skop speċjali, li kapaċi jiddeskrivu



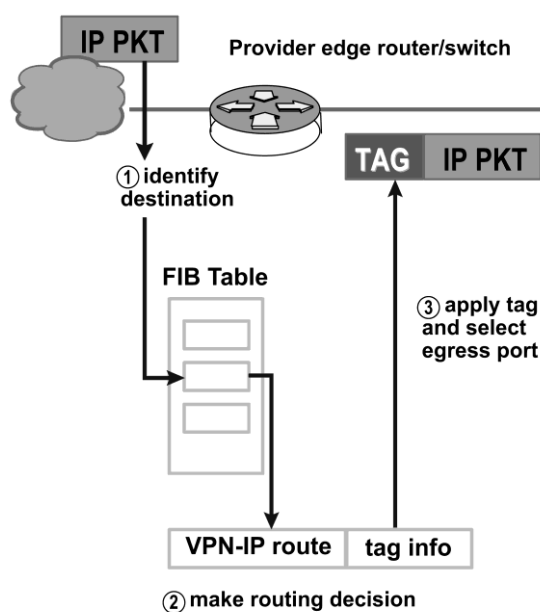


fejn jiġu ttrattati l-messaġġi indirizzati lill-amministrazzjonijiet marbuta mad-Domains fl-UE kollha. Jistgħu jiddaħħlu wkoll mekkaniżmi għall-kontroll tal-viruses.

L-e-Mail relay tat-TESTA hu mibni fuq pjattaforma ta' hardware b'disponibbiltà għolja li tinsab fil-faċilitajiet ċentrali tal-applikazzjoni tat-TESTA u hija protetta b'firewall. Id-Domain Name Services (DNS) tat-TESTA se jirriżolva r-resource locators f'indirizzi IP u jaħbu kwistjonijiet ta' indirizzar mill-utenti u mill-applikazzjonijiet.

### 5.7.2. Rekwizit tas-sigurtà

Il-kunċett ta' VPN (Network Privat Virtwali) ġie implimentat fil-qafas tat-TESTA. It-teknoloġija Tag Switching użata sabiex jinbena dan il-VPN se tevolvi sabiex tappoġġja l-istandard Multi-Protocol Label Switching (MPLS) żviluppat mill-IETF.



L-MPLS hija teknoloġija standard tal-IETF li tħaffef il-fluss tat-traffiku tan-network billi tevita l-analiżi tal-pakketti b'routers intermedji (hops). Dan isir fuq il-bażi tal-hekk imsejħin tikketti li jitwaħħlu mal-pakkett mill-edge routers tal-backbone, skont l-informazzjoni maħżuna fil-forwarding information base (FIB). It-tikketti jintużaw ukoll biex jiġu implimentati l-VPNs.

L-MPLS tgħaqqad flimkien il-benefiċċji tal-layer 3 routing mal-vantaġġi tal-layer 2 switching. Billi l-indirizzi IP ma jiġux evalwati matul it-tranzizzjoni mill-backbone, l-MPLS ma timponi l-ebda limitazzjoni fl-indirizzar tal-IP.

Barra minn hekk messaġġi ta' posta elettronika bit-TESTA se jkunu protetti b'mekkaniżmu ta' kriptaġġ imħaddem bl-SMIME. Mingħajr ma jkun jaf iċ-ċavetta u jekk ma jkollux iċ-ċertifikat adatt, ħadd ma jista' jiddekripta messaġġi fuq in-network.

### 5.7.3. Protokollu u Standards li jintużaw fuq in-network ta' komunikazzjoni

#### 5.7.3.1. SMTP

Is-Simple Mail Transfer Protocol (SMTP) huwa l-istandard de facto għat-trasmissjoni tal-posta elettronika fuq l-Internet. L-SMTP huwa protokoll relattivament sempliċi bbażat fuq it-test, fejn destinatarju wieħed jew aktar ta' messaggġ jiġi speċifikat u mbagħad it-test tal-messaggġ jiġi ttrasferit. L-SMTP juża l-port 25 tat-TCP fuq speċifikazzjoni mill-IETF. Biex jiġi determinat is-server tal-SMTP għal domain name speċifiku, jintuża r-rekord tad-DNS (Domain Name Systems) tal-MX (Mail eXchange).

Billi dan il-protokoll kien fil-bidu bbażat purament fuq it-test tal-ASCII huwa ma kienx jaħdem tajjeb bil-fajls binarji. Standards bħall-MIME ġew żviluppati sabiex jikkodifikaw il-fajls binarji għat-trasferiment bl-SMTP. Illum il-ġurnata, il-biċċa l-kbira tas-servers tal-SMTP jappoġġjaw l-estensjoni 8BITMIME u s/MIME, u b'hekk il-fajls binarji jistgħu jintbagħtu faċilment kważi daqs it-test ordinarju. Ir-regoli tal-ipproċessar għall-operazzjonijiet tas-sMIME huma deskritti fit-taqsimha sMIME (ara t-Taqsimha 5.4).

L-SMTP huwa protokoll imsejjaħ "push" li ma jippermettix li "jिंगibdu" ("pull") messaggġi minn server remot hekk kif jintalab dan. Biex isir dan, klijent tal-posta elettronika jrid juża l-POP3 jew l-IMAP. Fil-qafas tal-implimentazzjoni tal-iskambju tad-*data* tad-DNA ġie deċiż li jintuża l-protokoll POP3.

#### 5.7.3.2. POP

Klijenti tal-posta elettronika lokali jużaw il-Post Office Protocol verżjoni 3 (POP3), li huwa protokoll standard tal-Internet fil-livell tal-applikazzjoni, sabiex tingieb il-posta elettronika minn server remot b'kollegament TCP/IP. Bl-użu tal-profil SMTP Submit tal-protokoll SMTP, il-klijenti tal-posta elettronika jibagħtu messaggġi fuq l-Internet jew fuq network korporattiv. Il-MIME iservi bħala l-istandard għall-annessi u t-test li mhux ASCII fil-posta elettronika. Għalkemm la l-POP3 u lanqas l-SMTP ma jeħtieġu posta elettronika fformatjata bil-MIME, il-posta elettronika fuq l-Internet ġeneralment tasal ifformatjata bil-MIME, u għalhekk il-klijenti POP iridu wkoll jifhmu u jużaw il-MIME. L-ambjent kollu tal-komunikazzjoni tat-*Titolu II* [Skambji ta' DNA, marki tas-swaba' u data tar-registrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti għalhekk se jinkludi l-komponenti tal-POP.

#### 5.7.4. Assenjazzjoni tal-Indirizz tan-Network

##### Ambjent operattiv

Blokk iddedikat tas-subnet tan-nofs klassi B ġie attwalment allokat għat-TESTA mill-awtorità tar-registrazzjoni tal-IP Ewropea (RIPE). L-assenjazzjoni ta' indirizzi IP lill-Istati hi bbażata fuq skema ġeografika fl-Ewropa. L-iskambju ta' data fost l-Istati fil-qafas tat-*Titolu II* [Skambji ta' *data* dwar id-DNA, il-marki tas-swaba' u r-registrazzjoni tal-vetturi] tat-Tielet Parti huwa operat fuq network IP magħluq b'mod loġiku madwar l-Ewropa kollha.

##### Ambjent tal-Itestjar

Sabiex jinholq ambjent operattiv mingħajr problemi għat-tħaddim ta' kuljum fost l-Istati kollha kkollegati, jeħtieġ jiġi stabbilit ambjent tal-ittestjar fuq in-network magħluq għall-Istati l-godda li jhejju sabiex jingħaqdu mal-operazzjonijiet. Lista ta' parametri li tinkludi indirizzi IP, settings tan-network, domains tal-posta elettronika kif ukoll user accounts tal-applikazzjoni ġiet speċifikata u għandha tiddaħħal fis-sit tal-Istat korrispondenti. Barra minn hekk, inholq sett ta' pseudo-profil tad-DNA għal finijiet ta' ttestjar.

#### 5.7.5. Parametri tal-konfigurazzjoni

Tinħoloq sistema sigura ta' posta elettronika bl-użu tad-domain eu-admin.net. Dan id-domain bl-indirizzi assoċjati mhux se jkun aċċessibbli ħlief minn postijiet fid-domain tat-TESTA mifruż fl-UE kollha, billi l-ismijiet huma magħrufin biss fuq is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li hu maqtuġħ mill-Internet.

Il-mapping ta' dawn l-indirizzi tas-siti (host names) tat-TESTA għal mal-indirizzi IP tagħhom isir bis-servizz tad-DNS tat-TESTA. Għal kull Local Domain, se tiżdied Mail entry ma' dan is-server tad-DNS ċentrali tat-TESTA, li tmexxi l-messaġġi kollha ta' posta elettronika mibgħuta lil-Local Domains tat-TESTA għal għand il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA. Dan il-Mail Relay ċentrali tat-TESTA mbagħad se jgħaddihom lis-server tal-posta elettronika speċifiku tal-Local Domain bl-użu tal-indirizzi tal-posta elettronika tad-Local Domain. Billi l-posta elettronika titmexxa b'dan il-mod, l-informazzjoni kritika li jkun hemm fiha se tgħaddi biss mill-infrastruttura tan-network magħluq mifruż fl-Ewropa kollha u tevita n-nuqqas ta' sigurtà tal-Internet.

Huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti sub domains (*korsiv b'tipa grassa*) fis-siti tal-Istati kollha bbażat fuq is-sintassi kif ġej:

"application-type.State-code.pruem.testa.eu", fejn:

"State-code" jiehu l-valur ta' wieħed mill-kodiċijiet b'żewġ ittri tal-Istati (jiġifieri AT, BE eċċ.);

"application-type" jiehu wieħed mill-valuri: DNA,-FP and CAR.

Bl-applikazzjoni tas-sintassi ta' hawn fuq, is-sub domains għall-Istati huma dawn tat-tabella li ġejja:

#### **Sintassi tas-sub domains tal-Istati**

| Stat | Sub Domains                | Kummenti |
|------|----------------------------|----------|
| BE   | dna.be.pruem.testa.eu      |          |
|      | fp.be.pruem.testa.eu       |          |
|      | car.be.pruem.testa.eu      |          |
|      | test.dna.be.pruem.testa.eu |          |
|      | test.fp.be.pruem.testa.eu  |          |
|      | test.car.be.pruem.testa.eu |          |
| BG   | dna.bg.pruem.testa.eu      |          |
|      | fp.bg.pruem.testa.eu       |          |
|      | car.bg.pruem.testa.eu      |          |
|      | test.dna.bg.pruem.testa.eu |          |
|      | test.fp.bg.pruem.testa.eu  |          |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.bg.pruem.testa.eu |  |
| CZ | dna.cz.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.cz.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.cz.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.cz.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.cz.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.cz.pruem.testa.eu |  |
| DK | dna.dk.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.dk.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.dk.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.dk.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.dk.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.dk.pruem.testa.eu |  |
| DE | dna.de.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.de.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.de.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.de.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.de.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.de.pruem.testa.eu |  |
| EE | dna.ee.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.ee.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.ee.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.ee.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.ee.pruem.testa.eu  |  |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.ee.pruem.testa.eu |  |
| IE | dna.ie.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.ie.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.ie.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.ie.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.ie.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.ie.pruem.testa.eu |  |
| EL | dna.el.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.el.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.el.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.el.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.el.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.el.pruem.testa.eu |  |
| ES | dna.es.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.es.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.es.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.es.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.es.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.es.pruem.testa.eu |  |
| FR | dna.fr.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.fr.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.fr.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.fr.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.fr.pruem.testa.eu  |  |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.fr.pruem.testa.eu |  |
| HR | dna.hr.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.hr.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.hr.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.hr.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.hr.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.hr.pruem.testa.eu |  |
| IT | dna.it.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.it.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.it.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.it.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.it.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.it.pruem.testa.eu |  |
| CY | dna.cy.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.cy.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.cy.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.cy.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.cy.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.cy.pruem.testa.eu |  |
| LV | dna.lv.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.lv.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.lv.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.lv.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.lv.pruem.testa.eu  |  |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.lv.pruem.testa.eu |  |
| LT | dna.lt.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.lt.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.lt.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.lt.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.lt.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.lt.pruem.testa.eu |  |
| LU | dna.lu.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.lu.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.lu.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.lu.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.lu.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.lu.pruem.testa.eu |  |
| HU | dna.hu.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.hu.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.hu.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.hu.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.hu.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.hu.pruem.testa.eu |  |
| MT | dna.mt.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.mt.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.mt.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.mt.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.mt.pruem.testa.eu  |  |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.mt.pruem.testa.eu |  |
| NL | dna.nl.pruem.nl.testa.eu   |  |
|    | fp.nl.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.nl.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.nl.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.nl.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.nl.pruem.testa.eu |  |
| AT | dna.at.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.at.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.at.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.at.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.at.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.at.pruem.testa.eu |  |
| PL | dna.pl.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.pl.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.pl.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.pl.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.pl.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.pl.pruem.testa.eu |  |
| PT | dna.pt.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.pt.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.pt.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.pt.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.pt.pruem.testa.eu  |  |



|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.pt.pruem.testa.eu |  |
| RO | dna.ro.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.ro.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.ro.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.ro.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.ro.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.ro.pruem.testa.eu |  |
| SI | dna.si.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.si.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.si.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.si.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.si.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.si.pruem.testa.eu |  |
| SK | dna.sk.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.sk.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.sk.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.sk.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.sk.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.sk.pruem.testa.eu |  |
| FI | dna.fi.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.fi.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.fi.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.fi.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.fi.pruem.testa.eu  |  |

|    |                            |  |
|----|----------------------------|--|
|    | test.car.fi.pruem.testa.eu |  |
| SE | dna.se.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.se.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.se.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.se.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.se.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.se.pruem.testa.eu |  |
| UK | dna.uk.pruem.testa.eu      |  |
|    | fp.uk.pruem.testa.eu       |  |
|    | car.uk.pruem.testa.eu      |  |
|    | test.dna.uk.pruem.testa.eu |  |
|    | test.fp.uk.pruem.testa.eu  |  |
|    | test.car.uk.pruem.testa.eu |  |

## KAPITOLU 2: Skambju ta' *data* dattiloskopika (dokument ta' kontroll tal-interfaċċa)

L-għan tad-Dokument ta' Kontroll tal-interface li ġej hu li jiddefinixxi r-rekwiżiti għall-iskambju tal-informazzjoni dattiloskopika bejn is-Sistemi Awtomatizzati tal-Identifikazzjoni tal-Marki tas-Swaba' (AFIS) tal-Istati. Dan hu bbażat fuq l-Implimentazzjoni mill-Interpol tal-ANSI/NIST-ITL 1-2000 (INT-I, Verżjoni 4.22b).

Din il-verżjoni għandha tkopri d-definizzjonijiet bażiċi kollha għar-Rekords Loġiċi Tip 1, Tip 2, Tip 4, Tip 9, Tip 13 u Tip 15 meħtieġa għall-ipproċessar dattiloskopiku bbażat fuq l-immagini u fuq id-dettalji.

### 1. Deskrizzjoni ġenerali tal-kontenut tal-fajl

Fajl dattiloskopiku jikkonsisti minn diversi rekords loġiċi. Hemm 16-il tip ta' rekord speċifikat fl-istandard ANSI/NIST-ITL 1-2000 oriġinali. Karattri ta' separazzjoni ASCII adatti jintużaw bejn kull rekord u l-fields u s-subfields fir-rekords.

Jintużaw biss sitt tipi ta' rekord għall-iskambju tal-informazzjoni bejn l-aġenzija oriġinarja u dik destinatarja:

|       |   |                                    |
|-------|---|------------------------------------|
| Tip 1 | → | Informazzjoni dwar it-tranżazzjoni |
|-------|---|------------------------------------|

|        |   |                                                                        |
|--------|---|------------------------------------------------------------------------|
| Tip 2  | → | <i>Data</i> alfanumerika dwar il-persuni jew il-każ                    |
| Tip 4  | → | Immaġini dattiloskopiċi fuq skala griża b'riżoluzzjoni għolja          |
| Tip 9  | → | Rekord tad-dettalji                                                    |
| Tip 13 | → | Rekord ta' immaġini ta' marki misjuba b'riżoluzzjoni varjabbli         |
| Tip 15 | → | Rekord ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'riżoluzzjoni varjabbli |

#### 1.1. Tip 1 – Header tal-fajl

Dan ir-rekord fih informazzjoni dwar ir-routing u informazzjoni li tiddeskrivi l-istruttura tal-bqija tal-fajl. Dan it-tip ta' rekord jiddefinixxi wkoll it-tipi ta' tranżazzjoni li jaqgħu taħt il-kategoriji ġenerali li ġejjin:

#### 1.2. Tip 2 – Test deskrittiv

Dan ir-rekord fih informazzjoni testwali ta' interess għall-aġenziji li jibagħtu u li jirċievu.

#### 1.3. Tip 4 – Immaġini fuq skala griża b'riżoluzzjoni għolja

Dan ir-rekord jintuża sabiex jiġu skambjati immaġini dattiloskopiċi fuq skala griża (tmien bits) b'riżoluzzjoni għolja b'kampjuni ta' 500 pixel kull pulzier. L-immaġini dattiloskopiċi għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ bi proporzjon ta' mhux aktar minn 15:1. Algoritmi ta' kompressjoni oħrajn, jew immaġini mhux kompressati, m'għandhomx jintużaw.

#### 1.4. Tip 9 – Rekord tad-dettalji

Ir-rekords tat-tip 9 jintużaw għall-iskambju tal-karatteristiċi tal-linji jew id-*data* tad-dettalji. L-għan tagħhom hu kemm li tiġi evitata d-duplikazzjoni tal-proċessi ta' kodifikazzjoni tal-AFIS kif ukoll li jippermettu t-trażmissjoni ta' kodiċijiet AFIS li fihom inqas data mill-immaġini korrispondenti.

#### 1.5. Tip 13 – Rekord ta' immaġini ta' marki misjuba b'riżoluzzjoni varjabbli

Dan ir-rekord għandu jintuża għall-iskambju ta' immaġini misjuba ta' marki tas-swaba' u marki tal-pali tal-idejn flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-riżoluzzjoni tal-iskenjar tal-immaġini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Jekk il-kwalità tal-immaġini ta' marka misjuba tkun tajba biżżejjed din għandha tiġi kkompressata bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-riżoluzzjoni tal-immaġini tista' tiżdied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rrakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 7).

#### 1.6. Rekord ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'riżoluzzjoni varjabbli

Rekords tal-immagini tagged field tat-tip 15 għandhom jintużaw għall-iskambju ta' immagini tal-marki tal-pali tal-idejn b'riżoluzzjoni varjabbli flimkien ma' informazzjoni alfanumerika dwar it-tessut. Ir-riżoluzzjoni tal-iskenjar tal-immagini għandha tkun ta' 500 pixel kull pulzier b'256 livell ta' griż. Biex jitnaqqas l-ammont tad-*data* l-immagini kollha tal-marki tal-pali tal-idejn għandhom jiġu kkompressati bl-użu tal-algoritmu WSQ. Jekk ikun meħtieġ ir-riżoluzzjoni tal-immagini tista' tiżdied għal aktar minn 500 pixel kull pulzier u aktar minn 256 livell ta' griż bi ftehim bilaterali. F'dan il-każ, hu rrakkomandat bil-qawwa li jintuża l-JPEG 2000 (ara l-Appendiċi 7).

## 2. Format tar-rekords

Fajl ta' tranżazzjoni għandu jikkonsisti minn rekord loġiku wieħed jew aktar. Għal kull rekord loġiku li jkun hemm fil-fajl, għandu jkun hemm diversi fields ta' informazzjoni adatti għal dak it-tip ta' rekord. Kull field ta' informazzjoni jista' jkun fiha oġġett wieħed jew aktar ta' informazzjoni bażika b'valur waħdieni. Meħudin flimkien dawn l-oġġetti jintużaw sabiex juru aspetti differenti tad-*data* li tinsab f'dak il-field. Field ta' informazzjoni jista' jikkonsisti wkoll minn oġġett ta' informazzjoni wieħed jew aktar miġburin fi grupp u ripetuti għal numru ta' drabi fil-field. Tali grupp ta' oġġetti ta' informazzjoni hu magħruf bħala subfield. Field ta' informazzjoni jista' għalhekk jikkonsisti minn subfield wieħed jew aktar ta' oġġetti ta' informazzjoni.

### 2.1. Separaturi tal-informazzjoni

Fir-rekords loġiċi b'tagged-field, jiġu implimentati mekkanizmi għad-delimitazzjoni tal-informazzjoni billi jintużaw erba' separaturi tal-informazzjoni ASCII. L-informazzjoni delimitata tista' tkun oġġetti go field jew subfield, fields go rekord loġiku, jew okkorrenzi multipli ta' subfields. Dawn is-separaturi tal-informazzjoni huma ddefiniti fl-istandard ANSI X3.4. Dawn il-karattri jintużaw sabiex jisseparaw u jikkwalifikaw l-informazzjoni f'sens loġiku. Kif jidher f'relazzjoni ġerarkika, il-karattru File Separator "FS" huwa l-aktar inklużiv segwit mill-Group Separator "GS", ir-Record Separator "RS", u fl-aħħarnett il-karattru Unit Separator "US". It-tabella 1 fiha lista ta' dawn is-separaturi ASCII u deskrizzjoni tal-użu tagħhom f'dan l-istandard.

Separaturi tal-informazzjoni għandhom jitqiesu funzjonalment bħala indikazzjoni tat-tip ta' *data* li ssegwi. Il-karattru "US" għandu jissepara oġġetti ta' informazzjoni individwali go field jew subfield. Dan ikun sinjal li l-oġġett ta' informazzjoni li jmiss huwa oġġett ta' *data* għal dak il-field jew subfield. Subfields multipli go field isseparati bil-karattru "RS" jissenjalaw il-bidu tal-grupp li jmiss ta' oġġett(i) ta' informazzjoni ripetuta. Il-karattru separatur "GS" użat bejn fields ta' informazzjoni jissenjala l-bidu ta' field ġdid qabel in-numru li jidentifika l-field li jkun se jidher. Bl-istess mod, il-bidu ta' rekord loġiku ġdid għandu jkun issenjalat bid-dehra tal-karattru "FS".

L-erba' karattri għandhom tifsira biss meta jintużaw bħala separaturi ta' oġġetti ta' *data* fil-fields tar-rekords ta' test ASCII. Ma hemm marbut l-ebda tifsira speċifika ma' dawn il-karattri li jidher f'rekords ta' immagini binarji u fields binarji – dawn huma sempliċiment parti mid-*data* skambjata.

Normalment, ma għandu jkun hemm l-ebda field jew oġġett ta' informazzjoni vojta u għalhekk għandu jidher biss karattru separatur wieħed bejn kwalunkwe żewġ oġġetti ta' *data*. L-eċċezzjoni għal din ir-regola sseħħ f'dawk il-każijiet fejn id-*data* fil-fields jew l-oġġetti ta' informazzjoni fi tranżazzjoni ma jkun disponibbli, ikunu nieqsa jew fakultattivi, u l-ipproċessar tat-tranżazzjoni ma jkun jiddependi mill-preżenza ta' dik id-*data* partikolari. F'dawk il-każijiet, il-karattri separaturi multipli maġenb xulxin għandhom jidher flimkien u ma jeħtiġux li tiddaħħal *data* finta bejn il-karattri separaturi.

Għad-definizzjoni ta' field li jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni, għandu japplika dan li ġej. Jekk l-informazzjoni għat-tieni oġġett ta' informazzjoni tkun nieqsa, dan jirriżulta f'żewġ karattri separaturi tal-informazzjoni "US" maġenb xulxin bejn l-ewwel u t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Jekk it-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni jkunu neqsin it-tnejn, dan jirriżulta fi tliet karattri separaturi – żewġ karattri "US" flimkien mal-karattru separatur li jtemm il-field jew is-subfield. B'mod ġenerali, jekk oġġett ta' informazzjoni mandatorju jew fakultattiv wieħed jew aktar ma jkunx disponibbli għal field jew subfield, għandu jiddaħħal in-numru adatt ta' karattri separaturi.

Jista' jkun hemm maġenb xulxin taħlitiet ta' tnejn jew aktar mill-erba' karattri separaturi disponibbli. Meta tkun nieqsa jew ma tkunx disponibbli *data* għal oġġetti ta' informazzjoni, subfields, jew fields, irid ikun hemm karattru separatur wieħed inqas min-numru ta' oġġetti ta' *data*, subfields, jew fields meħtieġa.

| Tabella 1: Is-separaturi użati |                  |                                       |                   |                |
|--------------------------------|------------------|---------------------------------------|-------------------|----------------|
| Kodiċi                         | Tip              | Description                           | Valur Eżadeċimali | Valur Deċimali |
| US                             | Unit Separator   | Jissepara l-oġġetti ta' informazzjoni | 1F                | 31             |
| RS                             | Record Separator | Jissepara s-subfields                 | 1E                | 30             |
| GS                             | Group Separator  | Jissepara l-fields                    | 1D                | 29             |
| FS                             | File Separator   | Jissepara r-rekords loġiċi            | 1C                | 28             |

## 2.2. Arrangament tar-rekords

Għar-rekords loġiċi b'tagged-field, kull field ta' informazzjoni li tintuża għandha tkun numerata f'konformità ma' dan l-istandard. Il-format għal kull field għandu jikkonsisti min-numru tat-tip ta' rekord loġiku segwit minn punt ".", numru tal-field segwit minn punt doppju ":", segwit bl-informazzjoni adatta għal dak il-field. In-numru tat-tagged-field jista' jkun kull numru minn wieħed sa disgħa li jkun hemm bejn il-punt "." u l-punt doppju ":". Huwa għandu jiġi interpretat bħala numru tal-field sħiħ mhux iffirmit. Dan ifisser li numru tal-field ta' "2.123:" huwa ekwivalenti għal u għandu jiġi interpretat bl-istess mod bħal numru tal-field ta' "2.000000123:".

Għal finijiet ta' illustrazzjoni tul dan id-dokument, se jintuża numru bi tliet ċifri għan-numerazzjoni tal-fields li hemm f'kull wieħed mir-rekords loġiċi b'tagged-field deskritti fih. In-numri tal-fields se jkollhom il-forma "TT.xxx:" fejn "TT" tirrappreżenta t-tip ta' rekord b'karattru wieħed jew tnejn segwit b'punt. It-tliet karattri li jmiss fihom in-numru tal-field adatt segwit b'punt doppju. Wara l-punt doppju tiġi l-informazzjoni deskrittiva ASCII jew id-*data* tal-immaġini.

Rekords loġiċi tat-Tip 1 u t-Tip 2 fihom biss fields ta' *data* testwali ASCII. It-tul kollu kemm hu tar-rekord (inkluż numri tal-fields, punti doppji, u karattri separaturi) għandu jiġi registrat bħala l-ewwel field ASCII f'kull wieħed minn dawn it-tipi ta' rekord. Il-karattru ASCII ta' kontroll File Separator "FS" (li jissenjala t-tmiem tar-rekord loġiku jew tranżazzjoni) għandu jsegwi l-aħħar byte ta' informazzjoni ASCII u għandu jkun inkluż fit-tul tar-rekord.

B'kuntrast mal-kuncett ta' tagged-field, ir-rekord tat-Tip 4 fih biss *data* binarja rreġistrata bħala fields binarji ta' tul fiss ordinati. It-tul sħiħ tar-rekord għandu jtniżżel fl-ewwel field binarju ta' erba' bytes ta' kull rekord. Għal dan ir-rekord binarju, la n-numru tar-rekord segwit bil-punt, u lanqas in-numru identifikatur tal-field u l-punt doppju li jsegwi, ma għandu jiġi reġistrat. Barra minn hekk, billi t-tul tal-field ta' dan ir-rekord ikun jew fiss jew speċifikat, l-ebda wieħed mill-erba' karattri separaturi ("US", "RS", "GS", jew "FS"), m'għandu jiġi interpretat hliet bħala *data* binarja. Għar-rekord binarju, il-karattru "FS" m'għandux jintuża bħala separatur ta' rekord jew karattru li jtemm tranżazzjoni.

### 3. Rekord Loġiku tat-Tip 1: l-Intestatura tal-Fajl

Dan ir-rekord jiddeskrivi l-istruttura tal-fajl, it-tip tal-fajl, u informazzjoni oħra importanti. Is-sett tal-karattri użat għal fields tat-Tip 1 għandu jkun fihom biss il-kodiċi ANSI ta' 7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni.

#### 3.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 1

##### 3.1.1. *Field 1.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)*

Dan il-field fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 1 kollu. Il-field jibda b'"1.001:", segwit bit-tul totali tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field u s-separaturi tal-informazzjoni.

##### 3.1.2. *Field 1.002: Numru tal-Verżjoni (Version Number – VER)*

Biex ikun żgurat li l-utenti jafu liema verżjoni tal-istandard ANSI/NIST qed tintuża, dan il-field b'erba' bytes jispeċifika n-numru tal-verżjoni tal-istandard li qed jiġi implimentat mis-software jew is-sistema li toħloq il-fajl. L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ta' referenza ewlieni tal-verżjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-reviżjoni. Pereżempju, l-Istandard 1986 originali jitqies l-ewwel verżjoni u ddenominat "0100" waqt li l-istandard attwali ANSI/NIST-ITL 1-2000 huwa "0300".

##### 3.1.3. *Field 1.003: Kontenut tal-Fajl (File Content – CNT)*

Dan il-field jelenka kull wieħed mir-rekords fil-fajl skont it-tip tar-rekord u fl-ordni li bih jidhru r-rekords fil-fajl loġiku. Huwa jikkonsisti minn subfield wieħed jew aktar, li kull wieħed minnhom fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jiddeskrivu rekord loġiku wieħed li jinsab fil-fajl attwali. Is-subfields jiddaħħlu fl-istess ordni li biha jiġu rreġistrati u trażmessi r-rekords.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fl-ewwel subfield huwa "1", li jirrifere għal dan ir-rekord tat-Tip 1. Dan huwa segwit bit-tieni oġġett ta' informazzjoni li fih in-numru ta' rekords oħrajn li jinsabu fil-fajl. Dan in-numru huwa uguali wkoll għall-kont tal-bqija tas-subfields tal-field 1.003.

Kull wieħed mis-subfields li jifdal huwa assoċjat ma' rekord wieħed fil-fajl, u s-sekwenza tas-subfields tikkorrispondi mas-sekwenza tar-rekords. Kull subfield fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel wieħed jidentifika t-tip tar-rekord. It-tieni huwa l-IDC tar-rekord. Il-karattru "US" għandu jintuża sabiex jissepara ż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni.

##### 3.1.4. *Field 1.004: Tip ta' Tranżazzjoni (Type of Transaction – TOT)*

Dan il-field fih mnemoniku bi tliet ittri li jiddenomina t-tip tal-tranżazzjoni. Dawn il-kodiċijiet jistgħu jkunu differenti minn dawk użati minn implimentazzjonijiet oħrajn tal-istandard ANSI/NIST.

CPS: Tiftixa Marka għal Marka Kriminali (Criminal Print-to-Print Search). Din it-tranzazzjoni hija rikjesta għal tiftixa ta' rekord relatat ma' reat kriminali f'bażi tad-*data* tal-marki. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bħala immaġini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2,
- Minn wieħed sa 14-il Rekord tat-Tip 4.

It-TOT tas-CPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 6).

PMS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuża meta sett ta' marki se jitfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database). Ir-rispons ikun fih id-deċiżjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarka. Jekk ikunu jeżistu aktar minn marka misjuba mhux identifikata waħda, jinħarġu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'marka misjuba waħda għal kull tranzazzjoni. Il-marki ta' persuna jridu jkunu inklużi fil-fajl bħala immaġini kkompressati bid-WSQ.

Fil-każ ta' No-HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2,
- Rekord wieħed tat-Tip 13.

It-TOT tal-PMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.1 (Appendiċi 6).

MPS: Tiftixa Print-to-Latent. Din it-tranzazzjoni tintuża meta marka misjuba titfittex f'bażi tad-*data* tal-marki (Prints). L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba u l-immaġini (kkompressata bid-WSQ) jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2,
- Rekord wieħed tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

It-TOT MPS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (Appendiċi 6).

MMS: Tiftixa Latent-to-Latent. F'din it-tranzazzjoni l-fajl fih marka misjuba li trid titfittex f'bażi tad-*data* ta' marki misjuba mhux identifikati (Unidentified Latent database) sabiex jiġi stabbilit irbit bejn diversi siti ta' reati. L-informazzjoni dwar id-dettalji ta' marki misjuba (latent minutiae) u l-immaġini kkompressata bid-WSQ jridu jkunu inklużi fil-fajl.

Fil-każ ta' No-HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2.

Fil-każ ta' HIT, joħroġ riżultat bir-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2,
- Rekord wieħed tat-Tip 13.

It-TOT MMS huwa elenkat fit-Tabella A.6.4 (I-Appendiċi 6).

SRE: Din it-tranzazzjoni tinħareġ mill-aġenzija destinatarja b'rispons għal rikjesti dattiloskopici. Ir-rispons ikun fih id-deċiżjoni HIT/No-HIT tat-tiftixa fl-AFIS destinatarja. Jekk ikunu jeżistu aktar minn kandidat wieħed, jinħarġu tranzazzjonijiet SRE multipli, b'kandidat għal kull tranzazzjoni.

It-TOT SRE huwa elenkat fit-Tabella A.6.2 (Appendiċi 6).

ERR: Din it-tranzazzjoni tinħareġ mill-AFIS destinatarju sabiex tindika żball tat-tranzazzjoni. Hija tinkludi field b'messaġġ (ERM) li jindika l-iżball misjub. Joħorġu r-rekords loġiċi li ġejjin:

- Rekord wieħed tat-Tip 1,
- Rekord wieħed tat-Tip 2.

It-TOT tal-ERR huwa elenkat fit-Tabella A.6.3 (Appendiċi 6).

| Tabella 2: Kodiċijiet permissibbli fit-tranzazzjonijiet |                     |
|---------------------------------------------------------|---------------------|
| Transaction Type                                        | Logical Record Type |



|     | 1 | 2 | 4  | 9                               | 13 | 15 |
|-----|---|---|----|---------------------------------|----|----|
| CPS | M | M | M  | —                               | —  | —  |
| SRE | M | M | C  | —<br>(C in case of latent hits) | C  | C  |
| MPS | M | M | —  | M (1*)                          | M  | —  |
| MMS | M | M | —  | M (1*)                          | M  | —  |
| PMS | M | M | M* | —                               | —  | M* |
| ERR | M | M | —  | —                               | —  | —  |

Werrej:

|    |   |                                                          |
|----|---|----------------------------------------------------------|
| M  | = | Mandatorju,                                              |
| M* | = | Jista' jkun inkluż wieħed biss miż-żewġ tipi ta' rekord, |
| O  | = | Fakultattiv,                                             |
| C  | = | Jiddependi minn jekk id- <i>data</i> tkunx disponibbli,  |
| —  | = | Mhux permess,                                            |
| 1* | = | Jiddependi mis-sistemi eżistenti (legacy systems).       |

### 3.1.5. Field 1.005: Data tal-Jum tat-Tranzazzjoni (Date of Transaction – DAT)

Dan il-kamp jindika d-data meta nbdiet it-tranzazzjoni u għandu jikkonforma man-notazzjoni ISO standard ta': YYYYMMDD

fejn YYYY hija s-sena, MM huwa x-xahar u DD huwa l-jum tax-xahar. Għal numri b'cifra waħda jintuża żero fuq quddiem. Pereżempju, "19931004" jirrappreżenta l-4 ta' Ottubru 1993.

### 3.1.6. Field 1.006: Prijorità (Priority – PRY)

Dan il-field fakultattiv jiddefinixxi l-prijorità, fuq livell minn 1 sa 9, tar-rikjesta. "1" huwa l-ogħla priyorità u "9" l-inqas waħda. It-tranzazzjonijiet bi Prijorità "1" għandhom jiġu pproċessati minnufih.

### 3.1.7. Field 1.007: Identifikatur tal-Agenzija Destinatarja (Destination Agency Identifier – DAI)

Dan il-field jispeċifika l-aġenzija destinatarja tat-tranzazzjoni.

Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code), iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, *agency*, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

### 3.1.8. *Field 1.008: Identifikatur tal-Aġenzija Originarja (Originating Agency Identifier – ORI)*

Dan il-field jispeċifika l-originatur tal-fajl u għandu l-istess format bħad-DAI (Field 1 007).

### 3.1.9. *Field 1.009: Numru ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Number – TCN)*

Dan huwa numru ta' kontroll għal finijiet ta' referenza. Huwa għandu jiġi ġġenerat mill-kompjuter u jkollu l-format li ġej: YYSSSSSSSA

fejn YY hija s-sena tat-tranzazzjoni, SSSSSSS huwa numru tas-serje bi tmien ċifri, u A huwa karattru ta' verifika ġġenerat billi tissegwa l-proċedura mogħtija fl-Appendiċi 2.

Meta t-TCN ma jkunx disponibbli, il-field, YYSSSSSSSA, jimtela biż-żeri u l-karattru ta' verifika ġġenerat kif imsemmi hawn fuq.

### 3.1.10. *Field 1.010: Rispons ta' Kontroll tat-Tranzazzjoni (Transaction Control Response – TCR)*

Meta tkun intbagħtet rikjesta, u dan ikun ir-rispons għaliha, dan il-field fakultattiv ikun fih in-numru ta' kontroll tat-tranzazzjoni tal-messaġġ ta' rikjesta. Għalhekk huwa għandu l-istess format bħat-TCN (Field 1 009).

### 3.1.11. *Field 1.011: Riżoluzzjoni ta' Skenjar Originarju (Native Scanning Resolution – NSR)*

Dan il-field jispeċifika r-riżjoluzzjoni tal-iskenjar normali tas-sistema appoġġjata mill-originatur tat-tranzazzjoni. Ir-riżjoluzzjoni hi speċifikata bħala żewġ ċifri numeriki segwiti b'punt deċimali u żewġ ċifri oħra.

Għat-tranzazzjonijiet kollha skont l-Artikolu LAW.PRUM.11 [Data dattiloskopika] u LAW.PRUM.12[Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] ir-rata tal-kampjuni għandha tkun 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixels/mm.

### 3.1.12. *Field 1.012: Riżoluzzjoni ta' Trażmissjoni Nominali (Nominal Transmitting Resolution – NTR)*

Dan il-field b'ħames bytes jispeċifika r-riżjoluzzjoni ta' trażmissjoni nominali għall-immagini li qed jintbagħtu. Ir-riżjoluzzjoni tingħata bħala pixels/mm fl-istess format bħall-NSR (Field 1011).

### 3.1.13. *Field 1.013: Domain name (DOM)*

Dan il-field mandatorju jidentifika d-domain name għall-implimentazzjoni tar-rekord loġiku tat-Tip 2 iddefinit mill-utent. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni u għandu jkun "INT-I{{US}}4.22{{GS}}".

### 3.1.14. *Field 1.014: Ħin medju ta' Greenwich (Greenwich mean time – GMT)*

Dan il-field mandatorju jipprovdi mekkanizmu li jagħti d-data u l-ħin f'termini ta' unitajiet ta' Ħin Medju ta' Greenwich (GMT). Jekk jintuża, il-field tal-GMT jkun fih id-data universali li tkun b'żieda mad-data lokali li tinsab fil-Field 1 005 (DAT). L-użu tal-field tal-GMT jelimina l-inkonsistenzi fil-ħin lokali li jirriżultaw meta tranżazzjoni u r-rispons għaliha jintbagħtu bejn żewġ postijiet mifrudin b'diversi żoni tal-ħin. Il-GMT jipprovdi data u ħin f'format ta' 24 siegħa universali indipendentement miż-żoni tal-ħin. Dan hu rrappreżentat bħala "CCYYMMDDHHMMSSZ", string ta' 15-il karattru li hu l-konkatenazzjoni tad-data (il-jum) mal-GMT u jikkonkludi b'"Z". Il-karattri "CCYY" għandhom jirrappreżentaw is-sena tat-tranżazzjoni, il-karattri "MM" il-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tax-xahar, u l-karattri "DD" l-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar, il-karattri "HH" jirrappreżentaw is-siegħa, l-"MM" il-minuta, u l-"SS" tirrappreżenta s-sekonda. Id-data sħiħa m'għandhiex tkun aktar mid-data attwali.

#### 4. Rekord loġiku tat-Tip 2: Test Deskrittiv

L-istruttura tal-parti l-kbira ta' dan ir-rekord m'hix iddefinita mill-istandard ANSI/NIST originali. Ir-rekord fih informazzjoni ta' interess speċifiku għall-aġenziji li jibagħtu jew jirċievu l-fajl. Biex ikun żgurat li s-sistemi dattiloskopiċi li jikkomunikaw ikunu kompatibbli, jeħtieġ li r-rekord ikun fih biss il-fields elenkati hawn taħt. Dan id-dokument jispeċifika liema fields huma mandatorji u liema huma fakultattivi, u wkoll jiddefinixxi l-istruttura tal-fields individwali.

##### 4.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 2

###### 4.1.1. *Field 2.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)*

Dan il-field mandatorju fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 2, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

###### 4.1.2. *Field 2.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immagini (Image Designation Character – IDC)*

L-IDC li jinsab f'dan il-field mandatorju huwa rappreżentazzjoni ASCII tal-IDC kif iddefinit fil-field tal-Kontenut tal-Fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1 (field 1003).

###### 4.1.3. *Field 2.003: Informazzjoni tas-Sistema (System Information – SYS)*

Dan il-field huwa mandatorju u fih erba' bytes li jindikaw liema verżjoni tal-INT-I jikkonforma magħha dan ir-rekord tat-Tip 2 partikolari.

L-ewwel żewġ bytes jispeċifikaw in-numru ewlieni tal-verżjoni, u t-tieni tnejn in-numru minuri tar-reviżjoni. Pereżempju, din l-implimentazzjoni hi bbażata fuq INT-I, verżjoni 4, revizjoni 22 u tkun irrappreżentata bħala "0422".

###### 4.1.4. *Field 2.007: Numru tal-Każ (Case Number – CNO)*

Dan huwa numru assenjat mill-uffiċċju dattiloskopiku lokali għal gabra ta' marki misjuba fuq sit ta' reat. Jiġi adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida lokali pertinenti u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Dan il-field jippermetti lis-sistema tidentifika marki misjuba assoċjati ma' reat partikolari.

#### 4.1.5. *Field 2.008: Numru tas-Sekwenza (Sequence Number – SQN)*

Dan jispeċifika kull sekwenza ta' marki misjuba f'każ. Huwa jista' jkollu tul sa erba' karattri numeriċi. Sekwenza hija marka misjuba jew serje ta' marki misjuba miġburin fi grupp għall-finijiet ta' ffajljar u/jew ta' tiftix. Din id-definizzjoni tfisser li anki marki misjuba waħdanin ikollhom jiġu assenjati b'numru tas-sekwenza.

Dan il-field flimkien ma' MID (Field 2.009) jista' jiġi inkluż sabiex jidentifika marka misjuba partikolari f'sekwenza.

#### 4.1.6. *Field 2.009: Identifikatur ta' Marka Misjuba (Latent Identifier – MID)*

Dan jispeċifika l-marka misjuba individwali f'sekwenza. Il-valur huwa ittra waħdanija jew żewġ ittri, bl-ittra "A" tiġi assenjata lill-ewwel marka misjuba, "B" lit-tieni waħda, u jibqa' sejjer hekk sa limitu ta' "ZZ". Dan il-field jintuża b'mod analogu man-numru tas-sekwenza tal-marka misjuba diskuss fid-deskrizzjoni tal-SQN (Field 2 008).

#### 4.1.7. *Field 2.010: Numru ta' Referenza Kriminali (Criminal Reference Number – CRN)*

Dan huwa numru ta' referenza uniku assenjat minn aġenzija nazzjonali lil individwu li huwa mixli għall-ewwel darba bit-tweqqi ta' reat. L-ebda individwu f'pajjiż wieħed ma qatt ikollu aktar minn CRN wieħed, jew ma jikkondividih ma' individwu ieħor. Madankollu, l-istess individwu jista' jkollu Numri ta' Referenza Kriminali f'diversi pajjiżi, li jkun jista' jingħaraf permezz tal-kodiċi tal-pajjiż.

Għas-CRN field huwa adottat il-format kif ġej: CC/number

fejn CC huwa l-Kodiċi tal-Pajjiż, iddefinit fl-ISO 3166, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi, u n-number jikkonforma mal-linji gwida nazzjonali pertinenti tal-aġenzija emittenti, u jista' jkollu tul sa 32 karattru alfanumeriku.

Għat-tranzazzjonijiet skont l-Artikolu LAW.PRUM.11 [Data dattiloskopika] u LAW.PRUM.12[Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika] dan il-kamp se jintuża għan-numru ta' referenza kriminali nazzjonali tal-aġenzija oriġinarja li huwa marbut mal-immagini fir-Rekords tat-Tip 4 jew tat-Tip 15.

#### 4.1.8. *Field 2.012: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN1)*

Dan il-field fih is-CRN (field 2 010) mibgħut minn tranzazzjoni CPS jew PMS mingħajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

#### 4.1.9. *Field 2.013: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN2)*

Dan il-field fih is-CNO (field 2 007) mibgħut minn tranzazzjoni MPS jew MMS mingħajr il-kodiċi tal-pajjiż fuq quddiem.

#### 4.1.10. *Field 2.014: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN3)*

Dan il-field fih l-SQN (field 2 008) mibgħut minn tranzazzjoni MPS jew MMS.

4.1.11. *Field 2.015: Numru ta' Identifikazzjoni Mixxellanju (Miscellaneous Identification Number – MN4)*

Dan il-field fih l-MID (field 2.009) mibgħut minn tranżazzjoni MPS jew MMS.

4.1.12. *Field 2.063: Informazzjoni Addizzjonali (Additional Information – INF)*

Fil-każ ta' tranżazzjoni SRE lil rikjesta PMS dan il-field jagħti informazzjoni dwar is-saba' li kkawża l-HIT eventwali. Il-format tal-field huwa:

*NN* fejn *NN* huwa l-kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' ddefinit fit-tabella 5, b'tul ta' żewġ ċifri.

Fil-każijiet kollha l-oħrajn il-field huwa fakultattiv. Huwa jikkonsisti minn mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku u jista' jagħti informazzjoni addizzjonali dwar ir-rikjesta.

4.1.13. *Field 2.064: Lista ta' Rispondenti (Respondents List – RLS)*

Dan il-field fih tal-inqas żewġ subfields. L-ewwel subfield jiddeskrivi t-tip ta' tiftixa li twettqet, bl-użu ta' mnemoniki ta' tliet ittri li jispeċifikaw it-tip ta' tranżazzjoni f'TOT (Field 1.004). It-tieni subfield fih karattru wieħed. L-ittra "I" għandha tintuża sabiex tindika li jkun instab HIT u "N" għandha tintuża sabiex tindika li ma nstabt l-ebda konkordanza (NOHIT). It-tielet subfield fih l-identifikatur tas-sekwenza għar-riżultat kandidat u l-għadd totali ta' kandidati sseparati bi slash. Jekk ikun hemm aktar minn kandidat wieħed jingħataw lura messagġi multipli.

F'każ ta' HIT eventwali r-raba' subfield għandu jkun fih l-iskor sa tul ta' sitt ċifri. Jekk il-HIT ikun gie verifikat il-valur ta' dan is-subfield jiġi ddefinit bħala "999999".

Eżempju: "CPS{{RS}}I{{RS}}001/001{{RS}}999999{{GS}}"

Jekk l-AFIS remot ma jassenjax skorijiet, għandu jintuża skor ta' zero fil-punt adatt.

4.1.14. *Field 2.074: Field b'Messaġġ ta' Żball/Status (Status/Error Message Field – ERM)*

Dan il-field fih messagġi ta' żbalji li jirriżultaw mit-tranżazzjonijiet, li jintbagħtu lura lir-rikjedent bħala parti minn Tranżazzjoni Żball.

| Tabella 3: Messaġġi ta' żball |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Numeric code (1-3)            | Meaning (5-128)               |
| 003                           | ERROR: UNAUTHORISED ACCESS    |
| 101                           | Mandatory field missing       |
| 102                           | Invalid record type           |
| 103                           | Undefined field               |
| 104                           | Exceed the maximum occurrence |

|     |                                                                      |
|-----|----------------------------------------------------------------------|
| 105 | Invalid number of subfields                                          |
| 106 | Field length too short                                               |
| 107 | Field length too long                                                |
| 108 | Field is not a number as expected                                    |
| 109 | Field number value too small                                         |
| 110 | Field number value too big                                           |
| 111 | Invalid character                                                    |
| 112 | Invalid date                                                         |
| 115 | Invalid item value                                                   |
| 116 | Invalid type of transaction                                          |
| 117 | Invalid record data                                                  |
| 201 | ERROR: INVALID TCN                                                   |
| 501 | ERROR: INSUFFICIENT FINGERPRINT QUALITY                              |
| 502 | ERROR: MISSING FINGERPRINTS                                          |
| 503 | ERROR: FINGERPRINT SEQUENCE CHECK FAILED                             |
| 999 | ERROR: ANY OTHER ERROR. FOR FURTHER DETAILS CALL DESTINATION AGENCY. |

Messaġġi ta' żball fil-medda bejn 100 u 199:

Dawn il-messaġġi ta' żball huma relatati mal-validazzjoni tar-rekords tal-ANSI/NIST u ddefiniti b'hekk:

<error\_code 1>: IDC <idc\_number 1> FIELD <field\_id 1> <dynamic text 1> LF

<error\_code 2>: IDC <idc\_number 2> FIELD <field\_id 2> <dynamic text 2>...

fejn

- error\_code huwa kodiċi unikament relatat ma' raġuni speċifika (ara t-Tabella 3),
- field\_id huwa n-numru tal-field ANSI/NIST tal-field żbaljat (eż. 1.001, 2.001, ...) fil-format<record\_type>.<field\_id>.<sub\_field\_id>,

- dynamic text huwa deskrizzjoni dinamika aktar dettaljata tal-iżball,
- LF huwa Line Feed li jissepara l-iżbalji jekk ikun hemm aktar minn żball wieħed,
- għal rekord tat-Tip 1 l-ICD huwa ddefinit bħala "-1".

Eżempju:

201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {{LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION

Dan il-field huwa mandatorju għal tranżazzjonijiet ta' żball.

#### 4.1.15. *Field 2.320: Numru Mistenni ta' Kandidati (Expected Number of Candidates – ENC)*

Dan il-field fih in-numru massimu ta' kandidati għal verifika mistenni mill-aġenzija rikjedenti. Il-valur tal-ENC m'għandux ikun ogħla mill-valuri ddefiniti fit-Tabella 11.

### 5. Rekord loġiku tat-Tip 4: Immaġini fuq skala griża b'riżoluzzjoni għolja

Għandu jkun innutat li r-rekords tat-Tip 4 huma ta' natura binarja aktar milli ASCII. Għalhekk kull field jiġi assenjat b'pożizzjoni speċifika fir-rekord, li jimplika li l-fields huma kollha mandatorji.

L-istandard jippermetti kemm lid-daqs tal-immaġini kif ukoll lir-riżoluzzjoni jiġu speċifikati fir-rekord. Huwa jeħtieġ li r-Rekords Loġiċi tat-Tip 4 jkun fihom *data* tal-immaġini dattiloskopika li qed tintbagħat b'densità nominali tal-pixels ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier. Ir-rata preferita għad-disinji l-godda hija ta' densità ta' 500 pixel kull pulzier jew 19,68 pixel kull mm. Id-densità speċifikata mill-INT-I hija 500 pixel kull pulzier, ħlief li sistemi simili jistgħu jikkomunikaw ma' xulxin b'rata mhux preferita, fil-limiti ta' 500 sa 520 pixel kull pulzier.

#### 5.1. Fields għar-Rekord Loġiku tat-Tip 4

##### 5.1.1. *Field 4.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical Record Length – LEN)*

Dan il-field fih it-tul ta' dan ir-rekord tat-Tip 4, u jispeċifika n-numru totali ta' bytes inkluż kull byte ta' kull field li hemm fir-rekord.

##### 5.1.2. *Field 4.002: Karattru għad-Denominazzjoni tal-Immaġini (Image Designation Character – IDC)*

Din hija rappreżentazzjoni binarja ta' byte wieħed tan-numru IDC mogħti fil-fajl tal-header.

##### 5.1.3. *Field 4.003: Tip ta' Impressjoni (Impression Type – IMP)*

It-tip ta' impressjoni huwa field ta' byte wieħed li jikkupa s-sitt byte tar-rekord.

Tabella 4: Tip ta' Impressjoni tas-Saba'

| Code | Description |
|------|-------------|
|------|-------------|

|   |                                                                    |
|---|--------------------------------------------------------------------|
| 0 | Live-scan of plain fingerprint                                     |
| 1 | Live-scan of rolled fingerprint                                    |
| 2 | Non-live scan impression of plain fingerprint captured from paper  |
| 3 | Non-live scan impression of rolled fingerprint captured from paper |
| 4 | Latent impression captured directly                                |
| 5 | Latent tracing                                                     |
| 6 | Latent photo                                                       |
| 7 | Latent lift                                                        |
| 8 | Swipe                                                              |
| 9 | Unknown                                                            |

#### 5.1.4. Field 4.004: Pożizzjoni tas-Saba' (Finger Position – FGP)

Dan il-field b'tul fiss ta' sitt bytes jokkupa s-seba' sat-tnax-il pożizzjoni tal-bytes ta' rekord tat-Tip 4. Huwa fih il-pożizzjonijiet possibbli tas-swaba' billi jibda mill-ewwel byte fuq ix-xellug (is-seba' byte tar-rekord). Il-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' tittiehed mit-tabella 5. Jistgħu jiġu rreferenzjati sa ħamest iswaba' addizzjonali billi jiddaħħlu l-pożizzjonijiet tas-swaba' alterni fil-ħames bytes li jifdal bl-użu tal-istess format. Jekk jintużaw inqas minn ħames referenzi tal-pożizzjonijiet tas-swaba', il-bytes mhux użati jimtlew b'255 binarju. Sabiex jiġu rreferenzjati l-pożizzjonijiet tas-swaba' kollha jintuża l-kodiċi 0, għal mhux magħruf.

| Tabella 5: Kodiċi tal-pożizzjoni tas-saba' u d-daqs massimu |             |               |                |
|-------------------------------------------------------------|-------------|---------------|----------------|
| Finger position                                             | Finger code | Width<br>(mm) | Length<br>(mm) |
| Unknown                                                     | 0           | 40,0          | 40,0           |
| Right thumb                                                 | 1           | 45,0          | 40,0           |
| Right index finger                                          | 2           | 40,0          | 40,0           |
| Right middle finger                                         | 3           | 40,0          | 40,0           |
| Right ring finger                                           | 4           | 40,0          | 40,0           |
| Right little finger                                         | 5           | 33,0          | 40,0           |



|                          |    |      |      |
|--------------------------|----|------|------|
| Left thumb               | 6  | 45,0 | 40,0 |
| Left index finger        | 7  | 40,0 | 40,0 |
| Left middle finger       | 8  | 40,0 | 40,0 |
| Left ring finger         | 9  | 40,0 | 40,0 |
| Left little finger       | 10 | 33,0 | 40,0 |
| Plain right thumb        | 11 | 30,0 | 55,0 |
| Plain left thumb         | 12 | 30,0 | 55,0 |
| Plain right four fingers | 13 | 70,0 | 65,0 |
| Plain left four fingers  | 14 | 70,0 | 65,0 |

Għall-marki misjuba tas-sit ta' reat għandhom jintużaw biss il-kodiċijiet minn 0 sa 10.

#### 5.1.5. *Field 4.005: Riżoluzzjoni tal-Iskenjar tal-Immaġini (Image Scanning Resolution – ISR)*

Dan il-field ta' byte wieħed jikkupa t-13-il byte ta' rekord tat-Tip 4. Jekk ikun fih "0" l-immaġini tkun ittiehdet b'hala kampjun b'rata ta' skenjar preferita ta' 19,68 pixels/mm (500 pixel kull pulzier). Jekk ikun fiha "1" l-immaġini tkun ittiehdet b'hala kampjun b'rata ta' skenjar alternattiva kif speċifikata fir-rekord tat-Tip 1.

#### 5.1.6. *Field 4.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal Line Length – HLL)*

Dan il-field jinsab fil-pożizzjonijiet tal-bytes 14 u 15 fir-rekord tat-Tip 4. Huwa jispeċifika n-numru ta' pixels li hemm f'kull linja tal-isken. L-ewwel byte ikun l-aktar wieħed sinifikattiv.

#### 5.1.7. *Field 4.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical Line Length – VLL)*

Dan il-field jirreġistra fil-bytes 16 u 17 in-numru ta' linji ta' skenjar li hemm fl-immaġini. L-ewwel byte ikun l-aktar wieħed sinifikattiv.

#### 5.1.8. *Field 4.008: Algoritmu ta' Kompjessjoni fuq Skala Griża (Gray-scale Compression Algorithm – GCA)*

Dan il-field ta' byte wieħed jispeċifika l-algoritmu ta' kompjessjoni fuq skala griża użat sabiex jikkodifika d-data tal-immaġini. Għal din l-implimentazzjoni, kodiċi binarju 1 jindika li ntużat kompjessjoni WSQ (Appendiċi 7).

#### 5.1.9. *Field 4.009: L-Immaġini (The Image)*

Dan il-field fih byte stream li jirrappreżenta l-immaġini. L-istruttura tiegħu ovvjament tkun tiddependi mill-algoritmu ta' kompjessjoni użat.

## 6. Rekord Logiku tat-Tip 9: Rekord tad-Dettalji

Ir-rekords tat-Tip 9 għandu jkun fihom test ASCII li jiddeskrivi d-dettalji (minutiæ) u informazzjoni relatata magħhom ikkodifikati minn marka misjuba. Għal tranżazzjoni ta' tiftix ta' marka misjuba, m'hemmx limitu għal dawn ir-rekords tat-Tip 9 go fajt, li kull wiehied minnhom għandu jkun għal stampa jew marka misjuba differenti.

### 6.1. Estrazzjoni tad-dettalji

#### 6.1.1. Identifikazzjoni tat-tip ta' dettall

Dan l-istandard jiddefinixxi t-tliet numri identifikaturi li jintużaw sabiex jiddeskrivu t-tip ta' dettall. Dawn huma elenkati fit-Tabella 6. Tarf ta' linja għandu jiġi denominat bħala Tip 1. Qsim fi tnejn għandu jiġi denominat bħala Tip 2. Jekk dettall ma jkunx jista' jiġi kategorizzat b'mod ċar f'wiehied minn dawn iż-żewġ tipi, għandu jiġi denominat bħala "other" (ieħor), Tip 0.

| Tabella 6: Tipi ta' dettall |              |
|-----------------------------|--------------|
| Type                        | Description  |
| 0                           | Other        |
| 1                           | Ridge ending |
| 2                           | Bifurcation  |

#### 6.1.2. Pożizzjonament u tip tad-dettall

Biex il-mudelli jkunu konformi mat-Taqsima 5 tal-istandard ANSI INCITS 378-2004, għandu jintuża l-metodu li ġej, li jtejjeb fuq l-istandard INCITS 378-2004 attwali, sabiex jiġi ddeterminat il-pożizzjonament (post u direzzjoni angolari) tad-dettalji individwali.

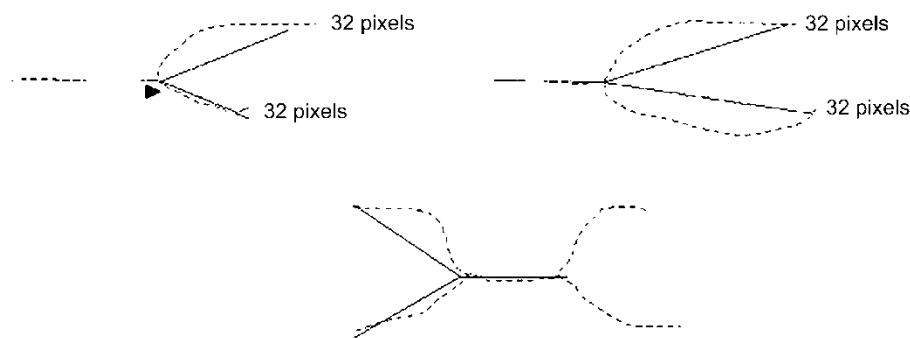
Il-pożizzjoni jew il-post ta' dettall li jirrappreżenta tarf ta' linja għandu jkun il-punt ta' qsim fi tnejn tal-assi medjali tal-wied li jiġi eżatt quddiem it-tarf tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-wied jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehied, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall. Bl-istess mod, il-pożizzjoni tad-dettall għal qsim fi tnejn għandu jkun il-punt tal-qsim tal-assi medjali tal-linja. Jekk it-tliet friegħi tal-linja jiċċekknu għal assi b'wisa' ta' pixel wiehied, il-punt fejn jiltaqgħu jiġi l-pożizzjoni tad-dettall.

Wara li t-truf kollha tal-linji jiġu kkonvertiti għal punti ta' qsim, id-dettalji kollha tal-immaġini dattiloskopika jiġu rrappreżentati bħala punti ta' qsim. Il-koordinati tal-pixels X u Y tal-punt fejn jiltaqgħu it-tliet friegħi ta' kull dettall jistgħu jiġu fformatjati direttament. L-istabbiliment tad-direzzjoni tad-dettall jista' jiġi estratt minn kull punt ta' qsim tal-assi. It-tliet friegħi ta' kull qsim tal-assi għandhom jiġu eżaminati u jiġi stabbilit it-tarf ta' kull fergħa. Il-Figura 6.1.2 turi t-tliet metodi użati sabiex jiġi stabbilit it-tarf ta' fergħa fuq il-bażi ta' riżoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi.

It-tarf jiġi stabbilit skont l-avveniment li jseħh l-ewwel. Il-kont tal-pixels hu bbażat fuq riżoluzzjoni ta' skenjar ta' 500 ppi. Riżoluzzjonijiet ta' skenjar differenti jkunu jfissru kontijiet ta' pixels differenti.

- distanza ta' .064" (il-pixel numru 32);
- It-tarf tal-fergħa tal-assi li jseħħ bejn distanza ta' 0.02" u 0.064" (mill-10 sat-32 pixel); il-friegħi iqsar ma jintużawx,
- Jitfaċċa qsim fi tnejn ieħor f' distanza ta' mhux aktar minn 0.064" (qabel it-32 pixel).

*Figura 4*



L-angolu tad-dettalji jiġi stabbilit billi jinħolqu tliet raġġi virtwali li joriġinaw fil-punt tal-qsim u jestendu sat-tarf ta' kull fergħa. L-iżgħar mit-tliet angoli ffurmati bir-raġġi jinqasam min-nofs sabiex jindika d-direzzjoni tad-dettall.

#### 6.1.3. Sistema ta' koordinati

Is-sistema ta' koordinati użata sabiex tesprimi d-dettalji ta' marka tas-swaba' għandha tkun sistema ta' koordinati Kartesjani. Il-pożizzjonijiet tad-dettalji għandhom ikunu rrappreżentati bil-koordinati x u y tagħhom. L-orijini tas-sistema tal-koordinati għandha tkun ir-rokna ta' fuq tax-xellug tal-immagini originali bl-x jiżdied lejn il-lemin u l-y jiżdied 'l isfel. Il-koordinati x u y ta' dettall għandhom it-tnejn ikunu rrappreżentati f'unitajiet ta' pixel mill-orijini. Għandu jkun innutat li l-pożizzjoni tal-orijini u l-unitajiet tal-kejl ma jaqbilx mal-konvenzjoni użata fid-definizzjonijiet tat-Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

#### 6.1.4. Direzzjoni tad-dettalji

L-angoli jingħataw f'format matematiku standard, b'zero gradi lejn il-lemin u angoli li jiždiedu kontra d-direzzjoni tal-arloġġ. L-angoli rreġistrati huma fid-direzzjoni li tħares lura matul il-linja għal tmiem ta' linja u lejn iċ-ċentru tal-wied għal qsim fi tnejn. Din il-konvenzjoni hija opposta b'180 grad għall-konvenzjoni tal-angoli deskritta fid-definizzjonijiet tat-Tip 9 fl-ANSI/NIST-ITL 1-2000.

### 6.2. Fields għal Rekord Loġiku tat-Tip 9 f'Format INCITS-378

Il-fields kollha tar-rekords tat-Tip 9 għandhom jiġu rreġistrati bħala test ASCII. L-ebda field binarju m'hu permess f'dan ir-rekord b'tagged field.

#### 6.2.1. Field 9.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih it-tul tar-rekord loġiku li jispecifika n-numru totali ta' bytes, inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord.

#### 6.2.2. *Field 9.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immaġini (Image designation character – IDC)*

Dan il-field mandatorju b'żewġ bytes għandu jintuża għall-identifikazzjoni u l-pożizzjoni tad-*data* tad-dettalji. L-IDC li hemm f'dan il-field għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl tar-rekord tat-Tip 1.

#### 6.2.3. *Field 9.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)*

Dan il-field mandatorju b'byte wieħed għandu jiddeskrivi l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immaġini dattiloskopika. Il-valur ASCII tal-kodiċi t-tajjeb kif magħżul mit-tabella 4 għandu jiddaħhal f'dan il-field sabiex jissenjala t-tip ta' impressjoni.

#### 6.2.4. *Field 9.004: Format tad-dettalji (Minutiæ format – FMT)*

Dan il-field għandu jkun fih "U" sabiex jindika li d-dettalji huma fformatjati f'termini M1-378. Għalkemm l-informazzjoni tista' tiġi kodifikata skont l-istandard M1-378, il-fields kollha tad-*data* tar-rekord tat-Tip 9 għandhom jibqgħu bħala fields ta' test ASCII.

#### 6.2.5. *Field 9.126: Informazzjoni CBEFF (CBEFF information)*

Dan il-field għandu jkun fih tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni għandu jkun fih il-valur "27" (0x1B). Din hija l-identifikazzjoni tas-Sid tal-Format CBEFF assenjata mill-Assoċjazzjoni Internazzjonali tal-Industrija tal-Bijometrika (IBIA) lill-Kumitat Tekniku INCITS M1. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mit-Tip tal-Format CBEFF li jiġi assenjat valur ta' "513" (0x0201) sabiex jindika li dan ir-rekord fih biss *data* ta' pożizzjoni u direzzjoni angolari mingħajr ebda informazzjoni ta' Blokk ta' *Data* Estiż. Il-karattru <US> għandu jiddelimita dan l-oġġett mill-Identifikatur tal-Prodott (PID) tas-CBEFF li jidentifika s-"sid" tat-tagħmir ta' kodifikazzjoni. Il-bejjieġh jistabbilixxi dan il-valur. Huwa jista' jinkiseb mill-website tal-IBIA ([www.ibia.org](http://www.ibia.org)) jekk ikun ippostjat.

#### 6.2.6. *Field 9.127: Identifikazzjoni tat-tagħmir tal-kattura (Capture equipment identification)*

Dan il-field għandu jkun fih żewġ oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. L-ewwel wieħed għandu jkollu "APPF" jekk it-tagħmir użat oriġinalment sabiex tinkiseb l-immaġini jkun ċertifikat li jikkonforma mal-Appendiċi F (Speċifikazzjoni tal-Kwalità tal-Immaġini IAFIS, 29 ta' Jannar, 1999) tas-CJIS-RS-0010, l-ispeċifikazzjoni tat-trażmissjoni elettronika tal-marki tas-swaba' tal-Federal Bureau of Investigation. Jekk it-tagħmir ma kienx jikkonforma l-valur ikun "NONE". It-tieni oġġett ta' informazzjoni għandu jkollu l-ID tat-Tagħmir tal-Kattura li huwa numru tal-prodott assenjat mill-bejjieġh lit-tagħmir tal-kattura. Valur ta' "0" jindika li l-ID tat-tagħmir tal-kattura m'huwiex irrappurtat.

#### 6.2.7. *Field 9.128: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immaġini mibgħuta. Id-daqs orizzontali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.

#### 6.2.8. *Field 9.129: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immaġini mibgħuta. Id-daqs vertikali massimu huwa limitat għal 65534 pixel.

#### 6.2.9. *Field 9.130: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-teħid ta' kampjun tal-immaġini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull ċentimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 6.2.10. *Field 9.131: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integħer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 6.2.11. *Field 9.132: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'integħer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 6.2.12. *Field 9.133: Xbieha tas-saba' (Finger view)*

Dan il-field mandatorju fih in-numru tax-xbieha tas-saba' assoċjat mad-*data* ta' dan ir-rekord. In-numru tax-xbieha jibda b' "0" u jiżdied b'wieħed kull darba sa "15".

#### 6.2.13. *Field 9.134: Pożizzjoni tas-saba' (Finger position – FGP)*

Dan il-field għandu jkollu l-kodiċi li jiddenomina l-pożizzjoni tas-saba' li pproduċa l-informazzjoni f'dan ir-rekord tat-Tip 9. Sabiex jindika l-pożizzjoni tas-saba' jew tal-pala tal-id għandu jintuża kodiċi bejn 1 u 10 meħud mit-Tabella 5 jew il-kodiċi adatta tal-pala tal-id mit-tabella 10.

#### 6.2.14. *Field 9.135: Kwalità tas-saba' (Finger quality)*

Il-field għandu jkollu l-kwalità tad-*data* tad-dettalji tas-saba' b'mod ġenerali u għandu jkun bejn 0 u 100. Dan in-numru jkun espressjoni ġenerali tal-kwalità tar-rekord tas-saba', u jirrappreżenta l-kwalità tal-immaġini oriġinali, tal-estrazzjoni tad-dettall u kull operazzjoni addizzjonali li tista' taffettwa r-rekord tad-dettalji.

#### 6.2.15. *Field 9.136: numru ta' dettalji (number of minutiae)*

Dan il-field mandatorju għandu jkollu kont tan-numru ta' dettalji rreġistrati f'dan ir-rekord loġiku.

#### 6.2.16. *Field 9.137: Data tad-dettalji tas-saba' (Finger minutiae data)*

Dan il-field mandatorju jkun fih sitt oġġetti ta' informazzjoni sseparati bil-karattru <US>. Huwa jikkonsisti minn diversi subfields, li kull wieħed minnhom ikollu l-informazzjoni dwar id-dettalji individwali. In-numru totali ta' subfields tad-dettalji jrid jaqbel mal-kont li jinstab fil-field 136. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni huwa n-numru tal-indiċi tad-dettall, li għandu jibda b'"1" u jiżdied b'"1" għal kull dettall addizzjonali fil-marka tas-saba'. It-tieni u t-tielet oġġett ta' informazzjoni huma l-koordinati "x" u "y" tad-dettall f'unitajiet ta' pixel. Ir-raba' oġġett ta' informazzjoni huwa l-angolu tad-dettall irreġistrat f'unitajiet ta' żewġ gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Il-ħames oġġett ta' informazzjoni hu t-tip tad-dettall. Valur ta' "0" jintuża sabiex jirrappreżenta dettalji tat-tip "OTHER" (ieħor), valur ta' "1" għal tarf ta' linja u valur ta' "2" għal qsim ta' linja fi tnejn. Is-sitt oġġett ta' informazzjoni jirrappreżenta l-kwalità ta' kull dettall. Dan il-valur jista' jkun

minn minimu ta' 1 sa massimu ta' 100. Valur ta' "0" jindika li l-valur tal-kwalità m'hux disponibbli. Kull subfield għandu jkun isseparat minn dak li jiġi warajh bl-użu tal-karattru separatur <RS>.

#### 6.2.17. Field 9.138: Informazzjoni dwar il-kont tal-linji (Ridge count information)

Dan il-field fih serje ta' subfields li kull wieħed minnhom ikollu tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel oġġett ta' informazzjoni tal-ewwel subfield għandu jindika l-metodu ta' estrazzjoni tal-kont tal-linji. Valur ta' "0" jindika li m'għandha ssir l-ebda assunzjoni dwar il-metodu użat għall-estraxxjoni tal-kontijiet tal-linji, u lanqas l-ordni tagħhom fir-rekord. Valur ta' "1" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-*data* tal-kont tal-linji gie estratt sa l-eqreb dettall fil-viċinanza f'erba' kwadranti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Valur ta' "2" jindika li għal kull dettall fiċ-ċentru, id-*data* tal-kont tal-linji giet estratta sal-eqreb dettall fil-viċinanza fi tmien ottanti, u l-kontijiet tal-linji għal kull dettall fiċ-ċentru huma elenkati flimkien. Iż-żewġ oġġetti ta' informazzjoni li jifdal f'dan l-ewwel subfield għandhom it-tnejn ikunu "0". L-oġġetti ta' informazzjoni għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <US>. Is-sottodominji sussegwenti għandu jkollhom in-numru tal-indiċi tad-dettall fiċ-ċentru bħala l-ewwel oġġett ta' informazzjoni, in-numru tal-indiċi tad-dettall fil-viċinanza bħala t-tieni oġġett ta' informazzjoni, u n-numru ta' linji maqsumin bħala t-tielet oġġett ta' informazzjoni. Is-subfields għandhom ikunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

#### 6.2.18. Field 9.139: Informazzjoni dwar nuklei (Core information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wieħed għal kull nukleu preżenti fl-immaġini oriġinali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tan-nukleu rreġistrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

#### 6.2.19. Field 9.140: Informazzjoni dwar delta (Delta information)

Dan il-field jikkonsisti minn subfield wieħed għal kull delta preżenti fl-immaġini oriġinali. Kull subfield jikkonsisti minn tliet oġġetti ta' informazzjoni. L-ewwel żewġ oġġetti fihom il-pożizzjonijiet tal-koordinati "x" u "y" f'unitajiet ta' pixel. It-tielet oġġett ta' informazzjoni fih l-angolu tad-delta rreġistrat f'unitajiet ta' 2 gradi. Dan il-valur m'għandux ikun negattiv u jkun bejn 0 u 179. Nuklei multipli jkunu sseparati bil-karattru separatur <RS>.

### 7. Rekord tat-Tip 13 ta' immaġni latenti b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord logiku b'tagged field tat-Tip 13 għandu jkun fih *data* ta' immaġini miksuba minn immaġini ta' marki misjuba. Dawn l-immaġini huma maħsuba sabiex jintbagħtu lil aġenziji li awtomatikament jiksibu jew jipprovdu intervent uman u pproċessar sabiex tinkiseb mill-immaġini l-informazzjoni tal-karatteristika mixtieqa.

L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immaġini, u parametri oħrajn meħtieġa għall-ipproċessar tal-immaġini, huma rreġistrati bħala tagged fields fir-rekord.

| Tabella 7: Arrangament ta' rekord tat-tip 13 ta' immaġini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli |       |       |       |      |       |      |     |             |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|------|-------|------|-----|-------------|-----|
| Ident                                                                                                | Cond. | Field | Field | Char | Field | size | per | Occur count | Max |

|     | code | Number | name                                        | type | occurrence |      |     |     | byte count |
|-----|------|--------|---------------------------------------------|------|------------|------|-----|-----|------------|
|     |      |        |                                             |      | min.       | max. | min | max |            |
| LEN | M    | 13.001 | LOGICAL RECORD LENGTH                       | N    | 4          | 8    | 1   | 1   | 15         |
| IDC | M    | 13.002 | IMAGE DESIGNATION CHARACTER                 | N    | 2          | 5    | 1   | 1   | 12         |
| IMP | M    | 13.003 | IMPRESSION TYPE                             | A    | 2          | 2    | 1   | 1   | 9          |
| SRC | M    | 13.004 | AGENZIA TASKS/ORI (SOURCE AGENCY/ORI – SRC) | AN   | 6          | 35   | 1   | 1   | 42         |
| LCD | M    | 13.005 | LATENT CAPTURE DATE                         | N    | 9          | 9    | 1   | 1   | 16         |
| HLL | M    | 13.006 | HORIZONTAL LINE LENGTH                      | N    | 4          | 5    | 1   | 1   | 12         |
| VLL | M    | 13.007 | VERTICAL LINE LENGTH                        | N    | 4          | 5    | 1   | 1   | 12         |

|     |   |                  |                                                  |   |   |     |   |   |     |
|-----|---|------------------|--------------------------------------------------|---|---|-----|---|---|-----|
|     |   |                  | H                                                |   |   |     |   |   |     |
| SLC | M | 13.008           | SCALE<br>UNITS                                   | N | 2 | 2   | 1 | 1 | 9   |
| HPS | M | 13.009           | HORIZO<br>NTAL<br>PIXEL<br>SCALE                 | N | 2 | 5   | 1 | 1 | 12  |
| VPS | M | 13.010           | VERTIC<br>AL<br>PIXEL<br>SCALE                   | N | 2 | 5   | 1 | 1 | 12  |
| CGA | M | 13.011           | COMPR<br>SSION<br>ALGORI<br>THM                  | A | 5 | 7   | 1 | 1 | 14  |
| BPX | M | 13.012           | BITS<br>PER<br>PIXEL                             | N | 2 | 3   | 1 | 1 | 10  |
| FGP | M | 13.013           | FINGER<br>POSITI<br>ON                           | N | 2 | 3   | 1 | 6 | 25  |
| RSV |   | 13.014<br>13.019 | RESERV<br>ED FOR<br>FUTUR<br>E<br>DEFINIT<br>ION | — | — | —   | — | — | —   |
| COM | O | 13.020           | COMM<br>ENT                                      | A | 2 | 128 | 0 | 1 | 135 |
| RSV |   | 13.021<br>13.199 | RESERV<br>ED FOR<br>FUTUR<br>E<br>DEFINIT<br>ION | — | — | —   | — | — | —   |



|     |   |                  |                                |   |   |   |   |   |   |
|-----|---|------------------|--------------------------------|---|---|---|---|---|---|
| UDF | O | 13.200<br>13.998 | USER-<br>DEFINE<br>D<br>FIELDS | — | — | — | — | — | — |
| DAT | M | 13.999           | IMAGE<br>DATA                  | B | 2 | — | 1 | 1 | — |

*Werrej għat-tip ta' karattru:* N = Numeriku; A = Alfabetiku; AN = Alfannumeriku; B = Binarju

#### 7.1. Fields għar-rekord loġiku tat-Tip 13

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wieħed mill-fields għar-rekord loġiku tat-Tip 13.

F'rekord loġiku tat-Tip 13, it-tidhili għandu jingħata f'fields numerati. Hu meħtieġ li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immagini għandu jkun l-aħħar field fiżiku fir-rekord. Għal kull qasam tar-rekord tat-Tip 13, it-Tabella 7 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-kamp, l-isem tal-kamp, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-kamp, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jiżdied ukoll. Iż-żewġ tidhili fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

##### 7.1.1. Field 13.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 13. Il-field 13.001 għandu jispeċifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

##### 7.1.2. Field 13.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immagini (Image designation character – IDC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika d-*data* tal-immagini tal-marki misjuba li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.

##### 7.1.3. Field 13.003: Tip ta' impressjoni (Impression type – IMP)

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wieħed jew tnejn għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immagini ta' marka misjuba. Il-kodiċi ta' marka misjuba adatt magħżul mit-Tabella 4 (saba') jew it-tabella 9 (pala tal-id) għandu jiddaħħal f'dan il-kamp.

##### 7.1.4. Field 13.004: Aġenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immagini tal-wiċċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Aġenzija Oriġinarja (ORI) tal-aġenzija li kkatturat l-immagini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

*7.1.5. Field 13.005: Data tal-jum tal-kattura tal-immagini ta' marka misjuba (Latent capture date – LCD)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data tal-jum meta ġiet katurata l-immagini ta' marka misjuba li hemm fir-rekord. Id-data għandha tidher b'hala tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrappreżentaw is-sena meta ġiet katurata l-immagini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Pereżempju, 20000229 jirrappreżenta d-29 ta' Frar, 2000. Id-data sħiħa trid tkun data legittima.

*7.1.6. Field 13.006: Tul tal-linja orizzontali (Horizontal line length – HLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immagini mibgħuta.

*7.1.7. Field 13.007: Tul tal-linja vertikali (Vertical line length – VLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immagini mibgħuta.

*7.1.8. Field 13.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-teħid ta' kampjun tal-immagini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull ċentimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwożjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

*7.1.9. Field 13.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

*7.1.10. Field 13.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

*7.1.11. Field 13.011: Algoritmu tal-kompresjoni (Compression algorithm – CGA)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-algoritmu użat sabiex jikkomprensa l-immagini fuq skala griża. Għall-kodiċijiet tal-kompresjoni rriferi għall-Appendiċi 7.

*7.1.12. Field 13.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrappreżenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griża normali minn "0" sa "255". Kull tidħil f'dan il-field li jkun akbar minn "8" għandu jirrappreżenta pixel fuq skala griża bi preċiżjoni akbar.

#### 7.1.13. *Field 13.013: Pożizzjoni tas-saba'/pala tal-id (Finger/palm position – FGP)*

Dan il-kamp itteggjat mandatorju għandu jkun fih waħda jew aktar mill-pożizzjonijiet possibbli tas-saba' jew il-pala tal-id li jistgħu jaqblu mal-immagini ta' marka misjuba. In-numru tal-kodiċi decimali li jikkorrispondi għall-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tas-saba' għandu jittiehed mit-tabella 5 jew il-pożizzjoni l-aktar probabbli tal-pala tal-id mit-tabella 10 u jiddaħħal bħala fergħa ASCII b'karattru wiehed jew tnejn. Pożizzjonijiet addizzjonali tas-swaba' u/jew tal-pali tal-idejn jistgħu jkunu referenzjati billi jiddaħħlu l-kodiċijiet tal-pożizzjonijiet alterni bħala subfields isseparati bil-karattru separatur "RS". Il-kodiċi "0", għal "Saba' Mhux Magħruf", għandu jintuża bħala referenza għal kull pożizzjoni tas-swaba' minn wiehed sa għaxra. Il-kodiċi "20", għal "Pala tal-Id Mhux Magħrufa", għandu jintuża bħala referenza għal kull pożizzjoni elenkata ta' marka tal-pala tal-id.

#### 7.1.14. *Field 13.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)*

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 7.1.15. *Field 13.020: Kumment (Comment – COM)*

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħħlu kummenti jew informazzjoni oħra b'test ASCII mad-data tal-immagini ta' marka misjuba.

#### 7.1.16. *Field 13.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)*

Dawn il-fields huma rriżervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wiehed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 7.1.17. *Fields 13.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)*

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiziti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tircievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

#### 7.1.18. *Field 13.999: Data tal-immagini (Image data – DAT)*

Dan il-field għandu jkun fih id-data kollha minn immagini kkatturata ta' marka misjuba. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fiżikament l-aħħar kamp fir-rekord. Pereżempju, "13.999:" jiġi segwit b'data tal-immagini f'rappreżentazzjoni binarja.

Kull pixel ta' data fuq skala griża mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griz) miġbur f'byte wiehed. Jekk it-tidħil fil-Field tal-BPX 13.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes meħtieġ għal pixel wiehed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-data tal-pixel għandha tiġi kompressata f'konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tal-GCA.

## 7.2. Tmiem ta' rekord tat-tip 13 ta' immaġini ta' marki misjuba b'rizoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħħar byte ta' *data* mill-field 13.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluż fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 13. Rekord tat-tip 15 ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

## 8. Rekord tat-Tip 15 ta' immaġini tal-marka tal-pala tal-id b'rizoluzzjoni varjabbli

Ir-rekord loġiku tagged field tat-Tip 15 għandu jkun fih u jintuża għall-iskambju ta' *data* ta' immaġini ta' marki ta' pali tal-idejn flimkien ma' fields ta' informazzjoni testwali fissi u ddefiniti mill-utent pertinenti għall-immaġini digitizzata. L-informazzjoni dwar ir-risoluzzjoni tal-iskenjar użata, id-daqs tal-immaġini u parametri oħrajn jew kummenti meħtieġa għall-ipproċessar tal-immaġini jiġu rreġistrati bħala tagged fields fir-rekord. L-immaġini tal-marki tal-pali tal-idejn mibgħuta lil aġenziji oħrajn jiġu pproċessati mill-aġenziji li jirċevuhom sabiex jiksibu l-informazzjoni mixtieqa tal-karatteristiċi meħtieġa għal skopijiet ta' konkordanza.

Id-*data* tal-immaġini għandha tinkiseb direttament minn suġġett bl-użu ta' tagħmir ta' skenjar istantanju, jew minn karta tal-marki tal-pali tal-idejn jew mezz ieħor li jkun fih il-marki tal-pali tal-idejn tas-suġġett.

Kull metodu użat għall-kisba tal-immaġini tal-marki tal-pali tal-idejn għandu jkun kapaċi jagħti sett ta' immaġini għal kull id. Dan is-sett għandu jinkludi l-pala tal-kittieb (writer's palm) bħala immaġini skenjata waħdanija, u l-medda sħiħa tal-pala kollha mill-polz sal-ponot tas-swaba' bħala immaġini skenjata waħda jew tnejn. Jekk jintużaw żewġ immaġini sabiex jirrapprezentaw il-pala kollha, l-immaġini ta' isfel għandha twassal mill-polz (wrist bracelet) san-naħa ta' fuq tal-parti interdigitali (il-ġog tat-tielet saba') u għandha tinkludi l-partijiet tat-tenar u l-ipotenar tal-pala. L-immaġini ta' fuq għandha twassal min-naħa ta' isfel tal-parti interdigitali sal-ponot ta' fuq tas-swaba'. Dan jipprovdi ammont biżżejjed ta' sovrappożizzjoni bejn iż-żewġ immaġini li huma t-tnejn jinsabu fuq il-parti interdigitali tal-pala. Jekk isib konkordanza fl-istruttura tal-linji u d-dettalji li jkun hemm f'din il-parti komuni, eżaminatur jista' jgħid b'kunfidenza li ż-żewġ immaġini ġew mill-istess pala ta' id.

Billi tranżazzjoni ta' marka ta' pala tal-id tista' tintuża għal finijiet differenti, jista' jkun fiha parti waħda jew aktar ta' immaġini unika rreġistrata mill-pala jew l-id. Sett ta' rekord sħiħ tal-marki tal-pali tal-idejn għal individwu wieħed normalment jinkludi l-pala tal-kittieb u l-immaġini tal-pala kollha ta' kull id. Billi rekord ta' immaġini loġiku b'tagged field jista' jkun fih field binarju wieħed biss, ikun meħtieġ rekord waħdani tat-Tip 15 għal kull pala tal-kittieb u rekord wieħed jew tnejn tat-Tip 15 għal kull pala sħiħa. B'hekk, ikunu meħtieġa minn erba' sa sitt rekords tat-Tip 15 sabiex jirrapprezentaw il-marki tal-pali tal-idejn tas-suġġett fi tranżazzjoni normali tal-marki tal-pali tal-idejn.

### 8.1. Fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15

Il-paragrafi li ġejjin jiddeskrivu d-*data* li tinsab f'kull wieħed mill-fields għar-rekord loġiku tat-Tip 15.

F'rekord loġiku tat-Tip 15, it-tidh il għandu jingħata f'fields numerati. Hu meħtieġ li l-ewwel żewġ fields tar-rekord ikunu f'ordni, u l-field li jkollu d-*data* tal-immaġini għandu jkun l-aħħar field fiziku fir-rekord. Għal kull kamp tar-rekord tat-Tip 15, it-tabella 8 telenka l-"kodiċi tal-kundizzjoni" bħala mandatorju "M" jew fakultattiv "O", in-numru tal-field, l-isem tal-kamp, it-tip tal-karattru, id-daqs tal-kamp, u limiti tal-okkorrenza. Fuq bażi ta' numru tal-field bi tliet ċifri, id-daqs massimu tal-kont tal-bytes għall-field jingħata fl-aħħar kolonna. Hekk kif jintużaw aktar ċifri għan-numru tal-field, il-kont massimu tal-bytes jizdied ukoll. Iż-żewġ tidhilet fid-"daqs tal-field kull okkorrenza" jinkludu s-

separaturi tal-karattri kollha użati fil-field. Il-"kont tal-bytes massimu" jinkludi n-numru tal-field, l-informazzjoni, u s-separaturi tal-karattri kollha inkluż il-karattru "GS".

#### 8.1.1. *Field 15.001: Tul tar-Rekord Loġiku (Logical record length – LEN)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih il-kont totali tan-numru ta' bytes fir-rekord loġiku tat-Tip 15. Il-field 15.001 għandu jispeċifika t-tul tar-rekord inkluż kull karattru ta' kull field li hemm fir-rekord u s-separaturi tal-informazzjoni.

#### 8.1.2. *Field 15.002: Karattru għad-denominazzjoni tal-immaġini (Image designation character – IDC)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jintuża sabiex jidentifika l-immaġini tal-marka tal-pala tal-id li hemm fir-rekord. Dan l-IDC għandu jaqbel mal-IDC li jinsab fil-field tal-kontenut tal-fajl (CNT) tar-rekord tat-Tip 1.

#### 8.1.3. *Field 15.003: Tip ta' Impressjoni (Impression type – IMP)*

Dan il-field mandatorju ASCII b'byte wieħed għandu jindika l-mod kif inkisbet l-informazzjoni tal-immaġini tal-marka tal-pala tal-id. F'dan il-qasam għandu jiddaħħal il-kodiċi adatt magħżul mit-Tabella 9.

#### 8.1.4. *Field 15.004: Aġenzija tas-sors/ORI (Source agency/ORI – SRC)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih l-identifikazzjoni tal-amministrazzjoni jew l-organizzazzjoni li oriġinalment ikkatturat l-immaġini tal-wiċċ li hemm fir-rekord. Normalment, l-Identifikatur tal-Aġenzija Orġinarja (ORI) tal-aġenzija li kkatturat l-immaġini tkun tinsab f'dan il-field. Huwa jikkonsisti minn żewġ oġġetti ta' informazzjoni fil-format li ġej: CC/agency.

L-ewwel oġġett ta' informazzjoni fih il-kodiċi tal-pajjiż (Country Code) tal-Interpol, b'tul ta' żewġ karattri alfanumeriċi. It-tieni oġġett, agency, hu identifikazzjoni tal-aġenzija b'test liberu, b'mhux aktar minn 32 karattru alfanumeriku.

#### 8.1.5. *Field 15.005: Data tal-jum tal-kattura tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint capture date – PCD)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih id-data ta' meta giet katturata l-immaġini tal-marka tal-pala tal-id. Id-data għandha tidher bħala tmien ċifri fil-format CCYYMMDD. Il-karattri CCYY għandhom jirrappreżentaw is-sena meta giet katturata l-immaġini; il-karattri MM għandhom ikunu l-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tax-xahar; u l-karattri DD għandhom ikunu l-valuri tal-għaxriet u l-unitajiet tal-jum tax-xahar. Per eżempju, tidhli ta' 20000229 jirrappreżenta d- 29 ta' Frar, 2000. Id-data sħiħa trid tkun data legittima.

#### 8.1.6. *Field 15.006: Tul tal-Linja Orizzontali (Horizontal line length – HLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' pixels li hemm f'linja orizzontali waħda tal-immaġini mibgħuta.

#### 8.1.7. *Field 15.007: Tul tal-Linja Vertikali (Vertical line length – VLL)*

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkollu n-numru ta' linji orizzontali li hemm fl-immaġini mibgħuta.

#### 8.1.8. Field 15.008: Unitajiet ta' skala (Scale units – SLC)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-unitajiet użati sabiex jiddeskrivu l-frekwenza tat-teħid ta' kampjun tal-immaġini (densità tal-pixels). Il-valur "1" f'dan il-field jindika pixels kull pulzier, waqt li "2" jindika pixels kull ċentimetru. Il-valur "0" jindika li ma qed tingħata l-ebda skala. Għal dan il-każ, il-kwozjent HPS/VPS jagħti l-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 8.1.9. Field 15.009: Skala orizzontali tal-pixels (Horizontal pixel scale – HPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni orizzontali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent orizzontali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

#### 8.1.10. Field 15.010: Skala vertikali tal-pixels (Vertical pixel scale – VPS)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika f'inteġer id-densità tal-pixels użata fid-direzzjoni vertikali dment li l-SLC jikkonsisti minn "1" jew "2". Inkella, huwa jindika l-komponent vertikali tal-proporzjon tal-aspett tal-pixels.

Tabella 8: Arrangament ta' rekord tat-Tip 15 ta' marki tal-pali tal-idejn b'rizoluzzjoni varjabbli

| Ident | Cond. code | Field number | Field name                  | Char type | Field size per occurrence |      | Occur count |     | Max byte count |
|-------|------------|--------------|-----------------------------|-----------|---------------------------|------|-------------|-----|----------------|
|       |            |              |                             |           | min.                      | max. | min         | max |                |
| LEN   | M          | 15.001       | LOGICAL RECORD LENGTH       | N         | 4                         | 8    | 1           | 1   | 15             |
| IDC   | M          | 15.002       | IMAGE DESIGNATION CHARACTER | N         | 2                         | 5    | 1           | 1   | 12             |
| IMP   | M          | 15.003       | IMPRESSION TYPE             | N         | 2                         | 2    | 1           | 1   | 9              |
| SRC   | M          | 15.004       | SOURCE                      | AN        | 6                         | 35   | 1           | 1   | 42             |

|     |   |        |                                  |    |   |   |   |   |    |
|-----|---|--------|----------------------------------|----|---|---|---|---|----|
|     |   |        | AGENCY/ORI                       |    |   |   |   |   |    |
| PCD | M | 15.005 | PALMP<br>RINT<br>CAPTURE<br>DATE | N  | 9 | 9 | 1 | 1 | 16 |
| HLL | M | 15.006 | HORIZONTAL<br>LINE<br>LENGTH     | N  | 4 | 5 | 1 | 1 | 12 |
| VLL | M | 15.007 | VERTICAL<br>LINE<br>LENGTH       | N  | 4 | 5 | 1 | 1 | 12 |
| SLC | M | 15.008 | SCALE<br>UNITS                   | N  | 2 | 2 | 1 | 1 | 9  |
| HPS | M | 15.009 | HORIZONTAL<br>PIXEL<br>SCALE     | N  | 2 | 5 | 1 | 1 | 12 |
| VPS | M | 15.010 | VERTICAL<br>PIXEL<br>SCALE       | N  | 2 | 5 | 1 | 1 | 12 |
| CGA | M | 15.011 | COMPRESSION<br>ALGORITHM         | AN | 5 | 7 | 1 | 1 | 14 |
| BPX | M | 15.012 | BITS<br>PER<br>PIXEL             | N  | 2 | 3 | 1 | 1 | 10 |
| PLP | M | 15.013 | PALMP<br>RINT<br>POSITION        | N  | 2 | 3 | 1 | 1 | 10 |

|     |   |                  |                               |    |   |     |   |   |     |
|-----|---|------------------|-------------------------------|----|---|-----|---|---|-----|
|     |   |                  | ON                            |    |   |     |   |   |     |
| RSV |   | 15.014<br>15.019 | RESERVED FOR FUTURE INCLUSION | —  | — | —   | — | — | —   |
| COM | O | 15.020           | COMMENT                       | AN | 2 | 128 | 0 | 1 | 128 |
| RSV |   | 15.021<br>15.199 | RESERVED FOR FUTURE INCLUSION | —  | — | —   | — | — | —   |
| UDF | O | 15.200<br>15.998 | USER-DEFINED FIELDS           | —  | — | —   | — | — | —   |
| DAT | M | 15.999           | IMAGE DATA                    | B  | 2 | —   | 1 | 1 | —   |

| Tabella 9: Tip ta' Impressjoni tal-Pala tal-Id |        |
|------------------------------------------------|--------|
| Description                                    | Kodiċi |
| Live-scan palm                                 | 10     |
| Nonlive-scan palm                              | 11     |
| Latent palm impression                         | 12     |
| Latent palm tracing                            | 13     |
| Latent palm photo                              | 14     |
| Latent palm lift                               | 15     |

8.1.11. Field 15.011: *Algoritmu tal-kompjessjoni (Compression algorithm – CGA)*



Dan il-field mandatorju ASCII għandu jispeċifika l-algoritmu użat sabiex jikkomprensa l-immagini fuq skala griża. Tidħil ta' "NONE" f'dan il-field jindika li d-*data* f'dan ir-rekord m'hix kompressata. Għal dawk l-immagini li se jiġu kkompressati, dan il-field għandu jkun fih il-metodu preferit għall-kompressjoni tal-immagini ta' 10 marki tas-swaba' (tenprint). Il-kodiċijiet ta' kompressjoni validi huma ddefiniti fl-Appendiċi 7.

#### 8.1.12. Field 15.012: Bits kull pixel (Bits per pixel – BPX)

Dan il-field mandatorju ASCII għandu jkun fih in-numru ta' bits użat sabiex jirrappreżenta pixel. Dan il-field għandu jikkonsisti minn "8" għal valuri ta' skala griża normali minn "0" sa "255". Kull tidħil f'dan il-field li jkun ikbar jew inqas minn "8" għandu jirrappreżenta pixel fuq skala griża bi preċiżjoni ikbar jew inqas rispettivament.

| Tabella 10: Kodiċijiet, Superfiċji u Daqsijiet tal-Pali tal-Idejn |           |                               |            |             |
|-------------------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------|------------|-------------|
| Palm Position                                                     | Palm code | Image area (mm <sup>2</sup> ) | Width (mm) | Height (mm) |
| Unknown Palm                                                      | 20        | 28387                         | 139,7      | 203,2       |
| Right Full Palm                                                   | 21        | 28387                         | 139,7      | 203,2       |
| Right Writer s Palm                                               | 22        | 5645                          | 44,5       | 127,0       |
| Left Full Palm                                                    | 23        | 28387                         | 139,7      | 203,2       |
| Left Writer s Palm                                                | 24        | 5645                          | 44,5       | 127,0       |
| Right Lower Palm                                                  | 25        | 19516                         | 139,7      | 139,7       |
| Right Upper Palm                                                  | 26        | 19516                         | 139,7      | 139,7       |
| Left Lower Palm                                                   | 27        | 19516                         | 139,7      | 139,7       |
| Left Upper Palm                                                   | 28        | 19516                         | 139,7      | 139,7       |
| Right Other                                                       | 29        | 28387                         | 139,7      | 203,2       |
| Left Other                                                        | 30        | 28387                         | 139,7      | 203,2       |

#### 8.1.13. Field 15.013: Pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id (Palmprint position – PLP)

Dan it-tagged field mandatorju għandu jkun fih il-pożizzjoni tal-marka tal-pala tal-id li taqbel mal-immagini tal-marka tal-pala tal-id. In-numru tal-kodiċi deċimali li jikkorrispondi mal-pożizzjoni magħrufa jew l-aktar probabbli tal-marka tal-pala tal-id għandu jittiehed mit-tabella 10 u jiddaħħal b'ha subfield ASCII b'żewġ karattri. It-tabella 10 telenka wkoll is-superfiċji u d-dimensjonijiet massimi tal-immagini għal kull waħda mill-pożizzjonijiet possibbli tal-marka tal-pala tal-id.

#### 8.1.14. Field 15.014-019: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)

Dawn il-fields huma rrizervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wieħed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 8.1.15. *Field 15.020: Kument (Comment – COM)*

Dan il-field fakultattiv jista' jintuża sabiex jiddaħħlu kummenti jew informazzjoni oħra b'test ASCII mad-*data* tal-immaġini tal-marka tal-pala tal-id.

#### 8.1.16. *Field 15.021-199: Riżervat għal definizzjoni futura (Reserved for future definition – RSV)*

Dawn il-fields huma rrizervati għall-inklużjoni f'reviżjonijiet futuri ta' dan l-istandard. L-ebda wieħed minn dawn il-fields ma għandu jintuża f'dan il-livell ta' reviżjoni. Jekk ikun hemm preżenti xi wħud minn dawn il-fields, għandhom jiġu injorati.

#### 8.1.17. *Fields 15.200-998: Fields iddefiniti mill-utent (User-defined fields – UDF)*

Dawn il-fields jistgħu jiġu ddefiniti mill-utent u jintużaw għal rekwiżiti futuri. Id-daqs u l-kontenut tagħhom għandhom jiġu ddefiniti mill-utent u jkunu konformi mal-aġenzija li tircievi. Jekk ikun hemm minnhom għandu jkollhom informazzjoni testwali ASCII.

#### 8.1.18. *Field 15.999: Data tal-immaġini (Image data – DAT)*

Dan il-field għandu jkun fih id-*data* kollha minn immaġini kkatturata ta' marka tal-pala tal-id. Huwa għandu jkollu assenjat in-numru tal-kamp 999 u jkun fiżikament l-aħħar kamp fir-rekord. Pereżempju, "15.999:" jiġi segwit b'*data* tal-immaġini f'rappreżentazzjoni binarja. Kull pixel ta' *data* fuq skala griża mhux kompressat għandu normalment ikun kwantizzat għal tmien bits (256 livell griż) miġbur f'byte wieħed. Jekk it-tidħil fil-Field tal-BPX 15.012 ikun ikbar jew inqas minn "8", in-numru ta' bytes meħtieġ għal pixel wieħed ikun differenti. Jekk tintuża kompressjoni, id-*data* tal-pixel għandha tiġi kompressata f'konformità mat-teknika ta' kompressjoni speċifikata fil-field tas-CGA.

#### 8.2. Tmien ta' rekord tat-Tip 15 ta' immaġini ta' marki tal-pali tal-idejn b'riżoluzzjoni varjabbli

Għall-finijiet ta' konsistenza, minnufih wara l-aħħar byte ta' *data* mill-field 15.999 għandu jintuża separatur "FS" sabiex jisseparah mir-rekord loġiku li jmiss. Dan is-separatur għandu jiġi inkluż fil-kamp tat-tul tar-rekord tat-Tip 15.

#### 8.3. Rekords addizzjonali tat-Tip 15 ta' immaġini ta' marki tal-pali tal-idejn b'riżoluzzjoni varjabbli

Fil-fajl jistgħu jiġu inklużi rekords addizzjonali tat-Tip 15. Għal kull immaġini addizzjonali ta' marka ta' pala ta' id, ikun meħtieġ rekord loġiku shiħ tat-Tip 15 bis-separatur "FS".

Tabella 11: Numri massimi ta' kandidati aċċettati għal verifika kull trażmissjoni

| Type of AFIS Search | TP/TP | LT/TP | LP/PP | TP/UL | LT/UL | PP/ULP | LP/ULP |
|---------------------|-------|-------|-------|-------|-------|--------|--------|
| Maximum Number of   | 1     | 10    | 5     | 5     | 5     | 5      | 5      |

|            |  |  |  |  |  |  |  |
|------------|--|--|--|--|--|--|--|
| Candidates |  |  |  |  |  |  |  |
|------------|--|--|--|--|--|--|--|

Tipi ta' tiftix:

TP/TP: għaxar marki ma' għaxar marki

LT/TP: marka ta' saba' misjuba ma' għaxar marki

LP/PP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka ta' pala ta' id

TP/UL: għaxar marki ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

LT/UL: marka ta' saba' misjuba ma' marka ta' saba' misjuba mhux solvuta

PP/ULP: marka ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

LP/ULP: marka misjuba ta' pala ta' id ma' marka misjuba mhux solvuta ta' pala ta' id

## 9. Appendiċijiet għall-Kapitolu 2 (skambju ta' *data* dattiloskopika)

### 9.1. Appendiċi 1: Kodiċijiet Separaturi ASCII

| ASCII | Pożizzjoni<br>148 | Deskrizzjoni                                                    |
|-------|-------------------|-----------------------------------------------------------------|
| LF    | 1/10              | Separates error codes in Field 2.074                            |
| FS    | 1/12              | Separates logical records of a file                             |
| GS    | 1/13              | Separates fields of a logical record                            |
| RS    | 1/14              | Separates the subfields of a record field                       |
| US    | 1/15              | Separates individual information items of the field or subfield |

### 9.2. Appendiċi 2: Kalkolu tal-Karattru ta' Kontroll Alfnumeriku

Għal TCN u TCR (Fields 1.09 u 1.10):

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

---

<sup>148</sup> Din hija l-pożizzjoni kif definita fl-istandard tal-ASCII.

$(YY * 10^8 + SSSSSS) \text{ Modulo } 23$

Fejn YY u SSSSSSS huma l-valuri numeriċi tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.

Il-karattru ta' kontroll jiġi mbagħad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taħt.

Għal CRO (Field 2.010)

In-numru li jikkorrispondi għall-karattru ta' kontroll jiġi ġġenerat bl-użu tal-formula li ġejja:

$(YY * 10^6 + NNNNNN) \text{ Modulo } 23$

Fejn YY u NNNNNN huma l-valuri numeriċi tal-aħħar żewġ ċifri tas-sena u n-numru tas-serje rispettivament.

Il-karattru ta' kontroll jiġi mbagħad iġġenerat mit-tabella ta' referenza mogħtija hawn taħt.

| Tabella ta' Referenza għall-Karattru ta' Kontroll |      |      |
|---------------------------------------------------|------|------|
| 1-A                                               | 9-J  | 17-T |
| 2-B                                               | 10-K | 18-U |
| 3-C                                               | 11-L | 19-V |
| 4-D                                               | 12-M | 20-W |
| 5-E                                               | 13-N | 21-X |
| 6-F                                               | 14-P | 22-Y |
| 7-G                                               | 15-Q | 0-Z  |
| 8-H                                               | 16-R |      |

### 9.3. Appendiċi 3: Kodiċijiet tal-Karattri

| Kodiċi b'7 bits għall-iskambju tal-informazzjoni |   |   |   |   |   |   |    |   |   |   |
|--------------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|----|---|---|---|
| ASCII Character Set                              |   |   |   |   |   |   |    |   |   |   |
| +                                                | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6  | 7 | 8 | 9 |
| 30                                               |   |   |   | ! | ' | # | \$ | % | & | ' |

|     |   |   |   |    |   |   |   |   |   |   |
|-----|---|---|---|----|---|---|---|---|---|---|
| 40  | ( | ) | * | +  | , | - | . | / | 0 | 1 |
| 50  | 2 | 3 | 4 | 5  | 6 | 7 | 8 | 9 | : | ; |
| 60  | < | = | > | ?  | @ | A | B | C | D | E |
| 70  | F | G | H | I  | J | K | L | M | N | O |
| 80  | P | Q | R | S  | T | U | V | W | X | Y |
| 90  | Z | [ | \ | ]  | ^ | _ | ` | a | b | c |
| 100 | d | e | f | g  | h | i | j | k | l | m |
| 110 | n | o | p | q  | r | s | t | u | v | w |
| 120 | x | y | z | {} |   | } | ~ |   |   |   |

#### 9.4. Appendiċi 4: Sommarju tat-Tranzazzjonijiet

| Rekord tat-Tip 1 (mandatorju) |              |                               |         |     |     |
|-------------------------------|--------------|-------------------------------|---------|-----|-----|
| Identifier                    | Field number | Field name                    | CPS/PMS | SRE | ERR |
| LEN                           | 1.001        | Logical Record Length         | M       | M   | M   |
| VER                           | 1.002        | Version Number                | M       | M   | M   |
| CNT                           | 1.003        | File Content                  | M       | M   | M   |
| TOT                           | 1.004        | Type of Transaction           | M       | M   | M   |
| DAT                           | 1.005        | Date                          | M       | M   | M   |
| PRY                           | 1.006        | Priority                      | M       | M   | M   |
| DAI                           | 1.007        | Destination Agency            | M       | M   | M   |
| ORI                           | 1.008        | Originating Agency            | M       | M   | M   |
| TCN                           | 1.009        | Transaction Control Number    | M       | M   | M   |
| TCR                           | 1.010        | Transaction Control Reference | C       | M   | M   |
| NSR                           | 1.011        | Native Scanning Resolution    | M       | M   | M   |

|     |       |                                 |   |   |   |
|-----|-------|---------------------------------|---|---|---|
| NTR | 1.012 | Nominal Transmitting Resolution | M | M | M |
| DOM | 1.013 | Domain name                     | M | M | M |
| GMT | 1.014 | Greenwich mean time             | M | M | M |

Taħt il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk it-tranzazzjoni hi twegiba għall-agenzija originarja

| Rekord tat-Tip 2 (mandatorju) |              |                                     |         |         |     |     |
|-------------------------------|--------------|-------------------------------------|---------|---------|-----|-----|
| Identifier                    | Field number | Field name                          | CPS/PMS | MPS/MMS | SRE | ERR |
| LEN                           | 2.001        | Logical Record Length               | M       | M       | M   | M   |
| IDC                           | 2.002        | Image Designation Character         | M       | M       | M   | M   |
| SYS                           | 2.003        | System Information                  | M       | M       | M   | M   |
| CNO                           | 2.007        | Case Number                         | —       | M       | C   | —   |
| SQN                           | 2.008        | Sequence Number                     | —       | C       | C   | —   |
| MID                           | 2.009        | Latent Identifier                   | —       | C       | C   | —   |
| CRN                           | 2.010        | Criminal Reference Number           | M       | —       | C   | —   |
| MN1                           | 2.012        | Miscellaneous Identification Number | —       | —       | C   | C   |
| MN2                           | 2.013        | Miscellaneous Identification Number | —       | —       | C   | C   |
| MN3                           | 2.014        | Miscellaneous Identification Number | —       | —       | C   | C   |
| MN4                           | 2.015        | Miscellaneous Identification Number | —       | —       | C   | C   |
| INF                           | 2.063        | Additional Information              | O       | O       | O   | O   |

|     |       |                               |   |   |   |   |
|-----|-------|-------------------------------|---|---|---|---|
| RLS | 2.064 | Respondents List              | — | — | M | — |
| ERM | 2.074 | Status/Error Message Field    | — | — | — | M |
| ENC | 2.320 | Expected Number of Candidates | M | M | — | — |

Taht il-Kolonna tal-Kundizzjoni:

O = Fakultattiv; M = Mandatorju; C = Kundizzjonali jekk id-data tkun disponibbli

|   |   |                                                                                                                                                                                                |
|---|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| * | = | jekk it-trażmissjoni tad-data tkun f'konformità mal-liġi nazzjonali (mhux kopert mill-I-Artikolu LAW.PRUM.11 [Data dattiloskopika] u LAW.PRUM.12[Tiftix awtomatizzat ta' data dattiloskopika]) |
|---|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 9.5. Appendiċi 5: Definizzjonijiet tar-Rekords tat-Tip 1

| Identifier | Condition | Field number | Field name            | Character type | Example data                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------|-----------|--------------|-----------------------|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| LEN        | M         | 1.001        | Logical Record Length | N              | 1.001:230{{GS}}}                                                                                                                                                                                                                                 |
| VER        | M         | 1.002        | Version Number        | N              | 1.002:0300{{GS}}}                                                                                                                                                                                                                                |
| CNT        | M         | 1.003        | File Content          | N              | 1.003:1{{US}}15{{RS}}2{{US}}00{{RS}}4{{US}}01{{RS}}4{{US}}02{{RS}}4{{US}}03{{RS}}4{{US}}04{{RS}}4{{US}}05{{RS}}4{{US}}06{{RS}}4{{US}}07{{RS}}4{{US}}08{{RS}}4{{US}}09{{RS}}4{{US}}10{{RS}}4{{US}}11{{RS}}4{{US}}12{{RS}}4{{US}}13{{RS}}4{{US}}14 |

|     |   |       |                                 |    |                              |
|-----|---|-------|---------------------------------|----|------------------------------|
|     |   |       |                                 |    | {{GS}}                       |
| TOT | M | 1.004 | Type of Transaction             | A  | 1.004:CPS{{GS}}              |
| DAT | M | 1.005 | Date                            | N  | 1.005:20050101{{GS}}         |
| PRY | M | 1.006 | Priority                        | N  | 1.006:4{{GS}}                |
| DAI | M | 1.007 | Destination Agency              | 1* | 1.007:DE/BKA{{GS}}           |
| ORI | M | 1.008 | Originating Agency              | 1* | 1.008:NL/NAFIS{{GS}}         |
| TCN | M | 1.009 | Transaction Control Number      | AN | 1.009:0200000004F{{GS}}      |
| TCR | C | 1.010 | Transaction Control Reference   | AN | 1.010:02000000004F{{GS}}     |
| NSR | M | 1.011 | Native Scanning Resolution      | AN | 1.011:19.68{{GS}}            |
| NTR | M | 1.012 | Nominal Transmitting Resolution | AN | 1.012:19,68{{GS}}            |
| DOM | M | 1.013 | Domain Name                     | AN | 1.013: INT-I{{US}}4,22{{GS}} |
| GMT | M | 1.014 | Greenwich Mean Time             | AN | 1.014:20050101125959Z        |

Taħt il-Kolonna tal-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taħt il-Kolonna tat-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1\* karattri li jistgħu jintużaw għall-isem tal-aġenzija huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "\_", ".", "", "-"]

#### 9.6. Appendiċi 6: Definizzjonijiet tar-Records tat-Tip 2



Tabella A.6.1: Tranzazzjoni CPS u PMS

| Identifier | Condition | Field number | Field name                    | Character type | Example data                           |
|------------|-----------|--------------|-------------------------------|----------------|----------------------------------------|
| LEN        | M         | 2.001        | Logical Record Length         | N              | 2.001:909{{GS}}                        |
| IDC        | M         | 2.002        | Image Designation Character   | N              | 2.002:00{{GS}}                         |
| SYS        | M         | 2.003        | System Information            | N              | 2.003:0422{{GS}}                       |
| CRN        | M         | 2.010        | Criminal Reference Number     | AN             | 2.010:DE/E999999999{{GS}}              |
| INF        | O         | 2.063        | Additional Information        | 1*             | 2.063:Additional Information 123{{GS}} |
| ENC        | M         | 2.320        | Expected Number of Candidates | N              | 2.320:1{{GS}}                          |

Tabella A.6.2: SRE-Transaction

| Identifier | Condition | Field number | Field name                  | Character type | Example data                  |
|------------|-----------|--------------|-----------------------------|----------------|-------------------------------|
| LEN        | M         | 2.001        | Logical Record Length       | N              | 2.001:909{{GS}}<br>}          |
| IDC        | M         | 2.002        | Image Designation Character | N              | 2.002:00{{GS}}                |
| SYS        | M         | 2.003        | System Information          | N              | 2.003:0422{{GS}}<br>}}        |
| CRN        | C         | 2.010        | Criminal Reference Number   | AN             | 2.010:NL/22222<br>22222{{GS}} |

|     |   |       |                                     |    |                                                        |
|-----|---|-------|-------------------------------------|----|--------------------------------------------------------|
| MN1 | C | 2.012 | Miscellaneous Identification Number | AN | 2.012:E999999999{{GS}}                                 |
| MN2 | C | 2.013 | Miscellaneous Identification Number | AN | 2.013:E999999999{{GS}}                                 |
| MN3 | C | 2.014 | Miscellaneous Identification Number | N  | 2.014:0001{{GS}}                                       |
| MN4 | C | 2.015 | Miscellaneous Identification Number | A  | 2.015:A{{GS}}                                          |
| INF | O | 2.063 | Additional Information              | 1* | 2.063:Additional Information 123{{GS}}                 |
| RLS | M | 2.064 | Respondents List                    | AN | 2.064:CPS{{RS}}<br>{{RS}}001/001<br>{{RS}}999999{{GS}} |

Tabella A.6.3: Tranzazzjoni ERR

| Identifier | Condition | Field number | Field name                          | Character type | Example data            |
|------------|-----------|--------------|-------------------------------------|----------------|-------------------------|
| LEN        | M         | 2.001        | Logical Record Length               | N              | 2.001:909{{GS}}         |
| IDC        | M         | 2.002        | Image Designation Character         | N              | 2.002:00{{GS}}          |
| SYS        | M         | 2.003        | System Information                  | N              | 2.003:0422{{GS}}        |
| MN1        | M         | 2.012        | Miscellaneous Identification Number | AN             | 2.012:E9999999999{{GS}} |

|     |   |       |                                     |    |                                                                                                                         |
|-----|---|-------|-------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MN2 | C | 2.013 | Miscellaneous Identification Number | AN | 2.013:E999999999{{GS}}                                                                                                  |
| MN3 | C | 2.014 | Miscellaneous Identification Number | N  | 2.014:0001{{GS}}                                                                                                        |
| MN4 | C | 2.015 | Miscellaneous Identification Number | A  | 2.015:A{{GS}}                                                                                                           |
| INF | O | 2.063 | Additional Information              | 1* | 2.063:Additional Information 123{{GS}}                                                                                  |
| ERM | M | 2.074 | Status/Error Message Field          | AN | 2.074: 201: IDC - 1 FIELD 1.009 WRONG CONTROL CHARACTER {{LF}} 115: IDC 0 FIELD 2.003 INVALID SYSTEM INFORMATION {{GS}} |

Tabella A.6.4: Tranzazzjoni MPS u MMS

| Identifier | Condition | Field number | Field name                  | Character type | Example data           |
|------------|-----------|--------------|-----------------------------|----------------|------------------------|
| LEN        | M         | 2.001        | Logical Record Length       | N              | 2.001:909{{GS}}        |
| IDC        | M         | 2.002        | Image Designation Character | N              | 2.002:00{{GS}}         |
| SYS        | M         | 2.003        | System Information          | N              | 2.003:0422{{GS}}       |
| CNO        | M         | 2.007        | Case Number                 | AN             | 2.007:E999999999{{GS}} |
| SQN        | C         | 2.008        | Sequence Number             | N              | 2.008:0001{{GS}}       |
| MID        | C         | 2.009        | Latent Identifier           | A              | 2.009:A{{GS}}          |

|     |   |       |                               |    |                                        |
|-----|---|-------|-------------------------------|----|----------------------------------------|
| INF | O | 2.063 | Additional Information        | 1* | 2.063:Additional Information 123{{GS}} |
| ENC | M | 2.320 | Expected Number of Candidates | N  | 2.320:1{{GS}}                          |

Taħt il-Kolonna tal-Kundizzjoni: O = Fakultattiv, M = Mandatorju, C = Kundizzjonali

Taħt il-Kolonna tat-Tip ta' Karattru: A = Alfa, N = Numeriku, B = Binarju

1\* karattri li jistgħu jintużaw huma ["0..9", "A..Z", "a..z", "\_", ".", ",", "-", ";"]

#### 9.7. Appendiċi 7: Kodiċijiet ta' Kompjessjoni fuq Skala Griża

Kodiċijiet ta' Kompjessjoni

| Compression                                                                                                                        | Value | Remarks                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wavelet Scalar Quantisation Greyscale Fingerprint Image Compression Specification<br><br>IAFIS-IC-0010(V3), dated 19 December 1997 | WSQ   | Algorithm to be used for the compression of greyscale images in Type-4, Type-7 and Type-13 to Type-15 records. Shall not be used for resolutions > 500dpi. |
| JPEG 2000<br><br>[ISO 15444/ITU T.800]                                                                                             | J2K   | To be used for lossy and losslessly compression of greyscale images in Type-13 to Type-15 records. Strongly recommended for resolutions > 500 dpi          |

#### 9.8. Appendiċi 8: Speċifikazzjoni tal-posta elettronika

Biex jitjeb il-fluss operattiv intern il-mailsubject ta' tranżazzjoni PRUEM trid timtela bil-kodiċi tal-pajjiż (CC) tal-Istat li jibgħat il-messaġġ u t-Tip ta' Tranżazzjoni (TOT, Field 1.004).

Format: CC/type of transaction

Eżempju: 'DE/CPS'

Il-korp tal-posta jista' jkun vojta.

### KAPITOLU 3: Skambju tad-data tar-registrazzjoni tal-vetturi

#### 1. Sett ta' *data* komuni għat-tiftix awtomatizzat tad-*data* tar-registrazzjoni tal-vetturi

### 1.1. Definizzjonijiet

Id-definizzjonijiet tal-elementi tad-*data* mandatorji u l-elementi tad-data fakultattivi msemmin fl-Artikolu 14(4) huma kif ġej:

Mandatorju (M):

L-element tad-data jrid jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-registru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk hemm obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata meta tkun disponibbli.

Fakultattiv (O):

L-element tad-data jista' jiġi kkomunikat meta l-informazzjoni tkun disponibbli fir-registru nazzjonali ta' Stat. Għalhekk m'hemm ebda obbligu li l-informazzjoni tiġi skambjata lanqas meta l-informazzjoni tkun disponibbli.

Tingħata indikazzjoni (Y) għal kull element fis-sett tad-data fejn l-element ikun speċifikament identifikat bħala importanti relattivament għall-I-Artikolu u LAW.PRUM.15 [Tiftix awtomatizzat ta' data tar-registrazzjoni ta' vettura].

### 1.2. Tiftix tal-vettura/is-sid/id-detentur

#### 1.2.1. *Triggers għat-tiftixa*

Hemm żewġ modi differenti ta' tiftix għall-informazzjoni kif definita fil-paragrafu li jmiss:

- bin-Numru tax-Chassis (VIN), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv),
- bin-Numru tal-Pjanċa, in-Numru tax-Chassis (VIN) (fakultattiv), id-Data u l-Ħin tar-Referenza (fakultattiv).

B'dawn il-kriterji ta' tiftix, toħroġ informazzjoni dwar vettura waħda u kultant aktar minn waħda. Jekk tkun meħtieġa informazzjoni dwar vettura waħda biss, l-oġġetti jingħataw kollha f'rispons wieħed. Jekk tinstab aktar minn vettura waħda, l-Istat rikjest innifsu jista' jiddeciedi liema oġġetti għandhom jingħataw; l-oġġett kollha jew l-oġġetti biss għall-irfinar tat-tiftixa (eż. għal raġunijiet ta' privatezza jew għal raġunijiet ta' rendiment).

L-oġġetti meħtieġa għall-irfinar tat-tiftixa huma murija fil-paragrafu 1.2.2.1. Fil-paragrafu 1.2.2.2 hemm deskrezzjoni tas-sett sħiħ ta' informazzjoni.

Meta t-tiftixa ssir bin-Numru tax-Chassis, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tiftixa tista' ssir f'wieħed mill-Istati parteċipanti jew kollha kemm huma.

Meta t-tiftixa ssir bin-Numru tal-Liċenzja, id-Data u l-Ħin tar-Referenza, it-tiftixa trid issir fi Stat speċifiku wieħed.

Normalment sabiex issir tiftixa jintużaw id-Data u l-Ħin attwali, iżda hu possibbli li ssir tiftixa b'Data u Ħin tar-Referenza fil-passat. Meta ssir tiftixa b'Data u Ħin tar-Referenza fil-passat u ma jkunx hemm disponibbli informazzjoni storika fir-registru tal-Istat speċifiku minhabba li ma jkun hemm registrat l-ebda informazzjoni bħal din, tista' tingħata l-informazzjoni attwali b'indikazzjoni li l-informazzjoni hija informazzjoni attwali.

### 1.2.2. Sett ta' data

#### 1.2.2.1. Ogġetti li jingħataw meħtieġa għall-irfinar tat-tiftixa

| Item                           | M/O <sup>149</sup> | Rimarki                                              | Prüm Y/N <sup>150</sup> |
|--------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------|-------------------------|
| Data relatata mal-vetturi      |                    |                                                      |                         |
| Licence number                 | M                  |                                                      | Y                       |
| Chassis number/VIN             | M                  |                                                      | Y                       |
| Country of registration        | M                  |                                                      | Y                       |
| Make                           | M                  | (D.1 <sup>151</sup> ) e.ż. Ford, Opel, Renault, eċċ. | Y                       |
| Commercial type of the vehicle | M                  | (D.3) e.g. Focus, Astra, Megane                      | Y                       |
| EU Category Code               | M                  | (J) mopeds, motorbikes, cars, etc.                   | Y                       |

#### 1.2.2.2. Sett ta' data sħiħ

| Item                                    | M/O <sup>152</sup> | Rimarki                                                                                                                   | Prüm Y/N |
|-----------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Data relating to holders of the vehicle |                    | (C.1 <sup>153</sup> ) Id- <i>data</i> tirreferi għad-detentur taċ-ċertifikat ta' reġistrazzjoni speċifiku.                |          |
| Registration holders' (company) name    | M                  | (C.1.1.)<br><br>separate fields will be used for surname, infixes, titles, etc., and the name in printable format will be | Y        |

<sup>149</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>150</sup> L-attributi kollha allokatu speċifikament mill-Istati huma indikati bl-ittra Y.

<sup>151</sup> Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE, 29 ta' April 1999.

<sup>152</sup> M = mandatorju meta jkun disponibbli fir-reġistru nazzjonali, O = fakultattiv.

<sup>153</sup> Abbrevjazzjoni armonizzata tad-dokument, ara d-Direttiva tal-Kunsill 1999/37/KE tad-29 ta' April 1999.

|                                              |   |                                                                                                                                                                                                                                                                               |   |
|----------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|                                              |   | communicated                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |
| First name                                   | M | (C.1.2)<br><br>separate fields for first name(s) and initials will be used, and the name in printable format will be communicated                                                                                                                                             | Y |
| Address                                      | M | (C.1.3)<br><br>separate fields will be used for Street, House number and Annex, Zip code, Place of residence, Country of residence, etc., and the Address in printable format will be communicated                                                                            | Y |
| Gender                                       | M | Male, female                                                                                                                                                                                                                                                                  | Y |
| Date of birth                                | M |                                                                                                                                                                                                                                                                               | Y |
| Legal entity                                 | M | individual, association, company, firm, etc.                                                                                                                                                                                                                                  | Y |
| Place of Birth                               | O |                                                                                                                                                                                                                                                                               | Y |
| ID Number                                    | O | An identifier that uniquely identifies the person or the company.                                                                                                                                                                                                             | N |
| Type of ID Number                            | O | The type of ID Number (e.g. passport number).                                                                                                                                                                                                                                 | N |
| Start date<br>holdership                     | O | Start date of the holdership of the car. This date will often be the same as printed under (I) on the registration certificate of the vehicle.                                                                                                                                | N |
| End date<br>holdership                       | O | End data of the holdership of the car.                                                                                                                                                                                                                                        | N |
| Type of holder                               | O | If there is no owner of the vehicle (C.2) the reference to the fact that the holder of the registration certificate:<br><br>– is the vehicle owner,<br><br>– is not the vehicle owner,<br><br>– is not identified by the registration certificate as being the vehicle owner. | N |
| Data relating to<br>owners of the<br>vehicle |   | (C.2)                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |

|                                        |   |                                                                   |   |
|----------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------|---|
| Owners' (company) name                 | M | (C.2.1)                                                           | Y |
| First name                             | M | (C.2.2)                                                           | Y |
| Address                                | M | (C.2.3)                                                           | Y |
| Gender                                 | M | male, female                                                      | Y |
| Date of birth                          | M |                                                                   | Y |
| Legal entity                           | M | individual, association, company, firm, etc.                      | Y |
| Place of Birth                         | O |                                                                   | Y |
| ID Number                              | O | An identifier that uniquely identifies the person or the company. | N |
| Type of ID Number                      | O | The type of ID Number (e.g. passport number).                     | N |
| Start date ownership                   | O | Start date of the ownership of the car.                           | N |
| End date ownership                     | O | End data of the ownership of the car.                             | N |
| Data relating to vehicles              |   |                                                                   |   |
| Licence number                         | M |                                                                   | Y |
| Chassis number/VIN                     | M |                                                                   | Y |
| Country of registration                | M |                                                                   | Y |
| Make                                   | M | (D.1) e.g. Ford, Opel, Renault, etc.                              | Y |
| Commercial type of the vehicle         | M | (D.3) e.g. Focus, Astra, Megane.                                  | Y |
| Nature of the vehicle/EU Category Code | M | (J) mopeds, motorbikes, cars, etc.                                | Y |
| Date of first                          | M | (B) Date of first registration of the vehicle somewhere in        | Y |



|                                      |   |                                                                                                                                                                                                                          |   |
|--------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| registration                         |   | the world.                                                                                                                                                                                                               |   |
| Start date (actual) registration     | M | (I) Date of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers.                                                                                                                                    | Y |
| End date registration                | M | End data of the registration to which the specific certificate of the vehicle refers. It is possible this date indicates the period of validity as printed on the document if not unlimited (document abbreviation = H). | Y |
| Status                               | M | Scrapped, stolen, exported, etc.                                                                                                                                                                                         | Y |
| Start date status                    | M |                                                                                                                                                                                                                          | Y |
| End date status                      | O |                                                                                                                                                                                                                          | N |
| kW                                   | O | (P.2)                                                                                                                                                                                                                    | Y |
| Capacity                             | O | (P.1)                                                                                                                                                                                                                    | Y |
| Type of licence number               | O | Regular, transito, etc.                                                                                                                                                                                                  | Y |
| Vehicle document id 1                | O | The first unique document ID as printed on the vehicle document.                                                                                                                                                         | Y |
| Vehicle document id 2 <sup>154</sup> | O | A second document ID as printed on the vehicle document.                                                                                                                                                                 | Y |
| Data relating to insurances          |   |                                                                                                                                                                                                                          |   |
| Insurance company name               | O |                                                                                                                                                                                                                          | Y |
| Begin date insurance                 | O |                                                                                                                                                                                                                          | Y |
| End date insurance                   | O |                                                                                                                                                                                                                          | Y |
| Address                              | O |                                                                                                                                                                                                                          | Y |
| Insurance number                     | O |                                                                                                                                                                                                                          | Y |

---

<sup>154</sup>

Fil-Lussemburgu jintużaw żewġ dokumenti separati ta' identifikazzjoni tar-reġistrazzjoni tal-vettura.

|                   |   |                                                                |   |
|-------------------|---|----------------------------------------------------------------|---|
| ID number         | O | An identifier that uniquely identifies the company.            | N |
| Type of ID number | O | The type of ID number (e.g. number of the Chamber of Commerce) | N |

## 2. Sigurtà tad-Data

### 2.1. Deskrizzjoni generali

L-applikazzjoni tas-software Eucaris timmanigġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika lis-sistemi eżistenti fil-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. Iċ-ċentru tad-*data* ta' Stat hu kkollegat man-network TESTA tal-UE.

Il-messaġġi XML mibgħuta fuq in-network jiġu kkriptati. It-teknika uzata għall-kriptagg ta' dawn il-messaġġi hija l-SSL. Il-messaġġi mibgħuta lill-parti aħħarija huma messaġġi XML b'test ordinarju billi l-kollegament bejn l-applikazzjoni u l-parti aħħarija għandu jkun f'ambjent protett.

Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuża fi Stat sabiex ifittex fir-registru tiegħu jew f'registri ta' Stati oħrajn. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament għal utent jista' jkun kriptat, iżda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.

### 2.2. Karatteristiċi tas-Sigurtà relatati mal-iskambju tal-messaġġi

Id-disinn għas-sigurtà hu bbażat fuq taħlita ta' HTTPS u XML signature. Din l-alternattiva tuża XML-signature sabiex jiġu ffirmati l-messaġġi kollha mibgħuta lis-server u tista' tawtentika lil min baġhat il-messaġġ billi tivverifika l-firma. Jintuża 1-sided SSL (ċertifikat tas-server biss) sabiex jipproteġi l-kunfidenzjalità u l-integrità tal-messaġġ fit-tranzitu u jipprovdi protezzjoni kontra attakki ta' tħassir/repetizzjoni (replay) u inserzjoni. Minflok jiġi żviluppat software apposta sabiex jimplimenta 2-sided SSL, jiġi implimentat XML-signature. L-użu ta' XML-signature huwa eqreb lejn ir-roadmap tas-servizzi tal-web milli 2-sided SSL u huwa għalhekk aktar strateġiku.

L-XML-signature jista' jiġi implimentat b'diversi modi iżda l-approċċ użat huwa l-użu ta' XML Signature bħala parti mis-sigurtà tas-servizzi tal-web (Web Services Security – WSS). Id-WSS jispeċifika kif jintuża l-XML-signature. Billi d-WSS jibni fuq l-istandard SOAP, huwa logiku li kemm jista' jkun jiġi osservat l-istandard SOAP.

### 2.3. Karatteristiċi ta' sigurtà mhux relatati mal-iskambju tal-messaġġi

#### 2.3.1. Awtentikazzjoni tal-utenti

L-utenti tal-applikazzjoni tal-web Eucaris jawtentikaw lilhom infushom bl-użu ta' username u password. Billi tintuża awtentikazzjoni standard tal-Windows, l-Istati jistgħu jekk ikun meħtieġ itejbu l-livell ta' awtentikazzjoni tal-utenti billi jużaw ċertifikati tal-klijenti.

#### 2.3.2. Rwali tal-utenti

L-applikazzjoni software Eucaris tappoġġa rwoli ta' utenti differenti. Kull raggruppament (cluster) ta' servizzi għandu l-awtorizzazzjoni tiegħu. Eż. l-utenti (eskluzivi) tal-"funzjonalità-"Trattat ta' Eucaris" ma jistgħux jużaw il-"funzjonalità-"Prüm". Is-servizzi tal-amministratur huma mifrudin mir-rwoli tal-utenti aħħarin regolari.

### 2.3.3. *Reġistrazzjoni u rintraċċar ta' skambji ta' messaġġi*

Ir-reġistrazzjoni ta' kull tip ta' messaġġ huwa ffaċilitat bl-applikazzjoni software Eucaris. Funzjoni ta' amministratur tippermetti lill-amministratur nazzjonali jiddetermina liema messaġġi huma lloggjati: rikjesti minn utenti aħħarin, rikjesti ġejjin minn Stati oħrajn, informazzjoni pprovduta mir-reġistri nazzjonali, eċċ.

L-applikazzjoni tista' tiġi kkonfigurata sabiex għal din ir-reġistrazzjoni tuża bażi tad-data interna, jew bażi tad-data esterna (Oracle). Id-deċiżjoni dwar liema messaġġi jridu jiġu rreġistrati naturalment jiddependi mill-faċilitajiet ta' lloggjar li hemm fis-sistemi eżistenti u l-applikazzjonijiet tal-klijenti kkollegati.

Il-header ta' kull messaġġ fih informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti, l-organizzazzjoni rikjedenti f'dak l-Istat u l-utent konċernat. Tkun indikata wkoll ir-raġuni għar-rikjesta.

Permezz tar-reġistrazzjoni kombinata fl-Istat rikjedenti u f'dak li jwieġeb ikun possibbli r-rintraċċar shiħ ta' kwalunkwe skambju ta' messaġġi (eż. fuq rikjesta ta' ċittadin konċernat).

Ir-reġistrazzjoni hija kkonfigurata mill-Eucaris web client (menu Administration, Logging configuration). Il-funzjonalità tar-reġistrazzjoni titwettaq mill-Core System. Meta r-reġistrazzjoni tkun attivata, il-messaġġ shiħ (header u parti prinċipali) jinħażen f'rekord tar-reġistrazzjoni wieħed. Il-livell tar-reġistrazzjoni jista' jiġi ssettjat skont is-servizz definit, u skont it-tip ta' messaġġ li jgħaddi mill-Core System.

#### Livelli ta' Reġistrazzjoni

Huma possibbli l-livelli ta' reġistrazzjoni li ġejjin:

Privat (Private) – Il-messaġġ jiġi lloggjat: Ir-reġistrazzjoni ma TKUNX disponibbli għas-servizz ta' estrazzjoni tar-reġistrazzjoni iżda tkun disponibbli biss fuq livell nazzjonali, għal verifiki u sabiex jissolvew problemi.

Xejn (None) – Il-messaġġ ma jiġi lloggjat xejn.

#### Tipi ta' messaġġ

Skambju ta' informazzjoni bejn l-Istati jikkonsisti minn diversi messaġġi, u l-Figura 5 ta' hawn taħt turi rappreżentazzjoni skematika tiegħu.

It-tipi ta' messaġġ possibbli (fil-Figura 5 murijin għall-Eucaris Core System tal-Istat X) huma dawn li ġejjin:

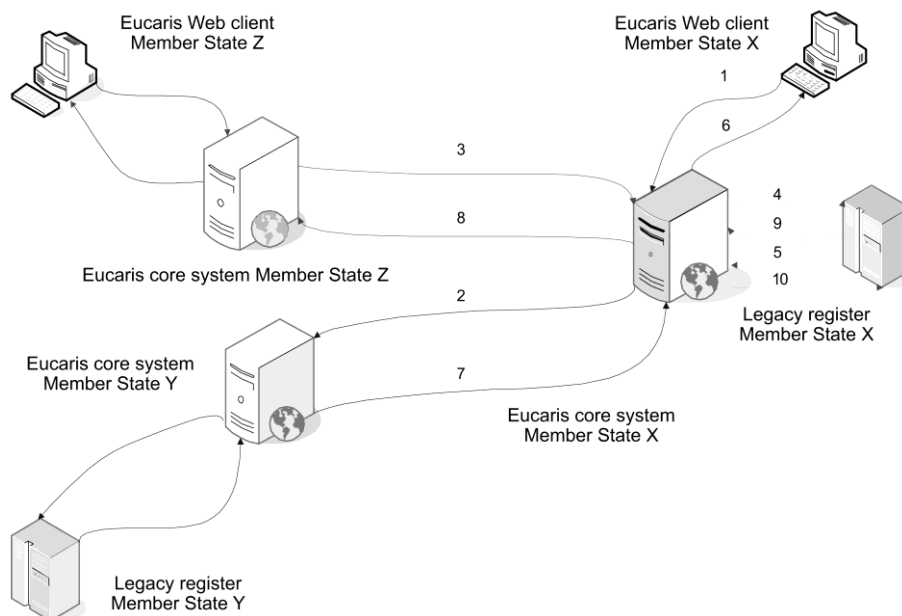
1. Request to Core System\_Request message by Client
2. Request to Other State\_Request message by Core System of this State

3. Request to Core System of this State\_Request message by Core System of other State
4. Request to Legacy Register\_Request message by Core System;
5. Request to Core System\_Request message by Legacy Register;
6. Response from Core System\_Request message by Client;
7. Response from Other State\_Request message by Core System of this State;
8. Response from Core System of this State\_Request message by other State;
9. Response from Legacy Register\_Request message by Core System;
10. Response from Core System\_Request message by Legacy Register.

Fil-Figura 5 hemm murijin l-iskambji ta' informazzjoni li ġejjin:

- \* Rikjesta għal informazzjoni minn Stat X lil Stat Y – vleġeġ blu. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messagġi tat-tip 1, 2, 7 u 6 rispettivament;
- \* Rikjesta għal informazzjoni minn Stat Z lil Stat X – vleġeġ ħomor. Din ir-rikjesta u r-rispons jikkonsistu minn messagġi tat-tip 3, 4, 9 u 8 rispettivament;
- \* Rikjesta għal informazzjoni mir-reġistru eżistenti (legacy) lill-core system (din ir-rotta tinkludi wkoll rikjesta minn klijent speċifiku minn wara r-reġistru eżistenti) – vleġeġ ħodor. Din it-tip ta' rikjesta tikkonsisti minn messagġi tat-tip 5 u 10.

*Figura 5: Tipi ta' messagġ għar-registrazzjoni*



### 2.3.4. Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware

Ma jintużax Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware.

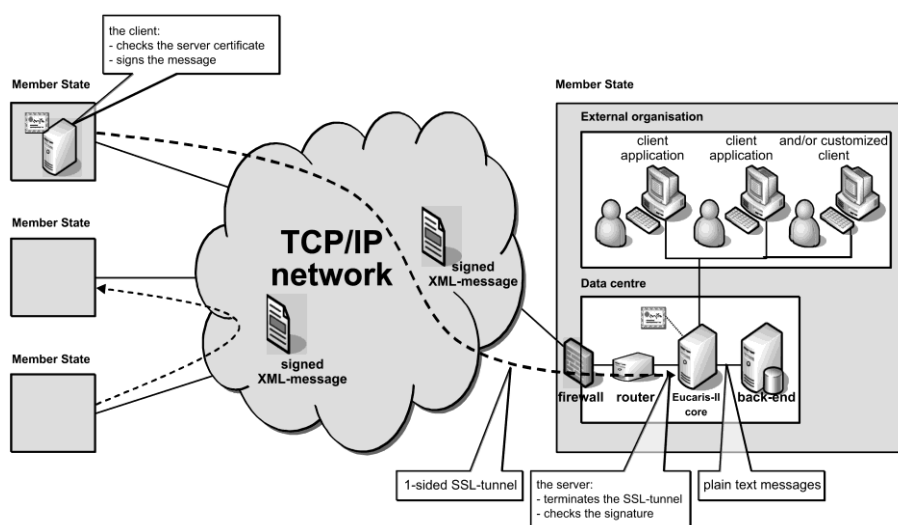
Modulu tas-Sigurtà tal-Hardware (HSM) jipprovdi protezzjoni tajba għaċ-ċavetta użata għall-iffirmar tal-messaġġi u l-identifikazzjoni tas-servers. Dan itejjeb il-livell ġenerali tas-sigurtà iżda HSM huwa għali sabiex tixtrih u tmantnih u m'hemm l-ebda ħtieġa ta' deċiżjoni li jintuża HSM b'FIPS 140-2 livell 2 jew livell 3. Billi jintuża network magħluq li jtaffi l-perikli b'mod effettiv, ġie deċiż li għall-bidu ma jintużax HSM. Jekk ikun meħtieġ HSM eż. sabiex tinkiseb akkreditazzjoni, dan jista' jiżdied mal-arkitettura.

## 3. Kondizzjonijiet tekniċi għall-iskambju tad-data

### 3.1. Deskrizzjoni ġenerali tal-applikazzjoni Eucaris

#### 3.1.1. Deskrizzjoni ġenerali

L-applikazzjoni EUCARIS tikkollega lill-Istati kollha parteċipanti f'network immaljat li fih kull Stat jikkomunika direttament ma' Stat ieħor. Ma jinħtieġ l-ebda komponent ċentrali sabiex tiġi stabbilita l-komunikazzjoni. L-applikazzjoni Eucaris timmaniġġja l-komunikazzjoni sigura lill-Istati l-oħrajn u tikkomunika mas-sistemi eżistenti tal-parti aħħarija (back-end legacy systems) tal-Istati bl-użu ta' XML. L-istampa li ġejja turi viżwali ta' din l-arkitettura.



L-Istati jiskambjaw il-messaġġi billi jibagħtuhom direttament lid-destinatarju. Iċ-ċentru tad-data ta' Stat hu kkollegat man-network użat għall-iskambju tal-messaġġi (TESTA). Sabiex jidhlu fin-network tat-TESTA, l-Istati jikkollegaw ma' TESTA permezz tal-entratura nazzjonali tagħhom. Għandu jintuża firewall għall-kollegament man-network u router sabiex jikkollega l-applikazzjoni Eucaris mal-firewall. Skont l-alternattiva magħżula sabiex tipproteġi l-messaġġi, jintuża ċertifikat kemm mir-router jew mill-applikazzjoni Eucaris.

Tingħata applikazzjoni ta' klijent li tista' tintuża fi Stat sabiex ifittex fir-registru tiegħu stess jew f'registri ta' Stati oħrajn. L-applikazzjoni tal-klijent tikkollega mal-Eucaris. Il-klijenti jiġu identifikati permezz ta' identifikazzjoni tal-utent u password jew ċertifikat ta' klijent. Il-kollegament ma' utent f'organizzazzjoni esterna (eż. il-pulizija) jista' jkun kriptat, iżda din hija r-responsabbiltà ta' kull Stat individwali.

### 3.1.2. *Kamp ta' applikazzjoni tas-sistema*

Il-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema hu limitat għall-proċessi involuti fl-iskambju ta' informazzjoni bejn l-Awtoritajiet tar-Reġistrazzjoni fl-Istati u preżentazzjoni bażika ta' din l-informazzjoni. Il-proċeduri u l-proċessi awtomatizzati fejn tkun se tintuża l-informazzjoni huma barra mill-kamp ta' applikazzjoni tas-sistema.

L-Istati jistgħu jagħzlu kemm li jużaw il-funzjonalità tal-klijent Eucaris jew li joħolqu l-applikazzjoni tal-klijent imfassla għalihom stess. Fit-tabella hawn taħt hemm deskrizzjoni ta' liema aspetti tas-sistema Eucaris huma ta' użu mandatorju u/jew preskritti u liema huma ta' użu fakultattiv u/jew skont kif jiddeċiedu l-Istati.

| Eucaris aspects    | M/O<br>155 | Remark                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------|------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Network concept    | M          | The concept is an 'any-to-any' communication.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Physical network   | M          | TESTA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Core application   | M          | <p>The core application of Eucaris has to be used to connect to the other States. The following functionality is offered by the core:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>* Encrypting and signing of the messages;</li> <li>* Checking of the identity of the sender;</li> <li>* Authorisation of States and local users;</li> <li>* Routing of messages;</li> <li>* Queuing of asynchronous messages if the recipient service is temporally unavailable;</li> <li>* Multiple country inquiry functionality;</li> <li>* Logging of the exchange of messages;</li> <li>* Storage of incoming messages</li> </ul> |
| Client application | O          | In addition to the core application the Eucaris II client application can be used by a State. When applicable, the core and client application are modified under auspices of the Eucaris organisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                        |   |                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Security concept       | M | The concept is based on XML-signing by means of client certificates and SSL-encryption by means of service certificates.                                                                                                    |
| Message specifications | M | Every State has to comply with the message specifications as set by the Eucaris organisation and this Council Decision. The specifications can only be changed by the Eucaris organisation in consultation with the States. |
| Operation and Support  | M | The acceptance of new States or a new functionality is under auspices of the Eucaris organisation. Monitoring and help desk functions are managed centrally by an appointed State.                                          |

### 3.2. Rekwiżiti Funzjonali u Non-Funzjonali

#### 3.2.1. *Funzjonalità ġenerika*

F'din it-taqsimha l-funzjonijiet ġeneriċi prinċipali ġew deskritti f'termini ġenerali.

| Le | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. | Is-sistema tippermetti lill-Awtoritajiet tar-Reġistrazzjoni tal-Istati jiskambjaw messaġġi ta' rikjesta u rispons b'mod interattiv.                                                                                                                                                                                                                     |
| 2. | Is-sistema fiha applikazzjoni tal-klijent, li tippermetti lill-utenti aħħarin jibagħtu r-rikjesta tagħhom u jipprezentaw l-informazzjoni tar-rispons għall-ipproċessar manwali                                                                                                                                                                          |
| 3. | Is-sistema tiffaċilita x-"xandir" ("broadcasting"), li tippermetti lil Stat jibgħat rikjesta lill-Istati l-oħrajn kollha. It-tweġibiet li jidhru jiġu kkonsolidati mill-applikazzjoni ċentrali f'messaġġ ta' rispons wieħed lill-applikazzjoni tal-klijent (din il-funzjonalità tissejjaħ "Multiple Country Inquiry" - rikjesta lil għadd ta' pajjiżi). |
| 4. | Is-sistema kapaċi tittratta tipi differenti ta' messaġġi. Rwoli tal-utenti, awtorizzazzjoni, rotta, iffirar u reġistrazzjoni jiġu definiti kollha skont is-servizz speċifiku.                                                                                                                                                                           |
| 5. | Is-sistema tippermetti lill-Istati jiskambjaw gruppi ta' messaġġi jew messaġġi li fihom għadd kbir ta' rikjesta jew tweġibiet. Dawn il-messaġġi jiġu ttrattati b'mod asinkronu.                                                                                                                                                                         |
| 6. | Is-sistema toħloq kjuwijiet ta' messaġġi asinkroni jekk l-Istat destinatari jkun temporanjament indisponibbli u tiggarantixxi li dawn jitwasslu hekk kif id-destinatari jkun jkun attiv.                                                                                                                                                                |
| 7. | Is-sistema taħżen il-messaġġi asinkroni li jidhru sakemm ikunu jistgħu jiġu pproċessati.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 8. | Is-sistema tagħti aċċess biss lill-applikazzjonijiet Eucaris ta' Stati oħrajn, mhux lill-organizzazzjonijiet individwali f'dawk l-Istati l-oħrajn, jiġifieri kull Awtorità tar-Reġistrazzjoni tagħxi bħala l-gateway uniku bejn l-utenti aħħarin nazzjonali tagħha u l-Awtoritajiet                                                                     |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | korrispondenti fl-Istati l-oħrajn.                                                                                                                                                                                                                                    |
| 9.  | Jistgħu jiġu definiti utenti ta' Stati differenti fuq server wieħed tal-Eucaris u jiġu awtorizzati bl-istess drittijiet ta' dak l-Istat.                                                                                                                              |
| 10. | Informazzjoni dwar l-Istat, l-organizzazzjoni u l-utent aħħari rikjedenti tinsab inkluża fil-messaġġi.                                                                                                                                                                |
| 11. | Is-sistema tiffaċilita r-reġistrazzjoni tal-iskambju tal-messaġġi bejn l-Istati differenti u bejn l-applikazzjoni ċentrali u s-sistemi ta' reġistrazzjoni nazzjonali.                                                                                                 |
| 12. | Is-sistema tippermetti segretarju speċifiku, li hu organizzazzjoni jew Stat espliċitament mahtur għal dan il-kompitu, biex jiġbor l-informazzjoni lloggjata dwar il-messaġġi mibgħuta jew irċevuti mill-Istati partecipanti kollha, sabiex isiru rapporti statistiċi. |
| 13. | Kull Stat jindika huwa stess liema informazzjoni lloggjata tkun disponibbli għas-segretarju u liema informazzjoni tkun "privata".                                                                                                                                     |
| 14. | Is-sistema tippermetti lill-Amministraturi Nazzjonali ta' kull Stat jisiltu statistika utli minnha.                                                                                                                                                                   |
| 15. | Is-sistema tippermetti ż-żieda ta' Stati ġodda permezz ta' kompiti amministrattivi sempliċi.                                                                                                                                                                          |

### 3.2.2. Utilizzabbiltà

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                     |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. | Is-sistema tipprovdi interfaċċa għall-ipproċessar awtomatizzat tal-messaġġi mis-sistemi back-end/eżistenti u tippermetti l-integrazzjoni tal-interfaċċa tal-utent f'dawk is-sistemi (customised user-interface). |
| 17. | Is-sistema hija faċli biex titgħallimha, tispjega ruħha waħidha u tinkludi test għall-għajnuna.                                                                                                                  |
| 18. | Is-sistema hija dokumentata biex tgħin lill-Istati fl-integrazzjoni, l-attivitajiet operattivi u l-manutenzjoni futura (eż. gwidi ta' referenza, dokumentazzjoni funzjonali/teknika, gwida operattiva, ...).     |
| 19. | L-interfaċċa tal-utent hija multilingwi u toffri faċilitajiet għall-utent aħħari biex jagħżel lingwa preferita.                                                                                                  |
| 20. | L-interfaċċa tal-utent għandha faċilitajiet biex Amministratur Lokali jittraduċi kemm oġġetti fuq l-iskrin kif ukoll informazzjoni kodifikata għal-lingwa nazzjonali.                                            |

### 3.2.3. Affidabbiltà



| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21. | Is-sistema hi mfassla bħala sistema operattiva robusta u affidabbli li tittollera żbalji tal-operatur u li tirkupra bla problemi minn qtugħ fil-provvista tal-enerġija jew diżastri oħrajn. Irid ikun possibbli li s-sistema terġa' tinxteghel bi ftit jew xejn telf ta' <i>data</i> . |
| 22. | Is-sistema trid tipprovdi riżultati stabbli u riproducibbli.                                                                                                                                                                                                                           |
| 23. | Is-sistema tfasslet biex tiffunzjona b'mod affidabbli. Hija tista' tiġi implimentata f'konfigurazzjoni li tiggarantixxi disponibbiltà ta' 98 % (b'ridondanza, l-użu ta' back-up servers, eċċ) f'kull komunikazzjoni bilaterali.                                                        |
| 24. | Hu possibbli li tintuża parti mis-sistema, anki jekk xi komponenti jkollhom il-ħsara (jekk l-Istat C jkollu l-ħsara, l-Istati A u B jistgħu jikkomunikaw xorta). In-numru ta' punti uniċi ta' falliment fil-katina tal-informazzjoni għandu jkun baxx kemm jista' jkun.                |
| 25. | Il-ħin ta' rkupru wara ħsara gravi għandu jkun inqas minn ġurnata. Għandu jkun possibbli li l-ħin tal-waqfien jitnaqqas kemm jista' jkun bl-użu ta' sostenn mill-bogħod, eż. minn ufficcju ta' servizz ċentrali.                                                                       |

#### 3.2.4. Rendiment

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 26. | Is-sistema tista' tintuża bla waqfien (24x7). Din id-disponibbiltà (24x7) hija allura meħtieġa wkoll mis-sistemi eżistenti tal-Istati.                                                                                                                                                                  |
| 27. | Is-sistema twieġeb malajr għar-rikjesti tal-utenti jkunu xi jkunu l-ħidmiet li għaddejjin fl-isfond. Dan hu meħtieġ ukoll mis-sistemi eżistenti tal-Partijiet biex ikun żgurat ħin ta' rispons aċċettabbli. Ħin ta' rispons totali ta' mhux aktar minn 10 sekondi għal rikjesta waħda huwa aċċettabbli. |
| 28. | Is-sistema tfasslet bħala sistema multiutenti u b'mod li l-ħidmiet fl-isfond jistgħu jibqgħu għaddejjin waqt li l-utent iwettaq ħidmiet oħrajn ta' prijorità.                                                                                                                                           |
| 29. | Is-sistema tfasslet biex tkun skalabbli sabiex tappoġġa ż-żieda potenzjali fl-għadd ta' messagġi meta tiżdied funzjonalità ġdida jew organizzazzjonijiet jew Stati godda.                                                                                                                               |

#### 3.2.5. Sigurtà

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 30. | Is-sistema hija adatta (eż. fil-miżuri tas-sigurtà tagħha) għall-iskambju ta' messagġi li fihom |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | data personali ta' privatezza sensittiva (eż. sidien/detenturi ta' karożzi), klassifikata UE ristrett.                                                                                                                                                                                   |
| 31. | Is-sistema tinzamm b'mod li jimpedixxi l-aċċess mhux awtorizzat għad-data.                                                                                                                                                                                                               |
| 32. | Is-sistema fiha servizz għall-ġestjoni tad-drittijiet u l-permessi tal-utenti aħħarin nazzjonali.                                                                                                                                                                                        |
| 33. | L-Istati jistgħu jivverifikaw l-identità ta' min jibgħat (fil-livell ta' Stat), permezz ta' XML-signing.                                                                                                                                                                                 |
| 34. | L-Istati jridu jawtorizzaw espliċitament lill-Istati l-oħrajn biex jagħmlu rikjesta għal informazzjoni speċifika.                                                                                                                                                                        |
| 35. | Is-sistema tipprovdi, fil-livell tal-applikazzjoni, politika shiħa ta' sigurtà u kriptagġ kompatibbli mal-livell tas-sigurtà meħtieġ f'tali sitwazzjonijiet. L-esklużività u l-integrità tal-informazzjoni hi ggarantita bl-użu ta' XML-signing u l-kriptagġ permezz ta' SSL-tunnelling. |
| 36. | L-iskambji kollha tal-messaġġi jistgħu jiġu rintraċċati permezz tar-reġistrazzjoni.                                                                                                                                                                                                      |
| 37. | Hi pprovduta protezzjoni kontra attakki ta' tħassir (messaġġ jithassar minn terza persuna) u attakki ta' repetizzjoni (replay) jew inserzjoni (messaġġ jiġi ripetut jew inserit minn terza persuna).                                                                                     |
| 38. | Is-sistema tuża ċertifikati ta' Terza Persuna ta' Fiduċja (Trusted Third Party - TTP).                                                                                                                                                                                                   |
| 39. | Is-sistema kapaci taħdem b'ċertifikati differenti kull Stat, skont it-tip ta' messaġġ jew servizz.                                                                                                                                                                                       |
| 40. | Il-miżuri tas-sigurtà fil-livell tal-applikazzjoni huma biżżejjed biex jippermettu l-użu ta' networks mhux akkreditati.                                                                                                                                                                  |
| 41. | Is-sistema kapaci tuża tekniki ta' sigurtà ġodda bħalma hi l-XML firewall.                                                                                                                                                                                                               |

### 3.2.6. *Adattabbiltà*

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                            |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 42. | Is-sistema tista' tiġi estiża b'messaġġi ġodda u funzjonalità ġdida. L-ispejjeż tal-adattamenti huma minimi. Dan hu dovut għall-iżvilupp ċentralizzat tal-komponenti tal-applikazzjoni. |
| 43. | L-Istati jistgħu jiddefinixxu tipi ta' messaġġi ġodda għal użu bilaterali. L-Istati mhux meħtieġa li kollha jappoġġjaw kull tip ta' messaġġ.                                            |

### 3.2.7. *Appoġġ u Manutenzjoni*

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                           |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 44. | Is-sistema tipprovdi faċilitajiet ta' monitoraġġ għal uffiċċju ta' servizz ċentrali u/jew operatori rigward in-network u s-servers fl-Istati differenti.                                                               |
| 45. | Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għal appoġġ mill-bogħod minn uffiċċju ta' servizz ċentrali.                                                                                                                          |
| 46. | Is-sistema tipprovdi faċilitajiet għall-analiżi tal-problemi.                                                                                                                                                          |
| 47. | Is-sistema tista' titwessa' għal Stati ġodda.                                                                                                                                                                          |
| 48. | L-applikazzjoni tista' faċilment tiġi installata minn persunal b'minimu ta' kwalifiki u esperjenza fl-IT. Il-proċedura tal-installazzjoni għandha tkun kemm jista' jkun awtomatizzata.                                 |
| 49. | Is-sistema tipprovdi ambjent permanenti ta' ttestjar u aċċettazzjoni.                                                                                                                                                  |
| 50. | L-ispejjeż annwali tal-manutenzjoni u l-appoġġ ġew minimizzati biż-żamma mal-istandards tas-suq u billi l-applikazzjoni nħolqot b'mod li jkun meħtieġ kemm jista' jkun ftit appoġġ minn uffiċċju ta' servizz ċentrali. |

### 3.2.8. *Rekwiziți ta' disinn*

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 51. | Is-sistema hi mfassla u dokumentata għal ħajja operattiva ta' bosta snin.                                                                                                                                                                                  |
| 52. | Is-sistema tfasslet b'mod li tkun indipendenti mill-fornitur tan-network.                                                                                                                                                                                  |
| 53. | Is-sistema tikkonforma mal-hardware u s-software eżistenti fl-Istati billi tinteraġixxi ma' dawg is-sistemi ta' reġistrazzjoni bl-użu ta' teknoloġija ta' servizz tal-web standard miftuħ (XML, XSD, SOAP, WSDL, HTTP(s), Web services, WSS, X.509, eċċ.). |

### 3.2.9. *Standards applikabbli*

| Le  | Deskrizzjoni                                                                                                                                        |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 54. | Is-sistema tikkonforma mal-ħtiġiet ta' protezzjoni tad-data kif stabbiliti fir-Regolament KE 45/2001 (Artikoli 21, 22 u 23) u d-Direttiva 95/46/KE. |
| 55. | Is-sistema tikkonforma mal-Istandards tal-IDA.                                                                                                      |
| 56. | Is-sistema tappoġġa l-UTF8.                                                                                                                         |

## KAPITOLU 4: Proċedura ta' evalwazzjoni skont l-Artikolu LAW.PRUM.18 [Evalwazzjoni ex ante]

### Artikolu 1: Kwestjonarju

1. Il-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (il-"Grupp ta' Hidma tal-Kunsill") għandu jfassal kwestjonarju dwar kull wieħed mill-iskambji awtomatizzati ta' data stabbiliti fl-Artikoli LAW.PRUM.5 [Objettiv] sa LAW.PRUM.17 [Miżuri ta' Implimentazzjoni].
2. Hekk kif ir-Renju Unit iqis li jissodisfa l-prerekwiżiti għall-kondiviżjoni tad-*data* fil-kategorija tad-*data* rilevanti, huwa għandu jwieġeb għall-kwestjonarju rilevanti.

### Artikolu 2: Prova pilota

1. Jekk ikun meħtieġ u bil-ħsieb tal-evalwazzjoni tar-riżultati tal-kwestjonarju, ir-Renju Unit għandu jwettaq prova pilota flimkien ma' wieħed jew aktar mill-Istati Membri l-oħrajn li diġà jikkondividu d-*data* skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI. Il-prova pilota ssir ftit qabel jew ftit wara ż-żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din il-prova pilota għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq ftehim individwali minn qabel mar-Renju Unit. L-Istati li jieħdu sehem fil-prova pilota għandhom jiddeċiedu dwar id-dettalji prattiċi.

### Artikolu 3: Żjara ta' evalwazzjoni

1. Bil-ħsieb li jiġu evalwati r-riżultati tal-kwestjonarju, għandha ssir żjara tal-evalwazzjoni.
2. Il-kundizzjonijiet u l-arrangamenti għal din iż-żjara għandhom jiġu identifikati mill-Grupp ta' Hidma rilevanti tal-Kunsill u jkunu bbażati fuq ftehim individwali minn qabel bejn ir-Renju Unit u l-grupp tal-evalwazzjoni. Ir-Renju Unit għandu jippermetti lill-grupp tal-evalwazzjoni jivverifika l-iskambju awtomatizzat tad-*data* fil-kategorija jew il-kategoriji tad-*data* li se jiġu evalwati, b'mod partikolari billi jorganizza programm għaž-żjara, li jqis it-talbiet tal-grupp tal-evalwazzjoni.
3. Fi żmien xahar miż-żjara, il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jipproduċi rapport dwar iż-żjara tal-evalwazzjoni u għandu jgħaddih lir-Renju Unit għall-kummenti tiegħu. Jekk ikun meħtieġ, dan ir-rapport jista' jiġi rivedut mill-grupp tal-evalwazzjoni fuq il-bażi tal-kummenti tar-Renju Unit.
4. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jikkonsisti minn mhux aktar minn tliet esperti, magħżulin mill-Istati Membri li jieħdu sehem fl-iskambju awtomatizzat tad-*data* fil-kategoriji tad-*data* li jiġu evalwati, li jkollhom esperjenza fil-kategorija tad-*data* konċernata, ikollhom l-awtorizzazzjoni tas-sigurtà nazzjonali adatta sabiex jittrattaw dawn il-materji u jkunu lesti jieħdu sehem f'tal-inqas żjara tal-evalwazzjoni waħda fi Stat ieħor. Il-grupp tal-evalwazzjoni għandu jinkludi wkoll rappreżentant tal-Kummissjoni.
5. Il-membri tal-grupp tal-evalwazzjoni għandhom jirrispettaw in-natura kunfidenzjali tal-informazzjoni li jiksibu meta jwettqu l-kompiti tagħhom.

Artikolu 4: Evalwazzjonijiet imwettqa skont id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2008/615/ĠAI u 2008/616/ĠAI

Meta jwettaq il-proċedura ta' evalwazzjoni kif imsemmija fl-Artikolu LAW.PRUM.18 [Evalwazzjoni ex ante] u dan il-Kapitolu, il-Kunsill, permezz tal-Grupp ta' Ħidma rilevanti tal-Kunsill, se jieħu kont tar-riżultati tal-proċeduri ta' evalwazzjoni, imwettqa fil-kuntest tal-adozzjoni tad-Deciżjonijiet ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968<sup>156</sup> u (UE) 2020/1188<sup>157</sup>. Il-grupp ta' Ħidma rilevanti tal-Kunsill se jiddeciedi dwar il-ħtieġa li titwettaq il-prova pilota msemmija fl-Artikolu LAW.PRUM.18 (1) [Evalwazzjoni ex ante], fl-Artikolu 23(2) tal-Kapitolu 0 ta' dan l-Anness, u fl-Artikolu 2 ta' dan il-Kapitolu.

#### Artikolu 5: Rapport lill-Kunsill

Rapport ta' evalwazzjoni ġenerali, li jagħti sommarju tar-riżultati tal-kwestjonarji, iż-żjara tal-evalwazzjoni u l-prova pilota, għandu jiġi ppreżentat lill-Kunsill għad-deciżjoni tiegħu skont l-Artikolu LAW.PRUM.18 [Evalwazzjoni ex ante].

---

<sup>156</sup> Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2019/968 tas-6 ta' Ġunju 2019 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data fir-rigward ta' data dwar id-DNA (ĠU L 156, 13.6.2019, p. 8).

<sup>157</sup> Deciżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2020/1188 tas-6 ta' Ġunju 2020 dwar il-varar fir-Renju Unit tal-iskambju awtomatizzat ta' data dattiloskopika fir-Renju Unit (ĠU L 265, 12.8.2020, p. 1).

*ANNESS LAW-2: ID-DATA TAR-REĠISTRU TAL-ISMIJJIET TAL-PASSIĠĠIERI*

**Id-data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (sa fejn miġbura mit-trasportaturi bl-ajru):**

1. Lokalizzatur tar-reġistru tal-PNR;
2. Data tal-prenotazzjoni/ħruġ tal-biljett;
3. Data jew dati tal-vjaġġ previst;
4. Isem jew ismijiet;
5. L-indirizz, in-numru tat-telefon u l-informazzjoni ta' kuntatt elettroniku tal-passiġġier, il-persuni li għamli l-prenotazzjoni tat-titjira għall-passiġġier, persuni li permezz tagħhom jista' jiġi kkuntattjat passiġġier tal-ajru u persuni li għandhom jiġu infurmati f'każ ta' emerġenza;
6. L-informazzjoni kollha disponibbli dwar ħlas/kontijiet (li tkopri informazzjoni relatata biss mal-metodi ta' ħlas u l-ħruġ ta' kont tal-biljett tal-ajru, bl-esklużjoni ta' kwalunkwe informazzjoni oħra mhux relatata direttament mat-titjira);
7. Itinerarju sħiħ tal-ivvjaġġar għall-PNR speċifika;
8. Informazzjoni dwar vjaġġaturi frekwenti (id-deżinjatur tal-linja tal-ajru jew tal-bejjieġh li jamministra l-programm, in-numru ta' vjaġġaturi frequent flyer, il-livell ta' sħubija, id-deskrizzjoni tal-livell u l-kodiċi tal-alleanza);
9. Aġenzija tal-ivvjaġġar/aġent tal-ivvjaġġar;
10. *Status* tal-ivvjaġġar tal-passiġġier, inklużi konfermi, *status* taċ-check-in, informazzjoni dwar in-nuqqas jew il-preżenza;
11. Informazzjoni tal-PNR mifruda/maqsuma;
12. Informazzjoni Supplimentari Oħra (Other Supplementary Information, OSI), Informazzjoni Speċjali dwar is-Servizz (Special Service Information, SSI) u Informazzjoni dwar Talba għal Servizz Speċjali (Special Service Request, SSR);
13. Informazzjoni fil-qasam tal-biljetti, inkluż in-numru tal-biljett, id-data tal-ħruġ tal-biljett u biljetti lejn direzzjoni waħda, spazji tal-automated ticket fare quote;
14. Informazzjoni dwar is-siġġu, inkluż in-numru tas-siġġu;
15. Informazzjoni dwar il-kondiviżjoni tal-kodiċi;
16. kull informazzjoni dwar il-Bagalji;
17. L-ismijiet ta' passiġġieri oħra fuq il-PNR u n-numru ta' vjaġġaturi fuq il-PNR li jivvjaġġaw flimkien;
18. Kwalunkwe data miġbura rigward informazzjoni antiċipata dwar il-passiġġieri (API) (tip, numru, pajjiż tal-ħruġ u data tal-iskadenza ta' kwalunkwe dokument ta' identità, nazzjonalità, isem tal-familja, isem mogħti, sess, data tat-twelid, linja tal-ajru, numru tat-titjira, data tat-tluq, data tal-wasla, port tat-tluq, port tal-wasla, ħin tat-tluq u l-ħin tal-wasla);

19. Il-bidliet storiċi kollha tal-PNR elenkati taħt in-numri 1 sa 18.

*ANNESS LAW-3: FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL*

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Attivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,
- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- Htif ta' persuni, żamma illegali u teħid ta' ostaġġi,
- Razzizmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' h̄las,
- Kriminalità tal-informatika,
- Korruzzjoni,
- Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,



- Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
- Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
- Reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
- Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
- Ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.

*ANNESS LAW-4: FOROM TA' REATI LI JAQGHU TAHT IL-KOMPETENZA TAL-EUROPOL*

- Terroriżmu,
- Kriminalità organizzata,
- Traffikar tad-droga,
- Aktivitajiet ta' hasil tal-flus,
- Reati konnessi ma' sustanzi nukleari u radjuattivi,
- Faċilitazzjoni ta' immigrazzjoni illegali,
- Traffikar ta' bnedmin,
- Reati konnessi ma' vetturi bil-mutur,
- Qtil u offiża gravi fuq il-persuna,
- Kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bnedmin,
- Htif, żamma illegali u teħid ta' ostaggi,
- Razziżmu u ksenofobija,
- Serq u serq aggravat,
- Traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitaliet u opri ta' arti,
- Truffa u frodi,
- Kriminalità kontra l-interessi finanzjarji tal-Unjoni,
- Abbuż minn informazzjoni privileġġata u manipulazzjoni tas-suq finanzjarju,
- Rikattar organizzat u estorsjoni,
- Falsifikazzjoni u piraterija tal-prodotti,
- Falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- Falsifikazzjoni ta' flus u mezzi ta' hlas,
- Kriminalità tal-informatika,
- Korruzzjoni,
- Traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi,

- Traffikar illeċitu fi speċijiet ta' annimali fil-periklu,
- Traffikar illeċitu fi speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,
- Reati ambjentali, inkluż it-tniġġis mill-bastimenti,
- Traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- Abbuż sesswali u sfruttament sesswali, inkluż materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal u s-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali,
- Ġenoċidji, delitti kontra l-umanità u delitti tal-gwerra.

# ANNEX LAW-5: MANDAT TA' ARREST

Dan il-mandat inħareġ minn awtorità ġudizzjarja kompetenti. Nitlob li l-persuna msemmiya hawn taħt tiġi arrestata u tiġi ċeduta għall-iskopijiet li titwettaq prosekuzzjoni kriminali jew tingħata piena li ċċaħħad il-libertà jew ordni ta' detenzjoni<sup>158</sup>.

(a) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna rikjesta:

Kunjom:

Isem/Ismijiet:

Kunjom ta' xebba, fejn applikabbli:

Psewdonimi, fejn applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u / jew indirizz magħruf:

Lingwa/i li l-persuna rikjesta affettwata tifhem (jekk magħrufa):

Marki distintivi/deskrizzjoni tal-persuna rikjesta:

Ritratt u marki tas-swaba' tal-persuna rikjesta, jekk ikunu jinsabu għad-dispożizzjoni u jistgħu jiġu trażmessi, jew dettalji ta' kuntatt tal-persuna li għandha tiġi kkuntattjata sabiex tinkiseb dik l-informazzjoni jew profil tad-DNA (meta din l-evidenza tkun tista' tingħata iżda ma tkunx giet inkluża)

(b) Id-deċiżjoni li fuqha huwa bbażat il-mandat:

1. Mandat ta' arrest jew deċiżjoni

<sup>158</sup> Dan il-mandat irid jiġi miktub, jew tradott, f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat ta' eżekuzzjoni, meta dak l-Istat huwa magħruf, jew kwalunkwe lingwa oħra aċċettata minn dak l-Istat.

|                                            |  |
|--------------------------------------------|--|
| gudizzjarja li għandha l-istess<br>effett: |  |
| Tip:                                       |  |
| 2. Sentenza li tista' tiġi infurzata:      |  |
| Referenza:                                 |  |

|                                                                                                               |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (c) Indikazzjonijiet dwar it-tul tas-sentenza:                                                                |  |
| 1. It-tul massimu tas-sentenza ta' kustodja jew tal-ordni ta' detenzjoni li tista' tiġi imposta għar-reat(i): |  |
| 2. It-tul tas-sentenza ta' kustodja jew tal-ordni ta' detenzjoni imposta:                                     |  |
| Il-bqija tas-sentenza li għad trid tiġi skontata:                                                             |  |

|                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (d) Indika jekk il-persuna dehritx personalment fil-proċess li wassal għad-deċiżjoni: |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1.                                                                                    | <input type="checkbox"/> Iva, il-persuna dehret personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċiżjoni.                                                                                                                                              |
| 2.                                                                                    | <input type="checkbox"/> Le, il-persuna ma dehritx personalment waqt il-proċess li wassal għad-deċiżjoni.                                                                                                                                           |
| 3.                                                                                    | Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 2, ikkonferma l-eżistenza ta' wieħed minn dawn li ġejjin, jekk applikabbli:                                                                                                                                    |
| <input type="checkbox"/>                                                              | 3.1a. il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi ... (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-proċess;  |
| JEW                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <input type="checkbox"/>                                                              | 3.1b. il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn irċeviet, l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-proċess li wassal għad-deċiżjoni, b'tali mod li ġie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja tal- |

proċess skedat, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-proċess;

JEW

- ☐ 3.2. konxja mill-proċess previst, il-persuna kienet tat mandat lil avukat, li jew kien inħatar mill-persuna kkonċernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-proċess, u dik il-persuna giet difiża minn dak l-avukat fil-proċess;

JEW

- ☐ 3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi ... (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal proċess ġdid jew appell, li fihom il-persuna kellha d-dritt li tipparteċipa u li ppermetta l-eżami mill-ġdid tal-merti tal-każ, inkluż provi ġodda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali, u

- ☐ il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċiżjoni;

JEW

- ☐ il-persuna ma talbitx proċess ġdid jew appell fl-iskadenzi applikabbli;

JEW

- ☐ 3.4. il-persuna ma gietx innotifikata personalment bid-deċiżjoni, iżda
- il-persuna se tkun innotifikata personalment b'din id-deċiżjoni mingħajr dewmien wara l-konsenja; u
  - meta nnotifikata bid-deċiżjoni, il-persuna se tkun infurmata esplicitament dwar id-dritt tagħha għal proċess ġdid jew appell, li għandha d-dritt li tipparteċipa fihom, u li jippermetti li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inkluż evidenza ġdida, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni oriġinali; u
  - il-persuna se tkun infurmata bil-perjodu taż-żmien li fih għandha tippreżenta talba għal proċess ġdid jew appell, li se ikun fi ..... jiem.

4. Jekk inti mmarkajt il-kaxxa taħt il-punt 3.1b, 3.2 jew 3.3 hawn fuq, ipprovdni informazzjoni dwar kif giet issodisfata l-kundizzjoni rilevanti:

.....  
.....

(e) Reati:

Dan il-mandat jirrigwarda total ta':  reati

Deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom sar(u) ir-reat(i), inkluż il-ħin, il-post u l-grad ta' parteċipazzjoni fir-reat(i) mill-persuna rikjesta:

In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjoni/kodiċi statutorja/u applikabbli:

I. Dan li ġej japplika biss f'każ fejn kemm l-Istat emittenti kif ukoll l-Istat ta' eżekuzzjoni ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu LAW.SURR 79 [Kamp ta' applikazzjoni] (4) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat emittenti, punibbli fl-Istat emittenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin:

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali,
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness LAW-7 tal-Ftehim,
- ☐ traffikar tal-bnedmin,
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal,
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi,
- ☐ traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi,
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixħim,
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni,
- ☐ ħasil tar-rikavat mill-kriminalità,
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus,
- ☐ kriminalità tal-informatika,
- ☐ reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' animali fil-periklu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu,

- ☐ faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati,
- ☐ qtil jew offiża gravi fuq il-persuna,
- ☐ kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem,
- ☐ ħtif ta' persuni, żamma illegali u teħid ta' ostaġġi,
- ☐ razzizmu u ksenofobija,
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi,
- ☐ traffikar illeċitu ta' oġġetti kulturali, inkluż antikitajiet u opri ta' arti,
- ☐ truffa,
- ☐ rikattar organizzat u estorsjoni,
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti,
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom,
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' hłas,
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir,
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi,
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqa,
- ☐ stupru,
- ☐ ħruq,
- ☐ reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,
- ☐ ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali,
- ☐ sabutaġġ.

II. Deskrizzjonijiet kompluti ta' reat(i) mhux kopert(i) mit-Taqsima I ta' hawn fuq:



(f) Ċirkostanzi oħra rilevanti għall-każ (informazzjoni fakultattiva):  
(NB: Din tista' tkopri kummenti dwar l-extraterritorialità, l-interruzzjoni ta' perjodi ta' limitazzjoni taż-żmien u konsegwenzi oħra tar-reat)

(g) Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà li tista' tkun meħtieġa bħala evidenza:

Dan il-mandat huwa rilevanti wkoll għas-sekwestru u għat-trasferiment ta' proprjetà akkwistata mill-persuna rikjesta bħala riżultat tar-reat:

Deskrizzjoni tal-proprjetà (u l-lokalità) (jekk tkun magħrufa):

(h) Ir-reat(i) li fuq il-bażi tiegħu/tagħhom inħareġ dan il-mandat huwa/huma punibbli

wassal/wasslu għal sentenza ta' għomor il-ħabs jew ordni ta' detenzjoni għal għomor il-ħabs:

I-Istat emittenti, b'talba mill-Istat ta' eżekuzzjoni, jagħti assigurazzjoni li huwa se:

☐ jirrieżamina l-piena jew il-miżura imposta – b'talba jew mill-inqas wara 20 sena, u/jew

☐ jinkoraġġixxu l-applikazzjoni ta' miżuri ta' klemenza li għalihom il-persuna hija intitolata li tapplika skont il-liġi jew il-prattika tal-Istat emittenti, bil-għan li ma tiġix eżegwita tali piena jew miżura.

|                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| (i) L-awtorità ġudizzjarja li tħarġet il-mandat:                                                                                       |  |
| Isem uffiċjali:                                                                                                                        |  |
| Isem ir-rappreżentant tagħha: <sup>1</sup>                                                                                             |  |
| Pożizzjoni (titolu/grad):                                                                                                              |  |
| Referenza tal-fajl:                                                                                                                    |  |
| Inderizz:                                                                                                                              |  |
| Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż)<br>(kodiċi taż-żona/tal-belt)                                                                        |  |
| Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż)<br>(kodiċi taż-żona/tal-belt)                                                                          |  |
| Inderizz elettroniku:                                                                                                                  |  |
| Id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li<br>għandha tkun ikkuntattjata biex<br>isiru l-arrangamenti prattiċi<br>meħtieġa għall-konsenja: |  |
| Meta awtorità ċentrali tkun ingħatat ir-responsabbiltà għat-trażmissjoni u r-riċezzjoni amministrattiva ta' mandati ta' arrest:        |  |
| Isem l-awtorità ċentrali:                                                                                                              |  |
| Persuna ta' kuntatt, jekk<br>applikabbli (titlu/grad u isem):                                                                          |  |
| Inderizz:                                                                                                                              |  |
| Nru tat-tel.: (kodiċi tal-pajjiż)<br>(kodiċi taż-żona/tal-belt)                                                                        |  |
| Nru tal-Fax (kodiċi tal-pajjiż)<br>(kodiċi taż-żona/tal-belt)                                                                          |  |
| Inderizz elettroniku:                                                                                                                  |  |
| Firma tal-awtorità ġudizzjarja<br>emittenti u/jew tar-rappreżentant                                                                    |  |

<sup>1</sup> Fil-verżjonijiet lingwistiċi differenti se tiġi inkluża referenza għad-“detentur” tal-awtorità ġudizzjarja.

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| tagħha:                              |  |
| Isem:                                |  |
| Pożizzjoni (titolu/grad):            |  |
| Data:                                |  |
| Timbru ufficjali (jekk disponibbli): |  |

*ANNEX LAW-6: SKAMBJU TA' INFORMAZZJONI TA' REKORDS KRIMINALI — SPEĊIFIKAZZJONIJIET  
TEKNIĊI U PROĊEDURALI*

**KAPITOLU 1 — DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI**

**Artikolu 1: Obiettiv**

L-obiettiv ta' dan l-Anness huwa li jistabbilixxi d-dispożizzjonijiet proċedurali u tekniċi meħtieġa għall-implimentazzjoni tat-Titolu IX [Skambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali] tat-Tielet Parti.

**Artikolu 2: Network tal-komunikazzjonijiet**

1. L-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali bejn, minn naħa, Stat Membru u, min-naħa l-oħra, ir-Renju Unit għandu jsir bl-użu ta' infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni li tipprevedi l-komunikazzjonijiet kriptati.
2. L-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni għandha tkun in-network tal-komunikazzjoni tas-Servizzi Trans-Ewropej Sikuri tat-Telematika bejn l-Amministrazzjonijiet (Trans European Services for Telematics between Administrations, TESTA). Kwalunkwe żvilupp ulterjuri tiegħu jew kwalunkwe network sigur alternattiv għandu jiżgura li l-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni fis-seħħ tkompli tissodisfa r-rekwiżiti ta' sigurtà adegwati għall-iskambju ta' informazzjoni mir-rekord kriminali.

**Artikolu 3: Software ta' interkonnessjoni**

1. L-Istati għandhom jużaw software standardizzat ta' interkonnessjoni li jippermetti l-konnessjoni tal-awtoritajiet ċentrali tagħhom mal-infrastruttura ta' komunikazzjoni komuni sabiex jiskambjaw l-informazzjoni estratta mir-rekord kriminali mal-Istati l-oħra b'mod elettroniku skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu IX [Skambju ta' informazzjoni mir-rekord kriminali] tat-Tielet Parti u dan l-Anness.
2. Għall-Istati Membri, is-software ta' interkonnessjoni għandu jkun is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS jew is-software ta' implimentazzjoni nazzjonali tal-ECRIS tagħhom, jekk ikun meħtieġ adattat għall-finijiet ta' skambju ta' informazzjoni mar-Renju Unit kif stabbilit f'dan il-Ftehim.
3. Ir-Renju Unit għandu jkun responsabbli għall-iżvilupp u l-operat tas-software ta' interkonnessjoni tiegħu stess. Għal dan il-għan, sa mhux aktar tard mid-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-Renju Unit għandu jiżgura li s-software ta' interkonnessjoni nazzjonali tiegħu jiffunzjona f'konformità mal-protokoll u l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, u ma' kwalunkwe rekwiżit tekniku ieħor stabbilit mill-eu-LISA.
4. Ir-Renju Unit għandu jiżgura wkoll l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe adattament tekniku sussegwenti fis-software ta' interkonnessjoni nazzjonali tiegħu meħtieġ minn kwalunkwe bidla fl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi stabbiliti għas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza tal-ECRIS, jew bidliet fi kwalunkwe rekwiżit tekniku ulterjuri stabbilit mill-eu-LISA, mingħajr dewmien żejjed. Għal dak il-għan, l-Unjoni għandha tiżgura li r-Renju Unit jiġi infurmat mingħajr dewmien żejjed bi kwalunkwe bidla pplanata fl-ispeċifikazzjonijiet jew ir-rekwiżiti tekniċi u jiġi pprovdut bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex ir-Renju Unit jikkonforma mal-obbligi tiegħu skont dan l-Anness.

**Artikolu 4: Informazzjoni li għandha tiġi trażmessa fin-notifiki, fit-talbiet u fit-twegibiet**

1. In-notifiki kollha msemmija fl-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki] għandhom jinkludu l-informazzjoni obbligatorja li ġejja:

- (a) informazzjoni dwar il-persuna kkundannata (isem sħiħ, data tat-twelid, post tat-twelid (belt jew Stat), ġeneru, ċittadinanza u – jekk applikabbli – isem/ismijiet preċedenti);
- (b) informazzjoni dwar in-natura tal-kundanna (data tal-kundanna, isem tal-qorti, data li fiha d-deċiżjoni saret finali);
- (c) informazzjoni dwar ir-reat li jwassal għall-kundanna (data tar-reat li jwassal għall-kundanna u l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat kif ukoll referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli); u
- (d) informazzjoni dwar il-kontenut tal-kundanna, (b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza).

2. L-informazzjoni fakultattiva li ġejja għandha tiġi trażmessa f'notifiki jekk din l-informazzjoni tiddaħħal fir-rekord kriminali (punti minn (a) sa (d)) jew tkun disponibbli għall-awtorità ċentrali (punti minn (e) sa (h)):

- (a) isem il-ġenituri tal-persuna kundannata;
- (b) in-numru ta' referenza tal-kundanna;
- (c) il-post tar-reat;
- (d) l-iskwalifiki li jirriżultaw mill-kundanna;
- (e) in-numru tal-identità tal-persuna kundannata, jew it-tip u n-numru tad-dokument tal-identifikazzjoni tal-persuna;
- (f) marki tas-swaba' li jkunu ttieħdu minn dik il-persuna;
- (g) jekk applikabbli, psewdonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa dik il-persuna;
- (h) l-immaġni tal-wiċċ.

Barra minn hekk, tista' tiġi trażmessa kwalunkwe informazzjoni oħra dwar kundanni registrati fir-rekord kriminali.

3. It-talbiet kollha għal informazzjoni msemmija fl-Artikolu LAW.EXINF.125 [Talbiet għal informazzjoni] għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 [FORMOLI] ta' dan l-Anness, f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat rikjest.

4. It-tweġibiet kollha għat-talbiet imsemmija fl-Artikolu LAW.EXINF.126 [Tweġibiet għal talbiet] għandhom jiġu ppreżentati f'format elettroniku standardizzat skont il-formola mudell stabbilita fil-Kapitolu 2 [FORMOLI] ta' dan l-Anness, u jkunu akkumpanjati minn lista ta' kundanni, kif previst mid-dritt nazzjonali. L-Istat rikjest: għandu jirrispondi jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tiegħu jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata miż-żewġ Partijiet. Ir-Renju Unit, minn naħa waħda, u l-Unjoni, f'isem kwalunkwe wieħed mill-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra, jistgħu jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja dwar liema lingwa/i jaċċettaw minbarra l-lingwa/i uffiċjali ta' dak l-Istat.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tal-formoli fil-Kapitolu 2 [FORMOLI] ta' dan l-Anness imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 skont kif ikun meħtieġ.

#### Artikolu 5: Format tat-trażmissjoni tal-informazzjoni

1. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki] u l-Artikolu LAW.EXINF.126 [Tweġibiet għal talbiet] relatati mal-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u mad-dispożizzjonijiet legali applikabbli, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal

kull wieħed mir-reati msemija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tar-reati fil-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk ir-reat ma jkunx jikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' reati jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi "reati oħrajn" għal dak ir-reat partikolari.

2. L-Istati jistgħu jipprovdu wkoll informazzjoni disponibbli dwar il-livell ta' kompletar u l-livell ta' parteċipazzjoni fir-reat u, jekk applikabbli, dwar l-eżistenza ta' eżenzjoni totali jew parzjali mir-responsabbiltà kriminali, jew dwar reċidiva.

3. Meta jittrażmettu informazzjoni skont l-Artikolu LAW.EXINF.123 [Notifiki] u l-Artikolu LAW.EXINF.126 [Tweġibiet għal talbiet] relatata mal-kontenut tal-kundanna, b'mod partikolari s-sentenza kif ukoll kwalunkwe piena supplimentari, miżura ta' sigurtà u deċiżjoni sussegwenti li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenza, l-Istati għandhom jirreferu għall-kodiċi korrispondenti għal kull waħda mill-pieni u l-miżuri msemija fit-trażmissjoni, kif previst fit-tabella tal-pieni u l-miżuri fil-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness. Bħala eċċezzjoni, jekk il-piena jew il-miżura ma tkunx tikkorrispondi għal xi subkategorija speċifika, għandu jintuża l-kodiċi "kategorija miftuħa" tal-kategorija rilevanti jew tal-eqreb kategorija ta' peni u miżuri jew, fin-nuqqas ta' din tal-aħħar, għandu jintuża kodiċi "peni u miżuri oħra" għal dik il-piena jew miżura partikolari.

4. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll, jekk applikabbli, informazzjoni disponibbli relatata man-natura u/jew il-kundizzjonijiet tal-eżekuzzjoni tal-piena jew tal-miżura imposta kif previst fit-tabella tal-parametri tal-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness. Il-parametru "deċiżjoni mhux kriminali" għandu jiġi indikat biss f'każijiet meta l-informazzjoni dwar deċiżjoni bħal din tiġi pprovduta fuq bażi volontarja mill-Istat tan-nazzjonalità tal-persuna kkonċernata, meta jwieġeb għal talba għal informazzjoni dwar kundanni.

5. L-informazzjoni li ġejja għandha tiġi pprovduta mill-Istati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja, bil-ħsieb b'mod partikolari li din l-informazzjoni titqassam lil Stati oħra:

- (a) il-lista ta' reati nazzjonali f'kull waħda mill-kategoriji msemija fit-tabella ta' reati fil-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness. Il-lista għandha tinkludi l-isem jew il-klassifikazzjoni legali tar-reat u referenza għad-dispożizzjonijiet legali applikabbli. Hija tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-elementi kostitutivi r-reat;
- (b) il-lista ta' tipi ta' sentenzi, peni supplimentari possibbli u miżuri ta' sigurtà u deċiżjonijiet sussegwenti possibbli li jimmodifikaw l-eżekuzzjoni tas-sentenza kif definit fid-dritt nazzjonali, f'kull waħda mill-kategoriji msemija fit-tabella tal-pieni u l-miżuri fil-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness. Din tista' tinkludi wkoll deskrizzjoni qasira tal-piena jew tal-miżura speċifika.

6. Il-listi u d-deskrizzjonijiet imsemija fil-paragrafu 5 għandhom jiġu aġġornati regolarment mill-Istati. Informazzjoni aġġornata għandha tintbagħat lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja.

7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja għandu jadotta kwalunkwe modifika tat-tabelli fil-Kapitolu 3 [FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI] ta' dan l-Anness imsemija fil-paragrafi minn 1 sa 4 skont kif ikun meħtieġ.

#### Artikolu 6: Kontinwità ta' trażmissjoni

Jekk il-modalità elettronika ta' trażmissjoni tal-informazzjoni ma tkunx disponibbli għal xi żmien, l-Istati għandhom jittrażmettu l-informazzjoni bi kwalunkwe mezz li kapaċi jipproduċi rekord bil-

miktub taht kundizzjonijiet li jippermettu lill-awtorità ċentrali tal-Istat rikjest tistabbilixxi l-awtentiċità tiegħu, għall-perjodu kollu ta' dan in-nuqqas ta' disponibbiltà.

#### Artikolu 7: Statistika u rapportar

1. Għandha ssir evalwazzjoni tal-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali skont it-Titolu IX [Skambju ta' informazzjoni mir-rekords kriminali] tat-Tielet Parti fuq bażi regolari. L-evalwazzjoni għandha tkun ibbażata fuq l-istatistika u r-rapporti tal-Istati rispettivi.
2. Kull Stat għandu jiġbor statistika dwar l-iskambju ġġenerat mis-software ta' interkonnessjoni u għandu jibgħatha kull xahar lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA. L-Istati għandhom jipprovdu wkoll lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-Infurzar tal-Liġi u l-Kooperazzjoni Ġudizzjarja u lill-eu-LISA bl-istatistika dwar l-għadd ta' ċittadini ta' Stati oħra kkundannati fit-territorju tagħhom u dwar l-għadd ta' tali kundanni.

#### Artikolu 8: Speċifikazzjonijiet tekniċi

L-Istati għandhom josservaw speċifikazzjonijiet tekniċi komuni dwar l-iskambju elettroniku ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali kif previst mill-eu-LISA fl-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u għandhom jadattaw is-sistemi tagħhom kif xieraq mingħajr dewmien żejjed.

## KAPITOLU 2 — FORMOLI

### Talba għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali

- (a) Informazzjoni dwar l-Istat rikjedenti:

Stat:

Awtorità(jiet) Ċentrali:

Persuna ta' kuntatt:

Telefown (inkluż il-kodiċi STD):

Fax (inkluż il-kodiċi STD):

Indirizz elettroniku:

Indirizz għall-korrispondenza:

Referenza tal-fajl, jekk magħrufa:

- (b) Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna kkonċernata mit-talba <sup>(1)</sup>:

Isem sħiħ (ismijiet u l-kunjomijiet kollha)

Ismijiet preċedenti:

Psewdonimu u/jew isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk hemm:

Ġeneru: Raġel ☐ Mara ☐

Ċittadinanza:

Data tat-twelid (f'ċifri: jj/xx/ssss):

Post tat-twelid (belt u stat):

Isem il-missier:

Isem l-omm:

Residenza jew indirizz magħruf:

Numru tal-identità tal-persuna jew it-tip u n-numru tad-dokument ta' identifikazzjoni tal-persuna:

Marki tas-swaba':

Immaġni tal-wiċċ:

Informazzjoni oħra għall-identifikazzjoni disponibbli:

(c) Għan tat-talba:

*Immarka l-kaxxa adatta*

- (1) ☐ proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendent i l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ)...
- ...
- (2) ☐ talba barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali (identifika l-awtorità li quddiemha huma pendent i l-proċedimenti u, jekk disponibbli, in-numru ta' referenza tal-każ meta timmarka l-kaxxa rilevanti):
- (i) ☐ minn awtorità ġudizzjarja...
- ...
- (ii) ☐ minn awtorità amministrattiva kompetenti...
- ...
- (iii) ☐ minn persuna kkonċernata għal informazzjoni dwar ir-rekord kriminali tagħh...
- ...

L-għan li għalih qed tintalab l-informazzjoni:

L-awtorità rikjedenti:

- ☐ Il-persuna kkonċernata ma tagħtix il-kunsens tagħha biex din l-informazzjoni tiġi żvelata (jekk il-persuna kkonċernata ntalbet tagħti l-kunsens tagħha skont il-liġi tal-Istat rikjedenti).

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (per eżempju: l-urġenza tat-talba):

### **Tweġiba għat-talba**

Informazzjoni relatata mal-persuna kkonċernata

*Immarka l-kaxxa adatta*

L-awtorità sottoskritta tikkonferma:



- ☐ m'hemm l-ebda informazzjoni dwar il-kundanni fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata
- ☐ hemm informazzjoni dwar il-kundanni mdaħħla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; lista ta' kundanni hija meħmuża
- ☐ hemm informazzjoni oħra mdaħħla fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata; tali informazzjoni hija meħmuża (fakultattiva)
- ☐ hemm informazzjoni dwar kundanni reġistrati fir-rekord kriminali tal-persuna kkonċernata iżda l-Istat tal-kundanna indika li l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni ma tistax tiġi trażmessa mill-ġdid għal kwalunkwe skop għajr dak ta' proċedimenti kriminali. It-talba għal aktar informazzjoni tista' tintbagħat direttament lil ... (indika l-Istat tal-kundanna)
- ☐ skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, jistgħu jiġu ttrattati biss talbiet magħmula għall-iskop ta' proċedimenti kriminali.

Il-persuna li għandha tiġi kkuntattjata jekk tkun meħtieġa aktar informazzjoni:

Isem:

Telefon:

Indirizz elettroniku:

Informazzjoni oħra (limitazzjonijiet tal-użu tad-data dwar talbiet barra l-kuntest tal-proċedimenti kriminali):

Indika n-numru tal-paġni meħmuża mal-formola ta' risposta:

Magħmul fi

fi

Firma u timbru uffiċjali (jekk ikun il-każ):

Isem u pożizzjoni / organizzazzjoni:

Jekk xieraq, ehmeż lista ta' kundanni u ibgħat il-pakkett sħiħ lill-Istat rikjedenti. Mhuwiex meħtieġ li l-formola jew il-lista jiġu tradotti fil-lingwa tal-Istat rikjedenti.

---

(<sup>1</sup>) Biex tiġi ffaċilitata l-identifikazzjoni tal-persuna għandha tingħata kemm jista' jkun informazzjoni.

### KAPITOLU 3 — FORMAT STANDARDIZZAT TA' TRAŻMISSJONI TA' INFORMAZZJONI

Tabella komuni ta' kategoriji ta' reati, b'tabella ta' parametri, imsemmija fl-Artikolu 5(1) u (2) tal-Kapitolu 1 [Format ta' trasmissjoni ta' informazzjoni]

| Kodiċi                        | Kategoriji u subkategoriji ta' pjeni u miżuri                                |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 0100 00<br>kategorija miftuħa | <b>Reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-qorti kriminali internazzjonali</b> |
| 0101 00                       | Ġenocidju                                                                    |

|                                  |                                                                                                                            |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0102 00                          | Reati kontra l-umanità                                                                                                     |
| 0103 00                          | Reati tal-gwerra                                                                                                           |
| 0200 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali</b>                                                                         |
| 0201 00                          | Tmexxija ta' organizzazzjoni kriminali                                                                                     |
| 0202 00                          | Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet kriminali ta' organizzazzjoni kriminali                                         |
| 0203 00                          | Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet mhux kriminali ta' organizzazzjoni kriminali                                    |
| 0300 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Terroriżmu</b>                                                                                                          |
| 0301 00                          | Tmexxija ta' grupp terroristiku                                                                                            |
| 0302 00                          | Parteċipazzjoni volontarja fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku                                                          |
| 0303 00                          | Finanzjament tat-terroriżmu                                                                                                |
| 0304 00                          | Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettaq reat terroristiku                                                                  |
| 0305 00                          | Reklutaġġ jew taħriġ għat-terroriżmu                                                                                       |
| 0400 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Traffikar tal-bnedmin</b>                                                                                               |
| 0401 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi                                               |
| 0402 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' oħrajn jew forom oħra ta' sfruttament sesswali |
| 0403 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tneħħija ta' organi jew ta' tessuti uman                                          |
| 0404 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, ta' prattiki simili għal skjavitù jew servitù                           |
| 0405 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament ta' xogħol jew servizzi ta' persuna                                   |

|                                  |                                                                                                                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | minorenni                                                                                                                                 |
| 0406 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' sfruttament tal-prostituzzjoni ta' minorenni jew ta' forom oħra ta' sfruttament sesswali tagħhom |
| 0407 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet tat-tneħħija ta' organi jew ta' tessuti uman ta' minorenni                                           |
| 0408 00                          | Traffikar ta' persuni għal skopijiet ta' skjavitù, prattiki simili għal skjavitù jew servitù ta' minorenni                                |
| 0500 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Traffikar illeċitu (1) u reati oħra relatati mal-armi, l-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi</b>  |
| 0501 00                          | Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi                                     |
| 0502 00                          | Manifattura illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi fil-livell nazzjonali (2)         |
| 0503 00                          | Esportazzjoni jew importazzjoni illeċita ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi                 |
| 0504 00                          | Pussess mhux awtorizzat jew użu ta' armi, armi tan-nar, il-partijiet u komponenti tagħhom, munizzjon u splussivi                          |
| 0600 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reat ambjentali</b>                                                                                                                    |
| 0601 00                          | Qerda jew ħsara ta' speċi protetti ta' flora u fauna                                                                                      |
| 0602 00                          | Rimi illegali ta' sustanzi li jniġġsu jew radjazzjoni jonizzanti fl-arja, fil-ħamrija jew fl-ilma                                         |
| 0603 00                          | Reati relatati mal-iskart, inkluż l-iskart tossiku                                                                                        |
| 0604 00                          | Reati relatati mat-traffikar illeċitu (1) ta' speċijiet protetti ta' flora u fauna jew ta' partijiet minnhom                              |
| 0605 00                          | Reati involontarji kontra l-ambjent                                                                                                       |

|                                  |                                                                                                                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0700 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati relatati mad-drogi jew prekursori, u reati oħra kontra s-saħħa pubblika</b>                                                        |
| 0701 00                          | Reati relatati mat-traffikar illeċitu (3) ta' drogi narkotiċi, sustanzi psikotropiċi u prekursori mhux esklużivament għall-konsum personali |
| 0702 00                          | Konsum illeċitu ta' drogi u l-akkwist tagħhom, il-manifattura jew il-produzzjoni esklużivament għall-konsum personali                       |
| 0703 00                          | Għajjuna jew tixwix ta' oħrajn sabiex jużaw drogi narkotiċi jew sustanzi psikotropiċi illeċitament                                          |
| 0704 00                          | Manifattura jew produzzjoni ta' drogi narkotiċi li ma jkunux esklużivament għall-użu personali                                              |
| 0800 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-persuna</b>                                                                                                               |
| 0801 00                          | Omiċidju volontarju                                                                                                                         |
| 0802 00                          | Każijiet aggravati ta' omiċidju volontarju (4)                                                                                              |
| 0803 00                          | Omiċidju involontarju                                                                                                                       |
| 0804 00                          | Omiċidju volontarju kommess fuq tarbija tat-twelid minn ommha                                                                               |
| 0805 00                          | Abort illegali                                                                                                                              |
| 0806 00                          | Ewtanażja illegali                                                                                                                          |
| 0807 00                          | Reati relatati mat-twettiq ta' suwiċidju                                                                                                    |
| 0808 00                          | Vjolenza li tikkawża l-mewt                                                                                                                 |
| 0809 00                          | Offiża gravi fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti                                                                              |
| 0810 00                          | Offiża gravi involontarja fuq il-persuna, sfregju jew diżabbiltà permanenti                                                                 |
| 0811 00                          | Offiża ħafifa fuq il-persuna                                                                                                                |

|                                  |                                                                                                                     |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0812 00                          | Offiża ħafifa involontarja fuq il-persuna                                                                           |
| 0813 00                          | Tqegħid fil-periklu tal-mewt jew ta' offiża gravi fuq il-persuna                                                    |
| 0814 00                          | Tortura                                                                                                             |
| 0815 00                          | Nuqqas ta' offerta ta' għajjnuna jew assistenza                                                                     |
| 0816 00                          | Reati relatati mat-tneħħija ta' organi jew ta' tessuti mingħajr l-awtorizzazzjoni jew il-kunsens                    |
| 0817 00                          | Reati relatati mat-traffikar illeċitu (3) ta' organi u tessuti umani                                                |
| 0818 00                          | Vjolenza domestika jew theddid domestiku                                                                            |
| 0900 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-libertà personali, id-dinjità jew interessi protetti oħra, inklużi r-razziżmu u l-ksenofobija</b> |
| 0901 00                          | Ħtif ta' persuna, ħtif ta' persuna għal skopijiet ta' estorsjoni, arrest illegali                                   |
| 0902 00                          | Arrest illegali jew ċaħda tal-libertà minn awtorità pubblika                                                        |
| 0903 00                          | Tehid ta' ostaġġi                                                                                                   |
| 0904 00                          | Ħtif illegali ta' ajruplan jew vapur                                                                                |
| 0905 00                          | Insulti, ingurji, malafama, disprezz                                                                                |
| 0906 00                          | Theddid                                                                                                             |
| 0907 00                          | Forza, pressjoni, segwiment ta' persuna bil-moħbi, fastidju jew aggressjoni ta' natura psikoloġika jew emozzjonali  |
| 0908 00                          | Estorsjoni                                                                                                          |
| 0909 00                          | Estorsjoni aggravata                                                                                                |
| 0910 00                          | Dħul illegali fi proprjetà privata                                                                                  |
| 0911 00                          | Invażjoni tal-privatezza minbarra d-dħul illegali fi proprjetà privata                                              |

|                                  |                                                                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0912 00                          | Reati kontra l-protezzjoni ta' <i>data</i> personali                                           |
| 0913 00                          | Interċettazzjoni illegali ta' data jew komunikazzjoni                                          |
| 0914 00                          | Diskriminazzjoni fuq bażi ta' sess, razza, orjentazzjoni sesswali, religjon jew origini etnika |
| 0915 00                          | Tixwix pubbliku għal diskriminazzjoni razzjali                                                 |
| 0916 00                          | Tixwix pubbliku għal mibegħda razzjali                                                         |
| 0917 00                          | Rikatt                                                                                         |
| 1000 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati sesswali</b>                                                                          |
| 1001 00                          | Stupru                                                                                         |
| 1002 00                          | Stupru aggravat (5) minbarra stupru ta' minorenni                                              |
| 1003 00                          | Aggressjoni sesswali                                                                           |
| 1004 00                          | Tlaqqiġ għall-prostituzzjoni jew għal att sesswali                                             |
| 1005 00                          | Espożizzjoni indeċenti                                                                         |
| 1006 00                          | Fastidju sesswali                                                                              |
| 1007 00                          | Sollecitazzjoni minn prostituta                                                                |
| 1008 00                          | Sfruttament sesswali tat-tfal                                                                  |
| 1009 00                          | Reati relatati mal-pornografija tat-tfal jew immagini indeċenti ta' minorenni                  |
| 1010 00                          | Stupru ta' minorenni                                                                           |
| 1011 00                          | Aggressjoni sesswali ta' minorenni                                                             |
| 1100 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra dispożizzjoniet dwar il-familja</b>                                            |

|                                  |                                                                                                                          |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1101 00                          | Relazzjonijiet sesswali illeċiti bejn membri familjari stretti                                                           |
| 1102 00                          | Poligamija                                                                                                               |
| 1103 00                          | Evazjoni tal-obbligu ta' manteniment                                                                                     |
| 1104 00                          | Traskuraġni jew l-abbandun ta' persuna minorenni jew b'dizabbiltà                                                        |
| 1105 00                          | Nuqqas ta' konformità ma' ordni dwar il-kustodja ta' minorenni                                                           |
| 1200 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-istat, l-ordni pubbliku, il-kors tal-ġustizzja jew uffiċjali pubbliċi</b>                              |
| 1201 00                          | Spjunaġġ                                                                                                                 |
| 1202 00                          | Tradiment Għoli                                                                                                          |
| 1203 00                          | Reati relatati ma' elezzjonijiet jew referendum                                                                          |
| 1204 00                          | Attentat fuq il-ħajja jew is-saħħa ta' kap ta' Stat                                                                      |
| 1205 00                          | Insult kontra l-Istat, in-Nazzjon jew simboli tal-Istat                                                                  |
| 1206 00                          | Insult jew rezistenza lil rappreżentant tal-awtorità pubblika                                                            |
| 1207 00                          | Estorsjoni, forza, pressjoni fuq rappreżentant tal-awtorità pubblika                                                     |
| 1208 00                          | Aggressjoni jew theddid lil rappreżentant ta' awtorità pubblika                                                          |
| 1209 00                          | Reati kontra l-ordni pubbliku, ksur tal-paċi pubblika                                                                    |
| 1210 00                          | Vjolenza waqt avvenimenti sportivi                                                                                       |
| 1211 00                          | Serq ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi                                                                          |
| 1212 00                          | Tfixkil jew tgħawwiġ tal-kors tal-ġustizzja, allegazzjonijiet foloz waqt proċedimenti kriminali jew ġudizzjarji, spjegur |
| 1213 00                          | Impersonizzazzjoni illegali ta' persuna jew awtorità                                                                     |

|                                  |                                                                                                                            |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1214 00                          | Evazjoni minn kustodja legali                                                                                              |
| 1300 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra proprjetà pubblika jew interessi pubbliċi</b>                                                              |
| 1301 00                          | Frodi pubblika, ta' sigurtà soċjali jew ta' benefiċċju tal-familja                                                         |
| 1302 00                          | Frodi li tolqot il-benefiċċji jew l-allowances Ewropej                                                                     |
| 1303 00                          | Reati relatati ma' logħob tal-azzard illegali                                                                              |
| 1304 00                          | Tfixkil fil-proċeduri għal sejhiet għal offerti pubbliċi                                                                   |
| 1305 00                          | Korruzzjoni attiva jew passiva ta' impjegat fis-servizz pubbliku, persuna li għandha kariga pubblika jew awtorità pubblika |
| 1306 00                          | Serq, appropriazzjoni indebita jew forom oħra ta' abbuż ta' proprjetà minn uffiċjal pubbliku                               |
| 1307 00                          | Abbuż ta' funzjoni minn uffiċjal pubbliku                                                                                  |
| 1400 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati fiskali u doganali</b>                                                                                            |
| 1401 00                          | Reati fiskali                                                                                                              |
| 1402 00                          | Reati doganali                                                                                                             |
| 1500 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati ekonomiċi jew relatati mal-kummerċ</b>                                                                            |
| 1501 00                          | Falliment jew insolvenza frodulent                                                                                         |
| 1502 00                          | Ksur ta' regolament tal-kontabbiltà, serq, ħabi ta' assi jew zieda illegali fil-passiv ta' kumpannija                      |
| 1503 00                          | Ksur ta' regoli ta' kompetizzjoni                                                                                          |
| 1504 00                          | Laundering ta' rikavat minn reati                                                                                          |



|                                  |                                                                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| 1505 00                          | Korruzzjoni passiva jew attiva fis-settur privat                                  |
| 1506 00                          | Żvelar ta' sigriet jew il-ksur tal-obbligu ta' segretezza                         |
| 1507 00                          | "Insider trading"                                                                 |
| 1600 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-proprjetà jew l-ikkawżar ta' ħsara lil oġġetti</b>              |
| 1601 00                          | Approprjazzjoni illegali                                                          |
| 1602 00                          | Approprjazzjoni illegali jew devjazzjoni ta' enerġija                             |
| 1603 00                          | Frodi inklużi imbrolji                                                            |
| 1604 00                          | Negozju f'oġġetti misruqa                                                         |
| 1605 00                          | Traffikar illeċitu (6) ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti |
| 1606 00                          | Ħsara jew distruzzjoni volontarja ta' proprjetà                                   |
| 1607 00                          | Ħsara jew distruzzjoni involontarja ta' proprjetà                                 |
| 1608 00                          | Sabutaġġ                                                                          |
| 1609 00                          | Reati kontra l-proprjetà industrijali jew intellettuali                           |
| 1610 00                          | Ħruq volontarju                                                                   |
| 1611 00                          | Ħruq volontarju li jikkawża l-mewt jew dannu ta' persuni                          |
| 1612 00                          | Ħruq volontarju fil-foresti                                                       |
| 1700 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati ta' Serq</b>                                                             |
| 1701 00                          | Serq                                                                              |
| 1702 00                          | Serq wara dħul illegali fi proprjetà                                              |

|                                  |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1703 00                          | Serq, bl-użu ta' vjolenza jew armi, jew b'theddid ta' vjolenza jew armi kontra persuna                                                           |
| 1704 00                          | Forom ta' serq aggravat li ma jinvolvux l-użu tal-vjolenza jew armi, jew l-użu tat-theddid ta' vjolenza jew armi, kontra persuni.                |
| 1800 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra sistemi ta' informazzjoni u reati oħrajn relatati mal-informatika</b>                                                            |
| 1801 00                          | Aċċess illegali għal sistemi ta' informazzjoni                                                                                                   |
| 1802 00                          | Interferenza illegali f'sistema                                                                                                                  |
| 1803 00                          | Interferenza illegali fid- <i>data</i>                                                                                                           |
| 1804 00                          | Produzzjoni, pussess, disseminazzjoni jew traffikar ta' tagħmir informatiku jew data li jippermettu t-twettiq ta' reati relatati mal-informatika |
| 1900 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' ħlas</b>                                                                                                        |
| 1901 00                          | Kontrafazzjoni jew falsifikazzjoni ta' muniti                                                                                                    |
| 1902 00                          | Falsifikazzjoni ta' mezzi ta' ħlas mhux bi flus                                                                                                  |
| 1903 00                          | Falsifikazzjoni ta' dokumenti fiduċjarji pubbliċi                                                                                                |
| 1904 00                          | Tqegħid fiċ-ċirkolazzjoni/użu ta' flus foloz, mezzi ta' ħlas mhux bi flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi                                      |
| 1905 00                          | Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni tal-flus jew dokumenti fiduċjarji pubbliċi                                                             |
| 2000 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Falsifikazzjoni ta' dokumenti</b>                                                                                                             |
| 2001 00                          | Falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi minn individwu privat                                                                 |
| 2002 00                          | Falsifikazzjoni ta' dokument minn impjegat fis-servizz pubbliku jew awtorità pubblika                                                            |
| 2003 00                          | Provvista jew akkwist ta' dokument pubbliku jew amministrattiv falsifikat; Provvista                                                             |

|                                  |                                                                                           |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | jew akkwist ta' dokument falsifikat minn impjegat fiċ-ċivil jew awtorità pubblika         |
| 2004 00                          | Użu ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi ffalsifikati                               |
| 2005 00                          | Pussess ta' apparat għall-falsifikazzjoni ta' dokumenti pubbliċi jew amministrattivi      |
| 2006 00                          | Falsifikazzjoni ta' dokumenti privati minn individwu privat                               |
| 2100 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra regolamenti tat-traffiku</b>                                              |
| 2101 00                          | Sewqan perikoluż                                                                          |
| 2102 00                          | Sewqan taħt l-influwenza tal-alkoħol jew tad-drogi narkotiċi                              |
| 2103 00                          | Sewqan mingħajr liċenzja jew waqt l-iskwalifika tal-liċenzja                              |
| 2104 00                          | Nuqqas ta' waqfien wara inċident fit-triq                                                 |
| 2105 00                          | Evitar ta' ispezzjoni fit-triq                                                            |
| 2106 00                          | Reati relatati mat-trasport fit-toroq                                                     |
| 2200 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-liġi dwar ix-xogħol</b>                                                 |
| 2201 00                          | Impjeg illegali                                                                           |
| 2202 00                          | Reati relatati mar-remunerazzjoni inklużi l-kontribuzzjonijiet għas-sigurtà soċjali       |
| 2203 00                          | Reati relatati mal-kundizzjonijiet tax-xogħol, is-saħħa u s-sikurezza fil-post tax-xogħol |
| 2204 00                          | Reati relatati mal-aċċess għall-attività professjonali jew mal-eżerċizzju tagħha          |
| 2205 00                          | Reati relatati mal-ħinijiet tax-xogħol u l-ħin ta' mistrieħ                               |
| 2300 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra dispożizzjonijiet dwar il-migrazzjoni</b>                                 |

|                                  |                                                                                                          |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2301 00                          | Dħul jew residenza mhux awtorizzati fil-pajjiż                                                           |
| 2302 00                          | Faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati                                                     |
| 2400 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati kontra l-obbligi militari</b>                                                                   |
| 2500 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati relatati mat-traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi ta' tkabbir oħrajn</b>    |
| 2501 00                          | Importazzjoni, esportazzjoni jew provvista illeċitu ta' sustanzi ormonali u promoturi ta' tkabbir oħrajn |
| 2600 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati relatati ma' materjal nukleari jew sustanzi radjoattivi perikolużi oħrajn</b>                   |
| 2601 00                          | Importazzjoni, esportazzjoni, provvista jew akkwist illeċitu ta' materjal nukleari jew radjuattiv        |
| 2700 00<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Reati oħrajn</b>                                                                                      |
| 2701 00                          | Reati volontarji oħrajn                                                                                  |
| 2702 00                          | Reati volontarji oħrajn                                                                                  |

(1) Jekk mhux speċifikat mod ieħor f'din il-kategorija, "traffikar" tfisser importazzjoni, esportazzjoni, akkwist, bejgħ, kunsinna, moviment jew trasferiment.

(2) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

(3) Għall-finijiet ta' din is-subkategorija, it-traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

(4) Pereżempju: ċirkostanzi partikolarment gravi.

(5) Pereżempju stupru bi krudeltà partikolari.

(6) Traffikar jinkludi l-importazzjoni, l-esportazzjoni, l-akkwist, il-bejgħ, il-kunsinna, il-moviment jew it-trasferiment.

| Parametri                               |                                                               |   |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---|
| Livell ta' komplettezza:                | Att komplet                                                   | C |
|                                         | Tentattiv jew preparazzjoni                                   | A |
|                                         | Element mhux trażmess                                         | Ø |
| Livell ta' parteċipazzjoni:             | Awtur tar-reat                                                | M |
|                                         | Kompliċi jew instigatur/organizzatur, kospiratur jew assoċjat | H |
|                                         | Element mhux trażmess                                         | Ø |
| Eżenzjoni mir-responsabbiltà kriminali: | Insanità jew responsabbiltà mitigata                          | S |
| Reċidiva                                |                                                               | R |

**Tabella komuni ta' kategoriji ta' penali u miżuri, b'tabella ta' parametri, imsemmija fl-Artikolu 5(3) u (4) tal-Kapitolu 1 [Format tat-trażmissjoni tal-informazzjoni]**

| Kodiċi                     | Kategoriji u subkategoriji ta' penali u miżuri |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| 1000<br>kategorija miftuħa | <b>Ċaħda tal-libertà</b>                       |
| 1001                       | Prigunerija                                    |
| 1002                       | Sentenza ta' għomor il-ħabs                    |
| 2000<br>kategorija miftuħa | <b>Restrizzjoni tal-libertà personali</b>      |
| 2001                       | Projbizzjoni li jkunu frekwentati xi postijiet |
| 2002                       | Restrizzjoni ta' safar                         |
| 2003                       | Projbizzjoni sabiex toqgħod f'xi postijiet     |

|                               |                                                                                                                 |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2004                          | Projbizzjoni ta' dhul f'attivitajiet tal-massa                                                                  |
| 2005                          | Projbizzjoni ta' kuntatt ma' ċerti persuni bi kwalunkwe mezz                                                    |
| 2006                          | Tqegħid taħt sorveljanza elettronika (1)                                                                        |
| 2007                          | Obbligu li tirrapporta f'ħinijiet speċifiċi lil awtorità speċifika                                              |
| 2008                          | Obbligu ta' waqfa/residenza f'ċertu post                                                                        |
| 2009                          | Obbligu li tkun fil-post ta' residenza fil-ħin stabbilit                                                        |
| 2010                          | Obbligu ta' konformità mal-miżuri ta' probation ordnati mill-qorti inkluż l-obbligu li jibqa' taħt superviżjoni |
| 3000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Projbizzjoni ta' dritt jew kapaċità speċifika</b>                                                            |
| 3001                          | Skwalifika minn funzjoni                                                                                        |
| 3002                          | Telf/sospensjoni tal-kapaċità ta' persuna li tokkupa jew tinħatar f'kariga pubblika                             |
| 3003                          | Telf/sospensjoni tad-dritt ta' persuna li tivvota jew tiġi elett                                                |
| 3004                          | It-tnaqqis tal-kapaċità li persuna tagħmel kuntratt ma' amministrazzjoni pubblika                               |
| 3005                          | It-tnaqqis tal-eligibbiltà għall-għoti ta' sussidji pubbliċi                                                    |
| 3006                          | Il-kancellazzjoni tal-liċenzja tas-sewqan (2)                                                                   |
| 3007                          | Sospensjoni tal-liċenzja tas-sewqan                                                                             |
| 3008                          | Projbizzjoni li ssuq ċerti vetturi                                                                              |
| 3009                          | Telf/sospensjoni tal-awtorità tal-ġenituri                                                                      |
| 3010                          | Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun perit fi proċedimenti tal-qorti/xhud taħt ġurament/ġurat             |
| 3011                          | Telf/sospensjoni tad-dritt li persuna tkun kustodja legali (3)                                                  |

|                               |                                                                                 |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 3012                          | Telf/sospensjoni tad-dritt ta' onorificenza jew titolu                          |
| 3013                          | Projbizzjoni tal-eżerċizzju ta' attività professjonali, kummerċjali jew soċjali |
| 3014                          | Projbizzjoni ta' xogħol jew attività ma' minorenni                              |
| 3015                          | Impożizzjoni tal-obbligu li jingħalaq stabbiliment                              |
| 3016                          | Projbizzjoni ta' pussess jew ġarr ta' armi                                      |
| 3017                          | Irtirar ta' permess għal-liċenzja tal-kaċċa/tas-sajd                            |
| 3018                          | Projbizzjoni tal-ħruġ ta' ċekkijiet jew l-użu ta' karti ta' ħlas/ta' kreditu    |
| 3019                          | Projbizzjoni taż-żamma ta' animali                                              |
| 3020                          | Projbizzjoni ta' pussess jew użu ta' ċerti oġġetti minbarra armi                |
| 3021                          | Projbizzjoni ta' ċerti logħob/sports                                            |
| 4000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Projbizzjoni jew tkeċċija minn territorju</b>                                |
| 4001                          | Projbizzjoni minn territorju nazzjonali                                         |
| 4002                          | Tkeċċija minn territorju nazzjonali                                             |
| 5000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Obbligu personali</b>                                                        |
| 5001                          | Assuġġettar għal trattament mediku jew forom oħra ta' terapija                  |
| 5002                          | Assuġġettar għal programm soċjo-educattivi                                      |
| 5003                          | Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tkun taħt il-kura/kontroll tal-familja      |
| 5004                          | Miżuri edukattivi                                                               |
| 5005                          | Probation soċjo-ġuridika                                                        |

|                               |                                                                                                  |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5006                          | Impożizzjoni tal-obbligu għat-taħriġ/xogħol                                                      |
| 5007                          | Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tipprovdi informazzjoni speċifika lill-awtoritajiet ġuridiċi |
| 5008                          | Impożizzjoni tal-obbligu li tiġi pubblikata s-sentenza                                           |
| 5009                          | Impożizzjoni tal-obbligu li persuna tikkumpensa għall-preġudizzju kkawżat mir-reat               |
| 6000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Piena fuq proprjetà privata</b>                                                               |
| 6001                          | Konfiska                                                                                         |
| 6002                          | Twaqqiġ                                                                                          |
| 6003                          | Restawr                                                                                          |
| 7000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Tqegħid f'istituzzjoni</b>                                                                    |
| 7001                          | Tqegħid f'istituzzjoni psikjatrika                                                               |
| 7002                          | Tqegħid f'istituzzjoni ta' diżintossikazzjoni                                                    |
| 7003                          | Tqegħid f'istituzzjoni edukattiva                                                                |
| 8000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Piena finanzjarja</b>                                                                         |
| 8001                          | Multa                                                                                            |
| 8002                          | Multa għal kull ġurnata (4)                                                                      |
| 8003                          | Multa għall-benefiċċju ta' riċevitur speċjali (5)                                                |
| 9000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Piena ta' xogħol</b>                                                                          |



|                                |                                                                           |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 9001                           | Xogħol jew servizz komunitarju                                            |
| 9002                           | Servizz komunitarju jew xogħol akkumpanjat minn miżuri restrittivi oħrajn |
| 10000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Piena militari</b>                                                     |
| 10001                          | Telf ta' grad militari (6)                                                |
| 10002                          | Tkeċċija minn servizz militari professjonali                              |
| 10003                          | Prigunerija militari                                                      |
| 11000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Eżenzjoni/differiment ta' sentenza/piena, twissija</b>                 |
| 12000<br>kategorija<br>miftuħa | <b>Pieni u miżuri oħra</b>                                                |

| Parametri (li għandhom jiġu speċifikati fejn applikabbli) |                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ø                                                         | Piena                                                                                         |
| m                                                         | Miżura                                                                                        |
| a                                                         | Piena/miżura sospiża                                                                          |
| b                                                         | Piena/miżura sospiża parzjalment                                                              |
| c                                                         | Piena/miżura sospiża bi probation/superviżjoni                                                |
| d                                                         | Piena/miżura sospiża parzjalment bi probation/superviżjoni                                    |
| e                                                         | Konverżjoni tal-piena/miżura                                                                  |
| f                                                         | Piena/miżura alternattiva imposta bħala piena prinċipali                                      |
| g                                                         | Piena alternattiva/miżura imposta inizjalment f'każ li ma tiġix rispettata l-piena prinċipali |

|   |                                                                                                                |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| h | Revoka tal-piena/miżura sospiża                                                                                |
| i | Formazzjoni sussegwenti ta' piena ġenerali                                                                     |
| j | Interruzzjoni tal-eżekuzzjoni/posponiment tal-piena/miżura (7)                                                 |
| k | Maħfra tal-piena                                                                                               |
| l | Maħfra tal-piena sospiża                                                                                       |
| n | Tmiem tal-piena                                                                                                |
| o | Maħfra                                                                                                         |
| p | Amnestija                                                                                                      |
| q | Liberazzjoni taħt kundizzjoni (liberazzjoni ta' persuna qabel tmiem is-sentenza tagħha taħt ċerti ċirkostanzi) |
| r | Riabilitazzjoni (bit-tneħħija jew le tal-piena mir-rekords kriminali)                                          |
| s | Piena jew miżura speċifika għall-minorenni                                                                     |
| t | Deċiżjoni mhux kriminali (8)                                                                                   |

(1) Tqegħid fiss jew mobbli.

(2) Ikun meħtieġ li wieħed japplika mill-ġdid biex jikseb liċenzja tas-sewqan ġdida.

(3) Kustodju legali għal persuna li tkun legalment inkompetenti jew għal persuna minorenni.

(4) Multa espressa f'unitajiet ta' kuljum.

(5) Eż.: Għal istituzzjoni, assoċjazzjoni, fondazzjoni jew vittma.

(6) Dimozzjoni militari.

(7) Ma twassalx għall-evitar tal-eżekuzzjoni tal-piena.

(8) Dan il-parametru jiġi indikat biss meta tali informazzjoni tingħata bi twegiba għat-talba riċevuta mill-Istat taċ-ċittadinanza tal-persuna kkonċernata.

## ANNESS LAW-7: DEFINIZZJONI TA' TERRORIŻMU

### 1. Kamp ta' applikazzjoni

Għall-finijiet tat-Title IX [Skambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali] tal-Parti Tlieta, il-punt (b) tal-Artikolu LAW.SURR.79(3) [Kamp ta' applikazzjoni], l-Artikolu LAW.SURR.79 (4) [Kamp ta' applikazzjoni], il-punt (c) tal-Artikolu LAW.SURR.82 (2) [Eċċezzjoni ta' reati politiċi], il-punt (a) tal-Artikolu LAW.CONFISC.15 (2) [Raġunijiet għar-rifjut], ANNESS LAW-5 [ARREST WARRANT], il-paragrafu (a) tal-Iffriżar] u tal-ANNESS.

### 2. Definizzjonijiet ta' grupp terroristiku u grupp strutturat

2.1. "Grupp terroristiku" tfisser grupp strutturat ta' aktar minn żewġ persuni, stabbilit għal perjodu ta' żmien u li jaġixxi b'mod unit sabiex iwettaq reati terroristiċi.

2.2. "Grupp strutturat" tfisser grupp li ma ġiex iffurmat b'mod każwali għat-tweqqif immedjat ta' reat u li ma għandux għalfejn ikollu rwoli definiti formalment għall-membri tiegħu, sħubija kontinwa fih jew struttura żviluppata.

### 3. Reati terroristiċi

3.1. Atti intenzjonali, kif definiti bħala reati skont id-dritt domestiku, li minhabba n-natura jew il-kuntest tagħhom jistgħu jagħmlu ħsara serja lil pajjiż jew lil organizzazzjoni internazzjonali, meta jitwettqu b'wieħed mill-għanijiet elenkati fil-paragrafu 3.2:

- (a) attakki fuq il-ħajja ta' persuna li jistgħu jikkawżaw il-mewt;
- (b) attakki fuq l-integrità fiżika ta' persuna;
- (c) ħtif ta' persuna jew teħid ta' ostaġġi;
- (d) ikkawżar ta' qerda estensiva fuq faċilità tal-gvern jew pubblika, sistema ta' trasport, faċilità infrastrutturali, li tinkludi sistema ta' informazzjoni, pjattaforma fissa li tkun tinsab fuq il-blata kontinentali, post pubbliku jew proprjetà privata li x'aktarx li tipperikola l-ħajja tal-bniedem jew tirriżulta f'telf ekonomiku kbir;
- (e) ħtif ta' ajruplani, vapuri jew mezzi oħra tat-trasport pubbliku jew tal-merkanzija;
- (f) manifattura, pussess, akkwist, trasport, provvista jew użu ta' splussivi jew armi, inklużi armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari, kif ukoll ir-riċerka rigward l-armi kimiċi, bijoloġiċi, radjoloġiċi jew nukleari u l-iżvilupp tagħhom;
- (g) rilaxx ta' sustanzi perikolużi, jew ikkawżar ta' nirien, għargħar jew splużjonijiet li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;
- (h) interferenza u tfixkil tal-provvista ta' ilma, enerġija jew kwalunkwe riżors naturali u fundamentali, li l-effett tagħhom ikun li jipperikolaw il-ħajja tal-bniedem;

- (i) ifixkel serjament jew jinterrompi l-funzjonament ta' sistema ta' informazzjoni billi jdaħħal data tal-kompjuter, billi jittrasmetti, jagħmel ħsara, iħassar, jiddeterjora, jibdel jew irażżan tali data, jew billi jagħmel tali data inaċċessibbli, intenzjonalment u mingħajr dritt, f'każijiet fejn:
  - i. numru sinifikanti ta' sistemi ta' informazzjoni ġew affettwati bl-użu ta' għodda mfassla jew adattata primarjament għal dak il-għan;
  - ii. ir-reat jikkawża ħsara serja;
  - iii. ir-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura essenzjali;
- (j) it-tħassir, il-ħsara, id-deterjorament, it-tibdil jew it-tneħħija ta' *data* tal-kompjuter fuq sistema tal-informazzjoni, jew li tali *data* tkun magħmula inaċċessibbli, intenzjonalment u mingħajr dritt, f'każijiet meta r-reat jitwettaq kontra sistema ta' informazzjoni ta' infrastruttura kritika;
- (k) theddid li jitwettaq kwalunkwe wieħed mill-atti elenkati fil-punti minn (a) sa (j).

3.2. L-għanijiet imsemmija fil-paragrafu 3.1 huma:

- (a) intimidazzjoni serja tal-popolazzjoni;
- (b) ġegħil mhux xieraq lil gvern jew organizzazzjoni internazzjonali biex iwettqu jew jibqgħu lura milli jwettqu kwalunkwe att;
- (c) destabilizzazzjoni serja jew qerda tal-istrutturi politiċi, kostituzzjonali, ekonomiċi jew soċjali fundamentali ta' pajjiż jew ta' organizzazzjoni internazzjonali.

#### 4. Reati relatati ma' grupp terroristiku

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) it-tmexxija ta' grupp terroristiku;
- (b) il-partecipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku, li jinkludi wkoll il-provvista ta' informazzjoni jew riżorsi materjali, jew billi jiffinanzja bi kwalunkwe mod l-attivitajiet tiegħu, bl-għarfien tal-fatt li tali partecipazzjoni tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali tal-grupp.

#### 5. Provokazzjoni pubblika sabiex jitwettaq reat terroristiku

Id-distribuzzjoni, jew inkella t-tqegħid għad-dispożizzjoni bi kwalunkwe mezz, kemm online kif ukoll offline, ta' messagg lill-pubbliku, bl-intenzjoni li jincita t-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 1 meta tali mgiba, direttament jew indirettament, bħal bil-glorifikazzjoni ta' atti terroristiċi, tippromwovi t-twettiq ta' reati terroristiċi, u b'hekk tikkawża periklu li jistgħu jitwettqu reat jew reati bħal dan meta jitwettaq intenzjonalment.

## 6. Reklutaġġ għal skopijiet ta' terroriżmu

Sollecitazzjoni ta' persuna oħra biex twettaq jew tikkontribwixxi għat-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, jew fil-paragrafu 4\_\_ meta titwettaq intenzjonalment.

## 7. Għoti ta' taħriġ għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-ħiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

## 8. Riċeviment ta' taħriġ għat-terroriżmu

L-għoti ta' struzzjonijiet dwar il-manifattura jew l-użu ta' splussivi, armi tan-nar jew armi oħra jew sustanzi noċivi jew perikolużi, jew dwar metodi jew tekniki speċifiċi oħra, sabiex jitwettaq jew tingħata kontribuzzjoni għat-twettiq ta' wieħed mir-reati elenkati fil-punti minn (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, bl-għarfien li l-ħiliet provduti huma maħsuba biex jintużaw għal dan il-għan meta jitwettaq intenzjonalment.

## 9. Vjaġġar għall-fini ta' terroriżmu

9.1. Vjaġġar għal pajjiż għajr dak l-Istat għall-iskop ta' twettiq, jew kontribuzzjoni għal twettiq, reat terroristu kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-iskop ta' parteċipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali parteċipazzjoni se tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-iskop ta' provvediment jew riċeviment ta' taħriġ għat-terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8 meta jitwettaq intenzjonalment.

9.2. Barra minn hekk, l-imġiba li ġejja meta titwettaq intenzjonalment:

- (a) l-ivvjaġġar lejn dak l-Istat bil-għan li jitwettaq, jew isir kontribut għat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3, għall-fini tal-partiċipazzjoni fl-attivitajiet ta' grupp terroristiku bl-għarfien tal-fatt li tali partiċipazzjoni ser tikkontribwixxi għall-attivitajiet kriminali ta' tali grupp kif imsemmi fil-paragrafu 4, jew għall-fini li jingħata jew jiġi riċevut taħriġ għal skopijiet ta' terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafi 7 u 8; jew
- (b) atti preparatorji mwettqa minn persuna li tidhol f'dak l-Istat bl-intenzjoni li twettaq, jew tikkontribwixxi għat-twettiq ta', reat terroristiku kif imsemmi fil-paragrafu 3.1.

## 10. Organizzazzjoni jew faċilitazzjoni xort'oħra tal-ivvjaġġar għall-fini tat-terroriżmu

Kwalunkwe att ta' organizzazzjoni jew faċilitazzjoni li jassisti lil kwalunkwe persuna biex tivvjaġġa għall-fini ta' terroriżmu, kif imsemmi fil-paragrafu 9.1 u l-punt (a) tal-paragrafu 9.2, bl-għarfien li l-assistenza mogħtija b'dan il-mod hija għal dak il-għan meta titwettaq intenzjonalment.

## 11. Finanzjament tat-terroriżmu

11.1. L-għoti jew il-ġbir ta' fondi, bi kwalunkwe mezz, direttament jew indirettament, bl-intenzjoni li jintużaw, jew bl-għarfien li se jintużaw, b'mod sħiħ jew parzjali, biex jitwettagħ, jew biex isir kontribut għat-twettiq ta', kwalunkwe wieħed mir-reati msemmija fil-paragrafi 3 sa 10 meta jitwettqu intenzjonalment.

11.2. Fejn il-finanzjament tat-terroriżmu msemmi fil-paragrafu 11.1 jikkonċerna kwalunkwe wieħed mir-reati stabbiliti fil-paragrafi 3, 4 u 9, ma għandux ikun meħtieġ li l-fondi fil-fatt jintużaw, kompletament jew parzjalment, biex jitwettagħ, jew biex isir kontribut għat-twettiq ta', kwalunkwe wieħed minn dawk ir-reati, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ li t-trasgressur ikun jaf għal liema reat jew reati speċifiċi għandhom jintużaw il-fondi.

## 12. Reati oħra relatati ma' attivitajiet terroristiċi

L-atti intenzjonali li ġejjin:

- (a) serq aggravat bil-ħsieb li jitwettagħ wieħed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (b) estorsjoni bil-ħsieb li jitwettagħ wieħed mir-reati elenkati fil-paragrafu 3;
- (c) It-tfassil jew l-użu ta' dokumenti amministrattivi foloz bil-ħsieb li jitwettagħ wieħed mir-reati elenkati fil-punti (a) sa (j) tal-paragrafu 3.1, il-punt (b) tal-paragrafu 4, u l-paragrafu 9.

## 13. Relazzjonijiet ma' reati terroristiċi

Biex reat imsemmi fil-paragrafi 4 sa 12 ikun meqjus terroriżmu kif imsemmi fil-paragrafu 1, ma għandux ikun meħtieġ li jitwettagħ att terroristiku, u lanqas ma għandu jkun meħtieġ, sa fejn huma kkonċernati r-reati msemmija fil-paragrafi 5 sa 10 u 12, li tiġi stabbilita rabta ma' reat speċifiku ieħor stabbilit f'dan l-Anness.

## 14. Għajjnuna u assistenza, incitazzjoni u tentattiv

L-atti li ġejjin:

- (a) għajjnuna u komploti f'reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 8, 11 u 12;
- (b) l-incitament ta' reat imsemmi fil-paragrafi 3 sa 12; u
- (c) it-tentattiv li jitwettagħ reat imsemmi fil-paragrafi 3, 6, 7, il-paragrafu 9.1, il-punt (a) tal-paragrafu 9.2, u l-paragrafi 11 u 12, bl-eċċezzjoni tal-pussess kif previst fil-punt (f) tal-paragrafu 3.1 u r-reat imsemmi fil-punt (k) tal-paragrafu 3.1.

**ANNESS LAW-8: IFFRIŻAR U KONFISKA**

**Formola ta' Talba għall-  
Miżuri tal-Iffriżar /  
Proviżorji**

**TAQSIMA A**

Stat Rikjedenti: .....

Stat Rikjest: .....

**TAQSIMA B: Urgenza**

Raġunijiet għall-urgenza u/jew id-data tal-eżekuzzjoni mitluba:

Il-limiti ta' żmien għall-eżekuzzjoni tat-talba tal-iffriżar huma stabbiliti fl-Artikolu LAW.CONFISC.8 [Obbligu li jittieħdu miżuri proviżorji] tal-Ftehim. Madankollu, jekk ikun meħtieġ limitu taż-żmien iqsar jew speċifiku, ipprova d-data u spjega r-raġuni għal din:

**TAQSIMA C: Persuni rilevanti**

Niżżeġli l-informazzjoni kollha, magħrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi kkonċernata/i fit-talba tal-iffriżar jew tal-persuna/i li hi/huma s-sid/is-sidien tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar (jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):

**1. Persuna fiżika:**

Isem:

Isem/ismijiet:

Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:

Isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk applikabbli:

Sess:

Nazzjonalità:

Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:

Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, niżżeġli l-aħħar indirizz magħruf:

Lingwa/i li l-persuna tifhem:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba tal-

iffriżar:

2. Persuna ġuridika:

Isem:

Għamla ta' persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede rreġistrat:

Numru tar-reġistrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Indika jekk it-talba tal-iffriżar hijiex diretta kontra din il-persuna ġuridika jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba tal-iffriżar:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tiġi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

(i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti mit-talba tal-iffriżar huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk applikabbli:

(ii) Jekk terzi persuni kellhom l-oportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Aġti kwalunkwe informazzjoni oħra li tgħin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' ffrizjar:

**TAQSIMA D: Proprjetà rilevanti**

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għat-talba tal-iffriżar. Ipprovdi d-dettalji tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:

(i) Ir-raġunijiet għalfejn wiehed jemmen li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub

(ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul ta' dik il-persuna

(iii) Sit eżatt tal-proprjetà/sors tad-dhul ta' dik il-persuna

(iv) Dettalji tal-kont bankarju ta' dik il-persuna (jekk magħruf)

2. Jekk it-talba tal-iffriżar tikkonċerna beni speċifiċi (jew beni ta' valur ekwivalenti għal dawn il-beni):



(i) Raġunijiet għalfejn wieħed jemmen li l-proprjetà tinsab fl-Istat rikjest

(ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-oġġett(i) speċifiku/speċifiċi tal-proprjetà

(iii) Informazzjoni rilevanti oħra

3. L-ammont totali mitlub għall-iffriżar jew għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (f'ċifri u kliem, indika l-munita):

**TAQSIMA E: Raġunijiet għat-talba jew għall-ħruġ tal-ordni ta' ffrizjar (jekk applikabbli)**

Fatti fil-qosor:

1. Indika r-raġunijiet għat-talba tal-iffriżar jew għalfejn inħarġet l-ordni, inkluż sommarju tal-fatti sottostanti u r-raġunijiet għall-iffriżar, deskrizzjoni tar-reat(i) kriminali tal-akkuża, tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, l-istadju tal-investigazzjoni jew tal-proċedimenti, ir-raġunijiet għal kwalunkwe fattur ta' riskju u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

2. In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) kriminali li b'rabta magħhom hija relatata t-talba tal-iffriżar jew inħarġet l-ordni ta' ffrizjar u d-dispożizzjoni(jiet) legali applikabbli.

3. Dan li ġej japplika biss fil-każ(ijiet) fejn kemm l-Istat rikjendenti kif ukoll dak mitlub ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu LAW.CONFISC.15 [Raġunijiet għar-rifjut] (2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat rikjendenti, punibbli fl-Istat rikjendenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin. Jekk it-talba jew l-ordni ta' ffrizar tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taħt (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taħt il-punti 1 u 2 hawn fuq):

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness LAW-7 [Definizzjoni ta' terroriżmu]
- ☐ it-traffikar tal-bnedmin
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
- ☐ traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixhim
- ☐ frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
- ☐ hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus
- ☐ kriminalità relatata mal-kompjuter
- ☐ kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
- ☐ faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati
- ☐ omiċidju volontarju
- ☐ offiża gravi fuq il-persuna
- ☐ kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
- ☐ il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-teħid ta' ostaġġi
- ☐ razziżmu u ksenofobija
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi
- ☐ traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
- ☐ frodi b'egħmil qarrieqi
- ☐ racketeering u estorsjoni
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' flus
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi omonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqin
- ☐ stupru
- ☐ ħruq doluz
- ☐ reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
- ☐ ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
- ☐ sabotagġ

4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprietà u r-reat kriminali):

#### TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- ☐ Il-ħtieġa li l-informazzjoni fit-talba tinżamm kunfidenzjali wara l-eżekuzzjoni:
- ☐ Ħtieġa għal formalitajiet speċifiċi fil-mument tal-eżekuzzjoni:

#### TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wieħed

Meta talba tal-iffriżar tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wieħed, ipprova l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba tal-iffriżar intbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) ieħor/oħrajn (Stat u awtorità):

2. Indika r-raġunijiet għalfejn it-talbiet tal-iffriżar intbagħtu lil diversi Stati:

3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:

4. Indika kwalunkwe fteġġa speċifika:

#### **TAQSIMA H: Relazzjoni ma' talbiet jew ordnijiet ta' ffrizjar preċedenti**

Jekk applikabbli, ipprova jipprovdi informazzjoni rilevanti biex jiġu identifikati talbiet tal-iffriżar preċedenti jew relatati:

1. Data tat-talba jew tal-firgħ u tat-trażmissjoni tal-ordni:

2. L-awtorità li lilha ġiet trażmessa:

3. Referenza mogħtija mill-awtoritajiet emittenti u ta' eżekuzzjoni:

#### **TAQSIMA I: Konfiska**

Din it-talba tal-iffriżar hija akkumpanjata minn ordni ta' konfiska maħruġa fl-Istat rikjedi (numru ta' referenza tal-ordni ta' konfiska):

☐ Iva, numru ta' referenza:

☐ Le

Il-beni għandhom jibqgħu ffrizati fl-Istat rikjest sakemm tiġi trażmessa u eżegwita l-ordni ta' konfiska (data stmata għall-preżentazzjoni tal-ordni ta' konfiska, jekk possibbli):

#### **TAQSIMA J: Rimedji legali (jekk applikabbli)**

Indika jekk jistax jintalab rimedju legali fl-Istat rikjedenti kontra l-firg ta' talba/ordni ta' ffrizar, jekk iva, agħti aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittieħdu u l-iskadenzi):

**TAQSIMA K: Awtorità Emittenti**

Jekk ikun hemm ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti li fuqha hija bbażata t-talba tal-iffriżar, ipprova d-dettalji li ġejjin:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, maħtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċċertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba għall-Mizuri tal-Iffriżar / Proviżorji huwa preċiż u korrett:

Isem:

Požizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

**TAQSIMA L: Awtorità ta' validazzjoni**

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba għall-Miżuri tal-Iffriżar / Proviżorji, jekk applikabbli:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, maħtur mill-Istat rikjedenti

Isem uffiċjali tal-awtorità li ttrattifika:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Požizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Inderizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Inderizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

**TAQSIMA M: Awtorità ċentrali**

Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riċeviment ta' talbiet tal-iffriżar fl-Istat rikjedenti:

Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Indirizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Indirizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

#### **TAQSIMA N: Aktar informazzjoni**

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjedenti jenġieġx li jkun:

- ☐ l-awtorità emittenti
- ☐ l-awtorità kompetenti
- ☐ l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn dawk indikati hawn fuq, ipprova d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din it-talba tal-iffriżar:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Indirizz:

Indirizz elettroniku/Nru tat-Telefon ta' Kuntatt:

#### **TAQSIMA O: Annessi**

Il-kopja oriġinali jew awtentikata kif dovut tal-ordni ta' ffrizar trid tiġi pprovduta mal-Formola ta' Talba għall-Miżuri tal-Iffriżar / Proviżorji jekk tkun inġarġet ordni ta' ffrizar fl-Istat rikjedenti.

**Formola ta' Talba ta'  
Konfiska**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>TAQSIMA A</b></p> <p>Stat Rikjedenti: .....</p><br><p>Stat Rikjest: .....</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>TAQSIMA B: Ordni ta' konfiska</b></p> <p>Data tal-ħruġ: .....</p> <p>Data li fiha l-ordni saret finali: .....</p> <p>Numru ta' referenza: .....</p><br><p>Ammont totali tal-ordni f'cifri u kliem, indika l-munita</p> <p>L-ammont mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest jew, jekk tip(i) speċifiku/speċifiċi ta' proprjetà, deskrizzjoni u sit tal-proprjetà</p> <p>Ipprovdni d-dettagli tal-konklużjonijiet tal-qorti b'rabta mal-ordni ta' konfiska:</p> <ul style="list-style-type: none"><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà hija r-rikavat ta' reat, jew ekwivalenti għall-valur sħiħ jew parti mill-valur ta' tali rikavati</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà tikkostitwixxi l-istrumentalitajiet ta' tali reat</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà tista' tkun soġġetta għal konfiska estiża</li><li><input type="checkbox"/> il-proprjetà hi soġġetta għal konfiska skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra relatata mas-setgħat ta' konfiska, inkluż il-konfiska mingħajr kundanna finali, skont il-liġi tal-Istat rikjedenti b'segwitu għal proċedimenti b'rabta ma' reat kriminali</li></ul> |
| <p><b>TAQSIMA C: Persuni affettwati</b></p> <p>Niżżel l-informazzjoni kollha, magħrufa, rigward l-identità tal-persuna/i (1) fiżika/fiżiċi jew (2) ġuridika/ġuridiċi affettwata/i mit-talba ta' konfiska (jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, agħti l-informazzjoni dwar kull persuna):</p> <p><b>1. Persuna fiżika:</b></p> <p>Isem:<br/>Isem/ismijiet:<br/>Isem/ismijiet rilevanti oħra, jekk applikabbli:<br/>Isem/ismijiet li bihom tkun magħrufa, jekk applikabbli:<br/>Sess:<br/>Nazzjonalità:<br/>Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali:<br/>Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:<br/>Data tat-twelid:<br/>Post tat-twelid:<br/>Residenza u/jew indirizz magħruf, jekk l-indirizz mhux magħruf, niżżel l-aħħar indirizz magħruf:<br/>Lingwa/i li l-persuna tifhem:<br/>Indika jekk it-talba ta' konfiska hijiex diretta kontra din il-persuna jew jekk hijiex is-sid tal-proprjetà koperta mit-talba ta' konfiska:</p> <p><b>2. Persuna ġuridika:</b></p>                                                                                            |

Isem:

Għamla ta' persuna ġuridika:

Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:

Sede reġistrat:

Numru tar-reġistrazzjoni:

Indirizz tal-persuna ġuridika:

Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:

Jekk differenti mill-indirizz ta' hawn fuq, indika l-post li fih għandha tiġi eżegwita l-miżura tal-iffriżar:

3. Terzi persuni:

(i) Terzi persuni li d-drittijiet tagħhom fir-rigward tal-beni koperti bit-talba ta' konfiska huma direttament preġudikati bit-talba (identità u raġunijiet), jekk magħrufa/applikabbli:

(ii) Jekk terzi persuni kellhom l-oportunità li jitolbu drittijiet, ehmeż id-dokumenti li juru li dan kien il-każ.

4. Agħti kwalunkwe informazzjoni oħra li tgħin fl-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska:

#### **TAQSIMA D: Proprjetà affettwata**

Indika l-informazzjoni kollha, sa fejn magħrufa, rigward l-assi li huma soġġetti għall-konfiska. Ipprovdi d-dettalji tal-proprjetà u tal-oġġetti individwali kollha fejn applikabbli:

1. Jekk ikun relatat ma' ammont ta' flus:

(i) Ir-raġunijiet għalfejn wieħed jemmen li l-persuna għandha proprjetà/dhul fl-Istat mitlub:

(ii) Deskrizzjoni u sit tal-proprjetà/sors ta' dhul:

2. Jekk it-talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:

(i) Raġunijiet biex wieħed jemmen li l-beni speċifiċi jinsabu fl-Istat rikjest:

(ii) Deskrizzjoni u s-sit tal-beni speċifiċi:

3. Valur tal-beni:

(i) Ammont totali tat-talba (ammont approssimattiv):



(ii) Ammont totali mitlub għall-eżekuzzjoni fl-Istat rikjest (ammont approssimattiv):

(iii) Jekk tipi speċifiċi ta' beni, deskrizzjoni u sit tal-beni:

#### **TAQSIMA E: Raġunijiet għall-konfiska**

Fatti fil-qosor:

1. Spjega għaliex inħarġet ordni ta' konfiska, inkluż sommarju tal-fatti sottostanti u r-raġunijiet għall-konfiska, deskrizzjoni tar-reati, ir-raġunijiet għal kwalunkwe fattur ta' riskju u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (bħad-data, il-post u ċ-ċirkostanzi tar-reat):
2. In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) li b'rabta magħhom inħarġet l-ordni ta' konfiska u d-dispożizzjoni(ijiet) legali applikabbli:
3. Dan li ġej japplika biss fil-każ fejn kemm l-Istat rikjedenti kif ukoll l-Istat rikjest ikunu għamlu notifika skont l-Artikolu LAW.CONFISC.15 [Raġunijiet għar-rifjut] (2) tal-Ftehim: jekk applikabbli, immarka wieħed jew aktar mir-reati li ġejjin, kif definit mil-liġi tal-Istat rikjedenti, punibbli fl-Istat rikjedenti b'sentenza ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni għal perjodu massimu ta' mill-inqas tliet snin. Jekk l-ordni ta' konfiska tikkonċerna diversi reati kriminali, indika n-numri fil-lista ta' reati kriminali hawn taħt (li jikkorrispondu għar-reati kriminali kif deskritti taħt il-punti 1 u 2 hawn fuq):

- ☐ parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali
- ☐ terroriżmu kif definit fl-Anness LAW-7 [Definizzjoni ta' terroriżmu]
- ☐ it-traffikar tal-bnedmin
- ☐ sfruttament sesswali ta' tfal u pornografija tat-tfal
- ☐ traffikar illeċitu ta' drogi narkotiċi u ta' sustanzi psikotropiċi
- ☐ traffikar illeċitu fl-armi, munizzjon u splussivi
- ☐ korruzzjoni, inkluż tixhim
- ☐ frodi, inkluż dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tar-Renju Unit, ta' Stat Membru jew tal-Unjoni
- ☐ hasil ta' flus ta' rikavat minn attività kriminali
- ☐ falsifikazzjoni ta' flus
- ☐ kriminalità relatata mal-kompjuter
- ☐ kriminalità ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu ta' speċijiet ta' annimali fil-periklu li jinqerdu u ta' speċijiet u varjetajiet ta' pjanti fil-periklu li jinqerdu
- ☐ faċilitazzjoni ta' dħul u residenza mhux awtorizzati
- ☐ omiċidju volontarju
- ☐ offiża gravi fuq il-persuna
- ☐ kummerċ illeċitu ta' organi u tessuti tal-bniedem
- ☐ il-ħtif ta' persuni, iż-żamma illegali u t-teħid ta' ostaġġi
- ☐ razzizmu u ksenofobija
- ☐ serq organizzat jew bl-użu ta' armi
- ☐ traffikar illeċitu ta' beni kulturali, inklużi oġġetti antiki u opri tal-arti
- ☐ frodi b'egħmil qarnieqi
- ☐ racketeering u estorsjoni
- ☐ falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti
- ☐ falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u traffikar tagħhom
- ☐ falsifikazzjoni ta' mezzi ta' flus
- ☐ traffikar illeċitu ta' sustanzi ormonali u ta' promoturi oħrajn ta' tkabbir
- ☐ traffikar illeċitu ta' materjali nukleari jew radjuattivi
- ☐ traffikar ta' vetturi misruqin
- ☐ stupru
- ☐ ħruq doluż
- ☐ reati li jaqgħu fil-ġurisdizzjoni tal-Qorti Kriminali Internazzjonali
- ☐ ħtif illegali ta' inġenji tal-ajru, bastimenti jew inġenji spazjali
- ☐ sabotagġ

4. Kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra (eż. ir-relazzjoni bejn il-proprietà u r-reat kriminali):

#### TAQSIMA F: Kunfidenzjalità

- ☐ Htieġa li l-informazzjoni fit-talba jew parti minnha tinżamm kunfidenzjali

Indika kwalunkwe informazzjoni rilevanti:

#### TAQSIMA G: Talbiet lil aktar minn Stat wieħed

Meta talba ta' konfiska tkun intbagħtet lil aktar minn Stat wieħed, ipprova li l-informazzjoni li ġejja:

1. Talba ta' konfiska ntbagħtet lil dan/dawn l-Istat(i) ieħor/oħrajn (Stat u awtorità):
2. Għaliex it-talba ta' konfiska ntbagħtet lil diversi Stati (aġenzja raġunijiet xierqa):

(i) Jekk talba tkun tikkonċerna beni speċifiċi:

- ☐ Beni differenti koperti mit-talba x'aktarx li jinsabu fi Stati differenti
- ☐ It-talba ta' konfiska tirrelata ma' beni speċifiku u tirikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wieħed

(ii) Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna ammont ta' flus:

- ☐ Il-valur stmat tal-beni li jistgħu jiġu kkonfiskati fl-Istat rikjendenti u fi kwalunkwe Stat rikjest x'aktarx li ma jkunx biżżejjed biex jiġi kopert l-ammont sħiħ stabbilit fl-ordni
- ☐ Htiġijiet speċifiċi oħrajn:

3. Valur tal-assi, jekk magħruf, f'kull Stat rikjest:

4. Jekk il-konfiska tal-beni speċifiċi tirikjedi azzjoni f'aktar minn Stat wieħed, deskrizzjoni tal-azzjoni li għandha tittiehed fl-Istat rikjest:

#### **TAQSIMA H: Konverżjoni u trasferiment ta' proprjetà**

1. Jekk it-talba ta' konfiska tikkonċerna beni speċifiku, ikkonferma jekk l-Istat rikjendenti jippermettix li l-konfiska fl-Istat rikjest tiegħu l-forma ta' htiġa li tiġi hallas somma ta' flus li tikkorrispondi mal-valur tal-beni:

- ☐ Iva
- ☐ Le

2. Jekk il-konfiska tikkonċerna ammont ta' flus, iddikjara jekk proprjetà oħra għajr flus miksuba mill-eżekuzzjoni tat-talba ta' konfiska tistax tiġi trasferita lill-Istat rikjendenti:

- ☐ Iva
- ☐ Le

#### **TAQSIMA I: Priġunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna**

Indika jekk l-Istat rikjendenti jippermettix li l-Istat rikjest japplika priġunerija f'każ ta' inadempjenza jew miżuri oħra li jirrestringu l-libertà ta' persuna jekk ma jkunx possibbli li tiġi eżegwita t-talba ta' konfiska, kompletament jew

parzjalment:

- ☐ Iva
- ☐ Le

#### TAQSIMA J: Restituzzjoni jew kumpens għall-vittmi

1. Indika, fejn rilevanti:

- ☐ Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti l-ħarġet deċiżjoni ta' kumpens lill-vittma, jew ta' restituzzjoni lill-vittma, bis-somma ta' flus li ġejja:
- ☐ Awtorità emittenti jew awtorità kompetenti oħra tal-Istat rikjedenti l-ħarġet deċiżjoni ta' restituzzjoni tal-beni li ġejjin għajr flus lill-vittma:

2. Id-dettalji tad-deċiżjoni ta' restituzzjoni tal-proprjetà, jew ta' kumpens, lill-vittma:

Awtorità emittenti (isem uffiċjali):

Data tad-deċiżjoni:

Numru ta' riferenza tad-deċiżjoni (jekk disponibbli):

Deskrizzjoni tal-beni li għandhom jiġu restitwiti jew l-ammont mogħti bħala kumpens:

Issem il-vittma:

Inderizz tal-vittma:

#### TAQSIMA K: Rimedji legali

Indika jekk intalabx diġà rimedju legali kontra l-ħruġ ta' ordni ta' konfiska, jekk iva, agħti aktar dettalji (deskrizzjoni tar-rimedju legali, inklużi l-passi li meħtieġ li jittieħdu u l-iskadenzi):

#### TAQSIMA L: Awtorità Emittenti

Ipprovdi dettalji dwar l-awtorità li l-ħarġet it-talba ta' konfiska fl-Istat rikjedenti:

1. Tip ta' awtorità emittenti:

☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku

☐ awtorità kompetenti oħra, mahtur mill-Istat rikjedenti

2. Id-dettalji ta' kuntatt:

Isem uffiċjali tal-awtorità emittenti:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Inderizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Inderizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti:

Firma tal-awtorità emittenti u/jew tar-rappreżentant tagħha li tiċċertifika li l-kontenut tal-Formola ta' Talba ta' Konfiska huwa preċiż u korrett:

Isem:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Data:

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli):

TAQSIMA M: Awtorità ta' validazzjoni

Indika t-tip ta' awtorità li vvalidat il-Formola ta' Talba ta' Konfiska, jekk applikabbli:

- ☐ imħallef, qorti, prosekutur pubbliku
- ☐ awtorità kompetenti oħra, maħtura mill-Istat emittenti

Isem uffiċjali tal-awtorità li ttrattifika:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Inderizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Inderizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

#### TAQSIMA N: Awtorità Ċentrali

Indika l-awtorità ċentrali responsabbli mit-trażmissjoni amministrattiva u r-riceviment ta' Formola ta' Talba ta' Konfiska fl-Istat rikjendenti:

Isem uffiċjali tal-awtorità ċentrali:

Isem ir-rappreżentant tagħha:

Pożizzjoni (titolu/grad):

Nru tal-fajl:

Inderizz:

Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Nru tal-fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt)

Inderizz elettroniku:

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti:

#### TAQSIMA O: Aktar informazzjoni

1. Indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjendenti jenftiegħx li jkun:

- ☐ l-awtorità emittenti

- ☐ l-awtorità kompetenti
- ☐ l-awtorità ċentrali

2. Jekk differenti minn dawk indikati hawn fuq, ipprovdli d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i għall-ksib ta' informazzjoni addizzjonali rigward din il-Formola ta' Talba ta' Konfiska:

Isem/Titolu/Organizzazzjoni:

Iindirizz:

Iindirizz elettroniku/Nru tat-Telefon ta' Kuntatt:

**TAQSIMA P: Annessi**

Il-kopja originali jew awtentikata kif xieraq tal-ordni ta' konfiska trid tigi pprovduta mal-Formola ta' Talba ta' Konfiska.

## *ANNESS UNPRO-1: IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUNDIZZJONIJET FINANZJARJI*

1. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika lir-Renju Unit, malajr kemm jista' jkun u mhux aktar tard mis-16 ta' April tas-sena finanzjarja, is-segwenti informazzjoni għal kull wieħed mill-programmi u l-attivitajiet tal-Unjoni, jew parti minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit:

- (a) L-ammonti f'appropriazzjonijiet ta' impenn fil-baġit tal-Unjoni adottati definittivament għas-sena inkwistjoni għal-linji baġitarji li jkopru l-parteċipazzjoni tar-Renju Unit f'konformità mal-Protokoll I [Programmi u attivitajiet li fihom jipparteċipa r-Renju Unit] ta' dan il-Ftehim u, jekk rilevanti, l-ammont ta' appropriazzjonijiet assenjati esterni li ma jirriżultawx mill-kontribuzzjoni finanzjarja minn donaturi oħra fuq dawn il-linji baġitarji;
- (b) L-ammont tat-tariffa tal-parteċipazzjoni msemmija fil-Artikolu UNPRO.2.1 (4) [Kundizzjonijiet finanzjarji] ta' dan il-Ftehim;
- (c) mis-sena N+1 tal-implimentazzjoni ta' programm inkluż fil-Protokoll imsemmi fl-Artikolu UNPRO 1.3 [Stabbiliment tal-parteċipazzjoni] ta' dan il-Ftehim, l-implimentazzjoni tal-appropriazzjonijiet ta' impenn li jikkorrispondu għas-sena N u għal-livell ta' diżimpenn;
- (d) għal programmi li għalihom japplika l-Artikolu UNPRO 2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatiku], għall-parti tal-programmi fejn tali informazzjoni hija meħtieġa għall-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika, il-livell ta' impenji meħuda favur entitajiet tar-Renju Unit imqassma skont is-sena korrispondenti ta' appropriazzjonijiet baġitarji u l-livell totali ta' impenji relatati.

Fuq il-bażi tal-Abbozz tal-Baġit tagħha, il-Kummissjoni għandha tipprovdi stima tal-informazzjoni skont il-punti (a) u (b) malajr kemm jista' jkun, u sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena finanzjarja.

2. Il-Kummissjoni għandha toħroġ, sa mhux aktar tard mis-16 ta' April u mis-16 ta' Lulju ta' kull sena finanzjarja, sejha għall-fondi lir-Renju Unit li jikkorrispondu għall-kontribuzzjoni tar-Renju Unit skont dan il-Ftehim għal kull wieħed mill-programmi u l-attivitajiet, jew partijiet minnhom, li fihom jipparteċipa r-Renju Unit.

3. Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinħareġ is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.

4. B'deroga mill-paragrafi 2 u 3, għas-sena 2021 li fiha jiġi konkluż il-Protokoll imsemmi fl-Artikolu UNPRO 1.3 [Stabbiliment tal-parteċipazzjoni] ta' dan il-Ftehim, il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha għall-fondi sa mhux aktar tard mis-16 ta' April 2021 jekk ikun gie ffirmat il-Protokoll fil-jew qabel il-31 ta' Marzu 2021, jew mhux iktar tard mis-16 tax-xahar li fih gie ffirmat il-Protokoll jekk jiġi ffirmat wara l-31 ta' Marzu 2021. Jekk din is-sejha għall-fondi tinħareġ wara s-16 ta' Lulju tas-sena inkwistjoni, għandu jkun hemm sejha waħda għall-fondi għal din is-sena; Ir-Renju Unit għandu jhallas l-ammont indikat fis-sejha għall-fondi mhux aktar tard minn 60 jum wara li tinħareġ is-sejha għall-fondi. Ir-Renju Unit jista' jagħmel pagamenti separati għal kull programm u attività.

5. Is-sejha għall-fondi għal sena partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi l-ammont annwali kkalkolat bl-applikazzjoni tal-Artikolu UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji], inkluż kwalunkwe aġġustament skont il-paragrafu 8 tal-Artikolu UNPRO.2.1. [Kundizzjonijiet finanzjarji], skont l-Artikolu UNPRO.2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu ta' korrezzjoni awtomatiku] jew UNPRO.2.3 [Finanzjament relatat ma' programmi implimentati permezz ta' strumenti finanzjarji]



jew garanziji baġitarji], jiġi diviż bl-għadd ta' sejhiet għall-fondi għal dik is-sena skont il-paragrafi 2 jew 4 ta' dan l-Anness.

6. B'deroga mill-paragrafu 5, fir-rigward tal-kontribuzzjoni għal Orizzont Ewropa għall-Qafas Finanzjarju Pluriennali 2021-2027, is-sejha għall-fondi għal sena N partikolari għandu jkollha l-valur stabbilit billi jiġi diviż:

(a) L-ammont annwali kkalkulat jiġi diviż

i. billi tapplika l-iskeda ta' hlas li ġejja għall-hlasijiet jekk is-sena N hija:

-2021: 50 % imħallsa fl-2021, 50 % imħallsa fl-2026

-2022: 50 % imħallsa fl-2022, 50 % imħallsa fl-2027

ii. dwar l-ammont li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-Artikoli UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji] u UNPRO.2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu awtomatiku ta' korrezzjoni] ta' dan il-Ftehim, inkluż kwalunkwe aġġustament skont il-paragrafu 8 tal-Artikolu UNPRO.2.1 [Kundizzjonijiet finanzjarji] jew l-Artikolu UNPRO.2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu awtomatiku ta' korrezzjoni] għal dik is-sena N,

(b) l-għadd ta' sejhiet għal fondi għal dik is-sena N skont il-paragrafi 2 u 4:

L-applikazzjoni ta' dan il-paragrafu ma għandha l-ebda effett fuq l-istabbiliment tal-kalkolu tal-korrezzjoni awtomatika skont l-Artikoli UNPRO.2.2 [Programmi li għalihom japplika mekkaniżmu awtomatiku ta' korrezzjoni] u UNPRO.3.4 [Analizi tal-prestazzjoni].

Għall-kalkoli kollha ta' ammonti oħra relatati mal-Parti V ta' dan il-Ftehim, il-kontribuzzjoni annwali tar-Renju Unit għandha tqis dan il-paragrafu.

7. Meta l-partecipazzjoni tar-Renju Unit tiġi terminata skont l-Artikolu UNPRO.3.2 [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni tar-Renju Unit fi programm tal-Unjoni mill-Unjoni] jew l-Artikolu UNPRO.3.3. [Terminazzjoni tal-partecipazzjoni fi programm fil-każ ta' modifika sostanzjali tal-programm tal-Unjoni] ta' dan il-Ftehim kwalunkwe pagament relatat mal-perjodu qabel ma tidhol fis-seħh it-terminazzjoni, li ġie pospost skont il-paragrafu 6 ta' dan l-Anness, għandu jsir dovut. Il-Kummissjoni għandha toħroġ sejha għall-fondi b'rabta mal-ammont dovut mhux aktar tard minn xahar wara li t-terminazzjoni tidhol fis-seħh. Ir-Renju Unit għandu jhallas dan l-ammont dovut fi żmien 60 jum mill-ħruġ tas-sejha għall-fondi.

8. Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>159</sup>(“ir-Regolament Finanzjarju”) applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għandu japplika għall-ġestjoni tal-appropriazzjonijiet.

9. Fin-nuqqas ta' hlas mir-Renju Unit sad-data dovuta, il-Kummissjoni għandha tibgħat ittra formali ta' tfakkira.

---

<sup>159</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 283/2014, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, u d-Deċiżjoni 541/2014/UE u li jħassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU UE L 193, 30.7.2018, p. 1).

Kwalunkwe dewmien fil-ħlas tal-kontribuzzjoni għandu jwassal għall-ħlas ta' imgħax ta' inadempjenza mir-Renju Unit fuq l-ammont pendenti mid-data dovuta sal-jum li fih dak l-ammont pendenti jithallas kollu.

Ir-rata tal-imgħax fuq l-ammonti riċevibbli mhux imħallsa fid-data dovuta għandha tkun ir-rata li japplika l-Bank Ċentrali Ewropew fl-operazzjonijiet ewlenin ta' rifinanzjament tiegħu, kif ippubblikata fis-serje C ta' Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, li tkun fis-seħħ fl-ewwel jum kalendarju tax-xahar meta kellu jsir il-ħlas, jew 0 fil-mija, skont liema tkun l-ogħla, b'żieda ta' tliet punti percentwali u nofs.

## I. Definizzjonijiet

1. Għall-iskop tat-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim u ta' dawn ir-Regoli ta' Proċedura, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
- (a) "persunal amministrattiv", fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
  - (b) "konsulent" tfisser individwu magħżul minn Parti sabiex jagħti pariri jew jassisti lil dik il-Parti b'konnessjoni mal-proċedimenti ta' arbitraġġ;
  - (c) "tribunal tal-arbitraġġ" tfisser tribunal stabbilit skont l-Artikolu INST.15 [Twaqqif ta' tribunal tal-arbitraġġ] tat-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim;
  - (d) "arbitru" tfisser membru tat-tribunal tal-arbitraġġ;
  - (e) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra u skont id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak l-arbitru;
  - (f) "parti lmentatrici" tfisser kwalunkwe Parti li titlob l-istabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu INST.14 [Proċedura ta' Arbitraġġ] tat-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim;
  - (g) "reġistru" tfisser korp estern b'għarfien espert rilevanti maħtur mill-Partijiet biex jipprovdi appoġġ amministrattiv għall-proċedimenti;
  - (h) "Parti konvenuta" tfisser il-Parti li allegatament tkun qed tikser id-dispożizzjonijiet koperti; u
  - (i) "rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat jew kwalunkwe individwu maħtur minn dipartiment tal-gvern, aġenzija jew kwalunkwe entità pubblika oħra ta' Parti li tirrappreżenta l-Parti għall-finijiet ta' tilwima skont dan il-Ftehim jew kwalunkwe ftehim supplimentari.

## II. Notifiki

2. Kwalunkwe talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor ta':
- (a) it-tribunal tal-arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet fl-istess ħin;
  - (b) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess ħin; u
  - (c) Parti li hija indirizzata lit-tribunal tal-arbitraġġ għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra fl-istess ħin;
3. Kwalunkwe notifika msemija fir-regola 2 għandha ssir bil-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta' telekomunikazzjoni li jipprovdi prova li d-dokument ikun intbagħat. Sakemm ma jkunx ippruvat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li tkun intbagħtet.
4. In-notifiki kollha għandhom ikunu indirizzati lis-Servizz Legali tal-Kummissjoni Ewropea u lill-Konsulent Legali tal-Uffiċċju għall-Affarijiet Barranin, il-Commonwealth u l-Iżvilupp tar-Renju Unit, rispettivament.

5. Żbalji żgħar ta' natura klerikali li jsiru f'xi talba, notifika, sottomissjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tat-tribunal tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw permezz tal-kunsinna ta' dokument ġdid li jindika l-bidliet b'mod ċar.

6. Jekk l-aħħar jum għall-konsenja ta' dokument jaħbat f'jum mhux tax-xogħol tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni jew tal-gvern tar-Renju Unit, il-perjodu ta' żmien għall-konsenja tad-dokument għandu jintemm fl-ewwel jum tax-xogħol li jkun imiss.

### **III. Ħatra ta' arbitri**

7. Jekk skont l-Artikolu INST.15 (Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ) tat-Title I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim, arbitru jintgħażel bix-xorti, il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatriċi għandu jinforma minnufih lill-kopresident tal-Parti intimata dwar id-data, il-ħin u l-post tal-lott. Il-parti konvenuta tista', jekk tagħzel hekk, tkun preżenti matul il-lott. F'kull każ, il-votazzjoni ssir bil-Parti jew bil-Partijiet li jkunu preżenti.

8. Il-kopresident tal-Parti lmentatriċi għandu jinnotifika, bil-miktub, lil kull individwu li jkun intgħażel biex iservi bħala arbitru dwar il-ħatra tiegħu. Kull individwu għandu jikkonferma d-disponibbiltà tiegħu liż-żewġ Partijiet fi żmien ħamest ijiem mid-data li fiha jkun ġie infurmat bil-ħatra tiegħu.

9. Il-kopresident tal-Kunsill ta' Shubija tal-Parti lmentatriċi għandu jagħzel bix-xorti l-arbitru jew il-president, fi żmien ħamest ijiem mill-iskadenza tal-perjodu ta' żmien imsemmi fl-Artikolu INST.15 (2) [Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ] tat-Title I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim, jekk kwalunkwe waħda mis-sublisti msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu INST.27 [Lista ta' arbitri] tat-Title I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim:

- (a) ma tkunx stabbilita, minn fost dawk l-individwi li jkunu ġew proposti formalment minn Parti waħda jew miż-żewġ Partijiet għall-istabbiliment ta' dik is-sottolista partikolari; jew
- (b) ma jkunx għad fiha mill-inqas ħames individwi, fost dawk l-individwi li jibqgħu fuq dik is-sottolista partikolari.

9a. Il-Partijiet jistgħu jaħtru regjistru biex jassisti fl-organizzazzjoni u jmexxi l-proċedimenti speċifiċi għas-soluzzjoni tat-tilwim fuq il-bażi ta' arrangamenti ad hoc jew fuq il-bażi ta' arrangamenti adottati mill-Kunsill ta' Shubija skont l-Artikolu INST.34A [Annessi] tat-Title I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-għan, il-Kunsill ta' Shubija għandu jqis jekk hemmx kwalunkwe emenda meħtieġa għal dawn ir-Regoli ta' Proċedura, sa mhux aktar tard minn 180 jum wara d-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

### **IV. Laqgħa Organizzattiva**

10. Sakemm il-Partijiet ma jiftehmx mod ieħor, huma għandhom jiltaqgħu mat-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien sebat ijiem mit-twaqqif tiegħu sabiex jistabbilixxu dawk il-kwistjonijiet li l-Partijiet jew it-tribunal tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inklużi:

- (a) jekk mhux determinat qabel, ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri, li fi kwalunkwe każ għandhom ikunu skont l-istandards tad-WTO;
- (b) ir-remunerazzjoni li għandha tithallas lill-assistenti; l-ammont totali tar-remunerazzjoni ta' assistent jew assistenti ta' kull arbitru ma għandux jaqbeż il-50% tar-remunerazzjoni ta' dak l-arbitru;
- (c) is-skeda ta' żmien tal-proċedimenti; u

(d) il-proċeduri *ad hoc* għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali.

L-arbitri u r-rappreżentanti tal-Partijiet jistgħu jieħdu sehem f'din il-laqgħa permezz tat-telefown jew ta' konferenzaawdjoviziva.

## **V. Sottomissjonijiet bil-Miktub**

11. Il-Parti lmentatriċi għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti konvenuta għandha tippreżenta s-sottomissjoni bil-miktub tagħha sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-wasla tas-sottomissjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

## **VI. Operat tat-tribunal tal-arbitraġġ**

12. Il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jippresjedi l-laqgħat kollha tiegħu. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-president biex jieħu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.

13. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fit-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluż bit-telefown, trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.

14. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ, iżda t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jippermetti lill-assistenti tagħhom ikunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.

15. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni u rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tat-tribunal tal-arbitraġġ u ma jistax jiġi delegat.

16. Meta tqum kwistjoni proċedurali li ma tkunx koperta mit-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, jista' jadotta proċedura xierqa li tkun kompatibbli ma' dawk id-dispożizzjonijiet.

17. Meta t-tribunal tal-arbitraġġ iqis li hemm bżonn li jiġi mmodifikat kwalunkwe wieħed mill-perjodi ta' żmien għall-proċedimenti għajr il-perjodi ta' żmien stabbiliti fit-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim jew li jsir kwalunkwe aġġustament proċedurali jew amministrattiv ieħor, huwa għandu jinforma lill-Partijiet, bil-miktub u wara konsultazzjoni mal-Partijiet, dwar ir-raġunijiet għall-bidla jew l-aġġustament u dwar il-perjodu ta' żmien jew l-aġġustament meħtieġ.

## **VII. Sostituzzjoni**

18. Meta Parti tqis li arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness INST-X (Kodiċi ta' Kondotta għall-arbitri) u għal dik ir-raġuni jenħtieġ li jiġi sostitwit, dik il-Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra fi żmien 15-il jum minn meta tkun kisbet biżżejjed evidenza tan-nuqqas allegat tal-arbitru li jikkonforma mar-rekwiżiti ta' dak l-Anness.

19. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw fi żmien 15-il jum min-notifika msemmija fir-regola 18. Huma għandhom jinfurmaw lill-arbitru dwar l-allegat nuqqas tiegħu u jistgħu jitolbu lill-arbitru jieħu passi biex itejjeb in-nuqqas. Huma jistgħu wkoll, jekk jaqblu dwar dan, ineħħu l-arbitru u jagħżlu arbitru ġdid skont l-Artikolu INST.15 (Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ) tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

20. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-ħtieġa li jinbidel l-arbitru, minbarra l-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lill-president tat-tribunal tal-arbitraġġ, li d-deċiżjoni tiegħu għandha tkun finali.

Jekk il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ isib li l-arbitru ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness INST-X (Kodiċi ta' Kondotta għall-arbitri), l-arbitru l-gdid għandu jintgħażel skont l-INST.15 (Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ) tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

21. Jekk il-Partijiet jonqsu milli jaqblu dwar il-htieġa li jibdlu l-president, kwalunkwe Parti tista' titlob li din il-kwistjoni tiġi riferuta lil wieħed mill-membri li jifdal tal-grupp ta' individwi mis-sublista ta' presidenti stabbilita skont INST.27 (Listi ta' arbitri) tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim. Ismu jew isimha għandu jittella' bil-polza mill-kopresident tal-Kunsill ta' Sħubija tal-Parti rikjedenti, jew mid-delegat tal-president. Id-deċiżjoni mill-persuna magħżula dwar il-htieġa li jinbidel il-president għandha tkun finali.

Jekk din il-persuna ssib li l-president ma jikkonformax mar-rekwiżiti tal-Anness INST-X (Kodiċi ta' Kondotta għall-arbitri), il-President il-gdid għandu jintgħażel skont l-Artikolu INST.15 (Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ) tat-Titolu I [Soluzzjoni tat-Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

### **VIII. Seduti ta' smiġh**

22. Fuq il-bażi tal-iskeda ta' żmien stabbilita skont ir-regola 10, wara konsultazzjoni mal-Partijiet u l-arbitri l-oħra, il-president tat-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-ħin u l-post tas-seduta ta' smiġh. Din l-informazzjoni għandha ssir pubblikament disponibbli mill-Parti fejn isseħh is-seduta ta' smiġh, sakemm is-seduta ta' smiġh ma tkunx magħluqa għall-pubbliku.

23. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, is-seduta ta' smiġh għandha ssir f'Londra jekk il-Parti lmentatriċi tkun l-Unjoni u fi Brussell jekk il-Parti lmentatriċi tkun ir-Renju Unit. Il-Parti konvenuta għandha ggarra l-ispejjeż li jirriżultaw mill-amministrazzjoni logistika tas-seduta ta' smiġh.

24. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti ta' smiġh addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu li jsir hekk.

25. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti tul is-seduti ta' smiġh kollha.

26. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-persuni li gejjin jistgħu jattendu s-seduti ta' smiġh, irrispettivament minn jekk is-seduti ta' smiġh ikunx miftuħ għall-pubbliku jew le:

- (a) rappreżentanti ta' Parti;
- (b) konsulenti;
- (c) assistenti u persunal amministrattiv;
- (d) interpreti, tradutturi u korrispondenti tal-qorti tal-bord tal-arbitraġġ; u
- (e) esperti, kif deċiż mit-tribunal tal-arbitraġġ skont l-Artikolu INST.26 (2) [Ricevuta ta' Informazzjoni] tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

27. Mhux aktar tard minn ħamest ijiem qabel id-data tas-seduta ta' smiġh, kull Parti għandha tagħti lit-tribunal tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista tal-ismijiet tal-persuni li jkunu se jagħmlu sottomissjonijiet jew preżentazzjonijiet orali fis-seduta ta' smiġh f'isem dik il-Parti u ta' rappreżentanti u konsulenti oħra li jkunu se jattendu s-seduta ta' smiġh.

28. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smiġh kif ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-Parti konvenuta jingħataw l-istess ħin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontroargument:

*Argument*

- (a) l-argument tal-Parti lmentatriċi;
- (b) l-argument tal-Parti konvenuta.

#### *Kontroargument*

- (a) it-tweġiba tal-Parti lmentatriċi;
- (b) Il-kontrorisposta tal-Parti konvenuta.

29. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' jagħmel domandi lil kwalunkwe waħda mill-Partijiet fi kwalunkwe ħin waqt is-seduta ta' smiġħ.

30. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jagħmel arrangamenti għat-traskrizzjoni tas-smiġħ li għandha tithejja u tiġi kkonsenjata lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun wara s-seduta ta' smiġħ. Il-Partijiet jistgħu jikkummentaw dwar it-traskrizzjoni u t-tribunal tal-arbitraġġ jista' jikkunsidra dawk il-kummenti.

31. Kull Parti tista' tippreżenta sottomissjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li setgħet qamet matul is-seduta ta' smiġħ fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġħ.

### **IX. Domandi bil-Miktub**

32. It-tribunal tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe ħin matul il-proċedimenti jagħmel domandi bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe domanda magħmula lil waħda mill-Partijiet għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra.

33. Kull Parti għandha tipprovdi lill-Parti l-oħra kopja tar-risposti tagħha għad-domandi magħmula mit-tribunal tal-arbitraġġ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdi kummenti bil-miktub dwar ir-risposti tal-Parti fi żmien ħamest ijiem wara l-konsenja ta' tali kopja.

### **X. Kunfidenzjalità**

34. Kull Parti u t-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni mressqa mill-Parti l-oħra lit-tribunal tal-arbitraġġ li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala kunfidenzjali. Meta Parti tissottometti lit-tribunal tal-arbitraġġ sottomissjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, hija għandha tipprovdi wkoll, fi żmien 15-il jum, sottomissjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali li għandha tiġi żvelata lill-pubbliku.

35. Xejn f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura ma għandu jipprekludi Parti milli tiżvela dikjarazzjonijiet tal-pożizzjonijiet tagħha lill-pubbliku sal-punt li, meta tagħmel referenza għall-informazzjoni sottomessa mill-Parti l-oħra, ma tiżvela l-ebda informazzjoni indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.

36. It-Tribunal tal-arbitraġġ għandu jzomm il-partijiet rilevanti tas-sessjoni fil-privat meta s-sottomissjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġħ tat-tribunal tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smiġħ jinżammu f'seduta magħluqa.

### **XI. Kuntatti *ex parte***

37. It-tribunal tal-arbitraġġ m'għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti fl-assenza tal-Parti l-oħra.

38. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-sugġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet fl-assenza tal-arbitri l-oħra.

## **XII. Sottomissjonijiet *amicus curiae***

39. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor fi żmien ħamest ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ, it-tribunal tal-arbitraġġ jista' jirċievi sottomissjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuni fiżiċi ta' Parti jew persuni ġuridiċi stabbiliti fit-territorju ta' Parti li jkunu indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, sakemm dawn:

- (a) jaslu għand it-tribunal tal-arbitraġġ fi żmien għaxart (10) ijiem mid-data tal-istabbiliment tat-tribunal tal-arbitraġġ;
- (b) ikunu konċiżi u fl-ebda każ ma jkunu itwal minn 15-il paġna, inkluż kwalunkwe anness, u ttajpjati bi spazju doppju;
- (c) ikunu direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tiġi kkunsidrata mit-tribunal tal-arbitraġġ;
- (d) jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tkun qiegħda tagħmel is-sottomissjoni, inkluż, għal persuna fiżika, in-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika, il-post ta' stabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-*istatus* legali tagħha, l-għanijiet ġenerali u s-sorsi tagħha ta' finanzjament;
- (e) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-arbitraġġ; u
- (f) huma abbozzati bl-Ingliż.

40. Is-sottomissjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jipprezentaw kummenti, fi żmien għaxart ijiem mill-konsenja, lit-tribunal tal-arbitraġġ.

41. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jelenka fir-rapport tiegħu s-sottomissjonijiet kollha li jkun irċieva skont ir-regola 39. It-tribunal tal-arbitraġġ ma għandux ikun obligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li jkunu saru f'dawn is-sottomissjonijiet, madankollu, jekk jagħmel dan, għandu jqis ukoll kwalunkwe kumment magħmul mill-Partijiet skont ir-regola 40.

## **XIII. Każijiet urġenti**

42. F'każijiet ta' urġenza msemija fl-Artikolu INST.19 [Proċeduri Urġenti] tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim, it-tribunal tal-arbitraġġ, wara li jikkonsulta lill-Partijiet, għandu jaġġusta, kif xieraq, il-perjodi ta' żmien imsemmija f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jinnotifika lill-Partijiet b'tali aġġustamenti.

## **XIV. Traduzzjoni u interpretazzjoni**

43. Il-lingwa tal-proċedimenti quddiem it-tribunal tal-arbitraġġ għandha tkun l-Ingliż. Ir-rapporti u d-deċiżjonijiet tat-tribunal tal-arbitraġġ għandhom jinħarġu bl-Ingliż.

44. Kull parti għandha tħallas l-ispejjeż tagħha tat-traduzzjoni ta' kwalunkwe dokument ipprezentat lit-tribunal tal-arbitraġġ li ma jkunx tfassal oriġinarjament bl-Ingliż, kif ukoll kwalunkwe spiza relatata mal-interpretazzjoni matul is-seduta ta' smiġħ relatata mar-rappreżentanti jew mal-konsulenti tagħha.

## **XV. Proċeduri Oħra**



48. Il-perjodi ta' żmien stabbiliti f'dawn ir-Regoli ta' Proċedura għandhom jiġu aġġustati skont il-perjodi ta' żmien speċjali previsti għall-adozzjoni ta' rapport jew deċiżjoni mit-tribunal tal-arbitraġġ fil-proċedimenti previsti fl-Artikolu INST.22 (Perjodu ta' Żmien Raġonevoli), l-Artikolu INST.23 (Rieżami tal-Konformità), l-Artikolu INST.24 (Rimedji Temporanji) u l-Artikolu INST.25 (Rieżami ta' kwalunkwe Miżura meħuda għall-konformità wara l-Adozzjoni ta' Rimedji Temporanji) tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

## ANNESS INST:KODIČI TA' KONDOTTA GĦALL-ARBITRI

### I. Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta, id-definizzjonijiet li ġejjin japplikaw:
  - (a) "persunal amministrattiv", fir-rigward ta' arbitru, tfisser individwi taħt id-direzzjoni u l-kontroll ta' arbitru, minbarra assistenti;
  - (b) "arbitru" tfisser membru ta' tribunal tal-arbitraġġ;
  - (c) "assistent" tfisser individwu li, skont it-termini tal-ħatra ta' arbitru, iwettaq riċerka jew jassisti lil dak l-arbitru; u
  - (d) "kandidat" tfisser individwu li ismu jkun fuq lista ta' arbitri msemija fl-Artikolu INST.27 [Listi ta' Arbitri] tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim ew li jkun qed jiġi kkunsidrat għall-għażla bħala arbitru skont l-Artikolu INST.15 [Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ] tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim;

### II. Prinċipji Regulatorji

2. Sabiex jinżammu l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għar-riżoluzzjoni tat-tilwim, kull kandidat u kull arbitru għandu:
  - (a) jiffamiljarizza ruħu ma' dan il-Kodiċi ta' Kondotta;
  - (b) ikun indipendenti u imparzjali;
  - (c) jevita kunflitti ta' interess diretti jew indiretti;
  - (d) jevita kondotta skorretta u l-impressjoni ta' kondotta skorretta jew preġudizzju;
  - (e) josserva standards għolja ta' kondotta; u
  - (f) ma jkunx influwenzat mill-interess personali, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, fama pubblika, u lealtà lejn xi Parti jew biża' mill-kritika.
3. Arbitru ma għandux jidhol, direttament jew indirettament, għal obbligi jew jaċċetta kwalunkwe benefiċċju li jista' bi kwalunkwe mod ifixkel, jew jidher li jfixkel, it-twetiq xieraq ta' dmirijietu.
4. Arbitru ma għandux juża l-pożizzjoni tiegħu fuq it-tribunal tal-arbitraġġ biex imexxi 'l quddiem interessi personali jew privati. Arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li xi oħrajn jinsabu f'pożizzjoni speċjali li jinfluwenzawh.
5. Arbitru ma għandux iħalli relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, tan-negozju, professjonali, personali jew soċjali, passati jew preżenti, jinfluwenzaw il-kondotta jew ġudizzju tiegħu.

6. Arbitru għandu jevita li jidhol fi kwalunkwe relazzjoni jew jikseb kwalunkwe interess finanzjarju li x'aktarx jaffettwa l-imparzjalità tiegħu jew li jista' joħloq b'mod raġonevoli impressjoni ta' aġir mhux xieraq jew preġudizzju.

### **III. Obbligi ta' żvelar**

7. Qabel l-aċċettazzjoni tal-ħatra tiegħu bħala arbitru skont l-Artikolu INST.15 [Stabbiliment ta' tribunal tal-arbitraġġ] tat-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim, kandidat li jintalab iservi bħala arbitru għandu jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni li x'aktarx taffettwa l-indipendenza jew l-imparzjalità tiegħu jew li tista' toħloq raġonevolment impressjoni ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju fil-proċedimenti. Għal dan il-għan, kandidat għandu jagħmel l-isforzi kollha raġonevoli biex isir konxju ta' kwalunkwe interess, relazzjoni u kwistjoni bħal dawn, inklużi interessi finanzjarji, interessi professjonali, jew interessi ta' impjeg jew tal-familja.

8. L-obbligi ta' żvelar skont il-paragrafu 7 huwa dmir kontinwu li jirrikjedi li arbitru jiżvela kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni bħal dawn li jistgħu jinqalgħu matul kwalunkwe stadju tal-proċedimenti.

9. Kandidat jew arbitru għandu jikkomunika lill-Kunsill ta' Shubija għall-konsiderazzjoni mill-Partijiet kwalunkwe kwistjoni li tikkonċerna ksur attwali jew potenzjali ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta mill-aktar fis possibbli li jsir jaf bihom.

### **IV. Dmirijiet tal-Arbitri**

10. Wara l-konferma tal-ħatra, arbitru għandu jkun disponibbli biex iwettaq id-dmirijiet tiegħu u għandu jwettaqhom fil-fond u malajr matul il-proċedimenti, u b'mod ġust u b'diligenza.

11. Arbitru għandu jqis biss il-kwistjonijiet li jkunu tqajmu fil-proċedimenti u li huma meħtieġa għal deċiżjoni u ma għandux jiddelega dan id-dmir lil xi persuna oħra.

12. Arbitru għandu jiehu l-passi kollha xierqa biex jiżgura li l-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu jkunu konxji tal-obbligi assunti mill-Arbitri skont il-Partijiet II, III, IV u VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta, u josservawhom.

### **V. Obbligi ta' ex Arbitri**

13. Kull ex arbitru għandu jevita azzjonijiet li jistgħu joħolqu l-impressjoni li kien ippreġudikat fit-tweqqif tad-dmirijiet jew li ħa vantaġġ mid-deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ.

14. Kull ex arbitru għandu jikkonforma mal-obbligi fil-Parti VI ta' dan il-Kodiċi ta' Kondotta.

### **VI. Kunfidenzjalità**

15. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe ħin, jiżvela xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna l-proċedimenti jew li jkun kiseb waqt il-proċedimenti li għalihom ikun inħatar. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe każ, jiżvela jew juża tali informazzjoni biex jikseb vantaġġ personali jew vantaġġ għal oħrajn, jew biex jaffettwa b'mod negattiv l-interessi ta' oħrajn.

16. Arbitru ma għandux jiżvela deċiżjoni tat-tribunal tal-arbitraġġ jew partijiet minnha qabel il-pubblikazzjoni tagħha skont it-Titolu I [Soluzzjoni ta' Tilwim] tas-Sitt Parti ta' dan il-Ftehim.

17. Arbitru ma għandux, fi kwalunkwe ħin, jiżvela d-deliberazzjonijiet ta' tribunal tal-arbitraġġ, jew l-opinjoni ta' kwalunkwe arbitru, u lanqas ma għandu jagħmel xi dikjarazzjonijiet dwar il-proċedimenti li għalihom ikun inġatar jew dwar il-kwistjonijiet ikkontestati fil-proċedimenti.

## **VII. Spejjeż**

18. Kull arbitru għandu jzomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin iddedikat għall-proċedimenti u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll tal-ħin u l-ispejjeż tal-assistenti u l-persunal amministrattiv tiegħu.

**PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU TAL-PRETENSJONIJIET RELATATI MA' TAXXI U DAZJI**

*TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI*

Artikolu 1: Objettiv

L-objettiv ta' dan il-Protokoll huwa li jistabbilixxi l-qafas għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri u r-Renju Unit, sabiex l-awtoritajiet tagħhom ikunu jistgħu jassistu lil xulxin fl-iżgurar tal-konformità mal-leġislazzjoni tal-VAT u fil-protezzjoni tad-dħul mill-VAT u fl-irkupru tal-pretenzjonijiet relatati ma' taxxi u dazji.

Artikolu 2: Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan il-Protokoll jistabbilixxi r-regoli u l-proċeduri għall-kooperazzjoni:
  - (a) biex tiġi skambjata l-informazzjoni kollha li tista' tgħin biex tiġi vvalutata kif suppost il-VAT, biex tiġi mmonitorjata l-applikazzjoni t-tajba tal-VAT u biex tiġi miġġielda l-frodi fil-qasam tal-VAT; u
  - (b) għall-irkupru ta':
    - (i) talbiet relatati mal-VAT, id-dazji doganali u d-dazji tas-sisa, imposti minn jew f'isem Stat jew is-subdiviżjonijiet territorjali jew amministrattivi tiegħu, esklużi l-awtoritajiet lokali, jew f'isem l-Unjoni;
    - (ii) ii. penali amministrattivi, multi, tariffi u ħlasijiet addizzjonali relatati mal-pretenzjonijiet imsemmija fil-punt (i) imposti mill-awtoritajiet amministrattivi li jkunu kompetenti sabiex jimponu t-taxxi jew id-dazji kkonċernati jew sabiex iwettqu indaġnijiet amministrattivi fir-rigward tagħhom, jew ikkonfermati minn korpi amministrattivi jew ġudizzjarji fuq it-talba ta' dawk l-awtoritajiet amministrattivi; u
    - (iii) imgħax u spejjeż relatati mat-talbiet imsemmija fil-punti (i) u (ii).
2. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT u l-assistenza għall-irkupru ta' pretenzjonijiet bejn l-Istati Membri.
3. Dan il-Protokoll ma jaffettwax l-applikazzjoni tar-regoli dwar l-assistenza reċiproka f'materji kriminali.

Artikolu 3: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "inkjesta amministrattiva" tfisser il-kontrolli, il-verifiki u l-azzjoni l-oħra kollha meħuda mill-Istati fit-tweqqif tad-dmirijiet tagħhom bil-ħsieb li tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa tal-leġislazzjoni tal-VAT;
- (b) "awtorità applikanti" tfisser uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew dipartiment ta' kollegament ta' Stat li jagħmel talba skont it-Titolu III [Assistenza għall-irkupru];

- (c) “skambju awtomatiku” tfisser il-komunikazzjoni sistematika ta’ informazzjoni definita minn qabel lil Stat ieħor, mingħajr talba minn qabel;
- (d) “b’mezzi elettronici” tfisser l-użu ta’ tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (fosthom il-kompressjoni diġitali) u għall-ħażna tad-*data*, u l-użu ta’ wajers, tax-xandir bir-radju, tat-teknoloġiji ottiċi jew ta’ mezzi elettromanjetiċi oħrajn;
- (e) “Netwerk CCN/CSI” tfisser il-pjattaforma komuni bbażata fuq in-netwerk komuni ta’ komunikazzjoni (“CCN”) u l-interfaċċa komuni tas-sistema (“CSI”), żviluppata mill-Unjoni biex tiżgura t-trażmissjonijiet kollha b’mezzi elettronici bejn l-awtoritajiet kompetenti fil-qasam tat-tassazzjoni.
- (f) “uffiċċju ċentrali ta’ kollegament” tfisser l-uffiċċju maħtur skont il-paragrafu 2 tal-Artikolu 4 [Organizzazzjoni] bir-responsabbiltà prinċipali għal kuntatti għall-applikazzjoni tat-*Titolu II* [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT] jew it-*Titolu III* [Assistenza għall-irkupru];
- (g) “awtorità kompetenti” tfisser l-awtorità maħtura skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 4 [Organizzazzjoni];
- (h) “uffiċjal kompetenti” tfisser kwalunkwe uffiċjal maħtur skont il-paragrafu 4 tal-Artikolu 4 [Organizzazzjoni] li tista’ tiskambja informazzjoni direttament taħt it-*Titolu II* [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT];
- (i) “dazji doganali” tfisser id-dazju pagabbli fuq il-merkanzija li tidhol jew toħroġ mit-territorju doganali ta’ kull Parti skont ir-regoli stabbiliti fil-leġiżlazzjoni doganali tal-Partijiet rispettivi;
- (j) “dazji tas-sisa” tfisser dawk id-dazji u l-imposti definiti bħala tali skont il-leġiżlazzjoni domestika tal-Istat li fih tinsab l-awtorità applikanti;
- (k) “Dipartiment ta’ kollegament” tfisser kwalunkwe uffiċċju għajr l-uffiċċju ċentrali ta’ kollegament maħtur bħala tali skont il-paragrafu 3 tal-Artikolu 4) [Organizzazzjoni] biex jitlob jew jagħti assistenza reċiproka taħt it-*Titolu II* [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT] jew it-*Titolu III* [Assistenza għall-irkupru];
- (l) “persuna” tfisser kwalunkwe persuna kif definita fil-punt (m) tal-Artikolu OTH.1(l), tat-*Titolu XVII* [DISPOŻIZZJONIJIET OĦRA] tat-Tieni Parti ta’ dan il-Ftehim.<sup>160</sup>
- (m) “awtorità rikjesta” tfisser l-uffiċċju ċentrali ta’ kollegament, id-dipartiment ta’ kollegament jew — sa fejn hija kkonċernata l-kooperazzjoni taħt it-*Titolu II* [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT] — l-uffiċjal kompetenti li jirċievi talba minn awtorità rikjedenti jew minn awtorità applikanti;

---

<sup>160</sup>Għal aktar ċertezza u b’mod partikolari għall-finijiet ta’ dan il-Protokoll, huwa mifhum li t-terminu “persuna” jinkludi kwalunkwe assoċjazzjoni ta’ persuni li m’għandhomx l-istatus legali ta’ persuna ġuridika iżda li skont il-liġi applikabbli huma rikonoxxuti bħala li għandhom il-kapaċità li jwettqu atti legali. Dan jinkludi wkoll kwalunkwe arrangament legali ieħor ta’ kwalunkwe natura u forma, li jkollu personalità ġuridika jew le, li jwettaq tranżazzjonijiet li huma soġġetti għall-VAT jew li huwa responsabbli għall-ħlas tat-talbiet imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Kamp ta’ applikazzjoni] ta’ dan il-Protokoll.

- (n) “awtorità rikjedenti” tfisser uffiċċju ċentrali ta’ kollegament, dipartiment ta’ kollegament jew uffiċċjal kompetenti li jagħmel talba għal assistenza skont it-Titolu II [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda kontra l-Frodi tal-VAT] , f’isem awtorità kompetenti;
- (o) “kontroll simultanju” tfisser il-verifika koordinata tas-sitwazzjoni tat-taxxa ta’ persuna taxxabbli jew ta’ żewġ persuni taxxabbli relatati jew aktar organizzati minn żewġ Stati jew aktar b’interessi komuni jew komplementari;
- (p) “Kumitat Speċjalizzat” tfisser il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Kummerċ dwar kooperazzjoni amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji;
- (q) “skambju spontanju” tfisser il-komunikazzjoni mhux sistematika, fi kwalunkwe mument u mingħajr talba minn qabel, ta’ informazzjoni lil Stat ieħor;
- (r) “Stat” tfisser Stat Membru, jew ir-Renju Unit, kif jeħtieġ il-kuntest;
- (s) “pajjiż terz” tfisser pajjiż li la huwa Stat Membru u lanqas ir-Renju Unit;
- (t) “VAT” tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont id-Direttiva tal-Kunsill 2006/112/KE dwar is-sistema komuni ta’ taxxa fuq il-valur miżjud għall-Unjoni u tfisser taxxa fuq il-valur miżjud skont l-Att dwar it-Taxxa fuq il-Valur Miżjud 1994 għar-Renju Unit.

#### Artikolu 4: Organizzazzjoni

1. Kull Stat għandu jaħtar awtorità kompetenti responsabbli mill-applikazzjoni ta’ dan il-Protokoll.
2. Kull Stat għandu jaħtar:
  - (a) uffiċċju ċentrali ta’ kollegament wieħed bir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu II [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda kontra l-Frodi tal-VAT] ta’ dan il-Protokoll; u
  - (b) uffiċċji ċentrali wieħed ta’ kollegament li għandu r-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III [Assistenza għall-irkupru] ta’ dan il-Protokoll.
3. Kull awtorità kompetenti tista’ taħtar, b’mod dirett jew permezz ta’ delega:
  - (a) Dipartimenti ta’ kollegament biex jiskambjaw direttament informazzjoni taħt it-Titolu II [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda kontra l-Frodi tal-VAT] ta’ dan il-Protokoll;
  - (b) dipartimenti ta’ kollegament biex jitolbu jew jagħtu assistenza reċiproka taħt it-Titolu III [Assistenza ta’ rkupru] ta’ dan il-Protokoll, fir-rigward tal-kompetenzi territorjali jew operattivi speċifiċi tagħhom.
4. Kull awtorità kompetenti tista’ taħtar, direttament jew b’d delega, uffiċjali kompetenti li jistgħu jiskambjaw informazzjoni direttament abbażi tat-Titolu II [Kooperazzjoni Amministrattiva u l-Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT] ta’ dan il-Protokoll.
5. Kull uffiċċju ċentrali ta’ kollegament għandu jzomm aġġornata l-lista tad-dipartimenti ta’ kollegament u tal-uffiċjali kompetenti u jagħmilha disponibbli għall-uffiċċji ċentrali ta’ kollegament l-oħra.

6. Meta dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jibgħat jew jirċievi talba għall-assistenza skont dan il-Protokoll, huwa għandu jgħarraf lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament tiegħu b'dan.

7. Meta uffiċċju ċentrali ta' kollegament, dipartiment ta' kollegament jew uffiċjal kompetenti jirċievi talba għall-assistenza reċiproka li tkun teħtieġ azzjoni li ma taqax fil-kompetenza tiegħu, huwa għandu jgħaddi din it-talba lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti mingħajr dewmien u għandu jgħarraf lill-awtorità rikjudenti jew lill-awtorità applikanti b'dan. F'każ bħal dan, il-perjodu stabbilit fl-Artikolu 8 [Limitu ta' żmien għall-għoti ta' informazzjoni] għandu jibda mill-jum wara li t-talba għal assistenza tkun intbagħtet lill-uffiċċju ċentrali ta' kollegament kompetenti jew lid-dipartiment ta' kollegament kompetenti.

8. Kull Parti għandha tinforma lill-Kumitat Speċjalizzat dwar l-awtoritajiet kompetenti tagħha għall-finijiet ta' dan il-Protokoll fi żmien xahar mill-iffirmar ta' dan il-Ftehim u bi kwalunkwe tibdil fir-rigward ta' dawk l-awtoritajiet kompetenti mingħajr dewmien. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jzomm il-lista tal-awtoritajiet kompetenti agġornata.

#### Artikolu 5: Ftehim dwar il-livell ta' servizz

Għandu jiġi konkluż ftehim dwar il-livell tas-servizz li jiżgura l-kwalità teknika u l-kwantità tas-servizzi għall-funzjonament tas-sistemi ta' komunikazzjoni u ta' skambju tal-informazzjoni skont proċedura stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat.

#### Artikolu 6: Kunfidenzjalità

1. Kwalunkwe informazzjoni miksuba minn Stat skont dan il-Protokoll għandha tiġi ttrattata bħala kunfidenzjali u għandha tiġi protetta bl-istess mod bħall-informazzjoni miksuba skont id-dritt domestiku tiegħu.

2. Tali informazzjoni tista' tiġi żvelata lil persuni jew awtoritajiet (inklużi qradi u korpi amministrattivi jew superviżorji) ikkonċernati mill-applikazzjoni tal-liġijiet tal-VAT u għall-fini ta' valutazzjoni korretta tal-VAT kif ukoll għall-fini tal-applikazzjoni ta' miżuri ta' infurzar inklużi miżuri ta' rkupru jew ta' prekawzjoni fir-rigward ta' talbiet imsemmija fl-Artikolu 2(1)(b) [Kamp ta' applikazzjoni].

3. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tintuża wkoll għall-valutazzjoni ta' taxxi oħra u għall-valutazzjoni u l-infurzar, inklużi miżuri ta' rkupru jew ta' prekawzjoni, fir-rigward ta' talbiet relatati mal-kontribuzzjonijiet obbligatorji tas-sigurtà soċjali. Jekk l-informazzjoni skambjata tiżvela li hemm ksur tal-liġi tat-taxxa jew tgħin biex dan jiġi ppruvat, din tista' tintuża wkoll biex jiġu imposti sanzjonijiet amministrattivi jew kriminali. Il-persuni jew l-awtoritajiet imsemmijin fil-paragrafu 2 biss jistgħu jużaw l-informazzjoni, u jistgħu jagħmlu dan biss għall-finijiet imniżżlin fis-sentenzi preċedenti ta' dan il-paragrafu. Huma jistgħu jiżvelawha fi proċedimenti tal-qradi pubbliċi jew f'deċiżjonijiet ġudizzjarji.

4. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, l-Istat li jipprovdi l-informazzjoni għandu, abbażi ta' talba motivata, jippermetti l-użu tagħha għal finijiet oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Kamp ta' applikazzjoni] mill-Istat li jirċievi l-informazzjoni jekk, skont il-leġislazzjoni tal-Istat li jipprovdi l-informazzjoni, l-informazzjoni tista' tintuża għal finijiet simili. L-awtorità rikjesta għandha taċċetta jew tirrifjuta talba bħal din fi żmien xahar.



5. Rapporti, dikjarazzjonijiet u kwalunkwe dokument ieħor, jew kopji awtentikati jew estratti minnhom, miksuba minn Stat taħt l-assistenza pprovduta minn dan il-Protokoll jistgħu jiġu invokati bħala evidenza f'dak l-Istat fuq l-istess bażi bħal dokumenti simili pprovduti minn awtorità oħra ta' dak l-Istat.
6. Informazzjoni pprovduta minn Stat lil Stat ieħor tista' tiġi trasmessa minn dan tal-aħħar lil Stat ieħor, sogġett għal awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità kompetenti li minnha tkun originat l-informazzjoni. L-Istat tal-orijini tal-informazzjoni jista' jopponi t-tali kondivizzjoni tal-informazzjoni fi żmien għaxart ijiem tax-xogħol minn meta jirċievi t-talba tal-Istat li jkun jixtieq jaqsam dik l-informazzjoni.
7. L-Istati jistgħu jittrasmettu informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll lil pajjiżi terzi sogġett għall-kondizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) l-awtorità kompetenti minn fejn tkun originat l-informazzjoni tkun qablet ma' tali talba; u
  - (b) it-trażmissjoni hija permessa permezz ta' arrangamenti ta' assistenza bejn l-Istat li jittrażmetti l-informazzjoni u dak il-pajjiż terz partikolari.
8. Meta Stat jirċievi informazzjoni minn pajjiż terz, l-Istati jistgħu jiskambjaw dik l-informazzjoni, sa fejn ikun permess mill-arrangamenti ta' assistenza ma' dak il-pajjiż terz partikolari.
9. Kull Stat għandu jinnotifika immedjatament lill-Istati l-oħra kkonċernati dwar kwalunkwe ksur tal-kunfidenzjalità, u kwalunkwe sanzjonijiet u azzjonijiet ta' rimedju imposti konsegwentement.
10. Persuni debitament akkreditati mill-Awtorità ta' Akkreditament ta' Sigurtà tal-Kummissjoni Ewropea jista' jkollhom aċċess għal din l-informazzjoni biss sa fejn ikun meħtieġ għall-kura, il-manutenzjoni u l-iżvilupp tas-sistemi elettronici ospitati mill-Kummissjoni Ewropea u użati mill-Istati biex jimplimentaw dan il-Protokoll.

## *TITOLU II: KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U ĠLIEDA KONTRA L-FRODI TAL-VAT*

### Kapitolu wieħed: Skambju ta' informazzjoni b'talba

#### Artikolu 7: Skambju ta' informazzjoni u inkjesti amministrattivi

1. Fuq talba tal-awtorità rikjendenti, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Kamp ta' applikazzjoni], inkluża kwalunkwe informazzjoni relatata ma' każ jew każijiet speċifiċi.
2. Għall-finijiet tat-trażmissjoni tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel arrangamenti għat-twettiq ta' kwalunkwe inkjesta amministrattiva meħtieġa biex tinkiseb din l-informazzjoni.
3. It-talba msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi talba motivata għal inkjesta amministrattiva speċifika. L-awtorità rikjesta għandha twettaq l-inkjesta amministrattiva f'konsultazzjoni mal-awtorità rikjendenti fejn meħtieġ. Jekk l-awtorità rikjesta tkun tal-fehma li ma tkun meħtieġa l-ebda inkjesta amministrattiva, hija għandha tinforma minnufih lill-awtorità rikjendenti bir-raġunijiet għal dan.
4. Jekk l-awtorità rikjesta tirrifjuta inkjesta amministrattiva dwar l-ammonti li kienu ddikjarati jew dawk li kellhom jiġu ddikjarati minn persuna taxxabli stabbilita fl-Istat tal-awtorità rikjesta,

b'rabta mal-provvisti ta' merkanzija jew servizzi u l-importazzjonijiet ta' merkanzija li jsiru minn dik il-persuna taxxabbli u li huma taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha mill-inqas tipprovdi lill-awtorità rikjedenti d-dati u l-valuri ta' kwalunkwe provvista u importazzjoni rilevanti magħmula mill-persuna taxxabbli fl-Istat tal-awtorità rikjedenti matul is-sentejn preċedenti, sakemm l-awtorità rikjesta ma żżommx din l-informazzjoni skont il-leġiżlazzjoni domestika u mhijiex meħtieġa li tagħmel dan.

5. Sabiex l-awtorità rikjesta jew l-awtorità amministrattiva li lejha tkun irrikorriet tikseb l-informazzjoni mfittxija jew twettaq l-inkjesta amministrattiva mitluba, hija għandha tipproċedi daqslikieku qed tagħxi f'isimha stess jew b'talba ta' awtorità oħra fl-Istat tagħha stess.

6. B'talba tal-awtorità rikjedenti, l-awtorità rikjesta għandha tibagħtilha kwalunkwe informazzjoni rilevanti li tkun kisbet jew li jkollha fil-pussess tagħha kif ukoll ir-riżultati tal-inkjesti amministrattivi fil-forma ta' rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji ċċertifikati bħala awtentiċi jew ta' estratti minnhom.

7. Id-dokumenti oriġinali għandhom jintbagħtu biss meta dan ma jmurx kontra d-dispożizzjonijiet li jkunu fis-seħħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

#### Artikolu 8: Limitu ta' żmien għall-għoti ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tibgħat l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 7 malajr kemm jista' jkun u sa mhux aktar tard minn 90 jum mid-data tal-wasla tat-talba. Madankollu, meta l-awtorità rikjesta tkun diġà fil-pussess ta' dik l-informazzjoni, il-limitu ta' żmien għandu jitnaqqas għal perjodu massimu ta' 30 jum.

2. F'ċerti kategoriji speċjali ta' każijiet, jistgħu jiġu miftiehma limiti ta' żmien differenti minn dawk previsti fil-paragrafu 1 bejn l-awtoritajiet rikjesti u dawk rikjedenti.

3. Meta l-awtorità rikjesta ma tkunx tista' twieġeb għat-talba fil-limiti taż-żmien imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, hija għandha tavża minnufih lill-awtorità rikjedenti bil-miktub bir-raġunijiet għaliex ma tistax tagħmel dan u meta tqis li x'aktarx tkun tista' tirrispondi.

#### Kapitolu tnejn: Skambju ta' informazzjoni mingħajr talba minn qabel

##### Artikolu 9: Tipi ta' skambju ta' informazzjoni

L-iskambju tal-informazzjoni mingħajr talba minn qabel għandu jkun jew skambju spontanju, kif previst fl-Artikolu 10, jew skambju awtomatiku, kif previst fl-Artikolu 11.

##### Artikolu 10: Skambju spontanju ta' informazzjoni

L-awtorità kompetenti ta' Stat għandha, mingħajr talba minn qabel, tibgħat lill-awtorità kompetenti ta' Stat ieħor l-informazzjoni msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 2(1) [Kamp ta' applikazzjoni] li ma tkunx intbagħtet skont l-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu 11 [Skambju awtomatiku ta' informazzjoni] u li tkun taf biha fil-każijiet li ġejjin:

- (a) meta t-tassazzjoni titqies li sseħħ fi Stat ieħor u l-informazzjoni hija meħtieġa għall-effettività tas-sistema ta' kontroll ta' dak l-Istat;
- (b) meta Stat ikollu raġunijiet biex jemmen li jkun twettaq ksur tal-leġiżlazzjoni tal-VAT jew li x'aktarx ikun twettaq fl-Istat l-ieħor;

(c) meta jkun hemm riskju ta' telf ta' taxxa fl-Istat l-ieħor.

#### Artikolu 11: Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-kategoriji ta' informazzjoni soġġetti għal skambju awtomatiku għandhom jiġu determinati mill-Kumitat Speċjalizzat skont l-Artikolu 39 [Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji].
2. Stat jista' jiddeċiedi li ma jiħux sehem fl-iskambju awtomatiku ta' kategorija tal-informazzjoni waħda jew iktar imsemmija fil-paragrafu 1 meta l-għbir tal-informazzjoni għat-tali skambju jkun jitlob li jiġu imposti obbligi ġodda fuq il-persuni li għandhom iħallsu l-VAT jew meta dan il-għbir ikun jimponi piż amministrattiv sproporzjonat fuq dak l-Istat.
3. Kull Stat għandu jinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat bil-miktub bid-deċiżjoni tiegħu meħuda skont il-paragrafu preċedenti.

#### Kapitolu tlieta: Forom oħrajn ta' kooperazzjoni

#### Artikolu 12: Notifika amministrattiva

1. B'talba tal-awtorità rikjendenti u skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika ta' strumenti simili u d-deċiżjonijiet fl-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bil-istrumenti u bid-deċiżjonijiet kollha li jintbagħtu mill-awtoritajiet rikjendenti u li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-VAT fl-Istat tal-awtorità rikjendenti.
2. It-talbiet għal notifika, li jsemmu s-sugġett tal-istrument jew tad-deċiżjoni li għandha tiġi nnotifikata, għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz u kull informazzjoni rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju.
3. L-awtorità rikjesta għandha tinforma immedjatament lill-awtorità rikjendenti bit-tweġiba tagħha għat-talba għal notifika u tinnotifikaha, b'mod partikolari, bid-data tan-notifika tad-deċiżjoni jew tal-istrument lid-destinatarju.

#### Artikolu 13: Preżenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjendenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjendenti jkunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità rikjesta jew fi kwalunkwe post fejn daww l-awtoritajiet iwettqu dmirijiethom sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fl-Artikolu 2(1)(a) [Kamp ta' applikazzjoni]. Fejn l-informazzjoni mitluba tinsab f'dokumentazzjoni li għaliha għandhom aċċess l-uffiċjali tal-awtorità rikjesta, l-uffiċjali tal-awtorità rikjendenti għandhom jingħataw kopji tagħhom b'talba.
2. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjendenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti li stabbiliti minn din tal-aħħar, l-awtorità rikjesta tista' tippermetti lill-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità rikjendenti jkunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi li jsiru fit-territorju tal-Istat tal-awtorità rikjesta sabiex isir l-iskambju tal-informazzjoni msemmi fl-Artikolu 2(1)(a) [Kamp ta' applikazzjoni]. Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu esklużivament mill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. L-uffiċjali tal-awtorità rikjendenti ma għandhomx jeżerċitaw is-setgħat ta' spezzjoni mogħtija lill-uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Huma jistgħu, madankollu, ikollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bħal dawn tal-aħħar, permezz tal-intermedjazzjoni tal-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u għall-iskop waħdieni li titwettag l-inkjesta amministrattiva.

3. Bi ftehim bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtoritajiet rikjedenti jistgħu jieħdu sehem fl-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest sabiex ikun hemm gbir u skambju tal-informazzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(a) [Kamp ta' applikazzjoni]. Tali inkjesti amministrattivi għandhom jitwettqu b'mod kongunt mill-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u għandhom jitwettqu taħt id-direzzjoni u skont il-legiżlazzjoni tal-Istat rikjest. L-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandu jkollhom aċċess għall-istess bini u dokumenti bħall-uffiċjali tal-awtorità rikjesta u, sa fejn ikun permess mil-legiżlazzjoni tal-Istat rikjest għall-uffiċjali tagħha, għandhom ikunu jistgħu jintervistaw persuni taxxabbli.

Meta jkun permess mil-legiżlazzjoni tal-Istat rikjest, l-uffiċjali tal-Istati rikjedenti għandhom jeżerċitaw l-istess setgħat ta' spezzjoni bħal dawk mogħtija lill-uffiċjali tal-Istat rikjest.

Is-setgħat ta' spezzjoni tal-uffiċjali tal-awtoritajiet rikjedenti għandhom jiġu eżerċitati għall-fini unika li titwettaq l-inkjesta amministrattiva.

Bi ftehim bejn l-awtoritajiet rikjedenti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti mill-awtorità rikjesta, l-awtoritajiet partecipanti jistgħu jabbozzaw rapport ta' inkjesta komuni.

4. L-uffiċjali tal-awtorità rikjedenti prezenti fi Stat ieħor skont il-paragrafi 1, 2 u 3 iridu f'kull hin ikunu jistgħu jipproduċu awtorità bil-miktub li tiddikjara l-identità tagħhom u l-kariga uffiċjali tagħhom.

#### Artikolu 14: Kontrolli simultanji

1. L-Istati jistgħu jiftiehm li jwettqu kontrolli simultanji kull meta jqisu li tali kontrolli jkunu aktar effettivi mill-kontrolli mwettqa minn Stat wieħed biss.

2. Stat partikolari għandu jidentifika b'mod indipendenti l-persuni taxxabbli li beħsiebu jipproponi għal kontroll simultanju. L-awtorità kompetenti ta' dak l-Istat għandha tinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat l-ieħor ikkonċernat bil-każijiet proposti għal kontroll simultanju. Għandha tagħti r-raġunijiet għall-għażla tagħha, kemm jista' jkun, billi tipprovdi l-informazzjoni li wasslet għad-deċiżjoni tagħha. Hija għandha tispeċifika l-perjodu ta' żmien li matulu jenħtieġ li jsiru dawn il-kontrolli.

3. Awtorità kompetenti li tirċievi l-proposta għal kontroll simultanju għandha tikkonferma l-qbil tagħha jew tikkomunika r-rifjut motivat tagħha lill-awtorità korrispondenti, fil-prinċipju fi żmien ġimagħtejn mill-wasla tal-proposta, iżda mhux aktar tard minn xahar mill-wasla tal-proposta.

4. Kull awtorità kompetenti kkonċernata għandha taħtar rappreżentant li jkun responsabbli għas-supervizjoni u l-koordinazzjoni tal-operazzjoni ta' kontroll.

#### Kapitolu erbgħa: Dispożizzjonijiet ġenerali

#### Artikolu 15: Kundizzjonijiet li jirregolaw l-iskambju ta' informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tipprovdi lill-awtorità rikjedenti bl-informazzjoni msemija fl-Artikolu 2(1)(a) [Kamp ta' applikazzjoni] jew twettaq notifika amministrattiva msemija fl-Artikolu 12 [Notifika amministrattiva] dment li:

(a) l-għadd u n-natura tat-talbiet għal informazzjoni jew notifika amministrattiva magħmula mill-awtorità rikjedenti ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq dik l-awtorità rikjesta; u

(b) L-awtorità rikjedenti tkun eżawriet is-sorsi ta' informazzjoni tas-soltu li setgħet tuża fiċ-ċirkostanzi biex tikseb l-informazzjoni mitluba jew il-miżuri li setgħet b'mod raġonevoli tiegħu biex twettaq in-notifika amministrattiva mitluba, mingħajr ma tkun f'riskju li tipperikola l-kisba tar-risultat mixtieq.

2. Dan il-Protokoll ma jimponi l-ebda obbligu li jitwettqu inkjesti jew li tingħata informazzjoni dwar każ partikolari jekk il-ligijiet jew il-prattiki amministrattivi tal-Istat li jkollu jipprovdi l-informazzjoni ma jawtorizzawx lil dak l-Istat biex iwettaq dawk l-inkjesti jew jiġbor jew juża dik l-informazzjoni għall-finijiet tiegħu stess.

3. Awtorità rikjesta tista' tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista', għal raġunijiet legali, tipprovdi informazzjoni simili. L-awtorità rikjesta għandha tgħarraf lill-Kumitat Speċjalizzat bir-raġunijiet għar-rifjut.

4. L-għoti ta' informazzjoni jista' jiġi rrifjutat meta dan iwassal għall-iżvelar ta' sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali jew ta' proċess kummerċjali, jew ta' informazzjoni li l-iżvelar tagħha jmur kontra l-politika pubblika.

5. Jenhtieg li l-paragrafi 2, 3 u 4 fl-ebda każ ma jiġu interpretati bħala li jawtorizzaw lill-awtorità rikjesta li tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni għas-sempliċi raġuni li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapaċità ta' aġent jew ta' fiduċjarja jew minhabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.

6. L-awtorità rikjesta għandha tgħarraf lill-awtorità rikjedenti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-assistenza.

#### Artikolu 16: Rispons

Meta awtorità kompetenti tipprovdi l-informazzjoni skont l-Artikolu 7 [Skambju ta' informazzjoni u inkjesti amministrattivi] jew 10 [Skambju spontanju ta' informazzjoni], tista' titlob lill-awtorità kompetenti li tircievi l-informazzjoni tibagħtilha r-rispons dwarha. Jekk issir tali talba, l-awtorità kompetenti li tircievi l-informazzjoni għandha, mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar is-segretezza fiskali u l-protezzjoni tad-*data* applikabbli fl-Istat tagħha, tibgħat ir-rispons malajr kemm jista' jkun, dejjem jekk dan ma jimponix piż amministrattiv sproporzjonat fuqha.

#### Artikolu 17: Lingwa

It-talbiet għall-assistenza, inklużi t-talbiet għal notifika u d-dokumenti mehmuża, għandhom isiru f'lingwa miftiehma bejn l-awtorità rikjesta u l-awtorità rikjedenti.

#### Artikolu 18: *Data* statistika

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-*data* statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.

2. Il-kontenut u l-format tad-*data* statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

#### Artikolu 19: Formoli standard u mezzi tal-komunikazzjoni

1. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata skont l-Artikoli 7 [Skambju ta' informazzjoni u inkjesti amministrattivi], 10 [Skambju spontanju ta' informazzjoni], 11 [Skambju awtomatiku ta'

informazzjoni], 12 [Notifika amministrattiva] u 16 [Rispons] u l-istatistika skont l-Artikolu 18 [Data statistika] għandha tiġi pprovduta bl-użu ta' formola standard imsemmija fil-punt (d) tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 39 [Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru tat-Taxxi u d-Dazji], hlief f'dawk il-każijiet speċifiċi msemmija fl-Artikolu 6(7) u (8) [Kunfidenzjalità] jew f'każijiet speċifiċi fejn l-awtoritajiet kompetenti rispettivi jqisu mezzi siguri oħra iktar xierqa u jaqblu li jużaw dawk il-mezzi.

2. Il-formoli standard għandhom jiġu trażmessi, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici.

3. Meta t-talba ma tkunx ġiet ippreżentata kompletament permezz tas-sistemi elettronici, l-awtorità rikjesta għandha tikkonferma li rċeviet it-talba b'mezzi elettronici mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn ħamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.

4. Meta awtorità tkun irċeviet talba jew informazzjoni li ma kinitx intenzjonata għaliha, hija għandha tibgħat messaġġ b'mezzi elettronici lill-mittent mingħajr dewmien u, fi kwalunkwe każ, mhux aktar tard minn ħamest ijiem tax-xogħol wara li tkun irċevietha.

5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 39(2) [Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji], l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness ta' dan il-Protokoll, inklużi l-formoli standard.

### *TITOLU III: ASSISTENZA GĦALL-IRKUPRU*

#### Kapitolu wieħed: Skambju ta' informazzjoni

##### Artikolu 20: Talba għal informazzjoni

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi kwalunkwe informazzjoni li hija prevedibbilment rilevanti għall-awtorità applikanti fl-irkupru tat-talbiet tagħha kif imsemmi fil-punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Kamp ta' applikazzjoni]. It-talba għall-informazzjoni għandha tinkludi, fejn disponibbli, l-isem u kwalunkwe *data* oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tal-persuni kkonċernati.

Sabiex tibgħat dik l-informazzjoni, l-awtorità rikjesta għandha tagħmel l-arrangamenti biex jitwettqu l-inkjesti amministrattivi li hemm bżonn sabiex tinkiseb dik l-informazzjoni.

2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tibgħat informazzjoni:

- (a) li ma tkunx kapaċi tikseb biex tirkupra talbiet simili għaliha stess;
- (b) li jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali. jew
- (c) li iżvelar tagħha x'aktarx li jippreġudika s-sigurtà jew imur kontra l-politika pubblika tal-Istat tal-awtorità rikjesta.

3. Il-paragrafu 2 ma għandu bl-ebda mod jiġi interpretat bħala li jippermetti lil awtorità rikjesta tirrifjuta li tipprovdi informazzjoni biss minħabba li din l-informazzjoni tkun fil-pussess ta' bank, istituzzjoni finanzjarja oħra, persuna nominata jew persuna li taġixxi f'kapaċità ta' agent jew ta' fiduċjarja jew minħabba li tkun relatata ma' interessi proprjetarji f'persuna ġuridika.

4. L-awtorità rikjesta għandha tgħarraf lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għall-informazzjoni.

#### Artikolu 21: Skambju ta' informazzjoni mingħajr talba minn qabel

Meta rifiżjoni ta' taxxi jew dazji tkun relatata ma' persuna stabbilita jew residenti fi Stat ieħor, l-Istat li minnu tkun se ssir ir-rifiżjoni jista' jinforma lill-Istat tal-istabbiliment jew tar-residenza dwar ir-rifiżjoni pendenti.

#### Artikolu 22: Preżenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi

1. Bi ftehim bejn l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta, u skont l-arrangamenti stabbiliti minn din tal-aħħar, l-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti jistgħu, bil-għan li jippromwovu l-assistenza reċiproka prevista f'dan it-Titolu:

- (a) ikunu preżenti fl-uffiċċji fejn uffiċjali tal-Istat rikjest jaqdu dmirijiethom;
- (b) ikunu preżenti waqt l-inkjesti amministrattivi mwettqa fit-territorju tal-Istat rikjest; u
- (c) jassistu lill-uffiċjali kompetenti tal-Istat rikjest matul il-proċedimenti tal-qorti f'dak l-Istat.

2. Sa fejn tkun tippermetti l-leġiżlazzjoni applikabbli tal-Istat rikjest, il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1(b) jista' jipprevedi li l-uffiċjali tal-awtorità applikanti jistgħu jintervistaw lill-individwi jew jeżaminaw ir-rekords.

3. L-uffiċjali awtorizzati mill-awtorità applikanti li jużaw il-possibbiltà mogħtija mill-paragrafi 1 u 2 iridu jkunu jistgħu juru dejjem l-awtorizzazzjoni tagħhom bil-miktub u fuqha jrid ikun hemm imniżżel min huma u l-kariga uffiċjali tagħhom.

#### Kapitolu tnejn: Assistenza għan-notifika ta' dokumenti

#### Artikolu 23: Talba għal notifika ta' ċerti dokumenti relatati ma' pretensjonijiet

1. B'talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lid-destinatarju bid-dokumenti kollha, inklużi dawk ta' natura ġudizzjarja, li jkunu nħarġu mill-Istat tal-awtorità applikanti u li huma relatati ma' pretensjoni kif imsemmi fl-Artikolu 2(1)(b) [Kamp ta' applikazzjoni] jew mal-irkupru tagħha.

It-talba għal notifika għandha tkun akkumpanjata minn formola standard li jkun fiha mill-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-isem, l-indirizz u data rilevanti oħra għall-identifikazzjoni tad-destinatarju;
- (b) l-iskop tan-notifika u l-perjodu li fih jenħtieġ li ssir in-notifika;
- (c) deskrizzjoni tad-dokument meħmuż u n-natura u l-ammont tat-talba kkonċernata; u
- (d) l-isem, l-indirizz u dettalji ta' kuntatt oħrajn ta':
  - (i) l-uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument meħmuż; u

- (ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar id-dokument notifikat jew dwar il-possibbiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas.

2. L-awtorità applikanti għandha tagħmel talba għal notifika skont dan l-Artikolu biss meta hija ma tkunx tista' tinnotifika skont ir-regoli li jirregolaw in-notifika tad-dokument ikkonċernat fl-Istat tagħha stess jew meta tali notifika twassal għal diffikultajiet sproporzjonati.

3. L-awtorità rikjesta għandha tgħarraf lill-awtorità applikanti minnufih b'kull azzjoni li tkun ħadet b'rabta mat-talba tagħha għal notifika u b'mod partikolari bid-data tan-notifika tad-dokument lid-destinatarju.

#### Artikolu 24: Mezzi ta' notifika

1. L-awtorità rikjesta għandha tiżgura li n-notifika fl-Istat rikjest issir skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi nazzjonali applikabbli.

2. Il-paragrafu 1 għandu jkun mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe forma oħra ta' notifika li awtorità kompetenti tal-Istat applikanti tagħmel skont ir-regoli fis-sehħ f'dak l-Istat.

Awtorità kompetenti stabbilita fl-Istat applikanti tista' tinnotifika kwalunkwe dokument direttament bil-posta reġistrata jew b'mod elettroniku lil persuna fit-territorju ta' Stat ieħor.

#### Kapitolu tlieta: Miżuri ta' rkupru jew miżuri kawtelatorji

#### Artikolu 25: Talba għall-irkupru

1. B'talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tirkupra l-pretensjonijiet li dwarhom ikun hemm strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti.

2. Malli l-awtorità applikanti jkollha xi informazzjoni rilevanti dwar il-kwistjoni li tkun wasslet għat-talba għall-irkupru, hija għandha tgħaddiha lill-awtorità rikjesta.

#### Artikolu 26: Kundizzjonijiet li jirregolaw talba għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti ma tistax tagħmel talba għall-irkupru jekk u sakemm il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha jiġu kkontestati fl-Istat tal-awtorità applikanti, ħlief f'każijiet fejn japplika t-tielet subparagrafu tal-Artikolu 29(4) [Pretensjonijiet ikkontestati u miżuri ta' infurzar].

2. Qabel ma l-awtorità applikanti tagħmel talba għall-irkupru, għandhom jiġu applikati l-proċeduri adatti tal-irkupru disponibbli fl-Istat tal-awtorità applikanti, ħlief fis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

- (a) meta jkun ovvju li ma hemm l-ebda assi għall-irkupru f'dak l-Istat jew li tali proċeduri ma jkunux se jwasslu għal ħlas ta' ammont sostanzjali, u l-awtorità applikanti jkollha informazzjoni speċifika li tindika li l-persuna kkonċernata jkollha assi fl-Istat tal-awtorità rikjesta;
- (b) fejn rikors għal tali proċeduri fl-Istat tal-awtorità applikanti jagħti lok għal diffikultà sproporzjonata.



Artikolu 27: Strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta u dokumenti ta' akkumpanjament oħra

1. Kwalunkwe talba għall-irkupru għandha tkun akkumpanjata minn strument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Dan l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jirrifletti l-kontenut sostanzjali tal-istrument originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti u jikkostitwixxi l-unika bażi għall-miżuri ta' rkupru u l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni ma għandu jkun meħtieġ f'dak l-Istat.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar għandu jkun fih tal-inqas l-informazzjoni li ġejja:

- (a) informazzjoni rilevanti għall-identifikazzjoni tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar, deskrizzjoni tat-talba, inkluża n-natura tagħha, il-perjodu kopert mit-talba, kwalunkwe dati ta' rilevanza għall-proċess tal-infurzar, u l-ammont tat-talba u l-komponenti differenti tagħha bħal dak prinċipali, l-imgħax akkumulat, eċċ;
- (b) l-isem u *data* oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-debitur; u
- (c) l-isem, l-indirizz u dettalji ta' kuntatt oħrajn ta':
  - (i) l-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjoni; u
  - (ii) jekk ikunu differenti, l-uffiċċju minn fejn tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew dwar il-possibbiltajiet għall-kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas.

2. It-talba għall-irkupru ta' pretensjoni tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni maħruġa mill-Istat tal-awtorità applikanti.

Artikolu 28: Eżekuzzjoni tat-talba għal irkupru

1. Għall-fini tal-irkupru fl-Istat tal-awtorità rikjesta, kwalunkwe pretensjoni li għaliha tkun saret talba għall-irkupru għandha tiġi ttrattata daqslikieku kienet pretensjoni ta' dak l-Istat, ħlief meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll. L-awtorità rikjesta għandha tuża s-setgħat u l-proċeduri pprovduti mil-ligijiet, mir-regolamenti u mid-dispożizzjonijiet amministrattivi ta' dak l-Istat li japplikaw għall-istess pretensjonijiet, ħlief meta jkun previst mod ieħor f'dan il-Protokoll.

L-Istat tal-awtorità rikjesta ma għandux ikun obligat jagħti l-preferenzi li jingħataw lil pretensjonijiet simili li jinholqu f'dak l-Istat lill-pretensjonijiet li għalihom jintalab l-irkupru, ħlief meta jkun miftiehem mod ieħor jew meta jkun previst mod ieħor fid-dritt ta' dak l-Istat.

L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jirkupra l-pretensjoni fil-munita tiegħu stess

2. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bid-diligenza dovuta bi kwalunkwe azzjoni li tkun ħadet fuq il-pretensjoni għall-irkupru.

3. Mid-data li fiha tasal it-talba għall-irkupru, l-awtorità rikjesta għandha titlob imgħax għal ħlas tard skont il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli għall-pretensjonijiet tagħha stess.

4. Meta l-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabbli jkunu jippermettu dan, l-awtorità rikjesta tista' tagħti ammont ta' żmien lid-debitur biex iħallas, jew tawtorizzah iħallas bin-nifs u titolbu l-imgħax għal dan. Hija għandha tinforma lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe deċiżjoni bħal din.

5. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 35(1) [Spejjeż], l-awtorità rikjesta għandha tgħaddi l-ammonti rkuprati b'rabta mal-pretensjoni u l-imgħax imsemmi fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu lill-awtorità applikanti.

#### Artikolu 29: Pretensjonijiet ikkontestati u miżuri ta' infurzar

1. It-tilwim dwar il-pretensjoni, dwar l-istrument originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, jew dwar l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, u t-tilwim dwar il-validità ta' notifika li tkun għamlet awtorità applikanti, għandu jidhol fil-kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni, l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jiġi kkontestat minn parti interessata, l-awtorità rikjesta għandha tinforma lil dik il-parti li tali azzjoni għandha titressaq minn din tal-aħħar quddiem il-korp kompetenti tal-Istat tal-awtorità applikanti skont il-ligijiet fis-sehħ hemmhekk.

2. It-tilwim dwar il-miżuri ta' infurzar meħuda fl-Istat tal-awtorità rikjesta jew dwar il-validità ta' notifika magħmula minn awtorità tal-Istat rikjest għandu jitressaq quddiem il-korp kompetenti ta' dak l-Istat skont il-ligijiet u r-regolamenti tiegħu.

3. Meta titressaq azzjoni kif imsemmi fil-paragrafu 1, l-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta b'dan u għandha tindika sa liema punt il-pretensjoni ma tkunx ikkontestata.

4. Malli l-awtorità rikjesta tkun irċeviet l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3, jew mill-awtorità applikanti jew mill-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar, sa fejn għandha x'taqsam il-parti kontestata tal-pretensjoni, sakemm tittiehed id-deċiżjoni tal-korp kompetenti fil-kwistjoni, sakemm l-awtorità applikanti ma titlobx mod ieħor skont it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu.

B'talba tal-awtorità applikanti jew kull meta l-awtorità rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 31, l-awtorità rikjesta tista' tiegħu miżuri kawtelatorji sabiex tiżgura l-irkupru sa fejn ikunu jippermettu l-ligijiet u r-regolamenti applikabbli.

L-awtorità applikanti tista', skont il-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tagħha, titlob lill-awtorità rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata jew il-parti kontestata ta' pretensjoni, sa fejn ikunu jippermettu l-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Kwalunkwe talba bħal din għandha tkun motivata. Jekk, sussegwentement, ir-riżultat tal-kontestazzjoni jkun favur id-debitur, l-awtorità applikanti għandha tirrimborża s-somom kollha rkuprati flimkien ma' kwalunkwe kumpens li jkun dovut skont il-ligijiet li jkunu fis-sehħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

Jekk tkun inbdiel proċedura ta' ftehim reċiproku bejn l-Istat tal-awtorità applikanti u l-Istat tal-awtorità rikjesta, u l-eżitu tal-proċedura jista' jaffettwa l-pretensjoni li għaliha tkun intalbet l-assistenza, il-miżuri ta' rkupru għandhom jiġu sospiżi jew jitwaqqfu sakemm dik il-proċedura tkun intemmet, sakemm il-pretensjoni ma tkunx tirrigwarda każ ta' urġenza immedjata minhabba frodi jew insolvenza. Jekk il-miżuri ta' rkupru jiġu sospiżi jew jitwaqqfu, għandu japplika t-tieni subparagrafu.

### Artikolu 30: Emenda jew irtirar tat-talba għal assistenza għall-irkupru

1. L-awtorità applikanti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta immedjatament bi kwalunkwe emenda sussegwenti għat-talba tagħha għall-irkupru jew bl-irtirar tat-talba tagħha, filwaqt li tindika r-raġunijiet għall-emenda jew l-irtirar.

2. Jekk l-emenda tat-talba ssir minhabba deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu 29(1) [Pretensjonijiet ikkontestati u miżuri ta' infurzar], l-awtorità applikanti għandha tibgħat dik id-deċiżjoni flimkien ma' strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta. L-awtorità rikjesta mbagħad għandha tkompli twettaq iktar miżuri ta' rkupru fuq il-bażi tal-istrument rivedut.

Il-miżuri ta' rkupru jew il-miżuri kawtelatorji li diġà kienu ttieħdu fuq il-bażi tal-istrument uniformi originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta jistgħu jitkomplew fuq il-bażi tal-istrument rivedut, sakemm l-emenda tat-talba ma tkunx dovuta għall-invalidità tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jew l-istrument uniformi originali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

L-Artikoli 27 [Strumenti li jippermettu l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta u dokumenti oħra ta' akkumpanjament] u 29 [Talbiet kontestati u miżuri ta' infurzar] għandhom japplikaw fir-rigward tal-istrument rivedut.

### Artikolu 31: Talba għal miżuri kawtelatorji

1. B'talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu miżuri kawtelatorji, jekk permessi mid-dritt nazzjonali tagħha u skont il-prattiki amministrattivi tagħha, sabiex tiżgura l-irkupru meta pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat fil-mument meta ssir it-talba, jew meta l-pretensjoni tkun għadha mhix is-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti, sa fejn miżuri kawtelatorji jkun possibbli f'sitwazzjoni simili skont id-dritt u l-prattiki amministrattivi tal-Istat tal-awtorità applikanti.

Id-dokument imfassal biex jippermetti miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u relatat mal-pretensjoni li għaliha tintalab l-assistenza reċiproka, jekk ikun hemm, għandu jiġi meħmuż mat-talba għal miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità rikjesta. Dan id-dokument ma għandu jkun soġġett għall-ebda att ta' rikonoxximent, supplementari jew ta' sostituzzjoni fl-Istat tal-awtorità rikjesta.

2. It-talba għal miżuri kawtelatorji tista' tkun akkumpanjata minn dokumenti oħra relatati mal-pretensjoni.

### Artikolu 32: Regoli li jirregolaw it-talba għal miżuri kawtelatorji

Sabiex jingħata effett lill-Artikolu 31 [Talba għal miżuri ta' prekawzjoni], il-paragrafu 2 tal-Artikolu 25 [Talba għal irkupru], il-paragrafi 1 u 2 tal-Artikolu 28 [Eżekuzzjoni tat-talba għall-irkupru], l-Artikoli 29 [Talbiet kontenzjużi u miżuri ta' infurzar] u 30 [Emenda jew irtirar tat-talba għal assistenza għall-irkupru] għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

### Artikolu 33: Limiti fuq l-obbligu tal-awtorità rikjesta

1. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli minn 25 sa 31 [Talba għal miżuri ta' prekawzjoni] jekk l-irkupru tal-pretensjoni joħloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji, minhabba s-sitwazzjoni tad-debitur, fl-Istat tal-awtorità rikjesta, sa fejn il-

liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehħ f'dak l-Istat jippermettu tali eċċezzjoni għal talbiet nazzjonali.

2. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli 25 [Talba għal irkupru] sa 31 [Talba għal miżuri prekawzjonarji] fejn l-ispejjeż jew il-piżijiet amministrattivi għall-Istat rikjest ikunu sproporzjonati b'mod ċar mal-benefiċċju monetarju li għandu jinkiseb mill-Istat applikant.

3. L-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikolu 20 [Talba għal informazzjoni] u l-Artikoli 22 [Preżenza fl-uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi] sa 31 [Talba għal miżuri prekawzjonarji] jekk it-talba inizjali għal assistenza skont l-Artikolu 20 [Talba għal informazzjoni], 22 [Preżenza fl-uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi], 23 [Talba għal notifika ta' ċerti dokumenti relatati mat-talbiet], 25 [Talba għal irkupru] jew 31 [Talba għal miżuri ta' prekawzjoni tal-Istat Membru] issir fir-rigward ta' talbiet li għandhom aktar minn 5 sena, li jmorru lura għad-data dovuta tat-talba fl-Istat tal-awtorità applikanti sad-data tat-talba inizjali għal assistenza.

Madankollu, f'każijiet meta l-pretensjoni jew l-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità applikanti jiġi kkontestat, il-perjodu ta' ħames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jiġi stabbilit fl-Istat tal-awtorità applikanti li l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar ma jistax jiġi kkontestat aktar.

Barra minn hekk, f'każijiet meta l-istat tal-awtorità applikanti jkun ippermetta posponiment tal-ħlas jew arrangament ta' ħlas bin-nifs, il-perjodu ta' ħames (5) snin għandu jitqies li jibda mill-mument meta jkun intemm il-perjodu kollu estiż tal-ħlas.

Madankollu, f'dawk il-każijiet l-awtorità rikjesta ma għandhiex tkun obbligata tagħti assistenza fir-rigward ta' pretensjonijiet li għandhom aktar minn għaxar (10) snin, li jiddataw mid-data tal-iskadenza tal-pretensjoni fl-Istat tal-awtorità applikanti.

4. Stat ma għandux ikun obligat li jagħti assistenza jekk l-ammont totali li għalihom tintalab l-assistenza, ikun inqas minn GBP 5000.

5. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità applikanti bir-raġunijiet għar-rifjut ta' talba għal assistenza.

#### Artikolu 34: Kwistjonijiet dwar il-preskrizzjoni

1. Il-kwistjonijiet marbutin mal-perjodi tal-limitazzjoni għandhom ikunu rregolati biss mil-liġijiet li jkunu fis-sehħ fl-istat tal-awtorità applikanti.

2. Fir-rigward tas-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodi ta' preskrizzjoni, kwalunkwe pass meħud fl-irkupru ta' pretensjonijiet minn jew f'isem l-awtorità rikjesta biex tagħmel talba għal assistenza li jkollu l-effett ta' sospensjoni, interruzzjoni jew estensjoni tal-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet fis-sehħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandu jkollu l-istess effett fl-Istat tal-awtorità applikanti, bil-kundizzjoni li l-effett korrispondenti jkun previst fid-dritt tal-Istat tal-aħħar.

Jekk il-liġijiet li jkunu fis-sehħ fl-Istat tal-awtorità rikjesta ma jippermettux li jiġi sospiż, interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni, kwalunkwe pass li tiegħu l-awtorità rikjesta fl-irkupru tal-pretensjonijiet jew li jittiehed f'isimha biex tagħmel talba għall-assistenza li, kieku wettqitu l-awtorità applikanti fl-Istat tagħha stess jew kieku twettaq f'isimha f'dak l-Istat, kien iwassal biex jiġi sospiż,

interrott jew estiż il-perjodu tal-limitazzjoni skont il-liġijiet ta' dak l-Istat, għandu jitqies li jkun ittiegħed f'dan l-Istat tal-aħħar sa fejn dak l-effett huwa kkonċernat.

L-ewwel u t-tieni subparagrafi ma għandhomx jaffettwaw id-dritt tal-Istat tal-awtorità applikanti li jiehu miżuri li jkollhom l-effett li jissospendu, jinterrompu jew jestendu l-perjodu tal-limitazzjoni f'konformità mal-liġijiet fis-sehħ f'dak l-Istat.

3. L-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta għandhom javżaw lil xulxin b'kull azzjoni li tinterrompi, tissospendi jew testendi l-perjodu tal-limitazzjoni tal-pretensjoni li għaliha jkunu ntalbu l-miżuri ta' rkupru jew il-miżuri kawtelatorji, jew li tista' twassal għal dan.

#### Artikolu 35: Spejjeż

1. Minbarra l-ammonti msemmija fl-Artikolu 28(5) [Eżekuzzjoni tat-talba għall-irkupru], l-awtorità rikjesta għandha tfittex li tirkupra mingħand il-persuna kkonċernata wkoll l-ispejjeż marbutin mal-irkupru li hija tkun garrbet skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Istat tagħha u li żżomm dan l-ammont. L-Istati għandhom jirrinunzjaw il-pretensjonijiet kollha kontra xulxin għar-rimborż tal-ispejjeż li jirriżultaw minn kwalunkwe assistenza reċiproka li huma jagħtu lil xulxin skont dan il-Protokoll.

2. Madankollu, meta l-irkupru joħloq problema speċifika jew ikun jinvolvi spejjeż kbar ħafna jew ikun relatat mal-kriminalità organizzata, l-awtorità applikanti u l-awtorità rikjesta jistgħu jiftiehem bejniethom dwar arrangamenti speċifiċi ta' rimborż għall-każijiet inkwistjoni.

3. Minkejja l-paragrafu 2, l-Istat tal-awtorità applikanti għandu jhallas lill-Istat tal-awtorità rikjesta l-ispejjeż kollha u t-telf kollu li dan iġarrab minħabba azzjonijiet li jitqiesu li ma kinux motivati, f'dak li jirrigwarda s-sustanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument li jippermetti l-infurzar u/jew il-miżuri kawtelatorji maħruġin mill-awtorità applikanti.

Kapitolu erbgħa: Regoli ġenerali li jirregolaw it-tipi kollha ta' talbiet għall-assistenza għall-irkupru

#### Artikolu 36: Użu ta' lingwi

1. It-talbiet kollha għall-assistenza, il-formoli standard għan-notifiki u l-istrumenti uniformi li jippermettu l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta għandhom jintbagħtu bil-lingwa uffiċjali jew b'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-awtorità rikjesta. Il-fatt li ċerti partijiet minnhom ikunu miktuba b'lingwa differenti mil-lingwa uffiċjali, jew waħda mil-lingwi uffiċjali, ta' dak l-Istat, ma għandux jaffettwa l-validità tagħhom jew il-validità tal-proċedura, sa fejn dik il-lingwa l-oħra tkun waħda maqbula bejn l-Istati kkonċernati.

2. Id-dokumenti li għalihom tintalab notifika skont l-Artikolu 23 [Talba għan-notifika ta' ċerti dokumenti relatati mat-talbiet] jistgħu jintbagħtu lill-awtorità rikjesta f'lingwa uffiċjali tal-Istat tal-awtorità applikanti.

3. Meta ma' talba jintbagħtu dokumenti oħrajn minbarra dawk imsemmijin fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta tista' titlob lill-awtorità applikanti, fejn meħtieġ, tibagħtilha traduzzjoni tat-tali dokumenti fil-lingwa uffiċjali jew f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa oħra li jkunu qablu dwarha l-Istati kkonċernati.

### Artikolu 37: *Data* statistika

1. Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-Partijiet għandhom jikkomunikaw, b'mezzi elettronici lill-Kumitat Speċjalizzat, id-*data* statistika dwar l-applikazzjoni ta' dan it-Titolu.
2. Il-kontenut u l-format tad-*data* statistika li għandha tiġi kkomunikata skont il-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati mill-Kumitat Speċjalizzat.

### Artikolu 38: Formoli standard u mezzi tal-komunikazzjoni

1. Talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 20 [Talba għal informazzjoni] għal informazzjoni, talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 23 [Talba għal notifika ta' ċerti dokumenti relatati ma' talbiet] għal notifika, talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 25 [Talba għal irkupru] għall-irkupru jew talbiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 31 [Talba għal miżuri prekawzjonarji] għal miżuri prekawzjonarji, u komunikazzjoni ta' *data* statistika skont l-Artikolu 37 [*Data* statistika] għandhom jintbagħtu b'mezzi elettronici, bl-użu ta' formola standard, sakemm dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi. Sa fejn ikun possibbli, dawn il-formoli għandhom jintużaw ukoll għal kull korrispondenza oħra li tintbagħat wara b'rabta mat-talba.

L-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta, id-dokument li jippermetti l-miżuri kawtelatorji fl-Istat tal-awtorità applikanti u d-dokumenti l-oħra imsemmija fl-Artikoli 27 [Strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat tal-awtorità rikjesta u dokumenti ta' akkumpanjament oħra] u 31 [Talba għal miżuri ta' prekawzjoni] ukoll għandhom jintbagħtu b'mod elettroniku, sakemm dan ma jkunx prattiku għal raġunijiet tekniċi.

Meta dan ikun xieraq, mal-formoli standard jistgħu jintbagħtu rapporti, dikjarazzjonijiet u dokumenti oħrajn jew kopji tagħhom iċċertifikati bħala awtentiċi jew estratti minnhom, li wkoll għandhom jintbagħtu b'mod elettroniku, sakemm dan ma jkunx diffiċli għal raġunijiet tekniċi.

Formoli standard u komunikazzjoni b'mezzi elettronici jistgħu jintużaw ukoll għall-iskambju ta' informazzjoni skont l-Artikolu 21 [Skambju ta' informazzjoni mingħajr talba minn qabel] .

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għall-informazzjoni u d-dokumentazzjoni miksuba permezz tal-preżenza ta' uffiċjali f'uffiċċji amministrattivi fi Stat ieħor jew permezz tal-partecipazzjoni f'inkjesti amministrattivi fi Stat ieħor, skont l-Artikolu 22 [Preżenza fl-uffiċċji amministrattivi u partecipazzjoni f'inkjesti amministrattivi].

3. Jekk il-komunikazzjoni ma ssirx b'mezzi elettronici jew bl-użu tal-formoli standard, dan ma għandux jaffettwa l-validità tal-informazzjoni miksuba jew tal-miżuri li jittieħdu waqt l-eżekuzzjoni ta' talba għall-assistenza.

4. In-netwerk ta' komunikazzjoni elektronika u l-formoli standard adottati għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll jistgħu jintużaw ukoll għall-assistenza għall-irkupru fir-rigward ta' talbiet oħra għajr it-talbiet imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 [Kamp ta' applikazzjoni] , jekk tali assistenza għall-irkupru tkun possibbli taħt strumenti bilaterali jew multilaterali oħra legalment vinkolanti dwar il-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati.

5. Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fl-Artikolu 39(2) [Il-Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji], l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw ir-regoli stabbiliti fl-Anness ta' dan il-Protokoll, inklużi l-formoli standard.

6. L-Istat tal-awtorità rikjesta għandu juża l-munita uffiċjali tiegħu għat-trasferiment tal-ammonti rkuprati lill-Istat tal-awtorità applikanti, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor bejn l-Istati kkonċernati.

#### *TITOLU IV: IMPLIMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI*

Artikolu 39: Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-koperazzjoni amministrattiva fil-VAT u l-irkupru tat-taxxi u d-dazji

1. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu:

- (a) iwettaq konsultazzjonijiet regolari; u
- (b) jirrieżamina l-operat u l-effettività ta' dan il-Protokoll mill-inqas kull ħames snin.

2. Il-Kumitat Speċjalizzat għandu jadotta deċiżjonijiet jew rakkomandazzjonijiet:

- (a) jistabbilixxi l-frekwenza tal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni, l-arrangamenti prattiċi għal dan l-iskambju u l-kategoriji eżatti tal-informazzjoni soġġetta għall-iskambju awtomatiku msemmi fl-Artikolu 11 [Skambju awtomatiku ta' informazzjoni];
- (b) jirrieżamina r-riżultati tal-iskambju awtomatiku ta' informazzjoni għal kull kategorija stabbilita skont il-punt (a) tal-paragrafu 2 sabiex ikun żgurat li dan it-tip ta' skambju jsir biss meta dan ikun l-iktar mod effiċjenti biex tiġi skambjata l-informazzjoni;
- (c) jistabbilixx kategoriji godda ta' informazzjoni li għandha tiġi skambjata skont l-Artikolu 11 [Skambju awtomatiku ta' informazzjoni] jekk l-iskambju awtomatiku tagħha jkun l-iktar mod effiċjenti ta' kooperazzjoni;
- (d) jiddefinixxi l-formoli standard għall-komunikazzjonijiet skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 19 [Forom standard u mezzi ta' komunikazzjoni] u l-paragrafu 1 tal-Artikolu 38 [Forom standard u mezzi ta' komunikazzjoni];
- (e) jirrevedi d-disponibbiltà, il-ġbir, u l-ipproċessar tad-data statistika msemmija fl-Artikoli 18 [Data statistika] u 37 [Data statistika], sabiex jiġi żgurat li l-obbligi stabbiliti f'dawk l-Artikoli ma jimponux piż amministrattiv sproporzjonat fuq il-Partijiet;
- (f) jistabbilixxi x'għandu jiġi trasmess permezz tan-netwerk CCN/CSI jew mezzi oħra;
- (g) jiddetermina l-ammont u l-modalitajiet tal-kontribuzzjoni finanzjarja li għandha ssir mir-Renju Unit għall-baġit ġenerali tal-Unjoni fir-rigward tal-ispiża ġġenerata mill-partecipazzjoni tiegħu fis-sistemi ta' informazzjoni Ewropej, b'kont meħud tad-deċiżjonijiet imsemmija fil-punti (d) u (f);
- (h) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni dwar l-arrangamenti prattiċi fir-rigward tal-organizzazzjoni tal-kuntatti bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament u d-dipartimenti ta' kollegament imsemmija fil-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu 4 [Organizzazzjoni];
- (i) jistabbilixxi l-arrangamenti prattiċi bejn l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament għall-implimentazzjoni tal-paragrafu 5 tal-Artikolu 4 [Organizzazzjoni];

- (j) jistabbilixxi regoli ta' implimentazzjoni għat-Titolu III [Assistenza għall-irkupru], inklużi regoli dwar il-konverżjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati u t-trasferiment ta' somom irkuprati; u
- (k) tistabbilixxi l-proċedura għall-konklużjoni tal-ftehim dwar il-livell ta' servizz imsemmi fl-Artikolu 5 [ftehim dwar il-livell ta' servizz] u tikkonkludi wkoll dak il-ftehim dwar il-livell ta' servizz.

#### *TITOLU V: DISPOŻIZZJONIJET FINALI*

##### **Artikolu 40: Eżekuzzjoni ta' talbiet li jkunu għaddejjin**

1. Meta t-talbiet għal informazzjoni u għal inkjesti amministrattivi mibgħuta skont ir-Regolament (UE) Nru 904/2010 fir-rigward tat-tranżazzjonijiet koperti mill-Artikolu 99(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ikunu għadhom ma nġhalqux fi żmien erba' snin wara t-tmiem tal-perjodu ta' tranżizzjoni stabbilit fl-Artikolu 126 tal-Ftehim dwar il-Ħruġ, l-Istat rikjest għandu jiżgura li dawk it-talbiet ikunu eżegwiti skont ir-regoli ta' dan il-Protokoll.

2. Fejn talbiet għal assistenza relatati ma' taxxi u dazji fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 2 [Kamp ta' applikazzjoni] ta' dan il-Protokoll mibgħuta skont id-Direttiva 2010/24/UE fir-rigward tat-talbiet imsemmija fl-Artikolu 100(1) tal-Ftehim dwar il-Ħruġ ma jingħalqux fi żmien ħames snin wara tmiem il-perjodu ta' tranżizzjoni, l-Istat rikjest għandu jiżgura li dawk it-talbiet għal assistenza jiġu eżegwiti f'konformità mar-regoli ta' dan il-Protokoll. Il-formola standard uniformi għan-notifika jew l-istrument li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest stabbilit, skont il-leġiżlazzjoni msemmija f'dan il-paragrafu, għandu jibqa' validu għall-finijiet ta' tali eżekuzzjoni. Strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jiġi stabbilit wara t-tmiem ta' dak il-perjodu ta' ħames snin, fir-rigward tal-pretensjonijiet li għalihom tkun intalbet assistenza qabel dak iż-żmien. Tali strumenti uniformi riveduti għandhom jirreferu għall-bażi ġuridika użata għat-talba ta' assistenza inizjali.

##### **Artikolu 41: Rabta ma' ftehimiet jew arrangamenti oħrajn**

Dan il-Protokoll għandu jkollu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali jew multilaterali dwar il-kooperazzjoni amministrattiva fil-qasam tal-VAT, jew fuq l-assistenza għall-irkupru relatata mal-pretensjonijiet koperti minn dan il-Protokoll, li jkunu ġew konklużi bejn l-Istati Membri tal-Unjoni u r-Renju Unit, sa fejn id-dispożizzjonijiet tagħhom ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.



*ANNESS TAL-PROTOKOLL DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA U L-ĠLIEDA KONTRA L-FRODI  
FIL-QASAM TAT-TAXXA FUQ IL-VALUR MIŻJUD U DWAR L-ASSISTENZA REĊIPROKA GĦALL-IRKUPRU  
TAL-PRETENSIJONIJIET RELATATI MA' TAXXI U DAZJI*

Sakemm il-Kumitat Speċjalizzat jadotta d-deċiżjonijiet imsemmija fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 39 [Kumitat Speċjalizzat għall-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Amministrattiva fil-VAT u l-Irkupru ta' Taxxi u Dazji] tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati ma' taxxi u dazji (il-"Protokoll"), japplikaw ir-regoli u l-formoli standard li ġejjin.

*Taqsim 1: Organizzazzjoni tal-kuntatti*

1.1. Sa ma jingħata avviż ieħor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III [Assistenza għall-irkupru] ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, UK VAT Central Liaison Office;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament magħżula għall-kooperazzjoni amministrattiva bejn l-Istati Membri fil-qasam tal-VAT.

1.2. Sa ma jingħata avviż ieħor, l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament li għandhom ir-responsabbiltà prinċipali għall-applikazzjoni tat-Titolu III [Assistenza għall-irkupru] ta' dan il-Protokoll huma:

- (a) għar-Renju Unit: Her Majesty's Revenue and Customs, Debt Management;
- (b) għall-Istati Membri: l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament magħżula għall-assistenza għall-irkupru bejn l-Istati Membri.

*Taqsim 2: Kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud*

2.1. Komunikazzjoni

Il-Komunikazzjoni ta' informazzjoni skont it-Titolu II tal-Protokoll għandha ssir, sa fejn ikun possibbli, b'mezzi elettronici u permezz tan-*Network Komuni ta' Komunikazzjoni (NKK)*, bejn il-kaxxi postali rispettivi tal-Istati għall-iskambju ta' informazzjoni dwar il-kooperazzjoni amministrattiva jew fil-kaxxi postali għall-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT.

2.2. Formola standard

Għall-iskambju ta' informazzjoni skont it-Titolu II [Kooperazzjoni Amministrattiva u Ġlieda Kontra l-Frodi tal-VAT] ta' dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-mudell li ġej:

formola standard għal talbiet għal informazzjoni, għal skambju spontanju ta' informazzjoni u għal rispons bejn l-Istati Membri tal-UE u r-Renju Unit skont il-Protokoll dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tal-VAT

**Referenza tal-iskambju tal-informazzjoni**

|                                                                                             |                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>A) INFORMAZZJONI BAŻIKA</b>                                                              |                                                                                                        |
| A1                                                                                          |                                                                                                        |
| Stat rikjedi:                                                                               | Stat rikjedi:                                                                                          |
| Awtorità rikjedi:                                                                           | Awtorità rikjedi:                                                                                      |
| A2                                                                                          |                                                                                                        |
| Uffiċjal li jitratta t-talba/l-iskambju fl-awtorità rikjedi:                                | Uffiċjal li jitratta t-twegiba għat-talba/għall-iskambju fl-awtorità rikjedi:                          |
| Isem:                                                                                       | Isem:                                                                                                  |
| Indirizz elettroniku:                                                                       | Indirizz elettroniku:                                                                                  |
| Telefon:                                                                                    | Telefon:                                                                                               |
| Lingwa:                                                                                     | Lingwa:                                                                                                |
| A3                                                                                          |                                                                                                        |
| Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjedi:                                                  | Referenza nazzjonali tal-awtorità rikjedi:                                                             |
| Spazju riżervat għall-awtorità rikjedi:                                                     | Spazju riżervat għall-awtorità rikjedi:                                                                |
| A4                                                                                          |                                                                                                        |
| Data tat-trażmissjoni tat-talba/skambju:                                                    | Data tat-trażmissjoni tat-twegiba:                                                                     |
| A5                                                                                          |                                                                                                        |
| Nru ta' hemżiet mat-talba/skambju:                                                          | Nru ta' hemżiet mar-risposta:                                                                          |
| A6                                                                                          | A7                                                                                                     |
| <input type="radio"/> Talba/skambju ġenerali                                                | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjedi, mhux se nkun nista' nwieġeb fl-iskadenzi li ġejjin: |
| <input type="radio"/> Talba għal informazzjoni                                              | <input type="radio"/> tliet xhur                                                                       |
| <input type="radio"/> Skambju spontanju ta' informazzjoni                                   | <input type="radio"/> Xahar wieħed għal informazzjoni li diġà tinsab fil-pussess tiegħi                |
| <input type="checkbox"/> Reazzjoni dwar l-iskambju spontanju ta' informazzjoni hija mitluba | Raġuni għad-dewmien                                                                                    |



|                                                                        |                                                                                                      |                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                        | <input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                   | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Isem:                      |
| B3 Isem kummerċjali                                                    | B3 Isem kummerċjali<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma        | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Isem kummerċjali:          |
| B4 Iindirizz                                                           | <input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                   | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Indirizz:                  |
| B5 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):                          | <input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                   | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax                                   |
| (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa           | (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                         | (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                              |
| (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa | (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                               | (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                    |
| (c) Inkorporazzjoni                                                    | (c) Inkorporazzjoni                                                                                  | (c) Inkorporazzjoni                                                                                       |
| B6 Data tal-bidu tal-attività                                          | <input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma<br><br>Data tal-bidu tal-attività | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Data tal-bidu tal-attività |
| B7 Data tal-waqfien tal-attività                                       | B7 Data tal-waqfien tal-attività                                                                     |                                                                                                           |

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                            |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                        | <input type="radio"/> Imla<br><input type="radio"/> Ikkonferma<br>Data tal-waqfien tal-attività                            | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br>Data tal-waqfien tal-attività                            |
| B8 Ismijiet tal-manigiers/diretturi                                                                                                                    | <input type="radio"/> Imla<br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                             | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax                                                             |
| B9 Ismijiet tas-sidien, il-proprietarji, l-assocjati, l-ishab, l-aġenti, il-partijiet ikkonċernati jew persuni li għandhom drittijiet oħra fin-negozju | <input type="radio"/> Imla<br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                             | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax                                                             |
| B10 Natura tal-attività                                                                                                                                | <input type="radio"/> Imla<br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                             | <input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax                                                             |
| (a) Status ġuridiku tan-negozju                                                                                                                        | (a) Status ġuridiku tan-negozju                                                                                            | (a) Status ġuridiku tan-negozju                                                                                                     |
| (b) Attività prinċipali reali <sup>162</sup>                                                                                                           | (b) Attività prinċipali reali                                                                                              | (b) Attività prinċipali reali                                                                                                       |
| B11 Natura tat-tranzazzjoni                                                                                                                            | Natura tat-tranzazzjoni<br>B11 Ogġetti/servizzi involuti<br><input type="radio"/> Imla<br><input type="radio"/> Ikkonferma | Natura tat-tranzazzjoni<br>B11 Ogġetti/servizzi involuti<br><input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax |

---

<sup>162</sup>Attività prinċipali attwali tfisser l-attività ewlenija reali mwettqa min-negozju (għall-kuntrarju ta' attività oħra possibbilment iddikjarata waħda).

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|
| <b>Perjodu u ammont li magħhom it-talba/l-iskambju huma relatati</b><br><br>B12 Provvista ta' merkanzija minn pajjiż għall-ieħor                                                                                                                                                                                                  |                |                |
| Minn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Perjodu</b> | <b>Perjodu</b> |
| sa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Ammont</b>  | <b>Ammont</b>  |
| Sorsi: <input type="checkbox"/> Sistema ta' skambju ta' informazzjoni dwar il-VAT (VIES) <input type="checkbox"/> Oħrajn                                                                                                                                                                                                          |                |                |
| B13 Provvista ta' servizzi minn pajjiż għall-ieħor                                                                                                                                                                                                                                                                                |                |                |
| Minn                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Perjodu</b> | <b>Perjodu</b> |
| sa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Ammont</b>  | <b>Ammont</b>  |
| Sorsi: <input type="checkbox"/> VIES <input type="checkbox"/> Oħrajn                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |
| <b>C) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                |                |
| <b>Reġistrazzjoni</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                |                |
| <input type="checkbox"/> C1 Il-persuna taxxabbli fl-istat rikjest ( <input type="checkbox"/> ) / il-persuna taxxabbli fl-istat rikjedenti ( <input type="checkbox"/> ) bħalissa mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT.<br><br>Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru wara d-data tal-waqfien tal-attività. Spjega. |                |                |
| <input type="checkbox"/> C2 Il-persuna taxxabbli fl-istat rikjest ( <input type="checkbox"/> ) / il-persuna taxxabbli fl-istat rikjedenti ( <input type="checkbox"/> ) mhijiex identifikata għall-finijiet tal-VAT.<br><br>Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-provvisti saru qabel id-data tar-reġistrazzjoni. Spjega.              |                |                |
| <b>Tranzazzjonijiet ta' oġġetti/servizzi</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                |                |
| <b>Oġġetti</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                |                |
| <input type="checkbox"/> C3 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabbli fl-istat rikjest ghamlet provvisti ta' oġġetti iżda l-persuna taxxabbli fl-istat rikjedenti jew:                                                                                                                                                   |                |                |

- ☐ ma ddikjarax ix-xiri tal-merkanzija;
- ☐ jiċhad l-irċevuta tal-merkanzija;
- ☐ iddikjaraw li rċevew is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa:  
Investiga u spjega.

- ☐ Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.
- ☐ C4 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabli fl-istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Investiga u spjega.
- ☐ C5 Ipprovdni l-indirizzi fejn giet konsenjata l-merkanzija.

**Indirizzi:**

☐ C6 Il-persuna taxxabli fl-istat rikjedenti tiddikjara li għamlet provvista lil persuna fl-istat rikjest. Ikkonferma li l-oġġetti ġew irċevuti u jekk ma:

☐ ingħaddux:

☐ Iva

☐ Le

☐ iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-istat rikjest:

☐ Iva

☐ Le

L-isem u/jew in-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-istat rikjest.

#### **Moviment tal-oġġetti qabel/wara**

- ☐ C7 Minn min inxtraw l-oġġetti? Ipprovdni l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C40.
- ☐ C8 Lil min inbigħu l-oġġetti? Ipprovdni l-ismijiet, l-ismijiet kummerċjali u n-numri tal-VAT fil-kaxxa C40.

#### **Servizzi**

☐ C9 Skont il-VIES jew sorsi oħra, il-persuna taxxabli fl-istat rikjest għamlet provvisti ta' servizzi taxxabli fl-istat rikjedenti iżda l-persuna taxxabli fl-istat rikjedenti jew:

☐ L-emittent ma ddikjarax is-servizz;

☐ jiċhdu li rċevew is-servizz;

☐ Iddikjaraw li rċevew is-servizz għal ammont differenti u l-ammont iddikjarat huwa:

Investiga u spjega.

☐ Nehmeż kopji tad-dokumenti fil-pussess tiegħi.

☐ C10 Ix-xiri ddikjarat mill-persuna taxxabli fl-istat rikjedenti ma jikkorrispondix mal-informazzjoni mill-VIES jew sorsi oħra. Investiga u spjega.

☐ C11 Ipprovdni l-indirizzi fejn ġew ipprovduti s-servizzi.

*Indirizzi:*

☐ C12 Il-persuna taxxabli fl-istat rikjedi tiddikjara li għamlet provvista lil persuna fl-istat rikjest. Ikkonferma li s-servizzi ġew ipprovduti u jekk ma:

☐ ingħaddux:

☐ Iva ☐ Le

☐ iddikjarati/imħallsa minn persuna taxxabli fl-istat rikjest:

☐ Iva

☐ Le

L-isem u/jew in-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT tal-persuna taxxabli fl-istat rikjest.

**Trasport tal-oġġetti;**

☐ C13 Ipprovdì l-isem/in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz tat-trasportatur.

*L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:*

☐ C14 Min ordna u ħallas it-trasport tal-merkanzija?

*L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:*

☐ C15 Min hu l-proprietarju tal-mezz tat-trasport li ntuża?

*L-isem u/jew in-numru ta' identifikazzjoni tal-VAT u l-indirizz:*

**Fatturi**

☐ C16 Ipprovdì l-ammont fatturat u l-munita.

**Flas**

☐ C17 Ipprovdì l-ammont imħallas u l-munita.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> C18 Ipprovdli l-isem tad-detentur tal-kont tal-bank u n-numru tal-kont li minnu u/jew li lilu sar il-ħlas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><i>Minn:</i></p> <p><i>Isem id-detentur tal-kont:</i></p> <p><i>Numru IBAN jew numru tal-kont:</i></p> <p><i>Bank</i></p> <p><i>Lil:</i></p> <p><i>Isem id-detentur tal-kont:</i></p> <p><i>Numru IBAN jew numru tal-kont:</i></p> <p><i>Bank</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <input type="checkbox"/> C19 Ipprovdli d-dettalji li ġejjin fejn il-ħlas sar fi flus kontanti: <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Min jgħaddi l-flus, lil min, fejn u meta?</li> <li><input type="checkbox"/> X'dokument (irċevuta ta' flus kontanti, eċċ.) inħareġ li jikkonferma l-pagament?</li> </ul> <input type="checkbox"/> C20 Hemm xi evidenza ta' pagamenti minn partijiet terzi? Jekk iva, ipprovdli informazzjoni addizzjonali fil-kaxxa C40 <input type="checkbox"/> Iva <input type="checkbox"/> Le                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Tqegħid ta' ordni</b></p> <p><input type="checkbox"/> C21 Ipprovdli d-dettalji kollha disponibbli tal-persuna li għamlet l-ordni, kif saret l-ordni u kif ġie stabbilit il-kuntatt bejn il-fornitur u l-konsumatur.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Oġġetti koperti minn skemi speċjali/proċeduri partikolari</b></p> <p>Immarka l-kaxxa adegwata u daħħal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> C22 Tranżazzjonijiet triangolari.</li> <li><input type="checkbox"/> C23 Skema ta' marġni.</li> <li><input type="checkbox"/> C24 Bejgħ mill-bogħod ta' oġġetti <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> kopert mill-iskema tal-Unjoni</li> <li><input type="checkbox"/> kopert mill-iskema tal-Importazzjoni</li> </ul> </li> <li><input type="checkbox"/> C25 Mezzi godda ta' trasport mibjugha lil persuni mhux taxxabbli.</li> <li><input type="checkbox"/> C26 Eżenzjoni skont il-Proċedura Doganali 42XX/63XX.</li> <li><input type="checkbox"/> C27 Gass u elettriku.</li> <li><input type="checkbox"/> C28 Arranġamenti ta' stokk f'kunsinna kuntrattat.</li> <li><input type="checkbox"/> C29 Ohrajn:</li> </ul> |

**Servizzi koperti minn dispożizzjonijiet partikolari**

Immarka l-kaxxa adegwata u daħħal il-mistoqsija tiegħek fil-kaxxa C40

- ☐ C30 Provvista ta' servizzi pprovduti minn intermedjarju.
- ☐ C31 Provvista ta' servizzi konnessi ma' proprjetà immobbli.
- ☐ C32 Provvisti ta' trasport tal-passiġġieri.
- ☐ C33 Provvisti ta' trasport ta' merkanzija.
- ☐ C34 Provvista ta' servizzi kulturali, artistici, sportivi, xjentifiċi, edukattivi, ta' divertiment u servizzi simili, servizzi anċillari tat-trasport u valutazzjonijiet ta' u xogħol fuq proprjetà mobbli tangibbli.
- ☐ C35 Forniment ta' servizzi ta' ristoranti u ta' catering minbarra kif previst f'C37.
- ☐ C36 Provvisti ta' kiri ta' trasport.
- ☐ C37 Provvista ta' servizzi ta' ristoranti u catering għall-konsum abbord vapuri, inġenji ta' l-ajru jew ferroviji.
- ☐ C38 Provvista ta' servizzi
- ☐ kopert mill-iskema tal-Unjoni
- ☐ kopert mill-iskema tal-Unjoni
- ☐ C39 Servizzi li għalihom jiġu applikati regoli effettivi dwar l-użu u t-tgawdija.

**C40 Informazzjoni ta' sfond u mistoqsijiet ulterjuri****C41 Kaxxa ta' tveġiba b'test liberu****D) TALBA GĦAL DOKUMENTI**

Ipprovdni kopji tad-dokumenti li ġejjin (fejn applikabbli ara l-ammont u l-perjodu fil-parti B12 u B13)

|                                                 |                                         |                                               |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> D1 Fatturati           | <input type="radio"/> <i>Ipprovduti</i> | <input type="radio"/> <i>Mhux disponibbli</i> |
| <input type="checkbox"/> D2 Kuntratti           | <input type="radio"/> <i>Ipprovduti</i> | <input type="radio"/> <i>Mhux disponibbli</i> |
| <input type="checkbox"/> D3 Ordnijiet           | <input type="radio"/> <i>Ipprovduti</i> | <input type="radio"/> <i>Mhux disponibbli</i> |
| <input type="checkbox"/> D4 Prova ta' pagamenti | <input type="radio"/> <i>Ipprovduti</i> | <input type="radio"/> <i>Mhux disponibbli</i> |



| (A) Identifikazzjoni tan-negozju                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Awtorità rikjedi                                                                                                                            | Awtorità rikjesta                                                                                                                                                                                         | Awtorità rikjesta <sup>163</sup>                                                                                  |
| F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)<br><br><br><br><br>Numru tal-VAT: | F1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma<br><br>Numru tal-VAT: | <br><br><br><br><br><input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Numru tal-VAT: |
| <input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli                                                                                  | <input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli                                                                                                                                                | <input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli                                                        |
| In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:                                                                                                    | In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:                                                                                                                                                                  | In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:                                                                          |
| F2 Isem                                                                                                                                     | F2 Isem<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                                                                                         | <br><br><br><br><input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Isem:              |
| F3 Indirizz                                                                                                                                 | F3 Indirizz<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                                                                                     | <br><br><br><br><input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax<br><br>Indirizz:          |
| F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):                                                                                               | F4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                                                   | <br><br><br><br><input type="radio"/> Nikkonferma <input type="radio"/> Ma nikkonfermax                           |
| (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                | (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                                                              | (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                      |

163F'din it-tielet kolonna, l-awtorità rikjesta jew timla l-informazzjoni mitluba mill-awtorità rikjedi (il-kaxxa "please fill in" immarkata fit-tieni kolonna) jew tikkonferma l-veraċità tal-informazzjoni pprovduta mill-awtorità rikjedi (il-kaxxa "ikkonferma" mmarkata u l-informazzjoni pprovduta fit-tieni kolonna).

|                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                       |
| (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                              | (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                                        | (b) <i>il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa</i>                         |
| (c) Inkorporazzjoni                                                                                                 | (c) Inkorporazzjoni                                                                                                                                                                           | (c) <i>Inkorporazzjoni</i>                                                                            |
| F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, sħab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju | F5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, sħab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma | <br><br><br><br><input type="radio"/> <i>Nikkonferma</i> <input type="radio"/> <i>Ma nikkonfermax</i> |
| (a) Isem                                                                                                            | (a) Isem                                                                                                                                                                                      | (a) <i>Isem</i>                                                                                       |
| (b) Indirizz                                                                                                        | (b) Indirizz                                                                                                                                                                                  | (b) <i>Indirizz</i>                                                                                   |
| (c) Data tat-twelid                                                                                                 | (c) Data tat-twelid                                                                                                                                                                           | (c) <i>Data tat-twelid</i>                                                                            |
| (d) Ċittadinanza                                                                                                    | (d) Ċittadinanza                                                                                                                                                                              | (d) <i>Ċittadinanza</i>                                                                               |
| F6 Maniġers/diretturi                                                                                               | F6 Maniġers/diretturi<br><br><input type="radio"/> Imla<br><br><input type="radio"/> Ikkonferma                                                                                               | <br><br><br><br><input type="radio"/> <i>Nikkonferma</i> <input type="radio"/> <i>Ma nikkonfermax</i> |
| (a) Isem                                                                                                            | (a) Isem                                                                                                                                                                                      | (a) <i>Isem</i>                                                                                       |
| (b) Indirizz                                                                                                        | (b) Indirizz                                                                                                                                                                                  | (b) <i>Indirizz</i>                                                                                   |
| (c) Data tat-twelid                                                                                                 | (c) Data tat-twelid                                                                                                                                                                           | (c) <i>Data tat-twelid</i>                                                                            |
| (d) Ċittadinanza                                                                                                    | (d) Ċittadinanza                                                                                                                                                                              | (d) <i>Ċittadinanza</i>                                                                               |
| <b>(B) Informazzjoni mitluba</b>                                                                                    |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                       |
| <input type="checkbox"/> F7 Il-persuni msemmija fF5 u F6 (bid-data tat-twelid jekk                                  |                                                                                                                                                                                               |                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| magħrufa) jinsabu fi kwalunkwe bażi tad-data tiegħek?                                                                                                                                        | <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le                                                                                        |
| <input type="checkbox"/> F8 Dawk il-persuni msemija f'F5 u F6 għandhom rekord kriminali finanzjarju?                                                                                         | <input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali.<br><input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le |
| <input type="checkbox"/> F9 Dawk il-persuni msemija f'F5 u F6 għandhom storja ta' involviment fi frodi b'negozjant nieqes jew tip ieħor ta' frodi?                                           | <input type="checkbox"/> L-informazzjoni ma tistax tingħata għal raġunijiet legali.<br><input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le |
| <input type="checkbox"/> F10 Dawk il-persuni msemija f'F5 u F6 huma residenti jew konnessi mal-indirizz mogħti?                                                                              | <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le                                                                                        |
| <input type="checkbox"/> F11 L-indirizz iddikjarat huwa residenzjali/negozju/akkomodazzjoni temporanja/kontabilist/ieħor?                                                                    | <input type="radio"/> Iva<br><input type="radio"/> Le                                                                                     |
| <input type="checkbox"/> F12 X'inhi l-attività tan-negozju?                                                                                                                                  |                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> F13 Ikun suspettat li n-negozju jikkonforma mat-taxxa?                                                                                                              | <input type="radio"/> Iva <input type="radio"/> Le                                                                                        |
| <input type="checkbox"/> F14 X'inhi r-raġuni għat-tfassir tan-numru tal-VAT?                                                                                                                 |                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> F15 Agħti parir dwar kwalunkwe negozju <sup>164</sup> assoċjat inklużi n-numri ta' identifikazzjoni tal-VAT tagħhom u kwalunkwe fehma dwar il-kredibbiltà tagħhom.  |                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> F16 Ipprovi d-dettalji tal-kontijiet bankarji magħrufa tan-negozju fl-istat rikjest u kwalunkwe negozju assoċjat.                                                   |                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> F17 Ipprovi informazzjoni minn dikjarazzjonijiet rikapitulattivi jew minn dikjarazzjonijiet Doganali dwar il-provvisti/xiri ta' merkanzija/servizzi għas-sena/snin: |                                                                                                                                           |
| <input type="checkbox"/> F18 Ipprovi informazzjoni mid-dikjarazzjonijiet tal-VAT/dwar il-pagamenti għas-sena/snin:                                                                           |                                                                                                                                           |

164 Dan huwa kwalunkwe negozju ma' diretturi komuni jew rabtiet legali, ekonomiċi jew finanzjarji ohra man-negozju msemmi fl-Intestatura A.

|                                                              |  |
|--------------------------------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> F19 Kwalunkwe kumment addizzjonali: |  |
|--------------------------------------------------------------|--|

| <b>G) PROVISTA SPONTANJA TA' INFORMAZZJONI (FRODI B'NEGOZJANT NIEQES)</b>                                                                                                  |                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Awtorità akkreditanti</b>                                                                                                                                               | <b>Awtorità riċeventi</b>                                                                                                                                                  |
| <b>Identifikazzjoni tan-negozju</b><br><br>G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)<br><br>Numru tal-VAT: | <b>Identifikazzjoni tan-negozju</b><br><br>G1 In-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT (jekk mhux disponibbli, in-numru tal-identifikazzjoni tat-taxxa)<br><br>Numru tal-VAT: |
| <input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli                                                                                                                 | <input type="checkbox"/> In-numru tal-VAT mhux disponibbli                                                                                                                 |
| In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:                                                                                                                                   | In-numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:                                                                                                                                   |
| G2 Isem                                                                                                                                                                    | G2 Isem                                                                                                                                                                    |
| G3 Indirizz                                                                                                                                                                | G3 Indirizz                                                                                                                                                                |
| G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):                                                                                                                              | G4 Id-dati li ġejjin fil-format (SSSS/XX/JJ):                                                                                                                              |
| (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                               | (a) il-ħruġ tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                               |
| (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                     | (b) il-kanċellazzjoni tan-numru tal-identifikazzjoni tal-VAT/tat-taxxa                                                                                                     |
| (c) Inkorporazzjoni                                                                                                                                                        | (c) Inkorporazzjoni                                                                                                                                                        |
| G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju                                                        | G5 Sidien, proprjetarji, assoċjati, shab, aġenti, partijiet ikkonċernati jew persuni bi drittijiet oħra fin-negozju                                                        |
| (a) Isem                                                                                                                                                                   | (a) Isem                                                                                                                                                                   |
| (b) Indirizz                                                                                                                                                               | (b) Indirizz                                                                                                                                                               |
| (c) Data tat-twelid                                                                                                                                                        | (c) Data tat-twelid                                                                                                                                                        |
| (d) Ċittadinanza                                                                                                                                                           | (d) Ċittadinanza                                                                                                                                                           |



|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| G6 Maniġers, diretturi         | G6 Maniġers, diretturi |
| (a) Isem                       | (a) Isem               |
| (b) Indirizz                   | (b) Indirizz           |
| (c) Data tat-twelid            | (c) Data tat-twelid    |
| (d) Ċittadinanza               | (d) Ċittadinanza       |
| Kwalunkwe kumment addizzjonali |                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>H) RISPOSTA<sup>165</sup></b></p> <p><b>Riżultati relatati mal-informazzjoni pprovduta:</b></p> <p><b>1) L-informazzjoni pprovduta:</b></p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta f'valutazzjoni addizzjonali tal-VAT jew ta' taxxi ohra. Ipprovi dettalji dwar it-tip u l-ammont tat-taxxa vvalutata:</p> <p>Tip ta' taxxa</p> <p>Valutazzjoni addizzjonali:</p> <p>Penali:</p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta f'reġistrazzjoni tal-VAT.</p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta f'dereġistrazzjoni tal-VAT.</p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta fil-kancellazzjoni ta' numru tal-VAT mill-VIES jew mill-bażi tad-data tal-kontribwenti rreġistrati fil-VAT.</p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta fil-korrezzjoni tad-dikjarazzjonijiet tal-VAT.</p> <p><input type="checkbox"/> Wassal għal inkjesta dokumentarja.</p> <p><input type="checkbox"/> Wassal għal proċedura tal-awditjar ġdida jew intuża bħala parti minn awditu li għadu għaddej.</p> <p><input type="checkbox"/> Wassal għal investigazzjoni ta' frodi.</p> <p><input type="checkbox"/> Irriżulta f'talba għal informazzjoni.</p> <p><input type="checkbox"/> Wassal għal preżenza f'uffiċċji amministrattivi u parteċipazzjoni f'inkjesti amministrattivi.</p> <p><input type="checkbox"/> Wassal għal Kontrolli Multilaterali (MLC).</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

---

165Għandha tiġi pprovduta mill-awtorità kompetenti li tircievi l-informazzjoni."

☐ Irriżulta f'azzjonijiet oħra:

☐ Ma rriżultax f'xi azzjoni sostanzjali.

**2) Kummenti oħra:**

Data tat-trażmissjoni:

### *Taqsim 3: Assistenza għall-irkupru*

#### Artikolu 3.1: Komunikazzjoni

Talba li tintbagħat permezz ta' mezzi elettronici għall-applikazzjoni tat-Titolu III tal-Protokoll għandha tintbagħat bejn il-kaxxi postali NKK li huma stabbiliti għat-tip ta' taxxa jew dazju li għalih tirreferi t-talba, sakemm l-uffiċċji ċentrali ta' kollegament tal-applikant u tal-Istati rikjesti ma jaqblux li waħda mill-kaxxi postali tista' tintuża għal talbiet li jikkonċernaw tipi differenti ta' taxxi jew dazji.

Madankollu, jekk talba għal notifika ta' dokumenti tkun relatata ma' aktar minn tip wieħed ta' taxxa jew dazju, l-awtorità applikanti għandha tibgħat dik it-talba lil kaxxa postali stabbilita għal mill-inqas wieħed mit-tipi ta' talbiet imsemmija fid-dokumenti li għandhom jiġu nnotifikati.

Artikolu 3.2: Regoli ta' implimentazzjoni relatati mal-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest

1. Il-penali amministrattivi, il-multi, it-tariffi u s-soprataxxi u l-interessi u l-ispejjeż imsemmija fil-punt (b) tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 2 tal-Protokoll li, skont ir-regoli fis-seħħ fl-Istat applikant, jistgħu jkunu dovuti mid-*data* tal-istrument inizjali li jippermetti l-infurzar sal-jum qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba għall-irkupru, jistgħu jiżdiedu fl-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.
2. Strument uniformi uniku li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jinħareġ fir-rigward ta' diversi pretensjonijiet u diversi persuni, li jikkorrispondu għall-istrument jew għall-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikant.
3. F'dak li għandu x'jaqsam mal-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar għal diversi pretensjonijiet fl-Istat applikanti diġà ġew sostitwiti bi strument globali li jippermetti l-infurzar ta' dawn il-pretensjonijiet kollha f'dak l-Istat, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest jista' jkun ibbażat fuq l-istrumenti inizjali li jippermettu l-infurzar fl-Istat applikanti jew fuq dak l-istrument globali li jgħaqqad fi grupp dawk l-istrumenti inizjali fl-Istat applikanti.
4. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, li minnhom almenu waħda tkun diġà ngabret jew ġiet irkuprata, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jirreferi biss għal dawk il-pretensjonijiet li tintalab l-assistenza fl-irkupru tagħhom.

5. Fejn l-istrument inizjali msemmi fil-paragrafu 2 jew l-istrument globali msemmi fil-paragrafu 3 jkun jinkludi diversi pretensjonijiet, l-awtorità applikanti tista' telenka daww il-pretensjonijiet fi strumenti uniformi differenti li jippermettu l-infurzar fl-Istat rikjest, skont id-diviżjoni tal-kompetenzi relatati mat-tip tat-taxxa tal-uffiċċji tal-irkupru rispettivi fl-Istat rikjest.

6. Jekk talba ma tkunx tista' tigi trażmessa permezz tan-network NKK u tigi trażmessa bil-posta, l-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest għandu jiġi ffirmat minn uffiċjal debitament awtorizzat tal-awtorità applikanti.

#### Artikolu 3.3: Konverżjoni tas-somom li għandhom jiġu rkuprati

1. L-awtorità applikanti għandha tesprimi l-ammont tal-pretensjoni li għandu jiġi rkuprat fil-munita tal-Istat applikant u fil-munita tal-Istat rikjest.

2. Għal talbiet mibgħuta lir-Renju Unit, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew fil-ġurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

Għal talbiet mibgħuta lil Stat Membru, ir-rata tal-kambju li għandha tintuża għall-finijiet tal-assistenza għall-irkupru għandha tkun ir-rata tal-kambju ppubblikata mill-Bank tal-Ingilterra fil-ġurnata qabel dik id-data li fiha tintbagħat it-talba. Jekk tali rata ma tkunx disponibbli f'dik id-data, ir-rata tal-kambju għandha tkun l-aktar rata tal-kambju reċenti ppubblikata mill-Bank tal-Ingilterra qabel id-data li fiha tintbagħat it-talba.

3. Sabiex tikkonverti l-ammont tat-talba li jirriżulta mill-aġġustament, imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 30 tal-Protokoll, fil-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tuża r-rata tal-kambju użata fit-talba inizjali tagħha.

#### Artikolu 3.4: Trasferiment ta' ammonti rkuprati

1. It-trasferiment tal-ammonti rkuprati għandu jsir fi żmien xahrejn mid-data li fiha jkun sar l-irkupru, sakemm ma jkunx maqbul mod ieħor bejn l-Istati.

2. Madanakollu, jekk il-miżuri ta' rkupru applikati mill-awtorità rikjesta jiġu kontestati għal raġuni li ma taqax taħt ir-responsabbiltà tal-Istat applikant, l-awtorità rikjesta tista' tistenna biex tittrasferixxi kwalunkwe somma rkuprata relatata mal-pretensjoni tal-Istat applikant, sakemm tissolva t-tilwima, jekk il-kundizzjonijiet li ġejjin jiġu sodisfatti simultanjament:

(a) L-awtorità rikjesta tqis li huwa probabbli li l-eżitu ta' dan il-kontestazzjoni jkun favur il-parti konċernata; u

(b) L-awtorità applikanti ma ddikjaratx li ser tirrimborża s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.

3. Jekk l-awtorità applikanti tkun għamlet dikjarazzjoni li tirrimborża skont il-punt (b) tat-tieni paragrafu, hija għandha tirritorna l-ammonti rkuprati diġà trasferiti mill-awtorità rikjesta fi żmien xahar mill-irċevuta tat-talba għal rimborż. Kull kumpens ieħor dovut, f'dak il-każ, għandu jkun responsabbiltà tal-awtorità li rċeviet it-talba.

### Artikolu 3.5: Rimborż tal-ammonti rkuprati

L-awtorità rikjesta għandha tinnotifika lill-awtorità applikanti bi kwalunkwe azzjoni meħuda fl-Istat rikjest għar-rimborż tas-somom irkuprati jew għall-kumpens relatat mal-irkupru tal-pretensjonijiet ikkontestati, immedjatament wara li l-awtorità rikjesta tkun ġiet infurmata b'tali azzjoni.

L-awtorità rikjesta għandha, sa fejn ikun possibbli, tinvolvi l-awtorità applikanti fil-proċeduri għall-ħlas tal-ammont li għandu jkun rimborżat u l-kumpens dovut. Malli tirċievi talba motivata mill-awtorità rikjesta, l-awtorità applikanti għandha tittrasferixxi s-somom rimborżati u l-kumpens imħallas fi żmien xahrejn minn meta tirċievi dik it-talba.

### Artikolu 3.6: Formoli standard

1. Għall-formola ta' notifika uniformi li takkumpanja t-talba għal notifika, imsemmija fl-Artikolu 23 tal-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell A.
2. Għall-istrument uniformi li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fl-Artikolu 27 tal-Protokoll, li jakkumpanja t-talba għall-irkupru jew it-talba għal miżuri ta' prekawzjoni, jew l-istrument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest, imsemmi fil-paragrafu 2 tal-Artikolu 30 tal-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell B.
3. Għat-talba għall-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 20 tal-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell C.
4. Għat-talba għal notifika msemmija fl-Artikolu 23 tal-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell D.
5. Għat-talba għall-irkupru jew għall-miżuri kawtelatorji msemmija fl-Artikoli 25 u 31 tal-Protokoll, l-Istati għandhom jużaw il-formola stabbilita skont il-mudell E.
6. Fejn il-formoli jiġi trażmessi b'mezzi elettronici, l-istruttura u t-tqassim tagħhom jistgħu jiġu adattati għall-ħtiġijiet u għall-possibiltajiet tas-sistema ta' komunikazzjoni elektronika, sakemm isett tad-*data* u l-informazzjoni li jkun fihom ma jinbidlux sostanzjalment meta mqabbla mal-mudelli stabbiliti hawn taħt.

**Formola ta' notifika uniformi li tipprovdi informazzjoni dwar id-dokument(i) notifikat(i)**

**(għandha tiġi trażmessa lid-destinatarju tan-notifika) <sup>(1)</sup>**

Dan id-dokument jakkumpanja d-dokument(i) hawnhekk notifikat(i) mill-awtorità kompetenti tal-istat li ġej: [isem tal-istat rikjest].

Din in-notifika tikkonċerna d-dokumenti tal-awtoritajiet kompetenti tal-istat li ġej: [isem l-istat applikant], li talab assistenza ta' notifika, skont l-Artikolu 23 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji.

**A. DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA**

- *Isem*

- *Indirizz (magħruf jew maħsub)*

- *Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju*

**B. SKOP TAN-NOTIFIKA**

Din in-notifika hija maħsuba biex:

☐ *li tinforma lid-destinatarju dwar id-dokument (i) li miegħu(om) huwa meħmuż dan id-dokument.*  
☐ *tinterrompi l-perjodu tal-limitazzjoni fir-rigward tal-pretensjoni(jiet) imsemmija fid-dokument(i) notifikat(i).*

☐ *tikkonferma lid-destinatarju, l-obbligu tiegħu li jhallas l-ammonti msemmija fil-punt D.*

Innota li f'każ li ma jsirx ħlas, l-awtoritajiet jistgħu jieħdu miżuri kawtelatorji jew ta' infurzar biex jiżguraw l-irkupru tal-pretensjoni(jiet). Dan jista' jwassal għal iżjed spejjeż li jkollu jhallas id-destinatarju.

Int id-destinatarju ta' din in-notifika, billi int meqjus bħala:

☐ *id-debitur prinċipali*

☐ *il-kodebitur*

☐ *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, dazji u miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, dazji u miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

☐ *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli*

☐ *terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra (L-informazzjoni segwenti se tidher jekk id-destinatarju tan-notifika huwa persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li jkollhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli, jew terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra:*

*Id-dokumenti notifikati jikkonċernaw pretensjonijiet relatati ma' taxxi u ma' dazji, li għalihom huma responsabbli l-persuna/i segwenti bħala*

☐ *id-debitur prinċipali: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*

☐ *il-kodebitur [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]*

☐ *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, skont il-*

*ligijiet fis-sehħ fl-Istat applikant: [isem u indirizz (magħruf jew maħsub)]).*

L-awtorità applikanti tal-Istat applikant (isem tal-Istat applikant) stiednet lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjest (isem tal-Istat rikjest) biex jagħmlu din in-notifika qabel [data]. Innota li din id-data mhijiex relatata speċifikament ma' xi perjodu ta' limitazzjoni.

### C. UFFIĊĊJU/I RESPONSABBLI GĦAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Uffiċċju responsabbli fir-rigward tad-dokument(i) mehmuz(a):

- Isem:
- Indirizz:
- Dettalji oħra ta' kuntatt:
- Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:

Tista' tinkiseb aktar informazzjoni dwar ☐ id-dokument (i) notifikat(i) ☐ u/jew il-possibbiltà ta' kontestazzjoni tal-obbligi

☐ mil-uffiċċju msemmi hawn fuq responsabbli għad-dokument(i) mehmuz(a), u/jew

☐ mill-uffiċċju li ġej:

- Isem:
- Indirizz:
- Dettalji oħra ta' kuntatt:
- Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:

### D. DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I)

Dokument [numru]

- Numru ta' referenza:
- Data tal-istabbiliment:
- Natura tad-dokument notifikat:
  - ☐ Valutazzjoni tat-taxxa
  - ☐ Ordni ta' ħlas
  - ☐ Deċiżjoni wara appell amministrattiv
  - ☐ Dokument amministrattiv ieħor:
  - ☐ Sentenza jew ordni ta':
  - ☐ Dokument ġudizzjarju ieħor:
- Isem tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i) (fil-lingwa tal-Istat applikant):
- Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i):

— Ammont tat-pretensjoni(jiet) ikkonċernata(i):

- ☐ Ammont prinċipali:
- ☐ Penali u multi amministrattivi:
- ☐ Interessi sa [data]:
- ☐ Spejjeż sa [data]

☐ Tariffi għal ċertifikati u dokumenti simili maħruġin b'rabta ma' proċeduri amministrattivi relatati mal-pretensjoni msemmija fil-punt [x]:

☐ Ammont totali għal din/dawn il-pretensjoni(jiet):

— Jenħtieġ li l-ammont imsemmi fil-punt [x] jithallas:

- ☐ qabel:
- ☐ fi żmien [numru] jum mid-data ta' din in-notifika
- ☐ mingħajr aktar dewmien

— Jenħtieġ li dan il-ħlas jsir lil:

- Detentur tal-kont bankarju:

- Numru Internazzjonali tal-Kont Bankarju (IBAN):
- Kodiċi ta' Identifikazzjoni Bankarja (BIC):
- Isem tal-bank:
- Referenza biex tintuża għall-ħlas:
- Id-destinatarju jista' jwieġeb għad-dokument(i) li huwa/huma hawnhekk notifikat(i).
  - ☐ L-aħħar ġurnata biex twieġeb:
  - ☐ Il-perjodu taż-żmien biex twieġeb:
    - Isem u indirizz l-awtorità li lilha tista' tintbagħat twegiba:
- Possibbiltà għall-kontestazzjoni:
  - ☐ Il-perjodu ta' kontestazzjoni tal-pretensjoni jew tad-dokument(i) notifikat(i) diġà skada.
  - ☐ L-aħħar ġurnata għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni:
  - ☐ ☐ Il-perjodu taż-żmien għall-kontestazzjoni tal-pretensjoni: [numru ta' granet] wara
    - ☐ id-data ta' din in-notifika.
    - ☐ l-istabbiliment tad-dokument(i) notifikat(i)
    - ☐ data oħra:
  - Isem u indirizz l-awtorità li lilha għandha tintbagħat il-kontestazzjoni:
 

Innota li t-tilwimiet rigward il-pretensjoni, l-istrument li jippermetti l-infurzar jew kwalunkwe dokument ieħor li joriġina mill-awtoritajiet tal-Istat applikant (isem tal-Istat applikant), jaqgħu taħt il-kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu 29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit.

Kwalunkwe tilwima bħal din hija rregolata mir-regoli proċedurali u lingwistiċi li japplikaw fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].
  - ☐ Innota li l-irkupru jista' jibda qabel tmiem il-perjodu li fiha l-pretensjoni tista' tigi kkontestata.
- Informazzjoni oħra:

(<sup>1</sup>) L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.

## Mudell B

**Strument uniformi li jippermetti l-infurzar tat-talbiet koperti mill-Artikolu 27 tal-Protocol bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar assistenza reċiproka għall-irkupru tat-talbiet relatati mat-taxxi u d-dazji (<sup>1</sup>)**

### ☐ **STRUMENT UNIFORMI LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAT-TALBIET**

- Data tal-ħruġ:
- Numru ta' referenza:

### ☐ **STRUMENT UNIFORMI RIVEDUT LI JIPPERMETTI L-INFURZAR TAT-TALBIET**

- Data tal-ħruġ tal-istrument uniformi oriġinali:
- Data tar-reviżjoni:
- Raġuni għar-reviżjoni:
- ☐ sentenza jew digriet ta' [isem tal-Qorti] ta' [data]

☐ *deċiżjoni amministrattiva ta' [data]*

— *Numru ta' referenza:*

Stat fejn inħareġ dan id-dokument: [isem tal-Istat applikant]

Miżuri ta' rkupru meħuda fl-Istat rikjest fuq il-bażi ta':

☐ *strument uniformi li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu 27 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq.*

☐ *strument uniformi rivedut li jippermetti l-infurzar, skont l-Artikolu 30 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq (biex titqies id-deċiżjoni tal-korp kompetenti msemmi fl-Artikolu 29(1) ta' dak il-Protokoll ).*

Dan id-dokument huwa l-strument uniformi li jippermetti l-infurzar (inklużi l-miżuri kawtelatorji). Dan jikkonċerna t-talba (talbiet) imsemmija hawn taht, li jibqgħu mhux imħallsa fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant]. L-strument inizjali għall-infurzar ta' din/dawn it-talba/talbiet għe nnotifikat sa fejn meħtieġ skont il-liġi nazzjonali tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

It-tilwim li jikkonċerna t-talba/(talbiet) jaqa' esklussivament fil-kompetenza tal-korpi kompetenti tal-Istat applikant [isem tal-Istat applikant], skont l-Artikolu 29 tal-Protokoll imsemmi hawn fuq. Kwalunkwe azzjoni bħal din għandha titressaq quddiemhom skont ir-regoli proċedurali u tal-lingwa fis-seħh fl-Istat applikant [isem tal-Istat applikant].

## **DESKRIZZJONI TAL-PRETENSJONI(JIET) U TAL-PERSUNA(I) KKONĊERNATA(I)**

### **Identifikazzjoni tal-pretensjoni(jiet) [numru]**

1. Referenza:

2. Natura tal-pretensjoni(jiet) ikkonċernata/i:

3. Isem tat-taxxa/dazju kkonċernat(a):

4. Perjodu jew data kkonċernata:

5. Data tal-istabbiliment tal-pretensjoni:

6. Data li fiha l-infurzar isir possibbli:

7. L-ammont tal-pretensjoni li għadu dovut:

☐ *ammont prinċipali:*

☐ *penali u multi amministrattivi:*

☐ *interessi sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*

☐ *spejjeż sad-data qabel il-jum li fih tintbagħat it-talba:*

☐ *ammont totali ta' din il-pretensjoni:*

8. Data tan-notifika tal-strument inizjali li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant: (isem tal-Istat applikant)

☐ *Data:*

☐ *Ma hemm l-ebda data disponibbli*

9. L-uffiċċju responsabbli għall-valutazzjoni tal-pretensjonijiet:

— *Isem:*

— *Indirizz:*

— *Dettalji oħra ta' kuntatt:*

— *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*

10. Aktar informazzjoni dwar il-pretensjoni jew il-possibilitajiet ta' kontestazzjoni tal-obbligazzjoni tal-ħlas tista' tinkiseb:

☐ *mill-uffiċċju msemmi hawn fuq*

☐ *mill-uffiċċju responsabbli għall-strument uniformi li jippermetti l-infurzar:*

— *Isem:*

— *Indirizz:*

— *Dettalji oħra ta' kuntatt:*

— *Lingwa(i) li biha/bihom dan l-uffiċċju jista' jiġi kkuntattjat:*



## Identifikazzjoni tal-persuna/i kkonċernata/i fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

a) Din il-persuna hija msemija fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar

- ☐ *persuna fiżika*
- ☐ *oħrajn*
  - Isem
  - Indirizz (magħruf jew maħsub)
  - Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju
- ☐ *Rappreżentant legali*
  - Isem
  - Indirizz (magħruf jew maħsub)
  - Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju

*Kawża tal-imputabilità:*

- ☐ *id-debitur prinċipali*
- ☐ *kodebitur*
- ☐ *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

(b) il-persuna/i li ġejja/in hija/huma msemija wkoll fl-istrument(i) nazzjonali li jippermetti/u l-infurzar:

- ☐ *persuna fiżika*
- ☐ *oħrajn*
  - Isem:
  - Indirizz (magħruf jew maħsub):
  - Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:
- ☐ *Rappreżentant legali*
  - Isem:
  - Indirizz (magħruf jew maħsub):
  - Data oħra rilevanti għall-identifikazzjoni tad-destinatarju:

*Kawża tal-imputabilità:*

- ☐ *id-debitur prinċipali*
- ☐ *kodebitur*
- ☐ *persuna oħra apparti d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant*

## Informazzjoni oħra

### L-ammont totali globali tal-pretensjonijiet

- fil-munita tal-Istat applikant:
- fil-munita tal-Istat rikjest:

<sup>(1)</sup> L-elementi li jinsabu bil-korsiv huma fakultattivi.



## Mudell tal-Formola C — talba għal informazzjoni

| TALBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | GHAL | INFORMAZZJONI |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------------|
| <p>Skont l-Artikolu 20 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji</p> <p><b>Referenza: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxx_RI</b></p> |      |               |

Natura tal-pretensjoni(jiet):

| 1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità applikanti</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/>           Telefon:<br/> <u>Referenza tal-fajl:</u><br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>           #iliet lingwistiċi</p> |  | <p><b>B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba</b></p> <p>Isem:<br/>           Indirizz:<br/>           Kodiċi postali:<br/>           Belt:<br/>           Telefon:<br/>           Indirizz elettroniku:<br/>           Referenza tal-fajl:<br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

| 2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità rikjesta</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/>           Telefon:<br/> <u>Referenza tal-fajl:</u><br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>           #iliet lingwistiċi</p> | <p><b>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</b></p> <p>Isem:<br/>           Indirizz:<br/>           Kodiċi postali:<br/>           Belt:<br/>           Telefon:<br/>           Indirizz elettroniku:<br/>           Referenza tal-fajl:<br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

**3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA**

- ☐ Jiena, l-awtorità applikanti, nitlob lill-awtorità mitluba biex ma tinformax lill-persuna(i) kkonċernata(i) b'din it-talba.
- ☐ Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-informazzjoni li trid tasal se tkun sogġetta għad-dispożizzjonijiet tas-segretezza definiti fil-bażi legali kwotata hawn fuq.

#### 4. INFORMAZZJONI RELATATA MAL-PERSUNA KKONĊERNATA

##### A. Qed tintalab informazzjoni rigward:

☐ *Għal persuni fiżiċi:*

Isem/Isimijiet:

Kunjom:

Kunjom ta' xebba (kunjom tat-twelid):

Data tat-twelid:

Post tat-twelid:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

*Data oħra ta' identifikazzjoni:*

Indirizz ta' din il-persuna: ☐ magħruf — ☐ maħsub

- Triq u numru

- Dettalji tal-indirizz:

- Kodiċi postali u belt:

- Pajjiż:

☐ *Jew għal entitajiet ġuridiċi:*

Isem il-kumpanija:

Status ġuridiku:

Numru tal-VAT:

Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:

*Data oħra ta' identifikazzjoni:*

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: ☐ magħruf — ☐ maħsub

- Triq u numru

- Dettalji tal-indirizz:

- Kodiċi postali u belt:

- Pajjiż:

☐ *Rappreżentant legali*

Isem:

Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: ☐ magħruf — ☐ maħsub

Triq u numru:

Dettalji tal-indirizz:

Kodiċi postali u belt:

Pajjiż:

##### B. Responsabbiltà: il-persuna kkonċernata hija:

☐ id-debitur prinċipali

☐ kodebitur

☐ persuna oħra appartni d-debitur (u l-kodebitur), responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra, skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant;

☐ persuna oħra appartni d-debitur (u l-kodebitur), li għandha assi li jappartjenu lil, jew li għandhom dejn lejn, id-debitur (u l-kodebitur) jew xi persuna oħra responsabbli.

☐ terza persuna li tista' tiġi affettwata b'miżuri ta' infurzar li jikkonċernaw persuni oħra.

**C. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:**

- ☐ In-numru/i tal-kont bankarju  
In-numru tal-kont bankarju (IBAN):  
- Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC):  
- Isem tal-bank:
- ☐ Informazzjoni dwar il-karozza fl-20SS/XX/JJ  
- numru tal-panċa tal-karozza:  
- marka tal-karozza:  
- kulur tal-karozza:
- ☐ Ammont stmat jew proviżorju jew ☐ preċiż tal-pretensjoni(jiet):
- ☐ Oħrajn:

**5. INFORMAZZJONI MITLUBA**

- ☐ Informazzjoni dwar l-identità tal-persuna konċernata (għal persuni naturali: isem u kunjom, data u post tat-twelid; għal entitajiet ġuridiċi: isem tal-kumpanija u *status* ġuridiku)
- ☐ Informazzjoni dwar l-indirizz
- ☐ Informazzjoni dwar id-dħul u l-assi għall-irkupru
- ☐ Informazzjoni dwar l-eredi tagħhom u/jew is-suċċessuri legali
- ☐ Oħrajn:

**6. SEGWITU GĦAT-TALBA GĦAL INFORMAZZJONI**

| <b>Data</b>                                                                         | <b>Nr</b> | <b>Messaġġ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Awtorità applikanti</b> | <b>Awtorità rikjesta</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------------------------|
| <i>data</i>                                                                         | <b>1</b>  | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |                          |
| <i>data</i><br><input type="checkbox"/> Trid tingħaqad ma' rikonnoxximent tat-talba | <b>2</b>  | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |                          |
| <i>data</i>                                                                         | <b>3</b>  | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                            |                          |
| <i>data</i>                                                                         | <b>4</b>  | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti,<br><input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:<br><br><input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba: )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                            |                          |
| <i>data</i>                                                                         | <b>5</b>  | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                            |                          |
| <i>data</i>                                                                         | <b>6</b>  | Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdi assistenża u se nagħlaq il-każ minhabba li:<br><br><input type="checkbox"/> a ma għandix kompetenza f'xi waħda mit-talbiet li għalihom tirreferi t-talba.<br><input type="checkbox"/> b il-pretensjoni hija antika aktar milli previst fil-Protokoll.<br><input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni huwa inqas mil-limitu.<br><br><input type="checkbox"/> d ma nistax nikseb din l-informazzjoni sabiex ikunu rkuprati talbiet nazzjonali simili.<br><input type="checkbox"/> e dan jiżvela sigriet kummerċjali, industrijali jew professjonali.<br><input type="checkbox"/> f jekk tiġi żvelata din l-informazzjoni jkun hemm ir-riskju li tiġi ppreġudikata s-sigurtà jew tmur kontra l-ordni pubblika tal-Istat.<br><input type="checkbox"/> g l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa.<br><input type="checkbox"/> h raġuni oħra: |                            |                          |
| <i>data</i>                                                                         | <b>7</b>  | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l- <i>istatus</i> preżenti tat-talba tiegħi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                            |                          |

|             |           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>data</i> | <b>8</b>  | Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nistax nipprovdli l-informazzjoni b'halissa billi:<br><input type="checkbox"/> I have asked information from other public bodies.<br><input type="checkbox"/> Tlabt informazzjoni minn parti terza.<br><input type="checkbox"/> Qed nirranga sejha personali.<br><input type="checkbox"/> raġuni oħra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <i>data</i> | <b>9</b>  | L-informazzjoni mitluba ma tistax tinkiseb għaliex:<br><input type="checkbox"/> <b>a</b> il-persuna kkonċernata mhix magħrufa.<br><input type="checkbox"/> <b>b</b> ma hemmx biżżejjed <i>data</i> għall-identifikazzjoni tal-persuna kkonċernata.<br><input type="checkbox"/> <b>c</b> il-persuna kkonċernata marret toqgħod xi mkien ieħor u l-indirizz il-ġdid mhux magħruf.<br><input type="checkbox"/> <b>d</b> l-informazzjoni mitluba mhix disponibbli.<br><input type="checkbox"/> <b>e</b> raġuni oħra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>data</i> | <b>10</b> | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-parti li ġejja mill-informazzjoni mitluba:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <i>data</i> | <b>11</b> | Jiena, l-awtorità rikjesta, qed nittrażmetti l-informazzjoni kollha mitluba (jew il-parti finali tagħha):<br><input type="checkbox"/> <b>a</b> identità kkonfermata<br><input type="checkbox"/> <b>b</b> indirizz ikkonfermat<br><input type="checkbox"/> <b>c</b> Id- <i>data</i> li ġejja dwar l-identità tal-persuna kkonċernata nbidlet (jew għet miżjuda):<br><i>Għal persuni fiżiċi:</i><br><input type="checkbox"/> Isem/ismijiet:<br><input type="checkbox"/> Kunjom:<br><input type="checkbox"/> Kunjom ta' xebba:<br><input type="checkbox"/> Data tat-twelid:<br><input type="checkbox"/> Post tat-twelid:<br><i>Għal entitajiet ġuridiċi:</i><br><input type="checkbox"/> Status ġuridiku:<br><input type="checkbox"/> Isem il-kumpanija:<br><input type="checkbox"/> <b>d</b> Id- <i>data</i> li ġejja dwar l-indirizz inbidlet (jew għet miżjuda):<br><input type="checkbox"/> Triq u numru:<br><input type="checkbox"/> Dettalji tal-indirizz:<br><input type="checkbox"/> Kodiċi postali u belt:<br><input type="checkbox"/> Pajjiż:<br><input type="checkbox"/> Telefon:<br><input type="checkbox"/> Faks:<br><input type="checkbox"/> Email: |

|             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|             | <input type="checkbox"/> <b>e</b> Sitwazzjoni finanzjarja:<br><input type="checkbox"/> Kont(ijiet) bankarju magħruf(a):<br>In-numru tal-kont bankarju (IBAN): ...<br>Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC): ...<br>Isem tal-bank: ...<br><input type="checkbox"/> Dettalji tal-impjeg: <input type="checkbox"/> Impjegat — <input type="checkbox"/> Impjegat indipendenti — <input type="checkbox"/> Bla xogħol<br><input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata m'għandha l-ebda mezz biex tħallas id-dejn/l-ebda assi biex tkopri l-irkupru<br><input type="checkbox"/> Il-persuna kkonċernata hija falluta/insolventi:<br>- Data tal-ordni:<br>- Data tar-rilaxx:<br>- Dettalji tal-likwidaturi:<br>...Isem:<br>...Triq u Nru:<br>...Dettalji tal-indirizz:<br>...Kodiċi postali u belt:<br>...Pajjiż:<br><input type="checkbox"/> Jidher li l-persuna kkonċernata għandha:<br><input type="checkbox"/> mezzi limitati biex parzjalment tħallas id-dejn<br><input type="checkbox"/> mezzi/assi suffiċjenti għall-irkupru<br><input type="checkbox"/> Kummenti: |
|             | <input type="checkbox"/> <b>f</b> Dejn ikkontestat<br><input type="checkbox"/> il-persuna kkonċernata ngħatat il-parir biex tikkontesta t-talba fl-Istat tal-awtorità applikanti<br><input type="checkbox"/> eferenzi tat-tilwima, jekk disponibbli:<br><input type="checkbox"/> dettalji ulterjuri meħmuża                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|             | <input type="checkbox"/> <b>g</b> Id-debitur miet fl-SSSS/XX/JJ<br><input type="checkbox"/> <b>h</b> Isem u l-indirizz tal-werrieta/tal-eżekutur tat-testment:<br><input type="checkbox"/> <b>i</b> Kummenti oħra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|             | <input type="checkbox"/> <b>j</b> Nirrakkomanda li jitkomplew il-proċeduri għall-irkupru                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|             | <input type="checkbox"/> <b>k</b> Nirrakkomanda li ma jitkomplewx il-proċeduri għall-irkupru                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <i>data</i> | <b>12</b><br><input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal informazzjoni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <i>data</i> | <b>13</b><br><input type="checkbox"/> Oħrajn: ħrajn: kummenti mill-Oawtorità applikanti jew O l-awtorità rikjesta:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



## Mudell tal-formola D — talba għal notifika

| TALBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | GHAL | NOTIFIKA |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------|
| <p>Skont l-Artikolu 23 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji</p> <p><b>Referenza: AA_RA_aaaaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RN</b></p> |      |          |

Natura tal-pretensjoni(jiet):

| 1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità applikanti</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/>           Telefon:<br/> <u>Referenza tal-fajl:</u></p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>           Hiliet lingwistiċi:</p> | <p><b>B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba</b></p> <p>Isem:<br/>           Indirizz:<br/>           Kodiċi postali:<br/>           Belt:<br/>           Telefon:<br/>           Indirizz elettroniku:<br/>           Referenza tal-fajl:<br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

| 2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità rikjesta</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/>           Telefon:<br/> <u>Referenza tal-fajl:</u></p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>           Hiliet lingwistiċi:</p> | <p><b>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</b></p> <p>Isem:<br/>           Indirizz:<br/>           Kodiċi postali:<br/>           Belt:<br/>           Telefon:<br/>           Indirizz elettroniku:<br/>           Referenza tal-fajl:<br/>           Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

| 3. INFORMAZZJONI RELATATA MAT-TALBA                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><input type="checkbox"/> Data finali għan-notifika ta' dawn id-dokument sabiex jiġu evitati problemi bil-perjodu ta' limitazzjoni (jekk meħtieġ): 20SS/XX/JJ</p> |
| <p><input type="checkbox"/> Kummenti oħra:</p>                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>4. IDENTIFIKAZZJONI TAD-DESTINATARJU TAN-NOTIFIKA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <p><b>A. Jenġtieg li n-notifika ssir lil:</b></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem/Ismijiet:</u><br/> <u>Kunjom:</u><br/> Kunjom ta' xebba (kunjom tat-twelid):<br/> Data tat-twelid:<br/> Post tat-twelid:<br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Data oħra ta' identifikazzjoni:<br/> <u>Indirizz ta' din il-persuna:</u> <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i>:<br/> Trijq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:<br/> Pajjiż:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Data oħra ta' identifikazzjoni:<br/> <u>Indirizz ta' din l-entità legali:</u> <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i><br/> Trijq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:<br/> Pajjiż:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Rappreżentant legali</i><br/> <u>Isem:</u><br/> Indirizz ta' dan ir-rappreżentant legali: <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i><br/> Trijq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:<br/> Pajjiż:</p> |  |
| <p><b>B. Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna l-persuni msemmija hawn fuq:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |

|          |                                                                       |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>5</b> | <b>SKOP TAN-NOTIFIKA ara l-formola ta' notifika uniformi meħmuża.</b> |
|----------|-----------------------------------------------------------------------|

|   |                                                                                        |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 6 | DESKRIZZJONI TAD-DOKUMENT(I) NOTIFIKAT(I) ara l-formola ta' notifika uniformi mehmuża. |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------|

| 7. SEGWITU GHAT-TALBA GHAL NOTIFIKA |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                     |                   |
|-------------------------------------|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------|
| Data                                | Nr u | Messaġġ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Awtorità applikanti | Awtorità rikjesta |
| data                                | 1    | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |                   |
| data                                | 2    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |                   |
| data                                | 3    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                     |                   |
| data                                | 4    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti,<br><input type="checkbox"/> a nipprovdi b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:<br><br><input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba: )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |                   |
| data                                | 5    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                     |                   |
| data                                | 6    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdix assistenza u se nagħlaq il-każ minhabba li:<br><input type="checkbox"/> a ma għandix kompetenza f'xi waħda mit-taxxi li għalihom tirreferi t-talba.<br><input type="checkbox"/> b il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll.<br><input type="checkbox"/> c l-ammont tal-pretensjoni(jiet) huwa inqas mil-limitu.<br><input type="checkbox"/> d l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa.<br><input type="checkbox"/> e Raġuni oħra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                     |                   |
| data                                | 7    | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l- <i>istatus</i> preżenti tat-talba tiegħi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                     |                   |
| data                                | 8    | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, niċċertifika:<br><input type="checkbox"/> a li d-dokument (i) ġie (ġew) notifikat (i) lid-destinatarju, b'effett legali skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat tal-awtorità rikjesta, fidata.<br><br>In-notifika saret b'dan il-mod:<br><input type="checkbox"/> id-destinatarju personalment<br><input type="checkbox"/> bil-posta<br><input type="checkbox"/> permezz ta' posta elettronika<br><input type="checkbox"/> permezz ta' posta reġistrata<br><input type="checkbox"/> permezz ta' marixxall<br><input type="checkbox"/> bi proċedura oħra<br><input type="checkbox"/> b li d-dokument(i) imsemmi(ja) hawn fuq ma setax/setgħux jiġi/u nnotifikat(i) lill-persuna kkonċernata għar-raġunijiet li ġejjin:<br><input type="checkbox"/> destinatarju(i) mhux magħruf(a)<br><input type="checkbox"/> destinatarju(i) deċedut(i)<br><input type="checkbox"/> destinatarju(i) telaq mill-Istat. L-indirizz il-ġdid:<br><input type="checkbox"/> oħrajn: |                     |                   |

*Dan id-dokument ġie maqbul bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit, u huwa pprovdut biss għal finijiet ta' informazzjoni. Ma jipprovdix l-ebda dritt qabel id-data tal-applikazzjoni tiegħu. In-numerazzjoni tal-Artikoli hija proviżorja.*

|             |                                       |                                                                      |
|-------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <i>data</i> | <b>9</b><br><input type="checkbox"/>  | Jien, l-awtorità applikanti, nirtira t-talba tiegħi għal notifika.   |
| <i>data</i> | <b>10</b><br><input type="checkbox"/> | Oħrajn: kummenti mill-Oawtorità applikanti jew OI-awtorità rikjesta: |

Mudell tal-formola E – talba għal irkupru jew miżuri kawtelatorji

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                          |                          |               |            |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------|------------|--------------------|
| <b>TALBA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>GĦAL</b>              | <input type="checkbox"/> | <b>MIŻURI</b> | <b>TA'</b> | <b>RKUPRU</b>      |
| <p>Skont l-Artikolu 25 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji</p> |                          |                          |               |            |                    |
| <b>U/JEW</b>                                                                                                                                                                                                                                                                      | <input type="checkbox"/> |                          | <b>MIŻURI</b> | <b>TA'</b> | <b>PREKAWZJONI</b> |
| <p>Skont l-Artikolu 31 tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea u r-Renju Unit dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-għlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar l-assistenza reċiproka għall-irkupru tal-pretensjonijiet relatati ma' taxxi u dazji</p> |                          |                          |               |            |                    |
| <p><b>Referenza: AA_RA_aaaaaaaaa_rrrrrrrrrr_20YYMMDD_xxxxxxx_RR(RP)</b></p>                                                                                                                                                                                                       |                          |                          |               |            |                    |

Natura tal-pretensjoni(jiet):

| 1. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ APPLIKANTI                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità applikanti</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/> <u>Telefon:</u><br/> <u>Referenza tal-fajl:</u></p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>                     Ħiliet lingwistiċi:</p> | <p><b>B. Uffiċċju li ta bidu għat-talba</b></p> <p>Isem:<br/>                     Indirizz:<br/>                     Kodiċi postali:<br/>                     Belt:<br/>                     Telefon:<br/>                     Indirizz elettroniku:<br/>                     Referenza tal-fajl:<br/>                     Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

| 2. L-ISTAT TAL-AWTORITÀ RIKJESTA                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>A. Awtorità rikjesta</b></p> <p><u>Pajjiż:</u><br/> <u>Isem:</u><br/> <u>Telefon:</u><br/> <u>Referenza tal-fajl:</u></p> <p>Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:<br/>                     Ħiliet lingwistiċi:</p> | <p><b>B. Uffiċċju li jittratta t-talba</b></p> <p>Isem:<br/>                     Indirizz:<br/>                     Kodiċi postali:<br/>                     Belt:<br/>                     Telefon:<br/>                     Indirizz elettroniku:<br/>                     Referenza tal-fajl:<br/>                     Isem l-uffiċjal li jittratta t-talba:</p> |

### 3. INFORMAZZJONI DWAR IT-TALBA

- ☐ Il-pretensjoni(jiet) mhijiex/mhumiex is-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant
- ☐ Il-pretensjoni(jiet) għadha mhijiex/għadhom mhumiex is-sugġett ta' strument li jippermetti l-infurzar fl-Istat applikant.
- ☐ Il-pretensjoni(jiet) mhijiex/mhumiex ikkontestata(i).
- ☐ Il-pretensjoni(jiet) ma tistax tiġi/ma jistgħux jiġu aktar ikkontestata(i) b'appell amministrattiv/b'appell quddiem il-qrati.
- ☐ Il-pretensjoni(jiet) mhijiex/mhumiex ikkontestata(i) iżda l-ligijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-awtorità applikanti jippermettu l-irkupru ta' pretensjoni kkontestata.
- ☐ L-ammont totali tal-pretensjonijiet li għalihom tintalab l-assistenza, mhuwiex inqas minn GBP 5,000.
- ☐ Din it-talba hija relatata mal-pretensjonijiet li jissodisfaw ir-rekwiżit tal-età li japplikaw skont il-Protokoll.
- ☐ Din it-talba għal miżuri kawtelatorji hija bbażata fuq ir-raġunijiet deskritti fid-dokument(i) mehmuz(a).
- ☐ Din it-talba hija akkumpanjata minn strument li jippermetti miżuri kawtelatorji fl-istat applikant.
- ☐ Qed nitlob biex id-debitur/persuna oħra kkonċernata ma tkunx informata qabel ma jittieħdu l-miżuri kawtelarji.
- ☐ Ikkuntattjana jekk isseħħ is-sitwazzjoni speċifika segwenti (billi tuża l-kaxxa fejn tista' timla liberament fit-tmiem tal-formola tat-talba:
- ☐ Jien, l-awtorità applikanti se nirrimborza s-somom diġà ttrasferiti jekk l-eżitu ta' dik il-kontestazzjoni jkun favorevoli għall-parti kkonċernata.
- ☐ *Każ sensittiv:*

### 4. STRUZZJONIJIET TA' HLAS

#### A. Irrinunzja l-ammont tat-talba rkuprata lil:

- In-numru tal-kont bankarju (IBAN):
- Il-kodiċi ta' identifikazzjoni bankarja (BIC):
- Isem tal-bank:
- Isem id-detentur tal-kont:
- L-indirizz tad-detentur tal-kont:
- Ir-referenza tal-hlas li għandha tintuża fit-trasferiment tal-flus:

#### B. Il-pagament bin-nifs huwa:

- ☐ aċċettabbli mingħajr konsultazzjoni ulterjuri
- ☐ aċċettabbli biss wara konsultazzjoni (uża l-kaxxa 7, il-punt 20 għal din il-konsultazzjoni)
- ☐ mhux aċċettabbli



## 5. INFORMAZZJONI DWAR IL-PERSUNA KONĊERNATA BIT-TALBA

|   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A | <p>Miżuri ta' irkupru/miżuri kawtelatorji huma mitluba fir-rigward ta':</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem/Isimijiet:</u><br/> <u>Kunjom:</u><br/>         Kunjom ta' xebba (kunjom tat-twelid):<br/>         Data tat-twelid:<br/>         Post tat-twelid:<br/>         Numru tal-VAT:<br/>         Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/>         Data oħra ta' identifikazzjoni:<br/>         Indirizz ta' din il-persuna/entità legali: <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i><br/>         Triq u numru:<br/>         Dettalji tal-indirizz:<br/>         Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/>         Numru tal-VAT:<br/>         Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/>         Data oħra ta' identifikazzjoni:<br/>         Indirizz ta' din il-persuna/entità legali: <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i><br/>         Triq u numru:<br/>         Dettalji tal-indirizz:<br/>         Kodiċi postali u belt:</p> <p>- informazzjoni oħra li tikkonċerna lil din il-persuna:</p> <p>- <input type="checkbox"/> Rappreżentant legali<br/> <u>Isem:</u><br/>         Dettalji tal-indirizz: <input type="checkbox"/> <i>magħruf</i> — <input type="checkbox"/> <i>maħsub</i><br/>         Triq u numru:<br/>         Kodiċi postali u belt:<br/>         Pajjiż:</p> |
| B | Informazzjoni rilevanti oħra li tikkonċerna din it-talba u/jew il-persuna                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1</p> <p><input type="checkbox"/></p> | <p>Is-segwenti persuna(i) hija/huma kodebitur(i): <i>[Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</i></p> <p>- Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem:</u><br/> Data tat-twelid:<br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p>- informazzjoni oħra li tikkonċerna dan/dawn il-kodebitur(i):</p>                           |
| <p>2</p> <p><input type="checkbox"/></p> | <p>Is-segwenti persuna/i għandha/għandhom assi li jappartjenu lill-persuna konċernata b'din it-talba: <i>[Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</i></p> <p>- Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem:</u><br/> Data tat-twelid:<br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p>- assi miżmuma mill-persuna l-oħra:</p> |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3</p> <p><input type="checkbox"/></p> | <p>Is-segweni persuna/i għandha/għandhom dejn lejn il-persuna konċernata b'din it-talba: <i>[Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</i></p> <p>- Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem:</u><br/> Data tat-twelid:<br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p>— Dejn (futur) tal-persuna l-oħra:</p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>4</p> <p><input type="checkbox"/></p> | <p>Hemm persuna/i oħra apparti l-persuna konċernata b'din it-talba, li hija jew huma responsabbli għall-ħlas tat-taxxi, d-dazji u l-miżuri oħra, jew għal pretensjonijiet oħra relatati ma' dawn it-taxxi, id-dazji u l-miżuri oħra skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat applikant. <i>[Għandu jkun possibbli li jiżdied aktar minn isem wieħed għal dawn il-persuni]</i></p> <p>- Identità ta' din il-persuna:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Għal persuni fiżiċi:</i><br/> <u>Isem:</u><br/> Data tat-twelid:<br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jew għal entitajiet ġuridiċi:</i><br/> <u>Status ġuridiku:</u><br/> <u>Isem il-kumpanija:</u><br/> Numru tal-VAT:<br/> Numru tal-Identifikazzjoni tat-Taxxa:<br/> Triq u numru:<br/> Dettalji tal-indirizz:<br/> Kodiċi postali u belt:</p> <p>— Raġuni jew natura tar-responsabbiltà ta' din il-persuna l-oħra:</p> |

**6. DESKRIZZJONI TAL-PRETENSIJONI(JIET):** ara l-istrument uniformi meħmuż li jippermetti l-infurzar fl-Istat rikjest.

| 7. SEGWITU GHAT-TALBA                                                       |   | Awtorità applikanti                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Awtorità rikjesta |
|-----------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| data                                                                        | 1 | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt it-talba.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |
| data<br><input type="checkbox"/> Trid tinghaqad ma' rikonoxximent tat-talba | 2 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità mitluba, qed nistieden lill-awtorità applikanti biex timla t-talba bl-informazzjoni addizzjonali li ġejja:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                   |
| data                                                                        | 3 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, għadni ma rċevejtx l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa u se nagħlaq it-talba tiegħek jekk ma nirċevix din l-informazzjoni qabel 20SS/XX/JJ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |
| data                                                                        | 4 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti,<br><input type="checkbox"/> a nipprovdì b'talba l-informazzjoni addizzjonali li ġejja:<br><input type="checkbox"/> b ma nistax nipprovdì l-informazzjoni addizzjonali mitluba (minhabba: )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |
| data                                                                        | 5 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, nirrikonoxxi li rċevejt l-informazzjoni addizzjonali u issa ninsab f'pożizzjoni li nipproċedi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                   |
| data                                                                        | 6 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, ma nipprovdix assistenza u se nagħlaq il-każ minhabba li:<br><input type="checkbox"/> a Ma għandix kompetenza għall-pretensjonijiet li għalihom tirreferi t-talba tiegħek.<br><input type="checkbox"/> b Ma għandix kompetenza għas-segwenti pretendenti(jiet) tat-talba tiegħek:<br><input type="checkbox"/> c il-pretensjoni(jiet) hija/huma eqdem milli previst fil-Protokoll.<br><input type="checkbox"/> d l-ammont totali huwa inqas mil-limitu previst fil-Protokoll.<br><input type="checkbox"/> e l-awtorità applikanti ma pprovdietx l-informazzjoni addizzjonali kollha meħtieġa.<br><input type="checkbox"/> f Raġuni oħra:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                   |
| data                                                                        | 7 | <input type="checkbox"/> Jien, l-awtorità applikanti, nitlob li niġi infurmata dwar l-istatus preżenti tat-talba tiegħi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                   |
| data                                                                        | 8 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, m'iniex se niehu l-azzjoni(jiet) mitluba, għar-raġunijiet li ġejjin:<br><input type="checkbox"/> a il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri ta' rkupru għall-pretensjonijiet li huma kkontestati.<br><input type="checkbox"/> b il-leġiżlazzjoni u l-prattika nazzjonali tiegħi ma jippermettux miżuri kawtelatorji għall-pretensjonijiet li huma kkontestati.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |
| data<br>data<br>data                                                        | 9 | <input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità rikjesta, wettaqt il-proċeduri li ġejjin għal miżuri ta' irkupru u/jew miżuri kawtelatorji:<br><input type="checkbox"/> a Jiena stabbilejt kuntatt mad-debitur u tlabt il-ħlas fi 20SS/XX/JJ.<br><input type="checkbox"/> b Qed ninnegożja ħlas bin-nifs.<br><input type="checkbox"/> c Bdejt miżuri ta' infurzar fil-20SS/XX/JJ.<br>Ittiegħdu l-azzjonijiet li ġejjin:<br><input type="checkbox"/> d Bdejt miżuri kawtelarji fil-20SS/XX/JJ.<br>Ittiegħdu l-azzjonijiet li ġejjin:<br><input type="checkbox"/> e Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-miżuri li ħadt (deskritti taħt il-punt c u/jew d hawn fuq) għandhom l-effett li ġej fuq il-perjodu ta' limitazzjoni:<br><input type="checkbox"/> sospensjoni<br><input type="checkbox"/> interruzzjoni<br><input type="checkbox"/> prolongazzjoni <input type="checkbox"/> sa 20SS/XX/JJ – <input type="checkbox"/> bi xx snin/xhur/ġimgħat/jiem<br>Nitlob lill-Istat applikant biex jinfurmani jekk l-istess effett mhuwiex previst skont il-liġijiet fis-sehħ fl-Istat applikant.<br><input type="checkbox"/> f Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li s-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni mhijiex possibbli skont il-liġijiet tal-Istat rikjest.<br>Jien nitlob lill-Istat applikant biex jikkonferma jekk il-miżuri li ħadt (deskritti fil-punt c u/jew d hawn fuq) ma interrompewx, issospendewx jew estendux il-limitu ta' żmien għall-irkupru u, jekk iva, x'inhu l-limitu ta' żmien il-ġdid. |                   |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| data | <b>10</b><br><input type="checkbox"/> Il-proċeduri għadhom għaddejjin. Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti meta jkun hemm xi bidliet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| data | <b>11</b><br><input type="checkbox"/> a Jien, l-awtorità applikanti, nikkonferma li:<br>bħala riżultat tal-azzjoni msemmija fil-punt 9, il-limitu ta' żmien inbidel. Il-limitu ta' żmien il-ġdid huwa: ...<br><input type="checkbox"/> b Il-ligijiet nazzjonali tiegħi ma jipprevedux is-sospensjoni, l-interruzzjoni jew l-estensjoni tal-perjodu ta' limitazzjoni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| data | <b>12</b> Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li:<br><input type="checkbox"/> a it-talba giet irkuprata bi sħiħ fil-20SS/XX/JJ,<br>- li minnhom l-ammont li ġej ( <i>indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta</i> ) huwa relatat mat-talba kif imsemmi fit-talba:<br>- li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-imgħax impost skont il-ligijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta:<br><input type="checkbox"/> b it-talba giet irkuprata parzjalment fil-20SS/XX/JJ,<br>— għall-ammont ta' ( <i>indika l-munita tal-Istat tal-awtorità rikjesta</i> ):<br>- li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-pretensjoni kif jissewma fit-talba:<br>- li minnha l-ammont li ġej huwa relatat mal-imgħax impost skont il-ligijiet tal-Istat tal-awtorità rikjesta:<br><input type="checkbox"/> Mhux se niehu l-ebda azzjoni ulterjuri.<br><input type="checkbox"/> Se nkompli bil-proċeduri ta' rkupru.<br><input type="checkbox"/> c ittiehdu miżuri kawtelatorji.<br>( <i>L-awtorità li rċeviet it-talba mistiedna tindika n-natura ta' dawn il-miżuri:</i> )<br><input type="checkbox"/> d intlaħaq ftehim dwar il-ħlas bin-nifs li ġej: |
| data | <b>13</b> Jiena, l-awtorità mitluba, nikkonferma li t-talba kollha jew parti minnha ma setgħetx tiġi rkuprata/mhux se jittiehdu miżuri kawtelatorji, u l-każ se jingħalaq għaliex:<br><input type="checkbox"/> a Il-persuna kkonċernata mhix magħrufa.<br><input type="checkbox"/> b Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix:<br><input type="checkbox"/> c Il-persuna kkonċernata hija magħrufa, imma marret tgħix f'indirizz mhux magħruf.<br><input type="checkbox"/> d Il-persuna kkonċernata mietet fil-SSSS/XX/JJ.<br><input type="checkbox"/> e Id-debitur/il-kodebitur huwa insolventi.<br><input type="checkbox"/> f Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut u l-pretensjonijiet giet ipprezentata.<br>Data tal-digriet: --- Data tar-rilaxx:<br><input type="checkbox"/> g Id-debitur/il-kodebitur huwa fallut / mhu possibbli l-ebda rkupru<br><input type="checkbox"/> h Oħrajn:                                                                                                                                                                                                                                                              |
| data | <b>14</b><br><input type="checkbox"/> Jiena, l-awtorità applikanti, nikkonferma li l-każ huwa magħluq.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| data | <b>15</b> Jiena, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li rċeviet notifika li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha u se nissospendi l-proċeduri ta' infurzar.<br>Barra minn hekk,<br><input type="checkbox"/> a Hadt miżuri kawtelarji biex niżgura l-irkupru tat-talba fi .<br><input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità applikanti sabiex tinformani jekk għandix nirkupra l-pretensjoni.<br><input type="checkbox"/> c qed ninforma lill-awtorità applikanti li l-ligijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-irkupru (kontinwu) tal-pretensjoni sakemm tkun ikkontestata.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| data | <b>16</b> Jiena, l-awtorità applikanti, billi ġejt informata li ngħata bidu għal azzjoni li tikkontesta l-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha,<br><input type="checkbox"/> a qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tissospendi kwalunkwe azzjoni li qed twettaq.<br><input type="checkbox"/> b qed nitlob lill-awtorità rikjesta biex tiehu miżuri kawtelatorji halli tiżgura l-irkupru tal-pretensjoni.<br><input type="checkbox"/> c qed nitlob lill-awtorità rikjesta sabiex (tkompli) tirkupra l-pretensjoni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| data | <p><b>17</b> Jien, l-awtorità rikjesta, ninforma lill-awtorità applikanti li l-ligijiet, ir-regolament u l-prattiki amministrattivi fis-seħħ fl-Istat li ninsab fih ma jippermettux l-azzjoni mitluba:</p> <p><input type="checkbox"/> fil-punt 16(b).</p> <p><input type="checkbox"/> fil-punt 16(c).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| data | <p><b>18</b> Jiena, l-awtorità applikanti,</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> nemenda t-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji</p> <p><input type="checkbox"/> iskont id-deċiżjoni dwar it-talba kontestata, [din l-informazzjoni dwar id-deċiżjoni se titqiegħed fil-kaxxa 6A]</p> <p><input type="checkbox"/> minhabba li t-talba tħallset direttament lill-awtorità applikanti;</p> <p><input type="checkbox"/> għal raġuni oħra: .</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> qed nitlob lill-awtorità li rċeviet it-talba biex terġa' tibda l-proċeduri ta' infurzar peress li l-kontestazzjoni ma kinitx favorevoli għad-debitur (deċiżjoni tal-entità kompetenti f'din il-kwistjoni ta' ).</p> |
| data | <p><b>19</b> Jiena, l-awtorità applikanti, nirtira din it-talba għal miżuri ta' irkupru/kawtelatorji għaliex:</p> <p><input type="checkbox"/> <b>a</b> l-ammont tħallas direttament lill-awtorità applikanti.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>b</b> il-limitu ta' żmien għall-azzjoni ta' rkupru skada.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>c</b> il-pretensjoni(jiet) giet/ġew annullata(i) minn qorti nazzjonali jew minn korp amministrattiva.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>d</b> l-istrument li jippermetti l-infurzar ġie annullat.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>e</b> raġuni oħra:</p>                                                                                                    |
| data | <p><b>20</b> Ohrajn: kummenti mill-Oawtorità applikanti jew O l-awtorità rikjesta<br/> <input type="checkbox"/> (Ibda kull kumment billi tindika d-data)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## **PROTOKOLL DWAR L-ASSISTENZA AMMINISTRATTIVA REĊIPROKA F'MATERJI DOGANALI**

### **Artikolu 1: Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:
  - (a) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva maħtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll;
  - (b) "operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali" tfisser kwalunkwe ksur jew attentat ta' ksur tal-leġiżlazzjoni doganali;
  - (c) "l-awtorità applikanti" tfisser awtorità kompetenti amministrattiva maħtura minn Parti għal dan il-għan u li tagħmel talba għal għajjnuna fuq il-bażi ta' dan il-Protokoll.
2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, id-definizzjonijiet tal-Kapitolu 5 [Dwana u Faċilitazzjoni tal-Kummerċ] tat-Titolu I [Kummerċ fil-Merkanzija] tal-Ewwel Intestatura [Kummerċ] tat-Tieni Parti [Kummerċ, Trasport u Sajd] ta' dan il-Ftehim japplikaw ukoll għal dan il-Protokoll.

### **Artikolu 2: Kamp ta' applikazzjoni**

1. Il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin, fl-oqsma fil-kompetenza tagħhom, bil-mod u bil-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll, biex jiżguraw l-applikazzjoni korretta tal-leġiżlazzjoni doganali, b'mod partikolari billi jipprevjenu, jinvestigaw u jiġġieldu l-operazzjonijiet li jiksru dik il-leġiżlazzjoni.
2. Id-dispożizzjonijiet dwar l-assistenza f'materji doganali, kif previst f'dan il-Protokoll, japplikaw għal kwalunkwe awtorità amministrattiva ta' waħda mill-Partijiet li hija kompetenti għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Dik l-assistenza ma għandha la tippregudika d-dispożizzjonijiet li jirregolaw l-assistenza reċiproka fi kwistjonijiet kriminali u lanqas ma għandha tkopri informazzjoni miksuba permezz ta' setgħat eżerċitati fuq talba minn awtorità gudiżzarja, ħlief fejn komunikazzjoni ta' tali tagħrif tkun awtorizzata minn dik l-awtorità.
3. Għajjnuna fl-irkupru tad-dazji, taxxi jew multi hija koperta fil-Protocol dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-Taxxa fuq il-Valur Miżjud u dwar assistenza reċiproka għall-irkupru ta' talbiet relatati mat-taxxi u d-dazji.

### **Artikolu 3: Assistenza mitluba**

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità li ssirilha t-talba għandha ttipprovdi lill-awtorità applikanti bl-informazzjoni rilevanti kollha li tista' tippermetti lill-awtorità applikanti tiżgura li l-leġiżlazzjoni doganali tiġi applikata b'mod korrett, inkluża informazzjoni relatata ma' attivitajiet innotati jew ippjanati li huma jew jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali.
2. Fuq it-talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha b'mod partikolari tinformaha jekk:
  - (a) l-oġġetti esportati mit-territorju ta' waħda mill-Partijiet kinux importati b'mod xieraq fit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, meta jkun il-każ, il-proċedura tad-dwana li ġiet applikata għall-merkanzija;

- (b) il-merkanzija importata fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet tkunx giet esportata kif suppost mit-territorju tal-Parti l-oħra, u tispeċifika, fejn xieraq, il-proċedura doganali applikata għall-merkanzija.

3. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-passi meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha biex tiżgura sorveljanza speċjali tal-awtorità applikanti u biex ttiprovdi lill-awtorità applikanti b'informazzjoni dwar:

- (a) persuni fiżiċi jew ġuridiċi li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li jkunu jew li kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (b) merkanzija li tkun jew tista' tkun trasportata b'tali mod li jkun hemm bażi raġonevoli sabiex wieħed jemmen li kienet maħsuba jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (c) postijiet fejn hażniet ta' merkanzija kienu jew jistgħu jkunu maħżuna jew miġbura b'tali mod li jkun hemm raġunijiet raġonevoli sabiex wieħed jemmen li dik il-merkanzija kienet jew tkun maħsuba sabiex tintuża f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (d) mezzi ta' trasport li huma jew setgħu kienu użati b'tali mod illi jkun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li kienu maħsuba għal operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- (e) bini suspettat mill-awtorità applikanti li jkun qed jintuża sabiex jitwettagħ ksur tal-leġislazzjoni doganali.

#### Artikolu 4: Assistenza spontanja

Kull meta jkun possibbli, b'inizjattiva tagħhom stess, il-Partijiet għandhom jassistu lil xulxin skont il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom billi jipprovdu informazzjoni dwar attivitajiet konklużi, ippjanati jew li għadhom għaddejjin li jikkostitwixxu jew jidhru li jikkostitwixxu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali u li jistgħu jkunu ta' interess għall-Parti l-oħra. L-informazzjoni għandha tiffoka b'mod partikolari fuq:

- (a) il-merkanzija magħrufa li tkun soġġetta għal operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (b) persuni li dwarhom hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li huma involuti jew kienu involuti f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali;
- (c) mezzi tat-trasport li fir-rigward tagħhom ikun hemm bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li dawn intużaw, jew qed jintużaw, jew jistgħu jintużaw, f'operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali; u
- (d) il-mezzi jew il-metodi godda użati sabiex jitwettqu operazzjonijiet li jiksru l-leġislazzjoni doganali.

#### Artikolu 5: Forma u sustanza ta' talbiet għal assistenza

1. It-talbiet skont dan il-Protokoll għandhom isiru bil-miktub f'format stampat jew elettroniku. Huma għandhom ikunu akkumpanjati mid-dokumenti meħtieġa biex ikun hemm konformità mat-talba. F'każ ta' urġenza, l-awtorità rikjesta tista' taċċetta talbiet orali, iżda dawn it-talbiet orali għandhom jiġu kkonfermati mill-awtorità applikanti bil-miktub minnufih.

2. It-talbiet, skont il-paragrafu 1, għandhom jinkludu l-informazzjoni li ġejja:

- (a) l-awtorità applikanti u l-uffiċjal rikjedenti;
- (b) l-informazzjoni u/jew it-tip ta' assistenza mitluba;
- (c) l-għan u r-raġuni għat-talba;
- (d) il- liġijiet u r-regolamenti u elementi legali oħra involuti;
- (e) indikazzjonijiet kemm jista' jkun preċiżi u komprensivi dwar il-merkanzija jew il-persuni li jkunu fil-mira tal-investigazzjonijiet;
- (f) sommarju tal-fatti rilevanti u tal-istħarriġiet li jkunu diġà saru; u
- (g) kwalunkwe dettall disponibbli addizzjonali li jippermetti lill-awtorità rikjesta tikkonforma mat-talba.

3. It-talbiet għandhom jiġu sottomessi f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità, bl-Ingliż dejjem ikun lingwa aċċettabbli. Dan ir-rekwiżit ma japplikax għal kwalunkwe dokument li jakkumpanja t-talba skont il-paragrafu 1.

4. Jekk talba ma tissodisfax ir-rekwiżiti formali stabbiliti fil-paragrafi minn 1 sa 3, l-awtorità rikjesta tista' teħtieġ l-korrezzjoni jew il-kompletezza tat-talba; sakemm il-korrezzjoni jew il-kompletar isir, jistgħu jiġu ordnati miżuri kawtelatorji.

#### Artikolu 6: Eżekuzzjoni ta' talbiet

1. Sabiex tikkonforma ma' talba għall-assistenza, l-awtorità rikjesta għandha tipproċedi minnufih, fil-limiti tal-kompetenza tagħha, daqslikieku kienet qiegħda taġixxi f'isimha stess jew fuq it-talba ta' awtorità oħra ta' dik l-istess Parti, billi tipprovdi l-informazzjoni diġà fil-pussess tagħha, billi twettaq l-inkjesti xierqa jew billi tagħmel arrangamenti biex dawn l-inkjesti jitwettqu. Din id-dispożizzjoni għandu japplika wkoll għal kull awtorità oħra li lilha tkun ġiet indirizzata t-talba mill-awtorità rikjesta meta din tal-aħħar ma tkunx tista' taġixxi waħedha. Meta tipprovdi kwalunkwe assistenza bħal din, l-awtorità rikjesta għandha tqis b'mod xieraq l-urgenza tat-talba.

2. It-talbiet għall-assistenza għandhom jiġu eżegwiti skont il-liġijiet u r-regolamenti tal-Parti li ssirilha t-talba.

#### Artikolu 7: Forma li fiha għandha tiġi kkomunikata l-informazzjoni

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika lill-awtorità applikanti bil-miktub ir-riżultati tal-inkjesti mwettqa skont talba magħmula skont dan il-Protokoll flimkien mad-dokumenti, kopji ċertifikati tad-dokumenti jew oġġetti oħra rilevanti. Din l-informazzjoni tista' tiġi pprovduta f'format elettroniku.

2. Id-dokumenti oriġinali għandhom jiġu trażmessi skont ir-restrizzjonijiet legali ta' kull Parti, biss fuq talba tal-awtorità applikanti, f'każijiet fejn il-kopji ċertifikati ma jkunux biżżejjed. L-awtorità applikanti għandha tirritorna dawk l-oriġinali mal-ewwel opportunità.

3. L-awtorità rikjesta għandha, skont id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-Paragrafu 2, tagħti lill-awtorità applikanti kwalunkwe informazzjoni relatata mal-awtenticità tad-dokumenti maħruġa jew ċertifikati minn aġenziji uffiċjali fit-territorju tagħha b'appoġġ għal dikjarazzjoni tal-merkanzija.



#### Artikolu 8: Preżenza ta' uffiċjali ta' Parti waħda fit-territorju ta' oħra

1. L-uffiċjali debitament awtorizzati ta' Parti jistgħu, bi qbil mal-Parti l-oħra u soġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti minn din tal-aħħar, ikunu preżenti fl-uffiċċji tal-awtorità interpellata jew kwalunkwe awtorità oħra kkonċernata msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 6 [Eżekuzzjoni ta' talbiet] biex jiksru informazzjoni relatata ma' attivitajiet li huma jew li jistgħu jkunu operazzjonijiet bi ksur tal-leġiżlazzjoni doganali li l-awtorità applikanti teħtiegħ għall-finijiet ta' dan il-Protokoll.
2. Bi qbil mal-Parti rikjesta, u soġġett għall-kundizzjonijiet li tista' tispeċifika, l-uffiċjali debitament awtorizzati tal-Parti l-oħra jistgħu jkunu preżenti waqt l-inkjesti mwettqa fit-territorju tal-Parti rikjesta.

#### Artikolu 9: Konsenja u notifika

1. Fuq talba tal-awtorità applikanti, l-awtorità rikjesta għandha tiegħu l-miżuri kollha meħtieġa skont il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħha sabiex tikkonsenja kwalunkwe dokument jew tinnotifika kwalunkwe deċiżjoni tal-awtorità applikanti li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Protokoll, lil destinatarju residenti jew stabbilit fit-territorju tal-awtorità rikjesta.
2. Tali talbiet għall-kunsinna ta' dokumenti jew għan-notifika ta' deċiżjonijiet għandhom isiru bil-miktub f'lingwa uffiċjali tal-awtorità rikjesta jew f'lingwa aċċettabbli għal dik l-awtorità.

#### Artikolu 10: Skambju awtomatiku ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet jistgħu, permezz ta' arrangament reċiproku skont l-Artikolu 15 ta' dan il-Protokoll [Implimentazzjoni]:
  - (a) jiskambjaw kwalunkwe informazzjoni koperta minn dan il-Protokoll fuq bażi awtomatika;
  - (b) jiskambjaw informazzjoni speċifika qabel il-wasla tal-kunsinni fit-territorju tal-Parti l-oħra.
2. Il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu arrangamenti dwar it-tip ta' informazzjoni li jixtiequ jiskambjaw, il-format u l-frekwenza tat-trażmissjoni, biex jimplimentaw l-iskambji taħt il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

#### Artikolu 11: Eċċezzjonijiet għall-obbligu ta' għoti ta' assistenza

1. L-assistenza skont dan il-Protokoll tista' tiġi rrifjutata jew tista' tkun suġġetta għal ċerti kundizzjonijiet jew rekwiżiti, f'każijiet fejn Parti tkun tal-opinjoni li tali assistenza:
  - (a) x'aktarx tippregudika s-sovranià tar-Renju Unit jew dik ta' Stat Membru li jkun intalab jipprovdha assistenza taħt dan il-Protokoll;
  - (b) x'aktarx li tiġi ppreġudikata l-politika pubblika, is-sigurtà jew interessi essenzjali oħrajn; jew
  - (c) jiksru sigriet industrijali, kummerċjali jew professjonali.
2. L-awtorità rikjesta tista' tipposponi l-assistenza għar-raġuni li tali assistenza tinterferixxi ma' investigazzjonijiet, prosekuzzjonijiet jew proċedimenti li jkunu għaddejjin. F'każ bħal dan, l-awtorità rikjesta għandha tikkonsulta mal-awtorità applikanti sabiex tiddetermina jekk l-assistenza tkunx tista' tingħata skont dawk it-termini u l-kundizzjonijiet li l-awtorità rikjesta tista' teżiġi.

3. Jekk l-awtorità applikanti tfittex assistenza li hija stess ma tkunx tista' tipprovdi jekk tintalab tagħmel dan, hija għandha tiġbed l-attenzjoni għal dan il-fatt fit-talba tagħha. Imbagħad għandha tkun fid-diskrezzjoni tal-awtorità rikjesta biex tiddeċiedi kif twieġeb għal talba bħal din.

4. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċiżjoni tagħha u r-raġunijiet għal dik id-deċiżjoni lill-awtorità applikanti mingħajr dewmien.

#### Artikolu 12: Skambju ta' informazzjoni u kunfidenzjalità

1. L-informazzjoni rċevuta skont dan il-Protokoll għandha tintuża biss għall-finijiet stabbiliti f'dan il-Protokoll.

2. L-użu ta' informazzjoni miksuba skont dan il-Protokoll fi proċedimenti amministrattivi jew ġudizzjarji mibdija fir-rigward ta' operazzjonijiet li jiksru l-leġiżlazzjoni doganali huwa meqjus li jkun għall-finijiet ta' dan il-Protokoll. Għalhekk, il-Partijiet jistgħu jużaw l-informazzjoni miksuba u d-dokumenti kkonsultati skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll bħala evidenza fir-rekords ta' evidenza, rapporti u testimonjanzi tagħhom u fi proċedimenti u akkużi mressqa quddiem il-qrati jew tribunali. L-awtorità rikjesta tista' tissugġetta l-għoti ta' informazzjoni jew l-għoti ta' aċċess għal dokumenti għall-kundizzjoni li tiġi nnotifikata b'dan l-użu.

3. Meta waħda mill-Partijiet tkun tixtieq tuża tali informazzjoni għal finijiet oħra, hija għandha tikseb kunsens bil-miktub minn qabel tal-awtorità li pprovdiet dik l-informazzjoni. Dan l-użu għandu mbagħad ikun soġġett għal kwalunkwe restrizzjoni stabbilita minn dik l-awtorità.

4. Kwalunkwe informazzjoni kkomunikata, fi kwalunkwe forma skont dan il-Protokoll, għandha tkun meqjusa li hija ta' natura kunfidenzjali jew ristretta, f'konformità mal-liġijiet u mar-regolamenti applikabbli f'kull Parti. Dik l-informazzjoni għandha tkun koperta mill-obbligu tas-segretezza professjonali u għandha tgawdi mill-protezzjoni mogħtija lil informazzjoni simili skont il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tal-Parti riċeventi, sakemm il-Parti li tkun ipprovdiet l-informazzjoni tagħti l-kunsens tagħha minn qabel għall-iżvelar ta' tali informazzjoni. Il-Partijiet għandhom jikkomunikaw lil xulxin informazzjoni dwar il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli tagħhom.

#### Artikolu 13: Esperti u xhieda

L-awtorità rikjesta tista' tawtorizza lill-uffiċjali tagħha biex jidhru, fil-limitazzjonijiet tal-awtorizzazzjoni mogħtija, bħala esperti jew xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew amministrattivi rigward il-materji koperti minn dan il-Protokoll, u jipproduċu tali oġġetti, dokumenti jew kopji kunfidenzjali jew kopji ċertifikati tagħhom, skont kif ikun meħtieġ għall-proċedimenti. It-talba għad-dehra għandha tindika speċifikament quddiem liema awtorità ġudizzjarja jew amministrattiva l-uffiċjal ikollu jidher, dwar liema materji u skont liema titolu jew kwalifika se jsiru l-mistoqsijiet lill-uffiċjal.

#### Artikolu 14: Spejjeż ta' assistenza

1. Soġġett għall-paragrafi 2 u 3, il-Partijiet għandhom jirrinunzjaw għal kwalunkwe pretensjoni fuq xulxin għar-rimborzi tal-ispejjeż imġarrba fl-eżekuzzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. L-ispejjeż u l-allowances imħallsa lill-esperti, lix-xhieda, lill-interpreti u lit-tradutturi, minbarra lill-impjegati tas-servizz pubbliku, għandhom jiġiħallsu kif xieraq mill-Parti rikjedenti.

3. Jekk huma meħtieġa jew se jkunu meħtieġa spejjeż ta' natura sostanzjali jew straordinarja sabiex tiġi eżegwita t-talba, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin biex jiddeterminaw it-termini

u l-kundizzjonijiet li permezz tagħhom se tiġi eżegwita t-talba kif ukoll il-mod li bih se jiġġarrbu l-ispejjeż.

#### Artikolu 15: Implimentazzjoni

1. L-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll għandha tkun fdata, minn naħa waħda, lill-awtoritajiet doganali tar-Renju Unit u, min-naħa l-oħra, lis-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri tal-Unjoni, kif ikun xieraq. Huma għandhom jiddeċiedu dwar il-miżuri u l-arranġamenti prattiċi kollha meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, filwaqt li jqisu l-ligijiet u r-regolamenti applikabbli rispettivi tagħhom, b'mod partikolari għall-protezzjoni ta' *data* personali.

2. Kull Parti għandha jżomm lill-Parti l-oħra infurmati dwar il-miżuri ta' implimentazzjoni dettaljati li hija tadotta skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll, b'mod partikolari fir-rigward tas-servizzi u l-uffiċjali debitament awtorizzati maħtura bħala kompetenti biex jibagħtu u jirċievu l-komunikazzjonijiet previsti f'dan il-Protokoll.

3. Fl-Unjoni, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw il-komunikazzjoni ta' kwalunkwe informazzjoni miksuba taħt dan il-Protokoll bejn is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet doganali tal-Istati Membri.

#### Artikolu 16: Ftehimiet oħra

Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandhom jieħdu preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim bilaterali dwar l-assistenza amministrattiva reċiproka f'materji doganali li ġie jew jista' jiġi konkluż bejn Stati Membri individwali tal-Unjoni u r-Renju Unit sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dawk il-ftehimiet bilaterali jkunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 17: Konsultazzjonijiet

Fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lil xulxin sabiex isolvu l-kwistjoni fil-qafas tal-[Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-kooperazzjoni doganali u r-regoli tal-orijini].

#### Artikolu 18: Żviluppi futuri

Bil-għan li jissupplimenta l-livelli ta' assistenza reċiproka previsti f'dan il-Protokoll, il-Kumitat Speċjalizzat tal-Kummerċ dwar il-Kooperazzjoni Doganali u r-regoli tal-orijini jista' jadotta deċiżjoni biex jespandi dan il-Protokoll billi jistabbilixxi arranġamenti dwar setturi jew kwistjonijiet speċifiċi skont il-leġiżlazzjoni doganali rispettiva tal-Partijiet.

## PROTOKOLL DWAR IL-KOORDINAZZJONI TAS-SIGURTÀ SOĊJALI

### TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### Artikolu SSC.1: Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "attività bħala persuna impjegata" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (b) "attività bħala persuna li taħdem għal rasha" tfisser kwalunkwe attività jew sitwazzjoni ekwivalenti meqjusa bħala tali għall-finijiet tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tal-Istat li fih teżisti tali attività jew sitwazzjoni ekwivalenti;
- (c) "servizzi ta' konċepiment assistit" tfisser kwalunkwe servizz mediku, kirurgiku jew ostettriku pprovdut bil-għan li jgħin persuna għorri tifel jew tifla;
- (d) "Benefiċċji in natura" tfisser:
  - (i) għall-finijiet tal-Kapitolu 1 [Benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità] tat-Titolu III, benefiċċji in natura previsti skont il-leġislazzjoni ta' Stat li huma maħsuba biex jipprovdu, jagħmlu disponibbli, iħallsu direttament jew jirrimborzaw l-ispiża tal-kura medika u l-prodotti u s-servizzi ancillari għal dik il-kura;
  - (ii) għall-finijiet tal-Kapitolu 2 [Inċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard ikkaġunat mix-xogħol] tat-Titolu III, il-benefiċċji kollha in natura relatati ma' inċidenti fuq il-post tax-xogħol u ma' mard ikkaġunat mix-xogħol kif iddefiniti fil-punt(i) u previsti taħt l-iskemi tal-Istati dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard ikkaġunat mix-xogħol;
- (e) "perjodu tat-trobbija tat-tfal" tirreferi għal kwalunkwe perjodu li jiġi kkreditat skont il-leġislazzjoni tal-pensjoni ta' Stat jew li jipprovdi suppliment għal pensjoni esplicitament għar-raġuni li persuna rabbiet wild, irrispettivament mill-metodu użat għall-kalkolu ta' dawk il-perjodi u jekk jakkumulawx matul iż-żmien tat-trobbija tat-tfal jew humiex rikonoxxuti b'mod retroattiv;
- (f) "impjegat taċ-ċivil" tfisser persuna meqjusa bħala tali jew trattata bħala tali mill-Istat li għalih tkun soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegahom;
- (g) "awtorità kompetenti" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-Ministru, il-Ministri jew awtorità ekwivalenti oħra responsabbli għall-iskemi tas-sigurtà soċjali fl-Istat inkwistjoni kollu jew f'xi parti minnu;
- (h) "istituzzjoni kompetenti" tfisser:
  - (i) l-istituzzjoni li magħha l-persuna kkonċernata hija assicurata fiż-żmien tal-applikazzjoni għall-benefiċċji; jew
  - (ii) l-istituzzjoni li minnha l-persuna kkonċernata hija jew tkun intitolata għall-benefiċċji jekk dik il-persuna jew membru jew membri tal-familja tagħhom kienu residenti fl-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni; jew

- (iii) l-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat; jew
- (iv) Fil-każ ta' skema relatata mal-obbligi ta' min iħaddem fir-rigward tal-benefiċċji stabbiliti fl-Artikolu SSC.3(1) [Kwistjonijiet koperti], jew l-impjegatur jew l-assiguratur involut jew, fin-nuqqas ta' dan, il-korp jew l-awtorità mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (i) "stat kompetenti" tfisser l-Istat li fih tinsab l-istituzzjoni kompetenti;
- (j) "għotja tal-mewt" tfisser kwalunkwe ħlas ta' darba fil-każ ta' mewt, minbarra l-benefiċċji f'somma waħda msemmija fil-punt (w);
- (k) "benefiċċju tal-familja" tfisser il-benefiċċji kollha *in natura* jew fi flus maħsuba biex ikopru l-ispejjeż tal-familja;
- (l) "ħaddiema fruntaliera" tfisser kwalunkwe persuna li twettaq attività bħala impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha fi Stat u li ttrissjedi fi Stat ieħor li ttrittorna fih, bħala regola, kuljum jew mill-inqas darba fil-gimgha;
- (m) "bażi tas-servizz" tfisser il-post minn fejn il-membru tal-ekwipaġġ normalment jibda u jispiċċa perjodu ta' xogħol jew sensiela ta' perjodi ta' xogħol, u fejn, f'kundizzjonijiet normali, l-operatur/il-linja tal-ajru ma tkunx responsabbli għall-akkomodazzjoni tal-membru tal-ekwipaġġ ikkonċernat;
- (n) "istituzzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, il-korp jew l-awtorità responsabbli għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni kollha jew ta' parti minnha;
- (o) "istituzzjoni tal-post ta' residenza" u "istituzzjoni tal-post ta' żjara" jfissru, rispettivament, l-istituzzjoni li hija kompetenti biex tipprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata ttrissjedi u l-istituzzjoni li hija kompetenti biex tipprovdi benefiċċji fil-post fejn il-persuna kkonċernata qed toqgħod, skont il-leġislazzjoni amministrata minn dik l-istituzzjoni jew, fejn tali istituzzjoni ma teżistix, l-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat ikkonċernat;
- (p) "persuna assicurata", fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Kapitoli 1 [Benefiċċji ta' mard, maternità u paternità ekwivalenti] u 3 [Għotjiet ta' mewt] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji], tfisser kull persuna li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa taħt il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti taħt it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli] sabiex ikollha d-dritt għall-benefiċċji, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll;
- (q) "leġislazzjoni" tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet statutorji oħra u l-miżuri implimentattivi l-oħra kollha relatati mal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3 (1) [Kwistjonijiet koperti], iżda teskludi dispożizzjonijiet kuntrattwali għajr dawk li jservu biex jimplementaw obbligu ta' assicurazzjoni li jirriżulta mil-liġijiet u r-regolamenti msemmija f'dan il-punt jew li kienu s-sugġett ta' deċiżjoni mill-awtoritajiet pubbliċi li tagħmilhom obligatorji jew testendi l-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, dment li l-Istat ikkonċernat jagħmel dikjarazzjoni għal dak il-għan, notifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar is-Sigurtà Soċjali. L-Unjoni Ewropea għandha jippubblika tali dikjarazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
- (r) "benefiċċji tal-kura fit-tul" tfisser benefiċċju *in natura* jew fi flus li l-għan tiegħu huwa li jindirizza l-ħtiġijiet ta' kura ta' persuna, li minhabba insuffiċjenza, teħtieġ assistenza

konsiderevoli, inkluż iżda mhux limitat għal assistenza minn persuna jew persuni oħra biex iwettqu attivitajiet essenzjali ta' għajxien ta' kuljum għal perjodu estiż ta' żmien sabiex tiġi appoġġata l-awtonomija personali tagħhom; dan jinkludi benefiċċji mogħtija għall-istess fini lil persuna li tipprovdi tali assistenza;

(s) "membru tal-familja" tfisser:

(i) (A) kull persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew nominata bħala membru tad-dar bil-legiżlazzjoni li taħtha jingħataw il-benefiċċji;

(B) fir-rigward ta' benefiċċji in natura skont it-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji], il-Kapitolu 1 [Benefiċċji tal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità], kwalunkwe persuna definita jew rikonoxxuta bħala membru tal-familja jew maħtura bħala membru tad-dar mil-legiżlazzjoni tal-Istat li fih tirisjedi dik il-persuna;

(ii) jekk il-legiżlazzjoni ta' Stat li hija applikabbli skont is-subparagrafu 1 ma tagħmilx distinzjoni bejn il-membri tal-familja u persuni oħra li għalihom hija applikabbli, il-konjuġi, it-tfal minorenni, u t-tfal dipendenti li jkunu laħqu l-età magħguri għandhom jitqiesu bħala membri tal-familja;

(iii) jekk, taħt il-legiżlazzjoni li hija applikabbli skont is-subparagrafi (1) u (2), persuna titqies bħala membru tal-familja jew membru tal-unità domestika biss jekk dik il-persuna tgħix fl-istess unità domestika bħall-persuna assicurata jew pensjonant, din il-kundizzjoni għandha titqies sodisfatta jekk il-persuna inkwistjoni tkun dipendenti l-aktar fuq il-persuna assicurata jew il-pensjonant;

(t) "perjodu ta' impjieg" jew "perjodu ta' impjieg indipendenti" tfisser perjodi hekk definiti jew rikonoxxuti mil-legiżlazzjoni taħt liema ġew ikkompletati, u l-perjodu kollha ttrattati bħala tali, fejn jitqiesu minn dik il-legiżlazzjoni bħala ekwivalenti għall-perjodi ta' impjieg jew għall-perjodi ta' impjieg indipendenti;

(u) "perjodu ta' assigurazzjoni" tfisser perjodi ta' kontribuzzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti kif definiti jew rikonoxxuti bħala perjodi ta' assigurazzjoni mil-legiżlazzjoni li taħtha kienu kompluti jew ikkunsidrati bħala kompluti, u l-perjodi kollha ttrattati bħala tali, meta jkunu meqjusa minn dik il-legiżlazzjoni bħala ekwivalenti għal perjodi ta' assigurazzjoni;

(v) "perjodu ta' residenza" tfisser perjodi definiti jew rikonoxxuti bħala tali mil-legiżlazzjoni li taħtha kienu kompluti jew meqjusin bħala kompluti;

(w) "pensjoni" tkopri mhux biss pensjonijiet iżda wkoll benefiċċji f'somma waħda li jistgħu jiġu sostitwiti għalihom u ħlasijiet fil-forma ta' rimborż ta' kontribuzzjonijiet u, bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji], židiet ta' valutazzjoni mill-ġdid jew allowances supplimentari;

(x) "benefiċċju ta' qabel l-irtirar" tfisser il-benefiċċji kollha fi flus, minbarra benefiċċju tal-qgħad jew benefiċċju tax-xjuħija ipprovduti minn età speċifika lil ħaddiema li naqqsu, waqfu jew issospendew l-attivitajiet remunerattivi tagħhom sal-età li fiha jikkwalifikaw għal pensjoni tax-xjuħija jew għal pensjoni għal min jirtira kmieni, li r-riċevuta tagħhom ma tkunx bil-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun disponibbli għas-servizzi tal-impjieg tal-Istat kompetenti; "benefiċċju marbut mal-età mogħti qabel l-età tal-irtirar" tfisser benefiċċju mogħti qabel ma

tintlaħaq l-età normali tad-dritt għall-pensjoni u li jew jibqa' jingħata ladarba l-età msemija tintlaħaq jew jiġi sostitwit b'benefiċċju ieħor tal-età;

- (y) "refuġjat" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Refuġjati, iffirmata f'Ġinevra fit-28 ta' Lulju 1951;
- (z) "uffiċċju reġistrat jew post tan-negozju" tfisser l-uffiċċju reġistrat jew il-post tan-negozju fejn jiġu adottati d-deċiżjonijiet essenzjali tal-impriza u fejn jitwettqu l-funzjonijiet tal-amministrazzjoni ċentrali tagħha;
- (aa) "residenza" tfisser il-post fejn persuna abitwalment tirisjedi;
- (bb) "benefiċċji fi flus kontanti mhux kontributorji" tfisser dawk il-benefiċċji fi flus mhux kontributorji li:
  - (i) huma maħsuba biex jipprovdu jew:
    - (A) protezzjoni supplimentari, sostitwita jew sekondarja kontra r-riskji koperti mill-fergħat tas-sigurtà soċjali msemija fl-Artikolu SSC.3(1) [Kwistjonijiet koperti], u li jiggarrantixxu lill-persuni konċernati dħul minimu għall-għajxien filwaqt li jqisu s-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fl-Istat ikkonċernat; jew
    - (B) protezzjoni speċifika biss għall-persuni b'diżabilità, marbuta mill-qrib ma' l-ambjent soċjali tal-persuna msemija fl-Istat ikkonċernat, u
  - (ii) meta l-iffinanzjar jiġi b'mod esklużiv minn taxxi obbligatorji maħsuba biex ikopru l-ispiża pubblika ġenerali u l-kundizzjonijiet biex jingħataw u biex ikunu ikkalkulati l-benefiċċji ma jiddependux fuq xi kontribuzzjoni fir-rigward tal-benefiċċjarju. Madankollu, il-benefiċċji provduti sabiex jiġi supplimentat benefiċċju kontributorju m'għandhomx jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji kontributorji għal din ir-raġuni waħedha;
- (cc) "skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil" tfisser kwalunkwe skema tas-sigurtà soċjali li hija differenti mill-iskema ġenerali tas-sigurtà soċjali applikabbli għall-persuni impjegati fl-Istat ikkonċernat u li għaliha l-impjegati taċ-ċivil kollha, jew ċerti kategoriji tagħhom, huma soġġetti direttament;
- (dd) "persuna apolida" għandha t-tifsira mogħtija lilha fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni dwar l-Istatus ta' Persuni Apolidi, iffirmata f'New York fit-28 ta' Settembru 1954;
- (ee) "soġġorn" tfisser residenza temporanja.

#### Artikolu SSC.2: Persuni koperti

Dan il-Protokoll għandu japplika għaċ-ċittadini tal-Unjoni u għaċ-ċittadini tar-Renju Unit li jkunu jew li kienu soġġetti għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar, kif ukoll għall-membri tal-familja tagħhom u s-superstiti tagħhom.

#### Artikolu SSC.3: Materji koperti

1. Dan il-Protokoll għandu japplika għall-fergħat tas-sigurtà soċjali li ġejjin:

- (a) il-benefiċċji tal-mard;

- (b) benefiċċji ta' maternità u paternità ekwivalenti;
- (c) il-benefiċċji tal-invalidità;
- (d) il-benefiċċji tax-xjuħija;
- (e) il-benefiċċji tas-superstiti;
- (f) il-benefiċċji marbuta ma' aċċidenti fuq ix-xogħol u ma' mard okkupazzjonali;
- (g) l-għotjiet f'każ ta' mewt;
- (h) il-benefiċċji tal-qgħad;
- (i) il-benefiċċji ta' qabel l-irtirar;

2. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fl-Anness SSC-6 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Istati Membri u tar-Renju Unit], il-Protokoll għandu japplika għal skemi tas-sigurtà soċjali ġenerali u speċjali, kemm jekk kontributorji kif ukoll jekk mhux kontributorji, u għal skemi marbuta mal-obbligi ta' impjegatur jew ta' sid ta' vapur.

3. Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] m'għandhomx, madankollu, jaffettwaw id-dispożizzjonijiet leġislattivi ta' kwalunkwe Stat dwar l-obbligi ta' sid il-bastiment.

4. Dan il-Protokoll m'għandux japplika għal:

- (a) benefiċċji speċjali mhux kontributorji fi flus elenkati fil-Parti 1 [Benefiċċji speċjali mhux kontributorji fi flus kontanti] tal-Anness SSC-1 [Ċerti benefiċċji fi flus kontanti li għalihom il-Protokoll ma japplikax];
- (b) assistenza soċjali u medika jew;
- (c) benefiċċji li fir-rigward tagħhom Stat jassumi r-responsabbiltà għad-danni ta' persuni u jipprovdi kumpens, bħal dawk fil-każ ta' vittmi tal-gwerra u azzjoni militari jew il-konsegwenzi tagħhom; vittmi ta' atti kriminali, qtil jew terroriżmu; vittmi ta' dannu kkawżat minn aġenti tal-Istat waqt il-qadi ta' dmirijiet; jew vittmi li batew żvantaġġ minhabba raġunijiet politiċi jew reliġjużi jew raġunijiet ta' dixxendenza;
- (d) benefiċċji għall-kura fit-tul li huma elenkati fil-Parti 2 [Benefiċċji tal-kura fit-tul] tal-Anness SSC-1 [Ċerti benefiċċji fi flus li għalihom dan il-Protokoll ma japplikax];
- (e) servizzi ta' konċepiment assistit;
- (f) pagamenti li huma konnessi ma' fergħa tas-sigurtà soċjali elenkata fil-paragrafu (1) u li huma:
  - (i) imħallsa biex ikopru l-ispejjeż għat-tiġin f'temp kiesaħ; u
  - (ii) elenkati fil-Parti 3 [Hlasijiet li huma konnessi ma' fergħa tas-sigurtà soċjali elenkata fl-Artikolu SSC.3 (1) [Kwistjonijiet koperti] u li jithallsu biex ikopru l-ispejjeż għat-tiġin f'temp kiesaħ (il-punt (f) tal-Artikolu SSC.3 (4) [Kwistjonijiet koperti]] tal-Anness SSC-1 [Ċerti benefiċċji fi flus kontanti li għalihom dan il-Protokoll ma japplikax];



(g) benefiċċji tal-familja.

#### Artikolu SSC.4: Nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri

1. L-arrangamenti ta' koordinazzjoni tas-sigurtà soċjali stabbiliti f'dan il-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni bejn l-Istati Membri tal-Unjoni.
2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe arrangement magħmul bejn ir-Renju Unit u l-Irlanda dwar iż-Żona Komuni għall-Ivvjaġġar.

#### Artikolu SSC.5: Trattament ugwali

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti mill-Artikolu SSC.3 (1) [Kwistjonijiet koperti], il-persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom igawdu l-istess benefiċċji u jkunu soġġetti għall-istess obbligi skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat bħač-ċittadini tiegħu.
2. Din id-dispożizzjoni ma tapplikax għall-kwistjonijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.3 (4) [Kwistjonijiet koperti].

#### Artikolu SSC.6: Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-Istati għandhom jiżguraw l-applikazzjoni tal-prinċipju tat-trattament ugwali tal-benefiċċji, id-dħul, il-fatti jew l-avvenimenti bil-mod li ġej:

- (a) meta, skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, ir-riċevuta ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali u dħul ieħor ikollha ċerti effetti legali, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dik il-leġiżlazzjoni għandhom japplikaw ukoll għar-riċevuta ta' benefiċċji ekwivalenti miksuba taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor jew għad-dħul miksub fi Stat ieħor;
- (b) fejn, taħt il-leġiżlazzjoni ta' l-Istat kompetenti, effetti legali huma attribwiti għall-okkorrenza ta' ċerti fatti jew avvenimenti, dak l-Istat għandu jieħu kont ta' fatti jew avvenimenti simili li seħħew fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku seħħew fit-territorju tiegħu stess.

#### Artikolu SSC.7: Aggregazzjoni tal-perjodi

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan il-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza kompluti fi kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku kienu perjodi kompluti skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, meta l-leġiżlazzjoni tagħha torbot mal-kundizzjoni tal-kompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza:

- (a) l-akkwist, iż-żamma, it-tul ta' żmien jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji;
- (b) il-kopertura mil-leġiżlazzjoni; jew
- (c) l-aċċess għal jew l-eżenzjoni minn assigurazzjoni obbligatorja, kontinwata volontarja jew volontarja.

#### Artikolu SSC.8: Eżenzjoni ta' regoli dwar ir-residenza

L-Istati għandhom jiżguraw l-applikazzjoni tal-prinċipju tal-esportabbiltà tal-benefiċċji fi flus skont il-paragrafi (a) u (b):

- (a) Il-benefiċċji fi flus li jithallsu taħt il-leġislazzjoni ta' Stat jew taħt dan il-Protokoll ma għandhomx ikunu soġġetti għall-ebda tnaqqis, emenda, sospensjoni, rtirar jew konfiska minhabba l-fatt li l-benefiċjarju jew il-membri tal-familja tiegħu jirrisjedu fi Stat differenti minn dak li fih tinsab l-istituzzjoni responsabbli għall-għoti tal-benefiċċji.
- (b) Il-punt (a) ma japplikax għall-benefiċċji fi flus koperti mill-punti (c) u (h) tal-Artikolu SSC.3 (1) [Kwistjonijiet koperti].

#### Artikolu SSC.9: Prevenzjoni ta' overlapping ta' benefiċċji

Sakemm ma jkunx previst mod ieħor, dan il-Protokoll la għandu jagħti u lanqas iżomm id-dritt għal diversi benefiċċji tal-istess tip għall-istess perjodu ta' assigurazzjoni obbligatorja.

### TITOLU II: DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

#### Artikolu SSC.10: Regoli ġenerali

1. Persuni li għalihom japplika dan il-Protokoll għandhom ikunu soġġetti għal-leġislazzjoni ta' Stat wieħed biss. Din il-leġislazzjoni għandha tkun iddeterminata skont dan it-Titolu.
2. Għall-għanijiet ta' dan it-Titolu, persuni li qegħdin jirċievu benefiċċji fi flus minhabba jew bħala konsegwenza tal-attività tagħhom bħala persuni impjegati jew bħala persuni impjegati għal rashom, għandhom jitqiesu bħallikieku qegħdin iwettqu din l-attività. Dan ma għandux japplika għall-pensjonijiet tal-invalidità, tax-xjuħija jew tas-superstiti jew għall-pensjonijiet għal aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew għal benefiċċji tal-mard fi flus li jkopru t-trattament għal perjodu illimitat.
3. Soġġett għall-Artikoli SSC.12 [Tkompilja tal-attivitajiet f'zewġ Stati jew aktar] u SSC.13 [Assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata fakultattiva]:
  - (a) persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat;
  - (b) Impjegat taċ-ċivil għandu jkun soġġett għal-leġislazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjegah;
  - (c) kull persuna oħra li għaliha ma japplikawx il-punti (a) u (b) għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza, mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra ta' dan il-Protokoll li jiggarrantixxuha taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar.
4. Għall-finijiet ta' dan it-Titolu, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha normalment imwettqa abbord bastiment fuq il-baħar li jtajjar il-bandiera ta' Stat għandha titqies bħala attività mwettqa fl-Istat imsemmi. Madankollu, persuna impjegata abbord bastiment b'bandiera ta' Stat u mħallsa għal attività bħal din minn impriża jew persuna li l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħha jkun fi Stat ieħor għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-aħħar Stat jekk dik il-persuna tirrisjedi f'dak l-Istat. L-impriża jew il-persuna li tħallas ir-remunerazzjoni għandha titqies bħala l-impjegatur għall-finijiet tal-leġislazzjoni msemmija.
5. Attività bħala membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina li jwettaq servizzi tal-passiġġieri jew tal-merkanzija bl-ajru għandha titqies bħala attività mwettqa fl-Istat fejn tinsab il-bażi tas-servizz.

## Artikolu SSC.11: Haddiema stazzjonati

1. B'deroga mill-Artikolu SSC.10 (3) [Regoli ġenerali] u b'hala miżura tranżizzjonali fir-rigward tas-sitwazzjoni li kienet teżisti qabel id-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, ir-regoli li ġejjin fir-rigward tal-leġislazzjoni applikabbli għandhom japplikaw bejn l-Istati Membri elenkati fil-Kategorija A tal-Anness SSC-8 [Dispożizzjonijiet tranżitorji dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] u r-Renju Unit:

(a) persuna li twettaq attività b'hala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitàjiet tiegħu hemmhekk u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor biex twettaq xogħol f'isem dak l-impjegatur għandha tkompli tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat, sakemm:

(i) it-tul ta' żmien ta' tali xogħol ma jaqbiżx l-24 xahar; u

(ii) dik il-persuna ma tintbagħatx biex tissostitwixxi haddiem ieħor stazzjonat.

(b) persuna li normalment twettaq attività b'hala persuna li taħdem għal rasha fi Stat, li tmur biex twettaq attività simili fi Stat ieħor għandha tibqa' suġġetta għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat Membru sakemm it-tul ta' żmien antiċipat ta' tali attività ma jaqbiżx l-24 xahar.

2. Sad-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, l-Unjoni għandha tinnotifika lir-Renju Unit liema mill-kategoriji li ġejjin jaqa' taħt kull Stat Membru:

(a) Kategorija A: L-Istat Membru jkun innotifika lill-Unjoni li jixtieq jidderoga mill-Artikolu SSC.10 [Regoli ġenerali] skont dan l-Artikolu;

(b) Kategorija B: L-Istat Membru innotifika lill-Unjoni li ma jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10 [Regoli ġenerali]; jew

(c) Kategorija C: L-Istat Membru ma jkunx indika jekk jixtieqx jidderoga mill-Artikolu SSC.10 [Regoli ġenerali] jew le.

3. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 2 għandu jsir il-kontenut tal-Anness SSC-8 [Dispożizzjonijiet ransizzjonali rigward l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.

4. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija A fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom japplikaw il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.

5. Għall-Istati Membri li huma elenkati fil-Kategorija C fid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1 għandhom japplikaw daqslikieku dak l-Istat Membru kien elenkat fil-Kategorija A għal xahar wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jittrasferixxi Stat Membru mill-Kategorija C għall-Kategorija A jekk l-Unjoni tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali li dak l-Istat Membru jixtieq li jiġi mċaqlaq b'dan il-mod.

6. Xahar wara d-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, il-Kategoriji B u C ma jibqgħux jeżistu. Il-partijiet għandhom jippubblikaw l-Anness SSC-8 aġġornat [Dispożizzjonijiet transizzjonali rigward l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] malajr kemm jista' jkun wara dan. Għall-fini tal-paragrafu 1, l-Anness [SSC-8] [Dispożizzjonijiet ransizzjonali rigward l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] se jitqies li fih biss Stati Membri tal-Kategorija A mid-data ta' dik il-pubblikazzjoni.

7. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 li tinvolvi Stat Membru tal-Kategorija C qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat [Dispożizzjonijiet ta' klassifikazzjoni

dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] skont il-paragrafu 6, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet tagħha skont il-paragrafu 1.

8. L-Unjoni għandha tinnotifika lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jekk Stat Membru jkun jixtieq jitneħħa mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8 [Dispożizzjonijiet tranżitorji dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] u l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu, fuq talba tal-Unjoni, ineħhi lil dak l-Istat Membru mill-Kategorija A tal-Anness SSC-8. Il-partijiet għandhom jippubblikaw Anness SSC-8 aġġornat [Dispożizzjonijiet ransizzjonali rigward l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11], li għandhom japplikaw mill-ewwel jum tat-tieni xahar wara l-wasla tat-talba mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

9. Meta persuna tkun f'sitwazzjoni msemija fil-paragrafu 1 qabel il-pubblikazzjoni ta' Anness SSC-8 aġġornat [Dispożizzjonijiet tranżizzjonali dwar l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.11] f'konformità mal-paragrafu 8, il-paragrafu 1 għandu jkompli japplika għal dik il-persuna għat-tul tal-attivitajiet ta' dik il-persuna skont il-paragrafu 1.

#### Artikolu SSC.12: Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar

1. Persuna li normalment twettaq attività bħala persuna impjegata li tinvolvi Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll ir-Renju Unit għandha tkun soġġetta għal:

- (a) il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha f'dak l-Istat Membru; jew jew
- (b) Jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali mill-attività tagħha fl-Istat ta' residenza:
  - (i) il-legiżlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriża jew tal-impjegatur jekk hija impjegata minn impriża jew impjegatur wieħed; jew
  - (ii) il-legiżlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriża jew tal-impjegatur jekk tkun impjegata minn żewġ impriži jew impjegatur jew aktar li għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stat wieħed biss; jew
  - (iii) il-legiżlazzjoni tal-Istat li fih jinsab l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tal-impriża jew tal-impjegatur barra mill-Istat ta' residenza jekk tkun impjegata minn żewġ impriži jew impjegatur jew aktar, li għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stat Membru u r-Renju Unit, li wieħed minnhom ikun l-Istat ta' residenza; jew
  - (iv) il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija impjegata minn żewġ intrapriži jew impjegatur jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju r-registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati differenti minbarra l-Istat ta' residenza.

2. Persuna li normalment twettaq attività bħala persuna li taħdem għal rasha li tinvolvi Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll ir-Renju Unit għandha tkun soġġetta għal:

- (a) il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk hija twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha f'dak l-Istat Membru; jew jew
- (b) il-legiżlazzjoni tal-Istat li fih jinsab iċ-ċentru tal-interess tal-attivitajiet tagħhom, jekk din il-persuna ma tirrisjedix f'wieħed mill-Istati li fihom din il-persuna twettaq parti sostanzjali tal-attività tagħha.

3. Persuna li normalment twettaq attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha f'żewġ Stati jew aktar għandha tkun suġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat fejn hija twettaq attività bħala persuna impjegata jew, jekk twettaq tali attività f'żewġ Stati jew aktar, għal-leġislazzjoni determinata skont il-paragrafu 1.

4. Persuna li hija impjegata bħala impjegat taċ-ċivil minn Stat u li twettaq attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha fi Stat wieħed jew aktar għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tal-Istat li għalih hija soġġetta l-amministrazzjoni li timpjega lil dik il-persuna.

5. Persuna li normalment twettaq attività bħala persuna impjegata f'żewġ Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit) għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tar-Renju Unit jekk dik il-persuna ma twettaqx parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza u dik il-persuna:

- (a) hija impjegata minn impriża jew impjegatur wieħed jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit;
- (b) tirrisjedi fi Stat Membru u hija impjegata minn żewġ impriżi jew impjegaturi jew aktar, li kollha għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fir-Renju Unit u fl-Istat Membru tar-residenza;
- (c) tirrisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn żewġ impriżi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti; jew
- (d) tirrisjedi fir-Renju Unit u hija impjegata minn żewġ impriżi jew impjegaturi jew aktar, li mill-inqas tnejn minnhom għandhom l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tagħhom fi Stati Membri differenti.

6. Persuna li normalment twettaq attività bħala persuna li taħdem għal rasha f'żewġ Stati Membri jew aktar (u mhux fir-Renju Unit), mingħajr ma twettaq parti sostanzjali ta' dik l-attività fl-Istat ta' residenza, għandha tkun soġġetta għal-leġislazzjoni tar-Renju Unit jekk iċ-ċentru tal-interess tal-attività tagħha jinsab fir-Renju Unit.

7. Il-paragrafu 6 ma għandux japplika fil-każ ta' persuna li normalment twettaq attività bħala persuna impjegata u bħala persuna li taħdem għal rasha f'żewġ Stati Membri jew aktar.

8. Il-persuni msemija fil-paragrafi 1 sa 6 għandhom jiġu ttrattati, għall-finijiet tal-leġislazzjoni determinata skont dawn id-dispożizzjonijiet, bħallikieku kienu qed iwettqu l-attivitajiet kollha tagħhom bħala persuni impjegati jew li jaħdmu għal rashom u kienu qed jirċievu d-dħul kollu tagħhom fl-Istat ikkonċernat.

#### Artikolu SSC.13: Assigurazzjoni volontarja jew assicurazzjoni kontinwata volontarja

1. L-Artikoli SSC.10 [Regoli ġenerali] u SSC.12 [Prosegwiment ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] ma għandhomx japplikaw għal assicurazzjoni volontarja jew għal assicurazzjoni fakultattiva kontinwata sakemm, fir-rigward ta' waħda mill-fergħat imsemmija fl-Artikolu SSC.3 [Kwistjonijiet koperti], tkun teżisti biss skema ta' assicurazzjoni volontarja fi Stat.

2. Meta, minhabba l-leġislazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata tkun soġġetta għal assicurazzjoni obligatorja f'dak l-Istat Membru, dik il-persuna ma tistax tkun soġġetta għal skema ta' assicurazzjoni volontarja jew għal skema ta' assicurazzjoni kontinwata volontarja fi Stat ieħor. Fil-każijiet l-oħra kolla fejn, għal fergħa partikolari, hemm l-għażla bejn diversi skemi ta' assicurazzjoni

volontarja jew skemi ta' assigurazzjoni mhux obligatorji kontinwati, il-persuna konċernata għandha tagħżel biss l-iskema li trid hi.

3. Madankollu, fir-rigward tal-benefiċċji tal-invalidità, tax-xjuħija u tas-superstiti, il-persuna kkonċernata tista' tingħaqad mal-iskema ta' assigurazzjoni volontarja jew ta' assigurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat, anki jekk hija tkun soġġetta b'mod obligatorju għal-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, sakemm hija tkun giet soġġetta, f'xi stadju tal-karriera tagħha, għal-leġislazzjoni tal-ewwel Stat minhabba jew bħala konsegwenza ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha u jekk tali overlapping huwa permess b'mod esplicitu jew implicitu skont il-leġislazzjoni tal-ewwel Stat.

4. Fejn il-leġislazzjoni ta' Stat tagħmel l-ammissjoni għal assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata fakultattiva kondizzjonali fuq residenza f'dak l-Istat jew fuq attività preċedenti bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, l-Artikolu SSC.6 (b) [Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti] għandu japplika biss għal persuni li kienu soġġetti, f'xi stadju aktar bikri, għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat fuq il-bażi ta' attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha.

#### Artikolu SSC.14: Obbligi tal-impjegatur

1. Impjegatur li jkollu l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tiegħu barra mill-Istat kompetenti għandu jissodisfa l-obbligi kollha stabbiliti mil-leġislazzjoni applikabbli għall-impjegati tiegħu, notevolment l-obbligu li jhallas il-kontribuzzjonijiet previsti minn dik il-leġislazzjoni, daqslikieku kellu l-uffiċċju registrat jew il-post tan-negozju tiegħu fl-Istat kompetenti.

2. Impjegatur li ma jkollux post tan-negozju fl-Istat li tiegħu l-leġislazzjoni tkun applikabbli u l-persuna impjegata jistgħu jaqblu li din tal-aħħar tista' tissodisfa l-obbligi tal-impjegatur f'isimha fir-rigward tal-hlas ta' kontribuzzjonijiet mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti tal-impjegatur. L-impjegatur għandu jibgħat avvż ta' tali arrangament lill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat.

### TITOLU III: DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

#### KAPITOLU 1: BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

##### *Taqsim 1: Persuni assigurati u membri tal-familji tagħhom minbarra pensjonanti u membri tal-familji tagħhom*

#### Artikolu SSC.15: Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

Persuna assigurata jew membri tal-familja tagħha li jirrisjedu fi Stat li mhuwiex l-Istat kompetenti għandhom jirċievu fl-Istat ta' residenza benefiċċji *in natura* provduti, f'isem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li tapplika, daqslikieku kienu assigurati skont il-leġislazzjoni msemmija.

#### Artikolu SSC.16: Soġġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor — regoli speċjali għall-membri tal-familji ta' ħaddiema fruntaliera

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, il-persuna assigurata u l-membri tal-familja tagħhom imsemmija fl-Artikolu SSC.15 [Residenza fi Stat li mhuwx l-Istat kompetenti] għandhom ukoll ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt li jkunu qegħdin fl-Istat kompetenti. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni kompetenti u bi spejjeż tagħha, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija tapplika, daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu residenti f'dak l-Istat.

2. Il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* waqt is-soġġorn tagħhom fl-Istat kompetenti.

Madankollu, meta l-Istat kompetenti jkun elenkat fl-Anness SSC-2 [Restrizzjoni tad-drittijiet għall-benefiċċji *in natura* għal membri tal-familja ta' haddiem fruntalier], il-membri tal-familja ta' haddiem fruntalier li jirrisjedu fl-istess Stat bħall-haddiem fruntalier għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji *in natura* fl-Istat kompetenti biss skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17(1) [Soġġorn barra l-Istat kompetenti].

#### Artikolu SSC.17: Soġġorn barra l-Istat kompetenti

1. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 2, persuna assicurata u l-membri tal-familja tagħha li jissoġġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura*, ipprovduti f'isem l-istituzzjoni kompetenti mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn skont il-leġiżlazzjoni tagħha, bħallikieku l-persuna kienet assicurata skont dik il-leġiżlazzjoni, fejn:

- (a) il-benefiċċji *in natura* jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul is-soġġorn tagħhom, fl-opinjoni tal-fornitur tal-benefiċċji *in natura*, filwaqt li jitqiesu n-natura tal-benefiċċji u t-tul mistenni tas-soġġorn;
- (b) Il-persuna ma tkunx ivvjaġġat lejn dak l-Istat bil-għan li tirċievi l-benefiċċji *in natura*, sakemm il-persuna ma tkunx passiġġier jew membru tal-ekwipaġġ fuq bastiment jew ingenu tal-ajru li jivvjaġġa lejn dak l-Istat u l-benefiċċji *in natura* ma jkunux saru meħtieġa għal raġunijiet mediċi matul il-vjaġġ jew it-titjira; u
- (c) dokument validu ta' intitolament huwa ppreżentat skont l-Artikolu SSCI.22 (1) [ Soġġorn fi Stat li mhux l-Istat kompetenti ] tal-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni].

2. Appendiċi SSCI-2 [Dokument ta' dritt] jelenka l-benefiċċji *in natura* li, sabiex jingħataw matul iżjara fi Stat ieħor, jeħtieġu, għal raġunijiet prattiċi, ftehim minn qabel bejn il-persuna kkonċernata u l-istituzzjoni li tipprovi l-kura.

#### Artikolu SSC.18: Vjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza

1. Sakemm dan il-Protokoll ma jipprovdix mod ieħor, persuna assicurata li tkun qed tivvjaġġa lejn Stat ieħor bl-iskop li tirċievi benefiċċji *in natura* matul is-soġġorn għandha titlob awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni kompetenti.

2. Persuna assicurata li tkun awtorizzata mill-istituzzjoni kompetenti biex tmur fi Stat ieħor bil-għan li tirċievi t-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha, għandha tirċievi l-benefiċċji *in natura* provduti, f'isem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn, skont id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont dik il-leġiżlazzjoni. L-awtorizzazzjoni għandha tingħata meta t-trattament inkwistjoni jkun fost il-benefiċċji previsti mill-leġiżlazzjoni fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata tirrisjedi u meta hija ma tkunx tista' tingħata trattament bħal dan f'limitu ta' żmien li jkun medikament ġustifikabbli, meta jitqies l-istat attwali tas-saħħa tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda tagħha.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

4. Jekk il-membri tal-familja ta' persuna assicurata jirrisjedu fi Stat li mhux l-Istat li fih tirrisjedi l-persuna assicurata, u dan l-Istat għażel ir-rimborz fuq il-bażi ta' ammonti fissi, l-ispiża tal-benefiċċji

in natura msemija fil-paragrafu 2 għandha tithallas mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja. F'dan il-każ, għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-membri tal-familja għandha titqies bħala l-istituzzjoni kompetenti.

#### Artikolu SSC.19: Benefiċċji fi flus

1. Persuna assicurata u membri tal-familja tagħha li jkunu residenti jew li jkunu qed jissoġġornaw fi Stat li mhux l-Istat kompetenti għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji fi flus mogħtija mill-istituzzjoni kompetenti skont il-leġislazzjoni li hija applikata. Bi ftehim bejn l-istituzzjoni kompetenti u l-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn, dawn il-benefiċċji jistgħu, madankollu, jiġu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn bi spejjeż għall-istituzzjoni kompetenti skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tistipula li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq id-dħul medju jew fuq bażi ta' kontribuzzjoni medja għandha tiddetermina dan id-dħul medju jew il-bażi ta' kontribuzzjoni medja esklużivament b'referenza għad-dħul ikkonfermat li tħallas, jew għall-bażijiet ta' kontribuzzjoni applikati, matul il-perjodi kompluti skont il-leġislazzjoni msemija.

3. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tipprovdi li l-kalkolu tal-benefiċċji fi flus għandu jkun ibbażat fuq dħul standard għandha tqis esklużivament id-dħul standard jew, fejn xieraq, il-medja tad-dħul standard għall-perjodi kompluti skont il-leġislazzjoni msemija.

4. Il-paragrafi 2 u 3 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għal każijiet fejn il-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti tistabbilixxi perjodu ta' referenza speċifiku li jikkorrispondi fil-każ in kwistjoni kompletament jew parzjalment għall-perjodi li l-persuna kkonċernata tkun wettqet taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar.

#### Artikolu SSC.20: Pretendent tal-pensjoni

1. Persuna assicurata li, meta tippreżenta pretensjoni għal pensjoni, jew waqt l-investigazzjoni tagħha, ma tibqax intitolata għal benefiċċji in natura skont il-leġislazzjoni tal-aħħar Stat kompetenti, għandha tibqa' intitolata għal benefiċċji in natura skont il-leġislazzjoni tal-Istat fejn hija tirrisjedi, sakemm il-pretendent tal-pensjoni jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni tal-leġislazzjoni msemija fil-paragrafu 2. Id-dritt għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-pretendent tal-pensjoni.

2. Il-benefiċċji in natura għandhom jiġihallu mill-istituzzjoni tal-Istat li, fil-każ li tingħata pensjoni, issir kompetenti taħt l-Artikoli SSC.21 [Dritt għall-benefiċċji in natura taħt il-leġislazzjoni ta' l-Istat ta' residenza] lil SSC.23 [Pensjonijiet taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar minbarra l-Istat ta' residenza, fejn hemm dritt għal benefiċċji in natura fl-Istat tal-aħħar].

#### *Taqsim 2: Dispożizzjonijiet speċjali għall-pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom*

#### Artikolu SSC.21: Dritt għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza

Persuna li tircievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew aktar u li wieħed minnhom ikun l-Istat ta' residenza, u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat, għandha, flimkien mal-membri tal-familja tagħha, tircievi dawn il-benefiċċji *in natura* mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza u bi spejjeż tagħha, daqslikieku kienet pensjonanta li l-pensjoni tagħha kienet pagabbli biss skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat.



Artikolu SSC.22: Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza

1. Persuna li:

- (a) tirrisjedi fi Stat;
- (b) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar; u
- (c) ma tkunx intitolata għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza,

għandhom madankollu jirċievu dawn il-benefiċċji għalihom infushom u għall-membri tal-familja tagħhom, sakemm il-pensjonant ikun intitolat għalihom taħt il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti fir-rigward tal-pensjoni tagħhom jew għall-inqas wieħed mill-Istati kompetenti, jekk dik il-persuna kienet tirrisjedi f'dak l-Istat. Il-benefiċċji *in natura* għandhom jingħataw bl-ispejjeż tal-istituzzjoni msemmija fil-paragrafu 2 mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, bħallikieku l-persuna kkonċernata kienet intitolata għal pensjoni u intitolata għal benefiċċji *in natura* taħt il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat.

2. Fil-każijiet koperti mill-paragrafu 1, l-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kif determinat skont dawn ir-regoli:

- (a) meta l-persuna pensjonanta tkun intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed, l-ispejjeż ta' dawk il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat;
- (b) meta l-persuna pensjonanta tkun trattata bħallikieku hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, l-ispejjeż ta' dawn il-benefiċċji għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-persuna kienet sugġetta għal-leġislazzjoni tiegħu għall-itwal perjodu ta' żmien;
- (c) Jekk l-applikazzjoni tar-regola fis-subparagrafu (b) tirriżulta f'diversi Stati li jkunu responsabbli għall-ispiża ta' dawk il-benefiċċji, l-ispiża għandha tithallas mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li għal-leġislazzjoni tiegħu l-pensjonant kien l-aħħar sugġett.

Artikolu SSC.23: Pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar minbarra l-Istat ta' residenza, meta hemm dritt għall-benefiċċji *in natura* fl-Istat tal-aħħar.

Fejn persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar tirrisjedi fi Stat li taħt il-leġislazzjoni tiegħu d-dritt li tirċievi benefiċċji *in natura* mhuwiex sogġett għall-kondizzjonijiet ta' assigurazzjoni, jew kondizzjonijiet ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u dik il-persuna ma tirċevix pensjoni mill-Istat ta' residenza, l-ispiża tal-benefiċċji *in natura* pprovduti lilhom u lill-membri tal-familja tagħhom għandhom jithallsu mill-istituzzjoni ta' wieħed mill-Istati kompetenti fir-rigward tal-pensjonijiet tagħhom determinati skont l-Artikolu SSC.22 (2) [L-ebda dritt ta' residenza ta' dak l-Istat għall-benefiċċji.

Artikolu SSC.24: Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih tirrisjedi l-persuna pensjonanta

Meta persuna:

- (a) tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar; u
- (b) Jirrisjedi fi Stat li ma jkunx dak li fih jgħixu l-membri tal-familja tiegħu,

dawk il-membri tal-familja ta' dik il-persuna għandhom ikunu intitolati li jirċievu benefiċċji in natura mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza tagħhom skont il-leġislazzjoni li tapplika sa fejn il-pensjonant huwa intitolat għal benefiċċji in natura taħt il-leġislazzjoni ta' Stat. L-ispejjeż għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-pensjonant fl-Istat ta' residenza tiegħu.

Artikolu SSC.25: Soġġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza - soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza

1. L-Artikolu SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] għandu japplika *mutatis mutandis* għal:
  - (a) persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar u li hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni ta' wieħed mill-Istati li jipprovdu l-pensjoni(jiet) tagħha;
  - (b) il-membri tal-familja tagħhom,  
  
li jissoġġornaw fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu.
2. L-Artikolu SSC.16 (1) [Jibqgħu fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor — regoli speċjali għall-membri tal-familji tal-ħaddiema tal-fruntiera] għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni deskritti fil-paragrafu 1 meta joqogħdu fl-Istat li fih jinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispiża tal-benefiċċji in natura pprovduti lill-pensjonant fl-Istat ta' residenza tiegħu jew tagħha u dak l-Istat ikun għażel dan u huwa elenkat fl-Anness SSC-3 [Aktar drittijiet għall-pensjonanti li jirritornaw lejn l-Istat kompetenti].
3. L-Artikolu SSC.18 [Vjaġġar bl-iskop li jirċievi benefiċċji in natura — awtorizzazzjoni biex jirċievi trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] għandu japplika *mutatis mutandis* għal pensjonant jew membri tal-familja tiegħu jew tagħha li qed joqogħdu fi Stat li mhux dak li fih jirrisjedu bil-għan li jirċievu f'dak l-Istat it-trattament xieraq għall-kondizzjoni tagħhom.
4. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 5, l-ispejjeż tal-benefiċċji in natura msemija fil-paragrafi minn 1 sa 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji in natura lill-persuna pensjonanta fl-Istat ta' residenza tagħha.
5. L-ispejjeż tal-benefiċċji in natura msemija fil-paragrafu 3 għandhom jithallsu mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha jekk dawn il-persuni għandhom ir-residenza tagħhom fi Stat li għażel ir-rimborż fuq il-bażi tal-ammonti fissi. F'dawn il-każijiet, għall-għanijiet tal-paragrafu 3, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja għandha titqies bħala l-istituzzjoni kompetenti.

Artikolu SSC.26: Benefiċċji fi flus lil persuni pensjonanti

1. Il-benefiċċji fi flus għandhom jithallsu lil persuna li tirċievi pensjoni jew pensjonijiet skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar mill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li fih tkun tinsab l-istituzzjoni kompetenti responsabbli għall-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija lil pensjonant fil-post ta' residenza tiegħu. L-Artikolu SSC.19 [Benefiċċji fi flus] għandu japplika *mutatis mutandis*.
2. Il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll għall-membri tal-familja tal-persuna pensjonanta.

## Artikolu SSC.27: Kontribuzzjonijiet minn persuni pensjonanti

1. L-istituzzjoni ta' Stat li hija responsabbli skont il-leġislazzjoni li hija tapplika għat-tnaqqis tal-kontribuzzjonijiet għall-benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità, tista' titlob u tirkupra dan it-tnaqqis, ikkalkulat skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, sal-punt biss li l-ispejjeż tal-benefiċċji skont l-Artikoli SSC.21 [Dritt għal benefiċċji in natura skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza] sa SSC.24 [Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih jirrisjedi l-persuna pensjonanta] għandhom jithallsu minn istituzzjoni ta' dak l-Istat.

2. Fejn, fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.23 [Pensjonijiet taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar minbarra l-Istat ta' residenza, fejn hemm dritt għal benefiċċji in natura fl-Istat tal-aħħar], l-akkwist ta' benefiċċji tal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità huwa soġġett għall-ħlas ta' kontribuzzjonijiet jew ħlasijiet simili taħt il-leġislazzjoni ta' Stat li fih il-pensjonant ikkonċernat jirresjedi, dawn il-kontribuzzjonijiet m'għandhomx jithallsu bis-saħħa ta' tali residenza.

### *Taqsim 3: Dispożizzjonijiet komuni*

## Artikolu SSC.28: Dispożizzjonijiet ġenerali

L-Artikoli SSC.21 [Dritt għal benefiċċji in natura skont il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza] sa SSC.27 [Kontribuzzjonijiet minn persuni pensjonanti] ma għandhomx japplikaw għal persuna pensjonanta jew għall-membri tal-familja tagħha li jkunu intitolati għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat fuq il-bażi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha. F'każ bħal dan, il-persuna kkonċernata għandha tkun soġġetta, għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, għall-Artikoli SSC.15 [Residenza fi Stat li mhux l-Istat kompetenti] għal SSC.19 [Benefiċċji fi flus].

Artikolu SSC.29: Prijoritizzazzjoni tad-dritt għal benefiċċji *in natura* — regola speċjali għad-dritt tal-membri tal-familja għal benefiċċji fl-Istat ta' residenza

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor fil-paragrafu 2, meta membru tal-familja jkollu dritt indipendenti għall-benefiċċji in natura bbażati fuq il-leġislazzjoni ta' Stat jew fuq dan il-Kapitolu, dan id-dritt għandu jiehu prijorità fuq dritt derivattiv għall-benefiċċji in natura għall-membri tal-familja.

2. Sakemm mhux previst mod ieħor fil-paragrafu 3, meta d-dritt indipendenti fl-Istat ta' residenza jeżisti direttament u biss fuq il-bażi tar-residenza tal-persuna kkonċernata f'dak l-Istat, dritt derivat għall-benefiċċji in natura għandu jiehu prijorità fuq id-dritt indipendenti.

3. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-benefiċċji in natura għandhom jingħataw lill-membri tal-familja ta' persuna assicurata għad-detriment tal-istituzzjoni kompetenti fl-Istat fejn jirrisjedu, meta:

- (a) dawk il-membri tal-familja jirrisjedu fi Stat li skont il-leġislazzjoni tiegħu d-dritt għall-benefiċċji *in natura* mhuwiex soġġett għal kundizzjonijiet tal-assigurazzjoni jew ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha; u
- (b) il-konjuġi jew il-persuna li tiegħu ħsieb it-tfal tal-persuna assicurata twettaq attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha f'dak l-Istat, jew tircievi pensjoni minn dak l-Istat abbażi ta' attività bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha.

#### Artikolu SSC.30: Rimborzi bejn istituzzjonijiet

1. Il-benefiċċji in natura mill-istituzzjoni ta' Stat f'isem l-istituzzjoni ta' Stat ieħor skont dan il-Kapitolu għandhom ikunu mħallsa lura kompletament.
2. Ir-rimborzi msemija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu ddeterminati u effettwati skont l-arrangamenti stipulati fl-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni], jew mal-produzzjoni ta' prova tal-infiq effettiv, jew fuq il-bażi ta' ammonti fissi għal Stati li l-istrutturi legali jew amministrattivi tagħhom huma tali li l-użu tar-rimborz fuq il-bażi tan-nefqa attwali ma jkunx xieraq.
3. L-Istati, u l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborz jew jirrinunzjaw ir-rimborz kollu bejn l-istituzzjonijiet li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom.

#### KAPITOLU 2: BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGĦOL U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

#### Artikolu SSC.31: Dritt għal benefiċċji *in natura* jew fi flus

1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, l-Artikoli SSC.15 [Residenza fi Stat li mhux l-Istat kompetenti], SSC.16(1) [Soġġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor — regoli speċjali għall-membri tal-familji ta' haddiema tal-fruntiera], SSC.17(1) [Soġġorn barra mill-Istat kompetenti] u 18(1) [Vjaġġar bl-iskop li jirċievu benefiċċji in natura — awtorizzazzjoni biex jirċievu trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza għandhom japplikaw ukoll għall-benefiċċji tal-mard okkupazzjonali.
2. Persuna li jkollha aċċident fil-post tax-xogħol jew li tkun mardet fil-post tax-xogħol u li tkun tirrisjedi jew tissoġġorna fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti għandha tkun intitolata għall-benefiċċji speċjali *in natura* tal-iskema li tkopri l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali provduti, f'isem l-istituzzjoni kompetenti, mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, daqslikieku kienet assicurata skont il-leġiżlazzjoni msemija.
3. L-istituzzjoni kompetenti ma tistax tiċhad li tagħti l-awtorizzazzjoni prevista fl-Artikolu SSC.18(1) [Vjaġġar għall-fini li jinkisbu benefiċċji in natura — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] lil persuna li kellha aċċident fil-post tax-xogħol jew li ntlaqtu minn marda okkupazzjonali u li hija intitolata għal benefiċċji mħallsa minn dik l-istituzzjoni, fejn it-trattament xieraq għall-kundizzjoni tagħha ma jistax jingħata fl-Istat li hija tirrisjedi fih f'limitu ta' żmien li huwa medikament ġustifikabbli, filwaqt li jitqies l-istat attwali ta' saħħa tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda.
4. L-Artikolu SSC.19 [Benefiċċji fi flus] japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu.

#### Artikolu SSC.32: Spejjeż tat-trasport

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport ta' persuna li jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew li tkun qed tbatì minn marda okkupazzjonali, jew lejn il-post ta' residenza tagħha jew lejn sptar, għandha thallas dawn l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna tirrisjedi, dment li dik l-istituzzjoni tagħti awtorizzazzjoni minn qabel għal dak it-trasport, waqt li tqis kif xieraq ir-raġunijiet li jiġġustifikawh. Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tkun meħtieġa fil-każ ta' haddiem fruntalier.
2. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tipprovdi sabiex jithallsu l-ispejjeż tat-trasport tal-ġisem ta' persuna li tmūt f'aċċident fuq ix-xogħol lejn il-post tad-dfin għandha, skont

il-leġislazzjoni li hija applika, tħallas dawk l-ispejjeż lill-post korrispondenti fl-Istat fejn il-persuna kienet qed tirisjedi fil-mument tal-aċċident.

Artikolu SSC.33: Benefiċċji għal mard okkupazzjonali meta l-persuna li tkun qed issofri mard ta' dan it-tip kienet esposta għall-istess riskju f'diversi Stati

Meta persuna li tkun mardet fuq ix-xogħol, tkun eżerċitat attività li min-natura tagħha x'aktarx tikkawża l-marda msemija skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, il-benefiċċji li hija jew is-superstiti tagħha jkunu jistgħu jitolbu għandhom jiġu pprovduti esklużivament skont il-leġislazzjoni tal-aħħar wieħed minn dawk l-Istati li l-kundizzjonijiet tagħha jkunu ssodisfati.

Artikolu SSC.34: Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-każ ta' aggravament ta' marda okkupazzjonali li għaliha persuna li tkun qed tbat i minn marda bħal din tkun irċeviet jew tkun qed tirċievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat, għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tirċievi l-benefiċċji, ma tkunx eżerċitat, skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li x'aktarx tikkawża jew taggrava l-marda inkwistjoni, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha tħallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni li hija applika, filwaqt li tqis l-aggravament;
- (b) jekk il-persuna kkonċernata, waqt li tkun qed tirċievi l-benefiċċji, tkun eżerċitat attività bħal din skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, l-istituzzjoni kompetenti tal-ewwel Stat għandha tħallas l-ispejjeż tal-benefiċċji skont il-leġislazzjoni li hija applika mingħajr ma tqis l-aggravament. L-istituzzjoni kompetenti tat-tieni Stat għandha tagħti suppliment lill-persuna kkonċernata, li l-ammont tiegħu għandu jkun ugwali għad-differenza bejn l-ammont ta' benefiċċji dovuti wara l-aggravament u l-ammont li kien ikun dovut qabel l-aggravament taħt il-leġislazzjoni li hija applika, kieku l-marda in kwistjoni seħhet taħt il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat;
- (c) Ir-regoli dwar it-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar stabbiliti bil-leġislazzjoni ta' Stat m'għandhomx jiġu invokati kontra persuni li jirċievu benefiċċji pprovduti minn istituzzjonijiet ta' żewġ Stati skont il-punt (b).

Artikolu SSC.35: Regoli dwar kif għandhom jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' ċerti leġislazzjonijiet

1. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat fejn il-persuna kkonċernata tirisjedi jew tissoġġorna, jew jekk din l-assigurazzjoni teżisti imma ma hemm l-ebda istituzzjoni responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura*, dawk il-benefiċċji għandhom jiġu pprovduti mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn responsabbli biex tipprovdi benefiċċji *in natura* fil-każ ta' mard.

2. Jekk ma jkunx hemm assigurazzjoni kontra aċċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali fl-Istat kompetenti, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu li jikkonċernaw il-benefiċċji *in natura* għandhom madankollu jiġu applikati għal persuna li hija intitolata għal dawk il-benefiċċji f'każ ta' mard, maternità jew paternità ekwivalenti skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat jekk dik il-persuna jkollha aċċident fuq ix-xogħol jew tbat i minn marda okkupazzjonali waqt residenza jew soġġorn fi Stat ieħor. L-ispejjeż għandhom jithallsu mill-istituzzjoni li hija kompetenti għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti.

3. L-Artikolu SSC.6 [Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti] għandu japplika għall-istituzzjoni kompetenti fi Stat fir-rigward tal-ekwivalenza ta' aċċidenti fuq il-post tax-

xogħol u mard okkupazzjonali li jew seħħew jew li ġew ikkonfermati sussegwentement taħt il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor meta jiġi vvalutat il-grad ta' inkapaċità, id-dritt għall-benefiċċji jew l-ammont tagħhom, bil-kondizzjoni li:

- (a) L-ebda kumpens ma għandu jingħata fir-rigward ta' incident fuq il-post tax-xogħol jew marda marbuta max-xogħol li jseħħ jew li kienet konfermata qabel taħt il-leġislazzjoni applikata minnha; u
- (b) L-ebda kumpens ma huwa dovut fir-rigward ta' incident fuq il-post tax-xogħol jew marda kkaġunata mix-xogħol li seħħet jew li kienet ġiet ikkonfermata sussegwentement, skont il-leġislazzjoni tal-Istat l-ieħor li taħtha seħħ jew ġie kkonfermat l-incident fuq il-post tax-xogħol jew il-marda kkaġunata mix-xogħol.

#### Artikolu SSC.36: Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet

1. L-Artikolu SSC.30 [Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet] għandu japplika wkoll għall-benefiċċji li jaqgħu taħt dan il-Kapitolu, u r-rimborż għandu jsir abbażi tal-ispejjeż attwali.
2. L-Istati, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jipprovdu għal metodi oħra ta' rimborż jew jirrinunzjaw ir-rimborż kollu bejn l-istituzzjonijiet taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom.

#### KAPITOLU 3: GĦOTJIET F'KAŻ TA' MEWT

Artikolu SSC.37: Dritt għall-ghotjiet f'każ ta' mewt fi Stat differenti minn dak kompetenti, jew f'dak li fih tirrisjedi l-persuna intitolata

1. Meta persuna assicurata jew membru tal-familja tagħha jmut fi Stat li mhux l-Istat kompetenti, il-mewt għandha titqies li seħħet fl-Istat kompetenti.
2. L-istituzzjoni kompetenti għandha tkun obbligata tipprovdi għotjiet f'każ ta' mewt pagabbli skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, anki jekk il-persuna intitolata tirrisjedi fi Stat li mhux l-Istat kompetenti.
3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw ukoll meta l-mewt tkun ir-riżultat ta' incident fuq ix-xogħol jew marda okkupazzjonali.

#### Artikolu SSC.38: Għoti ta' benefiċċji fil-każ ta' mewt ta' persuna pensjonanta

1. Fil-każ tal-mewt ta' pensjonant li kien intitolat għal pensjoni taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed, jew għal pensjonijiet taħt il-leġislazzjonijiet ta' żewġ Stati jew aktar, meta dak il-pensjonant kien jirrisjedi fi Stat li mhux dak ta' l-istituzzjoni responsabbli għall-ispiża tal-benefiċċji in natura pprovduti taħt l-Artikoli SSC.22 [L-ebda dritt għal benefiċċji in natura taħt il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza] u SSC.23 [Pensjonijiet taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar ħlief l-Istat ta' residenza, jekk l-istituzzjoni tal-Istat tal-aħħar kienet mogħtija taħt il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat, fejn hemm dritt għal benefiċċji in natura taħt il-leġislazzjoni tal-Istat ta' residenza].
2. Il-paragrafu 1 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-pensjonant.

#### KAPITOLU 4: BENEFIĊĊJI TAL-INVALIDITÀ

#### Artikolu SSC.39: Kalkolu tal-benefiċċji tal-invalidità

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi], fejn, skont il-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli] ta' dan il-Protokoll, l-ammont tal-benefiċċji tal-invalidità jiddependi fuq it-tul tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg, impjeg indipendenti jew residenza, l-Istat kompetenti mhuwiex meħtieġ li jqis kwalunkwe tali perjodi mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju tal-invalidità pagabbli.

#### Artikolu SSC.40: Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġislazzjoni tiegħu tagħmel l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji kundizzjonali fuq it-tlestija tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għandha, fejn meħtieġ, tapplika l-Artikolu SSC.46 [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi] *mutatis mutandis*.

#### Artikolu SSC.41: Aggravament ta' invalidità

Fil-każ ta' aggravament ta' invalidità li għaliha persuna tkun qed tircievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat f'konformità ma' dan il-Protokoll, il-benefiċċju għandu jkompli jingħata skont dan il-Kapitolu, filwaqt li jitqies l-aggravament:

#### Artikolu SSC.42: Konverżjoni tal-benefiċċji tal-invalidità f'benefiċċji tax-xjuħija

1. Fejn previst fil-leġislazzjoni tal-Istat li jhallas il-benefiċċju ta' l-invalidità skont dan il-Protokoll, il-benefiċċji ta' l-invalidità għandhom jiġu kkonvertiti f'benefiċċji tax-xjuħija taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-leġislazzjoni li taħtha jingħataw u skont il-Kapitolu 5 [Pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti].

2. Fejn persuna li tircievi benefiċċji tal-invalidità tista' tistabilixxi pretensjoni għall-benefiċċji tax-xjuħija taħt il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar, skont l-Artikolu SSC.45 [Dispożizzjonijiet ġenerali], kwalunkwe istituzzjoni li hija responsabbli biex tipprovdi benefiċċji tal-invalidità taħt il-leġislazzjoni ta' Stat għandha tkompli tipprovdi lil tali persuna bil-benefiċċji tal-invalidità li għalihom hija intitolata taħt il-leġislazzjoni li tapplika sakemm il-paragrafu 1 isir applikabbli fir-rigward ta' dik l-istituzzjoni, jew inkella sakemm il-persuna kkonċernata tissodisfa l-kondizzjonijiet għal tali benefiċċji.

#### Artikolu SSC.43: Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

L-Artikoli SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi], SSC.39 [Kalkolu tal-benefiċċji tal-invalidità], SSC.41 [Aggravazzjoni tal-invalidità], SSC.42 [Konverżjoni tal-benefiċċji tal-invalidità f'benefiċċji tax-xjuħija] u l-paragrafi 2 u 3 tal-Artikolu SSC.55 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil] għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-persuni koperti minn skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil.

### KAPITOLU 5: PENSJONIJIET TAX-XJUĦIJA U TAS-SUPERSTITI

#### Artikolu SSC.44: Filwaqt li jitqiesu l-perjodi tat-trobbija tat-tfal

1. Meta, skont il-leġislazzjoni tal-Istat li huwa kompetenti skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli] tal-Protokoll, ma jitqies l-ebda perjodu għat-trobbija tat-tfal, l-istituzzjoni tal-Istat li l-leġislazzjoni tiegħu, f'konformità mat-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġislazzjoni applikabbli] tal-Protokoll, kienet applikabbli għall-persuna kkonċernata fuq il-bażi li hi kienet qed twettaq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fid-data meta, skont dik il-leġislazzjoni, beda jitqies il-perjodu għat-trobbija tat-tfal għat-tfal kkonċernati, għandha tibqa'

responsabbli sabiex jitqies dak il-perjodu bħala perjodu għat-trobbija tat-tfal skont il-leġislazzjoni tagħha, daqslikieku t-trobbija tat-tfal seħħet fit-territorju proprju tagħha.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk il-persuna konċernata tkun, jew issir, soġġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat minhabba t-twettiq ta' attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha.

#### Artikolu SSC.45: Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-istituzzjonijiet kompetenti kollha għandhom jiddeterminaw id-dritt għal benefiċċju, skont il-leġislazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta, meta tkun ġiet ipprezentata talba għall-għoti, sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx espressament id-differiment tal-għoti ta' benefiċċji max-xjuħija skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar.

2. Jekk f'mument partikolari l-persuna kkonċernata ma tissodisfax, jew ma tibqax tissodisfa, il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-leġislazzjonijiet kollha tal-Istati li għalihom dik il-persuna kienet soġġetta, l-istituzzjonijiet li japplikaw leġislazzjoni li l-kondizzjonijiet tagħha ġew sodisfatti m'għandhomx jiehdu kont, meta jwettqu l-kalkolu skont il-punti (a) jew (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji], il-perjodi mwettqa taht il-leġislazzjonijiet li l-kondizzjonijiet tagħhom ma ġewx sodisfatti, jew m'għadhomx sodisfatti, fejn dan l-ammont jagħti lil dan l-ammont, fejn dan l-ammont ikun aktar baxx.

3. Il-paragrafu 2 għandu japplika mutatis mutandis meta l-persuna konċernata titlob espressament id-differiment tal-għoti ta' benefiċċji tax-xjuħija.

4. Kalkolu ġdid għandu jsir awtomatikament kif u meta l-kundizzjonijiet li jkollhom jiġu ssodisfatti skont il-leġislazzjonijiet l-oħra jiġu ssodisfatti jew meta persuna titlob li l-għoti ta' benefiċċju tax-xjuħija jiġi ddifferit skont il-paragrafu 1, sakemm il-perjodi kompluti skont il-leġislazzjonijiet l-oħrajn ma jkunux diġà tqiesu bis-saħħa tal-paragrafi 2 jew 3.

#### Artikolu SSC.46: Dispożizzjonijiet speċjali fuq l-aggregazzjoni tal-perjodi

1. Meta l-leġislazzjoni ta' Stat torbot l-għoti ta' ċerti benefiċċji mal-kundizzjoni li l-perjodi ta' assigurazzjoni jkunu twettqu biss f'attività speċifika bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha jew f'impjieg li jkun soġġett għal skema speċjali għal persuni impjegati jew għal persuni li jaħdmu għal rashom, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis il-perjodi kompluti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra biss jekk ikunu ġew kompluti skont skema korrispondenti jew, fin-nuqqas ta' dan, fl-istess impjieg, jew fejn ikun xieraq, fl-istess attività bħal persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.

Jekk, wara li kienu ikkunsidrati l-perjodi mwettqa b'dan il-mod, il-persuna konċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet biex tirċievi il-benefiċċji ta' skema speċjali, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu għall-finijiet tal-għoti tal-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, jekk dan ma jkunx il-każ, tal-iskema applikabbli għal haddiema li jaħdmu b'idejhom jew għal haddiema klerikali, skont il-każ, sakemm il-persuna konċernata kienet miktuba f'waħda jew l-oħra minn dawn l-iskemi.

2. Il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont skema speċjali ta' Stat għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji tal-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, tal-iskema applikabbli għall-haddiema manwali jew klerikali, skont il-każ, ta' Stat ieħor, sakemm il-persuna kkonċernata kienet affiljata ma' waħda jew aktar minn dawk l-iskemi, anki jekk dawk il-perjodi jkunu diġà tqiesu fl-Istat tal-aħħar skont skema speċjali.



3. Meta l-leġislazzjoni jew l-iskema speċifika ta' Stat torbot l-akkwist, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji mal-kundizzjoni li l-persuna kkonċernata tkun assigurata fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, din il-kundizzjoni għandha titqies bħala li kienet issodisfata jekk dik il-persuna kienet assigurata qabel skont il-leġislazzjoni jew l-iskema speċifika ta' dak l-Istat u tkun, fil-waqt tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, assigurata skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju jew, fin-nuqqas ta' dan, jekk ikun dovut benefiċċju skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor għall-istess riskju. Din il-kundizzjoni tal-aħħar għandha, madankollu, titqies li giet issodisfata fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.52 [Perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza ta' inqas minn sena].

#### Artikolu SSC.47: Għoti ta' benefiċċji

1. L-istituzzjoni kompetenti għandha tikkalkula l-ammont tal-benefiċċju li jkollu jingħata:
  - (a) skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, biss meta l-kundizzjonijiet għall-intitolament għall-benefiċċji kienu sodisfatti b'mod esklużiv skont il-liġi nazzjonali (benefiċċju indipendenti);
  - (b) billi tasal għal ammont teoretiku u mbagħad għal ammont attwali (benefiċċju pro rata), kif ġej:
    - (i) l-ammont teoretiku tal-benefiċċju huwa ugwali għall-benefiċċju li l-persuna kkonċernata tista' titlob kieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza li ġew ikkompletati taħt il-leġislazzjonijiet tal-Istati l-oħra kienu twettqu skont il-leġislazzjoni li hija tapplika fid-data tal-għoti tal-benefiċċju. Jekk, skont din il-leġislazzjoni, l-ammont ma jkunx jiddependi fuq it-tul tal-perjodi kompluti, dak l-ammont għandu jitqies bħala l-ammont teoretiku;
    - (ii) l-istituzzjoni kompetenti għandha mbagħad tistabbilixxi l-ammont reali tal-benefiċċju pro rata billi tapplika għall-ammont teoretiku l-proporzjon bejn it-tul tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-leġislazzjoni li tapplika u t-tul totali tal-perjodi kompluti qabel il-materjalizzazzjoni tar-riskju skont il-leġislazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati.
2. Fejn xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tapplika, għall-ammont ikkalkulat skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1, ir-regoli kollha relatati mat-tnaqqis, is-sospensjoni jew l-irtirar, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, fil-limiti previsti fl-Artikoli SSC.48 [Regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping] għas-SSC.50 [Is-sovrappożizzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti].
3. Il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata li tircievi mill-istituzzjoni kompetenti ta' kull Stat l-oġġla mill-ammonti kkalkulati skont il-punti (a) u (b) tal-paragrafu 1.
4. Fejn il-kalkolu skont il-punt (a) tal-paragrafu 1 fi Stat wieħed jirriżulta b'mod invarjabbli li l-benefiċċju indipendenti jkun daqs jew oġġla mill-benefiċċju pro rata, ikkalkulat f'konformità mal-punt (b) tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrinunzja għall-kalkolu pro rata, dment li:
  - (a) tali sitwazzjoni hija stabbilita fil-Parti 1 tal-Anness SSC-4 [Każijiet li fihom il-kalkolu pro rata għandu jiġi rinunzjat jew m'għandux japplika] .
  - (b) l-ebda leġislazzjoni li fiha regoli kontra t-trikkib, kif imsemmi fl-Artikoli SSC.49 [ Is-sovrappożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip] u SSC.50 [Is-Sovrappożizzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti], hija applikabbli sakemm ma jiġux issodisfati l-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.50(2) [ Is-sovrappożizzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti], huma ssodisfati; u

- (c) L-Artikolu SSC.52 [Perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza ta' inqas minn sena] mhuwiex applikabbli fir-rigward tal-perjodi mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.

5. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1, 2 u 3, il-kalkolu pro rata ma għandux japplika għal skemi li jipprovdu benefiċċji li fir-rigward tagħhom perjodi ta' żmien mhumiex rilevanti għall-kalkolu, sogġett għal tali skemi li huma elenkati fil-parti 2 tal-Anness SSC-4 [Każijiet li fihom il-kalkolu pro rata għandu jiġi rinunzjat jew m'għandux japplika]. F'dawn il-każijiet, il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata għall-benefiċċju kalkulat skont il-leġislazzjoni tal-Istat ikkonċernat.

#### Artikolu SSC.48: Regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping

1. Kull overlapping ta' benefiċċji tax-xjuħija u tas-superstiti kkalkulati jew ipprovduti fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa mill-istess persuna għandhom jitqiesu bħala overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip.

2. Każijiet fejn ikun hemm overlapping tal-benefiċċji li ma jistgħux jitqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-paragrafu 1 għandhom jitqiesu bħala każijiet ta' overlapping tal-benefiċċji ta' tip differenti.

3. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom ikunu applikabbli għall-finijiet ta' regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping stabbiliti mil-leġislazzjoni ta' Stat fil-każ ta' overlapping ta' benefiċċju tax-xjuħija jew tas-superstiti ma' benefiċċju tal-istess tip jew benefiċċju ta' tip differenti jew ma' dħul ieħor:

- (a) L-istituzzjoni kompetenti għandha tqis il-benefiċċji jew id-dħul miksub fi Stat ieħor biss meta l-leġislazzjoni li tapplika tipprevedi li jitqiesu l-benefiċċji jew id-dħul miksub barra l-pajjiż;
- (b) L-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont tal-ammont ta' benefiċċji li għandhom jithallsu minn Stat ieħor qabel it-tnaqqis tat-taxxa, il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali u imposti jew tnaqqis individwali oħra, sakemm il-leġislazzjoni li hija tapplika ma tipprevedix l-applikazzjoni ta' regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping wara tali tnaqqis, taħt il-kondizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni];
- (c) L-istituzzjoni kompetenti ma għandhiex tqis l-ammont ta' benefiċċji miksuba skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja;
- (d) jekk Stat wieħed japplika regoli għall-prevenzjoni ta' sovrappożizzjoni minhabba li l-persuna kkonċernata tirċievi benefiċċji tal-istess tip jew ta' tip differenti taħt il-leġislazzjoni ta' Stati oħra jew dħul akkwistat fi Stati oħra, il-benefiċċju dovut jista' jitnaqqas biss bl-ammont ta' tali benefiċċji jew tali dħul.

#### Artikolu SSC.49: Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip

1. Meta jkun hemm benefiċċji tal-istess tip dovuti skont il-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, ir-regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping stabbiliti mil-leġislazzjoni ta' Stat ma għandhomx ikunu applikabbli għal benefiċċju pro rata.

2. Ir-regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping għandhom japplikaw biss għal benefiċċju indipendenti jekk il-benefiċċju kkonċernat ikun:

- (a) benefiċċju li l-ammont tiegħu ma jiddependix fuq it-tul ta' perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza; jew
- (b) benefiċċju li l-ammont tiegħu jkun determinat fuq il-bażi ta' perjodu ikkreditat meqjus bħala magħmul bejn id-data li fiha immaterjalizza ruħu r-riskju u data wara dan l-avveniment, b'overlap ma':
  - (i) ma' benefiċċju tal-istess tip, flief fejn ftehim ikun ġie konkluż bejn żewġ Stati jew aktar biex jiġi evitat li l-istess perjodu akkreditat jitqies aktar minn darba; jew
  - (ii) benefiċċju msemmi fil-punt (a).

Il-benefiċċji u l-ftehimiet imsemmija fil-punti (a) u (b) huma elenkati fl-Anness SSC-5 [Benefiċċji u ftehimiet li jippermettu l-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.49 [Is-sovrappożizzjoni ta' benefiċċji tal-istess tip]].

#### Artikolu SSC.50: Overlapping ta' benefiċċji ta' tip differenti

1. Jekk ir-riċevuta ta' benefiċċji ta' tip differenti jew dħul ieħor teħtieġ l-applikazzjoni tar-regoli għall-prevenzjoni ta' overlapping previst mil-leġislazzjoni tal-Istati kkonċernati fir-rigward ta':

- (a) żewġ benefiċċji indipendenti jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiddividu l-ammonti tal-benefiċċju jew benefiċċji u dħul ieħor, skont kif tqisu, bl-għadd ta' benefiċċji sugġetti għar-regoli msemmija;

madankollu, l-applikazzjoni ta' dan is-subparagrafu ma tistax iċċaħħad lill-persuna kkonċernata mill-istatus tagħha ta' pensjonant għall-finijiet tal-kapitoli l-oħra ta' dan it-Titolu taħt il-kundizzjonijiet u l-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni];

- (b) benefiċċju pro rata wieħed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom iqisu l-benefiċċju jew benefiċċji jew dħul ieħor u l-elementi kollha stipulati għall-applikazzjoni tar-regoli biex jipprevjenu t-trikkib bħala funzjoni tal-proporzjon bejn il-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza stabbiliti għall-kalkolu msemmi fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47 (1) [Għoti ta' benefiċċji];
- (c) benefiċċju indipendenti wieħed jew aktar u benefiċċju pro rata wieħed jew aktar, l-istituzzjonijiet kompetenti għandhom japplikaw *mutatis mutandis* il-punt (a) fir-rigward tal-benefiċċji indipendenti u l-punt (b) fir-rigward tal-benefiċċji pro rata.

2. L-istituzzjoni kompetenti m'għandhiex tapplika d-diviżjoni stipulata fir-rigward ta' benefiċċji indipendenti, jekk il-leġislazzjoni li hija tapplika tipprovdi biex jitqiesu l-benefiċċji ta' tip differenti jew dħul ieħor u l-elementi l-oħra kollha għall-kalkolu ta' parti mill-ammont tagħhom determinat bħala funzjoni tal-proporzjon bejn perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza msemmija fil-punt (b)(ii) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji].

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fejn il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jew aktar tipprovdi li dritt għal benefiċċju ma jistax jinkiseb fil-każ fejn il-persuna kkonċernata tircievi benefiċċju ta' tip differenti, pagabbli taħt il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor, jew ta' dħul ieħor.

#### Artikolu SSC.51: Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji

1. Għall-kalkolu tal-ammonti teoretiċi u pro rata msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47 (1) [Għoti ta' benefiċċji], għandhom japplikaw ir-regoli li ġejjin:

- (a) fejn it-tul totali tal-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa qabel ir-riskju mmaterjalizzat taħt il-leġislazzjonijiet tal-Istati kollha kkonċernati huwa itwal mill-perjodu massimu meħtieġ mil-leġislazzjoni ta' wieħed minn dawn l-Istati biex jirċievi benefiċċju shiħ, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tiehu kont ta' dan il-perjodu massimu minflok it-tul totali tal-perjodi kkompletati; dan il-metodu ta' kalkulazzjoni ma għandux iwassal biex ikunu imposti fuq dik l-istituzzjoni l-ispejjeż ta' benefiċċju akbar mill-benefiċċju stabbilit mil-leġislazzjoni applikata minnha. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika għal benefiċċji li l-ammont tagħhom ma jiddependix mit-tul tal-assigurazzjoni;
- (b) Il-proċedura biex jitqiesu l-perjodi li jikkoinċidu hija stabbilita fl-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni];
- (c) jekk il-leġislazzjoni ta' Stat tipprovdi li l-benefiċċji għandhom jiġu kkalkolati fuq il-bażi ta' dħul, kontribuzzjonijiet, bażijiet ta' kontribuzzjonijiet, żidiet, qligħ, ammonti oħra jew kombinazzjoni ta' aktar minn wieħed minnhom (medja, proporzjonali, fissa jew ikkreditata), l-istituzzjoni kompetenti għandha:
  - (i) tiddetermina l-bażi għall-kalkolu tal-benefiċċji skont il-perjodi ta' assigurazzjoni kompluti skont il-leġislazzjoni li hija tapplika biss;
  - (ii) tuża, sabiex tiddetermina l-ammont li għandu jiġi kkalkolat skont il-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza mwettqa taħt il-leġislazzjoni tal-Istati l-oħra, l-istess elementi determinati jew irregistrati għall-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa taħt il-leġislazzjoni li hija tapplika;

Fejn meħtieġ skont il-proċeduri stabbiliti fl-Anness SSC-6 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tal-Istati Membri u tar-Renju Unit] għall-Istati ikkonċernati;
- (d) fil-każ li l-punt (c) ma japplikax minhabba li l-leġislazzjoni ta' Stat Membru tipprovdi li l-benefiċċju għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi ta' elementi li mhumix il-perjodi tal-assigurazzjoni jew residenza li mhumix marbuta maż-żmien, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiehu kont, fir-rigward ta' kull perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza magħmula skont il-leġislazzjoni ta' xi Stat ieħor, l-ammont tal-kapital akkumulat, il-kapital li huwa kkunsidrat li gie akkumulat u kull element ieħor għall-kalkolu skont il-leġislazzjoni li tamministra, diviż bl-unitajiet korrispondenti ta' perjodi fl-iskema tal-pensjoni kkonċernata.

2. Id-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni ta' Stat dwar ir-rivalorizzazzjoni tal-elementi meqjusa għall-kalkolu tal-benefiċċji għandhom japplikaw, kif xieraq, għall-elementi li għandhom jitqiesu mill-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat, skont il-paragrafu 1, għall-perjodi ta' assigurazzjoni jew residenza kompluti skont il-leġislazzjoni ta' Stati oħra.

Artikolu SSC.52: Perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza ta' inqas minn sena

1. Minkejja l-Artikolu SSC.47(1)(b) [Għoti ta' benefiċċji], l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex tkun meħtieġa tipprovdi benefiċċji għal perjodi mwettqa, skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, li jitqiesu meta jimmaterjalizza r-riskju, jekk:

- (a) it-tul taż-żmien ta' dawn il-perjodi jkun inqas minn sena, u
- (b) jekk jitqiesu dawn il-perjodi biss ma jkun miksub l-ebda dritt għal benefiċċju taħt dik il-leġislazzjoni.

Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, "perjodi" għandha tfisser il-perjodi kollha ta' assigurazzjoni, impjieg, impjieg indipendenti jew residenza li jew jikkwalifikaw għal, jew iżidu direttament, il-benefiċċju kkonċernat.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' kull wieħed mill-Istati kkonċernati għandha tqis il-perjodi msemmija fil-paragrafu 1, għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji].

3. Jekk l-effett tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ikun li jehles lill-istituzzjonijiet kollha ta' l-Istati kkonċernati mill-obbligi tagħhom, il-benefiċċji għandhom jingħataw esklussivament taħt il-leġislazzjoni tal-aħħar minn dawk l-Istati li l-kondizzjonijiet tagħhom huma sodisfatti, bħallikieku l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni u residenza kkompletati u kkunsidrati skont l-Artikoli SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] u SSC.46 (1) u (2) [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi] kienu twettqu taħt il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat.

4. Dan l-Artikolu ma għandux japplika għal skemi elenkati fil-Parti 2 [Każijiet li fihom japplika l-Artikolu 47(5)] tal-Anness SSC-4 [Każijiet li fihom il-kalkolu pro rata għandu jiġi rinunzjat jew m'għandux japplika].

#### Artikolu SSC.53: Għoti ta' suppliment

1. Persuna li tircievi benefiċċju u li għaliha japplika dan il-Kapitolu ma tistax, fl-Istat Membru fejn għandha r-residenza tagħha u li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu għandu jingħatalha benefiċċju, tingħata benefiċċju li huwa inqas mill-benefiċċju minimu stabbilit minn dik il-leġiżlazzjoni għal perjodu ta' assigurazzjoni jew residenza ugwali għall-perjodi kollha meqjusa għall-ħlas skont dan il-Kapitolu.

2. L-istituzzjoni kompetenti ta' dan l-Istat għandha tħallas, matul il-perjodu tar-residenza tagħha fit-territorju tagħha, suppliment ugwali għad-differenza bejn it-total tal-benefiċċji dovuti skont dan il-Kapitolu u l-ammont tal-benefiċċju minimu.

#### Artikolu SSC.54: Kalkolu mill-ġdid u rivalwazzjoni tal-benefiċċji

1. Jekk il-metodu għad-determinazzjoni tal-benefiċċji jew ir-regoli għall-kalkolu tal-benefiċċji jinbidlu skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat, jew jekk is-sitwazzjoni personali tal-persuna kkonċernata tinbidel b'mod rilevanti li, skont dik il-leġiżlazzjoni, iwassal għal aġġustament tal-ammont tal-benefiċċju, għandu jsir kalkolu mill-ġdid skont l-Artikolu SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji].

2. Min-naħa l-oħra, jekk, minħabba zieda fil-kost tal-għajxien jew bidliet fil-livell tad-dħul jew raġunijiet oħra għall-aġġustament, il-benefiċċji tal-Istat ikkonċernat jinbidlu b'percentwal jew ammont fiss, tali percentwal jew ammont fiss għandu jiġi applikat direttament għall-benefiċċji determinati skont l-Artikolu SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji], mingħajr il-ħtieġa ta' kalkolu mill-ġdid.

#### Artikolu SSC.55: Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

1. L-Artikoli SSC.7 [Aggregazzjoni ta' perjodi], SSC.45 [Dispożizzjonijiet Ġenerali], SSC.46(3) [Dispożizzjonijiet Speċjali dwar aggregazzjoni ta' perjodi] u SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji] sa SSC.54 [Kalkolu mill-ġdid u rivalwazzjoni ta' benefiċċji] għandhom japplikaw *mutatis mutandis* lil persuni koperti minn skema speċjali għal uffiċjali tal-gvern.

2. Madankollu, jekk il-leġiżlazzjoni ta' Stat kompetenti torbot l-akkwist, il-likwidazzjoni, iż-żamma jew l-irkupru tad-dritt għall-benefiċċji taħt skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil mal-kundizzjoni li l-perjodi kollha ta' assigurazzjoni jiġu kompluti taħt skema speċjali waħda jew aktar għall-impjegati taċ-ċivil f'dak l-Istat, jew jitqiesu mil-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat bħala ekwivalenti għal

tali perjodi, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis biss il-perjodi li jistgħu jiġu rikonoxxuti skont il-leġiżlazzjoni li hija applikata.

Jekk, wara li jkunu tqiesu l-perjodi hekk kompluti, il-persuna kkonċernata ma tissodisfax il-kundizzjonijiet sabiex tirċievi dawk il-benefiċċji, dawn il-perjodi għandhom jitqiesu sabiex jingħataw il-benefiċċji skont l-iskema ġenerali jew, fin-nuqqas ta' dan, l-iskema applikabbli għall-ħaddiema manwali jew klerikali, skont il-każ.

3. Meta, skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat, il-benefiċċji taħt skema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil jiġu kkalkulati fuq il-bażi tal-aħħar salarju jew salarji riċevuti matul perjodu ta' referenza, l-istituzzjoni kompetenti ta' dak l-Istat għandha tqis, għall-finijiet tal-kalkolu, dawk is-salarji biss, rivalwati kif xieraq, li kienu riċevuti matul il-perjodu jew il-perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal dik il-leġiżlazzjoni.

## KAPITOLU 6: BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

### Artikolu SSC.56: Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti

1. L-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tagħmel il-kisba, iż-żamma, l-irkupru jew it-tul tad-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti għandha, sa fejn ikun meħtieġ, tqis perjodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew impjieg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikata minnha.

Madanakollu, meta l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għal benefiċċji kondizzjonali fuq l-ikkompletar ta' perjodi ta' assigurazzjoni, il-perjodi ta' impjieg jew impjieg indipendenti li jkunu ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu sakemm perjodi bħal dawn ma kinux jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni li kieku ġew ikkompletati skont il-leġiżlazzjoni applikabbli.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun kondizzjonali fuq il-fatt li l-persuna kkonċernata tkun lestiet l-aktar reċentement, skont il-leġiżlazzjoni skont liema jkunu qed jintalbu l-benefiċċji:

- (a) perjodi ta' assigurazzjoni, jekk dik il-leġiżlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' assigurazzjoni,
- (b) perjodi ta' impjieg, jekk dik il-leġiżlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjieg, jew
- (c) perjodi ta' impjieg indipendenti, jekk dik il-leġiżlazzjoni tirrikjedi perjodi ta' impjieg indipendenti.

### Artikolu SSC.57: Kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad

1. Fejn il-kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad huwa bbażat fuq l-ammont tas-salarju preċedenti jew id-dhul professjonali tal-persuna kkonċernata, l-Istat kompetenti għandu jqis is-salarju jew id-dhul professjonali riċevut mill-persuna kkonċernata bbażat esklużivament fuq l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.

2. Fejn il-leġiżlazzjoni applikata mill-Istat kompetenti tipprevedi perjodu ta' referenza speċifiku għad-determinazzjoni tas-salarju jew tad-dhul professjonali użat għall-kalkolu tal-ammont tal-benefiċċju, u l-persuna kkonċernata kienet sugġetta għal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor għal dak il-perjodu ta' referenza kollu jew parti minnu, l-Istat kompetenti għandu jqis biss is-salarju jew id-dhul

professjonali riċevut matul l-aħħar attività tagħha bħala persuna impjegata jew bħala persuna li taħdem għal rasha skont dik il-leġiżlazzjoni.

## KAPITOLU 7: BENEFIĊĊJI TA' QABEL L-IRTIRAR

### Artikolu SSC.58: Benefiċċji

Meta l-leġiżlazzjoni applikabbli tagħmel id-dritt għall-benefiċċji ta' qabel l-irtirar kondizzjonali fuq it-tweqqi ta' perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' self-employment, l-Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] ma għandux japplika.

## TITOLU IV: DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI

### Artikolu SSC.59: Kooperazzjoni

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bi kwalunkwe bidla fil-leġiżlazzjoni tagħhom fir-rigward tal-fergħat tas-sigurtà soċjali koperti bl-Artikolu SSC.3 [Kwistjonijiet koperti] li huma rilevanti għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll.

2. Sakemm dan il-Protokoll ma jkunx jeħtieġ li din l-informazzjoni tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati għandhom jikkomunikaw lil xulxin il-miżuri meħuda għall-implimentazzjoni ta' dan il-Protokoll li mhumiex notifikati skont il-paragrafu 1 u li huma rilevanti għall-implimentazzjoni tal-Protokoll.

3. Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll, l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u tar-Renju Unit għandhom joffru lil xulxin il-bon offiċji tagħhom u jaġixxu daqslikieku qegħdin jimplimentaw il-leġiżlazzjoni tagħhom stess. L-assistenza amministrattiva mogħtija minn dawn l-awtoritajiet u istituzzjonijiet għandha, bħala regola, tkun mingħajr ħlas. Madankollu, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi n-natura tal-ispejjeż rimborżabbli u l-limiti li fuqhom huwa dovut ir-rimborż tagħhom.

4. L-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri jistgħu, għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, jikkomunikaw direttament ma' xulxin u mal-persuni involuti jew mar-rappreżentanti tagħhom.

5. L-istituzzjonijiet u l-persuni koperti minn dan il-Protokoll għandu jkollhom id-dmir ta' informazzjoni u kooperazzjoni reċiproċi biex tiġi żgurata l-implimentazzjoni korretta ta' dan il-Protokoll.

L-istituzzjonijiet, f'konformità mal-prinċipju ta' amministrazzjoni tajba, għandhom iwieġbu għall-mistoqsijiet kollha f'perjodu ta' żmien raġonevoli u f'dan ir-rigward għandhom jipprovdu lill-persuni kkonċernati bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa biex jeżerċitaw id-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

Il-persuni kkonċernati jeħtieġilhom jinformat lill-istituzzjonijiet tal-Istat kompetenti u tal-Istat ta' residenza malajr kemm jista' jkun bi kwalunkwe bidla fis-sitwazzjoni personali jew tal-familja tagħhom li taffettwa d-dritt tagħhom għal benefiċċji skont dan il-Protokoll.

6. F'każ li l-obbligu msemmi fit-tielet subparagrafu tal-paragrafu 5 ma jkunx rispettat, jistgħu jkunu applikati miżuri proporzjonati skont il-liġi nazzjonali. Madankollu, dawn il-miżuri għandhom ikunu ekwivalenti għal dawk applikabbli f'sitwazzjonijiet simili skont il-liġi domestika u ma għandhomx jaġhmluha impossibbli jew eċċessivament diffiċli fil-prattika għall-pretendenti biex jeżerċitaw d-drittijiet mogħtija lilhom minn dan il-Protokoll.

7. Fil-każ ta' diffikultajiet fl-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll li jistgħu jipperikolaw id-drittijiet ta' persuna koperta minnu, l-istituzzjoni tal-Istat kompetenti jew tal-Istat ta' residenza tal-persuna kkonċernata, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni(jiet) tal-Istat(i) kkonċernat(i). Jekk ma tkunx tista' tinstab soluzzjoni fi żmien raġonevoli, Parti tista' titlob li jsiru konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

8. L-awtoritajiet, l-istituzzjonijiet u t-tribunali ta' Stat wieħed ma jistgħux jirrifjutaw applikazzjonijiet jew dokumenti oħra pprezentati lilhom għar-raġuni li huma miktuba b'lingwa uffiċjali tal-Unjoni, inkluż bl-Ingliż.

#### Artikolu SSC.60: Ipproċessar tad-*data*

1. L-Istati għandhom jużaw b'mod progressiv teknoloġiji godda għall-iskambju, l-aċċess u l-ipproċessar tad-*data* meħtieġa biex jiġi applikat dan il-Protokoll.

2. Kull Stat għandu jkun responsabbli biex jiġġestixxu l-parti tiegħu stess tas-servizzi tal-ipproċessar tad-*data*.

3. Dokument elettroniku mibgħut jew maħrug minn istituzzjoni skont il-Protokoll u l-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni] ma jistax ikun rifjutat minn xi awtorità jew istituzzjoni ta' Stat ieħor għar-raġuni li jkun riċevut b'mezzi elettronici, ladarba l-istituzzjoni riċeventi tkun tiddikjara li tista' tirċievi dokumenti elettronici. Ir-riproduzzjoni u r-registrazzjoni ta' dokumenti bħal dawn għandhom jitqiesu bħala riproduzzjoni korretta u preċiża tad-dokument originali jew rappreżentazzjoni tal-informazzjoni relatata miegħu sakemm ma jkunx hemm prova li turi l-kuntrarju.

4. Dokument elettroniku għandu jitqies bħala validu jekk is-sistema tal-kompjuter li fuqha jkun irreġistrat id-dokument ikun fiha s-salvagwardji meħtieġa sabiex jiġi evitat li jsiru xi bidliet, divulgazzjoni jew aċċess mhux awtorizzat għar-registrazzjoni. Għandu jkun possibbli li, f'kull hin, issir riproduzzjoni tal-informazzjoni registrata f'forma li tkun tista' tinqara mill-ewwel.

#### Artikolu SSC.61: Eżenzjonijiet

1. Kwalunkwe eżenzjoni minn taxxi, taxxi tal-boll, tariffi notarili jew ta' registrazzjoni jew tnaqqis minnhom previst mil-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed fir-rigward ta' ċertifikati jew dokumenti meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat għandu jiġi estiż għal ċertifikati jew dokumenti simili meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor jew ta' dan il-Protokoll.

2. Kwalunkwe dikjarazzjoni, dokument u ċertifikat ta' kwalunkwe tip meħtieġa li jiġu prodotti fl-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu eżentati mill-awtentikazzjoni mill-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari.

#### Artikolu SSC.62: Pretensjonijiet, dikjarazzjoni jew appell

Kwalunkwe pretensjoni, dikjarazzjoni jew appell li kellu jiġi pprezentat, fl-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' Stat wieħed, f'perjodu speċifiku lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal ta' dak l-Istat, għandhom ikunu ammissibbli jekk ikunu pprezentati fl-istess perjodu lil awtorità, istituzzjoni jew tribunal korrispondenti fi Stat ieħor. F'tali każ, l-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal li jirċievi l-pretensjoni, id-dikjarazzjoni jew l-appell għandu jgħaddih mingħajr dewmien lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti tal-Istat preċedenti direttament jew inkella permezz tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istat ikkonċernat. Id-data li fiha dawn il-pretensjonijiet, id-dikjarazzjonijiet jew l-appelli kienu pprezentati lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal tat-tieni Stat



għandha titqies bħala d-data tal-preżentazzjoni tagħhom lill-awtorità, l-istituzzjoni jew it-tribunal kompetenti.

#### Artikolu SSC.63: Eżamijiet mediċi

1. Eżamijiet mediċi previsti mil-leġislazzjoni ta' Stat wieħed jistgħu jitwettqu, fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti, fit-territorju ta' Stat ieħor, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-persuna intitolata għall-benefiċċji, skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni] jew miftiehma bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati kkonċernati.
2. Eżamijiet mediċi mwettqa fil-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 għandhom jkunu meqjusa li twettqu fit-territorju tal-Istat kompetenti.

#### Artikolu SSC.64: Ġbir ta' kontribuzzjonijiet u rkupru ta' benefiċċji

1. Il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lil istituzzjoni ta' Stat wieħed u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija mill-istituzzjoni ta' Stat wieħed iżda li ma kellhomx jingħataw, jista' jsir fi Stat ieħor f'konformità mal-proċeduri u bil-garanziji u l-privileġġi applikabbli għall-ġbir tal-kontribuzzjonijiet li għandhom jingħataw lill-istituzzjoni korrispondenti ta' dan tal-aħħar u l-irkupru tal-benefiċċji mogħtija minnha meta dawn ma kellhomx jingħataw.
2. Deċiżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati tal-awtoritajiet ġudizzjarji u amministrattivi dwar il-ġbir ta' kontribuzzjonijiet, imgħax u kwalunkwe imposta oħra jew dwar l-irkupru ta' benefiċċji mogħtija iżda li ma kellhomx jingħataw skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed, għandhom jiġu rikonossuti u infurzati fuq it-talba tal-istituzzjoni kompetenti fi Stat ieħor fil-limiti u f'konformità mal-proċeduri stabbiliti mil-leġislazzjoni u kwalunkwe proċedura oħra applikabbli għal deċiżjonijiet simili ta' dan tal-aħħar. Dawn id-deċiżjonijiet għandhom jiġu ddikjarati bħala deċiżjonijiet li jistgħu jiġu infurzati f'dak l-Istat sa fejn dan ikun mitlub mil-leġislazzjoni u minn kwalunkwe proċedura oħra ta' dak l-Istat.
3. Pretensjonijiet ta' istituzzjoni ta' Stat wieħed għandhom, fi proċeduri ta' infurzar, ta' falliment jew ta' saldu fi Stat ieħor, igawdu l-istess privileġġi bħal dawk li l-leġislazzjoni ta' dan tal-aħħar tagħti lil pretensjonijiet tal-istess tip.
4. Il-proċedura għall-implimentazzjoni ta' dan l-Artikolu, inkluż ir-rimborż tal-ispejjeż, għandha tkun regolata mill-Anness SSC-7 [Parti ta' Implimentazzjoni] jew, fejn ikun meħtieġ u bħala miżura komplementari, permezz ta' ftehimiet bejn l-Istati.

#### Artikolu SSC.65: Drittijiet ta' istituzzjonijiet

1. Jekk persuna tircievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħħew fi Stat ieħor, kwalunkwe dritt li jista' jkollha l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji fil-konfront ta' parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment għandu jiġi regolat bir-regoli li ġejjin:
  - (a) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji tkun, skont il-leġislazzjoni applikata minnha, surrogata għad-drittijiet li l-benefiċjarju għandu fil-konfront ta' parti terza, din is-surroga għandha tiġi rikonossuta minn kull Stat;
  - (b) meta l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jkollha dritt dirett kontra parti terza, dawn id-drittijiet għandhom jiġu rikonossuti minn kull Stat.
2. Jekk persuna tircievi benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat wieħed fir-rigward ta' korriment ikkawżat minn avvenimenti li jkunu seħħew fi Stat ieħor, id-dispożizzjonijiet ta' din il-leġislazzjoni li

jiddeterminaw il-każijiet li fihom ir-responsabbiltà ċivili tal-impjegaturi jew tal-impjegati tagħhom għandha tiġi eskluża, għandhom japplikaw fir-rigward ta' din il-persuna jew tal-istituzzjoni kompetenti.

Il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll għal kwalunkwe drittijiet li l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji jista' jkollha kontra min iħaddem jew l-impjegati tagħhom f'każijiet fejn ir-responsabbiltà tagħhom mhix eskluża.

3. Meta, f'konformità mal-Artikoli SSC.30(3) [Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet] jew 36(2) [Rimborzi bejn l-istituzzjonijiet], żewġ Stati jew aktar jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom ikunu kkonkludew ftehim biex jeżentaw mir-rimborż bejn l-istituzzjonijiet taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom, jew, fejn ir-rimborż ma jiddependix fuq l-ammont tal-benefiċċji fil-fatt provduti, kwalunkwe drittijiet li jirriżultaw kontra parti terza responsabbli għandhom ikunu soġġetti għar-regoli li ġejjin:

- (a) meta l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn tagħti benefiċċji lil persuna fir-rigward ta' korriment ikkawżat fit-territorju tagħha, dik l-istituzzjoni, f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni applikata minnha, għandha teżercita d-dritt għal surroga jew għal azzjoni diretta kontra parti terza responsabbli biex tagħti kumpens għall-korriment;
- (b) għall-applikazzjoni ta' (a):
  - (i) il-persuna li tirċievi benefiċċji għandha titqies bħala assicurata mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew soġġorn, u
  - (ii) dik l-istituzzjoni għandha titqies bħala l-istituzzjoni responsabbli biex tagħti benefiċċji;
- (c) il-paragrafi 1 u 2 għandhom jibqgħu applikabbli fir-rigward ta' kwalunkwe benefiċċju li ma jkunx kopert mill-ftehim ta' rinunzja jew rimborż li ma jkunx jiddependi mill-ammont ta' benefiċċji fil-fatt mogħtija.

#### Artikolu SSC.66: Implimentazzjoni ta' leġiżlazzjoni

Dispożizzjonijiet speċjali għall-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni ta' ċertu Stat huma msemmija fl-Anness SSC-6 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-Istati Membri u tar-Renju Unit].

### TITOLU V: DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

#### Artikolu SSC.67: Protezzjoni tad-drittijiet individwali

1. Il-Partijiet għandhom jiżguraw skont l-ordnijiet ġuridiċi domestiċi tagħhom li d-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkollhom il-forza tal-liġi, jew direttament jew permezz ta' leġiżlazzjoni domestika li tagħti effett lil dawn id-dispożizzjonijiet, sabiex il-persuni ġuridiċi jew dawk fiżiċi jkun jistgħu jinvokaw id-dispożizzjonijiet imsemmija quddiem il-qorti, it-tribunali u l-awtoritajiet amministrattivi domestiċi.

2. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-mezzi għal persuni ġuridiċi u fiżiċi biex jipproteġu b'mod effettiv id-drittijiet tagħhom skont dan il-Protokoll, bħall-possibbiltà li jindirizzaw ilmenti lil korpi amministrattivi jew li jressqu azzjoni legali quddiem qorti jew tribunal kompetenti fi proċedura ġudizzjarja xierqa, sabiex ifittxu rimedju adegwat u f'waqtu.

#### Artikolu SSC.68: Emendi

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jemenda l-Annessi u l-Appendiċijiet ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu SSC.69: Terminazzjoni ta' dan il-Protokoll

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], kull Parti tista' fi kwalunkwe mument tittermina dan il-Protokoll b'notifika bil-miktub permezz ta' mezzi diplomatiċi. F'dan il-każ, dan il-Protokoll għandu jieqaf japplika fl-ewwel jum tad-disa' xahar wara d-data tan-notifika.

#### Artikolu SSC.70: Klawzola ta' estinzjoni

1. Dan il-protokoll għandu jieqaf japplika ħmistax-il sena wara d-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim.
2. Mhux inqas minn 12-il xahar qabel ma dan il-Protokoll jieqaf japplika skont il-paragrafu 1, kull Parti għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra bix-xewqa tagħha li tidhol f'negozjati bil-ħsieb li tikkonkludi Protokoll aġġornat.

#### Artikolu SSC.71: Arrangamenti ta' wara t-terminazzjoni

Meta dan il-Protokoll ma jibqax japplika skont l-Artikolu SSC.69 [Terminazzjoni ta' dan il-Protokoll], l-Artikolu SSC.70 [Klawzola ta' estinzjoni] jew l-Artikolu FINPROV.8 [Terminazzjoni], id-drittijiet tal-persuni assigurati, fir-rigward tal-intitolamenti bbażati fuq perjodi mwettqa jew fatti jew avvenimenti li seħħew qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika, għandhom jinżammu. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jistabbilixxi arrangamenti addizzjonali li jistabbilixxu arrangamenti konsegwenzjali u tranżizzjonali xierqa fi żmien xieraq qabel ma dan il-Protokoll jibqa' japplika.

*ANNEX SSC-1: ĊERTI BENEFIĊĊJI FI FLUS LI GĦALIHOM MA GĦANDUX JAPPLIKA L-PROTOKOLL*

Parti 1: Benefiċċji speċjali mhux kontributorji fi flus (punt (a) tal-Artikolu SSC3(4)[Kwistjonijiet koperti])

(i) IR-RENU UNIT

- (a) Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat tal-2002 u l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni mill-Istat (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2002)
- (b) Allowances abbażi tal-introjtu għall-persuni li qed ifittxu impjieg (Jobseekers Act 1995) u l-Ordni dwar il-Persuni li qed ifittxu impjieg (Jobseekers Order) - (l-Irlanda ta' Fuq) 1995)
- (c) Komponent tal-mobilità tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'diżabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992)
- (d) Komponent tal-mobilità tal-Ħlas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4) u l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5))
- (e) Allowance tal-Impjieg u tal-Appoġġ marbut mal-Introjt (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2007 u l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2007)
- (f) Ħlas ta' Best Start Foods (ir-Regolamenti dwar il-Welfare Foods tal-2019 (Best Start Foods) (l-Iskozja) (SSI 2019/193))
- (g) Għotjiet Best Start (għotja tat-tqala u tat-trabi, għotja għat-tagħlim bikri, għotja fl-età tal-iskola) (Ir-Regolamenti tal-2018 dwar l-Early Years Assistance (Best Start Grants) (l-Iskozja) (SSI 2018/370))
- (h) Ħlas ta' Sostenn għall-Funerali (Funeral Expense Assistance Regulations (l-Iskozja) 2019 (SSI 2019/292)).

(ii) STATI MEMBRI

L-AWSTRJA

Suppliment li jikkompensa (l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali Ġenerali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal persuni li jaħdmu fil-kummerċ u bin-negozju - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal bdiewa - BSVG).

IL-BELĠJU

- (a) Allowance ta' sostituzzjoni għad-dħul (il-Liġi tas-27 ta' Frar 1987)
- (b) Dħul garantit għall-anzjani (il-Liġi tat-22 ta' Marzu 2001).

IL-BULGARIJA

Pensjoni Soċjali għax-xjuħija (l-Artikolu 89 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

ĊIPRU

- (a) Pensjoni Soċjali (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet Soċjali tal-1995 (il-Liġi 25(I)/95), kif emendata)
- (b) Allowance għal diżabbiltà motorja severa (id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri Nri 38210 tas-16 ta' Ottubru 1992, 41370 tal-1 ta' Awwissu 1994, 46183 tal-11 ta' Ġunju 1997 u 53675 tas-16 ta' Mejju 2001)
- (c) Għotja speċjali lil persuni għomja (il-Liġi dwar l-Għotjiet Speċjali tal-1996 (il-Liġi 77(I)/96), kif emendata).

#### IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Allowance soċjali (l-Att dwar is-Sostenn Soċjali mill-Istat Nru 117/1995 Sb.).

#### ID-DANIMARKA

Spejjeż tal-akkomodazzjoni għall-persuni pensjonanti (il-Liġi dwar l-assistenza tal-akkomodazzjoni individwali, konsolidata bil-Liġi Nru 204 tad-29 ta' Marzu 1995).

#### L-ESTONJA

- (a) Allowance għall-adulti b'diżabbiltà (l-Att dwar il-Benefiċċji Soċjali għall-Persuni b'Diżabbiltà tas-27 ta' Jannar 1999)
- (b) Allowance tal-qgħad mill-istat (l-Att dwar is-Servizzi u s-Sostenn tas-Suq tax-Xogħol tad-29 ta' Settembru 2005).

#### IL-FINLANDJA

- (a) Allowance ta' akkomodazzjoni għall-pensjonanti (l-Att dwar l-allowance ta' Akkomodazzjoni għall-pensjonanti, 571/2007)
- (b) Sostenn tas-suq tax-xogħol (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Qgħad 1290/2002)
- (c) Assistenza speċjali għall-immigranti (l-Att dwar l-Assistenza Speċjali għall-Immigranti, 1192/2002).

#### FRANZA

- (a) Allowances supplimentari ta':
  - (i) il-Fond Speċjali tal-Invalidità; u
  - (ii) il-Fond ta' Solidarjetà tax-Xjuħija fir-rigward ta' drittijiet miksuba

(il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1956, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);

- (b) Allowance tal-adulti b'diżabbiltà (il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1975, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali)
- (c) Allowance speċjali (il-Liġi tal-10 ta' Lulju 1952, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) fir-rigward ta' drittijiet miksuba
- (d) Allowance ta' solidarjetà tax-xjuħija (l-Ordinanza tal-24 ta' Ġunju 2004, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) mill-1 ta' Jannar 2006.

#### IL-ĠERMANJA

- (a) Dħul bażiku ta' sussistenza għall-anzjani u għall-persuni b'kapaċità ridotta ta' qligħ skont il-Kapitolu 4 tal-Ktieb XII tal-Kodiċi Soċjali
- (b) Benefiċċji li jkopru spejjeż ta' sussistenza skont id-dispożizzjoni bażika għal min ikun qed ifittex impjieg sakemm, fir-rigward ta' dawn il-benefiċċji, il-ħtiġiet ta' eliġibbiltà għal suppliment temporanju wara li jkunu rċivew il-benefiċċju tal-qgħad (l-Artikolu 24 (1) tal-Ktieb II tal-Kodiċi Soċjali) ma jkunux ġew sodisfatti.

#### IL-GREĊJA

Benefiċċji speċjali għall-anzjani (il-Liġi 1296/82).

#### L-UNGHERIJA

- (a) Annwalità tal-invalidità (id-Digriet Nru 83/1987 (XII 27) tal-Kunsill tal-Ministri dwar l-Annwalità tal-Invalidità)
- (b) Allowance mhux kontributorja tax-xjuħija (l-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Benefiċċji Soċjali)
- (c) Allowance tat-Trasport (id-Digriet tal-Gvern Nru 164/1995 (XII 27) dwar l-Allowances tat-Trasport għal Persuni b'Diżabilità Fizika Severa).

#### L-IRLANDA

- (a) Allowance għal min ikun qed ifittex impjieg (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 2)
- (b) Pensjoni mill-Istat (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 4)
- (c) Pensjoni tan-nisa romol (mhux kontributorja) u pensjoni tal-irġiel romol (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 6)
- (d) Allowance tad-diżabbiltà (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 10)
- (e) Allowance ta' mobbiltà (l-Att dwar is-Saħħa 1970, Taqsima 61)
- (f) Pensjoni tal-ghomja (l-Att Konsolidat dwar il-Protezzjoni Soċjali tal-2005, Parti 3, Kapitolu 5).

#### L-ITALJA

- (a) Pensjonijiet soċjali għal persuni li ma għandhomx mezzi (il-Liġi Nru 153 tat-30 ta' April 1969)
- (b) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili b'diżabilità jew invalidi (il-Liġijiet Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971, Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988)
- (c) Pensjonijiet u allowances għall-persuni torox u muti (il-Liġijiet Nru 381 tas-26 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988)
- (d) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili għomja (il-Liġijiet Nru 382 tas-27 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988)
- (e) Benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet minimi (il-Liġijiet Nru 218 tal-4 ta' April 1952, Nru 638 tal-11 ta' Novembru 1983 u Nru 407 tad-29 ta' Diċembru 1990)

- (f) Benefiċċji li jissupplimentaw l-allowances tad-diżabbiltà (il-Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984)
- (g) Allowance soċjali (il-Liġi Nru 335 tat-8 ta' Awwissu 1995)
- (h) Żieda soċjali (l-Artikolu 1(1) u (12) tal-Liġi Nru 544 tad-29 ta' Diċembru 1988 u l-emendi suċċessivi).

#### IL-LATVJA

- (a) Benefiċċju tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003)
- (b) Allowance b'hala kumpens għal spejjeż ta' trasport ta' persuni b'diżabbiltà b'mobbiltà ristretta (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003).

#### IL-LITWANJA

- (a) Pensjoni ta' għajjnuna soċjali (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali tal-Istat, l-Artikolu 5)
- (b) Kumpens ta' għajjnuna (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali mill-Istat, l-Artikolu 15)
- (c) Kumpens tat-trasport għall-persuni b'diżabbiltà li għandhom problemi ta' mobbiltà (il-Liġi tal-2000 dwar il-Kumpens tat-Trasport, l-Artikolu 7).

#### IL-LUSSEMBURGU

Dhul għal persuni b'diżabbiltà serja (l-Artikolu 1(2), il-Liġi tat-12 ta' Settembru 2003), bl-eċċezzjoni ta' persuni rikonoxxuti b'hala ħaddiema b'diżabbiltà u impjegati fis-suq tax-xogħol mainstream jew f'ambjent protett.

#### MALTA

- (a) Allowance supplimentari (it-Taqsima 73 tal-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987)
- (b) Pensjoni tal-età (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987).

#### IN-NETHERLANDS

- (a) L-Att dwar l-Għajjnuna għax-Xogħol u l-Impjieg għal Żgħażaġh b'Diżabbiltà tal-24 ta' April 1997 (Wet Wajong)
- (b) L-Att dwar il-Benefiċċji Supplimentari tas-6 ta' Novembru 1986 (TW).

#### IL-POLONJA

Pensjoni soċjali (l-Att tas-27 ta' Ġunju 2003 dwar il-pensjonijiet soċjali).

#### IL-PORTUGALL

- (a) Pensjoni mill-Istat mhux kontributorja tax-xjuħija u tal-invalidità (id-Digriet Amministrattiv Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980)
- (b) Pensjoni mhux kontributorja tar-romol (id-Digriet Regulatorju Nru 52/81 tal-11 ta' Novembru 1981)

- (c) Supplement ta' solidarjetà għall-anzjani (id-Digriet Amministrattiv Nru 232/2005 tad-29 ta' Diċembru 2005, emendat mid-Digriet Amministrattiv Nru 236/2006 tal-11 ta' Diċembru 2006).

#### IS-SLOVAKKJA

- (a) L-aġġustament mogħti qabel l-1 ta' Jannar 2004 lill-pensjonijiet li jikkostitwixxu s-sors waħdieni ta' dħul
- (b) Pensjoni soċjali mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 2004.

#### IS-SLOVENJA

- (a) Pensjoni mill-Istat (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999)
- (b) Sostenn tad-dħul tal-pensjonanti (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999)
- (c) Allowance ta' manteniment (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Diżabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999).

#### SPANJA

- (a) Garanzija ta' dħul minimu (il-Liġi Nru 13/82 tas-7 ta' April 1982)
- (b) Benefiċċji ta' assistenza fi flus għall-anzjani u invalidi li ma jkunux kapaċi għax-xogħol (id-Digriet Irjali Nru 2620/81 tal-24 ta' Lulju 1981):
  - (i) Pensjonijiet mhux kontributorji ta' invalidità u rtirar kif previsti fl-Artikolu 38(1) tat-Test Konsolidat tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali, approvat mid-Digriet Irjali Leġiżlattiv Nru 1/1994 tal-20 ta' Ġunju 1994; u
  - (ii) il-benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet ta' hawn fuq, kif previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Komunitajiet Awtonomi, fejn supplimenti bħal dawn jiggarrantixxu dħul minimu ta' sussistenza b'kont meħud tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fil-Komunitajiet Awtonomi kkonċernati;
- (c) Allowances li jippromovu l-mobbiltà u jikkompensaw l-ispejjeż tat-trasport (il-Liġi Nru 13/1982 tas-7 ta' April 1982).

#### L-IŻVEZJA

- (a) Supplimenti ta' akkomodazzjoni għal persuni li jkunu qed jirċievu pensjoni (il-Liġi 2001: 761);
- (b) Sostenn finanzjarju lill-anzjani (il-Liġi 2001: 853).

#### Parti 2: Benefiċċji għall-Kura fit-tul (punt (d) tal-Artikolu SSC.3(4) [Kwistjonijiet koperti] tal-Protokoll)

##### (i) IR-RENU UNIT

- (a) Allowance ta' Assistenza (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (Allowance ta' Assistenza) ir-Regolamenti tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-



Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance ta' Assistenza) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992)

- (b) Allowance tal-persuni li jindukraw (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992) u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance għall-kura ta' persuni invalidi) tal-1976 (l-Irlanda ta' Fuq)
- (c) Il-komponent tal-kura tal-Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) tal-1991, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992 u r-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Allowance tas-Sussistenza għal Persuni b'Diżabilità) (l-Irlanda ta' Fuq) 1992)
- (d) Il-komponent tal-għajxien ta' kuljum tal-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Att dwar ir-Riforma tal-Welfare tal-2012 (Parti 4), ir-Regolamenti dwar is-Sigurtà Soċjali (Flas għall-Indipendenza Personali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2013, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) tal-2019 (Emenda), l-Ordni dwar ir-Riforma tal-Welfare (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2015 (Parti 5), ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016, ir-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet tranzizzjonali) (l-Irlanda ta' Fuq) tal-2016 u r-Regolamenti dwar il-Flas għall-Indipendenza Personali (Dispożizzjonijiet Tranzizzjonali) (Emenda) tal-2019 (Irlanda ta' Fuq))
- (e) Supplement ta' Allowance għall-persuni li jindukraw (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (l-Iskozja) tal-2018)
- (f) Għotja għall-Persuni li Jindukraw ta' Età Żgħira (Ir-Regolamenti tal-2020 dwar l-Għajjnuna għall-Persuni li Jindukraw (Għotjiet għall-persuni li jindukraw ta' età żgħira) (l-Iskozja) (kif emendati)).

## (ii) STATI MEMBRI

### L-AWSTRIJA

- (a) L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), il-verżjoni oriġinali BGBl. Nru 110/1993, l-aħħar emenda BGBl-I Nru 100/2016
- (b) Ir-Regolament dwar l-istabbiliment tal-allowance federali tal-kura fit-tul (Einstufungsverordnung zum Bundespflegegeldgesetz (EinstV)):
- (c) Ir-Regolament tal-Ministru Federali għax-Xogħol, l-Affarijiet Soċjali u l-Protezzjoni tal-Konsumatur dwar il-valutazzjonijiet tal-ħtiġijiet tal-kura tat-tfal u ż-żgħażaġħ skont l-Att Federali dwar il-Kura tal-Infermiera. (Bundespflegegeldgesetz, Kinder-EinstV)
- (d) Diversi bażijiet statutorji applikabbli, eż. il-Ftehim bejn il-Gvern Federali u l-Länder dwar miżuri kongunti għal persuni fil-bżonn ta' kura. L-Atti ta' Assistenza Soċjali u l-Atti dwar id-Diżabilità tal-Länder

- (e) Il-Liġi dwar il-Fond ta' Kura (Pflegefondsgesetz, PFG), il-verżjoni originali: il-Ġurnal Uffiċjali (BGBl. I) Nru 57/2011
- (f) L-Ordinanza tal-Istatistika tas-Servizzi tal-Kura tal-2012 (Pflegedienstleistungsstatistik-Verordnung 2012)
- (g) Sostenn għall-kura ta' 24 siegħa: L-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespflegegeldgesetz, BPGG):
- (h) Il-Linji gwida għal sostenn tal-kura ta' 24 siegħa (§ 21b tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespfflegegeldgesetz))
- (i) Il-Linji gwida għall-għoti ta' benefiċċji għal sostenn ta' membri tal-familja responsabbli mill-kura (§ 21a tal-Att Federali dwar l-allowance tal-kura fit-tul (Bundespfflegegeldgesetz))
- (j) Interdizzjoni mill-għoti ta' kura
- (k) L-Att Federali dwar suppliment speċifiku minhabba t-tneħħija tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet
- (l) L-Att Federali dwar suppliment speċifiku minhabba l-abolizzjoni tal-aċċess għall-fondi meta n-nies jiġu akkomodati f'faċilitajiet tal-kura fl-isptarijiet għall-2019 u l-2020, BGBl. I Nru 95/2019.

#### IL-BELĠJU

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni Obbligatorja tal-Kura tas-Saħħa u l-Benefiċċju tal-Mard (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités/Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), ikkoordinat fl-14 ta' Lulju 1994
- (b) L-Att tas-27 ta' Frar 1987 dwar l-allowances għal persuni b'dizabilità (Loi relative aux allocations aux personnes handicapées/Wet betreffende de tegemoetkomingen aan geabcapten)
- (c) Protezzjoni soċjali Fjamminga (Vlaamse sociale bescherming): Id-Digriet tal-Parlament Fjamming tat-18 ta' Mejju 2018 dwar l-organizzazzjoni tal-protezzjoni soċjali Fjamminga (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming/) u l-Ordinijiet tal-Gvern Fjamming tat-30 ta' Novembru 2018
- (d) Il-Kodiċi tal-Wallonie għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa (Code wallon de l'Action sociale et de la Santé), il-parti degretali. Parti 1, ktieb IIIter, stabbilit bid-Digriet tat-8 ta' Novembru 2018
- (e) Il-Kodiċi Regolatorju tal-Wallonie għall-Azzjoni Soċjali u s-Saħħa, parti I/1 stabbilit bid-Digriet tal-Gvern tal-Wallonie tal-21 ta' Diċembru 2018
- (f) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2018 dwar offerti lil persuni anzjani jew dipendenti kif ukoll dwar kura palljattiva (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)
- (g) Id-Digriet tal-4 ta' Ġunju 2007 dwar djar tal-kura psikjatriċi (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)
- (h) Id-Digriet tal-Gvern tal-20 ta' Ġunju 2017 dwar għajnuniet għall-mobbiltà (Erlass über die Mobilitätshilfen)

- (i) Id-Digriet tat-13 ta' Diċembru 2016 dwar l-istabbiliment ta' Uffiċċju Komunitarju Ġermaniż għall-ħajja awtodeterminata (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)
- (j) Id-Digriet Irjali tal-5 ta' Marzu 1990 dwar l-allowance għall-assistenza għall-anzjani (Arrêté royal du 5 mars 1990 relatif à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées)
- (k) Id-Digriet tal-Gvern tad-19 ta' Diċembru 2019 dwar l-arrangamenti tranżizzjonali relatati mal-proċedura għall-kisba ta' awtorizzazzjoni minn qabel jew approvazzjoni għall-kopertura jew il-kondiviżjoni tal-ispejjeż tar-riabilitazzjoni fit-tul barra mill-pajjiż (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgenehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland)
- (l) L-Ordni tal-21 ta' Diċembru 2018 dwar il-korpi tal-assigurazzjoni tas-saħħa fi Brussell fil-qasam tal-kura tas-saħħa u l-assistenza għan-nies (Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)
- (m) Kooperazzjoni bejn entitajiet federali:
- (n) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Reġjun tal-Wallonie, il-Kummissjoni tal-Komunità Franċiża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar l-għajnuniet għall-mobilità
- (o) Il-Ftehim ta' kooperazzjoni tal-31 ta' Diċembru 2018 bejn il-Komunità Fjamminga, ir-Reġjun tal-Wallonie, il-Komunità Franċiża, il-Kummissjoni Kongunta tal-Komunità, il-Kummissjoni tal-Komunità Franċiża u l-Komunità li titkellem bil-Ġermaniż dwar il-finanzjament tal-kura meta jintużaw istituzzjonijiet tal-kura li jinsabu barra mil-limiti tal-entità federali.

#### IL-BULGARIJA

- (a) Il-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali (Кодекс за социално осигуряване) tal-1999, it-titolu għe emendat fl-2003
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Закон за социално подпомагане) tal-1998
- (c) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане) tal-1998
- (d) Il-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità tal-2019 (Закон за хората с увреждания), 2019
- (e) L-Att dwar l-Assistenza Personali tal-2019 (Закон за личната помощ-izvilupp), 2019 li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Settembru 2019
- (f) Ir-Regolament dwar l-Implimentazzjoni tal-Liġi dwar l-Integrazzjoni ta' Persuni b'Diżabilità (Правилник за прилагане на Закона за интеграция на хората с увреждания) tal-2004
- (g) L-Ordinanza dwar il-kompetenza medika (Наредба за медицинската експертиза) tal-2010
- (h) It-Tariffa tal-Flasijiet għas-Servizzi Soċjali Finanzjati mill-Baġit tal-Istat (Тарифа за таксите за социални услуги, финансирани от държавния бюджет) tal-2003.

#### IL-KROAZJA

- (a) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socijalnoj skrbi) tat-2013, ĠU Nru 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17 u 98/19)
- (b) L-Att dwar il-Foster Families (Zakon o udomiteljstvu) ĠU Nru 90/11 u 78/12, kif emendat
- (c) L-Ordinanza dwar ir-rekwiżiti minimi għall-provvista tas-servizzi soċjali (Pravilnik o minimalnim uvjetima za pružanje socijalnih usluga) tat-2014, ĠU Nru 40/14 u 66/15
- (d) L-Ordinanza dwar il-partecipazzjoni u l-metodu ta' ħlas tal-benefiċjarji fl-ispejjeż tal-manutenzjoni tal-akkomodazzjoni barra l-familja (Pravilnik o sudjelovanju i načinu plaćanja korisnika i drugih obveznika uzdržavanja u troškovima smještaja izvan vlastite obitelji) tat-1998, ĠU Nru 112/98 u 05/02, kif emendata
- (e) L-Ordinanza dwar il-kontenut tar-rekords ta' individwi li huma involuti professjonalment fil-provvista ta' servizzi soċjali bħala professjoni u l-mod kif jinżammu dawn ir-rekords (Pravilnik o sadržaju i načinu vođenja evidencije fizičkih osoba koje profesionalno pružaju socijalne usluge) tat-2015, ĠU Nru 66/15.

#### ĊIPRU

- (a) Servizzi ta' Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας):
- (b) Ir-Regolamenti u d-Digrietni dwar id-Dħul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali Inġenerali Garantiti (Bżonnijiet ta' Emergenza u Kura), kif emendati jew sostitwiti. Il-Liġijiet dwar id-Djar għall-Anzjani u l-Persuni b'Diżabilità (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι) tal-1991–2011. [L. 222/91 u L. 65 (I)/2011]
- (c) Il-Liġijiet dwar iċ-Ċentri tal-Kura ta' matul il-jum għall-Adulti (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38 (I)/1997 u L.64 (I)/2011).
- (d) L-iskema tal-Għajnuna mill-Istat, skont ir-Regolament 360/2012 għall-provvista ta' servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali (De minimis) [Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων 'Ησσονος Σημασίας, βάση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος]
- (e) Is-Servizz ta' Amministrazzjoni tal-Protezzjoni Soċjali (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας):
- (f) Il-Liġi dwar id-Dħul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali tal-2014, kif emendata jew sostitwita
- (g) Ir-Regolamenti u d-Digrietni dwar id-Dħul Minimu Garantit u l-Benefiċċji Soċjali, kif emendati jew sostitwiti.

#### IR-REPUBBLIKA ĊEKA

- (a) L-Att Nru 108/2006 dwar is-servizzi soċjali (Zákon o sociálních službách)
- (b) L-Att Nru 372/2011 dwar is-Servizzi tas-Saħħa (Zákon o zdravotních službách)
- (c) L-Att Nru 48/1997 dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa Pubblika (Zákon o veřejném zdravotním pojištění).

#### ID-DANIMARKA

- (a) L-Att Konsolidat Nru 988 tas-17 ta' Awwissu 2017 dwar is-Servizzi Soċjali (om Social service)

- (b) L-Att Konsolidat Nru 119 tal-1 ta' Frar 2019 dwar l-Akkomodazzjoni Soċjali (om almene boliger).

#### L-ESTONJA

L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sotsiaalhoolekande seadus) tal-2016.

#### IL-FINLANDJA

- (a) L-Att dwar is-Servizzi u l-Assistenza għall-Persuni b'Diżabilità (Laki vammaisuuden perusteella järjestettävistä palveluista ja tukitoimista) tat-3 ta' April 1987
- (b) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kapaċità Funzjonali tal-Popolazzjoni li qed tixjieh u dwar is-Servizzi ta' Kura Soċjali u tas-Saħħa għall-Anzjani (Laki ikääntyneen väestön toimintakyvyn tukemisesta sekä iäkkäiden sosiaali- ja terveystalveluista) tat-28 ta' Diċembru 2012
- (c) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Sosiaalihuoltolaki) tat-30 ta' Diċembru 2014
- (d) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (Terveystenhuoltolaki) tat-30 ta' Diċembru 2010
- (e) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa Primarja (Kansanterveyslaki) tat-28 ta' Jannar 1972
- (f) L-Att dwar is-Sostenn għall-Kura Informali (Laki omaishoidon tuesta) tat-2 ta' Diċembru 2005
- (g) L-Att dwar il-Kura tal-Familja (Perhehoitolaki) tal-20 ta' Marzu 2015.

#### FRANZA

- (a) Suppliment għal parti terza (majoration pour tierce personne, MTP):
- (b) L-Artikoli L. 341–4 u L. 355–1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali (Code de la sécurité sociale)
- (c) Benefiċċju supplimentari għall-għajnuna lil parti terza (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): L-Artikolu L. 434–2 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali
- (d) Suppliment ta' edukazzjoni speċjali għal wild b'diżabilità (konformità ta' allokazżjoni ta' diżabilità): L-Artikolu L. 541-1 tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali
- (e) Allowance ta' kumpens għal diżabbiltà (prestation de compensation du habitacap, PCH): L-Artikoli minn L. 245–1 sa L. 245–14 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).
- (f) Allowance għat-telf ta' awtonomija (allocation personnalisée d'autonomie, APA): L-Artikoli minn L. 232–1 sa L. 232-28 tal-Kodiċi tal-Azzjoni Soċjali u tal-Familja (Code de l'action sociale et des familles).

#### IL-ĠERMANJA

- (a) Assigurazzjoni tal-kura fit-tul (Pflegeversicherung):
- (b) Assigurazzjoni tal-kura soċjali fit-tul għal persuni assicurati skont assicurazzjoni medika statutorja u assicurazzjoni privata obbligatorja tal-kura fit-tul għal persuni assicurati skont assicurazzjoni privata medika: Social Code Sozialgesetzbuch, Ktieb XI (SGB XI), emendat l-aħħar b'Artikolu 2 tal-Att tal-21 ta' Diċembru 2019 (BGBl. I p. 2913).

#### IL-GREĊJA

- (a) Il-Liġi Nru 1140/1981, kif emendata
- (b) Id-Digriet Leġislattiv Nru 162/73 u d-Deciżjoni Ministerjali Kongunta Nru П4β/5814/1997
- (c) Id-Deciżjoni Ministerjali Nru П1γ/ΑΓΠ/οικ.14963 tad-9 ta' Ottubru 2001
- (d) Il-Liġi Nru 4025/2011
- (e) Il-Liġi Nru 4109/2013
- (f) Il-Liġi Nru 4199/2013 art. 127
- (g) Il-Liġi Nru 4368/2016 art. 334
- (h) Il-Liġi Nru 4483/2017 art. 153
- (i) Il-Liġi Nru 498/1-11-2018, l-Artikoli 28, 30 u 31, għar-“Regolazzjoni unifikata dwar il-Benefiċċji tas-Saħħa” tal-Organizzazzjoni Nazzjonali tas-Saħħa għall-Provvista tas-Servizz (EOPYY).

#### L-UNGHERIJA

- (a) Servizzi ta' kura fit-tul li jipprovdu kura soċjali personali (servizzi soċjali):
- (b) L-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Assistenza Soċjali (törvény a szociális igazgatásról és szociális ellátásokról), issupplimentat b'digrieti Ministerjali u tal-Gvern.

#### L-IRLANDA

- (a) L-Att dwar is-Saħħa tal-1970 (Nru 1 tal-1970)
- (b) L-Att tal-2009 dwar l-Iskema ta' Sostenn għad-Djar tal-Kura (Nru 15 tal-2009)
- (c) L-Att konsolidat tal-2005 dwar il-Protezzjoni Soċjali:
- (d) Allowance ta' Attendenza Kostanti
- (e) Benefiċċju tal-persuni li jindukraw
- (f) Allowance tal-persuni li jindukraw
- (g) Għotja ta' Sostenn tal-persuni li jindukraw
- (h) Allowance għall-Kura fid-Djar.

#### L-ITALJA

- (a) Il-Liġi Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971 dwar il-benefiċċji tal-persuni invalidi (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 — Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed Invalidi civili)
- (b) Il-Liġi Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 dwar l-Allowance ta' Attendenza Kontinwa (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 — Indennità di accompagnamento agli Invalidi civili tomente inabili)
- (c) Il-Liġi Nru 104 tat-5 ta' Frar 1992, l-Artikolu 33 (Liġi Qafas dwar id-Dizabilità) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 — Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate)

- (d) Id-Digriet Legiżlattiv Nru 112 tat-31 ta' Marzu 1998 dwar it-trasferiment ta' kompiti legiżlattivi u kompetenzi amministrattivi mill-Istat lir-Regjuni u lill-entitajiet lokali (Decreto Legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 — Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, f'attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59)
- (e) Ir-Regolament (KE) 883/04 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali (Regolamento (CE) 883 del 29 aprile 2004 del Parlamento Europeo e del Consiglio, relativo al coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale — SNCB — Art. 70 u Anness X)
- (f) Il-Liġi Nru 183 tat-4 ta' Novembru 2010, l-Artikolu 24, li timmodifika r-regoli dwar il-permessi għall-assistenza lil persuni b'diżabbiltà f'sitwazzjonijiet diffiċli (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, art. 24 - Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità)
- (g) Il-Liġi Nru 147 tal-27 ta' Diċembru 2013 li fiha dispożizzjonijiet għat-tfassil tal-baġit annwali u pluriennali tal-Istat — Liġi dwar l-Istabbiltà tal-2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato — Legge di stabilità 2014).

#### IL-LATVJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums) 31/10/2002
- (b) Il-Liġi dwar it-Trattament Mediku (Ārstniecības likums) 12/06/1997
- (c) Il-Liġi dwar id-Drittijiet tal-Pazjenti (Pacientu tiesību likums) 30/12/2009
- (d) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 555 dwar l-organizzazzjoni tal-kura tas-saħħa u l-proċedura tal-ħlas (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nru 555 "Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība") 28/08/2018
- (e) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 275 dwar il-Proċeduri għall-ħlas tas-Servizzi tal-Kura Soċjali u tar-Riabilitazzjoni Soċjali u l-Proċeduri għall-Kopertura tal-Ispejjeż tas-Servizz minn Baġit tal-Gvern Lokali (Ministru kabineta 2003.gada 27.maija noteikumi Nr.275 „Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta”) 27/05/2003
- (f) Ir-Regolamenti tal-Kabinett tal-Ministri Nru 138 dwar il-Provvista tas-Servizzi Soċjali u l-Assistenza Soċjali (Ministru kabineta 2019.gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 "Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu") 02/04/2019.

#### IL-LITWANJA

- (a) Il-Liġi dwar il-kumpens fil-mira (Tikslinių kompensacijų įstatymas) tad-29 ta' Ġunju 2016 (Nru XII-2507)
- (b) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Socialinių paslaugų įstatymas) tad-19 ta' Jannar 2006 (Nru X-493)
- (c) Il-Liġi dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa (Sveikatos draudimo įstatymas) tal-21 ta' Mejju 1996 (Nru I-1343)
- (d) Il-Liġi dwar is-sistema tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos sistemos įstatymas) tad-19 ta' Lulju 1994 (Nru I-552)

- (e) Il-Liġi dwar l-Istituzzjonijiet tal-Kura tas-Saħħa (Sveikatos priežiūros įstatymas) tal-6 ta' Ġunju 1996 (Nru I-1367).

#### IL-LUSSEMBURGU

Il-Liġi tad-19 ta' Ġunju 1998 li tintroduċi l-assigurazzjoni tad-dipendenza, emendata bil-Liġi tat-23 ta' Diċembru 2005 u l-Liġi tad-29 ta' Awwissu 2017.

#### MALTA

- (a) L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (L-Att dwar is-Sigurtà Soċjali) (Kap. 318)
- (b) Il-Leġislazzjoni Sussidjarja 318.19: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali (ir-Regolamenti dwar Rati għal Istituzzjonijiet u Hostels Statali)
- (c) Il-Leġislazzjoni Sussidjarja 318.17: Ir-Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi (Sodod Iffinanzjati mill-Gvern) (ir-regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern)
- (d) Il-Leġislazzjoni Sussidjarja 318.13: Ir-Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat (ir-regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjati mill-Istat).

#### IN-NETHERLANDS

L-Att dwar il-kura fit-tul (Wet langdurige zorg (WLZ)), il-Liġi tal-3 ta' Diċembru 2014.

#### IL-POLONJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi tal-Kura tas-Saħħa ffinanzjati b'Mezzi Pubbliċi (Ustawa o świadczeniach opieki zdrowotnej finansowanych ze środków publicznych) tas-27 ta' Awwissu 2004
- (b) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Ustawa o pomocy społecznej) tat-12 ta' Marzu 2004
- (c) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji tal-Familja (Ustawa o świadczeniach Rodzinnych) tat-28 ta' Novembru 2003
- (d) Il-Liġi dwar il-Pensjoni Soċjali (Ustawa o rencie socjalnej) tas-27 ta' Ġunju 2003
- (e) Il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali (Ustawa o emeryturach i rentach z Funduszu Ubezpieczeń Społecznych) tas-17 ta' Diċembru 1998
- (f) Il-Liġi dwar ir-Riabilitazzjoni Vokazzjonali u Soċjali u l-Impjieg ta' Persuni b'Diżabilità (Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych) tas-27 ta' Awwissu 1997
- (g) Il-Liġi dwar is-sostenn għan-nisa tqal u l-familji tagħhom "Għal ħajjithom" (Ustawa o wsparciu kobiet w ciąży i rodzin "Za życiem") tal-4 ta' Novembru 2016
- (h) Il-Liġi dwar il-benefiċċju supplimentari għall-persuni li ma jistgħux jgħixu b'mod indipendenti (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) tal-31 ta' Lulju 2019

#### IL-PORTUGALL

- (a) Assigurazzjoni soċjali u garanzija ta' riżorsi suffiċjenti:



- (b) Id-Digriet Statutorju 265/99 tal-14 ta' Lulju 1999 dwar is-suppliment tal-kura fit-tul (complemento por dependência), kif emendat f'diversi okkażjonijiet
- (c) L-Att 90/2009 tal-31 ta' Awwissu 2009 dwar is-sistema ta' protezzjoni speċjali f'każ ta' diżabilità (regime especial de proteção na invalidez), ippubblikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 246/2015 tal-20 ta' Ottubru 2015, emendat
- (d) Sistema tas-sigurtà soċjali u Servizz Nazzjonali tas-Saħħa:
- (e) Id-Digriet Statutorju 101/06 tas-6 ta' Ġunju 2006 dwar in-Network Nazzjonali ta' kura kontinwa integrata (rede de cuidados Continuados integrados), ippubblikat mill-ġdid f'verżjoni kkonsolidata bid-Digriet Statutorju 136/2015 tat-28 ta' Lulju 2015
- (f) Id-Digriet Amministrattiv Nru 8/2010 tat-28 ta' Jannar 2010, emendat u ppubblikat mill-ġdid bid-Digriet Amministrattiv Nru 22/2011 tal-10 ta' Frar 2011 dwar il-ħolqien ta' unitajiet u timijiet għal kura kontinwa integrata fis-saħħa mentali (unidades e Equipas de cuidados Continuados integrados de saúde mental)
- (g) Id-Digriet Nru 343/2015 tat-12 ta' Ottubru 2015 dwar l-istandards li jirregolaw il-kura pedjatrika ambulatorja u fl-isptarijiet kif ukoll it-timijiet tal-ġestjoni tar-rilaxx mill-isptar u t-timijiet tal-kura pedjatrika fil-qafas tan-network nazzjonali tal-kura integrata fit-tul (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados pediátricos e de ambulatório pediátricos, bem como as condições a que devem obedecer as equipas de gestão de altas e as equipas de cuidados continuados integrados destinadas a cuidados pediátricos da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados)
- (h) Il-Liġi Nru 6/2009 tas-6 ta' Settembru dwar l-istatus ta' persuni li jipprova kura informali (Estatuto do cuidador informal).

#### IR-RUMANIJA

- (a) Il-Liġi 17 tas-6 ta' Marzu 2000 dwar l-Assistenza Soċjali ta' Persuni Anzjani (Legea privind asistenta sociala a persoanelor varstnice), b'emendi sussegwenti
- (b) Il-Liġi 448 tas-6 ta' Diċembru 2006 dwar il-Protezzjoni u l-Promozzjoni tad-Drittijiet ta' Persuni b'Diżabilità (Legea privind protecția și promovarea drepturilor persoanelor cu disability), b'emendi sussegwenti
- (c) Il-Liġi dwar l-Assistenza Soċjali (Legea asistentei sociale) Nru 292 tal-20 ta' Diċembru 2011.

#### IS-SLOVAKKJA

- (a) Il-Liġi dwar is-Servizzi Soċjali (Zákon o sociálnych službách) Nru 448/2008
- (b) Il-Liġi dwar il-Benefiċċji Finanzjarji għall-Kumpens ta' Persuni b'Diżabilità (Zákon o peňažných príspevkoch na kompenzáciu ťažkého zdravotného postihnutia) Nru 447/2008
- (c) Il-Liġi dwar il-Kura tas-Saħħa u s-Servizzi Relatati mal-Kura tas-Saħħa (Zákon o zdravotnej starostlivosti a službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti) Nru 576/2004
- (d) Il-Liġi dwar il-Fornituri tal-Kura tas-Saħħa, il-Ħaddiema Mediċi u l-Assoċjazzjonijiet Mediċi Professionali (Zákon o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch a stavovských organizáciách v zdravotníctve) Nru 578/2004

- (e) Il-Liġi dwar is-Sussistenza Minima (Zákon o životnom minime) Nru 601/2003
- (f) Il-Liġi dwar il-Familja (Zákon o rodine) Nru 36/2005
- (g) Il-Liġi dwar il-Protezzjoni soċjali u legali tat-tfal u t-tutela soċjali (Zákon o sociálno-právnej ochrane detí a sociálnej kuratele) Nru 305/2005
- (h) Il-Liġi dwar il-Ħidma Soċjali (Zákon o sociálnej práci) Nru 219/2014.

#### IS-SLOVENJA

L-ebda liġi speċifika relatata mal-kura fit-tul.

Il-benefiċċji tal-kura fit-tul huma inklużi fl-atti li ġejjin:

- (a) L-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjonijiet u tad-Diżabbiltà (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 96/2012, u l-emendi sussegwenti)
- (b) L-Att dwar l-Għajnuna Soċjali Finanzjarja (Zakon o socialno varstvenih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 61/2010, u l-emendi sussegwenti)
- (c) L-Att dwar l-Eżerċizzju tad-Drittijiet għall-Fondi Pubbliċi (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 62/2010, u l-emendi sussegwenti)
- (d) L-Att dwar il-Protezzjoni Soċjali (Zakon o socialnem varstvu)(il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 3/2004 – it-test uffiċjali konsolidat u l-emendi sussegwenti)
- (e) L-Att dwar il-Kura tal-Ġenituri u l-Benefiċċji tal-Familja (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 110/2006 — test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (f) L-Att dwar il-Persuni b'Diżabbiltà Fiżika u Mentali (Zakon o družbenem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 41/83, u l-emendi sussegwenti)
- (g) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa u l-Assigurazzjoni tas-Saħħa (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 72/2006 — test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (h) L-Att dwar il-Veterani tal-Gwerra (Zakon o vojnih veteranih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 59/06 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (i) L-Att dwar id-Diżabbiltà tal-Gwerra (Zakon o vojnih invalidih) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 63/59 test konsolidat uffiċjali, u l-emendi sussegwenti)
- (j) Att dwar il-Bilanċ Fiskali (Zakon za uravnoteženje javnih finance (ZUJF)) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 40/2012, u l-emendi sussegwenti)
- (k) L-Att li jirregola l-Agġustamenti tat-Trasferimenti lil Indivdwi u Unitajiet Domestiċi fir-Repubblika tas-Slovenja (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (il-Gazzetta Uffiċjali tar-Repubblika tas-Slovenja, Nru 114/2006 — test uffiċjali konsolidat, u l-emendi sussegwenti).

## SPANJA

- (a) Il-Liġi Nru 39/2006 dwar il-Promozzjoni tal-Awtonomija Personali u l-Assistenza għal persuni f'sitwazzjonijiet ta' dipendenza tal-14 ta' Diċembru 2006, kif emendata
- (b) L-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali (Ley General de la Seguridad Social) approvat bid-Digriet Irjali Leġiżlattiv Nru 8/2015 tat-30 ta' Ottubru 2015
- (c) L-Ordni Ministerjali tal-15 ta' April 1969
- (d) Id-Digriet Irjali Nru 1300/95 tal-21 ta' Lulju 1995, kif emendat
- (e) Id-Digriet Irjali Nru 1647/97 tal-31 ta' Ottubru 1997, kif emendat.

## L-IŻVEZJA

- (a) L-Att dwar is-Servizzi Soċjali (Socialtjänstlagen (2001: 453)) tal-2001
- (b) L-Att dwar il-Kura tas-Saħħa (Hälsö- och sjukvårdslag (2017: 30)) tal-2017.

Parti 3: Pagamenti li huma konnessi ma' fergħa tas-sigurtà soċjali elenkata fl-Artikolu SSC.3(1)[Kwistjonijiet koperti] tal-Protokoll u li jithallsu biex ikopru l-ispejjeż għat-tishin f'temp kiesaħ ( l-Artikolu SSC.3(4)(f) [Kwistjonijiet koperti] tal-Protokoll).

### (i) IR-RENU UNIT

¶las tal-Fjuwil għax-Xitwa (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, ir-Regolamenti dwar il-¶las tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali tal-2000, l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992 (l-Irlanda ta' Fuq) u r-Regolamenti dwar il-¶las tal-Fjuwil għax-Xitwa mill-Fond Soċjali (Irlanda ta' Fuq) tal-2000).

### (iii) STATI MEMBRI

## ID-DANIMARKA

- (a) L-Att dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, LBK nru. 983 tat-23/09/2019
- (b) Ir-Regolamenti dwar il-pensjonijiet soċjali u mill-Istat, BEK nru. 1602 tas-27/12/2019.

*ANNESS SSC-2: RESTRIZZJONI TAD-DRITTIJIET TA' BENEFIĊĊJI IN NATURA GĦAL MEMBRI TAL-FAMILJA  
TA' HADDIEM FRUNTALIER*

(imsemmija fl-Artikolu SSC.16(2)) [Soġġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor —  
regoli speċjali għall-membri tal-familji ta' haddiema fruntaliera]

IL-KROAZJA

ID-DANIMARKA

L-IRLANDA

IL-FINLANDJA

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

*ANNESS SSC-3: AKTAR DRITTIJIET GĦALL-PERSUNI PENSJONANTI LI JIRRIKORNAW FL-ISTAT  
KOMPETENTI*

(l-Artikolu SSC.25(2) [Sogġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza – sogġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza])

L-AWSTRIJA

IL-BELĠJU

IL-BULGARIJA

ĊIPRU

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

FRANZA

IL-ĠERMANJA

IL-GREĊJA

L-UNGERIJA

IL-LUSSEMBURGU

IN-NETHERLANDS

IL-POLONJA

IS-SLOVENJA

SPANJA

L-IŻVEZJA

ANNESS SSC-4: IL-KAZIJET LI FIHOM IL-KALKOLU PRO RATA GĦANDU JIĠI RINUNZIAT JEW MA  
GĦANDUX JAPPLIKA

(L-Artikoli SSC.47(4) u 47(5) [Għoti ta' benefiċċji])

PARTI 1: KAZIJET FEJN TINGĦATA EŻENZJONI MILL-KALKOLU PRO RATA F'KONFORMITÀ MAL-  
ARTIKOLU SSC.47(4) [Għoti ta' benefiċċji]

L-AWSTRIJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji taħt l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għall-persuni li jaħdmu għal rashom li jaħdmu fin-negozju u l-kummerċ - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa li jaħdmu għal rashom - BSVG u l-Att Federali tat-30 ta' Novembru 1978 dwar l-assigurazzjoni għal dawk li jaħdmu għal rashom fil-professjonijiet liberi (FSVG);
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet tas-superstiti bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (General Pensions Act – APG) tat-18 ta' Novembru 2004, bl-eċċezzjoni tal-kazijiet fil-Parti 2;
- (c) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tal-Kamra Provincjali Awstrijaka tat-Tobba (Landesärztekammer) ibbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku jew kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika);
- (d) L-applikazzjonijiet kollha għal sostenn tas-superstiti mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji li jirriżultaw minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfni skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Assoċjazzjonijiet tal-Avukati Awstrijaki, Parti A;
- (f) L-applikazzjonijiet kollha għall-benefiċċji skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Notarili tat-3 ta' Frar 1972 — NVG 1972.

ĊIPRU

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija, tal-irġiel romol u tan-nisa romol.

ID-DANIMARKA

L-applikazzjonijiet kollha għall-pensjonijiet imsemmija fil-liġi dwar il-pensjonijiet soċjali, ħlief għall-pensjonijiet imsemmija fl-[Anness SSC-5] [BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.49 [Overlapping tal-benefiċċji tal-istess tip]]

L-IRLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni mill-istat (tranżizzjoni), pensjoni mill-Istat (kontributorja), pensjoni tar-romol (kontributorja).

IL-LATVJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

#### IL-LITWANJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tas-sigurtà soċjali tal-Istat ikkalkulati fuq il-bażi tal-ammont bażiku tal-pensjoni tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat).

#### IN-NETHERLANDS

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont il-liġi dwar l-assigurazzjoni ġenerali tax-xjuħija (AOW).

#### IL-POLONJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija skont l-iskema ta' benefiċċji definita u l-pensjonijiet tas-superstiti, minbarra l-każijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assigurazzjoni kkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' aktar minn pajjiż wiehded, huma ugwali għal jew itwal minn 20 sena għan-nisa u 25 sena għall-irġiel iżda l-perjodi nazzjonali tal-assigurazzjoni huma inqas minn dawn il-limiti (u mhux inqas minn 15-il sena għan-nisa u 20 sena għall-irġiel), u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 27 u 28 tal-Att tas-17 ta' Diċembru 1998 (O.J. 2015, partita 748).

#### IL-PORTUGALL

L-applikazzjonijiet kollha għal pretensjonijiet għall-pensjoni tax-xjuħija u tas-superstiti, minbarra l-każijiet fejn il-perjodi totalizzati ta' assigurazzjoni kkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' aktar minn pajjiż wiehded, huma ugwali għal jew itwal minn 21 sena kalendarja, iżda l-perjodi nazzjonali ta' assigurazzjoni huma ugwali għal jew inqas minn 20 sena, u l-kalkolu jsir skont l-Artikoli 32 u 33 tal-Ordni Amministrattiv Nru 187/2007, tal-10 ta' Mejju 2007.

#### IS-SLOVAKKJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tas-superstiti (il-pensjoni tal-armila, tal-armel u tal-orfni) kkalkulata skont il-leġiżlazzjoni fis-seħħ fl-1 ta' Jannar 2004, li l-ammont tagħha tkun ġejja minn pensjoni li qabel tħallset lill-mejjet;
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet ikkalkulati skont l-Att Nru 461/2003 Coll. dwar is-sigurtà soċjali kif emendat.

#### L-IŻVEZJA

- (a) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni garantita (il-Kapitoli 66 u 67 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).
- (b) L-applikazzjonijiet għal pensjoni tax-xjuħija f'forma ta' pensjoni supplimentarja (il-Kapitolu 63 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

#### IR-RENU UNIT

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tal-irtirar, pensjoni mill-istat skont il-Parti 1 tal-Att dwar il-Pensjonijiet tal-2014 u l-benefiċċji tar-romol u tal-mewt, bl-eċċezzjoni ta' dawk li għalihom matul sena tat-taxxa li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara:

- (i) il-parti kkonċernata kienet wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza skont il-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit u Stat Membru; u sena ta' tassazzjoni waħda (jew aktar) ma kinitx meqjusa bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġiżlazzjoni tar-Renju Unit;
- (ii) il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġiżlazzjoni fis-seħħ fir-Renju Unit għall-perjodi ta' qabel il-5 ta' Lulju 1948 jitqiesu għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) tal-Protokoll bl-applikazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew residenza skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru.

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni addizzjonali skont l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, taqsima 44, u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992, taqsima 44.

## PARTI 2: KAŻIJET LI FIHOM JAPPLIKA L-ARTIKOLU SSC.47 (5) [GĦOTI TA' BENEFIĊĊJI]

### L-AWSTRIJA

- (a) Pensjonijiet tax-xjuħija u pensjonijiet tas-superstiti derivata minnhom ibbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (APG) tat-18 ta' Novembru 2004;
- (b) Allowances obbligatori skont l-Artikolu 41 tal-Liġi Federali tat-28 ta' Diċembru 2001, BGBl I Nru 154 dwar il-fond ġenerali tas-salarji tal-ispiżjara Awstrijaci (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich);
- (c) Pensjonijiet ta' rtirar u rtirar kmieni mix-xogħol tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku u kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika), u l-benefiċċji ta' pensjonijiet kollha tal-Kamra Provinċjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizz addizzjonali (pensjoni addizzjonali jew individwali);
- (d) Sostenn tax-xjuħija mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji;
- (e) Benefiċċji skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Partijiet A u B, bl-eċċezzjonijiet tal-applikazzjoni għal benefiċċji minn pensjonijiet tar-romol u tal-orfnj skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukati Awstrijaki, Parti A;
- (f) Benefiċċji mill-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Periti u l-Inġiniera Konsulenti skont l-Att tal-Kamra tal-Inġiniera Ċivili Awstrijaka (Ziviltechnikerkammergesetz) tal-1993 u l-istatuti tal-istituzzjonijiet tal-protezzjoni soċjali, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji għal raġunijiet ta' benefiċċji tas-superstiti derivati mill-benefiċċji msemija l-aħħar;
- (g) Benefiċċji skont l-istatut tal-istituzzjoni tal-protezzjoni soċjali tal-Kamra Federali tal-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali skont l-Att dwar il-Kontabilisti u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali Awstrijaki (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

### IL-BULGARIJA



Pensjonijiet tax-xjuħija mill-Assigurazzjoni tal-Pensjoni Obbligatorja Supplimentari, skont il-Parti II, Titolu II, tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali.

#### IL-KROAZJA

Pensjonijiet mill-iskema tal-assigurazzjoni obbligatorja bbażati fuq tfaddil kapitalizzat individwali skont l-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji (ĠU 49/99, kif emendat) u l-Att dwar il-Kumpaniji ta' Assigurazzjoni tal-Pensjoni u l-Flas tal-Pensjonijiet Ibbażat fuq Tfaddil Kapitalizzat Individwali (ĠU 106/99, kif emendat), ħlief fil-każijiet previsti mill-Artikoli 47 u 48 tal-Att dwar il-Fondi tal-Pensjonijiet Volontarji u Obbligatorji u l-pensjoni tas-superstiti).

#### IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Pensjonijiet imħallsa mill-iskema tat-Tieni Pilastru stabbilita bl-Att Nru 426/2011 Coll., dwar it-tfaddil għall-pensjoni.

#### ID-DANIMARKA

- (a) Pensjonijiet personali;
- (b) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002);
- (c) Benefiċċji f'każ ta' mewt (akkumulati fuq il-bażi ta' kontribuzzjonijiet lill-Arbejdsmarkedets Tillægspension marbuta maż-żmien qabel l-1 ta' Jannar 2002) imsemmija fl-Att Ikkonsolidat dwar il-Pensjoni Supplimentari tas-Suq tax-Xogħol (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

#### L-ESTONJA

Skema tal-pensjonijiet tax-xjuħija b'finanzjament obbligatorju.

#### FRANZA

Skemi bażiċi jew supplimentari li fihom il-benefiċċji tax-xjuħija huma kkalkulati fuq il-bażi ta' punti tal-irtirar.

#### L-UNGHERJA

Benefiċċji tal-pensjonijiet ibbażati fuq is-sħubija f'fondi ta' pensjonijiet privati.

#### IL-LATVJA

Pensjonijiet tax-xjuħija (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; Il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

#### IL-POLONJA

Pensjonijiet tax-xjuħija taħt l-iskema tal-kontribuzzjoni ddefinita.

#### IL-PORTUGALL

Pensjonijiet supplimentari mogħtija skont il-Digriet Amministrattiv Nru 26/2008 tat-22 ta' Frar 2008 (skema tal-kapitalizzazzjoni pubblika).

#### IS-SLOVAKKJA

Tfaddil obbligatorju għall-pensjoni tax-xjuħija.

#### IS-SLOVENJA

Pensjoni minn assigurazzjoni ta' pensjoni supplimentari obbligatorja.

#### L-IŻVEZJA

Pensjoni tax-xjuħija fil-forma ta' pensjoni tal-introjt u pensjoni primjum (il-Kapitoli 62 u 64 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali).

#### IR-RENJU UNIT

Benefiċċji kklassifikati tal-irtirar imħallsa skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali tal-1965, it-taqsimiet 36 u 37, u l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1966, it-taqsimiet 35 u 36.

*ANNESS SSC-5: BENEFIĊĊJI U FTEHIMIET LI JIPPERMETTU L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC. 49  
[Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip]*

I. Il-benefiċċji msemmija fil-punt (a) tal-Artikolu SSC. 49(2) [Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip], li l-ammont tagħhom huwa indipendenti mit-tul tal-perjodi tal-assigurazzjoni jew tar-residenza mwettaq

ID-DANIMARKA

Pensjoni nazzjonali tax-xjuħija Daniża shiħa li tinkiseb wara 10 snin residenza minn persuni li jkunu ngħataw pensjoni mill-1 ta' Ottubru 1989

IL-FINLANDJA

Pensjonijiet nazzjonali u pensjonijiet tal-konjuġi ddeterminati skont ir-regoli tranzizzjonali u mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 1994 (l-Att dwar l-Infurzar tal-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 569/2007)

L-ammont addizzjonali tal-pensjoni tat-tfal meta jiġi kkalkulat benefiċċju indipendenti skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007)

FRANZA

Pensjoni tal-invalidità għall-irġiel romol jew għan-nisa romol skont is-sistema generali tas-sigurtà soċjali jew skont l-iskema għall-ħaddiema agrikoli fejn din tiġi kkalkolata fuq il-bażi tal-pensjoni tal-invalidità li kien jirċievi l-konjuġi tal-mejjet stabbilita f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji].

IL-GREĊJA

Benefiċċji skont il-Liġi Nru 4169/1961 dwar l-iskema ta' assicurazzjoni agrikola (OGA)

IN-NETHERLANDS

L-Att Ġenerali tal-Qraba Superstiti tal-21 ta' Diċembru 1995 (ANW)

Ix-Xogħol u l-Introjtu skont l-Att tal-Kapaċità tax-Xogħol tal-10 ta' Novembru 2005 (WIA)

SPANJA

Pensjonijiet tas-superstiti mogħtija taħt l-iskemi generali u speċjali, minbarra l-iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil

L-IŻVEZJA

Il-kumpens għall-mard relatat mal-introjtu u l-kumpens għall-attività relatat mal-introjtu (il-Kapitolu 34 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Il-pensjoni garantita u l-kumpens garantit li ssostitwew il-pensjonijiet shaħ mill-istat previsti fil-leġislazzjoni dwar il-pensjoni mill-istat li kienet tapplika qabel l-1 ta' Jannar 1993, u l-pensjoni shiħa mill-istat mogħtija skont ir-regoli tranzizzjonali tal-leġislazzjoni li bdew japplikaw minn dik id-data

II. Benefiċċji msemmija fil-punt(b) tal-Artikolu SSC. 49(2) [Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip] tal-Protokoll, li l-ammont tagħhom huwa determinat fuq il-bażi tal-perjodu akkreditat meħud li twettaq bejn id-data li fiha r-riskju mmaterjalizza u data iktar tard

#### IL-FINLANDJA

Pensjonijiet tal-impjeg li fir-rigward tagħhom jitqiesu perjodi futuri skont il-leġislazzjoni nazzjonali

#### IL-ĠERMANJA

Pensjonijiet tas-superstiti, li fir-rigward tagħhom jitqies perjodu supplimentari

Pensjonijiet tax-xjuħija, li fir-rigward tagħhom jitqies perjodu supplimentari li jkun diġà miksub

#### L-ITALJA

Pensjonijiet Taljani għall-inkapaċità totali ta' xogħol (inabilità)

#### IL-LATVJA

Pensjoni tas-superstiti kkalkulata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni preżunti (l-Artikolu 23(8) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet mill-Istat tal-1 ta' Jannar 1996)

#### IL-LITWANJA

- (a) Pensjonijiet ta' inkapaċità għax-xogħol tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, imħallsa skont il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat
- (b) Pensjonijiet tas-superstiti u l-orfni tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, ikkalkulati fuq il-bażi tal-pensjoni ta' inkapaċità għax-xogħol tal-persuna l-mejta taħt il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat

#### IL-LUSSEMBURGU

Pensjonijiet tas-superstiti

#### IS-SLOVAKKJA

Pensjoni tas-superstiti Slovakka derivata mill-pensjoni tal-invalidità.

#### SPANJA

Pensjonijiet tal-irtirar skont l-Iskema Speċjali għall-Impjegati taċ-Ċivil dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-materjalizzazzjoni tar-riskju l-benefiċjarju kien impjegat taċ-ċivil attiv jew ittrattat bħala tali; Pensjonijiet f'każ ta' mewt jew tas-superstiti (tar-romol, tal-orfni u tal-ġenituri) dovuti skont it-Titolu I tat-test konsolidat tal-Liġi dwar il-Persuni Pensjonanti tal-Istat jekk fil-mument tal-mewt l-impjegat maċ-ċivil kien attiv jew kien ittrattat bħala tali

#### L-IŻVEZJA

Kumpens għall-mard u l-kumpens għall-attività f'forma ta' kumpens garantit (il-Kapitolu 35 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

Pensjoni tas-superstiti kkalkolata fuq il-bażi ta' perjodi ta' assigurazzjoni kreditati (il-Kapitoli minn 76 sa 85 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

III. Ftehimiet imsemmija fil-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.49(2)[Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip] tal-Protokoll maħsuba biex jipprevjenu li l-istess perjodu akkreditat jitqies darbtejn jew aktar:

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tat-28 ta' April 1997 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Repubblika Federali tal-Ġermanja

Il-Ftehim dwar is-Sigurtà Soċjali tal-10 ta' Novembru 2000 bejn ir-Repubblika tal-Finlandja u l-Gran Dukat tal-Lussemburgu

Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003.

ANNEX SSC-6: DISPOŻIZZJONIJET SPEĊJALI GĦALL-APPLIKAZZJONI TAL-LEĖIŻLAZZJONI TAL-ISTATI  
MEMBRI U TAR-RENU UNIT

(L-Artikoli SSC.3 (2) [Kwistjonijiet koperti], SSC.51(1) [Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji] u SSC.66 [Implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni])

L-AWSTRIJA

1. Sabiex jinkisbu perjodi fl-assigurazzjoni għall-pensjoni, l-attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv komparabbli fi Stat ieħor għandha titqies bħala ekwivalenti għal attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv skont l-Artikoli 227(1)(1) u 228(1)(3) tal-Allgemeines Sozialversicherungsgesetz (ASVG) (l-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali), l-Artikolu 116(7) tal-Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz (GSVG) (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerc) u l-Artikolu 107(7) tal-Bauern-Sozialversicherungsgesetz (BSVG) (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Bdiewa), meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta f'xi żmien għal-leġiżlazzjoni Awstrijaka minhabba li wettqet attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u li l-kontribuzzjonijiet speċjali previsti skont l-Artikolu 227(3) tal-ASVG, l-Artikolu 116(9) tal-GSVG u l-Artikolu 107(9) tal-BSVG għax-xiri ta' dawn il-perjodi ta' edukazzjoni, ikunu mħallsa.

2. Għall-kalkolu tal-benefiċċju *pro rata* msemmi fil-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji], židiet speċjali għall-kontribuzzjonijiet għal assicurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi skont il-leġiżlazzjoni Awstrijaka ma għandhomx jitqiesu. F'dawk il-każijiet, il-benefiċċju *pro rata* kkalkulat mingħajr dawk il-kontribuzzjonijiet għandu, jekk ikun il-każ, jiżdied b'żidiet speċjali mhux imnaqqsqa għall-kontribuzzjonijiet għal assicurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-minaturi.

3. Meta, skont l-Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, ikunu ġew imwettqa perjodi ta' sostituzzjoni skont skema ta' assicurazzjoni tal-pensjoni Awstrijaka, iżda dawn ma jistgħux jikkostitwixxu bażi għall-kalkolu skont l-Artikoli 238 u 239 tal-ASVG, l-Artikoli 122 u 123 tal-GSVG u l-Artikoli 113 u 114 tal-BSVG, għandha tintuża l-baży tal-kalkolu għall-perjodi ta' kura tat-tfal skont l-Artikolu 239 tal-ASVG, l-Artikolu 123 tal-GSVG u l-Artikolu 114 tal-BSVG.

IL-BULGARIJA

L-Artikolu 33 (1) tal-Att dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Bulgarija għandu japplika għall-persuni kollha li għalihom il-Bulgarija hija l-Istat Membru kompetenti skont il-Kapitolu 1 [Benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] tal-Protokoll.

ĊIPRU

Għall-fini tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi], SSC.46 [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi] u SSC.56 [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assicurazzjoni, impjieġ jew impjieġ indipendenti], għal kwalunkwe perjodu li jibda mis-6 ta' Ottubru 1980 jew wara dan, ġimgħa ta' assicurazzjoni skont il-leġiżlazzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru hija ddeterminata billi d-dħul totali assigurabbli għall-perjodu rilevanti jiġi diviż bl-ammont fil-ġimgħa tad-dħul bażiku assigurabbli applikabbli fis-sena ta' kontribuzzjoni rilevanti, sakemm in-numru ta' ġimgħat hekk determinat ma għandux jaqbeż in-numru ta' ġimgħat kalendarji fil-perjodu rilevanti.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Għall-finijiet tad-definizzjoni ta' membri tal-familja skont il-punt(i) tal-Artikolu SSC.1 [Definizzjonijiet] tal-Protokoll, "konjuġi" jinkludi sħab reġistrati kif definit fl-Att tar-Repubblika Ċeka Nru 115/2006 Coll., dwar sħubija reġistrata.

#### ID-DANIMARKA

#### 1.

- (a) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), il-perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-leġislazzjoni Daniża minn haddiem fruntalier jew haddiem li mar id-Danimarka biex jagħmel xogħol ta' natura staġonali huma meqjusa bħala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul daww il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut mal-haddiem imsemmi hawn fuq biż-żwieġ mingħajr separazzjoni fiżika u materjali jew separazzjoni *de facto* għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà, u sakemm, matul daww il-perjodi, il-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor. Għall-finijiet ta' dan il-punt, "xogħol ta' natura staġonali" tfisser xogħol li, billi jiddependi fuq in-newba tal-istaġuni, jirrikorri awtomatikament kull sena.
- (b) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni skont il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perjodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha mwettqa skont il-leġislazzjoni Daniża qabel l-1 ta' Jannar 1984 minn persuna li għaliha ma japplikax il-punt (a) għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' residenza mwettqa fid-Danimarka mill-konjuġi superstit, sa fejn, matul daww il-perjodi, il-konjuġi superstit kien marbut ma' dik il-persuna biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali u fiżika jew separazzjoni *de facto* għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul daww il-perjodi l-konjuġi kien jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor.
- (c) Perjodi li għandhom jitqiesu skont il-punti (a) u (b) ma għandhomx jitqiesu jekk ikunu fl-istess perjodi li jkunu ttiehdu inkonsiderazzjoni għall-kalkolu tal-pensjoni dovuta lil dik il-persuna kkonċernata skont il-leġislazzjoni dwar l-assigurazzjoni obbligatorja ta' Stat ieħor jew fil-perjodi li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet pensjoni skont tali leġislazzjoni. Dawn il-perjodi għandhom, madankollu, jitqiesu jekk l-ammont annwali tal-pensjoni msemmija huwa inqas minn nofs l-ammont bażiku tal-pensjoni soċjali.

#### 2.

- (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, persuni li ma kinux impjegati bi qligħ f'wiehied jew aktar mill-Istati huma intitolati għal pensjoni soċjali Daniża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fid-Danimarka minn tal-inqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti tal-età preskritti mill-leġislazzjoni Daniża. Suġġett għall-Artikolu SSC.5 [Ugwaljanza ta' trattament] tal-Protokoll, l-Artikolu SSC.8 [Eżenzjoni mir-regoli dwar ir-residenza] tal-Protokoll ma japplikax għal pensjoni soċjali Daniża li l-intitolament għaliha jkun inkiseb minn dawn il-persuni.
- (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija fil-punt (a) ma japplikawx għall-intitolament għal pensjoni soċjali Daniża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligħ fid-Danimarka, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.

3. Il-benefiċċju temporanju għal persuni qiegħda li ddaħħlu fil-ledighedsydelse (l-iskema ta' impjieg flessibbli') (il-Liġi Nru 455 tal-10 ta' Ġunju 1997) huwa kopert mill-Kapitolu 6 [Benefiċċji tal-Qgħad] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] tal-Protokoll.

4. Meta l-benefiċjarju ta' pensjoni soċjali Daniża huwa intitolat ukoll għal pensjoni tas-superstiti minn Stat ieħor, daww il-pensjonijiet għall-implimentazzjoni tal-leġiżlazzjoni Daniża għandhom jittqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-Artikolu SSC.48(1) [Regoli għall-prevenzjoni tal-overlapping], sugġett għall-kundizzjoni, madankollu, li l-persuna li l-perjodi tagħha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza jservu bħala l-bażi għall-kalkolu tal-pensjoni tas-superstiti kienet kisbet ukoll id-dritt għal pensjoni soċjali Daniża.

#### L-ESTONJA

Għall-fini tal-kalkolu tal-benefiċċji tal-ġenituri, perjodi ta' impjieg fi Stati għajr l-Estonja għandhom jittqiesu li huma bbażati fuq l-istess ammont medju ta' Taxxa Soċjali mħallsa matul il-perjodi ta' impjieg fl-Estonja li magħhom jiġu aggregati. Jekk matul is-sena ta' referenza l-persuna kienet impjegata biss fi Stati oħra, il-kalkolu tal-benefiċċju għandu jittqies li huwa bbażat fuq il-medja ta' Taxxa Soċjali mħallsa fl-Estonja bejn is-sena ta' referenza u l-leave tal-maternità. IL-FINLANDJA

1. Għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-intitolament u l-kalkolu tal-ammont tal-pensjoni nazzjonali Finlandiża skont l-Artikoli SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji] sa 49 [Overlapping ta' benefiċċji tal-istess tip], il-pensjonijiet miksuba skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor huma ttrattati bl-istess mod bħall-pensjonijiet miksuba skont il-leġiżlazzjoni Finlandiża.

2. Fl-applikazzjoni tal-punt (b)(i) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji], għall-fini tal-kalkolu tad-dħul għall-perjodu akkreditat skont il-leġiżlazzjoni Finlandiża dwar pensjonijiet relatati mad-dħul, fejn individwu jkollu perjodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni bbażati fuq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat ieħor għal parti mill-perjodu ta' referenza skont il-leġiżlazzjoni Finlandiża, id-dħul għall-perjodu akkreditat għandu jkun ekwivalenti għas-somma tad-dħul miksuba matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fil-Finlandja, diviż bin-numru ta' xhur li għalihom kien hemm perjodi ta' assigurazzjoni fil-Finlandja matul il-perjodu ta' referenza.

#### FRANZA

1. Għal persuni li jirċievu benefiċċji *in natura* fi Franza skont l-Artikoli SSC.15 [Residenza fi Stat li mhux l-Istat kompetenti], 24 [Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih tirsjedi l-persuna pensjonanta], tal-Protokoll li huma residenti fid-dipartimenti Franciżi ta' Haut-Rhin, Bas-Rhin jew Moselle, benefiċċji *in natura* mogħtija f'isem l-istituzzjoni ta' Stat ieħor li huwa responsabbli għall-ispejjeż tagħhom jinkludu l-benefiċċji mogħtija kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni ġenerali tal-mard u kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni obbligatorja supplimentari lokali tal-mard tal-Alsace-Moselle.

2. Il-leġiżlazzjoni Franciża applikabbli għal persuna li taħdem, jew li kienet taħdem, f'attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha għall-applikazzjoni tal-Kapitolu 5 [pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] tinkludi kemm l-iskema(i) bażika/bažiči ta' assigurazzjoni tax-xjuħija u kemm l-iskema(i) supplimentari tal-irtirar li għalihom il-persuna kkonċernata kienet sugġetta.

#### IL-ĠERMANJA

1. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 [Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti] tal-Protokoll u l-Artikolu 5(4) punt 1 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi



Soċjali), persuna li tircievi pensjoni sħiħa tax-xjuħija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assicurata b'mod obbligatorju skont l-iskema Ġermaniża ta' assicurazzjoni għall-pensjoni.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 [Trattament ugwali ta' beneficiċċji, dħul, fatti u każijiet] tal-Protokoll u l-Artikolu 7 tas-Sozialgesetzbuch VI (Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li hija assicurata b'mod obbligatorju fi Stat ieħor jew tircievi pensjoni tax-xjuħija skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' tingħaqad mal-iskema ta' assicurazzjoni volontarja fil-Ġermanja.

3. Għall-fini tal-għoti ta' beneficiċċji fi flus taħt § 47(1) ta' SGB V, §47(1) ta' SGB VII u §200(2) tar-Reichsversicherungsordnung lil persuni assicurati li jgħixu fi Stat ieħor, l-iskemi ta' assicurazzjoni Ġermaniżi jikkalkolaw fl-as nett, li jintuża biex jiġu vvalutati l-benefiċċji, bħallikieku l-persuna assicurata kienet tgħix fil-Ġermanja, sakemm il-persuna assicurata ma titlobx valutazzjoni fuq il-bażi tal-paga netta li hija tircievi.

4. L-ċittadini ta' Stati oħra li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa barra l-Ġermanja u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet generali tal-iskema tal-assicurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja jistgħu jhallsu kontribuzzjonijiet volontarji biss jekk kienu assicurati volontarjament jew b'mod obbligatorju fl-iskema tal-assicurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja f'xi żmien qabel; dan japplika wkoll għal persuni apolidi u rifuġjati li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa fi Stat ieħor.

5. Il-pauschale Anrechnungszeit (il-perjodu ta' kreditu fiss) skont l-Artikolu 253 tas-Sozialgesetzbuch VI (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) għandu jiġi ddeterminat esklużivament b'referenza għall-periodi Ġermaniżi.

6. F'każijiet fejn il-legiżlazzjoni Ġermaniża tal-pensjoni, fis-seħħ fil-31 ta' Diċembru 1991, hija applikabbli għall-kalkolu mill-ġdid ta' pensjoni, il-legiżlazzjoni Ġermaniża biss tapplika għall-finijiet ta' kkreditar ta' Ersatzzeiten (perjodi ta' sostituzzjoni) Ġermaniżi.

7. Il-legiżlazzjoni Ġermaniża dwar l-aċċidenti fuq ix-xogħol u l-mard okkupazzjonali li għalihom għandu jingħata kumpens skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin u dwar beneficiċċji għal perjodi ta' assicurazzjoni li jistgħu jiġu akkreditati skont il-liġi li tirregola l-pensjonijiet barranin fit-territorji msemmijin fil-paragrafu 1(2)(3) tal-Att dwar kwistjonijiet ta' persuni spostati u rifuġjati (Bundesvertriebenengesetz) tkompli tapplika fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Protokoll, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 tal-Att dwar il-pensjonijiet barranin (Fremdrentengesetz).

8. Għall-kalkolu tal-ammont teoretiku msemmi fil-punt (b)(i) tal-Artikolu 47(1) [Għoti ta' beneficiċċji] ta' dan ir-Regolament, fi skemi ta' pensjonijiet għall-professjonijiet liberi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu bħala bażi, fir-rigward ta' kull waħda mis-snin ta' assicurazzjoni magħmula taħt il-legiżlazzjoni ta' xi Stat ieħor, id-dritt għall-pensjoni annwali medju miksub matul il-perjodu ta' sħubija fl-istituzzjoni kompetenti permezz tal-flus ta' kontribuzzjonijiet.

#### IL-GREĊJA

1. Il-Liġi Nru 1469/84 rigward l-affiljazzjoni volontarja għall-iskema ta' assicurazzjoni għall-pensjoni għaċ-ċittadini Griegi u ċittadini barranin ta' oriġini Griega hija applikabbli għal ċittadini ta' Stati oħra, persuni apolidi u rifuġjati, fejn il-persuni kkonċernati, irrispettivament mill-post ta' residenza jew soġġorn tagħhom, f'xi żmien fil-passat kienu b'mod obbligatorju jew volontarjament affiljati mal-iskema Griega ta' assicurazzjoni għall-pensjoni.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6 [Trattament ugwali ta' beneficiċċji, dħul, fatti u każijiet] tal-Protokoll u l-Artikolu 34 tal-Liġi 1140/1981, persuna li tircievi pensjoni fir-rigward ta' aċċidenti fuq

ix-xogħol jew mard okkupazzjonali skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor tista' titlob li tkun assigurata skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-OGA, sa fejn hija ssegwi attività li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dik il-leġiżlazzjoni.

#### L-IRLANDA

1. Minkejja l-Artikoli SSC.19(2) [Benefiċċji fi flus] u SSC.57 [Kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad], għall-finijiet tal-kalkolu tad-dħul preskritt ta' kull ġimgħa ta' persuna assigurata għall-ġhoti ta' benefiċċju marbut ma' mard jew qgħad taħt il-leġiżlazzjoni Irlandiża, ammont ekwivalenti għall-paga medja fil-ġimgħa ta' persuni impjegati fis-sena preskritta rilevanti għandu jiġi akkreditat lil dik il-persuna fir-rigward ta' kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor matul dik is-sena preskritta.

#### MALTA

Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil

- (a) Għall-finijiet biss tal-applikazzjoni tal-Artikoli SSC.43 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil] u SSC.55 [Dispożizzjonijiet speċjali għall-impjegati taċ-ċivil] tal-Protokoll, persuni impjegati taħt l-Att dwar il-Forzi Armati ta' Malta (il-Kapitolu 220 tal-Liġijiet ta' Malta), l-Att dwar il-Pulizija (il-Kapitolu 164 tal-Liġijiet ta' Malta) u l-Att dwar il-Ħabs (il-Kapitolu 260 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom ikunu ttrattati bħala impjegati taċ-ċivil;
- (b) Il-pensjonijiet pagabbli skont l-Atti ta' hawn fuq u skont l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (il-Kapitolu 93 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom, għall-finijiet biss tal-punt (cc) tal-Artikolu SSC.1 [Definizzjonijiet] ta' dan ir-Regolament, ikunu meqjusa bħala "skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil".

#### IN-NETHERLANDS

1. Assigurazzjoni tal-kura tas-saħħa

- (a) Fir-rigward tal-intitolament għal benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tan-Netherlands, persuni intitolati għal benefiċċji *in natura* għall-fini tal-implimentazzjoni tal-Kapitoli 1 [Benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità] u 2 [Benefiċċji marbuta ma' aċċidenti fuq ix-xogħol u ma' mard okkupazzjonali] tat-Titolu III ta' dan il-Protokoll għandha tfiggħu:
  - (i) persuni li, skont l-Artikolu 2 taz-Zorgverzekeringswet (l-Att tal-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), huma obbligati li jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assigurator tal-kura tas-saħħa; u
  - (ii) sakemm mhumx digà inkluzi skont punt (i), il-membri tal-familja ta' persunal militari attiv li qed jgħixu fi Stat ieħor u persuni li huma residenti fi Stat ieħor u li, skont il-Protokoll huma intitolati għall-kura tas-saħħa fl-istat ta' residenza tagħhom, in-Netherlands għandha tħallas l-ispejjeż.
- (b) Il-persuni msemmija fil-punt 1(a)(i) iridu, skont id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) jkunu koperti b'assigurazzjoni ma' assigurator tal-kura tas-saħħa, u l-persuni msemmija fil-punt 1(a)(ii) iridu jirreġistraw mal-College voor zorgverzekerings (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Saħħa);

- (c) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) u tal-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali) li jikkonċernaw ir-responsabbiltà għall-hlas ta' kontribuzzjonijiet għandhom japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) u l-membri tal-familja tagħhom. Fir-rigward tal-membri tal-familja, il-kontribuzzjonijiet għandhom jithallsu mill-persuna li minnha joriġina d-dritt għall-kura tas-saħħa, bl-eċċezzjoni tal-membri tal-familja ta' persunal militari li jgħixu fi Stat ieħor li għandhom iħallsu direttament;
- (d) Id-dispożizzjonijiet taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) dwar l-assigurazzjoni li ssir tard għandhom japplikaw *mutatis mutandis* fil-każ ta' reġistrazzjoni magħmula tard mal-College voor zorgverzekeringen (il-Bord tal-Assigurazzjoni għall-Kura tas-Saħħa) fir-rigward tal-persuni msemmija fil-punt (a)(ii).;
- (e) Persuni intitolati għall-benefiċċji *in natura* bis-saħħa tal-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor barra min-Netherlands li huma residenti fin-Netherlands jew jissoġġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assicurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew il-post ta' soġġorn, filwaqt li jitqies l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali);
- (f) Għall-finijiet tal-Artikoli SSC.21 [Dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-legiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza] sa SSC.27 [Kontribuzzjonijiet minn persuni pensjonanti] tal-Protokoll, il-benefiċċji li ġejjin flimkien mal-pensjonijiet koperti mill-Kapitoli 4 [Benefiċċji tal-invalidità] u 5 [Pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] ta' dan il-Protokoll għandhom jiġu ttrattati bħala pensjonijiet dovuti skont il-legiżlazzjoni tan-Netherlands:
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Jannar 1966 dwar il-pensjonijiet għall-ħaddiema taċ-ċivil u s-superstiti tagħhom (Algemene burgerlijke pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għas-Servizz Pubbliku tan-Netherlands),
  - il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Ottubru 1966 dwar il-pensjonijiet għall-persunal militari u s-superstiti tagħhom (Algemene militaire pensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet Militari),
  - il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol li jingħataw skont il-Liġi tas-7 ta' Ġunju 1972 dwar il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol għall-persunal militari (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol),
  - il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tal-15 ta' Frar 1967 dwar pensjonijiet għall-impjegati tal-NV Nederlandse Spoorwegen (il-Kumpanija tal-Ferroviji tal-Olanda) u s-superstiti tagħhom (Spoorwegpensioenwet) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għall-Persunal tal-Ferroviji),
  - il-pensjonijiet li jingħataw skont ir-Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (ir-Regolament li jiddetermina l-kundizzjonijiet tal-impjeg tal-Kumpanija tal-Ferroviji tan-Netherlands),

- il-benefiċċji li jingħataw lill-persuni rtirati mix-xogħol qabel ikunu laħqu l-età tal-pensjoni ta' 65 sena taħt pensjoni mfassla biex tipprovdi dħul għal persuni fix-xjuħithom li qabel kienu impjegati, jew benefiċċji pprovduti fil-każ ta' ħruġ prematur mis-suq tax-xogħol taħt skema stabbilita mill-istat jew minn qbil industrijali għall-persuni li għandhom 55 sena jew aktar,
  - il-benefiċċji li jingħataw lill-persunal militari u impjegati taċ-ċivil taħt skema applikabbli fil-każ ta' telf ta' impjieg, ħlas ta' pensjoni u rtirar kmieni.
- (g) Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.16(1) [Sogġorn fl-Istat kompetenti meta r-residenza tkun fi Stat ieħor — regoli speċjali għall-membri tal-familji ta' haddiema fruntaliera] ta' dan il-Protokoll, il-persuni msemmija fil-punt (a)(ii) ta' dan il-paragrafu li jissogġornaw temporanjament fin-Netherlands għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji *in natura* skont il-polza offruta lill-persuni assigurati fin-Netherlands mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, filwaqt li jitqiesu l-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taz-Zorgverzekeringswet (Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Kura tas-Saħħa), kif ukoll il-benefiċċji *in natura* previsti mill-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).

## 2. Applikazzjoni tal-Algemene Ouderdomswet (AOW) (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tax-Xjuħija)

- (a) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW (Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet tal-Xjuħija) ma għandux jiġi applikat għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom ir-riċevitur ma jissodisfax il-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kienet residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65,
- filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, ħadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
- ħadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, kull min kien residenti jew ħadem fin-Netherlands b'konformità mal-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq qabel l-1 ta' Jannar 1957 biss għandu jitqies ukoll bħala intitolat għal pensjoni.

- (b) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom persuna, bejn l-età ta' 15 u 65, li hija jew li kienet miżżewġa ma kinitx assigurata skont il-leġiżlazzjoni ta' hawn fuq, filwaqt li kienet residenti fit-territorju ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jekk dawn is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-konjuġi tal-persuna skont il-leġiżlazzjoni ta' hawn fuq jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-paragrafu (a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, tali persuna għandha titqies bħala intitolata għal pensjoni.

- (c) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta li jonqos milli jissodisfa l-kundizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perjodi ta' assigurazzjoni:

- kien residenti fin-Netherlands bejn l-età ta' 15 u 65, jew
  - filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, ħadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
  - ħadem fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.
- (d) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW ma għandux japplika għas-snin kalendarji qabel it-2 ta' Awwissu 1989 li matulhom il-konjuġi ta' persuna pensjonanta kien residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands, bejn l-età ta' 15 u 65, ma kienx assigurat skont l-AOW, jekk dawk is-snin kalendarji jikkoinċidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa mill-persuna pensjonanta skont dik il-leġislazzjoni jew ma' snin kalendarji li għandhom jitqiesu skont il-punt (a), sakemm li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.
- (e) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) ma għandhomx japplikaw għall-perjodi li jikkoinċidu ma':
- perjodi li jistgħu jitqiesu fil-kalkolu tad-drittijiet tal-pensjoni skont il-leġislazzjoni tal-assigurazzjoni tax-xjuħija ta' Stat ieħor barra min-Netherlands, jew
  - perjodi li għalihom il-persuna kkonċernata tkun ħadet pensjoni tax-xjuħija skont tali leġislazzjoni.
- Il-perjodi ta' assigurazzjoni volontarja skont is-sistema ta' Stat ieħor ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet ta' dan il-punt.
- (f) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) għandhom japplikaw biss jekk il-persuna kkonċernata kienet residenti fi Stat wieħed jew aktar għal sitt (6) snin wara l-età ta' 59 u għaż-żmien biss li matulu dik il-persuna kienet residenti f'wieħed minn dawk l-Istati.
- (g) B'deroga mill-Kapitolu IV tal-AOW, kull min hu residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands li l-konjuġi tiegħu huwa kopert minn assigurazzjoni obligatorja skont dik il-leġislazzjoni għandu jkun awtorizzat li jagħmel assigurazzjoni volontarja skont dik il-leġislazzjoni għal perjodi li matulhom il-konjuġi huwa assigurat b'mod obligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni ma għandhiex tieqaf meta l-assigurazzjoni obligatorja tal-konjuġi tintemm b'riżultat ta' mewtha u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-Algemene nabestaandenwet (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti).

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja skont l-AOW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assigurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obligatorja skont l-AOW, u l-introjtu li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li ġie riċevut fin-Netherlands.

- (h) L-awtorizzazzjoni msemija fil-punt 2(g) ma għandhiex tingħata lil xi ħadd li jkun assigurat skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji tas-superstiti;
- (i) Kull min ikun jixtieq jagħmel assigurazzjoni volontarja skont il-paragrafu 2(g) għandu jintalab japplika għaliha fil-Bank tal-Assigurazzjoni Soċjali (Sociale Verzekeringsbank) sa mhux aktar tard minn sena (1) wara d-data li fiha l-kundizzjonijiet għall-partecipazzjoni jkunu sodisfatti.

### 3. Applikazzjoni tal-Algemene nabestaandenwet (ANW) (Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti)

- (a) Meta l-konjuġi superstiti jkun intitolat għal pensjoni tas-superstiti skont l-ANW (l-Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti) skont l-Artikolu SSC.46(3) [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, dik il-pensjoni għandha tiġi kkalkolata skont il-punt (1)(b) tal-Artikolu SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll.

Għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, il-perjodi ta' assigurazzjoni qabel l-1 ta' Ottubru 1959 għandhom jitqiesu wkoll bħala perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands jekk matul dawk il-perjodi l-persuna assigurata, wara l-età ta' 15-il sena:

- kienet residenti fin-Netherlands, jew
- filwaqt li kienet residenti fi Stat ieħor, ħadmet fin-Netherlands għal impjegatur stabbilit fin-Netherlands, jew
- ħadmet fi Stat ieħor matul perjodi meqjusa bħala perjodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tan-Netherlands.
- (b) Il-perjodi għall-konsiderazzjoni skont il-punt 3(a), li jikkoincidu ma' perjodi ta' assigurazzjoni obbligatorja mwettqa skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor fir-rigward ta' pensjonijiet tas-superstiti, ma għandhomx jitqiesu;
- (c) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, huma biss il-perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tan-Netherlands wara l-età ta' 15-il sena li għandhom jitqiesu bħala perjodi ta' assigurazzjoni;
- (d) B'deroga mill-Artikolu 63a(1) tal-ANW, persuna residenti fi Stat ieħor barra min-Netherlands li l-konjuġi tagħha huwa assigurat b'mod obbligatorju skont l-ANW għandha tkun awtorizzata li tagħmel assigurazzjoni volontarja skont l-ANW, sakemm din l-assigurazzjoni tkun diġà bdiet sad-data ta' applikazzjoni tal-Protokoll, iżda tkun biss għal perjodi li matulhom il-konjuġi jkun assigurat b'mod obbligatorju;

Dik l-awtorizzazzjoni għandha tiegħa mid-data tat-tmiem tal-assigurazzjoni obbligatorja tal-konjuġi skont l-ANW, sakemm l-assigurazzjoni obbligatorja tal-konjuġi ma tintemmx b'rizultat tal-mewt tiegħu u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-ANW.

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tiegħa fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni volontarja skont l-ANW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perjodu ta' assigurazzjoni kif imsemmi fil-

punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita f'konformità mad-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni obbligatorja skont l-ANW, u l-introjt li għandu jitqies fil-kalkolu għandu jitqies li ġie riċevut fin-Netherlands.

#### 4. Applikazzjoni tal-leġiżlazzjoni tan-Netherlands dwar l-inkapaċità għax-xogħol

Fil-kalkolu tal-benefiċċji skont id-WAO, id-WIA jew id-WAZ, l-istituzzjonijiet tan-Netherlands għandhom iqisu:

- il-perjodi ta' impjieg bi hlas, u l-perjodi ttrattati bħala tali, imwettqa fin-Netherlands qabel l-1 ta' Lulju 1967,
- il-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa skont id-WAO,
- il-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa mill-persuna kkonċernata, wara l-età ta' 15-il sena, skont l-Algemene Arbeidsongeschiedheidswet (l-Att Ġenerali dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol), sakemm dawn ma jikkoincidux mal-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa skont id-WAO,
- il-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa skont id-WAZ,
- il-perjodi ta' assicurazzjoni mwettqa skont id-WIA.

#### SPANJA

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-punt (1)(b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, is-snin li l-haddiem ikun jonqsu biex jilhqnu l-età tal-pensjoni jew l-età tal-irtirar obbligatorju kif stipulat taħt l-Artikolu 31(4) tal-verżjoni kkonsolidata tal-Ley de Clases pasivas del Estado (il-Liġi dwar il-Pensjonanti tal-Istat) għandhom jitqiesu bħala snin ta' servizz lill-Istat fil-każ biss li fiż-żmien li jseħh l-avveniment li għalih tkun dovuta pensjoni ta' invalidità jew ta' mewt, il-benefiċjarju kien kopert mill-iskema speċjali Spanjola għall-impjegati taċ-ċivil jew kien qed iwettaq attività assimilata taħt l-iskema, jew jekk, fi żmien l-avveniment li fih huma dovuti l-pensjonijiet, il-benefiċjarju kien qed iwettaq attività li kienet teħtieġ li l-persuna kkonċernata tiġi inkluża taħt l-iskema speċjali tal-Istat għall-impjegati ċivili, il-forzi armati jew il-ġudikatura, kieku l-attività twettqet fi Spanja.

#### 2.

- (a) Skont il-punt (1)(c) tal-Artikolu SSC.51 [Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji], il-kalkolu tal-benefiċċju teoretiku Spanjol għandu jsir fuq il-bażi tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li jiġu immedjatament qabel il-hlas tal-aħħar kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali Spanjola. Meta, fil-kalkolu tal-ammont bażiku għall-pensjoni, perjodi ta' assicurazzjoni jew ta' residenza skont il-leġiżlazzjoni ta' Stati oħra jkollhom jittiehdu inkonsiderazzjoni, il-bażi tal-kontribuzzjoni fi Spanja li tiġi l-eqreb fiż-żmien għall-perjodi ta' referenza għandha tintuża għal daww il-perjodi, waqt li jitqies l-iżvilupp tal-indiċi tal-prezzijiet bl-imnut.
- (b) L-ammont ta' pensjoni miksub għandu jiżdied bl-ammont taż-żidiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati għal kull sena sussegwenti għal pensjonijiet tal-istess natura.

3. Perjodi mwettqa fi Stati oħra li jridu ikunu kkalkolati fl-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, għandhom ikunu ttrattati bl-istess mod, għall-finijiet tal-Artikolu SSC.51 [Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċji] tar-Regolament, bħala l-perjodi l-eqreb fiż-żmien kopert bħala impjegat taċ-ċivili fi Spanja.

4. L-ammonti addizzjonali bbażati fuq l-età imsemmija fit-Tieni Dispożizzjoni Tranżizzjonali tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali għandhom ikunu applikabbli għall-benefiċjarji kollha tal-Protokoll li għandhom kontribuzzjonijiet f'isimhom skont il-leġiżlazzjoni Spanjola qabel l-1 ta' Jannar 1967; Ma għandux ikun possibbli, bl-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.6 [Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew każijiet] tal-Protokoll, li perjodi ta' assigurazzjoni akkreditati fi Stat ieħor qabel l-1 ta' Jannar 1967 jiġu ttrattati l-istess bħal kontribuzzjonijiet imħallsa fi Spanja, għall-finijiet biss tal-Protokoll. Id-data li tikkorrispondi għall-1 ta' Jannar 1967 għandha tkun l-1 ta' Awwissu 1970 għall-iskema Speċjali għall-Baħrin u l-1 ta' April 1969 għall-iskema Speċjali ta' Sigurtà Soċjali għal Aktivitajiet fil-Minjieri tal-Faħam.

#### L-IŻVEZJA

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi ta' assigurazzjoni u perjodi ta' residenza ma għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet tranżizzjonali fil-leġiżlazzjoni Żvediża dwar il-dritt għal pensjoni garantita għal persuni mwielda fl-1937 jew qabel dan, li kienu residenti fl-Iżvezja għal perjodu speċifikat qabel ma applikaw għal pensjoni (l-Att 2000:798).

2. Sabiex jiġi kkalkulat id-dħul għal kumpens nozzjonali għal mard u għal attività relatati mad-dħul skont il-Kapitolu 8 tal-Lag (1962:381) om allmän försäkring (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali), għandu japplika dan li ġej:

(a) fejn il-persuna assigurata, matul il-perjodu ta' referenza, kienet ukoll sugġetta għal-leġiżlazzjoni ta' Stat wiehied jew iktar minħabba attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha, id-dħul fl-Istat(i) kkonċernat(i) għandu jitqies bħala ekwivalenti għad-dħul gross medju tal-persuna assigurata fl-Iżvezja matul il-parti tal-perjodu ta' referenza fl-Iżvezja, ikkalkulat billi jiġi diviż il-qliġh fl-Iżvezja bin-numru ta' snin li fihom ikun akkumula dak il-qliġh;

3.

(a) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-assi nozzjonali tal-pensjoni għall-pensjoni ta' superstiti bbażata fuq id-dħul (l-Att 2000:461), jekk ma tkunx sodisfatta l-htieġa fil-leġiżlazzjoni Żvediża għad-dritt għall-pensjoni fir-rigward ta' mill-inqas tlieta mill-ħames snin kalendarji eżatt qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perjodu ta' referenza), għandhom jitqiesu wkoll il-perjodi ta' assigurazzjoni magħmula fi Stati Membri oħra daqslikieku dawn kienu ġew magħmula fl-Iżvezja. Il-perjodi ta' assigurazzjoni fi Stati oħra għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq il-medja tal-baži tal-pensjoni Żvediża. Jekk il-persuna kkonċernata għandha sena (1) biss fl-Iżvezja b'baži ta' pensjoni, kull perjodu ta' assigurazzjoni fi Stat ieħor għandu jitqies li jikkostitwixxi l-istess ammont.

(b) Għall-finijiet tal-kalkolu tal-krediti nozzjonali tal-pensjoni, għall-pensjonijiet tan-nisa romol relatati ma' mwiet fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, jekk il-htieġa fil-leġiżlazzjoni Żvediża għall-krediti tal-pensjoni f'mill-inqas sentejn mill-erba' snin li jiġu immedjatament qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perjodu ta' referenza) ma jiġux sodisfatti u perjodi ta' assigurazzjoni kienu magħmula fi Stat ieħor matul il-perjodu ta' referenza, daww is-snin għandhom jitqiesu bħala bbażati fuq l-istess krediti tal-pensjoni bħal tas-sena Żvediża.



## IR-RENJU UNIT

1. Meta, f'konformità mal-leġislazzjoni tar-Renju Unit, persuna tista' tkun intitolata għal pensjoni tal-irtirar jekk:

- (a) il-kontribuzzjonijiet tal-ex konjuġi jitqiesu daqslikieku kienu l-kontribuzzjonijiet ta' dik il-persuna stess; jew
- (b) il-kundizzjonijiet rilevanti tal-kontribuzzjonijiet huma sodisfatti mill-konjuġi jew l-ex konjuġi ta' dik il-persuna, u sakemm, f'kull każ, il-konjuġi jew l-ex konjuġi tkun jew kienet qed tipprattika attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u kienet sugġetta għal-leġislazzjoni ta' żewġ Stati jew aktar, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 [pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' beneficiċċji] tal-Protokoll għandhom japplikaw sabiex jiġi ddeterminat l-intitolament skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit. F'dak il-każ, ir-referenzi fil-Kapitolu 5 [pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti] tat-Titolu III [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' beneficiċċji] tal-Protokoll għal "perjodi ta' assigurazzjoni" għandhom jinftiehem bħala referenzi għal perjodi ta' assigurazzjoni mwettqa minn:

(i) konjuġi jew ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:

- mara miżżewġa; jew
- persuna li ż-żwieġ tagħha jkun spiċċa b'mod ieħor li mhux il-mewt tal-konjuġi; jew

(ii) ex konjuġi, meta ssir pretensjoni minn:

- armel li immedjatament qabel l-età tal-pensjoni ma jkunx intitolat għal allowance ta' ġenitur armel; jew
- armla li immedjatament qabel l-età tal-pensjoni ma tkunx intitolata għal allowance ta' omm armla, allowance ta' ġenitur armel jew pensjoni tar-romol, jew li tkun intitolata biss għal pensjoni tar-romol relatata mal-età, ikkalkolata skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' beneficiċċji] tal-Protokoll, u għal dan l-iskop "pensjoni tar-romol relatata mal-età" tfisser pensjoni tar-romol pagabbli b'rata mnaqqsa skont it-Taqsima 39(4) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.8 [Eżenzjoni ta' regoli dwar ir-residenza] tal-Protokoll fil-każ ta' beneficiċċji fi flus tax-xjuħija jew tas-superstiti, pensjonijiet għal inċidenti fuq ix-xogħol jew mard okkupazzjonali jew għotjiet f'każ ta' mewt, kwalunkwe beneficijarju skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit li jkun qed jissoġġorna fit-territorju ta' Stat ieħor, għandu, matul is-soġġorn, jitqies daqslikieku kien jirrisjedi fit-territorju ta' dak l-Istat ieħor.

3.

- (1) Għall-fini tal-kalkolu tal-fattur ta' qligħ sabiex jiġi ddeterminat id-dritt għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit, għal kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru, u li tkun bdiet matul is-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dħul fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit, il-

persuna kkonċernata għandha titqies li tkun ħallset il-kontribuzzjonijiet ta' persuna impjegata li qalgħet il-flus, jew li jkollha dħul li fuqu tħallsu l-kontribuzzjonijiet, fuq il-bażi ta' qligħ ekwivalenti għal żewġ terzi tal-ogħla limitu ta' dħul għal dik is-sena.

(2) Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, meta:

(a) fi kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dħul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara, persuna li tkun qed twettaq attività bħala persuna impjegata u tkun wettqet perjodi ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' residenza esklużivament fi Stat Membru, u l-applikazzjoni tal-punt (1) ta' dan il-paragrafu, tirriżulta li dik is-sena tingħadd bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal- Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, hija għandha titqies li kienet assigurata għal 52 ġimgħa f'dik is-sena f'dak l-Istat Membru;

(b) kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dħul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara ma tgħoddx bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-punt (b)(i) tal- Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, kwalunkwe perjodu ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' residenza mwettaq f'dik is-sena ma għandux jitqies.

(3) Għall-fini tal-konverżjoni tal-fattur tad-dħul f'perjodi ta' assigurazzjoni, il-fattur tad-dħul miksub fis-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dħul fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għandu jiġi diviż bil-limitu l-aktar baxx tad-dħul għal dik is-sena. Ir-riżultat għandu jkun espress bħala numru sħiħ, kwalunkwe frazzjoni li jibqa' tiġi injorata. Lċ-ċifra kkalkulata b'dan il-mod għandha tiġi ttrattata bħala li tirrappreżenta n-numru ta' ġimgħat ta' assigurazzjoni mwettqa skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit matul dik is-sena, sakemm it-tali ċifra ma taqbiżx in-numru ta' ġimgħat f'dik is-sena li matulhom il-persuna kienet suġġetta għal dik il-leġislazzjoni.

## ANNESS SSC-7: PARTI TA' IMPLIMENTAZZJONI

### TITOLU I: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

#### KAPITOLU 1

##### Artikolu SSCI.1: Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.1 [Definizzjonijiet].
2. Flimkien mad-definizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1:
  - (a) "punt ta' aċċess" tfisser entità li tipprovdi:
    - (i) punt ta' kuntatt elettroniku;
    - (ii) għażla tar-rotot awtomatika bbażata fuq l-indirizz; u
    - (iii) għażla tar-rotot intelligenti bbażata fuq software li jippermetti verifika u għażla tar-rotot awtomatiċi (pereżempju, applikazzjoni tal-intelliġenza artifiċjali) jew intervent mill-bniedem;
  - (b) "korp ta' kollegament" tfisser kwalunkwe korp maħtur mill-awtorità kompetenti ta' Stat għal fergħa waħda jew aktar tas-sigurtà soċjali msemmija fl-Artikolu SSC.3 [Kwistjonijiet koperti] ta' dan il-Protokoll biex iwieġeb għal talbiet għal informazzjoni u assistenza għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll u ta' dan l-Anness u li għandu jwettaq il-kompiti assenjati lilu skont it-Titolu IV [Dispożizzjonijiet finanzjarji] ta' dan l-Anness;
  - (c) "dokument" tfisser sett ta' *data*, irrISPettivament mill-mezz użat, strutturat b'tali mod li jkun jista' jiġi skambjat b'mod elettroniku u li jrid jiġi kkomunikat sabiex jippermetti l-operat tal-Protokoll u dan l-Anness;
  - (d) "Dokument Elettroniku Strutturat" tfisser kwalunkwe dokument strutturat f'format imfassal għall-iskambju elettroniku ta' informazzjoni bejn l-Istati;
  - (e) "trażmissjoni b'mezzi elettronici" tfisser it-trażmissjoni ta' *data* permezz ta' tagħmir elettroniku għall-ipproċessar (inkluża l-kompressjoni diġitali) ta' *data* u bl-użu ta' wires, trażmissjoni bir-radju, teknoloġiji ottiċi jew kwalunkwe mezz elettromanjetiku ieħor;
  - (f) "frodi" tfisser kwalunkwe att deliberat jew ommissjoni deliberata, imwettqa bl-intenzjoni li:
    - (i) persuna tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tirċievi benefiċċji tas-sigurtà soċjali, meta l-kundizzjonijiet tal-intitolament għal tali benefiċċji skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew il-Protokoll ma jkunux issodisfati; jew
    - (ii) tevita li tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, jew tippermetti li persuna oħra tevita li tħallas il-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali, meta dawn il-kontribuzzjonijiet ikunu meħtieġa skont il-liġi tal-Istat(i) kkonċernat(i) jew tal-Protokoll.

#### KAPITOLU 2: DISPOŻIZZJONIJIET DWAR IL-KOOPERAZZJONI U L-ISKAMBJU TAD-DATA

## Artikolu SSCI.2: Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn l-istituzzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness l-iskambji bejn l-awtoritajiet tal-Istati u l-istituzzjonijiet u l-persuni koperti mill-Protokoll għandhom ikunu bbażati fuq il-prinċipji tas-servizz pubbliku, l-effiċjenza, l-assistenza attiva, it-twassil rapidu u l-aċċessibbiltà, inkluża l-aċċessibbiltà elettronika, b'mod partikolari għall-persuni b'diżabbiltà u għall-anzjani.
2. L-istituzzjonijiet għandhom mingħajr dewmien jipprovdu jew jiskambjaw id-data kollha meħtieġa biex jiġu stabbiliti u ddeterminati d-drittijiet u l-obbligi ta' persuni li għalihom japplika l-Protokoll. Tali *data* għandha tiġi trasferita bejn l-Istati direttament mill-istituzzjonijiet infishom jew indirettament permezz tal-korpi ta' kollegament.
3. Meta bi żvista persuna tkun ippreżentat informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet lil istituzzjoni fit-territorju ta' Stat ieħor minbarra dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni nominata, skont dan l-Anness, l-informazzjoni, id-dokumenti jew il-pretensjonijiet għandhom jerġgħu jiġu ppreżentati mingħajr dewmien mill-istituzzjoni ta' qabel lill-istituzzjoni maħtura skont dan l-Anness, filwaqt li tiġi indikata d-data li fiha huma ġew ippreżentati inizjalment. Din id-*data* għandha tkun vinkolanti għall-istituzzjoni tal-aħħar. L-istituzzjonijiet tal-Istati ma għandhomx, madankollu, jinżammu responsabbli, jew jitqiesu li jkunu ħadu deċiżjoni minħabba n-nuqqas tagħhom li jaġixxu bħala riżultat tat-trażmissjoni tard ta' informazzjoni, dokumenti jew pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet tal-Istati.
4. Meta d-*data* tiġi ttrasferita indirettament permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat tad-destinazzjoni, il-limiti ta' żmien għat-twegibiet tal-pretensjonijiet għandhom jibdew mid-data ta' meta dan il-korp ta' kollegament ikun irċieva l-pretensjoni, daqslikieku din tkun waslet għand l-istituzzjoni f'dak l-Istat.

## Artikolu SSCI.3: Kamp ta' applikazzjoni u regoli għal skambji bejn il-persuni kkonċernati u l-istituzzjonijiet

1. L-Istati għandhom jiżguraw li l-informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni kkonċernati sabiex tinformahom dwar id-dispożizzjonijiet introdotti mill-Protokoll u dan l-Anness sabiex ikunu jistgħu jasserixxu d-drittijiet tagħhom. Dawn għandhom jipprevedu wkoll servizzi faċli għall-utent.
2. Il-persuni li għalihom japplika l-Protokoll għandhom ikunu meħtieġa jibagħtu lill-istituzzjoni rilevanti l-informazzjoni, id-dokumenti jew l-evidenza ta' sostenn meħtieġa biex tiġi stabbilita s-sitwazzjoni tagħhom jew dik tal-familji tagħhom, biex jiġu stabbiliti jew jinżammu d-drittijiet u l-obbligi tagħhom u biex jiġu ddeterminati l-leġiżlazzjoni applikabbli u l-obbligi tagħhom skont din.
3. Sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni tal-Protokoll u ta' dan l-Anness, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jibagħtu l-informazzjoni u joħroġu d-dokumenti lill-persuni kkonċernati mingħajr dewmien u fi kwalunkwe każ fil-limitu ta' żmien seċifikat fil-leġiżlazzjoni tal-Istat inkwistjoni.

L-istituzzjoni rilevanti għandha tinnotifika lill-pretendent li jirrisjedi jew li jissogġorna fi Stat ieħor bid-deċiżjoni tagħha direttament jew permezz tal-korp ta' kollegament tal-Istat ta' residenza jew ta' sogġorn. Meta tirrifjuta li tagħti l-benefiċċji, din għandha tindika wkoll ir-raġunijiet għar-rifjut, irrimedji u l-perjodi permessi għall-appelli. Kopja ta' din id-deċiżjoni għandha tintbagħat lill-istituzzjonijiet l-oħra involuti.

## Artikolu SSCI.4: Formoli, dokumenti u metodi ta' skambju ta' *data*

1. Soġġett għall-Artikolu SSCI.75 [Dispożizzjonijiet *interim* għal formoli u dokumenti] u l-Appendiċi SSCI-2 [Dokument ta' Intitolament], l-istruttura, il-kontenut u l-format tal-formoli u d-

dokumenti maħruġa f'isem l-Istati għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Protokoll għandhom jiġu miftiehma mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

2. It-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament tista', soġġett għall-approvazzjoni tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, titwettaq permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali. Sa fejn il-formoli u d-dokumenti msemija fil-paragrafu 1 jiġu skambjati permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, huma għandhom jirrispettaw ir-regoli applikabbli għal dik is-sistema.

3. Fejn it-trażmissjoni tad-*data* bejn l-istituzzjonijiet jew il-korpi ta' kollegament ma ssirx permezz tal-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali, l-istituzzjonijiet u l-korpi ta' kollegament rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

4. Fil-komunikazzjonijiet tagħhom mal-persuni kkonċernati, l-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jużaw l-arranġamenti xierqa għal kull każ, u jiffavorixxu l-użu ta' mezzi elettronici kemm jista' jkun.

#### Artikolu SSCI.5: Valur legali tad-dokumenti u l-evidenza ta' sostenn maħruġa fi Stat ieħor

1. Id-dokumenti maħruġa mill-istituzzjoni ta' Stat u li juru l-pożizzjoni ta' persuna għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Protokoll u ta' dan l-Anness, u l-evidenza ta' sostenn li fuq il-bażi tagħha jkunu nħarġu d-dokumenti, għandhom jiġu aċċettati mill-istituzzjonijiet tal-Istati l-oħra sakemm dawn ma jkunux ġew irtirati jew iddikjarati li huma invalidi mill-Istat li fih ikunu nħarġu.

2. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-Istat li tircievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, jekk ikun l-każ, l-irtirar ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni emittenti għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-ħruġ tad-dokument u, jekk ikun meħtieġ, tirtirah.

3. Skont il-paragrafu 2, f'każ ta' dubju dwar l-informazzjoni pprovduta mill-persuni kkonċernati, dwar il-validità ta' dokument jew l-evidenza ta' sostenn jew il-preċiżjoni tal-fatti li huma l-bażi tad-dettalji li jidhru fih, l-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha, sa fejn ikun possibbli, b'talba mill-istituzzjoni kompetenti, twettaq il-verifika meħtieġa ta' din l-informazzjoni jew ta' dan id-dokument.

4. Meta ma jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali mill-awtoritajiet kompetenti mhux qabel xahar wara d-data li fiha l-istituzzjoni li tkun irċeviet id-dokument tkun ippreżentat it-talba tagħha. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jagħmel hiltu biex jirrikonċilja l-fehmiet fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.

#### Artikolu SSCI.6: Applikazzjoni proviżorja tal-legiżlazzjoni u għoti proviżorju ta' benefiċċji

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness, fejn ikun hemm differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar id-determinazzjoni tal-legiżlazzjoni applikabbli, il-persuna kkonċernata għandha tiġi soġġetta b'mod proviżorju għal-legiżlazzjoni ta' wieħed minn dawk l-Istati, fejn l-ordni ta' prijorità tiġi ddeterminata kif ġej:

(a) il-legiżlazzjoni tal-Istat fejn il-persuna attwalment twettaq l-impjieg jew l-impjieg indipendenti tagħha, jekk l-impjieg jew l-impjieg indipendenti jitwettaq fi Stat wieħed biss;

- (b) il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jekk il-persuna kkonċernata twettaq impjieg jew impjieg indipendenti f'żewġ Stati jew aktar u twettaq parti mill-attività jew attivitajiet tagħha fl-Istat ta' residenza, jew jekk il-persuna kkonċernata la tkun impjegata u inqas ma tkun taħdem għal rasha;
- (c) fil-każijiet l-oħra kollha, il-leġiżlazzjoni tal-Istat, li tkun intalbet l-applikazzjoni tiegħu l-ewwel jekk il-persuna twettaq attività, jew attivitajiet, f'żewġ Stati jew aktar.

2. F'każ ta' differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar dwar liema istituzzjoni jenftieg li tipprovdni l-benefiċċji fi flus jew *in natura*, il-persuna kkonċernata li tista' titlob benefiċċji jekk ma kienx hemm xi kontestazzjoni għandha tkun intitolata, fuq bażi proviżorja, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza ta' dik il-persuna jew, jekk dik il-persuna ma tirisjedix fit-territorju ta' wieħed mill-Istati kkonċernati, għall-benefiċċji previsti mil-leġiżlazzjoni li tapplika l-istituzzjoni li lilha giet ippreżentata t-talba l-ewwel.

3. Meta ma jintlaħaq l-ebda ftehim bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ikkonċernati, il-kwistjoni tista' titressaq quddiem il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali minn Parti mhux qabel xahar wara d-data li fiha tkun tqajmet id-differenza ta' fehmiet, kif imsemmi fil-paragrafu 1 jew 2. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jfittex li jirrikoncilja l-fehmiet fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-kwistjoni tkun tressqet quddiemu.

4. Meta jiġi stabbilit jew li l-leġiżlazzjoni applikabbli mhijiex dik tal-Istat li fih seħħet is-sħubija proviżorja, jew li l-istituzzjoni li tkun tat il-benefiċċji fuq bażi proviżorja ma kinitx l-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti għandha titqies bħala kompetenti b'mod retroattiv daqslikieku dik id-differenza ta' fehmiet ma kinitx teżisti, sa mhux aktar tard mid-data tas-sħubija proviżorja jew mill-ewwel għoti proviżorju tal-benefiċċji kkonċernati.

5. Jekk ikun meħtieġ, l-istituzzjoni identifikata bħala kompetenti u l-istituzzjoni li ħallset b'mod proviżorju l-benefiċċji fi flus jew irċeviet b'mod proviżorju kontribuzzjonijiet għandhom jirregolaw is-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna kkonċernata fir-rigward ta' kontribuzzjonijiet u benefiċċji fi flus imħallsa b'mod proviżorju, fejn ikun xieraq, skont it-Titolu IV, Kapitolu 2 [Irkupru ta benefiċċji mogħtija iżda mhux dovuti, irkupru ta' pagamenti u kontribuzzjonijiet proviżorji, tpaċija u assistenza bl-irkupru], ta' dan l-Anness.

Il-benefiċċji *in natura* mogħtija b'mod proviżorju minn istituzzjoni skont il-paragrafu 2 għandhom jiġu rimborżati mill-istituzzjoni kompetenti skont it-Titolu IV [Dispożizzjonijiet finanzjarji] ta' dan l-Anness.

#### Artikolu SSCI.7: Kalkolu proviżorju tal-benefiċċji u tal-kontribuzzjonijiet

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor f'dan l-Anness tal-Protokoll, meta persuna tkun eligibbli għal benefiċċju, jew ikollha tħallas kontribuzzjoni f'konformità mal-Protokoll, u l-istituzzjoni kompetenti ma jkollhiex l-informazzjoni kollha rigward is-sitwazzjoni fi Stat ieħor, liema informazzjoni tkun meħtieġa biex jiġi kkalkulat b'mod definittiv l-ammont ta' dak il-benefiċċju jew ta' dik il-kontribuzzjoni, dik l-istituzzjoni għandha, fuq talba mill-persuna kkonċernata, tagħti dan il-benefiċċju jew tikkalkula din il-kontribuzzjoni fuq bażi proviżorja, jekk ikun possibbli li jsir dan il-kalkolu abbażi tal-informazzjoni li jkollha għad-dispożizzjoni tagħha dik l-istituzzjoni.

2. Il-benefiċċju jew il-kontribuzzjoni kkonċernata għandha tiġi kkalkulata mill-ġdid ladarba l-evidenza jew id-dokumenti kollha ta' prova jkun ġew ipprovduti lill-istituzzjoni kkonċernata.

### KAPITOLU 3: DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI OĖRA GĖALL-APPLIKAZZJONI TALPROTOKOLL

#### Artikolu SSCI.8: Proċeduri oħrajn bejn l-awtoritajiet u l-istituzzjonijiet

1. Żewġ Stati jew attar, jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom, jistgħu jaqblu dwar proċeduri oħra għajr dawk previsti f'dan l-Anness, bil-kundizzjoni li tali proċeduri ma jaffettwawx b'mod negattiv id-drittijiet jew l-obbligi tal-persuni kkonċernati.
2. Kwalunkwe ftehimiet konklużi għal dan l-għan għandhom jiġu nnotifikati lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali u elenkati fl-Appendiċi SSCI-1 [Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni għal ftehimiet bilaterali li jibqgħu fis-seħħ u ftehimiet bilaterali ġodda ta' implimentazzjoni].
3. Id-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet ta' implimentazzjoni konklużi bejn żewġ Stati jew attar bl-istess għan bħal dawk imsemmija fil-paragrafu 2, jew b'għan simili, li jkunu fis-seħħ fil-jum qabel id-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan il-Ftehim, għandhom jkomplu japplikaw, għall-finijiet tar-relazzjoni bejn dawk l-Istati, sakemm ikunu inkluzi wkoll fl-Appendiċi SSCI-1 [Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni għal ftehimiet bilaterali li jibqgħu fis-seħħ u ftehimiet bilaterali ġodda ta' implimentazzjoni].

#### Artikolu SSCI.9: Prevenzjoni tal-overlapping ta' benefiċċji

Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra fil-Protokoll, meta l-benefiċċji dovuti skont il-leġiżlazzjoni ta' żewġ Stati jew attar ikunu mnaqqsa, sospiżi jew irtirati reċiprokament, kwalunkwe ammont li ma jkunx tħallas fil-każ tal-applikazzjoni stretta tar-regoli dwar tnaqqis, sospensjoni jew waqfien stabbiliti mil-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat għandu jiġi diviż bin-numru ta' benefiċċji soġġetti għal tnaqqis, sospensjoni jew irtirar.

#### Artikolu SSCI.10: Elementi għad-determinazzjoni tar-residenza

1. Meta jkun hemm differenza bejn il-fehmiet tal-istituzzjonijiet ta' żewġ Stati jew attar dwar id-determinazzjoni tar-residenza ta' persuna li għaliha japplika l-Protokoll, dawn l-istituzzjonijiet għandhom jistabbilixxu bi qbil komuni iċ-ċentru ta' interess tal-persuna kkonċernata, abbażi ta' valutazzjoni kumplessiva tal-informazzjoni kollha disponibbli dwar il-fatti rilevanti, li jistgħu jinkludu, kif xieraq:
  - (a) it-tul ta' żmien u l-kontinwità tal-preżenza fit-territorju tal-Istati kkonċernati;
  - (b) is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li tinkludi:
    - (i) in-natura u l-karatteristiċi speċifiċi ta' kwalunkwe attività mwettqa, b'mod partikolari l-post fejn din l-attività normalment titwettagħ, l-istabbiltà tal-attività u t-tul ta' żmien ta' kwalunkwe kuntratt tax-xogħol;
    - (ii) l-istatus tal-familja u r-rabtiet familjari ta' dik il-persuna;
    - (iii) it-twettagħ ta' kwalunkwe attività mingħajr hlaq;
    - (iv) fil-każ ta' studenti, is-sors tal-introjtu ta' dak l-istudent;
    - (v) is-sitwazzjoni tal-akkomodazzjoni ta' dik il-persuna, b'mod partikolari kemm hi permanenti;
    - (vi) l-Istat li fih dik il-persuna titqies li tirrisjedi għall-finijiet ta' tassazzjoni.

2. Fejn il-kunsiderazzjoni tal-kriterji diversi bbażati fuq il-fatti rilevanti kif stabbilit fil-paragrafu 1 ma twassalx għal ftehim bejn l-istituzzjonijiet ikkonċernati, l-intenzjoni tal-persuna, kif tidher minn tali fatti u ċirkostanzi, speċjalment ir-raġunijiet li wasslu lill-persuna biex tiċċaqraq, għandha tiġi meqjusa bħala deċiżiva għad-determinazzjoni tal-post ta' residenza reali ta' dik il-persuna.

3. Lċ-ċentru ta' interess ta' student li jmur fi Stat ieħor biex isegwi kors ta' studju full time ma għandux jittqies li huwa fl-Istat tal-istudju għad-durata sħiħa tal-kors ta' studju f'dak l-Istat, mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' konfutazzjoni ta' din is-suppożizzjoni.

4. Il-paragrafu 3 għandu japplika *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-istudent.

#### Artikolu SSCI.11: Aggregazzjoni tal-perjodi

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal- Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti għandha tikkuntattja l-istituzzjonijiet tal-Istati li l-persuna kkonċernata kienet ukoll soġġetta għal-leġiżlazzjoni tagħhom biex jiġu ddeterminati l-perjodi kollha kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni tagħhom.

2. Il- perjodi rispettivi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg, ta' impjieg għal rasha jew ta' residenza taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat għandhom jiżdiedu ma' daww kkompletati taħt il-leġiżlazzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor, sa fejn dan ikun meħtieġ għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, bil-kundizzjoni li daww ma jkunx hemm koinċidenza ta' dawn il-perjodi.

3. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza li jkun ġie kkompletat f'konformità mal-assigurazzjoni obligatorja taħt l-leġiżlazzjoni ta' Stat jikkoinċidi ma' perjodu ta' assigurazzjoni kkompletat fuq il-bażi ta' assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni kontinwata volontarja ta' Stat ieħor, il-perjodu kkompletat abbażi tal-assigurazzjoni obligatorja biss għandu jittqies.

4. Meta perjodu ta' assigurazzjoni jew ta' residenza għajr perjodu ekwivalenti mwettaq skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ikun jikkoinċidi ma' perjodu ekwivalenti fuq il-bażi tal-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, għandu jittqies biss il-perjodu għajr il-perjodu ekwivalenti.

5. Kwalunkwe perjodu li jittqies bħala ekwivalenti skont il-leġiżlazzjonijiet ta' żewġ Stati jew aktar għandu jittqies biss mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta l-aħħar b'mod obligatorju qabel dak il-perjodu. Fil-każ li l-persuna kkonċernata ma kinitx soġġetta b'mod obligatorju għal-leġiżlazzjoni ta' Stat qabel dak il-perjodu, dan tal-aħħar għandu jittqies mill-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata kienet soġġetta b'mod obligatorju għall-ewwel darba wara dak il-perjodu.

6. Fil-każ li ż-żmien li matulu ċerti perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kienu kkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ma jkunx jista' jiġi ddeterminat b'mod preċiż, għandu jiġi preżunt li dawn il-perjodi ma jikkoinċidux ma' perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza kompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, u dawn għandhom jittqiesu, fejn ikun ta' vantaġġ għall-persuna kkonċernata, sa fejn dawn ikunu jistgħu jittqiesu b'mod raġonevoli.

#### Artikolu SSCI.12: Regoli għall-konverżjoni ta' perjodi

1. Fejn il-perjodi kkompletati skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ikunu espressi f'unitajiet differenti minn daww previsti fil-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, il-konverżjoni meħtieġa għall-finijiet tal-aggregazzjoni skont l- Artikolu SSC.7 [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll għandha ssir skont ir-regoli li ġejjin:



- (a) il- perjodu li jintuża bħala bażi għall-konverżjoni għandu jkun dak ikkomunikat mill- istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġiżlazzjoni tiegħu jkun ġie kkompletat il-perjodu;
- (b) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'jiem, il-konverżjoni minn jiem għal unitajiet oħrajn, u viċe versa, kif ukoll bejn skemi differenti bbażati fuq jiem għandha tiġi kkalkolata fuq il-baži tat-tabella li ġejja:

| Skema bbażata fuq | Jum wieħed jikkorrispon di għal | Ġimgħa waħda tikkorrispon di għal | Xahar wieħed jikkorrispon di għal | Trimestru wieħed jikkorrispon di għal | Massimu ta' jiem f'sena kalendarja waħda |
|-------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| 5 ijiem           | 9 sigħat                        | 5 ijiem                           | 22 jum                            | 66 jum                                | 264 jum                                  |
| 6 ijiem           | 8 sigħat                        | 6 ijiem                           | 26 jum                            | 78 jum                                | 312-il jum                               |
| 7 ijiem           | 6 sigħat                        | 7 ijiem                           | 30 jum                            | 90 jum                                | 360 jum                                  |

- (c) fil-każ ta' skemi fejn il-perjodi huma espressi f'unitajiet li mhumiex jiem,
- (i) tliet xhur jew 13-il ġimgħa għandhom ikunu ekwivalenti għal trimestru, u viċe versa;
  - (ii) sena waħda għandha tkun ekwivalenti għal erba' trimestri, 12-il xahar jew 52 ġimgħa, u viċe versa;
  - (iii) għall-konverżjoni ta' ġimgħat f'xhur, u viċe versa, ġimgħat u xhur għandhom jiġu kkonvertiti f'jiem fuq il-baži tar-regoli ta' konverżjoni għall-iskemi bbażati fuq sitt ijiem fit-tabella fil-punt (b);
- (d) fil-każ ta' perjodi espressi fi frazzjonijiet, dawn il-figuri għandhom jiġu kkonvertiti fl-iżgħar unità sħiħa li jmiss waqt li jiġu applikati r-regoli stabbiliti fil-punti (b) u (c). Frazzjonijiet ta' snin għandhom jiġu kkonvertiti f'xhur sakemm l-iskema involuta ma tkunx ibbażata fuq trimestri;
- (e) jekk il-konverżjoni skont dan il-paragrafu tirriżulta fi frazzjoni ta' unità, l-ogħla unità sħiħa li jmiss għandha tittieħed bħala r-riżultat tal-konverżjoni skont dan il-paragrafu.

2. L-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex ikollha l-effett li tipproduċi, għat-total sħiħ tal-perjodi mwettqa matul sena kalendarja waħda, total li jaqbeż in-numru ta' jiem indikat fl-aħħar kolonna tat-tabella fil-punt (b) paragrafu 1 jew 52 ġimgħa jew 12-il xahar jew erba' trimestri.

Jekk il-perjodi li għandhom jiġu kkonvertiti jkunu jikkorrispondu għall-ammont annwali massimu ta' perjodi skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih ikunu ġew imwettqa, l-applikazzjoni tal-paragrafu 1 ma għandhiex tirriżulta fi żmien sena kalendarja waħda f'perjodi li jkunu iqsar mill-ammont annwali massimu ta' perjodi possibbli previsti skont il-leġiżlazzjoni kkonċernata.

3. Il-konverżjoni għandha titwettaq jew f'operazzjoni waħda li tkopri daww il-perjodi kollha li ġew komunikati bħala aggregat, jew għal kull sena, jekk il-perjodi ġew komunikati minn sena għall-oħra.

4. Fejn istituzzjoni tikkomunika perjodi espressi f'jiem, hija għandha fl-istess hin tindika jekk l-iskema li hija tamministra hijiex ibbażata fuq ħamest ijiem, sitt ijiem jew sebat ijiem.

## TITOLU II: DETERMINAZZJONI TAL-LEĠIŻLAZZJONI APPLIKABBLI

Artikolu SSCI.13: Dettalji marbuta mal-Artikoli SSC.11 [Haddiema stazzjonati] u SSC.12 [Twettiq tal-attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] tal-Protokoll

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1) [Haddiema stazzjonati], “persuna li twettaq attività bħala persuna impjegata fi Stat għal impjegatur li normalment iwettaq l-attivitajiet tiegħu hemmhekk, u li tintbagħat minn dak l-impjegatur fi Stat ieħor” għandha tinkludi persuna li tiġi reklutata bil-ħsieb li tintbagħat fi Stat ieħor, sakemm, immedjatament qabel il-bidu tal-impjieg ta’ dik il-persuna, il-persuna kkonċernata kienet diġà sugġetta għal-leġiżlazzjoni tal-Istat li fih ikun stabbilit l-impjegatur tagħha.
2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (a) tal-Artikolu SSC.11(1) [Haddiema stazzjonati] tal-Protokoll, il-kliem “li normalment iwettaq l-attivitajiet tiegħu hemmhekk” għandhom jirreferu għal impjegatur li normalment iwettaq attivitajiet sostanzjali, minbarra attivitajiet purament interni ta’ ġestjoni, fit-territorju tal-Istat li fih ikun stabbilita, filwaqt li jitqiesu l-kriterji kollha li jikkarakterizzaw l-attivitajiet imwettqa mill-impriża kkonċernata. Il-kriterji rilevanti għandhom ikunu adatti għall-karatteristiċi speċifiċi ta’ kull min iħaddem u għan-natura vera tal-attivitajiet imwettqa.
3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) [Haddiema stazzjonati], il-kliem “li normalment twettaq attività bħala persuna li taħdem għal rasha” għandhom jirreferu għal persuna li normalment twettaq attivitajiet sostanzjali fit-territorju tal-Istat li fih dik il-persuna tkun stabbilita. B’mod partikolari, dik il-persuna trid tkun diġà qed twettaq l-attività tagħha għal xi żmien qabel id-data meta hija tkun tixtieq tiegħu vantaġġ mid-dispożizzjonijiet ta’ dak l-Artikolu, matul kwalunkwe perjodu ta’ attività temporanja fi Stat ieħor, għandha tkompli tissodisfa, fl-Istat fejn hija stabbilita, ir-rekwiżiti għat-twettiq tal-attività tagħha sabiex hija tkun tista’ twettaqha meta tirritorna.
4. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.11(1) [Haddiema stazzjonati], il-kriterju biex jiġi ddeterminat jekk l-attività li persuna li taħdem għal rasha tmur twettaq fi Stat ieħor hijiex “simili” għall-attività li hija normalment twettaq meta taħdem għal rasha għandu jkun dak tan-natura reali tal-attività, aktar milli tal-kwalifika tal-attività bħala dik ta’ persuna impjegata jew dik ta’ persuna li taħdem għal rasha li tista’ tingħata lil din l-attività mill-Istat l-ieħor.
5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1) u (5) [Twettiq ta’ attivitajiet f'żewġ Stati Membri jew aktar] tal-Protokoll, persuna li “normalment twettaq attività bħala persuna impjegata” fi “Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit”, jew “f'żewġ Stati Membri jew aktar” rispettivament, għandha tirreferi għal persuna li teżercita attività waħda jew aktar f’ tali Stati, b’mod simultanju, jew b’alternanza, għall-istess impriża jew impjegatur jew għal diversi impriżi jew impjegaturi.
6. Għall-finijiet tal-Artikolu SSC.12 (1) u (5) [Twettiq ta’ attivitajiet f'żewġ Stati Membri jew aktar] tal-Protokoll, membru tal-ekwipaġġ tat-titjira jew tal-ekwipaġġ tal-kabina impjegat li normalment iwettaq servizzi tal-passiġġieri tal-ajru jew tal-merkanzija f'żewġ Stati jew aktar għandu jkun soġġett għal-leġiżlazzjoni tal-Istat fejn tkun tinsab il-bażi residenzjali, kif definit fl-Artikolu SSC.1 [Definizzjonijiet] tal-Protokoll.
7. L-attivitajiet marginali ma għandhomx jitqiesu għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli skont l-Artikolu SSC.12. [Twettiq ta’ attivitajiet f'żewġ Stati Membri jew aktar] tal-Protokoll. L-Artikolu SSCI.15 [Proċedura għall-Aplikazzjoni tal-Artikolu SSC.12] ta’ dan l-Anness għandu japplika għall-każijiet kollha skont dan l-Artikolu.

8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(2) u (6) [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati Membri jew aktar] tal-Protokoll, persuna li "normalment twettaq attività bħala persuna impjegata għal rasha" fi "Stat Membru wieħed jew aktar kif ukoll fir-Renju Unit", jew "f'żewġ Stati Membri jew aktar" rispettivament, għandha tirreferi, b'mod partikolari, għal persuna li teżercita attività waħda jew aktar ta' xogħol għal rasha f' tali Stati, b'mod simultanju, jew b'alternanza, irrispettivament min-natura ta' dawk l-attivitajiet f'dawk l-Istati

9. Bil-għan li ssir distinzjoni bejn l-attivitajiet tal-paragrafi 5 u 8 mis-sitwazzjonijiet deskritti fl-Artikolu SSC.11(1) [Haddiema stazzjonati] tal-Protokoll, it-tul ta' żmien tal-attività fi Stat wieħed jew aktar (kemm jekk hi permanenti kif ukoll jekk ta' natura *ad hoc* jew temporanja) għandu jkun deċiżiv. Għal dawn il-finijiet, għandha ssir evalwazzjoni ġenerali tal-fatti rilevanti kollha li jinkludu, b'mod partikolari fil-każ ta' persuna impjegata, il-post fejn isir ix-xogħol kif definit fil-kuntratt tax-xogħol.

10. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12(1) (2), (5) u (6) [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati Membri jew aktar] tal-Protokoll, "parti sostanzjali tal-attività ta' persuna impjegata jew li taħdem għal rasha" imwettqa fi Stat għandha tfisser li parti sostanzjali b'mod kwantitattiv tal-attivitajiet kollha tal-persuna impjegata jew li taħdem għal rasha titwettaq hemmhekk, mingħajr ma din neċessarjament tkun il-parti l-kbira ta' dawn l-attivitajiet.

11. Biex jiġi ddeterminat jekk parti sostanzjali mill-attivitajiet titwettaqx fi Stat, għandhom jitqiesu l-kriterji indikattivi li ġejja:

- (a) fil-każ ta' attività bħala persuna impjegata, il-ħin tax-xogħol jew ir-remunerazzjoni; u
- (b) fil-każ ta' attività bħala persuna li taħdem għal rasha, il-fatturat, il-ħin tax-xogħol, in-numru ta' servizzi mwettqa jew l-introjt.

Fil-qafas ta' valutazzjoni ġenerali, sehem ta' inqas minn 25 % rigward il-kriterji msemmija hawn fuq għandu jkun indikazzjoni li parti sostanzjali tal-attivitajiet ma tkunx qed titwettaq fl-Istat rilevanti.

12. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-punt (b) tal-Artikolu SSC.12(2) [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] tal-Protokoll, iċ-*"centru ta' interess"* tal-attivitajiet ta' persuna li taħdem għal rasha għandu jiġi determinat billi jitqiesu l-aspetti kollha tal-attivitajiet okkupazzjonali ta' dik il-persuna, partikolarment il-post fejn ikun jinsab il-post tan-negozju fiss u permanenti, in-natura regolari jew id-durata tal-attivitajiet imwettqa, l-għadd ta' servizzi mogħtija u l-intenzjoni tal-persuna kkonċernata kif żvelat miċ-ċirkostanzi kollha.

13. Għad-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli skont il-paragrafi 10, 11 u 12, l-istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom iqisu s-sitwazzjoni proġettata għat-12-il xahar kalendarji ta' wara.

14. Fil-każ fejn persuna teżercita l-attività tagħha bħala persuna impjegata f'żewġ Stati jew aktar f'isem impjegatur stabbilit barra mit-territorju tal-Istati, u jekk din il-persuna tkun tirrisjedi fi Stat mingħajr ma twettaq attività sostanzjali hemmhekk, hija għandha tkun soġġetta għal-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza.

Artikolu SSCI.14: Proċeduri għall-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.10(3)(b) u Artikolu SSC.10(4) [Regoli ġenerali] u Artikolu SSC.11 [Haddiema stazzjonati] tal-Protokoll (dwar l-għoti ta' informazzjoni lill-istituzzjonijiet ikkonċernati)

1. Sakemm ma jkunx previst mod ieħor mill-Artikolu SSCI.15 [Proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12] ta' dan l-Anness, meta persuna twettaq l-attività tagħha barra mill-Istat kompetenti, l-impjegatur jew, fil-każ ta' persuna li ma twettaqx attività bħala persuna impjegata, il-persuna

kkonċernata għandha tinforma minn qabel b'dan lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli, kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha tohrōg l-attestazzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.16(2) [Għoti ta' informazzjoni lil persuni kkonċernati u lil impjegaturi] ta' dan l-Anness lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tagħmel l-informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli disponibbli lil dik il-persuna skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.10(3) [Regoli ġenerali] jew l-Artikolu SSC.11 [Haddiema stazzjonati] tal-Protokoll, disponibbli lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li fih titwettaq l-attività.

2. Impjegatur fis-sens tal-Artikolu SSC.10(4) [Regoli ġenerali] tal-Protokoll li jkollu impjegat abbord bastiment li fuqu tkun qed tittajjar il-bandiera ta' Stat għandu jinforma b'dan minn qabel lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tkun applikabbli kull meta jkun possibbli. Dik l-istituzzjoni għandha, mingħajr dewmien, tagħmel disponibbli l-informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata, skont l-Artikolu SSC.10(4) [Regoli ġenerali] tal-Protokoll, lill-istituzzjoni mahtura mill-awtorità kompetenti tal-Istat li l-bandiera tiegħu tkun qed tittajjar fuq il-bastiment li fuqu l-persuna impjegata għandha twettaq l-attività tagħha.

Artikolu SSCI.15: Proċedura għall-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.12 [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] tal-Protokoll

1. Persuna li twettaq attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar, jew fejn japplikaw l-Artikolu SSC.12(5) jew (6) [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] , għandha tinforma b'dan lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat tar-residenza ta' dik il-persuna.

2. L-istituzzjoni ddeżinjata tal-post tar-residenza għandha tiddetermina mingħajr dewmien il-leġiżlazzjoni applikabbli lill-persuna kkonċernata, b'konsiderazzjoni għall-Artikolu SSC.12 [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] tal-Protokoll u l-Artikolu SSCI.13 [Dettalji rigward l-Artikoli SSC.11 [Haddiema stazzjonati] u SSC.12 [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] ta' dan l-Anness. Dik id-determinazzjoni inizjali għandha tkun proviżorja. L-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjonijiet mahtura ta' kull Stat li fih tkun qed titwettaq attività tad-determinazzjoni proviżorja tagħha.

3. Id-determinazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni applikabbli, kif previst fil-paragrafu 2, għandha ssir definittiva fi żmien xahrejn minn meta l-istituzzjonijiet mahtura mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) ikkonċernat(i) ikunu informata biha, skont il-paragrafu 2, sakemm il-leġiżlazzjoni ma tkunx diġà giet iddeterminata b'mod definittiv fuq il-bażi tal-paragrafu 4, jew tal-inqas waħda mill-istituzzjonijiet ikkonċernati ma tinfurmax lill-istituzzjoni ddeżinjata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza sa tmiem dan il-perjodu ta' xahrejn li hi għadha ma tistax taċċetta d-determinazzjoni jew li għandha fehma oħra dwar dan.

4. Meta, minhabba incertezza rigward id-determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli jkunu meħtieġa kuntatti bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet ta' żewġ Stati jew aktar, fuq talba ta' istituzzjoni waħda jew aktar iddeżinjati mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) kkonċernat(i), il-leġiżlazzjoni applikabbli għall-persuna kkonċernata għandha tiġi ddeterminata bi qbil komuni, fid-dawl tal-Artikolu SSC.12 [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar] tal-Protokoll u d-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Artikolu SSCI.13 [Dettalji dwar l-Artikoli SSC.11 [Haddiema stazzjonati] u SSC.12 [Twettiq ta' attivitajiet f'żewġ Stati jew aktar]] ta' dan l-Anness.

Meta jkun hemm differenza ta' fehmiet bejn l-istituzzjonijiet jew l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati, dawk il-korpi għandhom ifittxu ftehim f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti hawn fuq u għandu japplika l-Artikolu SSCI.6 [Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u għoti proviżorju ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness.

5. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tiġi ddikjarata applikabbli, sew jekk b'mod proviżorju kif ukoll jekk b'mod definittiv, għandha tinforma, mingħajr dewmien, lill-persuna kkonċernata.

6. Jekk il-persuna kkonċernata tonqos milli tipprovdi l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, dan l-Artikolu għandu jiġi applikat fuq l-inizjattiva tal-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat ta' residenza malli hija tiġi mgħarrfa bis-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, possibbilment permezz ta' istituzzjoni oħra kkonċernata.

#### Artikolu SSCI.16: Għoti ta' informazzjoni lil persuni kkonċernati u lil impjegaturi

1. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu ssir applikabbli skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli] tal-Protokoll għandha tinforma lill-persuna kkonċernata u, fejn ikun xieraq, lill-impjegatur(i) tagħha dwar l-obbligi stabbiliti f'dik il-leġiżlazzjoni. Hija għandha tagħtihom l-għajnuna meħtieġa għat-twettiq tal-formalitajiet mitluba minn dik il-leġiżlazzjoni.

2. Fuq it-talba tal-persuna kkonċernata jew tal-impjegatur, l-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli] tal-Protokoll għandha tipprovdi attestazzjoni li din il-leġiżlazzjoni hija applikabbli u għandha tindika, fejn ikun xieraq, sa liema data u b'liema kundizzjonijiet.

#### Artikolu SSCI.17: Kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet

1. L-istituzzjonijiet rilevanti għandhom jikkomunikaw lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat, li l-leġiżlazzjoni tiegħu hija applikabbli għal persuna skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli] tal-Protokoll, l-informazzjoni meħtieġa mitluba biex tiġi stabbilita d-data li fiha dik il-leġiżlazzjoni ssir applikabbli u l-kontribuzzjonijiet li dik il-persuna u l-impjegatur(i) tagħha jkunu obbligati li jhallsu skont dik il-leġiżlazzjoni.

2. L-istituzzjoni kompetenti tal-Istat li l-leġiżlazzjoni tiegħu ssir applikabbli għal persuna skont it-Titolu II [Determinazzjoni tal-leġiżlazzjoni applikabbli] tal-Protokoll għandha tagħmel l-informazzjoni li tindika d-data li fiha l-applikazzjoni ta' dik il-leġiżlazzjoni tidhol b'effett disponibbli għall-istituzzjoni nominata mill-awtorità kompetenti tal-Istat li dik il-persuna kienet sogġetta l-aħħar għal-leġiżlazzjoni tiegħu.

#### Artikolu SSCI.18: Kooperazzjoni fil-każ ta' dubji dwar il-validità ta' dokumenti maħruġa dwar il-leġiżlazzjoni applikabbli

1. F'każ ta' dubju dwar il-validità ta' dokument li juri l-pożizzjoni tal-persuna għall-finijiet tal-leġiżlazzjoni applikabbli jew l-akkuratezza tal-fatti li fuqhom huwa bbażat id-dokument, l-istituzzjoni tal-Istat li tircievi d-dokument għandha titlob mill-istituzzjoni emittenti għall-kjarifika meħtieġa u, fejn xieraq, l-irtirar ta' dak id-dokument. L-istituzzjoni rikjedenti għandha tissostanzja t-talba tagħha u tipprovdi d-dokumentazzjoni ta' sostenn rilevanti li tkun wasslet għat-talba.

2. Meta tircievi talba bħal din, l-istituzzjoni tal-ħruġ għandha tqis mill-ġdid ir-raġunijiet għall-ħruġ tad-dokument u, meta jinstab li kien hemm żball, tirtirah jew tirrettifikah fi żmien 30 jum ta' xogħol minn meta tasal it-talba. L-irtirar jew ir-rettifika għandu jkollha effett retroattiv. Madankollu, f'każijiet fejn ikun hemm riskju ta' eżitu sproporzjonat, u b'mod partikolari, tat-telf tal-istatus bħala persuna assicurata għall-perjodu rilevanti kollu jew parti minnu fl-Istat(i) ikkonċernat(i), l-Istati għandhom iqisu arrangament aktar proporzjonat f'każ bħal dan. Meta l-evidenza disponibbli tippermetti lill-istituzzjoni tal-ħruġ li ssib li l-applikant tad-dokument wettaq frodi, hija għandha tirtira jew tirrettifika d-dokument mingħajr dewmien u b'effett retroattiv.

### TITOLU III: DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI DWAR ID-DIVERSI KATEGORIJI TA' BENEFIĊĊJI

#### KAPITOLU 1: BENEFIĊĊJI TAL-MARD, TAL-MATERNITÀ U BENEFIĊĊJI EKWIVALENTI TAL-PATERNITÀ

##### Artikolu SSCI.19: Dispożizzjonijiet ġenerali għall-implimentazzjoni

1. L-awtoritajiet jew istituzzjonijiet kompetenti għandhom jiżguraw li kwalunkwe informazzjoni meħtieġa ssir disponibbli għall-persuni assigurati dwar il-proċeduri u l-kundizzjonijiet għall-għoti ta' benefiċċji *in natura* meta dawn il-benefiċċji jingħataw fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak tal-istituzzjoni kompetenti.

2. Minkejja l-punt (a) tal-Artikolu SSC.6. [Trattament ugwali ta' benefiċċji, dħul, fatti jew avvenimenti] tal-Protokoll, Stat jista' jsir responsabbli għall-kost tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.20 [Persuni li japplikaw għal pensjoni] tal-Protokoll biss jekk il-persuna assigurata tkun għamlet talba għal pensjoni skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat jew, f'konformità mal-Artikoli minn SSC.21 [Dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza] sa SSC.27 [Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti] tal-Protokoll, jirċievu pensjoni skont il-leġiżlazzjoni ta' dak l-Istat.

##### Artikolu SSCI.20: Reġim applikabbli fil-każ ta' aktar minn skema waħda fl-Istat ta' residenza jew ta' soġġorn

Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza jew tas-soġġorn tinkludi aktar minn skema waħda ta' assigurazzjoni tal-mard, il-maternità u l-paternità għal aktar minn kategorija waħda ta' persuni assigurati, id-dispożizzjonijiet applikabbli skont l-Artikoli SSC.15 [Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti], SSC.17(1) [Soġġorn barra l-Istat kompetenti], SSC.18 [L-ivvjagġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza], SSC.20 [Persuni li japplikaw għal pensjoni], SSC.22 [Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza] u SSC.24 [Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih jirrisjedi l-pensjonant] tal-Protokoll għandhom ikunu daww tal-leġiżlazzjoni dwar l-iskema ġenerali għall-impjegati.

##### Artikolu SSCI.21: Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti

###### *Proċedura u ambitu tad-dritt*

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.15 [Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti], tal-Protokoll, il-persuna assigurata u/jew il-membri tal-familja tagħha għandhom ikunu obbligati jirreġistraw minnufih mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Id-dritt tagħhom għal benefiċċji *in natura* fl-Istat ta' residenza għandu jkun iċċertifikat minn dokument maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti b'talba tal-persuna assigurata jew b'talba tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

2. Id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jibqa' validu sakemm l-istituzzjoni kompetenti tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bil-kancellazzjoni tiegħu.

L-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha tinforma lill-istituzzjoni kompetenti b'kull reġistrazzjoni skont il-paragrafu 1 u bi kwalunkwe bidla jew kancellazzjoni ta' dik ir-reġistrazzjoni.

3. Dan l-Artikolu għandu japplika *mutatis mutandis* għall-persuni msemija fl-Artikoli SSC.20 [Persuni li japplikaw għal pensjoni], SSC.22 [Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza] u SSC.23 [Pensjonijiet taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar differenti mill-Istat Membru ta' residenza, meta jkun hemm dritt għal benefiċċji mogħtija *in natura* fl-Istat Membru ta' residenza], SSC.24 [Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih jirrisjedi l-pensjonant] tal-Protokoll.

#### *Rimborż*

4. Meta persuna jew il-membri tal-familja ta' dik il-persuna:

- (a) ikun nħargilhom id-dokument imsemmi fil-paragrafu 1;
- (b) ikunu irreġistraw dak id-dokument mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza skont il-paragrafu 1; u
- (c) tkun tħallset tariffa tas-saħħa minn jew f'isem il-persuna jew il-membri tal-familja tagħha lill-Istat ta' residenza bħala parti minn applikazzjoni għal permess ta' dħul, soġġorn, xogħol jew residenza f'dak l-Istat,

dik il-persuna jew membri tal-familja tagħha jistgħu japplikaw għand l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza għar-rimborż (sħiħ jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-saħħa mħallsa.

4. Meta ssir talba skont il-paragrafu 1, l-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza għandha tiddetermina dik it-talba fi żmien tliet xhur kalendarji, li jibdew mill-jum li fih tkun waslet it-talba, u għandha tagħmel kwalunkwe rimborż f'konformità ma' dan l-Artikolu.

5. Meta l-perjodu ta' validità tad-dokument imsemmi fil-paragrafu 1 ikun inqas mill-perjodu ta' żmien li għalih tkun tħallset it-tariffa tas-saħħa, l-ammont rimborżat ma għandux jaqbeż dik il-parti tat-tariffa tas-saħħa li tikkorrespondi għall-perjodu għaliha ikun inħareġ dak id-dokument.

6. Meta t-tariffa tas-saħħa tkun tħallset minn persuna oħra f'isem persuna li għaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborż lil dik il-persuna l-oħra.

#### Artikolu SSCI.22: Soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

##### *Proċedura u ambitu tad-dritt*

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] tal-Protokoll, il-persuna assicurata għandha tippreżenta lill-fornitur tal-kura tas-saħħa fl-Istat tas-soġġorn dokument ta' intitolament maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti li jindika l-intitolament tagħha għal benefiċċji *in natura*. Jekk il-persuna assicurata ma jkollhiex dokument bħal dan, l-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, b'talba jew jekk ikun meħtieġ mod ieħor, għandha tikkuntattja lill-istituzzjoni kompetenti sabiex tikseb dokument bħal dan.

2. Dan id-dokument għandu jindika li l-persuna assicurata hija intitolata għal benefiċċji *in natura* skont il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] tal-Protokoll bl-istess termini bħal dawk applikabbli għal persuni assicurati skont il-legiżlazzjoni tal-Istat tas-soġġorn, u għandu jissodisfa r-rekwiżiti fl-Appendiċi SSCI.2.

3. Il-benefiċċji *in natura* msemmija fl-Artikolu SSC.17(1) [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] tal-Protokoll għandhom jirreferu għall-benefiċċji *in natura* li jkunu pprovduti fl-Istat tas-soġġorn, f'konformità mal-legiżlazzjoni tiegħu, u li jsiru meħtieġa għal raġunijiet mediċi bil-ħsieb li jiġi evitat li persuna assicurata tiġi sfurzata li tirritorna, qabel it-tmiem tat-terminu tas-soġġorn ippjanat, fl-Istat Membru kompetenti biex tikseb il-kura meħtieġa.

##### *Proċedura u arrangamenti biex jiħallsu l-ispejjeż u jiġu rimborżati l-benefiċċji in natura*

4. Jekk il-persuna assicurata fil-fatt tkun garrbet l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija fil-qafas tal-Artikolu SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] tal-Protokoll u jekk il-legiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn tippermetti r-rimborż

ta' dawk l-ispejjeż lil persuna assicurata, hija tista' tibgħat applikazzjoni għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. F'dak il-każ, dik l-istituzzjoni għandha tirrimborża direttament lil dik il-persuna l-ammont tal-ispejjeż li jikkorrispondu għal dawk il-benefiċċji fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tagħha.

5. Jekk ir-rimborż ta' dawn l-ispejjeż ma jkunx intalab direttament mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, l-ispejjeż għandhom jiġu rimborżati lill-persuna kkonċernata mill-istituzzjoni kompetenti f'konformità mar-rati ta' rimborż amministrati mill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew l-ammonti li kienu jkunu soġġetti għal rimborż lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn, kieku l-Artikolu SSCI.47 [Prinċipji] ta' dan l-Anness kien japplika fil-każ ikkonċernat.

L-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn għandha tipprovdi lill-istituzzjoni kompetenti, b'talba, l-informazzjoni meħtieġa kollha dwar dawn ir-rati jew ammonti.

6. B'deroga mill-paragrafu 5, l-istituzzjoni kompetenti tista' twettaq ir-rimborż tal-ispejjeż li tħallsu fil-limiti u taħt il-kundizzjonijiet tar-rati ta' rimborż stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tagħha, sakemm il-persuna assicurata tkun qablet li din id-dispożizzjoni tiġi applikata għaliha.

7. Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat tas-soġġorn ma tipprevedix rimborż skont il-paragrafi 4 u 5 fil-każ ikkonċernat, l-istituzzjoni kompetenti tista' tirrimborża l-ispejjeż fil-limiti u bil-kundizzjonijiet tar-rimborż stabbiliti fil-leġiżlazzjoni tagħha, mingħajr ma jkun meħtieġ il-qbil tal-persuna assicurata.

8. Ir-rimborż lill-persuna assicurata ma għandux, fi kwalunkwe każ, jaqbez l-ammont tal-ispejjeż imħallsa minnha.

9. Fil-każ ta' nefqa sostanzjali, l-istituzzjoni kompetenti tista' tħallas lill-persuna assicurata ammont xieraq bil-quddiem malli dik il-persuna tipprezentalha t-talba għal rimborż.

#### *Membri tal-Familja*

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

#### *Rimborż għall-istudenti*

11. Meta persuna:

- (a) ikollha dokument ta' intitolament validu msemmi fl-Appendiċi SSCI-2 maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti;
- (b) tkun giet aċċettata minn istituzzjoni ta' edukazzjoni ogħla u fi Stat għajr l-Istat kompetenti ("l-Istat tal-istudju") biex issegwi kors ta' studju full-time li jwassal għal kwalifika ta' edukazzjoni ogħla rikonoxxuta minn dak l-Istat, inklużi diplomi, ċertifikati jew lawrji dottoralni f'istituzzjoni ta' edukazzjoni ogħla, li jista' jkopri kors preparatorju qabel tali edukazzjoni, f'konformità mad-dritt nazzjonali, jew taħriġ obligatorju;
- (c) ma teżerċitax, jew ma eżerċitax, attività bħala impjegata jew li taħdem għal rasha fl-Istat tal-istudju matul il-perjodu li t-tariffa tas-saħħa hija marbuta miegħu; u
- (d) tkun tħallset tariffa tas-saħħa minn dik il-persuna jew f'isimha lill-Istat tal-istudju bħala parti minn applikazzjoni għal permess għal dħul, soġġorn jew residenza biex tkun tista' ssegwi kors full-time f'dak l-Istat;



dik il-persuna tista' tapplika għand l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għar-rimborż (sħiħ jew parzjali, skont il-każ) tat-tariffa tas-saħħa mħallsa.

12. Meta ssir talba skont il-paragrafu 11, l-istituzzjoni tal-Istat tal-istudju għandha tipproċessa u tagħlaq dik it-talba fi żmien raġonevoli iżda mhux aktar tard minn sitt xhur kalendarji, li jibdwu dakinhar li tkun waslet it-talba u tagħmel kwalunkwe rimborż f'konformità ma' dan l-Artikolu.

13. Meta l-perjodu ta' validità tad-dokument ta' intitolament imsemmi fil-punt (a) tal-paragrafu 11 ikun inqas mill-perjodu ta' żmien li għalih tkun tħallset it-tariffa tas-saħħa, l-ammont tat-tariffa tas-saħħa rimborżat għandu jkun l-ammont imħallas li jikkorrespondi għall-perjodu ta' validità ta' dak id-dokument.

14. Meta t-tariffa tas-saħħa tkun tħallset minn persuna oħra f'isem persuna li għaliha japplika dan l-Artikolu, jista' jsir rimborż lil dik il-persuna l-oħra.

15. Il-paragrafi minn 11 sa 14 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja ta' dik il-persuna.

16. Dan l-Artikolu għandu jidhol fis-seħh 12-il xahar wara d-data tad-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim.

17. Persuna li tkun issodisfat il-kundizzjonijiet fil-paragrafu 11 fil-perjodu bejn id-dħul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u d-data speċifikata fil-paragrafu 16 tista', mad-dħul fis-seħh ta' dan l-Artikolu, tagħmel talba għal rimborż skont il-paragrafu 11 fir-rigward ta' dak il-perjodu.

18. B'deroga mill-Artikolu SSC.5(1) [Trattament ugwali], jistgħu jiġu imposti hlasijiet mill-Istat tal-istudju f'konformità mal-liġi nazzjonali tiegħu fir-rigward ta' benefiċċji *in natura* li ma jissodisfawx il-kriterji stabbiliti fil-punt (a) tal-Artikolu SSC.17(1) [Soġġorn l-Istat kompetenti] u li huma pprovduti lil persuna li fir-rigward tagħha jkun sar rimborż matul is-soġġorn ta' dik il-persuna għall-perjodu li jkun relatat miegħu r-rimborż.

#### Artikolu SSCI.23: Kura ppjanata

##### *Proċedura ta' awtorizzazzjoni*

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.18(1) [L-ivvjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] tal-Protokoll, il-persuna assicurata għandha tippreżenta dokument maħruġ mill-istituzzjoni kompetenti lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser l-istituzzjoni li tħallas l-ispejjeż tal-kura ppjanata; Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu SSC.18(4) [L-ivvjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] u SSC.25(5) [Soġġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza - soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza] tal-Protokoll, li fih il-benefiċċji *in natura* pprovduti fl-Istat ta' residenza jiġu rimborżati fuq il-bażi ta' ammonti fissi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tfisser l-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

2. Jekk persuna assicurata ma tkunx tirrisjedi fl-Istat kompetenti, għandha titlob l-awtorizzazzjoni mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza li għandha tgħaddiha lill-istituzzjoni kompetenti mingħajr dewmien.

F'dak il-każ, l-istituzzjoni tal-post tar-residenza għandha tiċċertifika fi sqarrija jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) [Vjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* —

awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] tal-Protokoll humiex issodisfati fl-Istat ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti tista' tirrifjuta li tagħti l-awtorizzazzjoni mitluba biss jekk, f'konformità mal-valutazzjoni tal-istituzzjoni tal-post ta' residenza, il-kundizzjonijiet stabbiliti fit-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) [L-ivvjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] tal-Protokoll ma jkunux issodisfati fl-Istat ta' residenza tal-persuna assicurata, jew jekk l-istess trattament ikun jista' jiġi pprovdut fl-Istat kompetenti stess, f'limitu ta' żmien li huwa medikament ġustifikabbli, filwaqt li jitqies l-istat attwali tas-saħħa u l-perkors probabbli tal-marda tal-persuna kkonċernata.

L-istituzzjoni kompetenti għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza bid-deċiżjoni tagħha.

Fin-nuqqas ta' twegiba sal-iskadenzi stabbiliti mil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħha, l-awtorizzazzjoni għandha titqies li tkun ingħatat mill-istituzzjoni kompetenti.

3. Jekk persuna assicurata li ma tkunx tirrisjedi fil-Parti kompetenti tkun teħtieġ kura urġenti neċessarja b'mod vitali, u l-awtorizzazzjoni ma tkunx tista' tiġi miċhuda f'konformità mat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.18(2) [L-ivvjaġġar bil-għan li jinkisbu benefiċċji *in natura* — awtorizzazzjoni biex jinkiseb trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] tal-Protokoll, l-awtorizzazzjoni għandha tingħata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza f'isem l-istituzzjoni kompetenti, li għandha tiġi informata b'mod immedjat mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

L-istituzzjoni kompetenti għandha taċċetta s-sejbiet u l-għażliet ta' kura deċiżi mit-tobba approvati mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza li tagħti l-awtorizzazzjoni, dwar il-bżonn ta' kura urġenti u neċessarja b'mod vitali.

4. Fi kwalunkwe ħin matul il-proċedura tal-għoti tal-awtorizzazzjoni, l-istituzzjoni kompetenti għandha tirriżerva d-dritt li teżamina l-persuna assicurata permezz ta' tabib tal-għażla tagħha stess fil-Parti tas-soġġorn jew tar-residenza.

5. L-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn għandha, mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe deċiżjoni rigward awtorizzazzjoni, tinforma lill-istituzzjoni kompetenti jekk ikun jidher medikament xieraq li tiġi ssupplimentata l-kura koperta mill-awtorizzazzjoni eżistenti.

*Il-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji in natura li jkunu saru mill-persuna assicurata*

6. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 7, l-Artikolu SSCI.22(4) u (5) [Soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti] ta' dan l-Anness għandu japplika *mutatis mutandis*.

7. Jekk il-persuna assicurata tkun ħallset l-ispejjeż kollha jew parti mill-ispejjeż għall-kura medika awtorizzata hi stess u l-ispejjeż li l-istituzzjoni kompetenti hija obbligata li tirrimborża lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew lill-persuna assicurata f'konformità mal-paragrafu 6 (spiża reali) ikunu aktar baxxi mill-ispejjeż li kien ikollha tħallas għall-istess kura fl-Istat kompetenti (spiża nozzjonali), l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrimborża, b'talba, l-ispiza tal-kura mħallsa mill-persuna assicurata sal-ammont li bih l-ispiza nozzjonali taqbeż l-ispiza reali. Is-somma rimborzata ma tistax, madankollu, taqbeż l-ispejjeż imħallsa mill-persuna assicurata u fiha jista' jitqies l-ammont li l-persuna assicurata kien ikollha tħallas li kieku l-kura ngħatat fl-Istat kompetenti.

*Il-ħlas tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn bħala parti mill-kura ppjanata*

8. Meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-istituzzjoni kompetenti tipprevedi r-rimborż tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u s-soġġorn li jkunu inseparabbli mill-kura tal-persuna assicurata, dawn l-ispejjeż għall-

persuna kkonċernata u, jekk ikun meħtieġ, għall-persuna li jeħtiġilha takkumpanjaha, għandhom jithallsu minn din l-istituzzjoni fejn tingħata awtorizzazzjoni fil-każ ta' kura fi Stat ieħor.

#### *Membri tal-Familja*

9. Il-paragrafi minn 1 sa 8 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-membri tal-familja tal-persuna assicurata.

Artikolu SSCI.24: Benefiċċji mogħtija fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol f'każ ta' soġġorn jew ta' residenza fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

#### *Proċedura li għandha tiġi segwita mill-persuna assicurata*

1. Jekk il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti tkun tirrikjedi li l-persuna assicurata tippreżenta ċertifikat sabiex tkun intitolata għal benefiċċji fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol skont l-Artikolu SSC.19(1) [Benefiċċju fi flus] tal-Protokoll, il-persuna assicurata għandha titlob lit-tabib tal-Istat ta' residenza li jkun stabbilixxa l-istat ta' saħħa tagħha biex jiċċertifika l-inkapaċità għax-xogħol tagħha u t-tul ta' żmien probabbli tagħha.

2. Il-persuna assicurata għandha tibgħat iċ-ċertifikat lill-istituzzjoni kompetenti fil-limitu ta' żmien stabbilit mil-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti.

3. Meta t-tobba li jipprovdu t-trattament fl-Istat ta' residenza ma joħroġux ċertifikati ta' inkapaċità għax-xogħol, u meta ċertifikati bħal dawn ikunu meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat kompetenti, il-persuna kkonċernata għandha tapplika direttament mal-istituzzjoni tal-post ta' residenza. Dik l-istituzzjoni għandha torganizza immedjatament eżami mediku tal-inkapaċità tal-persuna għax-xogħol u biex jitfassal iċ-ċertifikat imsemmi fil-paragrafu 1. Iċ-ċertifikat għandu jintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti minnufih.

4. Il-komunikazzjoni tad-dokument imsemmi fil-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhiex teżenta lill-persuna assicurata milli twettaq l-obbligi previsti mil-leġiżlazzjoni applikabbli, b'mod partikulari fir-rigward tal-impjegatur tagħha. Fejn xieraq, l-impjegatur jew l-istituzzjoni kompetenti jistgħu jitolbu lill-persuna impjegata tiegħu sehem f'attivitajiet imfassla biex jippromwovu u jgħinu r-ritorn tagħha fl-impjieg.

#### *Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni tal-Istat ta' residenza*

5. Fuq it-talba mill-istituzzjoni kompetenti, l-istituzzjoni tal-post ta' residenza għandha twettaq kwalunkwe verifika amministrattiva jew eżami mediku meħtieġ tal-persuna kkonċernata f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikata minn din l-istituzzjoni tal-aħħar. Ir-rapport tat-tabib li jeżamina rigward, b'mod partikolari, it-tul ta' żmien probabbli tal-inkapaċità għax-xogħol, għandu jintbagħat mingħajr dewmien mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza lill-istituzzjoni kompetenti.

#### *Proċedura li għandha tiġi segwita mill-istituzzjoni kompetenti*

6. L-istituzzjoni kompetenti għandha tirrizerva d-dritt li l-persuna assicurata tiġi eżaminata minn tabib tal-għażla tagħha.

7. Mingħajr preġudizzju għat-tieni sentenza tal-Artikolu SSC.19(1) [Benefiċċji fi flus] tal-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti għandha tħallas benefiċċji fi flus direttament lill-persuna kkonċernata u għandha, fejn ikun meħtieġ, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tagħha.

8. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.19(1) [Benefiċċji fi flus] tal-Protokoll, id-dettalji taċ-ċertifikat tal-inkapaċità għax-xogħol ta' persuna assicurata mfassal fi Stat ieħor fuq il-bażi ta' sejbiet mediċi tat-tabib li jeżamina jew tal-istituzzjoni għandu jkollhom l-istess valur legali bħal dak ta' ċertifikat imfassal fl-Istat kompetenti.

9. Jekk l-istituzzjoni kompetenti tirrifjuta l-benefiċċji fi flus, hi għandha tinnotifika d-deċiżjoni tagħha lill-persuna assicurata u fl-istess ħin lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza.

*Proċedura fil-każ ta' soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti*

10. Il-paragrafi minn 1 sa 9 għandhom japplikaw *mutatis mutandis* meta l-persuna assicurata tkun qed toqgħod fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti.

#### Artikolu SSCI.25: Kontribuzzjonijiet mill-pensjonanti

Jekk persuna tirċievi pensjoni minn aktar minn Stat wieħed, l-ammont tal-kontribuzzjonijiet imnaqqas mill-pensjonijiet kollha mħallsin ma għandu, taht l-ebda ċirkostanza, ikun oġġla mill-ammont imnaqqas fir-rigward ta' persuna li tirċievi l-istess ammont ta' pensjonijiet mill-Istat kompetenti.

#### Artikolu SSCI.26: Miżuri speċjali ta' implimentazzjoni

1. Meta persuna jew grupp ta' persuni jiġu eżentati b'talba mill-assigurazzjoni obligatorja kontra l-mard u dawn il-persuni għalhekk ma jkunux koperti minn skema ta' assicurazzjoni kontra l-mard li għaliha japplika l-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat ma għandhiex, minħabba din l-eżenzjoni biss, issir responsabbli għall-ħlas tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* jew fi flus provduti lil dawn il-persuni jew lil membru tal-familja tagħhom skont it-Titolu III, Kapitolu I [Benefiċċji tal-mard, tal-maternità u benefiċċji ekwivalenti tal-paternità], tal-Protokoll.

2. Meta l-persuni msemija fil-paragrafu 1 u l-membri tal-familji tagħhom ikunu jirrisjedu fi Stat, fejn id-dritt li jirċievu benefiċċji *in natura* ma jkunx soġġett għal kundizzjonijiet ta' assicurazzjoni, jew ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, huma għandhom ikunu responsabbli li jħallsu l-ispejjeż kollha ta' benefiċċji *in natura* provduti fl-Istat ta' residenza tagħhom.

### KAPITOLU 2: BENEFIĊĊJI MARBUTA MA' AĊĊIDENTI FUQ IX-XOGĦOL U MA' MARD OKKUPAZZJONALI

Artikolu SSCI.27: Dritt għall-benefiċċji *in natura* u fi flus f'każ ta' residenza jew ta' soġġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.31 [Dritt għal benefiċċji *in natura* jew fi flus] tal-Protokoll, il-proċeduri stipulati fl-Artikoli SSCI.21 [Residenza fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti] sa SSCI.24 [Benefiċċji mogħtija fi flus relatati ma' inkapaċità għax-xogħol f'każ ta' soġġorn jew ta' residenza fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti] ta' dan l-Anness għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

2. Meta jingħataw benefiċċji speċjali *in natura* fir-rigward ta' aċċidenti fuq ix-xogħol u mard okkupazzjonali skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tal-Istat ta' soġġorn jew ta' residenza, l-istituzzjoni tal-Istat għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni kompetenti.

Artikolu SSCI.28: Proċedura f'każ ta' aċċident tax-xogħol jew marda okkupazzjonali li jkunu seħħew fi Stat għajr l-Istat kompetenti

1. Jekk iseħħ aċċident tax-xogħol jew tiġi dijanjostikata marda okkupazzjonali għall-ewwel darba fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-aċċident tax-xogħol jew tal-marda okkupazzjonali, fejn id-dikjarazzjoni jew in-notifika tkun teżisti f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali, għandha titwettaq f'konformità mal-leġislazzjoni tal-Istat kompetenti, mingħajr preġudizzju, fejn ikun meħtieġ, għal kwalunkwe dispożizzjoni legali oħra fis-seħħ fl-Istat fejn ikun seħħ l-aċċident tax-xogħol jew fejn tkun giet dijanjostikata marda okkupazzjonali għall-ewwel darba, li tibqa' applikabbli f'każijiet bħal dawn. Id-dikjarazzjoni jew in-notifika għandha tiġi indirizzata lill-istituzzjoni kompetenti.
2. L-istituzzjoni tal-Istat li fit-territorju tiegħu jkun seħħ l-aċċident tax-xogħol jew li fih il-marda okkupazzjonali tkun giet dijanjostikata għall-ewwel darba, għandha tinnotifika lill-istituzzjoni kompetenti dwar ċertifikati mediċi maħruġa fit-territorju ta' dak l-Istat.
3. Meta, bħala riżultat ta' incident matul l-ivvjagġar lejn jew mill-post tax-xogħol li jseħħ fit-territorju ta' Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti, ikun jeħtieġ li ssir inkjesta fit-territorju tal-ewwel Stat sabiex jiġi ddeterminat kwalunkwe dritt għall-benefiċċji rilevanti, tista' tinħatar persuna għal dan il-għan mill-istituzzjoni kompetenti, li għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' dak l-Istat. L-istituzzjonijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin sabiex jivvalutaw l-informazzjoni rilevanti kollha u sabiex jikkonsultaw ir-rapporti u kwalunkwe dokument ieħor relatat mal-aċċident.
4. Wara t-trattament, għandu jintbagħat b'talba tal-istituzzjoni kompetenti, rapport dettaljat akkumpanjat minn ċertifikati mediċi relatati mal-konsegwenzi permanenti tal-aċċident jew tal-marda, b'mod partikolari l-istat preżenti tal-persuna korruta u l-fejqan jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti. It-tariffi rilevanti għandhom jiġihallu mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza, fejn ikun xieraq, bir-rata applikata minn dik l-istituzzjoni bir-responsabbiltà tal-istituzzjoni kompetenti.
5. Fuq it-talba tal-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew ta' residenza, fejn ikun xieraq, l-istituzzjoni kompetenti għandha tinnotifikaha bid-deċiżjoni li tistabbilixxi d-data għall-fejqan jew l-istabbilizzazzjoni tal-korrimenti u, fejn ikun xieraq id-deċiżjoni rigward l-għoti ta' pensjoni.

Artikolu SSCI.29: Tilwim rigward in-natura okkupazzjonali tal-incident jew il-marda

1. Meta l-istituzzjoni kompetenti tikkontesta l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni relatata ma' aċċidenti fuq ix-xogħol jew ma' mard ikkaġunat mix-xogħol skont l-Artikolu SSC.31(2) [Dritt għal benefiċċji *in natura* jew fi flus] tal-Protokoll, għandha mingħajr dewmien tinforma lill-istituzzjoni tal-post tas-soġġorn jew ta' residenza li pprovdiet il-benefiċċji *in natura*, li mbagħad jiġu kkunsidrati bħala benefiċċji ta' assigurazzjoni għall-mard.
2. Meta tkun ittiegħdet deċiżjoni finali dwar dak is-suġġett, l-istituzzjoni kompetenti għandha, mingħajr dewmien, tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza jew ta' soġġorn li tkun tat il-benefiċċji *in natura*.

Meta ma jiġix stabbilit aċċident tax-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji *in natura* għandhom jibqgħu jingħataw bħala benefiċċji tal-mard jekk il-persuna kkonċernata tkun intitolata għalihom.

Meta jiġi stabbilit aċċident tax-xogħol jew marda okkupazzjonali, il-benefiċċji tal-mard *in natura* mogħtija lill-persuna kkonċernata għandhom jitqiesu bħala benefiċċji għal aċċident tax-xogħol jew

marda okkupazzjonali mid-data li fiha jkun seħħ l-aċċident tax-xogħol jew mid-data li fiha tkun giet iddijanostikata medikament għall-ewwel darba l-marda okkupazzjonali.

3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6 (5) [Applikazzjoni proviżorja tal-legiżlazzjoni u l-għoti proviżorju ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness għandu japplika *mutatis mutandis*.

Artikolu SSCI.30: Proċedura f'każ ta' esponiment għar-riskju ta' mard okkupazzjonali f'żewġ Stati jew aktar

1. Fil-każ imsemmi fl-Artikolu SSC.33 [Benefiċċji għal mard okkupazzjonali meta l-persuna li tkun qed issofri mard ta' dan it-tip kienet esposta għall-istess riskju f'diversi Stati] tal-Protokoll, id-dikjarazzjoni jew in-notifika tal-marda okkupazzjonali għandha tintbagħat lill-istituzzjoni kompetenti għal mard marbut max-xogħol tal-aħħar Stat li taħt il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna dik il-marda.

Meta l-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika tistabbilixxi li attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni giet eżerċitata l-aħħar skont il-legiżlazzjoni ta' Stat ieħor, hija għandha tibgħat d-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċ-ċertifikati kollha ta' akkumpanjament lill-istituzzjoni ekwivalenti f'dak l-Istat.

2. Meta l-istituzzjoni tal-aħħar Stat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata wettqet attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni tistabbilixxi li l-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha ma jissodisfawx ir-rekwiżiti ta' dik il-legiżlazzjoni, fost oħrajn, minhabba li l-persuna kkonċernata qatt ma eżerċitat f'dak l-Istat attività li kkaġunat il-marda okkupazzjonali jew minhabba li dak l-Istat ma jirrikonossix in-natura okkupazzjonali tal-marda, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat mingħajr dewmien id-dikjarazzjoni jew in-notifika u ċ-ċertifikati kollha ta' akkumpanjament, inklużi l-konklużjonijiet u r-rapporti ta' eżamijiet mediċi mwettqa mill-ewwel istituzzjoni lill-istituzzjoni tal-Istat preċedenti li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.

3. Meta jkun xieraq, l-istituzzjonijiet għandhom jirrepetu l-proċedura prevista fil-paragrafu 2 u jmorru lura sal-istituzzjoni ekwivalenti fl-Istat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata eżerċitat għall-ewwel darba l-attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni.

Artikolu SSCI.31: Skambju ta' informazzjoni bejn istituzzjonijiet u ħlas bil-quddiem f'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut

1. F'każ ta' appell kontra deċiżjoni ta' rifjut ta' benefiċċji meħuda mill-istituzzjoni ta' Stat li skont il-legiżlazzjoni tiegħu l-persuna kkonċernata eżerċitat attività li x'aktarx tikkaguna l-marda okkupazzjonali inkwistjoni, dik l-istituzzjoni għandha tinforma lill-istituzzjoni li lilha tkun intbagħtet id-dikjarazzjoni jew in-notifika, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikolu SSCI.30(2) [Proċedura f'każ ta' esponiment għar-riskju ta' mard okkupazzjonali f'żewġ Stati jew aktar] ta' dan l-Anness, u għandha sussegwentement tinformaha meta tittiehed id-deċiżjoni finali.

2. Jekk id-dritt għall-benefiċċji huwa mogħti taħt il-legiżlazzjoni li tapplika l-istituzzjoni li lilha giet trażmessa d-dikjarazzjoni jew in-notifika, dik l-istituzzjoni għandha tagħmel il-ħlasijiet bil-quddiem, li l-ammonti tagħhom għandhom ikunu determinati, fejn ikun il-każ, wara konsultazzjoni mal-istituzzjoni li kontra d-deċiżjoni tagħha nbeda l-appell, u b'mod li jkun evitat l-eċċess ta' ħlas. Din l-istituzzjoni tal-aħħar għandha tirrimborża l-pagamenti bil-quddiem magħmula jekk, b'rizultat tal-appell, din tkun obbligata li tagħti dawk il-benefiċċji. Dak l-ammont imbagħad jitnaqqas mill-benefiċċji dovuti lill-persuna kkonċernata, f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli SSCI.56

[Benefiċċji riċevuti indebitament] u 57 [Benefiċċji mħallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet] ta' dan l-Anness.

3. It-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.6 (5) [Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u l-ġoti proviżorju ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness għandu japplika *mutatis mutandis*.

#### Artikolu SSCI.32: Aggravament ta' marda okkupazzjonali

Fil-każijiet koperti mill-Artikolu SSC.34 [Aggravament ta' marda okkupazzjonali] tal-Protokoll, il-pretendent irid jipprova lill-istituzzjoni fl-Istat li mingħandha jkun qed jitlob id-drittijiet għal benefiċċji d-dettalji li jikkonċernaw benefiċċji mogħtija qabel għall-marda okkupazzjonali inkwistjoni. Dik l-istituzzjoni tista' tikkuntattja lil kwalunkwe istituzzjoni oħra li qabel kienet kompetenti biex tikseb l-informazzjoni li hija tqis bħala meħtieġa.

Artikolu SSCI.33: Valutazzjoni tal-grad ta' inkapaċità f'każ ta' incidenti jew mard okkupazzjonali li jkun seħħ preċedentement jew sussegwentement

Jekk l-inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti kienet ikkawżata minn incident li seħħ meta l-persuna kkonċernata kienet soġġetta għal-leġiżlazzjoni ta' Stat li ma jagħmel l-ebda distinzjoni skont l-orijini tal-inkapaċità għax-xogħol, l-istituzzjoni kompetenti jew il-korp nominat mill-awtorità kompetenti tal-Istat inkwistjoni għandu:

- (a) b'talba tal-istituzzjoni kompetenti ta' Stat, jipprova informazzjoni dwar il-grad tal-inkapaċità għax-xogħol preċedenti jew sussegwenti, u fejn ikun possibbli, informazzjoni li tagħmilha possibbli li jiġi ddeterminat jekk l-inkapaċità hijiex riżultat tal-aċċident tax-xogħol skont it-tifsira tal-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni fl-Istat l-ieħor;
- (b) iqis il-grad ta' inkapaċità kkawżata minn dawn il-każijiet preċedenti jew sussegwenti meta jiġi ddeterminat id-dritt għal benefiċċji u l-ammont, f'konformità mal-leġiżlazzjoni applikabbli.

Artikolu SSCI.34: Preżentazzjoni u investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet jew allowances supplimentari

Sabiex jirċievu pensjoni jew allowance supplimentari skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat, il-persuna kkonċernata jew is-superstiti tagħha li jirrisjedu fit-territorju ta' Stat ieħor għandhom jipprezentaw, fejn ikun xieraq, pretensjoni lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

### KAPITOLU 3: GĦOTJIET F'KAŻ TA' MEWT

Artikolu SSCI.35: Pretensjoni għal għotjiet f'każ ta' mewt

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikoli SSC.37 [Dritt għal għotjiet fejn il-mewt isseħħ fi Stat ieħor minn dak kompetenti] u SSC.38 [Għoti ta' benefiċċji fil-każ ta' mewt ta' pensjonant] tal-Protokoll, it-talba għal għotjiet f'każ ta' mewt għandha tintbagħat jew lill-istituzzjoni kompetenti jew lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tal-applikant, li għandha tibgħatha lill-istituzzjoni kompetenti.

Il-pretensjoni għandha tinkludi l-informazzjoni meħtieġa skont il-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti.

## KAPITOLU 4: BENEFIĊĊJI MARBUTIN MAL-INVALIDITÀ U PENSJONIJIET TAL-IRTIRAR U TAS-SUPERSTITI

### Artikolu SSCI.36: Dispożizzjonijiet addizzjonali għall-kalkolu tal-benefiċċju

1. Għall-finijiet tal-kalkolu tal-ammont teoretiku u tal-ammont attwali tal-benefiċċju f'konformità mal-Artikolu SSC.47(1)(b) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, għandhom japplikaw ir-regoli previsti fl-Artikolu SSCI.11(3), (4), (5) u(6) [Aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Anness.
2. Meta perjodi ta' assigurazzjoni kontinwa volontarja jew fakultattiva ma jkunux tqiesu skont l-Artikolu SSC.11(3) [Aggregazzjoni tal-perjodi] ta' dan l-Anness, l-istituzzjoni tal-Istat li skont il-leġislazzjoni tagħha jkunu ġew ikkompletati dawk il-perjodi għandha tikkalkula l-ammont li jikkorrispondi għal dawk il-perjodi skont il-leġislazzjoni li tapplika. L-ammont reali tal-benefiċċju, ikkalkolat f'konformità mal-Artikolu SSC.47(1)(b) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, għandu jiżdied bl-ammont li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwata volontarja jew fakultattiva.
3. L-istituzzjoni ta' kull Stat għandha tikkalkula, skont il-leġislazzjoni li tapplika, l-ammont dovut li jikkorrispondi għall-perjodi ta' assigurazzjoni kontinwata volontarja jew assigurazzjoni kontinwata mhux obligatorja li, skont l-Artikolu 48(3)(c) [Regoli li jipprevjenu d-duplikazzjoni] tal-protokoll, ma għandhomx ikunu soġġetti għar-regoli ta' Stat ieħor rigward l-irtirar, it-tnaqqis jew is-sospensjoni.

Meta l-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni kompetenti ma tippermettilhiex li tiddetermina dan l-ammont direttament għar-raġunijiet li dik il-leġislazzjoni talloka valuri differenti lill-perjodi tal-assigurazzjoni, jista' jkun stabbilit ammont nozzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-arrangamenti dettaljati għad-determinazzjoni ta' dak l-ammont nozzjonali.

### Artikolu SSCI.37: Pretensjonijiet għal benefiċċji

#### A. Sottomissjoni ta' talbiet għal pensjonijiet tax-xjuħija u tas-superstiti

1. Il-pretendent għandu jippreżenta pretensjoni lill-istituzzjoni tal-post ta' residenza tiegħu jew lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġislazzjoni tiegħu kienet applikabbli. Jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, dik l-istituzzjoni għandha tibgħat il-pretensjoni lill-istituzzjoni tal-aħħar Stat li l-leġislazzjoni tiegħu kienet applikabbli.
2. Id-data tal-preżentazzjoni tat-talba għandha tapplika fl-istituzzjonijiet kollha kkonċernati.
3. B'deroga mill-paragrafu 2, jekk il-pretendent, minkejja li jkun intalab jagħmel dan, ma jinnotifikax il-fatt li hu kien impjegat jew li kien jirrisjedi fi Stati oħra, id-data li fiha l-pretendent jagħmel il-pretensjoni inizjali tiegħu jew jippreżenta pretensjoni ġdida għall-perjodi neqsin ta' impjeg jew/u residenza tiegħu fi Stat għandha titqies bħala d-data tal-preżentazzjoni tal-pretensjoni lill-istituzzjoni li tapplika l-leġislazzjoni inkwistjoni, soġġetta għal dispożizzjonijiet aktar favorevoli ta' dik il-leġislazzjoni.

### Artikolu SSCI.38: Ċertifikati u informazzjoni li għandhom jiġu sottomessi mal-pretensjoni mill-pretendent

1. Il-pretensjoni għandha tiġi ppreżentata mill-pretendent f'konformita mad-dispożizzjonijiet tal-leġislazzjoni applikata mill-istituzzjoni msemmija fl-Artikolu SSCI.37(1) [Pretensjonijiet għal benefiċċji] ta' dan l-Anness, u tkun akkumpanjata mid-dokumenti ta' sostenn meħtieġa minn dik il-leġislazzjoni. B'mod partikolari, il-pretendent għandu jipprovdi l-informazzjoni rilevanti kollha li hija



disponibbli kif ukoll id-dokumenti kollha ta' sostenn relatati ma' perjodi ta' assigurazzjoni (istituzzjonijiet, numri ta' identifikazzjoni), ta' impjeg (impjegaturi) jew ta' impjeg indipendenti (it-tip u l-post tal-attività) u ta' residenza (indirizzi) li setgħu kienu kkompletati skont leġislazzjoni oħra, kif ukoll it-tul ta' daww il-perjodi.

2. Meta, f'konformità mal-Artikolu SSC.45(1) [Dispożizzjonijiet generali] tal-Protokoll, il-pretendent jitlob li jkun iddifferit mill-għoti tal-benefiċċji tal-irtirar skont il-leġislazzjoni ta' Stat wiehied jew aktar, il-pretendent għandu jiddikjara dak il-fatt fit-talba tiegħu u jispeċifika skont liema leġislazzjoni qiegħed jitlob id-differiment. Sabiex il-pretendent ikun jista' jeżerċita dak id-dritt, l-istituzzjonijiet ikkonċernati għandhom, fuq it-talba tal-pretendent, jinnotifikawh bl-informazzjoni kollha disponibbli għalihom, sabiex ikun jista' jivvaluta l-konsegwenzi ta' għoti konkorrenti jew suċċessivi ta' benefiċċji li jista' jitlob.

3. Jekk il-pretendent jirtira pretensjoni għall-benefiċċji prevista skont il-leġislazzjoni ta' Stat partikolari, dak l-irtirar ma għandux jittqies bħala rtirar konkorrenti ta' pretensjonijiet għal benefiċċji skont il-leġislazzjoni ta' Stat ieħor.

#### Artikolu SSC.39: Investigazzjoni ta' pretensjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati

##### *Istituzzjoni ta' kuntatt*

1. L-istituzzjoni li lilha tiġi sottomessa jew mibgħuta l-pretensjoni għall-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.37(1) [Pretensjonijiet għal benefiċċji] ta' dan l-Anness tal-Protokoll minn hawn 'il quddiem se ssir referenza għaliha bħala l-"istituzzjoni ta' kuntatt". L-istituzzjoni tal-post ta' residenza ma għandhiex issirilha referenza bħala l-istituzzjoni ta' kuntatt jekk il-persuna kkonċernata ma kinitx, fi kwalunkwe żmien, soġġetta għal-leġislazzjoni li tapplika dik l-istituzzjoni.

Barra li tinvestiga t-talba għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni li hija tapplika, din l-istituzzjoni għandha, fil-kapaċità tagħha bħala istituzzjoni ta' kuntatt, tippromwovi l-iskambju ta' data, il-komunikazzjoni ta' deċiżjonijiet u l-operazzjonijiet meħtieġa għall-investigazzjoni tal-pretensjoni mill-istituzzjonijiet ikkonċernati, u ttipprovi lill-applikant, b'talba, bi kwalunkwe informazzjoni rilevanti għall-aspetti tal-investigazzjoni li joħroġu skont il-Protokoll, u żżomm il-pretendent infurmat bil-progress tagħha.

##### *Investigazzjoni ta' pretensjonijiet għal pensjonijiet tal-irtirar u tas-superstiti*

2. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha, mingħajr dewmien, tibgħat it-talbiet għall-benefiċċji u d-dokumenti kollha li hija jkollha disponibbli u, fejn ikun il-każ, id-dokumenti rilevanti ppreżentati mill-pretendent lill-istituzzjonijiet kollha kkonċernati sabiex dawn ikunu kollha jistgħu jibdwu l-investigazzjoni tat-talba fl-istess żmien. L-istituzzjoni ta' kuntatt għandha tinnotifika lill-istituzzjonijiet l-oħra bil-perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza soġġetti għal-leġislazzjoni tagħha. Hija għandha tindika wkoll liema dokumenti għandhom ikunu ppreżentati f'data aktar tard u tissupplementa l-pretensjoni kemm jista' jkun malajr.

3. Kull waħda mill-istituzzjonijiet in kwistjoni għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn in kwistjoni, kemm jista' jkun malajr, bil-perjodi tal-assigurazzjoni jew tar-residenza soġġetti għal-leġislazzjoni tagħhom.

4. Kull waħda mill-istituzzjonijiet inkwistjoni għandha tikkalkula l-ammont ta' benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.47 [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll u għandha tinnotifika lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħra kkonċernati bid-deċiżjoni tagħha, bl-ammont ta'

benefiċċji dovut u bi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-finijiet tal-Artikoli SSC.48 [Regoli li jipprevjenu d-duplikazzjoni] sa SSC.50 [Duplikazzjoni ta' benefiċċji ta' tip differenti] tal-Protokoll.

5. Jekk istituzzjoni tistabbilixxi, fuq il-bażi tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, li l-Artikolu SSC.52(2) jew (3) [Perjodi ta' assigurazzjoni jew ta' residenza ta' anqas minn sena] tal-Protokoll huwa applikabbli, din għandha tinforma lill-istituzzjoni ta' kuntatt u lill-istituzzjonijiet l-oħrajn kkonċernati.

#### Artikolu SSCI.40: Notifika ta' deċiżjonijiet lill-pretendent

1. Kull istituzzjoni għandha tinnotifika lill-applikant bid-deċiżjoni li tkun ħadet taħt il-leġiżlazzjoni applikabbli. Kull deċiżjoni għandha tispeċifika r-rimedji u l-perjodi permessi għal appelli. Ladarba l-istituzzjoni ta' kuntatt tkun giet notifikata bid-deċiżjonijiet kollha meħuda minn kull istituzzjoni, hi għandha tibgħat sommarju ta' dawk id-deċiżjonijiet lill-pretendent u lill-istituzzjonijiet oħra kkonċernati. Għandu jitfassal sommarju mudell mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Is-sommarju għandu jintbagħat lill-pretendent fil-lingwa tal-istituzzjoni jew, fuq it-talba tal-pretendent, fi kwalunkwe lingwa tal-għażla tiegħu, inkluż l-Ingliż, rikonoxxuta bħala lingwa uffiċjali tal-Unjoni.

2. Meta wara li jirċievi riċevuta tas-sommarju, il-pretendent jidhirlu li d-drittijiet tiegħu setgħu ġew milquta ħażin mill-interazzjoni ta' deċiżjonijiet meħuda minn żewġ istituzzjonijiet jew aktar, il-pretendent għandu jkollu d-dritt għal reviżjoni tad-deċiżjonijiet mill-istituzzjonijiet ikkonċernati fil-limiti ta' żmien stabbiliti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali rispettiva. Il-limiti ta' żmien għandhom jibdew mid-data ta' meta kien riċevut is-sommarju. Il-pretendent għandu jiġi nnotifikat bir-riżultat tar-reviżjoni bil-miktub.

#### Artikolu SSCI.41: Determinazzjoni tal-grad ta' invalidità

Kull istituzzjoni għandha, f'konformità mal-leġiżlazzjoni tagħha, ikollha l-possibbiltà li l-pretendent jiġi eżaminat minn tabib mediku jew espert ieħor tal-għażla tagħha biex jiġi ddeterminat il-grad ta' invalidità. Madankollu, l-istituzzjoni ta' Stat għandha tqis id-dokumenti, ir-rapporti mediċi u l-informazzjoni amministrattiva miġbura mill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor daqslikieku tfasslu fit-territorju tagħha stess.

#### Artikolu SSCI.42: Hlasijiet rateali proviżorji u ħlas bil-quddiem ta' benefiċċji

1. Minkejja l-Artikolu SSCI.7 [Kalkolu proviżorju tal-benefiċċji u tal-kontribuzzjonijiet] ta' dan l-Anness, kwalunkwe istituzzjoni li tistabbilixxi, waqt li tkun qed tinvestiga pretensjoni għall-benefiċċji, li l-pretendent huwa intitolat għal benefiċċju indipendenti skont il-leġiżlazzjoni applikabbli, f'konformità mal-punt (a) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji], għandha tħallas dak il-benefiċċju mingħajr dewmien. Dan il-ħlas għandu jitqies bħala proviżorju jekk l-ammont jista' jiġi affettwat mir-riżultat tal-proċedura ta' investigazzjoni tal-pretensjoni.

2. Kull meta jirriżulta mill-informazzjoni disponibbli li l-pretendent huwa eligibbli għal ħlas minn istituzzjoni skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll, dik l-istituzzjoni għandha tagħti ħlas bil-quddiem, li l-ammont tiegħu għandu jkun l-eqreb possibbli għal dak li x'aktarx jithallas skont il-punt (b) tal-Artikolu SSC.47(1) [Għoti ta' benefiċċji] tal-Protokoll.

3. Kull istituzzjoni li hija obbligata tħallas il-benefiċċji proviżorji jew il-ħlas bil-quddiem taħt il-paragrafi 1 jew 2 għandha tinforma lill-applikant mingħajr dewmien, b'mod speċifiku billi tiġbed l-attenzjoni tal-pretendent għan-natura proviżorja tal-miżura u kwalunkwe dritt ta' appell taħt il-leġiżlazzjoni tagħha.

#### Artikolu SSCI.43: Kalkolu ġdid ta' benefiċċji

1. Meta jkun hemm kalkolu ġdid tal-benefiċċji f'konformità mal-Artikolu SSC.45(4) [Dispożizzjonijiet ġenerali], u 54(1) [Kalkolu mill-ġdid u rivalwazzjoni tal-benefiċċji] tal-Protokoll, l-Artikolu SSCI.42 [Hlasijiet rateali proviżorji u hlas bil-quddiem ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness, għandu japplika *mutatis mutandis*.

2. F'każ ta' kalkolu ġdid, ta' rtirar jew ta' sospensjoni tal-benefiċċju, l-istituzzjoni li ħadet id-deċiżjoni għandha tinforma lill-persuna kkonċernata mingħajr dewmien u għandha tinforma kull waħda mill-istituzzjonijiet dwar liema l-persuna kkonċernata għandha dritt.

#### Artikolu SSCI.44: Miżuri maħsuba biex jaċċelleraw il-proċess ta' kalkolu tal-pensjoni

1. Sabiex tkun iffaċilitata u aċċellerata l-investigazzjoni ta' pretensjonijiet u l-ħlas tal-benefiċċji, l-istituzzjonijiet li persuna kienet soġġetta għal-leġiżlazzjoni tagħhom għandhom:

- (a) jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-istituzzjonijiet ta' Stati oħra l-elementi biex jiġu identifikati persuni li jibdlu minn leġiżlazzjoni nazzjonali applikabbli għal oħra, u flimkien jiżguraw li dawk l-elementi ta' identifikazzjoni jinżammu u jikkorrispondu jew, fin-nuqqas ta' dak, jipprovdu lil dawn il-persuni bil-mezzi għal aċċess għall-elementi ta' identifikazzjoni tagħhom direttament;
- (b) fi żmien suffiċjenti qabel l-età minima biex jibdew id-drittijiet tal-pensjoni jew qabel età li għandha tiġi ddeterminata permezz tal-leġiżlazzjoni nazzjonali, jiskambjaw ma' jew jagħmlu disponibbli għall-persuna kkonċernata u għal istituzzjonijiet ta' Stati oħra informazzjoni (perjodi kompletati jew elementi importanti oħra) dwar id-drittijiet tal-pensjoni ta' persuni li bidlu minn leġiżlazzjoni li tapplika għal oħra jew, fin-nuqqas ta' dak, jinfurmaw lil dawk il-persuni dwar, jew jipprovdulhom, il-mezzi biex jiffamiljarizzaw ruhhom mad-drittijiet għal benefiċċji prospettivi tagħhom.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1, il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà soċjali għandu jiddetermina l-elementi ta' informazzjoni li għandhom jiġu skambjati jew isiru disponibbli u għandu jistabbilixxi l-proċeduri u l-mekkaniżmi xierqa, filwaqt li jqis il-karatteristiċi, l-organizzazzjoni amministrattiva u teknika, u l-mezzi teknoloġiċi għad-dispożizzjoni tal-iskemi tal-pensjoni nazzjonali. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura l-implimentazzjoni ta' dawk l-iskemi tal-pensjoni billi jorganizza segwitu għall-miżuri meħuda u l-applikazzjoni tagħhom.

3. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafu 1, l-istituzzjoni fl-ewwel Stat fejn persuna tingħata Numru ta' Identifikazzjoni Personali (PIN) għal raġunijiet ta' amministrazzjoni tas-sigurtà soċjali, jenħtieġ li tingħata l-informazzjoni msemmija f'dan l-Artikolu.

#### Artikolu SSCI.45: Miżuri ta' koordinazzjoni fl-Istati

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSC.46 [Dispożizzjonijiet speċjali dwar l-aggregazzjoni tal-perjodi] tal-Protokoll, meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tinkludi regoli biex tiġi ddeterminata l-istituzzjoni responsabbli jew l-iskema applikabbli jew biex jintgħażlu perjodi ta' assigurazzjoni għal skema speċifika, dawk ir-regoli għandhom ikunu applikati, billi jitqiesu biss il-perjodi ta' assigurazzjoni kompletati skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ikkonċernat.

2. Meta l-leġiżlazzjoni nazzjonali tinkludi regoli għall-koordinazzjoni ta' skemi speċjali għall-impjegati taċ-ċivil u l-iskema ġenerali għall-persuni impjegati, dawk ir-regoli ma għandhomx jiġu affettwati mid-dispożizzjonijiet tal-Protokoll u ta' dan l-Anness.

## KAPITOLU 5: BENEFIĊĊJI TAL-QGĦAD

### Artikolu SSCI.46: Aggregazzjoni ta' perjodi u kalkolu tal-benefiċċji

1. L-Artikolu SSCI.11(1) [Aggregazzjoni tal-perjodi] ta' dan l-Anness għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għall-Artikolu SSC.56 [Regoli speċjali dwar l-għadd flimkien ta' perjodi ta' assigurazzjoni, impjeg jew impjeg għal rashom] tal-Protokoll. Mingħajr preġudizzju għall-obbligi sottostanti tal-istituzzjonijiet involuti, il-persuna kkonċernata tista' tippreżenta lill-istituzzjoni kompetenti dokument maħruġ mill-istituzzjoni tal-Istat li għal-leġiżlazzjoni tiegħu kienet soġġetta fir-rigward tal-aħħar attività ta' dik il-persuna bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fejn huma speċifikati l-perjodi kompletati skont dik il-leġiżlazzjoni.

2. Biex jiġi applikat l-Artikolu SSC.57 [Kalkolu tal-benefiċċji tal-qgħad] tal-Protokoll, l-istituzzjoni kompetenti ta' Stat li l-leġiżlazzjoni tiegħu tipprevedi li l-kalkolu tal-benefiċċji jvarja skont in-numru tal-membri tal-familja għandha tqis ukoll il-membri tal-familja tal-persuna kkonċernata li jirrisjedu fi Stat ieħor daqslikieku kienu jirrisjedu fl-Istat kompetenti. Din id-dispożizzjoni ma għandhiex tapplika meta, fl-Istat ta' residenza ta' membri tal-familja, persuna oħra tkun intitolata għal benefiċċji għall-qgħad ikkalkolati fuq il-bażi tan-numru tal-membri tal-familja.

## TITOLU IV: DISPOŻIZZJONIJET FINANZJARJI

### KAPITOLU 1: RIMBORŻ TAL-ISPEJJEŻ TAL-BENEFIĊĊJI FL-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU SSC.30 [Rimborzi bejn istituzzjonijiet] U L-ARTIKOLU SSC.36 [Rimborzi bejn istituzzjonijiet] TAL-PROTOKOLL

#### *Taqsim 1: Rimborż fuq il-bażi ta' nefqa attwali*

### Artikolu SSCI.47: Principji

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.30 [Rimborzi bejn istituzzjonijiet] u l-Artikolu SSC.36 [Rimborzi bejn istituzzjonijiet] tal-Protokoll, l-ammont reali tal-ispejjeż għall-benefiċċji *in natura*, kif muri fil-kontijiet tal-istituzzjoni li tkun ipprovdiethom, għandu jkun rimborżat lil dik l-istituzzjoni mill-istituzzjoni kompetenti, flimkien meta l-Artikolu SSCI.57 [Benefiċċji mħallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet] ta' dan l-Anness, ikun applikabbli.

2. Jekk kwalunkwe jew parti mill-ammont reali tal-infiq imsemmi fil-paragrafu 1 ma jidherx fil-kontijiet tal-istituzzjoni li pprovdiethom, l-ammont tar-rifużjoni għandu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' flus ta' somma f'daqqa kkalkulata mir-referenzi adatti kollha li joħorġu mid-*data* disponibbli. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jivvaluta l-bażijiet li għandhom jintużaw għall-kalkolu tal-pagament ta' somma f'daqqa u għandu jiddeċiedi l-ammont tiegħu.

3. Rati oġġla minn dawk li huma applikabbli għall-benefiċċji *in natura* mogħtija lill-persuni assigurati soġġetti għal-leġiżlazzjoni applikata mill-istituzzjoni li tipprovi l-benefiċċji msemija fil-paragrafu 1 ma jistgħux jitqiesu fir-rimborż.

#### *Taqsim 2: Rimborż fuq il-bażi ta' ammonti fissi*

### Artikolu SSCI.48: Identifikazzjoni tal-Istat(i) kkonċernat(i)

1. L-Istati msemija fl-Artikolu SSC.30(2) [Rimborzi bejn istituzzjonijiet] tal-Protokoll, li l-istrutturi legali jew amministrattivi tiegħu huma tali li l-użu tar-rimborż fuq il-bażi tan-nefqa attwali mhuwiex xieraq, huma elenkati fl-Appendiċi SSCI-3 ta' dan l-Anness.

2. Fil-każ tal-Istati elenkati fl-Appendiċi SSCI-3 ta' dan l-Anness, l-ammont ta' benefiċċji *in natura* mogħtija lil:

- (a) membri tal-familja li ma jirrisjedux fl-istess Stat tal-persuna assicurata, kif previst fl-Artikolu SSC.15 [Residenza fi Stat li ma jkunx l-Istat kompetenti] tal-Protokoll; u lil
- (b) pensjonanti u l-membri tal-familja tagħhom, kif previst fl-Artikoli SSC.22(1) [Ebda dritt għall-benefiċċji *in natura* skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat ta' residenza], Artikoli SSC.23 [Pensjonijiet taħt il-leġiżlazzjoni ta' Stat Membru wieħed jew aktar differenti mill-Istat Membru ta' residenza, meta jkun hemm dritt għal benefiċċji mogħtija *in natura* fl-Istat Membru ta' residenza] u SSC.24 [Residenza ta' membri tal-familja fi Stat ieħor minbarra dak li fih jirrisjedi l-pensjonant] tal-Protokoll;

għandhom jiġu rimborżati mill-istituzzjonijiet kompetenti lill-istituzzjonijiet li pprovdew dawk il-benefiċċji, fuq il-bażi ta' ammont fiss stabbilit għal kull sena kalendarja. Dan l-ammont fiss għandu jkun qrib kemm jista' jkun in-nefqa reali.

Artikolu SSCI.49: Metodu ta' kalkolu tal-ammonti fissi ta' kull xahar u l-ammont fiss totali

1. Għal kull Stat kreditur, l-ammont fiss ta' kull xahar għal kull persuna ( $F_i$ ) għal sena kalendarja għandu jiġi determinat billi tiġi diviża l-ispiża medja annwali għal kull persuna ( $Y_i$ ), imqassma fuq il-bażi tal-grupp ta' età ( $i$ ), bi 12 u bl-applikazzjoni ta' tnaqqis ( $X$ ) għar-riżultat f'konformità mal-formola li ġejja:

$$F_i = Y_i * 1/12 * (1-X)$$

Fejn:

- l-indiċi ( $i = 1, 2$  u  $3$ ) jirrappreżenta t-tliet gruppi ta' età użati għall-kalkolu tal-ammonti fissi:
- $i = 1$ : persuni ta' taħt l-20 sena,
- $i = 2$ : persuni ta' bejn l-20 u l-64 sena,
- $i = 3$ : persuni minn 65 sena u aktar,
- $Y_i$  jirrappreżenta l-ispiża medja annwali għal kull persuna fil-grupp ta' età  $i$ , kif definit fil-paragrafu 2,
- il-koeffiċjent  $X$  (0,20 jew 0,15) jirrappreżenta t-tnaqqis kif definit fil-paragrafu 3.

2. L-ispiża annwali medja għal kull persuna ( $Y_i$ ) fil-grupp ta' età  $i$  għandha tinkiseb billi tiġi diviża n-nefqa annwali fuq il-benefiċċji kollha *in natura* provduti mill-istituzzjonijiet tal-Istat kreditur lill-persuni kollha fil-grupp ta' età kkonċernat soġġetti għal-leġiżlazzjoni tiegħu u li jirrisjedu fit-territorju tiegħu bin-numru medju ta' persuni kkonċernati f'dak il-grupp ta' età fis-sena kalendarja inkwistjoni. Il-kalkolu għandu jkun ibbażat fuq in-nefqa skont l-iskemi msemmija fl-Artikolu SSCI.20 [Reġim applikabbli fil-każ tal-eżistenza ta' aktar minn reġim wieħed fl-Istat ta' residenza jew tas-soġġorn] ta' dan l-Anness.

3. It-tnaqqis li għandu jiġi applikat għall-ammont fiss ta' kull xahar għandu, fil-prinċipju, ikun ugwali għal 20 % ( $X = 0,20$ ). Dan għandu jkun ugwali għal 15 % ( $X = 0,15$ ) għall-pensjonanti u l-

membri tal-familja tagħhom, meta l-Istat Membru kompetenti ma jkunx elenkat fl-Anness SSC-3 [Aktar drittijiet għall-pensjonanti li jmorru lura fl-istat kompetenti].

4. Għal kull Stat debitur, l-ammont fiss totali għal sena kalendarja għandu jkun is-somma tal-prodotti miksuba billi jiġu mmultiplikati, f'kull grupp ta' età i, l-ammonti fissi ta' kull xahar stabbiliti għal kull persuna bin-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur f'dak il-grupp ta' età.

In-numru ta' xhur kompletati mill-persuni kkonċernati fl-Istat kreditur għandu jkun is-somma tax-xhur kalendarji f'sena kalendarja li matulhom il-persuni kkonċernati kienu, minhabba r-residenza tagħhom fit-territorju tal-Istat kreditur, eliġibbli biex jirċievu benefiċċji *in natura* f'dak it-territorju li jiġihallu mill-Istat debitur. Dawk ix-xhur għandhom jiġu determinati minn inventarju miżmum għal dak il-għan mill-istituzzjoni tal-post ta' residenza, ibbażat fuq evidenza dokumentata tal-intitolament tal-benefiċjarji provdut mill-istituzzjoni kompetenti.

5. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jippreżenta proposta li jkun fiha kwalunkwe emenda li tista' tkun meħtieġa sabiex jiġi żgurat li l-kalkolu tal-ammonti fissi jkun qrib kemm jista' jkun tan-nefqa attwali mgarrba u t-tnaqqis imsemmi fil-paragrafu 3 ma jirriżultax f'pagamenti żbilanċjati jew pagamenti doppji għall-Istati.

6. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-metodi għad-determinazzjoni tal-elementi għall-kalkolu tal-ammonti fissi msemmija fil-paragrafi 1 sa 5.

#### Artikolu SSCI.50: Notifika tal-ispejjeż medji annwali

L-ispiża medja annwali għal kull persuna f'kull grupp ta' età għal sena speċifika għandha tiġi nnotifikata lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sa mhux aktar tard minn tmien it-tieni sena wara s-sena inkwistjoni. Jekk in-notifika ma ssirx sa din l-iskadenza, tittieħed l-ispiża medja annwali għal kull persuna li l-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jkun iddetermina l-aħħar għal sena preċedenti.

#### *Taqsim 3: Dispożizzjonijiet komuni*

#### Artikolu SSCI.51: Proċedura għal rimborż bejn l-istituzzjonijiet

1. Ir-rimborżi bejn l-Istati għandhom isiru malajr kemm jista' jkun. Kull istituzzjoni kkonċernata għandha tkun obligata tirrimborża l-pretensjonijiet qabel l-iskadenzi msemmijin f'din it-Taqsim, malli tkun f'pożizzjoni li tagħmel dan. Tilwima dwar pretensjoni partikolari ma għandhiex ixxejjel ir-rimborż ta' pretensjoni jew pretensjonijiet oħra.

2. Ir-rimborżi bejn l-istituzzjonijiet tal-Istati Membri u r-Renju Unit, previsti fl-Artikoli SSC.30 [Rimborżi bejn istituzzjonijiet] u SSC.36 [Rimborżi bejn istituzzjonijiet] tal-Protokoll, għandhom isiru permezz tal-korp ta' kollegament. Jista' jkun hemm korp ta' kollegament separat għar-rimborżi skont l-Artikolu SSC.30 [Rimborżi bejn istituzzjonijiet] u l-Artikolu SSC.36 [Rimborżi bejn istituzzjonijiet] tal-Protokoll.

#### Artikolu SSCI.52: Skadenzi għall-introduzzjoni u s-saldu tal-pretensjonijiet

1. Pretensjonijiet ibbażati fuq nefqa attwali għandhom ikunu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien 12-il xahar mit-tmien ta' nofs is-sena kalendarja li matulha dawk il-pretensjonijiet ikunu ġew irreġistrati fil-kontijiet tal-istituzzjoni kreditriċi.

2. Il-pretensjonijiet ta' ammonti fissi għal sena kalendarja għandhom jiġu introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur fi żmien il-perjodu ta' 12-il xahar wara x-xahar li matulu l-ispejjeż medji għas-sena kkonċernata jkunu ġew approvati mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. L-inventarji msemmija fl-Artikolu SSCI.49 (4) [Metodu ta' kalkolu tal-ammonti fissi ta' kull xahar u l-ammont fissi totali] ta' dan l-Anness, għandhom jiġu ppreżentati sa tmiem is-sena ta' wara s-sena ta' referenza.
3. Fil-każ imsemmi fit-tieni subparagrafu tal-Artikolu SSCI.7(5) [Kalkolu proviżorju tal-benefiċċji u tal-kontribuzzjonijiet] ta' dan l-Anness l-iskadenza stabbilita fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tibda qabel ma l-istituzzjoni kompetenti tkun giet identifikata.
4. Il-pretensjonijiet imdaħħla wara l-perjodi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jiġu kkunsidrati.
5. Il-pretensjonijiet għandhom jithallsu lill-korp ta' kollegament tal-Istat kreditur imsemmi fl-Artikolu SSCI.51 [Proċedura għal rimborż bejn l-istituzzjonijiet] ta' dan l-Anness mill-istituzzjoni debitor fi żmien 18-il xahar minn tmiem ix-xahar li matulu dawn ikunu ġew introdotti lill-korp ta' kollegament tal-Istat debitur. Dan ma japplikax għall-pretensjonijiet li l-istituzzjoni debitor tkun ċaħdet għal raġuni rilevanti f'dak il-perjodu.
6. Kwalunkwe disputa dwar talba għandha tkun riżolta, l-aktar tard, f'36 xahar wara x-xahar li fih giet introdotta t-talba.
7. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiffaċilita l-għeluq finali tal-kontijiet f'każijiet fejn ma jkunx jista' jintlaħaq ftehim fil-perjodu stabbilit fil-paragrafu 6, u, b'talba motivata minn waħda mill-partijiet fit-tilwima, għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar tilwima fi żmien sitt xhur wara x-xahar li matulu l-kwistjoni tkun giet riferuta lilu.

#### Artikolu SSCI.53: Imgħax fuq ħlasijiet tardivi u depożiti

1. Minn tmiem il-perjodu ta' 18-il xahar stipulat fl-Artikolu SSCI.52(5) [Skadenzi għall-introduzzjoni u s-saldu tal-pretensjonijiet] ta' dan l-Anness, l-istituzzjoni kreditriċi tista' timponi imgħax fuq pretensjonijiet pendenti, sakemm l-istituzzjoni debitor ma tkunx għamlet, fi żmien sitt xhur mit-tmiem tax-xahar li matulu tkun giet introdotta l-pretensjoni, depożitu ta' mill-inqas 90 % tal-pretensjoni totali introdotta skont l-Artikolu SSCI.52(1) jew (2) [Skadenzi għall-introduzzjoni u s-saldu tal-pretensjonijiet] ta' dan l-Anness. Għal dawk il-partijiet tal-pretensjoni mhux koperti mid-depożitu, l-imgħax jista' jintalab biss mit-tmiem tal-perjodu ta' 36 xahar stabbilit fl-Artikolu SSCI.53(6) ta' dan l-Anness.
2. L-imgħax għandu jiġi kkalkulat fuq il-bażi tar-rata ta' referenza applikata mill-istituzzjoni finanzjarja maħtura għal dan il-għan mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament ewlenin tiegħu. Ir-rata ta' referenza applikabbli għandha tkun dik fis-seħħ fl-ewwel jum tax-xahar meta l-ħlas ikun dovut.
3. L-ebda korp ta' kollegament ma għandu jkun obligat jaċċetta depożitu kif previst fil-paragrafu 1. Madankollu, jekk korp ta' kollegament jiċċad tali offerta, l-istituzzjoni kreditriċi ma għandhiex tibqa' intitolata li timponi mgħax fuq ħlas tardiv relatat mal-pretensjonijiet inkwistjoni għajr skont it-tieni sentenza tal-paragrafu 1.

#### Artikolu SSCI.54: Dikjarazzjoni tal-Kontijiet Annwali

1. Il-Kunsill ta' Shubija għandu jistabbilixxi s-sitwazzjoni tal-pretensjonijiet għal kull sena kalendarja fuq il-bażi tar-rapport tal-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

Għal dan il-għan, il-korpi ta' kollegament għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, sal-iskadenzi u skont il-proċeduri stabbiliti minn dan tal-aħħar, dwar l-ammont tal-pretensjonijiet introdotti, saldati jew kontestati (pożizzjoni tal-kreditur) u l-ammont ta' pretensjonijiet riċevuti, imħallsa jew kontestati (pożizzjoni tad-debitur).

2. Il-Kunsill ta' Shubija jista' jwettaq kwalunkwe verifika xierqa dwar id-*data* statistika u tal-kontabbiltà użata bħala l-bażi għat-tnejn tad-dikjarazzjoni annwali tal-pretensjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1, b'mod partikolari biex jiżgura li dawn jikkonformaw mar-regoli stabbiliti skont dan it-*Titolu*.

## KAPITOLU 2: IRKUPRU TA' BENEFIĊĊI PROVDUTI IŻDA INDEBITI, IRKUPRU TA' HLASIJET U KONTRIBUZZJONIJIET PROVIŻORJI, TPAĊJA U ASSISTENZA FIL-QASAM TA' RKUPRU

### *Taqsim 1: Prinċipji*

#### Artikolu SSCI.55: Dispożizzjonijiet komuni

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSC.64 [Ġbir ta' kontribuzzjonijiet u rkupru ta' benefiċċji] tal-Protokoll u fil-qafas definit fih, l-irkupru tal-pretensjonijiet għandu, fejn ikun possibbli, isir permezz ta' tpaċja bejn l-istituzzjonijiet tal-Istat Membru kkonċernat u tar-Renju Unit, jew vis-à-vis il-persuna fizika jew ġuridika kkonċernata f'konformità mal-Artikoli SSCI.56 [Benefiċċji riċevuti indebitament] sa SSCI.58 [Spejjeż relatati ma' tpaċja] ta' dan l-Anness. Jekk ma jkunx possibbli li tiġi rkuprata l-pretensjoni kollha jew xi parti minnha permezz ta' din il-proċedura ta' tpaċja, il-bqija tal-ammont dovut għandu jiġi rkuprat f'konformità mal-Artikoli SSCI.59 [Definizzjonijiet u dispożizzjonijiet komuni] sa SSCI.69 [Spejjeż relatati ma' rkupru] ta' dan l-Anness.

### *Taqsim 2: Tpaċja*

#### Artikolu SSCI.56: Benefiċċji riċevuti indebitament

1. Jekk l-istituzzjoni ta' Stat tkun ħallset benefiċċji indebiti lil persuna, dik l-istituzzjoni tista', fit-termini u l-limiti stabbiliti fil-leġislazzjoni li hija tapplika, titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas indebitament minn arretrati jew ħlasijiet kurrenti li għandha tagħti lill-persuna kkonċernata irrispettivament mil-liema fergħa tas-sigurtà soċjali li taħtha jithallas il-benefiċċju. L-istituzzjoni ta' dan l-Istat tal-aħħar għandha tnaqqas l-ammont ikkonċernat soġġett għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċja f'konformità mal-leġislazzjoni li hija tapplika bl-istess mod daqslikieku hija stess tkun għamlet il-ħlasijiet żejda, u għandha tittrasferixxi l-ammont mnaqqas lill-istituzzjoni li tkun ħallset il-benefiċċji indebiti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, jekk, meta jkunu qegħdin jingħataw jew jiġu riveduti benefiċċji marbuta mal-invalidità, pensjonijiet tal-irtirar u tas-superstiti skont il-Kapitoli 3 [Għotjiet tal-mewt] u 4 [Benefiċċji marbutin tal-invalidità] tat-*Titolu III* [Dispożizzjonijiet speċjali dwar id-diversi kategoriji ta' benefiċċji] tal-Protokoll, l-istituzzjoni ta' Stat tkun ħallset lil persuna benefiċċji ta' somma indebita, dik l-istituzzjoni tista' titlob lill-istituzzjoni tal-Istat responsabbli għall-ħlas ta' benefiċċji korrispondenti lill-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont imħallas żejjed mill-arretrati pagabbli lill-persuna kkonċernata. Wara li l-istituzzjoni msemmija l-aħħar tkun informat lill-istituzzjoni li ħallset somma indebita ta' dawn l-arretrati, l-istituzzjoni li ħallset is-somma indebita għandha fi żmien xahrejn tikkomunika l-ammont tas-somma indebita. Jekk l-istituzzjoni li għandha tħallas l-arretrati tirċievi din il-komunikazzjoni sal-iskadenza hija għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun ħallset somom indebiti. Jekk tiskadi l-iskadenza, dik l-istituzzjoni għandha mingħajr dewmien tħallas l-arretrati lill-persuna kkonċernata.



3. Jekk persuna tkun irċeviet assistenza soċjali fi Stat wieħed matul perjodu li matulu hija kienet intitolata għal benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor, il-korp li jkun ipprova l-assistenza jista', jekk ikun intitolat legalment li jitlob hlaq lura tal-benefiċċji dovuti lill-persuna kkonċernata, jitlob lill-istituzzjoni ta' kwalunkwe Stat ieħor responsabbli għall-hlaq ta' benefiċċji favur il-persuna kkonċernata biex tnaqqas l-ammont ta' assistenza mhallas mill-ammonti li dak l-Istat iħallas lill-persuna kkonċernata.

Din id-dispożizzjoni għandha tapplika *mutatis mutandis* għal kwalunkwe membru tal-familja ta' persuna kkonċernata li tkun irċeviet assistenza fit-territorju ta' Stat matul perjodu li fih il-persuna assicurata kienet intitolata għal benefiċċji skont il-leġiżlazzjoni ta' Stat ieħor fir-rigward ta' dak il-membri tal-familja.

L-istituzzjoni ta' Stat li tkun hallet ammont indebitu ta' assistenza għandha tibghat dikjarazzjoni tal-ammont dovut lill-istituzzjoni tal-Istat l-ieħor, li għandha mbagħad tnaqqas l-ammont, soġġetta għall-kundizzjonijiet u l-limiti stabbiliti għal din it-tip ta' proċedura ta' tpaċija skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, u tittrasferixxi l-ammont mingħajr dewmien lill-istituzzjoni li tkun hallet l-ammont indebitu.

#### Artikolu SSCI.57: Benefiċċji mhallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet

1. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu SSCI.6 [Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u l-għoti proviżorju ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness, sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li l-leġiżlazzjoni applikabbli tkun giet determinata jew l-istituzzjoni responsabbli għall-hlaq tal-benefiċċji kienet identifikata, l-istituzzjoni li proviżorjament hallet il-benefiċċji fi flus għandha tfassal dikjarazzjoni tal-ammont proviżorjament imhallas u għandha tibghatha lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti.

L-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti biex thallas il-benefiċċji għandha tnaqqas l-ammont dovut rigward il-hlaq proviżorju mill-arretrati tal-benefiċċji korrispondenti li hija għandha tagħti lill-persuna kkonċernata u mingħajr dewmien għandha tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li tkun hallet proviżorjament il-benefiċċji fi flus.

Jekk l-ammont ta' benefiċċji mhallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont ta' arretrati, jew jekk l-arretrati ma jkunx jeżistu, l-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti għandha tnaqqas dan l-ammont minn hlaqijiet li jkunu għaddejjin soġġetta għall-kundizzjonijiet u l-limiti li japplikaw għal dan it-tip ta' proċedura ta' tpaċija skont il-leġiżlazzjoni li hija tapplika, u mingħajr dewmien tittrasferixxi l-ammont imnaqqas lill-istituzzjoni li proviżorjament tkun hallet il-benefiċċji fi flus.

2. L-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet minn persuna ġuridika jew fiżika ma għandhiex tirrimborża l-ammonti inkwistjoni lill-persuna li tkun hallsithom sakemm hija ma tkunx giet aċċertata mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti s-somom dovuti lilha skont l-Artikolu SSCI.6(4) [Applikazzjoni proviżorja tal-leġiżlazzjoni u l-għoti proviżorju ta' benefiċċji] ta' dan l-Anness.

B'talba mill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, li għandha ssir sa mhux aktar tard minn tliet xhur wara li tkun giet iddeterminata l-leġiżlazzjoni applikabbli, l-istituzzjoni li proviżorjament tkun irċeviet kontribuzzjonijiet għandha tittrasferihom lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti għal dak il-perjodu għall-finijiet li tiġi riżolta s-sitwazzjoni fir-rigward tal-kontribuzzjonijiet dovuti lilha mill-persuna ġuridika jew fiżika. Il-kontribuzzjonijiet trasferiti għandhom jitqiesu retroattivament bħala li thallsu lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti.

Jekk l-ammont ta' kontribuzzjonijiet imħallsa proviżorjament ikun jaqbeż l-ammont li l-persuna ġuridika jew fiżika għandha tagħti lill-istituzzjoni identifikata bħala dik kompetenti, l-istituzzjoni li proviżorjament tircievi kontribuzzjonijiet għandha tirmborża l-ammont eċċeżiv lill-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata.

#### Artikolu SSCI.58: Spejjeż relatati ma' tpaċija

L-ebda spiża ma għandha titħallas meta d-dejn jiġi rkuprat permezz tal-proċedura ta' tpaċija prevista fl-Artikoli SSCI.56 [Benefiċċji riċevuti indebitament] u SSCI.57 [Benefiċċji mħallsin proviżorjament fi flus jew kontribuzzjonijiet] ta' dan l-Anness.

### *Taqsim 3: Rkupru*

#### Artikolu SSCI.59: Definizzjonijiet u dispożizzjonijiet komuni

1. Għall-finijiet ta' din it-Taqsim:

- “pretensjoni” tfisser il-pretensjonijiet kollha relatati ma' kontribuzzjonijiet jew ma' benefiċċji mħallsin jew indebitament ipprovduti, inklużi mgħax, multi, pieni amministrattivi u l-ħlasijiet u l-ispejjeż l-oħra kollha marbuta mal-pretensjoni f'konformità mal-leġiżlazzjoni tal-Istat li jkun qed jagħmel il-pretensjoni;
- “parti applikanti” tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tagħmel talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru rigward pretensjoni kif definita hawn fuq,
- “parti rikjesta” tfisser, fir-rigward ta' kull Stat, kwalunkwe istituzzjoni li tista' ssirilha talba għal informazzjoni, notifika jew irkupru.

2. It-talbiet u kwalunkwe komunikazzjoni relatata bejn l-Istati għandhom, b'mod ġenerali, ikunu indirizzati permezz tal-istituzzjonijiet nominati.

3. Miżuri prattiċi ta' implimentazzjoni, inklużi, fost l-oħrajn, dawk relatati mal-Artikolu SSCI.4 [Formoli, dokumenti u metodi ta' skambju tad-*data*] ta' dan l-Anness, u biex jiġi stabbilit limitu minimu għall-ammonti li għalihom tista' ssir talba għall-irkupru, għandhom jittieħdu mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

#### Artikolu SSCI.60: Talbiet għal informazzjoni

1. Fuq it-talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tipprovdli kwalunkwe informazzjoni li tkun utli għall-parti applikanti fl-irkupru tat-talba tagħha.

2. Sabiex takkwista dik l-informazzjoni, il-parti rikjesta għandha tuża s-setgħat previsti fil-liġijiet, regolamenti jew prattiki amministrattivi li japplikaw għall-irkupru ta' pretensjonijiet simili li jsiru fl-Istat tagħha stess. It-talba għal informazzjoni għandha tindika l-isem, l-aħħar indirizz magħruf, u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tal-persuna ġuridika jew fiżika kkonċernata li magħha hija marbuta l-informazzjoni u n-natura u l-ammont tat-talba li dwarha qed issir talba.

3. Il-parti rikjesta m'għandhiex tkun obbligata li tagħti informazzjoni:

- (a) li hija ma tkunx tista' tikseb sabiex jiġu rkuprati pretensjonijiet simili li jirriżultaw fit-territorju tagħha stess;
- (b) li tkun tiżvela sigrieti kummerċjali, industrijali jew professjonali; jew
- (c) li l-iżvelar tagħha jista' jippreġudika s-sigurtà ta' jew imur kontra l-ordni pubbliku ta' Stat.

4. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal informazzjoni.

#### Artikolu SSCI.61: Notifika

1. Il-parti rikjesta għandha, fuq it-talba tal-parti applikanti, u f'konformità mar-regoli fis-sehħ għan-notifika ta' strumenti jew deċiżjonijiet simili fit-territorju tagħha stess, tinnotifika lid-destinatarju bl-istrumenti u d-deċiżjonijiet kollha, inklużi dawk ta' natura ġudizzjarja, li joriġinaw mill-Istat tal-parti applikanti u li huma relatati ma' talba jew l-irkupru tagħha.
2. It-talba għal notifika għandha tindika l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra rigward l-identifikazzjoni tad-destinatarju kkonċernat li għaliha l-parti applikanti normalment għandha aċċess, in-natura u s-suġġett tal-istrument jew tad-deċiżjoni li trid tiġi nnotifikata u, fejn applikabbli, l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra relatata mal-identifikazzjoni tad-debitur u t-talba li l-istrument jew deċiżjoni huma marbutin magħha, u kwalunkwe informazzjoni oħra utli.
3. Il-parti rikjesta għandha mingħajr dewmien tinforma lill-parti applikanti bl-azzjoni meħuda fuq it-talba tagħha għal notifika u, partikolarment, bid-data li fiha d-deċiżjoni jew strument kienu mgħoddijin lid-destinatarju.

#### Artikolu SSCI.62: Talba għall-irkupru

1. B'talba tal-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tirkupra pretensjonijiet li huma s-suġġett ta' strument li jippermetti l-infurzar maħruġ mill-parti applikanti skont, u sal-limitu permess minn, il-liġijiet u l-prattici amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta.
2. Il-parti applikanti tista' tagħmel talba għal irkupru biss jekk:
  - (a) tipprovdi wkoll lill-parti rikjesta kopja uffiċjali jew ċertifikata tal-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, ħlief f'każijiet li fihom jiġi applikat l-Artikolu SSCI.64(3) [Arrangamenti u skadenzi għal ħlasijiet] ta' dan l-Anness;
  - (b) it-talba jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha ma jiġux ikkontestati fl-Istat tagħha stess;
  - (c) hija tkun, fl-Istat tagħha stess, applikat proċeduri ta' rkupru xierqa li jkunu disponibbli għaliha fuq il-bażi tal-istrument imsemmi fil-paragrafu 1, u l-miżuri meħuda ma jkunx se jirriżultaw fil-ħlas sħiħ tal-pretensjoni;
  - (d) il-perjodu ta' limitazzjoni, skont il-leġiżlazzjoni tagħha stess ma jkunx skada.
3. It-talba għall-irkupru għandha tindika:
  - (a) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra marbuta mal-identifikazzjoni tal-persuna fiżika jew ġuridika kkonċernata jew l-identifikazzjoni ta' xi parti terza li tkun fil-pussess tal-assi tagħha;
  - (b) l-isem, l-indirizz u kwalunkwe informazzjoni oħra rilevanti dwar l-identifikazzjoni tal-parti applikanti
  - (c) referenza għall-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha, maħruġa fl-Istat Membru tal-parti applikanti

- (d) in-natura u l-ammont tal-pretensjoni, inklużi s-somma kapitali, l-imgħax, il-multi, il-pieni amministrattivi u l-imposti u l-ispejjeż l-oħra kollha dovuti indikati fil-muniti tal-Istat(i) tal-parti applikanti u l-parti rikjesta
- (e) id-data ta' notifika tal-istrument lid-destinatarju mill-parti applikanti jew mill-parti rikjesta
- (f) id-data li minnha u l-perjodu li matulu l-infurzar ikun possibbli skont il-liġijiet fis-seħħ fl-Istat tal-parti applikanti
- (g) kwalunkwe informazzjoni rilevanti oħra.

4. It-talba għal irkupru għandha tinkludi wkoll dikjarazzjoni mill-parti applikanti li tikkonferma li l-kondizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 2 kienu ssodisfati.

5. Il-parti applikanti għandha tibgħat lill-parti rikjesta kwalunkwe informazzjoni rilevanti marbuta mal-kwistjoni li wasslet għat-talba għal irkupru, hekk kif issir taf biha.

#### Artikolu SSCI.63: Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru

1. F'konformità mal-Artikolu SSC 64(2) [Ġbir ta' kontribuzzjonijiet u rkupru ta' benefiċċji] tal-Protokoll, l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-pretensjoni għandu jkun rikonoxxut direttament u ttrattat awtomatikament bħala strument li jippermetti l-infurzar ta' pretensjoni tal-Istat tal-parti rikjesta

2. Minkejja l-paragrafu 1, l-istrument li jippermetti l-infurzar ta' pretensjoni jista', fejn ikun xieraq u f'konformità mad-dispożizzjonijiet fis-seħħ fl-Istat tal-parti rikjesta, jiġi aċċettat, jiġi rikonoxxut bħala, jiġi ssupplimentat bi, jew jinbidel bi strument li jawtorizza l-infurzar fit-territorju ta' dak l-Istat.

Fi żmien tliet xhur mid-data li fiha tiġi riċevuta t-talba ta' rkupru, l-Istat(i) għandhom jippruvaw itemmu l-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew il-bdil, flief f'każijiet fejn jiġi applikat it-tielet subparagrafu ta' dan il-paragrafu. L-Istati ma jistgħux jirrifjutaw li jwettqu dawn l-azzjonijiet jekk l-istrument li jippermetti l-infurzar ikun sar kif suppost. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet għaliex tkun qabżet il-perjodu ta' tliet xhur.

Jekk xi waħda minn dawn l-azzjonijiet twassal għal tilwima b'rabta mal-pretensjoni jew mal-istrument li jippermetti l-infurzar maħruġ mill-parti applikanti, għandu japplika l-Artikolu SSCI.65 [Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar] ta' dan l-Anness.

#### Artikolu SSCI.64: Arrangamenti u skadenza għal hlasijiet

1. Il-pretensjonijiet għandhom jiġu rkuprati bil-munita tal-Istat tal-parti rikjesta. L-ammont tat-talba fl-intier tiegħu li jiġi rkuprat mill-parti rikjesta għandu jiġi mibgħut lura mill-parti rikejsta lill-parti applikanti.

2. Meta l-liġijiet, ir-regolamenti jew id-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-seħħ fl-Istat proprju tagħha jippermettu dan, u wara li tikkonsulta lill-parti applikanti, il-parti rikjesta tista' tippermetti lid-debitur żmien biex iħallas jew tawtorizza hlas bin-nifs. Kwalunkwe imgħax impost mill-parti rikjesta fir-rigward ta' żmien addizzjonali bħal dan biex isir il-hlas għandu jiġi ttrasferit lill-parti applikanti.

3. Mid-data li fiha l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru jkun gie rikonoxxut direttament f'konformità mal-Artikolu SSCI.63(1) [Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru] ta'

dan l-Anness, jew aċċettat, rikonoxxut, supplementat jew sostitwit f'konformità mal-Artikolu SSC-63(2) [Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru] ta' dan l-Anness tal-Protokoll, għandu jiġi impost imgħax għall-ħlas tard skont il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta u għandu jintbagħat ukoll lill-parti applikanti.

Artikolu SSCI.65: Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar

1. Jekk, matul il-proċedura ta' rkupru, il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha ma'ruġ fl-Istat tal-parti applikanti jkun kkontestati minn parti interessata, l-azzjoni għandha titressaq minn din il-parti quddiem l-awtoritajiet xierqa tal-Istati tal-parti applikanti, f'konformità mal-liġijiet fis-sehħ f'dak l-Istat. Il-parti applikanti għandha mingħajr dewmien tinnotifika lill-parti rikjesta b'din l-azzjoni. Il-parti interessata tista' tinforma wkoll lill-parti rikjesta bl-azzjoni.

2. Malli l-parti rikjesta tkun irceviet in-notifika jew l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, jew min-naħa tal-parti applikanti jew min-naħa tal-parti interessata, hija għandha tissospendi l-proċedura ta' infurzar sa meta tittiehed id-deċiżjoni tal-awtorità kompetenti f'dan il-qasam, sakemm il-parti applikanti ma titlobx mod ieħor taħt it-tieni subparagrafu ta' dan il-paragrafu. Jekk il-parti rikjesta tqis li dan ikun meħtieġ, u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu SSCI.68 [Miżuri ta' prekawzjoni] ta' dan l-Anness, din tista' tiehu miżuri ta' prekawzjoni biex tiggarrantixxi l-irkupru sa fejn il-liġijiet jew ir-regolamenti fis-sehħ fl-Istat tagħha stess jippermettu tali azzjoni għal pretensjonijiet simili.

Irrispettivament mill-ewwel subparagrafu, l-parti applikanti tista', f'konformità mal-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tagħha stess, titlob lill-parti rikjesta biex tirkupra pretensjoni kontestata, sakemm il-liġijiet, ir-regolamenti u l-prattiki amministrattivi rilevanti fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bħal din. Jekk ir-riżultat tal-kontestazzjoni jkun sussegwentement favorevoli għad-debitur, il-parti applikanti għandha tkun responsabbli għar-rimborż ta' kwalunkwe somma rkuprata, flimkien ma' kwalunkwe kumpens dovut, f'konformità mal-leġiżlazzjoni fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta.

3. Meta l-kontestazzjoni tkun tikkonċerna l-miżuri ta' eżekuzzjoni meħudin fl-Istat Membru tal-parti rikjesta, l-azzjoni għandha titressaq quddiem l-awtorità xierqa ta' dak l-Istat Membru f'konformità mal-liġijiet u r-regolamenti tiegħu.

4. Meta l-awtorità xierqa li quddiemha tkun tressqet l-azzjoni f'konformità mal-paragrafu 1 tkun tribunal ġudizzjarju jew amministrattiv, id-deċiżjoni ta' dak it-tribunal, sakemm tkun favorevoli għall-parti applikanti u tippermetti l-irkupru tal-pretensjoni fl-Istat tal-parti applikanti, għandha tikkonstitwixxi "l-istrument li jippermetti l-infurzar" skont it-tifsira tal-Artikoli SSCI.62 [Talba għal irkupru] u SSCI.63 [Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru] tal-Anness u l-irkupru tal-pretensjoni għandu jkompli fuq il-bażi ta' dik id-deċiżjoni.

Artikolu SSCI.66: Limiti li japplikaw għall-assistenza

1. Il-parti rikjesta ma għandhiex tkun obbligata:

(a) li tagħti l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.62 [Talba għal irkupru] sa SSCI.65 [Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar] ta' dan l-Anness, jekk l-irkupru tal-pretensjoni jista', minħabba s-sitwazzjoni tad-debitur, joħloq diffikultajiet ekonomiċi jew soċjali serji fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm il-liġijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta jippermettu azzjoni bħal din għal pretensjonijiet nazzjonali simili;

- (b) biex tingħata l-assistenza prevista fl-Artikoli SSCI.60 [Talba għal informazzjoni] sa SSCI.65 [Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar] ta' dan l-Anness, jekk it-talba inizjali skont l-Artikoli SSCI.60 [Talba għall-informazzjoni] sa SSCI.62 [Talba għal irkupru] ta' dan l-Anness, tapplika għal pretensjonijiet li għandhom iktar minn tliet snin, mill-mument li l-istrument li jippermetti l-irkupru gie stabbilit f'konformità mal-ligijiet, ir-regolamenti jew il-prattiki amministrattivi fis-sehħ fl-Istat tal-parti applikanti fid-data tat-talba. Madankollu, jekk il-pretensjoni jew l-istrument jigu kkontestati, il-limitu taż-żmien jibda mill-mument li fih l-Istat tal-parti applikanti jistabbilixxi li l-pretensjoni jew l-ordni ta' infurzar li tippermetti l-irkupru ma tistax tibqa' tiġi kkontestata.

2. Il-parti rikjesta għandha tinforma lill-parti applikanti bir-raġunijiet li għalihom tkun ċaħdet talba għal assistenza.

#### Artikolu SSCI.67: Perjodi ta' limitazzjoni

1. Il-kwistjonijiet rigward il-perjodi ta' limitazzjoni għandhom ikunu regolati kif ġej:
- (a) mil-ligijiet fis-sehħ fl-Istat tal-parti applikanti, sa fejn dawn jikkonċernaw il-pretensjoni u/jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tagħha; u
- (b) mil-ligijiet fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta, sakemm dawn jikkonċernaw il-miżuri ta' infurzar fl-Istat rikjest.

Il-perjodi ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehħ fl-Istat Membru tal-parti rikjesta għandhom jibdew mid-data tar-rikonoxximent dirett jew mid-data tal-aċċettazzjoni, ir-rikonoxximent, is-supplimentar jew is-sostituzzjoni f'konformità mal-Artikolu SSCI.63 [Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru] ta' dan l-Anness.

2. Il-passi meħuda għall-irkupru ta' pretensjonijiet mill-parti rikjesta wara xi talba għall-assistenza, li, kieku kienu twettqu mill-parti applikanti, kien ikollhom l-effett li jissospendu jew jinterrompu l-perjodu ta' limitazzjoni skont il-ligijiet fis-sehħ fl-Istat tal-parti applikanti, għandhom jitqiesu li kienu ttieħdu f'dan tal-aħħar, sa fejn ikun ikkonċernat dak l-effett.

#### Artikolu SSCI.68: Miżuri ta' prekawzjoni

B'talba motivata mill-parti applikanti, il-parti rikjesta għandha tiegħu miżuri ta' prekawzjoni biex tiżgura l-irkupru ta' pretensjoni sa fejn il-ligijiet u r-regolamenti fis-sehħ fl-Istat tal-parti rikjesta jkunu jippermettu dan.

Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-ewwel paragrafu, id-dispożizzjonijiet u l-proċeduri stipulati fl-Artikoli SSCI.62 [Talba għall-irkupru], SSCI.63 [Strument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru], SSCI.65 [Kontestazzjoni dwar il-pretensjoni jew l-istrument li jippermetti l-infurzar tal-irkupru tagħha u kontestazzjoni dwar il-miżuri tal-infurzar] u SSCI.66 [Limiti li japplikaw għall-assistenza] ta' dan l-Anness għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

#### Artikolu SSCI.69: Spejjeż relatati ma' rkupru

1. Il-parti rikjesta għandha tirkupra mingħand il-persuna fizika jew ġuridika kkonċernata u żżomm kwalunkwe spiża marbuta mal-irkupru li hija tagħmel, f'konformità mal-ligijiet u r-regolamenti tal-Istat tal-parti rikjesta li japplikaw għal pretensjonijiet simili.

2. L-assistenza reċiproka mogħtija taħt din it-Taqsima għandha, bħala regola, tkun mingħajr ħlas. Madankollu, meta l-irkupru jirriżulta fi problema speċifika jew jikkonċerna ammont kbir ta' spejjeż, il-partijiet applikanti u rikjesti jistgħu jaqblu dwar arrangamenti ta' rimborż speċifiċi għall-każijiet inkwistjoni.

L-Istat tal-parti applikanti għandu jibqa' responsabbli lejn l-Istat tal-parti rikjesta għal kwalunkwe spiża u kwalunkwe telf li jsir bħala riżultat ta' azzjonijiet meqjusa li huma bla bażi, sa fejn tkun ikkonċernata s-sostanza tal-pretensjoni jew il-validità tal-istrument maħruġ mill-parti applikanti.

## TITOLU V: DISPOŻIZZJONIJIET MIXXELLANJI, TRANŻIZZJONALI U FINALI

### Artikolu SSCI.70: Eżami mediku u verifiki amministrattivi

1. Mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet oħra, fejn benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja tiegħu, ikun qed jissoġġorna jew jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak fejn tkun tinsab l-istituzzjoni debitorċi, l-eżami mediku għandu jsir, fuq it-talba ta' din l-istituzzjoni, mill-istituzzjoni tal-post taż-żjara jew ta' residenza tal-benefiċjarju f'konformità mal-proċeduri stabbiliti mil-leġiżlazzjoni applikati minn dik l-istituzzjoni.

L-istituzzjoni debitorċi għandha tinforma lill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza dwar kwalunkwe rekwiżit speċjali li għandu jiġi segwit u, jekk ikun meħtieġ, bil-punti li għandhom jiġu koperti mill-eżami mediku.

2. L-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza għandha tgħaddi rapport lill-istituzzjoni debitorċi li tkun talbet l-eżami mediku. Din l-istituzzjoni għandha tkun marbuta bil-konklużjonijiet tal-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza.

L-istituzzjoni debitorċi għandha tirriżerva d-dritt li l-benefiċjarju jiġi eżaminat minn tabib tal-għażla tagħha. Madankollu, il-benefiċjarju jista' jintalab imur lura fl-Istat tal-istituzzjoni debitorċi biss jekk dak il-benefiċjarju jkun jista' jagħmel il-vjaġġ mingħajr ma dan ikun ta' ħsara għas-saħħa ta' dik il-persuna u jekk l-ispiża tal-vjaġġ u tal-akkommodazzjoni titħallas mill-istituzzjoni debitorċi.

3. Meta benefiċjarju jew pretendent ta' benefiċċji, jew membru tal-familja tiegħu, ikun fuq soġġorn jew ikun jirrisjedi fit-territorju ta' Stat ieħor għajr dak li fih tkun tinsab l-istituzzjoni debitorċi, il-verifika amministrattiva għandha ssir, fuq it-talba tal-istituzzjoni debitorċi, mill-istituzzjoni tal-post ta' soġġorn jew ta' residenza tal-benefiċjarju.

Il-paragrafu 2 għandu japplika ukoll f'dan il-każ.

4. Bħala eċċezzjoni għall-prinċipju ta' kooperazzjoni amministrattiva reċiproka mingħajr ħlas fl-Artikolu SSC.59(3) [Kooperazzjoni] tal-Protokoll, l-ammont effettiv tal-ispejjeż tal-verifiki msemmija fil-paragrafi 1 sa 3 għandu jiġi rimborżat lill-istituzzjoni li tkun intalbet twettaqhom mill-istituzzjoni debitorċi li tkun talbithom.

### Artikolu SSCI.71: Notifiki

1. L-Istati għandhom jinnotifikaw lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali bid-dettalji tal-korpi definiti fl-Artikolu SSC.1 [Definizzjonijiet], tal-Protokoll u l-punti (a) u (b) tal-Artikolu SSCI.1(2) [Definizzjonijiet] ta' dan l-Anness, u tal-istituzzjonijiet iddeżinjati skont dan l-Anness.



2. Il-korpi speċifikati fil-paragrafu 1 għandhom ikunu pprovduti b'identità elettronika fil-forma ta' kodiċi ta' identifikazzjoni u ta' indirizz elettroniku.
3. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jistabbilixxi l-istruttura, il-kontenut u l-arranġamenti dettaljati, inklużi l-format u l-mudell komuni, għan-notifika tad-dettalji speċifikati fil-paragrafu 1.
4. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Protokoll, ir-Renju Unit jista' jiehu sehem fl-Iskambju Elettroniku ta' Informazzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali u jgarrab l-ispejjeż relatati.
5. L-Istati għandhom ikunu responsabbli għall-aġġornament tal-informazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1.

#### Artikolu SSCI.72: Informazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jhejji l-informazzjoni meħtieġa biex jiżgura li l-partijiet ikkonċernati jkunu konxji tad-drittijiet tagħhom u tal-formalitajiet amministrattivi meħtieġa sabiex jinfurzawhom. Din l-informazzjoni għandha, fejn ikun possibbli, tiġi mqasma elettronikament permezz tal-pubblikazzjoni online fuq siti aċċessibbli lill-pubbliku. Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali għandu jiżgura li l-informazzjoni tiġi aġġornata regolarment u għandu jimmonitorja l-kwalità tas-servizzi provduti lill-klijenti.

#### Artikolu SSCI.73: Kambju tal-munita

Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Protokoll u ta' dan l-Anness, ir-rata tal-kambju bejn żewġ muniti għandha tkun ir-rata ta' referenza ppubblikata mill-istituzzjoni finanzjarja deżinjata għal dan l-iskop mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali. Id-data li għandha titqies biex tiġi ddeterminata r-rata tal-kambju għandha tkun stabbilita mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali.

#### Artikolu SSCI.74: Dispożizzjonijiet ta' implimentazzjoni

Il-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali jista' jadotta gwida ulterjuri dwar l-implimentazzjoni tal-Protokoll u ta' dan l-Anness.

#### Artikolu SSCI.75: Dispożizzjonijiet *interim* għal formoli u dokumenti

1. Għal perjodu interim, li jispicċa fid-data li għandha tiġi maqbula mill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali, il-formoli u d-dokumenti kollha maħruġin mill-istituzzjonijiet kompetenti fil-format użat immedjatament qabel il-Protokoll jidhru fis-seħh għandhom ikunu validi għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Protokoll u, fejn xieraq, għandhom ikompli jintużaw għall-iskambju ta' informazzjoni bejn l-istituzzjonijiet kompetenti. Dawn il-formoli u d-dokumenti kollha maħruġa qabel u matul dak il-perjodu interim għandhom ikunu validi sal-iskadenza jew il-kancellazzjoni tagħhom.
2. Il-formoli u d-dokumenti li huma validi skont il-paragrafu 1 jinkludu:
  - (a) Karti Ewropej tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa maħruġa f'isem ir-Renju Unit, li għandhom ikunu dokumenti ta' intitolament validi għall-finijiet tal-Artikoli SSC.17 [Sogġorn barra l-Istat kompetenti], SSC.25(1) [Sogġorn tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu fi Stat li mhuwiex l-Istat li fih jirrisjedu — sogġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] u SSCI.22 [Sogġorn fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti] ta' dan l-Anness; u

- (b) Dokumenti portabbli li jiċċertifikaw is-sitwazzjoni tas-sigurtà soċjali ta' persuna kif meħtieġ biex jingħata effett lil dan il-Protokoll.

APPENDIĊI SSCI-1: ARRANGAMENTI AMMINISTRATTIVI BEJN ŻEWĠ STATI JEW AKTAR (IMSEMMIJA  
FL-ARTIKOLU SSCI.8: TA' DAN L-ANNESS)

IL-BELĠJU — IR-RENJU UNIT

L-iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tal-14 ta' Ġunju 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi)

L-iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Jannar u l-14 ta' Marzu 1977 rigward l-Artikolu 36(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arrangament għall-hlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti taħt it-termini tal-Kapitolu 1 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) kif emendat bl-iskambju ta' Ittri tal-4 ta' Mejju u tat-23 ta' Lulju 1982 (ftehim għal hlas lura ta' spejjeż minfuqa taħt l-Artikolu 22(1) (a) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71)

ID-DANIMARKA — IR-RENJU UNIT

L-iskambju ta' Ittri tat-30 ta' Marzu u tad-19 ta' April 1977 kif modifikat minn Skambju ta' Ittri tat-8 ta' Novembru 1989 u tal-10 ta' Jannar 1990 dwar ftehim li jirrinunzja r-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* u l-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi

L-ESTONJA — IR-RENJU UNIT

L-Arrangament finalizzat fid-29 ta' Marzu 2006 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Estonja u r-Renju Unit skont l-Artikolu 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jistabbilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

IL-FINLANDJA — IR-RENJU UNIT

L-iskambju ta' Ittri tal-1 u l-20 ta' Ġunju 1995 li jikkonċerna l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament bażiku (KEE) Nru 1408/71 (ir-rimborż jew ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (ir-rinunzja tar-rimborż tal-ispejjeż tal-verifiki amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

FRANZA — IR-RENJU UNIT

L-iskambju ta' Ittri tal-25 ta' Marzu u tat-28 ta' April 1997 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi)

Il-Ftehim tat-8 ta' Diċembru 1998 dwar il-metodi speċifiċi għad-determinazzjoni tal-ammonti tar-rifużjoni tal-benefiċċji *in natura* permezz tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

L-UNGHERIJA — IR-RENJU UNIT

L-Arrangament iffinalizzat fl-1 ta' Novembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika tal-Ungerija u tar-Renju Unit taħt l-Artikoli 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jistabbilixxi metodi oħra ta' hlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti taħt dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

#### L-IRLANDA — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tad-9 ta' Lulju 1975 rigward l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (arrangament għall-ħlas lura jew ir-rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* previst taħt it-termini tal-Kapitolu 1 jew 4 tat-Titolu III tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-kontrolli amministrattivi u l-eżamijiet mediċi)

#### L-ITALJA — IR-RENJU UNIT

L-Arrangament iffirmit fil-15 ta' Diċembru 2005 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti tar-Repubblika Taljana u r-Renju Unit skont l-Artikoli 36(3) u 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 li jistabbilixxi metodi oħra ta' ħlas lura tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2005

#### IL-LUSSEMBURGU — IR-RENJU UNIT

L-Iskambju ta' Ittri tat-18 ta' Diċembru 1975 u l-20 ta' Jannar 1976 rigward l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja għall-ħlas lura tal-ispejjeż għall-kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi msemmi fl-Artikolu 105 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72)

#### MALTA — IR-RENJU UNIT

L-Arrangament finalizzat fis-17 ta' Jannar 2007 bejn l-Awtoritajiet Kompetenti ta' Malta u tar-Renju Unit skont l-Artikolu 35(3) u 41(2) tar-Regolament (KEE) Nru 883/2004 li jistabbilixxi metodi oħra ta' rimborż tal-ispejjeż ta' benefiċċji *in natura* previsti skont dan ir-Regolament miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Mejju 2004

#### IN-NETHERLANDS — IR-RENJU UNIT

It-tieni sentenza tal-Artikolu 3 tal-Arrangament Amministrattiv tat-12 ta' Ġunju 1956 dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni tal-11 ta' Awwissu 1954.

#### IL-PORTUGALL — IR-RENJU UNIT

L-Arrangament tat-8 ta' Ġunju 2004 li jistabbilixxi metodi oħrajn ta' rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* pprovduti miż-żewġ pajjiżi b'effett mill-1 ta' Jannar 2003

#### SPANJA — IR-RENJU UNIT

Il-Ftehim tat-18 ta' Ġunju 1999 dwar ir-rimborż tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura* mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti (KEE) Nru 1408/71 u (KEE) Nru 574/72

#### L-IŻVEZJA — IR-RENJU UNIT

L-arrangament tal-15 ta' April 1997 li jikkonċerna l-Artikolu 36(3) u l-Artikolu 63(3) tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 (ħlas lura jew rinunzja tal-ħlas lura tal-ispejjeż tal-benefiċċji *in natura*) u l-Artikolu 105(2) tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 (rinunzja ta' rifiżjonijiet tal-prezzijiet ta' kontrolli amministrattivi u eżamijiet mediċi)

## APPENDIĊI SSCI-2

**Dokument ta' intitolament** (l-Artikoli SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti], SSC.25(1) [Soġġorn tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu fi Stat li mhuwiex l-Istat li fih jirrisjedu — soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] u SSCI.22 [Żjara fi Stat ieħor għajr l-Istat kompetenti])

1. Dokumenti ta' intitolament maħruġin għall-finijiet tal-Artikoli SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti], u SSC.25(1) [Soġġorn tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu fi Stat li mhuwiex l-Istat li fih jirrisjedu — soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] mill-istituzzjonijiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom ikunu konformi mad-Deċiżjoni Nru S2 tat-12 ta' Ġunju 2009 tal-Kummissjoni Amministrattiva rigward l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-Karta Ewropea tal-Assigurazzjoni tas-Saħħa.

2. Id-dokumenti ta' intitolament maħruġa għall-finijiet tal-Artikoli SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti], u SSC.25(1) [Soġġorn tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu fi Stat li mhuwiex l-Istat li fih jirrisjedu — soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza] mill-istituzzjonijiet kompetenti tar-Renju Unit għandu jkun fihom id-*data* li ġejja:

- (a) il-kunjom u l-isem tad-detentur tad-dokument;
- (b) in-numru ta' identifikazzjoni personali tad-detentur tad-dokument;
- (c) id-data tat-twelid tad-detentur tad-dokument;
- (d) id-data tal-iskadenza tad-dokument;
- (e) il-kodiċi "UK" minflok il-kodiċi ISO tar-Renju Unit;
- (f) in-numru ta' identifikazzjoni u l-akronimu tal-istituzzjoni tar-Renju Unit li tkun f'arġet id-dokument;
- (g) in-numru loġiku tad-dokument;
- (h) fil-każ ta' dokument proviżorju, id-data tal-ħruġ u d-data tal-kunsinna tad-dokument, u l-firma u t-timbru tal-istituzzjoni tar-Renju Unit.

3. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tad-dokumenti ta' intitolament maħruġa mir-Renju Unit għandhom jiġu nnotifikati mingħajr dewmien lill-Kumitat Speċjalizzat dwar il-Koordinazzjoni tas-Sigurtà Soċjali sabiex tiġi ffaċilitata l-aċċettazzjoni tad-dokumenti rispettivi mill-istituzzjonijiet tal-Istati Membri li jipprovdu l-benefiċċji *in natura*.

KURA TAS-SAĤĤA LI TEHTIEĠ QBIL MINN-QABEL (l-Artikoli SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] u SSC.25(1) [Soġġorn tal-pensjonant jew tal-membri tal-familja tiegħu fi Stat li mhuwiex l-Istat li fih jirrisjedu — soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra mill-Istat ta' residenza])

1. Il-benefiċċji *in natura* li jridu jiġu pprovduti skont l-Artikoli SSC.17 [Soġġorn barra l-Istat kompetenti] u SSC.25(1) [Soġġorn tal-persuna pensjonanta jew tal-membri tal-familja tagħha fi Stat li mhux l-Istat ta' residenza – soġġorn fl-Istat kompetenti - awtorizzazzjoni għal trattament xieraq barra l-Istat ta' residenza] tal-Protokoll għandhom jinkludu l-benefiċċji pprovduti b'rabta mal-mard kroniku jew eżistenti kif ukoll b'rabta mat-tqala u mat-twellid.
2. Il-benefiċċji *in natura*, inklużi dawk b'rabta ma' mard kroniku jew mard eżistenti jew b'rabta mat-twellid, mhumiex koperti minn dawn id-dispożizzjonijiet meta l-għan tas-soġġorn fi Stat ieħor ikun li jingħataw dawn it-trattamenti.
3. Kwalunkwe trattament mediku vitali li jkun disponibbli biss f'unità medika speċjalizzata jew minn persunal jew tagħmir speċjalizzat irid ikun soġġett għal ftehim minn qabel bejn il-persuna assicurata u l-unità li tagħti t-trattament sabiex jiġi żgurat li t-trattament ikun disponibbli tul iż-żjara tal-persuna assicurata fi Stat għajr l-Istat kompetenti jew dak ta' residenza.
4. Lista mhux eżawrjenti tat-trattamenti li jissodisfaw dawn il-kriterji hija din li ġejja:
  - (a) dijalizi renali;
  - (b) terapija bl-ossigenu;
  - (c) trattament speċjali għall-ażma;
  - (d) ekokardjografija f'każ ta' mard awtoimmuni kroniku;
  - (e) kimoterapija.

### APPENDIĊI SSCI-3

STATI LI JI TOLBU R-RIMBORŻ TAL-ISPEJJEŻ TA' BENEFIĊĊJI *IN NATURA* FUQ IL-BAŽI TA' AMMONTI FISSI (IMSEMMIJA FL-ARTIKOLU SSCI.48(1) [Identifikazzjoni tal-Istat(i) kkonċernat(i)] TA' DAN L-ANNESS

L-IRLANDA

SPANJA

ĊIPRU

IL-PORTUGALL

L-IŻVEZJA

IR-RENJU UNIT

*ANNESS SSC-8: DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻIZZJONALI RIGWARD L-APPLIKAZZJONI TAL-ARTIKOLU  
SSC.11 [Haddiema Stazzjonati]*

STATI MEMBRI